

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“叶兴阳双语有声读物”，致力于推广英语教育，帮助广大英语学习者提高英语水平。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 22 个章节

1. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000001

2. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000002

3. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000003

4. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000004

5. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000005

6. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000006

7. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000007

8. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000008

9. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000009

10. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000010

11. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000011

12. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000012

13. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000013

14. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000014

15. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000015

16. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000016

17. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000017

18. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000018

19. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000019

20. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000020

21. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000021

22. 罗斯·马瑟：一个故事(rose Mather A Tale) 000022

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第1/22页

[ˈpɑːpjələr] [ˈnɑːvəlz]
POPULAR NOVELS
受欢迎的 小说

通俗小说

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈmɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

[ˈmeri] [dʒeɪ] . [ˈhɒlɪmz] .
MARY J. HOLMES .
玛丽 J . 福尔摩斯 .

玛丽·J·霍姆斯。

[ˈtempɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌnʃaɪn] .
Tempest and Sunshine .
暴风雨 和 阳光 .

暴风雨与阳光。

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈɔːrfən] .
English Orphans .
英语 孤儿 .

英国孤儿。

[ˈhəʊmsted] [ɑːn] [ˈhɪlsaɪd] .
Homestead on Hillside .
家园 在 山坡 .

山坡上的家园。

[ˈliːnə; ˈleɪnə] [ˈrɪvəz] .
Lena Rivers .
莉娜 河流 .

莉娜·里弗斯。

[ˈmedoʊ] [brʊk] .
Meadow Brook .
草地 溪 .

草甸溪。

[ˈdɔːrə] [diːn] .
Dora Deane .
多拉 迪恩 .

多拉·迪恩。

[ˈkʌz(ə)n] [ˈmɒd] .
Cousin Maude .
表哥 莫德 .

表妹莫德。

[ˈmeriən] [greɪ] .
Marian Grey .
玛丽安 灰色的 .

玛丽安·格雷。

[ˈɪdiθ] [laɪl] .
Edith Lyle .
伊迪丝 莱尔 .

伊迪丝·莱尔。

[ˈdeɪzi] [ˈθɔːntən] .
Daisy Thornton .
雏菊 桑顿 .

黛西·桑顿。

[ˈæˈtoʊ] [ˈdɔːr] .
Chateau d'Or .
城堡 金奖 .

金城堡。

[ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] .
Darkness and Daylight .
黑暗 和 日光 .

黑暗与白昼。

[hjuː] [ˈwɜːðɪŋtən] .
Hugh Worthington .
休 沃辛顿 .

休·沃辛顿。

[ˈkæməɾən] [praɪd] .
Cameron Pride .
卡梅伦 自豪 .

卡梅伦·普莱德。

[rouz] [ˈmæðɜː] .
Rose Mather .
玫瑰 马瑟 .

罗斯·马瑟。

- [misˈteɪk] .
Ethelyn's Mistake .
- 错误 .

埃瑟琳的错误。

[ˈmɪlˌbæŋk] .
Milbank .
米尔班克 .

米尔班克。

[ˈednə] [ˈbraʊnɪŋ] .
Edna Browning .
埃德娜 勃朗宁 .

埃德娜·布朗宁。

[west] [lɔːn] .
West Lawn .
西方 草地 .

西草坪。

[ˈmɪldrɪd] .
Mildred .
米尔德里德 .

米尔德雷德。

[ˈfɒrəst] [ˈhaʊs] .
Forrest House .
福雷斯特 房子 .

福雷斯特之家。

[ˈmædəlɪn] ([nu:]) .
Madeline (New) .
玛德琳 (新的) .

玛德琳 (新)。

[ˈkwi:ni] - ([nu:]) .
Queenie Hetherton (New) .
奎妮 - (新的) .

奎妮·赫瑟顿 (新)。

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈhəʊlmz] [ɪz][ə; eɪ] [pɪˈkju:liərli] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˈraɪtər] .
“ **Mrs Holmes is a peculiarly pleasant and fascinating writer** .
“ 太太 . 福尔摩斯 是 一个 奇特地 令人愉快的 和 迷人 作家 .
“霍姆斯夫人是一位特别令人愉悦和着迷的作家。”

[hɜ:ɾ; hər] [bʊks] [ɑ:r; əɾ] [ˈɔ:lweɪz] [entərˈteɪnɪŋ] ,
Her books are always entertaining ,
她 图书 是 总是 娱乐 ,

她的书总是很有趣，

[ænd; ənd][fɪ:; jɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] [rər] [ˈfæk(ə)ltɪ][ʌv; əv] [ɪnˈlɪstɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsɪmpəθɪ] [ænd; ənd] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv]
and she has the rare faculty of enlisting the sympathy and affections of
和 她 有 这 稀有的 学院 的 入伍 这 同情 和 情感 的

[hɜ:ɾ; hər] [ˈri:dəz] ,
her readers ,
她 读者 ,

她拥有罕见的才能，能够赢得读者的同情和喜爱。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhəʊldɪŋ] [ðer; ðər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:ɾ; hər][ˈpeɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] [di:p] [ænd; ənd]
and of holding their attention to her pages with deep and
和 的 保持 他们的 注意力 到 她 页面 和 深的 和

[əbˈzɔ:rbɪŋ,əbˈsɔ:rbɪŋ] [ˈɪnrəst] .
absorbing interest .
吸收 兴趣 .

并以浓厚的兴趣牢牢吸引读者的注意力，让他们全神贯注地阅读她的文章。

“ [ɔ:l] [ˈpʌblɪʃt] [ˈju:nɪfɔ:rm][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈvɔ:ljəm] .
“ **All published uniform with this volume** .
“ 全部 已发布 制服 和 这 体积 .

“所有出版物均与本卷一致。

[praɪs] \$1 . - [i:tʃ] .
Price \$1 . 50 each .
价格 \$1 . - 每个 .

每件售价1.50美元。

[səʊld] [ˈevrɪwer] , [ænd; ənd] [sent] [fri:] [baɪ] [meɪl][ɑ:n] [rɪˈsi:t] [ʌv; əv] [praɪs] ,
Sold everywhere , and sent free by mail on receipt of price ,
卖 到处 , 和 发送 自由的经过 邮件 在 收据 的 价格 ,

到处都有售，收到货款后即可免费邮寄。

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒi:] . [ˈdʌblju:] . [ˈkɑ:rltən] & [si: ˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] ,
G . **W** . **CARLETON & Co** . , **Publishers** ,
G . W . 卡尔顿 & 合作 . , 出版商 . ,
GW CARLETON & Co. 出版社

[nu:] [jɔ:k] .
New York .
新的 约克 .
纽约。

[rouz] [ˈmæðz] :
ROSE MATHER :
玫瑰 母亲 :
罗斯·马瑟:

[ə; eɪ] [teɪl] .
A Tale .
一个 故事 .
一个故事。

[baɪ]
BY
经过
经过

[ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪ] [dʒeɪ] . [hoʊlmz] ,
Mrs . **MARY J** . **HOLMES** ,
太太 . 玛丽 J . 福尔摩斯 ,
玛丽·霍姆斯夫人

[ˈɔ:θər] [ʌv; əv] “ [ˈtempɪst] [ænd; ənd] [ˈsʌŋʃaɪn] , “
AUTHOR OF “ TEMPEST AND SUNSHINE , “
作者 的 “ 暴风雨 和 阳光 , “
《暴风雨与阳光》的作者

“ [ˈli:nə; ˈleɪnə] [ˈrɪvəz] , “
“ **LENA RIVERS** , “
“ 莉娜 河流 , “
“莉娜·里弗斯,”

“ [ðə; ðɪ] [ˈkæməɾən] [praɪd] , “ [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
“ **THE CAMERON PRIDE** , “ **ETC** : , **ETC** :
“ 这 卡梅伦 自豪 , “ ETC : , ETC :
“卡梅伦骄傲”等等。

[nu:] [jɔ:k] :
NEW YORK :
新的 约克 :
纽约:

[ˈkɑ:rltən] , [ˈpʌblɪʃər] , [ˈmædɪsn] [skwer] .
Carleton , **Publisher** , **Madison Square** .
卡尔顿 , 出版商 , 麦迪逊 正方形 .
卡尔顿出版社，麦迪逊广场。

[ˈlʌndən] : [es] . [loʊ] , [sʌn] & [si: ˈoʊ] .
LONDON : S . **LOW** , **SON & CO** .
伦敦 : S . 低的 , 儿子 & 一氧化碳 .
伦敦：S. LOW, SON & CO.

- .
MDCCCLXXXIII .
- .
1983年

[ɪz] [ˈɡreɪtʃəli] [ɪnˈskrɑɪbd] [baɪ]
IS GRATEFULLY INSCRIBED BY
是 感激不尽 铭文 经过

由.....铭刻

[ðə; ði] [ˈɔːθər] .
THE AUTHOR .
这 作者 .

作者。

[braʊn] [ˈkɑːtɪdʒ] , [ˈbræk,pɔːrt] , [en] . [waɪ] .
Brown Cottage , Brockport , N . Y .
棕色的 小屋 , 布罗克波特 , N : Y :

纽约州布罗克波特布朗小屋

[ˈeɪprəl] , - .
April , 1868 .
四月 , - .

1868年4月。

[viː,ɑːˈaɪ]
vii
七

七

[ˈkɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . — [ðə; ði][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [naɪn]
I . — The War Meeting 9
我 . — 这 战争 会议 9

一、——战争会议 9

[iː] . —
II . —
二 : —
二 . —

二、 —

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈæni] -
Rose and Annie 20
玫瑰 和 安妮 -

罗斯和安妮 20

[,ɑːˈɑːˈaɪ] . —
III : —
三、 . —

三、 —

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] -
The Departure 35
这 离开 -

启程35

[,aɪˈviː] . —
IV . —
第四 . —

四、一

[wɪl] [ænd; ənd] ['brʌðə] [tɑːm] -
Will and Brother Tom 50
将要 和 兄弟 汤姆 -

威尔和汤姆兄弟 50

[viː] . — ['dʒɪmi] -
V . — Jimmie 67
V . — 吉米 -

V.一吉米 67

[ˈvaɪ,ˈviː] . —
VI . —
六年级 . —

六、

[ˈfaɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; fɔːr; fər][ðə; ðɪ][wɔːr] -
Finding Something to do for the War 81
寻找 某物 到 做 为了 这 战争 -

为战争81年寻找一些事情做

[ˌviː, aɪˈaɪ] . —
VII . —
七 . —

第七章——

[ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)] -
The Battle 87
这 战斗 -

第87场战斗

[ˌviː, aɪˈaɪˈaɪ] . —
VIII . —
八 . —

第八章——

[ðə; ðɪ] [rɪˈtri:t] -
The Retreat 98
这 撤退 -

静修98

[,aɪˈeks] . —
IX . —
第九章 . —

九、一

[ðə; ðɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jæŋki] -
The Rebel and the Yankee 111
这 反叛 和 这 扬基 -

叛逆者与扬基 111

[eks] . — [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈbæt(ə)][æt; ət] ['rɑːklənd] -
X . — News of the Battle at Rockland 121
X . — 消息 的 这 战斗 在 罗克兰 -

X.一罗克兰战役新闻 121

[saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . —
XI . —
十一 . —

十一、

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['soʊldʒər] -
The Wounded Soldier 134
这 受伤 士兵 -

受伤的士兵 134

[ˌeks,ɑr'aɪ] . —
XII . —
十二 . —

十二.—

[ˈgetɪŋ] ['redi] -
Getting Ready 142
获得 准备好 -

准备工作 142

[ˌeks,ɑr'aɪ'aɪ] . —
XIII . —
十三 . —

十三.—

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['soʊldʒər] -
The Dying Soldier 150
这 垂死 士兵 -

垂死的士兵 150

[ˌeks,ɑr'vi:] . —
XIV . —
十四 . —

十四.—

[ˈmætərz] [ɪn] ['rɑ:klənd] -
Matters in Rockland 158
事情 在 罗克兰 -

罗克兰郡事务 158

[ˈeks'vi:] . —
XV . —
十五 . —

十五.—

[ðə; ði] [dɪ'zɜ:rtər] -
The Deserter 165
这 逃兵 -

逃兵 165

[ˌeks'vi:'aɪ] . —
XVI . —
十六 . —

十六.—

[nu:z] [də'rekt][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] -
News Direct from Jimmie 179
消息 直接的 从 吉米 -

来自 Jimmie 179 的新闻直击

[ˌeks,vi:'ɑr'aɪ] . —
XVII . —
十七 . —

十七.—

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['soʊldʒɜ:z] ['welkəm] [tu:; tə] ['rɑ:klənd] -
The Confederate Soldier's welcome to Rockland 191
这 南方邦联 士兵的 欢迎 到 罗克兰 -

南方邦联士兵在罗克兰的欢迎仪式 191

[ˌɛksˌviːˈɑrˈɑrˈɑɪ] . —
XVIII . **—**
十八 . **—**

十八.—

[ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkæptɪvz] -
The Richmond Captives **208**
这 里士满 俘虏 -

里士满俘虏 208

[ˌɛksˌɑrˈɛks] . —
XIX . **—**
十九 . **—**

十九.—

[ˈtɑ:mz] [rɪˈsepʃ(ə)n] -
Tom's Reception **224**
汤姆的 接待 -

汤姆的招待会 224

[ˈɛks ˈɛks] . —
XX . **—**
xx . **—**

XX.—

[æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmænʃ(ə)n] -
At the Mather Mansion **248**
在 这 马瑟 大厦 -

在马瑟大厦 248

[ˌɛksˈɛksˈɑɪ] . — “ [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] . ” -
XXI . **—** “ **Not Long for this World** . ” **259**
二十一 . **—** “ 不是 长的 为了 这 世界 . ” -
二十一、——“不久于人世。”259

[ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑɪ] . —
XXII . **—**
二十二 . **—**

二十二.—

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] -
The Wounded Soldier **269**
这 受伤 士兵 -

受伤的士兵 269

[ˌɛksˈɛksˈɑrˈɑrˈɑɪ] . —
XXIII . **—**
二十三 . **—**

二十三、—

[tɑ:m][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] -
Tom and Jimmie **283**
汤姆 和 吉米 -

汤姆和吉米 283

[ˌɛksˈɛksˈɑrˈviː] . —
XXIV . **—**
二十四 . **—**

二十四.—

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] -
The Results of the Battle **289**
这 结果 的 这 战斗 -

第289场战役的结果

[ˌviː.ərər'aɪ] viii 八		八
[ˌɛks'ɛks'viː] . — XXV 25 . —		二十五、—
[ˌɡɛtiːzbɜːɡ] - Gettysburgh 292 葛底斯堡 -		葛底斯堡 292
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] . — XXVI 26 . —		二十六.一
[kɔːrs] [ˌʌv; əv] [ɪ'vents] - Course of 课程 的 Events 296 -		事件进程 296
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] . — XXVII xxvii . —		二十七.一
[ðə; ðɪ] ['hʌntɪd] ['soʊldʒər] - The Hunted 这 猎杀 Soldier 304 -		被追捕的士兵 304
[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] . — XXVIII 二十八 . —		二十八.一
[ðə; ðɪ] [ded] [ə'laɪv] - The Dead 这 死的 Alive 318 -		死者苏醒 318
[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] . — XXIX 二十九 . —		二十九.一
[ðə; ðɪ] ['hɛrəʊɪn] [ˌʌv; əv][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] - The Heroine 这 女英雄 of the Mountain 322 -		山之女英雄 322
[ɛ.kɛ.kɛks] . — XXX xxx . —		XXX.—
['ɑːrθər] [ænd; ənd] ['mɔd] - Arthur and 亚瑟 和 Maude 337 -		亚瑟和莫德 337

[ˌɛksˈɛks'aɪ] . —
XXXI . —
xxxī . —

XXXI.—

[ˈmɒd] [ænd; ənd][tɑ:m] -
Maude and Tom 343
莫德 和 汤姆 -

莫德和汤姆 343

[ˌɛksˈɛks'tu:] . —
XXXII . —
xxxīī . —

三十二.—

[sə'spɪʃ(ə)n] -
Suspicion 353
怀疑 -

嫌疑353

[ˌɛksˈɛks'θri:] . —
XXXIII . —
xxxīīī . —

三十三、—

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] -
In the Cave 359
在 这 洞穴 -

在359号洞穴

[ˌɛksˈɛks'fɔ:r] . —
XXXIV . —
34 . —

三十四.—

[pʊr] ['ɑ:rθər] -
Poor Arthur 368
贫穷的 亚瑟 -

可怜的亚瑟 368

[ˌɛksˈɛks'faɪv] .
XXXV .
xxxv .

XXXV.

— [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] -
— The Dead and the Living 373
— 这 死的 和 这 活的 -

— 死者与生者 373

[ˌɛksˈɛks'sɪks] . — [ˈændəsən,vɪl] ['prɪzənəz] -
XXXVI . — Andersonville Prisoners 377
xxxvī . — 安德森维尔 囚犯 -

第三十六章——安德森维尔监狱囚犯 377

[ˌɛksˈɛks'seɪvən] . —
XXXVII . —
xxxvīī . —

三十七.—

[ɪn] ['rɑ:klənd] -
In Rockland 385
在 罗克兰 -

在罗克兰 385

[ˌɛksˈɛksˈɛɪt] . —
XXXVIII . —
38 . —

三十八.一

[ðə; ði] [ˈlʌvəz] -
The Lovers 392
这 恋人 -

恋人 392

[ˌɛksˈɛksˈnaɪn] . —
XXXIX . —
xxxix . —

三十九.一

[ˈtʃɑːrli] -
Charlie 397
查理 -

查理 397

[ˈroʊz] [ˈmæðɜː] . [ˈnaɪn]
ROSE MATHER . 9
玫瑰 母亲 . 9

罗斯·马瑟.9

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] .
THE WAR MEETING .
这 战争 会议 .

战争会议。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [dɪˈspjuːtɪd] [pɔɪnt] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði] [səʊθ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniːst] [ɔːr][nɑːt][wʌz; wəz]
The long disputed point as to whether the South was in earnest or not was
这 长的 争议 观点 作为 到 无论 这 南 曾是 在 认真 或者 不是 曾是
[ˈsetld] ,
settled ,
定居 ,

长期以来关于南方是否真心实意的争论终于尘埃落定。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [steɪts] [ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] [fluː] [ðæt] [ˈsʌmtə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd]
and through the Northern States the tidings flew that Sumter had fallen and
和 通过 这 北方 各州 这 消息 飞翔 那 萨姆特 有 倒下 和
[ðə; ði][wɔːr][hæd; həd] [kəˈmenst] .
the war had commenced .
这 战争 有 开始 .

于是，萨姆特陷落、战争爆发的消息迅速传遍了北方各州。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ɡʌn] [wɪtʃ] [buːmd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv] [ˈtʃɑːrlstən] [beɪ] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
With the first gun which boomed across the waters of Charleston bay , it was
和 这 第一的 枪 哪个 蓬勃发展 穿过 这 水 的 查尔斯顿 湾 , 它 曾是
[ˈʌʃəd] [ɪn] ,
ushered in ,
引导 在 ,

随着第一声炮响响彻查尔斯顿湾，它正式拉开了序幕。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [kraɪd] , “ [piːs] ! [piːs] !
and they who had cried , “ Peace ! peace !
和 他们 WHO 有 哭 , “ 和平 ! 和平 !

那些曾高呼“和平！ 和平！”的人

” [faʊnd] [æt; ət][læst] “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pi:s] .
” **found** **at** **last** “ **there** **was** **no** **peace** .

” 成立 在 最后的 “ 那里 曾是 不 和平 ” .

” [ðen] , [ænd; ənd][nɑ:t] [tɪl] [ðen] ,
” **Then** , **and** **not till then** ,
” 然后 , 和 不是 直到 然后 ,

” 然后, 也直到那时,

[dɪd][ðə; ði][ˈnei(ə)n][raɪz][frʌm; frəm][ɪts][ləˈθɑ:rdʒɪk] [ˈslʌmbər] [ænd; ənd] [ˈfeɪk] [ɔ:f][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [wɪð; wɪθ]
did **the** **nation** **rise** **from** **its** **lethargic** **slumber** **and** **shake off** **the** **delusion** **with**
做过 这 国家 上升 从 它是 昏昏欲睡的 睡眠 和 摇 离开 这 错觉 和
[wɪtʃ] [aɪˈti:] [hæd; həd][soʊ] [lɔ:ŋ] [bi:n] [bəʊnd] .
which **it** **had** **so long** **been** **bound** .
哪个 它 有 所以 长的 到过 边界 .

” 这个国家是否从昏睡中苏醒, 摆脱了长期以来束缚它的错觉?

[pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈdɪfərənsɪz] [wɜ:r; wər] [fərˈɡɑ:tn] .
Political **differences** **were** **forgotten** .
政治的 差异 是 被遗忘的 .

” 政治分歧被抛诸脑后。

[ˈriˈpʌblikənz] [ænd; ənd] [ˈdeməkræts] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfrendli] [hænd] , [pʌls] [bi:t] [tu:; tə] [pʌls] , [hɑ:rt]
Republicans **and** **Democrats** **struck** **the** **friendly** **hand** , **pulse** **beat** **to** **pulse** , **heart**
共和党人 和 民主党人 击 这 友好的 手 , 脉冲 打 到 脉冲 , 心
[θrɒbd] [tu:; tə] [hɑ:rt] ,
throbbed **to** **heart** ,
悸动 到 心 ,

” 共和党人和民主党人友好地握手, 心跳同步, 心跳交汇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɑ:tʃwɜ:rd] [ˈevriwɛr] [wʌz; wəz] , “ [ðə; ði][ˈju:niən] [fərˈevər] .
and **the** **watchword** **everywhere** **was** , “ **The** **Union** **forever** .
和 这 口令 到处 曾是 , “ 这 联盟 永远 .

” 到处都回荡着这样的口号: “联邦万岁! ”

” [θru:ˈaʊt] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][wɜ:r; wər] [tru:] , [ˈlɔɪəl] [ˈhɑ:rts] ,
” **Throughout** **the** **length** **and** **breadth** **of** **the** **land** **were** **true** , **loyal** **hearts** ,
” 自始至终 这 长度 和 宽度 的 这 土地 是 真的 , 忠诚 心 ,

” 这片土地上到处都是忠诚善良的人,

[ænd; ənd][æz; əz][æt; ət] - - [kəˈmænd] [ðə; ði] [ˈhaɪləndɜ:z] [spræŋ] [tu:; tə] [vju:] [frʌm; frəm]
and **as** **at** **Rhoderic** **Dhu's** **command** **the** **Highlanders** **sprang** **to** **view** **from**
和 作为 在 - - 命令 这 高地人 弹簧 到 看法 从
[ˈevri] [klʌmp] [ʌv; əv] [ˈheðər] [ɑ:n][ðə; ði][waɪld] [mʊəz] [ʌv; əv][ˈska:tlənd] ,
every **clump** **of** **heather** **on** **the** **wild** **moors** **of** **Scotland** ,
每一个 丛 的 希瑟 在 这 荒野 沼泽地 的 苏格兰 ,

” 罗德里克·杜下令, 高地人从苏格兰荒野沼泽的每一丛石楠花中跃然而出。

[soʊ] [wen] [ðə; ði][wɜ:r] - [kraɪ] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈsʌmtə] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˈhaɪləndɜ:z] [əˈrouz] , [ə; eɪ]
so **when** **the** **war** - **cry** **came** **up** **from** **Sumter** **our** **own** **Highlanders** **arose** , **a**
所以 什么时候 这 战争 - 哭 来了 向上 从 萨姆特 我们的 自己的 高地人 出现 , 一个
[ˈmɑ:ti] [hoʊst] ,
mighty **host** ,
强大的 主持人 ,

” 所以当萨姆特传来战吼时, 我们自己的高地人奋起反抗, 组成了一支强大的队伍。

[rɪˈspɑːnsɪv] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡləndz] [ˈtempld] [hɪlz] , [wɪð; wɪθ][hændz]
responsive to the call ; some from New England's templed hills , with hands
响应式设计 到 这 称呼 ; 一些 从 新的 英格兰的 寺庙 丘陵 , 和 双手
[ɪˈnjʊəd] [tuː; tə][tɔɪl] ,
inured to toil ,
受伤 到 辛劳 ,
响应号召 ; 有些人来自新英格兰寺庙林立的山丘 , 双手早已习惯了辛勤劳作 ,

[ænd; ʌnd] [ˈhɑːrts] as10
and hearts as10
和 心 as10
和心形 as10

[strɔːŋ] [ænd; ʌnd] [truː] [æz; əz] [flɪnt] ; [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈempaɪər] , [sʌm; səm][ðə; ði] [ˈkiːstoʊn]
strong and true as flint ; some from the Empire , some the Keystone
强的 和 真的 作为 燧石 ; 一些 从 这 帝国 , 一些 这 基石
[stɜːt] ,
State ,
状态 ,
坚韧如燧石 ; 有的来自帝国 , 有的来自拱心石州。

[ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpreəriːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [west] .
and others from the prairies of the distant West .
和 其他的 从 这 草原 的 这 遥远 西方 .
还有一些人来自遥远的西部大草原。

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [nɔːt] [wʌt] [pleɪs] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm; ðəm][bɜːrθ] ;
It mattered not what place had given them birth ;
它 重要 不是 什么 地方 有 给定 他们 出生 ;
他们出生在何处并不重要 ;

[aɪ ˈtiː] [ˈmætəd] [ˈlɪt(ə)] [ˈweðər] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][vərˈmɑːnt] , [ðə; ði] [ˈɡrænɪt] [hɪlz] [ʌv; əv]
it mattered little whether the Green Mountains of Vermont , the granite hills of
它 重要 小的 无论 这 绿色的 山脉 的 佛蒙特 , 这 花岗岩 丘陵 的
[nuː] [ˈhæmpʃə] ,
New Hampshire ,
新的 汉普郡 ,
无论是佛蒙特州的绿山 , 还是新罕布什尔州的花岗岩山丘 , 都无关紧要。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈʃædʊvi] [ˈfɔːrɪsts] [ʌv; əv][wɪsˈkɑːnsɪn][hæd; həd] [ˈfeltəd] [ðer; ðər] [ˈtʃaɪldˌhʊdz] [ˈhoʊm] ;
or the shadowy forests of Wisconsin had sheltered their childhood's home ;
或者 这 阴暗的 森林 的 威斯康星州 有 避难所 他们的 童年的 家 ;
或者 , 威斯康星州幽暗的森林曾是他们童年时的家 ;

[juˈnaɪtɪd][ɪn][wʌn] [kɔːz] [ðeɪ] [ˈræliəd] [raʊnd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ʌnd] [straɪps] , [ænd; ʌnd] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]
united in one cause they rallied round the Stars and Stripes , and went forth to
团结的 在 一 原因 他们 集结 圆形的 这 星星 和 条纹 , 和 去 前进 到
[miːt] ,
meet ,
见面 ,
他们团结在星条旗周围 , 为了同一个目标而集结 , 并出发去集结。

[nɔːt][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [foʊ] , [bʌt; bət][əˈlæs] ,
not a foreign foe , but alas ,
不是 一个 外国的 敌人 , 但 唉 ,
虽然不是外国敌人 , 但唉 ,

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [ɑːrm] [ə'genst] [ə'hʌðər] ['brʌðəz] [ɑːrm][ɪn] [ðæt] [moʊst] ['dredf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl]
to raise a brother's arm against another brother's arm in that most dreadful of all
到 增加 一个 兄弟 手臂 反对 其他 兄弟 手臂 在 那 最多 可怕 的 全部
[ˈænərki] ,
anarchies ,
无政府状态 ;

在最可怕的无政府状态下，让兄弟俩互相攻击。

[ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈsɪv(ə)l][wɔːr] .
a national civil war .
一个 国家的 民用 战争 ;

一场全国性的内战。

[ɪn][ðə; ði][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ˈkwaɪət] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑːklænd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [ˈɪntrəst] [wʌz; wəz] [felt] , [ænd; ənd]
In the usually quiet village of Rockland the utmost interest was felt , and
在 这 通常 安静的 村庄 的 罗克兰 这 极致 兴趣 曾是 毛毡 , 和
[ðoʊ] [ðer; ðər] , [æz; əz] [ˈels,wer] ,
though there , as elsewhere ,
尽管 那里 , 作为 别处 ,

在通常宁静的罗克兰村，人们表现出了极大的兴趣，虽然在那里，和其他地方一样，

[wɜːr; wər] [ˈmeni] [huːz] [ˈhɑːrts] [biːt] [æz; əz] [ˈwɔːrmlɪ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsʌðərn] [ˈfrendz] [æz; əz] [wen]
were many whose hearts beat as warmly for their Southern friends as when
是 许多 谁 心 打 作为 热情地 为了 他们的 南方 朋友们 作为 什么时候
[ðə; ði] [sʌn] [ˈoʊn] [ɑːn][ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n][æt; ət] [piːs] ,
the sun shone on a nation at peace ,
这 太阳 闪耀 在 一个 国家 在 和平 ,

许多人对南方朋友的感情，如同和平时期阳光普照大地时一样深切。

[ɔːl] [felt] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,
all felt the necessity of action ,
全部 毛毡 这 必要性 的 行动 ;

所有人都感到有必要采取行动。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
and when at last the evening came in which the first war meeting of that
和 什么时候 在 最后的 这 晚上 来了 在 哪个 这 第一的 战争 会议 的 那
[pleɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [held] ,
place was to be held ,
地方 曾是 到 是 握住 ,

终于到了举行该地第一次战时集会的那天晚上，

[ə; eɪ] [dens] [ænd; ənd] [prəˈmɪskjuəs] [kraʊd] [wendɪd] [ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [brɪk] [tʃɜːrtʃ] ,
a dense and promiscuous crowd wended its way to the old brick church ,
一个 稠密 和 淫乱 人群 温德 它是 方式 到 这 老的 砖 教会 ,
[ə; eɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt]
in which the first war meeting of that
在 哪个 这 第一的 战争 会议 的 那

一群衣着邋遢、行为放荡的人群蜿蜒走向那座古老的砖砌教堂。

[huːz] [ˈhæloʊd] [wɔːlz] [ˈekəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,
whose hallowed walls echoed to the sound of fife and drum ,
谁 神圣的 墙壁 回声 到 这 声音 的 法夫郡 和 鼓 ,

教堂神圣的墙壁回荡着笛鼓声，

[streɪndʒ] [ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][gɑːd] , [bʌt; bət] [mɔːr] [əkˈseptəb(ə)l] , [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ˈaʊər] ,
strange music for the house of God , but more acceptable , in that dark hour ,
奇怪的 音乐 为了 这 房子 的 上帝 , 但 更多的 可接受 , 在 那 黑暗的 小时 ,

对于上帝的殿堂来说，这音乐或许有些怪异，但在那黑暗的时刻，却更容易被人接受。

[ðæn; ðən] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] [sʌŋ] [baɪ] [veɪn] [ænd; ənd] [ˈθɔːtləs] [ˈlɪps] .
than songs of praise sung by vain and thoughtless lips .
比 歌曲 的 称赞 唱 经过 徒劳 和 轻率 嘴唇 .

比那些虚荣轻浮之人所唱的赞美之歌更有意义。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ] , [ðə; ði][men][wɜ:r; wər][ˈmoʊstli][ˈkɒŋgrigeitɪd] ,
In the centre of the church , the men were mostly congregated ,
在这 中心的 这 教会 , 这 男人 是 大多 聚集 ,
教堂中央聚集的大多是男人们。

[waɪl][ðə; ði][si:ts][ˈnɪrəst][ðə; ði][dɔ:ɹ][wɜ:r; wər][ˈɑ:kjupaɪd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪmɪn] ,
while the seats nearest the door were occupied by the women ,
尽管 这 座位 最近的 这 门 是 占领 经过 这 女性 ,
而靠近门口的座位则被女性占据了。

— [ðə; ði][waɪvz][ænd; ənd][ˈmʌðərz][ænd; ənd][ˈsɪstər][hu:] [hæd; həd][kʌm][wɪð; wɪθ][ˈeɪkɪŋ][ˈhɑ:rts]
— the wives and mothers and sisters who had come with aching hearts
— 这 妻子们 和 母亲们 和 姐妹 WHO 有 来 和 疼痛 心
[tu:; tə][si:] [ðer; ðər][ˈbrʌðərz] ,
to see their brothers ,
到 看 他们的 兄弟 ,
——那些怀着悲痛之心前来探望兄弟的妻子、母亲和姐妹们，

[sʌnz][ænd; ənd][ˈhʌzbəndz][gɪv][ðer; ðər][ˈsignətʃə][tu:; tə][wʌt][si:md][ðer; ðər][ʃʊr][deθ][ˈwɔ:رənt]
sons and husbands give their signatures to what seemed their sure death warrant
儿子们 和 丈夫们 给 他们的 签名 到 什么 似乎 他们的 当然 死亡 保证
.
:
.

[kənˈspɪkjuəs][əˈmʌŋ][ði:z][wʌz; wəz][ˈwɪdʊʊ][ˈsɪmz] , [hu:z][oʊld]- [ˈfæʃnd][ˈleghɔ:rn] , [wɪð; wɪθ]
Conspicuous among these was Widow Simms , whose old - fashioned leghorn , with
显眼的 之中 这些 曾是 寡妇 西姆斯 , 谁 老的 - 造型 来航鸡 , 和
[ɪts][ˈfeɪdɪd][gri:n][veɪl] ,
its faded green veil ,
它是 褪色 绿色的 面纱 ,
其中最引人注目的是西姆斯寡妇，她那只老式的来亨鸡，羽毛呈褪色的绿色。

[wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] [æt; ət][ɔ:l][ˈpʌblɪk][ˈgæðərɪŋz] ,
was visible at all public gatherings ,
曾是 可见的 在 全部 民众 聚会 ,
在所有公共集会上都能看到，

[ɪts][brɔ:d][frɪl][ʌv; əv][leɪs][ˈfeɪdɪŋ][ə; eɪ][pər][ʌv; əv][ɑ:rp][greɪ][aɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈræðər][pɪˈkju:liər]
its broad frill of lace shading a pair of sharp grey eyes , and a rather peculiar
它是 广阔 褶边 的 蕾丝 阴影 一个 一对 的 锋利的 灰色的 眼睛 , 和 一个 相当 奇特
[feɪs] .
face .
脸 .
它宽大的蕾丝花边遮住了一双锐利的灰色眼睛和一张相当奇特的脸。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈveri][waɪt][naʊ] ,
It was very white now ,
它 曾是 非常 白色的 现在 ,
现在它一片雪白。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɪn][lɪps][wɜ:r; wər][ˈfɜ:rmli][kəmˈprest][æz; əz][ðə; ði][ˈwɪdʊʊ][traɪd][tu:; tə][lʊk][ˈrezəlu:t]
and the thin lips were firmly compressed as the widow tried to look resolute
和 这 薄的 嘴唇 是 牢牢 压缩 作为 这 寡妇 尝试 到 看 坚决
[ænd; ənd][ʌnkənˈsɜ:rnd][wen][tu:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] sons11
and unconcerned when two of her sons11
和 漠不关心 什么时候 二 的 她 sons11
当她的两个儿子11

[went] ['fɔ:rwərd] , [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ['glɒʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ju:θf] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [æz; əz] [ðei] [hɜ:rd] [ðə; ði]
went forward , their faces glowing with youthful enthusiasm , as they heard the
去 向前 , 他们的 面孔 发光 和 青春 热情 , 作为 他们 听到 这
[ˈprezɪdnt] [rɪˈpi:t] [ðer; ðər] [neɪmz] ,
President repeat their names ,
总统 重复 他们的 姓名 ,
他们走上前去, 脸上洋溢着青春的热情, 听到总统念着他们的名字,

“ [dʒɑ:n] ['sɪmz] , — [iːlaɪ] ['sɪmz] .
” **John Simms , — Eli Simms .**
” 约翰 西姆斯 , — 伊莱 西姆斯 .
“约翰·西姆斯, ——伊莱·西姆斯。

” [ðə; ði] ['wɪdʊ] [ɪnˌvɑ:lənˈterəli] [sed] [aɪ ˈti:][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [hɑ:rt] ['wɪspərɪŋ] [wɪˈðɪn]
” **The widow involuntarily said it after him , her mother's heart whispering within**
” 这 寡妇 不由自主 说 它 后 他 , 她 母亲的 心 耳语 之内
[hɜ:r; hər] , “ [ˈaɪzək] [wəʊnt][ɡoʊ] .
her , “ Isaac won't go .
她 , ” 艾萨克 惯于 去 .
寡妇不由自主地接过话头, 她母亲的心在她心中低语: “以撒不会走的。”

[ˈhi:z] [tu:] [jʌŋ] .
He's too young .
他是 也 年轻的 .
他太年轻了。

[aɪ][kɑ:nt] [ɡɪv] [ˈaɪzək] [ʌp] , “ [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] ['wɒndəd] [tu:; tə] [wer] [hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] [bɔɪ]
I can't give Isaac up , “ and her eye wandered to where her youngest boy
我 不能 给 艾萨克 向上 , ” 和 她 眼睛 漫步 到 在哪里 她 最小的 男生
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ,
was sitting ,
曾是 坐着 ,
“我不能放弃艾萨克,”说着, 她的目光转向了她最小的儿子坐着的地方。

[ˈtwɜ:liŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] [klɔ:θ] [kæp] , [ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ]
twirling his old cloth cap , and occasionally exchanging a word with the young
旋转 他的 老的 布 帽 , 和 偶尔 交换 一个 单词 和 这 年轻的
[mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
man next to him ,
男人 下一个 到 他 ,
他一边转动着旧布帽, 一边偶尔和身旁的年轻人说上几句话。

[ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] , [hu:] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [əˈroʊz] , [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [dʒɑ:n][ænd; ənd][iːlaɪ]
William Baker , who , together with his brother , arose , to follow John and Eli
威廉 贝克 , WHO , 一起 和 他的 兄弟 , 出现 , 到 跟随 约翰 和 伊莱
['sɪmz] .
Simms .
西姆斯 .
威廉·贝克和他的兄弟一起起义, 追随约翰·西姆斯和伊莱·西姆斯。

[ˈskersli] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [ðei] [ˈrɪzn] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,
Scarcely , however , had they risen to their feet ,
几乎 , 然而 , 有 他们 升起 到 他们的 脚 ,
然而, 他们刚站起身来,
[wen] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈɔkjupain] [ðə; ði] [seɪm] [si:t] [wɪð; wɪθ] ['wɪdʊ] ['sɪmz] ,
when a woman occupying the same seat with Widow Simms ,
什么时候 一个 女士 占领 这 相同的 座位 和 寡妇 西姆斯 ,
当一位女士与西姆斯寡妇坐在同一个座位上时,

[ˈʌtəd] [ə; eɪ][kraɪ] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði] [ˈməʊnɪŋ] [haʊl] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] [biːst] , [ðæn; ðən][laɪk][ə; eɪ]
uttered a cry more like the moaning howl of some wild beast , than like a
说出 一个 哭 更多的 喜欢 这 呻吟 嚎 的 一些 荒野 兽 , 比 喜欢 一个
[ˈhjuːmən] [saʊnd] .
human sound .
人类 声音 .

发出的叫声更像是某种野兽的哀嚎，而不是人类的声音。

“ [noʊ] , [ˈhæri] , [noʊ] , [bi] — [noʊ] , [noʊ] ,
“ **No , Harry , no , Bill — no , no ,**
“ 不 , 哈里 , 不 , 账单 — 不 , 不 ,

“不，哈里，不，比尔——不，不，

“ [ænd; ænd][ðə; ði][ˈboʊni][ɑːrmz][wɜːr; wər] [flʌŋ] [ˈwaɪldli] [tɔːrd] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] , [huː] , [wɪð; wɪθ]
“ **and the bony arms were flung wildly toward the two young men , who , with**
“ 和 这 骨质 武器 是 扔 疯狂地 朝向 这 二 年轻的 男人 , WHO , 和
[ə; eɪ] [ˈdɔːɡɪd] ,
a dogged ,
一个 顽强 ,

“然后，那两根骨瘦如柴的手臂疯狂地挥向那两个年轻人，而那两个年轻人则顽强地……”

[ɪnˈdɪɡnənt] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] , [fel] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]
indignant glance at her , fell back among the crowd where they could not be
愤怒 瞥一眼 在 她 , 跌倒 后退 之中 这 人群 在哪里 他们 可以 不是 是
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

他们愤愤地瞥了她一眼，然后退回到人群中，躲到别人看不见的地方。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ˈveri] [kɑːmplɪˈmentri] [tuː; tə] “ [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , “ [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld]
muttering something not very complimentary to “ the old woman , “ as they called
喃喃自语 某物 不是 非常 免费 到 “ 这 老的 女士 , “ 作为 他们 称为
[hɜːr; hər] .
her :
她 .

他们低声对这位“老太太”说了些不太好听的话。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt] [hɪr] [aɪˈtiː] , [ænd; ænd] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ,
But the old woman did not hear it , and if she had ,
但 这 老的 女士 做过 不是 听到 它 , 和 如果 她 有 ,

但老妇人没有听到，即使她听到了，

[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .
it would have made no difference .
它 会 有 制成 不 不同之处 .

那样做没有任何区别。

[aɪˈtiː] [ˈmætəd] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈpests][ɪn][ðə; ði]
It mattered not to her that they had ever been the veriest pests in the
它 重要 不是 到 她 那 他们 有 曾经 到过 这 最真实的 害虫 在 这
[hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] ,
whole village ,
所有的 村庄 ,

她丝毫不在意他们曾经是全村最令人讨厌的人。

[ðə; ði] [pˈlænəz] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɡreɪd] [ʌv; əv] [ˈmɪstɪʃ] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [ʌv; əv] [bɑːnz] [ænd; ænd] [ˈplʌndərərz]
the planners of every grade of mischief , the robbers of barns and plunderers
这 规划者 的 每一个 年级 的 恶作剧 , 这 强盗 的 谷仓 和 掠夺者
[ʌv; əv] [ˈɔːtʃədʒ] ,
of orchards ,
的 果园 ,

策划各种恶行的人，抢劫谷仓和掠夺果园的人，

— [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [bɔɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [waːnt][ðəm; ðəm] [ʃɑːt] , [soʊ][ʃiː; ʃɪ] [kənˈtɪnjuːd]
— **they were her boys , and she didn't want them shot , so she continued**
— 他们 是 她 男孩们 , 和 她 没有 想 他们 射击 , 所以 她 持续
[tuː; tə] [moʊn] [ænd; ənd][kraɪ] ,
to moan and cry ,
到 呻吟 和 哭 ,
——他们是她的儿子, 她不想让他们被枪杀, 所以她不停地呻吟哭泣。

[ˈmʌtərɪŋ] [ˌɪnkoʊˈhɪrəntli; ˌɪnkoʊˈherəntli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈtredɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] ,
muttering incoherently about the rich treading down the poor ,
喃喃自语 语无伦次 关于 这 富有的 踩踏 向下 这 贫穷的 ,
他语无伦次地嘟囔着富人践踏穷人的事,

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [dʒʌdʒ] [wɔːrnər] [ˈdɪdnt] [send][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪt] [ˈfɪŋɡərd] [sʌnz] ,
and wondering why Judge Warner didn't send his own white fingered sons ,
和 好奇 为什么 法官 华纳 没有 发送 他的 自己的 白色的 用手指 儿子们 ,
并纳闷为什么华纳法官不派他那些手指发白的儿子们来。

[ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wʌz; wəz][soʊ][naɪs] .
if he thought going to war was so nice .
如果 他 想法 去 到 战争 曾是 所以 好的 :
如果他觉得打仗是一件好事的话。

“ [aɪ] [ˈwʊdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌs] , [let] [wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [tuː; tə][em ˈiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ]
“ **I wouldn't make such a fuss , let what would happen to me , ” said the Widow**
“ 我 不会 制作 这样的 一个 大惊小怪 , 让 什么 会 发生 到 我 , ” 说 这 寡妇
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,
“我不会闹得这么大惊小怪, 让我想想会发生什么吧,”西姆斯寡妇说道。

[ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ][hæf] [kənˈtemptʃuəs] [ɡlæns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwiːprɪŋ] [ˈwʊmən] , [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [ˈeɪvɪdəntli]
casting a half contemptuous glance upon the weeping woman , whom she evidently
铸件 一个 一半 轻蔑的 瞥一眼 之上 这 哭泣 女士 , 谁 她 显然
[kənˈsɪdərd] [fɑːr] [bɪˈniːθ] [hɜːr; hər] ,
considered far beneath her ,
经过考虑的 远的 下面 她 ,
她半是轻蔑地瞥了一眼哭泣的女人, 显然认为她远不如自己。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , “ [ðeɪ] had12
and adding , “ They had12
和 添加 , “ 他们 had12
并补充道: “他们有12

- [ˈnʊː] - [saɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ðæn; ðən] [hʌŋ] , - [æz; əz][æn; ən][əˈsaɪd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
' nough - sight better be shot than hung , ' as an aside to the young
- 足够了 - 视线 更好的 是 射击 比 悬挂 , - 作为 一个 旁边 到 这 年轻的
[ˈwʊmən] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ,
woman just behind her ,
女士 只是 在后面 她 ,
“宁可枪毙了也不要绞死,”她对身后那位年轻女子低声说道。

— [swiːt] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [hænd] ,
— **sweet Annie Graham , who was holding fast to her husband's hand ,**
— 甜的 安妮 格雷厄姆 , WHO 曾是 保持 快速地 到 她 丈夫的 手 ,
——温柔的安妮·格雷厄姆紧紧地握着丈夫的手,

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ðʌs] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspiːkɜːz] [ˈeləkwənt] [əˈpiːlz] ,
as if she would thus keep him in spite of the speaker's eloquent appeals ,
作为 如果 她 会 因此 保持 他 在 尽管如此 的 这 演讲者的 雄辩 上诉 ,
仿佛她会因此而留住他, 尽管演讲者慷慨激昂地恳求。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
and the whispers of his companions ,
和 这 低语 的 他的 同伴 ,
以及同伴们的窃窃私语 ,
[hu:] [wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['fɔ:miŋ] [soʊ][ˈræpɪdli] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:ltər] .
who were urging him to join the company forming so rapidly before the altar .
WHO 是 敦促 他 到 加入 这 公司 成型 所以 快速 前 这 坛 .
他们敦促他加入在祭坛前迅速组建的队伍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn] ['æni] ['greɪəmz, 'græmz] [breɪst] ,
There was a terrible struggle going on in Annie Graham's breast ,
那里 曾是 一个 糟糕的 斗争 去 在 在 安妮 格雷厄姆的 胸部 ,
安妮·格雷厄姆的胸腔里正发生着一场可怕的挣扎。
— ['du:ti][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['kʌntri] [ænd; ʌnd] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ['weɪdʒɪŋ][ə; eɪ] ['maɪti]
— **duty to her country and love for her husband waging a mighty**
— 责任 到 她 国家 和 爱 为了 她 丈夫 工资 一个 强大的
[ˈkɔ:nflɪkt] ,
conflict ,
冲突 ,
——出于对国家的责任和对丈夫的爱，她投身于一场艰苦卓绝的战争。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [raɪt] [wʊd] ['traɪʌmf] , [ˈsʌm,bɑ:di:z] ['hʌzbænd]
the former telling her that if the right would triumph , somebody's husband
这 以前的 讲述 她 那 如果 这 正确的 会 胜利 , 某人的 丈夫
[mʌst; məst][goʊ] ,
must go ,
必须 去 ,
前者告诉她，如果右翼势力获胜，就必须有人失去丈夫。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [waɪf] - [hɑ:rt] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , “ [jes] , [ˈsʌm,bɑ:di:z] ['hʌzbænd] [mʌst; məst][goʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
and the wife - heart crying out , “ Yes , somebody's husband must go , I know ,
和 这 妻子 - 心 哭泣 出去 , “ 是的 , 某人的 丈夫 必须 去 , 我 知道 ,
[bʌt; bət][nɑ:t] [maɪn] , [nɑ:t] [dʒɔ:rdʒ] .
but not mine , not George .
但 不是 矿 , 不是 乔治 .
妻子的心在哭喊：“是的，我知道，总有人要离开，但不是我的丈夫，不是乔治。”

” ['veri] ['tendərli] [dʒɔ:rdʒ] ['greɪəmz, 'græmz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] [en'sɜ:kəld] [ðə; ði] ['gɜ:rlɪʃ] [fɔ:rm] ,
” **Very tenderly George Graham's strong arm encircled the girlish form** ,
” 非常 温柔地 乔治 格雷厄姆的 强的 手臂 包围 这 少女 形式 ,
乔治·格雷厄姆强壮的手臂温柔地环抱着少女的身躯。

[ænd; ʌnd] [wen] [hi; hi] [sɔ:] [hʌʊ] [fæst][ðə; ði] [terz] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ['dri:mi] [aɪz] [ʌv; əv] [blu:] ,
and when he saw how fast the tears came to the great dreamy eyes of blue ,
和 什么时候 他 锯 如何 快速地 这 眼泪 来了 到 这 伟大的 梦幻般的 眼睛 的 蓝色的 ,
当他看到泪水迅速涌上那双湛蓝梦幻般的眼睛时 ,
[ænd; ʌnd] [θɔ:t] [hʌʊ] [freɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] ,
and thought how frail was the wife of little more than a year ,
和 想法 如何 脆弱 曾是 这 妻子 的 小的 更多的 比 一个 年 ,
心想，这位结婚才一年多的妻子，身体多么虚弱啊。

[hi:; hi] [bent] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl] [braʊn] [her] , [ænd; ʌnd] ['wɪspəd]
he bent down until his chin rested on her pale brown hair , and whispered
他 弯曲 向下 直到 他的 下巴 休息 在 她 苍白 棕色的 头发 , 和 低声说道
[ˈsɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
softly to her ,
轻轻 到 她 ,
他弯下腰，下巴抵在她浅棕色的头发上，轻声对她说：

“ [dəʊnt] , [ˈæni] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [ˈnevər] [goʊ] [ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] ,
“ **Don't , Annie , darling , you know I will never go unless you think I ought ,**
“ 不 , 安妮 , 亲爱的 , 你 知道 我 将要 绝不 去 除非 你 思考 我 应该 ,
“别这样, 安妮, 亲爱的, 你知道除非你认为我应该去, 否则我永远不会去的。”

[ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔːr; jər] [friː] [kənˈsent] .
and give your free consent .
和 给 你的 自由的 同意 .
并给您自愿同意。

“ [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] [wɪft] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈpaʊərf(ə)l]
“ **Had George Graham wished , he could not have chosen a more powerful**
“ 有 乔治 格雷厄姆 希望 , 他 可以 不是 有 选定 一个 更多的 强大的
[ˈɑːrgjʊmənt][ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] ,
argument than the words ,
争论 比 这 字 ,
“如果乔治·格雷厄姆愿意, 他不可能找到比这些话更有力的论据了。”

“ [ənˈles] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] .
“ **Unless you think I ought .**
“ 除非 你 思考 我 应该 .
除非你认为我应该。

“ [ˈæni] [rɪˈpiːtɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːrˈself] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
“ **Annie repeated them to herself again and again ,**
“ 安妮 重复 他们 到 她自己 再次 和 再次 ,
安妮一遍又一遍地对自己重复着这些话。

[ʌnˈtɪl] [ˈkɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][ɔːl] [els] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər][wəz; wəz] [fərˈɡɑːtn] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv]
until consciousness of all else around her was forgotten in that one question of
直到 意识 的 全部 别的 大约 她 曾是 被遗忘的 在 那 一 问题 的
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
直到她完全忘记了周围的一切, 一心只想履行职责。

[ʃiː; ji] [hɜːrd] [noʊ][lɔːŋɡər][ðə; ði][ˈsekənd] [ˈspiːkər] ,
She heard no longer the second speaker ,
她 听到 不 更长 这 第二 扬声器 ,
她听不到第二个说话者的声音了。

[huːz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈeləkwəns] [wəz; wəz] [ˈstɜːrɪŋ] [ʌp] [hɪðərˈtuː] [rɪˈlʌktənt] [jʌŋ] [men][tuː; tə] [pleɪs]
whose burning eloquence was stirring up hitherto reluctant young men to place
谁 燃烧 口才 曾是 搅拌 向上 迄今为止 不情愿的 年轻的 男人 到 地方
[ðer; ðər] [neɪmz] [brɪˈsaɪd] [ˈʌðər] [ɔːlˈredi] [pledʒd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] .
their names beside others already pledged to their country's cause .
他们的 姓名 旁 其他的 已经 承诺 到 他们的 该国的 原因 .
他那充满激情的雄辩激励着原本犹豫不决的年轻人, 让他们也加入到那些已经宣誓效忠祖国事业的人们的行列中。

[ˈliːnɪŋ] [ˈfɔːrwərd][soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] [ˈrestɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə]
Leaning forward so that her forehead rested on the railing in front , she tried to
倾斜 向前 所以 那 她 前额 休息 在 这 栏杆 在 正面 , 她 尝试 到
[preɪ] ,
pray ,
祈祷 ,
她向前倾身, 额头抵在前面的栏杆上, 试图祈祷。

[bʌt; bət] [fle] [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜ:r; wər] [wi:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [prer] ['endɪd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
but flesh and strength were weak , and the prayer ended always with the
但 肉 和 力量 是 虚弱的 , 和 这 祷告 结束 总是 和 这
[ʌn'ʌtəd] [kraɪ] ,
unuttered cry ,
未说出口的 哭 ,

但是肉体 and 力量都软弱无力，祷告总是以未说出口的呼喊而告终。

“ [aɪ] ['kænɔ:t] [let] [dʒɔ:rdʒ] [goʊ] , ” [waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [twaɪnd] [mɔ:ɹ] and13
“ **I cannot let George go , ” while the fingers twined more and13**
“ 我 不能 让 乔治 去 , ” 尽管 这 手指 缠绕 更多的 and13
“我不能让乔治走,”说着，两人十指紧扣， 13

[mɔ:ɹ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] , [wɔ:rm][hænd] , [wɪtʃ] [sɔ:t] [ə'waɪl] [tu:; tə] [ri:ə'ʃɔr] [hɜ:r; hər] ,
more closely around the broad , warm hand , which sought awhile to reassure her ,
更多的 密切 大约 这 广阔 , 温暖的 手 , 哪个 寻求 一会儿 到 保证 她 ,
她更紧地握住那只宽大温暖的手，那只手似乎想要安抚她一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [wɪð'drɔ:n] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][græsp][æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] [ə'roʊz][ænd; ənd] [pə'laɪtli]
and then was withdrawn from her grasp as George arose and politely
和 然后 曾是 撤回 从 她 抓牢 作为 乔治 出现 和 礼貌地
[ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [si:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['leɪdi] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
offered his seat to a lady who had just arrived ,
提供 他的 座位 到 一个 女士 WHO 有 只是 到达的 ,
然后，乔治起身，礼貌地把座位让给一位刚到的女士，她这才松开了手。

[ænd; ənd] [hu:] , [æftər] ['glænsɪŋ] [æn; ən] ['ɪnstənt] [æt; ət][hɪz; ɪz][kəʊt] , [ək'septɪd] [hɪz; ɪz][sə'vɪləti][æz; əz]
and who , after glancing an instant at his coat , accepted his civility as
和 WHO , 后 瞥了一眼 一个 立即的 在 他的 外套 , 公认 他的 礼貌 作为
[ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
a matter of course ,
一个 事情 的 课程 ,
他瞥了一眼他的外套，便理所当然地接受了他的礼貌。

[bʌt; bət][wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ðə; ði] [θæŋks] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɔ:d] [tu:; tə][wʌn] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
but withheld the thanks she would have accorded to one whom she
但 隐瞒 这 谢谢 她 会 有 同意 到 一 谁 她
[kən'sɪdərd] [hɜ:r; hər] ['i:kwəl] .
considered her equal .
经过考虑的 她 平等的 .
但她却没有向这位她视为与自己地位相当的人表达感谢。

['spredɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [waɪd] [skɜ:rt][ʌv; əv] [rɪtʃ] [blu:] [sɪlk][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['nɪrli] ['kʌvərd] [pɔr] ['æni]
Spreading out her wide skirt of rich blue silk so that it nearly covered poor Annie
传播 出去 她 宽的 裙子 的 富有的蓝色的 丝绸 所以 那 它 几乎 涵盖 贫穷的 安妮
,
.
,
她展开宽大的深蓝色丝绸裙摆，几乎将可怜的安妮遮盖住。

[ʃi:; ʃɪ] [θru:] [hɜ:r; hər] ['krɪmz(ə)n][skɑ:rf] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɪn] [frʌnt] , ['hɪtɪŋ] ['wɪdɔʊ] ['sɪmz] ,
she threw her crimson scarf across the railing in front , hitting Widow Simms ,
她 扔 她 赤红 围巾 穿过 这 栏杆 在 正面 , 击中 寡妇 西姆斯 ,
她把鲜红色的围巾扔过前面的栏杆，打中了西姆斯寡妇。

[ænd; ənd][soʊ] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['si:st] [hɜ:r; hər]
and so diverting the attention of Mrs . Baker , that the latter ceased her
和 所以 转移注意力 这 注意力 的 太太 : 贝克 , 那 这 后者 停止 她
['kraɪɪŋ] ,
crying ,
哭泣 ,
这样一来，贝克太太的注意力就转移了，她也停止了哭泣。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [hæf] [ˈkjʊriəs] , [hæf] [ɪnˈdɪgnənt] .
while the widow turned with an expression half curious , half indignant .
尽管 这 寡妇 转向 和 一个 表达 一半 好奇的 , 一半 愤怒 .

寡妇转过身来，脸上带着半是好奇半是愤慨的表情。

[ˈæni] , [tuː] , [əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [frɪndʒ] [ænd; ənd] [ˈsɔːftli] - [ˈblendɪd] [ˈkʌlɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði][skɑːrf]
Annie , too , attracted by the heavy fringe and softly - blended colors of the scarf
安妮 , 也 , 吸引 经过 这 重的 边缘 和 轻轻 - 混合 颜色 的 这 围巾
,
,
,

安妮也被这条围巾厚重的流苏和柔和的色彩所吸引。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] ,
a part of which had fallen upon her lap ,
一个 部分 的 哪个 有 倒下 之上 她 膝 ,

其中一部分落在了她的腿上，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [ʃʊk] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃʊldər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
as the widow shook it from her shoulder with a jerk ,
作为 这 寡妇 摇晃 它 从 她 肩膀 和 一个 混蛋 ,

寡妇猛地把它从肩膀上甩了下来。

[stʊʊl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [ˈkʌmə] , [ɪn] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [braɪd] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] ,
stole a glance at the new comer , in whom she recognized the bride , the beauty ,
偷窃 一个 瞥一眼 在 这 新的 角 , 在 谁 她 认可 这 新娘 , 这 美丽 ,
她偷偷瞥了一眼新来的人，认出他就是新娘，那个美人。

[ðə; ði] [ˈenvɪd] [bel] [ʌv; əv] [ˈrɑːklənd] , [roʊz] [ˈmæðɜː] , [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbəːstən] ,
the envied belle of Rockland , Rose Mather , from Boston ,
这 令人羡慕 美女 的 罗克兰 , 玫瑰 马瑟 , 从 波士顿 ,

来自波士顿的罗克兰郡令人艳羡的美女罗斯·马瑟

— [ænd; ənd] [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [ænd; ənd] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [ˈwɪljəm] [ˈmæðɜː] ,
— and wife of the wealthy and aristocratic William Mather ,
— 和 妻子 的 这 富裕 和 贵族 威廉 马瑟 ,

——以及富有的贵族威廉·马瑟的妻子，

[huː] [θriː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ðə; ði] [straɪf] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈleɪdɪz] [æz; əz]
who three months before had ended the strife between the Rockland ladies as
WHO 三 几个月 前 有 结束 这 冲突 之间 这 罗克兰 女士们 作为

[tuː; tə] [wʌt] [fer] [hænd] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [hɪz; ɪz][ɡoʊld] ,
to what fair hand should spend his gold ,
到 什么 公平的 手 应该 花费 他的 金子 ,

三个月前，他平息了罗克兰郡女士们之间关于应该由哪位贤淑的男士来支配他的黄金的纷争。

[ænd; ənd] [draɪv] [hɪz; ɪz][ˈaɪərn] [ɡreɪz] ,
and drive his iron greys ,
和 驾驶 他的 铁 灰色 ,

驾驶着他的铁灰色战车，

[baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ˈmænʃ(ə)n][ə; eɪ] [ˈferɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [huːz] [ɪkˈskwɪzɪt]
by bringing to his elegant mansion a fairy little creature with whose exquisite
经过 带来 到 他的 优雅的 大厦 一个 仙女 小的 生物 和 谁 精美的

[ˈbjuːti] [iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [fəˈstɪdiəs] [kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [fɔːlt] .
beauty even the most fastidious could not find fault .
美丽 甚至 这 最多 挑剔 可以 不是 寻找 过错 .

他把一个美若天仙的小精灵带到了他优雅的豪宅里，这个精灵的绝世美貌，即使是最挑剔的人也无法挑出毛病。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ɪn] [prəˈpɔːʃəns] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] ,
Childish in proportions , and perfect in form and feature ,
幼稚 在 比例 , 和 完美的 在 形式 和 特征 ,

身材比例略显稚嫩，但外形和五官却十分完美。

[ʃiː, ʃi] [wʊd] [hæv, həv] [biːn] [ˈhænsəm] [wɪˈðəʊt] [ðə, ði][eɪd][ʌv, əv][ðə, ði] [ˈdænsɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,
she would have been handsome without the aid of the dancing brown eyes ,
她 会 有 到过 英俊的 没有 这 援助 的 这 跳舞 棕色的 眼睛 ,
即使没有那双会动的棕色眼睛, 她也依然会很漂亮。

[ænd; ənd] [ˈtʃesnʌt] [kəːlz] [wɪt] [ˈfeɪdɪd] [hɜːr; hər] [ˈgɜːrli] [braʊ] .
and chestnut curls which shaded her girlish brow .
和 板栗 卷发 哪个 阴影 她 少女 眉头 .
还有那栗色的卷发, 遮住了她少女般的额头。

[roʊz] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈprɪti] , — [nuː]
Rose knew she was pretty , — knew
玫瑰 知道 她 曾是 漂亮的 , — 知道
罗斯知道自己很漂亮, ——知道

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈstaɪliʃ] , — [nuː]
she was stylish , — knew
她 曾是 时髦的 , — 知道
她很有型, ——知道

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈfæsnertɪŋ] , — [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] [ðə, ði][reɪdʒ] ,
she was fascinating , — knew she was just then the rage ,
她 曾是 迷人 , — 知道 她 曾是 只是 然后 这 愤怒 ,
她魅力四射——我知道她当时风靡一时。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [kʊd; kəd][duː][ænd; ənd] [seɪ] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [pliːzd] .
and as such could do and say what she pleased .
和 作为 这样的 可以 做 和 说 什么 她 高兴 .
因此, 她可以随心所欲地做任何事、说任何话。

[ˈswiːpɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt] [her] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈsnəʊi] [hænd] ,
Sweeping back her chestnut hair with her snowy hand ,
扫荡 后退 她 板栗 头发 和 她 下雪的 手 ,
她用雪白的手撩起栗色的头发,

[ʃiː, ʃi] [geɪv] [wʌn][ˈræpɪd] [glæns] [æt; ət][ðə, ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈhedz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
she gave one rapid glance at the sea of heads around her , and then ,
她 给予 一 迅速的 瞥一眼 在 这 海 的 头部 大约 她 , 和 然后 ,
她迅速扫了一眼周围人山人海, 然后,

[ɪn][ə, eɪ][hæf] [ˈpetʃələnt] [toʊn] , [ɪkˈskleɪmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ! -
in a half petulant tone , exclaimed to her companion ! 14
在 一个 一半 任性的 语气 , 惊呼 到 她 伴侣 ! -
她半是带着几分任性的语气, 对同伴喊道! 14

“ [aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [wɪl] [ɪz] [hɪr] .
“ **I don't believe Will is here** .
“ 我 不 相信 将要 是 这里 :
“我不认为威尔在这里。”

[aɪ][kɑːnt] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeniwɛr] . “
I can't see him anywhere . ”
我 不能 看 他 任何地方 : “
我到处都找不到他。

“ [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] ? ” [æskt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
“ **Didn't you know he had enlisted ?** ” **asked a young man** ,
“ 没有 你 知道 他 有 入伍 ? ” 问 一个 年轻的 男人 ,
“你不知道他已经应征入伍了吗? ”一个年轻人问道。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə, ði] [kraʊd] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
who had made his way through the crowd , and joined her .
WHO 有 制成 他的 方式 通过 这 人群 , 和 加入 她 .
他穿过人群, 走到她身边。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm] [roʊz] [ˈmæθərz] [tʃiːk] ,
For an instant the bright color faded from Rose Mather's cheek ,
为了 一个 立即的 这 明亮的 颜色 褪色 从 玫瑰 母亲的 脸颊 ,
罗斯·马瑟脸颊上鲜艳的红晕瞬间褪去了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [ˈkwɪkli] [rɪˈtʃːrnd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɪn][ˈmɪstər] . [ˈwentwɜːrθs] [aɪ] , [ə; eɪ] [kɑːntrəˈdɪkʃn]
but it quickly returned as she read in Mr . Wentworth's eye , a contradiction
但 它 迅速地 返回 作为 她 读 在 先生 : 温特沃斯 眼睛 , 一个 矛盾
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
of his words .
的 他的 字 .
但当她从温特沃斯先生的眼神中读出他所说的话与事实不符时，这种想法很快又回来了。

“ [wɪl] [ɪnˈlɪstɪd] !
” **Will enlisted !**
” 将要 入伍 !
“我愿意参军! ”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈpiːtɪd] .
” **she repeated .**
” 她 重复 .
她重复道。

“ [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz] [wɪl] [dəʊnt][gʊʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
” **Such people as Will don't go to the war .**
” 这样的 人们 作为 将要 不 去 到 这 战争 .
像威尔这样的人不会去打仗。

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [klæs] , [sʌtʃ] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [æz; əz] [ðæt] [wʌn][ˈgʊʊɪŋ] [ʌp][tuː; tə][saɪn] .
It's a very different class , such , for instance , as that one going up to sign .
它是 一个 非常 不同的 班级 , 这样的 , 为了 实例 , 作为 那 一 去 向上 到 符号 .
这是一个截然不同的班级，例如，上前去签名的那个班级。

[əˈpɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ɪts] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sɔːz] [ˈaʊər; ɑːr] [wʊd] !
Upon my word , it's the boy who saws our wood !
之上 我的 单词 , 它是 这 男生 WHO 锯子 我们的 木头 !
我发誓，锯木头的就是这个男孩!

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [juːθ] , [ˈɔːfərɪŋ] [hɪmˈself] [ʌp] [ðæt] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [æz; əz]
” **and she pointed at the youth , offering himself up that just such people as**
” 和 她 尖 在 这 青年 , 提供 他自己 向上 那 只是 这样的 人们 作为
[roʊz] [ˈmæðɜː] ,
Rose Mather ,
玫瑰 马瑟 ,

“她指着那个年轻人，表示自己就是像罗斯·马瑟这样的人，
[ˈreɪdiənt][ɪn] [sɪlks] [ænd; ənd] [ˈdaɪəmənds] , [ænd; ənd] [leɪs] , [maɪt] [rest] [ɪn] [piːs] [æt; ət] [hoʊm] ,
radiant in silks and diamonds , and lace , might rest in peace at home ,
辐射状 在 帛 和 钻石 , 和 蕾丝 , 可能 休息 在 和平 在 家 ,
[ˈnoʊɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][wɔːr] ,
knowing nothing of war ,
会心 没有什么 的 战争 ,
身着丝绸、钻石和蕾丝，光彩照人的女子，或许可以安享晚年，对战争一无所知。

[ænd; ənd][ɪts] [əˈtendənt] [ˈhɒrəz] , [seɪv] [wʌt] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdeɪli] [prints] .
and its attendant horrors , save what came to her through the daily prints .
和 它是 服务员 恐怖 , 节省 什么 来了 到 她 通过 这 日常的 印刷 .
除了她每天从报纸上读到的内容之外，她对随之而来的种种恐怖一无所知。

[ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [hɜːrd] [ðə; ði] [rɪˈmaːrk] ,
Widow Simms heard the remark ,
寡妇 西姆斯 听到 这 评论 ,
西姆斯寡妇听到了这句话。

[lest] [ðə; ði] ['əʊldə] [wʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ænd; ənd] [læf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɜ:rlɪʃ] ['wi:knəs] ?
lest the older ones should see and laugh at his girlish weakness ?
免得 这 老 一个 应该 看 和 笑 在 他的 少女 弱点 ?
怕被年长的人看到并嘲笑他女孩子的弱点?

[hu:] [wʊd] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:kli] ['z:rɪŋz] , [ænd; ənd] ['empti] [ðem; ðəm] ['slaili] ['ɪntu:] [hɜ:r; hə] [læp] ?
Who would bring his weekly earnings , and empty them slily into her lap ?
WHO 会 带来 他的 每周 收益 , 和 空的 他们 狡猾地 进入 她 膝 ?
谁会把一周的收入带来, 然后偷偷地倒在她腿上?

[hu:] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hə] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [prer] [bʊk] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd] [paʊnd] [hɜ:r; hə]
Who would find her place in the prayer book on Sunday , and pound her
WHO 会 寻找 她 地方 在 这 祷告 书 在 星期日 , 和 磅 她
[kloʊðz] [ɑ:n] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
clothes on Monday ,
衣服 在 周一 ,
谁会在星期天翻阅祈祷书, 星期一捶打自己的衣服?

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪt] ?
long before it was light ?
长的 前 它 曾是 光 ?
远在天亮之前?

[hu:] [wʊd] [splɪt] [ðə; ði] [naɪs] [faɪn] ['kɪndlɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] fire15
Who would split the nice fine kindlings for the morning fire15
WHO 会 分裂 这 好的 美好的 引火物 为了 这 早晨 fire15
谁来分一些上好的引火柴, 好在早晨生火?

[ɔ:r] [brɪŋ] [ðə; ði] [ku:l] [freʃ] ['wɔ:tər] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑ:rðər] [wel] , [ænd; ənd] [hu:] ,
or bring the cool fresh water in the summer from the farther well , and who ,
或者 带来 这 凉爽的 新鲜的 水 在 这 夏天 从 这 更远 出色地 , 和 WHO ,
或者夏天从远处的水井里打来凉爽的淡水, 还有谁,

[wen] [hɜ:r; hə] [hed] [wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['sædli] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] [ʃi; ji] [laɪkt] [soʊ]
when her head was aching sadly would make the cup of tea she liked so
什么时候 她 头 曾是 疼痛 令人遗憾的是 会 制作 这 杯子 的 茶 她 喜欢 所以
[mʌtʃ] ?
much ?
很多 ?
当她头痛难忍时, 她还会像往常一样泡上一杯她最喜欢的茶吗?

['həʊmli] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] , ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] ,
Homely offices , many of them , it is true ,
家常的 办公室 , 许多 的 他们 , 它 是 真的 ,
的确, 很多办公室都布置得像家一样温馨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðəz] ['hæpɪnəs] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t]
but they made up the sum of that mother's happiness , and it is not
但 他们 制成 向上 这 和 的 那 母亲的 幸福 , 和 它 是 不是
[streɪndʒ] [ðæt] ,
strange that ,
奇怪的 那 ,
但它们构成了那位母亲幸福的全部, 这并不奇怪。

[fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðə; ði] ['aɪərn] [wɪl] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['wɪdʊ] [wept] ['oʊvər] [hɜ:r; hə]
for a moment , the iron will gave way , and the poor widow wept over her
为了 一个 片刻 , 这 铁 将要 给予 方式 , 和 这 贫穷的 寡妇 哭泣 超过 她
['kru:əl] [brɪ'ri:vmənt] ,
cruel bereavement ,
残忍的 丧亲之痛 ,
那一刻, 她钢铁般的意志崩溃了, 可怜的寡妇为这残酷的丧夫之痛痛哭流涕。

[nɑ:t] ['nɔɪzɪli] , [æz; əz]['mɪsɪz] : ['beɪkər][hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət]['saɪləntli] , ['bɪtərli] , [hɜ:r; həɹ]['bɑ:di]
not noisily , as Mrs . Baker had done , but silently , bitterly , her body
不是 喧闹地 , 作为 太太 : 贝 克 有 完 毕 , 但 默 默 , 苦 涩 地 , 她 身 体
['tremblɪŋ] ['nɜ:rʋəsli] ,
trembling nervously ,
发 抖 紧 张 地 ,

她不像贝 克太太那样大声喧哗, 而是默默地、痛苦地呻吟着, 身体紧张地颤抖着。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hoʊl] ['ætɪtu:d] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv] [ki:n] , [ʌnə'fektɪd] ['æŋɡwɪʃ] .
and her whole attitude indicative of keen , unaffected anguish .
和 她 所有 的 态 度 指 示 性 的 的 敏 锐 的 , 不 受 影 响 痛 苦 .

她整个人都流露出一种真切的、毫不掩饰的痛苦。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [rɪ'leɪ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪdʋə] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:]
Rose did not know the relationship existing between the widow and the boy who
玫 瑰 做 过 不 是 知 道 这 关 系 现 存 的 之 间 这 寡 妇 和 这 男 生 WHO
[sɔ:d] [hɜ:r; həɹ] [wʊd] ,
sawed her wood ,
锯 她 木 头 ,

罗斯并不知道寡妇和给她锯木头的男孩之间存在着某种关系。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] ['betər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] ['ɔ:lweɪz][æ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ænd; ənd]
but her better nature was touched always at the sight of distress , and
但 她 更 好 的 自 然 曾 是 感 动 总 是 在 这 视 线 的 痛 苦 , 和
[fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,
for several minutes ,
为 了 一 些 分 钟 ,

但每当看到别人痛苦的样子, 她善良的本性总会被触动, 而且持续了好几分钟。

[ʃi; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ɪk'sept] [tu; ; tə] [tel] ['mɪstər] . ['wen'twɜ:θ] [haʊ] [mʌtʃ] ['brʌðər] [tɑ:m][hæd; həd]
she did not speak except to tell Mr . Wentworth how much Brother Tom had
她 做 过 不 是 说 话 除 了 到 告 诉 先 生 : 温 特 沃 斯 如 何 很 多 兄 弟 汤 姆 有
[peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skɑ:rf] ,
paid for the crimson scarf ,
有 薪 酬 的 为 了 这 赤 红 围 巾 ,

她一句话也没说, 只是告诉温特沃斯先生汤姆兄弟为那条深红色围巾付了多少钱。

[wʌn] [end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi; ; hi][wʌz; wəz] ['twɜ:liŋ] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
one end of which he was twirling around his wrist .
一 结 尾 的 哪 个 他 曾 是 旋 转 大 约 他 的 手 腕 .

他正把其中一端绕在手腕上转来转去。

[tu; ; tə] ['æni] [aɪ 'ti:] [si:md] [æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [sʌm; səm] ,
To Annie it seemed an enormous sum ,
到 安 妮 它 似 乎 一 个 巨 大 的 和 ,

对安妮来说, 这似乎是一笔巨款。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['ɪt(ə)][ə'ʊvər] - [ɔ:d] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [kloʊz] [pra:k'sɪməti][tu; ; tə][wʌn] [hu:] [kʊd; kəd][spɔ:rt]
and a little over - awed with her close proximity to one who could sport
和 一 个 小 的 超 过 - 敬 畏 和 她 关 闭 邻 近 到 一 WHO 可 以 运 动
[soʊ] [ɪk'spensɪv] [æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)][ʌv; əv] [dres] ,
so expensive an article of dress ,
所 以 昂 贵 的 一 个 文 章 的 裙 子 ,

她有点儿被近距离接触这位能穿如此昂贵服饰的人而感到敬畏。

[ʃi; ʃɪ] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [traɪd] [tu; ; tə] [mu:v] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə'vɔɪd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , ['bi:ɪŋ] ['nəʊtɪst] [baɪ]
she involuntarily tried to move away , and avoid , if possible , being noticed by
她 不 由 自 主 尝 试 到 移 动 离 开 , 和 避 免 , 如 果 可 能 的 , 存 在 注 意 到 经 过
[ðə; ði] ['brɪliənt] [bel] .
the brilliant belle .
这 杰 出 的 美 女 .

她不由自主地想要离开, 并尽可能避免被这位光彩照人的美女注意到。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [sperd] [hɜːr'self][ðə; ði] ['trʌb(ə)] ,
She might have spared herself the trouble ,
她 可能 有 幸存 她自己 这 麻烦 ,
她本可以省去这些麻烦。

[fɔːr; fər] [roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] ['gæðərɪŋ] [ə'raʊnd]
for Rose was too much absorbed with the group of admirers gathering around
为了 玫瑰 曾是 也 很多 吸收 和 这 团体 的 仰慕者 采集 大约
[hɜːr; hər][tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪɡjər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
her to heed the shrinking figure at her side ,
她 到 注意 这 收缩 数字 在 她 边 ,
因为罗斯太专注于围在她身边的仰慕者们，以至于没有注意到身旁越来越远的身影。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [æz; əz] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] [rɪ'kʌvəd] [hɜːr; hər] [kəm'poʊzər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zjuːmd]
and , after a time , as Widow Simms recovered her composure , she resumed
和 , 后 一个 时间 , 作为 寡妇 西姆斯 恢复 她 镇定 , 她 恢复
[hɜːr; hər] [geɪ] [bəd(ə)n'ɑːʒ] ,
her gay badinage ,
她 同性恋 玩笑 ,
过了一会儿，西姆斯寡妇恢复了平静，又开始和人开玩笑。

['brɪŋɪŋ] [ɪn] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [breθ] ,
bringing in Will with every other breath ,
带来 在 将要 和 每一个 其他 气息 ,
每隔一次呼吸就把威尔的名字带进来，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [kəm'pli:tli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
and showing how completely her heart was bound up in her husband ,
和 显示 如何 完全地 她 心 曾是 边界 向上 在 她 丈夫 ,
这表明她对丈夫的爱是多么深沉。

[nɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['eɪdɪdənt] [sætɪs'fækj(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['flætərɪŋ]
notwithstanding the evident satisfaction with which she received the flattering
虽然 这 明显 满意 和 哪个 她 已收到 这 奉承
[ˈkɑːmpləmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [huː] ,
compliments of the gentlemen who ,
赞美 的 这 先生们 WHO ,
尽管她显然对那些绅士们的奉承赞美感到满意，

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)][æt; ət] ['rɑːklənd] ,
since her arrival at Rockland ,
自从 她 到达 在 罗克兰 ,
自从她抵达罗克兰以来，

[hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə][əd'maɪər][ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)]['bɔːstən; 'bɑːstən]
had made it a point to admire and flirt with the little Boston
有 制成 它 一个 观点 到 钦佩 和 调情 和 这 小的 波士顿
[bel] ,
belle ,
美女 ,
他曾刻意去欣赏和调戏这位波士顿小美女，

['læfɪŋ] ['laʊdli] [æt; ət] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][wʌn] [les] ['piːkənt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ,
laughing loudly at speeches which , from one less piquant and attractive ,
笑 高声 在 演讲 哪个 , 从 一 较少的 辛辣的 和 吸引人的 ,
对着那些不太有趣、不太吸引人的演讲大声大笑，

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [prə'naʊnst] [dɪ'saɪdɪdli] ['sɪli] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] . -
would have been pronounced decidedly silly and meaningless . 16
会 有 到过 发音 绝对地 愚蠢的 和 无意义的 . -
这会被认为是极其愚蠢和毫无意义的。 16

[ˈroʊz] [wʌz; wəz][ˈnɑ:t] [wel] [ˈpoʊstɪd][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .
Rose was not well posted with regard to the object of that meeting .
玫瑰 曾是 不是 出色地 发布 和 看待 到 这 目的 的 那 会议 .

罗斯对那次会议的目的并不了解。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [ˈsʌmtə] [ɔ:r] [ˈtʃɑ:rlstən] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfaɪərd][əˈpɑ:n] , [ʃi:; ji] [ˈhɑ:rdli] [kəd; kəd] [tel]
She knew that Sumter or Charleston had been fired upon , she hardly could tell
她 知道 那 萨姆特 或者 查尔斯顿 有 到过 被解雇 之上 , 她 几乎 可以 告诉
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

她知道萨姆特或查尔斯顿遭到了炮击，但她几乎无法确定是哪一个。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['sli:pi] [wen] [wɪl] [ri:d] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] ['klɪrli] [wʌt]
for she was far too sleepy when Will read the news to comprehend clearly what
为了 她 曾是 远的 也 困 什么时候 将要 读 这 消息 到 理解 清楚地 什么
[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [əˈbaʊt] ,
it was all about ,
它 曾是 全部 关于 ,

因为威尔读新闻的时候，她太困了，根本没法清楚地理解新闻内容。

[ænd; ənd][ʃi:; ji][hæd; həd] [skɪpt] ['evri] [wɜ:rd] [wɪtʃ] ['brʌðər] [tɑ:m][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:][ɪn]
and she had skipped every word which Brother Tom had written about it in
和 她 有 跳过 每一个 单词 哪个 兄弟 汤姆 有 书面 关于 它 在
[hɪz; ɪz][læst] ['letər] ,
his last letter ,
他的 最后的 信 ,

她跳过了汤姆兄弟在最后一封信中提到的每一个字。

[ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪnˈkloʊzd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ˈdɔ:ləz, ˈdɒləz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlvər] [ti:] - [set][ʃi:; ji]
the one in which he enclosed five hundred dollars for the silver tea - set she
这 一 在 哪个 他 内 五 百 美元 为了 这 银 茶 - 放 她
[sɔ:] [ɪn] ['rɑ:tʃɪstər] ,
saw in Rochester ,
锯 在 罗切斯特 ,

他随信附上了五百美元，那是她买在罗切斯特看到的那套银茶具的钱。

[ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [soʊ] [ˈbædli] .
and wanted so badly .
和 通缉 所以 糟糕 .

而且非常渴望。

[ˈroʊz] [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈkɑ:mplɪft] [mjuˈzɪ(ə)n] , [ə; eɪ][ˈtɑ:lərəb(ə)l] [prəˈfɪ(ə)nt] [ɪn][bəʊθ] [ˈfrentʃ] [ænd; ənd]
Rose was an accomplished musician , a tolerable proficient in both French and
玫瑰 曾是 一个 完成 音乐家 , 一个 可容忍的 精通 在 两个都 法语 和
[ˈdʒɜ:rmən] ,
German ,
德语 ,

罗斯是一位技艺精湛的音乐家，法语和德语也都相当流利。

[ænd; ənd][hæd; həd] [skɪmd] ['nɪrli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈhaɪər] ['bræntɪz] , [bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['fæʃnəbli]
and had skimmed nearly all the higher branches , but like many fashionably
和 有 脱脂 几乎 全部 这 更高 分支 , 但 喜欢 许多 时尚地
[ˈedʒukertɪd] [jʌŋ] ['leɪdɪz] ,
educated young ladies ,
受过教育 年轻的 女士们 ,

几乎已经掠过了所有较高的树枝，但像许多受过时髦教育的年轻女士一样，

[hɜːr; hər] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [dʒiˈɑːgrəfi] [kəmˈpraɪzd] [ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] , [ˈtaʊnz]
her knowledge of geography comprised a confused medley of cities , towns
她 知识 的 地理 包括 一个 使困惑 混合曲 的 城市 , 城镇
[ænd; ænd] [ˈvɪlɪdʒəz] ,
and villages ,
和 村庄 ,

她对地理的了解十分混乱，充斥着城市、城镇和乡村的各种概念。

[ˈskætərd] [prəˈmɪskjuəsli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
scattered promiscuously over the face of the earth ,
疏散 滥交 超过 这 脸 的 这 地球 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

[ænd; ænd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] [ˈbrʌðər] [tɑːm][hæd; həd] [spent] [θriː] [ˈwɪntɜːz] [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] ,
and were it not that Brother Tom had spent three winters in Charleston ,
和 是 它 不是 那 兄弟 汤姆 有 花费 三 冬天 在 查尔斯顿 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

如果不是因为汤姆弟兄曾在查尔斯顿度过了三个冬天，

[ˈliːvɪŋ] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [fer] - [ˈherd] [waɪf] [ˈsliːpɪŋ] [ðer; ðər] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [skaɪ] ,
leaving at last his fair - haired wife sleeping there beneath the Southern sky ,
离开 在 最后的 他的 公平的 - 头发 妻子 睡眠 那里 下面 这 南方 天空 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

最后，他留下金发碧眼的妻子独自一人在南方的星空下安睡。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [noʊn] [ˈweðər] [ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ətˈlæntɪk] [ɔːr][ʌv; əv] -
she would scarcely have known whether the waters of the Atlantic or of Baffin's
她 会 几乎 有 已知 无论 这 水 的 这 大西洋 或者 的 -
[beɪ] ,
Bay ,
湾 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

她几乎无法分辨这是大西洋的海水还是巴芬湾的海水。

[waːʃt] [ðə; ði] [ɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][pælˈmetoʊ] [steɪt] .
washed the shore of the Palmetto State .
洗过 这 支撑 的 这 棕榈树 状态 .
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

海岸被冲刷一空。

[ænd; ænd] [stiɪl] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] [æksepˈteɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
And still Rose was not a fool in the ordinary acceptance of the term .
和 仍然 玫瑰 曾是 不是 一个 傻子 在 这 普通的 接受 的 这 学期 .
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

但罗斯并非通常意义上的傻瓜。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ðə; ði] [ˈpetɪd] [belz] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn][səˈsaɪəti] ,
She knew as much or more than half the petted belles of modern society ,
她 知道 作为 很多 或者 更多的 比 一半 这 被宠爱 美女 的 现代的 社会 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

她认识现代社会一半甚至更多的受宠爱的名媛。

[ænd; ænd][kʊd; kəd] [seɪ] [smaːrt] [ˈfuːliʃ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈprɪti] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪldɪʃnəs] ,
and could say smart foolish things with so pretty an air of childishness ,
和 可以 说 聪明的 愚蠢 事物 和 所以 漂亮的 一个 空气 的 童心 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

她能用一种天真烂漫的气质说出一些聪明却愚蠢的话。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [seks] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][fɜːrst][moʊst] [ˈpredʒədɪst] [əˈɡenst]
that even those of her own sex who were at first most prejudiced against
那 甚至 那些 的 她 自己的 性别 WHO 是 在 第一的 最多 有偏见的 反对
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
but which was where she could not pretend to tell ;
但 哪个 曾是 在哪里 她 可以 不是 假装 到 告诉 ;
[ˈbʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [tel] ;
但是她却无法假装说出真相;

甚至连那些起初对她抱有最大偏见的同性人士，

[kən'fest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['kæptɪveɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [pə'zest] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv]
confessed that she was certainly very captivating , and possessed the art of
坦白 那 她 曾是 当然 非常 引人入胜 , 和 拥有 这 艺术 的
[ˈmeɪkɪŋ] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [laɪk] [hɜːr; həɹ] ,
making everybody like her ,
制作 大家 喜欢 她 ,
她坦言自己确实非常迷人, 而且有本事让每个人都喜欢她。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['kɑːmən] [sens] !
even if she hadn't common sense !
甚至 如果 她 之前没有 常见的 感觉 !
即使她缺乏常识!

[ɑːn] [ðɪs] [ə'keɪzn] [ʃiː; ʃi] [tʃæt] [ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ][ˈjuːzuəl] [staɪl] ,
On this occasion she chatted on in her usual style ,
在 这 场合 她 聊天 在 在 她 通常 风格 ,
这次她像往常一样滔滔不绝地聊天。

[prə'vʊʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [dʒɔːrdʒ] ['greɪəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [gʊd] - ['hjuːməd] [smaɪl] [æt; ət] [ri'maːks]
provoking from George Graham more than one good - humored smile at remarks
挑衅 从 乔治 格雷厄姆 更多的 比 一 好的 - 幽默 微笑 在 评论
[wɪtʃ] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðen] ['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [kə'mjuːnəti] .
which evinced so much ignorance of the matter then agitating the entire community .
哪个 表现出 所以 很多 无知 的 这 事情 然后 搅拌 这 全部的 社区 .
乔治·格雷厄姆对那些明显缺乏对当时令整个社区感到不安的事情的无知的言论, 不止一次地露出了善意的微笑。

“ [wɪl] ['wʊdnt] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , - [sə'pʊʊzɪŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]
“ **Will wouldn't go to the war , of course , ” she said , ' supposing there were**
” 将要 不会 去 到 这 战争 , 的 课程 , ” 她 说 , - 假如 那里 是
[wʌn] ,
one ,
— ,
“威尔当然不会去打仗,”她说, “假设真的有战争的话。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['greɪtli] ['daʊtɪd] . -
which she greatly doubted . 17
哪个 她 非常 怀疑 . -
对此她深表怀疑。¹⁷

[ˈnɔːrðərn] [men] , [pərtɪkjələrli] [ðʊʊz] [ʌv; əv] ['rɑːklənd] , [wɜːr; wər][soʊ] ['heɪtfl] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .
Northern men , particularly those of Rockland , were so hateful toward the South .
北方 男人 , 特别 那些 的 罗克兰 , 是 所以 可恶 朝向 这 南 .
北方人, 特别是罗克兰的人, 对南方充满了仇恨。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
She didn't believe Boston people were that way at all .
她 没有 相信 波士顿 人们 是 那 方式 在 全部 .
她根本不相信波士顿人是那样的人。

[æt; ət] [liːst] , ['brʌðər] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ; [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn]
At least , Brother Tom was not , and he knew ; he had lived in
在 至少 , 兄弟 汤姆 曾是 不是 , 和 他 知道 ; 他 有 居住地 在
[tʃɑːrlstən] ,
Charleston ,
查尔斯顿 ,
至少汤姆兄弟不是, 而且他自己也清楚这一点; 他曾在查尔斯顿生活过。

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðem; ðəm][æz; əz] ['veri] [naɪs] [fʊks] .
and described them as very nice folks .
和 描述 他们 作为 非常 好的 各位 .
并形容他们是非常友善的人。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [hɜ:r'self] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lweɪz] [met][ðəm; ðəm][æt; ət] ['hu:pɔ:rt] ,
Indeed , she knew they were , herself , for she always met them at Newport ,
的确 , 她知道他们是 , 她自己 , 为了她总是遇见他们在纽波特 ,
事实上, 她自己也知道他们是, 因为她总是在纽波特见到他们。

[ænd; ənd] [laɪkt] [ðəm; ðəm][soʊ] [mʌt] .
and liked them so much .
和喜欢他们所以很多 .
我非常喜欢它们。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['kredit] [wʌn] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] ['pepərz] [sed] .
She didn't credit one word of what the papers said .
她没有信用一单词的什么这文件说 .
她对报纸上说的话一个字都不信。

[ʃi:; ʃi] [pri'zjʊmd] ['mɪstər] . ['ændərsn] [prə'vəukt] [ðəm; ðəm] .
She presumed Mr . Anderson provoked them :
她假定先生 : 安德森挑衅他们 :
她认为安德森先生挑衅了他们。

[tɑ:m] [nu:] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rsənəli] .
Tom knew him personally .
汤姆知道他亲自 .
汤姆和他私交甚好。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['brʌðər] [bɪ'saɪdz] [tɑ:m] — [wəʊnt][hi:; hi][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ɑ:rmɪ] ? ” [æskt] ['mɪstər] .
“ You have another brother besides Tom — won't he join the army ? ” asked Mr .
“ 你 有 其他 兄弟 除了 汤姆 — 惯于 他 加入 这 军队 ? ” 问 先生 :
[wen'twɜ:θ] ,
Wentworth ,
温特沃斯 ,
“除了汤姆, 你还有一个兄弟——他难道不参军吗?”温特沃斯先生问道。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['kɜ:rlɪŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
a smile curling the corners of his mouth .
一个 微笑 冰壶 这 角落 的 他的 嘴 :
嘴角勾起一抹微笑。

[rouz] [saɪd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] , [fɔ:r; fər][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['brʌðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Rose sighed involuntarily , for on the subject of that other brother she was a
玫瑰 叹了口气 不由自主 , 为了 在 这 主题 的 那 其他 兄弟 她 曾是 一个
['lɪt(ə)] [sɔ:r] ,
little sore ,
小的 疮 ,
罗斯不由自主地叹了口气, 因为一提到她的另一个哥哥, 她就有点耿耿于怀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][peɪn] .
and the mention of him always gave her pain .
和 这 提到 的 他 总是 给予 她 疼痛 :
一提起他, 她就会感到痛苦。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] ['brʌðər] [tɑ:m] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rltən] ['fæməli] .
He was not like Brother Tom , the eldest , the pride of the Carleton family .
他 曾是 不是 喜欢 兄弟 汤姆 , 这 长子 , 这 自豪 的 这 卡尔顿 家庭 :
他不像卡尔顿家族的骄傲——长子汤姆哥哥那样。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] , ['hænsəm] , ['rɑ:lɪkɪŋ] , ['mɪstʃɪvəs] ['dʒɪmi] , [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [lʌvd]
He was Jimmie , handsome , rollicking , mischievous Jimmie , to those who loved
他 曾是 吉米 , 英俊的 , 欢快的 , 恶作剧 吉米 , 到 那些 WHO 喜爱
[hɪm; ɪm] [best] ,
him best ,
他 最好的 ,
在最爱他的人眼中, 他就是吉米, 英俊潇洒、活泼开朗、调皮捣蛋的吉米。

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈpiːp(ə)] , [huː] [nuː] [hɪm; ɪm] [best] , [hiː; hi][wʌz; wəz] “ [ðæt] [jʌŋ]
while to the Boston people , who knew him best , he was “ that young
尽管 到 这 波士顿 人们 , WHO 知道 他 最好的 , 他 曾是 “ 那 年轻的
[ˈskeɪp,greɪs] , [ˈdʒɪm] [ˈkɑːrltən] ,
scapegrace , Jim Carleton ,
逃犯 , 吉姆 卡尔顿 ,

而对于最了解他的波士顿人来说，他就是“那个年轻的浪荡子，吉姆·卡尔顿”。

[ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgæləʊz] , [ɔːr][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ɪɡnəˈmɪniəs] [end] ,
destined for the gallows , or some other ignominious end ,
注定 为了 这 绞刑架 , 或者 一些 其他 可耻 结尾 ,
注定要被送上绞刑架，或者遭受其他耻辱的结局。

“ [ə; eɪ] [prɪˈdɪkʃn] [wɪtʃ] [siːmd] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈverɪfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hiː; hi] [ˈnɪrli]
“ **a prediction which seemed likely to be verified at the time when he nearly**
“ 一个 预言 哪个 似乎 可能 到 是 已验证 在 这 时间 什么时候 他 几乎
[brʊk] [ə; eɪ] [ˈkɑːm,rædz] [hed] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlaɪər] ,
broke a comrade's head for calling him a liar ,
打破 一个 同志的 头 为了 呼叫 他 一个 说谎者 ,
“当时他差点因为一个同志说他是骗子而打断他的脑袋，这一预言似乎很有可能得到证实。”

[ænd; ænd][soʊ][wʌz; wəz] [ɪkˈspeld] [frʌm; frəm] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪsˈɡreɪs] .
and so was expelled from college , covered with disgrace .
和 所以 曾是 被驱逐 从 大学 , 涵盖 和 耻辱 .
于是他被大学开除，蒙受耻辱。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [ænd; ænd][hiː; hi] [æskt] [ðə; ði]
Something of this was known to Mr . Wentworth , and he asked the
某物 的 这 曾是 已知 到 先生 . 温特沃斯 , 和 他 问 这
[ˈkwestʃən] [hiː; hi][dɪd] ,
question he did ,
问题 他 做过 ,
温特沃斯先生对此事略知一二，所以才问了那个问题。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [roʊz] [wʊd] [seɪ] .
just to see what Rose would say .
只是 到 看 什么 玫瑰 会 说 .
只是想看看罗斯会怎么说。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [fɪː; fɪ] [wʊd] [əˈtempt] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈeniθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
But if he thought she would attempt to conceal anything pertaining to herself ,
但 如果 他 想法 她 会 试图 到 隐藏 任何事物 相关的 到 她自己 ,
[ɔːr] [ˈeni] [wʌn] [els] ,
or any one else ,
或者 任何 一 别的 ,
但如果他认为她会试图隐瞒任何与她自己或其他人有关的事情，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
for that matter , he was mistaken .
为了 那 事情 , 他 曾是 错误 .
就此而言，他错了。

[roʊz] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈtruːθfl] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [duːˈplɪsəti] , [ænd; ænd][fɪː; fɪ] [ˈfræŋkli] [ˈænsər] :
Rose was too truthful for anything like duplicity , and she frankly answered :
玫瑰 曾是 也 真实 为了 任何事物 喜欢 表里不一 , 和 她 坦率地说 回答 :
罗斯为人太过坦诚，绝不会弄虚作假，她直截了当地回答道：

“ [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ˈdʒɪmi] [ɪz] .
“ **We don't know where Jimmie is .**
“ 我们 不 知道 在哪里 吉米 是 .
“我们不知道吉米在哪里。”

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][ræn] [əˈweɪ] .
They turned him out of college , and then he ran away .
他们 转向 他 出去 的 大学 , 和 然后 他 跑 离开 :

他们把他从大学开除, 然后他就逃跑了。

[ɪts] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [sɪns] [wi:; wi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
It's more than a year since we heard from him .
它是 更多的 比 一个 年 自从 我们 听到 从 他 :

我们已经一年多没有他的消息了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈsʌðərn] [vərˈdʒɪniə] , [ðen] .
He was in Southern Virginia , then .
他 曾是 在 南方 弗吉尼亚州 , 然后 :

当时他在弗吉尼亚州南部。

[ˈmʌðər] [θɪŋks] [ˈhi:z] [ded] , [ɔ:ɹ][hi:; hi] wʊld18
Mother thinks he's dead , or he would18
母亲 思考 他是 死的 , 或者 他 wʊld18

母亲认为他已经死了, 否则他早就死了。18

[ˈfʊrli] [raɪt] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: ˈes] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪtəd] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [aɪz] ,
surely write to some of us , " and a tear glittered in Rose's eyes ,
一定 写 到 一些 的 我们 , " 和 一个 撕 闪闪发光 在 玫瑰的 眼睛 ,

“一定要给我们中的一些人写信啊,”罗斯的眼中闪过一滴泪光。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈrekriənt] [ˈdʒɪmi] , [ˈsli:pɪŋ] [ˈels,wer] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][ˈfæməli] [vɔ:lt]
as she thought of recreant Jimmie , sleeping elsewhere than in the family vault
作为 她 想法 的 叛徒 吉米 , 睡眠 别处 比 在 这 家庭 金库

[æt; ət] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈmaʊnt, ˈemˈti:] . [ɔ:bərn] .
at beautiful Mt . Auburn .
在 美丽的 公吨 : 奥本 :

她想起了叛逆的吉米, 他没有睡在美丽的奥本山家族墓穴里, 而是睡在别处。

[roʊz] [kʊd; kəd][nɔ:t] , [haʊˈevər] , [bi:; bi] [ʌnˈhæpi] [ɔ:ŋ] [ˈoʊvər] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] ,
Rose could not , however , be unhappy long over what was a mere speculation ,
玫瑰 可以 不是 , 然而 , 是 不开心 长的 超过 什么 曾是 一个 仅仅 推测 ,

然而, 罗斯不可能因为这只是猜测而长时间感到不快。

[ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][ʃi:; ʃi] [riˈzju:md] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz]
and after a few moments she resumed the subject of her husband's
和 后 一个 很少 时刻 她 恢复 这 主题 的 她 丈夫的

[ˌvɒlənˈtiəriŋ] .
volunteering .
志愿服务 :

过了一会儿, 她又继续谈论起她丈夫做义工的话题。

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [hi:; hi] [ˈwɒdnt] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi][dɪd] [voʊt] [fɔ:r; fər] [ˈlɪŋkən] .
" She knew he wouldn't , even if he did vote for Lincoln .
" 她 知道 他 不会 , 甚至 如果 他 做过 投票 为了 林肯 :

“她知道他不会, 即使他投票给林肯。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɔ:t][wʌn] [bɪt] [kənˈsɜ:rnd] , [fɔ:r; fər][noʊ][mæn] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz][hi:; hi] [ɔ:t] ,
She was not one bit concerned , for no man who loved his wife as he ought ,
她 曾是 不是 一 少量 担心的 , 为了 不 男人 WHO 喜爱 他的 妻子 作为 他 应该 ,

她丝毫不担心, 因为任何一个像他应该做的那样爱妻子的男人,

[wʊd] [wɔ:nt][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [li:v] [hɜ:r; həɹ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)][ˈleɪdi] [stroʊkt] [hɜ:r; həɹ]
would want to go and leave her , " and the little lady stroked her
会 想 到 去 和 离开 她 , " 和 这 小的 女士 抚摸 她

[lʌɡˈzʊəriənt] [kə:lz] [koʊˈketɪli] ,
luxuriant curls coquettishly ,
茂盛的 卷发 卖弄风情 ,

“真想离开她,”说着, 小姑娘娇媚地抚摸着她浓密的卷发。

['spredɪŋ] [aʊt] [sti:l] [ˈwaɪdə] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪlkən] [roʊb] ,
spreading out still wider her silken robe ,
传播 出去 仍然 更广泛 她 丝 长袍 ,
她将丝绸长袍摊得更开,

[wɪtʃ] [naʊ] [kəmˈpli:tli] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [pleɪn] [ˈfɪlɪŋ] [ˈkælɪkoʊ][ʌv; əv] [pʊr] [ˈæni] ,
which now completely covered the plain shilling calico of poor Annie ,
哪个 现在 完全地 涵盖 这 清楚的 先令 印花布 的 贫穷的 安妮 ,
现在, 它完全盖住了可怜的安妮身上那件素色的印花棉布衣。

[huːz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [bi:t] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [ˈbɜːrstɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [hɜːrˈself] [ɪf] [aɪ ˈtiː]
whose heart for a moment beat almost to bursting as she asked herself if it
谁 心 为了 一个 片刻 打 几乎 到 爆发 作为 她 问 她自己 如果 它
[wɜːr; wər] [truː] ,
were true ,
是 真的 ,
她心跳加速, 几乎要从胸腔里蹦出来, 她不禁自问: 这是真的吗?

[ðæt] [noʊ] [mæn] [huː] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] , [wʊd] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [liːv]
that no man who loved his wife as he ought , would want to go and leave
那 不 男人 WHO 喜爱 他的 妻子 作为 他 应该 , 会 想 到 去 和 离开
[hɜːr; həɹ] .
her :
她 :

任何一个真正爱妻子的男人, 都不会想要离开她。
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [rəˈpeld, rɪˈpeld] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] [æz; əz] [fɔːls] ,
In a moment , however , she repelled the assertion as false ,
在 一个 片刻 , 然而 , 她 排斥 这 断言 作为 错误的 ,
然而, 她随即驳斥了这种说法, 认为它是错误的。

[fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪˈvoʊ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə]
for George had given too many proofs of his devotion for her to
为了 乔治 有 给定 也 许多 证明 的 他的 虔诚 为了 她 到
[daʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] ,
doubt him now ,
怀疑 他 现在 ,
因为乔治已经用太多行动证明了他对她的忠贞, 她现在不可能再怀疑他了。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] [ˈɑːrmi] .
even though he had expressed a desire to join the army .
甚至 尽管 他 有 表达 一个 欲望 到 加入 这 军队 .
尽管他曾表达过参军的意愿。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [hoʊm] , [wer] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪr] [wʌt] [roʊz] [ˈmæðz]
Then she wished she was at home , where she could not hear what Rose Mather
然后 她 希望 她 曾是 在 家 , 在哪里 她 可以 不是 听到 什么 玫瑰 马瑟
[sed] ,
said ,
说 ,
她当时真希望自己在家, 那样就听不到罗斯·马瑟说的话了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [prəˈpəʊzɪŋ] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] , [wen] [ˈmɪstər] .
and she was about proposing to George that they should leave , when Mr .
和 她 曾是 关于 提议 到 乔治 那 他们 应该 离开 , 什么时候 先生 .
[ˈmæðz] [hɪmˈself] [əˈpɪrd] ,
Mather himself appeared ,
马瑟 他自己 出现 ,
她正要向乔治提议他们离开时, 马瑟先生本人出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .
and she concluded to remain .
和 她 结束 到 保持 :

于是她决定留下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɔːti] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ˈveri] [fʌːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [waɪf] ,
He was a haughty - looking man , very fond of his little wife ,
他 曾是 一个 傲慢 - 寻找 男人 , 非常 喜爱 的 他的 小的 妻子 ,
他外表傲慢, 却非常疼爱他的小妻子。

[ɑːn] [huːz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] [kə'reɪnɪŋli] , [æz; əz][hiː; hi] [æskt] “ [wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]
on whose shoulder he laid his hand caressingly , as he asked “ what she thought
在 谁 肩膀 他 铺设 他的 手 温柔地抚摸 , 作为 他 问 “ 什么 她 想法
[ʌv; əv][wɔːr] [naʊ] ? ”
of war now ? ”
的 战争 现在 ? ”

他将手轻轻放在她的肩膀上, 问道: “她现在对战争有什么看法? ”

“ [aɪ][dʒʌst] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] ['hɔːrɪd] !
“ I just think it is horrid !
” 我 只是 思考 它 是 可怕的 !

“我觉得这太可怕了! ”

“ [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] [fæt][hænd] [stoʊl] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ;
“ and Rose's fat hand stole up to meet her husband's ;
” 和 玫瑰的 胖的 手 偷窃 向上 到 见面 她 丈夫的 ;

“罗斯胖乎乎的手悄悄地伸上去, 与她丈夫的手相碰;

“ ['mɪstər] . ['wen'twɜːθ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [em 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˌvɒlən'tiəd] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː]
“ Mr . Wentworth tried to make me think you had volunteered , but I knew
” 先生 . 温特沃斯 尝试 到 制作 我 思考 你 有 自愿 , 但 我 知道
['betər] .
better .
更好的 :

“温特沃斯先生试图让我相信你是自愿的, 但我知道真相并非如此。”

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][jʊr; jər]['ɡoʊɪŋ] [ɔːf] [wið; wiθ] [sʌt] [fraɪts] !
The idea of your going off with such frights !
这 主意 的 你的 去 离开 和 这样的 惊吓 !

你竟然会带着如此可怕的东西离开!

[waɪ] , [wɪl] , [juː; jʊ][kɑːnt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [ges] [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] [set] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
Why , Will , you can't begin to guess what a queer - looking set they are .
为什么 , 将要 , 你 不能 开始 到 猜测 什么 一个 酷儿 - 寻找 放 他们 是 :

威尔, 你根本想象不到他们看起来有多么古怪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr] ['mɪlkmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [sɔːd] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] , [ænd; ənd]
There was our milkman , and the boy who sawed our wood , and
那里 曾是 我们的 送奶工 , 和 这 男生 WHO 锯 我们的 木头 , 和
[kə'næl] - ['draɪvər] , [ænd; ənd] ['pedlər] ,
canal - drivers , and peddlers ,
运河 - 司机 , 和 小贩 ,

那里有送奶工、锯木头的男孩、运河船夫和小贩。

[ænd; ənd] [mə'kænɪks] , [ænd; ənd] “ — — -
and mechanics , and “ — — 19
和 机械学 , 和 ” — — -

以及机械学, 以及”——19

[ˈroʊz] [dɪd] [nɑ:t] [ˈfɪni] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [ɪkˈspreʃ(ə)n]
Rose did not finish the sentence , for something in her husband's expression
玫瑰 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 某物 在 她 丈夫的 表达
[stɑ:pt] [hɜ:r; həɹ] .
stopped her .
停止 她 .

罗斯没说完这句话，因为她丈夫的表情让她停住了脚步。

[hi:; hi] [hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌʌpˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈæni] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [hed] ,
He had caught the quick uplifting of Annie Graham's head ,
他 有 捕捉 这 快的 令人振奋 的 安妮 格雷厄姆的 头 ,
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
他看到了安妮·格雷厄姆迅速抬起头的动作。

— [hæd; həd] [ˈnoʊtɪd] [ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [spɑ:t] [a:n]
— **had noted the indignant flashing of her blue eye , the kindling spot on**
— 有 著名的 这 愤怒 闪烁 的 她 蓝色的 眼睛 , 这 引火物 点 在
[hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] ,
her cheek ,
她 脸颊 ,

——注意到她蓝色的眼睛里闪过一丝愤慨，脸颊上也泛起了火苗。

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [dʒɔ:rdʒ] , [hi:; hi] [sɔ:] [æt; ət] [wʌnz] [haʊ] [ˈroʊzɪz] [ˈθɔ:tləs] [wɜ:rdz] [mʌst; məst]
and glancing at George , he saw at once how Rose's thoughtless words must
和 瞥了一眼 在 乔治 , 他 锯 在 一次 如何 玫瑰的 轻率 字 必须
[hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [hɜ:r; həɹ] .
have wounded her .
有 受伤 她 .

他瞥了乔治一眼，立刻明白罗斯那些不经思考的话一定伤了她的心。

[hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [dɪsˈgʌstɪd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈflaʊnst] [aʊt]
He had seen the disgusted expression of Widow Simms , as she flounced out
他 有 已见 这 厌恶 表达 的 寡妇 西姆斯 , 作为 她 踱步 出去
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [aɪl] ,
into the aisle ,
进入 这 走道 ,

他看到西姆斯寡妇一脸厌恶地走下过道。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] “ [bɔɪ] [hu:] [sɔ:d] [hɪz; ɪz] [wʊd] , ” [wʌz; wəz] [hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
and knowing that the “ boy who sawed his wood , ” was her son ,
和 会心 那 这 “ 男生 WHO 锯 他的 木头 , ” 曾是 她 儿子 ,
[hɜ:r; həɹ] [sʌn] ,
她知道“锯木头的男孩”是她的儿子，

[hi:; hi] [felt] [ˈsɑ:ri] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ɪndɪˈskri:t] .
he felt sorry that his wife should have been so indiscreet .
他 毛毡 对不起 那 他的 妻子 应该 有 到过 所以 轻率 .

他为妻子如此轻率的行为感到懊悔。

[sti:l] , [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ˈæŋɡri] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈspɑ:rkɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈkri:tʃər] [ˈtʃætɪŋ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ]
Still , he could not be angry at the sparkling little creature chatting so like a
仍然 , 他 可以 不是 是 生气的 在 这 闪闪发光 小的 生物 聊天 所以 喜欢 一个
[ˈpærət] ,
parrot ,
鹦鹉 ,

然而，他却无法对这个像鹦鹉一样叽叽喳喳、闪闪发光的小家伙生气。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [felt] [ɪmˈpeld] [tu:; tə] [seɪ] :
but he felt impelled to say :
但 他 毛毡 被迫 到 说 :

但他还是忍不住说：

“ [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [dʒʌdʒ] [pi:p(ə)] [baɪ][ðer; ðər] [dres] [ɔ:r][ɑ:kju'peɪ(ə)n] .
“ You should not judge people by their dress or occupation .
“ 你 应该 不是 法官 人们 经过 他们的 裙子 或者 职业 :
你不应该以貌取人，也不应该以职业评判他人。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [sɔ:z] [ʼaʊər; ɑ:r] [wʊd] [hæz; həz][ə; ei] [hɑ:rt] [ʼlɑ:rdʒər][ðæn; ðən] [ʼmeni] [hu:] [meɪk] [fa:r]
The boy who saws our wood has a heart larger than many who make far
这 男生 WHO 锯子 我们的 木头 有 一个 心 更大的 比 许多 WHO 制作 远的
[mɔ:r] [prɪ'tenʃənz] .
more pretensions .
更多的 虚荣心 .

为我们锯木头的男孩，心地比许多自命不凡的人都要善良。

“ [rʊʊz] [traɪd] [tu:; tə] [paʊt] [æt; ət] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; ei]
“ Rose tried to pout at what she knew to have been intended as a
“ 玫瑰 尝试 到 噘 在 什么 她 知道 到 有 到过 故意的 作为 一个
[ʼreprəmənd] ,
reprimand ,
训诫 ,

“罗斯试图撅起嘴，因为她知道这是在责备她。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
but in the excitement of the jam as they passed out of the church ,
但 在 这 激动 的 这 果酱 作为 他们 通过了 出去 的 这 教会 ,
但当他们兴奋地走出教堂时，

[ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t][,aɪ 'ti:] [ɪn'taɪərli] ,
she forgot it entirely ,
她 忘了 它 完全 ,
她完全忘记了这件事。

[ʼoʊnli][wʌns] [ʼʌtərɪŋ] [æn; ən][ɪm'peɪ(ə)nt] [ɪ,dʒækju'leɪŋ][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [ɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] [stept]
only once uttering an impatient ejaculation as some one inadvertently stepped
仅有的 一次 发出声音 一个 不耐烦 射精 作为 一些 一 无意中 步
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ʼswi:pɪŋ] [skɜ:rt] ,
upon her sweeping skirt ,
之上 她 扫荡 裙子 ,
只有一次，有人不小心踩到了她飘逸的裙摆，她不耐烦地发出了一声呻吟。

[ænd; ənd][soʊ] [held] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; ei][ʼmoʊmənt] ,
and so held her for a moment ,
和 所以 握住 她 为了 一个 片刻 ,
于是，他抱着她片刻。

[prə'dʒʊsɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ʼnɪrli] [ʼevrɪ] [ʼwʊmən] [ɪks'piəriənsɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ə; ei] [ʼsʌd(ə)n]
producing the sensation which nearly every woman experiences when she feels a sudden
生产 这 感觉 哪个 几乎 每一个 女士 经历 什么时候 她 感觉 一个 突然
[ʼbækwərd] [pʊl] ,
backward pull ,
落后 拉 ,
这种感觉几乎每个女人在感到突然向后拉扯时都会有这种感觉。

[æz; əz] [ɪf] [skɜ:rt][ænd; ənd] [weɪst] [wɜ:r; wər] [ʼpɑ:rtɪŋ] [ʼkʌmpəni] .
as if skirt and waist were parting company .
作为 如果 裙子 和 腰部 是 离别 公司 :
仿佛裙子和腰身要分道扬镳了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʼheɪsti] [ɪksklə'meɪŋ] , “ [hu:] [ɪz] [ʼstepɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] , [ɑ:d][laɪk][tu:; tə] [noʊ] ?
With the hasty exclamation , “ Who is stepping on me , I'd like to know ?
和 这 仓促 感叹 , “ WHO 是 步进 在 我 , ID 喜欢 到 知道 ?
他急忙惊呼：“是谁踩到我了？我想知道！ ”

[pɒr] , ['ɪznt] [hiː hi] ? " **Poor , isn't he ? "**
 贫穷的 , 不是 他 ? "

他真可怜，不是吗？

" [nɑːt] [veri] [rɪt] , [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [wʌz; wəz] ['mɪstər] . ['mæθərz] [rɪ'plai] .
 " **Not very rich , most certainly , " was Mr . Mather's reply .**
 " 不是 非常 富有的 , 最多 当然 , " 曾是 先生 : 母亲的 回复 :

“肯定不算很富有，”马瑟先生回答道。

" [ðen] [aɪ] [ges] ['hiːz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] , " [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] ['ment(ə)l] ['kɑːment] ,
 " **Then I guess he's going to the war , " was Rose's mental comment ,**
 " 然后 我 猜测 他是 去 到 这 战争 , " 曾是 玫瑰的 精神的 评论 ,

“那我猜他是要去打仗了。”罗斯心想。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [soʊl] [ə'kɑːmplɪʃmənt] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] [tuː; tə]
 as if poverty were the sole accomplishment necessary for a soldier to
 作为 如果 贫困 是 这 唯一 成就 必要的 为了 一个 士兵 到
 [pə'zes] ,
 possess ,
 具有 ,

仿佛贫穷是士兵唯一必须拥有的品质。

[ə; eɪ] [kən'kluːz(ə)n] [tuː; tə] [wɪt] ['soʊldər] [ænd; ənd] ['waɪzər] ['hedz] [ðæn; ðən] [hɜːrz] [siːmd] [æt; ət] [wʌn] [taɪm]
 a conclusion to which older and wiser heads than hers seemed at one time
 一个 结论 到 哪个 老 和 更明智 头部 比 她的 似乎 在 一 时间
 [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'raɪvd] .
 to have arrived .
 到 有 到达的 :

一些比她年长、更有智慧的人似乎也曾得出过类似的结论。

['æni] ['greɪəm] [hɜːrd] [bəʊθ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'məʊʃənz] [nɑːt]
 Annie Graham heard both question and answer , and with emotions not
 安妮 格雷厄姆 听到 两个都 问题 和 回答 , 和 和 情绪 不是
 [pər'tɪkjələri] ['plez(ə)nt] [fiː; fi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] :
 particularly pleasant she whispered to herself :
 特别 令人愉快的 她 低声说道 到 她自己 :

安妮·格雷厄姆听到了提问和回答，心情不太愉快，她低声自语道：

" [roʊz] ['mæðz] [jæl; jəl] [siː] [ðæt] [wʌn] [mæn] [æt; ət] [liːst] [wɪl] [nɑːt] [goʊ] ,
 " **Rose Mather shall see that one man at least will not go ,**
 " 玫瑰 马瑟 将 看 那 一 男人 在 至少 将要 不是 去 ,

“罗斯·马瑟会确保至少有一个人不会离开，

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː hi] [ɪz] [ə; eɪ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [ænd; ənd] [pɒr] ! " [ænd; ənd] ['klɪŋɪŋ] ['kloʊzər] [tuː; tə]
 even if he is a mechanic and poor ! " and clinging closer to
 甚至 如果 他 是 一个 机械 和 贫穷的 ! " 和 依恋 更近 到
 ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [ɑːrm] ,
 George's arm ,
 乔治的 手臂 ,

“即便他只是个穷修车工！”说着，她更紧地搂住了乔治的胳膊。

[fiː; fi] [wɔːkt] [ɑːn] [ɪn] ['saɪləns] , ['θɪŋkɪŋ] ['bɪtər] [θɔːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] , [huː] ,
 she walked on in silence , thinking bitter thoughts of the little lady , who ,
 她 步行 在 在 沉默 , 思维 苦的 想法 的 这 小的 女士 , who ,
 她默默地走着，心里对那位小妇人充满了怨恨，

[dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [wɪl] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həər] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈwenˈtwɜːθ] , [hɪz; ɪz]
delighted **with** **having** **Will** **on** **one** **side** **of** **her** , **and** **Mr** . **Wentworth** , **his**
高兴极了 和 拥有 将要 在 一 边 的 她 , 和 先生 : 温特沃斯 , 他的
[ˈpɑːrtnər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
partner , **on** **the** **other** ,
伙伴 , 在 这 其他 ,
她很高兴威尔在她一边, 他的合伙人温特沃斯先生在她另一边。

[trɪpt] [ˈgeɪli] [ɑːn] , [ˈlæfɪŋ] [æz; əz] [ˈlaɪtli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkʌntriːz] [həˈraɪz(ə)n][ðər; ðər]
tripped **gaily** **on** , **laughing** **as** **lightly** **as** **if** **on** **the** **country's** **horizon** **there**
绊倒了 兴高采烈地 在 , 笑 作为 轻轻 作为 如果 在 这 该国的 地平线 那里
[wɜːr; wər][noʊ][dɑːrk] ,
were **no** **dark** ,
是 不 黑暗的 ,
他轻快地向前走, 笑声轻快得仿佛这片土地的地平线上没有一丝黑暗。

[ˈθretnɪŋ] [klaʊd] , [wɪt] [maɪt] [jet] [oʊvərˈʃædoʊ] [hɜːr; həər][ɪn][ɪts] [ˈɡluːmi] [foʊldz] ,
threatening **cloud** , **which** **might** **yet** **overshadow** **her** **in** **its** **gloomy** **folds** ,
威胁 云 , 哪个 可能 然而 黯然失色 她 在 它是 阴沉 折叠 ,
乌云密布, 阴沉的云层或许终将笼罩她。

[ænd; ənd] [liːv] [hɜːr; həər] [hɑːrt] [æz; əz] [ˈdesələt] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] ,
and **leave** **her** **heart** **as** **desolate** **as** **that** **of** **the** **Widow** **Simms** ,
和 离开 她 心 作为 荒凉 作为 那 的 这 寡妇 西姆斯 ,
让她的心像西姆斯寡妇一样孤苦伶仃。

[ɔːr][ðə; ði] [ˈweɪlɪŋ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ənd] [bɪl] .
or **the** **wailing** **mother** **of** **Harry** **and** **Bill** .
或者 这 哀嚎 母亲 的 哈里 和 账单 :
或者说是哈利和比尔那哭泣的母亲。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 :
第二章

[roʊz] [ænd; ənd] [ˈæni] .
ROSE **AND** **ANNIE** .
玫瑰 和 安妮 :
罗斯和安妮。

[roʊz] [ˈmæθərz] [hoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [pleɪs] , [kənˈteɪnɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [ʌv] [kʊd; kəd]
Rose **Mather's** **home** **was** **a** **beautiful** **place** , **containing** **everything** **which** **love** **could**
玫瑰 母亲的 家 曾是 一个 美丽的 地方 , 包含 一切 哪个 爱 可以
[dɪˈvaɪz] , [ɔːr] [ˈmʌni] [ˈpɜːrtʃəs] ,
devise , **or** **money** **purchase** ,
设计 , 或者 钱 购买 ,
罗斯·马瑟的家是个美丽的地方, 里面应有尽有, 无论是爱情所能构想的, 还是金钱所能买到的。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈhæpi] [ðər; ðər] , [ˈdænsɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈsʌnbiːm] [θruː] [ðə; ði]
and **Rose** **was** **very** **happy** **there** , **dancing** **like** **a** **sunbeam** **through** **the**
和 玫瑰 曾是 非常 快乐的 那里 , 跳舞 喜欢 一个 阳光 通过 这
handsome21
handsome21
handsome21
罗斯在那里非常开心, 像一束阳光般在英俊的21岁男孩面前翩翩起舞。

[ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmɪstrəs] ,
rooms **of** **which** **she** **was** **the** **mistress** ,
房间 的 哪个 她 曾是 这 情妇 ,
她拥有的房间,

[ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['geɪli] [æz; əz][hɜ:r; həɹ][pet] [kə'neri] [ɪn][ɪts] ['gɪldɪd] [keɪdʒ][baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
and singing as gaily as her pet canary in its gilded cage by the door .

和 歌唱 作为 兴高采烈地 作为 她 宠物 金丝雀 在 它是 镀金 笼 经过 这 门 .

她像门口镀金笼子里的宠物金丝雀一样，欢快地歌唱着。
[noʊ] ['fædɔʊ] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ɔ:r] [ker] [hæd; həd]['evə] [krɔ:st] [hɜ:r; həɹ] ['pæθweɪ] ,
No shadow of sorrow or care had ever crossed her pathway ,

不 阴影 的 悲哀 或者 关心 有 曾经 交叉 她 路径 ,

她从未感受过悲伤或忧虑的阴影。
[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪ'ti:n] ['sʌməɹz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ɔ:rt] [laɪf][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] [laɪk] [soʊ]
and the eighteen summers of her short life had come and gone like so

和 这 十八 夏天 的 她 短的 生活 有 来 和 已消失 喜欢 所以

[ˈmeni] ['plez(ə)nt] ['meməɹɪz] ,
many pleasant memories ,

许多 令人愉快的 回忆 ,

她短暂一生中的十八个夏天，就像无数美好的回忆一样，一来一去，转瞬即逝。
['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][wʌn] [sək'sesɪv] [raʊnd] [ʌv; əv][dʒɔɪz] , ['li:vɪŋ] [noʊ] [blaɪt] [bɪ'haɪnd] ,
bringing with them one successive round of joys , leaving no blight behind ,

带来 和 他们 一 连续 圆形的 的 喜悦 , 离开 不 枯萎病 在后面 ,

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
and bearing with them ,

和 轴承 和 他们 ,

他们带来了一波又一波的欢乐，不留一丝灾祸，并与他们同在。
[ə'læs] , [noʊ] [θæŋks] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [bi'stəʊ] ,
alas , no thanks for the good bestowed ,

唉 , 不 谢谢 为了 这 好的 授予 ,

唉，对所得到的恩惠却不予感谢。
[fɔ:r; fər] [roʊz] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['θɔ:tləs] [tu; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [wɪt] ['ʃi:ldɪd]

for Rose was far too thoughtless to think that the Providence which shielded

为了 玫瑰 曾是 远的 也 轻率 到 思考 那 这 普罗维登斯 哪个 屏蔽

[hɜ:r; həɹ][soʊ] ['tendərlɪ] ,
her so tenderly ,

她 所以 温柔地 ,

因为罗斯太过粗心大意，根本没有想到那温柔地庇护着她的天意。
[maɪt] [hæv; həv] [delt] [mɔ:r] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
might have dealt more harshly with her .

可能 有 已处理 更多的 严厉地 和 她 .

或许会更严厉地对待她。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['fædɔʊ] [wʌz; wəz] ['kri:pɪŋ] [ɑ:n] [ə'peɪs] ,
But the shadow was creeping on apace ,

但 这 阴影 曾是 爬行 在 迅速 ,

但阴影正迅速逼近。
[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ðæt][ðə; ði][wɔ:r] ['mi:tɪŋ] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
and Rose was conscious that the war meeting had awakened within her a

和 玫瑰 曾是 有意识的 那 这 战争 会议 有 觉醒 之内 她 一个

[nu:] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
new and uncomfortable train of thought .

新的 和 不舒服 火车 的 想法 .

罗斯意识到，那次战争会议在她心中唤起了一种新的、令人不安的想法。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈʌðər] , [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bæd][kʊd; kəd]
Like many others , she had a habit of believing that nothing very bad could
喜欢 许多 其他的 , 她 有 一个 习惯 的 相信 那 没有什么 非常 坏的 可以
[ˈhæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
happen to her ,
发生 到 她 ,
和许多人一样, 她总是觉得没有什么特别糟糕的事情会发生在自己身上。

[ænd; ənd][soʊ] , [let] [wʌt] [maɪt] [əˈkɜːr] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [biː; bi] [spəd] .
and so , let what might occur , she was sure her husband would be spared .
和 所以 , 让 什么 可能 发生 , 她 曾是 当然 她 丈夫 会 是 幸存 .
所以, 无论发生什么, 她都确信她的丈夫会幸免于难。

[stiɪ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgeɪəti] , [æən; ən] [ʌndɪˈfaɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔːntɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði]
Still , in spite of her gaiety , an undefined something haunted her all the
仍然 , 在 尽管如此 的 她 欢乐 , 一个 不明确的 某物 闹鬼的 她 全部 这
[wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
way from the church ,
方式 从 这 教会 ,
然而, 尽管她看起来很开心, 但从教堂出来后, 一种难以名状的感觉一直萦绕着她。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wen] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈteɪstfəl] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] ,
and even when alone with her husband in her tasteful sitting - room ,
和 甚至 什么时候 独自的 和 她 丈夫 在 她 有品味的 坐着 - 房间 ,
即使只是和丈夫单独待在她那雅致的客厅里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [braɪt] [gæs] - [laɪt] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈtʃɪrəli] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ]
with the bright gas - light falling cheerily around her , and adding a fresh
和 这 明亮的 气体 - 光 坠落 兴高采烈地 大约 她 , 和 添加 一个 新鲜的
[ˈlʌstər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [ˈfɜːrniʃər] ,
lustre to the elegant furniture ,
光泽 到 这 优雅的 家具 ,
明亮的煤气灯光线在她周围明媚地洒下, 也为优雅的家具增添了一抹新的光彩。

[ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [nɔːr] [ges] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [eɪl] [hɜːr; hər] .
she could not shake it off , nor guess what it was that ailed her .
她 可以 不是 摇 它 离开 , 也不 猜测 什么 它 曾是 那 生病的 她 .
她无法摆脱这种感觉, 也猜不出自己到底得了什么病。

[æt; ət][læst] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sədʒestɪd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
At last , however , it came to her , suggested by the sight of her
在 最后的 , 然而 , 它 来了 到 她 , 建议 经过 这 视线 的 她
[ˈhʌzbəndz] [ˈiːvɪŋ] [ˈpeɪpər] ,
husband's evening paper ,
丈夫的 晚上 纸 ,
然而, 最终她还是想到了, 这或许是受到丈夫晚报的启发。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][ˈkɜːrli] [hed] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] , [ʃiː ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈrestləsnəs]
and laying her curly head upon his knee , she gave vent to her restlessness
和 躺下 她 卷曲 头 之上 他的 膝盖 , 她 给予 发泄 到 她 躁动不安
[ɪn][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] :
in the expression :
在 这 表达 :
她将卷发枕在他的膝盖上, 用一种激动的神情表达着她的不安:

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ˈeni] [wɔːr] .
“ **I wish there wouldn't be any war .**
“ 我 希望 那里 不会 是 任何 战争 :
“我希望不会有战争。”

[wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] ?
What is it all for ?
什么 是 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么？

[tel] [em 'i:] , [pli:z] .
Tell me , please .
告诉 我 , 请 .

请告诉我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪntrəst] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
" It was the first interest she had evinced in the matter .
" 它 曾是 这 第一的 兴趣 她 有 表现出 在 这 事情 .

这是她第一次对这件事表现出兴趣。

[ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['eni] [wʌn][ə'pɑ:n][ðə; ði][sʌbdʒekt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]
And glad to talk with any one upon the subject which was beginning to
和 高兴的 到 讲话 和 任何 一 之上 这 主题 哪个 曾是 开始 到
[ˈɑ:kjupaɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔ:ts] ,
occupy so much of his own thoughts ,
占据 所以 很多 的 他的 自己的 想法 ,
他很乐意与任何人谈论这个逐渐占据他大量思绪的话题。

['mɪstər] . ['mæðz] [dru:] [hɜ:r; hər][ɪntu:][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [en'devəd] , [æz; əz][fa:r][æz; əz]['pa:səb(ə)]
Mr . Mather drew her into his lap , and endeavored , as far as possible
先生 . 马瑟 画 她 进入 他的 膝 , 和 努力 , 作为 远的 作为 可能的
,
.
,

马瑟先生把她拉到自己腿上，并尽可能地.....

[tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər] .
to explain to her what it all was for .
到 解释 到 她 什么 它 全部 曾是 为了 .

向她解释这一切的意义所在。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi] [sed] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [ɡri:k] [tu:; tə] [roʊz] ,
Much of what he said , however , was Greek to Rose ,
很多 的 什么 他 说 , 然而 , 曾是 希腊语 到 玫瑰 ,
然而，他说的很多话罗斯都听不懂。

[hu:] ['oʊnli] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] [kən'tendɪŋ] [fɔ:r; fər] a22
who only gained a vague idea that the North was contending for a22
WHO 仅有的 获得 一个 模糊的 主意 那 这 北 曾是 争吵 为了 a22
他只是模糊地意识到北方正在争夺A22。

[bɪt][ʌv; əv] [klɔ:θ] ,
bit of cloth ,
少量 的 布 ,

一小块布料，

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [si:n] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [steɪt] [haʊs] [ɪn]
such as she had often seen floating over the dome of the old State House in
这样的 作为 她 有 经常 已见 漂浮的 超过 这 穹顶 的 这 老的 状态 房子 在
[ˈboʊstən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

例如她经常看到的漂浮在波士顿老州议会大厦圆顶上的那些东西，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,
and with the remark ,
和 和 这 评论 ,

并附上如下评论：

[ðæt] [ˈmenz] [laɪvz; lɪvz] [wɜːr; wər] [fɑːr] [mɔːr] [ˈvæljuəb(ə)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [ɪn]
that men's lives were far more valuable than all the Stars and Stripes in
那 男士 生活 是 远的 更多的 有价值的 比 全部 这 星星 和 条纹 在
[ðə; ði] [wɜːrld] ,
the world ,
这 世界 ,

人的生命远比世界上所有的星条旗都更有价值。

[ʃiː; ʃi] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sliːp] [ˈliːvɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɑːrgjʊmənt] [nɑːt]
she fell away to sleep leaving her husband in the midst of an argument not
她 跌倒 离开 到 睡觉 离开 她 丈夫 在 这 中间 的 一个 争论 不是
[kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
quite clear to himself ,
相当 清除 到 他自己 ,
她睡着了, 留下丈夫独自一人与人争吵, 而他自己似乎也搞不清楚状况。

[fɔːr; fər] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ðen] [siː] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðə; ði] [wɔːr] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] .
for , like his wife , he could not then see exactly what the war was for .
为了 , 喜欢 他的 妻子 , 他 可以 不是 然后 看 确切地 什么 这 战争 曾是 为了 .
因为, 就像他的妻子一样, 他当时无法确切地看到这场战争的意义所在。

[stiːl] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wɔːr] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈkaʊədz] [pɑːrt] ,
Still , inasmuch as there was war , he would not play the coward's part ,
仍然 , 因此 作为 那里 曾是 战争 , 他 会 不是 玩 这 懦夫的 部分 ,
然而, 即便身处战乱之中, 他也不会扮演懦夫的角色。

[nɔːr] [ˈʃrɪŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pəʊst] [ʌv; əv] [ˈduːti] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ʃʊd; ʃəd] [niːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
nor shrink from the post of duty if his country should need his services .
也不 收缩 从 这 邮政 的 责任 如果 他的 国家 应该 需要 他的 服务 .
如果国家需要他, 他绝不会临阵脱逃。

[bʌt; bət] [ðɪs] [roʊz] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [ɪn] [ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [wətˈevər] [maɪt] [ˈhæpən] ,
But this Rose did not know , and secure in the belief that whatever might happen ,
但 这 玫瑰 做过 不是 知道 , 和 安全的 在 这 信仰 那 任何 可能 发生 ,
但这朵玫瑰并不知道, 她坚信无论发生什么,

[wɪl] [wʊd] [ˈnevər] [goʊ] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [rɪˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [ˈwʌntɪd] [ˈtʃɪrflɪnəs] ,
Will would never go , she soon resumed her wonted cheerfulness ,
将要 会 绝不 去 , 她 很快 恢复 她 惯常 愉悦 ,
她很快恢复了往时的快乐, 威尔永远不会离开。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] ,
and if she said anything of the war ,
和 如果 她 说 任何事物 的 这 战争 ,
如果她提到了战争,

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˈstɑːrt(ə)] [hɜːr; hər] [ˈhɪrər] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [rɪˈmɑːrk] [kwaɪt] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
was sure to startle her hearers with some remark quite unworthy of a
曾是 当然 到 惊吓 她 听众 和 一些 评论 相当 不配 的 一个
[nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈdɔːtər] .
New England daughter .
新的 英格兰 女儿 .
她的一些言论肯定会让听众大吃一惊, 这些言论完全不符合新英格兰女儿的身份。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [wɪl] [ðeɪ] [wʊd] [stɑːp] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmiːtɪŋz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She did wish they would stop having so many meetings , she said ,
她 做过 希望 他们 会 停止 拥有 所以 许多 会议 , 她 说 ,
她说, 她确实希望他们能减少开会次数。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ,
or if they must have them ,
或者如果 他们 必须 有 他们 ,
或者如果他们非要拥有它们的话,

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðeɪd] [get] [ˈbrʌðər] [tɑːm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][set][ðem; ðəm] [raɪt] .
she wished they'd get Brother Tom to come and set them right .
她 希望 他们会 得到 兄弟 汤姆 到 来 和 放 他们 正确的 .
她希望他们能请汤姆兄弟来纠正他们的错误。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈtʃɑːrlstən] .
He had lived in Charleston .
他 有 居住地 在 查尔斯顿 .
他曾居住在查尔斯顿。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [sɪk] [waɪf] ,
He could tell them how kind the people were to Mary , his sick wife ,
他 可以 告诉 他们 如何 种类 这 人们 是 到 玛丽 , 他的 生病的 妻子 ,
他可以告诉他们人们对他的病妻玛丽有多么友善，

[ænd; ənd][wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ðæt] - [twʌz] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈlektər] , [ʃiːd] [ˈfɔːrli] [raɪt] [fɔːr; fər]
and were it not that 'twas beneath him to lecture , she'd surely write for
和 是 它 不是 那 - 那是 下面 他 到 演讲 , 棚 一定 写 为了
[hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] .
him to come .
他 到 来 .
如果不是因为他觉得说教有失身份，她一定会写信邀请他来。

[rouz] [ˈmæðɜː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ʌnˈpɑːpjələr][baɪ][hɜːr; hər] [ˈfuːli] [ˈspiːtʃɪz] ,
Rose Mather was growing unpopular by her foolish speeches ,
玫瑰 马瑟 曾是 生长 不受欢迎的 经过 她 愚蠢 演讲 ,
罗斯·马瑟因其愚蠢的演讲而越来越不受欢迎。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə][dʒɔɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈlðər] [ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn]
and when at last she was asked to join with other ladies of the town
和 什么时候 在 最后的 她 曾是 问 到 加入 和 其他 女士们 的 这 镇
[ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lɪz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɒlənˈtiəz] ,
in making articles of clothing for the volunteers ,
在 制作 文章 的 衣服 为了 这 志愿者 ,
最后，当她被邀请与其他镇上的女士一起为志愿者们缝制衣物时，

[ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðə; ði][læst][draʊp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪmɪŋ] [ˈbʌkɪt] , [baɪ] [ˈtɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtʃesnʌt]
she added the last drop to the brimming bucket , by tossing back her chestnut
她 额外 这 最后的 降低 到 这 充满 桶 , 经过 抛掷 后退 她 板栗
[ˈtresɪz] ,
tresses ,
头发 ,
她甩了甩栗色的长发，将最后一滴水也倒入了满溢的桶里。

[ænd; ənd] “ [ˈgesɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈʃʊdənt] [ˈblɪstər] [hɜːr; hər][hændz][ˈoʊvər] [ðæt] [kɔːrs] [stʌf] .
and “ guessing she shouldn't blister her hands over that coarse stuff .
和 “ 猜测 她 不应该 水疱 她 双手 超过 那 粗 东西 .
“我猜她不应该因为接触那种粗糙的东西而把手磨出水泡。”

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈeni] [wei] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [ænd; ənd][lɪnt] ,
She couldn't sew much any way , and as for making bandages and lint ,
她 不能 缝 很多 任何 方式 , 和 作为 为了 制作 绷带 和 皮棉 ,
她本来就不太会缝纫，至于制作绷带和棉絮，

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə][wʌz; wəz] [ˈsɪkənɪŋ] .
the very idea was sickening .
这 非常 主意 曾是 令人作呕 .
光是想到这一点就令人作呕。

[ʃi:d] [gɪv] [ðəm; ðəm] [ˈfɪftɪ] [sents] [ɪf] [ðeɪ] [ˈwa:ntɪd] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈkʊdnt] [du:] [mɔ:r]
She'd give them fifty cents if they wanted , but she positively couldn't do more
棚 给 他们 五十 分 如果 他们 通缉 , 但 她 积极地 不能 做 更多的
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,

如果他们愿意，她可以给他们五毛钱，但她绝对不能给更多。

[fɔ:r; fər] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [nu:] [per] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [kɪdz] .
for she must have a new pair of lavender kids .
为了 她 必须 有 一个 新的 一对 的 薰衣草 孩子们 .

因为她一定得生一对新的薰衣草色宝宝。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɔ:rn] [ðə; ði] [oʊld] [wʌnz] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [taɪmz] , [ænd; ənd] [wɪl] [pri:tʃt] [ɪˈkɑ:nəmi]
She had worn the old ones three or four times , and Will preached economy
她 有 磨损 这 老的 一个 三 或者 四 时代 , 和 将要 布道 经济
[ˈevri] [deɪ] .
every day .
每一个 天 .

她穿过那件旧衣服三四次，而威尔每天都教导我们要节约。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fraʊn] [ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [ðə; ði] [ˈmeɪtrən] [hu:] [hæd; həd] been23
" **With a frown of impatience , the matron who had been23**
" 和 一个 皱眉 的 不耐烦 , 这 护士长 WHO 有 been23

“那位23岁的女舍监不耐烦地皱起了眉头。”

[dɪˈpju:tɪd] [tu:; tə] [æsk] [help] [frʌm; frəm] [roʊz] , [tʊk] [ðə; ði] [ˈfɪftɪ] [sents] ,
deputed to ask help from Rose , took the fifty cents ,
委派 到 问 帮助 从 玫瑰 , 采取 这 五十 分 ,

受命向罗斯求助，拿了五毛钱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第2/22页

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈfi:lɪŋz] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [kɑ:mplɪ'mentri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdi] ,
and with feelings anything but complimentary to the silly little lady ,
和 和 情怀 任何事物 但 免费 到 这 愚蠢的 小的 女士 ,
我对这位愚蠢的小女士只有毫无好感的感受。

[went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hɔ:l] [wer] [skɔ:rz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈbɪzɪli] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [brɪ'hæf] [ʌv; əv]
went back to the hall where scores of women were busily employed in behalf of
去 后退 到 这 大厅 在哪里 得分 的 女性 是 忙碌地 受雇 在 代表 的
[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] ,
the company ,
这 公司 ,
回到大厅，那里有许多妇女正在为公司忙碌地工作。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [hu:m] [wʊd] [ˈnevər] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈhəʊmli]
some of whom would never return to tell how much good even the homely
一些 的 谁 会 绝不 返回 到 告诉 如何 很多 好的 甚至 这 家常的
[ˈhaʊswaɪf] ,
housewife ,
家庭主妇 ,
他们中的一些人可能再也不会回来讲述，即使是像家庭主妇这样的普通人，也做了多少好事。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [pɪnz][ænd; ənd] [ˈni:dlz] , [ænd; ənd] [θred] ,
with its pins and needles , and thread ,
和 它是 别针 和 针 , 和 线 ,
以及它的别针、针线，

[hæd; həd] [dʌn] [ðem; ðəm] [wen] [fɑ:r] [ə'weɪ] [wer] [noʊ] [ˈmʌðər] [ɔ:r] [ˈsɪstər] [hænd][kʊd; kəd] [ri:tʃ]
had done them when far away where no mother or sister hand could reach
有 完毕 他们 什么时候 远的 离开 在哪里 不 母亲 或者 姐姐 手 可以 抵达
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
这些事都是在遥远的地方做的，那时母亲和姐妹都无法触及。

[nɔ:r] [jet] [haʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [pər'hæps][ə; eɪ] [dɪr] [wʌnz] [ˈfɪŋgərz] [hæd; həd][tɔ:rn][ðə; ði][sɔ:ft] [ˈlɪnɪn]
nor yet how the thought that perhaps a dear one's fingers had torn the soft linen
也不 然而 如何 这 想法 那 也许 一个 亲爱的 一个人的 手指 有 撕裂 这 柔软的 亚麻布
[bənd] ,
band ,
乐队 ,
也从未想过，或许是亲人的手指撕破了柔软的亚麻布带子。

[ɔ:r] [skreɪpt] [ðə; ði] [ˈtendər] [ɪnt] [ə'plaɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈgeɪpɪŋ] [wu:nd] , [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [i:z]
or scraped the tender lint applied to some gaping wound , had helped to ease
或者 刮擦 这 投标 皮棉 应用 到 一些 张开的 伤口 , 有 帮助 到 舒适
[ðə; ði] [peɪn] ,
the pain ,
这 疼痛 ,
或者用棉絮轻轻擦拭敷在裂开的伤口上，有助于缓解疼痛。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ðə; ði] [ˈhəʊmsɪk] [hɑ:rt] .
and cheer the homesick heart .
和 欢呼 这 想家 心 .
抚慰思乡之心。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɒrli] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈnoʊb(ə)l] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ðen]
It was surely a work of mercy in which our noble women were then
它 曾是 一定 一个 工作 的 怜悯 在 哪个 我们的 高贵 女性 是 然后
[ɪnˈgeɪdʒd] ,
engaged ,
已订婚的 ,

这无疑是我们高贵的女性当时所从事的一项仁慈之举。

[ænd; ənd] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gru:p] [kəˈlektɪd] [ɪn] [ˈrɑːklənd] [hɔːl] ,
and if from the group collected in Rockland Hall ,
和 如果 从 这 团体 集 在 罗克兰 大厅 ,
如果来自罗克兰大厅收集的那组人 ,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [laʊd] [ˈmɜːrmərɪŋ] [æt; ət] [roʊz] [ˈmæθərz] [wɑːnt][ʌv; əv] [sens] [ɔːr] [hɑːrt] ,
there was much loud murmuring at Rose Mather's want of sense or heart ,
那里 曾是 很多 大声 淙淙 在 玫瑰 母亲的 想 的 感觉 或者 心 ,
人们纷纷大声议论罗斯·马瑟缺乏理智或同情心。

[aɪˈtiː][əˈroʊz][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] [ɪl] - [ˈneɪtʃər] ,
it arose not so much from ill - nature ,
它 出现 不是 所以 很多 从 患病的 - 自然 ,
它并非完全源于恶意 ,

[æz; əz][frʌm; frəm] [əˈstaːnɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [ˈkæləs] [ænd; ənd] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
as from astonishment that she could be so callous and indifferent to
作为 从 惊讶 那 她 可以 是 所以 冷酷 和 冷漠 到
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
an object of so much importance .
一个 目的 的 所以 很多 重要性 .

仿佛是出于震惊，她竟然会对如此重要的东西如此冷漠无情。

“ [weɪt] [tɪl] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [goʊz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wəʊnt] [mɪns] [əˈbɔːŋ] [soʊ] [ˈdeɪntɪli] ,
“ **Wait till her husband goes , and she won't mince along so daintily** ,
“ 等待 直到 她 丈夫 去 , 和 她 惯于 剁碎 沿着 所以 轻柔地 ,
“等她丈夫走了，她就不会那么扭捏作态了。”

[ˈteɪkɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][bəˈlmoːrəl] , [wen] [aɪˈtiː] [ˈɪznt] [wʌn] [bɪt] [ˈmʌdi] ,
taking all that pains to show her Balmoral , when it isn't one bit muddy ,
采取 全部 那 疼痛 到 展示 她 巴尔莫勒尔 , 什么时候 它 不是 一 少量 浑 ,
费尽周折带她去看巴尔莫勒尔堡，结果那里一点也不泥泞。

“ [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] , [ðə; ði] [ˈleɪdi] [ɪn]
“ **muttered the Widow Simms , pointing out , to those near the window , the lady in**
“ 低声说道 这 寡妇 西姆斯 , 指向 出去 , 到 那些 靠近 这 窗户 , 这 女士 在
[ˈkwɛstʃən] ,
question ,
问题 ,

“西姆斯寡妇低声说道，同时指着窗边的人，那正是那位女士。”

[ˈtrɪpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ˈlævəndər] [kɪdz] , [pərˈhæps] , [ɔːr] [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,
tripping down the street in quest of lavender kids , perhaps , or more likely ,
绊倒 向下 这 街道 在 寻求 的 薰衣草 孩子们 , 也许 , 或者 更多的 可能 ,
或许是在街上跌跌撞撞地寻找薰衣草小孩，或者更有可能的是，

[baʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ˈɑːfɪs] , [wer] , [naʊ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [wɜːrkt] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ]
bound for her husband's office , where , now that everybody worked all day long
边界 为了 她 丈夫的 办公室 , 在哪里 , 现在 那 大家 工作 全部 天 长的
[æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
at the Hall ,
在 这 大厅 ,

她前往丈夫的办公室，因为现在大厅里所有人都整天工作，

[ʃiː; ʃi] [spɛnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [taɪm] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈloʊnli] [æt; ət] [hoʊm] , [wið; wiθ][ˈnoʊbəːdi] **she spent much of her time , it was so lonely at home , with nobody**
她 花费 很多 的 她 时间 , 它 曾是 所以 孤独 在 家 , 和 无人
[tuː; tə][kɔːl] .
to call .
到 称呼 :

她大部分时间都待在家里，感到非常孤独，没有人可以打电话。

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi] [draːftɪd] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] , [əˈpɑːn][maɪ] [wɜːrd] !
“ **I hope he'll be drafted and have to go , upon my word !**
“ 我 希望 地狱 是 起草 和 有 到 去 , 之上 我的 单词 !
“我希望他能被征召入伍，不得不去，我发誓！ ”

“ [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [huːz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [sɔːr] [wið; wiθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] **“ continued the widow , whose heart was very sore with thinking of the three**
“ 持续 这 寡妇 , 谁 心 曾是 非常 疮 和 思维 的 这 三
[siːts] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈfaɪərsɑɪd] ,
seats at her fireside ,
座位 在 她 炉边 ,
“寡妇继续说道，一想到壁炉旁那三个座位，她的心就隐隐作痛。”

[soʊ] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ˈveɪkərtɪd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈdɑːrlɪŋ] [bɔɪz] , [ˈiːlaɪ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ˈaɪzək] .
so soon to be vacated by her darling boys , Eli , John , and Isaac .
所以 很快 到 是 空置 经过 她 亲爱的 男孩们 , 伊莱 , 约翰 , 和 艾萨克 .
不久之后，她心爱的儿子伊莱、约翰和艾萨克就要搬走了。

“ [jes] , [aɪ][duː][hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi] [draːftɪd] , [dəʊnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] ?
“ **Yes , I do hope he'll be drafted , don't you , Mrs . Graham ?**
“ 是的 , 我 做 希望 地狱 是 起草 , 不 你 , 太太 : 格雷厄姆 ?
“是的，我希望他能被征召入伍，您不希望呢，格雷厄姆夫人？”

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˈbændɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
“ **and she turned toward Annie , who was rolling up bandages of linen ,**
“ 和 她 转向 朝向 安妮 , WHO 曾是 滚动 向上 绷带 的 亚麻布 ,
她转向安妮，安妮正在卷起亚麻绷带。

[ænd; ənd] [ˈwiːvɪŋ] [ɪn][wið; wiθ] [ˈevri] [kɔɪl][ə; eɪ] [prɛr] [ðæt][ðə; ði] [pɔɹ] [ˈsoʊldʒər] , [huːz] [lɑːt][aɪ ˈtiː] **and weaving in with every coil a prayer that the poor soldier , whose lot it**
和 编织 在 和 每一个 线圈 一个 祷告 那 这 贫穷的 士兵 , 谁 很多 它
should24
should24
should24

每一圈线圈中都穿插着一个祈祷，愿那个可怜的士兵，他本该遭受这样的命运24

[biː; bi][tuː; tə] [niːd] [ðæt] [bænd] , [maɪt] [rɪˈtɜːrn] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,
be to need that band , might return again to the loved ones at home ,
是 到 需要 那 乐队 , 可能 返回 再次 到 这 喜爱 一个 在 家 ,
或许需要那支乐队，或许会再次回到家乡与亲人团聚。

[ɔːr] [els] [biː; bi] [ˈfɪtɪd] [fɔːr; fər][ðæt] [ˈbetər] [hoʊm] , [wer] [wɔːr][ɪz] [ʌnˈnoʊn] .
or else be fitted for that better home , where war is unknown .
或者 别的 是 适配 为了 那 更好的 家 , 在哪里 战争 是 未知 .
或者，去往那个更好的家园，一个没有战争的地方。

[ˈæni] [ʃʊk] [hɜːr; həɹ] [hed] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] .
Annie shook her head , but made no answer .
安妮 摇晃 她 头 , 但 制成 不 回答 .
安妮摇了摇头，但没有回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈbɪtərnəs] [naʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [əˈɡenst] [rouz] [ˈmæðɜː] .
There was no bitterness now in her heart against Rose Mather .
那里 曾是 不 苦味 现在 在 她 心 反对 玫瑰 马瑟 .
她心中对罗斯·马瑟已没有任何怨恨。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ɔːl] [ə'veɪ] , [ænd; ənd]['oʊnli] [hoʊpt] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪ] [wɪt] [hæd; həd] [kʌm]
She had prayed that all away , and only hoped the anguish which had come
她有 祈祷 那 全部 离开 , 和 仅有的 希望 这 痛苦 哪个 有 来
[tuː; tə][hɜːr; hər] ,
to her ,
到 她 ,

她祈祷这一切都能消失，只希望降临在她身上的痛苦能够减轻。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [breɪn] [ˈɡɪdɪ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [feɪnt] , [maɪt] [ˈnevər][biː; bi] [bɔːrn] [baɪ]
making her brain giddy , and her heart faint , might never be borne by
制作 她 脑 头晕 , 和 她 心 头晕的 , 可能 绝不 是 出生 经过
[ə'nʌðər] ,
another ,
其他 ,

让她头晕目眩、心跳加速的那种感觉，或许永远无法被其他人承受。

[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] .
if that could be .
如果 那 可以 是 :

如果那能实现的话。

[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] , [ænd; ənd] [ˈæni] , [oʊ] ,
George had volunteered — was to be second lieutenant , and Annie , oh ,
乔治 有 自愿 — 曾是 到 是 第二 中尉 , 和 安妮 , 哦 ,
[dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] — [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈsekənd] [luːˈtenənt] [ænd; ənd] [ˈæni] [oʊ] ,
乔治 有 自愿 报名——将担任少尉，而安妮，哦，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡluːm] [wɪt] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [soʊ] [ˈdɑːrkli] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ʃiː; ʃi]
who shall tell of the gloom which had fallen so darkly around the cottage she
WHO 将 告诉 的 这 愁云 哪个 有 倒下 所以 黑暗 大约 这 小屋 她
[hæd; həd] [kɔːld] [hɜːrz][fɔːr; fər][wʌn] [briːf] [jɪr] .
had called hers for one brief year .
有 称为 她的 为了 — 简短的 年 :

谁会讲述笼罩在她短暂居住了一年的小屋周围的那片阴霾呢？

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːt] , [ˈkoʊzi] [ˈdwelɪŋ] ,
It was a neat , cozy dwelling ,
它 曾是 一个 整洁的 , 舒适 住宅 ,

那是一间整洁舒适的住所。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈæni] [aɪˈtiː] [ˈnevər] [siːmd] [soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [æz; əz][ɑːn] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)l] [naɪt] [ʌv; əv]
and to Annie it never seemed so cheerful as on that memorable night of
和 到 安妮 它 绝不 似乎 所以 快乐 作为 在 那 难忘 夜晚 的
[ðə; ði][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] ,
the war meeting ,
这 战争 会议 ,

对安妮来说，战争集会的那个难忘夜晚似乎是最快乐的夜晚。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ðə; ði][læmp] ,
when she had lighted the lamp ,
什么时候 她 有 照明 这 灯 ,

当她点亮灯的时候，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [tʃɪnts] - [ˈkʌvəd] [laʊndʒ] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt]
and sat down with George upon the chintz - covered lounge he had helped
和 卫星 向下 和 乔治 之上 这 印花棉布 - 涵盖 休息室 他 有 帮助
[hɜːr; hər] [meɪk] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪd] .
her make when first she was a bride .
她 制作 什么时候第一的 她 曾是 一个 新娘 :

她和乔治一起坐在那张印花棉布软垫沙发上，这张沙发是她刚结婚时乔治帮她做的。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈvelvɪt] , [laɪk] [ðæt] [roʊz] [ˈmæðɜː] [traːdɪ][əˈpɑːn] ;
It is true the carpet was not of velvet , like that Rose Mather trod upon ;
它是真的 这 地毯 曾是 不是 的 天鹅绒 , 喜欢 那 玫瑰 马瑟 践踏 之上 ;
的确, 那块地毯不是天鹅绒的, 不像罗斯·马瑟踩过的那种;

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [wʌn] [ɪntɪ] [ʌv; əv] [ˈroʊzwɔd] [ɔːr][ʌv; əv][ˈmɑːrb(ə)] ,
neither was there in all the house one inch of rosewood or of marble ,
两者都不 曾是 那里 在 全部 这 房子 一 英寸 的 红木 或者 的 大理石 ,
整栋房子里连一寸红木或大理石都没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [dəˈmestɪk] [lʌv] , [pjʊr] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ˈeni] [roʊz] [ˈevər] [ɪkˈspɪriənst] ,
but there was domestic love , pure and deep as any Rose ever experienced ,
但 那里 曾是 国内的 爱 , 纯的 和 深的 作为 任何 玫瑰 曾经 经验丰富的 ,
但那里也有家庭之爱, 纯洁而深沉, 如同任何一个罗斯曾经经历过的那样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [fɑːr][ðæn; ðən] [ðæt] , [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] ,
and there was something better far than that , a patient ,
和 那里 曾是 某物 更好的 远的 比 那 , 一个 病人 ,
但还有比这更好的东西, 那就是病人。

[ˈtrʌstɪŋ] [feɪθ] [ɪn][wʌn] [huː] [kæn; kən] [ʃed] [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdriːriɪst] [hoʊm] ,
trusting faith in One who can shed light upon the dreariest home ,
信任 信仰 在 一 WHO 能 棚 光 之上 这 最阴郁的 家 ,
信赖那位能照亮最阴暗家园的神,

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈheɪvɪst] [ˈtraɪəl] [siːm] [laɪk] [noːt] .
and make the heaviest trial seem like nought .
和 制作 这 最重 审判 似乎 喜欢 零 .
让最艰难的考验也显得微不足道。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈtrʌstɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [ðə; ði] [swiːt] , [ˈdʒent(ə)l] [ˈbiːɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
It was this trusting faith which made Annie Graham the sweet , gentle being she
它 曾是 这 信任 信仰 哪个 制成 安妮 格雷厄姆 这 甜的 , 温和的 存在 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
正是这份信任和信念, 造就了安妮·格雷厄姆温柔善良的性格。

[ˈʃedɪŋ] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] ,
shedding its influence over her whole life ,
脱落 它是 影响 超过 她 所有的 生活 ,
它对她的一生都产生了影响,

[ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][ˌdɪspəˈziʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈʌðərwaɪz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɑːti]
and softening down a disposition which otherwise might have been haughty
和 软化 向下 一个 处置 哪个 否则 可能 有 到过 傲慢

[ænd; ənd] [rɪˈzentf(ə)] .
and resentful .
和 不满 .
并缓和原本可能傲慢和怨恨的情绪。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [haɪ] - [ˈspɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] [riˈmaːks] [kənˈsɜːrɪŋ]
Annie was naturally high - spirited and proud , and Rose's remarks concerning
安妮 曾是 自然 高的 - 精神抖擞 和 自豪的 , 和 玫瑰的 评论 有关
[ˌvɒləntɪəz] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ,
volunteers in general , and George in particular ,
志愿者 在 一般的 , 和 乔治 在 特别的 ,
安妮天性热情奔放、骄傲自负, 而罗斯关于志愿者（尤其是乔治）的言论,

[hæd; həd] [stʌŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [mu:d] [ðer; ðər] [keɪm]
had stung her to the quick , but with the indignant mood there came
有 被蜇了 她 到 这 快的 , 但 和 这 愤怒 情绪 那里 来了
[ə'hʌðər] [ɪmpʌls] ,
another impulse ,
其他 冲动 ,

这件事深深刺痛了她，但伴随着愤慨的情绪，又涌现出另一种冲动。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ:tft] , [ðə; ði] ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] ,
and ere the cottage had been reached , the bitter feeling had gone ,
和 埃雷 这 小屋 有 到过 达到 , 这 苦的 感觉 有 已消失 ,
还没走到小屋，那份苦涩的感觉就已经消失了。

[ˈli:vɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sa:rou] [ðæt] [,aɪ 'ti:][hæd; həd] ['evər] [bɪn] [ðer; ðər] .
leaving nothing but sorrow that it had ever been there .
离开 没有什么 但 悲哀 那 它 有 曾经 到过 那里 .

只留下悲伤，感叹它曾经存在过。

[laɪk] [roʊz] , [ʃi:; ʃi] [wɪft] [ðer; ðər] [wʊd] be25
Like Rose , she wished there would be25
喜欢 玫瑰 , 她 希望 那里 会 be25

和罗斯一样，她也希望有25个

[noʊ][wɔ:r] , [bʌt; bət] ['wɪʃɪŋ] [wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] ['æftər] [dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] [wʌz; wəz]
no war , but wishing was of no avail , and long after George Graham was
不 战争 , 但 祝 曾是 的 不 可用 , 和 长的 后 乔治 格雷厄姆 曾是
[ə'sli:p] [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] ,
asleep and dreaming ,
睡着了 和 做梦 ,

没有战争，但愿望也无济于事，很久以后，乔治·格雷厄姆才进入梦乡。

[,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [ʌv; əv] ['glɔ:rɪz] [wʌn] [ɑ:n]['bæt(ə)] - [fi:ldz] , ['æni] [leɪ] [ə'weɪk] , ['kwɛstʃənɪŋ] [wɪ'ðɪn]
it may be , of glories won on battle - fields , Annie lay awake , questioning within
它 可能 是 , 的 荣耀 韩元 在 战斗 - 字段 , 安妮 躺 醒 , 提问 之内
[hɜ:r'self] , ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] ,
herself , whether she ought ,
她自己 , 无论 她 应该 ,

或许，在战场上赢得的荣耀中，安妮辗转反侧，难以入眠，她不禁自问，自己是否应该.....

[baɪ][wɜ:rd][ɔ:r] [di:d] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] ['goʊɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi] [felt] [æz; əz][hi:; hi] [si:md]
by word or deed , to prevent her husband's going , if he felt as he seemed
经过 单词 或者 契据 , 到 防止 她 丈夫的 去 , 如果 他 毛毡 作为 他 似乎
[tu:; tə] [fi:l] ,
to feel ,
到 感觉 ,

如果他真的像他表现出来的那样感到痛苦，她会用言语或行动阻止丈夫离开。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌt] [hɪz; ɪz]['du:ti][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈlðər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntri:z]
that it was as much his duty as that of others to join in his country's
那 它 曾是 作为 很多 他的 责任 作为 那 的 其他的 到 加入 在 他的 该国的
[dɪ'fens] .
defence .
防御 .

他认为，保卫国家是他的职责，与其他人一样。

['æni] [wʌz; wəz][noʊ] [ɡreɪt] ['ri:zənɜː] , ['lɑ:dʒɪkli] ;
Annie was no great reasoner , logically ;
安妮 曾是 不 伟大的 推理器 , 逻辑上 ;

安妮的逻辑推理能力并不强；

[ɔːl][hɜːr; hər] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [ˈkwɛstʃən] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
all her decisions were made to turn upon the simple question of right and
全部 她 决策 是 制成 到 转动 之上 这 简单的 问题 的 正确的 和
[rɔːŋ] ,
wrong ,
错误的 ,

她的所有决定都围绕着一个简单的对错问题展开。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][hɑːrd][tuː; tə] [tel] , [soʊ] [ˈiːvnli] [ðə; ði] [ˈbæləns] [siːmd]
and on this occasion she found it hard to tell , so evenly the balance seemed
和 在 这 场合 她 成立 它 难的 到 告诉 , 所以 均匀地 这 平衡 似乎
[əˈdʒʌstɪd] .
adjusted .
调整 .

这一次她很难分辨，所以平衡似乎得到了调整。

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ʃiː; ʃɪ] [stoʊl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] , [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [freʃ]
More than once she stole from her pillow , and going out into the fresh
更多的 比 一次 她 偷窃 从 她 枕头 , 和 去 出去 进入 这 新鲜的
[naɪt] [er] ,
night air ,
夜晚 空气 ,

她不止一次地从枕头里偷东西，走到外面呼吸新鲜的夜风。

[nelt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ˈɡaɪd(ə)ns] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [raɪt] ,
knelt in the moonlight , and asked for guidance to choose the right ,
跪下 在 这 月光 , 和 问 为了 指导 到 选择 这 正确的 ,
[ənd] [tʃuːz] [raɪt] ,
他跪在月光下，祈求指引，以便做出正确的选择。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
even though that right should take her husband from her :
甚至 尽管 那 正确的 应该 拿 她 丈夫 从 她 :
[ənd] [tʃuːz] [raɪt] ,
即使这项权利应该让她失去丈夫。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][daɪ] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] ,
“ **If I knew he would not die , it would not be so hard to give him up ,**
“ 如果 我 知道 他 会 不是 死 , 它 会 不是 是 所以 难的 到 给 他 向上 ,
[ənd] [tʃuːz] [raɪt] ,
“如果我 知道 他不会死，放弃他就不会那么难了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [æz; əz] [ˈsɪkənɪŋ] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [fiːldz] [struːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ded] ,
“ **she murmured , as sickening visions of fields strewn with the dead ,**
“ 她 低声说道 , 作为 令人作呕 愿景 的 字段 散落的 和 这 死的 ,
[ənd] [tʃuːz] [raɪt] ,
她喃喃自语，脑海中浮现出令人作呕的景象：田野里尸横遍野。

[ænd; ənd] [ˈhɒspɪtlz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] , [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
and hospitals filled with the dying , came over her ,
和 医院 已填 和 这 垂死 , 来了 超过 她 ,
[ənd] [tʃuːz] [raɪt] ,
医院里挤满了垂死之人，这一切都涌上心头。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hɜːr; hər] [breɪn] [riːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈdaɪɪŋ]
and for an instant her brain reeled with the thought of George dying
和 为了 一个 立即的 她 脑 卷曲 和 这 想法 的 乔治 垂死
[ðʌs] ,
thus ,
因此 ,

一瞬间，她脑海中闪过乔治就这样死去的画面，顿时一片混乱。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; həɹ][noʊ][hoʊp][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [fɔ:r; fəɹ][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [feɪθ]
and leaving her no hope of meeting him again , for George's faith
和 离开 她 不 希望 的 会议 他 再次 , 为了 乔治的 信仰
[wʌz; wəz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:rz] .
was not like hers .
曾是 不是 喜欢 她的 .

乔治的信仰与她的信仰不同，这让她彻底失去了再次见到他的希望。

[ə'na:n] , [haʊ'evər] , ['sʌmθɪŋ] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðæt] [ðə; ði][gɑ:d][ʃi:; ʃɪ] [ʌvd] [wʌz; wəz][ɑ:n]
Anon , however , something whispered to her that the God she loved was on
匿名 , 然而 , 某物 低声说道 到 她 那 这 上帝 她 喜爱 曾是 在
[ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['kɑ:rnɪdʒ] ,
the field of carnage ,
这 场地 的 屠杀 ,

然而，不知何故，她隐约听到一个声音低语，说她所爱的神正在血腥的战场上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] , [ænd; ənd] ['evriwɪər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
and in the camp and in the hospital , and everywhere as much as
和 在 这 营 和 在 这 医院 , 和 到处 作为 很多 作为
[ðər; ðəɹ][ɪn] ['rɑ:klənd] ,
there in Rockland ,
那里 在 罗克兰 ,

在营地里、医院里，以及罗克兰郡的各个地方，到处都是这样。

[ðæt] [prɛrz] [ɪ'nu:mərəb(ə)] [wʊd] ['fɑ:ləʊ] [ðə; ði] [breɪv] [vɒlən'tiəz] ,
that prayers innumerable would follow the brave volunteers ,
那 祈祷 无数 会 跟随 这 勇敢的 志愿者 ,
[ðə; ði] [breɪv] [vɒlən'tiəz] ,
无数的祈祷将伴随这些勇敢的志愿者们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['i:v(ə)] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [mʌtʃ] ['fɪrd] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði]
and that the evil she so much feared might be the means of working the
和 那 这 邪恶的 她 所以 很多 害怕 可能 是 这 方法 的 在职的 这
[gret] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][soʊ] [dr'zaɪrd] .
great good she so desired .
伟大的 好的 她 所以 想要的 .

她如此惧怕的邪恶，或许正是实现她如此渴望的伟大福祉的手段。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['æni] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [dr'sɪʒ(ə)n] .
And thus it was that Annie came to a decision .
和 因此 它 曾是 那 安妮 来了 到 一个 决定 .
[ə; eɪ] [dr'sɪʒ(ə)n] .
于是，安妮做出了决定。

['sti:lɪŋ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbəndz] [saɪd] , [ʃi:; ʃɪ] [bent] [ə'boʊv] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['sli:pɪŋ] ,
Stealing back to her husband's side , she bent above him as he lay sleeping ,
偷窃 后退 到 她 丈夫的 边 , 她 弯曲 多于 他 作为 他 躺 睡眠 ,
[ə; eɪ] [dr'sɪʒ(ə)n] .
她悄悄回到丈夫身边，俯身在他熟睡的身前。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [θɹɒbd] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [kɔ:r] , [ðoʊ] [ðə; ði][lɪp] ['ʌtəd] [noʊ]
and with a heart which throbbed to its very core , though the lip uttered no
和 和 一个 心 哪个 悸动 到 它是 非常 核 , 尽管 这 唇 说出 不
[saʊnd] ,
sound ,
声音 ,

虽然嘴唇没有发出任何声音，但他的心脏却剧烈跳动着。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ['æskɪŋ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [kʌm]
she gave him to his country asking , if it could be , that he might come
她 给予 他 到 他的 国家 问 , 如果 它 可以 是 , 那 他 可能 来
[bæk] [ə'gen] ,
back again ,
后退 再次 ,

她将他交还给他的祖国，并恳求他能不能回来。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜːr; wər] [ˈɔːrdərd] [ˈlðərwəɪz] — “ [ˈgɑːdz] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] . ” -
but if it were ordered otherwise — “ God's will be done . ” 26
但 如果 它 是 订购 否则 — “ 神的 将要 是 完毕 . ” -

但如果另有命令——“愿上帝的旨意成就。”26

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [ˈæftər] [ðæt] [ˈsækrɪfaɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] , [ðoʊ] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
There was no shrinking after that sacrifice was made , though when the morning
那里 曾是 不 收缩 后 那 牺牲 曾是 制成 , 尽管 什么时候 这 早晨
[keɪm] ,
came ,
来了 ,

尽管做出了那样的牺牲，但当清晨来临，她依然没有退缩。

[ðə; ði] [deθ] - [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈsɜːrk(ə)l] [brɪ'niːθ] [ðə; ði] [aɪz] , [təʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈwɪri]
the death - white face and the dark circle beneath the eyes , told of a weary
这 死亡 - 白色的 脸 和 这 黑暗的 圆圈 下面 这 眼睛 , 讲述 的 一个 厌倦
[ˈvɪdʒɪl] ,
vigil ,
守夜 ,

那张惨白的脸和眼下的黑眼圈，诉说着他漫长而疲惫的守夜经历。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈmeni] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kept] [bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
such as many and many a woman kept both North and South ,
这样的 作为 许多 和 许多 一个 女士 保留 两个都 北 和 南 ,
例如，许多妇女同时与北方和南方保持联系。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [dɑːrk] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] .
during the dark hours of the Rebellion .
期间 这 黑暗的 小时 的 这 叛乱 .

在叛乱的黑暗时期。

[bʌt; bət] [seɪv] [ðə; ði] [deθ] - [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈhevi] [aɪz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtʊkən] [ʌv; əv]
But save the death - white face , and heavy eyes , there was no token of
但 节省 这 死亡 - 白色的 脸 , 和 重的 眼睛 , 那里 曾是 不 令牌 的
[ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
the inner struggle ,
这 内 斗争 ,

除了惨白的脸色和沉重的眼神，脸上没有丝毫内心挣扎的痕迹。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [ˈefərt] [æt; ət] [self] - [kə'mænd] , [ˈæni] [wuːnd] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd]
as with a desperate effort at self - command , Annie wound her arms around
作为 和 一个 绝望的 努力 在 自己 - 命令 , 安妮 伤口 她 武器 大约
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [nek] ,
her husband's neck ,
她 丈夫的 脖子 ,

安妮拼命克制自己，用双臂环住了丈夫的脖子。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] , — [aɪ] [gɪv] [maɪ] [friː] [kən'sent] , ” [ænd; ənd]
and whispered to him , “ You may go , — I give my free consent , ” and
和 低声说道 到 他 , “ 你 可能 去 , — 我 给 我的 自由的 同意 , ” 和
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

然后悄悄对他说：“你可以走了，——我完全同意。”乔治，

[huː] [kæəd] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə] [goʊ] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [derd] [ɪk'spres]
who cared far more to go than he had dared express ,
WHO 关心 远的 更多的 到 去 比 他 有 敢于 表达 ,
他其实非常想去，只是不敢表达出来而已。

[kɪst] [ðə; ði][lɪps] [wɪtʃ] [traɪd] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə] [smaɪl] ,
kissed the lips which tried so hard to smile ,
亲吻 这 嘴唇 哪个 尝试 所以 难的 到 微笑 ,
吻了吻那努力想要微笑的嘴唇,

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [wʌt] [aɪˈti:][kɔ:st][hɪz; ɪz] [breɪv] [jʌŋ] [waɪf][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [fɪ; jɪ][hæd; həd] .
little dreaming what it cost his brave young wife to tell him what she had .
小的 做梦 什么 它 成本 他的 勇敢的 年轻的 妻子 到 告诉 他 什么 她 有 .
他做梦也想不到, 他勇敢的年轻妻子为了告诉他自己的遭遇, 付出了怎样的代价。

[tu:; tə] [wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈdeɪndʒər][tu:; tə][bi:; bi] [fɪrd] [fɔ:r; fər]
To one of his temperament , there was no danger to be feared for
到 一 的 他的 气质 , 那里 曾是 不 危险 到 是 害怕 为了
himself] .
himself .
他自己 .

以他的性情, 他自身并无危险可言。
[ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [wʊd] [bi:; bi] [tɜ:rnd] [əˈweɪ]
The bullet which might strike down a brother at his side would be turned away
这 子弹 哪个 可能 罢工 向下 一个 兄弟 在 他的 边 会 是 转向 离开
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

原本可能击中他身边兄弟的子弹, 会被挡开, 让他无法伤到自己。
[ˈʌðər] [wʊd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] [kɪld] , [bʌt; bət][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈhɑ:rmd] .
Others would , of course , be killed , but he should escape unharmed .
其他的 会 , 的 课程 , 是 被杀 , 但 他 应该 逃脱 毫发无损 .

其他人当然会被杀, 但他应该能毫发无损地逃脱。
[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][wʌŋ] [ˈspi:kər] , [hu:z] [ˈeləkwənt] [əˈpi:l] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə][ˈfaɪər]
In the language of one speaker , whose eloquent appeal had done much to fire
在 这 语言 的 一 扬声器 , 谁 雄辩 上诉 有 完毕 很多 到 火
[hɪz; ɪz] [ˈju:θfl] [ɪnˈθu:ziæzəm] ,
his youthful enthusiasm ,
他的 青春 热情 ,
用一位演讲者的话说, 这位演讲者雄辩的口才极大地激发了他年轻的热情:

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:tʃ] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ʃu:tʃ] [ˈsʌmbɑ:di] !
“ **He was not going to be shot , but to shoot somebody !**
“ 他 曾是 不是 去 到 是 射击 , 但 到 射击 某人 !
“他不是要被枪击, 而是要去枪击别人! ”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:ə] , [ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [ˈklɪŋɪŋ] [ɑ:rmz][hæd; həd] [ʌnˈklæspɪt] [ðəmˈselvz]
“ **This was his idea , and ere the clinging arms had unclasped themselves**
“ 这 曾是 他的 主意 , 和 埃雷 这 依恋 武器 有 解开 他们自己
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
from his neck ,
从 他的 脖子 ,

这是他的主意, 就在那双紧紧搂着他脖子的手臂还没来得及松开的时候,
[hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n][hæd; həd] [li:pt] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][ˈfju:tʃər] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsɪ] [dʒɔ:rdʒ]
his imagination had leaped forward to the future , and in fancy George
他的 想像力 有 跳跃 向前 到 这 未来 , 和 在 想要 乔治
[ˈɡreɪəm] [wɔ:r] ,
Graham wore ,
格雷厄姆 穿着 ,
他的想象力飞跃到了未来, 在幻想中, 乔治·格雷厄姆穿上了.....

[ɪf] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['kɜ:nəlz] , [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['kæptənz] ['ju:nɪfɔ:rm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] [ðə; ði]
if not a Colonel's , at least a Captain's uniform , and the cottage on the
如果 不是 一个 上校的 , 在 至少 一个 船长的 制服 , 和 这 小屋 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

即使不是上校的制服, 至少也是上尉的制服, 还有山上的那间小屋,

[wɪtʃ] ['æni] [soʊ] [mʌtʃ] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz]
which Annie so much admired , and for the purchase of which a few hundreds
哪个 安妮 所以 很多 钦佩 , 和 为了 这 购买 的 哪个 一个 很少 数百
[wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [seɪvd] ,
were already saved ,
是 已经 已保存 ,
[wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] , — [bɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rn] .
was his , — bought with the money he would earn .
曾是 他的 , — 买 和 这 钱 他 会 赚 .
[ðə; ði] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] [wʊd] [ɜ:rn] .
是他的——用他挣的钱买的。

[ðə; ði] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:] , [hi:; hi] [sed] ,
The deed should be drawn in her name , too , he said ,
这 契据 应该 是 绘制 在 她 姓名 , 也 , 他 说 ,
[ðə; ði] [di:d] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ɪn] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [tu:] , [hi:; hi] [sed] ,
他说, 契约上也应该写上她的名字。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and he pictured her to himself coming down the walk to meet him ,
和 他 如图所示 她 到 他自己 未来 向下 这 走 到 见面 他 ,
[ænd; ənd] [hi:; hi] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [hɪm'self] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
他想象着她沿着小路走来迎接他的情景。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] - [blʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪ:; fi] [lʊkt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
with the rose - blush on her cheek , just as she looked the first time he
和 这 玫瑰 - 脸红 在 她 脸颊 , 只是 作为 她 看起来 这 第一的 时间 他
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] - [blʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪ:; fi] [lʊkt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
[ˈevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər] .
ever saw her :
曾经 锯 她 .
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] - [blʌʃ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [dʒʌst] [æz; əz] [fɪ:; fi] [lʊkt] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [hi:; hi]
她脸颊上泛起淡淡的玫瑰色红晕, 就像他第一次见到她时那样。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hi:; hi] [tu:ld] [hɜ:r; hər] , — [ænd; ənd] ['æni] [traɪd] [tu:; tə] [smɑɪl] , [ænd; ənd] [θɪŋk]
Something of this he told her , — and Annie tried to smile , and think
某物 的 这 他 讲述 她 , — 和 安妮 尝试 到 微笑 , 和 思考
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mʌt] [bi:; bi] .
it all might be .
它 全部 可能 是 .
[aɪ 'ti:] [ɔ:l] [mʌt] [bi:; bi] .
他把这件事告诉了她一些——安妮努力挤出一个微笑, 心想这一切或许都是真的。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] was27
But her heart that morning was27
但 她 心 那 早晨 was27
[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] was27
但那天早上她的心跳是27

[fɑ:r] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪtnɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [soʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] .
far too heavy to be lightened by a picture of what seemed so improbable .
远的 也 重的 到 是 轻度 经过 一个 图片 的 什么 似乎 所以 不太可能 .
[fɑ:r] [tu:] ['hevi] [tu:; tə] [bi:; bi] ['laɪtnɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [wʌt] [si:md] [soʊ] [ɪm'prɑ:bəbl] .
太过沉重, 即使看到一张看似不太可能发生的照片也无法减轻这种沉重感。

[sti:l] , [ˈdʒɔ:rdʒəz, ˈdʒɔ:rdʒɪz][ˈhoʊpf(ə)l] [ˈkɑ:nfɪdəns] [dɪd] [mʌt] [tu:; tə] [ri:əʃʊr] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wen] ,
Still , George's hopeful confidence did much to reassure her , and when ,
仍然 , 乔治的 充满希望 信心 做过 很多 到 保证 她 , 和 什么时候 ,
[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æftər] ,
a few days after ,
一个 很少 天 后 ,

不过, 乔治充满希望的自信还是让她安心了不少。几天后,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hɔ:l] ,
she started for the Hall ,
她 开始 为了 这 大厅 ,
[ʃi:; ʃɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [tʊk] [ə; eɪ][b:ŋgər] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
she purposely took a longer walk for the sake of passing the cottage on the
她 故意 采取 一个 更长 走 为了 这 清酒 的 通过 这 小屋 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

她开始为名人堂做准备,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpɜ:rpəsli] [tʊk] [ə; eɪ][b:ŋgər] [wɔ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [seɪk] [ʌ; əv] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ðɪ]
she purposely took a longer walk for the sake of passing the cottage on the
她 故意 采取 一个 更长 走 为了 这 清酒 的 通过 这 小屋 在 这
[hɪl] ,
hill ,
爬坡道 ,

她特意绕远路, 就是为了经过山坡上的小屋。

[ˈθɪŋkɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈaɪərn] [fens] ,
thinking , as she leaned over the low iron fence ,
思维 , 作为 她 倾斜 超过 这 低的 铁 栅栏 ,
[ʃi:; ʃɪ] [ˈlɔ:; lə] [fens]
她倚在低矮的铁栅栏上, 想着:

[haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [əˈreɪndʒ] [ðə; ðɪ] [ˈflaʊər] - [bedz] [mɔ:r] [ˈteɪstfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ]
how she would arrange the flower - beds more tastefully than they were now
如何 她 会 安排 这 花 - 床 更多的 品味高雅 比 他们 是 现在
[əˈreɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

她会如何更雅致地布置花坛呢?

[ænd; ənd] [ti:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈdru:pɪŋ] [vaɪnz] [tu:; tə] [twɪn] [mɔ:r] [ˈɡreɪsfəli] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [ˈslendər] [ˈkɑ:ləmz]
and teach the drooping vines to twine more gracefully around the slender columns
和 教 这 下垂 藤蔓 到 缠绕 更多的 优雅地 大约 这 苗条 列
[səˈpɔ:rtɪŋ] [ðə; ðɪ] [piˈɑ:zə] [ɪn] [frʌnt] .
supporting the piazza in front .
支持 这 广场 在 正面 .

并引导下垂的藤蔓更加优雅地缠绕在支撑广场前方的细长柱子上。

[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:ts] , [tu:] , — [ˈwɪloʊ] - [ˈtwɪstɪd] [tʃerz] [bˈni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,
She would have seats , too , — willow - twisted chairs beneath the trees ,
她 会 有 座位 , 也 , — 柳 - 扭曲 椅子 下面 这 树木 ,
[ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [si:ts] , [tu:] , — [ˈwɪloʊ] - [ˈtwɪstɪd] [tʃerz] [bˈni:θ] [ðə; ðɪ] [tri:z] ,
她也会有座位——树下的柳条椅,

[wer] [ʃi:; ʃɪ][ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] ,
where she and George could sit at twilight ,
在哪里 她 和 乔治 可以 坐 在 暮 ,
[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd][sɪt][æt; ət] [ˈtwɪlaɪt] ,
她和乔治可以在黄昏时分坐在那里,

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
and watch the shadows creeping across the hollow where the old cottage was ,
和 手表 这 阴影 爬行 穿过 这 空洞的 在哪里 这 老的 小屋 曾是 ,
[ʃi:; ʃɪ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ðɪ] [ˈʃædʊz] [ˈkri:pɪŋ] [əˈkrɔ:s] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ləʊ] [wer] [ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
然后看着阴影悄悄地爬过老房子所在的洼地,

[ænd; ʌnd][ʌp][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hɪl] , [wer] [ðə; ði]['kju:pələ][ʌv; əv] [rouz] ['mæθərz] [hoʊm] [wʌz; wəz] ['pleɪnli]
and up the opposite hill , where the cupola of Rose Mather's home was plainly
和 向上 这 对面的 爬坡道 , 在哪里 这 穹顶 的 玫瑰 母亲的 家 曾是 显然
[ˈvɪzəb(ə)l] ,
visible ,
可见的 ,

在对面的山坡上 , 可以清晰地看到罗斯·马瑟家的圆顶。

[ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['sʌnʃaɪn] .
blazing in the April sunshine .
炽烈 在 这 四月 阳光 .

在四月的阳光下熠熠生辉。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['kæs(ə)l] [wɪt] ['æni] [bɪlt] ,
It was a very pleasant castle which Annie built ,
它 曾是 一个 非常 令人愉快的 城堡 哪个 安妮 建造 ,

那是安妮建造的一座非常漂亮的城堡。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [loʊd] [ʌv; əv] [peɪn] [wɪt] , [sɪns] [dʒɔ:rdʒ] [vɒlən'tiəd] ,
and for a time the load of pain which , since George volunteered ,
和 为了 一个 时间 这 加载 的 疼痛 哪个 , 自从 乔治 自愿 ,

一段时间内 , 乔治自愿承担了所有痛苦 ,

[hæd; həd] [leɪn] [soʊ] ['hevi] [æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] , [wʌz; wəz] [gɔ:n] ; [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [rɪ'tɜ:rnd] [ə'gen] [wen]
had lain so heavy at her heart , was gone ; but it returned again when
有 莱恩 所以 重的 在 她 心 , 曾是 已消失 ; 但 它 返回 再次 什么时候
,
,
,

曾经在她心中占据如此重要的位置 , 如今却已消失 ; 但当它再次出现时 , 它又回来了。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pæst] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɪn][ðə; ði] [roud] , [hɜ:r; hər] [aɪ] ['wɒndəd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] ,
as she passed a turn in the road , her eye wandered down to the hollow ,
作为 她 通过了 一个 转动 在 这 路 , 她 眼睛 漫步 向下 到 这 空洞的 ,

当她经过路口时 , 目光不由自主地落在了路边的洼地里。

[ænd; ʌnd] [ðæt] ['ʌðər] ['kɑ:tɪdʒ] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [braʊn] [ænd; ʌnd] [smɔ:l] , [ænd; ʌnd] ['lʊkɪŋ]
and that other cottage standing there so brown and small , and looking
和 那 其他 小屋 常设 那里 所以 棕色的 和 小的 , 和 寻找

[ɔ:l'redi] [soʊ] ['desələt] ,
already so desolate ,
已经 所以 荒凉 ,

还有那座孤零零地矗立在那里的小屋 , 又棕又小 , 看起来已经十分荒凉了。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [er] ['meni] [deɪz] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
because she knew that ere many days were over ,
因为 她 知道 那 埃雷 许多 天 是 超过 ,

因为她知道 , 在很多天过去之前 ,

[ʃi:; ʃi] [ʊd; ʃəd] [weɪt] [ɪn] [veɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] ['fʊtsteps] ['klʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roud] , — [ʊd; ʃəd] [mɪs]
she should wait in vain for the loved footsteps coming down the road , — should miss
她 应该 等待 在 徒劳 为了 这 喜爱 脚步声 未来 向下 这 路 , — 应该 错过

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ,
the pleasant ,
这 令人愉快的 ,

她应该徒劳地等待心爱的脚步声沿着道路走来 , ——应该错过那美好的时光 ,

cheery laugh , the teasing joke and words of love which made the world all
欢快的 笑 , 这 戏弄 开玩笑 和 字 的 爱 哪个 制成 这 世界 全部
[ˈtʃɪrɪ] [læf] , [ðə; ði] [ˈtiːzɪŋ] [dʒoʊk][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld] [ɔːl]
sunshine .
阳光 .

爽朗的笑声、戏谑的玩笑和甜言蜜语，让世界充满了阳光。

The cottage on the hill became a worthless thing as poor Annie forced back her
这 小屋 在 这 爬坡道 成为 一个 毫无价值 事物 作为 贫穷的 安妮 强制 后退 她
[ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [brˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈwɜːrθləs] [θɪŋ] [æz; əz] [pʊr] [ˈæni] [fɔːrst] [bæk] [hɜːr; hər]
tears ,
眼泪 ,

随着可怜的安妮强忍着泪水，山坡上的小屋变得毫无价值了。

and with quicken steps hurried on to join the group of ladies busy at
和 和 加速 步骤 慌忙 在 到 加入 这 团体 的 女士们 忙碌的 在
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪkənd] [steps] [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] [ˈbɪzi] [æt; ət]
the Hall .
这 大厅 .

然后加快脚步，快步走向大厅里忙碌的女士们。

Taking her seat by the window , she commenced the light work imposed on her ,
采取 她 座位 经过 这 窗户 , 她 开始 这 光 工作 强加 在 她 ,
[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ʃiː; ʃɪ] [kəˈmenst] [ðə; ði] [laɪt] [wɜːrk] [ɪmˈpoʊzd][ɑːn][hɜːr; hər] ,
她坐在窗边，开始做分配给她的轻松工作。

that of tearing and winding bandages for those who might be wounded .
那 的 撕裂 和 绕线 绷带 为了 那些 WHO 可能 是 受伤 .
[ðæt] [ʌv; əv] [ˈterɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈbændɪdʒ] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [biː; bi] [ˈwuːndɪd] .
为受伤者撕扯和缠绕绷带。

“ Maybe there'll never be no fight , but it's well enough to be prepared ,
” 或许 将会 绝不 是 不 斗争 , 但 它是出色地 足够的 到 是 准备 ,
[ˈmeɪbi] [ˈðerəl] [ˈnevər][biː; bi][noʊ] [faɪt] , [bʌt; bət] [ɪts] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈperd] ,
“也许永远不会发生战争，但做好准备总是没错的。”

“ was the soothing remark of the kind - hearted
” 曾是 这 舒缓 评论 的 这 种类 - hearted28
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsuːðɪŋ] [rɪˈmɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] - hearted28
这是那位心地善良的28号人安慰人的话。

woman who gave the work to Annie , noting , as she did so ,
女士 WHO 给予 这 工作 到 安妮 , 注意到 , 作为 她 做过 所以 ,
[ˈwʊmən] [huː] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrk][tuː; tə] [ˈæni] , [noʊtɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][soʊ] ,
把作品交给安妮的那位女士，在交给安妮时说道：

how the lip quivered and the cheek paled at the very idea .
如何 这 唇 颤抖 和 这 脸颊 苍白 在 这 非常 主意 .
[haʊ] [ðə; ði][lɪp] [ˈkwɪvəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːk] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] .
仅仅是想到这一点，她的嘴唇就颤抖起来，脸颊也变得苍白。

“ What if George should need them ? ” kept suggesting itself to her as
” 什么 如果 乔治 应该 需要 他们 ? ” 保留 建议 本身 到 她 作为
[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɑːn] ,
she worked industriously on ,
她 工作 勤奋地 在 ,
[ˈtʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [ɪnˈdʌstriəsli] [ɑːn] ,
“如果乔治需要它们怎么办？”这个问题在她埋头苦干时不断涌上心头。

[ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊlz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə]
hoping that if he did , some one of the rolls she was winding might come to
希望 那 如果 他 做过 , 一些 一 的 这 卷 她 曾是 绕线 可能 来 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
他希望如果他这么做, 她正在卷的那些纸卷中或许会有一卷落到他手里。

[ɔːr] [ˈbetər] [jet] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv][sɔːft] [ˈlɪnɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt]
or better yet , if he could only have the bit of soft linen she had brought
或者 更好的 然而 , 如果 他 可以 仅有的 有 这 少量 的 柔软的 亚麻布 她 有 带来
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
或者, 如果他能得到她自己带来的那块柔软的亚麻布就好了。

— [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ɑːn][aɪ ˈtiː][hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] ,
— **a piece of her own clothing , and bearing on it her maiden name** ,
— 一个 片 的 她 自己的 衣服 , 和 轴承 在 它 她 少女 姓名 ,
[ˈæni] [ˈhaʊərd] .
Annie Howard .
安妮 霍华德 .
—她自己的一件衣服, 上面印着她的娘家姓氏, 安妮·霍华德。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [noʊ] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [soʊ] [ˈpleɪnli] [wið; wɪθ]
He would be sure to know it , she said , it was written so plainly with
他 会 是 当然 到 知道 它 , 她 说 , 它 曾是 书面 所以 显然 和
[ɪnˈdeləb(ə)l][ɪŋk] ,
indelible ink ,
不可磨灭 墨水 ,
她说, 他肯定会知道的, 因为那是用不褪色的墨水清楚地写着的。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [fiːl] [soʊ][glæd] .
and it would make him feel so glad .
和 它 会 制作 他 感觉 所以 高兴的 .
这会让他感到非常高兴。
[bʌt; bət][ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ˈlðər] [ˈæni] [ˈhaʊərd] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ʌnˈkɑːmən] [neɪm] ,
But there might be other Annie Howards , it was not an uncommon name ,
但 那里 可能 是 其他 安妮 霍华德 , 它 曾是 不是 一个 罕见 姓名 ,
但可能还有其他名叫安妮·霍华德的人, 这并不是一个罕见的名字。

[wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [ɪn] [strips] , [ænd; ənd] [kwɪk]
was suggested next to her , as she tore the linen in strips , and quick
曾是 建议 下一个 到 她 , 作为 她 撕裂 这 亚麻布 在 条状物 , 和 快的
[æz; əz] [θɔːt] ,
as thought ,
作为 想法 ,
她身旁有人建议她, 她迅速地将亚麻布撕成条状, 动作快如闪电。

[hɜːr; hər][hænd] [sɔːt] [ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpens(ə)l] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː]
her hand sought the pocket of her dress for the pencil which she knew
她 手 寻求 这 口袋 的 她 裙子 为了 这 铅笔 哪个 她 知道
[wʌz; wəz][ðer; ðər] .
was there .
曾是 那里 .
她伸手摸向裙子的口袋, 寻找她知道在那里的铅笔。

[ˈglænsɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [əbˈzɜːrvd] [hɜːr; hər] ,
Glancing around to see that no one observed her ,
瞥了一眼 大约 到 看 那 不 一 观察到 她 ,
她环顾四周, 发现没有人注意到她。

[ʃiː; ʃɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpens(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ][lɪps][ænd; ənd] [roʊt] [ˈæftər][ðə; ði] [neɪm] , “ [ɪts] [jɔːr; jər]
she touched the pencil to her lips and wrote after the name , “ It's your
她 感动 这 铅笔 到 她 嘴唇 和 写道 后 这 姓名 , “ 它是 你的
[ˈæni] , [dʒɔːrdʒ] .
Annie , George .
安妮 , 乔治 .

她用铅笔轻触嘴唇，在名字后面写道：“这是你的安妮，乔治。”

[traɪ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪm][ðər; ðər] .
Try to believe I'm there .
尝试 到 相信 我是 那里 .

试着相信我就在那里。

[ˈrɑːklənd] , [ˈeɪprəl] , - .
Rockland , April , 1861 .
罗克兰 , 四月 , - .

罗克兰，1861年4月。

” [ðər; ðər][wɜːr; wər][bɪɡ][ter; tɪ(ə)r] - [draːps][ɑːn] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] , [bʌt; bət] [ˈæni] [brʌʃt] [ðem; ðəm]
” There were big tear - drops on that bit of linen , but Annie brushed them
” 那里 是 大的 撕 - 滴 在 那 少量 的 亚麻布 , 但 安妮 刷过 他们
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“那块亚麻布上沾着大大小小的泪珠，但安妮把它们拂去了。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [ˈroʊlɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] [əˈtenʃ(ə)n]
and went on with her rolling , just as Widow Simms called her attention
和 去 在 和 她 滚动 , 只是 作为 寡妇 西姆斯 称为 她 注意力
[tuː; tə] [roʊz] [ˈmæðɜː] ,
to Rose Mather ,
到 玫瑰 马瑟 ,

她继续滚动着，这时寡妇西姆斯把她的注意力引向了罗斯·马瑟。

[æz; əz] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈsevrəl] [ˈpeɪdʒɪz] [bæk] .
as mentioned several pages back .
作为 提及 一些 页面 后退 .

如前几页所述。

[ˈæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːrˈself] , [bʌt; bət][ˈevər] [sɪns] [ˈroʊzɪz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət]
Annie could not account for it to herself , but ever since Rose's arrival at
安妮 可以 不是 帐户 为了 它 到 她自己 , 但 曾经 自从 玫瑰的 到达 在
[ˈrɑːklənd] ,
Rockland ,
罗克兰 ,

安妮自己也无法解释这件事，但自从罗斯来到罗克兰后，

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [bel] ;
she had felt a strange inexplicable interest in the fashionable belle ;
她 有 毛毡 一个 奇怪的 无法解释的 兴趣 在 这 时髦 美女 ;

她对这位时髦的美女产生了一种莫名的兴趣；

[æn; ən] [ˈɪntrəst] [ˈprɑːmptɪd] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˌkjəriˈɑːsəti] ,
an interest prompted by something more than mere curiosity ,
一个 兴趣 提示 经过 某物 更多的 比 仅仅 好奇心 ,

不仅仅是出于好奇，而是一种更深层次的兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ]
and now that there was an opportunity of seeing her without being
和 现在 那 那里 曾是 一个 机会 的 看到 她 没有 存在
[hɜ:r'self] [si:n] ,
herself seen ,
她自己 已见 ,

现在有机会在不被她看到的情况下见到她，

[ʃi; ʃi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] [breɪdz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [peɪl] [braʊn] [her] ,
she straightened up and smoothing the soft braids of her pale brown hair ,
她 拉直 向上 和 平滑 这 柔软的 辫子 的 她 苍白 棕色的 头发 ,

她挺直身子，抚平了浅棕色头发柔软的辫子。

[ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)][ˈleɪdi] , [hu:] ,
waited for the entrance of the little lady , who ,
等待 为了 这 入口 的 这 小的 女士 , WHO ,

等待着那位小女士的到来，她，

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [pɪŋk] [hæt][set] ['dʒɔ:ntɪli] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['tʃesnʌt] [kə:lz] ,
with her pink hat set jauntily on her chestnut curls ,
和 她 粉色的 帽子 放 轻快地 在 她 板栗 卷发 ,

她俏皮地把粉红色帽子戴在栗色卷发上，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [fɜ:r; fər][ˈkɑ:lər] ['bʌtnd] ['greɪsfəli] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] ['hænsəm] [klɒ:θ] [kloʊk] , -
and her rich fur collar buttoned gracefully over her handsome cloth cloak , 29
和 她 富有的 毛皮 衣领 纽扣 优雅地 超过 她 英俊的 布 披风 , -

她那华丽的皮草领子优雅地扣在她那件漂亮的布斗篷上， 29

[ˈtrɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
tripped into the room ,
绊倒了 进入 这 房间 ,

绊倒进了房间，

[ˈdu:ɪŋ] [mʌtʃ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['sʌni] [smaɪl][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['mænər] [tu:; tə][dɪs'ɑ:rm][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ʌv; əv]
doing much by her sunny smile and pleasant manner to disarm the ladies of
正在做 很多 经过 她 阳光明媚 微笑 和 令人愉快的 方式 到 解除武装 这 女士们 的

[ðer; ðər]['ri:s(ə)nt][ˈpredʒədɪs] [ə'genst] [hɜ:r; həɹ] .

their recent prejudice against her :
他们的 最近的 偏见 反对 她 :

她灿烂的笑容和和蔼的举止，有效地消除了女士们最近对她的偏见。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] ; [ə; eɪ] [spɔɪld] , ['petɪd] [tʃaɪld] ;
She was nothing but a child , they reflected ; a spoiled , petted child ;
她 曾是 没有什么 但 一个 孩子 , 他们 反映 ; 一个 被宠坏了 , 被宠爱 孩子 ;

他们心想，她不过是个孩子；一个被宠坏、被溺爱的孩子；

[ʃi; ʃi] [wʊd] [ɪm'pru:v] [æz; əz][ʃi; ʃi] [grəʊ] ['oʊldər] ,
she would improve as she grow older ,
她 会 提升 作为 她 生长 老 ,

随着年龄增长，她的情况会好转。

[ænd; ənd] [keɪm] [mɔ:r] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['kɔ:rnəɹz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
and came more in contact with the sharp corners of the world ,
和 来了 更多的 在 接触 和 这 锋利的 角落 的 这 世界 ,

并更多地接触到了世界的阴暗角落，

[soʊ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ə'kweɪntəns] , [rɪ'si:vd] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
so those who had the honor of her acquaintance , received her with the
所以 那些 WHO 有 这 荣誉 的 她 熟人 , 已收到 她 和 这

[fə'mɪliər] ['defərəns] ,
familiar deference ,
熟悉的 尊重 ,

因此，那些有幸结识她的人，都以惯常的恭敬态度接待她。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [əˈlaʊd] [ðə; ði] [ɪkˈspreɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [maːrkt] [ðer; ðər] [ˈmænər]
if we may be allowed the expression , which had always marked their manner
如果 我们 可能 是 允许 这 表达 , 哪个 有 总是 标记 他们的 方式
[tɔːrd] [ˈwɪljəm] [ˈmæθərz] [braɪd] .
toward William Mather's bride .
朝向 威廉 母亲的 新娘 .

恕我们直言，这种态度一直是他们对待威廉·马瑟新娘的方式。

[rouz] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ɔːl] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
Rose was too much accustomed to society to be at all disconcerted by the
玫瑰 曾是 也 很多 习惯 到 社会 到 是 在 全部 不安 经过 这
[ˈhʌndrəd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈskruːtɪˌnaɪzɪŋli] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
hundred pair of eyes turned scrutinizingly toward her .
百 一对 的 眼睛 转向 仔细地 朝向 她 .

罗斯早已习惯了社交生活，面对上百双审视的目光，她丝毫没有感到不安。

[ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,
Indeed , she rather enjoyed being looked at ,
的确 , 她 相当 享受 存在 看起来 在 ,
[fækt] [ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [lʊkt] [æt; ət] ,
事实上，她还挺享受被人注视的感觉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈɡɑːrmənts] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪflnəs] ,
and she tossed the coarse garments about with a pretty playfulness ,
和 她 抛掷 这 粗 服装 关于 和 一个 漂亮的 玩乐 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tɔːst] [ðə; ði] [kɔːrs] [ˈɡɑːrmənts] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpleɪflnəs] ,
她带着几分俏皮，把那些粗糙的衣物扔来扔去。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] “ [sɪns] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [hæd; həd] [kɔːld] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ˈbetər] [ʌv; əv]
saying that “ since the ladies had called upon her she had thought better of
说 那 “ 自从 这 女士们 有 称为 之上 她 她 有 想法 更好的 的
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

她说：“既然女士们都来拜访她了，她就改变了主意，不去了。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [ˈmɑːrtər] [hɜːrˈself] [wʌn] [ˌæftərˈnuːn] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd]
and made up her mind to martyr herself one afternoon at least , and
和 制成 向上 她 头脑 到 烈士 她自己 一 下午 在 至少 , 和
[ˈbenɪfɪt] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒərz] .
benefit the soldiers .
益处 这 士兵 .

她下定决心至少要牺牲自己一个下午，为士兵们做贡献。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .
To be sure there wasn't much she could do .
到 是 当然 那里 不是 很多 她 可以 做 .
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] .
当然，她能做的并不多。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊld] [jɑːrɪn] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [wɪnd] , [ʃiː; ʃi] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt]
She might hold yarn for somebody to wind , she supposed , but she couldn't
她 可能 抓住 纱 为了 某人 到 风 , 她 据称 , 但 她 不能
[nɪt] ,
knit ,
针织 ,

她想，自己或许可以帮别人拿着线绕线，但她自己不会织毛衣。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈʌɡli] , [ˈskrætʃi] [stʌf] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] ,
and she didn't want to sew on such ugly , scratchy stuff as those flannel shirts ,
和 她 没有 想 到 缝 在 这样的 丑陋的 , 粗糙的 东西 作为 那些 绒布 衬衫 ,
[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [soʊ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ˈʌɡli] , [ˈskrætʃi] [stʌf] [æz; əz] [ðoʊz] [ˈflænl] [ˈʃɜːts] ,
她不想缝制像法兰绒衬衫那样丑陋、粗糙的布料。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbə:di] [wʊd] [θred] [hɜ:r; hær] ['ni:d(ə)l] , [ænd; ənd] [fɪks] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ,
but if somebody would thread her needle , and fix it all right ,
 但 如果 某人 会 线 她 针 , 和 使固定 它 全部 正确的 ,
 但如果有人能帮她穿好针线, 把一切都修好就好了。

[ʃi:d] [traɪ] [wʌt] [ʃi:, ʃi][kʊd; kəd][du:][ɑ:n][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [drɔ:rz] .
she'd try what she could do on a pair of drawers .
 棚 尝试 什么 她 可以 做 在 一个 一对 的 抽屉 .
 她会试着在一条内裤上做些尝试。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][nʊʊ][wʌn] [siːmd] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ˌvɔːlən'tɪr] [hɜːr; hər] ['sɜːrvɪsɪz] ,
 " For a time no one seemed inclined to volunteer her services ,
 " 为了 一个 时间 不 一 似乎 倾斜 到 志愿者 她 服务 ,
 " 有一段时间，似乎没有人愿意主动提供她的服务。"

[ænd; ənd]	[ˈwɪdʊ]	[sɪms]	[ˈʃɪz]	[kɪkt]	[ˈspɪt̥fəli]	[laʊd]	[æz; əz]	[ðeɪ]	[kʌt]	[θru:]	[ðə; ði]	[ˈka:t(ə)n]
and	Widow	Simms's	shears	clicked	spitefully	loud	as	they	cut	through	the	cotton
和	寡妇	西姆斯	剪	点击	恶意地	大声	作为	他们	切	通过	这	棉布

[ˈflænl] .
flannel .
 绒布 .

寡妇西姆斯的剪刀剪断棉法兰绒时，发出刺耳的咔哒声。

[æ̣t; ət][læ̣st] , [həʊˈevər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [hu:] [hæ̣d; hə̣d] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɒns] [əˈfɪʃiət] [æ̣z; əz]
At last , however , Mrs . Baker , who had more than once officiated as
 在 最后的 , 然而 , 太太 . 贝克 , WHO 有 更多的 比 一次 裁判 作为
 [wɑːʃərˌwʊmən] [æ̣t; ət][ðə; ði] [ˈmæ̣ðz̩] [ˈmæn](ə)n] ,
washerwoman at the Mather mansion ,
 洗衣妇 在 这 马瑟 大厦 ,
 然而, 最终, 曾多次在马瑟宅邸担任洗衣妇的贝克夫人

[keɪm] ['fɔːrwəd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [roʊz] , [huː] , [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv]
came forward and arranged some work for Rose , who , untying the strings of
 来了 向前 和 安排 一些 工作 为了 玫瑰 , WHO , 解开 这 字符串 的
 [hɜːr; hər] [pɪŋk] [hæt] ,
her pink hat ,
 她 粉色的 帽子 ,

有人上前为罗斯安排了一些工作，罗斯一边解开粉色帽子的带子，

[ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtʰaɪni][ɡoʊld] [ˈθɪmbl] ,
and adjusting her tiny gold thimble ,
 和 调整 她 微小的 金子 顶针 ,
 她一边调整着自己的小金顶针,

[ˈleɪbəd] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈsoʊɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] [ə; eɪ]
labored on until she had succeeded in sewing up and joining together a
 辛勤劳作 在 直到 她 有 成功了 在 缝纫 向上 和 加入 一起 一个
 [lɔːŋ] [leg][wɪð; wɪθ][wʌn][sʌm; səm] [ɪnʃɪz] [ˈʃɔːrtər] ,
long leg with one some inches shorter ,
 长的 腿 和 一 一些 英寸 较短 ,

她辛勤劳作，终于成功地将一条长腿和一条短几英寸的腿缝合在一起。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlaɪŋ] [nɪr] .
which had happened to be lying near .
 哪个 有 发生 到 是 说谎 靠近 .
 它恰好就在附近。

[laʊd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌʊt] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [mɪs'teɪk] called30
Loud was the shout which a discovery of this mistake called30
 大声 曾是 这 喊 哪个 一个 发现 的 这 错误 called30
 发现这个错误时，人们大声喊叫起来，这叫30

[fɔːrθ] ,
forth ,
前进 ,

前进 ,

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][æɪt; ət][ɔːl] [əˈbeɪt] [wen] [ruːz] [dɪˈmjʊərli] [æskt] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər]
nor was it at all abated when Rose demurely asked if it would not answer
也不 曾是 它 在 全部 减弱 什么时候 玫瑰 端庄地 问 如果 它 会 不是 回答

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsoʊldʒər] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [lɪm] [ʃɑːt] [ɔːf] [dʒʌst] [brɪˈlou] [ðə; ði]
for some soldier who should chance to have a limb shot off just below the
为了 一些 士兵 WHO 应该 机会 到 有 一个 肢 射击 离开 只是 以下 这

[niː] .
knee .
膝盖 .

当罗斯羞涩地问，如果某个士兵不幸膝盖以下被子弹击中，它是否会为他作证时，这种愤怒丝毫没有减弱。

“ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmptən] ！ ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
“ **The little simpleton !** ” **muttered the widow** ,
“ 这 小的 傻瓜 ！ ” 低声说道 这 寡妇 ,
“这个小傻瓜！”寡妇嘟囔道。

[waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtɪd] [ˈleɪdɪ] [ðæt] [wʌn][dɪˈvɪz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
while Mrs . Baker pointed out to the discomfited lady that one division of the
尽管 太太 . 贝克 尖 出去 到 这 不安 女士 那 一 分配 的 这

[drɔːrɪz] [wʌz; wəz] [raɪt] [saɪd] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [rɔːɪŋ] ！
drawers was right side out and the other wrong !
抽屉 曾是 正确的 边 出去 和 这 其他 错误的 ！

贝克太太向那位尴尬的女士指出，抽屉的一个隔间放反了，而另一个隔间放反了！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənəɪv] [seɪv] [tuː; tə][ɑːr aɪ ˈpiː][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [θɪŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈɡloʊɪŋ]
There was no alternative save to rip the entire thing , and with glowing
那里 曾是 不 选择 节省 到 撕裂 这 全部的 事物 , 和 和 发光

[tʃiːks] ,
cheeks ,
脸颊 ,

没有其他办法可以彻底删除所有内容，而且脸颊泛着红晕，

[ruːz] [brɪˈɡæən][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ʌnˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌŋ] , [ɪnˌsɪˈdɪnt(ə)li] [ˈletɪŋ] [aʊt] , [æz; əz]
Rose began the task of undoing what she had done , incidentally letting out , as
玫瑰 开始 这 任务 的 撤销 什么 她 有 完毕 , 顺便 出租 出去 , 作为

[ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] ,
she worked ,
她 工作 ,

罗斯开始着手弥补她之前所犯的错误，一边干活一边不经意间说道：

[ðæt] [wɪl] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][send][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
that Will might have known better than to send her there ,
那 将要 可能 有 已知 更好的 比 到 发送 她 那里 ,
威尔或许应该更清楚，不该把她送到那里。

— [ʃiː; ʃɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [æɪt; ət][ɔːl] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] ,
— **she shouldn't have come at all if he had not insisted** ,
— 她 不应该 有 来 在 全部如果 他 有 不是 坚持 ,
如果不是他坚持，她根本就不应该来。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sɪˈseʃənɪst] [ənˈles] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
telling her people would call her a secessionist unless she did something to
讲述 她 人们 会 称呼 她 一个 分裂主义者 除非 她 做过 某物 到

[ˈbenɪfɪt] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
benefit the soldiers .
益处 这 士兵 .

告诉她，除非她做一些对士兵有利的事情，否则人们会称她为分裂分子。

[ʃiː, ʃi] ['diɪnt] [kə] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːld] [hɜːr; hə] ; [ʃiː, ʃi] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deməkræt] ,
She didn't care what they called her ; she knew she was a democrat ,
她 没有 关心 什么 他们 称为 她 ; 她 知道 她 曾是 一个 民主党人 ;
她不在乎别人怎么称呼她; 她知道自己是民主党人。

[ɔːr] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [brʊə] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['mærid] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən]
or used to be before she was married ; but now that Will was a republican
或者用过的 到 是 前 她 曾是 已婚 ; 但 现在 那 将要 曾是 一个 共和党人
，
，
，
或者说，在她结婚之前是这样的；但现在威尔成了共和党人，

[ʃiː, ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ; ['eni] [wei] , [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [srɪ'seʃənɪst] ,
she hardly knew what she was ; any way , she was not a secessionist ,
她 几乎 知道 什么 她 曾是 ; 任何 方式 , 她 曾是 不是 一个 分裂主义者 ;
她几乎不知道自己是什么身份; 无论如何，她不是分裂分子。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['wɔznt] [pər'tɪkjələri] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ['iːðər] ; [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː, ʃi][biː; bi] ? — [wɪl]
and she wasn't particularly interested in the war either ; why should she be ? — Will
和 她 不是 特别 感兴趣的 在 这 战争 任何一个 ; 为什么 应该 她 是 ? — 将要
[wʌz; wəz][nɑːt]['gʊɪŋ] ,
was not going ,
曾是 不是 去 ,
她对战争也没什么兴趣; 她为什么要感兴趣呢? ——威尔不会去。

[nɔːr] ['brʌðər] [tɑːm] , [nɔːr] ['eni] [ʌ; əv][hɜːr; hə] [frendz] .
nor Brother Tom , nor any of her friends .
也不 兄弟 汤姆 , 也不 任何 的 她 朋友们 .
汤姆哥哥也没有，她的朋友们也没有。

“ [bʌt; bət] ['sʌm,bɑːdiːz] [frendz] [ɑːr; ər]['gʊɪŋ] , — ['sʌm,bɑːdiːz] [wɪl] , ['sʌm,bɑːdiːz] [tɑːm] ;
“ **But somebody's friends are going , — somebody's Will , somebody's Tom ;**
“ 但 某人的 朋友们 是 去 , — 某人的 将要 , 某人的 汤姆 ;
“但有些人的朋友要走了， ——有些人是威尔，有些人是汤姆；

[æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [jɔːrz] [ɑːr; ər][tuː; tə][juː; jʊ] ,
as dear to them as yours are to you ,
作为 亲爱的 到 他们 作为 你的 是 到 你 ,
对他们来说，就像你的亲人对你一样珍贵。

“ [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'bjʊːkɪŋ] [tuʊn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [streɪt] - ['fɔːrwərd] , [aʊt'spʊkən] ['wʊmən] ,
“ **came in a rebuking tone from a straight - forward , outspoken woman ,**
“ 来了 在 一个 责备 语气 从 一个 直的 - 向前 , 直言不讳 女士 ,
“这话出自一位直率、敢言的女性之口，语气带着责备。”

[huː] [nuː] [frʌm; frəm][sæd] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] “ ['sʌm,bɑːdiːz] [tɑːm][wʌz; wəz]['gʊɪŋ] . “
who knew from sad experience that “ somebody's Tom was going . ”
WHO 知道 从 伤心 经验 那 “ 某人的 汤姆 曾是 去 . ”
谁从悲惨的经历中得知“某人的汤姆要走了”。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [sed] [roʊz] , [ə; eɪ] ['jædʊ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hə] [braɪt] [feɪs] ,
“ **Yes , I know , “ said Rose , a shadow for an instant crossing her bright face ,**
“ 是的 , 我 知道 , “ 说 玫瑰 , 一个 阴影 为了 一个 立即的 过境 她 明亮的 脸 ,
“是的，我知道，”罗斯说道，她明亮的脸上瞬间掠过一丝阴影。

“ [ænd; ənd] [ɪts] ['dredf(ə)] , [tuː] .
“ **and it's dreadful , too .**
“ 和 它是 可怕 , 也 .
“而且这也很可怕。”

[wɪl] [sez] ['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['haɪər] ,
Will says everything will be so much higher ,
将要 说道 一切 将要 是 所以 很多 更高 ,
威尔说一切都会变得更高,

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [dʌl] [æt; ət][,særə'təʊgə][ænd; ʌnd] ['nu:pɔːrt] [nekst] ['sʌmə] , [wɪ'dʌʊt]
and it will be so dull at Saratoga and Newport next summer , without
和 它 将要 是 所以 乏味的 在 萨拉托加 和 纽波特 下一个 夏天 , 没有
[ðə; ðɪ] ['sʌðərn] ['piːp(ə)l] .
the Southern people .
这 南方 人们 .

明年夏天，没有南方人，萨拉托加和纽波特的比赛将会多么无聊啊。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
One might as well stay at home .
一 可能 作为 出色地 停留 在 家 .

还不如待在家里。

[ðə; ðɪ][wɔːr] [maɪt] [hævn; həv] [bɪn] [ə'vɔɪdɪd] , [tuː] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mjuːtʃuəl] [fɔːr'berəns] [frʌm; frəm]
The war might have been avoided , too , by a little mutual forbearance from
这 战争 可能 有 到过 避免 , 也 , 经过 一个 小的 相互的 宽容 从
[bəʊθ] ['pɑːrtɪz] ,
both parties ,
两个都 各方 ,

如果双方能互相克制一些，这场战争或许就能避免。

[ʌn'tɪl] ['mætərz] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æmɪkəbli] [ə'dʒʌstɪd] , [fɔːr; fər] ['brʌðər] [tɑːm] [sed] [soʊ][ɪn][hɪz; ɪz] ['letər]
until matters could be amicably adjusted , for Brother Tom said so in his letter
直到 事情 可以 是 友好地 调整 , 为了 兄弟 汤姆 说 所以 在 他的 信
[læst] [naɪt] ,
last night ,
最后的 夜晚 ,

直到事情能够友好解决为止，正如汤姆弟兄昨晚在信中所说。

[ænd; ʌnd][ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] [wɪtʃ] [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] . " -
and a heap more which I can't remember . " 31
和 一个 堆 更多的 哪个 我 不能 记住 . " -

还有一大堆我记不起来了。”31

[hɪr] [roʊz] [pɔːzd] [kwaɪt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Here Rose paused quite exhausted ,
这里 玫瑰 暂停 相当 筋疲力尽的 ,

罗斯疲惫地停了下来，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['efərt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['brʌðər] [tɑːm] .
with the effort she had made to repeat the opinion of Brother Tom .
和 这 努力 她 有 制成 到 重复 这 观点 的 兄弟 汤姆 .
她努力复述汤姆兄弟的观点。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] [ɔːl][hɪz; ɪz][læst] ['letər] , ['fʊli] [ɪn'dɔːsɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
She had read all his last letter , fully indorsing as much of it as she
她 有 读 全部 他的 最后的 信 , 完全 认可 作为 很多的 的 它 作为 她
[ʌndər'stʊd] ,
understood ,
理解 ,

她读完了他最后一封信的全部内容，并完全赞同她能理解的部分。

[ænd; ʌnd]['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] :
and after a little she went on :
和 后 一个 小的 她 去 在 :

过了一会儿，她继续说道：

“ [ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [ˈhɔːrɪd] , [ðoʊ] , [ðer; ðər][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˌmæsətʃuːsɪts] [bɔɪz] ? — [ænd; ənd]
“ **Wasn't it horrid , though , their firing into the Massachusetts boys ? — and**
“ 不是 它 可怕的 , 尽管 , 他们的 射击 进入 这 马萨诸塞州 男孩们 ? — 和
[ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [raɪt] - [raʊnd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
they were from right ' round Boston ,
他们 是 从 正确的 - 圆形的 波士顿 ,
“不过, 他们向马萨诸塞州的孩子们开枪, 难道不可怕吗? ——而且他们就来自波士顿附近。”

[tuː] .
too .
也 .
也。

[tɑːm] [sɔː] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
Tom saw them when they started .
汤姆 锯 他们 什么时候 他们 开始 .
汤姆在他们刚开始的时候就看到了他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪn] [ˈlʊkɪŋ] [men] , [hiː; hi] [sez] ,
They were fine looking men , he says ,
他们 是 美好的 寻找 男人 , 他 说道 ,
他说, 他们都是相貌英俊的男人。

[ænd; ənd] [wɪl] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [praʊd] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [beɪ] [steɪt] [gɜːrl] ,
and Will thinks I ought to be proud that I'm a Bay State girl ,
和 将要 思考 我 应该 到 是 自豪的 那 我是 一个 湾 状态 女孩 ,
威尔认为我应该为自己是马萨诸塞州女孩而感到自豪。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ ˈem] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈɪznt] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ˈfrendz] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
and so I am , but it isn't as if my friends had gone .
和 所以 我 是 , 但 它 不是 作为 如果 我的 朋友们 有 已消失 .
我也一样, 但这并不意味着我的朋友们都走了。

[tɑːm][ɪz][ə; eɪ] [ˈdeməkræt] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [kwɑɪt] [əˈhʌðər] [kaɪnd] [ðæt] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
Tom is a democrat , I know , but it's quite another kind that join the army .
汤姆 是 一个 民主党人 , 我 知道 , 但 它是 相当 其他 种类 那 加入 这 军队 .
我知道汤姆是民主党人, 但参军的却是另一种类型的民主党人。

“ [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [kʊd; kəd] [kiːp] [ˈsaɪlənt][noʊ][ˈɔːŋgər] ,
“ **Widow Simms could keep silent no longer** ,
“ 寡妇 西姆斯 可以 保持 沉默的 不 更长 ,
“西姆斯寡妇再也无法保持沉默了,

[ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈpɑːlɪft] [ˈɪrɪz] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈemfəsis] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
and brandishing her polished shears by way of adding emphasis to what she
和 挥舞 她 抛光 剪 经过 方式 的 添加 强调 到 什么 她
[sed] , [ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæn] :
said , she began :
说 , 她 开始 :
她一边挥舞着锃亮的剪刀, 一边强调自己所说的话, 然后开始说道:

“ [ænd; ənd] - -
“ **And s'posin** ' - -
“ 和 - -
“还有摆姿势

- [tɪz][ˈfoʊks][æz; əz] [pʊr] [æz; əz] [ˈpɑːvərti] [strʌk] , [heɪnt] [ðeɪ] [ˈfiːlɪnz] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
' tis folks as poor as poverty struck , haint they feelin's , I'd like to know ?
- 的 各位 作为 贫穷的 作为 贫困 击 , 鬼魂 他们 感觉 , ID 喜欢 到 知道 ?
那些穷困潦倒的人, 难道就没有感情吗? 我很想知道。

[heɪnt] [ðeɪ] [gɑ:t] ['bɑ:ɪz] [ænd; ənd] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['mʌðərz] , [ænd; ənd] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['sɪstə] ?
Haint they got bodies and souls , and mothers , and wives , and sisters ?
鬼魂 他们 得到 身体 和 灵魂 , 和 母亲们 , 和 妻子们 , 和 姐妹 ?
他们难道没有肉体 and 灵魂, 没有母亲、妻子和姐妹吗?

[ænd; ənd] - -
And s'posin ' -
和 - -
摆姿势

- [tɪz] ['deməkræts] , — [mɔ:r] [jeɪm] [fɔ:r; fər] ['tʌðər] [saɪd] [ðæt] [helpt] [get] [ʌp][ðə; ði] [mʌs] .
' tis democrats , — more shame for t'other side that helped get up the muss .
- 的 民主党人 , — 更多的 耻辱 为了 另一个 边 那 帮助 得到 向上 这 混乱 .
是民主党人干的, ——另一方才是罪魁祸首, 他们才是制造混乱的罪魁祸首。

[wer] [bi:; bi] [ðeɪ] [naʊ] , [ðem; ðəm] [tjæps] [ðæt] [wɔ:r] [ðə; ði][bɪg] [blæk] [keɪps] ,
Where be they now , them chaps that wore the big black capes ,
在哪里 是 他们 现在 , 他们 小伙子们 那 穿着 这 大的 黑色的 披风 ,
那些穿着黑色大斗篷的家伙们现在在哪儿呢?

[ænd; ənd][dɪd][soʊ] [mʌt] [tɔ:rd] ['pʌtɪn] - ['lɪŋkən] [ɪn] [ðæt] [tjer] ?
and did so much toward puttin ' Lincoln in that chair ?
和 做过 所以 很多 朝向 普丁 - 林肯 在 那 椅子 ?
并为林肯入主白宫做出了巨大贡献?

[waɪ] [dəʊnt] [ðeɪ] [help] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] ['setɪn] - [ðer; ðər] ,
Why don't they help to keep him settin ' there ,
为什么 不 他们 帮助 到 保持 他 塞廷 - 那里 ,
为什么他们不帮忙让他继续坐在那里呢?

[ænd; ənd][nɑ:t][stænd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz] [tʌkt] [ɪn][ðer; ðər] - ['pɑ:kəts] ?
and not stand back with their hands tucked in their trousers ' pockets ?
和 不是 站立 后退 和 他们的 双手 塞进去 在 他们的 裤子 - 口袋 ?
难道他们不应该双手插在裤兜里, 袖手旁观吗?

[bəʊθ][maɪ] [bɔɪz] , ['i:lai][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [vɔʊtɪd] ['tʌðər] ['tɪkɪt] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʊd] , [bʌt; bət][hi:; hi]
Both my boys , Eli and John , voted t'other ticket , and Isaac would , but he
两个都 我的 男孩们 , 伊莱 和 约翰 , 投票 另一个 票 , 和 艾萨克 会 , 但 他
['wɔznt] ['twenti] - [wʌn] .
wasn't twenty - one .
不是 二十 - 一 .

我的两个儿子, 伊莱和约翰, 都投了另一组候选人的票, 艾萨克也会投, 但他当时还不到二十一岁。
[ðeɪv] [ɔ:l] - , [ænd; ənd][aɪ][wəʊnt] [seɪ] [aɪm] ['sɑ:ri] , [fɔ:r; fər] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [aɪ] [heɪt] ,
They've all jined , and I won't say I'm sorry , for if there's anything I hate ,
他们有 全部 - , 和 我 惯于 说 我是 对不起 , 为了 如果 有 任何事物 我 恨 ,
他们都团结一致了, 我不会说对不起, 因为如果说有什么是我憎恨的,

[ɪts] [ə; eɪ] [sni:k] !
it's a sneak !
它是 一个 潜行 !
这是个偷袭!

[aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:][soʊ][mæd] !
It makes me so mad !
它 制作 我 所以 疯狂的 !
真让我生气!

” [ænd; ənd][ðə; ði][bɪɡ] [ɪrɪz] [əˈɡen] [kɪkt] [ˈsævɪdʒli] , [æz; əz] [ˈwɪdʊv] [ˈsɪmz] [rɪˈzju:md] [hɜ:r; həɹ] [wɜ:rk]
” **and** **the** **big** **shears** **again** **clicked** **savagely** , **as** **Widow** **Simms** **resumed** **her** **work**
” 和 这 大的 剪 再次 点击 野蛮地 , 作为 寡妇 西姆斯 恢复 她 工作
,
.
.

“随着西姆斯寡妇继续工作，那把大剪刀再次发出刺耳的咔哒声。”

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈlɪvəd] [hɜ:r; həɹ] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [rɪˈpʌblikənz] , [brɪˈsaɪdz] [ˈhævɪŋ] , [ɪn]
after **having** **thus** **delivered** **her** **opinion** **of** **the** **black** **republicans** , **besides** **having** , **in**
后 拥有 因此 发表 她 观点 的 这 黑色的 共和党人 , 除了 拥有 , 在
[hɜ:r; həɹ] [oʊn] [wɜ:rdz] ,
 her **own** **words** ,
 她 自己的 字 ,

在表达了她对黑人共和党人的看法之后，除了用她自己的话说，

[ˈɡɪv(ə)n] “ [ðæt] - [mɪs] [ˈmæðɜ:z] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] .
given “ **that** **puckerin** **Miss** **Mathers** **a** **piece** **of** **her** **mind** .
给定 “ 那 - 错过 马瑟斯 一个 片 的 她 头脑 .

狠狠地教训了“那个爱撅嘴的马瑟斯小姐一顿”。

” [əbˈtu:s] [æz; əz] [roʊz] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ˈmeni] [pɔɪnts] ,
” **Obtuse** **as** **Rose** **was** **on** **many** **points** ,
” 钝 作为 玫瑰 曾是 在 许多 积分 ,

“罗斯在很多方面都固执己见，

[ʃiː; ʃɪ] [sɔ:ɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhoʊmli] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊv] [hæd; həd] [sed] ,
she **saw** **there** **was** **some** **homely** **truth** **in** **what** **the** **widow** **had** **said** ,
她 锯 那里 曾是 一些 家常的 真相 在 什么 这 寡妇 有 说 ,

她发现寡妇的话里确实包含着一些朴实的真理。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑ:t] [ɪmˈpres] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] she32
but **this** **did** **not** **impress** **her** **so** **much** **as** **the** **fact** **that** **she32**
但 这 做过 不是 令人印象深刻 她 所以 很多 作为 这 事实 那 she32

但这并没有给她留下深刻的印象，真正让她印象深刻的是她32岁

[hæd; həd] [ˈeɪvɪdəntli] [ˈɡɪv(ə)n] [əˈfens] ,
 had **evidently** **given** **offence** ,
 有 显然 给定 罪行 ,

显然已经冒犯了他人，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈekstrɪkeɪt] [hɜ:rˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈlemə] [wen]
and **she** **was** **about** **trying** **to** **extricate** **herself** **from** **the** **dilemma** **when**
和 她 曾是 关于 尝试 到 解脱 她自己 从 这 困境 什么时候

[dʒɔ:rdʒ] [ˈɡreɪəm] [əˈpɪəd] ,
George **Graham** **appeared** ,
乔治 格雷厄姆 出现 ,

正当她试图摆脱困境时，乔治·格雷厄姆出现了。

[ɑ:ˈstensəbli] [tuː; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrɪviəl] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈsaɪəti] ,
ostensibly **to** **bring** **some** **trivial** **message** **to** **the** **President** **of** **the** **Society** ,
表面上 到 带来 一些 琐碎的 信息 到 这 总统 的 这 社会 ,

表面上是为了给协会主席带来一些琐碎的信息，

[bʌt; bət] [ˈri:əli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ,
 but **really** **to** **see** **if** **his** **wife** **were** **there** ,
 但 真的 到 看 如果 他的 妻子 是 那里 ,

但实际上，他只是想看看他妻子是否在那里。

[ænd; ənd] [spi:k] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][kaɪnd] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜ:rɪdʒmənt] .
and **speak** **to** **her** **some** **kind** **word** **of** **encouragement** .
和 说话 到 她 一些 种类 单词 的 鼓励 .

对她说些鼓励的话。

[ˈroʊz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][wɔːr] [ˈmiːtɪŋ] ,
Rose recognized him as the young man she had seen at the war meeting ,
玫瑰 认可 他 作为 这 年轻的 男人 她 有 已见 在 这 战争 会议 ,
罗斯认出她就是她在战时会议上见到的那个年轻人。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [left] [ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃɪ] [broʊk] [aʊt] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
and the moment he left the hall , she broke out impetuously ,
和 这 片刻 他 左边 这 大厅 , 她 打破 出去 冲动地 ,
他刚一离开大厅, 她就冲动地爆发了。

“ [ˈɪznt] [hiː; hi] [ˈhænsəm] ? — [soʊ] [tɔːl] , [soʊ] [brɔːd] - [ˈʃoʊldərd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd]
“ **Isn't he handsome ? — so tall , so broad - shouldered , and such a splendid**
” 不是 他 英俊的 ? — 所以 高的 , 所以 广阔 - 肩部 ; 和 这样的 一个 灿烂
[mɑːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
mark for a bullet ,
标记 为了 一个 子弹 ,
“他长得真帅! ——那么高大, 那么宽阔, 简直就是子弹的绝佳目标。”

— [aɪ][moʊst] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] ? ”
— **I most know he will be shot ?** ”
— 我 最多 知道 他 将要 是 射击 ? ”
“我几乎可以肯定他会被枪杀。”

“ [hʌʃ] - [ʃ] ! ” [keɪm] [ˈwɔːnɪŋli] [frʌm; frəm] [ˈsevrəl] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [bʌt; bət] [keɪm] [tuː] [leɪt] .
“ **Hush - sh !** ” **came warningly from several individuals , but came too late .**
” 嘘 - 什 ! ” 来了 警告 从 一些 个人 , 但 来了 也 晚的 .
“嘘! ”几个人发出警告声, 但为时已晚。

[ðə; ði] [ˈmɪstʃɪf] [wʌz; wəz] [dʌn] .
The mischief was done .
这 恶作剧 曾是 完毕 .
恶作剧已经完成了。

[er] [ˈroʊz] [kʊd; kəd] [kəˈlekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] [ə; eɪ] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd]
Ere Rose could collect her thoughts a group of frightened women had
埃雷 玫瑰 可以 收集 她 想法 一个 团体 的 害怕 女性 有
[ˈɡæðərd] [əˈraʊnd] [pʊr] [ˈæni] ,
gathered around poor Annie ,
聚集 大约 贫穷的 安妮 ,
罗斯还没来得及整理思绪, 就看到一群惊恐的妇女围在可怜的安妮身边。

[huː] [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
who had fainted .
WHO 有 昏厥 .
他晕倒了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
“ **What's the matter ?**
” 是什么 这 事情 ?
“怎么了?”

[duː] [tel] !
do tell !
做 告诉 !
快说!

“ [kraɪd] [ˈroʊz] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn] [ˈtɪptʊʊ] [ænd; ənd] [ˈklʌtʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] ,
“ **cried Rose , standing on tiptoe and clutching at the dress of Widow Simms** ,
” 哭 玫瑰 , 常设 在 脚尖 和 紧握 在 这 裙子 的 寡妇 西姆斯 ,
[huː] [ˈæŋɡrəli] [rɪˈtɔːtɪd] ,
who angrily retorted ,
WHO 愤怒地 反驳 ,
“罗斯喊道, 她踮起脚尖, 一把抓住西姆斯寡妇的裙子, 西姆斯寡妇愤怒地反驳道,”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spoʊz] [ju:d] [æsk] .
“ I should s'pose you'd ask .
“ 我 应该 假设 你会 问 ；

“我想你肯定会问的。”

[its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [pɔr] ['krɪtər] [feɪnt] [kli:n] [ə'wei] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['bɑ:di] [tɔ:k] [ə'baʊt]
It's enough to make the poor critter faint clean away to hear a body talk about
它是 足够的 到 制作 这 贫穷的 小动物 头晕的 干净的 离开 到 听到 一个 身体 讲话 关于
[hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['fʌst] [reɪt] [mɑ:rk][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] ！
her husband's being a fust rate mark for a bullet ！
她 丈夫的 存在 一个 fust 速度 标记 为了 一个 子弹 ！

听到有人说她丈夫是枪下亡魂，这可怜的小家伙听了就直接晕了过去！

“ [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['θɔ:tləsənəs] , [roʊz] [hæd; həd][ðə; ði] ['kaɪndɪst] [hɑ:rt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ；
“ With all her thoughtlessness, Rose had the kindest heart in the world ；
“ 和 全部 她 考虑不周 ， 玫瑰 有 这 最善良的 心 在 这 世界 ；
尽管罗斯为人粗心大意，但她却拥有世界上最善良的心；

[ænd; ənd] ['fɔ:rsɪŋ] [hɜ:r; hər] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] , [ʃi:; ʃɪ] [nelt] [baɪ][ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] - ['æni] ,
and forcing her way through the crowd, she knelt by the white - faced - Annie ,
和 强制 她 方式 通过 这 人群 ， 她 跪下 经过 这 白色的 - 面对 - 安妮 ，
她挤过人群，跪在了面色苍白的安妮身边。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər][ləp] , [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [θɪk] [breɪdz] [ʌv; əv] [her]
and taking the drooping head in her lap, pushed back the thick braids of hair
和 采取 这 下垂 头 在 她 膝 ， 推动 后退 这 厚的 辫子 的 头发
，
，
，

她将那颗低垂的脑袋抱在膝上，轻轻拨开他浓密的辫子。

[ˈnoʊtɪsɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] , [haʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd] [lʌg'zʊriənt] [ðeɪ]
noticing, with her quick eye for the beautiful, how soft and luxuriant they
注意到 ， 和 她 快的 眼睛 为了 这 美丽的 ， 如何 柔软的 和 茂盛的 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ；
是 ；

她眼光敏锐，一眼就看出它们是多么柔软丰润。

[haʊ] [pjɔr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] , [haʊ] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [fɪtʃər] , [haʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd]
how pure was the complexion, how perfect were the features, how small and
如何 纯的 曾是 这 肤色 ， 如何 完美的 是 这 特征 ， 如何 小的 和
['delɪkət] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] ,
delicate the fingers ,
精美的 这 手指 ；

她的肤色多么纯净，五官多么完美，手指多么纤细修长。

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsf(ə)l] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['slendər] [nek] .
and how graceful was the slender neck .
和 如何 优美 曾是 这 苗条 脖子 ；

她那纤细的脖颈多么优美啊！

“ [aɪm][soʊ] ['sa:ri] ！
“ I'm so sorry ！
“ 我是 所以 对不起 ！

“我很抱歉！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd] [steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ; [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sa:ri] , “ [ʃi:; ʃɪ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] ；
I wish I'd staid at home; I am so sorry, ” she kept repeating ；
我 希望 ID 稳重 在 家 ； 我 是 所以 对不起 ， “ 她 保留 重复 ；

“我真希望我待在家里；我太抱歉了，”她不停地重复着；

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] ['æni] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['kɑ:njəsnes] , [rouz] ['mæθərz] [wɒz; wəz][ðə; ði]
and when at last Annie returned to consciousness , Rose Mather's was the
和 什么时候 在 最后的 安妮 返回 到 意识 , 玫瑰 母亲的 曾是 这
[fɜ:rst] [vɔɪs] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ,
first voice she heard ,
第一的 嗓音 她 听到 ,

当安妮最终恢复意识时，她听到的第一个声音是罗斯·马瑟的声音。

[ˈrouzɪz] [ðə; ði][fɜ:rst] [feɪs] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] . -
Rose's the first face she saw . 33
玫瑰的 这 第一的 脸 她 锯 . -

罗斯是她看到的第一张脸。33

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [ʃʌdə] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [hɜ:r; hə] [aɪz] ['waɪəli] ,
With an involuntary shudder she closed her eyes wearily ,
和 一个 非自愿 不寒而栗 她 关闭 她 眼睛 疲劳 ,
她不由自主地颤抖了一下，疲惫地闭上了眼睛。

[waɪ] [rouz] ['æŋkʃəsli] [æskt] [ʌv; əv] [ðouz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [haʊ] [ðeɪ] [ʊd; əd] [get] [hɜ:r; hə] [hoʊm] .
while Rose anxiously asked of those about her how they should get her home .
尽管 玫瑰 焦虑地 问 的 那些 关于 她 如何 他们 应该 得到 她 家 .

罗斯焦急地询问身边的人该如何送她回家。

“ [oʊ] , [dʒeɪk] , ” [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz] , ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['hedz] ,
“ Oh , Jake , ” she suddenly exclaimed , as , towering above the female heads ,
“ 哦 , 杰克 , ” 她 突然 惊呼 , 作为 , 参天 多于 这 女性 头部 ,
“哦，杰克，”她突然惊呼道，只见他高高地耸立在女人们的头顶之上，

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hə] ['kɒlərd] ['kəʊtʃmən] ['lʊkɪŋ] [fɜ:r; fər][hɜ:r; hə] ,
she saw her colored coachman looking for her ,
她 锯 她 有色 马车夫 寻找 为了 她 ,
她看见她的黑人马车夫正在找她，

[ænd; ənd] [rɪ'membə] [ðæt] [hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz][tu:; tə] [kɔ:l] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜ:r; hə] [aʊt] [tu:; tə]
and remembered that her husband was to call and take her out to
和 记得 那 她 丈夫 曾是 到 称呼 和 拿 她 出去 到
[raɪd] , “ [oʊ] ,
ride , ” oh ,
骑 , “ 哦 ,
她想起丈夫要打电话带她出去骑马，“哦，

[dʒeɪk] , [lɪft] [ðɪs] ['leɪdi] [ʌp] , ['kerf(ə)] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hə] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] ['kæərɪdʒ]
Jake , lift this lady up , careful as you can , and put her in our carriage
杰克 , 举起 这 女士 向上 , 小心 作为 你 能 , 和 放 她 在 我们的 运输
.
.
.

杰克，小心地把这位女士抱起来，放到我们的马车里。

[ɪz] [wɪl] [ðer; ðər] ?
Is Will there ?
是 将要 那里 ?

威尔在吗？

[wel] , [noʊ] ['mætər] , ['hi:l] [dʒʌst][hæv; həv][tu:; tə] [get] [aʊt] .
Well , no matter , he'll just have to get out .
出色地 , 不 事情 , 地狱 只是 有 到 得到 出去 .
好吧，没关系，他必须离开。

[stænd] [bæk] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [let] [dʒeɪk] [kʌm] , “ [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
Stand back , won't you , and let Jake come , ” she continued ,
站立 后退 , 惯于 你 , 和 让 杰克 来 , “ 她 持续 ,
“你们都退后，让杰克过来，”她继续说道。

[ə'θɔːrətərɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] [huː] ,
authoritatively to the group of ladies who ,
权威地 到 这 团体 的 女士们 WHO ;
权威地对那群女士说，

[hæf] - [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][hæf] - [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [feɪz] [ɪn] [roʊz] ['mæθərz] ['kærəktər] ,
half - amused and half - surprised at this new phase in Rose Mather's character ,
一半 - 觉得好笑 和 一半 - 惊讶 在 这 新的 阶段 在 玫瑰 母亲的 特点 ,
[meɪd] [wei] [fɔːr; fər] ['bɜːrli] [dʒeɪk] ,
made way for burly Jake ,
制成 方式 为了 魁梧的 杰克 ,
罗斯·马瑟这个角色的这一新阶段，让位于身材魁梧的杰克，他既感到好笑又感到惊讶。

[huː] ['lɪftɪd] [æˌniːz] [laɪt] [fɔːrm][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['feðərz] [wert] ,
who lifted Annie's light form as if it had been a feather's weight ,
WHO 抬起 安妮的 光 形式 作为 如果 它 有 到过 一个 羽毛的 重量 ,
谁轻而易举地将安妮娇小的身躯举了起来，仿佛举起羽毛一般轻盈。

[ænd; ənd] [bɔːr] [aɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , ['fɑːləʊd] [baɪ] [roʊz] , [huː] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [breθ] ,
and bore it down the stairs , followed by Rose , who , with one breath ,
和 钻孔 它 向下 这 楼梯 , 随后 经过 玫瑰 , WHO , 和 一 气息 ,
她抱着它下了楼，罗斯紧随其后，一口气，

[toʊld] [æni] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] , [fɔːr; fər][dʒeɪk] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][draːp][hɜːr; hər] ,
told Annie not to be a bit afraid , for Jake certainly would not drop her ,
讲述 安妮 不是 到 是 一个 少量 害怕的 , 为了 杰克 当然 会 不是 降低 她 ,
告诉安妮不要害怕，杰克肯定不会丢下她。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst] [æskt] [dʒeɪk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['pɑːzətɪv] [ænd; ənd] [fɔr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
and with the next asked Jake if he were positive and sure he was
和 和 这 下一个 问 杰克 如果 他 是 积极的 和 当然 他 曾是
[strɔːŋ] ['ɪnʌf] [nɑːt][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [fɔːl] .
strong enough not to let her fall .
强的 足够的 不是 到 让 她 落下 .
然后她问杰克，他是否感觉良好，是否确定自己足够强壮，不会让她摔倒。

['leɪzɪli] [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kuʃənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæərɪdʒ] , ['wɪljəm] ['mæðɜː] [wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ]
Lazily reclining upon the cushions of his carriage , William Mather was smoking
懒洋洋 斜倚 之上 这 靠垫 的 他的 运输 , 威廉 马瑟 曾是 吸烟
[hɪz; ɪz] [hə'vænə] ,
his Havana ,
他的 哈瓦那 ,

威廉·马瑟懒洋洋地斜倚在马车的靠垫上，抽着他的哈瓦那雪茄。

[ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [sliːk] [koʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['aɪərn] [greɪz] , [wen] [roʊz] [ə'pɪəd] ,
and admiring the sleek coat of his iron greys , when Rose appeared ,
和 钦佩 这 光滑 外套 的 他的 铁 灰色 , 什么时候 玫瑰 出现 ,
正当他欣赏着自己那身铁灰色的光滑皮毛时，罗斯出现了。

[ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [pə'remptɹəli] ['ɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'laɪt] ,
and seizing him by the arm , peremptorily ordered him to alight ,
和 抓住 他 经过 这 手臂 , 专断地 订购 他 到 点燃 ,
她抓住他的胳膊，厉声命令他下车。

[ænd; ənd] [help] [dʒeɪk] [lɪft][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] .
and help Jake lift the lady in .
和 帮助 杰克 举起 这 女士 在 .
帮杰克把那位女士抬进去。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] - [tɪz] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmbəːdi] [aɪ] [meɪd] [feɪnt] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['sɪli] [tɔːk] ,
“ **I don't know who ' tis , but it's somebody I made faint away with my silly talk** ,
” 我 不 知道 WHO - 的 , 但 它是 某人 我 制成 头晕的 离开 和 我的 愚蠢的 讲话 ,
“我不知道他是谁，但我用胡言乱语把他弄晕了。”

“ [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə] [ˈmɪstər] . [ˈmæθərz] [ˈkwestʃən] , “ [huː] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ðər; ðər] ? ”
“ **she replied in answer to Mr . Mather's question , “ Who have you there ? ”** ”
“ 她 回复 在 回答 到 先生 : 母亲的 问题 , “ WHO 有 你 那里 ? ” ”
她回答马瑟先生的问题: “你带了谁过来? ”

“ [juː; jʊ] [meɪd] [feɪnt] [əˈweɪ] !
“ **You made faint away !** ”
“ 你 制成 头晕的 离开 ! ”
你让我晕倒了!

“ [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈræðər] [ˌʌŋsərəˈmoʊniəsli] [ˈlændɪd] [əˈpɑːn] [ðə; ðɪ]
“ **he repeated , as he found himself rather unceremoniously landed upon the** ”
“ 他 重复 , 作为 他 成立 他自己 相当 不体面地 登陆 之上 这 ”
[ˈflæɡɪŋ] [stoʊnz] ,
flagging stones ,
标记 石头 ,
他重复道, 同时发现自己狼狈地落在了石板路上。

[hɪz; ɪz] [həˈvænə] [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈæni] ,
his Havana rolling at his feet , and his wife preparing to follow Annie ,
他的 哈瓦那 滚动 在 他的 脚 , 和 他的 妻子 准备 到 跟随 安妮 ,
他的哈瓦那在他脚边滚动, 他的妻子正准备跟随安妮。

[huːm] [dʒeɪk] [hæd; həd] [pleɪst] [ˌɪnˈsaɪd] .
whom Jake had placed inside .
谁 杰克 有 放置 里面 :
杰克把他放了进去。

“ [jes] ; [aɪ] [tɔːkt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mɑːrk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] ,
“ **Yes ; I talked about her husband's being a splendid mark for a bullet ,** ”
“ 是的 ; 我 谈话 关于 她 丈夫的 存在 一个 灿烂 标记 为了 一个 子弹 , ”
[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,
“是的; 我谈到了她丈夫是个绝佳的子弹目标, 等等等等。”

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
without ever thinking she was his wife .
没有 曾经 思维 她 曾是 他的 妻子 :
他从未想过自己是他的妻子。

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [tɔːl] , [ænd; ənd] [bɪɡ] , [ænd; ənd] [naɪs] ,
He looked so tall , and big , and nice ,
他 看起来 所以 高的 , 和 大的 , 和 好的 ,
他看起来又高又壮, 而且很和善。

[ðæt] [aɪ] [ˈkudnt] [help] [ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [kʌm] [əˈbʌv] all34
that I couldn't help thinking his head would come above all34
那 我 不能 帮助 思维 他的 头 会 来 多于 all34
我忍不住想到他的头会高高在上34

[ðə; ðɪ] [rest] [ɪn] [ə; eɪ] [faɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəʊnt] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] [wɪl] .
the rest in a fight , but I don't believe it will .
这 休息 在 一个 斗争 , 但 我 不 相信 它 将要 :
其余的人可能会打起来, 但我认为不会。

[ðər; ðər] [dʒeɪk] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈredi] [naʊ] , [draɪv] [ɑːn] , “ [sed] [rouz] ,
There Jake , we are ready now , drive on , “ said Rose ,
那里 杰克 , 我们 是 准备好 现在 , 驾驶 在 , “ 说 玫瑰 ,
“杰克, 我们准备好了, 出发吧。”罗斯说道。

[waɪl] [pʊr] [ˈæni] [groʊn] [əˈfreɪ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [kɑːnsəˈleɪʃ(ə)n] .
while poor Annie groaned afresh at this doubtful consolation .

尽管 贫穷的 安妮 呻吟 重新 在 这 疑 安慰 .
可怜的安妮听到这番似是而非的安慰，又一次呻吟起来。

“ [draɪv] [wɔːr] ? ” [æskt] [dʒeɪk] .
“ **Drive whar ?** ” **asked Jake** .
“ 驾驶 码头 ? ” 问 杰克 .

“开到哪儿？”杰克问道。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] [wɔːr] [ðeɪ] [laɪvz; lɪvz] . ”
“ **I dun know whar they lives** . ”
“ 我 逼债 知道 码头 他们 生活 . ”

“我不知道他们住在哪里。”

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] , [nɔːr] [aɪ] [iːðər] , “ [rɪˈtɜːrnd] [roʊz] , [ˈtɜːrniŋ] [ɪnˈkwair.ɪŋ.li] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd]
“ **To be sure , nor I either ,** ” **returned Rose , turning inquiringly to her husband**
“ 到 是 当然 , 也不 我 任何一个 , ” 返回 玫瑰 , 转弯 询问地 到 她 丈夫
,
.
,

“当然，我也不是，”罗斯回答道，同时疑惑地转向她的丈夫。

[huː] [geɪv] [ðə; ði] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] , [ˈædɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
who gave the information , adding , as he glanced down the street ,
WHO 给予 这 信息 , 添加 , 作为 他 瞥了一眼 向下 这 街道 ,
提供信息的人一边说着，一边瞥了一眼街道，补充道：

“ [ˈmɪstər] . [ˈgreɪəm] [hɪmˈself] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [siː] .
“ **Mr . Graham himself is coming , I see** .
“ 先生 . 格雷厄姆 他自己 是 未来 , 我 看 .

“我看到格雷厄姆先生本人要来了。”

[aɪ] [θɪŋk] , [roʊz] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [best] [ɡɪv] [jʊr; jər] [pleɪs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
I think , Rose , you had best give your place to him .
我 思考 , 玫瑰 , 你 有 最好的 给 你的 地方 到 他 .

罗斯，我觉得你最好把你的位置让给他。

“ [roʊz] , [huː] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [ədˈventʃəz] , [ˈwɑːntɪd] [ˈsædli] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈæni] ,
“ **Rose , who was fond of adventures , wanted sadly to go with Annie** ,
“ 玫瑰 , WHO 曾是 喜爱 的 冒险 , 通缉 令人遗憾的是 到 去 和 安妮 ,

[bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ,
but George ,
但 乔治 ,

“喜欢冒险的罗斯很想和安妮一起去，但她很伤心，但是乔治……”

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] , [siːmd] [soʊ] [kənˈsɜːrnd] , [ænd; ənd] [æskt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,
when he came up , seemed so concerned , and asked so many questions ,
什么时候 他 来了 向上 , 似乎 所以 担心的 , 和 问 所以 许多 问题 ,

他走过来的时候，看起来很关心他，问了很多问题。

[ðæt] [ʃiː; ji] [diːmd] [aɪ ˈtiː] [best] [tuː; tə] [liːv] [aɪ ˈtiː] [fɜːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈnesəseri]
that she deemed it best to leave it for his wife to make the necessary
那 她 被认为 它 最好的 到 离开 它 为了 他的 妻子 到 制作 这 必要的
[ekspləˈneɪʃənz] ,
explanations ,
解释 ,

她认为最好由他的妻子来做出必要的解释。

[ˈmɪrli] [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz] [ʃiː; ji] [stept] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [wɔːk] ,
merely saying , as she stepped upon the walk ,
仅仅 说 , 作为 她 步 之上 这 走 ,

她一边说着，一边踏上了人行道。

“ [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɑ:ri] , ['mɪstər] . ['greɪəm] ；
“ I am so sorry , Mr . Graham ；
“ 我 是 所以 对不起 ； 先生 ； 格雷厄姆 ；
“我非常抱歉，格雷厄姆先生；

[aɪ] ['ri:əli] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] ['eniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['seɪŋ] [aɪ] [nu:] [ju:d] [bi:; bi] [ʃɑ:t] ,
I really did not mean anything wrong in saying I knew you'd be shot ,
我 真的 做过 不是 意思是 任何事物 错误的 在 说 我 知道 你会 是 射击 ；
我说我知道你会被枪杀，真的没有别的意思。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] — — “
for you are so — — “
为了 你 是 所以 — — “
因为你是如此——”

“ [roʊz] , [jʊr; jər] [dres] [ɪz] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , ” [ɪntə'rʌptɪd] ['mɪstər] . ['mæðz] ,
“ Rose , your dress is rubbing the wheel , ” interrupted Mr . Mather ,
“ 玫瑰 ； 你的 裙子 是 擦 这 车轮 ； ” 中断 先生 ； 马瑟 ；
“罗斯，你的裙子蹭到轮子上了，”马瑟先生打断道。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [roʊz] [frʌm; frəm] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði][ækt][fɔ:r; fər] [waɪt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spresɪŋ]
by way of diverting Rose from repeating the act for which she was expressing
经过 方式 的 转移注意力 玫瑰 从 重复 这 行为 为了 哪个 她 曾是 表达
[sɑ:roʊ] .
sorrow .
悲哀 ；
通过转移罗斯的注意力，让她不再重复她正在表达悲伤的行为。

“ [noʊ] , [aɪ 'ti:] [eɪnt] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] , ['i:ðər] .
“ No , it ain't rubbing the wheel , either .
“ 不 ； 它 不是 擦 这 车轮 ； 任何一个 ；
“不，它也没有摩擦车轮。”

[aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['eni] [wer] [nɪr] [aɪ 'ti:] , ” [sed] [roʊz] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wɪl] [kʊd; kəd] [mi:n] ； [waɪl]
It isn't any where near it , ” said Rose , wondering what Will could mean ; while
它 不是 任何 在哪里 靠近 它 ； ” 说 玫瑰 ； 好奇 什么 将要 可以 意思是 ； 尽管
[dʒɔ:rdʒ] ,
George ,
乔治 ；
“差远了，”罗斯说道，她想知道威尔这话是什么意思；而乔治，

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [si:t] [baɪ] ['æni] , [smaɪld] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ru:z] .
taking a seat by Annie , smiled at what he saw to be a ruse .
采取 一个 座位 经过 安妮 ； 微笑 在 什么 他 锯 到 是 一个 诡计 ；
他挨着安妮坐下，笑着认为这是个骗局。

[bent] [ə'pa:n] [ˌrekənsɪli'eɪ](ə)n] , [roʊz] [prest] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə] ['æni] ,
Bent upon reconciliation , Rose pressed up to the carriage , and said to Annie ,
弯曲 之上 和解 ； 玫瑰 按下 向上 到 这 运输 ； 和 说 到 安妮 ；
一心想要和解的罗斯走到马车旁，对安妮说：

“ [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] ['æŋgri] [æt; ət][em 'i:] ['ɔ:lweɪz] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ You won't be angry at me always , will you ?
“ 你 惯于 是 生气的 在 我 总是 ； 将要 你 ？
你不会一直生我的气吧？

[aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , ['oʊnli][hi:; hi] [dʌz] [lʊk] [soʊ] — — “
I shouldn't have thought of it , only he does look so — — “
我 不应该 有 想法 的 它 ； 仅有的 他 做 看 所以 — — “
我不该想到这一点，只是他看起来确实那么——”

“ [gəʊ][ɑ:n] , [dʒeɪk] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [kɔ:ld] [aʊt] , [ˈkʌtɪŋ] [ʃɔ:rt] [ˈroʊzɪz] [spi:tʃ] ,
“ Go on , Jake , ” Mr . Mather called out , cutting short Rose's speech ,
“ 去 在 , 杰克 , ” 先生 : 马瑟 称为 出去 , 切割 短的 玫瑰的 演讲 ,
“ 杰克, 继续, ” 马瑟先生喊道, 打断了罗斯的讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [ɪn] [roʊz] [ˈmæθərz]
and the next moment Annie was driving down the street in Rose Mather's
和 这 下一个 片刻 安妮 曾是 驾驶 向下 这 街道 在 玫瑰 母亲的
[ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd] behind35
carriage , and behind35
运输 , 和 behind35

下一刻, 安妮就坐着罗斯·马瑟的马车沿着街道行驶, 后面跟着35

[ðə; ði][ˈaɪərn] [greɪz] ,
the iron greys ,
这 铁 灰色 ,

铁灰色

[æn; ən] [ˈɑ:nər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [driːmd] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈstaɪlɪ]
an honor she had never dreamed in store for her when she saw the stylish
一个 荣誉 她 有 绝不 梦见 在 店铺 为了 她 什么时候 她 锯 这 时髦的
[ˈtɜːrnaʊt] [ˈpæsn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
turnout passing the door of her cottage in the Hollow .
结果发现 通过 这 门 的 她 小屋 在 这 空洞的 .

当她看到一群衣着考究的人从她位于山谷中的小屋门口经过时, 她做梦也没想到自己会获得如此殊荣。

[ˈtʃæptər] [aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] .
THE DEPARTURE .
这 离开 .

启程。

[ðə; ði] 13th [ˈredʒɪmənt] [wʌz; wəz] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə][elˈmaɪrə] ,
The 13th Regiment was ordered to Elmira ,
这 13th 团 曾是 订购 到 埃尔迈拉 ,

第13团奉命前往埃尔迈拉,

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvɒləntɪəz] .
and the day had arrived for the departure of the volunteers .
和 这 天 有 到达的 为了 这 离开 的 这 志愿者 .

志愿者们出发的日子终于到了。

[braɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈklaʊdləs] [ðə; ði][skaɪ] [wɪtʃ] [ˌfoʊn] [ɑːn] [ˈrɑːklənd] , [ðæt] [sprɪŋ]
Bright was the sun , and cloudless the sky which shone on Rockland , that spring
明亮的 曾是 这 太阳 , 和 无云 这 天空 哪个 闪耀 在 罗克兰 , 那 春天
[deɪ] ;
day ;
天 ;

那年春天, 阳光灿烂, 天空万里无云, 照耀着罗克兰。

[bʌt; bət] [ˈklaʊdləs] [skaɪ][nɔːr][wɔːrm] [sprɪŋ] [sʌn] [kʊd; kəd] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈhɑːrts] [əˈbaʊt] [tuː; tə][pɑːrt]
but cloudless sky nor warm spring sun could comfort the hearts about to part
但 无云 天空 也不 温暖的 春天 太阳 可以 舒适 这 心 关于 到 部分
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈtreʒərz] ,
with their treasures ,
和 他们的 宝藏 ,

但是, 晴空万里和温暖的春日阳光都无法抚慰即将与珍宝告别的人们的心。

[sʌm; səm] [fər'evər] , [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wen] , [ɔ:r] [wer] , [ɔ:r] [haʊ] , <u>some forever</u> , <u>and</u> <u>some to meet again</u> , <u>but when</u> , <u>or where</u> , <u>or how</u> , 一些 永远 , 和 一些 到 见面 再次 , 但 什么时候, 或者 在哪里 , 或者 如何 , 有些永别, 有些终将重逢, 但何时、何地、如何重逢呢?
[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [seɪv] [hɪm; ɪm] [hu:] [hoʊldz][ðə; ði] ['si:kri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] . <u>none could tell save Him who holds the secrets of the future</u> . 没有任何 可以 告诉 节省 他 WHO 持有 这 秘密 的 这 未来 . 除了掌握未来秘密的祂之外, 没有人能够告诉你们。
[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mʌðərz] [hu:] [hæd; həd]['nevər] [felt] [ə; eɪ] [pæŋ] [soʊ] [ki:n] [ɔ:r][ə; eɪ][peɪn][soʊ] [sɔ:r] , <u>There were mothers who had never felt a pang so keen or a pain so sore</u> , 那里 是 母亲们 WHO 有 绝不 毛毡 一个 疼痛 所以 敏锐的 或者 一个 疼痛 所以 疮 , 有些母亲从未感受过如此剧烈的疼痛或如此难以忍受的痛苦。
[æz; əz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['hɑ:rts] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['æŋɡwɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][draɪ] , [red] [aɪz] [tu:; tə] [wi:p] , <u>as when with hearts too full of anguish for the dry , red eyes to weep</u> , 作为 什么时候 和 心 也 满的 的 痛苦 为了 这 干燥 , 红色的 眼睛 到 哭泣 , 就像当心中充满痛苦, 以至于干涩通红的双眼都无法流泪时,
[ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðər] [sʌnz] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] , <u>they watched their sons pass from the threshold of the door</u> , 他们 观看 他们的 儿子们 经过 从 这 临界点 的 这 门 , 他们目送儿子们走出家门,
[ænd; ənd] [nu:] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['ɡoʊldən] ['sʌnlaɪt] , ['fɔ:lɪŋ] [soʊ] ['brʌɪtli] [ə'raʊnd][ðem; ðəm] , <u>and knew that when the golden sunlight , falling so brightly around them</u> , 和 知道 那 什么时候 这 金的 阳光 , 坠落 所以 明亮地 大约 他们 , [wʌz; wəz]['pɜ:rp(ə)][ɪn][ðə; ði] [west] , <u>was purple in the west</u> , 曾是 紫色的 在 这 西方 , 他们知道, 当洒在他们周围的金色阳光, 在西方却呈现出紫色时,
[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][ðæt] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [step] , <u>they would look in vain for that returning step</u> , 他们 会 看 在 徒劳 为了 那 返回 步 , 他们会徒劳地寻找那回头的步伐。
[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] [toʊnz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][fɜ:rst] , [pər'hæps] , <u>and listen in vain for tones which were the first , perhaps</u> , 和 听 在 徒劳 为了 音调 哪个 是 这 第一的 , 也许 , 徒劳地倾听着, 或许那是最初的音调。
[tu:; tə][stɜ:r][ðə; ði] [di:p] ['fauntɪnz] [ʌv; əv][mə'tɜ:rn(ə)] [lʌv] . <u>to stir the deep fountains of maternal love</u> . 到 搅拌 这 深的 喷泉 的 母体 爱 . 唤醒母爱的深层源泉。
['fa:ðəz] , [tu:] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , <u>Fathers , too , were there</u> , 父亲们 , 也 , 是 那里 , 父亲们也在场。
[wɪð; wɪθ] ['hedz] [bent] [daʊn] [tu:; tə][haɪd][ðə; ði] [terz] [ðeɪ] [di:md] [aɪ 'ti:] [wi:k] [tu:; tə] [fed] , <u>with heads bent down to hide the tears they deemed it weak to shed</u> , 和 头部 弯曲 向下 到 隐藏 这 眼泪 他们 被认为 它 虚弱的 到 棚 , 他们低着头, 掩饰着他们认为软弱的表现而流下的眼泪。
[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌfer'wel] ['blesɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [bɔɪ] , <u>as they gave the farewell blessing to their boy</u> , 作为 他们 给予 这 告别 祝福 到 他们的 男生 , 当他们向儿子送行祝福时,

[ˈpreɪŋ] [ðæt] [ɡɑːd] [maɪt] [biː; bi][ˈoʊvər][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
praying that God might be over and around him ,
祈祷 那 上帝 可能 是 超过 和 大约 他 ,
祈祷上帝能与他同在，庇佑他。

[bəʊθ] [wen] [ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [ˈbæt(ə)l] [rɔːr] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
both when the deafening battle roar was sounding in his ear ,
两个都 什么时候 这 震耳欲聋 战斗 吼 曾是 听起来 在 他的 耳朵 ,
当震耳欲聋的战斗咆哮声在他耳边响起时，

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈstɪli] [naɪt] [hiː; hi] [ræpt] [hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and when in the stillly night he wrapped his blanket about him ,
和 什么时候 在 这 静静 夜晚 他 包装 他的 毯子 关于 他 ,
在寂静的夜里，他用毯子裹住了自己。

[ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [stɑːr] [ˈfaɪnɪŋ] [əˈpaːn]
and laid him down to rest , sometimes with the southern star shining upon
和 铺设 他 向下 到 休息 , 有时 和 这 南部 星星 灼灼 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
于是将他安放起来，有时南极的星光会照耀着他。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] southern36
and sometimes with the southern36
和 有时 和 这 southern36
有时还有南方36

[reɪn] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeltərd] [hed] ,
rain falling on his unsheltered head ,
雨 坠落 在 他的 无家可归 头 ,
雨水落在 he 裸露的头上，

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
for all these vicissitudes must come to a soldier on the field .
为了 全部 这些 变迁 必须 来 到 一个 士兵 在 这 场地 :
所有这些变故都会降临到战场上的士兵身上。

[waɪvz] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] , [tuː] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] ,
Wives and sisters , too , there were ,
妻子们 和 姐妹 , 也 , 那里 是 ,
还有妻子和姐妹，

[huː] [ˈʃʌdəd] [æz; əz] [ðeɪ] [θɔːt] [haʊ] [ðə; ði] [dɪr] [wʌnz][tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [sed] [ɡʊd] - [baɪ] ,
who shuddered as they thought how the dear ones to whom they said good - bye ,
WHO 颤抖 作为 他们 想法 如何 这 亲爱的 一个 到 谁 他们 说 好的 - 再见 ,
想到即将离别的亲人，他们不禁颤抖起来。

[wʊd] [mɪs] [ðə; ði] [ˈkʌmfəts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈliːvɪŋ] , [mɪs] [ðə; ði] [ˈdaʊni] [ˈpɪloʊ] , [ðə; ði][sɔːft] ,
would miss the comforts they were leaving , miss the downy pillow , the soft ,
会 错过 这 舒适 他们 是 离开 , 错过 这 绒毛状 枕头 , 这 柔软的 ,
他们会怀念即将离开的舒适环境，怀念柔软的枕头，怀念.....

[wɔːrm] [bed] [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvɪŋ] [hændz] ,
warm bed made with loving hands ,
温暖的 床 制成 和 爱 双手 ,
温暖的床铺，是用爱的手铺成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv] [hoʊm] [ˈnevər] [praɪzd] [wʌn] [hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [naʊ] ,
and the luxuries of home never prized one half so much as now ,
和 这 奢侈品 的 家 绝不 珍贵的 一 一半 所以 很多 作为 现在 ,
而如今，家中那些奢侈品的重要性却远不及现在的一半。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [iks'tʃeɪndʒd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][kæmp] .
when they were to be exchanged for a life within the camp .
什么时候 他们 是 到 是 交换 为了 一个 生活 之内 这 营 .

当他们将交换到集中营里以换取新的生活时。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['meɪdnz] , [frʌm; frəm] [hu:z] [tʃi:ks] [ðə; ði]['roʊzɪz]['feɪdɪd] , [æz; əz] [ðei] [gɜv]
And there were maidens , from whose cheeks the roses faded , as they gave
和 那里 是 少女们 , 从 谁 脸颊 这 玫瑰 褪色 , 作为 他们 给予
[ðə; ði] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] ,
the parting kiss ,
这 离别 吻 ,

还有一些少女，她们脸颊上的玫瑰花瓣在临别之吻中渐渐凋零。

[ænd; ənd] ['prə:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi] ['feɪθf(ə)l] ,
and promised to be faithful ,
和 承诺 到 是 忠实 ,

并承诺忠诚，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] ['mænli] [fɔ:rm][ðə; ði] ['lʌvər] [bɔ:r] [ə'veɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l]
even though the manly form the lover bore away should come back to them all
甚至 尽管 这 男子气概 形式 这 情人 钻孔 离开 应该 来 后退 到 他们 全部
[meɪmd] [ænd; ənd] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['krɪpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][wɔ:r] .
maimed and crushed and crippled with the toil of war .
残废 和 碎 和 残疾的 和 这 辛劳 的 战争 .

即使被爱人带走的男子汉的身躯最终也会因战争的苦难而变得残缺不全、伤痕累累、残疾不堪。

[fɑ:r] ['betər] [soʊ][ðæn; ðən][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔ:l] .
Far better so than not to come at all .
远的 更好的 所以 比 不是 到 来 在 全部 .

总比不来强。

[æt; ət] [li:st] [soʊ] ['æni] ['greɪəm] [θɔ:t] , [æz; əz] , ['waɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]
At least so Annie Graham thought , as , winding her arms around her
在 至少 所以 安妮 格雷厄姆 想法 , 作为 , 绕线 她 武器 大约 她
['hʌzbəndz] [nek] ,
husband's neck ,
丈夫的 脖子 ,

至少安妮·格雷厄姆是这么想的，说着，她将双臂环抱在丈夫的脖子上。

[ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
she whispered to him :
她 低声说道 到 他 :

她低声对他说：

" [ɪf] [ðə; ði]['bɔ:di][ju:; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [hæz; həz][maɪ]['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɑ:rt] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ,
" **If the body you bring back has my George's heart within it ,**
" 如果 这 身体 你 带来 后退 有 我的 乔治的 心 之内 它 ,
" 如果你们带回来的遗体里有我乔治的心脏，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [lʌv] [ju:; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][aɪ][du:] [naʊ] ,
I shall love you just the same as I do now ,
我 将 爱 你 只是 这 相同的 作为 我 做 现在 ,
我会像现在一样爱你。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fer] [hed] ['laɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] , ['æni] [wept] ['pɪtiəsli] .
" **and with her fair head lying on his bosom , Annie wept piteously .**
" 和 和 她 公平的 头 说谎 在 他的 怀 , 安妮 哭泣 可怜地 .

于是，安妮把她美丽的头枕在他的胸膛上，可怜兮兮地哭了起来。

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] .
Not till then had she realized what it was to let him go .
不是 直到 然后 有 她 已实现 什么 它 曾是 到 让 他 去 .

直到那时，她才真正体会到放他走的滋味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˈsʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , — [ə'kʌstəmd] [tuː; tə]
She had become somewhat accustomed to thinking of it , — accustomed to
她 有 变得 有些 习惯 到 思维 的 它 , — 习惯 到
[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [pæs] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] ,
seeing him pass in and out ,
看到 他 经过 在 和 出去 ,

她已经有些习惯了想这件事，习惯了看到他进进出出。

[drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈstɑɪlɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [lʊk] [soʊ] [ˈhænsəm] ,
dressed in his stylish uniform , which made him look so handsome ,
穿着 在 他的 时髦的 制服 , 哪个 制成 他 看 所以 英俊的 ,
[ənd; ənd] [ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wʊd] [na:t][biː; bi] [ˈɔːrdərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
he wore the regiment would not be ordered for a long ,
他 穿着 这 团 会 不是 是 订购 为了 一个 长的 ,

她当时希望这个团在很长很长一段时间内都不会接到命令。

[ˈnevər][pər'hæps] ; [bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [driːm] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ; [ðə; ði] [ˈdredɪd] [ˈaʊər][hæd; həd] [kʌm] ,
never perhaps ; but now that dream was over ; the dreaded hour had come ,
绝不 也许 ; 但 现在 那 梦 曾是 超过 ; 这 令人恐惧的 小时 有 来 ,
[ənd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæni] [felt] [hɜːr'self] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [miːt] [aɪ 'tiː] .
and for a moment Annie felt herself too weak to meet it .
和 为了 一个 片刻 安妮 毛毡 她自己 也 虚弱的 到 见面 它 .

一时间，安妮觉得自己太虚弱了，无法承受这一切。

[θruː] [ðə; ði] [ˈlɪvɔːŋ] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] ,
Through the livelong night she had prayed ,
通过 这 终身 夜晚 她 有 祈祷 ,
[ɔːr] [ɪf] [pər'tæns] [sliːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ʃʌt] [ðə; ði][ˈswʊlən] [lɪdz] ,
or if perchance sleep for a moment shut the swollen lids ,
或者如果 或许 睡觉 为了 一个 片刻 关闭 这 肿 盖子 ,
[ðə; ði][lɪps][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the lips had moved in prayer that her husband might come back to her
这 嘴唇 有 已搬 在 祷告 那 她 丈夫 可能 来 后退 到 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她整夜都在祈祷，

或者如果碰巧睡着了，就合上肿胀的眼皮吧。

[ðə; ði][lɪps][hæd; həd] [muːvd] [ɪn] [prer] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [maɪt] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]
the lips had moved in prayer that her husband might come back to her
这 嘴唇 有 已搬 在 祷告 那 她 丈夫 可能 来 后退 到 她
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

她嘴唇翕动，默默祈祷丈夫能够回到她身边。

[ɔːr] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [græsp] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈaʊər] , [ðə; ði]
or failing to do so , that he might grasp , even at the eleventh hour , the
或者 失败 到 做 所以 , 那 他 可能 抓牢 , 甚至 在 这 第十一 小时 , 这
[ˈkrɪstjənz] [feɪθ] ,
Christian's faith ,
基督徒的 信仰 ,

或者即便未能做到这一点，他也可能无法在最后一刻领悟基督徒的信仰。

[ænd; ənd][soʊ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪstjənz] [hoʊm] , [wer] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] once37
and so go to the Christian's home , where they would meet once37
和 所以 去 到 这 基督徒的 家 , 在哪里 他们 会 见面 once37

于是他们前往基督徒家中，在那里他们会见面一次。 37

[mɔːr] .
more .
更多的 .

更多的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l][ˈbaɪb(ə)l] , [ɔːl][ˈpens(ə)l] - [mɑːrkt] [ænd; ənd][wɔːrn][wɪð; wɪθ]
She had given him her little Bible , all pencil - marked and worn with
她 有 给定 他 她 小的 圣经 , 全部 铅笔 - 标记 和 磨损 和
[deɪlɪ] [ˈjuːsɪdʒ] ,
daily usage ,
日常的 用法 ,

她把她的小圣经送给了他，圣经上满是铅笔印记，而且因为每天使用而变得破旧。

— [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [riːd] [wen] [fɜːrst][ðə; ði][ˈspɪrɪt] [tɔːt] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [ɡreɪt]
— the one she read when first the spirit taught her the meaning of its great
— 这 一 她 读 什么时候 第一的 这 精神 教授 她 这 意义 的 它是 伟大的
[ˈmɪstərɪz] ,
mysteries ,
谜团 ,

——就是她第一次被圣灵启示，领悟其伟大奥秘含义时所读的那本书。

— [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ˈpraːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] [riːd] [aɪˈtiː] [ˈevri] [deɪ] ,
— and George had promised he would read it every day ,
— 和 乔治 有 承诺 他 会 读 它 每一个 天 ,
——乔治答应过他每天都会读这本书。

— [hæd; həd] [sed] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [pleɪs] [aɪˈtiː][nekst][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
— had said that when he went to battle he would place it next his heart ,
— 有 说 那 什么时候 他 去 到 战斗 他 会 地方 它 下一个 他的 心 ,
他曾说过，当他上战场时，他会把它放在心脏旁边。

[ə; eɪ][ˈtæləsˌmən][tuː; tə] [ʃiːld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbulɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
a talisman to shield him from the bullets of the foe .
一个 护符 到 盾 他 从 这 子弹 的 这 敌人 .
一件能保护他免受敌人子弹伤害的护身符。

[ænd; ənd] [ˈæni] , [ˈsmɑːlɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] ,
And Annie , smiling through her tears ,
和 安妮 , 微笑 通过 她 眼泪 ,
安妮含着泪笑着说：

[ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] [huː] [kʊd; kəd][stænd] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [deθ]
pointed him again to the only One who could stand between him and death
尖 他 再次 到 这 仅有的 一 WHO 可以 站立 之间 他 和 死亡
,
.
,

再次将他引向唯一能让他免于死亡的人，

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][faːr] [əˈweɪ] , [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
asking that when he was far away , he would remember what she said ,
问 那 什么时候 他 曾是 远的 离开 , 他 会 记住 什么 她 说 ,
她希望即使他身在远方，也能记住她说过的话。

[ænd; ənd] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɡɑːd][ʃiː; ʃi] [ˈɑːnərd] .
and pray to the God she honored .
和 祈祷 到 这 上帝 她 荣幸 .
并向她所敬拜的神祈祷。

“ [ɪts] [taɪm] , [naʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , [æt; ət][ləst] ,
“ It's time , now , darling , ” he said , at last ,
” 它是 时间 , 现在 , 亲爱的 , ” 他 说 , 在 最后的 ,
“亲爱的，时候到了，”他终于说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdistəns] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [drʌm] .

as he heard in the distance the beat of the drum .
作为 他 听到 在 这 距离 这 打 的 这 鼓 .

他听到远处传来鼓声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkɪŋɪŋ] [ɑːrmz][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [nek] ,

But the clinging arms refused to leave his neck ,
但 这 依恋 武器 拒绝 到 离开 他的 脖子 ,

但那双紧紧搂着他的手臂却不肯离开他的脖子。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [prest] [soʊ] [ˈkɑːnstəntli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [ˈmʌːmʌːd] :

and the quivering lips pressed so constantly to his , murmured :
和 这 颤抖 嘴唇 按下 所以 不断地 到 他的 , 低声说道 :

那颤抖的嘴唇紧紧贴着他的嘴唇, 低声说道:

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] .

“ Wait a little minute more .
“ 等待 一个 小的 分钟 更多的 .

“请再稍等片刻。”

- [tɪz][ðə; ði][ləst] , [juː; jʊ] [noʊ] .

‘ Tis the last , you know .
- 的 这 最后的 , 你 知道 .

这是最后一次了, 你知道的。

” [əˈgen] [ðə; ði] [drʌm] - [biːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪl] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ;

” Again the drum - beat was heard mingled with the shrill notes of the fife ;
” 再次 这 鼓 - 打 曾是 听到 混合 和 这 尖锐 笔记 的 这 法夫郡 ;

“鼓声再次响起, 与短笛的尖锐音符交织在一起;

[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈmɑːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][məst; məst][goʊ] ,

the soldiers were marching down the street , and he must go ,
这 士兵 是 行军 向下 这 街道 , 和 他 必须 去 ,

士兵们正沿着街道行进, 他也必须去。

[bʌt; bət][oʊ] , [huː] [kæn; kən] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ɡriːf] ,

but oh , who can tell of the love , the pain , the grief ,
但 哦 , who 能 告诉 的 这 爱 , 这 疼痛 , 这 悲伤 ,

但是, 谁又能诉说那份爱、那份痛苦、那份悲伤呢?

[ðə; ði] [terz] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpɑːrtɪŋ] ,

the tears mingled with that parting ,
这 眼泪 混合 和 那 离别 ,

离别时, 泪水交织在一起。

— [ɔːr][ðə; ði] [ˈæɡəni] [aɪ ˈtiː][kɔːst] [pɔr] [ˈæni] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɑːrmz][frʌm; frəm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [nek] ,

— or the agony it cost poor Annie to take her arms from off his neck ,
— 或者 这 痛苦 它 成本 贫穷的 安妮 到 拿 她 武器 从 离开 他的 脖子 ,

——或者说, 可怜的安妮要把胳膊从他脖子上移开时所承受的痛苦。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪm; ɪm] [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [əˈkrɔːs]

to feel him putting her away , to hear him going from the room , across
到 感觉 他 推杆 她 离开 , 到 听到 他 去 从 这 房间 , 穿过

[ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,

the threshold ,
这 临界点 ,

感受他把她送走, 听见他走出房间, 跨过门槛,

[daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] , [θruː] [ðə; ði] [ɡeɪt] , [ænd; ʌnd] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .

down the walk , through the gate , and know that he was gone .
向下 这 走 , 通过 这 门 , 和 知道 那 他 曾是 已消失 .

沿着小路走下去, 穿过大门, 就知道他已经走了。

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld][ɪn][ˈperəl] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [huː] [aɪˈtiː] [noʊz][hæz; həz][ˈnevər]
As a child in peril instinctively turns to the mother who it knows has never
作为 一个 孩子 在 危险 本能地 转弯 到 这 母亲 WHO 它 知道 有 绝不
[feɪld] [tuː; tə] [ˈsʌkər] ,
failed to succor ,
失败的 到 救助 ,

就像身处险境的孩子会本能地转向从未辜负过自己的母亲一样，

[soʊ] [ˈæni] [tɜːrnd] [tuː; tə][ɡɑːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
so Annie turned to God , and with a moaning cry for help ,
所以 安妮 转向 到 上帝 , 和 和 一个 呻吟 哭 为了 帮助 ,
于是安妮转向神，发出呜咽的求救声。

[sæŋk][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [dʒʌst] [wer] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd][left][hɜːr; hər] .
sank on her knees just where George had left her .
沉没 在 她 膝盖 只是 在哪里 乔治 有 左边 她 .
她跪倒在乔治离开她的地方。

[ˈberiŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt][hiː; hi] [huː] [ˈhɪrɪθ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈreɪvənz]
Burying her face in the lounge she prayed that He who heareth even the raven's
埋葬 她 脸 在 这 休息室 她 祈祷 那 他 WHO 听到 甚至 这 渡鸦的
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

她将脸埋在休息室里，祈祷那位连乌鸦的啼叫都能听到的神，

[wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [əˈɡen] [ɪf] [ðæt][kʊd; kəd][biː; bi] .
would care for her husband , and bring him home again if that could be .
会 关心 为了 她 丈夫 , 和 带来 他 家 再次 如果 那 可以 是 .
会照顾她的丈夫，如果可以的话，会把他带回家。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] as38
So absorbed was she as38
所以 吸收 曾是 她 as38
她如此专注，就像38岁一样。

[nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [geɪts] [ʃɑːrp] [kɪk] , [nɔːr][ðə; ði] [ˈfʊtstep] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][wɔːk] .
not to hear the gate's sharp click , nor the footstep coming up the walk .
不是 到 听到 这 大门 锋利的 点击 , 也不 这 脚步 未来 向上 这 走 .
没有听到大门清脆的咔哒声，也没有听到沿着小路走来的脚步声。

[ɪmˈpeld] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] , [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [pɔːzd] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði]
Impelled by something he could not resist , George had paused just by the
被迫 经过 某物 他 可以 不是 抵抗 , 乔治 有 暂停 只是 经过 这
[ˈɡɑːrdn] [fens] ,
garden fence ,
花园 栅栏 ,

乔治被某种无法抗拒的冲动驱使，停在了花园的篱笆旁。

[ænd; ənd] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [wɪtʃ] [sed][hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ˈæ,niːz] [feɪs] [wʌns] [mɔːr] ,
and yielding to the impulse which said he must see Annie's face once more ,
和 屈服 到 这 冲动 哪个 说 他 必须 看 安妮的 脸 一次 更多的 ,
他最终还是屈服于那种必须再见安妮一面的冲动，

[hiː; hi] [stoʊl] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nelt]
he stole softly to the open door , and stood gazing at her as she knelt
他 偷窃 轻轻 到 这 打开 门 , 和 站立 凝视 在 她 作为 她 跪下
,
.
,
他蹑手蹑脚地走到敞开的门口，站在那里凝视着跪在地上的她。

[hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vjuː] , [æz; əz][fɪː; fɪ]
her hands clasped together , and her face hidden from his view , as she
她 双手 紧握 一起 , 和 她 脸 隐 从 他的 看法 , 作为 她
[preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
prayed for him :
祈祷 为了 他 :

她双手合十，脸埋在暗处，不让他看到，为他祈祷。
“ [wɪl] [ðə; ði][kaɪnd] [fɑːðər] [kiːp] [maɪ] [dʒɔːrdʒ] [frʌm; frəm][pərəl] [ɪf] [aɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] [ɪf] ,
“ **Will the kind Father keep my George from peril if it can be , but if ,**
“ 将要 这 种类 父亲 保持 我的 乔治 从 危险 如果 它 能 是 , 但 如果 ,
“仁慈的父亲能否保佑我的乔治免遭危险？如果可以的话，但是如果.....

— [oʊ] , [gʊːd] , [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [seɪ] [aɪ 'tiː] ? — [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] , [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][roʊd]
— **oh , God , how can I say it ? — if he must die , teach him the road**
— 哦 , 上帝 , 如何 能 我 说 它 ? — 如果 他 必须 死 , 教 他 这 路
[tuː; tə] ['hev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 .

——哦，上帝，我该怎么说呢？ ——如果他注定要死，请教他通往天堂的路。
“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [fɪː; fɪ] [sed] , [ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] , [lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
“ **That was what she said , and George , listening to her ,**
“ 那 曾是 什么 她 说 , 和 乔治 , 聆听 到 她 ,
“她就是这么说的，乔治听着她的话，

[felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['eɪndʒəlz] ['prez(ə)ns] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .
felt as if it were an angel's presence in which he stood .
毛毡 作为 如果 它 是 一个 天使的 在场 在 哪个 他 站立 .
他感觉自己仿佛置身于天使的庇佑之下。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][hɜːr; hər] .
He could not disturb her .
他 可以 不是 打扰 她 .
他不能打扰她。
[fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ɪn]['seɪfər][hændz][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [liːv] [hɜːr; hər] [ðʌs] ,
She was in safer hands than his , and he would rather leave her thus ,
她 曾是 在 更安全 双手 比 他的 , 和 他 会 相当 离开 她 因此 ,

她交给别人照顾比交给他更安全，他宁愿这样离开她。
— [wʊd] ['ræðər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [fɑːr] [ə'weɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] [læst] ,
— **would rather think of her when far away , just as he saw her last ,**
— 会 相当 思考 的 她 什么时候 远的 离开 , 只是 作为 他 锯 她 最后的 ,
——宁愿在远方想起她，就像他最后一次见到她那样。

['niːlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [desə'leɪʃn] [ænd; ənd] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
kneeling in her desolation and praying for him .
跪着 在 她 荒凉 和 祈祷 为了 他 .
她跪在地上，悲痛欲绝，为他祈祷。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [meɪk] [em 'iː][ə; eɪ] ['betər] [mæn] , “ [hiː; hi] [sed] ,
“ **It will help to make me a better man , ” he said ,**
“ 它 将要 帮助 到 制作 我 一个 更好的 男人 , “ 他 说 ,
“这将有我成为一个更好的人,”他说。
[ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [greɪt] [terz] ['swɪmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz]['eɪndʒl]
and brushing aside the great tears swimming in his eyes , he left his angel
和 刷牙 旁边 这 伟大的 眼泪 游泳 在 他的 眼睛 , 他 左边 他的 天使
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,

他拭去眼中的泪水，离开了他的天使安妮。

[ænd; ənd] [went] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ˈbæt(ə)] .

and went on his way to battle .
和 去 在 他的 方式 到 战斗 .

然后他继续奔赴战场。

[dʒʌst] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [rɑ:kləndz] [meɪn] [stri:t] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [mɔ:r] ['hʌmb(ə)] [ðæn; ðən] [ðæt]
Just off from Rockland's main street , and in a cottage more humble than that
只是 离开 从 罗克兰的 主要的 街道 , 和 在 一个 小屋 更多的 谦逊的 比 那

[ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] ,

of George Graham ,
的 乔治 格雷厄姆 ,

就在罗克兰主街附近，住在一间比乔治·格雷厄姆的小屋还要简陋的小屋里，

[ðə; ði] [sʌn] [ʃʊn] [ɑ:n] [ə'nʌðər] ['pɑ:rtɪŋ] , — [ɑ:n] ['wɪdʊʊ] ['sɪmz] ['gɪvɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [bɔɪz] ,
the sun shone on another parting , — on Widow Simms giving up her boys ,
这 太阳 闪耀 在 其他 离别 , — 在 寡妇 西姆斯 给予 向上 她 男孩们 ,

阳光照耀着又一场离别——西姆斯寡妇放弃她的儿子们。

[ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] ['evri] [nɜ:rv] [tu:; tə] [lʊk] [kəm'pəʊzd] ,
and straining every nerve to look composed ,
和 紧张 每一个 神经 到 看 由 ,

竭力让自己看起来镇定自若，

[ænd; ənd] [ki:p] [bæk] [ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)] [lʌv] [θrɑ:bɪŋ] [soʊ] ['mædli][æt; ət][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and keep back the maternal love throbbing so madly at her heart .
和 保持 后退 这 母体 爱 悸动 所以 疯狂地 在 她 心 .

并压抑住心中那份疯狂涌动的母爱。

['rɪdʒɪd][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [ɪn] [stoʊn] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ə'raʊnd]
Rigid as if cut in stone were the lines upon her forehead and around
死板的 作为 如果 切 在 石头 是 这 线条 之上 她 前额 和 大约

[hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
her mouth ,
她 嘴 ,

她额头和嘴周的皱纹如同刻在石头上一样僵硬。

[æz; əz][fɪ:; fɪ] ['bʌslɪd] [ə'baʊt] , ['du:ɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][aɪ 'ti:][fʊd; fəd] [bi:; bi] [dʌn] ,
as she bustled about , doing everything exactly as it should be done ,
作为 她 熙熙攘攘 关于 , 正在做 一切 确切地 作为 它 应该 是 完毕 ,

她忙碌地做着每一件事，一切都做得井井有条。

[ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [ɔ:f(ə)n][tu:; tə] [wer] ['aɪzək] [sæt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [ʌnkən'sɜ:rnd] [ænd; ənd] ['wɪslɪŋ]
and coming often to where Isaac sat trying to look unconcerned and whistling
和 未来 经常 到 在哪里 艾萨克 卫星 尝试 到 看 漠不关心 和 吹口哨

“ ['dɪksɪ] ” [æz; əz][hi:; hi] [pʊld] [ɑ:n][ðə; ði] [sɔ:ft] ,

“ Dixie ” as he pulled on the soft ,
“ 迪克西 ” 作为 他 拉 在 这 柔软的 ,

他经常走到艾萨克坐着的地方，艾萨克假装毫不在意地吹着口哨，一边拉着柔软的……

[wɔ:rm] [pər] [ʌv; əv] [sɑ:ks] [fɪ:; fɪ][hæd; həd][sæt] [ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [nɪt] [hɪm; ɪm] .
warm pair of socks she had sat up nights to knit him .
温暖的 一对 的 袜子 她 有 卫星 向上 夜晚 到 针织 他 .

她熬夜为他织了一双暖和的袜子。

['ɪ:lai][ænd; ənd][dʒɑ:n][hæd; həd][sʌm; səm] [tu:] , ['snʌgli] [tʌkt] [ə'wei] [ɪn][ðər; ðər][ˈbʌnd(ə)] , -
Eli and John had some too , snugly tucked away in their bundle , 39
伊莱 和 约翰 有 一些 也 , 舒适地 塞进去 离开 在 他们的 捆 , -

伊莱和约翰也有一些，妥妥地藏在他们的包裹里，39

[bʌt; bət] ['aɪzɪks] [wɜ:r; wər] ['dɪfrənt] .
but Isaac's were different .
但 艾萨克的 是 不同的 .

但艾萨克的情况却不同。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd] [ˈrævəld] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæmz] [wʊl] [ˈstɑːkɪŋz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [kəmˈpoʊzɪŋ]
She had ravelled her own lamb's wool stockings for the material composing
她 有 松散 她 自己的 羊羔的 羊毛 长筒袜 为了 这 材料 构成
[hɪz; ɪz] ,
his ,
他的 ,

她把自己的羊毛袜拆开，用作制作他的袜子的材料。

[fɔːr; fər] [ˈaɪzɪks] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈtendər] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][maːrks][ʌv; əv] [ˈtʃɪlbleɪnz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
for Isaac's feet were tender ; there were marks of chilblains on them ;
为了 艾萨克的 脚 是 投标 ; 那里 是 标记 的 冻疮 在 他们 ;
因为以撒的脚很嫩，上面有冻疮的痕迹；

[ðeɪ] [wʊd] [bɪˈklʌm] [sɔːr] [ænd; ənd][ˈswʊʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪri] [mɑːrtʃ] ,
they would become sore and swollen from the weary march ,
他们 会 变得 疮 和 肿 从 这 厌倦 行进 ,

长途跋涉之后，他们的双脚会变得酸痛肿胀。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [ˈsuːðɪŋ] [lɪnt][ænd; ənd] [ˈɔɪntmənt] [meɪd]
and his mother would not be there with soothing lint and ointment made
和 他的 母亲 会 不是 是 那里 和 舒缓 皮棉 和 软膏 制成
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] [pʊʊk] - [ˈberɪz] .
from the blue poke - berries .
从 这 蓝色的 戳 - 浆果 .

他的母亲不会在那里，也不会带着用蓝色商陆浆果制成的舒缓棉絮和药膏。

[greɪt] [peɪnz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈteɪkən][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
Great pains had the widow taken with her breakfast that morning ,
伟大的 疼痛 有 这 寡妇 已采取 和 她 早餐 那 早晨 ,

那天早上，寡妇吃早餐时非常不方便。

[priˈpeərɪŋ] [iːtʃ] [ˈsʌnz] [ˈfeɪvərɪt] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði][sɪks][ˈtʃaɪnə] [kʌps] [ænd; ənd][ˈdæməsk]
preparing each son's favorite dish and bringing out the six china cups and damask
准备 每个 儿子的 最喜欢的 盘子 和 带来 出去 这 六 中国 杯子 和 绫
[kloʊθ] ,
cloth ,
布 ,

为每个儿子准备他们最喜欢的菜肴，并拿出六个瓷杯和锦缎桌布。

[pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgrænd,məðəz] [ˈbraɪdl] [ˈdaʊər] .
part of her grandmother's bridal dower .
部分 的 她 祖母的 新娘 嫁妆 .

这是她祖母嫁妆的一部分。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtemptɪŋ] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd][dʒɑːn][ænd; ənd][ˈiːləɪ] [traɪd] [tuː; tə] [iːt] ,
It was a very tempting table , and John and Eli tried to eat ,
它 曾是 一个 非常 诱人的 桌子 , 和 约翰 和 伊莱 尝试 到 吃 ,

餐桌上的食物非常诱人，约翰和伊莱都想吃点东西。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈmiːnɪŋ] [smaɪlz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [pʊt][ɪn] [ˈaɪzɪks] [kʌp][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst]
exchanging meaning smiles when they saw their mother put in Isaac's cup the biggest
交换 意义 微笑 什么时候 他们 锯 他们的 母亲 放 在 艾萨克的 杯子 这 最大
[lʌmp] [ʌv; əv] [ˈʃʊɡər] ,
lump of sugar ,
块 的 糖 ,

当他们看到母亲把最大块的方糖放进艾萨克的杯子里时，彼此交换了一个意味深长的微笑。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɑːrdʒɪst] [ʃer] [ʌv; əv] [kriːm] .
and the largest share of cream .
和 这 最大 分享 的 奶油 .

以及最大的奶油份额。

[ðeɪ] [dɪd][na:t] [kə] , — [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [tu:] [lʌvd] [ðə; ði] [fer] - ['herd] ,
They did not care , — for they too loved the fair - haired ,
他们 做过 不是 关心 , — 为了 他们 也 喜爱 这 公平的 - 头发 ,
他们并不在意,因为他们也喜欢金发碧眼的女子。

[smu:ð] - [feɪst] [bɔɪ] [sɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈkɔ:fi] [hi:; hi][kəd; kəd][na:t] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs]
smooth - faced boy sipping the yellow coffee he could not drink for the mysterious
光滑的 - 面对 男生 啜饮 这 黄色的 咖啡 他 可以 不是 喝 为了 这 神秘
[ˈbʌntʃɪz] [ˈraɪzɪŋ] [soʊ][fæst][ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
bunches rising so fast in his throat .
成捆 上升 所以 快速地 在 他的 喉 .

一个面容光滑的男孩啜饮着黄色的咖啡, 但他却喝不下去, 因为喉咙里涌起一阵阵神秘的异样感觉。
[ðə; ði] ['brekfəst] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] .
The breakfast was over now .
这 早餐 曾是 超过 现在 .

早餐已经结束了。
[ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [sa:ks] , [waɪ] [ˈi:ləɪ][ænd; ənd][dʒɑ:n] ,
Isaac was trying on his socks , while Eli and John ,
艾萨克 曾是 尝试 在 他的 袜子 , 尽管 伊莱 和 约翰 ,
艾萨克正在试穿袜子, 而伊莱和约翰.....

[ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ˈræðər] [bi:; bi][əˈloʊn] [wen] [ʃi:; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
knowing their mother would rather be alone when she said good - bye to her
会心 他们的 母亲 会 相当 是 独自的 什么时候 她 说 好的 - 再见 到 她
[ˈbeɪbi] , [prɪˈperd] [tu:; tə][stɑ:rt] ,
baby , prepared to start ,
婴儿 , 准备 到 开始 ,
他们知道母亲宁愿独自一人与婴儿道别, 于是准备开始。

[ˈtɔ:krɪŋ] [kwɑɪt] [laʊd] , [ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ʌp] [staʊt] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [tɪl] [ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt] [keɪm] , [wen]
talking quite loud , and keeping up stout courage till the last moment came , when
说 相当 大声 , 和 保持 向上 肥硕 勇气 直到 这 最后的 片刻 来了 , 什么时候
[bəʊθ][ðə; ði][tɔ:l] ,
both the tall ,
两个都 这 高的 ,
他们大声交谈, 并一直保持着坚强的勇气, 直到最后一刻, 当两个高个子.....

[sɪks] - [fʊt] [jʌŋ] [men] [pʊt][ðer; ðər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [nek] , [ænd; ənd] [ˈfɔ:ltəd] [ə; eɪ]
six - foot young men put their arms around the widow's neck , and faltered a
六 - 脚 年轻的 男人 放 他们的 武器 大约 这 寡妇的 脖子 , 和 犹豫不决 一个
[feɪnt] “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] , [gʊd] - [baɪ] .
faint “ Good - bye , mother , good - bye .
头晕的 “ 好的 - 再见 , 母亲 , 好的 - 再见 .
六英尺高的年轻男子搂着寡妇的脖子, 断断续续地说着微弱的“再见, 母亲, 再见”。

“ [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [terz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [aɪz] , [nɔ:r][ɪn][ðə; ði] [sʌnz] - ,
“ There were no tears in the mother's eyes , nor in the sons ' ,
“ 那里 是 不 眼泪 在 这 母亲的 眼睛 , 也不 在 这 儿子们 - ,
母亲眼中没有泪水, 儿子们的眼中也没有泪水。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brɛst] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɜ:rlpu:l] [ʌv; əv][ˈreɪdʒɪŋ][ˈwɔ:tərz] ,
but in the breast of each there was a whirlpool of raging waters ,
但 在 这 胸部 的 每个 那里 曾是 一个 漩涡 的 愤怒 水 ,
但每个人的胸膛里都翻腾着汹涌的漩涡。

[ˈhɜ:rtɪŋ] [fa:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tu:; tə][ˈoʊvərˈfloʊ][ɪn] [ˈtɔrənts] .
hurting far more than if they had been suffered to overflow in torrents .
受伤 远的 更多的 比 如果 他们 有 到过 遭受 到 溢出 在 种子 .
如果任其像洪水一样倾泻而下, 造成的伤害会更大。

[ˈiːlaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] , [fɔːr; fər][dʒɑːn] [ˈlɪŋɡə] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

Eli was the first to go , for John lingered a moment .
伊莱 曾是 这 第一的 到 去 , 为了 约翰 徘徊不去 一个 片刻 .

伊莱第一个走了, 因为约翰耽搁了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hiː; hi] [wəd] [seɪ] , [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [blʌʃ] [ænd; ənd] [ˈstæməɹ] .
There was something he would say , something which made him blush and stammer .
那里 曾是 某物 他 会 说 , 某物 哪个 制成 他 脸红 和 结巴 .

他有时会说一些话, 说完之后会让他脸红结巴。

“ [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi][brɪˈɡæən] , “ [aɪ] [sɔː] [ˈsuːzn] [læst] [naɪt] .

“ Mother , ” he began , “ I saw Susan last night .
“ 母亲 , ” 他 开始 , ” 我 锯 苏珊 最后的 夜晚 .

“母亲,”他开口说道, “我昨晚见到苏珊了。”

[wiː; wi] [went] [tuː; tə][ˈskwaɪər] [ˈhɑːrdɪŋz] [təˈgeðər] ; [ænd; ənd] , — [ænd; ənd] , — [wel] , - [teɪnt] [noʊ][juːz]
We went to Squire Harding's together ; and , — and , — well , ' taint no use
我们 去 到 乡绅 哈丁的 一起 ; 和 , — 和 , — 出色地 , - 污点 不 使用
[əˈpoʊzɪŋ] [aɪ ˈtiː]
opposing it
反对 它

我们一起去了哈丁乡绅家; 而且, ——而且, ——唉, 反对也没用。

[naʊ] , — [ˈsuːzn] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][wʌn] ; and40
now , — Susan and I are one ; and40
现在 , — 苏珊 和 我 是 一 ; and40

现在, 苏珊和我合二为一; 40

[ɪf] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [kʌm] [bæk] , [biː; bi] [ɡʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .

if I shouldn't come back , be good to her , for my sake .
如果 我 不应该 来 后退 , 是 好的 到 她 , 为了 我的 清酒 .

如果我不能回来, 为了我好, 请你善待她。

[ˈsuːzənz][ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] , [ˈmʌðər] , “ [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [braʊn] , [ˈbɜːrdɪd] [tʃiːk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]
Susan's a nice girl , mother , ” and on the brown , bearded cheek , there was
苏珊的 一个 好的 女孩 , 母亲 , ” 和 在 这 棕色的 , 留着胡子的 脸颊 , 那里 曾是
[ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ,
a tear ,
一个 撕 ,

“苏珊是个好女孩, 妈妈,”她棕色的、长满胡须的脸颊上, 挂着一滴泪珠。

[rʌŋ] [aʊt] [baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][ˈoʊnli][læst] [ˈnaɪts] [brʌd] , [ˈsuːzn] [ˈrʌɡəlz] ,
wrung out by thoughts of only last night's bride , Susan Ruggles ,
拧干 出去 经过 想法 的 仅有的最后的 夜晚 新娘 , 苏珊 拉格尔斯 ,

满脑子都是昨晚的新娘苏珊·拉格尔斯,

[huːz] [ˈfæməli][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [dɪd][nɑːt] [laɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd][set] [hɜːrˈself] [əˈɡenst] .

whose family the widow did not like , and had set herself against .
谁 家庭 这 寡妇 做过 不是 喜欢 , 和 有 放 她自己 反对 .

寡妇不喜欢这个家庭, 并与他们结下了梁子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [naʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [stɑːrt][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈænsər] .
There was no help now , and a sudden start was all the widow's answer .
那里 曾是 不 帮助 现在 , 和 一个 突然 开始 曾是 全部 这 寡妇的 回答 .

现在已无人能帮上忙, 寡妇唯一的出路就是突然行动。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][nɑːtɪ][ˈæŋɡri] ; [dʒɑːn] [nuː] ; [ænd; ənd][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [hiː; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz]
She was not angry , John knew ; and satisfied with this , he joined his
她 曾是 不是 生气的 , 约翰 知道 ; 和 使满意 和 这 , 他 加入 他的
[ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ,
brother in the yard ,
兄弟 在 这 院子 ,
约翰知道她并没有生气; 对此他感到满意, 便和哥哥一起走到院子里。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [əˈpaːn][ðə; ði] [biːtʃ] [triː] .
where he was cutting his name upon the beech tree .
在哪里 他 曾是 切割 他的 姓名 之上 这 山毛榉 树 .
他当时正在山毛榉树上刻下自己的名字。

[θraɪs] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] , [ˈfeɪlɪŋ] [iːtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ʃiː; ji] [ˈwɑːntɪd]
Thrice the widow called them back , failing each time to remember what she wanted
三次 这 寡妇 称为 他们 后退 , 失败 每个 时间 到 记住 什么 她 通缉
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .
寡妇三次叫他们回去, 但每次都想不起自己要说什么。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] , [ʃʊr] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd][hændz] [wɜːrkt] [ˈnɜːrvəsli] ,
“ **It was something , sure , ” and the hard hands worked nervously ,**
“ 它 曾是 某物 , 当然 , ” 和 这 难的 双手 工作 紧张地 ,
“当然, 这算是一件好事,”那双粗糙的手紧张地动着。

[ˈtwɪstɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈɡɪŋəm] [ˈeɪprən][ˈɪntuː][ə; eɪ][roʊl] , [ˈsmuːðɪŋ] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ]
twisting up the gingham apron into a roll , smoothing it out again and working
扭曲 向上 这 格子布 围裙 进入 一个 卷 , 平滑 它 出去 再次 和 在织的
[æt; ət][ðə; ði] [strɪŋz] ,
at the strings ,
在 这 字符串 ,
将格子围裙卷成卷, 再将其抚平, 然后整理绳子。

[ʌnˈtɪl] [ˈiːlaɪ][ænd; ənd][dʒɑːn] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər] ,
until Eli and John passed from the yard , and left her standing there ,
直到 伊莱 和 约翰 通过了 从 这 院子 , 和 左边 她 常设 那里 ,
直到伊莱和约翰离开院子, 留下她独自站在那里。

[ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
watching them as they walked down the road .
观看 他们 作为 他们 步行 向下 这 路 .
看着他们沿着路走。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][ɡrænd] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [æz; əz][ʃiː; ji] [sɔː] [haʊ] [wel] [ðeɪ] [kept]
They were a grand - looking couple , she thought , as she saw how well they kept
他们 是 一个 盛大 - 寻找 夫妻 , 她 想法 , 作为 她 锯 如何 出色地 他们 保留
[step] .
step .
步 .
她心想, 他们真是一对气度不凡的夫妇, 因为她看到他们步伐整齐划一。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [mɑːrtʃ] [təˈɡeðər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , [ʃiː; ji] [nuː] ,
They were to march together to the depot , she knew ,
他们 是 到 行进 一起 到 这 仓库 , 她 知道 ,
她知道, 他们要一起列队前往车站。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di][ɪn] [taʊn] [kʊd; kəd][tʊ:rn] [aʊt][ə; ei][ˈfaɪnər][spæn] , [bʌt; bət] [hu:] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ]
and nobody in town could turn out a finer span , but who would go with
和 无人 在 镇 可以 转动 出去 一个 更精细 跨度 , 但 WHO 会 去 和
[ˈaɪzək] ?
Isaac ?
艾萨克 ?

镇上没有人能造出比艾萨克更好的弓箭，可是谁会 and 艾萨克一起去呢？

— “ [stʌb] , ” [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] .
— “ Stub , ” his brothers called him .
— “ 存根 ” , “ 他的 兄弟 称为 他 ” .

他的兄弟们都叫他“小矮子”。

[ʃi:; ʃɪ] [hoʊpt] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [dʒʌdʒ] [ˈwɔrnəz] [sʌn] , — [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ;
She hoped it might be Judge Warner's son , — it would be such an honor ;
她 希望 它 可能 是 法官 华纳兄弟 儿子 , — 它 会 是 这样的 一个 荣誉 ;
她希望 that 人是华纳法官的儿子——那将是莫大的荣幸；

[ænd; ənd] [ðæt] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈaɪzək][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and that brought her back to the fact that Isaac was waiting for her
和 那 带来 她 后退 到 这 事实 那 艾萨克 曾是 等待 为了 她
[ɪnˈsaɪd] ;
inside ;
里面 ;

这让她回想起艾萨克正在屋里等着她；

[ðæt] [ðə; ði][ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst][pa:rt][ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] , [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] -
that the hardest part of all was yet to come , the bidding him good -
那 这 最难 部分 的 全部 曾是 然而 到 来 , 这 投标 他 好的 -
[baɪ] .
bye .
再见 .

最难的部分还在后面，那就是和他道别。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [tʃer] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] ,
He was not in the chair where she had left him sitting ,
他 曾是 不是 在 这 椅子 在哪里 她 有 左边 他 坐着 ,
他不在她离开时 he 坐的那把椅子上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ˈɔ:f(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz]
but was standing by the window , and raising often to his eyes his
但 曾是 常设 经过 这 窗户 , 和 提高 经常 到 他的 眼睛 他的
[ˈkɑ:t(ə)n] [ˈhæŋkətʃɪf] .
cotton handkerchief .
棉布 手帕 .

但他却站在窗边，不时地举起棉手帕擦拭眼睛。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [kʌm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʊ:rnɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; ei]
He heard his mother come in , and turning toward her , said , with a
他 听到 他的 母亲 来 在 , 和 转弯 朝向 她 , 说 , 和 一个
[ˈsɒbɪŋ] [læf] :
sobbing laugh :
啜泣 笑 :

他听到母亲进来，便转过身对她说，带着抽泣般的笑声：

“ [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][ˈpleɪgi, ˈple-] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
“ I wish the plaguy thing was over .
“ 我 希望 这 瘟疫 事物 曾是 超过 ” .

“我希望瘟疫已经结束了。”

“ [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [ðə; ði][wɔːr] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ðæt] “ [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]
“ **She thought he meant the war , and answered that “ it would be in a few**
“ 她 想法 他 意思是 这 战争 , 和 回答 那 “ 它 会 是 在 一个 很少
[mʌnθs] , [pərˈhæps] . “
months , perhaps . “
几个月 , 也许 . “

她以为他指的是战争，于是回答说“也许几个月后就会爆发”。

“ [aɪ][dəʊnt] [miːn] [ðæt] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] .
“ **I don't mean that , I mean the telling you good - bye .**
“ 我 不 意思是 那 , 我 意思是 这 讲述 你 好的 - 再见 .

我不是那个意思，我是说跟你道别。

[ˈmʌðər] , [oʊ] , [ˈmʌðər] !
Mother , oh , mother !
母亲 , 哦 , 母亲 !

母亲啊，母亲！

“ [ænd; ənd][ðə; ði][wɔːrm] - [ˈhɑrtɪd] [bɔɪ] clasped41
“ **and the warm - hearted boy clasped41**
“ 和 这 温暖的 - 心地 男生 clasped41

“而那个心地善良的男孩紧紧地抱着41

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] , [ˈkraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; “ [ɪf] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [miːn] [tuː; tə]
his mother to his bosom , crying like a child ; “ if I've ever been mean to
他的 母亲 到 他的 怀 , 哭泣 喜欢 一个 孩子 ; “ 如果我已经 曾经 到过 意思是 到
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

他把母亲抱在怀里，像个孩子一样哭着说：“如果我曾经对你不好，

“ [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] — “ [ɪf] [aɪv] [ˈevər] [bɪn] [miːn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **he said , his voice choked with tears — “ if I've ever been mean to you ,**
“ 他 说 , 他的 嗓音 窒息 和 眼泪 — “ 如果我已经 曾经 到过 意思是 到 你 ,
“他说,”他哽咽着说，“如果我曾经对你不好，

[ɔːr] [dʌn] [ə; eɪ] [ˈheɪtfl] [θɪŋ] [juːl] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] [wen] [aɪm] [gɔːn] ?
or done a hateful thing you'll forget it when I'm gone ?
或者 完毕 一个 可恶 事物 你会 忘记 它 什么时候 我是 已消失 ?

或者你做了件令人憎恶的事，等我走了你就会忘记？

[aɪ] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [ðæt] [feɪs] ,
I never meant to be bad and the time I made that face ,
我 绝不 意思是 到 是 坏的 和 这 时间 我 制成 那 脸 ,

我从来没想过要做坏事，我做出那种表情的时候，

[ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld] [fuːl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ,
and called you an old fool , when I was a little boy ,
和 称为 你 一个 老的 傻子 , 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 ,

我小时候还骂你是个老傻瓜呢。

[juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ˈsaːri] [aɪ] [felt] ,
you don't know how sorry I felt ,
你 不 知道 如何 对不起 我 毛毡 ,

你不知道我当时有多么后悔。

[nɔːr] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ] [kraɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed][ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [əˈsliːp] .
nor how long I cried in the trundle - bed after you were asleep .
也不 如何 长的 我 哭 在 这 滚动 - 床 后 你 是 睡着了 .

我也不知道在你睡着后，我在折叠床上哭了多久。

[ˈjuːl] [fəˈrɡet] [ˌaɪ ˈtiː] , [wəʊnt][ˈjuː; jʊ] , [wen] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɡɔːn] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ˈmeɪbi] ?
You'll forget it , won't you , when I am gone , never to come back , maybe ?
你会 忘记 它 , 惯于 你 , 什么时候 我 是 已消失 , 绝不 到 来 后退 , 或许 ?
等我走了, 也许再也不会回来了, 你就会忘记这一切, 对吗?

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈmʌðər] , [seɪ] ?
Will you , mother , say ?
将要 你 , 母亲 , 说 ?

母亲, 您愿意说吗?

” [wʊd] [ʃiː; ʃɪ] ?
” **Would she ?**
” 会 她 ?

她会吗?

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ɔːt] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ] [ˈjʌŋɡɪst] [bɔːrn] ,
Could she remember aught against her youngest born ,
可以 她 记住 零 反对 她 最小的 出生 ,
她是否还记得曾对她最小的孩子做过什么?

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [best] , [ðə; ði] [ˈdeɪrɪst] ,
save that he had ever been to her the best , the dearest ,
节省 那 他 有 曾经 到过 到 她 这 最好的 , 这 亲爱的 ,
只不过, 他一直是她心中最好、最亲爱的人。

[moʊst] [əˈbiːdiənt] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?
most obedient child in the world ?
最多 听话 孩子 在 这 世界 ?

世界上最听话的孩子?

[noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] ,
No , she could not ,
不 , 她 可以 不是 ,

不, 她不能。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] ,
and so she told him ,
和 所以 她 讲述 他 ,

于是她告诉他:

[kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [braʊn] [her] [ænd; ænd] [ˈʃaʊərɪŋ] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈkɪsɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
caressing his light brown hair and showering upon it the kisses which the
爱抚 他的 光 棕色的 头发 和 淋浴 之上 它 这 吻 哪个 这
[kəmˈprest] [lɪps][kʊd; kəd][noʊ][bɔːŋɡər] [rɪˈstreɪn] .
compressed lips could no longer restrain .
压缩 嘴唇 可以 不 更长 抑制 .

她抚摸着他浅棕色的头发, 吻如雨下, 紧闭的双唇再也无法抑制地落下吻来。

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
The fountain of love was broken ,
这 喷泉 的 爱 曾是 破碎的 ,

爱情之泉破碎了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [terz] [drɑːpt] [laɪk] [reɪn][ɑːn][ðə; ði] [ʌpˈtɜːrnd] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] .
and the widow's tears dropped like rain on the upturned face of her boy .
和 这 寡妇的 眼泪 掉落 喜欢 雨 在 这 翻转 脸 的 她 男生 .
寡妇的眼泪像雨点般落在她儿子仰起的脸上。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrɪ] [ðə; ði] [seɪm] [drʌm] - [biːt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [soʊ]
Suddenly there came to their ears the same drum - beat which had sounded so
突然 那里 来了 到 他们的 耳朵 这 相同的 鼓 - 打 哪个 有 听起来 所以
[laɪk] [ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] [nel] [tuː; tə] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] .
like a funeral knell to Annie Graham .
喜欢 一个 葬礼 丧钟 到 安妮·格雷厄姆 .
突然，他们听到了和安妮·格雷厄姆去世时一样的鼓声，那声音听起来就像是葬礼的丧钟。

[ˈaɪzək] [mʌst; məst][ɡoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] [wʌn][ækt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [dʌn] .
Isaac must go , but not till one act more was done .
艾萨克 必须 去 , 但 不是 直到 一 行为 更多的 曾是 完毕 .

艾萨克必须离开，但在此之前，还有一件事要做。

“ [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , [hæf] [ˈhezəˌteɪtɪŋli] ,
“ **Mother** , ” **he whispered , half hesitatingly** ,
“ 母亲 , ” 他 低声说道 , 一半 犹豫地 ,
“母亲,”他低声说道，语气中带着一丝犹豫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第3/22页

“ [aɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [em 'i:] [ə; eɪ] ['betər] ['soʊldʒər] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [lɔ:(r)dʒ] [prer] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [dʒʌst] ” **it will make me a better soldier if you say the Lord's Prayer with me just**

“ 它 将要 制作 我 一个 更好的 士兵 如果 你 说 这 主场 祷告 和 我 只是

[æz; əz] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [du:] ,

as you used to do ,

作为 你 用过的 到 做 ,

“如果你像以前那样和我一起诵读主祷文，我会成为一名更优秀的士兵。”

[wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [hænd] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hed] .

with your hand upon my head .

和 你的 手 之上 我的 头 .

你的手放在我的头上。

[aɪl] [ni:l] [daʊn] , [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] , “ [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌv; əv] [eɪ'ti:n] , ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['soʊldʒɜ:z] ” **I'll kneel down , if you like , “ and the boy of eighteen , wearing a soldier's**

患病的 下跪 向下 , 如果 你 喜欢 , “ 和 这 男生 的 十八 , 穿着 一个 士兵的

[dres] ,

dress ,

裙子 ,

“如果你愿意，我可以跪下。”那个十八岁的男孩，穿着军装，

[dɪd] [ni:l] [daʊn] , [nɔ:r] [felt] [jeɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪki] [hænd] ['restɪd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [bəʊd] ” **did kneel down , nor felt shame as the shaky hand rested once more on his bowed**

做过 下跪 向下 , 也不 毛毡 耻辱 作为 这 摇晃 手 休息 一次 更多的 在 他的 鞠躬

[hed] ,

head ,

头 ,

他跪了下来，颤抖的手再次放在他低垂的头上时，他没有感到羞愧。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [prer] ['lɜ:rnɪd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] , ['ni:lɪŋ] [æz; əz] [hi:; hi] ” **while his mother said with him the prayer learned years ago , kneeling as he**

尽管 他的 母亲 说 和 他 这 祷告 学习 年 前 , 跪着 作为 他

[nelt] [naʊ] .

knelt now .

跪下 现在 .

他的母亲和他一起跪着，念着多年前学会的祷文，就像他现在跪着一样。

[fɔrli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ['ləkɪŋ] [ɑ:n] [ðer; ðər] [wəz; wəz] [tʃɑ:rdʒ] ['grɪ(ə)n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [jʌŋ] ” **Surely to the angels looking on there was charge given concerning that young**

一定 到 这 天使 寻找 在 那里 曾是 收费 给定 有关 那 年轻的

[bɔɪ] ,

boy ,

男生 ,

天使们在场观看时，肯定已经接到了关于那个男孩的指示。

— [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [noʊ] ['mɜ:rdərəs] ['bʊlɪt] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

— **charge to see that no murderous bullet came near him** ,

— 收费 到 看 那 不 杀人犯 子弹 来了 靠近 他 ,

负责确保没有一颗致命的子弹射向他。

['i:v(ə)n] [ðooʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [θɪk] [ænd; ənd] [fæst] [æz; əz] ['sʌmər] [heɪl] .

even though they should fall round him thick and fast as summer hail .

甚至 尽管 他们 应该 落下 圆形的 他 厚的 和 快速地 作为 夏天 冰雹 .

即使它们应该像夏日冰雹一样密集地落在他周围。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [si:m] [ðæt] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔ:t] [æz; əz] [ðɪs] [ɪnˈtruːdɪd] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪdʊz]
It would seem that some such thought as this intruded itself Upon the Widow
它 会 似乎 那 一些 这样的 想法 作为 这 入侵 本身 之上 这 寡妇
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

似乎西姆斯寡妇脑海中也出现过类似的想法。

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [ˈswelɪŋ] [peɪn] had42
for where the swelling pain had42
为了 在哪里 这 肿胀 疼痛 had42

肿胀疼痛的地方42

[bɪn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [pi:s] .
been there came a gentle peace .
到过 那里 来了 一个 温和的 和平 .

在那里，平静悄然降临。

[gɑ:d] [wʊd] [ker] [fɔ:r; fər][ˈaɪzək] .
God would care for Isaac .
上帝 会 关心 为了 艾萨克 .

上帝会照顾以撒的。

[hiː; hi] [wʊd] [send][hɪm; ɪm] [hoʊm] [ɪn] [ˈseɪfti] ,
He would send him home in safety ,
他 会 发送 他 家 在 安全 ,

他会安全送他回家。

[ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf][ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
and so the bitterness of that parting was more than half taken away .
和 所以 这 苦味 的 那 离别 曾是 更多的 比 一半 已采取 离开 .

因此，离别的痛苦也减轻了一半以上。

[əˈgen] [ðə; ði] [drʌm] [bi:t] [dʒʌst][æz; əz] [ˈæni] [hɜ:rd] [aɪˈtiː] .
Again the drum beat just as Annie heard it .
再次 这 鼓 打 只是 作为 安妮 听到 它 .

鼓声再次响起，和安妮听到的一样。

[əˈnʌðər] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] , [əˈnʌðər] [ˈbɜ:rnɪŋ] [kɪs] , [əˈnʌðər] “ [gʊd] - [baɪ] , [ˈmʌðər] ,
Another pressure of the hand , another burning kiss , another “ good - bye , mother ,
其他 压力 的 这 手 , 其他 燃烧 吻 , 其他 “ 好的 - 再见 , 母亲 ,

[dəʊnt] [fret] [tu:] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ju:ˈes] ,
don't fret too much about us ,
不 烦恼 也 很多 关于 我们 ,

又一次手掌的按压，又一次炽热的吻，又一次“再见，妈妈，别太为我们担心了”，

“ [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
” **and then the last of the widow's boys was gone .**
” 和 然后 这 最后的 的 这 寡妇的 男孩们 曾是 已消失 .

然后，寡妇的最后一个儿子也走了。

[tɜ:rn][wiː; wi] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃæntɪ] - [laɪk] [ˈbɪldɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [mɪl] ,
Turn we now to the shanty - like building down by the mill ,
转动 我们 现在 到 这 棚屋 - 喜欢 建筑 向下 经过 这 磨 ,

现在我们转向磨坊旁边的那间简陋的棚屋，

[wer] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ˈhæri] [ænd; ænd] [bɪl] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ænd][frou][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈmeɪd]
where the mother of Harry and Bill rocked to and fro upon the unmade
在哪里 这 母亲 的 哈里 和 账单 摇滚 到 和 弗 之上 这 未完成
[bed] ,
bed ,
床 ,

哈里和比尔的母亲在凌乱的床上摇晃着身体。

[ænd; ʌnd] [rent] [ðə; ði] [er] [wið; wiθ] [hɜ:r; hə] ['dɪzməl] [haʊlz] ,
and rent the air with her dismal howls ,
和 租 这 空气 和 她 惨淡 嚎叫 ,
她凄厉的嚎叫声撕裂空气,

[ˈhʊpɪŋ] [ðʌs] [tu; tə] [wɪn] [æt; ət] [li:st] [wʌn] [ˈtendə] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tu:] [jʊθs] ,
hoping thus to win at least one tender word from the two youths ,
希望 因此 到 赢 在 至少 一 投标 单词 从 这 二 青年 ,
希望以此赢得这两个年轻人至少一句温柔的话语。

[və'reɪʃəsli] [dɪ'vaʊəɪŋ] [ðə; ði] ['brekfəst] [ʃi; ʃɪ] , [laɪk] ['wɪdʊ] ['sɪmz] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [soʊ] [mʌt]
voraciously devouring the breakfast she , like Widow Simms , had been at so much
贪婪地 吞噬 这 早餐 她 , 喜欢 寡妇 西姆斯 , 有 到过 在 所以 很多
[peɪnz] [tu; tə] [prɪ'per] ,
pains to prepare ,
疼痛 到 准备 ,
她狼吞虎咽地吃着早餐, 就像西姆斯寡妇一样, 这顿早餐也是她费尽心思准备的。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈi:v(ə)n] [θru:] [hɜ:r; hə] [terz] [tu; tə] [si:] “ [ɪf] [ðeɪ] [wɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ] [tu; tə] [li:v] [hɜ:r; hə]
watching even through her tears to see “ if they wan't going to leave her
观看 甚至 通过 她 眼泪 到 看 “ 如果 他们 想 去 到 离开 她
[wʌn] [ˈætəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪk] [ʃi; ʃɪ] [hæd; həd] [spɛnt] [hɜ:r; hə] [ˈjestə,deɪz, ˈjestə-di:z] [ˈɜ:rnɪŋz] [tu; tə] [baɪ] .
one atom of the steak she had spent her yesterday's earnings to buy .
一 原子 的 这 牛排 她 有 花费 她 昨天的 收益 到 买 .
即使泪流满面, 她仍然看着, 想看看“他们是不是连她昨天用挣来的钱买的那块牛排的一点点都不给她留。”

“ [noʊ] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
” No they didn't .
” 不 他们 没有 .
“不, 他们没有。”

[ˈhæri] [tʊk] [ðə; ði] [læst] [pi:s] , [ˈgrʌʊlɪŋ] [ˈæŋɡrəli] [æt; ət] [bɪl] , [hu:] , [ˈkɪndə] [ˈhɑ:rtɪd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]
Harry took the last piece , growling angrily at Bill , who , kinder hearted than his
哈里 采取 这 最后的 片 , 咆哮 愤怒地 在 账单 , WHO , 幼儿园 心地 比 他的
[ˈbrʌðə] ,
brother ,
兄弟 ,
哈利拿走了最后一块, 愤怒地冲着比尔低吼。比尔比他哥哥心地善良得多。

[səˈdʒestɪd] [ðæt] “ [hæl; heɪl] [ˈʊdənt] [bi:; bi] [ə; eɪ] [pɪɡ] , [bʌt; bət] [li:v] [ˈslʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [oʊld]
suggested that “ Hal shouldn't be a pig , but leave something for the old
建议 那 “ 哈尔 不应该 是 一个 猪 , 但 离开 某物 为了 这 老的
[ˈwʊmən] . “
woman . “
女士 . “
有人建议说: “哈尔不应该像猪一样, 但应该给老太太留点东西。”

“ [li:v] [aɪ ˈti:] [jɔ:r'self] , “ [wʌz; wəz] [ˈhɛri:z] [ɡrʌf] [rɪˈspɑ:ns] , [ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu; tə] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə]
” Leave it yourself , ” was Harry's gruff response , and turning to his mother
” 离开 它 你自己 , ” 曾是 哈利的 粗暴 回复 , 和 转弯 到 他的 母亲
,
.
,
“你自己看着办吧。”哈利粗声粗气地回答, 然后转向他的母亲。

[hi; hi] [toʊld] [hɜ:r; hə] “ [nɑ:t] [tu; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] ,
he told her “ not to make a fool of herself ,
他 讲述 她 “ 不是 到 制作 一个 傻子 的 她自己 ,
他告诉她“不要出丑”,

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

when she knew she was glad to be rid of them .
什么时候 她 知道 她 曾是 高兴的 到 是 摆脱 的 他们 :

当她知道真相后，她很高兴摆脱了他们。

[æɪt; ət][ˈeni] [reit] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt] , [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [wɜːr; wər] ; " [ˈædɪŋ] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv]
At any rate , if she were not , the whole village were ; " adding , by way of
在 任何 速度 , 如果 她 是 不是 , 这 所有的 村庄 是 ; " 添加 , 经过 方式 的
[kɑːnsəˈleɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

无论如何，即便她不是，全村人也都是;“为了安慰她，又补充道：

[ðæt] “ [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [ˈprɑːbəbli] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [steɪt] [ˈprɪzn] [ɪf] [hiː; hi][steɪd] [æt; ət] [hoʊm] ,
that “ he should probably end his days in State Prison if he staid at home ,
那 “ 他 应该 大概 结尾 他的 天 在 状态 监狱 如果 他 稳重 在 家 ,
“如果他待在家里，他很可能最终会在州立监狱度过余生。”

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbetər] [biː; bi] [ʃɑːt] [ɪn][ə; eɪ] [fer] [faɪt] , [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
and he had better be shot in a fair fight , as there was some
和 他 有 更好的 是 射击 在 一个 公平的 斗争 , 作为 那里 曾是 一些
[ˈkredit] [ɪn] [ðæt] .
credit in that .
信用 在 那 .

他最好是在公平的战斗中被击毙，这样才算得上是荣誉。

" [əˈraʊnd] [ˈhæəri] [ˈberkɜːz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðer; ðər] [ˈklʌstərd] [noʊ] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv] [prerz] [sed] [æt; ət]
“ Around Harry Baker's childhood there clustered no remembrance of prayers said at
“ 大约 哈里 面包师的 童年 那里 聚类 不 纪念 的 祈祷 说 在
[ðə; ðɪ] [ˈmʌðɜːz] [niː] ,
the mother's knee ,
这 母亲的 膝盖 ,

“在哈里·贝克的童年时代，几乎没有人记得在母亲膝上祈祷的情景。”

[ɔːr][ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)] [ˈstɔːrɪz] [təʊld][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdʌski] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ænd; ənd] [ðoo] [riəd] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ,
or of Bible stories told in the dusky twilight , and though reared in New England ,
或者 的 圣经 故事 讲述 在 这 昏暗 暮 , 和 尽管 饲养 在 新的 英格兰 ,
或者，在暮色中讲述的圣经故事，尽管我在新英格兰长大，

[wɪˈðɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [ˈspɑɪər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈrerli] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][gɔːd]
within sight of the church spire , he had rarely been inside the house of God
之内 视线 的 这 教会 尖塔 , 他 有 很少 到过 里面 这 房子 的 上帝
,
.
,

虽然他能看到教堂尖顶，但他很少进入上帝的殿堂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː] was43
and this it was43
和 这 它 was43

这是43

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [siːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][wʌn][trænˈspɑɪərɪŋ][ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs]
which made the difference between that scene and the one transpiring in the house
哪个 制成 这 不同之处 之间 那 场景 和 这 一 正在发生 在 这 房子
[ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] .
of Widow Simms .
的 寡妇 西姆斯 .

这使得那一幕与西姆斯寡妇家中发生的那一幕截然不同。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['æni m(ə)l] ['pæʃnz] [ɪn] ['hæri] ['beɪkəz] [keɪs] [wɜ:r; wə] [brɔ:t] [tu:; tə] [fəl] [pə'fekʃ(ə)n] ,
All the animal passions in Harry Baker's case were brought to full perfection ,
全部 这 动物 激情 在 哈里 面包师的 案件 是 带来 到 满的 完美 ,
哈里·贝克的所有动物本能都被发挥到了极致。

['ʌnsəb'dju:d] [baɪ] ['eni] ['sɑ:ftə; 'sɔftə] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
unsubdued by any softer influence , and rising from the table ,
不屈不挠 经过 任何 更柔和 影响 , 和 上升 从 这 桌子 ,
不受任何温和影响, 他从桌边站了起来。

[æftər] ['hævɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [ɔ:lmoʊst] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] , [hi:; hi] ['swægəd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] ,
after having filled his stomach almost to bursting , he swaggered across the room ,
后 拥有 已填 他的 胃 几乎 到 爆发 , 他 趾高气扬 穿过 这 房间 ,
他吃得几乎撑破肚子后, 大摇大摆地穿过房间。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌnd(ə)l] [brɪ'gæən] [tu:; tə] ['kɑ:ment] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] ,
and opening his bundle began to comment upon the different articles ,
和 开幕 他的 捆 开始 到 评论 之上 这 不同的 文章 ,
他打开包裹, 开始对里面的不同物品评头论足。

[hi:; hi] ['hævɪŋ] [bɪn] [tu:] [drʌŋk] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [ðəm; ðəm] [wen] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði]
he having been too drunk to notice them when given to him on the
他 拥有 到过 也 醉 到 注意 他们 什么时候 给定 到 他 在 这
['pri:vɪəs] [naɪt] .
previous night .
以前的 夜晚 .
前一天晚上别人把这些东西给他的时候, 他喝得太醉了, 根本没注意到。

“ [wʌt] [ɪn] ['θʌndər] [ɪz] [ðɪs] [fɔ:r; fər] ? ” [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['kælɪkoʊ] ['haʊswaɪf] ,
“ **What in thunder is this for ?** ” **he exclaimed , holding up the calico housewife** ,
“ 什么 在 雷 是 这 为了 ? ” 他 惊呼 , 保持 向上 这 印花布 家庭主妇 ,
[ænd; ənd] ['letɪŋ] ['bʌtnz] ,
and letting buttons ,
和 出租 按钮 ,
“这到底是干什么用的?”他惊呼道, 举起那件花呢女式服装, 然后解开纽扣。

['sɪzərz] [ænd; ənd] [θred] [dra:p] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
scissors and thread drop upon the floor .
剪刀 和 线 降低 之上 这 地面 .
剪刀和线掉落在地板上。

“ ['pleɪgi, 'ple-] ['prɪti] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ʌv; əv] [wɔ:r] , [ðɪ:z] !
“ **Plaguy pretty implements of war , these !**
“ 瘟疫 漂亮的 实施 的 战争 , 这些 !
“这些战争工具真漂亮! ”

“ [ænd; ənd] [hi:; hi] [brɪ'gæən] [tu:; tə] [ɪ'nu:məreɪt] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] .
“ **and he began to enumerate the articles** .
“ 和 他 开始 到 枚举 这 文章 .
于是他开始逐条列举这些条款。

“ [faɪn] [tu:θ] [koʊm] , [blæk] [æz; əz] [ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .
“ **Fine tooth comb , black as the ace of spades** .
“ 美好的 齿 梳子 , 黑色的 作为 这 高手 的 黑桃 .
“细齿梳, 黑得像黑桃A。”

[gʊd] [ɪ'nʌf] [aɪ'di:ə] [ðæt] ; [heɪnt] [ju:st] [wʌn] [sɪns] [aɪ] [kæn; kən] [rɪ'membər] ;
Good enough idea that ; hain't used one since I can remember ;
好的 足够的 主意 那 ; 没有 用过的 一 自从 我 能 记住 ;
这主意不错; 我记事起就没用过这玩意儿了;

” [ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ægi] [her] ,
“ **and he passed it through his shaggy hair** ,
” 和 他 通过了 它 通过 他的 毛茸茸 头发 ;
他把纸巾从蓬乱的头发间拂过。

[hu:z] [ə'pɪrəns] ['fɒli] ['verɪfaɪd] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜ:rj(ə)n] .
whose appearance fully verified the truth of his assertion .
谁 外貌 完全 已验证 这 真相 的 他的 断言 ;
他的出现完全证实了他的说法。

“ [hæf] [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv][pɪnz] .
“ **Half a paper of pins** .
” 一半 一个 纸 的 别针 ;

半包大头针。

[waɪ] ['dɪdnt] [ðə; ði]['stɪndʒi] ['krɪte] [gɪv] [ju: 'es] [mɔ:r] ?
Why didn't the stingy critters give us more ?
为什么 没有 这 小气 小动物 给 我们 更多的 ?

这些吝啬的小家伙为什么不多给我们一些呢？

[æn; ən][oʊld] [bræs] ['θɪmbl] , [tu:] .
An old brass thimble , too .
一个 老的 黄铜 顶针 , 也 .

还有一个旧黄铜顶针。

[hɪr] , [ˈmʌðər] , [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ðæt] [tu:; tə] [rɪ'membər] [em 'i:][baɪ] ,
Here , mother , I'll give you that to remember me by ,
这里 , 母亲 , 患病的 给 你 那 到 记住 我 经过 ,

妈妈, 给你, 让你留作纪念。

” [ænd; ənd][hi:; hi] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][hɜ:r; hər][ləp] .
“ **and he tossed it into her lap** .
” 和 他 抛掷 它 进入 她 膝 ;

然后他把东西扔到她腿上。

[ðə; ði] [drɔ:rz] [ðen] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'tenj(ə)n] ; [ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l] [per] [roʊz] ['mæðʒ] [meɪd] ,
The drawers then took his attention ; the identical pair Rose Mather made ,
这 抽屉 然后 采取 他的 注意力 ; 这 完全相同的 一对 玫瑰 马瑟 制成 ,

他这才注意到抽屉柜; 那是罗斯·马瑟制作的一对一模一样的抽屉柜。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [wɔ:rn] , [hi:; hi] [læft]
and though they were better than any he had ever worn , he laughed
和 尽管 他们 是 更好的 比 任何 他 有 曾经 磨损 , 他 笑了

[æt; ət][ðem; ðəm] [dɪ'raɪsɪvli] .
at them derisively .
在 他们 嘲讽地 .

虽然它们比他以前穿过的任何衣服都好, 但他还是嘲笑它们。

['traɪŋ] [ðem; ðəm][ɑ:n][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [kwat][ə; eɪ] [bɔ:n] [ɑ:r aɪ 'pi:][ɪn][wʌn][ʌv; əv]
Trying them on he succeeded in making quite a long rip in one of
尝试 他们 在 他 成功了 在 制作 相当 一个 长的 撕裂 在 一 的

[ðə; ði] [si:mz] ,
the seams ,
这 接缝 ,

他试穿时, 不小心把其中一条缝线撕开了一道很长的口子。

[fɔ:r; fər] ['roʊzɪz] ['stɪtʃɪz] [wɜ:r; wər] [nʌn] [ðə; ði] ['ʃɔ:rtɪst] .
for Rose's stitches were none the shortest .
为了 玫瑰的 针脚 是 没有任何 这 最短 .

因为罗斯的针脚没有一针是短的。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [hiː; hi] [kɪkt] [ðem; ðəm][ɔːf] ,
Then , with a flourish , he kicked them off ,
然后 , 和 一个 繁荣 , 他 踢 他们 离开 ,
然后, 他潇洒地将他们踢开。

[ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [oʊθ] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [skrætʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['niːd(ə)l] [wɪtʃ] [roʊz]
uttering an oath as he felt a sharp scratch from the needle which Rose
发出声音 一个 誓言 作为 他 毛毡 一个 锋利的 划痕 从 这 针 哪个 玫瑰
[hæd; həd][ˈbroʊkən] ,
had broken ,
有 破碎的 ,
他感到罗斯折断的针头刺痛了他一下, 忍不住咒骂了一声。

[ænd; ænd] [feɪld] [tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] .
and failed to extricate .
和 失败的 到 解脱 .
但未能脱身。

[ðə; ði] ['wʊlən] [ʒɜːrt] [keɪm] [nekst] , [bʌt; bət] ['eni] [ri'maːks] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə'pɑːn] [ðæt] ,
The woolen shirt came next , but any remarks he might have made upon that ,
这 羊毛 衬衫 来了 下一个 , 但 任何 评论 他 可能 有 制成 之上 那 ,
接下来是那件羊毛衬衫, 但他对这件衬衫可能会发表的任何评论,

[wɜːr; wər] [pri'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bʊk] [wɪtʃ] [leɪ] [æt; ət]
were prevented by his catching sight of the little brown book which lay at
是 阻止 经过 他的 捕捉 视线 的 这 小的 棕色的 书 哪个 躺 在
[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] .
the bottom of the bundle .
这 底部 的 这 捆 .
但他的目光却被包裹底部的那本棕色小书挡住了。

" [hə'reɪː] , [bɪl] , [ɪf] [hɪr] [eɪnt] [ə; eɪ] ['testəmənt] , [wɪð; wɪθ] - ['hæri] ['beɪkər] - [ɪn'saɪd] .
" **Hurrah , Bill , if here ain't a Testament , with ' Harry Baker ' inside .**
" 欢呼 , 账单 , 如果 这里 不是 一个 遗嘱 , 和 - 哈里 贝克 - 里面 .
"好啊, 比尔, 如果这里没有一本《遗嘱》, 里面有'哈里·贝克的签名的话。"

[rɪtʃ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] !
Rich , by George !
富有的 , 经过 乔治 !
真是富有啊!

[ˈwʌndər] [ɪf] they44
Wonder if they44
想知道 如果 they44
不知道他们是否44

[sə'pəʊzd][aɪ'd] [riːd] [aɪ 'tiː] .
s'posed I'd read it .
应该 ID 读 它 .
我应该读过它的。

[let] [juː 'es] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː] [sez] .
Let us see what it says .
让 我们 看 什么 它 说道 .
让我们看看上面写了什么。

- [kʌm] ['ʌntə'ʌntu][em 'iː][ɔːl][jiː; ji] [ðæt] ['leɪbər] .
- **Come unto me all ye that labor .**
- 来 到 我 全部 是的 那 劳动 .
凡劳苦担重担的人, 可以到我这里来。

- [ˈmʌðər] , [ðæt] [mi:nz] [ju:; jʊ] , - [ænd; ənd] [ˈwə:kin] - , [ju:; jʊ] [noʊ] .
- **Mother , that means you , scrubbin ' and workin ' , you know .**
- 母亲 , 那 方法 你 , - 和 工作 - , 你 知道 .
“妈，那说的就是你，干活干活，你知道的。”

[ki:p] [ðə; ði] [ˈpeski] [θɪŋ] .
Keep the pesky thing .
保持 这 讨厌的 事物 .

留着这讨厌的东西。

[aɪ] [ɪnˈlɪstɪd] [tu:; tə] [lɪk] [ðə; ði] [ˈsʌðərnər] , [nɑ:t][tu:; tə] [sɪŋ] [ˈhaɪmz][ænd; ənd] [sɑ:mz] !
I enlisted to lick the Southerners , not to sing himes and psalms !
我 入伍 到 舔 这 南方人 , 不是 到 唱歌 希姆斯 和 诗篇 !
我参军是为了痛击南方人，而不是为了唱圣歌和赞美诗！

" [ænd; ənd][hi:; hi] [θru:] [ðə; ði] [ˈseɪkrɪd] [bʊk] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [drʌm] - [bi:t]
" **and he threw the sacred book across the floor , just as the first drum - beat**
" 和 他 扔 这 神圣 书 穿过 这 地面 , 只是 作为 这 第一的 鼓 - 打
[ˈsaʊndɪd] .
sounded .
听起来 .

“就在第一声鼓声响起的那一刻，他把那本神圣的书扔到了地上。”

" [ðæts] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] , " [hi:; hi] [ɪkˈskeɪmɪd] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [ˈroʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ʒɜ:rt] [ænd; ənd]
" **That's the signal , " he exclaimed , and hastily rolling up the shirt and**
" 那就是 这 信号 , " 他 惊呼 , 和 草草 滚动 向上 这 衬衫 和
[drɔ:rz] ,
drawers .
抽屉 ,

“那就是信号！”他喊道，然后匆忙地卷起衬衫和内裤。

[hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] , [ˈkɜrləsli] [ˈseɪŋ] , " [kʌm] [bɪl] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd]
he started for the door , carelessly saying , " Come Bill take your Testament and
他 开始 为了 这 门 , 粗心大意 说 , " 来 账单 拿 你的 遗嘱 和
[kʌm] [əˈlɔ:ŋ] .
come along .
来 沿着 .

他走向门口，漫不经心地说：“比尔，带上你的遗嘱，跟我来。”

[gʊd] - [baɪ] , [oʊld][ˈleɪdi] .
Good - bye , old lady .
好的 - 再见 , 老的 女士 .

再见了，老太太。

[ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [wer] [blæk] [ɪf] [aɪm] [kɪld] .
You needn't wear black if I'm killed .
你 不必 穿 黑色的 如果 我是 被杀 .

如果我死了，你不用穿黑色衣服。

- - [peɪ] , [aɪ] [ges] . "
- **Twon't pay , I guess .** "
- - 支付 , 我 猜测 . "

“看来你们不用付钱了。”

" [oʊ] , [ˈhæri] , [ˈhæri] , [weɪt] .
" **Oh , Harry , Harry , wait .**
" 哦 , 哈里 , 哈里 , 等待 .

“哦，哈利，哈利，等等。”

[weɪt] , [ˈbɪli] [bɔɪ] , [du:] [weɪt] .
Wait , Billy boy , do wait .
等待 , 比利 男生 , 做 等待 .

等等，比利，等等。

[gɪv] [jʊr; jər][oʊld] ['mɑ:m] [wʌn] [kɪs] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] ['tɒtəd] [tɔ:rd] ['hæri] ,
Give your old marm one kiss , " and the poor woman tottered toward Harry ,
给 你的 老的 玛姆 一 吻 , " 和 这 贫穷的 女士 摇摇晃晃 朝向 哈里 ,
“给老太太一个吻,”可怜的老妇人蹒跚地走向哈利。

[hu:] ['sævɪdʒli] [rɪ'pʌlst] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪɪŋ] “ [hi:; hi][wɑ:nt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; hər] [slɑ:bɜ:ɪn] -
who savagely repulsed her , saying “ he wan't going to have her slobberin '
WHO 野蛮地 反感 她 , 说 “ 他 想 去 到 有 她 流口水 -
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] . “
over him . “
超过 他 . “

他粗暴地拒绝了她，说“他才不会让她对他垂涎三尺”。

“ [ju:; jʊ] , ['bɪli] , [ðen] , [ju:l] [let][em 'i:] [kɪs] [ju:; jʊ] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
“ You , Billy , then , you'll let me kiss you , won't you ?
“ 你 , 比利 , 然后 , 你会 让 我 吻 你 , 惯于 你 ?
“那么，比利，你会让我吻你，对吧？ ”

“ [ænd; ənd][fɪ:; fi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [bɪl] , [hu:] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] ['hæri] [wʌz; wəz]
“ and she turned toward Bill , who hesitated a moment , for Harry was
“ 和 她 转向 朝向 账单 , WHO 犹豫了一下 一个 片刻 , 为了 哈里 曾是
[ɪn][ðə; ði] [wei] .
in the way .
在 这 方式 .

“然后她转向比尔，比尔犹豫了一下，因为哈利挡住了路。”

[bɪl] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['həri:z] [dʒɪrɪz] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] , [tu:] , [rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [waɪl] [ðə; ði]
Bill was afraid of Harry's jeers , and so he , too , refused , while the
账单 曾是 害怕的 的 哈利的 嘲笑 , 和 所以 他 , 也 , 拒绝 , 尽管 这
[ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] [roʊz] ['ləʊdər] .
wailing cry rose louder .
哀嚎 哭 玫瑰 更大声 .

比尔害怕哈利的嘲笑，所以他也拒绝了，哭喊声越来越大。

“ [oʊ] , ['bɪli] , [du:][dʒʌst][wʌns] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [gʊd] [tu:; tə][ju:; jʊ] !
“ Oh , Billy , do just once , and I've been so good to you !
“ 哦 , 比利 , 做 只是 一次 , 和 我已经 到过 所以 好的 到 你 !
“哦，比利，就做一次吧，我已经对你很好了！ ”

[dʒʌst][wʌns] , [du:] , ['bɪli] . “
Just once , do , Billy . “
只是 一次 , 做 , 比利 . “

就一次，比利。”

“ [ʃænt] [du:][aɪ 'ti:] , “ [wʌz; wəz] ['bɪlz] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][hi:; hi] ['fa:lʊd] ['hæri] , [hu:] ,
“ Shan't do it , “ was Bill's reply , as he followed Harry , who ,
“ 不会 做 它 , “ 曾是 法案的 回复 , 作为 他 随后 哈里 , WHO ,
“我不会那么做的,”比尔回答道，一边说着一边跟在哈里身后。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈfer'wel] [ˈpɑ:rtɪŋ] [hæd; həd] [hə:ld] [ə; eɪ][stoʊn] [æt; ət][ə; eɪ] [kaʊ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [stri:t] ,
as a farewell parting had hurled a stone at a cow across the street ,
作为 一个 告别 离别 有 投掷 一个 石头 在 一个 奶牛 穿过 这 街道 ,
就像临别时有人向街对面的牛扔石头一样，

[set][ðə; ði][dɔ:g][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['mʌðɜ:z] ['kɪt(ə)n] , [stept] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld]['kæts] [teɪl] ,
set the dog on his mother's kitten , stepped on the old cat's tail ,
放 这 狗 在 他的 母亲的 小猫 , 步 在 这 老的 猫的 尾巴 ,
把狗放到它妈妈的小猫身上，踩断了老猫的尾巴。

[ænd; ənd] [ðen] [left] [ðə; ði][jɑ:rd] ,
and then left the yard ,
和 然后 左边 这 院子 ,

然后离开了院子。

[ˈslæmɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈrɪkəti] [geɪt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][hæv; həv]
slamming after him the rickety gate his mother had tried in vain to have
猛击 后 他 这 摇摇晃晃的 门 他的 母亲 有 尝试 在 徒劳 到 有
[hɪm; ɪm] [fɪks] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [went] .
him fix before he went .
他 使固定 前 他 去 .
他身后砰地一声关上了那扇摇摇晃晃的大门，他的母亲在他走之前曾徒劳地让他把大门修好。

[ˈbɪli] , [haʊˈevər] , [ˈweɪtɪd] .
Billy , however , waited .
比利 , 然而 , 等待 .
然而，比利却在等待。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈhjuːmən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] .
There was something more human in his nature than in his brother's .
那里 曾是 某物 更多的 人类 在 他的 自然 比 在 他的 兄弟 .
他的性格中比他哥哥更有人情味。

[hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [θroʊn] [hɪz; ɪz] [ˈtestəmənt] [əˈweɪ] ,
He had not thrown his Testament away ,
他 有 不是 抛掷 他的 遗嘱 离开 ,
他没有丢弃遗嘱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)][hæd; həd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [kɔːrd] ,
and the sight of it in his bundle had touched a tender chord ,
和 这 视线 的 它 在 他的 捆 有 感动 一个 投标 弦 ,
看到它躺在他的包裹里，触动了他内心深处柔软的那根弦。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][hæf] [rɪˈzɔːlv] [tuː; tə] [riːd] [,aɪ ˈtiː] .
making him half resolve to read it .
制作 他 一半 解决 到 读 它 .
这让他下定决心要读这本书。

[ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [tɪl] [hiː; hi] was45
Watching his brother till he was45
观看 他的 兄弟 直到 他 was45
一直看着他的哥哥直到45岁

[aʊt] [ʌ; əv] [saɪt] , [hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sæt] , [ˈməʊnɪŋ] [ˈdɔʊlfəli] ,
out of sight , he went back to where his mother sat , moaning dolefully ,
出去 的 视线 , 他 去 后退 到 在哪里 他的 母亲 卫星 , 呻吟 悲伤地 ,
他走出视线，回到母亲坐着的地方，悲伤地呻吟着。

“ [oʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [zɪç]
” **Oh that I should raise sich**
” 哦 那 我 应该 增加 sich
“哦，但愿我能养育这样的孩子。”

[bɔɪz] ! — [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [zɪç] [bɔɪz] ! ”
boys ! — that I should raise sich boys ! ”
男孩们 ! — 那 我 应该 增加 sich 男孩们 ! ”
男孩！——我竟然要养出这样的男孩！

“ [ˈmʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] [hɑːrt] [ˈferli] [liːpt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] ,
” **Mother , ” he said , and Mrs . Baker's heart fairly leaped at the sound ,**
” 母亲 , ” 他 说 , 和 太太 . 面包师的 心 相当 跳跃 在 这 声音 ,
“母亲,”他说，贝克太太听到这话，心跳几乎加速。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][ðə; ði] [toʊn] .
for there was genuine sympathy in the tone .
为了 那里 曾是 真的 同情 在 这 语气 .
因为语气中充满了真挚的同情。

“ [ˈmʌðər] , [naʊ] [ðæt] [hæɪ; heɪ][hæz; həz] [ɡɔːn] , [aɪ][dəʊnt][maɪnd] [ˈkɪsɪn] - [juː; jʊ] , [ɔːr] [ˈletɪn] - [juː; jʊ] [kɪs]
“ **Mother** , **now that** **Hal** **has** **gone** , **I don't mind** **kissin ' you** , **or lettin ' you kiss** **me** ,

“妈妈，现在哈尔走了，我不介意亲吻你，或者让你亲吻我。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] .
if you want to .
如果 你 想 到 .

如果你想。

“ [ðə; ði][ˈdoʊlf(ə)] [moʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [skriːm] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfrɪvld] [ɑːrmz] [klaːspt] [bɪl] ,
“ **The** **doleful moan** **was** **a perfect scream** **as** **the shrivelled arms clasped** **Bill** ,
“ 这 悲伤的 呻吟 曾是 一个 完美的 尖叫 作为 这 干瘪 武器 紧握 账单 ,
“那声悲恸的呻吟宛如一声完美的尖叫，只见萎缩的双臂紧紧地抱着比尔。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈdʒɔɪfl] [ˈmʌðər] [kɪst] [ðə; ði] [rʌf] [bʌt; bət][naːt] [ɪl] - [ˈhjuːməd] [feɪs] .
while the joyful mother kissed the rough but not ill - humored face .
尽管 这 快乐 母亲 亲吻 这 粗糙的 但 不是 患病的 - 幽默 脸 .
喜悦的母亲亲吻了那张粗糙但并不暴躁的脸。

“ [ðer; ðər] , [naʊ] , [dəʊnt] [skriːtʃ] [soʊ][laɪk][æn; ən] [aʊl] , “ [hiː; hi] [sed] , [rɪˈliːsɪŋ] [hɪmˈself] [frʌm; frəm]
“ **There** , **now** , **don't screech so like an owl** , “ **he said** , **releasing himself from** **her** ,
“ 那里 , 现在 , 不 尖叫 所以 喜欢 一个 猫头鹰 , “ 他 说 , 发布 他自己 从 她 ,

“好了，别像猫头鹰一样尖叫了，”他一边说着，一边松开了她。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [æt; ət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈsɪlvər] [wɑːtʃ] , [wʌn] [baɪ] [ˈɡæmblɪŋ] ,
and adding , **as he glanced at a huge silver watch** , **won by gambling** ,
和 添加 , 作为 他 瞥了一眼 在 一个 巨大的 银 手表 , 韩元 经过 赌博 ,
他瞥了一眼自己赌博赢来的一块巨大的银色手表，补充道：

“ [ˈmeɪbi] [ˈsiːɪn] - [aɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tuː; tə] [sper] ,
“ **Maybe seein ' I've a few minutes to spare** ,
“ 或许 看到 - 我已经 一个 很少 分钟 到 空闲的 ,
“也许我正好有几分钟空闲时间，

[aɪl] [draɪv] [ə; eɪ][neɪl][ɔːr][soʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [geɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [dʌn] [noʊ] ,
I'll drive a nail or so into that confounded gate , **and I dun know** ,
患病的 驾驶 一个 指甲 或者 所以 进入 那 令人困惑 门 , 和 我 逼债 知道 ,
我打算在那扇该死的门上钉几颗钉子，然后，我也不知道，

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] , [aɪl] [splɪt] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɑːrmfʊl][ʌv; əv] [wʊd] .
but while I'm about it , **I'll split you an armful of wood** .
但 尽管 我是 关于 它 , 患病的 分裂 你 一个 满满的 的 木头 .
顺便一提，我给你劈一大把木头。

[aɪ][hæd; həd] - [hæv; həv][kʌt] [ʌp][ðə; ði] [hʌl] [pnt]
I had or'to have cut up the hull on't
我 有 - 有 切 向上 这 船体 不

我本可以把船体切开。

[aɪ] [spəʊz] , [bʌt; bət] [wen] [hæɪ; heɪ][ɪz] - [raʊnd] [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈnɑːθɪn] - .
I s'pose , **but when Hal is ' round I can't do nothin ' .**
我 假设 , 但 什么时候 哈尔 是 - 圆形的 我 不能 做 什么也没有 - .

我想也是，但是哈尔在的时候我什么都做不了。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [bɪl] [dɪd] [du:] [ɪn] [ðɪ:z] [fju:] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [hæd; həd]
“ **It was strange how many little things Bill did do in these few minutes he had**
” 它 曾是 奇怪的 如何 许多 小的 事物 账单 做过 做 在 这些 很少 分钟 他 有
[tu:; tə] [sper] — [θɪŋz] [wɪtʃ] ['ædɪd] ['greɪtli] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] ['kʌmfərt] ,
to spare — things which added greatly to his mother's comfort ,
到 空闲的 — 事物 哪个 额外 非常 到 他的 母亲的 舒适 ,
“奇怪的是，比尔在仅有的几分钟空闲时间里做了很多小事——这些小事极大地安慰了他的母亲。”

[ænd; ənd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['sevrəl] ['fɪlɪŋ] ,
and saved her several shillings ,
和 已保存 她 一些 先令 ,
帮她省了好几先令。

[bɪ'saɪd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:ft] [wɔ:rm] [spɑ:t] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [nu:] [nɑ:t] ['meni] [sʌtʃ] .
beside making a soft warm spot in a heart which knew not many such .
旁 制作 一个 柔软的 温暖的 点 在 一个 心 哪个 知道 不是 许多 这样的 .
除了在心中留下一个温暖柔软的角落，而这样的角落并不多见。

[ˈglænsɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔ:l] [klɑ:k] [brɔ:t] [frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋɡlənd] , [wen] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [fɜ:rst]
Glancing at the tall clock brought from New England , when Mrs . Baker first
瞥了一眼 在 这 高的 钟 带来 从 新的 英格兰 , 什么时候 太太 . 贝克 第一的
[mu:vd] [tu:; tə] ['rɑ:klənd] ,
moved to Rockland ,
已搬 到 罗克兰 ,
瞥了一眼从新英格兰带来的那座高大的钟，那是贝克太太刚搬到罗克兰时带来的。

[bɪl] [ri'mɑ:kt] :
Bill remarked :
账单 评论 :
比尔评论道:

“ [ðə; ði] [dɑ:rnd] [θɪŋ] [hæz; həz] [stɑ:pt] [ə'^ɪn] .
“ **The darned thing has stopped agin** .
” 这 该死的 事物 有 停止 再次 .
“该死的机器又停了。”

[aɪ] - [hæv; həv] [aɪld] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [spoʊz] .
I or'to have iled it , I s'pose .
我 - 有 已出炉 它 , 我 假设 .
我想我应该已经把它填满了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [bɪn] ['kʌmpəni] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] , [ˈhɪrɪn] - [aɪ 'ti:] [tɪk] .
It would kind of been company for you , hearin ' it tick .
它 会 种类 的 到过 公司 为了 你 , 听觉 - 它 打钩 .
听着它滴答作响，也算是给你一种陪伴吧。

[aɪ] [vʌm] , [ɪf] [aɪ] [heɪnt] [ə; eɪ] [maɪnd] [tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jə] [ðɪs] [oʊld]
I vum , if I hain't a mind to give you this old turnep ,
我 vum , 如果 我 没有 一个 头脑 到 给 你 这 老的 芜菁 ,
呃，如果我不打算把这颗老萝卜给你，

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [dru:] [aʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] .
“ **and again he drew out the silver watch** .
” 和 再次 他 画 出去 这 银 手表 .
“然后他又掏出了那块银表。”

“ [ju:l] [leɪ] [ə'bed] [ɔ:l] [deɪ] [wɪ'dəʊt] [noʊ] [taɪm] .
“ **You'll lay abed all day without no time** .
” 你会 躺 阿贝德 全部 天 没有 不 时间 .
“你会整天躺在床上，没有时间。”

[laɪk] [ɪˈnʌf] [aɪ] [næb][wʌŋ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈtɑːnl] [ˈreb(ə); rɪˈbel] , — [hu:] [noʊz] ? " [ænd; ənd]
Like enough I'll nab one from some ternal rebel , — who knows ? " and
喜欢 足够的 患病的 纳布 一 从 一些 塔纳尔 反叛 , — WHO 知道 ? " 和
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
with his favorite expression ,
和 他的 最喜欢的 表达 ,

“如果够多，我或许能从某个该死的叛军手里搞到一个——谁知道呢？”他用他最喜欢的语气说道，

" [nʌf] [sed] , " [bɪl] [leɪd][ðə; ði] [wɑːtʃ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈməʊnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,
" **Nuff said , " Bill laid the watch upon the table , his mother moaning all the while ,**
" 足够 说 , " 账单 铺设 这 手表 之上 这 桌子 , 他的 母亲 呻吟 全部 这 尽管 ,
“够了，”比尔把手表放在桌子上，他母亲一直在呻吟。

" [ˈbɪli] [bɔɪ] , [ˈbɪli] [bɔɪ] , [aɪ][ˈnevər][sɔːt][soʊ] [mʌtʃ] [stɔːr] by46
" **Billy boy , Billy boy , I never sot so much store by46**
" 比利 男生 , 比利 男生 , 我 绝不 酒 所以 很多 店铺 by46

“比利小子，比利小子，我从未在46年前卖过这么多东西。”

[juː; jʊ] [brɪˈfɔːr] .
you before .
你 前 .

你以前。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][juː; jʊ][goʊ] ?
How can I let you go ?
如何 能 我 让 你 去 ?

我怎么能放你走呢？

[steɪ] , [ˈbɪli] , [duː] , [ɔːr] [els] [rʌŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [juː; jʊ][ɡɪt] .
Stay , Billy , do , or else run away the first chance you git .
停留 , 比利 , 做 , 或者 别的 跑步 离开 这 第一的 机会 你 git .

比利，留下来，否则一有机会就赶紧跑。

[wɪl] [juː; jʊ] , [ˈbɪli] [bɔɪ] ? "
Will you , Billy boy ? "
将要 你 , 比利 男生 ? "

你愿意吗，比利小子？

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ][dʒʌŋ] [fʊl] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪmˈfætɪk] [rɪˈspɑːns] .
" **Not by a jug full ! " was the emphatic response .**
" 不是 经过 一个 水壶 满的 ! " 曾是 这 强调 回复 .

“绝对不可能！”对方斩钉截铁地回答道。

" [aɪ] [eɪnt] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
" **I ain't none of that kind .**
" 我 不是 没有任何 的 那 种类 .

“我可不是那种人。”

[aɪl] [biː; bi] [ʃɑːt] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] [brɪˈfɔːr] [aɪl] [rʌŋ] .
I'll be shot like a dog before I'll run .
患病的 是 射击 喜欢 一个 狗 前 患病的 跑步 .

我宁愿像狗一样被枪毙也不会逃跑。

[ðə; ði][ˈbeɪkər] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][biː; bi] [dɪsˈɡreɪst] [baɪ][maɪ] - - .
The Baker name shall never be disgraced by my desertin ' .
这 贝克 姓名 将 绝不 是 蒙羞的 经过 我的 - - .

我绝不会因为擅离职守而玷污贝克家族的名声。

[ɪts] [mɔːr] [laɪk][hæl; heɪl][tuː; tə][duː] [ðæt] ; [bʌt; bət][dəʊnt] [haʊl] [soʊ] .
It's more like Hal to do that ; but don't howl so .
它是 更多的 喜欢 哈尔 到 做 那 ; 但 不 嗥 所以 .

这更符合哈尔的性格；但别嚎叫得那么厉害。

[aɪm] ['kɪndə] ['pʌtɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] ['tendə] , [ju:; jʊ] [noʊ] , - [kɔ:z] [aɪm][ˈɡɔɪn] - [əˈweɪ] .
I'm kinder puttin ' on the tender , you know , ' cause I'm goin ' away .
我是 幼儿园 普丁 - 在 这 投标 , 你 知道 , - 原因 我是 去 - 离开 .

你知道, 我是在委婉地表达我的心意, 因为我要走了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈʌɡli] [æz; əz][ˈevə] [ɪf] [ˈaɪz][tu:; tə] [steɪ] [tu:; tə] [hʌm] .
I should be ugly as ever if I's to stay to hum .
我 应该 是 丑陋的 作为 曾经 如果 是 到 停留 到 哼 .

如果我想留下来唱歌, 我就得保持以前那副丑陋的样子。

[soʊ][stɑ:p][jɔr; jər] - - , " [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈdrɪvɪn] [ðə; ði][ləst] [neɪl][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbroʊkən] [tʃer] ,
So stop your snivelin ' , " and having driven the last nail into a broken chair ,
所以 停止 你的 - - , " 和 拥有 驱动 这 最后的 指甲 进入 一个 破碎的 椅子 ,

“别再哭哭啼啼了,”说完, 他把最后一颗钉子钉进了破椅子里。

[bɪl] [ˈɡæðəd] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈbʌnd(ə)l] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪŋɡ(ə)l] [rɪˈmɑ:rk] , “ [nʌf] [sed] ,
Bill gathered up his bundle , and with the single remark , “ Nuff said ,
账单 聚集 向上 他的 捆 , 和 和 这 单身的 评论 , “ 足够 说 ,

比尔收拾好他的包裹, 只说了一句话: “无需多言了。”

" [ˈdɑ:rtɪd] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:f] [er] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈferli]
" darted through the open door , and was off ere his mother fairly
" 飞镖 通过 这 打开 门 , 和 曾是 离开 埃雷 他的 母亲 相当

[kəmˈpriˈhendɪd] [aɪ ˈti:] .
comprehended it .
理解 它 .

他猛地冲出敞开的门, 还没等他母亲完全反应过来, 就已经跑开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [aʊt] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɔ:f] .
There was a great crowd out that morning to see the company off .
那里 曾是 一个 伟大的 人群 出去 那 早晨 到 看 这 公司 离开 .

那天早上, 很多人出来为公司送行。

[ˈfa:ðəz] , [ˈmʌðərz] , [waɪvz] , [ænd; ənd] [ˈsɪstə] , — [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni]
Fathers , mothers , wives , and sisters , — those who had friends in the company
父亲们 , 母亲们 , 妻子们 , 和 姐妹 , — 那些 WHO 有 朋友们 在 这 公司

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [nʌn] .
and those who had none .
和 那些 WHO 有 没有任何 .

父亲、母亲、妻子和姐妹——那些在公司里有朋友的人和那些没有朋友的人。

[ðə; ði] [ˈmæðə] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [ˈroʊzɪz] [ˈtʃaɪldɪʃ] [feɪs]
The Mather carriage was there , and from its window Rose's childish face
这 马瑟 运输 曾是 那里 , 和 从 它是 窗户 玫瑰的 幼稚 脸

[lʊkt] [aʊt] ,
looked out ,
看起来 出去 ,

马瑟家的马车停在那里, 罗斯稚嫩的小脸从车窗里向外望去。

[naʊ] [ɪˈreɪdɪ;eɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [boʊd] [tu:; tə][sʌm; səm] [əˈkweɪntəns] ,
now irradiated with smiles as its owner bowed to some acquaintance ,
现在 辐照 和 微笑 作为 它是 所有者 鞠躬 到 一些 熟人 ,

现在, 当它的主人向一位熟人鞠躬时, 它脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ˈʃædoʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [æz; əz][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [bɪˈri:vɪd] [wʌn]
and again shadowed with sympathy as the cries of some bereaved one
和 再次 阴影 和 同情 作为 这 哭泣 的 一些 丧亲者 一

[wɜ:; wər] [hɜ:rd] [əˈmɪd][ðə; ði] [θrɔ:ŋ] .
were heard amid the throng .
是 听到 之中 这 人群 .

人群中传来悲痛欲绝的哭喊声, 人们再次陷入同情之中。

[ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] , [tu:] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
Widow Simms , too , was there ,
寡妇 西姆斯 , 也 , 曾是 那里 ,

西姆斯遗孀当时也在场。

[drɔ:n] [ˈðɪðər] [baɪ][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu;; tə] [si:] [ɪf] [ˈaɪzək][dɪd] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wɔ:rnər] ,
drawn thither by a desire to see if Isaac did march with Charlie Warner ,
绘制 那里 经过 一个 欲望 到 看 如果 艾萨克 做过 行进 和 查理 华纳 ,
被吸引到那里的, 是想看看艾萨克是否真的和查理·华纳一起游行。

[æz; əz][fɪ;; ʃɪ] [hoʊpt] [hi;; hi] [wʊd] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][hi;; hi][wʌz; wəz]
as she hoped he would , notwithstanding that he had told her he was
作为 她 希望 他 会 , 虽然 那 他 有 讲述 她 他 曾是
[ˈprɑ:bəbli] [tu:] [ʃɔ:rt] .
probably too short .
大概 也 短的 .

正如她所希望的那样, 尽管他曾告诉她他可能个子太矮。

[fɪ;; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [ðæt] , — [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][hi;; hi] [lʊkt] ,
She didn't believe that , — he was taller than he looked ,
她 没有 相信 那 , — 他 曾是 更高 比 他 看起来 ,
她不相信——他比看起来要高。

[ænd; ənd] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈtʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] [əˌrɪstəˈkrætɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkʌmpəni] ,
and inasmuch as Charlie was the most aristocratic of the company ,
和 因此 作为 查理 曾是 这 最多 贵族 的 这 公司 ,
鉴于查理是公司里最具贵族气质的人,

[fɪ;; ʃɪ][dɪd] [hoʊp] [ˈaɪzək] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
she did hope Isaac would go with him .
她 做过 希望 艾萨克 会 去 和 他 .
她确实希望艾萨克能和他一起去。

[soʊ][ðer; ðər][fɪ;; ʃɪ] [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] , [ˌnɑ:t][ˈfɑ:r][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [draɪd] [hɜ:r; hər]
So there she stood waiting , not far from Mrs . Baker , who had dried her
所以 那里 她 站立 等待 , 不是 远的 从 太太 . 贝克 , WHO 有 干燥 她
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

于是她就站在那里等着, 离擦干眼泪的贝克太太不远。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈfɔ:r; fər][ə; eɪ][ləst] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] [bɔɪz] .
and come for a last look at her boys .
和 来 为了 一个 最后的 看 在 她 男孩们 .
再来看她的儿子们最后一眼。

[ˈɑ:nwərd] [ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] [keɪm] , [ˈsləʊli] , [ˈstedəli] [ˈɑ:nwərd] ,
Onward the soldiers came , slowly , steadily onward ,
向前 这 士兵 来了 , 缓慢地 , 稳步 向前 ,
士兵们继续前进, 缓慢而坚定地前进着。

[ðə; ðɪ][ˈregjələr] [tred] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈmeʒərd] [bi:t] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [drʌm] [ˈmeɪkɪŋ]
the regular tread of their feet and the measured beat of the drum making
这 常规的 踏 的 他们的 脚 和 这 测量 打 的 这 鼓 制作
[ˈsɑ:ləm] [ˈmju:zɪk][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ,
solemn music as they came ,
庄严 音乐 作为 他们 来了 ,
他们迈着整齐的步伐, 伴着有节奏的鼓声, 奏出庄严肃穆的乐章, 缓缓而来。

[ænd; ʌnd] ['sendɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt]; [fɔːr; fər] - [twʌz] [noʊ] ['geɪlə; 'gælə] [deɪ] , [noʊ]
and sending a chill to many a heart ; for ' twas no gala day , no
和 发送 一个 寒意 到 许多 一个 心 ; 为了 - 那是 不 节日 天 , 不
Fourth47
Fourth47
Fourth47

令许多人心寒；因为这并非盛大的日子，也非第四个47日。

[ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , [noʊ][oʊld] - ['fæɪnd] ['dʒen(ə)rəl] ['treɪnɪŋ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] ['selɪbreɪt] .
of July , no old - fashioned general training , they were there to celebrate .
的 七月 , 不 老的 - 造型 一般的 训练 , 他们 是 那里 到 庆祝 .
月, 没有进行老式的综合训练, 他们是来庆祝的。

['evri] [drʌm] - [bi:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv][wɔːr] ,
Every drum - beat was a note of war ,
每一个 鼓 - 打 曾是 一个 笔记 的 战争 ,
每一次鼓声都是战争的音符,

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [huː] [kept] [taɪm] [tuː; tə][aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][bæt(ə)] .
and they who kept time to it were going forth to battle .
和 他们 WHO 保留 时间 到 它 是 去 前进 到 战斗 .
那些谨记时间的人正奔赴战场。

[ˈɑːnwərd] , [ˈɑːnwərd] [stiːl] [ðeɪ] [keɪm] , [dʒɔːrdʒ] ['greɪəmz, 'græmz] ['splendɪd] ['fɪgjər] ['taʊərɪŋ] [ə'boʊv] [ðə; ði]
Onward , onward still they came , George Graham's splendid figure towering above the
向前 , 向前 仍然 他们 来了 , 乔治 格雷厄姆的 灿烂 数字 参天 多于 这
[rest] ,
rest ,
休息 ,

他们继续前进, 乔治·格雷厄姆高大的身影在人群中格外显眼。

[ænd; ʌnd] [ɪ'lisɪtɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['flætərɪŋ] ['kɑːmplɪmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʊkɜːz] [ɑːn] .
and eliciting more than one flattering compliment from the lookers on .
和 引发 更多的 比 一 奉承 赞扬 从 这 外貌 在 .
并引来旁观者不止一次的赞美。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒɔːn][ænd; ʌnd][ɪː'laɪ] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,
There were John and Eli , side by side ,
那里 是 约翰 和 伊莱 , 边 经过 边 ,
约翰和伊莱并肩站着。

— [dʒɔːn] [ɪː'gərli] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [fɔːrmz] [wɪt] [laɪnd][ðə; ði] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv]
— John eagerly scanning the female forms which lined the walk for a sight of
— 约翰 急切地 扫描 这 女性 表格 哪个 衬里 这 走 为了 一个 视线 的
[læst] ['naɪts] [braɪd] ,
last night's bride ,
最后的 夜晚 新娘 ,

约翰急切地扫视着路两旁站着的女性身影, 希望能找到昨晚新娘的身影。

[ænd; ʌnd][ɪː'laɪ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ɪf] [pər'tʃæns] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ðer; ðər] .
and Eli looking for his mother , if perchance she should be there .
和 伊莱 寻找 为了 他的 母亲 , 如果 或许 她 应该 是 那里 .
伊莱正在寻找他的母亲, 如果她碰巧在那里的话。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ʌnd] [wʌt] [tuː; tə][dʒɔːn][wʌz; wəz] ['betər] [jet] ,
She was there , and what to John was better yet ,
她 曾是 那里 , 和 什么 到 约翰 曾是 更好的 然而 ,
她在那里, 而对约翰来说, 还有什么比这更好呢?

[ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd][ɑːn] ['suːzənz] ['ʃoʊldər] ,
she stood with her hand on Susan's shoulder ,
她 站立 和 她 手 在 苏珊的 肩膀 ,
她一只手搭在苏珊的肩膀上,

[ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðɹʌs] [ˈɜːrli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [hɜːr; hər] .
showing that thus early she was trying to mother her :
显示 那 因此 早期的 她 曾是 尝试 到 母亲 她 :

这表明她很早就开始像母亲一样照顾她了。

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , — [ðæts] [dʒɑːn] , ” [ænd; ənd][ˈsuːzənz] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈpɔɪntɪd] [hɪm; ɪm]
“ **That's him** , — **that's John** , ” **and Susan's voice faltered as she pointed him**
“ 那就是 他 , — 那就是 约翰 , ” 和 苏珊的 嗓音 犹豫不决 作为 她 尖 他
[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] ,
out to the widow ,
出去 到 这 寡妇 ,

“那就是他，——那就是约翰，”苏珊指着他给寡妇看时，声音有些颤抖。

[huːz] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [ˈspæzəm][ʌv; əv][peɪn][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
whose heart gave one great spasm of pain as she saw him ,
谁 心 给予 一 伟大的 痉挛 的 疼痛 作为 她 锯 他 ,
看到他，她的心脏猛地抽痛了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] [ˈsʌd(ə)nli] [stiːl] [wɪð; wɪθ] [ræθ] [ænd; ənd][ˌɪndɪɡˈneɪ](ə)n] ; [fɔːr; fər][əˈlæs] , [hɜːr; hər]
and then grew suddenly still with wrath and indignation ; for alas , her
和 然后 生长 突然 仍然 和 愤怒 和 愤慨 ; 为了 唉 , 她
[ˈaɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

然后她突然怒火中烧，沉默不语；因为唉，她的以撒，

[huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [wɔːrnər] , [sʌn][ʌv; əv] [rɑːklændz] [dʒʌdʒ] , [wʌz; wəz]
who was to have gone with Charlie Warner , son of Rockland's Judge , was
WHO 曾是 到 有 已消失 和 查理 华纳 , 儿子 的 罗克兰的 法官 , 曾是
[maːtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] ,
marching with William Baker ,
行军 和 威廉 贝克 ,

原本要和罗克兰法官的儿子查理·华纳一起去的人，却和威廉·贝克一起行军了。

— [bɪl] , — [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɜːrkhaʊs] [twɑɪs] ,
— **Bill** , — **who had been to the workhouse twice** ,
— 账单 , — WHO 有 到过 到 这 济贫 两次 ,
——比尔，——他曾两次被送进济贫院，

[tuː; tə] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd][ˈstʊʊlən][hɜːr; hər] [rer] - [raɪp] [ænd; ənd] [ˈɜːrli]
to say nothing of the times he had stolen her rare - ripés and early
到 说 没有什么 的 这 时代 他 有 被盗 她 稀有的 - 成熟的 和 早期的
[ˈmelənz] !
melons !
甜瓜 !

更别提他偷吃过她那些难得一见的早熟甜瓜了！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˈskersli] [bɪˈliːv] [hɜːr; hər]
She had not looked for anything like this , and could scarcely believe her
她 有 不是 看起来 为了 任何事物 喜欢 这 , 和 可以 几乎 相信 她
[ˈsensɪz] .
senses .
感官 .

她从未想过会遇到这样的事情，简直不敢相信自己的眼睛。

[jet] [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [raɪt] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˈaɪzək][ænd; ənd] [bɪl] ,
Yet there they were , right before her eyes , Isaac and Bill ,
然而 那里 他们 是 , 正确的 前 她 眼睛 , 艾萨克 和 账单 ,
然而，艾萨克和比尔就站在她眼前。

[ðə; ði][ˈfɔːrmər] [ˈhoʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ,
the former hoping his mother would not see him ,
这 以前的 希望 他的 母亲 会 不是 看 他 ,
前者希望他的母亲看不到他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
and the latter trying not to see his mother ,
和 这 后者 尝试 不是 到 看 他的 母亲 ,
后者则尽量避免见到他的母亲。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪˈlaɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [æz; əz][ðə; ði]
who was quite as much delighted to see him with Isaac Simms as the
WHO 曾是 相当 作为 很多 高兴极了 到 看 他 和 艾萨克 西姆斯 作为 这
[ˈwɪdʊv] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][ˈaɪzək] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [wɔːrnər] ,
widow would have been had Isaac been with Charlie Warner ,
寡妇 会 有 到过 有 艾萨克 到过 和 查理 华纳 ,
看到他和艾萨克·西姆斯在一起，她的喜悦之情丝毫不亚于艾萨克和查理·华纳在一起时，她的遗孀也会如此。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] .
just in front .
只是 在 正面 .
就在前面。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər] [sʌnz] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] , [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)nɪz]
Mrs . Baker had followed her sons to the hall , had heard the reasons
太太 . 贝克 有 随后 她 儿子们 到 这 大厅 , 有 听到 这 原因
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkæptənɪz] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
for the captain's decision ,
为了 这 船长的 决定 ,
贝克太太跟着儿子们来到大厅，听到了船长做出决定的理由。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] , [ɪɡˈzʌltənt] [təʊn] ,
and she called out in a loud , exultant tone ,
和 她 称为 出去 在 一个 大声 , 眉飞色舞 语气 ,
她用响亮而兴奋的语气喊道：

“ [mɪs] [ˈsɪmz] !
“ **Miss Simms !**
“ 错过 西姆斯 !
“西姆斯小姐！ ”

[mɪs] [ˈsɪmz] [duː][juː; jʊ] [siː] [jər; jər][aɪk][wɪð; wɪθ] [ˈbɪli] ?
Miss Simms do you see your Ike with Billy ?
错过 西姆斯 做 你 看 你的 艾克 和 比利 ?
西姆斯小姐，你看到你的艾克和比利在一起了吗？

[ˈkæpən][dʒɑːnsən] [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɑːrli] [wɔːrnər] [ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [fel] [ʃɔːrt]
Cap'n Johnson would have put him with Charlie Warner if he hadn't fell short
船长 约翰逊 会 有 放 他 和 查理 华纳 如果 他 之前没有 跌倒 短的
[tuː] [ɪntʃɪz] .
two inches .
二 英寸 .
如果不是差了两英寸，约翰逊船长肯定会把他和查理·华纳相提并论。

[lʊk] kinder48
Look kinder48
看 kinder48
看看 kinder48

[naɪs] [təˈgeðər] , [dəʊnt] [ðeɪ] ?
nice together , don't they ?
好的 一起 , 不 他们 ?
他们俩在一起挺般配的，不是吗？

[ˈoʊnli][aɪk] [ˈstuːps] [ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , - [ˈperz] [tuː; tə][em ˈiː] .
only Ike stoops a trifle , ' pears to me .
仅有的 艾克 门廊 一个 琐事 , - 梨 到 我 .

只有艾克才会屈尊做点小事，在我看来。

" [aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] " "
It didn't "
" 它 没有 "

“它没有.....”

- [ˈper] " [soʊ][tuː; tə] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] ,
' pear " so to Widow Simms ,
- 梨 " 所以 到 寡妇 西姆斯 ,

“梨”对西姆斯寡妇来说，

[bʌt; bət] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɔːr] [blɜːrd] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [dɪˈstɪŋktli] , [fɔːr; fər] ,
but then her eyes wore blurred so that she could not see distinctly , for ,
但 然后 她 眼睛 穿着 模糊 所以 那 她 可以 不是 看 明显地 , 为了 ,
[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ,
strange to say ,
奇怪的 到 说 ,

但随后她的视线变得模糊，看不清楚了，因为，说来奇怪，

[ðə; ði] [ˈɑːrpəst] [pæŋ] [ʌv; əv][ɔːl][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ˈaɪzək] , [soʊ] [pjʊr] , [soʊ][ˈdʒent(ə)] , [soʊ]
the sharpest pang of all was the knowing that Isaac , so pure , so gentle , so
这 最锋利 疼痛 的 全部 曾是 这 会心 那 艾萨克 , 所以 纯的 , 所以 温和的 , 所以
[gɜːrl] - [laɪk] ,
girl - like ,
女孩 - 喜欢 ,

最锥心的痛苦莫过于得知艾萨克，如此纯洁，如此温柔，如此像个女孩，

[mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [fɔːr; fər] [ˈrekləs] , [ˈswerɪŋ] , [ˈgæmblɪŋ] [bɪl] ,
must be a companion for reckless , swearing , gambling Bill ,
必须 是 一个 伴侣 为了 鲁莽 , 咒骂 , 赌博 账单 ,

必须是鲁莽、满口脏话、嗜赌成性的比尔的同伴，

[ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kwaɪt] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈjʌŋ^ɪst] [bɔːrn] [ðæt] [hiː; hi]
and for a time she could not quite forgive her youngest born that he
和 为了 一个 时间 她 可以 不是 相当 原谅 她 最小的 出生 那 他

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [dʒʌst] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] .
had not been just two inches taller .
有 不是 到过 只是 二 英寸 更高 .

有一段时间，她始终无法原谅她的小儿子，因为他没有比她高两英寸。

[blaɪnd] , [ˈɪɡnərənt] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] , [ðə; ði][ˈaʊər] [wɪl] [kʌm] [wen] , [ɑːn][hɜːr; hər] [bendɪd] [niːz] ,
Blind , ignorant Widow Simms , the hour will come when , on her bended knees ,
瞎的 , 无知 寡妇 西姆斯 , 这 小时 将要 来 什么时候 , 在 她 弯曲 膝盖 ,

盲目无知的西姆斯寡妇，终有一天，她会跪倒在地，

[ʃiːl] [θæŋk] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [ˈruːlɪŋ] [hænd] [wɪtʃ] [kept] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] [dʒʌst] [tuː]
she'll thank the over - ruling hand which kept her boy from growing just two
壳 感谢 这 超过 - 裁决 手 哪个 保留 她 男生 从 生长 只是 二
[ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] !
inches taller !
英寸 更高 !

她会感谢那只阻止她儿子再长高两英寸的手！

[ˈɑːnwərd] , [stiːl] [ˈɑːnwərd] [ðeɪ] [muːvd] , [ʌnˈti] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ænd; ənd] [pɔːzd] [brʊːr]
Onward , still onward they moved , until they turned the corner and paused before
向前 , 仍然 向前 他们 已搬 , 直到 他们 转向 这 角落 和 暂停 前
[ðə; ði][ˈdiːpɒʊ] .
the depot .
这 仓库 .

他们继续前进，直到转过街角，在车站前停了下来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] [stʊd] , [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][kɑːrz] [wʊd]
A little apart from the rest George Graham stood , wishing that the cars would
一个 小的 除 从 这 休息 乔治 格雷厄姆 站立 , 祝 那 这 汽车 会
[kʌm] ,
come ,
来 ,

乔治·格雷厄姆站在离其他人稍远的地方，盼望着汽车快点到来。

[ænd; ənd] [ˈbɪldɪŋ] [ˈeri] - [ˈkɑːslz] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
and building airy - castles of what would be when he returned , covered with
和 建筑 轻盈的 - 城堡 的 什么 会 是 什么时候 他 返回 , 涵盖 和
[ˈbrələz] ,
laurels ,
月桂树 ,

并描绘出他归来时将拥有的辉煌景象，那时他将荣耀加身。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə][duː] [ɪf] [ˈoʊnli] [ɑːpərˈtuːnətiz] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] .
as he was sure to do if only opportunities were offered .
作为 他 曾是 当然 到 做 如果 仅有的 机会 是 提供 .

只要有机会，他一定会这么做。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [breɪv] [diːd] ,
He would distinguish himself , he thought , with many a brave deed ,
他 会 区分 他自己 , 他 想法 , 和 许多 一个 勇敢的 契据 ,

他心想，他一定会以许多英勇事迹而闻名。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wʊd] [tɔːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈɡælənt] [ˈhɪrɒʊ] ,
so that the papers would talk of him as a gallant hero ,
所以 那 这 文件 会 讲话 的 他 作为 一个 英勇 英雄 ,

这样报纸就会把他描绘成一位英勇的英雄。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ˈrɑːklənd] , [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt]
and when he came back to Rockland , the people would come out to meet
和 什么时候 他 来了 后退 到 罗克兰 , 这 人们 会 来 出去 到 见面
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

当他回到罗克兰时，人们都会出来迎接他。

[ə; eɪ] [ˈdensəʒ] [kraʊd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] [əˈsembld] [naʊ] .
a denser crowd than was assembled now .
一个 密度更高 人群 比 曾是 组装 现在 .

比现在聚集的人群更加密集。

[ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [wʊd] [naːt] [ðen] [biː; bi][soʊ][sæd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər]
Their faces would not then be so sad , for they would come to do him honor
他们的 面孔 会 不是 然后 是 所以 伤心 , 为了 他们 会 来 到 做 他 荣誉
,
:
,

那时他们的脸上就不会那么悲伤了，因为他们会来向他致敬。

[ænd; ənd][ɪn] ['fænsɪ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrj(ə)] ['mjuːzɪk] ,
and in fancy he heard the stirring notes of the martial music ,
和 在 想要 他 听到 这 搅拌 笔记 的 这 武术 音乐 ,
他仿佛听到了激昂的进行曲声。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [stiːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['weðər] - ['biːtn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and saw the smile of joy steal over the weather - beaten features of the
和 锯 这 微笑 的 喜悦 偷 超过 这 天气 - 被打败 特征 的 这
[ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ,
leader of the band ,
领导者 的 这 乐队 ,
只见乐队领队饱经风霜的脸上露出了喜悦的笑容。

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʒæmd] [waɪt] [hæt] , [æz; əz][hiː; hi] ['faɪft] [ðæt] ['welkəm] [hoʊm] .
the man with the jammed white hat , as he fifted that welcome home .
这 男人 和 这 卡住 白色的 帽子 , 作为 他 剪 那 欢迎 家 .
戴着白色帽子、帽子被卡住的男人, 吹奏着欢迎回家的乐曲。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kærɪdʒɪz] [ðer; ðər] , [tuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [naʊ] ,
There would be carriages there , too , more than now ,
那里 会 是 马车 那里 , 也 , 更多的 比 现在 ,
那里也会有马车, 而且比现在多。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɪk'spresli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and maybe there would be a carriage expressly for him ,
和 或许 那里 会 是 一个 运输 明确地 为了 他 ,
或许会有一辆专门为他准备的马车。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['driːmə] [sɔː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prə'se(ə)n] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
and the dreamer saw the long procession moving down the street ,
和 这 梦想家 锯 这 长的 游行 移动 向下 这 街道 ,
做梦者看见长长的队伍沿着街道行进,

— [sɔː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [bɔɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] , [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] ,
— **saw the little boys on the walk , the women at the doors** ,
— 锯 这 小的 男孩们 在 这 走 , 这 女性 在 这 门 ,
——看到散步的小男孩们, 看到门口的妇女们,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['belz] .
and heard the peal of the village bells .
和 听到 这 皮尔 的 这 村庄 铃铛 .
我听到了村里的钟声。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][grænd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊn] [dʒʌst] as49
It would be grand , he thought , if he could have a crown just as49
它 会 是 盛大 , 他 想法 , 如果 他 可以 有 一个 王冠 只是 as49
他心想, 如果他能像49岁那样拥有一顶王冠, 那该有多棒啊!

[ðə; ði]['roʊmən] ['vɪktəz] [juːst] [tuː; tə][duː] , — [aɪ 'tiː] [wʊd] [pliːz] ['æni] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm]
the Roman victors used to do , — it would please Annie so much to see him
这 罗马 胜利者 用过的 到 做 , — 它 会 请 安妮 所以 很多 到 看 他
[ðʌs] [traɪ'ʌmfənt] .
thus triumphant .
因此 凯 .
罗马的胜利者过去常常这样做——看到他如此凯旋, 安妮一定会非常高兴。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['diːpəʊ] , [hiː; hi] [nuː] .
She would not come up to the depot , he knew .
她 会 不是 来 向上 到 这 仓库 , 他 知道 .
他知道她不会来车站。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi] [əˈloʊn] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [met] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [hiː; hi] , [tuː] ,
She would rather be alone when she met him , while he , too ,
她 会 相当 是 独自的 什么时候 她 遇见 他 , 尽管 他 , 也 ,
她宁愿独自一人与他见面，而他也一样。

[wʊd] [prɪˈfɜːr] [ðæt] [ɔːl] [ðoʊz] [piːp(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l]
would prefer that all those people should not be looking on when he kissed his little
会 更喜欢 那 全部 那些 人们 应该 不是 是 寻找 在 什么时候 他 亲吻 他的 小的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

他宁愿在他亲吻小妻子的时候，周围没有那么多围观。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [treɪn] [əˈpɪrd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kənˈfjuːz(ə)n] [bɪˈkeɪm] [ˈɡreɪtər] [æz; əz] [ðə; ði] [kraʊd]
Just then the train appeared , and the confusion became greater as the crowd
只是 然后 这 火车 出现 , 和 这 困惑 成为 更大的 作为 这 人群
[druː] [ˈnɪrər] [təˈɡeðər] ,
drew nearer together ,
画 更近 一起 ,
就在这时，火车出现了，随着人群越来越密集，现场更加混乱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒæmɪd] [waɪt] [hæt] [huː] [wəz; wəz] [tuː; tə] [faɪf] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz]
and the man with the jammed white hat who was to fife George's
和 这 男人 和 这 卡住 白色的 帽子 WHO 曾是 到 法夫郡 乔治的
[ˈwelkəm] [hoʊm] ,
welcome home ,
欢迎 家 ,
还有那个戴着被卡住的白色帽子的男人，他原本要负责为乔治的回家举行欢迎仪式。

[riːˈdʌbəld] [hɪz; ɪz] [ɪɡˈzɜːʃənz] ,
redoubled his exertions ,
加倍 他的 努力 ,
他加倍努力，

[ænd; ənd] [traɪd] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [draʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪˈməʊʃənz] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːrʃ] [saʊndz] [hiː; hi] [meɪd] .
and tried his best to drown his own emotions in the harsh sounds he made .
和 尝试 他的 最好的 到 溺水 他的 自己的 情绪 在 这 残酷的 声音 他 制成 .
他竭尽全力用自己发出的刺耳声音来掩盖自己的情绪。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ðə; ði] [faɪfs] [ʃrɪl] [skriːm] , [əˈbʌv] [ðə; ði] [beɪs] [drʌmz] [biːt] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ðə; ði]
But above the fife's shrill scream , above the bass drum's beat , and above the
但 多于 这 法夫郡 尖锐 尖叫 , 多于 这 低音 鼓的 打 , 和 多于 这
[ˈendʒənz] [hɪs] ,
engine's hiss ,
发动机的 嘶 ,
但是，在短笛尖锐的鸣叫声、低音鼓的敲击声和引擎的嘶嘶声之上，

[wəz; wəz] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈweɪlɪŋ] , [æz; əz] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [vɒlənˈtiəz] [stept]
was heard the sound of wailing , as one by one the Rockland volunteers stepped
曾是 听到 这 声音 的 哀嚎 , 作为 一 经过 一 这 罗克兰 志愿者 步
[əˈbɔːrd] [ðə; ði] [treɪn] .
aboard the train .
船上 这 火车 .
只听见一阵哀嚎声，罗克兰的志愿者们一个接一个地登上了火车。

[bɪl] [wəz; wəz] [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [ɡoʊ] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtɪŋ] [ækt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfaɪərd] [ðə; ði] [oʊld]
Bill was the last to go , for as a parting act he had fired the old
账单 曾是 这 最后的 到 去 , 为了 作为 一个 离别 行为 他 有 被解雇 这 老的
[ˈkænən] ,
cannon ,
大炮 ,
比尔是最后一个离开的，因为临别之际，他鸣放了那门旧炮。

[wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst][frʌm; frəm][taɪm] [ɪməˈmɔːriəl] [hæd; həd] [ˈherəldɪd] [tuː; tə] [rɑːkləndz] [ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪtəznz]
which almost from time immemorial had heralded to Rockland's sleeping citizens
哪个 几乎 从 时间 远古的 有 被预言 到 罗克兰的 睡眠 公民
[ðæt] [twelv] [əˈklɒk, əu-][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪndɪˈpendəns] [deɪ] .
that twelve o'clock had struck and it was Independence day .
那 十二 点钟 有 击 和 它 曾是 独立 天 .

从远古时期开始，它就一直向罗克兰沉睡的市民宣告：午夜十二点已至，独立日到了。

[sʌm; səm] [sed] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] [ˈoʊmən] [ðæt] [ðə; ði][wɔːrɪn] - [aʊt] [ɡʌn] [bɜːrst][ɪn] [tweɪn] [frʌm; frəm]
Some said it was no good omen that the worn - out gun burst in twain from
一些 说 它 曾是 不 好的 预兆 那 这 磨损 - 出去 枪 爆裂 在 马克·吐温 从
[ðə; ði] [ˈhevi] [tʃɑːrdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] [siːn] [fɪt][tuː; tə][loʊd][aɪˈtiː] ,
the heavy charge with which Bill had seen fit to load it ,
这 重的 收费 和 哪个 账单 有 已见 合身 到 加载 它 ,

有人说，这门破旧的大炮因为比尔装填了过量的弹药而炸成两截，这不是什么好兆头。

[bʌt; bət] [bɪl] [keəd] [naːt][fɔːr; fər][ˈəʊmənɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θriː] [tʃɪrɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][fɔːr; fər]
but Bill cared not for omens , and with three cheers and a tiger for
但 账单 关心 不是 为了 预兆 , 和 和 三 干杯 和 一个 老虎 为了
[ˈʌŋk(ə)l][sæm] ,
Uncle Sam ,
叔叔 山姆 ,

但比尔并不在意这些预兆，他高呼三声，举起一只老虎向山姆大叔致敬。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ɔːl] [əˈbɔːrd] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪd] .
he jumped upon the platform just as the final all aboard was shouted .
他 跳了起来 之上 这 平台 只是 作为 这 最终的 全部 船上 曾是 喊叫 .
他刚一跳上站台，就听到最后一声“全体上车”的喊声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈpʌfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [ə; eɪ]
There was a ringing of the bell , a sudden puffing of the engine , a
那里 曾是 一个 铃声 的 这 钟 , 一个 突然 抽气 的 这 引擎 , 一个
[ˈstreɪnɪŋ] [ʌv; əv] [məˈʃɪːnəri] ,
straining of machinery ,
紧张 的 机械 ,

铃声响起，引擎突然发出轰鸣声，机器发出吃力的运转声。

[ə; eɪ] [ˈswiːpɪŋ] [ˈbækwəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪθs] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd] [ðen] ,
a sweeping backward of the wreaths of smoke , and then ,
一个 扫荡 落后 的 这 花圈 的 抽烟 , 和 然后 ,
一缕缕烟雾向后飘散，然后，

[wer] [soʊ] [ˈleɪtli] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd] [bɪn] ,
where so lately one hundred soldiers had been ,
在哪里 所以 最近 一 百 士兵 有 到过 ,
不久前还有一百名士兵驻扎在那里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [seɪv] [æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n] [ɡraʊnd] [ænd; ənd][ˈaɪərən] [reɪlz] ,
there was nothing left save an open space of frozen ground and iron rails ,
那里 曾是 没有什么 左边 节省 一个 打开 空间 的 冷冻 地面 和 铁 铁轨 ,
除了空旷的冻土和铁轨外，什么也没剩下。

[æz; əz][koʊld][ænd; ənd][æz; əz] [ˈempti] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][læst]
as cold and as empty as the hearts of those who watched until the last
作为 寒冷的 和 作为 空的 作为 这 心 的 那些 WHO 观看 直到 这 最后的
[ˈkɜːrɪŋ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈveɪpər][daɪd][əˈmɪd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [wʊdz] ,
curling ring of vapor died amid the eastern woods ,
冰壶 戒指 的 汽 死亡 之中 这 东 树林 ,
如同那些目送最后一缕雾气在东方森林中消散的人们的心灵一般冰冷空虚。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sædli] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['hoʊmz] [left] [soʊ] ['desələt] . -
and then went sadly back to the homes left so desolate . 50
和 然后 去 令人遗憾的是 后退 到 这 房屋 左边 所以 荒凉 . -

然后，他们悲伤地回到了那些荒凉的家園。50

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[wɪl] [ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑ:m] .
WILL AND BROTHER TOM .
将要 和 兄弟 汤姆 .

威尔和他的兄弟汤姆。

“ [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [tɑ:m] , — [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] .
“ **A letter from brother Tom , — I am so glad .**
“ 一个 信 从 兄弟 汤姆 , — 我 是 所以 高兴的 .

“收到哥哥汤姆的来信，我太高兴了。”

[ɪts] [æn; ən][eɪdʒ] [sɪnz] [hi; hi] [ru:t] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['daɪɪŋ] [tu; tə] [hɪr] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
It's an age since he wrote , and I've been dying to hear from home .
它是 一个 年龄 自从 他 写道 , 和 我已经 到过 垂死 到 听到 从 家 .

他已经很久没有写信了，我一直很想收到家里的消息。

[dɪr] [oʊld][tɑ:m] !
Dear old Tom !
亲爱的 老的 汤姆 !

亲爱的老汤姆！

“ [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] ['pærəsɔ:l][ɪn][wʌn] [pleɪs] , [glʌvz] [ɪn] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:l] [ɪn] [əˈnʌðər] ,
“ **and dropping parasol in one place , gloves in another , and shawl in another ,**
“ 和 下降 阳伞 在 一 地方 , 手套 在 其他 , 和 披肩 在 其他 ,
[ru:tʒ] ['mæðz] ,
Rose Mather ,
玫瑰 马瑟 ,

“罗斯·马瑟把阳伞丢在一个地方，手套丢在另一个地方，披肩又丢在另一个地方。”

[hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][frʌm; frəm] [ˈʃɑ:pɪŋ] , [si:zd] [ðə; ði] ['letər] [hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ['hændɪd]
who had just come in from shopping , seized the letter her husband handed
WHO 有 只是 来 在 从 购物 , 查获 这 信 她 丈夫 递交
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她刚购物回来，一把抓起丈夫递给她的信。

[ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][əˈpɑ:n][æn; ən] ['ɑ:təmən] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
and seating herself upon an ottoman near the window ,
和 座位 她自己 之上 一个 奥斯曼 靠近 这 窗户 ,

她坐在窗边的矮凳上，

[brɪˈgæən][tu; tə] [ri:d] [wɪˈðəʊt] [əbˈzəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]['deɪtɪd][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
began to read without observing that it was dated at Washington instead of
开始 到 读 没有 观察 那 它 曾是 日期 在 华盛顿 反而 的
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] .
Boston , as usual .
波士顿 , 作为 通常 .

开始阅读时，他没有注意到日期标注的是华盛顿而不是波士顿，这和往常一样。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['ædəʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
Gradually , however , there came a shadow over her face ,
逐步地 , 然而 , 那里 来了 一个 阴影 超过 她 脸 ,

然而，渐渐地，她的脸上出现了一层阴影。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhɜzbənd] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ˈgæðərɪŋ] [ˈsləʊli] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
and her husband saw the tears gathering slowly in her eyes ,
和 她 丈夫 锯 这 眼泪 采集 缓慢地 在 她 眼睛 ,
她的丈夫看到她眼眶里的泪水慢慢涌了上来。

[ænd; ənd] [ˈdra:pɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈletər] [ʃi; ʃi][hæd; həd] [bɪn] “ [ˈdaɪɪŋ] [tu:; tə][get] . ”
and dropping upon the letter she had been “ dying to get . ”
和 下降 之上 这 信 她 有 到过 “ 垂死 到 得到 . ”
然后她发现了那封她“梦寐以求”的信。

“ [wʌt] [ɪz][aɪˈti:] , [roʊz] ?
“ **What is it , Rose ?**
” 什么 是 它 , 玫瑰 ?
“
“ 什么事，罗斯？ ”
[ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [æskt] , [æz; əz][ə; eɪ][es oʊˈbi:] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] .
“ **Mr . Mather asked , as a sob met his ear .**
” 先生 . 马瑟 问 , 作为 一个 哭泣 遇见 他的 耳朵 .
“马瑟先生问道，同时他耳边传来一声啜泣。

“ [oʊ] , [wɪl] , “ [ænd; ənd] [roʊz] [kraɪd] [ˈaʊtraɪt] , “ [aɪ] [ˈdɪdnt] [bɪˈli:v] [tɑ:m] [wʊd] [du:] [ðæt] !
“ **Oh , Will , “ and Rose cried outright , “ I didn't believe Tom would do that !**
” 哦 , 将要 , “ 和 玫瑰 哭 直接 , “ 我 没有 相信 汤姆 会 做 那 !
“哦，威尔，”罗斯大声喊道，“我真不敢相信汤姆会这么做！”

[aɪ] [θɔ:t] [ˈpi:p(ə)] [laɪk] [hɪm; ɪm] [ˈnevər] [went] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] .
I thought people like him never went to the war .
我 想法 人们 喜欢 他 绝不 去 到 这 战争 .
我以为像他这样的人从来不会去打仗。

[aɪ] - [moʊst] [noʊ] [ˈhi:l] [bi:; bi] [kɪld] .
I ' most know he'll be killed .
我 - 最多 知道 地狱 是 被杀 .
我几乎可以肯定他会被杀。

[oʊ] , [daɪr] , [daɪr] .
Oh , dear , dear .
哦 , 亲爱的 , 亲爱的 .
哦，天哪，天哪。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][du:] ?
What shall I do ?
什么 将 我 做 ?
我该怎么办？

“ [ænd; ənd] [roʊz] [hɪd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ləp][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈhɜzbənd] ,
“ **and Rose hid her face in the lap of her husband ,**
” 和 玫瑰 隐藏 她 脸 在 这 膝 的 她 丈夫 ,
于是，罗斯把脸埋在了丈夫的腿上。

[hu:] [ˈfɑ:ndli] [kəˈrest] [hɜ:r; həɹ] [ˈtʃesnʌt] [her] [æz; əz][hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ,
who fondly caressed her chestnut hair as he replied ,
WHO 深情地 被爱抚 她 板栗 头发 作为 他 回复 ,
他一边回答，一边温柔地抚摸着她栗色的头发。

“ [ju:l] [ber] [aɪˈti:] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [nu:] [ˈɪŋɡlənd] [ˈwʊmən] .
“ **You'll bear it like a brave New England woman .**
” 你会 熊 它 喜欢 一个 勇敢的 新的 英格兰 女士 .
“你会像一位勇敢的新英格兰女性那样忍受这一切。”

[wi:; wi] [ni:d] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] [æz; əz][jɔr; jər] [ˈbrʌðər] [tɑ:m] ,
We need just such men as your brother Tom ,
我们 需要 只是 这样的 男人 作为 你的 兄弟 汤姆 ,
我们正需要像你哥哥汤姆这样的人。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][wʌn][hæf][soʊ] [mʌt] [æz; əz] [naʊ] [ðæt] [hi:: hi][hæz; həz] [ʃoʊn]
and I never respected him one half so much as now that he has shown
和 我 绝不 受人尊敬 他 一 一半 所以 很多 作为 现在 那 他 有 所示
[haʊ] ['tru:li] ['noʊb(ə)l][hi:: hi][ɪz] .
how truly noble he is .
如何 真的 高贵 他 是 .
我从未像现在这样敬重他，因为他已经展现了他真正的高尚品格。

[hi:: hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'poʊzd] [tu:: tə] ['lɪŋkən] , [ju:: jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɑ:rd][tu:: tə] [dɪ'fi:t]
He was greatly opposed to Lincoln , you know , and worked hard to defeat
他 曾是 非常 反对 到 林肯 , 你 知道 , 和 工作 难的 到 击败
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;
你知道，他非常反对林肯，并努力想打败他；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] , [hi:: hi] , [laɪk][ə; eɪ] [tru:] ['peɪtriət] ,
but now that our country is in danger , he , like a true patriot ,
但 现在 那 我们的 国家 是 在 危险 , 他 , 喜欢 一个 真的 爱国者 ,
但现在我们的国家处于危险之中，他就像一个真正的爱国者一样，

[hæz; həz] [θroʊn] [ə'saɪd][ɔ:l][pə'liɪtɪk(ə)l] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd] [gɔ:n] [tu:: tə][ðə; ði] ['reskju:] .
has thrown aside all political feeling and gone to the rescue .
有 抛掷 旁边 全部 政治的 感觉 和 已消失 到 这 救援 .
他抛开一切政治情绪，挺身而出，拯救了大家。

[aɪ] ['ɑ:nər] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [meɪ] [sək'ses] [ə'tend] [hɪm; ɪm] . " -
I honor him for it , and may success attend him . " 51
我 荣誉 他 为了 它 , 和 可能 成功 出席 他 : " -
我为此向他致敬，并祝他成功。”51

" [jes] , " [ɪntə'rʌptɪd] [roʊz] , [æz; əz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [strʌk] [hɜ:r; hər] ,
" Yes , " interrupted Rose , as a new idea struck her ,
" 是的 , " 中断 玫瑰 , 作为 一个 新的 主意 击 她 ,
“是的,”罗斯打断道，她突然想到了一个新主意。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [frendz] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" but what will his Southern friends think of him ?
" 但 什么 将要 他的 南方 朋友们 思考 的 他 ?
“但是他的南方朋友们会怎么看待他呢？ ”

[ænd; ənd][hi:: hi][hæz; həz][gɔ:t][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
and he has got a heap of them .
和 他 有 得到 一个 堆 的 他们 .
他有很多这样的东西。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ænd; ənd] ['fræŋklɪn] [frʌm; frəm] [nu:] [ɔ:'li:ənz] , [ðə; ði] ['rɪtʃərdzənz] [ɪn]
There are the Birneys and Franklins from New Orleans , the Richardsons in
那里 是 这 伯尼 和 富兰克林 从 新的 奥尔良 , 这 理查森 在
['moʊbəl] ,
Mobile ,
移动的 ,
还有来自新奥尔良的伯尼家族和富兰克林家族，以及来自莫比尔的理查森家族。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [naɪs] ['pi:p(ə)l][ɪn] ['tʃɑ:rlstən] ,
and those nice people in Charleston ,
和 那些 好的 人们 在 查尔斯顿 ,
还有查尔斯顿那些善良的人们，

— [wʌt] [wɪl] [ðeɪ] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [hi:: hi][hæz; həz]['teɪkən][ʌp][ɑ:rmz] [ə'genst] [ðem; ðəm] ?
— what will they say when they hear he has taken up arms against them ?
— 什么 将要 他们 说 什么时候 他们 听到 他 有 已采取 向上 武器 反对 他们 ?
——当他们听说他拿起武器对抗他们时，他们会说什么？

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [ju:st] [tu:; tə] ['kwa:rəl] [soʊ][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [stɪf] [ˌæbə'lɪʃənɪsts] [ɪn][ˈbɔ:stən; 'bɑ:stən]
and he always used to quarrel so with those stiff Abolitionists in Boston
和 他 总是 用过的 到 争吵 所以 和 那些 僵硬的 废奴主义者 在 波士顿
,
.
.
.

他过去总是和波士顿那些顽固的废奴主义者争论不休。

[wen] [ðeɪ] [sed] [ðə; ði] ['sʌðərnər] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ðər; ðər] [sleɪvz] .
when they said the Southerners had no right to their slaves .
什么时候 他们 说 这 南方人 有 不 正确的 到 他们的 奴隶 .

他们说南方人无权拥有他们的奴隶。

[tɑ:m] [ɪn'sɪstɪd] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [wʌz; wəz] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz]
Tom insisted they had , and that the North was meddling with what was
汤姆 坚持 他们 有 , 和 那 这 北 曾是 干预 和 什么 曾是
[nʌn] [ʌv; əv][ɪts] ['bɪznəs] ,
none of its business ,
没有任何 的 它是 商业 ,

汤姆坚称他们确实有此事，并表示北方是在干涉与他们无关的事情。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [tɜ:rnd] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [tu:] , — [dɪr] , [dɪr] .
and now he's turned abolitionist , and joined too , — dear , dear :
和 现在 他是 转向 废奴主义者 , 和 加入 也 , — 亲爱的 , 亲爱的 :

现在他变成了废奴主义者，也加入了——真是的。

" ['mɪstər] . ['mæðɜ:] [smaɪld] [æt; ət] ['roʊzɪz] ['ri:zənɪŋ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [rɪ'plaɪd] ,
" **Mr . Mather smiled at Rose's reasoning , and after a moment , replied** ,
" 先生 . 马瑟 微笑 在 玫瑰的 推理 , 和 后 一个 片刻 , 回复 ,

马瑟先生听了罗斯的解释，笑了笑，过了一会儿，回答说：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [ðæt] [tɑ:m][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn][ðə; ði] [li:st] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
" **I have no idea that Tom has changed his mind in the least with regard**
" 我 有 不 主意 那 汤姆 有 已更改 他的 头脑 在 这 至少 和 看待
[tu:; tə][ðə; ði] ['ni:grəʊz] ,
to the negroes ,
到 这 黑人 ,

“我完全不认为汤姆对黑人的态度有任何改变。”

[ɔ:r] [ðæt] [hi:; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [frendz] [wʌn] [wɪt] [ðə; ði] [les] [ðæn; ðən] [wen] [dɪ'fendɪŋ]
or that he loves his Southern friends one whit the less than when defending
或者 那 他 爱 他的 南方 朋友们 一 白色 这 较少的 比 什么时候 防守
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bjʊ:s] .
them from abuse .
他们 从 虐待 .

或者说，他对南方朋友的爱丝毫不减，甚至在保护他们免受欺凌时也是如此。

['ni:grəʊz] [ænd; ənd] ['sʌðərn] [prəʊ'klɪvɪti:z] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
Negroes and Southern proclivities have nothing to do with it .
黑人 和 南方 倾向 有 没有什么 到 做 和 它 .

黑人和南方人的倾向与此无关。

[ə; eɪ] [blɒʊ] [hæz; həz] [bɪn] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈju:niən] ,
A blow has been struck at the very heart of our Union ,
一个 吹 有 到过 击 在 这 非常 心 的 我们的 联盟 ,

我们的联盟核心遭受了重创，

[ænd; ənd][tɑ:m] [fi:lz] [aɪ 'ti:][hɪz; ɪz] ['du:ti][tu:; tə] [rɪ'zent] [aɪ 'ti:] .
and Tom feels it his duty to resent it .
和 汤姆 感觉 它 他的 责任 到 怨恨 它 .

汤姆觉得他有义务对此感到愤恨。

[ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] : [sə'pɒʊz] [ju:; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ][pet] , [wɜ:ɹ; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [skrætʃ] [jɔr; jər] ['mʌðɜ:z]
It's just like this : suppose you , in a pet , were trying to scratch your mother's
它是 只是 喜欢 这 : 认为 你 , 在 一个 宠物 , 是 尝试 到 划痕 你的 母亲的
[aɪz] [aʊt] ,
eyes out ,
眼睛 出去 ,

这就好比：假设你扮演宠物，试图抓瞎你母亲的眼睛，

[ænd; ʌnd][tɔ:m] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [prɪ'vent] [aɪ 'ti:] .
and Tom should try to prevent it .
和 汤姆 应该 尝试 到 防止 它 .

汤姆应该想办法阻止这件事发生。

[wʊd] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [fɔ:ls] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Would you think him false to you , because he took the part of his
会 你 思考 他 错误的 到 你 , 因为 他 采取 这 部分 的 他的
[ˈmʌðər] ?
mother ?
母亲 ?

你会因为他站在他母亲一边就认为他背叛了你吗？

[wʊd] [ju:; jʊ][nɑ:t] ['ræðər] [rɪ'spekt] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi] [stʊd] ['kwaɪətli][baɪ][ænd; ʌnd]
Would you not rather respect him far more than if he stood quietly by and
会 你 不是 相当 尊重 他 远的 更多的 比 如果 他 站立 悄悄 经过 和
[sɔ:ɪ] [ju:; jʊ] [faɪt] [aɪ 'ti:][aʊt] ? "
saw you fight it out ? "
锯 你 斗争 它 出去 ? "

如果他袖手旁观，眼睁睁看着你们打架，你难道不会更尊重他吗？

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['veri] ['laɪkli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tu:; tə] [skrætʃ] [aʊt] ['mʌðɜ:z] [aɪz] , " [sed] [rouz] ,
"**It is not very likely I should try to scratch out mother's eyes , "** said Rose ,
" 它 是 不是 非常 可能 我 应该 尝试 到 划痕 出去 母亲的 眼睛 , " 说 玫瑰 ,
"我不太可能会试图挖出母亲的眼睛,"罗斯说。

[hæf] ['læfɪŋ] [æt; ət][hɜ:ɹ; hər] ['hʌzbəndz] [ɑ:d] [kəm'pærɪsn] , [ænd; ʌnd] ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
half laughing at her husband's odd comparison , and adding , after a moment ,
一半 笑 在 她 丈夫的 奇怪的 比较 , 和 添加 , 后 一个 片刻 ,
她半笑着回应丈夫这古怪的比喻，过了一会儿又补充道：

" [aɪ][dəʊnt] [si:] [haʊ] [fəʊks][kæn; kən] [faɪt] [ænd; ʌnd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [tu:] .
"**I don't see how folks can fight and love each other too .**
" 我 不 看 如何 各位 能 斗争 和 爱 每个 其他 也 .
“我不明白人们怎么能一边争吵一边又彼此相爱。”

" ['mɪstər] . ['mæðɜ:z] ['dɪdnt] [kwart] [si:] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] , [ænd; ʌnd] [wɪ'ðəʊt] [də'rektli; da'rektli] [ri'pleɪn] [tu:; tə]
"**Mr . Mather didn't quite see it either , and without directly replying to**
" 先生 : 马瑟 没有 相当 看 它 任何一个 , 和 没有 直接地 回复 到
[rouz] , [hi:; hi] [æskt] ,
Rose , he asked ,
玫瑰 , 他 问 ,

“马瑟先生也没完全明白，他没有直接回答罗斯，而是问道：

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [daɪ'vɜ:rtɪŋ] [hɜ:ɹ; hər][maɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] ['brʌðɜ:z]
by way of diverting her mind from the subject of her brother's
经过 方式 的 转移注意力 她 头脑 从 这 主题 的 她 兄弟
[vɒlən'tɪərɪŋ] ,
volunteering ,
志愿服务 ,

为了转移她对哥哥做义工这件事的注意力，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnɒtɪst] [wʌt] [tə:m] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈkʌmpəni] [ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
if she noticed what Tom said about the Rockland Company in general ,
如果 她 注意到 什么 汤姆 说 关于 这 罗克兰 公司 在 一般的 ,
如果她注意到汤姆对罗克兰公司总体上的评价,

[ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [ɪn] [pərˈtɪkjələr] ? -
and George Graham and Isaac Simms in particular ? 52
和 乔治 格雷厄姆 和 艾萨克 西姆斯 在 特别的 ? -
尤其是乔治·格雷厄姆和艾萨克·西姆斯? 52

[ðɪs] [riˈmaɪndɪd] [roʊz] [ʌv; əv] [ˈæni] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [sɪns] [hɜ:r; hər]
This reminded Rose of Annie , who had been ill most of the time since her
这 提醒 玫瑰 的 安妮 , WHO 有 到过 患病的 最多 的 这 时间 自从 她
[ˈhʌzbəndz] [dɪˈpɑːrtʃər] .
husband's departure .
丈夫的 离开 .
这让罗斯想起了安妮, 自从丈夫离开后, 安妮大部分时间都生病了。

“ [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ɑːn][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [raɪt] [əˈweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **I meant to have called on Mrs . Graham right away , ” she said** .
” 我 意思是 到 有 称为 在 太太 : 格雷厄姆 正确的 离开 , ” 她 说 :
“我本打算立刻去拜访格雷厄姆夫人,”她说。

“ [ðə; ði] [pɔːr] [ˈkri:tʃər] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [sɪk] , [ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][let][ðəm; ðəm] [send]
“ **The poor creature has been so sick , they say , but would not let them send**
” 这 贫穷的 生物 有 到过 所以 生病的 , 他们 说 , 但 会 不是 让 他们 发送
[fɔːr; fər] [dʒɔ:rdʒ] ,
for George ,
为了 乔治 ,
“他们说, 这可怜的家伙病得很重, 但他不让他们把乔治叫来。”

[brˈkæz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈduːti][tuː; tə] [steɪ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
because it was his duty to stay where he was :
因为 它 曾是 他的 责任 到 停留 在哪里 他 曾是 :
因为坚守原地是他的职责。

[aɪd][laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˈduːti][ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [els] [meɪk] [em ˈiː] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I'd like to see duty or anything else make me willing to part with you .
ID 喜欢 到 看 责任 或者 任何事物 别的 制作 我 愿意的 到 部分 和 你 :
我想看看是什么责任或其他什么原因让我愿意和你分开。

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [lʌvz] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [æz; əz][aɪ][duː][juː; jʊ] ,
I don't believe Mrs . Graham loves her husband as I do you ,
我 不 相信 太太 : 格雷厄姆 爱 她 丈夫 作为 我 做 你 ,
我不相信格雷厄姆太太像我爱你一样爱她的丈夫。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər] [kənˈsent] [tuː; tə][biː; bi] [left] [əˈloʊn] , “ [ænd; ənd] [roʊz] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə]
or she would never consent to be left alone , ” and Rose nestled closer to
或者 她 会 绝不 同意 到 是 左边 独自的 , ” 和 玫瑰 依偎 更近 到
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] ,
her husband ,
她 丈夫 ,
否则她绝不会同意独自一人待着,”罗斯说着, 更紧地依偎在丈夫身边。

[huː] [kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][duː] [wen] [hiː; hi]
who could not find courage to tell her what he meant to do when he
WHO 可以 不是 寻找 勇气 到 告诉 她 什么 他 意思是 到 做 什么时候 他
[ˈhændɪd] [hɜ:r; hər] [ˈtɑːmz] [ˈletər] .
handed her Tom's letter .
递交 她 汤姆的 信 :
他鼓不起勇气告诉她, 当他把汤姆的信递给她时, 他的意图是什么。

[aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [tu:] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ber] [æt; ət][wʌns] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It would be too much for her to bear at once , he thought ,
它 会 是 也 很多 为了 她 到 熊 在 一次 , 他 想法 ,
他心想, 这对她来说一下子承受不了那么多。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˈɡreɪtli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [peɪnd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [hæd; həd][dʒɔɪnd]
as he saw how greatly she was pained because her brother had joined
作为 他 锯 如何 非常 她 曾是 痛苦 因为 她 兄弟 有 加入
[ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
the army ,
这 军队 ,
当他看到她因为哥哥参军而非常痛苦时,

[ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [ðen] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
and was even then in Washington .
和 曾是 甚至 然后 在 华盛顿 .
当时他甚至还在华盛顿。

[tuː; tə] [roʊz] [aɪˈti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] ,
To Rose it was some consolation that Tom was captain of his company ,
到 玫瑰 它 曾是 一些 安慰 那 汤姆 曾是 队长 的 他的 公司 ,
对罗斯来说, 汤姆是连队队长这件事多少算是一种安慰。

[ænd; ænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfæməliz] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
and that his soldiers were taken from the finest families in Boston .
和 那 他的 士兵 是 已采取 从 这 最好的 家庭 在 波士顿 .
他的士兵都是从波士顿最优秀的家庭中挑选出来的。

[ðɪs] [wʌz; wəz][faːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] ,
This was far better than if he had gone as a private ,
这 曾是 远的 更好的 比 如果 他 有 已消失 作为 一个 私人的 ,
这比他以列兵身份参战要好得多。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .
which of course he would not do .
哪个 的 课程 他 会 不是 做 .
他当然不会这么做。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hæv; həv] [fəˈɡɪv n] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
He was too proud for that , and she could never have forgiven him the
他 曾是 也 自豪的 为了 那 , 和 她 可以 绝不 有 已原谅 他 这
[dɪsˈɡreɪs] .
disgrace .
耻辱 .
他太骄傲了, 容不得半点那样的耻辱, 而她也永远无法原谅他所犯下的这种错误。

[stiɪl] , [vjuːd] [ɪn] [ˈeni] [laɪt] , [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [sæd] ,
Still , viewed in any light , it was very sad ,
仍然 , 已查看 在 任何 光 , 它 曾是 非常 伤心 ,
然而, 无论从哪个角度来看, 这都非常令人悲伤。

[fɔːr; fər][tɑːm][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [roʊz] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [ˈfaːðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] .
for Tom had been to Rose more like a father than a brother .
为了 汤姆 有 到过 到 玫瑰 更多的 喜欢 一个 父亲 比 一个 兄弟 .
因为汤姆对罗斯来说, 与其说是兄弟, 不如说是父亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪd] , [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ˈfæməli] , [əˈpɑːn] [huːm] [hɜːrˈself][ænd; ænd]
He was the pride , the head of the Carleton family , upon whom herself and
他 曾是 这 自豪 , 这 头 的 这 卡尔顿 家庭 , 之上 谁 她自己 和
[ˈmʌðər] [hæd; həd] [liːnd] ,
mother had leaned ,
母亲 有 倾斜 ,
他是卡尔顿家族的骄傲, 是家族的顶梁柱, 她和母亲都依靠他。

[ðə; ði][wʌŋ] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['wɪdʊʊhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðəɹ] [sɪns] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]
the one since the day of her widowhood , and the other since she could
这 一 自从 这 天 的 她 丧偶 , 和 这 其他 自从 她 可以
[rɪ'membəɹ] .
remember .
记住 .

一个是她守寡之日起就有的, 另一个是她记事起就有的。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [hæd; həd] ['petɪd] [ænd; ənd] [kə'rest] , [ænd; ənd] [spɔɪlt] [hɜ:r; həɹ] [ʌp][tu:; tə]
He it was who had petted and caressed , and spoilt her up to
他 它 曾是 WHO 有 被宠爱 和 被爱抚 , 和 被宠坏了 她 向上 到
[ðə; ði] ['veri] ['aʊəɹ] [wen] ,
the very hour when ,
这 非常 小时 什么时候 ,
[hæd; həd] [wɪl] [tə] [wɪl]
是他一直宠爱她、呵护她, 直到那一刻,

[æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltəɹ] , [hi:; hi][hæd; həd][gɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɪl] .
at the altar , he had given her away to Will .
在 这 坛 , 他 有 给定 她 离开 到 将要 .

在婚礼的圣坛上, 他把她交给了威尔。

[hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] ,
He it was , too ,
他 它 曾是 , 也 ,

他也一样。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['ɑ:rbitəɹ][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['tʃaɪldɪ] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'ɪzn]
who had been the arbiter of all the childish differences which had arisen
WHO 有 到过 这 仲裁者 的 全部 这 幼稚 差异 哪个 有 出现
[bɪ'twi:n] [hɜ:r'self][ænd; ənd] ['dʒɪmi] ,
between herself and Jimmie ,
之间 她自己 和 吉米 ,
[hæd; həd] [wɪl] [tə] [wɪl]
她曾是她和吉米之间所有幼稚分歧的仲裁者,

['ti:zɪŋ] , ['nɔ:ti] ['dʒɪmi] , ['wɑ:ndəɹɪŋ] [naʊ] [noʊ][wʌŋ] [nu:] [wer] , [ɪf] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ]
teasing , naughty Jimmie , wandering now no one knew where , if indeed he were
戏弄 , 淘气 吉米 , 漫游 现在 不 一 知道 在哪里 , 如果 的确 他 是
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

调皮捣蛋的吉米, 如今四处游荡, 无人知晓他身在何处, 是否还活着。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɔ:si] [aɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm] [feɪs] ,
And at the thought of Jimmie , with his saucy eyes and handsome face ,
和 在 这 想法 的 吉米 , 和 他的 风骚的 眼睛 和 英俊的 脸 ,
[hɜ:r; həɹ] [terz] [floʊd] [ə'freɪ] .
her tears flowed afresh .
她 眼泪 流动 重新 .

一想到吉米那双迷人的眼睛和英俊的脸庞, 她的眼泪又止不住地流了下来。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wəɹ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] join53
What if he were living and should join53
什么 如果 他 是 活的 和 应该 join53

如果他还活着, 并且应该加入53

[ðə; ði]['ɑ:rmi] , [laɪk] [tɔ:m] ?
the army , like Tom ?
这 军队 , 喜欢 汤姆 ?

像汤姆那样的军队?

[,aɪˈti:] [wʊd] [biː, bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [ber] ,
It would be more than she could bear ,
它 会 是 更多的 比 她 可以 熊 ,
那将是她无法承受的。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [left] [hɜːr; hər] ,
and for a long time after her husband left her ,
和 为了 一个 长的 时间 后 她 丈夫 左边 她 ,
在她丈夫离开她之后的很长一段时间里，

[rouz] [sæt] [ˈwiːpɪŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʃiː, ʃi] [druː] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [sleɪn][ɑːn][sʌm; səm]
Rose sat weeping over the picture she drew of both her brothers slain on some
玫瑰 卫星 哭泣 超过 这 图片 她 画 的 两个都 她 兄弟 被杀 在 一些
[ˈblʌdi] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] .
bloody battle - field .
血腥 战斗 - 场地 .
罗斯坐在那里，对着她画的那幅画哭泣，画中她的两个兄弟都死在了某个血腥的战场上。

[ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][wɔːr][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪnˈfoʊld][hɜːr; hər] ,
The shadow of war was beginning to enfold her ,
这 阴影 的 战争 曾是 开始 到 拥抱 她 ,
战争的阴影开始笼罩她。

[ænd; ənd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] , [laɪk]
and brought with it a new and strange sympathy for those who , like
和 带来 和 它 一个 新的 和 奇怪的 同情 为了 那些 WHO , 喜欢
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
并由此产生了一种新的、奇特的同情心，对象是那些和她一样的人，

[hæd; həd] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] .
had brothers in the army .
有 兄弟 在 这 军队 .
有兄弟在军队服役。

[əˈɡen] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] , [ʃiː, ʃi] [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
Again remembering Annie Graham , she sprang up , exclaiming to herself ,
再次 记住 安妮 格雷厄姆 , 她 弹簧 向上 , 惊呼 到 她自己 ,
她再次想起安妮·格雷厄姆，猛地站起身来，自言自语道：

“ [aɪ] [ɡoʊ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈæftərˈnuːn] .
“ **I'll go this very afternoon .**
“ 患病的 去 这 非常 下午 .
“我今天下午就去。”

[ʃiːl] [biː, bi][soʊ][ɡlæd][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tɑːm] [θɪŋks] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] !
She'll be so glad to know what Tom thinks of George !
壳 是 所以 高兴的 到 知道 什么 汤姆 思考 的 乔治 !
她一定会很高兴知道汤姆对乔治的看法！

“ [ænd; ənd] [er] [lɔːŋ] [rouz] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ˈdeɪntɪli] [θruː] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [striːt]
“ **and ere long Rose was picking her way daintily through the narrow street**
“ 和 埃雷 长的 玫瑰 曾是 挑选 她 方式 轻柔地 通过 这 狭窄的 街道
[wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] .
which led to the cottage in the Hollow .
哪个 引领 到 这 小屋 在 这 空洞的 .
不久，罗斯就轻盈地穿过通往山谷小屋的狭窄街道。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [dˈwelɪŋz] [əˈpɑːn] [ðæt] [striːt] ,
It was superior to most of the dwellings upon that street ,
它 曾是 优越的 到 最多 的 这 住宅 之上 那 街道 ,
它比那条街上的大多数房子都要好。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [wʌns] [wið; wiθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈni:tnəs] [ænd; ənd] [θrift]
and Rose was struck at once with the air of neatness and thrift
和 玫瑰 曾是 击 在 一次 和 这 空气 的 整洁 和 节约
[əˈpærənt] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [aɪ ˈti:] ,
apparent in everything around it ,
明显 在 一切 大约 它 ,
罗斯立刻被周围一切事物所体现出的整洁和节俭的气息所吸引。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈnaɪsli] [ˈpeɪntɪd] [fens] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈgɑ:rdn] [wið; wiθ] [ɪts] [plæts] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz]
from the nicely painted fence to the little garden with its plats of flowers
从 这 很好 绘 栅栏 到 这 小的 花园 和 它是 地块 的 花朵
[dʒʌst] [ˈbʌdɪŋ] [ˈɪntu:] [ˈbju:ti] .
just budding into beauty .
只是 萌芽 进入 美丽 .
从粉刷一新的栅栏到小花园里含苞待放的鲜花，处处都散发着迷人的光彩。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˈbetər] [deɪz] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʊr] ,
“ **They have seen better days , I am sure** ,
” 他们 有 已见 更好的 天 , 我 是 当然 ,
“我相信，他们曾经有过更辉煌的时期。”

[ɔ:r] [els] [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəmz, ˈgræmz] [ˈsoʊ(ə)] [pəˈzi(ə)n] [wʌz; wəz] [əˈblʌv] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbændz] , " [wʌz; wəz]
or else Mrs . Graham's social position was above her husband's , " was
或者 别的 太太 . 格雷厄姆的 社会的 位置 曾是 多于 她 丈夫的 , " 曾是
[ˈroʊzɪz] [ˈment(ə)] [ˈkɑ:ment] ,
Rose's mental comment ,
玫瑰的 精神的 评论 ,
否则，格雷厄姆太太的社会地位就比她丈夫高了，”罗斯心里这样想着。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [geɪt] [lætʃ] [ænd; ənd] [pæst] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [wɔ:k] , [ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ə; eɪ]
as she lifted the gate latch and passed up the narrow walk , catching a
作为 她 抬起 这 门 门锁 和 通过了 向上 这 狭窄的 走 , 捕捉 一个
[ɡlɪmps] ,
glimpse ,
一瞥 ,
她抬起门闩，沿着狭窄的小路走去，瞥见了什么。

[θru:] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [swi:t] , [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪk] [staʊt]
through the open window , of a sweet , pale face , and of a thick stout
通过 这 打开 窗户 , 的 一个 甜的 , 苍白 脸 , 和 的 一个 厚的 肥硕
[ˈfɪɡjər] ,
figure ,
数字 ,
透过敞开的窗户，可以看到一张甜美苍白的脸庞和一个魁梧的身躯。

[ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dɔ:r] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [əvɔɪd] [ˈbi:ɪŋ] [si:n] .
flying through the opposite door , as if anxious to avoid being seen .
飞行 通过 这 对面的 门 , 作为 如果 焦虑的 到 避免 存在 已见 .
他飞快地从对面的门跑了出去，好像生怕被人看见似的。

[pʊr] [ˈæni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [sɪk] ,
Poor Annie had been very sick ,
贫穷的 安妮 有 到过 非常 生病的 ,
可怜的安妮病得很重，

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [hu:] [ə ˈtendɪd] [hɜ:r; hər] [hæd; həd] [səˈdʒestɪd] [ˈsendɪŋ]
and more than once the physician who attended her had suggested sending
和 更多的 比 一次 这 医生 WHO 参加 她 有 建议 发送
[fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbænd] ,
for her husband ,
为了 她 丈夫 ,
给她诊治的医生不止一次建议她把丈夫叫来。

[bʌt; bət] [ˈæni] , [ðʊʊ] [ˈmɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsædli] , [ænd; ənd] [ˈlɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən]
but Annie , though missing him sadly , and longing for him more than
但 安妮 , 尽管 丢失的 他 令人遗憾的是 , 和 渴望 为了 他 更多的 比
[ˈeni] [wʌn] [kʊd; kəd] [ges] ,
any one could guess ,
任何 一 可以 猜测 ,

但是安妮虽然非常想念他，而且对他的思念之情超乎任何人的想象，

[ˈɔ:lweɪz] [əˈpouzɪd] [aɪˈti:] , [ˈbɛɡɪŋ] [ʌ; əv] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] , [hu:] [ʌ; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈkɔ:ɹd] [went]
always opposed it , begging of Widow Simms , who of her own accord went
总是 反对 它 , 乞讨 的 寡妇 西姆斯 , WHO 的 她 自己的 符合 去
[tu:; tə] [nɜ:ɹs] [hɜ:r; hər] ,
to nurse her ,
到 护士 她 ,

她一直反对，苦苦哀求西姆斯寡妇，而西姆斯寡妇是自愿去照顾她的。

[nɔ:t] [tu:; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈlɑ:ɹm][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [li:st] .
not to write anything which would alarm him in the least .
不是 到 写 任何事物 哪个 会 警报 他 在 这 至少 .
不要写任何会让他感到丝毫不安的东西。

[soʊ] [dʒɔ:ɹdʒ] , [ˈevər][ˈhoʊpf(ə)l] , [ˈevər] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌni] [saɪd] ,
So George , ever hopeful , ever looking on the sunny side ,
所以 乔治 , 曾经 充满希望 , 曾经 寻找 在 这 阳光明媚 边 ,
所以乔治，永远充满希望，永远看到光明的一面。

[θɔ:t] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [blu:] - [aɪd] [waɪf] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [sɪk] , [ænd; ənd] [ˈnɜ:rvəs] [aɪˈti:] [maɪt]
thought of his blue - eyed wife as a little bit sick , and nervous it might
想法 的 他的 蓝色的 - 眼睛 妻子 作为 一个 小的 少量生病的 , 和 紧张的 它 可能
[bi; bi] , [bʌt; bət] not54
be , but not54
是 , 但 not54

他觉得他那蓝眼睛的妻子有点不舒服，可能有点紧张，但不是54

[ˈdeɪndʒərəs] [æ; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][kaɪnd] , [ˈʌvɪŋ] , [ˈtʃɪrɪŋ] [ˈletəɹz] ,
dangerous at all , and wrote to her kind , loving , cheering letters ,
危险的 在 全部 , 和 写道 到 她 种类 , 爱 , 欢呼 信件 ,
一点也不危险，他还给她写了充满爱意、鼓励的信件。

[wɪtʃ] [dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər] [ˈkɜ:ɹɪdʒ] [frʌm; frəm] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] .
which did much to keep her courage from dying within her .
哪个 做过 很多 到 保持 她 勇气 从 垂死 之内 她 .
这极大地鼓舞了她，让她没有失去内心的勇气。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [naʊ] ,
Annie was better now ,
安妮 曾是 更好的 现在 ,
安妮现在好多了。

— [wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [ðæt] [steɪt] [ʌ; əv] [kɑ:nvəˈlesns] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈveri] [hɑ:ɹd][tu:; tə][laɪ][ɔ:l]
— was just in that state of convalescence when she found it very hard to lie all
— 曾是 只是 在 那 状态 的 恢复期 什么时候 她 成立 它 非常 难的 到 说谎全部
[deɪ] [lɔ:ŋ] ,
day long ,
天 长的 ,

——当时她正处于康复期，发现整天躺着非常困难。

[ˈwʌtʃɪŋ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ˈbʌslɪd] [ʌʊt] [ænd; ənd][ɪn] ,
watching Widow Simms as she bustled out and in ,
观看 寡妇 西姆斯 作为 她 熙熙攘攘 出去 和 在 ,
看着西姆斯寡妇匆匆忙忙地进进出出，

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [wið; wiθ][ðer; ðər][sɪks] [bæks] [skwer] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] ,
setting the chairs in a row with their six backs square against the wall ,
环境 这 椅子 在 一个 排 和 他们的 六 背部 正方形 反对 这 墙 ,
将椅子排成一排, 六个椅背紧贴墙壁。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sɪks] [frʌnts] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [stænd][ænd; ənd] [ˈbjʊroʊ] , [ˈbɪ:lsəʊ][ɪn][ə; eɪ] [roʊ] .
and their six fronts opposite the table , stand and bureau , also in a row .
和 他们的 六 前线 对面的 这 桌子 , 站立 和 局 , 还 在 一个 排 .
桌子对面是六个柜台, 柜台和书桌也并排摆放。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwiʃɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [kʌm] ,
She was just wishing some one would come ,
她 曾是 只是 祝 一些 一 会 来 ,
她只是希望有人能来。

[wen] [ðə; ði] [ˈswɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˌekskləˈmeɪʃn] , “ [oʊ] , [ðə; ði][lənd] ,
when the swinging of the gate and the widow's exclamation , “ Oh , the land ,
什么时候 这 摇摆 的 这 门 和 这 寡妇的 感叹 , “ 哦 , 这 土地 ,
当大门摇晃, 寡妇惊呼: “哦, 这片土地,

[ɪf] [ðæt] [stʌk] [ʌp] [θɪŋ] [eɪnt] [ˈkʌmɪn] - , “ [əˈnaʊnst] [ðə; ði] [əˈpraʊt] [ʌv; əv] [roʊz] [ˈmæðz] .
if that stuck up thing ain't comin ' , “ announced the approach of Rose Mather .
如果 那 卡住 向上 事物 不是 即将到来 - , “ 宣布 这 方法 的 玫瑰 马瑟 .
“如果那个自以为是的东西不来的话,”罗斯·马瑟宣布道。

“ [aɪl] [meɪk] [maɪˈself] [ˈmɪsɪn] - , [fɔːr; fər] [ˈmɜ:rsɪ] [noʊz] [aɪ][dəʊnt] [wɑ:nt] [tuː; tə] [hɪr] [nʌn] [ʌv; əv][jər; jər]
“ I'll make myself missin ' , for mercy knows I don't want to hear none of your
“ 患病的 制作 我 米辛 - , 为了 怜悯 知道 我 不 想 到 听到 没有任何 的 你的
[sɪˈseɪʃn] [stʌf] .
secession stuff .
分裂 东西 .

“我会消失得无影无踪, 因为仁慈告诉我, 我不想听到你们那些分裂主义的言论。”

[aɪ ˈtiː] [ˈferli] [meɪks] [maɪ] [blʌd] [baɪl] ! “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [nekst] [ˈkɑ:ment] ;
It fairly makes my blood bile ! “ was the widow's next comment ;
它 相当 制作 我的 血 胆汁 ! “ 曾是 这 寡妇的 下一个 评论 ;
“这让我感到无比愤怒! ”寡妇接着说道;

[ænd; ənd] [ˈgæðərɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər] [ˈnɪtɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ˈhɜ:rid] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ˈliːvɪŋ] [ˈæni] [tuː; tə]
and gathering up her knitting she hurried into the kitchen , leaving Annie to
和 采集 向上 她 针织 她 慌忙 进入 这 厨房 , 离开 安妮 到
[rɪˈsiːv] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [əˈloʊn] .
receive her visitor alone .
收到 她 游客 独自的 .

她收拾好毛线, 匆匆走进厨房, 留下安妮独自一人接待来访者。

[nɑ:t] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [nɑ:k] [tuː; tə][biː; bi] [ˈænsər] , [roʊz] [ˈentərd] [æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r]
Not waiting for her knock to be answered , Rose entered at the open door
不是 等待 为了 她 敲 到 是 回答 , 玫瑰 进入 在 这 打开 门
,
:
,

罗斯不等敲门声响起, 就推门走了进去。

[ænd; ənd] [ədˈvænst] [æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ˈæni] [wʌz; wəz] ,
and advanced at once into the room where Annie was ,
和 先进的 在 一次 进入 这 房间 在哪里 安妮 曾是 ,
然后她立刻走进安妮所在的房间。

[hɜːr; hər] [fer] [her] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ʌnˈjuːzuəli,ʌnˈjuːzəli]
her fair hair pushed back from her forehead , her blue eyes unusually
她 公平的 头发 推动 后退 从 她 前额 , 她 蓝色的 眼睛 异常地
[ˈbrɪliənt] ,
brilliant ,
杰出的 ,

她金色的头发向后梳去，露出额前的秀发，蓝色的眼睛格外明亮。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈskersli] [les] [waɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpɪləʊ] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [leɪ] .
and her face scarcely less white than the pillow on which it lay .
和 她 脸 几乎 较少的 白色的 比 这 枕头 在 哪个 它 躺 .
她的脸白得几乎和枕着的枕头一样。

[roʊz] [hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ænd; ʌnd][ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈgriːtɪŋ]
Rose had an eye for the beautiful , and after the first words of greeting
玫瑰 有 一个 眼睛 为了 这 美丽的 , 和 后 这 第一的 字 的 问候
[wɜːr; wər][ˈoʊvər] ,
were over ,
是 超过 ,

罗斯对美貌有着敏锐的眼光，在最初的问候过后，

[fiː; ji] [broʊk] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪmˈpʌlsɪv] [wei] —
she broke out in her impulsive way —
她 打破 出去 在 她 冲动 方式 —
她以她一贯的冲动方式爆发了——

“ [waɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] , [haʊ] [ˈhænsəm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlʊkɪŋ] !
“ Why , Mrs . Graham , how handsome you are looking !
” 为什么 , 太太 . 格雷厄姆 , 如何 英俊的 你 是 寻找 !
“格雷厄姆夫人，您看起来真帅！ ”

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði][ˈæp(ə)] [ˈblɒsəmz] .
just like the apple blossoms .
只是 喜欢 这 苹果 花朵 .

就像苹果花一样。

[aɪ] [waɪʃ] [jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .
I wish your husband could see you now .
我 希望 你的 丈夫 可以 看 你 现在 .
我真希望你丈夫现在能看到你。

[aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [steɪ] [ðer; ðər] [əˈnʌðər] [ˈaʊər] .
I'm sure he wouldn't stay there another hour .
我是 当然 他 不会 停留 那里 其他 小时 .
我确信他不会在那儿再待一个小时。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈkruːəl][ɪn][hɪm; ɪm] , [dəʊnt][juː; jʊ] ?
I think it's cruel in him , don't you ?
我 思考 它是 残忍的 在 他 , 不 你 ?
我觉得他很残忍，你不觉得吗？

“ [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ˈæːniːz] [aɪz] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ləʊ]
“ The tears came at once to Annie's eyes , and her voice was very low
” 这 眼泪 来了 在 一次 到 安妮的 眼睛 , 和 她 嗓音 曾是 非常 低的
[æz; əz][fiː; ji] [rɪˈplaɪd] :
as she replied :
作为 她 回复 :
“安妮的眼泪立刻涌了上来，她声音很低地回答道：”

“ [dʒɔ:rdʒ] [dʌz] [nɑ:t] [nʊʊ] [həʊ] [sɪk] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , ['ni:ðər] [du:] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm]
“ **George does not know how sick I have been , neither do I wish to have him**
“ 乔治 做 不是 知道 如何 生病的 我 有 到过 , 两者都不 做 我 希望 到 有 他
.
:
.

“乔治不知道我病得有多重，我也不想让他知道。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] ['ʊʊnli] [meɪk] [hɪz; ɪz][ˈbɜ:rd(ə)n][ˈheviərðən'er][tu:; tə] [ber] ,
It would only make his burden heavier to bear ,
它 会 仅有的 制作 他的 负担 较重 到 熊 ,

那样只会加重他的负担。

[ænd; ənd][aɪ][traɪ][tu:; tə] [ker] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [ðæn; ðən][maɪ] [oʊn] . " -
and I try to care more for his comfort than my own . " 55
和 我 尝试 到 关心 更多的 为了 他的 舒适 比 我的 自己的 . " -

我更关心他的舒适，而不是我自己的。”55

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv] [ʌn'selfɪnəs] ['hʊʊli] [nu:] [tu:; tə] [roʊz] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][æn; ən]
This was a phase of unselfishness wholly new to Rose , and for an
这 曾是 一个 阶段 的 无私 完全 新的 到 玫瑰 , 和 为了 一个

[ˈɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] ,
instant she was silent ,
立即的 她 曾是 沉默的 ,

这是罗斯从未体验过的无私奉献，她一时沉默不语。

[ðen] [rɪ'membəɪŋ] ['tɑ:mz] ['letər] , [ʃi:; ʃɪ] ['si:tɪd] [hɜ:r'self][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] ,
then remembering Tom's letter , she seated herself upon the foot of the bed ,
然后 记住 汤姆的 信 , 她 坐着 她自己 之上 这 脚 的 这 床 ,

然后，她想起汤姆的信，便坐在床脚。

[ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ə'saɪd][hɜ:r; həɾ] ['bɑ:nɪt] , [tʊk] [ðə; ðɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɾ] ['pɑ:kɪt] ,
and throwing aside her bonnet , took the letter from her pocket ,
和 投掷 旁边 她 引擎盖 , 采取 这 信 从 她 口袋 ,

她扔掉帽子，从口袋里掏出那封信。

['telɪŋ] ['æni] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd][soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][wɔ:r] ,
telling Annie as she did so that she , too , was now interested in the war ,
讲述 安妮 作为 她 做过 所以 那 她 , 也 , 曾是 现在 感兴趣的 在 这 战争 ,

她一边说着，一边告诉安妮，这样一来，安妮也对战争产生了兴趣。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [wʌn] [hu:z] [frendz] [hæd; həd] [gɔ:n] .
and in every one whose friends had gone .
和 在 每一个 一 谁 朋友们 有 已消失 .

以及所有朋友离世的人。

“ [aɪ] ['nevər] [nu:] [həʊ] [aɪ 'ti:] [felt] [br'fɔ:r] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
“ **I never knew how it felt before , ” she said ;**
“ 我 绝不 知道 如何 它 毛毡 前 , ” 她 说 ;

“我以前从未体会过这种感觉，”她说；

“ [ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] ['sɪli] ['spi:tʃɪz] , [aɪ] [nʊʊ] .
“ **and I've made a heap of silly speeches , I know .**
“ 和 我已经 制成 一个 堆 的 愚蠢的 演讲 , 我 知道 .

“我知道，我发表过很多愚蠢的演讲。”

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [taɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɔ:l] , [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [jʊɾ; jər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ]
Don't you remember that time in the Hall , when I talked about your husband being
不 你 记住 那 时间 在 这 大厅 , 什么时候 我 谈话 关于 你的 丈夫 存在

[ʃɑ:t] ?
shot ?
射击 ?

你难道不记得在大厅里我谈到你丈夫被枪击的那次吗？

[aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [θɪŋk] ['hi:z] [mɔ:ɹ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [pɪkt] [ɔ:f][ðæn; ðən][tɑ:m] ,
I am sorry , but I do think he's more likely to be picked off than Tom ,
我 是 对不起 , 但 我 做 思考 他是 更多的 可能 到 是 挑选 离开 比 汤姆 ,
很抱歉, 但我确实认为他比汤姆更容易被干掉。

[hu:] [ɪz][nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz][tɔ:l] .
who is not nearly as tall .
WHO 是 不是 几乎 作为 高的 :

他个子远没有那么高。

[ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [feɪnt] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
You are faint , ain't you ?
你 是 头晕的 , 不是 你 ?

你晕倒了, 是不是?

" [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['deθli] [peɪl] ['æni] [gru:] ,
" she added , as she saw how deathly pale Annie grew ,
" 她 额外 , 作为 她 锯 如何 致命的 苍白 安妮 生长 ,
"她补充道, 同时看着安妮的脸色变得越来越苍白,"

[waɪl] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [stʊd] ['θɪkli] [ə'baʊt][hɜ:r; hər][lɪps] .
while the drops of perspiration stood thickly about her lips .
尽管 这 滴 的 汗 站立 浓密 关于 她 嘴唇 :
汗珠在她唇边凝结成厚厚的一层。

" ['sɪmpltən] , ['sɪmpltən] ! " ['mʌtəd] ['wɪdʊw] ['sɪmz] , ['lɪsnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['ki:hoʊl] [ɪn][ðə; ði]
" Simpleton , simpleton ! " muttered Widow Simms , listening through the keyhole in the
" 傻瓜 , 傻瓜 ! " 低声说道 寡妇 西姆斯 , 聆听 通过 这 锁孔 在 这
['kɪtʃɪn] , [waɪl] ['æni] ['wɪspəd] :
kitchen , while Annie whispered :
厨房 , 尽管 安妮 低声说道 :
"笨蛋, 笨蛋!"西姆斯寡妇从厨房的钥匙孔里偷听着, 低声嘟囔着, 安妮则小声说道:

" [pli:z] [dəʊnt][tɔ:k] [ðæt] [wei] , ['mɪsɪz] . ['mæðɜ:] .
" Please don't talk that way , Mrs . Mather .
" 请 不 讲话 那 方式 , 太太 : 马瑟 :
"请不要那样说话, 马瑟夫人。"

[aɪ] [noʊ] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] ['veri] [tɔ:l] , [bʌt; bət] [ən'les] [gɑ:d] [wɪlz] [aɪ 'ti:] ['lðərwaɪz] ,
I know George is very tall , but unless God wills it otherwise ,
我 知道 乔治 是 非常 高的 , 但 除非 上帝 遗嘱 它 否则 ,
我知道乔治个子很高, 但除非上帝另有安排,

[ðə; ði] ['bulɪts] [wɪl] [pæs] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['lðər] .
the bullets will pass by him as well as others .
这 子弹 将要 经过 经过 他 作为 出色地 作为 其他的 :
子弹会从他身边飞过, 也会从其他人身边飞过。

" [roʊz] [sɔ:] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ['mɪstʃɪf] [ə'gen] , [baɪ][hɜ:r; hər] ['θɔ:tləs] [wei] [ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] ,
" Rose saw she had done mischief again , by her thoughtless way of speaking ,
" 玫瑰 锯 她 有 完毕 恶作剧 再次 , 经过 她 轻率 方式 的 请讲 ,
"罗斯意识到自己又惹了麻烦, 因为她说话太不经大脑了。"

[ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [bent] ['oʊvər] ['æni] [ænd; ənd] [sed] :
and eager to repair the wrong , she bent over Annie and said :
和 渴望的 到 维修 这 错误的 , 她 弯曲 超过 安妮 和 说 :
她急于弥补过错, 俯身对安妮说:

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɑ:ri] .
" I am sorry .
" 我 是 对不起 :

“对不起。

[aɪm] [ˈɔːlweɪz] [ˈduːɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfuːliʃ] .
I'm always doing something foolish .
我是 总是 正在做 某物 愚蠢 .

我总是做一些蠢事。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [feɪnt] ; [jænt] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm][ˈwɔːtər] ?
You are faint ; shan't I tell the servant to bring you some water ?
你 是 头晕的 ; 不会 我 告诉 这 仆人 到 带来 你 一些 水 ?

你身体虚弱，我让仆人给你拿些水来好吗？

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [ænd; ənd] [er] [ˈæni] [kʊd; kəd][ɪkˈspleɪn] ,
She's in the kitchen , I suppose , " and ere Annie could explain ,
她是 在 这 厨房 , 我 认为 , " 和 埃雷 安妮 可以 解释 ,

“她大概在厨房吧，”安妮还没来得及解释，

[roʊz] [hæd; həd][ˈdɑːrtɪd][ˈɪntuː;][ðə; ði] [niːt] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɪtʃɪn] [wer] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ]
Rose had darted into the neat little kitchen where Widow Simms was stooping
玫瑰 有 飞镖 进入 这 整洁的 小的 厨房 在哪里 寡妇 西姆斯 曾是 弯腰

[ˈoʊvər][ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [ˈkɪndlɪŋ] [ə; eɪ][ˈfaɪər] ,
over the stove and kindling a fire ,
超过 这 火炉 和 引火物 一个 火 ,

罗斯冲进了整洁的小厨房，只见西姆斯寡妇正弯腰在炉子旁生火。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [tiː] .
with which to make the evening tea .
和 哪个 到 制作 这 晚上 茶 .

用来泡晚茶。

" [gɜːrl] , [gɜːrl] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ˈwɒnts] [sʌm; səm][ˈwɔːtər] .
" **Girl , girl , Mrs . Graham wants some water .**
" 女孩 , 女孩 , 太太 . 格雷厄姆 想要 一些 水 .

“姑娘，姑娘，格雷厄姆太太想要点水。”

[ˈhɜːri] [ænd; ənd] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː] [kwɪk] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Hurry and bring it quick , will you ?
匆忙 和 带来 它 快的 , 将要 你 ?

快点把它拿过来，好吗？

" [roʊz] [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [pəˈremptɹəli] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈræðər] [səˈdʒestɪv]
" **Rose called out a little peremptorily , for there was something rather suggestive**
" 玫瑰 称为 出去 一个 小的 专断地 , 为了 那里 曾是 某物 相当 暗示性的

[ʌv; əv] [dɪˈfaɪəns] [ɪn][ðə; ði] [skwer] , -
of defiance in the square , 56
的 蔑视 在 这 正方形 , -

“罗斯略带傲慢地喊了一声，因为广场上弥漫着某种挑衅的气氛，56

[streɪt] [bæk] [wɪtʃ] [ˈnevər] [muːvd] [ə; eɪ][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈmænd] .
straight back which never moved a particle in answer to the command .
直的 后退 哪个 绝不 已搬 一个 粒子 在 回答 到 这 命令 .

笔直地向后退，从未响应指令移动过任何粒子。

" [def] [ɔːr] [ˈheɪtfl] , " [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [ˈment(ə)] [ˈkɑːment] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː] [maɪt] [ˈpɑːsəbli]
" **Deaf or hateful , " was Rose's mental comment , and as it might possibly**
" 聋 或者 可恶 , " 曾是 玫瑰的 精神的 评论 , 和 作为 它 可能 可能

[biː; bi][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
be the former ,
是 这 以前的 ,

“要么是聋子，要么是可恨的人，”罗斯在心里这样想，而很可能是前者。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði][ˈgɜːlz] [neɪm] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [əˈtrækt]
she wished she knew the girl's name , as that would be more apt to attract
她 希望 她 知道 这 女孩们 姓名 , 作为 那 会 是 更多的 易于 到 吸引
[hɜːr; hər] .
her .
她 :

她真希望自己知道那个女孩的名字, 因为那样或许更能吸引她。

“ [moʊst] [ˈevri] [ˈaɪrɪʃ] [gɜːrli] [ɪz] [ˈbrɪdʒɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , “ [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ðɪs] [wʌn]
“ Most every Irish girl is Bridget , ” she thought to herself , “ and I guess this one
” 最多 每一个 爱尔兰 女孩 是 布里奇特 , ” 她 想法 到 她自己 , ” 和 我 猜测 这 一
[ɪz] .
is .
是 :

“几乎每个爱尔兰女孩都是布里奇特,”她心想, “我想这个女孩也是。”

[ˈeni] [wei] [ʃiː; ʃi][ækts] [laɪk] [ðə; ði][gɜːrli] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [ˈɔːrdər] [ˈmʌðər] [aʊt] [dɔːz] ,
Any way she acts like the girl that used to order mother out doors ,
任何 方式 她 行为 喜欢 这 女孩 那 用过的 到 命令 母亲 出去 门 ,
不管怎么说, 她都像以前那个把妈妈赶到户外去的女孩一样。

[soʊ] [aɪl] [ˈventʃər] [əˈpɑːn] [ðæt] [neɪm] . “
so I'll venture upon that name . ”
所以 患病的 风险投资 之上 那 姓名 : “
所以我姑且就用这个名字吧。”

“ [ˈbrɪdʒɪt] , [ˈbrɪdʒɪt] !
“ Bridget , Bridget !
” 布里奇特 , 布里奇特 !

“布里奇特, 布里奇特! ”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪdli] [əˈθɔːrətətɪv] [ɪn][ɪts] [toʊn] ,
“ and this time the voice was decidedly authoritative in its tone ,
” 和 这 时间 这 嗓音 曾是 绝对地 权威性 在 它是 语气 ,
“而这一次, 说话者的语气明显带有权权威性。”

[bʌt; bət] [wʌt] [mɔːr] [roʊz] [maɪt] [hæv; həv] [ˈædɪd] [wʌz; wəz] [kʌt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
but what more Rose might have added was cut short by the widow ,
但 什么 更多的 玫瑰 可能 有 额外 曾是 切 短的 经过 这 寡妇 ,
但罗斯可能还要补充些什么, 却被寡妇打断了。

[huː] [draːpt] [ðə; ði] [ˈgrɪdl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [ˈʃɑːrpli] [raʊnd] , [rɪˈplaɪd] :
who dropped the griddle with a bang , and turning sharply round , replied :
WHO 掉落 这 烤盘 和 一个 砰 , 和 转弯 尖锐地 圆形的 , 回复 :
他砰的一声扔下烤盘, 猛地转身回答道:

“ [ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈbrɪdʒɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [em ˈiː][juː; jʊ] [miːn] , [aɪ][er ˈem][ˈmɪsɪz] . [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf]
“ There's no Bridget here , and if it's me you mean , I am Mrs . Joseph
” 有 不 布里奇特 这里 , 和 如果它是 我 你 意思是 , 我 是 太太 : 约瑟夫
[ˈsɪmz] !
Simms !
西姆斯 !

“这里没有布里奇特, 如果你指的是我, 我是约瑟夫·西姆斯太太! ”

“ [roʊz] [hæd; həd] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] , [ænd; ənd] [ˈkʌlərɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] ,
“ Rose had good reason for remembering Mrs . Simms , and coloring crimson ,
” 玫瑰 有 好的 原因 为了 记住 太太 : 西姆斯 , 和 染色 赤红 ,
[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] :
she tried to apologize :
她 尝试 到 道歉 :

“罗斯有充分的理由记住西姆斯太太, 她脸涨得通红, 试图向她道歉:

“ [aɪ][beg][jɔː; jər][ˈpɑːrd(ə)n] ; [aɪ][dɪd][ˈnɑːt] [siː] [jɔː; jər] [feɪs] .
“ **I beg your pardon ; I did not see your face .**
“ 我 求 你的 赦免 ; 我 做过 不是 看 你的 脸 .
“请原谅，我没看到您的脸。”

[aɪ][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [kept] [ə; eɪ][gɜːr] ; [ænd; ənd][jɔː; jər] [bæk] [lʊkt] [laɪk] — — “
I supposed everybody kept a girl ; and your back looked like — — “
我 据称 大家 保留 一个 女孩 ; 和 你的 后退 看起来 喜欢 — — “
我想每个人都养了个女朋友；你的背看起来像——”

“ [dəʊnt] [meɪk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈeni] [wɜːrs] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] ,
“ **Don't make the matter any worse , “ interrupted the widow ,**
“ 不 制作 这 事情 任何 更糟 , “ 中断 这 寡妇 ,
“别让事情变得更糟,”寡妇打断道。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːrˈself][æɪ; ət] [ˈroʊzɪz] [əˈtempt] [tuː; tə][ɪkˈskjuːs][hɜːr; hər] [ˈblʌndər] .
smiling in spite of herself at Rose's attempt to excuse her blunder .
微笑 在 尽管如此 的 她自己 在 玫瑰的 试图 到 原谅 她 错误 .
尽管罗斯试图为她的失误辩解，她还是不由自主地笑了。

“ [juː; jʊ] [θɔːt] [frʌm; frəm][maɪ] [dres] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪrd] [gɜːr] ,
“ **You thought from my dress that I was a hired girl ,**
“ 你 想法 从 我的 裙子 那 我 曾是 一个 雇用 女孩 ,
你从我的穿着就认为我是个雇来的女孩，

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈjʌŋgər] [deɪz] ,
and so I was in my younger days ,
和 所以 我 曾是 在 我的 年轻 天 ,
年轻的时候，我就是这样。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [fiːl] [nʌn] [ðə; ði] [wʌs] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [ˈniːðər] .
and I don't feel none the wus for it neither .
和 我 不 感觉 没有任何 这 伍斯 为了 它 两者都不 .
我对此也丝毫没有感到愧疚。

[mɪs] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [feɪnt] , [ɪz][jiː; ji] ?
Miss Graham's faint , is she ?
错过 格雷厄姆的 头晕的 , 是 她 ?
格雷厄姆小姐晕倒了吗？

[jiːz] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][get] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] , [aɪ] [θɪŋk] .
She's had time to get over it , I think .
她是 有 时间 到 得到 超过 它 , 我 思考 .
我想她应该已经释怀了。

[hɪəz] [ðə; ði][ˈwɔːtər] , “ [ænd; ənd] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ɡɜːrd] [fel] [jiː; ji] [ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [roʊz] , [huː] ,
Here's the water , “ and filling a gourd shell she handed it to Rose , who ,
这里是 这 水 , “ 和 填充 一个 葫芦 壳 她 递交 它 到 玫瑰 , who ,
“水在这里,”她一边说着，一边把水倒进一个葫芦里，递给罗斯。

[ɪn][hɜːr; hər][ædməˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ([tuː; tə][hɜːr; hər]) [ˈnɑːv(ə)l] [ˈdrɪŋkɪŋ] [kʌp] , [keɪm] [nɪr] [fəˈgetɪŋ]]
in her admiration of the (to her) novel drinking cup , came near forgetting
在 她 钦佩 的 这 (到 她) 小说 喝 杯子 , 来了 靠近 遗忘
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .
她对（在她看来）新颖的饮水杯赞叹不已，几乎忘记了安妮。

[bʌt; bət] [ˈæni] [dɪd][ˈnɑːt] [ker] ,
But Annie did not care ,
但 安妮 做过 不是 关心 ,
但安妮并不在意。

[fɜːr; fər][ðə; ði] [ren'kaʊntər] [brɪtwi:n] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [dʌn] [hɜːr; hər] [kwɪt] [æz; əz]
for the rencounter between the widow and Rose had done her quite as
为了 这 论战 之间 这 寡妇 和 玫瑰 有 完毕 她 相当 作为
[mʌt] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['wɔːtər][kʊd; kəd] ,
much good as the water could ,
很多 好的 作为 这 水 可以 ,
寡妇与罗斯的重逢对她带来的益处，丝毫不亚于水的疗愈作用。

[ænd; ənd] [roʊz] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['læfɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['riːəli] ['hɑːrti] [læf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd]
and Rose found her laughing the first really hearty laugh she had enjoyed
和 玫瑰 成立 她 笑 这 第一的 真的 爽朗 笑 她 有 享受
[sɪnz] [dʒɔːrdʒ] [went] [ə'weɪ] . -
since George went away . 57
自从 乔治 去 离开 . -
罗斯发现她笑了，这是乔治离开后她第一次真正开怀大笑。⁵⁷

" [ɪts] [dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [roʊz] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [siːt] [baɪ] ['æni] ,
" **It's just like me , " Rose said , as she resumed her seat by Annie ,**
" 它是 只是 喜欢 我 , " 玫瑰 说 , 作为 她 恢复 她 座位 经过 安妮 ,
"这简直跟我一模一样,"罗斯说着，重新坐回安妮旁边的座位上。
[ˈlɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [waɪl] [ʃiː; ʃi][tʊld] [haʊ] [kaɪnd][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['sɪmz] [hæd; həd] [bɪn] ,
listening intently while she told how kind the Widow Simms had been ,
聆听 专注地 尽管 她 讲述 如何 种类 这 寡妇 西姆斯 有 到过 ,
她认真地听她讲述西姆斯寡妇有多么善良，

['kʌmɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
coming every day to stay with her ,
未来 每一个 天 到 停留 和 她 ,
每天都来陪她，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət] [naɪt] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] ['æni] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] .
and only leaving her at night because Annie insisted that she should .
和 仅有的 离开 她 在 夜晚 因为 安妮 坚持 那 她 应该 .
她晚上离开她只是因为安妮坚持要她离开。

" [aɪ] [laɪk] ['mɪsɪz] . ['sɪmz] ! " [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] ['viːəmənt] [ˌɛksklə'meɪʃn] ,
" **I like Mrs . Simms ! " was Rose's vehement exclamation ,**
" 我 喜欢 太太 : 西姆斯 ! " 曾是 玫瑰的 慷慨 感叹 ,
"我喜欢西姆斯太太! "罗斯激动地喊道。

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tɑːm] [sed] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ə'baʊt] ['aɪzək] , [huː] [juːst] [tuː; tə] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]
" **and I am glad Tom said what he did about Isaac , who used to saw our**
" 和 我 是 高兴的 汤姆 说 什么 他 做过 关于 艾萨克 , WHO 用过的 到 锯 我们的
[wʊd] .
wood .
木头 .
"我很高兴汤姆说了关于艾萨克的话，艾萨克以前帮我们锯木头。"

[aɪ][dɪd][naːt] [tel] [juː; jʊ] , [dɪd][aɪ] ?
I did not tell you , did I ?
我 做过 不是 告诉 你 , 做过 我 ?
我没告诉过你，对吧？

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['riːəl] [naɪs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] , [tuː] .
And there's something real nice about your husband , too .
和 有 某物 真实的 好的 关于 你的 丈夫 , 也 .
你丈夫身上也有很吸引人的特质。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər][ɪn] [waɪl] [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
I mean to call her in while I read it ,
我 意思是 到 称呼 她 在 尽管 我 读 它 ,
我打算一边读一边叫她过来。

“ [ænd; ənd] [rouz] [ræn] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɒd] - [fed] ,
“ **and Rose ran out to the wood - shed** ,
“ 和 玫瑰 跑 出去 到 这 木头 - 棚 ,
于是罗斯跑向了柴房。

[wer] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsplɪtɪŋ] [ə; eɪ] [paɪn] [bɔːrd] [fɔːr; fər] [ˈkɪndlɪŋ] ,
where the widow was now splitting a pine board for kindling ,
在哪里 这 寡妇 曾是 现在 分裂 一个 松树 木板 为了 引火物 ,
寡妇当时正在劈一块松木板做引火物。

[ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [fɜːrst] [hæd; həd] [juːst] , [ˈhævɪŋ] [bəːnd] [ɪnˈtaɪərli] [aʊt] .
the newspaper she at first had used , having burned entirely out .
这 报纸 她 在 第一的 有 用过的 , 拥有 烧伤 完全 出去 .
她最初使用的那份报纸已经完全烧毁了。

[ˈrouzɪz] [ˈmænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kənˈsɪliətɔːri] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] :
Rose's manner and voice were very conciliatory as she said :
玫瑰的 方式 和 嗓音 是 非常 和解 作为 她 说 :
罗斯的语气和态度都非常和蔼可亲，她说：

“ [pliːz] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] ,
“ **Please , Mrs . Simms** ,
“ 请 , 太太 . 西姆斯 ,
“西姆斯夫人，请您.....”

[kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [riːd] [wʌt] [ˈbrʌðər] [təːm] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] .
come in and listen while I read what brother Tom has written about Mr .
来 在 和 听 尽管 我 读 什么 兄弟 汤姆 有 书面 关于 先生 .
[ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [jɔːr; jər] [ˈaɪzək] ,
Graham and your Isaac ,
格雷厄姆 和 你的 艾萨克 ,
请进来听我读汤姆弟兄写的关于格雷厄姆先生和你儿子艾萨克的文章。

— [ˈsʌmθɪŋ] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] .
— **something perfectly splendid** .
— 某物 完美 灿烂 .
——非常精彩。

[təːm] [hæz; həz] [vɒlənˈtiəd] [ænd; ənd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Tom has volunteered and gone to Washington , you know .
汤姆 有 自愿 和 已消失 到 华盛顿 , 你 知道 .
你知道，汤姆自愿去了华盛顿。

“ [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðʊʊz] [fjuː] [wɜːrdz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [rouz] .
“ **It was strange how those few words changed the widow's opinion of Rose** .
“ 它 曾是 奇怪的 如何 那些 很少 字 已更改 这 寡妇的 观点 的 玫瑰 .
“奇怪的是，这短短几句话竟然改变了寡妇对罗斯的看法。”

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ˈtɒməs] [ˈkɑːrltən] , [huːm] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
The fact that Thomas Carleton , whom the Rockland people fancied was a
这 事实 那 托马斯 卡尔顿 , 谁 这 罗克兰 人们 幻想 曾是 一个
[sɪˈseʃənɪst] ,
Secessionist ,
分裂主义者 ,
罗克兰县人民所喜爱的托马斯·卡尔顿，实际上是个分裂主义者，这一事实

[hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑːrmi] , [dɪd] [mʌtʃ] [tɔːrd] [ɪˈfektɪŋ, ˈiːfektɪŋ] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
had joined the Federal army , did much toward effecting this change ,
有 加入 这 联邦 军队 , 做过 很多 朝向 产生影响 这 改变 ,
他加入了联邦军队，为促成这一变革做出了巨大贡献。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['nɒtɪst] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
but not so much as the fact that he had actually noticed her boy ,
但 不是 所以 很多 作为 这 事实 那 他 有 实际上 注意到 她 男生 ,
但更重要的是,他竟然注意到了她的儿子。

[ænd; ənd][ˈspʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['letər] .
and spoken of him in a letter .
和 说 的 他 在 一个 信 .
并在信中提到了他。

“ [mɪs] ['mæðɜː] [eɪnt] [soʊ][bæd][ˈæftər][ɔ:l] , ” [ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][æks][ˈɪntu:]
“ Miss Mather ain't so bad after all , ” she thought , ” and striking her axe into ”
“ 错过 马瑟 不是 所以 坏的 后 全部 , ” 她 想法 , 和 引人注目 她 斧头 进入
[ðə; ði][bɔ:g] ,
the log ,
这 日志 ,
“马瑟小姐其实也没那么糟糕,”她心想,然后挥动斧头砍向木头。

[ʃi; ʃi] ['fɑ:lʊd] [roʊz] [tu; tə][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,
she followed Rose to the sitting - room ,
她 随后 玫瑰 到 这 坐着 - 房间 ,
她跟着罗斯来到客厅,

['lɪsnɪŋ] ['i:gərli] [waɪl] [ʃi; ʃi] [ri:d] [ðə; ði] [fju:] ['sentənsɪz] [pə'teɪnɪŋ] [tu; tə] [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] ['aɪzək] .
listening eagerly while she read the few sentences pertaining to George and Isaac .
聆听 急切地 尽管 她 读 这 很少 句子 相关的 到 乔治 和 艾萨克 .
她一边认真地听着,一边读着关于乔治和艾萨克的那几句话。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] ['fɑ:lʊz] :
They were as follows :
他们 是 作为 跟随 :
具体如下:

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [waɪ] , [aɪ][faɪnd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [hɪr] [frʌm; frəm] ['rɑ:klənd] .
“ By the way , Will , I find there's a company here from Rockland . ”
“ 经过 这 方式 , 将要 , 我 寻找 有 一个 公司 这里 从 罗克兰 .
“对了,威尔,我发现这里有一家来自罗克兰的公司。”

[faɪn] [ə'piəriŋ] ['felʊz] , [tu:] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [gʊd] ['dɪsəplɪn] .
Fine appearing fellows , too , most of them are , and under good discipline .
美好的 出现 伙伴们 , 也 , 最多 的 他们 是 , 和 在下面 好的 纪律 .
他们大多数外表都很英俊,而且纪律严明。

[aɪ][,eɪ 'em] [ɪ'speʃəli] pleased58
I am especially pleased58
我 是 尤其 pleased58
我尤其高兴58

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sekənd] [lu:'tenənt] .
with the second lieutenant .
和 这 第二 中尉 .
与少尉一起。

[ˈhi:z] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [ə'træktz] [ə'ten](ə)n] [wer'evər] [hi; hi][goʊz] . “
He's a magnificent looking man , ” and attracts attention wherever he goes . ”
他是 一个 壮丽 寻找 男人 , 和 吸引 注意力 无论 他 去 . ”
他相貌英俊,走到哪里都引人注目。

“ [ðæts] [dʒɔ:rdʒ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] [roʊz] , [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [pli:zd] [æz; əz] ['æni] [hɜ:r'self]
“ **That's George , you know , ” and Rose , quite as much pleased as Annie herself** .
“ 那就是 乔治 , 你 知道 , ” 和 玫瑰 , 相当 作为 很多 高兴 作为 安妮 她自己 ,
.
.
.

“那是乔治，你知道的，”罗斯和安妮本人一样高兴。

[ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['lætər] ,
nodded toward the latter ,
点头 朝向 这 后者 ,
.
他朝后者点了点头。
[hu:z] [peɪl] [tʃi:k] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['hʌzbənd] [ðʌs] ['spəʊkən] [ʌv; əv] [baɪ]
whose pale cheek flushed with pride at hearing her husband thus spoken of by
谁 苍白 脸颊 酡 和 自豪 在 听力 她 丈夫 因此 说 的 经过
[roʊz] ['mæθərz] ['brʌðər] .
Rose Mather's brother .
玫瑰 母亲的 兄弟 .

听到罗斯·马瑟的哥哥这样评价自己的丈夫，她苍白的脸颊因骄傲而泛红。

“ [jes] , [bʌt; bət] ['aɪzək] , ” [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] .
“ **Yes , but Isaac , ” interrupted the widow** .
“ 是的 , 但 艾萨克 , ” 中断 这 寡妇 .
“ 是的，但是艾萨克，”寡妇打断道。

“ ['werəbəʊts] [dʌz] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] ? ”
“ **Whereabouts does he come in ?** ”
“ 下落 做 他 来 在 ? ”
“ 他哪里进来？ ”

“ [oʊ] , [ˈprɪti] [su:n] [aɪl] [get] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
“ **Oh , pretty soon I'll get to him** .
“ 哦 , 漂亮的 很快 患病的 得到 到 他 .
“ 哦，我很快就能见到他了。”

[ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ə'baʊt] [dʒɔ:rdʒ] [jet] , “ ['ænsər] [roʊz] , [æz; əz] [fi:; fi] [ri'zju:md] [hɜ:r; həɪ] ['ri:dɪŋ] .
There's more about George yet , ” answered Rose , as she resumed her reading .
有 更多的 关于 乔治 然而 , ” 回答 玫瑰 , 作为 她 恢复 她 阅读 .
“关于乔治还有更多故事呢，”罗斯一边回答，一边继续阅读。

“ [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['veri]
“ **I had the pleasure of talking with him yesterday , and found him very**
“ 我 有 这 乐趣 的 说 和 他 昨天 , 和 成立 他 非常
[ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] ['sensəb(ə)l] .
intelligent and sensible .
聪明的 和 明智的 .

“我昨天有幸与他交谈，发现他非常聪明、通情达理。”

[ɪf] [wi:; wi] [hæd; həd] [mɔ:r] [men] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [sək'ses] [wʊd] [bi:; bi] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['spi:di] .
If we had more men like him , success would be sure and speedy .
如果 我们 有 更多的 男人 喜欢 他 , 成功 会 是 当然 和 迅速 .
“ 如果我们有更多像他这样的人，成功就一定来得更快。”

[hi:; hi] [hæz; həz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] ['hju:mər] ,
He has about him a great deal of fun and humor ,
他 有 关于 他 一个 伟大的 交易 的 乐趣 和 幽默 ,
“ 他身上散发着十足的乐趣和幽默感。”

[wɪtʃ] [ɡoʊ] [fa:r] [tɔ:rd] ['ki:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
which go far toward keeping up the spirits of his company ,
哪个 去 远的 朝向 保持 向上 这 烈酒 的 他的 公司 ,
“ 这极大地鼓舞了公司士气。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊz] [ni:d] [aɪ ˈti:] [ˈsædli] .

and some of the poor fellows need it sadly .

和 一些 的 这 贫穷的 伙伴们 需要 它 令人遗憾的是 :

可悲的是, 有些可怜的人确实需要它。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [hu:] [ˈɪntrəsts] [ˌem ˈi:] [ˈɡreɪtli] . "

There's a young boy in the ranks , Isaac Simms , who interests me greatly . "

有 一个 年轻的 男生 在 这 排名 , 艾萨克 西姆斯 , who 兴趣 我 非常 :

队伍里有个叫艾萨克·西姆斯的年轻男孩, 我非常感兴趣。

" [oʊ] - [eɪtʃ] !

" Oh - h !

" 哦 - h !

“哦!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [dru:] [ə; eɪ] [bɔ:n] [saɪ] [æz; əz] [roʊz] [kənˈtɪnju:d] :

" and the widow drew a long sigh as Rose continued :

和 这 寡妇 画 一个 长的 叹 作为 玫瑰 持续 :

“寡妇长叹一声, 罗斯继续说道:”

" [aɪ] [ˈwʌndər] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈevər] [ˈsʌfərd] [tu:; tə] [kʌm] , [hi:; hi] [si:mz] [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ][gɜ:rl] - [laɪk]

" I wonder he was ever suffered to come , he seems so young , so girl - like

" 我 想知道 他 曾是 曾经 遭受 到 来 , 他 似乎 所以 年轻的 , 所以 女孩 - 喜欢

[ænd; ənd][soʊ][ˈdʒent(ə)l] .

and so gentle .

和 所以 温和的 :

“我很好奇他是否能来到这个世界, 他看起来那么年轻, 那么像个女孩, 那么温柔。”

[stɪl] [hi:; hi] [dʌz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ɡʊd] , [lɛftənənt] .

Still he does a great deal of good , Lieut .

仍然 他 做 一个 伟大的 交易 的 好的 , 中尉 :

不过, 他确实做了很多好事, 中尉。

[ˈɡreɪəm] [telz] [ˌem ˈi:] , [baɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ˈeni] [ˈdelɪkəsi] [hi:; hi]

Graham tells me , by visiting the sick and sharing with them any delicacy he

格雷厄姆 讲述 我 , 经过 访问 这 生病的 和 分享 和 他们 任何 美味 他

[ˈhæpənz] [tu:; tə][hæv; həv] .

happens to have .

发生 到 有 :

格雷厄姆告诉我, 他会去探望病人, 并与他们分享他碰巧有的任何美味佳肴。

[ˈhi:z] [ˈræðər] [ˈhəʊmsɪk] , [aɪ][ɪˈmædʒɪn] , [fɔ:r; fər] [wen] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

He's rather homesick , I imagine , for when I asked him if he had a

他是 相当 想家 , 我 想象 , 为了 什么时候 我 问 他 如果 他 有 一个

[ˈmʌðər] ,

mother ,

母亲 ,

我想他一定很想家, 因为当我问他有没有妈妈时,

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [terz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

his chin quivered in a moment , and I saw the tears standing in his eyes .

他的 下巴 颤抖 在 一个 片刻 , 和 我 锯 这 眼泪 常设 在 他的 眼睛 :

他的下巴微微颤抖了一下, 我看到他眼眶里噙满了泪水。

[pʊr] [bɔɪ] , [aɪ][kɑ:nt] [əˈkaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [aɪ] [fi:l] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Poor boy , I can't account for the interest I feel in him .

贫穷的 男生 , 我 不能 帐户 为了 这 兴趣 我 感觉 在 他 :

可怜的孩子, 我无法解释我对他的兴趣。

[ˈhev(ə)n] [ɡrænt] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ˈoʊpən] [faɪt] [hi:; hi] [meɪ] [nɑ:t] [fɔ:l] [ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] . "

Heaven grant that if we come to open fight he may not fall a victim . "

天堂 授予 那 如果 我们 来 到 打开 斗争 他 可能 不是 落下 一个 受害者 :

愿上天保佑, 如果我们真的开战, 他不会成为受害者。

“ [jes] , [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] , ” [ænd; ənd] ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn][hɜ:r; həɹ][hɑ:rd]
“ **Yes** , **yes** , **my boy** , **my darling boy** , ” **and** **burying her face in her hard**
“ 是的 , 是的 , 我的 男生 , 我的 亲爱的 男生 , ” 和 埋葬 她 脸 在 她 难的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“是的，是的，我的孩子，我亲爱的孩子，”说着，她把脸埋在自己粗糙的手掌里。

[ðə; ði] ['wɪdʊw] ['sɒbd] [ə'laʊd] .
the widow sobbed aloud .
这 寡妇 啜泣 大声 .

寡妇放声痛哭。

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mɪs] ['mæðɜ:] , [fɔ:r; fəɹ] ['ri:dɪŋ] [em 'i:] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , -
“ **I thank you** , **Miss Mather** , **for reading me that** , ” **she said** , **59**
“ 我 感谢 你 , 错过 马瑟 , 为了 阅读 我 那 , ” 她 说 , -

“谢谢你，马瑟小姐，帮我读了那篇文章，”她说，59

“ [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [jʊɹ; jəɹ] ['brʌðəɹ] [fɔ:r; fəɹ] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] .
“ **and I thank your brother for writing it** :
“ 和 我 感谢 你的 兄弟 为了 写作 它 .

“我感谢你哥哥写了这篇文章。”

[tel] [hɪm; ɪm][soʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] .
Tell him so will you .
告诉 他 所以 将要 你 .

你也会告诉他的。

[tel] [hɪm; ɪm][aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [krɔ:s] , ['saʊəɹ] - [greɪnd] , ['snæpɪ] [oʊld] ['wʊmən] , [bʌt; bət][aɪ]
Tell him I'm nothing but a cross , **sour** - **grained** , **snappish old woman** , **but I**
告诉 他 我是 没有什么 但 一个 叉 , 酸的 - 颗粒状 , 暴躁 老的 女士 , 但 我
[hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðə-z] [hɑ:rt] ,
have a mother's heart ,
有 一个 母亲的 心 ,

告诉他，我不过是个脾气暴躁、心肠不好、易怒的老太太，但我有一颗母爱之心。

[ænd; ənd][aɪ] [bles] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fəɹ] ['spi:kɪŋ] [soʊ]['kaɪndli][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪ] .
and I bless him for speaking so kindly of my boy .
和 我 保佑 他 为了 请讲 所以 亲切地 的 我的 男生 .

我感谢他如此友善地评价我的孩子。

“ ['rouzɪz] [terz] [fel] [fæst][æz; əz][ʃi:; ʃi]['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letəɹ] , [ænd; ənd] ['æ,nɪ:z] [kept] ['kʌmpəni]
“ **Rose's tears fell fast as she folded up the letter** , **and Annie's kept company**
“ 玫瑰的 眼泪 跌倒 快速地 作为 她 折叠 向上 这 信 , 和 安妮的 保留 公司
[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
with them :
和 他们 .

“罗斯一边折着信，一边泪流满面，安妮一直陪着她。”

[ðer; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [naʊ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [θri:] , [æz; əz] [ðeɪ] [tɔ:kt]
There was a bond of sympathy now between the three , **as they talked**
那里 曾是 一个 纽带 的 同情 现在 之间 这 三 , 作为 他们 谈话
[tə'geðəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒəɹz] ,
together of the soldiers ,
一起 的 这 士兵 ,

三人之间产生了一种同情，他们一起谈论着士兵们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [ˈæni] [diˈvaɪzɪŋ] [ˈveriəs] [ˈmeθədz] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈbenɪfɪtɪd] ,
Mrs . Simms and Annie devising various methods by which they might be benefited ,
太太 . 西姆斯 和 安妮 设计 各种各样的 方法 经过 哪个 他们 可能 是 受益 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ,
and Rose wishing she ,
和 玫瑰 祝 她 ,

西姆斯太太和安妮想出了各种让自己受益的方法，而罗斯则希望她.....

[tuː] , [kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
too , could do something for them .
也 , 可以 做 某物 为了 他们 .

也可以为他们做点什么。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [dɪˈspɛrɪŋli] .
“ **But I can't** , ” **she said , despairingly** .
“ 但 我 不能 , ” 她 说 , 绝望地 .

“但我做不到,”她绝望地说。

“ [aɪ] [ˈnevər] [dɪd] [ˈenɪbɑːdi] [ˈeni] [ˈriːəl] [gʊd] [ɪn][ɔːl][maɪ][laɪf] , — [ˈoʊnli] [ˈbɑːðərd] [ðəm; ðəm] ,
“ **I never did anybody any real good in all my life , — only bothered them** ,
“ 我 绝不 做过 任何人 任何 真实的 好的 在 全部 我的 生活 , — 仅有的 烦恼 他们 ,

“我这辈子从来没真正帮过任何人，只会给他们添麻烦。”

“ [ænd; ənd] [roʊz] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [haʊ] [ˈjuːsləs] [ænd; ənd] [ˈeɪmləs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]
“ **and Rose sighed as she thought how useless and aimless was her**
“ 和 玫瑰 叹了口气 作为 她 想法 如何 无用 和 漫无目的 曾是 她

[ˈprez(ə)nt] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf] .
present mode of life .
展示 模式 的 生活 .

罗斯叹了口气，心想自己现在的生活方式是多么无用和没有目标。

“ [juːl] [lɜːrɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊw] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌnˈjuːzʊəli,ʌnˈjuːzəli] [sɔːft][fɔːr; fər]
“ **You'll learn by and by , ” said the widow , in a tone unusually soft for**
“ 你会 学习 经过 和 经过 , ” 说 这 寡妇 , 在 一个 语气 异常地 柔软的 为了

[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

“你迟早会明白的,”寡妇用一种对她来说异常温柔的语气说道；

[ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [sɑːk] [ʃiː; ʃɪ] [held] [ɪn][hɜːr; hər][ləp][hæd; həd] [sədʒestɪd] [ðə; ðɪ][aɪˈdiːə] , [ʃiː; ʃɪ]
then , as if the sock she held in her lap had suggested the idea , she
然后 , 作为 如果 这 短袜 她 握住 在 她 膝 有 建议 这 主意 , 她

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

然后，仿佛是她放在腿上的袜子给了她这个灵感，她继续说道：

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [nɪt] ?
“ **Can you knit** ?
“ 能 你 针织 ?

你会织毛衣吗？

“ [roʊz] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
“ **Rose shook her head** .
“ 玫瑰 摇晃 她 头 .

罗斯摇了摇头。

“ [nɔːr][jʊr; jər] [ˈmʌðər] , [ˈniːðər] ?
“ **Nor your mother , neither** ?
“ 也不 你的 母亲 , 两者都不 ?

“你母亲也不是，对吧？ ”

" [ə'gen] [rouz] [[ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [ˈfi:lɪŋ] [kwaɪt] [ə'feɪmd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læk] [ðɪs]
" **Again Rose shook her head , feeling quite ashamed that she should lack this**
" 再次 玫瑰 摇晃 她 头 , 感觉 相当 羞愧 那 她 应该 缺少 这
[ə'kɑ:mplɪʃmənt] .
accomplishment .
成就 .

罗斯再次摇了摇头，为自己没有取得这样的成就而感到非常羞愧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第4/22页

“ [wel] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [went] [ɑ:n] , “
“ **Well** , ” **the widow went on** , “
“ 出色地 , ” 这 寡妇 去 在 , ”

“嗯,”寡妇继续说道, “

- [teɪnt] [mʌtʃ] [ju:z][tu:; tə] [lɜ:rn] [naʊ] . - [twʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə][ɡɪt][wʌn] [ˈstɑ:kɪŋ] [dʌn] ,
- **' taint much use to learn now . ' Twould take a year to git one stocking done** ,
- 污点 很多 使用 到 学习 现在 . - 特沃德 拿 一个 年 到 git 一 袜 完毕 ,

现在学也没什么用。织一双袜子得花一年时间。

[bʌt; bət] [ɪf] [wen] [ˈwɪntər] [kʌmz] , [ðæt] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [ˈwɒnts] [sɑ:ks] [ænd; ənd] [ˈmɪtnz] ,
but if when winter comes , that brother of yours wants socks and mittens ,
但 如果什么时候 冬天 来 , 那 兄弟 的 你的 想要 袜子 和 连指手套 ,

但如果冬天来临时, 你弟弟想要袜子和手套,

[ɔ:r][ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [ðæt] , [tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [nɪt] - [ɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] . “
or the like of that , tell him I'll knit ' em for him . ”
或者 这 喜欢 的 那 , 告诉 他 患病的 针织 - 呃 为了 他 . ”

或者诸如此类的话, 告诉他我会给他织的。

“ [oʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ][kaɪnd] ! ” [kraɪd] [roʊz] ,
“ **Oh , you are so kind ! ” cried Rose** ,
“ 哦 , 你 是 所以 种类 ! ” 哭 玫瑰 ,

“哦, 你真好! ”罗斯喊道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [haʊ] [ʃi:d] [send] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [sʌm; səm][ˈpaɪnæp(ə)l] [prɪˈzɜ:rv] ,
thinking to herself how she'd send Widow Simms some pineapple preserves ,
思维 到 她自己 如何 棚 发送 寡妇 西姆斯 一些 菠萝 果酱 ,

她心想该怎么给西姆斯寡妇寄些菠萝蜜饯呢。

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [dɪˈzɜ:rt] [ðæt] [deɪ] .
such as she had with dessert that day .
这样的 作为 她 有 和 甜点 那 天 .

比如她那天吃的甜点。

[ðeɪ] [gru:] [tu:; tə] [ˈlaɪkɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ˈveri] [fæst][ˈæftər] [ðɪs] ,
They grew to liking each other very fast after this ,
他们 生长 到 喜欢 每个 其他 非常 快速地 后 这 ,

此后, 他们很快就对彼此产生了好感。

[ænd; ənd] [roʊz] [steɪd] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [fɔ:r; fər] [ti:] [ænd; ənd] [roʊld]
and Rose staid until the little round table was arranged for tea and rolled
和 玫瑰 稳重 直到 这 小的 圆形的 桌子 曾是 安排 为了 茶 和 滚动

[tu:; tə] [ˈæni:z] [ˈbedsaɪd] .
to Annie's bedside .
到 安妮的 床头 .

罗斯一直待到摆好茶点的小圆桌被推到安妮的床边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪt] [fɔ:r; fər] [roʊz] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈhævɪŋ] [di:md] [aɪˈti:] preposterous60
There was no plate for Rose , the widow having deemed it preposterous60
那里 曾是 不 盘子 为了 玫瑰 , 这 寡妇 拥有 被认为 它 preposterous60

没有给罗斯准备餐盘, 因为寡妇觉得这很荒谬。 ⁶⁰

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʊd] [steɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [lʊkt] [soʊ][ˈkouzi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈtaɪni] [blæk] [ˈti:pɑ:t] ,
that she should stay , but the table looked so cosy , with its tiny black teapot ,
那 她 应该 停留 , 但 这 桌子 看起来 所以 舒适 , 和 它是微小的 黑色的 茶壶 ,

她应该留下来, 但桌子看起来很温馨, 上面放着一个小小的黑色茶壶。

[ænd; ənd][ɪts] ['naɪslɪ] ['bʌtəd] [toust] , [ðæt] [rouz] [ɪn'vaɪtɪd][hɜ:r'self] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] ,
and its nicely buttered toast , that Rose invited herself , with such a pretty ,
和 它是 很好 涂黄油的 吐司 , 那 玫瑰 受邀 她自己 , 和 这样的 一个 漂亮的 ,
[ˈpeɪtrənaɪzɪŋ] [weɪ] ,
patronizing way ,
居高临下 方式 ,

还有那抹着黄油的烤面包，罗斯用一种娇滴滴、居高临下的语气自告奋勇地享用着。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [kɑ:ndrɪ'senʃn] [aɪ'ti:] [ɪm'plaɪd] .
that the widow failed to see the condescension it implied .
那 这 寡妇 失败的 到 看 这 居高临下 它 暗示 .

这位寡妇没有意识到这句话中隐含的傲慢态度。

[aɪ'ti:][dɪd][nɑ:t] , [həʊ'veə] , [ɪ'skeɪp] ['æ,nɪ:z] [ɑ:bzə'veɪ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] ['æŋgri]
It did not , however , escape Annie's observation , but she could not feel angry
它 做过 不是 , 然而 , 逃脱 安妮的 观察 , 但 她 可以 不是 感觉 生气的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] ['leɪdi] ,
with the little lady ,
和 这 小的 女士 ,

然而，安妮注意到了这一点，但她却无法对这位小妇人感到生气。

[ˈtʌtʃɪŋ] [hɜ:r; hær][boʊn] - ['hændəld] [naɪf] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][ə'freɪd] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,
touching her bone - handled knife as if she were afraid of it ,
接触 她 骨 - 处理 刀 作为 如果 她 是 害怕的 的 它 ,

她摸着那把骨柄刀，好像很害怕它似的。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði]['næpkɪn][ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd] ,
and looking round in quest of the napkin she failed to find ,
和 寻找 圆形的 在 寻求 的 这 餐巾 她 失败的 到 寻找 ,

她四处寻找那张餐巾纸，却怎么也找不到。

[fɔ:r; fər] ['wɪdʊ] ['sɪmz] [hæd; həd] ['bænɪʃt] ['næpkɪnz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz] [su:'pɜ:rfluəs]
for Widow Simms had banished napkins from the table as superfluous
为了 寡妇 西姆斯 有 被放逐 餐巾纸 从 这 桌子 作为 多余
[ˈɑ:rtɪk(ə)lz] , [wɪtʃ] ['ænsər] [noʊ] ['ɜ:rθli] ['pɜ:rpəs] ,
articles , which answered no earthly purpose ,
文章 , 哪个 回答 不 尘世的 目的 ,

因为西姆斯寡妇已经把餐巾从餐桌上移除，认为餐巾是多余的，没有任何实际用途。

[seɪv] [ðə; ði] ['pʊtɪŋ] [æn; ən]['ekstrə] [fɔ:r] [sents] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃərwʊmən] , ['hæri]
save the putting an extra four cents into the pocket of the washerwoman , Harry
节省 这 推杆 一个 额外的 四 分 进入 这 口袋 的 这 洗衣妇 , 哈里
['beɪkɜ:z] ['mʌðər] .
Baker's mother .
面包师的 母亲 .

省去了往洗衣妇（哈里·贝克的母亲）口袋里多放四美分的麻烦。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['grʊvɪŋ] [leɪt] ,
It was growing late ,
它 曾是 生长 晚的 ,

天色已晚。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnsɛt] ['fæ,douz] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['hɑ:lʊ] [wen] [rouz] [beɪd]
and the sunset shadows were already creeping into the Hollow when Rose bade
和 这 日落 阴影 是 已经 爬行 进入 这 空洞的 什么时候 玫瑰 巴德
['æni] [gʊd] - [baɪ] ,
Annie good - bye ,
安妮 好的 - 再见 ,

当罗斯向安妮道别时，夕阳的影子已经开始笼罩山谷。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [əˈɡen] [er] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [hɜːr; hər]
promising to come again ere long , and wondering , as she took her
有前途 到 来 再次 埃雷 长的 , 和 好奇 , 作为 她 采取 她
[ˈhoʊmwərd] [wei] ,
homeward way ,
回家 方式 ,

她答应不久后会再来，一边想着，一边踏上回家的路。

[wens] [keɪm] [ðə; ðɪ][kɑːm] , [ˈkwaɪət] [piːs] [wɪtʃ] [meɪd] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [soʊ] [ˈhæpi] ,
whence came the calm , quiet peace which made Annie Graham so happy ,
何处 来了 这 冷静的 , 安静的 和平 哪个 制成 安妮 格雷厄姆 所以 快乐的 ,
[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [deθ] .
even though her husband were far away in the midst of danger and death .
甚至 尽管 她 丈夫 是 远的 离开 在 这 中间 的 危险 和 死亡 .
即使她的丈夫远在千里之外，身处险境。

[roʊz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkrɪstʃən] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈʌðər]
Rose had heard that Annie was a Christian , and so were many others
玫瑰 有 听到 那 安妮 曾是 一个 基督教 , 和 所以 是 许多 其他的
[huːm] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ,
whom she knew ,
谁 她 知道 ,

罗斯听说安妮是基督徒，她认识的许多其他人也是基督徒。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [hɜːrˈself] , — [ɡʊd] , [wel] - [ˈmiːnɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈeɪmiəb(ə)l] ,
but they were much like herself , — good , well - meaning people , amiable ,
但 他们 是 很多 喜欢 她自己 , — 好的 , 出色地 - 意义 人们 , 可亲 ,
但他们和她很像——善良、好心、和蔼可亲的人

[ænd; ənd] [səbˈmɪsɪv] [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [went] [tuː; tə][suːt][ðem; ðəm] ,
and submissive when everything went to suit them ,
和 顺从者 什么时候 一切 去 到 套装 他们 ,
当一切都符合他们的意愿时，他们会表现得顺从。

[bʌt; bət] [let] [ðer; ðər] [ˈhʌzbændz] [wʌns][dʒɔɪn][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [kwɑɪt] [æz; əz]
but let their husbands once join the army and they would make quite as
但 让 他们的 丈夫们 一次 加入 这 军队 和 他们 会 制作 相当 作为
[mʌtʃ] [fʌs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ,
much fuss as she ,
很多 大惊小怪 作为 她 ,
但是，一旦她们的丈夫参军，她们也会像她一样大惊小怪。

[huː] [dɪd][nɑːt] [prəˈfes] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] .
who did not profess to be anything .
WHO 做过 不是 宣称 到 是 任何事物 .

他没有自称是什么人。

[ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] , [roʊz] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ] , [tuː] ,
And then , for the first time in her life , Rose wished she , too ,
和 然后 , 为了 这 第一的 时间 在 她 生活 , 玫瑰 希望 她 , 也 ,
然后，罗斯生平第一次希望自己能.....

[kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [frʌm; frəm] [ˈæ,niːz] [ˈtiːtʃər] ,
could learn from Annie's teacher ,
可以 学习 从 安妮的 老师 ,
可以向安妮的老师学习，

[ænd; ənd][soʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səˈsteɪn] [hɜːr; hər] [ɪn] [keɪs] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ʃʊd; ʃəd] [ɡoʊ] .
and so have something to sustain her in case her husband should go .
和 所以 有 某物 到 维持 她 在 案件 她 丈夫 应该 去 .
这样，如果丈夫去世，她也有东西可以维持生计。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɡoʊ] , — [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] ,
But he wouldn't go , — and if he did ,
但 他 不会 去 , — 和 如果 他 做过 ,
但他不会去——即便他去了,

[ɔːl][ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [rɪˈzaɪnd] ,
all the religion in the world could not make her resigned ,
全部 这 宗教 在 这 世界 可以 不是 制作 她 辞职 ,
世界上所有的宗教都无法让她屈服。

— [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [spræŋ] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [ˈhænsəm] [wɔːk]
— and the tears sprang to Rose's eyes as she hurried up the handsome walk
— 和 这 眼泪 弹簧 到 玫瑰的 眼睛 作为 她 慌忙 向上 这 英俊的 走
[tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
to the piazza ,
到 这 广场 ,
——罗斯加快脚步, 沿着优美的步道走向广场, 泪水涌上了她的眼眶。

[wer] [wɪl] [sæt] [ˈsmʊʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][srɪˈɡɑːr][ɪn][ðə; ði][ˈheɪzi] [ˈtwɑɪlaɪt] .
where Will sat smoking his cigar in the hazy twilight .
在哪里 将要 卫星 吸烟 他的 雪茄 在 这 朦胧 暮 .
威尔坐在那里, 在朦胧的暮色中抽着雪茄。

[ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niː] told61
She told him where she had been , and then sitting upon his knee told61
她 讲述 他 在哪里 她 有 到过 , 和 然后 坐着 之上 他的 膝盖 told61
她告诉他她去了哪里, 然后坐在他的膝盖上说了61

[hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ˈæni] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [laɪk] [hɜːr; hər] ,
him of Annie , wishing she could be like her ,
他 的 安妮 , 祝 她 可以 是 喜欢 她 ,
他想起安妮, 希望自己也能像她一样。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] [soʊ] [tuː] .
and asking if he did not wish so too .
和 问 如果 他 做过 不是 希望 所以 也 .
并问他是否也希望如此。

[wɪl] [meɪd] [noʊ][dəˈrekt][rɪˈplaɪ] .
Will made no direct reply .
将要 制成 不 直接的 回复 .
威尔没有直接回应。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈeɪdɪdəntli] [ˈelsˌwer] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [sed] ,
His thoughts were evidently elsewhere , and after a few minutes he said ,
他的 想法 是 显然 别处 , 和 后 一个 很少 分钟 他 说 ,
[ˈhezəˌtɛtɪŋli] :
hesitatingly :
犹豫地 :

他显然心不在焉, 过了几分钟, 他犹豫了一下才说道:
“ [wʊd] [aɪˈtiː] [breɪk] [maɪ] [ˈdɑːrɪŋz] [hɑːrt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [dʒɔɪn][tɑːm][æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ?
“ **Would it break my darling's heart if I should join Tom at Washington ?**
“ 会 它 休息 我的 亲爱的 心 如果 我 应该 加入 汤姆 在 华盛顿 ?
“如果我和汤姆一起去华盛顿, 我的爱人会伤心吗? ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [ˈhɔːrər] , [ænd; ənd] [roʊz] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz]
“ **There was a cry of horror , and Rose hid her face in her husband's**
“ 那里 曾是 一个 哭 的 恐怖 , 和 玫瑰 隐藏 她 脸 在 她 丈夫的
[ˈbʊzəm] .
bosom .
怀 .
“一声惊恐的尖叫, 罗斯把脸埋进了丈夫的怀里。”

“ [oʊ] , [wɪl] , [wɪl] , [juː; jʊ] [fænt] , [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] [ˈmɑsnt] [ænd; ənd][wəʊnt] !
“ **Oh , Will , Will , you shan't , you can't , you mustn't and won't !**
“ 哦 , 将要 , 将要 , 你 不会 , 你 不能 , 你 不得 和 惯于 !
“ 哦, 威尔, 威尔, 你不会, 你不能, 你不应该, 也不会! ”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈevər] [θɔːt] [lʌ; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈkruːəl] [θɪŋ] .
I didn't know you ever thought of such a cruel thing .
我 没有 知道 你 曾经 想法 的 这样的 一个 残忍的 事物 :
我不知道你竟然想过如此残忍的事情。

[dəʊnt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem ˈiː] [ˈeni] [mɔːr] ?
Don't you love me any more ?
不 你 爱 我 任何 更多的 ?
你不再爱我了吗?

[aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː] [ˈbetər] , [aɪ] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wɪl] !
I'll try to do better , I certainly will !
患病的 尝试 到 做 更好的 , 我 当然 将要 !
我一定会努力做得更好!

“ [ænd; ənd] [rouz] [ˈnesəld] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **and Rose nestled closer to him ,**
“ 和 玫瑰 依偎 更近 到 他 ,
于是罗斯依偎在他身边,

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][æz; əz] [ˈæni] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [wʌns] [held] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] .
holding his hands just as Annie Graham had once held her husband's .
保持 他的 双手 只是 作为 安妮 格雷厄姆 有 一次 握住 她 丈夫的 :
他握着他的手, 就像安妮·格雷厄姆曾经握着她丈夫的手一样。

“ [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ˈbetər] , [ˈniːðər] [kʊd; kəd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][duː] [naʊ]
“ **You could not be much better , neither could I love you more than I do now**
“ 你 可以 不是 是 很多 更好的 , 两者都不 可以 我 爱 你 更多的 比 我 做 现在
,
:
,
“你再好不过了, 我对你的爱也再不能更甚了。”

[ˈrouzə] , [ˈdɑːrlɪŋ] , “ [ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] [rɪˈplaɪd] , [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [braʊ] .
Rosa , darling , “ Mr . Mather replied , kissing her childish brow .
罗莎 , 亲爱的 , “ 先生 : 马瑟 回复 , 接吻 她 幼稚 眉头 :
“罗莎, 亲爱的,”马瑟先生回答道, 同时亲吻了她稚嫩的额头。

“ [bʌt; bət] , [ˈrouzə] , [biː; bi][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] [wʌns] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [waɪl] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ,
“ **But , Rosa , be reasonable once , and listen while I tell you how ,**
“ 但 , 罗莎 , 是 合理的 一次 , 和 听 尽管 我 告诉 你 如何 ,
“但是, 罗莎, 你就讲讲道理吧, 听我告诉你该怎么做。”

[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːl] [lʌ; əv] [ˈsʌmtə] , [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] ,
ever since the fall of Sumter , I have thought the time would come ,
曾经 自从 这 落下 的 萨姆特 , 我 有 想法 这 时间 会 来 ,
自从萨姆特陷落以来, 我就一直觉得这一天会到来。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈniːdɪd] , [rɪˈzɔːlɪŋ] , [tuː] , [ðæt] [wen] [aɪ ˈtiː] [keɪm] ,
when I should be needed , resolving , too , that when it came ,
什么时候 我 应该 是 需要 , 解决 , 也 , 那 什么时候 它 来了 ,
当我应该被需要的时候, 我也下定决心, 当它来临时,

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [faɪnd][ˌem ˈiː] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [sɑːrdənəˈpeɪləs] !
it should not find me a second Sardanapalus !
它 应该 不是 寻找 我 一个 第二 萨达那帕勒斯 !
它不应该给我找到第二个萨达那帕鲁斯!

” [ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ˈlɪftɪŋ] [ʌv; əv] [ˈroʊzɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv] [pərˈplekst] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]
” **The sudden lifting of Rose's head , and her look of perplexed inquiry**
” 这 突然 举重 的 玫瑰的 头 , 和 她 看 的 困惑 询问
,
:
:

“罗斯突然抬起头，脸上带着困惑和疑问的表情，
[ʃʊd] [ðæt] [nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði][ˈfænsɪf(ə)l] [ˈɔːrnəmənt] [stɑɪld] [ə; eɪ][dɪˈploʊmə] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ]
showed that notwithstanding the fanciful ornament styled a Diploma lying in her
显示 那 虽然 这 奇幻的 装饰品 风格 一个 文凭 说谎 在 她
[ˈraɪtɪŋ] - [desk] ,
writing - desk ,
写作 - 桌子 ,

这表明，尽管她的书桌上放着一件造型奇特的文凭装饰品，
[sɑːrdənəˈpeɪləs][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈnʌmbərd] [əˈmʌŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈkweɪntəns]
Sardanapalus had not the honor of being numbered among her acquaintances .
萨达那帕勒斯 有 不是 这 荣誉 的 存在 编号 之中 她 熟人 :

萨尔达那帕勒斯无缘被列入她的熟人名单。
[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [tuː; tə][æsk][æn; ən][ekspləˈneɪ](ə)n] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd]
But her heart was too full to ask an explanation , and her husband
但 她 心 曾是 也 满的 到 问 一个 解释 , 和 她 丈夫
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

但她心中充满感激，无暇追问，于是她的丈夫继续说道：
” [bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːtʃuəl] [ʌndərˈstændɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tɑːm][ænd; ənd][maɪˈself] ,
” **Besides that , there was a mutual understanding between Tom and myself ,**
” 除了 那 , 那里 曾是 一个 相互的 理解 之间 汤姆 和 我 ,
“除此之外，我和汤姆之间还有一种默契。”

[ðæt] [ɪf] [wʌn] [went] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [ɡɔːn] ,
that if one went the other would , and he has gone ,
那 如果 一 去 这 其他 会 , 和 他 有 已消失 ,
如果其中一个走了，另一个也会走，而他已经走了。

— [ˈnoʊbli] [ˈleɪɪŋ] [əˈsaɪd] [ɔːl][ðə; ði][ˈpɑːrti] [ˈpredʒədɪs] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈɪnfluənst] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt]
— **nobly laying aside all the party prejudice which for a time influenced his conduct**
— 高贵地 躺下 旁边 全部 这 派对 偏见 哪个 为了 一个 时间 影响 他的 执行
.
:
:

——高尚地摒弃了一度影响他行为的所有党派偏见。

[ˈəʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] [niːdz] [mɔːr] [men] . “
Our country needs more men . ”
我们的 国家 需求 更多的 男人 : “
我们国家需要更多男性。

” [jes] , [jes] , ” [ɡɑːspt] [roʊz] ; “ [bʌt; bət] [mɔːr] [hæv; həv] [ɡɔːn] . -
” **Yes , yes , ” gasped Rose ; “ but more have gone . 62**
” 是的 , 是的 , ” 倒吸一口气 玫瑰 ; ” 但 更多的 有 已消失 : -
“是的，是的，”罗斯喘着气说；“但走的人更多了。”62

[ðeəz; ðəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [bɔɪ] [left] [ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [dʒʌst][soʊ] [ˈevri] [wer] .
There's scarcely a boy left in town , and it's just so every where .
有 几乎 一个 男生 左边 在 镇 , 和 它是 只是 所以 每一个 在哪里 :
镇上几乎看不到男孩了，到处都是男孩。

” [ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :

” Mr . Mather smiled as he replied :
“ 先生 : 马瑟 微笑 作为 他 回复 :

马瑟先生笑着回答道:

” [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæv; həv] [ɡɔːn] , — [bɔɪz] [huːz] [fer] , [ˈbiədliː] [ˈfeɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pʊt] [tuː; tə]
” I know the boys have gone , — boys whose fair , beardless faces should put to
“ 我 知道 这 男孩们 有 已消失 , — 男孩们 谁 公平的 , 无胡须 面孔 应该 放 到
[eɪm] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ,
shame a strong ,
耻辱 一个 强的 ,

我知道那些男孩已经走了——他们那张白皙、没有胡须的脸庞,足以让一个强壮的男人都感到羞愧。

[fʊl] - [ɡrʊn] [mæn] [laɪk] [em ˈiː] .

full - grown man like me .
满的 - 生长 男人 喜欢 我 .

像我这样的成年男子。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [klæs] , [tuː] , [hæv; həv] [ɡɔːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪbərɪŋ] [jʌŋ] [men] ,
And another class , too , have gone , our laboring young men ,
和 其他 班级 , 也 , 有 已消失 , 我们的 劳动 年轻的 男人 ,
还有另一批人也走了,我们辛勤劳作的年轻人。

[ˈliːvɪŋ] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [ˈpɑːvərti] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] ,
leaving behind them poverty and little helpless children ,
离开 在后面 他们 贫困 和 小的 无助 孩子们 ,

留下他们贫困和无助的幼小孩子,

[ˌwerˈæz] [aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪkˈskjuːs] . “
whereas I have nothing of that kind for an excuse .”
然而 我 有 没有什么 的 那 种类 为了 一个 原谅 . ”

而我却没有任何此类借口。

” [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈtʃɪldrən] , [ɪf] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [juː; jʊ] ! “ [kraɪd] [roʊz] ,
” Oh , I wish I had a dozen children , if that would keep you ! “ cried Rose ,
“ 哦 , 我 希望 我 有 一个 打 孩子们 , 如果 那 会 保持 你 ! ” 哭 玫瑰 ,
“哦,我真希望我有十二个孩子,那样就能留住你了!”罗斯喊道。

[ðə; ði] [ɪnˈseɪn] [aɪˈdiːə] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət][wʌns][əˈdɑːpt][ə; eɪ] [skɔːr] [ɔːr] [mɔːr]
the insane idea flashing upon her that she would at once adopt a score or more
这 疯狂的 主意 闪烁 之上 她 那 她 会 在 一次 采纳 一个 分数 或者 更多的
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌdi] [ˈhɑːləʊ] [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] .
of those she had seen playing in the muddy Hollow that afternoon .
的 那些 她 有 已见 玩耍 在 这 浑 空洞的 那 下午 .

她脑海中闪过一个疯狂的想法,那就是她要立刻收养那天下午在泥泞的山谷里玩耍的二十来个孩子。

[ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] [smaɪld] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] :
Mr . Mather smiled , and continued :
先生 : 马瑟 微笑 , 和 持续 :

马瑟先生笑了笑,继续说道:

” [səˈpəʊz] [juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd] [əˈkʌstəm] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl]
” Suppose you try and accustom yourself to the idea of living a while
“ 认为 你 尝试 和 习惯 你自己 到 这 主意 的 活的 一个 尽管
[wɪˈðəʊt] [em ˈiː] .
without me .
没有 我 .

“假设你试着习惯一下没有我的日子。”

[aɪ][æɪ; əɪ][nɑːt][daɪ] [ʌnˈtɪl] [maɪ] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ænd; ənd][æɪ; əɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kʌm] [bæk] [əˈɡen] .
I shall not die until my appointed time , and shall undoubtedly come back again .
我 将 不是 死 直到 我的 任命 时间 , 和 将 无疑 来 后退 再次 .

我不会在预定的时间死去,而且毫无疑问我会再次回来。

[dəʊnt][juː; jə] [siː] ？

Don't you see ?
不 你 看 ？

你难道看不出来吗？

” [noʊ] , [roʊz] [ˈdɪdnt] .

” No , Rose didn't .
” 不 , 玫瑰 没有 .

“不，罗斯没有。”

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [tuː] [fʊl] [ʌv; əv][peɪn][tuː; tə] [siː] [həʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][wɔːr][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]

Her heart was too full of pain to see how going to war was just as
她 心 曾是 也 满的 的 疼痛 到 看 如何 去 到 战争 曾是 只是 作为

[ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [prəˈlɒŋɪŋ] [wʌnz] [laɪf][æz; əz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət][həʊm] ,

sure a method of prolonging one's life as staying at home ,
当然 一个 方法 的 延长 一个人的 生活 作为 入住 在 家 ,

她当时内心充满痛苦，根本无法理解参战和待在家里一样，都是延长生命的有效方法。

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈsɒbd] [ˈpæʃənətli] , [wʌn][ˈmoʊmənt] [əˈkjuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][nɑːt] [ˈlʌvɪŋ]

and she sobbed passionately , one moment accusing her husband of not loving
和 她 啜泣 热情地 , 一 片刻 指控 她 丈夫 的 不是 爱

[hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] ,

her as he used to ,
她 作为 他 用过的 到 ,

她放声痛哭，一会儿指责丈夫不再像以前那样爱她，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈbegɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][əˈbændən][hɪz; ɪz][waɪld][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .

and the next begging of him to abandon his wild project .
和 这 下一个 乞讨 的 他 到 放弃 他的 荒野 项目 .

接下来，我恳求他放弃他那疯狂的计划。

[ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][fɜːrm] [dɪˈsɪz(ə)n] ,

Mr . Mather was a man of firm decision ,
先生 . 马瑟 曾是 一个 男人 的 公司 决定 ,

马瑟先生是个果断的人。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [brəʊtɪt] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,

and long before he broached the subject to his wife ,
和 长的 前 他 已提出 这 主题 到 他的 妻子 ,

早在向妻子提起此事之前，

[hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [kɔːld] [fɔːr; fər]

his mind had been made up that his country called for
他的 头脑 有 到过 制成 向上 那 他的 国家 称为 为了

他已下定决心，他的国家需要他

[hɪm; ɪm] , — [nɑːt][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [els] , — [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ˈpɜːrsənəli] ;

him , — not for somebody else , — but for him personally ;
他 , — 不是 为了 某人 别的 , — 但 为了 他 亲自 ;

他，不是为了别人，而是为了他本人；

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [krʌft] [aʊt] ,

that if the rebellion were to be crushed out ,
那 如果 这 叛乱 是 到 是 碎 出去 ,

如果叛乱被镇压，

[men][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] [ˈɪnfluəns] [mʌst; məst][help][tuː; tə] [krʌʃ] [aɪˈtiː] ,

men of wealth and influence must help to crush it ,
男人 的 财富 和 影响 必须 帮助 到 压碎 它 ,

有钱有势的人必须帮助镇压它。

<u>Mr</u>	.	<u>Mather</u>	<u>had</u>	<u>taken</u>	<u>it</u>	<u>wholly</u>	<u>upon</u>	<u>himself</u>	,	<u>making</u>	<u>it</u>	<u>first</u>	<u>and</u>	<u>telling</u>
先生	.	马瑟	有	已采取	它	完全	之上	他自己	,	制作	它	第一的	和	讲述
[rouz]		[ˈæftərwərdz]	.											
<u>Rose</u>		<u>afterwards</u>	.											
玫瑰		然后	.											

马瑟先生完全是自己做的，他先做好了，然后才告诉罗斯。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It was better so , he thought ,
它 曾是 更好的 所以 , 他 想法 ,
他心想, 这样更好。

[ænd; ɐnd] [ˈhævɪŋ] [sed] [ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] ,
and having said all to her that he wished to say on that occasion ,
和 拥有 说 全部 到 她 那 他 希望 到 说 在 那 场合 ,
他把当时想对她说的话都跟她说完了,

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][hɜːr; hər] [maɪnd][ˈɪntuː] [əˈnʌðər] [ˈtʃæn(ə)l] .
he tried to divert her mind into another channel .
他 尝试 到 转移 她 头脑 进入 其他 渠道 .
他试图转移她的注意力。

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][daɪˈvɜːrtɪd] .
But Rose was not to be diverted .
但 玫瑰 曾是 不是 到 是 改道 .
但罗斯并没有被分散注意力。

[,aɪˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [laɪk][ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] , — [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ]
It had come upon her like a thunderbolt , — the thing she
它 有 来 之上 她 喜欢 一个 霹雳 , — 这 事物 她
它像晴天霹雳般击中了她——那件事

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈdredɪd] , — [ænd; ɐnd]
so much dreaded , — and
所以 很多 令人恐惧的 , — 和
如此令人恐惧, ——而且

[ʃiː; ʃɪ] [wept] [ˈbɪtərli] , [ˈsiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] ,
she wept bitterly , seeing in the future ,
她 哭泣 苦涩地 , 看到 在 这 未来 ,
她痛哭流涕, 预见未来。

[wɪtʃ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] [bɪˈfɔːr] [lʊkt] [soʊ] [braɪt] [ænd; ɐnd] [ˈdʒɔɪəs] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət]
which only a few hours before looked so bright and joyous , nothing but
哪个 仅有的 一个 很少 小时 前 看起来 所以 明亮的 和 欢乐 , 没有什么 但
[ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [ɡluːm] ,
impenetrable gloom ,
坚不可摧 愁云 ,
几个小时前还那么明亮欢快的地方, 现在却笼罩在一片无法穿透的阴霾之中。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [riːd] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈtɑːlərəbli] [wel] , [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
for she could read her husband tolerably well , and she intuitively felt that she
为了 她 可以 读 她 丈夫 勉强可以接受出色地 , 和 她 直觉上 毛毡 那 她
[hæd; həd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] ,
had lost him ,
有 丢失的 他 ,
因为她对丈夫的了解还算透彻, 她凭直觉感到自己已经失去了他。

— [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈnevər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
— that he was going from her , never to come back , she knew .
— 那 他 曾是 去 从 她 , 绝不 到 来 后退 , 她 知道 .
她知道, 他要离开她, 永远不会回来了。

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnaɪnˈtiːn] ,
She should be a widow before she was nineteen ,
她 应该 是 一个 寡妇 前 她 曾是 十九 ,
她不到十九岁就应该守寡了。

[ænd; ænd][ðə; ði][hoʊst][ʌv; əv] ['sʌmə] ['dresɪz] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə]
and the host of summer dresses she meant to buy when she went back to
和 这 主持人 的 夏天 连衣裙 她 意思是 到 买 什么时候 她 去 后退 到
[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
Boston ,
波士顿 ,

还有她打算回波士顿时买的一大堆夏装。

[tʃeɪndʒd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈwɪdɔʊz] [ˈsɑːmbər] [wiːdz] , [æz; əz] [roʊz] [sɔː] [hɜːr'self] [ə'reɪd] [ɪn][ðə; ði]
changed into a widow's sombre weeds , as Rose saw herself arrayed in the
已更改 进入 一个 寡妇的 阴沉 杂草 , 作为 玫瑰 锯 她自己 排列 在 这
[həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] ['mɔːrniŋ] .
habiliments of mourning .
服装 的 丧 .

罗斯看到自己身着丧服，仿佛变成了寡妇的丧服。

[wʌt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [kæp] ,
What a fright she looked to herself in the widow's cap ,
什么 一个 惊吓 她 看起来 到 她自己 在 这 寡妇的 帽 ,
她戴着寡妇帽的样子，看起来真是吓人。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜːr; hə] [ˈvɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [dɪs'fɪɡəd] [hɜːr; hə] [ˈtʃesnʌt] [her] ,
with which her vivid imagination disfigured her chestnut hair ,
和 哪个 她 生动 想像力 毁容 她 板栗 头发 ,
她丰富的想象力使她栗色的头发变得面目全非。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [ˈʌdəd] [ə'freʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] [ˈhɪdiəs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] .
and she shuddered afresh as she thought how hideous she was in black .
和 她 颤抖 重新 作为 她 想法 如何 可怕 她 曾是 在 黑色的 .
想到自己穿黑色衣服有多么难看，她不禁又打了个寒颤。

[pʊr] , ['sɪmp(ə)l]['lɪt(ə)l] [roʊz] !
Poor , simple little Rose !
贫穷的 , 简单的 小的 玫瑰 !
可怜、单纯的小玫瑰！

[ænd; ænd] [jet] [wiː; wi] [seɪ] [ə'gen] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [nɔːr] [jet] [æ; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['kærəktər] .
And yet we say again Rose was not a fool , nor yet an unnatural character .
和 然而 我们 说 再次 玫瑰 曾是 不是 一个 傻子 , 也不 然而 一个 不自然 特点 .
但我们再次强调，罗斯既不是傻瓜，也不是性格反常的人。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] , ['meni] [laɪk][hɜːr; hə] ,
There are many , many like her ,
那里 是 许多 , 许多 喜欢 她 ,
像她这样的人还有很多。

[sʌm; səm] [huː] [wɪl] ['rekəɡnaɪz] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] ['stɔːrɪ] [ænd; ænd] [mɔːr] [huː] [wɪl] [nɑːt] .
some who will recognize themselves in this story and more who will not .
一些 WHO 将要 认出 他们自己 在 这 故事 和 更多的 WHO 将要 不是 .
有些人会在这个故事中找到自己的影子，而更多的人则不会。

[geɪ] , [ɪm'pʌlsɪv] , ['pleʒər] - ['siːkɪŋ] ['kriːtʃərz] , [huːm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [edʒu'keɪ(ə)n][ænd; ænd] [tuː]
Gay , impulsive , pleasure - seeking creatures , whom fashionable education and too
同性恋 , 冲动 , 乐趣 - 寻求 生物 , 谁 时髦 教育 和 也
[ɪn'dʌldʒənt] ['perənts] [hæv; həv] [dʌn] [ðer; ðər]['ʌtmoʊst][tuː; tə] [spɔɪl] ,
indulgent parents have done their utmost to spoil ,
放纵的 父母 有 完毕 他们的 极致 到 剧透 ,
那些同性恋、冲动、追求享乐的生物，被时髦的教育和过于溺爱的父母彻底宠坏了。

[bʌt; bət] [hu:] [stɪl] [pə'zes] ['meni] [treɪts] [ʌv; əv] ['eksələns] , [ni:diŋ] ['oʊnli] [əd'vɜ:rs] ['sɜ:rkəmstænsɪz]
but who still possess many traits of excellence , needing only adverse circumstances
但 WHO 仍然 具有 许多 特征 的 卓越 , 需要 仅有的 不利 情况
[tu:; tə] [moʊld] [ænd; ənd] hammer64
to mould and hammer64
到 模具 和 hammer64
但他们仍然具备许多优秀的品质，只需要逆境来塑造和锤炼64

[ðem; ðəm]
them
他们
他们
[ɪntu:][ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [kɔɪn] [ʌv; əv] [tru:] - ['hɑ:tɪd] ['wʊmənɦʊd] .
into the genuine coin of true - hearted womanhood .
进入 这 真的 硬币 的 真的 - 心地 女性 .
化作真挚女性的真金白银。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][wʌz; wəz] [roʊz] .
Such an one was Rose .
这样的 一个 一 曾是 玫瑰 .
罗斯就是这样一个人。

[riəd] [baɪ][ə; eɪ][fa:nd] ['mʌðər] , ['petɪd] [baɪ][æn; ən]['oʊldər] ['brʌðər] , [ænd; ənd] [ti:zd] [baɪ][ə; eɪ]
Reared by a fond mother , petted by an older brother , and teased by a
饲养 经过 一个 喜爱 母亲 , 被宠爱 经过 一个 老 兄弟 , 和 戏弄 经过 一个
[ˈjʌŋgər] ,
younger ,
年轻 ,
在慈爱的母亲抚养下长大，受到哥哥的宠爱，又被弟弟捉弄，

[ˈflætərd] [baɪ] [frend] [ænd; ənd][foʊ] , [ænd; ənd] ['lætərli] [kə'rest] [ænd; ənd] ['wə:ʃɪpt] [baɪ][ə; eɪ]
flattered by friend and foe , and latterly caressed and worshiped by a
受宠若惊 经过 朋友 和 敌人 , 和 后来 被爱抚 和 崇拜 经过 一个
[ˈhʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,
她曾受朋友和敌人奉承，后来又被丈夫宠爱和崇拜。

[roʊz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [fa:r] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [oʊn] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz]['mɪsɪz] .
Rose had come to think far too much of her own importance as Mrs .
玫瑰 有 来 到 思考 远的 也 很多 的 她 自己的 重要性 作为 太太 .
[roʊz] ['mæðɜ:] ,
Rose Mather ,
玫瑰 马瑟 ,
罗斯太高估了自己作为罗斯·马瑟夫人的重要性。

— [neɪ] [mɪs] [roʊz] ['kɑ:rltən] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [æn; ən] [ək'na:ɪdʒd] [bel] , [ænd; ənd] ['li:dər]
— née Miss Rose Carleton , of Boston , an acknowledged belle , and leader
— 娘家姓 错过 玫瑰 卡尔顿 , 的 波士顿 , 一个 已确认 美女 , 和 领导者
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʌn] .
of the ton .
的 这 吨 .
—原名罗斯·卡尔顿小姐，来自波士顿，是一位公认的美人，也是上流社会的领军人物。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] ['dɪfrəns] [brɪtwi:n] [roʊz] [ænd; ənd] ['æni] ['greɪəm] , [fɔ:ɹ; fər] [waɪl] [ðə; ði]
There was a wide difference between Rose and Annie Graham , for while the
那里 曾是 一个 宽的 不同之处 之间 玫瑰 和 安妮 格雷厄姆 , 为了 尽管 这
[ˈlætər] ,
latter ,
后者 ,
罗斯和安妮·格雷厄姆之间存在着很大的差异，因为后者.....

[ɪn][hɜːr; hər] [swi:t] [ʌn'selfɪ'nəs] , [θɔ:t] ['ʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɜzbəndz] ['welfər] , [bəuθ] [hɪr]
in her sweet unselfishness , thought only of her husband's welfare , both here
 在 她 甜的 无私 , 想法 仅有的 的 她 丈夫的 福利 , 两个都 这里
 [ænd; ənd] [hɪr'æftər] ,
and hereafter ,
 和 此后 ,
 她心地善良, 无私奉献, 一心只想着丈夫的福祉, 无论今生来世。

[ˈroʊzɪz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dred] [ˈʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈləʊn] ,
Rose's first impulse was a dread shrinking from being alone ,
 玫瑰的 第一的 冲动 曾是 一个 恐惧 收缩 从 存在 独自的 ,
 罗斯的第一反应是害怕孤独, 她感到很沮丧。

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈterər] [lest] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [juːθ] ,
and her second a terror lest the years of her youth ,
 和 她 第二 一个 恐怖 免得 这 年 的 她 青年 ,
 而她的第二个孩子, 则让她想起了青春岁月, 感到恐惧。

[naʊ] [sprɛd] [aʊt] [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋli] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hær] , [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [pæst] [ɪn] [sɪˈkluːdɪd] [ˈwɪdʊðhʊd] ,
now spread out so invitingly before her , should be passed in secluded widowhood ,
 现在 传播 出去 所以 热情地 前 她 , 应该 是 通过了 在 僻 丧偶 ,
 现在如此诱人地铺展在她面前, 却应该在与世隔绝的寡居生活中度过。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪ] [wɜːrld] [wɪ'dəʊt] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər][ˈvæni] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][.ædmə'reɪ](ə)n] .

with nothing from the gay world without wherewith to feed her vanity

和 没有什么 从 这 同性恋 世界 没有 以及 到 喂养 她 虚荣

and love for admiration .

和 爱 为了 钦佩 .

她与同性恋世界没有任何瓜葛，既没有东西可以满足她的虚荣心，也没有东西可以满足她对赞美的渴望。

[stɪl] , [bɪ'ni:θ] ['rouzɪz] [laɪt] [ɪk'stɪəriər] [ðə; ðər][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ə; eɪ] [maɪn] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [ænd; ənd]
Still , **beneath** **Rose's** **light** **exterior** **there** **was** **hidden** **a** **mine** **of** **tenderness** **and**
 仍然 , 下面 玫瑰的 光 外部的 那里 曾是 隐 一个 矿 的 压痛 和
 [ʌv] , [ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪt] ,
love , **a** **heart** **which** ,
 爱 , 一个 心 哪个 ,

然而，在罗斯轻盈的外表下，隐藏着一颗温柔而充满爱的心。

[wen] [raʊzd] [tuː; tə] [ˈæk](ə)n , [wʌz; wəz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈɡreɪtər] , [mɔːr] [həˈroʊɪk] [diːdz] , [ðæn; ðən]
when roused to action , was capable of greater , more heroic deeds , than
 什么时候 唤醒 到 行动 , 曾是 有能力的 的 更大的 , 更多的 英勇 契约 , 比

[wʊd] [æt; ət] [fɜːrst] [siːm] [ˈpɑːsəb(ə)] .
would at first seem possible .
 会 在 第一的 似乎 可能的 .

一旦被激励起来, 就能做出比乍看之下更伟大、更英勇的事迹。

[ænd; ɐnd] [ðæt] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] ['raʊzɪŋ] , [tu:] , — [wɒz; wəz] ['grædʒuəli] ['weɪkɪŋ] ['ɪntu:] [laɪf] ; [bʌt; bət] [nɑ:t]
And that heart was rousing , too , — was gradually waking into life ; but not
 和 那 心 曾是 振奋人心的 , 也 , — 曾是 逐步地 醒来 进入 生活 ; 但 不是
 [ɔ:l] [æt; ət] [wʌns] ,
all at once ,
 全部 在 一次 ,

那颗心也在苏醒——正逐渐恢复生机；但并非一蹴而就。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [wɪtʃ] [roʊz] [ʃed] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] [θru:] [wɜ:r; wər] [rʌŋ] [aʊt] [mɔ:r]
and the tears which Rose shed the whole night through were wrung out more
 和 这 眼泪 哪个 玫瑰 棚 这 所有的 夜晚 通过 是 拧干 出去 更多的
 [frʌm; frəm] ['selfɪnəs] ,
from selfishness ,
 从 自私 ,

而罗斯整夜流下的眼泪，更多是出于自私。

[pər'hæps] , [ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['haɪər] ['fi:lɪŋ] .
perhaps , than from any higher feeling .
也许 , 比 从 任何 更高 感觉 .

或许, 这比任何更高的情感都更甚。

[aɪ'ti:] [wʊd] [bi; bi][soʊ]['stu:pɪd] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn] ['rɑ:klənd] .
It would be so stupid living there alone in Rockland .
它 会 是 所以 愚蠢的 活的 那里 独自的 在 罗克兰 .

一个人住在罗克兰简直太愚蠢了。

[ɪf] [ʃi; ʃi][kʊd; kəd]['oʊnli][goʊ][tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] [wɪð; wɪθ] [wɪl] [aɪ'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi; bi][hæf][soʊ][bæd] ,
If she could only go to Washington with Will it would not be half so bad ,
如果 她 可以 仅有的 去 到 华盛顿 和 将要 它 会 不是 是 一半 所以 坏的 ,
如果她能 and 威尔一起去华盛顿, 情况就不会那么糟糕了。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] ,
but she could not ,
但 她 可以 不是 ,

但她做不到。

[fɔ:r; fər][ʃi; ʃi] [weɪkt] [wɪl] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃi; ʃi] [maɪt] ,
for she waked Will up from a sound sleep to ask him if she might ,
为了 她 醒来 将要 向上 从 一个 声音 睡觉 到 问 他 如果 她 可能 ,
因为她把威尔从睡梦中叫醒, 问他她是否可以.....

[ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd] ['ænsər] “ [noʊ] , ” ['fɔ:lɪŋ] [ə'weɪ] [ə'gen] [tu:; tə] [sli:p] ,
and he had answered “ No , ” falling away again to sleep ,
和 他 有 回答 “ 不 , ” 坠落 离开 再次 到 睡觉 ,
他回答“不”, 然后又睡着了。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [roʊz] [tu:; tə] ['weɪkfʌnəs] [ænd; ənd] [terz] ,
and leaving Rose to wakefulness and tears ,
和 离开 玫瑰 到 清醒 和 眼泪 ,

留下罗斯独自一人, 在清醒和泪水中。

[,ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['eni] [prer] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] ['gæðərɪŋ] [soʊ][fæst] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [maɪt]
unmingled with any prayer that the cloud gathering so fast around her might
未混合的 和 任何 祷告 那 这 云 采集 所以 快速地 大约 她 可能
[sʌmtaɪm] [breɪk] [ɪn] ['blesɪŋz] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hed] .
sometime break in blessings on her head .
有时 休息 在 祝福 在 她 头 .

她没有祈祷, 希望在她周围迅速聚集的乌云能有朝一日化作祝福降临在她头上。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [roʊz] , [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [tu:; tə] [prɪ'veɪl] , [rɪ:'dʌbəld]
It was scarcely light next morning when Rose , determining to prevail , redoubled
它 曾是 几乎 光 下一个 早晨 什么时候 玫瑰 , 确定 到 占上风 , 加倍
[hɜ:r; hər] [en'tri:ti:z] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] husband65
her entreaties for her husband65
她 恳求 为了 她 husband65

第二天清晨, 天刚蒙蒙亮, 罗斯决心一定要成功, 于是加倍恳求她的丈夫65。

[tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [dɪ'sɪz(ə)n] [bi; bi] [naʊ] ['kændɪdli] [æk'nɑ:lɪdʒd] , [bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
to abandon the decision be now candidly acknowledged , but she could not .
到 放弃 这 决定 是 现在 坦率地说 已确认 , 但 她 可以 不是 .
她现在坦率地承认自己已经放弃了这个决定, 但她做不到。

[hi; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ][æz; əz][ə; eɪ] ['praɪvət] .
He was going to the war , and going as a private .
他 曾是 去 到 这 战争 , 和 去 作为 一个 私人的 .
他要去打仗, 而且是以列兵的身份去。

[ˈroʊz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈfeɪntɪd] [wen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] [ðɪs] , [ænd; ənd][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][taɪm] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs]
Rose almost fainted when he told her this , and for a time refused
玫瑰 几乎 昏厥 什么时候 他 讲述 她 这 , 和 为了 一个 时间 拒绝
[tuː; tə][biː; bi] [ˈkʌmfətɪd] .
to be comforted .
到 是 安慰 .

当他告诉罗斯这件事时，罗斯几乎晕了过去，并且一时之间拒绝接受安慰。

[ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [lɜːrn] [tuː; tə] [ber] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wəɹ][æn; ən] [ˈɑːfɪsəɹ] ,
She might learn to bear it , she said , if he were an officer ,
她 可能 学习 到 熊 它 , 她 说 , 如果 他 是 一个 官 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
她说, 如果他是名军官, 她或许能忍受。

[bʌt; bət][tuː; tə][goʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒəɹ] , [laɪk] [ðoʊz] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fəɹ][æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] ,
but to go as a common soldier , like those she worked for at the Hall ,
但 到 去 作为 一个 常见的 士兵 , 喜欢 那些 她 工作 为了 在 这 大厅 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
但她要像她在军营里为之效力的那些普通士兵一样，以普通士兵的身份去服役。

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ber] .
was more than she could bear .
曾是 更多的 比 她 可以 熊 .
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
她承受不了了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ˈmɪstəɹ] . [ˈmæðɜː] [ˈtoʊld][hɜːr; həɹ] [haʊ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [kʊd; kəd][biː; bi]
It was in vain that Mr . Mather told her how only a few could be
它 曾是 在 徒劳 那 先生 . 马瑟 讲述 她 如何 仅有的 一个 很少 可以 是
[ˈɑːfəsəɹz] ,
officers ,
警官 ,

马瑟先生徒劳地告诉她只有极少数人能成为军官。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkɑːntent][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [ɪn] [ˈeni] [kəˈpæsəti] ,
and that he was content to serve his country in any capacity ,
和 那 他 曾是 内容 到 服务 他的 国家 在 任何 容量 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
他表示, 他很高兴以任何身份为国家服务。

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈluːkrətɪv] [ˌsɪtʃʊˈeɪənz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ˈniːdɪd] [ðəm; ðəm] [mɔːr] .
leaving the more lucrative situations to those who needed them more .
离开 这 更多的 利润丰厚 情况 到 那些 WHO 需要 他们 更多的 .
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
把更有利可图的机会留给更需要它们的人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ə; eɪ][poʊst][ʌv; əv] [ˈɑːnəɹ] ,
He did not tell her he had declined a post of honor ,
他 做过 不是 告诉 她 他 有 拒绝 一个 邮政 的 荣誉 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
他没有告诉她他拒绝了一个荣誉职位。

[fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
for the sake of one who seemed to him more worthy of it .
为了 这 清酒 的 一 WHO 似乎 到 他 更多的 值得 的 它 .
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
为了他认为更值得拥有它的人。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðəɹ] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈʌðəɹ] [sɔːrs] ,
He would rather this should reach her from some other source ,
他 会 相当 这 应该 抵达 她 从 一些 其他 来源 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
他宁愿她通过其他途径得知此事。

[ænd; ənd] [er] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈoʊvəɹ][aɪ ˈtiː][dɪd] ,
and ere the day was over it did ,
和 埃雷 这 天 曾是 超过 它 做过 ,
[ˈɔːfɪsəɹz] ,
一天结束之前，事情就发生了。

[fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] [taʊn] [laɪk] [ˈrɔːklənd] [aɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈlðər] [wʌn][tuː; tə]
for in a small town like Rockland it did not take long for every other one to
为了 在 一个 小的 镇 喜欢 罗克兰 它 做过 不是 拿 长的 为了 每一个 其他 一 到
[noʊ] [ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈmæðz] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ˈsoʊldʒər] ,
know that William Mather had enlisted as a private soldier ,
知道 那 威廉 马瑟 有 入伍 作为 一个 私人的 士兵 ,
在罗克兰这样的小镇上, 没过多久, 几乎每个人都知道威廉·马瑟已经应征入伍成为一名普通士兵。

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɜːrən(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈredʒɪmənt] ,
when he might have been Colonel of a regiment ,
什么时候 他 可能 有 到过 上校 的 一个 团 ,
他本可以成为一名团长,

[hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [brɪkəz, brɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈlðər] [hæd; həd] [dɪˈpendɪŋ] [ɑːn]
had he not given place to another because that other had depending on
有 他 不是 给定 地方 到 其他 因为 那 其他 有 取决于 在
[hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed] - [ˈrɪdn̩] [ˈmʌðər] ,
him a bed - ridden mother ,
他 一个 床 - 骑 母亲 ,
如果他没有因为另一个人需要照顾卧病在床的母亲而把地方让给别人,

[ə; eɪ][ˈkreɪzi] [waɪf] , [ænd; ənd][sɪks][ˈlɪt(ə)l] [ˈhelpləs] [ˈtʃɪldrən] .
a crazy wife , and six little helpless children .
一个 疯狂的 妻子 , 和 六 小的 无助 孩子们 .
一个精神失常的妻子, 和六个无助的小孩。

[haʊ] [fæst] [ˈwɪljəm] [ˈmæðz] [roʊz][ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [noʊn]
How fast William Mather rose in the estimation of those who , never having known
如何 快速地 威廉 马瑟 玫瑰 在 这 估算 的 那些 WHO , 绝不 拥有 已知
[hɪm; ɪm] [ˈɪntɪmətli] ,
him intimately ,
他 亲密 ,
威廉·马瑟在那些从未与他有过亲密接触的人心中的地位提升得如此之快,

[hæd; həd] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][koʊld] , [ˈhɔːti] [mæn] , [huːz] [ˈlɔɪəlti] [wʌz; wəz]
had looked upon him as a cold , haughty man , whose loyalty was
有 看起来 之上 他 作为 一个 寒冷的 , 傲慢 男人 , 谁 忠诚 曾是
[ˈsʌmwʌt] [ˈdaʊtʃ(ə)l] ,
somewhat doubtful ,
有些 疑 ,
我一直认为他是一个冷漠傲慢的人, 忠诚度也有些可疑。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [roʊz] [felt] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] ,
and how proud Rose felt , even in the midst of her tears ,
和 如何 自豪的 玫瑰 毛毡 , 甚至 在 这 中间 的 她 眼泪 ,
即使在泪水中, 罗斯也感到无比自豪。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɑːn] [ˈevri] [saɪd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [preɪz] .
as she heard on every side her husband's praise .
作为 她 听到 在 每一个 边 她 丈夫的 称赞 .
她听到四面八方都在称赞她的丈夫。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [ˈventʃərd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæðz] [ˈmæn](ə)n , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] [ɡlæd][ʃiː; ʃi]
Even the Widow Simms ventured to the Mather mansion , telling her how glad she
甚至 这 寡妇 西姆斯 冒险 到 这 马瑟 大厦 , 讲述 她 如何 高兴的 她
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
就连西姆斯寡妇也冒险前往马瑟宅邸, 告诉她自己有多么高兴。

[ænd; ənd] ['ɔ:fəriŋ] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr] , [waɪl] ['æni] ,
and offering to do what she could for the volunteer , while Annie ,
和 提供 到 做 什么 她 可以 为了 这 志愿者 , 尽管 安妮 ,
并主动提出尽她所能帮助这位志愿者, 而安妮

[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
unable to do anything for herself ,
无法 到 做 任何事物 为了 她自己 ,
她无法自理,

[kʊd; kəd]['oʊnli] [preɪ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [brɪŋ] ['mɪstər] . ['mæðɜː] [bæk] ['seɪfli] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] - [waɪf] ,
could only pray that God would bring Mr . Mather back safely to the child - wife ,
可以 仅有的 祈祷 那 上帝 会 带来 先生 : 马瑟 后退 安全 到 这 孩子 - 妻子 ,
只能祈祷上帝能让马瑟先生平安回到他年幼的妻子身边。

[hu:] [wʌz; wəz][soʊ] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gri:f] .
who was so bowed down with grief .
WHO 曾是 所以 鞠躬 向下 和 悲伤 :
他悲痛欲绝, 几乎跌倒在地。

[haʊ] ['æni] [lɔŋd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , — [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑ:səb(ə)] ,
How Annie longed to see her , — and , if possible ,
如何 安妮 渴望 到 看 她 , — 和 , 如果 可能的 ,
安妮多么渴望见到她, ——如果可能的话,

[ɪm'pɑ:rt][tu:; tə][hɜ:r; hər][sʌm; səm]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpf(ə)] [trʌst] [wɪtʃ] [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] soul66
impart to her some portion of the hopeful trust which kept her own soul66
传授 到 她 一些 部分 的 这 充满希望 相信 哪个 保留 她 自己的 soul66
将她灵魂中那份充满希望的信任的一部分传递给她。 66

[frʌm; frəm] ['feɪntɪŋ] [br'ni:θ] [ɪts]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
from fainting beneath its burden of anxious uncertainty .
从 昏厥 下面 它是 负担 的 焦虑的 不确定 :
因焦虑不安的重压而晕倒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [pæst] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [rouz] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
But the days passed on , and Rose came no more to the cottage in the
但 这 天 通过了 在 , 和 玫瑰 来了 不 更多的 到 这 小屋 在 这
[ˈhɑ:lʊʊ] .
Hollow .
空洞的 :
但日子一天天过去, 罗斯再也没有来过山谷里的那间小屋。

[ʌv] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] ['traɪʌmft] ['oʊvər] ['evri] ['ʌðər] ['fi:lɪŋ] , [ænd; ənd] ['raʊzɪŋ]
Love for her husband had triumphed over every other feeling , and rousing
爱 为了 她 丈夫 有 胜利 超过 每一个 其他 感觉 , 和 振奋人心的
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪ'hæ:tnɪs] ,
from her state of inertness ,
从 她 状态 的 惰性 ,
对丈夫的爱战胜了其他一切情感, 使她从麻木的状态中苏醒过来。

[ʃi:; ʃi] ['bɪzɪd] [hɜ:r'self][ɪn] ['du:ɪŋ] , [ɔ:r] ['ræðər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ,
she busied herself in doing , or rather trying to do ,
她 忙碌 她自己 在 正在做 , 或者 相当 尝试 到 做 ,
她忙于做事, 或者更确切地说, 是努力去做事,

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [maɪt] [eɪ di: 'di:][tu:; tə] ['wɪli:z] ['kʌmfərt] .
a thousand little things which she fancied might add to Willie's comfort .
一个 千 小的 事物 哪个 她 幻想 可能 添加 到 威利的 舒适 :
她想到了许多小事, 觉得这些或许能让威利更舒服些。

[ʃiː, ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈwɪli] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [neɪm] [wɜːr; wər] [ˈdɪrə] , [ˈtendərər] [ðæn; ðən] [wɪl] ,
She called him Willie now , as if that name were dearer , tenderer than Will ,
她 称为 他 威利 现在 , 作为 如果 那 姓名 是 更贵 , 投标人 比 将要 ,
她现在叫他威利, 仿佛这个名字比威尔更亲切、更温柔。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [strɔːŋ] [mæn] , [ˈevri] [taɪm][hiː; hi] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] , [felt] [ə; eɪ] [soːr] [pæŋ] ,
and the strong man , every time he heard it , felt a sore pang ,
和 这 强的 男人 , 每一个 时间 他 听到 它 , 毛毡 一个 疮 疼痛 ,
而那个壮汉每次听到这句话, 都会感到一阵剧痛。

— [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈpleɪntɪv] [ɪn][ðə; ðɪ] [toʊn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː, ʃɪ][wɜːr; wər] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv]
— there was something so plaintive in the tone , as if she were speaking of
— 那里 曾是 某物 所以 哀怨 在 这 语气 , 作为 如果 她 是 请讲 的
[ðə; ðɪ] [ded] .
the dead .
这 死的 .
——她的语气中带着一种哀伤, 仿佛在谈论逝者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [ˈsʌmər] [deɪ] , [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] ,
It was a most beautiful summer day , when at last he left her ,
它 曾是 一个 最多 美丽的 夏天 天 , 什么时候 在 最后的 他 左边 她 ,
那是一个非常美好的夏日, 他最终离开了她。

[ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˈbɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [loʊd][ʌv; əv] [peɪn] .
and Rose's heart was well nigh bursting with its load of pain .
和 玫瑰的 心 曾是 出色地 夜 爆发 和 它是 加载 的 疼痛 .
罗斯的心脏几乎要因剧烈的疼痛而爆裂开来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] [veɪn] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ] [sed] [hɜːr; hər] [ˈjuːzuəl][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] ,
It was all in vain that she said her usual form of prayer ,
它 曾是 全部 在 徒劳 那 她 说 她 通常 形式 的 祷告 ,
她照例做了祷告, 但一切都是徒劳。

[ˈnevər] [mɔːr] [ˈmiːnɪŋləs] [ðæn; ðən] [naʊ] [wen] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhoʊlli] [əbˈzɔːrbd]
never more meaningless than now when her thoughts were so wholly absorbed
绝不 更多的 无意义的 比 现在 什么时候 她 想法 是 所以 完全 吸收
[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
with something else .
和 某物 别的 .
她的思绪完全被其他事情占据时, 这种空虚感从未如此强烈。

[ʃiː, ʃɪ][dɪd][nɑːt] [preɪ] [ɪn] [feɪθ] , [bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd] ,
She did not pray in faith , but because it was a habit of her childhood ,
她 做过 不是 祈祷 在 信仰 , 但 因为 它 曾是 一个 习惯 的 她 童年 ,
她祈祷并非出于虔诚, 而是因为这是她从小养成的习惯。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃiː, ʃɪ] [ˈrerli] [əˈmɪtɪd; oʊˈmɪtɪd] , [ənˈles] [ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] .
a something she rarely omitted , unless in too great a hurry .
一个 某物 她 很少 省略 , 除非 在 也 伟大的 一个 匆忙 .
这是她很少会省略的事情, 除非实在太匆忙。

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðen] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][roʊz] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] [ɡriːf] - [ˈstrɪkən]
No wonder then that she rose up from her devotion quite as grief - stricken
不 想知道 然后 那 她 玫瑰 向上 从 她 虔诚 相当 作为 悲伤 - 受打击的
[æz; əz] [wen] [ʃiː, ʃɪ][fɜːrst] [nelt] [daʊn] .
as when she first knelt down .
作为 什么时候 她 第一的 跪下 向下 .
难怪她从祈祷中起身时, 依然像当初跪下时那样悲痛欲绝。

[ɡɑːd] [dʌz] [nɑːt][ɔːf(ə)n] [ˈænsər] [wʌt] [ɪz] [mɪr] [lɪp] [ˈsɜːrvɪs] ,
God does not often answer what is mere lip service ,
上帝 做 不是 经常 回答 什么 是 仅仅 唇 服务 ,
上帝通常不会回应那些空洞的言辞。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər][tuː; tə][ðə; ði] [prər] [wɪtʃ] [stəːz][ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]
and Rose was yet a stranger to the prayer which stirs the heart and
和 玫瑰 曾是 然而 一个 陌生人 到 这 祷告 哪个 搅拌 这 心 和
[ˈkærɪz] [ˈpaʊər] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
carries power with it .
携带 力量 和 它 .
而罗斯对那种能触动人心、蕴含力量的祈祷还一无所知。

[ðə; ði] [ˈpɑːrtɪŋ] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] ,
The parting was terrible ,
这 离别 曾是 糟糕的 ,
离别很痛苦。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [rɪˈpentɪd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [ˈtaɪtli] [ʃiː; ʃɪ] [klʌŋ]
and Mr . Mather more than half repented when he saw how tightly she clung
和 先生 . 马瑟 更多的 比 一半 悔改 什么时候 他 锯 如何 紧紧 她 紧紧抓住
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] ,
to his neck ,
到 他的 脖子 ,
当马瑟先生看到她紧紧地搂着他的脖子时，他几乎后悔莫及。

[ˈbɛɡɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
begging him to take her with him , or at least to send for her
乞讨 他 到 拿 她 和 他 , 或者 在 至少 到 发送 为了 她
[ˈveri] [suːn] .
very soon .
非常 很快 .
恳求他带她一起走，或者至少尽快派人来接她。

“ [wʌt] [jæl; jəl][aɪ][duː] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [gɔːn] ?
“ What shall I do when you are gone ?
” 什么 将 我 做 什么时候 你 是 已消失 ?
“你走了以后我该怎么办? ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?
我能做些什么?

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɒbd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ˈænsər] :
“ she sobbed , and her husband answered :
” 她 啜泣 , 和 她 丈夫 回答 :
她抽泣着，她丈夫回答道：

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] , — [wɜːrk] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] .
“ You can work for me , darling , — work for all the soldiers .
” 你 能 工作 为了 我 , 亲爱的 , — 工作 为了 全部 这 士兵 .
“亲爱的，你可以为我工作——为所有士兵工作。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [help] [daɪˈvɜːrt][jɔːr; jər][maɪnd] . “
It will help divert your mind . ”
它 将要 帮助 转移 你的 头脑 . “
它有助于转移你的注意力。

“ [aɪ] [kɑːnt] [aɪ] [kɑːnt] , “ [wʌz; wəz] [ˈroʊzɪz] [ˈænsər] .
“ I can't I can't , ” was Rose's answer .
” 我 不能 我 不能 , ” 曾是 玫瑰的 回答 .
“我不能，我不能，”罗斯回答道。

“ [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] [wɜːrk] .
“ I don't know how to work .
” 我 不 知道 如何 到 工作 .
我不知道该如何工作。

[oʊ] , [ˈwɪli] , [ˈwɪli] !
Oh , Willie , Willie !
哦 , 威利 , 威利 !

哦，威利，威利！

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər] [ˈwɒznt] [ˈeni] [wɔːr] . -
I wish there wasn't any war . 67
我 希望 那里 不是 任何 战争 . -

我希望没有战争。67

[ˈwɪli] [wɪʃt] [soʊ] [tuː] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [naʊ] [fɔːr; fər] [rɪˈɡrets] ,
Willie wished so too , but there was no time now for regrets ,
威利 希望 所以 也 , 但 那里 曾是 不 时间 现在 为了 遗憾 ,
威利也希望如此，但现在没有时间后悔了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈrʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈraɪzɪŋ] [rɪːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði]
for a rumbling in the distance and a rising wreath of smoke on the
为了 一个 隆隆声 在 这 距离 和 一个 上升 花圈 的 抽烟 在 这
[ˈwestərn] [pleɪn] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [ˈtæri] [bɔːŋɡər] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ɡoʊ] [ðæt] [deɪ] .
western plain warned him not to tarry longer if he would go that day .
西 清楚的 警告 他 不是 到 焦油 更长 如果 他 会 去 那 天 .
远处隆隆的声响和西部平原上升起的缕缕青烟警告他，如果他想在当天前往，就不要再耽搁了。

[wʌn] [mɔːr] [ˈbɜːrniŋ] [kɪs] , — [wʌn] [mɔːr] [fʌːnd] [ˈpreʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
One more burning kiss , — one more fond pressure of the wife he loved so much ,
— 更多的 燃烧 吻 , — — 更多的 喜爱 压力 的 这 妻子 他 喜爱 所以 很多 ,
又一个炽热的吻，——又一次来自他深爱的妻子的温柔拥抱，

— [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp] , [ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈrɑːklənd] [ˌvɑːlənˈtɪr]
— a few more whispered words of hope , and then another Rockland volunteer
— 一个 很少 更多的 低声说道 字 的 希望 , 和 然后 其他 罗克兰 志愿者
[hæd; həd] [ɡɔːn] .
had gone .
有 已消失 .
——又有人低声说了几句充满希望的话，然后又一位罗克兰志愿者离开了。

[ɡɔːn] [wɪˈðaʊt] [ˈderɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm] [ˈlaɪɪŋ] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]
Gone without daring to look backward to the little form lying just the same as
已消失 没有 大胆 到 看 落后 到 这 小的 形式 说谎 只是 这 相同的 作为
[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
he had put it from him ,
他 有 放 它 从 他 ,
他不敢回头去看那小小的身影，它依然像他把它从他身边拿走时那样躺在那里。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
and yet not just the same .
和 然而 不是 只是 这 相同的 .

但又不完全相同。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [aɪ ˈtiː] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [wen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]
He had felt it quivering with anguish when he took his arms away , but
他 有 毛毡 它 颤抖 和 痛苦 什么时候 他 采取 他的 武器 离开 , 但
[ðə; ði] [ˈtremblɪŋ] ,
the trembling ,
这 发抖 ,
当他移开双臂时，他感觉到它在痛苦地颤抖，但那颤抖，

[ˈkwɪvərɪŋ] [ˈmoʊ(ə)n][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][hiː; hi][hæd; həd] [kəˈrest] [leɪ]
quivering motion was over now , and the form he had caressed lay
颤抖 运动 曾是 超过 现在 , 和 这 形式 他 有 被爱抚 躺
[ˈmoʊnləs] [ænd; ənd] [stiː] ,
motionless and still ,
静止不动 和 仍然 ,

颤抖的动作已经停止，他抚摸过的身躯一动不动地躺着。

[ɔːl] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɪri] [peɪn] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] ,
all unconscious of the dreary pain throbbing in the heart ,
全部 无意识 的 这 凄凉 疼痛 悸动 在 这 心 ,

他们都浑然不觉心脏深处传来阵阵令人窒息的疼痛。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈmaɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [laʊd] [həˈrɑː] [wɪtʃ] [ˈgriːtɪd] [ˈwɪljəm] [ˈmæðz] ,
and all unmindful of the loud hurrah which greeted William Mather ,
和 全部 漫不经心 的 这 大声 欢呼 哪个 问候 威廉 马瑟 ,

所有人都对迎接威廉·马瑟的热烈欢呼声浑然不觉。

[æz; əz][hiː; hi] [stept] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə] [ðoʊz]
as he stepped upon the platform of the car and waved his hat to those
作为 他 步 之上 这 平台 的 这 车 和 挥手 他的 帽子 到 那些
[əˈseɪmld] [ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
assembled there to see him off .
组装 那里 到 看 他 离开 .

他踏上汽车的站台，向聚集在那里为他送行的人们挥了挥帽子。

[roʊz] , [huː] [hæd; həd] [ment] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][tuː; tə][biː; bi][soʊ][həˈroʊɪk] , [soʊ] [breɪv] ,
Rose , who had meant at the very last to be so heroic , so brave ,
玫瑰 , WHO 有 意思是 在 这 非常 最后的 到 是 所以 英勇 , 所以 勇敢的 ,

罗斯，她原本打算在最后时刻表现得如此英勇无畏，

[soʊ] [ˈwɜːrði] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] .
so worthy the wife of a soldier , had fainted .
所以 值得 这 妻子 的 一个 士兵 , 有 昏厥 .

如此贤良的军嫂，竟晕倒了。

[ˈtʃæptər] [viː] .
CHAPTER V :
章 V :

第五章

[ˈdʒɪmi] .
JIMMIE :
吉米 :

吉米。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈlʌvɪŋ] [wɜːrdz] [ˈbiːɪŋ] [briːðd] [ˈɪntuː][ˈroʊzɪz] [ɪr] , [wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
There were loving words being breathed into Rose's ear , when she came back to
那里 是 爱 字 存在 呼吸 进入 玫瑰的 耳朵 , 什么时候 她 来了 后退 到
[ˈkɑːnʃəsənəs] ,
consciousness ,
意识 ,

当罗斯恢复意识时，有人在她耳边轻声细语。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [fəˈmɪliər] [ɪn][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [ˈbeɪðɪŋ] [hɜːr; hər]
and there was something familiar in the touch of the hand bathing her
和 那里 曾是 某物 熟悉的 在 这 触碰 的 这 手 洗澡 她
[braʊ] ,
brow ,
眉头 ,

抚摸她额头的那只手，触感让她感到熟悉。

[ænd; ənd] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈtæŋg(ə)ld] [her] ,
and smoothing her tangled hair ,
和 平滑 她 纠缠不清 头发 ,
她轻轻抚平自己凌乱的头发,

[bʌt; bət] [roʊz] [wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [ænd; ənd] [sɪk] [tu:; tə] [ˈnoʊtɪs] [hu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkerɪŋ] [fɔ:r; fər]
but Rose was too weak and sick to notice who it was caring for
但 玫瑰 曾是 也 虚弱的 和 生病的 到 注意 WHO 它 曾是 关怀 为了
[hɜ:r; həɹ][soʊ] [ˈtendərli] ,
her so tenderly ,
她 所以 温柔地 ,
但罗斯当时太过虚弱和病重, 根本没注意到是谁在如此温柔地照顾她。

[ʌnˈtɪl] [ʃi:; ji] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə] her68
until she heard the voice saying to her68
直到 她 听到 这 嗓音 说 到 her68
直到她听到那个声音对她说68

“ [ɪz][maɪ] [ˈdɔ:tər] [ˈbetər] ?
“ Is my daughter better ?
” 是 我的 女儿 更好的 ?
“我女儿好些了吗? ”

“ [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ji] [θru:] [hɜ:rˈself] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪld] [skri:m] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:rmz] [wɪtʃ]
” And then she threw herself with a wild scream of joy into the arms which
” 和 然后 她 扔 她自己 和 一个 荒野 尖叫 的 喜悦 进入 这 武器 哪个
[hæd; həd] [ˈkreɪdl] [hɜ:r; həɹ] [ˈbeɪbɪhʊd] ,
had cradled her babyhood ,
有 摇篮 她 婴儿期 ,
“然后, 她发出了一声狂野的喜悦尖叫, 扑进了曾经拥抱她婴儿时期的那双臂膀里。”

[ˈsɒbɪŋ] [ˈpɪtiəsli] :
sobbing piteously :
啜泣 可怜地 :
悲恸地抽泣着:

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ˈwɪli] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] !
“ Oh , mother , mother , Willie has gone to the war !
” 哦 , 母亲 , 母亲 , 威利 有 已消失 到 这 战争 !
“哦, 妈妈, 妈妈, 威利去打仗了! ”

[ˈwɪli] [hæz; həz] [ɡɔ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [wɔ:r] !
Willie has gone to the war !
威利 有 已消失 到 这 战争 !
威利去参战了!

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [roʊz] [θɔ:t] , [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðəz] [terz] [ʃʊd; ʃəd] [floʊ] [soʊ] [fæst]
” It was very strange , Rose thought , that her mother's tears should flow so fast
” 它 曾是 非常 奇怪的 , 玫瑰 想法 , 那 她 母亲的 眼泪 应该 流动 所以 快速地
,
,
,
“真奇怪,”罗斯心想, 她妈妈的眼泪怎么流得这么快。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [wer] [soʊ] [sæd] [æŋ; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [dʒʌst] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʌv; əv] [wɪl] ,
and her face wear so sad an expression just because of Will ,
和 她 脸 穿 所以 伤心 一个 表达 只是 因为 的 将要 ,
她脸上带着悲伤的表情, 仅仅是因为威尔。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [hɜ:r; həɹ] [sʌŋ] - [ɪn] - [lɔ:] .
who was nothing but her son - in - law .
WHO 曾是 没有什么 但 她 儿子 - 在 - 法律 :
他只不过是她的女婿而已。

[ðən] [aɪˈti:] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [tɑːm] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsædnəs] ,
Then it occurred to her that Tom might be the occasion of her sadness ,
然后 它 发生 到 她 那 汤姆 可能 是 这 场合 的 她 悲伤 ,
她突然意识到, 汤姆或许是她悲伤的根源。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
but when she spoke of him ,
但 什么时候 她 辐 的 他 ,
但当她谈起他时,

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [priˈveɪld] [ɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] , [ˈmɪsɪz] .
asking why her mother had not prevailed on him to stay at home , **Mrs** .
问 为什么 她 母亲 有 不是 最终获胜 在 他 到 停留 在 家 , 太太 .
[ˈkɑːrltən] [ˈænsər] , [ˈpraːmptli] :
Carleton answered , **promptly** :
卡尔顿 回答 , 及时 :
当被问及为何母亲没有劝他留在家里时, 卡尔顿太太立即回答道:

“ [aɪ] [ˈnevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][wʌn] [hæf] [soʊ] [wel] ,
“ **I never loved him one half so well** ,
” 我 绝不 喜爱 他 一 一半 所以 出色地 ,
我从未如此深爱过他,

[æz; əz][ɑːn] [ðæt] [naɪt] [wen] [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd] [ˌvɒləntiəd] .
as on that night when he told me he had volunteered .
作为 在 那 夜晚 什么时候 他 讲述 我 他 有 自愿 .
就像那天晚上他告诉我他自愿报名一样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [blʌd] [hiː; hi] [berz] , [wɜːr; wər][hiː; hi][tuː; tə]
He would be unworthy of the Carleton blood he bears , **were he to**
他 会 是 不配 的 这 卡尔顿 血 他 熊 , 是 他 到
[ˈhezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] !
hesitate a moment !
犹豫 一个 片刻 !
如果他犹豫片刻, 就配不上他所拥有的卡尔顿血统!

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈmeɪtrən] [ˈkɪndld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] :
“ **and the eye of the brave New England matron kindled as she added** :
” 和 这 眼睛 的 这 勇敢的 新的 英格兰 护士长 点燃 作为 她 额外 :
“这位勇敢的新英格兰妇人的目光中闪烁着光芒, 她补充道:”

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈtwenti] [sʌnz] ,
“ **If I had twenty sons** ,
” 如果 我 有 二十 儿子们 ,
“如果我有二十个儿子,

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈbæt(ə)l] - [fiːld] [ðæn; ðən][hæv; həv][wʌn] [tɜːrn] [ˈtreɪtər]
I would rather all should die on the Federal battle - field than have one turn traitor
我 会 相当 全部 应该 死 在 这 联邦 战斗 - 场地 比 有 一 转动 叛徒
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] !
to his country !
到 他的 国家 !
我宁愿所有联邦军士兵都战死沙场, 也不愿看到有人背叛自己的国家!

[oʊ] , [ˈdʒɪmi] , [ˈdʒɪmi] , [maɪ] [pʊr] [mɪsˈɡaɪdɪd] [bɔɪ] !
Oh , Jimmie , Jimmie , my poor misguided boy !
哦 , 吉米 , 吉米 , 我的 贫穷的 错误的 男生 !
哦, 吉米, 吉米, 我可怜的误入歧途的孩子!

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pitɪəs] [kraɪ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌðəz] ['eɪkɪŋ]
“ It was a piteous cry which came from the depths of that mother's aching
“ 它 曾是 一个 可怜的 哭 哪个 来了 从 这 深度 的 那 母亲的 疼痛
[hɑ:rt] ,
heart ,
心 ,

“那是一声凄厉的哭喊，源自那位母亲痛苦的心底。”

— [ə; eɪ] [kraɪ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [æŋɡwɪʃ] [ðæt] [roʊz] [wʌz; wəz] ['sta:rtld] ,
— a cry so full of anguish that Rose was startled ,
— 一个 哭 所以 满的 的 痛苦 那 玫瑰 曾是 惊慌 ,

——一声充满痛苦的哭喊，吓了罗斯一跳。

[ænd; ʌnd] [æskt] [ɪn] [mʌtʃ] [ə'lɑ:rm] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] .
and asked in much alarm what it was about Jimmie .
和 问 在 很多 警报 什么 它 曾是 关于 吉米 .

他惊恐地问吉米到底出了什么事。

[hæd; həd] [ʃi; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ʌnd] [wʌz; wəz] [hi; hi] ['ri:əli] [ded] ?
Had she heard from him , and was he really dead ?
有 她 听到 从 他 , 和 曾是 他 真的 死的 ?

她有没有收到他的消息？他真的死了吗？

“ [noʊ] , [roʊz] , ” [ænd; ʌnd] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðəz] [vɔɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑ:rd] , ['bɪtər] [toʊn] .
“ No , Rose , ” and in the mother's voice there was a hard , bitter tone .
“ 不 , 玫瑰 , ” 和 在 这 母亲的 嗓音 那里 曾是 一个 难的 , 苦的 语气 .

“不，罗斯，”母亲的声音里带着一丝严厉和苦涩。

“ [noʊ] , [na:t] [ded] , [bʌt; bət] ['betər] [soʊ] , [ðæn; ðən] [wʌt] [hi; hi] [ɪz] .
“ No , not dead , but better so , than what he is .
“ 不 , 不是 死的 , 但 更好的 所以 , 比 什么 他 是 .

“不，他没死，但死了总比现在这样好。”

[oʊ] , [aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [hi; hi] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ,
Oh , I would so much rather he had died when a little , innocent child ,
哦 , 我 会 所以 很多 相当 他 有 死亡 什么时候 一个 小的 , 清白的 孩子 ,

哦，我宁愿他还是个天真无邪的小孩时就死了。

[ðæn; ðən] [lɪv; laɪv] [tu; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [hi; hi] [berz] ! “
than live to bear the name he bears ! ”
比 居住 到 熊 这 姓名 他 熊 ! ”

宁愿苟活，也不愿背负他现在的名字！

“ [wʌt] [neɪm] , ['mʌðər] ?
“ What name , mother ?
“ 什么 姓名 , 母亲 ?

“母亲，您叫什么名字？”

[wʌt] [hæz; həz] ['dʒɪmi] [dʌŋ] ?
What has Jimmie done ?
什么 有 吉米 完毕 ?

吉米做了什么？

[du:] [tel] [em 'i:] , [ju; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [em 'i:] , [ju; jʊ] [lʊk] [soʊ] [waɪt] !
Do tell me , you frighten me , you look so white !
做 告诉 我 , 你 吓唬 我 , 你 看 所以 白色的 !

告诉我，你吓到我了，你看上去好白啊！

“ [ænd; ʌnd] [roʊz] [klʌŋ] ['kloʊzər] [tu; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp] and 69
“ and Rose clung closer to her mother , who , with quivering lip and 69
“ 和 玫瑰 紧紧抓住 更近 到 她 母亲 , WHO , 和 颤抖 唇 and 69

于是罗斯更紧地依偎着她的母亲，母亲嘴唇颤抖着， 69

[ˈfɔːltərɪŋ] [ˈvɔɪs] , [ˈtɒld][hɜːr; həɹ] [həʊ] [ˈrekriənt] [ˈrʌnəweɪ] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kənˈfedəɹət]
faltering voice , told her how recreant runaway Jimmie had joined the Confederate
摇摇欲坠 嗓音 , 讲述 她 如何 叛徒 逃跑 吉米 有 加入 这 南方邦联
[ˈɑːrmi] [ˈʌndər] [ˈboʊrɪɡɑːrd, ˈbɔːrɪɡɑːrd] ,
army under Beauregard ,
军队 在下面 博雷加德 ,
他声音颤抖地告诉她, 叛逆的逃兵吉米是如何加入博雷加德麾下的南方邦联军队的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðen] [ˈmɑːtʃɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] [ˈʌðər] [sʌn] ,
and was probably then marching on to Washington to meet her other son ,
和 曾是 大概 然后 行军 在 到 华盛顿 到 见面 她 其他 儿子 ,
[ɪn] [ˈdedli] [ˈkɑːnflɪkt] ,
in deadly conflict ,
在 致命 冲突 ,
当时她可能正率军前往华盛顿与她的另一个儿子会合, 而那场战争已是生死攸关。

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] ; [hɪz; ɪz][hænd] , [ðə; ði] [ˈveri] [wʌn] , [pərˈhæps] ,
it might be ; his hand , the very one , perhaps ,
它 可能 是 ; 他的 手 , 这 非常 一 , 也许 ,
或许是他那只手, 也许就是它。

[tuː; tə] [spiːd] [ðə; ði][frətriˈsaɪd] [ˈbʊlɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃed] [ə; eɪ] [ˈbrʌðəz] [laɪf] - [blʌd] !
to speed the fratricidal bullet which should shed a brother's life - blood !
到 速度 这 兄弟相残 子弹 哪个 应该 棚 一个 兄弟 生活 - 血 !
加速那颗应该夺走兄弟性命的子弹!

[noʊ] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]
No wonder that her heart grew faint when she thought of her boy as a
不 想知道 那 她 心 生长 头晕的 什么时候 她 想法 的 她 男生 作为 一个
[ˈreb(ə); rɪˈbel] ,
Rebel ,
反叛 ,
难怪一想到自己的儿子是个叛逆者, 她就感到心悸。

— [aɪ] , [ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel][ʌv; əv][ten] [taɪmz] [diːpər] [daɪ] [ðæn; ðən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ʌv; əv]
— aye , a rebel of ten times deeper dye than if he had been born of
— 是的 , 一个 反叛 的 十 时代 更深 染料 比 如果 他 有 到过 出生 的
[ˈsʌðərn] [blʌd] ,
Southern blood ,
南方 血 ,
——是的, 他的叛逆之心比任何一位南方血统的人都要深沉十倍。

[ænd; ənd] [riəd] [ɑːn] [ˈsʌðərn] [sɔɪl] ,
and reared on Southern soil ,
和 饲养 在 南方 土壤 ,
并在南方土地上长大,

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ruːf] - [triː] [wɪtʃ] [ˈfeltəd] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈʃædoʊ]
for the roof - tree which sheltered his childhood was almost beneath the shadow
为了 这 屋顶 - 树 哪个 避难所 他的 童年 曾是 几乎 下面 这 阴影
[ʌv; əv] [ˈbʌŋkər] [ˈhɪlz] [ˈmɑːnjumənt] ,
of Bunker Hill's monument ,
的 掩体 丘陵 纪念碑 ,
因为他童年时期栖息的那棵屋檐树, 几乎就在邦克山纪念碑的阴影之下。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [æn; ən][ˈaʊər][hæd; həd][hiː; hi] [ˈspɔːrtɪd] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
and many an hour had he sported at its base ,
和 许多 一个 小时 有 他 运动 在 它是 根据 ,
他曾多次在山脚下嬉戏玩耍,

[ˈpleɪɪŋ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈbʌv] [ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz][ʌv; əv] [ðoʊz] [breɪv] [men] [hu:] [fel] [ðæt] [ˈɔ:f(ə)l] [deɪ]
playing directly above the graves of those brave men who fell that awful day
玩耍 直接地 多于 这 坟墓 的 那些 勇敢的 男人 WHO 跌倒 那 可怕 天
[wen] [ðə; ði] [fɪrs] [ˈθʌndərz] [ʌv; əv][wɔ:ɾ] [ʃʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ˈbɔ:stən; ˈba:stən] ,
when the fierce thunders of war shook the hills of Boston ,
什么时候 这 凶猛的 雷声 的 战争 摇晃 这 丘陵 的 波士顿 ,
演奏地点就在那些英勇战士的墓地正上方, 他们在那可怕的一天牺牲了, 当时战争的猛烈雷声震动了波士顿的山丘。

[ænd; ənd] [ˈekəʊd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈsmoʊki][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] .
and echoed across the smoky waters of the bay .
和 回声 穿过 这 烟 水 的 这 湾 .

声音在烟雾弥漫的海湾水面上回荡。

[fɑ:ɾ][ʌp][ðə; ði][ˈlɔ:fti] [ˈtaʊər] , [tu:] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:tʃ] ,
Far up the lofty tower , too , as high as he could reach ,
远的 向上 这 高远 塔 , 也 , 作为 高的 作为 他 可以 抵达 ,
他也爬上了高塔的顶端, 尽可能地爬到了最高处。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbɔɪ] [hænd] ,
his name was written with his own boyish hand ,
他的 姓名 曾是 书面 和 他的 自己的 男孩气 手 ,
他的名字是用他稚嫩的笔迹亲手写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ri:d] [aɪ ˈti:][ðər; ðər] [sɪns] [rɪˈsi:vɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [ˈletər] [wɪtʃ]
and the mother had read it there since receiving the shameful letter which
和 这 母亲 有 读 它 那里 自从 接收 这 可耻 信 哪个

[təʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs] .
told of his disgrace .
讲述 的 他的 耻辱 .

自从收到那封揭露他耻辱的信后, 母亲就一直在那里读着它。

[ˈklaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈwɪri] , [ˈwaɪndɪŋ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [θru:] [ˈblaɪndɪŋ]
Climbing up the weary , winding flight of stairs , she had looked through blinding
攀登 向上 这 厌倦 , 绕线 航班 的 楼梯 , 她 有 看起来 通过 失明
[terz] [əˈpɑ:n][ðæt] [neɪm] ,
tears upon that name ,
眼泪 之上 那 姓名 ,

她爬上那条蜿蜒曲折、令人疲惫的楼梯, 泪水模糊了视线, 望着那个名字。

— [dʒeɪmz] [ˈmædɪsn] [ˈkɑ:rltən] , — [hæf] [ˈhoʊpɪŋ][aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [iˈreɪzd] ,
— James Madison Carleton , — half hoping it had been erased ,
— 詹姆斯 麦迪逊 卡尔顿 , — 一半 希望 它 有 到过 已擦除 ,
——詹姆斯·麦迪逊·卡尔顿——他一度希望它已被抹去。

[aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] [tu:; tə][hæv; həv][aɪ ˈti:][ðər; ðər][ɑ:n] [ˈfri:dəmz] [ˈmɑ:njumənt] ,
it seemed so like a mockery to have it there on Freedom's Monument ,
它 似乎 所以 喜欢 一个 嘲讽 到 有 它 那里 在 自由的 纪念碑 ,
把它放在自由纪念碑上, 简直是一种嘲弄。

[ænd; ənd] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [bɔ:ɾ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
and know that he who bore it was a traitor to his country .
和 知道 那 他 WHO 钻孔 它 曾是 一个 叛徒 到 他的 国家 .
要知道, 背负这重担的人是国家的叛徒。

[jet] [ðər; ðər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [left] [aɪ ˈti:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
Yet there it was , just as he left it years ago ,
然而 那里 它 曾是 , 只是 作为 他 左边 它 年 前 ,
然而, 它就在那里, 和他多年前离开时一模一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] [ʌv; əv] [feɪm] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [krɔ:st] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
and with a blush of shame the mother crossed it out ,
和 和 一个 脸红 的 耻辱 这 母亲 交叉 它 出去 ,
母亲羞愧地脸红了, 把它划掉了。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][feɪn] [wʊd] [hæv; həv] [krɔːst] [aɒt][hɪz; ɪz][sɪn][kʊd; kəd] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] .
just as she fain would have crossed out his sin could that have been .
只是 作为 她 欣然 会 有 交叉 出去 他的 罪 可以 那 有 到过 .
她本想划掉他的罪过，难道真是那样吗？

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .
But it could not .
但 它 可以 不是 .

但它做不到。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] ,
She knew that Jimmie was in the Southern army ,
她 知道 那 吉米 曾是 在 这 南方 军队 ,
她知道吉米在南方军队服役。

[ænd; ənd][nɑːt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , [wer] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [bɔːr] [noʊ] ['envɪd]
and not wishing to speak of it at home , where he already bore no envied
和 不是 祝 到 说话 的 它 在 家 , 在哪里 他 已经 钻孔 不 令人羡慕
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
而且他不想在家里提起这件事，因为他在家里本来就没什么令人羡慕的名声。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
she had come for sympathy to her only daughter ; and it was well
她 有 来 为了 同情 到 她 仅有的 女儿 ; 和 它 曾是 出色地
[fɔːr; fər][bəʊθ][ʃiː; ʃi][dɪd] ,
for both she did ,
为了 两个都 她 做过 ,
她来是想安慰她唯一的女儿；她的到来对她们母女俩都有好处。

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [helpt] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt] ['roʊzɪz] [griːf] ['ɪntuː][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] ;
for it helped to divert Rose's grief into a new and different channel ;
为了 它 帮助 到 转移 玫瑰的 悲伤 进入 一个 新的 和 不同的 渠道 ;
因为它帮助罗斯将悲伤转移到了一个新的、不同的渠道；

[tuː; tə][set][hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːn] many70
to set her right on many70
到 放 她 正确的 在 many70
纠正她对 many70 的看法

[pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['grædʒuəli] [tuː; tə] [ə'blɪtəreɪt] [ɔːl][maːrks][ʌv; əv] [wʌt] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld]
points , and gradually to obliterate all marks of what so he had called
积分 , 和 逐步地 到 泯 全部 标记 的 什么 所以 他 有 称为
[sɪ'seɪʃn] .
Secession .
脱离 .
一点一点地，逐渐抹去他所谓的“分裂”的一切痕迹。

[tɔːm][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər][praɪd] ; [ðə; ði] ['brʌðər] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnərd] [ænd; ənd] [fɪrd] , [waɪl] ['dʒɪmi] ,
Tom had been her pride ; the brother she honored and feared , while Jimmie ,
汤姆 有 到过 她 自豪 ; 这 兄弟 她 荣幸 和 害怕 , 尽管 吉米 ,
[ˈnɪrər] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
nearer her age ,
更近 她 年龄 ,
汤姆一直是她的骄傲；她是她既尊敬又畏惧的哥哥，而吉米，年纪与她更接近，

[wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['tʃaɪldhʊd] ; [ðə; ði][wʌn] [hʊː] [tiːzd] [ænd; ənd] ['petɪd]
was more a companion of her childhood ; the one who teased and petted
曾是 更多的 一个 伴侣 的 她 童年 ; 这 一 WHO 戏弄 和 被宠爱
[hɜːr; həɹ][baɪ][tɜːrnz] ,
her by turns ,
她 经过 转弯 ;

更像是她童年时的玩伴；那个时而逗她玩，时而抚摸她的人。

[wʌn] [deɪ] ['pʊtɪŋ] ['æŋɡ(ə)l][wəːmz, vɔːrms][ɪn][hɜːr; həɹ] ['bʊzəm] [dʒʌst][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; həɹ] [skriːm] ,
one day putting angle worms in her bosom just to hear her scream ,
一 天 推杆 角度 蠕虫 在 她 怀 只是 到 听到 她 尖叫 ;
有一天，他把蚯蚓放进她的胸口，只是为了听她尖叫。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['spendɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [hɜːr; həɹ][ðə; ði][hjuːdʒ][wæks]
and the next spending all his pocket - money to buy her the huge wax
和 这 下一个 开支 全部 他的 口袋 - 钱 到 买 她 这 巨大的 蜡
[dɑːl] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑːp] ['wɪndəʊ] ,
doll she saw in the shop window ,
玩具娃娃 她 锯 在 这 店铺 窗户 ;

然后，他花光了所有的零花钱，给她买了她在商店橱窗里看到的那只巨大的蜡像娃娃。

[daʊn] [ɑːn] ['wɑːʃɪŋtən] [striːt] , [ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [soʊ] ['bædli] .
down on Washington street , and coveted so badly .
向下 在 华盛顿 街道 , 和 令人垂涎的 所以 糟糕 .
位于华盛顿街，令人垂涎已久。

[sʌtʃ] [wɜːr; wəɹ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['roʊzɪz] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,
Such were some of Rose's reminiscences of Jimmie ,
这样的 是 一些 的 玫瑰的 回忆录 的 吉米 ;
以上是罗斯对吉米的一些回忆。

[ænd; ənd] [waɪl] [taɪm] [hæd; həd] ['sɔfənd] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔːrɪd] [sen'seɪʃənz] [ʃiː; ʃɪ] [ɪk'spɪəriənst] [wen]
and while time had softened down the horrid sensations she experienced when
和 尽管 时间 有 软化 向下 这 可怕的 感觉 她 经验丰富的 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][kəʊld][wəːmz, vɔːrms] ['krɔːlɪŋ] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [nek] ,
she felt the cold worms crawling on her neck ,
她 毛毡 这 寒冷的 蠕虫 爬行 在 她 脖子 ;

虽然时间已经减轻了她感觉到冰冷的虫子爬过脖子时所感受到的那种可怕的感觉，

[aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [dɑːl] , [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['evər] [oʊnd] ,
it had not destroyed the doll , the handsomest she had ever owned ,
它 有 不是 损毁 这 玩具娃娃 , 这 最英俊的 她 有 曾经 拥有 ;
它并没有毁掉那个娃娃，那是她拥有过的最漂亮的娃娃。

[nɔːr] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [siːs] [tuː; tə] [ʌv] [ðə; ði] ['tiːzɪŋ] [bɔɪ] .
nor made her cease to love the teasing boy .
也不 制成 她 停止 到 爱 这 戏弄 男生 .
但这并没有让她停止爱那个爱捉弄人的男孩。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] [dɪd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
She could not feel just as her mother did about him ,
她 可以 不是 感觉 只是 作为 她 母亲 做过 关于 他 ;
她无法像母亲那样对他产生感情。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt][hɜːr; həɹ] ['mʌðəz] [strɔːŋ] , [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ['fiːlɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [terz]
for she had not her mother's strong , patriotic feeling , but her tears
为了 她 有 不是 她 母亲的 强的 , 爱国 感觉 , 但 她 眼泪
[floʊd] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
flowed none the less ,
流动 没有任何 这 较少的 ,

因为她没有母亲那样强烈的爱国情怀，但她的眼泪依然止不住地流。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæf] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [ˈlaɪŋ] [bɪˈhiːθ] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [græs] , [ɪn] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l]
while she , too , half wished him lying beneath the summer grass , in beautiful
尽管 她 , 也 , 一半 希望 他 说谎 下面 这 夏天 草 , 在 美丽的
[ˈmaʊnt, ˈemˈtiː] . [ˈɔːbərn] .
Mt . Auburn .
公吨 奥本 .

她也暗自希望他能躺在美丽的奥本山夏日的草地上。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
“ **How did you hear from him ?**
” 如何 做过 你 听到 从 他 ?

你是怎么联系到他的？

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [hɜːr; hær][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
” **she asked , when her first burst of grief was over ,**
” 她 问 , 什么时候 她 第一的 爆裂 的 悲伤 曾是 超过 ,
“当她最初的悲痛过去之后，她问道，”

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [ˈmʌðər] [rɪˈplaɪd] [baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈletər] , [ɑːn] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hær]
and her mother replied by taking out a letter , on which Rose recognized her
和 她 母亲 回复 经过 采取 出去 一个 信 , 在 哪个 玫瑰 认可 她
[ˈbrʌðəːz] [ˈhændraɪtɪŋ] .
brother's handwriting .
兄弟 手写 .

她的母亲拿出一封信作为回应，罗斯认出信上的字迹是她哥哥的。

“ [hiː; hi] [sent] [em ˈiː] [ðɪs] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [sed] , [ænd; ənd] [ˈteɪɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈletər] ,
” **He sent me this , “ Mrs . Carleton said , and tearing open the letter ,**
” 他 发送 我 这 , “ 太太 . 卡尔顿 说 , 和 撕裂 打开 这 信 ,
“他寄给我这个，”卡尔顿太太说着，撕开了信。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [roʊz] .
she read it aloud to Rose .
她 读 它 大声 到 玫瑰 .

她大声朗读给罗斯听。

“ [ˈrɪtʃmənd] , [vi ˈe] . , [dʒuːn] , - .
” **Richmond , Va . , June , 1861 .**
” 里士满 , 瓦 . , 六月 , - .

“弗吉尼亚州里士满，1861 年 6 月。

“ [daɪr] [ˈmʌðər] : [preɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [juːv] [siːn] [ə; eɪ] [ɡoʊst] [wen] [juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [maɪ] [ˈraɪtɪŋ] .
” **Dear Mother : Pray don't think you've seen a ghost when you recognize my writing .**
” 亲爱的 母亲 : 祈祷 不 思考 你已经 已见 一个 鬼 什么时候 你 认出 我的 写作 .
“亲爱的母亲：当你认出我的字迹时，请不要以为自己见了鬼。”

[juː; jʊ] [θɔːt] [em ˈiː] [ded] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɡʊd] [nuːz] [æz; əz] [ðæt] .
You thought me dead , I suppose , but there's no such good news as that .
你 想法 我 死的 , 我 认为 , 但 有 不 这样的 好的 消息 作为 那 .
你大概以为我死了，但事实并非如此。

[aɪm] [ˈbʊlɪt] - [pruːf] , [aɪ] [ˈrekən] ,
I'm bullet - proof , I reckon ,
我是 子弹 - 证明 , 我 估计 ,

我觉得自己刀枪不入。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd][ɪn] [nuː] [ɔːˈliənz] [læst] [ˈsʌmə] [wen] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [ˈfiːvər][ænd; ənd][aɪ]
or I should have died in New Orleans last summer when the yellow fever and I
或者 我 应该 有 死亡 在 新的 奥尔良 最后的 夏天 什么时候 这 黄色的 发烧 和 我
[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈskwɑːb(ə)] .
had such a squabble .
有 这样的 一个 争吵 .
否则，我去年夏天就应该死在新奥尔良了，当时我和黄热病有过一段激烈的争执。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [sɪk] [ðen] , [ænd; ənd][hæf] [wiʃt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [rʌŋ] [ə'wei] ,
I was dreadfully sick then , and half wished I had not run away ,
我 曾是 极其糟糕 生病的 然后 , 和 一半 希望 我 有 不是 跑步 离开 ,
那时我病得很重, 我甚至有点后悔当初离家出走。

[fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [ju;; jʊ] [wəd] [fi:l] [ˈbædli] [wen] [ju;; jʊ] [hɜ:rd] [haʊ] [aɪ][daɪd] [wið; wiθ][ˈnoʊbə:di][tu:; tə]
for I knew you would feel badly when you heard how I died with nobody to
为了 我 知道 你 会 感觉 糟糕 什么时候 你 听到 如何 我 死亡 和 无人 到
[ker] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
care for me ,
关心 为了 我 ,
因为我知道, 当你听到我死时无人照料, 一定会很难过。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈtʌmbld] [ˈɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] , [hed] [ˈstɪkɪŋ] [aʊt][æz; əz] [ˈlaɪkli] [æz; əz] [ˈeni] [wei] .
and was tumbled into the ground , head sticking out as likely as any way .
和 曾是 翻滚 进入 这 地面 , 头 粘性 出去 作为 可能 作为 任何 方式 .
然后他被摔倒在地, 脑袋很可能以各种方式露在外面。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ju;; jʊ] , [oʊld] [ˈmɑ:rθə] [sed] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [roʊz] , [tu:] .
I used to talk about you , old Martha said , and about Rose , too :
我 用过的 到 讲话 关于 你 , 老的 玛莎 说 , 和 关于 玫瑰 , 也 :
“我以前经常提起你,”老玛莎说, “也提起罗斯。”

[dɪr] [ˈlɪt(ə)] [roʊz] .
Dear little Rose .
亲爱的 小的 玫瑰 .
亲爱的小玫瑰。

I71
I71
I71
I71

[ˈæktʃuəli] [leɪd] [daʊn] [maɪ][pen][dʒʌst] [naʊ] ,
actually laid down my pen just now ,
实际上 铺设 向下 我的 笔 只是 现在 ,
刚才我放下笔了。

[ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi;; ʃi] [lʊkt] [wen] [aɪ] [ˈtri:tɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ðoʊz]
and laughed aloud as I thought how she looked when I treated her to those
和 笑了 大声 作为 我 想法 如何 她 看起来 什么时候 我 治疗 她 到 那些
[wə:mz, vɔ:rms] ;
worms ;
蠕虫 ;
想到我给她吃那些虫子时她的样子, 我不禁大笑起来;

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnekləs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] !
telling her I had a necklace for her !
讲述 她 我 有 一个 项链 为了 她 !
告诉她我给她准备了一条项链!

[ˈdɪdnt] [ʃi;; ʃi] [dæns] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [tɑ:m] [θræʃ] [em 'i:] , [tu:] , [tɪl] [aɪ] [sɔ:] [stɑ:rz] !
Didn't she dance and didn't Tom thrash me , too , till I saw stars !
没有 她 舞蹈 和 没有 汤姆 鞭挞 我 , 也 , 直到 我 锯 明星 !
她不是跳舞了吗? 汤姆不是也把我打得眼冒金星吗?

[wel] , [hi;; hi] [ˈnevər] [strʌk] [em 'i:][ə; eɪ] [bləʊ] [ə'mɪs] , [ðoʊ] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi;; hi][dɪd] .
Well , he never struck me a blow amiss , though I used to think he did .
出色地 , 他 绝不 击 我 一个 吹 错误 , 尽管 我 用过的 到 思考 他 做过 .
虽然我以前总觉得他打错了, 但他其实从来没打错过我。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [skæmp] , ['mʌðər] , — [ðə; ði] [bigɪst] ['ræskl] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
I was a sorry scamp , mother , — the biggest rascal in Boston .
我 曾是 一个 对不起 恶棍 , 母亲 , — 这 最大 恶棍 在 波士顿 .
母亲, 我以前是个十足的淘气鬼——波士顿最大的恶棍。

[bʌt; bət] [aɪv] [rɪ'fɔ:rmd] .
But I've reformed .
但 我已经 改革后的 .
但我已经改过自新了。

[aɪ][hæv; həv] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] ,
I have , upon my word ,
我 有 , 之上 我的 单词 ,
我以我的名义保证,
[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [hɪr] [smaɪl] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] ['flætər] [em 'i:] ,
and you ought to see how the people here smile upon and flatter me ,
和 你 应该 到 看 如何 这 人们 这里 微笑 之上 和 奉承 我 ,
你应该看看这里的人们是如何对我微笑奉承的。

['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæp] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] .
telling me what a nice chap I am , and all that sort of thing .
讲述 我 什么 一个 好的 小伙子 我 是 , 和 全部 那 种类 的 事物 .
告诉我我是个多么好的人, 诸如此类的话。

“ [ɪn] [ʃɔ:rt] , ['mʌðər] , [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][na:t] [spend] [æn; ən]
“ **In short , mother , to come at once to the point , and not spend an**
” 在 短的 , 母亲 , 到 来 在 一次 到 这 观点 , 和 不是 花费 一个
[ʌʊər] [ɪn]['ɑ:rgju:ɪŋ] ,
hour in arguing ,
小时 在 争论 ,
“总之, 母亲, 开门见山, 不要浪费一个小时争论,

[æz; əz][tə:m] [ju:st] [tu:; tə][du:] [wen] [hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] [wer] [hi:; hi] [kept] [ðə; ði][gædz]
as Tom used to do when he took me up in the attic where he kept the gads
作为 汤姆 用过的 到 做 什么时候 他 采取 我 向上 在 这 阁楼 在哪里 他 保留 这 天哪
,
:
,
就像汤姆以前带我到阁楼上去, 那里存放着圣物一样。

[ju:; jʊ] [noʊ] , — [ɪn] [ʃɔ:rt] , [aɪv] [bɪn] ['nætʃrəlaɪzd] , — [hæv; həv][swɔ:rn] [ə'li:dʒəns] [tu:; tə][ðə; ði]
you know , — in short , I've been naturalized , — have sworn allegiance to the
你 知道 , — 在 短的 , 我已经 到过 归化 , — 有 宣誓 忠诚 到 这
['fju:tʃər] ['sʌðərn] ['mɑ:nərki] ,
future Southern monarchy ,
未来 南方 君主制 ,
你知道, ——简而言之, 我已经入籍——并宣誓效忠未来的南方君主制,

[ænd; ənd][eɪ 'em][æz; əz] [tru:] [ə; eɪ] ['sʌðərn] [blʌd] [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] .
and am as true a Southern blood as you would wish to see .
和 是 作为 真的 一个 南方 血 作为 你 会 希望 到 看 .
我的血统纯正, 绝对是你所能见到的那种南方人。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ][pæl'metʊ] [kɑ:'keɪd] [ɑ:n][maɪ][kæp] , — [ə; eɪ]['tʰaɪni] [kən'fedərət] [flæɡ][ɑ:n][maɪ] [sli:v] ,
I've got a Palmetto cockade on my cap , — a tiny Confederate flag on my sleeve ,
我已经 得到 一个 棕榈树 帽徽 在 我的 帽 , — 一个 微小的 南方邦联 旗帜 在 我的 袖子 ,
我的帽子上别着棕榈树图案的帽徽, 袖子上别着一面小小的南方邦联旗帜。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][best][ʌv; əv][ɔ:l] , [aɪv] [dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmɪ] ['ʌndər] ['boʊrɪgɑ:rd, 'bɔ:riɡɑ:rd] ,
and what is best of all , I've joined the Southern army under Beauregard ,
和 什么 是 最好的 的 全部, 我已经 加入 这 南方 军队 在下面 博雷加德 ,
最棒的是, 我加入了博雷加德麾下的南方军队。

[ænd; ʌnd][fæl; jəl] [ˈɔ:rtli] [brɪŋ] [ðə; ði][wɔ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæpɪtl] ,
and shall shortly bring the war to the threshold of the Capitol ,
和 将 不久 带来 这 战争 到 这 临界点 的 这 国会大厦 ,
不久之后, 战争将蔓延至国会大厦前。

[ˈlɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [ðer; ðər] [ˈkɒŋgrɪgeɪtɪd] [laɪk] [fʌn] .
licking the Yankees there congregated like fun .
舔舐 这 洋基队 那里 聚集 喜欢 乐趣 .
在那里, 洋基队像一群快乐的球迷一样聚集在一起。

[ɪts] [əˈbaʊt] [taɪm] [naʊ] , [ˈmʌðər] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmɑ:rgrət] .
It's about time now , mother , for you to ring for Margaret .
它是 关于 时间 现在 , 母亲 , 为了 你 到 戒指 为了 玛格丽特 .
母亲, 您也该按铃叫玛格丽特了。

[ju:l] [wɑ:nt][ðə; ði] [ˈkæmfər] , [ænd; ʌnd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [soʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You'll want the camphor , and make a fuss , of course , so while you are
你会 想 这 樟 , 和 制作 一个 大惊小怪 , 的 课程 , 所以 尽管 你 是
[endˈʒɔɪŋ] [ðæt] [daɪˈvɜ:rʒ(ə)n] ,
enjoying that diversion ,
享受 那 导流 ,
你肯定会想要樟脑, 而且肯定会为此大惊小怪, 所以, 在你享受这种消遣的时候,

[aɪl] [goʊ][ænd; ʌnd] [ˈpræktɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡʌn] .
I'll go and practice a little with my gun .
患病的 去 和 实践 一个 小的 和 我的 枪 .
我去练练枪。

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [hɪt][ə; eɪ][bɑ:rn] [wɪˈðəʊt] [ˈʃu:tɪŋ] [twɪs] , [bʌt; bət][aɪm] [ɪmˈpru:vɪŋ] [fæst]
You know I could never hit a barn without shooting twice , but I'm improving fast
你 知道 我 可以 绝不 打 一个 谷仓 没有 射击 两次 , 但 我是 改善 快速地
,
.
,
.
你知道我以前总是要开两枪才能打中谷仓, 但我进步很快。

[ænd; ʌnd][fæl; jəl] [su:n] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)] [tu:; tə] [pɪk] [ɔ:f][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] !
and shall soon be able to pick off a Yankee at a distance of a mile !
和 将 很快 是 有能力的 到 挑选 离开 一个 扬基 在 一个 距离 的 一个 英里 !
很快就能在一英里外击落一个北方佬！

“ [tu:ˈtu:][əˈklɒk, əu-] , [pi:] . [em] .
” **2 o'clock , P . M .**
” 2 点钟 , P . M .
下午2点

“ [wel] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [teɪk] [aɪˈti:][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈnaɪsli] [tʌkt] [ʌp][ɪn][bed] ,
” **Well , mother , I take it for granted you are nicely tucked up in bed** ,
” 出色地 , 母亲 , 我 拿 它 为了 的确 你 是 很好 塞进去 向上 在 床 ,
“嗯, 妈妈, 我理所当然地认为您已经舒舒服服地躺在床上了。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [drɔ:n] [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [wet] [ræg][ɑ:n][jʊr; jər] [hed] ,
with the curtains drawn and a wet rag on your head ,
和 这 窗帘 绘制 和 一个 湿的 抹布 在 你的 头 ,
拉上窗帘, 头上盖着一块湿布,

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [toʊld][ju:; jʊ] .
as the result of what I've told you .
作为 这 结果 的 什么 我已经 讲述 你 .
正如我刚才告诉你的。

[aɪm] ['sɔ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [soʊ] ['bædli] ,
I'm sorry that you should feel so badly ,
我是 对不起 那 你 应该 感觉 所以 糟糕 ;
我很抱歉让你感到如此难过。

[ænd; ənd] [wiʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər][ɔ:r][soʊ] ,
and wish I could see you for an hour or so ,
和 希望 我 可以 看 你 为了 一个 小时 或者 所以 ;
真希望可以见你一会儿。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ʃʊrli] [kən'vɪns] [ju:; jʊ][wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] .
as I could surely convince you we are right .
作为 我 可以 一定 说服 你 我们 是 正确的 ;
我完全可以让你相信我们是对的。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['braubi:tən] [ænd; ənd] ['trɑ:dn] [ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌn'tɪl] [fɔ:r'berəns]
We have been browbeaten and trodden upon by the North until forbearance
我们 有 到过 受欺凌 和 践踏 之上 经过 这 北 直到 宽容
[hæz; həz] ['si:st] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['vɜ:rtʃu:] ,
has ceased to be a virtue ,
有 停止 到 是 一个 美德 ;
我们一直被北方欺凌和践踏，以至于忍耐不再是一种美德。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪv] [θroʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['ɡɔ:ntlət] [wi:; wi] [wɪl] [mi:t] [ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər]
and now that they've thrown down the gauntlet we will meet them on their
和 现在 那 他们有 抛掷 向下 这 手套 我们 将要 见面 他们 在 他们的
[oʊn] [tɜ:rmz] .
own terms .
自己的 条款 ;
既然他们已经向我们发起了挑战，我们就按照他们的方式回应。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ðæt] [wi:; wi] [strʌk] [ðə; ði][fɜ:rst] [bloʊ] [baɪ]['faɪərɪŋ]['ɪntu:]
I dare say they have made you believe that we struck the first blow by firing into
我 敢 说 他们 有 制成 你 相信 那 我们 击 这 第一的 吹 经过 射击 进入
['sʌmtə] ,
Sumter ,
萨姆特 ;
我敢说他们已经让你相信，是我们率先向萨姆特开火，打响了第一枪。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [ðoʊz] ['nɔ:rðərn] ['pepərz][du:][laɪ][soʊ] , [ɔ:l] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['herəld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
but , mother , those northern papers do lie so , all except the Herald , and a
但 , 母亲 , 那些 北方 文件 做 说谎 所以 , 全部 除了 这 先驱报 , 和 一个
[fju:] ['ʌðər] ,
few others ,
很少 其他的 ;
但是，母亲，那些北方报纸确实都在撒谎，除了《先驱报》和少数其他报纸之外。

[wɪtʃ] [ə'keɪz(ə)nəli] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn]
which occasionally come within a mile of the truth , but even they have been
哪个 偶尔 来 之内 一个 英里 的 这 真相 , 但 甚至 他们 有 到过
[braɪbd] ['ri:s(ə)ntli] ,
bribed recently ,
受贿 最近 ;
这些说法偶尔会接近真相，但即使是他们，最近也遭到了贿赂。

[ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 ;
或者别的什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ðə; ði] [ʌnˈbaɪəst] [truːθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmætər] [səbˈskraɪb] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈrɪtʃmænd]
If you want the unbiased truth of the matter subscribe for the Richmond
如果你 想 这 公正的 真相 的 这 事情 订阅 为了 这 里士满
[ɪgˈzæmɪnər] , [ɔːr] [ˈbetər] [jet] ,
Examiner , or better yet ,
考官 ; 或者 更好的 然而 ;

如果你想了解事件的真相, 请订阅《里士满观察家报》, 或者更好的是,

[ðə; ði] [ˈtʃɑːrlstən] [ˈmɜːrkjəri] , [huːz] [ˈeditər] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [mæn] ,
the Charleston Mercury , whose editor is a New England man ,
这 查尔斯顿 汞 , 谁 编辑 是 一个 新的 英格兰 男人 ,
《查尔斯顿水星报》的编辑是一位新英格兰人,

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [raɪt] .
and of course is capable of judging right .
和 的 课程 是 有能力的 的 评判 正确的 .

当然, 他也有能力做出正确的判断。

[hiː; hi] [noʊz] [wʌt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɑːn] [ðɪs] [wɔːr] .
He knows what has brought on this war .
他 知道 什么 有 带来 在 这 战争 .
他知道这场战争的起因。

[ˈhiːl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [saʊθ] [ˌkæərəˈlɪniən] [ˈdʒenərəsli] [bɔːr] [ðə; ði] insult72
He'll tell you how the South Carolinians generously bore the insult72
地狱 告诉 你 如何 这 南 卡罗莱纳人 慷慨地 钻孔 这 insult72

他会告诉你南卡罗来纳州人是如何宽容地忍受这种侮辱的72

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈfaɪəntli] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈfeɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː]
of the Federal flag flying there defiantly in their faces until they could bear it
的 这 联邦 旗帜 飞行 那里 公然挑衅 在 他们的 面孔 直到 他们 可以 熊 它
[noʊ] [lɔːŋɡər] ,
no longer ,
不 更长 ,

联邦旗帜在那里傲然飘扬, 直指他们的脸庞, 直到他们再也无法忍受为止。

[ænd; ənd] [soʊ] [wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [pɪtʃt] [ɪn] .
and so one day we pitched in .
和 所以 一 天 我们 投球 在 .

于是有一天, 我们也加入了进来。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] , [fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ɪn] [fɔːrt] [ˈmoʊltrɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [faɪt] ,
“ **I say we , for I was there in Fort Moultrie , and saw the fight ,**
“ 我 说 我们 , 为了 我 曾是 那里 在 堡 穆尔特里 , 和 锯 这 斗争 ,
我说“我们”, 是因为我当时就在莫尔特里堡, 亲眼目睹了那场战斗。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɔːt] [dʒɔɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [breɪv] [ˈfeləʊz] ,
but did not join , for the brave fellows ,
但 做过 不是 加入 , 为了 这 勇敢的 伙伴们 ,

但他没有加入, 因为那些勇敢的家伙们,

[aʊt] [ʌv; əv] [ˈkɑːmplɪmənt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [bɔːrɪn] [nɪr] [ˈbʌŋkər] [hɪl] , [sed] [aɪ] [ˈniːdnt] ,
out of compliment to my having been born near Bunker Hill , said I needn't ,
出去 的 赞扬 到 我的 拥有 到过 出生 靠近 掩体 爬坡道 , 说 我 不必 ,

出于对我出生在邦克山附近的赞美, 他说我不必如此。

[soʊ] [aɪ] [ˈmaʊntɪd] [ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] [beɪl] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑːn] , [ˈfiːlɪŋ] , [aɪl] [ædˈmɪt] ,
so I mounted a cotton bale and looked on , feeling , I'll admit ,
所以 我 安装 一个 棉布 包 和 看起来 在 , 感觉 , 患病的 承认 ,
于是我爬上一捆棉花, 看着它们飞舞, 说实话, 当时的感觉是.....

[sʌm; səm][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ,
some as I used to on the Fourth of July ,
一些 作为 我 用过的 到 在 这 第四 的 七月 ,
有些就像我过去在7月4日做的那样,

[wen] [aɪ] [sɔ:ɪ] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)l][oʊld] [ˈsʌmtə] [pleɪd] [hɜ:r; hər][pɑ:rt] .
when I saw how noble old Sumter played her part .
什么时候 我 锯 如何 高贵 老的 萨姆特 玩 她 部分 .
当我看到高贵的老萨姆特是如何扮演好自己的角色时。

[ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ə; eɪ] [jel] [bɜ:rst] [wɪ'dɪn] [ten] [fi:t] [ʌv; əv][em 'i:] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [θɪŋz] [ˈdʒen(ə)rəli]
And once , when a shell burst within ten feet of me , turning things generally
和 一次 , 什么时候 一个 壳 爆裂 之内 十 脚 的 我 , 转弯 事物 一般来说
[ˈta:psi] [ˈtɜ:vi] ,
topsy turvy ,
颠倒 颠簸 ,
还有一次，一枚炮弹在我十英尺范围内爆炸，把周围的一切都弄得天翻地覆。

[ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ʒɜ:rt] [sli:vz] [ænd; ənd][kəʊt] [sli:vz] , [ænd; ənd] [ˈweɪstbændz] [ænd; ənd] [bu:ts] ,
and blowing shirt sleeves and coat sleeves , and waistbands and boots ,
和 吹 衬衫 袖子 和 外套 袖子 , 和 腰带 和 靴子 ,
[ˈhaɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][kɑ:t] ,
higher than a kite ,
更高 比 一个 风筝 ,
衬衫袖子、外套袖子、腰带和靴子都被吹得比风筝还高。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] .
I was positively guilty of hurrahing for the Stars and Stripes .
我 曾是 积极地 有罪的 的 欢呼 为了 这 星星 和 条纹 .
我当时确实为星条旗欢呼雀跃过。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪ 'ti:] , [tu:; tə] [serv] [em 'i:] .
I couldn't help it , to save me :
我 不能 帮助 它 , 到 节省 我 :
我无能为力，救不了我自己。

[ænd; ənd] [jet] , [ˈmʌðər] , [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [rɔ:ŋ] , — [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [raɪt] ,
And yet , mother , I believe the North wrong , — and the South right ,
和 然而 , 母亲 , 我 相信 这 北 错误的 , — 和 这 南 正确的 ,
然而，母亲，我认为北方错了，南方对了。

[bʌt; bət][soʊ] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)l][ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ðæt] [ɔ:l][wi:; wi][æsk] [naʊ] ,
but so generous a people are we , that all we ask now ,
但 所以 慷慨的 一个 人们 是 我们 , 那 全部 我们 问 现在 ,
但我们人民如此慷慨，我们现在所要求的，

[ɪz][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][let] [ju: 'es][ə'loʊn] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [lɪŋkəlnaɪts] [wəʊnt][du:] [ðæt] , [waɪ] ,
is for you to let us alone ; and if the Lincolnites won't do that , why ,
是 为了 你 到 让 我们 独自的 ; 和 如果 这 林肯人 惯于 做 那 , 为什么 ,
你们应该让我们清静清静；如果林肯派人士不肯这么做，为什么？

[ðen] [wi:; wi][mʌst; məst] [stu:p] [tu:; tə] [faɪt] [ðə; ði] [mʌd] - [sɪlz] .
then we must stoop to fight the mud - sills .
然后 我们 必须 哈腰 到 斗争 这 泥 - 门槛 .
那么我们就必须弯下腰去与泥墙搏斗。

[ɪts] [ɔ:l] [ˈhʌmbʌg] , [tu:] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [ɪnsə'rek](ə)n] .
It's all humbug , too , about the negroes being on the verge of insurrection .
它是 全部 骗子 , 也 , 关于 这 黑人 存在 在 这 边缘 的 起义 .
关于黑人即将发动起义的说法，也全是胡说八道。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['feɪθf(ə)l] , [dɪ'vɒʊtɪd] [set] , [aɪ] ['nevər] [sɔː] .

A more faithful , devoted set , I never saw .
一个 更多的 忠实 , 奉献 放 , 我 绝不 锯 .

我从未见过比他们更忠诚、更投入的群体。

[ðeɪl] [faɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [daɪ] , ['evri] [mæn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

They'll fight for their masters until they die , every man of them .
他们会 斗争 为了 他们的 大师 直到 他们 死 , 每一个 男人 的 他们 .

他们会为他们的主人战斗到死，他们每个人都是如此。

[tɔːm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .

Tom will tell you that .
汤姆 将要 告诉 你 那 .

汤姆会告诉你这一点。

[wʌt] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz]['pɑːlətɪks] ?

What are his politics ?
什么 是 他的 政治 ?

他的政治立场是什么？

[bel] [ænd; ɐnd] ['evərɪt] , [aɪ] [der] [seɪ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] ['miːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn]

Bell and Everett , I dare say , so there's no danger of my meeting him in
钟 和 埃弗雷特 , 我 敢 说 , 所以 有 不 危险 的 我的 会议 他 在

[bæt(ə)] ,

battle ,
战斗 ,

贝尔和埃弗雷特，我敢说，所以我不会有在战场上遇到他的危险。

[ænd; ɐnd][aɪm][glæd][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

and I'm glad of it , for to tell the truth ,
和 我是 高兴的 的 它 , 为了 到 告诉 这 真相 ,

我很高兴，因为说实话，

[aɪ][ʊd; jəd] [fiːl] ['ræðər] ['tɪklɪ] ['reɪzɪŋ] [maɪ][ɡʌn] [ə'ɡenst] [oʊld][tɔːm] .

I should feel rather ticklish raising my gun against old Tom .
我 应该 感觉 相当 痒痒的 提高 我的 枪 反对 老的 汤姆 .

我举枪对着老汤姆，应该会觉得有点痒。

[meɪ] [biː; bi] , [ðoʊ] , [hiː; hi][ɪz] ['hʌm,bʌgd] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

May be , though , he is humbugged like the rest ,
可能 是 , 尽管 , 他 是 骗人的 喜欢 这 休息 ,

或许，他也和其他人一样，被骗了。

[ænd; ɐnd][fɔːrmz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['juːnɪt] [sed] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .

and forms a part of that unit said to exist at the North .
和 表格 一个 部分 的 那 单元 说 到 存在 在 这 北 .

并且是据称存在于北方的那个单位的一部分。

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] , ['mʌðər] ?

What sort of a thing is that , mother ?
什么 种类 的 一个 事物 是 那 , 母亲 ?

母亲，那是什么东西？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [lək] [laɪk] ?

What does it look like ?
什么 做 它 看 喜欢 ?

它长什么样？

[ˈdeməkræts] [ænd; ənd] [riˈpʌblikənz] , [æbəlɪʃənists] [ænd; ənd] - , [ɔ:l] [meltɪd] [ɪn][wʌn]
Democrats and Republicans , Abolitionists and Garrisonites , all melted in one
民主党人 和 共和党人 , 废奴主义者 和 - , 全部 融化 在 一
[ˈkruːsɪb(ə)l][ænd; ənd] [ˈberɪŋ] [ˈeɪbrəˌhæmz] [ˈɪmɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsʊpərˌskɪpʃən] !
crucible and bearing Abraham's image and superscription !
坩 和 轴承 亚伯拉罕的 图像 和 上标 !
民主党人和共和党人, 废奴主义者和加里森主义者, 都在同一个熔炉中熔化, 并带有亚伯拉罕的形象和铭文!

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [aɪˈti:] .
I wish I could see it .
我 希望 我 可以 看 它 .
我真希望自己也能看到。

[mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ˈmaɪtɪli] [raʊnd] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi]
Must have changed mightily round Boston from what they used to be
必须 有 已更改 非常 圆形的 波士顿 从 什么 他们 用过的 到 是
[wen] [ðeɪ] [ˈkwɑːrəld] [soʊ] ,
when they quarreled so ,
什么时候 他们 争吵 所以 ,
波士顿周边地区肯定发生了翻天覆地的变化, 和他们以前争吵不休的时候相比, 简直判若两人。

[sʌm; səm] [əˈɡenst] [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈsʌðərn] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈsʌðərn] [ˈpi:p(ə)l] .
some against and some for Southern rights and Southern people .
一些 反对 和 一些 为了 南方 权利 和 南方 人们 .
有人反对南方人的权利和南方人民, 有人支持。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [θɪŋz] [ˈhæpən] [ˈnaʊədeɪz] , [ænd; ənd][aɪˈti:] [meɪ] [biː; bi][təːm] , [tuː] , [hæz; həz] [tʜːrnd]
But strange things happen nowadays , and it may be Tom , too , has turned
但 奇怪的 事物 发生 如今 , 和 它 可能 是 汤姆 , 也 , 有 转向
[hɪz; ɪz] [kəʊt] ,
his coat ,
他的 外套 ,
但如今世事难料, 或许汤姆也已经背叛了祖国。

[ænd; ənd][ˈteɪkən] [saɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈfedərəlɪz] .
and taken sides with the Federals .
和 已采取 侧面 和 这 联邦 .
并站在了联邦政府一边。

[ɪf] [soʊ] , [ɔ:l][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [ɪz] , [ˈtɑːmi] , [oʊ] , [ˈtɑːmi] , [bɪˈwer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] ,
If so , all I can say , is , Tommie , oh , Tommie , beware of the day ,
如果 所以 , 全部 我 能 说 , 是 , 汤米 , 哦 , 汤米 , 提防 的 这 天 ,
如果真是这样, 我只能说, 汤米, 哦, 汤米, 小心这一天。

[wen] [ˈsʌðərn] [blʌdʒ] [miːt] [ðɪ:] [ɪn][ˈbæt(ə)l] [əˈreɪ] ;
when Southern bloods meet thee in battle array ;
什么时候 南方 血 见面 你 在 战斗 大批 ;
当南方血脉与你并肩作战时;

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːk] [ˈkaʊədʒ] [ˈrʌʃɪz] [fʊl] [ɑːn][maɪ] [saɪt] ,
for a field of weak cowards rushes full on my sight ,
为了 一个 场地 的 虚弱的 懦夫 冲刺 满的 在 我的 视线 ,
一群懦弱的胆小鬼朝我猛扑过来,

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][ræŋks][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈjæŋkiːz] [ɑːr; ər] [ˈskætərd] [ɪn] [flaɪt] .
and the ranks of the Yankees are scattered in flight .
和 这 排名 的 这 洋基队 是 疏散 在 航班 .
洋基队的队伍四散逃窜。

[wəʊnt] [wiː; wi] [raʊt] [ðəm; ðəm] , [ðoʊ] !
Won't we rout them , though !
惯于 我们 路线 他们 , 尽管 !
我们肯定能把他们打得落花流水!

[aɪ][jæl; ʒəl] [faɪt] [nekst] [taɪm] .
I shall fight next time .
我 将 斗争 下一个 时间 .

下次我一定会战斗到底。

[aɪv] [pleɪd] [ˈpɑːliwɑːɡ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
I've played pollywog long enough .
我已经 玩 蝌蚪 长的 足够的 .

我玩蝌蚪游戏的时间够长了。

[aɪ][eɪ 'em] ['regjələrli] [ɪnˈlɪstɪd] [naʊ] .
I am regularly enlisted now .
我 是 经常 入伍 现在 .

我现在是正式入伍的。

[eɪ 'em][ə; eɪ][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl] [juː 'es][æt; ət] [hoʊm] .
Am a Rebel , as you call us at home .
是 一个 反叛 , 作为 你 称呼 我们 在 家 .

我是叛逆者，就像你们在家称呼我们那样。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈveri] [bæd] [əˈbaʊt] [ðæt] , [ɪːðər] , [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [pruːv] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
Nothing very bad about that , either , as I can prove to you ,
没有什么 非常 坏的 关于 那 , 任何一个 , 作为 我 能 证明 到 你 ,

这其实也没什么大不了的，我可以向你证明。

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][maɪ][oʊld][dɔːɡ] - [ɪrd] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
if you'll take the trouble to hunt up my old dog - eared History of the United
如果 你会 拿 这 麻烦 到 打猎 向上 我的 老的 狗 - 耳朵 历史 的 这 团结的
[starts] ,
States ,
各州 ,

如果你愿意费点功夫找出我那本破旧的、书页都卷边的《美国历史》，

[wer] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ɪz] [staɪld] [baɪ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] [tʃiːf] .
where Washington is styled by the British the Rebel Chief .
在哪里 华盛顿 是 风格 经过 这 英国 这 反叛 首席 .

英国人称华盛顿为“叛军首领”。

“ [ðə; ði] [saʊθ] [ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [θɜːrˈtiːn] [dɪd][ɪn] - - , [ˈtraɪŋ] to73
“ **The South are only doing what the Thirteen did in ' 76 , trying to73**
“ 这 南 是 仅有的 正在做 什么 这 十三 做过 在 - - , 尝试 to73

“南方各州只不过是重复1976年十三州所做的事，试图73

[ʃeɪk] [ɔːf][ðə; ði] [ˈtaɪrənts] [joʊk] .
shake off the tyrant's yoke .
摇 离开 这 暴君的 轭 .

挣脱暴君的枷锁。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [prɪˈsaɪsli] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [juː] [ɪz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˈpɪntʃɪz]
It's the same thing precisely , only the shoe is on the other foot , and pinches
它是 这 相同的 事物 恰恰 , 仅有的 这 鞋 是 在 这 其他 脚 , 和 捏
[ˈmɑːtɪli] .
mightily .
非常 .

情况完全一样，只是鞋子穿在了另一只脚上，而且夹得特别厉害。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtend] [tuː; tə][ˈsʌbdʒuɡeɪt][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
We did not at first intend to subjugate the North ,
我们 做过 不是 在 第一的 打算 到 征服 这 北 ,

我们起初并没有征服北方的打算，

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [prə'vʊək] [ju: 'es][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:], [ɪf] [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n] .
but maybe they'll provoke us to do it , if they keep on .
但 或许 他们会 惹 我们 到 做 它 , 如果 他们 保持 在 .
但如果他们继续这样下去, 也许会激怒我们去做这件事。

[naʊ] , [haʊ'evər] , [wi:; wi][ʊənli][wɑ:nt] , [ɔ:r] ['ræðər] [dɪd][wɑ:nt][ə; eɪ] ['pi:səbl] [sepə'reɪʃn] ,
Now , however , we only want , or rather did want a peaceable separation ,
现在 , 然而 , 我们 仅有的 想 , 或者 相当 做过 想 一个 和平的 分离 ,
然而, 现在我们只想要, 或者说曾经想要的是和平分离。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ji:ld] [tu:; tə][aɪ 'ti:][fɜ:rst][æz; əz][læst] .
and you may as well yield to it first as last .
和 你 可能 作为 出色地 屈服 到 它 第一的 作为 最后的 .
你最好先屈服于它, 最后也屈服于它。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['eni] [wei] , [sə'pʊʊz] [ju:; jʊ] [sək'si:d] [ɪn] ['lɪkɪŋ] [ju: 'es]
What do you intend doing with us , any way , suppose you succeed in licking us
什么 做 你 打算 正在做 和 我们 , 任何 方式 , 认为 你 成功 在 舔舐 我们
?
?
?
就算你成功击败了我们, 你打算怎么处置我们?

[hoʊld][ju: 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['kɒŋkəd] ['pra:vɪns] , [dʒʌst][æz; əz] ['ɪŋɡlənd] [hoʊldz]['aɪərlənd] ?
Hold us as a conquered province , just as England holds Ireland ?
抓住 我们 作为 一个 征服 省 , 只是 作为 英格兰 持有 爱尔兰 ?
像英格兰对待爱尔兰那样, 把我们当作被征服的省份对待吗?

[mʌtʃ] [ɡʊd] [ðæt] [wɪl] [du:][ju:; jʊ] .
Much good that will do you .
很多 好的 那 将要 做 你 .
那对你没什么好处。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][sʌm; səm] [laɪk] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ][mæd][dɔ:g] [tʃeɪnd] [soʊ] ['taɪtlɪ] [ðæt] [hi:; hi] ['kænɑ:t] [ɡet]
It will be some like keeping a mad dog chained so tightly that he cannot get
它 将要 是 一些 喜欢 保持 一个 疯狂的 狗 连锁 所以 紧紧 那 他 不能 得到
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
这就像把一条疯狗用铁链拴得紧紧的, 让它无法逃脱一样。

[bʌt; bət][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['snæpɪʃ] [ænd; ənd][nɑ:n] - [kʌm] - [æt; ət] - ['eɪb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] .
but is none the less snappish and non - come - at - able for that .
但 是 没有任何 这 较少的 暴躁 和 非 - 来 - 在 - 有能力的 为了 那 .
但即便如此, 他依然脾气暴躁, 难以接近。

[noʊ] , [noʊ] , [ək'na:ɪdʒ] ['aʊər; ɑ:r] [ɪndɪ'pendəns] ,
No , no , acknowledge our independence ,
不 , 不 , 承认 我们的 独立 ,
不, 不, 承认我们的独立性吧。

[ænd; ənd][kɔ:l] [hoʊm] [ðə; ði] [tʃæps] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['drægd] [frʌm; frəm] [pʊr] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [steɪt]
and call home the chaps you have dragged from Poor Houses and State
和 称呼 家 这 小伙子们 你 有 拖拽 从 贫穷的 房屋 和 状态
['prɪzənz] , [leɪnz] [ænd; ənd] ['dɪtʃɪz] ,
Prisons , lanes and ditches ,
监狱 , 车道 和 沟渠 ,
把你从贫民院、州立监狱、小巷和沟渠里拖出来的那些家伙们叫回家去。

[ænd; ənd] [sent] [tu:; tə] [faɪt] [ə'ɡenst] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] .
and sent to fight against Southern gentlemen .
和 发送 到 斗争 反对 南方 先生们 .
并被派去与南方绅士作战。

[ðɪs] , [tuː; tə][em 'iː] , [ɪz][ðə; ði][moʊst] [hju:'mɪliətɪŋ] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ;
This , to me , is the most humiliating feature of the whole ;
这 , 到 我 , 是 这 最多 羞辱 特征 的 这 所有的 ;

在我看来，这是整件事中最令人羞辱的地方；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ʃɑ:t] [ɔ:r]['teɪkən]['prɪz(ə)nər] ,
and if I must be shot or taken prisoner ,
和 如果 我 必须 是 射击 或者 已采取 囚犯 ,

如果我注定要被枪毙或被俘，

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][baɪ][sʌm; səm][wʌn] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][maɪ] [sti:l] .
I hope it will be by some one worthy of my steel .
我 希望 它 将要 是 经过 一些 一 值得 的 我的 钢 .

我希望它能出自一位配得上我钢铁之躯的人之手。

[ðɪs] [læst][aɪm] ['raɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][oʊld]['tɑ:mz] ['benɪfɪt] .
This last I'm writing for old Tom's benefit .
这 最后的 我是 写作 为了 老的 汤姆的 益处 .

最后这段话我写给老汤姆听。

[gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['kɑ:mpləments] ,
Give him my compliments ,
给 他 我的 赞美 ,

请代我向他致以问候。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [pli:z] [em 'iː] [mɔ:r] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and tell him nothing would please me more than to welcome him to
和 告诉 他 没有什么 会 请 我 更多的 比 到 欢迎 他 到

[ʼaʊər; ɑ:r][kæmp][sʌm; səm] [deɪ] .
our camp some day .
我们的 营 一些 天 .

并告诉他，我最希望的就是有一天能欢迎他来到我们的营地。

“ [dɪr] ['lɪt(ə)] [roʊz] , — [pər'hæps][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɑ:t][let][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [kɪs] [hɜ:r; hər] ,
“ **Dear little Rose , — perhaps she would not let a Rebel kiss her ,**
” 亲爱的 小的 玫瑰 , — 也许 她 会 不是 让 一个 反叛 吻 她 ,

“亲爱的小罗斯，——或许她不会让叛军吻她，

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət][aɪ'd][tɜ:rn] ['federal] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ʼaʊər][ɔ:r][soʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]
and I don't know but I'd turn Federal for half an hour or so for the
和 我 不 知道 但 ID 转动 联邦 为了 一半 一个 小时 或者 所以 为了 这

[seɪk] [ʌv; əv] ['teɪstɪŋ] [hɜ:r; hər] [swi:t] [lɪps] [wʌns] [mɔ:r] .
sake of tasting her sweet lips once more .
清酒 的 品尝 她 甜的 嘴唇 一次 更多的 .

我不知道，但我愿意为了再次品尝她甜美的嘴唇而当半小时左右的联邦特工。

[aɪ][duː] [lʌv] [roʊz] ,
I do love Rose ,
我 做 爱 玫瑰 ,

我确实很喜欢罗斯。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ['evri] [taɪm][aɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɪktʃər] ,
and I feel a mysterious lump in my throat every time I look at her picture ,
和 我 感觉 一个 神秘 块 在 我的 喉 每一个 时间 我 看 在 她 图片 ,

每次看到她的照片，我都会感到喉咙哽咽，难以自持。

['teɪkən][dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
taken just before I left home .
已采取 只是 前 我 左边 家 .

这是我离开家前拍的。

[aɪ] ['nevər] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] ,
I never show it ,
我 绝不 展示 它 ,

我从不表现出来。

[fɔːr; fər] ['sʌmhaʊ] [aɪ 'ti:] [wəd] [si:m] [laɪk] [ˌprɑːfə'neɪʃən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ['sterɪŋ] [æt; ət]
for somehow it would seem like profanation to have the soldiers staring at
为了 不知何故 它 会 似乎 喜欢 亵渎 到 有 这 士兵 凝视 在
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

因为让士兵们盯着它看，似乎是一种亵渎。

[soʊ][aɪ] [wer] [aɪ 'ti:][nekst][maɪ] [hɑːrt] ,
So I wear it next my heart ,
所以 我 穿 它 下一个 我的 心 ,

所以我把它戴在贴近心脏的位置。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][goʊ][ˈɪntuː]['bæt(ə)l][aɪ][jæl; jəl] [ki:p] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] .
and when I go into battle I shall keep it there .
和 什么时候 我 去 进入 战斗 我 将 保持 它 那里 .

当我上战场时，我会把它带在那里。

[pər'hæps][aɪ 'ti:] [wɪl] [seɪv] [maɪ][laɪf] , [hu:] [noʊz] ?
Perhaps it will save my life , who knows ?
也许 它 将要 节省 我的 生活 , WHO 知道 ?

谁知道呢，也许它能救我的命？

“ [aɪ][eɪ 'em] ['getɪŋ] ['taɪərd] , [ænd; ənd][mʌst; məst][kloʊz] [er] [lɔːŋ] .
“ **I am getting tired , and must close ere long** .
” 我 是 获得 疲劳的 , 和 必须 关闭 埃雷 长的 .

“我累了，不久就得关门了。”

[naʊ] , ['mʌðər] , [pliːz] [dəʊnt] [weɪst] [tuː] ['meni] [terz] ['oʊvər][em 'i:] .
Now , mother , please don't waste too many tears over me .
现在 , 母亲 , 请 不 浪费 也 许多 眼泪 超过 我 .

妈妈，请不要为我流太多眼泪。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juːl] [si:] [wiː; wi][ɑːr; ər] [raɪt] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] ['eni]
The time will come when you'll see we are right ; and if it will be any
这 时间 将要 来 什么时候 你会 看 我们 是 正确的 ; 和 如果 它 将要 是 任何

[kɑːnsə'leɪ(ə)n] ,
consolation ,
安慰 ,

总有一天你会明白我们是对的；如果这能给你带来一丝安慰的话，

[aɪ] [wɪl] [seɪ] [ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [hi:p] [wɜːrs] [ðæn; ðən][aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] .
I will say in conclusion , that I have written a heap worse than I really believe .
我 将要 说 在 结论 , 那 我 有 书面 一个 堆 更糟 比 我 真的 相信 .

最后我想说的是，我写的东西比我实际认为的要糟糕得多。

[aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
I am not a fool .
我 是 不是 一个 傻子 .

我不是傻瓜。

[aɪ] [ʌndər'stænd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['sʌðərn] [saɪd][ðə; ði] [best] .
I understand exactly how the matter stands , but I like the Southern side the best .
我 理解 确切地 如何 这 事情 站立 , 但 我 喜欢 这 南方 边 这 最好的 .

我完全了解事情的来龙去脉，但我最喜欢南方一方。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] [nɪr] [raɪt] [æz; əz][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
I think they are just as near right as the North ,
我 思考 他们 是 只是 作为 靠近 正确的 作为 这 北 ,
我认为他们的说法和北方的说法一样接近正确。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
and I'm going to stick to them through thick and thin .
和 我是 去 到 戳 到 他们 通过 厚的 和 薄的 .
我会始终支持他们，无论顺境逆境。

[wiː; wi][æɪ; əɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] [brɪˈfɔːr] [lɔːŋ] ,
We shall have a battle before long ,
我们 将 有 一个 战斗 前 长的 ,
我们很快就会有一场战斗。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪl] [ˈevər] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and this may be the last time I'll ever write to you .
和 这 可能 是 这 最后的 时间 患病的 曾经 写 到 你 .
这或许是我最后一次给你写信了。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][bæd] [bɔɪ] , [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ˈtrʌblɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] ,
I've been a bad boy , mother , and troubled you so much ,
我已经 到过 一个 坏的 男生 , 母亲 , 和 麻烦 你 所以 很多 ,
妈妈，我一直是个坏孩子，让您操碎了心。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪm] [ʃʊt] [juː; jʊ] [wɪl] [fərˈɡet] [ɔːl] [ðæt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ]
but if I'm shot you will forget all that , and only remember how , with all my
但 如果 我是 射击 你 将要 忘记 全部 那 , 和 仅有的 记住 如何 , 和 全部 我的
faults ,
故障 ,
但如果我被枪杀，你会忘记这一切，只会记住我所有的缺点，

[aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [stiɪl] , — [juː; jʊ][ænd; ənd][təːm][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] , — [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ˈevər]
I loved you still , — you and Tom and little Rose , — more than you ever
我 喜爱 你 仍然 , — 你 和 汤姆 和 小的 玫瑰 , — 更多的 比 你 曾经
guessed .
猜对了 .
我依然爱你们——你、汤姆和小罗斯——比你们想象的还要爱。

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [send][juː; jʊ][ə; eɪ] [lɔːk] [ʌv; əv][maɪ] [her] ,
“ **By the way , I believe I'll send you a lock of my hair** ,
” 经过 这 方式 , 我 相信 患病的 发送 你 一个 锁 的 我的 头发 ,
对了，我想我会寄给你一缕我的头发。

[kʌt] [dʒʌst][ˈoʊvər][maɪ] [left] [ɪr] , [wer] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [kɜːrld] [soʊ] [ˈnaɪsli] .
cut just over my left ear , where you used to think it curled so nicely .
切 只是 超过 我的 左边 耳朵 , 在哪里 你 用过的 到 思考 它 卷曲 所以 很好 .
在我左耳上方，也就是你以前觉得它卷曲得很好看的地方，剪掉了一刀。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɪnˈhæns] [ɪts][ˈvæljuː] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈsevəd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] bowie74
Perhaps it will enhance its value if you know I severed it with a bowie74
也许 它 将要 提高 它是 价值 如果 你 知道 我 切断 它 和 一个 bowie74
如果你知道我是用 Bowie74 砍断的，或许它的价值会更高。

[naɪf] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [ˈkæri] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
knife , such as I now carry with me .
刀 , 这样的 作为 我 现在 携带 和 我 .
刀，就像我现在随身携带的那种。

[tɛl] [roʊz] [aɪl] [send][hɜːr; həɹ][ə; eɪ][ˈkælikoʊ] [dres] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

Tell Rose I'll send her a calico dress by and by .
告诉 玫瑰 患病的 发送 她 一个 印花布 裙子 经过 和 经过 .

告诉罗斯，我过段时间会给她寄一件印花棉布连衣裙。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈkɔːstli] [ˈprez(ə)nt][aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɜːr; həɹ] [ɪf] [ðə; ði] [blɑːˈkeɪd] [ɪz] [ˈkæriɪd]
It will be the most costly present I can make her if the blockade is carried

[aʊt] ,

out ,
出去 ,

如果封锁真的发生，这将是我能送给她最贵重的礼物。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wəʊnt][biː; bi] ;

but it won't be ;
但 它 惯于 是 ;

但事实并非如此；

[ðæt] [oʊld] [bʊl] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [siː] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡɔːrɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hɔːrnz][fɜːrst][juː; jʊ] [noʊ] .
that old Bull across the sea will be goring you with his horns first you know .

那 老的 公牛 穿过 这 海 将要 是 刺伤 你 和 他的 角 第一的 你 知道 .

你知道吗，海对岸那头老公牛会先用它的角把你顶死。

[ðen] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] [ʌp][ðer; ðər] , [bɪˈset] [bɪˈfɔːr] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd]
Then you'll have a sweet time up there , beset before and behind , and

然后 你会 有 一个 甜的 时间 向上 那里 , 围困 前 和 在后面 , 和

[ˈpɑːsəbli] [ˈænekst, əˈnekst][tuː; tə] [ˈkænədə] .
possibly annexed to Canada .
可能 附件 到 加拿大 .

到那时，你就会在那里过得很愉快，前后夹击，甚至可能被加拿大吞并。

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈeni] [ˈbluːə] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpraːbəbli] [ˈfiːlɪŋ] ,
But I don't want to make you feel any bluer than you are probably feeling ,

但 我 不 想 到 制作 你 感觉 任何 更蓝 比 你 是 大概 感觉 ,

但我不想让你比现在更难过。

[soʊ] [ɡʊd] - [baɪ] , [ɡʊd] - [baɪ] .

so good - bye , good - bye .
所以 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .

再见，再见。

“ [jɔːr; jər] [əˈfekʃənət] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

“ Your affectionate Rebel ,
“ 你的 亲热 反叛 ,

你亲爱的叛逆者，

“ [dʒeɪmz][em] . [ˈkɑːrltən] . ”

“ James M . Carleton . ”
“ 詹姆斯 M . 卡尔顿 . ”

“詹姆斯·M·卡尔顿。”

“ [piː] . [es] . — [aɪ][[æɫ; jəl] [send] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [baɪ][ə; eɪ] [tʃæp] [huː] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈdezərt] ,
“ P . S . — I shall send this to Washington by a chap who is going to desert ,

“ P . S . — 我 将 发送 这 到 华盛顿 经过 一个 小伙子 WHO 是 去 到 沙漠 ,
[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

“附言——我会让一个即将逃兵的人把这封信送到华盛顿，你知道的。”

[ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['fedərəlɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [prest] ['ɪntu:][ðə; ði]
and join the Federal with a pitiful story about having been pressed into the
和 加入 这 联邦 和 一个 可怜 故事 关于 拥有 到过 按下 进入 这
[ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ['sɜ:rvis] ,
Rebel service ,
反叛 服务 ,

然后编造一个悲惨的故事，说自己是被迫加入南方邦联军队的，以此加入联邦军。

[ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm] , [tu:] , [haʊ] [pʊr] [ænd; ənd] [wi:k] [ænd; ənd] [dɪ'mɔ:ərəlaɪzd] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
telling them , too , how poor and weak and demoralized we are ,
讲述 他们 , 也 , 如何 贫穷的 和 虚弱的 和 士气低落 我们 是 ,
还要告诉他们，我们是多么贫穷、多么虚弱、多么意志消沉。

— [haʊ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [tru:ps] [kæn; kən] [lɪk] [ju: 'es] , [ænd; ənd][soʊ] [drɔ:] [ðem; ðəm]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]
— **how a handful of troops can lick us , and so draw them into our**
— 如何 一个 少数 的 军队 能 舔 我们 , 和 所以 画 他们 进入 我们的
[web] ,
web ,
网站 ,

——少数士兵就能击败我们，从而将他们引入我们的陷阱，

[æz; əz][ə; eɪ]['spɑɪdər] [temptɪs] [ə; eɪ][flaɪ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
as a spider tempts a fly , don't you see ?
作为 一个 蜘蛛 诱惑 一个 飞 , 不 你 看 ?
就像蜘蛛引诱苍蝇一样，你难道看不出来吗？

[ðeɪ] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:] [ðæt] ['ɑ:nər] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][sʌŋ][ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['kɑ:rltən] , [twɑɪs] [em] . [si:] .
They offered me that honor , knowing that a son of George Carleton , twice M . C .
他们 提供 我 那 荣誉 , 会心 那 一个 儿子 的 乔治 卡尔顿 , 两次 M . C .
[frʌm; frəm] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] ,
from Massachusetts ,
从 马萨诸塞州 ,

他们授予我这项荣誉，因为他们知道我是乔治·卡尔顿的儿子，乔治·卡尔顿曾两次获得马萨诸塞州军事委员会的主席。

[ænd; ənd] [naʊ] [dɪ'fʌŋkt] , [wʊd] [bi:; bi] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] [ðʌs] ['gæðər][ə; eɪ] [hi:p]
and now defunct , would be above suspicion , and would thus gather a heap
和 现在 已倒闭 , 会 是 多于 怀疑 , 和 会 因此 收集 一个 堆
[ʌv; əv]['aɪtəmz] .
of items .
的 项目 .

而现已倒闭的，不会引起怀疑，因此会收集一大堆物品。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'i:] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tɜ:rn][spaɪ][ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .
But hang me , if I could turn spy on any terms .
但 悬挂 我 , 如果 我 可以 转动 间谍 在 任何 条款 .
但就算让我以任何条件成为间谍，我也愿意绞死我。

[soʊ][aɪ] [rɪ'spektfəli] [dɪ'klaɪnd] .
So I respectfully declined .
所以 我 尊敬 拒绝 .
于是我礼貌地拒绝了。

[ju:; jʊ] [si:] [aɪ][ˌer 'em] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['sʌmbə:di] ,
You see I am quite a somebody ,
你 看 我 是 相当 一个 某人 ,
你看，我可是个小人物。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ˈhævɪŋ] [hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [wʌn] , [er]
owing to my having had sense enough to wait until I was twenty - one , ere
欠款 到 我的 拥有 有 感觉 足够的 到 等待 直到 我 曾是 二十 - 一 , 埃雷
[aɪ][ræn] [əˈweɪ] ,
I ran away ,
我 跑 离开 ,

由于我足够明智，等到二十一岁才离家出走，

[ænd; ʌnd][soʊ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] [ˈprɑːpərti] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
and so bringing a part of my property with me .
和 所以 带来 一个 部分 的 我的 财产 和 我 .

因此，我带走了我的一部分财产。

[ˈmʌni] [meɪks] [ðə; ði] [mer] [goʊ] [hɪr] [æz; əz] [ˈels,wer] , [bʌt; bət][aɪm] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt] .
Money makes the mare go here as elsewhere , but I'm about running out .
钱 制作 这 母马 去 这里 作为 别处 , 但 我是 关于 跑步 出去 .

金钱能让这匹马像在其他地方一样自由驰骋，但我快没钱了。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [send] [em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] , [kɑːnt] [juː; jʊ] ?
I wish you could send me a few thousand , can't you ?
我 希望 你 可以 发送 我 一个 很少 千 , 不能 你 ?

我希望你能寄几千块钱给我，对吧？

" [ænd; ʌnd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒɪmɪz] [ˈletər] ,
"**And this was Jimmie's letter ,**
" 和 这 曾是 吉米的 信 ,

这是吉米的信，

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [wept] [fɑːr] [ˈbɪ.tə.ɹə] [terz] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [wen]
over which the mother had wept far bitterer tears than any she shed when
超过 哪个 这 母亲 有 哭泣 远的 更苦涩 眼泪 比 任何 她 棚 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈeldɪst] [bɔːrn] [beɪd] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz][ləst] [ˈferˈwel] ,
her eldest born bade her his last farewell ,
她 长子 出生 巴德 她 他的 最后的 告别 ,

母亲为此流下的眼泪，比长子临终前她流下的眼泪还要苦涩得多。

[ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɪmɪ] [hæd; həd] [dʌn] , [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [braʊn] [her] .
giving to her , just as Jimmie had done , a lock of his brown hair .
给予 到 她 , 只是 作为 吉米 有 完毕 , 一个 锁 的 他的 棕色的 头发 .

就像吉米曾经做的那样，他把自己的一缕棕色头发送给了她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [naʊ] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [leɪd][ðem; ðəm][bəʊθɪ][ɑːn] [ˈroʊzɪz] [hænd] ,
She had it with her now , and she laid them both on Rose's hand ,
她 有 它 和 她 现在 , 和 她 铺设 他们 两个都 在 玫瑰的 手 ,
她现在带着它们，把它们都放在了罗斯的手上。

— [ðə; ði][dɑːrk] [braʊn] [lɑːk] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔːrt] [blæk] [ˈsɪlkən] [kɜːrl] , [wɪtʃ] [ˈtwaɪnd] [ɪtˈself] [əˈraʊnd]
— **the dark brown lock , and the short black silken curl , which twined itself around**
— 这 黑暗的 棕色的 锁 , 和 这 短的 黑色的 丝 卷曲 , 哪个 缠绕 本身 大约
[ˈroʊzɪz] [ˈfɪŋɡər] ,
Rose's finger ,
玫瑰的 手指 ,

——那缕深棕色的头发，还有那缕缠绕在罗斯手指上的黑色短卷发，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈsnoʊɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] .
as if it loved the snowy resting - place .
作为 如果 它 喜爱 这 下雪的 休息 - 地方 .

仿佛它很喜欢这片白雪皑皑的休憩之地。

[ˈroʊzɪz] [fɜːrst] [ˈɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈjeɪk] [aɪˈtiː][ɔːf][æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ]
Rose's first impulse was to shake it off as if it had been a guilty thing ;
玫瑰的 第一的 冲动 曾是 到 摇 它 离开 作为 如果 它 有 到过 一个 有罪的 事物 ;

罗斯的第一反应是把它当作一件有罪的事情一样甩掉；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [riˈkɔːld] [soʊ] [ˈvɪvɪdli] [ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsɔːsi] [feɪs] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] ,
but the sight of it recalled so vividly the handsome , saucy face , and laughing ,
但 这 视线 的 它 召回 所以 生动地 这 英俊的 , 风骚的 脸 , 和 笑 ,

但是，看到它就让我清晰地想起那张英俊、俏皮的脸庞和笑声。

[ˈmɪstʃɪvəs] [blæk] [aɪz] [aɪˈtiː][wʌns][hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] [jeɪd] , [ðæt][fɪː; fɪ] [prest] [aɪˈtiː][tuː; tə] [hɜːr; hər][lɪps] ,
mischievous black eyes it once had helped to shade , that she pressed it to her lips ,
恶作剧 黑色的 眼睛 它 一次 有 帮助 到 阴影 , 那 她 按下 它 到 她 嘴唇 ,

她调皮的黑眼睛曾被它遮掩，如今她把它贴在了嘴唇上。

[ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [ˈsædli] , “ [dɪr] [ˈdʒɪmi] , [aɪ][ˈkænɔːt] [heɪt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][traɪ] ,
and whispered sadly , “ Dear Jimmie , I cannot hate him if I try ,
和 低声说道 令人遗憾的是 , “ 亲爱的 吉米 , 我 不能 恨 他 如果 我 尝试 ,
他悲伤地低语道：“亲爱的吉米，就算我想恨他，也恨不起来。”

[nɔːr] [siː] [haʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈɡreɪtli] [æt; ət] [fɔːlt] , “ [waɪl] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ðə; ði] unfamed75
nor see how he is greatly at fault , “ while in her heart was the unfamed75
也不 看 如何 他 是 非常 在 过错 , “ 尽管 在 她 心 曾是 这 unfamed75
她也看不出他错在哪里，而她心中却怀着未加修饰的75

[prer] [ðæt][ɡɑːd] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .
prayer that God would care for the Rebel - boy , and bring him back to them :
祷告 那 上帝 会 关心 为了 这 反叛 - 男生 , 和 带来 他 后退 到 他们 :

祈祷上帝会眷顾这个叛逆的男孩，让他回到他们身边。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [neɪm] , — [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfæməli] [praɪd]
Mrs . Carleton was proud of her family name , — proud of her family pride
太太 . 卡尔顿 曾是 自豪的 的 她 家庭 姓名 , — 自豪的 的 她 家庭 自豪
,
:
,

卡尔顿夫人为她的家族姓氏感到自豪，——为她的家族荣誉感到自豪。

— [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [aɪˈtiː] [noʊn] [haʊ] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪsˈɡreɪst] ,
— and she shrank from having it known how it had been disgraced ,
— 和 她 缩小 从 拥有 它 已知 如何 它 有 到过 蒙羞的 ,
——她不愿让它知道自己是如何蒙羞的，

[soʊ][ˈæftər] [ˈroʊzɪz] [fɜːrst] [ɡriːf] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][fɪː; fɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] [kiːp] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,
so after Rose's first grief was over she bade her keep it a secret ,
所以 后 玫瑰的 第一的 悲伤 曾是 超过 她 巴德 她 保持 它 一个 秘密 ,
所以，在罗斯第一次悲伤过后，她嘱咐她保守这个秘密。

[ænd; ənd] [roʊz] [ˈprɑːmɪst] [ˈredɪli] , [ˈnevər] [ˈdaʊtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [əˈbɪləti] [tuː; tə][duː]
and Rose promised readily , never doubting for a moment her ability to do
和 玫瑰 承诺 容易 , 绝不 怀疑 为了 一个 片刻 她 能力 到 做
[soʊ] .
so .
所以 :

罗斯欣然应允，丝毫没有怀疑自己有能力做到这一点。

[roʊz] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɔːrn] [mʌtʃ] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Rose had already borne much that morning .
玫瑰 有 已经 出生 很多 那 早晨 :

那天早上，罗斯已经承受了很多。

[ɪkˈsesɪv] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] , [ˈædɪd] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi]
Excessive weeping for her husband , added to what she had heard of Jimmie
过多的 哭泣 为了 她 丈夫 , 额外 到 什么 她 有 听到 的 吉米
, [tʊk] [hɜːr; hər] [streŋθ] [əˈweɪ] ,
, took her strength away ,
, 采取 她 力量 离开 ,

为丈夫过度哭泣，再加上她听到的关于吉米的种种传闻，使她精疲力竭。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [spɛnt] [ðæt] [fɜːrst] [ˈwɪri] [deɪ] [ɪn][bed] ,
and she spent that first weary day in bed ,
和 她 花费 那 第一的 厌倦 天 在 床 ,

她疲惫地在床上度过了那漫长的一天。

[ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] [æz; əz][ðə; ði] [dred] [riˈæləti] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz]
sometimes sobbing bitterly as the dread reality came over her that Will was
有时 啜泣 苦涩地 作为 这 恐惧 现实 来了 超过 她 那 将要 曾是
[ˈriːəli] [ɡɔːn] ,
really gone ,
真的 已消失 ,

有时，当她意识到威尔真的走了，这个可怕的现实让她痛苦地啜泣起来。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈstaːtɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈfiːvəriʃ] ,
and again starting up from a feverish ,
和 再次 开始 向上 从 一个 发烧 ,

再次从发烧的状态开始，

[ˈbroʊkən] [sliːp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈhɔːrɪd] [ˈnaɪtmər] ,
broken sleep with the idea that it was all a dream , or a horrid nightmare ,
破碎的 睡觉 和 这 主意 那 它 曾是 全部 一个 梦 , 或者 一个 可怕的 恶梦 ,

辗转反侧，难以入眠，总觉得这一切都只是一场梦，或者是一场可怕的噩梦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ləst] [əˈweɪk] .
from which she should at last awake .
从 哪个 她 应该 在 最后的 醒 :

她最终应该会从中醒来。

[ˈkɔːləz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Callers were all excluded , and with a delicious feeling that she was
来电者 是 全部 排除 , 和 和 一个 可口的 感觉 那 她 曾是
[nɔːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] ,
not to be disturbed ,
不是 到 是 不安 ,

所有来电者都被拒之门外，她感到一种莫名的愉悦，觉得自己不会被打扰。

[roʊz] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] , [leɪ] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ˈsʌnlʌɪt] [ˈdænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,
Rose , late in the afternoon , lay watching the western sunlight dancing on the wall ,
玫瑰 , 晚的 在 这 下午 , 躺 观看 这 西 阳光 跳舞 在 这 墙 ,

傍晚时分，罗斯躺着，看着西边的阳光在墙上跳跃。

[wen] [ə; eɪ] [step] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [sterz] [wʌz; wəz] [hɜ:rɪd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['wɪdʊ] ['sɪmz]
when a step upon the stairs was heard , and in a moment Widow Simms
什么时候 一个 步 之上 这 楼梯 曾是 听到 , 和 在 一个 片刻 寡妇 西姆斯
[ə'pɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

这时，人们听到楼梯上有脚步声，片刻之后，西姆斯寡妇出现了。

[hɜ:r; hær] [ɑ:rp] [feɪs] ['sɔ:fnɪŋ] ['ɪntu:][æŋ; ən] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌ; əv] ['dʒenjuɪn] ['pɪti] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ]
her sharp face softening into an expression of genuine pity when she saw how
她 锋利的 脸 软化 进入 一个 表达 的 真的 遗憾 什么时候 她 锯 如何
[waɪt] [ænd; ənd] [wa:n] [roʊz] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
white and wan Rose was looking .
白色的 和 万 玫瑰 曾是 寻找 .

当她看到罗斯脸色苍白憔悴时，她原本锐利的脸庞柔和下来，露出了真挚的怜悯之情。

" [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [em 'i:] [aʊt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" They tried to keep me out , " she said ,
" 他们 尝试 到 保持 我 出去 , " 她 说 ,
" 他们试图阻止我进去 , " 她说。

" [ðæt] ['brɔ:ni] [kʊk] [ʌ; əv] [jɔ:rz] [ænd; ənd] [ðæt] ['fɪlɪgri:] ['weɪtɪŋ] - [meɪd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʊd] [kʌm]
" that brawny cook of yours and that filigree waiting - maid , but I would come
" 那 强壮的 厨师 的 你的 和 那 丝细工 等待 - 女佣 , 但 我 会 来
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
" 你那个壮硕的厨子和那个优雅的女仆，但我会上来，

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] .
and here I am .
和 这里 我 是 .
我来了。

" [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [roʊz] [ʃi:; ʃi] [toʊld] [hɜ:r; hær] ['æni] [hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hær] [ðer; ðær] .
" Then sitting down by Rose she told her Annie had sent her there .
" 然后 坐着 向下 经过 玫瑰 她 讲述 她 安妮 有 发送 她 那里 .
然后她坐在罗斯身边，告诉她安妮派她去那里的。

" [ʃi:z] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [ðə; ði] ['wɪdʊ] [sed] , " [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [sent] [ðɪs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [soʊ] ,
" She's sorry for you , " the widow said , " and she sent this to tell you so ,
" 她是 对不起 为了 你 , " 这 寡妇 说 , " 和 她 发送 这 到 告诉 你 所以 ,
" 她很同情你 , " 寡妇说 , " 她派人来告诉你这件事。 "

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdʊ] ['hændɪd] [roʊz] [ə; eɪ] ['taɪni] [noʊt] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['æni] ['greɪəm] .
" and the widow handed Rose a tiny note , written by Annie Graham .
" 和 这 寡妇 递交 玫瑰 一个 微小的 笔记 , 书面 经过 安妮 格雷厄姆 .
寡妇递给罗斯一张小纸条，上面写着安妮·格雷厄姆的话。

[wʌns] [roʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ri'zentɪd] [ðə; ði] [ækt] [æz; əz] [ɪm'pleɪn] [tu:] [mʌt] [fə'mɪli'ærəti] ,
Once Rose would have resented the act as implying too much familiarity ,
一次 玫瑰 会 有 怨恨 这 行为 作为 暗示 也 很多 熟悉 ,
罗斯原本会因为这种行为暗示着过于亲密而感到反感。

[bʌt; bət] [hɜ:r; hær] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['sɒfənd] , [waɪ] , [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [hɜ:r; hær] [best] ,
but her heart was greatly softened , while , had she tried her best ,
但 她 心 曾是 非常 软化 , 尽管 , 有 她 尝试 她 最好的 ,
但她的心却已大大软化，即便她已尽力而为，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ri'gɑ:rdɪd] ['æni] ['greɪəm] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv] [æŋ; ən] [ɪn'fɪrɪər] .
she could not have regarded Annie Graham in the light of an inferior .
她 可以 不是 有 认为 安妮 格雷厄姆 在 这 光 的 一个 下 .
她不可能把安妮·格雷厄姆看作低人一等的人。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第5/22页

[ˈteɪrɪŋ] [ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] [ˈfiː; ji] [riːd] : -
Tearing open the envelope she read : 76
撕裂 打开 这 信封 她 读 : -

她撕开信封，读道：76

“ [maɪ] [daɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæðə] — [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ʃɜr] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [aɪ][ˈeɪ ˈem] [ˈteɪkɪŋ] .
“ **My dear Mrs . Mather — I am sure you will pardon the liberty I am taking .**
” 我的 亲爱的 太太 : 马瑟 — 我 是 当然 你 将要 赦免 这 自由 我 是 采取 :
“我亲爱的马瑟夫人——我相信您会原谅我冒昧的。”

[maɪ][əˈpɑːlədʒi][ɪz] [ðæt] [aɪ] [fiːl] [soʊ] [ˈdiːpli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
My apology is that I feel so deeply for you ,
我的 道歉 是 那 我 感觉 所以 深 为了 你 ,
我很抱歉，因为我对你感同身受。

[fɔːr; fər][aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] , — [ˌʌndərˈstænd] [haʊ] [ˈwɪrəli] [ðə; ði] [ˈaʊərz]
for I understand just what you are suffering , — understand how wearily the hours
为了 我 理解 只是 什么 你 是 痛苦 , — 理解 如何 疲劳 这 小时
[dræg][ɑːn] ,
drag on ,
拖 在 ,
因为我完全理解你的痛苦，——理解时间是如何令人疲惫地流逝的。

[ˈnoʊɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [ˈdeɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [step] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɜːrd]
knowing as you do that with the waning daylight his step will not be heard
会心 作为 你 做 那 和 这 减弱 日光 他的 步 将要 不是 是 听到
[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [dɔːr] ,
just by the door ,
只是 经过 这 门 ,
你知道，随着日光渐暗，他的脚步声不会仅仅在门口被听到。

[ˈmeɪkɪŋ] [ɪn][jɜr; jər] [hɑːrt] [ˈlɪt(ə)l] [θrɒbz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [sʌtʃ] [æz; əz][noʊ] [ˈʌðər] [step] [kæn; kən] [meɪk] .
making in your heart little throbs of joy , such as no other step can make .
制作 在 你的 心 小的 悸动 的 喜悦 , 这样的 作为 不 其他 步 能 制作 :
让你的心中涌起一阵阵喜悦的悸动，这是其他任何步伐都无法带来的。

[aɪ][ˈeɪ ˈem][soʊ] [ˈsaɪri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][æt; ət] [liːst] [maɪt] [biː; bi]
I am so sorry for you , and I had hoped you at least might be
我 是 所以 对不起 为了 你 , 和 我 有 希望 你 在 至少 可能 是
[sperd] ,
spared ,
幸存 ,
我非常同情你，我原本希望你至少能幸免于难。

[bʌt; bət][gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɪzdəm] [hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə][ˈɔːrdər][aɪ ˈtiː] [ˈʌðərwaɪz] ,
but God in his wisdom has seen fit to order it otherwise ,
但 上帝 在 他的 智慧 有 已见 合身 到 命令 它 否则 ,
但上帝以他的智慧，另有安排。

[ænd; ænd][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [dʌz] [ɪz] [raɪt] .
and we know that what He does is right .
和 我们 知道 那 什么 他 做 是 正确的 :
我们知道他所做的一切都是正确的。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [ber] , — [ˈhɑ:rdər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [em 'i:] , [pər'hæps] ,
Still it is hard to bear , — harder for you than for me , perhaps ,
仍然 它 是 难的 到 熊 , — 更难 为了 你 比 为了 我 , 也许 ,
但即便如此, 这仍然难以承受——或许对你来说比对我来说更难。

[ænd; ənd] [wen] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [kɑ:r] ['sɪgnəl] ['gɪv(ə)n] ,
and when this morning I heard the car signal given ,
和 什么时候 这 早晨 我 听到 这 车 信号 给定 ,
今天早上我听到汽车信号灯响起时,

[aɪ] [nelt] [dʒʌst] [wer] [aɪ] [dɪd] [wen] [maɪ] [oʊn] ['hʌzbənd] [went] [ə'weɪ] ,
I knelt just where I did when my own husband went away ,
我 跪下 只是 在哪里 我 做过 什么时候 我的 自己的 丈夫 去 离开 ,
我跪在了和我丈夫离开时一样的地方。

[ænd; ənd] [æskt] [ˈaʊər; ɑ:r] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔr; jər] ['wɪli] [bæk] [ɪn] ['seɪftɪ] , [ænd; ənd] ,
and asked our Heavenly Father to bring your Willie back in safety , and ,
和 问 我们的 天上 父亲 到 带来 你的 威利 后退 在 安全 , 和 ,
[ˈmɪsɪz] . ['mæðz̩] ,
Mrs . Mather ,
太太 : 马瑟 ,
并祈求天父保佑你的威利平安归来, 还有, 马瑟夫人,

[aɪ] [eɪ 'em] [jɔr] [hi:; hi] [wɪl] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [felt] , [i:v(ə)n] [ðen] , [æn; ən] [ænsər] [tu:; tə] [maɪ] [prer] ,
I am sure He will , for I felt , even then , an answer to my prayer ,
我 是 当然 他 将要 , 为了 我 毛毡 , 甚至 然后 , 一个 回答 到 我的 祷告 ,
我相信祂会的, 因为即使在那时, 我也感觉到了我的祈祷得到了回应。

— ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [sed] , - [aɪ 'ti:] [æɪ; ʃəl] [bi:; bi] [æz; əz] [ju:; jʊ] [æsk] . -
— something which said , ' It shall be as you ask . ' —
— 某物 哪个 说 , - 它 将 是 作为 你 问 : -
——上面写着: “如你所愿。”

“ [dɪr] ['mɪsɪz] . ['mæðz̩] , [traɪ] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kʌmfətɪd] ; [traɪ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [braɪtə] [saɪd] ; [traɪ]
“ **Dear Mrs . Mather , try to be comforted ; try to see the brighter side ; try**
” 亲爱的 太太 : 马瑟 , 尝试 到 是 安慰 ; 尝试 到 看 这 更亮 边 ; 尝试
[tu:; tə] [preɪ] ,
to pray ,
到 祈祷 ,
“亲爱的马瑟夫人, 请尽量安慰自己; 尽量看到事情光明的一面; 尽量祈祷,

[ænd; ənd] [bi:; bi] [jɔr] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [naʊ] [en'veləpɪŋ] [ju:; jʊ] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔ:l] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] ,
and be sure the darkness now enveloping you so like a pall will pass away ,
和 是 当然 这 黑暗 现在 包围 你 所以 喜欢 一个 灵柩 将要 经过 离开 ,
请相信, 此刻笼罩着你的黑暗终将消散。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌŋ'aɪn] [bi:; bi] [ðə; ði] [braɪtə] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [klaʊd] .
and the sunshine be the brighter for the cloud .
和 这 阳光 是 这 更亮 为了 这 云 :
乌云反而让阳光更加灿烂。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [fi:l] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
Come and see me when you feel like it , and remember ,
来 和 看 我 什么时候 你 感觉 喜欢 它 , 和 记住 ,
想来的时候就来找我, 记住,

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [æt; ət] [li:st] [tu:] [frendz] [hu:] [preɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ,
you have at least two friends who pray for you ,
你 有 在 至少 二 朋友们 WHO 祈祷 为了 你 ,
你至少有两个朋友会为你祈祷。

[wʌn][æt; ət][ðə; ði] ['fɑ:ðə-z] [raɪt] [hænd][ɪn] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][wʌn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]
one at the Father's right hand in Heaven , and one in her cottage in the
— 在 这 父亲的 正确的 手 在 天堂 , 和 一 在 她 小屋 在 这
[ˈhɑ:lʊʃ] .
Hollow .
— 空洞的 .

一个在天父的右边，一个在山谷里的小屋里。

“ [ˈæni] [ˈgreɪəm] .
“ Annie Graham .
” 安妮 格雷厄姆 .

“安妮·格雷厄姆。

“ [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [wept] [mɔ:r] ['pæʃənətli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði]
” Rose had not wept more passionately than she did now , as she kissed the
” 玫瑰 有 不是 哭泣 更多的 热情地 比 她 做过 现在 , 作为 她 亲吻 这
[noʊt] ,
note ,
— 笔记 ,

“罗斯从未像现在这样痛哭流涕，她吻着那张纸条，泪水夺眶而出。”

[ænd; ənd] [wiʃt] [ʃiː; ʃi][wɜ:r; wəɹ][wʌn][hæf][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈæni] [ˈgreɪəm] .
and wished she were one half as good as Annie Graham .
— 和 希望 她 是 一 一半 作为 好的 作为 安妮 格雷厄姆 .

她希望自己能 有 安妮·格雷厄姆 一半 的水平。

“ [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ” [ænd; ənd][ˈnevər] [ʌl; ʃəl][biː; bi] .
“ But I am not , ” she said , “ and never shall be .
” — 但 我 是 不是 , ” 她 说 , ” — 和 绝不 将 是 .

“但我不是,”她说,“也永远不会是。”

[tel] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [ki:p] [preɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [wɪl] [kʌmz] [hoʊm] [ə'gen] . “
Tell her to keep praying until Will comes home again . ”
告诉 她 到 保持 祈祷 直到 将要 来 家 再次 . ”

告诉她要继续祈祷，直到威尔回家为止。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [hɜ:r; həɹ] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
“ I will tell her , ” returned the widow ,
” 我 将要 告诉 她 , ” — 返回 这 寡妇 ,

“我会告诉她的,”寡妇回答道。

“ [bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [aɪ 'tiː][biː; bi] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][æt; ət][aɪ 'tiː] [jɔːr'self]
“ but wouldn't it be well enough to try what you can do at it yourself
” — 但 不会 它 是 出色地 足够的 到 尝试 什么 你 能 做 在 它 你自己
,
.
,
.

“但是，自己尽力去做难道还不够吗？ ”

[ænd; ənd][nɑ:t] [li:v] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ? “
and not leave it all for her ? ”
— 和 不是 离开 它 全部 为了 她 ? ”

难道不把一切都留给她吗？

“ [traɪ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][æt; ət] [preɪɪŋ] ?
“ Try what I can do at praying ?
” 尝试 什么 我 能 做 在 祈祷 ?

“试试我祈祷能做什么？ ”

“ [roʊz] [ɪk'skleɪmd] .
“ Rose exclaimed .
” 玫瑰 惊呼 .

“罗斯惊呼道。”

“ [aɪ] [kɑːnt] [duː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈoʊnli] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [seɪ] [æt; ət] [naɪt] ,
“ **I can't do anything , only the few words I always say at night ,**
“ 我 不能 做 任何事物 , 仅有的 这 很少 字 我 总是 说 在 夜晚 ,
“我什么都做不了，只能像晚上睡觉前那样说几句话。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [wɪl] . “
and they have nothing in them about Will .”
和 他们 有 没有什么 在 他们 关于 将要 . “
而且里面根本没有关于威尔的内容。

“ [brɔːt] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhiːðn] ! ” [ˈmʌtəd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
“ **Brought up like a heathen !** ” **muttered the widow ,**
“ 带来 向上 喜欢 一个 异教徒 ! ” 低声说道 这 寡妇 ,
“简直像个异教徒一样被养大！”寡妇低声说道。

[ˈfiːlɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜːrˈself] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [sʌnz] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən]
feeling within herself that to the names of her own sons and Captain Carleton
感觉 之内 她自己 那 到 这 姓名 的 她 自己的 儿子们 和 队长 卡尔顿
,
.
,

她内心深处感到，为了纪念她自己的儿子和卡尔顿上尉，

[ˈwɪljəm] [ˈmæθərz] [mʌst; məst] [naʊ] [biː; bi] [ˈædɪd] , [wen] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈkʌstəm] ,
William Mather's must now be added , when , as was her daily custom ,
威廉 母亲的 必须 现在 是 额外 , 什么时候 , 作为 曾是 她 日常的 风俗 ,
现在必须加上威廉·马瑟的名字，而这，正如她每天的惯例，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈtrʌblz] [tuː; tə] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [sed] , “ [kæst] [jɔːr; jər] [ˈbəːdənz] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɔːrd]
she took her troubles to One who has said , “ Cast your burdens upon the Lord
她 采取 她 麻烦 到 一 WHO 有 说 , “ 投掷 你的 负担 之上 这 主
,
.
,

她将自己的烦恼带到一位曾说过“把你的重担卸给耶和华”的人面前，

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kærəθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . “ -
for He careth for you . “ 77
为了 他 卡雷斯 为了 你 . “ -

因为祂顾念你们。”77

“ [wiːl] [bəʊθ] [rɪˈmembər] [jɔːr; jər] [ˈhʌzbənd] , [mɪs] [ˈgreɪəm] [ænd; ænd] [aɪ] , [soʊ] [dəʊnt] [fret] [jɔːrˈself]
“ **We'll both remember your husband , Miss Graham and I , so don't fret yourself**
“ 出色地 两个都 记住 你的 丈夫 , 错过 格雷厄姆 和 我 , 所以 不 烦恼 你自己
[tuː; tə] [deθ] ,
to death ,
到 死亡 ,

“格雷厄姆小姐和我都会记得你的丈夫，所以你不必为此忧心忡忡。”

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈsuːðɪŋli] , [æz; əz] [roʊz] [broʊk] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [freɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .
“ **she said , soothingly , as Rose broke into a fresh burst of tears .**
“ 她 说 , 舒缓地 , 作为 玫瑰 打破 进入 一个 新鲜的 爆裂 的 眼泪 .
“她轻声安慰道，这时罗斯又一次嚎啕大哭起来。”

“ [aɪ ˈtiː] [ˈɪznt] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌt] , “ [roʊz] [ˈsɒbd] , “ [ðoʊ] [ðæt] [ɪz] [ˈterəb(ə)l] [ænd; ænd] [wɪl] [kɪl] [em ˈiː]
“ **It isn't him so much , “ Rose sobbed , “ though that is terrible and will kill me**
“ 它 不是 他 所以 很多 , “ 玫瑰 啜泣 , “ 尽管 那 是 糟糕的 和 将要 杀 我
,
.
,

“倒不是他，”罗斯抽泣着说，“虽然这很可怕，会要了我的命。”

[aɪ][ˈmoʊst] [ˈnoʊ] , [bʌt; bət][ˈdeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [eɪlz][em ˈiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɜːrs] [ðæən; ðən]
I most know , but there's something else that ails me a great deal worse than
我 最多 知道 , 但 有 某物 别的 那 疾病 我 一个 伟大的 交易 更糟 比
[ðæt] ;
that ;
那 ;

我大多都明白，但还有一种比这严重得多的疾病困扰着我；

[æt; ət] [liːst] , [ˈmʌðər] [hæz; həz] [meɪd] [em ˈiː] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] ,
at least , mother has made me think it is ,
在 至少 , 母亲 有 制成 我 思考 它 是 ,

至少，我母亲让我觉得是这样。

[ðooʊ] [aɪ][kɑːnt] [kwaɪt] [siː] [haʊ] [ˈhævɪŋ] [wʌnz] [ˈbrʌðər] [dʒɔɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi][ɪz][soʊ] [ˈveri]
though I can't quite see how having one's brother join the Rebel army is so very
尽管 我 不能 相当 看 如何 拥有 一个人的 兄弟 加入 这 反叛 军队 是 所以 非常
[bæd] .
bad .
坏的 .

虽然我不太明白为什么自己的兄弟加入反叛军是如此糟糕的事情。

" [roʊz] [fərˈgɑːt][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [maɪt] [hæv; həv] [ˈnoʊn]
" **Rose forgot her promise of secrecy , just as her mother might have known**
" 玫瑰 忘了 她 承诺 的 保密 , 只是 作为 她 母亲 可能 有 已知
[fiː; ji] [wʊd] .
she would .
她 会 .

“罗斯忘记了她保守秘密的承诺，就像她母亲可能预料到的那样。”

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [dɪsˈgreɪs] [wʌz; wəz][təʊld] , [ænd; ænd] [ˈpɜːrfɪktli] [əˈgæst] , [ðə; ði]
The story of the Carleton disgrace was told , and perfectly aghast , the
这 故事 的 这 卡尔顿 耻辱 曾是 讲述 , 和 完美 惊愕 , 这
[ˈhɔːrɪfaɪd] [ˈwɪdʊʊ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
horrified widow listened to it .
惊恐万分 寡妇 听着 到 它 .

卡尔顿学院的耻辱故事被讲述了出来，惊恐万分的寡妇听着，感到无比震惊。

" [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ? " [fiː; ji][ˈɔːlmoʊst] [ˈfriːkt] , " [ə; eɪ] [gʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] ,
" **Your brother a rebel ?** " **she almost shrieked ,** " **a good - for - nothing ,**
" 你的 兄弟 一个 反叛 ? " 她 几乎 尖叫 , " 一个 好的 - 为了 - 没有什么 ,
[ɪl] - [brɪˈgɑːtn] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] !
ill - begotten rebel !
患病的 - 所生的 反叛 !

“你哥哥是个叛逆者？”她几乎尖叫道，“一个一无是处、不义之身的叛逆者！”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] ;
I thought you said he was a captain of a company ;
我 想法 你 说 他 曾是 一个 队长 的 一个 公司 ;

我以为你说他是公司的队长；

" [ænd; ænd] [ˈmentəli] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [strʌk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪst][ʌv; əv] [neɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] [pʊr] ,
" **and mentally the widow struck from her list of names that of poor ,**
" 和 精神上 这 寡妇 击 从 她 列表 的 姓名 那 的 贫穷的 ,
[ˈskændl,aɪzd] [tɑːm] ,
scandalized Tom ,
丑闻 汤姆 ,

于是，寡妇在心里把可怜的、蒙羞的汤姆的名字从名单上划掉了。

[ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] [pərˈspair] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] [æz; əz][hiː; hi] [went] [θruː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈiːvniŋ]
that very moment perspiring at every pore as he went through with his evening
那 非常 片刻 出汗 在 每一个 孔隙 作为 他 去 通过 和 他的 晚上
[drɪl] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [kæmp] .
drill within the Federal camp .
钻头 之内 这 联邦 营 .
就在那一刻，他在联邦营地进行夜间训练时，汗水从每个毛孔渗出。

“ [noʊ] , [noʊ] , ” [roʊz] [kraɪd] , [ˈviːməntli] , “ [nɑːt][taːm] ; [aɪ][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ]
“ **No , no , ” Rose cried , vehemently , “ not Tom ; I have another brother , a**
“ 不 , 不 , ” 玫瑰 哭 , 强烈地 , “ 不是 汤姆 ; 我 有 其他 兄弟 , 一个
[ˈjʌŋgər] [wʌn] ,
younger one ,
年轻 一 ,
“不，不，”罗斯激动地喊道，“不是汤姆；我还有另一个弟弟，一个弟弟，比我小。”

— [ˈdʒɪmi] [wiː; wi][kɔːl][hɪm; ɪm] .
— **Jimmie we call him** .
— 吉米 我们 称呼 他 .

我们都叫他吉米。

[dɪd][juː; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] , [huː] [ræn] [əˈweɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ] ? “
Did you never hear of Jimmie , who ran away more than a year ago ? ”
做过 你 绝不 听到 的 吉米 , WHO 跑 离开 更多的 比 一个 年 前 ? “
你难道没听说过吉米吗？他一年多前就离家出走了。

“ [ˈnevər] !
“ **Never !**
“ 绝不 !

“绝不！

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [stɑːnt] [ˈpeɪtriət][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [pɜːrst] [ʌp][hɜːr; hər] [θɪn] [lɪps][wɪð; wɪθ][æn; ən]
“ **and the staunch patriot of a widow pursed up her thin lips with an**
“ 和 这 坚定 爱国者 的 一个 寡妇 攥紧 向上 她 薄的 嘴唇 和 一个
[ɪkˈspref(ə)n] [wɪtʃ] [ˈpleɪnli] [sed] [ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [ˈfæməli][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ˈɡreɪtli] [ɪn][hɜːr; hər]
expression which plainly said the Carleton family had fallen greatly in her
表达 哪个 显然 说 这 卡尔顿 家庭 有 倒下 非常 在 她
[estɪˈmeɪʃn] ,
estimation ,
估算 ,
这位忠诚的爱国寡妇抿紧了薄唇，脸上露出的表情清楚地表明，卡尔顿家族在她心中的形象已经大不如前。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tɑːm][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ˈaɪzək] .
in spite of all Tom had said of Isaac .
在 尽管如此 的 全部 汤姆 有 说 的 艾萨克 .

尽管汤姆说了那么多关于艾萨克的话。

[roʊz] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈriːdɪŋ] [ɪkˈsprefənz] ,
Rose , however , was not good at reading expressions ,
玫瑰 , 然而 , 曾是 不是 好的 在 阅读 表达式 ,

然而，罗斯并不擅长解读短语。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] ,
and taking it for granted the widow wanted to hear all about it ,
和 采取 它 为了 的确 这 寡妇 通缉 到 听到 全部 关于 它 ,
寡妇理所当然地想听听事情的来龙去脉。

[ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr; həɹ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ˈmɑːvəliŋ] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] [hɜːr; həɹ] [ˈɔːdɪtəɹ]
she told her what she knew , marvelling much at the rigid silence her auditor
她 讲述 她 什么 她 知道 , 惊叹 很多 在 这 死板的 沉默 她 审计员
[meɪnˈteɪnd] .
maintained .
维持 .

她把自己所知道的情况告诉了她，并对审计员保持的死板沉默感到非常惊讶。

“ [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] [ˈfeɪmfl] ?
“ **Isn't it shameful ?**
” 不是 它 可耻 ?

“这难道不令人羞耻吗？ ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] . -
” **she asked , when she had finished . 78**
” 她 问 , 什么时候 她 有 完成的 . -

“她说完后问道。”78

“ [ˈfeɪmfl] ?
“ **Shameful ?**
” 可耻 ?

“可耻？

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[aɪ][hoʊp] [ˈhiːl] [biː; bi] [kæʃt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˈhaɪəɹ] [ðæn; ðən][ˈhemæn] .
I hope he'll be caught and hung higher than Haman .
我 希望 地狱 是 被抓住了 和 悬挂 更高 比 哈曼 .

我希望他被抓获，并被吊死在比哈曼更高的位置。

[aɪl] [ˈfɜːrniʃ] [roʊp][tuː; tə] [hæŋ] [hɪm; ɪm] !
I'll furnish rope to hang him !
患病的 提供 绳索 到 悬挂 他 !

我会提供绳子把他吊死！

“ [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [ˈwɪdʒoʊz] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [er] [ˈroʊz] [kʊd; kəd][kwaɪt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [eɪl]
” **was the indignant widow's reply , and ere Rose could quite make out what ailed**
” 曾是 这 愤怒 寡妇的 回复 , 和 埃雷 玫瑰 可以 相当 制作 出去 什么 生病的
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

“这是那位愤愤不平的寡妇的回答，罗斯还没来得及弄明白她究竟怎么了，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [gʊd] - [ˌæftərˈnuːn] , [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] , [wʌz; wəz]
she had said good - afternoon , and banging the door behind her , was
她 有 说 好的 - 下午 , 和 砰砰作响 这 门 在后面 她 , 曾是
[ˈhʌrɪŋ] [ɔːf] , [ˈmʌtəɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] ,
hurrying off , muttering to herself ,
匆忙 离开 , 喃喃自语 到 她自己 ,

她道了声下午好，然后砰地一声关上门，匆匆离开，嘴里还嘟囔着什么。

“ [ˈsʌmθɪn] - [rɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ˈbrɪŋɪn] - [ʌp] .
” **Somethin ' wrong in their bringin ' up .**
” 某物 - 错误的 在 他们的 引入 - 向上 .

“他们的成长环境肯定有问题。”

[ˈniːdnt] [tel] [em ˈiː] .
Needn't tell me .
不必 告诉 我 .

不用告诉我。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [bɔɪz] ['tɜːrniŋ] - ['treɪtər] ！
I'd like to see my boys turnin ' traitor ！
ID 喜欢 到 看 我的 男孩们 转弯 - 叛徒 ！

我倒想看看我的兄弟们背叛我！

[ðə; ði] ['ræskl] ！
The rascal ！
这 恶棍 ！

这个无赖！

“ [ænd; ənd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd] [ri:tft] [ðə; ði] [ʌ:p] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
” and as by this time the widow had reached the shop where she was
” 和 作为 经过 这 时间 这 寡妇 有 达到 这 店铺 在哪里 她 曾是
[tuː; tə][stɑ:p][fɔːr; fər] ['bɜːrniŋ] - ['fluːɪd] ,
to stop for burning - fluid ,
到 停止 为了 燃烧 - 体液 ,
“这时，寡妇已经到达了要去买助燃剂的商店，”

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ɪt(ə)] [stɔːr] , [ænd; ənd]['kætɪŋ; 'ketɪŋ][ʌp][ðə; ði][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] ,
she turned into the little store , and catching up the can with a jerk ,
她 转向 进入 这 小的 店铺 , 和 捕捉 向上 这 能 和 一个 混蛋 ,
她拐进那家小店，猛地一拽，就把罐子提了起来。

[spɪlt] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [kliːn] ['gɪŋəm] [dres] ,
spilt a part of its contents upon her clean gingham dress ,
洒了 一个 部分 的 它是 内容 之上 她 干净的 格子布 裙子 ,
一部分液体洒在了她干净的格子连衣裙上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hɜːrɪd] [ɔːf] [ə'gen] [wɪð; wɪθ]['ræpɪd] [straɪdz] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːləʊ] .
and then hurried off again with rapid strides toward the cottage in the Hollow .
和 然后 慌忙 离开 再次 和 迅速的 步幅 朝向 这 小屋 在 这 空洞的 .
然后又迈着快步匆匆地朝山谷里的小屋走去。

[ðə; ði] [kɑːrltənz] , [tɑːm][ænd; ənd][ɔːl] , [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] [pɑːr][ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [kept]
The Carletons , Tom and all , were below par in her opinion , and kept
这 卡尔顿 , 汤姆 和 全部 , 是 以下 帕 在 她 观点 , 和 保留
['sɪŋkɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] ,
sinking lower and lower ,
下沉 降低 和 降低 ,
在她看来，卡尔顿一家，包括汤姆在内，都低于平均水平，而且越来越差。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ri:tft] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [wer] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ræθ] [æz; əz] ['faːləʊz] :
until she reached the cottage , where she gave vent to her wrath as follows :
直到 她 达到 这 小屋 , 在哪里 她 给予 发泄 到 她 愤怒 作为 跟随 :
直到她回到小屋，她才将怒火发泄出来，内容如下：

“ [ə; eɪ] ['prɪti] [haʊ] [-] [duː][ʌp][tuː; tə] [mɪs] - .
” A pretty how d'ye do up to Miss Martherses .
” 一个 漂亮的 如何 染料 做 向上 到 错过 - .
“你真漂亮，马瑟斯小姐怎么样？ ”

[hɜːr; hər] [bɪrʌðər] ['dʒɪm][hæz; həz] - [ðə; ði] ['kɑʊədli] , ['sniːkɪn] - , [loʊ] - [lɪvd] , [kən'temptəbl]
Her brother Jim has jined the cowardly , sneakin ' , low - lived , contemptible
她 兄弟 吉姆 有 - 这 胆小 , 偷偷摸摸 - , 低的 - 居住地 , 可鄙
['reblz; rɪ'bel] ,
Rebels ,
反叛者 ,
她的哥哥吉姆加入了那些胆小、偷偷摸摸、卑鄙无耻的叛军。

[ænd; ənd][ɪz] ['kʌmɪn] - [ɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['wɑːʃɪŋtən] ！
and is comin ' on to take Washington ！
和 是 即将到来 - 在 到 拿 华盛顿 ！
并且正向华盛顿进军！

[ðə; ði] !
The scalliwag !
这 无赖 !

这个无赖！

[ɪf] [θɪŋz] [ɡoʊ][ɑ:n][æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , [aɪl] [dʒaɪn][ðə; ði][ɑ:rmɪ][maɪ'self] ,
If things go on at this rate , I'll jine the army myself ,
如果 事物 去 在 在 这 速度 , 患病的 吉恩 这 军队 我 ,

如果事情继续这样发展下去，我自己也要参军了。

[ænd; ənd][tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] ['evri] [wʌn][ɑ:n] - [ɪm] !
and tar and feather every one on ' em !
和 焦油 和 羽毛 每一个 一 在 - 呃 !

把他们每个人都涂上焦油，粘上羽毛！

['ni:dnt] [tel] [em 'i:] .
Needn't tell me .
不必 告诉 我 .

不用告诉我。

" ['æni] [wʌz; wəz][noʊ][lʌvər] [ʌv; əv] ['gɑ:sɪp] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['terəbli]
" Annie was no lover of gossip , and knowing that the widow was terribly
" 安妮 曾是 不 情人 的 闲话 , 和 会心 那 这 寡妇 曾是 可怕
[ɪk'saɪtɪd] ,
excited ,
兴奋的 ,

安妮并不喜欢八卦，而且她知道寡妇非常激动，

[ʃi; ji] [meɪd] [noʊ][rɪ'plai] [ɪk'sept] [tu; tə] [pæs] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['letər] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['wa:ʃɪŋtən] ['poʊstma:rk]
she made no reply except to pass her a letter bearing the Washington postmark
她 制成 不 回复 除了 到 经过 她 一个 信 轴承 这 华盛顿 邮戳
.
:
.

她没有回复，只是递给她一封盖有华盛顿邮戳的信。

[ðɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] , [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [tɔ:r]
This had the desired effect , and utterly oblivious of Jimmie , the widow tore
这 有 这 想要的 影响 , 和 完全地 浑然不觉 的 吉米 , 这 寡妇 撕裂
[oʊpən] ['aɪzɪks] ['letər] ,
open Isaac's letter ,
打开 艾萨克的 信 ,

这达到了预期的效果，寡妇完全没有注意到吉米，撕开了艾萨克的信。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] ['veri] [kaɪnd][tu; tə][hɪm; ɪm] ,
in which he spoke of Captain Carleton as being very kind to him ,
在 哪个 他 辐 的 队长 卡尔顿 作为 存在 非常 种类 到 他 ,

他在采访中提到卡尔顿上尉对他非常友善。

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:pjələɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] .
and very popular with the soldiers .
和 非常 受欢迎的 和 这 士兵 .

深受士兵们的喜爱。

" [aɪ] [wʊd] [faɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['veri] [læst] , " ['aɪzək] [roʊt] ;
" I would fight for him till the very last , " Isaac wrote ;
" 我 会 斗争 为了 他 直到 这 非常 最后的 , " 艾萨克 写道 ;

“我会为他战斗到最后一刻，”艾萨克写道；

" [hi; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tu; tə][em 'i:] ,
" he has been so good to me ,
" 他 有 到过 所以 好的 到 我 ,

“他对我一直很好，

[ˈɔ:lweɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr][ˈredʒɪmənt] , [æz; əz]
always noticing me with a bow when he comes into our regiment , as
总是 注意到 我 和 一个 弓 什么时候 他 来 进入 我们的 团 , 作为
[hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] ,
he sometimes does ,
他 有时 做 ,
他每次来到我们团里, 都会注意到我, 因为他有时会这样做。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][kæn; kən] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [wɜːrd] .
and when he can , speaking to me a pleasant word .
和 什么时候 他 能 , 请讲 到 我 一个 令人愉快的 单词 .
当他有空的时候, 还会跟我说句好听的话。

[hiː; hi] [nəʊz] [aɪ] [sɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [wʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] .
He knows I sawed his sister's wood , for I told him so .
他 知道 我 锯 他的 姐妹 木头 , 为了 我 讲述 他 所以 .
他知道我锯了他姐姐的木头, 因为我告诉过他。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [soʊ] [miːn] - [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpæsɪŋ] [maɪˈself] [ɔːf] [fɔːr; fər] better79
It seemed so mean - like to be passing myself off for better79
它 似乎 所以 意思是 - 喜欢 到 是 通过 我 离开 为了 better79
冒充更好的自己, 感觉太卑鄙了79

[ðæn; ðən][aɪ][eɪ ˈem] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜːz] [dres] [dʌz] [ɪmˈpruːv] [ə; eɪ] [tʃæp] [ˈmaɪtɪli] ,
than I am , and you know a soldier's dress does improve a chap mightily ,
比 我 是 , 和 你 知道 一个 士兵的 裙子 做 提升 一个 小伙子 非常 ,
比我强多了, 而且你知道, 军装确实能大大提升一个人的形象。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdændi] [er] .
giving him kind of a dandy air .
给予 他 种类 的 一个 花花公子 空气 .
这让他显得有点纨绔子弟的架子。

[waɪ] , [ˈiːv(ə)n] [ˈhæri] [ˈbeɪkər][ænd; ənd] [bɪl] [lʊk] [laɪk][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðoʊ] [ˈhæri] [ɡets] [drʌŋk] [ˈɔːfli]
Why , even Harry Baker and Bill look like gentlemen , though Harry gets drunk awfully
为什么 , 甚至 哈里 贝克 和 账单 看 喜欢 先生们 , 尽管 哈里 获得 醉 非常
,
:
,
瞧, 就连哈里·贝克和比尔看起来都像绅士, 尽管哈里很容易喝醉。

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɡɑːrd] - [haʊs] [twɪs] ,
and has been in the guard - house twice ,
和 有 到过 在 这 警卫 - 房子 两次 ,
他曾两次被关进警卫室。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][bɪt] [les]
But , as I was saying , Captain Carleton didn't appear to think a bit less
但 , 作为 我 曾是 说 , 队长 卡尔顿 没有 出现 到 思考 一个 少量较少的
[ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
of me ,
的 我 ,
但是, 正如我刚才所说, 卡尔顿上尉似乎并没有因此而轻视我。

[ðoʊ] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] ,
though he struck me on the shoulder ,
尽管 他 击 我 在 这 肩膀 ,
虽然他打了我的肩膀,

[ænd; ənd] [læft] [kaɪnd][ʌv; əv] [kwɪr] [wen] [aɪ] [sed] [waɪ] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [sɔːd] ['mɪsɪz] . ['mæθərz]
and laughed kind of queer when I said why I told him I sawed Mrs . Mather's
和 笑了 种类 的 酷儿 什么时候 我 说 为什么 我 讲述 他 我 锯 太太 ； 母亲的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ；

当我告诉他我锯了马瑟太太的木头时，他笑得有点怪异。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['kɜːrɪn(ə)] , [ænd; ənd] [hɜːrd]
and the next day I saw him talking with our colonel , and heard
和 这 下一个 天 我 锯 他 说 和 我们的 上校 ； 和 听到
['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sɜːrdʒənt] ,
something about sergeant ,
某物 关于 军士 ；

第二天我看到他和我们的上校在说话，还听到了一些关于中士的事情。

[ænd; ənd]['aɪzək] ['sɪmz] , [ænd; ənd] - [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spiːdiənt] .
and Isaac Simms , and ' too young to be expedient .
和 艾萨克 西姆斯 ； 和 - 也 年轻的 到 是 权宜 ；

还有艾萨克·西姆斯，而且“年纪太小，不宜采取权宜之计”。

- [ðen] , [wen] [aɪ][met][hɪm; ɪm] [ə'gen] , [hiː; hi] [æskt] [em 'iː] ['wɔːznt] [aɪ] ['twenti] - [wʌn] ,
' Then , when I met him again , he asked me wasn't I twenty - one ,
- 然后 ； 什么时候 我 遇见 他 再次 ； 他 问 我 不是 我 二十 - 一 ；
“后来，当我再次见到他时，他问我，我不是二十一岁吗？”

[ɪn] [sʌt] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [aɪ] [nuː] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [em 'iː][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] ; [bʌt; bət] ,
in such a way that I knew he wanted me to tell him yes ; but ,
在 这样的 一个 方式 那 我 知道 他 通缉 我 到 告诉 他 是的 ； 但 ；
那种方式让我觉得他想让我答应他；但是，

['mʌðər] , [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [prer] [wiː; wi] [sed] [tə'geðər] , [ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] ,
mother , I thought of that prayer we said together , the morning I came away ,
母亲 ； 我 想法 的 那 祷告 我们 说 一起 ； 这 早晨 我 来了 离开 ；
母亲，我想起了我离开那天早上我们一起做的祷告。

- [liːd] [juː 'es][nɑːt]['ɪntuː] [temp'teɪ(ə)n] , - [ænd; ənd][aɪ] ['kʊdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
' Lead us not into temptation , ' and I couldn't tell a lie ,
- 带领 我们 不是 进入 诱惑 ； - 和 我 不能 告诉 一个 说谎 ；
“不要让我们陷入诱惑”，而我无法说谎。

[ðʊʊ] [ðə; ði] ['ænsər] [stʌk] [ɪn][maɪ] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃʊkt] [em 'iː][soʊ] ,
though the answer stuck in my throat and choked me so ,
尽管 这 回答 卡住 在 我的 喉 和 窒息 我 所以 ；
虽然答案卡在了我的喉咙里，让我哽咽不已，

[bʌt; bət][aɪ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː][æt; ət] [læst] .
but I out with it at last .
但 我 出去 和 它 在 最后的 ；
但我最终还是说了出来。

[aɪ] [sed] , - [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [eɪ'tiːn] [læst] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ,
I said , ' No , sir , I was only eighteen last Thanksgiving ,
我 说 ； - 不 ； 先生 ； 我 曾是 仅有的 十八 最后的 感恩 ；
我说：“不，先生，去年感恩节我才十八岁。”

- [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [lʊk] [aɪ 'tiː] [wɔːr] [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]
' and then his face had the same look it wore when I told him I was
- 和 然后 他的 脸 有 这 相同的 看 它 穿着 什么时候 我 讲述 他 我 曾是
[ə; eɪ] [wʊd] - ['sɔːjər] .
a wood - sawyer .
一个 木头 - 索耶 ；

然后，他的表情和我告诉他我是个伐木工时一样。

- [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sə'pəʊz] [ju:l] [bi:; bi] [ˌnaɪn'ti:n] [nekst] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] - [hi:; hi] [sed] ,
' **And so I suppose you'll be nineteen next Thanksgiving** ' **he said** ,
- 和 所以 我 认为 你会 是 十九 下一个 感恩 - 他 说 ,
“那么我猜你明年感恩节就十九岁了,”他说。

[ˈædɪŋ] - [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ][bɔ:st][baɪ] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [soʊ] [ˈfræŋkli] ,
adding ' You don't know what you lost by telling the truth so frankly ,
添加 - 你 不 知道 什么 你 丢失的 经过 讲述 这 真相 所以 坦率地说 ,
他还补充道：“你不知道坦诚说出真相会让你失去什么。”

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈmɔ:rəl][geɪn][ɪz] [mʌt] [ˈɡreɪtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔ:s] .
but the moral gain is much greater than the loss .
但 这 道德 获得 是 很多 更大的 比 这 损失 .
但道德上的收益远远大于损失。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [dʒɔ:rdʒ]
You are a brave boy , Isaac Simms , and worthy of being a second George
你 是 一个 勇敢的 男生 , 艾萨克 西姆斯 , 和 值得 的 存在 一个 第二 乔治
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .
艾萨克·西姆斯，你是个勇敢的孩子，堪称第二个乔治·华盛顿。

- [aɪ][du:] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] !
' **I do like him so much !**
- 我 做 喜欢 他 所以 很多 !
我真的非常喜欢他！

[kɑ:nt] [ju:; jʊ][send][hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈmʌðər] ,
Can't you send him something , mother ,
不能 你 发送 他 某物 , 母亲 ,
妈妈，您就不能给他寄点东西吗？
[ɪf] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][naɪs] [kɔ:f] - [ˈkændi][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] , [ɔ:r][sʌm; səm]
if it's nothing more than the nice cough - candy you used to make , or some
如果 它是 没有什么 更多的 比 这 好的 咳嗽 - 糖果 你 用过的 到 制作 , 或者 一些
[ʌv; əv] [ðæt] [pʊk] - [ˈɔɪntmənt] ?
of that poke - ointment ?
的 那 戳 - 软膏 ?
如果那只不过是以前做的那种好吃的止咳糖，或者那种止咳药膏呢？

[aɪ][ˈnoʊtɪs] [hi:; hi] [kɒfs] [əˈkeɪz(ə)nəli] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] [sɔ:r] .
I notice he coughs occasionally , and I heard him say his feet were sore .
我 注意 他 咳嗽 偶尔 , 和 我 听到 他 说 他的 脚 是 疮 .
我注意到他偶尔会咳嗽，我还听到他说他的脚很疼。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] , [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [waɪt] [ti:θ] [wen]
I'd like to give him something , just to see his handsome white teeth when
ID 喜欢 到 给 他 某物 , 只是 到 看 他的 英俊的 白色的 牙齿 什么时候
[hi:; hi] [læft] ,
he laughed ,
他 笑了 ,
我想送他点什么，只是想看看他笑起来时露出的那口漂亮的白牙。

[ænd; ənd] [sed] - [θæŋk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] .
and said ' Thank you , my boy .
和 说 - 感谢 你 , 我的 男生 .
然后他说：“谢谢你，我的孩子。”

- [oʊ] , [aɪ] [wʊd] [ˈɔ:lmoʊst][daɪ][fɔ:r; fər] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] .
' **Oh , I would almost die for Captain Carleton** .
- 哦 , 我 会 几乎 死 为了 队长 卡尔顿 .
“哦，我几乎愿意为卡尔顿上尉付出生命。”

“ [ˈʃʊrli] , [ˈæftər] [ˈriːdɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʃ] [kʊd; kəd] [fiːl] [noʊ] [mɔːr] [ˌæniˈmaːsəti] [əˈɡenst] [ðə; ði]
“ **Surely , after reading this , the widow could feel no more animosity against the**
“ 一定 , 后 阅读 这 , 这 寡妇 可以 感觉 不 更多的 敌意 反对 这
[kɑːrltənz] ,
Carletons ,
卡尔顿 ,

“想必，读完这些之后，这位寡妇对卡尔顿一家再也不会怀有任何敌意了。”

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [sɪn] .
on account of Jimmie's sin .
在 帐户 的 吉米的 罪 .

因为吉米的罪过。

“ [ˈevri] [ˈfæməli][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [blæk] [ʃiːp] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈæni] ,
“ **Every family must have a black sheep , “ she said to Annie ,**
“ 每一个 家庭 必须 有 一个 黑色的 羊 , “ 她 说 到 安妮 ,
“每个家庭都必须有一个害群之马,”她对安妮说。

[ðʊʊ] [wer] [hɜːrɪz][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
though where hers was she could not tell .
尽管 在哪里 她的 曾是 她 可以 不是 告诉 .

但她自己却不知道她的东西在哪里。

[aɪ ˈtiː] [ˈʃʊrli] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒɑːn] , [nɔːr] ˈiːlaɪ , [nɔːr] ˈaɪzək] ,
It surely was not John , nor Eli , nor Isaac ,
它 一定 曾是 不是 约翰 , 也不 伊莱 , 也不 艾萨克 ,

肯定不是约翰，也不是以利，更不是以撒。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [gest] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ɡɜːrli] ˈberbi] [ðæt] [daɪd] [brɪfɔːr] - [twʌz] [bɔːrn] ,
so she guessed it must have been the girl baby that died before ' twas born ,
所以 她 猜对了 它 必须 有 到过 这 女孩 婴儿 那 死亡 前 - 那是 出生 ,
所以她猜测一定是那个还没出生就夭折的女婴。

[ænd; ænd][fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ʃɪ] [fed] [soʊ] ˈmeni] [terz] .
and for whom she shed so many tears .
和 为了 谁 她 棚 所以 许多 眼泪 .

她为之流了那么多眼泪。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈʃʊdənt] [duː][aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ʃiːd] [bet] , [fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [lɪvd] ,
She shouldn't do it again , she'd bet , for if it had lived ,
她 不应该 做 它 再次 , 棚 赌注 , 为了 如果 它 有 居住地 ,

她不该再那样做，她敢打赌，因为如果它活了下来，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [moʊst] [ˈlaɪkli] [hæv; həv] [kʌt] [ʌp] [sʌm; səm] [ˈrʌsti] [ɔːr] [ˈlʌðər] , [dʒʌst][æz; əz][ˈdʒɪm] [ˈkɑːrltən]
it would most likely have cut up some rusty or other , just as Jim Carleton
它 会 最多 可能 有 切 向上 一些 生锈的 或者 其他 , 只是 作为 吉姆 卡尔顿
[hæd; həd] ,
had ,
有 ,

它很可能会像吉姆·卡尔顿那样，切掉一些生锈的东西。

— [ˈmærid] [bɪl] [ˈbeɪkər] , [laɪk] [æz; əz][nɑːt] ; -
— **married Bill Baker , like as not ; 80**
— 已婚 账单 贝克 , 喜欢 作为 不是 ; -

—嫁给了比尔·贝克，大概吧；80

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kənˈsɒlətɔːrɪ; kənˈsɑːlətɔːrɪ] [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʃ] [tʊk] [ʌp] [ˈaɪzɪks] [ˈletər]
and with this consolatory reflection , the widow took up Isaac's letter
和 和 这 安慰 反射 , 这 寡妇 采取 向上 艾萨克的 信

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] ,
for a second time ,
为了 一个 第二 时间 ,

带着这份安慰，寡妇第二次拿起艾萨克的信。

[rɪ'zɔ:lviŋ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [maɪnd] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʊd] [send] [ðæt] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] ['sʌmθɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ji]
resolving in her own mind that she would send that Captain Carleton something if she
解决 在 她 自己的 头脑 那 她 会 发送 那 队长 卡尔顿 某物 如果 她
[set] [ʌp] [naɪts] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
set up nights to make it .
放 向上 夜晚 到 制作 它 :

她暗下决心，如果能抽出晚上时间，就给卡尔顿上尉寄点东西。

" [aɪm][glæd][maɪ] [bɔɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , " [ʃi:; ji] ['wɪspəd] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:'self] ,
" **I'm glad my boy didn't tell a lie , " she whispered softly to herself** ,
" 我是 高兴的 我的 男生 没有 告诉 一个 说谎 , " 她 低声说道 轻轻 到 她自己 ,
"我很高兴我的儿子没有说谎,"她轻声自语道。

[æz; əz][ʃi:; ji] [keɪm] [ə'gen] [tu:; tə] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [pʊr] ,
as she came again to that part of the letter , poor ,
作为 她 来了 再次 到 那 部分 的 这 信 , 贫穷的 ,
当她再次读到信的这一部分时, 可怜的.....

[wi:k] ['hju:mən] ['neɪtʃər] ['kri:pɪŋ] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [θɔ:t] ,
weak human nature creeping in with the same thought ,
虚弱的 人类 自然 爬行 在 和 这 相同的 想法 ,
人性的弱点又悄悄滋生了同样的想法。

[ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [haʊ] [grænd][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] " ['sɑ:rdʒənt]
and suggesting how grand it would be to have him " Sergeant
和 建议 如何 盛大 它 会 是 到 有 他 " 军士
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

并暗示如果能有他“西姆斯中士”该有多好，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz][pər] [mʌnθ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] .
with the increased wages per month it would have brought .
和 这 增加 工资 每 月 它 会 有 带来 .
以及由此带来的每月工资增长。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld]['ædəm] ['kaʊnsəlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; həɹ] , [waɪl] [ðə; ði] [nu:] ['ædəm] [sed] ,
" **This was the old Adam counselling within her , while the new Adam said** ,
" 这 曾是 这 老的 亚当 咨询 之内 她 , 尽管 这 新的 亚当 说 ,
这是她内心深处的旧亚当在劝告她，而新亚当则说：

" ['betər] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [prə'moʊtɪd] [ðæn; ðən] [lu:z] [hɪz; ɪz] [ɪn'tegrəti] ,
" **Better never to be promoted than lose his integrity** ,
" 更好的 绝不 到 是 推广 比 失去 他的 正直 ,
“宁可不升职，也不愿失去正直。”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] [prer] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [nɔ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,
" **and with a silent prayer for the boy who would not tell a lie** ,
" 和 和 一个 沉默的 祷告 为了 这 男生 WHO 会 不是 告诉 一个 说谎 ,
“并默默地为那个不会说谎的男孩祈祷”，

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['foʊldɪd][ʌp][ðə; ði] ['letər] ,
the widow folded up the letter ,
这 寡妇 折叠 向上 这 信 ,
寡妇把信折好。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə] ['æni] [ðə; ði] [pə'tɪku:ləz] [ʌv; əv] ['dʒɪmi] ['kɑ:rltən] [ɪn][ə; eɪ] [mʌtʃ]
and then repeated to Annie the particulars of Jimmie Carleton in a much
和 然后 重复 到 安妮 这 细节 的 吉米 卡尔顿 在 一个 很多
['maɪldər] ['mænər] [ðæn; ðən][ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən]['aʊər] [brɪ'fɔ:r] .
milder manner than she would have done an hour before .
较温和 方式 比 她 会 有 完毕 一个 小时 前 .
然后，她用比一个小时前温和得多的语气，向安妮重复了吉米·卡尔顿的详细情况。

[soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ˈlɪt(ə)l] [ækts] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [duː] , [ˈstretʃɪŋ] [ɑːn] [lɪŋk] [ˈæftər] [lɪŋk] ,
So much good little acts of kindness do , stretching on link after link ,
所以 很多 好的 小的 行为 的 仁慈 做 , 伸展 在 关联 后 关联 ,
许多善意的小举动, 通过一个又一个链接不断延伸开来。

[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [ri:tʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪˈkɔɪl] [ɪn] [ˈblesɪŋz] [ɑːn] [ðə; ði] - [hed] .
until they reach a point from which they recoil in blessings on the doer's head .
直到 他们 抵达 一个 观点 从 哪个 他们 畏缩 在 祝福 在 这 - 头 .
直到他们达到某种程度, 才开始向施予者祈福。

[ðʌs] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrlətənz] [ˈfrendli] [wɜːrdz] [tuː; tə] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dəˈrekt] [miːnz] [ʌv; əv]
Thus Captain Carleton's friendly words to Isaac Simms were the direct means of
因此 队长 卡尔顿的 友好的 字 到 艾萨克 西姆斯 是 这 直接的 方法 的
[ˈseɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈpredʒədɪs] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈpiːp(ə)l] ,
saving his mother and sister from the bitter prejudice the Rockland people ,
保存 他的 母亲 和 姐姐 从 这 苦的 偏见 这 罗克兰 人们 ,
因此, 卡尔顿船长对艾萨克·西姆斯的友好话语, 直接使他的母亲和妹妹免受罗克兰人民的残酷偏见。

[ɪn] [ðer; ðər] [ðen] [ɪkˈsaɪtəbl] [steɪt] , [maɪt] [hæv; həv] [felt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
in their then excitable state , might have felt toward them ,
在 他们的 然后 易激动的 状态 , 可能 有 毛毡 朝向 他们 ,
在他们当时激动的状态下, 可能对他们抱有这样的感觉:

[hæd; həd] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ɪn] [ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [wʊd] [hæv; həv]
had Widow Simms told the story of Jimmie in the spirit she surely would have
有 寡妇 西姆斯 讲述 这 故事 的 吉米 在 这 精神 她 一定 会 有
[təʊld] [aɪ ˈtiː] ,
told it ,
讲述 它 ,
如果西姆斯寡妇是以那种精神讲述吉米的故事, 她肯定会讲述的。

[hæd; həd] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈaɪzɪks] [ˈtaɪmli] [ˈletər] .
had it not been for Isaac's timely letter .
有 它 不是 到过 为了 艾萨克的 及时 信 .
若非艾萨克及时送来这封信。

[ðɪs] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˈkɔːʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈæni] , [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [ˈtæktɪks] ,
This , together with a little judicious caution from Annie , changed her tactics ,
这 , 一起 和 一个 小的 明智的 警告 从 安妮 , 已更改 她 策略 ,
[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ,
and though she ,
和 尽管 她 ,
这一点, 再加上安妮谨慎的一点小策略, 改变了她的战术, 尽管她,

[ðæt] [ˈveri] [naɪt] , [hæd; həd] [ˈsevrəl] [ɑːpərˈtuːnətɪz] [fɔːr; fər] [ˈtelɪŋ] [haʊ] “ [mɪs] - [ˈbrʌðər]
that very night , had several opportunities for telling how “ Miss Martherses brother
那 非常 夜晚 , 有 一些 机会 为了 讲述 如何 “ 错过 - 兄弟
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
was a rebel ,
曾是 一个 反叛 ,
当晚, 他有好几次机会讲述“玛瑟斯小姐的哥哥是个叛逆者”,

[ænd; ənd] [ðæt] [mɪs] [mɑːrðɜːz] [ˈkudnt] [siː] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [hɑːrm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
and that Miss Marthers couldn't see the mighty harm in it if he was ,
和 那 错过 马瑟斯 不能 看 这 强大的 伤害 在 它 如果 他 曾是 ,
而马瑟斯小姐却看不出如果他真是那样, 会造成多大的伤害。

“ [ʃiː; ʃi] [kept] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)l] [tɑːm] ,
“ **she kept it to herself , speaking only of the noble Tom ,**
“ 她 保留 它 到 她自己 , 请讲 仅有的 的 这 高贵 汤姆 ,
她把这件事藏在心里, 只提起高贵的汤姆。

[soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [bɔɪ] ['aɪzək] . -
so kind to her boy Isaac . 81
所以 种类 到 她 男生 艾萨克 : -

她对她的儿子艾萨克非常友善。81

[ˈtʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI :
章 六年级 :

第六章

[ˈfaɪndɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː;][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [wɔːr] .
FINDING SOMETHING TO DO FOR THE WAR .
寻找 某物 到 做 为了 这 战争 :

为战争做点什么。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mæðɜː] ['kæɪɪdʒ] , [kən'teɪnɪŋ] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd] [roʊz] ,
The next morning the Mather carriage , containing both Mrs . Carleton and Rose ,
这 下一个 早晨 这 马瑟 运输 , 包含 两个都 太太 : 卡尔顿 和 玫瑰 ,
[droʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['hɑːləʊ] ,
drove down the Hollow ,
驾驶 向下 这 空洞的 ,

第二天早上, 马瑟家的马车载着卡尔顿夫人和罗斯, 驶入山谷。

[ænd; ənd] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈæniːz] [geɪt] .
and stopped in front of Annie's gate .
和 停止 在 正面 的 安妮的 门 :

然后停在了安妮家门口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] , [huː] [wʌz; wəz] ['mɪksɪŋ] [bred] [ɪn][ðə; ði]
Mrs . Carleton's business was with Widow Simms , who was mixing bread in the
太太 : 卡尔顿的 商业 曾是 和 寡妇 西姆斯 , WHO 曾是 混合 面包 在 这
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

卡尔顿太太的生意是和西姆斯寡妇一起做的, 西姆斯寡妇当时正在厨房里和面包。

[ænd; ənd] [huː] [ɪkˈspɪəriənst] [kənˈsɪdəɹəb(ə)] [ˌtreɪpɪˈdeɪʃ(ə)n] [wen] [toʊld] “ [ðə; ði][grænd][ˈbɔːstən; 'bɑːstən]
and who experienced considerable trepidation when told “ the grand Boston
和 WHO 经验丰富的 大量 忐忑不安 什么时候 讲述 “ 这 盛大 波士顿
[ˈleɪdi] “ [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] .
lady “ had asked for her :
女士 “ 有 问 为了 她 :

当得知“波士顿那位尊贵的女士”点名要见她时, 她感到非常忐忑不安。

“ [aɪm] ['peski] [glæd][aɪ] [heɪnt] ['tætld] [ə'baʊt] ['dʒɪm] , “ [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] ,
“ I'm pesky glad I hain't tattled about Jim , “ she thought ,
“ 我是 讨厌的 高兴的 我 没有 告密者 关于 吉姆 , “ 她 想法 ,

“我真庆幸自己没有告发吉姆,”她心想。

[æz; əz] ['wɔːʃɪŋ] [ðə; ði]['flaʊəɹ][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] ['hʊkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [sliːvz] [æt; ət][ðə; ði]
as washing the flour from her hands and hooking her sleeves at the
作为 洗涤 这 面粉 从 她 双手 和 钩子 她 袖子 在 这
[rɪst] [ʃiː; ʃɪ] ['entəɹd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
wrist she entered the sitting - room ,
手腕 她 进入 这 坐着 - 房间 ,

她洗掉手上的面粉, 勾起袖子, 走进了客厅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtəsi] , ['wertɪd] [tuː; tə] [hɪɹ] [ðə; ði]['leɪdiːz] ['erənd] .
and with a low courtesy , waited to hear the lady's errand .
和 和 一个 低的 礼貌 , 等待 到 听到 这 女士的 差事 :

我带着几分礼貌, 等着听听这位女士有什么事要办。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈkwest] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rɪˈpiːt] [wʌt]
Mrs . Carleton had come with a request that the widow should not repeat what
太太 . 卡尔顿 有 来 和 一个 要求 那 这 寡妇 应该 不是 重复 什么
[roʊz] [hæd; həd][soʊ] [ˈhiːdləsli] [tʊld][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] .
Rose had so heedlessly told her the previous night .
玫瑰 有 所以 鲁莽地 讲述 她 这 以前的 夜晚 .

卡尔顿夫人前来请求寡妇不要再重复罗斯昨晚不经意间告诉她的话。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [streɪndʒ] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌt]] , ” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [sed] ,
“ You may think it strange that I care so much , ” Mrs . Carleton said ,
“ 你 可能 思考 它 奇怪的 那 我 关心 所以 很多 , ” 太太 . 卡尔顿 说 ,
“你或许会觉得我如此关心这件事很奇怪,”卡尔顿夫人说。

“ [ænd; ænd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ˈsɪmələɹ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [juː; jʊ] [ˈkændːt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ]
“ and until you are placed in similar circumstances you cannot understand how I
“ 和 直到 你 是 放置 在 相似的 情况 你 不能 理解 如何 我
[ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈhævɪŋ] [aɪ ˈtiː] [noʊn] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [kʊd; kəd] [fɔːl] [soʊ] [loʊ] ,
shrink from having it known that my son could fall so low ,
收缩 从 拥有 它 已知 那 我的 儿子 可以 落下 所以 低的 ,
“除非你身处类似的境地，否则你无法理解我多么不愿让别人知道我的儿子会堕落到如此地步。”

[ɔːr][duː][soʊ] [greɪt] [ɪnˈdʒʌstɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈtreɪnɪŋ] .
or do so great injustice to his early training .
或者 做 所以 伟大的 不公正 到 他的 早期的 训练 .
或者说，这对他的早期训练来说是极大的不公。

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [hæd; həd] [pəˈzest] [wʌn][ˈpɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðə; ði] [kɑːrltənz] ,
“ If the widow had possessed one particle of prejudice against the Carletons ,
“ 如果 这 寡妇 有 拥有 一 粒子 的 偏见 反对 这 卡尔顿 ,
“如果这位寡妇对卡尔顿一家抱有一丝偏见，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [disˈɑːrmd] [hɜːr; həɹ] [ɪnˈtaɪəli] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .
this would have disarmed her entirely , but she did not .
这 会 有 解除武装 她 完全 , 但 她 做过 不是 .
这本应让她彻底缴械投降，但她没有。

[ˈaɪzɪks] [ˈletər] [hæd; həd] [swept] [ðæt] [ɔːl] [əˈweɪ] ,
Isaac's letter had swept that all away ,
艾萨克的 信 有 扫荡 那 全部 离开 ,
艾萨克的信把这一切都抛诸脑后了。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ðæt] “ [ˈdʒɪmɪz] [ˈsiːkrət] [wʌz; wəz][æz; əz] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][æz; əz] [ɪf] [lɒkt]]
and she replied that “ Jimmie's secret was as safe with her as if locked
和 她 回复 那 “ 吉米的 秘密 曾是 作为 安全的 和 她 作为 如果 已锁定
[ʌp] [ɪn] [æn; ən] [ˈaɪərn] [tʃest] . ”
up in an iron chest . ”
向上 在 一个 铁 胸部 . ”

她回答说：“吉米的秘密在她那里就像锁在铁箱子里一样安全。”

“ [aɪ] [dɪd] [fiːl] [ˈbleɪzɪn] - [mæd][æt; ət][juː; jʊ] , [ðʊ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ I did feel blazin ' mad at you , though , for a spell , ” she said ,
“ 我 做过 感觉 炽热 - 疯狂的 在 你 , 尽管 , 为了 一个 拼写 , ” 她 说 ,
“不过，有一段时间，我确实对你非常生气,”她说。

“ [fɔːr; fər][aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [brʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ˈbetər] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʃʊɹ] [em ˈiː]
“ for I thought you might have brung him up better ; but this cured me
“ 为了 我 想法 你 可能 有 带来 他 向上 更好的 ; 但 这 治愈 我
[ɪnˈtaɪəli] ,
entirely ,
完全 ,
“因为我以为你会把他教育得更好；但这件事彻底治愈了我。”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈhændɪd] [ˈaɪzɪks] [ˈletər] [tuː; tə] [roʊz] , [ˈbɪdɪŋ] [hɜːr; həər] [riːd] [aɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] . -
” and she handed Isaac's letter to Rose , bidding her read it aloud . 82
” 和 她 递交 艾萨克的 信 到 玫瑰 , 投标 她 读 它 大声 : -
她把艾萨克的信递给罗斯, 让她大声朗读。82

” [ˈnoʊb(ə)l] [bɔɪ] .
” Noble boy .
” 高贵 男生 :
“高贵的男孩。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ” [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənz] [ˈkɑːment] , [waɪl] [roʊz] ,
You must be proud of him , ” was Mrs . Carleton's comment , while Rose ,
你 必须 是 自豪的 的 他 , ” 曾是 太太 : 卡尔顿的 评论 , 尽管 玫瑰 ,
[ˈevər] [ɪmˈpʌlsɪv] ,
ever impulsive ,
曾经 冲动 ,
“你一定为他感到骄傲,”卡尔顿太太评论道, 而一向冲动的罗斯则说道。

[siːzd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] .
seized upon a new idea .
查获 之上 一个 新的 主意 :
抓住了一个新想法。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][naɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][fɪt] [ʌp] [ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [θɪŋz]
It would be so nice for the Rockland ladies to fit up a box of things
它 会 是 所以 好的 为了 这 罗克兰 女士们 到 合身向上 一个 盒子 的 事物
[ænd; ənd][send][tuː; tə] [ˈkʌmpəni] [ɑːr] ,
and send to Company R ,
和 发送 到 公司 拉 ,
如果罗克兰的女士们能把一些东西装进箱子寄给R连队, 那就太好了。

[rɪˈzɜːrv] [ə; eɪ][ˈkɔːrnər][fɔːr; fər][tɑːm][ænd; ənd] [wɪl] .
reserving a corner for Tom and Will .
预订 一个 角落 为了 汤姆 和 将要 :
给汤姆和威尔留个角落。

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][aɪ ˈtiː] , [ˈeniweɪ] , [ɑːn][hɜːr; həər] [oʊn] [rɪˈspɑːnsəˈbɪləti] , [ɪf] [ˈnoʊbəːdi] [tʃoʊz] [tuː; tə][help]
She should do it , anyway , on her own responsibility , if nobody chose to help
她 应该 做 它 , 反正 , 在 她 自己的 责任 , 如果 无人 选择 到 帮助
[hɜːr; həər] ,
her ,
她 ,
如果没人愿意帮助她, 她无论如何都应该自己承担责任。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈæni] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
and she whispered to Annie that George should have a large share of the
和 她 低声说道 到 安妮 那 乔治 应该 有 一个 大的 分享 的 这
[ˈdelɪkəsɪz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [prəˈvaɪd] .
delicacies she would provide .
美味佳肴 她 会 提供 :
她悄悄告诉安妮, 乔治应该分到她准备的大部分美味佳肴。

” [juː; jʊ] [meɪ] [send] [ðæt] [ˈkændi][tuː; tə][tɑːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] ,
” You may send that candy to Tom , if you choose , ” she said to the widow ,
” 你 可能 发送 那 糖果 到 汤姆 , 如果 你 选择 , ” 她 说 到 这 寡妇 ,
“如果你愿意, 可以把那些糖果送给汤姆,”她对寡妇说。
” [ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [siː oʊ ˈdiː][ˈlɪvər] [ɔɪl] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] .
” though I think cod liver oil would be better .
” 尽管 我 思考 鳕鱼 肝 油 会 是 更好的 :
“不过我觉得鳕鱼肝油会更好。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɔɪntmənt] [tu:] , — [ˈoʊnlɪ][aɪ ˈti:] [ˈmʌsnt] [sɪt] [nɪr] [maɪ] [prɪˈzɜ:v] ,
And the ointment too , — only it mustn't sit near my preserves ,
和 这 软膏 也 , — 仅有的 它 不得 坐 靠近 我的 果酱 ,
还有药膏——只是不能放在我的果酱旁边。

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ði] [tu:] [wɪl] [get] [mɪkst] .
for fear the two will get mixed .
为了 害怕 这 二 将要 得到 混合 .
担心两者会混淆。

” [roʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] ,
” **Rose had found something to do ,**
” 玫瑰 有 成立 某物 到 做 ,
罗斯找到了事做，

[ænd; ʌnd][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz][fi;; ji][ɪn][ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [ˈevri] [wʌn] [əˈpru:vd] ,
and so absorbed was she in a plan which every one approved ,
和 所以 吸收 曾是 她 在 一个 计划 哪个 每一个 — 得到正式认可的 ,
她全神贯注于一个所有人都赞同的计划。

[ðæt] [fi;; ji][fərˈɡɔ:t][tu;; tə][kraɪ][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [wɪl] , [æz; əz][fi;; ji][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] [ˈdu:ɪŋ] .
that she forgot to cry all the time for Will , as she had fully intended doing .
那 她 忘了 到 哭 全部 这 时间 为了 将要 , 作为 她 有 完全 故意的 正在做 .
她忘记了像她原本打算的那样，一直为威尔哭泣。

[ʌp] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ænd; ʌnd] [daʊn] [fi;; ji] [went] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwɔ:kiŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] [ˈraɪdɪŋ] , [bʌt; bət]
Up the streets and down she went , sometimes walking , sometimes riding , but
向上 这 街道 和 向下 她 去 , 有时 步行 , 有时 骑术 , 但

[ˈɔ:lweɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈflɜ:ri] ,
always in a flurry ,
总是 在 一个 阵雪 ,
她一会儿走，一会儿骑，在街上来回穿梭，总是匆匆忙忙的。

[ˈɔ:lweɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] ,
always excited ,
总是 兴奋的 ,
总是充满热情，

[naʊ] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][draɪ] - [ɡʊdz] [bɑ:ksɪz][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][wʌn][lɑ:rdʒ] [ɪˈnʌf] [tu;; tə][hoʊld][ðə; ði]
now tumbling over dry - goods boxes in quest of one large enough to hold the
现在 翻滚 超过 干燥 - 商品 盒子 在 寻求 的 — 大的 足够的 到 抓住 这

[ˈmeni] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [prɪˈpeəriŋ] [ɪn] [ˈrɑ:klənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ðen] [ɪl] - [fed] ,
many articles preparing in Rockland for the then ill - fed ,
许多 文章 准备 在 罗克兰 为了 这 然后 患病的 - 美联储 ,
现在，他们正忙着翻找干货箱，寻找足够大的箱子来装下在罗克兰为当时饥肠辘辘的人们准备的众多物品。

[ˈsʌfərɪŋ] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 13th [ˈredʒɪmənt] , [naʊ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspres] [ˈɑ:fɪs] , [ˈbɑ:rgənɪŋ]
suffering soldiers of the 13th Regiment , now up at the express office , bargaining
痛苦 士兵 的 这 13th 团 , 现在 向上 在 这 表达 办公室 , 讨价还价

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈspens] ,
about the expense ,
关于 这 费用 ,
第13团饱受煎熬的士兵们现在正在快递公司讨价还价，商量运费的事。

[wɪtʃ] [fi;; ji] [ment] [tu;; tə] [ber] [hɜ:rˈself] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l] ,
which she meant to bear herself , and now down at the Hall ,
哪个 她 意思是 到 熊 她自己 , 和 现在 向下 在 这 大厅 ,
她本打算自己承担这一切，现在却在大厅里。

[ə'drɔɪtli] [ˈsmu:ðɪŋ] [ˈoʊvər][ˈlɪt(ə)l] [bɪkəɪŋz] [ˈfri:kwəntli] [ɜˈaɪzɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [əˈsembld]
adroitly smoothing over little bickerings frequently arising among the ladies assembled
巧妙地 平滑 超过 小的 争吵 频繁地 产生 之中 这 女士们 组装
[ðer; ðər] , [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [sent] [ɪn] ,
there , concerning the articles sent in ,
那里 , 有关 这 文章 发送 在 ,
她巧妙地化解了聚集在那里的女士们之间经常出现的关于送来物品的小争吵。

[sʌm; səm] [dɪˈklerɪŋ] [ðə; ði] [fraɪd] [ˈæp(ə)l] [paɪz] [brɔ:t] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [[ʊd; ʃəd] [nɑ:t][goʊ] ,
some declaring the fried apple pies brought by Mrs . Baker should not go ,
一些 声明 这 油煎 苹果 馅饼 带来 经过 太太 . 贝克 应该 不是 去 ,
有人宣称贝克太太带来的炸苹果派不应该被端出去。

[nɔ:r] [jet] [ðə; ði] [raʊnd] [bɔ:lɪz] [ʌv; əv] [dʌtʃ] [tʃi:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [seɪvd] [ˈsaʊər] [mɪlk] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə]
nor yet the round balls of Dutch cheese she had saved sour milk two weeks to
也不 然而 这 圆形的 球 的 荷兰语 奶酪 她 有 已保存 酸的 牛奶 二 周 到
[meɪk] ,
make ,
制作 ,
但她用两周前攒下的酸奶制作的荷兰奶酪球却还没做好。

[dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] “ [ˈbɪli] [ˈreɪlɪft] [aɪˈti:] [soʊ] [mʌtʃ] , - [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæp(ə)l] [ˈtɜ:nəʊvəz] .
just because “ Billy relished it so much , ' long with apple turnovers .
只是 因为 “ 比利 津津有味 它 所以 很多 , - 长的 和 苹果 失误 .
就因为“比利非常喜欢它，还有苹果馅饼。

” [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] !
” **Poor old Mrs . Baker !**
” 贫穷的 老的 太太 . 贝克 !
“可怜的老贝克太太！ ”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [du:] ,
It was the best she could do ,
它 曾是 这 最好的 她 可以 做 ,
这是她能做到的最好结果了。

[ænd; ənd] [wen] [roʊz] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [æt; ət][ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv] [ˈbɪli:z] [ˈlu:zɪŋ] [ðə; ði]
and when Rose saw how the tears came at the prospect of Billy's losing the
和 什么时候 玫瑰 锯 如何 这 眼泪 来了 在 这 前景 的 比利 输 这
[fi:st] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prɪˈperd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [ker] ,
feast she had prepared with so much care ,
盛宴 她 有 准备 和 所以 很多 关心 ,
当罗斯看到比利因为担心失去她精心准备的盛宴而流下眼泪时，

[ʃi:; ʃi] [dɪˈklerd] [ðə; ði] [tʃi:z] [[ʊd; ʃəd] [goʊ] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [send] it83
she declared the cheese should go if she had to send it83
她 声明 这 奶酪 应该 去 如果 她 有 到 发送 it83
她宣称，如果非要寄送的话，那块奶酪就应该寄出去83

[ɪn][ə; eɪ] [ˈseprət] [bɑ:ks] .
in a separate box .
在 一个 分离 盒子 .
装在单独的盒子里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][soʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [pʊʊk] [ˈɪntmənt] ,
It was just so with the widow's poke ointment ,
它 曾是 只是 所以 和 这 寡妇的 戳 软膏 ,
寡妇刺膏也是如此。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [nekst][wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] [wʌt] [aɪ ˈtiː]
some of the ladies wondering what next would be brought in and what it
一些 的 这 女士们 好奇 什么 下一个 会 是 带来 在 和 什么 它
[kʊd; kəd][biː; bi][fɔːr; fər] .
could be for :
可以 是 为了 :

有些女士想知道接下来会引进什么，以及引进的用途是什么。

[rouz] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] - [twʌz] [fɔːr; fər] ; [tɔːm][hæd; həd][kɔːrnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈspaɪzɪd] [sæv]
Rose knew exactly what 'twas for ; Tom had corns , and the despised salve
玫瑰 知道 确切地 什么 - 那是 为了 ; 汤姆 有 玉米 , 和 这 被鄙视的 药膏
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
was for him ,
曾是 为了 他 ,

罗斯很清楚这药膏的用途；汤姆长了鸡眼，这支令人厌恶的药膏是给他用的。

[soʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] .
so that should go if nothing else .
所以 那 应该 去 如果 没有什么 别的 :

所以至少也应该把这个去掉。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsuːzn] [ˈrʌɡəlz] [ˈsɪmz] , [hɜːr; hər] [θɔːts] [ɪnˈtent] [ɑːn][dʒɑːn] , [brɔːt] [ɪn][ə; eɪ] [raʊnd]
But when Susan Ruggles Simms , her thoughts intent on John , brought in a round
但 什么时候 苏珊 拉格尔斯 西姆斯 , 她 想法 意图 在 约翰 , 带来 在 一个 圆形的
[ʌv; əv] [ˈroʊstɪd] [viːl] ,
of roasted veal ,
的 烤 小牛肉 ,

但当苏珊·鲁格尔斯·西姆斯满脑子都是约翰，端来一盘烤小牛肉时，

[wɪtʃ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [sed] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˈlaɪvli] [kənˈdɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [taɪm]
which her mother - in - law said would be in a most lively condition by the time
哪个 她 母亲 - 在 - 法律 说 会 是 在 一个 最多 热闹 状况 经过 这 时间
[aɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
it reached Washington ,
它 达到 华盛顿 ,

她婆婆说，这辆车到达华盛顿时将会非常生机勃勃。

[rouz] , [ˈæftər][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [pækt] [ɪn][aɪs][ænd; ənd][pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] ,
Rose , after suggesting that it be packed in ice and put in a refrigerator ,
玫瑰 , 后 建议 那 它 是 包装 在 冰 和 放 在 一个 冰箱 ,
[ˈjiːldɪd] [fɔːr; fər][wʌns] ,
yielded for once ,
产生 为了 一次 ,

罗斯建议用冰块包裹后放入冰箱，这次她破天荒地让步了。

[ænd; ənd] [pəˈsweɪdɪd] [ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf][tuː; tə] [ˈkæri] [hoʊm][hɜːr; hər] [viːl] ,
and persuaded the girl - wife to carry home her veal ,
和 被说服 这 女孩 - 妻子 到 携带 家 她 小牛肉 ,

于是他劝说那位女妻子把她的小牛肉带回家。

[wɪtʃ] [wʊd] [moʊst] [ˈʊrli] [biː; bi] [spɔɪld] [er] [dʒɑːn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [aɪ ˈtiː] .
which would most surely be spoiled ere John came to see it .
哪个 会 最多 一定 是 被宠坏了 埃雷 约翰 来了 到 看 它 :

约翰来之前，这东西肯定已经被破坏了。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [raɪt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][naɪs] [lɔːŋ] [ˈletər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **You can write him a nice long letter** , ” **she said** ,
“ 你 能 写 他 一个 好的 长的 信 , ” 她 说 ,

“你可以给他写一封长长的信,”她说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [haʊ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [ˈsuːzn] [lʊkt] .
when she saw how disappointed Susan looked .
什么时候 她 锯 如何 失望的 苏珊 看起来 .

当她看到苏珊一脸失望时。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm][jər; jər] [ɪnˈtenʃən] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][oʊld] [ɪkˈspɪriənst] [ˈmærid]
“ You can tell him your intentions were good until we old experienced married
“ 你 能 告诉 他 你的 意图 是 好的 直到 我们 老的 经验丰富的 已婚
[ˈleɪdɪz] [pəˈsweɪdɪd] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
ladies persuaded you out of them .
女士们 被说服 你 出去 的 他们 .

“你可以告诉他，你的初衷是好的，直到我们这些经验丰富的老太太劝你放弃了这个想法。”

“ [soʊ] [ˈsuːzn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , [ˈkærid] [bæk] [hɜːr; hər][naɪs] [stʌft] [roʊst] ,
“ So Susan , with a sigh , carried back her nice stuffed roast ,
“ 所以 苏珊 , 和 一个 叹 , 携带 后退 她 好的 填充 烤 ,
于是苏珊叹了口气，端着她那份美味的烤肉回去了。

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdoʊ] [ˈmʌtərɪŋ] [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd] [toʊn] , “ [ðæts] [ɔːl][ðəm; ðəm] [ˈʃɪftləs] - [noʊ] !
the widow muttering in an aside tone , “ That's all them shiftless Ruggleses know !
这 寡妇 喃喃自语 在 一个 旁边 语气 , “ 那就是 全部 他们 无所事事 - 知道 !
寡妇低声嘟囔着：“那些游手好闲的拉格尔斯一家就只会这些！ ”

[maɪt] [æz; əz] [wel] [send] - [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] .
Might as well send maggits and done with it .
可能 作为 出色地 发送 - 和 完毕 和 它 .

还不如直接派玛吉特过去，一了百了。

“ [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmedli] [ðæt] [hjuːdʒ][bɑːks] [kənˈteɪnd] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [ˈmembər] [ʌv; əv]
“ It was a strange medley that huge box contained , for every member of
“ 它 曾是 一个 奇怪的 混合曲 那 巨大的 盒子 包含 , 为了 每一个 成员 的
[ˈkʌmpəni] [ɑːr][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] ,
Company R was remembered ,
公司 拉 曾是 记得 ,

“那个巨大的盒子里装着各种各样的东西，因为R连的每一位成员都被人记住了。”

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌɪndɪˈfætɪɡəbl] [roʊz] , [huː] [prəʊˈkjʊəd][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [neɪmz] ,
thanks to the indefatigable Rose , who procured a list of the names ,
谢谢 到 这 不懈 玫瑰 , WHO 采购 一个 列表 的 这 姓名 ,
多亏了不知疲倦的罗斯，她才弄到了一份名单。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ˈeni] [wɪˈðəʊt] [frendz] [ɪn] [ðæt] [ɪˈmiːdiət] [vəˈsɪnəti] ,
and when she found any without friends in that immediate vicinity ,
和 什么时候 她 成立 任何 没有 朋友们 在 那 即时 附近 ,
当她在附近发现有孤身一人的人时，

[ʃiː; ʃɪ] [səˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [dɪˈfɪj(ə)nsi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃərɪz] .
she supplied the deficiency from her own store of luxuries .
她 供应 这 不足 从 她 自己的 店铺 的 奢侈品 .
她用自己囤积的奢侈品弥补了不足。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wɪl] [ænd; ənd][təːm] [ˈfɛrd] [ðə; ðɪ] [best] ,
Of course Will and Tom fared the best ,
的 课程 将要 和 汤姆 表现 这 最好的 ,
当然，威尔和汤姆的境遇最好。

[waɪl] [nekst][tuː; tə][ðəm; ðəm] [keɪm] [luːˈtenənt] [ˈgreɪəm] [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] ,
while next to them came Lieutenant Graham and Isaac Simms ,
尽管 下一个 到 他们 来了 中尉 格雷厄姆 和 艾萨克 西姆斯 ,
格雷厄姆中尉和艾萨克·西姆斯紧随其后。

[ˈroʊz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Rose writing a tiny note to the latter ,
玫瑰 写作 一个 微小的 笔记 到 这 后者 ,
罗斯给后者写了一张小纸条，

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈspiːkɪŋ] [soʊ][ʌv; əv][təːm] ,
telling him how much she liked him for speaking so of Tom ,
讲述 他 如何 很多 她 喜欢 他 为了 请讲 所以 的 汤姆 ,
告诉他，她很喜欢他这样评价汤姆。

[ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ʃiːts] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈkʊdnt]
and sending him a pair of her fine linen sheets , **because she couldn't**
和 发送 他 一个 一对 的 她 美好的 亚麻布 纸张 , 因为 她 不能
[θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
think of anything else ,
思考 的 任何事物 别的 ,
她想不出还能送他什么，于是就送了他一套她自己做的上等亚麻床单。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðɪːz] [wʊd] [biː; bi] [kuːl] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ɑːn][hɑːt] [ˈsʌməɹ] [naɪts] .
and thought these would be cool to sleep in on hot summer nights .
和 想法 这些 会 是 凉爽的 到 睡觉 在 在 热的 夏天 夜晚 .
觉得在炎热的夏夜穿着它们睡觉会很凉爽。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)] [ˈroʊz] !
Dear little Rose !
亲爱的 小的 玫瑰 !
亲爱的小玫瑰！

[haʊ] [fæst][ʃiː; ʃɪ] [gruː] [ɪn][ˌpɑːpjuˈlærəti] , [ðə; ði] people84
how fast she grew in popularity , **the people84**
如何 快速地 她 生长 在 人气 , 这 people84
她的人气飙升速度之快，人们都惊叹不已84

[ˈwʌndərɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [brɪˈfɔːr] [haʊ] [ɡʊd] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
wondering they had never seen before how good she was ,
好奇 他们 有 绝不 已见 前 如何 好的 她 曾是 ,
他们很纳闷，他们以前怎么没见过她这么厉害。

[ænd; ənd] [ɪmˈpjuːtɪŋ] [sʌm; səm][ˈpɔːr(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
and imputing some portion of her present interest to the presence of
和 估算 一些 部分 的 她 展示 兴趣 到 这 在场 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,
并将她目前的兴趣部分归因于她母亲的存在，

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [taɪm] [ɪn]
who had made arrangements to remain for an indefinite length of time in
WHO 有 制成 安排 到 保持 为了 一个 不定 长度 的 时间 在
[ˈrɑːklənd] , [ænd; ənd] [huː] ,
Rockland , **and who** ,
罗克兰 , 和 WHO ,
他们已安排在罗克兰无限期地停留，并且，

[faːr] [les] [dɪˈmɑːnstrətɪv] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈæktɪv] [ˈdɔːtər] ,
far less demonstrative than her active daughter ,
远的 较少的 示范性的 比 她 积极的 女儿 ,
远不如她活泼好动的女儿那样外向。

[dɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr; hər][ˈsensəb(ə)] [ədˈvaɪs] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [wiːl] [ɪn][ˈmoʊv(ə)n] ,
did much by her sensible advice to keep the wheel in motion ,
做过 很多 经过 她 明智的 建议 到 保持 这 车轮 在 运动 ,
她提出的明智建议对保持事物运转起到了很大的作用。

[ænd; ənd] [ˈroʊz] [frʌm; frəm] [əʊvəˈduːɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [soʊ] [ˈzeləsli] [ˈteɪkən][ɪn][hænd] .
and **Rose** **from** **overdoing** **the** **matter** **so** **zealously** **taken** **in** **hand** .

和 玫瑰 从 做得太过火了 这 事情 所以 热忱地 已采取 在 手 .

罗斯因为过于热心而处理这件事。
[ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz] [pækt] [æt; ət][læst] ; — [ˈevri] [tʃɪŋk] [ænd; ənd] [ˈkreɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] .
The **box** **was** **packed** **at** **last** ; — **every** **chink** **and** **crevice** **was** **full** .

这 盒子 曾是 包装 在 最后的 ; — 每一个 裂缝 和 裂缝 曾是 满的 .

箱子终于打包好了 ; ——每个缝隙都塞得满满的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] [dʌtʃ] [tʃiːz] [ænd; ənd] [fraɪd] [ˈæp(ə)l] [paɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
Mrs . **Baker's** **Dutch** **cheese** **and** **fried** **apple** **pies** **were** **there** ,

太太 . 面包师的 荷兰语 奶酪 和 油煎 苹果 馅饼 是 那里 ;

贝克太太的荷兰奶酪派和炸苹果派也在那里。

[ræpt] [baɪ] [roʊz] [ˈmæðz] [ɪn] [ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [foʊldz][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
wrapped **by** **Rose** **Mather** **in** **innumerable** **folds** **of** **paper** ,

包装 经过 玫瑰 马瑟 在 无数 折叠 的 纸 ,

由罗斯·马瑟用无数层纸包裹着 ,

[taɪd] [əˈraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈjaːdz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [twəɪn] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,
tied **around** **with** **yards** **of** **the** **strongest** **twine** **she** **could** **find** ,

系 大约 和 码 的 这 最强 缠绕 她 可以 寻找 ,

她用能找到的最结实的绳子将她捆了起来 ,

[ænd; ənd] [ˈseɪfli] [stoʊd] [əˈweɪ] [wer] [ðer] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [hɑːmd] ; [ˈwɪdoʊ] [sɪms] [ˈɔɪntmənt]
and **safely** **stowed** **away** **where** **they** **could** **not** **be** **harm**ed ; **Widow** **Simms's** **ointment**

和 安全 已存放 离开 在哪里 他们 可以 不是 是 受到伤害 ; 寡妇 西姆斯 软膏

[tuː] ,
too ,

也 ,

并妥善存放 , 以免受到损害 ; 西姆斯寡妇的药膏也是如此。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkændi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [meɪd] , [ˈɑːkjupaɪd] [ə; eɪ][ˈkɔːrənər] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
and **the** **candy** **she** **had** **made** , **occupied** **a** **corner** , **together** **with** **her**

和 这 糖果 她 有 制成 , 占领 一个 角落 , 一起 和 她

[dəˈgerətəɪp] [sent] [tuː; tə] [ˈaɪzək] ,
daguerreotype **sent** **to** **Isaac** ,

达盖尔银版摄影法 发送 到 艾萨克 ,

她做的糖果摆放在角落里 , 旁边还有她寄给艾萨克的银版照片。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] .
and **a** **letter** **to** **Captain** **Carleton** .

和 一个 信 到 队长 卡尔顿 .

还有一封写给卡尔顿上尉的信。

[ðæt] [ˈletər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [felt] [ˌaɪ ˈtiː][hɜːr; hər] [ˈduːti]
That **letter** **was** **a** **mammoth** **undertaking** , **but** **the** **widow** **felt** **it** **her** **duty**

那 信 曾是 一个 长毛象 承诺 , 但 这 寡妇 毛毡 它 她 责任

[tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,
to **write** **it** ,

到 写 它 ,

那封信写起来非常费力 , 但寡妇觉得这是她有责任去写的。

[ˈɡroʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] ,
groaning **and** **sweating** ,

呻吟 和 出汗 ,

他呻吟着 , 汗流浹背。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] ['pɛrɪ:z] [oʊld] ['leðərn] - [baʊnd] ['dɪkʃənəri] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv] [wɪt] [ʃi:; ji]
and consulting Perry's old leathern - bound dictionary for every word of which she
和 咨询 佩里的 老的 皮革 - 边界 字典 为了 每一个 单词 的 哪个 她
[felt] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
felt at all uncertain ,
毛毡 在 全部 不确定 ,

对于每一个她不确定的单词，她都会查阅佩里那本旧的皮面字典。

[ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [pʊr] ['æni] ['nɪrli] [dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] ['æskɪŋ] “ [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər] ['græməɹ] ,
and driving poor Annie nearly distracted with asking “ if this were grammar ,
和 驾驶 贫穷的 安妮 几乎 愣 和 问 “ 如果 这 是 语法 ,
[fɛlt] [æt; ət][ɔ:l] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] ,
felt at all uncertain ,
毛毡 在 全部 不确定 ,

可怜的安妮几乎被问到“如果这是语法的话”而分心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

如果这都太像爱了，以至于寡妇要送鳏夫去。

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] , ['æni] [geɪv] [ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [əd'vaɪs] , ['smɑɪlɪŋ] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
“ Not a little amused , Annie gave the required advice , smiling in spite of herself ,
“ 不是 一个 小的 觉得好笑 , 安妮 给予 这 必需的 建议 , 微笑 在 尽管如此 的 她自己 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

安妮带着几分戏谑，给出了必要的建议，尽管她自己也忍不住笑了。

[æz; əz][ʃi:; ji] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['hændɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wɪt] [ræn][æz; əz] ['fɑ:loʊz] :
as she read the note the widow handed her , and which ran as follows :
作为 她 读 这 笔记 这 寡妇 递交 她 , 和 哪个 跑 作为 跟随 :
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

她读着寡妇递给她的纸条，纸条上写着：

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] : — [aɪ][kɑ:nt] [help] ['pʌtɪn] - [dɪr] [brɪ'fɔ:r] [jʊr; jər] [neɪm] ,
“ My dear Mr . Captin Carleton : — I can't help puttin ' dear before your name ,
“ 我的 亲爱的 先生 : 船长 卡尔顿 : — 我 不能 帮助 普丁 - 亲爱的 前 你的 姓名 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

“我亲爱的卡尔顿船长先生：——我忍不住在你名字前面加个‘亲爱的’，

[ju:; jʊ] [si:m] [soʊ] [naɪ] [tu:; tə][em 'i:] [sɪns] ['aɪzək] [toʊld] [haʊ] [kaɪnd][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
you seem so nigh to me since Isaac told how kind you was to him .
你 似乎 所以 夜 到 我 自从 艾萨克 讲述 如何 种类 你 曾是 到 他 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

自从艾萨克告诉我你对他有多好之后，你似乎就离我很近了。

[aɪm] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['frɪvld] , [draɪd] [ʌp] ['wɪdə(r)] , ['fɪftɪ] [ɑ:d] ['jɪrɜ] [oʊld] ,
I'm nothin ' but a shrivelled , dried up widder , fifty odd years old ,
我是 什么也没有 - 但 一个 干瘪 , 干燥 向上 更宽 , 五十 奇怪的 年 老的 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

我只是个干瘪枯萎的寡妇，五十多岁了。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] ['mʌðəz] [hɑ:rt] [bɪg] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌðər] [bɔɪz] .
but I've got a mother's heart big enough to take you in with my other boys .
但 我已经 得到 一个 母亲的 心 大的 足够的 到 拿 你 在 和 我的 其他 男孩们 .
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

但我有一颗足够大的母亲之心，会把你和我的其他儿子们一起收养。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][naɪs] , ['klevər] [mæn] , [bʌt; bət] ['weðər] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] ,
I know you are a nice , clever man , but whether you're a good one ,
我 知道 你 是 一个 好的 , 聪明的 男人 , 但 无论 你是 一个 好的 一 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

我知道你是个不错、很聪明的人，但你是否是个好人，

[æz; əz][aɪ][kɔ:l] [gʊd] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] ,
as I call good , I don't know ,
作为 我 称呼 好的 , 我 不 知道 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

我不知道我如何定义“好”。

[ðoʊ] ['bi:n] - [ju:; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][aɪm][ə'freɪd] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ju:nɪ'terɪən] ,
though bein ' you come from Boston I'm afraid you're a Unitarian ,
尽管 是 - 你 来 从 波士顿 我是 害怕的 你是 一个 一神论派 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [wɜ:r; wər] [tu:] ['loʊvɪn] - [laɪk] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [tu:; tə] [send] [ə; eɪ] ['wɪdɔʊər] .
and if that were too lovin ' like , for a widder to send a widower .
和 如果 那 是 也 爱 - 喜欢 , 为了 一个 更宽 到 发送 一个 鳏夫 .

虽然你来自波士顿，但我恐怕你是一位一神论者。

[ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [kwɪt] ['preɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tɪl] [aɪ] [noʊ] .
and I'll never quit prayin ' for you till I know .
和 患病的 绝不 辞职 祈祷 - 为了 你 直到 我 知道 -

我会一直为你祈祷，直到我知道结果为止。

[ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː] , [fɔːr; fər][aɪm] [pɔr] - [æz; əz]['dʒɑːbz, 'dʒoʊbz] ['tɜːrki] ;
That's about all I can do , for I'm poor a'most as Job's turkey ;
那就是 关于 全部 我 能 做 , 为了 我是 贫穷的 - 作为 工作的 火鸡 ;

我只能做到这些了，因为我穷得几乎和约伯的火鸡一样。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] ['ʒːts] [ɔːr] , [ɔːr] the85
but if there's any shirts or trousers , or the85
但 如果 有 任何 衬衫 或者 裤子 , 或者 the85

但如果有任何衬衫或裤子，或者85

[laɪk][oʊ] - [ðæt] ['wɒnts] ['mækiŋ] - , [let][em 'iː] [noʊ] ,
like o ' that wants makin ' , let me know ,
喜欢 o - 那 想要 制造 - , 让 我 知道 ,

就像你想做的那样，告诉我一声，

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [brɪ'li:v] [jɔr; jər] ['mʌðər] [ɔːr]['sɪstər][ɪz] [ɡreɪt] [æt; ət] ['sjuːɪn] - .
for I don't believe your mother or sister is great at sewin ' .
为了 我 不 相信 你的 母亲 或者 姐姐 是 伟大的 在 缝合 - .

因为我不认为你的母亲或姐姐很擅长缝纫。

[ˈmɪsɪz] . [mɑːrðʒːz] [eɪnt] , [aɪ] [noʊ] , [ðoʊ] [æz; əz][naɪs][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['bɑːdɪ][æz; əz]['evər] ['drɔːd] [ðə; ðɪ]
Mrs . Marthers ain't , I know , though as nice a little body as ever drewd the
太太 . 马瑟斯 不是 , 我 知道 , 尽管 作为 好的 一个 小的 身体 作为 曾经 绘制 这
[breθ] .
breath .
气息 .

我知道，马瑟斯太太可不是，不过她身材娇小，却拥有着令人惊艳的美貌。

[jɔr; jər][waɪf][ɪz] [ded] , [tuː] , [ðeɪ] [seɪ] , [ænd; ənd][ðæt] [kʌmz] [hɑːrd][ə'^ɪn] .
Your wife is dead , too , they say , and that comes hard agin .
你的 妻子 是 死的 , 也 , 他们 说 , 和 那 来 难的 再次 .

他们说，你的妻子也去世了，这又给你带来了沉重的打击。

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ðæt] [fiːlz] , [fɔːr; fər][maɪ][mæn][daɪd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrɪz] [ə'ɡoʊ][læst][ɑːk'toʊbər] ,
I know just how that feels , for my man died eighteen years ago last October ,
我 知道 只是 如何 那 感觉 , 为了 我的 男人 死亡 十八 年 前 最后的 十月 ,

我完全能体会那种感受，因为我的丈夫去年十月去世了，至今已经十八年了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] ['aɪzək][wʌz; wəz][bɔːrn] .
a few weeks before Isaac was born .
一个 很少 周 前 艾萨克 曾是 出生 .

在艾萨克出生前几周。

“ [aɪ] [send] [juː; jʊ][sʌm; səm] - - [fɔːr; fər][jɔr; jər] [fiːt] ,
“ **I send you some ' intment for your feet ,**
” 我 发送 你 一些 - - 为了 你的 脚 ,

“我送你一些润脚药膏，

[ænd; ənd][sʌm; səm]['bɪts][ʌv; əv] ['lɪnɪn] [rægz][tuː; tə][baɪnd] [raʊnd] [jɔr; jər] [toʊz] ; [ˈɔːlsəʊ] , [sʌm; səm] [red]
and some bits of linen rags to bind round your toes ; also , some red
和 一些 比特 的 亚麻布 破布 到 绑定 圆形的 你的 脚趾 ; 还 , 一些 红色的
['pepər] ['kændi] ,
pepper candy ,
胡椒 糖果 ,

还有几块亚麻碎布用来包扎你的脚趾；另外，还有一些红辣椒糖。

[ænd; ənd][maɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə]['aɪzək] .

and my likeness to Isaac .
和 我的 相似 到 艾萨克 .

我长得像以撒。

[ˈhi:l] [let][juː; jə] [siː] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jə][wɑːnt][tuː; tə] .

He'll let you see it if you want to .
地狱 让 你 看 它 如果 你 想 到 .

如果你想看的话，他会让你看的。

[aɪ 'ti:][dəʊnt] - [per] [tuː; tə][em 'i:] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɪz][æz; əz] [dʌl] [æz; əz] [ðæt] ,

It don't 'pear to me that my eyes is as dull as that ,
它 不 - 梨 到 我 那 我的 眼睛 是 作为 乏味的 作为 那 ,

我并不觉得我的眼睛有那么黯淡无光。

[ɔːr][maɪ][lɪps][soʊ] ['pʌkərd] [ʌp] , [bʌt; bət][wiː; wi][kɑːnt] [siː] [æz; əz] ['ʌðər] [siː] [juː 'es] ,

or my lips so puckered up , but we can't see as others see us ,
或者 我的 嘴唇 所以 皱巴巴的 向上 , 但 我们 不能 看 作为 其他的 看 我们 ,

或者我的嘴唇撅得紧紧的，但我们无法像别人那样看待我们。

[ænd; ənd][aɪ] [eɪnt] [æn; ən]['ætəm] [praʊd] .

and I ain't an atom proud .
和 我 不是 一个 原子 自豪的 .

我一点也不骄傲。

[ˈhev(ə)n] [bles] [juː; jə][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə]['aɪzək] ,

Heaven bless you for being kind to Isaac ,
天堂 保佑 你 为了 存在 种类 到 艾萨克 ,

感谢你善待以撒，愿上天保佑你。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən][oʊld] ['wʊmənz] [prerz] [ænd; ənd] - [ɪz][ʌv; əv] ['eni] [juːz] ,

and if an old woman's prayers and blessin's is of any use ,
和 如果 一个 老的 女性的 祈祷 和 - 是 的 任何 使用 ,

如果一位老妇人的祈祷和祝福能起到任何作用的话，

[juː; jə] [meɪ] [biː; bi] [fɔr] [juː; jə][hæv; həv] [maɪn] .

you may be sure you have mine .
你 可能 是 当然 你 有 矿 .

你可以肯定你拥有我的。

[ɪf] [juː; jə] [kʌm] [tuː; tə]['bæt(ə)] , [biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə][oʊvər'siː] [hɪm; ɪm] , [wəʊnt][juː; jə] ,

If you come to battle , be so good as to oversee him , won't you ,
如果 你 来 到 战斗 , 是 所以 好的 作为 到 监督 他 , 惯于 你 ,

如果你来参战，请务必好好监督他，好吗？

[ænd; ənd][ɡɪt][hɪm; ɪm][pʊt] [wei] [bæk] , [ɪf] [juː; jə][kæn; kən] .

and git him put way back , if you can .
和 git 他 放 方式 后退 , 如果 你 能 .

如果可以的话，把他送回老家去。

[ɪk'skju:s] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][pen] .

Excuse haste and a bad pen .
原谅 匆忙 和 一个 坏的 笔 .

请原谅我的匆忙和糟糕的笔。

“ [jɔːrz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'ɡret] ,

“ Yours with regret ,
” 此致 和 后悔 ,

遗憾地致以问候，

“ ['mɪsɪz] . [bə'lɪndə] ['sɪmz] ,

“ Mrs . Belinda Simms ,
” 太太 . 贝琳达 西姆斯 ,

“贝琳达·西姆斯夫人，

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈletər] , [sent][wɪð; wɪθ][ˈtɑ:mz][ˈpɑ:rs(ə)][tu:; tə] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] ,
” **This was the widow's letter , sent with Tom's parcel to Washington ,**
” 这 曾是 这 寡妇的 信 , 发送 和 汤姆的 包裹 到 华盛顿 ,
这是寡妇的信, 和汤姆的包裹一起寄往华盛顿。

[wer] [ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz] [ˈgri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˌekskləˈmeɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
where the box was greeted by the company with exclamations of joy ,
在哪里 这 盒子 曾是 问候 经过 这 公司 和 感叹词 的 喜悦 ,
公司员工们收到包裹时都欣喜若狂。

[ænd; ʌnd][kʊd; kəd] [ðoʊz] [hu:] [sent][,aɪˈti:] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ˈi:gər] ,
and could those who sent it have seen the eager ,
和 可以 那些 WHO 发送 它 有 已见 这 渴望的 ,
那些寄信的人是否看到了那份渴望?

[ˈhæpi] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv] [i:tʃ] [wʌn][æz; əz][hi:; hi] [faʊnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmembər] ,
happy faces of each one as he found he was remembered ,
快乐的 面孔 的 每个 一 作为 他 成立 他 曾是 记得 ,
当他发现自己被人记得时, 每个人脸上都洋溢着喜悦。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈdʌbli] [rɪˈpeɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [ænd; ʌnd] [əˈnɔɪəns] [,aɪˈti:]
they would have felt doubly repaid for all the trouble and annoyance it
他们 会 有 毛毡 双倍 已偿还 为了 全部 这 麻烦 和 烦恼 它
[hæd; həd][kɔ:st][ðəm; ðəm] .
had cost them .
有 成本 他们 .
他们会觉得, 因为这件事给他们带来了双倍的麻烦和烦恼, 他们得到了双倍的补偿。

[ˈoʊnli][wʌn] [graʊl] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪsˈfækʃn] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ˈhæri] [ˈbeɪkər] , [hu:]
Only one growl of dissatisfaction was heard , and that from Harry Baker , who
仅有的 一 咆哮 的 不满 曾是 听到 , 和 那 从 哈里 贝克 , WHO
, [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] ,
, with a muttered oath ,
, 和 一个 低声说道 誓言 ,
只听到一声不满的低吼, 那是哈里·贝克发出的, 他低声咒骂了一句,

[ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hi:; hi] [ʌnˈdɪd] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] ,
exclaimed , as he undid his paper parcel ,
惊呼 , 作为 他 撤销 他的 纸 包裹 ,
他一边解开纸包裹一边惊呼道:

“ [ˈæp(ə)] [ˈtɜ:nəʊvəz] , [baɪ][dʒeɪ] !
” **Apple turnovers , by jing !**
” 苹果 失误 , 经过 京 !
“苹果馅饼, 由京! ”

[ˈsaʊərər][ðæn; ðən] [swɪl] , [ænd; ʌnd] [ˈmouldɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][rɑ:t] .
Sourer than swill , and mouldier than the rot .
更酸 比 泔水 , 和 霉菌 比 这 腐烂 .
比泔水还酸, 比腐烂的木头还霉。

[hæˈlu:] , [bɪl] , [gɑ:t][sʌm; səm] [tu:] , [aɪ] [si:] .
Halloo , Bill , got some too , I see .
你好 , 账单 , 得到 一些 也 , 我 看 .
哈喽, 比尔, 看来你也买到了一些。

[wʌt] [ɪn][ˈfjʊri][ɪz] [ðɪs] ?
What in fury is this ?
什么 在 愤怒 是 这 ?
这是何等的狂怒?

[dʌtʃ] [tʃi:z] , [æz; əz][aɪm][ə'laɪv] .
Dutch cheese , as I'm alive .
荷兰语 奶酪 , 作为 我是 活 :

荷兰奶酪，只要我还活着。

[meɪk] [gʊd] ['bulɪts] [fɔ: r; fə r] ['sɪs] , [soʊ] [hɪ r] [gʊʊz] !
Make good bullets for Secesh , so here goes !
制作 好的 子弹 为了 塞塞什 , 所以 这里 去 !

为塞克什制作一些好子弹，开始吧！

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðer; ðər] [wɪz d] [θru:] [ðə; ði] [er] [ðə; ði] [tʃi: z] [pʊ r] [oʊld]['mɪsɪz] .
" **and the next moment there whizzed through the air the cheese poor old Mrs .**
" 和 这 下一个 片刻 那里 嗖嗖 通过 这 空气 这 奶酪 贫穷的 老的 太太 .
['berkər][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ][hɑ: rd][tu: ; tə] ['smʌg(ə)l] [ɪn] .
Baker had found so hard to smuggle in .
贝克 有 成立 所以 难的 到 走私 在 :

“下一刻，可怜的老贝克太太费尽心思偷偷带进来的奶酪就嗖地一声飞了出去。”

[ðə; ði]['æp(ə)l][paɪz] ['fɑ: loʊd] [nekst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['rekləs] ['hæri] [ə 'mju: zd] [hɪm 'self] [wɪð; wɪθ]
The apple pies followed next , and then the reckless Harry amused himself with
这 苹果 馅饼 随后 下一个 , 和 然后 这 鲁莽 哈里 觉得好笑 他自己 和
['dʒɪrɪŋ] [æt; ət] [bɪl] ,
jeering at Bill ,
嘲笑 在 账单 ,

接下来是苹果派，然后鲁莽的哈利开始嘲笑比尔，以此取乐。

[hu:] , ['æftər] ['kerfəli] ['stoʊɪŋ] [ə 'weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ: kɪt] , [ðə; ði][lɑ: rdʒ] ,
who , after carefully stowing away in his pocket , the large ,
WHO , 后 小心 存放 离开 在 他的 口袋 , 这 大的 ,

他小心翼翼地将那个大东西藏进口袋里，

[strɔ: ŋ] [twəɪn] [roʊz] ['mæðɜ:] [hæd; həd] [bəʊnd] [ə 'raʊnd] [ðə; ði]['peɪpər]['pɑ: rs(ə)l] , ['si: tɪd] himself86
strong twine Rose Mather had bound around the paper parcel , seated himself86
强的 缠绕 玫瑰 马瑟 有 边界 大约 这 纸 包裹 , 坐着 himself86

罗斯·马瑟用结实的麻绳捆扎了纸包裹，然后坐了下来。86

[ə 'pɑ: n][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [mʌntɪŋ] [ə 'weɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][paɪ] , [nɑ: t][brɪ 'kəz, brɪ 'kɔ: z][hi: ; hi]
upon the ground , and was munching away at his pie , not because he
之上 这 地面 , 和 曾是 咀嚼 离开 在 他的 馅饼 , 不是 因为 他
[laɪkt] [aɪ 'ti:] ,
liked it ,
喜欢 它 ,

他坐在地上，津津有味地啃着馅饼，并不是因为他喜欢吃。

[bʌt; bət][brɪ 'kəz, brɪ 'kɔ: z][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [sent] [aɪ 'ti:] ,
but because his mother had sent it ,
但 因为 他的 母亲 有 发送 它 ,

但因为这是他母亲寄来的，

[ænd; ənd] ['bɪli: z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['dɪrɜ:] [tu: ; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæn; ðən] [wen] [hi: ; hi][wʌz; wəz][æt; ət]
and Billy's mother was dearer to him now than when he was at
和 比利 母亲 曾是 更贵 到 他 现在 比 什么时候 他 曾是 在
[hoʊm] .
home .
家 :

现在，比利比他在家时更疼爱他的母亲。

['mi: nwaɪl] , [ɪn] [ə 'nʌðər] [pɑ: rt][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] , [tɑ: m] ['kɑ: rltən] [wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz]['pɑ: rs(ə)l] ,
Meanwhile , in another part of the camp , Tom Carleton was opening his parcel ,
同时 , 在 其他 部分 的 这 营 , 汤姆 卡尔顿 曾是 开幕 他的 包裹 ,

与此同时，在营地的另一处，汤姆·卡尔顿正在打开他的包裹。

[waɪl] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['ɑ:fəsərz] ,
while around him stood a group of officers ,
尽管 大约 他 站立 一个 团体 的 警官 ,
他周围站着一群军官。

[sʌm; səm][hɪz; ɪz]['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [hu:m] [hi; hi][hæd; həd] [noʊn] [ɪn]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
some his personal friends whom he had known in Boston .
一些 他的 个人的 朋友们 谁 他 有 已知 在 波士顿 .
其中一些是他以前在波士顿认识的朋友。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][bi; bi][sʌm; səm] [mis'teɪk] , ” [hi; hi] [sed] ,
“ There must be some mistake , ” he said ,
“ 那里 必须 是 一些 错误 , ” 他 说 ,
“肯定哪里出错了,”他说。

[æz; əz][hi; hi] [dɔ:bd] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋgərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɪki] ['kændi] .
as he daubed his white fingers with the sticky candy .
作为 他 涂抹 他的 白色的 手指 和 这 黏 糖果 .
他把黏糊糊的糖果涂在白皙的手指上。

[bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [pækt] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [bɑ:ks] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [aɪ 'ti:]
But Rose had packed his things in a separate box , and directed it
但 玫瑰 有 包装 他的 事物 在 一个 分离 盒子 , 和 指导 它
[hɜ:rsɛlf] .
herself .
她自己 .
但罗斯把他的东西装在一个单独的箱子里,并亲自安排了打包。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][bi; bi][noʊ] [mis'teɪk] , [ænd; ənd][hi; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] , ['kʌmɪŋ] [nekst]
There could be no mistake , and he continued his investigations , coming next
那里 可以 是 不 错误 , 和 他 持续 他的 调查 , 未来 下一个
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['pɪktʃər] ,
upon the widow's picture ,
之上 这 寡妇的 图片 ,
这不可能出错,他继续调查,接下来发现了寡妇的照片。

[wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] ['kɜrləsli] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz]['pɑ:rs(ə)l] .
which Rose had carelessly placed in his parcel .
哪个 玫瑰 有 粗心大意 放置 在 他的 包裹 .
那是罗斯不小心放进他的包裹里的。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu; tə] [dɪ'skraɪb] ['tɑ:mz] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd][pər'pleksəti] ,
It would be impossible to describe Tom's look of amazement and perplexity ,
它 会 是 不可能的 到 描述 汤姆的 看 的 惊愕 和 困惑 ,
汤姆脸上那种惊讶和困惑的表情,是无法用语言来形容的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɪts] [glæs]
as his eye fell upon the face which looked out upon him from its glass
作为 他的 眼睛 跌倒 之上 这 脸 哪个 看起来 出去 之上 他 从 它是 玻璃
['kʌvərɪŋ] .
covering .
覆盖 .
他的目光落在了透过玻璃罩凝视着他的那张脸上。

[prɪ'saɪs] , ['pʌkərd] , [ænd; ənd][prɪm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd] [best] - [kloʊðz] [er] .
Precise , puckered , and prim , with a decided best - clothes air .
精确的 , 皱巴巴的 , 和 原始 , 和 一个 决定 最好的 - 衣服 空气 .
一丝不苟,拘谨而端庄,透着一丝不苟的气质。

[hu:] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:][bi; bi] ?
Who could it be ?
WHO 可以 它 是 ?
会是谁呢?

[tɑ:m] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə'laʊd] ,
Tom asked this question aloud ,
汤姆 问 这 问题 大声 ,

汤姆大声问出了这个问题。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['læfɪŋli] [dɪ'klerd] [aɪ 'ti:][sʌm; səm]['leɪdɪ] [lʌv] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [br'haɪnd]
while his companions laughingly declared it some lady love he had left behind
尽管 他的 同伴 笑着 声明 它 一些 女士 爱 他 有 左边 在后面
,
,
,

他的同伴们笑着宣称那是他留下的某个心上人。

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][æt; ət][læst] [ðæt] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði][noʊt] [wɪtʃ] [leɪ] [dʒʌst] [br'ni:θ] [aɪ 'ti:],
suggesting at last that he read the note which lay just beneath it ,
建议 在 最后的 那 他 读 这 笔记 哪个 躺 只是 下面 它 ,
最后暗示他应该读一下下面那张纸条。

[æz; əz] [ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] .
as that might explain the mystery .
作为 那 可能 解释 这 神秘 .

这或许能解释这个谜团。

[soʊ][tɑ:m][dɪd] [ri:d] [aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feləʊ] - ['ɑ:fɪsə] ['lʊkɪŋ] ['oʊvə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə] , [ænd; ænd]
So Tom did read it , with a fellow - officer looking over his shoulder , and
所以 汤姆 做过 读 它 , 和 一个 同伴 - 官 寻找 超过 他的 肩膀 , 和
['ri:dɪŋ] [tu:] .
reading too .
阅读 也 .

于是汤姆读了那本书，他的一位同事在他身后看着，也在读。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ,
But there was too much of the anxious ,
但 那里 曾是 也 很多 的 这 焦虑的 ,

但焦虑的人太多了，

['dʒenjuɪn] ['mʌðər] - [toʊn] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] [tu:; tə] [kɔ:z] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['hɑ:rtɪ]
genuine mother - tone about that letter to cause more than three or four hearty
真的 母亲 - 语气 关于 那 信 到 原因 更多的 比 三 或者 四 爽朗
[lɑ:fs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][tɑ:m][ænd; ænd][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] .
laughs at the expense of Tom and the widow .
笑声 在 这 费用 的 汤姆 和 这 寡妇 .

那封信里流露出的那种母亲般的真诚语气，让汤姆和寡妇们开怀大笑了三四次。

[tɑ:m] [nu:] [naʊ] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] , [ænd; ænd][hi:; hi] ['kæɪɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə]
Tom knew now for whom the picture was intended , and he carried it to
汤姆 知道 现在 为了 谁 这 图片 曾是 故意的 , 和 他 携带 它 到
[aɪzək] ,
Isaac ,
艾萨克 ,

汤姆现在知道这幅画是要送给谁的，于是他把画拿给了艾萨克。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ]
but it was many a day
但 它 曾是 许多 一个 天

但那有很多天

[er] [tɑ:m] ['kɑ:rltən] [hɜ:rd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bə'lɪndə] ['sɪmz] !
ere Tom Carleton heard the last of Mrs . Belinda Simms !
埃雷 汤姆 卡尔顿 听到 这 最后的 的 太太 . 贝琳达 西姆斯 !

汤姆·卡尔顿最后一次听到贝琳达·西姆斯太太的消息！

[ˈnu:mərəs] [wɜ:r; wər][ðə; ði][θæŋks] [sent][baɪ] [ˈkʌmpəni] [ɑ:r][tu:; tə] [roʊz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kaɪnd]
Numerous were the thanks sent by Company R to Rose for her kind
很多的 是 这 谢谢 发送 经过 公司 拉 到 玫瑰 为了 她 种类
[ˈθɔ:tfnəs] [ɪn] [ˈsetɪŋ] [əˈfloʊt] [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ] [brɔ:t] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [gʊd] ,
thoughtfulness in setting afloat a plan which brought them so much good ,
深思熟虑 在 环境 漂浮 一个 计划 哪个 带来 他们 所以 很多 好的 ,
R公司向罗斯表达了无数感谢, 感谢她周到细致地制定了一项计划, 该计划给他们带来了如此多的好处。

[ænd; ənd] [roʊz] , [æz; əz][ʃi: ʃi] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] , [wɪʃt] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]
and Rose , as she received the messages , wished it was all to be
和 玫瑰 , 作为 她 已收到 这 消息 , 希望 它 曾是 全部 到 是
done87
done87
done87

罗斯收到这些信息时, 希望一切都能尽快结束。 87

[əˈgen] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜ:d] [wʌt] [ʃi: ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][tu:; tə][du:][ˈnekst] .
again , and wondered what she could find to do next .
再次 , 和 想知道 什么 她 可以 寻找 到 做 下一个 .
她再次思考着接下来该做什么。

[wʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪlz] [ˈletərz] [toʊld][hɜ:r; hər][æt; ət][ləst] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
One of Will's letters told her at last what to do .
一 的 遗嘱 信件 讲述 她 在 最后的 什么 到 做 .
威尔的一封信最终告诉了她该怎么做。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈeni] [ɪn] [ˈrɑ:klænd] .
She could be kind to the soldiers , if there were any in Rockland .
她 可以 是 种类 到 这 士兵 , 如果 那里 是 任何 在 罗克兰 .
如果罗克兰有士兵的话, 她可能会善待他们。

[ʃi: ʃi][kʊd; kəd][ˈvɪzɪt][ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [spi:k] [tu:; tə][ðem; ðəm][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [səˈplaɪ]
She could visit their families , speak to them words of comfort , and supply
她 可以 访问 他们的 家庭 , 说话 到 他们 字 的 舒适 , 和 供应
, [ɪf] [ˈni:dfɪ] , [ðer; ðər] [nɪˈsesɪtɪz] .
, if needful , their necessities .
, 如果 需要 , 他们的 必需品 .
她可以探望他们的家人, 向他们表达安慰, 并在必要时提供他们的生活必需品。

[ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ˈsu:tɪd] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ʃi: ʃi] [kəˈmenst] [hɜ:r; hər][tæsk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
This was just what suited her , and she commenced her task with a
这 曾是 只是 什么 适合 她 , 和 她 开始 她 任务 和 一个
[raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
right good will ,
正确的 好的 将要 ,
这正合她意, 她满怀热情地开始了她的工作。

[ˈstɑ:rtlɪŋ] [ˈmeni] [æn; ən] [ˈɔ:kwərd] [ju:θ] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [dres] , [baɪ] [əˈkɒst] [hɪm; ɪm][ɪn]
startling many an awkward youth wearing a soldier's dress , by accosting him in
令人震惊 许多 一个 尴尬的 青年 穿着 一个 士兵的 裙子 , 经过 骚扰 他 在
[ðə; ði] [stri:t] ,
the street ,
这 街道 ,
他拦住许多穿着军装、举止笨拙的年轻人, 吓了他们一跳。

[ɪnˈkwærɪŋ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] [ˈfri:kwəntli] [ˈendɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪntərvju:] [baɪ] [ˈɔ:fərɪŋ]
inquiring into his history , and frequently ending the interview by offering
查询 进入 他的 历史 , 和 频繁地 结束 这 面试 经过 提供
[hɪm; ɪm][hɜ:r; hər][sɔ:ft] [waɪt] [hænd] ,
him her soft white hand ,
他 她 柔软的 白色的 手 ,
她询问他的过往经历, 并且经常在采访结束时向他伸出她柔软白皙的手。

[ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [rʌf] [wʌn][ə; eɪ] [pi:s][ʌv; əv] ['mʌni] ,
and leaving in his rougher one a piece of money ,
和 离开 在 他的 粗糙 一 一个 片 的 钱 ,
并在他那只粗糙的爪子里留下了一张钱。

[wɪtʃ] [ə'fektɪd] [hɪm; ɪm] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['brɪliənt] [aɪz] [hi:: hi]
which affected him less than the brightness of the brilliant eyes he
哪个 做作的 他 较少的 比 这 亮度 的 这 杰出的 眼睛 他
[rɪ'membər] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ðɪ] ['sɪlvər] [wʌz; wəz] [spent] .
remembered long after the silver was spent .
记得 长的 后 这 银 曾是 花费 .
比起银子耗尽后他仍然记忆犹新的那双明亮的眼睛，这件事对他的影响微乎其微。

['evrɪ] ['soʊldʒɜ:z] [waɪf] [ænd; ənd] ['evrɪ] ['soʊldʒɜ:z] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [lʊkt] ['æftər] ,
Every soldier's wife and every soldier's mother was looked after ,
每一个 士兵的 妻子 和 每一个 士兵的 母亲 曾是 看起来 后 ,
每个士兵的妻子和母亲都得到了照顾。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mæðɜ:] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [si:n] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mʌdi] ['hɑ:lʊʊ] [ænd; ənd][baɪ] [leɪnz]
and the Mather carriage was oftener seen in the muddy Hollow and by lanes
和 这 马瑟 运输 曾是 更频繁 已见 在 这 浑 空洞的 和 经过 车道
[ɪn] ['rɑ:klənd] ,
in Rockland ,
在 罗克兰 ,
人们经常能在罗克兰泥泞的山谷和乡间小路上看到马瑟的马车。

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ðɪ] [geɪts] [ʌv; əv] [mɔ:r] [prɪ'tenʃəs] [d'welɪŋz] .
than at the gates of more pretentious dwellings .
比 在 这 大门 的 更多的 装腔作势 住宅 .
比那些更豪华的住宅门口还要糟糕。

['həri:z] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['bɪlz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stændɪŋ] , ['blesɪd; blest][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)]
Harry's mother and Bill's , and others of her standing , blessed the little
哈利的 母亲 和 法案的 , 和 其他的 的 她 常设 , 蒙福 这 小的
['leɪdi] ,
lady ,
女士 ,
哈利的母亲、比尔的母亲以及其他与她地位相当的人都为这位小姑娘送上了祝福。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['sʌŋʃaɪn] [brɔ:t] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][tu:; tə][ðər; ðər]['skwɑ:lɪd] ['hoʊmz] ,
for the sunshine brought so often to their squalid homes ,
为了 这 阳光 带来 所以 经常 到 他们的 肮脏的 房屋 ,
因为阳光经常照耀着他们破败的家园，

[waɪl] ['æni] [ænd; ənd] ['wɪdʊʊ] ['sɪmz] [preɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [fʊl] [hɑ:rt] [ðæt] [noʊ]['i:v(ə)] [ʃʊd; ʃəd]
while Annie and Widow Simms prayed from a full heart that no evil should
尽管 安妮 和 寡妇 西姆斯 祈祷 从 一个 满的 心 那 不 邪恶的 应该
[bɪ'fɔ:l] [ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] [ɔ:r][ðə; ðɪ] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hə'roʊɪk] [roʊz] .
befall the husband or the brother of the heroic Rose .
降临 这 丈夫 或者 这 兄弟 的 这 英勇 玫瑰 .
安妮和西姆斯寡妇真心实意地祈祷，希望英勇的罗斯的丈夫和兄弟不要遭遇任何不幸。

['tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .
第七章

[ðə; ðɪ] ['bæt(ə)] .
THE BATTLE .
这 战斗 .
战斗。

[ˈbrɑːtli] , [ˈbjʊːtɪfli] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Brightly , beautifully the Sabbath morning broke over all the hills of the
明亮地 , 非常漂亮 这 安息日 早晨 打破 超过 全部 这 丘陵 的 这
[ˈnɔːrθ,lænd; ,nɔːrˈθlænd] ,
Northland ,
北地 ,

安息日的清晨，阳光灿烂，美丽地照耀着北方所有的山丘。

[ˈkʌvəriŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv][ˈrouzi] [laɪt] , [ˈbəːniʃɪŋ] [ðə; ði][ˈfɔːrɪst] [triːz] [wɪð; wɪθ] [ʃiːnz]
covering them with floods of rosy light , burnishing the forest trees with sheens
覆盖 他们 和 洪水 的 红润 光 , 抛光 这 森林 树木 和 光泽
[ʌv; əv][ɡoʊld] ,
of gold ,
的 金子 ,

用玫瑰色的光芒笼罩它们，用金色的光芒照亮森林里的树木，

[ænd; ənd] [ˈkrestɪŋ] [iːtʃ] [tɔːl] [ˈspaɪər][wɪð; wɪθ] [ˈkʌlɜːz] [wɪtʃ] [siːmd] [bɔːrn][ʌv; əv][ˈpærədəɪs] , [soʊ]
and cresting each tall spire with colors which seemed born of Paradise , so
和 波峰 每个 高的 尖塔 和 颜色 哪个 似乎 出生 的 天堂 , 所以
[ˈreɪdiəntli] [braɪt] [ðeɪ] [lʊkt] ,
radiantly bright they looked ,
光芒四射 明亮的 他们 看起来 ,

每座高耸的尖顶都装饰着仿佛来自天堂的色彩，显得如此光彩夺目。

[ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈbɔːftɪ] [ˈrestɪŋ] - [pleɪs] , -
flashing from their lofty resting - place , 88
闪烁 从 他们的 高远 休息 - 地方 , -

从它们高耸的安息之地闪现， 88

[ænd; ənd] [ˈglænsɪŋ] [ɔːf] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈvæliz] [wer] [ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [ˈweɪvɪŋ] [kɔːrn][ænd; ənd]
and glancing off across the valleys where the fields of waving corn and
和 瞥了一眼 离开 穿过 这 山谷 在哪里 这 字段 的 挥手 玉米 和
[ˈsʌmə] [wiːt] [wɜːr; wər] [ˈɡroʊɪŋ] .
summer wheat were growing .
夏天 小麦 是 生长 .

目光越过山谷，那里生长着摇曳的玉米和夏小麦。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] , [tuː] , [wer] [ˈpreri] [ɑːn] [ˈpreri] [ˈstretʃɪz] [ɑːn][ˈɪntuː][ˈbɔːlmoʊst][ɪnˈtɜːrminəb(ə)]
To the westward , too , where prairie on prairie stretches on into almost interminable
到 这 向西 , 也 , 在哪里 草原 在 草原 伸展 在 进入 几乎 没完没了
[speɪs] ,
space ,
空间 ,

向西望去，一望无际的草原绵延不绝，几乎延伸到无边无际的太空。

[ðə; ði] [seɪm] [dʒʊˈlaɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈjaɪniŋ] , [æz; əz][ˈkwaiətli] , [æz; əz] [ˈpiːsfəli] ,
the same July sun was shining , as quietly , as peacefully ,
这 相同的 七月 太阳 曾是 灼灼 , 作为 悄悄 , 作为 和平地 ,

七月的阳光依旧灿烂，静谧而祥和。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][men][ðər; ðər] [bəːnd] [noʊ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɪrs] [ænd; ənd]
as if in the hearts of men there burned no bitter feeling of fierce and
作为 如果 在 这 心 的 男人 那里 烧伤 不 苦的 感觉 的 凶猛的 和
[vɪnˈdɪktɪv] [heɪt] ,
vindictive hate ,
报复心强的 恨 ,

仿佛在人们的心中，没有燃烧着任何苦涩、强烈、充满报复性的仇恨。

— [noʊ] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðɜːz] [blʌd] .
— **no thirsting for each other's blood** .
— 不 口渴 为了 每个 其他的 血 .

——彼此之间没有嗜血的欲望。

[oʊ] , [haʊ] [kɑ:m] , [haʊ] [sti] [ai 'ti:] [wɹ; wəz] [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [bəuθ] [i:st] , [ænd; ənd] [nɔ:rθ]
Oh , how calm , how still it was that Sunday morning both east , and north
哦 , 如何 冷静的 , 如何 仍然 它 曾是 那 星期日 早晨 两个都 东方 , 和 北
[ænd; ənd] [west] ,
and west ,
和 西方 ,

哦, 那个星期天的早晨, 东方、北方和西方都多么平静, 多么寂静啊!

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] ,
and as the sun rose higher in the heavens ,
和 作为 这 太阳 玫瑰 更高 在 这 天 ,
随着太阳在天空中越升越高,
[haʊ] ['su:ðɪŋli] [ðə; ði] ['belz] [ræŋ] [aʊt][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l] [tʃaɪmz] .
how soothingly the bells rang out their musical chimes .
如何 舒缓地 这 铃铛 响铃 出去 他们的 音乐 编钟 .

钟声发出多么悦耳动听的乐音啊。

[frʌm; frəm] [nu:] ['ɪŋɡləndz] ['templd] [hɪlz] [tu:; tə][ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [[ɔ:z] [ʌv; əv] ['ɔ:rəɡən] , [ðə; ði] ['ekəʊz]
From New England's templed hills to the far - off shores of Oregon , the echoes
从 新的 英格兰的 寺庙 丘陵 到 这 远的 - 离开 海岸 的 俄勒冈州 , 这 回声
[roʊz][ænd; ənd] [fel] ,
rose and fell ,
玫瑰 和 跌倒 ,
从新英格兰的寺庙山丘到遥远的俄勒冈海岸, 回声此起彼伏。

['si:sɪŋ] ['oʊnli] [wen] ['si:st] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [fi:t] ['heɪsənɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['wɜ:rɪp] [ɡɑ:d]
ceasing only when ceased the tramp of the many feet hastening up to worship God
停止 仅有的什么时候 停止 这 流浪汉 的 这 许多 脚 加速 向上 到 崇拜 上帝
[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [wei] .
in his appointed way .
在 他的 任命 方式 .
只有当众多匆匆赶来按上帝规定的方式敬拜他的脚步声停止时, 一切才停止。

[oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] , [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] , [fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , ['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] ,
Old and young , rich and poor , father and mother , sister and brother ,
老的 和 年轻的 , 富有的 和 贫穷的 , 父亲 和 母亲 , 姐姐 和 兄弟 ,
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] ,
husband and wife ,
丈夫 和 妻子 ,
老少、贫富、父母、兄妹、夫妻

[ə'sembliŋ] [tə'geðər] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['hoʊli] [deɪ] , [ðæt] [best] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ,
assembling together to keep the holy day , that best day of the seven ,
组装 一起 到 保持 这 圣 天 , 那 最好的 天 的 这 七 ,
大家聚集在一起庆祝这个圣日, 这七个日子中最美好的日子,

[preɪŋ] [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [sɪnz] [fə'ɡɪvn] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz] [ɡɔ:n]
praying not so much for their own sins forgiven as for the loved ones gone
祈祷 不是 所以 很多 为了 他们的 自己的 罪孽 已原谅 作为 为了 这 喜爱 一个 已消失
[tu:; tə][wɔ:r] ,
to war ,
到 战争 ,
他们祈祷的与其说是祈求自己的罪过得到赦免, 不如说是为那些奔赴战场的亲人祈祷。

— [ðə; ði] [daɪr] [wʌnz][fɑ:r] [ə'weɪ] , — [ænd; ənd]['lɪt(ə)] , ['lɪt(ə)] ['dri:mɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [preɪd] ,
— the dear ones far away , — and little , little dreaming as they prayed ,
— 这 亲爱的 一个 远的 离开 , — 和 小的 , 小的 做梦 作为 他们 祈祷 ,
远方的亲人, 在祈祷中, 他们做着小小的梦。

[haʊ][ðə; ði][seɪm][sʌn][ˈsti:lɪŋ][soʊ][ˈsɔ:ftli][ʌp][ðə; ði][ˈtʃɜ:tʃəz][aɪ] , [ænd; ənd][ˈʃaɪnɪŋ][ɑ:n][ðə; ði]
how the same sun stealing so softly up the church's aisle , and shining on the
如何 这 相同的 太阳 偷窃 所以 轻轻 向上 这 教会的 走道 , 和 灼灼 在 这
[ˈtʃɜ:tʃəz][wɔ:l] ,
church's wall ,
教会的 墙 ,

同一轮阳光如何温柔地掠过教堂的走道，照耀在教堂的墙壁上，

[wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n][ðen][ˈlʊkɪŋ][daʊn][ɑ:n][ə; eɪ][fa:r][ˈdɪfrənt][si:n] , — [ə; eɪ][si:n][ʌv; əv][ˈkɑ:rnɪdʒ] ,
was even then looking down on a far different scene , — a scene of carnage ,
曾是 甚至 然后 寻找 向下 在 一个 远的 不同的 场景 , — 一个 场景 的 屠杀 ,
[blʌd][ænd; ənd][deθ] .
blood and death .
血 和 死亡 .

即使在那时，他俯瞰的也是截然不同的景象——一片屠杀、鲜血和死亡的景象。

[fɔ:r; fər] , [ɔ:f][tu:; tə][ðə; ði][ˈsaʊθwərd] ,
For , off to the southward ,
为了 , 离开 到 这 向南 ,

因为，往南走，

[nɪr][wer][ðə; ði][ˈwɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈtoʊmək][ˈrɪp(ə)l][pæst][ðə; ði][greɪv][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈneɪʃənz]
near where the waters of the Potomac ripple past the grave of our nation's
靠近 在哪里 这 水 的 这 波托马克河 波纹 过去的 这 严重 的 我们的 国家的
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

在波托马克河水波荡漾着流过我们国家英雄墓地的地方附近，

[əˈnʌðər][ˈkɑ:nkɔ:rs][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l][wʌz; wəz][ˈgæðərd][təˈgeðər] ; [ðer; ðər][ˈsʌndeɪ][bel][ðə; ði][ˈkænənəz]
another concourse of people was gathered together ; their Sunday bell the cannon's
其他 大厅 的 人们 曾是 聚集 一起 ; 他们的 星期日 钟 这 大炮的
[rɔ:r] ;
roar ;
吼 ;

另一群人聚集在一起；他们的星期天钟声如同大炮的轰鸣声；

[ðer; ðər][ˈsʌndeɪ][hɪm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [kraɪ] .
their Sunday hymn the battle - cry .
他们的 星期日 圣歌 这 战斗 - 哭 .

他们的周日赞美诗就是战斗口号。

[bɔ:ŋ][brɪˈfɔ:r][ðə; ði][ˈɜ:rlɪəst][ˈrɑ:bin][hæd; həd][trɪld][ɪts][ˈmætɪn][sɔ:ŋ] , [ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɑ:n][ðə; ði]
Long before the earliest robin had trilled its matin song , they had been on the
长的 前 这 最早 罗宾 有 颤音 它是 晨间 歌曲 , 他们 有 到过 在 这
[mu:v] ,
move ,
移动 ,

早在最早的知更鸟鸣唱清晨的歌声之前，它们就已经开始迁徙了。

[ðer; ðər][ˈbrɪslɪŋ][ˈberənɪts][ˈɡlɪtərɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈbrɪliənt][ˈmu:nlaɪt][laɪk][ðə; ði][drɪˈsembər][frɔ:st] ,
their bristling bayonets glittering in the brilliant moonlight like the December frost ,
他们的 竖起的 刺刀 闪闪发光 在 这 杰出的 月光 喜欢 这 十二月 霜 ,
[æz; əz][wɪð; wɪθ][ˈregjələr] ,
as with regular ,
作为 和 常规的 ,

他们那布满刺刀的尖刺在皎洁的月光下闪闪发光，如同十二月的霜冻一般，就像往常一样。

[ˈi:v(ə)n][tred][ðeɪ][kept][ɑ:n][ðer; ðər][ˈwaɪndɪŋ][wei] ,
even tread they kept on their winding way ,
甚至 踏 他们 保留 在 他们的 绕线 方式 ,

他们步伐平稳地沿着蜿蜒的小路前行。

[ˈnoʊɪŋ] [nɑ:t] [ɪf] [ðə; ði] [peɪl] [sta:rz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [soʊ] [ˈpɪtiɪŋli] , [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
knowing not if the pale stars watching their course so pityingly , as it were ,
会心 不是 如果 这 苍白 明星 观看 他们的 课程 所以 可怜地 , 作为 它 是 ,
不知那些黯淡的星辰是否也如此怜悯地注视着他们的轨迹,

[wʊd] [ˈevər] [ˌaɪn] [ɑ:n][ðem; ðəm] [əˈgen] .
would ever shine on them again .
会 曾经 闪耀 在 他们 再次 .
再也不会给他们带来光彩了。

[ˈɑ:nwərd] , — [ˈɑ:nwərd] , — [ˈɑ:nwərd] [stɪl] [ðeɪ] [prest] ; -
Onward , — onward , — onward still they pressed ; 89
向前 , — 向前 , — 向前 仍然 他们 按下 ; -
他们继续前进, 继续前进, 继续前进; 89

[ˈoʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [θru:] [ðə; ði] [rəˈvi:nz] , [daʊn] [ðə; ði] [ˈvæliz] , [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [fi:ldz] ,
over the hills , through the ravines , down the valleys , across the fields ,
超过 这 丘陵 , 通过 这 峡谷 , 向下 这 山谷 , 穿过 这 字段 ,
翻过山丘, 穿过沟壑, 下到山谷, 越过田野,

[tɪl] [ðə; ði] [seɪm] [sʌn] [wɪtʃ] [ˌjoʊn] [soʊ] [ˈso:ftli] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈdɪstənt] [ˈhoʊmz] [roʊz] [ˈɔ:lsəʊ][ˈoʊvər][ðə; ði]
till the same sun which shone so softly on their distant homes rose also over the
直到 这 相同的 太阳 哪个 闪耀 所以 轻轻 在 他们的 遥远 房屋 玫瑰 还 超过 这
[ˈfedərəl] [flaɪ] ,
Federal Fly ,
联邦 飞 ,
直到照耀着他们遥远家园的同一轮太阳也升起, 照耀着联邦苍蝇之上。

[æz; əz][aɪ ˈti:][hæz; həz] [bɪn] [ˈæptli] [tɜ:m] , [ˈmu:vɪŋ] [ˈɑ:nwərd][tu:; tə][ðə; ði] [web] [wɪtʃ] [leɪ] [brɪˈɑ:nd] ,
as it has been aptly termed , moving onward to the Web which lay beyond ,
作为 它 有 到过 恰当地 称为 , 移动 向前 到 这 网站 哪个 躺 超过 ,
正如人们恰当地称呼的那样, 我们继续迈向更广阔的网络世界。

[soʊ] [wel] [kənˈsi:ld] [ænd; ənd][soʊ] [drɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [saʊnd] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [ðə; ði]
so well concealed and so devoid of sound that none could guess that the
所以 出色地 暗 和 所以 缺乏 的 声音 那 没有任何 可以 猜测 那 这
[ˈtretʃərəs] [wʊdz] ,
treacherous woods ,
奸诈 树林 ,
隐藏得如此巧妙, 寂静无声, 以至于无人能猜到这片险恶的树林里,

[ˈwerɪŋ] [soʊ] [ku:l] , [soʊ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] , [wɜ:r; wər] [ˈfeltɜ-ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɑ:ti] , [ɪkˈspektənt] [hoʊst] ,
wearing so cool , so inviting a look , were sheltering a mighty , expectant host ,
穿着 所以 凉爽的, 所以 邀请 一个 看 , 是 庇护所 一个 强大的 , 怀孕 主持人 ,
穿着如此酷炫、如此迷人的服装, 仿佛在庇护着一位强大而充满期待的主人。

[ˈwɑtʃɪŋ] [æz; əz] [ˈi:gərli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ədˈvænsɪŋ] [foʊ][æz; əz][ˈevər] [ˈæmbʊʃt] [ˈspaɪdər] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər]
watching as eagerly for the advancing foe as ever ambushed spider waited for
观看 作为 急切地 为了 这 前进 敌人 作为 曾经 遭到伏击 蜘蛛 等待 为了
[ɪts] [drɪˈlu:dɪd] [preɪ] .
its deluded prey .
它是 妄想 猎物 .
它像埋伏的蜘蛛等待着受骗的猎物一样, 焦急地注视着逼近的敌人。

[ˈbækwərd] , — [ˈbækwərd] , [stretʃt] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑ:rmɪ] , [laɪn][ˈæftər][laɪn] , [ræŋk][ˈæftər][ræŋk]
Backward , — backward , stretched the Confederate army , line after line , rank after rank
落后 , — 落后 , 拉伸 这 南方邦联 军队 , 线 后 线 , 秩 后 秩
, [bəˈtæliən] [ˈæftər] [bəˈtæliən] ,
, **battalion after battalion ,**
, 营 后 营 ,
向后, ——向后, 南方邦联军队绵延不绝, 一行又一行, 一排又一排, 一个营又一个营。

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['nʌmbərz] [aɪ 'ti:] [mɔ: r] [ðæn; ðən] [kwɔ'dru:pəld][ðæt] ['hændfʊl][ʌv; əv][men] ['stedəli] ['mu:viŋ] [ɑ:n] .
until in numbers it more than quadrupled that handful of men steadily moving on .
直到 在 数字 它 更多的 比 四倍 那 少数 的 男人 稳步 移动 在 .

最终，人数比最初那几个稳步前进的人增加了四倍多。

[frʌm; frəm][aʊt][ðer; ðər] ['li:fi] ['kʌvərt] [ðə; ði] ['enəmi] [piəd] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]
From out their leafy covert the enemy peered , exulting that the fortunes of the
从 出去 他们的 绿叶 隐蔽 这 敌人 窥视 , 欣喜若狂 那 这 财富 的 这
[greɪt] [rɪ'pʌblɪk] ,
great Republic ,
伟大的 共和国 ,

敌人从绿树掩体中窥视，得意洋洋地庆祝着伟大共和国的命运。

[ðer; ðər] ['waɪləm] ['mʌðər] , [wɜ:r; wər][soʊ] ['fʊrli] [wɪðɪn] [ðer; ðər] ['paʊər] , [ænd; ənd] ['pɔ:ziŋ] [fɔ:r; fər]
their whilom mother , were so surely within their power , and pausing for
他们的 何时 母亲 , 是 所以 一定 之内 他们的 力量 , 和 暂停 为了
[ə; eɪ][taɪm] [ɪn] [ɪr] ['wa:ntənnəs] ,
a time in sheer wantonness ,
一个 时间 在 透明 放荡 ,

她们的母亲，她们完全可以掌控一切，她们甚至一度放纵自己，

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [spɔ:rts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maʊs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɔ:l'redi] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd]
just as a kitten sports with the mouse she has already captured , and
只是 作为 一个 小猫 运动的 和 这 老鼠 她 有 已经 捕获 , 和
[noʊz] ['kæna:t] [ɪ'skeɪp] .
knows cannot escape .
知道 不能 逃脱 .

就像小猫戏弄它已经抓住的老鼠一样，它知道老鼠无法逃脱。

['ɑ:nwərd] , — ['ɑ:nwərd] , — ['ɑ:nwərd] [swept] [ðə; ði] ['fedərəl] [tru:ps] ;
Onward , — onward , — onward swept the Federal troops ;
向前 , — 向前 , — 向前 扫荡 这 联邦 军队 ;
联邦军队向前推进，向前推进，向前推进；

[ðer; ðər] ['pɑ:liʃt] [ɑ:rmz][ænd; ənd] ['glɪtəriŋ] ['ju:nɪfɔ:rmz] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [dʒʌst]
their polished arms and glittering uniforms flashing in the morning sunlight just
他们的 抛光 武器 和 闪闪发光 制服 闪烁 在 这 早晨 阳光 只是
[æz; əz][ðə; ði][flæg][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔ:t] [weɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] .
as the flag for which they fought waved in the morning breeze .
作为 这 旗帜 为了 哪个 他们 战斗 挥手 在 这 早晨 微风 .

他们锒亮的手臂和闪亮的制服在晨光中熠熠生辉，就像他们为之战斗的旗帜在晨风中飘扬一样。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɪri] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][lɪps][wɜ:r; wər] [pɑ:rtʃt] [wɪð; wɪθ] ['fi:vəriʃ]
They were weary and worn , and their lips were parched with feverish
他们 是 厌倦 和 磨损 , 和 他们的 嘴唇 是 干渴 和 发烧
[θɜ:rst] ,
thirst ,
口渴 ,

他们疲惫不堪，嘴唇因发烧而干裂。

[fɔ:r; fər] ['aʊərz] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪstɪd] [fu:d] [ɔ:r] ['wɔ:tər] .
for hours had passed since they had tasted food or water .
为了 小时 有 通过了 自从 他们 有 尝过 食物 或者 水 .

他们已经好几个小时没有尝到食物或水的味道了。

[bʌt; bət][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðɪs] [dɪd] [ðeɪ] ['tæri] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɔ:ltəriŋ] [ɪn][ðer; ðər][ræŋks] ,
But not for this did they tarry ; there was no faltering in their ranks ,
但 不是 为了 这 做过 他们 焦油 ; 那里 曾是 不 摇摇欲坠 在 他们的 排名 ,
但他们并未因此而迟疑；他们的队伍中没有丝毫动摇。

[nɒʊ] [ˈfeɪntli] [ˈbiːtɪŋ] [hɑːrt] , [nɒʊ][waɪld] [ˈjɜːrniŋ] [tuː; tə][biː; bi] [əˈweɪ] , [nɒʊ][ˈtɪmɪd] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm]
no faintly beating heart , no wild yearning to be away , no timid shrinking from
不 淡淡的 殴打 心 , 不 荒野 渴望 到 是 离开 , 不 胆小 收缩 从
[wʌt] [ðə; ði] [wʊdz] ,
what the woods ,
什么 这 树林 ,
没有微弱的心跳, 没有想要逃离的强烈渴望, 也没有对森林的胆怯退缩。

[naʊ] [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [maɪt] [həʊld][ɪn] [stɔːr] ,
now just before them , might hold in store ,
现在 只是 前 他们 , 可能 抓住 在 店铺 ,
就在他们面前, 或许会有所保留,
[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈwɪspər] [ræn] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz][ɪn] [vjuː] ,
and when the whisper ran along the lines that the enemy was in view ,
和 什么时候 这 耳语 跑 沿着 这 线条 那 这 敌人 曾是 在 看法 ,
当窃窃私语传来, 说敌人已经出现在视野中时,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [felt] [seɪv] [dʒɔɪ] ,
there was nought felt save joy ,
那里 曾是 零 毛毡 节省 喜悦 ,
除了喜悦之外, 我什么感觉都没有。

[ðæt] [ðə; ði] [bɔːŋ] [səˈspens] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kəˈmens] .
that the long suspense was ended and the fray about to commence .
那 这 长的 悬念 曾是 结束 和 这 磨损 关于 到 开始 .
漫长的悬念终于结束, 战斗即将开始。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋks] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [stænd][ðer; ðər] [ðʌs] ,
There was a halt in the front ranks , and while they stand there thus ,
那里 曾是 一个 停止 在 这 正面 排名 , 和 尽管 他们 站立 那里 因此 ,
前排队伍停了下来, 他们就这样站着,

[let][juː ˈes] [lʊk] [wʌns] [mɔːr] [əˈpɑːn] [ðiːz] [ðuːz] whom90
let us look once more upon these those whom90
让 我们 看 一次 更多的 之上 这些 那些 whom90
让我们再来看看这些人90

[wiː; wi][hæv; həv] [nɒʊn] .
we have known .
我们 有 已知 .
我们早就知道了。

[dʒʌst] [wer] [ðə; ði] [gʊd] - [ˈhjuːməd] [ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪrɪ] [ˈredʒɪmənt] ,
just where the good - humored faces of the Irish regiment ,
只是 在哪里 这 好的 - 幽默 面孔 的 这 爱尔兰 团 ,
就在爱尔兰军团那些和蔼可亲的面孔出现的地方,

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [kæps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪlændəz] [ɑːr; ər][pərˈseptəb(ə)] , [ðə; ði] 13th [əˈpɪrɪz] [ɪn] [vjuː] ,
and the tall caps of the Highlanders are perceptible , the 13th appears in view ,
和 这 高的 帽子 的 这 高地人 是 可感知的 , 这 13th 出现 在 看法 ,
可以看到高地人的高顶帽, 13号也出现在视野中。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmpəni] [maːtɪŋ] [ˈdekərəsli] [ɑːn] , [nɒʊ] [ˈlæɡɪŋ] , [nɒʊ] [ˈfɔːltərɪŋ] , [nɒʊ] [ˈkaʊədʒ] [ðer; ðər] ,
our company marching decorously on , no lagging , no faltering , no cowards there ,
我们的 公司 行军 得体地 在 , 不 滞后 , 不 摇摇欲坠 , 不 懦夫 那里 ,
我们公司步伐稳健, 昂首阔步, 没有拖延, 没有犹豫, 没有懦夫。

[ðoʊ] [ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [hɑːrt] [hæd; həd][ɪn][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [θɔːt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr]
though almost every heart had in it some thought of home and the dear
尽管 几乎 每一个 心 有 在 它 一些 想法 的 家 和 这 亲爱的
[wʌnz] [left] [bɪˈhaɪnd] .
ones left behind .
一个 左边 在后面 ；

虽然几乎每个人心中都有对家乡和留在家乡的亲人的思念。

[prɛrʒ] [wɜːr; wər] [sed] [baɪ][lɪps][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [preɪ] ,
Prayers were said by lips unused to pray ,
祈祷 是 说 经过 嘴唇 未使用的 到 祈祷 ；

祷告的嘴唇从未习惯过祷告，却发出了祷告声。

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [haʊ] [ˈmeni] [ˈrekərdz] [ʌv; əv][sɪnz] [fəˈɡɪv n] [wɜːr; wər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈrɪt(ə)n]
and who shall tell how many records of sins forgiven were that morning written
和 WHO 将 告诉 如何 许多 记录 的 罪孽 已原谅 是 那 早晨 书面
[ɪn] [ˈhev(ə)n] ?
in heaven ?
在 天堂 ？

谁能说清那天早晨天上记录了多少罪得赦免的记录？

[ˈbaɪbəlz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [prest] [tuː; tə] [θrɑːbɪŋ] [ˈhɑːrts] ,
Bibles , too , were pressed to throbbing hearts ,
圣经 ， 也 ， 是 按下 到 悸动 心 ，

圣经也被紧紧地塞进人们跳动的心脏里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [brɔːd] [tʃest] .
and to none more closely than to George Graham's broad chest .
和 到 没有任何 更多的 密切 比 到 乔治 格雷厄姆的 广阔 胸部 ；

而且与乔治·格雷厄姆宽阔的胸膛的距离最为近。

[hiː; hi][hæd; həd] [preɪd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] [ˈmuːnlaɪt] ,
He had prayed that morning in the clear moonlight ,
他 有 祈祷 那 早晨 在 这 清除 月光 ，

那天早晨，他在皎洁的月光下祈祷过。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːnlaɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ɪn] [ˈæ,niːz] [wel] -
and by the same moonlight he had tried to read a line in Annie's well -
和 经过 这 相同的 月光 他 有 尝试 到 读 一个 线 在 安妮的 出色地 -
[wɔːrn][ˈbaɪb(ə)l] ,
worn Bible ,
磨损 圣经 ；

借着同一轮月光，他试着读了安妮那本破旧的圣经里的一行字。

[ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ɡɑːd] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfaːðərləs] .
opening to where God promises to care for the widow and the fatherless .
开幕 到 在哪里 上帝 承诺 到 关心 为了 这 寡妇 和 这 无父 ；

打开后，上帝应许要照顾寡妇和孤儿。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈɑːmɪnəs] , [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] ?
Was it ominous , that passage ?
曾是 它 不祥的 ， 那 通道 ？

那段文字是否预示着不祥之兆？

[dɪd][aɪ ˈtiː] [miːn] [ðæt] [hiː; hi] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ] [ˈvɪɡərəs] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] ,
Did it mean that he , so strong , so vigorous , so full of life ,
做过 它 意思是 那 他 ， 所以 强的 ， 所以 蓬勃 ， 所以 满的 的 生活 ，

难道这意味着，他，如此强壮，如此精力充沛，如此充满活力，

[ʃʊd; ʃəd] [baɪt][ðə; ði] [dʌst] [er] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɜːr; wər] [dʌn] ?
should bite the dust ere many hours were done ?
应该 咬 这 灰尘 埃雷 许多 小时 是 完毕 ？

难道还没工作几个小时就应该倒下吗？

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [br'li:v] [ai 'ti:] .

He could not believe it .
他 可以 不是 相信 它 .

他简直不敢相信。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][fɔ:r; fər] [ðæt] .

He was too full of hope for that .
他 曾是 也 满的 的 希望 为了 那 .

他当时抱有太大的希望，不可能那样做。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][daɪ][wɪð; wɪθ] ['æni] [æt; ət][hoʊm] [ə'loʊn] , [soʊ][hi:; hi] ['bʌtnd] [hɜ:r; hər]['baɪb(ə)]

He could not die with Annie at home alone , so he buttoned her Bible

他 可以 不是 死 和 安妮 在 家 独自的 , 所以 他 纽扣 她 圣经
[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] ,
over his heart ,
超过 他的 心 ,

他不能让安妮独自在家死去，于是他把她的圣经扣在胸口。

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [strʌk] [hɪm; ɪm][ai 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ðər; ðər] ,

and prayed that if a bullet struck him it might be there ,
和 祈祷 那 如果 一个 子弹 击 他 它 可能 是 那里 ,

他祈祷，如果子弹击中他，那东西可能就在那里。

[ˈfɑ:ndli] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wʊd] [breɪk] [ɪts] [fɔ:rs] .

fondly hoping that would break its force .
深情地 希望 那 会 休息 它是 力量 .

我满怀希望地想着这样能削弱它的力量。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [feɪs] , [ænd; ənd][ai 'ti:] [kə'mju:nikeɪtɪd] [ɪt'self]

There was a shadow on his handsome face , and it communicated itself

那里 曾是 一个 阴影 在 他的 英俊的 脸 , 和 它 沟通 本身
[tu:; tə]['aɪzək] ['sɪmz] ,
to Isaac Simms ,
到 艾萨克 西姆斯 ,

他英俊的脸上笼罩着一层阴影，这阴影传到了艾萨克·西姆斯的耳中。

[hu:] [wʌz; wəz] ['glænsɪŋ] [soʊ] ['stelθɪli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['gesɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz]

who was glancing so stealthily at him , and guessing of what he was

WHO 曾是 瞥了一眼 所以 悄悄地 在 他 , 和 猜测 的 什么 他 曾是
[ˈθɪŋkɪŋ] .
thinking .
思维 .

谁偷偷地瞥了他一眼，猜测着他在想什么。

['aɪzək] , [tu:] , [hæd; həd] [preɪd] [ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] , [tu:] , [hæd; həd] [θɔ:t] ,

Isaac , too , had prayed in the moonlight , and he , too , had thought ,

艾萨克 , 也 , 有 祈祷 在 这 月光 , 和 他 , 也 , 有 想法 ,

以撒也曾在月光下祈祷，他也曾这样想：

“ [wʌt] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [kɪld] !

“ What if I should be killed !

“ 什么 如果 我 应该 是 被杀 !

“如果被杀了怎么办！

“ ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['evər] [wʊd] [fər'get] [hɜ:r; hər]['soʊldʒər] [bɔɪ] ,

“ wondering if his mother ever would forget her soldier boy ,

“ 好奇 如果 他的 母亲 曾经 会 忘记 她 士兵 男生 ,

他想知道他的母亲是否会忘记她当兵的儿子，

[ɪ:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [maɪt] [nɑ:t] [wi:p] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['neɪmɪləs] [ɡreɪv] .

even though she might not weep over his nameless grave .
甚至 尽管 她 可能 不是 哭泣 超过 他的 无名 严重 .

即使她可能不会为他那无名的坟墓哭泣。

[ðɪs] [tuː; tə] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɔːl] .

This to Isaac was the hardest thought of all .
这 到 艾萨克 曾是 这 最难 想法 的 全部 .

对艾萨克来说，这是最难接受的事情。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [prə'moʊʃ(ə)n] ,

The boy that would not tell a lie for the sake of promotion ,

这 男生 那 会 不是 告诉 一个 说谎 为了 这 清酒 的 晋升 ,

那个为了升职而不愿说谎的男孩

[wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] ,

was not afraid to die ,

曾是 不是 害怕的 到 死 ,

不怕死,

[bʌt; bət] [hiː; hi] [prɪ'fɜːrd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] - [mɪd] [paɪlz] [ʌv; əv] ['blʌdi] [sleɪn] .

but he preferred that it should not be there ' mid piles of bloody slain .

但 他 首选 那 它 应该 不是 是 那里 - 中 堆 的 血腥 被杀 .

但他更希望它不要出现在那里，在一堆堆血淋淋的尸体中间。

[hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [deθ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)] ['ætɪk] ,

He would rather death should come to him up in the humble attic ,

他 会 相当 死亡 应该 来 到 他 向上 在 这 谦逊的 阁楼 ,

他宁愿死在简陋的阁楼里。

[wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [leɪn] [soʊ] [ɔːft] [ænd; ənd] listened91

where he had lain so oft and listened91

在哪里 他 有 莱恩 所以 经常 和 listened91

他曾多次躺在那里倾听91

[tuː; tə] [ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːf] [ə'bʌv] ,

to the patter of the rain on the roof above ,

到 这 语调 的 这 雨 在 这 屋顶 多于 ,

伴着雨水敲打屋顶的淅沥声,

[ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'sliːp] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [stoʊl] ['nɔɪzələsli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

or feigned to be asleep when his mother stole noiselessly across the threshold

或者 假装 到 是 睡着了 什么时候 他的 母亲 偷窃 无声 穿过 这 临界点

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [koʊld] [ænd; ənd] ['fiːldɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [snoʊ]

to see if he were covered from the cold and shielded from the snow

到 看 如果 他 是 涵盖 从 这 寒冷的 和 屏蔽 从 这 雪

,
!
,

或者假装睡着，当他的母亲悄无声息地跨过门槛，查看他是否被盖好衣服抵御寒冷和风雪时。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [faʊnd] [æŋ; ən] ['entrəns] [θruː] [ə; eɪ] ['krevis] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] . - [tɪz] [streɪndʒ]

which sometimes found an entrance through a crevice in the wall . ' Tis strange

哪个 有时 成立 一个 入口 通过 一个 裂缝 在 这 墙 . - 的 奇怪的

[wen] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɪn] ['deɪndʒər] [wʌt] [flaɪts] ['aʊər; ɑːr] ['fænsɪ] [ɔːf(ə)n] [teɪks] ,

when we are in danger what flights our fancy often takes ,

什么时候 我们 是 在 危险 什么 航班 我们的 想要 经常 需要 ,

有时，它会从墙缝里钻进来。当我们身处险境时，我们的想象力往往会天马行空，这真是奇怪。

['gæðərɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪnɪtɪst] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [laɪf] ,

gathering up the minutest details of our past life ,

采集 向上 这 最分钟 细节 的 我们的 过去 的生活 ,

收集我们前世最细微的细节,

[ænd; ənd] ['spredɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [brɪ'fɔːr] [juː 'es] [wɪð; wɪθ] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

and spreading them out before us with startling distinctness .

和 传播 他们 出去 前 我们 和 令人震惊 明显 .

并将它们清晰地展现在我们面前。

[soʊ][ˈaɪzək] , [wɪð; wɪθ][ˈpɑːsəb(ə)] [deθ] [ɪn] [ædˈvæns] , [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ;
So Isaac , with possible death in advance , thought of his past life ;
所以 艾萨克 , 和 可能的 死亡 在 进步 , 想法 的 他的 过去的 生活 ;

于是，以撒预感到自己可能即将死去，便开始回忆起自己的过去；

[ʌv; əv] [ˈevri] [ˈɑːbdʒekt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hoʊm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] - [plæt][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
of every object connected with his home , from the grass - plat in the rear ,
的 每一个 目的 连接 和 他的 家 , 从 这 草 - 平台 在 这 后部 ,
从他家后面的草坪开始，所有与他的家有关的物品，

[wer] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bliːft] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [ɪn] [sprɪŋ] ,
where his mother bleached her clothes in spring ,
在哪里 他的 母亲 漂白 她 衣服 在 春天 ,
他母亲春天漂白衣服的地方

[tuː; tə][ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] [tʃekt] [ˈblæŋkɪt] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ˈætɪk] [bed][tuː; tə] [prəˈtekt]
to the blue and white checked blanket hung round his attic bed to protect
到 这 蓝色的 和 白色的 已检查 毯子 悬挂 圆形的 他的 阁楼 床 到 保护
[hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪntər] [stɔːrm] .
him from the winter storm .
他 从 这 冬天 风暴 .
挂在他阁楼床边的蓝白格子毯子，用来保护他免受冬季暴风雪的侵袭。

[ðæt] [ˈwɪdoʊ] , [soʊ][stɜːrn] , [soʊ] [hɑːrʃ] , [soʊ] [ɑːrp] [tuː; tə][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [wʌn] ,
That widow , so stern , so harsh , so sharp to almost every one ,
那 寡妇 , 所以 船尾 , 所以 残酷的 , 所以 锋利的 到 几乎 每一个 一 ,
那位寡妇，对几乎每个人都那么严厉、那么苛刻、那么尖刻，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈtendə] [ʌv; əv] [ˈperənts] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
had been the tenderest of parents to him ,
有 到过 这 最嫩的 的 父母 到 他 ,
曾是对他最温柔的父母，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [ˈɡlɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] - [ˈherd] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi]
and a tear glistened on the cheek of the fair - haired boy as he
和 一个 撕 闪闪发光 在 这 脸颊 的 这 公平的 - 头发 男生 作为 他
[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [ˈevər][wʌz; wəz] [ˈheɪtfl] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
remembered the only time he ever was hateful to her .
记得 这 仅有的 时间 他 曾经 曾是 可恶 到 她 .
金发男孩想起自己唯一一次对她心怀怨恨的时候，一滴眼泪在他脸颊上闪闪发光。

[hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɜːr; hər] [fərˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
He had asked her forgiveness for it ,
他 有 问 她 饶恕 为了 它 ,
他曾为此请求她的原谅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈʃɒrli] [wʊd] [nɑːt] [rɪˈkɔːl] [aɪˈtiː] [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði] [ˈletər] [ˈiːləɪ] [ɔːr][dʒɑːn] [wʊd]
and she surely would not recall it when she read the letter Eli or John would
和 她 一定 会 不是 记起 它 什么时候 她 读 这 信 伊莱 或者 约翰 会
[send] ,
send ,
发送 ,
当她读到伊莱或约翰寄来的信时，肯定不会想起这件事了。

[ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [laɪn] , “ [ˈmʌðər] , [pʊr] [ˈaɪzək] [ɪz] [ded] .
bearing the fatal line , “ Mother , poor Isaac is dead .
轴承 这 致命的 线 , “ 母亲 , 贫穷的 艾萨克 是 死的 .
上面写着一句致命的话：“母亲，可怜的以撒死了。”

“ [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] “ [pʊr] [ˈaɪzək] ,
“ **He knew they would call him “ poor Isaac ,**
“ 他 知道 他们会 称呼 他 “ 贫穷的 艾萨克 ,
他知道他们会叫他“可怜的以撒”，

” [fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðeɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [tiːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɪz; ɪz] “ [ˈmʌðəːz] [greɪt] [gɜːrl][ˈbeɪbi] ,
” **for** **though** **they** **sometimes** **teased** **him** **as** **his** “ **mother's** **great** **girl** **baby** ,
” 为了 尽管 他们 有时 戏弄 他 作为 他的 “ 母亲的 伟大的 女孩 婴儿 ,
尽管他们有时会取笑他是他“母亲的宝贝女儿”,

” [ðeɪ] [ˈpetɪd] [hɪm; ɪm][kwɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][fiː; ʃi] , [ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [wei] ,
” **they** **petted** **him** **quite** **as** **much** **as** **she** , **only** **in** **a** **different** **way** ,
” 他们 被宠爱 他 相当 作为 很多 作为 她 , 仅有的 在 一个 不同的 方式 ,
他们抚摸他的程度和抚摸她的程度不相上下，只是方式不同。

[ænd; ənd][hiː; hi][felt] [naʊ] [ðæt] [bəʊθ] [wʊd] [step] [brɪtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbʊlɪt] [ðeɪ]
and **he** **felt** **now** **that** **both** **would** **step** **between** **him** **and** **the** **bullet** **they**
和 他 毛毡 现在 那 两个都 会 步 之间 他 和 这 子弹 他们
[θɔːt] [wʊd] [hɑːrm][hɪm; ɪm] .
thought **would** **harm** **him** .
想法 会 伤害 他 .
他现在觉得，他们两人都会挡在他和他们认为会伤害他的子弹之间。

[ˈiːlaɪ] [wʊd] [ˈeni] [wei] , [bʌt; bət][dʒɑːn] , [pərˈhæps] , [wʊd] [ˈhezɪteɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [lʌvd] [ˈsuːzn]
Eli **would** **any** **way** , **but** **John** , **perhaps** , **would** **hesitate** , **as** **he** **now** **loved** **Susan**
伊莱 会 任何 方式 , 但 约翰 , 也许 , 会 犹豫 , 作为 他 现在 喜爱 苏珊
[best] .
best .
最好的 .
伊莱肯定会这么做，但约翰或许会犹豫，因为他现在最爱的是苏珊。

[ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] ,
Isaac **was** **proud** **of** **his** **brothers** ,
艾萨克 曾是 自豪的 的 他的 兄弟 ,
艾萨克为他的兄弟们感到骄傲。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [ədˈmaɪərɪŋli] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ˈmɑːtʃt] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
and **he** **glanced** **admiringly** **at** **them** **as** **they** **marched** **side** **by** **side** ,
和 他 瞥了一眼 钦佩地 在 他们 作为 他们 行军 边 经过 边 ,
他赞赏地看着他们并肩行进。

[ˈkiːpɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [step] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] [daʊn] [meɪn] [striːt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd]
keeping **even** **step** **just** **as** **they** **did** **down** **Main** **street** , **with** **his** **mother** **and**
保持 甚至 步 只是 作为 他们 做过 向下 主要的 街道 , 和 他的 母亲 和
[ˈsuːzn] [ˈlʊkɪŋ] [ɑːn] .
Susan **looking** **on** .
苏珊 寻找 在 .
他迈着整齐的步伐，就像他们沿着大街走时一样，他的母亲和苏珊在一旁看着。

[wʌŋ] [naʊ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɪdoʊd] [ˈmʌðər] .
One **now** **was** **thinking** **of** **Susan** , **and** **one** **of** **his** **widowed** **mother** .
— 现在 曾是 思维 的 苏珊 , 和 — 的 他的 寡 母亲 .
一个思绪飘向了苏珊，另一个思绪飘向了他守寡的母亲。

[kloʊz] [baɪ][ˈaɪzək] [wɔːkt] [baɪ] , [ˈkwaɪət][ænd; ənd] [səbˈduːd] .
Close **by** **Isaac** **walked** **Bill** , **quiet** **and** **subdued** .
关闭 经过 艾萨克 步行 账单 , 安静的 和 低沉的 .
比尔安静而沉稳地走在艾萨克附近。

[hiː; hi][hæd; həd][naːt] [preɪd] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] , — [hiː; hi][ˈnevər] [preɪd] ; but92
He **had** **not** **prayed** **that** **morning** , **—** **he** **never** **prayed** ; **but92**
他 有 不是 祈祷 那 早晨 , — 他 绝不 祈祷 ; but92
那天早上他没有祈祷，——他从来不祈祷；但是92

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈaɪzək] [ˈniːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈblæŋkɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
when **he** **saw** **Isaac** **kneeling** **on** **his** **blanket** **he** **had** **said** **to** **him** ,
什么时候 他 锯 艾萨克 跪着 在 他的 毯子 他 有 说 到 他 ,
当他看到以撒跪在毯子上时，就对他说：

“ [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ænd; ənd] [hæl; heɪ] ; [wiː; wi] [niːd] [aɪ ˈtiː] ,
“ **Manage to get in a word or two for me and Hal ; we need it ,**
“ 管理 到 得到 在 一个 单词 或者 二 为了 我 和 哈尔 ; 我们 需要 它 ;
[ˈmɜːrsɪ] [noʊz] .
mercy knows .
怜悯 知道 .

“请帮我和哈尔说几句话；我们需要它，仁慈知道。”

“ [ænd; ənd] [ˈfɔːrli] [ɪf] [ˈevər] [pɔːr] [ˈmɔːrt(ə)] [ˈniːdɪd] [prer] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [hæl; heɪ] , [æz; əz] [hɪz; ɪz]
“ **And surely if ever poor mortal needed prayer it was Hal , as his**
“ 和 一定 如果 曾经 贫穷的 凡人 需要 祷告 它 曾是 哈尔 , 作为 他的
[ˈbrʌðər] [stɑɪld] [hɪm; ɪm] .
brother styled him .
兄弟 风格 他 .

“如果说世上真有个可怜的凡人需要祈祷，那一定是哈尔，就像他哥哥称呼他的那样。”

[hæf] [ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vaɪl] [ˈlɪkər] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkɑːnstəntli] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [get] , [hiː; hi]
Half stupefied with the vile liquor he had constantly managed to get , he
一半 目瞪口呆 和 这 卑鄙的 酒 他 有 不断地 管理 到 得到 , 他
[ˈtrʌdʒd] [ɑːn] ,
trudged on ,
艰难跋涉 在 ,

他喝了不少劣质酒，半醉半醒，拖着沉重的步伐继续前行。

[boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] ;
boasting of what he could do ;
吹嘘 的 什么 他 可以 做 ;

吹嘘自己的能力；

“ [ˈoʊnli] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [lɪk] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [sɪˈseʃn] [ˈɑːrmi] .
“ **only give him a chance and he'd lick the entire Secession army .**
“ 仅有的 给 他 一个 机会 和 他会 舔 这 全部的 脱离 军队 .

“只要给他一个机会，他就能打败整个分裂军。”

[ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [bɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɡʊd] [æt; ət] [ˈdɑːdʒɪŋ] ;
He'd like to see the ball that could kill him ; he was good at dodging ;
他会 喜欢 到 看 这 球 那 可以 杀 他 ; 他 曾是 好的 在 躲避 ;

他想看看那个能要了他命的球；他很擅长躲闪；

[ˈhiːd] [ˈʃoʊəm] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [faɪt] ;
he'd show'em a thing or two in the way of fight ;
他会 给他们看看 一个 事物 或者 二 在 这 方式 的 斗争 ;

他会让他们见识见识什么叫真正的战斗技巧；

[ˈhiːd] [teɪk] [ðə; ði] [tʌk] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] , — [jes] , [hiː; hi] [wʊd] ,
he'd take the tuck out of the Southern gentlemen , — yes , he would ,
他会 拿 这 塞进 出去 的 这 南方 先生们 , — 是的 , 他 会 ,

他会把南方绅士们耍得团团转——是的，他会。

“ [ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [went] [ˈθɔːtlesli] [boʊstɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [deθ] !
“ **and so he went thoughtlessly boasting on to death !**
“ 和 所以 他 去 不经思考地 吹嘘 在 到 死亡 !

于是，他一边自吹自擂一边走向死亡！

[wɪl] [ˈmæðz] [wɒz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .
Will Mather was not there .
将要 马瑟 曾是 不是 那里 .

威尔·马瑟当时不在场。

[ˌɪndɪspəˈzɪʃn] [hæd; həd] [dɪˈteɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Indisposition had detained him at Washington ,
病痛 有 被拘留 他 在 华盛顿 ,

他因身体不适滞留在华盛顿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑ:rtɪ] [gɑ:d] [spi:d] [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
and with a hearty God speed he had sent his comrades on their way ,
和 和 一个 爽朗 上帝 速度 他 有 发送 他的 同志们 在 他们的 方式 ;
[lə'mentɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] ,
lamenting that he ,
哀叹 那 他 ;

他衷心地祝愿同伴们一路顺风，然后送他们上路，临行前他不禁感叹：

[tu:;] , [kʊd; kəd][nɑ:t][dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [du:][sʌm; səm]
too , could not join them , and bidding his brother - in - law do some
也 , 可以 不是 加入 他们 , 和 投标 他的 兄弟 - 在 - 法律 做 一些
['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
fighting for him :
斗争 为了 他 :

他也未能加入他们，于是让他的姐夫替他去战斗。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [kæpt] . ['kɑ:rltən] [mu:vd] .
At the head of his company Capt . Carleton moved .
在 这 头 的 他的 公司 船长 : 卡尔顿 已搬 :

卡尔顿上尉率领他的连队行动起来。

[fɜ:rm] , [r'rekt] , [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] , [æz; əz] [ɪf] [bɔ:rn][tu:; tə] [kə'mænd] , [hi:; hi][dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə]
Firm , erect , and dignified , as if born to command , he did full justice to
公司 , 直立 , 和 凝重 , 作为 如果 出生 到 命令 , 他 做过 满的 正义 到
[ðə; ðɪ] ['kɑ:rltən] [neɪm] ,
the Carleton name ,
这 卡尔顿 姓名 ;

他身姿挺拔，仪态威严，仿佛天生就是领导者，完全不负卡尔顿之名。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]['dʒʌstli] [praʊd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz]['peɪlər][ðæn; ðən][ɪts] [wɔ:nt] ,
of which he was justly proud ; but his face was paler than its wont ,
的 哪个 他 曾是 公正地 自豪的 ; 但 他的 脸 曾是 肤色较浅 比 它是 惯于 ;

他对此感到无比自豪；但他的脸色比平时苍白。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['sædnəs] ['restɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][æz; əz][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [læst] [ɪn]
and a tinge of sadness rested upon it as his regiment halted at last in
和 一个 色调 的 悲伤 休息 之上 它 作为 他的 团 停止 在 最后的 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [fəʊ] .
front of what was supposed to be the hidden foe .
正面 的 什么 曾是 据称 到 是 这 隐 敌人 :

当他所在的部队最终在被认为是隐藏的敌人面前停下时，他的脸上浮现出一丝悲伤。

['tɒməs] ['kɑ:rltən] [hæd; həd] [wept] ['bɪtər] [terz] [wen] [hi:; hi][leɪd] [hɪz; ɪz] ['merɪ] [tu:; tə] [rest] [br'ni:θ]
Thomas Carleton had wept bitter tears when he laid his Mary to rest beneath
托马斯 卡尔顿 有 哭泣 苦的 眼泪 什么时候 他 铺设 他的 玛丽 到 休息 下面
[saʊθ] [kərə'leɪnəz] ['sʌni] [skaɪz] ,
South Carolina's sunny skies ,
南 卡罗莱纳州的 阳光明媚 天空 ;

托马斯·卡尔顿将爱妻玛丽安葬在南卡罗来纳州阳光灿烂的天空下时，流下了痛苦的泪水。

[ænd; ənd][hæd; həd] [θɔ:t] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [bi:; bi] ['rekənsaɪld] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [lɔ:s] ,
and had thought he could never be reconciled to the loss ,
和 有 想法 他 可以 绝不 是 和解 到 这 损失 ;

他曾以为自己永远无法接受失去亲人的现实，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][hæf][glæd] [naʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ded] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ʌv; əv]
but he was half glad now that she was dead , for she was born of
但 他 曾是 一半 高兴的 现在 那 她 曾是 死的 , 为了 她 曾是 出生 的
['sʌðərn] [blʌd] ,
Southern blood ,
南方 血 ;

但他现在又有点庆幸她死了，因为她有南方血统。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [ˈerənd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm]
and he would rather she should not know the errand which had brought him
和 他 会 相当 她 应该 不是 知道 这 差事 哪个 有 带来 他
[tuː; tə][vərˈdʒɪniə] ,
to Virginia ,
到 弗吉尼亚州 ,

他宁愿她不知道他来弗吉尼亚的目的是什么。

[wer] [fɜːrst] he93
where first he93
在哪里 第一的 he93

他93年第一次出现在哪里

[met] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , — [ˈræðər]
met and loved her , — rather
遇见 和 喜爱 她 , — 相当

遇见她并爱上了她——

[fiː; fi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][wɔːr][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpiːp(ə)l] .
she should not know how he had come to war with her people .
她 应该 不是 知道 如何 他 有 来 到 战争 和 她 人们 .

她不应该知道他为何会与她的人民开战。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɔːt] , [tuː] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sæd] [ðæt] [dʒʊˈlaɪ] [deɪ] .
There was another thought , too , which made him sad that July day .
那里 曾是 其他 想法 , 也 , 哪个 制成 他 伤心 那 七月 天 .

那天七月, 还有另一个念头让他感到悲伤。

[ðə; ði] [ɡriːn] ,
The green ,
这 绿色的 ,

绿色,

[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʊdz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][soʊ] [ˈsaɪləntli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ˈprɔːbəbli] [ˈfeltəd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
beautiful woods standing there so silently before him probably sheltered more than
美丽的 树林 常设 那里 所以 默默 前 他 大概 避难所 更多的 比
[wʌn] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [ˈbaɪɡɔːn] [deɪz] [strʌk] [ðə; ði] [ˈfrendli] [hænd][ænd; ənd] [ˈbændɪd]
one with whom he had in bygone days struck the friendly hand and bandied
一 和 谁 他 有 在 逝去的 天 击 这 友好的 手 和 班迪

[ðə; ði] [ˈfrendli] [dʒʊk] ,
the friendly joke ,
这 友好的 开玩笑 ,

眼前这片静谧美丽的树林, 或许曾庇护过不止一棵树, 他过去曾与它们友好地握手, 开着友好的玩笑。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [wʌns] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] ,
for his home was once in Richmond ,
为了 他的 家 曾是 一次 在 里士满 ,

因为他的家曾经在里士满。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðoʊz] [huː] [wʌns] [held] [noʊ] [smɔːl] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
and there were there those who once held no small place in his heart .
和 那里 是 那里 那些 WHO 一次 握住 不 小的 地方 在 他的 心 .

那里还有一些人, 他们曾经在他心中占据着非常重要的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [jet] .
And they were dear to him yet .
和 他们 是 亲爱的 到 他 然而 .

他们对他来说依然是挚爱。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] [ˈpɜ:rsənəli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [kənˈtendɪŋ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər]
He was not fighting against them personally , he was contending only for
他 曾是 不是 斗争 反对 他们 亲自 , 他 曾是 争吵 仅有的 为了
[hɪz; ɪz] [ˈneɪʃənz] [ˈraɪts] ,
his nation's rights ,
他的 国家的 权利 ,

他并非与他们个人对抗，他只是在捍卫自己国家的权利。

[hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:z] [ˈɑ:nər] .
his country's honor .
他的 该国的 荣誉 .

他国家的荣誉。

[hi:; hi] [bɔ:ɹ] [noʊ] [ˈmæɪlɪs] [tɔ:ɹd] [hɪz; ɪz] [ˈsʌðərn] [ˈbreðrən] , [ænd; ʌnd] [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
He bore no malice toward his Southern brethren , and like many of our
他 钻孔 不 恶意 朝向 他的 南方 弟兄们 , 和 喜欢 许多 的 我们的
[ˈstɔntʃəst] , [ˈbreɪvəst] [ˈnɔ:rðərn] [men] ,
staunchest , bravest Northern men ,
最坚定的 , 最勇敢的 北方 男人 ,

他对南方的弟兄们没有丝毫恶意，而且像我们许多最坚定、最勇敢的北方人一样，

[hi:; hi] [wʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [hæv; həv][met][ðem; ðəm] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hæf] [wei] [wɪð; wɪθ][tɜ:rmz][ʌv; əv]
he would even then have met them more than half way with terms of
他 会 甚至 然后 有 遇见 他们 更多的 比 一半 方式 和 条款 的
[ˌrekənsɪliˈeɪ](ə)n] .
reconciliation .
和解 .

即使到了那时，他也会向他们做出超过一半的让步，提出和解条件。

[hi:; hi] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][noʊ] [reɪs] [ʌv; əv] [ˈblʌdθɜ:rstɪ] [ˈdi:mənz] , [æz; əz][sʌm; səm][fəˈnætɪks][hæd; həd]
He knew they were no race of bloodthirsty demons , as some fanatics had
他 知道 他们 是 不 种族 的 嗜血 恶魔 , 作为 一些 狂热分子 有
[ˈmædli] [tɜ:m] [ðem; ðəm] .
madly termed them .
疯狂地 称为 他们 .

他知道他们并非某些狂热分子疯狂地称之为嗜血恶魔的种族。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][men] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [hɪmˈself] , — [wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] , [ɪmˈpʌlsɪv] [men] ,
They were men , most of them , like himself , — warm - hearted , impulsive men ,
他们 是 男人 , 最多 的 他们 , 喜欢 他自己 , — 温暖的 - 心地 , 冲动 男人 ,
[ˈhæd; həd] [wɔ:rm] - [ˈhɑrtɪd] , [ɪmˈpʌlsɪv] [men] ,
他们大多是男人，和他一样——热情而冲动的男人。

[ˈdʒenərəs] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [fɔ:lt] [ɪn] [pi:s] , [bʌt; bət][fɜ:rm][ænd; ʌnd][ˈterəb(ə)l][ɪn][wɔ:ɹ] .
generous almost to a fault in peace , but firm and terrible in war .
慷慨的 几乎 到 一个 过错 在 和平 , 但 公司 和 糟糕的 在 战争 .

和平时期慷慨大方，近乎过分；战争时期则坚定而可怕。

[tɔ:m][hæd; həd] [lɪvd] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , — [hæd; həd] [ʃerɪd] [ðer; ðər] [hɔspiˈtælɪtɪz] , — [hæd; həd] [si:n]
Tom had lived among them , — had shared their hospitalities , — had seen
汤姆 有 居住地 之中 他们 , — 有 共享 他们的 热情好客 , — 有 已见
[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈveriəs] [ˈfeɪzɪz] ,
them in their various phases ,
他们 在 他们的 各种各样的 阶段 ,

汤姆曾与他们一起生活过，——接受过他们的热情款待，——见证了他们人生的不同阶段。

[ænd; ʌnd] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈlaʊəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði][væst] [ˈdɪfrəns] [wɪtʃ] [ˌedʒuˈkeɪ](ə)n][ænd; ʌnd][ˈhæbɪts][ʌv; əv]
and making allowance for the vast difference which education and habits of
和 制作 津贴 为了 这 广阔的 不同之处 哪个 教育 和 习惯 的
[səˈsaɪəti] [meɪk] [ɪn] [wʌnz] [əˈpɪnjənz] ,
society make in one's opinions ,
社会 制作 在 一个人的 意见 ,

并且要考虑到教育和社会习惯对一个人观点产生的巨大影响，

[hiː; hi] [sɔː] ['meni] [pɔɪnts] [wer'ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðer; ðər] ['ækjnz] ,
he saw many points wherein the North had misunderstood their actions ,
他 锯 许多 积分 其中 这 北 有 被误解 他们的 行动 ,
他发现北方在很多方面误解了他们的行动。

[ænd; ænd][nɑːt] [meɪd] [duː] [kən'seɪnz] [wen] [ðei] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪ'dəʊt] ['jiːldɪŋ] [wʌn]
and not made due concessions when they might have done so without yielding one
和 不是 制成 到期的 让步 什么时候 他们 可能 有 完毕 所以 没有 屈服 一
[aɪ'əʊtə][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnər] .
iota of their honor .
ι 的 他们的 荣誉 .
他们本可以在不牺牲丝毫荣誉的前提下做出应有的让步，但他们却没有。

[bʌt; bət] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən'seɪ(ə)n] [wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] .
But time for concession was over now .
但 时间 为了 让步 曾是 超过 现在 .
但现在做出让步的时机已经结束了。

[pə'ɪɪtɪk(ə)] [fə'nætɪks] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [tɪl] [nɔːt] [bʌt; bət] [blʌd]
Political fanatics had stirred up the mass of the people till nought but blood
政治的 狂热分子 有 搅拌 向上 这 大量的 的 这 人们 直到 零 但 血
[kʊd; kəd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fænsɪd] [rɔːŋ] .
could wash away the fancied wrong .
可以 洗 离开 这 幻想 错误的 .
政治狂热分子煽动群众，以至于只有鲜血才能洗刷他们臆想中的罪恶。

[ænd; ænd] [ðei] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [ðæt] ['sæbəθ] [mɔːrn][tuː; tə] [spɪl] [aɪ 'tiː] .
And they were there that Sabbath morn to spill it .
和 他们 是 那里 那 安息日 早晨 到 洒 它 .
那天是安息日，早上他们就在那里，把事情说了出来。

[tɑːm] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] , ['saɪlənt] [wʊdz] ['feltərd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,
Tom , however , did not know that the green , silent woods sheltered his brother ,
汤姆 , 然而 , 做过 不是 知道 那 这 绿色的 , 沉默的 树林 避难所 他的 兄弟 ,
然而，汤姆并不知道，那片幽静的树林里藏着他的哥哥。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第6/22页

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði][fækt] [ðæt]
for his mother had purposely withheld from him the fact that
为了 他的 母亲 有 故意 隐瞒 从 他 这 事实 那
[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑːrmi] .
Jimmie had joined the Southern Army .
吉米 有 加入 这 南方 军队 .

因为他的母亲故意向他隐瞒了吉米加入南方军队的事实。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)] [aɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ɑːrmz] [ə'genst] [ə; eɪ] ['piːp(ə)]
She knew the struggle it had cost him to take up arms against a people
她 知道 这 斗争 它 有 成本 他 到 拿 向上 武器 反对 一个 人们
[hiː; hi] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,
he liked so much ,
他 喜欢 所以 很多 ,

她知道他为了对抗自己深爱的人民而付出了多么大的代价。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] willingly94
and she would not willingly94
和 她 会 不是 willingly94

她不会自愿的94

[eɪ diː 'diː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n][baɪ] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['dʒɪmɪz] [sɪn] , [ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel]
add to his burden by telling him of Jimmie's sin , and it was well
添加 到 他的 负担 经过 讲述 他 的 吉米的 罪 , 和 它 曾是 出色地
[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ,
she did not ,
她 做过 不是 ,

她没有告诉他吉米的罪行，这无疑加重了他的负担。

[fɔːr; fər][hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [haʊ] [nɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] ['dʒɪmi] ,
for had he known how near he was to Jimmie ,
为了 有 他 已知 如何 靠近 他 曾是 到 吉米 ,
如果 he 知道自己离吉米有多近,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [stʊd] [ðer; ðər][soʊ] [ʌn'muːvd] ,
he could not have stood there so unmoved ,
他 可以 不是 有 站立 那里 所以 不动 ,

他不可能站在那里如此无动于衷。

[ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['buːmɪŋ] [ɡʌn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['herəld] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)] .
awaiting the first booming gun which should herald the opening of the battle .
等待中 这 第一的 蓬勃发展 枪 哪个 应该 先驱 这 开幕 的 这 战斗 .

等待着第一声隆隆的炮声，这预示着战斗的开始。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ə; eɪ] [be'ləʊɪŋ] , ['θʌndərəs] [rɔːr] , [huːz] ['ekəʊz] [ʊk] [ðə; ði] [hɪlz]
It came at last , a bellowing , thunderous roar , whose echoes shook the hills
它 来了 在 最后的 , 一个 咆哮 , 雷鸣 吼 , 谁 回声 摇晃 这 丘陵
[fɔːr; fər] [maɪlz] ,
for miles ,
为了 英里 ,

终于来了，一声震耳欲聋的咆哮，回声震动了数英里外的山峦。

[æz; əz][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʃel] [went] ['pləʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
as the hissing shell went plowing through the air ,
作为 这 嘶嘶声 壳 去 耕作 通过 这 空气 ,

嘶嘶作响的炮弹划破空气，

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈhɑːrmləsli] [æɪt; ət][læst][dʒʌst] [brɪˈɑːnd] [ɪts] [ˈdestɪnd] [mɑːrk] .
bursting harmlessly at last just beyond its destined mark .

爆发 无害地 在 最后的 只是 超过 它是 注定 标记 .

最终，它在预定目标稍稍偏后无害地爆裂开来。

[ðə; ði] [ˈenəmi] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [rɪˈtɔːrt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [diːp] [ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] ,
The enemy were in no hurry to retort , for a deep silence ensued ,

这 敌人 是 在 不 匆忙 到 反驳 , 为了 一个 深的 沉默 随后 ,

敌人并不急于反驳，现场陷入了深深的沉默。

[ˈbroʊkən] [er] [lɔːŋ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈhevi] [ɡʌn] ,
broken ere long by another heavy gun ,

破碎的 埃雷 长的 经过 其他 重的 枪 ,

不久后被另一门重炮击碎

[wɪtʃ] [dɪd][ɪts] [wɜːrk] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [ðæn; ðən][ɪts] [ˈpredəsəsər] [hæd; həd] [dʌn] ,
which did its work more thoroughly than its predecessor had done ,

哪个 做过 它是 工作 更多的 彻底 比 它是 前任 有 完毕 ,

它比它的前身做得更彻底。

[fɔːr; fər] [wer] [ˈsevrəl] [ˈbriːðɪŋ] [soʊlz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt] [left] [seɪv] [ðə; ði]
for where several breathing souls had been there was nought left save the

为了 在哪里 一些 呼吸 灵魂 有 到过 那里 曾是 零 左边 节省 这

[ˈbliːdɪŋ] [mˈjuːtɪleɪtɪd] [trʌŋks] [ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][wʌns][ˈhjuːmən][fɔːrmz] .
bleeding mutilated trunks of what were once human forms .

出血 残缺 树干 的 什么 是 一次 人类 表格 .

曾经有无数鲜活的灵魂所在之处，如今只剩下血淋淋、残缺不全的躯干，那是曾经是人类的躯体。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)l][hæd; həd] [kəˈmenst] .
The battle had commenced .

这 战斗 有 开始 .

战斗开始了。

[ˈʃɜːmənz] [brɪˈgeɪd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][en] . [waɪ] . 13th , [dɪd][ɪts][pɑːrt][ˈnoʊbli] ,
Sherman's Brigade , in which was the N . Y . 13th , did its part nobly ,

谢尔曼的 旅 , 在 哪个 曾是 这 N . 是 . 13th , 做过 它是 部分 高贵地 ,

谢尔曼旅（纽约第13团隶属于该旅）英勇作战，尽其所能。

[ˈəʊvəˈrʌniŋ] [ɪn][ɪts] [ˈhedlɔːŋ] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] ,
overrunning in its headlong charges battery after battery ,

超时 在 它是 一头扎 收费 电池 后 电池 ,

它横冲直撞，一节接一节地给电池充电，最终导致电池过载。

[ænd; ænd] [rek] [ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːfts] [ʌv; əv] [deθ] [ˈfɔːlɪŋ] [soʊ] [θɪk] [ænd; ænd][fæst] .
and recking little of the shafts of death falling so thick and fast .

和 铁路 小的 的 这 轴 的 死亡 坠落 所以 厚的 和 快速地 .

几乎没有造成任何破坏，死亡之箭如雨点般密集而快速地落下。

[ˈlaʊdə] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˈdefnɪŋ] [gruː] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][dɪn] , [ˈhɔːsə] [ænd; ænd][ˈheviərðənˈer][ðə; ði]
Louder and more deafening grew the battle din , hoarser and heavier the

更大声 和 更多的 震耳欲聋 生长 这 战斗 din , 嘶哑 和 较重 这

[ˈbæt(ə)l] [ˈθʌndər] , [ˈdensɜː] ,
battle thunder , denser ,

战斗 雷 , 密度更高 ,

战斗的喧嚣越来越响亮，越来越震耳欲聋；战斗的雷声越来越沙哑，越来越沉重；越来越密集，

[diːpər] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] [smoʊk] , [ˈdɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsæbəθ] [mɔːrn] .
deeper the battle smoke , dimming the brightness of that Sabbath morn .

更深 这 战斗 抽烟 , 调光 这 亮度 的 那 安息日 早晨 .

战斗的硝烟越来越浓，安息日清晨的阳光也黯淡了下来。

[ˈlaʊdəɹ] , [ˈfɹɪləɹ] [gru:] [ðə; ði][ˈgeɪlɪk] [skɹi:m] , [ˈfɪrsəɹ] [roʊz][ðə; ði] [ˈkeltɪk] [kraɪ] ,
Louder , shriller grew the Gaelic scream , fiercer rose the Celtic cry ,
更大声 , 更尖锐 生长 这 盖尔语 尖叫 , 更凶猛 玫瑰 这 凯尔特人 哭 ,
盖尔人的尖叫声越来越响亮、越来越尖锐, 凯尔特人的呐喊声越来越激昂。

[ˈwɪldəɹ] [ræŋ] [ðə; ði] [ˈjelz] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ,
wilder rang the yells of the 13th ,
更狂野 响铃 这 喊叫 的 这 13th ,
13日的呐喊声更加响亮,

[æz; əz][ɪts] [ˈmembəɹ] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ðer; ðər][ˌdi:məˈnaɪəkəl] [ˈʃaʊts]
as its members plunged into the thickest of the fight their demoniacal shouts
作为 它是 成员 暴跌 进入 这 最厚 的 这 斗争 他们的 恶魔般的 喊叫
[əˈpɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ][fa:r] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈɑ:t] [soʊ] [ˈvɪɡərəsli]
appalling the hearts of the foe far more than the rain of shot so vigorously
令人震惊 这 心 的 这 敌人 远的 更多的 比 这 雨 的 射击 所以 大力
[kept] [ʌp] ,
kept up ,
保留 向上 ,
当其成员投入到最激烈的战斗中时, 他们恶魔般的吼叫声比猛烈的枪林弹雨更令敌人胆寒。

[ænd; ənd] [ˈkɔ:zɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [fli:] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fi:ndz] .
and causing them to flee as from a pack of fiends .
和 导致 他们 到 逃跑 作为 从 一个 盒 的 恶魔 .
吓得他们像逃离一群恶魔一样四处逃窜。

[ˈstedi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [dʒɔ:rdʒ] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][ˈdʒaɪənt][fɔ:ɹm][wʌz; wəz] [si:n] ; [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈæni]
Steady in its place George Graham's giant form was seen ; no thought of Annie
稳定的 在 它是 地方 乔治 格雷厄姆的 巨大的 形式 曾是 已见 ; 不 想法 的 安妮
[naʊ] ;
now ;
现在 ;
乔治·格雷厄姆高大的身影稳稳地站在原地; 此刻, 他已不再想起安妮。

[noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] ; [noʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˈbaɪb(ə)l] [ˈbʌtnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hɑ:rt] ;
no thought of home ; no thought of Bible buttoned over the heart ;
不 想法 的 家 ; 不 想法 的 圣经 纽扣 超过 这 心 ;
没有对家的思念; 没有对贴在胸前的圣经的念头;

[θɔ:ts] [ˈoʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] [ænd; ənd] [ˈvɪktəri] .
thoughts only of the fray and victory .
想法 仅有的 的 这 磨损 和 胜利 .
满脑子想的都是战斗和胜利。

[nɑ:t][fa:r] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [ˈθɪkɪst] , [ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [bɔɪz] , [ˈi:lai][ænd; ənd]
Not far away , and where the fight was thickest , the widow's boys , Eli and
不是 远的 离开 , 和 在哪里 这 斗争 曾是 最厚 , 这 寡妇的 男孩们 , 伊莱 和
[dʒɑ:n] ,
John ,
约翰 ,
不远处, 在战斗最激烈的地方, 寡妇的两个儿子, 伊莱和约翰,
[stʊd] [fɜ:ɹm][æz; əz] [ˈgrænɪt] [ˈrɑ:ks] , [ðə; ði] [ˈbi:ɪdɪd] [swet] [ˈdrɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] burning95
stood firm as granite rocks , the beaded sweat dropping from their burning95
站立 公司 作为 花岗岩 岩石 , 这 串珠 汗 下降 从 他们的 burning95
他们像花岗岩一样坚定地站着, 汗珠从他们灼热的皮肤上滴落。

[braʊz] , [bɪ'graɪmd] [wɪð; wɪθ][ˈbæt(ə)l] [smoʊk] , [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [nɜ:rɪv] [ænd; ənd][hændz] [ðæt]
brows , **begrimed** **with** **battle** **smoke** , **as** **with** **unflinching** **nerve** **and** **hands** **that**
眉毛 , 肮脏的 和 战斗 抽烟 , 作为 和 坚定不移 神经 和 双手 那
[ˈtremblɪd] [nɑ:t] ,
trembled **not** ,
颤抖 不是 ,

眉间沾满了战斗硝烟，却透着一股毫不动摇的勇气，双手也丝毫不颤抖。

[ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][eɪmz] , [ˈsi:ɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [fɔ:l] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ʃʊr] [ˈfaɪər] .
they **took** **their** **aims** , **seeing** **more** **than** **one** **fall** **before** **their** **sure** **fire** .
他们 采取 他们的 目标 , 看到 更多的 比 一 落下 前 他们的 当然 火 .

他们瞄准目标，在百发百中之前，已经看到不止一个人倒下。

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntər] [snoʊ] [wʌn] [ˈbɔɪʃ] [feɪs] [gli:md] [əˈmɪd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔ:ŋ] ;
White **as** **the** **winter** **snow** **one** **boyish** **face** **gleamed** **amid** **the** **excited** **throng** ;
白色的 作为 这 冬天 雪 一 男孩气 脸 闪闪发光 之中 这 兴奋的 人群 ;

在兴奋的人群中，一张稚嫩的脸庞闪闪发光，如同冬雪一般洁白；

[ðə; ði] [fer] [her] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɜ:rlɪʃ] [ˈfɔ:rhed] ,
the **fair** **hair** **pushed** **back** **from** **the** **girlish** **forehead** ,
这 公平的 头发 推动 后退 从 这 少女 前额 ,

少女额前被拨到脑后的金色头发

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsko:rtɪŋ] [sʌn] [ˈfɔ:lɪŋ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ʌnˈfeltərd] [hed] , [fɔ:r; fər] [ˈaɪzɪks] [kæp][hæd; həd]
and **the** **scorching** **sun** **falling** **upon** **the** **unsheltered** **head** , **for** **Isaac's** **cap** **had**
和 这 灼热 太阳 坠落 之上 这 无家可归 头 , 为了 艾萨克的 帽 有

[bɪn] [ʃɑ:t] [əˈweɪ] ,
been **shot** **away** ,
到过 射击 离开 ,

烈日炙烤着毫无遮蔽的头颅，因为以撒的帽子已被射落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔ:l] [wɪt] [ʃɑ:t] [aɪ ˈti:] [leɪ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk][laɪf] [blʌd] [ʌv; əv] [pʊr] [ˈhæri]
and **the** **ball** **which** **shot** **it** **lay** **swimming** **in** **the** **dark** **life** **blood** **of** **poor** **Harry**
和 这 球 哪个 射击 它 躺 游泳 在 这 黑暗的 生活 血 的 贫穷的 哈里

[ˈberkər] ,
Baker ,
贝克 ,

而那颗射出子弹的球，则漂浮在可怜的哈里·贝克黑暗的生命血液中。

[dʒʌst][bɪˈhaɪnd] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tu:] [ɪntʃɪz] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [ˈjʌŋˌɪst] [bɔ:rn] .
just **behind** , **and** **just** **two** **inches** **taller** **than** **the** **widow's** **youngest** **born** .
只是 在后面 , 和 只是 二 英寸 更高 比 这 寡妇的 最小的 出生 .

紧随其后，比寡妇最小的孩子高两英寸。

[pʊr] [ˈhæri] !
Poor **Harry** !
贫穷的 哈里 !

可怜的哈利！

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [ˈpra:mɪs] [meɪd] [soʊ] [ˈbəʊstfəli] .
He **had** **done** **his** **best** **to** **keep** **the** **promise** **made** **so** **boastfully** .
他 有 完毕 他的 最好的 到 保持 这 承诺 制成 所以 自豪地 .

他已经尽力履行了自己当初信誓旦旦许下的承诺。

[ɪn] [ɔ:l][ðə; ði] 13th [ˈredʒɪmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [pleɪd] [ə; eɪ][ˈbreɪvər][pɑ:rt][ðæn; ðən][hi:; hi]
In **all** **the** **13th** **Regiment** **there** **was** **not** **one** **who** **played** **a** **braver** **part** **than** **he**
在 全部 这 13th 团 那里 曾是 不是 一 WHO 玩 一个 更勇敢 部分 比 他
,
!
,

在第13团中，没有一个人比他更勇敢。

[ˈfaɪərɪŋ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [gʌn][ə; eɪ] [ˈtaɪmli] [dʒʊk] , [wɪt] [reɪzd] [ə; eɪ] [smaɪl] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdredf(ə)]
firing off with every gun a timely joke , which raised a smile even in that dreadful
射击 离开 和 每一个 枪 一个 及时 开玩笑 , 哪个 提高 一个 微笑 甚至 在 那 可怕
[ˈaʊər] .
hour .
小时 .

每支枪都伴随着一个恰到好处的笑话，即使在那可怕的时刻也让人露出了笑容。

[bʌt; bət] [ˈhəriːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [naʊ] ,
But Harry's work was done , and Mrs . Baker had but one boy now ,
但 哈利的 工作 曾是 完毕 , 和 太太 . 贝克 有 但 一 男生 现在 ,
[ˈbʌt; bət] [ˈhəriːz] [wɜːrk][wʌz; wəz] [dʌn] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [bɔɪ] [naʊ] ,

但哈利的任务完成了，贝克太太现在只有一个儿子了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,
for her first - born lay upon the ground so blackened and disfigured ,
为了 她 第一的 - 出生 躺 之上 这 地面 所以 变黑 和 毁容 ,
[fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] [leɪ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˈblækənd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] ,

因为她的长子躺在地上，浑身焦黑，面目全非。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [breɪnz] [ˈsləʊli] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [hed] ,
with the thick brains slowly oozing from his mangled head ,
和 这 厚的 大脑 缓慢地 渗出 从 他的 残缺不全 头 ,
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪk] [breɪnz] [ˈsləʊli] [ˈuːzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmæŋɡld] [hed] ,

浓稠的脑浆从他血肉模糊的头颅中缓缓流出，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ɡɔːr] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl]
and the purple gore pouring from his lips , that only those who saw him fall
和 这 紫色的 血块 浇注 从 他的 嘴唇 , 那 仅有的 那些 WHO 锯 他 落下
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈpɜːrp(ə)l] [ɡɔːr] [ˈpɔːrɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [ðæt] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [sɔː] [hɪm; ɪm] [fɔːl]
和 这 紫色的 血块 浇注 从 他的 嘴唇 , 那 仅有的 那些 WHO 锯 他 落下

紫色的鲜血从他嘴里汩汩流出，只有亲眼目睹他倒下的人才知道。

[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæri] .
could guess that it was Harry .
可以 猜测 那 它 曾是 哈里 .
[kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæri] .

我猜应该是哈利。

[pʊr] [ˈhæri] !
Poor Harry !
贫穷的 哈里 !
[pʊr] [ˈhæri] !
Poor Harry !
贫穷的 哈里 !

可怜的哈利！

[wɪz; wi] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ˈsædli] , [ˈrevərəntli] , [fɔːr; fər] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ðoʊ] [hiː; hi]
We say it again , sadly , reverently , for rude and reckless though he
我们 说 它 再次 , 令人遗憾的是 , 虔诚地 , 为了 粗鲁的 和 鲁莽 尽管 他
[wɪz; wi] [seɪ] [aɪ ˈtiː] [əˈɡen] , [ˈsædli] , [ˈrevərəntli] , [fɔːr; fər] [ruːd] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [ðoʊ] [hiː; hi]
我们 说 它 再次 , 令人遗憾的是 , 虔诚地 , 为了 粗鲁的 和 鲁莽 尽管 他

我们再次重申，尽管他粗鲁鲁莽，但令人悲哀和敬畏的是：

[hiː; hi] [fel] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
he fell fighting for his country ;
他 跌倒 斗争 为了 他的 国家 ;
[hiː; hi] [fel] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ;
他 跌倒 斗争 为了 他的 国家 ;

他为国捐躯；

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈperi] [ðʌs] [wɪz; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv]
and to all who perish thus we owe a debt of gratitude , a meed of
和 到 全部 WHO 沦 因此 我们 欠 一个 债务 的 感激 , 一个 需求 的
[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [huː] [ˈperi] [ðʌs] [wɪz; wi] [oʊ] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] [ˈɡrætɪtuːd] , [ə; eɪ] [miːd] [ʌv; əv]
和 到 全部 WHO 沦 因此 我们 欠 一个 债务 的 感激 , 一个 需求 的

[preɪz] .
praise .
称赞 .

对于所有因此而丧生的人，我们都应该心怀感激，给予赞扬。

[ˈseɪkrɪd] , [ðen] , [biː; bi][ðə; ði] ˈmeməri] [ʌ; əv] [ðoʊz] [huːz] [greɪvz; grɑːvz][ɑːr; ər][wið; wiθ][ðə; ði] [sleɪn] ,
Sacred , then , be the memory of those whose graves are with the slain ,
神圣 , 然后 , 是 这 记忆 的 那些 谁 坟墓 是 和 这 被杀 ,
那么, 愿那些与阵亡者长眠于此的人们的记忆神圣无比。

[fɑːr] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [vəˈdʒɪnjəz] [skaɪ] , [ænd; ənd][ˈseɪkrɪd][biː; bi][ðə; ði] ˈmeməri] [ʌ; əv] [pʊr] [ˈhæri] [ˈbeɪkər] .
far away beneath Virginia's sky , and sacred be the memory of poor Harry Baker .
远的 离开 下面 弗吉尼亚州的 天空 , 和 神圣 是 这 记忆 的 贫穷的 哈里 贝克 .
远在弗吉尼亚的天空下, 愿可怜的哈里·贝克的记忆永存。

[hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrst] [ˈenəmi] , [hiː; hi] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪfs] [briːf] [spæn] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət][ləst][ə; eɪ]
His own worst enemy , he lived his life's brief span , and died at last a
他的 自己的 最差 敌人 , 他 居住地 他的 生活的 简短的 跨度 , 和 死亡 在 最后的 一个
[ˈsoʊldʒɜːz] [deθ] .
soldier's death .
士兵的 死亡 .
他最大的敌人就是他自己, 他短暂的一生最终以一名士兵的死而告终。

“ [ʃɑːt] [plʌmp] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] !
“ **Shot plump through the upper story !**
“ 射击 丰满 通过 这 上 故事 !
“从楼上射出一个胖乎乎的东西! ”

[wəʊnt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [roʊ] [aɪˈtiː] , [ðoʊ] ? ” [wʌz; wəz] [ˈbɪlz] characteristic96
Won't the old woman row it , though ? ” was Bill's characteristic96
惯于 这 老的 女士 排 它 , 尽管 ? ” 曾是 法案的 characteristic96
“老太太难道不会划船吗? ”这是比尔的典型口头禅。

[ˈkɑːment] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪzɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ˈfriːk] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]
comment , as the whizzing and the death shriek met his ear , and the
评论 , 作为 这 呼啸 和 这 死亡 尖叫 遇见 他的 耳朵 , 和 这
[ˈfɔːlɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,
评论道, 就在他耳边传来呼啸声和死亡的尖叫声, 以及坠落声的时候,

[ˈbliːdɪŋ] [ˈfɪɡjər] [met] [hɪz; ɪz] [vjuː] .
bleeding figure met his view .
出血 数字 遇见 他的 看法 .
一个浑身是血的人影映入了他的眼帘。

[spart] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɪrɪŋ] [wɜːrdz][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kiːn] [pærŋ] [ɪn] [ˈbɪliːz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi]
Spite of his jeering words there was a keen pang in Billy's heart as he
尽管如此 的 他的 嘲笑 字 那里 曾是 一个 敏锐的 疼痛 在 比利 心 作为 他
[ˈfræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡɔːri] [mæs] [hiː; hi] [nuː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
shrank away from the gory mass he knew had been his brother ,
缩小 离开 从 这 血腥 大量的 他 知道 有 到过 他的 兄弟 ,
尽管比利嘴上说着嘲讽的话, 但当他畏缩地远离那团血淋淋的尸体时, 他的心中还是一阵剧烈的刺痛, 因为他知道那是他的兄弟。

— [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ʌpˈhiːvɪŋ] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][blɜːr] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
— a sudden upheaving of something in his throat and a blur before his
— 一个 突然 剧变 的 某物 在 他的 喉 和 一个 模糊 前 他的
[ˈvɪz(ə)n] ,
vision ,
想象 ,
——喉咙里突然涌起一股难以言喻的反酸感, 眼前一片模糊。

[æz; əz][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][wɔːr] .
as he began to realize what it was to go to war .
作为 他 开始 到 意识到 什么 它 曾是 到 去 到 战争 .
当他开始意识到战争的真正含义时。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [noʊ][taɪm][tu:; tə] [weist] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈfɔ:lən] ['brʌðər] .
But there was then no time to waste over a fallen brother .
但 那里 曾是 然后 不 时间 到 浪费 超过 一个 倒下 兄弟 .
但当时没有时间浪费在悼念倒下的兄弟身上。

[ðə; ði] [dred] [wɜ:rk][mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪspəd] [wɜ:rdz] , “ [pɔr] [hæl; heɪ] ,
The dread work must go on , and with the whispered words , “ Poor Hal ,
这 恐惧 工作 必须 去 在 , 和 和 这 低声说道 字 , “ 贫穷的 哈尔 ,
可怕的工作必须继续，耳边传来低语：“可怜的哈尔，

[aɪl] [du:][ðə; ði][ˈtendər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [wen] [wi:; wi][get][ðə; ði][ˈvɑ:rmənts] [likt] ,
I'll do the tender for you when we get the varments licked ,
患病的 做 这 投标 为了 你 什么时候 我们 得到 这 变量 舔过 ,
等我们把那些变种生物都消灭干净后，我会帮你做投标。

“ [hi:; hi] [mɑ:rkt] [ðə; ði][pəˈzi(ə)n] [baɪ] [saɪnz] [hi:; hi][kəd; kəd][nɑ:t] [mɪs] ,
” **he marked the position by signs he could not miss ,**
” 他 标记 这 位置 经过 标志 他 可以 不是 错过 ,
他用自己绝对不会错过的手势标记了位置。

[ænd; ənd] [ðen] [prest] ['kloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:mræd] , ['seɪɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] —
and then pressed closer to his comrade , saying , as he did so —
和 然后 按下 更近 到 他的 同志 , 说 , 作为 他 做过 所以 —
然后他更靠近他的同伴，一边说着——

“ [aɪk] , [ˈhælz][ə; eɪ][ˈɡɔ:nər] .
” **Ike , Hal's a goner .**
” 艾克 , 哈尔的 一个 倒霉蛋 .
“艾克，哈尔完蛋了。”

[ɑ:t] [raɪt] [θru:] [hɪz; ɪz][tɑ:p] - [nɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][jɔr; jər][kæp] [wedʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl]
Shot right through his top - knot , with a piece of your cap wedged in his skull
射击 正确的 通过 他的 顶部 - 结 , 和 一个 片 的 你的 帽 楔形 在 他的 颅骨
.
:
.

子弹直接穿过他的发髻，你的帽子碎片还卡在他的头骨里。

[ɪf] [ju:d] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈli:tl] [ˈtɔ:lər] [ju:d] [bɪn] [skælp] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][hæl; heɪl] .
If you'd been a leetle taller you'd been scalped instead of Hal .
如果 你会 到过 一个 小精灵 更高 你会 到过 被剥头皮 反而 的 哈尔 .
如果你再高一点，被剥头皮的就不是哈尔而是你了。

[soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][get][fɔ:r; fər] [ˈbi:n] -
So much you get for bein '
所以 很多 你 得到 为了 是 -
你因为存在而获得这么多

- [stʌb] . -
' **Stub .** '
- 存根 . -
'存根。'

” [ˈaɪzək] [ˈʌdəd] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [bʌt; bət] [er] [hi:; hi][kəd; kəd] [lʊk] [bæk] [ðə; ði] [kraʊd] [brˈhaɪnd]
” **Isaac shuddered involuntarily , but ere he could look back the crowd behind**
” 艾萨克 颤抖 不由自主 , 但 埃雷 他 可以 看 后退 这 人群 在后面
[pʊʃt] [hɪm; ɪm][ˈfɔ:rwərd] ,
pushed him forward ,
推动 他 向前 ,
艾萨克不由自主地颤抖了一下，但他还没来得及回头，身后的人群就把他往前推了推。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈruːɪn] [wɪtʃ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɔːrt] [ˈstætʃər] ,
and so he failed to see the ruin which , but for his short stature ,
和 所以 他 失败的 到 看 这 废墟 哪个 , 但 为了 他的 短的 身材 ,
因此, 他未能看到那场毁灭, 若非他身材矮小,

[wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
would have come to him .
会 有 来 到 他 .

本来会来找他的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][maːrks][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [jet] , — [ˈnʌθɪŋ] , [seɪv] [ðə; ði] [ʌnˈklʌvəd] [hed] ,
There were no marks upon him yet , — nothing , save the uncovered head ,
那里 是 不 标记 之上 他 然而 , — 没有什么 , 节省 这 裸露 头 ,
他身上还没有任何伤痕, 除了没戴头巾的头以外, 什么都没有。

[tuː; tə] [tel] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
to tell where he had been .
到 告诉 在哪里 他 有 到过 .

告诉他他去过哪里。

[ðə; ði][bɔːlz] [wɪtʃ] [strʌk] [daʊn] [ˈðər] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] ,
The balls which struck down others passed him by ,
这 球 哪个 击 向下 其他的 通过了 他 经过 ,

击倒其他人的球都从他身边飞过,

[ðə; ði][wɪnd] [ðei] [meɪd] [ˈlɪftɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [fer] [her] , [bʌt; bət] [ˈduːɪŋ] [noʊ] [ˈðər] [ˈdæmɪdʒ] .
the wind they made lifting occasionally his fair hair , but doing no other damage .
这 风 他们 制成 举重 偶尔 他的 公平的 头发 , 但 正在做 不 其他 损害 .

风吹拂过, 偶尔会吹起他金色的头发, 但除此之外没有造成其他伤害。

[əˈbʌv] , [əˈraʊnd] , [brɪˈfɔːr] , [brɪˈhaɪnd] , [æt; ət] [raɪt] , [æt; ət] [left] , [ðə; ði] [greɪp] [ʃɑːt] [fel] [laɪk] [heɪl] ,
Above , around , before , behind , at right , at left , the grape shot fell like hail ,
多于 , 大约 , 前 , 在后面 , 在 正确的 , 在 左边 , 这 葡萄 射击 跌倒 喜欢 冰雹 ,
上方、周围、之前、之后、右侧、左侧, 葡萄弹像冰雹一样落下。

[bʌt; bət] [left] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ʌnˈtʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˈbɪli] , [ɡroʊn] [ˈtɪmɪd] [sɪns] [pʊr] [ˈheriːz] [feɪt] ,
but left him all untouched , and Billy , grown timid since poor Harry's fate ,
但 左边 他 全部 未受触碰 , 和 比利 , 生长 胆小 自从 贫穷的 哈利的 命运 ,
但却让他毫发无损, 而比利自从可怜的哈利遭遇不幸后变得胆怯起来。

[prest] [ˈkloʊzər][tuː; tə][ðə; ði][bɔɪ] [huː] [wʊd] [nɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈseɪftɪ]
pressed closer to the boy who would not tell a lie , as if there were safety
按下 更近 到 这 男生 WHO 会 不是 告诉 一个 说谎 , 作为 如果 那里 是 安全

[ðer; ðər] .
there .
那里 .
他紧紧地贴近那个不会说谎的男孩, 仿佛在那里才能找到安全感。

[ˈɑːnwərd] , [ˈɑːnwərd] [ðei] [prest] , [ˈaɪzək] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [haʊ] [tɑːm] [ˈkɑːrltən] [ˈfɛrd] ,
Onward , onward they pressed , Isaac wondering sometimes how Tom Carleton fared ,
向前 , 向前 他们 按下 , 艾萨克 好奇 有时 如何 汤姆 卡尔顿 表现 ,

他们继续前进, 艾萨克有时会想, 汤姆·卡尔顿过得怎么样了。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [əˈgen] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [luːˈtenənt] [ˈgreɪəm] , [stɪl] [ˈtaʊərɪŋ] [əˈbʌv]
and looking again in quest of their young Lieutenant Graham , still towering above
和 寻找 再次 在 寻求 的 他们的 年轻的 中尉 格雷厄姆 , 仍然 参天 多于

[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them all ,
他们 全部 ,

他们再次四处张望, 寻找年轻的格雷厄姆中尉, 他仍然高高地耸立在他们所有人之上。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [prɪ'dɪkʃn] .
in spite of Rose's prediction .
在 尽管如此 的 玫瑰的 预言

尽管罗斯做出了预测。

[ðə; ðɪ] ball97
The ball97
这 ball97

球97

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][mɑːrk][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['faɪərd] [jet] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
for which he was the mark had not been fired yet , but it was
为了 哪个 他 曾是 这 标记 有 不是 到过 被解雇 然而 , 但 它 曾是
[ˈkʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

他所要面对的目标尚未被点燃，但那一天即将到来。

[æn; ən][ælə'bəmiən] [vɑːlən'tɪr] [hæd; həd] ['sɪŋɡld] [aʊt] [ðæt] [fɔːrm] ,
An Alabamian volunteer had singled out that form ,
一个 阿拉巴马州 志愿者 有 单身 出去 那 形式 ,

一位阿拉巴马州的志愿者特别指出了这种表格。

[jelɪŋ] [ɪɡ'zʌltɪŋlɪ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [aɪ 'tiː] [riːl] [ænd; ənd] ['tɑːtər] [laɪk] [ə; eɪ]['brookən] [riːd] .
yelling exultingly as he saw it reel and totter like a broken reed .
大喊 欣喜若狂 作为 他 锯 它 卷轴 和 蹒跚 喜欢 一个 破碎的 芦苇 .

看到它像断了的芦苇一样摇摇晃晃，他兴奋地大叫起来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [mætʃt] [ɪn][saɪz] , [ðə; ðɪ] [tuː] [kəm'bəetnts] , [bəuθ] ['splendɪd] [maːrks] , [æz; əz]
They were well matched in size , the two combatants , both splendid marks , as
他们 是 出色地 匹配 在 尺寸 , 这 二 战斗人员 , 两个都 灿烂 标记 , 作为
[roʊz] [hæd; həd] [sed] ,
Rose had said ,
玫瑰 有 说 ,

两人体型相当，正如罗斯所说，这两位都是非常优秀的选手。

[ænd; ənd] [bɪl] ['beɪkɜːz] [ʃʊr] [eɪm] [froʊz][ðə; ðɪ] [læf] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] - [lɪps][ænd; ənd] [sent]
and Bill Baker's sure aim froze the laugh upon the Alabamian's lips and sent
和 账单 面包师的 当然 目的 冻住了 这 笑 之上 这 - 嘴唇 和 发送

[hɪm; ɪm] ['stægəɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
him staggering to the ground ,
他 令人震惊 到 这 地面 ,

比尔·贝克的精准一击让阿拉巴马人脸上的笑声戛然而止，并让他踉跄倒地。

[dʒʌst][æz; əz]['aɪzək] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['kæptənz] [ɔːrdərz][tuː; tə] [liːd] [ðə; ðɪ] ['feɪntɪŋ] ,
just as Isaac received his captain's orders to lead the fainting ,
只是 作为 艾萨克 已收到 他的 船长的 订单 到 带领 这 昏厥 ,

就在艾萨克接到队长的命令，要带领众人晕倒的时候，

['wuːndɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] .
wounded George to a place of comparative safety .
受伤 乔治 到 一个 地方 的 比较 安全 .

将受伤的乔治转移到相对安全的地方。

“ [ɪts] ['oʊnli][maɪ][ɑːrm] [ðeɪv] ['fætərd] , ” [dʒɔːrdʒ] ['wɪspəd] ,
“ **It's only my arm they've shattered** , ” **George whispered** ,
“ 它是 仅有的 我的 手臂 他们有 破碎 , ” 乔治 低声说道 ,

“他们只打断了我的胳膊,”乔治低声说道。

[ˈglænsɪŋ] ['sædli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɪs'ɛrɪbld] [lɪm] ['oʊvər] [wɪtʃ] ['aɪzɪks] [terz] [wɜːr; wər] ['fɔːlɪŋ] .
glancing sadly at the disabled limb over which Isaac's tears were falling .
瞥了一眼 令人遗憾的是 在 这 已禁用 肢 超过 哪个 艾萨克的 眼泪 是 坠落 .

他悲伤地瞥了一眼艾萨克受伤的肢体，他的眼泪正顺着那条腿往下滴。

“ [wɪl] [aɪ 'ti:] [kɪl] [em 'i:] , [θɪŋk] ？ ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪ'mɑ:rk] , [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
“ **Will it kill me , think ?** ” **was the next remark , prompted by a thought of**
“ 将要 它 杀 我 , 思考 ? ” 曾是 这 下一个 评论 , 提示 经过 一个 想法 的
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

“想想看，这会要了我的命吗？”这是他想到安妮后脱口而出的下一个问题。

[ˈaɪzək] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] ,
Isaac did not believe it would ,
艾萨克 做过 不是 相信 它 会 ,
艾萨克并不相信会这样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈtendərnəs] [hi:; hi] [baʊnd] [aɪ 'ti:] [ʌp][ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n]
and with all a woman's tenderness he bound it up and held his canteen
和 和 全部 一个 女性的 压痛 他 边界 它 向上 和 握住 他的 食堂
[tu:; tə][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪntɪŋ] ,
to the lips of the fainting ,
到 这 嘴唇 的 这 昏厥 ,
他用女人般的温柔将伤口包扎好，然后把水壶送到昏厥者的嘴边。

[ˈwɪri] [mæn] , [ˈwɪspəɪŋ] ,
weary man , whispering ,
厌倦 男人 , 耳语 ,
疲惫的男人低声说道：

“ [ˈwɔ:tər] , [bɔɪ] , [ˈwɔ:tər] .
“ **Water , boy , water** .
“ 水 , 男生 , 水 .
“水啊，孩子，水啊。”

“ [ˈaɪzək] [hæd; həd][nɑ:t] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] , [θroʊn] [hɪz; ɪz] [kæn'ti:n] [ə'weɪ] ,
“ **Isaac had not , like many others , thrown his canteen away** ,
“ 艾萨克 有 不是 , 喜欢 许多 其他的 , 抛掷 他的 食堂 离开 ,
“艾萨克不像许多其他人那样扔掉了他的水壶，

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [ˈfri:lɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθɜ:rsti] [dʒɔ:rdʒ] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [dra:ft] , [felt] [hɪz; ɪz]
and he gave freely to the thirsty George , who , with each draught , felt his
和 他 给予 自由 到 这 渴 乔治 , WHO , 和 每个 草稿 , 毛毡 他的
[pʌls] [groʊ] [strɔ:ŋɡər] ,
pulse grow stronger ,
脉冲 生长 更强 ,
他慷慨地给口渴的乔治倒水，乔治每喝一口，就感觉自己的脉搏更加强劲。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndlɪd] [wɪð; wɪθ] [freɪ] [zi:l] [æz; əz][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] [gru:] [ˈlaʊdər] ,
while his eyes kindled with fresh zeal as the noise of the battle grew louder ,
尽管 他的 眼睛 点燃 和 新鲜的 热情 作为 这 噪音 的 这 战斗 生长 更大声 ,
随着战斗声越来越大，他的眼中燃起了新的热情。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] .
and seemed to be coming nearer .
和 似乎 到 是 未来 更近 .
而且似乎越来越近了。

[ðə; ði] [ˈɑ:nsləʊt] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)] [naʊ] .
The onslaught was terrible now .
这 猛攻 曾是 糟糕的 现在 .
现在的攻势非常猛烈。

[ˈkænən] [ˈæftər] [ˈkænən] [bɛltʃt] [fɔːrθ] [ɪts] [təˈrɪfɪk] [ˈθʌndər] , [bɔːl][ˈæftər][bɔːl] [spɛd][ɑːn][ɪts] [ˈdedli]
Cannon after cannon belched forth its terrific thunder , ball after ball sped on its deadly
大炮 后 大炮 打嗝 前进 它是 了不起 雷 , 球 后 球 加速 在 它是 致命
[træk] ,
track ,
追踪 ,

一门又一门大炮发出震耳欲聋的轰鸣，一枚又一枚炮弹沿着致命的轨迹飞驰而来。

[ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪər] , [ʃel] [ˈæftər] [ʃel] [kʌt][ðə; ði] [ˈsʌmə] [er] ,
battery after battery opened its blazing fire , shell after shell cut the summer air ,
电池 后 电池 打开 它是 炽烈 火 , 壳 后 壳 切 这 夏天 空气 ,
一排排炮台轰鸣开火，一枚枚炮弹划破夏日的空气。

[ænd; ənd][bɜːrst][wɪð; wɪθ] [ˈmɜːrdərəs] [hɪs] ; [ʃaʊt] [ˈæftər] [ʃaʊt] [rent][ðə; ði][ˈsmoʊki][skaɪ] ,
and burst with murderous hiss ; shout after shout rent the smoky sky ,
和 爆裂 和 杀人犯 嘶 ; 喊 后 喊 租 这 烟 天空 ,
随即爆发出杀气腾腾的嘶嘶声；一声声怒吼撕裂了烟雾弥漫的天空。

[ʃriːk] [ˈæftər] [ʃriːk] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈrʌʃɪŋ] [wɪnd] , [ˈɑːfɪsər][ˈæftər][ˈɑːfɪsər] [bɪt][ðə; ði] [dʌst]
shriek after shriek went down with the rushing wind , officer after officer bit the dust
尖叫 后 尖叫 去 向下 和 这 匆忙 风 , 官 后 官 少量 这 灰尘
,
,
,

一声声尖叫随风而去，一名又一名警官倒在了地上。

[ræŋk][ˈæftər][ræŋk][wʌz; wəz][ˈbroʊkən][ʌp] , [soʊl][ˈæftər][soʊl] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ʌv; əv][gɑːd] ,
rank after rank was broken up , soul after soul went to the bar of God ,
秩 后 秩 曾是 破碎的 向上 , 灵魂 后 灵魂 去 到 这 酒吧 的 上帝 ,
一个又一个等级被摧毁，一个又一个灵魂走向了上帝的审判台。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔːz] .
and then there came a pause .
和 然后 那里 来了 一个 暂停 .
然后，一阵沉默。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [ˈsiːst] , [ðə; ði] [ˈstaɪflɪŋ] [smoʊk] [roʊld] [ˈɡrædʒuəli] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ]
The firing ceased , the stifling smoke rolled gradually away , and showed a
这 射击 停止 , 这 令人窒息 抽烟 滚动 逐步地 离开 , 和 显示 一个
[ˈdredf(ə)l] [saɪt] , — [men] mutilated98
dreadful sight , — men mutilated98
可怕 视线 , — 男人 mutilated98

枪声停止了，呛人的浓烟渐渐散去，映入眼帘的是一幅可怕的景象——人们惨遭肢解。

[ænd; ənd][tɔːrn] ,
and torn ,
和 撕裂 ,
撕裂，

[tɪl] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [lʊks] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [tel] [huː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
till not a vestige of their former looks was left to tell who they had been .
直到 不是 一个 痕迹 的 他们的 以前的 看起来 曾是 左边 到 告诉 WHO 他们 有 到过 .
直到他们身上再也找不到一丝昔日的痕迹，无法辨认出他们曾经是谁。

[ˈmɪŋɡld] [təˈgeðər] , [ɪn][wʌn] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [mæs] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] [leɪ] ,
Mingled together , in one frightful mass , the dead and dying lay ,
混合 一起 , 在 一 可怕 大量的 , 这 死的 和 垂死 躺 ,
死者和垂死者混杂在一起，形成一团可怕的尸骸。

[smaɪlz] [ˈriːðɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪvɪd] [lɪps][ʌv; əv][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [fraʊnz] [dɪsˈfɪɡjərɪŋ] [ˈʌðər] .
smiles wreathing the livid lips of some , and frowns disfiguring others .
微笑 花环 这 铁青 嘴唇 的 一些 , 和 皱眉 毁容 其他的 .
有些人的嘴唇因苍白而泛红，却露出了笑容；而另一些人的脸上则皱起了眉头。

[ɑ:rmz] , [hændz] , [ænd; ənd] [fi:t] , ['hedz] , ['fɪŋgəz] , [toʊz] , [ænd; ənd] [klɒts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [her] ,
Arms , hands , and feet , heads , fingers , toes , and clots of human hair ,
武器 , 双手 , 和 脚 , 头部 , 手指 , 脚趾 , 和 血栓 的 人类 头发 ,
[ˈdriːpɪŋ] [red] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,
dripping red with blood ,
滴落 红色的 和 血 ,
手臂、手、脚、头、手指、脚趾, 还有一团团沾满鲜血的人类毛发。

[wɜ:ɹ; wəɹ] ['skæɪtərd] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ld] ,
were scattered over the field ,
是 疏散 超过 这 场地 ,
散落在田野各处,

— [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæs] [wi:; wi] [sɔ:] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] [ə'gɒn] ['mu:vɪŋ] [ɑ:n][soʊ]
— parts of the living mass we saw but a few hours ago moving on so
— 部分 的 这 活的 大量的 我们 锯 但 一个 很少 小时 曾经 移动 在 所以
[ˈhoʊpfəli] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['mu:nlaɪt] ,
hopefully beneath the morning moonlight ,
希望 下面 这 早晨 月光 ,
——几个小时前我们还看到的这群活物的一部分, 如今在晨曦的月光下, 满怀希望地继续前行。

“ [laɪk] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [wen] ['ɔ:təm] [hæθ] [bloʊn] , ” [ðeɪ] [leɪ] [ðer; ðər] [naʊ] ,
“ **Like leaves of the forest when autumn hath blown , ” they lay there now ,**
” 喜欢 树叶 的 这 森林 什么时候 秋天 有 吹 , ” 他们 躺 那里 现在 ,
“就像秋风吹拂过的森林落叶一样,”它们现在躺在那里。

[ðer; ðər] ['mæŋɡld] [rɪˈmeɪnz] ['kraɪɪŋ] ['laʊdli] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔ:r; fər] ['vendʒəns] [ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv]
their mangled remains crying loudly to Heaven for vengeance on the heads of
他们的 残缺不全 遗迹 哭泣 高声 到 天堂 为了 复仇 在 这 头部 的
[ðoʊz] [hu:] [brɔ:t] [ðɪs] [kɜ:rs] [ə'pɑ:n][ju: 'es] .
those who brought this curse upon us .
那些 WHO 带来 这 诅咒 之上 我们 :
他们残缺的遗骸向苍天发出凄厉的哭喊, 祈求惩罚那些给我们带来诅咒的人。

[ˈtʃæptər] [vi:,aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 :
第八章

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] .
THE RETREAT .
这 撤退 :
静修处。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][ˈaʊərz] , [ˈnoʊbli] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [swet] [ænd; ənd] [tɔɪ] [ænd; ənd] [blʌd] ,
The day was ours , nobly won with sweat and toil and blood ,
这 天 曾是 我们的 , 高贵地 韩元 和 汗 和 辛劳 和 血 ,
这一天属于我们, 是用汗水、辛劳和鲜血光荣赢得的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [men] [hu:] [wʌn] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wəɹ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɛɪlz] [soʊ] [ləˈbɔ:riəsli]
and the brave men who won it were thinking of the laurels so laboriously
和 这 勇敢的 男人 WHO 韩元 它 是 思维 的 这 月桂树 所以 费力地
[ɜ:rnd] ,
earned ,
获得 ,
那些赢得胜利的勇士们, 心中想着他们辛勤奋斗得来的荣誉。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [skeɪl] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [er] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
when suddenly the entire scale was turned , and ere they knew what they were
什么时候 突然 这 全部的 规模 曾是 转向 , 和 埃雷 他们 知道 什么 他们 是
[ˈduːɪŋ] ,
doing ,
正在做 ,

突然间，一切都发生了翻天覆地的变化，他们还没反应过来自己在做什么，

[ðə; ði][ˈtaɪərd] , [ˈdʒeɪdɪd] [truːps] [faʊnd] [ðəmˈselvz] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhedlɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
the tired , jaded troops found themselves rushing headlong from the battle - field ,
这 疲劳的 , 厌倦 军队 成立 他们自己 匆忙 一头扎 从 这 战斗 - 场地 ,
疲惫不堪、精神萎靡的士兵们发现自己正匆匆逃离战场。

[ˈnevər][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbækwərd] [gləns] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [aʊt] - [rʌŋ]
never so much as casting a backward glance , but each striving to out - run
绝不 所以 很多 作为 铸件 一个 落后 瞥一眼 , 但 每个 努力 到 出去 - 跑步
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

彼此之间甚至连回头看一眼都没有，而是都竭尽全力地超越对方。

[ænd; ənd][soʊ] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] [wʌt] !
and so escape from they knew not what !
和 所以 逃脱 从 他们 知道 不是 什么 !

于是他们逃离了他们自己也不知道的境地！

[haʊ] [ðæt] [ˈpænik] [ˈhæpənd] [noʊ][wʌŋ][kæn; kən] [tel] .
How that panic happened no one can tell .
如何 那 恐慌 发生 不 一 能 告诉 .

那场恐慌究竟是如何发生的，无人知晓。

[sʌm; səm] [tʃɑːrdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrekləs] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [ˈregjʊləz] [sent] [bæk]
Some charged it to the reckless conduct of a band of Regulars sent back
一些 带电 它 到 这 鲁莽 执行 的 一个 乐队 的 常客 发送 后退
[fɔːr; fər] [æmjəˈnɪʃ(ə)n] ,
for ammunition ,
为了 弹药 ,

有人将其归咎于一队被派回去补充弹药的正规军士兵的鲁莽行为。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈaɪd(ə)l] [ˈlʊkəz] [ɑːn] , [ðə; ði] [ˈkjʊriəs] [wʌnz] ,
and others upon the idle lookers on , the curious ones ,
和 其他的 之上 这 闲置的 外貌 在 , 这 好奇的 一个 ,

以及其他闲散的旁观者和好奇的人，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] “ [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈreɪblz; rɪˈbel] [wɪpt] , “ [ænd; ənd] [huː] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]
who had come “ to see the Rebels whipped , “ and who at the first
WHO 有 来 “ 到 看 这 反叛者 鞭打 , “ 和 WHO 在 这 第一的
[ɪntɪˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] defeat99
intimation of defeat99
暗示 的 defeat99

他们前来“观看叛军被鞭笞”，并在战败的最初迹象出现时99

[dʒɔɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [stæmˈpiːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [wɜːrs] ,
joined in the general stampede , making the confusion worse ,
加入 在 这 一般的 踩踏 , 制作 这 困惑 更糟 ,

加入到人群的踩踏之中，使混乱局面更加恶化。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [ˈɡreɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaɪɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] .
and adding greatly to the fright of the flying multitude .
和 添加 非常 到 这 惊吓 的 这 飞行 民众 .

这更加剧了惊慌失措的群众的恐惧。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][rɪˈtri:t][ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz][meɪd] .

It was a strange retreat our soldiers made .
它 曾是 一个 奇怪的 撤退 我们的 士兵 制成 .

这是士兵们采取的一种奇怪的撤退方式。

[ɔ:l] [lɔ:] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][wɜ:r; wər][æt; ət][æn; ən][end] , ['kʌmpəni] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['kʌmpəni] , ['redʒɪmənt]

All law and order were at an end , company mixed with company , regiment
全部 法律 和 命令 是 在 一个 结尾 , 公司 混合 和 公司 , 团
[wɪð; wɪθ][ˈredʒɪmənt] ,
with regiment ,
和 团 ,

一切法律和秩序荡然无存，连队之间、团与团之间混杂在一起。

[ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] [rʌʃt] ['hedlɔ:ŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] ,

and together they rushed headlong down the hill ,
和 一起 他们 匆忙 一头扎 向下 这 爬坡道 ,

于是他们一起飞快地冲下山坡。

['meni] [ɪn][ðer; ðər][dɪs'meɪ] [fɔ:dn̩] [ðə; ði] [kri:k] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:t] [ænd; ənd] [ʃel] [sent]

many in their dismay fording the creek regardless of the shot and shell sent
许多 在 他们的 沮丧 涉水 这 溪 不管 的 这 射击 和 壳 发送

[æftər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [foʊ] ,

after them by the astonished foe ,
后 他们 经过 这 惊讶 敌人 ,

许多士兵惊慌失措地趟过小溪，全然不顾惊愕的敌人向他们发射的子弹和炮弹。

[naʊ] ['ri:əli] [ɪn] [pər'su:t] .

now really in pursuit .
现在 真的 在 追逐 .

现在真的在追寻了。

[sʌm; səm][ðer; ðər][wɜ:r; wər] , [haʊ'evər] , [hu:] [meɪd] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [mɔ:r] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ]

Some there were , however , who made the retreat more leisurely , and among
一些 那里 是 , 然而 , WHO 制成 这 撤退 更多的 悠闲 , 和 之中

[ði:z] , [bɪl] ['berkər] .

these , Bill Baker .
这些 , 账单 贝克 .

然而，也有一些人让撤退变得更加轻松，比尔·贝克就是其中之一。

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði][mɑ:rk][hi:; hi][hæd; həd] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hi:; hi] [sɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Remembering the mark he had fixed in his own mind , he sought among the
记住 这 标记 他 有 固定的 在 他的 自己的 头脑 , 他 寻求 之中 这

[sleɪn][fɔ:r; fər] ['hæri] ,

slain for Harry ,
被杀 为了 哈里 ,

他记起自己心中早已定下的标记，便在死者中寻找哈利。

[ˈfaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ləst] , ['træmpld] [ænd; ənd] [krʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [tru:ps] ,

finding him at last , trampled and crushed by the flying troops ,
寻找 他 在 最后的 , 践踏 和 碎 经过 这 飞行 军队 ,

最后终于找到了他，他被空降部队践踏碾压了。

[ænd; ənd] ['hoʊli] [ʌnrekəg'naɪzəbl] [baɪ] ['eni] [seɪv] [ə; eɪ] ['brʌðəz] [aɪ] .

and wholly unrecognizable by any save a brother's eye .
和 完全 无法辨认 经过 任何 节省 一个 兄弟 眼睛 .

除了兄弟之外，任何人都无法认出他。

[bɪl] [nu:] [hɪm; ɪm] , [həʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm] [naʊ][tu:; tə] “
Bill knew him , however , in a moment , but there was no time now to”
账单 知道 他 , 然而 , 在 一个 片刻 , 但 那里 曾是 不 时间 现在 到 “
[du:][ðə; ði] ['tendər] ,
do the tender ,
做 这 投标 ,

比尔很快就认出了他，但现在没有时间去“投标”了。

” [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] ['pɜ:rpəst] [du:ɪŋ] .
” **as he had purposed doing .**
” 作为 他 有 目的 正在做 .

正如他计划的那样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər][ɪn] ['tæri:ɪŋ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃʌdə] [bɪl] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
There was danger in tarrying long , and with a shudder Bill bent over the
那里 曾是 危险 在 逗留 长的 , 和 和 一个 不寒而栗 账单 弯曲 超过 这
[ˈmæŋɡld] [fɔ:rm] ,
mangled form ,
残缺不全 形式 ,

逗留太久会有危险，比尔打了个寒颤，俯身查看那具残破的尸体。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] ['sevəd] [ə; eɪ] [lɔ:k] [ʌv; əv] ['mætɪd] , - [her] ,
and with his jack - knife severed a lock of matted , bloodwet hair ,
和 和 他的 杰克 - 刀 切断 一个 锁 的 哑光 , - 头发 ,
他用折叠刀割下一缕缠结的、沾满血迹的头发，

['teɪkɪŋ] [ˈɔ:lsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [wət'evər] [ʌv; əv][ˈvælju:] [ðeɪ] [kən'teɪnd] , [nɑ:t][frʌm; frəm] ['eni]
taking also from the pockets whatever of value they contained , not from any
采取 还 从 这 口袋 任何 的 价值 他们 包含 , 不是 从 任何
[ævə'ɹɪʃəs] ['moʊtɪv] ,
avaricious motive ,
贪婪 动机 ,

还从他们的口袋里拿走了所有值钱的东西，并非出于贪婪的动机。

[bʌt; bət] ['ræðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['rebɪlz; rɪ'bel] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['nʌθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði]['bɑ:di] .
but rather from a feeling that the rebels should get nothing save the body .
但 相当 从 一个 感觉 那 这 叛军 应该 得到 没有什么 节省 这 身体 .
而是出于一种感觉，即叛军除了尸体之外什么也得不到。

” [ə; eɪ] [dɑ:rnd] [saɪt] [ɡʊd] ['hæɪl] ['kɑ:rkəs] [wɪl] [du:][ji:; ji] !
” **A darned sight good Hal's carcass will do ye !**
” 一个 该死的 视线 好的 哈尔的 尸体 将要 做 是的 !
“哈尔的尸体真是太棒了，绝对能让你大饱口福！”

” [hi:; hi] [sed] , ['feɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst] [dɪ'faɪəntli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] ,
” **he said , shaking his fist defiantly in the direction of the foe ,**
” 他 说 , 摇晃 他的 拳头 公然挑衅 在 这 方向 的 这 敌人 ,
“他说着，朝敌人方向挑衅地挥舞着拳头。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʌst] [ɪz][jʊr; jər] [oʊn] [ðɪs] [hɑ:t] ['weðər] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] ['beri] [hɪm; ɪm] ['di:sntli] ;
” **but the wust is your own this hot weather , if you don't bury him decently ;**
” 但 这 wust 是 你的 自己的 这 热的 天气 , 如果 你 不 埋葬 他 体面地 ;
“但是，在这炎热的天气里，如果你不体面地埋葬他，后果就是你自己的了；

” [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['laɪfləs] [ɡɔ:r] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] : “ [pʊr] [hæɪ; heɪ] !
” **then turning to the lifeless gore , he continued : “ Poor Hal !**
” 然后 转弯 到 这 无生命 血块 , 他 持续 : “ 贫穷的 哈尔 !
然后他转向那具毫无生气的尸体，继续说道：“可怜的哈尔！”

[aɪm] ['kɪndər] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ded] .
I'm kinder sorry you are dead .
我是 幼儿园 对不起 你 是 死的 .

我很遗憾你去世了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm] ['sɑ:ri] [wiː; wi]
You had now and then a streak of good about you , and I'm sorry we
你 有 现在 和 然后 一个 条纹 的 好的 关于 你 ; 和 我是 对不起 我们
[ˈevər] [ˈkwa:rəld] ,
ever quarreled ,
曾经 争吵 ;

你偶尔也会展现出善良的一面，我很遗憾我们曾经吵过架。

[aɪ][biː; bi] , [ə'pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [em 'i:] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ]
I be , upon my word , and I wish you could hear me say so ; but you
我 是 ; 之上 我的 单词 ; 和 我 希望 你 可以 听到 我 说 所以 ; 但 你
[kɑ:nt] ,
can't ,
不能 ;

我发誓，我真希望你能听到我说这话；但你听不到。

[nɑ:kt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [kɑ:kt] [ʌp][hæt][æz; əz][juː; jʊ][ɑ:r; ər] , [pʊr] [hæɪ; heɪ] .
knocked into a cocked up hat as you are , poor Hal .
敲门 进入 一个 上膛 向上 帽子 作为 你 是 ; 贫穷的 哈尔 .
[ˈɪf] [ðer; ðər] was100
If there was100
如果 那里 was100

如果 100

[ə; eɪ][spɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər] [feɪs] [æz; əz][bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɪkspəns] [ðæt] [ˈwɒznt] [smæft] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒeli] ,
a spot on your face as big as a sixpence that wasn't smashed into a jelly ,
一个 点 在 你的 脸 作为 大的 作为 一个 六便士 那 不是 粉碎 进入 一个 果冻 ;
[ˈɪf] [ðer; ðər] was100
If there was100
如果 那里 was100

脸上长了一块像六便士硬币那么大的斑点，而且这枚硬币还没被压成果冻状。

[aɪ'd] [kɪs] [juː; jʊ][dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [seɪk] , [bʌt; bət][aɪ][swɑ:n] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [ˈstʌmək]
I'd kiss you just for the old woman's sake , but I swan if I can stomach
ID 吻 你 只是 为了 这 老的 女性的 清酒 ; 但 我 天鹅 如果 我 能 胃
[aɪ 'ti:] !
it !
它 !

就算是为了那位老妇人，我也会吻你，但如果我能忍受的话，我会选择天鹅！

[aɪ] [maɪt] [jʊr; jər][hændz] , [pər'hæps] , " [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] ,
I might your hands , perhaps , " and bending lower ,
我 可能 你的 双手 ; 也许 ; " 和 弯曲 降低 ;
[ˈbɪlz] [lɪps] [tʌt] [t] [ðə; ði] [ˈklæmi] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Bill's lips touched the clammy fingers of the dead .
法案的 嘴唇 感动 这 湿冷的 手指 的 这 死的 .

我或许会握住你的手，"然后弯下腰，

比尔的嘴唇碰到了死者冰冷的指头。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [wɪt] [brɔ:t] [tuː; tə] [ˈbɪlz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [pæn] [ˈsɪmələr]
There was something in the touch which brought to Bill's heart a pang similar
那里 曾是 某物 在 这 触碰 哪个 带来 到 法案的 心 一个 疼痛 相似的
[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][hiː; hi] [felt] [wen] [hiː; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [fɔ:l] ,
to the one he felt when he saw his brother fall ,
到 这 一 他 毛毡 什么时候 他 锯 他的 兄弟 落下 ;
[ˈɪf] [ðer; ðər] was100
If there was100
如果 那里 was100

那触碰让比尔心中涌起一阵刺痛，类似于他看到哥哥倒下时的那种感觉。

[ænd; ənd][ˈraɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [hiː; hi] [sed] , [ˈmɔ:rnfəli] :
and rising to his feet , he said , mournfully :
和 上升 到 他的 脚 ; 他 说 ; 悲伤地 :
[ˈɪf] [ðer; ðər] was100
If there was100
如果 那里 was100

他站起身来，悲伤地说：

“ [gʊd] - [baɪ] , [oʊld][hæɪ; heɪ] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [naʊ] ; [aɪ] [waɪ] [juː; jʊ] [maɪ] [goʊ] , [tuː] .
“ **Good - bye , old Hal , I'm going now ; I wish you might go , too .**
“ 好的 - 再见 , 老的 哈尔 , 我是 去 现在 ; 我 希望 你 可能 去 , 也 .
“再见了, 老哈尔, 我要走了; 我希望你也能走。”

[gʊd] - [baɪ] , “ [ænd; ɛnd] [ˈwaɪpɪŋ] [əˈweɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [wɪt] [felt] [mʌt] [aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Good - bye , “ and wiping away a tear which felt much out of place on his
好的 - 再见 , “ 和 擦拭 离开 一个 撕 哪个 毛毡 很多 出去 的 地方 在 他的
[rʌf] [tʃiːk] ,
rough cheek ,
粗糙的 脸颊 ,
“再见,”他一边说着, 一边擦去脸上那滴显得格格不入的泪水, 那泪水在他粗糙的脸颊上显得格外突兀。

[bɪl] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [pʊr] [hæɪ; heɪ] .
Bill walked away , saying to himself , “ Poor Hal .
账单 步行 离开 , 说 到 他自己 , “ 贫穷的 哈尔 .
比尔走开了, 自言自语道: “可怜的哈尔。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz]
I didn't s'pose
我 没有 假设
我没猜到。

[aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhæŋkərɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I had such a hankerin ' for him .
我 有 这样的 一个 汉克林 - 为了 他 .
我当时对他真是念念不忘。

[ˈdɪdnt] [spoʊz] [aɪ] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˈnoʊbəːdi] ;
Didn't s'pose I cared for nobody ;
没有 假设 我 关心 为了 无人 ;
我以为我不在乎任何人;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈdeɪz] [wɜːrk][æz; əz] [ðɪs] [faɪndz][ðə; ðɪ][sɔːft][spɑːt][ɪn][ə; eɪ] [ˈfelərz] [hɑːrt] [ɪf] [ˈhiːz] [gɑːt]
but such a day's work as this finds the soft spot in a feller's heart if he's got
但 这样的 一个 天 工作 作为 这 发现 这 柔软的 点 在 一个 伙计们 心 如果 他是 得到
[ˈeni] .
any .
任何 .
但像这样的一天的工作, 如果一个人心中还有一丝柔软, 就会被触动。

[pʊr] [hæɪ; heɪ] !
Poor Hal !
贫穷的 哈尔 !
可怜的哈尔!

- [naɪ] [əˈbaʊt] [reɪz] [ðə; ðɪ] [rʌf] !
Mother'll nigh about raise the ruff !
- 夜 关于 增加 这 粗糙 !
母亲几乎就要掀起褶边了!

“ [ðʌs] [səlɪləkˈwaɪzɪŋ] [bɪl] [muːvd] [ɑːn] , [nɑːt][ˈræpɪdli][æz; əz] [ˈʌðər] [dɪd] , [bʌt; bət] [ˈræðər] [ˈliːʒərli]
“ **Thus soliloquizing Bill moved on , not rapidly as others did , but rather leisurely**
“ 因此 独白 账单 已搬 在 , 不是 快速 作为 其他的 做过 , 但 相当 悠闲
[ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] .
than otherwise .
比 否则 .
“就这样, 比尔自言自语地继续前进, 不像其他人那样迅速, 而是悠闲地走着。”

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'nʌmd] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [ker] [mʌt] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [hɪm'self]
He seemed to be benumbed , and did not care much what became of himself
他 似乎 到 是 麻木 , 和 做过 不是 关心 很多 什么 成为 的 他自己
.
:
.

他似乎麻木了，对自己的命运漠不关心。

[ˈweɪdɪŋ] [ðə; ði] [stri:m] [hi:; hi] [ˈtrʌdʒd] [ɑ:n] , [naʊ] [ˈwʌndərɪŋ] “ [wʌt] [ðə; ði] [pleɪɡ] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:r; wər]
Wading the stream he trudged on , now wondering “ What the plague they all were
涉水 这 溪流 他 艰难跋涉 在 , 现在 好奇 “ 什么 这 瘟疫 他们 全部 是
[ˈrʌnɪŋ] [fɔ:r; fər] ,
running for ,
跑步 为了 ,
他趟过溪流，艰难地向前走去，心中疑惑：“他们到底在逃避什么瘟疫？”

[wen] [ðeid] [ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈræskəlz] [lɪkt] , “ [ænd; ənd] [əˈɡen] [əˈnæθəˌmaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] [wɪt] [fel]
when they'd got the rascals licked , “ and again anathematizing the shot which fell
什么时候 他们会 得到 这 无赖 舔过 , “ 和 再次 诅咒 这 射击 哪个 跌倒
[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] .
around him .
大约 他 .

当他们把那些恶棍揍了一顿之后，”他再次咒骂着落在他周围的子弹。

“ [spoʊz] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , “ [hi:; hi] [sed] , [ˈhɪtɪŋ] [ə; eɪ] [spent] [bɔ:l][ə; eɪ] [kɪk] .
“ **S'pose I care for you , “ he said , hitting a spent ball a kick .**
“ 假设 我 关心 为了 你 , “ 他 说 , 击中 一个 花费 球 一个 踢 .
“假设我关心你，”他说着，踢了一脚用过的球。

“ [spoʊz] [aɪ] [ker] [ɪf] [aɪ][du:][get] [kɪld] ?
“ **S'pose I care if I do get killed ?**
“ 假设 我 关心 如果 我 做 得到 被杀 ?

“假设我会在意自己是否会被杀呢？”

[ˈbetər] [du:] [ðæt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [rʌn] .
better do that than to run .
更好的 做 那 比 到 跑步 .

这样做比逃跑更好。

“ [ðen] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɑ:t] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft]
“ **Then reflecting that to be shot in the back was not considered a distinguished**
“ 然后 反思 那 到 是 射击 在 这 后退 曾是 不是 经过考虑的 一个 杰出的
[mɑ:rk][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] ,
mark of honor ,
标记 的 荣誉 ,

“然后反思，被人从背后开枪射杀并不被认为是一种光荣的标志。”

[hi:; hi] [ˈheɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˈlæɡɪŋ] [steps] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] .
he hastened his lagging steps until the shelter of the wood was reached .
他 加快 他的 滞后 步骤 直到 这 庇护所 的 这 木头 曾是 达到 .

他加快了脚步，直到抵达树林的庇护所。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] , [ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [kəmˈpærətɪvli] [seɪf] ,
Bill was very tired , and feeling comparatively safe ,
账单 曾是 非常 疲劳的 , 和 感觉 比较 安全的 ,
比尔很累，但感觉相对安全。

[dɪˈtɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ˈfɑ:rðər] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [rest] .
determined not to travel farther until he had had some rest .
决定 不是 到 旅行 更远 直到 他 有 有 一些 休息 .

他决心先休息一下再继续赶路。

[ˈhʌntɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪk] [klʌmp] [ʌv; əv] underbrush101
Hunting out a thick clump of underbrush101
打猎 出去 一个 厚的 丛 的 underbrush101

寻找一丛茂密的灌木丛101

[nɪr] [ə; eɪ] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [wer] [hi:; hi] [wəd] [bi:; bi] [ˈfeltəd] [frʌm; frəm] [ˌɑ:bzərˈveɪʃ(ə)n] , [hi:; hi]
near a stream of water , where he would be sheltered from observation , he
靠近 一个 溪流 的 水 , 在哪里 他 会 是 避难所 从 观察 , 他
[krɔ:ld] [ˈɪntu:] [ɪts] [mɪdst] ,
crawled into its midst ,
爬行 进入 它是 中间 ,

他爬进一条小溪里，那里可以躲避人的视线。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [er] [lɔ:ŋ] [ˈsli:pɪŋ] [ˈsaʊndli] , [ˈhoʊli] [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [streɪndʒ] [saɪts]
and was ere long sleeping soundly , wholly oblivious to the strange sights
和 曾是 埃雷 长的 睡眠 稳固地 , 完全 浑然不觉 到 这 奇怪的 景点
[ænd; ənd] [saʊndʒ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and sounds around him ,
和 声音 大约 他 ,

没过多久，他就睡得很香，对周围奇怪的景象和声音完全没有察觉。

[æz; əz] [skwɑ:d] [ˈæftər] [skwɑ:d] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [ˈhɜ:rid] [baɪ] .
as squad after squad of soldiers hurried by .
作为 队 后 队 的 士兵 慌忙 经过 .

一队又一队士兵匆匆走过。

[ˈmi:nwaɪl] [dʒɔ:rdʒ] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [feɪnt] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:] ,
Meanwhile George Graham was sitting faint and weary beneath the tree ,
同时 乔治 格雷厄姆 曾是 坐着 头晕的 和 厌倦 下面 这 树 ,

与此同时，乔治·格雷厄姆疲惫不堪地坐在树下。

[wen] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈtoʊkən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈtri:t] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] .
when the first token of the retreat met his view .
什么时候 这 第一的 令牌 的 这 撤退 遇见 他的 看法 .

当他看到撤退的第一个迹象时。

“ [si:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈrʌnɪŋ] , ” [ˈaɪzək] [sed] , [ˈgræspɪŋ] [hɪz; ɪz] [saʊnd] [ɑ:rm] [ɪn] [sʌm; səm] [əˈfraɪt] .
“ **See , they are running ,** ” **Isaac said , grasping his sound arm in some affright .**
“ 看 , 他们 是 跑步 , ” 艾萨克 说 , 抓握 他的 声音 手臂 在 一些 恐惧 .

“你看，他们在跑，”艾萨克惊恐地抓住自己没受伤的那只胳膊说道。

“ [let] [ju: ˈes] [rʌn] , [tu:] .
“ **Let us run , too .**
“ 让 我们 跑步 , 也 .

“我们也跑吧。”

[ju:; jʊ] [li:n] [ɑ:n] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [aɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [ˈserfli] [θru:] . “
You lean on me , and I'll lead you safely through . ”
你 倾斜 在 我 , 和 患病的 带领 你 安全 通过 . ”

你依靠我，我会带领你安全通过。

“ [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbɪtər] [groʊn] , [dʒɔ:rdʒ] [əˈtemptɪd] [tu:; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [sæŋk] [bæk] [əˈgen] [frʌm; frəm]
“ **With a bitter groan , George attempted to rise , but sank back again from**
“ 和 一个 苦的 呻吟 , 乔治 尝试过 到 上升 , 但 沉没 后退 再次 从
[ˈʌtər] [ɪɡˈzɔ:stʃən] .
utter exhaustion .
说出 疲惫 .

乔治痛苦地呻吟着，试图站起来，但因精疲力竭而又跌了回去。

[ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['æpəθi] [hæd; həd][ˈstoʊləŋ][ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ]
A species of apathy had stolen over him , and he would rather stay
一个物种的冷漠有被盗超过他, 和他他会相当停留
[ðer; ðər][ænd; ənd][daɪ] ,
there and die ,
那里和死 ,
一种冷漠感笼罩着他, 他宁愿待在那里等死。

[hi:; hi] [sed] , [ðæn; ðən] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [tu:; tə] [fli:] .
he said , than make the attempt to flee .
他说 , 比制作这试图到逃跑 .
他说, 然后试图逃跑。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [æni] , [ʌnˈtɪl] [ˈaɪzək] , [ˈbendɪŋ] [daʊn] , [sed] , [ɪnˈtri:tɪŋli] :
He did not think of Annie , until Isaac , bending down , said , entreatingly :
他做过不是思考的安妮 , 直到艾萨克 , 弯曲向下 , 说 , 恳求地 :
他没有想起安妮, 直到艾萨克弯下腰, 恳求道:

“ [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhɔ:rið] [fɔ:r; fər] [æni] [tu:; tə] [noʊ] [ju:; jʊ] [daɪd] , [wen] [ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv][gɔ:t]
“ It will be horrid for Annie to know you died , when you might have got
“ 它将要 是 可怕的 为了 安妮 到 知道 你 死亡 , 什么时候 你 可能 有 得到
[əˈweɪ] .
away .
离开 .
“如果安妮知道你死了, 而你本来可以逃脱的, 那她一定会非常难过。”

[traɪ][fɔ:r; fər] [ˈæni:z] [seɪk] , [kɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
Try for Annie's sake , can't you ?
尝试 为了 安妮的 清酒 , 不能 你 ?
看在安妮的份上, 试一试吧, 好吗?

“ [jes] , [fɔ:r; fər] [ˈæni:z] [seɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [maɪr] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
“ Yes , for Annie's sake he could , and at the mere mention of her
“ 是的 , 为了 安妮的 清酒 他 可以 , 和 在 这 仅仅 提到 的 她
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
“是的, 为了安妮, 他可以这么做, 而且仅仅是提到她的名字,

[ðə; ði][dɪm] [aɪ] [ˈkɪndld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [tʃi:ks] [gləʊd] ,
the dim eye kindled , and the pale cheeks glowed ,
这 暗淡 眼睛 点燃 , 和 这 苍白 脸颊 发光 ,
那双黯淡的眼睛亮了起来, 苍白的脸颊也泛起了光彩。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [mæn] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈefərt] [tu:; tə][raɪz] .
while the wounded man made another effort to rise .
尽管 这 受伤 男人 制成 其他 努力 到 上升 .
而受伤的男子再次尝试起身。

[hi:; hi][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sləʊ] [steps] [ðə; ði] [tu:] [kəˈmenst] [ðer; ðər]
He succeeded this time , and with slow steps the two commenced their
他 成功了 这 时间 , 和 和 慢的 步骤 这 二 开始 他们的
[rɪˈtri:t] .
retreat .
撤退 .
这一次他成功了, 两人缓缓地开始撤退。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnɑːv(ə)l] [saɪt] , [ðæt] [tɔːl] , [ˈmʌskjələr] [mæn] , [ˈtaʊərɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz]
It was a novel sight , that tall , muscular man , towering head and shoulders
它 曾是 一个 小说 视线 , 那 高的 , 肌肉发达的 男人 , 参天 头 和 肩膀
[əˈbʌv] [ðə; ði] [freɪl] [bɔɪ] ,
above the frail boy ,
多于 这 脆弱 男生 ,
那景象很奇特, 一个身材高大、肌肉发达的男人, 比瘦弱的男孩高出一个头和肩膀。

[əˈpɑːn] [huːm] [hiː; hi] [liːnd] [ˈheviɪl] [fɔːr; fər] [səˈpɔːrt] , — [ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈaɪzək] , [huː] [wʊd] [nɑːt]
upon whom he leaned heavily for support , — the generous Isaac , who would not
之上 谁 他 倾斜 重度 为了 支持 , — 这 慷慨的 艾萨克 , WHO 会 不是
[liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][əˈləʊn] ,
leave him there alone ,
离开 他 那里 独自的 ,
他非常依赖慷慨的以撒来维持生活, 以撒不会让他独自一人留在那里。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
even though he knew the danger he was incurring for himself .
甚至 尽管 他 知道 这 危险 他 曾是 产生 为了 他自己 .
即使他明知自己会身处险境。

“ [ðeɪl] [triːt] [juːˈes] [ˈdiːsnt] [ɪf] [wɪə(r)] [ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] , [wəʊnt] [ðeɪ] , [θɪŋk] ?
“ **They'll treat us decent if we're taken prisoners , won't they , think ?**
“ 他们会 对待 我们 体面的 如果 是 已采取 囚犯 , 惯于 他们 , 思考 ?
“如果我们被俘虏了, 他们会善待我们的, 对吧, 你觉得呢? ”

“ [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəˈlæməti] [wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
“ **he asked , as the possibility of such a calamity was suggested to his**
“ 他 问 , 作为 这 可能性 的 这样的 一个 灾害 曾是 建议 到 他的
[maɪnd] . -
mind . 102
头脑 : -

“他问道, 因为他脑海中浮现出这种灾难的可能性。”102
[nɑːt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [dʒɔːrdʒ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .
Not till then had George thought of that .
不是 直到 然后 有 乔治 想法 的 那 .
直到那时, 乔治才想到这一点。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][ˈmɜːrdər][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [teɪk]
They would not murder a wounded man , he was sure , but they might take
他们 会 不是 谋杀 一个 受伤 男人 , 他 曾是 当然 , 但 他们 可能 拿
[hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər] ,
him prisoner ,
他 囚犯 ,
他确信他们不会杀害受伤的人, 但可能会把他俘虏。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪtˈself] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈprefrəb(ə)] [tuː; tə] [deɪz] [ʌv; əv] [kæpˈtɪvəti] [ænd; ənd] [ˈsɪkənɪŋ]
and death itself was almost preferable to days of captivity and sickening
和 死亡 本身 曾是 几乎 优选 到 天 的 囚禁 和 令人作呕
[səˈspens] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈæni] .
suspense away from Annie .
悬念 离开 从 安妮 .
死亡本身几乎比被囚禁数日、与安妮分离的令人作呕的悬念更可取。

[ðə; ði] [ˈveri] [aɪˈdiːə] [raʊzd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ˈlaɪf] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈefərt] , [hiː; hi]
The very idea roused him into life , and with a superhuman effort , he
这 非常 主意 唤醒 他 进入 生活 , 和 和 一个 超人类 努力 , 他
[ˈheɪsnd] [ɑːn] ,
hastened on ,
加快 在 ,
这个想法让他精神振奋, 他以超乎常人的努力加快了脚步。

[ˈɔːlmoʊst] [aʊtˈrʌnɪŋ] [ˈaɪzək] , [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] , [tuː] , [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈfrendli] [wɒdz] [wer] [bɪl]
almost outrunning Isaac , until they , too , had reached the friendly woods where Bill
几乎 超越 艾萨克 , 直到 他们 , 也 , 有 达到 这 友好的 树林 在哪里 账单
[hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkən] [ˈfeltər] .
had already taken shelter .
有 已经 已采取 庇护所 .

他们几乎跑赢了艾萨克，直到他们也到达了比尔已经躲藏起来的那片友好的树林。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈwægən] [pæst] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
Just then a loaded wagon passed them , its frightened ,
只是 然后 一个 已加载 车皮 通过了 他们 , 它是 害怕 ,
[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈwægən] [pæst] [ðem; ðəm] , [ɪts] [ˈfraɪt(ə)nd] ,
就在这时，一辆满载货物的马车从他们身边驶过，它很害怕。

[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɔkjuːpənts] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈaɪzɪks] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
excited occupants paying no heed to Isaac's cry for help ,
兴奋的 居住者 付费 不 注意 到 艾萨克的 哭 为了 帮助 ,
[ɪkˈsaɪtɪd] [ˈɔkjuːpənts] [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈaɪzɪks] [kraɪ][fɔːr; fər][help] ,
兴奋的乘客们对艾萨克的求救声充耳不闻。

[ʌnˈtɪl] [wʌn] [huːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
until one whose uniform showed him to be an officer , sprang up , exclaiming :
直到 一 谁 制服 显示 他 到 是 一个 官 , 弹簧 向上 , 惊呼 :
[ʌnˈtɪl] [wʌn] [huːz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ˈɑːfɪsər] , [spræŋ] [ʌp] , [ɪksˈkleɪmɪŋ] :
直到一名身穿军装、身份显赫的军官跳起来，大声说道：

[ˈðə; ði] [strɔːŋ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
“ The strong must give place to the wounded .
“ 这 强的 必须 给 地方 到 这 受伤 .
[ˈðə; ði] [strɔːŋ] [mʌst; məst] [ɡɪv] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] .
“强者必须给弱者让路。”

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈbliːdɪŋ] [mæn] !
I can find my way to Washington better than that bleeding man !
我 能 寻找 我的 方式 到 华盛顿 更好的 比 那 出血 男人 !
[aɪ][kæn; kən][faɪnd][maɪ] [wei] [tuː; tə] [ˈwaːʃɪŋtən] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈbliːdɪŋ] [mæn] !
我都能比那个该死的家伙更容易找到去华盛顿的路！

[ˈænd; ənd][taːm] [ˈkɑːrltən] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
“ and Tom Carleton seized the reins with a grasp which brought the foaming
“ 和 汤姆 卡尔顿 查获 这 缰绳 和 一个 抓牢 哪个 带来 这 起泡
[ˈænd; ənd][taːm] [ˈkɑːrltən] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
[stiːdz] [ˈnɪrli] [tuː; tə][ðer; ðər] [hɔːntʃ] .
steeds nearly to their haunches .
马匹 几乎 到 他们的 臀部 .
[ˈænd; ənd][taːm] [ˈkɑːrltən] [siːzd] [ðə; ði][reɪnz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][græsp] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈfoʊmɪŋ]
“汤姆·卡尔顿一把抓住缰绳，使那匹狂奔的骏马几乎后腿着地。

[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [taːm][hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
The vehicle was stopped , and the next instant Tom had leaped upon the
这 车辆 曾是 停止 , 和 这 下一个 立即的 汤姆 有 跳跃 之上 这
[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [taːm][hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,
[ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][wʌz; wəz] [stɔːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [taːm][hæd; həd] [liːpt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
车辆停了下来，下一刻，汤姆就跳到了地上。

[spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][peɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
spraining his ankle severely , and reeling in his first pain against the astounded
扭伤 他的 踝 严重 , 和 卷轴 在 他的 第一的 疼痛 反对 这 震惊
[spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][peɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
[ˈaɪzək] , [huː] [kraɪd] [aʊt] ,
Isaac , who cried out ,
艾萨克 , WHO 哭 出去 ,
[spreɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] [sɪˈvɪrli] , [ænd; ənd] [ˈriːlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrst][peɪn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [əˈstaʊndɪd]
他严重扭伤了脚踝，第一次感受到剧痛时踉跄了一下，惊愕的以撒惊叫起来。

[ˈdʒɔɪfəli] :
joyfully :
欣喜地 :
[ˈdʒɔɪfəli] :
欣喜地:

“ [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] , [seɪv] [luːˈtenənt] [ˈɡreɪəm] , [wəʊnt][juː; jɒ] ?
“ Oh , Captain Carleton , save Lieutenant Graham , won't you ?
“ 哦 , 队长 卡尔顿 , 节省 中尉 格雷厄姆 , 惯于 你 ?
“ 哦 , 卡尔顿上尉 , 救救格雷厄姆中尉吧 , 好吗 ? ”

[wiː; wi][kæn; kən] [wɔːk] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] .
We can walk , you and I .
我们 能 走 , 你 和 我 .

我们可以一起走。

“ [tɑːm][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [səˈspi(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪˈfrendɪŋ] [ʌnˈtɪl]
“ Tom had not the least suspicion as to whom he was befriending until
“ 汤姆 有 不是 这 至少 怀疑 作为 到 谁 他 曾是 交朋友 直到
[ðen] , [ænd; ənd] [naʊ] ,
then , and now ,
然后 , 和 现在 ,
“ 汤姆此前丝毫没有怀疑过他结交的朋友是谁 , 而现在 , ... ”

[ʌnˈmaɪndfɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈeɪkɪŋ] [fʊt] , [hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [dʒɔːrdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [hiː; hi][hæd; həd]
unmindful of his own aching foot , he assisted George to the seat he had
漫不经心 的 他的 自己的 疼痛 脚 , 他 协助 乔治 到 这 座位 他 有
[ˈveɪkətɪd] ,
vacated ,
空置 ,
他全然不顾自己疼痛的脚 , 扶着乔治坐到他刚才离开的座位上。

[ænd; ənd] [waːtʃt] [ðə; ði][ˈpɑːrtɪ] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [draʊv] [ˈræpɪdli] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ]
and watched the party without a pang as they drove rapidly away , leaving
和 观看 这 派对 没有 一个 疼痛 作为 他们 驾驶 快速 离开 , 离开
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ˈaɪzək] .
him alone with Isaac .
他 独自的 和 艾萨克 .
他目送着聚会者们飞驰而去 , 没有一丝痛苦 , 只留下他和艾萨克两人。

“ [wiːl] [duː][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] , [maɪ] [bɔɪ] , “ [hiː; hi] [sed] , [ˈtʃɪrəli] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði]
“ We'll do the best we can , my boy , “ he said , cheerily , as he met the
“ 出色地 做 这 最好的 我们 能 , 我的 男生 , “ 他 说 , 兴高采烈地 , 作为 他 遇见 这
[kənˈfaɪdɪŋ] ,
confiding ,
倾诉 ,
“ 我们会尽力而为的 , 孩子 , ” 他兴高采烈地对这位倾诉的对象说道。

[ɪnˈkwaɪəɪŋ] [lʊk] [bent] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈaɪzək] , [huː] , [rɪˈliːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər] [tʃɑːrdʒ] ,
inquiring look bent upon him by Isaac , who , relieved of his former charge ,
查询 看 弯曲 之上 他 经过 艾萨克 , who , 松了口气 的 他的 以前的 收费 ,
卸下先前职责的艾萨克 , 用探究的目光打量着他。

[felt] [naʊ] [laɪk] [ˈliːnɪŋ] [fɔːr; fər] [prəˈtekʃn] [ænd; ənd] [ˈɡaɪd(ə)ns] [əˈpɑːn] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] .
felt now like leaning for protection and guidance upon Captain Carleton .
毛毡 现在 喜欢 倾斜 为了 保护 和 指导 之上 队长 卡尔顿 .
现在感觉就像要依靠卡尔顿上尉来寻求保护和指引。

[əˈlæs] , [hɪz; ɪz] [həʊps] [wɜːr; wər] [ˈɔːrt] - [lɪvd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡroʊn] [dʒʌst] [ðen] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm][ˈtɑːmz]
Alas , his hopes were short - lived , for a groan just then escaped from Tom's
唉 , 他的 希望 是 短的 - 居住地 , 为了 一个 呻吟 只是 然后 逃脱 从 汤姆的
[waɪt] [lɪps] ,
white lips ,
白色的 嘴唇 ,
唉 , 他的希望转瞬即逝 , 因为就在这时 , 汤姆苍白的嘴唇里发出了一声呻吟。

[rʌŋ] [aʊt][baɪ][ðə; ði] agony103
wrung out by the agony103
拧干 出去 经过 这 agony103

被痛苦折磨得精疲力竭103

[aɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][tu:; tə][step] .
it cost him to step .
它 成本 他 到 步 .

他迈出这一步付出了代价。

[aɪzək] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['stæɡər] [wen] [hi:; hi] [spræn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [kəm'pri'hendɪŋ]
Isaac saw him stagger when he sprang to the ground , and comprehending
艾萨克 锯 他 错开 什么时候 他 弹簧 到 这 地面 , 和 理解
[ðə; ði] [keɪs] [æt; ət][wʌns] ,
the case at once ,
这 案件 在 一次 ,

艾萨克看到他跳到地上时踉跄了一下，立刻明白了事情的来龙去脉。

[hi:; hi] [ri'zju:md] [hɪz; ɪz]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv] [ker] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [brɪfɔ:r] [pɒr] [tɑ:m] , [hu:] [hæd; həd]
he resumed his burden of care , and kneeling before poor Tom , who had
他 恢复 他的 负担 的 关心 , 和 跪着 前 贫穷的 汤姆 , WHO 有
[sʌŋk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
sunk upon the grass ,
沉没 之上 这 草 ,

他重新承担起照顾汤姆的重任，跪在瘫倒在草地上的可怜的汤姆面前。

[hi:; hi] [rʌbd] [ðə; ði]['swʊʊlən] [lɪm] [æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [roʊz] [hɜ:r'self][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
he rubbed the swollen limb as tenderly as Rose herself could have done .
他 摩擦 这 肿 肢 作为 温柔地 作为 玫瑰 她自己 可以 有 完毕 .

他像罗斯本人一样温柔地揉搓着肿胀的肢体。

" [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]['oʊnli][faɪnd][sʌm; səm]['wɔ:tər] , " [tɑ:m] [sed] , ['skæniŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]
" If we could only find some water , " Tom said , scanning the appearance of
" 如果 我们 可以 仅有的 寻找 一些 水 , " 汤姆 说 , 扫描 这 外貌 的
[ðə; ði] [wʊdz] ,
the woods ,
这 树林 ,

“如果我们能找到一些水就好了，”汤姆一边说着，一边环顾着树林。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [æt; ət][læst][baɪ] [ɪndə'keɪʃənz] [wɪtʃ] ['seldəm] [feɪld] ,
and judging at last by indications which seldom failed ,
和 评判 在 最后的 经过 症状 哪个 很少 失败的 ,

最终，根据那些几乎从未出错的迹象来看，

[ðæt] [ðər; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm][nɑ:t] ['veri] [fa:r] [ə'weɪ] .
that there must be some not very far away .
那 那里 必须 是 一些 不是 非常 远的 离开 .

肯定有一些就在不远处。

" [ðər; ðər] [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑ:r; ər] , " [hi:; hi] [sed] ,
" There where the bushes are , " he said ,
" 那里 在哪里 这 灌木丛 是 , " 他 说 ,

“就在灌木丛那边，”他说。

[pɔɪntɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['veri] [spɑ:t] [wer] [bɪl] [leɪ] ['snɔ:rɪŋ] ['saʊndli] , [ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv]
pointing toward the very spot where Bill lay snoring soundly , and dreaming of
指向 朝向 这 非常 点 在哪里 账单 躺 打鼾 稳固地 , 和 做梦 的
['rɒbɪŋ] ['pɑ:rsn] ['gʊd,wɪnz] ['ɔ:rtʃərd] ,
robbing Parson Goodwin's orchard ,
抢劫 牧师 古德温的 果园 ,

指着比尔刚才鼾声如雷、梦见自己偷古德温牧师果园的地方，

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wiθ][hæɪ; heɪ] .
in company with Hal .
在 公司 和 哈尔 :

与哈尔同行。

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ˈwɔːtər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ˈhju:mən] ['bi:ɪŋs] [tu:] , [fɔːr; fər][aɪ] [hɪr] ['sɪŋɪŋ] ,
“ There must be water there , and human beings too , for I hear singing ,
“ 那里 必须 是 水 那里 , 和 人类 生物 也 , 为了 我 听到 歌唱 ,
[dəʊnt][juː; jʊ] ?
don't you ?
不 你 ?

“那里一定有水，也一定有人，因为我听到了歌声，你没听到吗？ ”

“ [ˈaɪzək] ['lɪsnd] [tɪl] [hiː; hi] , [tu:] , [kɔːt] [ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv] ['melədi] ,
“ Isaac listened till he , too , caught a strain of melody ,
“ 艾萨克 听着 直到 他 , 也 , 捕捉 一个 拉紧 的 旋律 ,
“艾萨克一直听着，直到他也捕捉到了一段旋律，

[æz; əz][sæd][ænd; ənd] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfju:nərəl][dɜːrdʒ][sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['trɪlɪŋ]
as sad and low as if it were a funeral dirge some one was trilling
作为 伤心 和 低的 作为 如果 它 是 一个 葬礼 挽歌 一些 一 曾是 颤音
[ðer; ðər] .
there .
那里 :

那声音悲伤低沉，仿佛是一首葬礼挽歌，有人在那里低声吟唱。

“ [wʌt] [kæn; kən][aɪ 'tiː] [miːn] ?
“ What can it mean ?
“ 什么 能 它 意思是 ?

“这到底是什么意思？ ”

“ [tɔːm] [sed] .
“ Tom said .
“ 汤姆 说 :

汤姆说道。

“ [lend] [em 'iː][jɜːr; jər][hænd] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [aɪl] [suːn] [faɪnd][aʊt] .
“ Lend me your hand , my boy , and I'll soon find out .
“ 借 我 你的 手 , 我的 男生 , 和 患病的 很快 寻找 出去 .
“孩子，把手借给我，我很快就会知道了。”

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhɑːrdər][tæsk][tuː; tə] [muːv] [ðæn; ðən][hiː; hi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['æŋk(ə)l]
“ It was a harder task to move than he anticipated , for the ankle
“ 它 曾是 一个 更难 任务 到 移动 比 他 预期 , 为了 这 踝
[wʌz; wəz] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli] ,
was swelling rapidly ,
曾是 肿胀 快速 ,
“移动起来比他预想的要困难得多，因为脚踝肿胀得很快。”

[ænd; ənd] ['berɪŋ] [ðə; ðɪ] [liːst] [weɪt] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .
and bearing the least weight upon it made the pain intolerable .
和 轴承 这 至少 重量 之上 它 制成 这 疼痛 无法容忍 .
即使承受最轻微的重量，也会感到难以忍受的疼痛。

['liːnɪŋ] [ɑːn] ['aɪzɪks] ['ʃoʊldər] ,
Leaning on Isaac's shoulder ,
倾斜 在 艾萨克的 肩膀 ,

靠在艾萨克的肩膀上，

[hi:; hi] ['mænidʒd] [tu:; tə] [meɪk] [sləʊ] ['prɑ:ɡres] [tə:rd] [ðə; ði] [stri:m] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][soʊ] [dɪ'liʃəsli]
he managed to make slow progress toward the stream bubbling so deliciously
他 管理 到 制作 慢的 进步 朝向 这 溪流 冒泡 所以 美味
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡræs] ,
among the grass ,
之中 这 草 ,
他缓慢地向着草丛中潺潺流淌的小溪走去，那溪水看起来格外清澈甘甜。

[ænd; ənd] [tə:rd] [ðə; ði]['mju:zɪk] ['ɡroʊɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋkt] .
and toward the music growing more and more distinct .
和 朝向 这 音乐 生长 更多的 和 更多的 清楚的 .
音乐也变得越来越独特。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] .
It was reached at last , and the mystery was solved .
它 曾是 达到 在 最后的 , 和 这 神秘 曾是 已解决 .
最终真相大白，谜团也解开了。

['li:nɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] [tri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'fedərət] ['ɑ:fɪsər] ,
Leaning against a tree was a Confederate officer ,
倾斜 反对 一个 树 曾是 一个 南方邦联 官 ,
一名南方邦联军官倚靠在树上。

[hu:z] [waɪt] [feɪs] [təʊld] ['pleɪnər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['nevər] [ə'gen] [wʊd] [hi:; hi][bi:; bi]
whose white face told plainer than words could tell that never again would he be
谁 白色的 脸 讲述 更朴素 比 字 可以 告诉 那 绝不 再次 会 他 是
[si:n] [ɪn][ðə; ði][paɪn] - ['ʃædəʊd] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:]
seen in the pine - shadowed home he had left so unwillingly but a few
已见 在 这 松树 - 阴影 家 他 有 左边 所以 不情愿地 但 一个 很少
[mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] .
months before .
几个月 前 .

他苍白的脸庞比言语更清楚地表明，他再也不会回到几个月前他极不情愿离开的那座松树荫下的家了。

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɡræs] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] , ['skersli] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ,
Beside him upon the grass lay a boy , scarcely more than twelve years old ,
旁 他 之上 这 草 躺 一个 男生 , 几乎 更多的 比 十二 年 老的 ,
他身旁草地上躺着一个男孩，看起来不过十二岁。

[ə; eɪ] ['drʌmər] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nu:] England104
a drummer in a company of New England104
一个 鼓手 在 一个 公司 的 新的 England104
新英格兰104号公司的一名鼓手

[vɒləntiəz] , [bəʊθ][lɪt(ə)] [hændz] [ɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ɔ:f] ,
volunteers , both little hands shot entirely off ,
志愿者 , 两个都 小的 双手 射击 完全 离开 ,
志愿者们，两只小手都被完全打掉了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [stʌmps] [baʊnd] ['kerfəli] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['reb(ə)]; rɪ'bel]
and the bleeding stumps bound carefully up in the handkerchief of the Rebel
和 这 出血 树桩 边界 小心 向上 在 这 手帕 的 这 反叛
,
.
,
叛军用手帕小心翼翼地包扎着流血的断肢。

[hu:] [hæd; həd] [ˈsmʌðəd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdaɪn] [ˈæŋɡwɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərtɪŋ] [ðæt]
who had smothered his own dying anguish for the sake of comforting that
WHO 有 窒息 他的 自己的 垂死 痛苦 为了 这 清酒 的 令人感到安慰 那
[pʊr] [tʃaɪld] ,
poor child ,
贫穷的 孩子 ,

他为了安慰那个可怜的孩子，压抑住了自己临终的痛苦。

[ˈsɒbɪŋ] [soʊ] [ˈpɪtiəsli] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
sobbing so piteously with pain .
啜泣 所以 可怜地 和 疼痛 .

她痛苦地呜咽着，令人心碎。

“ [aɪ] [ˈdɪdnt] [spoʊz] [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ɡʊd] , [ɔːr][aɪ] [ˈʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [faɪt]
” **I didn't s'pose any of you was so good , or I shouldn't have come to fight**
” 我 没有 假设 任何 的 你 曾是 所以 好的 , 或者 我 不应该 有 来 到 斗争
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“我没想到你们当中有人这么厉害，否则我就不会来和你们战斗了。”

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [ðeɪ] [duː] [eɪk] [soʊ] , — [maɪ][hændz] , — [maɪ][hændz] !
Oh , mother , mother , they do ache so , — my hands , — my hands !
哦 , 母亲 , 母亲 , 他们 做 疼痛 所以 , — 我的 双手 , — 我的 双手 !

哦，妈妈，妈妈，我的手好痛啊，我的手！

” [hiː; hi] [sed] ,
” **he said** ,
” 他 说 ,

他说：“

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] [kənˈtrɪ(ə)n] [ˈendɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [weɪl][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ˈsɪmpəθi] [ˈnevər]
the cry of contrition ending in a childish wail for the mother sympathy never
这 哭 的 忏悔 结束 在 一个 幼稚 哀号 为了 这 母亲 同情 绝不
[mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈspɪriənst] [baɪ] [ðæt] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] .
more to be experienced by that drummer boy .
更多的 到 是 经验丰富的 经过 那 鼓手 男生 .

那声忏悔的哭喊最终变成了孩童般对母亲的哀嚎，那个鼓手男孩再也无法体会到母亲的同情。

[ə; eɪ] [smaɪl] [flɪtɪd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈɔfɪsɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [hæd; həd][wiː; wi][ɔːl] [noʊn]
A smile flitted across the officer's face as he replied , “ Had we all known
一个 微笑 飞掠 穿过 这 警官们 脸 作为 他 回复 , “ 有 我们 全部 已知
[iːtʃ] [ˈʌðər] [ˈbetər] ,
each other better ,
每个 其他 更好的 ,

警官脸上掠过一丝微笑，回答道：“如果我们彼此更了解一些就好了。”

[ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ,
this war would not have been ,
这 战争 会 不是 有 到过 ,

这场战争就不会发生。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [foʊ] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbliːdɪŋ] [ˈbʊzəm] ,
” **and the noble foe held the boy closer to his bleeding bosom** ,
” 和 这 高贵 敌人 握住 这 男生 更近 到 他的 出血 怀 ,

于是，这位高贵的敌人将男孩抱得更紧，贴在自己流血的胸膛上。

[ˈdɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [striːm] ,
dipping his hand in the running stream ,
浸渍 他的 手 在 这 跑步 溪流 ,

他将手伸入潺潺溪流中，

[ænd; ənd] [lervɪŋ] [ðə; ði] [ˈfi:vəriʃ] [braʊ] [wer] [ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [swet] [wɜ:r; wər] [ˈstændɪŋ] .
and laving the feverish brow where the drops of sweat were standing .
和 洗车 这 发烧 眉头 在哪里 这 滴 的 汗 是 常设 .
然后擦去额头上渗出的汗珠。

“ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] ?
What makes you so kind to me ?
” 什么 制作 你 所以 种类 到 我 ?
你为什么对我这么好？

“ [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] [æskt] , [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [geɪzɪŋ] [ˈwɪstfəli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ˈbendɪŋ] [soʊ]
the dying boy asked , his dim eyes gazing wistfully into the face bending so
” 这 垂死 男生 问 , 他的 暗淡 眼睛 凝视 怅然地 进入 这 脸 弯曲 所以
[sædli] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
sadly over him .
令人遗憾的是 超过 他 .
“垂死的男孩问道，他昏暗的眼睛充满渴望地望着那张悲伤地俯身看着他的脸。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bɔɪ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər][saɪz] , — [ˈtʃɑ:ɾli] [wi:; wi][kɔ:l][hɪm; ɪm] , ” [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sed] .
I have a boy about your size , — Charlie we call him , ” the stranger said .
” 我 有 一个 男生 关于 你的 尺寸 , — 查理 我们 称呼 他 , ” 这 陌生人 说 .
“我有个和你差不多高的儿子，我们都叫他查理,”陌生人说。

“ [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [ˈtʃɑ:ɾli] , [tu:;] , ” [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈplaɪd] , “ [ˈtʃɑ:ɾli] [ˈjʌŋ,ləv] ,
And I am Charlie , too , ” the child replied , ” Charlie Younglove ,
” 和 我 是 查理 , 也 , ” 这 孩子 回复 , ” 查理 杨洛夫 ,
“我也是查理,”孩子回答说,“查理·杨洛夫,

[ænd; ənd][maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn] [nu:] [ˈhæmpʃə] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
and my home is in New Hampshire , right on the mountain side .
和 我的 家 是 在 新的 汉普郡 , 正确的 在 这 山 边 .
我的家在新罕布什尔州，就在山坡上。

[ˈfɑ:ðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [pʊr] , [ˈmʌðər] [ænd; ənd][aɪ] . [ðæts] [waɪ] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə]
Father is dead , and we are poor , mother and I . That's why I came to
父亲 是 死的 , 和 我们 是 贫穷的 , 母亲 和 我 : 那就是 为什么 我 来了 到
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .
父亲去世了，我和母亲很穷。这就是我参战的原因。

[aɪ] [ˈwɔ:ntɪd] [tu:; tə][ɡoʊ][tu:; tə] [ˈkɑ:lɪdʒ] , [ˈsʌmtaɪm] .
I wanted to go to college , sometime .
我 通缉 到 去 到 大学 , 有时 .
我一直想上大学。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪl] [daɪ] ?
Do you think I'll die ?
做 你 思考 患病的 死 ?
你觉得我会死吗？

[wɪl] [aɪ] [ˈnevər] [ɡoʊ] [hoʊm] [əˈɡen] ? — [ˈnevər] [si:] [ˈmʌðər] [nɔ:r][ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [ɪˈðər] ?
Will I never go home again ? — never see mother nor little sister either ?
将要 我 绝不 去 家 再次 ? — 绝不 看 母亲 也不 小的 姐姐 任何一个 ?
我再也回不了家了吗？——再也见不到妈妈和妹妹了吗？

“ [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ɡroʊn] , [ænd; ənd] [bent] [stɪl] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [bɔɪ] ,
The soldier groaned , and bent still closer to the drummer boy ,
” 这 士兵 呻吟 , 和 弯曲 仍然 更近 到 这 鼓手 男生 ,
士兵呻吟了一声，弯下腰，更靠近了鼓手男孩。

[ˈæskɪŋ] [soʊ] [ˈɜːrniːstli] [ɪf] [hiː; hi][mʌst; məst][daɪ] .
asking so earnestly if he must die .
问 所以 切实 如果 他 必须 死 .

他如此恳切地询问自己是否必须死。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [tel] [hɪm; ɪm] [jes] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi][mʌst; məst] ;
How could he tell him yes , and yet he felt he must ;
如何 可以 他 告诉 他 是的 , 和 然而 他 毛毡 他 必须 ;

他怎么能答应他呢？但他又觉得他必须答应。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪf] [hiː; hi][wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
he would not be faithful to his trust if he withheld the knowledge ,
他 会 不是 是 忠实 到 他的 相信 如果 他 隐瞒 这 知识 ,

如果他隐瞒真相，那就是对他的信任不忠。

[ɔːr] [feɪld] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [wʌn][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] . -
or failed to point that dying one to the only source of life . **105**
或者 失败的 到 观点 那 垂死 一 到 这 仅有的 来源 的 生活 . -

或者未能指出垂死之人唯一的生命之源。105

“ [jes] , [ˈtʃɑːrli] , ” [hiː; hi] [ˈænsər] , [ˈmɔːrnfəli] , “ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ **Yes , Charlie , ” he answered , mournfully , “ I think you will** .
” 是的 , 查理 , ” 他 回答 , 悲伤地 , ” 我 思考 你 将要 .

“是的，查理，”他悲伤地回答，“我想你会的。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd] [tuː; tə][daɪ] ?
Are you afraid to die ?
是 你 害怕的 到 死 ?

你害怕死亡吗？

[dɪd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ˈnevər] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] ? "
Did your mother never tell you of the Saviour ? ”
做过 你的 母亲 绝不 告诉 你 的 这 救主 ? ”

你母亲从来没跟你讲过救世主的事吗？

“ [jes] , [jes] , [oʊ] [jes] !
“ **Yes , yes , oh yes !**
” 是的 , 是的 , 哦 是的 !

“是的，是的，哦，是的！ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][æz; əz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ˈfrend] .
“ **and the little face lighted up as at the mention of a dear friend** .
” 和 这 小的 脸 照明 向上 作为 在 这 提到 的 一个 亲爱的 朋友 .

“一提到好朋友，那张小脸就亮了起来。”

“ [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈsʌndeɪ] [ˈskuːl] , [ænd; ənd] [ˈlɜːrniːd] [ʌv; əv][ˈdʒiːzəs][ðer; ðər] .
“ **I went to Sunday School , and learned of Jesus there** .
” 我 去 到 星期日 学校 , 和 学习 的 耶稣 那里 .

“我去主日学校，在那里了解了耶稣。”

[aɪv] [ˈpreɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˈevri] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmɔːrniŋ] [ˈsɪns] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈhoʊm] .
I've prayed to him every night and every morning since I came from home .
我已经 祈祷 到 他 每一个 夜晚 和 每一个 早晨 自从 我 来了 从 家 .

自从我回家后，我每天晚上和早上都向他祈祷。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] , — [ˈmʌðər] , [aɪ]
I promised her I would , — mother , I
我 承诺 她 我 会 , — 母亲 , 我

我答应过她我会的——妈妈，我

[miːn] , — [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈpreɪz] , [tuː] .
mean , — and she prays , too .
意思是 , — 和 她 祈祷 , 也 .

意思是，——而且她还会祈祷。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [soʊ][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈletər] , [raɪt] [hɪr] [ɪn][maɪ][ˈdʒækɪt] [ˈpɑːkɪt] .
She said so in her letter , right here in my jacket pocket .
她 说 所以 在 她 信 , 正确的 这里 在 我的 夹克 口袋 .
她在信里是这么说的, 信就在我外套口袋里。

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [riːd] [aɪ ˈtiː] ?
Don't you want to read it ?
不 你 想 到 读 它 ?
你不想读吗?

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪsər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [went] [ɑːn] :
" The officer shook his head , and Charlie went on :
" 这 官 摇晃 他的 头 , 和 查理 去 在 :
警官摇了摇头, 查理继续说道:

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [tuː; tə] - [deɪ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wəz; wəz] [ˈsʌndeɪ] , [bʌt; bət][aɪ]
" I didn't want to fight to - day , because I knew it was Sunday , but I
" 我 没有 想 到 斗争 到 - 天 , 因为 我 知道 它 曾是 星期日 , 但 我
[hæd; həd][tuː; tə] ,
had to ,
有 到 ,
"我今天不想打比赛, 因为我知道今天是星期天, 但我不得不打。"

[ɔːr] [rʌn] [əˈweɪ] .
or run away .
或者 跑步 离开 .
或者逃跑。

[wɪl] [gɑːd] [ˈpʌnɪʃ] [em ˈiː][fɔːr; fər] [ðæt] , [θɪŋk] ?
Will God punish me for that , think ?
将要 上帝 惩治 我 为了 那 , 思考 ?
你觉得上帝会因此惩罚我吗?

[wɪl] [hiː; hi][tɜːrɪn][em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ? "
Will he turn me out of Heaven ? "
将要 他 转动 我 出去 的 天堂 ? "
他会把我逐出天堂吗?

" [noʊ] , [noʊ] , [oʊ][noʊ] ! " [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] [-] [terz] [draːpt] [laɪk] [reɪn][əˈpaːn][ðə; ðɪ]
" No , no , oh no ! " and the North Carolinian's tears dropped like rain upon the
" 不 , 不 , 哦 不 ! " 和 这 北 卡罗莱纳人的 眼泪 掉落 喜欢 雨 之上 这
[ˈtrʌblɪd] [feɪs] ,
troubled face ,
麻烦 脸 ,
"不, 不, 哦不!"北卡罗来纳州居民的眼泪像雨点般落在她忧伤的脸上。

[ʌpˈtɜːrɪnd] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .
upturned so anxiously to his .
翻转 所以 焦虑地 到 他的 .
他焦急地翻过身来。

" [gɑːd] [wɪl] [ˈnevər] [ˈpʌnɪʃ] [ðoʊz] [huː] [pʊt][ðər; ðər] [trʌst] [ɪn][ˈdʒiːzəs] . "
" God will never punish those who put their trust in Jesus . "
" 上帝 将要 绝不 惩治 那些 WHO 放 他们的 相信 在 耶稣 . "
"上帝永远不会惩罚那些信靠耶稣的人。"

" [aɪ][duː] , [aɪ][duː] , [aɪ][duː] !
" I do , I do , I do !
" 我 做 , 我 做 , 我 做 !
"我愿意, 我愿意, 我愿意! "

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] [gru:] ['feɪntər] , ['ædɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] : “ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ][ə; eɪ]
” **and the trembling voice grew fainter , adding , after a pause :** “ **You are a**
” 和 这 发抖 嗓音 生长 较暗 , 添加 , 后 一个 暂停 : ” 你 是 一个
[gʊd] [mæn] , [aɪ] [noʊ] .
good man , I know .
好的 男人 , 我 知道 .

“颤抖的声音越来越弱，停顿片刻后又补充道：‘我知道，你是个好人。’

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] ['sʌndeɪ] [sku:l] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [preɪd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
You have been to Sunday School , I guess , and you prayed this morning ,
你 有 到过 到 星期日 学校 , 我 猜测 , 和 你 祈祷 这 早晨 ,
[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] ?
didn't you ?
没有 你 ?

我想你今天去上主日学了，而且早上也祷告了，对吧？

” [ðə; ði]['soʊldʒər] ['ænsər] , “ [jes] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [kən'tɪnju:d] :
” **The soldier answered , “ Yes , “ and the child continued :**
” 这 士兵 回答 , ” 是的 , ” 和 这 孩子 持续 :
士兵回答说：“是的。”孩子继续说道：

” [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['daɪɪŋ] , [tu:] , [aɪ] - [moʊst] [noʊ] , [fɔ:r; fər][ðeəz; ðəz] [blʌd] [ɔ:l][ˈoʊvər][ju: 'es] .
” **You are dying , too , I ' most know , for there's blood all over us .**
” 你 是 垂死 , 也 , 我 - 最多 知道 , 为了 有 血 全部 超过 我们 :
“我猜你也快死了，因为我们身上都是血。”

[wi:l] [goʊ] [tə'geðər] , [wəʊnt][wi:; wi] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ?
We'll go together , won't we , you and I ?
出色地 去 一起 , 惯于 我们 , 你 和 我 ?
我们一起去吧，你和我？

[wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi][wɔ:r][ɪn] ['hev(ə)n] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ? “
Will there be war in Heaven , between the North and South ? “
将要 那里 是 战争 在 天堂 , 之间 这 北 和 南 ? ”
天庭南北之间会爆发战争吗？

” [noʊ] , ['tʃɑ:rlɪ] .
” **No , Charlie :**
” 不 , 查理 :
“不，查理。”

[ðer; ðər][ɪz] [nɔ:t] [bʌt; bət] [pi:s] [ɪn] ['hev(ə)n] , ” [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [waɪt] [hændz] [leɪvd] [ðə; ði]
There is naught but peace in Heaven , “ and again the white hands laved the
那里 是 零 但 和平 在 天堂 , ” 和 再次 这 白色的 双手 拉韦德 这
['fi:vəriʃ] ['fɔ:rhed] ,
feverish forehead ,
发烧 前额 ,

“天堂里只有和平，”说着，那双白皙的手又一次擦洗着发烫的额头。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [wʊd] [feɪn] [ki:p] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪt] [tɪl] [hɪz; ɪz][kʊd; kəd][dʒɔɪn][,aɪ 'ti:] ['kʌmpəni] ,
for the soldier would fain keep that little spirit till his could join it company ,
为了 这 士兵 会 欣然 保持 那 小的 精神 直到 他的 可以 加入 它 公司 ,
因为士兵会竭尽全力留住那小小的精灵，直到自己的灵魂能够与它相伴。

[ænd; ənd] [spi:d] [ə'weɪ] [tu:; tə][ðə; ði][lənd] [wer] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ʌn'noʊn] .
and speed away to the land where trouble is unknown .
和 速度 离开 到 这 土地 在哪里 麻烦 是 未知 :
然后迅速前往一个没有麻烦的地方。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɔ:t][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rlɪz] [laɪf][wʌz; wəz] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ;
But it could not be , for Charlie's life was ebbing away ;
但 它 可以 不是 是 ; 为了 查理的 生活 曾是 退潮 离开 ;
但这不可能，因为查理的生命正在消逝；

[ðə; ði][læst][sænd][wʌz; wəz] ['dra:piŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][glæs] .

the last sand was dropping from the glass .
这 最后的 沙 曾是 下降 从 这 玻璃 .

最后几粒沙子也从玻璃杯中滴落下来。

[ˈkloʊzər] the106

Closer the106
更近 the106

更接近106

[fer] ['kɜ:rlɪ] [hed] ['nesəld] [tu:; tə][ɪts] [streɪndʒ] ['pɪləʊ] , — [ðə; ði] ['bli:diŋ] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ] ,
fair curly head nestled to its strange pillow , — the bleeding bosom of a foe ,
公平的 卷曲 头 依偎 到 它是 奇怪的 枕头 , — 这 出血 怀 的 一个 敌人 ,

一头金发卷曲地枕在奇怪的枕头上——那是敌人的血淋淋的胸膛。

— [ænd; ənd][ðə; ði][ɪps] ['mɜ:mɜːd] [ɪnkoʊˈhɪrəntli; ɪnkoʊˈherəntli][ʌv; əv][ðə; ði][elm] - [tri:z] ['groʊɪŋ] [nɪr]
— and the lips murmured incoherently of the elm - trees growing near
— 和 这 嘴唇 低声说道 语无伦次 的 这 榆树 - 树木 生长 靠近

[ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [hoʊm] ,
the mountain home ,
这 山 家 ,

——山间小屋附近榆树的嘴唇发出含糊不清的低语，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] ['wʌtʃɪŋ] ['deɪlɪ] [fʊ:r; fər] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
and the mother watching daily for tidings of her boy .
和 这 母亲 观看 日常的 为了 消息 的 她 男生 .

母亲每天都在焦急地等待儿子的消息。

[ðen] [ðə; ði] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [bel] ,
Then the train of thought was changed , and Charlie heard the bell ,
然后 这 火车 的 想法 曾是 已更改 , 和 查理 听到 这 钟 ,

这时，查理的思绪发生了变化，他听到了铃声。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [pi:ld] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] ['vɪlɪdʒ] ['spaɪər] .
just as it pealed that morning from his own village spire .
只是 作为 它 剥皮 那 早晨 从 他的 自己的 村庄 尖塔 .

就像那天早上它从他自己村庄的尖顶上剥落下来一样。

[haʊ] [grænd][ðə; ði]['mju:zɪk][wʌz; wəz] ['ekəʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wʊdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blu:]
How grand the music was echoing through the Virginia woods , and the blue
如何 盛大 这 音乐 曾是 回声 通过 这 弗吉尼亚州 树林 , 和 这 蓝色的
[aɪz] [kloʊzd] ,
eyes closed ,
眼睛 关闭 ,

音乐在弗吉尼亚的树林中回荡，多么恢弘壮丽啊！那双蓝色的眼睛闭上了。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪspər] [hi:; hi] [æskt] :
as with a whisper he asked :
作为 和 一个 耳语 他 问 :

他低声问道：

“ [daʊnt][ju:; jʊ] [hɪr] [ðə; ði][oʊld] [bel] [æt; ət] [hoʊm] , ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][foʊks][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ?
“ Don't you hear the old bell at home , calling the folks to church ?
“ 不 你 听到 这 老的 钟 在 家 , 呼叫 这 各位 到 教会 ?

“你难道听不到家里的老钟声吗？它正召唤着人们去教堂呢？”

[aɪ 'ti:][hæz; həz] [stɔ:pt] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈɔ:rgən] , - ['ɡlɔ:ri]
It has stopped now , and the children are singing before the organ , ' Glory
它 有 停止 现在 , 和 这 孩子们 是 歌唱 前 这 器官 , - 荣耀

[tu:; tə][gɑ:d][ɑ:n] [haɪ] .
to God on high .
到 上帝 在 高的 .

现在音乐停止了，孩子们在管风琴前唱着：“荣耀归于至高无上的上帝。”

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

- **I used to sing it with them** .
- 我 用过的 到 唱歌 它 和 他们 :

我以前经常和他们一起唱这首歌。

[duː][juː; jə] [noʊ] [aɪ 'tiː] , - [ˈglɔːriə] [ɪn] [ɪk'selsɪs] - ? "

Do you know it , ' Gloria in excelsis ' ? "
做 你 知道 它 , - 格洛丽亚 在 卓越 - ? "

你知道那首《荣耀颂》吗？

" [jes] , [jes] !

" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

“是的，是的！”

" [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['iːgərli] [rɪ'plaɪd] , [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪθ] ,

" the soldier eagerly replied , glad to find they were both of the same faith ,
" 这 士兵 急切地 回复 , 高兴的 到 寻找 他们 是 两个都 的 这 相同的 信仰 ,

士兵急切地回答道，很高兴发现他们信仰相同。

— [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['jæŋki] [bɔɪ] , [bɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['grænɪt] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə; eɪ] [nɔːrθ]

— **that little Yankee boy , born among the granite hills , and he a North**
— 那 小的 扬基 男生 , 出生 之中 这 花岗岩 丘陵 , 和 他 一个 北

[kæərə'liniən] ,

Carolinian ,
卡罗莱纳 ,

——那个出生在花岗岩山丘间的北方小伙子，他是个北卡罗来纳州人，

[bɔːrn] [ɑːn] ['sʌðərn] [sɔɪl] .

born on Southern soil .
出生 在 南方 土壤 :

生于南方土地。

" [ðen] [sɪŋ] [aɪ 'tiː] , " ['tʃɑːrli] ['wɪspəd] ; " [sɪŋ] [aɪ 'tiː] , [wəʊnt] [juː; jə] ?

" Then sing it , " Charlie whispered ; " sing it , won't you ?
" 然后 唱歌 它 , " 查理 低声说道 ; " 唱歌 它 , 惯于 你 ?

“那就唱吧，”查理低声说；“唱吧，好吗？”

['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

Maybe I'll go to sleep .
或许 患病的 去 到 睡觉 :

也许我会去睡觉。

[aɪ] [dəʊnt] [eɪk] ['eni] [naʊ] .

I don't ache any now .
我 不 疼痛 任何 现在 :

我现在一点也不觉得疼。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [fɔːrst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɪtər] [griːf] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ]

" With a mighty effort the soldier forced down his bitter grief , and in a low
" 和 一个 强大的 努力 这 士兵 强制 向下 他的 苦的 悲伤 , 和 在 一个 低的

,
,

! ,

“士兵竭力压抑住内心的悲痛，低声说道：

[ˈmɔːrnf(ə)l] [toʊn] , [kə'menst] [ˈaʊər; ɑːr] ['bjʊːtrɪf(ə)l] [tʃɜːrt] [tʃænt] , [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər] [huːm]

mournful tone , commenced our beautiful church chant , the dying child for whom
悲哀 语气 , 开始 我们的 美丽的 教会 呗 , 这 垂死 孩子 为了 谁

[hiː; hi] [sæŋ] ,

he sang ,
他 唱 ,

我们优美的教堂圣歌以哀伤的音调开始，歌唱的是他所歌颂的垂死孩童。

[ˈfeɪntli] [ˈdʒɔɪnɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [swi:t] [ˈvɔɪs] [ˈsiːst] [er] [lɔːŋ] ,
faintly joining with him for a time , but the sweet voice ceased ere long ,
淡淡的 加入 和 他 为了 一个 时间 , 但 这 甜的 嗓音 停止 埃雷 长的 ,
那甜美的声音曾一度与他微弱地合唱, 但没过多久就消失了。

[ðə; ði][ˈkɜːrli] [hed] [prest] [ˈheviərðənˈer] , [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] [stʌmps] [leɪ] [ˈmoʊʃnləs] , [ænd; ənd] [wen]
the curly head pressed heavier , the bleeding stumps lay motionless , and when
这 卷曲 头 按下 较重 , 这 出血 树桩 躺 静止不动 , 和 什么时候
[ðə; ði] [tʃænt] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,
the chant was ended ,
这 呗 曾是 结束 ,
卷曲的头发压得更紧了, 流血的断肢一动不动地躺着, 当吟唱结束时,

[ˈtʃɑːrli] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ləst] [sliːp] .
Charlie had gone to his last sleep .
查理 有 已消失 到 他的 最后的 睡觉 .
查理安然长眠了。

[ˈkɜːfəli] , [ˈrevərəntli] , [ðə; ði] [nɔːrθ] [kæərəˈlɪniən] [leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][fɔːrm][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] ,
Carefully , reverently , the North Carolinian laid the little form upon the grass ,
小心 , 虔诚地 , 这 北 卡罗莱纳 铺设 这 小的 形式 之上 这 草 ,
这位北卡罗来纳州人小心翼翼、虔诚地将小小的身影放在草地上。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [ˈstɪfnd] [lɪps][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] ,
and kissed the stiffened lips for the sake of the mother ,
和 亲吻 这 僵硬 嘴唇 为了 这 清酒 的 这 母亲 ,
为了母亲, 他吻了吻那僵硬的嘴唇。

[huː] [maɪt] [ˈnevər] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ˈtʃɑːrli] [daɪd] .
who might never know just how Charlie died .
WHO 可能 绝不 知道 只是 如何 查理 死亡 .
谁也可能永远不会知道查理究竟是怎么死的。

[dʒʌst] [ðen] [ˈfʊtsteps] [ˈsaʊndɪd] [nɪr] .
Just then footsteps sounded near .
只是 然后 脚步声 听起来 靠近 .
就在这时, 附近传来脚步声。

[tɔːm][ænd; ənd][ˈaɪzək][wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [ˈdaːkənd] [wen]
Tom and Isaac were coming , and the face of the soldier darkened when
汤姆 和 艾萨克 是 未来 , 和 这 脸 的 这 士兵 变暗 什么时候
[hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,
he saw them ,
他 锯 他们 ,
汤姆和艾萨克来了, 士兵看到他们, 脸色阴沉下来。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtruːdəz] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] and107
as if they had been intruders upon him and107
作为 如果 他们 有 到过 入侵者 之上 他 and107
就好像他们是闯入者一样, 107

[hɪz; ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ded] .
his beautiful dead .
他的 美丽的 死的 .
他英俊的死者。

[ðer; ðər] [əˈpɪrəns] , [haʊˈevər] , [dɪsˈɑːrmd] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl]
Their appearance , however , disarmed him at once , and with a faint smile
他们的 外貌 , 然而 , 解除武装 他 在 一次 , 和 和 一个 头晕的 微笑
[hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ,
he pointed to his companion ,
他 尖 到 他的 伴侣 ,
然而, 他们的出现立刻让他卸下了防备, 他微微一笑, 指了指他的同伴。

[ænd; ʌnd] [sed] :
and said :
和 说 :

他说:

“ [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑ:rmɪ] [tu:] [ˈaʊəz] [əˈgoʊ] ; [hi:; hi][hæz; həz] [dʒɔɪnd] [ˈgɑ:dz] [ˈɑ:rmɪ] [naʊ] .
“ He was in the Federal army two hours ago ; he has joined God's army now .
“ 他 曾是 在 这 联邦 军队 二 小时 前 ; 他 有 加入 神的 军队 现在 .
“两个小时前他还在联邦军队服役; 现在他已经加入了上帝的军队。”

[pʊr] [ˈtʃɑ:rlɪ] !
Poor Charlie !
贫穷的 查理 !

可怜的查理!

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
I would have done much to save him !
我 会 有 完毕 很多 到 节省 他 !

我真想尽一切办法救他!

“ [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [smu:ðd] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [her] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleks] [ʌv; əv]
“ and with his hand he smoothed the golden hair , on which the flecks of
“ 和 和 他的 手 他 平滑 这 金的 头发 , 在 哪个 这 斑点 的
[ˈwestərn] [ˈsʌnʃaɪn] [leɪ] .
western sunshine lay .
西 阳光 躺 .

“他用手抚平了金色的头发, 上面点缀着西边阳光的斑驳光影。”

[ˈaɪzək] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Isaac knew it was a Rebel speaking to him ,
艾萨克 知道 它 曾是 一个 反叛 请讲 到 他 ,

艾萨克知道是在和他说话的是个反叛者。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] [ɪkˈspɪəriənst] [ðə; ði] [seɪm] [senˈseɪ(ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn]
and for an instant he experienced the same sensation he had felt in
和 为了 一个 立即的 他 经验丰富的 这 相同的 感觉 他 有 毛毡 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] ,
the midst of the fray ,
这 中间 的 这 磨损 ,

那一瞬间, 他再次感受到了在混战中感受到的那种感觉。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] , [fɔ:r; fər] [ðoʊ] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swɔ:rn] [foʊ] ,
but only for an instant , for though he knew it was a sworn foe ,
但 仅有的 为了 一个 立即的 , 为了 尽管 他 知道 它 曾是 一个 宣誓 敌人 ,
[hi:; hi] [nu:] ,
he knew ,
他 知道 ,

但仅仅一瞬间, 因为尽管他知道那是宿敌, 但他知道,

[tu:] , [ðæt] - [twʌz] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)] - [ˈhɑrtɪd] [mæn] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪtɪŋ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði]
too , that ' twas a noble - hearted man , and with a pitying glance at the
也 , 那 - 那是 一个 高贵 - 心地 男人 , 和 和 一个 怜悯 瞥一眼 在 这
[ded] ,
dead ,
死的 ,

而且, 他也是个心地善良的人, 他带着怜悯的目光望向死者。

[hi:; hi] [æskt] [ɪf] [ɔ:t] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
he asked if aught could be done for the living .
他 问 如果 零 可以 是 完毕 为了 这 活的 .

他问是否还能为活着的人做些什么。

“ [noʊ] , ” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [smaɪld] [əˈgen] ; “ [maɪ] [ˈpæspɔːrt] [ɪz] [siːld] ; [aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][ˈæftər]
“ **No** , ” **and the soldier smiled again** ; “ **my passport is sealed** ; **I am going after**
“ 不 , ” 和 这 士兵 微笑 再次 ; “ 我的 护照 是 密封 ; 我 是 去 后
[ˈtʃɑːrli] .
Charlie .
查理 .

“不,”士兵又笑了笑;“我的护照已被封存;我要去追赶查理。”

[sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][men] [dɪd][hɪz; ɪz][wɜːrk] [wel] — [siː] !
Some one of your men did his work well — see !
一些 一 的 你的 男人 做过 他的 工作 出色地 — 看 !

你们当中有人干活干得不错——瞧!

“ [ænd; ənd] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt]
“ **and opening his coat**
“ 和 开幕 他的 外套

“然后他打开了外套

, [hiː; hi] [disˈkləʊzd] [ðə; ði] [ˈfraɪtʃ(ə)l] [wuːnd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɑːrk] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈgʌʃɪŋ] .
, **he disclosed the frightful wound from which the dark blood was gushing** .
, 他 披露 这 可怕 伤口 从 哪个 这 黑暗的 血 曾是 喷薄 .

他露出了骇人的伤口, 鲜血正从伤口中汩汩流出。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][tuːld][ðem; ðəm] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈstoːri] , [ˈædɪŋ] [ɪn][kənˈkluːʒ(ə)n] ,
Then , in a few words he had told them Charlie's story , adding in conclusion ,
然后 , 在 一个 很少 字 他 有 讲述 他们 查理的 故事 , 添加 在 结论 ,
然后, 他寥寥数语便把查理的故事告诉了他们, 最后补充道:

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] ; [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [əˈgen] : [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , [raɪt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrliːz]
“ **You will escape ; you will go home again : and if you do , write to Charlie's**
“ 你 将要 逃脱 ; 你 将要 去 家 再次 : 和 如果 你 做 , 写 到 查理的
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“你会逃脱的; 你会回家的: 如果你真的回家了, 请给查理的母亲写信,

[ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] [hiː; hi][daɪd] .
and tell her how he died .
和 告诉 她 如何 他 死亡 .

告诉她他是怎么死的。

[tel] [hɜːr; hər][nɔːt][tuː; tə] [wiːp] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ] [ˈɜːrli] [seɪvd] .
Tell her not to weep for him so early saved .
告诉 她 不是 到 哭泣 为了 他 所以 早期的 已保存 .

告诉她不要为他这么早就获救而哭泣。

[hɜːr; hər] [ˈletər] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] : [teɪk] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] [wer] [tuː; tə][dəˈrekt][jʊr; jər] [oʊn] .
Her letter is in his pocket : take it as a guide where to direct your own .
她 信 是 在 他的 口袋 : 拿 它 作为 一个 指导 在哪里 到 直接的 你的 自己的 .

她的信在他的口袋里: 把它当作指引你前进方向的指南。

“ [ðɪs] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈaɪzək] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [soː] [tɑːm][wʌz; wəz] [dɪsˈeɪbld] .
“ **This he said to Isaac , for he saw Tom was disabled** .
“ 这 他 说 到 艾萨克 , 为了 他 锯 汤姆 曾是 已禁用 .

“他把这话告诉了艾萨克, 因为他看出汤姆是残疾人。”

[ˈaɪzək] [dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbɪdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ˈtʃɑːrliːz] [ˈmʌðər] , [ˈrɪt(ə)n]
Isaac did as he was bidden , and the letter from Charlie's mother , written
艾萨克 做过 作为 他 曾是 拜登 , 和 这 信 从 查理的 母亲 , 书面
[bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] [bɪˈfɔːr] ,
but a week before ,
但 一个 星期 前 ,

艾萨克照做了, 还有查理母亲一周前写的那封信。

[wʌz; wəz] ['seɪfli] [pʊt] [ə'veɪ] [fɔːr; fər][ˈfjuːtʃər] ['refrəns] ,
was safely put away for future reference ,
曾是 安全 放 离开 为了 未来 参考 ,
已妥善保存以备将来参考。

[ænd; ənd] [ðen] ['aɪzək] [dɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] [,kærə'leɪnə][ˈsoʊldʒər] [wɒt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [,kærə'leɪnə]
and then Isaac did for the North Carolina soldier what the North Carolina
和 然后 艾萨克 做过 为了 这 北 卡罗莱纳 士兵 什么 这 北 卡罗莱纳
[ˈsoʊldʒər][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæŋki] [bɔɪ] :
soldier had done for the Yankee boy :
士兵 有 完毕 为了 这 扬基 男生 :
然后，艾萨克为那位北卡罗来纳士兵做了那位北卡罗来纳士兵为那位北方佬男孩做过的事：

[hiː; hi] [stɔːntʃt] [ðə; ði] ['flaʊɪŋ] [blʌd] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] , [beɪðd] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [hed] ,
he staunched the flowing blood as best he could , bathed the throbbing head ,
他 止血 这 流动 血 作为 最好的 他 可以 , 洗澡 这 悸动 头 ,
他尽力止住了血，清洗了疼痛的头部。

[ænd; ənd][held][ðə; ði] ['kuːlɪŋ] ['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði][draɪ] , [pɑːrtʃt] [lɪps] , [wɪtʃ] ['fiːbli] ['mɜːmɜːd]
and held the cooling water to the dry , parched lips , which feebly murmured
和 握住 这 冷却 水 到 这 干燥 , 干渴 嘴唇 , 哪个 虚弱地 低声说道
[ðer; ðər] [θæŋks] . -
their thanks . **108**
他们的 谢谢 . -

然后将清凉的水递到干裂的嘴唇上，嘴唇微弱地低声道谢。 108

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] [frendz] ,
The stranger saw the distinction there was between his new - found friends ,
这 陌生人 锯 这 区别 那里 曾是 之间 他的 新的 - 成立 朋友们 ,
陌生人看出了他新结识的朋友们之间的区别，

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [tɔːm][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'piːl] ,
and feeling that Tom was the one to whom he must appeal ,
和 感觉 那 汤姆 曾是 这 一 到 谁 他 必须 上诉 ,
他觉得自己必须向汤姆求助，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [gleɪzd] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] :
he turned his glazed eyes upon him , and said :
他 转向 他的 釉面 眼睛 之上 他 , 和 说 :
他目光呆滞地望着他，说道：

“ [huːz] ['gʌvənmənt] [wɪl] ['ænsər] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðɪs] , [jɔːrɪz] [ɔːr][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [aɪ] [ək'naːlɪdʒ] ? ”
“ **Whose** **government** **will** **answer** **for** **all this** , **yours** **or** **the** **one** **that** **I** **acknowledge** ? ”
“ 谁 政府 将要 回答 为了 全部 这 , 你的 或者 这 一 那 我 承认 ? ”
“这一切究竟该由谁的政府负责？是你们的政府，还是我所承认的那个政府？”

“ [bəʊθ] , [bəʊθ] !
“ **Both** , **both** !
“ 两个都 , 两个都 !
“两个都行，两个都行！ ”

“ [tɔːm] [rɪ'plaɪd] ['viːəməntli] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [rɪ'dʒɔɪnd] :
“ **Tom** **replied** **vehemently** ; and the stranger rejoined :
“ 汤姆 回复 强烈地 ; 和 这 陌生人 重新加入 :
汤姆激烈地回答道；陌生人接着说：

“ [jes] , [bəʊθ][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər] , — [wʌn][fɔːr; fər][naːt] ['jiːldɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [mɔːr] ,
“ **Yes** , **both** **have** **much** **to** **answer** **for** , — **one** **for** **not** **yielding** **a** **little** **more** ,
“ 是的 , 两个都 有 很多 到 回答 为了 , — 一 为了 不是 屈服 一个 小的 更多的 ,
“是的，他们俩都有很多需要解释的地方——一个是因为没有多做出一些让步。”

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ɪts] [ræʃ] [ɪmˌpetʃuˈɑːsəti] .

and the other for its rash impetuosity .
和 这 其他 为了 它是 皮疹 冲动 .

另一个则因其鲁莽冲动而受罚。

[oʊ] , [hæd; həd][wiː; wi] , [æz; əz][ə; ei][ˈpi:p(ə)] , [noʊ] [i:tʃ] [ˈlðər] ; [kʊd; kəd][wiː; wi][hæv; həv] [gest]
Oh , had we , as a people , know each other ; could we have guessed
哦 , 有 我们 , 作为 一个 人们 , 知道 每个 其他 ; 可以 我们 有 猜对了
[wʌt] [breɪv] ,
what brave ,
什么 勇敢的 ,

哦, 如果我们彼此相识, 我们又怎能猜到那些勇敢的人呢?

[kaɪnd] [ˈhɑːrts] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bəʊθ] [nɔːrθ] [ænd; ʌnd] [saʊθ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər][hæv; həv] [kʌm]
kind hearts there were both North and South , we should never have come
种类 心 那里 是 两个都 北 和 南 , 我们 应该 绝不 有 来
[tuː; tə] [ðɪs] ;
to this ;
到 这 ;

南北双方都有善良的人, 我们本不该走到今天这一步;

[bʌt; bət][wiː; wi] [biˈliːvd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪdər] [tuː] [mʌtʃ] ;
but we believed our leaders too much ;
但 我们 相信 我们的 领导人 也 很多 ;

但我们太相信我们的领导人了;

[ˈtrʌstɪd] [tuː] [ɪmˈplɪsɪtli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdæstərdli] [ˈfɔːls,hʊdʒ] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈlaɪɪŋ] [pres] ; [ænd; ʌnd][aɪ ˈtiː]
trusted too implicitly in the dastardly falsehoods of a lying press ; and it
可信 也 隐式地 在 这 卑鄙的 谎言 的 一个 说谎 按 ; 和 它
[hæz; həz] [brɔːt] [juː ˈes] [hɪr] .
has brought us here .
有 带来 我们 这里 .

我们太过轻信谎言媒体的卑鄙谎言, 才落得如此下场。

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ][ei ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ][ɪn][ə; ei] [gʊd] [kɔːz] ;
For myself I am willing to die in a good cause ;
为了 我 我 是 愿意的 到 死 在 一个 好的 原因 ;

就我个人而言, 我愿意为正义的事业献出生命;

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɪŋk] [ˈaʊərz][ɪz][dʒʌst] ; [ɪɡˈzæktli][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ;
and of course I think ours is just ; exactly as you think of yours ;
和 的 课程 我 思考 我们的 是 只是 ; 确切地 作为 你 思考 的 你的 ;

当然, 我认为我们的也和你认为你的一样;

[bʌt; bət] [huː] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [pʊr] [ˈneli] [aɪ][left][ɪn][maɪ] [ˈsʌðərn] [ˈhoʊm] ?
but who will care for my poor Nellie I left in my Southern home ?
但 WHO 将要 关心 为了 我的 贫穷的 内莉 我 左边 在 我的 南方 家 ?

可是, 谁来照顾我留在南方老家的可怜的内莉呢?

[wʌt] [ˈsplendɪd] [ˈvɪktəri] [kæn; kən] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhʌzbənd] [fɪː; fi] [wɪl] [luːz] [er] [ˈjɑːndər]
What splendid victory can repay her for the husband she will lose ere yonder
什么 灿烂 胜利 能 偿还 她 为了 这 丈夫 她 将要 失去 埃雷 远处
[sʌn] [hæz; həz][set] ,
sun has set ,
太阳 有 放 ,

何等辉煌的胜利才能弥补她在夕阳西下之前即将失去的丈夫?

[ɔːr] [wʌt] [kæn; kən] [ˈkɑːmpenseɪt] [maɪ] [ˈdɔːtər] [ˈmɒd] [ɔːr][maɪ] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [bɜːs] ?
or what can compensate my daughter Maude or my boy Charlie for their loss ?
或者 什么 能 补偿 我的 女儿 莫德 或者 我的 男生 查理 为了 他们的 损失 ?

或者, 什么才能补偿我的女儿莫德和我的儿子查理所遭受的损失?

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlɪniən] [pɔːzd] [frʌm; frəm] [ɪgˈzɔːstʃən] , [ænd; ənd][tɑːm] [eˈseɪd] [tuː; tə] [ˌkʌmfərt]
The North Carolinian paused from exhaustion , and Tom essayed to comfort
这 北 卡罗莱纳 暂停 从 疲惫 , 和 汤姆 尝试 到 舒适
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

北卡罗来纳州人疲惫地停了下来，汤姆试图安慰他。

[ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdruːpɪŋ] [hed] [wɪtʃ] [draːpt] [ˈloʊər] [ænd; ənd]
Bending over him , and supporting the drooping head which dropped lower and
弯曲 超过 他 , 和 支持 这 下垂 头 哪个 掉落 降低 和
[ˈloʊər] ,
lower ,
降低 ,

他弯下腰，托着他那越来越低垂的头颅。

[ðə; ði][lɪps] [ˈwɪspərɪŋ] [ʌv; əv] [ˈneli] , [ʌv; əv] [mɔːd] [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] ,
the lips whispering of Nelly , of Maud and Charlie ,
这 嘴唇 耳语 的 内莉 , 的 莫德 和 查理 ,
嘴唇低语着内莉、莫德和查理的名字，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][tɑːr] [ˈrɪvər] [ˈwaɪndɪŋ] [pæst][ðer; ðər] [dɔːr] ,
and of the Tar River winding past their door ,
和 的 这 焦油 河 绕线 过去的 他们的 门 ,
还有蜿蜒流过他们家门口的塔河，

[ʌnˈtɪl] [ðer; ðər] [siːmd] [noʊ] [bɔːŋɡər] [laɪf][ɪn] [ðæt] [wʌns] [ˈvɪɡərəs] [freɪm] .
until there seemed no longer life in that once vigorous frame .
直到 那里 似乎 不 更长 生活 在 那 一次 蓬勃 框架 .
直到那曾经充满活力的身躯似乎再也没有了生命。

“ [ˈhiːz] [ded] , ” [ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [froʊz] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
“ **He's dead ,** ” **Isaac was about to say , but the words froze on his lips ,**
“ 他是 死的 , ” 艾萨克 曾是 关于 到 说 , 但 这 字 冻住了 在 他的 嘴唇 ,
“他死了,”艾萨克正要开口，但话却哽在了嘴边。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [tuː] [ˈʌðər] [men] [ˌkʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,
for in the distance he caught sight of two other men coming towards them ,
为了 在 这 距离 他 捕捉 视线 的 二 其他 男人 未来 向 他们 ,
因为他远远地看到有两个男人正朝他们走来。

— [wʌn] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈɡɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] .
— **one strong and powerful , the other slight and girlish - looking .**
— 一 强的 和 强大的 , 这 其他 轻微 和 少女 - 寻找 .
一个强壮有力，另一个纤细娇小，看起来像个女孩。

[tɑːm] [sɔː] [ðem; ðəm] , [tuː] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [ˈaɪzək] , [sed] [ˈhɜːrɪdli] , -
Tom saw them , too , and turning to Isaac , said hurriedly , 109
汤姆 锯 他们 , 也 , 和 转弯 到 艾萨克 , 说 匆匆 , -
汤姆也看到了他们，他转向艾萨克，急忙说道： 109

“ [rʌn] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [liːv] [em ˈiː] .
“ **Run , my boy , and leave me .**
“ 跑步 , 我的 男生 , 和 离开 我 .
“孩子，快跑，离开我。”

[ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [faːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌkæptʃərɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːfɪsər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] .
They will think far more of capturing an officer than a private .
他们 将要 思考 远的 更多的 的 捕捉 一个 官 比 一个 私人的 .
他们会更倾向于抓捕军官而不是士兵。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] , — [rʌn] , [kwɪk] .

You can escape as well as not , — run , quick .
你 能 逃脱 作为 出色地 作为 不是 , — 跑步 , 快的 .

你可以选择逃跑, 也可以选择 不逃跑——快跑!

" [bʌt; bət][ˈaɪzək] [wʊd] [fer] [kæpt] . [ˈkɑ:rlətənz] [feit] , [wət'evər] [ðæt] [maɪ] [biː; bi] ,
" But Isaac would share Capt . Carleton's fate , whatever that might be ,
" 但 艾萨克 会 分享 船长 : 卡尔顿的 命运 , 任何 那 可能 是 ,

但无论命运如何, 艾萨克都将与卡尔顿上尉一样, 面临同样的命运。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [flʌʃ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɔɪʃ] [feɪs] ,
and with a deep flush on his boyish face ,
和 和 一个 深的 冲洗 在 他的 男孩气 脸 ,

他稚嫩的脸上泛起了一抹红晕,

[hiː; hi] [druː] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [stʊd] [geɪzɪŋ] [dɪ'faɪəntli] [æt; ət][ðə; ði][ˈreblz; rɪ'bel]
he drew nearer to his companion and stood gazing defiantly at the Rebels
他 画 更近 到 他的 伴侣 和 站立 凝视 公然挑衅 在 这 反叛者

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] .
as they came up .
作为 他们 来了 向上 .

他走近同伴, 目光挑衅地注视着走过来的叛军。

" [wiː; wi][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hoʊp] , " [tɑ:m] [ˈwɪspəd] , " [bʌt; bət] [wi:l] [sel] [ɑ:r'selvz] [ˈdɪrli]
" We have nothing to hope , " Tom whispered , " but we'll sell ourselves dearly
" 我们 有 没有什么 到 希望 , " 汤姆 低声说道 , " 但 出色地 卖 我们自己 亲爱的

[æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

“我们没有任何希望了,”汤姆低声说, “但我们会尽可能地高价出卖自己。”

" [ænd; ənd] [ˈbreɪsɪŋ] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [hiː; hi] [prɪ'perd] [tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] ,
" and bracing himself against the tree , he prepared to do battle ,
" 和 支撑 他自己 反对 这 树 , 他 准备 到 做 战斗 ,

他靠在树干上, 准备战斗。

[rɪ'fju:zɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðə; ði] [ˈbʊliɪŋ] [ˈreɪbəlz] [kə'mænd] ,
refusing at once the bullying Rebel's command ,
拒绝 在 一次 这 欺凌 叛军 命令 ,

他立即拒绝了那个欺凌弱小的叛军的命令。

" [sə'rendər] [ɔ:r][daɪ] . "
" Surrender or die . "
" 投降 或者 死 : "
"

“要么投降, 要么死。”

" [ˈnevər] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rm] [rɪ'spɑ:ns] ,
" Never ! " was the firm response ,
" 绝不 ! " 曾是 这 公司 回复 ,

“绝不! ”对方斩钉截铁地回答。

[ænd; ənd] [waɪl] [ˈaɪzək] [ɪn'geɪdʒd] [hænd][tuː; tə][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ,
and while Isaac engaged hand to hand with the smaller of the two ,
和 尽管 艾萨克 已订婚的 手 到 手 和 这 较小的 的 这 二 ,

当艾萨克与两人中个子较小的那一个展开肉搏时,

[tɑ:m] [ˈpæri:d] [ˈskɪlfəli] [i:t] [θrʌst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] ,
Tom parried skillfully each thrust of his antagonist ,
汤姆 招架 巧妙地 每个 推力 的 他的 反派 ,

汤姆巧妙地化解了对手的每一次攻击。

[hu:] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['mə:dəd] [ðə; ði] [nɔ:rθ] [,kærə'lainə] ['ɑ:fisər] ['laɪŋ] [nɪr] .
who accused him of having murdered the North Carolina officer lying near .
WHO 被告 他 的 拥有 被谋杀 这 北 卡罗莱纳 官 说谎 靠近 .
有人指控他谋杀了躺在附近的北卡罗来纳州警官。

[bəuθ] [tɑ:m][ænd; ənd] ['aɪzək][hæd; həd] [θɔ:t] [ðə; ði]['streɪndʒər] [ded] , [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ækju'zeɪ](ə)n]
Both Tom and Isaac had thought the stranger dead , but at this accusation
两个都 汤姆 和 艾萨克 有 想法 这 陌生人 死的 , 但 在 这 指控
[ðə; ði] [waɪt] [lɪps] ['kwɪvəd] ,
the white lips quivered ,
这 白色的 嘴唇 颤抖 ,
汤姆和艾萨克都以为那个陌生人死了, 但听到这个指控, 他苍白的嘴唇却颤抖了一下。

[ænd; ənd] ['wɪspəd] ['feɪntli] , “ [noʊ] , [noʊ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] , [ðə; ði] ['ɑ:fisər] [ænd; ənd]
and whispered faintly , “ No , no , they were kind to me , the officer and
和 低声说道 淡淡的 , “ 不 , 不 , 他们 是 种类 到 我 , 这 官 和
[ðə; ði] [bɔɪ] .
the boy .
这 男生 .
他轻轻地低语道: “不, 不, 他们对我、警官和男孩都很友善。”

“ [fɔ:r; fər][æŋ; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['reɪbəlz] [ʌp'liftɪd] [hænd][wʌz; wəz] [steɪd] ,
“ **For an instant the Rebel's uplifted hand was stayed ,**
“ 为了 一个 立即的 这 叛军 提升 手 曾是 入住 ,
“叛军举起的手瞬间停住了,

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [seɪ] [wʌt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][nɔ:t] [ə'nʌðər]
and it is difficult to say what the result might have been had not another
和 它 是 难的 到 说 什么 这 结果 可能 有 到过 有 不是 其他
[vɔɪs] [kɔ:ld] [θru:] [ðə; ði] ['li:fi] [wʊdz] ,
voice called through the leafy woods ,
嗓音 称为 通过 这 绿叶 树林 ,
如果没有另一个声音穿过绿树成荫的树林, 结果会如何, 很难说。

“ [noʊ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][ðə; ði] ['jæŋki] !
“ **No quarter to the Yankee !**
“ 不 四分之一 到 这 扬基 !
“对北方佬绝不留情! ”

“ ['tɑ:mz] [tʃi:k] [blæntɪt] [tu:; tə][æŋ; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['waɪtnəs] ,
“ **Tom's cheek blanched to an unnatural whiteness ,**
“ 汤姆的 脸颊 焯水 到 一个 不自然 白人 ,
汤姆的脸颊变得异常苍白,

[æz; əz][wɪð; wɪθ]['pɑ:r(ə)][lɪps][ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [hi:; hi] [wɑ:tft] [ðə; ði] [nu:] ['kʌməɹ] ['heɪsənɪŋ]
as with partial lips and flashing eyes he watched the new comer hastening
作为 和 部分的 嘴唇 和 闪烁 眼睛 他 观看 这 新的 角 加速
[tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] ,
to the rescue ,
到 这 救援 ,
他嘴唇微张, 眼神闪烁, 注视着新来者匆匆赶来救援。

[ðə; ði] ['hænsəm] , ['greɪsf(ə)]['streɪndʒər] , [hu:z] [ə'pɪrəns] ['rɪvɪtɪd] ['aɪzɪks] [ə'ten](ə)n] [æt; ət][wʌns] ,
the handsome , graceful stranger , whose appearance riveted Isaac's attention at once ,
这 英俊的 , 优美 陌生人 , 谁 外貌 铆接 艾萨克的 注意力 在 一次 ,
这位英俊潇洒的陌生人, 他的出现立刻吸引了艾萨克的目光。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [geɪz] [spel] - [baʊnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] [foʊ] ,
causing him to gaze spell - bound upon the face of the advancing foe ,
导致 他 到 目光 拼写 - 边界 之上 这 脸 的 这 前进 敌人 ,
这让他目不转睛地盯着逼近的敌人的脸, 仿佛着了魔一般。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ: r; wər] [wʌŋ] [hi:; hi] [hæd; həd] [si: n] [brɪ fɔ: r] .
as if it were one he had seen before .
作为 如果 它 是 一 他 有 已见 前 .
仿佛他以前见过似的。

[haʊ] ['hænsəm] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['sɔ: si] , ['læfɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv] [blæk] ,
How handsome that young man was , with his saucy , laughing eyes of black ,
如何 英俊的 那 年轻的 男人 曾是 , 和 他的 风骚的 , 笑 眼睛 的 黑色的 ,
[hɪz; ɪz] [sɔ: ft] ,
his soft ,
他的 柔软的 ,
那个年轻人多么英俊啊，他那双黑色的眼睛里透着一丝俏皮和笑意，他温柔的.....

['sɪlkən] [kə: lz] [ʌv; əv] [her] , [ænd; ənd] [ðæt] [er] [ʌv; əv] [self] - [ə] 'ʊrəns , [wɪtʃ] [brɪ 'spəʊk] [ə; eɪ] ['derɪŋ] ,
silken curls of hair , and that air of self - assurance , which bespoke a daring ,
丝 卷发 的 头发 , 和 那 空气 的 自己 - 保证 , 哪个 定制 一个 大胆 ,
reckless110
reckless110
reckless110
丝滑的卷发，以及那股自信的气质，预示着一种大胆、无畏的110

['spɪrɪt] .
spirit .
精神 .
精神。

['aɪzək] [kʊd; kəd] [nɔ: t] [rɪ 'mu: v] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə); rɪ 'bel] ,
Isaac could not remove his eyes from the young Rebel ,
艾萨克 可以 不是 消除 他的 眼睛 从 这 年轻的 反叛 ,
艾萨克的目光无法从那个年轻的反叛者身上移开。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [leɪt] [æn 'tæɡənɪst] [met] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ 'zɪstəns] ,
and his late antagonist met with no resistance ,
和 他的 晚的 反派 遇见 和 不 反抗 ,
而他后来的对手则没有遇到任何抵抗。

[æz; əz] [hi:; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [ɑ: rmz] [ə 'raʊnd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [læst] .
as he passed his arms around him and held him prisoner at last .
作为 他 通过了 他的 武器 大约 他 和 握住 他 囚犯 在 最后的 .
他张开双臂抱住他，最终将他囚禁起来。

['aɪzək] [dɪd] [nɔ: t] ['i: v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm 'self] ; [hɪz; ɪz] [θɔ: ts] [wɜ: r; wər] [ɔ: l] [ə 'pɑ: n] [ðə; ði] ['streɪndʒər] ,
Isaac did not even think of himself ; his thoughts were all upon the stranger ,
艾萨克 做过 不是 甚至 思考 的 他自己 ; 他的 想法 是 全部 之上 这 陌生人 ,
以撒甚至没有想到自己；他的全部心思都放在了那个陌生人身上。

[æt; ət] [hu: m] [pʊr] [tɑ: m] [sæt] [geɪzɪŋ] , [hæf] [brɪ 'wɪldərd] , [ænd; ənd] ['traɪnɪŋ] [wʌns] [tu:; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz]
at whom poor Tom sat gazing , half bewildered , and trying once to stretch his
在 谁 贫穷的 汤姆 卫星 凝视 , 一半 困惑 , 和 尝试 一次 到 拉紧 他的
[ɑ: rmz] [tɔ: rd] [hɪm; ɪm] ,
arms toward him ,
武器 朝向 他 ,
可怜的汤姆呆呆地望着他，半是困惑，还曾试图伸出双臂去够他。

[waɪl] [ðə; ði] [lɪps] [ɛ 'seɪd] [tu:; tə] [spi: k] .
while the lips essayed to speak .
尽管 这 嘴唇 尝试 到 说话 .
嘴唇试图开口说话。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rdz][hi:; hi][wʊd][hæv; həv][ʌtəd][daɪd][ə'veɪ][æz; əz][ə; eɪ][ˈsʌd(ə)n][ˈfeɪntnəs][ˈstoʊl]
But the words he would have uttered died away as a sudden faintness stole
但 这 字 他 会 有 说出 死亡 离开 作为 一个 突然 模糊 偷窃
[ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
over him ,
超过 他 ,

但他原本想说的话却被一阵突如其来的昏厥所吞噬。

[wen][hi:; hi][sɔ:][ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈrekəɡnaɪzd] .
when he saw that he was recognized .
什么时候 他 锯 那 他 曾是 认可 .

当他发现自己被人认出来时。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][stɑ:rt] , — [ə; eɪ][ˈfeɪdɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][braɪt][ˈkʌlər][ɑ:n][ðə; ði][ˈreɪbəlz]
There was a violent start , — a fading out of the bright color on the Rebel's
那里 曾是 一个 暴力 开始 , — 一个 褪色 出去 的 这 明亮的 颜色 在 这 叛军
[tʃi:k] ,
cheek ,
脸颊 ,

开场十分激烈——叛军脸颊上鲜艳的色彩渐渐褪去。

[ænd; ənd][ˈaɪzək] , [stɪl][ˈwɑ:tʃɪŋ][hɪm; ɪm] , [hɜ:rd][hɪm; ɪm][ɪk'skleɪm] , “ [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][hɪm; ɪm] , [li:v]
and Isaac , still watching him , heard him exclaim , “ No , no , not him , leave
和 艾萨克 , 仍然 观看 他 , 听到 他 惊叹 , “ 不 , 不 , 不是 他 , 离开
[hɪm; ɪm][əˈloʊn] ,
him alone ,
他 独自的 ,

艾萨克仍然看着他, 听到他喊道: “不, 不, 别碰他, 放开他! ”

” [waɪl][æt; ət][ðə; ði][seɪm][taɪm][hi:; hi][əˈtemptɪd][tu:; tə][fri:] [tɑ:m][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rm][græsp][ðə; ði]
” while at the same time he attempted to free Tom from the firm grasp the
” 尽管 在 这 相同的 时间 他 尝试过 到 自由的 汤姆 从 这 公司 抓牢 这
[ˈenəmi][naʊ][hæd; həd][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] .
enemy now had upon him .
敌人 现在 有 之上 他 .

与此同时, 他还试图将汤姆从敌人手中解救出来。

[wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊθ][ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ʃʊk][hɪm; ɪm][ɔ:f] ,
With an oath the soldier shook him off ,
和 一个 誓言 这 士兵 摇晃 他 离开 ,

士兵咒骂着甩开了他。

[ðen][ˈru:dli][beɪd][hɪz; ɪz][hæf] - [ˈsensləs][ˈvɪktɪm][raɪz][ænd; ənd][ˈfɑ:lʊ][æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv]
then rudely bade his half - senseless victim rise and follow as a prisoner of
然后 粗鲁地 巴德 他的 一半 - 无意义的 受害者 上升 和 跟随 作为 一个 囚犯 的
[wɔ:r] .
war .
战争 .

然后粗暴地命令他那半昏迷的受害者站起来, 作为战俘跟随他。

[ænd; ənd][tɑ:m] , [ʌnˈmaɪndfl][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] , [əˈroʊz][wɪˈðəʊt][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈli:nɪŋ][ˈhevrɪli]
And Tom , unmindful of the pain , arose without a word , and leaning heavily
和 汤姆 , 漫不经心 的 这 疼痛 , 出现 没有 一个 单词 , 和 倾斜 重度
[əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][ˈkæptər] ,
upon his captor ,
之上 他的 俘虏者 ,

汤姆全然不顾疼痛, 一言不发地站了起来, 沉重地倚靠在俘虏他的人身上。

[ˈhɒbəld] [ɑ:n] , [ˈkerɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [naʊ] , [ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] , [wʌt] [feɪt] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪˈzɜ:rvi] [fɔ:r; fər]
hobbled on , caring little now , it would seem , what fate was in reserve for
跛行 在 , 关怀 小的 现在 , 它 会 似乎 , 什么 命运 曾是 在 预订 为了
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他一瘸一拐地继续前行，似乎已经不在乎等待着他的命运如何了。

[hi:; hi] [si:md] [bɪˈnʌmd] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][æŋ; ən] [əˈkeɪzən(ə)] [groʊn] , [wɪt] [ˈaɪzək] [ˈfænsɪd] [wʌz; wəz]
He seemed benumbed , and only an occasional groan , which Isaac fancied was
他 似乎 麻木 , 和 仅有的 一个 偶然 呻吟 , 哪个 艾萨克 幻想 曾是
[rʌŋ] [aʊt][baɪ][peɪn] ,
wrung out by pain ,
拧干 出去 经过 疼痛 ,

他似乎麻木了，只偶尔发出呻吟，艾萨克觉得那是痛苦挤出的呻吟。

[təʊld] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
told that he was conscious of anything .
讲述 那 他 曾是 有意识的 的 任何事物 :

被告知他当时意识清醒。

“ [ˈhi:z] [leɪm] , ” [ˈaɪzək] [kraɪd] , [ðə; ði][hɑ:t] [terz] [ˈreɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
“ He’s lame , ” Isaac cried , the hot tears raining over his face ,
“ 他是 瘸 , ” 艾萨克 哭 , 这 热的 眼泪 下雨 超过 他的 脸 ,
“他瘸了！”艾萨克哭喊道，滚烫的泪水顺着他的脸颊流淌下来。

[waɪl] [hi:; hi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə][sta:p] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ˈkæri] [pɔr] [kæpt] . [ˈkɑ:rltən]
while he begged of them to stop , or at least to carry poor Capt . Carleton
尽管 他 乞求 的 他们 到 停止 , 或者 在 至少 到 携带 贫穷的 船长 : 卡尔顿
,
/ ,

他恳求他们停下来，或者至少把可怜的卡尔顿上尉抬走。

[ɪf] [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][ɑ:n] .
if they must go on .
如果 他们 必须 去 在 :

如果他们必须继续下去的话。

“ [aɪ][wəʊnt] [rʌŋ] [əˈweɪ] , ” [hi:; hi] [sed] , [ɪmˈplɔ:riŋli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkæptər] ,
“ I won’t run away , ” he said , imploringly to his own captor ,
“ 我 惯于 跑步 离开 , ” 他 说 , 恳求地 到 他的 自己的 俘虏者 ,
“我不会逃跑,”他恳求地对自己的俘虏说道。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [ðæt] [hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪndər] [ˈneɪtʃər] .
feeling intuitively that his was the kinder nature .
感觉 直觉上 那 他的 曾是 这 幼儿园 自然 :

直觉上觉得他性格比较善良。

“ [dəʊnt][bi:; bi][əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
“ Don’t be afraid of me .
“ 不 是 害怕的 的 我 :

“不要害怕我。”

[aɪl] [help] [ju:; jʊ] [ˈkæri] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ˈnesəseri] .
I’ll help you carry him if necessary .
患病的 帮助 你 携带 他 如果 必要的 :

必要时我会帮你抬他。

[du:][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈpɪti] .
Do have some pity .
做 有 一些 遗憾 :

请你心存怜悯吧。

[ˈhiːz] [ˈfeɪntɪŋ] , [siː] ！
He's fainting , see !
他是 昏厥 ， 看 ！

他晕倒了，你看！

” [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈɔːlmoʊst] [[riːkt] [æz; əz] [pʊr] [tɑːm] [sʌŋk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , [ˈʌtərli] [ʌnˈeɪb(ə)l]
” and Isaac almost shrieked as poor Tom sunk upon the grass , utterly unable
” 和 艾萨克 几乎 尖叫 作为 贫穷的 汤姆 沉没 之上 这 草 ， 完全地 无法
[tuː; tə] [muːv] [əˈnʌðər] [step] .
to move another step .
到 移动 其他 步 。

“可怜的汤姆瘫倒在草地上，再也迈不开一步了，艾萨克几乎尖叫起来。”

[ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
They must carry him now or leave him there ,
他们 必须 携带 他 现在 或者 离开 他 那里 ，

他们要么现在就把他抬走，要么就把他留在那里。

[ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ə; eɪ] [ˈkæptʃərd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv][tɑːm] [ˈkɑːrlətənz] [ˈeɪvɪdənt] [ræŋk][ɪn]
and anxious for the honor a captured officer of Tom Carleton's evident rank in
和 焦虑的 为了 这 荣誉 一个 捕获 官 的 汤姆 卡尔顿的 明显 秩 在
[laɪf] [wʊd] confer111
life would confer111
生活 会 confer111

并渴望获得像汤姆·卡尔顿这样生前军衔显赫的被俘军官所能给予的荣誉。111

[əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [əˈveɪld] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈaɪzɪks] [ˈprɒfəd] [eɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
upon them , the Rebels availed themselves of Isaac's proffered aid , and the
之上 他们 ， 这 反叛者 已利用 他们自己 的 艾萨克的 提供的 援助 ， 和 这
[θriː] , [ˈberɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈbɜːrd(ə)n] ,
three , bearing their heavy burden ,
三 ， 轴承 他们的 重的 负担 ，

反叛军利用艾萨克提供的援助，三人背负着沉重的负担，

[muːvd] [ˈsləʊli] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [faːr] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [striːm] ,
moved slowly on until far beyond the bushes by the stream ,
已搬 缓慢地 在 直到 远的 超过 这 灌木丛 经过 这 溪流 ，

慢慢地继续前进，直到远远越过溪边的灌木丛。

[wer] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsoʊldʒər][sæt][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] [ˈlæfɪŋ] [blæk] [aɪz] [ˈhevi] [wɪð; wɪθ]
where the other soldier sat upon the ground , his laughing black eyes heavy with
在哪里 这 其他 士兵 卫星 之上 这 地面 ， 他的 笑 黑色的 眼睛 重的 和
[terz] ,
tears ,
眼泪 ，

另一名士兵坐在地上，他那双黑色的眼睛里噙满了泪水，笑意朦胧。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkiːnər] [peɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn]
and his heart throbbing with a keener pain than he had ever known
和 他的 心 悸动 和 一个 更敏锐 疼痛 比 他 有 曾经 已知
[brɪfɔːr] .
before .
前 。

他的心脏剧烈跳动，疼痛比他以往经历过的任何一次都要剧烈。

” [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][let] [hɪm; ɪm][goʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
“ I was wrong to let him go , ” he said aloud .
” 我 曾是 错误的 到 让 他 去 ， ” 他 说 大声 。

“我放他走是个错误，”他大声说道。

“ [θri:] [ə'genst] [tu:] [wʊd] [fɔrli] [hæv; həv] [kærid] [ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɔɪ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
“ **Three against two would surely have carried the day , and that boy at his**
“ 三 反对 二 会 一定 有 携带 这 天 , 和 那 男生 在 他的
[saɪd] [wʌz; wəz] [breɪv] ,
side was brave ,
边 曾是 勇敢的 ,
“三对二肯定能赢, 而且他身边的那个男孩很勇敢。”

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .
我知道。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['kænə:t] [naʊ] [bi:; bi] [helpt] .
But it cannot now be helped .
但 它 不能 现在 是 帮助 .
但现在也无能为力了。

[hi:; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['prɪz(ə)nər] ,
He is their prisoner ,
他 是 他们的 囚犯 ,
他们是他们的囚犯,

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [du:] [ɪz] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] ['tri:tmənt]
and all that remains for me to do is to see that the best of treatment
和 全部 那 遗迹 为了 我 到 做 是 到 看 那 这 最好的 的 治疗
[kʌmz] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ɪz] [rɪ'li:st] .
comes to him until he is released .
来 到 他 直到 他 是 发布 .
我现在唯一能做的就是确保他在出院前得到最好的治疗。

[bʌt; bət] [wʌt] ! [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [ded] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [laɪf] ?
But what ! are the dead coming back to life ?
但 什么 ! 是 这 死的 未来 后退 到 生活 ?
什么? ! 死人都要复活了吗?

“ [ænd; ənd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bendɪŋ] [twɪgz] [nɪr] [baɪ]
“ **and the soldier started up as he caught a sound of bending twigs near by**
“ 和 这 士兵 开始 向上 作为 他 捕捉 一个 声音 的 弯曲 树枝 靠近 经过
.
:
.”
“士兵听到附近树枝弯曲的声音, 猛地站了起来。”

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .
第九章

[ðə; ði] ['reb(ə)]; rɪ'bel] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['jæŋki] .
THE REBEL AND THE YANKEE .
这 反叛 和 这 洋基队 .
叛逆者和北方佬。

[bɪl] ['beɪkər] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət] [læst] ,
Bill Baker was awake at last ,
账单 贝克 曾是 醒 在 最后的 ,
比尔·贝克终于醒了。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hæd; həd] [si:n] [kæpt] . [ˈkɑ:rltən] [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˌdɪsəˈpɪr]
and from his hiding - place had seen Capt . Carleton and Isaac disappear
和 从 他的 隐藏 - 地方 有 已见 船长 : 卡尔顿 和 艾萨克 消失
[brˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
beneath the trees in the distance .
下面 这 树木 在 这 距离 :

他从藏身之处看到卡尔顿上尉和艾萨克消失在远处的树丛中。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈgɔ:nər] , " [hi:; hi] [ˈmʌtəd] [tu:; tə] [hɪmˈself] , " [wəʊnt] [ðæt] [snæp][ˈdræɡən][ʌv; əv][ə; eɪ]
" They are goners , " he muttered to himself , " Won't that snap dragon of a
" 他们 是 消失者 , " 他 低声说道 到 他自己 , " 惯于 那 折断 龙 的 一个
[ˈwɪdʊ] [bi:; bi][mæd] ,
widow be mad ,
寡妇 是 疯狂的 ,

"他们完蛋了,"他喃喃自语道, "那条毒蛇般的寡妇肯定会气疯的。"

[ðoʊ] , [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhi:rz] [haʊ] [ðeɪv] [ɡɑ:t][aɪk] .
though , when she hears how they've got Ike .
尽管 , 什么时候 她 听到 如何 他们有 得到 艾克 :

不过, 当她听说他们是如何抓住艾克的时候。

[pʊr] [aɪk] , [aɪd] [help] [hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [bʌt; bət] - [teɪnt] [noʊ][ju:z] - [naʊ] ,
Poor Ike , I'd help him if I could , but ' taint no use interferin ' now ,
贫穷的 艾克 , ID 帮助 他 如果 我 可以 , 但 - 污点 不 使用 - 现在 ,

可怜的艾克, 如果可以的话我会帮他, 但现在插手也没用了。

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪˈflek(ə)n] , [bɪl] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
" and with this reflection , Bill turned his attention toward the stranger ,
" 和 和 这 反射 , 账单 转向 他的 注意力 朝向 这 陌生人 ,
[ˈwʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] ,
watching him for several minutes ,
观看 他 为了 一些 分钟 ,

想到这里, 比尔将注意力转向了那个陌生人, 观察了他几分钟。

[fɜ:rst][tu:; tə] [dɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:lətɪks] , [ænd; ənd] [ˈsekənd] , [tu:; tə] [ˈkælkjuleɪt] [hɪz; ɪz][ˈprɑ:bəb(ə)l] [ˈstreŋθ] .
first to decide his politics , and second , to calculate his probable strength .
第一的 到 决定 他的 政治 , 和 第二 , 到 计算 他的 可能 力量 :

首先要确定他的政治立场, 其次要估算他可能的实力。

[ðə; ði][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən] [bɪl] , [hu:] nevertheless112
The soldier was at least a head taller than Bill , who nevertheless112
这 士兵 曾是 在 至少 一个 头 更高 比 账单 , WHO nevertheless112

这名士兵至少比比尔高一个头, 尽管如此, 比尔还是112

[fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪd] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈstreŋθ] [ʌv; əv] [ˈmʌs(ə)] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] .
far exceeded him in strength of muscle and power of endurance .
远的 超出 他 在 力量 的 肌肉 和 力量 的 耐力 :

他的肌肉力量和耐力远远超过了他。

" [aɪ][kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] , " [wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [kənˈtemptʃuəs] [ˈkɑ:ment] ,
" I can manage him , " was Bill's contemptuous comment ,
" 我 能 管理 他 , " 曾是 法案的 轻蔑的 评论 ,

"我能管住他,"比尔轻蔑地说道。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [kɔ:rd] [rouz] [ˈmæðʒ] [hæd; həd] [baʊnd] [raʊnd]
and feeling in his pocket for the strong cord Rose Mather had bound round
和 感觉 在 他的 口袋 为了 这 强的 绳索 玫瑰 马瑟 有 边界 圆形的
[hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ˈpɑ:rs(ə)] [ʌv; əv] [ˈtɜ:nəʊvəz] [ænd; ənd] [ˈtʃi:z] ,
his paper parcel of turnovers and cheese ,
他的 纸 包裹 的 失误 和 奶酪 ,

他摸索着口袋, 寻找罗斯·马瑟用来捆扎他那包馅饼和奶酪的结实绳子。

[hiː; hi] [pri'pɜ:d] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][foʊ][ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][baɪ] [səɪ'praɪz] .
he prepared to spring upon his foe in the rear and take him by surprise .
他 准备 到 春天 之上 他的 敌人 在 这 后部 和 拿 他 经过 惊喜 .

他准备从敌人后方发起突袭，出其不意地攻击他。

[ðə; ði] ['krækiŋ] [twɪgz] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] ,
The cracking twigs betrayed him ,
这 裂纹 树枝 背叛 他 ,

树枝断裂的声音出卖了他。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][tæktɪks][hiː; hi] [wɔːkt] [də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪft] [jʌŋ] [mæn] , [huː] ,
and changing his tactics he walked directly in front of the astonished young man , who ,
和 变化 他的 策略 他 步行 直接地 在 正面 的 这 惊讶 年轻的 男人 , WHO ,

他改变策略，径直走到那位惊愕的年轻人面前，年轻人.....

[wɪð; wɪθ] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , ['hɔːtɪl] [dɪ'mɑːndɪd] “ [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ,
with heightened color , haughtily demanded “ what he was doing there ,
和 增强 颜色 , 傲慢地 要求 “ 什么 他 曾是 正在做 那里 ,

语气更加激动，傲慢地质问道：“他在那里做什么？”

— [ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] . “
— and whether he were a friend or foe . ”
— 和 无论 他 是 一个 朋友 或者 敌人 . “
——以及他是朋友还是敌人。”

“ [wʌt] [eɪ 'em][aɪ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
“ What am I doin ' here ?
” 什么 是 我 做 - 这里 ?

“我在这里做什么？”

“ [bɪl] [rɪ'pi:tɪd] , ['stɪkiŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔːr] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
“ Bill repeated , sticking his cap a little more to one side ,
” 账单 重复 , 粘性 他的 帽 一个 小的 更多的 到 一 边 ,

比尔重复道，同时把帽子往一边歪了歪。

[ænd; ənd][hæf] ['ʃʌtiŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [greɪ] [aɪz] ,
and half shutting one of his wicked grey eyes ,
和 一半 关闭 一 的 他的 邪恶 灰色的 眼睛 ,

他半闭着一只邪恶的灰色眼睛，

“ ['kɪndər] [piːkɪn] - [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][kæən; kən][faɪnd] .
“ Kinder peekin ' round to see what I can find .
” 幼儿园 偷窥 - 圆形的 到 看 什么 我 能 寻找 .

“Kinder 四处张望，看看能找到什么。”

[biː; bi][aɪ] [frend] [ɔːr][foʊ] ?
Be I friend or foe ?
是 我 朋友 或者 敌人 ?

我究竟是朋友还是敌人？

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [griːn] [tuː; tə][æsk] [ðæt] .
You must be green to ask that .
你 必须 是 绿色的 到 问 那 .

你问这个问题的时候肯定很懵懂。

[dəʊnt][juː; jʊ][ɑːr 'iː] - [kɑːg] - [naɪz][maɪ][redʒə'mentlɪz] , [meɪd] ['æftər][ðə; ði][kʌt][ʌv; əv]['ʌŋk(ə)][sæm] ,
Don't you re - cog - nize my regimentals , made after the cut of Uncle Sam , siled
不 你 关于 - 齿轮 - 尼兹 我的 团级 , 制成 后 这 切 的 叔叔 山姆 , 青贮
[sʌm; səm] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃər] ,
some , to be sure ,
一些 , 到 是 当然 ,

你难道不认识我的军团吗？那是在山姆大叔裁员之后，当然也少不了些什么。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɜːrtɪ][dʒɑːb] , — [bɪn] ['lɪkɪn] - [dʒest] [sʌtʃ] [s'kæmps][æz; əz][juː; jʊ] .
but then I've been at a dirty job , — been lickin ' jest such scamps as you .
但 然后 我已经 到过 在 一个 肮脏的 工作 , — 到过 舔 - 笑话 这样的 流浪者 作为 你 .
但我一直从事着肮脏的工作，——舔舐着像你这样的无赖。

[naʊ] , [ðen] , ['kɔːrpərəl] , ['siːɪn]
Now , then , corporal , seein
现在 , 然后 , 下士 , 看到

那么，下士，看到

- [aɪ] ['ænsər] [juː; jʊ]['sɪv(ə)] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] ?
' I answered you civil , what are you doin ' here ?
- 我 回答 你 民用 , 什么 是 你 做 - 这里 ?

“我礼貌地回答了你，你在这里做什么？”

[juː; jʊ][wəʊnt] ['ænsər] [em 'iː] , [heɪ] ?
You won't answer me , hey ?
你 惯于 回答 我 , 嘿 ?

你就是不回答我，是吗？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz][ðə; ði]['streɪndʒər] [deɪnd] [hɪm; ɪm][noʊ] ['ʌðər] [rɪ'plaɪ][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ʊk]
" he continued , as the stranger deigned him no other reply than a look
" 他 持续 , 作为 这 陌生人 设计 他 不 其他 回复 比 一个 看
[ʌv; əv] [ɪn'efəb(ə)] [dɪs'deɪn] .
of ineffable disdain .
的 难以言喻的 蔑视 .

“他继续说道，但陌生人除了用一种难以言喻的轻蔑眼神看着他之外，没有给予他任何回应。

" [wɔːl] , [ðen] , [ɪf] [jʊə(r)] [soʊ] - [freɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [tʌŋ] , - - [wiː; wi][traɪ][ə; eɪ] ['ræsəl] , [rʌf]
" Wall , then , if you're so ' fraid of your tongue , s'posin ' we try a rastle , rough
" 墙 , 然后 , 如果 你是 所以 - 害怕 的 你的 舌头 , - - 我们 尝试 一个 拉斯特 , 粗糙的
[ænd; ænd][tʌmb(ə)] ,
and tumble ,
和 翻滚 ,

“墙，既然你这么怕自己的舌头，那我们就来场混战，来场拳拳到肉的较量吧。”

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ænd][ðə; ði][wʌŋ] [ðæt] [ɡɪts] [biːt] [ɪz] - ['prɪz(ə)nər] .
you know ; and the one that gits beat is t'other's prisoner .
你 知道 ; 和 这 一 那 git 打 是 - 囚犯 .

你知道，挨打的那个人就是另一个人的囚犯。

[ðæts] [fer] , [æz; əz] [ðiːz] [ded] [fəʊks] [wɪl] ['wɪtnəs] ;
That's fair , as these dead folks will witness ;
那就是 公平的 , 作为 这些 死的 各位 将要 证人 ;

这很公平，这些死者将会证明这一点；

" [ænd; ænd] ['bɪlɪz] [glæns] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
" and Bill's glance for the first time fell upon the bodies lying near them ,
" 和 法案的 瞥一眼 为了 这 第一的 时间 跌倒 之上 这 身体 说谎 靠近 他们 ,
比尔的目光第一次落在了他们附近躺着的尸体上。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第7/22页

— [ə'pɑ:n] [tʃɑ:rliz] [tʃaɪldɪʃ] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [kə:lz] [ˈklʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [aɪ 'ti:] .
— **upon Charlie's childish face , with the golden curls clustering around it .**
— 之上 查理的 幼稚 脸 , 和 这 金的 卷发 聚类 大约 它 .
——查理稚嫩的脸上，金色的卷发簇拥着。

[ðə; ði] [saɪt] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [kɔ:rd] [ɪn] [bɪl] , [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz]
The sight touched a tender chord in Bill , and forgetting for a moment his
这 视线 感动 一个 投标 弦 在 账单 , 和 遗忘 为了 一个 片刻 他的
[nu:] [ə'kweɪntəns] ,
new acquaintance ,
新的 熟人 ,

眼前的景象触动了比尔内心深处柔软的一根弦，他一时忘记了新认识的那个人。

[hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdrʌməɹ] [bɔɪ] , [ˈmɜ:rmərɪŋ] ,
he bent over the drummer boy , murmuring ,
他 弯曲 超过 这 鼓手 男生 , 淙淙 ,
他俯身靠近鼓手男孩，低声说道：

“ [pʊɹ] [tʃaɪld] , [jɔ:; jər][ˈfoʊks] - [hæv; həv] [bɪn] [ə'feɪmd] [tu:; tə][let] [ju:; jə] [kʌm] [tu:; tə][wɔ:r] . ” -
“ **Poor child , your folks or'to have been ashamed to let you come to war .** ” **113**
“ 贫穷的 孩子 , 你的 各位 - 有 到过 羞愧 到 让 你 来 到 战争 . ” -
“可怜的孩子，你的父母肯定羞于让你来打仗。”113

[naʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈreɪbəlz] [taɪm] .
Now was the Rebel's time .
现在 曾是 这 叛军 时间 .

现在是反叛者的时代。

[hi:; hi] [felt] [ɪn'tu:ɪtɪvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [θɪk] - [set] , [ˈbrɔ:ni] [bɪl] .
He felt intuitively that he was no match for the thick - set , brawny Bill .
他 毛毡 直觉上 那 他 曾是 不 匹配 为了 这 厚的 - 放 , 强壮的 账单 .
他凭直觉感到自己不是身材魁梧、肌肉发达的比尔的对手。

[ˈseɪfti] [leɪ] [ə'loʊn] [ɪn] [flaɪt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [baʊnd] [hi:; hi] [fled] [laɪk] [ə; eɪ] [diə] .
Safety lay alone in flight , and with a sudden bound he fled like a deer .
安全 躺 独自的 在 航班 , 和 和 一个 突然 边界 他 逃亡 喜欢 一个 鹿 .
安全感只存在于逃亡之中，他突然像鹿一样纵身一跃，逃走了。

“ [nʌf] [sed] , ” [dra:pt] [frʌm; frəm] [ˈbɪlz] [lɪps] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈɪnstənt] [hi:; hi] , [tu:] ,
“ **Nuff said , ” dropped from Bill's lips , and the next instant he , too ,**
“ 足够 说 , ” 掉落 从 法案的 嘴唇 , 和 这 下一个 立即的 他 , 也 ,
“无需多言了，”比尔脱口而出，紧接着，他也.....

[wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði][foʊ] .
was flying through the woods in pursuit of the foe .
曾是 飞行 通过 这 树林 在 追逐 的 这 敌人 .
他正飞越树林追击敌人。

[aɪ 'ti:] [pru:vd] [æn; ən] [ʌn'i:kwəl] [reɪs] ,
It proved an unequal race ,
它 已证实 一个 不等 种族 ,
事实证明这是一场不平等的比赛。

[ænd; ənd] ['bɪlz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [er] [ɔːŋ] [kloʊzd] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] ['soʊldʒər] ,
and Bill's strong arms ere long closed like a vice around the struggling soldier ,
和 法案的 强的 武器 埃雷 长的 关闭 喜欢 一个 副 大约 这 挣扎 士兵 ,
[huː] [rɪ'zɪstɪd, ri:'zɪstəd, ri:'zɪstɪd] ['mænfəli] ,
who resisted manfully ,
WHO 抵抗 勇敢地 ,

比尔强壮的双臂很快像钳子一样紧紧地钳住挣扎的士兵，士兵顽强抵抗着。

[ʌn'tɪl] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [veɪn] , [ænd; ənd] [ðen] ['sʌlənli] [stʊd] [stɪl] , [waɪl] [bɪl] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz]
until resistance was vain , and then sullenly stood still , while Bill fastened his
直到 反抗 曾是 徒劳 , 和 然后 闷闷不乐地 站立 仍然 , 尽管 账单 系紧 他的
[hændz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
hands behind him ,
双手 在后面 他 ,
直到抵抗徒劳无功，然后他闷闷不乐地站在那里，而比尔则将双手背在身后。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɔːrdz] [ʌn'wɪtɪŋli] ['fɜːrniʃt] [baɪ] [roʊz] ['mæðɜː] !
with the cords unwittingly furnished by Rose Mather !
和 这 绳索 不知不觉 提供 经过 玫瑰 马瑟 !
这些绳子竟然是罗斯·马瑟无意中提供的!

“ [dəʊnt][skwɜːrm][soʊ] , ['kɔːrpərəl] , ” [bɪl] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [baʊnd] [ðə; ði] [nɑːts] [sɪ'kjʊrli] ,
“ **Don't squirm so , corporal ,** ” **Bill said , as he bound the knots securely** ,
“ 不 蠕动 所以 , 下士 , ” 账单 说 , 作为 他 边界 这 绳结 安全地 ,
“别扭来扭去，下士,”比尔一边说着，一边把绳结系紧。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [niː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒər] , [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ə'pɑːn]
with his knee upon the back of the stranger , whom he had thrown upon
和 他的 膝盖 之上 这 后退 的 这 陌生人 , 谁 他 有 抛掷 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .

他用膝盖顶着被他摔倒在地的陌生人的背。

“ [dəʊnt][skwɜːrm][soʊ] [laɪk] [æn; ən] [iːl] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [dʌn] [ðə; ði] ['kwɪkər] .
“ **Don't squirm so like an eel and I'll be done the quicker** .
“ 不 蠕动 所以 喜欢 一个 鳗鱼 和 患病的 是 完毕 这 更快 .
“别像鳗鱼一样扭来扭去，我就能更快完成。”

[aɪ] - [tuː; tə][taɪ][juː; jʊ][soʊ][juː; jʊ] [kɑːnt] [ɡɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hoʊld][ɑːn] .
I calkerlate to tie you so you can't git away , and you may as well hold on .
我 - 到 领带 你 所以 你 不能 git 离开 , 和 你 可能 作为 出色地 抓住 在 .
我把你绑起来让你逃不掉，你最好还是抓紧了。

[ɡɑːt] ['kɪndər] ['delɪkət] [hændz] , [heɪnt] [juː; jʊ] ?
Got kinder delicate hands , haint you ?
得到 幼儿园 精美的 双手 , 鬼魂 你 ?
你有一双更温柔、更纤细的手，对吧？

[ˈnevər] [dʌn] [ˈnɑːθɪn] - , [aɪ] [ɡes] , [bʌt; bət] [lɪk] [ˈnɪɡər] [ænd; ənd] [ˌjuːt] [jʊr; jər] [ˈbetɜːz] .
Never done nothin ' , I guess , but lick niggers and shute your betters .
绝不 完毕 什么也没有 - , 我 猜测 , 但 舔 黑鬼 和 滑道 你的 博彩公司 .
我猜你除了舔黑鬼和羞辱你的上等人之外，什么也没做过。

[ðer; ðər] , [juː; jʊ] [meɪ] [stæn] - [ʌp] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] [tjuː] .
There , you may stan ' up now if you want tew .
那里 , 你 可能 斯坦 - 向上 现在 如果 你 想 特乌 .
如果你想站起来，现在就可以站起来了。

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['strʌɡld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈseɪɪŋ] , [ˈpraʊdli] :
“ **The young man struggled to his feet , saying , proudly** :
“ 这 年轻的 男人 挣扎 到 他的 脚 , 说 , 自豪地 :
“年轻人挣扎着站起身来，骄傲地说:”

“ [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [ɪn'tend] [ˈdu:ɪŋ] [nekst] , [sɜ:r] ? ”
“ **What do you intend doing next , sir ?** ”
“ 什么 做 你 打算 正在做 下一个 , 先生 ? ”

“先生，您接下来打算做什么？”

“ [wʌt] [du:] [aɪ] [ɪn'tend] [ˈdɔɪɪŋ] - ? ”
“ **What do I intend doin ' ?** ”
“ 什么 做 我 打算 做 - ? ”

“我打算做什么？”

“ [bɪl] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] ['grævəti] . ”
“ **Bill replied , with imperturbable gravity .** ”
“ 账单 回复 , 和 沉着冷静 重力 . ”

比尔神情严肃地回答道。

“ [aɪ] [ɪn'tend] ['ledɪŋ] - [ju:; jʊ] [baɪ] [ðɪs] [striŋ] [ɪn'tɜ:r] [kæmp] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] - [ju:; jʊ] [ʌp] [fɔ:r; fər] ”
“ **I intend leadin ' you by this string inter camp , and showin ' you up for** ”
“ 我 打算 引言 - 你 经过 这 细绳 间 营 , 和 显示 - 你 向上 为了 ”
“ - [ə; eɪ] [saɪt] . ”
“ **to'pence a sight .** ”
“ - 一个 视线 . ”

“我打算牵着这根绳子带你穿过营地，让你露个脸，哪怕只值两便士。”

[wʌt] [-] [spoʊz]
What d'ye s'pose
什么 染料 假设

你觉得呢？

[aɪ] [ɪn'tendɪd] [ˈdɔɪɪŋ] - ? ”
“ **I intended doin ' ?** ”
“ 我 故意的 做 - ? ”

我打算做什么？

“ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [wʌŋ] [mɔ:r] ['despərət] ['strʌg(ə)] [tu:; tə] [fri:] [hɪm'self] , ”
“ **The young man made one more desperate struggle to free himself ,** ”
“ 这 年轻的 男人 制成 一 更多的 绝望的 斗争 到 自由的 他自己 , ”

“年轻人再次拼命挣扎，试图挣脱束缚。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [twɪn] ['oʊnli] [kʌt] [ɪntu:] [hɪz; ɪz] [fle] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [wɜ:rs] , ”
“ **but the twine only cut into his flesh , making the matter worse ,** ”
“ 但 这 缠绕 仅有的 切 进入 他的 肉 , 制作 这 事情 更糟 , ”

但绳子勒进了他的肉里，使情况变得更糟。

[soʊ] [hi:; hi] ['faɪnəli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fert] , [ænd; ənd] ['sʌfərd] [bɪl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wer] ”
“ **so he finally submitted to his fate , and suffered Bill to take him where** ”
“ 所以 他 最后 提交 到 他的 命运 , 和 遭受 账单 到 拿 他 在哪里 ”
“ [hi:; hi] ['lɪstɪd] . ”
“ **he listed .** ”
“ 他 列出 . ”

于是他最终屈服于自己的命运，任由比尔把他带到他指定的地方。

[bɪl] [wʌz; wəz] [ɪn] [noʊ] ['hɜ:ri] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [kæmp] . ”
“ **Bill was in no hurry to get to camp .** ”
“ 账单 曾是 在 不 匆忙 到 得到 到 营 . ”

比尔一点也不急着去营地。

[hi:; hi] ['ræðər] [ɪn'dʒɔɪd] ['bi:ɪŋ] [ə'loʊŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] , ”
“ **He rather enjoyed being alone with his prisoner ,** ”
“ 他 相当 享受 存在 独自的 和 他的 囚犯 , ”

他很享受和囚犯单独相处的时光。

[ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈθɪkɪt] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [daʊn] ,
and leading him to a little thicket he made him sit down ,
和 领导 他 到 一个 小的 灌木丛 他 制成 他 坐 向下 ,
然后把他带到一小片灌木丛前，让他坐下。

[ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][hiː; hi][bɪˈɡæn][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [rɪˈnuːməɾəb(ə)]
and placing one of his feet upon him he began to ask him innumerable
和 放置 一 的 他的 脚 之上 他 他 开始 到 问 他 无数
[ˈkwɛstʃənz] , — [wʌt] was114
questions , — what was114
问题 , — 什么 was114
他将一只脚踩在他身上，开始问他无数个问题——这是什么？ 114

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [wer] [dɪd][hiː; hi] [kʌm] [frʌm; frəm] , [wʌt] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn] , [ænd; ənd][soʊ]
his name , where did he come from , what company was he in , and so
他的 姓名 , 在哪里 做过 他 来 从 , 什么 公司 曾是 他 在 , 和 所以
[ɑːn] ,
on ,
在 ,
他的名字、他来自哪里、他在哪家公司工作等等。

[tuː; tə] [nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [dɪd][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [ə; eɪ][rɪˈplai] .
to none of which did the stranger vouchsafe a reply .
到 没有任何 的 哪个 做过 这 陌生人 vouchsafe 一个 回复 .
陌生人对所有这些问题都没有作出回应。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhɔːti] [lʊk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] , [hiː; hi] [meɪnˈteɪnd] [ə; eɪ][rɪdʒɪd] [ˈsaɪləns] ,
With a haughty look upon his handsome face , he maintained a rigid silence ,
和 一个 傲慢 看 之上 他的 英俊的 脸 , 他 维持 一个 死板的 沉默 ,
[waɪl] [bi] [kənˈtɪnjuːd] :
while Bill continued :
尽管 账单 持续 :
他英俊的脸上带着傲慢的神情，一言不发，而比尔继续说道：

“ [ˈniːdnt] [tɔːk] [ənˈles] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] .
“ **Needn't talk unless you want to** .
“ 不必 讲话 除非 你 想 到 .
“除非你想说，否则不必说话。”

[spiːtʃ] [ɪz] [friː] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [huː] [juː; jʊ][biː; bi] ,
Speech is free with us , you know ; but seein ' you won't tell who you be ,
演讲 是 自由的 和 我们 , 你 知道 ; 但 看到 - 你 惯于 告诉 WHO 你 是 ,
你知道，在我们这里言论自由；但是，光看外表是看不出你是谁。

[ˈmeɪbi] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhɪrɪŋ] [maɪ][dʒiːniːˈɑːlədʒi] .
maybe you wouldn't mind hearing my geneology .
或许 你 不会 头脑 听力 我的 家谱 .
或许你不介意听听我的家谱。

[ˈɪt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈbetər] , [mæbi] , [tuː; tə] [noʊ] [maɪ][ˌrepjuːteɪ(ə)n][ænd; ənd][ˈstændɪn] - [ɪn][səˈsaɪəti]
It'll make you feel better , mabby , to know my reputation and standin ' in society
它将 制作 你 感觉 更好的 , 也许 , 到 知道 我的 名声 和 替身 - 在 社会
.
:
.
或许，了解我的社会声誉和地位会让你感觉好一些。

[ˈkɔːrpəɾəl] , [dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ə; eɪ][ˈriːəl][lɪv; laɪv] [ˈmʌd.sɪl] [ˈjæŋki] ,
Corporal , did you ever hear of a Yankee , a real live mudsill Yankee ,
下士 , 做过 你 曾经 听到 的 一个 扬基 , 一个 真实的 居住 泥梁 扬基 ,
下士，你听说过北方佬吗？ 那种活生生的北方佬？

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] [fi:l] [əˈbʌv] [ˈfaɪtn̩] - [wið; wiθ] ?
such as Southern gentlemen feel above fightin' with ?
这样的 作为 南方 先生们 感觉 多于 战斗 - 和 ?

比如南方绅士们觉得自己不屑于与人争斗？

[wɔ:l] , [aɪm] [ðæt] [ˈkrɪtə] .
Wall , I'm that critter .
墙 , 我是 那 小动物 .

墙，我就是那只小家伙。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:] , [teɪk] [em 'i:][æz; əz][ə; eɪ] [hʌl] ?
What do you think of me , take me as a hull ?
什么 做 你 思考 的 我 , 拿 我 作为 一个 船体 ?

你觉得我怎么样？把我当成一个空壳吗？

" [ðə; ði]'streɪndʒə] [groʊn] [ɪn] [dɪs'gʌst] , [ænd; ənd] [bɪl] [kən'tɪnju:d] :
" The stranger groaned in disgust , and Bill continued :
" 这 陌生人 呻吟 在 厌恶 , 和 账单 持续 :

陌生人厌恶地呻吟了一声，比尔继续说道：

" [ðem; ðəm][kɔ:rdz][hɜ:rt][ju:; jʊ] , [aɪ] [ges] .
" Them cords hurt you , I guess .
" 他们 绳索 伤害 你 , 我 猜测 .

“我想，那些绳子会让你感到疼痛吧。”

[laɪk] [ɪ'nʌf] [aɪ] [i:z] - [ɪm] [ʌp][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)l] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] .
Like enough I'll ease 'em up a trifle , if you say so .
喜欢 足够的 患病的 舒适 - 呃 向上 一个 琐事 , 如果 你 说 所以 .

如果你这么说，我就稍微放他们一把。

[aɪ] [eɪnt] [hɑ:rd] - ['hɑ:rtɪd] , [ɪf] [aɪ][bi:; bi] [rʌf] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈnʌtmeg] - ['greɪtə] .
I ain't hard - hearted , if I be rough as a nutmeg - grater .
我 不是 难的 - 心地 , 如果 我 是 粗糙的 作为 一个 肉豆蔻 - 刨丝器 .

我虽然粗暴得像个磨豆机，但绝不是铁石心肠。

[ʃæl; ʃəl][aɪ]'lu:s(ə)n] - [ɪm] ['soʊz] [nɑ:t][tu:; tə][hɜ:rt][ðem; ðəm][sɔ:ft] , ['beɪbi][hændz][ʌv; əv][ju:rn; jɔ:rn; joʊrn] ? " "
Shall I loosen 'em so's not to hurt them soft , baby hands of yourn ? " "
将 我 松开 - 呃 所以也是 不是 到 伤害 他们 柔软的 , 婴儿 双手 的 你的 ? " "

我该把它们松开吗？免得伤到你那双柔软的小手。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] .
" Thank you , sir .
" 感谢 你 , 先生 .

“谢谢您，先生。”

[aɪ][dəʊnt][maɪnd][aɪ'ti:][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]'soʊldʒə-z] ['ænsə] ,
I don't mind it in the least , " was the soldier's answer ,
我 不 头脑 它 在 这 至少 , " 曾是 这 士兵的 回答 ,

“我一点也不介意，”士兵回答道。

[ðoo] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [kɔ:rs] [twəɪn] [wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] ['kru:əli] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['tendə] [fleʃ] .
though all the while the coarse twine was cutting cruelly into the tender flesh .
尽管 全部 这 尽管 这 粗 缠绕 曾是 切割 残酷地 进入 这 投标 肉 .

然而，那根粗糙的绳子却无情地割破了娇嫩的肌肤。

[ðɪs] [bɪl] [sə'spektɪd] , [ænd; ənd] ['mʌtəɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] :
This Bill suspected , and muttering to himself :
这 账单 怀疑 , 和 喃喃自语 到 他自己 :

比尔心生疑虑，喃喃自语道：

“ [gʊd] [grɪt] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] : “ [kənˈsɪdərəb(ə)l] [tɑːp] - [ˈlɔːftɪ] , [eɪnt] “ **Good grit , if he is a Rebel , ” he went on : “ Considerable top - lofty , ain't** ” 好的 砂砾 , 如果 他 是 一个 反叛 , ” 他 去 在 : “ 大量 顶部 - 高远 , 不是 [juː; jʊ] , [ˈkɔːrpərəl] ? **you , corporal ?** ” 你 , 下士 ?

“如果他真是个叛军，那他真是个有骨气的人，”他继续说道：“你真是个高高在上的家伙，不是吗，下士？” [ænd; ənd][æz; əz] [tʃæps] [ʌv; əv][jɔː; jəː] [klɔːθ] [laɪk] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈiːkwəlz] , **And as chaps of your cloth like to meet with their equals ,** 和 作为 小伙子们 的 你的 布 喜欢 到 见面 和 他们的 等于 , 而你们这些同道中人，也都喜欢与地位相当的人会面。

[aɪl] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . **I'll go on with my history .** 患病的 去 在 和 我的 历史 .

我将继续讲述我的历史。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] , [nɑːt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈdeɪz] [raɪd][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . **I was born in Massachusetts , not over a day's ride from Boston .** 我 曾是 出生 在 马萨诸塞州 , 不是 超过 一个 天 骑 从 波士顿 .

我出生在马萨诸塞州，离波士顿不到一天的车程。

[ˈevər] [bɪn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ? **Ever been to Boston ?** 曾经 到过 到 波士顿 ?

你去过波士顿吗？

“ [noʊ] [ˈænsər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈstreɪndʒər] , [seɪv] [ə; eɪ] [ˈhaɪ(ə)nd] [ˈkʌlər] , [ænd; ənd] [bɪl] [prəˈsiːdɪd] : “ **No answer from the stranger , save a heightened color , and Bill proceeded :** ” 不 回答 从 这 陌生人 , 节省 一个 增强 颜色 , 和 账单 继续 : 陌生人没有回答，只是脸色更加红润了，比尔继续说道：

“ [tɔːl] [oʊld] [taʊn] . “ **Tall old town .** ” 高的 老的 镇 .

“高大的老城。”

[gɔːt][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪn] - [ˈmɑːnjumənt] [aʊt] [tuː; tə] [ˈtʃɑːl,staun] . **Got a smashin ' monument out to Charlestown .** 得到 一个 粉碎 - 纪念碑 出去 到 查尔斯顿 .

在查尔斯顿建了一座非常棒的纪念碑。

[hɜːrd] [ˌpɒnt] [aɪ] [spəʊz] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [aɪ ˈtiː][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈsʌðərn] [dɔːgz][kæn; kən] [riːd] . **Heard on't I s'pose , as I take it some of you Southern dogs can read .** 听到 不 我 假设 , 作为 我 拿 它 一些 的 你 南方 狗 能 读 .

我猜你们这些南方佬应该也识字吧。

[wɔːl] , [ˈfɑːðər] [daɪd][ɪn] [ˈsteɪts] [ˈprɪzn] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [ˈtʃɑːl,staun] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] **Wall , father died in State's Prison down there to Charlestown , and then we** 墙 , 父亲 死亡 在 州的 监狱 向下 那里 到 查尔斯顿 , 和 然后 我们 [muːvd] [tuː; tə] [ˈrɑːklənd] , **moved to Rockland ,** 已搬 到 罗克兰 ,

我父亲在查尔斯顿附近的州立监狱去世了，之后我们搬到了罗克兰。

[ðə; ðɪ][oʊld] [ˈwʊmən] , [hæɪ; heɪl][ænd; ənd][ˌem ˈiː] . **the old woman , Hal and me .** 这 老的 女士 , 哈尔 和 我 .

老妇人、哈尔和我。

[ˈhælz][ˈlaɪn] - [ʌp][ðer; ðər] [wer] [ðə; ði] [hɑ:tɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [tʊk] [pleɪs] , and115
Hal's lyin ' up there where the hottest of the fight took place , and115
哈尔的 躺着 - 向上 那里 在哪里 这 最热门 的 这 斗争 采取 地方 , and115

哈尔就躺在上面，那是战斗最激烈的地方，还有115

[aɪm] [hɪr] - - [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtelɪn] - [ju:; jʊ][maɪ] [ˈkærəktər] .
I'm here tormentin ' you by tellin ' you my character .
我是 这里 - - 你 经过 告诉 - 你 我的 特点 .

我在这里通过告诉你我的为人来折磨你。

[aɪv] [bɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɜ:rkhaʊs] [twɑɪs] , — [aɪ][hæv; həv] , [aɪ][swɑ:n] , — [wʌns][fɔ:r; fər] [ˈgetɪn] -
I've been to the workhouse twice , — I have , I swan , — once for gettin '
我已经 到过 到 这 济贫 两次 , — 我 有 , 我 天鹅 , — 一次 为了 获得 -
[drʌŋk] ,
drunk ,
醉 ,

我进过两次济贫院，——真的，我承认，——一次是因为喝醉了，

[ænd; ənd][wʌns][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪn] - [els] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [wʌs] .
and once for somethin ' else a good deal wus .
和 一次 为了 某物 - 别的 一个 好的 交易 伍斯 .

也曾为了其他东西做过一件很划算的事。

[haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] [naʊ] ?
How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何？

" [ænd; ənd] [bɪl] [lɪəd] [ˈwɪkɪdli] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [si:md] [bent][ɑ:n] [ˈki:pɪŋ] [ˈsaɪləns]
" **and Bill leered wickedly at the young man , who seemed bent on keeping silence**
" 和 账单 斜视 邪恶地 在 这 年轻的 男人 , WHO 似乎 弯曲 在 保持 沉默
.
:
.

比尔邪笑着看着那个年轻人，而年轻人似乎一心只想保持沉默。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʊʊld][ðə; ði] [ɪkˈstri:m] [kənˈtempt] [hi:; hi] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
Only the expression of his face told the extreme contempt he felt for his
仅有的 这 表达 的 他的 脸 讲述 这 极端 鄙视 他 毛毡 为了 他的
[kəmˈpænjən] ,
companion ,
伴侣 ,

只有他脸上的表情才能看出他对同伴的极度蔑视。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪˈti:] [dɪd] [wu:nd] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [tu:; tə][bi:; bi] [held] [ə; eɪ]
and how it did wound to the quick one of his nature to be held a
和 如何 它 做过 伤口 到 这 快的 一 的 他的 自然 到 是 握住 一个
[ˈprɪz(ə)nər][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] .
prisoner by such as William Baker .
囚犯 经过 这样的 作为 威廉 贝克 .

被像威廉·贝克这样的人囚禁，对他的本性造成了多么大的伤害。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
But there was no help for it ;
但 那里 曾是 不 帮助 为了 它 ;

但对此却无能为力；

[hi:; hi][mʌst; məst] [səb'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] [bɪl] , [ænd; ənd]
he must submit to be taken to Washington by the despised Bill , and
他 必须 提交 到 是 已采取 到 华盛顿 经过 这 被鄙视的 账单 , 和
[ðen] , — [oʊ] ,
then , — oh ,
然后 , — 哦 ,

他必须服从, 被他憎恨的比尔带到华盛顿, 然后——哦,

[haʊ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] , [wʌt] [ðen] ?
how his heart sank within him as he thought , what then ?
如何 他的 心 沉没 之内 他 作为 他 想法 , 什么 然后 ?
他心头一沉, 心想, 接下来该怎么办?

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ] ['meθəd] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ?
Was there no method of escape ?
曾是 那里 不 方法 的 逃脱 ?

难道没有逃脱的方法吗?

['kʊdnt] [hi:; hi][get] [ə'weɪ] , [ɔ:r] ['betər] [jet] , ['kʊdnt] [hi:; hi]['haɪər] [bɪl] [tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
Couldn't he get away , or better yet , couldn't he hire Bill to let him go ?
不能 他 得到 离开 , 或者 更好的 然而 , 不能 他 聘请 账单 到 让 他 去 ?

他难道就不能逃脱吗? 或者更好的办法是, 他难道就不能雇佣比尔放他走吗?

[streɪndʒ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɪ'fɔ:r] .
Strange he had not thought of this before .
奇怪的 他 有 不是 想法 的 这 前 .

奇怪, 他之前怎么没想到这一点。

['jæŋki:z] [wɜ:r; wər] [prə'vɜ:rbɪəli] [ævə'rɪʃəs] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['evri] [mæn][hæd; həd][hɪz; ɪz] [praɪs] .
Yankees were proverbially avaricious , and almost every man had his price .
洋基队 是 俗语 贪婪 , 和 几乎 每一个 男人 有 他的 价格 .

众所周知, 美国佬贪得无厌, 几乎每个人都有自己的价码。

[hi:; hi][kʊd; kəd][traɪ] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ænd; ənd] [ʌn'bendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,
He could try , at all events , and unbending his dignity ,
他 可以 尝试 , 在 全部 活动 , 和 不屈 他的 尊严 ,

他至少可以尝试一下, 并且不屈不挠地展现他的尊严。

[hi:; hi][ɪn'kwaiəd] [wʌt] [bɪl] [wʊd] [æsk][tu:; tə][let][hɪm; ɪm][goʊ] ?
he inquired what Bill would ask to let him go ?
他 询问 什么 账单 会 问 到 让 他 去 ?

他询问比尔会提出什么条件才肯放他走?

“ ['hwʌtəl] [aɪ][æsk] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [bɪl] , ['pleɪsɪŋ] [bəʊθ] [fi:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn][ə'pa:n][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] .
“ What'll I ask ? ” repeated Bill , placing both feet instead of one upon his prisoner .
“ 什么会 我 问 ? ” 重复 账单 , 放置 两个都 脚 反而 的 一 之上 他的 囚犯 .

“我该问什么呢?”比尔重复道, 同时将两只脚而不是一只脚踩在了囚犯身上。

“ [aɪ] [dʌn] [noʊ] .
“ I dun know .
“ 我 逼债 知道 .

我不知道。

- ['dɪkər] [ə; eɪ] [spel] [ænd; ənd] [si:] .
Le'ss dicker a spell and see .
- 还价 一个 拼写 和 看 .

让我们来讨价还价一下看看。

['hwʌtəl] [ju:; jʊ] [gɪv] , [ænd; ənd] [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jər; jər][træps] ? “
What'll you give , and where do you keep your traps ? ”
什么会 你 给 , 和 在哪里 做 你 保持 你的 陷阱 ? ”

你会付出什么? 你的陷阱又设在哪里?

“ [ɪn][maɪ] ['pɑ:kəts] , ” [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['soʊldʒər] ['ænsər] ; ” [ðeəz; ðəz][maɪ] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
“ **In my pockets** , ” **the unsuspecting soldier answered** ; ” **there's my watch and**
“ 在 我的 口袋 , ” 这 毫无戒心的 士兵 回答 ; ” 有 我的 手表 和
[tʃeɪn] ,
chain ,
链 ,

“我的手表和表链都在我的口袋里,”毫不知情的士兵回答道。

[wɜ:rθ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] . ”
worth over three hundred dollars . ”
值得 超过 三 百 美元 . ”

价值超过三百美元。

“ [hwju:] - [i:'dʌbəlju:] ! ” ['hwɪslɪd] [bɪl] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] ['ɪnstəntli] , [waɪl] [hoʊp] [krept] ['ɪntu:]
“ **Whew - ew !** ” **whistled Bill** , **his face lighting up instantly** , **while hope crept into**
“ 呼! - 新 ! ” 吹口哨 账单 , 他的 脸 灯光 向上 即刻 , 尽管 希望 悄悄地爬 进入
[ðə; ði] ['streɪndʒɜz] [hɑ:rt] .
the stranger's heart .
这 陌生人的 心 .

“呼——!”比尔吹着口哨,脸上顿时绽放出笑容,而希望也悄然渗入到这位陌生人的心中。

“ [ə; eɪ][goʊld] [wɑ:tʃ] [wɜ:rθ] ['oʊvər] [θri:] ['hʌndrəd] !
“ **A gold watch worth over three hundred !**
“ 一个 金子 手表 值得 超过 三 百 !

“一块价值超过三百的金表!”

[lets] [si:] [ðə; ði] ['krɪtər] . ”
Let's see the critter . ”
我们来吧 看 这 小动物 . ”

咱们去看看这小家伙。

“ [ju:; jʊ] [fər'get] [ðæt] [maɪ][hændz][ɑ:r; ər][taɪd] , ” [ðə; ði]['streɪndʒər] [sə'dʒestɪd] .
“ **You forget that my hands are tied** , ” **the stranger suggested** .
“ 你 忘记 那 我的 双手 是 系 , ” 这 陌生人 建议 .

“你忘了我的双手被绑住了吗?”陌生人说道。

“ [soʊ] [ðeɪ] [bi; bi] , [bʌt; bət][maɪn] [eɪnt] ,
“ **So they be** , **but mine ain't** ,
“ 所以 他们 是 , 但 矿 不是 ,

“他们的确如此,但我的不是。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [bɪl] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æn; ən] ['elɪɡənt] [pə'rɪzjən]
“ **and the next moment Bill was holding to his ear an elegant Parisian**
“ 和 这 下一个 片刻 账单 曾是 保持 到 他的 耳朵 一个 优雅的 巴黎人
[wɑ:tʃ] ,
watch ,
手表 ,

下一刻,比尔就把一块精致的巴黎手表贴在了耳边。

[ænd; ənd] ['æskɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['streɪndʒər][wɜ:r; wər] ['pɑ:zətɪv] [[ʊr] [aɪ 'ti:][kɔ:st] [mə'ren] [θri:] ['hʌndrəd]
and asking if the stranger were positive sure it cost more'n three hundred
和 问 如果 这 陌生人 是 积极的 当然 它 成本 更多 三 百
['dɑ:lɜz, 'dɒlɜz] .
dollars .
美元 .

并询问陌生人是否确定花费超过三百美元。

“ [aɪ][hæd; həd][æn; ən][oʊld] pewter116
“ **I had an old pewter116**
“ 我 有 一个 老的 pewter116

“我有一个旧锡器116

[θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dʒɪn] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜːrɪŋ] [dʒest] [kʌmz] [ɪn] [pleɪ] .
thing that I gin to mother , " he said , " and this concern jest comes in play .
事物 那 我 杜松子酒 到 母亲 , " 他 说 , " 和 这 忧虑 笑话 来 在 玩 .

“我努力成为母亲,”他说,“而这种担忧的玩笑就此展开。”

[ɪts] [maɪn] , [juː; jə] [seɪ] , [ɪf] [aɪl] [let] [juː; jə] [kʌt] [stɪk] [ænd; ənd] [rʌn] ? "
It's mine , you say , if I'll let you cut stick and run ? "
它是 矿 , 你 说 , 如果患病的 让 你 切 戳 和 跑步 ? "

你说,如果我让你砍根棍子跑掉,那它就是我的了?

" [jes] , [sɜːr] ; [aɪ] [gɪv] [juː; jə] [ðæt] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [maɪ] ['lɪbərtɪ] . "
" Yes , sir ; I give you that in exchange for my liberty . "
" 是的 , 先生 ; 我 给 你 那 在 交换 为了 我的 自由 . "

“是的,先生;我把这个交给您,以换取我的自由。”

" [wɔːl] , [naʊ] , [kaɪnd] [ə; eɪ] [dʒenərəs] , [eɪnt] [juː; jə] ?
" Wall , now , kind a generous , ain't you ? "
" 墙 , 现在 , 种类 一个 慷慨的 , 不是 你 ? "

“沃尔,你真是个慷慨大方的人,不是吗?”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɔːnt] [juː; jə] [ʃəd; ʃəd] [flɪŋ] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ðɪ] ['bɑːrgən] .
But I want you should fling in something to clinch the bargain .
但 我 想 你 应该 一扔 在 某物 到 成交 这 便宜货 .

但我希望你能再加点料来促成这笔交易。

[ə; eɪ] [tʃæp] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [klɔːθ] [ɪz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['væli] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] .
A chap of your cloth is of more valley than three hundred .
一个 小伙子 的 你的 布 是 的 更多的 谷 比 三 百 .

你这块布,一小块就比三百块还厚。

[wʌt] [els] [hæv; həv] [juː; jə] [gɔːt] , ['kɔːrpərəl] ? " [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɑːtʃ] ['kerfəli] [ə'paːn] [ðə; ðɪ]
What else have you got , corporal ? " and laying the watch carefully upon the
什么 别的 有 你 得到 , 下士 ? " 和 躺下 这 手表 小心 之上 这
[græs] ,
grass ,
草 ,

“你还有什么别的装备吗,下士?”说着,他小心翼翼地把手表放在草地上。

[ˈbɪlz] [hænd] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [sɔːt] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒəz] ['pɑːkɪt] , ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv]
Bill's hand a second time sought the stranger's pocket , bringing out an expensive
法案的 手 一个 第二 时间 寻求 这 陌生人的 口袋 , 带来 出去 一个 昂贵的
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪtli 'leɪkskwɪzɪtli] [rɔːt] ['kwɪzɪŋ] - [glæs] .
and exquisitely wrought quizzing - glass .
和 精美绝伦 锻 测验 - 玻璃 .

比尔的手第二次伸向陌生人的口袋,掏出一个昂贵且做工精良的测光镜。

" [wɔːl] , [naʊ] , [ɪf] [ðiːz] [eɪnt] [ðə; ðɪ] - - !
" Wall , now , if these ain't the curisest spectacles !
" 墙 , 现在 , 如果 这些 不是 这 - - !

“沃尔,现在,如果这些不是最奇特的景象的话!”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [aɪl] [dʒest] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [reb] [lʊks] [θruː] - [ɪm] , " [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" I'll jest see how a Reb looks through ' em , " and adjusting them to his
" 患病的 笑话 看 如何 一个 叛军 看起来 通过 - 呃 , " 和 调整 他们 到 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

“我倒要看看一个南方邦联士兵戴着它们是什么样子,”说着,他调整了一下眼镜,使之更适合自己的眼睛。

[bɪl] [wɔ:kt] [dɪ'mjɔrli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [ðen] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪstəns]
Bill walked demurely around his prisoner , and then standing at a little distance
账单 步行 端庄地 大约 他的 囚犯 , 和 然后 常设 在 一个 小的 距离
[ɪn'spektɪd] [hɪm; ɪm] [mɑ'nu:tli] ,
inspected him minutely ,
检查 他 精确到分钟 ,
比尔拘谨地绕着囚犯走了一圈, 然后站在不远处仔细地打量了他一番。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] ['kjʊəriəs] ['mɑ:nstər] .
as if he had been some curious monster .
作为 如果 他 有 到过 一些 好奇的 怪物 .
仿佛他曾是某种奇特的怪物。

“ [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ɪn] - [ɪm] , [bʌt; bət] [mæbi] [ðeɪl] [su:t][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tu:; tə] [hʌm] ,
“ **Hanged if I can see in ' em , but mabby they'll suit the old woman to hum ,**
“ 绞刑 如果 我 能 看 在 - 呃 , 但 也许 他们会 套装 这 老的 女士 到 哼 ,
“如果我没看错的话, 它们像是被吊死了, 不过也许老太太会喜欢哼歌。”

“ [hi:; hi] [sed] , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [br'saɪd] [ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ] : “ [wɑ:tʃ] [ænd; ənd]
“ **he said , placing the glass beside the watch , and adding : “ Watch and**
“ 他 说 , 放置 这 玻璃 旁 这 手表 , 和 添加 : “ 手表 和
- [eɪnt] [ɪ'nʌf] , ['kɔ:rpəɹəl] .
spetacles ain't enough , corporal :
- 不是 足够的 , 下士 .
“他说着, 把玻璃杯放在手表旁边, 又补充道: ‘光有手表和眼镜是不够的, 下士。’”

[wʌt] [mɔ:r] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɔ:t] ?
What more have you got ?
什么 更多的 有 你 得到 ?
你还有什么要说的?

[eɪnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][hændz] ? “
Ain't there a ring on one of your hands ? ”
不是 那里 一个 戒指 在 一 的 你的 双手 ? “
你手上是不是戴着戒指?

“ [jes] , [ə; eɪ] ['kɔ:stli] ['daɪmənd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪ'spɑ:ns] ,
“ **Yes , a costly diamond , “ was the faint response :**
“ 是的 , 一个 昂贵 钻石 , “ 曾是 这 头晕的 回复 ,
“是的, 一颗昂贵的钻石。”对方微弱地回答道。

[ænd; ənd] [bɪl] [er] [ɒ:ŋ] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [pʊʃ] [aɪ 'ti:] ['oʊvər][hɪz; ɪz][lɑ:rdʒ][dʒɔɪnts] .
and Bill ere long was trying in vain to push it over his large joints .
和 账单 埃雷 长的 曾是 尝试 在 徒劳 到 推 它 超过 他的 大的 关节 .
不久, 比尔徒劳地试图把它推过他粗大的关节。

“ [aɪ 'ti:][dəʊnt][fɪt][em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] - [twɪl] [maɪ][gæl] , [wen] [aɪ][gɪt] [wʌn] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **It don't fit me , but I guess ' twill my gal , when I git one , “ he said ,**
“ 它 不 合身 我 , 但 我 猜测 - 斜纹布 我的 女孩 , 什么时候 我 git 一 , “ 他 说 ,
“这件衣服不适合我, 但我猜等我找到女朋友后会给她穿,”他说。

['leɪɪŋ] [ðæt] , [tu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] ['aɪglæs] .
laying that , too , with the watch and eyeglass .
躺下 那 , 也 , 和 这 手表 和 眼镜 .
也把手表和眼镜放在一起。

[ə; eɪ] ['sɪlvər] [tə'bækəʊ] - [bɔ:ks][ænd; ənd] ['hænsəm] [sɪ'gɑ:r] - [keɪs] ['fɑ:ləʊd] [nekst] , [ðə; ði]['streɪndʒər]
A silver tobacco - box and handsome cigar - case followed next , the stranger
一个 银 烟草 - 盒子 和 英俊的 雪茄 - 案件 随后 下一个 , 这 陌生人
['grəʊnɪŋ] ['mentəli] ,
groaning mentally ,
呻吟 精神上 ,
接下来是一个银色的烟草盒和一个漂亮的雪茄盒, 陌生人在心里叹了口气。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['ri:əl] [ɪn'tenʃən] [krɔ:st] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
as a faint suspicion of Bill's real intentions crossed his mind .

作为 一个 头晕的 怀疑 的 法案的 真实的 意图 交叉 他的 头脑 .

他心中隐隐约约地闪过一丝对比尔真实意图的怀疑。
[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [naʊ] [bʌt; bət][wʌn] [mɔ:r] [ɑ:rtɪk(ə)l] , [ðə; ði] ['dɪrɪst] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] ['reb(ə); rɪ'bel]
There remained now but one more article , the dearest of all the young Rebel
那里 剩余 现在 但 一 更多的 文章 , 这 亲爱的 的 全部 这 年轻的 反叛
[pə'zest] ,
possessed ,
拥有 ,

现在只剩下最后一样东西了，那是这位年轻反叛者所有物品中最珍贵的一件。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [pɜ:rspə'reɪʃn] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm] ['evri] [pɔ:r] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [rʌf] [hænd]
and the perspiration started from every pore as he felt the rough hand
和 这 汗 开始 从 每一个 孔隙 作为 他 毛毡 这 粗糙的 手
[ə'gen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
again within his pockets ,
再次 之内 他的 口袋 ,

当他再次感到那只粗糙的手伸进他的口袋时，汗水便从他全身的毛孔里渗了出来。

[ænd; ʌnd] [nu:] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [prɪ'vent] [aɪ'ti:] . -
and knew he could not prevent it . 117
和 知道 他 可以 不是 防止 它 . -

他知道自己无法阻止这一切。 117

“ [oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðæt] !
” **Oh , no , no , no , not that !**
” 哦 , 不 , 不 , 不 , 不是 那 !

“哦，不，不，不，不是那样！”

[sper] [em'i:] [ðæt] .
Spare me that .
空闲的 我 那 .

饶了我吧。

[du:][nɑ:t]['oʊpən][aɪ'ti:] , [pli:z] !
Do not open it , please !
做 不是 打开 它 , 请 !

请不要打开！

“ [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['hɔ:ti] [toʊn] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] ['z:rnɪst] [sʌplɪ'keɪʃn] ,
” **and the haughty tone was changed to one of earnest supplication** ,
” 和 这 傲慢 语气 曾是 已更改 到 一 的 认真 恳求 ,

“傲慢的语气变成了恳切的祈求，

[æz; əz] [bɪl] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [də'geriən] [keɪs] , [ænd; ʌnd] [pleɪst] [hɪz; ɪz]['dɜ:rtɪ] [θʌm] [ə'pɑ:n]
as Bill drew forth a small daguerrean case , and placed his dirty thumb upon
作为 账单 画 前进 一个 小的 达盖尔 案件 , 和 放置 他的 肮脏的 拇指 之上
[ðə; ði] [sprɪŋ] .
the spring .
这 春天 .

比尔掏出一个小小银镜盒，把脏兮兮的拇指放在弹簧上。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['streɪndʒɜ:z] [vɔɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔ:z] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
Something in the stranger's voice made him pause a moment ,
某物 在 这 陌生人的 嗓音 制成 他 暂停 一个 片刻 ,

陌生人的声音让他停顿了一下。

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rʌf] [bɪl] ,
but anything like delicacy of feeling was unknown to the rough Bill ,
但 任何事物 喜欢 美味 的 感觉 曾是 未知 到 这 粗糙的 账单 ,

但粗犷的比尔对细腻的情感一无所知。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['fi:stɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:d] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɪt]
and the next instant he was feasting his rude gaze upon the features which
和 这 下一个 立即的 他 曾是 盛宴 他的 粗鲁的 目光 之上 这 特征 哪个
[ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ju:θ] [hæd; həd] ['gɑ:rdɪd] ['ɔ:lməʊst] [rɪ'lɪdʒəsli] ,
the Rebel youth had guarded almost religiously ,
这 反叛 青年 有 守卫 几乎 宗教地 ,
下一刻, 他粗鲁的目光便贪婪地扫过叛逆青年几乎虔诚守护的容颜。

['i:v(ə)n][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['i:kwəlz] [ɪn][kæmp] .
even from his equals in camp .
甚至 从 他的 等于 在 营 .
甚至连营地里与他地位相当的人都对他有意见。
[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæt] ['gɜ:rlɪʃ] [feɪs] [wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['læfɪŋ] [aɪz] ,
How beautiful that girlish face was , with its bright laughing eyes ,
如何 美丽的 那 少女 脸 曾是 , 和 它是 明亮的 笑 眼睛 ,
那张少女的脸蛋多么美丽啊, 那双明亮的眼睛里充满了笑意。

[ænd; ʌnd][sɔ:ft] ['tʃesnʌt] [kə:lz] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [braʊ] , [ænd; ʌnd]
and soft chestnut curls falling in such profusion around the childish brow , and
和 柔软的 板栗 卷发 坠落 在 这样的 丰富 大约 这 幼稚 眉头 , 和
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [smu:ð] ,
upon the smooth ,
之上 这 光滑的 ,
柔软的栗色卷发如瀑布般倾泻在稚嫩的额头上, 以及光滑的肌肤上,

[waɪt] [nek] .
white neck .
白色的 脖子 .
白色脖子。

['i:v(ə)n] [bɪl] [wʌz; wəz] [ɔ:d] ['ɪntu:] ['saɪləns] ,
Even Bill was awed into silence ,
甚至 账单 曾是 敬畏 进入 沉默 ,
就连比尔也震惊得说不出话来。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [br'wɪldərmənt] [krept] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt]
while a feeling of bewilderment crept over him as if he had seen that
尽管 一个 感觉 的 困惑 悄悄地爬 超过 他 作为 如果 他 有 已见 那
[feɪs] [brɪfɔ:r] ,
face before ,
脸 前 ,
一股困惑感涌上心头, 仿佛他以前见过这张脸。

[ænd; ʌnd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] [keɪm] [rɪ'membərənsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [læst] [deɪ] [æt; ət] [hoʊm] ,
and mingled with this feeling came remembrances of that last day at home ,
和 混合 和 这 感觉 来了 回忆 的 那 最后的 天 在 家 ,
[wen] [fer] [hændz] ,
when fair hands ,
什么时候公平的 双手 ,
与这种感觉交织在一起的是在家的最后一天的回忆, 那天, 一双纤纤玉手,

[wɪtʃ] , [er] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [wʊd] [hæv; həv] [skɔ:nd] [tu;; tə] [tʌtʃ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi;; hi] ,
which , ere he was a soldier , would have scorned to touch such as he ,
哪个 , 埃雷 他 曾是 一个 士兵 , 会 有 被鄙视 到 触碰 这样的 作为 他 ,
在他成为士兵之前, 他会鄙视与他这样的人接触。

[hæd; həd] [weɪvd] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ə'du:] .
had waved him an adieu .
有 挥手 他 一个 再见 .
他向他挥手告别。

“ [hwju:] - [i:'dʌbəlju:] !
“ **Whew** - **ew** !
“ 呼! - 新 !

“呼——! ”

“ [hi:; hi] [ˈhwɪslɪd] , [æt; ət][ləst] .
“ **he whistled** , **at last** .
“ 他 吹口哨 , 在 最后的 .

他终于吹起了口哨。

“ [eɪnt] [ʃi:; ʃi] [ˈprɪti] , [ðʊʊ] ?
“ **Ain't she pretty** , **though** ?
“ 不是 她 漂亮的 , 尽管 ?

“她长得真漂亮啊! ”

[jɔː; jər] [ˈswi:θɑ:rt] , [aɪ] [ɡes] , “ [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [hu:] [meɪd] [hɪm; ɪm]
Your sweetheart , **I guess** , “ **and he leered at the stranger** , **who made him**
你的 亲爱的 , 我 猜测 , “ 和 他 斜视 在 这 陌生人 , WHO 制成 他
[noʊ][rɪˈplaɪ] ;
no reply ;
不 回复 ;

“我猜是你的情人吧。”他色眯眯地看着那个陌生人，陌生人没有回答他。

[ˈoʊnli][ðə; ði][lɪps] [ˈkwɪvəd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [ˈmoɪstʃər] ;
only the lips quivered , **and in the dark eyes there was a gathering moisture** ;
仅有的 这 嘴唇 颤抖 , 和 在 这 黑暗的 眼睛 那里 曾是 一个 采集 水分 ;
只有嘴唇微微颤抖，漆黑的眼眸中泛起了泪光；

[bʌt; bət] [wen] [bɪl] [æskt] , “ [meɪ] [aɪ][hæv; həv] [ðɪs] , [tu:] , [ɪf] [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] ?
but when Bill asked , “ **May I have this** , **too** , **if I'll let you go** ?
但 什么时候 账单 问 , “ 可能 我 有 这 , 也 , 如果患病的 让 你 去 ?

但当比尔问：“如果我放你走，我也可以要这个吗? ”

“ [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] , [ˈpra:mptli] :
“ **the stranger answered** , **promptly** :
“ 这 陌生人 回答 , 及时 :

陌生人立即回答道：

“ [ˈnevər] !
“ **Never** !
“ 绝不 !

“绝不!

[aɪl] [daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdeθs] [brɪˈfɔ:r] [aɪl] [pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ðæt] !
I'll die a thousand deaths before I'll part with that !
患病的 死 一个 千 死亡人数 前 患病的 部分 和 那 !

我宁愿死一千次也不会把它卖掉!

[ˈlɪbərti] [ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðæt] [praɪs] .
Liberty is not worth that price .
自由 是 不是 值得 那 价格 .

自由不值得付出这样的代价。

[ɡɪv] [ˌem ˈi:] [bæk] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [ˈwɪlɪŋli] [werˈevər] [ju:; jʊ] [pli:z] .
Give me back the picture , **and I'll go with you willingly wherever you please** .
给 我 后退 这 图片 , 和 患病的 去 和 你 心甘情愿 无论 你 请 .

把照片还给我，我心甘情愿地跟你去任何你想去的地方。

[du:] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [bæk] , “ [hi:; hi] [ˈædɪd] , [ɪn][æn; ən][ˈægəni] [ʌv; əv] [fɪr] ,
Do give it back , “ **he added** , **in an agony of fear** ,
做 给 它 后退 , “ 他 额外 , 在 一个 痛苦 的 害怕 ,

“一定要还回来，”他带着极度的恐惧补充道。

[æz; əz] [bɪl] [kən'tɪnju:d] [geɪzɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ri'ma:ks] .
as Bill continued gazing at it , and making his remarks .
作为 账单 持续 凝视 在 它 , 和 制作 他的 评论 :

比尔继续凝视着它，并发表着他的看法。

“ [kɑ:nt] [ə; eɪ] ['felər] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ][gæl][ɑ:n] [glæs] [ɪf] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] ?
“ Can't a feller look at a gal on glass if he wants to ?
” 不能 一个 伙计 看 在 一个 女孩 在 玻璃 如果 他 想要 到 ?
“难道一个男人不能隔着玻璃看一个女人吗? ”

[aɪ] ['wʊdnt] [hɜ:rt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['krɪtər] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑ:t] . -
I wouldn't hurt the little critter if I could as well as not . 118
我 不会 伤害 这 小的 小动物 如果 我 可以 作为 出色地 作为 不是 : -

即使能伤害这只小动物，我也不会伤害它，反之亦然。118

[soʊ][ju:; jʊ][wəʊnt] [gɪv] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , [nɔ:r] [tel] [em 'i:] [hu:] - [tɪz] , ['ni:ðər] ? "
So you won't give her to me , nor tell me who ' tis , neither ? "
所以 你 惯于 给 她 到 我 , 也不 告诉 我 WHO - 的 , 两者都不 ? "

所以你既不肯把她给我，也不肯告诉我她是谁，是吗？

“ ['streɪndʒər] , “ [sed] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] , “ [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['fi:lɪŋz] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] ? "
“ Stranger , “ said the Rebel , “ have you any feelings of refinement ? "
” 陌生人 , ” 说 这 反叛 , ” 有 你 任何 情怀 的 精炼 ? ”

“陌生人,”叛逆者说,“你难道一点教养都没有吗? ”

“ ['neri] ['fi:lɪn] - , “ [ænd; ənd] [bɪl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:] [hɪz; ɪz] [aɪz]
“ Nary feelin ' , “ and Bill shook his head , but did not withdraw his eyes
” 纳里 感觉 - , ” 和 账单 摇晃 他的 头 , 但 做过 不是 提取 他的 眼睛

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
from the picture .
从 这 图片 :

“一点感觉都没有,”比尔摇了摇头，但眼睛仍然盯着照片。

“ [wel] , [ðen] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [waɪf] ? "
“ Well , then , have you a wife ? "
” 出色地 , 然后 , 有 你 一个 妻子 ? "

“那么，你有妻子吗? ”

“ ['neri] [waɪf] .
“ Nary wife .
” 纳里 妻子 :

“没有妻子。”

[ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [bɪl] ['beɪkər] . "
Nobody would have Bill Baker . "
无人 会 有 账单 贝克 : "

没人会要比尔·贝克。

“ [nɔ:r] ['sɪstər] ? "
“ Nor sister ? "
” 也不 姐姐 ? "

“妹妹也没有吗? ”

“ ['neri] ['sɪstər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ded] [wʌn] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [si:n] . "
“ Nary sister but a dead one that I never seen . "
” 纳里 姐姐 但 一个 死的 一 那 我 绝不 已见 : "

“我没有姐妹，只有一个死去的妹妹，我从未见过她。”

“ [nɔ:r] ['mʌðər] ?
“ Nor mother ?
” 也不 母亲 ?

“母亲也不行吗? ”

[juː; jʊ] [ˈʊrli] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] , " [ænd; ənd][ðə; ði][ˈsoʊldʒɜːz] [vɔɪs] [ʃʊk] [wɪð; wɪθ] [ˈstrɔːŋ]
You surely have a mother , " and the soldier's voice shook with strong
你 一定 有 一个 母亲 , " 和 这 士兵的 嗓音 摇晃 和 强的
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“你肯定有母亲，”士兵的声音因强烈的感情而颤抖。

" [juːv] [gɑːt][em ˈiː][ðer; ðər] , " [ænd; ənd] [ˈbɪlz] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
" **You've got me there , " and Bill's eyes turned upon his prisoner .**
" 你已经 得到 我 那里 , " 和 法案的 眼睛 转向 之上 他的 囚犯 .
“你抓到我了，”比尔的目光转向了他的俘虏。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,
" **I have a mother ,**
" 我 有 一个 母亲 ,
“我有一个母亲，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][oʊld][gæl] [teɪk] [ɑːn] [wen] [ʃiː; ji] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm]
and you ought to hear the old gal take on when she comes home from
和 你 应该 到 听到 这 老的 女孩 拿 在 什么时候 她 来 家 从
[ˈwɑːʃɪn] - [frʌm; frəm] [mɪs] - [ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [bʌgz] [ænd; ənd][faɪndz][hæl; heɪl]
washin ' from Miss Martherses or some of the big bugs and finds Hal
洗涤 - 从 错过 - 或者 一些 的 这 大的 漏洞 和 发现 哈尔
[ded] [drʌŋk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtrʌndl] - [bed] ,
dead drunk on the trundle - bed ,
死的 醉 在 这 滚动 - 床 ,
你真该听听那老太太从马瑟斯小姐家或者其他什么大虫子那里洗完衣服回家，发现哈尔醉倒在折叠床上时会怎么反应。

[ænd; ənd][em ˈiː][naːt][ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] [ˈbetər] .
and me not a great sight better .
和 我 不是 一个 伟大的 视线 更好的 .
对我来说，情况并没有好转多少。

[ˈhænsəm] [oʊld][gæl] , — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [wer] [huːps] ,
Handsome old gal , — one of the kind that don't wear hoops ,
英俊的 老的 女孩 , — — 的 这 种类 那 不 穿 篮球 ,
一位风韵犹存的老太太，——那种不戴耳环的老太太。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][ʃiː; ji] [steps] [teɪks] [hɜːr; hər] [ʌp][ɑːn][hɜːr; hər] [hiːlz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
but every time she steps takes her gownd up on her heels , you know .
但 每一个 时间 她 步骤 需要 她 礼服 向上 在 她 高跟鞋 , 你 知道 .
但你知道，她每次走路都会把裙摆提到脚后跟上。

" [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [groʊn] [əˈlaʊd] .
" **The Rebel groaned aloud .**
" 这 反叛 呻吟 大声 .
“叛军大声呻吟起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈtendər] [pɔɪnt] [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ˈkæptər][kʊd; kəd][biː; bi] [tʌtʃt] ,
There was no tender point upon which his captor could be touched ,
那里 曾是 不 投标 观点 之上 哪个 他的 俘虏者 可以 是 感动 ,
他的俘虏身上没有任何可以触碰的敏感点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [reɪnd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈbɛgd] [ʌv; əv] [bɪl] [tuː; tə] [ɡɪv]
and the tears rained over his handsome face as he begged of Bill to give
和 这 眼泪 下雨了 超过 他的 英俊的 脸 作为 他 乞求 的 账单 到 给
[hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈæmbɹəˌtaɪp] .
him at least the ambrotype .
他 在 至少 这 湿版照相法 .
泪水顺着他英俊的脸庞倾泻而下，他恳求比尔至少给他一张湿版照片。

“ [its] [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [wɪt] [hæz; həz] [priˈventɪd] [em ˈiː][frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈvɪləŋ] , ”
“ **It's the only thing which has prevented me from being a perfect villain** , ”
“ 它是 这 仅有的 事物 哪个 有 阻止 我 从 存在 一个 完美的 恶棍 , ”
[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

“这是唯一阻止我成为一个完美反派的事情,”他说。
“ [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [kept] [em ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪn] [kʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæmblɜːz] [den] . ”
“ **It has kept me from the wine cup , and from the gambler's den** . ”
“ 它 有 保留 我 从 这 葡萄酒 杯子 , 和 从 这 赌徒的 丹 . ”
“它让我远离了酒杯, 也远离了赌窟。”

“ [ˈpɪti] [aɪ ˈtiː][ˈhædnt] [kept] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] , ” [wʌz; wəz] [ˈbɪlz] [draɪ] [rɪˈspɔːns] ,
“ **Pity it hadn't kept you out of the Southern army , ” was Bill's dry response** , ”
“ 遗憾 它 之前没有 保留 你 出去 的 这 南方 军队 , ” 曾是 法案的 干燥 回复 , ”
“可惜这没能阻止你加入南方军队,”比尔冷冷地回应道。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [ˈænsər] , [ˈiːgərli] :
and the stranger answered , eagerly :
和 这 陌生人 回答 , 急切地 :
陌生人急切地回答道:

“ [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] , [aɪ] [waɪ] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] !
“ **I wish it had , I wish it had !**
“ 我 希望 它 有 , 我 希望 它 有 !
“我希望它能, 我希望它能! ”

[pliːz] [ɡɪv] [aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪ] [swer] [əˈliːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveriɪst] [ˈmɪnjən] [ɪn] [ˈlɪŋkənz]
Please give it back , and I'll swear allegiance to the veriest minion in Lincoln's
请 给 它 后退 , 和 患病的 发誓 忠诚 到 这 最真实的 小黄人 在 林肯的
[treɪn] . ”
train . ”
火车 . ”

请把它还给我, 我将向林肯军队中最卑微的爪牙宣誓效忠。
“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [noʊ] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɜːrnkoʊt] , ” [bɪl] [rɪˈplaɪd] , -
“ **I never thought no great of a turncoat , ” Bill replied , 119**
“ 我 绝不 想法 不 伟大的 的 一个 叛徒 , ” 账单 回复 , -
“我从没觉得叛徒有多了不起,”比尔回答道。119

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
closing the case , and still holding it in his hand .
结束 这 案件 , 和 仍然 保持 它 在 他的 手 .
他合上箱子, 手里还拿着箱子。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [dɔːg] , [steɪ] [soʊ] , [nɑːt][goʊ][tuː; tə] [ˈbɑːrkɪn] - [ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
“ **If you're a Southern dog , stay so , not go to barkin ' on both sides** .
“ 如果 你是 一个 南方 狗 , 停留 所以 , 不是 去 到 巴金 - 在 两个都 侧面 .
“如果你是南方人, 就保持南方人的样子, 不要两边都吠叫。”

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][noʊ] [ˈtreɪtəz] .
We don't want no traitors .
我们 不 想 不 叛徒 .
我们不希望有叛徒。

[ˈɑːnɪst] , [ðoʊ] , [ˈkɔːrpərəl] , [wer] [wʌz; wəz][juː; jʊ][bɔːrn] ?
Honest , though , corporal , where was you born ?
诚实的 , 尽管 , 下士 , 在哪里 曾是 你 出生 ?
说实话, 下士, 你出生在哪里?

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] - [lʊk] [ɪn][jʊr; jər] [feɪs] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [si:n] [aɪ 'ti:] [ə'fɔ:r] ,
“ **There's a kind of nateral look in your face , as if I'd seen it afore ,**
“ 有 一个 种类 的 - 看 在 你的 脸 , 作为 如果 ID 已见 它 之前 ,
你脸上有一种与生俱来的神情,好像我以前见过似的。

“ [ænd; ənd] [bɪl] [leɪd][ðə; ði] ['æmbɾə'taɪp] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] .
“ **and Bill laid the ambrotype upon the grass .**
“ 和 账单 铺设 这 湿版照相法 之上 这 草 .
比尔把湿版照片放在草地上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['bɜ:rθpleɪs] , [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][nɑ:n] - [kə'mɪtl] ;
“ **But with regard to his birthplace , the stranger was non - committal ;**
“ 但 和 看待 到 他的 出生地 , 这 陌生人 曾是 非 - 入狱 ;
[ænd; ənd] [bɪl] [kən'tɪnju:d] :
“ **and Bill continued :**
“ 和 账单 持续 :
但对于他的出生地,这位陌生人却含糊其辞; 比尔继续说道:

“ [ɪf] [aɪ][let][ju:; jʊ][goʊ] , [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [wɑ:tʃ] ? ”
“ **If I let you go , you'll give me the watch ? ”**
“ 如果 我 让 你 去 , 你会 给 我 这 手表 ? ”
“如果我放你走,你会把手表给我吗? ”

“ ['wɪlɪŋli] , ['wɪlɪŋli] . ”
“ **Willingly , willingly . ”**
“ 心甘情愿 , 心甘情愿 . ”
“心甘情愿, 心甘情愿。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - ? ”
“ **And the spetacles ? ”**
“ 和 这 - ? ”
“那眼镜呢? ”

“ [jes] , [oʊ] [jes] . ”
“ **Yes , oh yes . ”**
“ 是的 , 哦 是的 . ”
“是的, 哦, 是的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [glæs] [bi:d] [rɪŋ] ? ”
“ **And the glass bead ring ? ”**
“ 和 这 玻璃 珠子 戒指 ? ”
“那枚玻璃珠戒指呢? ”

“ [jes] , ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɪktʃər] . ”
“ **Yes , everything but the picture . ”**
“ 是的 , 一切 但 这 图片 . ”
“是的,除了照片以外,其他都行。”

“ [dəʊnt][bi:; bi][soʊ][fæst] , “ [bɪl] [rɪ'dʒɔɪnd] .
“ **Don't be so fast , ” Bill rejoined .**
“ 不 是 所以 快速地 , ” 账单 重新加入 .
“别那么快,”比尔回应道。

“ [aɪl] [get][tu:; tə] [ðæt] ['baɪmbaɪ] .
“ **I'll get to that bimeby .**
“ 患病的 得到 到 那 比梅比 .
“我会去那个bimeby的。”

[wɑ:tʃ] , - , [glæs] [bi:d] [rɪŋ] , - - [ba:ks] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['lðər] ['θɪŋəmbɒb] ,
Watch , spetacles , glass bead ring , tobarker - box , and this other thingumbob ,
手表 , - , 玻璃 珠子 戒指 , - - 盒子 , 和 这 其他 东西 ,
[bʌt; bət][nɑ:tʃ][ðə; ði] [pɪkt] ,
but not the picter ,
但 不是 这 picter ,
手表、眼镜、玻璃珠戒指、树皮盒，还有其他这个小玩意儿，但不包括画家。

[ɪf] [aɪl] [let][ju:; jʊ][goʊ] ?
if I'll let you go ?
如果患病的 让 你 去 ?
如果我放你走呢？

[ænd; ənd] [ju:l] [goʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:][tu:; tə] ['wa:ʃɪŋtən] ,
And you'll go with me to Washington ,
和 你会 去 和 我 到 华盛顿 ,
你会跟我一起去华盛顿，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ʃoʊd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['kærəvæn] [ɪf] [aɪl] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [pɪkt] ?
and be showed up like a caravan if I'll give up the picter ?
和 是 显示 向上 喜欢 一个 大篷车 如果患病的 给 向上 这 picter ?
如果我放弃拍照，他们会像车队一样出现吗？

[ðɛms] [ðə; ði][tɜ:rmz][æz; əz][aɪ] [ʌndər'stænd] . "
Them's the terms as I understand . "
它们是 这 条款 作为 我 理解 . "
据我理解，条款就是这样。

" [jes] , " [ðə; ði]['streɪndʒər] [ɡɑ:spt] , [ə; eɪ] ['ædoʊ] [ʌv; əv][hoʊp] ['sti:lɪŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
" Yes , " the stranger gasped , a shadow of hope stealing into his heart .
" 是的 , " 这 陌生人 倒吸一口气 , 一个 阴影 的 希望 偷窃 进入 他的 心 .
“是的,”陌生人喘着气说，一丝希望悄悄潜入他的心中。

[ə'læs] , [haʊ] [su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɪreɪzd] [baɪ] ['bɪlz] [kən'tɪnju:ɪŋ] :
Alas , how soon it was erased by Bill's continuing :
唉 , 如何 很快 它 曾是 已擦除 经过 法案的 继续 :
唉，比尔的持续行动很快就抹去了这一切：

" ['jæŋki:z] [eɪnt] ['dʒen(ə)rəli] ['veri] [ɡri:n] .
" Yankees ain't generally very green .
" 洋基队 不是 一般来说 非常 绿色的 .
“洋基队通常不太擅长创新。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sʌðərn] [bʌldz] [baɪ] ['wʊd(ə)n] - [si:dz] ['eni] [taɪm] [ʌv; əv]
We can make you Southern bloods buy wooden cowcumber - seeds any time of
我们 能 制作 你 南方 血 买 木制的 牛黄瓜 - 种子 任何 时间 的
[deɪ] ,
day ,
天 ,
我们可以随时让你们这些南方血统的人购买木制牛蒡种子，

[ænd; ənd][du:][ju:; jʊ] [spəʊz] [aɪm]['ɡoɪn] - [tu:; tə][let][ju:; jʊ][ɔ:f][æt; ət] ['eni] [praɪs] ?
and do you s'pose I'm goin ' to let you off at any price ?
和 做 你 假设 我是 去 - 到 让 你 离开 在 任何 价格 ?
你以为我会不惜一切代价放过你吗？

[noʊ][sɜ:r] !
No SIR !
不 先生 !
不，先生！

[ɪf] [juː; jʊ][gʊv][tuː; tə][wɔːr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] .

If you go to war , you must take the chances of war .
如果 你 去 到 战争 , 你 必须 拿 这 机会 的 战争 :

如果发动战争, 就必须承担战争的风险。

[aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] - [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [iːz] [ʌp][ðem; ðəm] [strɪŋz] [ɪf] [juː; jʊ][seɪ][soʊ]

I ain't a - goin ' to hurt you , and I'll ease up them strings if you say so
我 不是 一个 - 去 - 到 伤害 你 , 和 患病的 舒适 向上 他们 字符串 如果 你 说 所以
,
!
,

我不会伤害你, 如果你愿意, 我会放松那些弦。

[bʌt; bət] , [ˈkɔːrpərəl] , [jʊə(r)] [maɪ][ˈprɪz(ə)nər] ; [ænd; ənd] [ðɪːz] [træps] ,

but , corporal , you're my prisoner ; and these traps ,
但 , 下士 , 你是 我的 囚犯 ; 和 这些 陷阱 ,

但是, 下士, 你是我的俘虏; 而这些陷阱,

" [ˈleɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][əˈpɑːn][ðə; ði] [græs] , " [ðɪːz] [træps] , [pɪkt]
" laying his hand upon the various articles upon the grass , " these traps , picter
" 躺下 他的 手 之上 这 各种各样的 文章 之上 这 草 , " 这些 陷阱 , picter
[ænd; ənd][ɔːl] ,

and all ,
和 全部 ,

他将手放在草地上的各种物品上, “这些陷阱, 包括捕兽夹在内,

[aɪ][kɑːn] - [ˈfɪs] - [keɪt] [æz; əz][kɑːn] - [traː] - [bænd] !

I con - fis - cate as con - tra - band !
我 康 - 菲斯 - 凯特 作为 康 - tra - 乐队 !

我作为违禁品没收了!

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] ?

How do you feel now ?
如何 做 你 感觉 现在 ?

你现在感觉如何?

" [ænd; ənd] [bɪl] [ˈkuːlli] [ˈpɒkɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒntrəbənd] , [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] [wɑːtʃ] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd]
" and Bill coolly pocketed his contrabands , all save the watch , which he adjusted
" 和 账单 冷静地 口袋 他的 违禁品 , 全部 节省 这 手表 , 哪个 他 调整

[əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [nek] . -
about his neck . 120
关于 他的 脖子 . -

比尔冷静地把违禁品全部塞进口袋, 除了那块手表, 他还把手表戴在了脖子上。¹²⁰

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [stɔːrm][ʌv; əv] [terz] , [ænd; ənd][ˈsɒbz] , [ænd; ənd][waɪld] [enˈtriːtiːz] ,
There was a fierce storm of tears , and sobs , and wild entreaties ,
那里 曾是 一个 凶猛的 风暴 的 眼泪 , 和 啜泣 , 和 荒野 恳求 ,

泪水、抽泣和哀求声如同暴风雨般袭来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [pʊr] [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [stɪl] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ˈwerɪŋ] [əˈgen] [ɪts]
and then the poor discouraged soldier was still , his white face wearing again its
和 然后 这 贫穷的 灰心 士兵 曾是 仍然 , 他的 白色的 脸 穿着 再次 它是

[lʊk] [ʌv; əv][kəʊld] ,
look of cold ,
看 的 寒冷的 ,

然后, 那个可怜的、意志消沉的士兵一动不动, 他苍白的脸上再次浮现出冷漠的神色。

[ˈhɔːti] [rɪˈzɜːrv] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ˈmænər] [ɪnˈdɪkətɪv] [ɹv; əv][ðə; ði] [əˈvɜːrʒn] [hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər]
haughty **reserve** , **and** **his** **whole** **manner** **indicative** **of** **the** **aversion** **he** **felt** **for**
 傲慢 预订 , 和 他的 所有的 方式 指示性的 的 这 厌恶 他 毛毡 为了
 [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [bɪl] ,
the **vulgar** **Bill** ,
 这 庸俗 账单 ,
 他傲慢矜持，举手投足间都流露出对庸俗法案的厌恶。

[ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [bɔ:st] , [fɔ:r; fər] [ðʊ] [bɪl] [nu:] [ðə; ði] [praʊd]
upon whom the feeling was entirely lost , for though Bill knew the proud
 之上 谁 这 感觉 曾是 完全 丢失的, 为了 尽管 账单 知道 这 自豪的
 ['sʌðərnər] [felt] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ,
Southerner felt above him ,
 南方人 毛毡 多于 他 ,
 比尔完全没有感受到这种感觉, 因为尽管比尔知道这位骄傲的南方人觉得自己高人一等,

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'priːʃiət] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm]
he could not appreciate the feelings which made the young man shrink from
 他 可以 不是 欣赏 这 情怀 哪个 制成 这 年轻的 男人 收缩 从

[hɪm; ɪm][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɒðsəm] ['reptail] .
him as from a loathsome reptile .
 他 作为 从 一个 令人厌恶的 爬虫 .

他无法理解那种让年轻人像躲避令人厌恶的爬行动物一样躲避他的感受。

[bɪl] [hæd; həd][nəʊ] [ɪn'ten](ə)n] [ʌ; əv] ['tri:tɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kru:əli] ,
Bill had no intention of treating him cruelly ,
 账单 有 不 意图 的 治疗 他 残酷地 ,
 比尔并没有打算虐待他。

[ænd; ænd][æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [naɪt] [ˈæ,dəʊz] [wɜ:r; wər] ['kri:pɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] ,
and as by this time the night shadows were creeping into the woods ,
 和 作为 经过 这 时间 这 夜晚 阴影 是 爬行 进入 这 树林 ,

这时，夜幕已经悄悄潜入树林。

[hiː hi] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['draɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['feltəd] [spɑːt] ,
he sought out a dryer and more sheltered spot ,
他 寻求 出去 一个 烘干机 和 更多的 避难所 点 ,

他找了个更干燥、更避风的地方。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)nər] [sli:p] [waɪl] [hiː hi] [sæt] [baɪ] [ænd; ənd] [wɑːtft] .

and bade his prisoner sleep while he sat by and watched .
 和 巴德 他的 囚犯 睡觉 尽管 他 卫星 经过 和 观看 .
 他命令囚犯睡觉，自己则坐在一旁看着。

[aɪ 'ti:] [si:md] [prɪ'pɑ:stərəs] [ðæt] [ðə; ði] ['streɪndʒər] [ʃəd; ʃəd] [sli:p] ['lʌndər] [soʊ] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] ,
It seemed preposterous that the stranger should sleep under so great excitement ,
 它 似乎 荒谬 那 这 陌生人 应该 睡觉 在下面 所以 伟大的 激动 ,
 陌生人在如此激动的情况下竟然能睡着，这似乎很荒谬。

[bʌt; bət] ['hju:mən] ['neɪtʃər] [kʊd; kəd] [ɪn'dʊr] [nʊ] [lɔ:ŋgə] [wɪ'dəʊt] [rest] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ðə; ði]
but human nature could endure no longer without rest , and when at last the
 但 人类 自然 可以 忍受 不 更长 没有 休息 , 和 什么时候 在 最后的 这
 [stɑ:rz] [keɪm] [əʊt] ,
stars came out ,
 明星 来了 出去 ,

[ðeɪ] [ʃoʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['taɪərd][ˈsoʊldʒər] , [ˈsli:pɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [wɪð; wɪθ] [bɪl] ['sɪtɪŋ]
they shone down upon that tired soldier , sleeping upon the grass , with Bill sitting
他们 闪耀 向下 之上 那 疲劳的 士兵 , 睡眠 之上 这 草 , 和 账单 坐着
[nɪr] ,
near ,
靠近 ,

他们照耀着那位疲惫的士兵，他正睡在草地上，比尔就坐在他旁边。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] [slept] .
and watching as he slept .
和 观看 作为 他 睡着了 .

看着他熟睡的样子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]'bæt(ə)l] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
There were visions of home , and of the battle , too , it would seem ,
那里 是 愿景 的 家 , 和 的 这 战斗 , 也 , 它 会 似乎 ,
似乎既有对家乡的憧憬，也有对战场的记忆。

['mɪŋɡld] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dri:mz] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [tɔ:kt] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
mingled in the young man's dreams , for he talked sometimes with his mother ,
混合 在 这 年轻的 男人的 梦境 , 为了 他 谈话 有时 和 他的 母亲 ,
在年轻人的梦境中，有时会与母亲交谈，这交织在一起。

[ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [fər'ɡɪv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [lʌv] ;
asking her to forgive her boy , and take him back again to her love ;
问 她 到 原谅 她 男生 , 和 拿 他 后退 再次 到 她 爱 ;
请求她原谅她的儿子，让他回到她身边；

[ðen] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['pli:dɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] ,
then he was pleading for another , a captive it would seem ,
然后 他 曾是 恳求 为了 其他 , 一个 俘虏 它 会 似乎 ,
然后他又恳求再救一个俘虏，似乎是个俘虏。

['æskɪŋ] [ðæt] [nɔ:t] [bʌt; bət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ker] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu;; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['ɑ:fɪsər] ;
asking that nought but the best of care should come to the wounded officer ;
问 那 零 但 这 最好的 的 关心 应该 来 到 这 受伤 官 ;
要求对受伤军官提供最好的照顾；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [flɪtɪd] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi;; hi] [held] [kən'vɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and then the picture flitted across his mind , for he held converse with the
和 然后 这 图片 飞掠 穿过 他的 头脑 , 为了 他 握住 交谈 和 这
[ə'ɪdʒən(ə)l] ,
original ,
原来的 ,

然后，那幅画面在他脑海中一闪而过，因为他曾与原图交谈过。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['lɪsɪŋ] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , ['mʌtəd] : “
and Bill , listening to him , muttered : “
和 账单 , 聆听 到 他 , 低声说道 : “

比尔听着他的话，低声说道：“

- [twʌz] [hɪz; ɪz][gæl] , [ɔ:r] ['sɪstər] , [ʃʊr] ; [aɪm] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [aɪ] [vʌm] ,
' Twas his gal , or sister , sure ; I'm sorry for him , I vum ,
- 那是 他的 女孩 , 或者 姐姐 , 当然 ; 我是 对不起 为了 他 , 我 vum ,
肯定是他的女朋友，或者妹妹；我真替他难过，唉。

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪl] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ʌp] .
but hanged if I'll give it up .
但 绞刑 如果患病的 给 它 向上 .

但我绝不会放弃它。

[ɪts] ['kɑ:ntɹəbənd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][wɔ:r] .
It's contraband according to war .
它是 违禁品 根据 到 战争 .
根据战争法，这是违禁品。

[hi:; hi] ['ni:dnt] [ʌv; əv] - [ðə; ði][ɑ:rmɪ] .
He needn't of jined the army .
他 不必 的 - 这 军队 .
他本不必加入军队。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['wɪri] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
" **And so the weary night wore on ,**
" 和 所以 这 厌倦 夜晚 穿着 在 ;
于是，漫漫长夜就这样过去了。

[ðə; ði] [di:p] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wʊdz] ['broʊkən] [ə'keɪz(ə)nəli] [baɪ][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv]
the deep stillness of the Virginia woods broken occasionally by the shouts of
这 深的 寂静 的 这 弗吉尼亚州 树林 破碎的 偶尔 经过 这 喊叫 的
[ˈraɪdərz][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] ,
riders as they passed by ,
骑手 作为 他们 通过了 经过 ;
弗吉尼亚州森林一片寂静，偶尔会被骑马经过时的喊叫声打破。

[ɪn] [sɜ:rtɪ] [ʌv; əv] [wət'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] .
in search of whatever there was to find .
在 搜索 的 任何 那里 曾是 到 寻找 .
四处寻找一切可以找到的东西。

[wʌns] , [æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [keɪm] [nɪr] , [ðə; ði] soldier121
Once , as the shouts came near , the soldier121
一次 ; 作为 这 喊叫 来了 靠近 ; 这 soldier121
有一次，当喊叫声越来越近时，士兵121

[ˈstɑ:rtɪd] [ʌp] , [bʌt; bət] [er] [ðə; ði] [skri:m] [fɔ:r; fər][help][hæd; həd] [pæst] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
started up , but ere the scream for help had passed his lips ,
开始 向上 ; 但 埃雷 这 尖叫 为了 帮助 有 通过了 他的 嘴唇 ;
他动弹不得，但还没来得及发出求救的尖叫，

[ˈbɪlz] [hænd][wʌz; wəz][leɪd] [ˈfɜ:rmli][ə'pɑ:n][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [bɪl] [hɪm'self] ['wɪspəd] ['fɪrslɪ] .
Bill's hand was laid firmly upon them , and Bill himself whispered fiercely .
法案的 手 曾是 铺设 牢牢 之上 他们 ; 和 账单 他自己 低声说道 激烈地 .
比尔的手紧紧地按在他们身上，比尔自己则恶狠狠地低声说道。

" [wʌn] [jelp] ,
" **One yelp ,**
" 一 喊叫 ;
“一声尖叫，

[ænd; ənd][aɪ] [gæg] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [tʊk] [frəm; frəm][hɜ:r; hər]
and I gag you with the handkerchief the old woman took from her
和 我 插科打诨 你 和 这 手帕 这 老的 女士 采取 从 她
[ˈpɑ:kɪt] [ænd; ənd] [dʒɪn] [em 'i:][ðə; ði][ˈmɔ:rnɪn] - [aɪ] [kʌm] [frəm; frəm] [hoʊm] .
pocket and gin me the mornin ' I come from home .
口袋 和 杜松子酒 我 这 早晨 - 我 来 从 家 .
我用老妇人从口袋里掏出的手帕堵住你的嘴，然后在我回家的那天早上给我灌杜松子酒。

[ʃi:; ʃɪ] [teɪks] [snʌf] , [tu:] , [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [dʌz] !
She takes snuff , too , the old woman does !
她 需要 鼻烟 , 也 , 这 老的 女士 做 !
她也吸鼻烟，那老太太也吸鼻烟！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒestʃər][ʌv; əv][dɪsˈɡʌst] , [ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈstreɪndʒər][brˈkeɪm][ˈkwaɪət][əˈgen]
“ **There was a gesture of disgust , and then the stranger became quiet again** ”
那里 曾是 一个 手势 的 厌恶 , 和 然后 这 陌生人 成为 安静的 再次
,
:
,

“陌生人露出厌恶的表情，然后又沉默了。”

[waɪl][ðə; ði][ˈʃaʊts][daɪd][əˈweɪ][ɪn][ðə; ði][ˈdɪstəns][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][hɜːrd][əˈgen][ðæt][naɪt] .
while the shouts died away in the distance and were not heard again that night .
尽管 这 喊叫 死亡 离开 在 这 距离 和 是 不是 听到 再次 那 夜晚 .
远处的喊叫声渐渐消失，当晚再也没有听到过。

[ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ][brʊʊk][æt; ət][læst] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈɡroʊɪŋ][laɪt] , [bɪl] ,
The morning broke at last , and just as it was growing light , Bill ,
这 早晨 打破 在 最后的 , 和 只是 作为 它 曾是 生长 光 , 账单 ,
晨光终于破晓，就在天刚蒙蒙亮的时候，比尔

[əˈraʊzd][baɪ][ðə; ði][ˈfɔːlɪŋ][reɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈslʌmbər][ˈɪntuː][wɪtʃ][hiː; hi][hæd; həd][ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli]
aroused by the falling rain from the slumber into which he had inadvertently
被唤醒 经过 这 坠落 雨 从 这 睡眠 进入 哪个 他 有 无意中
[ˈfɔːlən] , [əˈwʊʊk][hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] ,
fallen , awoke his prisoner ,
倒下 , 醒来 他的 囚犯 ,
他被落雨声从睡梦中惊醒，唤醒了他的囚犯。

[ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][ˈseɪfli][θruː][ðə; ði][ˈpɪkɪts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈenəmi][wɪˈðaʊt][ɪnˈkaʊntərɪŋ][ə; eɪ]
and led him safely through the pickets of the enemy without encountering a
和 引领 他 安全 通过 这 纠察队 的 这 敌人 没有 遭遇 一个
[ˈhjuːmən][ˈbiːɪŋ] .
human being .
人类 存在 .
并带领他安全地穿过敌人的哨阵，没有遇到任何人。

[ðeɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ][streɪndʒ][ˈlʊkɪŋ][ˈkʌp(ə)l] , [ænd; ənd][wen] , [ɑːn][ðə; ði][ˈfɑːləʊɪŋ][deɪ] , [ðeɪ]
They were a strange looking couple , and when , on the following day , they
他们 是 一个 奇怪的 寻找 夫妻 , 和 什么时候 , 在 这 下列的 天 , 他们
[riːtʃt] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
reached Washington ,
达到 华盛顿 ,
他们是一对长相奇特的夫妇，第二天，当他们抵达华盛顿时，

[ðeɪ][əˈtræktɪd][fɑːr][mɔːr][əˈtenʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər][dɪˈzaɪrd] ,
they attracted far more attention than the prisoner desired ,
他们 吸引 远的 更多的 注意力 比 这 囚犯 想要的 ,
他们吸引的关注远远超过了囚犯的预期。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ˈfrʌŋk][ˈnɜːrvəsli][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkjʊəriəs][geɪz][fɪkst][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
for he shrunk nervously from the curious gaze fixed upon him ,
为了 他 缩小 紧张地 从 这 好奇的 目光 固定的 之上 他 ,
因为他害怕那双好奇的眼睛，不由自主地畏缩了一下。

[rɪˈfjuːzɪŋ][tuː; tə][ˈænsər][ɔːl][ˈkwestʃənz][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][neɪm][ɔːr][ˈbɜːrθpleɪs] ,
refusing to answer all questions as to his name or birthplace ,
拒绝 到 回答 全部 问题 作为 到 他的 姓名 或者 出生地 ,
他拒绝回答所有关于他的姓名或出生地的问题。

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [glæd] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wəz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [frəm; frəm] ['bɪlz] [sɜ:r'veɪləns]
and appearing glad when at last he was relieved from Bill's surveillance
和 出现 高兴的 什么时候 在 最后的 他 曾是 松了口气 从 法案的 监视
[ænd; ənd][led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɪzn] [hoʊm] .
and led to his prison home .
和 引领 到 他的 监狱 家 .
当他终于摆脱比尔的监视并被带回监狱住所时，他显得很高兴。

[ˈtʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .
第十章
[nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)] [æt; ət] ['rɑ:klənd] .
NEWS OF THE BATTLE AT ROCKLAND .
消息 的 这 战斗 在 罗克兰 .
罗克兰战役最新消息。

[greɪt] ['bæt(ə)][æt; ət] [mə'næsəs] !
Great Battle at Manassas !
伟大的 战斗 在 马纳萨斯 !
马纳萨斯大战!
[ˈtoʊt(ə)] [raʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] [ɑ:rmɪ] !
Total Rout of the Federal Army !
全部的 路线 的 这 联邦 军队 !
联邦军队全军覆没!

[θri:] , - [kɪld] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [mɔ:r] ['teɪkən] ['prɪzənəz] !
3 , 000 killed and as many more taken prisoners !
3 , - 被杀 和 作为 许多 更多的 已采取 囚犯 !
3000人死亡，另有同样多的人被俘!
[ˈfaɪər] [zu:'ɑ:vz] [ɔ:l] [kʌt] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ! -
Fire Zouaves all cut to pieces ! 122
火 祖阿夫兵团 全部 切 到 件 ! -
把祖阿夫兵全都砍成碎片！122

[ˈoʊnli] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ɪ'skeɪp] [ə'laɪv] !
Only three or four escape alive !
仅有的 三 或者 四 逃脱 活 !
只有三四个人活着逃了出来!
[en] . [waɪ] . 13th [kəm'pli:tli] ['rɪdl] ! ! !
N . Y . 13th completely riddled ! ! !
N . 是 . 13th 完全地 布满谜团 ! ! !
纽约第13街区彻底被攻破了！！！

[ˈʃɜ:mənz] ['bætəri] , [ænd; ənd][həʊsts][ʌv; əv] ['ɡʌnz] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] !
Sherman's Battery , and hosts of guns in the hands of the Rebels !
谢尔曼的 电池 , 和 主持人 的 枪支 在 这 双手 的 这 反叛者 !
谢尔曼炮兵连，以及叛军手中的大量火炮!
[ˈfraɪt(ə)] ['pænɪk][æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] !
Frightful Panic at Washington !
可怕 恐慌 在 华盛顿 !
华盛顿一片恐慌!

[ðə; ði] ['kæpɪtl] [ɪn] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒər] !
The Capitol in imminent danger !
这 国会大厦 在 迫在眉睫 危险 !
国会大厦危在旦夕!

[dʒen] . [skɒt] [ɪn] [kən'vʌlʃən] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] ['su:ʒ-d] ['θretnd] [wɪð; wɪθ]
Gen . Scott in convulsions , the President crazy , and Seward threatened with
Gen . 斯科特 在 抽搐 , 这 总统 疯狂的 , 和 西沃德 威胁 和
['sɔ:fɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] !
softening of the brain !
软化 的 这 脑 ！

斯科特将军抽搐不止，总统疯了，西沃德还被威胁要让他脑子变软！

['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['fli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
Women and children fleeing for their lives !
女性 和 孩子们 逃离 为了 他们的 生活 ！
[wɪmɪn] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [fli:ɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !
妇女儿童仓皇逃命！

[ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:riɡɑ:rd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] - , - [men] !
Beauregard marching on with 500 , 000 men !
博雷加德 行军 在 和 - , - 男人 ！
[ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔ:riɡɑ:rd] [mɑ:tʃɪŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] - , - [men] !
博雷加德率领五十万大军进军！

[ðə; ði] ['bɔ:ltɪ'mɔ:riən] [ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'delfi:ənz] [ɪn] [dɪ'sper] !
The Baltimoreans in ecstasies , and the Philadelphians in despair !
这 巴尔的摩人 在 狂喜 , 和 这 费城人 在 绝望 ！
[ðə; ði] ['bɔ:ltɪ'mɔ:riən] [ɪn] ['ekstəsi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪlə'delfi:ənz] [ɪn] [dɪ'sper] !
巴尔的摩人欣喜若狂，费城人绝望不已！

[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
Such were some of the exaggerated reports which ran like lightning through the
这样的 是 一些 的 这 夸张的 报告 哪个 跑 喜欢 闪电 通过 这
[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
streets of Rockland on the first arrival of the news ,
街道 的 罗克兰 在 这 第一的 到达 的 这 消息 ,
[sʌtʃ] [wɜ:r; wər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɡ'zædʒəreɪtɪd] [rɪ'pɔ:rts] [wɪtʃ] [ræn] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] [θru:] [ðə; ði]
消息一经传出，这些夸张的报道便像闪电般传遍了罗克兰的大街小巷。

['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['pænɪk][ðæn; ðən][wʌz; wəz] [sed] [tu:; tə][ɪɡ'zɪst][ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən]
throwing the people into a greater panic than was said to exist in Washington
投掷 这 人们 进入 一个 更大的 恐慌 比 曾是 说 到 存在 在 华盛顿
.
:
.

这让民众陷入了比华盛顿据称存在的更大的恐慌之中。

[hɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ,
Hints of some terrible disaster ,
提示 的 一些 糟糕的 灾难 ,
[hɪnts] [ʌv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][dɪ'zæstər] ,
预示着某种可怕灾难的发生，

[ðə; ði][ɪɡ'zækt] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [noʊn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ]
the exact nature of which could not be known until the arrival of the evening
这 精确的 自然 的 哪个 可以 不是 是 已知 直到 这 到达 的 这 晚上
[ˈpepərz] ,
papers ,
文件 ,
[ˈpepərz] ,
直到晚报送达后，才能知道具体情况。

[hæd; həd] ['ɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [telɪ'græfɪk] ['steɪf(ə)n][ɪntu:]
had early in the afternoon found their way from the telegraphic station into
有 早期的 在 这 下午 成立 他们的 方式 从 这 电报 车站 进入
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
当天下午早些时候，他们从电报站找到了进入村庄的路。

[kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
creating the most intense excitement .
创建 这 最多 激烈的 激动 .

营造出最强烈的兴奋感。

[men] [left] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [tu;; tə][tɔ:k] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] ,
Men left their places of business to talk the matter over ,
男人 左边 他们的 地方 的 商业 到 讲话 这 事情 超过 ,
男人们离开各自的工作场所去商量这件事。

[waɪl] [gru:ps] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] [ə'sembld] [æt; ət][ðə; ði] [stri:t] [ˈkɔ:rnərz] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ˌprɒbə'bilitiz]
while groups of women assembled at the street corners , discussing the probabilities
尽管 团体 的 女性 组装 在 这 街道 角落 , 讨论 这 概率
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
of the case ,
的 这 案件 ,

一群群妇女聚集在街角，讨论着这起案件的可能性。

[ænd; ænd] [i:tʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [tʃaɪld] , [hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbənd] , [hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn]
and each hoping that her child , her husband , her brother had been
和 每个 希望 那 她 孩子 , 她 丈夫 , 她 兄弟 有 到过
[spəd] .
spared .
幸存 .

她们都希望自己的孩子、丈夫、兄弟能够幸免于难。

[ˈpra:mɪnənt] [ə'mʌŋ] [ði:z] [wʌz; wəz] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] , [ˈhoʊldɪŋ] [fæst][tu;; tə] [ˈsu:zənz] [hænd] ,
Prominent among these was Widow Simms , holding fast to Susan's hand ,
著名的 之中 这些 曾是 寡妇 西姆斯 , 保持 快速地 到 苏珊的 手 ,
其中最引人注目的是西姆斯寡妇，她紧紧地握着苏珊的手。

[ænd; ænd] [ə'keɪz(ə)nəli] [ˈwɪspərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tu;; tə][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] ,
and occasionally whispering a word of comfort to the poor child ,
和 偶尔 耳语 一个 单词 的 舒适 到 这 贫穷的 孩子 ,
偶尔还会轻声安慰一下这个可怜的孩子。

[hu:z] [aɪz] [wɜ:r; wər] [red] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:pɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈpɑ:səb(ə)] [feɪt] [ʌv; əv][dʒɑ:n] .
whose eyes were red with weeping over the possible fate of John .
谁 眼睛 是 红色的 和 哭泣 超过 这 可能的 命运 的 约翰 .
他的双眼因担心约翰的命运而哭得通红。

[rouz] [ˈmæθərz] [ˈkæərɪdʒ] [droʊv] [ʌp][ænd; ænd] [daʊn] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ɪts] [ˈwɪndoʊ] [rouz] [hɜ:r'self]
Rose Mather's carriage drove up and down , and from its window Rose herself
玫瑰 母亲的 运输 驾驶 向上 和 向下 , 和 从 它是 窗户 玫瑰 她自己
[lʊkt] [ˈæŋkʌsli] [aʊt] ,
looked anxiously out ,
看起来 焦虑地 出去 ,

罗斯·马瑟的马车来回行驶，罗斯本人也从车窗里焦急地向外张望。

[hɜ:r; həɹ] [feɪs] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti][ˈɪi; ʃi] [felt] [tu;; tə] [hɪr] [ðə; ði] [wɜ:rst] , [ɪf] [wɜ:rst] [ðer; ðər]
her face indicative of the anxiety she felt to hear the worst , if worst there
她 脸 指示性的 的 这 焦虑 她 毛毡 到 听到 这 最差 , 如果 最差 那里
[wɜ:r; wər] .
were .
是 .

她脸上流露出焦虑不安的神情，害怕听到最糟糕的消息（如果真有最糟糕的情况的话）。

[ʃiː, ʃi] [nuː] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈbæt(ə)l] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn]
She knew her husband could not have been in battle , for he was still in
她 知道 她 丈夫 可以 不是 有 到过 在 战斗 , 为了 他 曾是 仍然 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

她知道丈夫不可能去打仗，因为他当时还在华盛顿。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] feeling123
but she was conscious of a feeling123
但 她 曾是 有意识的 的 一个 feeling123

但她意识到了一种感觉123

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈdaɪər][kəˈlæməti][wɜːr; wər] [ɪmˈpendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] ,
as if some dire calamity were impending over her ,
作为 如果 一些 可怕的 灾害 是 即将到来的 超过 她 ,

仿佛有什么可怕的灾难即将降临到她身上。

[ænd; ənd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [kəˈlektɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [huː] [ˈweɪtɪd] [mɔːr]
and among the crowd collected in the street there was none who waited more
和 之中 这 人群 集 在 这 街道 那里 曾是 没有任何 WHO 等待 更多的
[ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [treɪn][ðæn; ðən][ʃiː, ʃi] .
impatiently for the coming of the evening train than she .
不耐烦地 为了 这 未来 的 这 晚上 火车 比 她 .

街上聚集的人群中，没有人比她更焦急地等待着晚班火车的到来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ˈteɪkən] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [tuː; tə][raɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [prɪˈzentɪd]
She had taken Annie Graham to ride with her , and the two presented
她 有 已采取 安妮 格雷厄姆 到 骑 和 她 , 和 这 二 呈现
[ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkɑːntræst] ,
a most striking contrast ,
一个 最多 引人注目 对比 ,

她带安妮·格雷厄姆一起骑马，两人形成了鲜明的对比。

[fɔːr; fər] [wer] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] , [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ɪksˈaɪtɪd] , [ˈæni] , [ðoo] [ˈfiːlɪŋ]
for where Rose was nervous , impatient and excited , Annie , though feeling
为了 在哪里 玫瑰 曾是 紧张的 , 不耐烦 和 兴奋的 , 安妮 , 尽管 感觉
[nʌn] [ðə; ði] [les] [kənˈsɜːrnd] ,
none the less concerned ,
没有任何 这 较少的 担心的 ,

罗斯紧张、焦躁又兴奋，而安妮虽然也感到担忧，

[wʌz; wəz][ˈkwaɪət] , [səbˈmɪsɪv] [ænd; ənd] [rɪˈzaɪnd] ,
was quiet , submissive and resigned ,
曾是 安静的 , 顺从者 和 辞职 ,

他安静、顺从、听天由命。

[ɪɡˈzɪbɪtɪŋ] [noʊ] [ˈaʊtwərd] [ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ʃrɪl] [ˈwɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] ,
exhibiting no outward emotion until the shrill whistle was heard across the plain ,
展出 不 向外 情感 直到 这 尖锐 哨 曾是 听到 穿过 这 清楚的 ,
直到尖锐的哨声响彻平原，他才露出丝毫表情。

[wen] [ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n] [flʌʃ] [stoʊl] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ,
when a crimson flush stole into her cheek ,
什么时候 一个 赤红 冲洗 偷窃 进入 她 脸颊 ,

当一抹绯红悄然爬上她的脸颊时，

[ˈdiːpənɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈpɜːrp(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] ,
deepening into a purple as the carriage drew up in front of the office ,
加深 进入 一个 紫色的 作为 这 运输 画 向上 在 正面 的 这 办公室 ,

马车停在办公室前时，车身颜色逐渐加深为紫色。

[wer] [ðə; ði] [θɔ:ŋ] [wʌz; wəz] ['groʊŋ] ['densə] , — [men] ['pʊʃŋ] [pæst] [i:t] [ʌðər] ,
where the throng was growing denser , — men pushing past each other ,
在哪里 这 人群 曾是 生长 密度更高 , — 男人 推动 过去的 每个 其他 ,
人群越来越密集, 男人们互相推搡着,

[ænd; ənd] ['elboʊŋ] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ][stænd] - [pɔɪnt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
and elbowing their way to a stand - point near the door ,
和 肘击 他们的 方式 到 一个 站立 - 观点 靠近 这 门 ,
他们用胳膊肘挤到靠近门口的位置,

[wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði][fɜ:rst][aɪtəm][ʌv; əv] [nu:z] , [ænd; ənd] ['skætər] [aɪ 'ti:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
where they could catch the first item of news , and scatter it among the
在哪里 他们 可以 抓住 这 第一的 物品 的 消息 , 和 分散 它 之中 这
[i:ɡər] [kraʊd] .
eager crowd .
渴望的 人群 .

在那里, 他们可以第一时间获取新闻, 并将其传播给热切的人群。

[ðə; ði] ['pepərz] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [ʃi:ts] [wɜ:r; wər]['ɔ:lməʊst][tɔ:rn] [ə'sʌndər] [baɪ]
The papers came at last , and the damp sheets were almost torn asunder by
这 文件 来了 在 最后的, 和 这 潮湿 纸张 是 几乎 撕裂 分离 经过
[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['mʌltɪtu:d] .
the excited multitude .
这 兴奋的 民众 .

报纸终于送来了, 潮湿的报纸几乎被兴奋的人群撕破了。

“ [em 'i:][wʌn] , — [em 'i:] , [pli:z] ,
“ **Me one , — me , please ,**
“ 我 一 , — 我 , 请 ,

“我一个, ——请给我一个。”

“ [ænd; ənd] [roʊz] ['mæθərz] [hænd][wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [kætʃ] [ə; eɪ]
“ **and Rose Mather's hand was thrust from the window in time to catch a**
“ 和 玫瑰 母亲的 手 曾是 推力 从 这 窗户 在 时间 到 抓住 一个
[ˈpeɪpər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][wʌn] [ˈfɑ:rðər] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
paper destined for some one farther in the rear ,
纸 注定 为了 一些 一 更远 在 这 后部 ,
“罗斯·马瑟的手从窗户伸出来, 及时接住了原本要交给后排乘客的一张纸。”

[bʌt; bət] [er] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌ:ləm] [sɔ:t] ,
but ere she had found the column sought ,
但 埃雷 她 有 成立 这 柱子 寻求 ,
但在她找到她所寻找的专栏之前,

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rst] [wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzd] .
she heard from those around her that the worst was realized .
她 听到 从 那些 大约 她 那 这 最差 曾是 已实现 .
她从身边的人那里得知, 最糟糕的情况已经发生了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bæt(ə)] .
There had been a battle .
那里 有 到过 一个 战斗 .

曾发生过一场战斗。

[ˈaʊər; ɑ:r] [tru:ps] [wɜ:r; wər] [ˈʌtərli] [dɪ'fi:tɪd] , [ænd; ənd] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [dɪs'greɪst] .
Our troops were utterly defeated , and worse than all , disgraced .
我们的 军队 是 完全地 战败 , 和 更糟 比 全部 , 蒙羞的 .
我们的军队惨败, 更糟糕的是, 还蒙受了耻辱。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] 13th ?
“ **But the 13th ?**
“ 但 这 13th ?

“但是13号呢? ”

“ [ˈæni] [ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] .
” **Annie whispered faintly** .
” 安妮 低声说道 淡淡的 .

“安妮轻声低语道。”

“ [dʌz] [aɪ ˈti:] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] 13th ?
” **Does it speak of the 13th** ?
” 做 它 说话 的 这 13th ?

“它提到13日了吗？”

“ [roʊz] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] .
” **Rose did not know** .
” 玫瑰 做过 不是 知道 .

罗斯并不知道。

[hɜ:r; hær] [ˈɪntrəst] [dʒʌst] [ðen] [wʌz; wəz] [ˈsentərd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˌmæsəˈtʃu:sɪts] — — ,
Her interest just then was centered in the “ Massachusetts — — ;
她 兴趣 只是 然后 曾是 居中 在 这 “ 马萨诸塞州 — — ;

她当时的兴趣集中在“马萨诸塞州——”

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hær] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][tɑ:m] ,
” **and in her eagerness to hear from Tom** ,
” 和 在 她 渴望 到 听到 从 汤姆 ,

她急切地想听到汤姆的消息，

[ʃi:; ʃi][fərˈɡɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][æz; əz][ðə; ði][en] . [waɪ] . 13th [ɪgˈzɪstɪd] .
she forgot for a moment that such a regiment as the N . Y . 13th existed .
她 忘了 为了 一个 片刻 那 这样的 一个 团 作为 这 N . 是 . 13th 存在 .

她一时忘记了纽约第13团的存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [fərˈget] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [left]
But there were others who did not forget , and just as the question left
但 那里 是 其他的 WHO 做过 不是 忘记 , 和 只是 作为 这 问题 左边
[ˈæni:z] [lɪps] ,
Annie's lips ,
安妮的 嘴唇 ,

但还有一些人没有忘记，就在安妮问出这个问题的时候，

[ðə; ði] [ˈænsər] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsperɪŋ] [kraɪ] [wɪtʃ] [rent][ðə; ði][er][æz; əz][sʌm; səm] [ˈrekləs] [ˈpɜ:rs(ə)n]
the answer came in the despairing cry which rent the air as some reckless person
这 回答 来了 在 这 绝望 哭 哪个 租 这 空气 作为 一些 鲁莽 人
[ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , -
shouted aloud , 124
喊叫 大声 , -

答案来自一声绝望的呼喊，撕裂了空气，仿佛某个鲁莽的人大声喊叫着。124

“ [ðə; ði] 13th [ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [rek] !
” **The 13th a total wreck** !
” 这 13th 一个 全部的 破坏 !

“13号简直一团糟！”

[nɑ:t][ə; eɪ][mæn] [left] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɑ:r] . “
Not a man left of Company R . “
不是 一个 男人 左边 的 公司 拉 . “

R连一个士兵都没剩下。

“ [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , “ [pʊr] [ˈæni] [kraɪd] ,
” **Oh , George , “ poor Annie cried** ,
” 哦 , 乔治 , “ 贫穷的 安妮 哭 ,

“哦，乔治，”可怜的安妮哭喊道。

[ænd; ænd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [roʊz] [held][ðə; ði] ['feɪntɪŋ] [fɔ:rm][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .

and the next moment Rose held the fainting form upon her lap .

和 这 下一个 片刻 玫瑰 握住 这 昏厥 形式 之上 她 膝 .

下一刻，罗斯将昏厥的人抱在了腿上。

“ [draɪv] [hoʊm] , — [tu:; tə]['mɪsɪz] . [greɪəmz, 'græmz][aɪ] [mi:n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][dʒeɪk] , [hu:] ,

“ Drive home , — to Mrs . Graham's I mean , ” she said to Jake , who ,

“ 驾驶 家 , — 到 太太 : 格雷厄姆的 我 意思是 , ” 她 说 到 杰克 , WHO ,

“开车回家，我是说去格雷厄姆太太家，”她对杰克说，杰克当时.....

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] ,

with some difficulty made his way through the crowd ,

和 一些 困难 制成 他的 方式 通过 这 人群 ,

他费了好大劲才穿过人群。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [soʊ] ['kru:əli] [set] [ə'floʊt] [wʌz; wəz] [kɒntrədɪktɪd] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd]

but not until the story so cruelly set afloat was contradicted by those who had

但 不是 直到 这 故事 所以 残酷地 放 漂浮 曾是 矛盾 经过 那些 WHO 有

[mɔ:r] ['ku:lli] [ri:d] [ðə; ði][sæd] [ɪn'telɪdʒəns] .

more coolly read the sad intelligence .

更多的 冷静地 读 这 伤心 智力 .

但直到那些冷静地阅读了令人悲哀的情报的人反驳了这一残酷散布的故事之后，人们才意识到这一点。

[ðə; ði] [nu:z] [wʌz; wəz][bæd] [ɪ'hʌf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['rɑ:klənd] ['kʌmpəni] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['men](ə)nd] ,

The news was bad enough , but the Rockland company was not mentioned ,

这 消息 曾是 坏的 足够的 , 但 这 罗克兰 公司 曾是 不是 提及 ,

消息已经够糟糕了，但罗克兰公司却只字未提。

[ænd; ænd][ɪts] [frendz] [hæd; həd][noʊ] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] [bʌt; bət][tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['telɪgræf] ['waɪz-z, 'waɪr-z]

and its friends had no alternative but to wait until the telegraph wires

和 它是 朋友们 有 不 选择 但 到 等待 直到 这 电报 电线

[ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪvd] .

should bring some tidings of the saved .

应该 带来 一些 消息 的 这 已保存 .

它的朋友们别无选择，只能等待电报带来获救的消息。

[roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] .

Rose was the first to be remembered .

玫瑰 曾是 这 第一的 到 是 记得 .

罗斯是第一个被人们记住的人。

[wɪl] [dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] ['feɪθfəli] .

Will did his duty faithfully .

将要 做过 他的 责任 忠实 .

威尔忠实地履行了他的职责。

“ [ə; eɪ]['terəb(ə)l][bæt(ə)l] , ” [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [ræn] .

“ A terrible battle , ” his message ran .

“ 一个 糟糕的 战斗 , ” 他的 信息 跑 .

“一场惨烈的战斗，”他的信息写道。

“ ['soʊldʒərz][ɑ:r; ər] [ə'raɪvɪŋ] ['evri] ['aʊər] , [bʌt; bət][tɑ:m][hæz; həz][nɑ:t] [kʌm] [jet] .

“ Soldiers are arriving every hour , but Tom has not come yet .

“ 士兵 是 抵达 每一个 小时 , 但 汤姆 有 不是 来 然而 .

“士兵们每小时都到，但汤姆还没来。”

“ [ə; eɪ] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] [keɪm] [nekst] ,

“ A telegram for the Widow Simms came next ,

“ 一个 电报 为了 这 寡妇 西姆斯 来了 下一个 ,

接下来是给西姆斯寡妇的电报，

[ðə; ði] ['mʌðə-z] [kwɪk] [aɪ] ['teɪkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] ['oʊnli] ['i:lɪz] [neɪm] [ænd; ənd][ˈdʒɑ:nz]
the mother's quick eye taking in at a glance that only Eli's name and John's
这 母亲的 快的 眼睛 采取 在 在 一个 瞥一眼 那 仅有的 伊莱的 姓名 和 约翰的
[wɜ:r; wər] [ə'pendɪd] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
were appended to it .
是 附加 到 它 .
母亲眼疾手快地一眼就看出上面只附有伊莱和约翰的名字。

[ˈaɪzɪks] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər] .
Isaac's was not there .
艾萨克的 曾是 不是 那里 .
艾萨克的不在那里。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ðen] , [oʊ] [wer] ?
Where was he then , oh where ?
在哪里 曾是 他 然后 , 哦 在哪里 ?
他当时在哪里? 到底在哪里?

[fi:; ji] [æskt] [ðɪs] ['kwestʃən] ['fræntɪkli] , [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [noʊt] [lest][aɪ 'ti:] [fʊd; jəd] [kən'fɜ:rm]
She asked this question frantically , refusing to read the note lest it should confirm
她 问 这 问题 疯狂地 , 拒绝 到 读 这 笔记 免得 它 应该 确认
[hɜ:r; hər] [fɪrʒ] .
her fears .
她 恐惧 .
她焦急地问出这个问题, 不敢看纸条, 唯恐纸条的内容证实了她的担忧。

" [aɪ] [ri:d] [aɪ 'ti:] , ['mʌðər] .
" **I'll read it , mother** .
" 患病的 读 它 , 母亲 .
“我会读的, 妈妈。”

[let] [em 'i:] [si:] , " ['su:zn] [sed] , [restɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hændz] , [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ]
Let me see , " Susan said , wresting the paper from her hands , and reading
让 我 看 , " 苏珊 说 , 摔跤 这 纸 从 她 双手 , 和 阅读
[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [təʊnz] ,
with trembling tones ,
和 发抖 音调 ,
“让我看看,”苏珊说着, 从她手中夺过那张纸, 颤抖着声音读了起来。

" ['i:lai][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [seɪf] .
" **Eli and I are safe** .
" 伊莱 和 我 是 安全的 .
“我和伊莱都很安全。”

[ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [læst] [si:n] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ˈleftənənt] .
Isaac was last seen leading Lieut .
艾萨克 曾是 最后的 已见 领导 中尉 .
最后一次见到艾萨克时, 他正带领着中尉。

[ˈgreɪəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] .
Graham from the field .
格雷厄姆 从 这 场地 .
格雷厄姆从现场报道。

" [oʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] [weɪ] [went] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðen] , [fɔ:r; fər] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] ,
" **Oh what a piteous wail went up to Heaven then , for Widow Simms ,**
" 哦 什么 一个 可怜的 哀号 去 向上 到 天堂 然后 , 为了 寡妇 西姆斯 ,
“哦, 那时西姆斯寡妇的哀嚎声响彻天堂, 多么凄惨啊! ”

[wen] [ʃiː ʃi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [nuːz] , [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['æ,niːz] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['æni] [wɒz; wəz]
when she received the news , was sitting in Annie's door , and Annie was
 什么时候 她 已收到 这 消息 , 曾是 坐着 在 安妮的 门 , 和 安妮 曾是
 ['niːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
kneeling at her side .
 跪着 在 她 边 .

当她收到消息时，正坐在安妮的门口，安妮跪在她身边。

[dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ɪf] ['wuːndɪd] , [ded] ,
George was wounded , of course , and if wounded , dead ,
 乔治 曾是 受伤 , 的 课程 , 和 如果 受伤 , 死的 ,
 乔治当然受伤了, 如果受伤了, 那就死了。

[els] [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [er] [ðɪs] ?
else why had he not thought of her ere this ?
 别的 为什么 有 他 不是 想法 的 她 埃雷 这 ?
 否则, 他为什么之前没有想到她?

Locked125
Locked125
Locked125

锁定125

[ɪn] [i:tʃ] [ʼʌðəz] [ɑ:rmz][ðə; ði] [tu:] [ʼstri:kən] [ʼwɪmɪn] [wept] [ʼbɪtərli] , [ðə; ði] [ʼmʌðər] [ʼsɒbiŋ] [əˈmɪd]
in each other's arms the two stricken women wept bitterly , the mother sobbing amid
 在 每个 其他的 武器 这 二 受打击的 女性 哭泣 苦涩地 , 这 母亲 啜泣 之中
 [hɜ:r; həɹ] [terz] ,
her tears ,
 她 眼泪 ,

两个悲痛欲绝的女人抱在一起痛哭，母亲更是泣不成声。

“ [maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [waɪ] [ˈæni] [moʊn] [ˈsædli] , “ [maɪ] [dʒɔːrdʒ] , [maɪ] [ˈhʌzbənd] .
 “ My boy , my boy , ” while Annie moaned sadly , “ My George , my husband .
 “ 我的 男生 , 我的 男生 , ” 尽管 安妮 呻吟 令人遗憾的是 , “ 我的 乔治 , 我的 丈夫 .
 “我的孩子, 我的孩子,”安妮悲伤地呻吟道, “我的乔治, 我的丈夫.”

“ [wel] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][bəʊθ] [ðæt] [er] [ðæt] [dɑːrk] [ˈaʊər] [keɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈlɜːrniɪd] [tuː; tə]
 “ Well was it for both that ere that dark hour came they had learned to
 “ 出色地 曾是 它 为了 两个都 那 埃雷 那 黑暗的 小时 来了 他们 有 学习 到
 [ˈfɑːləʊ] [ɑːn] ,
follow on ,
 跟随 在 ,
 “或许正是因为在那黑暗时刻到来之前, 他们才学会了继续前行.”

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər] [ˈfɑːðəz] [ˈfʊtstɛps] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
even when their Father's footsteps were in the sea ,
 甚至 什么时候 他们的 父亲的 脚步声 是 在 这 海 ,
 即使当他们的父亲的脚步已在大海中,
 [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ˈgaɪdɪd] [wʊd] [ˈnevər] [liːd] [ðem; ðəm] [rɔːŋ] .
knowing the hand which guided would never lead them wrong .
 会心 这 手 哪个 引导 会 绝不 带领 他们 错误的 .
 他们知道, 指引他们的那只手永远不会让他们走错路。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ˈræli] .
Annie was the first to rally .
 安妮 曾是 这 第一的 到 集会 .

安妮是第一个振作起来的。

“ [aɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt][ˈæftər][ɔːl][biː; bi][soʊ][bæd] , ” [ʃiː ʃɪ] [sed] .
“ It might not after all be so bad , ” she said .
 “ 它 可能 不是 后 全部 是 所以 坏的 , ” 她 说 .

“也许情况并没有那么糟糕,”她说。

“ [dʒɔ:rdʒ] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [wɜ:r; wər] [ˈprɪzənəz] , [pərˈhæps] , [bʌt; bət] [ˈi:v(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l]
“ George and Isaac were prisoners , perhaps , but even that was preferable
“ 乔治 和 艾萨克 是 囚犯 , 也许 , 但 甚至 那 曾是 优选
[tu:; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

“乔治和艾萨克或许是囚犯，但即便如此也比死亡要好。”

[aɪ ˈti:] [wʊd] [ˈfɔ:li] [seɪv] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈdeɪndʒər] [ɪn] [ˈfju:tʃər] [ˈbætlz] .
It would surely save them from danger in future battles .
它 会 一定 节省 他们 从 危险 在 未来 战斗 .
这肯定能让他们在未来的战斗中免受伤害。

[ðə; ðɪ] [ˈsʌðərnər] [wʊd] [nɑ:t] [ˌmæltˈri:t] [ˈhelpləs] [ˈkæptɪvz] .
The Southerners would not maltreat helpless captives .
这 南方人 会 不是 虐待 无助 俘虏 .
南方人不会虐待手无寸铁的俘虏。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kaɪnd] [ˈpi:p(ə)l] [saʊθ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [nɔ:rθ] .
There were kind people South as well as North .
那里 是 种类 人们 南 作为 出色地 作为 北 .
南方和北方都有善良的人。

“ [ðʌs] [ˈæni] [ˈri:zənd] ,
“ Thus Annie reasoned ,
“ 因此 安妮 有理智的 ,
安妮这样推断道。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈwɪdʊ] [felt] [hɜ:rˈself] [grʊ] [strɔ:ŋgər] [æz; əz] [hoʊp] [ˈwɪspəd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [braɪtə] [deɪ]
and the widow felt herself grow stronger as hope whispered of a brighter day
和 这 寡妇 毛毡 她自己 生长 更强 作为 希望 低声说道 的 一个 更亮 天
[tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
to - morrow .
到 - 明天 .
寡妇感到自己渐渐坚强起来，希望的曙光在耳边低语，预示着明天会更好。

[tu:; tə] [ˈæni] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [braɪtə] , [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] [nu:z] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , [ˈwu:ndɪd]
To Annie it was brighter , for it brought her news of George , wounded
到 安妮 它 曾是 更亮 , 为了 它 带来 她 消息 的 乔治 , 受伤
[ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] ,
in his right arm ,
在 他的 正确的 手臂 ,
对安妮来说，这则消息却令人振奋，因为它带来了乔治右臂受伤的消息。

[æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈhɔ:spɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ˈprez(ə)nt] [tu:] [wi:k] [tu:; tə] [raɪt] .
an inmate of the hospital , and at present too weak to write .
一个 囚犯 的 这 医院 , 和 在 展示 也 虚弱的 到 写 .
他是医院的病人，目前身体虚弱，无法写作。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɔ:l] , [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [ˈkʌmfətɪd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [waɪf] .
This was all , but it comforted the young wife .
这 曾是 全部 , 但 它 安慰 这 年轻的 妻子 .
仅此而已，但这却安慰了这位年轻的妻子。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ded] .
He was not dead .
他 曾是 不是 死的 .
他没死。

[hi:; hi] [maɪt] [kʌm] [hoʊm] [əˈgen] ,
He might come home again ,
他 可能 来 家 再次 ,
他或许会再次回家。

[ænd; ənd] [ˈæ,ni:z] [hɑ:rt] [ˌoʊvəˈflʊd] [wið; wiθ] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [waɪl] [soʊ] [ˈmeni] [wɜ:r; wər]
and Annie's heart overflowed with grateful thanksgiving that while so many were
 和 安妮的 心 溢出 和 感激的 感恩 那 尽管 所以 许多 是
 [bɪˈri:vɪd] [ʌ; əv] [ðer; ðər] [lʌvd] [wʌnz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmɜ:rsɪfəli] [spəd] .
bereaved of their loved ones she had been mercifully spared .
 丧亲者 的 他们的 喜爱 一个 她 有 到过 仁慈地 幸存 .
 安妮心中充满了感激之情，因为虽然许多人失去了亲人，但她却幸运地幸免于难。

[fə'getɪŋ] [ɔ:ɪ] [fɔ:r'mæləti] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [æŋ'zaɪəti] [tu:; tə] [hɪr] [ɪf] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ɔ:t] [kən'sɜ:rnɪŋ]
forgetting all formality in her anxiety to hear if there was aught concerning
遗忘 全部 正式 在 她 焦虑 到 听到 如果 那里 曾是 零 有关
[hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] ,
her boy ,
她 男生 ,

她急切地想知道儿子的消息，以至于忘记了所有礼节。

[lʊkt] ['oʊvər] [hɜ:r; həɹ] ['ʃʊldər] , [hɜ:r; həɹ] [aɪ] [dɑ:ɪŋ] [frʌm; frəm] [laɪn] [tu:; tə] [laɪn] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t]
looked over her shoulder , her eye darting from line to line until she caught
看起来 超过 她 肩膀 , 她 眼睛 飞镖 从 线 到 线 直到 她 捕捉
[hɪz; ɪz] [neɪm] .
his name .
他的 姓名 .

她回头望去，目光在诗句间快速移动，直到看到他的名字。

[ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ['æ,nɪ:z] [ɑ:rm] , [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ,
There was something of him , and grasping Annie's arm , she whispered ,
那里 曾是 某物 的 他 , 和 抓握 安妮的 手臂 , 她 低声说道 ,
那里面有他的影子，她抓住安妮的手臂，低声说道：

“ [ri:d] [wʌt] [aɪ 'ti:] [sez] [ʌv; əv] ['aɪzək] .
“ **Read what it says of Isaac** .
“ 读 什么 它 说道 的 艾萨克 .

看看圣经里是怎么描述以撒的。

“ [ænd; ənd] ['æni] [ri:d] [haʊ] [breɪv] [tɑ:m] ['kɑ:rltən] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] ['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði]
“ **And Annie read how brave Tom Carleton had generously given place to the**
“ 和 安妮 读 如何 勇敢的 汤姆 卡尔顿 有 慷慨地 给定 地方 到 这
[pʊɹ] ['wu:ndɪd] [dʒɔ:rdʒ] ,
poor wounded George ,
贫穷的 受伤 乔治 ,
“安妮读到勇敢的汤姆·卡尔顿是如何慷慨地为受伤的乔治腾出地方的，

[ænd; ənd] [steɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] , ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən]
and staid behind him with Isaac , hoping to make his way to Washington
和 稳重 在后面 他 和 艾萨克 , 希望 到 制作 他的 方式 到 华盛顿
[ɪn] ['seɪfti] .
in safety .
在 安全 .

他们和艾萨克一起留在他身后，希望能够安全地前往华盛顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [sɪns] ,
They had not been heard from since ,
他们 有 不是 到过 听到 从 自从 ,
此后便杳无音讯。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪdʊʊz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [sɪk] [æz; əz] [hɑ:rt] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dred]
and the widow's heart was sick as heart could be with the dread
和 这 寡妇的 心 曾是 生病的 作为 心 可以 是 和 这 恐惧
[ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] .
uncertainty .
不确定 .

寡妇因恐惧和不确定而心如刀绞。

['eniθɪŋ] [wʌz; wəz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] [sə'spens] ,
Anything was preferable to this suspense ,
任何事物 曾是 优选 到 这 悬念 ,
任何事都比这种悬念好。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ['bɔːdəɪŋ] [ə'pɑːn][dɪ'strækʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ðə; ði] [flɔːr] ,
and in a state of mind bordering upon distraction she walked the floor ,
和 在 一个 状态 的 头脑 毗邻 之上 分心 她 步行 这 地面 ,
她心神恍惚, 在地板上踱来踱去。

[naʊ] ['rɪŋɪŋ] [hɜːr; həɹ][hændz][ænd; ənd] [ə'gen] [dɪ'kleɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːrt][æt; ət][wʌns]
now wringing her hands and again declaring her intention to start at once
现在 拧干 她 双手 和 再次 声明 她 意图 到 开始 在 一次
[fɔːr; fəɹ] ['sʌmweɹ] .
for somewhere .
为了 某处 .

她现在搓着手, 再次宣布她打算立刻动身前往某个地方。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [naːt] ['wɪðəɹ] , [ɔːr] [kæəd] , [prə'vaɪdɪd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr; həɹ][tʃaɪld] .
She knew not whither , or cared , provided she found her child .
她 知道 不是 往哪里去 , 或者 关心 , 假如 她 成立 她 孩子 .

她不知道该去哪里, 也不在乎, 只要能找到她的孩子就行。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ɪk'saɪtmənt] [ðə; ði] [geɪt] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['beɪkəɹ]
In the midst of her excitement the gate swung open , and Mrs . Baker
在 这 中间 的 她 激动 这 门 摇摆 打开 , 和 太太 . 贝克
[rʌʃt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
rushed up the walk ,
匆忙 向上 这 走 ,

正当她兴奋不已的时候, 大门突然开了, 贝克太太冲上前去。

[hɜːr; həɹ] [sliːvz] [ə'bʌv] [hɜːr; həɹ] ['elbəʊz] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [her] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ]
her sleeves above her elbows , and her hair pushed back from her
她 袖子 多于 她 肘部 , 和 她 头发 推动 后退 从 她
['bɑːnɪtləs] [hed] ,
bonnetless head ,
无引擎盖 头 ,

她的袖子卷到手肘以上, 头发从没戴帽子的头上向后梳去。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɜːr; həɹ] ['wɑːʃɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['bɪlz]
just as she had left her washing at a neighbor's when she received Bill's
只是 作为 她 有 左边 她 洗涤 在 一个 邻居 什么时候 她 已收到 法案的
['letəɹ] ,
letter ,
信 ,

就像她收到比尔的信时, 把要洗的衣服留在邻居家一样,

[wɪtʃ] [tuːld][ʌv; əv]['hæɪlz][sæd] [feɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'rævəld] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][tɑːm] ['kɑːrlətənz]
which told of Hal's sad fate , and unravelled the mystery of Tom Carleton's
哪个 讲述 的 哈尔的 伤心 命运 , 和 解开 这 神秘 的 汤姆 卡尔顿的
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

讲述了哈尔悲惨的命运, 并揭开了汤姆·卡尔顿沉默之谜。

“ ['hiːz] [tʊk] !
“ He's took !
” 他是 采取 !

“他拿走了! ”

[ðə; ði]['rebɪlz; rɪ'bel][hæv; həv][gɑːt][jɔː; jəɹ][aɪk] !
The Rebels have got your Ike !
这 反叛者 有 得到 你的 艾克 !

叛军抓住了你的艾克!

” [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːkt] , [ˈbrændɪŋɪŋ] [əˈbɔːft][ðə; ði] [sɔɪld] [ˈmɪsɪv] , [ænd; ənd] [ˈhaʊlɪŋ] [ˈdɪzməli] .
” **she shrieked , brandishing aloft the soiled missive , and howling dismally .**
” 她 尖叫 , 挥舞 高空 这 脏的 信函 , 和 嚎叫 令人沮丧地 .
她尖叫着, 高举着那封脏兮兮的信, 发出凄惨的嚎叫。

[ðen] , [ˈpʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɪntuː][hɜːr; hər] [ˈbʊzəm] , [ʃiː; ʃɪ] [druː] [fɔːrθ] [ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,
Then , putting her hand into her bosom , she drew forth the lock of hair ,
然后 , 推杆 她 手 进入 她 怀 , 她 画 前进 这 锁 的 头发 ,
然后, 她将手伸进胸前, 掏出一缕头发。

[ænd; ənd] [ˈθrʌstɪŋ] [aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [feɪs] , [kraɪd] [aʊt] , “ [lʊk] , - [tɪz] [ˈhəriːz]
and thrusting it almost in to the widow's face , cried out , “ Look , ' tis Harry's
和 推进 它 几乎 在 到 这 寡妇的 脸 , 哭 出去 , “ 看 , - 的 哈利的
[her] ,
hair ,
头发 ,
他把头发几乎怼到寡妇脸上, 喊道: “看, 那是哈利的头发! ”

[ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [left] [ʌv; əv] [ˈhæri] .
all there is left of Harry .
全部 那里 是 左边 的 哈里 .
哈利留下的全部了。
[ðæts] [wʌt] [aɪ][ɡɪt][fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː] [ɪntʃɪz] [ˈtɔːlər] [ðæn; ðən][aɪk] , [huː] [stʊd] [ɪn] [frʌnt]
That's what I git for havin ' a boy two inches taller than Ike , who stood in front
那就是 什么 我 git 为了 拥有 - 一个 男生 二 英寸 更高 比 艾克 , who 站立 在 正面
,
,
,
这就是我生了个比站在前面的艾克高两英寸的儿子的下场。

and127
and127
and127
和127

[wʊd] [ʌv; əv] [bɪn] [ʃɑːt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhæri] , [ˈoʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːrtər] .
would of been shot instead of Harry , only he was shorter .
会 的 到过 射击 反而 的 哈里 , 仅有的 他 曾是 较短 .
如果不是他个子矮, 哈利就会被枪杀了。

[riːd] [aɪ ˈtiː] , [mɪs] [ˈɡreɪəm] , “ [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ɪntuː] [ˈæniːz] [ləp] ,
Read it , Miss Graham , “ and tossing the letter into Annie's lap ,
读 它 , 错过 格雷厄姆 , “ 和 抛掷 这 信 进入 安妮的 膝 ,
“读读吧, 格雷厄姆小姐,”说着, 她把信扔到安妮的腿上。

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ˈwʊmən] [sæŋk][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈdɔːrstep] , [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]
the wretched woman sank upon the doorstep , and covering her face with
这 可怜 女士 沉没 之上 这 家门口 , 和 覆盖 她 脸 和
[hɜːr; hər] [wet] [ˈeɪprən] ,
her wet apron ,
她 湿的 围裙 ,
可怜的女人瘫坐在门阶上, 用湿透的围裙捂住脸。

[rɒkt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] , [waɪl] [ˈæni] [riːd] [əˈlaʊd] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
rocked back and forth , while Annie read aloud as follows :
摇滚 后退 和 前进 , 尽管 安妮 读 大声 作为 跟随 :
安妮一边大声朗读着, 一边前后摇晃着身体, 内容如下:

“ [ˈwɑːʃɪŋtən] , [dʒʊˈlaɪ] 24th , - .
” **Washington , July 24th , 1861 .**
” 华盛顿 , 七月 24th , - .
“华盛顿, 1861 年 7 月 24 日。

“ [dɪr] [ˈmʌðər] : [wi:v] [met] [ðə; ði] [ˈræskəlz] ,
“ **Dear Mother : We've met the rascals** ,
“ 亲爱的 母亲 : 我们已经 遇见 这 无赖 ,

“亲爱的妈妈：我们已经见到那些小淘气了，

[ænd; ənd] [bɪn] [æz; əz] [dʒen'ti:lɪ] [likt] [æz; əz] [ˈevər] [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [fu:lz] [kʊd; kəd] [æsk] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and been as genteelly licked as ever a pack of fools could ask to be :
和 到过 作为 优雅地 舔过 作为 曾经 一个 盒 的 傻瓜 可以 问 到 是 :
被一群傻瓜狠狠地教训了一顿，这简直是他们所能奢望的最好结果。

[haʊ] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [ˈnʊbə:di] [noʊz] .
How it happened nobody knows .
如何 它 发生 无人 知道 :

事情是怎么发生的，没人知道。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈfɪtɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtaɪgər] ,
I was fitin ' like a tiger ,
我 曾是 适合 - 喜欢 一个 老虎 ,

我当时感觉像老虎一样强壮，

[wen] [ɔ:l] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ju: 'es] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] ;
when all on a sudden I found us a - runnin ' like a flock of sheep ;
什么时候全部 在 一个 突然 我 成立 我们 一个 - 跑步 - 喜欢 一个 群 的 羊 ;
突然间，我发现我们像一群绵羊一样奔跑；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈkwɪrɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] ,
and what is the queerest of all ,
和 什么 是 这 最酷儿的 的 全部 ,

而最奇怪的是什么？

[ɪz] [ðæt] [waɪl] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈtɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [tu:; tə] [ˈaʊər; ɑ:r] [hi:lz] [wʌn] [wei] [ðə; ði] [ˈreblz; rɪbel]
is that while we were takin ' to our heels one way the Rebels
是 那 尽管 我们 是 拿 - 到 我们的 高跟鞋 一 方式 这 反叛者
[wɜ:r; wər] [ˈɡɔɪn] - [aɪ 'ti:] [ˈtʌðər] ,
were goin ' it t'other ,
是 去 - 它 另一个 ,
就是当我们朝一个方向逃窜的时候，叛军却朝另一个方向逃窜。

[ænd; ənd] [fɔ:r; fər] [wʌt] [aɪ] [noʊ] ,
and for what I know ,
和 为了 什么 我 知道 ,

据我所知，

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ʌv; əv] [bɪn] [ˈrʌnɪn] - [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tɪl] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt] [faʊnd] [aʊt] [ðə; ði]
we should of been runnin ' from each other till now if they hadn't found out the
我们 应该 的 到过 跑步 - 从 每个 其他 直到 现在 如果 他们 之前没有 成立 出去 这
[geɪm] ,
game ,
游戏 ,
如果他们没发现这个游戏，我们应该一直互相躲着直到现在。

[ænd; ənd] [soʊ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n] [ju: 'es] .
and so turned upon us :
和 所以 转向 之上 我们 :

于是他们转而攻击我们。

“ [bʌt; bət] [ˈwʌst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪz] [tu:; tə] [kʌm] .
“ **But wust of all is to come** .
“ 但 wust 的 全部 是 到 来 .

但最糟糕的还在后头。

[hæɪ; heɪ][ɪz] [ded] , — [ʃɑ:t] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] ,
Hal is dead , — shot right through the forehead ,
哈尔 是 死的 , — 射击 正确的 通过 这 前额 ,
哈尔死了——额头中弹。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][bɔ:l] [ðæt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tʊk] [ɔ:f] [aɪk] - [kæp] ,
and the ball that struck him down took off Ike Simmses cap ,
和 这 球 那 击 他 向下 采取 离开 艾克 - 帽 ,
击中他的球还把艾克·西姆斯的帽子打掉了。

[soʊ] [ɪf] [aɪk] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈtɔ:lər] ,
so if Ike had been only a little taller ,
所以 如果 艾克 有 到过 仅有的 一个 小的 更高 ,
所以如果艾克再高一点就好了，

[hæɪ; heɪ] [wʊd] [ʌv; əv] [lɪvd] [tu:; tə] [bɪn] [hʌŋ] [moʊst] [ˈlaɪkli] . "
Hal would of lived to been hung most likely . "
哈尔 会 的 居住地 到 到过 悬挂 最多 可能 . "
哈尔很可能活到被绞死的那一天。

" [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] , [aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] !
" **Oh , I wish he had , I wish he had !**
" 哦 , 我 希望 他 有 , 我 希望 他 有 !
“哦，我真希望他那样做，我真希望他那样做！”

" [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [moʊn] , [sti:l] [ˈweɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ʌnd] [fɔ:rθ] [ænd; ʌnd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [lɑ:k] [ʌv; əv]
" **poor Mrs . Baker moaned , still waving back and forth and kissing the lock of**
" 贫穷的 太太 . 贝克 呻吟 , 仍然 挥手 后退 和 前进 和 接吻 这 锁 的
[her] ,
hair ,
头发 ,
“可怜的贝克太太呻吟着，一边挥着手，一边亲吻着那缕头发。”

[waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [θæŋkt] [hɜ:r; həɹ] [ˈhev(ə)nli] [ˈfɑ:ðər] [ðæt] [ðə; ði] [tu:] [ɪntʃɪz] [ʃi:; ʃi]
while the widow involuntarily thanked her Heavenly Father that the two inches she
尽管 这 寡妇 不由自主 谢谢 她 天上 父亲 那 这 二 英寸 她
[wʌnz][soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ˈkʌvətɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [bɔɪ] [hæd; həd] [ˈwaɪzli] [bɪn] [wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld] .
once so earnestly coveted for her boy had wisely been withheld .
一次 所以 切实 令人垂涎的 为了 她 男生 有 明智地 到过 隐瞒 .
而寡妇不由自主地感谢天父，感谢他明智地让她失去了她曾经如此渴望为儿子争取到的那两英寸。

[ðen] [ˈfɑ:lʊd] [ˈbɪlz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkʌtrɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [her] [hi:; hi] [ɪnˈkloʊzd] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt]
Then followed Bill's account of cutting away the hair he inclosed , of his flight
然后 随后 法案的 帐户 的 切割 离开 这 头发 他 封闭 , 的 他的 航班
[ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] ,
into the woods ,
进入 这 树林 ,
接下来，比尔讲述了他剪掉藏在盒子里的头发，逃进树林的经过。

[hɪz; ɪz] [sli:p] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] ,
his sleep by the brook ,
他的 睡觉 经过 这 溪 ,
他睡在溪边，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [si:] [kæpt] . [ˈkɑ:rltən] [ænd; ʌnd] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [ˌdɪsəˈpɪr]
and his waking just in time to see Capt . Carleton and Isaac Simms disappear
和 他的 醒来 只是 在 时间 到 看 船长 . 卡尔顿 和 艾萨克 西姆斯 消失
[bɪˈni:θ] [ðə; ði] [tri:z] ,
beneath the trees ,
下面 这 树木 ,
他醒来时正好看到卡尔顿上尉和艾萨克·西姆斯消失在树丛中。

[ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈsoʊldʒərz] .
in charge of rebel soldiers .
在 收费 的 反叛 士兵 :

负责指挥叛军士兵。

[naʊ] [ðæt] [ʃi:; ji] [nu:] [ðə; ði][wɜ:rst][ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [sæt] [laɪk] [wʌn] [stʌnd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhevi] [blɒʊ] ,
Now that she knew the worst the widow sat like one stunned by a heavy blow ,
现在 那 她 知道 这 最差 这 寡妇 卫星 喜欢 一 目瞪口呆 经过 一个 重的 吹 ,
得知最糟糕的情况后,寡妇呆坐在那里,仿佛遭受重击一般。

[ˈʌtəriŋ] [noʊ] [saʊnd] , [æz; əz] [ˈæni] [ri:d] [ˈbɪlz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkæptʃəriŋ] [hɪz; ɪz][ˈprɪz(ə)nər] .
uttering no sound , as Annie read Bill's account of capturing his prisoner .
发出声音 不 声音 , 作为 安妮 读 法案的 帐户 的 捕捉 他的 囚犯 .
安妮一言不发,静静地读着比尔关于抓捕俘虏的描述。

[er] [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [ʃi:; ji][hæd; həd] [əˈhʌðər] [ˈɔ:ditər] , [roʊz] [ˈmæðz-] ,
Ere she reached this point , however , she had another auditor , Rose Mather ,
埃雷 她 达到 这 观点 , 然而 , 她 有 其他 审计员 , 玫瑰 马瑟 ,
然而,在她达到这一步之前,她还有另一位审计员,罗斯·马瑟。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsekənd] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [hu:] ,
who had come with a second letter from her husband , and who ,
WHO 有 来 和 一个 第二 信 从 她 丈夫 , 和 WHO ,
她带来了丈夫的第二封信,而且,

[ˈpæsiŋ] [ðə; ði] [ˈwi:pɪŋ] [ˈwʊmən] [ɪn] the128
passing the weeping woman in the128
通过 这 哭泣 女士 在 the128

经过128号楼里哭泣的女人

[dɔ:r] , [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ] [ˈæni] ,
door , came and stood by Annie ,
门 , 来了 和 站立 经过 安妮 ,
门开了,她走到安妮身边站着。

[ænd; ənd] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkæptɪv] [ˈpɑ:rtɪŋ] [soʊ]
and listened with strange interest to the story of that captive parting so
和 听着 和 奇怪的 兴趣 到 这 故事 的 那 俘虏 离别 所以
[ˈwɪlɪŋli] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] [seɪv] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
willingly with everything save the picture .
心甘情愿 和 一切 节省 这 图片 .

我饶有兴致地听着那个俘虏的故事,他心甘情愿地舍弃了一切,唯独留下了那幅画。

“ [pʊr] [jʌŋ] [mæn] !
“ **Poor young man** !
“ 贫穷的 年轻的 男人 !

“可怜的年轻人! ”

“ [ʃi:; ji] [saɪd] , [wen] [ˈæni] [ˈfɪnɪft] [ˈri:dɪŋ] .
“ **she sighed , when Annie finished reading** .
“ 她 叹了口气 , 什么时候 安妮 完成的 阅读 .

安妮读完后,她叹了口气。

“ [aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ɪts] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [fi:l] [ˈsɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
“ **I don't suppose it's right , but I do feel sorry for him** .
“ 我 不 认为 它是 正确的 , 但 我 做 感觉 对不起 为了 他 .

“我估计这样做不对,但我确实很同情他。”

[wʌt] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈdʒɪmi] ?
What if it had been Jimmie ?
什么 如果 它 有 到过 吉米 ?

如果那是吉米呢?

[pər'hæps][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['sɪstər] ['sʌmwɜr] ['wi:pɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz][aɪ][kraɪd][fɔ:r; fər]
Perhaps he has a sister somewhere weeping for him just as I cried for
也许 他 有 一个 姐姐 某处 哭泣 为了 他 只是 作为 我 哭 为了
[tɑ:m] .
Tom .
汤姆 :

也许他在某个地方有个妹妹，正像我为汤姆哭泣一样为他哭泣。

[dɪr] [tɑ:m] , [wɪl] [raɪts] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ] ['aɪzək] ['sɪmz] .
Dear Tom , Will writes he is a prisoner with Isaac Simms .
亲爱的 汤姆 , 将要 写 他 是 一个 囚犯 和 艾萨克 西姆斯 :

亲爱的汤姆，威尔来信说他和艾萨克·西姆斯一起被囚禁了。

[aɪm][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tə'geðər] .
I'm glad they are together .
我是 高兴的 他们 是 一起 :

我很高兴他们在一起。

[tɑ:m] [wɪl] [teɪk] [keɪ] [ʌv; əv] ['aɪzək] .
Tom will take care of Isaac .
汤姆 将要 拿 关心 的 艾萨克 :

汤姆会照顾艾萨克。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][goʊld][taɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] ,
He had a quantity of gold tied around his waist ,
他 有 一个 数量 的 金子 系 大约 他的 腰部 ,

他腰间系着一大笔金子。

" [ænd; ənd] ['roʊzɪz] [sɔ:ft][hænd] [smu:ðd] [kə'reɪŋli] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [θɪn] , [laɪt] [her] .
" **and Rose's soft hand smoothed caressingly the widow's thin , light hair .**
" 和 玫瑰的 柔软的 手 平滑 温柔地抚摸 这 寡妇的 薄的 , 光 头发 :

罗斯温柔的手抚摸着寡妇稀疏而浅色的头发。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [wept] [brɪ'fɔ:r] ,
The widow had not wept before ,
这 寡妇 有 不是 哭泣 前 ,

这位寡妇以前从未哭过。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [ðə; ði] [flʌd] [geɪts] ['oʊpənd] [waɪd] ,
but at the touch of those little fingers the flood gates opened wide ,
但 在 这 触碰 的 那些 小的 手指 这 洪水 大门 打开 宽的 ,

但就在那双小手的触碰下，闸门却瞬间打开了。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [terz] [fel] [ɪn] ['tɒrənts] .
and her tears fell in torrents .
和 她 眼泪 跌倒 在 种子 :

她的眼泪如决堤的洪水般倾泻而下。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baʊnd] [tə'geðər] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [bə:nd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [ðoʊz] [fɔ:r] ['wɪmɪn]
They were bound together now by a common bond of sympathy , those four women
他们 是 边界 一起 现在 经过 一个 常见的 纽带 的 同情 , 那些 四 女性
,
:
,

现在，这四个女人因共同的同情心而紧紧联系在一起。

[i:tʃ] [soʊ] [ʌn'laɪk] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðeɪ] [wept] [ɪn] ['saɪləns] ,
each so unlike to the other , and for a time they wept in silence ,
每个 所以 与众不同 到 这 其他 , 和 为了 一个 时间 他们 哭泣 在 沉默 ,

他们彼此如此不同，一时间他们默默地哭泣。

[wʌn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈwuːndɪd] [ˈhʌzbənd] , [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][tʃaɪld] [dɪˈsiːst] , [wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ]
one for her wounded husband , one for a child deceased , one for a
— 为了 她 受伤 丈夫 , — 为了 一个 孩子 死者 , — 为了 一个
[ˈkæptʃəd] [ˈbrʌðər] ,
captured brother ,
捕获 兄弟 ,

一个献给受伤的丈夫, 一个献给夭折的孩子, 一个献给被俘的兄弟。

[ðə; ði] [ˈlðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sʌn] .
the other for a son .
这 其他 为了 一个 儿子 .

另一个是为了生儿子。

[naʊ] , [æz; əz][ˈevər] , [ˈæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hoʊp] ,
Now , as ever , Annie was the first to speak of hope ,
现在 , 作为 曾经 , 安妮 曾是 这 第一的 到 说话 的 希望 ,
和以往一样, 安妮总是第一个谈到希望的人。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ɔːl] [seɪv] [ˈhəriːz] [ˈmʌðər] .
and her words were fraught with comfort to all save Harry's mother .
和 她 字 是 充满危机 和 舒适 到 全部 节省 哈利的 母亲 .
除了哈利的母亲之外, 她的话语中充满了安慰。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər][frʌm; frəm] [ˈrekləs] , [ˌmɪsˈɡɑːdɪd] [ˈhəriːz] [ɡreɪv] , [ðer; ðər]
She could not comfort her , for from reckless , misguided Harry's grave , there
她 可以 不是 舒适 她 , 为了 从 鲁莽 , 错误的 哈利的 严重 , 那里
[keɪm] [noʊ] [reɪ] [ʌv; əv][ˌkɑːnsəˈleɪ](ə)n] ,
came no ray of consolation ,
来了 不 射线 的 安慰 ,
她无法安慰她, 因为从鲁莽、误入歧途的哈利的坟墓里, 没有一丝慰藉的光芒传来。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] [ʃiː; ʃi] [spʊʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt][ˈdezərt][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈkæptɪvz] .
but to the others she spoke of One who would not desert the weary captives .
但 到 这 其他的 她 辐 的 — WHO 会 不是 沙漠 这 厌倦 俘虏 .
但她对其他人说, 有一位不会抛弃疲惫俘虏的人。

[ˈniːðər] [boʊlt][nɔːr][bɑːr][kʊd; kəd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Neither bolt nor bar could shut Him out .
两者都不 螺栓 也不 酒吧 可以 关闭 他 出去 .

无论是门闩还是栅栏都无法将他拒之门外。

[ɡɑːd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][æt; ət] [hoʊm] ,
God was in Richmond as well as there at home ,
上帝 曾是 在 里士满 作为 出色地 作为 那里 在 家 ,
上帝既在里士满, 也在家乡。

[ænd; ənd] [nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [ɡʊd] [maɪt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsiːmɪŋ] [ɡreɪt] [ˈiːv(ə)l] .
and none could tell what good might spring from this seeming great evil .
和 没有任何 可以 告诉 什么 好的 可能 春天 从 这 似乎 伟大的 邪恶的 .
谁也说说不准这看似巨大的邪恶之中究竟蕴藏着什么好处。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðər] ,
For a long time they talked together ,
为了 一个 长的 时间 他们 谈话 一起 ,

他们交谈了很久,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftərˈnuːn] [wʌz; wəz][hæf] [spent] [wen] [æt; ət][læst] [ðeɪ] [ˈsepəreɪtɪd] ,
and the afternoon was half spent when at last they separated ,
和 这 下午 曾是 一半 花费 什么时候 在 最后的 他们 分开 ,
下午过半时, 他们终于分开了。

[ˈroʊz] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˌlʌɡˈzʊəriəs] [hoʊm] [wer] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈmʌðər] [ðə; ði]
Rose going back to her luxurious home where she wrote to her mother the
玫瑰 去 后退 到 她 豪华 家 在哪里 她 写道 到 她 母亲 这
[sæd] [nuːz] [kənˈsɜːrniŋ] [tɑːm] ,
sad news concerning Tom ,
伤心 消息 有关 汤姆 ,

罗斯回到她豪华的家中，写信告诉母亲关于汤姆的噩耗。

[ˌblɜːrɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [terz] [ðə; ði][ˌlaɪn][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ʌ; əv] [ˈdʒɪmi] ,
blurring with great tears the line in which she spoke of Jimmie ,
模糊 和 伟大的 眼泪 这 线 在 哪个 她 辐 的 吉米 ,
她泪流满面，说着关于吉米的话都变得模糊不清了。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [feɪt] [hæd; həd] [biːn] .
wondering what his fate had been .
好奇 什么 他的 命运 有 到过 .

想知道他的命运如何。

[ˈsloʊli] , [dɪsˈkɑːnsələtli] [pʊr] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] her129
Slowly , disconsolately poor Mrs . Baker returned to her129
缓慢地 , 沮丧地 贫穷的 太太 . 贝克 返回 到 her129

缓慢而沮丧的可怜的贝克太太回到了她的129

[ˈdeɪz] [wɜːrk][soʊ] [lɔːŋ] [nɪˈɡlektɪd] ,
day's work so long neglected ,
天 工作 所以 长的 被忽视的 ,

一天的工作被长期忽视了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌdz] [ʃiː; ʃi] [left] [soʊ][hɑːt] [tuː] [ˈaʊərz] [brɪˈfɔːr] [hæd; həd] [ɡroʊn] [koʊld] , [ðə; ði][ˈfaɪər] [bəːnd]
but the suds she left so hot two hours before had grown cold , the fire burned
但 这 泡沫 她 左边 所以 热的 二 小时 前 有 生长 寒冷的 , 这 火 烧伤
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但是两个小时前她离开时还滚烫的泡沫已经冷却了，火也熄灭了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈwɪri] , [dɪsˈkɜːrɪdʒd] [ˈfiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ˈpɑːvərti] [əˈloʊn][kæn; kən][praːmpt] ,
and with that weary , discouraged feeling which poverty alone can prompt ,
和 和 那 厌倦 , 灰心 感觉 哪个 贫困 独自的 能 迅速的 ,

伴随着贫穷本身所带来的那种疲惫、沮丧的情绪，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [hɜːrˈself][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ʌ; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmætərz] [ʌp] [əˈɡen] , [wen] [hɜːr; həɹ]
she was setting herself to the task of bringing matters up again , when her
她 曾是 环境 她自己 到 这 任务 的 带来 事情 向上 再次 , 什么时候 她
[ɪmˈplɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

她正准备再次提起这件事时，她的雇主

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [waɪt] , [ˈæŋɡwɪft] [feɪs] ,
touched with the sight of the white , anguished face ,
感动 和 这 视线 的 这 白色的 , 痛苦的 脸 ,
看到那张苍白而痛苦的脸，我深受触动。

[ˈkaɪndli] [beɪd] [hɜːr; həɹ] [liːv] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌnˈtɪl] [əˈhʌðər] [deɪ] , [ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ʃiː; ʃi][soʊ]
kindly bade her leave the work until another day , and seek the quiet she so
亲切地 巴德 她 离开 这 工作 直到 其他 天 , 和 寻找 这 安静的 她 所以
[mʌtʃ] [ˈniːdɪd] .
much needed .
很多 需要 .

他好心地劝她把工作留到以后再做，让她去享受她迫切需要的宁静。

[pʊr] [oʊld] [ˈwʊmən] ！
Poor old woman ！
贫穷的 老的 女士 ！

可怜的老太太！

[haʊ] [ˈdesələt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskwɑːlɪd] [haʊs] [wer] [ˈevriθɪŋ] ，
How desolate it was going back to the squalid house where everything ，
如何 荒凉 它 曾是 去 后退 到 这 肮脏的 房子 在哪里 一切 ，
回到那间破败不堪的房子，一切都显得那么荒凉。

[ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈbuːtdʒæk][hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [həːld] [æt; ət][hɜːr; hər] [hed] ，
even to the bootjack he had once hurled at her head ，
甚至 到 这 启动劫持 他 有 一次 投掷 在 她 头 ，
甚至包括他曾经扔向她头部的靴子钻。

[riˈmaɪndɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhæri] [huː] [wʊd] [kʌm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] ！
reminded her of the Harry who would come back no more ！
提醒 她 的 这 哈里 WHO 会 来 后退 不 更多的 ！
这让她想起了再也不会回来的哈利！

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈkaɪndnəs] [naʊ] 。
She did not think of his unkindness now 。
她 做过 不是 思考 的 他的 不友善 现在 。
她现在并没有想起他之前的刻薄。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [fərˈɡaːtn] ，[ænd; ənd] [ˈmʌðəlaɪk] ，
That was all forgotten , and motherlike ，
那 曾是 全部 被遗忘的 ， 和 母性 ，
那一切都被遗忘了，而且像母亲一样。

[ʃiː; ʃi] [riˈmembər] [ˈoʊnli][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɜːr; hər] [laɪk]
she remembered only the times when he was good and treated her like
她 记得 仅有的 这 时代 什么时候 他 曾是 好的 和 治疗 她 喜欢
[ˈsʌmθɪŋ] [hæf] [wei] [ˈhjuːmən] 。
something half way human 。
某物 一半 方式 人类 。
她只记得他待她好，把她当成半个人来对待的时候。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [bɔɪ] ，— [hɜːr; hər][fɜːrst] - [bɔːrn] ，
He was her boy , — her first - born ，
他 曾是 她 男生 ，— 她 第一的 - 出生 ，
他是她的儿子，——她的第一个孩子，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈpɪləʊz]
and as she lay with her tear - stained face buried in the scanty pillows
和 作为 她 躺 和 她 撕 - 染色 脸 埋葬 在 这 稀少 枕头
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)][bed] ，
of her humble bed ，
的 她 谦逊的 床 ，
她躺在简陋的床上，泪痕斑斑的脸埋在寥寥几个枕头里。

[ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [tuː; tə][maɪnd][ðə; ði] [taɪm] [wen] [fɜːrst][hiː; hi] [lɪspt] [ðə; ði] [swiːt] [wɜːrd] [ˈmʌðər] ，
she recalled to mind the time when first he lisped the sweet word mother ，
她 召回 到 头脑 这 时间 什么时候 第一的 他 口齿不清 这 甜的 单词 母亲 ，
她回想起他第一次含糊不清地说出“妈妈”这个甜美词语时的情景。

[ænd; ənd] [twaɪnd] [hɪz; ɪz][ˈbeɪbi][ɑːrmz] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [nek] 。
and twined his baby arms about her neck 。
和 缠绕 他的 婴儿 武器 关于 她 脖子 。
他用稚嫩的小胳膊搂住她的脖子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; ei] [braɪt] , [ˈprɪti] [tʃaɪld] , [ˈiːzəli] [ˈɪnfluənst] [fɔːr; fər] [gʊd] [ɔːr][ˈiːv(ə)] ,
He was a bright , pretty child , easily influenced for good or evil ,
他 曾是 一个 明亮的 , 漂亮的 孩子 , 容易地 影响 为了 好的 或者 邪恶的 ,
他是个聪明漂亮的孩子, 很容易受到他人的影响, 无论是向善还是向恶。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][ruːd] [ˈmʌðər] [[ʌdəd] [æz; əz][jiː; ji][felt] [ˈkriːpɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ðə; ði] [kənˈvɪkʃn]
and the rude mother shuddered as she felt creeping over her the conviction
和 这 粗鲁的 母亲 颤抖 作为 她 毛毡 爬行 超过 她 这 定罪
[ðæt][jiː; ji][hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [gruː] [tuː; tə][biː; bi] ,
that she had helped to make him what he grew to be ,
那 她 有 帮助 到 制作 他 什么 他 生长 到 是 ,
那位粗鲁的母亲不禁打了个寒颤, 她感到一种强烈的信念涌上心头: 是她一手造就了他日后成为的那种人。

[ˈlæfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪrs] [ˈtempər][ænd; ʌnd][æt; ət] [taɪmz] [prəˈvʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈpʊːrpəs] ,
laughing at his fierce temper and at times provoking him on purpose ,
笑 在 他的 凶猛的 脾气 和 在 时代 挑衅 他 在 目的 ,
他嘲笑他暴躁的脾气, 有时还会故意激怒他。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [bʌmp] [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [raʊnd] , [hɑːrd] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈoʊkən] [flɔːr] .
just to see him bump his little round , hard head against the oaken floor .
只是 到 看 他 撞 他的 小的 圆形的 , 难的 头 反对 这 橡木 地面 :
只是想看看他那圆圆的、硬邦邦的小脑袋撞到橡木地板上的样子。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [gruː] [ˈoʊldər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [ˈɪmɪteɪt] [ðə; ði] [oʊðz] [hɪz; ɪz]
Then , as he grew older , it was fun to hear him imitate the oaths his
然后 , 作为 他 生长 老 , 它 曾是 乐趣 到 听到 他 模拟 这 誓言 他的
[ˈfaːðər] [juːst] ,
father used ,
父亲 用过的 ,
后来, 随着他年纪渐长, 听他模仿父亲的脏话就变得很有趣了。

[ænd; ʌnd][jiː; ji][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈhæbɪt] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈfɜːrmlɪ] [fɪkst] [ðæt]
and she had laughed at that until the habit became so firmly fixed that
和 她 有 笑了 在 那 直到 这 习惯 成为 所以 牢牢 固定的 那
[ˈniːðər] [θrets] [nɔːr] [ˈpʌnɪʃmənt] [kʊd; kəd] [breɪk] [aɪ ˈtiː] .
neither threats nor punishment could break it .
两者都不 威胁 也不 惩罚 可以 休息 它 :
她一直嘲笑这件事, 直到这个习惯根深蒂固, 威胁和惩罚都无法改变它。

[ænd; ʌnd] [wen] [ðə; ði] [ˈsæbəθ] [ˈbelz] [wɜːr; wər] [ˈpiːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
And when the Sabbath bells were pealing forth their summons to the house
和 什么时候 这 安息日 铃铛 是 剥落 前进 他们的 传票 到 这 房子
[ʌv; əv] [prer] ,
of prayer ,
的 祷告 ,
当安息日的钟声响起, 召唤人们前往祷告殿堂时,

[jiː; ji][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [əˈweɪ] ,
she had suffered him to stay away ,
她 有 遭受 他 到 停留 离开 ,
她一直让他远离她。

[ˈɔːfərɪŋ] [bʌt; bət] [slaɪt] [rɪˈmaːnstrəns] [wen] [ðə; ði][ˈrɑːbənz, ˈrɑːbɪnz] [nest] [dʒʌst] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [dɔːr]
offering but slight remonstrance when the robin's nest just without the door
提供 但 轻微 抗议 什么时候 这 罗宾的 巢 只是 没有 这 门
[wʌz; wəz] [ˈpɪlfərd] [ʌv; əv][ɪts] [ʌnˈfledʒd] [ˈɔkjuːpənts] ,
was pilfered of its unfledged occupants ,
曾是 偷窃 的 它是 未成熟的 居住者 ,
当知更鸟巢就在门外时, 里面的雏鸟被偷走, 它只是略作抗议。

[ðə; ði] ['mʌðər] - [bɜ:rd] ['məʊnɪŋ] ['oʊvər][ɪts] ['mə:dəd] [jʌŋ] , [dʒʌst][æz; əz][fɪ; fi][wʌz; wəz] moaning130
the mother - bird moaning over its murdered young , just as she was moaning130
这 母亲 - 鸟 呻吟 超过 它是 被谋杀 年轻的 , 只是 作为 她 曾是 moaning130

母鸟对着被杀害的幼鸟哀嚎，就像她之前哀嚎的那样130

[naʊ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ru:ɪnd] [bɔɪ] .
now over her ruined boy .
现在 超过 她 毁坏 男生 .

现在她已经彻底放下了被毁掉的男孩。

[pʊr] ['hæri] !
Poor Harry !
贫穷的 哈里 !

可怜的哈利！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
There was some excuse for him , some apology found in the nature of
那里 曾是 一些 原谅 为了 他 , 一些 道歉 成立 在 这 自然 的
[hɪz; ɪz] ['ɜ:rlɪ] ['treɪnɪŋ] ,
his early training ,
他的 早期的 训练 ,

他有一些可以原谅的地方，他早期的训练经历可以作为某种补偿。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [riəd] [hɪm; ɪm] , — [nʌn] .
but for her who reared him , — none .
但 为了 她 WHO 饲养 他 , — 没有任何 .

但对于抚养他长大的她来说，——没有一个。

[fɪ; fi] [maɪt] [hæv; həv] [tʊ:t] [hɪm; ɪm] ['betər] .
She might have taught him better .
她 可能 有 教授 他 更好的 .

她或许可以教他更好的方法。

[fɪ; fi] [maɪt] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [sku:l] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [weɪ] ,
She might have sent him to the Sunday school across the way ,
她 可能 有 发送 他 到 这 星期日 学校 穿过 这 方式 ,

她本可以把他送到街对面的主日学校去。

[wer] ['sʌndeɪ] ['æftər] ['sʌndeɪ] [fɪ; fi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hɪmz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæŋ] ['swelɪŋ] [ɑ:n]
where Sunday after Sunday she had heard the hymns the children sang swelling on
在哪里 星期日 后 星期日 她 有 听到 这 赞美诗 这 孩子们 唱 肿胀 在
[ðə; ði] ['sæbəθ] [er] ,
the Sabbath air ,
这 安息日 空气 ,

每个星期天，她都能听到孩子们在安息日的空气中唱起赞美诗，歌声悠扬动听。

['hæri] ['sʌmtaɪmz] ['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][æz; əz][hi; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] ,
Harry sometimes joining in as he sat in the cottage door ,
哈里 有时 加入 在 作为 他 卫星 在 这 小屋 门 ,

哈利有时也会坐在小屋门口加入进来，

[ə'dʒʌstɪŋ] [ðə; ði][beɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] [ʌnsə'spektɪŋ] [fɪʃ] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brʊk]
adjusting the bait with which to tempt the unsuspecting fish playing in the brook
调整 这 饵 和 哪个 到 诱惑 这 毫无戒心的 鱼 玩耍 在 这 溪
[nɪr'baɪ] .
nearby .
附近 .

调整鱼饵，引诱附近小溪里毫无防备的鱼儿上钩。

[ə; eɪ] ['mʌðəz] ['fɪrf(ə)] [rɪ'spɑ:nsə'bɪlətɪ] [hæd; həd] [bɪn] [hɜ:rz] .
A mother's fearful responsibility had been hers .
一个 母亲的 可怕 责任 有 到过 她的 .

母亲肩负着令人恐惧的责任。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][nɑːt] [fʊlˈfɪld] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [roʊld] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [naʊ] ,
She had not fulfilled it , and it rolled back upon her now ,
她 有 不是 已完成 它 , 和 它 滚动 后退 之上 她 现在 ,
她没有履行承诺, 现在后果自负了。

[ˈstɪŋɪŋ] [æz; əz][ˈoʊnli] [rɪˈmɔːrs] [kæn; kən] [stɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [əˈmɪd][hɜːr; hər][peɪn]
stinging as only remorse can sting , and making her wish amid her pain
刺痛 作为 仅有的 悔恨 能 蜚 , 和 制作 她 希望 之中 她 疼痛
[ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
that the boy ,
那 这 男生 ,
那份痛楚只有悔恨才能带来, 让她在痛苦中希望那个男孩.....

[wʌns][soʊ] [ˈɜːrniʃtli] [dɪˈzaɪrd] , [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] , [ɔːr] [els] [hæd; həd][daɪd][ɪn][ɪts]
once so earnestly desired , had never been given her , or else had died in its
一次 所以 切实 想要的 , 有 绝不 到过 给定 她 , 或者 别的 有 死亡 在 它是
[ˈkreɪd(ə)l][bed] ,
cradle bed ,
摇篮 床 ,
她曾经如此渴望, 却从未得到过, 或者早已夭折于摇篮之中。

[ænd; ənd][soʊ] [ɡɔːn] [wer] [ʃiː, ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈhɑːrdnd] [ɪn][sɪn][ˈnevər][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈentrəns] .
and so gone where she knew the hardened in sin never could find entrance .
和 所以 已消失 在哪里 她 知道 这 硬化 在 罪 绝不 可以 寻找 入口 .
于是, 她去了她知道那些罪孽深重的人永远无法进入的地方。

[soʊ] [əbˈzɔːrbd] [wʌz; wəz][ʃiː, ʃi][ɪn][hɜːr; hər] [ɡriːf] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz]
So absorbed was she in her grief as not to hear the sound of wheels
所以 吸收 曾是 她 在 她 悲伤 作为 不是 到 听到 这 声音 的 车轮
[ˈstɑːpɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [geɪt] ,
stopping near her gate ,
停止 靠近 她 门 ,
她沉浸在悲痛之中, 没有听到车轮停在她家门口的声音。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第8/22页

[nɔːr][ðə; ði] ['trɪpɪŋ] ['fʊtstep] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
nor **the** **tripping** **footstep** **upon** **the** **floor** .
也不 这 绊倒 脚步 之上 这 地面 .

也没有绊倒在地板上的脚步声。

[rouz] ['mæðz] , ['restləs] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] , [hæd; həd]
Rose Mather , **restless** **at** **home** **and** **wishing** **for** **something** **to** **do** , **had**
玫瑰 马瑟 , 不安 在 家 和 祝 为了 某物 到 做 , 有
[rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)] ['wʊmən] ,
remembered **the** **miserable** **woman** ,
记得 这 悲惨的 女士 ,

罗斯·马瑟在家坐立不安，想找点事做，于是想起了那个可怜的女人。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['desələt] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtləs] [haʊs] [mʌst; məst] [si:m] [ðæt] ['sʌmə] [naɪt]
and **knowing** **how** **desolate** **her** **comfortless** **house** **must** **seem** **that** **summer** **night**
和 会心 如何 荒凉 她 无安慰 房子 必须 似乎 那 夏天 夜晚
,
:
,

并且知道，在那个夏夜，她那间简陋的房子该是多么荒凉冷清。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['kɒŋkəd] [hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [spi:k] , [ɪf]
she **had** **conquered** **her** **aversion** **to** **the** **place** **and** **come** **to** **speak** , **if**
她 有 征服 她 厌恶 到 这 地方 和 来 到 说话 , 如果
[pɑːsəb(ə)] ,
possible ,
可能的 ,

她克服了对这个地方的厌恶，如果可能的话，她愿意开口说话。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [tʃɪr] .
a **word** **of** **cheer** .
一个 单词 的 欢呼 .

一句鼓励的话语。

[ˈmɪsɪz] . ['beɪkɜːz] [haʊlz] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [læf] , [ðeɪ] [siːmd]
Mrs . **Baker's** **howls** **always** **had** **the** **effect** **of** **making** **her** **laugh** , **they** **seemed**
太太 . 面包师的 嚎叫 总是 有 这 影响 的 制作 她 笑 , 他们 似乎
[soʊ] [fɔːrst] ,
so **forced** ,
所以 强制 ,

贝克太太的嚎叫声总是让她自己发笑，因为那些嚎叫听起来太做作了。

[soʊ] [ʌn'nætʃrəl] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [nuː] ,
so **unnatural** ; **but** **there** **was** **something** **so** **new** ,
所以 不自然 ; 但 那里 曾是 某物 所以 新的 ;

如此不自然；但其中又蕴含着如此新颖的东西。

[soʊ] ['riːəl] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['fɪɡjər] ['kraʊtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
so **real** **in** **the** **stillness** **of** **that** **figure** **crouching** **upon** **the** **bed** ,
所以 真实的 在 这 寂静 的 那 数字 蹲伏 之上 这 床 ,

蜷缩在床上的身影静谧无声，却又如此真实。

[ðæt] [rouz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
that **Rose** **for** **a** **moment** **was** **uncertain** **how** **to** **act** .
那 玫瑰 为了 一个 片刻 曾是 不确定 如何 到 行为 .

罗斯一时不知所措。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [feɪnd] ['sɑ:roʊ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [naʊ] ,
It was no feigned sorrow of which she was a witness now ,
它 曾是 不 假装 悲哀 的 哪个 她 曾是 一个 证人 现在 ,
她现在目睹的并非伪装的悲伤。

[ænd; ənd] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət] [læst] [tə:rdz] [ðə; ði] [ʌn'taɪdi] [bed] , [ʃi; ʃi] [leɪd] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and advancing at last towards the untidy bed , she laid her hand upon the
和 前进 在 最后的 向 这 凌乱 床 , 她 铺设 她 手 之上 这
[dɪs'ɔ:rdəd] ,
disordered ,
混乱 ,
她终于走到凌乱的床边, 将手放在凌乱的床单上。

[ʌn'koʊmd] [her] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['su:ðɪŋli] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] .
uncombed hair , and whispered soothingly , “ I am so sorry for you , Mrs .
未梳理的 头发 , 和 低声说道 舒缓地 , “ 我 是 所以 对不起 为了 你 , 太太 .
[ˈbeɪkər] ,
Baker ,
贝克 ,
她蓬乱的头发, 她轻声安慰道: “贝克太太, 我真为您感到难过。”

[ænd; ənd] [aɪ] [du:][ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
and I'll do all I can to help you .
和 患病的 做 全部 我 能 到 帮助 你 .
我会尽我所能帮助你。

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['mʌni] [tu:; tə] [meɪk] [jɔr; jər] ['kɑ:tɪdʒ] ['plezəntə] ,
I'll give you money to make your cottage pleasanter ,
患病的 给 你 钱 到 制作 你的 小屋 更令人愉悦 ,
我会给你钱, 让你的小屋更舒适一些。

[ænd; ənd] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [fi:l] [soʊ] ['bædli] , ['meɪbi] . “ -
and by and by you won't feel so badly , maybe . “ 131
和 经过 和 经过 你 惯于 感觉 所以 糟糕 , 或许 . “ -
过段时间, 你或许就不会感觉那么糟糕了。”131

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
This was Rose's idea of comfort .
这 曾是 玫瑰的 主意 的 舒适 .
这就是罗斯认为的舒适。

['mʌni] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [estɪ'meɪʃn] , [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ə; eɪ] [ˌpænə'si:ə] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] ['evri]
Money , in her estimation , was to the poor a panacea for nearly every
钱 , 在 她 估算 , 曾是 到 这 贫穷的 一个 万能药 为了 几乎 每一个
[i:v(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
在她看来, 金钱对于穷人来说几乎是包治百病的灵丹妙药。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [welθ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ə'veɪl] [tu:; tə] ['kwaɪət] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [frʌm; frəm]
but all her wealth could not avail to quiet the feeling of remorse from
但 全部 她 财富 可以 不是 可用 到 安静的 这 感觉 的 悔恨 从
[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] .
which Mrs . Baker was suffering .
哪个 太太 . 贝克 曾是 痛苦 .
但是, 她所有的财富都无法平息贝克太太心中的悔恨之情。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [es ʊs 'bi:] [ʃi; ʃi] [θæŋkt] [ðə; ði] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [kən'tɪnju:d] , “
With a sob she thanked the kind - hearted Rose , and then continued , “
和 一个 哭泣 她 谢谢 这 种类 - 心地 玫瑰 , 和 然后 持续 , “
她哽咽着感谢了善良的罗斯, 然后继续说道: “

- [teɪnt] [ðə; ði] [ˈpɑ:vərti] [soʊ] [mʌt] ,
- **Tain't the poverty so much** ,
- 污点 这 贫困 所以 很多 ,

难道不是贫困本身吗？

[nɔ:r][ðə; ði] [ˈnoʊɪn] - [ðæt] [ˈhi:z] [ded] , [ðoʊ] [ðæt] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] .
nor the knowin ' that he's dead , though that is bad enough .
也不 这 知道 - 那 他是 死的 , 尽管 那 是 坏的 足够的 .

虽然知道他已经死了也够糟糕的了，但这还不够。

[ɪts] [ðə; ði] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [telz] [em ˈi:][aɪ] - [hæv; həv] [brʌŋ] [hɪm; ɪm][ʌp] [ˈbetər] .
It's the something that tells me I or'to have brung him up better .
它是 这 某物 那 讲述 我 我 - 有 带来 他 向上 更好的 .

这让我意识到，我本可以把他教育得更好。

[aɪ] [ˈnevər] [sent] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈmi:tɪn] - , [ˈnevər] [went] [maɪˈself] , [ˈnevər] [hæd; həd][hɪm; ɪm]
I never sent him to meetin ' , never went myself , never had him
我 绝不 发送 他 到 会议 - , 绝不 去 我 , 绝不 有 他
[ˈbæptʌɪzɪd; bæpˈtaɪzɪd] ,
baptized ,
受洗 ,

我从未派他去参加聚会，我自己也从未去过，更从未让他受洗。

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][traɪ][wʌns][tu:; tə] [lɜ:rɪn] [hɪm; ɪm] - [naʊ] [aɪ] [leɪ] [em ˈi:] — - [bʌt; bət][hi:; hi] , [ðæts] [maɪ]
though I did try once to learn him ' Now I lay me — ' but he , that's my
尽管 我 做过 尝试 一次 到 学习 他 - 现在 我 躺 我 — - 但 他 , 那就是 我的
[mæn] ,
man ,
男人 ,

虽然我曾经试着教他唱“Now I lay me—”，但他，那才是我的男人，

[læft] [em ˈi:][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
laughed me out of it .
笑了 我 出去 的 它 .

他笑着把我逗笑了。

[hi:; hi] [sed] [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [gɑ:d] , [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [kʌm] [baɪ] [tʃæns] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˈbetər] .
He said there wasn't any God , that we all come by chance , but I knew better .
他 说 那里 不是 任何 上帝 , 那 我们 全部 来 经过 机会 , 但 我 知道 更好的 .

他说根本没有上帝，我们都是偶然来到这个世界的，但我知道事实并非如此。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpreɪɪn] - [ˈmʌðər] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][fərˈgɔ:t] [wʌt] [ʃi:; ji] [lɜ:rɪnt] [em ˈi:] ,
I had a prayin ' mother , and though I forgot what she learnt me ,
我 有 一个 祈祷 - 母亲 , 和 尽管 我 忘了 什么 她 学会了 我 ,

我有一位虔诚的母亲，虽然我忘记了她教给我的东西，

[aɪ ˈti:] - [perz] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][em ˈi:] [naʊ] .
it ' pears to come back to me now .
它 - 梨 到 来 后退 到 我 现在 .

现在看来它好像又回到我脑海里了。

[oʊ] , [ˈhæri] , [aɪ] [wɪ] [aɪˈd] [dʌŋ] [ˈdɪfrənt] , [aɪ][du:] , [aɪ][du:] ,
Oh , Harry , I wish I'd done different , I do , I do ,
哦 , 哈里 , 我 希望 ID 完毕 不同的 , 我 做 , 我 做 ,

哦，哈利，我真希望我当初做了不同的选择，真的，真的。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈpentənt] [ˈwʊmən] [ˈberɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [ˈskænti] [ˈpɪləʊz] ,
" **and the repentant woman buried her face again in the scanty pillows** ,
" 和 这 悔改的 女士 埋葬 她 脸 再次 在 这 稀少 枕头 ,

于是，悔恨的女人再次把脸埋进了简陋的枕头里。

[waɪl] [roʊz] [lʊkt] [ˈpɪtɪŋli] [ɑ:n] .
while Rose looked pityingly on .
尽管 玫瑰 看起来 可怜地 在 .

罗斯则在一旁怜悯地看着。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:tʃ] .
Here was a case she could not reach .
这里 曾是 一个 案件 她 可以 不是 抵达 .

这是她无法处理的一个案例。

[ˈmʌni] [wʊd] [nɑ:t] [kɹ̩r] [ðæt] [ˈeɪkɪŋ] [hɑ:rt] , [ɔ:r][ˈkwaɪət] [ðæt] [ˈɡɪlti] [ˈkɑ:nʃəns] .
Money would not cure that aching heart , or quiet that guilty conscience .
钱 会 不是 治愈 那 疼痛 心 , 或者 安静的 那 有罪的 良心 .

金钱无法治愈那颗伤痛的心，也无法平息那份愧疚的良心。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [wʊd] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] , " [roʊz] [θɔ:t] , [ˈwɪʃɪŋ] [mɔ:r]
" **Mrs . Graham would know exactly what to say , " Rose thought , wishing more**
" 太太 . 格雷厄姆 会 知道 确切地 什么 到 说 , " 玫瑰 想法 , 祝 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ,
and more that she ,
和 更多的 那 她 ,

“格雷厄姆太太肯定知道该说什么，”罗斯心想，她越来越希望自己能.....

[tuː] , [pəˈzest] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][tʊld][hɜ:r; hər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [pʊr] [ˈmɪsɪz]
too , possessed the wisdom which would have told her what it was poor Mrs
也 , 拥有 这 智慧 哪个 会 有 讲述 她 什么 它 曾是 贫穷的 太太
[ˈbeɪkər] [ˈniːdɪd] .
. Baker needed .
. 贝克 需要 .

她也拥有足够的智慧，能够告诉她可怜的贝克太太需要什么。

[ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [brˈsaɪd] [hɜ:r; hər] , [roʊz] [tɔ:kt] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [bɪl] , [huː] , [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [sed]
Sitting down beside her , Rose talked to her of Bill , who , her husband said
坐着 向下 旁 她 , 玫瑰 谈话 到 她 的 账单 , who , 她 丈夫 说
,
.
,

罗斯在她身边坐下，和她谈起了比尔，她的丈夫说，

[wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ˈkɒmplɪməntɪd] [fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [ˈkæptʃərd] [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
was highly complimented for having captured a rebel .
曾是 高度 赞扬 为了 拥有 捕获 一个 反叛 .

他因抓获一名叛军而受到高度赞扬。

[wɪl] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɔ:r] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ; [hiː; hi][ˈoʊnli] [nuː] [ðə; ði]
Will had not seen the prisoner , she said , or heard his name ; he only knew the
将要 有 不是 已见 这 囚犯 , 她 说 , 或者 听到 他的 姓名 ; 他 仅有的 知道 这
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

她说，威尔既没见过那个囚犯，也没听过他的名字；他只知道这件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [preɪzd] .
and that Bill was greatly praised .
和 那 账单 曾是 非常 赞扬 .

比尔因此受到了高度赞扬。

[ðɪs] [wʌz; wəz][sʌm; səm][kɑːnsəˈleɪ(ə)n][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][peɪn]
This was some consolation to Mrs . Baker , but it did not take the pain
这 曾是 一些 安慰 到 太太 . 贝克 , 但 它 做过 不是 拿 这 疼痛
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

这给贝克太太带来了一些安慰，但并不能减轻她的痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kənˈvɜːrs] ,
and as she was not inclined to converse ,
和 作为 她 曾是 不是 倾斜 到 交谈 ,
由于她不爱交谈，

[roʊz] [suːn] [beɪd] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [baɪ] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [ˈsɑːroʊ]
Rose soon bade her good - bye and left her there alone in her deep sorrow
玫瑰 很快 巴德 她 好的 - 再见 和 左边 她 那里 独自的 在 她 深的 悲哀
.
.
.

罗斯很快向她道别，留下她独自一人沉浸在深深的悲伤中。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈsʌndeɪ] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrgən][wɜːr; wər] [ˈdaɪɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]
The following Sunday , just as the notes of the organ were dying away in the
这 下列的 星期日 , 只是 作为 这 笔记 的 这 器官 是 垂死 离开 在 这
[ˈoʊpənɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
opening service ,
开幕 服务 ,

接下来的星期天，就在开幕礼拜中管风琴的音符渐渐消失的时候，

[ə; eɪ] [bent] , [ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈfɪɡjər] [stoʊl] [ˈnɔɪzləsli] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ænd; ənd] Rose132
a bent , shrinking figure stole noiselessly in at the open door , and Rose132
一个 弯曲 , 收缩 数字 偷窃 无声 在 在 这 打开 门 , 和 Rose132
一个佝偻的、蜷缩的身影悄无声息地从敞开的门溜了进来，Rose132

[ˈmæðɔː] [ˈrekəɡnaɪzd] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [θɪn] [blæk] [veɪl] , [ðə; ði] [ˈhæɡərd] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈbeɪkər] ,
Mather recognized beneath the thin black veil , the haggard face of Widow Baker ,
马瑟 认可 下面 这 薄的 黑色的 面纱 , 这 枯槁 脸 的 寡妇 贝克 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

马瑟认出了薄薄的黑色面纱下，是贝克寡妇那张憔悴的脸。

[ɪkˈsept] [ɑːn][ˈfjuːnərəl] [əˈkeɪzənz] , [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [siːn] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
except on funeral occasions , had never before been seen within the walls of the
除了 在 葬礼 场合 , 有 绝不 前 到过 已见 之内 这 墙壁 的 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

除了葬礼场合外，此前从未在教堂内出现过。

[ˈæni] [sɔː] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ænd; ənd] [waɪl] [roʊz] ,
Annie saw her , too , and while Rose ,
安妮 锯 她 , 也 , 和 尽管 玫瑰 ,

安妮也看到了她，而罗斯，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l] [əˈtempt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][pʊt][ɑːn] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk]
touched with the humble attempt she had made to put on something like
感动 和 这 谦逊的 试图 她 有 制成 到 放 在 某物 喜欢
[ˈmɔːrniŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tʃaɪld] ,
mourning for her child ,
丧 为了 她 孩子 ,

她努力装出一副哀悼孩子的样子，这让我深受感动。

[θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][æən; ən][ɪn'taɪər] [nu:] [su:t][ʌv; əv] [blæk] ,
thought how she would give her an entire new suit of black ,
想法 如何 她 会 给 她 一个 全部的 新的 套装 的 黑色的 ,
我想着该如何给她准备一套全新的黑色西装,

[ˈæni] [θɔ:t] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ˈdeɪli] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bloʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [soʊ] [ˈkrʌʃɪŋli]
Annie thought how she would daily pray that the blow which had fallen so crushingly
安妮 想法 如何 她 会 日常的 祈祷 那 这 吹 哪个 有 倒下 所以 令人崩溃地
[maɪt] [rɪˈzʌlt] [ɪn] [ˌevərˈlæstɪŋ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [naʊ] [ˈstri:kən] [ˈmʌðər] .
might result in everlasting good to the now stricken mother .
可能 结果 在 永恒 好的 到 这 现在 受打击的 母亲 .
安妮心想, 她会每天祈祷, 希望这沉重的打击能给这位遭受重创的母亲带来永恒的福祉。

[ˈskersli] [les] [ki:n] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡri:f] [ʌv; əv] [ˈwɪdʊw]
Scarcely less keen , but of a far different nature , was the grief of Widow
几乎 较少的 敏锐的 , 但 的 一个 远的 不同的 自然 , 曾是 这 悲伤 的 寡妇
[ˈsɪmz] .
Simms .
西姆斯 .

寡妇西姆斯的悲痛虽然程度不亚于其他人, 但性质却截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [blæk] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈleghɔ:rn] [ˈbɑ:nɪt] .
There was no black upon her leghorn bonnet .
那里 曾是 不 黑色的 之上 她 来航鸡 引擎盖 .

她的莱格霍恩帽子上没有一丝黑色。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][wɔ:rn][aɪ ˈti:] [ɪf] [ˈaɪzək][hæd; həd] [bɪn] [ded] ,
She would not have worn it if Isaac had been dead ,
她 会 不是 有 磨损 它 如果 艾萨克 有 到过 死的 ,
如果艾萨克死了, 她就不会穿这件衣服了。

[bʌt; bət] [ˈevri] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɜ:rn] [feɪs] [toʊld] [haʊ] [ˈkɑ:nstəntli] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz]
but every expression of her stern face told how constantly her heart was
但 每一个 表达 的 她 船尾 脸 讲述 如何 不断地 她 心 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [aʊt] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [bɔɪ] ,
going out after her darling boy ,
去 出去 后 她 亲爱的 男生 ,
但她严肃的脸上每一个表情都透露出, 她的心时刻牵挂着她心爱的儿子。

[hɜ:r; hər] [ˈkæptʃərd] [ˈaɪzək] [ˈlæŋɡwɪʃɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsʌltri] [ˈprɪzn] , [sɪk] [pərˈhæps] , [ænd; ənd] [ˈpaɪnɪŋ]
her captured Isaac languishing in his sultry prison , sick perhaps , and pining
她 捕获 艾萨克 萎靡不振 在 他的 闷热 监狱 , 生病的 也许 , 和 思念
[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
for his mother .
为了 他的 母亲 .

她俘虏的以撒在闷热的监狱里痛苦地煎熬着, 或许生病了, 并且思念着他的母亲。

[haʊ] [ˈsævɪdʒ] [ʃi:; ʃi] [felt] [tɔ:rd] [ˈboʊrɪɡɑ:rd, ˈbɔrɪɡɑ:rd][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz][klæn] ,
How savage she felt toward Beauregard and all his clan ,
如何 野蛮的 她 毛毡 朝向 博雷加德 和 全部 他的 氏族 ,
她对博雷加德及其全族怀有多么强烈的仇恨啊!

[rɪˈzɔ:lviŋ] [æt; ət] [taɪmz] [tu:; tə][stɑ:rt][hɜ:rˈself] [fɔ:r; fər] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [bɜ:rd] [ðə; ði][ˈlaɪən][ɪn][hɪz; ɪz]
resolving at times to start herself for Richmond , and beard the lion in his
解决 在 时代 到 开始 她自己 为了 里士满 , 和 胡须 这 狮子 在 他的
[den] .
den .
丹 .

她有时下定决心要亲自前往里士满, 去挑战狮子的巢穴。

“ [ʃi:d] [tel] [ðem; ðəm] [wɒt] [wɒz; wəz] [wɒt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ **She'd tell them what was what , “ she said .**
“ 棚 告诉 他们 什么 曾是 什么 , ” 她 说 .
“她会告诉他们事情的真相,”她说。

“ [ʃi:d] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [wɒt] [æn; ən] [ˈɪndʒəd] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd] [du:] .
“ **She'd let them know what an injured mother could do .**
“ 棚 让 他们 知道 什么 一个 受伤 母亲 可以 做 .
“她会让他们知道一个受伤的母亲能做到什么。”

[ʃi:d] [tɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈʃɑ:rlət] [ˈkɔ:rdəroʊ] , [ɪf] [ˈnesəseri] , [ænd; ənd] [fri:] [ðə; ði] [lənd] [frʌm; frəm]
She'd turn a second Charlotte Corduroy , if necessary , and free the land from
棚 转动 一个 第二 夏洛特 灯心绒 , 如果 必要的 , 和 自由的 这 土地 从
[sʌtʃ] [vaɪl] [ˈmɒnstəz] ,
such vile monsters ,
这样的 卑鄙的 怪物 ,
如有必要, 她会化身第二个夏洛特·科杜罗伊, 将这片土地从这些邪恶的怪物手中解放出来。

“ [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ˈæktʃuəli] [ˈʃɑ:pənd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [ʃɪrʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɪn] [keɪs]
“ **and she actually sharpened up her shears as a weapon of offence in case**
“ 和 她 实际上 锋利 向上 她 剪 作为 一个 武器 的 罪行 在 案件
[ðə; ði] [ˈpɪlɡrɪmɪdʒ] [wɜ:r; wər] [meɪd] !
the pilgrimage were made !
这 朝圣 是 制成 !
“她甚至磨利了剪刀, 以防朝圣者真的前来! ”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [wen] [kɑ:m] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
This was the Widow Simms excited , but the Widow Simms when calm was a
这 曾是 这 寡妇 西姆斯 兴奋的 , 但 这 寡妇 西姆斯 什么时候 冷静的 曾是 一个
[ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈwʊmən] ,
very different woman ,
非常 不同的 女士 ,
这是兴奋时的西姆斯寡妇, 但平静下来的西姆斯寡妇却完全是另一个人。

[preɪŋ] [ðen] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [i:v(ə)n] [ˈæskɪŋ] [fərˈɡɪvnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈstə:rəz] [ʌp]
praying then for her boy , and even asking forgiveness for the stirrers up
祈祷 然后 为了 她 男生 , 和 甚至 问 饶恕 为了 这 搅拌机 向上
[ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪˈbeljən] .
of the rebellion .
的 这 叛乱 .
当时她为儿子祈祷, 甚至为煽动叛乱的人请求宽恕。

[æt; ət] [ˈæni:z] [rɪˈkwɛst] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [læst] [kʌm] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ˌɔ:ltəˈɡeðər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ]
At Annie's request she had at last come to live altogether at the cottage
在 安妮的 要求 她 有 在 最后的 来 到 居住 共 在 这 小屋
[ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑ:lʊʊ] ,
in the Hollow ,
在 这 空洞的 ,
应安妮的要求, 她最终搬到了山谷里的那间小屋居住。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz] [wel] [fɔ:r; fər] [bəʊθ] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [təˈɡeðər] ,
and it was well for both that they should be together ,
和 它 曾是 出色地 为了 两个都 那 他们 应该 是 一起 ,
他们在一起对彼此都有好处。
[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊz] [strɔ:ŋɡər] [wɪl] [ʌpˈheld] [ðə; ði] [ˈwɪkər] Annie133
for the widow's stronger will upheld the weaker Annie133
为了 这 寡妇的 更强 将要 维持 这 较弱 Annie133
因为寡妇更坚强的意志支撑了较弱的安妮133

[hu:] , [ɪn][hɜ:r; hɜr][tɜ:rn] , [ɪm'pɑ:tɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr][oʊn] ['trʌstɪŋ] , [tʃaɪldɪʃ] [feɪθ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
who , in her turn , imparted much of her own trusting , childish faith to the
WHO , 在 她 转动 , 传授 很多 的 她 自己的 信任 , 幼稚 信仰 到 这
[les] ['trʌstɪŋ] ['wɪdoʊ] .
less trusting widow .
较少的 信任 寡妇 .

而她自己，又将自己天真无邪的信仰传递给了不太信任他人的寡妇。

[ˈɡreɪtli] [ˈæni] [mɔ:nd] [æz; əz][ðə; ðɪ][deɪz] [went] [ɑ:n] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][laɪn] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr]
Greatly Annie mourned as the days went on , because no line came to her
非常 安妮 哀悼 作为 这 天 去 在 , 因为 不 线 来了 到 她
[frʌm; frəm] [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] ,
from George himself ,
从 乔治 他自己 ,

随着日子一天天过去，安妮越来越悲痛，因为乔治本人始终没有给她捎去一封信。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['hændraɪtɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [nu:] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'zaɪrd] [aɪ 'ti:] ,
nothing in his own handwriting , when he knew how she desired it ,
没有什么 在 他的 自己的 手写 , 什么时候 他 知道 如何 她 想要的 它 ,
他明知她想要什么，却什么也没亲笔写下来。

[ɪf] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wɜr][bʌt; bət][dʒʌst][hɪz; ɪz] [neɪm] .
if it were but just his name .
如果 它 是 但 只是 他的 姓名 .

如果那仅仅是他的名字。

[wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['depjutaɪz][ˈmɪstər] . [ˈmæðɜ:] [tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letərz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
What made him always deputize Mr . Mather to write his letters for him ?
什么 制成 他 总是 代理 先生 . 马瑟 到 写 他的 信件 为了 他 ?
是什么原因让他总是委托马瑟先生替他写信呢？

[ˈæni] [pʊt] [ðɪs] ['kwestʃən] [wʌns][tu:; tə] [roʊz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['twɑɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['ɡæðərɪŋ] ['oʊvər]
Annie put this question once to Rose , but the twilight was gathering over
安妮 放 这 问题 一次 到 玫瑰 , 但 这 暮 曾是 采集 超过
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

安妮曾经问过罗斯这个问题，但此时暮色已笼罩着她们。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃɪ] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [ðə; ðɪ] ['haɪ(ə)nd] ['kʌlər][ɑ:n] ['roʊzɪz] [tʃi:k] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and so she failed to see the heightened color on Rose's cheek and the
和 所以 她 失败的 到 看 这 增强 颜色 在 玫瑰的 脸颊 和 这
[ˈmɔɪstʃər] [ɪn][hɜ:r; hɜr] [aɪ] .
moisture in her eye .
水分 在 她 眼睛 .

因此，她没有注意到罗斯脸颊上更红的肤色和眼中的泪水。

[roʊz] [dɪd][nɑ:t] [naʊ] , [æz; əz] ['fɔ:rmərli] , [brɪŋ] [hɜ:r; hɜr] ['wɪljəmz] ['letərz] ,
Rose did not now , as formerly , bring her William's letters ,
玫瑰 做过 不是 现在 , 作为 以前 , 带来 她 威廉的 信件 ,
罗斯现在没有像以前那样把威廉的信带给她了。

[ænd; ənd] [ri:d] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['evri] [wɜ:rd][hi:; hi] [sed] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] .
and read to her every word he said of George .
和 读 到 她 每一个 单词 他 说 的 乔治 .

他把乔治说的每一个字都念给她听。

[ʃi:; ʃɪ]['oʊnli][toʊld][hɜ:r; hɜr] [haʊ] ['tʃɪrfəli] [dʒɔ:rdʒ] [bɔ:r] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,
She only told her how cheerfully George bore his illness ,
她 仅有的 讲述 她 如何 愉快地 乔治 钻孔 他的 疾病 ,
她只告诉她乔治是如何乐观地忍受着病痛的。

[ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] [ri:d] [tu:; tə][him; ɪm] ['evri] [deɪ][frɑm; frəm] ['æ,ni:z] ['baɪb(ə)l] ,
and how Will read to him every day from Annie's Bible ,
和 如何 将要 读 到 他 每一个 天 从 安妮的 圣经 ,
威尔每天都会给他读安妮的圣经,

[tʃu:zɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][fi:; ji][hæd; həd] [mɑ:rkɪ] ,
choosing always the passages she had marked ,
选择 总是 这 段落 她 有 标记 ,
总是选择她标记过的段落,

[bʌt; bət][ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz][ɔ:l] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld][ænd; ənd] ['æni] ['nevər] [dri:md] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] ,
but the rest was all withheld and Annie never dreamed the reason ,
但 这 休息 曾是 全部 隐瞒 和 安妮 绝不 梦见 这 原因 ,
但其余的一切都被隐瞒了, 安妮从未想到其中的原因。

[ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði] ['efərt] [aɪ 'ti:][kɔ:st][ðə; ði] ['tɔ:kətɪv] ['lɪt(ə)l] [roʊz] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [wʌt] ['wɪljəm] [sed]
or of the effort it cost the talkative little Rose to keep back what William said
或者 的 这 努力 它 成本 这 健谈 小的 玫瑰 到 保持 后退 什么 威廉 说
[fi:; ji][mʌst; məst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][wɜ:rst] [wɜ:r; wər] [noʊn] .
she must until the worst were known .
她 必须 直到 这 最差 是 已知 .
或者说, 话癆小罗斯为了保守威廉所说的她必须隐瞒的事情, 付出了多大的努力, 直到最糟糕的情况发生。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ɔ:gəst] [deɪz] [glaidɪd][baɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] ,
Thus the August days glided by , one by one ,
因此 这 八月 天 滑翔 经过 , 一 经过 一 ,
就这样, 八月的日子一天天地悄然流逝。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌməɹ] [laɪt] ['feɪdɪd][frɑm; frəm][ðə; ði] ['rɑ:klənd] [hɪlz] ,
until the summer light faded from the Rockland hills ,
直到 这 夏天 光 褪色 从 这 罗克兰 丘陵 ,
直到夏日的阳光从罗克兰山丘上消失。

[ænd; ənd] [sep'tembər] [θru:] ['oʊvər][ðem; ðəm][hɜ:r; həɹ] [rɪtʃ] [ɔ:'tʌmnl] [blu:m] ,
and September threw over them her rich autumnal bloom ,
和 九月 扔 超过 他们 她 富有的 秋季 盛开 ,
九月, 她将浓郁的秋色洒向了他们。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər] ['æni] , ['rɪt(ə)n] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld][baɪ]
and then one day there came a note for Annie , written as of old by
和 然后 一 天 那里 来了 一个 笔记 为了 安妮 , 书面 作为 的 老的 经过
['wɪljəm] ['mæðz] ,
William Mather ,
威廉 马瑟 ,
有一天, 安妮收到了一张纸条, 还是威廉·马瑟写的, 和以前一样。

[bʌt; bət] [saɪnd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] [hɪm'self] .
but signed by George himself .
但 签名 经过 乔治 他自己 .
但是由乔治本人签名的。

[pʊɹ] ['æni] , [haʊ] [fi:; ji] [kraɪd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [ðæt] ['sɪgnətʃər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd]
Poor Annie , how she cried over and kissed that signature , to which George had
贫穷的 安妮 , 如何 她 哭 超过 和 亲吻 那 签名 , 到 哪个 乔治 有
[ædɪd] ,
added ,
额外 ,
可怜的安妮, 她对着乔治的签名又哭又吻, 那签名上还加了字呢。

“ [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , ['dɑ:rlɪŋ] ['æni] .
“ **God bless you , darling Annie .**
” 上帝 保佑 你 , 亲爱的 安妮 .
“上帝保佑你, 亲爱的安妮。”

“ [ˈevri] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ʌnˈhætʃrəli] [dɪˈstɔːrtɪd] , [ænd; ənd] [fjuː] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈsaɪfəd] [ðə; ðɪ]
“ **Every letter was unnaturally distorted , and few could have deciphered the**
“ 每一个 信 曾是 不自然地 扭曲 , 和 很少 可以 有 已破译 这
[wɜːrdz] ;
words ;
字 ;

“每个字母都发生了不自然的扭曲，很少有人能够解读这些词语；

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [wɜːr; wər][pleɪn][æz; əz] [ˈnuːndeɪ] ,
but to the eye of love they were plain as noonday ,
但 到 这 眼睛 的 爱 他们 是 清楚的 作为 午 ,
但在爱情眼中，它们却清晰可见，如同正午的阳光。

[ænd; ənd] [ˈæ,niːz] [ˈkɪsɪz] [draːpt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [blɜːrd] [ðæn; ðən]
and Annie's kisses dropped upon them until they were still more blurred than
和 安妮的 吻 掉落 之上 他们 直到 他们 是 仍然 更多的 模糊 比
[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
when they came to her .
什么时候 他们 来了 到 她 .

安妮的吻落在他们身上，直到他们比刚来到她身边时更加模糊不清。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd][fɔːr; fər] [roʊz] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈdredf(ə)l] [ˈstɔːri] [ʌv; əv]
It was very hard for Rose to keep from telling the dreadful story of
它 曾是 非常 难的 为了 玫瑰 到 保持 从 讲述 这 可怕 故事 的
[wʌt] [hæd; həd] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ðɪ] [ˈpenɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [briːf] [wɜːrdz] ,
what had followed the penning of those brief words ,
什么 有 随后 这 书写 的 那些 简短的 字 ,
对于罗斯来说，要克制住不把写下那些简短文字之后发生的可怕故事讲出来非常困难。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæni] .
“ **God bless you , darling Annie .**
“ 上帝 保佑 你 , 亲爱的 安妮 .

“上帝保佑你，亲爱的安妮。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [hæd; həd] [sed] [fɪː; fɪ][mʌst; məst][nɑːt] , [soʊ][fɪː; fɪ] [meɪd] [noʊ][saɪn] , [ˈoʊnli][hɜːr; hər] arms134
“ **But Will had said she must not , so she made no sign , only her arms134**
“ 但 将要 有 说 她 必须 不是 , 所以 她 制成 不 符号 , 仅有的 她 arms134
但威尔说过她不能这样做，所以她没有做任何手势，只是举起了双臂。¹³⁴

[klʌŋ] [ˈkloʊzər] [əˈraʊnd] [ˈæ,niːz] [nek] ,
clung closer around Annie's neck ,
紧紧抓住 更近 大约 安妮的 脖子 ,

她更紧地搂住安妮的脖子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [lɪps] [ˈlɪŋgə] [bɜːŋgər][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsnoʊɪ] [ˈfɔːrhed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [sed] [gʊd] - [naɪt] ,
and her lips lingered longer upon the snowy forehead as she said good - night ,
和 她 嘴唇 徘徊不去 更长 之上 这 下雪的 前额 作为 她 说 好的 - 夜晚 ,
她轻声道晚安时，嘴唇在雪白的额头上停留了更久。

[ænd; ənd] [went] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈsiːkrət] [wɪtʃ] [ˈæni] [mʌst; məst][nɑːt] [noʊ] [ðen] .
and went away with the secret which Annie must not know then .
和 去 离开 和 这 秘密 哪个 安妮 必须 不是 知道 然后 .
然后带着安妮当时绝对不能知道的秘密离开了。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zaɪ,ksaɪ,gzaɪ] .
CHAPTER XI :
章 十一 :

第十一章

[ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
THE WOUNDED SOLDIER .
这 受伤 士兵 .

受伤的士兵。

[haʊ] [ðoʊz] [ˈpɑːlɪʃt] , [ˈkruːəl] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪnstɹʊmənts] [ˈspɑːklɪd] , [ænd; ənd] [ˈɡlɪtəd] , [ænd; ənd]
How those polished , cruel - looking instruments sparkled , and glittered , and
如何 那些 抛光 , 残忍的 - 寻找 仪器 闪闪发光 , 和 闪闪发光 , 和
[flæʃt] ;
flashed ;
闪光灯 ;

那些光洁而又外表残酷的乐器闪闪发光，熠熠生辉；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [ˈʌdəd] [æz; əz][hiː; hi] [ɡlɑːnst] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wer] [ðeɪ] [leɪ]
and how the sick man shuddered as he glanced toward the table where they lay
和 如何 这 生病的 男人 颤抖 作为 他 瞥了一眼 朝向 这 桌子 在哪里 他们 躺
,
.
,

病人瞥了一眼他们躺着的桌子，不禁浑身颤抖。

[ˈæskɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈʌðər] [ɔːltɜːrnətɪv] [seɪv] [ðə; ði][wʌn][ðer; ðər]
asking , with quivering lip , if there were no other alternative save the one their
问 , 和 颤抖 唇 , 如果 那里 是 不 其他 选择 节省 这 一 他们的
[ˈprez(ə)ns] [səˈdʒestɪd] .
presence suggested .
在场 建议 .

他嘴唇颤抖地问道，除了他们的出现所暗示的这种选择之外，是否真的没有其他选择。

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ˈspiːdi] [deθ] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈspɑːns] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈtendɪŋ] [ˈsɜːrdʒən] ,
“ **None but speedy death !** ” **was the response of the attending surgeon ,**
“ 没有任何 但 迅速 死亡 ！ ” 曾是 这 回复 的 这 参加 外科医生 ,
“唯有速死！”主刀医生回答道。

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [siːnz] [æz; əz] [ðɪs] ,
who was too much accustomed to just such scenes as this ,
WHO 曾是 也 很多 习惯 到 只是 这样的 场景 作为 这 ,
他早已对这类场景习以为常。

[tuː; tə] [əˈpriːʃiət] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [pʊr] [ˈsoʊldʒər] ,
to appreciate the feelings of that poor soldier ,
到 欣赏 这 情怀 的 那 贫穷的 士兵 ,
体谅那位可怜士兵的感受，

[ˈfrɪŋkɪŋ] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][mʌst; məst][biː; bi] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
shrinking so painfully from what they told him must be if he would live .
收缩 所以 痛苦地 从 什么 他们 讲述 他 必须 是 如果 他 会 居住 .
他痛苦地畏缩着，因为他无法接受他们告诉他，如果他想活下去就必须经历的一切。

“ [nʌn] [bʌt; bət] [ˈspiːdi] [deθ] , ” — [dʒɔːrdʒ] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][wɜːrdz] [ˈsloʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
“ **None but speedy death ,** ” — **George repeated the words slowly to himself ,**
“ 没有任何 但 迅速 死亡 , ” — 乔治 重复 这 字 缓慢地 到 他自己 ,
[ˈdwelɪŋ] [ˈlɔːŋɡɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði][ləst] ,
dwelling longest upon the last ,
住宅 最长 之上 这 最后的 ,
“唯有速死,”——乔治缓缓地重复着这句话，在最后一个字上停留的时间最长。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [əˈkʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə] [θɔːts] [ʌv; əv][aɪˈtiː] .
as if to accustom himself to thoughts of it .
作为 如果 到 习惯 他自己 到 想法 的 它 .
仿佛要让自己习惯这种想法。

“ [weɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [weɪt] [tɪl] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **Wait a little , wait till I think the matter over ,** ” **he said ,**
“ 等待 一个 小的 , 等待 直到 我 思考 这 事情 超过 , ” 他 说 ,
“稍等片刻，等我仔细考虑一下这件事，”他说。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] , “ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈredi] ? ” [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]
in reply to the question , “ are you ready ? ” and turning his face to the
在 回复 到 这 问题 , “ 是 你 准备好 ? ” 和 转弯 他的 脸 到 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

面对“你准备好了吗？”这个问题，他转过脸看向墙壁。

[soʊ] [ðæt] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ʊd; ʃəd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [ˈkɑːnflɪkt][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
so that those about him should not see the fearful conflict going on ,
所以 那 那些 关于 他 应该 不是 看 这 可怕 冲突 去 在 ,
以免他身边的人看到正在发生的可怕冲突。

[hiː; hi] [θɔːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈɜːrniːstli] .
he thought long and earnestly .
他 想法 长的 和 切实 .

他沉思了很久，非常认真。

[ˈwɔːznt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈbetər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ˈæni] [meɪmd] [ænd; ənd] [dɪsˈfɪɡəd] [fɔːr; fər]
Wasn't it better to die than go back to Annie maimed and disfigured for
不是 它 更好的 到 死 比 去 后退 到 安妮 残废 和 毁容 为了
[laɪf] ?
life ?
生活 ?

难道死亡不比回到安妮身边，让她终身残疾毁容更好吗？

[ˈbetər] [daɪ][ðæn; ðən] [luːz] [ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæni] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn]
Better die than lose a portion of the manly beauty of which he had been
更好的 死 比 失去 一个 部分 的 这 男子气概 美丽 的 哪个 他 有 到过
[soʊ] [praʊd] .
so proud .
所以 自豪的 .

他宁愿死也不愿失去他引以为傲的那份男子气概。

[wʊd] [ˈæni] [ʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] , [wɪtʃ]
Would Annie love him just the same , even though the strong right arm , which
会 安妮 爱 他 只是 这 相同的 , 甚至 尽管 这 强的 正确的 手臂 , 哪个
[hæd; həd] toiled135
had toiled135
有 toiled135

即使那条强壮的右臂已经劳作了135次，安妮是否依然会像以前一样爱他？

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][soʊ] [ˈtʃɪrəli] , [kʊd; kəd] [ˈnevər] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [əˈgen] , [ˈnevər] [ɪnˈsɜːrkl]
for her so cheerfully , could never work for her again , never encircle
为了 她 所以 愉快地 , 可以 绝不 工作 为了 她 再次 , 绝不 包围
[hɜːr; hər][ɪn][ɪts] [ɪmˈbreɪs] ?
her in its embrace ?
她 在 它是 拥抱 ?

如此兴高采烈地为她工作，却再也无法为她效力，再也无法将她拥入怀中？

[wʊd] [ðə; ði] [ˈskaːd] [stʌmp] [biː; bi][æz; əz] [dɪr] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [wel] - [ˈməʊldɪd] [lɪm]
Would the scarred stump be as dear to her as the well - moulded limb
会 这 疤痕 树桩 是 作为 亲爱的 到 她 作为 这 出色地 - 模制 肢
[hæd; həd] [bɪn] ?
had been ?
有 到过 ?

那条伤痕累累的残肢，对她来说，会像她曾经拥有的完好肢体一样珍贵吗？

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ,
He did not know , and the tears ,
他 做过 不是 知道 , 和 这 眼泪 ,

他不知道，眼泪.....

[wɪtʃ] [ɔ:l] [θru:] [ðə; ði] ['wɪri] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [bæk] ,
which all through the weary days of his sickness had been kept back ,
哪个 全部 通过 这 厌倦 天 的 他的 疾病 有 到过 保留 后退 ;
在他漫长而痛苦的病痛日子里, 他一直压抑着这些话。

[naʊ] [fel] [laɪk] [reɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [æz; əz][hi; hi] ['fænsɪd] [ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [br'twi:n] [hɪz; ɪz] [swi:t]
now fell like rain upon the pillow , as he fancied the meeting between his sweet
现在 跌倒 喜欢 雨 之上 这 枕头 , 作为 他 幻想 这 会议 之间 他的 甜的
[jʌŋ] [waɪf] ,
young wife ,
年轻的 妻子 ;
此刻, 他幻想着与他甜美年轻的妻子相遇, 思绪却像雨点般落在枕头上。

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pʊr] , ['krɪpld] ['hʌzbənd] .
and her poor , crippled husband .
和 她 贫穷的 , 残疾的 丈夫 .
还有她可怜的、残疾的丈夫。

[ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] ['kʌvətɪd] , [wʊd] ['nevər][bi; bi] [ðerz] [naʊ] .
The cottage on the hill so earnestly coveted , would never be theirs now .
这 小屋 在 这 爬坡道 所以 切实 令人垂涎的 , 会 绝不 是 他们的 现在 .
他们梦寐以求的山顶小屋, 如今永远也不会属于他们了。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɜ:rn] [aɪ 'ti:] .
He could not earn it .
他 可以 不是 赚 它 .
他挣不到。

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɜ:rn] [mʌtʃ] ['eni] [wei] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [ænd; ənd][hi; hi] [groʊn] [ə'laʊd] ,
He could not earn much any way , with his left arm , and he groaned aloud ,
他 可以 不是 赚 很多 任何 方式 , 和 他的 左边 手臂 , 和 他 呻吟 大声 ;
他左臂残疾, 无论如何也挣不了多少钱, 他大声呻吟起来。

[æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [si:n] [soʊ][ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rɑ:tʃɪstər] ['di:pəʊ] ,
as he thought of the poor unfortunate seen so often in the Rochester depot ,
作为 他 想法 的 这 贫穷的 不幸 已见 所以 经常 在 这 罗切斯特 仓库 ,
['pedlɪŋ] ['deɪli] ['pepəɹz] .
peddling daily papers .
兜售 日常的 文件 .
他想起了经常在罗切斯特车站看到的那些可怜的、不幸的人, 他们兜售着每日的报纸。

[wʊd] [hi; hi]['evər] [kʌm] [tu; tə] [ðæt] ?
Would he ever come to that ?
会 他 曾经 来 到 那 ?
他会达到那种境界吗?

[hi; hi] , [hu:] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [ə'gəʊ][hæd; həd][soʊ] [braɪt] [hoʊps] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər] ?
He , who , but a few months ago had so bright hopes for the future ?
他 , WHO , 但 一个 很少 几个月 前 有 所以 明亮的 希望 为了 这 未来 ?
他, 几个月前还对未来充满美好憧憬的那个人?

[wʊd] [ðə; ði] ['delɪkət] ['æni] [hi; hi][hæd; həd] [ment] [tu; tə] [ʃi:ld] [soʊ] ['kerfəli] [frʌm; frəm] ['evri] [ɪl]
Would the delicate Annie he had meant to shield so carefully from every ill
会 这 精美的 安妮 他 有 意思是 到 盾 所以 小心 从 每一个 患病的
[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ;
他原本打算小心翼翼地保护柔弱的安妮, 让她免受生活中一切苦难的侵扰,

[jet] [bi; bi] [kəm'peld] [tu; tə] [ɜ:rn] [ðə; ði] [bred] [ʃi; ʃɪ] [eɪt] ?
yet be compelled to earn the bread she ate ?
然而 是 被迫 到 赚 这 面包 她 吃 ?
然而, 她却不得不靠自己的劳动来换取赖以生存的面包?

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] , [sæd] [ˈpɪktʃər] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ˈsoʊldʒər] [dru:] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] [maɪt]
It was a sad , sad picture the excited soldier drew of what the future might
它 曾是 一个 伤心 , 伤心 图片 这 兴奋的 士兵 画 的 什么 这 未来 可能
[brɪŋ] ,
bring ,
带来 ,

这位兴奋的士兵描绘出的未来景象，却是一幅令人悲伤的画面。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ˈfeɪntɪŋ] [ˈspɪrɪt] [hæd; həd] [ˈɔ:lməʊst] [kraɪd] [aʊt] , “ [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [daɪ] !
and the fainting spirit had almost cried out , “ I would rather die !
和 这 昏厥 精神 有 几乎 哭 出去 , “ 我 会 相当 死 !

那奄奄一息的灵魂几乎喊出了：“我宁愿死！ ”

“ [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ˈsti:lɪŋ] [əˈkrɔ:s] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðə; ðɪ] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [ˈæ,ni:z] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ,
“ **when there came stealing across his mind the memory of Annie's parting words** ,
“ 什么时候 那里 来了 偷窃 穿过 他的 头脑 这 记忆 的 安妮的 离别 字 ,

“这时，安妮临别时说的话突然涌上心头，

“ [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:di] [ju:; jʊ] [brɪŋ] [bæk] [hæz; həz] [ɪn] [aɪˈti:] [maɪ] [ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [hɑ:rt] ,
“ **If the body you bring back has in it my George's heart** ,
“ 如果 这 身体 你 带来 后退 有 在 它 我的 乔治的 心 ,

“如果你们带回来的遗体里有我乔治的心脏，

[aɪ] [æ; ə] [ʌv] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [seɪm] .
I shall love you all the same .
我 将 爱 你 全部 这 相同的 .

我依然会爱你。

“ [jes] , [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ʌv] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɜ:r; hər] [fer] ,
“ **Yes , she would love him just the same , for , as it was not her fair** ,
“ 是的 , 她 会 爱 他 只是 这 相同的 , 为了 , 作为 它 曾是 不是 她 公平的 ,

“是的，她依然会爱他，因为，既然这不属于她，

[swi:t] [feɪs] [əˈloʊn] [wɪt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [soʊ] [daɪr] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ,
sweet face alone which made her so dear to him ,
甜的 脸 独自的 哪个 制成 她 所以 亲爱的 到 他 ,

仅仅是她甜美的脸庞就足以让他如此钟爱她。

[soʊ] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [ˈsplendɪd] [fɔ:rm] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [daɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
so it was not his splendid form which made him dear to her .
所以 它 曾是 不是 他的 灿烂 形式 哪个 制成 他 亲爱的 到 她 .

所以，让她爱上他的并不是他英俊的外表。

[ˈæ,ni:z] [ʌv] [wʊd] [nɑ:t] [əˈbeɪt] ,
Annie's love would not abate ,
安妮的 爱 会 不是 减弱 ,

安妮的爱意丝毫未减。

[ˈi:v(ə)n] [ðəʊ] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [ðə; ðɪ] [ˈveriɪst] [ˈkrɪp(ə)l] [ðæt] [ˈevər] [krɔ:ld] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ]
even though he went back to her the veriest cripple that ever crawled the earth
甚至 尽管 他 去 后退 到 她 这 最真实的 削弱 那 曾经 爬行 这 地球

.
:
.

即使他回到她身边时，已是世上最残废的人。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [hɪz; ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [wʊd] [bi:; bi] [frʌm; frəm] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈfɑ:ndli]
But how different his going home would be from what he had fondly
但 如何 不同的 他的 去 家 会 是 从 什么 他 有 深情地

[hoʊpt] .
hoped .
希望 .

但他回家后的生活却与他曾经美好的愿望大相径庭。

[ˈnoʊ] [ˈpepərz] [ˈherəldɪŋ] [ˈhɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ; [ˈnoʊ] [ˈdens] [ˈkraʊd] [aʊt][tuː; tə] [ˈmi:t] [ˈhɪm; ɪm] ; [ˈnoʊ] [ˈfaɪf] [ˈtrɪlɪŋ]
No papers heralding his arrival ; no dense crowd out to meet him ; no fife trilling
不 文件 预示 他的 到达 ; 不 稠密 人群 出去 到 见面 他 ; 不 法夫郡 颤音
[ə; eɪ][ˈdʒuːbrɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] ;
a jubilee ;
一个 禧年 ;

没有报纸预告他的到来；没有熙熙攘攘的人群迎接他；没有笛声欢庆；

[ˈnoʊ] [ˈdrʌm] [ˈbiːtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] ; [ˈnoʊ] [ˈbel] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪts] [ˈmeri] [ˈpi:l] ; [ˈnoʊ] [ˈkæɪɪdʒ] , [ˈnoʊ]
no drum beating a welcome ; no bell ringing its merry peal ; no carriage , no
不 鼓 殴打 一个 欢迎 ; 不 钟 铃声 它是 欢乐 皮尔 ; 不 运输 , 不
[ˈprəˈseɪ(ə)n] ;
procession ;
游行 ;

没有鼓声欢迎，没有钟声欢快鸣响，没有马车，没有游行队伍。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈbʌt; bət][ðə; ði] [ˈkjʊəriəs] [ˈgeɪz] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjuː] [ˈhuː] [ˈmaɪt] [ˈkʌm] out136
nothing but the curious gaze of the few who might come out136
没有什么 但 这 好奇的 目光 的 这 很少 WHO 可能 来 out136

除了少数可能出来的人好奇的目光之外，什么也没有。136

[tuː; tə] [ˈsiː] [ˈhaʊ] [ˈdʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] [ˈlʊkt] [wɪˈðəʊt] [æn; ən][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspər] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [iːtʃ]
to see how George Graham looked without an arm , and whisper softly to each
到 看 如何 乔治 格雷厄姆 看起来 没有 一个 手臂 , 和 耳语 轻轻 到 每个
[ˈʌðər] ,
other ;
其他 ,

看看乔治·格雷厄姆失去一条胳膊是什么样子，然后两人轻声低语。

“ [ˈpʊr] [ˈfeləʊ] , [ˈhaʊ] [aɪ] [ˈpɪtɪ] [ˈhɪm; ɪm] !
“ **Poor fellow , how I pity him !**
“ 贫穷的 同伴 , 如何 我 遗憾 他 !

“可怜的人，我真同情他！ ”

“ [ˈhiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɪtɪd] ; [ˈhiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈræðər] [ˈdaɪ] ;
“ **He didn't want to be pitied ; he would almost rather die ;**
“ 他 没有 想 到 是 可怜的 ; 他 会 几乎 相当 死 ;

“他不想被人怜悯；他宁愿去死；

[ænd; ənd][ˈhiː; hi][ˈdɪd][ˈnɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ˈdaɪ] [ˈiːðər] , [ˈwen] [ˈhiː; hi] [θɔːt] [ˈkɑːmli] [ˈʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and he did not want to die either , when he thought calmly of it .
和 他 做过 不是 想 到 死 任何一个 , 什么时候 他 想法 平静地 的 它 .

冷静地想一想，他也不想死。

[ˈhiː; hi][wʌz; wəz][ˈnɑːt] [ˈpriːperd] ; [ænd; ənd] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈbæk] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [ˈterz] , [ˈhiː; hi] [ˈtɜːrnd] [ˈhɪz; ɪz] [ˈwaɪt]
He was not prepared ; and forcing back the bitter tears , he turned his white
他 曾是 不是 准备 ; 和 强制 后退 这 苦的 眼泪 , 他 转向 他的 白色的
,
,
,

他毫无准备；他强忍着苦涩的泪水，转过头去，

[wɔːrɪn] [ˈfeɪs] [tuː; tə] [ˈwɪljəm] [ˈmæðɜː] , [ˈbendɪŋ] [ˈsoʊ] [ˈsædli] [ˈoʊvər][ˈhɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
worn face to William Mather , bending so sadly over him , and whispered :
磨损 脸 到 威廉 马瑟 , 弯曲 所以 令人遗憾的是 超过 他 , 和 低声说道 :

她面容憔悴地看着威廉·马瑟，悲伤地俯身在他身边，低声说道：

“ [ˈtel] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ˈmeɪ] [ˈkʌt] [aɪ ˈtiː][ɔːf] , [ˈbʌt; bət][ˈnɑːt] [ˈtɪl] [ˈjuːv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈæni] ,
“ **Tell them they may cut it off , but not till you've written to Annie ,**
“ 告诉 他们 他们 可能 切 它 离开 , 但 不是 直到 你已经 书面 到 安妮 ,

“告诉他们他们可以切断电源，但前提是你必须先给安妮写信。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [saɪnd] [maɪ] [neɪm] .
and I have signed my name .
和 我 有 签名 我的 姓名 :

我已经签了名。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['bɛgd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɜ:rd][frʌm; frəm][em 'i:] .
You know how she has begged for a word from me .
你 知道 如何 她 有 乞求 为了 一个 单词 从 我 :

你知道她一直苦苦哀求我跟她说句话。

[tel] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ki:p] [ə'wei] ; [ðeɪ] [æɪ; ʃəl][nɑ:t] [ɪn'tru:d] [ɑ:n][maɪ] [ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] ['æni] .
Tell them to keep away ; they shall not intrude on my interview with Annie .
告诉 他们 到 保持 离开 ; 他们 将 不是 侵入 在 我的 面试 和 安妮 :

告诉他们离远点; 他们不准打扰我和安妮的谈话。

" [dʒɔ:rdʒ] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [kɑ:m] [ə'gen] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self]
" George was growing excited , but he became calm again when he found himself
" 乔治 曾是 生长 兴奋的 , 但 他 成为 冷静的 再次 什么时候 他 成立 他自己
[ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['mæðɜ:] ,
alone with Mr . Mather ,
独自的 和 先生 : 马瑟 ,

“乔治渐渐兴奋起来, 但当他发现自己和马瑟先生单独相处时, 他又平静了下来。”

[hu:] [ru:t] [ðə; ði] ['letər] [wɪtʃ] [geɪv] ['æni] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
who wrote the letter which gave Annie so much joy .
WHO 写道 这 信 哪个 给予 安妮 所以 很多 喜悦 :

是谁写了那封让安妮如此快乐的信?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][aɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [æmpju'teɪʃn] ;
There was nothing in it of the expected amputation ;
那里 曾是 没有什么 在 它 的 这 预期的 截肢 ;

报告中并没有预期的截肢情况;

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ɪn'kɜ:ɪdʒmənt] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [er] [lɔ:ŋ] [kʌm] [hoʊm][tu:; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ]
nothing but encouragement that he should ere long come home to stay with
没有什么 但 鼓励 那 他 应该 埃雷 长的 来 家 到 停留 和
[hɜ:r; hər] [ˈɔ:lweɪz] .
her always .
她 总是 :

只有鼓励, 他应该尽快回家, 永远和她在一起。

" [ðer; ðər] , [gɪv] [em 'i:][ðə; ði][pen] , " [hi:; hi] [sed] , [wen] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" There , give me the pen , " he said , when the letter was finished ,
" 那里 , 给 我 这 笔 , " 他 说 , 什么时候 这 信 曾是 完成的 ,
"好了, 把笔给我,"他写完信后说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgəz] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] ['i:gərli] , [bʌt; bət] ['kwɪkli] [let][aɪ 'ti:] [fɔ:l][æz; əz][ðə; ði]
and the trembling fingers grasped it eagerly , but quickly let it fall as the
和 这 发抖 手指 抓住 它 急切地 , 但 迅速地 让 它 落下 作为 这
[ˈpɜ:rp(ə)l] ,
purple ,
紫色的 ,

颤抖的手指急切地抓住它, 但很快又让它掉落下来, 紫色的.....

['festəd] [fleɪ] [ə'blaʊ] [ðə; ði] ['elboʊ] [θrɔbd] [ænd; ənd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][peɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
festered flesh above the elbow throbbled and quivered with the pain the sudden
溃烂的 肉 多于 这 弯头 悸动 和 颤抖 和 这 疼痛 这 突然
[ˈefərt] [kɔ:zd] .
effort caused .
努力 导致 :

肘部上方溃烂的皮肉因突然用力而疼痛难忍, 抽搐颤抖。

“ [wʌns] [mɔːr] ； [aɪ] [duː][aɪ ˈtiː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][kɔːsts][maɪ][laɪf] ！
“ **Once more ； I'll do it if it costs my life ！**
“ 一次 更多的 ；患病的 做 它 如果 它 成本 我的 生活 ！
“再一次，就算付出生命也在所不惜！ ”

“ [hiː; hi] ['wɪspəd] ， [ˈnəːvɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd][meɪn] ， [ænd; ənd] [ðen] ， [wɪð; wɪθ]
“ **he whispered , nerving himself with might and main , and then , with**
“ 他 低声说道 ， 令人紧张 他自己 和 可能 和 主要的 ， 和 然后 ， 和
[ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] [ˈgaɪdɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ，
Mr . Mather guiding his hand ,
先生 ； 马瑟 指导 他的 手 ，
“他低声说道，竭尽全力地鼓起勇气，然后，在马瑟先生的引导下，

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ， [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ， “ [gɔːd] [bles] [juː; jʊ] ， [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæni] ！ ”
he wrote his name , and the words , “ God bless you , darling Annie ！ ”
他 写道 他的 姓名 ， 和 这 字 ， “ 上帝 保佑 你 ， 亲爱的 安妮 ！ ”
他写下了自己的名字，以及“上帝保佑你，亲爱的安妮！”这句话。

“ [ɪts] [dʌn] ， [ænd; ənd][fɪː; fɪ][mʌst; məst] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði][ˈægəni][aɪ ˈtiː][kɔːst][em ˈiː] ， “ [hiː; hi] [moʊn] ，
“ **It's done , and she must never know the agony it cost me , “ he moaned ,**
“ 它是 完毕 ， 和 她 必须 绝不 知道 这 痛苦 它 成本 我 ， “ 他 呻吟 ，
“事情已经结束了，她永远不能知道我为此承受了多大的痛苦，”他呻吟道。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈbændɪdʒd] [ɑːrm] [fel] [ˈhevɪli] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ，
as his bandaged arm fell heavily at his side ,
作为 他的 包扎 手臂 跌倒 重度 在 他的 边 ，
他缠着绷带的手臂沉重地垂在身侧。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈlðər] [hænd][hiː; hi] [waɪpt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [swet] [wɪtʃ] [stʊd] [soʊ] [ˈθɪkli] [əˈpɑːn]
while with his other hand he wiped away the sweat which stood so thickly upon
尽管 和 他的 其他 手 他 擦拭 离开 这 汗 哪个 站立 所以 浓密 之上
[hɪz; ɪz] [feɪs] ．
his face .
他的 脸 ．

他用另一只手擦掉了脸上厚厚的汗水。
“ [brɪŋ] [ˈæˌniːz] [ˈbaɪb(ə)] ， “ [hiː; hi] [sed] ， “ [ænd; ənd] [leɪ] [aɪ ˈtiː][ɑːn][maɪ] [ˈpɪloʊ] ．
“ **Bring Annie's Bible , “ he said , “ and lay it on my pillow .**
“ 带来 安妮的 圣经 ， “ 他 说 ， “ 和 躺 它 在 我的 枕头 ．
“把安妮的圣经拿来，”他说，“放在我的枕头上。”

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [meɪk] [em ˈiː] [ber] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] ．
It will make me bear it better .
它 将要 制作 我 熊 它 更好的 ．
这会让我更好地忍受。

[oʊ] ， [ˈæni] ， [ˈæni] ， [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər][em ˈiː] ！
Oh , Annie , Annie , if you could be here to pray for me ！
哦 ， 安妮 ， 安妮 ， 如果 你 可以 是 这里 到 祈祷 为了 我 ！
哦，安妮，安妮，如果你能在这里为我祈祷就好了！

[kɑːnt] [juː; jʊ] ？ “ -
Can't you ? “ 137
不能 你 ？ “ -
难道你不能吗？ “137

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] [aɪz] [tɜːrnd] [ɪmˈplɔːrɪŋli] [tɔːrd] [ˈmɪstər] ． [ˈmæðɜː] [huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed]
and the dim eyes turned imploringly toward Mr . Mather who shook his head
和 这 暗淡 眼睛 转向 恳求地 朝向 先生 ； 马瑟 WHO 摇晃 他的 头
[ˈhezəˌteɪɪŋli] ．
hesitatingly .
犹豫地 ．
那双昏暗的眼睛恳求地望向马瑟先生，马瑟先生犹豫地摇了摇头。

[mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æz; əz][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] , [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [preɪ] ,
Man of the world as he had been , he had not yet learned to pray ,
男人 的 这 世界 作为 他 有 到过 , 他 有 不是 然而 学习 到 祈祷 ,
他虽是世故之人, 却尚未学会祈祷。

[bʌt; bət][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðæt] ['tʌtʃɪŋ] [ə'pi:l] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [hi;; hi] ['ænsər] :
but he could not resist that touching appeal , and bending down he answered :
但 他 可以 不是 抵抗 那 接触 上诉 , 和 弯曲 向下 他 回答 :
但他无法抗拒这感人的请求, 于是弯下腰回答道:

“ [aɪ] ['nevər] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [preɪ] , [bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði][,ɑ:pə'reɪf(ə)n][ɪz] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] ,
“ **I never learned to pray , but while the operation is going on ,**
” 我 绝不 学习 到 祈祷 , 但 尽管 这 手术 是 去 在 ,
“我从未学过祈祷, 但在手术进行期间,

[aɪl] [du:][ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən] .
I'll do the best I can .
患病的 做 这 最好的 我 能 :
我会尽我所能。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔ:l][ðəm; ðəm] [naʊ] ?
Shall I call them now ?
将 我 称呼 他们 现在 ?
我现在给他们打电话吗?

“ [dʒɔ:rdʒ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] ['wɪljəm] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tu:] ['sɜ:dʒənz] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['grʊʊɪŋ]
” **George nodded , and William admitted the two surgeons , who were growing**
” 乔治 点头 , 和 威廉 承认 这 二 外科医生 , WHO 是 生长
[ˈsʌmwʌt] [ɪm'peɪf(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'leɪ] .
somewhat impatient at the delay .
有些 不耐烦 在 这 延迟 :
乔治点了点头, 威廉放两位外科医生进来, 他们对耽搁的时间有些不耐烦了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t]['næt(ə)rəli][hɑ:rd] - ['hɑ:tɪd] [men] ,
They were not naturally hard - hearted men ,
他们 是 不是 自然 难的 - 心地 男人 ,
他们并非天生铁石心肠的人。

[bʌt; bət] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['præktɪs] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðəm; ðəm][tu;; tə] [lʊk] [ɑ:n] [æmpju'teɪʃn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪr]
but years of practice had brought them to look on amputations in a mere
但 年 的 实践 有 带来 他们 到 看 在 截肢 在 一个 仅仅
[ˈbɪznəs] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] .
business point of view .
商业 观点 的 看法 :
但多年的实践使他们从纯粹的商业角度看待截肢手术。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] [wɪtʃ] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [kɔ:rd] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
Still there was something about this case which touched a chord of sympathy ,
仍然 那里 曾是 某物 关于 这 案件 哪个 感动 一个 弦 的 同情 ,
然而, 这起案件中确实有一些地方触动了人们的同情心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [spʊk] ['kaɪndli][tu;; tə][ðə; ði] ['sʌfərə] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][,aɪ 'ti:] [wʊd] [su:n] [bi;; bi][ʼoʊvər] ,
and they spoke kindly to the sufferer , telling him it would soon be over ,
和 他们 辐 亲切地 到 这 患者 , 讲述 他 它 会 很快 是 超过 ,
他们和蔼地安慰病人, 告诉他一切很快就会过去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t][hæf][soʊ][bəəd][æz; əz] ['lu:zɪŋ] [ə; eɪ][leg] [wʊd] [bi;; bi] .
and was not half so bad as losing a leg would be .
和 曾是 不是 一半 所以 坏的 作为 输 一个 腿 会 是 :
而且, 这还不如失去一条腿那么糟糕。

[dʒɔ:rdʒ] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈʌdə] [ˈnɜ:rʌslɪ] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ðə; ði][koʊld] ,
George made no reply except to shudder nervously as he saw the cold ,
乔治 制成 不 回复 除了 到 不寒而栗 紧张地 作为 他 锯 这 寒冷的 ,
乔治没有回答,只是看到寒冷的天气,不由得紧张地颤抖了一下。

[ˈpɑ:lɪft] [sti:l] [soʊ] [su:n] [tu:; tə] [kʌt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [fleʃ] .
polished steel so soon to cut into his flesh .
抛光 钢 所以 很快 到 切 进入 他的 肉 .
光亮的钢材很快就要割破他的血肉。

“ [ju:l] [ni:d] [ˈbændɪdʒ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
“ **You'll need bandages** , ” **he said** ,
” 你会 需要 绷带 , ” 他 说 ,
“你需要绷带,”他说。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈflæʃɪŋ] [ˈbækwərd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət] [ˈrɑ:klænd]
his mind flashing backward to the day when he had looked in at Rockland
他的 头脑 闪烁 落后 到 这 天 什么时候 他 有 看起来 在 在 罗克兰
[hɔ:l] ,
Hall ,
大厅 ,
他的思绪回到了那天,他曾去罗克兰大厅参观。

[wer] [ˈæni] , [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] , [sæt] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌt] [ə; eɪ] [si:n] [æz; əz] [ðɪs] .
where Annie , with others , sat working for just such a scene as this .
在哪里 安妮 , 和 其他的 , 卫星 在职的 为了 只是 这样的 一个 场景 作为 这 .
安妮和其他人一起坐在那里,为这样一个场景做准备。

“ [ɪts] [hɪr] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [ˈænsər] ,
“ **It's here** , ” **Mr . Mather answered** ,
” 它是 这里 , ” 先生 . 马瑟 回答 ,
“就在这里,”马瑟先生回答道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wer] [leɪ] [ə; eɪ][bɔ:l] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmpəni] [ɑ:r] .
pointing to a table where lay a ball prepared for Company R .
指向 到 一个 桌子 在哪里 躺 一个 球 准备 为了 公司 拉 .
指着桌子上放着的球,那是为R连准备的。

[wɪˈðaʊt] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [tʊk] [aɪ ˈti:][ʌp][ænd; ənd][bɪˈɡæn]
Without knowing why he did so , Mr . Mather took it up and began
没有 会心 为什么 他 做过 所以 , 先生 . 马瑟 采取 它 向上 和 开始
[məˈkænɪkli] [tu:; tə][ʌnˈroʊl][aɪ ˈti:] ,
mechanically to unroll it ,
机械地 到 展开 它 ,
马瑟先生自己也不知道为什么,他拿起那东西,机械地开始展开它。

[ˈpɔ:zɪŋ] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpens(ə)l][met] [hɪz; ɪz] [vju:] .
pausing suddenly as traces of a pencil met his view .
暂停 突然 作为 痕迹 的 一个 铅笔 遇见 他的 看法 .
突然,他停住了脚步,因为他的视线中出现了铅笔的痕迹。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈrɪt(ə)n] [ðer; ðər] , — [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][æz; əz][hi:; hi]
There was something written there , — something which made him start as he
那里 曾是 某物 书面 那里 , — 某物 哪个 制成 他 开始 作为 他
[rɪ:d] , “ [ˈæni] [ˈhaʊəd] .
read , “ Annie Howard .
读 , ” 安妮 霍华德 .
上面写着什么,——当他读到“安妮·霍华德”时,他顿时来了精神。

[ɪts] [jʊr; jər] [ˈæni] , [dʒɔ:rdʒ] .
It's your Annie , George .
它是 你的 安妮 , 乔治 .

乔治,这是你的安妮。

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][ðer; ðər] .
Try to think I'm there .
尝试 到 思考 我是 那里 .

试着想象我就在那里。

[ˈrɑːklənd] , [ˈeɪprəl] , - .
Rockland , April , 1861 .
罗克兰 , 四月 , - .

罗克兰，1861年4月。

“ [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈhæpən] [soʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [ˈlɪnɪn] ,
“ Was it a happen so , or a special providence that this bit of linen ,
” 曾是 它 一个 发生 所以 , 或者 一个 特别的 普罗维登斯 那 这 少量 的 亚麻布 ,
“这究竟是巧合，还是冥冥之中的安排，才使得这块亚麻布.....

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ˈæ.niːz] [ˈprerz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbriːðd] , [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][læst][tuː; tə][hɪm; ɪm]
over which Annie's prayers had been breathed , should come at last to him
超过 哪个 安妮的 祈祷 有 到过 呼吸 , 应该 来 在 最后的 到 他
[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ ˈtiː] was138
for whom it was138
为了 谁 它 was138
安妮的祈祷曾被倾注于此，最终必将临到他，他才是真正需要它的人。138

[ɪnˈtendɪd] ?
intended ?
故意的 ?

故意的？

[ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ænd] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][aʊt][tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] ,
Mr . Mather believed the latter , and pointed it out to George , who ,
先生 . 马瑟 相信 这 后者 , 和 尖 它 出去 到 乔治 , who ,
马瑟先生相信了后一种说法，并向乔治指出了这一点，乔治随即说道：

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] , [ˈʌtəd] [ə; eɪ][waɪld] ,
comprehending the truth at a glance , uttered a wild ,
理解 这 真相 在 一个 瞥一眼 , 说出 一个 荒野 ,
一眼领悟真相后，他脱口而出，语无伦次。

[glæd][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hiː; hi] [prest] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
glad cry of joy as he pressed it to his lips .
高兴的 哭 的 喜悦 作为 他 按下 它 到 他的 嘴唇 .
他高兴地叫了一声，将它贴在了嘴唇上。

“ [jes] , [ˈæni] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .
“ Yes , Annie , I know you are here .
” 是的 , 安妮 , 我 知道 你 是 这里 .
“是的，安妮，我知道你在这里。”

[aɪ][kæn; kən] [fiːl] [jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [help][tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][peɪn] .
I can feel your presence , and it will help to ease the pain .
我 能 感觉 你的 在场 , 和 它 将要 帮助 到 舒适 这 疼痛 .
我能感受到你的存在，这会有助于减轻我的痛苦。

[bɪˈɡɪn] [wɪˈðəʊt] [dɪˈleɪ] .
Begin without delay .
开始 没有 延迟 .

立即开始。

[dəʊnt] [weɪt] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] .
Don't wait , if it must be done .
不 等待 , 如果 它 必须 是 完毕 .
如果必须做，就不要拖延。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [æt; ət][læst] ; [ænd; ænd][ˈæftər] [fjuː] [dəˈrek](ə)nz][ðə; ði][ˈɑːpəreɪtəz] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə]
It was done at last ; and after few directions the operators hurried off to
它 曾是 完毕 在 最后的 ; 和 后 很少 方向 这 运营商 慌忙 离开 到
[duː][fɔːr; fər] [ˈlðər] ,
do for others ,
做 为了 其他的 ;

终于完成了；在稍作指示后，操作员们便匆匆赶去为其他人工作了。

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] [dʒɔːrdʒ] .
what they had done for George .
什么 他们 有 完毕 为了 乔治 .

他们为乔治做了什么。

[pʊr] [dʒɔːrdʒ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ˈwɪrɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ænd] [naɪts] [ɪˈmiːdiətli]
Poor George , how long and weary were the days and nights immediately
贫穷的 乔治 , 如何 长的 和 厌倦 是 这 天 和 夜晚 立即地
[səkˈsiːdɪŋ] [ðə; ði] [æmpjuˈteɪŋ] ,
succeeding the amputation ,
成功 这 截肢 ,

可怜的乔治，截肢后的日子该是多么漫长而疲惫啊！

[ænd; ænd] [haʊ] [ˈhɔːrəb(ə)l][ðə; ði][senˈseɪ](ə)n [wɪt] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈfænsɪ][ðə; ði] [ˈseɪvɜːd] [lɪm]
and how horrible the sensation which prompted him to fancy the severed limb
和 如何 可怕 这 感觉 哪个 提示 他 到 想要 这 切断 肢
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ;
was there ;
曾是 那里 ;

那种让他感觉断肢就在眼前的可怕感觉；

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][haːt] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈfɪŋɡər] [tɪps] , [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
to feel the hot blood tingling through his finger tips , throbbing through his wrists ,
到 感觉 这 热的 血 刺痛感 通过 他的 手指 尖端 , 悸动 通过 他的 手腕 ,
[ˈfɪŋɡər] [tɪps] , [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
能感觉到滚烫的血液从指尖涌出，流淌到手腕，一阵阵地悸动。

[ˈstriːmɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈelboʊ] [dʒɔɪnts] , [ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [noʊ] - [twʌz] [ɔːl][ə; eɪ] [mɪr] [dɪˈluːʒn] ,
streaming into his elbow joints , and then to know ' twas all a mere delusion ,
流媒体 进入 他的 弯头 关节 , 和 然后 到 知道 - 那是 全部 一个 仅仅 错觉 ,
[ˈfɪŋɡər] [tɪps] , [θrɑːbɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [rɪsts] ,
一股暖流涌入他的肘关节，然后他才知道这一切都只是幻觉。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm][wʌns][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ˈvɪɡər] , [wʌz; wəz] [nɔːt] [naʊ] ,
for the right arm once so full of vigor , was nought now ,
为了 这 正确的 手臂 一次 所以 满的 的 活力 , 曾是 零 现在 ,

那条曾经充满活力的右臂，如今却毫无力量了。

[seɪv] [ə; eɪ] [pjuːtrəfaɪn] [mæs] [ˈberɪd] [əˈweɪ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][sɑːd] .
save a putrifying mass buried away beneath the sod .
节省 一个 腐烂的 大量的 埋葬 离开 下面 这 草皮 .

只剩下一团埋在草皮下的腐烂物质。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈæni] [noʊ] [aɪˈtiː] [jet] , [hiː; hi] [sed] .
He would not have Annie know it yet , he said .
他 会 不是 有 安妮 知道 它 然而 , 他 说 .

他说，他不想让安妮现在就知道这件事。

[hiː; hi] [wʊd] [ˈræðər] [sper] [hɜːr; hər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] , [ænd; ænd][soʊ][ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz]
He would rather spare her as long as possible , and so the news was
他 会 相当 空闲的 她 作为 长的 作为 可能的 , 和 所以 这 消息 曾是
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
withheld from her ,
隐瞒 从 她 ,

他宁愿尽可能长时间地饶恕她，所以才对她隐瞒了消息。

日每 日 手治筆往并观察

日复一日，乔治等待并观察着139

[ðə; ði] ['ti:diəs] ['dʒɜ:ni] .
the tedious journey .
 这 乏味 旅行 .

为了有利的变化，使他能够安全地踏上这段艰辛的旅程。

['mɔːrɒ] ,
morrow ,
 明天 ,

旅行包收拾了三次，希望明天就能出发。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][dɪd][ðə; ði][ˈdɑːktɜːz][stɜːrən][ˈmændeɪt][bɪd][hɪm; ɪm][weɪt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][lɒːŋɡər].

and	as	often	did	the	doctor's	stern	mandate	bid	him	wait	a	little	longer
和	作为	经常	做过	这	医生的	船尾	授权	出价	他	等待	一个	小的	更长

医生严厉的命令让他再等一段时间，这在以往是常有的事。

最终，那种极度紧张的感觉消失了，所有的疼痛也随之消失了。

最终，那种极度紧张的感觉消失了，所有的疼痛也随之消失了。

[ænd; ænd] ['li:vɪŋ] [nəʊ] ['fi:lɪŋ] [seɪv] [wʌn][ʌv; əv] [ɪn'tens] [ʌn'i:zɪnɪs] [ænd; ænd] ['læŋɡər] ,
and leaving no feeling save one of intense uneasiness and languor ,
 和 离开 不 感觉 节省 一 的 激烈的 不安 和 倦怠

除了强烈的不安和倦怠感之外，不留下任何其他感觉。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [wʌns] [strɒŋ] [mæn] [stroʊv] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] ,
which the once strong man strove in vain to shake off ,
 哪个 这 一次 强的 男人 努力 在 徒劳 到 摇 离开

这位曾经强壮的男人竭尽全力也未能摆脱它。

[ˈtraɪɪŋ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] , [ɪf] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
trying day after day to sit up , if only for a moment ,
 尝试 天 后 天 到 坐 向上 , 如果 仅有的 为了 一个 片刻

日复一日地尝试坐起来，哪怕只是一瞬间。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ˈɔːf(ə)n] [ˈfɔːlɪŋ] [bæk] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊz] [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ɪgˈzɔːstʃən] .
and as often falling back upon his pillows from sheer exhaustion .
 和 作为 经常 坠落 后退 之上 他的 枕头 从 透明 疲惫 .

他常常因为精疲力竭而倒在枕头上。

[hi:; hi][waz; wəz][ˈoʊnli][ˈtaɪərd] ; [hi:; hi][hæd; həd][ˈnevə] [bɪn] [ˈrestɪd] [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [hi:; hi] [sed] ,
He was only tired ; he had never been rested since the battle , he said ,
他 曾是 仅有的 疲劳的 ; 他 有 绝不 到过 休息 自从 这 战斗 , 他 说 ,

他说，他只是累了；自从打完仗以来，他就一直没有休息过。

[ænd; ænd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][wʌns][gəʊ][həʊm][tuː; tə] ['æni] , [ænd; ænd][laɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] ,
and if he could once go home to Annie , and lie upon the lounge ,
 和 如果 他 可以 一次 去 家 到 安妮 , 和 说谎 之上 这 休息室 ,

如果他能回家和安妮团聚，躺在沙发上，

[wer] [hi:; hi][ləst] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] ['ni:lɪŋ] , [hi:; hi][ʃəd; ʃəd] [get] [wel] [soʊ][fæst] .
where he last saw her kneeling , he should get well so fast .

在哪里 他 最后的 锯 她 跪着 , 他 应该 得到 出色地 所以 快速地 .

他最后一次见到她时, 她正跪在那里。他应该很快就会康复。

[ˈɔ:f(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['trʌblɪd] [sli:p] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , ['bɛɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][nɑ:t][tu:; tə][spɜ:rn]
Often in his troubled sleep he talked of her , begging her not to spurn

经常 在 他的 麻烦 睡觉 他 谈话 的 她 , 乞讨 她 不是 到 拒绝
her poor ,
她 贫穷的 ,

他常常在辗转难眠时谈起她, 恳求她不要抛弃她可怜的孩子。

['krɪplɪd] ['hʌzbənd] , [bʌt; bət][tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] .
crippled husband , but to love him just the same .

残疾的 丈夫 , 但 到 爱 他 只是 这 相同的 .

丈夫残疾, 但依然爱他。

“ [aɪ] ['nevər] [kæn; kən][wɜ:rk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [wʊd] [seɪ] ,
“ I never can work for you as I used to do , ” he would say ,

“ 我 绝不 能 工作 为了 你 作为 我 用过的 到 做 , ” 他 会 说 ,

“我再也不能像以前那样为你工作了, ”他会这样说。

“ ['nevər] [kæn; kən] [baɪ] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] , [bʌt; bət][ga:d][wəʊnt] [let][ju: 'es] [stɑ:rv] ,
“ never can buy that cottage on the hill , but God won't let us starve ,

“ 绝不 能 买 那 小屋 在 这 爬坡道 , 但 上帝 惯于 让 我们 饿死 ,

“我们永远也买不起山顶上的那栋小屋, 但上帝不会让我们挨饿。”

[ænd; ænd][aɪ][æɪ; ʃəl] [ʌv] [ju:; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ] ,
and I shall love you so much , so much ,

和 我 将 爱 你 所以 很多 , 所以 很多 ,

我会非常非常爱你,

[wen] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˈrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [pɜr] , [m'ju:tɪleɪtɪd] [dʒɔ:rdʒ] .
when I find you do not shrink away from poor , mutilated George .

什么时候 我 寻找 你 做 不是 收缩 离开 从 贫穷的 , 残缺 乔治 .

当我发现你并没有因为可怜的、残缺的乔治而退缩时。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ][sæd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌn'pra:fɪtəbl] ['les(ə)n] , [wɪtʃ] ['wɪljəm] ['mæðz] [wʌz; wəz]
“ It was a sad , but not unprofitable lesson , which William Mather was

“ 它 曾是 一个 伤心 , 但 不是 无利可图 课 , 哪个 威廉 马瑟 曾是

['lɜ:rɪŋ] [baɪ] [ðæt] ['bedsaɪd] .
learning by that bedside .

学习 经过 那 床头 .

“这是一个令人悲伤但并非毫无益处的教训, 威廉·马瑟在病床边学到了这一点。”

[æt; ət] [hoʊm] [ɪn] ['rɑ:klənd] , [wer] [ðer; ðər] [pə'zɪjənz] [wɜ:r; wər][soʊ] ['dɪfrənt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz]
At home in Rockland , where their positions were so different , he had always

在 家 在 罗克兰 , 在哪里 他们的 职位 是 所以 不同的 , 他 有 总是

[rɪ'spektɪd] [dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] ,
respected George Graham ,

受人尊敬 乔治 格雷厄姆 ,

在罗克兰的家中, 尽管他们的立场截然不同, 但他一直很尊敬乔治·格雷厄姆。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rɪd] [tu:; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brʌðɜ:z] [ʌv] ,
but he had learned to love him now with a brother's love ,

但 他 有 学习 到 爱 他 现在 和 一个 兄弟 爱 ,

但他现在已经学会了用兄弟之爱去爱他。

[ænd; ənd] ['glædli] [wʊd] [hi:; hi][hæv; həv] [seɪvd] [hɪm; ɪm][fɔ: r; fər][ðə; ði] [swi:t] [waɪf] [ɪn] [hu:m] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and gladly would he have saved him for the sweet wife in whom his own
和 乐意 会 他 有 已保存 他 为了 这 甜的 妻子 在 谁 他的 自己的
[ˈdɑ:rlɪŋ] [roʊz] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdi:pli] [ˈɪntrəstɪd] ,
darling Rose was so deeply interested ,
亲爱的 玫瑰 曾是 所以 深 感兴趣的 ,
他本想把这个人留给他心爱的妻子，因为他自己的爱妻罗斯对她情有独钟。

[ænd; ənd] [hu:z] [ˈletərz] [wɜ:r; wər][ˈsaɪləntli] [ˈwɜ:rkɪŋ] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʒɔ:rdʒ] .
and whose letters were silently working good in him as well as George .
和 谁 信件 是 默默 在职的 好的 在 他 作为 出色地 作为 乔治 .
他的信件默默地对他和乔治都产生了积极的影响。

[ˈgreɪtli] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendz] [ˈmɑ:vəld] [ðæt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [soʊ] [ˈkloʊsli] [ɪˈmjʊəd] [wɪˈðɪn]
Greatly his personal friends marvelled that he should stay so closely immured within
非常 他的 个人的 朋友们 惊叹不已 那 他 应该 停留 所以 密切 被囚禁 之内
[ðæt] [sɪk] - [ru:m] ,
that sick - room ,
那 生病的 - 房间 ,
他的亲朋好友都非常惊讶他竟然会如此长时间地把自己封闭在病房里。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] , [hæd; həd][hi:; hi] [ˈtʃʊzn] , [hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [wɪˈðaʊt] ,
when he might , had he chosen , have mingled much in the world without ,
什么时候 他 可能 , 有 他 选定 , 有 混合 很多 在 这 世界 没有 ,
如果他愿意，他本可以更多地融入外面的世界。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [əˈtempts] [ðeɪ] made140
and many were the attempts they made140
和 许多 是 这 尝试 他们 made140
他们进行了多次尝试¹⁴⁰

[tu:; tə][dræg][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .
to drag him away .
到 拖 他 离开 .
把他拖走。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɪðˈstʊd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ðə; ði][ˈkloʊzər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrend] ,
But he withstood them all , and clung the closer to his friend ,
但 他 经受住了考验 他们 全部 , 和 紧紧抓住 这 更近 到 他的 朋友 ,
但他顶住了所有攻击，并且更加紧紧地依偎着他的朋友。

[hu:] [li:nd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈtrʌstfl] [ˈkɑ:nfɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
who leaned upon him with all the trustful confidence of a little child .
WHO 倾斜 之上 他 和 全部 这 值得信赖的 信心 的 一个 小的 孩子 .
她像个小孩子一样，满怀信任地依偎着他。

[ˈaʊər] [ˈæftər] [ˈaʊər] [hi:; hi][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][ˈpeɪ(ə)nt] , [ˈri:dɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈæ,nɪ:z] [wel] -
Hour after hour he sat by his patient , reading to him from Annie's well -
小时 后 小时 他 卫星 经过 他的 病人 , 阅读 到 他 从 安妮的 出色地 -
[wɔ:rn][ˈbaɪb(ə)l] ,
worn Bible ,
磨损 圣经 ,
他一连几个小时坐在病人身边，用安妮那本已经翻烂了的圣经给他朗读。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˈhevi] [klaʊd] [wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] ,
and when at last the heavy cloud was lifted ,
和 什么时候 在 最后的 这 重的 云 曾是 抬起 ,
当厚重的云层最终散去时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [θru:] [ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] [dɪˈvestɪd] [ʌv; əv][ɪts] [ɡlu:m] ,
and the pathway through the valley of death was divested of its gloom ,
和 这 路径 通过 这 谷 的 死亡 曾是 剥离 的 它是 愁云 ,
穿过死亡之谷的道路不再阴暗。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [sɪk] [mæn] [im'pɑ:tɪd] [ðə; ði] ['dʒɔ:fl] [nu:z] ,
he was the first to whom the sick man imparted the joyful news ,
他 曾是 这 第一的 到 谁 这 生病的 男人 传授 这 快乐 消息 ,
他是第一个听到病人喜讯的人。

[ðæt] ['weðər] [hi:; hi] [lɪvd] [ɔ:r][daɪd] , [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] , — [ɔ:l][wʌz; wəz] [pi:s] [wɪ'ðɪn] .
that whether he lived or died , all was well , — all was peace within .
那 无论 他 居住地 或者 死亡 , 全部 曾是 出色地 , — 全部 曾是 和平 之内 .
无论他生还是死, 一切都很好, 内心一片平静。

[ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd][ɪn] [terz] ['mɪstər] . ['mæðɜ:] ['lɪsɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][soʊ]
In silence and in tears Mr . Mather listened to the story of what was so
在 沉默 和 在 眼泪 先生 : 马瑟 听着 到 这 故事 的 什么 曾是 所以
[streɪndʒ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
strange to him ,
奇怪的 到 他 ,
马瑟先生默默地、含着泪听着这个故事, 这故事对他来说太过陌生。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst] ['letər] [sent] [tu:; tə] [roʊz] ,
and in the next letter sent to Rose ,
和 在 这 下一个 信 发送 到 玫瑰 ,
在寄给罗斯的下一封信中,

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ri'zɔlvz] [ə'weɪkənd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] ,
he told her of the new resolves awakened within him ,
他 讲述 她 的 这 新的 解决 觉醒 之内 他 ,
他告诉她, 他内心已经觉醒了新的决心。

['treɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [wer] ['æni] ['greɪəm] ,
tracing them back to that humble cottage in the Hollow , where Annie Graham ,
追踪 他们 后退 到 那 谦逊的 小屋 在 这 空洞的 , 在哪里 安妮 格雷厄姆 ,
追溯他们的足迹, 最终回到山谷里那间简陋的小屋, 安妮·格雷厄姆就住在那里。

[ʌn'hoʊn] [seɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [fju:] , [wʌz; wəz] [wi:ldɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:ti] ['paʊər] [fɔ:r; fər] [gʊd] .
unknown save to a few , was wielding a mighty power for good .
未知 节省 到 一个 很少 , 曾是 挥舞 一个 强大的 力量 为了 好的 .
除了少数人之外, 几乎无人知晓他曾拥有强大的力量, 并用它来行善。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [hi:; hi][dɪd] ,
Everything which he could do for George he did ,
一切 哪个 他 可以 做 为了 乔治 他 做过 ,
他尽其所能地帮助乔治,

[ænd; ənd] ['æni] [hɜ:r'self][kʊd; kəd] ['skersli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['dʒent(ə)l][ɔ:r][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ]
and Annie herself could scarcely have been more gentle or kind ; and George
和 安妮 她自己 可以 几乎 有 到过 更多的 温和的 或者 种类 ; 和 乔治
,
.
,

安妮本人也几乎不可能更温柔善良了; 而乔治,

— [oʊ] [haʊ] ['greɪtʃ(ə)l] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hoʊb(ə)l] [frend] , ['blesɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ][ɔ:f(ə)n][fɔ:r; fər]
— oh how grateful he was to his noble friend , blessing him so often for
— 哦 如何 感激的 他 曾是 到 他的 高贵 朋友 , 祝福 他 所以 经常 为了
[ðə; ði]['kaɪndli] [di:dʒ] .
the kindly deeds .
这 亲切地 契约 .

——他对这位高尚的朋友是多么感激啊, 常常为他的善行而祝福他。

“ [gɑ:d] [wɪl] ['fɔ:li] [let] [ju:; jʊ][gəʊ] [hoʊm] [ʌn'hɑ:rmɪd] ,
“ **God will surely let you go home unharmed** ,
” 上帝 将要 一定 让 你 去 家 毫发无损 ,
“上帝一定会保佑你平安回家。”

” [hi:; hi] [sed] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ: r] [ðæn; ðən][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [əˈtentɪv]
” he said one day when Mr . Mather had been more than usually attentive
” 他 说 一 天 什么时候 先生 : 马瑟 有 到过 更多的 比 通常 细心
.
:
.

“有一天，马瑟先生比平时更加专注，他这样说道。”

” [aɪ] [preɪ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [ˈevri] [ˈaʊər] ,
” I pray to Heaven every hour ,
” 我 祈祷 到 天堂 每一个 小时 ,
我每小时都向上天祈祷，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [hɑ:rt] - [pæn] [ˌaɪ ˈti:] [kɔ:sts] [wʌn] [tu:; tə] [daɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
that you may never know the dreary heart - pang it costs one to die away from
那 你 可能 绝不 知道 这 凄凉 心 - 疼痛 它 成本 一 到 死 离开 从
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

你可能永远不会知道，死在异乡会带来多么令人心碎的痛苦。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][hoʊld] [dɪr] , [fɔ: r; fər][aɪ][eɪ ˈem] [ˈdaɪŋ] .
and all that we hold dear , for I am dying .
和 全部 那 我们 抓住 亲爱的 , 为了 我 是 垂死 .

以及我们所珍视的一切，因为我即将死去。

[aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [wɪl] [faɪnd][em ˈi:] [ˈbetər] .
I have given up the delusion that to - morrow will find me better .
我 有 给定 向上 这 错觉 那 到 - 明天 将要 寻找 我 更好的 .

我已经放弃了明天我会好起来的幻想。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər][bi:; bi] [ˈbetər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [weɪk] [ɪn] [ˈhev(ə)n] , — [ʃæl; ʃəl][ˈnevər][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ˈæni] ,
I shall never be better until I wake in Heaven , — shall never go back to Annie ,
我 将 绝不 是 更好的 直到 我 唤醒 在 天堂 , — 将 绝不 去 后退 到 安妮 ,

除非我在天堂醒来，否则我永远不会好起来——我再也回不到安妮身边了。

— [ˈnevər] [si:] [maɪ][oʊld] [hoʊm] [əˈgen] .
— never see my old home again .
— 绝不 看 我的 老的 家 再次 .

——再也见不到我的老家了。

[ˌaɪ ˈti:][ɪz][ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)] [hoʊm] , [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] ,
It is a humble home , Mr . Mather ,
它 是 一个 谦逊的 家 , 先生 : 马瑟 ,

马瑟先生，这是一间简朴的房子。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [dɪr] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][tu:; tə][em ˈi:] ,
but you can't begin to guess how dear it is to me ,
但 你 不能 开始 到 猜测 如何 亲爱的 它是 到 我 ,

但你根本无法想象它对我有多么珍贵。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ˌaɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [aɪ] [brɔ:t] [ˈæni] [ˈæftər][fi:; ji][wʌz; wəz] [maɪn] .
because it is the spot where I brought Annie after she was mine .
因为 它 是 这 点 在哪里 我 带来 安妮 后 她 曾是 矿 .

因为这是我把安妮带回家的地方，那时她已经是我的了。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈhaʊski:pɪŋ] ; [haʊ] [praʊd] [aɪ] [felt] ,
How well I remember that first night of housekeeping ; how proud I felt ,
如何 出色地 我 记住 那 第一的 夜晚 的 家政 ; 如何 自豪的 我 毛毡 ,

我至今仍清晰地记得第一次做客房服务的那个夜晚；我当时感到多么自豪。

[ˈnoʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [hoʊm] , [maɪ] [ˈteɪbl̩] ,
knowing it was my home , my table ,
会心 它 曾是 我的 家 , 我的 桌子 ,

我知道这是我家，我的桌子，

[maɪ] [waɪf] [ˈsɪtɪŋ] [ˈɑːpəzɪt̩] — [ðæt̩] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [hændz][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [tiː] ,
my wife sitting opposite — that her own darling hands had made the tea ,
我的 妻子 坐着 对面的 — 那 她 自己的 亲爱的 双手 有 制成 这 茶 ,
坐在我对面的妻子——那茶是她亲手泡的，

[ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃɪ] passed141
and cut the bread she passed141
和 切 这 面包 她 passed141

她切开了递过来的面包141

[em ˈiː] , [ænd; ənd] [ðæt̩] [aɪ][hæd; həd] [ɜːrnd] [aɪ ˈtiː] , [tuː] .
me , and that I had earned it , too .
我 , 和 那 我 有 获得 它 , 也 .

是我自己，而且也是我应得的。

[ðə; ði] [pʊɹ] [hæv; həv] [ˈmeni] [dʒɔɪz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑːr; əɹ][stˈreɪndʒəz] ,
The poor have many joys to which the rich are strangers ,
这 贫穷的 有 许多 喜悦 到 哪个 这 富有的 是 陌生人 ,

穷人拥有许多富人无法体会的快乐。

[ænd; ənd] [aɪv] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔːt] [wiː; wi] [lʌv] [iːtʃ] [ˈlðər] [mɔːr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][ɪz][ˈlɪt(ə)l̩] [els]
and I've sometimes thought we love each other more because there is little else
和 我已经 有时 想法 我们 爱 每个 其他 更多的 因为 那里 是 小的 别的

[tuː; tə][dɪˈvaɪd][ˈʌʊər; ɑːr] [lʌv] .
to divide our love .
到 划分 我们的 爱 .

我有时觉得，正因为几乎没有什么能让我们彼此疏远，我们才更加深爱对方。

[truː] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt̩] [ˈmɔːrt(ə)l̩][mæn] [ˈnevər] [lʌvd] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [maɪ]
True it is that mortal man never loved a creature better than I have loved my
真的 它 是 那 凡人 男人 绝不 喜爱 一个 生物 更好的 比 我 有 喜爱 我的
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

的确，凡人之中，没有人比我更爱我的安妮。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][lʌv; əv][ˈdʒentlər] [blʌd] [ðæn; ðən][aɪ] , — [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] [ˈdelɪkətli] [rɪəd] ,
She was of gentler blood than I , — was far more delicately reared ,
她 曾是 的 更温和 血 比 我 , — 曾是 远的 更多的 轻柔地 饲养 ,

她的血统比我温和得多，——从小接受的教育也更加优渥。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [mætʃ] .
and I know it was an unequal match .
和 我 知道 它 曾是 一个 不等 匹配 .

我知道这是一场实力悬殊的比赛。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][fɑːr] [əˈbʌv] [em ˈiː][ɪn][ˈsoʊʃ(ə)l̩] [pəˈziʃ(ə)n] .
She was far above me in social position .
她 曾是 远的 多于 我 在 社会的 位置 .

她的社会地位比我高得多。

[ˈhaɪli] [ˈedʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [əˈkɑːmplɪʃt̩] , [tuː] ; [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bel] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərɪt̩]
Highly educated and accomplished , too ; she was a belle and favorite
高度 受过教育 和 完成 , 也 ; 她 曾是 一个 美女 和 最喜欢的
[ˈevriwɛr] ,
everywhere ,
到处 ,

她受过高等教育，才华横溢；她是一位美人，到处都备受喜爱。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [dʒɔːrdʒ] ['greɪəm] , — [ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][ænd; ənd] [endʒɪˈnɪr] .
while I was only George Graham , — a mechanic and engineer .
尽管 我 曾是 仅有的 乔治 格雷厄姆 , — 一个 机械 和 工程师 .

那时我只是乔治·格雷厄姆——一名机械师和工程师。

[ʃiː; ʃɪ] [kept] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][em 'iː] ,
She kept nothing from me ,
她 保留 没有什么 从 我 ,

她对我没有任何隐瞒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][toʊld][em 'iː][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʻaɪldɪʃ] [ˈfænsɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [gɜːrl][ʌv; əv]
and she told me of a childish fancy when she was a mere girl of
和 她 讲述 我 的 一个 幼稚 想要 什么时候 她 曾是 一个 仅仅 女孩 的
[ˈfɔːrtiːn] ,
fourteen ,
十四 ,

她告诉我, 在她十四岁的时候, 她曾有过一段幼稚的幻想。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ˈevər] [sent][ə; eɪ] [rɪˈɡret] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [ˈhænsəm] , [blæk] - [aɪd] [bɔɪ] , — [ðə; ðɪ]
but if she ever sent a regret after the handsome , black - eyed boy , — the
但 如果 她 曾经 发送 一个 后悔 后 这 英俊的 , 黑色的 - 眼睛 男生 , — 这
[ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈfænsɪ] ,
object of that fancy ,
目的 的 那 想要 ,

但如果她对那个英俊的黑眼睛男孩——她迷恋的对象——心生悔意,

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pərˈseptəb(ə)][tuː; tə][em 'iː] .
— it was not perceptible to me .
— 它 曾是 不是 可感知的 到 我 .

——我并没有察觉到。

[stiːl] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ɪts] [ˈɪnfluəns] , — [ðæt] ,
Still , I think that may have had its influence , — that ,
仍然 , 我 思考 那 可能 有 有 它是 影响 , — 那 ,

不过, 我认为那可能确实产生了一定的影响——那就是

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər][laɪf][wʌz; wəz] [ˈveri] ['retʃɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praʊd] , [hɑːrd] [ænt] ,
and the fact that her life was very wretched with her proud , hard aunt ,
和 这 事实 那 她 生活 曾是 非常 可怜 和 她 自豪的 , 难的 阿姨 ,

而她与骄傲、严厉的姑妈一起生活, 让她过得非常悲惨。

[ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpendənt] , [ænd; ənd] [huː] [ˈwɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [waɪt] -
on whom she was dependent , and who wanted her to marry a white -
在 谁 她 曾是 依赖 , 和 WHO 通缉 她 到 结婚 一个 白色的 -
[ˈherd] [ˌmɪljəˈner] .
haired millionaire .
头发 百万富翁 .

她依赖的人, 以及希望她嫁给一位白发百万富翁的人。

[bʌt; bət] [ˈæni] [tʃoʊz] [em 'iː] ,
But Annie chose me ,
但 安妮 选择 我 ,

但安妮选择了我。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˈwəːʃɪp] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdɑːlətri] [wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [wʌz; wəz] [ˈsɪnfl] [ɪn]
and I have worshipped her with an idolatry which I know was sinful in
和 我 有 崇拜 她 和 一个 偶像崇拜 哪个 我 知道 曾是 罪恶的 在
[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
the sight of Heaven ,
这 视线 的 天堂 ,

我曾以偶像崇拜的方式敬拜她, 我知道这在上天看来是罪恶的。

[hu:] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [ɪn][ʼaʊər; ɑ:r] [ʼhɑ:rts] .
who will have the first place in our hearts .
WHO 将要 有 这 第一的 地方 在 我们的 心 .

谁将占据我们心中最重要的位置？

[aɪ][hæv; həv][təʊld][ju:; jʊ][ɔ:l] [ðɪs] [brʼkəz, brʼkɔ:z][jʊr; jər][waɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [ʼæni] ,
I have told you all this because your wife has been a friend to Annie ,
我 有 讲述 你 全部 这 因为 你的 妻子 有 到过 一个 朋友 到 安妮 ,
我之所以把这些都告诉你们，是因为你们的妻子一直是安妮的朋友。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][hɜ:r; hər][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ʼæni] [ɪz][hɜ:r; hər][ʼi:kwəl] ,
and I want her to know that Annie is her equal ,
和 我 想 她 到 知道 那 安妮 是 她 平等的 ,
我想让她知道，安妮和她地位平等。

[ɪf] [ʼi:; ji][dɪd] [ʼmæri] [ə; eɪ] [pʊr] [məʼkæni:k; mɪʼkæni:k] .
if she did marry a poor mechanic .
如果 她 做过 结婚 一个 贫穷的 机械 .
如果她真的嫁给了一个贫穷的修车工。

[aɪ][eɪ ʼem][nɑ:t] [ʼbleɪmɪŋ] [ʼeni] [wʌn] .
I am not blaming any one .
我 是 不是 指责 任何 一 .
我没有责怪任何人。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [dɪʼstɪŋkənz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][ʼsoʊ(ə)l] [laɪf] .
I know the distinctions there are in social life .
我 知道 这 区别 那里 是 在 社会的 生活 .
我知道社会生活中存在的各种区别。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [dʒʌst][soʊ] , [tu:] , [pərʼhæps] ,
I should feel just so , too , perhaps ,
我 应该 感觉 只是 所以 , 也 , 也许 ,
或许我也应该有同样的感觉。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪtʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ʼedʒuketɪd][æz; əz][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] .
if I was rich and had been educated as you were .
如果 我 曾是 富有的 和 有 到过 受过教育 作为 你 是 .
如果我像你一样富有且受过良好的教育。

[ʼi:v(ə)n][æz; əz][aɪ ʼti:] [ɪz][aɪ] [ʼɔ:lweɪz] [wʌz; wəz] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [maɪ] [waɪf] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ʼleɪdi] - [bɔ:rn] ,
Even as it is I always was proud to think my wife was a lady - born ,
甚至 作为 它 是 我 总是 曾是 自豪的 到 思考 我的 妻子 曾是 一个 女士 - 出生 ,
即便如此，我一直都为我的妻子是一位天生的淑女而感到自豪。

[ænd; ənd][aɪ] [həʊpt] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [reɪz] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][pəʼzɪ(ə)n] [ʼi:; ji] [ɔ:t] [tu:; tə] [fɪl] .
and I hoped one day to raise her to the position she ought to fill .
和 我 希望 一 天 到 增加 她 到 这 位置 她 应该 到 充满 .
我希望有一天能把她提拔到她应该担任的职位。

[bʌt; bət] [ðæt] [dri:m] [ɪz][ʼoʊvər] [naʊ] .
But that dream is over now .
但 那 梦 是 超过 现在 .
但那个梦想已经破灭了。

[aɪ ʼti:] [ʼmætərz] [ʼlɪt(ə)l] [wʌt] [brʼkʌmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ʼbɑ:di][ʼæftər][ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz] [left] [aɪ ʼti:] ,
It matters little what becomes of the body after the soul has left it ,
它 事情 小的 什么 变成 的 这 身体 后 这 灵魂 有 左边 它 ,
灵魂离开身体后，身体会变成什么样子并不重要。

[ðoʊ] [aɪ][ʊd; ʒəd] [ˈræðər] [laɪ][ɪn] [ˈrɑːklənd] [ˈɡreɪvjɑːrd] , [wer] [ˈæni] [kæn; kən] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm]
though I should rather lie in Rockland graveyard , where Annie can sometimes come
尽管 我 应该 相当 说谎 在 罗克兰 墓地 , 在哪里 安妮 能 有时 来
[tuː; tə] [siː] [em ˈiː] ,
to see me ,
到 看 我 ,

不过我更愿意长眠于罗克兰墓园，安妮有时可以来那里看我。

[ænd; ənd][aɪ][duː][soʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] once142
and I do so want to hear her voice once142
和 我 做 所以 想 到 听到 她 嗓音 once142

我真的很想再听听她的声音。142

[mɔːr] [bɪˈfɔːr] [aɪ][ɡoʊ] ,
more before I go ,
更多的 前 我 去 ,

临走前再补充一些内容。

— [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [lɪps] [ðæt] [ɪf] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [aɪ][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] ,
— to tell her with my own lips that if in Heaven I find a place ,
— 到 告诉 她 和 我的 自己的 嘴唇 那 如果 在 天堂 我 寻找 一个 地方 ,
——我要亲口告诉她，如果我在天堂找到一席之地，

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][led][em ˈiː][ðer; ðər] . “
she has led me there .”
她 有 引领 我 那里 . ”

她带我去那里。

“ [səˈpoʊz] [wiː; wi][send][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , ” [ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [sed] ,
“ Suppose we send for her , ” Mr . Mather said ,
” 认为 我们 发送 为了 她 , ” 先生 . 马瑟 说 ,
“假设我们派人把她叫来，”马瑟先生说。

[ðə; ðɪ][ɡlæd] [θɔːt] [ˈflæʃɪŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒɔɪ][aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]
the glad thought flashing upon his mind of the joy it would be to see his
这 高兴的 想法 闪烁 之上 他的 头脑 的 这 喜悦 它 会 是 到 看 他的
[oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌns] [mɔːr] ,
own darling once more ,
自己的 亲爱的 一次 更多的 ,

他脑海中闪过一个令人欣喜的念头：能再次见到自己心爱的人该是多么快乐啊！

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈæni] [keɪm] , [roʊz] , [hiː; hi] [nuː] , [wʌz; wəz] [ʃɒr] [tuː; tə] [kʌm] [ˈɔːlsəʊ] .
for if Annie came , Rose , he knew , was sure to come also .
为了 如果 安妮 来了 , 玫瑰 , 他 知道 , 曾是 当然 到 来 还 .

他知道，如果安妮来了，罗斯也一定会来。

“ [aɪl] [send][fɔːr; fər][bəʊθ] [ˈæni] [ænd; ənd] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] .
“ I'll send for both Annie and Rose at once .
” 患病的 发送 为了 两个都 安妮 和 玫瑰 在 一次 .

“我会同时把安妮和罗斯都叫来。”

[ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [ɑːn] [təˈɡeðər] .
They can come on together .
他们 能 来 在 一起 .

他们可以一起行动。

” [ˈmɪstər] . [ˈɡreɪəm] [meɪd] [noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [set] [hɪmˈself] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tæsk]
” Mr . Graham made no objection , and Mr . Mather set himself to the task
” 先生 . 格雷厄姆 制成 不 异议 , 和 先生 . 马瑟 放 他自己 到 这 任务
[ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] ,
of writing the letter ,
的 写作 这 信 ,

格雷厄姆先生没有提出异议，马瑟先生便开始着手写这封信。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hʊəpt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [nɑːtɪ][ˈoʊnli] [ˈæni] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpreʃəs] [roʊz] .
which he hoped was to bring not only Annie , but his own precious Rose .
哪个 他 希望 曾是 到 带来 不是 仅有的 安妮 , 但 他的 自己的 宝贵的 玫瑰 .
他希望不仅能带来安妮, 还能带来他自己珍爱的罗斯。

“ [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [əˈbaʊt] [maɪ][ɑːrm] .
“ **Don't say a word about my arm .**
“ 不 说 一个 单词 关于 我的 手臂 .
“别提我的胳膊的事。”

[aɪd] [ˈræðər] [tel] [hɜːr; hər][maɪˈself] .
I'd rather tell her myself .
ID 相当 告诉 她 我 .
我宁愿亲自告诉她。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][maɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [mʌtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [haʊ] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] [aɪ][er ˈem] ,
She won't mind it so much when she sees how sick and weak I am ,
她 惯于 头脑 它 所以 很多 什么时候 她 看到 如何 生病的 和 虚弱的 我 是 ,
她看到我病得这么厉害、这么虚弱, 就不会那么介意了。

“ [dʒɔːrdʒ] [səˈdʒestɪd] ; [ænd; ənd][soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [beɪd] [roʊz] [kiːp] [ðə; ði] [æmpjuˈteɪʃn] [tuː; tə]
“ **George suggested ; and so Mr . Mather bade Rose keep the amputation to**
“ 乔治 建议 ; 和 所以 先生 . 马瑟 巴德 玫瑰 保持 这 截肢 到
[hɜːrˈself][æz; əz] [ˈhɪrtuˈfɔːr] .
herself as heretofore .
她自己 作为 此前 .
乔治建议道; 于是马瑟先生吩咐罗斯像以前一样, 对截肢一事保密。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [dɪˈfreɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ɪkˈspensɪz] , “ [hiː; hi] [roʊt] , “ [ænd; ənd] [kʌm] [æz; əz] [suːn]
“ **You will defray Mrs . Graham's expenses , “ he wrote , “ and come as soon**
“ 你 将要 支付 太太 . 格雷厄姆的 开支 , “ 他 写道 , “ 和 来 作为 很快
[æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,
“你要承担格雷厄姆夫人的费用,”他写道, “并尽快过来。”

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [ˈhɪrər] [deθ] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] .
for her husband is nearer death than you imagine .
为了 她 丈夫 是 更近 死亡 比 你 想象 .
因为她的丈夫离死比你想象的还要近。

“ [ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [ænd; ənd] [riːd] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [huː] [ˈfeɪntli] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
“ **The letter was finished and read aloud to George , who faintly nodded**
“ 这 信 曾是 完成的 和 读 大声 到 乔治 , WHO 淡淡的 点头
[hɪz; ɪz] [θæŋks] ,
his thanks ,
他的 谢谢 ,
信写完后, 被大声读给乔治听, 乔治轻轻点头表示感谢。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [wʌz; wəz][sent][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and then the message was sent on its way to the North .
和 然后 这 信息 曾是 发送 在 它是 方式 到 这 北 .
然后, 这条信息被送往了北方。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .
第十二章

[ˈɡetɪŋ] [ˈredi] .
GETTING READY .
获得 准备好 .
准备就绪。

“ [oʊ] , [aɪv] [sʌt] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [nuːz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
“ **Oh , I've such perfectly splendid news this morning** .
“ 哦 , 我已经 这样的 完美 灿烂 消息 这 早晨 .

“哦，我今天早上有个非常棒的消息。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [raɪt] [əˈweɪ] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [fɔːr; fər] [wɪl] [sez] [soʊ][ɪn]
We are going to Washington right away , you and I , for Will says so in
我们 是 去 到 华盛顿 正确的 离开 , 你 和 我 , 为了 将要 说道 所以 在
[hɪz; ɪz] [ˈletər] .
his letter .
他的 信 .

你和我马上要去华盛顿，因为威尔在信里是这么说的。

[juː; jʊ] [siː] [dʒɔːrdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , — [dʒɔːrdʒ] [kɑːnt] , — [wel] , [dʒɔːrdʒ] [ˈɪznt] [ˈveri] [wel] ;
You see George is a great deal , — George can't , — well , George isn't very well ;
你 看 乔治 是 一个 伟大的 交易 , — 乔治 不能 , — 出色地 , 乔治 不是 非常 出色地 ;

你看乔治情况很糟糕，——乔治不行，——嗯，乔治不太好；

“ [ænd; ənd] [kwaɪt] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhæpi] [tɜːrn][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,
“ **and quite delighted with the happy turn she had given her words** ,
“ 和 相当 高兴极了 和 这 快乐的 转动 她 有 给定 她 字 ,

她对自己话语中出现的这种令人愉悦的转折感到非常高兴。

[roʊz] [skɪpt] [əˈraʊnd] [ˈæ,niːz] cottage143
Rose skipped around Annie's cottage143
玫瑰 跳过 大约 安妮的 cottage143

罗斯在安妮的小屋周围蹦蹦跳跳143

[laɪk][ə; eɪ][bɜːrd] , [ˈlaɪtɪŋ] [æt; ət][ləst][əˈpɑːn][ə; eɪ] [stuːl] [æt; ət] [ˈæ,niːz] [fiːt] ,
like a bird , lighting at last upon a stool at Annie's feet ,
喜欢 一个 鸟 , 灯光 在 最后的 之上 一个 凳子 在 安妮的 脚 ,

像一只鸟儿，终于落在了安妮脚边的凳子上。

[ænd; ənd] [ˈæskiŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][naːt][ɡlæd] .
and asking if she were not glad .
和 问 如果 她 是 不是 高兴的 .

问她是不是很高兴。

“ [waɪ] , [haʊ] [waɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
“ **Why , how white you are !**
“ 为什么 , 如何 白色的 你 是 !

“哇，你真白啊！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ðɪ] [ˈpeɪlnəs] [ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [tʃiːk] .
“ **she exclaimed , as she observed the paleness of Annie's cheek** .
“ 她 惊呼 , 作为 她 观察到 这 苍白 的 安妮的 脸颊 .

她看到安妮苍白的脸颊，惊呼道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] ?
“ **What makes you ?**
“ 什么 制作 你 ?

是什么造就了你？

[dəʊnt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?
Don't you want to go ?
不 你 想 到 去 ?

你不想去吗？

“ [ˈæni] [wʌz; wəz][naːt] [dɪˈsiːvd] [baɪ] [ˈroʊzɪz] [əˈbrʌpt] [tɜːrn] .
“ **Annie was not deceived by Rose's abrupt turn** .
“ 安妮 曾是 不是 受骗 经过 玫瑰的 突然 转动 .

“安妮并没有被罗斯的突然转变所蒙蔽。”

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [dʒɔːrdʒ] [wʌz; wəz] [wɜːrs] , [els] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sent] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] :
She knew that George was worse , else he had never sent for her .
她 知道 那 乔治 曾是 更糟 , 别的 他 有 绝不 发送 为了 她 :

她知道乔治的情况更糟, 否则他不会派人来找她:

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['feɪntnəs] , [wɪt] ['roʊzɪz] [geɪ] [bæd(ə)n'ɑːʒ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [ɔːf]
and hence the sudden faintness , which Rose's gay badinage could not shake off
和 因此 这 突然 模糊 , 哪个 玫瑰的 同性恋 玩笑 可以 不是 摇 离开
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

因此, 罗斯突然感到一阵晕厥, 他开怀大笑的玩笑也无法立刻让她摆脱这种感觉。

“ [dɪd][jʊr; jər] ['hʌzbənd] [raɪt] , [ɔːr][maɪn] ?
“ Did your husband write , or mine ?
” 做过 你的 丈夫 写 , 或者 矿 ?
“是你丈夫写的, 还是我丈夫写的? ”

“ [ʃiː; ʃi] [æskt] , [ænd; ənd] [roʊz] [rɪ'plaɪd] ,
“ she asked , and Rose replied ,
” 她 问 , 和 玫瑰 回复 ,

她问道, 罗斯回答说:

“ [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
“ Will , of course .
” 将要 , 的 课程 .

“当然会。”

[dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] ['nevər] ['rɪt(ə)n] , [juː; jʊ] [noʊ] . “
George has never written , you know . ”
乔治 有 绝不 书面 , 你 知道 : “
你知道, 乔治从来没写过东西。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] ;
“ Yes , I know ;
” 是的 , 我 知道 ;

“是的, 我知道;

“ [ænd; ənd][ɪn] ['æniːz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪrər] [tuː; tə] ['bɪtərnəs]
“ and in Annie's voice there was a tone approaching nearer to bitterness
” 和 在 安妮的 嗓音 那里 曾是 一个 语气 接近 更近 到 苦味
[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
than any that Rose had ever heard from her .
比 任何 那 玫瑰 有 曾经 听到 从 她 :
“安妮的声音里带着一种罗斯从未听过的、近乎苦涩的语气。”

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['letər] ?
“ Where is the letter ?
” 在哪里 是 这 信 ?

信在哪里?

[let] [em 'iː] [riːd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][maɪ'self] .
Let me read it for myself .
让 我 读 它 为了 我 .

让我自己读一遍。

“ [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd] [faʊnd] [aɪ 'tiː] [kən'viːniənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['letər] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd]
“ But Rose had found it convenient to leave the letter at home , and
” 但 玫瑰 有 成立 它 方便的 到 离开 这 信 在 家 , 和
[səʊ][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,
so she answered ,
所以 她 回答 ,
“但罗斯觉得把信留在家里更方便, 所以她就回了信。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
“ **I did not bring it with me** .
“ 我 做过 不是 带来 它 和 我 :

“我没带它来。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ɪn][aɪ 'ti:] . “
I can tell you all there is in it . ”
我 能 告诉 你 全部 那里 是 在 它 :

我可以把里面的所有内容都告诉你。”

“ [bʌt; bət] [wɪl] [ju:; jʊ] ? ” [ænd; ənd] [æni] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [ˈʃouldər] [ˈfɜ:rmli] .
“ **But will you ?** ” **and Annie grasped her shoulder firmly** .
“ 但 将要 你 ? ” 和 安妮 抓住 她 肩膀 牢牢 :

“但你会吗？”安妮紧紧抓住她的肩膀。

[wɪn] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:][ɔ:l] ?
“ **Win you tell me all ?**
“ 赢 你 告诉 我 全部 ?

“赢了，你把一切都告诉我？”

[tel] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə'baʊt] [maɪ] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd] [waɪ] [hi:; hi] [ˈnevər] [raɪts] ?
Tell me what it is about my husband , and why he never writes ?
告诉 我 什么 它 是 关于 我的 丈夫 , 和 为什么 他 绝不 写 ?

告诉我，我丈夫到底有什么问题，为什么他从不写信？

[ɪz] [dʒɔ:rdʒ] [ˈdaɪɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [sendz] [fɜ:r; fər][em 'i:] ?
Is George dying , and is that the reason why he sends for me ?
是 乔治 垂死 , 和 是 那 这 原因 为什么 他 发送 为了 我 ?

乔治是不是快要死了？他是不是因为这个原因才派人来找我？

[tel] [em 'i:] , [ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz] , [fɜ:r; fər][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] [ɔ:ŋgər] .
Tell me , Mrs . Mather , for I will not be put off longer .
告诉 我 , 太太 : 马瑟 , 为了 我 将要 不是 是 放 离开 更长 :

马瑟太太，请告诉我，我不能再拖延了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [blu:] [aɪz] [brɪfɔ:r] [wɪt] [roʊz] [ˈferli] [kweɪld] ,
“ **There was a look in the blue eyes before which Rose fairly quailed** ,
“ 那里 曾是 一个 看 在 这 蓝色的 眼睛 前 哪个 玫瑰 相当 畏缩 ,

“那双蓝眼睛里的神情让罗斯几乎瑟缩了一下。”

[ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə'wei] [ʃi:; ʃi] [ˈænsər] [ˈtru:θfəli] ,
and turning her face away she answered truthfully ,
和 转弯 她 脸 离开 她 回答 说实话 ,

她转过脸去，如实回答道：

“ [jes] , [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ˈveri] [sɪk] .
“ **Yes , George is very sick** .
“ 是的 , 乔治 是 非常 生病的 :

“是的，乔治病得很重。”

[hi:; hi] [wɪl] [ˈnevər] [kʌm] [hoʊm] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈwɒnts] [ju:; jʊ][ðer; ðər] [wen] [hi:; hi] [daɪz] .
He will never come home again ; and he wants you there when he dies .
他 将要 绝不 来 家 再次 ; 和 他 想要 你 那里 什么时候 他 死亡 :

他再也回不来了；他希望在他临终时你能在身边。

“ [ˈsɔ:ftli] [ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] [rɪˈpi:tɪd] , “ [wen] [hi:; hi] [daɪz] !
“ **Softly the quivering lips repeated , “ When he dies !**
“ 轻轻 这 颤抖 嘴唇 重复 , “ 什么时候 他 死亡 !

“颤抖的嘴唇轻轻地重复道：‘当他死去的时候！’”

“ [pʊr] [ˈæni] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [dʒɔ:rdʒ] [hu:] [wʌz; wəz] [ment] .
“ **poor Annie wondering if it could be George who was meant** .
“ 贫穷的 安妮 好奇 如果 它 可以 是 乔治 WHO 曾是 意思是 :

可怜的安妮在想，会不会是乔治才是那个人。

[hæd; həd][ðə; ði][ˈi:v(ə)][ˌiː; ʃi][moʊst] ['dredɪd] [kʌm] [əˈpɑ:n] her144
Had the evil she most dreaded come upon her144
有 这 邪恶的 她 最多 令人恐惧的 来 之上 her144

她最害怕的邪恶降临到她身上了吗？ 144

[æt; ət][ləst] ?
at last ?
在 最后的 ?

终于？

[mʌst; məst][ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ʌp][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [hɪm; ɪm] ?
Must she give her husband up and live without him ?
必须 她 给 她 丈夫 向上 和 居住 没有 他 ?

她必须放弃丈夫，独自生活吗？

[haʊ] [dɑ:rk] , [haʊ] ['tʃɪrləs] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] [lʊkt] , [ˈstretʃɪŋ] [bɪˈfʊːr] [hɜːr; hər] [θruː] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
How dark , how cheerless the future looked , stretching before her through many years
如何 黑暗的 , 如何 冷冷清清 这 未来 看起来 , 伸展 前 她 通过 许多 年

[aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] !
it might be !
它 可能 是 !

未来看起来多么黑暗、多么黯淡啊，在她面前绵延着可能长达许多年的时间！

[wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ][hoʊp] , — [noʊ][help] ?
Was there no hope , — no help ?
曾是 那里 不 希望 , — 不 帮助 ?

难道就没有希望了吗？ 没有帮助了吗？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæ.niːz] [ˈdɑ:rkəst] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈtraɪəl] , [ænd; ənd][fʊːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈspɪrɪt]
It was Annie's darkest hour of trial , and for a moment the spirit
它 曾是 安妮的 最黑暗的 小时 的 审判 , 和 为了 一个 片刻 这 精神

[ˈfeɪntɪd] ,
fainted ,
昏厥 ,

这是安妮最黑暗的考验时刻，她的灵魂一度昏厥过去。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði][loʊd] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [ɪkˈspektɪd] , [hæd; həd] [kʌm]
refusing to bear the load which , though more than half - expected , had come
拒绝 到 熊 这 加载 哪个 , 尽管 更多的 比 一半 - 预期的 , 有 来

[soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][ləst] .
so sudden at the last .
所以 突然 在 这 最后的 .

拒绝承担这重担，尽管这重担早有预料，却在最后时刻来得如此突然。

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][tuː; tə] [ˈmɜːrmər] [lɔːŋ] ,
But Annie was not one to murmur long ,
但 安妮 曾是 不是 一 到 低语 长的 ,

但安妮不是那种会长时间低声抱怨的人。

[ænd; ənd] [roʊz] [ˈmæðʒ] [ˈnevər][fərˈgɑ:t][ðə; ði] [swɪ:t] [səbˈmɪsɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
and Rose Mather never forgot the sweet submissive smile which played over her
和 玫瑰 马瑟 绝不 忘了 这 甜的 顺从者 微笑 哪个 玩 超过 她

[waɪt] [feɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
white face as she said ,
白色的 脸 作为 她 说 ,

罗斯·马瑟永远不会忘记，当她说这话时，她苍白的脸上浮现出的那抹甜美顺从的微笑。

“ [ˈweðər] [dʒɔːrdʒ] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][daɪz] , [gɔːd] [wɪl] [duː][ɔːl] [θɪŋz] [wel] .
“ **Whether George lives or dies , God will do all things well .**
“ 无论 乔治 生活 或者 死亡 , 上帝 将要 做 全部 事物 出色地 .

“无论乔治是生是死，上帝都会让他一切顺利。”

“ [ˈæftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [rɪˈpaɪnɪŋ] , [noʊ] [mɔːr] [ˈbɪtərnəs] [ʌv; əv][toʊn] ,
“ **After this there was no more repining , no more bitterness of tone ,**
“ 后 这 那里 曾是 不 更多的 重新装订 , 不 更多的 苦味 的 语气 ,
“此后, 不再有抱怨, 也不再有怨恨的语气,

[ˈnʌθɪŋ] [seɪv] [ˈhʌmb(ə)l] [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wətˈevər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
nothing save humble submission to whatever might be in store for her .
没有什么 节省 谦逊的 提交 到 任何 可能 是 在 店铺 为了 她 .
除了谦卑顺从地接受可能降临在她身上的一切之外, 她别无选择。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɪnˌθuːzɪˈæstɪk] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [trɪp] ,
Rose was very enthusiastic on the subject of the Washington trip ,
玫瑰 曾是 非常 热情的 在 这 主题 的 这 华盛顿 旅行 ,
罗斯对华盛顿之行表现出极大的热情。

[ænd; ənd] [ˈæni] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [səˈdʒestʃənz] .
and Annie listened eagerly to her suggestions .
和 安妮 听着 急切地 到 她 建议 .
安妮认真地听取了她的建议。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][əbˈsɜːrd][fɔːr; fər] [tuː] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [laɪk][juː ˈes][tuː; tə][ˈtræv(ə)] [əˈloʊn] , “ [roʊz] [sed] .
“ **It is absurd for two young ladies like us to travel alone ,** “ **Rose said .**
“ 它 是 荒诞 为了 二 年轻的 女士们 喜欢 我们 到 旅行 独自的 , “ 玫瑰 说 .
“像我们这样的两个年轻女孩独自旅行真是太荒谬了,”罗斯说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [naɪs] [ˈeldərli] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ˈmeɪtrəˌnaɪz][ðə; ði][ˈpɑːrti] .
“ **We must have some nice elderly woman to matronize the party .**
“ 我们 必须 有 一些 好的 老年 女士 到 母系 这 派对 .
“我们必须找一位和蔼可亲的老妇人来为这个派对定下基调。”

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ˈmʌðər] [tuː; tə][send] [ʌp] [wʌn][frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] . “
I mean to write to mother to send up one from Boston . “
我 意思是 到 写 到 母亲 到 发送 向上 一 从 波士顿 . “
我打算写信给母亲, 让她从波士顿寄一份过来。

“ [mɪs] [mɑːrðɜːz] , “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ˈsɪmz] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndʊw] [ˈnɪtɪŋ]
“ **Miss Marthers ,** “ **interrupted the Widow Simms , who sat by the window knitting**
“ 错过 马瑟斯 , “ 中断 这 寡妇 西姆斯 , WHO 卫星 经过 这 窗户 针织
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈsoʊldʒər] [bɔɪ] ,
for some soldier boy ,
为了 一些 士兵 男生 ,
“马瑟斯小姐,”坐在窗边给某个士兵男孩织毛衣的西姆斯寡妇打断了她的话。

“ [mɪs] [mɑːrðɜːz] , [dəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪmptən] ,
“ **Miss Marthers , don't be a simpleton ,**
“ 错过 马瑟斯 , 不 是 一个 傻瓜 ,
“马瑟斯小姐, 别犯傻了。”

[ə; eɪ][ˈsendɪn] - [daʊn] [tuː; tə][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən][fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs]
a sendin ' down to Boston for somebody to marternize you and Miss
一个 发送 - 向下 到 波士顿 为了 某人 到 - 你 和 错过
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,
派人去波士顿找人照顾你和格雷厄姆小姐,

[wen] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [ˈfɔːrti] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈnɪrər] [hoʊm] .
when you can find forty of ' em nearer home .
什么时候 你 能 寻找 四十 的 - 呃 更近 家 .
当你在家附近就能找到四十个的时候。

[let] [em 'i:][gʊʊ] .
Let me go .
让 我 去 .

放开我。

[i:'laɪ][ænd; ənd][dʒɑ:n][ɑ:r; əɾ][ðer; ðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd] - [teɪnt] [sʌt] [ə; eɪ] [greɪ] [weɪz] [tu:; tə]
Eli and John are there , you know ; and ' tain't such a great ways to
伊莱 和 约翰 是 那里 , 你 知道 ; 和 - 污点 这样的 一个 伟大的 方式 到
[rɪt[mənd] ,
Richmond ,
里士满 ,

你知道，伊莱和约翰都在那儿；而且去里士满也不算太远。

[wer] [maɪ] [pʊr] ['aɪzək][ɪz] .
where my poor Isaac is .
在哪里 我的 贫穷的 艾萨克 是 .

我可怜的艾萨克在哪里？

[dɪd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] [læst] [naɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][streɪndʒ] ['wʊmən] [ʌp][ɪn] [nu:]
Did I tell you I got a letter last night from a strange woman up in New
做过 我 告诉 你 我 得到 一个 信 最后的 夜晚 从 一个 奇怪的 女士 向上 在 新的
['hæmpʃə] ,
Hampshire ,
汉普郡 ,

我有没有跟你说过我昨晚收到一封来自新罕布什尔州一位陌生女人的信？

[hu:z] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l] ?
whose boy was in the battle ?
谁 男生 曾是 在 这 战斗 ?

参战的是谁的儿子？

[ðə; ðɪ]['ræskəlz][let][jʊr; jər] ['brʌðər] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
The rascals let your brother write to her ,
这 无赖 让 你的 兄弟 写 到 她 ,

这些无赖竟然让你的哥哥给她写信，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel]
because there was something between her Charlie and a rebel
因为 那里 曾是 某物 之间 她 查理 和 一个 反叛
officer145
officer145
officer145

因为她和查理以及一名叛军军官之间不染145

[hu:] [wʌz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ðɪ][tʃaɪld] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['daɪɪn] - .
who was good to the child , when he was dyin ' .
WHO 曾是 好的 到 这 孩子 , 什么时候 他 曾是 垂死 - .

孩子临终前，谁对他很好？

[ðeəz; ðəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stri:k] [ʌv; əv] [gʊd] [ə'mʌŋst] - [ɪm] . " "
There's now and then a streak of good amongst ' em . "
有 现在 和 然后 一个 条纹 的 好的 在 - 呢 . "

他们之中偶尔也会出现一些好人。

" [jes] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][tɑ:m] ? " [roʊz] [æskt] ['i:ɡərli] ,
" Yes ; but what of Tom ? " Rose asked eagerly ,
" 是的 ; 但 什么 的 汤姆 ? " 玫瑰 问 急切地 ,

“是的；可是汤姆呢？”罗斯急切地问道。

[fə'getɪŋ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['brʌðər] ,
forgetting Washington in her anxiety to hear from her brother ,
遗忘 华盛顿 在 她 焦虑 到 听到 从 她 兄弟 ,
她急于收到哥哥的消息，以至于忘记了华盛顿。

[ʌv; əv] [hu:m] [nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][hæd; həd] [bɪn] [noʊn][ˈæftər][hɪz; ɪz] [neɪm] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði]
of whom not one word had been known after his name had appeared in the
的 谁 不是 一 单词 有 到过 已知 后 他的 姓名 有 出现 在 这
[ˈpeɪpər][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [æt; ət] [ˈrɪtʃmænd] ,
paper as one of the prisoners at Richmond ,
纸 作为 一 的 这 囚犯 在 里士满 ,
他的名字出现在报纸上, 成为里士满监狱的囚犯之一后, 就再也没有他的任何消息了。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [kɔ:ld] “ [ˈaɪzək] [ˈsɪmpsn] .
together with that of a boy called “ Isaac Simpson .
一起 和 那 的 一个 男生 称为 “ 艾萨克 辛普森 .
以及一个名叫“艾萨克·辛普森”的男孩。

“ [ðə; ði] [mɔ:r] [hju:ˈmeɪn][ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rlətənz] [ˈkæptərz][hæd; həd] [rɪˈpi:tɪd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ]
” The more humane of Captain Carleton's captors had repeated what the dying
” 这 更多的 人道 的 队长 卡尔顿的 俘虏者 有 重复 什么 这 垂死
[ˈɑ:fɪsər] [sed] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ˈkaɪndnəs] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
officer said of Tom's kindness to him ,
官 说 的 汤姆的 仁慈 到 他 ,
“卡尔顿上尉的俘虏中比较仁慈的那位, 复述了这位垂死军官对汤姆的善意之言。”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðɪs] [tɑ:m][hæd; həd][æt; ət][ləst] [faʊnd] [ɑ:pərˈtu:nəti] [fɔ:r; fər] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][tu:; tə]
and for this Tom had at last found opportunity for sending a note to
和 为了 这 汤姆 有 在 最后的 成立 机会 为了 发送 一个 笔记 到
[ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ˈmʌðər] ,
Charlie's mother ,
查理的 母亲 ,
为此, 汤姆终于找到了机会给查理的母亲寄了一封信。

[ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊ] [hɜ:r; hər] [ˈdɑ:rlɪŋ] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [raɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
telling her how her darling died , and asking her to write for him
讲述 她 如何 她 亲爱的 死亡 , 和 问 她 到 写 为了 他
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] ,
to his mother ,
到 他的 母亲 ,
告诉她她心爱的人是如何去世的, 并请她代他写信给他的母亲。

[hɪz; ɪz][ˈsɪstər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ˈsɪmz] .
his sister and the Widow Simms .
他的 姐姐 和 这 寡妇 西姆斯 .
他的妹妹和西姆斯寡妇。

[ðɪs] [ðə; ði] [ˈɡreɪtʃ(ə)l] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [dʌn] , [bʌt; bət] [roʊz] [hæd; həd][nɑ:t] [rɪˈsi:vd] [hɜ:r; hər] [ˈletər]
This the grateful woman had done , but Rose had not received her letter
这 这 感激的 女士 有 完毕 , 但 玫瑰 有 不是 已收到 她 信
[jet] ,
yet ,
然而 ,
那位心怀感激的女士照做了, 但罗斯还没有收到她的信。

[ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡərli] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [rɪ:d] [ðə; ði] [ˈveri] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [tɑ:m][hæd; həd]
and she listened eagerly while the widow read the very words which Tom had
和 她 听着 急切地 尽管 这 寡妇 读 这 非常 字 哪个 汤姆 有
[ˈrɪt(ə)n] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] .
written concerning himself and Isaac .
书面 有关 他自己 和 艾萨克 .
她全神贯注地听着寡妇朗读汤姆写的关于他自己和艾萨克的那些话。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sed] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:r][praɪˈveɪ(ə)n] .
There was but little said of suffering or privation .
那里 曾是 但 小的 说 的 痛苦 或者 匮乏 .
很少有人提及苦难或匮乏。

[tɑ:m] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] , [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [wel] [kæəd] [fɔ:r; fər] ,
Tom , it would seem , was tolerably well cared for ,
汤姆 , 它 会 似乎 , 曾是 勉强可以接受出色地 关心 为了 ,
看来汤姆得到了相当不错的照顾。

[bʌt; bət][hi:; hi][təʊld][ʌv; əv] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [went] [aʊt] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ['lɒŋɪŋ]
but he told of days and nights when his heart went out in earnest longings
但 他 讲述 的 天 和 夜晚 什么时候 他的 心 去 出去 在 认真 渴望
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] [wʌnz][æt; ət] [hoʊm] ,
for the loved ones at home ,
为了 这 喜爱 一个 在 家 ,
但他讲述了自己日日夜夜思念家乡亲人的经历。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] ['aɪzək] , ['seɪŋ] ,
and then he spoke of Isaac , saying ,
和 然后 他 辐 的 艾萨克 , 说 ,
然后他谈到以撒, 说道:

" [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ber] ['prɪzn] [kən'faɪnmənt] [wel] ,
" **Tell his mother that he does not bear prison confinement well ,**
" 告诉 他的 母亲 那 他 做 不是 熊 监狱 监禁 出色地 ,
"告诉他母亲, 他无法忍受牢狱之灾,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] ['hɑ:rdli] [noʊ] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] .
and she would hardly know her boy .
和 她 会 几乎 知道 她 男生 .
她几乎认不出自己的儿子了。

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['pɑ:pjələr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [dʌz] [mɔ:r] [gʊd] , [aɪ] ['verɪli]
He is very popular among his fellow prisoners , and does more good , I verily
他 是 非常 受欢迎的 之中 他的 同伴 囚犯 , 和 做 更多的 好的 , 我 确实
[br'li:v] ,
believe ,
相信 ,
他在狱友中很受欢迎, 而且做了很多好事, 我深信不疑。

[ðæn; ðən][hæf]['aʊər; ɑ:r]['ɑ:rmɪ] [t'æplɪnz] .
than half our army chaplains .
比 一半 我们的 军队 随军牧师 .
超过我们一半的军队牧师。

[wʌŋ] [pʊr] ['feləʊ] , [hu:] [daɪd][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
One poor fellow , who died the other day ,
一 贫穷的 同伴 , WHO 死亡 这 其他 天 ,
前几天去世的一个可怜的人,

['blesɪd; blest]['aɪzək] ['sɪmz] [æz; əz][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['hev(ə)n] . "
blessed Isaac Simms as the means of leading him to Heaven . "
蒙福 艾萨克 西姆斯 作为 这 方法 的 领导 他 到 天堂 . "
祝福艾萨克·西姆斯, 以此引领他进入天堂。

" [oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] ['hi:z] [ðer; ðər] , [eɪnt] [ju:; jʊ] ?
" **Oh , I'm so glad he's there , ain't you ?**
" 哦 , 我是 所以 高兴的 他是 那里 , 不是 你 ?
"哦, 我真高兴他在那里, 你不觉得吗? "

" [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [[oʊn] [ɪn] ['roʊzɪz] [aɪz] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɪn,vɑ:lən'terəli] [peɪd] [ðɪs] ['trɪbjʊ:t] [tu:; tə]
" **and the tears shone in Rose's eyes as she involuntarily paid this tribute to**
" 和 这 眼泪 闪耀 在 玫瑰的 眼睛 作为 她 不由自主 有薪酬的 这 贡 到
[krɪsti'ænəti] .
Christianity .
基督教 .
“罗斯的眼中闪烁着泪光, 她不由自主地向基督教表达了这份敬意。”

“ [ɑ:n][sʌm; səm] [ə'kaʊnts] [aɪ][eɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [aɪ] [eɪnt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʒəz] [rɪ'plai] ,
“ **On some accounts I am , and then again I ain't , ” was the widow's reply ,**
“ 在 一些 账户 我 是 , 和 然后 再次 我 不是 , ” 曾是 这 寡妇的 回复 ,
“从某些方面来说,我是,但从另一方面来说,我又不是,”寡妇回答道。

[æz; əz][ʃi; ʃi] [waɪpt] [ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm][tu; tə]
as she wiped the moisture from her glasses and returned them to
作为 她 擦拭 这 水分 从 她 眼镜 和 返回 他们 到
[hɜ:r; hər] ['pɔ:kɪt] .
her pocket .
她 口袋 .

她擦了擦眼镜上的水汽,然后把眼镜放回口袋里。

“ [aɪm] glad146
“ **I'm glad146**
“ 我是 glad146
“我很高兴146

['hi:z] ['du:ɪŋ] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɪm; ɪm] [sɪk] [ðer; ðər][ə'loʊŋ] , [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
he's doing good , but I don't want him sick there alone , without his mother .
他是 正在做 好的 , 但 我 不 想 他 生病的 那里 独自的 , 没有 他的 母亲 .
他现在情况不错,但我不想让他独自一人生病,没有他母亲的陪伴。

[ɪts] [hɑ:rd][tu; tə] [si:] [waɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] ,
It's hard to see why these things are so ,
它是 难的 到 看 为什么 这些 事物 是 所以 ,
很难理解为什么这些事情会如此。

[bʌt; bət] [ðæts] ['nɑ:θɪŋ] - [tu; tə][du:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɔɪŋ] - [tu; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] .
but that's nothin ' to do with the goin ' to Washington .
但 那就是 什么也没有 - 到 做 和 这 去 - 到 华盛顿 .
但这和去华盛顿没有任何关系。

[wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [em 'i:] , ['mɪsɪz] . [mɑ:rðɜ:z] ?
Will you take me , Mrs . Marthers ?
将要 你 拿 我 , 太太 . 马瑟斯 ?
马瑟斯太太,您愿意带我走吗?

[aɪ] [noʊ] [aɪm] ['həʊmspʌn] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][em 'i:] [weɪtɪn] [meɪd] , [ɔ:r]
I know I'm homespun and ignorant , but you may call me waitin maid , or
我 知道 我是 质朴的 和 无知 , 但 你 可能 称呼 我 等待 女佣 , 或者
[eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] ,
anything you like ,
任何事物 你 喜欢 ,
我知道我乡土气息浓厚,见识浅薄,但你可以叫我女佣,或者任何你喜欢的称呼。

[ɪf] [ju:l] ['oʊnli] [teɪk] [em 'i:] .
if you'll only take me .
如果 你会 仅有的 拿 我 .
如果你只带我走的话。

“ [ðə; ði] ['wɪdʒəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'tri:ti] , [ænd; ənd] [roʊz] [kɒd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [aɪ 'ti:] .
“ **The widow's voice was full of entreaty , and Rose could not resist it .**
“ 这 寡妇的 嗓音 曾是 满的 的 恳求 , 和 玫瑰 可以 不是 抵抗 它 .
“寡妇的声音充满了恳求,罗斯无法抗拒。”

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['grændɜ:] , [ʃi; ʃi] [θɔ:t] , [tu; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['wʊmən] [frʌm; frəm]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,
It would be grander , she thought , to have a woman from Boston ,
它 会 是 更宏伟 , 她 想法 , 到 有 一个 女士 从 波士顿 ,
她心想,如果能请一位来自波士顿的女士来主持节目,那就更棒了。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][gʊʊ][soʊ][ˈbædli] , [waɪl] [ˈæni] , [tuː] , [prɪˈfɜːrd] [hɜːr; hər]
but then Mrs . Simms wanted to go so badly , while Annie , too , preferred her
但 然后 太太 . 西姆斯 通缉 到 去 所以 糟糕 , 尽管 安妮 , 也 , 首选 她
, [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
, she was sure .
, 她 曾是 当然 .

但西姆斯太太非常想去，而且安妮也更喜欢她，她确信这一点。

[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsetlɪd] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈnesəseri] [əˈreɪndʒmənts] [kʊd; kəd][biː; bi]
So it was settled that as soon as the necessary arrangements could be
所以 它 曾是 定居 那 作为 很快 作为 这 必要的 安排 可以 是
[meɪd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] ,
made , Mrs . Simms ,
制成 , 太太 . 西姆斯 ,

因此，双方决定，一旦必要的安排就绪，西姆斯夫人

[ˈæni] [ænd; ənd] [roʊz] [wɜːr; wər][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈkæpɪt(ə)] .
Annie and Rose were to start for the Federal Capital .
安妮 和 玫瑰 是 到 开始 为了 这 联邦 首都 .

安妮和罗斯将前往联邦首都。

[hæd; həd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈredʒɪmənt] [dɪˈvɑːlvd] [əˈpɑːn] [roʊz] ,
Had the care of an entire regiment devolved upon Rose ,
有 这 关心 的 一个 全部的 团 下放 之上 玫瑰 ,

如果整个团的照料工作都落在了罗斯的肩上，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈbɪzɪr] [ɔːr][hæv; həv] [felt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ]
she could not have been busier or have felt a greater responsibility than she
她 可以 不是 有 到过 更繁忙 或者 有 毛毡 一个 更大的 责任 比 她
[dɪd][ɪn] [ˈplænɪŋ] [ænd; ənd] [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] ,
did in planning and arranging the journey ,
做过 在 规划 和 安排 这 旅行 ,

在计划和安排这次旅行的过程中，她既忙碌不堪，又感到责任重大。

[ænd; ənd] [brɪˈtwiːn] [taɪmz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃɪert] [ˈwɪdʊʊ] [ˈsɪmz] [ɪˈntuː][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv]
and between times trying to initiate Widow Simms into the mysteries of
和 之间 时代 尝试 到 发起 寡妇 西姆斯 进入 这 谜团 的
[ˈtrævəlɪŋ] ,
travelling ,
旅行 ,

在两次尝试引导西姆斯寡妇领略旅行奥秘的间隙，

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈfrʌt(ə)nd] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðeɪd] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] [iːt] [taɪm]
telling her not to be frightened and think they'd run off the track each time
讲述 她 不是 到 是 害怕 和 思考 他们会 跑步 离开 这 追踪 每个 时间
[ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [bluː] ,
the whistle blew ,
这 哨 吹 ,

告诉她不要害怕，不要以为每次哨声一响他们就会冲出赛道。

— [nɑːt][tuː; tə] [ʃʊʊ] [ʌnˈduː] [æŋˈzaɪəti] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbæɡɪdʒ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] — [roʊz] — [ʃʊd; ʃəd] [hoʊld]
— not to show undue anxiety about her baggage , as she — Rose — should hold
— 不是 到 展示 过度 焦虑 关于 她 行李 , 作为 她 — 玫瑰 — 应该 抓住
[ðə; ði] [tʃeks] , [ˈlɪt(ə)] [bræs] [ˈpiːsɪz] ,
the checks , little brass pieces ,
这 检查 , 小的 黄铜 件 ,

——不要对自己的行李表现出过分的焦虑，因为她——罗斯——应该保管好支票，那些小小的黄铜片。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [get] [æt; ət][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , — [nɑːt][tuː; tə] [ˈbɑːðər] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [baɪ] [ˈæskɪŋ]
which they would get at the depot , — not to bother the conductor by asking
哪个 他们 会 得到 在 这 仓库 , — 不是 到 打扰 这 导体 经过 问
[ˈkwestʃənz] ,
questions ,
问题 ,
他们会在车站拿到车票——不要问问题打扰列车员,

[ɔːr] [let] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈfɜːrðər] [ɪn][ðə; ði][kɑːrz][ðæn; ðən]
or let the people know that she had never been further in the cars than
或者 让 这 人们 知道 那 她 有 绝不 到过 更远 在 这 汽车 比
[ˈrɑːtʃɪstər] .
Rochester .
罗切斯特 .
或者让人们知道, 她开车去过的地方从未比罗切斯特更远。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] [dəˈrek(jə)nz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈɡreɪvli] [ˈpraːmɪst] [kəmˈplaɪəns] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][æn; ən][əˈsaɪd]
To all these directions the widow gravely promised compliance , saying , in an aside
到 全部 这些 方向 这 寡妇 严重地 承诺 遵守 , 说 , 在 一个 旁边
[tuː; tə] [ˈæni] ,
to Annie ,
到 安妮 ,
寡妇郑重承诺会遵照所有这些指示行事, 并私下对安妮说:

[ˈaɪ ˈtiː] [dʌz] [em ˈiː] [ɡʊd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkrɪtər] [ˈpætənaɪz] [em ˈiː] ,
“ **It does me good to see the little critter patternize me** ,
” 它 做 我 好的 到 看 这 小的 小动物 模式化 我 ,
“看到这小家伙模仿我的行为模式, 我感觉很好。”
[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][səˈpəʊzɪd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtɑːnəl] [ˈfuːl] ,
as if she s'posed I was a tarnal fool ,
作为 如果 她 应该 我 曾是 一个 塔纳尔 傻子 ,

仿佛她认为我是个十足的傻瓜似的。
[ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [stiːm] [ˌloʊkoʊˈfoʊkoʊ][frʌm; frəm][ə; eɪ][kəˈhæəl] [ˈboʊt] .
and didn't know a steam locofoco from a canal boat .
和 没有 知道 一个 蒸汽 洛科福科 从 一个 运河 船 .
他连蒸汽机车和运河船都分不清。

[ðə; ði] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wʌn] [əˈpɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [keɪm]
“ **The day before the one appointed for the commencement of the journey came**
” 这 天 前 这 一 任命 为了 这 开始 的 这 旅行 来了
[æt; ət] [læst] .
at last .
在 最后的 .
“出发前一天终于到了。”

[ˈroʊzɪz] [θriː] [trʌŋks] , [ʌv; əv][ðə; ði][saɪz] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [ˈpɔːtəz] [swer] , [wɜːr; wər] [pækt] [tuː; tə]
Rose's three trunks , of the size which makes the porters swear , were packed to
玫瑰的 三 树干 , 的 这 尺寸 哪个 制作 这 搬运工 发誓 , 是 包装 到
[ðer; ðər][ˈʌtmoʊst][kəˈpæsəti] ,
their utmost capacity ,
他们的 极致 容量 ,
罗斯的三个行李箱大得让搬运工都忍不住爆粗口, 而且都塞得满满当当。

[fɔːr; fər] [roʊz] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] -
for Rose meant to make a winter's147
为了 玫瑰 意思是 到 制作 一个 -
对罗斯来说, 这意味着要度过一个冬天。147

[kæm'peɪn] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [hɜ:r; həɹ] ['nu:mərəs] ['dresɪz] [æt; ət] ['pɑ:rtɪz] [ænd; ənd] ['leɪvɪ:z] .
campaign , **and** **display** **her** **numerous** **dresses** **at** **parties** **and** **levees** .
活动 , 和 展示 她 很多的 连衣裙 在 各方 和 堤坝 .
竞选期间, 她会展示自己的众多礼服, 并在派对和庆典上亮相。

[soʊ] ['evriθɪŋ] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑ:səbli] [ni:d] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; həɹ]
So everything which she could possibly and impossibly need , even to her
所以 一切 哪个 她 可以 可能 和 不可能 需要 , 甚至 到 她
['skɜ:tɪŋ] [dres] ,
skating dress ,
溜冰 裙子 ,
所以她可能需要的一切, 包括她不可能需要的, 甚至包括她的滑冰服。

[wʌz; wəz] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ][bɑ:ksɪz] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['veriəs] ['lʌkʃəɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
was **stowed** **away** **in** **the** **huge** **boxes** , **together** **with** **various** **luxuries** **for** **her**
曾是 已存放 离开 在 这 巨大的 盒子 , 一起 和 各种各样的 奢侈品 为了 她
['hʌzbənd] [ænd; ənd] [dʒɔ:rdʒ] ,
husband **and** **George** ,
丈夫 和 乔治 ,
她和丈夫以及乔治的各种奢侈品一起被藏在了巨大的箱子里。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [æftər'nu:n] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [klaʊz] ,
and **then** , **as** **the** **afternoon** **was** **drawing** **to** **a** **close** ,
和 然后 , 作为 这 下午 曾是 绘画 到 一个 关闭 ,
然后, 随着下午临近尾声,

[ʃi:; ʃɪ] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , [tu:; tə] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn]
she started **for** **the** **cottage** **in** **the** **Hollow** , **to** **see** **that** **everything** **there** **was** **in**
她 开始 为了 这 小屋 在 这 空洞的 , 到 看 那 一切 那里 曾是 在
['redɪnəs] .
readiness .
准备就绪 .
她动身前往山谷中的小屋, 看看那里的一切是否都已准备就绪。

[aɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] ['teɪkən][ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [pæk] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [θri:] ['dresɪz] , [ænd; ənd]
It **had** **not** **taken** **the** **widow** **long** **to** **pack** **up** **her** **three** **dresses** , **and**
它 有 不是 已采取 这 寡妇 长的 到 盒 向上 她 三 连衣裙 , 和
[hɜ:r; həɹ] [smɔ:l] ,
her **small** ,
她 小的 ,
寡妇很快就收拾好了她的三件连衣裙和她的小.....

[oʊld] - ['fæʃnd] [her] [trʌŋk] , [lɒkt] [ænd; ənd] [taɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪt][ʌv; əv] [roʊp] ,
old - **fashioned** **hair** **trunk** , **locked** **and** **tied** **round** **with** **a** **bit** **of** **rope** ,
老的 - 造型 头发 树干 , 已锁定 和 系 圆形的 和 一个 少量 的 绳索 ,
老式的发箱, 用绳子锁好并捆扎起来。

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ['redi] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɔ:roʊz] ['ɜ:rlɪ] [treɪn] .
was **standing** **near** **the** **door** **ready** **for** **the** **morrow's** **early** **train** .
曾是 常设 靠近 这 门 准备好 为了 这 明天 早期的 火车 .
他站在门口附近, 准备搭乘明天一早的火车。

[ɑ:n] ['æ,ni:z] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] , [ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
On Annie's face there was a hopeful , expectant expression ,
在 安妮的 脸 那里 曾是 一个 充满希望 , 怀孕 表达 ,
安妮脸上带着充满希望和期待的表情。

[wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æ; ət][ðə; ðɪ][ˈprɑːspekt][ʌ; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hə; ɜ] [ˈhʌzbænd] [soʊ]
which told how glad she was at the prospect of meeting her husband so
哪个 讲述 如何 高兴的 她 曾是 在 这 前景 的 会议 她 丈夫 所以
[suːn] .
soon .
很快 :

文中表达了她对即将与丈夫见面的喜悦之情。

“ [tuː] [deɪz] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ][jæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , [ˈpɪktʃərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][ðə; ðɪ]
“ **Two days more and I shall see him , ” she thought , picturing to herself the**
“ 二 天 更多的 和 我 将 看 他 , ” 她 想法 , 想象 到 她自己 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
“再过两天我就能见到他了,”她心想,脑海中浮现出会面的情景。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [seɪ] ,
and fancying what she would do , what she would say ,
和 幻想 什么 她 会 做 , 什么 她 会 说 ,
想象着她会做什么,会说什么,

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkerfəli] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [wen] [wʌns][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
and how carefully she would nurse him when once she was there with him
和 如何 小心 她 会 护士 他 什么时候 一次 她 曾是 那里 和 他
.
:
.

她每次陪在他身边时,都会多么细心地照顾他。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] [ˈpɪktʃər] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ʌ; əv] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə; ɜ] [ˈhʌzbænd] , —
It was a bright picture she drew of that meeting with her husband , —
它 曾是 一个 明亮的 图片 她 画 的 那 会议 和 她 丈夫 , —
[ʌ; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪsɪz] ,
of the kisses ,
的 这 吻 ,

她对与丈夫的那次会面描绘了一幅美好的画面——那些吻,

[ðə; ðɪ] [kəˈresɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈlævɪʃ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
the caresses , she would lavish upon him ,
这 爱抚 , 她 会 奢侈的 之上 他 ,
她会毫不吝啬地爱抚他,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmʊst][æz; əz][ɪmˈpeɪ(ə)nt][æz; əz] [roʊz] [hɜːrˈself][tuː; tə][hæ; ɪv][ðə; ðɪ][noʊˈvembər]
and she was almost as impatient as Rose herself to have the November
和 她 曾是 几乎 作为 不耐烦 作为 玫瑰 她自己 到 有 这 十一月
[deɪ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
day come to an end ,
天 来 到 一个 结尾 ,

她几乎和罗斯本人一样迫不及待地想让十一月的这一天快点结束。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [æskt] - [fɔːr; fər][tuː; tə] -
knowing that with the darkness she was nearer to the asked - for to -
会心 那 和 这 黑暗 她 曾是 更近 到 这 问 - 为了 到 -
[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 :

她知道,随着黑暗的降临,她离所期盼的明天更近了一步。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈsetɪŋ] , [roʊz][tʊk][hɜːr; hər][li:v] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][fiː; ji][beɪd]
Just as the sun was setting , Rose took her leave , saying , as she bade
只是 作为 这 太阳 曾是 环境 , 玫瑰 采取 她 离开 , 说 , 作为 她 巴德
[ˈæni][gʊd] - [baɪ] ,
Annie good - bye ,
安妮 好的 - 再见 ,

太阳即将落山时，罗斯告辞了，她向安妮道别时说道：
“ [aɪ][miːn][tuː; tə][draɪv][raʊnd][baɪ][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][ænd; ənd][get][ðə; ði][ˈtɪkɪts][tuː; tə] - [naɪt] ,
“ **I mean to drive round by the depot and get the tickets to - night ,**
“ 我 意思是 到 驾驶 圆形的 经过 这 仓库 和 得到 这 门票 到 - 夜晚 ,
“我打算今晚开车去车站买票。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][seɪv][taɪm][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] .
so as to save time in the morning .
所以 作为 到 节省 时间 在 这 早晨 .
这样可以节省早上的时间。

“ [ˈæni][ˈsmɑɪld][æɪt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈleɪdiːz][ˈrestləsnəs] , [ænd; ənd][ˈæftər][ˈkɪsɪŋ][hɜːr; hər][gʊd] -
“ **Annie smiled at the little lady's restlessness , and after kissing her good -**
“ 安妮 微笑 在 这 小的 女士的 躁动不安 , 和 后 接吻 她 好的 -
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

安妮看着小姑娘不安分的样子，笑了笑，吻别她道晚安后，
[stʊd][baɪ][ðə; ði][ˈwɪndəʊ][ˈwɑtʃɪŋ][hɜːr; hər] , [æz; əz][fiː; ji][droʊv][daʊn][ðə; ði][stri:t] , [ænd; ənd]
stood by the window watching her , as she drove down the street , and
站立 经过 这 窗户 观看 她 , 作为 她 驾驶 向下 这 街道 , 和
[ˈθɪŋkɪŋ][tuː; tə][hɜːrˈself] ,
thinking to herself ,
思维 到 她自己 ,

她站在窗边看着她开车沿着街道行驶，心里想着：
“ [wen][aɪ][siː][hɜːr; hər][əˈɡen][aɪˈtiː][wɪl][biː; bi][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . ” -
“ **When I see her again it will be to - morrow .** ” **148**
“ 什么时候 我 看 她 再次 它 将要 是 到 - 明天 . ” -
“我明天就能再见到她了。”148

[ˈræpɪdli][roʊz][ˈmæθərz][ˈaɪərn][ɡreɪz][bɔːr][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ] , [wer][bʌt; bət][ə; eɪ][fjuː]
Rapidly Rose Mather's iron greys bore her to the depot , where but a few
快速 玫瑰 母亲的 铁 灰色 钻孔 她 到 这 仓库 , 在哪里 但 一个 很少
[ˈaɪdləz][wɜːr; wər][ˈlaʊndʒɪŋ] ,
idlers were lounging ,
惰轮 是 休闲 ,

罗斯·马瑟一身铁灰色的装束迅速将她带到了车站，那里只有几个闲散的人在闲逛。
[æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][pæst][ðə; ði][ˈaʊər][fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːrz] .
as it was past the hour for the cars .
作为 它 曾是 过去的 这 小时 为了 这 汽车 .

因为已经过了汽车通行时间。
[ðə; ði][ˈwɪndəʊ][brɪˈtwiːn][ðə; ði][ˈleɪdɪz] - [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːfɪs][wʌz; wəz][kloʊzd] ,
The window between the ladies ' sitting - room , and the office was closed ,
这 窗户 之间 这 女士们 - 坐着 - 房间 , 和 这 办公室 曾是 关闭 ,
女眷休息室和办公室之间的窗户关着。

[ænd; ənd][roʊz][nɑːkt][əˈɡenst][aɪˈtiː][ɪn][veɪn] .
and Rose knocked against it in vain .
和 玫瑰 敲门 反对 它 在 徒劳 .
罗斯徒劳地敲打着它。

[ðə; ði] ['tɪkɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ti:] ,
The ticket agent had gone to his tea ,
这 票 代理人 有 已消失 到 他的 茶 ,
售票员去喝茶了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs,sætɪs'fækʃn] [roʊz] [wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ] , [wen] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp]
and with a feeling of dissatisfaction Rose was turning away , when a sharp
和 和 一个 感觉 的 不满 玫瑰 曾是 转弯 离开 , 什么时候 一个 锋利的
,
.
,

罗斯带着不满转身离开时, 突然一声尖锐的.....
[ˈklɪkɪŋ] [saʊnd] [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [ɪr] , [ænd; ənd] ['stepɪŋ]
clicking sound from an adjoining apartment reached her ear , and stepping
点击 声音 从 一个 相邻的 公寓 达到 她 耳朵 , 和 步进

[tu;; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔ:r] ,
to the open door ,
到 这 打开 门 ,
她听到隔壁公寓传来咔哒声, 便走到敞开的门前。

[fi; ji] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɪn] , [waɪl] [ðə; ði] [telɪ'græfɪk] [ˈɑ:pəreɪtər] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] .
she stood looking in , while the telegraphic operator received a communication .
她 站立 寻找 在 , 尽管 这 电报 操作员 已收到 一个 沟通 .
她站在那里往里看, 电报员正在接收电报。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt][soʊ] , [ænd; ənd] [ˈʌtər] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv]
What was it that made him start so , and utter an exclamation of
什么 曾是 它 那 制成 他 开始 所以 , 和 说出 一个 感叹 的
[sə'rpraɪz] ?
surprise ?
惊喜 ?
是什么让他突然如此惊愕, 发出惊叹声?

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][bæd] [nu:z] [ðə; ði]['waɪɜz, 'waɪrɜz][hæd; həd] [brɔ:t] [tu;; tə][hɪm; ɪm] ?
Was it bad news the wires had brought to him ?
曾是 它 坏的 消息 这 电线 有 带来 到 他 ?
电线给他带来的是坏消息吗?

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə'hʌðər] ['bæt(ə)] ?
Had there been another battle ?
有 那里 到过 其他 战斗 ?
是否还发生过其他战斗?

[wʌz; wəz] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɪn]['deɪndʒər] ?
Was Washington in danger ?
曾是 华盛顿 在 危险 ?
华盛顿当时处于危险之中吗?

[roʊz] [wɪft] [ʃi;; ji] [nu:] , [ænd; ənd][fi; ji][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu;; tə][ɪn'kwærər] , [wen] [ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər]
Rose wished she knew , and she was about to inquire , when the operator
玫瑰 希望 她 知道 , 和 她 曾是 关于 到 查询 , 什么时候 这 操作员
[tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
turned upon her ,
转向 之上 她 ,
罗斯很想知道答案, 正要询问时, 接线员却转向了她。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ʃi;; ji] [nu:] ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [waɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [lu:'tenənt] ?
and asked if she knew Mrs . Graham , wife of the Lieutenant ?
和 问 如果 她 知道 太太 . 格雷厄姆 , 妻子 的 这 中尉 ?
然后问她是否认识格雷厄姆夫人, 也就是那位中尉的妻子?

“ [jes] , [jes] ; [hæz; həz] [ˈeniθɪŋ] [ˈhæpənd] [tuː; tə][him; ɪm] ?
“ **Yes , yes ; has anything happened to him ?**
“ 是的 , 是的 ; 有 任何事物 发生 到 他 ?

“是啊, 是啊; 他出什么事了吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] , [ˈgræspɪŋ] [ðə; ði] [naʊ] [ˈrit(ə)n] [ˈmesɪdʒ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [ˈhændɪd] [hɜːr; hər] ,
“ **she answered , grasping the now written message , which the agent handed her ,**
“ 她 回答 , 抓握 这 现在 书面 信息 , 哪个 这 代理人 递交 她 ,
[ˈseɪɪŋ] :
saying :
说 :

她接过特工递给她的那张写好的纸条, 回答道:

“ [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
“ **Break it to her as gently as possible .**
“ 休息 它 到 她 作为 轻轻地 作为 可能的 .

“尽可能委婉地告诉她。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈfeləʊ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , “ [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - [ˈhɑːtɪd] [mæn] ,
He was the finest fellow in all the company , “ and the kind - hearted man ,
他 曾是 这 最好的 同伴 在 全部 这 公司 , “ 和 这 种类 - 心地 男人 ,
他是公司里最优秀的人, 也是个心地善良的人。

[nɔːt] [jet] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ɪnˈteɪld] [baɪ][ðə; ði][wɔːr] , [waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] ,
not yet accustomed to the horrors entailed by the war , wiped a tear away ,
不是 然而 习惯 到 这 恐怖 包含 经过 这 战争 , 擦拭 一个 撕 离开 ,
由于还不习惯战争带来的恐怖, 他擦了擦眼泪。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈmʌtəd] [tuː; tə] [hɪmˈself] , “ [pʊr] [dʒɔːrdʒ] !
as he muttered to himself , “ Poor George !
作为 他 低声说道 到 他自己 , “ 贫穷的 乔治 !

他喃喃自语道: “可怜的乔治! ”

“ [ðer; ðər][wɒz; wəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [roʊz] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈenvələʊp] ,
“ **There was no need for Rose to open the envelope ,**
“ 那里 曾是 不 需要 为了 玫瑰 到 打开 这 信封 ,

“罗斯根本没必要打开信封。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɪŋgərz] [məˈkæɪnɪkli] [tɔːr]
for she knew well enough what it contained , but her fingers mechanically tore
为了 她 知道 出色地 足够的 什么 它 包含 , 但 她 手指 机械地 撕裂
[aɪ ˈtiː][əˈpɑːrt] ,
it apart ,
它 除 ,

她很清楚里面装的是什麼, 但她的手指却机械地把它撕碎了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈstriːmɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)l] [ˈmesɪdʒ] [wɪtʃ] [wʊd] [breɪk] [pʊr]
and with streaming eyes she read the fatal message which would break poor
和 和 流媒体 眼睛 她 读 这 致命的 信息 哪个 会 休息 贫穷的
[ˈæˌniːz] [hɑːrt] .
Annie's heart .
安妮的 心 .

她含着泪读着那条致命的消息, 这条消息会让可怜的安妮心碎。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈkæənɔːt] [tel] [hɜːr; hər] , “ [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [seˈtiː] , [ænd; ənd]
“ **Oh , I cannot tell her , “ she cried , sinking down upon the hard settee , and**
“ 哦 , 我 不能 告诉 她 , “ 她 哭 , 下沉 向下 之上 这 难的 沙发 , 和
[ˈsɒbɪŋ] [ˈbɪtərli] .
sobbing bitterly .
啜泣 苦涩地 .

“哦, 我不能告诉她,”她哭喊着, 瘫倒在坚硬的沙发上, 痛哭流涕。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈhæpi] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
“ **How can I take this to her , when I left her so happy half an hour**
“ 如何 能 我 拿 这 到 她 , 什么时候 我 左边 她 所以 快乐的 一半 一个 小时
[əˈɡoʊ] ? ” -
ago ? ” 149
前 ? ” -

“我怎么能把这事告诉她呢？ 半小时前我离开的时候，她还那么开心呢。”149

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ,
But it must be done ,
但 它 必须 是 完毕 ,

但这件事情必须要做。

[ænd; ænd] [ˈsʌməniŋ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈkʌrɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [dʒeɪk] [draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈhɑːləʊ] ,
and summoning all her courage she bade Jake drive back to the Hollow ,
和 召唤 全部 她 勇气 她 巴德 杰克 驾驶 后退 到 这 空洞的 ,

她鼓起勇气，让杰克开车返回山谷。

[ˈʃɪvəriŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [laɪt] [ˈʃaɪniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ,
shivering as she saw the cheerful light shining from the window ,
瑟瑟发抖 作为 她 锯 这 快乐 光 灼灼 从 这 窗户 ,

看到窗外明亮的灯光，她不禁打了个寒颤。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

第9/22页

“是什么让她今晚回来了？”说着，她快步走向门口，领着罗斯走了进去。

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [ˈiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] .
asking why she was there .
问 为什么 她 曾是 那里 .

问她为什么会在那里。

“ [oʊ] , [ˈæni] , ” [roʊz] [rɪˈplaɪd] , [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈæniːz] [nek] ,
“ **Oh , Annie ,** ” **Rose replied , winding her arms around Annie's neck** ,
“ 哦 , 安妮 , ” 玫瑰 回复 , 绕线 她 武器 大约 安妮的 脖子 ,
“哦，安妮，”罗斯说着，双臂环住安妮的脖子。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [tel] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] ,
“ **I wish I did not have to tell , but I must** ,
“ 我 希望 我 做过 不是 有 到 告诉 , 但 我 必须 ,
“我真希望不必说，但我必须说。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] [ded] .
and I know it will kill you dead .
和 我 知道 它 将要 杀 你 死的 .

我知道它会要了你的命。

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [sɜːrvd] [soʊ] [ˈiːðər] .
I'm sure it would me , and I don't see why you should be served so either .
我是 当然 它 会 我 , 和 我 不 看 为什么 你 应该 是 服务 所以 任何一个 .
我肯定会这么想，我也不明白为什么你应该受到这样的对待。

[wiː; wi][æɪ; ʃəɪ][nɑːt][goʊ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [fɔːr; fər] [wɪl] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
We shall not go to - tomorrow , for Will is going to bring him home .
我们 将 不是 去 到 - 明天 , 为了 将要 是 去 到 带来 他 家 .
我们明天不去，因为威尔要把他带回家。

[dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [naʊ] ?
Don't you know now ?
不 你 知道 现在 ?

你现在还不知道吗？

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ges] ?
Can't you guess ?
不能 你 猜测 ?

你猜不到吗？

“ [ænd; ʌnd] [roʊz] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪˈspætʃ] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈwɪldərd] [ˈæni] , [huː]
“ **and Rose thrust the dispatch into the hands of the bewildered Annie , who**
“ 和 玫瑰 推力 这 派遣 进入 这 双手 的 这 困惑 安妮 , who
[klʌtʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːgərli] ,
clutched it eagerly ,
紧握 它 急切地 ,

“罗斯把那份文件塞到一脸茫然的安妮手里，安妮急切地接了过去。”

[ænd; ʌnd] [ˈbendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlæmplaɪt] , [riːd] [wʌt] [roʊz] [hæd; həd] [riːd] [brɪfɔːr] [hɜːr; həɪ] .
and bending to the lamplight , read what Rose had read before her .
和 弯曲 到 这 灯光 , 读 什么 玫瑰 有 读 前 她 .
她弯腰对着灯光，读着罗斯之前读过的内容。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][laɪk] [ə; eɪ] [ˈθʌndərboʊlt] ,
It came to her like a thunderbolt ,
它 来了 到 她 喜欢 一个 霹雳 ,
这感觉就像晴天霹雳，

[ˈstraɪkɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [di:pər] [brɪkəz, brɪkɔ:z][aɪ ˈti:] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈi:ɡər] [ˌekspekˈteɪŋ] ;
striking all the deeper because it found her so full of eager expectation ;
引人注目 全部 这 更深 因为 它 成立 她 所以 满的 的 渴望的 期待 ;
[ænd; ənd][ðə; ði][noʊvembər] [wɪnd] ,
and the November wind ,
和 这 十一月 风 ,
因为这让她心中充满了热切的期待，所以这突如其来的打击更加深刻；还有十一月的风，

[æz; əz][aɪ ˈti:] [swept] [pæst][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈhɑ:ləʊ] ,
as it swept past the door , and down the lonely Hollow ,
作为 它 扫荡 过去的 这 门 , 和 向下 这 孤独 空洞的 ,
它掠过门口，沿着寂静的山谷向下飞去，

[tʊk] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:][wʌn] [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [sti:l] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
took with it one wailing cry of anguish , and then all was still within the
采取 和 它 一 哀嚎 哭 的 痛苦 , 和 然后 全部 曾是 仍然 之内 这
[ˈkɑ:tɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,
伴随着一声痛苦的哀嚎，小屋里又恢复了平静。

[seɪv] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [ˈhɪspəz] [ʌv; əv] [ˈwɪdɔʊ] [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [roʊz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
save the sobbing whispers of Widow Simms and Rose bending over the
节省 这 啜泣 低语 的 寡妇 西姆斯 和 玫瑰 弯曲 超过 这
[ʌnˈkɑ:nʃəs] [fɔ:rm] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][ðə; ði][bed] ,
unconscious form which lay upon the bed ,
无意识 形式 哪个 躺 之上 这 床 ,
除了寡妇西姆斯和罗斯俯身在床上昏迷不醒的身影旁低声啜泣的声音外，别无其他。

[soʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [sti:l] [ðæt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)] [fɪr] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈhɑ:rts] [ʌv; əv][bəʊθ] [lest] [ðə; ði]
so white and still that a terrible fear entered the hearts of both lest the
所以 白色的 和 仍然 那 一个 糟糕的 害怕 进入 这 心 的 两个都 免得 这
[ˈstri:kən] [ˈæni] ,
stricken Annie ,
受打击的 安妮 ,
如此苍白寂静，以至于两人心中都涌起一股可怕的恐惧，唯恐受伤的安妮遇难。

[tu:] , [wɜ:r; wər] [ded] . -
too , were dead . 150
也 , 是 死的 . -
他们也死了。150

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑrˈɑɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] .
THE DYING SOLDIER .
这 垂死 士兵 .
垂死的士兵。

[ˈbækwərd] [naʊ] [wi:; wi][tʒ:rn] ,
Backward now we turn ,
落后 现在 我们 转动 ,
现在我们转身回去，

[ænd; ənd][stænd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wɜr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈɡlɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [stiːl]
and stand again in the chamber where we saw the glitter of the polished steel
和 站立 再次 在 这 房间 在哪里 我们 锯 这 闪光 的 这 抛光 钢
,
:
:

我们再次站在那个房间里，那里曾闪耀着抛光钢材的光芒。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈbɪtər] [kraɪ] [fɔːrst] [aʊt] [baɪ] [peɪn] [frʌm; frəm] [lɪps] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [ɡɪv] [sʌt]
and heard the bitter cry forced out by pain from lips unused to give such
和 听到 这 苦的 哭 强制 出去 经过 疼痛 从 嘴唇 未使用的 到 给 这样的
[saɪn][ʌv; əv] [ˈwiːknəs] .
sign of weakness .
符号 的 弱点 .

听到一声痛苦的呻吟，那是从不习惯流露出这种软弱迹象的嘴唇中发出的，那是痛苦逼迫的哭喊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪntri] [snoʊ] [wɪt] [ˈkʌvərz] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [hɪlz] ,
They were white now as the wintry snow which covers the Northern hills ,
他们 是 白色的 现在 作为 这 冬季 雪 哪个 封面 这 北方 丘陵 ,
它们现在洁白如雪，如同覆盖北方山丘的冬雪。

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [keɪm] [ˈfiːbli] [frʌm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [mæn]
and the breath came feebly from between them , as the sick man
和 这 气息 来了 虚弱地 从 之间 他们 , 作为 这 生病的 男人
[ˈwɪspəd] [ˈfeɪntli] :
whispered faintly :
低声说道 淡淡的 :

他们之间传来微弱的呼吸声，病人低声呢喃着：

“ [aɪ][æɪ; ʃəl][naːt][biː; bi] [hɪr] [ɪf] [ˈæni] [kʌmz] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði] [drʌm] [biːts] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
“ **I shall not be here if Annie comes , for when the drum beats on the morrow** ,
” 我 将 不是 是 这里 如果 安妮 来 , 为了 什么时候 这 鼓 节拍 在 这 明天 ,
“如果安妮来了，我就不会在这里，因为当明天的鼓声响起时，

[ˈkɔːlɪŋ] [maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈdeɪli] [drɪl] ,
calling my comrades to their daily drill ,
呼叫 我的 同志们 到 他们的 日常的 钻头 ,
号召我的战友们参加每日例行训练，

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][fɑːr] [əˈweɪ] [wɜr] [saʊndz] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)][wɜːr; wər] [ˈnevər] [hɜːrd] [bʌt; bət][wʌns] .
I shall be far away where sounds of battle were never heard but once .
我 将 是 远的 离开 在哪里 声音 的 战斗 是 绝不 听到 但 一次 .
我将远走他乡，去往一个从未听过战火声的地方。

[oʊ] [ðə; ði] [piːs] , [ðə; ði] [ˈkwaɪət] , [ðə; ði] [rest] , [ðər; ðər] [ɪz][ɪn] [ˈhev(ə)n] .
Oh the peace , the quiet , the rest , there is in Heaven .
哦 这 和平 , 这 安静的 , 这 休息 , 那里 是 在 天堂 .
啊，天堂里有多么宁静祥和！

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ʃer] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
I hope you will one day come to share it with me ;
我 希望 你 将要 一 天 来 到 分享 它 和 我 ;
我希望有一天你能来和我分享这一切；

[juː; jʊ] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ˈkɪndər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,
you who have been kinder than a brother , ” and the long ,
你 WHO 有 到过 幼儿园 比 一个 兄弟 , “ 和 这 长的 ,
你比亲兄弟还仁慈,”以及漫长的，

[waɪt] [ˈfɪŋɡərz] [ɡrɑːspt] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [hæd; həd]
white fingers grasped the hand which for so many days and weeks had
白色的 手指 抓住 这 手 哪个 为了 所以 许多 天 和 周 有
[suːðd] [ðə; ði] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd] [kuːld] [ðə; ði] [ˈfiːvəd] [ˈpɪləʊz] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ə; eɪ] [ˈwʊmənz]
soothed the aching head and cooled the fevered pillows with all a woman's
舒缓 这 疼痛 头 和 冷却 这 发烧 枕头 和 全部 一个 女性的
[ˈtendərnəs] .
tenderness .
压痛 .

白皙的手指紧紧握住那只手，这只手在过去的许多天、几个星期里，用女人特有的温柔抚慰着疼痛的头部，为发烫的枕头降温。

[ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈaʊər][hæd; həd] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)] [frend] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɪz; ɪz][poʊst] .
Never for an hour had that faithful friend deserted his post .
绝不 为了 一个 小时 有 那 忠实 朋友 荒凉的 他的 邮政 .
那位忠实的朋友从未离开过他的岗位。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] , [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ˈevri] [wɑːnt] , [ænd; ənd] ,
Day and night had found him there , ministering to every want , and ,
天 和 夜晚 有 成立 他 那里 , 服侍 到 每一个 想 , 和 ,
他日夜都在那里，照顾着人们的各种需求，

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈhjuːmən][eɪd][kʊd; kəd][duː] , [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði] [ˈpæθweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][soʊ] [ˈfɔːrli] [daʊn]
as far as human aid could do , smoothing the pathway leading so surely down
作为 远的 作为 人类 援助 可以 做 , 平滑 这 路径 领导 所以 一定 向下
[tuː; tə] [deθ] .
to death .
到 死亡 .

人类所能做的，不过是尽可能地铺平了通往死亡的道路。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvɪdʒəlz][wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] [naʊ] ; [hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hænd] , [fɔːr; fər]
But his vigils were almost over now ; his release was just at hand , for
但 他的 守夜 是 几乎 超过 现在 ; 他的 发布 曾是 只是 在 手 , 为了
,
;
,
但他的守夜即将结束；他即将获释，因为，

[æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [sed] , [ðə; ði] [ˈmɔːroʊz] [drʌm] - [biːt] [wʊd] [ˈoʊnli][faɪnd][ðer; ðər][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
as George had said , the morrow's drum - beat would only find there the body ,
作为 乔治 有 说 , 这 明天 鼓 - 打 会 仅有的 寻找 那里 这 身体 ,
正如乔治所说，明天的鼓声只会在那里找到尸体。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ][wɑːrn][baɪ] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [dɪˈziːz] ,
which was so worn by suffering and disease ,
哪个 曾是 所以 磨损 经过 痛苦 和 疾病 ,
它因苦难和疾病而破败不堪。

[ðæt] [ˈwɪljəm] [ˈmæðɜː] [kʊd; kəd][lɪft][,aɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][æz; əz] [ˈiːzəli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv]
that William Mather could lift it in his arms as easily as he could have
那 威廉 马瑟 可以 举起 它 在 他的 武器 作为 容易地 作为 他 可以 有
[ˈlɪftɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] .
lifted a little child .
抬起 一个 小的 孩子 .
威廉·马瑟能像抱起一个小孩一样轻松地把它抱在怀里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈæptli] [kɔ:ld] [ðə; ði]
He was greatly changed from the days when he had been aptly called the
他 曾是 非常 已更改 从 这 天 什么时候 他 有 到过 恰当地 称为 这
[ˈrɑ:klənd] [ˈhə:kjuli:z] .
Rockland Hercules .
罗克兰 赫拉克勒斯 .

他与当年被誉为“罗克兰大力神”时判若两人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊtər] [mæn] [dɪˈkeɪd] , [ðə; ði] [ˈɪnər] [laɪf] [ɡru:] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [braɪt] ,
But as the outer man decayed , the inner life grew strong and bright ,
但 作为 这 外 男人 腐烂的 , 这 内 生活 生长 强的 和 明亮的 ,
shining151
shining151
shining151

但随着外在生命的衰败，内在的生命却日益强大而明亮，闪耀着光芒。

[fɔ:rθ] [æt; ət][ðə; ði][ləst] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈsplendər] [wɪtʃ] [ˈpɜ:rfɪkt] [feɪθ] [ɪn] [ˈkraɪsts] [əˈtʊnmənt]
forth at the last with all the splendor which perfect faith in Christ's Atonement
前进 在 这 最后的 和 全部 这 辉煌 哪个 完美的 信仰 在 基督的 赎罪
[kæn; kən] [ʃed] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [deθ] - [bed] .
can shed around a death - bed .
能 棚 大约 一个 死亡 - 床 .

最后，他以对基督赎罪的完美信仰所能赋予临终者的所有光辉出现。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈpaɪnɪŋ] [naʊ] , [noʊ] [ˈmɜ:rməɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈdi:lɪŋz] [ʌv; əv]
There was no repining now , no murmuring at the mysterious dealings of
那里 曾是 不 重新装订 现在 , 不 淙淙 在 这 神秘 交易 的
[ˈpra:vɪdəns] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [swi:t] ,
Providence , nothing but sweet ,
普罗维登斯 , 没有什么 但 甜的 ,

现在没有抱怨，没有对神秘的命运安排的低语，只有甜蜜。

[ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] ,
childish confidence ,
幼稚 信心 ,

孩子气的自信

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][end] [ˈklʌmɪŋ] [ɑ:n][soʊ][fæst] [ðæt] [dʒɔ:rdʒ] [hɪmˈself]
and a patient waiting for the end coming on so fast that George himself
和 一个 病人 等待 为了 这 结尾 未来 在 所以 快速地 那 乔治 他自己
[kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] [ɪˈregjələər] [bi:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwaɪəri] [pʌls] ,
could feel the irregular beat of his wiry pulse ,
可以 感觉 这 不规律的 打 的 他的 细长的 脉冲 ,

而病人等待死亡降临的速度如此之快，以至于乔治自己都能感觉到他那微弱脉搏不规则的跳动。

[ænd; ənd][mɑ:rk][ðə; ði] [deθ] [hju:][æz; əz][aɪ ˈti:] [keɪm] [ˈkri:pɪŋ] [ɑ:n] ,
and mark the death hue as it came creeping on ,
和 标记 这 死亡 色调 作为 它 来了 爬行 在 ,
[ˈleɪvɪŋ] [ˈdeɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkɒləərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈklæmɪ] [hændz] ,
并留意那悄然袭来的死亡色调 ,

[ˈsetlɪŋ] [fɜ:rst][ɪn] [ˈpɜ:rpəliʃ] [spɑ:ts] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] [tɪps] ,
settling first in purplish spots about his finger tips ,
安顿 第一的 在 紫红色 地点 关于 他的 手指 尖端 ,
[ˈleɪvɪŋ] [ˈdeɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkɒləərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈklæmɪ] [hændz] .
首先，指尖周围出现了一些紫色的斑点 ,

[ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ɪts] [ˈæʃ(ə)n] [ˈkʌləərɪŋ] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈklæmɪ] [hændz] .
and spreading its ashen coloring over his clammy hands .
和 传播 它是 铁青 染色 超过 他的 湿冷的 双手 .
[ˈleɪvɪŋ] [ˈdeɪtʃ] [ˈhɪz; ɪz] [ˈkɒləərɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈhɪz; ɪz] [ˈklæmɪ] [hændz] .
并将灰烬般的颜色涂抹在他湿冷的手上。

[ə; ei] ['stɔ:rmɪ] [noʊvembə] [naɪt] [hæd; həd] [kloʊzd] ['oʊvə] ['wa:ʃɪŋtən] ,
A stormy November night had closed over Washington ,
一个 暴风雨 十一月 夜晚 有 关闭 超过 华盛顿 ,
十一月的一个暴风雨之夜笼罩了华盛顿。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [bi:t] ['dɪzməli] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wer] ['mɪstə] .
and the rain beat dismally against the windows of the room where Mr .
和 这 雨 打 令人沮丧地 反对 这 视窗 的 这 房间 在哪里 先生 .
['mæðz] [bent] ['oʊvə] [ðə; ði] ['daɪŋ] ['soʊldʒə] ,
Mather bent over the dying soldier ,
马瑟 弯曲 超过 这 垂死 士兵 ,
雨水凄厉地拍打着房间的窗户，马瑟先生正俯身照料着垂死的士兵。

['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .
listening to what he said .
聆听 到 什么 他 说 .
他听他说的话。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [tel] ['æni] [ɔ:l] , ” [dʒɔ:rdʒ] ['wɪspəd] ,
“ **You can't tell Annie all** , ” **George whispered** ,
“ 你 不能 告诉 安妮 全部 , ” 乔治 低声说道 ,
“你不能把所有事情都告诉安妮,”乔治低声说道。

['ləʊkɪŋ] ['fɑ:ndli] [ʌp] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [soʊ] [wel] .
looking fondly up into the face he had learned to love so well .
寻找 深情地 向上 进入 这 脸 他 有 学习 到 爱 所以 出色地 .
他深情地仰望着那张他已经深深爱上的脸庞。

“ [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [raɪt] [aɪ 'ti:] [daʊn] [soʊ][æz; əz][nɔ:t][tu:; tə] [lu:z] [ə; ei] ['sɪŋ(ə)l] [wɜ:rd] .
“ **You must write it down so as not to lose a single word** .
“ 你 必须 写 它 向下 所以 作为 不是 到 失去 一个 单身的 单词 .
“你必须把它写下来，一个字都不能漏掉。”

[brɪŋ] [pen][ænd; ənd]['peɪpə] , [ænd; ənd] [ðen] [sɪt] [wer] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ju:; jʊ] ,
Bring pen and paper , and then sit where I can see you ,
带来 笔 和 纸 , 和 然后 坐 在哪里 我 能 看 你 ,
带上笔和纸，然后坐在我能看到你的地方。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [dʌz] [em 'i:] [gʊd] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tu:; tə][em 'i:] .
for the sight of you does me good ; you have been so kind to me .
为了 这 视线 的 你 做 我 好的 ; 你 有 到过 所以 种类 到 我 .
见到你我心情舒畅；你对我真是太好了。

“ [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ju:'tensɪlz][wɜ:r; wər] [brɔ:t] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [wer] [dʒɔ:rdʒ] [kʊd; kəd] [lək]
“ **The writing utensils were brought , and then sitting where George could look**
“ 这 写作 餐具 是 带来 , 和 然后 坐着 在哪里 乔治 可以 看
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
into his face ,
进入 他的 脸 ,
“书写工具拿来了，然后我们坐在乔治能看着他脸的地方，

['mɪstə] . ['mæðz] [ru:t] [æz; əz][ðə; ði] ['daɪŋ] [mæn] [dɪk'teɪtɪd] :
Mr . Mather wrote as the dying man dictated :
先生 . 马瑟 写道 作为 这 垂死 男人 口述 :
马瑟先生按照垂死之人的口述记录下来：

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] , ['dɑ:rlɪŋ] ['æni] : — [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [deɪz] , [pər'hæps] , [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [si:] [ðɪs]
My dear , dear , darling Annie : — It will be days , perhaps , before you see this
我的 亲爱的 , 亲爱的 , 亲爱的 安妮 : — 它 将要 是 天 , 也许 , 前 你 看 这
['letə] ,
letter ,
信 ,
我亲爱的安妮：——或许要过几天你才能看到这封信。

[ænd; ənd] [er] [aɪ 'ti:] ['ri:tʃɪz] [ju:; jʊ] ['sʌmbə:di] [wɪl] [hæv; həv][tu:ld][ju:; jʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [pər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz]
and ere it reaches you somebody will have told you that your poor George is
和 埃雷 它 到达 你 某人 将要 有 讲述 你 那 你的 贫穷的 乔治 是
[ded] !
dead !
死的 !

等你听到这个消息的时候，就会有人告诉你，你可怜的乔治已经去世了！

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kraɪɪŋ] , ['dɑ:rlɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] ?
Are you crying , darling , as you read this ?
是 你 哭泣 , 亲爱的 , 作为 你 读 这 ?

亲爱的，你读到这里是不是哭了？

[du:][ðə; ði] [terz] [fɔ:l][ə'pɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] , - [pər] [dʒɔ:rdʒ] [ɪz] [ded] ?
Do the tears fall upon the words , ' poor George is dead ?
做 这 眼泪 落下 之上 这 字 , - 贫穷的 乔治 是 死的 ?

听到“可怜的乔治死了”这句话，人们会流下眼泪吗？

- [dəunt][kraɪ] , [maɪ] ['prefəs] ['æni] .
' Don't cry , my precious Annie .
- 不 哭 , 我的 宝贵的 安妮 .

“别哭，我亲爱的安妮。”

[aɪ 'ti:] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [eɪk] [tu:; tə] [θɪŋk] [həʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][aɪ][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə]
It makes my heart ache to think how you will sorrow and I not there to
它 制作 我的 心 疼痛 到 思考 如何 你 将要 悲哀 和 我 不是 那里 到
[ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ] .
comfort you .
舒适 你 .

想到你会多么悲伤，而我却不能在你身边安慰你，我的心就隐隐作痛。

[ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [bʌt; bət][nɑ:t][soʊ][hɑ:rd][æz; əz][aɪ 'ti:] [wʊd] [wʌns][hæv; həv]
It's hard to die away from home , but not so hard as it would once have
它是 难的 到 死 离开 从 家 , 但 不是 所以 难的 作为 它 会 一次 有
[biŋ] ,
been ,
到过 ,

死在异乡固然痛苦，但已不如以往那么难熬了。

[fɔ:r; fər][aɪ] [hoʊp] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [beɪd] [ju:; jʊ] [ɡʊd] - [baɪ] [ə; eɪ]
for I hope I am a different man from the one who bade you good - bye a
为了 我 希望 我 是 一个 不同的 男人 从 这 一 WHO 巴德 你 好的 - 再见 一个
[fju:] [ʃɔ:rt] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] ;
few short months ago ;
很少 短的 几个月 前 ;

因为我希望，我已不再是几个月前向你道别的那个人了；

[ænd; ənd] , ['dɑ:rlɪŋ] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] [ˈkʌmfərt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [prerz] ,
and , darling , it must comfort you to know that your prayers ,
和 , 亲爱的 , 它 必须 舒适 你 到 知道 那 你的 祈祷 ,

亲爱的，得知你的祈祷得到了神的应允，你一定会感到安慰。

[jʊr; jər] [swi:t] ['ɪnfluəns] [hæv; həv][led][ðə; ði]['wɑ:ndərər] [hoʊm] [tu:; tə][ɡɑ:d] .
your sweet influence have led the wanderer home to God .
你的 甜的 影响 有 引领 这 流浪者 家 到 上帝 .

你温柔的影响引领迷途者回到了神的身边。

[wi:; wi][æɪ; jəl] [mi:t] [ə'gen] [ɪn] ['hev(ə)n] , ['æni] , — [mi:t] [wer] ['pɑ:tiŋz] [ɑ:r; ər] [ʌn'noʊn] .
We shall meet again in Heaven , Annie , — meet where partings are unknown .
我们 将 见面 再次 在 天堂 , 安妮 , — 见面 在哪里 离别 是 未知 .

安妮，我们会在天堂重逢——在那里，离别不再是痛苦。

[aɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [pərˈhæps] ,
It may be many years , perhaps ,
它 可能 是 许多 年 , 也许 ,

或许需要很多年。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [græs] [əˈpɑːn][maɪ] [greɪv] [meɪ] [ˈblɑːsəm] [ˈmeni] [taɪmz] [er] [juː; jʊ] [wɪl] [sliːp] [ðə; ði] [sliːp]
and the grass upon my grave may blossom many times ere you will sleep the sleep
和 这 草 之上 我的 严重 可能 开花 许多 时代 埃雷 你 将要 睡觉 这 睡觉
which152
which152
which152

在我坟墓上的青草在你长眠之前，或许会多次开花，直到你长眠不醒。152

[noʊz] [noʊ] [ˈweɪkɪŋ] [bʌt; bət][æ; ət][ðə; ði][ləst] [juːl] [kʌm] [wer] [aɪ][eɪˈem] [ˈweɪtɪŋ] [juː; jʊ] .
knows no waking but at the last you'll come where I am waiting you .
知道 不 醒来 但 在 这 最后的 你会 来 在哪里 我 是 等待 你 .

你不知何时会醒来，但最终你会来到我身边，我在那里等你。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi][ðer; ðər] , [ˈæni] .
I know I shall be there , Annie .
我 知道 我 将 是 那里 , 安妮 .

我知道我一定会到场的，安妮。

[ɔːl] [ðə; ði][ˈhæərəsɪŋ; həˈræsɪŋ] [daʊts] [ænd; ɐnd] [ˈfɪrz] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
All the harassing doubts and fears are gone .
全部 这 骚扰 疑虑 和 恐惧 是 已消失 .

所有令人烦恼的疑虑和恐惧都消失了。

[ˈsɪmp(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvjərz] [ˈprɑːmɪs] [hæz; həz][ˈteɪkən][ðem; ðəm] [əˈweɪ] , [ænd; ɐnd] [left] [emˈiː]
Simple faith in the Saviour's promise has taken them away , and left me
简单的 信仰 在 这 救世主的 承诺 有 已采取 他们 离开 , 和 左边 我
[ˈpɜːrfɪkt] [piːs] .
perfect peace .
完美的 和平 .

对救主应许的单纯信心使他们脱离苦难，并带给我完全的平安。

[ɡɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [ˈæni] [ˈdɑːrlɪŋ] , [ænd; ɐnd][ɡrænt] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈɡaɪdɪd] [emˈiː] ,
God bless you , Annie darling , and grant that as you have guided me ,
上帝 保佑 你 , 安妮 亲爱的 , 和 授予 那 作为 你 有 引导 我 ,

愿上帝保佑你，亲爱的安妮，也愿你指引我的方式，使我也能如此。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [ɡaɪd] [ˈʌðər] [tuː; tə] [ðæt] [hoʊm] [əˈbʌv] , [wer] [aɪ][eɪˈem] [ˈɡoʊɪŋ] [soʊ][fæst] .
so you may guide others to that home above , where I am going so fast .
所以 你 可能 指导 其他的 到 那 家 多于 , 在哪里 我 是 去 所以 快速地 .

所以你可以引导其他人到达天上的家，我正飞速地前往那里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [emˈiː] [ˈveri] [ˈhæpi] [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [maɪ][waɪf] ,
You have made me very happy since you have been my wife ,
你 有 制成 我 非常 快乐的 自从 你 有 到过 我的 妻子 ,

自从你成为我的妻子以来，你让我非常幸福。

[ænd; ɐnd][aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪˈtiː] .
and I bless you for it .
和 我 保佑 你 为了 它 .

为此我感谢你。

[aɪˈtiː] [merks] [maɪ] [deθ] [ˈpɪloʊ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [nɑːt][wʌn] [ˈbɪtər] [wɜːrd][hæz; həz][ˈevər] [pæst]
It makes my death pillow easier to know that not one bitter word has ever passed
它 制作 我的 死亡 枕头 更轻松 到 知道 那 不是 一 苦的 单词 有 曾经 通过了
[brɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
between us ,
之间 我们 ,

想到我们之间从未有过一句怨言，我的临终安心也随之减轻了不少。

— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
— **nothing but perfect confidence and love** .
— 没有什么 但 完美的 信心 和 爱 .

只有完美的自信和爱。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
I was not good enough for you , darling .
我 曾是 不是 好的 足够的 为了 你 , 亲爱的 .

亲爱的，我配不上你。

[nʌn] [noʊz] [ðæt] [ˈbetər] [ðæn; ðən][maɪˈself] .
None knows that better than myself .
没有任何 知道 那 更好的 比 我 .

没有人比我更清楚这一点。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv][ˈdʒentlər] [blʌd] [ænd; ənd] [ˈhaɪər] [bɜːrθ][ðæn; ðən][aɪ] , [ə; eɪ]
You should have married one of gentler blood and higher birth than I , a
你 应该 有 已婚 一 的 更温和 血 和 更高 出生 比 我 , 一个
[pʊr] [məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
poor mechanic .
贫穷的 机械 .

你应该嫁给一个出身更高贵、血统更优良的人，而不是我这个穷苦的修车工。

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] , [pərˈhæps] ,
I have always felt this more than you , perhaps ,
我 有 总是 毛毡 这 更多的 比 你 , 也许 ,

或许我比你更强烈地感受到这一点。

[ænd; ənd][hæv; həv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][nɔːt][tuː; tə] [ʃeɪm] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈhoʊmspʌn] [weɪz] , [hæd; həd]
and have tried so hard not to shame you with my homespun ways , had
和 有 尝试 所以 难的 不是 到 耻辱 你 和 我的 质朴的 方式 , 有

[aɪ] [lɪvd] ,
I lived ,
我 居住地 ,

如果我还活着，我会竭尽全力不让我的乡土生活让你感到羞愧。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪmˈpruːvd] [ˈkɑːnstəntli] [brˈniːθ] [jʊr; jər] [rɪˈfaɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl]
I should have improved constantly beneath your refining influence , but that is all
我 应该 有 改进 不断地 下面 你的 精制 影响 , 但 那 是全部
[pæst] [naʊ] ,
past now ,
过去的 现在 ,

我本应在您的悉心指导下不断进步，但那一切都已成为过去。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz] [wel] , [pərˈhæps] , [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][soʊ] .
and it is well , perhaps , that it is so .
和 它 是 出色地 , 也许 , 那 它 是 所以 .

也许这样反而是件好事。

[æz; əz][juː; jʊ] [gruː] [ˈoʊldər][juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [læk] [ɪn][emˈiː] ,
As you grew older you might have felt there was a lack in me ,
作为 你 生长 老 你 可能 有 毛毡 那里 曾是 一个 缺少 在 我 ,

随着年龄的增长，你或许会觉得我身上缺少了某些东西。

[ə; eɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [dɪd][nɔːt][ˈsætɪsfʌɪ][ðə; ðɪ] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] ,
a something which did not satisfy the cravings of your higher nature ,
一个 某物 哪个 做过 不是 满足 这 渴望 的 你的 更高 自然 ,

某种无法满足你更高层次本性渴望的事物，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [nɔːt][hæv; həv] [lʌvd] [emˈiː] [les] ,
and though you might not have loved me less ,
和 尽管 你 可能 不是 有 喜爱 我 较少的 ,

即便你对我的爱可能并没有减少，

[ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [si:n] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['hoʊli] [kən'dʒi:niəl] .
you would have seen that we were not wholly congenial .

你 会 有 已见 那 我们 是 不是 完全 相投 .

你会发现我们之间并非完全合得来。

[aɪ][eɪ'em] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][maɪ] [wei] ,
I am well enough in my way ,

我 是 出色地 足够的 在 我的 方式 ,

我目前一切都好。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em][nɑ:t][ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [kəm'pænjən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [laɪk] [jɔ:r'self] ,
but I am not a suitable companion for a girl of culture like yourself ,

但 我 是 不是 一个 合适的 伴侣 为了 一个 女孩 的 文化 喜欢 你自己 ,

但我并不适合陪伴像你这样有教养的女孩。

[ænd; ənd] [aɪv] [ɔ:f(ə)n] ['wʌndɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [em'i:] .
and I've often wondered that you should have chosen me .

和 我已经 经常 想知道 那 你 应该 有 选定 我 .

我常常想，你当初应该选择我。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dɪd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [bles] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
But you did , and again I bless you for it .

但 你 做过 , 和 再次 我 保佑 你 为了 它 .

但你做到了，我再次为此感谢你。

['nevər] , ['nevər] , [wʌz; wəz] [jɪr] [soʊ] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [spent] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ,
Never , never , was year so happy as the one I spent with you , my darling ,

绝不 , 绝不 , 曾是 年 所以 快乐的 作为 这 一 我 花费 和 你 , 我的 亲爱的 ,

从来没有哪一年比和你一起度过的这一年更快乐，我的爱人。

['dɑ:rlɪŋ] ['æni] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwəd][tu:; tə] ['meni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][gɔ:d][hæz; həz]
darling Annie , and I was looking forward to many such , but God has

亲爱的 安妮 , 和 我 曾是 寻找 向前 到 许多 这样的 , 但 上帝 有

[dɪ'kri:d] [aɪ'ti:] ['ʌðərwaɪz] ,
decreed it otherwise ,

颁布 它 否则 ,

亲爱的安妮，我原本期待着能和她一起度过很多这样的时光，但上帝的旨意却另有安排。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [wi:; wi] [noʊ] [ɪz] [raɪt] .
and what he does we know is right .

和 什么 他 做 我们 知道 是 正确的 .

我们知道他所做的一切都是正确的。

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [si:] [ju:; jʊ] [ə'gen] !
I shall never see you again !

我 将 绝不 看 你 再次 !

我再也见不到你了！

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [brɪŋ] [em'i:] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and though they will bring me back to you ,

和 尽管 他们 将要 带来 我 后退 到 你 ,

虽然他们会把我带回你身边，

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [fi:l] [jɔ:r; jər] [terz] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] , [ɔ:r] [si:] [ju:; jʊ] ['bendɪŋ] ['oʊvər][maɪ] ['kɔ:fɪn] - [bed] !
I shall not feel your tears upon my face , or see you bending over my coffin - bed !

我 将 不是 感觉 你的 眼泪 之上 我的 脸 , 或者 看 你 弯曲 超过 我的 棺材 - 床 !

我不会再感受到你泪水沾湿我的脸庞，也不会再看到你俯身在我棺材床边！

[sti:l] [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] [du:] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [aɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [tel]
Still I know you will do this , and that makes it necessary for me to tell
仍然 我 知道 你 将要 做 这 , 和 那 制作 它 必要的 为了 我 到 告诉
[wət] ,
what ,
什么 ,

但我知道你会这么做，所以我觉得有必要告诉你。

[pər'hæps] , [hæz; həz] [bɪn] [tu:] [lɔ:ŋ] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] [spər] [ju:; jʊ] [ɪf]
perhaps , has been too long withheld , because I would spare you if
也许 , 有 到过 也 长的 隐瞒 , 因为 我 会 空闲的 你 如果
[pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

或许，这件事已经隐瞒太久了，因为如果可以的话，我会放过你。

“ [æni] , [hæd; həd][aɪ] [lɪvd] , [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] ,
“ **Annie , had I lived , I never could have toiled for you as I once did ,**
“ 安妮 , 有 我 居住地 , 我 绝不 可以 有 辛勤劳作 为了 你 作为 我 一次 做过 ,
“安妮，如果我还活着，我再也无法像以前那样为你辛勤劳作了。”

[fɔ:r; fər] [wer] [ðə; ði] [raɪt] [ɑ:rm] , [wɪtʃ] [hæz; həz][held] [jʊr; jər] [laɪt] [fɔ:rm][soʊ][ɔ:f(ə)n] , [ju:st] [tu:; tə]
for where the right arm , which has held your light form so often , used to
为了 在哪里 这 正确的 手臂 , 哪个 有 握住 你的 光 形式 所以 经常 , 用过的 到
[bi:; bi] ,
be ,
是 ,

曾经支撑你轻盈身躯的右臂，如今却在那里。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ska:d] [stʌmp] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n]
there is nothing now but a scarred stump , and this is why I have not written
那里 是 没有什么 现在 但 一个 疤痕 树桩 , 和 这 是 为什么 我 有 不是 书面
.
:
.

现在只剩下一个伤痕累累的残肢，这就是我没有写信的原因。

[dʌz] [aɪ 'ti:] [meɪk] [ju:; jʊ] ['sɪkən] [ænd; ənd] [ˈrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][em 'i:] ?
Does it make you sicken and shrink away from me ?
做 它 制作 你 令人作呕 和 收缩 离开 从 我 ?
这让你感到恶心，并躲避我吗？

[dəʊnt] , [æni] .
Don't , Annie .
不 , 安妮 .

别这样，安妮。

[jʊr; jər] ['krɪpld] ['hʌzbændz] [hɑ:rt] [ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [naʊ] [æz; əz]['evər] .
Your crippled husband's heart is as full of tenderness now as ever .
你的 残疾的 丈夫的 心 是 作为 满的 的 压痛 现在 作为 曾经 .
你那残疾的丈夫的心依然像以前一样充满温柔。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɪgjər] , [æni] ,
I was too proud of my figure , Annie ,
我 曾是 也 自豪的 的 我的 数字 , 安妮 ,
安妮，我太骄傲自己的身材了。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪ] [lʌv] [em 'i:] [les] [wen] [ju:; jʊ] [nu:] [haʊ] [meɪmd] [aɪ]
and the thought that you might love me less when you knew how maimed I
和 这 想法 那 你 可能 爱 我 较少的什么时候 你 知道 如何 残废 我
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

想到当你知道我伤势严重时，你可能会减少对我的爱，

[hɜ:rt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][kəʊld] , [[ɑ:rp] [sti:l] , ['kʌtɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [θrɑ:bɪŋ] [fleʃ] .
hurt more than the cold , sharp steel , cutting into my throbbing flesh .
伤害 更多的 比 这 寒冷的 , 锋利的 钢 , 切割 进入 我的 悸动 肉 .

比冰冷锋利的钢刀割破我疼痛的皮肉更痛。

“ [ænd; ʌnd] [naʊ] , [daɪr] ['æni] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][pɑ:rt][ʌv; əv][ɔ:l] .
“ **And now , dear Annie , I come to the hardest part of all .**
“ 和 现在 , 亲爱的 安妮 , 我 来 到 这 最难 部分 的 全部 .

“现在，亲爱的安妮，我要讲到最难的部分了。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [ju:l] [stɑ:rt][ænd; ʌnd] [ʃʌdə] [æt; ət] [wʌt] [ju:; jʊ] [di:m] [soʊ]['kru:əl][ə; eɪ]
I know just how you'll start and shudder at what you deem so cruel a
我 知道 只是 如何 你会 开始 和 不寒而栗 在 什么 你 认为 所以 残忍的 一个
[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , — know153
suggestion , — know153
建议 , — know153

我知道你听到这个你认为如此残酷的建议时会作何反应，你会感到不寒而栗。——know153

[dʒʌst] [haʊ] [ki:n] [ðə; ði] [pæŋ] [wɪl] [bi:; bi] ,
just how keen the pang will be ,
只是 如何 敏锐的 这 疼痛 将要 是 ,

疼痛究竟会有多强烈？

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [ænd; ʌnd][maɪ]['spɪrɪt] [wel] [naɪ] ['feɪntɪd] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
for I have felt the same and my spirit well nigh fainted as I thought of
为了 我 有 毛毡 这 相同的 和 我的 精神 出色地 夜 昏厥 作为 我 想法 的
[ðə; ði] [taɪm] [wen] [ə'hʌðʒ-z] - [ðæn; ðən] [maɪn] [wʊd] [kɔ:l][ðə; ði] [swi:t] [lʌv] [laɪt] [tu:; tə]
the time when another's caressess than mine would call the sweet love light to
这 时间 什么时候 另一个的 - 比 矿 会 称呼 这 甜的 爱 光 到
[jʊr; jər] [aɪ] [ænd; ʌnd]['kɪnd(ə)][ðə; ði][sɔ:ft] [blʌʃɪz] [ɑ:n][jʊr; jər] [tʃi:k] .
your eye and kindle the soft blushes on your cheek .
你的 眼睛 和 点燃 这 柔软的 脸红 在 你的 脸颊 .

因为我也有过同样的感受，当我想到，当别人的爱抚而非我的爱抚，会唤起你眼中甜蜜的爱意，点燃你脸颊上淡淡的红晕时，我的灵魂几乎晕厥过去。

['lɪs(ə)n] [tu:; tə][em 'i:] , ['æni] .
Listen to me , Annie .
听 到 我 , 安妮 .

听我说，安妮。

[ju:l] [bi:; bi][glæd][wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][dɪd] .
You'll be glad one day to remember that I told you what I did .
你会 是 高兴的 一 天 到 记住 那 我 讲述 你 什么 我 做过 .

总有一天你会庆幸自己记得我告诉过你我做过的事。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [jʌŋ] [ænd; ʌnd] ['bju:tɪf(ə)] , [ænd; ʌnd] [ðəʊ] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [br'li:v] [aɪ 'ti:] [naʊ] ,
You are young and beautiful , and though you do not believe it now ,
你 是 年轻的 和 美丽的 , 和 尽管 你 做 不是 相信 它 现在 ,
你年轻貌美，虽然你现在不相信，

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [ˈʃɒrli] [kʌm] [wen] [maɪ] [greɪv] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈvɪzɪtɪd] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n][æz; əz][æt; ət]
the time will surely come when my grave will not be visited as often as at
这 时间 将要 一定 来 什么时候 我的 严重 将要 不是 是 到访 作为 经常 作为 在
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
将来, 我的坟墓肯定不会像最初那样经常有人来祭拜了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ju:; jʊ] [wɪl] [plænt] [əˈbʌv] [em ˈi:] [wen] [nekst] [ˈsprɪŋz] [sʌn] [ɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪl]
and the flowers you will plant above me when next spring's sun is shining will
和 这 花朵 你 将要 植物 多于 我 什么时候 下一个 春天 太阳 是 灼灼 将要
[ˈwɪðər] [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ker] ,
wither for want of care ,
枯萎 为了 想 的 关心 ,
而你明年春天阳光普照时种在我头顶的花朵, 会因为缺乏照料而枯萎。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræŋk] [græs] [ˈgroʊɪŋ] [ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi] [ˈtrɑ:dn] [daʊn] [baɪ][jɔr; jər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l]
and the rank grass growing there will not be trodden down by your dear little
和 这 秩 草 生长 那里 将要 不是 是 践踏 向下 经过 你的 亲爱的 小的
[fi:t] ,
feet ,
脚 ,
那里长着的茂盛野草, 你的小脚丫可踩不倒。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈweɪtɪŋ] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈfaɪərsaɪd][ðæn; ðən][ˈaʊərz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑ:loʊ] ,
for they will be waiting by another fireside than ours in the Hollow ,
为了 他们 将要 是 等待 经过 其他 炉边 比 我们的 在 这 空洞的 ,
因为他们会在山谷里另一个与我们不同的炉火旁等待着我们,
[ænd; ənd][maɪ] [ˈæni] [wɪl] [ber] [əˈnʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [maɪn] .
and my Annie will bear another name than mine .
和 我的 安妮 将要 熊 其他 姓名 比 矿 .

我的安妮将使用与我不同的名字。
[du:][ju:; jʊ] [dɪsˈkredit] [em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] ?
Do you discredit me , darling ?
做 你 诋毁 我 , 亲爱的 ?
亲爱的, 你是在诋毁我吗?

[aɪ ˈti:] [wɪl] [ˈʃɒrli] [bi:; bi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] [ðæt][aɪ ˈti:][ʃʊd; ʃəd] ,
It will surely be , and I am willing that it should ,
它 将要 一定 是 , 和 我 是 愿意的 那 它 应该 ,
肯定会如此, 我也希望如此。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [noʊ] [ðə; ði] [ˈæŋɡwɪʃ] [aɪ ˈti:][kɔ:sts][em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] .
but you will never know the anguish it costs me to be willing .
但 你 将要 绝不 知道 这 痛苦 它 成本 我 到 是 愿意的 .
但你永远不会知道我为了做到这一点付出了多大的痛苦。

[aɪ ˈti:][ɪz][ðə; ði] [ˈbɪtərst] [dra:p][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈbɪtər] [kʌp] ,
It is the bitterest drop in all the bitter cup ,
它是 这 最苦涩的 降低 在 全部 这 苦的 杯子 ,
这是苦杯中最苦的一滴。

[bʌt; bət][aɪ][draɪŋk][aɪ ˈti:][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈpreɪz] ,
but I drank it with tears and prayers ,
但 我 喝 它 和 眼泪 和 祈祷 ,
但我含着泪, 怀着祈祷, 喝下了它。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][kæn; kən] [ˈkɑ:mli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˈseɪɪŋ] ,
and now I can calmly say to you what I am saying ,
和 现在 我 能 平静地 说 到 你 什么 我 是 说 ,
现在我可以平静地告诉你我想说的话了,

— [kæn; kən][ˈi:v(ə)n][frʌm; frəm][maɪ] [deθ] - [bed] [gɪv][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈnʌðər] , [huːˈevər] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]
— can even from my death - bed give you to another , whoever he may be
— 能 甚至 从 我的 死亡 - 床 给 你 到 其他 , 谁 他 可能 是
.
:
.

——即使在我临终之际，我也可以把你交给另一个人，无论他是谁。

[juː; jʊ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [em ˈiː] , [aɪ] [noʊ] ; [ˈnevər] [fərˈget] [jʊr; jər][ˈsoʊldʒər] [ˈhʌzbənd] ,
You can never forget me , I know ; never forget your soldier husband ,
你 能 绝不 忘记 我 , 我 知道 ; 绝不 忘记 你的 士兵 丈夫 ,
我知道你永远不会忘记我；永远不会忘记你的军人丈夫。

[huː] [fel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːz] [kɔːz] ,
who fell in his country's cause ,
WHO 跌倒 在 他的 该国的 原因 ,
他为国家事业牺牲了，

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] [θɔːts] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][peɪn] ,
but by and by thoughts of him will cease to give you pain ,
但 经过 和 经过 想法 的 他 将要 停止 到 给 你 疼痛 ,
但渐渐地，想起他你就不会再感到痛苦了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ɔːrt] [ˈmærid] [laɪf] [wɪl] [siːm] [laɪk] [sʌm; səm][fɑːr] - [ɔːf] [driːm] .
and our short married life will seem like some far - off dream .
和 我们的 短的 已婚 生活 将要 似乎 喜欢 一些 远的 - 离开 梦 .
我们短暂的婚姻生活将如同遥远的梦境一般。

“ [aɪ] [ˈkænɔːt] [seɪ] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][em ˈiː][wɜːr; wər][juː; jʊ][ˈteɪkən][ænd; ənd][aɪ] [left] ,
“ I cannot say how it would be with me were you taken and I left ,
” 我 不能 说 如何 它 会 是 和 我 是 你 已采取 和 我 左边 ,
“我无法想象如果你被带走而我离开，我会是什么感受。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem] [mʌt] [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
but I am much like other men ,
但 我 是 很多 喜欢 其他 男人 ,
但我其实和其他男人没什么两样，

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ɪgˈzæmp(ə)][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [duː] ,
and judging from their example I should do just as they do ,
和 评判 从 他们的 例子 我 应该 做 只是 作为 他们 做 ,
以他们的例子来看，我应该效仿他们。

[soʊ] [ɪf] [ɪn][ˈæftər] [ˈjɪrz] [əˈnʌðər] [æskʰs][juː; jʊ] , [æz; əz][aɪ] [wʌns] [dɪd] , [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɡaɪdɪŋ] [stɑːr] ,
so if in after years another asks you , as I once did , to be his guiding star ,
所以 如果 在 后 年 其他 问 你 , 作为 我 一次 做过 , 到 是 他的 指导 星星 ,
所以，如果多年以后，另一个人像我曾经那样，请求你成为他的指路明灯，

[dəʊnt] [rɪˈfjuːz] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
don't refuse for me .
不 拒绝 为了 我 .
别替我拒绝。

[θɪŋk] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] [loʊ] [greɪv] [aɪ] [bles] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [nuː] [rɪˈleɪʃnz] ,
Think that from my low grave I bless you in your new relations ,
思考 那 从 我的 低的 严重 我 保佑 你 在 你的 新的 关系 ,
请相信，我从坟墓深处祝福你新的关系。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˈwelkəm] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
and will welcome you to Heaven all the same ,
和 将要 欢迎 你 到 天堂 全部 这 相同的 ,
但天堂依然会欢迎你。

[ðoʊ] [juː; jʊ] [kʌm] [ˈfetəd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wið; wiθ] [ˈlðər] [lɪŋks] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [maɪ] [lʌv]
though you come fettered and bound with other links than those my love
尽管 你 来 束缚 和 边界 和 其他 链接 比 那些 我的 爱
[hæz; həz] [θroʊn] [əˈraʊnd] [juː; jʊ] .
has thrown around you .
有 抛掷 大约 你 .

虽然你身负重担，被其他的枷锁束缚，而我的爱却无法将你束缚。

“ [aɪ][eɪˈem][ˈɔːlmoʊst] [dʌn] [naʊ] , [ˈæni] .
“ **I am almost done now , Annie** .
“ 我 是 几乎 完毕 现在 , 安妮 .

“我快完成了，安妮。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡæðərɪŋ] [fɪlm] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] ,
There is a gathering film before my eyes ,
那里 是 一个 采集 电影 前 我的 眼睛 ,
眼前仿佛有一部正在拍摄的电影，

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [deθ] [tʃɪl] [ˈkriːpɪŋ] [θruː] [maɪ] [veɪnz] .
and I feel the death chill creeping through my veins .
和 我 感觉 这 死亡 寒意 爬行 通过 我的 静脉 .
我感到一股死亡的寒意正沿着我的血管蔓延。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] ,
It would be sweet to have you here ,
它 会 是 甜的 到 有 你 这里 ,

如果你能来就太好了。

[æz; əz][aɪ][ɡoʊ] [daʊn] [ðə; ði] [brɪŋk] [ʌp] [wɪtʃ] [noʊ] [ˈtrævələr] [hæz; həz] [ˈevər] [kʌm] ; [bʌt; bət][aɪˈtiː] [ˈkænɔːt]
as I go down the brink up which no traveler has ever come ; but it cannot
作为 我 去 向下 这 边缘 向上 哪个 不 游客 有 曾经 来 ; 但 它 不能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

当我沿着从未有旅人到达过的边缘向下走去；但这不可能，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈpaɪn] .
and I will not repine .
和 我 将要 不是 抱怨 .

我不会感到遗憾。

[ðer; ðər][ɪz] [wʌn] [wið; wiθ][emˈiː] [huːz] [ˈprez(ə)ns] [ɪz] [ˈdɪrɜː] [fɑːr][ðæn; ðən] [jɔːrɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] ;
There is One with me whose presence is dearer far than yours could be ;
那里 是 一 和 我 谁 在场 是 更贵 远的 比 你的 可以 是 ;
有一位与我同在，他的存在远比你的存在更加珍贵；

[wʌn] [huːz] [ˈevərˈlæstɪŋ] [ɑːrm] [wɪl] [biː; bi] [brɪˈniːθ] [emˈiː][æz; əz][aɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ˈdʒɔːrdn] .
One whose everlasting arm will be beneath me as I pass over Jordan .
— 谁 永恒 手臂 将要 是 下面 我 作为 我 经过 超过 约旦 .

当我过约旦河时，祂永恒的臂膀将托住我的脚。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][aɪ] [niːd] [noʊ] [ˈlðər] [steɪ] , [bʌt; bət][ʌl; ʃəl][ɡoʊ] [ˈfɪrləsli] [daʊn] [tuː; tə] [deθ] .
Leaning on Him I need no other stay , but shall go fearlessly down to death .
倾斜 在 他 我 需要 不 其他 停留 , 但 将 去 无畏地 向下 到 死亡 .

倚靠祂，我无需其他依靠，便可无所畏惧地走向死亡。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [wið; wiθ][emˈiː] , [tuː] , — [æn; ən] [ˈɜːrθli] [frend] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɪndər]
There is another with me , too , — an earthly friend , who has been kinder
那里 是 其他 和 我 , 也 , — 一个 尘世的 朋友 , who 有 到过 幼儿园

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
than a brother ,
比 一个 兄弟 ,

我身边还有另一个人——一位尘世的朋友，他待我比亲兄弟还亲。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [kɪŋz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈfɑ:ndli] [ðæn; ðən][hi:; hi][kæn; kən][ˈevər] [ges] .
and my heart clings to him more fondly than he can ever guess .
和 我的 心 黏附 到 他 更多的 深情地 比 他 能 曾经 猜测 .

我对他的感情比他所能想象的还要深厚。

[ˈɔ:lweɪz] [rɪˈspekt] [ˈwɪljəm] [ˈmæðz] , [ˈæni] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [tu:; tə][em ˈi:] .
Always respect William Mather , Annie , for what he has been to me .
总是 尊重 威廉 马瑟 , 安妮 , 为了 什么 他 有 到过 到 我 .

安妮，请永远尊重威廉·马瑟，因为他对我的帮助。

[preɪ] [ðæt] [prɑ:ˈsperəti] [meɪ] [əˈtend] [hɪm; ɪm][ɔ:l][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
Pray that prosperity may attend him all his days ,
祈祷 那 繁荣 可能 出席 他 全部 他的 天 ;

祈求他一生平安顺遂。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][ləst][hi:; hi] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ˈhev(ə)n] .
and that at the last he may find a place in Heaven .
和 那 在 这 最后的 他 可能 寻找 一个 地方 在 天堂 .

最终他或许能在天堂找到一席之地。

[hi:; hi][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] the154
He is thinking of these things , I know , and from the154
他 是 思维 的 这些 事物 , 我 知道 , 和 从 the154

我知道他正在考虑这些事情，而且从154来看

[ˈdrɪri] [ˈaʊərz] [spent] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ðər; ðər] [meɪ] [jet] [sprɪŋ] [ʌp] [plənts][ʌv; əv] [ˌevərˈlæstɪŋ] [ɡroʊθ] .
dreary hours spent with me there may yet spring up plants of everlasting growth .
凄凉 小时 花费 和 我 那里 可能 然而 春天 向上 植物 的 永恒 生长 .

和我一起度过的那些沉闷时光，或许也会孕育出永不凋零的生机。

“ [maɪ][maɪnd] [brɪˈɡɪnz] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
“ My mind begins to wander , darling .
” 我的 头脑 开始 到 漫步 , 亲爱的 .

亲爱的，我的思绪开始游离了。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [saʊnd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] ,
There's a rushing sound in my ears ,
有 一个 匆忙 声音 在 我的 耳朵 ,

我耳边传来一阵急促的声音。

[waɪl] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ju:; jʊ][ænd; ənd] [θɔ:ts] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈterəb(ə)l] [ˈsæbəθ] [ˈbæt(ə)l][ɑ:r; ər] [ˈblendɪd]
while thoughts of you and thoughts of that terrible Sabbath battle are blended
尽管 想法 的 你 和 想法 的 那 糟糕的 安息日 战斗 是 混合

[təˈgeðər] .
together .
一起 .

你的身影和那场可怕的安息日之战的记忆交织在一起。

[ɡʊd] - [baɪ] , [maɪ] [ˈpreʃəs] [wʌn] .
Good - bye , my precious one .
好的 - 再见 , 我的 宝贵的 一 .

再见了，我的宝贝。

[dəʊnt][kraɪ] [tu:] [mʌt] [wen] [ju:; jʊ] [ri:d] [ðɪs] .
Don't cry too much when you read this .
不 哭 也 很多 什么时候 你 读 这 .

读到这里，别哭得太厉害。

[aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ɡʊd] - [baɪ] [fərˈevər] .
It is not good - bye forever .
它 是 不是 好的 - 再见 永远 .

这不是永别。

[ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv] [zɜːrθ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈhev(ə)nli] [blɪs] [tuː; tə][em ˈiː]
A few more years of earth to you , a moment of heavenly bliss to me
一个 很少 更多的 年 的 地球 到 你 , 一个 片刻 的 天上 极乐 到 我
你将多活几年尘世时光, 而我, 将享受片刻天堂般的幸福。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [miːt] [əˈgen] , [wer] [ˈgoʊldən] [hɑːps] [ɑːr; ər] [ˈrɪŋɪŋ] .
and then we meet again , where golden harps are ringing .
和 然后 我们 见面 再次 , 在哪里 金的 竖琴 是 铃声 .
然后我们再次相遇, 金色的竖琴在琴声中响起。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔːlmoʊst] [hɪr] [ðem; ðəm] [naʊ] , — [ˈɔːlmoʊst] [siː] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪŋ] [θrɒŋz] [sent] [aʊt] [tuː; tə]
I can almost hear them now , — almost see the shining throngs sent out to
我 能 几乎 听到 他们 现在 , — 几乎 看 这 灼灼 人群 发送 出去 到
[miːt] [em ˈiː] ,
meet me ,
见面 我 ,
我仿佛都能听到他们的声音了, ——仿佛都能看到那群闪闪发光的人群正被派来迎接我,

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌns] [ˈveɪnli] [driːmd] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [em ˈiː]
just as I once vainly dreamed the Rockland people would come to welcome me
只是 作为 我 一次 徒劳地 梦见 这 罗克兰 人们 会 来 到 欢迎 我
[hoʊm] [frʌm; frəm][wɔːr] .
home from war .
家 从 战争 .
就像我曾经徒劳地梦想着罗克兰的人民会来迎接我从战场归来一样。

[ɪn] [ˈfænsi] [aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrmz] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [nek] [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
In fancy I put my arms around your neck just as I used to do ;
在 想要 我 放 我的 武器 大约 你的 脖子 只是 作为 我 用过的 到 做 ;
我假装像以前那样, 把胳膊搂住你的脖子;

[ɪn] [ˈfænsi] [hoʊld][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈbʊzəm] ; [ɪn] [ˈfænsi] [kɪs] [jʊr; jər] [ˈgɜːrli] [lɪps] ,
in fancy hold you to my bosom ; in fancy kiss your girlish lips ,
在 想要 抓住 你 到 我的 怀 ; 在 想要 吻 你的 少女 嘴唇 ,
幻想中将你拥入怀中; 幻想中亲吻你少女般的嘴唇,

[ænd; ənd] [smuːð] [jʊr; jər] [peɪl] [braʊn] [her] .
and smooth your pale brown hair .
和 光滑的 你的 苍白 棕色的 头发 .
抚平你浅棕色的头发。

“ [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juːl] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt] [em ˈiː] ; [dəʊnt] [noʊ] [huː] [wɪl] [zɜːrn] [jʊr; jər] [bred] ,
“ **I don't know how you'll live without me ; don't know who will earn your bread ,**
“ 我 不 知道 如何 你会 居住 没有 我 ; 不 知道 WHO 将要 赚 你的 面包 ,
“我不知道没有我你们该怎么活; 不知道谁来养活你们,

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] [ænd; ənd] [ˈfɑːðərləs] [wɪl] [ˈʃʊrli] [ker] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈdɑːrliŋ]
but the God of the widow and fatherless will surely care for my darling
但 这 上帝 的 这 寡妇 和 无父 将要 一定 关心 为了 我的 亲爱的
[ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
and keep her heart from breaking .
和 保持 她 心 从 打破 .
但那位眷顾孤儿寡妇的神, 必会眷顾我的爱人, 使她不致心碎。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ] [liːv] [juː; jʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈseɪfər][ðər; ðər][ðæn; ðən] [ˈelswer] .
With him I leave you , knowing you are safer there than elsewhere .
和 他 我 离开 你 , 会心 你 是 更安全 那里 比 别处 .
我把你们留给他, 我知道你们在那里比在其他地方更安全。

“ [gʊd] - [baɪ] , [gʊd] - [baɪ] .
“ **Good - bye , good - bye .**
“ 好的 - 再见 , 好的 - 再见 .
“再见, 再见。”

” [ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] [ter; tɪ(ə)r] [blɒts] [əˈpɑːn] [ðɪs] [ˈletər] , [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . [ˈmæðɜː] , [æz; əz][hiː; hi]
” There were great tear blots upon this letter , for Mr . Mather , as he
” 那里 是 伟大的 撕 印迹 之上 这 信 , 为了 先生 : 马瑟 , 作为 他
[pend] [aɪˈtiː] ,
penned it ,
撰写 它 ,

“这封信上有很多泪痕，因为马瑟先生在写这封信的时候……”

[hæd; həd] [wept] [ˈoʊvər][aɪˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
had wept over it like a child ,
有 哭泣 超过 它 喜欢 一个 孩子 ,
他为此像个孩子一样哭泣，
[ˈfɔːmɪŋ] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈwʌndərd] [hæd; həd][nɑːt] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [bɪˈfɔːr] .
forming a resolution which he wondered had not suggested itself before .
成型 一个 解决 哪个 他 想知道 有 不是 建议 本身 前 :
他形成了一个自己之前从未想到过的决定。

[ˈniːlɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , [hiː; hi] [sed] , “ [gɑːd] [wɪl] [ker] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈdɑːrlɪŋ] ,
Kneeling by the dying George , he said , “ God will care for your darling ,
跪着 经过 这 垂死 乔治 , 他 说 , “ 上帝 将要 关心 为了 你的 亲爱的 ,
他跪在奄奄一息的乔治身边，说道：“上帝会照顾你的宝贝儿子。”

[ænd; ənd][aɪ][[æɪ; əl][biː; bi][hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] .
and I shall be His instrument .
和 我 将 是 他的 乐器 :
我将成为他的工具。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hoʊm] , [ˈæni] [[æɪ; əl][nɑːt] [ˈsʌfər] .
So long as I have a home , Annie shall not suffer .
所以 长的 作为 我 有 一个 家 , 安妮 将 不是 遭受 :
只要我有家，安妮就不会受苦。

[ˈroʊzɪz] [lʌv] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [maɪn] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [suːn] .
Rose's love was given to her long ago and mine will follow soon .
玫瑰的 爱 曾是 给定 到 她 长的 前 和 矿 将要 跟随 很快 :
罗斯的爱早已属于她，我的爱也很快会到来。

[ʃiː; ʃɪ][[æɪ; əl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə][juːˈes] [bəʊθ] .
She shall be a sister to us both .
她 将 是 一个 姐姐 到 我们 两个都 :
她将成为我们俩的姐妹。

” [ðə; ði] [gleɪzd] [aɪz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
” The glazed eyes lighted up with joy ,
” 这 釉面 眼睛 照明 向上 和 喜悦 ,
“呆滞的双眼闪烁着喜悦的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [ˈwɪspəd] [ðə; ði] [θæŋks] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [ˈblesɪŋz]
and the white lips whispered the thanks which ended in a prayer for blessings
和 这 白色的 嘴唇 低声说道 这 谢谢 哪个 结束 在 一个 祷告 为了 祝福
[ɑːn][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [hɪmˈself] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒər] .
on one who had proved himself so kind to the poor soldier .
在 一 WHO 有 已证实 他自己 所以 种类 到 这 贫穷的 士兵 :
那双白皙的嘴唇低声说着感谢，最后祈祷上帝保佑那位对可怜的士兵如此仁慈的人。

” [kʌm] [ˈkloʊzər][tuː; tə][emˈiː] , “ [ðeɪ] [sed] ;
” Come closer to me , “ they said ;
” 来 更近 到 我 , “ 他们 说 ;
“靠近我,”他们说;

“ [teɪk] [maɪ][hænd][ɪn] [jɔːrɪz] [ænd; ənd] [ki:p] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] [waɪl] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [wʌt] [juːv] “ **take my hand in yours and keep it there while I thank you for what you've** 拿 我的 手 在 你的 和 保持 它 那里 尽管 我 感谢 你 为了 什么 你已经 [bɪn] [tuː; tə][em 'iː] . **been to me** . 到过 到 我 .

“请握住我的手，让我感谢你一直以来对我的帮助。” [juːl] [fər'ɡɪv] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] , [ðæt] [aɪ][ˈevər] [θɔːt] [juː; jʊ][praʊd] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] , **You'll forgive me , I know , that I ever thought you proud , for I did ,** 你会 原谅 我 , 我 知道 , 那 我 曾经 想法 你 自豪的 , 为了 我 做过 , 我知道你会原谅我的，我曾经以为你很骄傲，因为我确实这么认为。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [wen] [aɪ] [sɔː] [jər; jər] [roʊz] **and sometimes there was a bitter feeling in my heart when I saw your Rose** 和 有时 那里 曾是 一个 苦的 感觉 在 我的 心 什么时候 我 锯 你的 玫瑰 [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈlʌkʃəri] , **surrounded with every luxury ,** 包围 和 每一个 奢华 , 有时，当我看到你的玫瑰被各种奢华事物环绕时，我的心中会涌起一丝苦涩。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈæni] , as155 **and thought of Annie , as155** 和 想法 的 安妮 , as155 想起了安妮，as155

[ˈhaɪli] [ˈedʒuketɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][fɑːr] [ˈloʊər] [pleɪs] [ɪn] [ˈrɑːklənd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] **highly educated as she , taking a far lower place in Rockland , because her** 高度 受过教育 作为 她 , 采取 一个 远的 降低 地方 在 罗克兰 , 因为 她 [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] . **husband was a mechanic** . 丈夫 曾是 一个 机械 尽管她受过高等教育，但在罗克兰却只能屈居人下，因为她的丈夫是一名机械师。

[ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈklæsɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , **There is more of that feeling among the working classes than you imagine ,** 那里 是 更多的 的 那 感觉 之中 这 在职的 课程 比 你 想象 , 工人阶级中这种感觉比你想象的要普遍得多。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌt] [ɡʊd] [ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [wɜːrd][ɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈnoʊtɪs] [frʌm; frəm] **and you don't know how much good a familiar word or a little notice from** 和 你 不 知道 如何 很多 好的 一个 熟悉的 单词 或者 一个 小的 注意 从 [sʌtʃ] [ə; eɪ][juː; jʊ] [dʌz] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [fɪl] [ðə; ði] [ˈhʌmblər] [wɔːks] [ʌv; əv][laɪf] . **such a you does to those who fill the humbler walks of life** . 这样的 一个 你 做 到 那些 WHO 充满 这 谦逊 散步 的 生活 . 你不知道，像你这样的人的一句亲切的话语或一点小小的关心，对那些生活在社会底层的人来说是多么大的帮助。

[ˈwɪmɪn] [fiːl] [ðɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən][men] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [aɪ] [bles] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ker] [ˈprɔːmɪst] **Women feel this more than men , and again I bless you for the care promised** 女性 感觉 这 更多的 比 男人 , 和 再次 我 保佑 你 为了 这 关心 承诺 [maɪ] [ˈæni] . **my Annie** . 我的 安妮 . 女性比男性更容易感受到这一点，我再次感谢你对我的安妮所作出的照顾承诺。

[aɪ][duːː][nɑːt][æsk] [ðæt] [juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][jər; jər] [hoʊm] [æz; əz][juː; jʊ] [səˈdʒest] . **I do not ask that you should take her to your home as you suggest** . 我 做 不是 问 那 你 应该 拿 她 到 你的 家 作为 你 建议 . 我并没有要求你像你建议的那样把她带回家。

[ju:l] [θɪŋk] [ˈdɪfrəntli] [ʌv; əv] [ðæt] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [bʌt; bət] [si:] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] ;
You'll think differently of that bye and by , but see that she does not want ;
你会 思考 不同 的 那 再见 和 经过 , 但 看 那 她 做 不是 想 ;

过段时间你或许会改变想法，但你要明白她并不想要那样做；

[si:] [ðæt] [noʊ] [ˈwɪntər] [naɪt] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌŋɡri] , [noʊ] [ˈwɪntər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [koʊld] .
see that no winter night shall find her hungry , no winter morning cold .
看 那 不 冬天 夜晚 将 寻找 她 饥饿的 , 不 冬天 早晨 寒冷的 .

确保她不会在寒冷的冬夜挨饿，也不会寒冷的冬日清晨感到寒冷。

[oʊ] , [ˈæni] , [ˈæni] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈevər] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] !
Oh , Annie , Annie , that you should ever come to this !
哦 , 安妮 , 安妮 , 那 你 应该 曾经 来 到 这 !

哦，安妮，安妮，你竟然会来到这里！

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] , [ˈweɪlɪŋ] [kraɪ] ,
" **It was a bitter , wailing cry ,**
" 它 曾是 一个 苦的 , 哀嚎 哭 ,

“那是一声凄厉的哀嚎，

[ɪmˈbɒdɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɑ:ti] [ʌv] [ðə; ði] [sɪk] [mæn][hæd; həd][ˈevər] [felt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] .
embodying all the mighty love the sick man had ever felt for his young wife .
体现 全部 这 强大的 爱 这 生病的 男人 有 曾经 毛毡 为了 他的 年轻的 妻子 .

这其中凝聚着这位病人对年轻妻子曾经拥有的所有深沉的爱。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [θɔ:t] [hɪmˈself] [rɪˈzaɪnd] , [bʌt; bət] [wi:k] [ˈhju:mən] [ˈneɪtʃər] , [wɪtʃ] [klɪŋz] [soʊ]
George had thought himself resigned , but weak human nature , which clings so
乔治 有 想法 他自己 辞职 , 但 虚弱的 人类 自然 , 哪个 黏附 所以
[təˈneɪʃəsli] [tuː; tə] [laɪf] ,
tenaciously to life ,
顽强地 到 生活 ,

乔治自以为已经认命，但人性弱点使然，它对生命有着如此顽强的依恋。

[wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌn] [læst] [ˈefərt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmæstəri] ,
was making one last effort for the mastery ,
曾是 制作 一 最后的 努力 为了 这 精通 ,

这是他为掌握这项技艺所做的最后努力。

[ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:rn] [ˈspɪrɪt] [ˈfeɪntɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪtʃ] [ɪnˈsju:d] .
and the worn spirit fainted for a time in the fierce struggle which ensued .
和 这 磨损 精神 昏厥 为了 一个 时间 在 这 凶猛的 斗争 哪个 随后 .

在随后的激烈战斗中，疲惫不堪的灵魂一度昏厥过去。

[ðə; ði][maɪnd][brɪˈɡæən][tuː; tə][ˈwɑ:ndər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ˈfænsi] [bæk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [ɪn]
The mind began to wander , and was in fancy back again at the cottage in
这 头脑 开始 到 漫步 , 和 曾是 在 想要 后退 再次 在 这 小屋 在
[ðə; ði] [ˈhɑ:ləʊ] ,
the Hollow ,
这 空洞的 ,

思绪开始游离，幻想又回到了山谷里的那间小屋。

[wer] [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [kla:spt] [hɪz; ɪz] [ˈæni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] ,
where the soldier clasped his Annie to his bosom ,
在哪里 这 士兵 紧握 他的 安妮 到 他的 怀 ,

士兵将安妮紧紧抱在胸前，

[ˈbeggɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈpɪtiəs] [toʊnz] [nɑ:t][tuː; tə] [ʌv] [hɪm; ɪm] [les] [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz]
begging of her in piteous tones not to love him less because he was
乞讨 的 她 在 可怜的 音调 不是 到 爱 他 较少的 因为 他 曾是
[ə; eɪ] [ˈkrɪp(ə)l] .
a cripple .
一个 削弱 .

他用哀求的语气恳求她不要因为他是残疾人就减少对他的爱。

“ [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn][ɑ:rm][tu:; tə][wɜ:r;k][wɪð; wɪθ][naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][let][ju:; jʊ][stɑ:rv] ,
“ **I have only one arm to work with now , but I won't let you starve ,**
“ 我 有 仅有的 一 手臂 到 工作 和 现在 , 但 我 惯于 让 你 饿死 ,
“我现在只有一只胳膊能用了，但我不会让你们挨饿的。”

[fɔ:r; fər][wen][ðeəz; ðəz][bʌt; bət][wʌn][krʌst][left] , [aɪl][gɪv][aɪˈti:][ɔ:l][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
for when there's but one crust left , I'll give it all to you ,
为了 什么时候 有 但 一 地壳 左边 , 患病的 给 它 全部 到 你 ,
当只剩最后一块饼皮时，我会把它全部给你。

[ænd; ənd][læf][soʊ][ˈmerəli][ðæt][ju:; jʊ][wɪl][ˈnevər][ges][haʊ][ðə; ði][ˈhʌŋgər][peɪn][ɪz][ˈnɔ:ɪŋ]
and laugh so merrily that you will never guess how the hunger pain is gnawing
和 笑 所以 兴高采烈地 那 你 将要 绝不 猜测 如何 这 饥饿 疼痛 是 啃咬
[æt; ət][maɪ][hɑ:rt] .
at my heart .
在 我的 心 .

你笑得那么开心，你绝对猜不到我内心正在承受着怎样的饥饿煎熬。

[aɪv][felt][aɪˈti:][wʌns] , [maɪ][ˈdɑ:rlɪŋ] .
I've felt it once , my darling .
我已经 毛毡 它 一次 , 我的 亲爱的 .
亲爱的，我曾经有过这种感觉。

[aɪ][noʊ][dʒʌst][wʌt][ɪts][laɪk] .
I know just what it's like .
我 知道 只是 什么 它是 喜欢 .
我完全明白那种感受。

- [twʌz][ɑ:n][ðæt][ˈterəb(ə)l][deɪ][wen][ˈaʊər; ɑ:r][breɪv][bɔɪz][met][ðə; ði][foʊ] , [wei][ʌp][ðer; ðər][æt; ət]
' Twas on that terrible day when our brave boys met the foe , way up there at
- 那是 在 那 糟糕的 天 什么时候 我们的 勇敢的 男孩们 遇见 这 敌人 , 方式 向上 那里 在
[məˈnæsəs] .
Manassas .
马纳萨斯 .

就在那可怕的一天，我们勇敢的战士们在遥远的马纳萨斯与敌人交战。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈaʊərz] , [ænd; ənd][ˈaʊərz] , [wen][wi:; wi][ˈni:ðər][eɪt][nɔ:r][dræŋk] ,
There were hours , and hours , and hours , when we neither ate nor drank ,
那里 是 小时 , 和 小时 , 和 小时 , 什么时候 我们 两者都不 吃 也不 喝 ,
有好几个小时，我们既不吃也不喝。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ][sʌn][pɔ:d][daʊn][soʊ][ˈhɑ:tlɪ] ,
and the July sun poured down so hotly ,
和 这 七月 太阳 倾倒 向下 所以 热 ,
七月的阳光炙烤着大地，

[ˈdraɪŋ][ðə; ði][ˌpɜ:rspəˈreɪʃn][wɪtʃ][drɔ:pt][frʌm; frəm][maɪ][her][laɪk][reɪn] .
drying the perspiration which dropped from my hair like rain .
烘干 这 汗 哪个 掉落 从 我的 头发 喜欢 雨 .
擦干从头发上像雨点般滴落的汗水。

- [twʌz][maɪ][ˈveri][laɪf][aɪ][swet][əˈweɪ][ðæt][ˈɔ:f(ə)l][deɪ] , [ˈfaɪtɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈju:nɪən] .
' Twas my very life I sweat away that awful day , fighting for the Union .
- 那是 我的 非常 生活 我 汗 离开 那 可怕 天 , 斗争 为了 这 联盟 .
那可怕的一天，我拼尽全力，为联邦而战。

[dɪd][ju:; jʊ][hɪr][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] , [ˈæni] , — [hɪr][ðə; ði][ˈkænənəz][beˈləʊɪŋ][ˈθʌndər][æz; əz] it156
Did you hear the battle , Annie , — hear the cannon's bellowing thunder as it156
做过 你 听到 这 战斗 , 安妮 , — 听到 这 大炮的 咆哮 雷 作为 it156
安妮，你听到战斗了吗？——听到大炮隆隆的雷鸣声了吗？

[ˈekəʊd] [θru:] [ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [wɒdz] ?
echoed through the Virginia woods ?
回声 通过 这 弗吉尼亚州 树林 ?

在弗吉尼亚州的树林里回荡？

[ˈwɒznt] [aɪ ˈti:] [grænd][ðə; ði] [jel] [ðə; ði] [ˈhaɪ,lændʒz] [geɪv] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] 69th ,
Wasn't it grand the yell the Highlanders gave , as , with the 69th ,
不是 它 盛大 这 叫喊 这 高地人 给予 , 作为 , 和 这 69th ,
高地人发出的呐喊声真是震耳欲聋，就像第69团那样。

[ðeɪ] [bɔ:ɾ] [daʊn] [ˈbætəri] [ˈæftər] [ˈbætəri] , [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈenəmi:z] [mɪdst] !
they bore down battery after battery , and plunged into the enemy's midst !
他们 钻孔 向下 电池 后 电池 , 和 暴跌 进入 这 敌人的 中间 !
他们攻克了一个又一个炮台，冲进了敌人的阵地！

[haʊ] [ˈbreɪvli] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈkʌmpəni] [pleɪd] [ðer; ðər][pɑ:rt] , [ˈfaɪtɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θru:] [[ɑ:t]
How bravely our company played their part , fighting their way through shot
如何 勇敢地 我们的 公司 玩 他们的 部分 , 斗争 他们的 方式 通过 射击
[ænd; ənd] [fel] ,
and shell ,
和 壳 ,

我们公司英勇作战，冒着枪林弹雨奋战到底。

[ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd] [breɪnz] , [ˈweɪdɪŋ] [ˈæŋk(ə)l] - [di:p] [ɪn] [ˈhju:mən] [gɔ:r] !
and blood and brains , wading ankle - deep in human gore !
和 血 和 大脑 , 涉水 踝 - 深的 在 人类 血块 !

还有鲜血和脑浆，脚踝都浸在人类的血肉之中！

[həˈrɑ:] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [maɪ] [bɔɪz] !
Hurrah for the Stars and Stripes , my boys !
欢呼 为了 这 星星 和 条纹 , 我的 男孩们 !

为星条旗欢呼，我的孩子们！

[θri:] [tʃɪrz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈfedərəl] [flæg] !
Three cheers for the Federal Flag !
三 干杯 为了 这 联邦 旗帜 !

为联邦旗帜欢呼三声！

[jes] , [ɡɪv] [ju: ˈes] [θri:] [taɪmz] [θri:] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ ˈti:] [fləʊts] [əˈgen] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði][lænd] ,
Yes , give us three times three ; and when it floats again over all the land ,
是的 , 给 我们 三 时代 三 ; 和 什么时候 它 浮标 再次 超过 全部 这 土地 ,
是的，给我们三倍的三；当它再次飘过整个大地时，

[rɪˈmembər] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:] [helpt] [dɪˈfend] [aɪ ˈti:] .
remember the soldiers who helped defend it .
记住 这 士兵 WHO 帮助 保卫 它 .

记住那些曾帮助保卫家园的士兵。

[həˈrɑ:] , [həˈrɑ:] !
Hurrah , hurrah !
欢呼 , 欢呼 !

万岁！ 万岁！

” [ˈmɪstər] . [ˈmæðʒ] [ˈʌdəd] [æz; əz][ðə; ði][waɪld] [ˈaʊt] [ræŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .
” Mr . Mather shuddered as the wild shout rang through the room .
” 先生 . 马瑟 颤抖 作为 这 荒野 喊 响铃 通过 这 房间 .

“马瑟先生被这声响彻房间的狂野喊叫吓得浑身一颤。”

[aɪ ˈti:] [si:md] [soʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] , [ðæt] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] [ˈaʊtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈlɪbərti] ,
It seemed so like a mockery , that dying soldier shouting for liberty ,
它 似乎 所以 喜欢 一个 嘲讽 , 那 垂死 士兵 喊叫 为了 自由 ,

垂死的士兵高喊着自由，这看起来简直像是一种嘲弄。

[ænd; ənd] ['traɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [weɪv] [ə'biːft][hɪz; ɪz] [pʊr] , ['skaːd] [stʌmp] .
and trying in vain to wave aloft his poor , scarred stump .
和 尝试 在 徒劳 到 海浪 高空 他的 贫穷的 , 疤痕 树桩 .

他徒劳地试图高举自己那可怜的、伤痕累累的残肢。

[ə'haːn] , [haʊ'veər] , [ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [muːd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Anon , however , the patriotic mood was changed , and the voice was very
匿名 , 然而 , 这 爱国 情绪 曾是 已更改 , 和 这 嗓音 曾是 非常
[sæd] [wɪtʃ] ['wɪspəd] :
sad which whispered :
伤心 哪个 低声说道 :

然而，片刻之后，爱国的气氛发生了变化，取而代之的是一个非常悲伤的低语声：

“ [bʌt; bət] [hʌ] !
“ **But hush !**
“ 但 嘘 !

“嘘！ ”

[wʌt] [saʊndz] [ɑːr; ər] [ðiːz] , [ˈmɪŋɡlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ɡlæd] [noʊts] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] ?
what sounds are these , mingling in the glad notes of victory ?
什么 声音 是 这些 , 混杂 在 这 高兴的 笔记 的 胜利 ?

在胜利的欢呼声中，混杂着哪些声音？

- [tɪz][ðə; ði] [ˈwɪdʊw] , [ðə; ði] [ˈɔːrf(ə)n] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] , [ˈwiːpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [sleɪn] !
! Tis the widow , the orphan , the mother , weeping over the slain !
- 的 这 寡妇 , 这 孤儿 , 这 母亲 , 哭泣 超过 这 被杀 !

那是寡妇、孤儿、母亲，在为死者哭泣！

[ðeəz; ðəz] [ˈmɔːrniŋ] [iːst] [ænd; ənd] [west] ; [ðeəz; ðəz] [ˈwiːpɪŋ] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
There's mourning East and West ; there's weeping North and South ,
有 丧 东方 和 西方 ; 有 哭泣 北 和 南 ,
东西方都在哀悼，南北都在哭泣。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ded] [huː] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [noʊ] [mɔːr] !
for the dead who will return no more !
为了 这 死的 WHO 将要 返回 不 更多的 !

献给那些再也不会回来的逝者！

[ə; eɪ] [kraʃt] [rɪˈbeljən] [ɪz] [ˈhɑːrdli] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [praɪs] .
A crushed rebellion is hardly worth the fearful price .
一个 碎 叛乱 是 几乎 值得 这 可怕 价格 .

镇压叛乱所付出的代价实在太可怕了。

[oʊ] , [ˈæni] , [preɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ˈsoʊldʒər] , — [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [preɪ] .
Oh , Annie , pray for the poor soldier , — everybody pray .
哦 , 安妮 , 祈祷 为了 这 贫穷的 士兵 , — 大家 祈祷 .

哦，安妮，请为那个可怜的士兵祈祷——大家都祈祷吧。

[ˈɑːnər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmeməri] , — [fərˈget] [ˈaʊər; ɑːr] [fɔːlts] , — [spiːk] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][juː ˈes] [wen] [wiː; wi]
Honor our memory , — forget our faults , — speak kindly of us when we
荣誉 我们的 记忆 , — 忘记 我们的 故障 , — 说话 亲切地 的 我们 什么时候 我们
[ɑːr; ər] [ɡɔːn] .
are gone .
是 已消失 .

缅怀我们，——忘记我们的过错，——在我们离世后，请善待我们。

[wiː; wi] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪf] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] !
We gave our life for freedom !
我们 给予 我们的 生活 为了 自由 !

我们为自由献出了生命！

- [tɪz] [ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] .
- **Tis all that we can do** .
- 的 全部 那 我们 能 做 :

我们只能做到这样了。

[spi:k] ['kaɪndli][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] [sleɪn] !
Speak kindly of the soldiers slain !
说话 亲切地 的 这 士兵 被杀 !

请善待阵亡的士兵！

“ [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [bæk] [əˈgen] ; [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['loʊər] , ['mɪstər] . ['mæðz-] [sed] :
” **Reason was struggling back again ; and bending lower , Mr . Mather said :**

“理智又开始挣扎着恢复了；马瑟先生弯下腰说道:”

[dʒɔ:rdʒ] , [wi:; wi] [wɪl] ['ɑ:nər] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ded] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] ['lɪvɪŋ] . ”
” **George , we will honor the soldiers dead , and care for the soldiers living .** ”
” 乔治 , 我们 将要 荣誉 这 士兵 死的 , 和 关心 为了 这 士兵 活的 : ”

“乔治，我们会缅怀阵亡将士，也会照顾好幸存的士兵。”

“ [jes] , [jes] !
” **Yes , yes !**
” 是的 , 是的 !

“是的，是的！ ”

“ [dʒɔ:rdʒ] ['ænsər] , ['feɪntli] .
” **George answered , faintly** .
” 乔治 回答 , 淡淡的 :

“乔治轻声回答道。”

“ [ðeɪ] [ni:d] [aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] ,
” **They need it so much** ,
” 他们 需要 它 所以 很多 ,

他们非常需要它，

— [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ges] [hu:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ri:d] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɔ:r] .
— **more than the people guess who stay at home and read about the war** .
— 更多的 比 这 人们 猜测 WHO 停留 在 家 和 读 关于 这 战争 :

——比那些待在家里阅读战争报道的人们所猜测的要多得多。

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] the157
It will be long , and the157
它 将要 是 长的 , 和 the157

这将是一个漫长的过程，而且是157

['kɑ:ntest]['terəb(ə)] .
contest terrible .
竞赛 糟糕的 :

比赛很糟糕。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [ɪz] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊθ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [ænd; ənd][bəʊθ] [wɪl] [faɪt] [laɪk] [fi:ndz] .
The North is strong , and the South determined , and both will fight like fiends .
这 北 是 强的 , 和 这 南 决定 , 和 两个都 将要 斗争 喜欢 恶魔 :

北方强大，南方意志坚定，双方将像魔鬼一样战斗。

[bʌt; bət] [raɪt] [mʌst; məst] ['kɑ:ŋkər] [æt; ət][læst] ,
But right must conquer at last ,
但 正确的 必须 征服 在 最后的 ,

但正义终将战胜邪恶。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] ['spæŋɡld] ['bæənər] [ʃæl; ʃəl] [weɪv] [əˈgen] ['i:v(ə)n]['oʊvər] [mɪs'gaɪdɪd] ['tʃɑ:rlstən] ,
and the Star Spangled Banner shall wave again even over misguided Charleston ,
和 这 星星 闪闪发光的 横幅 将 海浪 再次 甚至 超过 错误的 查尔斯顿 ,

星条旗将再次飘扬，即使是在误入歧途的查尔斯顿上空。

[hu:z] [sʌnz] [ænd; ənd] [ˈdɒtəz] [jæl; ʃəl] [wi:p] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ][æz; əz] [ðeɪ] [gri:t] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [saɪt] .
whose sons and daughters shall weep for joy as they greet the joyful sight .
谁 儿子们 和 女儿们 将 哭泣 为了 喜悦 作为 他们 迎接 这 快乐 视线 .
他们的儿女们将喜极而泣，迎接这喜乐的景象。

[gɑ:d] [spi:d] [ðə; ði] ['hæpi] [deɪ] !
God speed the happy day !
上帝 速度 这 快乐的 天 !
祝你幸福的一天一切顺利！

" ['mɪstər] . ['mæðz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [pres] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] .
" Mr . Mather could only press the hand which lay again in his .
" 先生 . 马瑟 可以 仅有的 按 这 手 哪个 躺 再次 在 他的 .
“马瑟先生只能紧紧握住他手中的那只手。”

[hi; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [nu:] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][θɜ:rd] ['prez(ə)ns] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
He could not speak , for he knew there was a third presence now in the
他 可以 不是 说话 , 为了 他 知道 那里 曾是 一个 第三 在场 现在 在 这
[sɪk] - [ru:m] ,
sick - room ,
生病的 - 房间 ,
他无法说话，因为他知道病房里现在有了第三个人。

— [ðæt] [ɪts][dɑ:rk][fɔ:rm][wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ðə; ði][bed] [wer'ɑ:n] [hi; hi][sæt] ,
— **that its dark form was shading the bed whereon he sat ,**
— 那 它是 黑暗的 形式 曾是 阴影 这 床 其中 他 卫星 ,
——它的黑色身影遮蔽了他所坐的床铺，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɔ:] [deθ] [ɔ:lweɪz] [ɪn'spaɪəz] , [hi; hi][sæt]['saɪləntli] ['wɒtɪŋ] [ɪts]
and with that feeling of awe death always inspires , he sat silently watching its
和 和 那 感觉 的 敬畏 死亡 总是 鼓舞人心 , 他 卫星 默默 观看 它是
['prɑ:gres] ,
progress ,
进步 ,
他怀着死亡总是带来的那种敬畏之情，静静地看着它一步步走向死亡。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi; bi] ,
and thinking , it may be ,
和 思维 , 它 可能 是 ,
想着，也许是这样

[ʌv; əv][ðə; ði]['fju:tʃər] [taɪm] [wen] ['wɪljəm] ['mæðz] [wʊd] [bi; bi][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [wʌn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
of the future time when William Mather would be the dying one instead of
的 这 未来 时间 什么时候 威廉 马瑟 会 是 这 垂死 一 反而 的
[dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] .
George Graham .
乔治 格雷厄姆 .
未来的某一天，死去的会是威廉·马瑟，而不是乔治·格雷厄姆。

['sləʊli] [ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['pælər][ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] [tʃɪl] [krept] [ɑ:n] , ['pɪntɪŋ] [ðə; ði] [noʊz] ,
Slowly the marble pallor and the strange chill crept on , pinching the nose ,
缓慢地 这 大理石 苍白 和 这 奇怪的 寒意 悄悄地爬 在 , 捏 这 鼻子 ,
[kən'træktɪŋ] [ðə; ði][lɪps] ,
contracting the lips ,
承包 这 嘴唇 ,
苍白的肤色和诡异的寒意缓缓袭来，让人捏着鼻子，抵紧嘴唇。

touching the forehead and moistening the soft brown hair which William smoothed caressingly ,
接触 这 前额 和 润湿 这 柔软的 棕色的 头发 哪个 威廉 平滑 温柔地抚摸 ,

他抚摸着额头，弄湿了柔软的棕色头发，威廉温柔地捋了捋。

as he bent down to catch the last faint whisperings of a spirit nearly gone .
作为 他 弯曲 向下 到 抓住 这 最后的 头晕的 耳语 的 一个 精神 几乎 已消失 .
他弯下腰，试图捕捉即将消逝的灵魂最后微弱的低语。

We fought the battle bravely .
“ 我们 战斗 这 战斗 勇敢地 ” .

我们英勇作战。

Tell them not to be discouraged because of one defeat .
告诉 他们 不是 到 是 灰心 因为 的 一 击败 .
告诉他们不要因为一次失败就灰心丧气。

Our cause is just .
我们的 原因 是 只是 .

我们的事业是正义的。

Twill triumph at the last .
- 斜纹布 胜利 在 这 最后的 .

最终必将取得胜利。

Don't be too bitter toward the South ; there are kind hearts there as well as here ,
不 是 也 苦的 朝向 这 南 ; 那里 是 种类 心 那里 作为 出色地 作为 这里 ,
here ,
这里 ,

不要对南方抱有太多怨恨；那里也有善良的人，就像这里一样。

and its daughters weep as sadly as any at the North .
和 它是 女儿们 哭泣 作为 令人遗憾的是 作为 任何 在 这 北 .
它的女儿们像北方任何女子一样悲伤地哭泣。

God help and pity them all .
上帝 帮助 和 遗憾 他们 全部 .

愿上帝保佑并怜悯他们所有人。

Annie , darling , I am almost home ;
安妮 , 亲爱的 , 我 是 几乎 家 ;

亲爱的安妮，我快到家了；

so near that I can see the pearly gates which stand open night and day .
所以 靠近 那 我 能 看 这 珍珠般的 大门 哪个 站立 打开 夜晚 和 天 .
如此之近，我甚至能看到那日夜敞开的天堂之门。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][hɑːrd][tuː; tə][daɪ] , — [noʊ][peɪn] , [noʊ] [ˈæŋɡwɪʃ] [naʊ] ,
It is not hard to die , — no pain , no anguish now ,
它是 不是 难的 到 死 , — 不 疼痛 , 不 痛苦 现在 ,
死亡并不难, ——现在没有痛苦, 没有悲伤。

— [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈglædnəs] [ænd; ənd] [ˈevərˈlæstɪŋ] [rest] , [rest] , — [ˈpɜːrfɪkt] [rest]
— nothing but joy and gladness and everlasting rest , rest , — perfect rest
— 没有什么 但 喜悦 和 欢乐 和 永恒 休息 , 休息 , — 完美的 休息
[fɔːr; fər][ðə; ði] [riˈdiːmd] .
for the Redeemed .
为了 这 已赎回 .

——唯有喜乐、欢欣和永恒的安息, 安息, ——得救之人的完美安息。

” [ˈdrɪrəli] [ðə; ði][noʊˈvembər] [wɪnd] [went] [ˈswiːpɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [reɪn]
” **Drearily the November wind went sweeping down the street , and the sobbing rain**
” 沉闷地 这 十一月 风 去 扫荡 向下 这 街道 , 和 这 啜泣 雨
[biːt] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
beat against the window ,
打 反对 这 窗户 ,
十一月的寒风凄凉地吹过街道, 雨点噼里啪啦地拍打着窗户。

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɪsti] [ˈdeɪlaɪt] [keɪm] [ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈfeɪntli] into158
whilst the misty daylight came struggling faintly into158
而 这 蒙蒙 日光 来了 挣扎 淡淡的 into158
当朦胧的日光艰难地透进158

[ðə; ði][ˈsaɪlənt] [ruːm] [wɪtʃ] [held][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ded] ; [ðə; ði][wʌn][kəʊld] , [ænd; ənd] [waɪt]
the silent room which held the living and the dead ; the one cold , and white
这 沉默的 房间 哪个 握住 这 活的 和 这 死的 ; 这 一 寒冷的 , 和 白色的
, [ænd; ənd] [stiːl] ,
, **and still ,**
, 和 仍然 ,
那间寂静的房间, 生者和死者都曾居住于此; 那间冰冷、洁白、静谧的房间。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [ˈentərd] [ˈɪntuː]
his features wearing a smile of peace as if he had indeed entered into
他的 特征 穿着 一个 微笑 的 和平 作为 如果 他 有 的确 进入 进入
[ˈevərˈlæstɪŋ] [rest] ,
everlasting rest ,
永恒 休息 ,
他脸上带着安详的微笑, 仿佛真的已经进入了永恒的安息。

— [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈniːɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
— the other kneeling by his side , and with his face buried in the pillows ,
— 这 其他 跪着 经过 他的 边 , 和 和 他的 脸 埋葬 在 这 枕头 ,
——另一个人跪在他身边, 脸埋在枕头里,

[preɪɪŋ] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] , [hiː; hi] , [tuː] , [maɪt] [daɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði]
praying that when his time should come , he , too , might die the death of the
祈祷 那 什么时候 他的 时间 应该 来 , 他 , 也 , 可能 死 这 死亡 的 这
[ˈraɪtʃəs] ,
righteous ,
正义 ,
他祈祷自己死后也能像义人一样死去。

[ænd; ənd][ɡoʊ] [wer] [dʒɔːrdʒ] [hæd; həd] [ɡɔːn] .
and go where George had gone .
和 去 在哪里 乔治 有 已消失 .
去乔治去过的地方。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ˈmætərz] [ɪn] [ˈrɑːklənd] .
MATTERS IN ROCKLAND .
事情 在 罗克兰 .

罗克兰郡的事务。

[wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp][ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [təʊld][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈkʌmpəni] [ɑːr] [ðæt] [ðer; ðər]
With quivering lip Mr . Mather told the members of Company R that their
和 颤抖 唇 先生 . 马瑟 讲述 这 成员 的 公司 拉 那 他们的
[luːˈtenənt] [wʌz; wəz] [ded] ;
lieutenant was dead ;
中尉 曾是 死的 ;

马瑟先生嘴唇颤抖地告诉R连的士兵们，他们的中尉阵亡了；

[ænd; ənd] [strɔːŋ] [men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [diːm] [ðəmˈselvz] [ʌnˈmænli] [ðæt] [ðeɪ]
and strong men as they were they did not deem themselves unmanly that they
和 强的 男人 作为 他们 是 他们 做过 不是 认为 他们自己 不男子气概 那 他们
[waɪpt] [ðə; ði][bɪg] [ˈterz] [əˈweɪ] ,
wiped the big tears away ,
擦拭 这 大的 眼泪 离开 ,

尽管他们都是坚强的男人，但他们并不认为自己不够男子气概，于是他们擦干了眼泪。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪŋ] [əˈraʊnd] [ðer; ðər][ɪnˈfɔːrmər] [ˈæŋk[ə]sli] [æskt] [fɔːr; fər] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
and crowding around their informer anxiously asked for particulars of their
和 拥挤 大约 他们的 告密者 焦虑地 问 为了 细节 的 他们的
[dɪˈpɑːrtɪd] [ˈkɑːmræd] ,
departed comrade ,
已离开 同志 ,

他们围在告密者身边，焦急地询问他们已故战友的详细情况。

[ɔːl] [ˈspiːkɪŋ] [ˈkaɪndli][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
all speaking kindly of him ,
全部 请讲 亲切地 的 他 ,

所有人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swiːt] [gɜːrl] - [waɪf][æt; ət][hoʊm][ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [nuːz] [wʊd]
and each thinking of the sweet girl - wife at home on whom the news would
和 每个 思维 的 这 甜的 女孩 - 妻子 在 家 在 谁 这 消息 会
[fɔːl][soʊ] [ˈkrʌʃɪŋli] .
fall so crushingly .
落下 所以 令人崩溃地 .

每个人都在想着家里那个温柔贤惠的妻子，这个消息对她来说将是毁灭性的打击。

[ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈdaɪɪŋ] [wʌz; wəz][noʊ][ˈnɔːv(ə)] [θɪŋ] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd][soʊ] , [əˈsaɪd][frʌm; frəm]
A soldier's dying was no novel thing in Washington , and so , aside from
一个 士兵的 垂死 曾是 不 小说 事物 在 华盛顿 , 和 所以 , 旁边 从
[ˈkʌmpəni] [ɑːr] ,
Company R ,
公司 拉 ,

在华盛顿，士兵阵亡并非什么新鲜事，因此，除了R连之外，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [nuː] [ɔːr] [keəd] [ðæt] [əˈnʌðər] [soʊl][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][gɑːd] [huː]
there were few who knew or cared that another soul had gone to the God who
那里 是 很少 WHO 知道 或者 关心 那 其他 灵魂 有 已消失 到 这 上帝 WHO
[geɪv] [aɪ ˈtiː] ,
gave it ,
给予 它 ,

很少有人知道或在意又一个灵魂已经归于赐予它的神。

— [ðæt] [ə'hʌðər] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɪst] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
— **that another victim was added to the list which shall one day come up with**
— 那 其他 受害者 曾是 额外 到 这 列表 哪个 将 一 天 来 向上 和
['fɪr(ə)l] ['blæknəs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][prə'vʊʊkərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] .
fearful blackness before the provokers of the war .
可怕 黑 前 这 挑衅者 的 这 战争 .

——又一名受害者被列入名单，这份名单终有一天会以可怕的黑暗面出现在挑起战争的人面前。
[ðə; ði] [drʌmz] [bi:t] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , — [ðə; ði]['bændz] [pleɪd] [dʒʌst][æz; əz] ['merəli] ,
The drums beat just the same , — the bands played just as merrily ,
这 鼓 打 只是 这 相同的 , — 这 乐队 玩 只是 作为 兴高采烈地 ,
鼓声依旧响亮，乐队也依旧演奏得兴高采烈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪd] [went] [ɑːn][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kwaɪət] ['tʃeɪmbər] [ɪn] — — [stri:t] [held] [noʊ]
and the busy tide went on as if the quiet chamber in — — street held no
和 这 忙碌的 潮 去 在 作为 如果 这 安静的 房间 在 — — 街道 握住 不
['stɪfnd] [fɔːrm] ,
stiffened form ,
僵硬 形式 ,
熙熙攘攘的人群依旧涌动，仿佛——街上那间安静的房间并没有僵硬的形态。

[wʌnz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ʌnd][hoʊp][æz; əz][ðə; ði] [geɪ] [truːps] [ma:tʃɪŋ] [baɪ] .
once as full of life and hope as the gay troops marching by .
一次 作为 满的 的 生活 和 希望 作为 这 同性恋 军队 行军 经过 .
曾经像行进中的同性恋士兵一样充满活力和希望。

[bʌt; bət] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwəd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɪtər] ['mɔːrniŋ] ,
But away to the Northward there was bitter mourning ,
但 离开 到 这 向北 那里 曾是 苦的 丧 ,
但遥远的北方却传来凄凉的哀悼声。

[ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [braɪt] [aɪ] [wept] [æz; əz][ðə; ði][sæd] [nuːz] ran159
and many a bright eye wept as the sad news ran159
和 许多 一个 明亮的 眼睛 哭泣 作为 这 伤心 消息 ran159
悲伤的消息传来时，许多明亮的眼睛都流下了眼泪。

[ə'bɔːŋ] [ðə; ði] [striːts] [ðæt] [rɑːklændz] [jʌŋ] [luː'tenənt] , [ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['dʒʌstli]
along the streets that Rockland's young lieutenant , of whom the people were justly
沿着 这 街道 那 罗克兰的 年轻的 中尉 , 的 谁 这 人们 是 公正地
[praʊd] ,
proud ,
自豪的 ,
沿着街道，罗克兰年轻的中尉——人们都为他感到无比自豪——

[leɪ] [ded] [ɪn] ['waːʃɪŋtən] , [ænd; ʌnd] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [bi:t] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ]
lay dead in Washington , and many a heart beat with sympathy for the young
躺 死的 在 华盛顿 , 和 许多 一个 心 打 和 同情 为了 这 年轻的
[waɪf] [huː] ,
wife who ,
妻子 WHO ,
尸体躺在华盛顿，许多人对这位年轻的妻子深表同情。

['evər] [sɪns] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nuːz] , [hæd; həd][leɪn][ə'pɑːn][hɜːr; hər][bed] , [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən]
ever since hearing the fatal news , had lain upon her bed , more dead than
曾经 自从 听力 这 致命的 消息 , 有 莱恩 之上 她 床 , 更多的 死的 比
[ə'laɪv] ,
alive ,
活 ,
自从听到噩耗后，她就一直躺在床上，如同行尸走肉一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] [təʊld] ['betər] [ðæn; ðən][wɜ:rdz][ʌv; əv][ðə; ði]
with a look upon her white face which told better than words of the
和 一个 看 之上 她 白色的 脸 哪个 讲述 更好的 比 字 的 这
[ˈæŋɡwɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] .
anguish she was enduring .
痛苦 她 曾是 持久 .

她苍白的脸上流露出的痛苦，胜过千言万语。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪn'du:s] [roʊz] [tuː; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
Nothing could induce Rose to leave her for a moment .
没有什么 可以 诱导 玫瑰 到 离开 她 为了 一个 片刻 .

任何事都无法让罗斯离开她片刻。

“ [wɪl] [hæd; həd] [steɪd] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [steɪ] [baɪ] ['æni] .
” **Will had staid by George , she said , and she should stay by Annie** .
” 将要 有 稳重 经过 乔治 , ” 她 说 , ” 和 她 应该 停留 经过 安妮 .

“威尔一直陪在乔治身边,”她说,“她也应该陪在安妮身边。”

” [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪtɪŋ] [baɪ] , ['æni] [gru:] [strɔ:ŋɡər] ,
” **With her sitting by , Annie grew stronger** ,
” 和 她 坐着 经过 , 安妮 生长 更强 ,

“在她的陪伴下，安妮的身体越来越强壮。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][æt; ət][ləst] [tɔ:k] ['kɑ:mlɪ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and could at last talk calmly of what was expected on the morrow .
和 可以 在 最后的 讲话 平静地 的 什么 曾是 预期的 在 这 明天 .

终于可以平静地谈论明天要做的事情了。

“ [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ˈterəb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
” **It will be terrible , she said , to hear the tramp of feet coming up the**
” 它 将要 是 糟糕的 , ” 她 说 , ” 到 听到 这 流浪汉 的 脚 未来 向上 这
[wɔ:k] ,
walk ,
走 ,

“那会很糟糕,”她说,“听到脚步声沿着小路走上来，真是太难受了。”

[ænd; ənd] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['brɪŋɪŋ] [dʒɔ:rdʒ] !
and know they are bringing George !
和 知道 他们 是 带来 乔治 !

而且他们还会带乔治来!

[oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mæðɜː] , [ju:l] [steɪ] [baɪ][em 'iː] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [jʊr; jər] ['hʌzbænd] [ɪz] [ə'mʌŋ]
Oh , Mrs . Mather , you'll stay by me , won't you , even if your husband is among
哦 , 太太 . 马瑟 , 你会 停留 经过 我 , 惯于 你 , 甚至 如果 你的 丈夫 是 之中
[ðə; ði] ['nʌmbər] ?
the number ?
这 数字 ?

哦，马瑟太太，即使你丈夫也在这些人之中，你也会留在我身边，对吗？

” ['æni] [dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tuː; tə][biː; bi] ['selfɪ] .
” **Annie did not mean to be selfish** .
” 安妮 做过 不是 意思是 到 是 自私 .

安妮并非有意自私。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [bɪ'nʌmd] [tuː; tə]['ri:əlaɪz] ['eniθɪŋ] ['fʊli] ,
She was too much benumbed to realize anything fully ,
她 曾是 也 很多 麻木 到 意识到 任何事物 完全 ,

她麻木得无法完全意识到任何事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nevər] [θɔ:t] [wʌt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [kɔ:st] [roʊz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,
and she never thought what it would cost Rose to stay there ,
和 她 绝不 想法 什么 它 会 成本 玫瑰 到 停留 那里 ,

她从未想过罗斯留在那里会付出怎样的代价。

[ˈnoʊɪŋ] [hɜːr; hær] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [si:k] [hɜːr; hær][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ənd][biː; bi][soʊ] [ˌdisəˈpɔɪntɪd]
knowing her husband would seek her at home , and be so disappointed
会心 她 丈夫 会 寻找 她 在 家 , 和 是 所以 失望的
[æt; ət][na:t] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːr; hær][ðer; ðər] .
at not finding her there .
在 不是 寻找 她 那里 .
她知道丈夫会到家里找她, 但找不到她后会非常失望。

[rouz] [kʊd; kəd][na:t] [rɪˈfjuːz] [ə; eɪ] [rɪˈkwest] [soʊ] [ˈtʌtʃɪŋli] [meɪd] ,
Rose could not refuse a request so touchingly made ,
玫瑰 可以 不是 拒绝 一个 要求 所以 感人地 制成 ,
罗斯无法拒绝如此感人的请求。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [broʊk] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][tuː; tə] [siː]
but just as the morning broke she went home for a few moments to see
但 只是 作为 这 早晨 打破 她 去 家 为了 一个 很少 时刻 到 看
[ðæt] [ɔːl] [ˈhesəseri] [ˌprepəˈreɪʒnz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] [ˈwɪlz] [ˈkʌmfərt] ;
that all necessary preparations were made for Will's comfort ;
那 全部 必要的 准备工作 是 制成 为了 遗嘱 舒适 ;
但就在清晨破晓之际, 她回家待了一会儿, 确保威尔的一切必要准备都已就绪, 让他感到舒适;

[ðen] , [ˈpenɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [tel] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][na:t][ðer; ðər][tuː; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
then , penning him a note to tell why she was not there to meet him ,
然后 , 书写 他 一个 笔记 到 告诉 为什么 她 曾是 不是 那里 到 见面 他 ,
然后, 她给他写了一张纸条, 告诉他她为什么没有来见他。

[ʃiː; ʃi] [rɪˈtʊːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
she returned again to the cottage ,
她 返回 再次 到 这 小屋 ,
她再次返回了小屋。

[wer] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈbɪzɪli] [æt; ət][wɜːrk] [ˈsetɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði]
where Widow Simms was busily at work setting things to rights for the
在哪里 寡妇 西姆斯 曾是 忙碌地 在 工作 环境 事物 到 权利 为了 这
[ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)l] ,
expected arrival ,
预期的 到达 ,
西姆斯寡妇正忙着为即将到来的客人做准备,

[hɜːr; hær] [terz] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪʃər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dʌstɪŋ] ,
her tears falling upon the furniture she was dusting ,
她 眼泪 坠落 之上 这 家具 她 曾是 除尘 ,
她的眼泪滴落在她正在擦拭的家具上。

[ænd; ənd][hɜːr; hær] [tʃest] [ˈhiːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈsɒbz][æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ðə; ði] [saʊnd]
and her chest heaving with sobs as she heard in the distance the sound
和 她 胸部 起伏 和 啜泣 作为 她 听到 在 这 距离 这 声音
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈgæðərɪŋ] [kraʊd] ,
of a gathering crowd ,
的 一个 采集 人群 ,
她胸口剧烈起伏, 抽泣不止, 同时听到远处传来人群聚集的声音。

[ænd; ənd] [θɔːt] ,
and thought ,
和 想法 ,
然后心想,

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][maɪ] [bɔɪ] [ðeɪl] [goʊ][ʌp][nekst][tuː; tə] [mi:t] .
“ **It may be my boy they'll go up next to meet .**
” 它 可能 是 我的 男生 他们会 去 向上 下一个 到 见面 .
“他们接下来要见面的可能是我儿子。”

” [pʊr] [ˈæni] [tu:] , [ˈʌdəd] [ænd; ənd] [moʊn] [æz; əz][ʃiː; ji] [kɔːt] [ðə; ði] [ˈɑːminəs] [saʊndz] ,
” **Poor Annie , too , shuddered and moaned as she caught the ominous sounds ,**
” 贫穷的 安妮 , 也 , 颤抖 和 呻吟 作为 她 捕捉 这 不祥的 声音 ,
[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [ðei] [pɔːˈtendɪd] . -
and knew what they portended . 160
和 知道 什么 他们 预示 . -

可怜的安妮也听到了那些不祥的声音,她浑身颤抖,呻吟不止,并且知道这意味着什么。160

” [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈkwaɪətli] , ” [ʃiː; ji] [sed] .
” **It would be better to bring him back quietly , ” she said .**
” 它 会 是 更好的 到 带来 他 后退 悄悄 , ” 她 说 .

“最好悄悄地把他带回来,”她说。

” [aɪ ˈtiː] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈmɑːkəri] , [ðɪs] [pəˈreɪd] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈnevər] [noʊ] .
” **It seems almost like mockery , this parade , which he can never know .**
” 它 似乎 几乎 喜欢 嘲讽 , 这 游行 , 哪个 他 能 绝不 知道 .

“这场游行对他来说似乎是一种嘲弄,因为他永远无法知道。”

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] [ðæt] [ðei] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm] [ðʌs] , [bʌt; bət] [ɪts] [soʊ] [hɑːrd] [naʊ]
I may be glad , by and by that they honored him thus , but it's so hard now
我 可能 是 高兴的 , 经过 和 经过 那 他们 荣幸 他 因此 , 但 它是 所以 难的 现在
,
,
,

或许过段时间我会为他们这样纪念他而感到高兴,但现在真的很难接受。

” [ænd; ənd] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] ,
” **and covering her head with her pillow ,**
” 和 覆盖 她 头 和 她 枕头 ,

她用枕头蒙住头,

[ˈæni] [wept] [ˈsaɪləntli] [æz; əz][ʃiː; ji] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)li] [biːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [drʌm] ,
Annie wept silently as she heard the mournful beat of the muffled drum ,
安妮 哭泣 默默 作为 她 听到 这 悲哀 打 的 这 闷音 鼓 ,

听到低沉哀伤的鼓声,安妮默默地哭泣起来。

[ænd; ənd] [nu:] [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈdiːpɔː] [hæd; həd] [kəˈmenst] .
and knew the march to the depot had commenced .
和 知道 这 行进 到 这 仓库 有 开始 .

他知道前往车站的行军已经开始了。

[haʊ] [roʊz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ;
How Rose wanted to be in the street and see her husband when he came ;
如何 玫瑰 通缉 到 是 在 这 街道 和 看 她 丈夫 什么时候 他 来了 ;

罗斯多么希望自己能站在街上,等着丈夫回来;

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [həˈroʊɪk] [self] - [dɪˈnaɪəl] , [ʃiː; ji] [fɔːrst] [daʊn] [ˈevri] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈweɪ] ,
but with heroic self - denial , she forced down every longing to be away ,
但 和 英勇 自己 - 拒绝 , 她 强制 向下 每一个 渴望 到 是 离开 ,

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ] [ˈæni] ,
and sitting down by Annie ,
和 坐着 向下 经过 安妮 ,

但她以惊人的克制力,强忍住想要离开的渴望,坐在安妮身边。

[ˈbɪzɪd] [hɜːrˈself] [wɪð; wɪθ] [kaʊntɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] [klaːk] [wʊd]
busied herself with counting off the minutes and wondering if the clock would
忙碌 她自己 和 计数 离开 这 分钟 和 好奇 如果 这 钟 会
[ˈevər] [pɔɪnt] [tuː; tə] [hæf] - [pæst] [ten] ,
ever point to half - past ten ,
曾经 观点 到 一半 - 过去的 十 ,

她忙着数着时间,心想时钟什么时候才能指向十点半。

[ɔːr][ðə; ði][treɪn][ˈevər][əˈraɪv] .
or the train ever arrive .
或者 这 火车 曾经 到达 .

或者火车永远不会到站。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][greɪt][kraʊd][aʊt][ðæt][ˈmɔːrniŋ][tuː; tə][miːt][ðə; ði][rɪˈtʃːrniŋ][ˈsoʊldʒər] ,
There was a great crowd out that morning to meet the returning soldier ,
那里 曾是 一个 伟大的 人群 出去 那 早晨 到 见面 这 返回 士兵 ,
那天早上, 有大批民众出来迎接凯旋的士兵。

[ænd; ənd][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz][driːm][ʌv; əv][wʌt][maɪt][biː; bi][wen][hiː; hi][keɪm][bæk][əˈgen][wʌz; wəz]
and George's dream of what might be when he came back again was
和 乔治的 梦 的 什么 可能 是 什么时候 他 来了 后退 再次 曾是
[mɔːr][ðæn; ðən][ˈriːəlaɪzd] .
more than realized .
更多的 比 已实现 .

乔治梦想着回来后会是是什么样子, 而他的梦想不仅实现了, 而且实现得远超预期。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][men][ænd; ənd][ˈkæərɪdʒɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][striːt] , [ænd; ənd][gruːps][ʌv; əv][ˈwɪmɪn][æt; ət]
There were men and carriages upon the street , and groups of women at
那里 是 男人 和 马车 之上 这 街道 , 和 团体 的 女性 在
[ðə; ði][ˈkɔːrnərz] ,
the corners ,
这 角落 ,

街上有男人和马车, 街角聚集着一群群妇女。

[waɪl][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [bɔɪz][ræn][ʌp][ænd; ənd][daʊn] .
while the little boys ran up and down .
尽管 这 小的 男孩们 跑 向上 和 向下 .

小男孩们则在一旁跑来跑去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][biːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmʌfld][drʌm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][toʊn][wɪtʃ][meɪd][ðə; ði]
But in the beat of the muffled drum there was a tone which made the
但 在 这 打 的 这 闷音 鼓 那里 曾是 一个 语气 哪个 制成 这
[ˈhɑːrts][ʌv; əv][ðoʊz][huː][hɜːrd][aɪˈtiː][ˌoʊvərˈfloʊ][wɪð; wɪθ][terz] ,
hearts of those who heard it overflow with tears ,
心 的 那些 WHO 听到 它 溢出 和 眼泪 ,

但是, 在那低沉的鼓声中, 却有一种音调, 让听到的人都热泪盈眶。

[æz; əz][ðeɪ][rɪˈmembər][wʌt][ðæt][ˈdʒɜːrdʒˌlaɪk][ˈmjuːzɪk][ment] .
as they remembered what that dirgelike music meant .
作为 他们 记得 什么 那 哀歌般的 音乐 意思是 .

因为他们想起了那哀婉的音乐意味着什么。

[əˈraʊnd][ðə; ði][dʒæmd][waɪt][hæt][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][huː][pleɪd][ðə; ði][faɪf][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Around the jammed white hat of the man who played the fife there was a
大约 这 卡住 白色的 帽子 的 这 男人 WHO 玩 这 法夫郡 那里 曾是 一个
[bædʒ][ʌv; əv][ˈmɔːrniŋ] ,
badge of mourning ,
徽章 的 丧 ,

吹笛男子的白色帽子被风吹得歪歪扭扭, 帽子周围挂着一枚丧章。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][noʊts][hiː; hi][trɪld][ə; eɪ][ˈmɔːrnf(ə)] [ˈkeɪd(ə)ns][faːr][ˈdɪfrənt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and in the notes he trilled a mournful cadence far different from the
和 在 这 笔记 他 颤音 一个 悲哀 节奏 远的 不同的 从 这
[ˌpeɪtriˈɑːtɪk][streɪnz][hiː; hi][pleɪd][æz; əz][ə; eɪ][ˌferˈwel][tuː; tə][ˈrɑːklənd][ˈsoʊldʒərz] ,
patriotic strains he played as a farewell to Rockland soldiers ,
爱国 菌株 他 玩 作为 一个 告别 到 罗克兰 士兵 ,

他在乐谱中奏出哀伤的旋律, 这与他为罗克兰士兵送别时演奏的爱国乐曲截然不同。

[ˈɡoʊɪŋ] [fɔːrθ] [tuː; tə][ˈbæt(ə)l] ; [wɪð; wɪθ] [hoʊps] [soʊ] [ˈsæŋɡwɪn] [ʌv; əv] [səkˈses] .
going forth to battle , with hopes so sanguine of success .
去 前进 到 战斗 , 和 希望 所以 乐观 的 成功 :

怀着对胜利的乐观希望，奔赴战场。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjuːθfl] [bənd][wʌz; wəz] [ˈklɪmɪŋ] [bæk] ;
One of that youthful band was coming back ;
一 的 那 青春 乐队 曾是 未来 后退 ;

那支年轻乐队里有一位要回来了；

[nɔːt] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ˈfaɪəri][æmˈbɪʃ(ə)n][æz; əz] [wen] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ,
not full of life and fiery ambition as when he went away ,
不是 满的 的 生活 和 火热 志向 作为 什么时候 他 去 离开 ,

他不再像离开时那样充满活力和雄心壮志了。

[ˈdriːmɪŋ] [braɪt] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡlɔːri][hiː; hi] [wʊd] [wɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɔrəlz] [hiː; hi] [wʊd]
dreaming bright dreams of the glory he would win , and the laurels he would
做梦 明亮的 梦境 的 这 荣耀 他 会 赢 , 和 这 月桂树 他 会
[wer] ,
wear ,
穿 ,

他梦想着赢得荣耀，佩戴桂冠，

[wen] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi][traːd][ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [hoʊm] .
when once again he trod the streets at home .
什么时候 一次 再次 他 践踏 这 街道 在 家 .

当他再次踏上家乡的街道时。

[nɔːt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈhɪroʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [feɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
Not as a conquering hero , with the crown of fame on his brow ,
不是 作为 一个 征服 英雄 , 和 这 王冠 的 名声 在 他的 眉头 ,

并非像凯旋的英雄那样，头戴荣耀的桂冠，

[ðoʊ] [ðə; ði] [kraʊn] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz] [wʌŋ] ,
though the crown indeed was won ,
尽管 这 王冠 的确 曾是 韩元 ,

虽然王位确实已经夺得，

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ˈjaɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌevərˈlæstɪŋ] [hɪlz] , [hiː; hi]
and where the golden light of Heaven shines from the everlasting hills , he
和 在哪里 这 金的 光 的 天堂 闪耀 从 这 永恒 丘陵 , 他

[wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [aɪ ˈtiː] in161
was wearing it in161
曾是 穿着 它 in161

在永恒山峦间，天国的金色光芒照耀之处，他身披金甲。161

[ˈɡlɔːri] .
glory .
荣耀 :

荣耀。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪr] [wʌz; wəz] [def] [tuː; tə][ɔːl] [ˈɜːrθli] [saʊndz] ,
But his ear was deaf to all earthly sounds ,
但 他的 耳朵 曾是 聋 到 全部 尘世的 声音 ,

但他对世间一切声音都充耳不闻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrɪbjʊːt] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] [hɪz; ɪz] [frendz] [feɪn] [wʊd] [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the tribute of respect his friends fain would bestow upon him ,
和 这 贡 的 尊重 他的 朋友们 欣然 会 赐给 之上 他 ,

以及他的朋友们想要给予他的崇高敬意。

[ə'weɪkənd] [noʊ] [θɪrɪ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [pʌlsɪs] [hɑ:rt] .
awakened no thrill in his cold , pulseless heart .
觉醒 不 刺激 在 他的 寒冷的 , 无脉搏 心 .

这丝毫没有唤起他冰冷、没有脉搏的心脏的任何悸动。

[stɪl] [ðeɪ] [felt] [ðæt] [ɔ:l] [ɑ:nər] [wʌz; wəz] [du:] [tu;; tə][ðə; ði] [ded] ,
Still they felt that all honor was due to the dead ,
仍然 他们 毛毡 那 全部 荣誉 曾是 到期的 到 这 死的 ,

但他们仍然认为，所有的荣誉都应该归于死者。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu;; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
and so they had come up to meet him ,
和 所以 他们 有 来 向上 到 见面 他 ,

于是他们就来见他了。

[ə; eɪ] ['greɪtər] [θɹɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [dri:md] [wen] [æm'bɪ(ə)n] [bə:nd]
a greater throng than any of which he had dreamed when ambition burned
一个 更大的 人群 比 任何 的 哪个 他 有 梦见 什么时候 志向 烧伤

[wɪðɪn] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .
within his bosom .
之内 他的 怀 .

比他雄心勃勃时梦寐以求的任何景象都要壮观得多。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] ['weɪtɪŋ] , [tu:] , [dʒʌst][æz; əz][hi;; hi] [hoʊpt] [ðer; ðər] [mɑ:t] [bi;; bi] ;
There was a carriage waiting , too , just as he hoped there might be ;
那里 曾是 一个 运输 等待 , 也 , 只是 作为 他 希望 那里 可能 是 ;

正如他所希望的那样，那里也有一辆马车在等候；

[ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] [sent] [ɪk'spresli] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
a carriage sent expressly for him ,
一个 运输 发送 明确地 为了 他 ,

一辆专门为他派来的马车，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [fræŋk] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['si:st] [ðer; ðər] ['nɔɪzi] ['klæməɹ]
but the children on the sidewalk shrank away and ceased their noisy clamor
但 这 孩子们 在 这 人行道 缩小 离开 和 停止 他们的 嘈杂 叫嚣

[æz; əz][aɪ 'ti:] [went] [baɪ] ,
as it went by ,
作为 它 去 经过 ,

但当它经过时，人行道上的孩子们都畏缩了，停止了喧闹。

[ɪts]['sɑ:mbər] [ə'pɪrəns] ['sʌmwʌt] [rɪ'li:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['kʌləɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
its sombre appearance somewhat relieved by the gay coloring of the Stars and
它是 阴沉 外貌 有些 松了口气 经过 这 同性恋 染色 的 这 星星 和

[straɪps] [leɪd] ['revərəntli] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
Stripes laid reverently upon it .
条纹 铺设 虔诚地 之上 它 .

它阴沉的外观因上面庄严地飘扬的星条旗的明快色彩而略显舒缓。

['sləʊli] [ʌp][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] ,
Slowly up the street the long procession passed , unmindful of the rain which ,
缓慢地 向上 这 街道 这 长的 游行 通过了 , 漫不经心 的 这 雨 哪个 ,

长长的送葬队伍缓缓沿着街道行进，全然不顾瓢泼大雨。

['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [sli:t] , [bi:t] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənts] , [ænd; ənd] [dæft]
mingled with the snow and sleet , beat upon the pavements , and dashed
混合 和 这 雪 和 霰 , 打 之上 这 人行道 , 和 虚线

[ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪnz] ,
against the window - panes ,
反对 这 窗户 - 窗格 ,

与雪和雨夹雪混杂在一起，拍打在人行道上，撞击在窗户玻璃上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['meni] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['glu:mi] [si:n] ,
from which many a tear - stained face looked out upon the gloomy scene ,
从 哪个 许多 一个 撕 - 染色 脸 看起来 出去 之上 这 阴沉 场景 ,
许多泪流满面的面孔从那里望向阴郁的景象。

[meɪd] [ten] [taɪmz] ['glu:mi:ɜ] [baɪ][ðə; ði] ['saɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ʌnd][ðə; ði][rɪfts][ʌv; əv] ['ledn]
made ten times gloomier by the sighing of the wind and the rifts of leaden
制成 十 时代 更阴郁 经过 这 叹息 的 这 风 和 这 裂痕 的 铅灰色
[klaʊdz] ['veɪlɪŋ] [ðə; ði][noʊ'vembər][skaɪ] .
clouds veiling the November sky .
云 面纱 这 十一月 天空 .
风的叹息声和铅灰色的云层遮蔽了十一月的天空，使这阴郁的气氛更加浓重。

[ʊʊvər][ðə; ði] ['i:stərn] [hɪlz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [ri:θ] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ʃrɪl] ,
Over the eastern hills there was a rising wreath of smoke , and a shrill ,
超过 这 东 丘陵 那里 曾是 一个 上升 花圈 的 抽烟 , 和 一个 尖锐 ,
东边的山丘上升起一圈缕缕青烟，传来一声尖锐的鸣叫。

[dɪs'kɔ:rdənt] [skri:m] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði][treɪn] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ,
discordant scream told that the train was coming ,
不和谐的 尖叫 讲述 那 这 火车 曾是 未来 ,
一声刺耳的尖叫预示着火车来了。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [sent][fɔ:r; fər] [dʒɔ:rdʒ] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ɪts] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .
just as the carriage sent for George drew up to its appointed place .
只是 作为 这 运输 发送 为了 乔治 画 向上 到 它是 任命 地方 .
这时，送乔治来的马车正好停在了指定地点。

[dʒentli] , ['kerfəli] , ['tendərli] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [ænd; ʌnd][set][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst]
Gently , carefully , tenderly they lifted him out , and set him down in their midst
轻轻地 , 小心 , 温柔地 他们 抬起 他 出去 , 和 放 他 向下 在 他们的 中间
;
;
;
;
他们轻轻地、小心翼翼地、温柔地把他抬了出来，放在他们中间；

[bʌt; bət][noʊ] [laʊd] ['tʃɪrɪŋ] [rent][ðə; ði] [er] , [noʊ] [ækklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] , ['hʌθɪŋ] [seɪv] [ðæt]
but no loud cheering rent the air , no acclamations of applause , nothing save that
但 不 大声 欢呼 租 这 空气 , 不 掌声 的 掌声 , 没有什么 节省 那
['dredf(ə)l] ['mʌfld] [bi:t] ,
dreadful muffled beat ,
可怕 闷音 打 ,
但是没有响亮的欢呼声划破空气，没有热烈的掌声，只有那令人心碎的闷闷的节拍声。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][sɔ:ft] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪf] ,
and the soft notes of the fife ,
和 这 柔软的 笔记 的 这 法夫郡 ,
还有短笛柔和的音符，

['telɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæsəndʒə] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ded] , [æz; əz] [wel]
telling to the passengers leaning from the windows that the dead , as well
讲述 到 这 乘客 倾斜 从 这 视窗 那 这 死的 , 作为 出色地
[æz; əz][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
as the living ,
作为 这 活的 ,
告诉那些倚在窗边的乘客，死者和活人一样，

[hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ['feləʊ] - ['trævələr] .
had been their fellow - traveller .
有 到过 他们的 同伴 - 游客 .
曾是他们的旅伴。

[ðə; ði] ['bænər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [hɜ:rs] [təʊld][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd] ['stɔ:ri] ,
The banner upon the hearse told the rest of the sad story ,
这 横幅 之上 这 灵车 讲述 这 休息 的 这 伤心 故事 ;
灵车上的横幅讲述了剩下的悲惨故事。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'noʊn] ['soʊldʒər] , [ðə; ði] ['pæsndʒə]
and with a sigh to the memory of the unknown soldier , the passengers
和 和 一个 叹 到 这 记忆 的 这 未知 士兵 , 这 乘客
[ri'zju:md] [ðer; ðər] [si:ts] ,
resumed their seats ,
恢复 他们的 座位 ;
乘客们叹息着缅怀那位无名士兵，然后重新坐回座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [sped][ɑ:n][ɪts] [wei] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['rɑ:klənd] ['pi:p(ə)] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and the train sped on its way , leaving the Rockland people alone with their
和 这 火车 加速 在 它是 方式 , 离开 这 罗克兰 人们 独自的 和 他们的
[ded] . -
dead . 162
死的 . -
火车疾驰而去，留下罗克兰的人们独自面对着他们的亡灵。¹⁶²

[ˈrevərəntli] [ðeɪ] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [nʌn] [keəd] [tu:; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
Reverently they placed him in the carriage which none cared to share with him
虔诚地 他们 放置 他 在 这 运输 哪个 没有任何 关心 到 分享 和 他
.
:
.
他们恭敬地将他安置在马车里，但没有人愿意和他同乘一节车厢。

['kerfəli] [ðeɪ] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd] [straɪps] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ðə; ði]
Carefully they wrapped around him the Stars and Stripes , and dropping the
小心 他们 包装 大约 他 这 星星 和 条纹 , 和 下降 这
['hevi] ['kɜ:tənz] ,
heavy curtains ,
重的 窗帘 ,
他们小心翼翼地用星条旗将他裹住，然后放下了厚重的窗帘。

['fa:lʊd] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] ,
followed through the streets to the cottage in the Hollow ,
随后 通过 这 街道 到 这 小屋 在 这 空洞的 ;
沿着街道来到山谷里的小屋，
[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [hoʊp] .
which he had left so full of life and hope .
哪个 他 有 左边 所以 满的 的 生活 和 希望 ;
他离开时，那里充满了生机和希望。

[ə'raʊnd] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gæðərd] ['mʌltɪtu:d] [nekst] [deɪ] ,
Around that cottage there was a gathered multitude next day ,
大约 那 小屋 那里 曾是 一个 聚集 民众 下一个 天 ;
第二天，小屋周围聚集了很多。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɑ:n][ðə; ði] [ʌn'feltərd] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪ'daʊt] , [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn][wʌz; wəz]
and though on the unsheltered heads of those without , the driving rain was
和 尽管 在 这 无家可归 头部 的 那些 没有 , 这 驾驶 雨 曾是
['fɔ:lɪŋ] ,
falling ,
坠落 ,
尽管瓢泼大雨正倾盆而下，落在那些没有遮蔽的人们的头上，

[ðeɪ] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [waɪl] [ðə; ði] [prɪr] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] [ˈænθəm] [tʃɑːntɪd]
they waited patiently while the prayer was said , and the funeral anthem chanted
他们 等待 耐心 尽管 这 祷告 曾是 说 , 和 这 葬礼 国歌 吟诵
.
:
.

在祈祷和葬礼颂歌吟唱期间，他们耐心地等待着。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['bʌslɪŋ] ['mʊʊmənt] , — [ˈpiːp(ə)l] ['pæsɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][stɑːr] ['spæŋɡld]
Then there came a bustling moment , — people passing beneath the Star Spangled
然后 那里 来了 一个 繁华 片刻 , — 人们 通过 下面 这 星星 闪闪发光的
['bænər] ,
Banner ,
横幅 ,

接着，人群熙熙攘攘地走过星条旗下方。

[ænd; ənd] [ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] .
and pausing to look at the dead .
和 暂停 到 看 在 这 死的 .

停下来，看看那些死去的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] , [ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv][faːnd] [rɪˈɡret] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]
There were sobs and tears , and words of fond regret , and then the
那里 是 啜泣 和 眼泪 , 和 字 的 喜爱 后悔 , 和 然后 这
[ˈkɔːfɪn] - [lɪd][wʌz; wəz] [kloʊzd] ,
coffin - lid was closed ,
棺材 - 盖 曾是 关闭 ,

现场响起一阵啜泣声和泪水声，以及充满遗憾的话语，然后棺盖被盖上了。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðæt] ['mʌfld] [biːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
and once more that muffled beat was heard ,
和 一次 更多的 那 闷音 打 曾是 听到 ,

于是，那沉闷的节拍声再次响起。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ɑːrmz] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] ['rɑːklənd] [ɡɑːrdz] ['mɑːtʃt] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] , [wer] ,
as with arms reversed the Rockland Guards marched up the walk , where ,
作为 和 武器 反转 这 罗克兰 卫兵 行军 向上 这 走 , 在哪里 ,
罗克兰卫队士兵们反手持枪，沿着小路列队行进，在那里，

['liːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðer; ðər][ˈɡʌnz] [ðeɪ] [stʊd] , [waɪl] [strɔːŋ] [men] ['kæərɪd] [aʊt][ðer; ðər] [leɪt] [kəmˈpænjən]
leaning upon their guns they stood , while strong men carried out their late companion
倾斜 之上 他们的 枪支 他们 站立 , 尽管 强的 男人 携带 出去 他们的 晚的 伴侣
,
.
,

他们倚着枪站着，几个壮汉抬着他们死去的同伴。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] , [ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and placed him in the hearse , the carriage sent for him .
和 放置 他 在 这 灵车 , 这 运输 发送 为了 他 .

然后把他放进灵车里，那辆灵车是派来接他的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈrelatɪv] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
There was no relative to go with him to the grave ,
那里 曾是 不 相对的 到 去 和 他 到 这 严重 ,

没有亲人陪他入土为安。

— [nʌn] [ɪn] [huːz] [veɪnz] [hɪz; ɪz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ˈfloʊɪŋ] , [soʊ][ˈmɪstər] . [ˈmæðz] [ænd; ənd] [roʊz] [tʊk]
— **none in whose veins his blood was flowing , so Mr . Mather and Rose took**
— 没有任何 在 谁 静脉 他的 血 曾是 流动 , 所以 先生 : 马瑟 和 玫瑰 采取
[ðə; ðɪ] [liːd] ,
the lead ,
这 带领 ,

——因为他的血液都流淌在这些人的血管里，所以马瑟先生和罗斯带头做了这件事。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [prəˈmɪskjuəs] [kraʊd] [ʌ; əv] [ˈkæɪdʒɪz] [ænd; ənd] [pəˈdestriənz] ,
followed by a promiscuous crowd of carriages and pedestrians ,
随后 经过 一个 淫乱 人群 的 马车 和 行人 ,
随后是熙熙攘攘的马车和行人，

[ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsɔːləm] [ˈmjuːzɪk] [ˈbiːtn] [baɪ][ðə; ðɪ] [drʌm] ,
the very horses keeping time to the solemn music beaten by the drum ,
这 非常 马匹 保持 时间 到 这 庄严 音乐 被打败 经过 这 鼓 ,
马儿们随着鼓声敲击出的庄严乐曲打着节拍，

[ænd; ənd] [pleɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] [dʒæmd] [waɪt] [hæt] .
and played by the man in the jammed white hat .
和 玩 经过 这 男人 在 这 卡住 白色的 帽子 :
扮演者是戴着一顶被卡住的白色帽子的男人。

[ˈsloʊli] [θruː] [ðə; ðɪ][noʊˈvembər] [reɪn] , — [θruː] [ðə; ðɪ][noʊˈvembər] [sliːt] ,
Slowly through the November rain , — through the November sleet ,
缓慢地 通过 这 十一月 雨 , — 通过 这 十一月 霰 ,
缓缓穿过十一月的雨，——穿过十一月的雨夹雪，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ][noʊˈvembər] [mɪst] [ðeɪ] [bɔːr] [hɪm; ɪm][ɑːn] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːts] [wɪtʃ] [hiː; hi]
and through the November mist they bore him on through the streets which he
和 通过 这 十一月 薄雾 他们 钻孔 他 在 通过 这 街道 哪个 他
[soʊ][ɔːft][hæd; həd] [ˈtrɑːdn] ;
so oft had trodden ;
所以 经常 有 践踏 ;
在十一月的薄雾中，他们抬着他走过他经常踏过的街道；

[ɑːn][pæst][ðə; ðɪ] [ˈkɑːtɪdʒ] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [baɪ] [fɔːr; fər] [pʊr] [ˈæni] ,
on past the cottage he meant to buy for poor Annie ,
在 过去的 这 小屋 他 意思是 到 买 为了 贫穷的 安妮 ,
他经过了他原本打算为可怜的安妮买的那栋小屋，

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [noʊt] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [təʊlɪŋ] [bel] , “ [dʒɔːrdʒ] [hæz; həz] [gɔːn]
whispering to herself with every note of the tolling bell , “ George has gone
耳语 到 她自己 和 每一个 笔记 的 这 收费 钟 , “ 乔治 有 已消失
[tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
to Heaven .
到 天堂 :
随着钟声的每一次响起，她都低声对自己说：“乔治已经去了天堂。”

” [ˈɑːnwərd] , [stiɪl] [ˈɑːnwərd] , [tɪl] [striːts] [ænd; ənd] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɜːr; wər] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
” **Onward , still onward , till streets and cottage were left behind ,**
” 向前 , 仍然 向前 , 直到 街道 和 小屋 是 左边 在后面 ,
“继续前进，直到将街道和农舍抛在身后。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrɪb(ə)] [ˈkɑːləmz] , [ˈgliːmɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɔːˈtʌmənəl]
and they came to where the marble columns , gleaming through the autumnal
和 他们 来了 到 在哪里 这 大理石 列 , 闪闪发光 通过 这 秋季
[faːg] ,
fog ,
多雾路段 ,
他们来到了大理石柱所在的位置，这些柱子在秋日的薄雾中闪闪发光。

[ˈtoʊld] [ˈhuː] [ˈpiːpld] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈjɑːrd] .
told who people that silent yard .
讲述 WHO 人 那 沉默的 院子 :

讲述了那个寂静的院子里住着谁。

[dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈberərz] [pɔːzd] , and163
Just by the gate , the bearers paused , and163
只是 经过 这 门 , 这 持有者 暂停 , and163

就在大门边, 抬棺人停了下来, 163

[stʊd] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈklʌvəd] [ˈhedz] [waɪl] [ðə; ði] [ˈsɑːləm] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] , “ [ɜːrθ] [tuː; tə]
stood with uncovered heads while the solemn words were uttered , “ Earth to
站立 和 裸露 头部 尽管 这 庄严 字 是 说出 , “ 地球 到
[ɜːrθ] , [ˈæfɪz] [tuː; tə] [ˈæfɪz] ,
earth , ashes to ashes ,
地球 , 灰烬 到 灰烬 ,

他们赤裸着头, 聆听着庄严的祷词: “尘归尘, 土归土; 尘归土, 土归土。”

[dʌst] [tuː; tə] [dʌst] !
dust to dust !
灰尘 到 灰尘 !

尘归尘, 土归土!

” [ðen] , [wen] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseɪ(ə)n] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈspeɪʃəs]
” Then , when it was all over , the long procession moved through the spacious
” 然后 , 什么时候 它 曾是 全部 超过 , 这 长的 游行 已搬 通过 这 宽敞
[ˈtʃɜːrtʃjɑːrd] ,
churchyard ,
墓地 ,

“然后, 一切结束后, 长长的送葬队伍穿过宽阔的教堂墓地,

[pæst][ðə; ði][tɔːl] [ˈmɒnjumənts] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ˈwɜːrldli] [welθ] ; [pæst][ðə; ði] [les] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [stoʊnz] ,
past the tall monuments betokening worldly wealth ; past the less imposing stones ,
过去的 这 高的 纪念碑 标记 世俗 财富 ; 过去的 这 较少的 气势磅礴 石头 ,

穿过象征世俗财富的高耸纪念碑; 穿过那些不那么引人注目的石头,

[ˈhuːz] [ˈletərɪŋ] [ˈtoʊld][ʌv; əv] [ˈtreʒər] [ɪn] [ˈhev(ə)n] ; [pæst][ðə; ði] [ɡruːp] [ʌv; əv] [ˈsiːdər] [triːz] [ænd; ənd]
whose lettering told of treasure in Heaven ; past the group of cedar trees and
谁 字母 讲述 的 宝藏 在 天堂 ; 过去的 这 团体 的 雪松 树木 和
[paɪn] ;
pine ;
松树 ;

上面的字迹讲述了天堂里的宝藏; 穿过一片雪松和松树;

[pæst][ðə; ði][ɡreɪvz; ɡrɑːvz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ded] , [ænd; ənd][soʊ] [aʊt] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,
past the graves of the nameless dead , and so out upon the highway ,
过去的 这 坟墓 的 这 无名 死的 , 和 所以 出去 之上 这 公路 ,

穿过无名死者的坟墓, 然后就到了公路上,

[roʊz] [ˈmæðɜː] [ˈstaːtɪŋ] [ɪn][əˈlɑːrm][æz; əz][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈkwɪkər] , [ˈmɛriːɜː] [mɑːrtʃ] ,
Rose Mather starting in alarm as the band struck up a quicker , merrier march ,
玫瑰 马瑟 开始 在 警报 作为 这 乐队 击 向上 一个 更快 , 更快乐 行进 ,
[ˈhuːz] [ˈstɜːrɪŋ] ,
whose stirring ,
谁 搅拌 ,

罗斯·马瑟开始惊慌起来, 因为乐队奏起了一首节奏更快、更欢快的进行曲, 这首曲子激昂澎湃。

[ˈdʒuːbɪlənt] [noʊts] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈmɑːkəri] .
jubilant notes seemed so much like mockery .
喜庆 笔记 似乎 所以 很多 喜欢 嘲讽 .

欢呼声听起来却像是嘲讽。

[ʃiː ʃɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈɡreɪtɪd] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ˈhɑːrʃli] ,
She knew it was the custom , but the music grated none the less harshly ,
她 知道 它 曾是 这 风俗 , 但 这 音乐 磨碎的 没有任何 这 较少的 严厉地 ,
她知道这是习俗, 但那音乐仍然让她感到刺耳难听。

[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɜːr; həʀ][veɪl][ˈoʊvər][hɜːr; həʀ] [feɪs] , [ʃiː ʃɪ] [wept] [ˈsaɪləntli] ,
and drawing her veil over her face , she wept silently ,
和 绘画 她 面纱 超过 她 脸 , 她 哭泣 默默 ,
她拉起面纱遮住脸, 默默地哭泣起来。

[əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈbækwərd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈfreʃli] [ˌʌpˈtɜːrnd] [ɜːrθ] [wer] [rɑːkləndz]
occasionally glancing backward to the spot of freshly upturned earth where Rockland's
偶尔 瞥了一眼 落后 到 这 点 的 新鲜的 翻转 地球 在哪里 罗克兰的
[fɜːrst][ˈsoʊldʒər][wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
first soldier was buried ,
第一的 士兵 曾是 埋葬 ,
他时不时回头望向那片新翻起的泥土, 那里埋葬着罗克兰的第一位士兵。

— [ðə; ði] [breɪv] , [self] - [dɪˈnaɪɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , — [huː] [ɡeɪv] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
— the brave , self - denying George , — who gave all he had for his country ,
— 这 勇敢的 , 自己 - 否认 乔治 , — WHO 给予 全部 他 有 为了 他的 国家 ,
[ænd; ənd][daɪd][ɪn][hɜːr; həʀ] [bɪˈhæf] .
and died in her behalf .
和 死亡 在 她 代表 .
——勇敢无畏、自我牺牲的乔治, ——为国家奉献了一切, 并为之献出了生命。

[fɔːr] [wiːks] [ˈæftər][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [deθ] , [ˈæni] [left][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] ,
Four weeks after George's death , Annie left the cottage in the Hollow ,
四 周 后 乔治的 死亡 , 安妮 左边 这 小屋 在 这 空洞的 ,
乔治去世四个星期后, 安妮离开了山谷里的小屋。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz] .
and went to live for a time with Mrs . Mather .
和 去 到 居住 为了 一个 时间 和 太太 . 马瑟 .
然后他去和马瑟太太一起生活了一段时间。

[ˈɜːrli] [ˈɔːfənd] , [ænd; ənd] [θroʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæɪrɪtɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈskiːmɪŋ] [ænt] , [huː] , [ˈæftər]
Early orphaned , and thrown upon the charities of a scheming aunt , who , after
早期的 孤儿 , 和 抛掷 之上 这 慈善机构 的 一个 心计 阿姨 , WHO , 后
[hɜːr; həʀ] [ˈmæɪrɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ,
her marriage with George ,
她 婚姻 和 乔治 ,
她幼年丧母, 被托付给一位诡计多端的姑妈救济, 这位姑妈在与乔治结婚后,

[hæd; həd][kæst][hɜːr; həʀ] [ɔːf] [ɪnˈtaɪərli] ,
had cast her off entirely ,
有 投掷 她 离开 完全 ,
彻底抛弃了她,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][help][ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [serv]
there was now no one to whom she could look for help and sympathy save
那里 曾是 现在 不 一 到 谁 她 可以 看 为了 帮助 和 同情 节省
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
除了罗斯, 她现在再也找不到任何人可以寻求帮助和同情了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hə] [hoʊm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈæniːz] [ˈɔːlsəʊ] , [waɪ]
and when the latter insisted that her home should be Annie's also , while
和 什么时候 这 后者 坚持 那 她 家 应该 是 安妮的 还 , 尽管
[ˈwɪljəm] , [tuː] ,
William , too ,
威廉 , 也 ,

当后者坚持认为她的家也应该是安妮的，而威廉也是如此时，

[dʒɔɪnd] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] ,
joined his entreaties with those of his wife ,
加入 他的 恳求 和 那些 的 他的 妻子 ,
他将自己的恳求与妻子的恳求结合起来，

[ænd; ənd] [ˈɜːdʒd] [æz; əz][wʌn] [ˈriːz(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] [meɪd] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] ,
and urged as one reason his promise made to George ,
和 敦促 作为 一 原因 他的 承诺 制成 到 乔治 ,
并以此作为他向乔治做出承诺的原因之一：

[ˈæni] [kənˈsentɪd] [ɑːn] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hə] [helθ] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃntli]
Annie consented on condition that as soon as her health was sufficiently
安妮 同意 在 状况 那 作为 很快 作为 她 健康 曾是 足够
[rɪˈstɔːrd] ,
restored ,
恢复 ,

安妮同意了，但条件是一旦她的健康状况充分恢复，

[ʃiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] , [ˈiːðər] [æz; əz] [ˈtiːtʃər] , [ɔːr] [ˈɡʌvərnəs] [ɪn][sʌm; səm]
she should do something for herself , either as teacher , or governess in some
她 应该 做 某物 为了 她自己 , 任何一个 作为 老师 , 或者 家庭教师 在 一些
[ˈpraɪvət] [ˈfæməli] .
private family .
私人的 家庭 .

她应该为自己做点什么，要么当老师，要么去某个私人家庭当家庭教师。

[əˈmɪd] [ə; eɪ][waɪld] [stɔːrm] [ʌv; əv][ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ʃiː; ji][hæd; həd] [riːd] [hɜːr; hə] [ˈhʌzbəndz] [ˈdaɪɪŋ]
Amid a wild storm of sobs and tears she had read her husband's dying
之中 一个 荒野 风暴 的 啜泣 和 眼泪 她 有 读 她 丈夫的 垂死
[ˈmesɪdʒ] ,
message ,
信息 ,

在一阵狂风暴雨般的抽泣和泪水中，她读出了丈夫的遗书。

[ˈɡroʊɪŋ] [sɪk] [ænd; ənd] [feɪnt] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ji] [wʊd] [wen] [fɜːrst][ʃiː; ji] [ˈlɜːrniɪd] [ʌv; əv]
growing sick and faint just as he knew she would when first she learned of
生长 生病的 和 头晕的 只是 作为 他 知道 她 会 什么时候 第一的 她 学习 的
[hɪz; ɪz] [bɜːs] ,
his loss ,
他的 损失 ,

就像他预料的那样，她得知他失去亲人时会做的那样，开始感到恶心和虚弱。

[ænd; ənd] [waɪ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hə] [hɪmˈself] .
and why it was he had never written to her himself .
和 为什么 它 曾是 他 有 绝不 书面 到 她 他自己 .
以及他为什么从未亲自给她写过信。

But164
But164
But164

[ðɪs] [wʌz; wəz] [nɔ:t] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɔ:rər] [wɪtʃ] [krept] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ʃi:; ʃi]
this was naught compared to the horror which crept round her heart as she
这 曾是 零 比较的 到 这 恐怖 哪个 悄悄地爬 圆形的 她 心 作为 她
[ri:d] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [greɪv] [baɪ][ðə; ði]
read what George had written of a coming time when the long grave by the
读 什么 乔治 有 书面 的 一个 未来 时间 什么时候 这 长的 严重 经过 这
[geɪt] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['vɪzɪtɪd] [æz; əz][ɔ:f(ə)n][æz; əz][æt; ət][fɜ:rst] ,
gate would not be visited as often as at first ,
门 会 不是 是 到访 作为 经常 作为 在 第一的 ,

与乔治在书中描述的将来有一天，大门旁的长坟将不再像以前那样经常有人来探望时，在她心中涌起的恐惧相比，这根本不算什么。

[ɔ:r][hi:; hi] [hu:] [slept] [ðer; ðər] [rɪ'membər] [æz; əz] ['tɪrfəli] .
or he who slept there remembered as tearfully .
或者 他 WHO 睡着了 那里 记得 作为 泪流满面 .

或者，睡在那里的人会含泪回忆起这一切。

“ [oʊ] , [dʒɔ:rdʒ] , [dʒɔ:rdʒ] !
“ **Oh , George , George !**
“ 哦 , 乔治 , 乔治 !
“
“ 哦，乔治，乔治！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , “ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kru:əl][tu:; tə] [tel] [em 'i:][soʊ] , “ [ænd; ənd] ['sɪŋkɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ni:z] ,
“ **she cried , “ it was cruel to tell me so , “ and sinking to her knees ,**
“ 她 哭 , “ 它 曾是 残忍的 到 告诉 我 所以 , “ 和 下沉 到 她 膝盖 ,
她哭着说：“这样告诉我太残忍了！”说完，她跪倒在地。

[ʃi:; ʃi] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [ʌðər] [lʌv] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɔ:rn] [fɔ:r; fər]
she essayed to breathe a vow that other love than that she had borne for
她 尝试 到 呼吸 一个 发誓 那 其他 爱 比 那 她 有 出生 为了
[dʒɔ:rdʒ] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [faɪnd] ['entrəns] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] .
George Graham should never find entrance to her bosom .
乔治 格雷厄姆 应该 绝不 寻找 入口 到 她 怀 .

她努力向上帝发誓，除了对乔治·格雷厄姆的爱之外，其他任何爱都绝不会进入她的心房。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [si:lɪd] [hɜ:r; hər][lɪps] , — [ðə; ði][wɜ:rdz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʌtəd] [wɜ:r; wər]
But something sealed her lips , — the words she would have uttered were
但 某物 密封 她 嘴唇 , — 这 字 她 会 有 说出 是
[ʌn'spʊkən] ,
unspoken ,
未说出口的 ,

但有什么东西堵住了她的嘴——她原本想说的话最终没有说出口。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræʃ] [vəʊ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [meɪd] .
and the rash vow was not made .
和 这 皮疹 发誓 曾是 不是 制成 .

于是，草率的誓言并未许下。

[stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ædɪd] [dra:p][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɔ:l'redi] ['brɪmɪŋ] [kʌp] [ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] ,
Still there was an added drop to her already brimming cup of sorrow ,
仍然 那里 曾是 一个 额外 降低 到 她 已经 充满 杯子 的 悲哀 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sædɜ:] ,
and a sadder ,
和 一个 更悲伤 ,

然而，她本已盈满的悲伤之杯中又添了一滴水，令她更加悲伤。

[mɔ:r] ['lʌvɪŋ] [noʊt] [ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [spʊk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,
more loving note in the tone of her voice when she spoke of her husband ,
更多的 爱 笔记 在 这 语气 的 她 嗓音 什么时候 她 辐 的 她 丈夫 ,
当她谈起丈夫时，语气中流露出更多爱意。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈfɔːrtɪfaɪ][hɜːr'self] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkʃn] ['kʌmɪŋ] [truː]
as if she would fortify herself against the possibility of his prediction coming true
作为 如果 她 会 强化 她自己 反对 这 可能性 的 他的 预言 未来 真的
.
:
.

仿佛她要以以此来抵御他的预言成真的可能性。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsaːri] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [left] [hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [hoʊm] ,
It was a sorry day when she finally left her cottage home ,
它 曾是 一个 对不起 天 什么时候 她 最后 左边 她 小屋 家 ,
她最终离开小屋的那天, 令人伤感。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][gɑːd][wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɪm] ,
and only God was witness to the parting ; but the dim ,
和 仅有的 上帝 曾是 证人 到 这 离别 ; 但 这 暗淡 ,
只有上帝见证了离别; 但昏暗的,

['swʊʊlən] [aɪz] [ænd; ənd] ['kʌlərləs] [tʃiːks] [ə'testɪd] [tuː; tə][ɪts] ['bɪtərnəs] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt]
swollen eyes and colorless cheeks attested to its bitterness , as , with one great
肿 眼睛 和 无色 脸颊 已证实 到 它是 苦味 , 作为 , 和 一 伟大的
[ʌp'hiːvɪŋ] [ˌes ʊʊ 'biː] ,
upheaving sob ,
剧变 哭泣 ,
肿胀的双眼和苍白的脸颊证明了它的苦涩, 他猛地发出一声撕心裂肺的抽泣,

[ʃiː; ʃɪ] [krɒːst] [ðə; ðɪ] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [wer] [ruːz] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]
she crossed the threshold and entered the carriage where Rose sat waiting for
她 交叉 这 临界点 和 进入 这 运输 在哪里 玫瑰 卫星 等待 为了
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她跨过门槛, 走进马车, 罗斯正坐在车里等她。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðərli] ['wɪdʊʊ] ['sɪmz] [ræpt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][paɪl][ʌv; əv] [ʃɔːlz] [wɪtʃ]
while the motherly Widow Simms wrapped around her the pile of shawls which
尽管 这 母性 寡妇 西姆斯 包装 大约 她 这 桩 的 披肩 哪个
[wɜːr; wər][tuː; tə] [ʃiːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][koʊld] ,
were to shield her from the cold ,
是 到 盾 她 从 这 寒冷的 ,
慈母般的西姆斯寡妇用一堆披肩裹住自己, 好让她免受寒冷侵袭。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɜːr; hər][gɑːd] [spiːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [hoʊm] .
and bade her god speed to her new home .
和 巴德 她 上帝 速度 到 她 新的 家 .
并祝她一路顺风, 前往新家。

['ræpɪdli] [ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ə'weɪ] ,
Rapidly the carriage drove away ,
快速 这 运输 驾驶 离开 ,
马车迅速驶离。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['wɪdʊʊ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kɑːtɪdʒ] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ðɪ][læst] ['niːdfl] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv]
while the widow returned to the cottage to perform the last needful office of
尽管 这 寡妇 返回 到 这 小屋 到 履行 这 最后的 需要 办公室 的
['fæsnɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['wɪndʊʊz] [ænd; ənd] ['lɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [dɔːz] ,
fastening down the windows and locking up the doors ,
紧固 向下 这 视窗 和 锁定 向上 这 门 ,
寡妇回到小屋, 做最后一些必要的事情, 比如关好窗户、锁好门。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] [mʌnθs] [hæd; həd] [rɔ:t] ,
then , with a sigh at the changes a few short months had wrought ,
然后 , 和 一个 叹 在 这 变化 一个 很少 短的 几个月 有 锻 ,
然后, 他叹了口气, 感叹短短几个月内发生的巨大变化。

[ʃi; ji] [went] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [b:ŋ] [dɪ'z:rtɪd] [hoʊm] .
she went back to her own long deserted home .
她 去 后退 到 她 自己的 长的 荒凉的 家 .
她回到了自己那间荒废已久的家。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['bɪzi] [taɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [roʊld] [ɑ:n][ɪn] ['rɑ:klənd] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði]
And the busy tide of life rolled on in Rockland just the same as if in the
和 这 忙碌的 潮 的 生活 滚动 在 在 罗克兰 只是 这 相同的 作为 如果 在 这
[tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nu:] - [meɪd] [greɪv] ,
churchyard there was no new - made grave ,
墓地 那里 曾是 不 新的 - 制成 严重 ,
罗克兰的生活依旧熙熙攘攘, 仿佛教堂墓地里没有新挖的坟墓一样。

[ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['berɪd] [ʌv] [ʌv; əv] ['æni] , [hu:] , [ɪn] [roʊz] ['mæθərz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [hoʊm] , [wʌz; wəz]
holding the buried love of Annie , who , in Rose Mather's beautiful home , was
保持 这 埋葬 爱 的 安妮 , WHO , 在 玫瑰 母亲的 美丽的 家 , 曾是
[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] every165
surrounded with every165
包围 和 every165
怀抱着安妮深埋于心的爱, 在罗斯·马瑟美丽的家中, 她被每一个人包围着。165

[ˈpɑ:səb(ə)l] ['kʌmfərt] [ænd; ænd] ['lʌkʃəri] , [ænd; ænd] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪ(ə)n] [æz; əz] [ɪf]
possible comfort and luxury , and treated with as much consideration as if
可能的 舒适 和 奢华 , 和 治疗 和 作为 很多 考虑 作为 如果
[ʃi; ji][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɔ:rn] ['prɪnsɪs] ,
she were a born princess ,
她 是 一个 出生 公主 ,
她将享受到可能的舒适和奢华, 并受到如同公主般的尊贵待遇。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] , [hu:] , [ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
instead of the humble woman , who , a few months before ,
反而 的 这 谦逊的 女士 , WHO , 一个 很少 几个月 前 ,
而不是几个月前那位谦逊的女子,

[wʌz; wəz] ['hoʊlɪ] [ʌn'noʊn] [tu; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leɪdɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæðz] ['mænʃ(ə)n] .
was wholly unknown to the little lady of the Mather Mansion .
曾是 完全 未知 到 这 小的 女士 的 这 马瑟 大厦 .
马瑟宅邸的小夫人对此一无所知。

['tʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [dɪ'z:rtər] .
THE DESERTER .
这 逃兵 .
沙漠之子。

[ə'nʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈdʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [pleɪs] [ɪn] ['kʌmpəni] [ɑ:r] ,
Another had taken George's place in Company R ,
其他 有 已采取 乔治的 地方 在 公司 拉 ,
乔治在R连的位置由另一个人顶替了。

[ænd; ənd][bəuθ][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['sɪmz] [ænd; ənd] ['su:zn] ['sɪmz] [fed] [terz] [ʌv; əv]['hæt(ə)rəl][praɪd] [wen]
and both the Widow Simms and Susan Simms shed tears of natural pride when
和 两个都 这 寡妇 西姆斯 和 苏珊 西姆斯 棚 眼泪 的 自然的 自豪 什么时候
[ðeɪ] [ri:d] [ðæt] [dʒɑ:n][wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪvəd] [wʌn] ,
they read that John was the favored one ,
他们 读 那 约翰 曾是 这 受青睐 一 ,
当西姆斯寡妇和苏珊·西姆斯读到约翰是受宠的孩子时，她们都流下了自豪的泪水。

[ænd; ənd] [bɔ:r] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv] [lu:'tenənt] .
and bore the title of Lieutenant .
和 钻孔 这 标题 的 中尉 .
并被授予中尉军衔。
[aɪ 'ti:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [ə'təʊnd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] [tu;; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] , [hu:] ,
It more than half atoned for his long absence to the young wife , who ,
它 更多的 比 一半 赎罪 为了 他的 长的 缺席 到 这 年轻的 妻子 , WHO ,
这多少弥补了他长期不在家给年轻妻子带来的损失，他的妻子说：

[ˈgreɪtli] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] - [ɪn] - ['lɔz] [dɪs'gʌst] ,
greatly to her mother - in - law's disgust ,
非常 到 她 母亲 - 在 - 法律的 厌恶 ,
令她婆婆极为反感的是，

[wʌz; wəz] [meɪd] [ðə; ði] ['hæpi] [pə'zesər] [ʌv; əv][ə; eɪ][set][ʌv; əv][fə:z] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pa:rt][ʌv; əv]
was made the happy possessor of a set of furs bought with a part of
曾是 制成 这 快乐的 拥有者 的 一个 放 的 毛皮 买 和 一个 部分 的
[ðə; ði] [nu:] [lu:'tenənts] [ɪn'kri:st] ['weɪdʒɪz] .
the new lieutenant's increased wages .
这 新的 中尉的 增加 工资 .
他幸运地拥有了一套皮草，这套皮草是用新任中尉增加的薪水的一部分购买的。

“ [ˈbetər] [leɪ] [baɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][wet] [deɪ] ; [bʌt; bət] ['i:zi] [kʌm] , ['i:zi] [goʊ] .
“ **Better lay by for a wet day ; but easy come , easy go .**
“ 更好的 躺 经过 为了 一个 湿的 天 ; 但 简单的 来 , 简单的 去 .
“宁可留着以防万一；但来得容易，去得也快。”

[ðeɪ] [wɪl] ['nevər][bi;; bi] [wɜ:rθ] [ə; eɪ][sent] .
They will never be worth a cent .
他们 将要 绝不 是 值得 一个 中心 .
它们永远不会值一分钱。

[teɪnt] [laɪk][ðem; ðəm] - [tu;; tə] [seɪv] ,
Tain't like them Ruggleses to save ,
污点 喜欢 他们 - 到 节省 ,
拉格尔斯一家可不是那种会救人的。

[ænd; ənd][tu;; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪli] ['krɪtərz] ['kʌmɪn] - [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm][dʒʌst][tu;; tə] [ʃoʊ] -
and to think of the silly critter's comin ' round in the storm just to show '
和 到 思考 的 这 愚蠢的 小动物的 即将到来 - 圆形的 在 这 风暴 只是 到 展示 -
[ɪm] ,
em ,
呃 ,
想想看，那只傻小子竟然冒着暴风雨过来，只是为了给他们看，

[leɪt] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] [naɪt] ; [aɪm][glæd][aɪ] [wɑ:nt] [tu;; tə] [hʌm] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] ['mʌtəd]
late on Saturday night ; I'm glad I wan't to hum , ” was the widow's muttered
晚的 在 周六 夜晚 ; 我是 高兴的 我 想 到 哼 , “ 曾是 这 寡妇的 低声说道
[ˈkɑ:ment] ,
comment ,
评论 ,
周六深夜，寡妇低声说道：“我很高兴我想哼歌。”

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['fɑ:lʊʊŋ] [ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði][fə:z][[i:; ji] [pɪnd] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [haɪ]
as on the Sunday following the receipt of the furs she pinned around her high
作为 在 这 星期日 下列的 这 收据 的 这 毛皮 她 已置顶 大约 她 高的
,
:
;

就像收到皮草后的那个星期天一样，她把皮草别在了高高的腰间。

[skwer] ['ʃəuldəz] , [ðə; ði][ten] ['jɪrz] - [oʊld] ['blæŋkɪt] [ʃɔ:l] ,
square shoulders , the ten years ' old blanket shawl ,
正方形 肩膀 , 这 十 年 - 老的 毯子 披肩 ,
方正的肩膀，用了十年的毯子披肩，

[ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [nek] [ðə; ði]['feɪdɪd] ['tɪpɪt] [ʌv; əv]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [eɪdʒ] , ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər]
and tying round her neck the faded tippet of even greater age , started for
和 捆绑 圆形的 她 脖子 这 褪色 披肩 的 甚至 更大的 年龄 , 开始 为了
[tʃɜ:rtʃ] ,
church ,
教会 ,

她系上那条褪色的、年代更久远的披肩，起身去教堂。

[dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] ['nəʊtɪs][ɔ:r] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['su:zn] , [ɪf] [[i:; ji] [ə'pɪəd] ,
determining not to notice or speak to the extravagant Susan , if she appeared ,
确定 不是 到 注意 或者 说话 到 这 靡 苏珊 , 如果 她 出现 ,
决定如果举止夸张的苏珊出现，就不要理会她，也不跟她说话。

[æz; əz][ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ʃɒr] [tu:; tə][du:] , [ɪn][hɜ:r; həɹ] [nu:] ['faɪnəri] .
as she was sure to do , in her new finery .
作为 她 曾是 当然 到 做 , 在 她 新的 服饰 .
她肯定会这样做，穿着她的新华丽服饰。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv]['spɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] widow166
This was hardly the right kind of spirit for the widow166
这 曾是 几乎 这 正确的 种类 的 精神 为了 这 widow166
这种精神实在不适合这位寡妇。166

[tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] , [bʌt; bət][hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] ['neɪtʃər] ,
to take to church , but hers was a peculiar nature ,
到 拿 到 教会 , 但 她的 曾是 一个 奇特 自然 ,
带去教堂，但她的性质很特殊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪs] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tu:; tə] [meɪk] ['æni] ['greɪəm] [æn; ən]['eɪndʒl] ,
and the grace which would have sufficed to make Annie Graham an angel ,
和 这 优雅 哪个 会 有 足够了 到 制作 安妮 格雷厄姆 一个 天使 ,
以及足以使安妮·格雷厄姆成为天使的恩典，

[wʊd] ['hɑ:rdli][hæv; həv] [keɪpt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər][æɪt; ət][ðə; ði][moʊst] ['trɪviəl] ['mætər] .
would hardly have kept her from boiling over at the most trivial matter .
会 几乎 有 保留 她 从 沸腾 超过 在 这 最多 琐碎的 事情 .
但这几乎不可能阻止她因为最琐碎的事情而勃然大怒。

[ðɪs] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [felt] , [ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [dɪs'trʌstfəl] [ʌv; əv][hɜ:r'self] ,
This the widow felt , and it made her more distrustful of herself ,
这 这 寡妇 毛毡 , 和 它 制成 她 更多的 不信任 的 她自己 ,
寡妇有这种感觉，这让她更加不信任自己。

[mɔ:r] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [ki:p] [daʊn] [ðə; ði][fɜ:rst] [ə'prəʊtɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [brɪ'setɪŋ] [sɪn] .
more careful to keep down the first approaches of her besetting sin .
更多的 小心 到 保持 向下 这 第一的 方法 的 她 被包围 罪 .
更加小心地压制住她那令人上瘾的罪恶的最初诱惑。

[bʌt; bət][ðə; ði][fə:z][hæd; həd] [ˈsɪriəsli] [dɪˈstɜ:rbd] [hɜ:r; hər] ,
But the furs had seriously disturbed her ,
但 这 毛皮 有 严重地 不安 她 ,
但那些皮草让她感到非常不安。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] [tu:; tə][hæv; həv][kɔ:st] \$35 — “ [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd]
particularly as they were said to have cost \$35 — “ more than she had
特别 作为 他们 是 说 到 有 成本 \$35 — “ 更多的 比 她 有
[spent] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ˈmɔ:rt(ə)l][ˈbɑ:di][ɪn][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] ,
spent on her mortal body in half - a - dozen years ,
花费 在 她 凡人 身体 在 一半 - 一个 - 打 年 ,
尤其是据说它们价值 35 美元——“比她六年来花在自己肉体上的钱还多”，

“ [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [wel] - [wɔ:rn] [prer] [bʊk] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per]
“ she thought , as , with her well - worn Prayer Book in hand , and a pair
“ 她 想法 , 作为 , 和 她 出色地 - 磨损 祷告 书 在 手 , 和 一个 一对
[ʌv; əv] [ˈi:lɪz] [dɑ:rnd] ,
of Eli's darned ,
的 伊莱的 该死的 ,
她心想，手里拿着那本磨损严重的祈祷书，还有伊莱缝补过的一双袜子。

[blu:] [sa:ks] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [fi:t] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən]
blue socks upon her feet to keep them from the snow which had fallen
蓝色的 袜子 之上 她 脚 到 保持 他们 从 这 雪 哪个 有 倒下
[ðə; ði] [naɪt] [brˈfɔ:r] ,
the night before ,
这 夜晚 前 ,
她脚上穿着蓝色袜子，以免被昨晚下的雪弄湿。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli][ɑ:n][ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][es ˈti:] . [ˈlu:ks] .
she walked rapidly on in the direction of St . Luke's .
她 步行 快速 在 在 这 方向 的 英石 . 路加的 .
她快步朝圣路加教堂的方向走去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈju:zuəl][stɜ:r] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈi:gərli] [ˈtɔ:kɪŋ] [ˈpi:p(ə)l]
There was an unusual stir about the doors , a crowd of eagerly talking people
那里 曾是 一个 异常 搅拌 关于 这 门 , 一个 人群 的 急切地 说 人们
 ,
 ,
 ,
门口一片骚动，一群人聚在一起，急切地交谈着。

[ænd; ənd] [kənˈspɪkjʊəs] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈsu:zn] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈprɪti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈni:tli]
and conspicuous among them was Susan , looking so pretty in her neatly
和 显眼的 之中 他们 曾是 苏珊 , 寻找 所以 漂亮的 在 她 整齐地
[ˈfɪtɪŋ] [ˈkɑ:lər] ,
fitting collar ,
配件 衣领 ,
她们当中最引人注目的是苏珊，她穿着合身的领子，显得格外漂亮。

[ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] [mʌf] [soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [brɪˈɡæŋ][tu:; tə] [rɪˈlent] [æt; ət]
and holding her little muff so gracefully that the widow began to relent at
和 保持 她 小的 耳罩 所以 优雅地 那 这 寡妇 开始 到 屈服 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
她优雅地抱着小手筒，寡妇立刻心软了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [praɪd] [ðæt] “ [ˈdʒɑːnz] [waɪf] [wʌz; wəz][æz; əz] [dʒenˈtiːl] [ˈlʊkɪn] -
and to feel a kind of pride that “ John's wife was as genteel lookin '
和 到 感觉 一个 种类 的 自豪 那 “ 约翰的 妻子 曾是 作为 文雅的 在看 -
[æz; əz][ðə; ði][nekst][wʌn] ,
as the next one ,
作为 这 下一个 一 ,
并感到一种自豪感，因为“约翰的妻子看起来和其他人一样端庄优雅”。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈʃɪtləs] - , “ [bʌt; bət] [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
if she did come of them shiftless Ruggleses , “ but inasmuch as it was
如果 她 做过 来 的 他们 无所事事 - , “ 但 因此 作为 它 曾是
[ˈsʌndeɪ] ,
Sunday ,
星期日 ,
如果她真是那些游手好闲的拉格尔斯家族的人，但因为那天是星期天，

[ʃiː; ʃi] [ˈʊdənt] [ˈflætər] [ˈsuːzn] [baɪ] [ˈspiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fəːz] ;
she shouldn't flatter Susan by speaking of the furs ;
她 不应该 奉承 苏珊 经过 请讲 的 这 毛皮 ;
她不应该通过谈论皮草来奉承苏珊；

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst] [tʃæns] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [wiːk] [deɪ] [ʃiːd] [tel] [hɜːr; hər] “ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi]
but the first chance she got on a week day she'd tell her “ she was glad she
但 这 第一的 机会 她 得到 在 一个 星期 天 棚 告诉 她 “ 她 曾是 高兴的 她
[gɑːt] - [ɪm] ,
got ' em ,
得到 - 呢 ,
但她一有机会就会在工作日告诉她：“我很高兴她得到了它们。”

[ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [meɪk] [hɜːr; hər][veɪn] ; [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [waɪ] , “ [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] ;
if they didn't make her vain ; though I know they will , “ she added ;
如果 他们 没有 制作 她 徒劳 ; 尽管 我 知道 他们 将要 , “ 她 额外 ;
“如果他们没有让她变得虚荣的话；虽然我知道他们会的,”她补充道；

“ [ɪts] [ˈrʌgəlz] [ˈnætʃə] - [ænd; ənd] [ʃiːz] [ˈstændɪn] - [aʊt][ðer; ðər] [naʊ] ,
“ it's Ruggles natur ' and she's standin ' out there now ,
“ 它是 拉格尔斯 自然 - 和 她是 替身 - 出去 那里 现在 ,
“这就是拉格尔斯的本性，她现在就站在那里。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第10/22页

[dʒʌst][tu:; tə] [ʃʊ] - [ɪm] [tu:; tə][ðə; ði][fʊks][ɪn][ðə; ði] [stri:t] ['gɔɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - ['mi:tɪŋ] - .
just to show 'em to the folks in the street goin ' to the Methodis ' meetin ' .
只是 到 展示 - 呃 到 这 各位 在 这 街道 去 - 到 这 - 会议 - .

只是为了给街上去参加卫理公会聚会的人们看看。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdʊ] [wʌz; wəz] [mɪ'steɪkən] , [fɔ:r; fər] ['su:zən] [hæd; həd] ['skersli] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv]
" **But the widow was mistaken , for Susan had scarcely a thought of**
" 但 这 寡妇 曾是 错误 , 为了 苏珊 有 几乎 一个 想法 的
[hɜ:r; hər][fə:z] ,
her furs ,
她 毛皮 ,

但寡妇错了，因为苏珊几乎没想过她的皮草。

[soʊ] [əb'zɔ:rbd] [wʌz; wəz][fi:; ji][ɪn] ['θroʊɪŋ] [wʌt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [fi:; ji][kʊd; kəd][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['mɪstəri] [wɪt]
so absorbed was she in throwing what little light she could upon a mystery which
所以 吸收 曾是 她 在 投掷 什么 小的 光 她 可以 之上 一个 神秘 哪个
[wʌz; wəz] ['trʌblɪŋ] [ðə; ði][pi:p(ə)l][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
was troubling the people and keeping them outside the door ,
曾是 令人不安的 这 人们 和 保持 他们 外部 这 门 ,
她全神贯注地试图揭开困扰人们、将人们拒之门外的谜团的真相，而她所能做的只是尽其所能地提供一些线索。

[waɪl] [ðeɪ] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .
while they talked the matter over .
尽管 他们 谈话 这 事情 超过 .

他们一边商量一边讨论这件事。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ðæt][ðə; ði]['seksən] , [wen] , [æt; ət][ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] [naɪt] ,
It seemed that the sexton , when , at about ten o'clock on the previous night ,
它 似乎 那 这 教堂司事 , 什么时候 , 在 关于 十 点钟 在 这 以前的 夜晚 ,
-
167
-

似乎是教堂司事，在前一天晚上大约十点钟的时候，167

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ðæt][ðə; ði]['faɪər] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] ['fɜ:rnis] [æt; ət] ['sʌnset] [wʌz; wəz] [seɪf] ,
he came to see that the fire kindled in the furnace at sunset was safe ,
他 来了 到 看 那 这 火 点燃 在 这 炉 在 日落 曾是 安全的 ,
他前来查看日落时分在炉子里燃起的火是否安全。

[hæd; həd] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə; eɪ]['hju:mən][fɔ:rm] ['laɪɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['evəɡri:nz] ['ɡæðərd]
had stumbled over a human form lying upon the pile of evergreens gathered
有 踉跄 超过 一个 人类 形式 说谎 之上 这 桩 的 常绿植物 聚集
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [dekə'reɪʃəns] ,
for the Christmas decorations ,
为了 这 圣诞节 装饰 ,

他偶然发现一堆为圣诞装饰而收集的常青树枝上躺着一个人形物体。

[ænd; ənd] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [seɪf] ['ki:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['selər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
and placed for safe keeping in the cellar of the church .
和 放置 为了 安全的 保持 在 这 地窖 的 这 教会 .
并妥善保管在教堂地窖中。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] [brɪtwi:n] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ˈterər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmʌtəd] [oʊθ] ,
There was a cry between surprise and terror , and a muttered oath ,
那里 曾是 一个 哭 之间 惊喜 和 恐怖 , 和 一个 低声说道 誓言 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] ,
and then the ragged ,
和 然后 这 破烂不堪 ,
一声夹杂着惊恐和惊叫的喊声, 一声低声咒骂, 然后是那破烂不堪的.....

[ˈfraɪ(ə)nd] [ɪnˈtruːdər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] , [ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] ,
frightened intruder sprang to his feet , and bounding up the narrow stairway ,
害怕 入侵者 弹簧 到 他的 脚 , 和 边界 向上 这 狭窄的 楼梯 ,
受惊的入侵者猛地站起身, 飞快地跑上狭窄的楼梯。

[fled] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈvestri] [dɔːr]
fled through the open vestry door
逃亡 通过 这 打开 教区委员会 门
他从敞开的圣器室门逃了出去。

[er] [ðə; ði][ˈsekstən][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈskætərd] [ˈsensɪz] .
ere the sexton had time to collect his scattered senses .
埃雷 这 教堂司事 有 时间 到 收集 他的 疏散 感官 .
教堂司事好不容易才回过神来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈstoːri] , [kəˈrɒbəˌreɪtɪd] [baɪ] [ˈsuːzn] [ˈsɪmz] , [huː] [sed] [ðæt] [wen] ,
This was his story , corroborated by Susan Simms , who said that when ,
这 曾是 他的 故事 , 证实 经过 苏珊 西姆斯 , WHO 说 那 什么时候 ,
这是他的说法, 苏珊·西姆斯也证实了这一点, 她说, 当时,

[æt; ət] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː]
at about seven o'clock the previous night , she was passing the church , she saw
在 关于 七 点钟 这 以前的 夜晚 , 她 曾是 通过 这 教会 , 她 锯
[ə; eɪ][dɑːrk] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈɑːbdʒekt] ,
a dark - looking object ,
一个 黑暗的 - 寻找 目的 ,
前一天晚上大约七点钟, 她路过教堂时, 看到一个黑色的物体。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][æt; ət][fɜːrst] [mɪˈstʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
which she at first mistook for a woman ,
哪个 她 在 第一的 误 为了 一个 女士 ,
她起初误以为那是个女人,

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ˈnɪrər] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] ,
but as she came nearer she saw it was the figure of a man who ,
但 作为 她 来了 更近 她 锯 它 曾是 这 数字 的 一个 男人 WHO ,
但当她走近时, 她发现那是一个男人的身影,

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [steps] , [drɔːpt] [brɪˈhaɪnd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] , [ænd; ənd] [ðʌs]
at the sound of her steps , dropped behind a pile of rubbish , and thus
在 这 声音 的 她 步骤 , 掉落 在后面 一个 桩 的 垃圾 , 和 因此
[ˈdɪsəˈpɪrd] [frʌm; frəm] [vjuː] ,
disappeared from view ,
消失 从 看法 ,
听到她的脚步声, 她躲到一堆垃圾后面, 消失在了视线中。

— [ðæt] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtɪmɪd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [hoʊm] [ðæt] [wei] ,
— **that feeling timid she did not return home that way ,**
— 那 感觉 胆小 她 做过 不是 返回 家 那 方式 ,
——因为害怕, 她没有那样回家。

[bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [mɔːr] [sərˈkjuːɪtəs] [ruːt] [pæst][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ˈlɔːz] ,
but took the more circuitous route past her mother - in - law's ,
但 采取 这 更多的 迂回 路线 过去的 她 母亲 - 在 - 法律的 ,
但她选择了绕道婆婆家, 走了一条更迂回的路线。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði] [ˈsɜːrkəmstæns] [tuː; tə][ðə; ði]
where she stopped for a moment and repeated the circumstance to the
在哪里 她 停止 为了 一个 片刻 和 重复 这 环境 到 这
[ˈneɪbər] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] .
neighbor she found staying there .
邻居 她 成立 入住 那里 .

她停顿了一会儿，把事情经过告诉了住在那里的邻居。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [hæf][ə; eɪ][maɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [dʒʌst][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈfaɪnəri] ,
“ **Then she didn't come half a mile out of the way just to tell of her finery** ,
” 然后 她 没有 来 一半 一个 英里 出去 的 这 方式 只是 到 告诉 的 她 服饰 ;
“她可不是特意绕路半英里来炫耀自己的华服的。”

“ [θɔːt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] , [ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˈsuːzn] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [ˈsmuːðɪŋ] [ðə; ði][sɔːft][fɜːr] ,
” **thought the widow , coming nearer to Susan , and even smoothing the soft fur ,**
” 想法 这 寡妇 , 未来 更近 到 苏珊 , 和 甚至 平滑 这 柔软的 毛皮 ,
[wɪt] ,
which ,
哪个 ,

寡妇心想，一边走近苏珊，一边抚摸着她柔软的皮毛，

[hæf][æn; ən][ˈaʊər] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd][soʊ] [prəˈvaʊkt] [hɜːr; hər][ˈaɪər] .
half an hour before , had so provoked her ire .
一半 一个 小时 前 , 有 所以 挑衅 她 愤怒 .

半小时前，他曾如此激怒过她。

[ˈveriəs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [səˈmaɪzɪz] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ðə; ði][mæn][kʊd; kəd][biː; bi] ,
Various were the surmises as to who the man could be ,
各种各样的 是 这 推测 作为 到 WHO 这 男人 可以 是 ;

关于这名男子的身份，人们提出了各种各样的猜测。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈloʊnsəm] [ˈselər] ;
and why he had entered the lonesome cellar ;
和 为什么 他 有 进入 这 寂寞 地窖 ;

他为何会进入那间僻静的地窖；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] [hæd; həd] [kəˈmenst] [er] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv] [ˈtɔːkəz] [ænd; ənd]
and the morning services had commenced ere the knot of talkers and
和 这 早晨 服务 有 开始 埃雷 这 结 的 谈话者 和
[ˈlɪsənəz, ˈlɪsnəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [dɪsˈbændɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [ˈpleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]
listeners at the door disbanded and took their accustomed places in the
听众 在 这 门 解散 和 采取 他们的 习惯 地方 在 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

晨祷仪式开始后，门口聚集的交谈者和听众才散去，各自回到教堂内就座。

[roʊz] [ˈmæðz] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːzuəl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nelt] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [pjuː] [əˈloʊn] ,
Rose Mather was there as usual , but she knelt in her handsome pew alone ,
玫瑰 马瑟 曾是 那里 作为 通常 , 但 她 跪下 在 她 英俊的 座位 独自的 ,
罗斯·马瑟像往常一样在那里，但她独自一人跪在她那漂亮的长椅上。

[fɔːr; fər] [wɪl] [hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tuː] [ˈhoʊl] [wiːks] ,
for Will had been gone from her two whole weeks ,
为了 将要 有 到过 已消失 从 她 二 所有的 周 ,

因为威尔已经离开她整整两周了。

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈvælɪd][tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] .
and Annie was still too much of an invalid to venture out .
和 安妮 曾是 仍然 也 很多 的 一个 无效的 到 风险投资 出去 .

安妮身体仍然很虚弱，无法外出。

[wɪð; wɪθ] ['lðər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'truːdər] ,
With others at the door she heard of the intruder ,
和 其他的 在 这 门 她 听到 的 这 入侵者 ,
当其他人都在门口时, 她听到了闯入者的消息。

[ænd; ənd]['æftər] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['kwɛstʃənz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [ɪntuː] the168
and after asking a few questions she had passed into the168
和 后 问 一个 很少 问题 她 有 通过了 进入 the168
问了几个问题后, 她就进入了168号房间。

[aɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [waɪz] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
aisle , with a certain wise air about her ,
走道 ; 和 一个 肯定 明智的 空气 关于 她 ;
她走在过道里, 身上带着某种睿智的气质。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [naːt] [tel] !
as if she knew something which she should not tell !
作为 如果 她 知道 某物 哪个 她 应该 不是 告诉 !
仿佛她知道一些不该说的话!

[æz; əz][wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [keɪm] [ɪn] ,
As one after another came in ,
作为 一 后 其他 来了 在 ,
一个接一个地进来,

[aɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˈɔːf(ə)n][ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr]
it might have been observed that she turned often and curiously toward the door
它 可能 有 到过 观察到 那 她 转向 经常 和 奇怪的是 朝向 这 门
,
!
,
有人可能会注意到, 她经常好奇地转向门口。

[ˈglænsɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] [æt; ət][ðə; ði][spɑːt] [wer] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] , [naʊ] [ə; eɪ]['regjələr] [ə'tendənt] ,
glancing occasionally at the spot where Mrs . Baker , now a regular attendant ,
瞥了一眼 偶尔 在 这 点 在哪里 太太 . 贝克 , 现在 一个 常规的 服务员 ,
她时不时地瞥一眼贝克太太所在的地方, 贝克太太现在是这里的常客。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] .
was in the habit of sitting .
曾是 在 这 习惯 的 坐着 .
有坐着的习惯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][naːt][ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn] [əb'zɜːrvd] [seɪv] [roʊz] [ænd; ənd]
She was not there to - day , a fact which no one observed save Rose and
她 曾是 不是 那里 到 - 天 , 一个 事实 哪个 不 一 观察到 节省 玫瑰 和
[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['sɪmz] ,
the Widow Simms ,
这 寡妇 西姆斯 ,
她今天没来, 除了罗斯和西姆斯寡妇之外, 没有人注意到这一点。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [huːm] ['oʊnli] ['noʊtɪst] [aɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['æni] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
the latter of whom only noticed it because Annie , she knew ,
这 后者 的 谁 仅有的 注意到 它 因为 安妮 , 她 知道 ,
后者之所以注意到这一点, 是因为她认识安妮。

[wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pentənt] ['wʊmən] .
was deeply interested in the repentant woman .
曾是 深 感兴趣的 在 这 悔改的 女士 .
他对这位忏悔的女子产生了浓厚的兴趣。

“ [ʃi:z] [sɪk] , [moʊst] [ˈlaɪkli] , ” [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [θɔ:t] , [waɪ] [roʊz] , [tu:] ,
“ **She's sick , most likely , ” the widow thought , while Rose , too ,**
“ 她是 生病的 , 最多 可能 , ” 这 寡妇 想法 , 尽管 玫瑰 , 也 ,
“她很可能生病了,”寡妇心想, 罗斯也这么想。

[hæd; həd][hɜ:r; hər] [oʊn] [əˈpɪnjən] [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [kept] [ˈhɛri:z] [ˈmʌðər] [frʌm; frəm] [tʃɜ:rtʃ] [ðæt]
had her own opinion as to what kept Harry's mother from church that
有 她 自己的 观点 作为 到 什么 保留 哈利的 母亲 从 教会 那
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Sunday morning .
星期日 早晨 .

她对哈里母亲周日早上没去教堂的原因有自己的看法。

[ˈmi:ntaɪm] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [səˈlɪsɪtu:d] [sæt] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [wet] [ɡri:n]
Meantime the object of their solicitude sat crouching over the fire of wet green
与此同时 这 目的 的 他们的 关怀 卫星 蹲伏 超过 这 火 的 湿的 绿色的
[wʊd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkoʊksɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [bleɪz] ,
wood she had succeeded in coaxing into a blaze ,
木头 她 有 成功了 在 哄骗 进入 一个 火焰 ,

与此同时, 他们所关心的那个人正蹲坐在她好不容易点燃的湿绿木柴火堆旁。

[naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈnɜ:rʌsli] [tɔ:rd] [ðə; ði][hæf] [kloʊzd] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [ru:m] [hɜ:r; hər] [bɔɪz] [ju:st]
now looking nervously toward the half closed door of the small room her boys used
现在 寻找 紧张地 朝向 这 一半 关闭 门 的 这 小的 房间 她 男孩们 用过的
[tu:; tə][ˈɑ:kjupaɪ] ,
to occupy ,
到 占据 ,

她紧张地望着半掩着的那间小屋的门, 那是她儿子们以前住的房间。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [kənˈɡrætʃuleɪtɪŋ] [hɜ:rˈself] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌndeɪ] ,
and again congratulating herself that it was Sunday ,
和 再次 祝贺 她自己 那 它 曾是 星期日 ,
她再次庆幸今天是星期天。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈkʌmɪŋ] [ðer; ðər][tu:; tə][praɪ][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈsi:krət] [ʃi:; ʃi]
and consequently no one would be coming there to pry into the secret she
和 最后 不 一 会 是 未来 那里 到 撬 进入 这 秘密 她
[wʌz; wəz] [ˈɡɑ:diŋ] [æz; əz] [ˈkerfəli] [æz; əz][ˈevər] [ˈtaɪgrəs] [ˈɡɑ:rdɪd] [ɪts] [ˈθretnd] [jʌŋ] .
was guarding as carefully as ever tigress guarded its threatened young .
曾是 守护 作为 小心 作为 曾经 母老虎 守卫 它是 威胁 年轻的 .

因此, 没有人会来窥探她像母老虎守护受威胁的幼崽一样小心翼翼守护的秘密。

[ðə; ði][hæf] [ˈfroʊz(ə)n] , [ˈfæmɪʃt] [retʃ] ,
The half frozen , famished wretch ,
这 一半 冷冻 , 饥饿 可怜虫 ,
那个半冻僵、饥肠辘辘的可怜虫,

[ˈfli:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwɪntri] [stɔ:rm] [wɪtʃ] [hæd; həd]
fleeing from the shadow of the church out into the wintry storm which had
逃离 从 这 阴影 的 这 教会 出去 进入 这 冬季 风暴 哪个 有
[kʌm] [ʌp] [sɪnz] [ˈnaɪtɪfɔ:l] ,
come up since nightfall ,
来 向上 自从 黄昏 ,

他们从教堂的阴影中逃出, 冲进了从夜幕降临后就刮起的凛冽暴风雪中。

[hæd; həd] [ɡɔ:n] [nekst][tu:; tə][ðə; ði][ˈtʌmb(ə)l] - [daʊn] [ˈʃænti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər]
had gone next to the tumble - down shanty of a house which Mrs . Baker
有 已消失 下一个 到 这 翻滚 - 向下 棚屋 的 一个 房子 哪个 太太 . 贝克
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər] [hoʊm] .
called her home .
称为 她 家 .

接下来, 他们来到了贝克太太称之为家的那间摇摇欲坠的棚屋前。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [laɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [kept] ['ɜːrli] ['aʊəz] ;
It was late for a light to be there , for Mrs . Baker kept early hours ;
它 曾是 晚的 为了 一个 光 到 是 那里 , 为了 太太 : 贝克 保留 早期的 小时 ;
当时天色已晚, 路灯还没亮, 因为贝克太太作息很早。

[bʌt; bət] [θruː] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ðə; ði] ['wɑːndərər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
but through the driving snow the wanderer , as he turned the corner ,
但 通过 这 驾驶 雪 这 流浪者 , 作为 他 转向 这 角落 ,
但穿过漫天飞雪, 流浪者转过街角时,

[kɔːt] [ə; eɪ] ['frendli] [gliːm] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪndʒi] ['wɪndəʊz] ,
caught a friendly gleam shining out from the dingy windows ,
捕捉 一个 友好的 闪耀 灼灼 出去 从 这 昏暗的 视窗 ,
昏暗的窗户里透出一丝友好的光芒,

[ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌn] [greɪt] [waɪld] [θrɑːb] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] ,
and waking in his breast one great wild throb of joy ,
和 醒来 在 他的 胸部 一 伟大的 荒野 搏动 的 喜悦 ,
他胸中涌起一股巨大的、狂野的喜悦,

[sʌtʃ] [æz; əz] [sʌm; səm] [lɔːst] ['mæɪnər] [fiːlz] [wen] [hiː; hi] [spaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['frendli] [bɑːrk]
such as some lost mariner feels when he spies in the distance the friendly bark
这样的 作为 一些 丢失的 水手 感觉 什么时候 他 间谍 在 这 距离 这 友好的 吠
[ænd; ənd] [noʊz] [ðeəz; ðəz] [help] [æt; ət] [hænd] .
and knows there's help at hand .
和 知道 有 帮助 在 手 .
就像迷路的水手远远看到友好的船舷, 就知道有人来救援一样。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['desələt] , ['drɪrɪ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɑːndərər] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [aɪˈti:]
It was a desolate , dreary home , but to the wanderer hastening toward it
它 曾是 一个 荒凉 , 凄凉 家 , 但 到 这 流浪者 加速 朝向 它
,
.
,
那是一座荒凉、阴森的房屋, 但对于匆匆赶往那里的流浪者来说,

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [soʊ] ['tɪmɪdli] [əˈraʊnd] as169
and glancing so timidly around as169
和 瞥了一眼 所以 胆怯地 大约 as169
怯生生地环顾四周 as169

[ɪf] [br'haɪnd] [iːtʃ] [rɪft] [ʌv; əv] [snəʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['brɪslɪŋ] ['beɪənɪts] [sent] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [kɔːrs]
if behind each rift of snow there were bristling bayonets sent to stop his course
如果 在后面 每个 裂痕 的 雪 那里 是 竖起的 刺刀 发送 到 停止 他的 课程
,
.
,
如果每一道雪缝背后都藏着一支支刺刀, 准备阻止他的前进,

[aɪˈti:] [siːmd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] .
it seemed a splendid palace .
它 似乎 一个 灿烂 宫殿 .
它看起来像是一座宏伟的宫殿。

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [geɪn] [ðæt] ['feltər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [seɪf] .
Could he gain that shelter he was safe .
可以 他 获得 那 庇护所 他 曾是 安全的 .
他能否找到那个让他安全的庇护所?

[hɪz; ɪz] ['mʌðə] [wʊd] [ʃi:ld] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dredɪd] ['ɑ:fəsərz][hi:; hi] ['fænsɪd] [wɜ:r; wə] [ɑ:n]
His mother would shield him from the dreaded officers he fancied were on
他的 母亲 会 盾 他 从 这 令人恐惧的 警官 他 幻想 是 在
[hɪz; ɪz] [træk] ,
his track ,
他的 追踪 ;

他的母亲会保护他，让他免受他认为正在追踪他的那些可怕的警察的骚扰。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [sɪk] , ['feɪntɪŋ] [mæn] [kept] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] [bɔ:rd] [fens] [wʌz; wəz] [ri:tʃt] ,
and so , the sick , fainting man kept on until the old board fence was reached ,
和 所以 , 这 生病的 , 昏厥 男人 保留 在 直到 这 老的 木板 栅栏 曾是 达到 ;
于是，这个病弱昏厥的男人继续前行，直到走到旧木板围栏前。
[wer] , ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪt] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
where , leaning against the gate , he stood a moment ,
在哪里 , 倾斜 反对 这 门 , 他 站立 一个 片刻 ,
他倚靠在大门上，站了一会儿。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fi:vəri] [hænd] [sku:pt] [ʌp][ðə; ði]['greɪtf(ə)l] [snəʊ] [tu:; tə] [ku:l] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ]
and with his feverish hand scooped up the grateful snow to cool his burning
和 和 他的 发烧 手 抢先报道 向上 这 感激的 雪 到 凉爽的 他的 燃烧
[fɔ:rhed] .
forehead .
前额 .
他用发烫的手捧起积雪，感激地降温，好让滚烫的额头凉快凉快。

[ðə; ði] ['tæloʊ] ['kænd(ə)][wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [jet] [wɪðɪn] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ,
The tallow candle was burning yet within the cottage ,
这 脂 蜡烛 曾是 燃烧 然而 之内 这 小屋 ;
小屋里的牛油蜡烛还在燃烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [reɪkt] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɑ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər][kʊd; kəd] [si:]
but the fire was raked together on the hearth and the stranger could see
但 这 火 曾是 耙过的 一起 在 这 炉 和 这 陌生人 可以 看
[ðə; ði] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['embərz] [ænd; ənd][ðə; ði]['brʊkən] ['ʌv(ə)l] [leɪn] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ændəɪrn] .
the glow of the red embers and the broken shovel lain across the andiron .
这 辉光 的 这 红色的 余烬 和 这 破碎的 铲 莱恩 穿过 这 铁 .
但炉膛上的火堆已经烧得滚烫，陌生人可以看到红色的余烬闪着光，断裂的铁锹横放在壁炉架上。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ʃi:z] ['du:ɪŋ] [ʌp][soʊ] [leɪt] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“ I wonder what she's doing up so late , ” he whispered ,
“ 我 想知道 什么 她是 正在做 向上 所以 晚的 , ” 他 低声说道 ,
“我很好奇她这么晚还没睡在干什么,”他低声说道。

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] ['kɔ:ʃəsli] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌn'kə:tnd] ['wɪndəʊ] ,
and moving cautiously up the walk to the uncurtained window ,
和 移动 谨慎地 向上 这 走 到 这 未遮挡的窗帘 窗户 ;
然后小心翼翼地沿着小路走向那扇没有窗帘的窗户，

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði]['nɔ:v(ə)l] [saɪt] [wɪtʃ] [met] [hɪz; ɪz] [vju:] .
he started suddenly at the novel sight which met his view .
他 开始 突然 在 这 小说 视线 哪个 遇见 他的 看法 .
眼前这新奇的景象让他猛然一惊。

['ɪrz] [bɪ'fɔ:r] , [wen] [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [nu:] ['ɪŋɡlənd] ,
Years before , when he lived in New England ,
年 前 , 什么时候 他 居住地 在 新的 英格兰 ;
多年前，当他住在新英格兰时，

[hi:; hi] [rɪ'membə] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [wen] [ˈpleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ]
he remembered that one day when playing in the garret he had found in a
他 记得 那 一 天 什么时候 玩耍 在 这 阁楼 他 有 成立 在 一个
[tʃest] [ʌv; əv] [ˈrʌbɪʃ] ,
chest of rubbish ,
胸部 的 垃圾 ,

他想起有一天在阁楼里玩耍时，他在一个垃圾箱里发现了一个东西。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæl; heɪl][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈgrænd,məðʒ-z] [ˈbaɪb(ə)] .
a large , square book , which Hal had said was their grandmother's Bible .
一个 大的 , 正方形 书 , 哪个 哈尔 有 说 曾是 他们的 祖母的 圣经 .
一本又大又方的书，哈尔说那是他们祖母的圣经。

[ˈæftərwərd] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [aɪ ˈti:] [ˈstændɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ][ˈbroʊkən] [laɪt] [ʌv; əv] [glæs] ,
Afterward he had seen it standing against a broken light of glass ,
之后 他 有 已见 它 常设 反对 一个 破碎的 光 的 玻璃 ,
后来他看到它矗立在一盏破碎的玻璃灯前。

[tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] [snəʊ] [wɪtʃ] [ˈsʌmtaɪmz] [bi:t] [ɪn][əˈpɑ:n] [hɪm'self] [ænd; ənd][hæl; heɪl] ,
to keep out the snow which sometimes beat in upon himself and Hal ,
到 保持 出去 这 雪 哪个 有时 打 在 之上 他自己 和 哈尔 ,
为了挡住有时会拍打到他 and 哈尔身上的雪，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ˈbaɪb(ə)] [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər]
and that was the last he could remember concerning that Bible or any other
和 那 曾是 这 最后的 他 可以 记住 有关 那 圣经 或者 任何 其他
[bɪˈlɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] .
belonging to his mother .
属于 到 他的 母亲 .

那是他最后一次记得关于那本圣经 or 他母亲的任何其他圣经的事情。

[haʊ] [ðen] [wʌz; wəz][hi:; hi] [əˈstɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [raʊnd] [stænd] ,
How then was he astonished to see it lying on the old round stand ,
如何 然后 曾是 他 惊讶 到 看 它 说谎 在 这 老的 圆形的 站立 ,
那么，当他看到它躺在旧圆形支架上时，他又该是多么惊讶呢？

[ðə; ði][dɪm] [ˈtæloʊ] [ˈkænd(ə)] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈjeləʊ] [li:vz] [ænd; ənd][əˈpɑ:n]
the dim tallow candle casting a flickering light upon the yellow leaves and upon
这 暗淡 脂 蜡烛 铸件 一个 闪烁 光 之上 这 黄色的 树叶 和 之上
[ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðem; ðəm] ,
the figure of his mother bending over them ,
这 数字 的 他的 母亲 弯曲 超过 他们 ,

昏暗的牛油蜡烛投下摇曳的光芒，照在泛黄的树叶上，也照在他母亲弯腰照看树叶的身影上。

[ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ˈwɪspərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈri:dɪŋ] .
and loudly whispering the words she was reading .
和 高声 耳语 这 字 她 曾是 阅读 .
她大声地低声念着自己正在读的文字。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [nu:] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was not an entirely new business to Mrs . Baker , the reading of the
它 曾是 不是 一个 完全 新的 商业 到 太太 . 贝克 , 这 阅读 的 这
[ˈbaɪb(ə)] ,
Bible ,
圣经 ,

对贝克太太来说，阅读圣经并非一件完全陌生的事情。

[fɔːr; fər][ˈæftər][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ˈhəriːz] [deθ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhʌntɪd] [ʌp][ðə; ði] [lɔːŋ] [nɪˈgлектɪd]
for after the news of Harry's death she had hunted up the long neglected
为了 后 这 消息 的 哈利的 死亡 她 有 猎杀 向上 这 长的 被忽视的
[ˈvɑːljəm] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; həɹ][eɪdʒd] [ˈmʌðər] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] .
volume which had given her aged mother so much comfort .
体积 哪个 有 给定 她 老年人 母亲 所以 很多 舒适 .

得知哈利去世的消息后，她找到了那本被她冷落已久的书，这本书曾给她年迈的母亲带来很多安慰。

[aɪˈtiː] [maɪt] [brɪŋ] [kɑːnsəˈleɪ](ə)n[tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈtɪrfl] [aɪz]
It might bring consolation to her , she thought , and so with tearful eyes
它 可能 带来 安慰 到 她 , 她 想法 , 和 所以 和 内牛满面 眼睛
[ænd; ənd] aching170
and aching170
和 aching170

她想，这或许能给她带来些许安慰，于是，她含着泪，心痛地.....

[hɑːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈpeɪdʒɪz] , [ˈpens(ə)l] - [mɑːrkt]
heart she had tried to read and understand the sacred pages , pencil - marked
心 她 有 尝试 到 读 和 理解 这 神圣 页面 , 铅笔 - 标记
, [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
, **some of them** ,
, 一些 的 他们 ,

她曾试图用心去阅读和理解那些神圣的篇章，其中一些篇章上用铅笔做了标记。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈseɪntɪd] [ˈmʌðəz] [hænd] ,
by a sainted mother's hand ,
经过 一个 圣徒 母亲的 手 ,

由一位圣洁的母亲亲手所造，

[ænd; ənd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈmeməɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɔːt]
and fraught with so many memories of the olden time when she was not
和 充满危机 和 所以 许多 回忆 的 这 古老的 时间 什么时候 她 曾是 不是
[ðə; ði][hɑːrd] ,
the hard ,
这 难的 ,

充满了对过去时光的回忆，那时她还不是那么坚强，

[ˈrɪŋk(ə)ld] , [ˈdesələt] [ˈkriːtʃər] [ˈpiːp(ə)l] [nuː] [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] .
wrinkled , desolate creature people knew as Mrs . Baker .
皱 , 荒凉 生物 人们 知道 作为 太太 . 贝克 .

人们称她为贝克太太，一个满脸皱纹、孤苦伶仃的女人。

[ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][laɪf][wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][dɪm][tuː; tə] [ðæt] [hæf] [ˈhiðənɪzəm] [ˈwʊmən] ,
The way of life was still dark and dim to that half heathenish woman ,
这 方式 的 生活 曾是 仍然 黑暗的 和 暗淡 到 那 一半 异教徒 女士 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪndli] [ˈɡroʊpɪŋ] [ɑːn] , [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [laɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,
but she was determinedly groping on , following the little light she had ,
但 她 曾是 坚定地 摸索 在 , 下列的 这 小的 光 她 有 ,

但她仍然坚定地摸索着前进，追随着那微弱的光线。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [naɪt] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l]
and each night found her bending over the Bible
和 每个 夜晚 成立 她 弯曲 超过 这 圣经
[er] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bed] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
ere she sought the humble bed standing there in the dark corner ,
埃雷 她 寻求 这 谦逊的 床 常设 那里 在 这 黑暗的 角落 ,
[er] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bed] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
ere she sought the humble bed standing there in the dark corner ,
埃雷 她 寻求 这 谦逊的 床 常设 那里 在 这 黑暗的 角落 ,

每天晚上，她都弯腰研读圣经。

[er] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bed] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
ere she sought the humble bed standing there in the dark corner ,
埃雷 她 寻求 这 谦逊的 床 常设 那里 在 这 黑暗的 角落 ,
[er] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [ðə; ði][ˈhʌmb(ə)l][bed] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ˈkɔːrnər] ,
ere she sought the humble bed standing there in the dark corner ,
埃雷 她 寻求 这 谦逊的 床 常设 那里 在 这 黑暗的 角落 ,

在她找到那张简陋的床之前，她就站在黑暗的角落里。

[dʒʌst] [wɜr] [aɪ'ti:] [stʊd] [ðæt] [mɔ:rnɪŋ] [wen] [hɜ:r; hər] [tu:] [bɔɪz] [went] [ə'wei] .
just where it stood that morning when her two boys went away .
只是 在哪里 它 站立 那 早晨 什么时候 她 二 男孩们 去 离开 :
那天早上，她的两个儿子离开时，它就一直放在那里。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][fɑ:r] [mɔ:r] ['kʌmfətbəl; 'kʌmfərtəbl] - ['lʊkɪŋ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðen] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
It was far more comfortable - looking now than then , for there was
它 曾是 远的 更多的 舒服的 - 寻找 现在 比 然后 , 为了 那里 曾是
[ə; eɪ][naɪs] , [wɔ:rm] ['blæŋkɪt] [ɑ:n][aɪ'ti:] ,
a nice , warm blanket on it ,
一个 好的 , 温暖的 毯子 在 它 ,
现在看起来比那时舒服多了，因为上面盖着一条又暖和又舒服的毯子。

[waɪl] [ðə; ði] ['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] [kli:n] [ænd; ənd] [nu:] .
while the outer covering was clean and new .
尽管 这 外 覆盖 曾是 干净的 和 新的 :
而外层却干净崭新。

[roʊz] ['mæðɜ:] [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['mʌðɜ:z]
Rose Mather had kept her promise given in the hour of the poor mother's
玫瑰 马瑟 有 保留 她 承诺 给定 在 这 小时 的 这 贫穷的 母亲的
[bɪ'ri:vmənt] ,
bereavement ,
丧亲之痛 ,
罗斯·马瑟信守了她在可怜的母亲痛失亲人时许下的承诺。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] [wɜ:r; wər] ['nu:mərəs] [ɑ:rtɪk(ə)lɪz] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪd] ['du:ti][ɪn][ðə; ði]
and scattered about the room were numerous articles which once did duty in the
和 疏散 关于 这 房间 是 很多的 文章 哪个 一次 做过 责任 在 这
['sɜ:rvənt] - [ə'pɑ:rtmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['mæðɜ:] ['mæn(ə)n] .
servants ' apartments at the Mather mansion .
仆人 - 公寓 在 这 马瑟 大厦 :
房间里散落着许多物品，这些物品曾经在马瑟宅邸的仆人公寓里使用。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪn'tru:dər][dɪd][nɔ:t] ['nəʊtɪs] [ðɪ:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [əb'zɔ:rbd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
But the intruder did not notice these ; he was too much absorbed with the
但 这 入侵者 做过 不是 注意 这些 ; 他 曾是 也 很多 吸收 和 这
['stu:pɪŋ] ['fɪgjər] ,
stooping figure ,
弯腰 数字 ,
但入侵者并没有注意到这些；他的注意力完全被那个佝偻的身影吸引住了。

['wɪspərɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] 14th ['tʃæptər] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
whispering a part of the 14th chapter of John ,
耳语 一个 部分 的 这 14th 章 的 约翰 ,
低声念诵约翰福音第十四章的一部分，

[ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['waɪpɪŋ] [ə'wei] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][æz; əz][fɪ:; fi] [keɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['pæsɪdʒ] [mɔ:r]
and occasionally wiping away a tear as she came to some passage more
和 偶尔 擦拭 离开 一个 撕 作为 她 来了 到 一些 通道 更多的
['bjʊ:tɪf(ə)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
beautiful than the others .
美丽的 比 这 其他的 :
偶尔，当她读到一些比其他段落更优美的段落时，会忍不住拭去眼泪。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [terz] , [tu:] , [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌf] [mæn] [aʊt'saɪd] , [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:rst]
There were tears , too , in the eyes of the rough man outside , but he forced
那里 是 眼泪 , 也 , 在 这 眼睛 的 这 粗糙的 男人 外部 , 但 他 强制
[ðem; ðəm] [bæk] ,
them back ,
他们 后退 ,
外面那个粗犷的男人眼里也有泪水，但他强忍着没让它们流下来。

[ænd; ənd] [ˈpresɪŋ] [ˈkloʊzər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][loʊn] [ˈwʊmən] [ˌɪnˈsaɪd] , [æz; əz] ,
and pressing closer to the window , watched the lone woman inside , as ,
和 紧迫 更近 到 这 窗户 , 观看 这 孤独 女士 里面 , 作为 ,
[ˈsɪŋkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ni:z] ,
sinking down upon her knees ,
下沉 向下 之上 她 膝盖 ,
他凑近窗户，看着里面那个孤独的女人，只见她跪倒在地。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,
with the flickering candle shining on her wrinkled face ,
和 这 闪烁 蜡烛 灼灼 在 她 皱 脸 ,
摇曳的烛光照在她布满皱纹的脸上，

[ʃi:; ʃi] [preɪd] [fɜ:rst][fɔ:r; fər][hɜ:rˈself][ænd; ənd] [ðen] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði]
she prayed first for herself and then for him , the boy standing without the
她 祈祷 第一的 为了 她自己 和 然后 为了 他 , 这 男生 常设 没有 这
[dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] ,
door , and listening ,
门 , 和 聆听 ,
她先为自己祈祷，然后为站在门外聆听的男孩祈祷。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] [ˈlaʊdli] [ðæt] [hi:; hi][ˈɔ:lməʊst] [fɪrd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɪr] [ænd; ənd] [noʊ]
while his heart beat so loudly that he almost feared she would hear and know
尽管 他的 心 打 所以 高声 那 他 几乎 害怕 她 会 听到 和 知道
[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz][ðer; ðər] .
that he was there .
那 他 曾是 那里 .
他的心跳声如此之大，他几乎担心她会听到并知道他在那里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [peɪd] [noʊ] [hi:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtremjələs] [ˈvɔɪs] [went] [ɑ:n] ,
But she paid no heed , and the tremulous voice went on ,
但 她 有薪酬的 不 注意 , 和 这 颤抖的 嗓音 去 在 ,
但她置若罔闻，颤抖的声音继续说道：

[ˈæskɪŋ] [ðæt] [gɑ:d] [wʊd] [ˈfɑ:ləʊ] [ænd; ənd] [bles] , [ænd; ənd] [ker] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈbɪli] [bɔɪ] [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
asking that God would follow and bless , and care for the Billy boy far away ,
问 那 上帝 会 跟随 和 保佑 , 和 关心 为了 这 比利 男生 远的 离开 ,
祈求上帝眷顾、祝福并照顾远方的比利男孩。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [hu:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wʌt]
and bring him back to the mother who had never been to him what
和 带来 他 后退 到 这 母亲 WHO 有 绝不 到过 到 他 什么
[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] .
she ought .
她 应该 .
把他带回他那从未尽到父亲责任的母亲身边。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈbɪli] boy171
The name Billy boy171
这 姓名 比利 boy171

名字 Billy boy171

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [ˈtendər] [kɔ:rd] , [ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
touched a tender chord , and stretching out his hands toward her ,
感动 一个 投标 弦 , 和 伸展 出去 他的 双手 朝向 她 ,
他触动了她内心深处最柔软的地方，并向她伸出了双手。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [bɔ:r] [ðæt] [neɪm] [ˈsɒbd] [aʊt] ,
the man who bore that name sobbed out ,
这 男人 WHO 钻孔 那 姓名 啜泣 出去 ,
那个名叫“他”的男人啜泣着说：

“ [oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [aɪm] [hɪr] , [aɪm] [hɪr] ！
“ **Oh , mother , mother , I'm here , I'm here ！**
“ 哦 , 母亲 , 母亲 , 我是 这里 , 我是 这里 ！

“哦，妈妈，妈妈，我在这里，我在这里！ ”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ðə; ði] [ˈstɑːrtld] [ˈwʊmən]
“ **There was a sudden pause , and turning her head the startled woman**
“ 那里 曾是 一个 突然 暂停 , 和 转弯 她 头 这 惊慌 女士
[ˈlɪsnd] .
listened .
听着 .

“突然间，一阵沉默，那位受惊的女人转过头来侧耳倾听。”

[wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][ðə; ði] [wɪnd] [ˈməʊniŋ] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ˈloʊnsəm] [ˈdweliŋ] , [ɔːr][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [pʊr]
Was it the wind moaning round her lonesome dwelling , or was it poor
曾是 它 这 风 呻吟 圆形的 她 寂寞 住宅 , 或者 曾是 它 贫穷的
Is the wind moaning round her lonesome dwelling , or is it poor
是风在她孤寂的住所周围呜咽，还是穷人的哀鸣？

[ded] [ˈhæri] [ˈkɔːliŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
dead Harry calling to her ,
死的 哈里 呼叫 到 她 ,

死去的哈利呼唤着她，

[æz; əz][ɪn][hɜːr; hər] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][ˌjiː; ji] [ˈsʌmtaɪmz] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][dɪd] [wen] [ˌjiː; ji]
as in her superstitious imagination she sometimes believed he did when she
作为 在 她 迷信的 想像力 她 有时 相信 他 做过 什么时候 她

[wʌz; wəz] [preɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈbɪli] ,
was praying for Billy ,
曾是 祈祷 为了 比利 ,

在她迷信的想象中，当她为比利祈祷时，她有时真的相信他会这样做。

[riˈpraʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [noʊ] [prer] [hæd; həd][ˈevər] [bɪn] [sed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] ?
reproaching her that no prayer had ever been said for him , the lost one ?
责备 她 那 不 祷告 有 曾经 到过 说 为了 他 , 这 丢失的 一 ?

责备她，说从来没有人为他，那个迷失的人，做过祷告？

[əˈgen] [ðə; ði] [ˈsɒbiŋ] [krai] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈrʌʃliŋ] [ˈmuːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] .
Again the sobbing cry , and a rustling movement by the door .
再次 这 啜泣 哭 , 和 一个 沙沙声 移动 经过 这 门 .

又是一阵啜泣声，门边传来窸窣声。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [wɪnd] ,
It could not be the wind ,
它 可以 不是 是 这 风 ,

不可能是风。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈoʊnli] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈluːsnd] [ˈtɪmbɜːz] [ɔːr] [skriːmd] [θruː] [sʌm; səm] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈkreɪvɪs] ,
for that only shook the loosened timbers or screamed through some gaping crevice ,
为了 那 仅有的 摇晃 这 松动 木材 或者 尖叫 通过 一些 张开的 裂缝 ,
[waɪl] [ðɪs] ,
while this ,
尽管 这 ,

因为那样只会震动松动的木材，或者从某个巨大的缝隙中发出尖叫，而这样，

[wətˈevər] [,aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] , [kɔːld] :
whatever it might be , called :
任何 它 可能 是 , 称为 :

无论它叫什么，都叫：

“ [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [kʌm] .
“ **Mother , mother , come .**
“ 母亲 , 母亲 , 来 .

“妈妈，妈妈，过来。”

” [wʌz; wəz][aɪˈti:] [ə; eɪ] [ˈwɔːrniŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər][wɜːrld] , — [ə; eɪ] [ˈsʌmənz] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [hɜːr; hər]
“ **Was it a warning from the other world , — a summons to follow her**
” 曾是 它 一个 警告 从 这 其他 世界 , — 一个 传票 到 跟随 她
[fɜːrst] - [bɔːrn] ?
first - born ?
第一的 - 出生 ?

“这是来自另一个世界的警告吗？——是召唤她追随长子的召唤吗？”

[ˈæni] [ˈgreɪəm] [hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [sent] [tuː; tə] [juːˈes] ,
Annie Graham had said there were no such messages sent to us ,
安妮 格雷厄姆 有 说 那里 是 不 这样的 消息 发送 到 我们 ,
[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [raɪt] ;
and Annie was always right ;
和 安妮 曾是 总是 正确的 ;
安妮·格雷厄姆曾说过我们没有收到过这样的信息，而安妮总是对的；

[soʊ][ðə; ði] [ˈfraɪ(ə)nd] [ˈwʊmən] [ˈlɪsnd] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
so the frightened woman listened again until the rattling of the latch , and a
所以 这 害怕 女士 听着 再次 直到 这 嘎嘎作响 的 这 门锁 , 和 一个
[ˈfiːb(ə)l] ,
feeble ,
微弱 ,

于是，惊恐的女人再次侧耳倾听，直到听到门闷的咔哒声，以及微弱的.....

[ˈtɪmɪd] [nɑːk] [toʊld][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈwɪntər] [wɪnd][ɔːr] [ˈspɪrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
timid knock told her there was more than the winter wind or spirits of the
胆小 敲 讲述 她 那里 曾是 更多的 比 这 冬天 风 或者 烈酒 的 这
[ded] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [haʊs] [ðæt] [naɪt] .
dead about her house that night .
死的 关于 她 房子 那 夜晚 .

轻轻的敲门声告诉她，那天晚上在她家附近出现的不仅仅是凛冽的寒风或亡灵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [ˈentrəns] ,
There was a human being seeking to gain entrance ,
那里 曾是 一个 人类 存在 寻求 到 获得 入口 ,
有一个人试图进入，

[ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [æskt] [huː] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd]
and tottering to the door she asked who it was , and what they wanted
和 颤巍巍 到 这 门 她 问 WHO 它 曾是 , 和 什么 他们 通缉
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她摇摇晃晃地走到门口，问是谁，他们来干什么。

” [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [let][emˈiː][ɪn] .
“ **Mother , mother , let me in .**
” 母亲 , 母亲 , 让 我 在 .
“妈妈，妈妈，让我进去。”

[aɪm][jʊr; jər] [ˈbɪli] [bɔɪ] , [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] .
I'm your Billy boy , come from the war .
我是 你的 比利 男生 , 来 从 这 战争 .
我是你的比利小子，从战场上回来的。

” [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈhɑːrdli] [ˈʌtəd] [er] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈoʊpənd] [waɪd] ,
“ **The words were hardly uttered ere the door was opened wide** ,
” 这 字 是 几乎 说出 埃雷 这 门 曾是 打开 宽的 ,
话音未落，大门便被大开。

[ðə; ði][ˈfræntɪk] [ˈwʊmən] [ˈdræɡɪŋ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ɪn][ðə; ði][wɔːrɪ] - [aʊt] [mæn] , [huː] ,
the frantic woman dragging rather than leading in the worn - out man , who ,
这 疯狂的 女士 拖拽 相当 比 领导 在 这 磨损 - 出去 男人 ; WHO ;
[ˈstæɡərɪŋ] [ˈfɔːrwəd] ,
staggering forward ,
令人震惊 向前 ;

那个慌乱的女人不是领着，而是拖着那个疲惫不堪的男人，男人踉跄着向前走去。

[fel] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [ˈsɒbɪŋ] [ˈpɪtiəsli] ,
fell into her arms , sobbing piteously ,
跌倒 进入 她 武器 , 啜泣 可怜地 ,

跌入她怀中，凄惨地哭泣着。

“ [aɪm][soʊ] [sɪk] [ænd; ənd][ˈtaɪərd] .
“ **I'm so sick and tired .**
“ 我是 所以 生病的 和 疲劳的 .

“我真是厌倦透了。”

[aɪv] [bɪn] [wiːks] [ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ˈhaɪdɪŋ] [ˈevriwɪr] ; [fɔːr; fər] , [ˈmʌðər] , — [[ʌt] [ðə; ði] [dɔːr]
I've been weeks on the road , hiding everywhere ; for , mother , — shut the door
我已经 到过 周 在 这 路 , 隐藏 到处 ; 为了 , 母亲 , — 关闭 这 门
[taɪt] ,
tight ,
紧的 ,

我已经在路上奔波了好几个星期，到处躲藏；因为，母亲，——把门关紧，

[soʊ][ˈnoʊbʌːdi][kæn; kən] [hɪr] , — [aɪv] [rʌn] [əˈweɪ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][wɔːr] , [ænd; ənd]
so nobody can hear , — I've run away ; I've had enough of war , and
所以 无人 能 听到 , — 我已经 跑步 离开 ; 我已经 有 足够的 的 战争 , 和

所以没人能听见——我已经逃走了；我受够了战争，而且

[soʊ][aɪ] [left] [wʌn] [naɪt] .
so I left one night .
所以 我 左边 — 夜晚 .

于是，一天晚上我离开了。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] do172
You know what they do172
你 知道 什么 他们 do172

你知道他们做了什么172

[tuː; tə] [diˈzəːtəz] .
to deserters .
到 逃兵 .

对逃兵。

[ðeɪ] [hæŋ] [ðem; ðəm] , [nek] [ænd; ənd] [hiːlz] .
They hang them , neck and heels .
他们 悬挂 他们 , 脖子 和 高跟鞋 .

她们把她们吊起来，脖子和脚后跟都吊着。

[oʊ] , [ˈmʌðər] , [ˈmʌðər] , [dəʊnt][let][ðem; ðəm][faɪnd][em ˈiː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Oh , mother , mother , don't let them find me , will you ?
哦 , 母亲 , 母亲 , 不 让 他们 寻找 我 , 将要 你 ?

哦，妈妈，妈妈，别让他们找到我，好吗？

[aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [ɪn][wʌn] [ˈdredf(ə)l] [ˈbæt(ə)l] .
I've done my best in one dreadful battle .
我已经 完毕 我的 最好的 在 — 可怕 战斗 .

我在一场可怕的战斗中尽了全力。

[ðeɪ] [ˈmʌzənt] [get] [em ˈiː] [naʊ] .
They musn't get me now .
他们 不得 得到 我 现在 .

他们现在绝不能抓到我。

[wɪl] [ðeɪ] , [θɪŋk] ?
Will they , think ?
将要 他们 , 思考 ?

他们会这么想吗？

” [ænd; ənd] [ˈbɪlɪ] [kæst] [ə; eɪ] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [glæns] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ] [ˈɑːfɪsər]
” and Billy cast a searching glance around the room to see that no officer
” 和 比利 投掷 一个 搜索 瞥一眼 大约 这 房间 到 看 那 不 官
[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] .
was there with power to take him back .
曾是 那里 和 力量 到 拿 他 后退 .

“比利环顾四周，发现房间里没有一个有权把他带回去的警官。

[wʊd] [ðeɪ] [get] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ?
Would they get him from her ?
会 他们 得到 他 从 她 ?

他们能从她那里把他弄回来吗？

[ʃiːd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [duː] [aɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She'd like to see them do it , she said ,
棚 喜欢 到 看 他们 做 它 , 她 说 ,

她说，她很想要看到他们这样做。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði] [ˈtʃaɪldɪʃ] [dɪˈzɜːrtər] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːrθ] , [hiː; hi] [ˈliːnɪŋ] [ˈheviɪli] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
as she led the childish deserter to the hearth , he leaning heavily upon her ,
作为 她 引领 这 幼稚 逃兵 到 这 炉 , 他 倾斜 重度 之上 她 ,
[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] ,
and falling ,
和 坠落 ,

她领着那个稚嫩的逃兵走向炉火旁，他沉重地倚靠在她身上，然后倒了下去。

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] .
rather than sitting upon the chair she brought .
相当 比 坐着 之上 这 椅子 她 带来 .

而不是坐在她带来的椅子上。

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈsoʊldʒɜːz] [laɪf] , [ænd; ənd] [ˈsætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] ,
Weary of a soldier's life , and satisfied with one taste of battle ,
厌倦 的 一个 士兵的 生活 , 和 使满意 和 一 品尝 的 战斗 ,

厌倦了军旅生涯，只尝过一次战斗的滋味，

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstoʊlən] [əˈweɪ] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] [ˈfeltəd]
he had stolen away one night when the rain and the darkness sheltered
他 有 被盗 离开 一 夜晚 什么时候 这 雨 和 这 黑暗 避难所

[hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .
him from observation .
他 从 观察 .

在一个雨夜，他趁着夜色躲避视线，悄悄溜走了。

[ˈɡreɪtli] [ˈmæɡnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [pʊt] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃænsɪz] [fɔːr; fər]
Greatly magnifying the value put upon himself , as well as the chances for
非常 放大 这 价值 放 之上 他自己 , 作为 出色地 作为 这 机会 为了
[dɪˈtekʃ(ə)n] ,
detection ,
检测 ,

这大大提高了他自身的价值，同时也增加了被发现的几率。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:rz] ,
he had not dared to take the cars ,
他 有 不是 敢于 到 拿 这 汽车 ,
他不敢把车开走。

[lest] [æt; ət] ['evri] ['steɪ(ə)n][ðər; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪm; ɪm]
lest at every station there should be one of the police waiting to secure him
免得 在 每一个 车站 那里 应该 是 一 的 这 警察 等待 到 安全的 他
.
:
.
免得每个车站都有警察等着把他抓起来。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dʒɜ:rnɪ] [frʌm; frəm] ['wɑ:ʃɪŋtən] [ɑ:n] [fʊt] ,
So he had made the entire journey from Washington on foot ,
所以 他 有 制成 这 全部的 旅行 从 华盛顿 在 脚 ,
所以他全程都是步行从华盛顿出发的。

['trævəlɪŋ] [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [baɪ] [deɪ] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [bɑ:nz] , [bʌt; bət] ['ɒf(tə)n] [ɪn][ðə; ði]
travelling by night and resting by day , sometimes in barns , but oftener in the
旅行 经过 夜晚 和 休息 经过 天 , 有时 在 谷仓 , 但 更频繁 在 这
[wʊdz] ,
woods ,
树林 ,
他们夜间行进，白天休息，有时住在谷仓里，但更多时候住在树林里。

[wer] [sʌm; səm] ['frendli] [stʌmp] [ɔ:r] ['li:fləs] [tri:] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['feltər] .
where some friendly stump or leafless tree was his only shelter .
在哪里 一些 友好的 树桩 或者 无叶 树 曾是 他的 仅有的 庇护所 .
他唯一的栖身之所是一些友好的树桩或光秃秃的树干。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz][hoʊm] [æt; ət][ləst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hæɡərd] [feɪs] , [hɪz; ɪz] [blʌd] - [[ɑ:t]
He had reached his home at last , but his haggard face , his blood - shot
他 有 达到 他的 家 在 最后的 , 但 他的 枯槁 脸 , 他的 血 - 射击
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
他终于到家了，但他憔悴的脸庞，布满血丝的眼睛，

[hɪz; ɪz] ['blɪstərd] [fi:t] [ænd; ənd] ['tætərd] ['ɡɑ:rmənts] [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] , ['peɪnf(ə)]
his blistered feet and tattered garments bore witness to his long , painful
他的 起泡的 脚 和 破烂 服装 钻孔 证人 到 他的 长的 , 痛苦
['dʒɜ:rnɪ] .
journey .
旅行 .
他满是水泡的双脚和破烂的衣服见证了他漫长而痛苦的旅程。

[wɪð; wɪθ] ['stri:mɪŋ] [aɪz] [ðə; ði] ['mʌðər] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] , [ðen] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][bed][ʌv; əv]
With streaming eyes the mother listened to the story , then opening the bed of
和 流媒体 眼睛 这 母亲 听着 到 这 故事 , 然后 开幕 这 床 的
[koʊl] ,
coals ,
煤炭 ,
母亲泪眼婆娑地听着故事，然后打开了煤堆。

[fi:; ji] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hæf] - ['froʊz(ə)n] [lɪmz] , ['hændlɪŋ] ['tendərli] [ðə; ði] [pʊr] ,
she warmed and chafed his half - frozen limbs , handling tenderly the poor ,
她 温暖 和 擦伤 他的 一半 - 冷冻 四肢 , 处理 温柔地 这 贫穷的 ,
['blɪstərd] [fi:t] ,
blistered feet ,
起泡的 脚 ,
她温暖并揉搓着他半冻僵的四肢，温柔地抚摸着他可怜的、满是水泡的双脚。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃu:z] [hæd; həd] [drɑ:pt] , [ˈli:vɪŋ] [ðem; ðəm][ɪkˈspəʊzd] .
from which the soles of the shoes had dropped , leaving them exposed .
从 哪个 这 鞋底 的 这 鞋 有 掉落 , 离开 他们 裸露 .
鞋底已经脱落，露出了鞋子。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] [dɪd][ʃi: ʃɪ] [prɪˈper] [ðə; ði][kʌp] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [ti:] ,
But all in vain did she prepare the cup of fragrant tea ,
但 全部 在 徒劳 做过 她 准备 这 杯子 的 香 茶 ,
但她费尽心思泡了一杯香茶，却毫无结果。

[sent] [hɜ:r; hər] [ðæt] [æftərˈnu:n] [baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz] .
sent her that afternoon by Mrs . Mather .
发送 她 那 下午 经过 太太 . 马瑟 .
那天下午，马瑟太太把她派了过去。

[ˈbɪli] [kʊd; kəd][du:][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [teɪst] [aɪ ˈti:] .
Billy could do little more than taste it .
比利 可以 做 小的 更多的 比 品尝 它 .
比利除了尝一尝之外，什么也做不了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [ˈtaɪəd] , [hi:; hi] [sed] ; [hi:; hi] [ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈbetər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈæftər][hi:; hi]
He was too tired , he said ; he should be better in the morning , after he
他 曾是 也 疲劳的 , 他 说 ; 他 应该 是 更好的 在 这 早晨 , 后 他
[hæd; həd] [slept] .
had slept .
有 睡着了 .
他说他太累了；睡醒后，明天早上应该会好些。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ˈi:gər] ,
So with eager ,
所以 和 渴望的 ,
于是，带着渴望，

[ˈtreɪblɪŋ] [hændz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [fɪkst] [ðə; ði][bed][ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn]
trembling hands his mother fixed the bed in the little room which had not been
发抖 双手 他的 母亲 固定的 这 床 在 这 小的 房间 哪个 有 不是 到过
[ju:st] [sɪns] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ,
used since he went away ,
用过的 自从 他 去 离开 ,
他母亲颤抖着双手，把床铺安放在那间自从他离开后就一直空置的小房间里。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər] own173
bringing her own173
带来 她 own173
她自带173

[ˈpɪləʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪs] [roʊz] [ˈblæŋkɪt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz] ,
pillows , and the nice rose blanket given by Mrs . Mather ,
枕头 , 和 这 好的 玫瑰 毯子 给定 经过 太太 . 马瑟 ,
枕头，还有马瑟太太送的那条漂亮的玫瑰花毯子。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv][ˈkɑ:rpɪt] [wɪtʃ] [ʃi: ʃɪ] [sprɛd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]
together with a strip of carpet which she spread upon the floor so as to
一起 和 一个 条 的 地毯 哪个 她 传播 之上 这 地面 所以 作为 到
[meɪk] [aɪ ˈti:][sɔ:ft][fɔ:r; fər] [ˈbɪli:z] [ˈwu:ndɪd] ,
make it soft for Billy's wounded ,
制作 它 柔软的 为了 比利 受伤 ,
她还铺了一块地毯，铺在地板上，让比利受伤的病人能舒服些。

[ˈbli:dɪŋ] [fi:t] .
bleeding feet .
出血 脚 .
脚部流血。

[haʊ] [sɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [moʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪtʃ(ə)l] [sliːp] , [naʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
How sick he was , and how he moaned in his fitful sleep , now talking of
如何 生病的 他 曾是 , 和 如何 他 呻吟 在 他的 断断续续 睡觉 , 现在 说 的
[hæl; heɪl] ,
Hal ,
哈尔 ,

他病得很重，在断断续续的睡眠中呻吟着，现在又在谈论哈尔了。

[naʊ] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [[ɑːt] , [ænd; ənd] [əˈgen] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði][stænd] ,
now of being shot , and again of the Bible on the stand ,
现在 的 存在 射击 , 和 再次 的 这 圣经 在 这 站立 ,
现在，他被枪击了，然后又把圣经放在证人席上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prer] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [meɪk] .
and the prayer he heard his mother make .
和 这 祷告 他 听到 他的 母亲 制作 .
以及他听到母亲的祷告。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈsɪknəs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ]
Mrs . Baker was not accustomed to sickness , but she knew this was no
太太 . 贝克 曾是 不是 习惯 到 疾病 , 但 她 知道 这 曾是 不
[ˈɔːrd(ə)neri] [keɪs] ,
ordinary case ,
普通的 案件 ,

贝克太太并不习惯生病，但她知道这并非普通的病例。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ˈsendɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈdɑːktər] ; [bʌt; bət] [ˈbɪli] [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ɪn] [sʌtʃ] [dɪsˈmeɪ] ,
and she suggested sending for the doctor ; but Billy started up in such dismay ,
和 她 建议 发送 为了 这 医生 ; 但 比利 开始 向上 在 这样的 沮丧 ,
她建议叫医生来；但比利却惊恐万分地跳了起来。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][noʊ][wʌn][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ənˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [hɪm; ɪm]
telling her no one must know that he was there unless she wanted him
讲述 她 不 一 必须 知道 那 他 曾是 那里 除非 她 通缉 他
[kɪld] ,
killed ,
被杀 ,

告诉她，除非她想杀了他，否则绝对不能让任何人知道他来过这里。

[ðæt] [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈterər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
that he succeeded in communicating a part of his terror to her ,
那 他 成功了 在 沟通 一个 部分 的 他的 恐怖 到 她 ,
他成功地将自己的一部分恐惧传递给了她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spent] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌndər] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldz] [ˈbedsaɪd] ,
and she spent the entire Sunday by her child's bedside ,
和 她 花费 这 全部的 星期日 经过 她 孩子的 床头 ,
她整个星期天都守在孩子的床边。

[ˈduːɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈleɪ] [ðə; ði][ˈreɪdʒɪŋ] [ˈfiːvər] [ɪnˈkriːsɪŋ] [soʊ][fæst] ,
doing what she could to allay the raging fever increasing so fast ,
正在做 什么 她 可以 到 巷 这 愤怒 发烧 增加 所以 快速地 ,
她竭尽所能地缓解迅速升高的高烧，

[ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [nɪr] [tuː; tə][dræɡ][hɜːr; hər] [bɔɪ] [əˈweɪ] .
and keeping watch to see that no one came near to drag her boy away .
和 保持 手表 到 看 那 不 一 来了 靠近 到 拖 她 男生 离开 .
她时刻警惕，生怕有人靠近把她的儿子拖走。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [bɪ'keɪm] [æbsə'lu:tli] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [li:v] [hɪm; ɪm]
The next morning it became absolutely necessary for her to leave him
这 下一个 早晨 它 成为 绝对地 必要的 为了 她 到 离开 他
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ,
for a time ,
为了 一个 时间 ,

第二天早上，她不得不暂时离开他。

[æz; əz][ʃi; ji][mʌst; məst] [prə'kjʊr] [ðə; ði] [fju:] ['nesəseriz] [hi;; hi] ['ni:dɪd] ,
as she must procure the few necessities he needed ,
作为 她 必须 采购 这 很少 必需品 他 需要 ,

她必须去采购他需要的几样必需品。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [sli:p] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] , [ʃi; ji] [stoʊl]
and taking advantage of the heavy sleep into which he had fallen , she stole
和 采取 优势 的 这 重的 睡觉 进入 哪个 他 有 倒下 , 她 偷窃
['nɔɪzləsli] [aʊt] ,
noiselessly out ,
无声 出去 ,

趁他睡得正香，她悄无声息地溜了出去。

['hoʊpɪŋ] [tu;; tə] [rɪ'tɜ:rn] [er] [hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] .
hoping to return ere he should wake .
希望 到 返回 埃雷 他 应该 唤醒 .

希望在他醒来之前回来。

['skersli] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][ʃi; ji] [left] [ðə; ði] [leɪn] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [meɪn] [stri:t] ,
Scarcely , however , had she left the lane and turned into Main Street ,
几乎 , 然而 , 有 她 左边 这 车道 和 转向 进入 主要的 街道 ,

然而，她刚离开小巷，拐进大街，

[wen] [rouz] [keɪm] ['trɪpɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
when Rose came tripping to the gate ,
什么时候 玫瑰 来了 绊倒 到 这 门 ,

当罗斯跌跌撞撞地来到大门口时，

[drɔ:n] ['ðɪðər] [baɪ][ə; eɪ][kjʊrɪ'ɑ:səti][tu;; tə] [si:] [ɪf] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [wɜ:r; wər] [kə'rekt] .
drawn thither by a curiosity to see if her suspicions were correct .
绘制 那里 经过 一个 好奇心 到 看 如果 她 怀疑 是 正确的 .

出于好奇，她来到这里，想看看自己的怀疑是否正确。

[ʃi; ji][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ʌv; əv] ['bɪlz] ['eksɪt][frʌm; frəm] ['wa:ʃɪŋtən] ,
She had learned from her husband of Bill's exit from Washington ,
她 有 学习 从 她 丈夫 的 法案的 出口 从 华盛顿 ,

她从丈夫那里得知了比尔离开华盛顿的消息。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [tu;; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [taʊn] .
and for some days had been expecting to hear of his arrival in town .
和 为了 一些 天 有 到过 期待 到 听到 的 他的 到达 在 镇 .

几天来，人们一直盼望着他能到镇上。

[ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [kʌm] [ʃi; ji][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] , [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['æni] [wer] [ʃi; ji][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
That he had come she was certain , and telling Annie where she was going
那 他 有 来 她 曾是 肯定 , 和 讲述 安妮 在哪里 她 曾是 去
,
,
,

她确信他已经来了，并告诉安妮她要去哪里。

[ʃi; ji][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['ræðər] ['ɜ:rlɪ] [fɔ:r; fər]['mɪsɪz] . ['beɪkɜ:z] .
she had started rather early for Mrs . Baker's .
她 有 开始 相当 早期的 为了 太太 . 面包师的 .

她很早就开始为贝克太太工作了。

[æz; əz][hɜːr; hər] [nɑːk] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈspɑːns] [ʃiː; ʃɪ] [ˈentərd] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ˈserəmoʊni] ,
As her knock met with no response she entered without further ceremony ,
作为 她 敲 遇见 和 不 回复 她 进入 没有 更远 仪式 ,
她敲门无人应答, 便没有再做任何礼节地走了进去。

[ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [ɑːn] [θruː] [ðə; ði] [loo] [dɑːrk] [ˈkɪtʃɪn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and passing on through the low dark kitchen came to the door of the little
和 通过 在 通过 这 低的 黑暗的 厨房 来了 到 这 门 的 这 小的
[ruːm] [wer] [bɪl] [leɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevɪli] ,
room where Bill lay breathing heavily ,
房间 在哪里 账单 躺 呼吸 重度 ,
穿过昏暗低矮的厨房, 来到比尔躺着喘着粗气的小房间门口。

[ænd; ənd] [ˈmʌtərɪŋ] [əˈbaʊt] [kæmps] , [ænd; ənd] [gɑːrd] - [ˈhaʊzɪz] , and174
and muttering about camps , and guard - houses , and174
和 喃喃自语 关于 营地 , 和 警卫 - 房屋 , and174
还低声议论着集中营、岗哨和174

[dɪˈzəːtəz] .
deserters .
逃兵 .
逃兵。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [əˈwoʊk] [ə; eɪ] [kɔːrd] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [roʊz] [ˈmæθərz] [ˈboʊzəm] ,
The sight of suffering always awoke a chord of sympathy in Rose Mather's bosom ,
这 视线 的 痛苦 总是 醒来 一个 弦 的 同情 在 玫瑰 母亲的 怀 ,
每当看到别人遭受苦难, 罗斯·马瑟心中总会涌起一股同情之情。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ʃiː; ʃɪ] [bent] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [sɪk] [mæn] ,
and without a thought of danger she bent close to the sick man ,
和 没有 一个 想法 的 危险 她 弯曲 关闭 到 这 生病的 男人 ,
她全然不顾危险, 俯身靠近病人。

[ænd; ənd] [ɪnˌvɔːləntərəli] [leɪd][hɜːr; hər][sɔːft] , [kuːl] [hænd][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [ˈfɔːrhed] .
and involuntarily laid her soft , cool hand upon his burning forehead .
和 不由自主 铺设 她 柔软的, 凉爽的 手 之上 他的 燃烧 前额 .
她不由自主地将柔软冰凉的手放在他滚烫的额头上。

[ðə; ði] [tʌtʃ] [əˈwoʊk] [hɪm; ɪm] ,
The touch awoke him ,
这 触碰 醒来 他 ,
那一下触碰把他唤醒了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][waɪld] [aɪz] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [glæns] [ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] ,
but in the wild eyes turned upon her there was no glance of recognition ,
但 在 这 荒野 眼睛 转向 之上 她 那里 曾是 不 瞥一眼 的 认出 ,
但那些投向她的狂野目光中, 没有一丝认出的神色。

[ɔːr] [lʊk] [ʌv; əv] [fɪr] .
or look of fear .
或者 看 的 害怕 .
或者露出恐惧的表情。

[hiː; hi] [ˈevɪdəntli] [ˈfænsɪd] [hɪmˈself] [bæk] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
He evidently fancied himself back in Washington , and asked the name of her
他 显然 幻想 他自己 后退 在 华盛顿 , 和 问 这 姓名 的 她
[ˈredʒɪmənt] .
regiment .
团 .
他显然觉得自己回到了华盛顿, 于是问她所在的团叫什么名字。

“ [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [stiːl] [ˈkiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [əˈpɑːn][hɜːr; həɹ] ,
“ **Oh , I know , ” he continued , still keeping his eyes fixed upon her ,**
“ 哦 , 我 知道 , ” 他 持续 , 仍然 保持 他的 眼睛 固定的 之上 她 ,
“ 哦 , 我知道 , ” 他 继续 说道 , 目光 仍然 紧紧 地 盯着 她 。 ”

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [tʃæp] [aɪ] [tɒk] , [bʌt; bət] [juːv] [fel] [əˈweɪ] [ˈmɑːtɪli] [saɪns] [ðen] .
“ **you're the chap I took , but you've fell away mightily since then .**
“ 你 是 这 小伙子 我 采取 , 但 你 已经 跌倒 离开 非常 自从 然后 :
“ 你 就是 我 带走 的 那个人 , 但 从 那 以后 你 离 我 越 来 越 远 了 。 ”

[ˈjæŋki] [fer] [dəʊnt][set] [wel] [ɑːn][jʊr; jər][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈstʌmək] , [aɪ] [ges] , “ [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld] ,
Yankee fare don't set well on your Rebel stomach , I guess , ” and a wild ,
扬基 票价 不 放 出色 地 在 你的 反叛 胃 , 我 猜测 , ” 和 一个 荒野 ,
我想 , 北方佬 的 食物 不 太 合 你 这 叛逆 者 的 胃口 吧 。 ” 以及 一段 狂野 的

[kɔːrs] [læf] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈmeɪkɪŋ] [roʊz] [ˈʌdəɹ] [ænd; ənd] [drɔː] [bæk] ,
coarse laugh rang through the room , making Rose shudder and draw back ,
粗 笑 响铃 通过 这 房间 , 制作 玫瑰 不寒而栗 和 画 后退 ,
一阵 粗 粍 的 笑 声 响 彻 房 间 , 吓 得 罗 斯 浑 身 一 颤 , 向 后 退 了 一 步 。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji] [felt] [ɪnˈtuːɪtɪvli] [ðæt] [ˈbɪli] [wʌz; wəz][mæd] .
for she felt intuitively that Billy was mad .
为 了 她 毛毡 直觉 上 那 比利 曾 是 疯狂 的 :
因为 她 直觉 上 觉 得 比 利 疯 了 。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
She was not , however , afraid of him , and standing at a little distance ,
她 曾 是 不 是 , 然 而 , 害 怕 的 的 他 , 和 常 设 在 一 个 小 的 距 离 ,
然 而 , 她 并 不 害 怕 他 , 而 是 站 在 稍 远 的 地 方 。

[ʃiː; ji] [traɪd] [tuː; tə] [ˈriːz(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm][ʃiː; ji] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , — [ʃiː; ji]
she tried to reason with him , telling him she was not a Rebel , — she
她 尝 试 到 原 因 和 他 , 讲 述 他 她 曾 是 不 是 一 个 反 叛 , — 她
[wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz] ,
was Mrs . Mather ,
曾 是 太太 : 马瑟 ,
她 试 图 和 他 讲 道 理 , 告 诉 他 她 不 是 叛 军 —— 她 是 马 瑟 夫 人 。

[kʌm] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
come to do him good .
来 到 做 他 好 的 :
来 帮 帮 他 。

[bɪl] [ˈoʊnli] [læft] [dɪˈraɪsɪvli] .
Bill only laughed derisively .
账单 仅 有 的 笑 了 嘲 讽 地 :
比 尔 只 是 冷 笑 了 一 声 。

“ [ˈkudnt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
“ **Couldn't cheat him .**
“ 不 能 欺 骗 他 :
“ 骗 不 了 他 。 ”

[ges] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [aɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][hændz] , [waɪt] [æz; əz][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] .
Guess he knew them eyes and them hands , white as cotton wool .
猜 测 他 知 道 他 们 眼 睛 和 他 们 双 手 , 白 色 的 作 为 棉 布 羊 毛 :
我 想 他 认 得 那 双 眼 睛 和 那 双 白 得 像 棉 花 一 样 的 手 。

“ [ˈkudnt] [tʃiːt] [hɪm; ɪm] .
“ **Couldn't cheat him .**
“ 不 能 欺 骗 他 :
“ 骗 不 了 他 。 ”

[ges] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm] [aɪz] [ænd; ənd][ðem; ðəm][hændz] , [waɪt] [æz; əz][ˈkɑːt(ə)n] [wʊl] .
Guess he knew them eyes and them hands , white as cotton wool .
猜 测 他 知 道 他 们 眼 睛 和 他 们 双 手 , 白 色 的 作 为 棉 布 羊 毛 :
我 想 他 认 得 那 双 眼 睛 和 那 双 白 得 像 棉 花 一 样 的 手 。

[aɪl] [bet] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [rɪŋ] ['ðætəl] [fɪt] - [ɪm] , " [hi;; hi] [kən'tɪnju:d] , [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
I'll bet I've got a ring that'll fit 'em , " he continued , and reaching for his
患病的 赌注 我已经 得到 一个 戒指 那将 合身 - 呃 , " 他 持续 , 和 到达 为了 他的
[pæntə'lu:nz] ,
pantaloons ,
灯笼裤 ,

“我敢打赌我有一枚戒指正好适合他们,”他一边说着, 一边伸手去拿他的灯笼裤。

[wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʊd; ʒəd] [laɪ][br'haɪnd][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][bed] ,
which he had insisted should lie behind him on the bed ,
哪个 他 有 坚持 应该 说谎 在后面 他 在 这 床 ,
他坚持要把那东西放在他身后的床上。

[hi;; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ðə; ði] ['kɔ:stli] ['daɪmənd] [wʌns] [wɔ:rn][baɪ][hɪz; ɪz]['reb(ə); rɪ'bel] ['kæptɪv]
he took from the pocket the costly diamond once worn by his Rebel captive
他 采取 从 这 口袋 这 昂贵 钻石 一次 磨损 经过 他的 反叛 俘虏
,
.
他从口袋里掏出那颗曾经属于他俘虏的叛军战士的昂贵钻石。

[ænd; ənd] [kən'fɪstəkeɪtɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][æz; əz][kɑ:n] - [tra:] - [bənd] .
and confiscated by him as con - tra - band .
和 没收 经过 他 作为 康 - tra - 乐队 .
并被 he 没收为违禁品。

" [traɪ][aɪ 'ti:][ɑ:n] , " [hi;; hi] [sed] [tu;; tə] [roʊz] , [hu:] [mə'kæni:kli] [əu'beɪd] ,
" **Try it on , " he said to Rose , who mechanically obeyed ,**
" 尝试 它 在 , " 他 说 到 玫瑰 , who 机械地 服从 ,
“试试看,”他对罗斯说, 罗斯机械地照做了。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ 'ti:] [ʊd; ʒəd] [tʊk] [soʊ] [fə'mɪliər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] .
wondering why it should look so familiar to her .
好奇 为什么 它 应该 看 所以 熟悉的 到 她 .
她想知道为什么这东西对她来说如此熟悉。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] ['dra:pɪŋ] [ɔ:f] , [roʊld] [ə'pɑ:n]
It was too large for her slender fingers , and dropping off , rolled upon
它 曾是 也 大的 为了 她 苗条 手指 , 和 下降 离开 , 滚动 之上
[ðə; ði] [flɔ:r] .
the floor .
这 地面 .

它太大了, 她的纤细手指伸不进去, 它掉了下来, 滚落在地板上。

[roʊz] [æt; ət] [wʌns] [set] [hɜ:r'self] [tu;; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [rɪŋ] ,
Rose at once set herself to finding the missing ring ,
玫瑰 在 一次 放 她自己 到 寻找 这 丢失的 戒指 ,
罗斯立刻着手寻找丢失的戒指。

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [aɪ 'ti:][tu;; tə][ɪts] ['oʊnər] [wen] ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [keɪm] [ɪn] ,
and had just returned it to its owner when Mrs . Baker came in ,
和 有 只是 返回 它 到 它是 所有者 什么时候 太太 . 贝克 来了 在 ,
贝克太太刚把东西还给主人, 就进来了。

['terəbli] [ə'lɑ:rmɪd] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] ['mɪsɪz] . ['mæðz] [ðer; ðər] .
terribly alarmed at finding Mrs . Mather there .
可怕 惊慌 在 寻找 太太 . 马瑟 那里 .
发现马瑟太太在那里, 我感到非常震惊。

[roʊz] , [haʊ'evər] ,
Rose , however ,
玫瑰 , 然而 ,

然而, 罗斯

[ˈkwaɪətɪd][hɜːr; hər] [fɪrʒ] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz]
quieted her fears at once by telling her she had known for some days
安静 她 恐惧 在 一次 经过 讲述 她 她 有 已知 为了 一些 天
[pæst][ʌv; əv] [ˈbɪrlz] [dɪˈzɜːrʃn] ,
past of Bill's desertion ,
过去的 的 法案的 逃兵 ,
他告诉她, 自己几天前就知道比尔要离开, 这立刻打消了她的顾虑。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] every175
and had kept it from every175
和 有 保留 它 从 every175
并一直将其从每175个中保留下来
[wʌŋ][bʌt; bət] [ˈæni] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][best] .
one but Annie , because her husband thought it best .
一 但 安妮 , 因为 她 丈夫 想法 它 最好的 .
除了安妮之外, 还有一个人, 因为她丈夫认为这样做最好。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɑːləʊd] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
She did not believe he would be followed , she said ,
她 做过 不是 相信 他 会 是 随后 , 她 说 ,
她说, 她不相信有人会跟踪他。

[fɔːr; fər] [wɪl] [roʊt] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ˈrekləs] [ænd; ənd] [dɪskənˈtentɪd] [ðæt][hɪz; ɪz]
for Will wrote that he had become so reckless and discontented that his
为了 将要 写道 那 他 有 变得 所以 鲁莽 和 不满 那 他的
[ˈæbsəns] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈɑːrmi] ,
absence was no loss to the army ,
缺席 曾是 不 损失 到 这 军队 ,
威尔写道, 他变得如此鲁莽和不满, 以至于他的缺席对军队来说没有任何损失。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ðæt][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [noʊn] [ɪn]
but for a while it might be well that his presence should not be known in
但 为了 一个 尽管 它 可能 是 出色地 那 他的 在场 应该 不是 是 已知 在
[ˈrɑːklənd] ,
Rockland ,
罗克兰 ,
但或许暂时最好不要让罗克兰的人们知道他的存在。

[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] [ɪnˈdɪgnənt] [æt; ət][ə; eɪ] [dɪˈzɜːrtər] ,
as the people might be indignant at a deserter ,
作为 这 人们 可能 是 愤怒 在 一个 逃兵 ,
就像人们可能会对逃兵感到愤慨一样,
[ænd; ənd][pərˈhæps][ɪn][ðər; ðər] [ɪkˈsaɪtmənt] [duː;][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ˈɪndʒəri] .
and perhaps in their excitement do him some injury .
和 也许 在 他们的 激动 做 他 一些 受伤 .
或许他们会在兴奋中伤到他。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˈmedɪk(ə)l] [ədˈvaɪs] , [ðəʊ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , “ [fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz]
“ He ought to have medical advice , though , “ she added , “ for I think he's
“ 他 应该 到 有 医疗的 建议 , 尽管 , “ 她 额外 , “ 为了 我 思考 他是
[ˈveri] [sɪk] .
very sick .
非常 生病的 .
“不过, 他应该去看医生,”她补充道, “因为我认为他病得很重。”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] [nu:] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [fɪr] [lest] [hiː; hi][ʊd; ʃəd] [daɪ][ˌoʊvərˈkeɪm] [ˈevri] [ˈʌðər]
” **Mrs . Baker knew he was , and fear lest he should die overcame every other**
太太 . 贝克 知道 他 曾是 , 和 害怕 免得 他 应该 死 克服 每一个 其他
[ˈfiːlɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

贝克太太知道他就是这样的人，害怕他死去的恐惧压倒了其他一切感觉。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [kənˈsent] [ðæt] [roʊz] [ʊd; ʃəd] [kɔːl][ðer; ðər][ˈfæməli] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
making her consent that Rose should call their family physician .
制作 她 同意 那 玫瑰 应该 称呼 他们的 家庭 医生 .

她同意罗斯打电话给他们的家庭医生。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [nu:n]
It was nearly noon
它 曾是 几乎 中午

已近中午。

[er] [hiː; hi] [əˈraɪvd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [roʊz] [hæd; həd] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [keɪs] [tuː; tə] [ˈæni] ,
ere he arrived , and in the meantime Rose had reported the case to Annie ,
埃雷 他 到达的 , 和 在 这 与此同时 玫瑰 有 据报道 这 案件 到 安妮 ,
在他到达之前，罗斯已经把这件事告诉了安妮。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʊːrniŋ] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkəz] , [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ] [ˈbɪli] , [huː] [kɔːld]
and then returning to Mrs . Baker's , took her place by Billy , who called
和 然后 返回 到 太太 . 面包师的 , 采取 她 地方 经过 比利 , WHO 称为
[hɜːr; hər] “ [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] ,
her “ his little Rebel ,
她 “ 他的 小的 反叛 ,

然后她回到贝克太太家，代替了比利的位置，比利称她为“他的小叛逆者”。

” [ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈɑːfɪsər] ,
” **and ordered her about as if he had been a commanding officer** ,
” 和 订购 她 关于 作为 如果 他 有 到过 一个 指挥 官 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hɪz; ɪz] [səˈbɔːrdɪnət] .
and she his subordinate .
和 她 他的 下属 .

他像个指挥官一样命令她，而她是他的下属。

[ðə; ði][ˈnɔːv(ə)ltɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [roʊz] ,
The novelty of the thing was rather pleasing to Rose ,
这 新奇 的 这 事物 曾是 相当 令人愉悦 到 玫瑰 ,

罗斯对这件新奇的东西颇为满意。

[ænd; ənd] [ˌnɔːtwɪθˈstændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪzɪ(ə)n] [prəˈnaʊnst] [ðə; ði] [dɪˈziːz] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər][ɪn][ɪts]
and notwithstanding that the physician pronounced the disease typhus fever in its
和 虽然 那 这 医生 发音 这 疾病 斑疹伤寒 发烧 在 它是
[moʊst][ˈvaɪələnt][fɔːrm] ,
most violent form ,
最多 暴力 形式 ,

尽管医生诊断该病为最严重的斑疹伤寒，

[ʃiː; ʃɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈsteɪɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][help] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ]
she persisted in staying , saying some one must help Mrs . Baker , and she
她 持续 在 入住 , 说 一些 一 必须 帮助 太太 . 贝克 , 和 她
[wʌz; wəz][nɔːt] [əˈfreɪd] .
was not afraid .
曾是 不是 害怕的 .

她坚持留下来，说总得有人帮助贝克太太，而且她并不害怕。

[ˈsoʊ] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ˈfaʊnd] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ðæt] [ˈkʌmfərtləs] [ˈdwelɪŋ] ,
So day after day found her in that comfortless dwelling ,
所以 天 后 天 成立 她 在 那 无安慰 住宅 ,
于是, 人们日复一日地发现她待在那间简陋的住所里。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈfriːkwənt] [ˈkɔːləz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæðz] [ˈmænj(ə)n] [ˈwʌndɜːd] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .
while the frequent callers at the Mather mansion wondered where she could be .
尽管 这 频繁 来电者 在 这 马瑟 大厦 想知道 在哪里 她 可以 是 .
而经常来马瑟宅邸拜访的人则想知道她究竟在哪里。

[aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] ,
It came out at last that she was nursing William Baker ,
它 来了 出去 在 最后的 那 她 曾是 护理 威廉 贝克 ,
最终真相大白, 她当时正在哺乳威廉·贝克。

[ˈlaɪɪŋ] [ˈdeɪndʒərəsli] [sɪk] [ʌv; əv] [ˈtaɪfəs] [ˈfiːvər][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɜːz] [dɪˈlæpɪdeɪtɪd] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] ,
lying dangerously sick of typhus fever in his mother's dilapidated home , **and then** ,
说谎 危险地 生病的 的 斑疹伤寒 发烧 在 他的 母亲的 破旧的 家 , 和 然后 ,
[æz; əz] [ˈvɪlɪdʒɜːz] [wɪl] ,
as villagers will ,
作为 村民们 将要 ,
他躺在母亲破败的家中, 身患斑疹伤寒, 情况危急, 然后, 就像村民们常做的那样,

[ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈwʌndɜːd] [ænd; ənd] [ˈɡɒsɪp] ,
the Rockland people wondered and gossiped ,
这 罗克兰 人们 想知道 和 闲聊 ,
罗克兰的人们议论纷纷, 议论纷纷。

[ænd; ənd] [ˈwʌndɜːd] [əˈɡen] [haʊ] [ðə; ði] [əˈrɪstəˈkrætɪk] [roʊz] [ˈmæðz] [kʊd; kəd][sɪt] [ˈaʊər][ˈæftər][ˈaʊər] , [ɪn]
and wondered again how the aristocratic Rose Mather could sit hour after hour , **in**
和 想知道 再次 如何 这 贵族 玫瑰 马瑟 可以 坐 小时 后 小时 , 在
[ðæt] [ˈpɑːvərti] - [ˈstrɪkən] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
that poverty - stricken cottage ,
那 贫困 - 受打击的 小屋 ,
我又一次纳闷, 出身贵族的罗斯·马瑟怎么能一连几个小时都待在那间破败的小屋里呢?

[ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɒnts] [ʌv; əv] [dɪˈspaɪzd] [bɪl] [ˈbeɪkər] .
ministering to the wants of despised Bill Baker .
服侍 到 这 想要 的 被鄙视的 账单 贝克 .
满足被鄙视的比尔·贝克的各種需求。

[roʊz] [ˈhɑːrdli] [nuː] , [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [wen] [ˈkwestʃənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪˈplaɪ]
Rose hardly knew , herself , and when questioned upon the subject could only reply
玫瑰 几乎 知道 , 她自己 , 和 什么时候 被质问 之上 这 主题 可以 仅有的 回复
—
— **176**
—

罗斯本人对此几乎一无所知, 当被问及此事时, 她只能回答——176

“ [aɪ] [ɡes] [ɪts] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ **I guess it's because he's a soldier** , **and I must do something for the**
“ 我 猜测 它是 因为 他是 一个 士兵 , 和 我 必须 做 某物 为了 这
[wɔːr] .
war .
战争 .
“我想是因为他是一名军人, 而我必须为战争做点什么。”

[wɪl] [noʊz] [aɪ ˈtiː] .
Will knows it .
将要 知道 它 .
威尔知道。

[hi:; hi] [sez] [aɪm] ['du:ɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd] ['æni] ['greɪəm] , [tu:] .

He says I'm doing right , and Annie Graham , too .
他 说道 我是 正在做 正确的 , 和 安妮 格雷厄姆 , 也 .

他说我做得对, 安妮·格雷厄姆也这么说。

" [ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kept] [breɪv] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɪl] [ænd; ənd] ['æni]
" **And so , with her heart kept brave by thinking that Will and Annie**
" 和 所以 , 和 她 心 保留 勇敢的 经过 思维 那 将要 和 安妮
[ə'pru:vd] [hɜ:r; həɹ] [kɔ:rs] ,
approved her course ,
得到正式认可的 她 课程 ,

“于是, 她鼓起勇气, 想着威尔和安妮都赞同她的做法。”

[roʊz] [went] ['evri] [deɪ] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['beɪkəz] ,
Rose went every day to Mrs . Baker's ,
玫瑰 去 每一个 天 到 太太 . 面包师的 ,

罗斯每天都去贝克太太家,

['du:ɪŋ] [mɔ:r] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪf(ə)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ni:dl] ['kʌmfəts] [ʃi:; ʃɪ] [sə'plaɪd] [tu:; tə]
doing more by her cheerful presence and the needful comforts she supplied to
正在做 更多的 经过 她 快乐 在场 和 这 需要 舒适 她 供应 到
[ə'rest] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [tʃeɪndʒ] ,
arrest the progress of the disease and effect a favorable change ,
逮捕 这 进步 的 这 疾病 和 影响 一个 有利 改变 ,

她乐观的陪伴和提供的必要安慰, 对阻止病情恶化和促成病情好转起到了更大的作用。

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] [fɪ'zɪjnz] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] .
than all the physicians in the county could have done .
比 全部 这 医生 在 这 县 可以 有 完毕 .

比全县所有医生加起来都做得更好。

[bɪl] [oʊd] [hɪz; ɪz][laɪf][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
Bill owed his life to her ,
账单 欠款 他的 生活 到 她 ,

比尔的命是她救的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['grætɪtu:d] [wen] ['ri:z(ə)n] [rɪ'zju:md]
and it was touching to witness his childish gratitude when reason resumed
和 它 曾是 接触 到 证人 他的 幼稚 感激 什么时候 原因 恢复
[hɜ:r; həɹ] [θroʊn] ,
her throne ,
她 王座 ,

当理智重新占据主导地位时, 他那孩子般的感激之情令人感动。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)]
and he learned who it was he had sometimes called his “ little
和 他 学习 WHO 它 曾是 他 有 有时 称为 他的 “ 小的
['reb(ə); rɪ'bel] ,
Rebel ,
反叛 ,

他这才知道, 他有时称之为“小叛逆者”的人是谁。

" [ænd; ənd] [ə'gen] [hæd; həd] ['fænsɪd] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['bju:tɪf(ə)] ['eɪndʒɪ] [sent] [tu:; tə] [kjʊɹ] [ænd; ənd]
" **and again had fancied was some beautiful angel sent to cure and**
" 和 再次 有 幻想 曾是 一些 美丽的 天使 发送 到 治愈 和
['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .
comfort him .
舒适 他 .

他又一次幻想自己是某个美丽的天使, 被派来治愈和安慰他。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [si:n] [ˈmɪsɪz] . [ˈmæðz̩] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [went] [əˈweɪ] ；
He had often seen Mrs . Mather in the streets before he went away ；
他 有 经常 已见 太太 ； 马瑟 在 这 街道 前 他 去 离开 ；
他离开之前经常在街上看到马瑟太太；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [naʊ] ,
but never as closely as now ,
但 绝不 作为 密切 作为 现在 ,
但从未像现在这样密切。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [kɑ:nvəˈlesns] [hi:; hi] [wʊd] [laɪ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ,
and for hours after his convalescence he would lie looking into her face ,
和 为了 小时 后 他的 恢复期 他 会 说谎 寻找 进入 她 脸 ,
康复后的几个小时里，他都会躺着凝视着她的脸。

[wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [ˈpʌz(ə)] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] .
which seemed to puzzle him greatly .
哪个 似乎 到 谜 他 非常 .
这似乎让他非常困惑。

[əˈkeɪz(ə)nəli] , [tu:] , [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] ,
Occasionally , too , he would take from his pocket a picture ,
偶尔 , 也 , 他 会 拿 从 他的 口袋 一个 图片 ,
他偶尔还会从口袋里掏出一张照片。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈeɪdɪəntli] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
which he evidently compared with something about her person , then , with a
哪个 他 显然 比较的 和 某物 关于 她 人 , 然后 , 和 一个
[slaɪ] [wɪŋk] ,
sly wink ,
狡猾 眨眼 ,
他显然将这一点与她身上的某些特质进行了比较，然后狡黠地眨了眨眼。

[wɪtʃ] [bɪˈɡæən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [əˈnɔɪɪŋ] , [hi:; hi] [wʊd] [rɪˈtɜ:rn] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ɪts] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
which began to be very annoying , he would return it to its hiding - place ,
哪个 开始 到 是 非常 恼人的 , 他 会 返回 它 到 它是 隐藏 - 地方 ,
这让他非常恼火，他会把它放回藏身之处。

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ] [ˈsʌndri] [ˈkwɛstʃənz] , [wɪtʃ] , [ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [ʃi:; ʃi] [wʊd]
and ask her sundry questions , which , under ordinary circumstances , she would
和 问 她 杂项 问题 , 哪个 , 在下面 普通的 情况 , 她 会
[hæv; həv] [riˈzentɪd] [æz; əz] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [fəˈmɪliər] .
have resented as being too familiar .
有 怨恨 作为 存在 也 熟悉的 .
然后问她各种各样的问题，在通常情况下，她会因为这些问题过于亲昵而感到不快。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [ˈæftərˈnu:n] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
At last , one afternoon , as she was sitting by him ,
在 最后的 , 一 下午 , 作为 她 曾是 坐着 经过 他 ,
终于有一天下午，当她坐在他身边时，

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [dɪd][sʌm; səm] [ˈerəndz] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
while his mother did some errands in the village ,
尽管 他的 母亲 做过 一些 跑腿 在 这 村庄 ,
在他母亲在村里办事的时候，

[hi:; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [sərˈpraɪzd] [hɜ:r; həɹ][baɪ] [ˈdrɔ:pɪŋ] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ][læp][æn; ən] [ˈelɪɡənt] [ɡoʊld] [wɑ:tʃ] ,
he suddenly surprised her by dropping upon her lap an elegant gold watch ,
他 突然 惊讶 她 经过 下降 之上 她 膝 一个 优雅的 金子 手表 ,
他突然出人意料地将一块精致的金表放在她腿上。

[wɪtʃ] [roʊz] [nu:] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'ɒ:ŋd] [tu:; tə][sʌm; səm][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
which Rose knew at a glance must have belonged to some person of
哪个 玫瑰 知道 在 一个 瞥一眼 必须 有 属于 到 一些 人 的
[teɪst] [ænd; ənd] [welθ] .
taste and wealth .
品尝 和 财富 .
罗斯一眼就看出，这件东西一定属于某个有品位、有钱的人。

“ [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
” **What is it ?**
” 什么 是 它 ?

那是什么？

[hu:z] [ɪz][aɪ 'ti:] ?
Whose is it ?
谁 是 它 ?

这是谁的？

“ [ʃi:; ʃɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'plaɪd] : “
” **she asked , and Bill replied : “**
” 她 问 , 和 账单 回复 : “

她问道，比尔回答说：“

- [twʌz] [hɪzn] , [ðə; ði] [tʃæps] [aɪ] [tʊk] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
! **Twas his'n , the chap's I took , you know .**
- 那是 他的 , 这 小伙子的 我 采取 , 你 知道 .

是他的，就是我带走的那家伙的，你知道的。

[hi:z] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['kæpɪtl] [naʊ] , [ʃet] [ʌp] .
He's down to the old Capitol now , shet up .
他是 向下 到 这 老的 国会大厦 现在 , 母 向上 .

他现在到老国会大厦去了，躲起来了。

[ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [hɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? “ -
Didn't you never hear of him ? “ 177
没有 你 绝不 听到 的 他 ? “ -

你从来没听说过他吗？ 177

“ [ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ju:; jʊ] [ˈkæptʃərd] , “ [roʊz] [rɪ'plaɪd] .
” **You mean the young man you captured , “ Rose replied .**
” 你 意思是 这 年轻的 男人 你 捕获 , “ 玫瑰 回复 .

“你是说你抓到的那个年轻人吗？”罗斯回答道。

“ [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [pli:z] .
” **Tell me about him , please .**
” 告诉 我 关于 他 , 请 .

请告诉我一些关于他的事。

[hu:] [wʌz; wəz][hi:; hi] , [ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hoʊm] ? “
Who was he , and where was his home ? “
WHO 曾是 他 , 和 在哪里 曾是 他的 家 ? “

他是谁？他的家乡在哪里？

“ [ju:; jʊ] [tel] , “ [bɪl] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pɪ'kju:liər] [wɪŋks] .
” **You tell , “ Bill answered , with one of his peculiar winks .**
” 你 告诉 , “ 账单 回答 , 和 一 的 他的 奇特 眨眼 .

“你来说吧，”比尔回答道，同时眨了眨他那独特的眼睛。

“ [hi:; hi] [gerv] [ai 'ti:] [æz; əz] [dʒɑ:n] [braʊn] ； [bʌt; bət] [ə; ei] [tʃæp] [hu:] - [him; ɪm] [sed] - [twʌz]
“ He gave it as John Brown ; but a chap who knowd him said ' twas
“ 他 给予 它 作为 约翰 棕色的 ； 但 一个 小伙子 WHO - 他 说 - 那是
['sʌmθɪn] - [els] .
somethin ' else .
某物 - 别的 ；

“他自称是约翰·布朗； 但一个认识他的人说， 那其实是另一个人。”

[hi:; hi] [wɑ:nt] [ə; ei] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ni:ðər] — [ðæt] [ɪz] , [ai 'ti:] [wɑ:nt] [hɪz; ɪz] ['neɪtər] , [fɔ:r; fər] [hi:; hi] [keɪm]
He wan't a Rebel neither — that is , it wan't his nater , for he came
他 想 一个 反叛 两者都不 — 那 是 ， 它 想 他的 纳特 ， 为了 他 来了
[frʌm; frəm] ['jæŋki] [lənd] . “
from Yankee land . ”
从 扬基 土地 ； “

他也不是叛军——也就是说， 那不是他的出身， 因为他来自北方佬的地盘。

“ [ə; ei] ['treɪtər] , [ðen] , “ [roʊz] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd] [bɪl] [rɪ'plaɪd] :
“ A traitor , then , “ Rose suggested , and Bill replied :
“ 一个 叛徒 ， 然后 ， “ 玫瑰 建议 ， 和 账单 回复 ；
“ 那他就是叛徒了，”罗斯说道， 比尔回答道：

“ [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [ges] [ə'^ɪn] ;
“ You needn't guess agin ;
“ 你 不必 猜测 再次 ；
“ 你无需再猜测了；

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] - [bi:; bi] [glæd] [ðæt] [noʊ] [sʌtʃ] [trʌk] [bɪ'lɒŋz] [tu:; tə] [ju: 'es] .
and you and I or'to be glad that no such truck belongs to us .
和 你 和 我 - 是 高兴的 那 不 这样的 卡车 属于 到 我们 ；
“ 你我都应该庆幸， 没有这样的卡车属于我们。

“ [roʊz] ['kʌlərd] ['ska:rlət] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] , [fɔ:r; fər] ['rekriənt] ['dʒɪmi] [flæʃt] [ə'krɔ:s]
“ Rose colored scarlet , but made no response , for recreant Jimmie flashed across
“ 玫瑰 有色 猩红 ， 但 制成 不 回复 ， 为了 叛徒 吉米 闪光灯 穿过
[hɜ:r; hər] [maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ，

“她脸颊泛起玫瑰色的猩红， 却没有做出任何反应， 因为叛逆的吉米的身影在她脑海中闪过。”

[ænd; ənd] [fi:; fi] [fræŋk] [frʌm; frəm] ['hævɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['vʌlgər] [bɪl] [noʊ] [haʊ] ['ɪntɪmətli] [fi:; fi] [wʌz; wəz]
and she shrank from having even the vulgar Bill know how intimately she was
和 她 缩小 从 拥有 甚至 这 庸俗 账单 知道 如何 亲密 她 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; ei] ['treɪtər] .
connected with a traitor .
连接 和 一个 叛徒 ；

她甚至不愿让粗俗的比尔知道她与叛徒的关系有多么密切。

[bɪl] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['næroʊli] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
Bill watched her narrowly , and thinking to himself ,
账单 观看 她 勉强 ， 和 思维 到 他自己 ，
“ 比尔紧紧地盯着她， 心想：

“ [aɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [træk] , [aɪl] [bet] , “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
“ I'm on the right track , I'll bet , “ he continued ,
“ 我是 在 这 正确的 追踪 ， 患病的 赌注 ， “ 他 持续 ，
“ 我敢肯定， 我走对了路，”他继续说道。

“ [aɪ] [heɪnt] [noʊ] [rɪ'leɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] , [aɪ] [noʊ] ,
“ I hain't no relations in the Confederate army , I know ,
“ 我 没有 不 关系 在 这 南方邦联 军队 ， 我 知道 ，
“ 我知道， 我在南方邦联军队里没有任何亲戚。”

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][æən; ən][ˈætəm] [bli:v] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

and I don't an atom b'lieve you have .

和 我 不 一个 原子 相信 你 有 .

我一点也不相信你有。

" [noʊ] ['ænsər] [frʌm; frəm] [roʊz] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['haɪ(ə)nd] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd]

" No answer from Rose , except a heightened bloom upon her cheek , and

" 不 回答 从 玫瑰 , 除了 一个 增强 盛开 之上 她 脸颊 , 和

[hɜ:r; hər] [ɪn'kwɪzɪtər] [went] [ɑ:n] :

her inquisitor went on :

她 审判官 去 在 :

罗斯没有回答，只是脸颊上泛起了一抹更浓的红晕，审问者继续说道：

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [frendz] [ðer; ðər] ?

" Have you any friends there ?

" 有 你 任何 朋友们 那里 ?

你在那里有朋友吗？

" [roʊz] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ə; eɪ][laɪ] , [ænd; ənd][ˈæftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , [ʃi:; ʃɪ] ['stæməd] [aʊt] :

" Rose could not tell a lie , and after a moment's silence , she stammered out :

" 玫瑰 可以 不是 告诉 一个 说谎 , 和 后 一个 瞬间 沉默 , 她 结结巴巴 出去 :

罗斯不会说谎，沉默片刻后，她结结巴巴地说：

" [pli:z] [dəʊnt][æsk][em 'i:] .

" Please don't ask me .

" 请 不 问 我 .

“请不要问我。”

[oʊ] , ['dʒɪmi] , ['dʒɪmi] , [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nu:] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] !

Oh , Jimmie , Jimmie , I wish I knew where he was !

哦 , 吉米 , 吉米 , 我 希望 我 知道 在哪里 他 曾是 !

哦，吉米，吉米，我真希望我知道他在哪里！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] ['trɪklɪd] [θru:] [ðə; ði] ['snəʊɪ] ['fɪŋgərz] [klɑ:spt] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [flʌʃt]

" and the great tears trickled through the snowy fingers clasped over her flushed

" 和 这 伟大的 眼泪 涓涓细流 通过 这 下雪的 手指 紧握 超过 她 酡

[feɪs] .

face .

脸 .

“泪水顺着她雪白的手指滑落，她紧紧地捂着绯红的脸颊。

" [aɪl] [bi:; bi] [dɑ:rnd] [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['kraɪn] - [tu:] , " [bɪl] [sed] ,

" I'll be darned if I aint cryin ' too , " Bill said ,

" 患病的 是 该死的 如果 我 不是 哭泣 - 也 , " 账单 说 ,

“我发誓，我也哭了，”比尔说。

[ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [sli:v] ,

wiping his eyes with his shirt sleeve ,

擦拭 他的 眼睛 和 他的 衬衫 袖子 ,

他用衬衫袖子擦了擦眼睛，

" [bʌt; bət] ['bi:n] - [aɪm][ɪn][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [si:] [aɪ 'ti:] [θru:] . "

" but bein ' I'm in for it I may as well see it through . "

" 但 是 - 我是 在 为了 它 我 可能 作为 出色地 看 它 通过 . "

“既然已经做了，那就干脆做到底吧。”

" [wʌt] [maɪt] [bi:; bi][jər; jər] [neɪm] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɪs] [mɑ:rðəz] ? "

" What might be your name before it was Miss Marthers ? "

" 什么 可能 是 你的 姓名 前 它 曾是 错过 马瑟斯 ? "

“在成为马瑟斯小姐之前，您叫什么名字？ ”

“ [ˈkɑːrltən] ！ ” [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [ʌp] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [bɪl] , [huː] [kənˈtɪnjuːd] : -
“ **Carleton ！ ” and Rose looked up quickly at Bill , who continued : 178**
“ 卡尔顿 ！ ” 和 玫瑰 看起来 向上 迅速地 在 账单 , WHO 持续 : -

“卡尔顿！”罗斯迅速抬头看向比尔，比尔继续说道：178

“ [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [aɪ] [bli:v] ？ ”
“ **You came from Boston , I b'lieve ？** ”
“ 你 来了 从 波士顿 , 我 相信 ？ ”

“你来自波士顿，对吧？”

“ [jes] , [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , ” [ænd; ənd] [roʊz] [liːnd] [ˈiːgərli] [ˈfɔːrwəd] [waɪl] [bɪl] , [wɪð; wɪθ]
“ **Yes , from Boston , ” and Rose leaned eagerly forward while Bill , with**
“ 是的 , 从 波士顿 , ” 和 玫瑰 倾斜 急切地 向前 尽管 账单 , 和

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] “ [nʌf] [sed] ,
“ **his favorite “ Nuff said ,**
“ 他的 最喜欢的 ” 足够 说 ,

“是的，来自波士顿，”罗斯急切地向前倾身，而比尔则用他最喜欢的方式说：“无需多言。”

“ [plʌndʒd] [hɪz; ɪz][hænd][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [pæst] [aɪ ˈtiː][tuː; tə]
“ **plunged his hand into his pocket , and taking out the picture , passed it to**
“ 暴跌 他的 手 进入 他的 口袋 , 和 采取 出去 这 图片 , 通过了 它 到
[roʊz] .
Rose .
玫瑰 .

他把手伸进口袋，掏出照片，递给了罗斯。

[kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈæʃ(ə)n]
Quick as thought the bright color faded from her cheek , and with ashen
快的 作为 想法 这 明亮的 颜色 褪色 从 她 脸颊 , 和 和 铁青

, [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ;
“ **quivering lips , she whispered ;**
“ 颤抖 嘴唇 , 她 低声说道 ;

她脸颊上鲜艳的色彩仿佛瞬间消失，她嘴唇苍白颤抖，低声说道：

“ [ɪts] [aɪ] ！
“ **It's I ！**
“ 它是 我 ！

“是我！”

[ɪts] [maɪn] , [ˈteɪkən][fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] , [dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [əˈweɪ] ！
It's mine , taken for Jimmie , just before he went away ！
它是 矿 , 已采取 为了 吉米 , 只是 前 他 去 离开 ！

这是我的，是吉米离开前为他拍的！

[haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][baɪ][aɪ ˈtiː] ？
How came you by it ？
如何 来了 你 经过 它 ？

你是怎么得到它的？

[oʊ] [tel] [em ˈiː] ！
Oh tell me ！
哦 告诉 我 ！

哦，告诉我！

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ˈæŋɡwɪʃ] .
“ **and in the voice there was a tone of increasing anguish .**
“ 和 在 这 嗓音 那里 曾是 一个 语气 的 增加 痛苦 .

“而且，他的声音中带着越来越强烈的痛苦。”

“ [tel] [em 'i:] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , — [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , — ['dʒɪmi] , [maɪ] ['brʌðə] , [hu:m] [ju:; jʊ] [tʊk]
“ Tell me , was it , — was it , — Jimmie , my brother , whom you took
“ 告诉 我 , 曾是 它 , — 曾是 它 , — 吉米 , 我的 兄弟 , 谁 你 采取
[ˈprɪz(ə)nər][ænd; ənd] ['kærid] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] ? ”
prisoner and carried to Washington ? ”
囚犯 和 携带 到 华盛顿 ? ”

“告诉我，是不是——是不是——我的兄弟吉米，你把他俘虏并带到了华盛顿？”

“ [ɪf] [dʒeɪmz] ['kɑ:rltən] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðə] , [aɪ] [spoʊz] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ” [bɪl] [sed] ;
“ If James Carleton is your brother , I s'pose it was , ” Bill said ;
“ 如果 詹姆斯 卡尔顿 是 你的 兄弟 , 我 假设 它 曾是 , ” 账单 说 ;
“如果詹姆斯·卡尔顿是你的兄弟，我想应该是这样,”比尔说;

“ [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] ['veri] [pɪkt] [hi:; hi] [stʌk] [tu:; tə][laɪk] [ə; eɪ] ['tʃesnʌt] [bɜ:r] ,
“ and that's the very picter he stuck to like a chestnut burr ,
“ 和 那就是 这 非常 picter 他 卡住 到 喜欢 一个 板栗 刺果 ,
“而他却像钉住栗子刺一样，紧紧抓住那幅图画不放。”

[ˈbɛɡɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ] , [ænd; ənd] [ˈɔ:fərɪŋ] - ['evriθɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪf] [aɪ'd] [ɡɪv]
begging for it like a dog , and offerin ' everything he had if I'd give
乞讨 为了 它 喜欢 一个 狗 , 和 提供 - 一切 他 有 如果 ID 给
[aɪ 'ti:][ʌp] . ”
it up . ”
它 向上 . ”

他像狗一样乞求，说如果我肯给他，他愿意付出他的一切。

“ [waɪ] [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] , [ðen] ? ” [ænd; ənd] [ˈrouzɪz] [aɪ] [bleɪzd] [wɪð; wɪθ][æŋɡər] ,
“ Why didn't you , then ? ” and Rose's eye blazed with anger ,
“ 为什么 没有 你 , 然后 ? ” 和 玫瑰的 眼睛 燃烧的 和 愤怒 ,
“那你为什么不呢？”罗斯的眼中燃起怒火。

[ˈmeɪkɪŋ] [bɪl] [ˈrɪŋk] [bɪˈfɔ:r] [ðer; ðər] [ɪnˈdɪɡnənt] [geɪz] . “
making Bill shrink before their indignant gaze . ”
制作 账单 收缩 前 他们的 愤怒 目光 . ”

比尔在他们愤怒的目光下显得畏缩不前。

- [twʌz] [ˈrɑ:t(ə)n] [mi:n] [ɪn][em 'i:] , [aɪ] [noʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ['tɪmɪdli] ,
‘ Twas rotten mean in me , I know , ” he said timidly ,
- 那是 烂 意思 是 在 我 , 我 知道 , ” 他 说 胆怯地 ,
“我知道，我内心深处藏着一颗卑鄙的心,”他怯生生地说。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][kɑ:n] - [tra:] - [bænd] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [soʊ] [ˈsævɪdʒ] [æt; ət]
“ but they was con - tra - band according to law , and I felt so savage at
“ 但 他们 曾是 康 - tra - 乐队 根据 到 法律 , 和 我 毛毡 所以 野蛮的 在
[ðə; ði] ['peski] ['reblz; rɪ'bel] [ðen] .
the pesky Rebels then .
这 讨厌的 反叛者 然后 .

“但根据法律，它们是违禁品，当时我对这些讨厌的叛军感到非常愤怒。”

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] - [twʌz] [ju:; jʊ][hi:; hi] [ti:zd] [soʊ][fɔ:r; fər] , [ˈæktʃuəli] ['kraɪn] - [wen] [aɪ] [ˈwʊdnt] [ɡɪv]
I didn't know ' twas you he teased so for , actually cryin ' when I wouldn't give
我 没有 知道 - 那是 你 他 戏弄 所以 为了 , 实际上 哭泣 - 什么时候 我 不会 给
[aɪ 'ti:][ʌp] .
it up .
它 向上 .

我不知道他那样嘲笑你是为了你，当我拒绝放手时，他竟然哭了。

[aɪm] [ˈsa:ri] , [aɪ][bi:; bi] , [aɪ][swɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪl] [ɡɪv] [ju:; jʊ] ['evri] [kənˈfaʊndɪd] ['kɑ:ntɹəbənd] .
I'm sorry , I be , I swan , and I'll give you every confounded contraband .
我是 对不起 , 我 是 , 我 天鹅 , 和 患病的 给 你 每一个 令人困惑 违禁品 .

对不起，我，我，天鹅，我会把所有该死的违禁品都给你。

[ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [wɑ:tʃ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [rɪŋ] , [ðə; ði] - , [ðə; ði] - [ba:ks] ,
You've got the watch , and there's the ring , the spectacles , the tobarker box ,
你已经 得到 这 手表 , 和 有 这 戒指 , 这 - , 这 - 盒子 ,
你有了手表, 还有戒指、眼镜和树皮盒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θɪŋəmbɒb] [fɔ:r; fər][sɪ'gɑ:rz] , [ðə; ði][sʌm; səm]['təʊt(ə)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][træps] ,
and the thingumbob for cigars , the sum total of his traps ,
和 这 东西 为了 雪茄 , 这 和 全部的 的 他的 陷阱 ,
还有那个雪茄盒, 这就是他所有陷阱的总和。

[ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʃɔ:] [ɔ:r][soʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:d] [ðæt][aɪ] ['kudnt] ['veri] [wel] [brɪŋ] [bæk] ,
except a chew or so of the weed that I couldn't very well bring back ,
除了 一个 咀嚼 或者 所以 的 这 杂草 那 我 不能 非常 出色地 带来 后退 ,
除了我嚼了一小口大麻, 我实在没办法带回来。

" [ænd; ənd] ['bɪlz] [feɪs] [wɔ:r] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] [ɪk'spre(ə)n] [æz; əz][hi:; hi][leɪd][ɪn] ['roʊzɪz] [læp] ['evri]
" **and Bill's face wore a very satisfied expression as he laid in Rose's lap every**
" 和 法案的 脸 穿着 一个 非常 使满意 表达 作为 他 铺设 在 玫瑰的 膝 每一个
[ˈɑ:rtɪk(ə)] [bɪlŋɡɪn] - [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
article belongin ' to her brother .
文章 归属 - 到 她 兄弟 .
比尔脸上露出非常满意的表情, 他把属于罗斯哥哥的所有物品都放在罗斯的腿上。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [hu:] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][ɪn] [hu:m] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][felt] [soʊ] [streɪndʒ] [æn; ən]
She knew now who the prisoner was in whom she had felt so strange an
她 知道 现在 WHO 这 囚犯 曾是 在 谁 她 有 毛毡 所以 奇怪的 一个
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
她现在终于知道, 那个让她产生莫名兴趣的囚犯是谁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] ['sɔ:lvd] .
It was Jimmie , and the mystery concerning his fate was solved .
它 曾是 吉米 , 和 这 神秘 有关 他的 命运 曾是 已解决 .
原来是吉米, 他的命运之谜也解开了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [æt; ət] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [eɪkt] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [kɔ:r]
He was a captive at Washington , and her heart ached to its very core
他 曾是 一个 俘虏 在 华盛顿 , 和 她 心 疼痛 到 它是 非常 核
[æz; əz] she179
as she179
作为 she179
他被俘虏在华盛顿, 她的心痛得钻心, 因为她179

[θɔ:t] [ʌv; əv][bəʊθ][hɜ:r; hər] ['brʌðərz] ['læŋɡwɪŋ] [soʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [ɪn] ['prɪzn] .
thought of both her brothers languishing so many weary months in prison .
想法 的 两个都 她 兄弟 萎靡不振 所以 许多 厌倦 几个月 在 监狱 .
想到她的两个哥哥已经在监狱里饱受煎熬的几个月, 她就感到无比难过。

['veri] [maɪ'nu:tli] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [bɪl] , [ɪ'lɪsɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['lɪt(ə)][ɔ:r] ['hʌθɪŋ] [kən'sɜ:rnɪŋ]
Very minutely she questioned Bill , eliciting from him little or nothing concerning
非常 精确到分钟 她 被质问 账单 , 引发 从 他 小的 或者 没有什么 有关
[ˈdʒɪmɪz] ['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Jimmie's present condition .
吉米的 展示 状况 .
她非常细致地询问比尔, 但比尔几乎没有透露任何关于吉米目前状况的信息。

[hi:; hi]['oʊnli] [nu:] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪv] [stɪl] ,
He only knew that he was a captive still ,
他 仅有的 知道 那 他 曾是 一个 俘虏 仍然 ,
他只知道自己是仍然是个俘虏。

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌtmoʊst] [rɪˈzɜ:rv] , [ˈseldəm] [ˈspi:kɪŋ]
that he was represented as maintaining the utmost reserve , seldom speaking
那 他 曾是 代表 作为 保持 这 极致 预订 , 很少 请讲
[ɪkˈsept] [tu:; tə] [ˈænsər] [dəˈrekt] [ˈkwestʃənz] ,
except to answer direct questions ,
除了 到 回答 直接的 问题 ,
据称他为人极其矜持, 除了回答直接提问外, 很少开口说话。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] [ˈveri] [ʌnˈhæpi] .
and that he seemed very unhappy .
和 那 他 似乎 非常 不开心 .
他看起来很不开心。

“ [pʊr] [bɔɪ] , [hi:; hi] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ] [noʊ] , ” [ænd; ənd] [roʊz] [ˈsɒbd] [əˈlaʊd] ,
“ **Poor boy , he wants to come home , I know , ” and Rose sobbed aloud ,**
“ 贫穷的 男生 , 他 想要 到 来 家 , 我 知道 , ” 和 玫瑰 啜泣 大声 ,
“可怜的孩子, 他想回家, 我知道,”罗斯放声啜泣道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdesələt] [ænd; ənd] [ˈhoʊmsɪk] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] .
as she thought how desolate and homesick he must be .
作为 她 想法 如何 荒凉 和 想家 他 必须 是 .
她心想他一定非常孤单, 非常想家。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [steɪ] [ˈeni] [b:ŋgər] [tu:; tə] - [deɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər][æt; ət][ðə; ði]
“ **I can't stay any longer to - day , ” she said , as she heard Mrs . Baker at the**
“ 我 不能 停留 任何 更长 到 - 天 , ” 她 说 , 作为 她 听到 太太 . 贝克 在 这
[dɔ:r] ,
door ,
门 ,
“我今天不能再待下去了,”她说着, 听到贝克太太在门口。

[ænd; ənd] [ˈbɪdɪŋ] [bɪl] [gʊd] - [baɪ] , [ʃi:; ʃi] [ˈhɜ:rid] [hoʊm] , [wer] , [ˈæftər][ə; eɪ] [b:ŋ] [ˈpæʃənət] [flʌd]
and bidding Bill good - bye , she hurried home , where , after a long passionate flood
和 投标 账单 好的 - 再见 , 她 慌忙 家 , 在哪里 , 后 一个 长的 热情的 洪水
[ʌv; əv] [terz] ,
of tears ,
的 眼泪 ,
她向比尔道别后, 匆匆赶回家, 在那里, 她痛哭流涕, 情绪激动不已。

[wept] [ɪn] [ˈæ,ni:z] [ləp] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈhʌzbənd] [bəuθ] , [ˈtelɪŋ]
wept in Annie's lap , she wrote to her mother and husband both , telling
哭泣 在 安妮的 膝 , 她 写道 到 她 母亲 和 丈夫 两个都 , 讲述
[ðem; ðəm] [wer] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] ,
them where Jimmie was ,
他们 在哪里 吉米 曾是 ,
她伏在安妮的腿上哭泣, 同时给母亲和丈夫都写了信, 告诉他们吉米在哪里。

[ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rmər] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə]
and begging of the former to come at once and go with her to
和 乞讨 的 这 以前的 到 来 在 一次 和 去 和 她 到
[ˈwɑ:ʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .
并恳求前者立即前来与她一同前往华盛顿。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈvi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

[nu:z] [də'rekt] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] .
NEWS DIRECT FROM JIMMIE .
消息 直接的 从 吉米 .

来自吉米的最新消息。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [roʊz] [sæt][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; həɹ] ['tʃɪrf(ə)l] ['bu:dwɑ:r] ,
That night , as Rose sat alone in her cheerful boudoir ,
那 夜晚 , 作为 玫瑰 卫星 独自的 在 她 快乐 闺房 ,

那天晚上, 罗斯独自一人坐在她那间温馨的闺房里,

[ˈmju:zɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][ləst] [fju:] [mʌnθs] ,
musng upon the strange events which had occurred within the last few months ,
沉思 之上 这 奇怪的 活动 哪个 有 发生 之内 这 最后的 很少 几个月 ,

回想起过去几个月里发生的那些奇怪事件,

[ə; eɪ] ['letər] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ['berɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðəz] ['hændraɪtɪŋ] .
a letter was brought to her , bearing her mother's handwriting .
一个 信 曾是 带来 到 她 , 轴承 她 母亲的 手写 .

她收到了一封信, 信上的字迹是她母亲的。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [pæst] [hɜ:rz][ɑ:n][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [roʊz] [tɔ:r] [aɪ 'ti:]['oʊpən] , ['sta:tɪŋ] , [æz; əz]
It had passed hers on the road , and Rose tore it open , starting , as
它 有 通过了 她的 在 这 路 , 和 玫瑰 撕裂 它 打开 , 开始 , 作为

[ə; eɪ] [sɔɪld] ,

a soiled ,
一个 脏的 ,

它从她身边经过, 罗斯把它撕开, 开始往下看, 发现它脏兮兮的。

[teɹ; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [noʊt] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'saɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
tear - stained note dropped from the inside upon the floor .
撕 - 染色 笔记 掉落 从 这 里面 之上 这 地面 .

一张沾满泪痕的纸条从里面掉到地板上。

[ɪn'tu:ɪtɪvli] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['dʒɪmi] , [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][aɪ 'ti:][ʌp] , [ʃi:; ʃɪ]
Intuitively she felt that it was from Jimmie , and catching it up , she
直觉上 她 毛毡 那 它 曾是 从 吉米 , 和 捕捉 它 向上 , 她

[ri:d] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] , [hɑ:rt] - [sɪk] ,
read the homesick , heart - sick ,
读 这 想家 , 心 - 生病的 ,

她直觉地觉得这是吉米寄来的, 读完之后, 她发现信中充满了思乡之情和心碎之情。

[rɪ'mɔ:rsfl] [kraɪ][ʌv; əv] ['penɪtəns] [ænd; ənd] [kən'tɹɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪri] ['reb(ə)l; rɪ'bel] - [bɔɪ] [hæd; həd]
remorseful cry of penitence and contrition which the weary Rebel - boy had
懊悔的 哭 的 忏悔 和 忏悔 哪个 这 厌倦 反叛 - 男生 有

[æt; ət][ləst] [sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] . -
at last sent to his mother . 180
在 最后的 发送 到 他的 母亲 . -

这是疲惫不堪的叛逆少年最终向母亲发出的充满悔恨和忏悔的呼喊。180

[ˈstʌbəɹnnəs] [ænd; ənd] [praʊd] [rɪ'zɜ:rv] [kʊd; kəd][hoʊld] [aʊt] [noʊ][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
Stubborness and proud reserve could hold out no longer and he had
固执 和 自豪的 预订 可以 抓住 出去 不 更长 和 他 有

[ˈrɪt(ə)n] , [kən'fesɪŋ] [hɪz; ɪz] ['erər] ,
written , confessng his error ,
书面 , 坦白 他的 错误 ,

固执和骄傲的矜持再也无法支撑下去, 他写信承认了自己的错误。

[ænd; ənd] ['bɛɡɪŋ] [ˈz:ɹnɪstli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fər'ɡɪvnəs] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪ'zɜ:rv] .
and begging earnestly for the forgiveness he knew he did not deserve .
和 乞讨 切实 为了 这 饶恕 他 知道 他 做过 不是 应得 .

他恳切地乞求原谅, 尽管他知道自己不配得到这份原谅。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ɔ:l][bæd] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['kwaiət] ['mɔ:rnɪŋ] ,
“ I am not all bad , ” he said ; “ and on that quiet morning ,
“ 我 是 不是 全部 坏的 , ” 他 说 ; “ 和 在 那 安静的 早晨 ,
“我并非一无是处,”他说; “在那个宁静的早晨,

[wen] [brɪni:θ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wɒdz] [aɪ] [leɪ] ,
when beneath the cover of the Virginia woods I lay ,
什么时候 下面 这 覆盖 的 这 弗吉尼亚州 树林 我 躺 ,
当我躺在弗吉尼亚树林的掩映下时,

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən]['soʊldʒərz] ['kʌmɪŋ] [soʊ] ['breɪvli] [ɑ:n] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪzɪnəs] [ɪn][maɪ]
watching the Union soldiers coming so bravely on , there was a dizziness in my
观看 这 联盟 士兵 未来 所以 勇敢地 在 , 那里 曾是 一个 头晕 在 我的
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,
看着联邦士兵英勇奋战,我感到一阵眩晕。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['wʊmənli] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] ,
and a strange , womanly feeling at my heart ,
和 一个 奇怪的 , 女性 感觉 在 我的 心 ,
我心中涌起一种奇特的、女性化的感觉,

[waɪl] [ə; eɪ][sen'seɪ](ə)n][aɪ] ['kændɑ:t] [dɪ'skraɪb] [θrɪld] ['evri] [nɜ:rv] [wen] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns]
while a sensation I cannot describe thrilled every nerve when I saw in the distance
尽管 一个 感觉 我 不能 描述 激动不已 每一个 神经 什么时候 我 锯 在 这 距离
[ðə; ði][sta:rz][ænd; ənd] [straɪps] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] [wind] .
the Stars and Stripes waving in the summer wind .
这 星星 和 条纹 挥手 在 这 夏天 风 .
当我看到远处星条旗在夏日的风中飘扬时,一种无法形容的感觉震撼了我的每一根神经。

[haʊ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər]['deɪndʒər] ,
How I wanted to warn them of their danger ,
如何 我 通缉 到 警告 他们 的 他们的 危险 ,
我多么想警告他们身处险境啊!

[tu:; tə][bɪd][ðem; ðəm][tɜ:rn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sner] [soʊ] ['kʌnɪŋli] [dɪ'vaɪzd] ,
to bid them turn back from the snare so cunningly devised ,
到 出价 他们 转动 后退 从 这 圈套 所以 狡猾地 设计 ,
劝他们回头,远离这精心设计的陷阱。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ] [felt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['soʊldʒərz] [wen] [kən'træstɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
and how proud I felt of the Federal soldiers when contrasting them with
和 如何 自豪的 我 毛毡 的 这 联邦 士兵 什么时候 对比 他们 和
['aʊərz] .
ours :
我们的 :

将联邦士兵与我们自己的士兵进行对比,我感到无比自豪。

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [bɔɪz] ,
I fancied I could tell which were the Boston boys ,
我 幻想 我 可以 告诉 哪个 是 这 波士顿 男孩们 ,
我自以为能分辨出哪些是波士顿来的男孩,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][mɪst] [brɪfɔ:r] [maɪ] [aɪz] ,
and there came a mist before my eyes ,
和 那里 来了 一个 薄雾 前 我的 眼睛 ,
我眼前顿时一片迷雾笼罩。

[æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [jʊr; jər] [dɪr] [hændz][ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈlɪt(ə)l] [roʊz] [hæd; həd] [ˈpɑ:səbli]
as I thought how your dear hands and those of little Rose had possibly
作为 我 想法 如何 你的 亲爱的 双手 和 那些 的 小的 玫瑰 有 可能
[helpt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm][ˈpɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dres] [ðeɪ] [wɔ:r] .
helped to make some portion of the dress they wore .
帮助 到 制作 一些 部分 的 这 裙子 他们 穿着 .

我当时在想，你和小罗斯的双手或许参与制作了她们身上穿的裙子的一部分。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
“ **You know about the battle .**
“ 你 知道 关于 这 战斗 .

“你知道那场战斗。”

[ju:; jʊ] [ri:d] [ˌaɪ ˈti:] [mʌnθs] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [wept] , [pərˈhæps] ,
You read it months ago , and wept , perhaps ,
你 读 它 几个月 前 , 和 哭泣 , 也许 ,

你几个月前读过这篇文章，或许还哭过。

[æz; əz][ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] [ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbrʌðər] , [ˌaɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [bʌt; bət] ,
as you thought of Jimmie firing at his own brother , it might be , but ,
作为 你 想法 的 吉米 射击 在 他的 自己的 兄弟 , 它 可能 是 , 但 ,
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

当你想到吉米向自己的兄弟开枪时，也许是这样，但是，母亲，

[aɪ][dɪd][nɔ:t] .
I did not .
我 做过 不是 .

我没有。

[aɪ] [ˈskersli] [ˈfaɪərd][æt; ət][ɔ:l] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tu:; tə][du:][soʊ][tu:; tə] [əˈvɔɪd]
I scarcely fired at all , and when I was compelled to do so to avoid
我 几乎 被解雇 在 全部 , 和 什么时候 我 曾是 被迫 到 做 所以 到 避免
[səˈspiʃ(ə)n] ,
suspicion ,
怀疑 ,

我几乎没开过枪，即使为了避免引起怀疑而被迫开枪，

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [haɪ] [ðæt] [ˈni:ðər] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [nɔ:r][ðə; ði] [ded] [kæn; kən] [əˈkju:z] [em ˈi:][æz; əz]
it was so high that neither the wounded nor the dead can accuse me as
它 曾是 所以 高的 那 两者都不 这 受伤 也不 这 死的 能 控 我 作为
[ðer; ðər] [ˈmɜ:rdərər] ;
their murderer ;
他们的 凶手 ;

高度如此之高，以至于无论是伤者还是死者都无法指控我是他们的凶手；

[ænd; ənd][aɪm][glæd] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][soʊ] .
and I'm glad now that it is so .
和 我是 高兴的 现在 那 它 是 所以 .

现在我很庆幸事实如此。

[ˌaɪ ˈti:] [meɪks] [maɪ] [ˈprɪzn] [bed][ˈsɔ:ftə, ˈsɔftə][tu:; tə] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [steɪn] [ʌv; əv] [blʌd] [əˈpɑ:n][maɪ]
It makes my prison bed softer to know there is no stain of blood upon my
它 制作 我的 监狱 床 更柔和 到 知道 那里 是 不 弄脏 的 血 之上 我的
[soʊl] .
soul .
灵魂 .

知道我的灵魂上没有沾染任何血迹，这让我在狱中的床铺都感到一丝慰藉。

“ [pʊr] [tɑ:m] , [aɪ] [der] [seɪ] , [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] [tu:; tə][ju:; jʊ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪnˈkaʊntər] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz]
“ **Poor Tom , I dare say , has written to you of our encounter in the woods**
“ 贫穷的 汤姆 , 我 敢 说 , 有 书面 到 你 的 我们的 遇到 在 这 树林
,
,
,

“可怜的汤姆，我敢说，已经写信告诉你我们在树林里的偶遇了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [ɑ:k] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] ,
but he does not know the shock it was to me to meet him there ,
但 他 做 不是 知道 这 震惊 它 曾是 到 我 到 见面 他 那里 ,
但他并不知道我当时在那里见到他时有多么震惊。

[ænd; ʌnd] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help][hɪm; ɪm] .
and know I could not help him .
和 知道 我 可以 不是 帮助 他 .

我知道我帮不了他。

[dɪr] [tɑ:m] , [maɪ] [hɑ:rt] [eɪks] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][maɪˈself] ,
Dear Tom , my heart aches more for him than for myself ,
亲爱的 汤姆 , 我的 心 疼痛 更多的 为了 他 比 为了 我 ,
亲爱的汤姆，我为他感到心痛，远胜于为我自己感到心痛。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈprɪzn] [gɑ:rdz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [ðoʊz] [hu:] [ki:p] [wɑ:tʃ] [ˈoʊvər][ju: ˈes] .
for the Richmond Prison Guards are not like those who keep watch over us .
为了 这 里士满 监狱 卫兵 是 不是 喜欢 那些 WHO 保持 手表 超过 我们 .
因为里士满监狱的狱警和那些看守我们的人不一样。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][hju:ˈmeɪn] [ˈpi:p(ə)] [ðer; ðər] , — [kaɪnd] , [ˈtendər] [ˈhɑ:rts] , — [wɪtʃ] [fi:l] [fɔ:r; fər] [ˈeni] [wʌn]
There are humane people there , — kind , tender hearts , — which feel for any one
那里 是 人道 人们 那里 , — 种类 , 投标 心 , — 哪个 感觉 为了 任何 一
[ɪn] [dɪˈstres] ,
in distress ,
在 痛苦 ,

那里有很多善良的人，他们心地善良，充满爱心，会同情任何身处困境的人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒeɪləz] , [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [ˈsoʊldʒərz] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈræbl] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] , [aɪ] [fɪr] ,
but the jailers , the common soldiers , and the rabble , are not , I fear ,
但 这 狱卒 , 这 常见的 士兵 , 和 这 乌合之众 , 是 不是 , 我 害怕 ,
但我担心，狱卒、普通士兵和乌合之众并非如此。

[æz; əz] [kənˈsɪdərət] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] .
as considerate as they might be .
作为 周到 作为 他们 可能 是 .

即使他们再体贴也无济于事。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə] [bɪˈli:v] [ðə; ði][wɔ:r] [ɪnˈtaɪərli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔrθs]
Many of them have been made to believe the war entirely of the North's
许多 的 他们 有 到过 制成 到 相信 这 战争 完全 的 这 北方的
[prəˈvʊkɪŋ] ,
provoking ,
挑衅 ,

他们中的许多人被灌输了一种观念，即这场战争完全是北方挑起的。

[ðæt] [ˈhæmlin][ɪz][ə; eɪ][muˈlɑ:toʊ] , [ænd; ʌnd] [ˈlɪŋkən] [ə; eɪ][faʊl] - [ˈhɑ:tɪd] [neɪv] ,
that Hamlin is a mulatto , and Lincoln a foul - hearted knave ,
那 哈姆林 是 一个 混血儿 , 和 林肯 一个 犯规 - 心地 恶棍 ,
哈姆林是混血儿，林肯是个心肠歹毒的恶棍。

[hu:z] [hoʊl] [eɪm][ɪz][tu:; tə][set][ðə; ði] [ˈni:grəʊz] [fri:] .
whose whole aim is to set the negroes free .
谁 所有的 目的 是 到 放 这 黑人 自由的 .

他们的最终目标就是解放黑人。

[bʌt; bət] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] [ˈpɑːlətɪks] .
But enough of Southern politics .
 但 足够的 的 南方 政治 .

南方政治就此打住吧。

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [ɔːl] [kʌm] [klɪr] [æt; ət][læst] ,
It will all come clear at last ,
 它 将要 全部 来 清除 在 最后的 ,

一切最终都会真相大白。

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr] [ˈspæŋɡld] [ˈbænər] [weɪv] [əˈgen] [ˈoʊvər] [ˈevri] [rɪˈvɒlʊtɪd] [stet] .
and the Star Spangled Banner wave again over every revolted State .
 和 这 星星 闪闪发光的 横幅 海浪 再次 超过 每一个 反抗 状态 .

星条旗再次飘扬在每一个叛乱的州上空。

“ [raɪt] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈmʌðər] .
“ Write to me , mother .
 ” 写 到 我 , 母亲 .

妈妈，请给我写信。

[seɪ] [juː; jʊ] [fərˈɡɪv] [jʊr; jər][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] - [bɔɪ] .
Say you forgive your Rebel - boy .
 说 你 原谅 你的 反叛 - 男生 .

说你原谅了你的叛逆男孩。

[seɪ] [ðæt] , [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [æz; əz][aɪ][hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] , [aɪ] [meɪ] [kʌm] [hoʊm] ,
Say that , when I am exchanged , as I hope to be , I may come home ,
 说 那 , 什么时候 我 是 交换 , 作为 我 希望 到 是 , 我 可能 来 家 ,

假设我被交换回国后（我希望如此），我就能回家了。

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][tɜːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈsɪnfl] , [ˈɜːrɪŋ]
and that you will not turn away from your sinful , erring
 和 那 你 将要 不是 转动 离开 从 你的 罪恶的 , 犯错

并且你不会回避你罪恶的、错误的.....

“ [ˈdʒɪmi] ” -
“ Jimmie ” 181
 ” 吉米 ” -

“吉米”181

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈletər] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ]
There was a message of love for Rose , and then the letter closed with
 那里 曾是 一个 信息 的 爱 为了 玫瑰 , 和 然后 这 信 关闭 和

[wʌŋ] [læst] ,
one last ,
 一 最后的 ,

信中有一句对罗斯的爱寄语，最后以这样一句话结尾：

[ˈtʌtʃɪŋ] [ɪnˈtriːti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk]
touching entreaty that the mother would forgive her child and take him back
 接触 恳求 那 这 母亲 会 原谅 她 孩子 和 拿 他 后退

[əˈgen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] .
again to her confidence and love .
 再次 到 她 信心 和 爱 .

感人至深的恳求，希望母亲能够原谅她的孩子，重新接纳他，让他回到她的信任和爱中。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiːl] [duː][aɪ ˈtiː] , ” [roʊz] [sed] , [ˈviːəməntli] ,
“ Of course she'll do it , ” Rose said , vehemently ,
 ” 的 课程 壳 做 它 , ” 玫瑰 说 , 强烈地 ,

“她当然会这么做，”罗斯斩钉截铁地说。

[ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ][pen][ænd; ənd][ˈpeɪpər][fɪː; ʃɪ] [ru:t] [tuː; tə] [wɪl] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ə; eɪ][nu:t] [tuː; tə]
and seizing a pen and paper she wrote to Will , inclosing a note to
和 抓住 一个 笔 和 纸 她 写道 到 将要 , 封闭 一个 笔记 到
[ˈdʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,

她拿起笔和纸，给威尔写了一封信，并在信中附上了一张给吉米的便条。

[fʊl] [ʌv; əv][ˈpɑ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈtendər] [ʌv] , [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈliːst]
full of pardon and tender love , bidding him when he should be released
满的 的 赦免 和 投标 爱 , 投标 他 什么时候 他 应该 是 发布
[kʌm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [ˈrɑːklənd] ,
come directly to Rockland ,
来 直接地 到 罗克兰 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting all
在哪里 他们的 母亲 应该 是 等待 为了 他 , 和 在哪里 她 , 遗忘 全部
[ðə; ðɪ][pæst] ,
the past ,
这 过去的 ,
[wɒd] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] .
would nurse him back to health .
会 护士 他 后退 到 健康 .
[ˈnɪrli] [ə; eɪ] [wiːk] [went] [baɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðær] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm] [wɪl] ,
Nearly a week went by , and then there came a letter from Will ,
几乎 一个 星期 去 经过 , 和 然后 那里 来了 一个 信 从 将要 ,
[ˈtelɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [ˈdʒɪmi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
telling how he had visited the Rebel Jimmie in his prison ,
讲述 如何 他 有 到访 这 反叛 吉米 在 他的 监狱 ,
[ænd; ənd] [roʊz] [wept] [ˈfræntɪkli] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [riːd] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪntərvjuː] [wen]
and Rose wept frantically as she read the particulars of that interview when
和 玫瑰 哭泣 疯狂地 作为 她 读 这 细节 的 那 面试 什么时候
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [fɜːrst][met][ðə; ðɪ] [ˈsɪstəːz] [ˈhʌzbənd] ,
her brother first met the sister's husband ,
她 兄弟 第一的 遇见 这 姐妹 丈夫 ,
[ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] .
of whom he had never heard .
的 谁 他 有 绝不 听到 .
[ˈaɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , " [ˈwɪljəm] [ru:t] , " [əˈpærəntli]
" I found him sitting apart from the others , " William wrote , " apparently
" 我 成立 他 坐着 除 从 这 其他的 , " 威廉 写道 , " 显然
[əbˈzɔːrbd] [ɪn] [dɪsəˈɡriːəb(ə)l] [rɪˈflekʃnz] ,
absorbed in disagreeable reflections ,
吸收 在 令人不快的 反思 ,
[wɜːr] [ðər; ðær] [ˈmʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] , [fəˈgetɪŋ] [ɔːl]
where their mother should be waiting for him , and where she , forgetting

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æb'stræktɪd] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [di:p] [ˈrɪŋklz] [ə'pɑ:n]
for there was an abstracted look upon his face and deep wrinkles upon
为了 那里 曾是 一个 摘要 看 之上 他的 脸 和 深的 皱纹 之上
[hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] .
his forehead .
他的 前额 .

因为他脸上带着茫然的神情，额头上布满了深深的皱纹。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə][em 'iː] ,
If he had not been pointed out to me ,
如果 他 有 不是 到过 尖 出去 到 我 ,

如果不是有人指给我看，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈstraɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈfæməli] .
I should have known him by his striking resemblance to your family .
我 应该 有 已知 他 经过 他的 引人注目 相似 到 你的 家庭 .

我早该认出他，因为他长得和你们一家人非常像。

[ðə; ði] [ˈkɑːrltən] [fɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] [praʊd] [kɜːrv] [ə'baʊt] [ðə; ði]
The Carleton features could not be mistaken , particularly the proud curve about the
这 卡尔顿 特征 可以 不是 是 错误 , 特别 这 自豪的 曲线 关于 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

卡尔顿家族的特征鲜明，尤其是嘴部周围那条骄傲的弧线，令人过目难忘。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːrtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪ,braʊz] , [waɪl] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][sɔːft] ,
and the arching of the eyebrows , while I recognized at once the soft ,
和 这 拱形 的 这 眉毛 , 尽管 我 认可 在 一次 这 柔软的 ,

还有眉毛的弧度，我立刻认出了那柔和的.....

[ˈkɜːrlɪŋ] [her] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] , [waɪt] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membər] [wʌns] [ə'træktɪd] [em 'iː]
curling hair and brilliant complexion , which you will remember once attracted me
冰壶 头发 和 杰出的 肤色 , 哪个 你 将要 记住 一次 吸引 我
[tɔːrd] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] ,
toward a certain little girl ,
朝向 一个 肯定 小的 女孩 ,

你一定记得，我曾经被一个小女孩的卷发和亮丽的肤色所吸引。

[huː] [ɪz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈbætʃələr] [wɪl] .
who is now all the world to the old bachelor Will .
WHO 是 现在 全部 这 世界 到 这 老的 学士 将要 .

如今，她就是老单身汉威尔的全世界。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [lʌv] [ˈletər] , [ˈdɑːrlɪŋ] .
" **But this isn't a love letter , darling** .
" 但 这 不是 一个 爱 信 , 亲爱的 .

“但亲爱的，这不是一封情书。”

[aɪm][ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˈsɑːri] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [lʊkt] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn] [ðæt]
I'm only going to tell you how sorry your brother looked sitting there alone in that
我是 仅有的 去 到 告诉 你 如何 对不起 你的 兄弟 看起来 坐着 那里 独自的 在 那
[ˈnɔɪzi] [ˈmʌltɪtuːd] ,
noisy multitude ,
嘈杂 民众 ,

我只想告诉你，你哥哥独自一人坐在嘈杂的人群中，看起来有多么难过。

[huːz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈmænərz] [ɑːr; ər][nɑ:t][ðə; ði][moʊst] [rɪ'faɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dr'zaɪrd] ,
whose language and manners are not the most refined that could be desired ,
谁 语言 和 礼仪 是 不是 这 最多 精制 那 可以 是 想要的 ,

他们的言谈举止并不十分得体，

[ænd; ənd] [həʊ] [maɪ] [hɑ:rt] [wɔ:md] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈsɑ:ləteri] [ˈbi:ɪŋ] ,
and how my heart warmed toward the solitary being ,
和 如何 我的 心 温暖 朝向 这 孤 存在 ,
我的心被这个孤独的人温暖了,

[ænd; ənd] [fərˈgeiv] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈerərz] [pæst] .
and forgave him at once for all his errors past .
和 原谅了 他 在 一次 为了 全部 他的 错误 过去的 .
并立即原谅了他过去的所有错误。

[ˈveri] [ˈhɔ:tlɪ] [hi:; hi] [boʊd] [tu:; tə][em ˈi:] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪntrəˈdu:st] ,
Very haughtily he bowed to me when I was introduced ,
非常 傲慢地 他 鞠躬 到 我 什么时候 我 曾是 介绍 ,
我被介绍时, 他傲慢地向我鞠躬。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [ˈsaɪləns] [əˈweɪtɪd] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [ˈerənd] ,
and then in silence awaited to hear my errand ,
和 然后 在 沉默 等待中 到 听到 我的 差事 ,
然后, 他默默地等待着我的吩咐。

[ðə; ði] [praʊd] [kɜ:rv] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ˈdi:pənɪŋ] [æz; əz][hi:; hi] [ˈsɜːveɪd] [em ˈi:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
the proud curve around his mouth deepening as he surveyed me with a
这 自豪的 曲线 大约 他的 嘴 加深 作为 他 调查 我 和 一个
[hɔ:ˈtɜ:r] [wɪtʃ] ,
hauteur which ,
高 哪个 ,
他傲慢地打量着我, 嘴角那骄傲的弧度也随之加深。

[ˈʌndər] [ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [əˈnɔɪd] [em ˈi:] [ɪkˈsi:dɪŋli] .
under ordinary circumstances, would have annoyed me exceedingly .
在下面 普通的 情况 , 会 有 恼怒 我 非常 .
正常情况下, 这会让我非常恼火。

[æz; əz][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈfænsɪ] [maɪˈself][ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
As it was, I could almost fancy myself the prisoner
作为 它 曾是 , 我 可以 几乎 想要 我 这 囚犯
事实上, 我几乎可以把自己想象成那个囚犯。

[ænd; ənd][hi:; hi][ðə; ði] [ˈfri:mən] , [hi:; hi] [si:md] [soʊ] [ku:l] , [soʊ] [kəˈlektɪd] ,
and he the freeman, he seemed so cool, so collected ,
和 他 这 弗里曼 , 他 似乎 所以 凉爽的, 所以 集 ,
而他, 那个自由人, 看起来那么冷静, 那么沉着。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪmˈbærəst] [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [həʊ] [tu:; tə][ækt] . - “
while I was embarrassed and uncertain how to act . 182 “
尽管 我 曾是 尴尬的 和 不确定 如何 到 行为 : - “
我当时感到尴尬, 不知所措。182”

- [ɪz][jʊr; jər][ˈvɪzɪt] [ˈprɑ:mptɪd] [baɪ][ˌkjʊrɪˈɑ:səti][tu:; tə] [si:] [həʊ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔ:ld] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel][kæn; kən] [ber]
' Is your visit prompted by curiosity to see how a so - called Rebel can bear
- 是 你的 访问 提示 经过 好奇心 到 看 如何 一个 所以 - 称为 反叛 能 熊
[kənˈfaɪnmənt] ,
confinement ,
监禁 ,
“你此行的目的是出于好奇, 想看看一个所谓的叛逆者能否忍受监禁吗? ”

[ɔ:r][dɪd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] ?
or did you come on business ? ?
或者 做过 你 来 在 商业 ?
还是来出差的?

- [hiː; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][maɪ] [ɪmˈbærəsmənt] [wʌz; wəz][æt; ət][æn; ən][end] . “
- **he asked , and then all my embarrassment was at an end .** ”
- 他 问 , 和 然后 全部 我的 尴尬 曾是 在 一个 结尾 : “
“他问了之后，我所有的尴尬都消失了。”

- [aɪ] [keɪm] , - [aɪ] [sed] , - [ˈpɑːrtli][æt; ət][jɔː; jər] [ˈsɪstəz] [rɪˈkwest] ,
- **I came , I said , partly at your sister's request ,**
- 我 来了 , - 我 说 , - 部分 在 你的 姐妹 要求 ,
“我来,”我说,“部分原因是应你姐姐的要求。”

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [təːrd] [ðə; ðɪ]
and partly to ascertain how much you are willing to do toward the
和 部分 到 探明 如何 很多 你 是 愿意的 到 做 朝向 这
[əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][jɔː; jər] [ˈfriːdəm] . -
attainment of your freedom . -
素养 的 你的 自由 : -
部分原因是为了确定你愿意为获得自由付出多少努力。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi] [ʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ][læst] .
“ **I do not think he understood the last .**
” 我 做 不是 思考 他 理解 这 最后的 :
“我认为他没有理解最后一点。”

[hiː; hi][ˈoʊnli] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ðɪ][wɜːrdz] , - [jɔː; jər][ˈsɪstər] , - [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [maɪ][ɑːrm] , [hiː; hi]
He only caught at the words , your sister , and grasping my arm , he
他 仅有的 捕捉 在 这 字 , - 你的 姐姐 , - 和 抓握 我的 手臂 , 他
[ˈwɪspəd] [ˈhɔːrslɪ] ,
whispered hoarsely ,
低声说道 沙哑地 ,
他只听到“你妹妹”这几个字就听清了，他抓住我的胳膊，沙哑地低语道：

- [wʌt] [ʌv; əv][maɪ][ˈsɪstər] ?
- **What of my sister ?**
- 什么 的 我的 姐姐 ?

“那我妹妹呢？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [hɜːr; hər] ?
Have you seen her ?
有 你 已见 她 ?

你见过她吗？

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃɪ] [heit] [em ˈiː] [naʊ] ? -
Do you know her , and does she hate me now ? -
做 你 知道 她 , 和 做 她 恨 我 现在 ? -
你认识她吗？ 她现在恨我吗？

“ [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz][jɔː; jər] [ˈhʌzbənd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪp] , [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː] ,
“ **I told him I was your husband , and with quivering lip , he asked me ,**
” 我 讲述 他 我 曾是 你的 丈夫 , 和 和 颤抖 唇 , 他 问 我 ,
- [ɪz][ʃiː; ʃɪ] [wel] ,
- **Is she well ,**
- 是 她 出色地 ,

“我告诉他我是你丈夫，他嘴唇颤抖地问我：‘她还好吗？’ ”

[maɪ] [ˈpreʃəs] [ˈlɪt(ə)] [roʊz] , [huːm] [aɪ] [rɪˈmembər] [æz; əz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈmʌðər] —
my precious little Rose , whom I remember as almost a child , and mother —
我的 宝贵的 小的 玫瑰 , 谁 我 记住 作为 几乎 一个 孩子 , 和 母亲 —
[hæz; həz][ʃiː; ʃɪ][kæst][em ˈiː][ɔːf] ?
has she cast me off ?
有 她 投掷 我 离开 ?
我亲爱的小罗斯，我记忆中她几乎还是个孩子，而她就是我的母亲——她抛弃了我吗？

[oʊ] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [nuː] [haʊ] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈpʌnɪʃt] [fɔːr; fər][maɪ][sɪn] ,
Oh , if she only knew how I am punished for my sin ,
哦 , 如果 她 仅有的 知道 如何 我 是 受到惩罚 为了 我的 罪 ,
哦, 她要是知道我因自己的罪孽而受到怎样的惩罚就好了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] [ˈweɪwərd] [bɔɪ] . -
she would forgive her wayward boy . '
她 会 原谅 她 任性的 男生 . -
她会原谅她那任性的儿子。

“ [hɪr] [hiː; hi] [brʊk] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld][stɔːrm][ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [terz] ,
“ **Here he broke down in such a wild storm of sobs and tears ,**
” 这里 他 打破 向下 在 这样的 一个 荒野 风暴 的 啜泣 和 眼泪 ,
“他在这里彻底崩溃了, 嚎啕大哭, 泪流满面。”

[ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [ˈɡæðərd] [ɪn] [ɡruːps] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
that the inmates of the prison gathered in groups around him ,
那 这 囚犯 的 这 监狱 聚集 在 团体 大约 他 ,
监狱里的囚犯们三五成群地围在他身边,

[ðer; ðər] [lʊks] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [æt; ət] [ˈwɪtnəsɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪˈmoʊʃ(ə)n][ɪn][wʌn] [huː]
their looks indicative of their surprise at witnessing so much emotion in one who
他们的 看起来 指示性的 的 他们的 惊喜 在 见证 所以 很多 情感 在 一 WHO
[ʌp][tuː; tə] [ðæt] [ˈmoʊmənt][hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈhɔːtɪli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə] [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm]
up to that moment had appeared haughtily indifferent to everything around him
向上 到 那 片刻 有 出现 傲慢地 冷漠 到 一切 大约 他
.
.
.

他们脸上露出惊讶的表情, 显然没想到, 在此之前一直对周围一切表现得傲慢冷漠的人, 竟然流露出如此丰富的情感。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈθɔːrətɪtɪv] [ˈdʒestʃər][hiː; hi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈpæsɪŋ] [hɪm; ɪm]
With an authoritative gesture he waved them off , and then , passing him
和 一个 权威性 手势 他 挥手 他们 离开 , 和 然后 , 通过 他
[jʊr; jər][noʊt] , [aɪ] ,
your note , I ,
你的 笔记 , 我 ,

他以威严的姿态挥手示意他们离开, 然后, 我把你的纸条递给他,

[tuː] , [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈliːvɪŋ] [hɪm; ɪm][əˈloʊn] [waɪl] [hiː; hi] [riːd] [aɪ ˈtiː] ,
too , walked away , leaving him alone while he read it ,
也 , 步行 离开 , 离开 他 独自的 尽管 他 读 它 ,
也走开了, 留下他一个人看书。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wer] [aɪ] [stʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsmʌðəd] [ˈsɒbz][hiː; hi] [traɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə]
but even where I stood I could hear the smothered sobs he tried in vain to
但 甚至 在哪里 我 站立 我 可以 听到 这 窒息 啜泣 他 尝试 在 徒劳 到
[səˈpres] .
suppress .
压制 .

即使我站在那里, 也能听到他竭力压抑的啜泣声。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪn] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈɑːrmi]
I am inclined to think he is right in saying that joining the Confederate army
我 是 倾斜 到 思考 他 是 正确的 在 说 那 加入 这 南方邦联 军队
[wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ˈles(ə)n][hiː; hi][ˈevər] [ˈlɜːrɪd] .
was the best lesson he ever learned .
曾是 这 最好的 课 他 曾经 学习 .
我倾向于认为他说的没错, 加入南方邦联军队是他学到的最宝贵的一课。

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rekləs] , ['derɪŋ] [bɔɪ] ,
I am sure he must be greatly changed from the reckless , daring boy ,
我 是 当然 他 必须 是 非常 已更改 从 这 鲁莽 , 大胆 男生 ,
我相信他一定和以前那个鲁莽大胆的男孩判若两人了。

[huːz] [ɪk'splɔɪts] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] .
whose exploits you have described so often .
谁 漏洞 你 有 描述 所以 经常 .
你曾多次描述过他的英勇事迹。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [swer] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] ,
He is very anxious to swear allegiance to the Stars and Stripes ,
他 是 非常 焦虑的 到 发誓 忠诚 到 这 星星 和 条纹 ,
他非常渴望向星条旗宣誓效忠。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə] ['prɪzn] [laɪf][fɔːr; fər] [faɪv] [mɔːr] ['wɪri] [mʌnθs] ,
even though he should be doomed to prison life for five more weary months ,
甚至 尽管 他 应该 是 注定失败 到 监狱 生活 为了 五 更多的 厌倦 几个月 ,
即使他注定要在监狱里再度过五个月痛苦的时光，

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['praɪvət] [naʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn]
and as I am not a mere private now , and have considerable influence in
和 作为 我 是 不是 一个 仅仅 私人的 现在 , 和 有 大量 影响 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

而且，我现在不再是普通士兵，在华盛顿拥有相当大的影响力，
[aɪ][hoʊp] , [er] [lɔːŋ] , [tuː; tə] [raɪt] [ðæt][hiː; hi][ɪz] [friː] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['rɑːklənd] ,
I hope , ere long , to write that he is free , and on his way to Rockland ,
我 希望 , 埃雷 长的 , 到 写 那 他 是自由的 , 和 在 他的 方式 到 罗克兰 ,
我希望不久之后就能写信告诉大家他已经获释，正在前往罗克兰的路上。

[ˈwɪðər] [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][fɜːrst] .
whither he will go first .
往哪里去 他 将要 去 第一的 .
他将首先前往哪里。

“ ['dʒɪmi] [ɪks'presɪz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][tɑːm] , [ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [teɪk]
“ **Jimmie expresses the utmost sympathy for Tom , and says he would gladly take**
“ 吉米 表达 这 极致 同情 为了 汤姆 , 和 说道 他 会 乐意 拿
[hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
his place ,
他的 地方 ,

吉米对汤姆表示了最深切的同情，并表示他很乐意代替汤姆的位置。
[ɪf] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ,
if that could be ,
如果 那 可以 是 ,

如果那可以的话，
[fɔːr; fər][hiː; hi] [fɪrɪz] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rɪtʃmənd] [tə'bækoʊ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [keəd]
for he fears the inmates of those Richmond tobacco houses are not always cared
为了 他 恐惧 这 囚犯 的 那些 里士满 烟草 房屋 是 不是 总是 关心
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

因为他担心里士满那些烟草厂里的囚犯得不到妥善照顾。
[æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] .
as he has been at Washington .
作为 他 有 到过 在 华盛顿 .
就像他在华盛顿时一样。

[pʊr] [tɑ:m] , [aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,
Poor Tom , I hope he will be among the list of the exchanged , and if so ,
贫穷的 汤姆 , 我 希望 他 将要 是 之中 这 列表 的 这 交换 , 和 如果 所以 ,
可怜的汤姆, 我希望他能被列入交换名单, 如果真是这样的话,

[ju:; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt] [su:n] [tu:; tə] ['welkəm] [bəuθ][jɔr; jər] ['brʌðərz] .
you may expect soon to welcome both your brothers .
你 可能 预计 很快 到 欢迎 两个都 你的 兄弟 .
你很快就能迎来两位兄弟的到来。

" [noʊ] ['wʌndər] [roʊz] [wept] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] ['letər] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] [went]
" **No wonder Rose wept tears of joy over his letter , while her thoughts went**
" 不 想知道 玫瑰 哭泣 眼泪 的 喜悦 超过 他的 信 , 尽管 她 想法 去
[æftər][hɜ:r; hər] [rɪ'beljəs] ,
after her rebellious ,
后 她 叛逆的 ,
难怪罗斯看到他的信喜极而泣, 而她的思绪却飘向了她叛逆的.....

[bʌt; bət] repentant183
but repentant183
但 repentant183

但悔改183

[ˈbrʌðər] , [nɔ:r] [ˈtæri:d] [ðer; ðər] , [fɔ:r; fər] , [ˈfɑ:rðər] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] , [əˈnʌðər] [ˈwɪri] [ˈkæptɪv] [ˈpaɪnd]
brother , nor tarried there , for , farther to the South , another weary captive pined
兄弟 , 也不 滞留 那里 , 为了 , 更远 到 这 南 , 其他 厌倦 俘虏 松开
,
,
,
兄弟, 也没有在那里久留, 因为在更南边的地方, 另一个疲惫的俘虏正饱受煎熬。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈfaɪbər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [bli:d] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər][tɑ:m] — [pʊr] [tɑ:m] ,
and every fibre of her heart bleed with sympathy for Tom — poor Tom ,
和 每一个 纤维 的 她 心 流血 和 同情 为了 汤姆 — 贫穷的 汤姆 ,
她心中每一根神经都充满了对汤姆的同情——可怜的汤姆,

[ʃi:; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪkənɪŋ] [sə'spens] [went] [baɪ][ʃi:; ʃɪ]
she always called him — and as the days of sickening suspense went by she
她 总是 称为 他 — 和 作为 这 天 的 令人作呕 悬念 去 经过 她
[gru:ɪ] [soʊ] [ˈnɜ:r.vəs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪl] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [keɪm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən]
grew so nervous and so ill that her mother came up from Boston
生长 所以 紧张的 和 所以 患病的 那 她 母亲 来了 向上 从 波士顿
[tu:; tə] [ətˈend] [hɜ:r; hər] ,
to attend her ,
到 出席 她 ,
她总是给他打电话——随着令人窒息的悬念日子一天天过去, 她变得越来越紧张, 身体也越来越差, 以至于她的母亲从
波士顿赶来照顾她。

[waɪl] [ˈæni] [ʃʊk] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfi:lɪŋz] [ʌv; əv] [ˈwɪri] [ˈlæŋɡər] ,
while Annie shook off her own feelings of weary languor ,
尽管 安妮 摇晃 离开 她 自己的 情怀 的 厌倦 倦怠 ,
安妮甩掉了自己疲惫倦怠的感觉。

[ænd; ənd][dɪd][fɔ:r; fər] [roʊz] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd][wʌns] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
and did for Rose the same offices which Rose had once done for her
和 做过 为了 玫瑰 这 相同的 办公室 哪个 玫瑰 有 一次 完毕 为了 她
.
:
.
并为罗斯做了罗斯曾经为她做过的同样的事情。

“ [aɪ][duː][soʊ] [wɪ] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [maɪ][ˈsɪstər] , ” [roʊz] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] ,
“ **I do so wish you had been my sister , ” Rose said to her one day ,**
“ 我 做 所以 希望 你 有 到过 我的 姐姐 , ” 玫瑰 说 到 她 一 天 ,
“我真希望你是我的妹妹,”有一天, 罗斯对她说。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪndər][ðæn; ðən][ˈjuːzuəl] “ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃəd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [ˈwʊmən] ,
when she had been kinder than usual “ I know I should be a better woman ,
什么时候 她 有 到过 幼儿园 比 通常 ” 我 知道 我 应该 是 一个 更好的 女士 ,
当她比平时更和善时, “我知道我应该做一个更好的女人”,

[ænd; ænd][soʊ] [wʊd] [ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
and so would all of us .
和 所以 会 全部 的 我们 :
我们所有人都会如此。

“ [ˈæni] [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] , [ɪkˈsept] [tuː; tə] [twɪn] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ðə; ðɪ] [kɔɪlz] [ʌv; əv] [ˈtʃesnʌt]
“ **Annie made no reply , except to twine around her fingers the coils of chestnut**
“ 安妮 制成 不 回复 , 除了 到 缠绕 大约 她 手指 这 线圈 的 板栗
[her] ,
hair ,
头发 ,
安妮没有回答, 只是将她栗色的头发缠绕在手指上。

[ˈlaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [prəˈfjuːʒn] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈpɪləʊz] .
lying in such profusion upon the pillows .
说谎 在 这样的 丰富 之上 这 枕头 .
枕头上堆满了东西。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [roʊz] [leɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [stiɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈfɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər]
For a few moments Rose lay perfectly still , with her eyes fixed upon the paper
为了 一个 很少 时刻 玫瑰 躺 完美 仍然 , 和 她 眼睛 固定的 之上 这 纸
[ˈboːdəɪŋ] ,
bordering ,
毗邻 ,
罗斯一动不动地躺了一会儿, 眼睛盯着纸的边缘。

[æz; əz] [ɪf] [kaʊntɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈfænsɪf(ə)] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ɪnˈtent] [əˈpɑːn][ə; eɪ]
as if counting the fanciful flowers , but her thoughts were intent upon a
作为 如果 计数 这 奇幻的 花朵 , 但 她 想法 是 意图 之上 一个
[faːr] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌbdʒekt] .
far different subject .
远的 不同的 主题 :
仿佛在数着那些奇花异草, 但她的心思却完全放在了另一个事情上。

[ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :
Turning to her mother , she suddenly asked :
转弯 到 她 母亲 , 她 突然 问 :
她转向母亲, 突然问道:

“ [haʊ] [oʊld][ɪz] [ˈdʒɪmi] , [ˈtwenti] - [θriː] , [ɔːr] [ˈtwenti] - [fɔːr] ? ”
“ **How old is Jimmie , twenty - three , or twenty - four ? ”**
“ 如何 老的 是 吉米 , 二十 - 三 , 或者 二十 - 四 ? ”
“吉米多大了? 二十三岁还是二十四岁? ”

“ [ˈtwenti] - [θriː] [læst] [meɪ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][rɪˈplaɪ] , [ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd]
“ **Twenty - three last May , ” was the reply , and , with rather a troubled**
“ 二十 - 三 最后的 可能 , ” 曾是 这 回复 , 和 , 和 相当 一个 麻烦
[ɪkˈspreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
expression upon her face ,
表达 之上 她 脸 ,
“去年五月二十三岁,”她回答道, 脸上带着一丝忧虑的神情。

[roʊz] [kən'tɪnju:d] , “ [wɪl] [ɪz] [θɜ:r'ti:n] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] ,
Rose continued , “ **Will is thirteen years older than I am** ,
玫瑰 持续 , “ 将要 是 十三 年 老 比 我 是 ,
罗斯继续说道：“威尔比我大十三岁，

” [ænd; ænd][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɜ:rlɪ] [hed] [ʃʊk] [ˈdaʊtfəli] .
” **and the little curly head shook doubtfully** .
” 和 这 小的 卷曲 头 摇晃 怀疑地 .
“那卷曲的小脑袋疑惑地摇了摇头。”

” [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ?
” **What are you talking about ?**
” 什么 是 你 说 关于 ?
“你在说什么？”
” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [æskt] , [bʌt; bət] [roʊz] [dɪd][nɑ:t] [ˈænsər] [æt; ət][wʌns] .
” **Mrs . Carleton asked , but Rose did not answer at once** .
” 太太 : 卡尔顿 问 , 但 玫瑰 做过 不是 回答 在 一次 :
卡尔顿夫人问道，但罗斯没有立刻回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [ˈɪntərv(ə)] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] , [ænd; ænd] [ðen] [ˈsta:tɪŋ] [ˈkwɪkli] , [roʊz] [kɔ:ld] [aʊt]
There was another interval of silence , and then starting quickly , Rose called out
那里 曾是 其他 间隔 的 沉默 , 和 然后 开始 迅速地 , 玫瑰 称为 出去
, “ [ˈmʌðər] ,
, “ **Mother** ,
, “ 母亲 ,
又是一阵沉默，然后罗斯突然急促地喊道：“妈妈，

[dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'fer] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [ˈevər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] ,
don't you remember that affair of Jimmie's ever so long ago ,
不 你 记住 那 事务 的 吉米的 曾经 所以 长的 前 ,
你难道不记得很久以前吉米的那件事了吗？
[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [sku:l] [ɪn] [nu:] [ˈlʌndən] ?
when he was a boy at school in New London ?
什么时候 他 曾是 一个 男生 在 学校 在 新的 伦敦 ?
他在新伦敦上学的时候是什么时候？

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ðæt] [hi:; hi] [ˈfænsɪd] ,
There was a little girl that he fancied ,
那里 曾是 一个 小的 女孩 那 他 幻想 ,
他喜欢上了一个小女孩，

[ænd; ænd][ju:; jʊ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'ti: ;
and you took him home for fear of what would come of it ;
和 你 采取 他 家 为了 害怕 的 什么 会 来 的 它 ;
你因为害怕后果而把他带回了家；

[wen] [ju:; jʊ] [faʊnd] [ʃɪ:; ʃɪ][wʌz; wəz] [pʊr] [ænd; ænd][ˈnoʊbə:di] ?
when you found she was poor and nobody ?
什么时候 你 成立 她 曾是 贫穷的 和 无人 ?
当你发现她又穷又孤身一人时？

” [ˈglænsɪŋ] [ˈkwɪkli] [æt; ət] [ˈæni] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə'tentɪvli] examining184
” **Glancing quickly at Annie , who was attentively examining184**
” 瞥了一眼 迅速地 在 安妮 , WHO 曾是 认真地 examining184
“我迅速瞥了一眼安妮，她正认真地检查着184

[ðə; ðɪ][hem] - [stɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ˈpɪləʊ] - [keɪs] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [sed] , [rɪ'pru:viŋli] :
the hem - stitch of the fine linen pillow - case , Mrs . Carleton said , reprovingly :
这 她们 - 缝 的 这 美好的 亚麻布 枕头 - 案件 , 太太 : 卡尔顿 说 , 责备地 :
“那精美亚麻枕套的锁边缝线,”卡尔顿太太责备地说。

“ [ju:; jʊ] [ʊd; jəd] [nɑ:t] [pə'reɪd] [ʼəʊə; ɑ:r] [fæməli] [mætərz] [brɔ:r] [st'reɪndʒəz] , [maɪ] [dɔ:tər] . ”
“ You should not parade our family matters before strangers , my daughter . ”
“ 你 应该 不是 游行 我们的 家庭 事情 前 陌生人 , 我的 女儿 . ”
“ 女儿, 你不应该在陌生人面前炫耀我们的家事。”

“ [oʊ] , [æni] [ɪz] [noʊ] [st'reɪndʒər] , ” [roʊz] [ʼænsər] , [læfɪŋli] .
“ Oh , Annie is no stranger , ” Rose answered , laughingly .
“ 哦 , 安妮 是 不 陌生人 , ” 玫瑰 回答 , 笑着 .
“ 哦, 安妮可不是陌生人, ” 罗斯笑着回答道。

“ [ʃi:z] [wʌn] [ʌv; əv] [ʼəʊə; ɑ:r] [fʊks] [naʊ] , [br'saɪdz] ,
“ She's one of our folks now , besides ,
“ 她是 一 的 我们的 各位 现在 , 除了 ,
“ 此外, 她现在也是我们的一员了。”

[ʃi:; ʃɪ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪ'hʌf] [ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [lʌv] [ə'fer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sev(ə)n'ti:n] [ʃɪrz] [oʊld] [bɔɪ] [evər]
she is not enough interested in the love affair of a seventeen years old boy ever
她 是 不是 足够的 感兴趣的 在 这 爱 事务 的 一个 十七 年 老的 男生 曾经
[tu:; tə] [rɪ'pi:t] [aɪ 'ti:] . “
to repeat it . ”
到 重复 它 . ”
她对十七岁男孩的恋情没有那么大的兴趣, 绝不会重蹈覆辙。

“ [lʌv] [ə'fer] !
“ Love affair !
“ 爱 事务 !
“ 恋爱!

“ [mɪsɪz] . [kɑ:rltən] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ə; eɪ] [lɪt(ə)l] [skɔ:rnfəli] .
“ Mrs . Carleton rejoined , a little scornfully .
“ 太太 . 卡尔顿 重新加入 , 一个 小的 轻蔑地 .
“ 卡尔顿夫人略带轻蔑地反驳道。

“ [nɑ:t] [veri] [mʌtʃ] [lʌv] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] .
“ Not very much love about it , I imagine .
“ 不是 非常 很多 爱 关于 它 , 我 想象 .
“ 我想, 这里面应该没什么爱吧。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɔ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɹ] [ænt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'pi:kwɒt] [haʊs] , [ænd; ənd] [ɪ'dʒɪmi] [sɔ:]
She was stopping with her aunt at the Pequot House , and Jimmie saw
她 曾是 停止 和 她 阿姨 在 这 佩科特 房子 , 和 吉米 锯
[hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [fju:] [taɪmz] ,
her a few times ,
她 一个 很少 时代 ,
她当时和她姑妈住在佩科特旅馆, 吉米见过她几次。

[pæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔ:f] [baɪ] [ə'nʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
passing himself off by another name than his own .
通过 他自己 离开 经过 其他 姓名 比 他的 自己的 .
他冒用他人的名字。

[ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [keəd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [tʃaɪld] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] . “
If he had cared for this child he would never have done that . ”
如果 他 有 关心 为了 这 孩子 他 会 绝不 有 完毕 那 . ”
如果他真的关心这个孩子, 他绝不会那样做。

“ [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈpentʃənt] [fɔ:r; fər] [ə'su:mɪŋ] [neɪmz] , ” [roʊz] [rɪ'dʒɔɪnd] , [ˈpleɪfəli]
“ He seems to have a penchant for assuming names , ” Rose rejoined , playfully
“ 他 似乎 到 有 一个 爱好 为了 假设 姓名 , ” 玫瑰 重新加入 , 嬉戏地
.
.
.
“ 他似乎很喜欢冒充别人的名字, ” 罗斯开玩笑地回应道。

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [him'self] [dʒɑ:n] [braʊn] , [æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] , [waɪ] [tu:; tə] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['pi:kwɔt] [gɜ:rl]
“ He called himself John Brown , at Washington , while to this little Pequot girl
“ 他 称为 他自己 约翰 棕色的 , 在 华盛顿 , 尽管 到 这 小的 佩科特 女孩
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
“在华盛顿, 他自称约翰·布朗, 而对这个佩科特族小女孩来说, 他却是……”

[let][em 'i:] [si:] , [wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
let me see , what was it ?
让 我 看 , 什么 曾是 它 ?
让我想想, 是什么来着?

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['mʌðər] ?
Can't you think , mother ?
不能 你 思考 , 母亲 ?
母亲, 您难道不会思考吗?

“ [roʊz] [wʌz; wəz] [bent] [ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:kwɔt] [gɜ:rl] ,
“ Rose was bent on talking about Jimmie and his Pequot girl ,
“ 玫瑰 曾是 弯曲 在 说 关于 吉米 和 他的 佩科特 女孩 ,
“罗斯一心想谈论吉米和他的佩科特族女友,

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][stɑ:p][hɜ:r; həɹ] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [rɪ'plaɪd] :
and knowing that she could not stop her , Mrs . Carleton replied :
和 会心 那 她 可以 不是 停止 她 , 太太 . 卡尔顿 回复 :
卡尔顿夫人知道自己阻止不了她, 于是回答道:

“ ['rɪtʃəd] [li:] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Richard Lee , or something like that . ”
“ 理查德 李 , 或者 某物 喜欢 那 . ”
“理查德·李, 或者类似的名字。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第11/22页

“ [oʊ] , [jes] , - [dik] !
“ **Oh , yes , ' Dick !**
“ 哦 , 是的 , - 迪克 !

“哦，是的，迪克！

- [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] ; [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] , — [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?
- **I remember now ; and her name was , — what was it , mother ?**
- 我 记住 现在 ; 和 她 姓名 曾是 ; — 什么 曾是 它 ; 母亲 ?

“我现在想起来了；她的名字是——妈妈，叫什么来着？”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [hed] [eɪk] [soʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [aɪ 'tiː] . “
It makes my head ache so trying to recall it .”
它 制作 我的 头 疼痛 所以 尝试 到 记起 它 . ”

光是回忆这件事就让我头疼。

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [nuː] , [aɪv] [fər'gɑːtn] , ” ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [sed] , [ænd; ənd]['æftər] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn]
“ **If I ever knew , I've forgotten , ” Mrs . Carleton said , and after trying in vain**
“ 如果 我 曾经 知道 , 我已经 被遗忘的 , ” 太太 . 卡尔顿 说 , 和 后 尝试 在 徒劳
[tuː; tə] [θɪŋk] ,
to think ,
到 思考 ,

“如果我曾经知道，我已经忘记了，”卡尔顿太太说，然后徒劳地努力回想了一会儿。

[roʊz] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [neɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
Rose dismissed the name , but not the subject .
玫瑰 解雇 这 姓名 , 但 不是 这 主题 .

罗斯对这个名字不以为意，但对这件事本身却不以为意。

“ [haʊ] ['æŋɡrɪ] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , “ [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [hoʊm] , [ænd; ənd]
“ **How angry Jimmie was , ” she continued , “ when you brought him home , and**
“ 如何 生气的 吉米 曾是 , ” 她 持续 , ” 什么时候 你 带来 他 家 , 和
[haʊ] ['ɔːfli] [hiː; hi] [swɔːr] .
how awfully he swore .
如何 非常 他 发誓 .

“你把吉米带回家时，他有多生气啊，”她继续说道，“他骂得多么难听啊。”

[aɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ] [ʃʌdəɹ] , [dəʊnt][aɪ 'tiː] ?
It makes you shudder , don't it ?
它 制作 你 不寒而栗 , 不 它 ?

是不是让你不寒而栗？

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['æni] , [huː] [hæd; həd] [ʃɪvəd] ['iːðər] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ɔːr] ['hɔːrər] [æt; ət]
“ **and she turned to Annie , who had shivered either with cold or horror at**
“ 和 她 转向 到 安妮 , WHO 有 瑟瑟发抖 任何一个 和 寒冷的 或者 恐怖 在
['dʒɪmɪz] [prə'fænəti,prɒv'fænəti] .
Jimmie's profanity .
吉米的 亵渎 .

“然后她转向安妮，安妮浑身颤抖，不知是因为冷还是因为吉米的粗鲁言语而感到恐惧。”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bəəd] [bɔɪ] [wʌns] , [bʌt; bət][aɪ][moʊst] [noʊ] ['hiːz] ['betər] [naʊ] .
“ **He was a bad boy once , but I most know he's better now .**
“ 他 曾是 一个 坏的 男生 一次 , 但 我 最多 知道 他是 更好的 现在 .

“他以前是个坏孩子，但我知道他现在好多了。”

[ˈmerbi] , [ˈmʌðər] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [naɪs] girl185
Maybe , mother , this was a real nice girl185
或许 , 母亲 , 这 曾是一个 真实的 好的 girl185

或许, 母亲, 这真是一个好女孩185

[ænd; ənd] [ɪf] [ju: d] [let] [ˈdʒɪmi] [əˈloʊn][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [brɪˈkʌm] [əˈtætʃt] [tu:; tə][hɜ: r; hər] ,
and if you'd let Jimmie alone he might have become attached to her ,
和 如果 你会 让 吉米 独自的 他 可能 有 变得 随附的 到 她 ,
如果你让吉米一个人待着, 他可能就会喜欢上她了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
and she have been his wife by this time .
和 她 有 到过 他的 妻子 经过 这 时间 .

那时她已经成为他的妻子了。

[ðen] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ: t][hæv; həv][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑ: rmi] .
Then he would not have joined the Rebel army .
然后 他 会 不是 有 加入 这 反叛 军队 .

那样他就不会加入叛军了。

[dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ænd; ənd][tɑ: m][wɜ: r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tu:] [sɪˈvɪr] [ɑ: n] [ˈdʒɪmi] [ˈsʌmtaɪmz] ? " **Don't you think you and Tom were a little too severe on Jimmie sometimes ? "**
不 你 思考 你 和 汤姆 是 一个 小的 也 严重 在 吉米 有时 ? "

你不觉得你和汤姆有时候对吉米有点太严厉了吗？

" [pərˈhæps][soʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [rɪˈspɑ: ns] , [æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ: rltən] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑ: n][ðə; ði] **" Perhaps so , " was the faint response , as Mrs . Carleton looked out upon the**
" 也许 所以 , " 曾是 这 头晕的 回复 , 作为 太太 . 卡尔顿 看起来 出去 之上 这
[ˈwɪntri] [ˈlændskeɪp] , **wintry landscape ,**
冬季 景观 ,

“或许如此吧,”卡尔顿太太望着窗外冬日的景色, 轻声回应道。

[ˈsi: ɪŋ] [ðer; ðər] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhænsəm] , [ˈbɔɪ] , [ˈtɪrfl] [feɪs] ,
seeing there visions of a handsome , boyish , tearful face ,
看到 那里 愿景 的 一个 英俊的 , 男孩气 , 内牛满面 脸 ,

眼前浮现出一张英俊、稚气未脱、泪流满面的脸庞，

[flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [ɪnˈtri: ti] [æz; əz][ɪts] [ˈoʊnər] [ˈbɛɡd] [ʌv; əv][hɜ: r; hər][nɑ: t][tu:; tə] [teɪk] **flushed with anger and entreaty as its owner begged of her not to take**
酡 和 愤怒 和 恳求 作为 它是 所有者 乞求 的 她 不是 到 拿

[hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ˈbɔ: stən; ˈbɑ: stən] ,
him back to Boston ,
他 后退 到 波士顿 ,

它气得满脸通红, 苦苦哀求它的主人不要把它带回波士顿。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [heɪtɪd] , [bʌt; bət] [li: v] [hɪm; ɪm] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
which he hated , but leave him where he was ,
哪个 他 憎恨 , 但 离开 他 在哪里 他 曾是 ,

他恨透了这一点, 但还是让他待在原地吧。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ: rl][æt; ət][ðə; ði] [ˈpi: kwɒt] [ˈhɑʊs] [hæd; həd] [ɔ: ˈredi] [dʌn] [hɪm; ɪm] [mɔ: r] [ɡʊd] **saying that the little girl at the Pequot House had already done him more good**
说 那 这 小的 女孩 在 这 佩科特 房子 有 已经 完毕 他 更多的 好的

[ðæn; ðən][ɔ: l][ðə; ði] [ˈsə: mənz] [pri: tʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʊlpɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [steɪt] [ˈkæpɪt(ə)l] .
than all the sermons preached from the pulpits of the Bay State Capital .
比 全部 这 布道 布道 从 这 讲坛 的 这 湾 状态 首都 .

他说, 佩科特之家的那个小女孩已经给他带来了比马萨诸塞州首府讲坛上所有布道都更大的好处。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˌdɪsriˈɡɑ: dɪd] [ˈdʒɪmɪz] [wɪʃɪz] ,
But she had disregarded Jimmie's wishes ,
但 她 有 被忽视 吉米的 愿望 ,

但她无视了吉米的意愿。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ˈfɔːrwəd] [hiː; hi][hæd; həd] [pərˈsuːd] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˈrekləsənəs]
and from that time forward he had pursued a course of recklessness
和 从 那 时间 向前 他 有 追击 一个 课程 的 鲁莽
[ˈendɪŋ] [æt; ət][læst] [ɪn] [ˈprɪzn] .
ending at last in prison .
结束 在 最后的 在 监狱 .
从那时起，他便开始肆意妄为，最终锒铛入狱。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] - [rɪˈɡretfl] [saɪ] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
With a half - regretful sigh Mrs . Carleton thought of all this ,
和 一个 一半 - 遗憾 叹 太太 . 卡尔顿 想法 的 全部 这 ,
卡尔顿太太带着一丝遗憾的叹息，想着这一切。
[ænd; ʌnd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɪː; fɪ] [bleɪmd] [hɜːrˈself][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbɔɪz] [ˌdɪsəˈbiːdiəns] .
and in her heart she blamed herself for some of her boy's disobedience .
和 在 她 心 她 被指责 她自己 为了 一些 的 她 男孩们 不服从 .
她内心深处将儿子的一些不听话行为归咎于自己。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nəʊ] [naʊ] [biː; bi] [helpt] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [əˈhʌðər] [saɪ] , [fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd]
But it could not now be helped , and with another sigh , she turned toward
但 它 可以 不是 现在 是 帮助 , 和 和 其他 叹 , 她 转向 朝向
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
但现在也无能为力了，她又叹了口气，转向罗斯。

[stɪl] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,
still speculating as to what the result might have been ,
仍然 推测 作为 到 什么 这 结果 可能 有 到过 ,
仍在猜测结果会是什么，

[hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [bɪn] [ˈsʌfərd] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [ʌp][hɪz; ɪz][fɜːrst] , [ænd; ʌnd][soʊ][fɑːr][æz; əz][fɪː; fɪ] [nuː] ,
had Jimmie been suffered to follow up his first , and so far as she knew ,
有 吉米 到过 遭受 到 跟随 向上 他的 第一的 , 和 所以 远的 作为 她 知道 ,
[ˈoʊnli][ˈfænsɪ] .
only fancy .
仅有的 想要 .
如果吉米被允许继续他的第一次，而且据她所知，那只是幻想。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [wʊd] [hæv; həv] [ˈhæpənd] [ɪf] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [nuː] [ˈlʌndən] ,
“ **What do you suppose would have happened if Jimmie had staid in New London** ,
“ 什么 做 你 认为 会 有 发生 如果 吉米 有 稳重 在 新的 伦敦 ,
“你觉得如果吉米留在新伦敦会发生什么事？”

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ˈskiːmɪŋ] [ænt] , [huːm] [ˈmʌðər] [fɜːrd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈpiːkwət] , [hæd; həd]
and this scheming aunt , whom mother feared far more than the Pequot , had
和 这 心计 阿姨 , 谁 母亲 害怕 远的 更多的 比 这 佩科特 , 有
[steɪd] [ðer; ðər] [tuː] ?
staid there too ?
稳重 那里 也 ?
而这位诡计多端的姑妈，母亲比害怕佩科特人更甚，也住在那里？

“ [fɪː; fɪ] [æskt] [ʌv; əv] [ˈæni] , [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfer] [hæd; həd][nəʊ] [bɪn]
“ **she asked of Annie , forgetting that the particulars of the affair had not been**
“ 她 问 的 安妮 , 遗忘 那 这 细节 的 这 事务 有 不是 到过
[rɪˈpiːtɪd] .
repeated .
重复 .
她问安妮，却忘记了这件事的细节还没有被重复。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['mætər] , [fɔːr; fər] ['æni] ['ænsər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
But it did not matter , for Annie answered all the same .
但 它 做过 不是 事情 , 为了 安妮 回答 全部 这 相同的 :

但这都无关紧要，因为安妮还是回答了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] , [waɪl] , [soʊ][fɑːr][æz; əz]
She was sitting now with her back to Mrs . Carleton , while , so far as
她 曾是 坐着 现在 和 她 后退 到 太太 : 卡尔顿 , 尽管 , 所以 远的 作为
[roʊz] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
Rose was concerned ,
玫瑰 曾是 担心的 ,

她现在背对着卡尔顿太太坐着，而就罗斯而言，

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
her face was in the shadow .
她 脸 曾是 在 这 阴影 :

她的脸隐在阴影里。

['kɑːnsɪkwentli] [roʊz] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] :
Consequently Rose could not see its expression , as she replied :
最后 玫瑰 可以 不是 看 它是 表达 , 作为 她 回复 :

因此，罗斯无法看到它的表情，她回答道：

“ ['nʌθɪŋ] ['praɪbəbli] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
“ **Nothing probably would have come of it .**
“ 没有什么 大概 会 有 来 的 它 :

“这件事可能什么结果都不会发生。”

[aɪ] imagine186
I imagine186
我 imagine186

我想象186

[ðə; ði] ['piːkwɒt] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːr'tiːn] ,
the Pequot , as you call her , was not more than fourteen ,
这 佩科特 , 作为 你 称呼 她 , 曾是 不是 更多的 比 十四 ,

你称她为佩科特人，她最多只有十四岁。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ['iːzəli] [wiː; wi] [fər'get] [ðə; ði] ['fænsɪs][ʌv; əv] [ðæt] [eɪdʒ] .
and you know how easily we forget the fancies of that age .
和 你 知道 如何 容易地 我们 忘记 这 幻想 的 那 年龄 :

你知道我们是多么容易忘记那个时代的奇思妙想。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [pliːzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪvɪdənt] [ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] ['hænsəm]
She was undoubtedly pleased with the evident admiration of your handsome
她 曾是 无疑 高兴 和 这 明显 钦佩 的 你的 英俊的
['brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她无疑对你英俊的哥哥表现出的明显爱慕之情感到高兴。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['æŋkʃəsli] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['iːvniŋz] [wen] , [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv]
and watched anxiously it may be , for the evenings when , with others of
和 观看 焦虑地 它 可能 是 , 为了 这 晚上 什么时候 , 和 其他的 的

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] ,
his comrades ,
他的 同志们 ,

或许他会焦急地等待着，因为到了晚上，他会和其他同伴一起.....

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ;
he came to the hotel ;
他 来了 到 这 酒店 ;

他来到了酒店；

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [dɪˈsepʃ(ə)n]
but a closer acquaintance would have resulted in her knowing the deception
但 一个 更近 熟人 会 有 结果 在 她 会心 这 欺骗
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [neɪm] ,
about the name ,
关于 这 姓名 ,

但如果两人关系更亲近一些，她就会知道名字的欺骗性之处。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [keəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
and after that she would not have cared for him .
和 后 那 她 会 不是 有 关心 为了 他 .

在那之后，她就不会再在乎他了。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈriːəli] [laɪkt] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpaːn][hɜːr; hər] [ðʌs] .
If he really liked her he would not have imposed upon her thus .
如果 他 真的 喜欢 她 他 会 不是 有 强加 之上 她 因此 .

如果他真的喜欢她，就不会这样对待她。

[ʃiːz] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] [er] [ðɪs] , [ænd; ənd][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] . "
She's forgotten him ere this , and is probably a married woman . "
她是 被遗忘的 他 埃雷 这 , 和 是 大概 一个 已婚 女士 . "

她早就把他忘了，而且很可能已经结婚了。

" [pərˈhæps][soʊ] , " [roʊz] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [wɪ] [aɪ] [nuː] .
" **Perhaps so , " Rose replied ; " I wish I knew** .
" 也许 所以 , " 玫瑰 回复 ; " 我 希望 我 知道 .

"也许是这样，"罗斯回答说；"我真希望我知道。"

[ˈdʒɪmi] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] .
Jimmie didn't mean to deceive her long .
吉米 没有 意思是 到 欺骗 她 长的 .

吉米并非有意欺骗她太久。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [dɪk] [liː] , [ˈpɑːrtli] [ɪn][spɔːrt] ,
He took the name Dick Lee , partly in sport ,
他 采取 这 姓名 迪克 李 , 部分 在 运动 ,

他取名迪克·李，部分原因是出于体育方面的考虑。

[ænd; ənd][ˈpɑːrtli] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɪ] [hɪz; ɪz] [ˈtiːtʃər] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈɔːf(ə)n][ˈdʒɪm]
and partly because he didn't wish his teacher to know how often Jim
和 部分 因为 他 没有 希望 他的 老师 到 知道 如何 经常 吉姆

[ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] [ˈhaʊs] ,
Carleton was at the Pequot House ,
卡尔顿 曾是 在 这 佩科特 房子 ,

部分原因是，他不想让老师知道吉姆·卡尔顿经常去佩科特庄园。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmwer] [els] .
when he thought him somewhere else .
什么时候 他 想法 他 某处 别的 .

当他想到他时，他身处别处。

[ˈæftər][hiː; hi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [laɪk] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sɔː] [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [ɡʊd] [ænd; ənd] [ˈtruːθfl]
After he began to like her , and saw how pure and good and truthful
后 他 开始 到 喜欢 她 , 和 锯 如何 纯的 和 好的 和 真实

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
she was ,
她 曾是 ,

当他开始喜欢她，并发现她多么纯洁、善良、诚实之后，

[hiː; hi] [heɪtɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ,
he hated to tell her ,
他 憎恨 到 告诉 她 ;

他很不情愿告诉她，

[bʌt; bət][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][duː][soʊ] [wen] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] . ”
but had made up his mind to do so when mother took him away . ”
但 有 制成 向上 他的 头脑 到 做 所以 什么时候 母亲 采取 他 离开 . ”

但母亲带他走时，他已经下定决心要这么做了。

“ [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] , ” [ˈæni] [sed] ,
“ He might have written , ” Annie said ,
“ 他 可能 有 书面 , ” 安妮 说 ,
“他可能写过,”安妮说。

“ [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪli] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][kraɪ][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [əˈbrʌpt] [ænd; ənd]
“ and she may have been silly enough to cry over his abrupt and
“ 和 她 可能 有 到过 愚蠢的 足够的 到 哭 超过 他的 突然 和
[ʌnɪkˈspleɪnd] [dɪˈpɑːrtʃər] . ”
unexplained departure . ”
无法解释 离开 . ”

“她或许傻到会因为他突然且毫无解释的离开而哭泣。”

“ [ˈmʌðər] [ˈwʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [raɪt] , ” [roʊz] [rɪˈdʒʊɪnd] , [ˈlæfɪŋli] .
“ Mother wouldn't let him write , ” Rose rejoined , laughingly .
“ 母亲 不会 让 他 写 , ” 玫瑰 重新加入 , 笑着 .
“妈妈不让他写东西,”罗斯笑着补充道。

“ [fɪː; fɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [ˈkloʊsli] , [ænd; ənd][gɑːt][tɑːm] [ɪntrəstɪd] [tuː] .
“ She watched him closely , and got Tom interested too .
“ 她 观看 他 密切 , 和 得到 汤姆 感兴趣的 也 .
“她密切关注着他，也引起了汤姆的兴趣。”

[pʊr] [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðæt][gɜːrl][ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] ? ”
Poor Jimmie , I wonder if that girl ever thinks of him now ? ”
贫穷的 吉米 , 我 想知道 如果 那 女孩 曾经 思考 的 他 现在 ? ”
可怜的吉米，我不知道那个女孩现在是否还会想起他？

“ [fɪː; fɪ] [meɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [seɪ] [fɪː; fɪ][ɪz][glæd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [tʊk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
“ She may , but I dare say she is glad your mother took him home .
“ 她 可能 , 但 我 敢 说 她 是 高兴的 你的 母亲 采取 他 家 .
“她或许会很高兴，但我敢说她很高兴你妈妈把他带回家了。”

[fɪː; fɪ][hæz; həz] [aʊtˈlɪvd] [ɔːl] [ðæt] [ˈfænsɪ] , ” [ænd; ənd] [ˈæniːz] [waɪt] [ˈfɪŋgərz] ,
She has outlived all that fancy , ” and Annie's white fingers ,
她 有 活得更久 全部 那 想要 , ” 和 安妮的 白色的 手指 ,
她早已超越了所有那些浮华的事物,”还有安妮白皙的手指。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [wɜːrkt] [ˈnɜːrvəsli] [təˈgeðər] .
on one of which the wedding ring was shining , worked nervously together .
在 一 的 哪个 这 婚礼 戒指 曾是 灼灼 , 工作 紧张地 一起 .
其中一枚闪闪发光的结婚戒指，两人紧张地一起工作着。

[æz; əz] [ɪf] [bent][ɑːn] [tɔːrˈmentɪŋ] [bəʊθ][hɜːr; hər] [ˈɔːdɪtəz] [baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] , [roʊz] [kept] [ɑːn] ,
As if bent on tormenting both her auditors by talking of Jimmie , Rose kept on ,
作为 如果 弯曲 在 折磨 两个都 她 审计员 经过 说 的 吉米 , 玫瑰 保留 在 ,
仿佛一心想通过谈论吉米来折磨她的两位审计员，罗斯继续说道：

[ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] , [ɪf] [fɪː; fɪ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , [haʊ] [hiː; hi]
wondering how he looked , if she should know him , what he would say , how he
好奇 如何 他 看起来 , 如果 她 应该 知道 他 , 什么 他 会 说 , 如何 他
[wʊd] [ækt] ,
would act ,
会 行为 ,

她想知道他长什么样，如果认识他她会怎么做，他会说什么，会怎么做。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['evər] [wəd] [kʌm] . -
and if he ever would come . 187
和 如果 他 曾经 会 来 . -

如果他真的会来的话。187

“ [aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [ˈæni] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I'm so glad you are here , Annie , ” she said ,**
“ 我是 所以 高兴的 你 是 这里 , 安妮 , ” 她 说 ,
“ 安妮, 我真高兴你在这里, ”她说。

“ [fɔːr; fər][juː; jʊ][duː][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [gʊd] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] ,
“ **for you do everybody good you come in contact with ,**
“ 为了 你 做 大家 好的 你 来 在 接触 和 ,
“ 因为你向你所接触的每个人都做了好事,

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
and I want you to talk to Jimmie , will you ?
和 我 想 你 到 讲话 到 吉米 , 将要 你 ?
我希望你和吉米谈谈, 好吗?

“ [ˈæni] [ˈoʊnli] [smaɪld] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [tʃiːks] [bəːnd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
“ **Annie only smiled , but her cheeks burned with excitement ,**
“ 安妮 仅有的 微笑 , 但 她 脸颊 烧伤 和 激动 ,
安妮只是笑了笑, 但她的双颊却因兴奋而发烫。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [hɜːr; hər] [hed] [ˈdɪdnt] [eɪk] ,
and Rose was about asking if her head didn't ache ,
和 玫瑰 曾是 关于 问 如果 她 头 没有 疼痛 ,
罗斯正要问她头是不是疼,

[wen] [ə; eɪ] [ˈletər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪn] [ˈberɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ˈpoʊstmɑːrk] .
when a letter was brought in bearing the Washington postmark .
什么时候 一个 信 曾是 带来 在 轴承 这 华盛顿 邮戳 .
收到一封盖有华盛顿邮戳的信件。

[ˈiːgərli] [roʊz] [broʊk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ˈskriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [riːd] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd]
Eagerly Rose broke it open , screaming with joy as she read that Jimmie had
急切地 玫瑰 打破 它 打开 , 尖叫 和 喜悦 作为 她 读 那 吉米 有
[bɪn] [rɪˈliːst] ,
been released ,
到过 发布 ,

罗斯迫不及待地拆开信封, 看到吉米获释的消息后, 高兴得尖叫起来。

— [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [oʊθ] [ʌv; əv] [əˈliːdʒəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] [ˈrɑːklənd] .
— **had taken the oath of allegiance , and was coming home to Rockland .**
— 有 已采取 这 誓言 的 忠诚 , 和 曾是 未来 家 到 罗克兰 .
— 已宣誓效忠, 即将返回罗克兰。

“ [ˈhiːl] [biː; bi] [hɪr] , — [let][em ˈiː] [siː] , — [ˈθɜːrzdɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [θriː] [əˈklɒk, əu-] [treɪn] .
“ **He'll be here , — let me see , — Thursday , on the three o'clock train .**
“ 地狱 是 这里 , — 让 我 看 , — 周四 , 在 这 三 点钟 火车 .
“他会在这里, ——让我想想, ——星期四, 乘坐三点钟的火车。”

[ðæts] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .
That's to - morrow .
那就是 到 - 明天 .

那是明天的事。

[oʊ] , [aɪm][soʊ][glæd] !
Oh , I'm so glad !
哦 , 我是 所以 高兴的 !

哦, 我太高兴了!

“ [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [dɪˈlaɪt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][fərˈɡɑːt] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [wiːk] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
“ **and in her delight the little lady forgot that for the last week she had**
“ 和 在 她 喜 这 小的 女士 忘了 那 为了 这 最后的 星期 她 有
[bɪn] [ˈpleɪɪŋ] [sɪk] ,
been playing sick ,
到过 玩耍 生病的 ,

“小姑娘高兴极了，竟忘了过去一周她一直在装病。”

[ænd; ənd] [ˈliːpɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] , [dɑːnst] [əˈbɑʊt][ðə; ði][ruːm] , [ˈkɪsɪŋ] [ˈɔːltərnətli] [hɜːr; hər]
and leaping upon the carpet , danced about the room , kissing alternately her
和 跳跃 之上 这 地毯 , 跳舞 关于 这 房间 , 接吻 交替 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæni] ,
mother and Annie ,
母亲 和 安妮 ,
她跳到地毯上，在房间里跳舞，轮流亲吻她的母亲和安妮。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈevər][soʊ] [pliːzd] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .
and asking if they were ever so pleased in their lives .
和 问 如果 他们 是 曾经 所以 高兴 在 他们的 生活 .
并询问他们是否在生活中感到过如此幸福。

“ [oʊ] , [aɪ][fərˈɡɑːt] !
“ **Oh , I forgot !**
“ 哦 , 我 忘了 !
“哦，我忘了！ ”

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [terz] [ˈdraːpɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈæˌniːz] [aɪz] ,
“ **she suddenly exclaimed , as she saw the great tears dropping from Annie's eyes** ,
“ 她 突然 惊呼 , 作为 她 锯 这 伟大的 眼泪 下降 从 安妮的 眼睛 ,
她突然惊呼道，因为她看到安妮眼中涌出大颗大颗的泪珠。

[ænd; ənd] [ɡest] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and guessed of what she was thinking .
和 猜对了 的 什么 她 曾是 思维 .
我猜到了她在想什么。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ˈsɑːri] [kənˈtræstɪŋ] [ˈdʒɪmɪz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ðæt]
“ **I did not mean to make you sorry contrasting Jimmie's coming home with that**
“ 我 做过 不是 意思是 到 制作 你 对不起 对比 吉米的 未来 家 和 那
[ʌv; əv] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] .
of poor George .
的 贫穷的 乔治 .
“我无意让你感到难过，把吉米回家和可怜的乔治回家做对比，并非有意让你难过。”

[dɪr] [ˈæni] , [dəʊnt][kraɪ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃʌbi] [ɑːrmz] [kloʊzɪd] [ˈkoʊksɪŋli] [raʊnd] [ðə; ði] [naʊ]
Dear Annie , don't cry , ” and the chubby arms closed coaxingly round the now
亲爱的 安妮 , 不 哭 , “ 和 这 胖乎乎的 武器 关闭 哄骗地 圆形的 这 现在
[ˈsɒbiŋ] [ˈæˌniːz] [nek] .
sobbing Annie's neck .
啜泣 安妮的 脖子 .
“亲爱的安妮，别哭，”胖乎乎的胳膊轻轻地搂住了正在啜泣的安妮的脖子。

“ [dəʊnt][kraɪ] .
“ **Don't cry** .
“ 不 哭 .
“别哭。”

[juːl] [laɪk] [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [aɪ] [noʊ] [juːl] [laɪk] [dɪr] [tɑːm] .
You'll like Jimmie , I know , and if you don't , I know you'll like dear Tom .
你会 喜欢 吉米 , 我 知道 , 和 如果 你 不 , 我 知道 你会 喜欢 亲爱的 汤姆 .
我知道你会喜欢吉米，如果你不喜欢他，我也知道你会喜欢亲爱的汤姆。

[ˈhiːz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɡɜːv] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə] [dʒɔːrdʒ] , [juː; jə] [noʊ] .
He's perfectly splendid , and he gave his place to George , you know .
他是 完美 灿烂 , 和 他 给予 他的 地方 到 乔治 , 你 知道 .
他非常出色, 而且他把自己的位置让给了乔治, 你知道的。

” [jes] , [ˈæni] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [terz] [floʊ] [ˈfæstər][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv]
” Yes , Annie knew , but it only made her tears flow faster as she thought of
” 是的 , 安妮 知道 , 但 它 仅有的 制成 她 眼泪 流动 快点 作为 她 想法 的
[rouz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
“是的, 安妮知道, 但这只会让她一想到罗斯就泪流得更快。”

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [jet] [əˈlaɪv] , [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ,
so full of hope , her husband yet alive , and her brothers coming home ,
所以 满的 的 希望 , 她 丈夫 然而 活 , 和 她 兄弟 未来 家 ,
[waɪl] [ʃiː; ʃɪ] ,
while she ,
尽管 她 ,
她满怀希望, 丈夫还活着, 兄弟们也即将回家, 而她自己,

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [frend] [ɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [liːn] , [wʌz; wəz][əˈloʊn][ɪn][hɜːr; həɹ] [ˈdesələt] [ˈwɪdoʊhʊd]
without a friend on whom she could lean , was alone in her desolate widowhood
没有 一个 朋友 在 谁 她 可以 倾斜 , 曾是 独自的 在 她 荒凉 丧偶
.
:
.

由于没有可以依靠的朋友, 她孤苦伶仃地度过了凄凉的寡居生活。
[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃɪ] [sɔːt] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃeɪmbər] ,
Excusing herself from the room , she sought her own pleasant chamber ,
借口 她自己 从 这 房间 , 她 寻求 她 自己的 令人愉快的 房间 ,
她找了个借口离开了房间, 回到了自己舒适的房间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][əˈloʊn] [pɔːd] [əʊt][hɜːr; həɹ] [ɡriːf] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [ˈɔːlmoʊst] [sɪns]
and there alone poured out her grief into the ear of One who almost since
和 那里 独自的 倾倒 出去 她 悲伤 进入 这 耳朵 的 一 WHO 几乎 自从
[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [rɪˈmembər] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] recipient188
she could remember had been the recipient188
她 可以 记住 有 到过 这 recipient188
她独自一人向那位几乎从她记事起就一直倾听她悲伤的人倾诉衷肠。188

[ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; həɹ] [ˈsɔːrəʊz] .
of all her sorrows .
的 全部 她 悲伤 .
她所有的悲伤。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd][fɑːr] [mɔːr] [niːd] [ʌv; əv][help][ðæn; ðən] [rouz] [səˈspektɪd] .
And Annie had far more need of help than Rose suspected .
和 安妮 有 远的 更多的 需要 的 帮助 比 玫瑰 怀疑 .
安妮需要的帮助远比罗斯想象的要多得多。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [miːt] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrltən] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [ˈæftər] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ]
She could not stay there and meet Jimmie Carleton face to face after what she
她 可以 不是 停留 那里 和 见面 吉米 卡尔顿 脸 到 脸 后 什么 她
[hæd; həd] [hɜːrd] ,
had heard ,
有 听到 ,
听到那些事之后, 她无法留在那里与吉米·卡尔顿面对面交谈。

[waɪl] [ə; eɪ] [rɪˈtʃ:rn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʊənli] [ˈkɑ:tɪdʒ] [si:md] [ɪmˈpɑ:səb(ə)] .

while a return to the lonely cottage seemed impossible .

尽管 一个 返回 到 这 孤独 小屋 似乎 不可能的 .

回到那间孤零零的小屋似乎是不可能的。

[ˈwɪdʊʊ] [sɪms] [hʊʊm] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tuː; tə][hɜ:r; hər][maɪnd] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər]

Widow Simms's home suggested itself to her mind ; but if the prisoners were

寡妇 西姆斯 家 建议 本身 到 她 头脑 ; 但 如果 这 囚犯 是

[ɪksˈtʃeɪndʒd] ,

exchanged ,

交换 ,

她首先想到的是西姆斯寡妇的家；但如果战俘被交换，

[ænd; ʌnd] [ˈaɪzək] [keɪm] [hʊʊm] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi][æn; ən][ɪnˈtruːdər][ðər; ðər] , [ænd; ʌnd] [bɪˈsaɪdz] ,

and Isaac came home , she might be an intruder there , and besides ,

和 艾萨克 来了 家 , 她 可能 是 一个 入侵者 那里 , 和 除了 ,

艾萨克回家后，她可能是个闯入者，而且，

[wʌt] [ˈtruːθfl] [ˈriːz(ə)n] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ] [gɪv] [tuː; tə] [roʊz] [fɔːr; fər][hɜ:r; hər] [streɪndʒ] [kənˈdʌkt] ?

what truthful reason could she give to Rose for her strange conduct ?

什么 真实 原因 可以 她 给 到 玫瑰 为了 她 奇怪的 执行 ?

她能给罗斯什么合理的解释来解释她奇怪的行为呢？

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] [dɪˈlemə] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæni] [faʊnd] [hɜ:rˈself][soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [pleɪst] ,

It was a sad dilemma in which Annie found herself so suddenly placed ,

它 曾是 一个 伤心 困境 在 哪个 安妮 成立 她自己 所以 突然 放置 ,

安妮突然陷入了这种令人悲伤的困境。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˈaʊər][ʌv; əv][ˈsɑːləteri][ænd; ʌnd] [ˈprɛrfəl] [rɪˈflek(ə)n] ,

and more than an hour of solitary and prayerful reflection ,

和 更多的 比 一个 小时 的 孤 和 虔诚的 反射 ,

以及一个多小时的独自祈祷反思。

[faʊnd] [hɜ:r; hər] [stiɪ] [ʌnˈsɜ:rt(ə)n][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ˈduːti] [wʊd] [ˈdɪkteɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]

found her still uncertain as to the course duty would dictate in the present

成立 她 仍然 不确定 作为 到 这 课程 责任 会 听写 在 这 展示

[ɪˈmɜ:rdʒənsɪ] .

emergency .

紧急情况 .

发现她仍然不确定在当前的紧急情况下，职责会如何安排。

[aɪ ˈtiː] [si:md] [ɪkˈspiːdiənt] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] , [ænd; ʌnd] [wen] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [dʒɔɪnd]

It seemed expedient that she should go away , and when in the evening she joined

它 似乎 权宜 那 她 应该 去 离开 , 和 什么时候 在 这 晚上 她 加入

[roʊz] ,

Rose ,

玫瑰 ,

她似乎应该离开，晚上她和罗斯会合时，

[huː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi][əˈlʊʊn] , [ʃiː; ʃɪ] [səˈdʒestɪd] [ˈliːvɪŋ] [hɜ:r; hər] [haʊs] , [æt; ət] [liːst] [ˈdʊrɪŋ]

who chanced to be alone , she suggested leaving her house , at least during

WHO 偶然 到 是 独自的 , 她 建议 离开 她 房子 , 在 至少 期间

[ˈdʒɪmɪz] [steɪ] ,

Jimmie's stay ,

吉米的 停留 ,

她碰巧独自一人，便建议离开她的房子，至少在吉米住的这段时间里是这样。

[ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːləʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdɒʊ] [ˈsɪmz]
and going either to the cottage in the Hollow , or to stay with Widow Simms
和 去 任何一个 到 这 小屋 在 这 空洞的 , 或者 到 停留 和 寡妇 西姆斯
.
:
.

然后要么去山谷里的小屋，要么去西姆斯寡妇家住。

[ɪn][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [əˈstɑːnɪʃmənt] [roʊz] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈplaɪd] :
In the utmost astonishment Rose listened to the proposal , and then replied :
在 这 极致 惊讶 玫瑰 听着 到 这 提议 , 和 然后 回复 :

罗斯听完提议后，惊讶万分，然后回答道：

“ [juː; jə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈdʒɪmi] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
“ **You go away because Jimmie is coming !**
“ 你 去 离开 因为 吉米 是 未来 !
“你快走，因为吉米要来了！ ”

[prɪˈpɑːstərəs] !
Preposterous !
荒谬 !
荒谬！

[waɪ] , [aɪ][waːnt][juː; jə] [hɪr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] .
Why , I want you here on his account , if nothing more .
为什么 , 我 想 你 这里 在 他的 帐户 , 如果 没有什么 更多的 .
就算没有别的理由，我也希望你来这里，就冲着他的利益。

[brɪˈsaɪdz] , [wer] [wɪl] [juː; jə][ɡoʊ] ?
Besides , where will you go ?
除了 , 在哪里 将要 你 去 ?
此外，你又能去哪里呢？

[ˈwɪdɒʊ] [ˈsɪmz] [hæz; hæz][ˈteɪkən] [ˈsuːzn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][æɪ; əɪ][ˈdʒɑːnz] [rɪˈkwest] ,
Widow Simms has taken Susan to live with her at John's request ,
寡妇 西姆斯 有 已采取 苏珊 到 居住 和 她 在 约翰的 要求 ,
应约翰的要求，西姆斯寡妇把苏珊接来和她一起生活。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtiːntɪ] [pleɪs] [wɪl] [nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə][hoʊld] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɪð; wɪθ] [huːps] ! “
and that little teenty place will not begin to hold three women with hoops ! ”
和 那 小的 青少年 地方 将要 不是 开始 到 抓住 三 女性 和 篮球 ! “
那个小小的少女小屋根本容不下三个穿着呼啦圈的女人！

“ [juː; jə] [fərˈɡet] [ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [dʌz] [nɑːt] [wer] [ðem; ðəm] , “ [ˈæni] [səˈdʒestɪd] , [hɜːr; hær] [hɑːrt]
“ **You forget the widow does not wear them , ” Annie suggested , her heart**
“ 你 忘记 这 寡妇 做 不是 穿 他们 , “ 安妮 建议 , 她 心
[brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][sɪŋk] ,
beginning to sink ,
开始 到 下沉 ,
“你忘了寡妇是不戴这些的,”安妮说着，心里开始一阵难过。

[nɑːtwɪθˈstændɪŋ] [hɜːr; hær][ˈpleɪf(ə)l] [wɜːrdz] .
notwithstanding her playful words .
虽然 她 顽皮的 字 .
尽管她言语间带着玩笑的意味。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] , “ [roʊz] [rɪˈplaɪd] ; “ [bʌt; bət][juː; jə][ɑːr; ər][nɑːt]ˈɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
“ **Yes , I know , ” Rose replied ; “ but you are not going there .**
“ 是的 , 我 知道 , “ 玫瑰 回复 ; “ 但 你 是 不是 去 那里 .
“是的，我知道,”罗斯回答说；“但你不能去那里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ə] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ,
If you are in the way here with Jimmie ,
如果你是在这种方式这里和吉米 ,
如果你挡了吉米的路 ,

[juːd] ['fɔrli] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] .
you'd surely be more in the way there with Isaac .
你会一定是在这种方式那里和艾萨克 .
你带着艾萨克去那里肯定会更碍事。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不你看 ?

你难道看不出来吗 ?

" [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['ɑːrgjumənt] [wɜːr; wər] [ˌɔːltə'geðər] [kən'kluːsɪv] . -
" **and Rose looked as if this argument were altogether conclusive . 189**
" 和玫瑰看起来作为如果这争论是共确凿 . -
"罗斯看起来似乎认为这个论点完全成立。"189

" [aɪ] [kæn; kən] [ɡoʊ] [hoʊm] , " ['æni] [sed] , ['feɪntli] .
" **I can go home , " Annie said , faintly .**
" 我能去家 , " 安妮说 , 淡淡的 .
"我可以回家了 , " 安妮虚弱地说。

" [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪz] [maɪn] [tɪl] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] .
" **The cottage is mine till the first of April .**
" 这小屋是矿直到这第一的四月 .
"这间小屋归我所有 , 直到四月一日。"

" [roʊz] ['kʌlərd] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ˈsʌmwʌt] ,
" **Rose colored , and hesitated somewhat ,**
" 玫瑰有色 , 和犹豫了一下有些 ,
"脸色红润 , 略有犹豫 ,"

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪ] [ɑːn] [ðɪs] [ˈsʌbdʒekt] [maɪt] [biː; bi]
as if a little uncertain how what she had to say on this subject might be
作为如果一个小不确定如何什么她有到说在这主题可能
是
[rɪ'siːvd] ;
received ;
已收到 ;

仿佛有些不确定她就此话题发表的言论会如何被接受 ;

[ðen] , [rɪ'zɔːlvɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [bəʊld] [feɪs] [ə'pɑːn] [aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
then , resolving to put a bold face upon it , she said :
然后 , 解决到放一个大胆的脸之上它 , 她说 :
然后 , 她决定坦然面对 , 说道 :

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [təʊld] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **I ought to have told you before , I suppose .**
" 我应该到有讲述你前 , 我认为 .
"我想我应该早点告诉你的。"

[dəʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [ðə; ði] [sɪk] ['hedeɪk] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [wiːk]
Don't you remember the day you had the sick headache , more than a week
不你记住这天你有这生病的头痛 , 更多的比一个星期
ago ?
前 ?

你难道不记得一周多前你头痛欲裂的那天吗 ?

[wel] , [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ə'sli:p] ,
Well , while you were asleep ,
出色地 , 尽管 你 是 睡着了 ,

在你睡觉的时候,

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [juːd] [let][hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [tɪl] [sprɪŋ] ,
a man came to know if you'd let him into the cottage till spring ,
一个 男人 来了 到 知道 如果 你会 让 他 进入 这 小屋 直到 春天 ,
有人来打听你是否允许他待在小屋里直到春天。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [li:v] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [ˈlðər]
as he was obliged to leave where he was , and could find no other
作为 他 曾是 有义务 到 离开 在哪里 他 曾是 , 和 可以 寻找 不 其他
[plers] .
place .
地方 .

因为他不得不离开他所在的地方, 而且找不到其他地方可去。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪ] [tuː; tə] [weɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [ker] ,
I did not wish to wake you , and as I knew you would not care ,
我 做过 不是 希望 到 唤醒 你 , 和 作为 我 知道 你 会 不是 关心 ,
我不想吵醒你, 而且我知道你也不会在意。

[aɪ] [sed] [jes] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ,
I said yes on my own responsibility ,
我 说 是的 在 我的 自己的 责任 ,

我出于自身责任答应了。

[ænd; ənd] [sent] ['brɪdʒɪt] [daʊn] [tuː; tə] [pæk] [ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
and sent Bridget down to pack all your things in the chamber ,
和 发送 布里奇特 向下 到 盒 全部 你的 事物 在 这 房间 ,
然后派布里奇特下去把你在房间里的所有东西都收拾好。

[æz; əz][hiː; hi][ˈoʊnli] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['loʊər] [ruːmz; rʊmz] .
as he only wanted the lower rooms .
作为 他 仅有的 通缉 这 降低 房间 .

因为他只想要楼下的房间。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ðəm; ðəm] [ə'weɪ] ['riːəl] ['kerfəli] , ['brɪdʒɪt] [dɪd] , [fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [maɪ'self][tuː; tə] [siː] , " "
She put them away real carefully , Bridget did , for I've been myself to see , " "
她 放 他们 离开 真实的 小心 , 布里奇特 做过 , 为了 我已经 到过 我 到 看 , " "
[rouz] ['ædɪd] ,
Rose added ,
玫瑰 额外 ,

“布里奇特把它们收起来很仔细, 我亲眼看到的,”罗斯补充道。

['kwɪkli] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlər] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] ['æˌniːz] [tʃiːks] ,
quickly , as she saw the color mounting to Annie's cheeks ,
迅速地 , 作为 她 锯 这 颜色 安装 到 安妮的 脸颊 ,

她很快看到安妮的脸颊泛起了红晕,

[ænd; ənd] [fɪrd] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'dɪɡnənt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪbərti] .
and feared she might be indignant at the liberty .
和 害怕 她 可能 是 愤怒 在 这 自由 .

我担心她可能会对这种自由感到愤慨。

" [ænd; ənd][ɪz][hiː; hi][ðər; ðər] ?
"
" **And is he there ?**
" 和 是 他 那里 ?

“他在那里吗? ”

“ [ˈæni] [æskt] , [ˈkɒŋkərəɪŋ] [ɔːl] [ɪˈmoʊ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈspiːkɪŋ] [ɪn] [hɜːr; həɪ] [ˈnæt(ə)rəl] [toʊn] .
“ **Annie asked , conquering all emotion , and speaking in her natural tone .**
“ 安妮 问 , 征服 全部 情感 , 和 请讲 在 她 自然的 语气 .
安妮强忍着所有情绪, 用她自然的语气的问道。

“ [jes] , [ˈhiːz] [ðer; ðər] , “ [roʊz] [ˈænsər] .
“ **Yes , he's there , “ Rose answered .**
“ 是的 , 他是 那里 , “ 玫瑰 回答 .
“是的, 他就在那里,”罗斯回答道。

“ [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naɪt] [ˈæŋgri] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ?
“ **You are not angry , are you ?**
“ 你 是 不是 生气的 , 是 你 ?
你不生气吧?
[ˈhiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɪz] [hɪz; ɪz] [waɪf] . “
He's a nice man , and so is his wife . “
他是 一个 好的 男人 , 和 所以 是 他的 妻子 . “
他是个好人, 他妻子也是。

“ [aɪ] [eɪ ˈem] [naɪt] [ˈæŋgri] , “ [ˈæni] [rɪˈplaɪd] , “ [bʌt; bət] [mɔːr] [ˈsɑːri] [ðæn; ðən] [aɪ] [kæn; kən] [ɪkˈspres] ,
“ **I am not angry , “ Annie replied , “ but more sorry than I can express ,**
“ 我 是 不是 生气的 , “ 安妮 回复 , “ 但 更多的 对不起 比 我 能 表达 ,
[ðoo] ,
though ,
尽管 ,
“我并不生气,”安妮回答说, “但我感到非常抱歉, 这种抱歉之情难以言表。”

[hæd; həd] [aɪ] [bɪn] [kənˈsʌltɪd] , [aɪ] [ʊd; ʊəd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [dʌn] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] . “
had I been consulted , I should undoubtedly have done as you did . “
有 我 到过 咨询 , 我 应该 无疑 有 完毕 作为 你 做过 . “
如果当初有人征求我的意见, 我肯定也会像你一样做。

“ [oʊ] , [aɪm] [soʊ] [glæd] , [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈbɑːðərd] [em ˈiː] [ə; eɪ] [hiːp] , [ˈwʌndəɪŋ] [wʌt] [juːd]
“ **Oh , I'm so glad , for it has bothered me a heap , wondering what you'd**
“ 哦 , 我是 所以 高兴的 , 为了 它 有 烦恼 我 一个 堆 , 好奇 什么 你会
[seɪ] !
say !
说 !
“哦, 我太高兴了, 因为我一直很担心你会怎么说! ”

“ [roʊz] [kraɪd] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; həɪ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [ˈæniːz] [nek] .
“ **Rose cried , throwing her arms around Annie's neck .**
“ 玫瑰 哭 , 投掷 她 武器 大约 安妮的 脖子 .
“罗斯哭着, 一把抱住了安妮的脖子。”

“ [ænd; ənd] [naʊ] [juːl] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnoʊwə] [els] [tuː; tə]
“ **And now you'll stay with us , for you see you have nowhere else to**
“ 和 现在 你会 停留 和 我们 , 为了 你 看 你 有 无处 别的 到
[goʊ] ;
go ;
去 ;
“现在你就和我们住在一起吧, 因为你看你已经无处可去了;

[ʃænt] [ʃiː; ʃi] , [ˈmʌðər] ?
shan't she , mother ?
不会 她 , 母亲 ?
难道不是吗, 母亲?

“ [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
“ **and she appealed to Mrs . Carleton , who had just come in .**
“ 和 她 上诉 到 太太 . 卡尔顿 , who 有 只是 来 在 .
于是她向刚进来的卡尔顿太太求助。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [wɪl] [steɪ] ” [wʌz; wəz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rlətənz] [rɪˈplaɪ] ; [fɔ:r; fər] ,
“ **Of course Mrs . Graham will stay “ was Mrs . Carleton's reply ; for ,**
“ 的 课程 太太 : 格雷厄姆 将要 停留 ” 曾是 太太 : 卡尔顿的 回复 ; 为了 ,
“格雷厄姆太太当然会留下来,”卡尔顿太太回答道; 因为,

[ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsoʊdʒɜ:rn] at190
during the few days of her sojourn at190
期间 这 很少 天 的 她 旅居 at190

在她于190号逗留的几天里

[ˈrɑ:klənd] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [swi:t] [jʌŋ] [ˈæni] ,
Rockland , she had become greatly interested in the sweet young Annie ,
罗克兰 , 她 有 变得 非常 感兴趣的 在 这 甜的 年轻的 安妮 ,
罗克兰, 她对甜美年轻的安妮产生了浓厚的兴趣,

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [fɔ:ˈsɔ:] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [roʊz] ,
and already foresaw the benefit she would be to Rose ,
和 已经 预见 这 益处 她 会 是 到 玫瑰 ,
她早已预见到自己会对罗斯带来好处,

[hu:] [ˈni:dɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˈɪnfluəns] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn] [tʃek] .
who needed some such influence to keep her in check .
WHO 需要 一些 这样的 影响 到 保持 她 在 查看 :
需要某种影响力来约束她。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz] [praʊd] ,
Mrs . Carleton was proud ,
太太 : 卡尔顿 曾是 自豪的 ,
卡尔顿夫人感到很自豪。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][hɜ:r; hər] [ˈdɒtɜ:z] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and at first her daughter's growing intimacy with the wife of a
和 在 第一的 她 女儿的 生长 亲密关系 和 这 妻子 的 一个
[məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; hər] [praɪd] [ə; eɪ] [pæŋ] ,
mechanic had given her pride a pang ,
机械 有 给定 她 自豪 一个 疼痛 ,
起初, 女儿与一位修车工的妻子日益亲密的关系让她感到自尊心受挫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər] [əˈkweɪntəns] [hæd; həd] [dɪˈspeld] [ðə; ði] [ˈfu:liʃ] [ˈpredʒədɪs] ,
but a closer acquaintance had dispelled the foolish prejudice ,
但 一个 更近 熟人 有 驱散 这 愚蠢 偏见 ,
但一位更熟人打消了这种愚蠢的偏见。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈæni] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [mɑ:rks] [ʌv; əv][ˌedʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd]
for she saw in the gentle Annie unmistakable marks of education and
为了 她 锯 在 这 温和的 安妮 毋庸置疑 标记 的 教育 和
[rɪˈfaɪnmənt] ,
refinement ,
精炼 ,
因为她从温柔的安妮身上看到了受过良好教育和举止优雅的明显特征。

[waɪl] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪnˈsensəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [θroʊn] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər][baɪ]
while she was not insensible to the charm thrown round the beautiful stranger by
尽管 她 曾是 不是 麻木不仁 到 这 魅力 抛掷 圆形的 这 美丽的 陌生人 经过
[ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkrɪstʃən] [ˈkærəktər] [wɪtʃ] [ʃoʊn] [soʊ] [ˈbraɪtli] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [ˈaʊər] [ʌv; əv]
the lovely Christian character which shone so brightly now in the dark hour of
这 迷人的 基督教 特点 哪个 闪耀 所以 明亮地 现在 在 这 黑暗的 小时 的
[əˈflɪk(ə)n] .
affliction .
痛苦 .
虽然她并非对这位英俊的陌生人身上散发的魅力无动于衷, 但这位魅力源于他可爱的基督徒品格, 在苦难的黑暗时刻,
这种品格的光芒显得格外耀眼。

[ˈkʌmɪŋ] [ˈnɪrər] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; həɹ][hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈmʌðərli] [weɪ] [əˈpɑːn]
Coming nearer to her , and laying her hand in a motherly way upon
未来 更近 到 她 , 和 躺下 她 手 在 一个 母性 方式 之上
[hɜːr; həɹ] [peɪl] [braʊn] [her] ,
her pale brown hair ,
她 苍白 棕色的 头发 ,
她走近她, 像母亲一样将手放在她浅棕色的头发上,

[ʃiː; ʃɪ] [sed] :
she said :
她 说 :
她说:

“ [wiː; wi][ɔːl][waːnt][juː; jʊ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [roʊz] ,
“ **We all want you , Mrs . Graham , and as Rose ,**
“ 我们 全部 想 你 , 太太 : 格雷厄姆 , 和 作为 玫瑰 ,
“我们都想要你, 格雷厄姆夫人, 还有罗斯,

[baɪ][æn; ən][ækt] [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [ædˈmɪt][wʌz; wəz] [tuː] [priˈzʊmɪŋ] ,
by an act which I will admit was too presuming ,
经过 一个 行为 哪个 我 将要 承认 曾是 也 假设 ,
我承认, 我的行为过于狂妄。

[hæz; həz] [ˈvɜːrtʃuəli] [kloʊzɪd] [jʊə; jər] [oʊn] [dɔːz] [əˈɡenst] [juː; jʊ] ,
has virtually closed your own doors against you ,
有 几乎 关闭 你的 自己的 门 反对 你 ,
它实际上已经对你关上了大门,

[aɪ] [siː] [noʊ] [ɔːlˈtɜːrənəɪv] [bʌt; bət][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
I see no alternative but for you to stay with us .
我 看 不 选择 但 为了 你 到 停留 和 我们 :
我别无选择, 你只能留下来。

[roʊz] [niːdz] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sez] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː] [ˈdʒɪmi] [ɡʊd] , [waɪl] [tɑːm] ,
Rose needs you , and as she says , you may do Jimmie good , while Tom ,
玫瑰 需求 你 , 和 作为 她 说道 , 你 可能 做 吉米 好的 , 尽管 汤姆 ,
罗斯需要你, 而且正如她所说, 你或许能帮到吉米, 而汤姆,

[ɪf] [hiː; hi][ˈevər] [kʌmz] ,
if he ever comes ,
如果 他 曾经 来 ,

如果他真的来了,

[wɪl] [biː; bi][ɡlæd][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][wʌŋ][ɪn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡreɪtli] [ˈɪntrəstɪd] .
will be glad to meet the wife of one in whom he was greatly interested .
将要 是 高兴的 到 见面 这 妻子 的 一 在 谁 他 曾是 非常 感兴趣的 :
他很高兴能见到他曾经非常感兴趣的那位女士的妻子。

“ [æftər] [ðɪs] , [ˈæni] [ˈɔːfərd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [rɪˈmaːnstrəns] ,
“ **After this , Annie offered no further remonstrance ,**
“ 后 这 , 安妮 提供 不 更远 抗议 ,
此后, 安妮没有再提出任何异议。

[ðoo] [ɪn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ˈdʒɪmɪz] [ˈrezɪdəns] [ɪn] [ˈrɑːklənd] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈveri] [lɔːŋ]
though in her heart she hoped Jimmie's residence in Rockland would not be very long
尽管 在 她 心 她 希望 吉米的 住宅 在 罗克兰 会 不是 是 非常 长的
:
:
:

虽然她内心希望吉米在罗克兰的居住时间不会太长。

[ʌv; əv][tɑ:m][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [dred] .
Of Tom she had no dread .
的 汤姆 她 有 不 恐惧 .

她对汤姆毫无畏惧。

[ʃiː; ʃi] [ˈræðər] [wɪft] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ˈʌðərwaɪz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə]
She rather wished to see him than otherwise , for he had been kind to
她 相当 希望 到 看 他 比 否则 , 为了 他 有 到过 种类 到
[dʒɔːrdʒ] ,
George ,
乔治 ,

她宁愿见到他，因为他曾善待过乔治。

[ænd; ænd][ɪn] [ˈfænsi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [enˈfraɪnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , [ˈɡreɪʃ] [ˈherd] [mæn]
and in fancy she had enshrined him as a middle - aged , greyish haired man
和 在 想要 她 有 奉为圭臬 他 作为 一个 中间 - 老年人 , 灰蒙蒙的 头发 男人
, [ˈstuːpɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
, stooping a little ,
, 弯腰 一个 小的 ,

在她想象中，他是一位头发花白、略微佝偻的中年男子。

[pərˈhæps] , [ænd; ænd][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [ˈveri] [ˈfɑːðərli] [ænd; ænd][ˈvenərəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈpɪərəns] !
perhaps , and withal very fatherly and venerable in his appearance !
也许 , 和 此外 非常 父爱 和 可敬 在 他的 外貌 !

或许如此，而且他的外表看起来非常慈祥和蔼！

[ðɪs] [wʌz; wəz][tɑ:m] , — [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] , [ˈhænsəm] , [ˈsɔːsi] - [aɪd] , [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈdʒɪmi] ,
This was Tom , — but Jimmie , handsome , saucy - eyed , mischievous Jimmie ,
这 曾是 汤姆 , — 但 吉米 , 英俊的 , 风骚的 - 眼睛 , 恶作剧 吉米 ,
[ˈpʊtɪŋ] [ˈæŋɡ(ə)l][wəːmz, vɔːrms] [ɪn] [ˈroʊzɪz] [ˈbʊzəm] ,
putting angle worms in Rose's bosom ,
推杆 角度 蠕虫 在 玫瑰的 怀 ,

这是汤姆，——但是吉米，英俊潇洒、眼神轻佻、调皮捣蛋的吉米，把蚯蚓放进了罗斯的胸口，

[ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːkwɒt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌd] - [ˈtɜːrt(ə)l] , [faʊnd] [ɑːn] [nuː] [ˈlʌndən]
and frightening the little Pequot with a mud - turtle , found on New London
和 令人恐惧 这 小的 佩科特 和 一个 泥 - 龟 , 成立 在 新的 伦敦
[biːtʃ] ,
beach ,
海滩 ,

用在新伦敦海滩上发现的泥龟吓唬小佩科特人，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [θɪŋ] , [ænd; ænd] [ðoʊ] [ˈtrʌstɪŋ] [mʌtʃ] to191
was a very different thing , and though trusting much to191
曾是 一个 非常 不同的 事物 , 和 尽管 信任 很多 to191

情况截然不同，尽管信任191

[ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˈjɪrɪz] [ænd; ænd] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪm] , [ˈæni] [ʃræŋk] [ˈnɜːrvəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the lapse of years and change of name , Annie shrank nervously from the
这 失效 的 年 和 改变 的 姓名 , 安妮 缩小 紧张地 从 这
[ˈdredɪd] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
dreaded to - morrow ,
令人恐惧的 到 - 明天 ,

岁月流逝，名字也变了，安妮紧张地畏惧着可怕的明天。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] [hoʊm] .
which was to bring the Rebel home .
哪个 曾是 到 带来 这 反叛 家 .

目的是将叛军带回家。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksviːˈɑːrɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [kənˈfɛdərət] [ˈsoʊldʒɜːz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [ˈrɑːklənd] .
THE CONFEDERATE SOLDIER'S WELCOME TO ROCKLAND .
这 南方邦联 士兵的 欢迎 到 罗克兰 .
南方邦联士兵欢迎来到罗克兰。

[roʊz] [hæd; həd] [ˈfretɪd] [hɜːrˈself][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] ,
Rose had fretted herself into a headache ,
玫瑰 有 有格纹的 她自己 进入 一个 头痛 ,
罗斯因为焦虑而头痛欲裂。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ˈprɑːdɪg(ə)l][ɪn]
and as Mrs. Carleton could not think of meeting her returning prodigal in
和 作为 太太 . 卡尔顿 可以 不是 思考 的 会议 她 返回 浪子 在
[ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] ,
the presence of strangers ,
这 在场 的 陌生人 ,
卡尔顿太太无法想象在陌生人面前迎接她浪子回头的情景，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [ˈæni] [ʃʊd; ʃəd] [kənˈsent] [tuː; tə]
there was no one to go up to meet him unless Annie should consent to
那里 曾是 不 一 到 去 向上 到 见面 他 除非 安妮 应该 同意 到
[duː][soʊ] !
do so !
做 所以 !
除非安妮同意，否则没有人会上去见他！

[bʌt; bət] [ˈgreɪtli] [tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ˈæni] [ˈɑːbstɪnətli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] .
But greatly to Rose's disappointment Annie obstinately refused , **while Mrs.** .
但 非常 到 玫瑰的 失望 安妮 顽固地 拒绝 , 尽管 太太 .
[ˈkɑːrltən] , [tuː] ,
Carleton , too ,
卡尔顿 , 也 ,
但令罗斯大失所望的是，安妮固执地拒绝了，卡尔顿太太也一样。

[sed] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpraːpər][fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [tuː; tə][goʊ][əˈləʊn][ænd; ənd] [miːt] [ə; eɪ]
said it would not be proper for Mrs. Graham to go alone and meet a
说 它 会 不是 是 恰当的 为了 太太 . 格雷厄姆 到 去 独自的 和 见面 一个
[ˈstreɪndʒər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] .
stranger whom she had never seen .
陌生人 谁 她 有 绝不 已见 .
他说，格雷厄姆太太独自去见一个素未谋面的陌生人不合适的。

“ [ˈkʊdnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈæni] , [maɪ] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] ?
“ **Couldn't she tell him she was Annie , my adopted sister ?**
“ 不能 她 告诉 他 她 曾是 安妮 , 我的 已采用 姐姐 ?
她难道不能告诉他，她是安妮，我的养妹吗？

“ [roʊz] [sed] , [hæf] [ˈpaʊtɪŋli] .
“ **Rose said , half poutingly** .
“ 玫瑰 说 , 一半 撅着嘴 .

“罗斯半撅着嘴说。”

“ [wʌt] [wɪl] [hiː; hi] [θɪŋk] [wen] [hiː; hi][faɪndz][ˈnoʊbəːdi][ðer; ðər][bʌt; bət][dʒeɪk] , [huː] , [aɪ] [ˈverɪli] [brɪˈliːv]
“ **What will he think when he finds nobody there but Jake , who , I verily believe**
“ 什么 将要 他 思考 什么时候 他 发现 无人 那里 但 杰克 , WHO , 我 确实 相信
,
:
,

“当他发现那里除了杰克之外空无一人时，他会作何感想？而我真心相信，

[lʊks] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][hæf][ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ðɪ] [ˈsʌðərn] [ˈɑːrmi] ?
looks upon him as half a savage for having joined the Southern army ?
看起来 之上 他 作为 一半 一个 野蛮的 为了 拥有 加入 这 南方 军队 ?
因为他加入了南方军队，就把他视为半个野蛮人吗？

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [maɪˈself] , [tel] [ˈbrɪdʒɪt] [ðæt] [ben][ˈɑːrnəld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
I heard him , myself , tell Bridget that Ben Arnold was coming to - day ,
我 听到 他 , 我 , 告诉 布里奇特 那 本 阿诺德 曾是 未来 到 - 天 ,
我亲耳听到他告诉布里奇特，本·阿诺德今天要来。

[ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [ˈtreɪtər] [ðæt] [geɪv] [ʌp] [ˈjɔːrktaʊn] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ,
meaning that horrid traitor that gave up Yorktown , or something ,
意义 那 可怕的 叛徒 那 给予 向上 约克镇 , 或者 某物 ,
意思是那个出卖约克镇的可恶叛徒，或者类似的事情。

” [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [brɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [roʊz]
” **and having thus betrayed her ignorance of Revolutionary history , Rose**
” 和 拥有 因此 背叛 她 无知 的 革命者 历史 , 玫瑰
[beɪðd] [hɜːr; hər] [ˈeɪkɪŋ] [hed] [ɪn] [oʊ] - [diː] - [kəˈloʊn] ,
bathed her aching head in eau - de - cologne ,
洗澡 她 疼痛 头 在 水 - 德 - 科隆 ,
“就这样暴露了她对革命史的无知，罗斯用古龙水洗了洗疼痛的脑袋。”

[ænd; ənd] [leɪ] [bæk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊz] , [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [wʊd] [seɪ] ,
and lay back upon her pillows , wondering what Jimmie would say ,
和 躺 后退 之上 她 枕头 , 好奇 什么 吉米 会 说 ,
她靠在枕头上，想着吉米会说什么。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ðɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə]
and how he would manage to brave the gaping people who were sure to
和 如何 他 会 管理 到 勇敢的 这 张开的 人们 WHO 是 当然 到
[ster] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][sʌm; səm][ˈmɑːnstər] .
stare at him as if he were some monster .
盯 在 他 作为 如果 他 是 一些 怪物 .
以及他将如何鼓起勇气面对那些目瞪口呆的人们，他们肯定会像看怪物一样盯着他看。

[ʃiː; ʃɪ] [hoʊpt] [ðer; ðər] [wʊd] [naːt][biː; bi] [ˈmeni] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ˈwʊdnt] ,
She hoped there would not be many there , and of course there wouldn't ,
她 希望 那里 会 不是 是 许多 那里 , 和 的 课程 那里 不会 ,
她希望那里不会有很多人，当然，事实也的确如此。

[fɔːr; fər] [huː] [nuː] [ɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmɪz] [ˈkʌmɪŋ] ? -
for who knew or cared for Jimmie's coming ? 192
为了 WHO 知道 或者 关心 为了 吉米的 未来 ? -
谁会知道或在意吉米的到来呢？ 192

[mɔːr] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ðæn; ðən] [roʊz] [səˈspektɪd] ,
More cared for Jimmie's coming than Rose suspected ,
更多的 关心 为了 吉米的 未来 比 玫瑰 怀疑 ,
比罗斯预想的更关心吉米的到来。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈstriːts] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [klæs] ,
and the streets were full of men and boys of a certain class ,
和 这 街道 是 满的 的 男人 和 男孩们 的 一个 肯定 班级 ,
街上到处都是某个阶层的男人和男孩。

[ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːpəʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈreb(ə); rɪˈbel] , [æz; əz] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm]
hastening to the depot to see the Rebel , as they persisted in calling him
加速 到 这 仓库 到 看 这 反叛 , 作为 他们 持续 在 呼叫 他
,
:
:

他们急忙赶到仓库去看望那个他们一直称作“叛军”的人。

[ɪn] [spart] [ʌv; əv] [ˈbɪli] [ˈbeɪkəz] [rɪˈpiːtrɪd] [səˈdʒestʃənz] [ðæt] [ðeɪ] [ˈsɔːfn] [aɪˈtiː] [daʊn] [ˈsʌmwʌt] [baɪ]
in spite of Billy Baker's repeated suggestions that they soften it down somewhat by
在 尽管如此 的 比利 面包师的 重复 建议 那 他们 软化 它 向下 有些 经过
[ˈpriːfɪksɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] “ [rɪˈfɔːrmd] .
prefixing the word “ reformed .
前缀 这 单词 “ 改革后的 .

尽管比利·贝克一再建议他们通过在前面加上“改革”一词来缓和语气。

“ [bɪl] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbɪzi] , [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [ˈveri] [ˌkɑːnsɪˈkwɛnʃ(ə)l] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] [kwɑɪt]
” **Bill was very busy , very important , very consequential that day , and quite**
” 账单 曾是 非常 忙碌的 , 非常 重要的 , 非常 后果 那 天 , 和 相当
[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈpeɪtrənɑɪzɪŋ] ,
inclined to be very patronizing ,
倾斜 到 是 非常 居高临下 ,

“那天比尔非常忙, 非常重要, 事关重大, 而且他很倾向于摆出一副居高临下的样子。”

[ænd; ənd][duː][ðə; ði] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃərd] [æt; ət] [mənˈnæsəs] .
and do the agreeable to the man he had captured at Manassas .
和 做 这 同意 到 这 男人 他 有 捕获 在 马纳萨斯 .

并对他从马纳萨斯俘虏的那个人做出令他满意的举动。

“ [foʊks] - [oʊvərˈlʊk] [hɪm; ɪm] , “ [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [triːt] [hɪm; ɪm][hæf] [wei] [ˈdiːsnt] ,
” **Folks or'to overlook him , “ he said , “ and treat him half way decent ,**
” 各位 - 俯瞰 他 , “ 他 说 , “ 和 对待 他 一半 方式 体面的 ,
“各位, 要么就别理他,”他说, “要么就对他稍微客气一点。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhiːðər] [biː; bi] [ˈhʊtɪn] -
for the best was apt to stumble , and there should neither be hootin ' -
为了 这 最好的 曾是 易于 到 绊倒 , 和 那里 应该 两者都不 是 胡丁 -
[nɔːr] [hɪsɪn] - ,
nor hissɪn ' ,
也不 嘶辛 - ,

即使是最好的人也可能会犯错, 所以既不应该有人嘲笑, 也不应该有人发出嘘声。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] [aɪˈtiː] .
if he could help it .
如果 他 可以 帮助 它 .

如果他能阻止的话。

“ [ɪnˈdiːd] ,
” **Indeed ,**
” 的确 ,

“的确,

[soʊ] [ɪmˈprest] [wʌz; wəz] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [rɪˈsepʃ(ə)n]
so impressed was Bill with the idea that the responsibility of Jimmie's reception
所以 印象深刻 曾是 账单 和 这 主意 那 这 责任 的 吉米的 接待
[wʌz; wəz] [ˈpendɪŋ] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] ,
was pending upon himself ,
曾是 待办的 之上 他自己 ,

比尔对吉米的接待工作由他负责的想法印象深刻。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ'lɪbəɾətli] [nɑːkt] [daʊn] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪŋliːdəɾ] ,
that he deliberately knocked down two of the ringleaders ,
那 他 故意地 敲门 向下 二 的 这 头目 ,
他故意击倒了两名头目，

[huː] [əˈnaʊnst] [ðer; ðər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [hɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]
who announced their intention to hoot and to hiss as much as they
WHO 宣布 他们的 意图 到 叱 和 到 嘶 作为 很多 作为 他们
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他们宣布他们打算随心所欲地发出嘘声和嘶嘶声。
[ˈbɪlz] [ˈwɔːrlaɪk] [prəˈpensɪtiːz] [wɜːr; wər] [ˈprɪti] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʌndərˈstʊd] [ɪn] [ˈrɑːklənd] ,
Bill's warlike propensities were pretty generally understood in Rockland ,
法案的 好战 倾向 是 漂亮的 一般来说 理解 在 罗克兰 ,
在罗克兰，比尔的好战倾向几乎是人尽皆知的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌenərˈdʒetɪk] [ˌdemənˈstreɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [kwelɪŋ] , [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n]
and this energetic demonstration had the effect of quelling , to a certain
和 这 精力充沛 示范 有 这 影响 的 镇压 , 到 一个 肯定
[ɪkˈstent] ,
extent ,
程度 ,

这种充满活力的示威活动在一定程度上起到了平息事态的作用。
[ðə; ði] [ˈbeɪbl] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ˈreɪnd] , [wen] [æt; ət][læst][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt]
the Babel which would otherwise have reigned , when at last the train stopped
这 巴别塔 哪个 会 否则 有 统治 , 什么时候 在 最后的 这 火车 停止
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈdiːpəʊ] ,
before the depot ,
前 这 仓库 ,

原本可能横行无忌的巴别塔，最终在火车停在车站前时，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [ˈlaɪən] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] , [hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] [ˈpruːvn] [baɪ] [bɪl] ,
and the expected lion appeared upon the platform , his identity proven by Bill ,
和 这 预期的 狮子 出现 之上 这 平台 , 他的 身份 已证实 经过 账单 ,
[huː] [ˈwɪspəd] ,
who whispered ,
WHO 低声说道 ,

于是，人们期待中的狮子出现在了平台上，比尔低声说道，证实了它的身份：
“ [ðæts] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈraʊdi] [hæt] , — [ðæts] [ðə; ði] [tʃæp] ; ” [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]
“ **That's him , with the rowdy hat , — that's the chap ;** ” **then , with a proud**
“ 那就是 他 , 和 这 喧闹的 帽子 , — 那就是 这 小伙子 ; ” 然后 , 和 一个 自豪的
[er] [ʌv; əv][self] - [əˈʃʊrəns] ,
air of self - assurance ,
空气 的 自己 - 保证 ,

“就是他，戴着那顶滑稽帽子的——就是那家伙;”然后，带着一种骄傲自信的神情，
[hiː; hi] [stept] [ˈfɔːrwəd] [ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈbærəst] [ˈstreɪndʒər] ,
he stepped forward and offered his hand to the embarrassed stranger ,
他 步 向前 和 提供 他的 手 到 这 尴尬的 陌生人 ,
他走上前去，向这位尴尬的陌生人伸出了手。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fəˈmɪliər] [feɪs] .
who was looking this way and that , in quest of a familiar face .
WHO 曾是 寻找 这 方式 和 那 , 在 寻求 的 一个 熟悉的 脸 .
他四处张望，寻找着一张熟悉的面孔。

“ [hæ'lu:] ， ['kɔ:rpərəl] ！
“ **Halloo ， Corporal ！**
“ 你好 ， 下士 ！

“喂，下士！ ”

“ [hi:; hi] [kɔ:ld] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [sæŋ] [frɔɪd] ， “ [ju:; jʊ] [ɑ:r 'i:] - [kɑ:g] - [naɪz] [em 'i:] ， [aɪ] [spoʊz] ．
“ **he called out with the utmost sang froid ， “ you re - cog - nize me ， I s'pose ．**
“ 他 称为 出去 和 这 极致 唱 冷 ， “ 你 关于 - 齿轮 - 尼兹 我 ， 我 假设 ．
他用极其冷静的语气喊道：“我想，你认得我吧。”

[aɪm] [ðə; ði] ['krɪtər] [ðæt] [tʊk] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪni:] [wʊdʒ] ．
I'm the critter that took you in the Virginny woods ．
我是 这 小动物 那 采取 你 在 这 维吉尼 树林 ．
我就是把你带到弗吉尼亚森林里的那只小动物。

[aɪv] [dʒɪn] [ɔ:l] [ðem; ðəm] ['kɒntrəbənd] [tu:; tə] [jər; jər] ['sɪstər] ， [mɪs] [mɑ:rðɜ-z] ．
I've gin all them contrabands to your sister ， Miss Marthers ．
我已经杜松子酒全部 他们 违禁品 到 你的 姐姐 ， 错过 马瑟斯 ．
我已经把那些违禁品都送给你姐姐玛瑟斯小姐了。

[ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæz; həz] [gɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntɪmət] ．
She and I has got to be considerable intimate ．
她 和 我 有 得到 到 是 大量 亲密的 ．
我和她关系一定相当亲密。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ， “ [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ， [æz; əz] ['dʒɪmi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]
I think a sight on her ， “ he continued ， as Jimmie showed no signs of
我 思考 一个 视线 在 她 ， “ 他 持续 ， 作为 吉米 显示 不 标志 的
reciprocating193
reciprocating193
reciprocating193

“我觉得她挺吸引我的，”他继续说道，而吉米却没有表现出任何回应的迹象。193

[ðə; ði] [kɔ:rs] [fə,mɪlɪ'ærəti] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [baɪ] ['ræðər] ['hɔ:tɪli] ['ɔ:fəriŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] ．
the coarse familiarity other than by rather haughtily offering his hand ．
这 粗 熟悉 其他 比 经过 相当 傲慢地 提供 他的 手 ．
除了傲慢地伸出手之外，他没有表现出任何粗鲁的亲昵。

[bʌt; bət] [bɪl] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [pʊt] [daʊn] ， [fɔ:r; fər] “ ['wɔznt] [hi:; hi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['kɔ:rpərəl]
But Bill was not to be put down ， for “ wasn't he as good as Corporal
但 账单 曾是 不是 到 是 放 向下 ， 为了 “ 不是 他 作为 好的 作为 下士
['kɑ:rltən] ？
Carleton ？
卡尔顿 ？

但比尔并没有被打倒，因为“他难道不和卡尔顿下士一样优秀吗？ ”

['hædnt] [ðeɪ] [sə'steɪnd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['kæptər] [ænd; ənd] ['kæptɪv] ，
hadn't they sustained to each other the relation of captor and captive ．
之前没有 他们 持续 到 每个 其他 这 关系 的 俘虏者 和 俘虏 ，
他们之间难道不是维持着俘虏与俘虏的关系吗？

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] ['eni] ['prefrəns] ， ['wɔznt] [aɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] ？
and if there were any preference ， wasn't it in his favor ？
和 如果 那里 是 任何 偏爱 ， 不是 它 在 他的 偏爱 ？
如果真有什么偏袒的话，难道不是对他有利吗？

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [soʊ] ， [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'bæft] [baɪ] ['dʒɪmɪz] ['evɪdənt] [dɪs'gʌst] ，
“ **He thought so ， and nothing abashed by Jimmie's evident disgust ．**
“ 他 想法 所以 ， 和 没有什么 羞愧 经过 吉米的 明显 厌恶 ，
“他这么想，丝毫没有因为吉米明显的厌恶而感到羞愧。”

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [ə'naʊnsɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðæt][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,
he was about announcing to him that a carriage was in waiting ,
他 曾是 关于 宣布 到 他 那 一个 运输 曾是 在 等待 ,
他正要告诉他, 有一辆马车在等候。

[wen] [dʒeɪk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['dʒɪmi] [stʊd] .
when Jake made his way through the crowd to the spot where Jimmie stood .
什么时候 杰克 制成 他的 方式 通过 这 人群 到 这 点 在哪里 吉米 站立 .
杰克穿过人群, 来到吉米站立的地方。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][tu:; tə] [bɪl] ,
The sight of him suggested a new idea to Bill ,
这 视线 的 他 建议 一个 新的 主意 到 账单 ,
看到他, 比尔心中萌生了一个新想法。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [fɜ:rst][tu:; tə][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [hi:; hi] [sed] , “ [ɑ:] , ['mɪstər] .
and bowing first to one and then to the other , **he said** , “ **Ah** , **Mr** :
和 鞠躬 第一的 到 一 和 然后 到 这 其他 , 他 说 , “ 啊 , 先生 :
[dʒeɪkəb] ['sʌlɪvən] ,
Jacob Sullivan ,
雅各布 沙利文 ,
他先向其中一人鞠躬, 然后向另一人鞠躬, 说道: “啊, 雅各布·沙利文先生,

[ə'laʊ] [em 'i:][tu:; tə] [ɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ] [frend] , [kɔ:rpərəl] ['kɑ:rltən] , [leɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
allow me to introduce you to my friend , **Corporal Carleton** , **late of the**
允许 我 到 介绍 你 到 我的 朋友 , 下士 卡尔顿 , 晚的 的 这
[kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] ,
Confederate army ,
南方邦联 军队 ,
请允许我向您介绍我的朋友, 卡尔顿下士, 他曾是南方邦联军队的一员。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi]['fɪtɪn] - [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [gʊdʒ] [ænd; ənd] ['tʃætəlz] [æz; əz][ju:; jʊ] .
supposed to be fitin ' for just such goods and chattels as you .
据称 到 是 适合 - 为了 只是 这样的 商品 和 动产 作为 你 .
就应该适合像您这样的货物和动产。

” [ðə; ði] ['æfrɪkənz] [ti:θ] [wɜ:r; wər] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l][æt; ət] [ðɪs] ['nɑ:v(ə)l] [ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
” **The African's teeth were plainly visible at this novel introduction** ,
” 这 非洲的 牙齿 是 显然 可见的 在 这 小说 介绍 ,
“在这次新颖的介绍中, 非洲人的牙齿清晰可见。”

[waɪl] [ðə; ði] [gʊd] - ['hju:məd] [smaɪl] [wɪtʃ] [brʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪðər'tu:] [koʊld] , ['hɔ:ti] [fɪtʃər]
while the good - humored smile which broke over the hitherto cold , **haughty features**
尽管 这 好的 - 幽默 微笑 哪个 打破 超过 这 迄今为止 寒冷的 , 傲慢 特征
[ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər] ,
of the stranger ,
的 这 陌生人 ,
陌生人原本冷漠傲慢的脸上, 突然绽放出和蔼的笑容。

[tʃeɪndʒd] ['ɪntu:][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [læf] [ðə; ði] ['mʌtəd] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ði]
changed into a general laugh the muttered groans and imprecations which the
已更改 进入 一个 一般的 笑 这 低声说道 呻吟 和 诅咒 哪个 这
[wɜ:rdz] “ [kən'fedərət] ['ɑ:rmɪ] ,
words “ Confederate Army ,
字 ” 南方邦联 军队 ,
“南方邦联军队”这几个字, 原本低声的呻吟和咒骂变成了哄堂大笑。

” [hæd; həd] [prə'vəukt] .
” **had provoked** .
” 有 挑衅 :
引发了争议。

[,aɪˈti:] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ðæt] [smaɪl] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz]
It was strange what a difference that smile made in the looks of Jimmie's
它 曾是 奇怪的 什么 一个 不同之处 那 微笑 制成 在 这 看起来 的 吉米的
[ˈhænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,

吉米的笑容给他英俊的脸上带来了多么奇妙的变化，真是令人惊叹。

[rɪˈmuːvɪŋ] [ɪts] [ˈhɔːti] , [sɑːrˈkæstɪk] [ɪkˈspre(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈsɔːfnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈstent][ðə; ði]
removing its haughty , sarcastic expression , and softening to a great extent the
移除 它是 傲慢 , 讽刺的 表达 , 和 软化 到 一个 伟大的 程度 这
[ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
feelings of the crowd ,
情怀 的 这 人群 ,
[ɪnˈstɪŋktɪvli] [drɑːpt] [ðə; ði] [brɪk] - [bæts] , [stoʊnz] , [ænd; ənd][ˈbɪts][ʌv; əv][ˈfroʊz(ə)n]
many of whom instinctively dropped the brick - bats , stones , and bits of frozen
许多 的 谁 本能地 掉落 这 砖 - 蝙蝠 , 石头 , 和 比特 的 冷冻
[mʌd] ,
mud ,
泥 ,

他们中的许多人本能地扔掉了手中的砖块、石块和冻泥块。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪˈperd] [tuː; tə][pelt][ðə; ði] [ˈreɪbəlz] [ˈkæɪɪdʒ] [soʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
with which they were prepared to pelt the Rebel's carriage so soon as they
和 哪个 他们 是 准备 到 毛皮 这 叛军 运输 所以 很快 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
should be in the rear .
应该 是 在 这 后部 .

他们准备一旦到达叛军后方，就用炮弹猛击叛军的马车。

[stiɪl] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌŋ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:] [wɜːr; wər][æt; ət] [ˈbɪlz] [ɪkˈspens] ,
Still they must have some fun , even if it were at Bill's expense ,
仍然 他们 必须 有 一些 乐趣 , 甚至 如果 它 是 在 法案的 费用 ,
[ɪvən] [wɪθaʊt] [bɪl] [wɪtʃ] [ə] [ˈlʌɪvɪŋ] [dʒɪmɪ] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
即便 是 以 比尔 为 代价 , 他们 也 总 得 找 点 乐 子 .

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈbʌt(ə)n] - [ˈhoʊlɪŋ][ðə; ði] [ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ˈdʒɪmɪ] , [ænd; ənd]
and just as the latter was button - holing the persecuted Jimmie , and
和 只是 作为 这 后者 曾是 按钮 - 打孔 这 受迫害 吉米 , 和
[ˈeskɔːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] ,
escorting him to the carriage ,
护送 他 到 这 运输 ,

就在后者拦住受迫害的吉米，护送他上马车的时候，

[wʌŋ] , [mɔːr] [ˈderɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈlʌðər] , [prəˈpəʊzɪd] “ [θriː] [grəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈtaɪgər][fɔːr; fər]
one , more daring than the others , proposed “ three groans and a tiger for
一 , 更多的 大胆 比 这 其他的 , 建议的 “ 三 呻吟 和 一个 老虎 为了
[ðə; ði] [dɪˈzɜːrtər] .
the deserter .
这 逃兵 .

其中一人比其他人的胆子更大，提议“对逃兵处以三声呻吟和一只老虎”。

“ [ˈɪnstəntli] , [hæts] , [kæps] , [ænd; ənd] [fɪsts] [wɜːr; wər] [ˈflaɪft] [əˈbɔːft] ,
” **Instantly , hats , caps , and fists were flourished aloft** ,
” 即刻 , 帽子 , 帽子 , 和 拳头 是 繁荣 高空 ,
[ɪnˈstænt] [hæt] [kæp] [ænd] [fɪst] [wɜːr] [ˈflaɪt] [əˈbɔːt]
“瞬间，帽子、鸭舌帽和拳头高高举起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [rɪˈzəʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈdaɪrfəl] [saʊndz] [rɪˈmædʒɪnəbl] , -
and the air resounded with the most direful sounds imaginable , 194
和 这 空气 回荡着 和 这 最多 雉 声音 可以想象的 , -
[rɪˈzəʊndɪd] [wɪθ] [ðə] [moʊst] [ˈdaɪrfəl] [saʊndz] [ɪmæˈdʒɪnəbl]
空气中回荡着难以想象的最可怕的声音，194

[æz; əz][groʊn][ˈæftər][groʊn][keɪm] [ˈhiːvɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈleðərn] [lʌŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
as groan after groan came heaving up from the leathern lungs of the crowd .
作为 呻吟 后 呻吟 来了 起伏 向上 从 这 皮革 肺 的 这 人群 .
人群中传来一阵阵呻吟声，如同皮革般粗糙的肺腑中发出阵阵喘息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒestʃər][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪ](ə)ns] [ˈdʒɪmi] [tɜːrnd] [əˈpɑːn][ðəm; ðəm] ,
With a fierce gesture of impatience Jimmie turned upon them ,
和 一个 凶猛的 手势 的 不耐烦 吉米 转向 之上 他们 ,
吉米不耐烦地猛地转过身去，凶狠地瞪着他们。

[hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] [ˈflæʃɪŋ] [ˈfaɪər][æɪt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [diːmd] [æɪn; ən][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [ˈɔːfərd] [tuː; tə]
his black eyes flashing fire at what he deemed an insult offered to
他的 黑色的 眼睛 闪烁 火 在 什么 他 被认为 一个 侮辱 提供 到
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .
他那双黑眼睛里闪过一丝怒火，仿佛在斥责对他自己的侮辱。

[wətˈevər] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] [hæd; həd] [bɪn] , [dɪˈzɜːrʃn] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
Whatever his faults had been , desertion was not among the number ,
任何 他的 故障 有 到过 , 逃兵 曾是 不是 之中 这 数字 ,
无论他有什么过错，逃兵罪绝对不在其中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , [wen] [bɪl] , [wɪð; wɪθ][ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [ˈgrævəti] ,
and he was about to say so , when Bill , with imperturbable gravity ,
和 他 曾是 关于 到 说 所以 , 什么时候 账单 , 和 沉着冷静 重力 ,
[ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
whispered to him .
低声说道 到 他 ,
他正要开口，比尔却神情镇定地低声对他说：

“ [ðeɪ] [dəʊnt] [miːn] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈkɔːrpərəl] .
“ **They don't mean you now , Corporal .**
“ 他们 不 意思是 你 现在 , 下士 .
“他们现在指的不是你，下士。”

[ɪts] [em ˈiː] [ðeə(r)] [ˈhɪtɪn] - [ə; eɪ][dɪɡ] .
It's me they're hittin ' a dig .
它是 我 它们是 击中 - 一个 挖 .
他们是在挖苦我。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][dɪd] [liːv] [ˈwaːʃɪŋtən] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] .
You see , I did leave Washington in a hurry .
你 看 , 我 做过 离开 华盛顿 在 一个 匆忙 .
你看，我当时确实匆匆离开了华盛顿。

[dəʊnt][maɪnd] - [ɪm] [æɪn; ən][ˈætəm] ; [ðeə(r)] [ðə; ði] [ɔːf] - [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Don't mind ' em an atom ; they're the off - scourin's of the town ,
不 头脑 - 呃 一个 原子 ; 它们是 这 离开 - - 的 这 镇 ,
别理他们，他们不过是镇上的流浪汉而已。

“ [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈpaɪlətɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈseɪflɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [dɔːr] , [bɪl] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [oʊn]
“ **and having piloted Jimmie safely to the carriage door , Bill took off his own**
“ 和 拥有 试飞 吉米 安全 到 这 运输 门 , 账单 采取 离开 他的 自己的
[kæp] ,
cap ,
帽 ,
“把吉米安全地送到车厢门口后，比尔摘下了自己的帽子。”

[ænd; ʌnd] [ˈswɪŋɪŋ] [aɪˈti:] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd] , “ [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔːr; fər] [ˈkɔːrpərəl]

and swinging it around his head , shouted aloud , “ Three cheers for Corporal

和 摇摆 它 大约 他的 头 , 喊叫 大声 , “ 三 干杯 为了 下士

[ˈkɑːrltən] !

Carleton !

卡尔顿 !

他挥舞着旗帜，大声喊道：“为卡尔顿下士欢呼三声！”

” [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsaɪləns] ,

” For an instant there was a silence ,

” 为了 一个 立即的 那里 曾是 一个 沉默 ,

“那一刻，一片寂静。”

[ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [fɑːr] [ðer; ðər] [ˈlɔɪəlti] [maɪt] [biː; bi] [ɪmˈpiːtʃ] [baɪ]

the crowd a little uncertain as to how far their loyalty might be impeached by

这 人群 一个 小的 不确定 作为 到 如何 远的 他们的 忠诚 可能 是 弹劾 经过

[ˈtʃɪrɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ;

cheering for a Rebel ;

欢呼 为了 一个 反叛 ;

人群有些犹豫，不知道为叛军欢呼会不会让他们的忠诚度受到质疑；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɑːrk] , [ˈhænsəm] [feɪs] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] , [wʌz; wəz] [əˈgen] [tɜːrnd]

but when the dark , handsome face , with its winning smile , was again turned

但 什么时候 这 黑暗的 , 英俊的 脸 , 和 它是 获胜 微笑 , 曾是 再次 转向

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

toward them ;

朝向 他们 ,

但当那张英俊黝黑的脸庞，带着迷人的微笑，再次转向他们时

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [sɔː] [ɪn] [aɪˈti:] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈzeɪmbləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpatriˈɑːtɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [huːm]

and they saw in it a strong resemblance to the patriotic little lady whom

和 他们 锯 在 它 一个 强的 相似 到 这 爱国 小的 女士 谁

[ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪˈgɑːrd] [wɪð; wɪθ] [rɪˈspekt] ,

even the lowest of them had learned to regard with respect ,

甚至 这 最低 的 他们 有 学习 到 看待 和 尊重 ,

他们从中看到了与那位爱国小妇人非常相似的形象，即使是他们中最卑微的人也对她充满敬意。

[ðer; ðər] [daʊts] [wɜːr; wər] [ˈɡɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwaɪndz] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [ˈrɪŋliːdər] ,

their doubts were given to the winds , and the ringleader ,

他们的 疑虑 是 给定 到 这 风 , 和 这 头目 ,

他们的疑虑都随风而去，而首领，

[huː] [ˈkæərɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənəb(ə)l] [egz] ,

who carried in his pocket a quantity of questionable eggs ,

WHO 携带 在 他的 口袋 一个 数量 的 值得怀疑 鸡蛋 ,

他口袋里装着一些来路不明的鸡蛋，

[dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [juːz] [æz; əz] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [maɪt] [rɪˈkwaɪər] , [led] [ɔːf] [ðə; ði] [tʃɪrɪz] ,

designed for use as the occasion might require , led off the cheers ,

设计 为了 使用 作为 这 场合 可能 要求 , 引领 离开 这 干杯 ,

专为各种场合而设计，引领了欢呼声。

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈdiːpəʊ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laʊd] [həˈzɑː] ,

making the depot ring with the loud huzzas ,

制作 这 仓库 戒指 和 这 大声 太棒了! ,

整个车站都回荡着响亮的欢呼声，

[ˌɪntərˈlɑːrdɪd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] [groʊn] [ɔːr] [hɪs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [nɑːt] [jet] [wʌn] [ˈoʊvər]
interlarded here and there by a groan or hiss from those not yet won over
交错 这里 和 那里 经过 一个 呻吟 或者 嘶 从 那些 不是 然而 韩元 超过
[tuː; tə][ðə; ði][ˈpaːpjələr][ˈpaːrti] .
to the popular party .
到 这 受欢迎的 派对 .

不时夹杂着那些尚未被争取加入主流政党的人的呻吟或嘘声。

[ˈlɪftɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˈɡreɪsfəli] , [ˈdʒɪmi] [boʊd] [æn; ən] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps]
Lifting his hat gracefully , Jimmie bowed an acknowledgment , and his lips
举重 他的 帽子 优雅地 , 吉米 鞠躬 一个 致谢 , 和 他的 嘴唇
[muːvd] [æz; əz] [ɪf] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [spiːk] ,
moved as if about to speak ,
已搬 作为 如果 关于 到 说话 ,
吉米优雅地摘下帽子，鞠躬致意，嘴唇翕动，似乎想要开口说话。

[waɪl] [kraɪz][ʌv; əv] “ [hɪr] , [hɪr] ! ”
while cries of “ Hear , hear ! ”
尽管 哭泣 的 “ 听到 , 听到 ! ”
伴随着“说得好，说得好！”的欢呼声

“ [ɡɪv] [juːˈes][ə; eɪ] [spiːtʃ] ! ”
“ Give us a speech ! ”
“ 给 我们 一个 演讲 ! ”
“给我们讲个话！”

“ [lets] [hæv; həv][jɔːr; jər][ˈpaːlətɪks] ! ” [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] [θrɔːŋ] .
“ Let's have your politics ! ” ran through the excited throng .
“ 我们来吧 有 你的 政治 ! ” 跑 通过 这 兴奋的 人群 .
“让我们畅谈政治吧！”兴奋的人群中传来这样的喊声。

[ˈstændɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] , [huː] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [səˈdʒestɪv]
Standing close to Jimmie , who would fain have dispensed with his suggestive
常设 关闭 到 吉米 , WHO 会 欣然 有 分发 和 他的 暗示性的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
他站在吉米旁边，吉米很想摆脱他那令人浮想联翩的身影。

[bɪl] [ˈwɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , “ [let] - [ɜːr; ər][slaɪd] , - .
Bill whispered in his ear , “ Let ' er slide , Cop'ral .
账单 低声说道 在 他的 耳朵 , “ 让 - 呃 滑动 , - .
比尔在他耳边低语道：“放过她吧，警官。”

[ɡoʊ][ɪn] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ˈʌŋk(ə)][sæm] if195
Go in strong for Uncle Sam if195
去 在 强的 为了 叔叔 山姆 if195
为山姆大叔全力以赴 if195

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ðɪs] [nuː] [koʊt][ʌv; əv][juːrɪn; jɔːrɪn; joʊrɪn] - .
you don't want this new coat of yourn sp'ilt .
你 不 想 这 新的 外套 的 你的 - .
你不想再穿这件新外套了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ][ˈraːt(ə)n] [ˈhenz] [nest] [ɪn] [taʊn] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɒbd] [ðɪs] [ˈmɔːrɪn] - [ɑːn]
There ain't a rotten hen's nest in town but what was robbed this mornin ' on
那里 不是 一个 烂 母鸡的 巢 在 镇 但 什么 曾是 被抢劫 这 早晨 - 在
[jɔːr; jər] [əˈkaʊnt] ,
your account ,
你的 帐户 ,
镇上没有哪个烂鸡窝是因为你今天早上被偷的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wʌns] [ɡɪt] [ˈferli] [tuː; tə] [wɜːrk] ,
and if they once git fairly to work ,
和 如果 他们 一次 git 相当 到 工作 ,

如果他们能真正开始工作的话,

[ˈɪtl] [teɪk] - [em ˈiː] [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈsʌlɪvən] [tuː; tə] [stɔːp] [ɪm] !
it'll take mor'n me and Mr . Sullivan to stop em !
它将 拿 - 我 和 先生 : 沙利文 到 停止 呃 !

我和苏利文先生得花更多时间才能阻止他们!

[pɪtʃ] [ɪn] , [ðen] , [tuː; tə] [jɔː; jər] .
Pitch in , then , to your sarmon .
沥青 在 , 然后 , 到 你的 萨蒙 .

那么, 就请你也来发表你的演讲吧。

" [ˈdʒɪmɪz] [ˈnæt(ə)rəl] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ˈpraːmptɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [pəˈlɔɪnd] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv]
" **Jimmie's natural disposition prompted him to brave the purloined contents of**
" 吉米的 自然的 处置 提示 他 到 勇敢的 这 被盗 内容 的
[rɑːkləndz] [ˈhenz] [nests] ,
Rockland's hen's nests ,
罗克兰的 母鸡的 巢穴 ,

“吉米天生的冒险精神促使他勇敢地去偷罗克兰母鸡窝里的东西。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wəd] [nɑːt] [ɪnˈdeɪndʒər] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstəz] [ˈkæərɪdʒ] , [ænd; ənd] [brˈsaɪdʒ] [ðæt] ,
but he would not endanger his sister's carriage , and besides that ,
但 他 会 不是 危害 他的 姐妹 运输 , 和 除了 那 ,

但他不会让妹妹的马车处于危险之中, 而且,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [səbˈmɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [brˈniːθ] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv]
he felt that submission to people so infinitely beneath him was a part of
他 毛毡 那 提交 到 人们 所以 无限地 下面 他 曾是 一个 部分 的
[hɪz; ɪz] [ˈmerɪtɪd] [ˈpʌnɪʃmənt] ;
his merited punishment ;
他的 值得 惩罚 ;

他认为, 向远不如自己的人屈服是他应得的惩罚;

[soʊ] , [ˈfɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hiː; hi] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃoʊzn] [wɜːrdz] ,
so , forcing down his pride , he in a few well - chosen words ,
所以 , 强制 向下 他的 自豪 , 他 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 ,

于是, 他强忍住自尊, 用几句精心斟酌的话语说道:

[təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈbreθləs] [ˈɔːdiəns] [ðæt] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [pruːvd] [ˈfeɪθləs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
told his breathless audience that though he had once proved faithless to his
讲述 他的 喘不过气 观众 那 尽管 他 有 一次 已证实 不忠 到 他的
[ˈkʌntri] ,
country ,
国家 ,

他告诉屏息凝神的听众, 虽然他曾对国家不忠,

[nʌn] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈtiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hɪmˈself] , [ɔːr] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈfɜːmər] [frend] [tuː; tə] [ðə; ði]
none regretted it more than himself , or was now a firmer friend to the
没有任何 后悔 它 更多的 比 他自己 , 或者 曾是 现在 一个 更坚固 朋友 到 这
[stɑːrɜːz] [ænd; ənd] [straɪps] ,
Stars and Stripes ,
星星 和 条纹 ,

没有人比他自己更后悔, 也没有人比他更坚定地支持星条旗。

[ðə; ði] [bri:f] [spi:tʃ] [ˈendɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][prəˈpəʊz(ə)] [ʌv; əv] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][sta:r] [ˈspæŋɡld]
the brief speech ending with the proposal of three cheers for the Star Spangled
这 简短的 演讲 结束 和 这 提议 的 三 干杯 为了 这 星星 闪闪发光的
[ˈbænər] .
Banner .
横幅 .

简短的演讲以提议为《星条旗永不落》欢呼三声结束。

[ɪn][ə; eɪ] [traɪs] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] ,
In a trice the whole crowd responded with might and main ,
在 一个 瞬间 这 所有的 人群 回应 和 可能 和 主要的 ,
人群立刻发出热烈的回应。

[prəˈlɒŋɪŋ] [ðer; ðər] [jelz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪz] [ʌv; əv] “ [ˈkɑ:rltən] !
prolonging their yells with the cries of “ Carleton !
延长 他们的 喊叫 和 这 哭泣 的 “ 卡尔顿 !

他们一边喊着“卡尔顿！”，一边延长着喊叫声。

[ˈkɑ:rltən] [fərˈlevər] !
Carleton forever !
卡尔顿 永远 !

卡尔顿万岁！

“ [ænd; ənd] [ˈprɒmisɪz] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [pəˈli:s] [ˈdʒʌstɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
” **and promises to make him police justice in the spring** ,
” 和 承诺 到 制作 他 警察 正义 在 这 春天 ,
“并承诺在春季让他伸张正义，维护警察的公正性。”

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [wa:nt][tu:; tə] [rʌŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈveri] [əˈgri:əb(ə)] [ˈɑ:fɪs] !
should he want to run for that very agreeable office !
应该 他 想 到 跑步 为了 那 非常 同意 办公室 !

如果他想竞选那个非常令人愉快的职位的话！

“ [ˈkʊdnt] [ʌv; əv] [dʌŋ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [maɪˈself] , “ [sed] [ðə; ði] [dɪˈlaɪtɪd] [bɪl] ,
” **Couldn't of done much better myself** , “ **said the delighted Bill** ,
” 不能 的 完毕 很多 更好的 我 , “ 说 这 高兴极了 账单 ,

“我自己也做不到比这更好了，”欣喜若狂的比尔说道。

[ˈhʌvər] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [naʊ] [ˈteɪkən][hɪz; ɪz]
hovering about the window of the carriage in which Jimmie had now taken his
悬停 关于 这 窗户 的 这 运输 在 哪个 吉米 有 现在 已采取 他的

[si:t] .
seat .
座位 .

吉米坐下后，他徘徊在马车窗边。

[ˈθɜ:rəli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] , [ˈdʒɪmi] [ˈɪntɪmətɪd] [tu:; tə][dʒerk][hɪz; ɪz] [wɪ] [tu:; tə][ɡoʊ] [ˈhoʊm] ,
Thoroughly tired of the scene , Jimmie intimated to Jake his wish to go home ,
彻底 疲劳的 的 这 场景 , 吉米 暗示 到 杰克 他的 希望 到 去 家 ,

吉米对眼前的一切感到彻底厌倦，他向杰克暗示自己想回家。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈaɪərən] [greɪz] [spræŋ] [ˈkwɪkli] [ˈfɔ:rwəd] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [kɔ:t]
and the iron greys sprang quickly forward , but not until Jimmie had caught
和 这 铁 灰色 弹簧 迅速地 向前 , 但 不是 直到 吉米 有 捕捉

[ˈbɪlz] [ˈpɑ:rtɪŋ] [wɜ:rdz] ,
Bill's parting words ,
法案的 离别 字 ,

铁灰色的士兵们迅速向前冲去，但就在这时，吉米听到了比尔临别时说的话。

“ [kɔ:l] [raʊnd] [ænd; ənd] [si:] [ə; eɪ] [ˈfelər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] ?
” **Call round and see a feller , won't you ?**
” 称呼 圆形的 和 看 一个 伙计 , 惯于 你 ?

“你去拜访一下那家伙，好吗？ ”

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði][oʊld][gæl] .
I'll show you the old gal .
患病的 展示 你 这 老的 女孩 .

我带你去看看那位老太太。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [æskt] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪni:] [wɒdz] .
You know you asked me about her in the Virginny woods .
你 知道 你 问 我 关于 她 在 这 维吉尼 树林 .

你知道你曾在弗吉尼亚森林里问过我关于她的事。

" [aɪ 'ti:] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [wen] , [ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [left][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] **It seemed like a new world to Jimmie when , after they had left the noisy**
" 它 似乎 喜欢 一个 新的 世界 到 吉米 什么时候 , 后 他们 有 左边 这 嘈杂
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ,

“对他们来说，离开喧闹的人群之后，仿佛进入了一个全新的世界，

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] , [ˈkwaɪət] [stri:t] [wɪtʃ] [wuːnd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] **they turned into the pleasant , quiet street which wound up the hill to where the**
他们 转向 进入 这 令人愉快的 , 安静的 街道 哪个 伤口 向上 这 爬坡道 到 在哪里 这
handsome196
handsome196
handsome196

他们拐进了那条宜人、安静的街道，街道蜿蜒而上，通往那座英俊的196号公路。

[ˈmæðɜː] [ˈmæn(ə)n] [stʊd] , [ˈevri] [blaɪnd] [θroʊn] [bæk] [ænd; ənd] [riθs] [ʌv; əv] [smoʊk] [ˈkɜːrlɪŋ] **Mather mansion stood , every blind thrown back and wreaths of smoke curling**
马瑟 大厦 站立 , 每一个 瞎的 抛掷 后退 和 花圈 的 抽烟 冰壶
[ˈɡreɪsfəli] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈtʃɪmni] ,
gracefully from every chimney ,
优雅地 从 每一个 烟囱 ,

马瑟宅邸巍然屹立，百叶窗全部敞开，缕缕炊烟从每个烟囱优雅地袅袅升起。

[fɔːr; fər] [roʊz] , [ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðəːz] [rɪˈtɜːrn] ,
for Rose , wishing to do something in honor of her brother's return ,
为了 玫瑰 , 祝 到 做 某物 在 荣誉 的 她 兄弟 返回 ,
为了纪念哥哥的归来，罗斯想做什么。

[hæd; həd] [ˈɔːrdərd] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ˈoʊpənd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ] ,
had ordered the whole house to be opened as if for a holiday ,
有 订购 这 所有的 房子 到 是 打开 作为 如果 为了 一个 假期 ,
他下令将整栋房子敞开，如同过节一般。

[waɪl] [ˈevri] [ˈflaʊər] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈspɜrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
while every flower which could possibly be spared from her conservatory ,
尽管 每一个 花 哪个 可以 可能 是 幸存 从 她 温室 ,
[hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən][frʌm; frəm][ɪts] [stem] ,
had been broken from its stem ,
有 到过 破碎的 从 它是 干 ,

而她温室里所有能幸免于难的花朵，都被从茎上折断了。

[ænd; ənd] [ˈfæʃnd] [ˈɪntuː] [ˈbukeɪz] [baɪ] [ˈæniːz] [ˈteɪstfl] [hændz] .
and fashioned into bouquets by Annie's tasteful hands .
和 造型 进入 花束 经过 安妮的 有品味的 双手 .

并由安妮的巧手精心制作成花束。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ˈsplendɪd] , ” [roʊz] [sed] , [æz; əz][fiː; ji] [leɪ] [ˈwatʃɪŋ] [ˈæni] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ˈtæsk]
“ **Wouldn't it be splendid** , ” **Rose said** , **as she lay watching Annie at her task**
“ 不会 它 是 灿烂 , ” 玫瑰 说 , 作为 她 躺 观看 安妮 在 她 任务
,
,
,

“那该多好啊,”罗斯一边说着，一边躺着看着安妮干活。

“ [ˈwʊdnt] [aɪ ˈtiː][biː; bi] ˈsplendɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [ɪn] [fesˈtuːnz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
“ **wouldn't it be splendid to hang the Stars and Stripes in festoons across the**
“ 不会 它 是 灿烂 到 悬挂 这 星星 和 条纹 在 花环 穿过 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

“如果把星条旗用彩带挂在大厅里，那该有多棒啊！”

[wer] [ˈdʒɪmi] [wɪl] [pæs] [ˈlʌndər] [ðəm; ðəm] ?
where Jimmie will pass under them ?
在哪里 吉米 将要 经过 在下面 他们 ?

吉米会从他们下面经过吗？

“ [ˈæni] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [wʊd] .
“ **Annie did not think it would** .
“ 安妮 做过 不是 思考 它 会 .

安妮并不认为会这样。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [əˈpɪnjən] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪˈzɜːrɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][fiː; ji] [sed] [soʊ] ,
In her opinion Jimmie was not deserving of such honor , and she said so ,
在 她 观点 吉米 曾是 不是 值得 的 这样的 荣誉 , 和 她 说 所以 ,
她认为吉米不配获得这样的荣誉，她也直言不讳地表达了这一点。

[æz; əz] [ˈdelɪkətli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈædɪŋ] [ðæt] “ [wɜːr; wər][aɪ ˈtiː][tɑːm][aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri]
as delicately as possible , adding that “ were it Tom it would be a very
作为 轻柔地 作为 可能的 , 添加 那 “ 是 它 汤姆 它 会 是 一个 非常
[ˈdɪfrənt] [θɪŋ] .
different thing .
不同的 事物 .

尽可能委婉地补充道：“如果是汤姆，情况就完全不同了。”

“ [roʊz] [nuː] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
“ **Rose knew that Annie was right** ,
“ 玫瑰 知道 那 安妮 曾是 正确的 ,

罗斯知道安妮是对的，

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər][nɑːt] [brɔːt] [aʊt][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [jʌŋ]
and so the Stars and Stripes were not brought out to welcome the young
和 所以 这 星星 和 条纹 是 不是 带来 出去 到 欢迎 这 年轻的
[mæn] [naʊ] [ˈræpɪdli] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
man now rapidly approaching .
男人 现在 快速 接近 .

因此，星条旗并没有被拿出来迎接这位迅速走近的年轻人。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wiːlz] ,
Annie was the first to catch the sound of the carriage wheels ,
安妮 曾是 这 第一的 到 抓住 这 声音 的 这 运输 车轮 ,

安妮是第一个听到马车轮声的人。

[ænd; ənd] [wen] [rouz] [tɜ:rnd] [tu; tə][æsk] [ɪf] [fi; ji] [ri:əli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
and when Rose turned to ask if she really supposed Jimmie was there ,

和 什么时候 玫瑰 转向 到 问 如果 她 真的 据称 吉米 曾是 那里 ,

[fi; ji] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ə'loʊn] .

she found herself alone .

她 成立 她自己 独自的 .

当罗斯转身询问她是否真的认为吉米在那里时，她发现自己孤身一人。

“ [ji:z] [gɔ:n] [tu; tə] [mi:t] [him; im] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ” [fi; ji] [sed] ,

“ She's gone to meet him , of course , ” she said ,

“ 她是 已消失 到 见面 他 , 的 课程 , ” 她 说 ,

“她当然是去见他了,”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][moʊst] [wi] [fi; ji][hæd; həd] [steɪd] [hɪr] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [ɪntrə'du:s] [hɜ:r; hər]

but I most wish she had staid here , for I wanted to introduce her

“ 但 我 最多 希望 她 有 稳重 这里 , 为了 我 通缉 到 介绍 她

[maɪ'self] .

myself .

我 .

“但我最希望她能留在这里，因为我想亲自介绍她。”

[aɪ] [hoʊp] [fi; ji][wəʊnt] [dɪs'laɪk] [him; im] .

I hope she won't dislike him .

我 希望 她 惯于 不喜欢 他 .

我希望她不会讨厌他。

“ ['mi:ntaɪm] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] [bɪ'loʊ] , ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,

“ Meantime in the parlor below , Mrs . Carleton sat waiting for her boy ,

“ 与此同时 在 这 客厅 以下 , 太太 . 卡尔顿 卫星 等待 为了 她 男生 ,

与此同时，在楼下的客厅里，卡尔顿太太正坐着等她的儿子。

— [nɑ:t][æz; əz]['spɑ:rt(ə)n] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sʌnz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ]

— not as Spartan mothers were wont to wait for their sons returning

— 不是 作为 斯巴达 母亲们 是 惯于 到 等待 为了 他们的 儿子们 返回

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] ,

from the war ,

从 这 战争 ,

——不像斯巴达母亲们习惯那样等待儿子从战场归来。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jɜ:rnɪŋ] ['tendərnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌvd] ['prɑ:dɪg(ə)] , ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɔɪəl]

but with a yearning tenderness for the loved prodigal , blended with loyal

但 和 一个 渴望 压痛 为了 这 喜爱 浪子 , 混合 和 忠诚

[ɪndɪg'neiʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪn] .

indignation for his sin .

愤慨 为了 他的 罪 .

但其中既有对这位浪子的爱慕之情，也有对他的罪行的忠诚愤慨。

[hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [tu; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ] [hu:] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi; hi][kʊd; kəd]

He was not coming to her as a hero who had done what he could

他 曾是 不是 未来 到 她 作为 一个 英雄 WHO 有 完毕 什么 他 可以

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,

for his country ,

为了 他的 国家 ,

他并非以英雄的身份来到她面前，认为自己已经为国家竭尽所能。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['treɪtərz] [steɪn] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fer] [neɪm] , [wɪt] [fi; ji] [wʊd] ['glædli][hæv; həv]

but with a traitor's stain upon his fair name , which she would gladly have

但 和 一个 叛徒的 弄脏 之上 他的 公平的 姓名 , 哪个 她 会 乐意 有

[waɪpt] [aʊt] .

wiped out .

擦拭 出去 .

但他的名誉上却沾染了叛徒的污点，她很想把这污点抹去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [step] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] , [nɑːt]
She heard the carriage as it stopped , and heard the step on the piazza , not
她 听到 这 运输 作为 它 停止 , 和 听到 这 步 在 这 广场 , 不是
rapid197
rapid197
rapid197

她听到马车停下的声音，也听到了马车踏上广场的脚步声，并不急促。

[ænd; ənd] [ˈbaʊndɪŋ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət] [sləʊ] [ænd; ənd] [ˈhevi] ,
and bounding as it used to be , but slow and heavy ,
和 边界 作为 它 用过的 到 是 , 但 慢的 和 重的 ,
像以前那样轻快有力，但现在却缓慢而沉重。

[æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][tɜːrn] .
as if uncertain which way to turn .
作为 如果 不确定 哪个 方式 到 转动 .
仿佛不知该往哪个方向走去。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət] [ɔːl][hɜːr; hər] [streŋθ] [fərˈsʊk]
“ **I must go out to meet him , ” she said , but all her strength forsook**
” 我 必须 去 出去 到 见面 他 , ” 她 说 , 但 全部 她 力量 放弃
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

“我必须出去见他,”她说，但她却浑身无力。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [kɔːl] [aʊt] [ˈfeɪntli] , “ [ˈdʒɪmi] , [maɪ] [bɔɪ] .
and sinking upon the sofa , she could only call out faintly , “ Jimmie , my boy .
和 下沉 之上 这 沙发 , 她 可以 仅有的 称呼 出去 淡淡的 , “ 吉米 , 我的 男生 .
她瘫倒在沙发上，只能微弱地喊道：“吉米，我的孩子。”

“ [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ,
“ **He heard her** ,
” 他 听到 她 ,
他听到了她的话，

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [lɪps][hɜːr; hər] [ˈdʒɪmi] [bɔɪ] [wʌz; wəz]
and almost before the words had left her lips her Jimmie boy was
和 几乎 前 这 字 有 左边 她 嘴唇 她 吉米 男生 曾是
[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] ,
kneeling at her feet ,
跪着 在 她 脚 ,
话音未落，她的小儿子吉米就跪在了她的脚边。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈberɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ɪn][hɜːr; hər][læp] ; [ðen] ,
with his face buried for an instant in her lap ; then ,
和 他的 脸 埋葬 为了 一个 立即的 在 她 膝 ; 然后 ,
他的脸瞬间埋在了她的腿上；然后，

[wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈbɜːrnɪŋ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] , [ðə; ði] [praʊd] [dʒeɪmz] [ˈkɑːrltən] ,
with one burning kiss upon her forehead , the proud James Carleton ,
和 一 燃烧 吻 之上 她 前额 , 这 自豪的 詹姆斯 卡尔顿 ,
骄傲的詹姆斯·卡尔顿在她额头上落下一个灼热的吻，

[huː] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈbɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [ˈevər] [noʊn] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi]
who in his early boyhood was scarcely ever known to acknowledge that he
WHO 在 他的 早期的 童年 曾是 几乎 曾经 已知 到 承认 那 他
[wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,
was wrong ,
曾是 错误的 ,
他从小就很少承认自己错了，

[æskt] [tu:; tə][bi:; bi] [fə'givn] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:rd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ænd; ənd] [lʌv] [hi:; hi]
asked to be forgiven and restored again to the confidence and love he
问 到 是 已原谅 和 恢复 再次 到 这 信心 和 爱 他
[hæd; həd] ['fɔ:fitɪd] ,
had forfeited ,
有 丧失 ,
他请求得到原谅, 并希望重新获得他失去的信任和爱。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hænd][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [boʊd] [hed] , [ðə; ði] ['mʌðər] [fər'geɪv] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] ,
and with her hand upon his bowed head , the mother forgave her boy ,
和 和 她 手 之上 他的 鞠躬 头 , 这 母亲 原谅了 她 男生 ,
[ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [lʊk] [ʌp] ,
bidding him look up ,
投标 他 看 向上 ,
母亲用手轻轻抚摸着儿子低垂的头, 原谅了他, 并让他抬起头来。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [maɪt] [si:] [ə'gen] [ðə; ði] [feɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][wʌns] [θɔ:t] [soʊ] ['hænsəm] .
that she might see again the face she had once thought so handsome .
那 她 可能 看 再次 这 脸 她 有 一次 想法 所以 英俊的 .
让她再次见到她曾经认为非常英俊的那张脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [naʊ] , [ænd; ənd][wɔ:rn] ,
It was tear - stained now , and worn ,
它 曾是 撕 - 染色 现在 , 和 磨损 ,
它现在满是泪痕, 而且很破旧。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [saɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [dɪ'tektɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [mɑ:rkz][ʌv; əv]
and Mrs . Carleton sighed as she detected upon it unmistakable marks of
和 太太 . 卡尔顿 叹了口气 作为 她 检测到 之上 它 毋庸置疑 标记 的
[ˈrekləs] [dɪsɪ'peɪʃn] .
reckless dissipation .
鲁莽 耗散 .
卡尔顿夫人叹了口气, 因为她从上面发现了明显的挥霍无度的痕迹。

[stiɪl] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmɪz] [feɪs] ,
Still it was Jimmie's face ,
仍然 它 曾是 吉米的 脸 ,
但那确实是吉米的脸。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [gru:] [i:tʃ] ['moʊmənt] [mɔ:r] [ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði] [flʌʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ['di:pənd]
and it grew each moment more natural as the flush of excitement deepened
和 它 生长 每个 片刻 更多的 自然的 作为 这 冲洗 的 激动 加深
[ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:ks] ,
on the cheeks ,
在 这 脸颊 ,
随着兴奋的红晕在脸颊上越发加深, 这一切也变得越来越自然。

[ænd; ənd] [lent] [æn; ən] ['ædɪd] ['braɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:si] , ['læfɪŋ] [aɪz] .
and lent an added brightness to the saucy , laughing eyes .
和 借出的 一个 额外 亮度 到 这 风骚的 , 笑 眼睛 .
并为那双俏皮、笑意盎然的眼睛增添了一抹亮色。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [maʊθ] [wʊd] [wer] [ə'weɪ] [ɪn] [taɪm] , ['mɪsɪz] .
The lines upon the forehead and about the mouth would wear away in time , Mrs .
这 线条 之上 这 前额 和 关于 这 嘴 会 穿 离开 在 时间 , 太太 .
['kɑ:rltən] [hoʊpt] ,
Carleton hoped ,
卡尔顿 希望 ,
卡尔顿夫人希望, 随着时间的推移, 额头和嘴角周围的皱纹会逐渐消失。

[ænd; ənd] ['pɑ:rtɪŋ] [ðə; ði][sɔ:ft] , [blæk] [kə:lz] ['klʌstərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [brɔ:d] , [waɪt] [braʊ] ,
and parting the soft , black curls clustering around the broad , white brow ,
和 离别 这 柔软的 , 黑色的 卷发 聚类 大约 这 广阔 , 白色的 眉头 ,
轻轻拨开簇拥在宽阔白皙眉毛周围的柔软黑色卷发 ,

[ʃi:; ʃi][tu:ld][hɪm; ɪm] [waɪ] [roʊz] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] ,
she told him why Rose was not there to meet him ,
她 讲述 他 为什么 玫瑰 曾是 不是 那里 到 见面 他 ,
她告诉他罗斯为什么没有来见他。

[ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [gʊʊ][ʌp] [ðen] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
and asked if he would go up then to see her .
和 问 如果 他 会 去 向上 然后 到 看 她 .
然后问他是否愿意上去看她。

[roʊz] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'miliər] [vɔɪs] ['kɔ:lɪŋ]
Rose heard them coming , and at the sound of the familiar voice calling
玫瑰 听到 他们 未来 , 和 在 这 声音 的 这 熟悉的 嗓音 呼叫
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her name ,
她 姓名 ,
罗斯听到他们来了 , 又听到一个熟悉的声音在叫她的名字 ,

[ðə; ði] [terz] [flʊd] [ɪn] ['tɒrənts] ,
the tears flowed in torrents ,
这 眼泪 流动 在 种子 ,
泪水如决堤的洪水般涌出 ,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] ['berɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pɪləʊz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ['brʌðəz] [fɜ:rst]
and with her face buried in her pillows she received her brother's first
和 和 她 脸 埋葬 在 她 枕头 她 已收到 她 兄弟 第一的
[ɪm'breɪs] .
embrace .
拥抱 .
她脸埋在枕头里 , 第一次感受到了哥哥的拥抱。

[ˈveri] ['dʒentli][hi:; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɜ:r; hər] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɑ:t][hændz] ,
Very gently he lifted up her head , and taking in his the little hot hands ,
非常 轻轻地 他 抬起 向上 她 头 , 和 采取 在 他的 这 小的 热的 双手 ,
他轻轻地抬起她的头 , 握住她滚烫的小手 ,

[kɪst] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [hɜ:r; hər] ['tʃaɪldɪ] [feɪs] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜ:r; hər] [terz] [ə'wei] , [æskt]
kissed again and again her childish face , and wiping her tears away , asked
亲吻 再次 和 再次 她 幼稚 脸 , 和 擦拭 她 眼泪 离开 , 问
[hæf] ['sɪriəsli] ,
, half seriously ,
 , 一半 严重地 ,
她一遍又一遍地亲吻她稚嫩的脸庞 , 擦去她的眼泪 , 半开玩笑地问道 :

[hæf] ['pleɪfəli] , “ [ɪf] [ðeɪ] [met] [ɪn] [pi:s] [ɔ:r][wɔ:r] ? ” -
half playfully , “ if they met in peace or war ? ” 198
一半 嬉戏地 , “ 如果 他们 遇见 在 和平 或者 战争 ? ” -
半开玩笑地说 : “ 如果他们在和平时期或战争时期相遇呢 ? ” 198

“ [oʊ] , [ɪn] [pi:s] , [ɪn] [pi:s] !
“ **Oh , in peace , in peace !**
” 哦 , 在 和平 , 在 和平 !
“ 哦 , 和平啊 , 和平啊 ! ”

” [ˈroʊz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ɑːrmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] , [fiː; ji] [hʌɡɪd] [ænd; ənd]
” **Rose answered , and winding her arms around his neck , she hugged and**
” 玫瑰 回答 , 和 绕线 她 武器 大约 他的 脖子 , 她 拥抱 和
[kraɪd] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] ,
cried over him ,
哭 超过 他 ,

“罗斯回答道，她双臂环住他的脖子，紧紧地抱着他，哭了起来。”

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈnɔːti] , [wen] [hiː; hi] [nuː] [həʊ] [ˈbædli] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] ,
asking why he had been so naughty , when he knew how badly they would feel ,
问 为什么 他 有 到过 所以 淘气 , 什么时候 他 知道 如何 糟糕 他们 会 感觉 ,
他问自己，明明知道他们会有多难过，为什么还要那么淘气。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [ˌɪntəˈfɪəd] [tuː; tə] [seɪv] [pʊr] [tɑːm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈprɪzənəz, ˈprɪznəz]
and why he had not interfered to save poor Tom from a prisoner's
和 为什么 他 有 不是 干扰 到 节省 贫穷的 汤姆 从 一个 囚犯的
[fɜːt] .
fate .
命运 .

以及他为什么没有出手相救，让可怜的汤姆免于沦为囚犯的命运。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [həʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri]
He explained to her how that was impossible , but for his treachery
他 解释 到 她 如何 那 曾是 不可能的 , 但 为了 他的 背信弃义
[hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ɪkˈskjuːs] ;
he had no excuse ;
他 有 不 原谅 ;

他向她解释说这是不可能的，但他对自己的背叛行为没有任何借口；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [ˈænsər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈsaːri] , [ænd; ənd] [æsk] [əˈgen] [tuː; tə] [biː; bi] [fəˈɡɪvn] .
he could only answer that he was sorry , and ask again to be forgiven .
他 可以 仅有的 回答 那 他 曾是 对不起 , 和 问 再次 到 是 已原谅 .

他只能回答说他很抱歉，并再次请求原谅。

” [aɪ] [duː] [nɑːt] [nəʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔːl] [rɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
” **I do not now believe the South all wrong , ” he said .**
” 我 做 不是 现在 相信 这 南 全部 错误的 , ” 他 说 .

“我现在不认为南方完全错了，”他说。

” [ˈmeni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sɪnˈsɪrli] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈfaɪəˌsaɪdz] ;
” **Many of them sincerely think they are fighting for their firesides ;**
” 许多 的 他们 真挚地 思考 他们 是 斗争 为了 他们的 炉边 ;

“他们中的许多人真心认为自己是在为家园而战；

[ˈʌðər] [ˈhɑːrdli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; əɹ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ;
others hardly know what they are fighting for ;
其他的 几乎 知道 什么 他们 是 斗争 为了 ;

其他人则几乎不知道自己为何而战；

[waɪl] [ˈʌðər] [əˈgen] [ɑːr; əɹ] [ɪmˈprest] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ɑːrmi] [ænd; ənd] [ˈkænɑːt] [help] [ðəmˈselvz] .
while others again are impressed into the army and cannot help themselves .
尽管 其他的 再次 是 印象深刻 进入 这 军队 和 不能 帮助 他们自己 .

而另一些人则被迫参军，无法自拔。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [wʊd] [ˈglædli] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] , [fɔːr; fər] [waɪt] [aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [əˈpɑːlədʒi]
As for me , I would gladly blot out the past , for which I have no apology
作为 为了 我 , 我 会 乐意 印迹 出去 这 过去的 , 为了 哪个 我 有 不 道歉
;
;
;
;

至于我，我乐意抹去过去的一切，对此我毫不后悔；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['kænɔ:t] [bi:; bi] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər][tɔ:k] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][aɪ ˈti:][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
but as that cannot be , I would rather talk as little of it as possible .
但 作为 那 不能 是 , 我 会 相当 讲话 作为 小的 的 它 作为 可能的 .
但既然这不可能, 我宁愿尽量少谈此事。

[traɪ] , [roʊz] , [tu:; tə] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ] [ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ['brʌðər] .
Try , Rose , to forget that you ever had a rebel brother .
尝试 , 玫瑰 , 到 忘记 那 你 曾经 有 一个 反叛 兄弟 .
罗斯, 试着忘记你曾经有个叛逆的哥哥吧。

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?
你会?

" ['roʊzɪz] ['kɪsɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] ['ænsər] .
" Rose's kisses were a sufficient answer .
" 玫瑰的 吻 是 一个 充足的 回答 .
"罗斯的吻就是最好的回答。"

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['hæpi] [dʒʌst] [ðen] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ɔ:t] [seɪv] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn]
She was too happy just then to remember aught save that he had always been
她 曾是 也 快乐的 只是 然后 到 记住 零 节省 那 他 有 总是 到过
[ðə; ðɪ] ['dɪrɪst] ['brʌðər] [ɪ'mædʒɪnəbl] ;
the dearest brother imaginable ;
这 亲爱的 兄弟 可以想象的 ;
她当时太高兴了, 什么也想不起来了, 只记得他一直是她能想象到的最亲爱的哥哥;

[bɪ'saɪdz] [ðæt] ['æni] [tɔ:t] [ðæt] [wi:; wi][məst; məst] [fər'gɪv] [æz; əz][wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] [fə'gɪvɪn] .
besides that Annie taught that we must forgive as we would be forgiven .
除了 那 安妮 教授 那 我们 必须 原谅 作为 我们 会 是 已原谅 .
除此之外, 安妮还教导我们, 要像希望别人原谅我们一样去原谅别人。

['æni] [bɔ:r] [noʊ] [ɪl] [wɪl] [tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [saʊθ] .
Annie bore no ill will toward the South .
安妮 钻孔 不 患病的 将要 朝向 这 南 .
安妮对南方没有任何恶意。

[ʃi:; ʃɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] ,
She prayed for them as well as for the North ,
她 祈祷 为了 他们 作为 出色地 作为 为了 这 北 ,
她为他们祈祷, 也为北方祈祷。

[ænd; ənd] [kraɪd] [moʊst][æz; əz][hɑ:rd][ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [sɪk] ,
and cried most as hard over the sick ,
和 哭 最多 作为 难的 超过 这 生病的 ,
她为病人哭得最厉害。

['sʌfərɪŋ] ['soʊldʒərz] ['kæptʃərd] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɑ:rmɪ][æz; əz][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['prɪzənəz] , [ænd; ənd] [ɪf]
suffering soldiers captured by our army as over our own prisoners , and if
痛苦 士兵 捕获 经过 我们的 军队 作为 超过 我们的 自己的 囚犯 , 和 如果
[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [fər'gɪv] ,
she could forgive ,
她 可以 原谅 ,
那些被我军俘虏的受苦士兵, 如同我们自己的战俘一样, 如果她能够原谅,

[roʊz] ['ʃʊrli] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][soʊ] [tu:] .
Rose surely ought to do so too .
玫瑰 一定 应该 到 做 所以 也 .
罗斯当然也应该这样做。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ˈæni] [jet] , ” [fi:; fi] [sed] ;
“ You have not seen Annie yet , ” she said ;
“ 你 有 不是 已见 安妮 然而 , ” 她 说 ;

“你还没见过安妮呢,”她说;

“ [fi:; fi][ræn] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][fi:; fi] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kʌm] .
“ she ran away the moment she knew you had come .
“ 她 跑 离开 这 片刻 她 知道 你 有 来 .

“她一知道你来了就跑了。”

[aɪ] [θɔ:t] [fi:; fi] [maɪt] [bi:; bi][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪˈti:] [si:mz] [fi:; fi][dɪd][nɑ:t] .
I thought she might be going to meet you , but it seems she did not .
我 想法 她 可能 是 去 到 见面 你 , 但 它 似乎 她 做过 不是 .

我原以为她会去见你,但看来她并没有。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [lʌv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [hi:p] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] [wɪl] .
You must love her a heap , and I know you will .
你 必须 爱 她 一个 堆 , 和 我 知道 你 将要 .

你一定非常喜欢她,我知道你会的。

[fi:z] [soʊ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] [berz] [hɜ:r; həɹ] [ˈtrʌb(ə)] [soʊ] [ˈswi:tli] .
She's so beautiful in her mourning , and bears her trouble so sweetly .
她是 所以 美丽的 在 她 丧 , 和 熊 她 麻烦 所以 甜蜜地 .

她哀悼时的样子真美,默默承受着痛苦。

[aɪ] [wɪʃ] [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] .
I wish everybody was as good as Annie Graham .
我 希望 大家 曾是 作为 好的 作为 安妮 格雷厄姆 .

我希望每个人都像安妮·格雷厄姆一样优秀。

[fi:; fi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] [tu:; tə] [seɪ] [wʌn] bitter199
She has never been heard to say one bitter199
她 有 绝不 到过 听到 到 说 一 bitter199

她从未说过一句怨言。

[θɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [saʊθ] .
thing against the South .
事物 反对 这 南 .

针对南方的事情。

[fi:; fi][ˈoʊnli] [ˈpitɪz] [ænd; ənd] [preɪz] [ænd; ənd] [sez] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌmɪsˈɡaɪdɪd] . “
She only pities and prays and says they are misguided . ”
她 仅有的 可惜 和 祈祷 和 说道 他们 是 错误的 . ”

她只是怜悯他们,为他们祈祷,并说他们误入歧途。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [hu:] [ɪz] [ðɪs] [ˈpærəɡɑ:n][ʌv; əv] [ˈeksələns] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [lʌv] [ə; eɪ] [hi:p] ?
“ And pray , who is this paragon of excellence that I must love a heap ?
“ 和 祈祷 , WHO 是 这 模范 的 卓越 那 我 必须 爱 一个 堆 ?

“请问,这位卓越的典范是谁,以至于我必须对他爱之入骨? ”

“ [ˈdʒɪmi] [æskt] , [wen] [rouz] [hæd; həd] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [ˈæni:z] [ˈvɜ:rtʃʊ] , [ænd; ənd]
“ Jimmie asked , when Rose had exhausted the list of Annie's virtues , and
“ 吉米 问 , 什么时候 玫瑰 有 筋疲力尽的 这 列表 的 安妮的 美德 , 和
[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [breθ] .
paused for a little breath .
暂停 为了 一个 小的 气息 .

“吉米问道,此时罗斯已经把安妮的优点都列举完了,然后停顿了一下,喘了口气。

“ [hu:] [wʌz; wəz][fi:; fi] ?
“ Who was she ?
“ WHO 曾是 她 ?

她是谁?

[ˈhædnt] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈæni] ？
Hadn't he heard of Annie ？
之前没有 他 听到 的 安妮 ？

他难道没听说过安妮吗？

[hæd; həd] [wɪl] [feɪld] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] ？
Had Will failed to tell him of her adopted sister ？
有 将要 失败的 到 告诉 他 的 她 已采用 姐姐 ？

威尔是不是没告诉他她有个养妹？

” [ˈroʊz] [æskt] [ɪn][sʌm; səm] [əˈstɑːnɪʃmənt] ．
” **Rose asked in some astonishment ．**
” 玫瑰 问 在 一些 惊讶 ．

“罗斯有些惊讶地问道。”

[wɪl] [hæd; həd] [pruːvd] [rɪˈmɪs] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [pərˈtɪkjələr] [ˈduːti] , [ænd; ənd] [ˈnevər] , [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
Will had proved remiss in that one particular duty , and never , until this moment ,
将要 有 已证实 疏忽 在 那 一 特别的 责任 , 和 绝不 , 直到 这 片刻 ,

威尔在那项职责上表现得十分疏忽，而且直到此刻，他才真正意识到这一点。

[hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [hɜːrd] [ðæt] [roʊz] [hæd; həd][æn; ən][əˈdɑːptɪd] [ˈsɪstər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [roʊz] , [waɪ] [nɑːt]
had Jimmie heard that Rose had an adopted sister ; and if Rose , why not
有 吉米 听到 那 玫瑰 有 一个 已采用 姐姐 ; 和 如果 玫瑰 , 为什么 不是
[hɪmˈself] ？
himself ？
他自己 ？

吉米是否听说过罗斯有个养妹？如果罗斯有，为什么他自己没有？

[ˈwɒznt] [hiː; hi] [ˈroʊzɪz] [ˈbrʌðər] ？
Wasn't he Rose's brother ？
不是 他 玫瑰的 兄弟 ？

他不是罗斯的哥哥吗？

” [ˈsɜːrt(ə)nli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ” [roʊz] [rɪˈplaɪd] ; ” [bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [fɔr] [ˈæni] [wɪl] [let][juː; jʊ][kɔːl][hɜːr; hər]
” **Certainly you are , ” Rose replied ; “ but I'm not sure Annie will let you call her**
” 当然 你 是 , ” 玫瑰 回复 ; ” 但 我是 不是 当然 安妮 将要 让 你 称呼 她
[ˈsɪstər] ,
sister ,
姐姐 ,

“当然，你是，”罗斯回答说；“但我不太确定安妮会让你叫她姐姐。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jʊə(r)] , — [jʊə(r)] , — [wel] , [juː; jʊ] [siː] , [ˈæni] [ɪz] [ˈriːəl] [ɡʊd] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ]
because you're , — you're , — well , you see , Annie is real good , and , as I
因为 你是 , — 你是 , — 出色地 , 你 看 , 安妮 是 真实的 好的 , 和 , 作为 我
[təʊld][juː; jʊ] ,
told you ,
讲述 你 ,

因为你，——你，——嗯，你看，安妮真的很好，而且，正如我告诉你的，

[preɪz] , [dʒʌst][æz; əz][hɑːrd][fɔːr; fər] [ˈsʌðərn] [ˈsoʊldʒərz][æz; əz][fɔːr; fər][ˈaʊərz] , [ðæt] [ɪz] ,
prays , just as hard for Southern soldiers as for ours , that is ,
祈祷 , 只是 作为 难的 为了 南方 士兵 作为 为了 我们的 , 那 是 ,

他为南方士兵和我们自己的士兵都做了同样虔诚的祈祷。

[preɪz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ˈkrɪstjənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [sɪk] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [meɪ] [biː; bi]
prays that they may be Christians , and that their sick and wounded may be
祈祷 那 他们 可能 是 基督徒 , 和 那 他们的 生病的 和 受伤 可能 是
[ˈkaɪndli] [keəd] [fɔːr; fər] ,
kindly cared for ,
亲切地 关心 为了 ,

祈祷他们都能成为基督徒，并祈祷他们的病人和伤者能得到善待。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ʃi] [ˈwɒnts] [ju: 'es][tu:; tə] [bi:t] , [ænd; ənd] [noʊz] [wi:; wi][æɪ; ʃəl] ,
but of course she wants us to beat , and knows we shall ,
但 的 课程 她 想要 我们 到 打 , 和 知道 我们 将 ,
但她当然希望我们赢, 而且她也知道我们一定能赢。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [dʌz] [ʌv; əv][tɑ:m] ,
but I guess she does not think of you just as she does of Tom ,
但 我 猜测 她 做 不是 思考 的 你 只是 作为 她 做 的 汤姆 ,
但我猜她对你的看法并不像对汤姆那样。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [sɔ:] [ˈi:ðər] .
though she never saw either .
尽管 她 绝不 锯 任何一个 .

虽然她两个都没见过。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ˈdi:pəʊ][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
She would not go up to the depot to meet you ,
她 会 不是 去 向上 到 这 仓库 到 见面 你 ,
她不会去车站见你。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][soʊ] [mʌt]] .
and I wanted her to so much .
和 我 通缉 她 到 所以 很多 .

我非常希望她能这样做。

[ʃi:; ʃi] [sed] , [tu:] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [gʊd] [teɪst] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,
She said , too , it was not good taste , or something like that ,
她 说 , 也 , 它 曾是 不是 好的 品尝 , 或者 某物 喜欢 那 ,
她还说, 这品味不好, 或者诸如此类的话。

[tu:; tə] [hæŋ] [aʊt][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈbænər] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈreɪbəlz] [ə'kaʊnt] ,
to hang out our banner on a Rebel's account ,
到 悬挂 出去 我们的 横幅 在 一个 叛军 帐户 ,
在叛逆者队的账号上挂出我们的横幅广告,

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ækts][soʊ] [ˈfʌni] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [ðæt] [aɪ] [hoʊp] [ju:l] [du:][jʊr; jər]
and she acts so funny generally about your coming home that I hope you'll do your
和 她 行为 所以 有趣的 一般来说 关于 你的 未来 家 那 我 希望 你会 做 你的
[best] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'gri:əb(ə)l] ,
best to be agreeable ,
最好的 到 是 同意 ,
她对你回家这件事总是表现得很奇怪, 所以我希望你能尽量配合她。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
and make her like you .
和 制作 她 喜欢 你 .

让她喜欢你。

[wɪl] [ju:; jʊ] [ˈdʒɪmi] ?
Will you Jimmie ?
将要 你 吉米 ?

吉米, 你愿意吗?

" [ænd; ənd] [roʊz] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] [ɪn] [sʌt] [ə; eɪ][ˈkɑ:mɪk(ə)l] , [ˈsɪriəs] [wei] , [ðæt]
" **and Rose looked up at her brother in such a comical , serious way , that**
" 和 玫瑰 看起来 向上 在 她 兄弟 在 这样的 一个 滑稽 , 严肃的 方式 , 那
[hi:; hi] [læft] [ə'laʊd] ,
he laughed aloud ,
他 笑了 大声 ,
“罗斯抬头看着她哥哥, 眼神既滑稽又严肃, 逗得他哈哈大笑起来。”

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][duː;][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ɔːl] [ˈpredʒədɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] [ˈgreɪəmz, ˈgræmz][maɪnd] ,
promising to do his best to remove all prejudice from Miss Graham's mind ,
有前途 到 做 他的 最好的 到 消除 全部 偏见 从 错过 格雷厄姆的 头脑 ,

他承诺会尽最大努力消除格雷厄姆小姐心中的所有偏见。

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] .
and asking who she was and where she came from .
和 问 WHO 她 曾是 和 在哪里 她 来了 从 .

并询问她是谁，来自哪里。

“ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ” [roʊz] [rɪˈplaɪd] ,
“ **I'm sure I don't know where she came from** , ” **Rose replied** ,
“ 我是 当然 我 不 知道 在哪里 她 来了 从 ” 玫瑰 回复 ,

“我肯定不知道她从哪里来,”罗斯回答说。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [ˈgræpl] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] Carleton200
a little uncertain how to grapple with the Carleton200
一个 小的 不确定 如何 到 抓钩 和 这 Carleton200

有点不确定该如何应对 Carleton200

[praɪd] , [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ˈdʒɪmi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
pride , which existed in Jimmie as well as the rest of them .
自豪 , 哪个 存在 在 吉米 作为 出色地 作为 这 休息 的 他们 .

吉米和他们其他人一样，都有一种自豪感。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ][ˈleɪdi] , [æz; əz] [ˈeni] [wʌn][kæn; kən] [siː] ,
“ **She's a lady , as any one can see** ,
“ 她是 一个 女士 , 作为 任何 一 能 看 ,

“她是一位淑女，这一点任何人都能看出来。”

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈfaɪnmənt] [æz; əz][wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][ˈfaɪnd][ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
and possessed of as much refinement as we often find in Boston .
和 拥有 的 作为 很多 精炼 作为 我们 经常 寻找 在 波士顿 .

而且拥有我们在波士顿经常看到的那种优雅气质。

[ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ˈdʒɪmi] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [pʊr] .
She can't help it , Jimmie , if she is poor .
她 不能 帮助 它 , 吉米 , 如果 她 是 贫穷的 .

吉米，她穷也不是她能控制的。

[aɪ ˈtiː][dəʊnt][hɜːrt][hɜːr; hər][wʌn] [bɪt] ,
It don't hurt her one bit ,
它 不 伤害 她 一 少量 ,

她一点也不觉得疼。

[ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [ˈfuːlɪʃ] [ˈnəʊnɪz] [ˈtʃerɪʃt] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr][set][æt; ət] [hoʊm] .
and I'm getting over those foolish notions cherished by our set at home .
和 我是 获得 超过 那些 愚蠢 概念 珍爱 经过 我们的 放 在 家 .

我正在逐渐摒弃我们这群人所珍视的那些愚蠢想法。

[wɪl] [sez] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfæməli][ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [ˈmærid] [ə; eɪ] [ˌmɪljəˈneə(r)] ,
Will says she came of a good family and might have married a millionaire ,
将要 说道 她 来了 的 一个 好的 家庭 和 可能 有 已婚 一个 百万富翁 ,

威尔说她出身名门，本来可能嫁给百万富翁。

[oʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] .
old enough to be her father , but she wouldn't .
老的 足够的 到 是 她 父亲 , 但 她 不会 .

她年纪大到可以当她父亲了，但她不愿意。

[ʃiː; ji] [priˈfɜːrd] [ə; ei][məˈkæniːk; miˈkæniːk] , [dʒɔːrdʒ] [ˈgreɪəm] , [ðə; ði][moʊst] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][juː; jʊ]
She preferred a mechanic , George Graham , the most splendid looking man you
她 首选 一个 机械 , 乔治 格雷厄姆 , 这 最多 灿烂 寻找 男人 你
[ˈevər] [sɔː] .
ever saw .
曾经 锯 .

她更喜欢机械师乔治·格雷厄姆，他是你见过的最英俊的男人。

[ˈhiːz] [ded] [naʊ] , [pʊr] [ˈfeləʊ] .
He's dead now , poor fellow .
他是 死的 现在 , 贫穷的 同伴 .

他死了，可怜的人。

[wɪl] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] ; [ðæts] [waɪ] [ˈæni] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ]
Will took care of him , and brought him home ; that's why Annie lives with
将要 采取 关心 的 他 , 和 带来 他 家 ; 那就是 为什么 安妮 生活 和
[em ˈiː] .
me .
我 .

威尔照顾了他，并把他带回了家；这就是为什么安妮和我住在一起的原因。

" [ˈroʊzɪz] [ekspləˈneɪʃənz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [ˈpleɪnɪst] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] ,
" **Rose's explanations were not the plainest that could have been given ,**
" 玫瑰的 解释 是 不是 这 最朴素的 那 可以 有 到过 给定 ,
罗斯的解释并不十分清楚明了。

[bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [ɪkˈstræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmedli] [ʌv; əv][fæktz][ə; ei] [ˈveri] [ˈprɑːmɪnənt] [wʌn] .
but Jimmie extracted from the medley of facts a very prominent one .
但 吉米 提取 从 这 混合曲 的 事实 一个 非常 著名的 一 .

但吉米从一堆事实中提炼出了一个非常突出的事实。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; ei] [mɪs] [bʌt; bət][ə; ei][ˈmɪsɪz] . , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
It was not a Miss but a Mrs . , to whom he was to be
它 曾是 不是 一个 错过 但 一个 太太 : , 到 谁 他 曾是 到 是
[əˈɡriːəb(ə)] .
agreeable .
同意 .

他要讨好的不是小姐，而是一位夫人。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [ə; ei] [ˈveri] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈduːti][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; ei] [ˈbjuːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈɡɜːlz]
It had not seemed a very unpleasant duty to change a beautiful young girl's
它 有 不是 似乎 一个 非常 令人不快的 责任 到 改变 一个 美丽的 年轻的 女孩们
[əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
opinion of himself ,
观点 的 他自己 ,

改变一位美丽年轻女孩对他的看法，似乎并不是一项令人不快的任务。

[bʌt; bət][ə; ei][ˈmɪsɪz] . [wʌz; wəz][ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [əˈfer] ,
but a Mrs . was a very different affair ,
但 一个 太太 : 曾是 一个 非常 不同的 事务 ,

但成为太太就完全是另一回事了。

[ænd; ənd][fɜːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [sɪnz] [hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [hɪz; ɪz][oʊld] , [ˈmerɪ] , [hæf] - [sɑːrˈkæstɪk] [læf]
and for the first time since his arrival his old , merry , half - sarcastic laugh
和 为了 这 第一的 时间 自从 他的 到达 他的 老的 , 欢乐 , 一半 - 讽刺的 笑
[ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] ,
rang through the room ,
响铃 通过 这 房间 ,

自从他到来以来，他那熟悉的、欢快的、半讽刺的笑声第一次响彻房间。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['wɪs(ə)] , [hi:: hi] [sed] ,
as with a mocking whistle , he said ,
作为 和 一个 嘲讽 哨 , 他 说 ,
他一边说着, 一边吹着嘲讽的口哨。

“ [ə; eɪ] ['wɪdʊw] , [heɪ] !
“ A widow , hey !
“ 一个 寡妇 , 嘿 !
“寡妇, 哎! ”

[haʊ] ['meni] ['tʃɪldrən] [dʌz] [ʃi:: ʃi] [boʊst] ? “
How many children does she boast ? ”
如何 许多 孩子们 做 她 夸 ? ”
她究竟有多少个孩子?

“ [nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][wʌŋ] , “ [roʊz] ['ænsər] ,
“ Not a single bit of a one , ” Rose answered ,
“ 不是 一个 单身的 少量 的 一个 一 , ” 玫瑰 回答 ,
“一点儿也没有,”罗斯回答道。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [bæd][ʌv; əv] ['æni] .
feeling that Jimmie had said something very bad of Annie .
感觉 那 吉米 有 说 某物 非常 坏的 的 安妮 .
感觉吉米说了安妮很不好的话。

[hi:: hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['kaʊntənəns] , [ænd; ænd] ['heɪsnd] [tu:: tə] [merk] [ə'mendz] [baɪ] ['æskɪŋ]
He saw it in her countenance , and hastened to make amends by asking
他 锯 它 在 她 面容 , 和 加快 到 制作 修改 经过 问
[ˈnʌmbərləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['æni] ,
numberless questions about Annie ,
无数 问题 关于 安妮 ,
他从她的脸上看出了这一点, 于是赶紧问了很多关于安妮的问题, 以求弥补过失。

[hu:z] ['hɪstri; 'hɪstəri][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv] ['roʊzɪz] [fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:: tə]
whose history from the time of Rose's first acquaintance with her up to
谁 历史 从 这 时间 的 玫瑰的 第一的 熟人 和 她 向上 到
[ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] ['aʊər] ,
the present hour ,
这 展示 小时 ,
从罗斯与她初次相识至今, 她的故事

[hi:: hi] ['mænɪdʒd] [æt; ət][ləst][tu:: tə][get] ,
he managed at last to get ,
他 管理 在 最后的 到 得到 ,
他最终设法得到了,

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [hi:: hi][wʌz; wəz][nɑ:t][æz; əz] [mʌt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪdʊw] ['greɪəm] ,
the result being that he was not as much interested in the Widow Graham ,
这 结果 存在 那 他 曾是 不是 作为 很多 感兴趣的 在 这 寡妇 格雷厄姆 ,
结果就是, 他对格雷厄姆寡妇并没有那么大的兴趣。

[æz; əz][hi:: hi] ['mɪstʃɪvəsli] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][hi:: hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [mɪs] ['æni] .
as he mischievously called her , as he might have been in Miss Annie .
作为 他 顽皮地 称为 她 , 作为 他 可能 有 到过 在 错过 安妮 .
他调皮地叫她, 就像他在《安妮小姐》里那样。

[ðə; ðɪ] ['i:zəli] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] [roʊz] [geɪv] [hɪm; ɪm][ʌp][æz; əz][ɪn'kɔ:rɪdʒəb(ə)] ,
The easily disheartened Rose gave him up as incorrigible ,
这 容易地 沮丧 玫瑰 给予 他 向上 作为 不可救药 ,
意志消沉的罗斯认为他无可救药, 放弃了他。

[ænd; ənd] ['mentəli] ['hoʊpɪŋ] [tɑ:m] [wəd] [nɑ:t] [pru:v] [æz; əz] [rɪ'fræktəri] [æz; əz] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [dʌn] ,
and mentally hoping Tom would not prove as refractory as Jimmie had done ,
和 精神上 希望 汤姆 会 不是 证明 作为 耐火 作为 吉米 有 完毕 ,
我心里暗暗希望汤姆不会像吉米那样桀骜不驯。

[ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ə'pɑ:n] [wɪl] , -
she turned the conversation upon Will , 201
她 转向 这 对话 之上 将要 , -
她把话题转向了威尔, 201

[hu:z] ['gʊdnəs] [ʃiː; ʃi] [ɪk'stəʊld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sʌpər] [bel] [ræŋ] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ə'roʊz][tuː; tə] [li:v]
whose goodness she extolled until the supper bell rang and Jimmie arose to leave
谁 善良 她 赞扬 直到 这 晚餐 钟 响铃 和 吉米 出现 到 离开
[hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
her for a time ,
她 为了 一个 时间 ,
她一直赞颂他的善良, 直到晚餐铃声响起, 吉米起身离开她一会儿。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [prɪ'perd] [tuː; tə][gou] [daʊn] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][duː;][ðə; ði] ['ɔnəz] [ʌv; əv]
as she was not prepared to go down that night and do the honors of
作为 她 曾是 不是 准备 到 去 向下 那 夜晚 和 做 这 荣誉 的
[ðə; ði] ['teɪbl] .
the table .
这 桌子 .
因为她当晚并不想下去主持餐桌的仪式。

[ðə; ði][gæs][wʌz; wəz] ['laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
The gas was lighted in the dining - room ,
这 气体 曾是 照明 在 这 用餐 - 房间 ,
餐厅里的煤气灯点燃了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['dæməsk] ['kɜ:tənz] [wɜ:r; wər] [dra:pt] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [frentʃ] ['wɪndəʊz] .
and the heavy damask curtains were dropped before the long French windows .
和 这 重的 绫 窗帘 是 掉落 前 这 长的 法语 视窗 .
厚重的锦缎窗帘在长长的法式落地窗前落了下来。

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [koʊl]['faɪər][wʌz; wəz] ['bleɪzɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rb(ə)l] [hɑ:rθ] , [waɪl] [ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ]
A cheerful coal fire was blazing on the marble hearth , while the table , with
一个 快乐 煤炭 火 曾是 炽烈 在 这 大理石 炉 , 尽管 这 桌子 , 和
[ɪts] ['snəʊɪ] ['lɪnɪn] ,
its snowy linen ,
它是 下雪的 亚麻布 ,
大理石壁炉上燃着熊熊的煤火, 桌子铺着雪白的亚麻桌布。

[ɪts] ['tʃaɪnə] , ['sɪlvər] [ænd; ənd] [kʌt] [glæs] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ə'pɪrəns] ,
its china , silver and cut glass , presented a most inviting appearance ,
它是 中国 , 银 和 切 玻璃 , 呈现 一个 最多 邀请 外貌 ,
它的瓷器、银器和切割玻璃器皿, 呈现出非常诱人的外观。

['meɪkɪŋ] ['dʒɪmi] [fi:l] [mɔ:r] [æt; ət] [hoʊm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [θruː] [ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]
making Jimmie feel more at home than he had through all the long years of
制作 吉米 感觉 更多的 在 家 比 他 有 通过 全部 这 长的 年 的
[hɪz; ɪz] ['vɑ:ləntəri] ['eksəl][frəm; frəm][ðə; ði][pə'rent(ə)l] [ru:f] .
his voluntary exile from the parental roof .
他的 自愿 流亡 从 这 父母 屋顶 .
让吉米感到比他自愿离开父母家的漫长岁月里更有家的感觉。

" [ðɪs] [ɪz] [naɪs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" This is nice , " he said ,
" 这 是 好的 , " 他 说 ,
“这真不错,”他说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][,sætɪs'fæk(j)(ə)n][na:t] [ʌn'mɪŋ^ld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv]
with a pleasant feeling of satisfaction not unmingled with a certain degree of
和 一个 令人愉快的 感觉 的 满意 不是 未混合的 和 一个 肯定 程度 的
[self] - [rɪ'prʊtʃ] ,
self - reproach ,
自己 - 责备 ,

带着愉悦的满足感，但其中也夹杂着一丝自责。

[wɪtʃ] ['wɪspəd] [ðæt] ['æftər] [wɒt] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ðɪ]
which whispered that after what had passed he was hardly worthy to be the
哪个 低声说道 那 后 什么 有 通过了 他 曾是 几乎 值得 到 是 这
[rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] ['lʌkʃəri] .
recipient of so much luxury .
接受者 的 所以 很多 奢华 .

有人低声说，经历了那些事之后，他根本不配享受如此奢华的生活。

[θɔ:ts] [laɪk] [ði:z] [wɜ:r; wər][ə'baʊt] ['feɪpɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][wɜ:rdz] ,
Thoughts like these were about shaping themselves into words ,
想法 喜欢 这些 是 关于 成型 他们自己 进入 字 ,
[θɜ:ks] [wɜ:rdz] ,
这些想法需要用语言来表达，

[wen] [hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] [hi:; hi][hæd; həd][na:t] [bɪ'fɔ:r] [əb'zɜ:rvd] ,
when he caught sight of a figure he had not before observed ,
什么时候 他 捕捉 视线 的 一个 数字 他 有 不是 前 观察到 ,
[wɛn] [hɪ:] [kɔ:t] [saɪt] [ə] [fɪgjər] [hɪ:] [hæd] [nɑ:t] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] ,
当他瞥见一个以前从未见过的身影时，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][na:t][ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [æz; əz][hi:; hi][æt; ət]
and became aware that he was not alone with his mother , as he at
和 成为 意识到的 那 他 曾是 不是 独自的 和 他的 母亲 , 作为 他 在
[fɜ:rst][sə'pouzd; sə'pouzɪd] .
first supposed .
第一的 据称 .

他这才意识到，自己并非像起初以为的那样，只有母亲在身边。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] , [na:t][æz; əz] [pə'ti:t] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] [bʌt; bət] [kwɑɪt]
It was a delicate little figure , not as petite as his sister's but quite
它 曾是 一个 精美的 小的 数字 , 不是 作为 娇小 作为 他的 姐妹 但 相当
[æz; əz] ['greɪsf(ə)] ,
as graceful ,
作为 优美 ,

那是一个娇小玲珑的身影，虽然不如他姐姐那么娇小，但同样优雅动人。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sloʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['raʊndɪd] [weɪst] ,
with its sloping shoulders and rounded waist ,
和 它是 倾斜的 肩膀 和 圆润 腰部 ,
[wɪð; wɪθ] [ɪts] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] [weɪst] ,
它有着倾斜的肩膀和圆润的腰身，

[ˈɔ:lmoʊst] [tu:] [smɔ:l] [tu:; tə][su:t][ðə; ðɪ] ['θi:ərəmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔ:tər] [kɪər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['væstli] [wel]
almost too small to suit the theorems of a Water Cure , but looking vastly well
几乎 也 小的 到 套装 这 定理 的 一个 水 治愈 , 但 寻找 非常 出色地
[tu:; tə] [ˈdʒɪmi] ,
to Jimmie ,
到 吉米 ,

几乎小到不符合水疗法的理论，但吉米觉得它看起来非常健康。

[hu:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][spæn][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] .
whose first thought was that he could span it with his hands .
谁 第一的 想法 曾是 那 他 可以 跨度 它 和 他的 双手 .
[hu:z] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [spæn] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] .
他第一个念头就是可以用手把它撑开。

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wel] [ˈfeɪpt] [hed] [ðə; ði] ['hevi] ['bəndz][ʌv; əv] [peɪl] [braʊn] [her] [wɜːr; wər] [kɔɪld] ,
Around the well shaped head the heavy bands of pale brown hair were coiled ,
大约 这 出色地 形状 头 这 重的 乐队 的 苍白 棕色的 头发 是 卷曲 ,
在轮廓分明的头颅周围，一圈圈浓密的浅棕色头发盘绕着。

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][laːrdʒ] [skwer] [nɑːt] [wɪtʃ] , ['fɔːlɪŋ] [loʊ] [ə'paːn][ðə; ði] [nek] ,
forming a large square knot which , falling low upon the neck ,
成型 一个 大的 正方形 结 哪个 , 坠落 低的 之上 这 脖子 ,
形成一个大的方形结，垂在脖子下方，

[geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪɡjər] [ə; eɪ] [mɔːr] ['gɜːrlɪʃ] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]
gave to the figure a more girlish appearance than Jimmie had expected to
给予 到 这 数字 一个 更多的 少女 外貌 比 吉米 有 预期的 到
[faɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstəz] ['prɒtəʒeɪ] ,
find in his sister's protégée ,
寻找 在 他的 姐妹 受庇护者 ,
这使得这个人物看起来比吉米预想中他姐姐的得意门生更像个女孩子。

[ðə; ði] ['wɪdɔʊ] ['greɪəm] .
the Widow Graham .
这 寡妇 格雷厄姆 .
格雷厄姆寡妇。

[hiː; hi] [nuː] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['æni] , [baɪ][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [roʊb] ['fɪtɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
He knew it was Annie , by the mourning robe fitting so closely around the
他 知道 它 曾是 安妮 , 经过 这 丧 长袍 配件 所以 密切 大约 这
slender202
slender202
slender202

他知道那是安妮，因为丧服紧紧地贴合在她纤细的身材上。

[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,
喉，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [wɪft] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər][æz; əz][hiː; hi] [prɪ'fɜːrd]
and for an instant he wished she were not there as he preferred
和 为了 一个 立即的 他 希望 她 是 不是 那里 作为 他 首选
['biːɪŋ] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
being alone with his mother .
存在 独自的 和 他的 母亲 .
他有一瞬间希望她不在那里，因为他更喜欢和母亲单独待在一起。

[bʌt; bət][wʌn] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑːrltən]
But one glance at the sweet face turned toward him as Mrs . Carleton
但 一 瞥一眼 在 这 甜的 脸 转向 朝向 他 作为 太太 . 卡尔顿
[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
repeated his name ,
重复 他的 姓名 ,
但当他看到卡尔顿太太重复着他的名字时，她那张甜美的脸庞转向了他，他顿时来了精神。

[dɪ'speld] [ɔːl] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪəz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [sen'seɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'trɪbjʊːtɪd]
dispelled all such desires , and with a strange sensation , which he attributed
驱散 全部 这样的 欲望 , 和 和 一个 奇怪的 感觉 , 哪个 他 归因于
[tuː; tə] ['plez(ə)nt] [dɪsə'pɔɪntmənt] ,
to pleasant disappointment ,
到 令人愉快的 失望 ,
他打消了所有这些念头，并产生了一种奇怪的感觉，他将其归因于一种愉悦的失望。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði][sɔːft] , [waɪt] [hænd] [wɪtʃ] ['æni] [ɪk'stendɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
he took the soft , white hand which Annie extended toward him .
他 采取 这 柔软的 , 白色的 手 哪个 安妮 扩展 朝向 他 .
他握住了安妮向他伸出的柔软白皙的手。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] , [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [hænd] ,
It was a very small , a very pretty hand ,
它 曾是 一个 非常 小的 , 一个 非常 漂亮的 手 ,
那是一只很小、很漂亮的手。

[ænd; ənd] ['treɪblɪd] [pə'rseptəbli] [æz; əz][aɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] ['dʒɪmɪz] ['brɔːdə] , ['wɔːrmər] [wʌn] ,
and trembled perceptibly as it lay in Jimmie's broader , warmer one ,
和 颤抖 明显地 作为 它 躺 在 吉米的 更广泛 , 更温暖 一 ,
它躺在吉米更宽大、更温暖的怀里, 微微颤抖着。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [peɪl] [tʃiːk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] , [rɪtʃ] [bluːm] ,
while on the pale cheek there was a deep , rich bloom ,
尽管 在 这 苍白 脸颊 那里 曾是 一个 深的 , 富有的 盛开 ,
而她苍白的脸颊上却泛着浓郁的红晕。

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [hɜːr'self][hæd; həd]['nevər] [əb'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] .
which Mrs . Carleton herself had never observed before .
哪个 太太 . 卡尔顿 她自己 有 绝不 观察到 前 .
卡尔顿夫人本人以前从未注意到这一点。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [frʌm; frəm][maɪ]['sɪstər] , ” ['dʒɪmi] [sed] ,
“ **I have heard of Mrs . Graham from my sister , ” Jimmie said ,**
“ 我 有 听到 的 太太 . 格雷厄姆 从 我的 姐姐 , ” 吉米 说 ,
“我从姐姐那里听说过格雷厄姆太太,”吉米说。

['bəʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːzuəl] ['gæləntri] , [waɪl] ['æni] [traɪd][tuː; tə] ['stæmə] [aʊt]
bowing to her with his usual gallantry , while Annie tried to stammer out
鞠躬 到 她 和 他的 通常 英勇 , 尽管 安妮 尝试 到 结巴 出去
[sʌm; səm][rɪ'plaɪ] ,
some reply ,
一些 回复 ,
他像往常一样彬彬有礼地向她鞠躬, 而安妮则结结巴巴地试图回应。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)] ['feɪljər] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ɑːn] ['dʒɪmɪz] [maɪnd][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
making a miserable failure , and leaving on Jimmie's mind the impression that she
制作 一个 悲惨的 失败 , 和 离开 在 吉米的 头脑 这 印象 那 她
[wʌz; wəz] ['predʒədɪst] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,
was prejudiced against him ,
曾是 有偏见的 反对 他 ,
结果却惨败, 让吉米觉得她对他有偏见。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑːt] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
and so would not welcome him home .
和 所以 会 不是 欢迎 他 家 .
因此不会欢迎他回家。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌpər] ['dʒɪmi] [ə'fɔːrd] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]
A dozen times in the course of the supper Jimmie assured himself that he did not
一个 打 时代 在 这 课程 的 这 晚餐 吉米 保证 他自己 那 他 做过 不是
[ker] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [held] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['æni] ['greɪəm] ,
care what was the opinion held of him by such as Annie Graham ,
关心 什么 曾是 这 观点 握住 的 他 经过 这样的 作为 安妮 格雷厄姆 ,
在晚餐过程中, 吉米不下十几次向自己保证, 他不在乎像安妮·格雷厄姆这样的人对他的看法。

[waɪl] [hiː; hi][æz; əz]['ɔːf(ə)n] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [ker] ,
while he as often changed his mind and knew that he did care ,
尽管 他 作为 经常 已更改 他的 头脑 和 知道 那 他 做过 关心 ,
虽然他经常改变主意, 但他知道自己确实在乎,

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈpʌz(ə)ld] [hɪm; ɪm] [soʊ] [mʌtʃ] .
wondering what it was about her face which puzzled him so much .
好奇 什么 它 曾是 关于 她 脸 哪个 困惑 他 所以 很多 .

他想知道她脸上究竟有什么地方让他如此困惑。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [laɪk] [ˈtɔ:mz] [waɪf] , [ˈmeri] , [hiː; hi] [θɔ:t] , [ðæt] [ɪz] ,
She looked a little like Tom's wife , Mary , he thought , that is ,
她 看起来 一个 小的 喜欢 汤姆的 妻子 , 玛丽 , 他 想法 , 那 是 ,
他心想, 她长得有点像汤姆的妻子玛丽。

[æz; əz] [ˈmeri] [hæd; həd] [lʊkt] [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [dɪˈpɑ:rtʃər] [fɔ:r; fər] [tʃɑ:rlstən] , [wen] [ʃiː; ji] [beɪd]
as Mary had looked just before her departure for Charleston , when she bade
作为 玛丽 有 看起来 只是 前 她 离开 为了 查尔斯顿 , 什么时候 她 巴德
[hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ,
him good - bye ,
他 好的 - 再见 ,

就像玛丽临行前去查尔斯顿向他道别时那样，

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈtɪmɪdli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [wer] [ʃiː; ji] [hoʊpt] [tuː; tə] [mi:t] [əˈgen] [ðə; ði]
whispering to him timidly of a world where she hoped to meet again the
耳语 到 他 胆怯地 的 一个 世界 在哪里 她 希望 到 见面 再次 这
[frendz] [ʃiː; ji] [lʌvd] [soʊ] [wel] .
friends she loved so well .
朋友们 她 喜爱 所以 出色地 .

她怯生生地低声告诉他，她希望在一个世界里再次见到她深爱的那些朋友。

[ænd; ənd] [æz; əz] , [wenˈevər] [hiː; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmeri] , [hiː; hi] [felt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈeɪndʒl] [ˈprez(ə)ns]
And as , whenever he thought of Mary , he felt that her angel presence
和 作为 , 每当 他 想法 的 玛丽 , 他 毛毡 那 她 天使 在场
[wʌz; wəz] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] ,
was around him still ,
曾是 大约 他 仍然 ,

每当他想起玛丽，就感觉她天使般的存在依然在他身边。

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [ðæt] [əˈnʌðər] [ˈeɪndʒl] [ˈspɪrɪt] [lʊkt] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sɔ:ft] [aɪz]
he now felt that another angel spirit looked out at him from the soft eyes
他 现在 毛毡 那 其他 天使 精神 看起来 出去 在 他 从 这 柔软的眼睛
[ʌv; əv] [blu:] [reɪzd] [tuː; tə] [hiːz; ɪz] [soʊ] [ˈseldəm] ,
of blue raised to his so seldom ,
的 蓝色的 提高 到 他的 所以 很少 ,

他现在感觉好像有另一个天使的灵魂正透过那双柔和的蓝色眼睛凝视着他，那双眼睛很少抬到他面前。

[ænd; ənd] [wen] [reɪzd] [wɪðˈdrɔ:n] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
and when raised withdrawn so quickly .
和 什么时候 提高 撤回 所以 迅速地 .

举起后迅速缩回。

[wʌt] [dɪd] [ʃiː; ji] [θɪŋk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?
What did she think of him ?
什么 做过 她 思考 的 他 ?

他对他的看法如何？

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nʊn] ,
He would have given something to have known ,
他 会 有 给定 某物 到 有 已知 ,
他多么希望自己能知道真相。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [sə'spektɪŋ] [ðə; ði][truːθ] [ɔːr] ['gesɪŋ] [wʌt] ['æni] [felt] , [æz; əz]
but he was far from suspecting the truth or guessing what Annie felt , as
但 他 曾是 远的 从 怀疑 这 真相 或者 猜测 什么 安妮 毛毡 , 作为
[fiː; ji] saw203
she saw203
她 saw203

但他丝毫没有怀疑真相，也没有猜到安妮的感受，因为她看到了203

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [dɪsɪ'peɪʃn] ,
upon his face the lines of dissipation ,
之上 他的 脸 这 线条 的 耗散 ,
他脸上布满了颓废的皱纹。

[ænd; ænd] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [siːnz] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [pæst]
and thought of the debasing scenes through which he must have passed
和 想法 的 这 贬值 场景 通过 哪个 他 必须 有 通过了
[sɪns] [ðə; ði][deɪz] [ʌv; əv] [ɔːld] [læŋ] [saɪn] ,
since the days of auld lang syne ,
自从 这 天 的 老 语言 同步 ,
不禁想起自《友谊地久天长》以来，他所经历的种种屈辱场景。

[wen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːkwət] [ʌv; əv] [nuː] ['lʌndən] ,
when , with the little Pequot of New London ,
什么时候 , 和 这 小的 佩科特 的 新的 伦敦 ,
当，与新伦敦的小佩科特人在一起时，

[hiː; hi][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ænd] [wɑːtʃt] [ðə; ði][taɪd] [kʌm] [ɪn] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [haʊ] ,
he sat upon the rocks and watched the tide come in , telling her how ,
他 卫星 之上 这 岩石 和 观看 这 潮 来 在 , 讲述 她 如何 ,
他坐在岩石上，看着潮水上涨，一边告诉她事情的经过。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [naɪt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fænsɪf(ə)l]['lɪt(ə)l] [boʊt] ,
on the morrow night , his own fanciful little boat ,
在 这 明天 夜晚 , 他的 自己的 奇幻的 小的 船 ,
第二天晚上，他那艘奇特的小船，

[neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['plæsaɪd]['wɔːtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə]
named for her should bear them across the placid waters of the bay to
命名 为了 她 应该 熊 他们 穿过 这 平静 水 的 这 湾 到
[wer] [ðə; ði] [griːn] [hɪl] [leɪ] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə] ['muːnlaɪt] .
where the green hill lay sleeping in the summer moonlight .
在哪里 这 绿色的 爬坡道 躺 睡眠 在 这 夏天 月光 .
以她的名字命名的船只应该载着他们渡过平静的海湾，到达在夏日月光下沉睡的绿色山丘所在的地方。

[ðə; ði] [pɪkwʊts] [rɪ'plaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sæbəθ] ,
The Pequot's reply had been that the morrow was the Sabbath ,
这 佩科特 回复 有 到过 那 这 明天 曾是 这 安息日 ,
佩科特人的回答是，明天是安息日。

[ænd; ænd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ][seɪl][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][kʊd; kəd] [tempt] [hɜːr; hər][tuː; tə]
and not even the pleasure of a sail with him could tempt her to
和 不是 甚至 这 乐趣 的 一个 帆 和 他 可以 诱惑 她 到
[stiːl] ['gɑːdz] [taɪm] ,
steal God's time ,
偷 神的 时间 ,
即使与他一起航行的乐趣也无法诱惑她去偷窃上帝的时间。

[ænd; ænd] [ə'prɒpriət] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .
and appropriate it to such a purpose .
和 合适的 它 到 这样的 一个 目的 .
并将其用于此目的。

[hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] [ðen] , [ˈæskɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi] [ˈlɜ:rnɪd] [soʊ] [strikt] [ə; eɪ]
He had called her a little Puritan then , asking where she learned so strict a

他 有 称为 她 一个 小的 清教徒 然后 , 问 在哪里 她 学习 所以 严格的 一个

[kri:d] ,
creed ,

信条 ,

当时他称她为小清教徒，问她从哪里学来的如此严格的信条。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] , “ [bat; bət][aɪ][hæf] [brˈli:v] [jʊə(r)] [raɪt] , [ænd; ənd]
and adding , “ but I half believe you're right , and

和 添加 , “ 但 我 一半 相信 你是 正确的 , 和

并补充道：“但我有一半觉得你是对的，而且

[ɪf] [aɪˈd] [noʊn] [ju:; jʊ] [ˈsu:nər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbetər] [bɔɪ] ;
if I'd known you sooner I should have been a better boy ;

如果 ID 已知 你 很快 我 应该 有 到过 一个 更好的 男生 ;

如果我早点认识你，我一定会成为一个更好的孩子；

” [ðen] [ˈkɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃi:k] ,
” then kissing her blushing cheek ,

” 然后 接吻 她 脸红 脸颊 ,

然后亲吻她绯红的脸颊，

[hi:; hi][hæd; həd][led] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɔ:ks] [ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [wɜ:r; wər] [ˈbreɪkɪŋ] [naʊ]
he had led her from the rocks over which the waves were breaking now

他 有 引领 她 从 这 岩石 超过 哪个 这 波浪 是 打破 现在

,
!
,

他领着她离开了现在正被海浪拍打的岩石。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] [ˈevər] [sɔ:] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that was the last the Pequot ever saw of him .

和 那 曾是 这 最后的 这 佩科特 曾经 锯 的 他 .

那是佩科特人最后一次见到他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][seɪl][əˈpɑ:n][ðə; ði] [beɪ] ,
There was no sail upon the bay ,

那里 曾是 不 帆 之上 这 湾 ,

海湾上没有帆船。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第12/22页

[noʊ] [mɔːr] [ˈwɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [taɪd] ,
no more watching for the ebb and flow of the evening tide ,
不 更多的 观看 为了 这 落潮 和 流动 的 这 晚上 潮 ,
无需再关注傍晚潮汐的涨落,

[noʊ] [wɔːks] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [piˈɑːzə] , [ɔːr][strəʊlz][əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
no walks on the long piazza , or strolls upon the beach ,
不 散步 在 这 长的 广场 , 或者 漫步 之上 这 海滩 ,
不能在长长的广场上散步, 也不能在海滩上漫步。

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [nuːz] [wʌn] [naɪt] [ðæt][ðə; ði] [ˈhænsəm] , [ˈsɔːsi] - [aɪd] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] [tuː; tə]
nothing but news one night that the handsome , saucy - eyed boy was gone to
没有什么 但 消息 一 夜晚 那 这 英俊的 , 风骚的 - 眼睛 男生 曾是 已消失 到
[hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
his home in Boston ,
他的 家 在 波士顿 ,
一天晚上, 传来消息说那个英俊潇洒、眼神迷人的男孩回波士顿的家去了。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr][wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪ](ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpiːkwət] ,
leaving no message or word of explanation for her , the little Pequot ,
离开 不 信息 或者 单词 的 解释 为了 她 , 这 小的 佩科特 ,
没有给这个小佩科特人留下任何信息或解释,

[huːz] [step] [wʌz; wəz] [ˈsləʊər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈhedeɪk] [wʌz; wəz][nɑːt]
whose step was slower for a few days , and whose headache was not
谁 步 曾是 慢点 为了 一个 很少 天 , 和 谁 头痛 曾是 不是
[feɪnd] ,
feigned ,
假装 ,
他的步伐连续几天都比较迟缓, 而且他的头痛也不是装出来的。

[æz; əz][ðə; ði] [hɑːrʃ] [ænt] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [wen] [ʃiː; ʃɪ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈrevləz] [ɪn]
as the harsh aunt said it was , when she refused to join the revellers in
作为 这 残酷的 阿姨 说 它 曾是 , 什么时候 她 拒绝 到 加入 这 狂欢者 在
[ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
the parlor ,
这 客厅 ,
正如那位严厉的姑妈所说, 当她拒绝加入客厅里的狂欢者时, 情况确实如此。

[ænd; ənd] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈherd] [mæn] , [fɔːr] [taɪmz] [hɜːr; hər][eɪdʒ] , [huː] [sɔːt] [hɜːr; hər]
and dance with the grey - haired man , four times her age , who sought her
和 舞蹈 和 这 灰色的 - 头发 男人 , 四 时代 她 年龄 , who 寻求 她
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɑːrtnər] .
for his partner .
为了 他的 伙伴 .
她与一位头发花白、年纪是她四倍的男士共舞, 这位男士慕名而来, 想让她做自己的舞伴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][met] [sɪns] [ðen] [tɪl] [naʊ] ,
They had not met since then till now ,
他们 有 不是 遇见 自从 然后 直到 现在 ,
从那以后, 他们一直没有见过面。

[ænd; ənd] ['æni] ['strʌɡld] [hɑ:rd][tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðə; ði] [terz] [æz; əz][ʃi:; ji] [rɪ'membə] [ɔ:l] [ðæt]
and Annie struggled hard to keep back the tears as she remembered all that
和 安妮 挣扎 难的 到 保持 后退 这 眼泪 作为 她 记得 全部 那
[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hə] [sɪns] [ðæt] ['sʌmə] [æt; ət] [nu:] ['lʌndən] — [rɪ'membə] [ðə; ði]
had come to her since that summer at New London — remembered the
有 来 到 她 自从 那 夏天 在 新的 伦敦 — 记得 这
[tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [wɪtʃ] [daɪd] [aʊt][soʊ][fæst] ,
childish fancy which died out so fast ,
幼稚 想要 哪个 死亡 出去 所以 快速地 ,

安妮努力克制住泪水，回忆起自从在新伦敦度过那个夏天以来发生的一切——回忆起那段很快就消逝的童年幻想。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtə] [lʌv] [wɪtʃ] [kraʊnd] [hɜ:r; hə] [ˈɜ:rlɪ] ['gɜ:rlhʊd] , ['faɪndɪŋ] [ɪts] [fʊl] [fruːʃ(ə)n] [æt; ət]
and the later love which crowned her early girlhood , finding its full fruition at
和 这 之后 爱 哪个 加冕 她 早期的 少女时代 , 寻找 它是 满的 果实 在
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] [ˈɔ:l-tə] ,
the marriage altar ,
这 婚姻 坛 ,

而后来，她少女时代早期的那段爱情，最终在婚姻的圣坛上圆满落幕。

[ænd; ənd] twining204
and twining204
和 twining204

和 twining204

[ɪt'self] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪbəz][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] , [ðæt] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tɔ:rn] [ə'weɪ] ,
itself so closely around the fibres of her heart , that when it was torn away ,
本身 所以 密切 大约 这 纤维 的 她 心 , 那 什么时候 它 曾是 撕裂 离开 ,
它紧紧地缠绕着她的心脏纤维，以至于当它被撕裂时，

[aɪ 'ti:] [left] [ðem; ðəm] [sɔ:r] [ænd; ənd] ['bli:dɪŋ] [wɪð; wɪθ][peɪn][æt; ət] ['evri] [pɔ:r] .
it left them sore and bleeding with pain at every pore .
它 左边 他们 疮 和 出血 和 疼痛 在 每一个 孔隙 .

它让他们浑身疼痛，每个毛孔都渗出血来。

[ˈfɔ:rlɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [sæd] [ɪk'spɪəriəns] , ['æni] , [jʌŋ] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ,
Surely , with this sad experience , Annie , young and beautiful though she was ,
一定 , 和 这 伤心 经验 , 安妮 , 年轻的 和 美丽的 尽管 她 曾是 ,
经历了这段悲伤的往事，安妮，尽管年轻貌美，肯定.....

[kʊd; kəd] [fi:l] [fɔ:r; fə] ['dʒɪmi] ['kɑ:rltən] [nɔ:t] [seɪv] [ðə; ði] ['defərəns] [ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [fɔ:r; fə]
could feel for Jimmie Carleton naught save the deference she would have felt for
可以 感觉 为了 吉米 卡尔顿 零 节省 这 尊重 她 会 有 毛毡 为了
[ˈeni] ['streɪndʒə] [hu:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hə][æz; əz][ðə; ði] ['brʌðə] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˌpeɪtrə'nes] .
any stranger who came to her as the brother of her patroness .
任何 陌生人 WHO 来了 到 她 作为 这 兄弟 的 她 女赞助人 .

她对吉米·卡尔顿没有丝毫感觉，除了对任何前来拜访她的陌生人——她是她女赞助人的兄弟——所应有的敬意之外。

[ænd; ənd] [sti:l] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [di:pə] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] [ɪf] [hi:; hi]
And still she was conscious of a deeper interest in him than if he
和 仍然 她 曾是 有意识的 的 一个 更深 兴趣 在 他 比 如果 他
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] ['streɪndʒə] ,
had been a perfect stranger ,
有 到过 一个 完美的 陌生人 ,

但她仍然意识到，她对他产生了比对待一个完全陌生的人更深层次的兴趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ə'woʊk] [wɪ'ðɪn] [hɜ:r; hə][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ['fi:lɪŋ] ,
and his presence awoke within her an uncomfortable feeling ,
和 他的 在场 醒来 之内 她 一个 不舒服 感觉 ,
他的存在让她感到很不舒服。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wɪʃ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈweɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ] [wɒd] [nɑːt][biː; bi]
making her wish more and more that she was away where she would not be
制作 她 希望 更多的 和 更多的 那 她 曾是 离开 在哪里 她 会 不是 是
[əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ˈdeɪlɪ] [ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
obliged to come in daily contact with him .
有义务 到 来 在 日常的 接触 和 他 .

这让她越来越希望自己能离开这里，这样就不用每天和他接触了。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] [ðə; ðɪ][kɑːnvərˈseɪ](ə)n] [flæɡd] ,
Under these circumstances it is not strange the conversation flagged ,
在下面 这些 情况 它 是 不是 奇怪的 这 对话 已标记 ,
在这种情况下，对话被标记并不奇怪。

[ʌnˈtɪl] [fɔːr; fər] [ˈroʊzɪz] [seɪk] [ˈæni] [felt] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˈefərt] .
until for Rose's sake Annie felt compelled to make an effort .
直到 为了 玫瑰的 清酒 安妮 毛毡 被迫 到 制作 一个 努力 .
直到为了罗斯，安妮才觉得有必要做出努力。

[ˈsʌd(ə)nli] [rɪˈmembərɪŋ] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [ɪf] [ˈeniθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈevər] [hɜːrd] [æt; ət]
Suddenly remembering Isaac Simms , she asked if anything was ever heard at
突然 记住 艾萨克 西姆斯 , 她 问 如果 任何事物 曾是 曾经 听到 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈrɪtʃmænd] [ˈprɪzənəz] ?
Washington of the Richmond prisoners ?
华盛顿 的 这 里士满 囚犯 ?

她突然想起艾萨克·西姆斯，便问华盛顿方面是否听说过里士满战俘的消息？

“ [jes] , ” [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] ;
“ **Yes ,** ” **Jimmie replied** ;
“ 是的 , ” 吉米 回复 ;
“是的，”吉米回答道；

[ænd; ənd] [ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːr][ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and eager to show his own willingness to talk of the war and the
和 渴望的 到 展示 他的 自己的 意愿 到 讲话 的 这 战争 和 这
[ˈfedərəl] [ˈɑːrmi] ,
Federal Army ,
联邦 军队 ,

他急于表明自己愿意谈论战争和联邦军队，

[hiː; hi][toʊld] [haʊ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [deɪ] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [ˈrɑːklænd] , [nuːz] [hæd; həd] [kʌm]
he told how only the day before he left for Rockland , news had come
他 讲述 如何 仅有的 这 天 前 他 左边 为了 罗克兰 , 消息 有 来
[frʌm; frəm][təːm] ,
from Tom ,
从 汤姆 ,

他讲述了就在他动身前往罗克兰的前一天，汤姆给他带来了消息。

[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪkˈspektɪd] , [kənˈsɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fer] ,
saying he was well as could be expected , considering his fare ,
说 他 曾是 出色地 作为 可以 是 预期的 , 考虑 他的 票价 ,
他说，考虑到他的出勤率，他的身体状况还算不错。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˈkæptʃərd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wɒd] [ˈʃʊrli] [daɪ] [ɪf] [nɑːt] [suːn] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ˈpjʊərə]
but the boy captured with him would surely die if not soon restored to purer
但 这 男生 捕获 和 他 会 一定 死 如果 不是 很快 恢复 到 更纯净
[er] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ker] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [təˈbækəʊ] [ˈprɪzənz] [əˈfɔːd] .
air and better care than those tobacco prisons afforded .
空气 和 更好的 关心 比 那些 烟草 监狱 提供 .

但与他一同被俘的男孩，如果不能尽快被送往比烟草监狱更清新的空气和更好的照顾下，肯定会死去。

“ [oʊ] , — [aɪˈtiː] [wɪl] [kɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ɪf] [ðeɪ] [ʊd; ʒəd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ded] ,
“ **Oh , — it will kill Mrs . Simms if they should bring him back to her dead ,**
“ 哦 , — 它 将要 杀 太太 : 西姆斯 如果 他们 应该 带来 他 后退 到 她 死的 ,
“ 哦 , ——如果他们把他带回来的时候他已经死了, 西姆斯太太会崩溃的。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt] [terz] [gʌft] [frʌm; frəm] [ˈæniːz] [aɪz] [æz; əz][ɪː; ji] [hɜːrd] [ɪn][ˈfænsi][ðə; ði]
“ **and the hot tears gushed from Annie's eyes as she heard in fancy the**
“ 和 这 热的 眼泪 滔滔不绝 从 安妮的 眼睛 作为 她 听到 在 想要 这
[ˈmʌfld] [drʌm] [ˈbiːtɪŋ] [ɪts][ˈfjuːnərəl] [ˈmaːtɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [əˈhʌðər] [ˈrɑːklənd] [vɑːlənˈtɪr]
muffled drum beating its funeral marches to the grave of another Rockland volunteer
闷音 鼓 殴打 它是 葬礼 游行 到 这 严重 的 其他 罗克兰 志愿者
.
.
.

“ 安妮的眼泪夺眶而出, 她仿佛听到了低沉的鼓声, 那是为另一位罗克兰志愿者的坟墓而奏响的葬礼进行曲。”
[ðə; ði] [terz] [wʌns] [ˈstɑːrtɪd] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈprest] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd]
The tears once started could not be repressed , and Mrs . Carleton and
这 眼泪 一次 开始 可以 不是 是 压抑 , 和 太太 : 卡尔顿 和
[ˈdʒɪmi] [ˈfɪnɪft] [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [əˈləʊn] ,
Jimmie finished their supper alone ,
吉米 完成的 他们的 晚餐 独自的 ,

眼泪一旦夺眶而出就无法抑制, 卡尔顿太太和吉米独自吃完了晚饭。

[fɔːr; fər] [ˈæni] [ɪkˈskjuːzd] [hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈheɪsənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ,
for Annie excused herself , and hastening to her room ,
为了 安妮 已原谅 她自己 , 和 加速 到 她 房间 ,
安妮找了个借口, 匆匆回到了自己的房间。

[pɔːd] [aʊt][hɜːr; hər] [ɡriːf] [ɪn] [terz] [ænd; ənd] [prerz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər] [sɪk] [bɔɪ] ,
poured out her grief in tears and prayers for the poor sick boy ,
倾倒 出去 她 悲伤 在 眼泪 和 祈祷 为了 这 贫穷的 生病的 男生 ,
她泪流满面地为这个可怜的生男孩祈祷, 以此表达她的悲痛。

[ˈpaɪnɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪri] [ˈprɪzn] [hoʊm] , [waɪl] mingled205
pinning in his dreary prison home , while mingled205
思念 在 他的 凄凉 监狱 家 , 尽管 mingled205

他独自一人在阴暗的监狱住所里思念着, 而 mingled205

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [terz] [wʌz; wəz][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn]
with her tears was a note of thanksgiving that to her had been
和 她 眼泪 曾是 一个 笔记 的 感恩 那 到 她 有 到过
[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ˈkʌmfərt] [ʌv; əv] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ˈpɪloʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɑːrlɪŋ] [wʌz; wəz]
given the comfort of knowing that the death pillow of her darling was
给定 这 舒适 的 会心 那 这 死亡 枕头 的 她 亲爱的 曾是
[smuːðd] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [hændz] ,
smoothed with friendly hands ,
平滑 和 友好的 双手 ,

她的泪水中夹杂着感激之情, 因为她知道爱人的临终枕头被友善的双手抚平了, 这让她感到一丝安慰。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [hɑːrʃ] , [dɪsˈkɔːrdənt] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [ˈraɪət] [ɔːr] [ˈdɪsəplɪn] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd]
and that no harsh , discordant sounds of prison riot or discipline had disturbed
和 那 不 残酷的 , 不和谐的 声音 的 监狱 暴动 或者 纪律 有 不安
[hɪz; ɪz] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈdaɪɪŋ] .
his peaceful dying .
他的 和平 垂死 .

而且, 监狱暴动或纪律处分的刺耳、不和谐的声音也没有打扰他安详的离世。

[ˈmiːntaɪm] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [huːz] [fɜːrst] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz][fɔːr; fər]
Meantime Jimmie had returned to his sister , whose first question was for
与此同时 吉米 有 返回 到 他的 姐姐 , 谁 第一的 问题 曾是 为了
[ˈæni] .
Annie .
安妮 .

与此同时，吉米回到了他姐姐身边，他姐姐的第一个问题就是关于安妮的。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
“ **What did he think of her ?**
“ 什么 做过 他 思考 的 她 ?

“他觉得她怎么样？ ”

[ˈwɔznt] [ʃiː; ʃi] [swiːt] , [ænd; ənd][ˈhædnt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [pˈrɪtiːst] [bluː] [aɪz] [hiː; hi][ˈevər] [sɔː] ? “
Wasn't she sweet , and hadn't she the prettiest blue eyes he ever saw ? ”
不是 她 甜的 , 和 之前没有 她 这 最漂亮的 蓝色的 眼睛 他 曾经 锯 ? ”

她不是很甜美吗？她是不是拥有他见过的最漂亮的蓝眼睛？

“ [aɪ][ˈhɑːrdli] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈeɪdɪəntli] [kɔɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glɑːnsɪz] [æt; ət][ə; eɪ]
“ **I hardly saw them , for she is evidently coy of her glances at a**
“ 我 几乎 锯 他们 , 为了 她 是 显然 害羞 的 她 眼神 在 一个
[ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
Rebel ,
反叛 ,

“我几乎没看到他们，因为她显然很羞涩，不愿与叛军对视。”

“ [dʒɪmi] [ˈænsər] , [hæf] [ˈpleɪfəli] , [hæf] [ˈbɪtərli] ,
“ **Jimmie answered , half playfully , half bitterly ,**
“ 吉米 回答 , 一半 嬉戏地 , 一半 苦涩地 ,

吉米回答道，语气半是玩笑，半是苦涩：

[fɔːr; fər] [ˈæniːz] [ˈmænər] [ʌv; əv][ˈkwaɪət] [rɪˈzɜːrv] [hæd; həd] [piːkt] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [keəd]
for Annie's manner of quiet reserve had piqued him more than he cared
为了 安妮的 方式 的 安静的 预订 有 激怒 他 更多的 比 他 关心
[tuː; tə] [kənˈfes] .
to confess .
到 承认 .

安妮那种安静矜持的性格，比他愿意承认的更让他感到恼火。

“ [ʃiːz] [ˈbæʃfl] , “ [roʊz] [rɪˈplaɪd] ; “ [ænd; ənd] [ðen] , [ˈdʒɪmi] ,
“ **She's bashful , “ Rose replied ; “ and then , Jimmie ,**
“ 她是 害羞的 , “ 玫瑰 回复 ; “ 和 然后 , 吉米 ,

“她很害羞，”罗斯回答说；“然后，吉米，

[juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪkˈspekt][hɜːr; hər][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [juː; jʊ][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈsɪstər] ,
you can't expect her to forgive you as readily as your own sister ,
你 不能 预计 她 到 原谅 你 作为 容易 作为 你的 自己的 姐姐 ,

你不能指望她像原谅你自己的亲姐妹那样轻易原谅你。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ˈnevər] [sɔː] [juː; jʊ] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [ə; eɪ] [truː] [ˈpeɪtriət] ;
for you know she never saw you till to - night , and she's a true patriot ;
为了 你 知道 她 绝不 锯 你 直到 到 - 夜晚 , 和 她是 一个 真的 爱国者 ;
[bʌt; bət] [seɪ] ,
but say ,
但 说 ,

你知道她今晚之前从未见过你，而且她是一位真正的爱国者；但是，

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [siː] [soʊ] [swi:t] [ə; eɪ] [feɪs] — [wʌn] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ]
did you ever see so sweet a face — one that made you think so much of an
做过 你 曾经 看 所以 甜的 一个 脸 — — 那 制成 你 思考 所以 很多 的 一个
[ˈeɪndʒl] ? “
angel ?”
天使 ? ”

你见过这么甜美的脸庞吗？美得让人觉得像天使一样？

“ [ˈræðər] [tuː] [peɪl] [tuː; tə][su:t][maɪ] [teɪst] .
“ **Rather too pale to suit my taste** .
” 相当 也 苍白 到 套装 我的 品尝 .

“颜色太浅了，不符合我的口味。”

[aɪ][laɪk] [haɪ] [ˈkʌlər] [ˈbetər] ,
I like high color better ,
我 喜欢 高的 颜色 更好的 ,

我更喜欢色彩鲜艳的。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [pɪntʃt] [ˈroʊzɪz] [ˈɡloʊɪŋ] [tʃi:k] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][sta:p] .
“ **and Jimmie pinched Rose's glowing cheek until she screamed for him to stop** .
” 和 吉米 捏 玫瑰的 发光 脸颊 直到 她 尖叫 为了 他 到 停止 .

“然后吉米捏了捏罗斯红扑扑的脸颊，直到她尖叫着让他停下来。”

“ [ɪts] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] , [aɪ] [noʊ] , “ [roʊz] [bɪˈɡæŋ] , [ˈpaʊtɪŋli] .
“ **It's all going wrong , I know , “ Rose began , poutingly** .
” 它是 全部 去 错误的 , 我 知道 , “ 玫瑰 开始 , 撅着嘴 .

“我知道一切都不顺利,”罗斯嘟着嘴说道。

“ [juː; jʊ][dəʊnt][laɪk] [ˈæni] [ə; eɪ][bɪt] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [soʊ] [ɡʊd] , [tuː] .
“ **You don't like Annie a bit , and she's so good , too** .
” 你 不 喜欢 安妮 一个 少量 , 和 她是 所以 好的 , 也 .

“你一点也不喜欢安妮，但她真的很优秀。”

[juː; jʊ][kɑːnt] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡes] [haʊ] [ɡʊd] .
You can't begin to guess how good .
你 不能 开始 到 猜测 如何 好的 .

你根本无法想象它有多好。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [bluː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ˈiːðər] .
And there's nothing blue about her , either .
和 有 没有什么 蓝色的 关于 她 , 任何一个 .

她身上也丝毫没有忧郁的气息。

[waɪ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] [hi:p] [mɔːr] [ˈtʃɪrɪ(ə)l] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪf] [wɪl] [wɜːr; wər] [ded] , [æz; əz]
Why , she's a heap more cheerful than I could be if Will were dead , as
为什么 , 她是 一个 堆 更多的 快乐 比 我 可以 是 如果 将要 是 死的 , 作为
[dʒɔːrdʒ] [ɪz] .
George is .
乔治 是 .

如果威尔像乔治一样死了，她肯定比我高兴得多。

[aɪˈdɪ][daɪ] [tuː] , — [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [ˈæniːz] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈkrɪstʃən] ,
I'd die too , — I know I should ; but Annie's a real Christian ,
ID 死 也 , — 我 知道 我 应该 ; 但 安妮的 一个 真实的 基督教 ,

我也会死的——我知道我应该死；但安妮是个真正的基督徒。

[ænd; ənd] [ðæt] [dʌz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
and that does make a difference .
和 那 做 制作 一个 不同之处 .

这确实会产生影响。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɔ:l] [θru:] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][laɪvz; livz][aɪˈti:] [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
It seems to be all through her , and she lives it every minute .
它 似乎 到 是 全部 通过 她 , 和 她 生活 它 每一个 分钟 .

这似乎已经渗透到她生活的方方面面，她每时每刻都生活在其中。

[aɪ] [ˈɑ:nɪstli] [brɪˈli:v] [aɪm] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi] [keɪm] .
I honestly believe I'm better than before she came .
我 诚实地 相信 我是 更好的 比 前 她 来了 .

我真心觉得我比她来之前更好了。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ˈæktʃuəli] [pəˈsweɪdɪd] [emˈi:][nɑ:t][tu:; tə][get] [ʌp][bɪg] [ˈdɪnəz] [ɑ:n] [ˈsʌndər] ,
She has actually persuaded me not to get up big dinners on Sunday ,

她 有 实际上 被说服 我 不是 到 得到 向上 大的 晚餐 在 星期日 ,

她成功说服我周日不要准备丰盛的晚餐了。

[æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] , [bʌt; bət][tu:; tə][let] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [goʊ][tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] ,
as I used to do , but to let all the servants go to church ,
作为 我 用过的 到 做 , 但 到 让 全部 这 仆人 去 到 教会 ,

就像我以前做的那样，但要让所有的仆人都去教堂。

[ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] [ʃi:; ʃi][goʊz] [fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] [ˈaʊər][ɪntu:][ðə; ði] kitchen206
and every night she goes for half an hour into the kitchen206
和 每一个 夜晚 她 去 为了 一半 一个 小时 进入 这 kitchen206

每天晚上她都会去厨房半个小时。206

[ænd; ənd] [ˈti:tʃɪz] [oʊld] [blæk] [ˈfɪlɪs] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
and teaches old black Phillis how to read the Bible .
和 教导 老的 黑色的 菲莉斯 如何 到 读 这 圣经 .

并教老黑人菲莉斯如何读圣经。

[ʃi:z] [soʊ] [ˈtru:θfl] , [tu:] .
She's so truthful , too .
她是 所以 真实 , 也 .

她也很诚实。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [priˈzʊmd] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈpi:kwət] [gɜ:rl] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [laɪkt] [ju:; jʊ] [ˈeni] [wei] [ˈæftər]
she said she presumed that little Pequot girl would not have liked you any way after
她 说 她 假定 那 小的 佩科特 女孩 会 不是 有 喜欢 你 任何 方式 后

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [dɪk] [li:] [wʌz; wəz][nɑ:t][jɔ:r; jər] [neɪm] . "
she heard that Dick Lee was not your name . "
她 听到 那 迪克 李 曾是 不是 你的 姓名 . "

她说，她猜想那个佩科特族小女孩在听说迪克·李不是你的真名之后，无论如何都不会喜欢你。

" [ðə; ði] [ˈpi:kwət] [gɜ:rl] !
" **The Pequot girl !**
" 这 佩科特 女孩 !

“佩科特女孩！”

[haʊ] [keɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ?
How came Mrs . Graham to hear of her ?
如何 来了 太太 . 格雷厄姆 到 听到 的 她 ?

格雷厄姆太太是怎么听说她的？

" [ˈdʒɪmi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈflʌʃɪŋ] [ˈkrɪmz(ə)n] .
" **Jimmie asked , his face flushing crimson .**
" 吉米 问 , 他的 脸 冲洗 赤红 .

“吉米问道，脸涨得通红。”

“ [oʊ] , [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][æsk] ['mʌðər] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ][wʌn] [deɪ] , [raɪt] [brɪ'fɔːr] ['æni] ,
“ **Oh , I happened to ask mother something about her one day , right before Annie ,**
“ 哦 , 我 发生 到 问 母亲 某物 关于 她 一 天 , 正确的 前 安妮 ,
[ænd; ænd][soʊ] ,
and so ,
和 所以 ,

“哦，有一天，就在安妮出生前，我碰巧问了妈妈一些关于她的事，于是……”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪk'spleɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
of course , explained a little .
的 课程 , 解释 一个 小的 .

当然，我稍微解释了一下。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [pə'laɪt] [ɪf] [aɪ]['hædnt] , “ [roʊz] [rɪ'plaɪd] , ['ædɪŋ] ,
It would not have been polite if I hadn't , “ Rose replied , adding ,
它 会 不是 有 到过 有礼貌的如果 我 之前没有 , “ 玫瑰 回复 , 添加 ,

“如果我不那样做，那就太不礼貌了，”罗斯回答道，并补充说。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ['brʌðəz] ['eɪvɪdənt] [ə'grɪn] , “ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][maɪnd][wʌn] [bɪt] ,
as she saw her brother's evident chagrin , “ you need not mind one bit ,
作为 她 锯 她 兄弟 明显 懊恼 , “ 你 需要 不是 头脑 一 少量 ,

看到哥哥明显的懊恼，她说道：“你一点也不用在意。”

[fɔːr; fər] ['æni] ['nevər] [telz] ['eniθɪŋ] .
for Annie never tells anything .
为了 安妮 绝不 讲述 任何事物 .

因为安妮从来不说任何话。

“ [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [tel] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] ['dʒɪmi] [ʌn'plezntli] ;
“ **It was not the fearing she would tell which affected Jimmie unpleasantly ;**
“ 它 曾是 不是 这 害怕 她 会 告诉 哪个 做作的 吉米 令人不快的 ;

“真正让吉米感到不快的，并不是害怕她会说出去；

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] ['æni] ['greɪəm] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][ɔːl]
it was the feeling that he would rather Annie Graham should not know of all
它 曾是 这 感觉 那 他 会 相当 安妮 格雷厄姆 应该 不是 知道 的 全部
[hɪz; ɪz] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] ,
his delinquencies ,
他的 犯罪 ,

他觉得最好不要让安妮·格雷厄姆知道他所有的不良行为。

[ænd; ænd][soʊ] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm] [ə'kɔːrdɪŋli] .
and so despise him accordingly .
和 所以 鄙视 他 因此 .

因此，人们理应鄙视他。

[haʊ] [ʌn'fɔːrtʃənət] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðər; ðər] ,
How unfortunate it was that she was there ,
如何 不幸 它 曾是 那 她 曾是 那里 ,

她当时在那里真是太不幸了。

[ænd; ænd] [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sent] [hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,
and yet he would not have sent her away if he could ,
和 然而 他 会 不是 有 发送 她 离开 如果 他 可以 ,

然而，即便可以，他也不会把她赶走。

[ðoo] [hiː; hi][dɪd] [wɪʃ] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [wel] ['poʊstɪd][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'ferz] ,
though he did wish she were not so well posted with regard to his affairs ,
尽管 他 做过 希望 她 是 不是 所以 出色地 发布 和 看待 到 他的 事务 ,

虽然他确实希望她不要那么了解他的私事，

[bəuθ][pæst][ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] .
both past and present .
两个都 过去的 和 展示 :

过去和现在。

[wʌt] [meɪd] [roʊz] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] ,
What made Rose tell her of the Pequot ,
什么 制成 玫瑰 告诉 她 的 这 佩科特 ,

是什么让罗斯告诉她关于佩科特人的事？

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm][ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː] [ðæt] [haʊs] ?
and why had the Pequot haunted him ever since he came into that house ?
和 为什么 有 这 佩科特 闹鬼的 他 曾经 自从 他 来了 进入 那 房子 ?

自从他搬进那栋房子后，为什么佩科特人就一直纠缠着他？

[ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [dʒʌst] [ðen]
Something had brought her to his mind , and as the servant just then
某物 有 带来 她 到 他的 头脑 , 和 作为 这 仆人 只是 然后
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

某件事让他想起了她，就在这时，仆人走了进来。

[ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəsɪz] [ˈsʌpər] , [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ] [roʊz] ,
bringing her mistress's supper , he left his seat by Rose ,
带来 她 情妇的 晚餐 , 他 左边 他的 座位 经过 玫瑰 ,

他端着女主人的晚餐，离开了罗斯身边的座位。

[ænd; ənd] [ˈwɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [lʊkt] [aʊt][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstɑːrɪ] [skaɪ] ,
and walking to the window looked out upon the starry sky ,
和 步行 到 这 窗户 看起来 出去 之上 这 繁星 天空 ,

走到窗边，望向繁星点点的夜空。

[ˈwʌndərɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ,
wondering within himself where she was now ,
好奇 之内 他自己 在哪里 她 曾是 现在 ,

他内心不禁疑惑她现在身在何处。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrɪ] [huː] [hæd; həd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈrɑːks] ,
the little girl who had sat with him upon the rocks ,
这 小的 女孩 WHO 有 卫星 和 他 之上 这 岩石 ,

曾和他一起坐在岩石上的小女孩，

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɪkɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ˈgɑːdʒ] [fɔːrθ] [kəˈmænd] .
and told him it was wicked to break God's fourth command .
和 讲述 他 它 曾是 邪恶 到 休息 神的 第四 命令 .

并告诉他，违背上帝的第四条诫命是邪恶的。

[ðə; ði] [siːn] [wɪtʃ] [ˈæni] [sɔː] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
The scene which Annie saw at the supper table was present with him now ,
这 场景 哪个 安妮 锯 在 这 晚餐 桌子 曾是 展示 和 他 现在 ,
[rɪˈmembər] ,
remembered ,
记得 ,

安妮在餐桌上看到的情景，现在在他脑海中挥之不去，清晰可见。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [sɪns] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] .
for the first time , since the battle at Bull Run .
为了 这 第一的 时间 , 自从 这 战斗 在 公牛 跑步 .

这是自布尔河战役以来的第一次。

[ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][foʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['fænsi] [hɜːrd] [ə'gen] [ə; eɪ]
Then , as he lay waiting for the foe , he had in fancy heard again a
然后 , 作为 他 躺 等待 为了 这 敌人 , 他 有 在 想要 听到 再次 一个
[swi:t] ,
sweet ,
甜的 ,

然后, 当他躺着等待敌人时, 他仿佛又听到了一声甜美的.....

[gɜːrli] [vɔɪs] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ki:p] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,
girlish voice , bidding him keep holy the Sabbath day ,
少女 嗓音 , 投标 他 保持 圣 这 安息日 天 ,

少女般的声音, 劝诫他守安息日为圣日,

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] [wɪtʃ] [dra:pt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɡʌn] [wʌz; wəz] ['prɔːmptɪd] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t]
and the tear which dropped upon his gun was prompted by the thought
和 这 撕 哪个 掉落 之上 他的 枪 曾是 提示 经过 这 想法
of207
of207
of207

而滴落在他枪上的那滴眼泪, 是想到207号事件而引起的。

[ɔ:l][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] [sɪns] [ðə; ði] ['hæpi] [sku:l] - [bɔɪ] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pi:kwɒt]
all he had passed through since the happy school - boy days when the Pequot
全部 他 有 通过了 通过 自从 这 快乐的 学校 - 男生 天 什么时候 这 佩科特
[pri:tʃt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] ['sə:mənz] .
preached to him her gentle sermons .
布道 到 他 她 温和的 布道 .

自从快乐的学生时代, 佩科特族人向他温柔地布道以来, 他经历了这一切。

[ɪn][ðə; ði][hɔ:l][ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['ræpɪd] ['fɒtstep] , [ænd; ənd] [roʊz] [kɔ:ld] [aʊt] :
In the hall there was a rapid footstep , and Rose called out :
在 这 大厅 那里 曾是 一个 迅速的 脚步 , 和 玫瑰 称为 出去 :

大厅里传来一阵急促的脚步声, 罗斯喊道:

" ['æni] , ['æni] , [kʌm] [hɪr] .
" **Annie , Annie , come here .**
" 安妮 , 安妮 , 来 这里 .

“安妮, 安妮, 过来。”

[waɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] - [naɪt] ?
Why , where are you going to - night ?
为什么 , 在哪里 是 你 去 到 - 夜晚 ?

你今晚要去哪里?

" [ɪː; jɪ] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn] [mʌtʃ] [sər'praɪz] , [æz; əz] ['æni] [lʊkt] [ɪn] , ['hʊdɪd] [ænd; ənd] ['ʃɔ:ld] [æz; əz]
" **she continued , in much surprise , as Annie looked in , hooded and shawled as**
" 她 持续 , 在 很多 惊喜 , 作为 安妮 看起来 在 , 连帽的 和 披肩 作为
[fɔːr; fər][sʌm; səm][ekspə'dɪ(ə)n] .
for some expedition .
为了 一些 远征 .

“她继续说道, 非常惊讶, 只见安妮往里看去, 戴着兜帽, 披着披肩, 像是要去参加什么探险。”

" ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] . ['sɪmz] .
" **Going to see Mrs . Simms .**
" 去 到 看 太太 : 西姆斯 .

“去看望西姆斯太太。”

[aɪ'tiː][ɪz][nɑ:t][fɑ:r] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [wʌz; wəz] [æˌniːz] [ˈænsər] ,
It is not far , you know , " was Annie's answer ,
它 是 不是 远的 , 你 知道 , " 曾是 安妮的 回答 ,

“不远, 你知道的,”安妮回答道。

ænd; ənd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [ˈæftər][hɜːr; həər][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; həər] [ˈhɪrɪŋ] [ˈroʊzɪz] [rɪ'plaɪ] .
and the door closed after her in time to prevent her hearing Rose's reply .
和 这 门 关闭 后 她 在 时间 到 防止 她 听力 玫瑰的 回复 .
她身后的门及时关上了，让她没听到罗斯的回答。

" [ɪts] [dɑːrk][æz; əz] [pɪtʃ] , [ænd; ənd] [ˈslɪpəri] [tuː] .
" **It's dark as pitch , and slippery too .**
" 它是 黑暗的 作为 沥青 , 和 滑 也 .
"外面漆黑一片，而且很滑。"

[ˈdʒɪmi] , [duː] [pliːz] [siː] [hɜːr; həər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] , [bʌt; bət][dəʊnt][goʊ][ɪn] ,
Jimmie , do please see her to the gate , but don't go in ,
吉米 , 做 请 看 她 到 这 门 , 但 不 去 在 ,
吉米，请送她到门口，但不要进去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪdʒwɪd] [ɪz] [ˈɔːf(ə)l] [ə'genst] [ˈreblz; rɪ'bel] !
for the widow is awful against Rebels !
为了 这 寡妇 是 可怕 反对 反叛者 !
寡妇对叛军来说太可怕了!

" [ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] ,
" **The next moment Jimmie was half way down the stairs , calling to Annie ,**
" 这 下一个 片刻 吉米 曾是 一半 方式 向下 这 楼梯 , 呼叫 到 安妮 ,
"下一刻，吉米已经走到楼梯中间，一边喊着安妮的名字，

[huː] [held][ðə; ði] [dɔːr] - [nɑːb] [ɪn][hɜːr; həər][hænd] .
who held the door - knob in her hand .
WHO 握住 这 门 - 旋钮 在 她 手 .
她手里拿着门把手。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [əˈlaʊ] [em ˈiː][tuː; tə][biː; bi][jɔːr; jər][ˈeskɔːrt] , — [roʊz] [ɪz][nɑːt] [ˈwɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd]
" **Mrs . Graham , allow me to be your escort , — Rose is not willing you should**
" 太太 : 格雷厄姆 , 允许 我 到 是 你的 护送 , — 玫瑰 是 不是 愿意的 你 应该
[goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] . "
go out alone . "
去 出去 独自的 . "
"格雷厄姆夫人，请允许我陪同您——罗斯不让您独自外出。"

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [əˈfreɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜːr] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈloʊn] ,
" **Thank you , I am not at all afraid , and prefer going alone ,**
" 感谢 你 , 我 是 不是 在 全部 害怕的 , 和 更喜欢 去 独自的 ,
"谢谢，我一点也不害怕，而且我更喜欢一个人去。"

[æz; əz][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [maɪt] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , " [ˈæni] [rɪˈplaɪd] ,
as Mrs . Simms might not care to meet a stranger , " Annie replied ,
作为 太太 : 西姆斯 可能 不是 关心 到 见面 一个 陌生人 , " 安妮 回复 ,
"西姆斯太太可能不愿意见陌生人，"安妮回答说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkwaɪət] [ˈdɪɡnəti] ,
with an air of so much quiet dignity ,
和 一个 空气 的 所以 很多 安静的 尊严 ,
带着一种沉静而庄重的气质，

[ðæt] [ˈdʒɪmi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɔːlˈtɜːrənətɪv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [seɪv] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
that Jimmie knew there was no alternative for him save to return to his
那 吉米 知道 那里 曾是 不 选择 为了 他 节省 到 返回 到 他的
[ˈsɪstɜːz] [ˈtʃeɪmbər] ,
sister's chamber ,
姐妹 房间 ,
吉米知道他别无选择，只能回到姐姐的房间。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈfiːlɪŋ] [fɑːr] [mɔːr] [ˈkrestfɔːləŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ ˈtiː]
which he did , feeling far more crestfallen than he had supposed it
哪个 他 做过 , 感觉 远的 更多的 垂头丧气 比 他 有 据称 它
[ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fiːl] ,
possible for him to feel ,
可能的 为了 他 到 感觉 ,
他照做了, 心中的沮丧远超他想象的程度。

[dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ] [ˈwɪdʊv] [hæd; həd][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][hɪz; ɪz][ˈeskɔːrt] .
just because a widow had refused his escort .
只是 因为 一个 寡妇 有 拒绝 他的 护送 .
仅仅因为一位寡妇拒绝了他的护送。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊlli] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪnt] [ʌv; əv] [ˈrebəldəm] [ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː]
It was wholly owing to the taint of Rebeldom clinging to him , he knew
它 曾是 完全 欠款 到 这 污点 的 叛逆 依恋 到 他 , 他 知道
 ,
 ,
他知道, 这完全是因为叛逆的污点一直萦绕在他身上。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃnz] [ðʌs] [slaitɪd] [baɪ][ðə; ði]
for he was not accustomed to having his attentions thus slighted by the
为了 他 曾是 不是 习惯 到 拥有 他的 注意 因此 轻视 经过 这
[ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːfərd] ,
ladies to whom they were offered ,
女士们 到 谁 他们 是 提供 ,
因为他并不习惯被那些主动献殷勤的女士们如此冷落。

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌnˈkɑːŋəsli] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [ˈæni] [əˈsuːmd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]
and all unconsciously the manner of reserve which Annie assumed toward him
和 全部 不知不觉 这 方式 的 预订 哪个 安妮 假定 朝向 他
[wʌz; wəz] [ˈpʌnɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][sɪn] [kwaɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet]
was punishing him for his sin quite as much as anything which had yet
曾是 惩罚 他 为了 他的 罪 相当 作为 很多 作为 任何事物 哪个 有 然而
[əˈkɜːrd] ,
occurred ,
发生 ,
而安妮无意识地对他表现出的冷淡态度, 与其说是对他所犯的罪过的一种惩罚, 不如说是对他之前所做一切事情的惩罚。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ˈkiːnli] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪtərəs] [ækt] he208
making him feel keenly that by his traitorous act he208
制作 他 感觉 敏锐地 那 经过 他的 叛徒 行为 he208
这让他深切地感受到, 他的叛国行为让他208

[hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,
had , for a time at least ,
有 , 为了 一个 时间 在 至少 ,
至少有一段时间,

[bɪlt] [ə; eɪ] [ɡʌlf] [brɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huːz] [ɡʊd] [əˈpɪnjən] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [ˈhævɪŋ]
built a gulf between himself and those whose good opinion was worth the having
建造 一个 海湾 之间 他自己 和 那些 谁 好的 观点 曾是 值得 这 拥有
 .
 :
 .
他与那些重视他意见的人之间建立了一道鸿沟。

“ [waɪ] [ˈhævnt] [juː; jʊ] [ɡɔːn] ？
“ **Why haven't you gone ？**
“ 为什么 还没有 你 已消失 ？

你为什么还没走？

“ [rouz] [æskt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
“ **Rose asked , as he came into the room .**
“ 玫瑰 问 , 作为 他 来了 进入 这 房间 .

“罗斯问道，他走进了房间。”

“ [ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [let][juː; jʊ] ？
“ **She wouldn't let you ？**
“ 她 不会 让 你 ？

她不会让你这么做的？

[aɪ][dəʊnt] [brɪˈliːv] [juː; jʊ] [æskt] [hɜːr; həɪr][dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ʊd; fəd] .
I don't believe you asked her just as you should .
我 不 相信 你 问 她 只是 作为 你 应该 .

我不认为你问她的方式是合适的。

[daɪr] , [daɪr] , [ɪts] [ɔːl] [ˈɡoʊɪŋ] [rɔːŋ] [brɪˈtwiːn] [juː; jʊ] [tuː] ,
Dear , dear , it's all going wrong between you two ,
亲爱的 , 亲爱的 , 它是全部 去 错误的 之间 你 二 ,

亲爱的，你们俩之间一切都不顺利。

[ænd; ənd] [ɪf] [taːm][dəʊnt][ækt] [ˈeni] [ˈbetər] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ˈhoʊm] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ？ “
and if Tom don't act any better when he comes home , what shall I do ？ ”
和 如果 汤姆 不 行为 任何 更好的 什么时候 他 来 家 , 什么 将 我 做 ？ ”

如果汤姆回家后表现得还是一样，我该怎么办？

“ [send][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [əˈweɪ] , “ [ˈtreɪblɪd] [ɑːn] [ˈdʒɪmɪz] [lɪps] , [bʌt; bət] [ˈnoʊɪŋ] , [frʌm; frəm] [wʌt]
“ **Send Mrs . Graham away , “ trembled on Jimmie's lips , but knowing , from what**
“ 发送 太太 : 格雷厄姆 离开 , “ 颤抖 在 吉米的 嘴唇 , 但 会心 , 从 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ,
he had seen ,
他 有 已见 ,

“把格雷厄姆太太赶走，”吉米颤抖着说道，但他从所见所闻中明白，

[ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz] [rouz] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] ,
that so far as Rose was concerned ,
那 所以 远的 作为 玫瑰 曾是 担心的 ,

就罗斯而言，

[ˈæniːz] [ˈtenjər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmæn(ə)n][wʌz; wəz] [strɔːŋɡər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] , [hiː; hi] [ˈwaɪzli]
Annie's tenure at the Mather mansion was stronger than his own , he wisely
安妮的 任期 在 这 马瑟 大厦 曾是 更强 比 他的 自己的 , 他 明智地
[kept] [ˈsaɪlənt] ,
kept silent ,
保留 沉默的 ,

安妮在马瑟宅邸的统治比他更稳固，他明智地保持沉默。

[ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]ˈoʊpən] [ɡreɪt] , [hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [fɪt] [ʌv; əv] [æbˈstrækʃn] ,
and sitting down by the open grate , he went off into a fit of abstraction ,
和 坐着 向下 经过 这 打开 格特 , 他 去 离开 进入 一个 合身 的 抽象 ,

他坐在敞开的壁炉旁，陷入了沉思。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][sæd] [rɪˈɡrets] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst][ænd; ənd] [əˈkeɪzən(ə)] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
mingled with sad regrets for the past and occasional thoughts of the little
混合 和 伤心 遗憾 为了 这 过去的 和 偶然 想法 的 这 小的
[waɪt] - [feɪst] [ˈæni] ,
white - faced Annie ,
白色的 - 面对 安妮 ,

其中夹杂着对过去的悲伤悔恨，以及偶尔对小白脸安妮的思念，

[naʊ] [ˈeseɪ] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] ,
now **essaying** **to** **comfort** **the** **Widow** **Simms** ,
现在 散文 到 舒适 这 寡妇 西姆斯 ,
现在正试图安慰西姆斯寡妇,

[hu:] [hæd; həd] [ɪkˈstɔ:tɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [brɔ:t] [baɪ] [ˈdʒɪmi] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɔɪ]
who **had** **extorted** **from** **her** **the** **intelligence** **brought** **by** **Jimmie** **of** **her** **boy**
WHO 有 勒索 从 她 这 智力 带来 经过 吉米 的 她 男生
, [ænd; ənd] [hu:] ,
, **and** **who** ,
, 和 WHO ,
是谁从她那里勒索到了吉米带来的关于她儿子的情报, 又是谁,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hɑ:rd][hændz] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wʌz; wəz] [ˈwi:pɪŋ] [ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈsɒbɪŋ]
with **her** **hard** **hands** **covering** **her** **face** , **was** **weeping** **bitterly** , **and** **sobbing**
和 她 难的 双手 覆盖 她 脸 , 曾是 哭泣 苦涩地 , 和 啜泣
[əˈmɪd][hɜ:r; hər] [terz] ,
amid **her** **tears** ,
之中 她 眼泪 ,
她双手捂着脸, 痛哭流涕, 泪水盈眶。

“ [maɪ] [pʊr] , [pʊr] [bɔɪ] !
“ **My** **poor** , **poor** **boy** !
“ 我的 贫穷的 , 贫穷的 男生 !
“我可怜的孩子!

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][em ˈi:] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .
It's **the** **same** **to** **me** **now** **as** **if** **he** **was** **dead** .
它是 这 相同的 到 我 现在 作为 如果 他 曾是 死的 .
现在对我来说, 他就像已经死了一样。

[aɪl] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ˈeni] [mɔ:r] .
I'll **never** **see** **him** **any** **more** .
患病的 绝不 看 他 任何 更多的 .
我再也见不到他了。

[oʊ] , [ˈaɪzək] , [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] !
Oh , **Isaac** , **my** **darling** !
哦 , 艾萨克 , 我的 亲爱的 !
哦, 艾萨克, 我的宝贝!

” [ˈtʃæptər] [ˌeks.viːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
” **CHAPTER** **XVIII** .
” 章 十八 .
“第十八章

[ðə; ði] [ˈrɪtʃmənd] [ˈkæptɪvz] .
THE **RICHMOND** **CAPTIVES** .
这 里士满 俘虏 .
里士满俘虏。

[haʊ] [klaʊz] , [ænd; ənd][ˈdɜ:rtɪ] , [ænd; ənd][ˈterəb(ə)] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt] [θɜ:rd] [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪndʒɪ]
How **close** , **and** **dirty** , **and** **terrible** **it** **was** **on** **that** **third** **floor** **of** **the** **dingy**
如何 关闭 , 和 肮脏的 , 和 糟糕的 它 曾是 在 那 第三 地面 的 这 昏暗的
[təˈbækəʊ] [haʊs] ,
tobacco **house** ,
烟草 房子 ,
那间阴暗潮湿的烟草房三楼, 环境多么肮脏、多么糟糕啊!

[wer] [ˈaɪzək] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [wʌz; wəz][fɜ:rst] [kənˈfaɪnd] ,
where **Isaac** , **as** **a** **private** , **was** **first** **confined** ,
在哪里 艾萨克 , 作为 一个 私人的 , 曾是 第一的 受限 ,
艾萨克作为一名普通士兵, 最初被关押的地方

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmə] [deɪz] [ɡlaɪdɪd][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːɡəst] [sʌn] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] ['ɪntuː]
and as the summer days glided by and the August sun came pouring into
和 作为 这 夏天 天 滑翔 经过 和 这 八月 太阳 来了 浇注 进入
[ðə; ði] [ɡreɪt] ,
the great ,
这 伟大的 ,

随着夏日时光飞逝，八月的阳光倾泻而下，

[dɪs'ɔːrdərli] [ruːm] , [haʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [bɔɪ] [pæntɪd] [ænd; ənd][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [swiːt] ,
disorderly room , how the young boy panted and pined for a breath of sweet ,
乱 房间 , 如何 这 年轻的 男生 喘息 和 松开 为了 一个 气息 的 甜的 ,
[pjʊə] [er] ,
pure air ,
纯的 空气 ,

房间凌乱不堪，小男孩气喘吁吁，渴望呼吸一口清新的空气。

[sʌtʃ] [æz; əz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] ['iːstərn] [hɪlz] , [ænd; ənd] [haʊ] [fʊl] [ʌv; əv] wɪstfʊl209
such as swept over the far - off Eastern hills , and how full of wistful209
这样的 作为 扫荡 超过 这 远的 - 离开 东 丘陵 , 和 如何 满的 的 wistful209

例如席卷遥远的东方山丘，充满了惆怅209

['jɜːrniŋ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɡlɑːnsɪz] [hiː; hi][kæst] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɡreɪtɪd] ['wɪndəʊz] ,
yearning were the glances he cast toward the grated windows ,
渴望 是 这 眼神 他 投掷 朝向 这 磨碎的 视窗 ,
[ˈɪənz] [tʃaɪnɪŋ] [wɪndəʊz] ,
他望向铁栅窗的眼神中充满了渴望。

['siːkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ɡlɪmpsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [wɜːrld] [wɪ'ðəʊt] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kəd; kəd][nɑːt]
seeking to catch glimpses of the busy world without , in which he could not
寻求 到 抓住 惊鸿一瞥 的 这 忙碌的 世界 没有 , 在 哪个 他 可以 不是
[ˈmɪŋɡ(ə)] .
mingle .
交融 .

他渴望瞥见外面熙熙攘攘的世界，但他却无法融入其中。

[nɑːt] ['veri] [nɪr] [ðəʊz] ['wɪndəʊz] [dɪd][hiː; hi] [der] [ə'prəʊtʃ] ,
Not very near those windows did he dare approach ,
不是 非常 靠近 那些 视窗 做过 他 敢 方法 ,
[dɪd] [ə'prəʊtʃ] [nɪr] [ðəʊz] [wɪndəʊz] ,
他不敢靠近那些窗户。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][hæd; həd] [ɔːl'redi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænz'ɡreɪʃn, træns'ɡreɪʃn] ,
for more than one had already paid the penalty of such transgression ,
为了 更多的 比 一 有 已经 有薪酬的 这 惩罚 的 这样的 越轨行为 ,
[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] ,
and in his dreams ,
和 在 他的 梦境 ,

因为不止一人已经为这种罪行付出了代价，而且在他的梦中，

['aɪzək] [sɔː] [jet] [ðə; ði] [waɪt] [deθ] ['æɡəni] [wɪtʃ] [stəʊl] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər][zuː'ɑːv, zwɑːv]
Isaac saw yet the white death agony which stole over the face of the Fire Zouave
艾萨克 锯 然而 这 白色的 死亡 痛苦 哪个 偷窃 超过 这 脸 的 这 火 祖阿夫
[[ɑːt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'hjuːmən] [ɡɑːrd] [waɪl] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
shot by the inhuman guard while looking from the window .
射击 经过 这 不人道 警卫 尽管 寻找 从 这 窗户 .

艾萨克从窗户往外看时，看到了被非人守卫射杀的火卫兵脸上掠过的惨白死亡的痛苦。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmsɪk] [bɔɪ] [ɡruː] ['sædɜː] , ['wɪəriər] [iːtʃ] [deɪ] [ə'mɪd] [sʌtʃ] ['hɒrəz] [æz; əz]
No wonder that the homesick boy grew sadder , wearier each day amid such horrors as
不 想知道 那 这 想家 男生 生长 更悲伤 , 疲惫 每个 天 之中 这样的 恐怖 作为
[ðiːz] ,
these ,
这些 ,

难怪在目睹这些恐怖景象后，这个思乡的男孩每天都变得更加悲伤、更加疲惫。

[preɪŋ] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ] ,
praying , sometimes , that he might die ,
祈祷 , 有时 , 那 他 可能 死 ,
有时, 我甚至祈祷他能死去。

[ˈiːv(ə)n] [ðooʊ] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['berɪd] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['kwaiət] ['rɑːklənd] ['tʃɜːrtʃjaːrd] ,
even though he must be buried far from the quiet Rockland churchyard ,
甚至 尽管 他 必须 是 埋葬 远的 从 这 安静的 罗克兰 墓地 ,
尽管他最终必须被埋葬在远离宁静的罗克兰教堂墓地的地方,

[wɜː] [ðə; ði] ['saɪprəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪloʊ] [wɜːr; wɜː] ['groʊɪŋ] [soʊ] [griːn] [ænd; ənd] [fer] ,
where the cypress and the willow were growing so green and fair ,
在哪里 这 柏 和 这 柳 是 生长 所以 绿色的 和 公平的 ,
柏树和柳树长得那么绿, 那么美丽,

[ænd; ənd] [wɜː] [ə; eɪ] ['mʌðər] [kʊd; kəd] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [ænd; ənd] [wiːp] ['oʊvər][hɜːr; hɜː]['soʊldʒər]
and where a mother could sometimes come and weep over her soldier
和 在哪里 一个 母亲 可以 有时 来 和 哭泣 超过 她 士兵
[ˈbɔɪz] [greɪv] .
boy's grave .
男孩们 严重 .
有时, 一位母亲会来到这里, 在她当兵儿子的坟前哭泣。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] ['mætər] ['lɪt(ə)l] [wɜː] [hiː; hi] [slept] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
It would matter little where he slept , he thought ,
它 会 事情 小的 在哪里 他 睡着了 , 他 想法 ,
他心想, 睡在哪里都无所谓。

[ɔːr] [wʌt] [ɪnˈdɪɡnɪtiːz] [wɜːr; wɜː] [hiːpt] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [fɔːrm] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][soʊl] [kʊd; kəd][nɑːt]
or what indignities were heaped upon his lifeless form , for his soul could not
或者 什么 侮辱 是 堆积如山 之上 他的 无生命 形式 , 为了 他的 灵魂 可以 不是
[biː; bi] [tʌtʃt] ;
be touched ;
是 感动 ;
或者说, 他的尸体遭受了怎样的凌辱, 因为他的灵魂已无法触及;

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [huːm] [ˈaɪzək] , [ɪn][hɪz; ɪz][kæpˈtɪvəti] ,
that would be safe with Him , whom Isaac , in his captivity ,
那 会 是 安全的 和 他 , 谁 艾萨克 , 在 他的 囚禁 ,
那在他那里是安全的, 以撒在被掳期间,

[hæd; həd] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdiːd] [ðə; ði] [frend] [wɪtʃ] ['kloʊzər][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['brʌðər] .
had found to be indeed the Friend which sticketh closer than a brother .
有 成立 到 是 的确 这 朋友 哪个 粘性 更近 比 一个 兄弟 .
发现他确实是比兄弟还亲密的朋友。

[ðə; ði] ['seɪvjər] , [ˈɑːnərd] [sɪns] [ˈɜːrli] [ˈtʃaɪldhʊd] , [dɪd][nɑːt] ['dezərt] [ðə; ði] ['kæptɪv] ,
The Saviour , honored since early childhood , did not desert the captive ,
这 救主 , 荣幸 自从 早期的 童年 , 做过 不是 沙漠 这 俘虏 ,
救世主自幼备受尊崇, 却并未抛弃俘虏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [strɔːŋ] [tuː; tə] [ber] , [θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər]
and this it was which made him strong to bear , through the long summer
和 这 它 曾是 哪个 制成 他 强的 到 熊 , 通过 这 长的 夏天
[deɪz] ,
days ,
天 ,
正是这一点让他能够坚强地度过漫长的夏日。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][noʊ] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,
during which there came to him no tidings of his home ,
期间 哪个 那里 来了 到 他 不 消息 的 他的 家 ,
在此期间, 他没有收到任何关于家乡的消息。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [feɪs] ,
and his eye was greeted with no sight of a familiar face ,
和 他的 眼睛 曾是 问候 和 不 视线 的 一个 熟悉的 脸 ,
他的目光所及之处, 却不见一张熟悉的面孔。

[fɔːr; fər] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] [wʌz; wəz] [jet] [æn; ən] ['ɪnmert] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] .
for Captain Carleton was yet an inmate of the hospital .
为了 队长 卡尔顿 曾是 然而 一个 囚犯 的 这 医院 .
因为卡尔顿上尉当时还是医院的病人。

['ni:ðər] [dɪd] ['eni] ['frendli] ['mesɪdʒ] [kʌm] [tu:; tə] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ][ðə; ði][mæn]
Neither did any friendly message come to tell he was remembered by the man
两者都不 做过 任何 友好的 信息 来 到 告诉 他 曾是 记得 经过 这 男人
[hu:z] ['fɔ:tʃənz] [hi:; hi][hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] [ʃerɪd] ,
whose fortunes he had voluntarily shared ,
谁 财富 他 有 自愿 共享 ,
也没有任何友好的消息传来, 告诉他那个他曾自愿分享财富的人还记得他。

[wen] [hi:; hi] [maɪt] , [pər'hæps] , [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [tɑ:m] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
when he might , perhaps , have escaped , for though Tom thought often of the
什么时候 他 可能 , 也许 , 有 逃脱 , 为了 尽管 汤姆 想法 经常 的 这
[dʒenərəs] [læd] ,
generous lad ,
慷慨的 小伙子 ,
或许他本可以逃脱, 因为尽管汤姆经常想起那个慷慨的年轻人,

[ænd; ənd][sent] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [θru:] [mɪs'teɪk] [ɔ:r] ['neglɪdʒəns] ['oʊnli]
and sent to him many a word of comfort through mistake or negligence only
和 发送 到 他 许多 一个 单词 的 舒适 通过 错误 或者 疏忽 仅有的
[wʌn] [brɪ:f] ['mesɪdʒ] [hæd; həd]['evər] [rɪ:tʃt] [ɪts][,destɪ'neɪ(ə)n] ,
one brief message had ever reached its destination ,
一 简短的 信息 有 曾经 达到 它是 目的地 ,
人们给他发去了许多安慰的话语, 但由于疏忽或失误, 只有一条简短的信息成功送达。

[ænd; ənd][soʊ] [fər'seɪkən] [baɪ] ['evri] ['hju:mən][eɪd] , [pʊr] ['aɪzək] [lʊkt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][help] ,
and so forsaken by every human aid , poor Isaac looked to Heaven for help ,
和 所以 被遗弃的 经过 每一个 人类 援助 , 贫穷的 艾萨克 看起来 到 天堂 为了 帮助 ,
-
210
-

因此, 在所有人的帮助都离他而去的情况下, 可怜的以撒只好向上帝寻求帮助。210
[faɪndɪŋ] [ðer; ðər][ə; eɪ] [pi:s] [wɪtʃ] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['breɪkɪŋ] .
finding there a peace which kept his heart from breaking .
寻找 那里 一个 和平 哪个 保留 他的 心 从 打破 .
他在那里找到了平静, 使他的心不至于破碎。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['sʌmər] [deɪz] [ɡlaɪdɪd]['ɪntu:] [sep'tembər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hi:t] [ɡru:] [mɔ:r]
But as the summer days glided into September , and the heat grew more
但 作为 这 夏天 天 滑翔 进入 九月 , 和 这 热 生长 更多的
[ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪn'tens] ,
and more intense ,
和 更多的 激烈的 ,
但随着夏日悄然流逝, 九月来临, 酷暑也愈发强烈,

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] [sep'tembər] , [tu:] , [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] ,
until at last September , too , was gone ,
直到 在 最后的 九月 , 也 , 曾是 已消失 ,
直到去年九月, 也消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði][vər'dʒɪniə] [wɒdz] [wɜ:r; wər] ['bleɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌ; əv][ðə; ði][ɑ:k'toʊbə] [sʌn] ,
and the Virginia woods were blazing in the light of the October sun ,
和 这 弗吉尼亚州 树林 是 炽烈 在 这 光 的 这 十月 太阳 ,
十月的阳光照耀着弗吉尼亚州的树林，一片火红。

[ænd; ənd] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][t'ɒʊkən][ʌ; əv] [rɪ'li:f] , [oʊ] ! [hu:] , [seɪv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][felt]
and still there was no token of relief , oh ! who , save those who have felt
和 仍然 那里 曾是 不 令牌 的 宽慰 , 哦 ! WHO , 节省 那些 WHO 有 毛毡
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

然而，除了那些亲身经历过的人之外，谁又能感受到一丝解脱呢？
[kæn; kən] [tel] [ʌ; əv][ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['drɪri] [dɪ'sper] , [wɪtʃ] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kæptɪvz] [soʊl]
can tell of the loneliness , the dreary despair , which crept into the captive's soul
能 告诉 的 这 孤独 , 这 凄凉 绝望 , 哪个 悄悄地爬 进入 这 俘虏的 灵魂
,
:
,
可以感受到那种孤独，那种令人沮丧的绝望，它悄然渗入了俘虏的灵魂深处。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ɔ:l] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðoʊz] [wɔ:lz] [ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] ,
driving out all hope , and making life as it existed in those walls a burden ,
驾驶 出去 全部 希望 , 和 制作 生活 作为 它 存在 在 那些 墙壁 一个 负担 ,
驱散所有希望，使困于墙垣之内的生活成为一种负担。

[wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi] ['glædli] ['feɪkən] [ɔ:f] .
which would be gladly shaken off .
哪个 会 是 乐意 摇晃 离开 .
很容易就能把它抖掉。

[haʊ] [ˈaɪzək] [peɪld] [ænd; ənd] [dru:pt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪri] [ˈaʊərz] [stoʊl] [ɑ:n] ; [haʊ] [hi:; hi] [ləʊðd] [ðə; ði]
How Isaac paled and drooped as the weary hours stole on ; how he loathed the
如何 艾萨克 苍白 和 下垂 作为 这 厌倦 小时 偷窃 在 ; 如何 他 令人厌恶 这
[ˈsɪkənɪŋ] [fu:d] ;
sickening food ;
令人作呕 食物 ;

随着疲惫的时光流逝，以撒的脸色变得苍白憔悴；他厌恶那令人作呕的食物；
[ænd; ənd] [haʊ] [æt; ət] [naɪt] [hi:; hi] [ˈʌdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [ænd; ənd] [ˈfræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and how at night he shuddered with horror , and shrank away from the
和 如何 在 夜晚 他 颤抖 和 恐怖 , 和 缩小 离开 从 这
[ˈvɜ:rmɪn] - [ˈkʌvərd] [flɔ:r] ,
vermin - covered floor ,
害虫 - 涵盖 地面 ,
夜里，他惊恐万分，躲避着满是害虫的地板。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈpɪloʊ] [ən'les] [hi:; hi] [ˈsʌbstɪtjʊtɪd] [ðə; ði][koʊt] , [naʊ] [ˈskersli] [les] [ˈfɪlθi] [ðæn; ðən][ɪts]
his only pillow unless he substituted the coat , now scarcely less filthy than its
他的 仅有的 枕头 除非 他 替代 这 外套 , 现在 几乎 较少的 污秽 比 它是
[sə'raʊndɪŋz] !
surroundings !
周围环境 !

除非他用外套代替枕头，否则外套就是他唯一的枕头，而外套现在也几乎和周围的环境一样脏！
[æz; əz][ta:m] [root] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [ˈhæmpʃə] [ˈwʊmən] ,
As Tom wrote to the New Hampshire woman ,
作为 汤姆 写道 到 这 新的 汉普郡 女士 ,
正如汤姆写给那位新罕布什尔州妇女的信中所说：

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [wʊd] [ˈskɜːslɪ] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; həɹ] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhæɡərd] , [ɪˈmeɪsɪətɪd]
Mrs . Simms would scarcely have recognized her son in the haggard , emaciated
太太 . 西姆斯 会 几乎 有 认可 她 儿子 在 这 枯槁 , 瘦弱
[bɔɪ] , [huː] ,
boy , who ,
男生 , who ,

西姆斯太太几乎认不出眼前这个憔悴消瘦的男孩是她的儿子。

[ɑːn][wʌn][ɑːkˈtoʊbər] [æftərˈnuːn] , [sæt] [ˈkraʊtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkɔːrnər] ,
on one October afternoon , sat crouching in his corner ,
在 一 十月 下午 , 卫星 蹲伏 在 他的 角落 ,
十月的一个下午, 他蜷缩在角落里,

[ˈɡræspɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈtestəmənt] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ˈleɪdɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ɪts]
grasping the little Testament given by the Rockland ladies , and repeating its
抓握 这 小的 遗嘱 给定 经过 这 罗克兰 女士们 , 和 重复 它是
[ˈpreʃəs] [trʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,
precious truths to the poor ,
宝贵的 真相 到 这 贫穷的 ,

紧紧抓住罗克兰妇女们赠予的这本小册子, 并将其中宝贵的真理传授给穷人。

[sɪk] , [wɔːrn] - [aʊt] [juːθ] , [huːz] [hed] [leɪ][ɑːn][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [huːz] [aɪz] , [ˈblɪstərd]
sick , worn - out youth , whose head lay on his lap , and whose eyes , blistered
生病的 , 磨损 - 出去 青年 , 谁 头 躺在 他的 膝 , 和 谁 眼睛 , 起泡的
[wɪð; wɪθ] [ˈhoʊmsɪk] [terz] ,
with homesick tears ,
和 想家 眼泪 ,

一个病弱不堪的年轻人, 头枕在膝盖上, 双眼因思乡的泪水而泛红。

[wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhʌŋɡri] [ˈwɪstflnəs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɡɜːrliʃ] [feɪs] [əˈbʌv]
were fastened with a kind of hungry wistfulness upon the girlish face above
是 系紧 和 一个 种类 的 饥饿的 怅惘 之上 这 少女 脸 多于
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他的目光带着一种渴望的怅然, 紧紧地盯着上方那张少女的脸庞。

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [ˈpɔɪntɪŋ] [ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði][ˈoʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv][laɪf] .
the face of Isaac Simms , pointing the dying soldier to the only source of life .
这 脸 的 艾萨克 西姆斯 , 指向 这 垂死 士兵 到 这 仅有的 来源 的 生活 .
艾萨克·西姆斯的脸庞, 指引着垂死的士兵走向唯一的生命之源。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [tɑːm] [ˈkɑːrltən] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , [tɑːm] , [dʒʌst] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhɔːspɪt(ə)l] ,
It was thus Tom Carleton found him , Tom , just released from the hospital ,
它 曾是 因此 汤姆 卡尔顿 成立 他 , 汤姆 , 只是 发布 从 这 医院 ,
汤姆·卡尔顿就是这样找到他的, 汤姆, 刚从医院出院。

[ænd; ənd] [trænsˈfəːd] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [dɑːrk] [ˈprɪzn] .
and transferred to the first floor of that dark prison .
和 转移 到 这 第一的 地面 的 那 黑暗的 监狱 .
然后被转移到那座阴暗监狱的一楼。

[wɪð; wɪθ][tɑːm][aɪˈtiː][hæd; həd] [ˈfɛrd] [ˈbetər] , [fɔːr; fər] [ˈjæŋki] - [laɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [priˈkɔːʃənz] ,
With Tom it had fared better , for Yankee - like in his precautions ,
和 汤姆 它 有 表现 更好的 , 为了 扬基 - 喜欢 在 他的 防范措施 ,
汤姆的情况要好一些, 因为他像个北方佬一样谨慎小心。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkwaːntəti][ʌv; əv][goʊld] [ˈfɑːsənd] [sɪˈkjʊrli]
he had gone into the battle with a quantity of gold fastened securely
他 有 已消失 进入 这 战斗 和 一个 数量 的 金子 系紧 安全地
[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz][ˈpɜːrs(ə)n] ,
around his person ,
大约 他的 人 ,

他参战时身上牢牢地绑着一大笔黄金。

[ænd; ənd][goʊld][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈpaʊə] [tuː; tə] [ʌnˈlɑːk] [ðə; ði][ˈhɑːrdɪst; ˈhɑːrdəst] [hɑːrt] .
and gold has a mighty power to unlock the hardest heart .
和 金子 有 一个 强大的 力量 到 开锁 这 最难 心 .

黄金拥有强大的力量，能够打开最坚硬的心。

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈmɪʃnd] [ˈɑːfɪsə] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ræŋk] ,
As a commissioned officer , and a man of wealth and rank ,
作为 一个 委托 官 , 和 一个 男人 的 财富 和 秩 ,

作为一名军官，同时也是一位拥有财富和地位的人，

[ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [əˈkɔːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪt] [wɜːr; wər] [dɪˈnaɪd]
many privileges were accorded to him which were denied
许多 特权 是 同意 到 他 哪个 是 否认

他被赋予了许多特权，而这些特权后来又被剥夺了。

the211
the211
the211

211

[ˈkaːmən] [ˈsoʊldʒərz] ,
common soldiers ,
常见的 士兵 ,

普通士兵

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][ˈæftə] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][təˈbækoʊ] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siːk] [aʊt][hɪz; ɪz] [leɪt]
and his first act after entering the tobacco house was to seek out his late
和 他的 第一的 行为 后 进入 这 烟草 房子 曾是 到 寻找 出去 他的 晚的

[kəmˈpænjən] [ænd; ənd][æsk][ˈæftə][hɪz; ɪz] [ˈwelfə] .
companion and ask after his welfare .
伴侣 和 问 后 他的 福利 .

他进入烟草店后的第一件事就是找到他已故的同伴，询问他的情况。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,
He did not know him at first ,
他 做过 不是 知道 他 在 第一的 ,

他起初并不认识他。

[ðoʊ] [dəˈrektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [loʊˈkæləti][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [wer] [ðə; ði] “ [ˈpriːtʃə] ” [wʊd] [ˈprɑːbəbli]
though directed to that locality as the one where the “ Preacher ” would probably
尽管 指导 到 那 地点 作为 这 一 在哪里 这 “ 牧师 ” 会 大概

[biː; bi] [faʊnd] .
be found .
是 成立 .

虽然被指引到那个地方，因为那里很可能是“传教士”的所在地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈlevə] [siːn] [iːðə] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfæmɪʃt] , [ˈmɪzrəb(ə)l]
He could not think he had ever seen either of these famished , miserable
他 可以 不是 思考 他 有 曾经 已见 任何一个 的 这些 饥饿 , 悲惨的

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkriːtʃərz] ,
looking creatures ,
寻找 生物 ,

他想不起来自己以前是否见过这两个饥肠辘辘、面容凄惨的家伙。

[bʌt; bət] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpresɪv] [si:n] , [hi:; hi] [stʊd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlɪsnɪŋ] , [waɪl] [ˈaɪzək]
but touched by the impressive scene , he stood a moment listening , while Isaac
但 感动 经过 这 感人的 场景 , 他 站立 一个 片刻 聆听 , 尽管 艾萨克
[ri:d] ,
read ,
读 ,

但他被这令人印象深刻的景象所感动，驻足聆听了一会儿，而艾萨克则在一旁朗读。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] .

“ **I am the way , the truth , and the life .**
“ 我 是 这 方式 , 这 真相 , 和 这 生活 .

“我就是道路、真理、生命。”

[noʊ][mæn] [ˈkʌmiθ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] [bʌt; bət][baɪ][ˌem ˈi:]. “

No man cometh to the Father but by me .”
不 男人 到来 到 这 父亲 但 经过 我 . ”

若不藉着我，没有人能到父那里去。

“ [jes] , [bʌt; bət] [haʊ] [jæl; ʃəl][aɪ][goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ?

“ **Yes , but how shall I go to Him ?**
“ 是的 , 但 如何 将 我 去 到 他 ?

“是的，但我该如何去见他呢？ ”

[wer] [ɪz][hi:; hi] ?

Where is He ?
在哪里 是 他 ?

祂在哪里？

“ [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈloʊər] , [ˈaɪzək] [ˈænsər] :

“ **the sick boy asked , and bending lower , Isaac answered :**
“ 这 生病的 男生 问 , 和 弯曲 降低 , 艾萨克 回答 :

“生病的男孩问道，艾萨克弯下腰回答道:”

“ [ˈhi:z] [hɪr] .

“ **He's here .**
“ 他是 这里 .

“他在这里。”

[ˈhi:z] [ˈstændɪŋ] [kloʊz] [baɪ][ju:; jʊ] .

He's standing close by you .
他是 常设 关闭 经过 你 .

他就站在你旁边。

[hi:; hi] [ˈhi:rz] [ɔ:l][aɪ] [seɪ] .

He hears all I say .
他 听到 全部 我 说 .

他听到了我说的所有话。

[hi:; hi] [noʊz] [ju:; jʊ][wɑ:nt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][kæst][ju:; jʊ] [ɔ:f] ,

He knows you want him , and he will not cast you off ,
他 知道 你 想 他 , 和 他 将要 不是 投掷 你 离开 ,

他知道你想要他，他不会抛弃你。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæz; həz] [sed] [hi:; hi] [ˈwʊdnt] .

for he has said he wouldn't .
为了 他 有 说 他 不会 .

因为他曾说过他不会。

[ˈoʊnli] [bɪˈli:v] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] , [ðæts] [ɔ:l] .

Only believe , and take him at his word , that's all .
仅有的 相信 , 和 拿 他 在 他的 单词 , 那就是 全部 .

你只需要相信他，相信他的话，仅此而已。

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪdənt] [ˈlɪftɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][bəʊθ] [soʊlz] [tuː; tə][gɑːd] ,
” There was an evident lifting up of both souls to God ,
” 那里 曾是 一个 明显 举重 向上 的 两个都 灵魂 到 上帝 ;
“很明显，两人的灵魂都提升到了神的面前。”

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] [ðæt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈhɔːrɪd] [pleɪs] , [ðer; ðær][wɜːr; wər][ˈeɪndʒəlz] [ˈdwelɪŋ] .
and Tom felt that even in that horrid place , there were angels dwelling .
和 汤姆 毛毡 那 甚至 在 那 可怕的 地方 , 那里 是 天使 住宅 .
汤姆觉得，即使在那个可怕的地方，也有天使居住。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈaɪzək] ,
He knew now that one was Isaac ,
他 知道 现在 那 一 曾是 艾萨克 ;
他现在知道其中一个是艾萨克了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [tʃeɪndʒ]
and the great tears rolled down his cheeks as he saw the fearful change
和 这 伟大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 作为 他 锯 这 可怕 改变
[rɔːt] [ɪn][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃɔːrt] [mʌnθs] .
wrought in little more than two short months .
锻 在 小的 更多的 比 二 短的 几个月 :
看到短短两个多月内发生的巨大变化，他不禁泪流满面。

” [ˈaɪzək] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈsɔːftli] , ” [ˈaɪzək] , [maɪ] [bɔɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [em ˈiː] ?
” Isaac , ” he said , softly , “ Isaac , my boy , don't you know me ?
” 艾萨克 , ” 他 说 , 轻轻 , ” 艾萨克 , 我的 男生 , 不 你 知道 我 ?
“艾萨克,”他轻声说道,“艾萨克,我的孩子,你不认识我了吗?”

” [nɑːt] [tɪl] [ðen] [hæd; həd][ˈaɪzək] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [tɔːl] [ˈfɪɡjər] [ˈstændɪŋ] [nɪr] ,
” Not till then had Isaac observed the tall figure standing near ,
” 不是 直到 然后 有 艾萨克 观察到 这 高的 数字 常设 靠近 ;
直到那时，艾萨克才注意到附近站着一个高大的身影。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] - [rɪˈmembər] [vɔɪs] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkwɪkli] [ʌp] ,
but at the sound of the well - remembered voice he looked quickly up ,
但 在 这 声音 的 这 出色地 - 记得 嗓音 他 看起来 迅速地 向上 ;
但听到那熟悉的声音，他迅速抬起头来。

[ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ˈdʒentli][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɑːmræd] ,
and putting gently from him the head of his comrade ,
和 推杆 轻轻地 从 他 这 头 的 他的 同志 ;
然后轻轻地将他同伴的头颅从他身上取下，

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
sprang to his feet with a scream of joy ,
弹簧 到 他的 脚 和 一个 尖叫 的 喜悦 ;
他高兴地尖叫着跳了起来，

[ænd; ənd] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən][ɑːrmz][ʌv; əv][tɑːm] , [huː] [held] [ænd; ənd] [suːðd] [hɪm; ɪm] ,
and threw himself into the open arms of Tom , who held and soothed him ,
和 扔 他自己 进入 这 打开 武器 的 汤姆 , WHO 握住 和 舒缓 他 ;
他扑进了汤姆张开的双臂中，汤姆紧紧地抱着他，安抚着他。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈsɒbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [dɪˈlaɪt] .
while he sobbed out his delight .
尽管 他 啜泣 出去 他的 喜 .
他喜极而泣。

” [oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] !
” Oh , Captain Carleton !
” 哦 , 队长 卡尔顿 !
“哦，卡尔顿上尉！”

” [hi:; hi] [kraɪd] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mʊʃ(ə)n] , “ [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] !
” he cried , his body quivering with emotion , “ I am so glad !
” 他 哭 , 他的 身体 颤抖 和 情感 , “ 我 是 所以 高兴的 !
他哭着说, 身体激动得颤抖, “我太高兴了! ”

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [hæd; həd] , — [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] , — [oʊ] , [waɪ] ['hævnt] [ju:; jʊ] [kʌm] [br'fɔ:r] , [aɪm]
I thought you had , — I didn't know , — Oh , why haven't you come before , I'm
我 想法 你 有 , — 我 没有 知道 , — 哦 , 为什么 还没有 你 来 前 , 我是
[soʊ] [sɪk] ,
so sick ,
所以 生病的 ,
我以为你已经来了, ——我不知道, ——哦, 你为什么之前没来, 我病得很厉害,

[soʊ] [sɪk] [ænd; ɐnd] ['taɪərd] , [ðæt] [aɪ] ['ɔ:lmʊst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [daɪ] !
so sick and tired , that I almost want to die !
所以 生病的 和 疲劳的 , 那 我 几乎 想 到 死 !
我真是又累又难受, 简直想死!

Will212
Will212
Will212
Will212

[wi:; wi] ['evər] [bi:; bi] [ɪks'tʃeɪndʒd] ; [hæv; həv] [ðeɪ] [fər'ga:tn] [ju: 'es] [æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] ?
we ever be exchanged ; have they forgotten us at Washington ?
我们 曾经 是 交换 ; 有 他们 被遗忘的 我们 在 华盛顿 ?
我们是否曾被交换过? 华盛顿方面是否已经忘记了我们?

[ʃæl; ʃəl] [wi:; wi] ['nevər] [ɡoʊ] [hoʊm] [ə'ɡen] ?
Shall we never go home again ?
将 我们 绝不 去 家 再次 ?
我们以后都不要回家了吗?

” [ði:z] [wɜ:r; wər] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [pɔr] ['kæptɪv] [hæd; həd] [æskt] , [ænd; ɐnd]
” These were questions which more than one poor captive had asked , and
” 这些 是 问题 哪个 更多的 比 一 贫穷的 俘虏 有 问 , 和
[wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
which none could answer .
哪个 没有任何 可以 回答 .
“这些问题不止一个可怜的俘虏问过, 但没有人能回答。”

[tɑ:m] , [haʊ'evər] , [dɪd] [ðə; ðɪ] [best] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
Tom , however , did the best he could ,
汤姆 , 然而 , 做过 这 最好的 他 可以 ,
然而, 汤姆已经尽力了。

[ænd; ɐnd] ['hʌʃɪŋ] ['aɪzək] [æz; əz] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hʌʃt] [ænd; ɐnd] ['kwaiətɪd] [ə; eɪ] ['gri:vɪŋ] [tʃaɪld] ,
and hushing Isaac as he would have hushed and quieted a grieving child ,
和 嘘 艾萨克 作为 他 会 有 静静地 和 安静 一个 悲伤 孩子 ,
他像安抚悲伤的孩子一样, 轻声安抚着艾萨克。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['meni] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,
he spoke to him many a word of comfort ,
他 辐 到 他 许多 一个 单词 的 舒适 ,
他向他说了许多安慰的话,

['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] ,
promising to care for him as for a younger brother ,
有前途 到 关心 为了 他 作为 为了 一个 年轻 兄弟 ,
承诺会像照顾弟弟一样照顾他。

[ænd; ʌnd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [veriəs] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [fər'loʊ:rn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['betəd] ,
and speaking of various ways in which his forlorn condition should be bettered ,
和 请讲 的 各种各样的 方式 在 哪个 他的 绝望 状况 应该 是 改进 ,
并谈到了改善他悲惨境遇的各种方法,

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪnmet] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪzn] .
now that he was an inmate of the same prison .
现在 那 他 曾是 一个 囚犯 的 这 相同的 监狱 .
现在他也是这所监狱的囚犯了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] ['ɪntərvju:] , [ænd; ʌnd] [ɪts] [gʊd] [ɪ'fekts] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn] [ðə; ði] ['braɪtnəs]
It was a blissful interview , and its good effects were seen in the brightness
它 曾是 一个 幸福的 面试 , 和 它是 好的 效果 是 已见 在 这 亮度
[ʌv; əv] ['aɪzɪks] [feɪs] ,
of Isaac's face ,
的 艾萨克的 脸 ,
这是一次令人愉快的采访,从艾萨克脸上容光焕发的表情就能看出采访的效果。

[ænd; ʌnd] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] [wɪtʃ] [pleɪd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
and the cheerful smile which played around his mouth ,
和 这 快乐 微笑 哪个 玩 大约 他的 嘴 ,
他嘴角挂着灿烂的笑容。

['i:v(ə)n] ['æftər] [tə:m] [hæd; həd] [gə:n] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɔ:rtərz] [br'loʊ] .
even after Tom had gone to his quarters below .
甚至 后 汤姆 有 已消失 到 他的 四分之一 以下 .
即使汤姆已经回到楼下的房间之后,情况依然如此。

['sɔ:ftə, 'sɔftə] [ðæn; ðən] ['daʊni] ['pɪloʊ] [si:md] [ðə; ði] [hɑ:rd] [ber] [flɔ:r] , [ðæt] [naɪt] ,
Softer than downy pillow seemed the hard bare floor , that night ,
更柔和 比 绒毛状 枕头 似乎 这 难的 裸 地面 , 那 夜晚 ,
那晚,坚硬的地板似乎比柔软的绒枕还要舒服。

[æz; əz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ɑ:rm] [θroʊn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [ɪn'vælɪd] [frend] ,
as with his arm thrown round his invalid friend ,
作为 和 他的 手臂 抛掷 圆形的 他的 无效的 朋友 ,
他像那样,用手臂环抱着他卧病在床的朋友。

['aɪzək] [leɪ] ['dri:mɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frɔ:st] - [tɪpt] [tri:z] [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ʌnd] [ðə; ði] [braʊn] [nʌts]
Isaac lay dreaming of the frost - tipped trees at home , and the brown nuts
艾萨克 躺 做梦 的 这 霜 - 倾斜 树木 在 家 , 和 这 棕色的 坚果
['raɪpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɪl] ,
ripening on the hill ,
成熟 在 这 爬坡道 ,
艾萨克躺着,梦见家乡挂满霜花的树木,以及山坡上成熟的棕色坚果。

[wer] [hi:; hi] , [pər'hæps] , [maɪt] [pɪk] [ðem; ðəm] [jet] ,
where he , perhaps , might pick them yet ,
在哪里 他 , 也许 , 可能 挑选 他们 然而 ,
或许他还会去那里挑选它们。

[fɔ:r; fər] [tə:m] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [sʌm; səm] [ɪn'kʊrɪdʒmənt] [ðæt] [æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʊd] [er] [lɔ:ŋ] [bi:; bi]
for Tom had given some encouragement that an exchange would ere long be
为了 汤姆 有 给定 一些 鼓励 那 一个 交换 会 埃雷 长的 是
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ,
effected ,
受影响 ,
因为汤姆曾表示,交换很快就会完成,这多少有些令人鼓舞。

[ænd; ənd][æz; əz] [i:tʃ] [bi'li:vð] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] [wʊd] [bi:; bi][ə'pɑ:n][ðə; ði][lɪst] , [soʊ][aɪzək] [hoʊpt]
and as each believed his own name would be upon the list , so Isaac hoped
和 作为 每个 相信 他的 自己的 姓名 会 是 之上 这 列表 , 所以 艾萨克 希望
[hɪz; ɪz] [wʊd] ,
his would ,
他的 会 ,
每个人都相信自己的名字会出现在名单上, 艾萨克也希望自己的名字能出现在名单上。

[ænd; ənd][ɪn] - ['fɪtʃ(ə)l] ['fænsi][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] ,
and in slumber's fitful fancy he was at home again ,
和 在 - 断断续续 想要 他 曾是 在 家 再次 ,
在睡梦中, 他恍惚间又回到了家。

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [kʌm] ['sɔ:ftli][ɪn][tu:; tə] [tʌk] [ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
and saw his mother come softly in to tuck the bed - clothes round him ,
和 锯 他的 母亲 来 轻轻 在 到 塞进 这 床 - 衣服 圆形的 他 ,
他看到母亲轻手轻脚地进来, 帮他掖好被子。

[ɔ:r] [si:] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['sli:pɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][fɪ; fɪ] [ju:st] [tu:; tə][du:] .
or see if he were sleeping , just as she used to do .
或者 看 如果 他 是 睡眠 , 只是 作为 她 用过的 到 做 .
或者看看他是否睡着了, 就像她以前常做的那样。

[haʊ] [sti:l] [hi:; hi] [lei] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'sli:p] !
How still he lay to make her think he was asleep !
如何 仍然 他 躺 到 制作 她 思考 他 曾是 睡着了 !
他躺得多么安静, 让她以为他睡着了!

[haʊ] ['ri:əl] [si:md] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n] , [haʊ] [laɪf] - [laɪk][ðə; ði] [kɪs] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] ,
How real seemed the vision , how life - like the kiss pressed upon his lips ,
如何 真实的 似乎 这 想象 , 如何 生活 - 喜欢 这 吻 按下 之上 他的 嘴唇 ,
那景象多么真实, 吻在他的唇上多么栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði][ter; tɪ(ə)r] - [dra:p] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] !
and the tear - drop that came with it !
和 这 撕 - 降低 那 来了 和 它 !
还有随附的泪滴!

[ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [grəʊnz] [ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
In a corner of the room there were groans and imprecations ,
在 一个 角落 的 这 房间 那里 是 呻吟 和 诅咒 ,
房间角落里传来呻吟声和咒骂声。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] [stɑ:rt][ðə; ði] ['dri:mər] [wʊk] [tu:; tə][faɪnd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ə; eɪ] ['hɔ:rɪd]
and with a nervous start the dreamer woke to find it all a horrid
和 和 一个 紧张的 开始 这 梦想家 觉醒 到 寻找 它 全部 一个 可怕的
[dɪ'lu:ʒn] .
delusion .
错觉 .
做梦者惊恐地醒来, 发现这一切都是一场可怕的幻觉。

[ðæt] ['staɪflɪŋ] , ['fetɪd] ['ætməsfɪr] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][noʊ]['oʊdər][ʌv; əv] [rɑ:kləndz] ['helθf(ə)l] ['bri:zɪz] ,
That stifling , fetid atmosphere had in it no odor of Rockland's healthful breezes ,
那 令人窒息 , 恶臭 气氛 有 在 它 不 气味 的 罗克兰的 健康的 微风 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:r] ,
and the star ,
和 这 星星 ,
那令人窒息、污浊不堪的空气中丝毫没有罗克兰清新的微风, 而那颗明星,

['ʃaɪnɪŋ] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði]['aɪərn][ba:z] , [ðoʊ] [fə'mɪliər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
shining on him through the iron bars , though familiar to him ,
灼灼 在 他 通过 这 铁 酒吧 , 尽管 熟悉的 到 他 ,
透过铁栏杆照射着他的阳光, 虽然他很熟悉那阳光。

[wʌz; wəz][nɑ:tʃ][ðə; ði] [seɪm] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] window213
was not the same which he used to watch from the window213
曾是 不是 这 相同的 哪个 他 用过的 到 手表 从 这 window213

和他以前从窗户里看到的景象不一样了213

[br'ni:θ] [ðə; ði] [i:vz] , [ˈfeɪsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] .
beneath the eaves , facing to the north .
下面 这 檐 , 面向 到 这 北 .

在屋檐下，朝北。

[noʊ] [hoʊm] , [noʊ] [ˈmʌðər] , [noʊ][sɔ:ft] [ˈfeðəri] [ˈpɪloʊ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] ,
No home , no mother , no soft feathery pillow for his head ,
不 家 , 不 母亲 , 不 柔软的 羽毛状的 枕头 为了 他的 头 ,

没有家，没有母亲，也没有柔软的羽毛枕头枕着他。

[ɔ:r] [ˈblæŋkɪt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑ:di] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈfi:vəriʃ] [hænd] [stɪl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] ,
or blanket for his body — nothing but that feverish hand still upon his forehead ,
或者 毯子 为了 他的 身体 — 没有什么 但 那 发烧 手 仍然 之上 他的 前额 ,

或者盖在他身上的毯子——只有那只发烫的手仍然放在他的额头上。

[ænd; ənd] [ðæt] [ter; tɪ(ə)r][ɑ:n][hɪz; ɪz] [tʃi:k] , [fɔ:r; fər] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ˈri:əl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ˈsoʊldʒər]
and that tear on his cheek , for these were real , and the sick soldier
和 那 撕 在 他的 脸颊 , 为了 这些 是 真实的 , 和 这 生病的 士兵

[æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
at his side ,
在 他的 边 ,

他脸颊上的那滴泪，因为这些都是真实的，还有他身边的病兵，

[hu:] [geɪv] [ðə; ði] [kɪs] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] , [wʌz; wəz] [ˈwɪspərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
who gave the kiss and tear , was whispering in his ear ,
WHO 给予 这 吻 和 撕 , 曾是 耳语 在 他的 耳朵 ,

谁给了他那个吻和眼泪，谁在他耳边低语，

[ðæt] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [ˈtɪrfəli] [sɔ:t] [wʌz; wəz] [faʊnd] [æt; ət][læst] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈglu:mi] ,
that the way so tearfully sought was found at last ; that the gloomy ,
那 这 方式 所以 泪流满面 寻求 曾是 成立 在 最后的 ; 那 这 阴沉 ,

那条苦苦寻觅的道路终于找到了；那条阴郁的，

[ˈdesələt] [ˈprɪzn] [wʌz; wəz] [laɪk][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] , [ænd; ənd] [deθ] [dɪsˈɑ:rmd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ɪts]
desolate prison was like the gates of Paradise , and death disarmed of all its
荒凉 监狱 曾是 喜欢 这 大门 的 天堂 , 和 死亡 解除武装 的 全部它是

[ˈterər] .
terror .
恐怖 .

荒凉的监狱宛如天堂之门，死亡也失去了所有的恐怖。

“ [ɪf] [ˈmʌðər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [noʊ] [aɪ ˈti:] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [aɪ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd] ,
“ **If mother could only know it , ” he said , “ I should be so glad ,**
” 如果 母亲 可以 仅有的 知道 它 , ” 他 说 , ” 我 应该 是 所以 高兴的 ,

“如果母亲知道的话,”他说,“我会非常高兴的。”

[ænd; ənd] [ju:l] [tel] [hɜ:r; hər] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [wen] [ju:; jʊ][get] [hoʊm] [əˈgen] ?
and you'll tell her , won't you , when you get home again ?
和 你会 告诉 她 , 惯于 你 , 什么时候 你 得到 家 再次 ?

你回家后会告诉她的，对吧？

[tel] [hɜ:r; hər][aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [ˈveri] [hɑ:rd][tu:; tə][daɪ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [ˈdɪndʒi] [hoʊl] ;
Tell her it wasn't very hard to die , even in this dingy hole ;
告诉 她 它 不是 非常 难的 到 死 , 甚至 在 这 昏暗的 洞 ;

告诉她，即使在这个阴暗的洞穴里，死亡也并不难；

[ðæt] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd][ˈdʒiːzəs][ɑːr; ər][æz; əz] [nɪr] [tuː; tə][em ˈiː] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
that Heaven and Jesus are as near to me here on the floor ,
那 天堂 和 耶稣 是 作为 靠近 到 我 这里 在 这 地面 ,
天堂和耶稣就近在咫尺, 就在我眼前。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [bed][æt; ət] [hoʊm] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstændɪŋ] [baɪ] .
as if I were lying on my own bed at home , with her standing by .
作为 如果 我 是 说谎 在 我的 自己的 床 在 家 , 和 她 常设 经过 .
就好像我躺在自己家里的床上, 她就站在我身边一样。

[tel] [hɜːr; hər][aɪm][glæd][aɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrɪz][ænd; ənd] [straɪps] ,
Tell her I'm glad I fought for the Stars and Stripes ,
告诉 她 我是 高兴的 我 战斗 为了 这 星星 和 条纹 ,
告诉她, 我很庆幸我曾为星条旗而战。

[bʌt; bət] [ˈsaːrɪ] [aɪ][ræn] [əˈweɪ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [kənˈsent] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd] .
but sorry I ran away without her consent , for I did .
但 对不起 我 跑 离开 没有 她 同意 , 为了 我 做过 .
但我很抱歉未经她同意就逃走了, 因为我确实这么做了。

[aɪ][gɔːt][aʊt][ɑːn][ðə; ði] [wɒd] - [ʃed] [ruːf] , [ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ɔːf] [ʌnˈsiːn] .
I got out on the wood - shed roof , and so came off unseen .
我 得到 出去 在 这 木头 - 棚 屋顶 , 和 所以 来了 离开 看不见 .
我爬上了柴房的屋顶, 就这样悄无声息地离开了。

[ʃiːz] [preɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈevri] [deɪ][ænd; ənd] [ˈevri] [naɪt] , [ænd; ənd][gɔːd][hæz; həz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [prerz] .
She's prayed for me every day and every night , and God has heard her prayers .
她是 祈祷 为了 我 每一个 天 和 每一个 夜晚 , 和 上帝 有 听到 她 祈祷 .

[hiː; hi][sent][juː; jʊ] [hɪr] [tuː; tə] [liːd] [em ˈiː][ɪn][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][ˈæftər][aɪ][eɪ ˈem] [gɔːn] ,
He sent you here to lead me in the way , and after I am gone ,
他 发送 你 这里 到 带领 我 在 这 方式 , 和 后 我 是 已消失 ,
他派你来这里为我引路, 等我走了以后,

[ˈhiːl] [let][juː; jʊ][gɒʊ] [bæk] [əˈgen] .
he'll let you go back again .
地狱 让 你 去 后退 再次 .
他会让你再回去一次。

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ˈwɪspəd] [wɜːrdz][ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd] ,
" **There were a few more whispered words on either side ,**
" 那里 是 一个 很少 更多的 低声说道 字 在 任何一个 边 ,
双方又低声说了几句话,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [bʌt; bət] [ˈhæpi] [juːθ] [fel] [əˈweɪ] [tuː; tə] [sliːp] ,
and then the exhausted but happy youth fell away to sleep ,
和 然后 这 筋疲力尽的 但 快乐的 青年 跌倒 离开 到 睡觉 ,
然后, 疲惫但快乐的年轻人沉沉睡去。

[waɪl] [ˈaɪzək] [wept] [wɪð; wɪθ] [ˈθæŋkfulnəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kənˈfaɪnmənt] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl][ɪn]
while Isaac wept with thankfulness that his confinement there had not been all in
尽管 艾萨克 哭泣 和 感恩 那 他的 监禁 那里 有 不是 到过 全部 在
[veɪn] .
vain .
徒劳 .
而以撒则喜极而泣, 庆幸自己被囚禁在那里并非毫无意义。

[ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpraːmɪs] , [tɑːm] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l] ,
Faithful to his promise , Tom , as far as was possible ,
忠实 到 他的 承诺 , 汤姆 , 作为 远的 作为 曾是 可能的 ,
汤姆信守承诺, 尽其所能地.....

[əˈliːviːɪtɪd] [ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˈmiːkli] [bɔːrn] [baɪ][ˈaɪzək] ,
alleviated the hardships so long and so meekly borne by Isaac ,
缓解 这 艰辛 所以 长的 和 所以 温顺地 出生 经过 艾萨克 ,
减轻了以撒长期以来默默承受的苦难,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɡoʊld] [bɔːt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [fɔːr; fər] [ˈaɪzɪks] [end] , [ðə; ði] [pʊr] , [sɪk]
and with his gold bought many a delicacy for Isaac's end , the poor , sick
和 和 他的 金子 买 许多 一个 美味 为了 艾萨克的 结尾 , 这 贫穷的 , 生病的
[ˌmæsətʃuːsɪts] [bɔɪ] ,
Massachusetts boy ,
马萨诸塞州 男生 ,
他用自己的黄金为可怜的、生病的马萨诸塞州男孩艾萨克买了许多美味佳肴, 以供他临终时享用。

[huː] , [wʌn] [naɪt] [er] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈferli] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [niːd] [ʌv; əv]
who , one night ere the physician had fairly decided that he was in need of
WHO , 一 夜晚 埃雷 这 医生 有 相当 决定 那 他 曾是 在 需要 的
[ˈmedɪk(ə)l] [ker] ,
medical care ,
医疗的 关心 ,
一天晚上, 医生大致判断他需要接受治疗,

[leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [ˈaɪzɪks] [læp][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,
laid his head on Isaac's lap as he was wont to do ,
铺设 他的 头 在 艾萨克的 膝 作为 他 曾是 惯于 到 做 ,
他像往常一样把头枕在艾萨克的腿上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈwɪspəd] [ˈmesɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmʌðər] [fɑːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
and with another whispered message for the mother far away , and another
和 和 其他 低声说道 信息 为了 这 母亲 远的 离开 , 和 其他
[əˈʃʊərəns] of214
assurance of214
保证 of214
又向远方的母亲低声传递了一个信息, 并再次保证了214

[ˈpɜːrfɪkt] [piːs] , [went] [wer] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈtrʌblɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪri]
perfect peace , went where the wicked cease from troubling , and the weary
完美的 和平 , 去 在哪里 这 邪恶 停止 从 令人不安的 , 和 这 厌倦
[ɑːr; ər][æt; ət][rest] !
are at rest !
是 在 休息 !
完全的平安, 往那里去, 恶人不再作恶, 疲乏的人得安息!

[waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈaɪzɪks] [maɪnd] — [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]
While he lived there had been something to take Isaac's mind — something to
尽管 他 居住地 那里 有 到过 某物 到 拿 艾萨克的 头脑 — 某物 到
[ɪkˈsaɪt] [hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθi] ,
excite his sympathy ,
激发 他的 同情 ,
在他居住在那里的这段时间里, 总有某些事情分散了艾萨克的注意力——某些事情激起了他的同情心。

[ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ˈhenriːz] [ˈwɒnts] , [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [fərˈɡɑːtn] [hɪz; ɪz]
and in ministering to Henry's wants , he had more than half forgotten his
和 在 服侍 到 亨利的 想要 , 他 有 更多的 比 一半 被遗忘的 他的
[oʊn] ,
own ,
自己的 ,
在竭力满足亨利的需求时, 他几乎忘记了自己的需求。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɔːr][leɪn]
but now that he was gone , and the corner where he had sat or lain
但 现在 那 他 曾是 已消失 , 和 这 角落 在哪里 他 有 卫星 或者 莱恩

[wʌz; wəz] [ˈempti] ,
was empty ,
曾是 空的 ,

但现在他走了，他曾经坐过或躺过的角落空了出来，

[ˈaɪzək] , [tuː] , [ˈfeɪdɪd] [ˈræpɪdli] ,
Isaac , too , faded rapidly ,
艾萨克 , 也 , 褪色 快速 ,

艾萨克也很快消逝了。

[ænd; ənd][nɑːt][ɔːl] [ˈtɑːmz] [ˈefərts] [hæd; həd] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈæpəθi] [wɪt]
and not all Tom's efforts had power to save him from the apathy which
和 不是 全部 汤姆的 努力 有 力量 到 节省 他 从 这 冷漠 哪个

[keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ][fæst] .
came stealing over him so fast .
来了 偷窃 超过 他 所以 快速地 .

汤姆的所有努力都未能阻止冷漠迅速侵蚀他的身心。

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fərˈlɔːrn] , [dɪˈdʒektɪd] [əˈpɪrəns] ,
Touched with pity at his forlorn , dejected appearance ,
感动 和 遗憾 在 他的 绝望 , 垂头丧气 外貌 ,

看到他那副落寞沮丧的样子，我心生怜悯。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [bed][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [ded] [bɔɪ] [hæd; həd]
his comrades made him a little bed in the corner where the dead boy had
他的 同志们 制成 他 一个 小的 床 在 这 角落 在哪里 这 死的 男生 有

[bɪn] ,
been ,
到过 ,

他的同伴们在死去的男孩躺过的角落里给他搭了一张小床。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɔːl][ðə; ði] [deɪ] [lɔːŋ] [hiː; hi] [leɪ] , [ˈrerli] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [tɑːm] [ˈkɑːrltən] ,
and there all the day long he lay , rarely noticing any one except Tom Carleton ,
和 那里 全部 这 天 长的 他 躺 , 很少 注意到 任何 一 除了 汤姆 卡尔顿 ,

他整天都躺在那里，除了汤姆·卡尔顿之外，几乎没注意到任何人。

[huː] [keɪm] [ˈɔːf(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [huːz] [oʊn] [wɔːrm] [ˈblæŋkɪt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [ˈpɪləʊ]
who came often to his side , and whose own warm blanket formed the pillow
WHO 来了 经常 到 他的 边 , 和 谁 自己的 温暖的 毯子 形成 这 枕头

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [hed] .
for his head .
为了 他的 头 .

她经常来到他身边，用她温暖的毯子给他当枕头。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ɔːr]
From the first floor to the third there was not one who was not more or
从 这 第一的 地面 到 这 第三 那里 曾是 不是 一 WHO 曾是 不是 更多的 或者

[les] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [peɪl] [ɪnˈvælɪd] ,
less interested in the pale invalid ,
较少的 感兴趣的 在 这 苍白 无效的 ,

从一楼到三楼，每个人都或多或少地对这位面色苍白的病人表示了兴趣。

[ˈberɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪn][soʊ] [ˈpeɪjntli] , [ˈnevər] [kəmˈpleɪnɪŋ] , [ˈnevər] [rɪˈpaɪnɪŋ] ,
bearing his pain so patiently , never complaining , never repining ,
轴承 他的 疼痛 所以 耐心 , 绝不 抱怨 , 绝不 重新装订 ,

他如此耐心地承受着痛苦，从不抱怨，从不哀叹。

[bʌt; bət] [ˈθæŋkɪŋ] [ðoʊz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ˈrendəd] [wɪð; wɪθ] [sʌt] [ˈtʃaɪldlaɪk] ,
but **thanking** **those** **about** **him** **for** **any** **kindness** **rendered** **with** **such** **childlike** ,
但 谢谢 那些 关于 他 为了 任何 仁慈 渲染 和 这样的 孩子气 ,
[ˈtʌtʃɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
touching **sweetness** ,
接触 甜味 ,

但他对身边人的善意表达了孩子般、令人感动的甜蜜感谢。

[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [raʊ] [ˈdʒeɪlə] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈfeɪvər] ,
that **even** **the** **rough** **jailer** **regarded** **him** **with** **favor** ,
那 甚至 这 粗糙的 狱卒 认为 他 和 偏爱 ,
就连那个粗暴的狱卒也对他颇有好感。

[ænd; ənd] [pɔːzd] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] .
and **paused** **sometimes** **to** **speak** **to** **him** **a** **word** **of** **encouragement** .
和 暂停 有时 到 说话 到 他 一个 单词 的 鼓励 .
有时还会停下来，对他说些鼓励的话。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɪfɪkəlt] [ˈmætər] [fɔːr; fər][təːm][tuː; tə] [əbˈteɪn]
In this state of feeling it was not a difficult matter for Tom to obtain
在 这 状态 的 感觉 它 曾是 不是 一个 难的 事情 为了 汤姆 到 获得
[pərˈmɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ˈaɪzək][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdɜːrtɪ][ˈkɔːrnər] [əˈbʌv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
permission **for** **Isaac** **to** **be** **removed** **from** **the** **dirty** **corner** **above** **to** **his**
允许 为了 艾萨克 到 是 已移除 从 这 肮脏的 角落 多于 到 他的
[oʊn] [kəmˈpærətɪvli] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [kɑːt] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːfəsərz] - [əˈpɑːrtmənts] [brɪˈloʊ] .
own comparatively **comfortable** **cot in the officers ' apartments below** .
自己的 比较 舒服的 婴儿床 在 这 警官 - 公寓 以下 .

在这种情绪下，汤姆很容易就获得了许可，让艾萨克从上面肮脏的角落搬到下面军官公寓里相对舒适的床上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt] [ɪˈfekt] [ə; eɪ] [kʏər] .
But this did not effect a cure .
但 这 做过 不是 影响 一个 治愈 .

但这并没有起到治愈作用。

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][duː] [ðæt] [seɪv] [ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
Nothing could do that save a sight of home and mother .
没有什么 可以 做 那 节省 一个 视线 的 家 和 母亲 .
除了见到家和母亲，没有什么能让我如此释怀。

“ [kʊd; kəd][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , ” [ˈaɪzək] [sed] [wʌn] [deɪ] , ” [ɔːr][ˈiːv(ə)n][stænd] [əˈgen] [brɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈfedərəl]
“ Could I see her , ” Isaac said one day , “ or even stand again beneath the Federal
“ 可以 我 看 她 , ” 艾萨克 说 一 天 , ” 或者 甚至 站立 再次 下面 这 联邦
[flæɡ] ,
Flag ,
旗帜 ,

“我能再见她一面吗？”艾萨克有一天说道，“或者哪怕再次站在联邦国旗下，也好啊。”

[aɪ] [maɪt] [get] [ˈbetər] , [bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][jæl; jəl] [ˈfɔːrli] [daɪ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] , [oʊ] ,
I might get better , but here I shall surely die , and if I do , oh ,
我 可能 得到 更好的 , 但 这里 我 将 一定 死 , 和 如果 我 做 , 哦 ,
我或许会好转，但我肯定会死在这里，如果我真的死了，哦，

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] , [juːl] [get][ðem; ðəm][tuː; tə][send][em ˈiː][hoʊm] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
Captain Carleton , you'll get them to send me home , won't you ?
队长 卡尔顿 , 你会 得到 他们 到 发送 我 家 , 惯于 你 ?
卡尔顿上尉，你会让他们把我送回家的，对吧？

[aɪ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər][maɪˈself] [wer] [aɪ][eɪˈem] [ˈberɪd] ,
I don't care for myself where I am buried ,
我 不 关心 为了 我 在哪里 我 是 埋葬 ,
我不在乎自己葬在哪里。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] — [aɪ 'ti:] [wʊd] [breɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə] [hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [pʊt] [wɪð; wɪθ]
but my mother — it would break her heart to hear I was put with
但 我的 母亲 — 它 会 休息 她 心 到 听到 我 曾是 放 和
the215
the215
the215

但是我母亲——如果听到我被分到215号牢房，她一定会心碎的。

[ˈniːgrəʊz] .
negroes .
黑人 .

黑人。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [rʌf] ['wʊmən] , [ænd; ʌnd][fəʊks] [huː] [dəʊnt] [noʊ] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] , [θɪŋks] [ʃiːz] [krɒs]
She's a rough woman , and folks who don't know her much , thinks she's cross
她是 一个 粗糙的 女士 , 和 各位 WHO 不 知道 她 很多 , 思考 她是 叉
[ænd; ʌnd] [kwɪr] ,
and queer ,
和 酷儿 ,

她性格粗犷，不了解她的人都觉得她脾气暴躁，而且有点古怪。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [bɪn] [soʊ] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'i:] , [ænd; ʌnd][aɪ] [lʌv] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ] !
but she's been so good to me , and I love her so much !
但 她是 到过 所以 好的 到 我 , 和 我 爱 她 所以 很多 !

但她对我非常好，我非常爱她！

[oʊ] , ['mʌðər] , ['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [naʊ] ,
Oh , mother , mother , I wish she was here now ,
哦 , 母亲 , 母亲 , 我 希望 她 曾是 这里 现在 ,

哦，妈妈，妈妈，我多么希望她现在在这里。

” [ænd; ʌnd][ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
” and the sick boy turned his white face to the wall ,
” 和 这 生病的 男生 转向 他的 白色的 脸 到 这 墙 ,

于是，生病的男孩把苍白的脸转向墙壁。

['sɒbɪŋ] [aʊt] [ˈtʃoʊkɪŋ] ['sɒbz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ləʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
sobbing out choking sobs which seemed to come from the lowest depths of his
啜泣 出去 窒息 啜泣 哪个 似乎 到 来 从 这 最低 深度 的 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

他发出哽咽的抽泣声，仿佛是从他内心最深处发出的。

[kraɪz] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ʌnd] ['mʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] [ɪn] [ðæt] ['prɪzn] [haʊs] ,
Cries for home and mother were not uncommon in that prison house ,
哭泣 为了 家 和 母亲 是 不是 罕见 在 那 监狱 房子 ,

在那所监狱里，呼喊家和母亲的声音并不罕见。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['pɪtiəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃaɪldlɪk] [weɪl] [ðæt] ['lðər] ['ɑːfəsərz]
but there was something so piteous in his childlike wail that other officers
但 那里 曾是 某物 所以 可怜的 在 他的 孩子气 哀号 那 其他 警官

[ðæn; ðən][tɑːm] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] [læd] ,
than Tom bent over the poor lad ,
比 汤姆 弯曲 超过 这 贫穷的小伙子 ,

但他孩子般的哭声中却带着一丝怜悯，以至于除了汤姆之外的其他军官都俯身查看这个可怜的孩子。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm][baɪ] ['telɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] ,
trying to comfort him by telling of an exchange which ,
尝试 到 舒适 他 经过 讲述 的 一个 交换 哪个 ,

我试图通过讲述一段对话来安慰他，

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhoʊpt] [wʊd] [er] [lɔːŋ] [biː; bi][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd] ,
it was hoped would ere long be effected ;
它 曾是 希望 会 埃雷 长的 是 受影响 ;

人们希望不久就能实现这一目标。

[ænd; ænd][baɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈhæpi] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði][glæd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [wɪtʃ] [wʊd] [griːt] [ðə; ði]
and by painting happy pictures of the glad rejoicing which would greet the
和 经过 绘画 快乐的 图片 的 这 高兴的 欢欣鼓舞 哪个 会 迎接 这
[rɪˈtɜːrniŋ] [ˈkæptɪvz] .
returning captives .
返回 俘虏 .

通过描绘迎接归来的俘虏们欢欣鼓舞的景象，来展现欢乐的气氛。

[fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [terz] , [ˈdraːpɪŋ] [soʊ][fæst][frəm; frəm] [ˈaɪzɪks] [lɪdz] , [wɜːr; wər] [steɪd]
For an instant the great tears , dropping so fast from Isaac's lids , were staid
为了 一个 立即的 这 伟大的 眼泪 , 下降 所以 快速地 从 艾萨克的 盖子 , 是 稳重
[ɪn][ðer; ðər] [kɔːrs] ,
in their course ,
在 他们的 课程 ,

那一刻，从艾萨克眼脸上滚落的大颗泪珠，仿佛静止了一般，停止了流动。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] [ˈoʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈpæləd] [feɪs] , [bʌt; bət] [ˈkwɪkli] [pæst] [əˈweɪ] [æz; əz]
and a smile of hope shone on his pallid face , but quickly passed away as
和 一个 微笑 的 希望 闪耀 在 他的 苍白 脸 , 但 迅速地 通过了 离开 作为
[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] ,
he suggested ,
他 建议 ,

他苍白的脸上闪过一丝希望的微笑，但正如他所说，这微笑很快就消失了。

“ [jes] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [lɪst] ?
“ **Yes , but who knows if I will be on the list ?**
” 是的 , 但 WHO 知道 如果 我 将要 是 在 这 列表 ?
“是的，但谁知道我会不会上榜呢？”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .
“ **No one could tell him that** .
” 不 一 可以 告诉 他 那 .

“没有人能告诉他这一点。”

[ɔːl] [wʊd] [nɑːt][goʊ] , [ðeɪ] [nuː] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [weɪt] [ˈpeɪʃntli] ,
All would not go , they knew , and they could only wait patiently ,
全部 会 不是 去 , 他们 知道 , 和 他们 可以 仅有的 等待 耐心 ,
他们知道，并非所有人都愿意前往，他们只能耐心等待。

[iːtʃ] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈfeɪvərd] [wʌn] .
each hoping he would be the favored one .
每个 希望 他 会 是 这 受青睐 一 .

每个人都希望自己能成为最受青睐的那一个。

[æt; ət][læst][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [fərˈɡɑːtn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [ʌv; əv] [ðæt]
At last there came a day , never to be forgotten by the inmates of that
在 最后的 那里 来了 一个 天 , 绝不 到 是 被遗忘的 经过 这 囚犯 的 那
[təˈbækoʊ] [ˈhaʊs] ,
tobacco house ,
烟草 房子 ,

终于，那一天到来了，对于那家烟草厂的住户来说，那一天将永远铭刻在人们的记忆中。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [riːd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðooz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈliːst]
a day on which was read the names of those who were to be released
一个 天 在 哪个 曾是 读 这 姓名 的 那些 WHO 是 到 是 发布
[ænd; ənd] [briːð] [əˈgen] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] .
and breathe again the air of freedom .
和 呼吸 再次 这 空气 的 自由 .

在这一天，人们宣读了即将获释并再次呼吸自由空气的人们的姓名。

[oʊ] , [haʊ] [ˈæŋkʃəsli] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ˈlɪsnd] [æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər] [wʌz; wəz] [kɔːld] .
Oh , how anxiously the sick boy listened as one after another was called .
哦 , 如何 焦虑地 这 生病的 男生 听着 作为 一 后 其他 曾是 称为 .
哦，生病的孩子多么焦急地听着一个又一个被叫到名字。

“ [ˈkæptɪn] [ˈtɒməs] [ˈkɑːrltən] ” [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
“ Captain Thomas Carleton ” was among the number ,
“ 队长 托马斯 卡尔顿 ” 曾是 之中 这 数字 ,
“托马斯·卡尔顿上尉”也在其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [stoʊl] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [feɪs] [æz; əz] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [wʌz; wəz] [ðʌs]
and a deep flush stole to the young man's face as uncertainty was thus
和 一个 深的 冲洗 偷窃 到 这 年轻的 男人的 脸 作为 不确定 曾是 因此
[meɪd] [ʃʊr] .
made sure .
制成 当然 .

年轻人的脸上顿时泛起深深的红晕，不安之情也随之而来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [laɪk] [weɪvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
He was going home , and like waves upon the beach ,
他 曾是 去 家 , 和 喜欢 波浪 之上 这 海滩 ,
他要回家了，就像海浪拍打着沙滩一样，

[ðə; ði] [θrɒbz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [biːt] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
the throbs of joy beat around his heart ,
这 悸动 的 喜悦 打 大约 他的 心 ,
喜悦的悸动在他心中跳动，

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][glæd][æz; əz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wen] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][ɪts] [ˈmʌðər] [ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
making him glad as a little child when returning to its mother after a long
制作 他 高兴的 作为 一个 小的 孩子 什么时候 返回 到 它是 母亲 后 一个 长的
[sepəˈreɪʃn] .
separation .
分离 .

让他像个孩子一样高兴，因为他终于和妈妈团聚了，结束了漫长的分离。

[bʌt; bət][oʊ] , [huː] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ˈaɪzɪks] [ɪˈməʊʃənz][æz; əz] [neɪm] [ˈæftər] [neɪm] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,
But oh , who shall tell Isaac's emotions as name after name was called ,
但 哦 , WHO 将 告诉 艾萨克的 情绪 作为 姓名 后 姓名 曾是 称为 ,
但是，当一个个名字被念到时，谁又能诉说以撒的内心感受呢？

[ænd; ənd] [nʌn] [ðæt] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [hɪz; ɪz] . -
and none that sounded like his . 216
和 没有任何 那 听起来 喜欢 他的 . -
没有一个声音听起来像他的。 216

[wʊd] [ðeɪ] [ˈnevər] [riːtʃ] [aɪˈtiː] , [ˈnevər] [seɪ] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] ?
Would they never reach it , never say Isaac Simms ?
会 他们 绝不 抵达 它 , 绝不 说 艾萨克 西姆斯 ?
他们永远也达不到，永远也说不出艾萨克·西姆斯的名字吗？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] ?
Could it be he was not there ?
可以 它 是 他 曾是 不是 那里 ?
会不会是他当时不在场？

[tuː; tə][daɪ][sʌm; səm] [naɪt] [wen] ['noʊbə:di] [nu:] [ɔ:r][kæəd] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['terəb(ə)] ,
to die some night when nobody knew or cared , — it was terrible ,
到 死 一些 夜晚 什么时候 无人 知道 或者 关心 , — 它 曾是 糟糕的 ,
在某个无人知晓、无人关心的夜晚死去——那太可怕了。

— [ænd; ənd] ['wɪdʊə] ['sɪmz] [wəd] [hæv; həv] [ˈfri:kt] [ɪn] [ˈæŋɡwɪ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ðɪ]
— and Widow Simms would have shrieked in anguish could she have seen the
— 和 寡妇 西姆斯 会 有 尖叫 在 痛苦 可以 她 有 已见 这
[lʊk] [ʌv; əv] [dɪ'spɜr] ['setlɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋz] [feɪs] .
look of despair settling down on her darling's face .
看 的 绝望 安顿 向下 在 她 亲爱的 脸 .
——如果西姆斯寡妇看到她心爱的人脸上浮现出绝望的神情，她一定会痛苦地尖叫起来。

[bʌt; bət] [ðʊə] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [aɪ 'ti:] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [hu:] [dɪd] ,
But though she did not see it , there was one who did ,
但 尽管 她 做过 不是 看 它 , 那里 曾是 — WHO 做过 ,
虽然她没有看到，但有一个人看到了。

[ænd; ənd] ['ɡesɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [wɪt] ['prɑːmptɪd] [aɪ 'ti:] , [hiː; hi] [wɔ:kt] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi]
and guessing at the thoughts which prompted it , he walked away to be
和 猜测 在 这 想法 哪个 提示 它 , 他 步行 离开 到 是
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

他猜测着促使他这么做的原因，然后独自走开了。
[ænd; ənd] ['ɡæðər] [streŋθ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]['sækrɪfajs][hiː; hi][məst; məst] [meɪk] .
and gather strength for the sacrifice he must make .
和 收集 力量 为了 这 牺牲 他 必须 制作 .
他要积蓄力量，做出他必须做出的牺牲。

[tɑ:m] ['kɑ:rltən] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['dezərt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd] [klaŋ] [soʊ] ['feɪθfəli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
Tom Carleton could not desert the boy who had clung so faithfully to him ,
汤姆 卡尔顿 可以 不是 沙漠 这 男生 WHO 有 紧紧抓住 所以 忠实 到 他 ,
汤姆·卡尔顿无法抛弃这个一直忠实地依偎在他身边的男孩。

[ænd; ənd][æz; əz]['aɪzək][hæd; həd][wʌns] [steɪd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ][vər'dʒɪniə] [wʊdz] ,
and as Isaac had once staid by him in the Virginia woods ,
和 作为 艾萨克 有 一次 稳重 经过 他 在 这 弗吉尼亚州 树林 ,
就像艾萨克曾经在弗吉尼亚的树林里陪伴他一样，

[wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] , [soʊ][hiː; hi] [naʊ] [wəd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] ['aɪzək] .
when he might have gone away , so he now would stay with Isaac .
什么时候 他 可能 有 已消失 离开 , 所以 他 现在 会 停留 和 艾萨克 .
他本来可能会离开，但现在他决定留下来陪着艾萨克。

[stiɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] ,
Still it was hard to give up going home ,
仍然 它 曾是 难的 到 给 向上 去 家 ,
但放弃回家的念头仍然很难。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] .
and for a moment he felt as if he could not .
和 为了 一个 片刻 他 毛毡 作为 如果 他 可以 不是 .
他有一瞬间觉得自己做不到。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] ['strʌɡ(ə)l] [bɪ'twi:n] ['du:ti][ænd; ənd][ɪnklɪ'nei(ə)n] ,
There was a fierce struggle between duty and inclination ,
那里 曾是 一个 凶猛的 斗争 之间 责任 和 倾角 ,
责任与欲望之间展开了一场激烈的斗争。

— [ə; eɪ] ['maɪti] ['kɑ:mbæt] [bɪ'twi:n] ['tɑ:mz] ['selfɪnəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['betər] ['neɪtʃər] , — [ænd; ənd]
— a mighty combat between Tom's selfishness and his better nature , — and
— 一个 强大的 战斗 之间 汤姆的 自私 和 他的 更好的 自然 ; — 和
[ðen] [ðə; ði] ['lætər] ['kɒŋkəd] .
then the latter conquered .
然后 这 后者 征服 .
——汤姆的自私和善良本性之间展开了一场激烈的斗争，——最终善良本性战胜了自私。

[hi:; hi][mʌst; məst] [steɪ] .
He must stay .
他 必须 停留 .
他必须留下。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd][sʌm; səm]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [klæn'destɪnli]
It would not be difficult to find some person to take his place clandestinely
它 会 不是 是 难的 到 寻找 一些 人 到 拿 他的 地方 秘密地
,
;
,
要找人暗中顶替他的位置并不难。

[fɔ:r; fər] [ɔ:'redi] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌnz] ['si:kɪŋ] [tu:; tə] [baɪ] [saɪf] ['tʃænsɪz] , [ænd; ənd]
for already were the unfortunate ones seeking to buy such chances , and
为了 已经 是 这 不幸 一个 寻求 到 买 这样的 机会 ; 和
[ɔ:fəriŋ] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] inducement217
offering every possible inducement217
提供 每一个 可能的 inducement217
因为那些不幸的人已经试图购买这样的机会，并提供了一切可能的诱因217

[tu:; tə] ['eni] [hu:] [wʊd] [ək'sept] .
to any who would accept .
到 任何 WHO 会 接受 .
任何愿意接受的人都可以。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd] [ə'pɪərəns] ,
A young lieutenant about his age and appearance ,
一个 年轻的 中尉 关于 他的 年龄 和 外貌 ;
一位与他年龄和外貌相仿的年轻中尉

[ænd; ənd] [hu:z] [waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜ:r; wər] ['sʌfəriŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
and whose wife and child were suffering from his absence ,
和 谁 妻子 和 孩子 是 痛苦 从 他的 缺席 ;
他的妻子和孩子因他的离家而备受煎熬。

[wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][baɪ][tɑ:m][æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌbstɪtu:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætər] [su:n]
was the one selected by Tom as his substitute , and the matter soon
曾是 这 一 已选 经过 汤姆 作为 他的 代替 ; 和 这 事情 很快
[ə'reɪndʒd] .
arranged .
安排 .
汤姆选中了他作为自己的替补，此事很快就安排妥当了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] ['tʃɪrflnəs] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] , [tɑ:m] [went] [bæk] [tu:; tə]['aɪzək] ,
Then , with a forced cheerfulness he did not feel , Tom went back to Isaac ,
然后 ; 和 一个 强制 愉悦 他 做过 不是 感觉 ; 汤姆 去 后退 到 艾萨克 ;
然后，汤姆强装出一副自己并不情愿的快乐，回到了艾萨克身边。

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [ˈwi:pɪŋ] [ˈsaɪləntli] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [ʌnˈsi:n]
who was still weeping silently on his couch , and whispering to an unseen
WHO 曾是 仍然 哭泣 默默 在 他的 长椅 , 和 耳语 到 一个 看不见
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,

他仍然默默地躺在沙发上哭泣，对着一个看不见的人低声说话。

“ [ju:l] [ˈnevər] [li:v] [em ˈi:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
“ **You'll never leave me , will you ?**
” 你会 绝不 离开 我 , 将要 你 ?

你永远不会离开我，对吗？

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][daɪ] [ju:l] [teɪk] [em ˈi:][ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] ?
and when I die you'll take me up to Heaven ?
和 什么时候 我 死 你会 拿 我 向上 到 天堂 ?

我死后你会带我上天堂吗？

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪθ] , [ə; eɪ] [trʌst] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [tɑ:m] [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
“ **Here was a faith , a trust , to which Tom Carleton was a stranger ,**
” 这里 曾是 一个 信仰 , 一个 相信 , 到 哪个 汤姆 卡尔顿 曾是 一个 陌生人 ,
“汤姆·卡尔顿对这种信仰和信任感到陌生。”

[ænd; ənd] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪmˈself] [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [sɪk] [bɔɪ] , [hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [sed]
and wishing himself more like that sick boy , he bent over the cot , and said
和 祝 他自己 更多的 喜欢 那 生病的 男生 , 他 弯曲 超过 这 婴儿床 , 和 说
[ˈtʃɪrəli] ,
cheerily ,
兴高采烈地 ,

他多么希望自己能更像那个生病的孩子啊，于是他俯身趴在婴儿床上，兴高采烈地说：

“ [ˈaɪzək] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [əˈsli:p] ?
“ **Isaac , are you asleep ?**
” 艾萨克 , 是 你 睡着了 ?

艾萨克，你睡着了吗？

“ [ɪn][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
“ **In the tone of his voice there was something so kind and sympathetic ,**
” 在 这 语气 的 他的 嗓音 那里 曾是 某物 所以 种类 和 交感神经 ,
[ðæt] [ˈaɪzək] [ˈsta:rtɪd] [ʌp] ,
that Isaac started up ,
那 艾萨克 开始 向上 ,

“他语气中的和蔼和同情让艾萨克开口说道:”

[ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfi:b(ə)l] [ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [ˈtɑ:mz] [nek] , [ˈsɒbd] [aʊt] ,
and winding his feeble arms around Tom's neck , sobbed out ,
和 绕线 他的 微弱 武器 大约 汤姆的 脖子 , 啜泣 出去 ,

他用无力的双臂环住汤姆的脖子，呜咽着说：

“ [fərˈɡɪv] [em ˈi:] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] ; [aɪm][ɡlæd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ˈɡoʊɪŋ] [hoʊm] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɔznt] [æt; ət]
“ **Forgive me , Captain Carleton ; I'm glad you are going home , but I wasn't at**
” 原谅 我 , 队长 卡尔顿 ; 我是 高兴的 你 是 去 家 , 但 我 不是 在
[fɜ:rst] ; [ðə; ði][bæd] ,
first ; the bad ,
第一的 ; 这 坏的 ,

“请原谅我，卡尔顿上尉；我很高兴你要回家，但我一开始并不想；糟糕的是，

[hɑ:rd] [lʌmps] [kept] [ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsteɪn] [hɪr] [əˈloʊn] [wɪˈðəʊt] [ju:; jə]

hard lumps kept rising in my throat as I thought of staying here alone without you

难的 肿块 保留 上升 在 我的 喉 作为 我 想法 的 入住 这里 独自的 没有 你

，

，

，

想到要独自一人留在这里，没有你，我的喉咙就一直哽咽难言。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɡɔ:n] [naʊ] .

but they're gone now .

但 它们是 已消失 现在 .

但他们现在已经走了。

[aɪ] [preɪd] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɡlæd] [ju:; jə] [ɑ:r; ər] [ˈɡoʊɪŋ] .

I prayed them all away , and I am glad you are going .

我 祈祷 他们 全部 离开 , 和 我 是 高兴的 你 是 去 .

我祈祷驱散了所有恐惧，我很高兴你要走了。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ju:; jə] [ˈdredfəli] , [bʌt; bət] [ɡɑ:d] [wɪl] [nɑ:t] [fərˈseɪk] [em ˈi:] .

I shall miss you dreadfully , but God will not forsake me .

我 将 错过 你 极其糟糕 , 但 上帝 将要 不是 背叛 我 .

我会非常想念你，但上帝不会抛弃我。

[ænd; ənd] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] , [ɪf] [ju:; jə] [ˈevər] [du:] , — [si:] — [maɪ] , — [maɪ] " — —

And , Captain Carleton , if you ever do , — see — my , — my " — —

和 , 队长 卡尔顿 , 如果 你 曾经 做 , — 看 — 我的 , — 我的 " — —

卡尔顿上尉，如果你真这么做了，——看看——我的，——我的“——

[ˈaɪzɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [æt; ət] [fɜ:rst] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt]

Isaac's voice was choked with tears , and he could not at first articulate

艾萨克的 嗓音 曾是 窒息 和 眼泪 , 和 他 可以 不是 在 第一的 能言善辩

[ðæt] [dɪr] [wɜ:rd] ,

that dear word ,

那 亲爱的 单词 ,

艾萨克的声音哽咽了，他一开始无法说出那个珍贵的字眼。

[bʌt; bət] [su:n] [rɪˈkʌvərɪŋ] , [hi:; hi] [went] [ɑ:n] — " [si:] [maɪ] [ˈmʌðər] , [ju:l] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [em ˈi:] .

but soon recovering , he went on — " see my mother , you'll tell her about me .

但 很快 恢复中 , 他 去 在 — " 看 我的 母亲 , 你会 告诉 她 关于 我 .

但他很快恢复过来，继续说道：“去见见我的母亲，你会告诉她我的情况。”

[tel] [hɜ:r; hər] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [haʊ] [aɪv] [ˈsʌfərd] .

Tell her everything except how I've suffered .

告诉 她 一切 除了 如何 我已经 遭受 .

除了我遭受的痛苦之外，什么都告诉她。

[ðæt] [wʊd] [du:] [noʊ] [ɡʊd] — - [twʊd] [ˈoʊnli] [meɪk] [hɜ:r; hər] [kraɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhi:rz] ,

That would do no good — ' twould only make her cry , and when she hears ,

那 会 做 不 好的 — - 特沃德 仅有的 制作 她 哭 , 和 什么时候 她 听到 ,

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈmerbi] [wɪl] ,

as she maybe will ,

作为 她 或许 将要 ,

那样做毫无益处——只会让她哭泣，而且当她听到时，她很可能会听到，

[ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] , [tel] [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈfreɪd] , [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [ˈseɪvjər] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] .

that I am dead , tell I wasn't afraid , for the Saviour was with me .

那 我 是 死的 , 告诉 我 不是 害怕的 , 为了 这 救主 曾是 和 我 .

即使我已死去，也要告诉他们我并不害怕，因为救世主与我同在。

[aɪˈd] [ˈræðər] [ju:; jə] [ˈʃʊdənt] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [læst] .

I'd rather you shouldn't say good - bye at the last .

ID 相当 你 不应该 说 好的 - 再见 在 这 最后的 .

我希望你最后不要说再见。

[,aɪˈti:] [wɒd] [meɪk] [,emˈi:] [fi:l] [soʊ][bæd] ,
It would make me feel so bad ,
它 会 制作 我 感觉 所以 坏的 ,
这会让感到非常难过。
[ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪm] [bɪˈfɔ:r] [ju:; jə][gʊð][aɪ][wa:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jə] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ju:; jə][fɔ:r; fər][jər; jər]
only sometime before you go I want to tell you how much I love you for your
仅有的 有时 前 你 去 我 想 到 告诉 你 如何 很多 我 爱 你 为了 你的
[ˈɡʊdnəs] ,
goodness ,
善良 ,
在你离开之前,我想告诉你,我多么爱你,感谢你的善良。
[ænd; ʌnd][tu:; tə][æsk][ju:; jə][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] " — — -
and to ask you to be a " — — 218
和 到 问 你 到 是 一个 " — — -
并请求你成为“——218
[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈfɪnɪ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔ:r; fər][ta:m] [nu:] [wʌt] [hi:; hi] [wɒd] [seɪ] ,
He did not finish the sentence , for Tom knew what he would say ,
他 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 汤姆 知道 什么 他 会 说 ,
他没说完,因为汤姆知道他会说什么。
[ænd; ʌnd][ˈwaɪpɪŋ] [bəuθ] [swet] [ænd; ʌnd] [terz] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðə; ði][wɔ:rn] [feɪs] , [ˈlʊkɪŋ] [soʊ] [ˈlʌvɪŋli]
and wiping both sweat and tears from off the worn face , looking so lovingly
和 擦拭 两个都 汗 和 眼泪 从 离开 这 磨损 脸 , 寻找 所以 深情地
[æt; ət][hɪm; ɪm] ,
at him ,
在 他 ,
她擦去他疲惫脸上的汗水和泪水,深情地望着他。
[hi:; hi] [ˈænsər] , “ [aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] .
he answered , “ I will try to be a better man .
他 回答 , “ 我 将要 尝试 到 是 一个 更好的 男人 .
他回答说:“我会努力成为一个更好的人。”
[aɪ][ˈnevər] [felt][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv][aɪˈti:][soʊ] [mʌtʃ] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [ænd; ʌnd][ˈaɪzək] ,
I never felt the need of it so much till I came here , and Isaac ,
我 绝不 毛毡 这 需要 的 它 所以 很多 直到 我 来了 这里 , 和 艾萨克 ,
直到来到这里,我才真正感受到对它的需要,还有艾萨克,
[aɪ][,eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [tɪl] [ju:; jə] , [tu:; , [ɑ:r; ər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] .
I am going to stay till you , too , are exchanged .
我 是 去 到 停留 直到 你 , 也 , 是 交换 .
我会一直待到你们也被交换回来为止。
[dɪd][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪ] [wɒd] [ˈdezərt][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][,emˈi:] ,
Did you think I would desert the boy who , but for me ,
做过 你 思考 我 会 沙漠 这 男生 WHO , 但 为了 我 ,
你以为我会抛弃那个男孩吗? 如果不是因为我,
[wɒd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] ?
would not have been a prisoner ?
会 不是 有 到过 一个 囚犯 ?
难道他不会成为囚犯吗?
" [ˈaɪzək] [dɪd][nɑ:t][rɪˈplaɪ] ; [ˈoʊnli][ðə; ði][sɔ:ft] , [ˈblu:] [aɪz] [ˈlɑ:tɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈsʌd(ə)n] , [ˈi:ɡər] [dʒɔɪ] ;
" **Isaac did not reply ; only the soft , blue eyes lighted up with sudden , eager joy ;**
" 艾萨克 做过 不是 回复 ; 仅有的 这 柔软的, 蓝色的 眼睛 照明 向上 和 突然 , 渴望的 喜悦 ;
“艾萨克没有回答; 只有他那双柔和的蓝眼睛里突然闪烁着渴望的喜悦;

[ðə; ði][lɪps] [ˈtremblɪd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [spi:k] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pər'septəb(ə)l] [ˈʌdə] ,
the lips trembled as if they would speak , there was a perceptible shudder ,
这 嘴唇 颤抖 作为 如果 他们 会 说话 , 那里 曾是 一个 可感知的 不寒而栗 ,
嘴唇颤抖着, 仿佛要开口说话, 身体微微一震。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [fɔ:rm] .
and then Tom held in his arms a fainting , unconscious form .
和 然后 汤姆 握住 在 他的 武器 一个 昏厥 , 无意识 形式 :
然后, 汤姆怀里抱着一个昏厥不醒的人。

[ðə; ði] [rɪ'vʌl](ə)n] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [greɪt] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈmɪnɪts] [ˈaɪzək] [geɪv] [noʊ]
The revulsion of feeling was too great , and for many minutes Isaac gave no
这 厌恶 的 感觉 曾是 也 伟大的 , 和 为了 许多 分钟 艾萨克 给予 不
[saɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
sign of life ,
符号 的 生活 ,
这种厌恶感太过强烈, 艾萨克好几分钟都没有出现任何生命迹象。

[bʌt; bət] [wen] [æt; ət][ləst][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ə'gen] ,
but when at last he was restored again ,
但 什么时候 在 最后的 他 曾是 恢复 再次 ,
但当他最终恢复健康时,

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [dɪ'sweɪd] [tɑ:m][frʌm; frəm] [ˈmeɪkɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][ˈsækrɪfaɪs] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .
he tried to dissuade Tom from making so great a sacrifice , but all in vain .
他 尝试 到 劝阻 汤姆 从 制作 所以 伟大的 一个 牺牲 , 但 全部 在 徒劳 .
他试图劝阻汤姆不要做出如此巨大的牺牲, 但一切都是徒劳。

[tɑ:m] [ˈsaɪlənst] [ˈevri] [əb'dʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] [keɪm] , [ænd; ənd]
Tom silenced every objection , and when the 3d of January came , and
汤姆 沉默 每一个 异议 , 和 什么时候 这 3d 的 一月 来了 , 和
[ˈprɪzənəz] [wɜ:r; wər] [rɪ'li:st] ,
prisoners were released ,
囚犯 是 发布 ,
汤姆压制了所有反对意见, 1月3日到来, 囚犯们被释放了。

[ə'nʌðər] [ðæn; ðən][tɑ:m] [ˈkɑ:rltən] [ˈænsər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd] [ˈmɑ:tʃt] [frʌm; frəm]
another than Tom Carleton answered to his name , and marched from
其他 比 汤姆 卡尔顿 回答 到 他的 姓名 , 和 行军 从
[ˈrɪtʃmænd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .
Richmond in his stead .
里士满 在 他的 坚定 :
另一个人, 不是汤姆·卡尔顿, 而是代替他从里士满出发。

[tɑ:m][hæd; həd][wʌns] [spent] [ˈsevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] ,
Tom had once spent several months in Richmond ,
汤姆 有 一次 花费 一些 几个月 在 里士满 ,
汤姆曾在里士满待过几个月。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈsɜ:rkl] [hi:; hi] [ˈnʌmbərd] [ˈmeni] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈfrendz] , [hu:] , [ʌn'tɪl] [kwɑɪt]
and in the higher circles he numbered many personal friends , who , until quite
和 在 这 更高 界 他 编号 许多 个人的 朋友们 , WHO , 直到 相当
[ˈri:s(ə)ntli] ,
recently ,
最近 ,
在上流社会, 他有很多私人朋友, 直到不久前,

[wɜ:r; wər] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] .
were ignorant of the fact that he was a prisoner in their midst .
是 无知 的 这 事实 那 他 曾是 一个 囚犯 在 他们的 中间 :
他们丝毫不知他其实是他们中间的囚犯。

[ʌv; əv] [ðɪːz] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈbiəl] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [kənˈfedərəsi] [ɪgˈnɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪərli] .
Of these the more loyal to the new Confederacy ignored him entirely .

的 这些 这 更多的 忠诚 到 这 新的 邦联 忽略 他 完全 .

这些人中，对新成立的邦联更加忠诚的那些人完全无视了他。
[ˈʌðər] , [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈdʒiːniəl][ˈhjuːmər] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
Others , remembering his genial humor , and quiet ,
其他的 , 记住 他的 和蔼可亲 幽默 , 和 安静的 ,
其他人则记得他温和的幽默和安静的性格，

[ˈdʒentlmənli] [ˈmænər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪɡənt] [bɔːstəunjən]
gentlemanly manner which had won their admiration for the elegant Bostonian
绅士风度 方式 哪个 有 韩元 他们的 钦佩 为了 这 优雅的 波士顿人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)l] [waɪf] ,
and his gentle wife ,
和 他的 温和的 妻子 ,
他彬彬有礼的举止赢得了他们对这位优雅的波士顿人和他温柔的妻子的钦佩。

[θruː] [ðer; ðər][ˈpredʒədɪs] [əˈsaɪd] , [ænd; ənd] [rɪˈspektɪŋ] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [stʊd]
threw their prejudice aside , and respecting him because he had stood
扔 他们的 偏见 旁边 , 和 尊重 他 因为 他 有 站立
[ˈfɜːrmlɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [steɪt] ,
firmly by his own State ,
牢牢 经过 他的 自己的 状态 ,
他们抛开偏见，尊重他，因为他坚定地站在自己的国家一边。

[ˈvɪzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] ,
visited him in his prison ,
到访 他 在 他的 监狱 ,
去监狱探望了他，

[waɪl] [ˈʌðər] [sent] [ˈpleɪf(ə)l][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [ðʊv] [ðeɪ] [dɪˈnaunst] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən]
while others sent playful messages that though they denounced him as an
尽管 其他的 发送 顽皮的 消息 那 尽管 他们 谴责 他 作为 一个
[ɪnˈtruːdər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [raɪts] ,
intruder upon their rights ,
入侵者 之上 他们的 权利 ,
而其他人则发送了一些玩笑式的信息，尽管他们谴责他侵犯了他们的权利，

[ðeɪ] [oʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [əˈmiːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪ(ə)n] .
they owned him as a friend , and would gladly ameliorate his condition .
他们 拥有 他 作为 一个 朋友 , 和 会 乐意 改善 他的 状况 .
他们把他当朋友，乐于帮助他改善病情。

[tuː; tə] [ðɪːz] [əˈkweɪntəns] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [noʊn] [haʊ] [greɪt] [ə; eɪ] sacrifice219
To these acquaintance it was soon known how great a sacrifice219
到 这些 熟人 它 曾是 很快 已知 如何 伟大的 一个 sacrifice219
这些熟人很快就了解到，这是多么巨大的牺牲219

[tɑːm][hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] ,
Tom had made for the sake of a young boy ,
汤姆 有 制成 为了 这 清酒 的 一个 年轻的 男生 ,
汤姆为了一个小男孩而做的一切

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈgrædʒʊəl] [əˈbeɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɜːrˈveɪləns] [held] [ˈoʊvər][tɑːm] ,
and the result was a gradual abatement of the surveillance held over Tom ,
和 这 结果 曾是 一个 逐渐地 减排 的 这 监视 握住 超过 汤姆 ,
结果是对汤姆的监视逐渐减少。

[waɪl] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [ˌhɪðərˈtuː] [dɪˈnaɪd] [baɪ][ðə; ði] [straɪkt] [dʒeɪl] [ˈdɪsəplɪn] , [wɜːr; wər] [əˈkɔːd] [tuː; tə]
while many privileges hitherto denied by the strict jail discipline , were accorded to
尽管 许多 特权 迄今为止 否认 经过 这 严格的 监狱 纪律 , 是 同意 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

尽管监狱纪律严明，但他却获得了许多以前被剥夺的特权。

[ˈaɪzək] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈbenɪfɪtɪd] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [fer] [ˈleɪdi] [ˈvɪzɪtɪd]
Isaac , too , was benefited through him , and more than one fair lady visited
艾萨克 , 也 , 曾是 受益 通过 他 , 和 更多的 比 一 公平的 女士 到访
[ðə; ði][ɪnˈvælɪd] ,
the invalid ,
这 无效的 ,

艾萨克也因此受益，不止一位美丽的女士探望过这位病人。

[ˈɡroʊɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)] “ [ˈjæŋki] [bɔɪ] ,
growing strangely interested in the gentle “ Yankee boy ,
生长 奇怪的 感兴趣的 在 这 温和的 ” 扬基 男生 ,
对这位温柔的“北方男孩”产生了莫名的兴趣，

” [ænd; ənd] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tempt] [hɪz; ɪz] [kəˈprɪʃəs] [ˈæpɪtaɪt] .
” **and bringing many a delicacy with which to tempt his capricious appetite .**
” 和 带来 许多 一个 美味 和 哪个 到 诱惑 他的 任性 食欲 .
并带来了许多美味佳肴，以满足他喜怒无常的食欲。

[bʌt; bət][noʊ] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [kʊd; kəd][wɪn][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [helθ] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi]
But no amount of kindness could win him back to health so long as he
但 不 数量 的 仁慈 可以 赢 他 后退 到 健康 所以 长的 作为 他
[briːðd] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [wɔːlz] .
breathed the atmosphere of prison walls .
呼吸 这 气氛 的 监狱 墙壁 .

但只要他还身处监狱的高墙之内，再多的善意也无法让他恢复健康。

[tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] , [ænd; ənd] [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] [ðə; ði] [fleʃ] [ˈfrɪvld]
To go home was all he desired , and day after day the flesh shrivelled
到 去 家 曾是 全部 他 想要的 , 和 天 后 天 这 肉 干瘪
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
from his bones ,
从 他的 骨头 ,

他唯一的愿望就是回家，日复一日，他的皮肉从骨头上剥落。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [veɪnz] [stʊd] [aʊt] [raʊnd] [ænd; ənd] [fʊl] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈweɪstɪd] [hændz] [ʌnˈtɪl] [ðer; ðər]
and the blue veins stood out round and full upon his wasted hands until there
和 这 蓝色的 静脉 站立 出去 圆形的 和 满的 之上 他的 浪费 双手 直到 那里
[keɪm] [ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [toʊld][ðə; ði][ˈdʒeɪlər] ,
came a night when the physician told the jailer ,
来了 一个 夜晚 什么时候 这 医生 讲述 这 狱卒 ,

他那双瘦弱的手上，青筋凸显得又圆又饱满，直到有一天晚上，医生把这件事告诉了狱卒。

[huːm] [hiː; hi] [met] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ðæt] “ [ðə; ði] [ˈjæŋki] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
whom he met upon the stairs , that “ the Yankee boy was dying .
谁 他 遇见 之上 这 楼梯 , 那 ” 这 扬基 男生 曾是 垂死 .

他在楼梯上遇到了一个人，那个人告诉他“那个北方佬快要死了”。

” [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] [naʊ] [ɪn] [ˈprɪzn] ,
” **There were not many now in prison ,**
” 那里 是 不是 许多 现在 在 监狱 ,
“现在监狱里没多少人了，

[ænd; ənd] [er] [lɔ:ŋ] [ðə; ði][sæd] [nu:z] [wʌz; wəz] [noʊn] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
and ere long the sad news was known throughout the building ,
和 埃雷 长的 这 伤心 消息 曾是 已知 自始至终 这 建筑 ,
不久, 这则噩耗便传遍了整栋大楼。

[ˈkɔ:zɪŋ] [ðə; ði] ['raɪətəs] [wʌnz][tu:; tə] [hʌʃ] [ðer; ðər] ['nɔɪzɪ] ['revəlz] , [ænd; ənd] [tred] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]
causing the riotous ones to hush their noisy revels , **and tread softly across the**
导致 这 暴乱的 一个 到 嘘 他们的 嘈杂 揭秘 , 和 踏 轻轻 穿过 这
[ʌn'kʌvəd] [flɔ:r] ,
uncovered floor ,
裸露 地面 ,
这使得喧闹的人们安静下来, 轻手轻脚地走过没有遮盖的地面。

[lest] [ðei] [ʊd; əd] [dɪ'stɜ:rb][ðə; ði] ['sʌfərər] [brɪ'loʊ] .
lest they should disturb the sufferer below .
免得 他们 应该 打扰 这 患者 以下 .
以免打扰楼下的病人。

[ðə; ði]['dʒeɪlər] , [tu:] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] , [ə'fa:r][ɪn] ['sʌðərn] [tenə'si:] ,
The jailer , too , remembering his own son , afar in Southern Tennessee ,
这 狱卒 , 也 , 记住 他的 自己的 儿子 , 远方 在 南方 田纳西州 ,
狱卒也想起了远在田纳西州南部的儿子。

[waɪpt] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rʌf] [feɪs] ,
wiped a tear from his rough face ,
擦拭 一个 撕 从 他的 粗糙的 脸 ,
他擦去粗糙脸上的一滴泪水,

[ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði]['hʌmb(ə)] [kɑ:t] [wer] [tɑ:m][sæt] ['wɑ:tɪŋ] [ðə; ði] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]
and drew nearer to the humble cot where Tom sat watching the panting and
和 画 更近 到 这 谦逊的 婴儿床 在哪里 汤姆 卫星 观看 这 喘息 和
[ˈsi:mɪŋli] ['daɪŋ] [bɔɪ] .
seemingly dying boy .
似乎 垂死 男生 .
他走近那张简陋的婴儿床, 汤姆坐在那里, 看着气喘吁吁、似乎即将死去的男孩。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts][ʌv; əv] ['fi:vəri] [dɪ'lɪriəm] , [wen] [ðə; ði] ['prɪzn] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'raʊndɪŋ]
There were moments of feverish delirium , when the prison , with its surrounding
那里 是 时刻 的 发烧 谵妄 , 什么时候 这 监狱 , 和 它是 周围
[ˈhɒrəz] , ['feɪdɪd] [ə'wei] ,
horrors , faded away ,
恐怖 , 褪色 离开 ,
有时, 他会陷入一种高烧不退的迷离状态, 仿佛监狱及其周围的恐怖景象都消失了。

[ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] , ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [braʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [snoʊ] ['kʌvərɪŋ]
and Isaac was at home , bathing his burning brow with the snow covering
和 艾萨克 曾是 在 家 , 洗澡 他的 燃烧 眉头 和 这 雪 覆盖
[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] ,
the Northern hills ,
这 北方 丘陵 ,
艾萨克待在家中, 用覆盖着北方山丘的积雪擦拭着灼热的额头。

[ɔ:r] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] [sɪns] [ðə; ði]['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ]
or talking to his mother of all that had transpired since the April morning
或者 说 到 他的 母亲 的 全部 那 有 发生了 自从 这 四月 早晨
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
或者跟他母亲谈起自四月那个早晨以来发生的一切,

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɾ] [ˈprɛrɜz] [ænd; ənd] [ˈtɛrɜz] , [hi; hi] [left] [hɜ:r; həɾ][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈbæt(ə)] .
followed by her prayers and tears , he left her for the battle .
随后 经过 她 祈祷 和 眼泪 , 他 左边 她 为了 这 战斗 .

听着她的祈祷和泪水，他离开了她，奔赴战场。

[ðen] , [ˈri:z(ə)n] [keɪm] [bæk] [əˈgen] , [æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ˈevər] ,
Then , reason came back again , as clear as ever ,
然后 , 原因 来了 后退 再次 , 作为 清除 作为 曾经 ,

然后，理智再次回归，一如既往地清晰。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][tɑ:m] [ˈkɑ:rlətənz] [hænd] [ˈprest] [bɪˈtwi:n] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hi; hi] [dɪkˈteɪtɪd] [wɒt] [tɑ:m]
and with Tom Carleton's hand pressed between his own he dictated what Tom
和 和 汤姆 卡尔顿的 手 按下 之间 他的 自己的 他 口述 什么 汤姆
[ʊd; əd] [seɪ] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmʌðər] [wen] [hi; hi] [went] [bæk] [tu; tə][hɜ:r; həɾ][əˈloʊn][ænd; ənd] [left] [hɜ:r; həɾ]
should say to the mother when he went back to her alone and left her
应该 说 到 这 母亲 什么时候 他 去 后退 到 她 独自的 和 左边 她

[bɔɪ] [bɪˈhaɪnd] .

boy behind .
男生 在后面 .

他把汤姆·卡尔顿的手按在自己手中，口述着汤姆独自回到母亲身边，留下她的儿子时，应该对母亲说些什么。

“ [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [goʊ] [hoʊm] [ˈeni] [mɔ:r] , ” [hi; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] -
“ I shall never go home any more , ” he said , “ and I've220
“ 我 将 绝不 去 家 任何 更多的 , ” 他 说 , “ 和 -

“我再也不会回家了,”他说,“而且我已经220

[bɪlt] [sʌtʃ] [braɪt] [ˈkɑ:slz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tu:] ,
built such bright castles about it , too ,
建造 这样的 明亮的 城堡 关于 它 , 也 ,

人们还围绕它建造了如此华丽的城堡。

[ˈfænsɪŋ] [haʊ] [naɪs] [aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [tu; tə] [laɪ] [ɑ:n] [ˈmʌðəz] [sɔ:ft] , [wɔ:rm] [bed] ,
fancying how nice it would seem to lie on mother's soft , warm bed ,
幻想 如何 好的 它 会 似乎 到 说谎 在 母亲的 柔软的, 温暖的 床 ,

想象着躺在妈妈柔软温暖的床上该有多舒服啊。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] , [ɔ:r] [ðə; ði] [græs] [ˈsprɪŋɪŋ] [baɪ] [ðə; ði]
and watch the sun shining through the windows , or the grass springing by the
和 手表 这 太阳 灼灼 通过 这 视窗 , 或者 这 草 弹簧 经过 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

看着阳光透过窗户照射进来，或者看着门边的青草蓬勃生长。

[ðə; ði] [snoʊ] [wɪl] [melt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [bɪˈfɔ:r] [lɔ:ŋ] ,
The snow will melt from the garden before long ,
这 雪 将要 融化 从 这 花园 前 长的 ,

花园里的积雪很快就会融化。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [aɪ] [ju:st] [tu; tə] [tend] [kʌm] [ʌp] [əˈgen] ,
and the flowers I used to tend come up again ,
和 这 花朵 我 用过的 到 趋向 来 向上 再次 ,

我以前照料过的花又重新长出来了。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃænt] [bi; bi] [ðer; ðər][tu; tə] [si:] [ðem; ðəm] .
but I shan't be there to see them .
但 我 不会 是 那里 到 看 他们 .

但我不会到场见到他们。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [bi; bi] [ˈlaɪŋ] [hɪr] [soʊ] [ˈkwaɪət]
I shall be lying here so quiet
我 将 是 说谎 这里 所以 安静的

我将静静地躺在这里。

[ænd; ənd][soʊ] [stiːl] [ðæt] [aɪ][jæl; ʃəl][na:t][ˈi:v(ə)n] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkænənz] [rɔ:r] ,
and so still that I shall not even hear the cannon's roar ,
和 所以 仍然 那 我 将 不是 甚至 听到 这 大炮的 吼 ,
如此寂静, 以至于我连炮声都听不到。

[ɔ:r][ðə; ði] [laʊd] [hʊˈzɑ:] [wen] [pi:s] [ɪz][æt; ət][ləst] [dɪˈklerd] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkru:əl][wɔ:r][ɪz] [ˈendɪd] .
or the loud huzzahs when peace is at last declared , and the cruel war is ended .
或者 这 大声 欢呼! 什么时候 和平 是 在 最后的 声明 , 和 这 残忍的 战争 是 结束 .
或者当和平终于宣告, 残酷的战争结束时, 人们发出的热烈欢呼声。

[oʊ] , [ɪf] [ɔ:l][ðə; ði] [ded] [wʌnz][kʊd; kəd] [noʊ] , [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜ:rθ] [ˈfaɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]
Oh , if all the dead ones could know , it would be something worth fighting for
哦 , 如果全部 这 死的 一个 可以 知道 , 它 会 是 某物 值得 斗争 为了
,
,
,
哦, 如果所有死去的人都能知道这件事, 那将是一件值得为之奋斗的事。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tru:ps] [ɑ:r; ər] [ma:tʃɪŋ] [hoʊm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbelz] [rɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [ˈwelkəm] ,
but when the troops are marching home , and the bells ring out a welcome ,
但 什么时候 这 军队 是 行军 家 , 和 这 铃铛 戒指 出去 一个 欢迎 ,
但当军队凯旋归来, 钟声响起, 表示欢迎时,

[ðeɪəl] [bi:; bi] [ˈmeni] [ə; eɪ][wʌn] [ˈmɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] , [ænd; ənd][ˈbɪlmoʊst] [ˈevri] [ˈgreɪvjɑ:rd] , [bəʊθ]
there'll be many a one missing in the ranks , and almost every graveyard , both
将会 是 许多 一个 一 丢失的 在 这 排名 , 和 几乎 每一个 墓地 , 两个都
[nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,
North and South ,
北 和 南 ,
队伍中会缺少很多人, 几乎每个墓地, 无论是北方的还是南方的, 都会有这样的景象。

[wɪl] [hoʊld][ə; eɪ][ˈsoʊldʒɜ:z] [greɪv] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [na:t] [fərˈget] [ju:ˈes] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
will hold a soldier's grave , but you will not forget us , will you ?
将要 抓住 一个 士兵的 严重 , 但 你 将要 不是 忘记 我们 , 将要 你 ?
你们会守护士兵的坟墓, 但你们不会忘记我们, 对吗?

” [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌŋkən] [aɪz] [tɜ:rnd] [ˈpli:dɪŋli] [ɑ:n][ta:m] .
” **and the sunken eyes turned pleadingly on Tom .**
” 和 这 凹陷 眼睛 转向 恳求地 在 汤姆 .
“她那双凹陷的眼睛用恳求的眼神望着汤姆。”

” [wen] [ðə; ði] [ˈbɒŋˌfaɪəz] [ɑ:r; ər] [ˈkɪndld] [æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [ɑ:r; ər]
” **When the bonfires are kindled at the North , and the glad rejoicings are**
” 什么时候 这 篝火 是 点燃 在 这 北 , 和 这 高兴的 欢庆 是
[meɪd] ,
made ,
制成 ,
“当北方燃起篝火, 欢庆之时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [hu:] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [ɪnˈdʒɔɪ][dʒʌst]
you will think of the poor boys who fought and died that you might enjoy just
你 将要 思考 的 这 贫穷的 男孩们 WHO 战斗 和 死亡 那 你 可能 享受 只是
[sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈhɑ:lədeɪ] ?
such a holiday ?
这样的 一个 假期 ?
你会想起那些为了让你享受这样的假期而战斗牺牲的可怜的孩子吗?

” [tɑ: m][kʊd; kəd][’oʊnli] [’ænsər] [baɪ] [’presɪŋ] [ðə; ði] [θɪn] [hændz][hi:; hi][held] , [ænd; ənd][’aɪzək] [kən’tɪnju: d]
” **Tom could only answer by pressing the thin hands he held , and Isaac continued**
” 汤姆 可以 仅有的 回答 经过 紧迫 这 薄的 双手 他 握住 , 和 艾萨克 持续
:
:
:
:

汤姆只能用他那双纤细的手回应，艾萨克继续说道：

” [tel] [’mʌðər] [nɑ: t][tu:; tə] [fret] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ: r; fər][em ’i:] .

” **Tell mother not to fret too much for me .**

” 告诉 母亲 不是 到 烦恼 也 很多 为了 我 .

“告诉妈妈不要太担心我。”

[aɪ] [ges] [’fi:; fi][dɪd] [lʌv] [em ’i:] [best] , [br’kəz, br’kɔ: z][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [’jʌŋ^ɪst] ,

I guess she did love me best , because I was the youngest ,

我 猜测 她 做过 爱 我 最好的 , 因为 我 曾是 这 最小的 ,

我想她最爱的还是我，因为我是最小的。

[bʌt; bət][’i: laɪ][ænd; ənd][dʒɑ: n] [wɪl] [’kʌmfərt] [hɜ: r; hər][’oʊld][eɪdʒ] .

but Eli and John will comfort her old age .

但 伊莱 和 约翰 将要 舒适 她 老的 年龄 .

但伊莱和约翰会陪伴她安度晚年。

[tel] [ðem; ðəm] , [tu:] , [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] ,

Tell them , too , how much I love them ,

告诉 他们 , 也 , 如何 很多 我 爱 他们 ,

也告诉他们，我有多爱他们。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [aɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [deɪ] [æt; ət] [bʊl] [rʌŋ] .

and how proud I was of them that day at Bull Run .

和 如何 自豪的 我 曾是 的 他们 那 天 在 公牛 跑步 .

那天在布尔朗，我为他们感到多么自豪啊。

[ðeɪ] [’ju: st][tu:; tə] [pleɪŋ] [em ’i:] [’sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd][kɔ: l][em ’i:][ə; eɪ][gɜ: rɪ][’berbi] , [bʌt; bət] [aɪv]

They used to plague me sometimes , and call me a girl baby , but I've

他们 用过的 到 瘟疫 我 有时 , 和 称呼 我 一个 女孩 婴儿 , 但 我已经

[fə’gɪvn] [ðæt] ,

forgiven that ,

已原谅 那 ,

他们以前有时会捉弄我，叫我“小娘炮”，但我已经原谅他们了。

[fɔ: r; fər][aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑ: t] [mi: n] [aɪ ’ti:] .

for I know they did not mean it .

为了 我 知道 他们 做过 不是 意思是 它 .

因为我知道他们并非有意如此。

[aɪ][hoʊp] [ðeɪl] [bəʊθ][bi:; bi] [sperd] .

I hope they'll both be spared .

我 希望 他们会 两个都 是 幸存 .

我希望他们俩都能幸免于难。

[aɪ ’ti:] [wʊd] [kɪl] [’mʌðər] [tu:; tə] [lu: z] [’ju: ’es][ɔ: l] .

It would kill mother to lose us all .

它 会 杀 母亲 到 失去 我们 全部 .

失去我们所有人，母亲会痛不欲生。

[tel] [hɜ: r; hər] [haʊ] [aɪ] [bles] [hɜ: r; hər][fɔ: r; fər][ðə; ði][’lesnz; ’lesənz][ʌv; əv][maɪ] [t’ʌɪldhʊd] ,

Tell her how I bless her for the lessons of my childhood ,

告诉 她 如何 我 保佑 她 为了 这 课程 的 我的 童年 ,

请告诉她，我多么感激她教会我童年的种种道理。

[ðə; ði] [prɜ:z] [sed] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ni:] [brʻfɔ:r] [aɪ] [nu:] [ðer; ðəɹ] [ˈmi:nɪŋ] ,
the prayers said at her knee before I knew their meaning ,
这 祈祷 说 在 她 膝盖 前 我 知道 他们的 意义 ,
在我明白那些祈祷词的含义之前, 我曾在她膝前听到过这些祈祷。

[ðə; ði] [ˈsʌndeɪ] [sku:l] [ʃi:; ji] [sent] [em ˈi:] [tu:; tə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)li] [ˈstɔ:rɪz] [tuːld] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɪntəɹ]
the Sunday School she sent me to , and the Bible stories told in the winter
这 星期日 学校 她 发送 我 到 , 和 这 圣经 故事 讲述 在 这 冬天
[ˈtwɪlaɪt] .
twilight .
暮 .

她送我去的周日学校, 以及在冬日黄昏时分讲述的圣经故事。

[tel] [hɜ:r; həɹ][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə][daɪ] , [ˈoʊnli][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [hɜ:r; həɹ][soʊ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət]
Tell her I was not afraid to die , only I wanted her so much , but
告诉 她 我 曾是 不是 害怕的 到 死 , 仅有的 我 通缉 她 所以 很多 , 但
[ˈevriːbəːdiːz] been221
everybody's been221
每个人的 been221

告诉她我并不怕死, 只是我太想要她了, 但每个人都.....221

[gʊd] .
good .
好的 .

好的。

[ðer; ðəɹ][ɑ:r; əɹ][kaɪnd][ˈfoʊks] [hɪɹ] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd][gɑ:d] [wɪl] [bles] [ðem; ðəm][fɔ:r; fəɹ][aɪ ˈti:] .
There are kind folks here in Richmond , and God will bless them for it .
那里 是 种类 各位 这里 在 里士满 , 和 上帝 将要 保佑 他们 为了 它 .
里士满有很多善良的人, 上帝会保佑他们的。

[oʊ] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] , [aɪm][ə; eɪ] [pɔɹ] [ˈɪgnərənt] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ə; eɪ] [praʊd] , [rɪtʃ] [mæn] ,
Oh , Captain Carleton , I'm a poor ignorant boy , and you a proud , rich man ,
哦 , 队长 卡尔顿 , 我是 一个 贫穷的 无知 男生 , 和 你 一个 自豪的 , 富有的 男人 ,
哦, 卡尔顿船长, 我只是个贫穷无知的男孩, 而您却是一位骄傲的富翁。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [hi:d] [em ˈi:] , [wəʊnt][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪm] [gɔ:n] ,
but you will heed me , won't you , and when I'm gone ,
但 你 将要 注意 我 , 惯于 你 , 和 什么时候 我是 已消失 ,
但你会听我的, 对吧? 等我走了以后,

[ju:l] [teɪk] [maɪ][ˈlɪt(ə)li] [ˈtestəmənt] [ænd; ənd] [ri:d] [aɪ ˈti:] [ˈevri] [deɪ] .
you'll take my little Testament and read it every day .
你会 拿 我的 小的 遗嘱 和 读 它 每一个 天 .
你要把我的小册子拿去, 每天读一遍。

[ri:d] [aɪ ˈti:][ˈfɜ:rst][fɔ:r; fəɹ] [ˈaɪzɪks] [seɪk] ,
Read it first for Isaac's sake ,
读 它 第一的 为了 艾萨克的 清酒 ,
为了以撒, 请先读一遍。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wəʊnt][bi:; bi] [lɔ:n] [brʻfɔ:r] [ju:l] [ri:d] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fəɹ][ɪts] [ˈpreʃəs] [ˈtruθs] ,
but it won't be long before you'll read it for its precious truths ,
但 它 惯于 是 长的 前 你会 读 它 为了 它是 宝贵的 真相 ,
但不久之后, 你就会因为其中蕴含的宝贵真理而阅读它。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [wer] [wi:; wi][kæn; kən] [mi:t] [əˈgen] — [ˈpra:mɪs] , [wəʊnt]
and you will come to Heaven where we can meet again — promise , won't
和 你 将要 来 到 天堂 在哪里 我们 能 见面 再次 — 承诺 , 惯于
[ju:; jʊ] ?
you ?
你 ?
你终将升入天堂, 在那里我们能够再次相见——答应我, 好吗?

” [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənts] [ˈsaɪləns] , [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tɑ:m] [tʃoʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [terz] [hi; hi]

” **There was a moment's silence , during which Tom choked down the tears he**

” 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 期间 哪个 汤姆 窒息 向下 这 眼泪 他

[kʊd; kəd] [ˈskersli] [səˈpres] ,

could scarcely suppress ,

可以 几乎 压制 ,

“一阵沉默之后，汤姆强忍着几乎无法抑制的泪水。”

[soʊ] [ˈstrɔ:ŋli] [ðɪs] [si:n] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [əˈnʌðər] , [wen] [hi; hi][sæt][baɪ] [ˈmeri:z] [saɪd] ,

so strongly this scene reminded him of another , when he sat by Mary's side ,

所以 强烈 这 场景 提醒 他 的 其他 , 什么时候 他 卫星 经过 玛丽的 边 ,

这一幕让他强烈地想起了另一幕，那时他坐在玛丽身边。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hær] [ˈdaɪɪŋ] [vɔɪs] [ɜ:rdʒɪŋ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær] .

and heard her dying voice urging him to meet her .

和 听到 她 垂死 嗓音 敦促 他 到 见面 她 .

他听到她临终前恳求他去见她。

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [sʌn][hæd; həd] [foʊn] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hær] [greɪv] , [ænd; ənd][hi; hi][hæd; həd]

Four years the Southern sun had shone upon her grave , and he had

四 年 这 南方 太阳 有 闪耀 之上 她 严重 , 和 他 有

[meɪd] [noʊ][ˌprepəˈreɪ(ə)n] [jet] ,

made no preparation yet ,

制成 不 准备 然而 ,

南方的阳光照耀着她的坟墓已经四年了，而他却还没有做任何准备。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [wʊd] [pʊt][aɪ ˈti:]ɔ:f[noʊ] [lɔ:ŋɡər] , [ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ˈaɪzək] , [hi; hi] [rɪˈplaɪd]

but now he would put it off no longer , and bending over Isaac , he replied

但 现在 他 会 放 它 离开 不 更长 , 和 弯曲 超过 艾萨克 , 他 回复

：

：

：

但他现在再也不想拖延了，于是俯身对艾萨克说道：

” [aɪ] [ˈpra:mɪs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [si:] [maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [lænd] , [tel] [hɜ:r; hær] , [gɑ:d]

” **I promise ; and if you see my darling in the better land , tell her , God**

” 我 承诺 ; 和 如果 你 看 我的 亲爱的 在 这 更好的 土地 , 告诉 她 , 上帝

[ˈhelpɪŋ] [ˌem ˈi:] ,

helping me ,

帮助 我 ,

“我保证；如果你在天堂见到我的爱人，请告诉她，愿上帝保佑我，

[aɪl] [faɪnd][maɪ] [wei] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [gɔ:n] .

I'll find my way to where she has gone .

患病的 寻找 我的 方式 到 在哪里 她 有 已消失 .

我会找到她去的地方。

” [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] [ˈfi:blɪ] [ˈmɜ:mɜ-d] [ðer; ðær] [θæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [æskt] :

” **The white lips feebly murmured their thanks , and then suddenly asked :**

” 这 白色的 嘴唇 虚弱地 低声说道 他们的 谢谢 , 和 然后 突然 问 :

那苍白的嘴唇无力地低声道谢，然后突然问道：

” [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˈmʌðə-z] [gɑ:t][ðə; ði] [ˈletər] [ju:; jʊ][sent] , [ænd; ənd] [noʊz] [haʊ] [sɪk] [aɪ][er ˈem] ?

” **Do you think mother's got the letter you sent , and knows how sick I am ?**

” 做 你 思考 母亲的 得到 这 信 你 发送 , 和 知道 如何 生病的 我 是 ?

“你觉得妈妈收到你寄来的信了吗？她知道我病得有多重吗？”

[ɪf] [soʊ] , [ʃi:z] [preɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem ˈi:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [hɜ:r; hær] [ˈprerz] [waɪl] [seɪv] .

If so , she's praying for me now , and maybe her prayers will save .

如果 所以 , 她是 祈祷 为了 我 现在 , 和 或许 她 祈祷 将要 节省 .

如果真是这样，她现在正在为我祈祷，也许她的祈祷能救我。

[aɪm][nɑ:t][ə'freɪd][tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][hoʊm][tu:; tə] ['rɑ:klənd] [fɜ:rst] ,
I'm not afraid to die , but if I could go home to Rockland first ,
我是 不是 害怕的 到 死 , 但 如果 我 可以 去 家 到 罗克兰 第一的 ,
我不怕死, 但如果能先回罗克兰的家就好了。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [soʊ][bæd] .
it would not seem so bad .
它 会 不是 似乎 所以 坏的 .
看起来似乎也没那么糟糕。

[preɪ] , ['mʌðər] , [preɪ] — [preɪ] , [preɪ] [hɑ:rd] , " [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [ɪg'zɔ:stɪd] [tu:; tə] [tɔ:k] [lɔ:ŋgər] ,
Pray , mother , pray — pray , pray hard , " and too much exhausted to talk longer ,
祈祷 , 母亲 , 祈祷 — 祈祷 , 祈祷 难的 , " 和 也 很多 筋疲力尽的 到 讲话 更长 ,
“祈祷吧, 母亲, 祈祷吧——祈祷吧, 努力祈祷吧,”她筋疲力尽, 再也说不出话来。

[ðə; ði][hæf] - [dɪ'lrɪəs] [bɔɪ] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pɪləʊ] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][sʌm; səm][kaɪnd]['leɪdi] ,
the half - delirious boy turned upon the pillow furnished by some kind lady ,
这 一半 - 谵妄 男生 转向 之上 这 枕头 提供 经过 一些 种类 女士 ,
半梦半醒的男孩翻身躺在一位好心女士提供的枕头上。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['hevi] [sli:p] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɪ'zɪ(ə)n] [sed] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər]
and fell into a heavy sleep , from which the physician said he would never
和 跌倒 进入 一个 重的 睡觉 , 从 哪个 这 医生 说 他 会 绝不
[ˈweɪkən] .
waken .
唤醒 .
他陷入了沉睡, 医生说 he 再也不会醒来。

['mɪdnɑɪt] [ɪn] ['rɪtʃmænd] , [ænd; ənd][tɑ:m] , [kaʊntɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] [stroʊks] , [bent] ['loʊər] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
Midnight in Richmond , and Tom , counting off the strokes , bent lower to watch
午夜 在 里士满 , 和 汤姆 , 计数 离开 这 笔画 , 弯曲 降低 到 手表
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [tʃeɪndʒ] . -
for the expected change . 222
为了 这 预期的 改变 . -
午夜时分, 里士满的汤姆一边数着杆数, 一边弯下腰, 等待着预期的变化。222

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rtɪd] [lɪps] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [noʊz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
There was no color in the parted lips , and about the nose there was a
那里 曾是 不 颜色 在 这 分手了 嘴唇 , 和 关于 这 鼻子 那里 曾是 一个
[pɪntʃt] ,
pinched ,
捏 ,
微张的嘴唇毫无血色, 鼻子周围有一道凹陷,

[kən'træktɪd] [lʊk] , [wɪtʃ] [tɑ:m] [rɪ'membər] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ɪn] ['mɛri:z] [feɪs] ,
contracted look , which Tom remembered to have seen in Mary's face ,
合同 看 , 哪个 汤姆 记得 到 有 已见 在 玛丽的 脸 ,
汤姆记得, 他曾在玛丽的脸上看到过那种紧绷的神情。

[wen] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bedsaɪd] [hi:; hi][hæd; həd][sæt] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][sæt][baɪ] ['aɪzɪks] ,
when by her bedside he had sat , just as he sat by Isaac's ,
什么时候 经过 她 床头 他 有 卫星 , 只是 作为 他 卫星 经过 艾萨克的 ,
他坐在她床边, 就像他坐在以撒床边一样。

[bʌt; bət] [wer] ['mɛri:z] [hændz][wɜ:r; wər][koʊld][ænd; ənd][draɪ] ['aɪzɪks] [wɜ:r; wər] [moɪst] [ænd; ənd][wɔ:rm] ,
but where Mary's hands were cold and dry Isaac's were moist and warm ,
但 在哪里 玛丽的 双手 是 寒冷的 和 干燥 艾萨克的 是 潮湿 和 温暖的 ,
但玛丽的手冰冷干燥, 而艾萨克的手却湿润温暖。

[waɪl] [ðə; ði][ˈræpɪd] [ˈpʌlsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt][æz; əz][ˈwaɪəri] , [ænd; ənd] [ɪˈregjələr] [æz; əz][hɜːrɪz][hæd; həd] [bɪn]
while the rapid pulses were not as wiry , and irregular as hers had been
尽管 这 迅速的 脉冲 是 不是 作为 细长的 , 和 不规律的 作为 她的 有 到过
.
:
.

虽然脉搏跳动很快，但并不像她以前那样急促、不规律。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] ,
There was hope , and falling on his knees ,
那里 曾是 希望 , 和 坠落 在 他的 膝盖 ,
他心中燃起了希望，跪倒在地。

[tɑːm] [ˈkɑːrltən] [æskt] [ðæt] [ðə; ði][laɪf][ˈɔːlmoʊst] [gɔːn] [aʊt] [maɪt] [biː; bi] [rɪˈstɔːrd] ,
Tom Carleton asked that the life almost gone out might be restored ,
汤姆 卡尔顿 问 那 这 生活 几乎 已消失 出去 可能 是 恢复 ,
汤姆·卡尔顿请求，希望能够挽救那几乎消逝的生命。

[ænd; ənd] [ˈpraːmɪst] [ðæt] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fərˈget] [ðɪs] [ˈles(ə)n][æz; əz][hiː; hi]
and promised that if it were he would not forget this lesson as he
和 承诺 那 如果 它 是 他 会 不是 忘记 这 课 作为 他
[hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [ðə; ði][wʌn] [ˈlɜːrniɪd] [baɪ] [ˈmæriːz] [deθ] - [bed] .
had forgotten the one learned by Mary's death - bed .
有 被遗忘的 这 一 学习 经过 玛丽的 死亡 - 床 .
他承诺，如果真是如此，他绝不会忘记这个教训，就像他忘记了玛丽临终前学到的教训一样。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈbetər] [mæn] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][ɡɑːd] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [dʌz] ,
He would be a better man , he said , and God , as he sometimes does ,
他 会 是 一个 更好的 男人 , 他 说 , 和 上帝 , 作为 他 有时 做 ,
他说他会成为一个更好的人，而上帝，就像他有时做的那样，

[tʊk] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd] .
took him at his word .
采取 他 在 他的 单词 .
相信了他的话。

[ˈɡrædʒuəli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [pæst] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [her] [ɡruː] [dæmp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr]
Gradually the sharp expression passed away , the hair grew damp with a more
逐步地 这 锋利的 表达 通过了 离开 , 这 头发 生长 潮湿 和 一个 更多的
[ˈhelθf(ə)l] [ˈmoɪstʃər] ,
healthful moisture ,
健康的 水分 ,
渐渐地，那凌厉的神情消散了，头发也变得湿润健康起来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第13/22页

[ðə; ði] ['pʌlsɪz] [wɜːr; wər] ['sləʊər] , [ðə; ði] ['briːðɪŋ] [mɔːr] ['regjələr] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði]
the pulses were slower , the breathing more regular , and when at last the
这 脉冲 是 慢点 , 这 呼吸 更多的 常规的 , 和 什么时候 在 最后的 这
[ˈhevi] ['slʌmbər] [wʌz; wəz][ˈbroʊkən] ,
heavy slumber was broken ,
重的 睡眠 曾是 破碎的 ,
脉搏渐渐放缓，呼吸也变得规律起来，最终，沉睡被打破了。

[ænd; ənd][ˈaɪzək] [lʊkt] [ʌp] [əˈgen] , [tɑːm] [nuː] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [liː; laɪv] .
and Isaac looked up again , Tom knew that he would live .
和 艾萨克 看起来 向上 再次 , 汤姆 知道 那 他 会 居住 .
艾萨克再次抬起头，汤姆知道他会活下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːmɜːd] [prer] [ʌv; əv] [θæŋksˈɡɪvɪŋ] , [ə; eɪ] [rɪˈnuːəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pledʒ] ,
There was a murmured prayer of thanksgiving , a renewal of his pledge ,
那里 曾是 一个 低声说道 祷告 的 感恩 , 一个 续期 的 他的 保证 ,
他低声祷告，表达感恩，并重申了自己的誓言。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [bent] ['evri] ['enərdʒi][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ðə; ði][laɪf] ['klʌmɪŋ] [soʊ] ['sləʊli] [bæk] .
and then he bent every energy to sustain the life coming so slowly back .
和 然后 他 弯曲 每一个 活力 到 维持 这 生活 未来 所以 缓慢地 后退 .
然后他竭尽全力去维持那缓慢恢复的生命。

[ˈsɔːftli] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [broʊk] [ˈoʊvər][ðə; ði] ['prɪzn] [wɔːlz] ,
Softly the morning broke over the prison walls ,
轻轻 这 早晨 打破 超过 这 监狱 墙壁 ,
清晨的阳光轻轻地穿透了监狱的高墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [huː] [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [lʊk] [ɑːn][ˈaɪzək] [ded] , [rɪˈdʒɔɪst] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt][hiː; hi]
and they who had expected to look on Isaac dead , rejoiced to hear that he
和 他们 WHO 有 预期的 到 看 在 艾萨克 死的 , 欣喜若狂 到 听到 那 他
[wʌz; wəz] [ˈbetər] .
was better .
曾是 更好的 .
那些原本以为会看到以撒死去的人，听到他康复的消息后都欣喜若狂。

“ [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][aɪ][æɪ; ʃəl] [siː] ['mʌðər] [jet] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ˈferntli] ,
“ **It may be I shall see mother yet ,** ” **he whispered , faintly ,**
“ 它 可能 是 我 将 看 母亲 然而 , ” 他 低声说道 , 淡淡的 ,
“或许我还能见到母亲,”他轻声低语道。

[wen] [tɑːm][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] ['kraɪsɪs][wʌz; wəz][pæst] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː] ,
when Tom told him that the dreaded crisis was past ; “ **and if I do ,**
什么时候 汤姆 讲述 他 那 这 令人恐惧的 危机 曾是 过去的 ; “ 和 如果 我 做 ,
当汤姆告诉他可怕的危机已经过去时; “如果我这样做,

[aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kaɪndnəs] . “
I'll tell her of your kindness . “
患病的 告诉 她 的 你的 仁慈 . “
我会把你的善举告诉她。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] ?
“ **Would you like very much to go home to your mother ?**
“ 会 你 喜欢 非常 很多 到 去 家 到 你的 母亲 ?
你很想回家见妈妈吗?

” [tɑ:m] [æskt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪp][ænd; ənd] [tʃɪn] ['aɪzək] ['ænsər] :
” **Tom asked , and with a quivering lip and chin Isaac answered :**

汤姆 问 , 和 和 一个 颤抖 唇 和 下巴 艾萨克 回答 :

汤姆问道，艾萨克嘴唇和下巴颤抖着回答道：

” [jes] , [oʊ] , [jes] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][kɒd; kəd] !

” **Yes , oh , yes , if I only could !**

” 是的 , 哦 , 是的 , 如果 我 仅有的 可以 !

“是啊，哦，是啊，如果我能做到就好了！”

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][daɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [wi:; wi][ɔ:l] [klɪŋ] [tu:; tə][laɪf][æt; ət][ðə; ðɪ][ləst] ,

I was willing to die , but I guess we all cling to life at the last ,
我 曾是 愿意的 到 死 , 但 我 猜测 我们 全部 黏着 到 生活 在 这 最后的 ,

我曾做好赴死的准备，但我想到了最后，我们所有人都会紧紧抓住生命不放。

[dəʊnt][ju:; jʊ] ?

don't you ?

不 你 ?

难道不是吗？

” [tɑ:m][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][tu:; tə] [ðɪs] ,

” **Tom did not reply to this ,**

” 汤姆 做过 不是 回复 到 这 ,

汤姆没有回复这条消息。

[bʌt; bət] [spəʊk] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ru:mər] [ðæt] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [su:n] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪs'tʃa:dʒd] [ænd; ənd]

but spoke instead of a rumor that all were soon to be discharged and
但 辐 反而 的 一个 谣言 那 全部 是 很快 到 是 出院 和

[sent] [bæk] [tu:; tə] ['wɑ:ʃɪŋtən] . -

sent back to Washington . 223

发送 后退 到 华盛顿 . -

但他却散布谣言说，所有人很快都将被解除职务并送回华盛顿。223

” [wi:l] [goʊ] [tə'geðər] , [ðen] , ” [hi:; hi] [sed] , ” [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] ,

” **We'll go together , then , ” he said , “ you and I ,**

” 出色地 去 一起 , 然后 , ” 他 说 , ” 你 和 我 ,

“那我们就一起去吧,”他说,“你和我。”

[fɔ:r; fər][aɪ][[æ; əl]['vɪzɪt] ['rɑ:klənd] [fɜ:rst][ænd; ənd] [si:] [maɪ]['sɪstər] [roʊz] .

for I shall visit Rockland first and see my sister Rose .

为了 我 将 访问 罗克兰 第一的 和 看 我的 姐姐 玫瑰 .

因为我将先去罗克兰看望我的妹妹罗斯。

” [ðə; ðɪ]['prɑ:spekt][ʌv; əv] [rɪ'li:s] [wʌz; wəz] [mi:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] [fɔ:r; fər]['aɪzək] [hu:] ['rælid] [soʊ][fæst]

” **The prospect of release was meat and drink for Isaac who rallied so fast**

” 这 前景 的 发布 曾是 肉 和 喝 为了 艾萨克 WHO 集结 所以 快速地

[ðæt] [wen] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [nu:z] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪd] [kʌm] ,

that when the joyful news of an exchange did come ,

那 什么时候 这 快乐 消息 的 一个 交换 做过 来 ,

“获释的前景对艾萨克来说简直是莫大的安慰，他迅速振作起来，当交换的喜讯传来时，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] ['tɑ:mz] [help] ,

he was able , with Tom's help ,

他 曾是 有能力的 , 和 汤姆的 帮助 ,

在汤姆的帮助下，他得以……

[tu:; tə] [wɔ:k] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [flɔ:r] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

to walk across the floor of what had been his home so long .

到 走 穿过 这 地面 的 什么 有 到过 他的 家 所以 长的 .

走过他曾经居住了那么久的这间房子的地板。

[ˈhæɡərd] , [ˈweɪstɪd] , [ˈwɪrɪ] ,
Haggard , **wasted** , **weary** ,
枯槁 , 浪费 , 厌倦 ,

憔悴、消瘦、疲惫

[ænd; ənd][wɔːrn][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈprɪzənəz] [æz; əz] [ðeɪ] [faɪld] [daʊn] [ðə; ðɪ] [sterz] [ænd; ənd][aʊt][ˈɪntuː]
and **worn** **were** **those** **prisoners** **as** **they** **filed** **down** **the** **stairs** **and** **out** **into**
和 磨损 是 那些 囚犯 作为 他们 已提交 向下 这 楼梯 和 出去 进入
[ðə; ðɪ] [striːts] ,
the **streets** ,
这 街道 ,

囚犯们疲惫不堪地走下楼梯，来到街上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [wɪtʃ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ˈnɪrər] [hoʊm] , [ðer; ðər][ˈspɪrɪts] [roʊz] ,
but **with** **each** **moment** **which** **brought** **them** **nearer** **home** , **their** **spirits** **rose** ,
但 和 每个 片刻 哪个 带来 他们 更近 家 , 他们的 烈酒 玫瑰 ,
但随着离家越来越近，他们的精神也越来越振奋。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst] [ðeɪ] [stʊd] [əˈɡen] [ɑːn] [ˈfedərəl] [sɔɪl][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ðɪ][stɑːrz][ænd; ənd]
and **when** **at** **last** **they** **stood** **again** **on** **Federal** **soil** **and** **saw** **the** **Stars** **and**
和 什么时候 在 最后的 他们 站立 再次 在 联邦 土壤 和 锯 这 星星 和
[straɪps] [ˈweɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [briːz] ,
Stripes **waving** **in** **the** **morning** **breeze** ,
条纹 挥手 在 这 早晨 微风 ,

当他们最终再次踏上联邦的土地，看到星条旗在晨风中飘扬时，

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdefnɪŋ] [wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [həˈzɑː] [wɪtʃ] [rent][ðə; ðɪ] [er] [æz; əz][wʌn][ˈæftər] [əˈnʌðər]
long **and** **deafening** **were** **the** **huzzas** **which** **rent** **the** **air** **as** **one** **after** **another**
长的 和 震耳欲聋 是 这 太棒了! 哪个 租 这 空气 作为 一 后 其他
[geɪv] [vent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈfaɪndɪŋ] [hɪmˈself] [friː] [wʌns] [mɔːr] .
gave **vent** **to** **his** **great** **joy** **at** **finding** **himself** **free** **once** **more** .
给予 发泄 到 他的 伟大的 喜悦 在 寻找 他自己 自由的 一次 更多的 .

一阵阵震耳欲聋的欢呼声响彻天空，他再次获得自由后，发出了一阵又一阵的巨大喜悦。

[ˈaɪzək] , [haʊˈevər] , [kʊd; kəd] [ˈniːðər] [[aʊt] , [nɔːr] [læf] , [nɔːr] [spiːk] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]
Isaac , **however** , **could** **neither** **shout** , **nor** **laugh** , **nor** **speak** , **and** **only** **the** **large**
艾萨克 , 然而 , 可以 两者都不 喊 , 也不 笑 , 也不 说话 , 和 仅有的 这 大的
[aɪz] , [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
eyes , **brimming** **with** **tears** ,
眼睛 , 充满 和 眼泪 ,

然而，艾萨克既不能喊叫，也不能大笑，也不能说话，只有他那双盈满泪水的大眼睛。

[təʊld][ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʌnˈʌtərəbl] , [bʌt; bət] [wen] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
told **of** **joy** **unutterable** , **but** **when** **arrived** **at** **Washington** ,
讲述 的 喜悦 难以言喻 , 但 什么时候 到达的 在 华盛顿 ,
喜悦之情难以言表，但抵达华盛顿后，

[hɪz; ɪz] [tuː] [ˈstɔːlwɜrt] [ˈbrʌðərz] [tʊk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ,
his **two** **stalwart** **brothers** **took** **him** **in** **their** **arms** ,
他的 二 坚定的 兄弟 采取 他 在 他们的 武器 ,
他那两个坚强的哥哥把他抱了起来。

[hʌɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkraɪɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][æz; əz][ˈoʊvər][wʌn] [klʌm] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm]
hugging **and** **crying** **over** **him** **as** **over** **one** **come** **back** **to** **them** **from**
拥抱 和 哭泣 超过 他 作为 超过 一 来 后退 到 他们 从
[ðə; ðɪ] [ɡreɪv] ,
the **grave** ,
这 严重 ,

他们拥抱他、哭泣，仿佛他从坟墓里复活了一样。

[hɪz; ɪz] ['kɑ:mənəs] [ɔ:l] [geɪv] [wei] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [hed] [ɑ:n] ['i:lɪz] ['bɒzəm] ,
his calmness all gave way , and laying his tired head on Eli's bosom ,
他的 平静 全部 给予 方式 , 和 躺下 他的 疲劳的 头 在 伊莱的 怀 ,
他所有的平静都消失了, 他疲惫地将头靠在伊莱的胸膛上。

[waɪl] [dʒɑ:n][held][ænd; ənd] [kə'rest] [hɪz; ɪz]['weɪstɪd] [hændz] ,
while John held and caressed his wasted hands ,
尽管 约翰 握住 和 被爱抚 他的 浪费 双手 ,
约翰握着他那双瘦弱的手, 轻轻抚摸着。

[hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [ɪn][wɜ:rdz] .
he sobbed out the happiness too great to be expressed in words .
他 啜泣 出去 这 幸福 也 伟大的 到 是 表达 在 字 .
他喜极而泣, 喜悦之情难以用言语表达。

[tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fɒl] [dɪst'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['redɪli] [ə'kɔ:d] ,
To him a full discharge from service was readily accorded ,
到 他 一个 满的 释放 从 服务 曾是 容易 同意 ,
他很快就被授予了完全退役的资格。

[waɪl] [tu:; tə][tɑ:m][ə; eɪ] ['fɜ:rləʊ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wi:ks] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
while to Tom a furlough of several weeks was given ,
尽管 到 汤姆 一个 休假 的 一些 周 曾是 给定 ,
而汤姆则获得了几周的休假。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət] ['wa:ʃɪŋtən] [bəʊθ] ['stɑ:rtɪd] ['nɔ:rθwərd] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [frendz]
and after a few days at Washington both started northward to join the friends
和 后 一个 很少 天 在 华盛顿 两个都 开始 向北 到 加入 这 朋友们
[ˈweɪtɪŋ] [soʊ] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔ:r; fər][ðər; ðər][əˈraɪv(ə)] . -
waiting so impatiently for their arrival . 224
等待 所以 不耐烦地 为了 他们的 到达 . -
在华盛顿待了几天后, 两人启程北上, 去与翘首以盼的朋友们会合。224

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈeks] .
CHAPTER XIX :
章 十九 :

第十九章

[ˈtɑ:mz] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
TOM'S RECEPTION :
汤姆的 接待 :

汤姆的招待会。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['rɑ:klənd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] “ ['reb(ə)l; rɪˈbel]
The people of Rockland had become somewhat accustomed to the “ Rebel
这 人们 的 罗克兰 有 变得 有些 习惯 到 这 “ 反叛
[ˈlaɪən] ,
lion ,
狮子 ,

罗克兰的人们已经对“叛逆的狮子”习以为常了。

” [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pleɪfəli] [kɔ:ld] ['dʒɪmi] ['kɑ:rltən] ,
” as they had playfully called Jimmie Carleton ,
” 作为 他们 有 嬉戏地 称为 吉米 卡尔顿 ,
正如他们戏称吉米·卡尔顿那样,

[ænd; ænd][ðə; ði] ['lætər] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] ['kwaɪətli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [wɪ'daʊt] [ə'træktɪŋ]
and the latter could now go quietly through the streets without attracting
和 这 后者 可以 现在 去 悄悄 通过 这 街道 没有 吸引
[ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] ['væstli] [dɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['sensətɪv] [jʌŋ] [mæn]
attentions which at first had been vastly disagreeable to the sensitive young man
注意 哪个 在 第一的 有 到过 非常 令人不快的 到 这 敏感的 年轻的 男人
.
:
.

后者现在可以安静地走在街上，不会引起他人的注意，而这种注意起初令这位敏感的年轻人非常不愉快。

[ˈgrædʒuəli] , [æz; əz][hiː; hi] ['mɪŋɡld] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrniɪd] [tuː; tə] [laɪk]
Gradually , as he mingled more with the people , they had learned to like
逐步地 , 作为 他 混合 更多的 和 这 人们 , 他们 有 学习 到 喜欢
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

随着他与人们接触增多，渐渐地，人们也开始喜欢他了。

[ænd; ænd][wɜːr; wər][fæst] [fə'getɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [dʒɔɪnd][ðə; ði] [ræŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊ]
and were fast forgetting that he had ever joined the ranks of the foe
和 是 快速地 遗忘 那 他 有 曾经 加入 这 排名 的 这 敌人
[ænd; ænd] [strʌk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kʌntri] .
and struck at his mother country .
和 击 在 他的 母亲 国家 .

他们很快就忘记了他曾经加入敌军，袭击过自己的祖国。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbl] [huː] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['diːpəʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [fɜːrst][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]
With the rabble who had met him at the depot on his first arrival at
和 这 乌合之众 WHO 有 遇见 他 在 这 仓库 在 他的 第一的 到达 在
['rɑːklənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['væstli] ['pɑːpjələr] ,
Rockland he was vastly popular ,
罗克兰 他 曾是 非常 受欢迎的 ,

他初到罗克兰时，在车站迎接他的那群乌合之众非常喜欢他。

[fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['veri] [kən'sɪliətɔːri] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
for forcing down his pride , he had been very conciliatory toward them ,
为了 强制 向下 他的 自豪 , 他 有 到过 非常 和解 朝向 他们 ,
他强忍着自尊，对他们非常宽容。

[ænd; ænd] [ðeɪ] [stɪl] [æd'hɪrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['oʊldən] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər][nekst]
and they still adhered to their olden promise of making him their next
和 他们 仍然 粘着 到 他们的 古老的 承诺 的 制作 他 他们的 下一个
[pə'liːs] ['dʒʌstɪs] ,
police justice ,
警察 正义 ,

他们仍然信守之前的承诺，任命他为下一任警界大法官。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [rʌŋ] .
provided he would consent to run .
假如 他 会 同意 到 跑步 .

前提是他同意参选。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] ['ɪmpjədəns] , [bɪl] ['beɪkər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'hɔɪ] [ðə; ði] [praʊd] [bɔːstəʊnjən]
With his usual impudence , Bill Baker continued to annoy the proud Bostonian
和 他的 通常 厚颜无耻 , 账单 贝克 持续 到 烦人 这 自豪的 波士顿人
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːməd] [fə,mɪl'jærɪtiːz] ,
with his good - humored familiarities ,
和 他的 好的 - 幽默 熟悉 ,

比尔·贝克一如既往地厚颜无耻，用他那玩笑般的亲昵举动继续惹恼这位骄傲的波士顿人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [pə'rmitɪd] , [waɪl] ['ʌðər] [hiː; hi][ˈkwaɪətli] [rɪ'pʌlst] ,
some of which Jimmie permitted , while others he quietly repulsed ,
一些 的 哪个 吉米 允许 , 尽管 其他的 他 悄悄 反感 ,
有些事情吉米允许了, 而另一些事情他则默默地拒绝了。

[fɔːr; fər] ['bɪlz] ['kɑːnstənt] [ə'luːʒnz] [tuː; tə][ðə; ði][pæst][wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [dɪsə'griːəb(ə)l] ,
for Bill's constant allusions to the past were exceedingly disagreeable ,
为了 法案的 持续的 暗示 到 这 过去的 是 非常 令人不快的 ,
比尔总是提起过去的事情, 这让人非常反感。

[ænd; ænd][æz; əz][faːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] [hɪz; ɪz][ˈkwɑːndəm][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət] , [huː] ,
and as far as possible he avoided his quondam associate , who ,
和 作为 远的 作为 可能的 他 避免 他的 quondam 联系 , WHO ,
他尽可能地避开他以前的同事,

[wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [liːst] [sə'spiʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪs'gʌstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] ,
without the least suspicion that his manner was disgusting in the extreme ,
没有 这 至少 怀疑 那 他的 方式 曾是 令人作呕 在 这 极端 ,
他丝毫没有意识到自己的举止极其令人作呕。

[wʊd] [heɪl][hɪm; ɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [stri:t] , [ə'dresɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɔːlweɪz][æz; əz] “ - ,
would hail him across the street , addressing him always as “ Corp'ral ,
会 冰雹 他 穿过 这 街道 , 解决 他 总是 作为 “ - ,
他们会隔着街道向他打招呼, 总是称呼他为“下士”。

” [ænd; ænd] [ɪf] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][ɪn] ['hɪrɪŋ] ,
” **and if strangers were in hearing ,**
” 和 如果 陌生人 是 在 听力 ,
“如果陌生人在场,

[ɪn'vaɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] “ [kɔːl] - [raʊnd] [ænd; ænd] [siː] [ə; eɪ] [felɜː] [wʌnz][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [fɔːr; fər][oʊld]
inviting him to “ call ' round and see a fellar once in a while for old
邀请 他 到 “ 称呼 - 圆形的 和 看 一个 伙计 一次 在 一个 尽管 为了 老的
[ə'kweɪntəns] [seɪk] .
acquaintance sake .
熟人 清酒 .
邀请他“偶尔过来串门, 见见老朋友, 就当是老熟人之间的叙旧”。

” [æt; ət][ðə; ði] ['mæðɜː] ['mænʃ(ə)n] ['mætərz] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [wen] ['dʒɪmi] [fɜːrst]
” **At the Mather mansion matters remained about the same as when Jimmie first**
” 在 这 马瑟 大厦 事情 剩余 关于 这 相同的 作为 什么时候 吉米 第一的
[keɪm] [hoʊm] .
came home .
来了 家 .
“马瑟家的宅邸里, 情况和吉米刚回家时差不多。

[ˈmɪsɪz] . ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ʌðər] [sʌn] , [ænd; ænd] [roʊz] , as225
Mrs . Carleton was still there , waiting for her other son , and Rose , as225
太太 . 卡尔顿 曾是 仍然 那里 , 等待 为了 她 其他 儿子 , 和 玫瑰 , as225
卡尔顿太太还在那里, 等着她的另一个儿子, 还有罗斯, as225

[ˈjuːʒuəl] , [wʌz; wəz][ˈevər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['siːkɪŋ] [weɪz] [ænd; ænd] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
usual , was ever on the alert , seeking ways and means by which the soldiers
通常 , 曾是 曾经 在 这 警报 , 寻求 方式 和 方法 经过 哪个 这 士兵
[maɪt] [biː; bi] ['benɪfɪtɪd] ,
might be benefited ,
可能 是 受益 ,
他一如既往地保持警惕, 不断寻找各种方法使士兵们受益。

[kəm'pelɪŋ] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][hɜːr; həɹ][plænz] , [ˈdræɪŋ] [hɪm; ɪm][frəm; frəm] [pleɪs]
compelling Jimmie to be interested in all her plans , dragging him from place
引人注目的 吉米 到 是 感兴趣的 在 全部 她 计划 , 拖拽 他 从 地方
[tuː; tə] [pleɪs] ,
to place ,
到 地方 ,

强迫吉米对她的所有计划都感兴趣，拉着他到处跑。

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ˈerəndz] ; [ænd; ənd][wʌns] ,
sending him on errands ; and once ,
发送 他 在 跑腿 ; 和 一次 ,

派他去跑腿；有一次，

[wen] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈhɜːrɪ] [tuː; tə][ɡet][ə; eɪ][bɑːks][ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fəɹ][ðə; ðɪ] [ˈhɒspɪtlz] [æt; ət]
when in a great hurry to get a box in readiness for the hospitals at
什么时候 在 一个 伟大的 匆忙 到 得到 一个 盒子 在 准备就绪 为了 这 医院 在
[ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Washington ,
华盛顿 ,

当急于为华盛顿的医院准备一个箱子时，

[ˈæktʃuəli] [ˈkoʊksɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː] [ˈhelpɪŋ] [taɪ][ə; eɪ][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pʊt] [ʌp][ɪn]
actually coaxing him into helping tie a comfortable , which was put up in
实际上 哄骗 他 进入 帮助 领带 一个 舒服的 , 哪个 曾是 放 向上 在
[hɜːr; həɹ] [bæk] [ˈpɑːrlər] ,
her back parlor ,
她 后退 客厅 ,

实际上，她哄着他帮忙系好一张舒适的床，那张床放在她后面的客厅里。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] “ [məst; məst][send] [ɪˈmiːdiətli] , [fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] [pʊr] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ʃʊr]
and which she “ must send immediately , for some poor fellow was sure
和 哪个 她 “ 必须 发送 立即地 , 为了 一些 贫穷的 同伴 曾是 当然
[tuː; tə] [niːd] [aɪ ˈtiː] . “
to need it . “
到 需要 它 . “

她“必须立即寄出，因为肯定有哪个可怜的人需要它。”

“ [ˈdʒɪmi] [kʊd; kəd] [lɜːrɪn] [tuː; tə][taɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɜːrˈself] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ Jimmie could learn to tie as well as herself , “ she said ,
“ 吉米 可以 学习 到 领带 作为 出色地 作为 她自己 , “ 她 说 ,

“吉米可以学会像她一样打结,”她说。

[wen] [hiː; hi][ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fəɹ] [rɪˈfjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
when he pleaded his ignorance as an excuse for refusing his services .
什么时候 他 恳求 他的 无知 作为 一个 原谅 为了 拒绝 他的 服务 .
他以不知情为由拒绝提供服务。

“ [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [wʌns] , [bʌt; bət] [ˈwɪdɔʊ] [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; həɹ]
“ She didn't know how once , but Widow Simms and Annie had taught her
“ 她 没有 知道 如何 一次 , 但 寡妇 西姆斯 和 安妮 有 教授 她
[ə; eɪ] [hiːp] ,
a heap ,
一个 堆 ,

“她以前不会，但西姆斯寡妇和安妮教了她很多。”

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʊd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
and Annie would teach him , too .
和 安妮 会 教 他 , 也 .

安妮也会教他。

[ɔ:ɪ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][du:][wʌz; wəz][tu:; tə][pʊt][ðə; ði][big] ['dɑ:rnɪŋ] ['ni:d(ə)] [θru:] [twɑɪs] ,
All he had to do was to put the big darn ing needle through twice ,
全部 他 有 到 做 曾是 到 放 这 大的 织补 针 通过 两次 ,
他只需要用那根大号缝衣针穿过两次布料就行了。

[taɪ][ə; eɪ] ['wi:vʒ-z] [nɑ:t] , [kʌt][aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ; [bɪ'saɪdz] [ðæt] ,
tie a weaver's knot , cut it off , and the thing was done ; besides that ,
领带 一个 织工的 结 , 切 它 离开 , 和 这 事物 曾是 完毕 ; 除了 那 ,
打个织布结, 剪断, 事情就完成了; 除此之外,

- [twʌz] [ə; eɪ]['ri:əl] ['prɪti] [kwɪlt] , [meɪd] [frʌm; frəm] ['æ,nɪ:z] ['kæɪlɪkoʊ] [dres] ,
' twas a real pretty quilt , made from Annie's calico dress ,
- 那是 一个 真实的 漂亮的 被子 , 制成 从 安妮的 印花布 裙子 ,
那真是一床漂亮的被子, 是用安妮的印花布裙子做的。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] [læst] ['sʌmə] [ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] ['swi:tli] [ɪn] .
which she used to wear last summer and look so sweetly in .
哪个 她 用过的 到 穿 最后的 夏天 和 看 所以 甜蜜地 在 .
她去年夏天经常穿这件衣服, 穿起来非常甜美。

['æni] [wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [mʌst; məst][taɪ][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] ;
Annie was tying on one side and Jimmie must tie on the other ;
安妮 曾是 捆绑 在 一 边 和 吉米 必须 领带 在 这 其他 ;
安妮负责系一边, 吉米负责系另一边;

[hi:; hi] ['ni:dnt] [bi:; bi][soʊ]['leɪzi] .
he needn't be so lazy .
他 不必 是 所以 懒惰的 .
他没必要这么懒。

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] .
He ought to do something for the war .
他 应该 到 做 某物 为了 这 战争 .
他应该为战争做点什么。

" [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [rouz] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][læst] [pɔɪnts] [ɪn][hɜ:r; hər]['ɑ:rgjʊmənt] ,
" **By the time Rose had reached the last points in her argument** ,
" 经过 这 时间 玫瑰 有 达到 这 最后的 积分 在 她 争论 ,
“当罗斯说完她论点的最后几点时,

['dʒɪmi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] ,
Jimmie had closed the book he was reading ,
吉米 有 关闭 这 书 他 曾是 阅读 ,
吉米合上了正在读的书。

[ænd; ənd] [kən'klu:did] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi] ['du:tɪz] [rɪ'kwəɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs]
and concluded that there might be duties required of him a great deal worse
和 结束 那 那里 可能 是 职责 必需的 的 他 一个 伟大的 交易 更糟

[ðæn; ðən] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ]['soʊldʒ-z] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] ['æni] [tu:; tə][oʊvər'si:] !
than tying a soldier's comfortable with Annie to oversee !
比 捆绑 一个 士兵的 舒服的 和 安妮 到 监督 !

他得出结论, 他可能需要承担比让士兵和安妮一起监督更糟糕的职责!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ti:tʃɪŋ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] ['ɔ:f(ə)n] ['æni] [wʌz; wəz]
It was strange how much teaching he needed , and how often Annie was
它 曾是 奇怪的 如何 很多 教学 他 需要 , 和 如何 经常 安妮 曾是
[kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] ['reskjʊ:] .
called to the rescue .
称为 到 这 救援 .
很奇怪, 他需要的教导竟然那么多, 而且安妮也经常被叫来帮忙。

[ðə; ði] ['ni:d(ə)] [wʊd] [stɪk] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['kɑ:t(ə)n] ,
The needle would stick so in the cotton ,
这 针 会 戳 所以 在 这 棉布 ,
针头会深深地扎进棉花里,

[ænd; ənd][hi;; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'membər] [dʒʌst] [haʊ] [tu;; tə][taɪ] [ðæt] [nɑ:t] .
and he could not remember just how to tie that knot .
和 他 可以 不是 记住 只是 如何 到 领带 那 结 .
他怎么也想不起来该怎么打那个结了。

[soʊ] ['æni] , ['nevər] ['dri:mɪŋ] [ðæt] [hi;; hi] [nu:] [haʊ] [tu;; tə][taɪ][ðə; ði] [nɑ:t] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ji;; ji] ,
So Annie , never dreaming that he knew how to tie the knot as well as she ,
所以 安妮 , 绝不 做梦 那 他 知道 如何 到 领带 这 结 作为 出色地 作为 她 ,
所以安妮做梦也没想到,他竟然和她一样擅长打婚礼。

[wʊd] [kʌm] [tu;; tə][hɪz; ɪz][eɪd] , [hɜ:r; hər][hændz] ['sʌmtaɪmz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ,
would come to his aid , her hands sometimes touching his ,
会 来 到 他的 援助 , 她 双手 有时 接触 他的 ,
会前来帮助他,她的手有时会碰到他的手,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blæk] [kə:lz] [ə'keɪz(ə)nəli] ['brʌʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [peɪl] ,
and his black curls occasionally brushing her pale ,
和 他的 黑色的 卷发 偶尔 刷牙 她 苍白 ,
他黑色的卷发偶尔会拂过她苍白的脸庞。

[braʊn] [breɪdz] [æz; əz][hi;; hi] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; hər][tu;; tə] [si:] [haʊ] [ji;; ji][dɪd][,aɪ 'ti:] [soʊ][æz; əz][tu;; tə] [noʊ]
brown braids as he bent over her to see how she did it so as to know
棕色的 辫子 作为 他 弯曲 超过 她 到 看 如何 她 做过 它 所以 作为 到 知道
[hɪm'self] [nekst] [taɪm] !
himself next time !
他自己 下一个 时间 !
他弯下腰,看着她棕色的辫子,想看看她是怎么做的,以便下次自己也能做到!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɜ:rlɪd] [ʌv; əv] ['mɪstɪfɪ] [ɪn] ['dʒɪmɪz] ['sɔ:si] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [dɪ'mjʊrli]
There was a world of mischief in Jimmie's saucy eyes as he demurely
那里 曾是 一个 世界 的 恶作剧 在 吉米的 风骚的 眼睛 作为 他 端庄地
apologized226
apologized226
apologized226
吉米那双狡黠的眼睛里闪烁着一丝恶作剧的光芒,他却故作谦虚地道歉。226

[tu;; tə]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [trʌb(ə)] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['æni] ['nevər]
to Mrs . Graham for the trouble he was giving her , but Annie never
到 太太 . 格雷厄姆 为了 这 麻烦 他 曾是 给予 她 , 但 安妮 绝不
[wʌnz] [lʊkt] [ʌp] ,
once looked up ,
一次 看起来 向上 ,
安妮向格雷厄姆太太抱怨他给她带来的麻烦,但她始终没有抬头看他一眼。

['ni:ðər] [dɪd][ðə; ði] ['kʌlər] ['di:pən] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒɪmi] ,
neither did the color deepen in the least upon her cheek , and when Jimmie ,
两者都不 做过 这 颜色 深化 在 这 至少 之上 她 脸颊 , 和 什么时候 吉米 ,
她脸颊上的红晕丝毫未加深,而当吉米.....

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu;; tə] [drɔ:] [hɜ:r; hər][aʊt] , [sə'dʒestɪd] [ðæt] “ [hi;; hi][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['bɑ:ðər] [ðæn; ðən]
on purpose to draw her out , suggested that “ he was more bother than
在 目的 到 画 她 出去 , 建议 那 ” 他 曾是 更多的 打扰 比
[help] ,
help ,
帮助 ,
故意引她开口,暗示“他带来的麻烦比帮助还多”。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [dis'laɪk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪ'fendɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
She could not dislike him , and she always defended him from the
她 可以 不是 不喜欢 他 , 和 她 总是 辩护 他 从 这
[ə'spɜːʒənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪdʊz] ,
aspersions of the widow ,
诽谤 的 这 寡妇 ,

她不可能讨厌他，而且总是维护他，反驳寡妇的诽谤。

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] [kwɔɪt] ['kɑːŋkər] [hɜːr; hər] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ,
who could not quite conquer her repugnance to a Rebel ,
WHO 可以 不是 相当 征服 她 厌恶 到 一个 反叛 ,
她始终无法克服对叛逆者的厌恶，

[ænd; ənd] [huː] ['friːkwəntli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪl] [wɪl] [təːrd] ['dʒɪmi] , [huːm] [ʃiː, ʃi] [θɔːt]
and who frequently gave vent to her ill will toward Jimmie , whom she thought
和 WHO 频繁地 给予 发泄 到 她 患病的 将要 朝向 吉米 , 谁 她 想法
[soʊ] [praʊd] .
so proud .
所以 自豪的 :

她经常向吉米发泄怨恨，因为她认为吉米非常骄傲。

“ [stʌk] - [ʌp] ['krɪtər] !
“ **Stuck - up critter !**
“ 卡住 - 向上 小动物 !

“傲慢的家伙！ ”

“ [ʃiː, ʃi] [sed] , “ ['strʌtɪn] - [raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡʊd] [æz; əz] ['enɪbəːdi] , [ænd; ənd] ['fiːlɪn] -
“ **she said , “ struttin ' round as if he was good as anybody , and feelin ' -**
“ 她 说 , “ 昂首阔步 - 圆形的 作为 如果 他 曾是 好的 作为 任何人 , 和 感觉 -
[ə'blaʊ] [hɪz; ɪz] ['betɜːz] .
above his betters .
多于 他的 博彩公司 :

她说：“他趾高气扬地走来走去，好像自己和任何人一样优秀，觉得自己高人一等。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [felt] [ə'blaʊ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['suːzn] , [ænd; ənd] ['æni] , [ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː; hi][dɪd] ;
Of course he felt above her , and Susan , and Annie , she knew he did ;
的 课程 他 毛毡 多于 她 , 和 苏珊 , 和 安妮 , 她 知道 他 做过 ;
他当然觉得自己高人一等，凌驾于她、苏珊和安妮之上，她知道他的确如此；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiːz] ['æni]
and if she's Annie
和 如果 她是 安妮

如果她是安妮

[ʃiː, ʃi] [ɪf] [ʃiːd] [steɪ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][biː; bi] [lʊkt] [æt; ət][æz; əz]['dʒɪm] [lʊkt] [æt; ət]
she vummed if she'd stay there , and be looked at as Jim looked at
她 呕吐 如果 棚 停留 那里 , 和 是 看起来 在 作为 吉姆 看起来 在
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她想到要待在那里，被吉姆那样打量，就感到一阵恶心。

“ [ɔːl'dʊʊ] ['meɪkɪŋ] [duː] [ə'laʊəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪdʊz] ['predʒədɪs] , [ðɪːz] [rɪ'maːks] [wɜːr; wər][nɑːt]
“ **Although making due allowance for the widow's prejudice , these remarks were not**
“ 虽然 制作 到期的 津贴 为了 这 寡妇的 偏见 , 这些 评论 是 不是
[wɪ'dəʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['æni] ,
without their effect upon Annie ,
没有 他们的 影响 之上 安妮 ,

“尽管考虑到寡妇的偏见，这些话还是对安妮产生了影响。”

[hu:] , [ɪmpər'septəbli] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
who , imperceptibly to herself ,
WHO , 不易察觉地 到 她自己 ,

她自己却浑然不觉，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˈprɑ:bəbli] [ˈdʒɪmi] [dɪd][rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [pɔr] [dɪ'pendənt]
began to feel that probably Jimmie did regard her as merely a poor dependent
开始 到 感觉 那 大概 吉米 做过 看待 她 作为 仅仅 一个 贫穷的 依赖
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈsɪstə-z] [ˈbaʊnti] ,
on his sister's bounty ,
在 他的 姐妹 赏金 ,

她开始觉得，吉米可能真的把她当成一个靠他姐姐接济的穷苦女人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [ə'su:md] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'zɜ:rvd] [ˈmænər] , [wɪtʃ] [led]
and she unconsciously assumed toward him a cool reserved manner , which led
和 她 不知不觉 假定 朝向 他 一个 凉爽的 预订的 方式 , 哪个 引领
him227
him227
him227

她不自觉地对他表现出一种冷淡矜持的态度，这导致他227

[tu:; tə][ˈfænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [entər'teɪnd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [di:p] - [ˈru:tɪd] [ˈpredʒədɪs][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
to fancy that she entertained for him a deep - rooted prejudice on account of
到 想要 那 她 娱乐 为了 他 一个 深的 - 根 偏见 在 帐户 的
[hɪz; ɪz][pæst] [ˈerər] .
his past error .
他的 过去的 错误 .

以为她因为他过去的错误而对他抱有根深蒂固的偏见。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ker] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
Twenty times a day he said to himself he did not care what she thought of
二十 时代 一个 天 他 说 到 他自己 他 做过 不是 关心 什么 她 想法 的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他一天要对自己说二十遍，他不在乎她怎么想他。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈmeni] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [hi:; hi] [nu:] [hi:; hi][dɪd] [ker] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][wʌz; wəz]
and as many times a day he knew he did care much more than was
和 作为 许多 时代 一个 天 他 知道 他 做过 关心 很多 更多的 比 曾是
[æt; ət][ɔ:l] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] .
at all conducive to his peace of mind .
在 全部 有利的 到 他的 和平 的 头脑 .

他一天中无数次意识到，他其实非常在意这件事，但这丝毫没有让他感到心安。

[wer] [ðɪs] [ˈkerɪŋ] [maɪt] [end][hi:; hi] [ˈnevər] [stɔ:pt] [tu:; tə] [kən'sɪdər] .
Where this caring might end he never stopped to consider .
在哪里 这 关怀 可能 结尾 他 绝不 停止 到 考虑 .

他从未停下来思考过这份关爱会走到哪一步。

[hi:; hi][ˈoʊnli] [felt] [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'spektɪd] [ðə; ði] [ˈkweɪkər] - [laɪk] [ˈæni] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi] [ˈevər]
He only felt now that he respected the Quaker - like Annie more than he ever
他 仅有的 毛毡 现在 那 他 受人尊敬 这 贵格会 - 喜欢 安妮 更多的 比 他 曾经
[rɪ'spektɪd] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [brɪˈfɔ:r] ,
respected a woman before ,
受人尊敬 一个 女士 前 ,

他现在才意识到，他对这位像贵格会教徒一样的安妮的敬意，超过了他以往对任何女性的敬意。

[ænd; ənd] ['kʌvətɪd] [hɜːr; həɹ] [gʊd] [ə'pɪnjən] [mɔːr] ['ɜːrniːstli] [ðæn; ðən][hiː; hi]['evər] [rɪ'membər] [tuː; tə]
and **coveted** **her** **good opinion** **more** **earnestly** **than** **he** **ever** **remembered** **to**
和 令人垂涎的 她 好的 观点 更多的 切实 比 他 曾经 记得 到
[hæv; həv] ['kʌvətɪd] ['eniθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
have **coveted** **anything in** **his** **life** ,
有 令人垂涎的 任何事物 在 他的 生活 ,
他比以往任何时候都更加渴望得到她的好感。

[ən'les] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['friːdəm] [wen] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn] [biː] ['beɪkə-z] ['paʊər] .
unless , **indeed** , **it** **were** **his** **freedom** **when** **a** **prisoner in** **Bill Baker's** **power** .
除非 , 的确 , 它 是 他的 自由 什么时候 一个 囚犯 在 账单 面包师的 力量 .
除非, 那确实是他作为比尔·贝克手下的囚犯时所享有的自由。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [aɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][ɔːl] ['roʊzɪz] [tækt][tuː; tə] [sə'steɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌsoʊʃə'bɪləti]
In this state of **affairs** **it** **required** **all** **Rose's** **tact** **to** **sustain** **anything** **like** **sociability**
在 这 状态 的 事务 它 必需的 全部 玫瑰的 策略 到 维持 任何事物 喜欢 社交性
[brɪ'twiːn] [hɜːr; həɹ] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['æni] ,
between **her** **brother** **and** **Annie** ,
之间 她 兄弟 和 安妮 ,
在这种情况下, 罗斯必须运用一切技巧才能维持她哥哥和安妮之间哪怕是最基本的社交关系。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz] ['pɜːrɪfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] [ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['taɪdɪŋz] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd]
and **the** **little** **lady** **was** **perfectly** **delighted** **when** **the** **joyful** **tidings** **was** **received**
和 这 小的 女士 曾是 完美 高兴极了 什么时候 这 快乐 消息 曾是 已收到
[ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] .
that **Tom** **was** **coming** **home** .
那 汤姆 曾是 未来 家 .
当得知汤姆要回家这个好消息时, 这位小姑娘欣喜若狂。

['æni] [wʊd] [laɪk] [tɑːm] , [fɔːr; fər]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][dɪd] ; [brɪ'saɪdz] ,
Annie **would** **like** **Tom** , **for** **everybody** **did** ; **besides** ,
安妮 会 喜欢 汤姆 , 为了 大家 做过 ; 除了 ,
安妮会喜欢汤姆, 因为大家都喜欢他; 此外,

[tɑːm][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] [hɪm'self] ,
Tom **had** **written** **as** **if** **he** **were** **almost** **a** **good** **man** **himself** ,
汤姆 有 书面 作为 如果 他 是 几乎 一个 好的 男人 他自己 ,
汤姆的文笔仿佛他自己也几乎是好人似的。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ; [ðeɪ] , [æt; ət] [liːst] , [wʊd] [biː; bi]
and **Annie** **was** **sure** **to** **be** **pleased** **with** **that** ; **they** , **at** **least** , **would** **be**
和 安妮 曾是 当然 到 是 高兴 和 那 ; 他们 , 在 至少 , 会 是
[fæst] [frendz] ;
fast **friends** ;
快速地 朋友们 ;
安妮肯定会很高兴; 至少她们会很快成为好朋友;

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊr] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
and **secure** **on** **this** **point** .
和 安全的 在 这 观点 .
这一点毋庸置疑。

[roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] , [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]['tɑːmz]
Rose , **with** **her** **usual** **impulsiveness** , **plunged** **into** **the** **preparations** **for** **Tom's**
玫瑰 , 和 她 通常 冲动 , 暴跌 进入 这 准备工作 为了 汤姆的
[rɪ'sep(ə)n] .
reception .
接待 .
罗斯一如既往地冲动, 立刻投入到汤姆的招待会筹备工作中。

[ˈiːv(ə)n] [ˈæni] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈriːz(ə)nəb(ə)] [ˈɑːnər] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Even Annie did not think any reasonable honor too great for him ,
甚至 安妮 做过 不是 思考 任何 合理的 荣誉 也 伟大的 为了 他 ,
就连安妮也觉得, 对他来说, 任何合理的荣誉都不算过分。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæftər][ˈaɪzək] [roʊt] [frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv]
particularly after Isaac wrote from Washington to his mother, telling her of
特别 后 艾萨克 写道 从 华盛顿 到 他的 母亲 , 讲述 她 的
[ˈtɑːmz] [ˈdʒenərəs] [ˈsækrɪfaɪs] ,
Tom's generous sacrifice ,
汤姆的 慷慨的 牺牲 ,
尤其是在艾萨克从华盛顿写信给他的母亲, 告诉她汤姆做出的慷慨牺牲之后,

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]
and how he might have been home long before if he had not chosen to
和 如何 他 可能 有 到过 家 长的 前 如果 他 有 不是 选定 到
[steɪ] [ænd; ənd] [keɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] ,
stay and care for a poor ,
停留 和 关心 为了 一个 贫穷的 ,
如果他当初没有选择留下来照顾穷人, 他可能早就回家了。

[sɪk] [bɔɪ] .
sick boy .
生病的 男生 :
生病的男孩。

[haʊ] [ðə; ði] [ˈwɪdʒəz] [hɑːrt] [wɔːmd] [təːrd] [ðə; ði] [kɑːrltənz] ,
How the widow's heart warmed toward the Carletons ,
如何 这 寡妇的 心 温暖 朝向 这 卡尔顿 ,
寡妇对卡尔顿一家是如何心生温暖的?

[ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli][ˈɪntuː][ɪts] [hɪðərˈtuː] [ˈræðər] [ˈlɪmɪtɪd] [daɪˈmenʃ(ə)nz] .
taking the whole family into its hitherto rather limited dimensions .
采取 这 所有的 家庭 进入 它是 迄今为止 相当 有限的 方面 .
将整个家庭纳入到以往相当有限的范围内。

[ˈiːv(ə)n] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd] , [ðə; ði] [ˈwɪdʒə] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] ,
Even Jimmie was not excluded, the widow admitting to Mrs. Baker ,
甚至 吉米 曾是 不是 排除 , 这 寡妇 承认 到 太太 . 贝克 ,
就连吉米也没能幸免, 寡妇向贝克太太承认:

[bɪˈtwiːn] [huːm] [ænd; ənd][hɜːrˈself][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈmeni] [ə; eɪ][hɑːt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði]
between whom and herself there had been many a hot discussion touching the
之间 谁 和 她自己 那里 有 到过 许多 一个 热的 讨论 接触 这
[soʊ] - [kɔːld] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,
so - called Rebel ,
所以 - 称为 反叛 ,
她和她之间曾多次就所谓的“叛逆者”问题进行过激烈的讨论。

[ðæt] [wen] [hiː; hi] [læft] , “ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːmən] [ˈhænsəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɪˈseʃənər] , “
that when he laughed, “ he was uncommon handsome for a Secessioner , “
那 什么时候 他 笑了 , “ 他 曾是 罕见 英俊的 为了 一个 分裂分子 , “
and228
and228
and228

他笑起来的时候, “对于一个分离派人士来说, 他长得异常英俊”, 228
[ʃiː; ji] [priˈzjəmd] [ðæt] “ [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [ɡʊd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈævərɪdʒ] .
she presumed that “ at the bottom he was as good they would average .
她 假定 那 “ 在 这 底部 他 曾是 作为 好的 他们 会 平均的 .
她认为“他最差的水平也就和他们平均水平差不多。”

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [əˈfektɪd] [baɪ] [ˈtɑːmz] [kaɪnd] [ækt] ,
“ **But if the widow were thus affected by Tom's kind act** ,
” 但 如果 这 寡妇 是 因此 做作的 经过 汤姆的 种类 行为 ,
“但如果寡妇真的因为汤姆的善举而受到如此影响,

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [pliːzd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈnoʊb(ə)]
how much more were the mother and sister pleased to know how noble
如何 很多 更多的 是 这 母亲 和 姐姐 高兴 到 知道 如何 高贵
[ænd; ənd] [gʊd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ,
and good he was ,
和 好的 他 曾是 ,
得知他品德高尚、心地善良，他的母亲和姐姐该是多么高兴啊！

[waɪl] [ˈæni] , [əˈmɪd] [ðə; ði] [terz] [ʃiː; ʃɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈpres] , [sed] [tuː; tə] [roʊz] ,
while Annie , amid the tears she could not repress , said to Rose ,
尽管 安妮 , 之中 这 眼泪 她 可以 不是 抑 , 说 到 玫瑰 ,
安妮强忍着泪水，对罗斯说：

“ [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [praʊd] [ʌv; əv] [saɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] !
“ **You should be proud of such a brother** !
” 你 应该 是 自豪的 的 这样的 一个 兄弟 !
“你应该为有这样的兄弟感到骄傲！”

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [fjuː] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [eɪ ˈem] [ʃʊr] !
There are few like him , I am sure !
那里 是 很少 喜欢 他 , 我 是 当然 !
我相信像他这样的人不多！

” [haʊ] [ˈdʒɪmi] [ˈenvɪd] [tɑːm] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːrd] , [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] , [ˈpreɪzɪz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈnoʊb(ə)]
“ **How Jimmie envied Tom , as he heard , on all sides , praises for his noble**
” 如何 吉米 令人羡慕 汤姆 , 作为 他 听到 , 在 全部 侧面 , 赞扬 为了 他的 高贵
[ʌnˈselfɪʃnəs] ,
unselfishness ,
无私 ,
“吉米多么羡慕汤姆啊，因为他听到各方都在称赞汤姆高尚的无私奉献。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈaɪzək] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪləteri] [ˈɔnəz] .
and the resolution to welcome him and Isaac with military honors .
和 这 解决 到 欢迎 他 和 艾萨克 和 军队 荣誉 .
并决议以军礼欢迎他和艾萨克。

[wʌns] [mɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈelɪmənt] , [bɪl] [ˈbeɪkər] [ɪnˈdʌstriəsli] [drɪld] [hɪz; ɪz] [kliːk] ,
Once more in his element , Bill Baker industriously drilled his clique ,
一次 更多的 在 他的 元素 , 账单 贝克 勤奋地 钻孔 他的 集团 ,
比尔·贝克再次如鱼得水，勤奋地训练着他的小团体。

[huː] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ˈænsər] [noʊ] [ˈɜːrθli] [ˈpɜːrpəs] [seɪv] [tuː; tə] [swel] [ðə; ði] [θrɔːŋ] [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋ]
who were to answer no earthly purpose save to swell the throng and prolong
WHO 是 到 回答 不 尘世的 目的 节省 到 膨胀 这 人群 和 延长
[ðə; ði] [ˈdefnɪŋ] [tʃɪrz] .
the deafening cheers .
这 震耳欲聋 干杯 .
他们存在的唯一目的就是壮大人群，延长震耳欲聋的欢呼声。

[bɪl] [brɪˈgæən] [tuː; tə] [fiːl] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːrltənz] ,
Bill began to feel related to the Carletons ,
账单 开始 到 感觉 有关的 到 这 卡尔顿 ,
比尔开始觉得和卡尔顿一家有亲近感。

[ænd; ənd] ['regjələrlɪ] [i:tɪ] [deɪ] [hi:; hi] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] ['mæððə] ['mænʃ(ə)n][tu:; tə] [ki:p] [roʊz] ['poʊstɪd]
and regularly each day he called at the Mather mansion to keep Rose posted
和 经常 每个 天 他 称为 在 这 马瑟 大厦 到 保持 玫瑰 发布
[wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ə'ferz] .
with regard to the progress of affairs .
和 看待 到 这 进步 的 事务 .
他每天都会定期前往马瑟宅邸，向罗斯汇报事情的进展情况。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [nu:] [gʌn] , [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['mainəs]
They were to bring out the new gun , he said , and as it was minus
他们 是 到 带来 出去 这 新的 枪 , 他 说 , 和 作为 它 曾是 减
[ə; eɪ] [neɪm] ,
a name ,
一个 姓名 ,
他说，他们要拿出那支新枪，但由于它还没有名字，

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒə-z] [hæd; həd] [kən'klu:did] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:][ðə; ði] “ ['tɒməs] ['kɑ:rltən] ,
the villagers had concluded to call it the “ Thomas Carleton ,
这 村民们 有 结束 到 称呼 它 这 “ 托马斯 卡尔顿 ,
村民们决定将其命名为“托马斯·卡尔顿”。

” ['æskɪŋ] “ [haʊ] [fɪ:; fɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] - [skwer] [wəd] [laɪk][aɪ 'ti:] ,
” asking “ how she thought the ' Square would like it ,
” 问 ” 如何 她 想法 这 - 正方形 会 喜欢 它 ,
问她“她觉得广场会怎么想”，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] .
and how many times it ought to be fired .
和 如何 许多 时代 它 应该 到 是 被解雇 .
以及应该发射多少次。

[ðə; ði][bənd] [wəd] [serə'neɪd] [tɔ:m][ɪn][ðə; ði] ['i:vniŋ] , ” [hi:; hi] [sed] ,
The band would serenade Tom in the evening , “ he said ,
这 乐队 会 小夜曲 汤姆 在 这 晚上 , ” 他 说 ,
“乐队会在晚上为汤姆演奏小夜曲，”他说。

” [ænd; ənd][wi:; wi][æɪ; jəl][hæv; həv] ['bɒŋ,faɪəz] ['kɪndld] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
“ and we shall have bonfires kindled in the streets ,
” 和 我们 将 有 篝火 点燃 在 这 街道 ,
“我们将在街头燃起篝火，

” ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['mɪrli] ['kæənən] - ['tendər] , [hi:; hi][wɜ:r; wər] [hed] ['mæniɪdʒər]
” talking as if instead of being merely cannon - tender , he were head manager
” 说 作为 如果 反而 的 存在 仅仅 大炮 - 投标 , 他 是 头 经理
[ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ,
of the whole ,
的 这 所有的 ,
他的言谈举止仿佛他不仅仅是个炮兵看守，而是整个部队的总指挥。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪ,spɑ:nsə'bɪləti] [wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑ:n] [hɪm'self] .
and that all the responsibility was resting on himself .
和 那 全部 这 责任 曾是 休息 在 他自己 .
他认为所有责任都落在了他自己身上。

[roʊz] [ʌndər'stʊd] [hɪm; ɪm] ['pɜ:rfɪktli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtməʊst] [gʊd] ['neɪtʃər] ['lɪsnd] [tu:; tə]
Rose understood him perfectly , and with the utmost good nature listened to
玫瑰 理解 他 完美 , 和 和 这 极致 好的 自然 听着 到
[hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] ,
his suggestions ,
他的 建议 ,
罗斯完全理解他，并且非常友善地听取了他的建议。

[ænd; ənd][skəʊldɪd] [ˈdʒɪmɪ] [fɔːr; fər] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] [ænd; ənd][ˈkɑːnfɪdənt] .
and scolded Jimmie for calling him her prime minister and confidant .

和 责骂 吉米 为了 呼叫 他 她 主要的 部长 和 知己 .

她斥责吉米称他为她的总理和知己。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈkjuːpələ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈmæðɜː] [ˈmæn](ə)n][ðə; ðɪ][stɑːrɜː][ænd; ənd] [straɪps] [wɜːr; wər][tuː; tə]
From the cupola of the Mather mansion the Stars and Stripes were to

从 这 穹顶 的 这 马瑟 大厦 这 星星 和 条纹 是 到
[biː; bi] [hʌŋ] [aʊt] ,
be hung out ,

是 悬挂 出去 ,

马瑟宅邸的穹顶上将悬挂星条旗。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ɪkˈspektɪd] [əˈraɪv(ə)] ,
and on the morning of Tom's expected arrival ,

和 在 这 早晨 的 汤姆的 预期的 到达 ,

在汤姆预计到达的那天早上，

[ˈdʒɪmɪ] [ænd; ənd] [ˈæni] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] [ˈwaɪndɪŋ] [sterz] [ænd; ənd] [ˈfɑːsənd] [ðə; ðɪ] [stɑːf] [sɪˈkjʊrli] [tuː; tə]
Jimmie and Annie climbed the winding stairs and fastened the staff securely to

吉米 和 安妮 攀登 这 绕线 楼梯 和 系紧 这 职员 安全地 到
[ɪts] [plɛs] .
its place .

它是 地方 .

吉米和安妮爬上蜿蜒的楼梯，把木棍牢牢地固定在原位。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [ˈæ,nɪːz] [aɪz] [æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [foʊldz] shook229
There were tears in Annie's eyes as the graceful folds shook229

那里 是 眼泪 在 安妮的 眼睛 作为 这 优美 折叠 shook229

安妮的眼中噙满了泪水，她那优美的裙摆微微颤动。

[ðəmˈselvz]
themselves
他们自己

他们自己

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [briːz] ,
to the breeze ,

到 这 微风 ,

迎着微风，

[fɔːr; fər][ʃɪ; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ðɪ] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər] [wen] [ðɪs] [seɪm] [ˈbænər] [wʌz; wəz]
for she remembered the coming of another soldier when this same banner was

为了 她 记得 这 未来 的 其他 士兵 什么时候 这 相同的 横幅 曾是
[ræpt] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] .
wrapped around a coffin .

包装 大约 一个 棺材 .

因为她记得，当这面旗帜裹在一口棺材上时，另一位士兵也曾来过。

[əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ænd; ənd] [brɪˈɑːnd] [ðə; ðɪ][ˈkɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ʃɪ; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [wer]
Across the valley and beyond the confines of the village she could see where

穿过 这 谷 和 超过 这 限制 的 这 村庄 她 可以 看 在哪里
[ðæt] [ˈkɔːfɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [lʌvd] [ˈɪnmeɪt] [wʌz; wəz] [ˈberɪd] ,
that coffin with its loved inmate was buried ,

那 棺材 和 它是 喜爱 囚犯 曾是 埋葬 ,

她越过山谷，超出村庄的范围，可以看到那口棺材和它挚爱的亲人埋葬的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][pæst] [keɪm] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ʃɪ; ʃɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,
and as the past came rushing over her , she suddenly gave way ,

和 作为 这 过去的 来了 匆忙 超过 她 , 她 突然 给予 方式 ,

当往事如潮水般涌来，她突然崩溃了。

[ænd; ɐnd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [brɪni:θ] [ðə; ði][flæg] [wept] ['bɪtərli] , [waɪl] ['dʒɪmi] ,
and sitting down beneath the flag wept bitterly , while Jimmie ,
和 坐着 向下 下面 这 旗帜 哭泣 苦涩地 , 尽管 吉米 ,
他坐在旗帜下痛哭流涕，而吉米.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [terz] , [stʊd] ['lʊkɪŋ]
with a vague idea as to what might have caused her tears , stood looking
和 一个 模糊的 主意 作为 到 什么 可能 有 导致 她 眼泪 , 站立 寻找
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,
带着对她眼泪可能由何引起的模糊想法，站在那里看着她。

['wɪʃɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] .
wishing he could comfort her .
祝 他 可以 舒适 她 .
他多么希望自己能安慰她。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hi:; hi] [seɪ] ?
But what should he say ?
但 什么 应该 他 说 ?
但他应该说什么呢？

[æz; əz] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [pæst] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['skru:pjələs] [pə'laitnəs]
As yet they had scarcely passed the bounds of the most scrupulous politeness
作为 然而 他们 有 几乎 通过了 这 界限 的 这 最多 一丝不苟的 礼貌
[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ,
to each other ,
到 每个 其他 ,
他们之间甚至还未超越最基本的礼貌界限。

[ænd; ɐnd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] [si:md] [prɪ'pɑ:stərəs] , [waɪl] [tu:; tə]
and for him to attempt to comfort her seemed preposterous , while to
和 为了 他 到 试图 到 舒适 她 似乎 荒谬 , 尽管 到
[li:v] [hɜ:r; hər] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,
leave her without a word ,
离开 她 没有 一个 单词 ,
他试图安慰她，这似乎很荒谬；而他一声不响地离开，更是令人难以置信。

[si:md] ['i:kwəli] [ʌn'kaɪnd] .
seemed equally unkind .
似乎 同样地 不友善 .
同样显得很友善。

[pər'hæps][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['glɑ:si] [brerdz] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][æt; ət][læst]
Perhaps it was the beautiful glossy braids of hair which brought him at last
也许 它 曾是 这 美丽的 光滑 辫子 的 头发 哪个 带来 他 在 最后的
[tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'sɪz(ə)n] ,
to a decision ,
到 一个 决定 ,
或许是那美丽亮泽的辫子最终促使他做出了决定。

['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪnˌvɔ:lən'terəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [boʊd] [hed] , [waɪl] [hi:; hi] [sed] :
causing him to lay his hand involuntarily upon the bowed head , while he said :
导致 他 到 躺 他的 手 不由自主 之上 这 鞠躬 头 , 尽管 他 说 :
他不由自主地将手放在低垂的头上，同时说道：

" [aɪ][eɪ 'em] ['sɔ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,
" **I am sorry for you , Mrs . Graham ,**
" 我 是 对不起 为了 你 , 太太 . 格雷厄姆 ,
“格雷厄姆夫人，我很同情你。”

[fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði][ˈkɔːntræst] [brɪtwiːn] [maɪ] [ˈbrʌðəz] [rɪˈtʃːrɪn] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv]
for I know how much the contrast between my brother's return and that of
为了 我 知道 如何 很多 这 对比 之间 我的 兄弟 返回 和 那 的
[jʊər; jər] [ˈhʌzbənd] [mʌst; məst] [əˈfekt] [juː; jʊ] ,
your husband must affect you ,
你的 丈夫 必须 影响 你 ,
因为我知道我哥哥的归来和你丈夫的归来之间的反差，对你来说该是多么大的打击。

[ænd; ənd][ˈɡlædli] [wʊd] [aɪ] [spər] [juː; jʊ][ðə; ði][peɪn] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] .
and gladly would I spare you the pain , if I could .
和 乐意 会 我 空闲的 你 这 疼痛 , 如果 我 可以 .

如果可以，我非常乐意让你免受痛苦。

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n][bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːklənd] , [ɪn][ðər; ðər] [ɪnˈtendɪd] [ˈkaɪndnəs]
I am not certain but the good people of Rockland , in their intended kindness
我 是 不是 肯定 但 这 好的 人们 的 罗克兰 , 在 他们的 故意的 仁慈
[tuː; tə][tɑːm] ,
to Tom ,
到 汤姆 ,

我不敢肯定，但罗克兰的好心人们出于对汤姆的善意，

[ɑːr; ər] [ˈduːɪn] [juː; jʊ][æn; ən][ˈɪndʒəri] , [ænd; ənd] [ˈfʊrli] [luːˈtenənt] [ˈɡreɪəm] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ]
are doing you an injury , and surely Lieutenant Graham , having been a
是 正在做 你 一个 受伤 , 和 一定 中尉 格雷厄姆 , 拥有 到过 一个
[ˈrezɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pləs] ,
resident of this place ,
居民 的 这 地方 ,

这会对你造成伤害，而且格雷厄姆中尉作为此地居民，肯定也这么认为。

[ʊd; əd] [rɪˈsiːv] [ðər; ðər][fɜːrst] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
should receive their first thought with all pertaining to him :
应该 收到 他们的 第一的 想法 和 全部 相关的 到 他 .

他们首先想到的应该是与他有关的一切。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenjuɪn] [ˈsɪmpəθi] [wɪtʃ] [θərɪld] [ɪn] [ˈevri] [toʊn] [ʌv; əv]
" **There was no mistaking the genuine sympathy which thrilled in every tone of**
" 那里 曾是 不 误会 这 真的 同情 哪个 激动不已 在 每一个 语气 的
[ˈdʒɪmɪz] [vɔɪs] ,
Jimmie's voice ,
吉米的 嗓音 ,

“吉米的声音里每一个音调都饱含真挚的同情，这一点毋庸置疑。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈæni] [wept] [mɔːr] [ˈpæʃənətli] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
and for a moment Annie wept more passionately than before .
和 为了 一个 片刻 安妮 哭泣 更多的 热情地 比 前 .

一时间，安妮哭得比之前更加伤心欲绝。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ˈevər][ˈspʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] ,
It was the first time he had ever spoken to her of her husband ,
它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 说 到 她 的 她 丈夫 ,
这是他第一次跟她谈起她的丈夫。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrdz] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [rɪˈspɔːnsɪv] [kɔːrd] [æt; ət][wʌns] .
and his words touched a responsive chord at once .
和 他的 字 感动 一个 响应式设计 弦 在 一次 .

他的话语立刻引起了人们的共鸣。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] , " [fiː; fi] [ˈænsər] , [æt; ət][læst] .
" **It is not that so much ,** " **she answered , at last .**
" 它 是 不是 那 所以 很多 , " 她 回答 , 在 最后的 .

“其实也没那么严重，”她最后回答道。

“ [aɪ][,eɪ 'em][glæd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:nəriŋ] [jɔr; jər] ['brʌðər] [ðʌs] ；
“ **I am glad they are honoring your brother thus** ；
” 我 是 高兴的 他们 是 致敬 你的 兄弟 因此 ；
“我很高兴他们这样纪念你的兄弟；

[hi:; hi] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜ:rvz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l] [əd'hɪrəns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][hɜ:r; hər] ['aʊər]
he richly deserves it for his noble adherence to his country in her hour
他 丰富 值得 它 为了 他的 高贵 依从性 到 他的 国家 在 她 小时
[ʌv; əv][ˈperəl] ，
of peril ，
的 危险 ；
他理应获得这份荣誉，因为他在国家危难之际表现出了高尚的忠诚。

[ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['tri:tmənt] [ʌv; əv] poor230
and for his generous treatment of poor230
和 为了 他的 慷慨的 治疗 的 poor230
以及他对穷人的慷慨待遇230

[ˈaɪzək] ['sɪmz] ．
Isaac Simms ．
艾萨克 西姆斯 ．

艾萨克·西姆斯。

[aɪ] [wʊd] [du:] [mʌtʃ] [maɪ'self][tu:; tə] [ʃʊ] [hɪm; ɪm][maɪ] [rɪ'spekt] ；[bʌt; bət][ʊ] ， [dʒɔ:rdʒ] ， [dʒɔ:rdʒ] ，
I would do much myself to show him my respect ； **but oh** ， **George** ， **George** ；
我 会 做 很多 我 到 展示 他 我的 尊重 ； 但 哦 ， 乔治 ， 乔治 ，
我真想尽一切办法来表达我对他的敬意；但是，哦，乔治，乔治，

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['desələt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ！
I am so desolate without him ！
我 是 所以 荒凉 没有 他 ！
没有他，我感到无比孤独！

“ [ænd; ʌnd] ['kʌvəriŋ] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][hændz] ， ['æni] [wept] [ə'gen] ， [mɔ:r] ['pɪtiəsli]
“ **and covering her face with her hands** ， **Annie wept again** ， **more piteously**
” 和 覆盖 她 脸 和 她 双手 ， 安妮 哭泣 再次 ， 更多的 可怜地
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:r] ．
than before ．
比 前 ．
“安妮用双手捂住脸，再次哭了起来，哭得比之前更加凄惨。”

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] [kʊd; kəd][nɔ:t] [tʌtʃ] ， [ænd; ʌnd][æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['saɪləns]
Here was a point which Jimmie could not touch ， **and an awkward silence**
这里 曾是 一个 观点 哪个 吉米 可以 不是 触碰 ， 和 一个 尴尬的 沉默
[ɪn'sju:d] ，
ensued ，
随后 ，
这是吉米无法触及的话题，随之而来的是一阵尴尬的沉默。

['brʊʊkən][æt; ət][læst][baɪ] ['æni] ， [hu:] ， [rɪ'zju:mɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈju:zuəl][kɑ:m] [dɪ'mi:nər] ， ['fræŋkli] ['ɔ:fərd]
broken at last by Annie ， **who** ， **resuming her usual calm demeanor** ， **frankly offered**
破碎的 在 最后的 经过 安妮 ， WHO ， 恢复 她 通常 冷静的 风度 ， 坦率地说 提供
['dʒɪmi] [hɜ:r; hər][hænd] ， ['seɪɪŋ] ；
Jimmie her hand ， **saying** ；
吉米 她 手 ， 说 ；

最终，安妮打破了僵局，她恢复了往常平静的神态，坦率地向吉米伸出手，说道：

“ [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] ， [ˈmɪstər] ． ['kɑ:rltən] ， [fɔ:r; fər][jɔr; jər] ['sɪmpəθɪ] ．
“ **I thank you** ， **Mr** ． **Carleton** ， **for your sympathy** ．
” 我 感谢 你 ， 先生 ． 卡尔顿 ， 为了 你的 同情 ．
“卡尔顿先生，感谢您的同情。”

[aɪˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [emˈiː] [bɪˈliːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] , [ænd; ənd][æz; əz] [sʌt] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər]
It has made me believe you are my friend , and as such I would rather
它 有 制成 我 相信 你 是 我的 朋友 , 和 作为 这样的 我 会 相当
[kənˈsɪdə] [juː; jʊ] . "
consider you . "
考虑 你 : "

这让我相信你是我的朋友，因此我更愿意把你当朋友看待。

" [jɔːr; jər] [frend] !
" **Your friend !**
" 你的 朋友 !

"你的朋友！ "

[dɪd][juː; jʊ][ˈevər] [diːm] [emˈiː] [ˈlðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ?
Did you ever deem me other than that ?
做过 你 曾经 认为 我 其他 比 那 ?

你有没有想过我还有其他的一面？

" [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] ,
" **Jimmie replied in some surprise .**
" 吉米 回复 在 一些 惊喜 ,

吉米有些惊讶地回答道：

[ɪnˌvɔːləntərəli] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [hænd] [wɪt] [ˈoʊnli][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
involuntarily pressing the little hand which only for an instant rested in his ,
不由自主 紧迫 这 小的 手 哪个 仅有的 为了 一个 立即的 休息 在 他的 ,

不由自主地按压着那只只在他手中停留了一瞬的小手，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz][ˈkwaɪətli] [wɪðˈdrɔːn] [dʒʌst][æz; əz] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz]
and then was quietly withdrawn just as Rose from the foot of the stairs
和 然后 曾是 悄悄 撤回 只是 作为 玫瑰 从 这 脚 的 这 楼梯

[kɔːld] [aʊt][tuː; tə] [noʊ] " [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][soʊ] [lɔːŋ] .
called out to know " what they were doing up there so long .
称为 出去 到 知道 " 什么 他们 是 正在做 向上 那里 所以 长的 .

然后，就在这时，罗斯从楼梯脚下喊道：“他们在上面待了这么久干什么？”然后，他们悄悄地退了出去。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [haʊ] [ˈdɪfrəntli] [ˈdʒɪmi] [felt][ˈæftər] [ðɪs] [ˈɪnsɪdənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [fæst]
" **It was strange how differently Jimmie felt after this incident , and how fast**
" 它 曾是 奇怪的 如何 不同 吉米 毛毡 后 这 事件 , 和 如何 快速地

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [roʊz] .
his spirits rose .
他的 烈酒 玫瑰 .

"吉米在这件事之后感觉很不一样，他的精神状态也迅速好转，这很奇怪。"

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [ˈæni] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈsɪstəːz] [ˈkjuːpələ][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm]
The few words said to him by Annie up in his sister's cupola had made him
这 很少 字 说 到 他 经过 安妮 向上 在 他的 姐妹 穹顶 有 制成 他

[ˈveri] [ˈhæpi] ,
very happy ,
非常 快乐的 ,

安妮在他姐姐的圆顶小屋里跟他所说的那几句话让他非常高兴。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈbetər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ɪɡˈzɪstɪd] [bɪˈtwiːn] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [ˈæni] ,
for he felt that a better understanding existed between himself and Annie ,
为了 他 毛毡 那 一个 更好的 理解 存在 之间 他自己 和 安妮 ,

因为他觉得他和安妮之间存在着更深的理解。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][soʊ] ['θɜːrəli] [dɪ'spaɪz] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst]
that she did not so thoroughly despise him as he had at first
那 她 做过 不是 所以 彻底 鄙视 他 作为 他 有 在 第一的
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

她并没有像他起初以为的那样彻底地鄙视他。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [tæsk] .
and that the winning her respect was not a hopeless task .
和 那 这 获胜 她 尊重 曾是 不是 一个 绝望 任务 .

赢得她的尊重并非不可能。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] [tuː] [ðə; ði] [kraʊd] [brɪ'gæən][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
As early as two the crowd began to gather in the streets ,
作为 早期的 作为 二 这 人群 开始 到 收集 在 这 街道 ,

早在两点钟, 人群就开始聚集在街上。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ['roʊzɪz] ['kærɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmɪ] [ɪn][aɪ 'tiː] ,
and half an hour later Rose's carriage , with Jimmie in it ,
和 一半 一个 小时 之后 玫瑰的 运输 , 和 吉米 在 它 ,

半小时后, 罗斯的马车来了, 吉米坐在车里。

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['diːpəʊ] .
was on its way to the depot .
曾是 在 它是 方式 到 这 仓库 .

正在前往仓库的路上。

['mɪsɪz] . ['kɑːrltən] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd][soʊ] [roʊz] , [tuː] , [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hoʊm] ,
Mrs . Carleton did not care to go , and so Rose , too , remained at home ,
太太 . 卡尔顿 做过 不是 关心 到 去 , 和 所以 玫瑰 , 也 , 剩余 在 家 ,

卡尔顿太太不想去, 所以罗斯也留在家里。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kjuːpələ] ,
and mounting to the cupola ,
和 安装 到 这 穹顶 ,

并安装到穹顶上,

[wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [riːθ] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['herəld] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
watched for the first wreath of smoke which should herald the approach of the
观看 为了 这 第一的 花圈 的 抽烟 哪个 应该 先驱 这 方法 的 这

[treɪn] .

train .
火车 .

留意第一缕烟雾, 那预示着火车即将到来。

“ [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] , — ['hiːz] ['kʌmɪŋ] !
“ **I see it , — he's coming !**
“ 我 看 它 , — 他是 未来 !

“我看到了, ——他来了! ”

“ [ʃiː; ʃi] [skriːmd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feðəri] [mɪst] [wʌz; wəz][dɪ'sɜːrnəb(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] ['dɪstənt] [pleɪnz] ,
“ **she screamed , as a feathery mist was discernible over the distant plains** ,
“ 她 尖叫 , 作为 一个 羽毛状的 薄雾 曾是 可辨别的 超过 这 遥远 平原 ,

她尖叫起来, 远处的平原上弥漫着一层薄雾。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mɔːr] [ðə; ði][kɑːrz] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːrv] , [waɪl] a231
and in a few moments more the cars swept round the curve , while a231
和 在 一个 很少 时刻 更多的 这 汽车 扫荡 圆形的 这 曲线 , 尽管 a231

片刻之后, 汽车驶过弯道, 而 a231

[ˈbuːmɪŋ] [gʌn] [təʊld] [ðæt] [bɪl] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈduːti] .

booming gun told that Bill Baker was faithful to his duty .

蓬勃发展 枪 讲述 那 账单 贝克 曾是 忠实 到 他的 责任 .

隆隆的枪声表明比尔·贝克忠于职守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsweɪɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrɔːŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdiːpəʊ] ,

There was a swaying to and fro of the throng at the depot ,

那里 曾是 一个 摇晃 到 和 弗 的 这 人群 在 这 仓库 ,

车站里的人群摇摇晃晃,

[ə; eɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [əˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈtrɪlɪŋ] [ʌv; əv] [faɪf] , [ə; eɪ] [ˈbiːtɪŋ] [ʌv; əv] [drʌmz] ,

a pushing each other aside , a trilling of fife , a beating of drums ,

一个 推动 每个 其他 旁边 , 一个 颤音 的 法夫郡 , 一个 殴打 的 鼓 ,

一阵推搡, 一声短笛的颤音, 一阵鼓声,

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [ʃaʊt] [went] [ʌp][æz; əz][təːm] [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd][dʒɑːn] [ˈsɪmz]

and then a deafening shout went up as Tom Carleton and John Simms

和 然后 一个 震耳欲聋 喊 去 向上 作为 汤姆 卡尔顿 和 约翰 西姆斯

[əˈpɪrd] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈplætfɔːrm] ,

appeared upon the platform ,

出现 之上 这 平台 ,

随后, 汤姆·卡尔顿和约翰·西姆斯出现在站台上, 现场响起一片震耳欲聋的欢呼声。

[ˈkɜːfəli] [səˈpɔːrtɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈtɒtərɪŋ] [steps][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wiːk] , [ɪkˈsaɪtɪd] [bɔɪ] , [huː] [stəd] [brɪˈtwiːn]

carefully supporting the tottering steps of the weak , excited boy , who stood between

小心 支持 这 颤巍巍 步骤 的 这 虚弱的 , 兴奋的 男生 , who 站立 之间

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他们小心翼翼地扶着站在他们中间的那个虚弱而激动的男孩, 男孩的步伐摇摇晃晃。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ˈaɪzək] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊmənteri] [hʌ] , [ænd; ənd] [ðen] ,

At sight of Isaac , there was a momentary hush , and then ,

在 视线 的 艾萨克 , 那里 曾是 一个 瞬间 嘘 , 和 然后 ,

看到艾萨克, 周围顿时安静了下来, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfriːk] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪgrəs] [maɪt] [gɪv] [wen] [aɪˈtiː] [sɔː] [ɪts] [jʌŋ] [ɪn][ˈdeɪndʒər] ,

with a shriek such as a tigress might give when it saw its young in danger ,

和 一个 尖叫 这样的 作为 一个 母老虎 可能 给 什么时候 它 锯 它是 年轻的 在 危险 ,

发出像母虎看到幼崽遇险时那样的尖叫声

[ðə; ðɪ] [ˈwɪdɔʊ] [ˈsɪmz] [rʌʃt] [ˈfræntɪkli] [ˈfɔːrwəd] , [ænd; ənd][ˈkæʃtɪŋ; ˈketɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [fɔːrm][ʌv; əv]

the Widow Simms rushed frantically forward , and catching the light form of

这 寡妇 西姆斯 匆忙 疯狂地 向前 , 和 捕捉 这 光 形式 的

[hɜːr; hər] [tʃaɪld] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,

her child in her arms ,

她 孩子 在 她 武器 ,

西姆斯寡妇慌忙冲上前去, 一把抱住了她孩子轻盈的身影。

[traɪd] [tuː; tə] [ber] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [kraʊd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪ(ə)nt] ,

tried to bear him through the crowd , but her strength was insufficient ,

尝试 到 熊 他 通过 这 人群 , 但 她 力量 曾是 不足的 ,

她试图背着他穿过人群, 但她力气不够。

[ænd; ənd][ɪː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən] [hæd; həd][nɑːt] [ˈdʒɪmi] [rɪˈliːvd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɜːrd(ə)n] ,

and she would have fallen had not Jimmie relieved her of her burden ,

和 她 会 有 倒下 有 不是 吉米 松了口气 她 的 她 负担 ,

如果不是吉米帮她分担了重担, 她早就摔倒了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [səˈsteɪnd] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

which he sustained with one hand ,

哪个 他 持续 和 一 手 ,

他用一只手托着它,

[waɪl] [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ɪkˈstendɪd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [huː] [keɪm] [nɪr] .
while the other was extended to welcome the stranger who came near .
尽管 这 其他 曾是 扩展 到 欢迎 这 陌生人 WHO 来了 靠近 :

另一只手则伸向靠近的陌生人。

[hæf] [bɪˈwɪldərd] , [tɑːm] [lʊkt] [əˈraʊnd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [ˈæskɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [wʌt]
Half bewildered , Tom looked around upon the multitude , asking in a whisper what
一半 困惑 , 汤姆 看起来 大约 之上 这 民众 , 问 在 一个 耳语 什么
[aɪˈtiː] [ment] .
it meant .
它 意思是 :

汤姆有些困惑，环顾四周，低声询问这是什么意思。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ðei] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɪm; ɪm] ,
He could not think they had come to welcome him ,
他 可以 不是 思考 他们 有 来 到 欢迎 他 ,
[ɪmæʒɪn] [hɪm] [tʊ] [kʌm] [hɪm] .
他无法想象他们是来欢迎他的。

[ænd; ənd] [wen] [əˈʃʊrd] [baɪ] [ˈdʒɪmi] [ðæt] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] , [hɪz; ɪz][lɪp] [ˈkwɪvəd] [fɔːr; fər]
and when assured by Jimmie that such was the fact , his lip quivered for
和 什么时候 保证 经过 吉米 那 这样的 曾是 这 事实 , 他的 唇 颤抖 为了
[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,
an instant ,
一个 立即的 ,

当吉米向他证实事实如此时，他的嘴唇微微颤抖了一下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][ɪts] [ˈɑːfɪs] .
and his tongue refused its office .
和 他的 舌头 拒绝 它是 办公室 .
[rɪˈfjuːz] [ɪts] [ˈɑːfɪs] .
他的舌头拒绝履行职责。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [ˈtʃʊʊzn] [wɜːrdz] , [hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌʌndɪˈzɜːrvd]
Then , in a few well - chosen words , he thanked the people for the undeserved
然后 , 在 一个 很少 出色地 - 选定 字 , 他 谢谢 这 人们 为了 这 不应得的
[sərˈpraɪz] ,
surprise ,
惊喜 ,

然后，他用寥寥数语，感谢大家带给他的这份意想不到的惊喜。

[soʊ][faːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [kənˈsɜːrnd] .
so far as he was himself concerned .
所以 远的 作为 他 曾是 他自己 担心的 .
[hɪmˈself] [kənˈsɜːrnd] .
就他自己而言。

[ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈwelkəm] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv]
Isaac was more worthy of such welcome , he said , and more than half of
艾萨克 曾是 更多的 值得 的 这样的 欢迎 , 他 说 , 和 更多的 比 一半 的
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ment] ,
it was meant ,
它 曾是 意思是 ,

他说，艾萨克更配得上这样的欢迎，而且其中一半以上都是真心实意的。

[hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈtaʊnzməŋ] , [huː] [hæd; həd] [ʃʊŋ] [hɪmˈself] [ˈiːkwəli] [breɪv] [ɪn][kæmp] ,
he knew , for their townsman , who had shown himself equally brave in camp ,
他 知道 , 为了 他们的 镇民 , WHO 有 所示 他自己 同样地 勇敢的 在 营 ,
[ɪn][ˈbæt(ə)] ,
in battle ,
在 战斗 ,

他知道，对于他们镇上的这位居民来说，无论在营地还是战场上，他都表现得同样勇敢。

[ænd; ənd][ɪn] ['prɪzn] , [waɪl] , [hæd; həd] [ðeɪ] [noʊn] [ðæt] [lu:'tenənt] ['sɪmz] , [tu:] , [wʌz; wəz]
and in prison , while , had they known that Lieutenant Simms , too , was
和 在 监狱 , 尽管 , 有 他们 已知 那 中尉 西姆斯 , 也 , 曾是
['kʌmɪŋ] ,
coming ,
未来 ,

而身陷囹圄的他们，如果知道西姆斯中尉也要被押解过来，会作何感想？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɒr] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ðəm; ðəm]
he was sure they would not have thought of him a stranger to them
他 曾是 当然 他们 会 不是 有 想法 的 他 一个 陌生人 到 他们
[ɔ:l] .
all .
全部 .

他确信他们不会把他当成陌生人。

[ðə; ði] [bri:f] [spi:tʃ] ['endɪd] , [ænd; ənd] [roʊz] , ['lɪsnɪŋ] [æt; ət][hoʊm] ,
The brief speech ended , and Rose , listening at home ,
这 简短的 演讲 结束 , 和 玫瑰 , 聆听 在 家 ,

简短的演讲结束了，在家收听的罗斯

[klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['ekstəsi] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði]
clapped her hands in ecstasy as she heard the terrific cheers and caught the
鼓掌 她 双手 在 狂喜 作为 她 听到 这 了不起 干杯 和 捕捉 这
[neɪm] [ʌv; əv] “ ['kɑ:rltən] ” ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] “ ['aɪzək] ['sɪmz] . ” -
name of “ Carleton ” mingled with “ Isaac Simms . ” 232
姓名 的 “ 卡尔顿 ” 混合 和 “ 艾萨克 西姆斯 . ” -

听到热烈的欢呼声，她欣喜若狂地拍手，同时听到“卡尔顿”和“艾萨克·西姆斯”的名字混杂在一起。232

“ [pɒr] [bɔɪ] !
“ **Poor boy !**
” 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！ ”

“ [ʃi:; ʃi] [sed] , “ [aɪ] ['wʌndər] [haʊ] ['hi:l] [get] [hoʊm] ?
” **she said , “ I wonder how he'll get home ?**
” 她 说 , “ 我 想知道 如何 地狱 得到 家 ?

她说：“我不知道他要怎么回家？ ”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][təʊld] ['dʒɪmi] [tu:; tə] [draɪv] [ðæt] [wei] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
I wish I had told Jimmie to drive that way , and take him in the carriage .
我 希望 我 有 讲述 吉米 到 驾驶 那 方式 , 和 拿 他 在 这 运输 .

我真希望当时告诉吉米开车走那条路，然后坐马车带他去。

“ [ʃi:; ʃi] [ni:d] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r'self][noʊ] [ʌn'ɪ:zɪnis] , [fɔ:r; fər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'ɡɔ:tŋ]
” **She need have given herself no uneasiness , for what she had forgotten**
” 她 需要 有 给定 她自己 不 不安 , 为了 什么 她 有 被遗忘的
[wʌz; wəz] [rɪ'membər] [baɪ] ['dʒɪmi] ,
was remembered by Jimmie ,
曾是 记得 经过 吉米 ,

她完全不必为此感到不安，因为她忘记的事情吉米都记得。

[hu:] , [ˈæftər][ə; eɪ] ['hɜ:rid] [kɑ:ns(ə)l'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][tɑ:m] ,
who , after a hurried consultation with Tom ,
WHO , 后 一个 慌忙 咨询 和 汤姆 ,

在与汤姆匆匆商议之后，

[ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [bəʊθ] ['aɪzək][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [si:ts] [ɪn][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] ,
insisted that both Isaac and his mother should take seats in the carriage ,
坚持 那 两个都 艾萨克 和 他的 母亲 应该 拿 座位 在 这 运输 ,

他坚持让艾萨克和他的母亲都坐在马车里。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][tɑ:m] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
while he and Tom mingled with the crowd .

尽管他和汤姆混合和这人群：
他和汤姆混在人群中。

“ [ænd; ənd][jɔː; jər] [ˈðər] [sʌn] , [ðeəz; ðəz] [ru:m] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn]
“ **And your other son , there's room for him ,** ” **he said , looking round in**
“ 和 你的 其他 儿子 , 有 房间 为了 他 , ” 他 说 , 寻找 圆形的 在
[kwɛst] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ,
quest of John ,

寻求 的 约翰 ,
“还有你另一个儿子，这里还有他的位置，”他一边说着，一边环顾四周寻找约翰的身影。

[hu:] , [æt; ət][ðə; ði][ləst] [ˈmoʊmənt] , [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [braɪd] ,
who , at the last moment , had obtained permission to visit his bride ,
WHO , 在 这 最后的 片刻 , 有 获得 允许 到 访问 他的 新娘 ,
在最后一刻，他获得了探望新娘的许可。

[ænd; ənd][soʊ] [keɪm] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [ˈaɪzək] .
and so came on with Isaac .

和 所以 来了 在 和 艾萨克 :
于是，艾萨克也跟着来了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ɡləns] [hɪz; ɪz] [aɪ] [hæd; həd] [ˈsɪŋɡld] [aʊt] [ˈsu:zn] ,
At a glance his eye had singled out Susan ,

在 一个 瞥一眼 他的 眼睛 有 单身 出去 苏珊 ,
他的目光一扫而过，就锁定了苏珊。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈkʌp(ə)l] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ˈstændɪŋ] [əˈpɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] , [eksˈtʃeɪndʒɪŋ]
and the young couple were now standing apart from the rest , exchanging
[ˈmju:tʃuəl] [kəˈresɪs] ,
mutual caresses ,

相互的 爱抚 ,
这对年轻情侣此刻正站在人群之外，互相爱抚着。

[ænd; ənd][wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ʌv] ,
and words of love ,

和 字 的 爱 ,
还有爱的话语，

[ðə; ði] [tɔ:l] [lu:'tenənt] [ˈkɪsɪŋ] [ˈfɑ:ndli][ðə; ði] [ˈblʌʃɪŋ] [ɡɜ:rl] [hu:] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd]
the tall lieutenant kissing fondly the blushing girl who could not realize that she stood
[ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:ɪ; həɪ] [ˈhʌzbənd] .
in the presence of her husband .

在 这 在场 的 她 丈夫 :
高大的中尉深情地亲吻着脸红的女孩，女孩浑然不知自己正站在丈夫面前。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [tɑ:m][ænd; ənd] [ˈdʒɪmɪ] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ænd; ənd] [ˈaɪzək]
After a little it was decided that Tom and Jimmie , Mrs . Simms and Isaac
后 一个 小的 它 曾是 决定 那 汤姆 和 吉米 , 太太 : 西姆斯 和 艾萨克
,
:
,

过了一会儿，大家决定由汤姆和吉米、西姆斯太太和艾萨克.....

[ʊd; ʒəd] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] ['kæɪɪdʒ] , [waɪl] [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['su:zn] [wɔ:kt] , [ænd; ənd][soʊ][frɑm; frəm]
should occupy the carriage , while John and Susan walked , and so from
应该 占据 这 运输 , 尽管 约翰 和 苏珊 步行 , 和 所以 从
[hɜ:r; hər] ['lɔ:fti] [stænd] - [pɔɪnt] ,
her lofty stand - point ,
她 高远 站立 - 观点 ,

她应该坐在马车里，而约翰和苏珊则步行，因此，从她高高在上的角度来看，

[rouz] [wɑ:tɪt] [ðə; ði] [lɔ:n] [prə'se(ə)n] ['waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:ts] ,
Rose watched the long procession winding down the streets ,
玫瑰 观看 这 长的 游行 绕线 向下 这 街道 ,
[rɒs] [wɒtʃt] [lɒŋ] [prə'seɪʃən] [waɪndɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,
罗斯望着长长的送葬队伍蜿蜒沿着街道行进，

[ə'mɪd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [be'ləʊɪŋ] [rɔ:r] .
amid the strains of music and the cannon's bellowing roar .
之中 这 菌株 的 音乐 和 这 大炮的 咆哮 吼 .
[ə'mɪd][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kænənz] [be'ləʊɪŋ] [rɔ:r] .
在悠扬的音乐和隆隆的炮声中。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['aɪzək] ,
It was very exciting to Isaac ,
它 曾是 非常 激动人心 到 艾萨克 ,
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [tu:; tə] ['aɪzək] ,
这让艾萨克非常兴奋。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wɒz; wəz] [ri:tɪt] [hi:; hi][wɒz; wəz][glæd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪftɪd] [aʊt]
and by the time the cottage was reached he was glad to be lifted out
和 经过 这 时间 这 小屋 曾是 达到 他 曾是 高兴的 到 是 抬起 出去
[baɪ] ['dʒɪmi] ,
by Jimmie ,
经过 吉米 ,

到达小屋时，他很高兴能被吉米抱下车。

[hu:] [bɔ:r] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] ['tendərli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ,
who bore the tired boy tenderly into the house and laid him down on the soft ,
WHO 钻孔 这 疲劳的 男生 温柔地 进入 这 房子 和 铺设 他 向下 在 这 柔软的 ,
[hu:] [bɔ:r] [ðə; ði]['taɪərd] [bɔɪ] ['tendərli] ['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][sɔ:ft] ,
她温柔地把疲惫的男孩抱进屋里，放在柔软的床上。

[wɔ:rm] [bed][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['fɪlθi] ['prɪzn] ['kɔ:rnər] .
warm bed he had dreamed about so many nights in the dark , filthy prison corner .
温暖的 床 他 有 梦见 关于 所以 许多 夜晚 在 这 黑暗的 , 污秽 监狱 角落 .
[wɔ:rm] [bed][hi:; hi][hæd; həd] [dri:md] [ə'baʊt][soʊ] ['meni] [naɪts] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , ['fɪlθi] ['prɪzn] ['kɔ:rnər] .
在黑暗肮脏的监狱角落里，他曾无数次梦寐以求温暖的床。

[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] !
How faint and weak he was , and how glad to be home again !
如何 头晕的 和 虚弱的 他 曾是 , 和 如何 高兴的 到 是 家 再次 !
[haʊ] [feɪnt] [ænd; ənd] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [glæd][tu:; tə][bi:; bi] [hoʊm] [ə'gen] !
他当时多么虚弱啊，多么高兴能回家啊！

['waɪndɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [nek] , [hi:; hi] ['sɒbd] [aʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['seɪɪŋ]
Winding his arms around his mother's neck , he sobbed out his great joy , saying
绕线 他的 武器 大约 他的 母亲的 脖子 , 他 啜泣 出去 他的 伟大的 喜悦 , 说
[ə'mɪd][hɪz; ɪz] [terz] ,
amid his tears ,
之中 他的 眼泪 ,

他紧紧搂住母亲的脖子，喜极而泣，泪流满面地说：

" [gɑ:d][wɒz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **God was so kind to let me come back to you .**
" 上帝 曾是 所以 种类 到 让 我 来 后退 到 你 .
[gɑ:d][wɒz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][let][em 'i:] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
“上帝如此仁慈，让我回到你身边。”

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gru:p] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [left] [br'haɪnd] in233
" **It was a very happy group the villagers left behind in233**
" 它 曾是 一个 非常 快乐的 团体 这 村民们 左边 在后面 in233
[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [gru:p] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [left] [br'haɪnd] in233
“村民们留下的那群人非常快乐。”233

[ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['kɑ:tɪdʒ] ,
that humble cottage ,
那 谦逊的 小屋 ,

那间简陋的小屋，

[ænd; ənd] ['ni:ðər] [dʒɑ:n][nɔ:r] ['su:zn] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔ:ld] [ɑ:n]
and neither John nor Susan thought it out of place when the mother called on
和 两者都不 约翰 也不 苏珊 想法 它 出去 的 地方 什么时候 这 母亲 称为 在

[ðem; ðəm][tu:; tə] [ni:l] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [θæŋk] [ðə; ði] ['gɪvər] [ʌv; əv] [ɔ:l] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
them to kneel with her and thank the Giver of all good for his
他们 到 下跪 和 她 和 感谢 这 赠予者 的 全部 好的 为了 他的

[greɪt] ['mɜ:rsɪ][ɪn] [g'rɑ:ntɪŋ] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['blesɪŋ] .
great mercy in granting them this blessing .
伟大的 怜悯 在 授予 他们 这 祝福 .

当母亲叫约翰和苏珊跪下，感谢赐予一切美好事物的上帝，感谢他赐予他们这份祝福时，约翰和苏珊都觉得这很合情理。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [pæst] [ɑ:n][ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['mæðɜ:] ['mæn](ə)n] , [wer] ,
Meantime the procession passed on until it reached the Mather mansion , where ,
与此同时 这 游行 通过了 在 直到 它 达到 这 马瑟 大厦 , 在哪里 ,

与此同时，送葬队伍继续前行，直到抵达马瑟宅邸，在那里，

[wɪð; wɪθ] [θri:] [tʃɪrɪz] [fɔ:r; fər] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] , [ðə; ði] [kraʊd] [dɪ'spɜ:rst] ,
with three cheers for Captain Carleton , the crowd dispersed ,
和 三 干杯 为了 队长 卡尔顿 , 这 人群 分散的 ,

人群为卡尔顿上尉欢呼三声，然后散去。

['li:vɪŋ] [tɑ:m][æɪ; əɪ] ['lɪbərti] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [ɪm'peɪʃntli]
leaving Tom at liberty to join the mother and sister waiting so impatiently
离开 汤姆 在 自由 到 加入 这 母亲 和 姐姐 等待 所以 不耐烦地

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

汤姆得以自由地去和焦急等待他的母亲和妹妹团聚。

[wʌn][ɑ:n][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['welkəmd]
one on the steps , and the other in the parlor just where she had welcomed
一 在 这 步骤 , 和 这 其他 在 这 客厅 只是 在哪里 她 有 欢迎

['dʒɪmi] .
Jimmie :
吉米 .

一张在台阶上，另一张在客厅里，就在她迎接吉米的地方。

" [ɪf] [wɪl] [wɜ:r; wər]['oʊnli] [hɪr] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hæpi:əst] [deɪ] [aɪ]['evər] [nu:] , " [roʊz] [sed]
" If Will were only here , it would be the happiest day I ever knew , " Rose said
" 如果 将要 是 仅有的 这里 , 它 会 是 这 最快乐 天 我 曾经 知道 , " 玫瑰 说

,
.
,

“如果威尔在这里，那将是我一生中最幸福的一天，”罗斯说。

[æz; əz] , ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self][ɑ:n]['tɑ:mz] [ni:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ['tʃʌbi] [ɑ:rm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] ,
as , seating herself on Tom's knee with her chubby arm around his neck ,
作为 , 座位 她自己 在 汤姆的 膝盖 和 她 胖乎乎的 手臂 大约 他的 脖子 ,

她坐在汤姆的膝盖上，胖乎乎的胳膊搂着他的脖子，

[ʃi:; ʃɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['nu:mərəs] ['kwestʃənz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['æbsənt] ['hʌzbənd] .
she asked him numerous questions concerning her absent husband .
她 问 他 很多的 问题 有关 她 缺席的 丈夫 .

她问了他许多关于她失踪丈夫的问题。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn][hɪm; ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] ['waɪnəs] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['taɪərd] , [aɪ] [noʊ]
Then , as she saw in him signs of weariness she said , “ You are tired , I know
然后 , 作为 她 锯 在 他 标志 的 疲劳 她 说 , “ 你 是 疲劳的 , 我 知道
.
:
.

然后，当她看到他显露出疲倦的迹象时，她说：“我知道你累了。”

[sə'pouz] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] [tɪl] ['dɪnər] - [taɪm] .
Suppose you go to your room till dinner - time .
认为 你 去 到 你的 房间 直到 晚餐 - 时间 .

假设你一直待在房间里直到晚餐时间。

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] , “ [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] ,
It's the one right at the head of the stairs , “ she continued ,
它是 这 一 正确的 在 这 头 的 这 楼梯 , “ 她 持续 ,
“就在楼梯最顶端的那一个,”她继续说道。

[ænd; ænd][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][rest] ,
and glad of an opportunity to rest ,
和 高兴的 的 一个 机会 到 休息 ,
很高兴有机会休息，

[tɑːm] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] ['æni] [greɪəm] [dʒʌst] [ðen] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] .
Tom went to the room where Annie Graham just then chanced to be .
汤姆 去 到 这 房间 在哪里 安妮 格雷厄姆 只是 然后 偶然 到 是 .

汤姆去了安妮·格雷厄姆碰巧所在的房间。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [sə'plai] [ðə; ði] [ræk] [wɪð; wɪθ]
She had discovered that the servant had neglected to supply the rack with
她 有 发现 那 这 仆人 有 被忽视的 到 供应 这 架子 和
[ˈtauəlz] ,
towels ,
毛巾 ,

她发现佣人忘记在架子上放毛巾了。

[ænd; ænd][soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][hɜːr'self] , [ˈlɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
and so she had brought them herself , lingering a moment after they were
和 所以 她 有 带来 他们 她自己 , 挥之不去的 一个 片刻 后 他们 是
[ə'reɪndʒd] ,
arranged ,
安排 ,

于是她亲自带来了这些东西，摆放好之后又停留了一会儿。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] ['evriθɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn]['ɔːrdər] .
to see if everything were in order .
到 看 如果 一切 是 在 命令 .

检查一下一切是否正常。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ['tɑːmz] [step] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
She did not hear Tom's step , until he opened the door upon her ,
她 做过 不是 听到 汤姆的 步 , 直到 他 打开 这 门 之上 她 ,
直到汤姆打开门，她才听到他的脚步声。

[ænd; ænd] ['ʌtəd] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ænd][ə'pɑːlədʒi] .
and uttered an exclamation of surprise and apology .
和 说出 一个 感叹 的 惊喜 和 道歉 .

他发出了一声惊讶和歉意的惊呼。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [huː] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [blæk] - [roʊbd] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ,
He had no idea who the little black - robed figure was ,
他 有 不 主意 WHO 这 小的 黑色的 - 身着长袍 数字 曾是 ,

他完全不知道那个身穿黑袍的小个子是谁。

[fɔːr; fər] [ðʊʃ] [hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪnmeɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
for **though** **he** **knew** **the** **wife** **of** **George Graham** **was** **an** **inmate** **of** **his**
为了 尽管 他 知道 这 妻子 的 乔治 格雷厄姆 曾是 一个 囚犯 的 他的
[ˈsɪstəz] [ˈfæməli] ,
sister's family ,
姐妹 家庭 ,

尽管他知道乔治·格雷厄姆的妻子是他姐姐家的囚犯，

[hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][ə; ei] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn]
he **had** **her** **in** **his** **mind** **as** **a** **very** **different** **person** **from** **this one**
他 有 她 在 他的 头脑 作为 一个 非常 不同的 人 从 这 一
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
before **him** .
前 他 .
在他心中，她和眼前的这个人截然不同。

[ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] , [ænd; ənd] [ˈpɑːsəbli] [ɡʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
Mrs . **Graham** **was** **young** , **he** **supposed** , **and** **possibly** **good** - **looking** ,
太太 . 格雷厄姆 曾是 年轻的 , 他 据称 , 和 可能 好的 - 寻找 ,
他猜想，格雷厄姆太太很年轻，或许也长得不错。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][dɪd][nɑːt] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnmənt] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəns] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈɡreɪsf(ə)l]
but **she did** **not** **bear** **the** **stamp** **of** **refinement** **and** **elegance** **which** **this** **graceful**
但 她 做过 不是 熊 这 邮票 的 精炼 和 优雅 哪个 这 优美
[ˈkriːtʃər] [dɪd] ,
creature **did** ,
生物 做过 ,
但她却没有这位优雅女子所拥有的那种高贵典雅的气质。

[ænd; ənd] [ˈfænsɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; ei] [mɪsˈteɪk] [ænd; ənd] [ˈstʌmbld] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt]
and **fancying** **he** **had** **made** **a** **mistake** **and** **stumbled** **into** **the** **apartment**
和 幻想 他 有 制成 一个 错误 和 踉跄 进入 这 公寓
[ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsɪti] [ˈvɪzɪtər] , -
of **some** **city** **visitor** , **234**
的 一些 城市 游客 , -
他以为自己走错了路，误入了某个城市游客的公寓，234

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [wɪðˈdrɔː] , [wen] [ˈæni] [keɪm] [təːrd] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
he **was** **about** **to** **withdraw** , **when** **Annie** **came** **toward** **him** , **saying** :
他 曾是 关于 到 提取 , 什么时候 安妮 来了 朝向 他 , 说 :
他正要离开，安妮朝他走来，说道：

" [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [sɜːr] , [aɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][jɔːr; jər] [ruːm] .
" **Excuse** **me** , **sir** , **I** **came** **in** **to** **see** **that** **all** **was** **right** **in** **your** **room** .
" 原谅 我 , 先生 , 我 来了 在 到 看 那 全部 曾是 正确的 在 你的 房间 .
“打扰一下，先生，我进来看看您房间里一切是否安好。”

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
Mr . **Carleton** , **I** **presume** ?
先生 . 卡尔顿 , 我 怙 ?
我猜您是卡尔顿先生吧？

" [ðɪs] [læst] [ˈæni] [spəʊk] [ˈdaʊtɪŋli] , [fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði] [təːl] ,
" **This** **last** **Annie** **spoke** **doubtingly** , **for** **in** **the** **tall** ,
" 这 最后的 安妮 辐 怀疑地 , 为了 在 这 高的 ,
“最后一个安妮说话时带着怀疑，因为在高个子里，

[ˈhænsəm] [ˈstreɪndʒər] [bɪfɔːr] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈɡreɪʃ]
handsome stranger before her there was scarcely a vestige of the “ greyish
英俊的 陌生人 前 她 那里 曾是 几乎 一个 痕迹 的 这 “ 灰蒙蒙的
[ˈherd] , [ˈoʊldɪʃ] ,
haired , oldish ,
头发 , 有点老了 ,

她面前这位英俊的陌生人，几乎看不出任何“头发灰白、略显老态”的痕迹。

[ˈfɑːðərli] - [ˈlʊkɪŋ] [mæn] “ [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][ˈfænsi] [noʊn] [æz; əz] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] , [ænd; ænd][bʌt; bət]
fatherly - looking man “ she had in fancy known as Captain Carleton , and but
父爱 - 寻找 男人 “ 她 有 在 想要 已知 作为 队长 卡尔顿 , 和 但
[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] ,
for the eyes ,
为了 这 眼睛 ,

她幻想中那个长相慈祥的男人是卡尔顿上尉，但如果不是因为他的眼睛，

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ˈmɪsɪz] . [ˈmæθərz] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ʌnmɪˈsteɪkəbl̩] [ˈkɑːrltən] [kɜːrv] [əˈbaʊt][ðə; ði]
so much like Mrs . Mather's , and the unmistakable Carleton curve about the
所以 很多 喜欢 太太 . 母亲的 , 和 这 毋庸置疑 卡尔顿 曲线 关于 这
[maʊθ] ,
mouth ,
嘴 ,

和马瑟太太的非常相似，而且嘴部有卡尔顿家族特有的曲线。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][hæv; həv] [driːmd] [ðæt][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][təːm][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] .
she would never have dreamed that it was Tom to whom she was speaking .
她 会 绝不 有 梦见 那 它 曾是 汤姆 到 谁 她 曾是 请讲 .

她做梦也没想到，和她说话的人竟然是汤姆。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][kənˈfɜːrm][hɜːr; hər] [səsˈpɪʃənz] ,
As it was , she waited for him to confirm her suspicions ,
作为 它 曾是 , 她 等待 为了 他 到 确认 她 怀疑 ,

她等着他证实她的怀疑。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][baɪ] [ˈbəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfɜːrmətɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪnˌtərəˈgeɪʃ(ə)n] , “ [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən]
which he did by bowing in the affirmative to her interrogation , “ Mr . Carleton
哪个 他 做过 经过 鞠躬 在 这 肯定 到 她 审讯 , “ 先生 . 卡尔顿
, [aɪ] [prɪˈzuːm] ?
, I presume ?
, 我 怙 ?

他点头表示肯定，回答了她的询问：“卡尔顿先生，我猜是这样吧？”

“ [ðen] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,
“ Then holding the door for her to pass out ,
“ 然后 保持 这 门 为了 她 到 经过 出去 ,

然后扶着门让她昏出去，

[hiː; hi] [stəd] [ˈwɑːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
he stood watching her till she disappeared at the extreme end of the hall ,
他 站立 观看 她 直到 她 消失 在 这 极端 结尾 的 这 大厅 ,

他站在那里，目送她走到大厅尽头，直到她的身影消失在视线中。

[ˈwʌndərɪŋ] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ænd] [waɪ] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈvɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəst] [ɪn]
wondering who she was , and why a mere visitor should take so much interest in
好奇 WHO 她 曾是 , 和 为什么 一个 仅仅 游客 应该 拿 所以 很多 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

他想知道她是谁，以及为什么一个普通的访客会对他房间如此感兴趣。

[wʌnz] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['æni] ['greɪəm] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
Once he thought of Annie Graham ; but this could not be a widow ,
一次 他 想法 的 安妮 格雷厄姆 ; 但 这 可以 不是 是 一个 寡妇 ;
他曾想到安妮·格雷厄姆; 但她不可能是寡妇。

[ðʊʊ] [ðə; ði] [di:p] ['mɔ:rnɪŋ] [dres] [tʊʊld][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt] [br'ri:vmənt] .
though the deep mourning dress told of recent bereavement .
尽管 这 深的 丧 裙子 讲述 的 最近的 丧亲之痛 .
虽然那件深绿色的丧服透露出她最近失去了亲人。

[sti:l] ['æni] ['greɪəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜ:sənɪdʒ] , [hi:; hi] [nu:] ; [ænd; ənd] [ðʌs] [pər'plekst] ,
Still Annie Graham was a different personage , he knew ; and thus perplexed ,
仍然 安妮 格雷厄姆 曾是 一个 不同的 人士 , 他 知道 ; 和 因此 困惑 ,
[tɑ:m] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['restɪŋ] ,
Tom , instead of resting ,
汤姆 , 反而 的 休息 ,
然而, 他知道安妮·格雷厄姆毕竟是另一个人; 因此, 汤姆感到困惑, 并没有休息,

[kə'menst] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] , [dɪ'tɜ:rmɪnɪŋ] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
commenced his toilet for dinner , determining , as soon as it was
开始 他的 洗手间 为了 晚餐 , 确定 , 作为 很快 作为 它 曾是
[kəm'pli:tɪd] ,
completed ,
完全的 ,
他开始为晚餐做准备, 洗漱完毕后, 便决定.....

[tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌn'rævəld] .
to go down and have the mystery unravelled .
到 去 向下 和 有 这 神秘 解开 .
下去揭开谜团。

['restləs] [ænd; ənd][ɪm'peɪ(ə)nt][tu:; tə] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [leɪt]
Restless and impatient to know just what his brother thought of his late
不安 和 不耐烦 到 知道 只是 什么 他的 兄弟 想法 的 他的 晚的
['tretʃəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['fedərəl] [flæg] ,
treachery to the Federal Flag ,
背信弃义 到 这 联邦 旗帜 ,
他焦躁不安, 急切地想知道他的兄弟对他最近背叛联邦国旗的行为作何感想。

['dʒɪmi] [peɪst] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] [br'loʊ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ][lɔ:ŋɡər][ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [baɪ]
Jimmie paced the parlors below until he could wait no longer and knowing by
吉米 踱步 这 客厅 以下 直到 他 可以 等待 不 更长 和 会心 经过
[ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ə'bʌv] ,
the sounds which came from the chamber above ,
这 声音 哪个 来了 从 这 房间 多于 ,
吉米在楼下的客厅里踱来踱去, 直到他再也等不及了, 他从楼上房间里传来的声音中知道,

[ðæt] [tɑ:m][wʌz; wəz][nɑ:t] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [sli:p] , [hi:; hi] ['faɪnəli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] ,
that Tom was not trying to sleep , he finally ran up the stairs ,
那 汤姆 曾是 不是 尝试 到 睡觉 , 他 最后 跑 向上 这 楼梯 ;
汤姆并没有试图睡觉, 他最终跑上了楼。

[ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [dɔ:r] , [wʌz; wəz] [su:n] ['klɒzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
and knocking at the chamber door , was soon closeted with Tom .
和 敲门 在 这 房间 门 , 曾是 很快 隐秘的 和 汤姆 .
敲了敲房门, 很快就和汤姆关进了密室。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən] [ˈɔːkwərd] [ˈbɪznəs] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] [plʌndʒd]
It was an awkward business to speak of the past , but Jimmie plunged
它 曾是 一个 尴尬的 商业 到 说话 的 这 过去的 , 但 吉米 暴跌
[ˈɪntuː][aɪˈtiː][æt; ət][wʌnz] ,
into it at once ,
进入 它 在 一次 ,
谈论过去是一件尴尬的事, 但吉米却立刻滔滔不绝地谈了起来。

[ˈsteɪtɪŋ] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)nz] [wɪt] [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][əbˈdʒʊr] his235
stating some reasons which had led him to abjure his235
声明 一些 原因 哪个 有 引领 他 到 放弃 his235
列举了一些导致他放弃235年权利的原因

[oʊn] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪkˈspresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kənˈtrɪj(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , [ænd; ənd] [ˈendɪŋ] [baɪ]
own government , expressing his contrition for having done so , and ending by
自己的 政府 , 表达 他的 忏悔 为了 拥有 完毕 所以 , 和 结束 经过
[ˈseɪɪŋ] [hiː; hi] [hoʊpt] [tɑːm] ,
saying he hoped Tom ,
说 他 希望 汤姆 ,
他向自己的政府表达了悔意, 并最后表示希望汤姆

[ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [wʊd] [fərˈɡet] [ðæt] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ə; eɪ][ˈreb(ə)]; rɪˈbel] [ˈbrʌðər] .
if possible , would forget that he ever had a rebel brother .
如果 可能的 , 会 忘记 那 他 曾经 有 一个 反叛 兄弟 .
如果可以, 他真想忘记自己曾经有个叛逆的兄弟。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ˈteɪkən][tɑːm][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [ˈmiːtɪŋ]
It had taken Tom a long time to recover from the shock of meeting
它 有 已采取 汤姆 一个 长的 时间 到 恢复 从 这 震惊 的 会议
[hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ɪn][ðə; ði][vərˈdʒɪniə] [wʊdz] ,
his brother in the Virginia woods ,
他的 兄弟 在 这 弗吉尼亚州 树林 ,
汤姆花了很长时间才从在弗吉尼亚树林里偶遇哥哥的震惊中恢复过来。

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
and knowing he was a traitor to his country ,
和 会心 他 曾是 一个 叛徒 到 他的 国家 ,
他明知自己是国家的叛徒,

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒenərəs] [ˈfiːlɪŋ] [wɪt] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈeni] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə]
but the same generous feeling which led him to refrain from any allusion to
但 这 相同的 慷慨的 感觉 哪个 引领 他 到 避免 从 任何 典故 到
[ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [sent] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ˈsɪstər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
that meeting in the messages sent to his mother and sister from his
那 会议 在 这 消息 发送 到 他的 母亲 和 姐姐 从 他的
[ˈrɪtʃmænd] [ˈprɪzn] ,
Richmond prison ,
里士满 监狱 ,
但正是这种宽容之心, 让他从里士满监狱发给母亲和妹妹的信息中, 没有提及那次会面。

[naʊ] [ˈprɑːmptɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [triːt] [wɪð; wɪθ][kaɪnd] [fɔːrˈberəns] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
now prompted him to treat with kind forbearance the brother whom he had
现在 提示 他 到 对待 和 种类 宽容 这 兄弟 谁 他 有
[lʌvd] [ænd; ənd] [ɡriːvd] [ˈoʊvər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstʃɪvəs] [ˈbɔɪhʊd] .
loved and grieved over since the days of his mischievous boyhood .
喜爱 和 伤心 超过 自从 这 天 的 他的 恶作剧 童年 .
现在, 这促使他以宽容和仁慈的态度对待他从顽皮的少年时代起就深爱并思念的弟弟。

“ [aɪ] [ʃəd; ʒəd] [hæv; həv] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] [hɑ:rd][tu:; tə] [fə'gɪv] [ju:; jʊ] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ðə; ði]
“ **I should have found it very hard to forgive you if you had staid in the**
“ 我 应该 有 成立 它 非常 难的 到 原谅 你 如果 你 有 稳重 在 这
[ˈsʌðərn] ['ɑ:rmɪ] ,
Southern army ,
南方 军队 ,

“如果你留在南方军队，我恐怕很难原谅你。”

“ [hi:; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz][wi:; wi] [wɪl] ['nevər] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [ə'gen] .
“ **he said , “ but as it is we will never mention the subject again .**
“ 他 说 , “ 但 作为 它 是 我们 将要 绝不 提到 这 主题 再次 .

他说：“但无论如何，我们以后都不会再提起这个话题了。”

“ ['dʒɪmi] [nu:] , [baɪ][ðə; ði][wɔ:rm] ['prefər] [ʌv; əv][ˈtɑ:mz][hænd] , [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [fə'gɪvn] ,
“ **Jimmie knew , by the warm pressure of Tom's hand , that he was forgiven ,**
“ 吉米 知道 , 经过 这 温暖的 压力 的 汤姆的 手 , 那 他 曾是 已原谅 ,
“吉米从汤姆温暖的手掌触感中知道，他被原谅了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɜ:rd(ə)n] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][maɪnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['li:vɪŋ] [ðə; ði]
and with a burden lifted from his mind he was about leaving the
和 和 一个 负担 抬起 从 他的 头脑 他 曾是 关于 离开 这
[ru:m] , [wen] [tɑ:m] ,
room , when Tom ,
房间 , 什么时候 汤姆 ,

他如释重负，正要离开房间时，汤姆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pri'lɪmɪnerɪ] [kɔ:f] , [sed] :
with a preliminary cough , said :
和 一个 初步的 咳嗽 , 说 :

先是轻咳了一声，然后说道：

“ [baɪ][ðə; ði] [wei] , ['dʒɪmi] , [hu:] [hæz; həz] [roʊz] [gɔ:t] [hɪr] , — [wʌt] ['vɪzɪtər] , [aɪ] [mi:n] ?
“ **By the way , Jimmie , who has Rose got here , — what visitor , I mean ?**
“ 经过 这 方式 , 吉米 , WHO 有 玫瑰 得到 这里 , — 什么 游客 , 我 意思是 ?
“对了，吉米，罗斯带谁来了？——我是说，哪位访客？”

“ [ænd; ənd][tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [lʊk] ['væstli] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][hi:; hi] ['bʌtnd] [hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd]
“ **and Tom tried to look vastly indifferent as he buttoned his vest and**
“ 和 汤姆 尝试 到 看 非常 冷漠 作为 他 纽扣 他的 背心 和
[hʌŋ] [ə'krɔ:s] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [tʃeɪn] [meɪd] [frʌm; frəm] ['mɛri:z] [her] .
hung across it the chain made from Mary's hair .
悬挂 穿过 它 这 链 制成 从 玛丽的 头发 .

汤姆努力装出一副漠不关心的样子，一边扣上背心的扣子，一边把用玛丽的头发做成的链子挂在背心上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:z] [dɪd][nɔ:t] [sək'si:d] .
But the ruse did not succeed .
但 这 诡计 做过 不是 成功 .

但这个计谋并没有成功。

['dʒɪmi] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] ['æni] ,
Jimmie knew he had seen Annie ,
吉米 知道 他 有 已见 安妮 ,

吉米知道他见过安妮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈʌpraɪzɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌʌndɪ'faɪnd] [hi:; hi] [ˈænsər] [ɪn] [ə'pærənt]
and with a sudden uprising of something undefined he answered in apparent
和 和 一个 突然 起义 的 某物 不明确的 他 回答 在 明显
[sə'praɪz] :
surprise :
惊喜 :

他突然涌起一股难以言喻的情绪，似乎很惊讶地回答道：

“ [ˈvɪzɪtər] ！
“ **Visitor** ！
“ 游客 ！

“游客！

[wʌt] [ˈvɪzɪtər] ！
what visitor ！
什么 游客 ！

什么访客！

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , [ðen] .
He must have come to - day , then .
他 必须 有 来 到 - 天 , 然后 .

那他一定是今天来的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] ? “
Where did you see him ? “
在哪里 做过 你 看 他 ? “

你在哪里见到他的？

“ [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ɪn] [hɪr] , “ [tɔːm] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈdʒɔɪnd] :
“ **I saw her in here , Tom replied , and Jimmie laughingly rejoined :**
“ 我 锯 她 在 这里 , “ 汤姆 回复 , 和 吉米 笑着 重新加入 :

“我在这里看到她了,”汤姆回答道, 吉米笑着附和道:

“ [ə; eɪ] [ˈprɪti] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɜːr; hər][ɪn][jɔːr; jər] [ˈkwɔːrtərz] ！
“ **A pretty place for a her in your quarters !**
“ 一个 漂亮的 地方 为了 一个 她 在 你的 四分之一 ！

“你房间里有个很适合她的地方！”

[preɪ] , [wʌt] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [laɪk] ? “
Pray , what was she like ? “
祈祷 , 什么 曾是 她 喜欢 ? “

请问, 她是个什么样的人？

“ [sʌm; səm] [laɪk] [ˈmeri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [aɪ][fɜːrst] [nuː] [hɜːr; hər] ,
“ **Some like Mary , as she used to be when I first knew her ,**
“ 一些 喜欢 玛丽 , 作为 她 用过的 到 是 什么时候 我 第一的 知道 她 ,

“有些人喜欢玛丽, 就像我刚认识她时那样,

— [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɔːdi] [drest] [ɪn] [blæk] . “ -
— **a little body dressed in black .** “ 236
— 一个 小的 身体 穿着 在 黑色的 . “ -

——一个身穿黑衣的小身影。”236

“ [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] , [ˈhænsəm] , [bluː] [aɪz] ? “ [ɪntəˈrʌptɪd] [ˈdʒɪmi] , [waɪl] [tɔːm] ,
“ **With large , handsome , blue eyes ?** “ **interrupted Jimmie , while Tom ,**
“ 和 大的 , 英俊的 , 蓝色的 眼睛 ? “ 中断 吉米 , 尽管 汤姆 ,

“有着又大又漂亮的蓝眼睛吗?”吉米打断道, 而汤姆,

[wɪˈðəʊt] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [ˈɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [æsərˈteɪn] [haʊ] [ˈkloʊsli] [hiː; hi]
without suspecting that his brother's object was to ascertain how closely he
没有 怀疑 那 他的 兄弟 目的 曾是 到 探明 如何 密切 他

[hæd; həd] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪn] [blæk] ,
had observed the figure in black ,
有 观察到 这 数字 在 黑色的 ,

他丝毫没有意识到, 他哥哥的目的是为了确定他观察黑衣人影的仔细程度。

[rɪˈplaɪd] :
replied :
回复 :

回复:

“ [jes] , [ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈdri:mi] [aɪz] . ”
“ **Yes , very handsome , dreamy eyes .** ”
“ 是的 , 非常 英俊的 , 梦幻般的 眼睛 . ”

“是的，非常英俊，眼睛很迷人。”

“ [ænd; ənd] [peɪl] , [braʊn] [kə:lz] ? ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈti:ziŋ] [ˈdʒɪmɪz] [nekst] [ˈkwɪri] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [tɑ:m]
“ **And pale , brown curls ?** ” **was the teasing Jimmie's next query , to which Tom**
“ 和 苍白 , 棕色的 卷发 ? ” 曾是 这 戏弄 吉米的 下一个 询问 , 到 哪个 汤姆
[ˈkwɪkli] [riˈspɒndɪd] :
quickly responded :
迅速地 回应 :

“还有浅棕色的卷发？”吉米带着戏谑的语气问道，汤姆迅速回答道：

“ [kə:lz] , [noʊ] .
“ **Curls , no :**
“ 卷发 , 不 .

“卷发，不。”

[ðə; ði] [her] [wʌz; wəz] [ˈbreɪdɪd] [ɪn] [waɪd] [plæts][ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [hed] , [ˈfɔ:lɪŋ] [ləʊ] [ɪn]
The hair was braided in wide plats and twisted around the head , falling low in
这 头发 曾是 编织 在 宽的 地块 和 扭曲 大约 这 头 , 坠落 低的 在
[ðə; ði] [nek] . “
the neck . ”
这 脖子 . ”

头发编成宽大的辫子，绕在头上，垂到脖子下方。

“ [na:t][ə; eɪ] [ˈveri] [waɪt] [nek] , [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
“ **Not a very white neck , was it ?**
“ 不是 一个 非常 白色的 脖子 , 曾是 它 ?

“脖子颜色不太白，是吧？”

“ [ˈdʒɪmi] [kənˈtɪnju:d] , [wɪð; wɪθ][,ɪmpərˈtɜ:rbəb(ə)l] [ˈgrævəti] .
“ **Jimmie continued , with imperturbable gravity :**
“ 吉米 持续 , 和 沉着冷静 重力 .

吉米继续说道，语气沉稳而坚定。

“ [ɪnˈdi:d] , [,aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , “ [tɑ:m] [sed] , [ɪnˈdʌstriəsli] [ˈskreɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θʌm] [neɪl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
“ **Indeed , it was ,** “ **Tom said , industriously scraping his thumb nail with his**
“ 的确 , 它 曾是 , “ 汤姆 说 , 勤奋地 刮擦 他的 拇指 指甲 和 他的
[ˈpennaɪf] .
penknife :
小刀 .

“确实如此，”汤姆一边说着，一边用小刀认真地刮着拇指指甲。

“ [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] , [ɔ:r] [lʊkt] [soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [dres] .
“ **White as snow , or looked so from the contrast with her dress .**
“ 白色的 作为 雪 , 或者 看起来 所以 从 这 对比 和 她 裙子 .

“她像雪一样白，或者说，从她裙子的对比来看，她看起来就像雪一样白。”

[hu:] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? “
Who is she ? ”
WHO 是 她 ? ”

她是谁？

“ [wʌn] [ˈkwestʃən] [mɔ:r] , — [hæd; həd][ʃi:; ʃi][bɪg] [fi:t] [ɔ:r][ˈlɪt(ə)l] , [ˈslɪpərz] [ɔ:r] [bu:ts] ?
“ **One question more , — had she big feet or little , slippers or boots ?**
“ 一 问题 更多的 , 一 有 她 大的 脚 或者 小的 , 拖鞋 或者 靴子 ?

“还有一个问题，——她的脚是大是小，穿拖鞋还是靴子？”

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ˈdʒɪmɪz] [vɔɪs] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm] .
“ **and this time Jimmie's voice betrayed him .**
“ 和 这 时间 吉米的 嗓音 背叛 他 .

而这一次，吉米的声音出卖了他。

[tɑ:m] [nu:] [hi; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ti:zd] , [ænd; ənd] ['bɜ:rstɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [læf] , [hi; hi] ['ænsər] :
Tom knew he was being teased , and bursting into a laugh , he answered :
汤姆 知道 他 曾是 存在 戏弄 , 和 爆发 进入 一个 笑 , 他 回答 :

汤姆知道自己被嘲笑了，他哈哈大笑，回答道：

“ [aɪ] [kən'fes] [tu;: tə] ['hævɪŋ] [əb'zɜ:rvd] [hɜ:r; hər] ['kloʊsli] ,
“ I confess to having observed her closely ,
“ 我 承认 到 拥有 观察到 她 密切 ,

我承认我曾仔细观察过她，

[bʌt; bət][nɑ:t] [ɪ'nʌf] [soʊ][tu;: tə] [tel] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['slɪpər] .
but not enough so to tell the size of her slipper .
但 不是 足够的 所以 到 告诉 这 尺寸 的 她 拖鞋 .

但还不足以判断她拖鞋的尺寸。

[kʌm] [naʊ] , [hu:] [ɪz][fi; ji] ?
Come now , who is she ?
来 现在 , WHO 是 她 ?

她是谁？

[sʌm; səm]['leɪdi][ju;: jʊ] ['spɪrɪtɪd] [ə'wei] [frʌm; frəm] [sɪ'seʃəndəm] ?
Some lady you spirited away from Secessiondom ?
一些 女士 你 精神抖擞 离开 从 分裂主义 ?

你从分裂国家带走的某个女人？

[tel] [em 'i:] , — [ju;: jʊ] [noʊ] [ju:v] ['nʌθɪŋ] [tu;: tə] [fɪr] [frʌm; frəm] ['stedi] [oʊld][tɑ:m] .
Tell me , — you know you've nothing to fear from steady old Tom .
告诉 我 , — 你 知道 你已经 没有什么 到 害怕 从 稳定的 老的 汤姆 .

告诉我，你知道你不必害怕沉稳的老汤姆。

“ [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['brʌðərz] [met] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs]
“ For an instant the eyes of the two brothers met , with a curious
“ 为了 一个 立即的 这 眼睛 的 这 二 兄弟 遇见 , 和 一个 好奇的
[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [i:tʃ] .
expression in each .
表达 在 每个 .

“两兄弟的目光瞬间交汇，彼此眼中都带着好奇的神情。”

[bəʊθ][wɜ:r; wər] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu;: tə] [kən'si:l] ,
Both were conscious of something they were trying to conceal ,
两个都 是 有意识的 的 某物 他们 是 尝试 到 隐藏 ,

两人都意识到自己试图隐瞒某些事情。

[waɪl] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ə'kɪn][tu;: tə][ə; eɪ] [pærŋ] [fɑ:t] [θru:] ['dʒɪmɪz] [hɑ:rt] [æz; əz][hi; hi] [θɔ:t] [haʊ]
while a feeling akin to a pang shot through Jimmie's heart as he thought how
尽管 一个 感觉 类似的 到 一个 疼痛 射击 通过 吉米的 心 作为 他 想法 如何
[mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] ['æni] ['greɪəmz, 'græmz] [rɪ'spekt] [wʌz; wəz] ['stedi] [oʊld][tɑ:m][ðæn; ðən][ə; eɪ]
much more worthy of Annie Graham's respect was steady old Tom than a
很多 更多的 值得 的 安妮 格雷厄姆的 尊重 曾是 稳定的 老的 汤姆 比 一个
[rɑ:lɪkɪŋ] [jʌŋ] ['skeɪp,greɪs] [laɪk] [hɪm'self] .
rollicking young scapegrace like himself .
欢快的 年轻的 逃犯 喜欢 他自己 .

吉米想到，稳重的老汤姆比他这样放荡不羁的年轻浪荡子更值得安妮·格雷厄姆的尊重，心中不禁一阵刺痛。

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ræðər] ['mɪnɪt] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [θɪŋk] [ju;: jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['stʌmbld] [ə'pɑ:n]
“ From your rather minute description I think you must have stumbled upon
“ 从 你的 相当 分钟 描述 我 思考 你 必须 有 踉跄 之上
[ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ['greɪəm] ,
the Widow Graham ,
这 寡妇 格雷厄姆 ,

“从你细致入微的描述来看，我想你一定是偶然遇到了格雷厄姆寡妇。”

" [hi:; hi] [sed] . -
" he said . 237
" 他 说 . -

他说道。237

" [rouz] [hæz; həz][ˈteɪkən][hɜ:r; həɹ][ʌp] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈbrʌðərli]
" Rose has taken her up , you know , and as a word of brotherly
" 玫瑰 有 已采取 她 向上 , 你 知道 , 和 作为 一个 单词 的 兄弟般的
[ədˈvaɪs] ,
advice ,
建议 ,

“你知道，罗斯收留了她，并且以兄长的身份给了她一些建议，”

[let][em ˈi:] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [reɪz] [rouz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsev(ə)nθ] [ˈhev(ə)n] [ju:; jʊ][hæv; həv]
let me say that if you wish to raise Rose to the seventh heaven you have
让 我 说 那 如果 你 希望 到 增加 玫瑰 到 这 第七 天堂 你 有
[ˈoʊnli][tu:; tə] [preɪz] [hɜ:r; həɹ][ˈpɹotəʒeɪ] .
only to praise her protégée .
仅有的 到 称赞 她 受庇护者 .

让我说一句，如果你想让罗斯高兴得飞上天，你只需要赞扬她的门徒。

[wi:; wi] , [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈwɪdɒʊ] [ænd; ənd][aɪ] , [du:][nɑ:t][get][ɑ:n] [ˈveri] [wel] ,
We , that is the widow and I , do not get on very well ,
我们 , 那 是 这 寡妇 和 我 , 做 不是 得到 在 非常 出色地 ,
我和那位寡妇相处得不太好。

[fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [stɑ:ntɪ] [ˈpeɪtriət] ,
for she is a staunch patriot ,
为了 她 是 一个 坚定 爱国者 ,

因为她是一位坚定的爱国者。

[ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [aɪ] [ˈveri] [bɪˈli:v] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ɑ:n][em ˈi:][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
and until this morning I verily believe she looked on me as a kind of
和 直到 这 早晨 我 确实 相信 她 看起来 在 我 作为 一个 种类 的
[ˈma:nstər] .
monster .
怪物 .

直到今天早上，我仍然坚信她把我当成某种怪物。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjʊrɪtən] , [tu:] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [steɪz] [hɪr] [lɔ:ŋ] ,
She's a perfect little Puritan , too , and if she stays here long ,
她是 一个 完美的 小的 清教徒 , 也 , 和 如果 她 停留 这里 长的 ,
她也是个十足的小清教徒，如果她在这里待久了，

[wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [streɪt] - [leɪst] [ˈmeθədɪst] [ʌv; əv] [rouz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][æn; ən]
will make a straight - laced Methodist of Rose , under the garb of an
将要 制作 一个 直的 - 系带 卫理公会 的 玫瑰 , 在下面 这 外衣 的 一个
[ɪ,pɪskəˈpeɪliən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
Episcopalian , of course ,
圣公会 , 的 课程 ,

当然，他会把自己伪装成一个循规蹈矩的卫理公会教徒，只不过披着圣公会教徒的外衣。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðə; ði] [striktɪst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ˈwʊmən] . "
as she is the strictest kind of a church woman . "

作为 她 是 这 最严格的 种类 的 一个 教会 女士 . "

因为她是教会里最严格的那种女性。

" [aɪ][æɪ; fəɪ][nɑ:t] [ˈsti:m] [hɜ:r; həɹ] [les] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] , " [tɑ:m] [sed] ,
" I shall not esteem her less for that , " Tom said ,
" 我 将 不是 尊重 她 较少的 为了 那 , " 汤姆 说 ,
“我不会因此而减少对她的敬重，”汤姆说。

[ænd; ænd][ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ] [pərtʰ:rbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdʊ] ['greɪəm]
and in rather a perturbed state of mind , as far as the Widow Graham
和 在 相当 一个 忐忑 状态 的 头脑 , 作为 远的 作为 这 寡妇 格雷厄姆
[wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
was concerned ,
曾是 担心的 ,

就格雷厄姆寡妇而言，他当时的心境相当不安。

[hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [hæf] ['hoʊpɪŋ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd] ['mɪstʰɪvəsli]
he went with Jimmie to the parlor , half hoping his brother had mischievously
他 去 和 吉米 到 这 客厅 , 一半 希望 他的 兄弟 有 顽皮地
[mɪs'led][hɪm; ɪm] ,
misled him ,
被误导 他 ,

他陪着吉米去了客厅，心里暗暗希望是哥哥故意误导了他。

[ænd; ænd] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [pru:v] ['æftər][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm]
and that the stranger would prove after all to be some visitor from
和 那 这 陌生人 会 证明 后 全部 到 是 一些 游客 从
['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
Boston :
波士顿 :

而这位陌生人最终被证实是一位来自波士顿的游客。

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜ:rst][ʰɑ:bdʒekt][hi:; hi] [sɔ:l] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði]['pɑ:rlər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪgʃər] [ɪn]
But the first object he saw on entering the parlor was the dainty figure in
但 这 第一的 目的 他 锯 在 进入 这 客厅 曾是 这 纤巧 数字 在
[blæk] ,
black ,
黑色的 ,

但他走进客厅后首先看到的，是那个身穿黑衣的娇小身影。

['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndʊ] ,
standing by the window ,
常设 经过 这 窗户 ,

站在窗边，

[ænd; ænd][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] [reɪzɪd] [tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['hevi] ['kɜ:rt(ə)n]
and on the third finger of the hand raised to adjust the heavy curtain
和 在 这 第三 手指 的 这 手 提高 到 调整 这 重的 窗帘
['glɪtəd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [rɪŋ] .
glittered the wedding ring .
闪闪发光 这 婚礼 戒指 :

抬起来调整厚重窗帘的那只手的无名指上，闪闪发光的结婚戒指格外引人注目。

[tɑ:m] [nu:] [naʊ] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'si:vɪd] [hɪm; ɪm] ,
Tom knew now that Jimmie had not deceived him ,
汤姆 知道 现在 那 吉米 有 不是 受骗 他 ,

汤姆现在明白了，吉米并没有欺骗他。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [ə'drest] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [wen]
and with a feeling of disappointment he addressed Mrs . Graham , when
和 和 一个 感觉 的 失望 他 已解决 太太 : 格雷厄姆 , 什么时候
[ɪntrə'du:st] [baɪ] ['dʒɪmi] ,
introduced by Jimmie ,
介绍 经过 吉米 ,

吉米介绍格雷厄姆夫人认识他时，他带着失望的心情对她说：

[ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm][ˈpleɪf(ə)l][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈhævɪŋ] [met] [bɪfɔːr] , [bʌt; bət] [ˈseɪɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə]
making some playful allusion to their having met before , but saying nothing to
制作 一些 顽皮的 典故 到 他们的 拥有 遇见 前 , 但 说 没有什么 到
[hɜːr; hər] [ðen] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ,
her then of George ,
她 然后 的 乔治 ,
他略带玩笑地暗示他们以前见过面, 但当时并没有向她提起乔治。

[fɔːr; fər] [rɪˈmembərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [wen] [ˈmerɪ] [daɪd] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ˈæni] [wʊd] [nɑːt]
for remembering his own feelings when Mary died , he knew that Annie would not
为了 记住 他的 自己的 情怀 什么时候 玛丽 死亡 , 他 知道 那 安妮 会 不是
[θæŋk] [hɪm; ɪm] ,
thank him ,
感谢 他 ,
他想起玛丽去世时自己的感受, 知道安妮不会感谢他。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][sæd] [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][baɪ] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
a stranger , to bring up sad memories of the past by talking of her
一个 陌生人 , 到 带来 向上 伤心 回忆 的 这 过去的 经过 说 的 她
[ˈhʌzbənd] .
husband .
丈夫 .
一个陌生人, 通过谈论她的丈夫, 勾起她过去悲伤的回忆。

[stiːl] ,
Still ,
仍然 ,
仍然,

[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [tɔːrd] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi] [ˈpɪtɪd]
in his manner toward her there was something which told how he pitied
在 他的 方式 朝向 她 那里 曾是 某物 哪个 讲述 如何 他 可怜的
[ænd; ænd] [ˈsɪmpəθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
and sympathized with her ,
和 同情 和 她 ,
他对待她的态度中透露出他对她的怜悯和同情。

[ænd; ænd] [ˈæni] ,
and Annie ,
和 安妮 ,
还有安妮,

[ˈɡreɪt(ə)l] [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ˈkaɪndnəs] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] [er] [ʌv; əv][ˈkwaiət] [rɪˈzɜːrv]
grateful always for the smallest kindness threw off her air of quiet reserve
感激的 总是 为了 这 最小 仁慈 扔 离开 她 空气 的 安静的 预订
[ænd; ænd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ˈfriːli] ,
and talked with him freely ,
和 谈话 和 他 自由 ,
她向来对最小的善意都心存感激, 一改往日安静矜持的形象, 与他畅所欲言。

[ˈæskɪŋ] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [kənˈsɜːrɪŋ] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [ænd; ænd][ðə; ði] [kənˈdɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪtʃmænd]
asking many questions concerning Isaac Simms and the condition of the Richmond
问 许多 问题 有关 艾萨克 西姆斯 和 这 状况 的 这 里士满
[ˈprɪzənəz] [ˈdʒen(ə)rəli] .
prisoners generally .
囚犯 一般来说 .
问了很多关于艾萨克·西姆斯以及里士满监狱囚犯整体状况的问题。

“ [fiː; ji][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ˈaɪzək] , ” -
“ **She was going round after dinner to call on Isaac , ” 238**
” 她 曾是 去 圆形的 后 晚餐 到 称呼 在 艾萨克 , ” -
“晚饭后她要去拜访艾萨克,”238

[ʃiː, ʃi] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [sed] ,
she incidentally said ,
她 顺便 说 ,

她顺便说了一句：

[ˌwerə'pɑːn] [tɑːm] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ˈaɪzək] [bɔːr] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [ænd; ənd][ðə; ði]
whereupon Tom rejoined that wishing to know how Isaac bore the journey and the
于是 汤姆 重新加入 那 祝 到 知道 如何 艾萨克 钻孔 这 旅行 和 这
[ɪk'saɪtmənt] ,
excitement ,
激动 ,

于是汤姆接着说，他很想知道艾萨克是如何忍受旅途中的种种刺激和兴奋的。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['goʊɪŋ][ðer; ðər] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wʊd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
he had intended going there himself , and would , with her permission ,
他 有 故意的 去 那里 他自己 , 和 会 , 和 她 允许 ,
他原本打算亲自去那里，并且会征得她的同意。

[taɪm] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪt][tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] [kən'viːniəns] , [ænd; ənd][soʊ] [ə'kʌmpəni] [hɜːr; hər] .
time his visit to suit her convenience , and so accompany her .
时间 他的 访问 到 套装 她 方便 , 和 所以 陪伴 她 .

他选择在她方便的时候去拜访她，并陪同她一起去。

[ˈɪnstəntli] ['dʒɪmɪz] [blæk] [aɪz] [flæʃt] [ə'pɑːn] [æni] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌ; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] ,
Instantly Jimmie's black eyes flashed upon Annie a look of inquiry ,
即刻 吉米的 黑色的 眼睛 闪光灯 之上 安妮 一个 看 的 询问 ,

吉米的黑眼睛瞬间闪过一丝询问的神色，看向安妮。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
which brought the bright color to her cheeks ,
哪个 带来 这 明亮的 颜色 到 她 脸颊 ,

这让她的双颊泛起了红晕。

[fɔːr; fər][ʃiː, ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz]
for she knew he was thinking of the night when she had refused his
为了 她 知道 他 曾是 思维 的 这 夜晚 什么时候 她 有 拒绝 他的
[ˈeskɔːrt] ,
escort ,
护送 ,

因为她知道他想起了那天晚上她拒绝他护送的情景。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [felt] [hɜːr; hər][ˈprez(ə)nt] [pə'zɪ(ə)n] [ə; eɪ] ['ræðər] [ɪm'bærəsɪŋ] [wʌn] .
and she felt her present position a rather embarrassing one .
和 她 毛毡 她 展示 位置 一个 相当 尴尬的 一 .

她觉得自己目前的处境相当尴尬。

[stiɪl] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] .
Still the circumstances were entirely different .
仍然 这 情况 是 完全 不同的 .

但情况却截然不同。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [tɑːm] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl][ɑːn] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi]
There was a reason why Tom should call on Widow Simms , while with Jimmie
那里 曾是 一个 原因 为什么 汤姆 应该 称呼 在 寡妇 西姆斯 , 尽管 和 吉米

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] ,
there was none ,
那里 曾是 没有任何 ,

汤姆应该去找西姆斯寡妇是有原因的，而去找吉米则没有。

[ænd; ənd] [ˈbəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['kɑːrltən] ,
and bowing to Captain Carleton ,
和 鞠躬 到 队长 卡尔顿 ,

并向卡尔顿上尉鞠躬

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] “ [ʃiː; ʃɪ] [priˈzʊmd] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti]
she replied that “ she presumed Mrs . Simms would be glad of an opportunity
她 回复 那 “ 她 假定 太太 ： 西姆斯 会 是 高兴的 的 一个 机会
[tuː; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkaɪndnəs] [tuː; tə] [ˈaɪzək] ,
to thank him for his kindness to Isaac ,
到 感谢 他 为了 他的 仁慈 到 艾萨克 ,
她回答说：“她认为西姆斯太太会很高兴有机会感谢他对艾萨克的善意。”

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðoʊ] [naːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ][əˈloʊn] ,
and that , though not in the least afraid to go alone ,
和 那 , 尽管 不是 在 这 至少 害怕的 到 去 独自的 ,
而且, 尽管他一点也不害怕独自前往,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][əbˈdʒek(ə)n][tuː; tə] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] . “
she had no objection to showing him the way . ”
她 有 不 异议 到 显示 他 这 方式 : “
她不反对给他带路。

“ [wʌt] ! [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðei] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˌserəˈneɪd] [juː; jʊ] , [tuː] ?
“ What ! going off the first night , and they are coming to serenade you , too ? ”
“ 什么 ! 去 离开 这 第一的 夜晚 , 和 他们 是 未来 到 小夜曲 你 , 也 ?
“什么! 第一晚就要出发, 他们还要来为你献唱小夜曲? ”

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt][goʊ] , [tɑːm] .
You must not go , Tom .
你 必须 不是 去 , 汤姆 :
汤姆, 你不能去。

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] , [ˈmʌðər] ? “ [kraɪd] [roʊz] ,
Shall he , mother ? ” cried Rose ,
将 他 , 母亲 ? “ 哭 玫瑰 ,
“他会吗, 母亲?”罗斯喊道。

[huː] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ˈbɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈduːtiz] [æz; əz] [ˈhoʊstəs] ,
who at first had been too busy with her duties as hostess ,
WHO 在 第一的 有 到过 也 忙碌的 和 她 职责 作为 女主人 ,
她起初忙于履行女主人的职责,

[ˈklɪrli] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [wʌt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈæni] .
clearly to comprehend what Tom was saying to Annie .
清楚地 到 理解 什么 汤姆 曾是 说 到 安妮 :
清楚地理解汤姆对安妮说的话。

“ [aɪ ˈtiː] [wɪl] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][duː][naːt] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [əˈten(ə)n] , “ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən]
“ It will look as if you do not appreciate the people's attention , ” Mrs . Carleton
“ 它 将要 看 作为 如果 你 做 不是 欣赏 这 人们的 注意力 , “ 太太 : 卡尔顿
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“这样看起来好像你不领情似的,”卡尔顿夫人回答说。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [ˈviːəməntli] [prəuˈtestɪd] [əˈgenst] [ðə; ði] [ɪmprəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ækt] , [ænd; ənd][soʊ]
while Jimmie vehemently protested against the impropriety of the act , and so
尽管 吉米 强烈地 抗议 反对 这 不当行为 的 这 行为 , 和 所以
[tɑːm][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [jiːld] ,
Tom was compelled to yield ,
汤姆 曾是 被迫 到 屈服 ,
吉米强烈抗议这种行为的 不当之处, 因此汤姆被迫让步。

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʒ] [ˈsɪmz] - [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [əˈfɔːrd] [hɪm; ɪm]
thinking the while that a walk to the Widow Simms ' might possibly afford him
思维 这 尽管 那 一个 走 到 这 寡妇 西姆斯 - 可能 可能 买得起 他
[kwaɪt] [æz; əz] [mʌt] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [æz; əz] [ˈsteɪɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌserəˈneɪd] .
quite as much satisfaction as staying at home for a serenade .
相当 作为 很多 满意 作为 入住 在 家 为了 一个 小夜曲 .
他一边想着，去西姆斯寡妇家散步，或许能给他带来和待在家里听她弹唱小夜曲一样的满足感。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [səˈrendər] [tuː; tə][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈpleɪfəli] , [waɪl] [ˈdʒɪmɪz] [ˈspɪrɪts]
“ I always surrender to the majority , ” he said , playfully , while Jimmie's spirits
“ 我 总是 投降 到 这 多数 , ” 他 说 , 嬉戏地 , 尽管 吉米的 烈酒
[rouz] [pərˈseptəbli] ,
rose perceptibly ,
玫瑰 明显地 ,
“我总是向大多数人妥协,”他开玩笑地说，吉米的心情明显好转了。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [siːn] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈwɪti] [ɔːr] [geɪ] [sɪns] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm]
and Annie had never before seen him so witty or gay since he came home
和 安妮 有 绝不 前 已见 他 所以 机智 或者同性恋 自从 他 来了 家
[frʌm; frəm] [ˈwɑːʃɪŋtən] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪnər] .
from Washington as he was during the dinner .
从 华盛顿 作为 他 曾是 期间 这 晚餐 .
自从他从华盛顿回来后，安妮就从未见过他像晚宴上那样风趣幽默、兴高采烈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [rɪˈtʃːrən] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
It was joy at his brother's return , she thought ,
它 曾是 喜悦 在 他的 兄弟 返回 , 她 想法 ,
她想，那是因为他哥哥回来了而高兴。

[ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [ðæt] [ˈtɑːmz] [dɪˈsɪz(ə)n] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][duː] with239
never suspecting that Tom's decision had anything to do with239
绝不 怀疑 那 汤姆的 决定 有 任何事物 到 做 with239
从未怀疑过汤姆的决定与239有关。

[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈhɑːrdli] [nuː] [hɪmˈself] [ðæt] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] .
it , and Jimmie hardly knew himself that it had .
它 , 和 吉米 几乎 知道 他自己 那 它 有 .
它，而吉米自己几乎都不知道它的存在。

[hiː; hi][ˈoʊnli] [felt] [rɪˈliːvd] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ][ˈfeɪvər] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns]
He only felt relieved that Tom was not to receive a favor which had once
他 仅有的 毛毡 松了口气 那 汤姆 曾是 不是 到 收到 一个 偏爱 哪个 有 一次
[bɪn] [dɪˈnaɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ,
been denied to himself ,
到过 否认 到 他自己 ,
他只感到庆幸，汤姆没有得到他曾经被剥夺过的恩惠。

[ænd; ənd][glæd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and glad also that Annie was to spend the evening with them .
和 高兴的 还 那 安妮 曾是 到 花费 这 晚上 和 他们 .
他们也很高兴安妮能和他们一起度过这个夜晚。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɪˈsteɪkən] .
But in this he was mistaken .
但 在 这 他 曾是 错误 .
但他在这件事上错了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈæniːz] [dɪˈfəriŋ] [hɜːr; hər][ˈvɪzɪt] .
There was no necessity for Annie's deferring her visit .
那里 曾是 不 必要性 为了 安妮的 推迟 她 访问 .
安妮完全没有必要推迟她的来访。

[ðə; ði] [serə'neɪd] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
The serenade was not for her ,
这 小夜曲 曾是 不是 为了 她 ,
那首小夜曲并非为她而作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [naɪs] [sens] [ʌv; əv][prə'praɪəti] [wɪt] ['prɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [[rɪŋk] [frʌm; frəm]
and with that nice sense of propriety which prompted her to shrink from
和 和 那 好的 感觉 的 礼 哪个 提示 她 到 收缩 从
[eniθɪŋ] [laɪk] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] ,
anything like intrusion ,
任何事物 喜欢 入侵 ,
正是出于这种良好的礼仪感，她才会对任何形式的侵犯行为避之不及。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] [naɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ri:'ju:niən] , [ðə; ði] ['kɑ:rltən] ['fæməli] [wʊd] ['ræðər]
she felt that on this first night of their reunion , the Carleton family would rather
她 毛毡 那 在 这 第一的 夜晚 的 他们的 团圆 , 这 卡尔顿 家庭 会 相当
[bi:; bi][ə'loʊn] .
be alone .
是 独自的 .
她觉得，在重聚的第一晚，卡尔顿一家宁愿独处。

[ðɪs] [ru:l] [wʊd] [ə'plai] ['ɔ:lsʊʊ][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
This rule would apply also to Mrs . Simms ,
这 规则 会 申请 还 到 太太 . 西姆斯 ,
这条规则同样适用于西姆斯夫人。

[bʌt; bət] ['æni] [nu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] ,
but Annie knew she was always welcome to the widow ,
但 安妮 知道 她 曾是 总是 欢迎 到 这 寡妇 ,
但安妮知道，寡妇随时都欢迎她来。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [hæd; həd][led][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] -
and wishing to see the boy who had led her husband from the battle -
和 祝 到 看 这 男生 WHO 有 引领 她 丈夫 从 这 战斗 -
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,
她很愿意见那个把她丈夫从战场上救出来的男孩。

[ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ru:m] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] ,
she went to her room , and throwing on her cloak and hood ,
她 去 到 她 房间 , 和 投掷 在 她 披风 和 兜帽 ,
她回到房间，披上斗篷和兜帽，

[stoʊl] ['kwaiətli] [daʊn] [sterz] [dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][hɔ:l] .
stole quietly down stairs just as Jimmie was crossing the hall .
偷窃 悄悄 向下 楼梯 只是 作为 吉米 曾是 过境 这 大厅 .
就在吉米穿过走廊的时候，他悄悄地溜下了楼。

[hi:; hi] [gest] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [tu:; tə][hɜ:r; hər][saɪd] , [sed] ,
He guessed where she was going , and coming quickly to her side , said ,
他 猜对了 在哪里 她 曾是 去 , 和 未来 迅速地 到 她 边 , 说 ,
他猜到她要去哪里，便迅速走到她身边，说道：

“ [aɪ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][ju:; jʊ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] [ðæt] [kɔ:l] , [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [pər'sɪst] [ɪn]['gʊʊɪŋ] ,
“ **I supposed you had given up that call , but if you persist in going** ,
” 我 据称 你 有 给定 向上 那 称呼 , 但 如果 你 坚持 在 去 ,
“我以为你已经放弃打电话了，但如果你坚持要打，

[aɪ 'ti:] [mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi][ə'loʊn] , [ðɪs] [naɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] ,
it must not be alone , this night of all others ,
它 必须 不是 是 独自的 , 这 夜晚 的 全部 其他的 ,
在今晚这个特殊的夜晚，它绝不能孤零零的。

[wen] [ðə; ði] [stri:ts] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] .
when the streets are likely to be full of men and boys .

什么时候 这 街道 是 可能 到 是 满的 的 男人 和 男孩们 .

那时街上很可能挤满了男人和男孩。

[ju:; jʊ] [ək'septɪd] [maɪ] [ˈbrʌðə-z] [ˈeskɔ:rt] , [ju:; jʊ][ˈkænɑ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [rɪ'fju:z] [main] ,
You accepted my brother's escort , you cannot , of course , refuse mine ,

你 公认 我的 兄弟 护送 , 你 不能 , 的 课程 , 拒绝 矿 ,

你接受了我哥哥的护送, 当然不能拒绝我的。

" [ænd; ənd] [ˈsi:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:l] [stænd][hi:; hi][led][hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [steps]
" and seizing his hat from the hall stand he led her out upon the steps

" 和 抓住 他的 帽子 从 这 大厅 站立 他 引领 她 出去 之上 这 步骤

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ə'θɔ:rəti] [ðæt] [ˈæni]
and placed her arm in his with an air of so much authority that Annie

和 放置 她 手臂 在 他的 和 一个 空气 的 所以 很多 权威 那 安妮

[hæd; həd][noʊ][wɜ:rd][tu:; tə] [ˈɔ:fər] [ɪn] [rɪ'mɑ:nstrəns] .
had no word to offer in remonstrance .

有 不 单词 到 提供 在 抗议 .

“然后他从门厅的架子上抓起帽子, 领着她走到台阶上, 把她的胳膊放在自己的胳膊上, 一副权威十足的样子, 安妮一时语塞, 说不出话来。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [wɔ:k] [tu:; tə] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rti] , [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsoʊʃəb(ə)]
It was not a very comfortable walk to either party , or a very sociable

它 曾是 不是 一个 非常 舒服的 走 到 任何一个 派对 , 或者 一个 非常 善于交际的

[wʌn] [ˈi:ðər] ,
one either ,

— 任何一个 ,

对双方来说, 这都不是一段很舒服的散步, 也不是什么轻松愉快的社交活动。

[bʌt; bət] [er] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈendɪd] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi][glæd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]
but ere it was ended Annie had reason to be glad that she was not

但 埃雷 它 曾是 结束 安妮 有 原因 到 是 高兴的 那 她 曾是 不是

[əˈloʊn] ,
alone ,

独自的 ,

但故事结束后, 安妮有理由庆幸自己并不孤单。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [prɪˈdɪktɪd] , [ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
for as Jimmie had predicted , the streets were full of men and boys ,

为了 作为 吉米 有 预测 , 这 街道 是 满的 的 男人 和 男孩们 ,

正如吉米预料的那样, 街上到处都是男人和男孩。

[ˈfɑ:louɪŋ] [ðə; ði][bənd][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæðz] [ˈmæn(ə)n] ,
following the band up to the Mather Mansion ,

下列的 这 乐队 向上 到 这 马瑟 大厦 ,

跟着乐队来到马瑟大厦,

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [met] [gru:p] [ˈæftər] [gru:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [θrɔ:ŋ] ,
and as they met group after group of the noisy throng ,

和 作为 他们 遇见 团体 后 团体 的 这 嘈杂 人群 ,

当他们遇到一群又一群喧闹的人群时,

[ˈæni] [ˈtɪmɪdli] [dru:] [ˈkloʊzər][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [kəm'pænjən] , [hu:] [prest] [mɔ:r] [ˈtaɪtli] [ðə; ði][ɑ:rm]
Annie timidly drew closer to her companion , who pressed more tightly the arm

安妮 胆怯地 画 更近 到 她 伴侣 , WHO 按下 更多的 紧紧 这 手臂

[ˈtremblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] .
trembling in his own .

发抖 在 他的 自己的 .

安妮怯生生地靠近她的同伴, 同伴则更紧地搂住她颤抖的手臂。

“ [aɪ][eɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] [wɪð; wɪθ][em 'iː] , ” [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
“ **I am glad you came with me** , ” **she said** ,
“ 我 是 高兴的 你 来了 和 我 , ” 她 说 ,
“我很高兴你陪我一起来,”她说。

[wen] [æt; ət][læst][ðə; ðɪ] ['frendli] [gliːm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['wɪdʊz] ['kænd(ə)l] [ə'pɪrd] in240
when at last the friendly gleam of the widow's candle appeared in240
什么时候 在 最后的 这 友好的 闪耀 的 这 寡妇的 蜡烛 出现 in240
最后, 寡妇蜡烛友善的光芒出现在240

[vjuː] , “ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .
view , “ but if you please I think you had better not go in to - night .
看法 , “ 但 如果 你 请 我 思考 你 有 更好的 不是 去 在 到 - 夜晚 .
观点是, “但是, 如果你愿意的话, 我认为你今晚最好不要进去。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] , [ænd; ænd]['mɪsɪz] . ['sɪmz] - [bɔɪz] [hæv; həv]
You are so much a stranger to the family , and Mrs . Simms ' boys have
你 是 所以 很多 一个 陌生人 到 这 家庭 , 和 太太 . 西姆斯 ' 男孩们 有
[bʌt; bət][dʒʌst] [rɪ'tʃːrnd] .
but just returned .
但 只是 返回 .
你对这个家庭来说完全是个陌生人, 而且西姆斯太太的儿子们也才刚回来。

[dʒɑːn] [wɪl] [siː] [em 'iː] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ænd] [aɪl] [ɪk'skjuːs][juː; jʊ] [naʊ] .
John will see me safely home , and I'll excuse you now .
约翰 将要 看 我 安全 家 , 和 患病的 原谅 你 现在 .
约翰会安全送我回家, 现在我就告辞了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][rɪˈdʒʊɪn; rɪ'dʒʊɪn][jʊər; jər] ['brʌðər] .
You must feel anxious to rejoin your brother .
你 必须 感觉 焦虑的 到 重新加入 你的 兄弟 .
你一定很想念你的兄弟吧。

“ [bʌt; bət] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv][soʊ] ['iːzəli] .
“ **But Jimmie was not to be disposed of so easily** .
“ 但 吉米 曾是 不是 到 是 处置 的 所以 容易地 .
但吉米可不是那么容易被除掉的。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,
He had no intention of entering the house , but he should wait outside ,
他 有 不 意图 的 进入 这 房子 , 但 他 应该 等待 外部 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他说, 他无意进屋, 但应该在外面等着。

[ʌn'tɪl] ['æːniːz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
until Annie's visit was over .
直到 安妮的 访问 曾是 超过 .
直到安妮的来访结束。

['æni] [hæd; həd][noʊ] [ɔːl'tʃːrənətɪv] [seɪv] [səb'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ænd] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm] ['dʒɪmi] [æt; ət][ðə; ðɪ]
Annie had no alternative save submission , and parting from Jimmie at the
安妮 有 不 选择 节省 提交 , 和 离别 从 吉米 在 这
[geɪt] ,
gate ,
门 ,
安妮别无选择, 只能投降, 并在门口与吉米告别。

[ʃiː, ʃɪ] ['hɜːrɪd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk]
she hurried up the walk and was soon bending over the couch of the sick
她 慌忙 向上 这 走 和 曾是 很快 弯曲 超过 这 长椅 的 这 生病的
[bɔɪ] ,
boy ,
男生 ;

她加快脚步，很快就弯腰来到生病男孩的沙发旁。

[huːz] [aɪz] [biːmd] [ðə; ði] [welkəm] [hɪz; ɪz] [peɪl] [lɪps][kʊd; kəd] ['skersli] [spiːk] .
whose eyes beamed the welcome his pale lips could scarcely speak .
谁 眼睛 光束 这 欢迎 他的 苍白 嘴唇 可以 几乎 说话 .

他眼中闪烁着欢迎的光芒，苍白的嘴唇却几乎说不出话来。

[haʊ] ['meni] ['kwestʃənz] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ,
How many questions she had to ask him ,
如何 许多 问题 她 有 到 问 他 ,

她到底有多少个问题要问他？

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hær][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [wen] [hɜːr; hær] ['hʌzbənd]
and how much he had to tell her of that day when her husband
和 如何 很多 他 有 到 告诉 她 的 那 天 什么时候 她 丈夫

[rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][ˈfeɪt(ə)l] [wuːnd] .
received his fatal wound .
已收到 他的 致命的 伤口 .

他还要告诉她那天发生的一切，那天她丈夫身负致命伤。

[ɔːltə'geðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd] ['ɪntəvjʊː] ,
Altogether it was a sad interview ,
共 它 曾是 一个 伤心 面试 ,

总而言之，这是一次令人难过的采访。

[ænd; ənd] ['æːniːz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['hɪrli] ['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt] [terz] [ʃiː, ʃɪ] [ʃed] [waɪl] ['lɪsnɪŋ]
and Annie's eyes were nearly blistered with the hot tears she shed while listening
和 安妮的 眼睛 是 几乎 起泡的 和 这 热的 眼泪 她 棚 尽管 聆听

[tuː; tə] ['aɪzɪks] ['tʌtʃɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [er] [ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər] [geɪnd] ,
to Isaac's touching account of George ere the woods were gained ,
到 艾萨克的 接触 帐户 的 乔治 埃雷 这 树林 是 获得 ,

安妮听着艾萨克感人至深地讲述乔治在进入树林之前的故事，热泪盈眶，几乎要灼伤她的眼睛。

[ænd; ənd][tɑːm] ['kɑːrltən] ['dʒenərəsli] [geɪv] [ʌp][hɪz; ɪz] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [mæn] , [ðer'baɪ]
and Tom Carleton generously gave up his seat to the bleeding man , thereby
和 汤姆 卡尔顿 慷慨地 给予 向上 他的 座位 到 这 出血 男人 , 从而

[brɪ'kʌmɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
becoming himself a prisoner .
成为 他自己 一个 囚犯 .

汤姆·卡尔顿慷慨地将自己的座位让给了流血的人，自己却因此成了囚犯。

[mʌtʃ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][tɑːm] ,
Much , too , was said in praise of Tom ,
很多 , 也 , 曾是 说 在 称赞 的 汤姆 ,

此外，还有很多话赞扬汤姆。

[ænd; ənd] ['æni] [felt] [ðæt] [ʃiː, ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][duː] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] [ʃoʊn]
and Annie felt that she could not do too much for one who had shown
和 安妮 毛毡 那 她 可以 不是 做 也 很多 为了 一 WHO 有 所示

[hɪm'self] [soʊ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] .
himself so generous and brave .
他自己 所以 慷慨的 和 勇敢的 .

安妮觉得，对于一个如此慷慨勇敢的人，她不忍心做太多。

[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][tɑːm] [riˈmaɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪ] [ˈstɔːkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈaɪsɪ] [wɔːks] ,
Talking of Tom reminded her of Jimmie stalking up and down the icy walks ,
说 的 汤姆 提醒 她 的 吉米 跟踪 向上 和 向下 这 冰冷的 散步 ,
一提起汤姆, 她就想起吉米在结冰的小路上来回踱步的情景。

[ˈweɪtɪŋ] [ˈpeɪʃntli] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] ,
waiting patiently for her ,
等待 耐心 为了 她 ,
耐心地等待着她,

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði]ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][ˈtɑːmz] [ˌserəˈneɪd] [hæd; həd] [ˈsiːst] [ʃiː; ʃɪ][əˈroʊz][tuː; tə]
and when at last the music of Tom's serenade had ceased she arose to
和 什么时候 在 最后的 这 音乐 的 汤姆的 小夜曲 有 停止 她 出现 到
[goʊ] ,
go ,
去 ,

当汤姆的小夜曲终于停止时, 她起身要走。
[ˈwɪʃɪŋ] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [er] [ðə; ði][bənd] [keɪm] [ðer; ðəɹ] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðerɪ] [wɜːr; wəɹ] [ɪnˈtendɪŋ]
wishing to get away ere the band came there , as she knew they were intending
祝 到 得到 离开 埃雷 这 乐队 来了 那里 , 作为 她 知道 他们 是 意图
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

她想在乐队到达之前离开, 因为她知道他们打算这样做。
[æz; əz][dʒɑːn][əˈroʊz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; həɹ] ,
As John arose to accompany her ,
作为 约翰 出现 到 陪伴 她 ,
约翰起身陪她时,

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] “ [ˈdʒɪmɪ] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ][baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
she had to say that “ Jimmie Carleton was waiting for her by the gate .
她 有 到 说 那 “ 吉米 卡尔顿 曾是 等待 为了 她 经过 这 门 .
她不得不说: “吉米·卡尔顿在门口等着她。”

“ [ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ʃɑːt] [æt; ət][hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ɡlæns] ,
“ **Instantly the sharp eyes of the widow shot at her a curious glance** ,
“ 即刻 这 锋利的 眼睛 的 这 寡妇 射击 在 她 一个 好奇的 瞥一眼 ,
“寡妇锐利的目光立刻投向她, 带着好奇的神情。”

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði][hɔːt] [blʌd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] [tʃiːk] , [waɪl] [dʒɑːn][ænd; ənd] [ˈsuːzn] [ɪksˈtʃeɪndʒd]
which brought the hot blood to her cheek , while John and Susan exchanged
哪个 带来 这 热的 血 到 她 脸颊 , 尽管 约翰 和 苏珊 交换
[ə; eɪ] [smaɪl] ,
a smile ,
一个 微笑 ,
这让她脸颊发烫, 而约翰和苏珊则交换了一个微笑。

[ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ʌndərˈstænd] .
the meaning of which she could not fail to understand .
这 意义 的 哪个 她 可以 不是 失败 到 理解 .
她不可能不明白其中的含义。

[pʊɹ] [ˈæni] !
Poor Annie !
贫穷的 安妮 !
可怜的安妮!

[haʊ] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θɾɔbd] [wið; wiθ][peɪn][æz; əz][fi:; fɪ] [gest] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈθɪŋkɪŋ]
How her heart throbbed with pain as she guessed of what they were thinking
如何 她 心 悸动 和 疼痛 作为 她 猜对了 的 什么 他们 是 思维
!
!
!

猜到他们在想什么，她的心痛得怦怦直跳！

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər] a241
Could they for a241
可以 他们 为了 a241

他们能为 a241 吗？

[ˈmoʊmənt] [bɪˈli:v] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˈhɑ:rtləs] [ænd; ənd][kəʊld] ?
moment believe her so heartless and cold ?
片刻 相信 她 所以 狠心 和 寒冷的 ?

一时难以置信她竟如此冷酷无情？

[ðə; ðɪ] [mɪr] [aɪˈdi:ə] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ˈdɪzi] [ænd; ənd][feɪnt] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ɑ:ˈtɪkjəleɪt] [hɜ:r; hər]
The mere idea made her dizzy and faint , and scarcely articulating her
这 仅仅 主意 制成 她 晕眩的 和 头晕的 , 和 几乎 清晰表达 她
[gʊd] - [naɪt] ,
good - night ,
好的 - 夜晚 ,

仅仅是想到这一点就让她头晕目眩，几乎说不出声来，连晚安都难以启齿。

[fi:; fɪ] [ˈheɪsnd] [aʊt][ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ku:l] [naɪt] [er] ,
she hastened out into the cool night air ,
她 加快 出去 进入 这 凉爽的 夜晚 空气 ,

她快步走到凉爽的夜风中，

[ˈfi:lɪŋ] [hæf] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [rɪˈfju:z] [ˈaʊtraɪt] [ðə; ðɪ][ɑ:rm] [ˈɔ:fərd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [səˈpɔ:rt] .
feeling half tempted to refuse outright the arm offered for her support .
感觉 一半 受诱惑 到 拒绝 直接 这 手臂 提供 为了 她 支持 .

她几乎忍不住想要断然拒绝那伸出的扶手。

[ɪf] [fi:; fɪ][ˈoʊnli] [derd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hər][ðer; ðər][əˈloʊn] ,
If she only dared tell him to leave her there alone ,
如果 她 仅有的 敢于 告诉 他 到 离开 她 那里 独自的 ,

如果她敢告诉他让她一个人待在那里就好了。

— [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [fli:] [əˈweɪ] [θru:] [ðə; ðɪ][da:rk] , [ˈloʊnli] [stri:t] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [sti:l] [mɔ:r]
— leave her to flee away through the dark , lonely streets to the still more
— 离开 她 到 逃跑 离开 通过 这 黑暗的 , 孤独 街道 到 这 仍然 更多的
[ˈloʊnli] [jɑ:rd] ,
lonely yard ,
孤独 院子 ,

——让她逃走，穿过黑暗寂静的街道，逃到更加寂静的院子里。

[wer] [ɑ:n][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz] [greɪv] [fi:; fɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:rˈself] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
where on George's grave she could lay herself down and die .
在哪里 在 乔治的 严重 她 可以 躺 她自己 向下 和 死 .

她可以躺在乔治的坟墓上，安然离世。

[bʌt; bət][nɑ:t] [ðʌs] [ˈi:zəli] [kʊd; kəd] [ˈlaɪfs] [ˈhevi] [ˈbɜ:rd(ə)n][bi:; bi] [ˈʃeɪkən] [ɔ:f] ,
But not thus easily could life's heavy burden be shaken off ,
但 不是 因此 容易地 可以 生活的 重的 负担 是 摇晃 离开 ,

但是，生活的重担并非如此轻易就能卸下。

[fi:; fɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [leɪ] [aɪ ˈti:] [daʊn] [æt; ət] [wɪl] , — [ænd; ənd] [ˈkɔŋkəɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɪməʊənz] [wɪtʃ] ,
she could not lay it down at will , — and conquering the emotions which ,
她 可以 不是 躺 它 向下 在 将要 , — 和 征服 这 情绪 哪个 ,

她无法随意放下它，——并且克服了那些情绪，

[i:tʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['sɪmz] - [sɪɡ'nɪfɪkənt] [smaɪl] ,
each time she thought of John Simms ' significant smile ,
每个 时间 她 想法 的 约翰 西姆斯 - 重要的 微笑 ,

每当她想起约翰·西姆斯那意味深长的笑容，

[ˈθreɪnd] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɪrs] [stɔ:rm][ʌv; əv] ['pæʃənət] ['sɒbz] ,
threatened to burst out into a fierce storm of passionate sobs ,
威胁 到 爆裂 出去 进入 一个 凶猛的 风暴 的 热情的 啜泣 ,

几乎要爆发出一阵撕心裂肺的痛哭。

[ʃiː; ʃɪ][ə'pɔ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kept] ['dʒɪmɪ] ['weɪtɪŋ] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
she apologized for having kept Jimmie waiting so long ,
她 道歉 为了 拥有 保留 吉米 等待 所以 长的 ,

她为了让吉米等了这么久而道歉。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [left] [ðə; ðɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [θrɔ:ŋ] [ʌv; əv] [sɛrə'neɪdərz]
and taking his arm left the cottage gate just as the throng of serenaders
和 采取 他的 手臂 左边 这 小屋 门 只是 作为 这 人群 的 小夜曲演唱者

[tɜ:rnd] ['ɪntuː] [ðæt] [stri:t] .
turned into that street .
转向 进入 那 街道 .

她挽着他的胳膊离开了小屋的大门，这时，一群唱歌的小夜曲者也拐进了那条街。

['dʒɪmɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] [kən'dʒektʃərɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ]
Jimmie knew she had been crying , and conjecturing that she had been talking
吉米 知道 她 有 到过 哭泣 , 和 推测 那 她 有 到过 说

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbænd] ,
of her husband ,
的 她 丈夫 ,

吉米知道她哭过，并猜测她一直在说她的丈夫。

[hiː; hi] , [tuː] , [brɪ'gænz][tuː; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] , ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər] ['meni] ['kwɛstʃənz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
he , too , began to speak of George , asking her many questions about him ,
他 , 也 , 开始 到 说话 的 乔治 , 问 她 许多 问题 关于 他 ,

他也开始谈论乔治，问了她很多关于乔治的问题。

[ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪŋ] ['meni] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][hɪz; ɪz] [preɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['rɑ:klænd]
and repeating many things he had heard in his praise from the Rockland
和 重复 许多 事物 他 有 听到 在 他的 称赞 从 这 罗克兰

['sɪtəznz] .
citizens .
公民 .

他还重复了许多他在罗克兰市民的赞扬中听到的话。

[aɪ 'tiː] [si:md] [streɪndʒ] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][dɪd] .
It seemed strange that this should comfort her , but it did .
它 似乎 奇怪的 那 这 应该 舒适 她 , 但 它 做过 .

这似乎很奇怪，但这确实让她感到安慰。

[ðə; ðɪ][hɑ:rd] , ['bɪtər] ['fi:lɪŋ] [ɪn'sensəbli] [pæst] [ə'weɪ] [waɪl] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɪmɪ] ,
The hard , bitter feeling insensibly passed away while listening to Jimmie ,
这 难的 , 苦的 感觉 无意识地 通过了 离开 尽管 聆听 到 吉米 ,

听着吉米的歌，那种痛苦和苦涩的感觉不知不觉地消散了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['mæðʒ-] ['mæn](ə)n][wʌz; wəz] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [terz] [wɜ:r; wər] [draɪd] [ɑ:n]
and by the time the Mather Mansion was reached the tears were dried on
和 经过 这 时间 这 马瑟 大厦 曾是 达到 这 眼泪 是 干燥 在

['æ,nɪ:z] [tʃi:ks] ,
Annie's cheeks ,
安妮的 脸颊 ,

当她们到达马瑟大厦时，安妮脸颊上的泪痕已经干涸了。

[ænd; ənd] [ˈaʊtwɜːdli] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt][æz; əz][ˈevər] .
and outwardly she was cheerful and patient as ever .
和 向外 她 曾是 快乐 和 病人 作为 曾经 .

表面上，她一如既往地开朗耐心。

[ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [roʊz] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəmˈpleɪnt] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ruːd] [tuː; tə] [ˈæni] ,
After that night Rose had no cause for complaint that Jimmie was rude to Annie ,
后 那 夜晚 玫瑰 有 不 原因 为了 抱怨 那 吉米 曾是 粗鲁的 到 安妮 ,

那晚之后，罗斯再也没有理由抱怨吉米对安妮无礼了。

[ɔːr] [ˈæni] [kuːl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər] [ðʊ] [ˈæni] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] ,
or Annie cool toward him , for though Annie talked to him but little ,
或者 安妮 凉爽的 朝向 他 , 为了 尽管 安妮 谈话 到 他 但 小的 ,
或者说安妮对他态度冷淡，因为安妮很少和他说话。

[ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [fərˈget] [ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈmænɪfestɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
she did not forget the sympathy so delicately manifested for her ,
她 做过 不是 忘记 这 同情 所以 轻柔地 表现出来 为了 她 ,
她没有忘记那份对她流露出的微妙的同情。

[ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [rɪˈspekt] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [əˈwɜːdɪd] [tɑːm] ,
and treated him with as much respect as she awarded Tom ,
和 治疗 他 和 作为 很多 尊重 作为 她 获奖 汤姆 ,
她对待他就像对待汤姆一样尊重他。

[huː] [gruː] [iːtʃ] [deɪ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] ,
who grew each day more and more interested in the black - robed figure ,
WHO 生长 每个 天 更多的 和 更多的 感兴趣的 在 这 黑色的 - 身着长袍 数字 ,
他对那个身穿黑袍的人影的兴趣与日俱增。

[rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːst] [ˈmeri] .
reminding him so much of his lost Mary .
提醒 他 所以 很多 的 他的 丢失的 玛丽 .
这让他不由自主地想起了他已故的玛丽。

[ˈdʒɪmi] [nuː] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [wɔːtʃt] [ˈnæroʊli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [noʊ] [aɪˈtiː] ,
Jimmie knew he did , and watched narrowly for the time when she would know it ,
吉米 知道 他 做过 , 和 观看 勉强 为了 这 时间 什么时候 她 会 知道 它 ,

吉米知道他确实知道，他密切关注着她何时会意识到这一点。

[tuː] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] time242
too ; but such time242
也 ; 但 这样的 time242

也；但这样的时刻242

[dɪd][nɑːt] [kʌm] ,
did not come ,
做过 不是 来 ,
没来，

[fɔːr; fər] [ˈæni] [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðərz] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈfrendʃɪp] .
for Annie had no suspicion that either of the brothers regarded her with the shadow of a feeling save that of ordinary friendship .
这 阴影 的 一个 感觉 节省 那 的 普通的 友谊 .
因为安妮丝毫没有怀疑，这两个兄弟对她抱有除了普通朋友之外的任何其他感情。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第14/22页

[æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [taɪm] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][wʌz; wəz] [spent] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] ,
As much of her time as possible was spent with the Widow Simms ,
作为 很多 的 她 时间 作为 可能的 曾是 花费 和 这 寡妇 西姆斯 ,
她尽可能多地把时间花在了西姆斯寡妇身上。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈaɪzɪks] [ˈvɪzəb(ə)l] [ɪmˈpruːvmənt] [wʌz; wəz] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and a great part of Isaac's visible improvement was owing to her
和 一个 伟大的 部分 的 艾萨克的 可见的 改进 曾是 欠款 到 她
[ˈdʒent(ə)l] [ker] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈprez(ə)ns] .
gentle care and the sunshine of her presence .
温和的 关心 和 这 阳光 的 她 在场 .

艾萨克的明显好转很大程度上要归功于她温柔的照顾和她如阳光般的存在。

[ˈdʒɑːnz] [ˈfɜːrloʊ] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] , [ænd; ænd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
John's furlough had expired , and now that he was gone ,
约翰的 休假 有 已到期 , 和 现在 那 他 曾是 已消失 ,
约翰的休假期已满, 现在他已经离开了,

[ðə; ði] [dɪsˈkɑːnsələt] [ˈsuːzn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈæni] [fɔːr; fər] [ˈkʌmfərt] ,
the disconsolate Susan turned to Annie for comfort ,
这 沮丧的 苏珊 转向 到 安妮 为了 舒适 ,
沮丧的苏珊转向安妮寻求安慰。

[waɪl] [ˈaɪzək] [wɑːtʃt] [ˈdeɪli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [fiːt] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] ,
while Isaac watched daily for the sound of the little feet coming up the walk ,
尽管 艾萨克 观看 日常的 为了 这 声音 的 这 小的 脚 未来 向上 这 走 ,
而艾萨克每天都会留意小路上是否有小脚丫走上来的声音。

[ænd; ænd] [ˈbrɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈkɑːtɪdʒ] .
and bringing with them so much happiness to the lonely cottage .
和 带来 和 他们 所以 很多 幸福 到 这 孤独 小屋 .
他们给这间孤寂的小屋带来了许多快乐。

“ [aɪ] [wɪ] [juːd] [steɪ] [hoʊm] [mɔːr] ; [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ænd] [ɪts] [soʊ] [ˈdɪzməl]
“ **I wish you'd stay home more ; we miss you so much , and it's so dismal**
“ 我 希望 你会 停留 家 更多的 ; 我们 错过 你 所以 很多 , 和 它是 所以 惨淡
[wɪˈðəʊt] [juː; jʊ] .
without you .
没有 你 .

“我希望你能多待在家里; 我们非常想念你, 没有你的日子太难过了。”

[ˈmʌðər] [nɑːdz][ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈhɪtɪŋ] , [tɑːm][dʒʌst] [wɔːks] [ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːr] [riːdz] [sʌm; səm] [stɪf]
Mother nods over her knitting , Tom just walks the floor , or reads some stiff
母亲 点头 超过 她 针织 , 汤姆 只是 散步 这 地面 , 或者 阅读 一些 僵硬的
[ˌprezbɪˈtɪriən] [bʊk] ,
Presbyterian book ,
长老会 书 ,

母亲一边点头一边织毛衣, 汤姆则在地板上踱来踱去, 或者读一些枯燥乏味的长老会书籍。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [θɹʌmz] [ðə; ði][pɪˈænoʊ][ænd; ænd] [tiːz] [maɪ][ˈkɪt(ə)n] [ˈɔːfli] ,
while Jimmie thrums the piano and teases my kitten awfully ,
尽管 吉米 嗡嗡声 这 钢琴 和 预告 我的 小猫 非常 ,
吉米一边弹着钢琴, 一边戏弄我的小猫咪, 真是够了。

“ [roʊz] [sed] [tuː; tə] ['æni] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] ['lætər] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [kɔ:lz] ,
“ **Rose said to Annie one night when the latter came in from a tour of calls** ,
“ 玫瑰 说 到 安妮 一 夜晚 什么时候 这 后者 来了 在 从 一个 旅游 的 呼叫 ,
一天晚上, 安妮结束了一连串的拜访回到家, 罗斯对她说: “

[ðə; ði][ləst] [ʌv; əv] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n][ˈmɪsɪz] . ['beɪkər] , [naʊ] [ə; eɪ] [mʌt] ['hæpiːɜː] , ['betər]
the last of which had been on Mrs . Baker , now a much happier , better
这 最后的 的 哪个 有 到过 在 太太 . 贝克 , 现在 一个 很多 更快乐 , 更好的
[ˈwʊmən] ,
woman ,
女士 ,

最后一位是贝克太太, 她现在是一位更快乐、更优秀的女人。

[ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][fɜːrst] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈkweɪntəns] .
than when we first made her acquaintance .
比 什么时候 我们 第一的 制成 她 熟人 .
比我们初次认识她时要好得多。

“ [ɪts] [soʊ] ['dɪfrənt] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , “ [roʊz] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ **It's so different when you are here , “ Rose continued** ,
“ 它是 所以 不同的 什么时候 你 是 这里 , “ 玫瑰 持续 ,
“在这里感觉完全不一样,”罗斯继续说道。

[æz; əz] ['æni] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
as Annie came and sat down by her side .
作为 安妮 来了 和 卫星 向下 经过 她 边 .
安妮走过来, 在她身边坐了下来。

“ [tɑ:m][ɪz][ə; eɪ] [hi:p] [mɔːr] [entərˈteɪnɪŋ] , [waɪl] ['dʒɪmi] [ɪz][nɑ:t][hæf][soʊ] ['mɪstʃɪvəs] [ænd; ənd]
“ **Tom is a heap more entertaining , while Jimmie is not half so mischievous and**
“ 汤姆 是 一个 堆 更多的 娱乐 , 尽管 吉米 是 不是 一半 所以 恶作剧 和
[prəˈvʊkɪŋ] . “
provoking . “
挑衅 . “
“汤姆比吉米有趣得多, 而吉米远没有他那么调皮捣蛋。”

“ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [səˈpoʊz] [maɪ] ['æbsəns] [kʊd; kəd] [əˈfekt] [jʊr; jər] ['hæpɪnəs] ,
“ **I did not suppose my absence could affect your happiness** ,
“ 我 做过 不是 认为 我的 缺席 可以 影响 你的 幸福 ,
“我没想到我的离开会影响你的幸福,

[ɔːr][aɪ] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [steɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] , “ ['æni] [rɪˈplaɪd] ; [ænd; ənd] [roʊz]
or I would certainly have staid with you more , “ Annie replied ; and Rose
或者 我 会 当然 有 稳重 和 你 更多的 , “ 安妮 回复 ; 和 玫瑰
[kənˈtɪnjuːd] :
continued :
持续 :

“否则我肯定会多陪陪你,”安妮回答道; 罗斯接着说:

“ [wel] , [aɪ ˈtiː][dʒʌst] [dʌz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [bəʊθ][tɑ:m][ænd; ənd] ['dʒɪmi] [ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][soʊ] [suːn] ,
“ **Well , it just does , and now that both Tom and Jimmie are going so soon** ,
“ 出色地 , 它 只是 做 , 和 现在 那 两个都 汤姆 和 吉米 是 去 所以 很快 ,
“唉, 确实如此, 现在汤姆和吉米都要这么快离开了,

[aɪ][ʌel; ʌəl] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ˌoʊvərˈsiː][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . “
I shall need you to oversee the things I must get ready for them . “
我 将 需要 你 到 监督 这 事物 我 必须 得到 准备好 为了 他们 . “
我需要你监督我为他们准备的一切事宜。

“ ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] ['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [suːn] !
“ **Captain Carleton and Jimmie going away soon** !
“ 队长 卡尔顿 和 吉米 去 离开 很快 !
“卡尔顿船长和吉米很快就要出发了! ”

" [ˈæni] [rɪˈpi:tɪd] , [ɪn][sʌm; səm] [sərˈpraɪz] .
" **Annie repeated , in some surprise .**
" 安妮 重复 , 在 一些 惊喜 .

安妮有些惊讶地重复道。

" [wer] [ɑ:r; ər] [ðei] [ˈgoʊɪŋ] ?
" **Where are they going ?**
" 在哪里 是 他们 去 ?

他们要去哪里？

[ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈfɜ:rləʊ] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [ɪkˈspaɪərd] . "
The Captain's furlough has not yet expired . "
这 船长的 休假 有 不是 然而 已到期 . "

船长的休假还没有结束。

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈti:] , " [roʊz] [kənˈtɪnju:d] , " [bʌt; bət][æz; əz][hi; hi][ɪz] perfectly243
" **I know it , " Rose continued , " but as he is perfectly243**
" 我 知道 它 , " 玫瑰 持续 , " 但 作为 他 是 perfectly243

“我知道,”罗斯继续说道,“但他完美无缺。”

[wel] , [hi; hi] [θɪŋks] [aɪˈti:] [raɪt] [tu; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ænd][hæz; həz] [fɪkst] [ɑ:n][wʌn] [wi:k] [frʌm; frəm]
well , he thinks it right to go back , and has fixed on one week from
出色地 , 他 思考 它 正确的 到 去 后退 , 和 有 固定的 在 一 星期 从
[tu; tə] - [deɪ] . "
to - day . "
到 - 天 . "

他认为回去是正确的选择,并定于从今天起一周后回去。

" [jes] , [bʌt; bət] [ˈdʒɪmi] .
" **Yes , but Jimmie .**
" 是的 , 但 吉米 .

“是的,但是吉米。”

[ju; jʊ] [spoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈli:vɪŋ] , [tu:] , " [ˈæni] [sed] , [ænd; ænd] [roʊz] [rɪˈdʒɔɪnd] :
You spoke of his leaving , too , " Annie said , and Rose rejoined :
你 辐 的 他的 离开 , 也 , " 安妮 说 , 和 玫瑰 重新加入 :

“你也提到了他要离开的事,”安妮说道,罗斯也附和道:

" [ˈdʒɪmi] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][tɑ:m][tu; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈɑ:rmɪ][ɑ:n][ðə; ði][pəˈtoʊmək] , [ænd; ænd] ,
" **Jimmie is going with Tom to join the Federal Army on the Potomac , and ,**
" 吉米 是 去 和 汤姆 到 加入 这 联邦 军队 在 这 波托马克河 , 和 ,
[æz; əz][hi; hi] [sez] ,
as he says ,
作为 他 说道 ,

“吉米要和汤姆一起去波托马克河畔加入联邦军队,正如他所说,

[rɪˈtri:v] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)] , [ðə; ði] [ˈkærəktər] [hi; hi] [bɜ:st][baɪ] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ˈtreɪtər] [wʌns] . "
retrieve , if possible , the character he lost by turning traitor once . "
取回 , 如果 可能的 , 这 特点 他 丢失的 经过 转弯 叛徒 一次 . "

如果可能的话,找回他因为背叛而失去的品格。

" [oʊ] , [aɪ][eɪˈem][soʊ][glæd] !
" **Oh , I am so glad !**
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 !

“哦,我太高兴了! ”

[ænd; ænd][aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər] [ðæt] !
and I like him so much for that !
和 我 喜欢 他 所以 很多 为了 那 !

我因此非常喜欢他!

“ [ˈæni] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜːr; həɹ] [waɪt] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌæniˈmeɪʃ(ə)n] ,
“ **Annie exclaimed** , **her white face lighting up with a sudden animation** ,
“ 安妮 惊呼 , 她 白色的 脸 灯光 向上 和 一个 突然 动画片 ,
“ 安妮惊呼一声, 她苍白的脸上突然绽放出神采。”

[wɪtʃ] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [siːm] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dʒʌst] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
which made it seem very beautiful to the young man just entering the door .
哪个 制成 它 似乎 非常 美丽的 到 这 年轻的 男人 只是 进入 这 门 .
这让刚进门的年轻人觉得这里非常漂亮。

“ [aɪ] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði] [ˈkænənz] [maʊθ] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [lʊk] [laɪk] [ðæt] ,
“ **I would brave the cannon's mouth for another look like that** ,
“ 我 会 勇敢的 这 大炮的 嘴 为了 其他 看 喜欢 那 ,
“为了再看到那样的景象, 我愿意冒着被炮口击中的风险。”

[wʌz; wəz] [ˈdʒɪmɪz] [ˈment(ə)l] [ˈkɑːment] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ədˈvænst]
“ **was Jimmie's mental comment as he stepped into the room , and advanced**
“ 曾是 吉米的 精神的 评论 作为 他 步 进入 这 房间 , 和 先进的
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] - [saɪd] .
to the ladies ' side .
到 这 女士们 - 边 .
“吉米走进房间, 走向女士们那边时, 心里想着.....”

“ [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][glæd][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] ?
“ **So you are glad I am going ?**
“ 所以 你 是 高兴的 我 是 去 ?
所以你很高兴我要走了?

[hiː; hi] [sed] , [hæf] [ˈpleɪfəli] , [tuː; tə] [ˈæni] , [huː] [ˈænsər] [ˈfræŋkli] :
“ **he said , half playfully , to Annie , who answered frankly** :
“ 他 说 , 一半 嬉戏地 , 到 安妮 , who 回答 坦率地说 :
他半开玩笑地对安妮说, 安妮坦率地回答道:

“ [jes] , [ˈveri] [glæd] . “
“ **Yes , very glad** . “
“ 是的 , 非常 高兴的 . “
“是的, 非常高兴。”

“ [ænd; ənd][wəʊnt][juː; jʊ] [mɪs] [em ˈiː][ə; eɪ][bɪt] ?
“ **And won't you miss me a bit ?**
“ 和 惯于 你 错过 我 一个 少量 ?
“你难道不会有点想念我吗? ”

[foʊks] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈevər][soʊ][bæd] .
Folks like to be missed , you know , if they are ever so bad .
各位 喜欢 到 是 错过 , 你 知道 , 如果 他们 是 曾经 所以 坏的 .
你知道, 有些人即使品行很差, 也希望别人想念他们。

[aɪ ˈtiː] [meɪks] [wʌn] [θɪŋk] [ˈbetər] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
It makes one think better of himself ,
它 制作 一 思考 更好的 的 他自己 ,
它让人对自己更有信心。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [duː] [ˈbetər] [ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [wɪl] [kɔːz] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]
and consequently do better if he knows that his absence will cause a feeling
和 最后 做 更好的 如果 他 知道 那 他的 缺席 将要 原因 一个 感觉
[ʌv; əv] [rɪˈɡret] ,
of regret ,
的 后悔 ,
因此, 如果 he 知道自己的缺席会让人感到遗憾, 他就会做得更好。

[haʊ'evər] [slait] , [tu:; tə][ðə; ði] [frendz] [left] [bɪ'haɪnd] , " [dʒɪmi] [ri'mɑ:kt] ,
however slight , to the friends left behind , " Jimmie remarked ,
然而 轻微 , 到 这 朋友们 左边 在后面 , " 吉米 评论 ,
“无论多么微不足道, 对于那些留下来的朋友来说,”吉米说道。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪt] ['æni] [feɪld] [tu:; tə] [si:] ,
while in his eyes there was a peculiar expression which Annie failed to see ,
尽管 在 他的 眼睛 那里 曾是 一个 奇特 表达 哪个 安妮 失败的 到 看 ,
然而, 他眼中却闪过一丝安妮没有察觉的奇特神情。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .
as he stood looking down upon her .
作为 他 站立 寻找 向下 之上 她 .
他站在那里, 俯视着她。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [mɪs] [dʒɪmi] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
She would miss Jimmie , she knew , for she had become accustomed to his
她 会 错过 吉米 , 她 知道 , 为了 她 有 变得 习惯 到 他的
[ˈmerɪ] [ˈwɪs(ə)] ,
merry whistle ,
欢乐 哨 ,
她知道她会想念吉米, 因为她已经习惯了他那欢快的口哨声。

[hɪz; ɪz] [ˈrɪŋɪŋ] [læf] , [hɪz; ɪz] [ˈti:zɪŋ] [dʒʊks][æ; ət] [ˈroʊzɪz] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈɡoʊɪŋ] [wʊd]
his ringing laugh , his teasing jokes at Rose's expense , and his going would
他的 铃声 笑 , 他的 戏弄 笑话 在 玫瑰的 费用 , 和 他的 去 会
[li:v] [ðem; ðəm] [ˈveri] [ˈloʊnli] ,
leave them very lonely ,
离开 他们 非常 孤独 ,
他那爽朗的笑声, 他取笑罗斯的玩笑, 还有他的离去, 都会让他们感到非常孤独。

[ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi] [ˈfræŋkli] [əd'mɪtɪd] ,
and so she frankly admitted ,
和 所以 她 坦率地说 承认 ,
所以她坦率地承认:

[ˈædɪŋ] [ðæt] “ [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [wɪft] [tu:; tə][bi:; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
adding that “ it was not because she wished to be rid of him that she
添加 那 “ 它 曾是 不是 因为 她 希望 到 是 摆脱 的 他 那 她
[wʌz; wəz][glæd] ;
was glad ;
曾是 高兴的 ;
她补充说, “她高兴并不是因为她想摆脱他;

[aɪ ˈti:] [plɪ:zd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˈdu:ti] ,
it pleased her to see him in the path of duty ,
它 高兴 她 到 看 他 在 这 小路 的 责任 ,
看到他恪尽职守, 她感到很欣慰。

[ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ðæt] [pæθ] [led][tu:; tə][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)] [deθ] . ”
even though that path led to danger and possible death . ”
甚至 尽管 那 小路 引领 到 危险 和 可能的 死亡 . ”
即使那条路通往危险, 甚至可能致命。

“ [oʊ] , [dəʊnt] , ['æni] , [dəʊnt][tɔ:k] [ʌv; əv] [deθ] [tu:; tə] [dʒɪmi] !
” **Oh , don't , Annie , don't talk of death to Jimmie !**
” 哦 , 不 , 安妮 , 不 讲话 的 死亡 到 吉米 !
“哦, 安妮, 别跟吉米谈论死亡! ”

” [roʊz] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdə] .
” **Rose cried , with a shudder .**
” 玫瑰 哭 , 和 一个 不寒而栗 .
“罗斯颤抖着叫了起来。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] guess244
“ You can't begin to guess244
“ 你 不能 开始 到 guess244

你根本猜不到244

[haʊ] [aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [fi:l] ,
how it makes me feel ,
如何 它 制作 我 感觉 ,

它让我感觉如何，

[ɔːr] [haʊ] [ˈterəb(ə)l][aɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ɪf] [ˈiːðər] [hiː; hi][ɔːr][tɑ:m] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ! “
or how terrible it would seem if either he or Tom should die ! ”
或者 如何 糟糕的 它 会 似乎 如果任何一个 他 或者 汤姆 应该 死 ! ”
或者，如果他和汤姆其中一人死去，那该是多么可怕啊！

“ [kɑːnt] [aɪ] ?
“ Can't I ?
“ 不能 我 ?

难道我不能吗？

“ [ˈæni] [æskt] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnf(ə)l] [ˈpeɪθɑːs] , [ðæt] [ˈroʊzɪz] [ˈterz] [ˈflʊd]
“ Annie asked , with such a depth of mournful pathos , that Rose's tears flowed
“ 安妮 问 , 和 这样的 一个 深度 的 悲哀 感伤 , 那 玫瑰的 眼泪 流动
[æt; ət][wʌns] .
at once .
在 一次 .

安妮用如此深沉的悲伤语气问道，罗斯的眼泪立刻夺眶而出。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈæni] [nuː] [haʊ] [aɪ 'ti:] [felt] , [ænd; ɪnd] [ˈevri] [ˈfaɪbə] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]
Of course Annie knew how it felt , and every fibre of her heart was
的 课程 安妮 知道 如何 它 毛毡 , 和 每一个 纤维 的 她 心 曾是
[ˈbliːdɪŋ] [naʊ] ,
bleeding now ,
出血 现在 ,

安妮当然知道那种感觉，她现在的心每一根神经都在滴血。

[æz; ɛz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [wʌn] [huː] [left] [hɜːr; hər][æz; ɛz] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ɪnd][hoʊp][æz; ɛz] [ˈiːðər]
as she remembered one who left her as full of life and hope as either
作为 她 记得 一 WHO 左边 她 作为 满的 的 生活 和 希望 作为 任何一个
[tɑ:m][ɔːr] [ˈdʒɪmi] ,
Tom or Jimmie ,
汤姆 或者 吉米 ,

她回忆起那个离开她时依然充满活力和希望的人，就像汤姆或吉米一样。

[bʌt; bət] [huː] [keɪm] [bæk] [noʊ] [mɔːr] , [seɪv] [æz; ɛz][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] ,
but who came back no more , save as the dead come back ,
但 WHO 来了 后退 不 更多的 , 节省 作为 这 死的 来 后退 ;
但除了死者复生之外，再也没有人回来了。

[ˈfraʊdɪd] [ænd; ɪnd] [ˈkɔːfɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡreɪv] .
shrouded and confined for the grave .
被遮蔽的 和 棺材 为了 这 严重 .

裹尸布裹好，放入棺材，下葬。

[bʌt; bət] [ˈæni] [wʊd] [nɑːt] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈfiːlɪŋz] [ðen] .
But Annie would not give way to her own feelings then .
但 安妮 会 不是 给 方式 到 她 自己的 情怀 然后 .
但当时的安妮并不想屈服于自己的感情。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈkʌmfərt] [roʊz] , [ænd; ɪnd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [huː] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] ,
She would comfort Rose , and encourage the young man , who , she felt ,
她 会 舒适 玫瑰 , 和 鼓励 这 年轻的 男人 , WHO , 她 毛毡 ,
她会安慰罗斯，也会鼓励那个年轻人，她觉得他

[ʃræŋk] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈperɪlz] [sprɛd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

shrank from the perils spread out before him .
缩小 从 这 危险 传播 出去 前 他 :

他畏惧眼前铺天盖地的危险。

[soʊ][ʃiː; ʃi][ˈtoʊld] [haʊ] [fjuː] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [kəmˈpærətɪvli] , [huː] [daɪd][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fiːld] ,
So she told how few there were , comparatively , who died on the battle - field ,
所以 她 讲述 如何 很少 那里 是 , 比较 , WHO 死亡 在 这 战斗 - 场地 ,

所以她讲述了战场上阵亡的人相对较少的情况。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈtʰænsɪz] [fɔːr; fər][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtər] [naʊ] [ðæt] [ˈbetər] [ker]
while the chances for life in the hospitals were greater now that better care

尽管 这 机会 为了 生活 在 这 医院 是 更大的 现在 那 更好的 关心

[ænd; ənd] [skɪl] [hæd; həd] [bɪn] [prəʊˈkjʊəd] .
and skill had been procured .
和 技能 有 到过 采购 :

由于获得了更好的护理和技术，患者在医院的生存机会也更大了。

“ [æni] , — [ɪkˈskjuːs][em ˈiː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] ? ” [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈspʊk] [ˈviːəməntli] ,
“ **Annie , — excuse me , Mrs . Graham ?** ” **and Jimmie spoke vehemently ,**
” 安妮 , — 原谅 我 , 太太 : 格雷厄姆 ? ” 和 吉米 辐 强烈地 ,

“安妮，——打扰一下，格雷厄姆太太？”吉米激动地说道。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gliːm] .

while his eyes kindled with a strange gleam .
尽管 他的 眼睛 点燃 和 一个 奇怪的 闪耀 .

他的双眼闪烁着奇异的光芒。

“ [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][ɡoʊ][æz; əz] [nɜːrs] ?

“ **Why don't you go as nurse ?** ”
” 为什么 不 你 去 作为 护士 ?

你为什么不去当护士呢？

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ʌnˈtoʊld] [ɡʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɒr] [ˈfeləʊz] [huː] [niːd] [sʌtʃ] [ker]
You might be the means of untold good to the poor fellows who need such care

你 可能 是 这 方法 的 不明 好的 到 这 贫穷的 伙伴们 WHO 需要 这样的 关心

[æz; əz][juː; jʊ][kʊd; kəd] [ɡɪv] . ”
as you could give . ”
作为 你 可以 给 . ”

你或许能为那些需要你照顾的穷人带来莫大的福祉。

“ [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , ” [sed] [ˈæni] , [waɪl] [ˈroʊz] [ɪkˈskleɪmd] :

“ **I have thought of it ,** ” **said Annie , while Rose exclaimed :**
” 我 有 想法 的 它 , ” 说 安妮 , 尽管 玫瑰 惊呼 :

“我想过这个办法,”安妮说，而罗斯则惊呼道：

“ [juː; jʊ][tɜːrn][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] , — [rɪˈdɪkjələs] !

“ **You turn hospital nurse , — ridiculous !** ”
” 你 转动 医院 护士 , — 荒谬的 !

“你居然当了医院护士，——太荒谬了！”

[juː; jʊ] [ˈnevər] [ʃæl; ʃəl] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [prɪˈvent] [aɪ ˈtiː] .

You never shall , so long as I can prevent it .
你 绝不 将 , 所以 长的 作为 我 能 防止 它 .

只要我能阻止，你就永远不会得逞。

[ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi] , [tɑːm] ?

Shall she , Tom ?
将 她 , 汤姆 ?

她可以吗，汤姆？

” [ænd; ənd][fiː; ʃi] [əˈpiːld] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [huː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
” **And she appealed to the latter , who had just come in .**
” 和 她 上诉 到 这 后者 , WHO 有 只是 来 在 .

于是她向刚进来的那个人求助。

” [jæl; jəl] [ˈæni] [ɡoo][ˈɪntuː] [ðooz] [ˈhɔːrɪd] [ˈhɒspɪtlz] ? ”
” **Shall Annie go into those horrid hospitals ?** ”
” 将 安妮 去 进入 那些 可怕的 医院 ? ”

“安妮要去那些可怕的医院吗? ”

” [aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [ˈkiːpər] , ” [tɑːm] [rɪˈplaɪd] ,
” **I am not Mrs . Graham's keeper , ” Tom replied ,**
” 我 是 不是 太太 . 格雷厄姆的 守门员 , ” 汤姆 回复 ,

“我不是格雷厄姆太太的看守,”汤姆回答说。

” [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈsaːri] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈæktɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kəˈpæsəti][ʌv; əv][ˈhɑːspɪt(ə)l] [nɜːrs] ,
” **but I should be sorry to see her acting in the capacity of hospital nurse ,**
” 但 我 应该 是 对不起 到 看 她 表演 在 这 容量 的 医院 护士 ,

“但我很遗憾看到她担任医院护士的角色。”

[ˈiːv(ə)n] [ðoo] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ˈnəʊblɪst] , [best] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ɪnˈɡeɪdʒd] [ɪn]
even though I know that some of our noblest , best women are engaged in
甚至 尽管 我 知道 那 一些 的 我们的 最高贵 , 最好的 女性 是 已订婚的 在
[ðæt] [wɜːrk] . ”
that work . ”
那 工作 . ”

尽管我知道我们一些最优秀、最杰出的女性都在从事这项工作。”

” [jes] , [oʊld] [tjæp] , ” [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [læft] [ə; eɪ] [ˈmeri] [læf] .
” **Yes , old chap , ” and Jimmie laughed a merry laugh .**
” 是的 , 老的 小伙子 , ” 和 吉米 笑了 一个 欢乐 笑 .

“是的,老兄,”吉米哈哈大笑起来。

” [ɪts] [ˈmaɪti] [ˈiːzi] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [naʊ] , [bʌt; bət] [səˈpouz] [juː; jʊ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] ,
” **It's mighty easy talking that way now , but suppose you Captain Carleton ,**
” 它是 强大的 简单的 说 那 方式 现在 , 但 认为 你 队长 卡尔顿 ,

“现在这么说当然很容易,但假设你是卡尔顿上尉,

[ɑːr; ər][sʌm; səm] [deɪ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] terribly245
are some day among the terribly245
是 一些 天 之中 这 terribly245

总有一天,他们会成为那可怕的245人之一。

[ˈwuːndɪd] , [θaɪ] [ʃɑːt] [θruː] , [ɑːrm] [ˈsplɪntəd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈelboʊ] , [dʒɔː] - [boʊn][ˈbroʊkən] ,
wounded , thigh shot through , arm splintered above the elbow , jaw - bone broken ,
受伤 , 大腿 射击 通过 , 手臂 破碎的 多于 这 弯头 , 颞 - 骨 破碎的 ,
[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ,
and all that ,
和 全部 那 ,

受伤了,大腿中弹,手臂肘部以上骨折,下巴骨折,等等。

[ˈwʊdnt] [ðə; ði][peɪn][biː; bi] [ˈɪziə] [tuː; tə] [ber] , [ɪf] [ðə; ði] [nɜːrs] [ʃʊd; ʃəd] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi][ˈmɪsɪz] .
wouldn't the pain be easier to bear , if the nurse should happen to be Mrs .
不会 这 疼痛 是 更轻松 到 熊 , 如果 这 护士 应该 发生 到 是 太太 .
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

如果护士恰好是格雷厄姆太太,那疼痛岂不是更容易忍受吗?

[ɔːr] [ˈsʌmbɑːdi] [dʒʌst] [laɪk] [hɜːr; hər] ? ”
or somebody just like her ? ”
或者 某人 只是 喜欢 她 ? ”

或者只是个和她一样的人?

“ [ʌn'daʊtɪdli] [aɪ 'ti:] [wʊd] , ” [tɑ:m] ['ænsər] .
“ **Undoubtedly it would , ” Tom answered .**
“ 无疑 它 会 , ” 汤姆 回答 .
“ 毫无疑问 , ” 汤姆 回答道 .

“ [sti:l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɔ:ri] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:r; hər] [ðer; ðər] [ə'mɪd] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['hɒrəz] . ”
“ **Still I should be sorry to have her there amid the sickening horrors . ”**
“ 仍然 我 应该 是 对不起 到 有 她 那里 之中 这 令人作呕 恐怖 . ”
“ 但即便如此 , 我还是会为让她身处如此令人作呕的恐怖环境中而感到遗憾 . ”

“ [pli:z] [stɔ:p] , [aɪ] [kɑ:nt] [ber] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] !
“ **Please stop , I can't bear to hear about it !**
“ 请 停止 , 我 不能 熊 到 听到 关于 它 !
“ 求求你别说了 , 我受不了再听下去了 ! ”

“ [roʊz] [ɪk'skleɪmd] .
“ **Rose exclaimed .**
“ 玫瑰 惊呼 .
“ 罗斯 惊呼道 . ”

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [naɪs] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['flɒrəns] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
“ **I know it would be nice to be a Florence Nightingale ,**
“ 我 知道 它 会 是 好的 到 是 一个 佛罗伦萨 夜莺 ,
我知道成为像弗洛伦斯·南丁格尔那样的人会很好 ,

[ænd; ənd] ['æni] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['splendɪd] [wʌn] , [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [let] [hɜ:r; hər] [goʊ] , [ən'les]
and Annie would make a splendid one , but I'll never let her go , unless
和 安妮 会 制作 一个 灿烂 一 , 但 患病的 绝不 让 她 去 , 除非
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
安妮会是个很棒的人选 , 但我永远不会放她走 , 除非你 ,

[ɔ:r] ['dʒɪmi] , [ɔ:r] [wɪl] [ɑ:r; ər] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [kʌm] [tə'geðər] , [wəʊnt] [wi:; wi] , ['æni]
or Jimmie , or Will are wounded , and then we'll come together , won't we , Annie
或者 吉米 , 或者 将要 是 受伤 , 和 然后 出色地 来 一起 , 惯于 我们 , 安妮
?
?
?
或者吉米或威尔受伤了 , 然后我们会聚在一起 , 对吧 , 安妮 ?

“ [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [rɪ'spɔ:ns] [frʌm; frəm] ['æni] , [ʌn'tɪl] ['dʒɪmi] [sed] :
“ **There was no response from Annie , until Jimmie said :**
“ 那里 曾是 不 回复 从 安妮 , 直到 吉米 说 :
“ 安妮一直没有回应 , 直到吉米开口说道 : ”

“ [seɪ] , ['mɪsɪz] . ['greɪəm] , [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] ['evər] ['wu:ndɪd] ,
“ **Say , Mrs . Graham , if I am ever wounded ,**
“ 说 , 太太 . 格雷厄姆 , 如果 我 是 曾经 受伤 ,
“ 格雷厄姆夫人 , 如果我受伤了 , 请您 ”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [hɪr] [aɪ] [eɪ 'em] ['sʌfərɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪzməl] [hoʊl] , [wɪl] [ju:; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd] [keɪ]
and you hear I am suffering in some dismal hole , will you come and care
和 你 听到 我 是 痛苦 在 一些 惨淡 洞 , 将要 你 来 和 关心
[fɔ:r; fər] [em 'i:] ?
for me ?
为了 我 ?
如果你听说我身处某个阴暗的洞穴中受苦 , 你会来照顾我吗 ?

“ [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [dʒɔɪn] ['wɪlz] [ɔ:r] ['tɑ:mz] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] .
“ **He did not join Will's or Tom's name with his own .**
“ 他 做过 不是 加入 遗嘱 或者 汤姆的 姓名 和 他的 自己的 .
“ 他没有将威尔或汤姆的名字与自己的名字并列在一起 . ”

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] “ [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrltən] ” [huːm] [ˈæni] [wʌz; wəz][tuː; tə] [nɜːrs] .
It was “ Jimmie Carleton “ whom Annie was to nurse .
它 曾是 “ 吉米 卡尔顿 ” 谁 安妮 曾是 到 护士 .
安妮要照顾的是“吉米·卡尔顿”。

[bʌt; bət][ˌaɪˈtiː][dɪd][nɑːt] [ˈmætər] .
But it did not matter .
但 它 做过 不是 事情 .
但这无关紧要。

[ˈlɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][sɔːft] , [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] , [ˈæni] [ˈænsər]
Lifting up her head so that her soft , blue eyes looked into his , Annie answered
举重 向上 她 头 所以 那 她 柔软的, 蓝色的 眼睛 看起来 进入 他的 , 安妮 回答
 , [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] :
, unhesitatingly :
 , 毫不犹豫 :

安妮抬起头，用她那双柔和的蓝眼睛望着他，毫不犹豫地回答道：
“ [ˈpraːvɪdəns] [pəˈmɪtɪŋ] , [aɪ] [wɪl] , [ænd; ɛnd][aɪ] [wʊd] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] [ˈeni] [breɪv] [ˈfeləʊ]
“ Providence permitting , I will , and I would do the same for any brave fellow
“ 普罗维登斯 允许 , 我 将要 , 和 我 会 做 这 相同的 为了 任何 勇敢的 同伴
[huː] [ˈfɑːləʊz] ,
who follows ,
WHO 跟随 ,
“如果天意允许，我会这么做，对于任何勇敢追随我的人，我也会这样做。”

[æz; əz][maɪ] [ˈhʌzbənd] [dɪd] , [wer] [ˈduːti][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [liːdz] . “
as my husband did , where duty to his country leads . “
作为 我的 丈夫 做过 , 在哪里 责任 到 他的 国家 线索 . “
就像我丈夫一样，他义不容辞地履行了对国家的责任。

“ [soʊ][juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] [fer] [noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][aɪ] , [ˈæftər][ɔːl] , ” [tɑːm] [ˈlæfɪŋli] [rɪˈdʒɔɪnd] ,
“ So you see you will fare no better than I , after all , “ Tom laughingly rejoined ,
“ 所以 你 看 你 将要 票价 不 更好的 比 我 , 后 全部 , “ 汤姆 笑着 重新加入 ,
“所以你看，你的下场最终也不会比我好多少，”汤姆笑着回答道。

[waɪl] [ˈdʒɪmi] [θɔːt] [wɪˈðɪn] [hɪmˈself] :
while Jimmie thought within himself :
尽管 吉米 想法 之内 他自己 :
吉米心想：

“ [waɪ] [niːd] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [brɪŋ] [ðæt] [ˈhʌzbənd] [ɪn] ?
“ Why need she always bring that husband in ?
“ 为什么 需要 她 总是 带来 那 丈夫 在 ?
她为什么总是要把她丈夫带进来？

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [ʃiːz] [hæd; həd][wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ɪˈtɜːrnəli] [ˈhɪrɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
It's bad enough to know she's had one , without eternally hearing about him .
它是 坏的 足够的 到 知道 她是 有 一 , 没有 永恒 听力 关于 他 .
知道她有过一段婚姻就已经够糟糕的了，还要不断地听到关于他的消息，真是雪上加霜。

“ [ˈfuːlɪʃ] [ˈdʒɪmi] .
“ Foolish Jimmie .
“ 愚蠢 吉米 .

“愚蠢的吉米。”

[ˈaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfɔːli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [ðæt] [naɪt] ,
It was folly for him to lie awake so long as he did that night ,
它 曾是 蠢事 为了 他 到 说谎 醒 所以 长的 作为 他 做过 那 夜晚 ,
他那天晚上辗转反侧、彻夜难眠，真是愚蠢至极。

[tuː; tə] ['æni] , ['kæptɪn] ['kɑːrltən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [frendz] ,
To Annie , Captain Carleton and Jimmie were nothing more than friends ,
到 安妮 , 队长 卡尔顿 和 吉米 是 没有什么 更多的 比 朋友们 ,
[ænd; ənd] [ɪf] ,
and if ,
和 如果 ,

在安妮看来, 卡尔顿船长和吉米只不过是朋友, 而且,

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:k] [prɪˈsiːdɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈpɑːrtər] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [roʊz] ,
during the week preceding their departure , she was quite as busy as Rose ,
期间 这 星期 前 他们的 离开 , 她 曾是 相当 作为 忙碌的 作为 玫瑰 ,
在她们出发前的那一周, 她和罗斯一样忙碌。

[ænd; ənd] [əˈpærəntli] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
and apparently as much interested in the various preparations for their
和 显然 作为 很多 感兴趣的 在 这 各种各样的 准备工作 为了 他们的
[ˈkʌmfərt] ,
comfort ,
舒适 ,

显然, 他们对各种让他们感到舒适的准备工作也同样很感兴趣。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz]['oʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd][nɑːt] , [æz; əz] ['wɪdɔʊ] ['sɪmz] [wʌns]
it was only because they were soldiers , and not , as Widow Simms once
它 曾是 仅有的 因为 他们 是 士兵 , 和 不是 , 作为 寡妇 西姆斯 一次
[səˈdʒestɪd] [tuː; tə] ['suːzn] ,
suggested to Susan ,
建议 到 苏珊 ,

仅仅是因为他们是士兵, 而不是像西姆斯寡妇曾经对苏珊所说的那样。

“ [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːrltənz] , [ænd; ənd] ['hænsəm] [ænd; ənd] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] , — [ænd; ənd]
“ **because they were Carletons , and handsome and rich , and , — and**
” 因为 他们 是 卡尔顿 , 和 英俊的 和 富有的 , 和 , — 和
— [wel] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['telɪn] - [wʌt] [wɪl] ['hæpən] ,
— well , there's no tellin ' what will happen ,
— 出色地 , 有 不 告诉 - 什么 将要 发生 ,

“因为他们是卡尔顿家族的人, 英俊又富有, 而且——而且——嗯, 谁也说不准会发生什么。”

[wen] [ə; eɪ] - [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] , [aɪv] ['nevər] ['mærid] ,
when a widder's young and handsome , but this I know , I've never married ,
什么时候 一个 - 年轻的 和 英俊的 , 但 这 我 知道 , 我已经 绝不 已婚 ,
当一个鳏夫年轻英俊的时候, 但我知道, 我从未结过婚。

[ænd; ənd][maɪ]['mænz] [bɪn] [ded] [ðɪs] [naɪnˈtiːn] ['jɪrz] !
and my man's been dead this nineteen years !
和 我的 男人的 到过 死的 这 十九 年 !
我的男人已经去世十九年了!

[ˈnoʊbəːdi] [niːd] [tel] [ˌem ˈiː] [ʃiːd] [biː; bi][soʊ] ['bɪzi] [fɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [bʌt; bət][ðem; ðəm] [kɑːrltənz] .
Nobody need tell me she'd be so busy for anybody but them Carletons .
无人 需要 告诉 我 棚 是 所以 忙碌的 为了 任何人 但 他们 卡尔顿 .
不用别人告诉我, 她除了卡尔顿一家, 对谁都不会这么忙。

[ɪf] - [twʌz] [ðə; ði]['kæpən] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['sæsi] - [feɪst] [dʒiːmz] .
If ' twas the Cap'n , I wouldn't mind , but that sassy - faced Jeems .
如果 - 那是 这 船长 , 我 不会 头脑 , 但 那 俏皮的 - 面对 詹姆斯 .
如果是船长, 我倒也不介意, 但那个臭脸的詹姆斯。

[ʊx; ɜː] !
Ugh !
啊 !
啊!

” [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][ˈaɪər][æt; ət] [ˈæ,niːz] [səˈpouzd; səˈpouzɪd] [ˈprefrəns] [fɔːr; fər] “ [ˈsæsi] - [ˈfeɪst]
” **and in her ire at Annie's supposed preference for “ sassy - faced**
” 和 在 她 愤怒 在 安妮的 据称 偏爱 为了 “ 俏皮的 - 面对
[dʒiːmz] ,
Jeems ,
吉姆斯 ,

“她对安妮偏爱‘伶牙俐齿的吉姆斯’感到愤怒，

” [ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [spɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [spaɪst] [ˈtʃɔːklət] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ]
” **the widow spilled more than half of the spiced chocolate she was carrying**
” 这 寡妇 洒了 更多的 比 一半 的 这 加香料 巧克力 她 曾是 携带
[tuː; tə][ˈaɪzək] .
to Isaac .
到 艾萨克 .

寡妇把她随身携带的一半以上的香料巧克力洒在了艾萨克身上。

[ˈnevər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwɪdʊ] [mɔːr] [mɪˈsteɪkən] .
Never was the widow more mistaken .
绝不 曾是 这 寡妇 更多的 错误 .

这位寡妇大错特错了。

[ˈæni] [ˈɡreɪəm] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˈiːlaɪ] , [dʒɑːn] , [ænd; ənd][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [ɔːr] [ˈpɑːsəbli]
Annie Graham would have done for Eli , John , and Isaac Simms , or possibly
安妮 格雷厄姆 会 有 完毕 为了 伊莱 , 约翰 , 和 艾萨克 西姆斯 , 或者 可能
[ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] ,
William Baker ,
威廉 贝克 ,

安妮·格雷厄姆或许能胜任伊莱、约翰和艾萨克·西姆斯，或者威廉·贝克的案子。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] “ [ðə; ði] [kɑːrltənz] ,
the same offices she was doing for “ the Carletons ,
这 相同的 办公室 她 曾是 正在做 为了 “ 这 卡尔顿 ,

她之前在卡尔顿家族的办公室工作，

” [ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd][ˈhoʊp(ə)l] [wen] [ʃiː; ʃi]
” **and her voice would have been just as sweet and hopeful when she**
” 和 她 嗓音 会 有 到过 只是 作为 甜的 和 充满希望 什么时候 她
[beɪd] [ðem; ðəm] [ˈferˈwel] ,
bade them farewell ,
巴德 他们 告别 ,

“当她向他们告别时，她的声音也一定同样甜美而充满希望。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [braɪt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [wen] , [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæðɜː]
as it was that bright spring morning , when , in the parlor of the Mather
作为 它 曾是 那 明亮的 春天 早晨 , 什么时候 , 在 这 客厅 的 这 马瑟
[ˈmæn](ə)n] ,
mansion ,
大厦 ,

那是一个阳光明媚的春日早晨，在马瑟宅邸的客厅里，

[tɑːm][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] . -
Tom and Jimmie were waiting to say good - bye . 247
汤姆 和 吉米 是 等待 到 说 好的 - 再见 . -

汤姆和吉米正等着道别。 247

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [læst][ˈmoʊmənt] [bɪl] [ˈbeɪkər][hæd; həd] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪnˈten](ə)n] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] .
At the very last moment Bill Baker had announced his intention of going too .
在 这 非常 最后的 片刻 账单 贝克 有 宣布 他的 意图 的 去 也 .

就在最后一刻，比尔·贝克也宣布了他要去的打算。

“ [ˈθɜːrʃiːn] [ˈdɑːləz, ˈdɔləz][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ˈdɒgz] [fer] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈleɪn] - [raʊnd]
“ **Thirteen dollars a month and dog's fare was better than layin ' round**
“ 十三 美元 一个 月 和 狗的 票价 曾是 更好的 比 躺着 - 圆形的
[hʌm] , “ [hiː; hi] [sed] ;
hum , “ he said ;
哼 , “ 他 说 ;

“一个月十三美元，外加狗粮，都比无所事事强，”他说；

“ [ænd; ənd] [ˈlɪvɪn] - [ɑːn][ðə; ði][oʊld][gæl] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈɡɪtɪn] - [moʊst] [tuː] [streɪt] [ænd; ənd] [bluː]
“ **and livin ' on the old gal , who was gittin ' most too straight and blue**
“ 和 生活 - 在 这 老的 女孩 , WHO 曾是 吉廷 - 最多 也 直的 和 蓝色的
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈnəʊnɪz] .
for his notions .
为了 他的 概念 .

“靠着那位老太太生活，而那位老太太的脾气越来越暴躁，让他难以接受。”

[bɪˈsaɪdɪz] [ðæt] , [hiː; hi] [felt] [ˈkɪndər] - [tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
Besides that , he felt kinder ' tached to the Corp'ral ,
除了 那 , 他 毛毡 幼儿园 - 附着 到 这 - ,
除此之外，他还觉得和那位下士更有感情。

[ænd; ənd] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [weɪt] [ɑːn][hɪm; ɪm] [laɪk] [ˈeni]
and wanted to be where he could see him and wait on him like any
和 通缉 到 是 在哪里 他 可以 看 他 和 等待 在 他 喜欢 任何
[ˈʌðər] [ˈnɪɡər] .
other nigger .
其他 黑鬼 .

他想待在能看到他的地方，像其他黑鬼一样伺候他。

“ [ˈdʒɪmi] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr] [ætæˈfeɪ] , [bʌt; bət] [bɪl]
“ **Jimmie would gladly have dispensed with such a singular attaché , but Bill**
“ 吉米 会 乐意 有 分发 和 这样的 一个 单数 随员 , 但 账单
[kʊd; kəd][nɑːtʃ][biː; bi] [ˈfeɪkən] [ɔːf] ,
could not be shaken off ,
可以 不是 是 摇晃 离开 ,

“吉米很乐意摆脱这样一个古怪的随员，但比尔却怎么也甩不掉。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn] [ˈvəriəs] [weɪz] [ɪˈvɪns] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] [ˈkæptɪv]
and as he did in various ways evince a strong regard for his former captive
和 作为 他 做过 在 各种各样的 方式 表明 一个 强的 看待 为了 他的 以前的 俘虏
,
:
,

他以各种方式表达了对这位前俘虏的深切敬意，

[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] “ [hɪz; ɪz] [θɔːrn] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Jimmie was forced to submit to what he termed “ his thorn in the flesh ,
吉米 曾是 强制 到 提交 到 什么 他 称为 “ 他的 刺 在 这 肉 ,
吉米被迫屈服于他所谓的“肉中刺”。

“ [ˈɡɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɜːrs] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈbɪliːz] [ˈaʊtfɪt] ,
“ **giving from his own purse money for Billy's outfit ,**
“ 给予 从 他的 自己的 钱包 钱 为了 比利 全套服装 ,
他自掏腰包给比利买了一套衣服。

[ænd; ənd] [ˈfəːnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] [miːnz] [tuː; tə] [rɪˈper] [hɜːr; hər] [ˈdwelɪŋ] [ænd; ənd] [meɪk]
and furnishing the mother with means to repair her dwelling and make
和 家具 这 母亲 和 方法 到 维修 她 住宅 和 制作
[aɪ ˈtiː][faːr] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ðæn; ðən][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
it far more comfortable than at present .
它 远的 更多的 舒服的 比 在 展示 .

并为母亲提供修缮住所的资金，使其比现在舒适得多。

[ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔr] [pliːzd] [ˈæni] , [ænd; ənd][noʊ][ˈsækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [tuː] [ˈkɔːstli] [ɪf] [aɪ ˈtiː] [wʌn]
This he was sure pleased Annie , and no sacrifice was too costly if it won
这 他 曾是 当然 高兴 安妮 , 和 不 牺牲 曾是 也 昂贵 如果 它 韩元
[hɜːr; hər][rɪˈgaːrd] .
her regard .
她 看待 .

他确信这让安妮非常高兴，只要能赢得她的好感，任何牺牲都不算太昂贵。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [preɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [nuː] , [fɔːr; fər] [rouz] [hæd; həd][təʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,
She had prayed for him , he knew , for Rose had told him so ,
她 有 祈祷 为了 他 , 他 知道 , 为了 玫瑰 有 讲述 他 所以 ,
[ænd; ənd] [prerz] [laɪk] [hɜːrz] ,
and prayers like hers ,
和 祈祷 喜欢 她的 ,

他知道她曾为他祈祷，因为罗斯告诉过他，而且像她那样的祈祷

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][əˈveɪl][tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][ˈdʒɔrdʒəz, ˈdʒɔrdʒɪz][laɪf] , [wʊd] [ˈfɔrli] [ʃiːld] [hɪm; ɪm]
though they did not avail to save her George's life , would surely shield him
尽管 他们 做过 不是 可用 到 节省 她 乔治的 生活 , 会 一定 盾 他
[frʌm; frəm][ˈdeɪndʒər] .
from danger .
从 危险 .

虽然他们没能救下她的命，但乔治肯定能保护他免受危险。

[hiː; hi][fʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
He should come back again when the war was over ,
他 应该 来 后退 再次 什么时候 这 战争 曾是 超过 ,

等战争结束后他应该再回来。

— [kʌm] [bæk] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][ˈoʊldər] [greɪv] [baɪ] [rɑːkləndz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] [geɪt] , [waɪl] [ðə; ði][waɪf]
— come back to find an older grave by Rockland's churchyard gate , while the wife
— 来 后退 到 寻找 一个 老 严重 经过 罗克兰的 墓地 门 , 尽管 这 妻子
,
,
,

——回到罗克兰教堂墓地门口，发现一座更古老的坟墓，而他的妻子，

[huː] [ˈdeɪli] [ˈwɔːtərd] [ðæt] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [terz] , [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ,
who daily watered that grave with tears , would be as young , as beautiful ,
WHO 日常的 浇水 那 严重 和 眼泪 , 会 是 作为 年轻的 , 作为 美丽的 ,
每天用眼泪浇灌那座坟墓的人，会像她一样年轻，一样美丽。

[ænd; ənd][fɑːr] [mɔːr] [ˈgɜːrli] - [ˈlʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪdoʊz] [wiːdz] ,
and far more girlish - looking than now , when , in her widow's weeds ,
和 远的 更多的 少女 - 寻找 比 现在 , 什么时候 , 在 她 寡妇的 杂草 ,
而且比现在看起来更像个少女，那时她穿着丧服，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd][æt; ət] [ˈpɑːrtɪŋ] , [ˈbɪdɪŋ] [gɑːd] [spiːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði]
she offered him her hand at parting , bidding God speed to him and the
她 提供 他 她 手 在 离别 , 投标 上帝 速度 到 他 和 这
[ˈnoʊb(ə)l][tɑːm] ,
noble Tom ,
高贵 汤姆 ,

临别时，她向他伸出手，祝愿他和高贵的汤姆一路顺风。

[huː] [stʊd] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
who stood beside him .
WHO 站立 旁 他 .

站在他旁边的人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [terz] , [ænd; ənd] ['kɪsɪz] , [ænd; ənd] ['blesɪŋz] [frʌm; frəm] [roʊz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]
There were tears , and kisses , and blessings from Rose and her
那里 是 眼泪 , 和 吻 , 和 祝福 从 玫瑰 和 她
[ˈmʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

罗斯和她的母亲流下了眼泪，亲吻着，并送上了祝福。

[ə; eɪ] [fjuː] [loʊ] - [ˈspoʊkən][wɜːrdz] [ʌ; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɡʊd] [wɪl] [frʌm; frəm] ['æni] ,
a few low - spoken words of sympathy and good will from Annie ,
一个 很少 低的 - 说 字 的 同情 和 好的 将要 从 安妮 ,
安妮低声说了几句表示同情和善意的话，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] [ɡɔːn] .
and then the two young men were gone .
和 然后 这 二 年轻的 男人 是 已消失 .

然后，那两个年轻人就消失了。

[hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈiːstərn] [treɪn] [ˈθʌndəd] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] ,
Half an hour later , and the eastern train thundered through the town ,
一半 一个 小时 之后 , 和 这 东 火车 雷鸣 通过 这 镇 ,
半小时后，开往东方的火车隆隆驶过小镇。

[ˈberɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ʌ; əv] bloody248
bearing away to the fields of bloody248
轴承 离开 到 这 字段 的 bloody248

驶向 Bloody248 的田野

[ˈkɑːrɪdʒ] , [θriː] [mɔːr] [jʌŋ] , [ˈvɪɡərəs] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈdesələt] [tuː] [ˈhoʊmz] , [wʌn]
carnage , three more young , vigorous lives , and leaving desolate two homes , one
屠杀 , 三 更多的 年轻的 , 蓬勃 生活 , 和 离开 荒凉 二 房屋 , 一
[ðə; ði] [ˈləʊnli] [ˈkɑːtɪdʒ] ,
the lonely cottage ,
这 孤独 小屋 ,

一场惨剧，三条年轻而充满活力的生命逝去，留下两座荒凉的家园，其中一座是孤零零的小屋。

[wer] [ˈbɪlz] [ˈmʌðər] [wept] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmænf(ə)n] , [wer] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən]
where Bill's mother wept alone , the other the Mather mansion , where Mrs . Carleton
在哪里 法案的 母亲 哭泣 独自的 , 这 其他 这 马瑟 大厦 , 在哪里 太太 . 卡尔顿

[ænd; ənd] [roʊz] [ˈsɒbd] [ˈbɪtərli] ,
and Rose sobbed bitterly ,
和 玫瑰 啜泣 苦涩地 ,

一处是比尔的母亲独自哭泣的地方，另一处是马瑟宅邸，卡尔顿夫人和罗斯在那里痛哭流涕。

[waɪl] [ˈæni] [stroʊv] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðem; ðəm] .
while Annie strove in various ways to comfort them .
尽管 安妮 努力 在 各种各样的 方式 到 舒适 他们 .

安妮想尽各种办法安慰他们。

[ˈtʃæptər] [ˈeks ˈeks] .
CHAPTER XX :
章 xx .

第二十章

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmænf(ə)n] .
AT THE MATHER MANSION .
在 这 母亲 大厦 .

在马瑟大厦。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmænʃ(ə)n][ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
It was very lonely at the Mather mansion after the departure of the soldiers
它 曾是 非常 孤独 在 这 马瑟 大厦 后 这 离开 的 这 士兵
,
:
:

士兵们离开后，马瑟宅邸显得格外冷清。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][rɪˈkwaɪərd][ɔːl] [ˈæniːz] [tækt][tuː; tə] [kiːp] [roʊz] [frʌm; frəm] [ˈsɪŋkɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and it required all Annie's tact to keep Rose from sinking entirely under the
和 它 必需的 全部 安妮的 策略 到 保持 玫瑰 从 下沉 完全 在下面 这
[sens] [ʌv; əv] [ˌdesəˈleɪʃn] [wɪtʃ] [krept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi][brɪˈɡæn] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə]
sense of desolation which crept over her as she began more and more to
感觉 的 荒凉 哪个 悄悄地爬 超过 她 作为 她 开始 更多的 和 更多的 到
[rɪːəlaɪz] [wʌt] [ðə; ði][wɔːr] [ment] ,
realize what the war meant ,
意识到 什么 这 战争 意思是 ,

安妮使尽浑身解数，才让罗斯不至于完全被绝望感吞噬，这种绝望感随着罗斯越来越深刻地意识到战争的意义而逐渐笼罩着她。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˈtremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪfti] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [ˈbrʌðərz] .
and to tremble for the safety of her husband and her brothers .
和 到 颤抖 为了 这 安全 的 她 丈夫 和 她 兄弟 .
她为丈夫和兄弟们的安危而战栗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈɔːrdərd] [tuː; tə] [ædˈvæns] [æɪt; əɪ] [ˈeni]
They were still in Washington , but they might be ordered to advance at any
他们 是 仍然 在 华盛顿 , 但 他们 可能 是 订购 到 进步 在 任何
[ˈmoʊmənt] ;
moment ;
片刻 ;
他们当时还在华盛顿，但随时可能接到前进的命令；

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [dɪˈstres] ,
and , in a tremor of distress ,
和 , 在 一个 震颤 的 痛苦 ,
并且，在极度痛苦的颤抖中，

[roʊz] [ˈweɪtɪd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər] [ˈevri] [meɪl] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv]
Rose waited and watched for every mail which could bring her tidings of
玫瑰 等待 和 观看 为了 每一个 邮件 哪个 可以 带来 她 消息 的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

罗斯焦急地等待着每一封可能带来他们消息的邮件。

[nekst][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈletərz] , [ˈdʒɪmɪz] [dɪd][hɜːr; həɹ][ðə; ði][moʊst] [ɡʊd] ,
Next to her husband's letters , Jimmie's did her the most good ,
下一个 到 她 丈夫的 信件 , 吉米的 做过 她 这 最多 好的 ,
除了丈夫的来信，吉米的来信对她帮助最大。

[fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhoʊpflnəs] [ænd; ənd][ˈhjuːməɹ] ;
for Jimmie had in his nature a world of hopefulness and humor ;
为了 吉米 有 在 他的 自然 一个 世界 的 希望 和 幽默 ;
因为吉米天性乐观幽默；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈletərz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [fʌŋ] , [ænd; ənd] [kweɪnt] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][hiː; hi]
and his letters were full of fun , and quaint description of the life he
和 他的 信件 是 满的 的 乐趣 , 和 古雅 描述 的 这 生活 他

[wʌz; wəz][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] .
was leading .
曾是 领导 .

他的信件充满了乐趣，并生动地描述了他当时的生活。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [men] , — [wɪl] [ˈmæðz] , [tɑːm] [ˈkɑːrltən] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] ,
And still of the three young men , — Will Mather , Tom Carleton , and Jimmie ,
和 仍然 的 这 三 年轻的 男人 , — 将要 马瑟 , 汤姆 卡尔顿 , 和 吉米 ,

还有这三个年轻人——威尔·马瑟、汤姆·卡尔顿和吉米，

— [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈsʌfərd] [ðə; ði][moʊst] [əˈkjuːtli] ,
— the latter suffered the most acutely ,
— 这 后者 遭受 这 最多 急性 ,

后者受到的伤害最为严重。

[fɔːr; fər][ɪn] [əˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪsˈlaɪk] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [laɪf][hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr]
for in addition to his dislike of military life he was compelled to endure
为了 在 添加 到 他的 不喜欢 的 军队 生活 他 曾是 被迫 到 忍受

[ðə; ði][dʒʊks][ænd; ənd] [dʒɪrɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkɔrsə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌnˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz]
the jokes and jeers which the coarser and more unfeeling of his comrades
这 笑话 和 嘲笑 哪个 这 较粗糙 和 更多的 冷漠无情 的 他的 同志们

[hiːpt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [wen] ,
heaped upon him when ,
堆积如山 之上 他 什么时候 ,

因为除了厌恶军旅生活之外，他还不得不忍受那些粗鲁无情的战友们对他的嘲笑和讥讽。

[frʌm; frəm] [bɪl] [ˈbeɪkər] ,
from Bill Baker ,
从 账单 贝克 ,

来自比尔·贝克

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn][ɑːrmz] - [ˈberɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɜːrɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi]
they heard that his first experience in arms - bearing had been learned in the army
他们 听到 那 他的 第一的 经验 在 武器 - 轴承 有 到过 学习 在 这 军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他们听说他第一次接触武器是在敌军中学到的。

[tuː; tə][wʌŋ][ʌv; əv] -
To one of Bill's249
到 一 的 -

致比尔的249人之一

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][aɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈkæptʃəd] [ænd; ənd] [brɔːt]
instincts it seemed a great thing that he had captured and brought
本能 它 似乎 一个 伟大的 事物 那 他 有 捕获 和 带来

[tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [soʊ] [ɪˈlʌstriəs] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æz; əz][ðə; ði] “ - ,
to Washington so illustrious a prisoner as the “ Corp'ral ,
到 华盛顿 所以 杰出 一个 囚犯 作为 这 “ - ,

凭直觉，他似乎觉得抓获并带到华盛顿的这位像“下士”这样杰出的俘虏是一件了不起的事情。

” [æz; əz][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈkɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
” as he persisted in calling him , and the story was repeated with such
” 作为 他 持续 在 呼叫 他 , 和 这 故事 曾是 重复 和 这样的

[ˈwʌndərf(ə)l] [əˈdɪfənz] ,
wonderful additions ,
精彩的 新增内容 ,

他坚持这样称呼他，故事也一遍遍地重复，并添加了许多精彩的细节。

[ðæt] ['dʒɪmi] ,
that Jimmie ,
那 吉米 ,

那个吉米，

[wen] [wʌns][baɪ][ˈæksɪdənt][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪsənər] [tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [feɪld] [ˈʌtərli] [tuː; tə]
when once by accident he was a listener to the tale failed utterly to
什么时候 一次 经过 事故 他 曾是 一个 听众 到 这 故事 失败的 完全地 到
[ˈrekəɡnaɪz] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] “ [tjæp] [huː] [hæd; həd][rʌn][soʊ] [ˈmeni] [maɪlz] ,
recognize himself in the “ chap who had run so many miles ,
认出 他自己 在 这 “ 小伙子 WHO 有 跑步 所以 许多 英里 ,

有一次，他偶然间听到了这个故事，却完全没有意识到自己就是那个“跑了那么多英里的人”。

[frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːt] [soʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [rɪˈdaʊtəb(ə)l] [bɪl] , “ [huː] ,
from , and then fought so many hours with , the redoubtable Bill , “ who ,
从 , 和 然后 战斗 所以 许多 小时 和 , 这 令人敬畏的 账单 , “ WHO ,
从.....开始，然后与令人敬畏的比尔战斗了几个小时，他

[waɪl] [əˈhʌɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkwɑːndəm] [ˈkæptɪv] [soʊ] [ˈterəbli] , [stɪl] , [ˈʌndər] [ɔːl] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
while annoying his quondam captive so terribly , still , under all circumstances ,
尽管 恼人的 他的 quondam 俘虏 所以 可怕 , 仍然 , 在下面 全部 情况 ,
尽管他极其厌恶他之前的俘虏，但无论如何，

[ɪˈvɪnst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] [əˈtætʃmənt] [æz; əz][ˈsɪŋɡjələr][æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [sɪnˈsɪr] .
evinced for him an attachment as singular as it was sincere .
表现出 为了 他 一个 依恋 作为 单数 作为 它 曾是 真诚 .

对他而言，这展现了一种既独特又真挚的依恋。

[ˈevriθɪŋ] [wɪt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [hiː; hi][dɪd] , [bɪˈklɑɪɪŋ] [ˈlɪtərəli] [hɪz; ɪz][ˈsɜːrvənt]
Everything which he could do for Jimmie he did , becoming literally his servant
一切 哪个 他 可以 做 为了 吉米 他 做过 , 成为 字面上地 他的 仆人
[ænd; ənd] [drʌdʒ] ,
and drudge ,
和 苦力 ,

他竭尽所能为吉米做事，简直成了吉米的仆人和苦力。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˈseɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈhɑːrdʃɪp] [wɪt] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [hiː; hi]
and thus saving him from many a hardship which , as a private , he
和 因此 保存 他 从 许多 一个 困境 哪个 , 作为 一个 私人的 , 他
[wʊd] [ˈʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ɪnˈkaʊntər] .
would otherwise have encountered .
会 否则 有 遭遇 .

这样一来，他就免于了许多作为一名普通士兵本应遇到的苦难。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈfænsɪ] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [ðæt] [baɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrmi] [əˈɡenst]
It was a fancy of Jimmie's that by serving as a private in the army against
它 曾是 一个 想要 的 吉米的 那 经过 服务 作为 一个 私人的 在 这 军队 反对
[wɪt] [hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ˈlɪftɪd] ,
which his hand had once been lifted ,
哪个 他的 手 有 一次 到过 抬起 ,

吉米一直幻想，如果他能以普通士兵的身份在军队服役，就能弥补自己曾经举手反对过他的遗憾。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ˈekspiərt] [hɪz; ɪz][sɪn] , [ænd; ənd] , [pərˈhæps] ,
he should in some way expiate his sin , and , perhaps ,
他 应该 在 一些 方式 赎罪 他的 罪 , 和 , 也许 ,
他应该以某种方式赎罪，或许，

[biː; bi] [ˈʃʊɹə] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ˈfeɪvər][frʌm; frəm] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] ,
be surer of winning favor from Annie Graham ,
是 确定 的 获胜 偏爱 从 安妮 格雷厄姆 ,
更有把握赢得安妮·格雷厄姆的青睐，

[hu:z] [blu:] [aiz] [wɜ:r; wə] ['kɑ:nstəntli] [brɪʃ:r] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [wen] ,
whose blue eyes were constantly before him just as they had looked when ,
谁 蓝色的 眼睛 是 不断地 前 他 只是 作为 他们 有 看起来 什么时候 ,
他的蓝眼睛始终注视着他, 就像当初那样。

[ɪn][hɜ:r; hə] [dres] [ʌv; əv] [blæk] , [ʃi: ʃi] [stəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ['sʌnʃaɪn] , ['bɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] .
in her dress of black , she stood in the spring sunshine , bidding him good - bye .
在 她 裙子 的 黑色的 , 她 站立 在 这 春天 阳光 , 投标 他 好的 - 再见 .
她身穿黑色连衣裙, 站在春日的阳光下, 向他道别。

[su:n] ['æftər][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['wɑ:ʃɪŋtən] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊ'tenənsɪ]
Soon after his arrival in Washington , he had been offered a second lieutenancy
很快 后 他的 到达 在 华盛顿 , 他 有 到过 提供 一个 第二 中尉
[ɪn] ['kæptɪn] ['kɑ:rlətənz] ['kʌmpəni] ,
in Captain Carleton's company ,
在 队长 卡尔顿的 公司 ,
他抵达华盛顿后不久, 就被任命为卡尔顿上尉连队的少尉。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['stedəli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
but he steadily declined the office ,
但 他 稳步 拒绝 这 办公室 ,
但他一直拒绝接受这个职位。

[ˈɡɪvɪŋ] [noʊ][ˌeksplə'neɪ(ə)n][tu:; tə] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [roʊz] , [tu:; tə]
giving no explanation to any one except his brother and his sister Rose , to
给予 不 解释 到 任何 一 除了 他的 兄弟 和 他的 姐姐 玫瑰 , 到
[hu:m] [hi:; hi] [roʊt] :
whom he wrote :
谁 他 写道 :
除了他的兄弟和妹妹罗斯之外, 他没有向任何人解释过这件事, 他还给他们写了信:

“ [pər'hæps][aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪ] [tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði] ['ɔ:fər] ,
“ **Perhaps I was foolish to decline the offer ,**
也许 我 曾是 愚蠢 到 衰退 这 提供 ,
“或许我拒绝这个提议是愚蠢的,”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rəbli] ['temptɪd] [tu:; tə] [ək'sept] [aɪ 'ti:] , [r'speʃəli] [wen]
and for a moment I was horribly tempted to accept it , especially when
和 为了 一个 片刻 我 曾是 糟糕透了 受诱惑 到 接受 它 , 尤其 什么时候
, [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] ,
, by doing so ,
, 经过 正在做 所以 ,
那一刻, 我几乎就要接受它了, 尤其是当这样做之后,

[aɪ][kʊd; kəd][tu:; tə][sʌm; səm] [dɪ'ɡri:] [r'skeɪp] [maɪ] - [θɔ:rn] [ɪn][ðə; ði] [fle] , - [hu:] ,
I could to some degree escape my ' thorn in the flesh , ' who ,
我 可以 到 一些 程度 逃脱 我的 - 刺 在 这 肉 , - WHO ,
我或许能在某种程度上摆脱我的“眼中钉”, 他

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [dʌz] [ˌem 'i:] ['meni] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [ə'noɪz] [ˌem 'i:] [ɪk'sesɪvli] .
notwithstanding that he does me many a kindness , annoys me excessively .
虽然 那 他 做 我 许多 一个 仁慈 , 令人恼火 我 过度 .
尽管他帮了我很多忙, 但也经常让我非常恼火。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðæt] [pəʊst] .
But I could not feel that I deserved that post .
但 我 可以 不是 感觉 那 我 应得的 那 邮政 .
但我总觉得自己不配担任那个职位。

[aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'ɔ:n] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['nevər] [spɜ:nd] [ðə; ði][oʊld][flæg] ,
It ought to belong to some one who had never spurned the Old Flag ,
它 应该 到 属于 到 一些 一 WHO 有 绝不 被拒绝 这 老的 旗帜 ,
它应该属于那些从未蔑视过旧旗帜的人。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [stʊd] [fɜ:rm] , [ænd; ənd] [sə'dʒestɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] [ðæt] [ʌðər] ['sɪmz] [tʃæp
and so I stood firm , and suggested as a substitute that other Simms chap
和 所以 我 站立 公司 , 和 建议 作为 一个 代替 那 其他 西姆斯 小伙子
[frʌm; frəm] ['rɑ:klənd] ,
from Rockland ,
从 罗克兰 ,

于是我立场坚定，建议由罗克兰的另一位西姆斯先生来代替。

[hoʊfni] , [ɔ:r] ['finiəs] , [ɔ:r]['i:lai] , — [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] .
Hophni , or Phineas , or Eli , — hanged if I know what his name is .
霍夫尼 , 或者 菲尼亚斯 , 或者 伊莱 , — 绞刑 如果 我 知道 什么 他的 姓名 是 .

霍夫尼，或者菲尼亚斯，或者伊莱——如果我知道他叫什么名字的话，他已经被绞死了。

[ˈeni] [wei] , [hi; hi][ɪz] [ðæt] ['kræbɪd] ['wɪdʊz] [sʌn] ,
Any way , he is that crabbed widow's son ,
任何 方式 , 他 是 那 螃蟹 寡妇的 儿子 ,

总之，他就是那个脾气古怪的寡妇的儿子。

[ðæt] [ju:st] [tu;: tə] ['pʌkər] [hɜ:r; həɹ] [mʌθ] [soʊ] [wen] [ʃi; ʃi] [sɔ:] - [ðæt] [jʌŋ] [reb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑ:rltən]
that used to pucker her mouth so when she saw ' that young reb of a Carleton
那 用过的 到 撅嘴 她 嘴 所以 什么时候 她 锯 - 那 年轻的 叛逆 的 一个 卡尔顿
,
,
,

她以前常常撅起嘴，所以当看到她看到“那个卡尔顿的年轻叛逆者”时，

- [ænd; ənd] snatch250
' and snatch250
- 和 snatch250

' 和 snatch250

[ə'wei] [hɜ:r; həɹ] [gaʊn] [fɔ:r; fər] [fɪr] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [em 'i:] .
away her gown for fear it should hit me .
离开 她 袍 为了 害怕 它 应该 打 我 .

她赶紧脱下长袍，生怕它打到我。

[aɪ] ['rekən] ['hi:l] [get][ðə; ði] ['ɔ:fɪs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [twelv] ['hʌndrəd] [ə; eɪ] [jɪr] ,
I reckon he'll get the office , with its twelve hundred a year ,
我 估计 地狱 得到 这 办公室 , 和 它是 十二 百 一个 年 ,

我觉得他肯定能得到那份工作，年薪一千二百。

[wɪtʃ] [hi; hi][kæn; kən][ju:z][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [sə'pɔ:rt] .
which he can use for his mother's support .
哪个 他 能 使用 为了 他的 母亲的 支持 .

他可以用这笔钱来赡养他的母亲。

[wʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [sʌnz] , [ju;: jʊ] [noʊ] , [ɪz] ['mæɪɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [lɔ:st] [tu;: tə]
One of her sons , you know , is married , and as good as lost to
— 的 她 儿子们 , 你 知道 , 是 已婚 , 和 作为 好的 作为 丢失的 到

[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

你知道，她的一个儿子已经结婚了，对她来说，这个儿子已经失去了意义；

[waɪl] [ðæt] [bɔɪ] ['aɪzək][ɪz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
while that boy Isaac is not long for this world .
尽管 那 男生 艾萨克 是 不是 长的 为了 这 世界 .

而那个男孩艾萨克不久于人世。

[ˈprɪzn̩] [laɪf][æ̃t; ət̃] [ˈrɪtʃmænd] [dɪd̩][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɔːr][aɪm][mɪˈsteɪkən] , [soʊ][let̩][ˈiːlaɪ]
Prison life at Richmond did the business for him , or I'm mistaken , so let Eli
监狱 生活 在 里士满 做过 这 商业 为了 他 , 或者 我是 错误 , 所以 让 伊莱
[biː; bi] [luːˈtenənt] ,
be lieutenant ,
是 中尉 ,
里士满监狱的生活让他彻底改变了, 或者我记错了, 所以就让伊莱当中尉吧。

[ænd; ənd̩][dʒeɪmz] [ˈkɑːrltən] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈpraɪvət̩] .
and James Carleton only a private .
和 詹姆斯 卡尔顿 仅有的 一个 私人的 .
而詹姆斯·卡尔顿只是个普通士兵。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [raɪt̩] , [ænd; ənd̩] [wɪl] [ðæt̩][ˈpærəɡɔːn][ʌv; əv] [jɔːrɪz] , [ˈmɪstrəs] [ˈɡreɪəm] , [θɪŋk]
Do you think I did right , and will that paragon of yours , Mistress Graham , think
做 你 思考 我 做过 正确的 , 和 将要 那 模范 的 你的 , 情妇 格雷厄姆 , 思考
[soʊ] ,
so ,
所以 ,
你觉得我做得对吗? 你那位贤内助, 格雷厄姆夫人, 会这么认为吗?

[tuː] ?
too ?
也 ?
也?

[ˈ ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˈdʒɪmi] [roʊt̩] [tuː; tə] [roʊz] [ˈæftər][hɪː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɡɔːn] [fɔːr; fər] [θriː] [ɔːr]
” This was what Jimmie wrote to Rose after he had been gone for three or
” 这 曾是 什么 吉米 写道 到 玫瑰 后 他 有 到过 已消失 为了 三 或者
[fɔːr] [wiːks] ,
four weeks ,
四 周 ,
这是吉米离开三四个星期后写给罗斯的信。

[ænd; ənd̩] [wʌt] [roʊz] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəl] [ɪmˈpetʃuəs] [ˈθɔːtləsənəs] , [riːd̩] [tuː; tə][hɜːr; hər]
and what Rose , with her usual impetuous thoughtlessness , read to her
和 什么 玫瑰 , 和 她 通常 浮躁 考虑不周 , 读 到 她
[ˈmʌðər] [ænd; ənd̩] [ˈæni] ,
mother and Annie ,
母亲 和 安妮 ,
罗斯一如既往地鲁莽冲动, 把她读给妈妈和安妮听的内容,

[huː] [wɜːr; wər][bəʊθ̩][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] [wen] [ðə; ði] [ˈletər] [keɪm] .
who were both in her room when the letter came .
WHO 是 两个都 在 她 房间 什么时候 这 信 来了 .
信送达时, 他们俩都在她的房间里。

[ˈæni] [hæd; həd] [meɪd̩] [æ̃n; ən] [əˈtempt̩] [tuː; tə] [liːv] ,
Annie had made an attempt to leave ,
安妮 有 制成 一个 试图 到 离开 ,
安妮曾试图离开。

[bʌt; bət̩] [roʊz] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd̩] [ðæt̩] [ðer; ðər][kʊd; kəd̩][biː; bi][noʊ] [ˈsiːkrət̩][ɪn] [ˈdʒɪmɪz] [ˈletər] .
but Rose had insisted that there could be no secret in Jimmie's letter .
但 玫瑰 有 坚持 那 那里 可以 是 不 秘密 在 吉米的 信 .
但罗斯坚称吉米的信里不可能有任何秘密。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi] [wəd] [skip][aɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːd] [ɑːn] , ['stʌmblɪŋ]
If there was , she would skip it , she said , and she read on , stumbling
如果 那里 曾是 , 她 会 跳过 它 , 她 说 , 和 她 读 在 , 踉跄
['dredfəli] ,
dreadfully ,
极其糟糕 ,

她说, 如果有的话, 她会跳过那一段, 然后她继续读下去, 但读得磕磕绊绊, 非常糟糕。

[ænd; ənd] [mɪsprə'naʊnsɪŋ] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmɪz] ['hændraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][nevər] ['veri] [pleɪn] :
and mispronouncing words , for Jimmie's handwriting was never very plain :
和 发音错误 字 , 为了 吉米的 手写 曾是 绝不 非常 清楚的 :
[ænd; ənd] [ðɪs] ['letər] ,
and this letter ,
和 这 信 ,

而且发音也不准确, 因为吉米的字迹从来都不太清晰: 还有这封信,

['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [liːd] ['pens(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sleɪt] - [stoʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
written with a soft lead pencil , with a bit of slate - stone for a table ,
书面 和 一个 柔软的 带领 铅笔 , 和 一个 少量 的 石板 - 石头 为了 一个 桌子 ,
用软铅笔写成, 桌面是一块石板。

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːrst] .
was his very worst .
曾是 他的 非常 最差 :

这是他最糟糕的一次。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] , [haʊ'veər] ,
She made out , however ,
她 制成 出去 , 然而 ,

然而, 她成功了。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['sekənd] [luː'tenənt] [brɪkəz, brɪkɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi]
that he had declined the office of second lieutenant because he thought he
那 他 有 拒绝 这 办公室 的 第二 中尉 因为 他 想法 他
[dɪd][nɑːt] [dɪ'zɜːrv] [aɪ 'tiː] ;
did not deserve it ;
做过 不是 应得 它 ;

他拒绝了少尉军衔, 因为他认为自己不配。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [neɪmd] ['iːlaɪ] ['sɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtər] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ðæn; ðən] [hɪm'self] ,
that he had named Eli Simms as a fitter person for it than himself ,
那 他 有 命名 伊莱 西姆斯 作为 一个 钳工 人 为了 它 比 他自己 ,
他认为伊莱·西姆斯比他自己更适合这个职位。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [ə; eɪ] " [kræb] - ['æp(ə)l] , " [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
and that he had called the widow a " crab - apple , " or something like it .
和 那 他 有 称为 这 寡妇 一个 " 螃蟹 - 苹果 , " 或者 某物 喜欢 它 .
他还称那位寡妇为“野苹果”, 或者类似的话。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] ; [ænd; ənd] , ['æftər] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ə'genst] ['dʒɪmɪz] ['mɔːrbɪd] [sens] [ʌv; əv]
All this was very clear ; and , after exclaiming against Jimmie's morbid sense of
全部 这 曾是 非常 清除 ; 和 , 后 惊呼 反对 吉米的 病态的 感觉 的
['dʒʌstɪs][ɪn][wʌn] [breθ] ,
justice in one breath ,
正义 在 一 气息 ,

这一切都非常清楚; 于是, 他一口气斥责了吉米那病态的正义感,

[ænd; ənd] [prəˈhɑʊnsɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] ” [ɪn] [əˈnʌðər] , [ʃiː; ʃɪ] [kept] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [riːtʃt]
and pronouncing him “ perfectly splendid ” in another , she kept on till she reached
和 发音 他 “ 完美 灿烂 ” 在 其他 , 她 保留 在 直到 她 达到
[ðə; ðɪ] “ [ˈpærəɡɑːn] ,
the “ paragon ,
这 “ 模范 ,

她又用另一个词称赞他“完美无瑕”，然后继续说下去，直到她达到“典范”的境界。

“ [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈrendəd] “ [ˈpiːkwɒt] , “ [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈsentəns] [riːd] , “ [wɪl] [ðæt] [ˈpiːkwɒt] [ʌv; əv]
” which she rendered “ Pequot , “ making the sentence read , “ Will that Pequot of
” 哪个 她 渲染 ” 佩科特 , ” 制作 这 句子 读 , ” 将要 那 佩科特 的
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

她将“Pequot”译为“Pequot”，使这句话读作“你那Pequot的后代会怎样”，

[ˈmɪstrəs] [ˈgreɪəm] , [θɪŋk] [aɪ] [dɪd] [raɪt] ? “
Mistress Graham , think I did right ? “
情妇 格雷厄姆 , 思考 我 做过 正确的 ? ”

格雷厄姆小姐，您觉得我做得对吗？

“ [wʌt] [dɪd] [hiː; hi] [kɔːl] [em ˈiː] ?
“ What did he call me ?
” 什么 做过 他 称呼 我 ?

他叫我什么？

“ [ˈæni] [ɪkˈskleɪmd] , [hɜːr; həɹ] [feɪs] [ˈtɜːrnɪŋ] [ˈveri] [waɪt] , [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [tɔːrd] [roʊz] , [huː] ,
” Annie exclaimed , her face turning very white , as she leaned toward Rose , who ,
” 安妮 惊呼 , 她 脸 转弯 非常 白色的 , 作为 她 倾斜 朝向 玫瑰 , WHO ,
[ˈstɑːrtld] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈviːəməns] ,
startled at her vehemence ,
惊慌 在 她 激烈 ,

“安妮惊呼道，脸色变得惨白，她俯身靠近罗斯，罗斯被她这突如其来的激烈反应吓了一跳。”

[traɪd] [əˈɡen] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈstreɪndʒli] [dɪˈstɔːrtɪd] , [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
tried again to make out the word , which was strangely distorted , from the
尝试 再次 到 制作 出去 这 单词 , 哪个 曾是 奇怪的 扭曲 , 从 这
[fækt] that251
fact that251
事实 that251

再次尝试辨认那个词，但它却奇怪地扭曲了，原因是251

[dʒʌst] [æz; əz] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ ˈtiː] , [hɪz; ɪz] [ˈʃædɔʊ] , [bɪl] , [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [fəˈmɪliərli]
just as Jimmie was writing it , his shadow , Bill , had struck him familiarly
只是 作为 吉米 曾是 写作 它 , 他的 阴影 , 账单 , 有 击 他 熟悉地
[əˈpɑːn] [ðə; ðɪ] [ˈʃoʊldər] ,
upon the shoulder ,
之上 这 肩膀 ,

就在吉米写下这些文字的时候，他的影子比尔熟悉地拍打在他的肩膀上。

[ˈseɪɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] ,
saying , with a laugh ,
说 , 和 一个 笑 ,

笑着说：

“ [ˈraɪtɪŋ] - [tuː; tə] [jɔːr; jər] [ɡæɪl] , [aɪ] [spoʊz] ?
“ Writin ' to your gal , I s'pose ?
” 写作 - 到 你的 女孩 , 我 假设 ?

“我猜你是在给你女朋友写信吧？”

[gɪv] [hɜːr; hər] [bɪl] [ˈbeɪkəz] [rɪˈɡrets] . ”
Give her Bill Baker's regrets . ”
给 她 账单 面包师的 遗憾 . ”

把比尔·贝克的遗憾告诉她吧。

“ [aɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk] [ˈpiːkwɒt] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [laɪk] [ˌpætəˈɡəʊnjən] , ” [roʊz] [sed] ,
“ **It looks like Pequot , and some like Patagonian , ” Rose said ,**
“ 它 看起来 喜欢 佩科特 , 和 一些 喜欢 巴塔哥尼亚 , ” 玫瑰 说 ,
“它看起来像佩科特人, 有些又像巴塔哥尼亚人,”罗斯说。

[dɪˈsaɪdɪŋ] [æt; ət][ləst] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpærəɡɑːn] ,
deciding at last that it was paragon ,
决定 在 最后的 那 它 曾是 模范 ,

最终认定它是典范。

[ænd; ənd] [ˈædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][æn; ən][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈæniːz] [ˈeɪdənt] [səˈpraɪz] ,
and adding by way of an explanation to herself of Annie's evident surprise ,
和 添加 经过 方式 的 一个 解释 到 她自己 的 安妮的 明显 惊喜 ,
她还补充道, 以此来解释安妮明显的惊讶之情:

“ [juː; jʊ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɔːlɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈpiːkwɒt] , [dɪd][juː; jʊ] [ˈæni] ?
“ **you did not like the idea of his calling you a Pequot , did you Annie ?**
“ 你 做过 不是 喜欢 这 主意 的 他的 呼叫 你 一个 佩科特 , 做过 你 安妮 ?
“你不喜欢他叫你佩科特人, 对吧, 安妮? ”

[aɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ment] [ˈeniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ,
It wouldn't have meant anything if he had ,
它 不会 有 意思是 任何事物 如果 他 有 ,

就算他真的那样做了, 也毫无意义。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [ˈblʌndər] ,
and it was natural that I should make the blunder ,
和 它 曾是 自然的 那 我 应该 制作 这 错误 ,

我犯下这个错误也是情理之中的事。

[fɔːr; fər] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrli][æt; ət][ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] [haʊs] , — [ðə; ði][wʌn]
for that's the name he gave the young girl at the Pequot House , — the one
为了 那就是 这 姓名 他 给予 这 年轻的 女孩 在 这 佩科特 房子 , — 这 一
[hiː; hi] [laɪkt] ,
he liked ,
他 喜欢 ,

因为那是他给佩科特庄园里那个他喜欢的小女孩起的名字。

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [pæst] [hɪmˈself] [ɔːf][æz; əz] [dɪk] [liː] .
and to whom he passed himself off as Dick Lee .
和 到 谁 他 通过了 他自己 离开 作为 迪克 李 .

他冒充迪克·李与他交谈。

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] . ”
You remember I told you about her . ”
你 记住 我 讲述 你 关于 她 . ”

你还记得我跟你说过她吗？

“ [jes] , [aɪ] [rɪˈmembər] ,
“ **Yes , I remember ,**
“ 是的 , 我 记住 ,

“是的, 我记得。”

” [ænd; ənd] [ˈæ,ni:z] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌski] — “ [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi]
” **and Annie's voice was a little husky — “ the little girl who was not happy**
” 和 安妮的 嗓音 曾是 一个 小的 沙哑 — “ 这 小的 女孩 WHO 曾是 不是 快乐的
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ,
with her aunt ,
和 她 阿姨 ,

安妮的声音有些沙哑——“那个对她姑姑不满的小女孩，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈlɪsnd] [ðə; ði] [mɔ:ɾ] [ˈwɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbɔɪz] [kaɪnd] [ˈwɪnɪŋ] [wɜ:rdz] .
and so listened the more willingly to the boy's kind winning words .
和 所以 听着 这 更多的 心甘情愿 到 这 男孩们 种类 获胜 字 .

于是，她更加乐意倾听男孩那些充满善意和感染力的话语。

” [ˈæni] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [sed] [ðæt] ,
” **Annie did not know why she said that ,**
” 安妮 做过 不是 知道 为什么 她 说 那 ,

安妮不知道自己为什么会那样说。

[ənˈles] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][baɪ][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ˈbɪtər] [ˈmeməri] [ʌv; əv]
unless it were wrung from her by some sudden and bitter memory of
除非 它 是 拧干 从 她 经过 一些 突然 和 苦的 记忆 的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] - [spɔ:t][ɪn][hɜ:r; hər] [ˈtʃɪrləs] [ˈtʃaɪldhʊd] .
what had been a bright sun - spot in her cheerless childhood .
什么 有 到过 一个 明亮的 太阳 - 点 在 她 冷冷清清 童年 .

除非是她童年阴郁生活中突然涌现的痛苦回忆，让她想起曾经是阳光灿烂的一天。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [ˈmen](ə)nd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [wʌns] [brɪˈɔ:r] ,
When the Pequot girl was mentioned in her presence once before ,
什么时候 这 佩科特 女孩 曾是 提及 在 她 在场 一次 前 ,

之前有人在她面前提到过那个佩科特女孩，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈgæðərd] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈmoʊstli][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rlətənz] [praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈteɪkən]
she had gathered that it was mostly Mrs . Carleton's pride which had taken
她 有 聚集 那 它 曾是 大多 太太 . 卡尔顿的 自豪 哪个 有 已采取
[ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈeni] [mɔ:ɾ] [ˈræmbəlz][ɑ:n][ðə; ði] [bi:tʃ] [ɔ:r] [ˈmu:nlɑɪt] [seɪlz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [beɪ]
the boy away from any more rambles on the beach or moonlight sails upon the bay
这 男生 离开 从 任何 更多的 漫谈 在 这 海滩 或者 月光 帆 之上 这 湾
,
.
,

她推断，主要是卡尔顿太太的自尊心作祟，才让这个男孩不再去海滩漫步，也不再在月光下扬帆出海。

[ænd; ənd][pərˈhæps][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [dɪˈfend] [ænd; ənd][ɪkˈskju:s][ðə; ði][gɜ:rl] [wɪtʃ]
and perhaps it was a desire to defend and excuse the girl which
和 也许 它 曾是 一个 欲望 到 保卫 和 原谅 这 女孩 哪个
[ˈprɑ:mptɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [dɪk] [ˈli:z] [əˈtenʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]
prompted her to advance a reason why Dick Lee's attentions had been so
提示 她 到 进步 一个 原因 为什么 迪克 李氏 注意 有 到过 所以
[əkˈseptəb(ə)] .
acceptable .
可接受 .

或许正是出于维护和原谅女孩的愿望，她才提出了一个理由，说明为什么迪克·李的殷勤是可以接受的。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [dɑ:rt]
She would have given much to recall her words , which made Mrs . Carleton dart
她 会 有 给定 很多 到 记起 她 字 , 哪个 制成 太太 . 卡尔顿 镖
[ə; eɪ] [kwɪk] ,
a quick ,
一个 快的 ,

她多么希望能够记起自己说过的话，这让卡尔顿太太迅速地冲了过去。

[ˈkjʊəriəs] [glæns] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [waɪ] [roʊz] [ɪk'skleɪmd] :
curious glance at her , while Rose exclaimed :
好奇的 瞥一眼 在 她 , 尽管 玫瑰 惊呼 :

罗斯好奇地瞥了她一眼，同时惊呼道：

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [i:; ji][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈhæpi] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ænt] ?
“ **How do you know she was not happy with her aunt ?**
“ 如何 做 你 知道 她 曾是 不是 快乐的 和 她 阿姨 ?

“你怎么知道她对她姑姑不满意呢？ ”

[dɪd] [ˈdʒɪmi] [ˈevər] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ? “
Did Jimmie ever tell you about her ? ”
做过 吉米 曾经 告诉 你 关于 她 ? ”

吉米有没有跟你提起过她？

“ [ˈnevər] , “ [ˈæni] [rɪˈplaɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [glæd] [ðæt] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] appeared252
“ **Never , “ Annie replied , feeling glad that a servant appeared252**
“ 绝不 , “ 安妮 回复 , 感觉 高兴的 那 一个 仆人 appeared252

“绝不,”安妮回答道，她很高兴有仆人出现。 252

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ˈtelɪŋ] [roʊz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈæskɪŋ] [tu:; tə] [si:]
just at that moment , telling Rose a little girl was in the kitchen asking to see
只是 在 那 片刻 , 讲述 玫瑰 一个 小的 女孩 曾是 在 这 厨房 问 到 看

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

就在这时，有人告诉罗斯，有个小女孩在厨房里想见她。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [hu:z] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] [ænd; ənd]
It was a daughter of one of the soldiers whose mother was sick and
它 曾是 一个 女儿 的 一 的 这 士兵 谁 母亲 曾是 生病的 和

[hæd; həd] [sent] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈmæðɜː] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdelɪkəsi] .
had sent to Mrs . Mather for some little delicacy .
有 发送 到 太太 : 马瑟 为了 一些 小的 美味 :

那是其中一名士兵的女儿，她的母亲生病了，便派人去马瑟太太那里要些美味佳肴。

[sʌtʃ] [kɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈfri:kwənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [haʊs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][dɪd][nɑ:t] [rɪˈsi:v]
Such calls were frequent at the Mather house , for the soldiers did not receive
这样的 呼叫 是 频繁 在 这 马瑟 房子 , 为了 这 士兵 做过 不是 收到

[ðer; ðər] [peɪ] [ˈregjələrli] ,
their pay regularly ,
他们的 支付 经常 ,

马瑟家经常接到这样的电话，因为士兵们无法按时领到薪饷。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˌdestrɪˈtu:ʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [hu:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈroʊzɪz]
and there was much destitution among their families , who , but for Rose's
和 那里 曾是 很多 赤贫 之中 他们的 家庭 , WHO , 但 为了 玫瑰的

[ˌlɪbəˈræləti] ,
liberality ,
自由主义 ,

他们的家庭中许多人生活贫困，若非罗斯慷慨解囊，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfəd] [fɑ:r] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] .
would have suffered far more than they did .
会 有 遭受 远的 更多的 比 他们 做过 :

他们本应遭受比现在更大的痛苦。

[æz; əz] ['fri:li] [æz; əz]['wɔ:tər] , [hɜ:r; hər] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] [rɪ'li:v] [ðer; ðər]['wɒnts] , [ænd; ənd]
As freely as water , her money was used to relieve their wants , and
作为 自由 作为 水 , 她 钱 曾是 用过的 到 缓解 他们的 想要 , 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

她的钱像水一样随意地被用来满足他们的需求，而现在，

[fə'getɪŋ] ['dʒɪmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pi:kwɒt] , [ʃi: ʃi] ['entərd] [æt; ət][wʌns]['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:lz] ['sto:ri] ,
forgetting Jimmie and his Pequot , she entered at once into the little girl's story ,
遗忘 吉米 和 他的 佩科特 , 她 进入 在 一次 进入 这 小的 女孩们 故事 ,

她忘记了吉米和他的佩科特人，立刻投入到小女孩的故事中。

[ænd; ənd] [wen] [təʊld] [ðæt][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər][ʃi: ʃi]
and when told that the sick woman had expressed a wish to see her she
和 什么时候 讲述 那 这 生病的 女士 有 表达 一个 希望 到 看 她 她
[sed] ,
said ,
说 ,

当被告知那位生病的妇女表示想见她时，她说：

“ [aɪ] [goʊ] [naʊ] ; [ðeəz; ðəz][dʒeɪk][dʒʌst] [kʌm] [ɪn] .
“ **I'll go now ; there's Jake just come in .**
“ 患病的 去 现在 ; 有 杰克 只是 来 在 .

“我这就走；杰克刚进来。”

[aɪ] [hæv; həv][hɪm; ɪm] ['hɑ:rnɪs] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [teɪk] [ju:; jʊ] [hoʊm] .
I'll have him harness the horses and take you home .
患病的 有 他 马具 这 马匹 和 拿 你 家 .

我会让他套上马具送你回家。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [maɪl] [ɔ:r] [mɔ:r] [tu:; tə][jɔr; jər] [haʊs] .
It must be a mile or more to your house .
它 必须 是 一个 英里 或者 更多的 到 你的 房子 .

你家离这儿至少有一英里远。

“ [roʊz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]['æktɪd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ɪmpʌlsɪz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn][hɜ:r; hər] ['kæərɪdʒ] ,
“ **Rose usually acted upon her impulses , and was soon in her carriage ,**
“ 玫瑰 通常 行动 之上 她 冲动 , 和 曾是 很快 在 她 运输 ,
“罗斯通常会凭感觉行事，很快就坐上了马车。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hju:dʒ] ['bæskɪt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['ɑ:pəzɪt] , [end'ʒɔɪɪŋ]
with a huge basket at her feet and the little girl opposite , enjoying
和 一个 巨大的 篮子 在 她 脚 和 这 小的 女孩 对面的 , 享受
[hɜ:r; hər][raɪd][soʊ] [mʌt] ,
her ride so much ,
她 骑 所以 很多 ,

她脚边放着一个巨大的篮子，对面的小女孩正玩得不亦乐乎。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['envɪ] [ænd; ənd] ['wʌndər]
and enjoying it the more for the unmistakable signs of envy and wonder
和 享受 它 这 更多的 为了 这 毋庸置疑 标志 的 嫉妒 和 想知道
[wɪtʃ] [ʃi: ʃi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][ðə; ði]['feɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ʃi: ʃi] [nɪə] [hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)l]
which she detected in the faces of her companions as she neared her humble
哪个 她 检测到 在 这 面孔 的 她 同伴 作为 她 接近 她 谦逊的
[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] .
home in the hollow .
家 在 这 空洞的 .

当她接近山谷中简陋的家时，她从同伴们的脸上看到了明显的羡慕和惊奇的神情，这让她更加享受这段旅程。

[ˈroʊz] [hæd; həd] [æskt] [bəʊθ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈæni] [tu;; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət]
Rose had asked both her mother and Annie to accompany her , but
玫瑰 有 问 两个都 她 母亲 和 安妮 到 陪伴 她 , 但
[ðeɪ] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] ,
they had declined ,
他们 有 拒绝 ,
罗斯曾邀请她的母亲和安妮陪她一起去, 但她们都拒绝了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈæftər] [ˈroʊzɪz] [dɪˈpɑ:rtʃər] [ðeɪ] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsaɪləns] ,
and for a time after Rose's departure they sat together in perfect silence ,
和 为了 一个 时间 后 玫瑰的 离开 他们 卫星 一起 在 完美的 沉默 ,
罗斯离开后的一段时间里, 他们两人静静地坐在一起。

[waɪl] [ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [i:tʃ] .
while a curious train of thought was passing through the minds of each .
尽管 一个 好奇的 火车 的 想法 曾是 通过 通过 这 思想 的 每个 .
与此同时, 每个人的脑海中都闪过一个奇特的想法。

[ˈæ,ni:z] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] [wen] [roʊz] [ri:d] “ [ˈpi:kwɒt] ” [fɔ:r; fər] “ [ˈpærəɡɔ:n] ” [hæd; həd] [sərˈpraɪzd] [ˈmɪsɪz] .
Annie's agitation when Rose read “ Pequot ” for “ paragon ” had surprised Mrs .
安妮的 搅动 什么时候 玫瑰 读 “ 佩科特 ” 为了 “ 模范 ” 有 惊讶 太太 .
[ˈkɑ:rltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,
当罗斯把“典范”(paragon) 读成“佩科特”(Pequot) 时, 安妮的激动反应让卡尔顿太太感到惊讶。

[waɪl] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ænt] [hæd; həd] [əˈweɪkənd] [ə; eɪ]
while what she had said of the girl and her aunt had awakened a
尽管 什么 她 有 说 的 这 女孩 和 她 阿姨 有 觉醒 一个
[ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][dɪsˈkwaiət][ænd; ənd] [səˈspi(ə)n] .
feeling of disquiet and suspicion .
感觉 的 忧虑 和 怀疑 .
而她对那个女孩和她姑妈的评价, 却激起了人们的不安和怀疑。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [ˈfæməli] , — [praʊd]
Mrs . Carleton was proud of her own and her husband's family , — proud
太太 . 卡尔顿 曾是 自豪的 的 她 自己的 和 她 丈夫的 家庭 , — 自豪的
[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [welθ] ,
of her wealth ,
的 她 财富 ,
卡尔顿夫人为自己和丈夫的家庭感到自豪, 也为自己的财富感到自豪。

[ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [pəˈzi(ə)n] .
and proud of her position .
和 自豪的 的 她 位置 .
她对自己的职位感到自豪。

[nɑ:t] [əˈfensɪvli] [soʊ] , [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ˈkwaɪət] ,
Not offensively so , but in that quiet ,
不是 进攻 所以 , 但 在 那 安静的 ,
并非令人反感, 而是在那份静谧之中,

[əʃʊrd] [kaɪnd][ʌv; əv] [wei] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tu;; tə][ðə; ði] [ˈhaɪli] [bred][bɔˈstəunjən] .
assured kind of way so natural to the highly bred Bostonian .
保证 种类 的 方式 所以 自然的 到 这 高度 繁殖 波士顿人 .
这种自信沉稳的气质, 对于出身高贵的波士顿人来说, 是如此自然。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] this253
It was this253
它 曾是 this253
就是这253

[praɪd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈpraːmptɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈzɔːrt] [tuː; tə][soʊ] [ɪkˈstriːm] [ˈmeɪərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
pride which had prompted her to resort to so extreme measures with the
自豪 哪个 有 提示 她 到 采取 到 所以 极端 措施 和 这
[bɔɪ] [ˈdʒɪmi] ,
boy Jimmie ,
男生 吉米 ,

正是她的骄傲驱使她对男孩吉米采取了如此极端的手段。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːkwət] , [ænd; ənd] [wen] ,
when she found how much he was interested in the little Pequot , **and when** ,
什么时候 她 成立 如何 很多 他 曾是 感兴趣的 在 这 小的 佩科特 , 和 什么时候 ,
当她发现他对小佩科特人有多么感兴趣时,

[ˈdʊrɪŋ] [ˈdʒɪmɪz] [brɪːf] [steɪ] [ɪn] [ˈrɑːklənd] , [ʃiː; ʃɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðəz] [kwɪk] [ɪntuˈɪʃ(ə)n] ,
during Jimmie's brief stay in Rockland , **she** , **with a mother's quick intuition** ,
期间 吉米的 简短的 停留 在 罗克兰 , 她 , 和 一个 母亲的 快的 直觉 ,
吉米在罗克兰短暂逗留期间, 她凭借着母亲敏锐的直觉,

[dɪˈtektɪd] [ɪn][hɪm; ɪm] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] , [hɜːr; hər] [praɪd] [əˈɡen] [tʊk] [fraɪt] ,
detected in him signs of interest in Annie Graham , **her pride again took fright** ,
检测到 在 他 标志 的 兴趣 在 安妮 格雷厄姆 , 她 自豪 再次 采取 惊吓 ,
她察觉到他似乎对安妮·格雷厄姆有兴趣, 自尊心再次受到打击。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hæf] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈpaːsəb(ə)l] [tempˈteɪʃ(ə)n] .
and she was half glad to have him go from the possible temptation .
和 她 曾是 一半 高兴的 到 有 他 去 从 这 可能的 诱惑 .
她一方面庆幸他能离开, 免得受到诱惑。

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈnoʊbləz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [rɔːŋ] [ðə; ðɪ]
Something in the nobler part of the woman's nature told her how wrong the
某物 在 这 更高贵 部分 的 这 女性的 自然 讲述 她 如何 错误的 这
[ˈfiːlɪŋ] [wʌz; wəz] ,
feeling was ,
感觉 曾是 ,
她天性中善良的一面告诉她, 这种感觉是错误的。

[waɪl] [iːtʃ] [deɪ] [sʌm; səm] [nuː] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈæniːz] [ˈdʒent(ə)l] [ˈkrɪstʃən] [ˈkæəræktər] ,
while each day some new development of Annie's gentle Christian character ,
尽管 每个 天 一些 新的 发展 的 安妮的 温和的 基督教 特点 ,
与此同时, 安妮温柔的基督徒品格每天都会有一些新的发展,

[meɪd] [ðə; ðɪ] [ˈdesələt] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ˈdɪrəz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
made the desolate young creature dearer to her .
制成 这 荒凉 年轻的 生物 更贵 到 她 .
这让她更加疼爱这个孤苦伶仃的小家伙。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][moʊst] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][hɜːr; hər][ræŋk][ʌv; əv] [laɪf] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [nuː] ,
That she was superior to most people in her rank of life Mrs . Carleton knew ,
那 她 曾是 优越的 到 最多 人们 在 她 秩 的 生活 太太 . 卡尔顿 知道 ,
卡尔顿夫人知道, 她比同阶层的大多数人都要优秀。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈwʌndəz-d] [haʊ] [wʌn] [laɪk] [hɜːr; hər][hæd; həd] [ˈevər]
and she had more than once wondered how one like her had ever
和 她 有 更多的 比 一次 想知道 如何 一 喜欢 她 有 曾经
[bɪˈkʌm] [ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk] .
become the wife of a mechanic .
变得 这 妻子 的 一个 机械 .
她不止一次地想过, 像她这样的人怎么会成为一名机械工的妻子。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [həʊˈevər] , [ɑːn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈləʊn]
She was not thinking of this , however , on the afternoon when she was alone
她 曾是 不是 思维 的 这 , 然而 , 在 这 下午 什么时候 她 曾是 独自的
[wɪð; wɪθ] [ˈæni] ,
with Annie ,
和 安妮 ,

然而，那天下午她和安妮单独相处时，并没有想到这些。

[waɪl] [ruːz] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈerənd] [ʌv; əv] [ˈmɜːrsɪ] .
while Rose was away on her errand of mercy .
尽管 玫瑰 曾是 离开 在 她 差事 的 怜悯 .

罗斯外出执行她的慈善任务时。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈræðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspɪ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɑːdʒmənt] [ɪn]
She was thinking rather of the suspicion which had just found a lodgment in
她 曾是 思维 相当 的 这 怀疑 哪个 有 只是 成立 一个 提交 在
[hɜːr; hər][maɪnd] ,
her mind ,
她 头脑 ,

她满脑子想的都是刚刚在她心中生根发芽的疑虑。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪˈvaɪzɪŋ] [sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈtestɪŋ] [ɪts] [rɪˈæləti] .
and was devising some means of testing its reality .
和 曾是 设计 一些 方法 的 测试 它是 现实 .

并正在想办法验证其真实性。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ʃiː; ʃi][æt; ət][ləst] [meɪd] [sʌm; səm][ˈkæʒuəl] [rɪˈmɑːrk] [əˈbaʊt] [ˈrɑːklənd] [ænd; ənd][ɪts] [ˈpiːp(ə)]
To this end she at last made some casual remark about Rockland and its people
到 这 结尾 她 在 最后的 制成 一些 随意的 评论 关于 罗克兰 和 它是 人们
,
,
,

为此，她最终随意地谈起了罗克兰及其人民。

[ˈæskɪŋ] [ɪf] [ˈæni] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [lɪvd] [ðer; ðər] .
asking if Annie had always lived there .
问 如果 安妮 有 总是 居住地 那里 .

问安妮是否一直住在那里。

“ [ˈoʊnli] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmærid] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ **Only since I was married , ” was the reply .**
“ 仅有的 自从 我 曾是 已婚 , ” 曾是 这 回复 .

“自从结婚后才这样,”对方回答道。

[ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [kənˈtɪnjuːd] ,
And Mrs . Carleton continued ,
和 太太 . 卡尔顿 持续 ,

卡尔顿夫人继续说道：

“ [juː; jʊ] [siːm] [mɔːr] [laɪk] [ˈiːstərn] [ˈpiːp(ə)] [ðæn; ðən] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [ˈjɒːkə] .
“ **You seem more like Eastern people than like a New Yorker .**
“ 你 似乎 更多的 喜欢 东 人们 比 喜欢 一个 新的 约克人 .

“你看起来更像东方人，而不是纽约人。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ][bɔːrn][ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] ? “
Were you born in New England ? ”
是 你 出生 在 新的 英格兰 ? ”

你出生在新英格兰吗？

“ [jes] , — [ɪn] [kəˈnetɪkət] , ” [ˈæni] [sed] .
“ **Yes , — in Connecticut , ” Annie said .**
“ 是的 , — 在 康涅狄格州 , ” 安妮 说 .

“是的，——在康涅狄格州,”安妮说。

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['blʌndər] [baɪ] ['æskɪŋ] [nekst] ,
And then Mrs . Carleton made a great blunder by asking next ,
和 然后 太太 : 卡尔顿 制成 一个 伟大的 错误 经过 问 下一个 ;
然后, 卡尔顿夫人犯了一个大错, 她接下来问道:

" [wɜ:ɹ; wər][ju:; jə][bɔ:rn][ɪn][ɔ:ɹ] [nɪr] [nu:] ['lʌndən] ?
" **Were you born in or near New London ?**
" 是 你 出生 在 或者 靠近 新的 伦敦 ?
你出生在新伦敦或附近吗?

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] ['sevrəl] [taɪmz] , [ænd; ənd] [meɪ] [noʊ] [jʊr; jər]['fæməli] .
I have been there several times , and may know your family .
我 有 到过 那里 一些 时代 , 和 可能 知道 你的 家庭 :
我去过那里好几次, 可能认识你的家人。

" [æt; ət] ['men](ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['lʌndən] ['æ,nɪ:z] [aɪz] [flæʃt] [ə'pɑ:n]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **At mention of New London Annie's eyes flashed upon Mrs . Carleton with a**
" 在 提到 的 新的 伦敦 安妮的 眼睛 闪光灯 之上 太太 : 卡尔顿 和 一个
['sta:rtld] [lʊk] ,
startled look ,
惊慌 看 ,
“一提到新伦敦, 安妮的目光就猛地转向卡尔顿太太, 眼神中带着惊愕。”

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [di:pər] ['mi:nɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kwestʃənɪŋ] [tu:; tə] [wɪtʃ]
as if she felt that there was a deeper meaning in the questioning to which
作为 如果 她 毛毡 那 那里 曾是 一个 更深 意义 在 这 提问 到 哪个
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [səb'dʒektɪd][ðæn; ðən] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɜ:rfsɪs] ,
she was being subjected than appeared on the surface ,
她 曾是 存在 受 比 出现 在 这 表面 ;
仿佛她觉得她所受到的质问背后有着比表面看起来更深层的含义。

[ænd; ənd][hɜ:ɹ; hər] [vɔɪs] ['tremblɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'plaɪd] , -
and her voice trembled a little as she replied , 254
和 她 嗓音 颤抖 一个 小的 作为 她 回复 , -
她回答时声音微微颤抖, 254

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['hɑ:rtfərd] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
" **I was born in Hartford , and lived there till I was eight years old ,**
" 我 曾是 出生 在 哈特福德 , 和 居住地 那里 直到 我 曾是 八 年 老的 ,
“我出生在哈特福德, 并在那里生活到八岁。”

[wen] [maɪ] ['perənts] [bəuθ][daɪd][ʌv; əv] ['kɑ:lərə] [ɪn][wʌn] [deɪ] ,
when my parents both died of cholera in one day ,
什么时候 我的 父母 两个都 死亡 的 霍乱 在 一 天 ;
我的父母在同一天因霍乱双双去世,

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ɪn] [nu:] ['heɪv(ə)n] . "
and I went to live with my aunt in New Haven . "
和 我 去 到 居住 和 我的 阿姨 在 新的 避风港 : "
于是我搬去和住在纽黑文的姑妈一起生活。

" [jes] , " ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] ['ænsər] ['slooʊli] .
" **Yes , " Mrs . Carleton answered slowly .**
" 是的 , " 太太 : 卡尔顿 回答 缓慢地 :
“是的,”卡尔顿夫人缓缓回答道。

[ðʌs] [fɑ:ɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [pru:v] [æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə] [dɪs'pru:v]
Thus far there was quite as much to prove as there was to disprove
因此 远的 那里 曾是 相当 作为 很多 到 证明 作为 那里 曾是 到 反驳
[ðə; ðɪ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; hər] [sər'maɪz] ,
the correctness of her surmise ,
这 正确性 的 她 推测 ,
到目前为止, 需要证明其推测正确性的证据与需要反驳的证据一样多。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,
and thinking to herself ,
和 思维 到 她自己 ,

她心想，

“ [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [ˈbiːɪŋ] [ruːd] , ” [ʃiː; ʃɪ]
“ **I may as well go further now I have commenced with being rude** , ” **she**
“ 我 可能 作为 出色地 去 更远 现在 我 有 开始 和 存在 粗鲁的 , ” 她
[kən'tɪnjuːd] ,
continued ,
持续 ,

“既然我已经开始无礼了，那我就更进一步吧，”她继续说道。

“ [ˈpɑːrd(ə)n][,em 'iː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [ɪf] [aɪ] [siːm] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
“ **Pardon me** , **Mrs . Graham** , **if I seem inquisitive** ,
“ 赦免 我 , 太太 : 格雷厄姆 , 如果 我 似乎 好奇 ,

“格雷厄姆夫人，如果我显得过于好奇，请您见谅。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][wʌn][tuː; tə] [hu:m] [roʊz] [ɪz][soʊ] [ˈɡreɪtli] [ə'tætʃt] ,
but I cannot help feeling interested in one to whom Rose is so greatly attached ,
但 我 不能 帮助 感觉 感兴趣的 在 一 到 谁 玫瑰 是 所以 非常 随附的 ,
但我忍不住对罗斯如此依恋的那个人产生了兴趣。

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˈevər] [hɜːrd] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈhɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'fɔːr] [jɔːr; jər]
and I do not remember that I ever heard any of your history before your
和 我 做 不是 记住 那 我 曾经 听到 任何 的 你的 历史 前 你的
[ˈhʌzbənd] [went] [tuː; tə][wɔːr] .
husband went to war .
丈夫 去 到 战争 .

我不记得在你丈夫参战之前，我是否听过你的任何经历。

[aɪ][duː][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [jɔːr; jər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] .
I do not even know your maiden name .
我 做 不是 甚至 知道 你的 少女 姓名 .

我甚至不知道你的娘家姓。

“ [ˈæ.niːz] [hɑːrt] [biːt] [ˈɔːlmoʊst] [ˈɔːdəbli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [red] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]
“ **Annie's heart beat almost audibly** , **and her cheeks were very red** , **as she**
“ 安妮的 心 打 几乎 可听见的 , 和 她 脸颊 是 非常 红色的 , 作为 她
[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

安妮的心跳几乎可以听见，她的脸颊通红，她回答道：

“ [maɪ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [ˈhʌvəd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [æni] [ˈluːɪs] [ˈhʌvəd] .
“ **My father was Dr . Howard** , **and I was Annie Louise Howard** .
“ 我的 父亲 曾是 博士 : 霍华德 , 和 我 曾是 安妮 路易丝 霍华德 .

“我的父亲是霍华德博士，我的名字是安妮·路易丝·霍华德。”

[ɪk'skjuːs][,em 'iː] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , [ɪf] [aɪ] [ˈkænə:t] [tʊ:k] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][ɡɜːrɪ] - [laɪf][ˈæftər][maɪ] [ˈperənts]
Excuse me , **Mrs . Carleton** , **if I cannot talk much of my girl - life after my parents**
原谅 我 , 太太 : 卡尔顿 , 如果 我 不能 讲话 很多 的 我的 女孩 - 生活 后 我的 父母
[daɪd] .
died .
死亡 .

卡尔顿夫人，请原谅，自从父母去世后，我不能过多谈论我的少女时代生活。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈhæpi] [wʌn] .
It was not a happy one .
它 曾是 不是 一个 快乐的 一 .

那不是一段愉快的经历。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊli] [di'pendənt] [ə'pɑ:n][maɪ] [ænt] , [hu:] ,
I was wholly dependent upon my aunt , who ,
我 曾是 完全 依赖 之上 我的 阿姨 , WHO ,
我完全依赖于我的姑姑，她

[waɪl] ['gɪvɪŋ] [ɪem 'i:] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][edʒu'keɪ(ə)n] ,
while giving me every advantage in the way of education ,
尽管 给予 我 每一个 优势 在 这 方式 的 教育 ,
同时，在教育方面给予我一切优势，

[kept] [brɪ'fɔ:r] [ɪem 'i:][soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɹɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [tʃærəti] [ðæt]
kept before me so constantly the fact that I was an object of charity that
保留 前 我 所以 不断地 这 事实 那 我 曾是 一个 目的 的 慈善机构 那
[aɪ 'ti:] [ɪm'bitərd] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
it embittered every moment of my life ,
它 愤懑 每一个 片刻 的 我的 生活 ,
我时刻意识到自己是受施舍的对象，这让我生活的每一刻都充满苦涩。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɔ:rdʒ] ['ɔ:fərd] [ɪem 'i:][hɪz; ɪz] [ʌv] [aɪ] [ək'septɪd] [aɪ 'ti:] ['glædli] ,
and when George offered me his love I accepted it gladly ,
和 什么时候 乔治 提供 我 他的 爱 我 公认 它 乐意 ,
当乔治向我表达爱意时，我欣然接受了。

[faɪndɪŋ] [ɪn][hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli] ['ri:əl] [frend] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]
finding in him the only real friend I had known since the day I was an
寻找 在 他 这 仅有的 真实的 朋友 我 有 已知 自从 这 天 我 曾是 一个
[ɔ:rf(ə)n] .
orphan .
孤儿 .
自从我成为孤儿以来，我才发现他是我唯一真正的朋友。

" [æni] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ɪk'skju:zɪŋ] [hɜ:r'self] [ʃi:; ʃɪ] [left] [ðə; ði]['pɑ:rlər][ænd; ənd] [rɪ'per]
" **Annie was crying now , and excusing herself she left the parlor and repaired**
" 安妮 曾是 哭泣 现在 , 和 借口 她自己 她 左边 这 客厅 和 已修复
[tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [ru:m] ,
to her own room ,
到 她 自己的 房间 ,
安妮哭了起来，她找了个借口离开了客厅，回到了自己的房间。

[wer] [hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [spɛnt] [ɪt'self] [ɪn] [terz] [ænd; ənd]['sɒbz][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ɔ:l][ðə; ði]
where her excitement spent itself in tears and sobs as she recalled all the
在哪里 她 激动 花费 本身 在 眼泪 和 啜泣 作为 她 召回 全部 这
['dredf(ə)l] ['jɪrz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [kə'pri:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [kə'prɪʃəs]
dreadful years when she was subject to the caprices of the most capricious
可怕 年 什么时候 她 曾是 主题 到 这 一掷千金 的 这 最多 任性
[ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
of women ,
的 女性 ,
她的兴奋之情渐渐消散，取而代之的是泪水和抽泣，她回忆起那些可怕的岁月，那时她饱受那个最反复无常的女人摆布。

[hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɜ:r; hər]['ɪntu:][ə; eɪ] ['mæɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] [ʌv; əv]
who had attempted to force her into a marriage with a millionaire of
WHO 有 尝试过 到 力量 她 进入 一个 婚姻 和 一个 百万富翁 的
['sɪksti] ,
sixty ,
六十 ,
他曾试图强迫她嫁给一位六十岁的百万富翁，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['drɪvŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][ək'sept] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [dʒɔ:rdʒ] Graham255
and had driven her to accept the love which George Graham255
和 有 驱动 她 到 接受 这 爱 哪个 乔治 Graham255

并促使她接受了乔治·格雷厄姆255的爱

[hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɜ:r; həɹ] .
had offered her .
有 提供 她 .

曾向她提出过。

[dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [hɜ:r; həɹ][ˈi:kwəl][ɪn][æŋ; ən] [ɪntə'lektʃuəl] [pɔɪnt] [lʌv; əv] [vju:] ,
George had not been her equal in an intellectual point of view ,
乔治 有 不是 到过 她 平等的 在 一个 知识分子 观点 的 看法 ,
从智力角度来看, 乔治一直无法与她匹敌。

[ænd; ənd] [nʌn] [nu:] [ðɪs] [fækt] ['betəɹ] [ðæn; ðən] ['æni] [hɜ:r'self] .
and none knew this fact better than Annie herself .
和 没有任何 知道 这 事实 更好的 比 安妮 她自己 .
而没有人比安妮本人更清楚这一点。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndɪst] , ['tendə] [lʌv; əv] ['hʌzbændz] ,
But he was the kindest , tenderest of husbands ,
但 他 曾是 这 最善良的 , 最嫩的 的 丈夫们 ,
但他却是最善良、最温柔的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [dɪ'vɒʊtɪdli] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði]['mænlɪ] [vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]
and she had loved him devotedly for the manly virtues which made him
和 她 有 喜爱 他 虔诚地 为了 这 男子气概 美德 哪个 制成 他
[ðə; ði]['nɒʊb(ə)l] ,
the noble ,
这 高贵 ,

她深爱着他, 因为他拥有高尚的男子气概, 使他成为一个高贵的人。

[ʌn'selfɪ] [mæn][hi:; hi][wʌz; wəz] .
unselfish man he was .
无私 男人 他 曾是 .

他是个无私的人。

[kæpt] . ['kɑ:rltən] [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [bəʊθ][kʊd; kəd] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [teɪsts] [ænd; ənd]
Capt . Carleton and Jimmie both could sympathize with her tastes and
船长 . 卡尔顿 和 吉米 两个都 可以 同情 和 她 口味 和
[ɪŋklə'neiʃənz] [fɑ:r] ['betəɹ] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] [hæd; həd] [dʌŋ] ;
inclinations far better than George had done ;
倾向 远的 更好的 比 乔治 有 完毕 ;

卡尔顿上尉和吉米都比乔治更能理解她的喜好和倾向;

[bʌt; bət] ['nevəɹ] [wʌns] ['dʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [bri:f] ['mæɪɪd] [laɪf][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə] ['wʌndəɹ]
but never once during her brief married life had she allowed herself to wonder
但 绝不 一次 期间 她 简短的 已婚 生活 有 她 允许 她自己 到 想知道
[wʌt] [hɜ:r; həɹ][lɑ:t] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [hæd; həd][aɪ'ti:] [bɪn] [kæst][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] [laɪk] [ðə; ði]
what her lot might have been had it been cast with people like the
什么 她 很多 可能 有 到过 有 它 到过 投掷 和 人们 喜欢 这
[kɑ:rltənʒ] .
Carletons .
卡尔顿 .

但在她短暂的婚姻生活中, 她从未想过, 如果自己和卡尔顿一家这样的人在一起, 她的命运会是怎样的。

[ænd; ənd] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [deθ] [ˈeniθɪŋ] [wɪtʃ] [lʊkt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪv] [baɪ]
And since her husband's death anything which looked away from that grave by
和 自从 她 丈夫的 死亡 任何事物 哪个 看起来 离开 从 那 严重 经过
[ðə; ði] [ˈtʃɜːrtʃaːrd] [geɪt] [siːmd] [soʊ][ˈterəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ðæt] [naʊ] ,
the churchyard gate seemed so terrible to her that now ,
这 墓地 门 似乎 所以 糟糕的 到 她 那 现在 ,
自从她丈夫去世后, 任何看向教堂墓地门口那座坟墓以外的事物, 在她看来都无比可怕, 以至于现在,

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [riˈkɔːld] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənz] [ˈkwɛstʃənɪŋz] , [ænd; ənd] [gest] [wʌt] [hæd; həd] [ˈprɑːmptɪd]
as she recalled Mrs . Carleton's questionings , and guessed what had prompted
作为 她 召回 太太 . 卡尔顿的 质询 , 和 猜对了 什么 有 提示
[ðem; ðəm] , [ˈevri] [nɜːrv] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][peɪn] ,
them , every nerve quivered with pain ,
他们 , 每一个 神经 颤抖 和 疼痛 ,
当她回想起卡尔顿太太的提问, 并猜测是什么引发了这些提问时, 她浑身每一根神经都因疼痛而颤抖。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [suːðd] [baɪ][ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][ˈdʒɔːrdʒəz, ˈdʒɔːrdʒɪz] [greɪv] .
which could only be soothed by a visit to George's grave .
哪个 可以 仅有的 是 舒缓 经过 一个 访问 到 乔治的 严重 .
只有去乔治的墓前祭拜才能抚慰这种悲伤。

[ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] [wɪtʃ] [ˈkʌvərd] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wept] [aʊt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [griːf] ,
There , on the turf which covered him , she had wept out many a grief ,
那里 , 在 这 草皮 哪个 涵盖 他 , 她 有 哭泣 出去 许多 一个 悲伤 ,
她曾在那片覆盖着他的草地上痛哭流涕, 倾诉过无数悲伤。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] [wʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst]
and she started for it now , the villagers watching her as she passed
和 她 开始 为了 它 现在 , 这 村民们 观看 她 作为 她 通过了
[ðer; ðər] [dɔːz] ,
their doors ,
他们的 门 ,
于是她动身出发了, 村民们看着她经过家门口。

[ænd; ənd] [ˈkʏəriəsli] [ˈspekjuleɪtɪŋ] , [æz; əz][ˈpiːp(ə)l] [wɪl] ,
and curiously speculating , as people will ,
和 奇怪的是 推测 , 作为 人们 将要 ,
人们总会好奇地猜测,

[əˈpɑːn][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] [blæk] [dres] [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l] ,
upon the time to come when the long black dress and graceful ,
之上 这 时间 到 来 什么时候 这 长的 黑色的 裙子 和 优美 ,
在未来的某个时候, 当长长的黑色连衣裙优雅动人时,

[ˈɡɜːrliʃ] [fɔːrm] [wʊd] [naːt][biː; bi][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ded] .
girlish form would not be so often seen among the Rockland dead .
少女 形式 会 不是 是 所以 经常 已见 之中 这 罗克兰 死的 .
在罗克兰县的死者中, 并不常见到少女的身形。

[ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈɡɒsɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈkʌplɪŋ] [hɜːr; həɹ] [neɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɑːrltənz] ,
Already the gossips of the town were coupling her name with the Carletons ,
已经 这 八卦 的 这 镇 是 耦合 她 姓名 和 这 卡尔顿 ,
镇上的人们已经开始把她的名字和卡尔顿家族联系起来了。

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][tɑːm] , [ðə; ði][ˈeldər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
the majority giving her to Tom , the elder , and more worthy of the two .
这 多数 给予 她 到 汤姆 , 这 长老 , 和 更多的 值得 的 这 二 .
大多数人把她给了年纪较大的汤姆, 认为他比汤姆更配得上她。

[ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈɡɔːsɪp] [hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , [huː] , [waɪl]
A whisper of this gossip had been borne to Mrs . Carleton , who , while
一个 耳语 的 这 闲话 有 到过 出生 到 太太 : 卡尔顿 , WHO , 尽管
[priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɪɡˈnɔːr] [aɪˈtiː] ,
pretending to ignore it ,
假装 到 忽略 它 ,

有人悄悄地把这些流言蜚语告诉了卡尔顿太太，她假装没听见，

[hæd; həd] [felt] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːld] [ɔːl][ðə; ðɪ] [ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz] [ˈvɪzɪt][æ; ət] [hoʊm] .
had felt troubled as she recalled all the incidents of Jimmie's visit at home .
有 毛毡 麻烦 作为 她 召回 全部 这 事件 的 吉米的 访问 在 家 .
回想起吉米来家里做客时发生的一切，她感到很不安。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,
然后，

[wen] [ðə; ðɪ] [səˈspɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [huːm] [roʊz] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈɪntuː]
when the suspicion came to her that the woman whom Rose had taken into
什么时候 这 怀疑 来了 到 她 那 这 女士 谁 玫瑰 有 已采取 进入
[hɜːr; hər] [ˈhaʊshoʊld] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəbli] [aɪˈdentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɡɜːrɪ][ʌv; əv] [nuː] [ˈlʌndən] ,
her household was possibly identical with the girl of New London ,
她 家庭 曾是 可能 完全相同的 和 这 女孩 的 新的 伦敦 ,
当她怀疑罗斯收留的那个女人可能就是新伦敦的那个女孩时，

[huːz] [neɪm] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈmembər] , [ʃiː; ʃɪ] [felt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈɡreɪtli] [dɪˈstɜːrbd] .
whose name she could not remember , she felt for a moment greatly disturbed .
谁 姓名 她 可以 不是 记住 , 她 毛毡 为了 一个 片刻 非常 不安 .
她想不起那个人的名字，一时之间感到非常不安。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɪrs] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [praɪd] , [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈriːzənɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːrˈself]
There was a fierce struggle with her pride , a close reasoning with herself
那里 曾是 一个 凶猛的 斗争 和 她 自豪 , 一个 关闭 推理 和 她自己
,
.
,
她与自己的骄傲进行了一场激烈的斗争，并进行了一番深刻的自我反省。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈbetər] [ˈneɪtʃər] [ˈtraɪʌmft] , and256
and then her better nature triumphed , and256
和 然后 她 更好的 自然 胜利 , and256
然后，她善良的本性战胜了邪恶，256

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [went] [aʊt] [ˈveri] [ˈkaɪndli] [tɔːrd] [pʊr] [ˈæni] , [æ; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈstændɪŋ] [baɪ]
her heart went out very kindly toward poor Annie , at that moment standing by
她 心 去 出去 非常 亲切地 朝向 贫穷的 安妮 , 在 那 片刻 常设 经过
[hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [ɡreɪv] ,
her husband's grave ,
她 丈夫的 严重 ,
那一刻，她对站在丈夫墓前的可怜的安妮充满了同情。

[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] [θɔːts] [wʊd] [kiːp] [streɪŋ] [əˈwei] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈweɪwərd]
and wondering why her thoughts would keep straying away to the wayward
和 好奇 为什么 她 想法 会 保持 迷途 离开 到 这 任性的
[jʌŋ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
young man who had been a traitor to his country ,
年轻的 男人 WHO 有 到过 一个 叛徒 到 他的 国家 ,
她不禁纳闷，为什么自己的思绪总是飘向那个背叛祖国的浪荡青年。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ə'toʊn][baɪ] [vɑ:lən'terəli] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['praɪvɪts]
but was trying to atone by voluntarily bearing the hardships of a private's
但 曾是 尝试 到 赎罪 经过 自愿 轴承 这 艰辛 的 一个 私人的
[laɪf] [wen] [ə; eɪ] ['betər] [wʌz; wəz] [ɔ:fərd] [hɪm; ɪm] .
life when a better was offered him .
生活 什么时候 一个 更好的 曾是 提供 他 :
但他却试图通过自愿承受士兵生活的艰辛来赎罪，因为有人给了他更好的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [æskt] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [θɪŋk] [hi:; hi][dɪd] [raɪt] ,
He had asked if she would think he did right ,
他 有 问 如果 她 会 思考 他 做过 正确的 ,
他问她是否会觉得他做得对,
[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðæt] [hi:; hi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [gʊd] [ə'pɪnjən] .
and the question had shown that he cared for her good opinion .
和 这 问题 有 所示 那 他 关心 为了 她 好的 观点 :
这个问题表明他很在意她对他的看法。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd] [θɪŋk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ,
Yes , she did think he was right ,
是的 , 她 做过 思考 他 曾是 正确的 ,
是的，她确实认为他是对的。

[ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][send][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðæt] [ɪ'fekt] [wen] [rouz] [root]
and she resolved to send him a message to that effect when Rose wrote
和 她 已解决 到 发送 他 一个 信息 到 那 影响 什么时候 玫瑰 写道
[tu:; tə][hɪm; ɪm][nekst] .
to him next .
到 他 下一个 :
她决定等罗斯下次给他写信的时候，把这件事告诉罗斯。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɔ:ŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ded] [ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] ,
There was no wrong to the dead in the thought ,
那里 曾是 不 错误的 到 这 死的 在 这 想法 ,
这种想法对死者并无不妥。

[ænd; ʌnd][hɜ:r; hər] [terz] [dra:pt] [dʒʌst][æz; əz][fæst][ə'pɑ:n][ðə; ði][mɑ:rb(ə)][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [tu:; tə]
and her tears dropped just as fast upon the marble as she stooped to
和 她 眼泪 掉落 只是 作为 快速地 之上 这 大理石 作为 她 弯腰 到
[kɪs] [ðə; ði] [neɪm] [kʌt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ʌnd] [ðen] [left][ðə; ði]['saɪlənt] ['greɪvjɑ:rd] .
kiss the name cut upon it and then left the silent graveyard .
吻 这 姓名 切 之上 它 和 然后 左边 这 沉默的 墓地 :
她俯身亲吻刻在墓碑上的名字，泪水也随之迅速滴落在大理石上，然后她离开了寂静的墓地。

['mi:ntaɪm] [rouz] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [hɜ:r; hər] [sɪk] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:ləʊ] , — [hæd; həd] [fed] [ðə; ði]
Meantime Rose had visited her sick woman in the Hollow , — had fed the
与此同时 玫瑰 有 到访 她 生病的 女士 在 这 空洞的 , — 有 美联储 这
['hʌŋɡri] ['tʃɪldrən] ,
hungry children ,
饥饿的 孩子们 ,
与此同时，罗斯去山谷里探望了生病的妇人，还喂饱了饥饿的孩子们。

[ænd; ʌnd] [dra:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ðə; ði][sɪks] [wi:ks] ['berbi] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld] , [ðen] ,
and dropped upon the floor the six weeks baby which she tried to hold , then ,
和 掉落 之上 这 地面 这 六 周 婴儿 哪个 她 尝试 到 抓住 , 然后 ,
然后，她试图抱起六周大的婴儿，却不慎将婴儿掉在了地上。

['ɡæðərɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɔ:l] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ænd; ʌnd] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜ:r; hər][skə:ts] ,
gathering her shawl about her and holding up her skirts ,
采集 她 披肩 关于 她 和 保持 向上 她 裙子 ,
她拢起披肩遮住身体，提起裙摆，

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [ɪn][ðə; ði][ˈhoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ,
just as she always did when in the homes of the poor ,
只是 作为 她 总是 做过 什么时候 在 这 房屋 的 这 贫穷的 ,
就像她以往在穷人家里做的那样 ,

[ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] [hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ænd; ənd] [beɪd] [dʒeɪk] [draɪv] [hɜːr; hər][nekst][tuː; tə] [ˈwɪdʊz]
she re - entered her carriage and bade Jake drive her next to Widow
她 关于 - 进入 她 运输 和 巴德 杰克 驾驶 她 下一个 到 寡妇
[ˈsɪmz] - .
Simms ' :
西姆斯 - :

她重新坐进马车，让杰克开车送她到西姆斯寡妇的马车旁边。
[ˈevrɪθɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] [kliːn] [æz; əz][soʊp][ænd; ənd][sænd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊz]
Everything there was neat and clean as soap and sand and the widow's
一切 那里 曾是 整洁的 和 干净的 作为 肥皂 和 沙 和 这 寡妇的
[tuː] [hændz][kʊd; kəd] [meɪk] [aɪ ˈtiː] ,
two hands could make it ,
二 双手 可以 制作 它 ,
那里的一切都干净整洁，就像肥皂、沙子和寡妇的双手能做到的那样。

[waɪl] [ˈsuːzn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈprɪti] [ˈpɪktʃər] ,
while Susan made a very pretty picture ,
尽管 苏珊 制成 一个 非常 漂亮的 图片 ,
苏珊画了一幅非常漂亮的画 ,

[ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [stʌf] [gaʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbən] [ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [her] .
in her dark stuff gown with the scarlet velvet ribbon in her black hair .
在 她 黑暗的 东西 袍 和 这 猩红 天鹅绒 丝带 在 她 黑色的 头发 :
她身穿深色棉质长袍，黑色头发上系着一条猩红色天鹅绒丝带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔːsər] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈvaɪələts][ɑːn][ðə; ði] [raʊnd] [diːl] [ˈteɪbl] ,
There was a saucer of English violets on the round deal table ,
那里 曾是 一个 碟子 的 英语 紫罗兰 在 这 圆形的 交易 桌子 ,
圆桌上放着一碟英国紫罗兰。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [swiːt] [pərˈfjuːm] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [roʊz] [keɪm] [ˈdænsɪŋ] , [hɜːr; hər]
and their sweet perfume filled the room into which Rose came dancing , **her**
和 他们的 甜的 香水 已填 这 房间 进入 哪个 玫瑰 来了 跳舞 , 她
[aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪk] [stɑːrz] ,
eyes shining like stars ,
眼睛 灼灼 喜欢 明星 ,
她们甜美的香气弥漫了整个房间，罗斯翩翩起舞地走了进来，她的眼睛像星星一样闪闪发光。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [ˈbrɪliənt] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [brɪˈɡæən][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə]
and her cheeks so brilliant a color that the widow began directly to
和 她 脸颊 所以 杰出的 一个 颜色 那 这 寡妇 开始 直接地 到
[ˈwʌndər] “ [ɪf] [ðer; ðər] [ˈwɔːznt] [sʌm; səm] [peɪnt] [ðer; ðər] .
wonder “ if there wasn't some paint there .
想知道 “ 如果 那里 不是 一些 画 那里 :

她的脸颊红润艳丽，寡妇不禁开始怀疑“是不是涂了什么颜料”。
[ˈðə; ði] [ˈwɪdʊz] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [best] [muːd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈtaɪərd] ,
“ **The widow was not in her best mood** , **for she was very tired** ,
” 这 寡妇 曾是 不是 在 她 最好的 情绪 , 为了 她 曾是 非常 疲劳的 ,
“寡妇心情不太好，因为她很累。”

[ˈhævɪŋ] [dʌŋ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈwɑːʃɪŋ] [ɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈrouz] [ˈmæðɜː] [hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv]
having done a heavy washing in the morning before Rose Mather had thought of
拥有 完毕 一个 重的 洗涤 在 这 早晨 前 玫瑰 马瑟 有 想法 的
[ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] bright257
opening her bright257
开幕 她 bright257

早上洗了一大堆衣服后，罗斯·马瑟才想起要打开她那明亮的257号房间。

[aɪz] [ðen] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈkɔːrsɜː] , [ˈlɑːrdʒər] [ˈpiːsɪz] [wɜːr; wər] [draɪd] [ænd; ənd] [ˈaiənd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
eyes ; then , after the coarser , larger pieces were dried and ironed , she had
眼睛 ； 然后 ， 后 这 较粗糙 ， 更大的 件 是 干燥 和 熨烫过的 ， 她 有
[traɪd] [tuː; tə] [spɪn] ,
tried to spin ,
尝试 到 旋转 ，

眼睛；然后，在将较粗糙、较大的布料晾干熨平后，她尝试纺纱，

[ə; eɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [æz; əz] [təˈneɪʃəsli] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [ˈevri] [striːm] [ɪn] [nuː] [ˈɪŋɡlənd]
a work to which she clung as tenaciously as if on every stream in New England
一个 工作 到 哪个 她 紧紧抓住 作为 顽强地 作为 如果 在 每一个 溪流 在 新的 英格兰
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈkɑːt(ə)n] [ɔːr] [ˈwʊləŋ] [ˈfækt(ə)rɪ][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [soʊ] [mʌt]
there were not a cotton or woolen factory capable of doing the work so much
那里 是 不是 一个 棉布 或者 羊毛 工厂 有能力的 的 正在做 这 工作 所以 很多
[ˈɪziə] [ænd; ənd] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [hɜːrˈself] .
easier and better than herself .
更轻松 和 更好的 比 她自己 。

她对这份工作无比执着，仿佛新英格兰的每一条溪流边都没有一家棉纺厂或毛纺厂能够比她更轻松、更好地完成这项工作似的。

[ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [wʌz; wəz] [faːnd] [ʌv; əv] [ˈspɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ]
The widow was fond of spinning , and she had turned the wheel with
这 寡妇 曾是 喜爱 的 旋转 ， 和 她 有 转向 这 车轮 和
[ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] [wɪl] ,
a right good will ,
一个 正确的 好的 将要 ，

这位寡妇喜欢纺纱，她满怀热情地转动着纺车。

[ʌnˈtɪl] [ˈaɪzək] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈhʌmɪŋ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
until Isaac had complained that the continuous humming hurt his head ,
直到 艾萨克 有 抱怨 那 这 连续的 哼唱 伤害 他的 头 ，
[ˈtɪl] [ˈaɪzək] [hæd; həd] [kəmˈpleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəs] [ˈhʌmɪŋ] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [hed] ,
直到艾萨克抱怨说，持续不断的嗡嗡声让他头疼为止。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [haʊld] [soʊ] [ˈdɪzməli] [əˈraʊnd] [ðə; ði]
and made him think of the wind as it howled so dismally around the
和 制成 他 思考 的 这 风 作为 它 嚎叫 所以 令人沮丧地 大约 这
[ˈdrɪri] [ˈprɪzn] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] .
dreary prison in Richmond .
凄凉 监狱 在 里士满 。

这让他想起了里士满那座阴森监狱周围凄厉的呼啸风声。

[ˈlɪbi] , [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Libby , they called it now ,
莉比 ， 他们 称为 它 现在 ，

他们现在都叫它莉比了。

[ænd; ənd] [ˈaɪzək] [ˈɔːlweɪz] [ˈʃʌdəd] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt]
and Isaac always shuddered when he heard the name and thought of what
和 艾萨克 总是 颤抖 什么时候 他 听到 这 姓名 和 想法 的 什么
[hiː; hi] [ˈsʌfərd] [ðer; ðər] .
he suffered there .
他 遭受 那里 。

每当听到这个名字，想到自己在那里遭受的苦难，艾萨克总是不寒而栗。

[ˈaɪzək][wʌz; wəz] [ˈveri] [wi:k] [ænd; ənd] [peɪl] ,
Isaac was very weak and pale ,
艾萨克 曾是 非常 虚弱的 和 苍白 ,
以撒身体非常虚弱，脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [jʌŋ] [gʌ:rl][æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
and his face looked like that of some young girl as he lay among his
和 他的 脸 看起来 喜欢 那 的 一些 年轻的 女孩 作为 他 躺 之中 他的
[ˈpɪləʊz] ,
pillows ,
枕头 ,
他躺在枕头间，脸庞看起来像个年轻女孩。

[ɪn][ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [wɪtʃ] [roʊz] [hæd; həd] [bɔ:t] [ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [meɪd]
in the pretty dressing - gown which Rose had bought and Annie had made
在 这 漂亮的 敷料 - 袍 哪个 玫瑰 有 买 和 安妮 有 制成
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 :
他穿着罗斯买的、安妮为他做的漂亮睡袍。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsli:piŋ] [wen] [roʊz] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] “ [eɪtʃes'eɪtʃ] - [ʃ] , ” [keɪm]
He was sleeping when Rose came in , and the widow's “ Hsh - sh , “ came
他 曾是 睡眠 什么时候 玫瑰 来了 在 , 和 这 寡妇的 “ hsh - 什 , “ 来了
[ˈwɔrniŋli] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈgri:tɪŋ] ,
warningly as a greeting ,
警告 作为 一个 问候 ,
罗斯进来时他正在睡觉，寡妇发出“嘘——”的一声，像是警告性的问候。

[bʌt; bət] [keɪm] [tu:] [leɪt] , [fɔ:r; fər] [ˈroʊzɪz] [ˈblaɪðsəm] [vɔɪs] [hæd; həd] [raʊzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
but came too late , for Rose's blithesome voice had roused him , and his
但 来了 也 晚的 , 为了 玫瑰的 快乐的 嗓音 有 唤醒 他 , 和 他的
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,
但为时已晚，因为罗斯欢快的声音已经唤醒了 他，他高兴极了。

[ˈwelkəmiŋ] [smaɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈkaʊntəbəleɪnst] [ðə; ði] [fraʊn] [wɪtʃ] [ˈsetld] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪdʊz]
welcoming smile more than counterbalanced the frown which settled on the widow's
欢迎 微笑 更多的 比 平衡 这 皱眉 哪个 定居 在 这 寡妇的
[feɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [dɪ'stɜ:rbd] .
face when she saw her boy disturbed .
脸 什么时候 她 锯 她 男生 不安 :
看到儿子心事重重，寡妇脸上不禁浮现出愁容，但她脸上亲切的笑容却丝毫冲淡了这愁容。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [weɪz] , [ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [ɔ:l]
Rose was accustomed to the widow's ways , and throwing off her shawl
玫瑰 曾是 习惯 到 这 寡妇的 方式 , 和 投掷 离开 她 披肩
[ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [hɜ:r; hər][hæt] ,
and untying her hat ,
和 解开 她 帽子 ,
罗斯早已习惯了寡妇的举止，她脱下披肩，解开帽子，

[ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈaɪzɪks] [bed] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ˈdʒɪmɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm]
she sat down on the foot of Isaac's bed , and drawing Jimmie's letter from
她 卫星 向下 在 这 脚 的 艾萨克的 床 , 和 绘画 吉米的 信 从
[hɜ:r; hər] [ˈpɔ:kɪt] [br'gæn] :
her pocket began :
她 口袋 开始 :
她坐在艾萨克的床脚，从口袋里掏出吉米的信，开始写道：

“ [aɪv] [ɡɑ:t] [sʌtʃ] [ˈsplendɪd] [nu:z] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] , — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ]
“ **I've got such splendid news for you , Mrs . Simms , — at least , I think I**
“ 我已经 得到 这样的 灿烂 消息 为了 你 , 太太 : 西姆斯 , — 在 至少 , 我 思考 我
[hæv; həv] .
have :
有 :

“西姆斯夫人，我有个好消息要告诉你——至少，我想我有。”

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ɪts] [ʃɒr] [tu:; tə] [kʌm] [tru:] .
Yes , I know it's sure to come true .
是的 , 我 知道 它是 当然 到 来 真的 :

是的，我知道这一定会实现。

[ˈi:lai][ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [lu:'tenənt] , [wɪð; wɪθ] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][ə; eɪ] [jɪr] .
Eli is going to be a lieutenant , with twelve hundred dollars a year .
伊莱 是 去 到 是 一个 中尉 , 和 十二 百 美元 一个 年 :

伊莱将晋升为中尉，年薪一千二百美元。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l] [ˈdʒɪmɪz] [ˈdu:ɪŋz] , [tu:] .
Such a heap of money for him ; and it's all Jimmie's doings , too .
这样的 一个 堆 的 钱 为了 他 ; 和 它是全部 吉米的 行为 , 也 :

对他来说这是一大笔钱；而且这一切都是吉米的安排。

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɔ:fɪs] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [aɪ 'ti:] .
He would not have the office because he did not think he deserved it .
他 会 不是 有 这 办公室 因为 他 做过 不是 思考 他 应得的 它 :

他不会接受这个职位，因为他认为自己不配。

[ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [sez] .
Listen to what he says .
听 到 什么 他 说道 :

听听他说什么。

“ [bəʊθ][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] [roʊz] [naʊ] ,
“ **Both the Widow and Susan were close to Rose now ,**
“ 两个都 这 寡妇 和 苏珊 是 关闭 到 玫瑰 现在 ,

“寡妇和苏珊现在都和罗斯很亲近。”

[ðə; ði] [fraʊn] [ɔ:l] [ɡɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [braʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] pucker258
the frown all gone from the widow's brow , and the pucker258
这 皱眉 全部 已消失 从 这 寡妇的 眉头 , 和 这 pucker258

寡妇眉头上的愁容消失了，撅嘴的表情也舒展开了。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [maʊθ] ; [bʌt; bət][bəʊθ] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [traɪs] , [æz; əz] [ˈblʌndərɪŋ] [roʊz] [ri:d]
from her mouth ; but both came back in a trice , as blundering Rose read
从 她 嘴 ; 但 两个都 来了 后退 在 一个 瞬间 , 作为 笨拙 玫瑰 读

[ɑ:n] [ə'baʊt] “ [hoʊfni] ,
on about “ Hophni ,
在 关于 “ 霍夫尼 ,

从她口中；但两人很快又回到了原点，因为笨手笨脚的罗斯继续读着关于“霍夫尼”的内容，

“ [ænd; ənd] “ [ˈfiɪniəs] , “ [ænd; ənd] “ [ˈi:lai] , “ [tɪl] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] “ [ˈkræbɪd] ,
“ **and “ Phineas , “ and “ Eli , “ till she came to the “ crabbed ,**
“ 和 “ 菲尼亚斯 , “ 和 “ 伊莱 , “ 直到 她 来了 到 这 “ 螃蟹 ,

“和“菲尼亚斯”，“伊莱”，直到她来到“螃蟹”那里，

“ [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] “ [kræb] - [ˈæp(ə)l] , “ [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ɔ:rt] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈpɜ:rɪfɪkt]
“ **which she called “ crab - apple , “ and then stopped short , her face a perfect**
“ 哪个 她 称为 “ 螃蟹 - 苹果 , “ 和 然后 停止 短的 , 她 脸 一个 完美的

[bleɪz] ,
blaze ,
火焰 ,

她称之为“野苹果”，然后突然停住，脸涨得通红。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][əˈpɔːlədʒaɪz] . “

as she tried to apologize . “
作为 她 尝试 到 道歉 . “

她试图道歉。

- [teɪnt] [wʊθ] [waɪl] [tuː; tə][soʊp][aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] , “ [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [sed] , [ˈfɪrslɪ] .
Tain't wuth while to soap it over , ” the widow said , fiercely .
- 污点 wuth 尽管 到 肥皂 它 超过 , “ 这 寡妇 说 , 激烈地 .

“没时间用肥皂擦洗了,”寡妇厉声说道。

“ [aɪ][biː; bi][ə; eɪ][kræb] - [ˈæp(ə)l] , [aɪ] [spəʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnɑːrli] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
“ I be a crab - apple , I s'pose , and a gnarly one at that ,
“ 我 是 一个 螃蟹 - 苹果 , 我 假设 , 和 一个 粗糙的 一 在 那 ,
“我想我大概就是一颗野苹果, 而且还是个长相怪异的野苹果。”

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ,
but I am as I was made ,
但 我 是 作为 我 曾是 制成 ,

但我依然是我被造的样子,

[ænd; ənd][aɪˈd][laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [kræbz] [wɑːnt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] . “
and I'd like to know if crabs wan't as good as Secessioners . “
和 ID 喜欢 到 知道 如果 螃蟹 想 作为 好的 作为 分裂分子 . “

我想知道螃蟹是不是不如分裂分子好。”

“ [pliːz] , [ˈmʌðər] , [ˈnevər] [maɪnd] , “ [ˈaɪzək] [sed] , [ˈpliːdɪŋli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈɔːlweɪz]
“ Please , mother , never mind , ” Isaac said , pleadingly , and his voice always
“ 请 , 母亲 , 绝不 头脑 , “ 艾萨克 说 , 恳求地 , 和 他的 嗓音 总是

[ˈkwaɪətɪd][ðə; ði][ˈfaɪəri] [ˈwʊmən] ,
quieted the fiery woman ,
安静 这 火热 女士 ,

“求求您, 母亲, 别在意了,”艾萨克哀求道, 他的声音总能让这位脾气火爆的女人安静下来。

[huː] [ˈlɪsnd] [waɪl] [roʊz] [riːd] [ʌv; əv] [ˈiːlɪz] [ɡʊd] [ˈfɔːrtʃən] ,
who listened while Rose read of Eli's good fortune ,
WHO 听着 尽管 玫瑰 读 的 伊莱的 好的 财富 ,

谁在旁听罗斯朗读伊莱的好运故事?

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈnʌðər] [ˈterəb(ə)l] [mɪsˈteɪk] [baɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [əˈpɑːn] [ˈdʒɪmɪz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈaɪzɪks]
and made another terrible mistake by stumbling upon Jimmie's opinion of Isaac's
和 制成 其他 糟糕的 错误 经过 踉跄 之上 吉米的 观点 的 艾萨克的
[ˈsɪknəs] .
sickness .
疾病 .

然后, 他无意中听到了吉米对艾萨克病情的看法, 犯下了另一个可怕的错误。

[ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [riːd] , “ [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] ,
She only read , “ He is not long for this world ,
她 仅有的 读 , “ 他 是 不是 长的 为了 这 世界 ,

她只读到: “他时日不多了”,

“ [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [braʊ] , [ænd; ənd] [blæntʃ] [hɪz; ɪz]
“ but that was enough to bring a flush to his brow , and blanch his
“ 但 那 曾是 足够的 到 带来 一个 冲洗 到 他的 眉头 , 和 焯水 他的
[ˈmʌðəz] [tʃiːk] ;
mother's cheek ;
母亲的 脸颊 ;

但这足以让他眉头发烫, 让他的母亲脸色苍白;

[waɪl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌʃ] [ʌv; əv] [terz] , [roʊz] [hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn] [ˈsuːzənz] [læp] , [ænd; ənd] [ˈsɒbd] :
while , with a gush of tears , Rose hid her face in Susan's lap , and sobbed :
尽管 , 和 一个 喷 的 眼泪 , 玫瑰 隐藏 她 脸 在 苏珊的 膝 , 和 啜泣 :

罗斯泪如雨下, 把脸埋在苏珊的腿上, 呜咽起来:

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] .
“ **I wish I had not come** .
“ 我 希望 我 有 不是 来 ” .

“我真希望我没来过。”

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] [ˈdu:ɪŋ] [rɔ:ŋ] [wen] [aɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [best] .
I'm always doing wrong when I mean to do the best .
我是 总是 正在做 错误的 什么时候 我 意思是 到 做 这 最好的 .

我明明想做到最好，却总是做错事。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪˈli:v] [ˈaɪzək] [ɪz][soʊ] [sɪk] .
Oh , I wish the war had never been , and I don't believe Isaac is so sick .
哦 , 我 希望 这 战争 有 绝不 到过 , 和 我 不 相信 艾萨克 是 所以 生病的 .

哦，我真希望这场战争从未发生过，而且我不相信艾萨克病得那么重。

[ˈdʒɪmi] [hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] .
Jimmie has no right to judge .
吉米 有 不 正确的 到 法官 .

吉米没有资格评判别人。

[hi:; hi][dəunt] [noʊ] .
He don't know .
他 不 知道 .

他不知道。

“ [ˈroʊzɪz] [dɪˈstres] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈdʒenjuɪn][nɑ:t][tu:; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] , [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [əˈpɪr]
“ **Rose's distress was too genuine not to touch the widow , who tried to appear**
“ 玫瑰的 痛苦 曾是 也 真的 不是 到 触碰 这 寡妇 , WHO 尝试 到 出现

[kɑ:m][ænd; ənd] [ʌŋkənˈsɜ:rnd] ,
calm and unconcerned ,
冷静的 和 漠不关心 ,

“罗斯的痛苦如此真切，让人忍不住去触碰那位试图表现得平静和漠不关心的寡妇。”

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdʒɪmi] , [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ˈdʒenərəsli] [prɪˈfɜ:rd] [ˈi:lai]
and even said something kind of Jimmie , who had so generously preferred Eli
和 甚至 说 某物 种类 的 吉米 , WHO 有 所以 慷慨地 首选 伊莱

[tu:; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 .

甚至还对吉米说了些好话，要知道吉米可是慷慨地更喜欢伊莱而不是自己。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈstreɪnt] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] , [ænd; ənd] ,
But there was a restraint over everything , and ,
但 那里 曾是 一个 克制 超过 一切 , 和 ,

但一切都受到某种约束，而且，

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˈɔ:kwərd] [əˈtempts] [æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˈnæt(ə)rəl][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] , [roʊz] [beɪd] [ə; eɪ]
after a few awkward attempts at something like natural conversation , Rose bade a
后 一个 很少 尴尬的 尝试 在 某物 喜欢 自然的 对话 , 玫瑰 巴德 一个

[ˈheɪsti] [gʊd] - [baɪ] ,
hasty good - bye ,
仓促 好的 - 再见 ,

在几次尴尬的尝试进行自然对话后，罗斯匆匆道别。

[ænd; ənd] [went] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [mɔ:r] [ˈsɑ:roʊ]
and went out from the house to which she had brought more sorrow
和 去 出去 从 这 房子 到 哪个 她 有 带来 更多的 悲哀

[ðæn; ðən][dʒɔɪ] . -
than joy . 259
比 喜悦 . -

她离开了那户人家，她给那里带来的悲伤远多于快乐。259

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

“ [nɑ:t] [bɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɜ:rld] .
“ **NOT LONG FOR THIS WORLD** .
“ 不是 长的 为了 这 世界 .

“不久于人世。”

“ [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ˈwɪspəd] [ðə; ði][wɜ:rdz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [taɪmz] [tu:; tə] [hɪmˈself] ,
“ **The sick boy whispered the words a great many times to himself** ,
“ 这 生病的 男生 低声说道 这 字 一个 伟大的 许多 时代 到 他自己 ,
“生病的男孩一遍又一遍地低声对自己说着这些话,

[æz; əz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , [wɜr] [ˈni:ðər] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [nɔ:r] [ˈsu:zn] [kʊd; kəd] [si:]
as with his face to the wall , where neither his mother nor Susan could see
作为 和 他的 脸 到 这 墙 , 在哪里 两者都不 他的 母亲 也不 苏珊 可以 看
[aɪ ˈti:] ,
it ,
它 ,

他背对着墙，这样他的母亲和苏珊都看不到他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [ruʊz] [hæd; həd] [ri:d] , [ænd; ənd] [ˈwʌndɜd] [ɪf] [aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] [tru:] .
he thought of what Rose had read , and wondered if it were true .
他 想法 的 什么 玫瑰 有 读 , 和 想知道 如果 它 是 真的 .

他想起罗斯读过的内容，不禁怀疑那是否属实。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [əˈfreɪd] [tu:; tə][daɪ] .
He was not afraid to die .
他 曾是 不是 害怕的 到 死 .

他并不惧怕死亡。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈveri] [nɪr] [deθ] [wʌns] [bɪˈfɔ:r] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [ˈrʌŋk] [frʌm; frəm]
He had been very near death once before , and had not shrunk from
他 有 到过 非常 靠近 死亡 一次 前 , 和 有 不是 缩小 从
[ˈmi:tɪŋ] [aɪ ˈti:][æz; əz] [deθ] .
meeting it as death .
会议 它 作为 死亡 .

他之前曾与死神擦肩而过，并没有畏惧死亡。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
It was only the dying from home he had dreaded so much ,
它 曾是 仅有的 这 垂死 从 家 他 有 令人恐惧的 所以 很多 ,

他最害怕的，不过是死在异乡。

[ˈæskɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [əˈɡen] ,
asking to live till he could see his mother again ,
问 到 居住 直到 他 可以 看 他的 母亲 再次 ,

他请求活下去，直到能再次见到母亲为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡræs] [ˈɡroʊɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɑ:tɪdʒ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvaɪələts] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
and the grass growing by the cottage door , and the violets by the well .
和 这 草 生长 经过 这 小屋 门 , 和 这 紫罗兰 经过 这 出色地 .

还有小屋门口长出的青草，以及井边的紫罗兰。

[ænd; ənd][ɡɑ:d][hæd; həd][ˈteɪkən][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][wɜ:rd] .
And God had taken him at his word .
和 上帝 有 已采取 他 在 他的 单词 .

上帝相信了他的话。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,
He had lived to see his mother ,
他 有 居住地 到 看 他的 母亲 ,
他有幸见到了他的母亲。

[tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rʌf] [hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [her] ; [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
to feel the touch of her rough hands upon his hair ; to hear her voice ,
到 感觉 这 触碰 的 她 粗糙的 双手 之上 他的 头发 ; 到 听到 她 嗓音 ,
感受她粗糙的双手抚摸他的头发；聆听她的声音，

[ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] “ - [bɔɪ] ;
always kind to him , calling him her “ Iky boy ;
总是 种类 到 他 , 呼叫 他 她 “ - 男生 ;
总是对他很好，叫他她的“Iky男孩”；

” [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [griːn] [græs] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['vaɪələts] [baɪ][ðə; ði] [wel] .
” to see the green grass by the door , and the violets by the well .
” 到 看 这 绿色的 草 经过 这 门 , 和 这 紫罗兰 经过 这 出色地 .
“去看看门口的绿草，井边的紫罗兰。”

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ə'læs] ! [dɪd][nʌ:t] [sə'faɪs] .
But this , alas ! did not suffice .
但 这 , 唉 ! 做过 不是 足够了 .
但是，唉！这还不够。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [lɔːŋɡər] , — [lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] , [laɪk] ['iːlaɪ][ænd; ənd][dʒɑːn] ;
He wanted to live longer , — live to be a man , like Eli and John ;
他 通缉 到 居住 更长 , — 居住 到 是 一个 男人 , 喜欢 伊莱 和 约翰 ;
他想活得更久，——活得像以利和约翰那样，成为一个真正的男人；

[lɪv; laɪv][tuː; tə][duː] [ɡʊd] ; [lɪv; laɪv][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;
live to do good ; live to take care of his mother ;
居住 到 做 好的 ; 居住 到 拿 关心 的 他的 母亲 ;
活着就是为了行善；活着就是为了照顾他的母亲；

[lɪv; laɪv][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] ['vɪktəri] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [briːz] ,
live to hear the notes of victory borne on the northern breeze ,
居住 到 听到 这 笔记 的 胜利 出生 在 这 北方 微风 ,
活着就能听到胜利的号角乘着北风吹来，

[æz; əz][ðə; ði] ['fedərəl] [flæɡ] ['floʊtɪd] [ə'ɡen] ['oʊvər][lænd][ænd; ənd] [siː] .
as the Federal Flag floated again over land and sea .
作为 这 联邦 旗帜 漂浮 再次 超过 土地 和 海 .
联邦旗帜再次飘扬在陆地和海洋上。

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] ['lɪvɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] ['aɪzək][wʌz; wəz] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] , — ['oʊnli]
All this was worth living for , and Isaac was young to die , — only
全部 这 曾是 值得 活的 为了 , 和 艾萨克 曾是 年轻的 到 死 , — 仅有的
[naɪn'tiːn] ,
nineteen ,
十九 ,
这一切都值得活下去，而艾萨克还那么年轻就去世了——才十九岁。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [θriː] ['jɪrz] ['jʌŋɡər] .
and looking three years younger .
和 寻找 三 年 年轻 .
看起来年轻了三岁。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [hɑːrd] ,
It was very hard ,
它 曾是 非常 难的 ,
这非常困难，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈaɪləʃɪz] [kloʊzd] [ˈtɑːtli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [lɪps]
and the dark eyelashes closed tightly to keep back the tears as the white lips
和 这 黑暗的 睫毛 关闭 紧紧 到 保持 后退 这 眼泪 作为 这 白色的 嘴唇
[traɪd] [tuː; tə] [preɪ] ,
tried to pray ,
尝试 到 祈祷 ,

浓密的睫毛紧紧闭合，努力不让泪水涌出，苍白的嘴唇试图祈祷。

“ [ðəɪ] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
“ **Thy will be done .**
” 你的 将要 是 完毕 .

愿你的旨意成就。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðeɪ] [ment] [tuː; tə] [ˈʌtər] ,
“ **That was what they meant to utter ,**
” 那 曾是 什么 他们 意思是 到 说出 ,

“那正是他们想说的话。”

[bʌt; bət][ðer; ðər] [keɪm] [ɪnˈsted] [ðə; ði][fɜːrst] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [tɔːt] , “
but there came instead the first words of the prayer the Saviour taught , “
但 那里 来了 反而 这 第一的 字 的 这 祷告 这 救主 教授 , “
[ˈʌʊər; ɑːr] [ˈfɑːðər] !
Our Father !
我们的 父亲 !

但随之而来的是救主所教导的祷告词的第一句话：“我们在天上的父！

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈveri] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈfɑːðər] [brɔːt] [ə; eɪ] [diːp] [piːs] [ˈɪntuː] [ˈaɪzɪks]
“ **that was all ; but the very name of father brought a deep peace into Isaac's**
” 那 曾是 全部 ; 但 这 非常 姓名 的 父亲 带来 一个 深的 和平 进入 艾萨克的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

仅此而已；但父亲这个名字本身就给艾萨克的心中带来了深深的平静。

[gɔːd][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [ˈlɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] ,
God was his father , and he had nothing to fear ; living or dying ,
上帝 曾是 他的 父亲 , 和 他 有 没有什么 到 害怕 ; 活的 或者 垂死 ,
上帝是他的父亲，他没有什么可惧怕的；无论是生还是死。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʊd] not260
it would be well with the boy who would not260
它 会 是 出色地 和 这 男生 WHO 会 not260

对于那个不愿260的男孩来说，一切都会好起来的。

[tel] [ə; eɪ][laɪ][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][prəˈmooʃ(ə)n] .
tell a lie even for promotion .
告诉 一个 说谎 甚至 为了 晋升 .

即使是为了升职也要撒谎。

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [huːz] [hɑːrt] [eɪkt] [ænd; ənd] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] [fɪr]
And so , while the mother whose heart ached and throbbed with this new fear
和 所以 , 尽管 这 母亲 谁 心 疼痛 和 悸动 和 这 新的 害怕
,
.
,

于是，当那位母亲因这种新的恐惧而心痛不已时，

[ænd; ənd] [stɪl] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [ɪn] [luːˈtenənt] [ˈiːlaɪ] ,
and still found time to feel a thrill of pride in Lieutenant Eli ,
和 仍然 成立 时间 到 感觉 一个 刺激 的 自豪 在 中尉 伊莱 ,

但即便如此，他仍然为伊莱中尉感到无比自豪。

[mu:vd] ['sɔ:ftli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] , [prɪ'peəriŋ] [ðə; ði] ['deɪnti] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , ['aɪzək]
moved softly around the room , preparing the dainty supper for her child , Isaac
已搬 轻轻 大约 这 房间 , 准备 这 纤巧 晚餐 为了 她 孩子 , 艾萨克
[slept] ['pi:sfəli] ,
slept peacefully ,
睡着了 和平地 ,
她轻手轻脚地在房间里走动, 为孩子准备精致的晚餐, 艾萨克睡得很安稳。

[nɔ:r] [wʊʊk] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['delɪkət] [rɪ'pæst][wʌz; wəz] ['redi] ,
nor woke until the delicate repast was ready ,
也不 觉醒 直到 这 精美的 餐饮 曾是 准备好 ,
直到精致的饭菜准备好, 她才醒来。

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['teɪbl] [baɪ][ðə; ði][bed] .
and waiting for him on the little table by the bed .
和 等待 为了 他 在 这 小的 桌子 经过 这 床 .
床边的小桌子上正等着他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [spaɪst] ['tʃɔ:klət] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][naɪs] [kri:m] [tʊʊst] , [wɪð; wɪθ] [greɪp] ['dʒeli]
There was spiced chocolate to - night , and nice cream toast , with grape jelly
那里 曾是 加香料 巧克力 到 - 夜晚 , 和 好的 奶油 吐司 , 和 葡萄 果冻
,
,
今晚有香料巧克力, 还有奶油吐司配葡萄果酱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][kəʊld] [beɪkt] ['tʃɪkɪn] ,
and a bit of cold baked chicken ,
和 一个 少量 的 寒冷的 烘焙 鸡 ,
还有一点冷烤鸡,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪli] - ['si:znd] ['kju:kʌmbər] ['pɪkəlz] ['aɪzək][hæd; həd] [kreɪvd] [soʊ] [mʌtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz]
and the highly - seasoned cucumber pickles Isaac had craved so much since his
和 这 高度 - 经验丰富的 黄瓜 泡菜 艾萨克 有 渴望 所以 很多 自从 他的
[rɪ'tɜ:rn] ,
return ,
返回 ,
还有艾萨克回来后一直心心念念的那种味道浓郁的腌黄瓜。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fɪ'zɪ](ə)n] [sed] [wɜ:r; wər] [gʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and which the physician said were good for him .
和 哪个 这 医生 说 是 好的 为了 他 .
医生说这些药对他有好处。

[ænd; ənd][ðə; ði] [best] ['tʃaɪnə] [kʌp][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] ,
And the best china cup was brought out ,
和 这 最好的 中国 杯子 曾是 带来 出去 ,
于是, 最精美的瓷杯被端了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪlvər] [spu:nz] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪdʊʊz] ['meɪd(ə)n] [neɪm] ,
and the silver spoons marked with the widow's maiden name ,
和 这 银 勺子 标记 和 这 寡妇的 少女 姓名 ,
还有刻有寡妇娘家姓氏的银勺子,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] ['næpkɪn][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [treɪ] ; [ænd; ənd]['aɪzək] , [hu:] [ɪn'dʒɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
and a white napkin was on the tray ; and Isaac , who enjoyed such things ,
和 一个 白色的 餐巾 曾是 在 这 托盘 ; 和 艾萨克 , WHO 享受 这样的 事物 ,
托盘上放着一块白餐巾; 而喜欢这些东西的以撒,

[nu:] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [nu:] [waɪ] ,
knew why it was all done that particular night , just as the widow knew why ,
知道 为什么 它 曾是 全部 完毕 那 特别的 夜晚 , 只是 作为 这 寡妇 知道 为什么 ,
他们知道那天晚上发生这一切的原因, 就像寡妇知道原因一样。

[æʔ; əʔ][bed] - [taim] , [hi:; hi] [æskʔ] ['su:zn] [tu:; tə] [ri:d] [frʌm; frəm] [ˌrevəˈleɪ(ə)n] , [ˌvi:ˌaɪˈaɪ] .

at bed - time , he asked Susan to read from Revelation , vii .
在 床 - 时间 , 他 问 苏珊 到 读 从 启示 , 七 .

睡前, 他让苏珊读《启示录》第七章。

- , “ [ðeɪ] [jæl; jəl] [ˈhʌŋgər] [noʊ] [mɔ:ɹ] , [ˈni:ðər] [θɜ:rst] [ˈeni] [mɔ:ɹ] ; [ˈni:ðər] [jæl; jəl][ðə; ði] [sʌn] [laɪt]
16 , “ They shall hunger no more , neither thirst any more ; neither shall the sun light

- , “ 他们 将 饥饿 不 更多的 , 两者都不 口渴 任何 更多的 ; 两者都不 将 这 太阳 光

[ɑ:n][ðem; ðəm] ,
on them ,
在 他们 ,

16、“他们不再饥饿, 不再干渴; 太阳也不再照射他们,

[nɔ:ɹ] [ˈeni] [hi:t] .

nor any heat .
也不 任何 热 .

也没有任何热量。

[fɔ:ɹ; fər][ðə; ði] [læm] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [jæl; jəl] [fi:d] [ðem; ðəm] ,
For the Lamb which is in the midst of the throne shall feed them ,

为了 这 羊肉 哪个 是 在 这 中间 的 这 王座 将 喂养 他们 ,

因为宝座中间的羔羊必牧养他们,

[ænd; ənd][jæl; jəl] [li:d] [ðem; ðəm][ˈʌntəˈʌntu] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfauntɪnz] [ʌv; əv][ˈwɔ:təɹz] ,
and shall lead them unto living fountains of waters ,

和 将 带领 他们 到 活的 喷泉 的 水 ,

并要领他们到活水的泉源,

[ænd; ənd][gɔ:d][jæl; jəl] [waɪp] [əˈweɪ] [ɔ:l] [terz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] .

and God shall wipe away all tears from their eyes .
和 上帝 将 擦拭 离开 全部 眼泪 从 他们的 眼睛 .

上帝必擦去他们眼中的一切眼泪。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhev(ə)nli] [hoʊm] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
” He was thinking of his heavenly home , while the mother was thinking of

” 他 曾是 思维 的 他的 天上 家 , 尽管 这 母亲 曾是 思维 的

[ðə; ði][taɪm] [wen] [hi:; hi] ,
the time when he ,

这 时间 什么时候 他 ,

“他想着天上的家, 而母亲则想着他小时候的样子,

[hu:] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑ:rltən] [hæd; həd] [sed] “ [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [fɔ:ɹ; fər] [ɜ:rθ] , “ [wɒd] [bi:; bi] [gɔ:n] ,
who Jimmie Carleton had said “ was not long for earth , “ would be gone ,

WHO 吉米 卡尔顿 有 说 “ 曾是 不是 长的 为了 地球 , “ 会 是 已消失 ,

吉米·卡尔顿曾说过他“不久于人世”, 他终将离世。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [du:][fɔ:ɹ; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [wɪtʃ] [geɪv] [hɜ:r; hər]
and she could no longer do for him the little offices which gave her

和 她 可以 不 更长 做 为了 他 这 小的 办公室 哪个 给予 她

[soʊ] [mʌtʃ] [ˈkʌmfərt] .
so much comfort .

所以 很多 舒适 .

她再也不能为他做那些曾给她带来很多慰藉的小办公室了。

[sɪns] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)] [deɪz] [wen] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɪzn] ,
Since the dreadful days when she knew her boy was in prison ,

自从 这 可怕 天 什么时候 她 知道 她 男生 曾是 在 监狱 ,

自从得知儿子身陷囹圄的那些可怕日子以来,

[ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd][nɑ:t] [felt] [soʊ] [ki:n] [ə; eɪ] [pæn] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [stɜ:rd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] -
the widow had not felt so keen a pang as that which stirred her heart -
这 寡妇 有 不是 毛毡 所以 敏锐的 一个 疼痛 作为 那 哪个 搅拌 她 心 -
[strɪŋz] [naʊ] ,
strings now ,
字符串 现在 ,

这位寡妇从未感受过如此剧烈的痛楚，此刻这痛楚深深地拨动着她的人心弦。

[wen] [ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ʃi; ji] [dra:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [kwɪk] , [dɪ'faɪənt] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [haɪ] -
when alone in her room she dropped in her quick , defiant way into the high -
什么时候 独自的 在 她 房间 她 掉落 在 她 快的 , 桀骜不驯 方式 进入 这 高的 -
[bækt] [tʃer] ,
backed chair ,
支持的 椅子 ,

当她独自一人在房间里时，她以迅雷不及掩耳之势，一屁股坐在了高背椅上。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [stɪf] [ænd; ənd] [streɪt] , [traɪd] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and sitting stiff and straight , tried to face the future .
和 坐着 僵硬的 和 直的 , 尝试 到 脸 这 未来 .

他笔直地坐着，努力面对未来。

[aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ðæt] ['aɪzək] [hæd; həd]['oʊnli] [kʌm] [hʊm] [tu:; tə][daɪ] ,
It could not be that Isaac had only come home to die ,
它 可以 不是 是 那 艾萨克 有 仅有的 来 家 到 死 ,

艾萨克不可能只是回家等死。

— [gɑ:d] [wʊd] [nɑ:t] [di:l] [ðʌs] ['hɑ:rʃli] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
— **God would not deal thus harshly with her** .
— 上帝 会 不是 交易 因此 严厉地 和 她 .

上帝不会如此严厉地对待她。

[hi:; hi] had261
He had261
他 had261

他有261

[spɜrd] ['i:lai][ænd; ənd][dʒɑ:n] , [hi:; hi][hæd; həd] [prə'moʊtɪd] [ðəm; ðəm][bəʊθ][ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t]
spared Eli and John , He had promoted them both and He would not
幸存 伊莱 和 约翰 , 他 有 推广 他们 两个都 和 他 会 不是
[teɪk] ['aɪzək] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .
take Isaac from her .
拿 艾萨克 从 她 .

祂饶恕了以利和约翰，祂提拔了他们两人，祂也不会从她身边带走以撒。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['betər] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['mendɪŋ] ['evri] [deɪ] , [ɔ:r] , [æt; ət] [li:st] , [ʃi:; ji]
The boy was getting better , he was mending every day , or , at least , she
这 男生 曾是 获得 更好的 , 他 曾是 修补 每一个 天 , 或者 , 在 至少 , 她
[hæd; həd] [θɔ:t] [soʊ] ,
had thought so ,
有 想法 所以 ,

男孩的情况正在好转，他每天都在康复，至少她是这么认为的。

[ʌn'tɪl] [rouz] ['mæðɜ:] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l] .
until Rose Mather came with her message of evil .
直到 玫瑰 马瑟 来了 和 她 信息 的 邪恶的 .

直到罗斯·马瑟带着她邪恶的信息出现。

[waɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rouz] [hæv; həv] [steɪd] [æt; ət] [hʊm] ?
Why could not Rose have stayed at home ?
为什么 可以 不是 玫瑰 有 入住 在 家 ?

为什么罗斯不能待在家里？

[waɪ] [ni:d] [ʃi:; ʃi] [kʌm] [ðer; ðər][ænd; ənd] [li:v] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɪŋ] [br'haɪnd] ?
Why need she come there and leave such a sting behind ?
为什么 需要 她 来 那里 和 离开 这样的 一个 蜚 在后面 ?
她为何要来到这里，留下如此伤痛？

[ðə; ði] ['wɪdʊz] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['veri] [hɑ:rd][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [tə:rd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['θɔ:tləs] [roʊz] ,
The widow was growing very hard and wicked toward poor little thoughtless Rose ,
这 寡妇 曾是 生长 非常 难的 和 邪恶 朝向 贫穷的 小的 轻率 玫瑰 ,
寡妇对可怜又天真的小罗斯变得越来越冷酷无情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bʊzəm] ,
and her heart lay like a stone in her bosom ,
和 她 心 躺 喜欢 一个 石头 在 她 怀 ,
她的心像石头一样沉在胸前。

[æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][sæt][ɪn][hɜ:r; hər] [haɪ] - [bækt] [tʃer] ,
as for an hour or more she sat in her high - backed chair ,
作为 为了 一个 小时 或者 更多的 她 卫星 在 她 高的 - 支持的 椅子 ,
她一连一个多小时都坐在高背椅上，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。
经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。
美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第15/22页

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huːz] [loʊ] [ˈbriːðɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
thinking of the boy whose low breathings she could hear from the next room .
思维 的 这 男生 谁 低的 呼吸 她 可以 听到 从 这 下一个 房间 .

她想起了隔壁房间里那个呼吸声很轻的男孩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
He was sleeping , she thought ,
他 曾是 睡眠 , 她 想法 ,

她心想，他睡着了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [stiːl] [ˈsɔːftli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz]
and she would steal softly to his side and see if it was written on his
和 她 会 偷 轻轻 到 他的 边 和 看 如果 它 曾是 书面 在 他的

[feɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz] [deɪz] [wɜːr; wər] [ˈnʌmbərd] .
face that his days were numbered .
脸 那 他的 天 是 编号 .

她会悄悄地走到他身边，看看他的脸上是否写着 he 时日无多。

[bʌt; bət] [ˈaɪzək] [wʌz; wəz][naːt] [əˈsliːp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [bent] [ˈoʊvər]
But Isaac was not asleep , and he knew the moment his mother bent over
但 艾萨克 曾是 不是 睡着了 , 和 他 知道 这 片刻 他的 母亲 弯曲 超过

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

但以撒并没有睡着，他知道母亲俯身靠近他的那一刻。

[ænd; ənd] [ˈtɜːrniŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] ,
and turning toward her , he whispered ,
和 转弯 朝向 她 , 他 低声说道 ,

他转过身，对她低声说：

“ [aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌp][soʊ] [leɪt] , [ˈmʌðər] ; [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] [fɔːr; fər] .
“ **I know why you are up so late , mother ; and what you are here for .**
“ 我 知道 为什么 你 是 向上 所以 晚的 , 母亲 ; 和 什么 你 是 这里 为了 .

“我知道您为什么这么晚还没睡，妈妈；也知道您来这里是为了什么。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [sed] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] .
You are thinking of what Mrs . Carleton said , and wondering if it is true .
你 是 思维 的 什么 太太 : 卡尔顿 说 , 和 好奇 如果 它 是 真的 .

你正在思考卡尔顿太太说的话，并想知道它是否属实。

[aɪ] [ges] - [tɪz] , [ˈmʌðər] , [fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt][get] [ˈeni] [strɔːŋɡər] , [ænd; ənd][maɪ] [kɔːf] [hɜːrts][em ˈiː][soʊ]
I guess ' tis , mother , for I don't get any stronger , and my cough hurts me so
我 猜测 - 的 , 母亲 , 为了 我 不 得到 任何 更强 , 和 我的 咳嗽 疼痛 我 所以

·
·
·

我想一定是这样，妈妈，因为我的身体没有好转，咳嗽也让我很痛苦。

[bʌt; bət][aɪm][naːt][ə; eɪ][bɪt] [əˈfreɪd][tuː; tə][daɪ] [naʊ] ,
But I'm not a bit afraid to die now ,
但 我是 不是 一个 少量 害怕的 到 死 现在 ,

但我现在一点也不怕死。

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [br'saɪd] [em 'iː][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [veri] [ləst] ['mɪnɪt] .
with you beside me up to the very last minute .
和 你 旁 我 向上 到 这 非常 最后的 分钟 .
直到最后一刻，你都一直在我身边。

[ɪn] ['rɪtʃmænd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] : [ænd; ənd][aɪ] [preɪd] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [let][em 'iː]
In Richmond it was different : and I prayed so hard that God would let me
在 里士满 它 曾是 不同的 : 和 我 祈祷 所以 难的 那 上帝 会 让 我
[kʌm] [bæk] ,
come back ,
来 后退 ,
在里士满情况就不同了：我虔诚地祈祷上帝让我回来，

[ɪf] ['oʊnli][tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [ðen] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [græs] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] .
if only to drink from the well and then die on the grass beside it .
如果 仅有的 到 喝 从 这 出色地 和 然后 死 在 这 草 旁 它 .
哪怕只是为了喝一口井里的水，然后死在井边的草地上。

[hiː; hi][dɪd] [let][em 'iː] [kʌm] ,
He did let me come ,
他 做过 让 我 来 ,
他确实让我来了。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] ['mʌsnt] [sei] ['eniθɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][let][em 'iː] [steɪ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [bɪt]
and now we mustn't say anything if He does not let me stay but a little bit
和 现在 我们 不得 说 任何事物 如果 他 做 不是 让 我 停留 但 一个 小的 少量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪl] .
of a while .
的 一个 尽管 .
如果不让我多待一会儿，我们就什么也说不出来。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'tiː]['oʊvər] [sɪns] ['mɪsɪz] . ['mæðz] [went] [ə'weɪ] ,
I've been thinking it over since Mrs . Mather went away ,
我已经 到过 思维 它 超过 自从 太太 . 马瑟 去 离开 ,
自从马瑟太太离开后，我一直在考虑这件事。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst][aɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːrd] [ðæt] ['iːlaɪ][ænd; ənd][dʒɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd]
and at first it seemed hard that Eli and John should both have such good
和 在 第一的 它 似乎 难的 那 伊莱 和 约翰 应该 两个都 有 这样的 好的
[lʌk] ,
luck ,
运气 ,
起初，伊莱和约翰同时拥有如此好运似乎有些不可思议。

[ænd; ənd]['oʊnli] - [stʌb] , - [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] ['sʌfər] .
and only ' Stub , ' be the one to suffer .
和 仅有的 - 存根 , - 是 这 一 到 遭受 .
只有“Stub”会遭受痛苦。

” [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [ləst] ['pleɪfəli] , [ˈjuːzɪŋ][hɪz; ɪz][oʊld] ['nɪkneɪm] [ʌv; əv] “ [stʌb] ,
” He said this last playfully , using his old nickname of “ Stub ,
” 他 说 这 最后的 嬉戏地 , 使用 他的 老的 昵称 的 ” 存根 ,
“他最后开玩笑地说了这句话，用了他以前的绰号‘Stub’。”

” [br'kəz, br'kɔːz][hiː; hi] [sɔː] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [laɪt] ['bɜːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ðə; ði] ['bɪtər] [lʊk] [ʌv; əv]
” because he saw by the dim light burning on the table the bitter look of
” 因为 他 锯 经过 这 暗淡 光 燃烧 在 这 桌子 这 苦的 看 的
[æŋɡwɪʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [feɪs] ,
anguish upon his mother's face ,
痛苦 之上 他的 母亲的 脸 ,
因为他透过桌上昏暗的灯光，看到了母亲脸上痛苦的神情。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [wɒd] [feɪn] [rɪ'muːv] [aɪ 'tiː] .
and he would fain remove it .
和 他 会 欣然 消除 它 .

他很想把它移除。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] name262
At the mention of the name262
在 这 提到 的 这 name262

提到名字262

[wɪtʃ] [hɜːr; həɹ] [mɔːr] ['stɔːlwɜrt] [sʌnz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈbeɪbi] , [ðə; ði] ['wɪdʒuːz] [tʃɪn]
which her more stalwart sons had given to her baby , the widow's chin
哪个 她 更多的 坚定的 儿子们 有 给定 到 她 婴儿 , 这 寡妇的 下巴
['kwɪvəd] ,
quivered ,
颤抖 ,

她那些比较强壮的儿子们把东西给了她的孩子，寡妇的下巴颤抖着。

[ænd; ʌnd][hɜːr; həɹ] [rʌf] [hænd] [smuːðd] [ðə; ði] [θɪn] [laɪt] [her] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [spiːk] ,
and her rough hand smoothed the thin light hair , but she did not speak ,
和 她 粗糙的 手 平滑 这 薄的 光 头发 , 但 她 做过 不是 说话 ,
她粗糙的手抚平了稀疏的浅色头发，但她没有说话。

[ænd; ʌnd][ˈaɪzək] [went] [ɑːn] :
and Isaac went on :
和 艾萨克 去 在 :

艾萨克接着说：

“ [ðen] , [tuː] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv] [tɪl] [ðə; ði][wɔːr][ɪz]ˈoʊvər] .
“ **Then , too , I want to live till the war is over .**
“ 然后 , 也 , 我 想 到 居住 直到 这 战争 是 超过 :
“然后，我也想活到战争结束。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ʃaʊts] , [ænd; ʌnd] [siː] [ðə; ði] ['bɒŋˌfaɪəz] [ðeɪ] [wɪl] ['kɪnd(ə)l][ɪn][ðə; ði]
I want to hear the joyful shouts , and see the bonfires they will kindle in the
我 想 到 听到 这 快乐 喊叫 , 和 看 这 篝火 他们 将要 点燃 在 这
[striːts] .
streets .
街道 .

我想听到欢呼声，看到他们在街上燃起的篝火。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪɡ][bɑːks][ɪn][ðə; ði][bɑːrn] .
There's a big box in the barn .
有 一个 大的 盒子 在 这 谷仓 .

谷仓里有个大箱子。

[aɪ][hɪd][aɪ 'tiː][ðer; ðər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ,
I hid it there the morning I went away ,
我 隐藏 它 那里 这 早晨 我 去 离开 ,

我离开的那天早上把它藏在了那里。

[ænd; ʌnd][aɪ] [sed] [wen] [ðə; ði] [piːs] [kʌmz] [wiː; wi][kæn; kən][bɜːrn] [ðæt] [bɑːks] ,
and I said when the peace comes we can burn that box ,
和 我 说 什么时候 这 和平 来 我们 能 烧伤 那 盒子 ,
我说，等和平到来，我们就可以烧掉那个盒子了。

[ænd; ʌnd] ['mʌðər] [wɪl] [lʊk] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [wɪl] [rɪŋ] ,
and mother will look out from the window , and the church bells will ring ,
和 母亲 将要 看 出去 从 这 窗户 , 和 这 教会 铃铛 将要 戒指 ,
母亲会从窗户向外望去，教堂的钟声就会响起。

[ænd; ənd] ['ðeɪəl] [biː; bi] [sʌtʃ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
and there'll be such rejoicings .
和 将会 是 这样的 欢庆 .

届时将会有如此盛大的庆祝活动。

[naʊ] [aɪ] - [moʊst] [noʊ] [aɪ] [ʃænt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː] .
Now I ' most know I shan't be here to see it .
现在 我 - 最多 知道 我 不会 是 这里 到 看 它 .

现在我大概知道我不可能亲眼看到那一幕了。

[bʌt; bət] , ['mʌðər] , [juːl] [bɜːrɪn][ðə; ði][bɑːks] , — [juː; jʊ][ænd; ənd] ['suːzn] , [wɪð; wɪθ]['iːlaɪ][ænd; ənd][dʒɑːn] ,
But , mother , you'll burn the box , — you and Susan , with Eli and John ,
— [ænd; ənd]
— and
— 和

但是，妈妈，你会把盒子烧掉的——你和苏珊，还有伊莱和约翰——

[juːl] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː] , [huː] [dɪd] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [piːs] .
you'll think of me , who did what I could to bring the peace .
你会 思考 的 我 , WHO 做过 什么 我 可以 到 带来 这 和平 .

你会想起我，我尽我所能带来了和平。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃʊkɪŋ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['swɒləʊɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [es ʊʊ 'biː] ,
” There was a choking sound like the swallowing of a great sob ,
” 那里 曾是 一个 窒息 声音 喜欢 这 吞咽 的 一个 伟大的 哭泣 ,
“传来一声哽咽声，像是强忍着呜咽。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðə; ði] ['ænsər] [ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [meɪd] ;
and that was all the answer the widow made ;
和 那 曾是 全部 这 回答 这 寡妇 制成 ;
这就是寡妇给出的全部答案；

['oʊnli][hɜːr; hər][hændz] [muːvd] ['fæstər] [θruː] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [laɪt] [braʊn] [her] ,
only her hands moved faster through the threads of light brown hair ,
仅有的 她 双手 已搬 快点 通过 这 线程 的 光 棕色的 头发 ,
只有她的手在浅棕色的发丝间动作更快。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['rɪdʒɪd][fɔːrm][sæt][ʌp] [streɪtər] , [mɔːr] ['rɪdʒɪd][ðæn; ðən] ['evər] .
and her rigid form sat up straighter , more rigid than ever .
和 她 死板的 形式 卫星 向上 更直 , 更多的 死板的 比 曾经 .
她僵硬的身躯坐得更加笔直，比以往任何时候都更加僵硬。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ðə; ði] ['fɪrsəst] [pæŋz] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['evər] [noʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
She was suffering the fiercest pangs she would ever know , for she was giving
她 曾是 痛苦 这 最凶猛 疼痛 她 会 曾经 知道 , 为了 她 曾是 给予
['aɪzək] [ʌp] .
Isaac up .
艾萨克 向上 .

她正承受着她所经历过的最剧烈的痛苦，因为她要放弃艾萨克了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
She was coming to the knowledge that he was really going from her ,
她 曾是 未来 到 这 知识 那 他 曾是 真的 去 从 她 ,
她渐渐意识到他真的要离开她了。

— [ðæt] ['dʒɪmi] ['kɑːrltən] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['aɪzək] [wʌz; wəz] [nɑːt] [lɔːŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wɜːrld] .
— that Jimmie Carleton was right , and Isaac was not long for this world .
— 那 吉米 卡尔顿 曾是 正确的 , 和 艾萨克 曾是 不是 长的 为了 这 世界 .

吉米·卡尔顿的判断是正确的，艾萨克不久于人世。

[wen] [æt; ət][læst][hɜ:r; hər][maɪnd] [ri:tʃt] [ðæt] [pɔɪnt] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nɜ:rʌv] [geɪv] [wei] [fɔ:r; fər]
When at last her mind reached that point , the tension of nerve gave way for
什么时候 在 最后的 她 头脑 达到 那 观点 , 这 紧张 的 神经 给予 方式 为了
[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
a little ,
一个 小的 ,

当她的思绪终于到达那个点时，紧张的情绪稍稍放松了一些。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hɑ:t] [terz] [pɔ:d] ['ʊʊvər][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʃi; ʃi] [kɪst] [soʊ] ['tendərli] .
and her hot tears poured over the white face she kissed so tenderly .
和 她 热的 眼泪 倾倒 超过 这 白色的 脸 她 亲吻 所以 温柔地 .

她滚烫的泪水顺着她温柔亲吻过的白皙脸庞倾泻而下。

[ðə; ði] [mu:n] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [loʊ] [west] ['wɪndəʊ] [er] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] [went] [bæk] [tu:; tə]
The moon was looking in at the low west window ere the widow went back to
这 月亮 曾是 寻找 在 在 这 低的 西方 窗户 埃雷 这 寡妇 去 后退 到
[hɜ:r; hər] [oʊn] [bed] ,
her own bed ,
她 自己的 床 ,

寡妇回到自己的床上时，月亮正透过西边的低矮窗户向里张望。

[ænd; ənd][ˈaɪzək] , ['nestlɪŋ] [daʊn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] , [fel] [ə'wei] [tu:; tə] [sli:p] ,
and Isaac , nestling down among his pillows , fell away to sleep ,
和 艾萨克 , 雏鸟 向下 之中 他的 枕头 , 跌倒 离开 到 睡觉 ,

以撒蜷缩在枕头间，沉沉睡去。

['dri:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [wen] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [bɑ:ks][wʌz; wəz] [bə:nd] ,
dreaming of the bonfire in the street , when the hidden box was burned ,
做梦 的 这 篝火 在 这 街道 , 什么时候 这 隐 盒子 曾是 烧伤 ,

[ænd; ənd] ['dri:mɪŋ] , [tu:] ,
and dreaming , too ,
和 做梦 , 也 ,

梦见街上的篝火，藏起来的盒子被烧毁了，也梦见了这一切。

[ʌv; əv] [ðæt] [ˈʌðər] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [laɪz][soʊ] [nɪr] [ðɪs] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lməʊst] [si:] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ]
of that other world which lies so near this that he could almost see the loving
的 那 其他 世界 哪个 谎言 所以 靠近 这 那 他 可以 几乎 看 这 爱

[hændz] [stretʃt] [aʊt][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .
hands stretched out to welcome him .
双手 拉伸 出去 到 欢迎 他 .

那个离我们如此之近的另一个世界，他仿佛能看到伸出的慈爱之手迎接他。

[ˈæftər] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] ['wɪdəʊz] [maʊθ] [ʃʌt] together263
After that night the widow's mouth shut together263
后 那 夜晚 这 寡妇的 嘴 关闭 together263

那晚之后，寡妇的嘴巴就闭上了。263

[mɔ:r] ['fɜ:rmli][ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fraʊn] [brɪtwi:n] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [mɑ:rkt]
more firmly than ever , and the frown between her eyes was more marked
更多的 牢牢 比 曾经 , 和 这 皱眉 之间 她 眼睛 曾是 更多的 标记

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] ,
and decided ,
和 决定 ,

她语气比以往任何时候都更加坚定，眉间的皱纹也更加明显、更加坚决。

[waɪl] [hɜ:r; hər] ['mænər] [tu:; tə][ɔ:l] [seɪv] ['aɪzək][ænd; ənd] ['æni] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [ʃɑ:rpər] , [ænd; ənd]
while her manner to all save Isaac and Annie Graham was sharper , and
尽管 她 方式 到 全部 节省 艾萨克 和 安妮 格雷厄姆 曾是 更锐利 , 和

['krɪspər][ðæn; ðən] [brɪfɔ:r] .
crisper than before .
更脆 比 前 .

除了艾萨克和安妮·格雷厄姆之外，她对其他人的态度都比以前更加尖锐、干脆。

[wen] ['i:lɪz] ['letər] [keɪm] ['telɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [lɔ:dn] ['dʒɪmi] ['kɑ:rltən] ,
When Eli's letter came telling of his promotion and lauding Jimmie Carleton ,
什么时候伊莱的信来了讲述他的晋升和赞扬吉米·卡尔顿 ,
当伊莱的信寄到时, 信中告知了他升职的消息, 并赞扬了吉米·卡尔顿。

[hu:z] ['dʒenərəs] [ækt][wʌz; wəz][ə; eɪ][baɪ] - [wɜ:rd][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [rɪ'lækst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
whose generous act was a by - word in the company , her face relaxed a little
谁慷慨的行为曾是一个经过 - 单词在这公司 , 她脸轻松一个小的
,
.
,
.

她的慷慨之举在公司里广为流传, 她的表情也放松了一些。

[ænd; ənd][fɪ; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] ['æni] ['greɪəm] : “ [ðə; ði] [lɔ:rd] [ɪz] [gʊd] [tu:; tə][maɪ] [tu:] ['oʊldɪst] [bɔɪz] ,
and she said to Annie Graham : “ The Lord is good to my two oldest boys ,
和她说得到安妮·格雷厄姆 : “ 这主是好的到我的二最老男孩们 ,
她对安妮·格雷厄姆说: “上帝善待我的两个大儿子,

[bʌt; bət] [ɪf] ['hi:d] [gɪv] [em 'i:]['aɪzək] [aɪ] ['wʊdnt] [ker] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]['taɪtəlz][ɪn] ['krɪsndəm] .
but if he'd give me Isaac I wouldn't care for all the titles in Christendom .
但如果他会给我艾萨克, 我 不会 关心 为了 全部 这 标题 在 基督教世界 .
但如果他能以撒给我, 我就算拥有基督教世界的所有头衔也无所谓了。

” [æz; əz][ðə; ði][wɔ:rm] ['weðər] [keɪm] [ɑ:n] ,
” **As the warm weather came on** ,
” 作为 这 温暖的 天气 来了 在 ,
随着天气转暖,

['aɪzək] [dɪd][nɔ:t][get] [ʌp] ['eni] [mɔ:r] [tu:; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] ,
Isaac did not get up any more to sit by the open door ,
艾萨克 做过 不是 得到 向上 任何 更多的 到 坐 经过 这 打开 门 ,
艾萨克不再起身坐在敞开的门边了。

[bʌt; bət] [leɪ] [ɔ:l] [deɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][bed] , ['sʌmtaɪmz] ['sli:pɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] ['θɪŋkɪŋ] ,
but lay all day on his bed , sometimes sleeping , sometimes thinking ,
但 躺 全部 天 在 他的 床 , 有时 睡眠 , 有时 思维 ,
但他整天躺在床上, 有时睡觉, 有时思考。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪsnɪŋ] [waɪl] ['æni] [ri:d] [tu:; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
and sometimes listening while Annie read to him from the Bible .
和 有时 聆听 尽管 安妮 读 到 他 从 这 圣经 .
有时他会听安妮给他读圣经。

['aɪzək] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['æni] .
Isaac was very fond of Annie .
艾萨克 曾是 非常 喜爱 的 安妮 .
艾萨克非常喜欢安妮。

[fɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒɔ:rdʒ] ['greɪəmz, 'græmz] [waɪf] ,
She had been George Graham's wife ,
她有到过乔治·格雷厄姆的妻子 ,
她曾是乔治·格雷厄姆的妻子,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'zaɪər][tu:; tə][hæv; həv][hɜ:r; həɹ] ['kɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt]
and he evinced so much desire to have her constantly with him that
和他表现出所以很多欲望到 有 她 不断地 和 他 那
[æt; ət][læst] [fɪ; ʃɪ] [steɪd] [ɔ:l'tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
at last she stayed altogether with Mrs . Simms ,
在 最后的 她 入住 共 和 太太 : 西姆斯 ,
他表现出非常渴望她能一直陪伴在自己身边, 以至于最终她完全和西姆斯太太住在一起了。

[ˈoʊnli][ˈɡoʊɪŋ] [əˈkeɪz(ə)nəli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæðz̩] [ˈmæn](ə)n] , [wer] [ðeɪ] [mɪst] [hɜːr; həɹ][soʊ] [mʌt]] .
only going occasionally to the Mather Mansion , where they missed her so much .
仅有的 去 偶尔 到 这 马瑟 大厦 , 在哪里 他们 错过 她 所以 很多 .

他们只是偶尔去马瑟大厦，在那里他们非常想念她。

[roʊz] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [əˈpoʊzd] [hɜːr; həɹ][ˈɡoʊɪŋ]
Rose was nothing without her , and had at first opposed her going
玫瑰 曾是 没有什么 没有 她 , 和 有 在 第一的 反对 她 去
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] .
to the Widow Simms .
到 这 寡妇 西姆斯 .

没有她，罗斯什么都不是，起初她还反对罗斯去西姆斯寡妇家。

“ [ɪf] [help] [wʌz; wəz] [ˈniːdɪd] , ” [ʃiː; ji] [sed] , “ [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈhaɪər][sʌm; səm][wʌn] ,
” **If help was needed , she said , she would hire some one ,**
” 如果 帮助 曾是 需要 , ” 她 说 , ” 她 会 聘请 一些 一 ,
“如果需要帮助,”她说,“她会雇人。”

[fɜːr; fər] [ˈæni] [mʌst; məst][nɑːt][ˈtaɪər][hɜːrˈself] [aʊt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [brˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ɡroʊ]
for Annie must not tire herself out just as she was beginning to grow
为了 安妮 必须 不是 胎 她自己 出去 只是 作为 她 曾是 开始 到 生长
[plʌmp] [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [əˈɡen] .
plump and beautiful again .
丰满 和 美丽的 再次 .

安妮正开始变得丰满美丽，可不能让自己过度劳累。

” [bʌt; bət] [wen] [ˈaɪzək] [sed] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] : “ [pliːz] [let][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [kʌm] ;
” **But when Isaac said to her : “ Please let Mrs . Graham come ;**
” 但 什么时候 艾萨克 说 到 她 : ” 请 让 太太 . 格雷厄姆 来 ;
“但当以撒对她说：‘请让葛培理太太进来吧；

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] [ʃiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] ,
it will not be long she'll have to stay ,
它 将要 不是 是 长的 壳 有 到 停留 ,
她不会待太久。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [feɪθ] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][daɪ]
and she is so full of hope and faith that it makes me more willing to die
和 她 是 所以 满的 的 希望 和 信仰 那 它 制作 我 更多的 愿意的 到 死
[ænd; ənd][tuː; tə][ɡoʊ] [əˈweɪ] [əˈloʊn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][ˈdʒɔːrdn] ,
and to go away alone across the Jordan ,
和 到 去 离开 独自的 穿过 这 约旦 ,
她充满希望和信念，这让我更愿意去死，愿意独自一人渡过约旦河。

” [ʃiː; ji] [wɪðˈdruː] [hɜːr; həɹ] [ˌɑːpəˈzi(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [friː] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd] [kʌm]
” **she withdrew her opposition , and Annie was free to go and come**
” 她 退出 她 反对 , 和 安妮 曾是 自由的 到 去 和 来
[æz; əz][ʃiː; ji] [laɪkt] .
as she liked .
作为 她 喜欢 .

她撤回了反对意见，安妮可以自由地来去。

[aɪ ˈtiː] [ˈsuːtɪd] [ˈæni] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmæðz̩] [ˈmæn](ə)n][dʒʌst] [ðen] ,
It suited Annie to get away from the Mather Mansion just then ,
它 适合 安妮 到 得到 离开 从 这 马瑟 大厦 只是 然后 ,
安妮当时正想离开马瑟大厦。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] [ɪn][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrlətənz]
for she could not help feeling that there was a purpose in Mrs . Carleton's
为了 她 可以 不是 帮助 感觉 那 那里 曾是 一个 目的 在 太太 . 卡尔顿的
[ˈkwɛstʃənɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
questioning her of her early history ,
提问 她 的 她 早期的 历史 ,
因为 她 不禁 觉得 卡尔顿太太 询问 她 早年 经历 是 有 目的 的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [heɪld] [ˈeni] [ɪkˈskjuːs] [wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈskruːtəni][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
and she hailed any excuse which removed her from the scrutiny with which
和 她 赞誉 任何 原谅 哪个 已移除 她 从 这 审查 和 哪个
[sɪns] [ðæt][kɑːnvərˈseɪ](ə)n [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈɜːrli] [hoʊm][ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] name264
since that conversation touching her early home and maiden name264
自从 那 对话 接触 她 早期的 家 和 少女 name264
她 欣然 接受 任何 能 让 她 摆脱 审视 的 借口 , 自从 那次 谈话 涉及 她的 早年 家庭 和 娘家 姓氏 以来 , 她就 一直 受到 这种 审视。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd] [ˈeɪdəntli] [rɪˈgɑːrdɪd] [hɜːr; hər] .
Mrs . Carleton had evidently regarded her .
太太 . 卡尔顿 有 显然 认为 她 .
卡尔顿夫人 显然 对 她 很 感兴趣。

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] , [ɪnˈkəʊsɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈsiːld] [noʊt][ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə]
Jimmie had written to her once , inclosing the unsealed note in a letter to
吉米 有 书面 到 她 一次 , 封闭 这 未密封 笔记 在 一个 信 到
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
吉米 曾 给 她 写 过 一 封信 , 信 中 把 这 张 未 封口 的 纸条 夹 在 给 罗斯 的信 里。

[ænd; ənd] [ˈæ,niːz] [tʃiːks] [hæd; həd] [bɪn] [ɔːl] [əˈbleɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [rɪːd] [aɪˈtiː] ,
and Annie's cheeks had been all ablaze as she read it ,
和 安妮的 脸颊 有 到 过 全部 燃烧 作为 她 读 它 ,
安妮 读 到 这 段 话 时 , 双 颊 绯 红。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [ˈmʌðəːz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] .
for she knew the mother's eyes were fastened upon her .
为了 她 知道 这 母亲 的 眼睛 是 系 紧 之 上 她 .
因为 她 知道 母亲 的 目光 一直 注 视 着 她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ækˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈɑːrtɪk(ə)l] [ˈæni]
It was nothing but a simple acknowledgment of some article Annie
它 曾是 没有 什 么 但 一个 简单 的 致谢 的 一些 文章 安妮
[hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][bɑːks] [fɪld] [fɔːr; fər][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
had made and sent to him in a box filled for all three of the
有 制成 和 发送 到 他 在 一个 盒子 已 填 为了 全部 三 的 这
[ˈsoʊldʒərz] ,
soldiers ,
士兵 ,
那 只 不 过 是 对 安妮 写 给 他 的 一 篇 文 章 的 简 单 回 应 , 这 篇 文 章 装 在 一 个 盒 子 里 , 盒 子 里 装 满 了 给 三 个 士 兵 准 备 的 东 西。

[wɪl] [ˈmæðəː] , [tɑːm][ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] .
Will Mather , Tom and Jimmie .
将 要 马 瑟 , 汤 姆 和 吉 米 .
威 尔 · 马 瑟 、 汤 姆 和 吉 米。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊ] [ˈmen](ə)n [meɪd] [ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [ˈkaɪndli] [ˈmesɪdʒ] ,
There was also mention made of Annie's kindly message ,
那 里 曾 是 还 提 到 制 成 的 安 妮 的 亲 切 地 信 息 ,
文 中 还 提 到 了 安 妮 的 友 好 留 言。

[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'tent][ðæt][ʃi:; ʃi][did][θɪŋk][hi:; hi][wʌz; wəz][raɪt][ɪn][ˈɡɪvɪŋ][ðə; ði][ˈɑ:fɪs][tu:; tə][ˈi:lai] ,
to the intent that she did think he was right in giving the office to Eli ,
到 这 意图 那 她 做过 思考 他 曾是 正确的 在 给予 这 办公室 到 伊莱 ,
也就是说, 她确实认为他把办公室交给伊莱是正确的。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪʃ][ɪksprest][ðæt][ʃi:; ʃi][wʊd][raɪt][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
and a wish expressed that she would write to him .
和 一个 希望 表达 那 她 会 写 到 他 .
她还表达了想给他写信的愿望。

“ [ju:; jʊ][dəʊnt][noʊ][haʊ][mʌtʃ][ɡʊd][ˈletərz][frʌm; frəm][hoʊm][du:] [sʌtʃ][sˈkæmps][æz; əz][wi:; wi]
“ You don't know how much good letters from home do such scamps as we
“ 你 不 知道 如何 很多 好的 信件 从 家 做 这样的 流浪者 作为 我们
[ˈpraɪvəts][ɑ:r; ər] ,
privates are ,
私人 是 ,
“你不知道家书对我们这些二等兵有多重要。”

[ɔ:r][haʊ][wi:; wi][ni:d][ˈsʌmθɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsɪvəlaɪzd][wɜ:rlɔd][tu:; tə][ki:p][ju: ˈes][frʌm; frəm]
or how we need something from the civilized world to keep us from
或者 如何 我们 需要 某物 从 这 文明 世界 到 保持 我们 从
[ˈtɜ:rnɪŋ][ˈhi:ðn] .
turning heathens .
转弯 异教徒 .
或者说, 我们需要文明世界给予我们一些东西, 以防止我们变成异教徒。

“ [tɑ:m] , [tu:] , [hæd; həd][sent][θæŋks][tu:; tə][ˈæni][ˈɡreɪəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈni:d(ə)] - [bʊk][meɪd]
“ Tom , too , had sent thanks to Annie Graham for the needle - book made
“ 汤姆 , 也 , 有 发送 谢谢 到 安妮 格雷厄姆 为了 这 针 - 书 制成
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,
“汤姆也向安妮·格雷厄姆表达了感谢, 感谢她为他制作的针线包。”

[bʌt; bət][hi:; hi][did][nɑ:t][raɪt][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
but he did not write to her ,
但 他 做过 不是 写 到 她 ,
但他没有给她写信。

[ðoʊ][ˈevri][ˈletər][hæd; həd][ɪn][aɪ ˈti:] [mɔ:r][ɔ:r][les][ʌv; əv] “ [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , “ [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
though every letter had in it more or less of “ Mrs . Graham , “ and Mrs .
尽管 每一个 信 有 在 它 更多的 或者较少的 的 “ 太太 : 格雷厄姆 , “ 和 太太 :
[ˈkɑ:rltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,
虽然每封信里或多或少都有“格雷厄姆夫人”和“卡尔顿夫人”的字样,

[waɪl][ˈseɪɪŋ][tu:; tə][hɜ:r'self]: “ [bəʊθ][maɪ][bɔɪz][hæv; həv][ˈfɔ:lən][ˈʌndər][ðə; ði][spel] ,
while saying to herself : “ Both my boys have fallen under the spell ,
尽管 说 到 她自己 : “ 两个都 我的 男孩们 有 倒下 在下面 这 拼写 ,
她一边自言自语: “我的两个儿子都中了魔咒”,

“ [felt][hɜ:r; hər][praɪd][ˈɡrædʒuəli][ˈɡɪvɪŋ][wei][ænd; ənd][hɜ:r; hər][hɑ:rt][ˈɡroʊɪŋ][ˈwɔ:rmər][tɔ:rd][ðə; ði]
“ felt her pride gradually giving way and her heart growing warmer toward the
“ 毛毡 她 自豪 逐步地 给予 方式 和 她 心 生长 更温暖 朝向 这
[ˈwʊmən][hu:m][ʃi:; ʃi][mɪst][soʊ][mʌtʃ][ˈdʊrɪŋ][ðə; ði][wi:ks][spent][æt; ət][ˈaɪzɪks][ˈbedsaɪd] .
woman whom she missed so much during the weeks spent at Isaac's bedside .
女士 谁 她 错过 所以 很多 期间 这 周 花费 在 艾萨克的 床头 .
在陪伴艾萨克度过的几周里, 她非常想念那个女人, 她感到自己的骄傲渐渐消退, 内心也对那个女人越来越温暖。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈmeni] , [fɔːr; fər] [wen] [ðə; ði][draɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] [keɪm] [ɑːn] ,
They were not many , for when the dry days of August came on ,
他们是 不是 许多 , 为了 什么时候 这 干燥 天 的 八月 来了 在 ,
他们人数不多, 因为到了八月旱季,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [ˈwɪðəd] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈflaʊəz] [druːpt] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv]
and the grass withered by the door , and the flowers drooped for want of
和 这 草 干枯 经过 这 门 , 和 这 花朵 下垂 为了 想 的
[reɪn] ,
rain ,
雨 ,
门前的草枯萎了, 花儿也因为缺雨而耷拉着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [iːtʃ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈredʒ] , [ˈhɒtə(r)] , [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [deɪ] ,
and the sun rose each morning redder , hotter , than on the previous day ,
和 这 太阳 玫瑰 每个 早晨 更红 , 更热 , 比 在 这 以前的 天 ,
每天早晨, 太阳升起时都比前一天更红、更热。

[ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [brɪˈɡæn][tuː; tə][feɪl] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][wʌn] [naɪt] ,
the sick boy began to fail rapidly , and one night ,
这 生病的 男生 开始 到 失败 快速 , 和 一 夜晚 ,
生病的男孩病情迅速恶化, 一天晚上,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [bləʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
just as the wind was beginning to blow from the west ,
只是 作为 这 风 曾是 开始 到 吹 从 这 西方 ,
正当西风开始吹起的时候,

[wer] [ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv][dɑːrk] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [ˈlaɪŋ] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈæni] :
where a bank of dark clouds was lying , he whispered to Annie :
在哪里 一个 银行 的 黑暗的 云 曾是 说谎 , 他 低声说道 到 安妮 :
在一片乌云密布的地方, 他低声对安妮说:

" [kɔːl] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈsuːzn] , [fɔːr; fər][aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ] [naʊ] .
" **Call mother and Susan , for I know I am going now .**
" 称呼 母亲 和 苏珊 , 为了 我 知道 我 是 去 现在 :
“给妈妈和苏珊打电话, 因为我知道我要走了。”

" [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] ,
" **The widow was in the back yard ,**
" 这 寡妇 曾是 在 这 后退 院子 ,
“寡妇当时在后院,

[ˈpʊtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ænd; ənd] [tʌb] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][reɪn] [ɪf] [aɪˈtiː] [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði]
putting out the barrels and tubs to catch the rain if it came , for the
推杆 出去 这 桶 和 浴缸 到 抓住 这 雨 如果 它 来了 , 为了 这
well265
well265
well265

如果下雨, 就把桶和盆拿出来接雨水, 用于水井265。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪstərn] [wɜːr; wər] [ˈnɪrli] [draɪ] , [dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər][dɪm] [aɪz] [wɜːr; wər] ,
and the cistern were nearly dry , just as her dim eyes were ,
和 这 水箱 是 几乎 干燥 , 只是 作为 她 暗淡 眼睛 是 ,
水箱几乎干涸了, 就像她昏暗的眼睛一样。

[wen] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ˈæftər][iː; jɪ] [bent] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ]
when a few minutes after she bent over her boy , and saw the change coming
什么时候 一个 很少 分钟 后 她 弯曲 超过 她 男生 , 和 锯 这 改变 未来
[soʊ] [ˈræpɪdli] .
so rapidly .
所以 快速 :

几分钟后, 她弯下腰看着她的儿子, 看到变化来得如此之快。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [wiːp] , [ænd; ənd][ˈsuːzənz][ˈsɒbz] [əˈhɔɪd] [hɜːr; hər] . “
She could not weep , and Susan's sobs annoyed her .”
她 可以 不是 哭泣 , 和 苏珊的 啜泣 恼怒 她 . “
她哭不出来, 苏珊的抽泣声让她心烦意乱。

- [twʌz] [laɪk][ðem; ðəm] - [tuː; tə][goʊ][ˈɪntuː] [hɪˈsterɪks] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] , " [ʃiː, ʃi]
' Twas like them Ruggleses to go into hysterics and make a fuss , " she
- 那是 喜欢 他们 - 到 去 进入 癔症 和 制作 一个 大惊小怪 , " 她
[θɔːt] ,
thought ,
想法 ,

“这很符合拉格尔斯一家人的作风, 他们总是歇斯底里地大吵大闹,”她心想。
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [skɔːrɪn][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [lɔː] , [huː] [lʌvd] [ˈaɪzək][æz; əz]
with a kind of bitter scorn for her daughter - in - law , who loved Isaac as
和 一个 种类 的 苦的 轻蔑 为了 她 女儿 - 在 - 法律 , WHO 喜爱 艾萨克 作为
[ə; eɪ] [ˈbrʌðər] ,
a brother ,
一个 兄弟 ,

她对儿媳妇怀有一种苦涩的轻蔑, 因为儿媳妇把以撒视作亲兄弟。
[ænd; ənd][wept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːvɪŋ] [ðem; ðəm] .
and wept that he was leaving them .
和 哭泣 那 他 曾是 离开 他们 .

他哭着说他要离开他们了。
[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] , [ˈfiːbli] :
Perhaps the dying boy detected the feeling , for he said , feebly :
也许 这 垂死 男生 检测到 这 感觉 , 为了 他 说 , 虚弱地 :
或许垂死的男孩察觉到了这种感觉, 因为他虚弱地说:

" [goʊ][aʊt] , [ˈsuːzn] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [bəuθ] .
" Go out , Susan and Mrs . Graham both .
" 去 出去 , 苏珊 和 太太 : 格雷厄姆 两个都 :
“苏珊和格雷厄姆太太都出去吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn][wɪð; wɪθ] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
I want to be alone with mother a minute .
我 想 到 是 独自的 和 母亲 一个 分钟 :
我想和妈妈单独待一会儿。

" [ðen] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][əˈloʊn] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ][eɪˈem] [ˈdaɪɪŋ] , [ˈmʌðər] ,
" Then when they were alone , he said : " I am dying , mother ,
" 然后 什么时候 他们 是 独自的 , 他 说 : " 我 是 垂死 , 母亲 ,
然后当他们独处时, 他说: “母亲, 我要死了,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi][ˈæŋɡrɪ][æt; ət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
and I know you won't be angry at what I say .
和 我 知道 你 惯于 是 生气的 在 什么 我 说 :
我知道你不会因为我说的话而生气。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ˈsuːzn] ,
I want you to be kind to Susan ,
我 想 你 到 是 种类 到 苏珊 ,
我希望你善待苏珊。

[ænd; ənd][pet] [hɜːr; hər][sʌm; səm][ænd; ənd] [ʌv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈdʒɑːnz] [seɪk] .
and pet her some and love her for John's sake .
和 宠物 她 一些 和 爱 她 为了 约翰的 清酒 :
看在约翰的份上, 好好抚摸她, 爱她一些。

[ʃiː ʃi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈkɑːrlətənz] [gʊd] [tuː] , [ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈdʒɪmi] , [aɪ]
She is a good girl , and Mr . Carleton's good too , the one they call Jimmie , I
她 是 一个 好的 女孩 , 和 先生 : 卡尔顿的 好的 也 , 这 一 他们 称呼 吉米 , 我
[miːn] .
mean .
意思是 :

她是个好女孩, 卡尔顿先生也很好, 我是说, 大家都叫他吉米的那位。

[dəʊnt] [seɪ] [hɑːrʃ] [θɪŋz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hiː hi][wʌz; wəz][wʌnz][ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
Don't say harsh things of him because he was once a rebel .
不 说 残酷的 事物 的 他 因为 他 曾是 一次 一个 反叛 :

不要因为他曾经是叛逆者就说他坏话。

[dəʊnt] [spiːk] [əˈgenst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] .
Don't speak against him to Mrs . Graham .
不 说话 反对 他 到 太太 : 格雷厄姆 :

不要在格雷厄姆太太面前说他的坏话。

[ˈmeɪbi] [ʃiː ʃi] [wɪl] [laɪk][hɪm; ɪm] [ˈsʌmtaɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [help][hɜːr; hər] , [ˈmʌðər] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
Maybe she will like him sometime , and if so , help her , mother , instead of
或许 她 将要 喜欢 他 有时 , 和 如果 所以 , 帮助 她 , 母亲 , 反而 的
[ˈhɪndərɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
hindering it .
阻碍 它 :

也许她将来会喜欢上他, 如果是这样, 母亲, 请帮助她, 而不是阻碍她。

" [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrltən] , [ɑːn][hɪz; ɪz][loʊn] [ˈpɪkɪt] - [wɑːtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Jimmie Carleton , on his lone picket - watch that night on the banks of the**
" 吉米 卡尔顿 , 在 他的 孤独 纠察 - 手表 那 夜晚 在 这 银行 的 这
[pəˈtəʊmæk] , [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [əˈlæs] !
Potomac , and thinking , alas !
波托马克河 , 和 思维 , 唉 !

“吉米·卡尔顿那天晚上独自一人在波托马克河岸边进行纠察, 心想, 唉!

[mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] - [roʊbd] [ˈfɪɡjər] , [wɪð; wɪθ] [breɪdz] [ʌv; əv] [peɪl] [braʊn] [her] , [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]
more of a black - robed figure , with braids of pale brown hair , than of a
更多的 的 一个 黑色的 - 身着长袍 数字 , 和 辫子 的 苍白 棕色的 头发 , 比 的 一个
[ˈləːkɪŋ] [foʊ] ,
lurking foe ,
潜伏 敌人 ,

与其说像个潜伏的敌人, 不如说更像个身穿黑袍、留着浅棕色辫子的身影。

[ˈlɪt(ə)l] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [wɜːrd][ˈspəʊkən][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ˈdaɪɪŋ] [bɔɪ] ,
little dreamed of the good word spoken for him by the dying boy ,
小的 梦见 的 这 好的 单词 说 为了 他 经过 这 垂死 男生 ,

他做梦也没想到, 垂死的男孩会为他说出这样一句安慰的话。

[huːz] [aɪz] [tɜːrnd] [ˈlʌvɪŋli] [tuː; tə] [ˈæni] [wen] [ʃiː ʃi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [held]
whose eyes turned lovingly to Annie when she came back to him , and held
谁 眼睛 转向 深情地 到 安妮 什么时候 她 来了 后退 到 他 , 和 握住
[hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [hænd] .
his clammy hand .
他的 湿冷的 手 :

当安妮回到他身边时, 他的目光充满爱意地转向了她, 并握住了他冰冷的手。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][daːrk] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][haːrd] ; [aɪ][eɪ ˈem][naːt][əˈfreɪd] ,
" **It is not dark ; it is not hard ; I am not afraid ,**
" 它 是 不是 黑暗的 ; 它 是 不是 难的 ; 我 是 不是 害怕的 ;

“这并不黑暗; 这并不艰难; 我并不害怕,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['seɪvjər] [ɪz][wɪð; wɪθ][em 'iː] , " [hiː; hi] [kept] [rɪ'piːtɪŋ] ,
for the Saviour is with me , " he kept repeating ,
为了 这 救主 是 和 我 , " 他 保留 重复 ,
“因为救主与我同在,”他反复说道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sent] ['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æbsənt] ['brʌðərz] , — [tuː; tə] ['kæptɪn] [tɑːm]
and then he sent messages to his absent brothers , — to Captain Tom
和 然后 他 发送 消息 到 他的 缺席的 兄弟 , — 到 队长 汤姆
[ˈkɑːrltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,

然后他给不在场的兄弟们——汤姆·卡尔顿上尉——发了信息，
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['dʒɪmi] , [tuː] ,
who had been so kind to him in prison , and to Jimmie , too ,
WHO 有 到过 所以 种类 到 他 在 监狱 , 和 到 吉米 , 也 ,
在监狱里，那些对他和吉米都非常友善的人，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn]['bæt(ə)] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
and all the boys who had been with him in battle ; and then ,
和 全部 这 男孩们 WHO 有 到过 和 他 在 战斗 ; 和 然后 ,
还有所有和他一起上过战场的男孩们；然后，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [brɪ'gæn][tuː; tə] [rɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
just as the wind began to roar down the chimney ,
只是 作为 这 风 开始 到 吼 向下 这 烟囱 ,
正当狂风开始呼啸着吹进烟囱时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃɪŋ] [reɪn][tuː; tə] [biːt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [ˈaɪzɪks] ['spɪrɪt] [went] [aʊt] ['ɪntuː]
and the refreshing rain to beat against the windows , Isaac's spirit went out into
和 这 令人耳目一新 雨 到 打 反对 这 视窗 , 艾萨克的 精神 去 出去 进入
[ðə; ði] [ɡreɪt] unknown266
the great unknown266
这 伟大的 unknown266

清爽的雨水拍打着窗户，艾萨克的灵魂飘向了茫茫未知。266
[ɪk'spæns] [brɪ'ɑːnd] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [peɪl] , [ɪ'meɪsɪətɪd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [left] [ɪn][ðə; ði]
expanse beyond this life , and only the pale , emaciated body was left in the
广阔 超过 这 生活 , 和 仅有的 这 苍白 , 瘦弱 身体 曾是 左边 在 这
[ˈhʌmb(ə)l] [ruːm] ,
humble room ,
谦逊的 房间 ,

超越此生的广阔天地，简陋的房间里只剩下苍白消瘦的躯体。
[wer] [ðə; ði][loʊn] ['wɪmɪn] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪʃ] [feɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [soʊ] [jʌŋ] [ɪn]
where the lone women stood looking upon the boyish face , which seemed so young in
在哪里 这 孤独 女性 站立 寻找 之上 这 男孩气 脸 , 哪个 似乎 所以 年轻的 在
[deθ] .
death .
死亡 .

孤零零的女人站在那里，凝视着那张稚嫩的脸庞，死后看起来如此年轻。
[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [ˈlʌtəd] [noʊ] [saʊnd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ,
The widow uttered no sound when she knew he was dead ,
这 寡妇 说出 不 声音 什么时候 她 知道 他 曾是 死的 ,
寡妇得知丈夫去世后，一声不吭。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [druː] [ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] ['diːsntli] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
and it was her hand which drew the covering decently about him ,
和 它 曾是 她 手 哪个 画 这 覆盖 体面地 关于 他 ,
是她的手将被子合身地盖在他身上。

[ænd; ɐnd] [ðen] [pɪkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [luːs] [ˈfeðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt]
and then picked up from the floor a loose feather , which had dropped
和 然后 挑选 向上 从 这 地面 一个 松动的 羽毛 , 哪个 有 掉落
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrn] [ˈpɪləʊ] .
from the worn pillow .
从 这 磨损 枕头 .

然后他从地板上捡起一根从旧枕头上掉下来的羽毛。

[ˈsuːzn] [mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][ðer; ðər][nekst] - [dɔːr] [ˈnebəz] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ænd; ɐnd][æsk][ðem; ðəm]
Susan must speak to their next - door neighbors , she said , and ask them
苏珊 必须 说话 到 他们的 下一个 - 门 邻居 , 她 说 , 和 问 他们
[tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈbɔːdi] .
to care for the body .
到 关心 为了 这 身体 .

苏珊说, 她必须和隔壁邻居谈谈, 请他们帮忙处理遗体。

[ðen] , [wen] [ðə; ði][men] [keɪm] [ɪn] ,
Then , when the men came in ,
然后 , 什么时候 这 男人 来了 在 ,
[ˈfɪː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][biː; bi]
然后 , 当那些人进来的时候 ,
she remembered an open window in the back chamber where the rain must be

她 记得 一个 打开 窗户 在 这 后退 房间 在哪里 这 雨 必须 是
[ˈdraɪvɪŋ] [ɪn] ,
driving in ,
驾驶 在 ,
[ˈdʒetɪv] [ɪn] ,
jetting in ,
喷射 在 ,

她记得后屋有一扇开着的窗户, 雨水肯定是从那里灌进来的。

[ænd; ɐnd] [stəʊl] [ʌp][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [aɪˈtiː] ;
and stole up there on the pretence of shutting it ;
和 偷窃 向上 那里 在 这 虚伪 的 关闭 它 ;
[ˈfɪː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][biː; bi]
然后假装去关门, 偷偷溜了上去 ;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [ðə; ði][men] [wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
but she did not return till the men were gone ,
但 她 做过 不是 返回 直到 这 男人 是 已消失 ,
[ˈdʒetɪv] [ɪn] ,
jetting in ,
喷射 在 ,

但直到男人们离开后她才回来。

[ænd; ɐnd] [ˈaɪzək] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈkæɪlɪkoʊ] - [ˈkʌvəd] [laʊndʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈpɜːrɪkt]
and Isaac was lying on the calico - covered lounge with a look of perfect
和 艾萨克 曾是 说谎 在 这 印花布 - 涵盖 休息室 和 一个 看 的 完美的
[piːs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
peace upon his face ,
和平 之上 他的 脸 ,

艾萨克躺在铺着印花布的躺椅上, 脸上带着无比安详的神情。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] [ˈbloʊɪŋ] [ˈsɔːftli] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [laɪt] [her] .
and the damp night air blowing softly across his light hair .
和 这 潮湿 夜晚 空气 吹 轻轻 穿过 他的 光 头发 .
[ˈfɪː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [æn; ən][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][reɪn][mʌst; məst][biː; bi]
然后潮湿的夜风轻轻吹拂着他浅色的头发 ;

潮湿的夜风轻轻吹拂着他浅色的头发。

[ˈniːlɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ɐnd] [ˈleɪɪŋ] [hɜːr; hər][hɑːrd] [tʃiːk] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈaɪsi] [feɪs] [ʌv; əv]
Kneeling at his side , and laying her hard cheek against the icy face of
跪着 在 他的 边 , 和 躺下 她 难的 脸颊 反对 这 冰冷的 脸 的
[hɜːr; hər][ləst] - [bɔːrn] ,
her last - born ,
她 最后的 - 出生 ,

她跪在他身边, 将自己坚硬的脸颊贴在她最小的孩子冰冷的脸上,

[ðə; ði] ['mʌðər] [geɪv] [vent] [tuː; tə][hɜːr; hər] [griːf] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [prɪ'kjuːliər] [wei] .
the mother gave vent to her grief in her own peculiar way .
这 母亲 给予 发泄 到 她 悲伤 在 她 自己的 奇特 方式 .

这位母亲用她自己独特的方式发泄了悲伤。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [terz] , [ɔːr][ˈsɒbz] ; [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] , [ˈtendər] , [ˈkuːɪŋ] [wɜːrdz] [ˈwɪspəd] [ˈoʊvər]
There were no tears , or sobs ; but loving , tender , cooing words whispered over
那里 是 不 眼泪 , 或者 啜泣 ; 但 爱 , 投标 , 咕咕 字 低声说道 超过

[ðə; ði] [bɔɪ] ,
the boy ,
这 男生 ,

没有眼泪, 也没有啜泣; 只有充满爱意、温柔、轻声细语的话语在男孩耳边低语。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbeɪbi] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ded] .
as if he had been a living baby , instead of a soldier dead .
作为 如果 他 有 到过 一个 活的 婴儿 , 反而 的 一个 士兵 死的 .

就好像他是一个活着的婴儿, 而不是一个阵亡的士兵。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] ,
And yet the fact that it was a soldier , lying there before her ,
和 然而 这 事实 那 它 曾是 一个 士兵 , 说谎 那里 前 她 ,

然而, 躺在她面前的却是一名士兵,

[wʌz; wəz] [ˈnevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] ,
was never lost sight of ,
曾是 绝不 丢失的 视线 的 ,

从未忘记,

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [stɜːrd] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [depθs]
and the bitter part of the woman's nature was stirred to its very depths
和 这 苦的 部分 的 这 女性的 自然 曾是 搅拌 到 它是 非常 深度

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [wʌt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [tuː; tə] [ðɪs] .
as she remembered what had brought her boy to this .
作为 她 记得 什么 有 带来 她 男生 到 这 .

当她想起是什么把她的儿子带到今天这个地步时, 她内心深处的苦涩被唤醒了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wɔːr] .
It was the war .
它 曾是 这 战争 .

是战争。

[ænd; ænd] [fɪrs] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈment(ə)] [dɪˌnʌnsiːˈeɪənz] [əˈɡenst] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [stɜːrd] [ʌp][ðə; ði]
And fierce were the mental denunciations against those who had stirred up the
和 凶猛的 是 这 精神的 谴责 反对 那些 WHO 有 搅拌 向上 这

[straɪf] ,
strife ,
冲突 ,

人们在精神上对那些挑起纷争的人进行了猛烈的谴责。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [keɪm] [ˈpɪtɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪz] [huː] [daɪd][ɪn][ðə; ði]
while with the bitterness came pitying thoughts of the poor boys who died in the
尽管 和 这 苦味 来了 怜悯 想法 的 这 贫穷的 男孩们 WHO 死亡 在 这

[ˈloʊnli] [ˈhɒspɪtlz] ,
lonely hospitals ,
孤独 医院 ,

伴随苦涩而来的, 是那些在偏僻医院里死去的可怜男孩们的悲惨遭遇。

[ɔːr][ɑːn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] - [fiːldz] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːk] [stɪl] [ˈrestɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [peɪl] ,
or on the battle - fields ; and with her cheek still resting against the pale ,
或者 在 这 战斗 - 字段 ; 和 和 她 脸颊 仍然 休息 反对 这 苍白 ;
[ˈklæmi] [wʌn] ,
clammy one ,
湿冷的 一 ,

或在战场上; 她的脸颊仍然贴着那苍白、湿冷的脸颊,

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɪŋɡərz] [ˈθredɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] [her] , [ðə; ði] [ˈwɪdʊʊ] [ˈvaʊd] [ðæt] [ɔːl][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
and her fingers threading the light hair , the widow vowed that all she was ,
和 她 手指 螺纹 这 光 头发 , 这 寡妇 发誓 那 全部 她 曾是 ,
寡妇的手指穿过她浅色的头发, 她发誓, 她的一切,

[ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [[ʊd; ʃəd] [ˌhensˈfɔːrθ] [biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] .
and all she had , should henceforth be given to the war .
和 全部 她 有 , 应该 今后 是 给定 到 这 战争 .

她的一切财产, 从此都应该捐献给战争。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɜːrk][fɔːr; fər] the267
She would work for the267
她 会 工作 为了 the267

她将为267工作

[ˈsoʊldʒərz] , [ɡɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] , [dɪˈnaɪ][hɜːrˈself] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz]
soldiers , give to the soldiers , deny herself food and raiment for the soldiers
士兵 , 给 到 这 士兵 , 否定 她自己 食物 和 服饰 为了 这 士兵
; [aɪ] ,
; **aye** ,
; 是的 ,

士兵们, 把东西给士兵们, 自己为了士兵们放弃食物和衣服; 是的,

[ˈiːv(ə)n][daɪ][fɔːr; fər][ðəm; ðəm] , [ɪf] [niːd] [biː; bi] ; [ænd; ənd] [ˈwɪspəɪŋ] [ðə; ði] [vəʊ] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ded]
even die for them , if need be ; and whispering the vow into her dead
甚至 死 为了 他们 , 如果 需要 是 ; 和 耳语 这 发誓 进入 她 死的
[ˈbɔɪz] [ɪr] ,
boy's ear ,
男孩们 耳朵 ,

甚至必要时为他们而死; 她对着死去的儿子的耳朵低语着誓言。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ðər; ðər][əˈloʊn] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌməɪ] [dɑːn] [wʌz; wəz] [ˈbreɪkɪŋ] .
she left him there alone , just as the early summer dawn was breaking .
她 左边 他 那里 独自的 , 只是 作为 这 早期的 夏天 黎明 曾是 打破 .

她把他独自留在那里, 当时初夏的黎明刚刚到来。

[ænd; ənd] [wen] , [nekst] [ˈmɔːrniŋ] , [hɜːr; hər] [ˈfrendz] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,
And when , next morning , her friends came in to see her ,
和 什么时候 , 下一个 早晨 , 她 朋友们 来了 在 到 看 她 ,

第二天早上, 她的朋友们来看她时,

[ðeɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
they found her sitting by the body ,
他们 成立 她 坐着 经过 这 身体 ,

他们发现她坐在尸体旁,

[ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ʒɜːrt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪd]
and working upon the shirt she had a few days before taken from the Aid
和 在职的 之上 这 衬衫 她 有 一个 很少 天 前 已采取 从 这 援助
[səˈsaɪəti][tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pʊr] [retʃ] .
Society to make for some poor wretch .
社会 到 制作 为了 一些 贫穷的 可怜虫 .

她正在缝制几天前从救济协会拿来的那件衬衫, 那件衬衫原本是要送给某个可怜的人的。

[ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʒəd][nɑːt] [wer] [ˈmɔːrniŋ] , [ʃiː; ʃɪ][sed] .
She should not wear mourning , she said .
她 应该 不是 穿 丧 , 她 说 :

她说, 她不应该穿丧服。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈlðər] [ˈjuːzɪz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌni] ; [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈleghɔːrn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈjɪrz] -
She had other uses for her money ; and so the leghorn of many years !
她 有 其他 用途 为了 她 钱 ; 和 所以 这 来航鸡 的 许多 年 -
[deɪt] ,
date ,
日期 ,

她把钱另有用途; 于是, 这只多年未驯的莱霍恩鸡,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] [veɪl] , [ˈfɑːloʊd] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪv] ,
with the old faded green veil , followed Isaac Simms to the grave ,
和 这 老的 褪色 绿色的 面纱 , 随后 艾萨克 西姆斯 到 这 严重 ,
戴着褪色的绿色面纱, 她跟随艾萨克·西姆斯走向坟墓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪdɔʊz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stiːl] [ænd; ənd][ˈstoʊni][æz; əz] [ɪf] [kʌt] [frʌm; frəm][ˈsɑːlɪd][ˈmɑːrb(ə)l] .
and the widow's face was still and stony as if cut from solid marble .
和 这 寡妇的 脸 曾是 仍然 和 石质的 作为 如果 切 从 坚硬的 大理石 .
寡妇的脸纹丝不动, 像石头一样, 仿佛是用整块大理石雕刻而成。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈfjuːnərəl] , [tuː] , [ðoʊ] [nɑːt][soʊ] [ɡreɪt] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ]
They made him a great funeral , too , though not so great as George
他们 制成 他 一个 伟大的 葬礼 , 也 , 尽管 不是 所以 伟大的 作为 乔治
[ˈɡreɪəmz, ˈɡræəmz][hæd; həd] [bɪn] ;
Graham's had been ;
格雷厄姆的 有 到过 ;

他们也为他举行了盛大的葬礼, 虽然不如乔治·格雷厄姆的葬礼那么盛大;

[fɔːr; fər][ˈaɪzək] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][ˈsekənd] , [nɔːr][ðə; ði][θɜːrd] , [nɔːr][ðə; ði] [fɔːrθ] [ˈsoʊldʒər] [ˈberɪd] [ɪn]
for Isaac was not the second , nor the third , nor the fourth soldier buried in
为了 艾萨克 曾是 不是 这 第二 , 也不 这 第三 , 也不 这 第四 士兵 埋葬 在
[rɑːkləndz] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
Rockland's churchyard .
罗克兰的 墓地 :

因为艾萨克不是埋葬在罗克兰教堂墓地里的第二个、第三个或第四个士兵。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , — “ [ˈlɪt(ə)] [aɪk] , ” — “ [stʌb] , ” — [huːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi]
But he was Isaac Simms , — “ Little Ike , ” — “ Stub , ” — whom everybody
但 他 曾是 艾萨克 西姆斯 , — “ 小的 艾克 , ” — “ 存根 , ” — 谁 大家
[laɪkt] ;
liked ;
喜欢 ;

但他可是艾萨克·西姆斯——“小艾克”——“斯塔布”——人人都喜欢他;

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈfaɪəmən] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][duː;][hɪm; ɪm] [ˈɑːnər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɑːklənd] [ɡɑːrdz] ,
and so the firemen came out to do him honor , and the Rockland Guards ,
和 所以 这 消防员 来了 出去 到 做 他 荣誉 , 和 这 罗克兰 卫兵 ,
于是消防员们出来向他致敬, 罗克兰卫队也来了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lædz] [huː] [wɜːr; wər] [brɪˈɡɪniŋ] [tuː; tə] [drɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and the company of young lads who were beginning to drill , and the
和 这 公司 的 年轻的 小伙子们 WHO 是 开始 到 钻头 , 和 这
[bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈkædəmi] ,
boys from the Academy ,
男孩们 从 这 学院 ,
还有一群开始进行操练的年轻小伙子, 以及来自军校的男孩们,

[ænd; ənd] [ˈroʊz] [ˈmæðɜː] [wʌz; wəz] [ˈtʃiːf] [dəˈrektrɪs; daɪˈrektrɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈkæərɪdʒ] [ˈkæərɪd] [ðə; ði] **and Rose Mather was chief directress , and her carriage carried the**
和 玫瑰 马瑟 曾是 首席 导演 , 和 她 运输 携带 这
[ˈwɪdʊz] , [ænd; ənd] [ˈsuːzən] , [ænd; ənd] [ˈæni] ,
widow , and Susan , and Annie ,
寡妇 , 和 苏珊 , 和 安妮 ,
罗斯·马瑟是总负责人, 她的马车上载着寡妇、苏珊和安妮。

[ænd; ənd][hɜːrˈself] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] - [meɪd] [greɪv] ,
and herself up to the newly - made grave ,
和 她自己 向上 到 这 新 - 制成 严重 ,
她自己也走到了新挖的坟墓前。

[wer] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌnz][hæd; həd] [sɔːd] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪdi] [naʊ] [ˈpeɪɪŋ]
where they left the boy who once had sawed wood for the little lady now paying
在哪里 他们 左边 这 男生 WHO 一次 有 锯 木头 为了 这 小的 女士 现在 付费
[hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ˈɑːnər] .
him such honor .
他 这样的 荣誉 :
他们把那个曾经为这位如今对他如此尊敬的小妇人锯木头的男孩留在了那里。

[ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈlevələ] [ʌv; əv][ræŋk] ,
The war was a great leveler of rank ,
这 战争 曾是 一个 伟大的 调平器 的 秩 ,
战争极大地拉平了阶级差距。

[ˈbrɪŋɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][wʌn] [ˈkɑːmən] [kɔːz] [ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [loʊ] , [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd]
bringing together in one common cause the high and the low , the rich and
带来 一起 在 一 常见的 原因 这 高的 和 这 低的 , 这 富有的 和
[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,
将地位高低、贫富各界人士团结在一个共同的目标之下。

[ænd; ənd][ɪn][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ðɪs] [mɔːr] [ˈstraɪkɪŋli] [siːn] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈroʊz] [ˈmæðɜː]
and in no one was this more strikingly seen than in the case of Rose Mather
和 在 不 一 曾是 这 更多的 引人注目 已见 比 在 这 案件 的 玫瑰 马瑟
,
:
,
而这一点在罗斯·马瑟的例子中体现得尤为明显。

[huː] , [ˈʌtərli] [fərˈgetfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] , [æz; əz] [ˈroʊz] [ˈkɑːrltən] , [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
who , utterly forgetful of the days when , as Rose Carleton , of Boston ,
WHO , 完全地 健忘 的 这 天 什么时候 , 作为 玫瑰 卡尔顿 , 的 波士顿 ,
她完全忘记了自己还是波士顿的罗斯·卡尔顿时的日子,

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [deɪnd] [tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪdʊz] [ˈsɪmz] ,
she would scarcely have deigned to notice such as the Widow Simms ,
她 会 几乎 有 设计 到 注意 这样的 作为 这 寡妇 西姆斯 ,
她几乎不屑于注意像西姆斯寡妇这样的人。

[naʊ] [sɔːt] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [weɪz] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ðə; ði] [ˈstrɪkən] [ˈwʊmən] ,
now sought in so many ways to comfort the stricken woman ,
现在 寻求 在 所以 许多 方式 到 舒适 这 受打击的 女士 ,
现在人们想尽各种办法来安慰这位受苦的妇女,

[ˈgoʊɪŋ] [ˈevri] [deɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈhʌmb(ə)l] [ˈhoʊm] , -
going every day to her humble home , 268
去 每一个 天 到 她 谦逊的 家 , -
每天都回到她简陋的家, 268

[ænd; ənd][wʌns] ['kooksɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæðɜ:] ['mæn](ə)n] , [tə'geðər]
and once coaxing her to spend a day at the Mather mansion , together
和 一次 哄骗 她 到 花费 一个 天 在 这 马瑟 大厦 , 一起
[wɪð; wɪθ] ['su:zn] ,
with Susan ,
和 苏珊 ,

而且他还曾哄着她和苏珊一起在马瑟庄园待了一天，

[hu:m] [rouz] ['si:krətli] [θɔ:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪpɪd][ænd; ənd] [dʌl] .
whom Rose secretly thought a little insipid and dull .
谁 玫瑰 偷偷 想法 一个 小的 平淡 和 乏味的 .

罗斯私下里觉得他有点乏味无趣。

['su:zənz] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [flʌʃ] [ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] ; [soʊ] ['su:zn] [dɪd]
Susan's husband was alive , and in the full flush of prosperity ; so Susan did
苏珊的 丈夫 曾是 活 , 和 在 这 满的 冲洗 的 繁荣 ; 所以 苏珊 做过
[nɑ:t] [ni:d] ['sɪmpəθi] ,
not need sympathy ,
不是 需要 同情 ,

苏珊的丈夫还健在，而且事业蒸蒸日上；所以苏珊并不需要同情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [dɪd] , [ænd; ənd] [rouz] [gɑ:t][hɜ:r; həɹ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] “ [greɪt] [haʊs] ,
but the widow did , and Rose got her up to the “ Great House ,
但 这 寡妇 做过 , 和 玫瑰 得到 她 向上 到 这 “ 伟大的 房子 ,
but the widow did , and Rose got her up to the “ Great House ,
但寡妇照做了，罗斯把她带到了“大房子”

” [æz; əz][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ɔ:rdərd] [ə; eɪ][moʊst] [ɪ'læbəɾət] ['dɪnər] , [wɪð; wɪθ] [su:ps]
” **as the widow called it , and ordered a most elaborate dinner , with soups**
” 作为 这 寡妇 称为 它 , 和 订购 一个 最多 精心制作的 晚餐 , 和 汤
[ænd; ənd] [fɪʃ] ,
and fish ,
和 鱼 ,

正如寡妇所说，她点了一顿非常丰盛的晚餐，包括汤和鱼。

[ænd; ənd] [rousts] [ænd; ənd]['sælədz] , [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl] , [wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['stʌmək] ,
and roasts and salads , prepared with oil , which turned the widow's stomach ,
和 烤肉 和 沙拉 , 准备 和 油 , 哪个 转向 这 寡妇的 胃 ,
[ænd; ənd]['aɪsɪz][ænd; ənd] ['tʃɔ:klət] ,
and ices and chocolate ,
和 冰 和 巧克力 ,

还有用油烹制的烤肉和沙拉，这让寡妇感到恶心；以及冰淇淋和巧克力。

[ænd; ənd] ['ʃɑ:rlət] - ['rʌs] , [ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] [fru:t] , [ænd; ənd] ['kɔ:fi] [sɜ:rvd] [ɪn] [kʌps] [ðə; ði]
and Charlotte - russe , and nuts and fruit , and coffee served in cups the
和 夏洛特 - 俄罗斯 , 和 坚果 和 水果 , 和 咖啡 服务 在 杯子 这
[saɪz][ʌv; əv][æn; ən]['eɪkɔ:rn] ,
size of an acorn ,
尺寸 的 一个 橡子 ,

还有夏洛特玫瑰蛋糕、坚果、水果，以及用橡子大小的杯子盛装的咖啡。

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] [θɔ:t] , [æz; əz] [veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [æt; ət] ['evri] [pɔ:r] ,
the widow thought , as very red in the face and perspiring at every pore ,
这 寡妇 想法 , 作为 非常 红色的 在 这 脸 和 出汗 在 每一个 孔隙 ,
the widow thought , as very red in the face and perspiring at every pore ,
寡妇心想，她脸涨得通红，浑身汗涔涔的。

[ʃi:; ji] [went] [θru:] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['dɪnər] [wɪtʃ] ['læstɪd] ['nɪrli] [θri:] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [left]
she went through the dreadful dinner which lasted nearly three hours , and left
她 去 通过 这 可怕 晚餐 哪个 持续 几乎 三 小时 , 和 左边
[hɜ:r; həɹ][æt; ət][ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] ,
her at its conclusion ,
她 在 它是 结论 ,

她忍受了那顿持续了近三个小时的糟糕晚餐，晚餐结束后，她被单独留下了。

“ [wi:k] [æz; əz][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [ˈswetɪn] - [laɪk] [reɪn] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [ˈæni] ,
“ **weak as water , and sweatin ' like rain , ” as she whispered to Annie ,**
“ 虚弱的 作为 水 , 和 出汗 - 喜欢 雨 , ” 作为 她 低声说道 到 安妮 ,
“虚弱得像水一样, 汗流浹背,”她低声对安妮说。

[huː] [tʊk] [ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈwʊmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,
who took the tired woman for a few moments into her own room ,
WHO 采取 这 疲劳的 女士 为了 一个 很少 时刻 进入 她 自己的 房间 ,
他把疲惫的妇人扶到自己的房间里待了一会儿。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [ˈpeɪʃntli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈkɑːments] [əˈpɑːn][ðə; ði][grænd] [ˈdɪnər] [wɪtʃ] [hæd; həd]
and listened patiently to her comments upon the grand dinner which had
和 听着 耐心 到 她 评论 之上 这 盛大 晚餐 哪个 有
[soʊ] [ˈnɪrli] [bɪn] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
so nearly been the death of her .
所以 几乎 到过 这 死亡 的 她 .
他耐心地听她讲述那场几乎要了她命的盛大晚宴。

[ˈsuːzn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ɪnˈdʒɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
Susan , on the contrary , enjoyed it .
苏珊 , 在 这 相反 , 享受 它 .
苏珊则恰恰相反, 她很喜欢。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrst] [glɪmps] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈwelθi] ,
It was her first glimpse of life among the very wealthy ,
它 曾是 她 第一的 一瞥 的 生活 之中 这 非常 富裕 ,
这是她第一次窥见富人阶层的生活。

[ænd; ənd] [waɪl] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] - [ɪn] - [ɪː] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] “ [haʊ] [ˈæni] [kʊd; kəd][stænd] [sʌtʃ]
and while her mother - in - law was wondering “ how Annie could stand such
和 尽管 她 母亲 - 在 - 法律 曾是 好奇 ” 如何 安妮 可以 站立 这样的
- [ˈevri] [deɪ] ,
doins every day ,
- 每一个 天 ,
当她的婆婆纳闷“安妮怎么能每天忍受这样的事情”时,

[ænd; ənd] [ɪˈspeʃəli] [ðæt] - - [suːp] , [ænd; ənd] [stiɪl] [wʌs] [sɑːˈljuː] ,
and especially that ' bominable soup , and still wus salut ,
和 尤其 那 - - 汤 , 和 仍然 伍斯 萨鲁特 ,
尤其是那碗“难以下咽的汤”, 而且仍然很抱歉。

” [ˈsuːzn] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [stɑɪl] , [ænd; ənd]
” **Susan was thinking how she should like to live in just such style , and**
” 苏珊 曾是 思维 如何 她 应该 喜欢 到 居住 在 只是 这样的 风格 , 和
[ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] ,
wondering if ,
好奇 如果 ,
苏珊心想, 如果能过上这样的生活, 她该有多好, 她不禁思忖:

[wen] [dʒɑːn] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈweɪdʒɪz][ɔːl] [seɪvd] ,
when John came home with his wages all saved ,
什么时候 约翰 来了 家 和 他的 工资 全部 已保存 ,
约翰带着全部积蓄回家时,
[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][set] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] [ˈsʌmwʌt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈɔːrdər] .
she could not set up housekeeping somewhat on the Mather order .
她 可以 不是 放 向上 家政 有些 在 这 马瑟 命令 .
她无法按照马瑟的指示安排家务。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)] [ˈkɔːfi] [ˈæftər] [ˈdɪnər] ;
At least she would have those little coffees after dinner ;
在 至少 她 会 有 那些 小的 咖啡 后 晚餐 ;
至少她晚饭后还会喝几杯咖啡;

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ˈdʒɑːnz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][sɪt][ˈkwaɪətli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz] [riːtʃt] .
though she doubted John's willingness to sit quietly until the coffee was reached .
尽管 她 怀疑 约翰的 意愿 到 坐 悄悄 直到 这 咖啡 曾是 达到 .

尽管她怀疑约翰是否愿意安静地坐着直到咖啡端上来。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] ,
It was a long day to the widow ,
它 曾是 一个 长的 天 到 这 寡妇 ,

对这位寡妇来说，这是漫长的一天。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhæpiːəst] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
and the happiest part of it was the going home by the cemetery ,
和 这 最快乐 部分 的 它 曾是 这 去 家 经过 这 公墓 ,

而最令人愉快的部分是回家途中经过墓地。

[wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət] [ˈaɪzɪks] [greɪv] , [ænd; ænd] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɜːrf] ,
where she stopped at Isaac's grave , and bending over the turf ,
在哪里 她 停止 在 艾萨克的 严重 , 和 弯曲 超过 这 草皮 ,

她停在艾萨克的坟前，弯下腰，俯身趴在草皮上。

[ˈmɜːmɜːd] [hɜːr; hər] [ˈtendər] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ænd] [ˈsɑːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [slept]
murmured her tender words of love and sorrow for the boy who slept
低声说道 她 投标 字 的 爱 和 悲哀 为了 这 男生 WHO 睡着了
[brˈniːθ] .
beneath .
下面 .

她轻声低语，诉说着对睡在身下的男孩的爱与悲伤。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ˈfɔːmɪŋ] in269
There was a plan forming in269
那里 曾是 一个 计划 成型 in269

269年，一项计划正在形成。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [maɪnd] , [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [keɪm] [aʊt][æt; ət][læst][tuː; tə] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈvɪzɪtɪŋ]
the widow's mind , and it came out at last to Annie , who was visiting
这 寡妇的 头脑 , 和 它 来了 出去 在 最后的 到 安妮 , WHO 曾是 访问

[hɜːr; hər][wʌn] [deɪ] .
her one day .
她 一 天 .

寡妇的心事终于被安妮听见了，有一天安妮去看望她。

[ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [wɜːr; wər] [fʊl] [tuː; tə] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] ,
The hospitals were full to overflowing ,
这 医院 是 满的 到 溢出 ,

医院人满为患，不堪重负。

[ænd; ænd][ðə; ði][kraɪ][ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɔːr] [help] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪk]
and the cry all along the lines was for more help to care for the sick
和 这 哭 全部 沿着 这 线条 曾是 为了 更多的 帮助 到 关心 为了 这 生病的

[ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] ,
and dying ,
和 垂死 ,

沿途的呼声始终是要求提供更多人手来照顾病人和临终者。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][æz; əz] [nɜːrs] , [ˈiːðər] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːspɪt(ə)][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [fiːld] .
and the widow was going as nurse , either in the hospital or in the field .
和 这 寡妇 曾是 去 作为 护士 , 任何一个 在 这 医院 或者 在 这 场地 .

而这位寡妇则以护士的身份，要么在医院，要么在战场上。

[ʃiː ʃi] [ʊd; ʒəd] [prɪˈfɜːr] [ðə; ði] [ˈlætər] , [ʃiː ʃi] [sed] , “ [fɜːr; fər][ˈoʊnli][ˈfoʊks][wɪð; wɪθ] [plʌk] [kəd; kəd][ˈstænd][ˌaɪˈtiː]
She should prefer the latter , she said , “ for only folks with pluck could stand it
她 应该 更喜欢 这 后者 , 她 说 , “ 为了 仅有的 各位 和 采摘 可以 站立 它
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她说, 她应该选择后者, “因为只有有胆量的人才能忍受那里。”

” [ænd; ənd] [ˈæni] [ɪnˈkɜːrɪdʒd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [tɔːkt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [tuː] ,
” **And Annie encouraged her to go , and even talked of going too ,**
和 安妮 鼓励 她 到 去 , 和 甚至 谈话 的 去 也 ,
“安妮鼓励她去, 甚至还说自己也要去。”

[bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [brɔːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv]
but the first suggestion of the plan brought such a storm of
但 这 第一的 建议 的 这 计划 带来 这样的 一个 风暴 的
[ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [roʊz] ,
opposition from Rose ,
反对 从 玫瑰 ,

但该计划的最初提议却遭到了罗斯的强烈反对。

[ðæt] [fɜːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [lɔːŋɡər] [ˈæni] [ˈjiːldɪd] , [rɪˈzɔːlvɪŋ] , [həʊˈevər] ,
that for a little time longer Annie yielded , resolving , however ,
那 为了 一个 小的 时间 更长 安妮 产生 , 解决 , 然而 ,
然而, 安妮又妥协了一会儿, 但她下定了决心。

[ðæt] [er] [lɔːŋ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [breɪk] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [wer] [ʃiː ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː ʃi]
that ere long she would break away and take her place where she felt that she
那 埃雷 长的 她 会 休息 离开 和 拿 她 地方 在哪里 她 毛毡 那 她
[kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [ɡʊd] [ðæn; ðən][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ɪn] [ˈrɑːklənd] .
could do more good than she was doing in Rockland .
可以 做 更多的 好的 比 她 曾是 正在做 在 罗克兰 .

不久之后, 她便会离开, 去到她认为可以比在罗克兰发挥更大作用的地方。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrɪ]
CHAPTER XXII
章 二十二

第二十二章

[ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ˈsoʊldʒər] .
THE WOUNDED SOLDIER .
这 受伤 士兵 .

受伤的士兵。

[ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrltən] ,
Widow Simms was going to the army , and Jimmie Carleton ,
寡妇 西姆斯 曾是 去 到 这 军队 , 和 吉米 卡尔顿 ,
西姆斯寡妇要去参军, 还有吉米·卡尔顿,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈklɑːmɪŋ] [hoʊm][fɜːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt][tuː; tə]
who was coming home for a few weeks , was to be her escort to
WHO 曾是 未来 家 为了 一个 很少 周 , 曾是 到 是 她 护送 到
[ˈwɑːʃɪŋtən] .
Washington .
华盛顿 .

一位要回家待几周的人将陪同她前往华盛顿。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌməər] [ˈdʒɪmi] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][hɑːrd] [ˈsɜːrvɪs] .
During the summer Jimmie had seen a good deal of hard service .
期间 这 夏天 吉米 有 已见 一个 好的 交易 的 难的 服务 .
整个夏天, 吉米都经历了不少艰苦的工作。

[hu:z] [raɪt] [ɑ:rm][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] ,
whose right arm was in a sling ,
 谁 正确的 手臂 曾是 在 一个 吊索 ,
 他的右臂吊着绷带，

[ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈri:s(ə)nt] [kənˈfaɪnmənt] [ɪn][ˈhɑ:spɪt(ə)l]
and whose face looked pale and thin from his recent confinement in hospital
和 谁 脸 看起来 苍白 和 薄的 从 他的 最近的 监禁 在 医院

.
:
.

他脸色苍白消瘦，显然是最近住院治疗的结果。

[ɔ:ltəˈgeðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɪnrəstrɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwu:ndɪd] [ˈsoʊldʒər] ,
Altogether he was very interesting in his character as a wounded soldier ,
共 他 曾是 非常 有趣的 在 他的 特点 作为 一个 受伤 士兵 ,
[roʊz] [θɔ:t] ,
Rose thought ,
玫瑰 想法 ,

罗斯心想，总的来说，他扮演的受伤士兵这个角色非常有趣。

[æz; əz][fi:; fi] [meɪd] [æn; ən] [ɪmˈpetʃuəs] [rʌʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
as she made an impetuous rush at him ,
作为 她 制成 一个 浮躁 匆忙 在 他 ,
[hɪrli] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvi:əmənt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈɡen] .
她冲动地朝他冲了过去，

[ˈhɪrli] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvi:əmənt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈɡen] .
nearly strangling him with her vehement joy at having him home again .
几乎 勒死 他 和 她 慷慨 喜悦 在 拥有 他 家 再次 .
[hɪrli] [ˈstræŋɡlɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈvi:əmənt] [dʒɔɪ][æt; ət] [ˈhævɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [əˈɡen] .
她欣喜若狂，几乎要把他勒死。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , — [ɡlæd] , [tu:] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
And Jimmie was very glad to see her , — glad , too , to meet his mother
和 吉米 曾是 非常 高兴的 到 看 她 , — 高兴的 , 也 , 到 见面 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , — [ɡlæd] , [tu:] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
和 吉米 曾是 非常 高兴的 到 看 她 , — 高兴的 , 也 , 到 见面 他的 母亲
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡlæd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , — [ɡlæd] , [tu:] , [tu:; tə] [mi:t] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
和 吉米 曾是 非常 高兴的 到 看 她 , — 高兴的 , 也 , 到 见面 他的 母亲

吉米见到她非常高兴，也很高兴见到自己的母亲。

— [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪpt] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]
— but his eyes kept constantly watching the door , and wandering down the hall
— 但 他的 眼睛 保留 不断地 观看 这 门 , 和 漫游 向下 这 大厅
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪpt] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]
但 他的 眼睛 保留 不断地 观看 这 门 , 和 漫游 向下 这 大厅
[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [keɪpt] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l]
但 他的 眼睛 保留 不断地 观看 这 门 , 和 漫游 向下 这 大厅

但他的目光却一直盯着那扇门，并沿着走廊游移不定。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
as if in quest of some one who did not come .
作为 如果 在 寻求 的 一些 — WHO 做过 不是 来 .
[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] .
仿佛在寻找某个从未出现的人。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
During the weary days he had passed in the Georgetown Hospital ,
期间 这 厌倦 天 他 有 通过了 在 这 乔治城 医院 ,
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɪri] [deɪz] [hi:; hi][hæd; həd] [pæst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdʒɔ:rdʒtaʊn] [ˈhɑ:spɪt(ə)l] ,
在他于乔治城医院度过的那些疲惫的日子里，

[ˈæni] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
Annie Graham's face had been constantly with him , and as he
安妮 格雷厄姆的 脸 有 到过 不断地 和 他 , 和 作为 他
[wɑ:tʃt] [ðə; ði] [tɔ:l] ,
watched the tall ,
观看 这 高的 ,
[ˈæni] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [feɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑ:nstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi]
安妮·格雷厄姆的脸一直萦绕在他心头，当他注视着高个子女孩时，

[ˈwaɪəri] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɜːrs] , [hu:] [ˈɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] - [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][pɪn]
wiry figure of the nurse , who always wore a sun - bonnet and had a pin
细长的 数字 的 这 护士 , WHO 总是 穿着 一个 太阳 - 引擎盖 和 有 一个 别针
[brɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [tiːθ] ,
between her teeth ,
之间 她 牙齿 ,
护士身材瘦削, 总是戴着遮阳帽, 嘴里叼着一枚别针。

[hiː; hi] [kept] [ˈwɪʃɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] ,
he kept wishing that it was Annie ,
他 保留 祝 那 它 曾是 安妮 ,
他一直希望那个人是安妮。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [wɜːrkt] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [roʊz] , [hu:] , [ɪn][wʌn][ʌv; əv]
and even worked himself into a passion against his sister Rose , who , in one of
和 甚至 工作 他自己 进入 一个 热情 反对 他的 姐姐 玫瑰 , WHO , 在 一 的
[hɜːr; hər] [ˈletərz] ,
her letters ,
她 信件 ,
甚至对他的妹妹罗斯产生了强烈的怨恨, 罗斯在其中一封信中写道:

[hæd; həd][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈæ,niːz] [prəˈpʊʊz(ə)][tuː; tə] [ˈɔːfər] [hɜːrˈself][æz; əz] [nɜːrs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
had spoken of Annie's proposal to offer herself as nurse , and her
有 说 的 安妮的 提议 到 提供 她自己 作为 护士 , 和 她
[ˈvaɪələnt] [ˌɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][plæn] .
violent opposition to the plan .
暴力 反对 到 这 计划 .
他曾谈到安妮提出要当护士, 以及她对这个计划的强烈反对。

“ [ɪf] [roʊz] [hæd; həd][ˈmaɪndɪd][hɜːr; hər] [ˈbɪznəs] [ˈæni] [maɪt] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri]
“ **If Rose had minded her business Annie might possibly have been in this very**
“ 如果 玫瑰 有 有思想 她 商业 安妮 可能 可能 有 到过 在 这 非常
[wɔːrd] ,
ward ,
病房 ,
“如果罗斯当初不要多管闲事, 安妮或许也会在这个病房里。”

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [meɪd] [frʌm; frəm] [ˌmæsətˈjuːsɪts] ,
instead of that old maid from Massachusetts ,
反而 的 那 老的 女佣 从 马萨诸塞州 ,
而不是那个来自马萨诸塞州的老处女,

[hu:] [lʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðoʊz] [ˈɔːf(ə)l] [ɡʊd] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [hu:] [dəʊnt]
who looks for all the world like those awful good women in Boston , who don't
WHO 看起来 为了 全部 这 世界 喜欢 那些 可怕 好的 女性 在 波士顿 , WHO 不
[wer] [huːps] ,
wear hoops ,
穿 篮球 ,
她看起来和波士顿那些善良迷人的女人一模一样, 她们都不戴耳环。

[ænd; ənd] [hu:] [dɪˈstrɪbjʊːt] [træktz][ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [ɪn][ðə; ði][vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [ˈkɔːrŋ,ɦɪl] .
and who distribute tracts on Sundays in the vicinity of Cornhill .
和 WHO 分发 小册子 在 星期日 在 这 附近 的 康希尔 .
他们每周日在康希尔附近分发传单。

[waɪ] [kɑːnt][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [lʊk] [ˈdiːsnt] , [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjʊːt] [træktz] , [tuː] ?
Why can't a woman look decent , and distribute tracts , too ?
为什么 不能 一个 女士 看 体面的 , 和 分发 小册子 , 也 ?
为什么女性不能既打扮得体, 又分发传单呢?

[ˈæni] , [ɪn][hɜːr; həɹ] [blæk] [dres] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [dʌn] [ʌp] [ˈsʌmhaʊ] ,
Annie , in her black dress , with her hair done up somehow ,
安妮 , 在 她 黑色的 裙子 , 和 她 头发 完毕 向上 不知何故 ,
安妮穿着黑色连衣裙, 头发随意地挽了起来。

[wʊd] [duː] [mɔːr] [gʊd] [tuː; tə][juː ˈes] [pʊr] [ɪnˈvælɪdz][ðæn; ðən][ˈfɔːrti] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] [ˈfiːmeɪl] [ɪn]
would do more good to us poor invalids than forty strong - minded females in
会 做 更多的 好的 到 我们 贫穷的 无效 比 四十 强的 - 有思想 女性 在
[peɪst] - [bɔːrd] [ˈbɒnɪts] ,
paste - board bonnets ,
粘贴 - 木板 引擎盖 ,
对我们这些可怜的病人来说, 这比四十个戴着硬纸板帽的坚强女性更有益。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [pɪn] [bɪˈtwiːn] [ðer; ðər] [tiːθ] .
with an everlasting pin between their teeth .
和 一个 永恒 别针 之间 他们的 牙齿 .
嘴里叼着一根永不拔出的别针。

” [ðʌs] [ˈdʒɪmi] [ˈfretɪd] [əˈbaʊt] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] [ˈwʊmən] , [huː] ,
” **Thus Jimmie fretted about Rose , and the Massachusetts woman , who ,**
” 因此 吉米 有格纹的 关于 玫瑰 , 和 这 马萨诸塞州 女士 , who ,
于是吉米开始为罗斯和那位来自马萨诸塞州的女人忧心忡忡,

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][bɪɡ][pɪn][ænd; ənd] [peɪst] - [bɔːrd] [ˈbɑːnɪt] ,
in spite of her big pin and paste - board bonnet ,
在 尽管如此 的 她 大的 别针 和 粘贴 - 木板 引擎盖 ,
尽管她戴着一顶用大别针和硬纸板做的帽子,

[brɔːt] [hɪm; ɪm] [ˈmeni] [ə; eɪ][naɪs] [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] or271
brought him many a nice dish of tea or271
带来 他 许多 一个 好的 盘子 的 茶 or271
给他带了很多好茶或271

[boʊl] [ʌv; əv] [suːp] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈɔːrdər] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][ɡoʊ] [hoʊm] , [wen] ,
bowl of soup , until the order came for him to go home , when ,
碗 的 汤 , 直到 这 命令 来了 为了 他 到 去 家 , 什么时候 ,
他喝着一碗汤, 直到接到回家的命令, 这时,

[wɪð; wɪθ][æn; ən][əˈlækrəti] [wɪtʃ] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈlaɪd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈwiːknəs] [hiː; hi][hæd; həd]
with an alacrity which almost belied the languor and weakness he had
和 一个 敏捷 哪个 几乎 谎言 这 倦怠 和 弱点 他 有
[kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv][soʊ] [ˈbɪtərli] ,
complained of so bitterly ,
抱怨 的 所以 苦涩地 ,
他动作敏捷, 几乎完全掩盖了他之前苦苦抱怨的倦怠和虚弱。

[hiː; hi] [pækt] [hɪz; ɪz] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [əˈɡen] [fɔːr; fər] [ˈrɑːklənd] .
he packed his valise and started again for Rockland .
他 包装 他的 手提箱 和 开始 再次 为了 罗克兰 .
他收拾好行李, 再次启程前往罗克兰。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] “ [ˈɑːrmi] [bluː] ;
This time he wore the “ army blue ;
这 时间 他 穿着 这 “ 军队 蓝色的 ;
这次他穿的是“军蓝色”;

” [bʌt; bət][ðə; ði][suːt] [wɪtʃ] [æt; ət][fɜːrst][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , [wʌz; wəz] [soɪld] ,
” **but the suit which at first had been so fresh and clean , was soiled ,**
” 但 这 套装 哪个 在 第一的 有 到过 所以 新鲜的 和 干净的 , 曾是 脏的 ,
但是, 原本干净清爽的西装却被弄脏了。

[ænd; ənd][wɔ:rn] , [ænd; ənd] ['heitfl] [tu:; tə][ðə; ði] [fə'stidɪəs] [jʌŋ] [mæn] ,
and worn , and hateful to the fastidious young man ,
和 磨损 , 和 可恶 到 这 挑剔 年轻的 男人 ,
而且破旧不堪，令讲究的年轻人厌恶至极。

[hu:] ['oʊnli] [ɪn'dɔrd] [aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['fænsɪd] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [kə'mend] [hɪm; ɪm]
who only endured it because he fancied it might in some way commend him
WHO 仅有的 忍受 它 因为 他 幻想 它 可能 在 一些 方式 表彰 他
[tu:; tə] ['æni] ['greɪəm] .
to Annie Graham .
到 安妮 格雷厄姆 .

他之所以忍受这一切，只是因为他觉得这样做或许能在某种程度上向安妮·格雷厄姆推荐他。
[rouz] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['wə:ʃɪpt] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
Rose had written that she worshiped the very name of a soldier ,
玫瑰 有 书面 那 她 崇拜 这 非常 姓名 的 一个 士兵 ,
罗斯曾写道，她崇拜士兵的名字本身。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [pʊr] ['praɪvət] , [hɜ:r; hər] ['sɪmpəθi:z] ['bi:ɪŋ] ['speʃəli] [ɪn'lɪstɪd]
especially if he were a poor private , her sympathies being specially enlisted
尤其 如果 他 是 一个 贫穷的 私人的 , 她 同情 存在 特别 入伍
[fɔ:r; fər] [ðæt] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] .
for that class of people .
为了 那 班级 的 人们 .

尤其是如果他是一名贫穷的士兵，她会特别同情这类人。
[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['praɪvət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [wʌn][æt; ət] [ðæt] ,
And Jimmie was a poor private , and a wounded one at that ,
和 吉米 曾是 一个 贫穷的 私人的 , 和 一个 受伤 一 在 那 ,
吉米只是个穷苦的二等兵，而且还受了伤。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [keɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his arm in a sling , and a cane in his hand ,
和 他的 手臂 在 一个 吊索 , 和 一个 甘蔗 在 他的 手 ,
他手臂吊着绷带，手里拄着拐杖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kɜ:rlɪ] [her] [kʌt] [ʃɔ:rt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][koʊt] [ɔ:l] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd] [soɪld] ,
and his curly hair cut short , and his coat all wrinkled and soiled ,
和 他的 卷曲 头发 切 短的 , 和 他的 外套 全部 皱 和 脏的 ,
他卷曲的头发被剪短了，外套皱巴巴的，脏兮兮的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ; [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə] ['æni] ,
and his knapsack on his back ; and he was going home to Annie ,
和 他的 背包 在 他的 后退 ; 和 他 曾是 去 家 到 安妮 ,
他背着背包，正要回家去找安妮。

[hu:] ['ʃʊrli] [wʊd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][hoʊld][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd]
who surely would welcome him now , and hold his hand a moment , and
WHO 一定 会 欢迎 他 现在 , 和 抓住 他的 手 一个 片刻 , 和
[pɑ:səbli] [dres] [hɪz; ɪz] [wu:nd] .
possibly dress his wound .
可能 裙子 他的 伤口 .
现在肯定会有人欢迎他，握住他的手一会儿，或许还会帮他包扎伤口。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'lartf(ə)] ;
That would be delightful ;
那 会 是 愉快 ;
那真是太好了；

[ænd; ɐnd] ['dʒɪmɪz] [blʌd] [went] ['tɪŋɡlɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ɪn] [ˈfænsɪ] [ðə; ði] [sɔ:ft]
and Jimmie's blood went tingling through his veins as he felt in fancy the soft
和 吉米的 血 去 刺痛感 通过 他的 静脉 作为 他 毛毡 在 想要 这 柔软的
[tʌtʃ] [ʌv; əv] ['æ,nɪ:z] ['fɪŋɡərz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
touch of Annie's fingers upon his flesh ,
触碰 的 安妮的 手指 之上 他的 肉 ,
吉米感觉血液在他血管里奔涌，仿佛真的感受到了安妮的手指温柔地抚摸着他的肌肤。

[ænd; ɐnd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [hed] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [braʊn] [her] ['bendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and saw her head crowned with the pale brown hair bending over him .
和 锯 她 头 加冕 和 这 苍白 棕色的 头发 弯曲 超过 他 .
他看到她头顶顶着一头浅棕色的头发，俯身看着他。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈdi:poʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm]
He felt a little disappointment that she was not at the depot to meet him
他 毛毡 一个 小的 失望 那 她 曾是 不是 在 这 仓库 到 见面 他
,
:
,
她没有在车站接他，这让他感到有些失望。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ə'ɡrɪn] [ɪn'kri:st] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtɑ:rdɪnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ˈæftər][hɪz; ɪz]
while his chagrin increased at the tardiness of her appearance after his
尽管 他的 懊恼 增加 在 这 迟到 的 她 外貌 后 他的
[ə'raɪv(ə)] [hoʊm] ,
arrival home ,
到达 家 ,
他回到家后，看到她迟迟未到，心中更加恼火。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][læst] ,
but she was coming at last ,
但 她 曾是 未来 在 最后的 ,
但她终于来了。

[ænd; ɐnd] ['dʒɪmɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔ:t] [ðə; ði] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈɡɑ:rmənts][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] [daʊn]
and Jimmie's quick ear caught the rustle of her garments as she came down
和 吉米的 快的 耳朵 捕捉 这 沙沙 的 她 服装 作为 她 来了 向下
[ðə; ði] [sterz] [ænd; ɐnd][ˈɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] ,
the stairs and into the room ,
这 楼梯 和 进入 这 房间 ,
吉米敏锐的耳朵捕捉到了她下楼进房间时衣服的窸窣声。

[ˈsmaɪlɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈblʌʃɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:fərd] [hænd] , [ænd; ɐnd] [ˈbɛgd] [hɪm; ɪm][nɑ:t]
smiling and blushing , as she took his offered hand , and begged him not
微笑 和 脸红 , 作为 她 采取 他的 提供 手 , 和 乞求 他 不是
[tu:; tə] [raɪz] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
to rise for her .
到 上升 为了 她 .
她面带微笑，脸颊泛红，握住他伸出的手，恳求他不要为她起身。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [leɪm] [jet] , [aɪ] [si:] .
“ **You are lame yet , I see .**
” 你 是 瘸 然而 , 我 看 .
“看来你还是个跛子。”

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [jɔr; jər][ˈæŋk(ə)l] [maɪt] [bi:; bi] [wel] , “ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [keɪn] ,
I had hoped your ankle might be well , ” she said , glancing at his cane ,
我 有 希望 你的 踝 可能 是 出色地 , “ 她 说 , 瞥了一眼 在 他的 甘蔗 ,
“我原本希望你的脚踝已经痊愈了,”她说着，瞥了一眼他的拐杖。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [mɔːr] [frʌm; frəm][ˈhæbɪt] , [ænd; ənd][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n]
which he carried more from habit , and because it had been given
哪个 他 携带 更多的 从 习惯 , 和 因为 它 有 到过 给定
[hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
him by an officer ,
他 经过 一个 官 ,
他更多是出于习惯而佩戴，而且是因为那是一位军官送给他的。

[ðæn; ðən][frʌm; frəm] ['eni] ['riːəl] [nə'sesəti] .
than from any real necessity .
比 从 任何 真实的 必要性 .
并非出于任何真正的需要。

[hɪz; ɪz] [spreɪnd] ['æŋk(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [wel] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] troubled272
His sprained ankle was almost well , and only troubled272
他的 扭伤 踝 曾是 几乎 出色地 , 和 仅有的 troubled272
他的扭伤脚踝几乎痊愈了，只是有些小问题。

[hɪm; ɪm]
him
他
他
[æt; ət] [taɪmz] ; [bʌt; bət][ˈæftər] ['æ,nɪːz] [lʊk] [ʌv; əv] [kə,mɪzə'reɪʃn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪn] ,
at times ; but after Annie's look of commiseration at the cane ,
在 时代 ; 但 后 安妮的 看 的 怜悯 在 这 甘蔗 ,
有时是这样；但安妮同情地看了看拐杖后，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['eɪdɪənt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈæŋk(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
and her evident intention to pity him for his ankle rather than his
和 她 明显 意图 到 遗憾 他 为了 他的 踝 相当 比 他的
[ɑːrm] ,
arm ,
手臂 ,
她显然是想同情他受伤的脚踝而不是胳膊。

[hiː; hi] [faʊnd] [aɪˈtiː] ['væstli] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [leɪm] [ə'gen] ,
he found it vastly easy to be lame again ,
他 成立 它 非常 简单的 到 是 瘸 再次 ,
他发现自己很容易就能再次变得跛脚。

[ænd; ənd][iːv(ə)n] [meɪd] [sʌm; səm][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [[oʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [lɪmp]
and even made some excuse to cross the room in order to show off the limp
和 甚至 制成 一些 原谅 到 又 这 房间 在 命令 到 展示 离开 这 跛行
[wɪtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['veri] [pər'septəb(ə)l] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [ɪn] .
which had not been very perceptible when he first came in .
哪个 有 不是 到过 非常 可感知的 什么时候 他 第一的 来了 在 .
他甚至找了个借口穿过房间，炫耀他刚进来时并不明显的跛脚。

[ænd; ənd] ['æni] [wʌz; wəz] ['veri] ['saːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
And Annie was very sorry for him ,
和 安妮 曾是 非常 对不起 为了 他 ,
安妮非常同情他。

[ænd; ənd] [ɪn'kwaiəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'tɪkuːləz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ]
and inquired with a great deal of interest into the particulars of his being
和 询问 和 一个 伟大的 交易 的 兴趣 进入 这 细节 的 他的 存在
[ˈwuːndɪd] ,
wounded ,
受伤 ,
并饶有兴趣地询问了他受伤的详细情况。

[ænd; ənd][ˈkaɪndli][sæt] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [θɔːt] ,
and **kindly** **sat** **where** **he** **could** **look** **directly** **at** **her** , **and** **thought** ,
和 亲切地 卫星 在哪里 他 可以 看 直接地 在 她 , 和 想法 ,
[ə'læs] !
alas !
唉 !

他亲切地坐在能直视她的地方，心想，唉！

[haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfæʃnəbli] - [drest] ,
how **much** **he** **was** **changed** **from** **the** **fashionably** - **dressed** ,
如何 很多 他 曾是 已更改 从 这 时尚地 - 穿着 ,
他与之之前穿着时髦的形象相比，变化有多大？

[ˈsɔːsi] - [feɪst] [jʌŋ] [mæn] [huː] [went] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [brɪˈfɔːr] .
saucy - **fac****ed** **y****oung** **m****a****n** **w****ho** **w****ent** **f****rom** **t****hem** **o****nly** **a** **f****ew** **m****on****ths** **b****e****fore** .
风骚的 - 面对 年轻的 男人 WHO 去 从 他们 仅有的 一个 很少 几个月 前 .
几个月前离开他们的那个面容轻佻的年轻人。

[ʃɔːrt] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [brɪˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θɪn] , [bɜːrnt] [feɪs] ,
Short **hair** **was** **not** **becoming** **to** **him** , — **neither** **was** **his** **thin** , **burnt** **face** ,
短的 头发 曾是 不是 成为 到 他 , — 两者都不 曾是 他的 薄的 , 烧焦的 脸 ,
短发并不适合他，他那瘦削黝黑的脸也一样。

— [ˈniːðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [sɔɪld] [bluː] [kəʊt] ;
— **neither** **was** **that** **soiled** **blue** **coat** ;
— 两者都不 曾是 那 脏的 蓝色的 外套 ;
——那件脏兮兮的蓝色外套也不是；

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhɪroʊ] [huːm] [ˈmeɪdnz] [kʊd; kəd]
and **he** **looked** **as** **little** **as** **possible** **like** **a** **hero** **whom** **maidens** **could**
和 他 看起来 作为 小的 作为 可能的 喜欢 一个 英雄 谁 少女们 可以
[ˈwɜːrʃɪp] .
worship .
崇拜 .

他看起来一点也不像少女们会崇拜的英雄。

[sʌm; səm] [sʌtʃ] [θɔːt] [pæst] [θruː] [ˈæ,niːz] [maɪnd] , [waɪl] [roʊz] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]
Some **such** **thought** **passed** **through** **Annie's** **mind** , **while** **Rose** , **too** , **felt** **the** **change** **in**
一些 这样的 想法 通过了 通过 安妮的 头脑 , 尽管 玫瑰 , 也 , 毛毡 这 改变 在
[hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [ˈbrʌðər] ,
her **handsome** **brother** ,
她 英俊的 兄弟 ,
安妮脑海中闪过这样的想法，而罗斯也感觉到了她英俊的哥哥的变化。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ɪː; ɪ]
and , **with** **a** **puzzled** **expression** **on** **her** **face** , **said** **to** **him** , **as** **she**
和 , 和 一个 困惑 表达 在 她 脸 , 说 到 他 , 作为 她
[stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] :
stood **by** **his** **side** :
站立 经过 他的 边 :

她站在他身边，脸上带着困惑的表情，对他说：

“ [haʊ] [kwɪr] [juː; jʊ][duː] [lʊk] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [her] [soʊ] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhɑːloʊz] [ɪn][jʊr; jər]
“ **How** **queer** **you** **do** **look** , **with** **your** **hair** **so** **short** , **and** **the** **hollows** **in** **your**
“ 如何 酷儿 你 做 看 , 和 你的 头发 所以 短的 , 和 这 空心 在 你的
[tʃiːks] !
cheeks !
脸颊 !

“你看起来真古怪，头发这么短，脸颊上还有凹陷！”

[dʌz] [wɔːr] [tʃeɪndʒ] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [soʊ] [mʌt] ？
Does war change all the boys so much ？
做 战争 改变 全部 这 男孩们 所以 很多 ？

战争真的会彻底改变所有男孩吗？

[ɑːr; ər][tɑːm][ænd; ənd] [wɪl] [sʌt] [fraɪts] ？ ”
Are Tom and Will such frights ？ ”
是 汤姆 和 将要 这样的 惊吓 ？ ”

汤姆和威尔真那么可怕吗？

“ [roʊz] ！
“ **Rose ！**
” 玫瑰 ！
“ 玫瑰！ ”

“ [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [sed] , [rɪˈpruːvɪŋli] , [waɪl] [ˈæni] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [səˈpraɪz] , [ˈpɪtiŋ] [ˈdʒɪmi] ,
” **Mrs . Carleton said , reprovngly , while Annie looked up in surprise , pitying Jimmie ,**
” 太太 . 卡尔顿 说 , 责备地 , 尽管 安妮 看起来 向上 在 惊喜 , 怜悯 吉米 ,
卡尔顿太太责备地说, 安妮惊讶地抬起头, 同情地看着吉米。

[huːz] [tʃɪn] [ˈkwɪvəd] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] :
whose chin quivered even more than his voice , as he said :
谁 下巴 颤抖 甚至 更多的 比 他的 嗓音 , 作为 他 说 :

他说道时, 下巴颤抖的程度甚至超过了他的声音:

“ [tɑːm][ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [sɪk] [laɪk][em ˈiː] ; [ænd; ənd] [ðen] , — [ðeəz; ðəz][noʊ] [dɪˈnaɪɪŋ]
” **Tom and Will have not been sick like me ; and then , — there's no denying**
” 汤姆 和 将要 有 不是 到过 生病的 喜欢 我 ; 和 然后 , — 有 不 否认
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“汤姆和威尔不像我一样生病; 而且——这是无可否认的,

— [ˈɑːfəsərz][hæv; həv] [ˈɪziə] [taɪmz] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ðæn; ðən] [ˈpraɪvəts] .
— **officers have easier times , as a general thing , than privates .**
— 警官 有 更轻松 时代 , 作为 一个 一般的 事物 , 比 私人 .

总的来说, 军官的日子比士兵好过得多。

[aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , [baɪ] [ðæt] , [ðæt] [aɪ] [rɪˈɡret] [maɪ] [pəˈzi](ə)n , [fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] .
I do not mean , by that , that I regret my position , for I do not .
我 做 不是 意思是 , 经过 那 , 那 我 后悔 我的 位置 , 为了 我 做 不是 .

我这么说并不是表示我后悔我的立场, 因为我并不后悔。

[ˈsʌmbɑːdi] [mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈpraɪvɪts] [pleɪs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈbetər] [biː; bi][aɪ][ðæn; ðən]
Somebody must take a private's place , and it would better be I than
某人 必须 拿 一个 私人的 地方 , 和 它 会 更好的 是 我 比
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeni] [ˈlðər] ;
a great many others ;
一个 伟大的 许多 其他的 ;

总得有人顶替士兵的位置, 与其让其他人顶替, 不如让我来。

[bʌt; bət] , [roʊz] , [aɪ][[jæl; ʃəl] [rɪˈɡret] [aɪ ˈtiː] , [pərˈhæps] ,
but , Rose , I shall regret it , perhaps ,
但 , 玫瑰 , 我 将 后悔 它 , 也许 ,

但是, 罗斯, 我或许会后悔的。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [maɪ] [lʊks] [bɪˈkʌm] [əbˈnɑːkʃəs] [tuː; tə][maɪ] [ˈsɪstər][ænd; ənd] [frendz] .
if by the means my looks become obnoxious to my sister and friends .
如果 经过 这 方法 我的 看起来 变得 令人讨厌的 到 我的 姐姐 和 朋友们 .

如果我的外表因此让我的妹妹和朋友们感到厌恶的话。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɑ:rkɪ] [ˈemfəsis] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rd] [frendz] , and273
” **There was a marked emphasis on the word friends , and273**
” 那里 曾是 一个 标记 强调 在 这 单词 朋友们 , and273

“文中特别强调了‘朋友’这个词， 273

[ˈdʒɪmɪz] [aɪz] [went] [ˈoʊvər] [əˈpi:lɪŋli] [tu:; tə] [æni] ,
Jimmie's eyes went over appealingly to Annie ,
吉米的 眼睛 去 超过 吸引人的 到 安妮 ,
吉米的目光充满爱意地转向了安妮。

[hu:] [rɪˈmembər] [haʊ] [praʊd] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪk] [li:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] ,
who remembered how proud the boy Dick Lee used to be of his beauty ,
WHO 记得 如何 自豪的 这 男生 迪克 李 用过的 到 是 的 他的 美丽 ,
谁还记得迪克·李小时候是多么为自己的俊美而自豪？

[ænd; ənd] [gest] [haʊ] [ˈroʊzɪz] [riˈma:ks] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈwu:ndɪd] [hɪm; ɪm] .
and guessed how Rose's remarks must have wounded him .
和 猜对了 如何 玫瑰的 评论 必须 有 受伤 他 .
他猜想罗斯的话一定伤了他的心。

[roʊz] [səˈspektɪd] [aɪˈti:] , [tu:] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə]
Rose suspected it , too , and winding her arms around his neck she tried to
玫瑰 怀疑 它 , 也 , 和 绕线 她 武器 大约 他的 脖子 她 尝试 到
[əˈpɑ:lədʒaɪz] .
apologize .
道歉 .

罗斯也怀疑这一点，她搂住他的脖子，试图道歉。

“ [fərˈɡɪv] [emˈi:] , [ˈdʒɪmi] , “ [ʃi:; ʃi] [sed] ; “ [aɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [ˈeniθɪŋ] ; [ˈoʊnli][jɜr; jər] [her] [ɪz][soʊ]
” **Forgive me , Jimmie , “ she said ; “ I did not mean anything ; only your hair is so**
” 原谅 我 , 吉米 , ” 她 说 ; ” 我 做过 不是 意思是 任何事物 ; 仅有的 你的 头发 是 所以
[ʃɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

“吉米，请原谅我，”她说，“我没有别的意思；只是你的头发太短了。”

— [dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði] [kənˈvɪkts] [æt; ət] [ˈtʃɑ:l,staʊn] , — [ænd; ənd]
— **just like the convicts at Charlestown , — and**
— 只是 喜欢 这 罪犯 在 查尔斯顿 , — 和
就像查尔斯顿的囚犯一样，

[jɜr; jər] [koʊt] [ɪz][soʊ] [ˈtʌmbld] [ænd; ənd][ˈdɜ:rti] ; [bʌt; bət] [ˈhænə] [kæn; kən] [wɑ:ʃ] [ðæt] ,
your coat is so tumbled and dirty ; but Hannah can wash that ,
你的 外套 是 所以 翻滚 和 肮脏的 ; 但 汉娜 能 洗 那 ,
你的外套又脏又旧，不过汉娜可以帮你洗。

[ɔ:r][aɪ][kæn; kən] [baɪ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [nu:] [wʌn] , “ [ænd; ənd] [roʊz] [ˈstʌmbld] [ɑ:n] ,
or I can buy you a new one , “ and Rose stumbled on ,
或者 我 能 买 你 一个 新的 一 , ” 和 玫瑰 踉跄 在 ,
或者我可以给你买个新的，”罗斯磕磕绊绊地继续说道。

[ˈmeɪkɪŋ] [ˈmætərz] [ten] [taɪmz] [wɜ:rs] ,
making matters ten times worse ,
制作 事情 十 时代 更糟 ,
情况变得更糟十倍，

[ʌnˈtɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n][əˈpa:n] [ˈsʌmθɪŋ] [brˈsaɪdɪz]
until Mrs . Carleton succeeded in turning the conversation upon something besides
直到 太太 . 卡尔顿 成功了 在 转弯 这 对话 之上 某物 除了
[hɜ:r; hər] [ˈsʌnz] [ˈpɜ:rsən(ə)] [əˈpɪrəns] .
her son's personal appearance .
她 儿子的 个人的 外貌 .
直到卡尔顿太太成功地将谈话内容转移到她儿子的外貌之外的事情上。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈsɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Annie was very sorry for him ,
安妮 曾是 非常 对不起 为了 他 ,

安妮非常同情他。

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈsɪmpəθi] [ɪkˈsprest] [ɪtˈself] [ɪn][ðə; ði][sɔ:ft] [laɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] [wɪtʃ]
and her sympathy expressed itself in the soft light of her blue eyes which
和 她 同情 表达 本身 在 这 柔软的 光 的 她 蓝色的 眼睛 哪个
[ˈrestɪd] [soʊ][ˈkaɪndli][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
rested so kindly upon him ,
休息 所以 亲切地 之上 他 ,

她那双湛蓝的眼睛里闪烁着温柔的光芒，流露出对他的同情。

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [loʊ] , [ˈdʒent(ə)l][ˈkeɪd(ə)ns][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wen] [ʃi:; ʃi] [əˈdrest] [hɪm; ɪm] ,
and in the low , gentle cadence of her voice when she addressed him ,
和 在 这 低的 , 温和的 节奏 的 她 嗓音 什么时候 她 已解决 他 ,

她用低沉温柔的语调和他说话，

[ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈi:gər] [heɪst] [tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [wətˈevər] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] ,
and her eager haste to bring him whatever she thought he wanted ,
和 她 渴望的 匆忙 到 带来 他 任何 她 想法 他 通缉 ,

她急切地想把她认为他想要的东西都给他。

[ænd; ænd][soʊ] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [ˈwɔ:kɪŋ] !
and so save him the pain of walking !
和 所以 节省 他 这 疼痛 的 步行 !

这样就能让他免受行走之苦！

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [sɔ:] [θru:] [ðæt] [ru:z] [æt; ət][wʌns] .
Mrs . Carleton saw through that ruse at once .
太太 : 卡尔顿 锯 通过 那 诡计 在 一次 :

卡尔顿夫人一眼就识破了那个诡计。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [noʊ][lɪmp] [wen] [ˈdʒɪmi] [fɜ:rst] [keɪm] [ɪn] ,
She had noticed no limp when Jimmie first came in ,
她 有 注意到 不 跛行 什么时候 吉米 第一的 来了 在 ,

吉米刚进来的时候，她并没有注意到他走路一瘸一拐的。

[ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [ˈredɪli] [səˈspektɪd] [waɪ] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [pʊt] [ɑ:n] .
and she readily suspected why it was put on .
和 她 容易 怀疑 为什么 它 曾是 放 在 :

她很快就猜到了这么做的原因。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪkˈspoʊz][hɜ:r; hər] [sʌn] .
But it was not for her to expose her son .
但 它 曾是 不是 为了 她 到 暴露 她 儿子 :

但她没有权利揭露她儿子的丑事。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [spɛnt] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmæðɜ:] [haʊs] ,
From a lady who had spent a few days at the Mather House ,
从 一个 女士 WHO 有 花费 一个 很少 天 在 这 马瑟 房子 ,

一位曾在马瑟之家住了几天的女士写道：

[ænd; ænd] [hu:] [wʌns] [lɪvd] [nɪr] [ˈhɑ:rtfərd] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and who once lived near Hartford , Mrs . Carleton had learned that the
和 WHO 一次 居住地 靠近 哈特福德 , 太太 : 卡尔顿 有 学习 那 这

[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈhʌvərd] ,
Dr . Howard ,
博士 : 霍华德 ,

卡尔顿夫人曾住在哈特福德附近，她了解到霍华德医生

[hu:] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] [ˈkɑ:lərə] [ɪn] - - , [wʌz; wəz] [ˈhaɪlɪ] [rɪˈspektɪd] ,
who had died of cholera in ' 49 , was highly respected ,
WHO 有 死亡 的 霍乱 在 - - , 曾是 高度 受人尊敬 ,
他于1949年死于霍乱, 生前备受尊敬。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [fɪˈzɪ(ə)n] ,
both as a gentleman and a practising physician ,
两个都 作为 一个 绅士 和 一个 练习 医生 ,
无论是作为一位绅士, 还是作为一名执业医生,

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [helpɪ] [tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeʒər] [tuː; tə] [wətˈevər]
and this had helped to reconcile her in a great measure to whatever
和 这 有 帮助 到 调和 她 在 一个 伟大的 措施 到 任何
[maɪt] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈsʌnz] [ˈeɪdənt] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] ,
might result from her son's evident liking for Annie Graham ,
可能 结果 从 她 儿子的 明显 喜欢 为了 安妮 格雷厄姆 ,
这在很大程度上帮助她接受了儿子明显喜欢安妮·格雷厄姆可能带来的任何后果。

[neɪ] [ˈæni] [ˈhaʊəd] , [ænd; ənd][æz; əz][fɪː; jɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [səˈspektɪd] , [ðə; ði] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv]
née Annie Howard , and as she more than half suspected , the heroine of
娘家姓 安妮 霍华德 , 和 作为 她 更多的 比 一半 怀疑 , 这 女英雄 的
[ˈdʒɪmɪz] [ˈbɔɪʃ] [ˈfænsɪ] .
Jimmie's boyish fancy .
吉米的 男孩气 想要 .

原名安妮·霍华德, 正如她自己所料, 她是吉米少年时期幻想中的女主角。

[haʊ] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒɪmi] [θɔːt] [ˈæni] [wʌz; wəz] ,
How very beautiful Jimmie thought Annie was ,
如何 非常 美丽的 吉米 想法 安妮 曾是 ,
吉米觉得安妮非常漂亮。

[æftər][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [hɪmˈself] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər]
after he had had time to recover himself a little and look at her
后 他 有 有 时间 到 恢复 他自己 一个 小的 和 看 在 她
[ˈkloʊsli] .
closely .
密切 .

他稍稍平复了一下心情, 然后仔细地打量了她一番。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈbetər] [helθ] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] better274
She was in better health , and certainly in better274
她 曾是 在 更好的 健康 , 和 当然 在 better274

她的健康状况好转了, 而且肯定比274更好。

[ˈspɪrɪts][ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər][ləst] .
spirits than when he saw her last .
烈酒 比 什么时候 他 锯 她 最后的 .

他比上次见到她时精神焕发。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈraʊndər] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [braɪtə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [mɔːr]
Her cheeks were rounder , her eyes were brighter , and her hair more
她 脸颊 是 圆润 , 她 眼睛 是 更亮 , 和 她 头发 更多的
[lʌɡˈʒʊəriənt] ,
luxuriant ,
茂盛的 ,

她的脸颊更圆润了, 眼睛更明亮了, 头发也更浓密了。

[ænd; ənd][wɔːrn] [mɔːr] [ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪˈveɪlɪŋ] [staɪl] .
and worn more in accordance with the prevailing style .
和 磨损 更多的 在 根据 和 这 盛行 风格 .

而且穿着方式更符合当时的流行风格。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['roʊzɪz] ['du:ɪŋz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪn'kri:st] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv] ['æ,ni:z] [dres] ,
This was Rose's doings , as was also the increased length of Annie's dress ,
这 曾是 玫瑰的 行为 , 作为 曾是 还 这 增加 长度 的 安妮的 裙子 ,
这是罗斯的所作所为, 安妮的裙子变长也是她的主意。

[wɪtʃ] [swept] [ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][soʊ] [lɔ:ŋ] [ə; eɪ][treɪl] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['sɪmz] [hæd; həd] [meɪd]
which swept the floor with so long a trail that the Widow Simms had made
哪个 扫荡 这 地面 和 所以 长的 一个 踪迹 那 这 寡妇 西姆斯 有 制成
[aɪ 'ti:][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['sʌndri] [ɪn'vɪdiəs] [ri'ma:ks] .
it the subject of sundry invidious remarks .
它 这 主题 的 杂项 令人厌恶的 评论 .
扫地上留下了一道长长的痕迹, 以至于西姆斯寡妇对此议论纷纷。

“ [ˈni:dnt] [tel] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɪdə(r)] [kʊd; kəd] [wer] [sʌtʃ] [lɔ:ŋ] [s'wɪtʃɪn] - [gaʊnz] ,
“ **Needn't tell her that a widder could wear such long switchin ' gowns ,**
“ 不必 告诉 她 那 一个 更宽 可以 穿 这样的 长的 切换 - 礼服 ,
“不必告诉她, 一个寡妇也可以穿这么长的换妻长袍。”

[ænd; ənd] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
and think just as much of the grave by the gate .
和 思考 只是 作为 很多 的 这 严重 经过 这 门 .
而且也要同样重视大门旁的坟墓。

[ʃi:; ʃɪ] [nu:] ['betər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['greɪəm] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu:; tə][get] - .
She knew better , and Miss Graham was beginnin ' to get frillicky .
她 知道 更好的 , 和 错过 格雷厄姆 曾是 开始 - 到 得到 - .
她心里很清楚, 格雷厄姆小姐开始变得轻浮起来。

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [si:] [θru:] [ə; eɪ] ['mɪlstəʊn] .
She could see through a millstone .
她 可以 看 通过 一个 磨石 .
她能看穿磨盘。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['sɪmz] - [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [ɡɔ:d] [dres] [wɪtʃ] ['dʒɪmi] ['noʊtɪst] [æt; ət]
“ **This was Mrs . Simms ' opinion of the long gored dress which Jimmie noticed at**
“ 这 曾是 太太 . 西姆斯 - 观点 的 这 长的 刺伤 裙子 哪个 吉米 注意到 在
[wʌns] ,
once ,
一次 ,
“这是西姆斯太太对那件长款拼接连衣裙的看法, 吉米一眼就注意到了。”

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði]['greɪsf(ə)] , [sɪ'metrɪk(ə)] [ə'pɪrəns] [aɪ 'ti:] [geɪv] [tu:; tə] ['æ,ni:z] ['fɪɡjər] ,
admiring the graceful , symmetrical appearance it gave to Annie's figure ,
钦佩 这 优美 , 对称的 外貌 它 给予 到 安妮的 数字 ,
欣赏它赋予安妮优雅对称的身材,

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][əd'maɪəd][ðə; ði] ['sɔ:fnɪŋ] [ɪ'rekt] [wɪtʃ] [ðə; ði][pleɪn] [waɪt] ['kɑ:lər][ænd; ənd] [kʌfs]
just as he admired the softening effect which the plain white collar and cuffs
只是 作为 他 钦佩 这 软化 影响 哪个 这 清楚的 白色的 衣领 和 袖口
[hæd; həd][ə'pɑ:n] ['æ,ni:z] [dres] .
had upon Annie's dress .
有 之上 安妮的 裙子 .
他很欣赏纯白的领子和袖口给安妮的裙子带来的柔和效果。

[wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][hoʊm] [brɪ'fɔ:r] , ['evrɪθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][wʌz; wəz] [blæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['di:pəst]
When he was home before , everything about her was black of the deepest
什么时候 他 曾是 家 前 , 一切 关于 她 曾是 黑色的 的 这 最深处
[daɪ] ;
dye ;
染料 ;
他之前在家的时候, 她身上的一切都是深黑色的;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['sɑ:m.bə.nəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'taɪər][wʌz; wəz] [rɪ'li:vð] ['sʌmwʌt] , [ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] **but now the sombreness of her attire was relieved somewhat , and Jimmie** **liked the change .**
但 现在 这 阴郁 的 她 服装 曾是 松了口气 有些 , 和 吉米 喜欢 这 改变 .

但现在她身上那身沉闷的装束显得轻松了一些，吉米很喜欢这种变化。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [lək] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɪ'daʊt] ['si:ɪŋ] ['kɑ:nstəntli] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [greɪv] [baɪ][ðə; ði] **He could look at her without seeing constantly before him the grave by the churchyard gate ,**
他 可以 看 在 她 没有 看到 不断地 前 他 这 严重 经过 这 墓地 门 ,

他可以看着她，而不会总是看到眼前教堂墓地门口的坟墓。

[wer] [slept] [ðə; ði][mæn] [hu:z] ['wɪdʊʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] . **where slept the man whose widow she was .**
在哪里 睡着了 这 男人 谁 寡妇 她 曾是 .

她睡在她丈夫——也就是她的遗孀——的睡梦中。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ; ['oʊnli] ['twenty] - [wʌn] , **She did not seem like a widow , she was so young ; only twenty - one ,**
她 做过 不是 似乎 喜欢 一个 寡妇 , 她 曾是 所以 年轻的 ; 仅有的 二十 - 一 ,

她看起来不像个寡妇，她那么年轻，才二十一岁。

[æz; əz] ['dʒɪmɪ] [nu:] [frʌm; frəm] [roʊz] , [hu:] , [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frendli] ['mi:tɪŋ] [brɪ'twi:n] **as Jimmie knew from Rose , who , delighted with the friendly meeting between**
作为 吉米 知道 从 玫瑰 , WHO , 高兴极了 和 这 友好的 会议 之间
[hɜ:r; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [frend] , **her brother and friend ,**
她 兄弟 和 朋友 ,

正如吉米从罗斯那里得知的那样，罗斯对她哥哥和朋友的友好会面感到非常高兴。

[wʌz; wəz] [ə'gen] ['bɪldɪŋ] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] . **was again building castles of what might be .**
曾是 再次 建筑 城堡 的 什么 可能 是 .

又一次在构筑未来可能的城堡。

[kʊd; kəd] [roʊz] [hæv; həv][hæd; həd][hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] **Could Rose have had her choice in the matter , she would have**
可以 玫瑰 有 有 她 选择 在 这 事情 , 她 会 有
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][tɑ:m][fɔ:r; fər] ['æni] . **selected Tom for Annie .**
已选 汤姆 为了 安妮 .

如果罗斯可以自己选择，她会选择汤姆作为安妮的伴侣。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊldər] , ['stedɪə] , [waɪl] [hɪz; ɪz] ['letərz] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] ['æni] . **He was older , steadier , while his letters seemed very much like Annie .**
他 曾是 老 , 更稳定 , 尽管 他的 信件 似乎 非常 很多 喜欢 安妮 .

他年纪更大，更稳重，但他的信件却很像安妮的风格。

[tɑ:m][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] ['servjər] [ʌv; əv] [hu:m] ['aɪzək] ['sɪmz] [wʌns] [tɔ:kt] [soʊ] ['ɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði] **Tom had found the Saviour of whom Isaac Simms once talked so earnestly in the**
汤姆 有 成立 这 救主 的 谁 艾萨克 西姆斯 一次 谈话 所以 切实 在 这
['prɪzn] [haʊs] [æt; ət] ['rɪtʃmənd] . **prison house at Richmond .**
监狱 房子 在 里士满 .

汤姆找到了艾萨克·西姆斯曾在里士满监狱里热切谈论过的救世主。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈdʒɪmi] , [roʊz] [ˈriːzənd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][suːt] [ˈæni] .
He was better than Jimmie , Rose reasoned , and more likely to suit Annie .
他 曾是 更好的 比 吉米 , 玫瑰 有理智的 , 和 更多的 可能 到 套装 安妮 .
罗斯心想, 他比吉米好, 也更适合安妮。

[stɪl] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˈlðərwaɪz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
Still , if it were to be otherwise , she was satisfied , and in a quiet way she aided275
仍然 , 如果 它 是 到 是 否则 , 她 曾是 使满意 , 和 在 一个 安静的
way she aided275
方式 她 aided275

然而, 如果结果并非如此, 她也感到满意, 并默默地提供了帮助。275
[ænd; ənd] [əˈbet] [ˈdʒɪmi] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfriːkwəntli] [əˈloʊn][wɪð; wiθ] [ˈæni] .
and abetted Jimmie in all his plans to be frequently alone with Annie .
和 教唆 吉米 在 全部 他的 计划 到 是 频繁地 独自的 和 安妮 .
并协助吉米实施他经常与安妮单独相处的各种计划。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæni] [huː] [roʊd][wɪð; wiθ][hɪm; ɪm] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪˈspəʊzd] ,
It was Annie who rode with him when Mrs . Carleton was indisposed ,
它 曾是 安妮 WHO 骑 和 他 什么时候 太太 : 卡尔顿 曾是 不适 ,
卡尔顿太太身体不适时, 是安妮陪他一起骑马。

[ænd; ənd] [roʊz] [dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] ,
and Rose did not care to go ,
和 玫瑰 做过 不是 关心 到 去 ,
罗斯并不想去。

— [ˈæni] [huː] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [roʊz] [prəˈnaʊnst] [tuː] [ˈstuːpɪd][fɔːr; fər]
— **Annie who read to him the books which Rose pronounced too stupid for**
— 安妮 WHO 读 到 他 这 图书 哪个 玫瑰 发音 也 愚蠢的 为了
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,
——安妮给他读了那些罗斯认为愚蠢至极、毫无意义的书。

— [ˈæni] [huː] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [keɪn] , [ænd; ənd] [ˈæni] [huː] [ˈfaɪnəli] [əˈtendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwuːndɪd]
— **Annie who brought his cane , and Annie who finally attended to his wounded**
— 安妮 WHO 带来 他的 甘蔗 , 和 安妮 WHO 最后 参加 到 他的 受伤
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .
——是安妮给他拿来了拐杖, 也是安妮最终照顾了他受伤的手臂。

[ðə; ði] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [wʌn] [deɪ] ; [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [sɪk] ;
The physician did not come one day ; Mrs . Carleton was sick ;
这 医生 做过 不是 来 一 天 ; 太太 : 卡尔顿 曾是 生病的 ;
有一天医生没来; 卡尔顿太太生病了;

[ænd; ənd] [roʊz] [ˈpɑːzətɪvli] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː]
and Rose positively could not touch it
和 玫瑰 积极地 可以 不是 触碰 它
罗斯绝对碰不到它。

[ænd; ənd][soʊ] [ˈæni] [ˈtɪmɪdli] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] ,
and so Annie timidly offered her services ,
和 所以 安妮 胆怯地 提供 她 服务 ,
于是, 安妮怯生生地毛遂自荐。

[ænd; ənd] ['dʒɪmɪ] [nu:] [frʌm; frəm][ˈæktʃuəl] [ɪkˈspəriəns] [dʒʌst] [həʊ] [hɜ:r; həɹ][sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] [felt] [əˈpɑ:n]
and Jimmie knew from actual experience just how her soft fingers felt upon
和 吉米 知道 从 实际的 经验 只是 如何 她 柔软的 手指 毛毡 之上
[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
his arm ,
他的 手臂 ;

吉米从亲身经历中知道，她柔软的手指抚摸着他的手臂是什么感觉。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [θrɑ:bɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ˈtɪŋɡlɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [veɪn][æz; əz][fi:; ji] [drest] [hɪz; ɪz]
his pulse throbbing and the blood tingling in every vein as she dressed his
他的 脉冲 悸动 和 这 血 刺痛感 在 每一个 静脉 作为 她 穿着 他的
[wu:nd] [soʊ] [ˈkerfəli] ,
wound so carefully ,
伤口 所以 小心 ;
她小心翼翼地包扎他的伤口，他的脉搏怦怦直跳，血液在每条血管里涌动，刺痛感油然而生。

[ˈæskɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [ɪf] [fi:; ji][hɜ:rt][hɪm; ɪm] [ˈveri] [ˈbædli] .
asking anxiously if she hurt him very badly .
问 焦虑地 如果 她 伤害 他 非常 糟糕 ;
她焦急地问自己是否伤得很重。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ˈmɑ:rtərdəm] [ˈsu:nər] [ðæn; ðən] [lu:z] [ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈfi:lɪŋ]
He would have suffered martyrdom sooner than lose the opportunity of feeling
他 会 有 遭受 殉道 很快 比 失去 这 机会 的 感觉
[ðoʊz] [sɔ:ft] [ˈfɪŋgərz] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [fleʃ] ,
those soft fingers upon his flesh ,
那些 柔软的 手指 之上 他的 肉 ;
他宁愿殉道也不愿失去感受那双柔软手指抚摸自己肌肤的机会。

[ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈæni] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rdʒən] ,
and so it came about that Annie was his surgeon ,
和 所以 它 来了 关于 那 安妮 曾是 他的 外科医生 ;
于是，安妮就成了他的外科医生。

[ænd; ənd] [ˈmɪnɪstər] [ˈdeɪli] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] [wɪtʃ] [hi:ld] [fɑ:r] [tu:] [ˈræpɪdli] [tu:; tə][su:t][ðə; ði]
and ministered daily to the wound which healed far too rapidly to suit the
和 服事 日常的 到 这 伤口 哪个 已治愈 远的 也 快速 到 套装 这
[jʌŋ] [mæn] ,
young man ,
年轻的 男人 ;
他每天都悉心照料那处伤口，但伤口愈合得太快，令这位年轻人难以接受。

[hu:] [brˈgæən][tu:; tə] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][lɑ:f][hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈɜ:ksəm]
who began to shrink from a return to the life he had found so irksome
WHO 开始 到 收缩 从 一个 返回 到 这 生活 他 有 成立 所以 烦人的
.
:
.

他开始畏惧回到他曾经觉得十分厌烦的生活。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [twɑɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [kʌm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)],
Tom had written twice for him to come as soon as possible ,
汤姆 有 书面 两次 为了 他 到 来 作为 很快 作为 可能的 ;
汤姆曾两次写信让他尽快过来，

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊnli][wʌŋ] [deɪ] [mɔ:r] [rɪˈmeɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [hi:; hi][wʌz; wəz][tu:; tə] [spend] [æt; ət]
and now only one day more remained of the month he was to spend at
和 现在 仅有的 一 天 更多的 剩余 的 这 月 他 曾是 到 花费 在
[hoʊm] .
home .
家 ;
现在，他待在家里的这个月只剩最后一天了。

[ðə; ði] ['wɪdʊ] ['sɪmz] [wʌz; wəz] ['redi] [tu;; tə][gʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; ['su:zn] [hæd; həd] [gɔ:n] [tu;; tə]
The Widow Simms was ready to go with him ; Susan had gone to
这 寡妇 西姆斯 曾是 准备好 到 去 和 他 ; 苏珊 有 已消失 到
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

西姆斯寡妇准备和他一起走；苏珊则去了她母亲那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][tu;; tə][bi; bi] [kloʊzd] ,
and the cottage was to be closed ,
和 这 小屋 曾是 到 是 关闭 ,
小屋将被关闭。

['sʌbdʒekt][tu;; tə][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] ['oʊvərsaɪt] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['beɪkər][ænd; ənd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)]
subject to a continual oversight from Mrs . Baker and an occasional
主题 到 一个 持续的 监督 从 太太 . 贝克 和 一个 偶然
[ɪn'spek(jə)n] [frʌm; frəm][bəʊθ] [roʊz] [ænd; ənd] ['æni] .
inspection from both Rose and Annie .
检查 从 两个都 玫瑰 和 安妮 .

在贝克太太的持续监督下，罗斯和安妮偶尔也会进行检查。

[ðə; ði][bɑ:ks] [wɪtʃ] ['aɪzək][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
The box which Isaac had hidden in the barn ,
这 盒子 哪个 艾萨克 有 隐 在 这 谷仓 ,
艾萨克藏在谷仓里的那个盒子，

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] [wɪtʃ] ['ʊd; ʊd] ['selɪbreɪt] [aʊər; ɑ:r] ['neiʃənz] ['faɪn(ə)] ['vɪktəri] , [hæd; həd]
waiting for the bonfire which should celebrate our nation's final victory , had
等待 为了 这 篝火 哪个 应该 庆祝 我们的 国家的 最终的 胜利 , 有
[bɪn] [brɔ:t] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
been brought from its hiding - place ,
到过 带来 从 它是 隐藏 - 地方 ,

原本应该用来庆祝我们国家最终胜利的篝火，已经从藏身之处被搬了出来。

[ænd; ənd]['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd]['oʊnli] [terz] [ðə; ði] ['wɪdʊ] [hæd; həd] [ʃed]
and baptized with the first and only tears the widow had shed
和 受洗 和 这 第一的 和 仅有的 眼泪 这 寡妇 有 棚
[sɪnz] [ʃi; ʃi] [went] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; hər]['hʌmb(ə)] [hoʊm] [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɡreɪvjɑ:rd] .
since she went back to her humble home and left him in the graveyard .
自从 她 去 后退 到 她 谦逊的 家 和 左边 他 在 这 墓地 .

并用寡妇回到她简陋的家，将他留在墓地后流下的第一滴也是唯一一滴眼泪为他施洗。

['seɪkrɪd][tu;; tə][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [bɑ:ks] , [ænd; ənd][ʃi; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [best] ['teɪbl]
Sacred to her was that box , and she put it with her best table
神圣 到 她 曾是 那 盒子 , 和 她 放 它 和 她 最好的 桌子
[ænd; ənd] [tʃerz] ,
and chairs ,
和 椅子 ,

那个盒子对她来说无比神圣，她把它放在了她最好的桌椅旁边。

['bɪdɪŋ] ['æni] ['ɡreɪəm] [si:] [ðæt] [noʊ][hɑ:rm] [bɪ'fel] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ,
bidding Annie Graham see that no harm befell it , and saying to her ,
投标 安妮 格雷厄姆 看 那 不 伤害 发生 它 , 和 说 到 她 ,
嘱咐安妮·格雷厄姆注意不要让它受到伤害，并对她说：

“ [ɪn] [keɪs] I276
“ In case I276
“ 在 案件 I276

“在I276号案件中”

[ˈnevər] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [pi:s] [ɪz] [dɪ'klerd] , [bɜ:rn][ðə; ði][bɑ:ks][fɔ:r; fər] ['aɪzɪks] [seɪk] ,
never come back , and peace is declared , burn the box for Isaac's sake ,
绝不 来 后退 , 和 和平 是 声明 , 烧伤 这 盒子 为了 艾萨克的 清酒 ,
永远不要回来, 和平宣告, 为了以撒的缘故, 烧掉盒子吧。

[raɪt] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [plæt] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [dri:md] [ə'baʊt] [ɪn] ['rɪtʃmənd] .
right there on the grass - plat , which he dreamed about in Richmond .
正确的 那里 在 这 草 - 平台 , 哪个 他 梦见 关于 在 里士满 .
就在他梦寐以求的里士满草坪上。

” [ænd; ənd] ['æni] ['prɑ:mɪst] [ɔ:l] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pækt] [ðə; ði] ['wɪdɔʊz] [trʌŋk] ,
” **And Annie promised all , as she packed the widow's trunk ,**
” 和 安妮 承诺 全部 , 作为 她 包装 这 寡妇的 树干 ,
“安妮一边收拾寡妇的行李箱, 一边答应了一切。”

['pʊtɪŋ] [ɪn] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['deɪntɪz] [wɪtʃ] [roʊz] ['mæðz] [hæd; həd] [sə'plɑɪd] ,
putting in many little dainties which Rose Mather had supplied ,
推杆 在 许多 小的 精致小点心 哪个 玫瑰 马瑟 有 供应 ,
放入罗斯·马瑟提供的许多精致小点心,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:m] [ðə; ði] ['wɪdɔʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [nɜ:rs] .
and which were destined for the soldiers whom the widow was to nurse .
和 哪个 是 注定 为了 这 士兵 谁 这 寡妇 曾是 到 护士 .
这些食物原本是要送给寡妇照顾的士兵的。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
She had been all day with Mrs . Simms ,
她 有 到过 全部 天 和 太太 . 西姆斯 ,
她一整天都和西姆斯太太在一起。

[ænd; ənd] [roʊz] [hæd; həd] [bɪn] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] , [kə:'teɪlɪŋ]
and Rose had been back and forth with her packages , curtailing
和 玫瑰 有 到过 后退 和 前进 和 她 包裹 , 限制
[hɜ:r; hər] [kɔ:lz] [br'kæz, br'kɔ:z][ʌv; əv] ['dʒɪmi] ,
her calls because of Jimmie ,
她 呼叫 因为 的 吉米 ,
罗斯一直在忙着收拾包裹, 因为吉米的缘故, 她减少了打电话的次数。

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [spend][æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .
with whom she would spend as much time as possible .
和 谁 她 会 花费 作为 很多 时间 作为 可能的 .
她会尽可能多地和他待在一起。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['soʊ(ə)l] [mu:d] [ðæt] [deɪ] ; [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnli]
Jimmie was not in a very social mood that day ; the house was very lonely
吉米 曾是 不是 在 一个 非常 社会的 情绪 那 天 ; 这 房子 曾是 非常 孤独
[wɪ'ðaʊt] ['æni] ,
without Annie ,
没有 安妮 ,
那天吉米没什么社交心情; 没有安妮, 房子里显得很冷清。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wɔ:k] [frʌm; frəm][wʌn] ['wɪndəʊ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ,
and the young man did nothing but walk from one window to another ,
和 这 年轻的 男人 做过 没有什么 但 走 从 一 窗户 到 其他 ,
这个年轻人什么也没做, 只是从一个窗户走到另一个窗户。

['lʊkɪŋ] [ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['wɪdɔʊ] ['sɪmz] - ,
looking always in the direction of Widow Simms ' ,
寻找 总是 在 这 方向 的 寡妇 西姆斯 - ,
目光始终追随着西姆斯寡妇的方向。

[ænd; ɐnd] ['skɜ:slɪ] ['hi:dɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [wɒt] ['i:ðər] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔ:r][ˈsɪstər][wɜ:r; wər] ['seɪŋ] [tu:; tə]
and **scarcely** **heeding** **at** **all** **what** **either** **his** **mother** **or** **sister** **were** **saying** **to**
和 几乎 听从 在 全部 什么 任何一个 他的 母亲 或者 姐姐 是 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他几乎完全没在意母亲和姐姐对他说的话。

[wen] [aɪˈti:] [brɪˈɡæn] [tu:; tə] [ɡroʊ] [dɑ:rk] ,
When **it** **began** **to** **grow** **dark** ,
什么时候 它 开始 到 生长 黑暗的 ,
[ænd; ɐnd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [roʊz] [spi:k] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈæni] [æz; əz][fɪ; jɪ][hæd; həd]
and **he** **heard** **Rose** **speak** **of** **sending** **the** **carriage** **for** **Annie** **as** **she** **had**
和 他 听到 玫瑰 说话 的 发送 这 运输 为了 安妮 作为 她 有
[ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [du:;] ,
promised **to** **do** ,
承诺 到 做 ,

他听到罗斯说她会按照承诺派马车去接安妮。

[hi:; hi] [sed] :
he **said** :
他 说 :
[wɒt] [heɪ] [sɪd] [tə] :
他说:

" [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] [si:] [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [maɪˈself] [tu:; tə] - [naɪt] , [ænd; ɐnd] [noʊ] [ɪf] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [ɪn]
" **I** **ought** **to** **see** **Mrs** . **Simms** **myself** **to** - **night** , **and** **know** **if** **everything** **is** **in**
" 我 应该 到 看 太太 . 西姆斯 我 到 - 夜晚 , 和 知道 如果 一切 是 在
[ˈredɪnəs] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
readiness **for** **to** - **morrow** .
准备就绪 为了 到 - 明天 .

“我今晚应该亲自去见见西姆斯太太，看看明天的一切是否都准备就绪。”

[aɪ] [wɪl] [ɡoʊ] [fɔ:r; fər] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] , [ænd; ɐnd] [roʊz] , — [dəʊnt] [ˈɔ:rdər] [ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] , — [ðer; ðər] [ɪz]
I **will** **go** **for** **Mrs** . **Graham** , **and** **Rose** , — **don't** **order** **the** **carriage** , — **there** **is**
我 将要 去 为了 太太 . 格雷厄姆 , 和 玫瑰 , — 不 命令 这 运输 , — 那里 是
[ə; eɪ] [faɪn] [mu:n] ,
a **fine** **moon** ,
一个 美好的 月亮 ,

我去接格雷厄姆太太和罗斯——不用叫马车了——月亮很美。

[ænd; ɐnd] [fɪ; jɪ] , — [ðæt] [ɪz] , — [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔ:k] .
and **she** , — **that** **is** , — **I** **would** **rather** **walk** .
和 她 , — 那 是 , — 我 会 相当 走 .
[ænd; ɐnd] [fɪ; jɪ] [wɒt] [ʃeɪ] [wʊd] [ˈræðər] [wɔ:k] :
而她——也就是说——我宁愿走路。

" [ˈdʒɪmi] [spʊʊk] [ˈhɜ:ɹɪdli] ,
" **Jimmie** **spoke** **hurriedly** ,
" 吉米 辐 匆匆 ,
[ænd; ɐnd] [dʒɪmi] [spʊʊk] [ˈhɜ:ɹɪdli] :
吉米语速很快地说:

[ænd; ɐnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [brɪˈtreɪd] [tu:; tə] [roʊz] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [prɪˈfɜ:rd]
and **something** **in** **his** **manner** **betrayed** **to** **Rose** **the** **reason** **why** **he** **preferred**
和 某物 在 他的 方式 背叛 到 玫瑰 这 原因 为什么 他 首选
[tu:; tə] [wɔ:k] .
to **walk** .
到 走 .

他的举止让罗斯明白了他为什么更喜欢步行。

“ [oʊ] , [ˈdʒɪmi] ！
“ Oh , Jimmie ！
“ 哦 , 吉米 ！

“哦，吉米！ ”

“ [ʃiː ʃɪ] [ɪkˈskeɪmd] , “ [aɪm][soʊ][glæd] ; [tel] [hɜːr; hər][soʊ][fɔːr; fər][em ˈiː] .
“ she exclaimed , “ I'm so glad ; tell her so for me .
“ 她 惊呼 , “ 我是 所以 高兴的 ; 告诉 她 所以 为了 我 .

她惊呼道：“我太高兴了；请替我告诉她。”

[aɪ] [θɔːt] [æɪ; ət][fɜːrst][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [iːtʃ] [ˈlðər] , [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [rɔːŋ]
I thought at first you did not like each other , and everything was going wrong
我 想法 在 第一的 你 做过 不是 喜欢 每个 其他 , 和 一切 曾是 去 错误的
.
.
.

我一开始以为你们互相不喜欢，而且一切都不顺利。

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ][glæd] ; [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [pɪkt] [hɜːr; hər][aʊt] [fɔːr; fər][tɑːm] .
I am so glad ; though I had picked her out for Tom .
我 是 所以 高兴的 ; 尽管 我 有 挑选 她 出去 为了 汤姆 .

我真高兴；虽然我原本是为汤姆挑选她的。

[aɪ] - [moʊst] [noʊ] [hiː; hi] [ˈfænsɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊər] .
I ' most know he fancied her , and then he is a widower .
我 - 最多 知道 他 幻想 她 , 和 然后 他 是 一个 鳏夫 .

我知道他喜欢她，而且他是个鳏夫。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)] .
It would be more suitable .
它 会 是 更多的 合适的 .

这样更合适。

“ [roʊz] [ment] [ˈhʌθɪŋ] [dɪˈspærɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [ˈdʒɪmɪz] [suːt] .
“ Rose meant nothing disparaging to Jimmie's suit .
“ 玫瑰 意思是 没有什么 贬损 到 吉米的 套装 .

“罗斯并没有贬低吉米的诉讼的意思。”

[ʃiː ʃɪ][dɪd] [θɪŋk] [tɑːm] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈθɜːrti] - [tuː] [ˈjɪrz] , [ˈbetər] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə] [ˈæni] , [huː]
She did think Tom , with his thirty - two years , better suited to Annie , who
她 做过 思考 汤姆 , 和 他的 三十 - 二 年 , 更好的 适合 到 安妮 , who
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf] ,
had been a wife ,
有 到过 一个 妻子 ,

她确实认为，汤姆已经三十二岁了，更适合安妮，因为安妮曾经是妻子。

[ðæn; ðən] [ˈsɔːsɪ] - faced277
than saucy - faced277
比 风骚的 - faced277

比 saucy-faced277

[ˈtiːzɪŋ] [ˈdʒɪmi] [ʌv; əv][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [fɔːr] .
teasing Jimmie of only twenty - four .
戏弄 吉米 的 仅有的 二十 - 四 .

取笑只有二十四岁的吉米。

[bʌt; bət] [lʌv] [ˈnevər] [kənˈsʌlts] [ðə; ðɪ] [suːtəˈbɪləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] ,
But love never consults the suitability of a thing ,
但 爱 绝不 咨询 这 适应性 的 一个 事物 ,

但爱情从不考虑事物是否合适。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz] ['despəɹətli] [ɪn] [lʌv] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

and Jimmie was desperately in love by this time .
和 吉米 曾是 绝望地 在 爱 经过 这 时间 .

而此时，吉米已经深深地爱上了她。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [fɔ:r; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [tu:; tə] [li:v; laɪv] [ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ]
It was not possible for one of his temperament to live a whole month

[wɪð; wɪθ] ['æni] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [lɪvd] ,

with Annie as he had lived ,
和 安妮 作为 他 有 居住地 ,

以他的性情，不可能像以前那样和安妮一起生活整整一个月。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [bi:; bi] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

and not be in love with her .
和 不是 是 在 爱 和 她 .

而且并不爱她。

[hɜ:r; hər] ['greɪsf(ə)l] ['bju:ti] , ['braɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪləɪs] [ʌv; əv] [dres] [ænd; ənd] [ɪm'pru:v] [helθ]
Her graceful beauty , brightened by the auxiliaries of dress and improved health

,
,
,
,

她优雅的美貌，在服饰的衬托和健康状况的改善下更显光彩照人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['lɪt(ə)l] ['ə'tenʃnz] [ʃi:; ʃɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]
and the thousand little attentions she paid him just because he was a

['soʊldʒər] ,

soldier ,
士兵 ,

她因为他是一名军人，就对他表现出了无数细微的关怀。

[hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [wɜ:rk] [brɪ'ɡʌn] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [brɪ'fɔ:r] ,
had finished the work begun when he was home before ,

有 完成的 这 工作 开始 什么时候 他 曾是 家 前 ,

他完成了之前在家时开始的工作。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [goʊ] [bæk] [wɪ'ðəʊt] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps] ['weðər]
and he could not go back without hearing from her own lips whether

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['eni] [hoʊp] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

there was any hope for him ,
那里 曾是 任何 希望 为了 他 ,

他必须亲耳听到她的话，才能知道他是否还有希望。

— [ðə; ði] [skæmp] , [ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] , [ðə; ði] ['reb(ə)l; rɪ'bel] , [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ]
— the scamp , the scapegrace , the rebel , as he had been called by

— 这 恶棍 , 这 逃犯 , 这 反叛 , 作为 他 有 到过 称为 经过
[tɜ:rnz] .
turns .
转弯 .

他曾被人们轮番称为无赖、逃犯、叛逆者。

[wʌt] [roʊz] [sed] [ʌv; əv] [tɑ:m] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['ʃædʊ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
What Rose said of Tom brought a shadow to his face ,

什么 玫瑰 说 的 汤姆 带来 一个 阴影 到 他的 脸 ,

罗斯对汤姆的评价让他的脸色阴沉下来。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] [wɔ:kt] [ˈræpɪdli] [tɔ:rd] [ˈwɪdʊ] [ˈsɪmz] - , [nɑ:t] [ˈlɪmpɪŋ] [naʊ] ,
and as he walked rapidly toward Widow Simms ' , not limping now ,
和 作为 他 步行 快速 朝向 寡妇 西姆斯 - , 不是 跛行 现在 ,
他快步走向西姆斯寡妇家, 现在不再跛行了。

[ɔ:r] [ˈskersli] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [tu;: tə][ðə; ði] [graʊnd] , [hi; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ta:m] , — [oʊld][ta:m]
or scarcely touching his cane to the ground , he thought of Tom , — old Tom
或者 几乎 接触 他的 甘蔗 到 这 地面 , 他 想法 的 汤姆 , — 老的 汤姆
[hi; hi] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] ,
he called him ,
他 称为 他 ,
他几乎没用拐杖碰地, 就想起了汤姆——他叫他老汤姆。

— [ˈwʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] ,
— wondering how much he had been interested in Annie Graham ,
— 好奇 如何 很多 他 有 到过 感兴趣的 在 安妮 格雷厄姆 ,
——他想知道自己究竟对安妮·格雷厄姆有多感兴趣,

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɪmˈself] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər][dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;: tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ]
and asking himself if it were just the thing for him to take advantage
和 问 他自己 如果 它 是 只是 这 事物 为了 他 到 拿 优势
[ʌv; əv][ˈta:mz] [ˈæbsəns] ,
of Tom's absence ,
的 汤姆的 缺席 ,
他心想, 趁着汤姆不在, 是不是正是他该做这件事的好机会。

[ænd; ənd] [səˈplænt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [əˈfekʃənz] [ʌv; əv][wʌn] [hu:m] [hi; hi] [maɪt] , [pərˈhæps] ,
and supplant him in the affections of one whom he might , perhaps ,
和 取代 他 在 这 情感 的 一 谁 他 可能 , 也许 ,
并取代他在某个他可能爱上的人心中的地位,

[hæv; həv] [wʌn] [hæd; həd][hi; hi][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] .
have won had he an opportunity .
有 韩元 有 他 一个 机会 .
如果他有机会, 他肯定会赢。

“ [bʌt; bət][ta:m][hæz; həz][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ] , ” [ˈdʒɪmi] [θɔ:t] .
“ But Tom has had his day , ” Jimmie thought .
“ 但 汤姆 有 有 他的 天 , ” 吉米 想法 .
“但汤姆的辉煌时代已经过去了,”吉米心想。

“ [hi; hi] [kɑ:nt] [ɪkˈspekt] [əˈnʌðər] [waɪf] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ˈmeri] [wʌz; wəz] ,
“ He can't expect another wife as nice as Mary was ,
“ 他 不能 预计 其他 妻子 作为 好的 作为 玛丽 曾是 ,
“他不可能再找到一个像玛丽那样好的妻子了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz][ˈoʊnli] [fer] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu;: tə][traɪ][maɪ] [lʌk] .
and it is only fair for me to try my luck .
和 它 是 仅有的 公平的 为了 我 到 尝试 我的 运气 .
我也有理由去试试运气。

[aɪ][ˈnevər] [lʌvd] [ˈeni] [wʌn] [brɪˈfɔ:r] .
I never loved any one before .
我 绝不 喜爱 任何 一 前 .
我以前从未爱过任何人。

“ [ˈdʒɪmi] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] [hɪr] ; [stɔ:pt] [ɪn][hɪz; ɪz] [səˈlɪləkwɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɔ:k] ,
“ Jimmie stopped suddenly here ; stopped in his soliloquy and his walk ,
“ 吉米 停止 突然 这里 ; 停止 在 他的 独白 和 他的 走 ,
“吉米突然停了下来; 他停止了独白, 也停止了行走,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈstɑːri] [skaɪ] , [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [æt; ət] [nuː] [ˈlʌndən] ,
and looking up into the starry sky , thought of the boy at New London ,
和 寻找 向上 进入 这 繁星 天空 , 想法 的 这 男生 在 新的 伦敦 ,
抬头望着繁星点点的夜空, 我想起了新伦敦的那个男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɪlz] [bɪˈjɑːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hoʊˈtel][ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
and the hills beyond , and the hotel on the beach ,
和 这 丘陵 超过 , 和 这 酒店 在 这 海滩 ,
还有远处的山丘, 以及海滩上的酒店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] - [roubd][ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgjər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bluː] [ˈrɪbənz] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [her] ,
and the white - robed little figure with the blue ribbons in the golden hair ,
和 这 白色的 - 身着长袍 小的 数字 和 这 蓝色的 丝带 在 这 金的 头发 ,
还有那个身穿白袍、金发上系着蓝色丝带的小个子身影,

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələt] [aɪz] , [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] ,
and the soft light in the violet eyes , which used to watch for his coming ,
和 这 柔软的 光 在 这 紫色 眼睛 , 哪个 用过的 到 手表 为了 他的 未来 ,
还有那双紫罗兰色眼睛里柔和的光芒, 那双眼睛过去常常注视着他的到来。

[ænd; ənd] [lʊk] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] [ˈmɑːdɪst] [wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl] [wen] [hiː; hi] [keɪm] .
and look so bright and yet so modest withal when he came .
和 看 所以 明亮的 和 然而 所以 谦虚的 此外 什么时候 他 来了 .
他来的时候, 看起来既神采奕奕又谦逊有礼。

[ˈluːɪs] [hɜːr; hər] [ænt] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] he278
Louise her aunt had called her , and he278
路易丝 她 阿姨 有 称为 她 , 和 he278
路易丝, 她姑姑叫她, 他278

[hæd; həd] [ˈdeɪzɪneɪtɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˈlʌ] , [ɔːr] [ˈlulu] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈfænsɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
had designated her as Lu , or Lulu , just as the fancy took him .
有 指定的 她 作为 鲁 , 或者 露露 , 只是 作为 这 想要 采取 他 .
他随心所欲地给她取名为 Lu, 或者 Lulu。

“ [aɪ][dɪd] [lʌv] [hɜːr; hər][sʌm; səm] , ” [ˈdʒɪmi] [θɔːt] .
“ **I did love her some ,** ” **Jimmie thought .**
“ 我 做过 爱 她 一些 , ” 吉米 想法 .
“我确实有点喜欢她,”吉米心想。

“ [jes] , [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ɪz][ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ˈlʌvɪŋ] ,
“ **Yes , I loved her as well as a boy of seventeen is capable of loving ,**
“ 是的 , 我 喜爱 她 作为 出色地 作为 一个 男生 的 十七 是 有能力的 的 爱 ,
“是的, 我爱她, 就像一个十七岁的男孩所能给予的那样。”

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈsiːvd] [hɜːr; hər] [ˈʃæbɪli] .
and I deceived her shabbily .
和 我 受骗 她 破旧地 .
我拙劣地欺骗了她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃiː; jɪ][ɪz] ?
I wonder where she is ?
我 想知道 在哪里 她 是 ?
不知道她在哪里?

[ʃiː; jɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [mʌtʃ] [laɪk] [ˈæni] .
She must be twenty or more by this time , and a woman much like Annie .
她 必须 是 二十 或者 更多的 经过 这 时间 , 和 一个 女士 很多 喜欢 安妮 .
这时她应该已经二十多岁了, 而且和安妮很像。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] , [huː] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hər] [best] ?
If I could find her , who knows that I might not like her best ?
如果 我 可以 寻找 她 , WHO 知道 那 我 可能 不是 喜欢 她 最好的 ?
如果我能找到她, 谁知道我是否会最喜欢她呢?

” [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈdʒɪmi] [riˈvɒld] [ðə; ði][prəˈpraɪəti][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ˈæni] [tuː; tə][tɑːm] ,
” And for a moment Jimmie revolved the propriety of leaving Annie to Tom ,
” 和 为了 一个 片刻 吉米 旋转 这 礼 的 离开 安妮 到 汤姆 ,
” “吉米一时之间犹豫不决，不知道把安妮留给汤姆是否合适。”

[waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][fɜːrst] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] [haʊs] .
while he sought for his first love of the Pequot House .
尽管 他 寻求 为了 他的 第一的 爱 的 这 佩科特 房子 .
他在佩科特之家寻找他的初恋。

[bʌt; bət] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi]
But Annie Graham had made too strong an impression upon him to be
但 安妮 格雷厄姆 有 制成 也 强的 一个 印象 之上 他 到 是
[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [lʌv] ,
given up for a former love ,
给定 向上 为了 一个 以前的 爱 ,
但是安妮·格雷厄姆给他留下的印象太深刻了，他无法为了旧爱而放弃她。

[huː] [maɪt] [biː; bi] [ded] [fɔːr; fər] [ɔːt] [hiː; hi] [nuː] , [ænd; ənd][soʊ][tɑːm][wʌz; wəz][kæst] [ˈoʊvərbɔːrd] ,
who might be dead for aught he knew , and so Tom was cast overboard ,
WHO 可能 是 死的 为了 零 他 知道 , 和 所以 汤姆 曾是 投掷 落水 ,
他不知道对方是否已经死了，于是汤姆被扔下了船。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] - [ˈkɑːtɪdʒ] .
and Jimmie resumed his walk in the direction of Widow Simms ' cottage .
和 吉米 恢复 他的 走 在 这 方向 的 寡妇 西姆斯 - 小屋 .
于是吉米继续朝着西姆斯寡妇的小屋方向走去。

[ðə; ði] [ˈwɪdoʊz] [trʌŋks] [wɜːr; wər][ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] [ˈredi] :
The widow's trunks were all packed and ready :
这 寡妇的 树干 是 全部 包装 和 准备好 :
寡妇的行李箱都已打包完毕:

[ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wɪtʃ] [ˈæni] [kʊd; kəd][duː] ,
every thing was done in the cottage which Annie could do ,
每一个 事物 曾是 完毕 在 这 小屋 哪个 安妮 可以 做 ,
安妮能做的所有事情都在小屋里完成。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtaɪərd] [flʌʃ] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ə; eɪ] [ˈtʌmbld] [lʊk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [her] ,
and with a tired flush on her cheek , a tumbled look about her hair ,
和 和 一个 疲劳的 冲洗 在 她 脸颊 , 一个 翻滚 看 关于 她 头发 ,
她脸颊泛起疲惫的红晕，头发也显得凌乱不堪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [dres] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][neɪl][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
and a rent in the black dress , made by a nail on one of the boxes ,
和 一个 租 在 这 黑色的 裙子 , 制成 经过 一个 指甲 在 一 的 这 盒子 ,
黑色连衣裙上有一道裂口，是被箱子上的钉子划破的。

[ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] , [ænd; ənd][hæf] [ˈwɪʃɪŋ] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [aʊt]
Annie was waiting for the carriage , and half wishing , as she looked out
安妮 曾是 等待 为了 这 运输 , 和 一半 祝 , 作为 她 看起来 出去
[ˈɪntuː][ðə; ði] [braɪt] [ˈmuːnlaɪt] ,
into the bright moonlight ,
进入 这 明亮的 月光 ,
安妮正等着马车，她望着明亮的月光，心中不禁涌起一丝憧憬。

[ðæt] [fɪː; fɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [hoʊm] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ˈraɪdɪŋ] .
that she was going to walk home instead of riding .
那 她 曾是 去 到 走 家 反而 的 骑术 .
她打算步行回家，而不是骑车。

[ðə; ði] [freʃ] [er] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] [gʊd] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [dʒʌst][æz; əz] [ˈdʒɪmi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
The fresh air would do her good , she thought , just as Jimmie appeared at the
这 新鲜的 空气 会 做 她 好的 , 她 想法 , 只是 作为 吉米 出现 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

她心想,呼吸一下新鲜空气对她有好处,这时吉米出现在门口。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][fɔ:r; fər][ˈmɪsɪz] .
He had come to see if there was anything he could do for Mrs .
他 有 来 到 看 如果 那里 曾是 任何事物 他 可以 做 为了 太太 .
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

他来是想看看自己能不能帮上西姆斯太太什么忙。

[hi:; hi] [sed] , [ænd; ænd][tu:; tə][ˈeskɔ:rt][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [hoʊm] .
he said , and to escort Mrs . Graham home .
他 说 , 和 到 护送 太太 . 格雷厄姆 家 .

他说,还要护送格雷厄姆夫人回家。

[ˈæ,nɪ:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] [æz; əz][ʃi:; ji] [went] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] ,
Annie's cheeks were very red as she went for her shawl ,
安妮的 脸颊 是 非常 红色的 作为 她 去 为了 她 披肩 ,
安妮去拿披肩时,脸颊涨得通红。

[ænd; ænd] [ðen] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] , [hu:m] [ʃi:; ji][dɪd][nɑ:t][ɪkˈspekt][tu:; tə] [si:] [ɑ:n]
and then bade good - bye to Mrs . Simms , whom she did not expect to see on
和 然后 巴德 好的 - 再见 到 太太 . 西姆斯 , 谁 她 做过 不是 预计 到 看 在
[ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] .
the morrow .
这 明天 .

然后她向西姆斯太太道别,她没想到第二天还能见到西姆斯太太。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [geɪt] , [ˈdʒɪmi] [dru:] [hɜ:r; hər] [ʃɔ:l] [kloʊz] [raʊnd]
As soon as they were outside the gate , Jimmie drew her shawl close round
作为 很快 作为 他们 是 外部 这 门 , 吉米 画 她 披肩 关闭 圆形的
[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

她们一出大门,吉米就把披肩紧紧地围在脖子上。

[ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rm][ɪn][hɪz; ɪz] , [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : “ [ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [ˈveri] [faɪn][ænd; ænd]
and taking her arm in his , said to her : “ The night is very fine and
和 采取 她 手臂 在 他的 , 说 到 她 : “ 这 夜晚 是 非常 美好的 和
[wɔ:rm] ,
warm ,
温暖的 ,

他挽着她的胳膊,对她说:“今晚天气很好,很暖和。”

[tu:] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][noʊˈvembər] .
too , for the first of November .
也 , 为了 这 第一的 的 十一月 .

11月1日也是如此。

[ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɔ:ŋɡɪst] [ru:t] [hoʊm] , [aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] ,
You won't mind taking the longest route home , I am sure ,
你 惯于 头脑 采取 这 最长 路线 家 , 我 是 当然 ,
我相信你不会介意走最长的路回家。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ] [meɪ] [ˈevər] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] is279
as it is the last time I may ever walk with you , and there is279
作为 它 是 这 最后的 时间 我 可能 曾经 走 和 你 , 和 那里 is279

因为这可能是我最后一次与你同行，而且还有279

[ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd][ˈpɑːsəb(ə)l] [deθ] .
something I must tell you before I go back to danger and possible death .
某物 我 必须 告诉 你 前 我 去 后退 到 危险 和 可能的 死亡 .

在我再次回到危险和可能死亡的地方之前，我必须告诉你一些事情。

” [hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [ˈgræsi] [leɪn] [ɔːr] [ˈnuːli] [ˈoʊpənd] [striːt] ,
” **He had turned into a long , grassy lane or newly opened street ,**
” 他 有 转向 进入 一个 长的 , 草丛 车道 或者 新 打开 街道 ,

“他把这里变成了一条长长的、长满草的小路或一条新开辟的街道，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər][bʌt; bət] [fjuː] [ˈhʌʊzɪz] [jet] ,
where there were but few houses yet ,
在哪里 那里 是 但 很少 房屋 然而 ,

当时那里只有寥寥几户人家，

[ænd; ənd] [ˈæni] [nuː] [ðə; ði] [ruːt] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [biː; bi][ə; eɪ][maɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
and Annie knew the route would at least be a mile out of the way ,
和 安妮 知道 这 路线 会 在 至少 是 一个 英里 出去 的 这 方式 ,

安妮知道这条路至少要绕远一英里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði][mæn] [huː] [held] [hɜːr; hər][soʊ] [ˈkloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
but she could not resist the man who held her so closely to his side .
但 她 可以 不是 抵抗 这 男人 WHO 握住 她 所以 密切 到 他的 边 .

但她无法抗拒那个将她紧紧拥在身边的男人。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ,
She must hear what he had to say ,
她 必须 听到 什么 他 有 到 说 ,

她必须听听他要说什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈʌpwərd] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɪr] [bluː] [skaɪ] [wer] [ʃiː; ʃi] [ˈfænsɪd] [dʒɔːrdʒ]
and with an upward glance at the clear blue sky where she fancied George
和 和 一个 向上 瞥一眼 在 这 清除 蓝色的 天空 在哪里 她 幻想 乔治

[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] ,
was looking down upon her ,
曾是 寻找 向下 之上 她 ,

她抬头望向湛蓝的天空，想象着乔治正俯视着她。

[ʃiː; ʃi] [nɜːrvd] [hɜːrˈself][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
she nerved herself to listen .
她 神经质 她自己 到 听 .

她鼓起勇气听了起来。

” [ˈæni] , ” [hiː; hi][bɪˈgæn] , ” [aɪv] [kɔːld] [juː; jʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [ˈhɪrtuˈfɔːr] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][tuː; tə] -
” **Annie , ” he began , ” I've called you Mrs . Graham heretofore , but for to -**
” 安妮 , ” 他 开始 , ” 我已经 称为 你 太太 . 格雷厄姆 此前 , 但 为了 到 -

[naɪt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈæni] ,
night you must be Annie ,
夜晚 你 必须 是 安妮 ,

“安妮,”他开口说道,“我之前一直叫你格雷厄姆夫人,但今晚你必须叫安妮。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [ɡɪv] [em ˈiː][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] [neɪm] [əˈɡen] .
even if you give me no right to call you by that name again .
甚至 如果 你 给 我 不 正确的 到 称呼 你 经过 那 姓名 再次 .

即使你没有给我任何权利再叫你这个名字。

[ˈæni] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][skæmp] , [ə; eɪ] [retʃ] , [ə; eɪ][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst]
Annie , I have been a scamp , a wretch , a rebel , and almost
安妮 , 我 有 到过 一个 恶棍 , 一个 可怜虫 , 一个 反叛 , 和 几乎
[ˈevriθɪŋ] [bæd] .
everything bad .
一切 坏的 .

安妮, 我曾经是个无赖、一个恶棍、一个叛逆者, 几乎什么坏事都做过。

[aɪ] [diˈsiːvd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrli] [ɪn] [nuː] [ˈlʌndən] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
I deceived a young girl in New London years ago when I was a boy .
我 受骗 一个 年轻的 女孩 在 新的 伦敦 年 前 什么时候 我 曾是 一个 男生 .
多年前, 我还是个男孩的时候, 在新伦敦骗过一个年轻女孩。

[roʊz] [toʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [wʌnz] .
Rose told you something about it once .
玫瑰 讲述 你 某物 关于 它 一次 .
罗斯曾经跟你说过这件事。

[hɜːr; həɹ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈluːɪs] , — [ˈlulu]
Her name was Louise , — Lulu
她 姓名 曾是 路易丝 , — 露露
她的名字叫路易丝, ——露露

[aɪ] [kɔːld] [hɜːr; həɹ] , — [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [θɪŋk] [aɪ] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] . “
I called her , — and I made her think I loved her . ”
我 称为 她 , — 和 我 制成 她 思考 我 喜爱 她 . ”
我给她打电话, 让她以为我爱她。

“ [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [lʌv] [hɜːr; həɹ] ?
“ **And didn't you love her ?**
” 和 没有 你 爱 她 ?
难道你不爱她吗?

” [ˈæni] [æskt] [ˈsʌd(ə)nli] , [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ˈrɪŋɪŋ] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [stiɪl] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ]
” **Annie asked suddenly , her voice ringing clear in the still night and making**
” 安妮 问 突然 , 她 嗓音 铃声 清除 在 这 仍然 夜晚 和 制作
[ˈdʒɪmi] [staːrt] ,
Jimmie start ,
吉米 开始 ,
“安妮突然问道, 她的声音在寂静的夜里清晰响起, 吓了吉米一跳。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ɪn][ɪts] [toʊn] .
there was something so quiet and determined in its tone .
那里 曾是 某物 所以 安静的 和 决定 在 它是 语气 .
它的语气平静而坚定。

[stiɪl] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [səˈspiʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [brɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrli][hiː; hi]
Still he had no suspicion that the woman beside him was the girl he
仍然 他 有 不 怀疑 那 这 女士 旁 他 曾是 这 女孩 他
[hæd; həd] [left] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [nuː] [ˈlʌndən] ,
had left on the beach at New London ,
有 左边 在 这 海滩 在 新的 伦敦 ,
但他丝毫没有怀疑, 身边的女人就是他当年留在新伦敦海滩上的那个女孩。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : “ [jes] , [ˈæni] , [aɪ][dɪd] , [æz; əz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [sev(ə)nˈtiːn] [lʌv] [ˈgɜːlz][ʌv; əv]
and he continued : “ Yes , Annie , I did , as boys of seventeen love girls of
和 他 持续 : “ 是的 , 安妮 , 我 做过 , 作为 男孩们 的 十七 爱 女孩们 的
[fɔːrˈtiːn] .
fourteen .
十四 .
他接着说: “是的, 安妮, 我的确爱上了十四岁的女孩, 就像十七岁的男孩爱上十四岁的女孩一样。”

[ʃiː, jɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪtɪ] [ænd; ənd][sɔːft] , [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər]
She was pretty and soft , and pure and good , and I kissed her
她 曾是 漂亮的 和 柔软的 , 和 纯的 和 好的 , 和 我 亲吻 她
[wʌnz][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] ,
once on her forehead ,
一次 在 她 前额 ,
她漂亮又温柔, 纯洁善良, 我轻轻吻了吻她的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][went] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ˈnevər] [sɔː] [hɜːr; hər][ˈæftər] , [ɔːr] [nuː] [wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv]
and then I went away and never saw her after , or knew what became of
和 然后 我 去 离开 和 绝不 锯 她 后 , 或者 知道 什么 成为 的
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

然后我就离开了, 之后再也没有见过她, 也不知道她后来怎么样了。

[ænd; ənd][aɪ][eɪˈem] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [kənˈfesɪŋ] [maɪ] [mɪsdiːzd] ,
And I am telling you this by way of confessing my misdeeds ,
和 我 是 讲述 你 这 经过 方式 的 坦白 我的 不当行为 ,
我告诉你们这些, 是为了忏悔我的罪行。

[fɔːr; fər] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][fæst][ænd; ənd] [ˈrekləs] [jʌŋ] [mæn] .
for I've been a fast and reckless young man .
为了 我已经 到过 一个 快速地 和 鲁莽 年轻的 男人 :
因为我年轻时是个鲁莽轻率的人。

[aɪv] [ˈgæmbld] , [ænd; ənd] [sniəd] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈbaɪb(ə)] , [ænd; ənd][ˈbrʊkən][ðə; ðɪ] [ˈsæbəθ] [hiːps]
I've gambled , and sneered at the Bible , and broken the Sabbath heaps
我已经 赌博 , 和 冷笑 在 这 圣经 , 和 破碎的 这 安息日 堆积如山
[ʌv; əv] [taɪmz] ,
of times ,
的 时代 ,
我赌博过, 嘲笑过《圣经》, 也多次违反安息日。

[ænd; ənd] [fləːtɪd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈfɔːrtɪ] [ˈgɜːlz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][nɑːt] [ˈveri] [rɪˈspektəbl]
and flirted with more than forty girls , some of them not very respectable
和 调情 和 更多的 比 四十 女孩们 , 一些 的 他们 不是 非常 可敬
[iːðər] ,
either ,
任何一个 ,
他还和四十多个女孩调情, 其中一些女孩的品行也不太好。

[ænd; ənd] [nʌn] [æz; əz] [pjʊr] [æz; əz][ˈlɪt(ə)] [ˈlulu] .
and none as pure as little Lulu .
和 没有任何 作为 纯的 作为 小的 露露 :
没有谁比小露露更纯洁无瑕。

[aɪ] ran280
I ran280
我 ran280
我跑了280

[əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [brʊk] [maɪ] [ˈmʌðɜːz] [hɑːrt] .
away from home and nearly broke my mother's heart .
离开 从 家 和 几乎 打破 我的 母亲的 心 :
离家在外, 差点让我母亲伤心欲绝。

[aɪ][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈreb(ə)]; rɪˈbel][ˈɑːrmi][ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [maɪ] [ˈbrʌðər] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv]
I joined the rebel army and fought against my brother at the battle of
我 加入 这 反叛 军队 和 战斗 反对 我的 兄弟 在 这 战斗 的
[bʊl] [rʌn] .
Bull Run .
公牛 跑步 .

我加入了叛军，在布尔河战役中与我的兄弟作战。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [bi] [ˈbeɪkər][ænd; ənd][led][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈhɔːltər][tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd]
I was captured by Bill Baker and led with a halter to Washington and
我 曾是 捕获 经过 账单 贝克 和 引领 和 一个 缰绳 到 华盛顿 和
[ðer; ðər] [[ʌt] [ʌp][ɪn] [ˈprɪzn] .
there shut up in prison .
那里 关闭 向上 在 监狱 .

我被比尔·贝克抓获，用缰绳牵着带到华盛顿，然后被关进了监狱。

[ə; eɪ][faɪn] [ˈkærəktər] [aɪ] [ɡɪv] [maɪˈself] , [ænd; ənd] [jet] [ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv] [dɛrd] [tuː; tə] [lʌv]
A fine character I give myself , and yet after all this I have dared to love
一个 美好的 特点 我 给 我 , 和 然而 后 全部 这 我 有 敢于 到 爱
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

我赋予自己美好的品格，然而即便如此，我依然敢于爱你。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第16/22页

[ˈæni] [ˈɡreɪəm] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðɪs] [wei] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][maɪ]
Annie Graham , **and I have brought you this way to ask if you will be my**
安妮 格雷厄姆 , 和 我 有 带来 你 这 方式 到 问 如果 你 将要 是 我的
[waɪf] .
wife .
妻子 .

安妮·格雷厄姆，我带你来这里是想问你是否愿意嫁给我。

[nɑ:t] [naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] : [nɑ:t] [brɪfɔ:r] [aɪ][ɡoʊ] [bæk] ;
Not now , of course : not before I go back ;
不是 现在 , 的 课程 : 不是 前 我 去 后退 ;

当然现在还不行；在我回去之前不行；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r][əˈlaɪv] [wɪl] [ju:; jʊ][bi:; bi][maɪn] [ðen] , [ˈæni] ?
but if I come through the war alive will you be mine then , Annie ?
但 如果 我 来 通过 这 战争 活 将要 你 是 矿 然后 , 安妮 ?

但如果我活着从战争中幸存下来，你还会是我的吗，安妮？

[tel] [em ˈi:] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ænd; ənd][dəʊnt][ˈtremb(ə)][soʊ] , [ɔ:r][tɜ:rn][jʊr; jər] [feɪs] [əˈweɪ] .
Tell me , darling , and don't tremble so , or turn your face away .
告诉 我 , 亲爱的 , 和 不 颤抖 所以 , 或者 转动 你的 脸 离开 .

告诉我，亲爱的，不要颤抖，也不要把脸扭开。

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈfeɪkɪŋ] [ɪn] [ˈevri] [dʒɔɪnt] ,
" **Annie was shaking in every joint ,**
" 安妮 曾是 摇晃 在 每一个 联合的 ,

安妮浑身都在颤抖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə] [si:] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [ˈæʃɪz] .
and the face which Jimmie tried in vain to see was white as ashes .
和 这 脸 哪个 吉米 尝试 在 徒劳 到 看 曾是 白色的 作为 灰烬 .

吉米徒劳地想看清那张脸，却发现它白得像灰烬一样。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wen] [hi:; hi][led][hɜ:r; hər] [daʊn] [ðæt] [ˈɡræsi] [leɪn] ,
She had expected something like this when he led her down that grassy lane ,
她 有 预期的 某物 喜欢 这 什么时候 他 引领 她 向下 那 草丛 车道 ,

当他领着她沿着那条草地小路走下去时，她就预料到会发生这样的事。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:k] ,
but nevertheless it came to her with a shock ,
但 尽管如此 它 来了 到 她 和 一个 震惊 ,

但这件事仍然让她感到震惊。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɪndʒərd][hɜ:r; hər] [ded] [ˈhʌzbənd] [baɪ]
making her feel as if in some way she had injured her dead husband by
制作 她 感觉 作为 如果 在 一些 方式 她 有 受伤 她 死的 丈夫 经过
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə] [əˈnʌðəz] [lʌv] .
listening to another's love .
聆听 到 另一个的 爱 .

这让她觉得，自己听了别人的爱情故事，就好像在某种程度上伤害了死去的丈夫。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑːt][æt; ət][wʌnz] [rɪˈpʌls] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [ɑːrm][wʌz; wəz] [əˈraʊnd]
And still she could not at once repulse the young man whose arm was around
和 仍然 她 可以 不是 在 一次 击退 这 年轻的 男人 谁 手臂 曾是 大约
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,

然而，她仍然无法立刻拒绝那个搂着她的年轻男子。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [drɔːn] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ə; eɪ][gæp][ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [wɔːl] ,
and who had drawn her to a gap in a stone wall ,
和 WHO 有 绘制 她 到 一个 差距 在 一个 石头 墙 ,
是谁把她引到石墙的缺口处？

[wer] [hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; həɹ][sɪt] [daʊn] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] .
where he made her sit down while she answered him .
在哪里 他 制成 她 坐 向下 尽管 她 回答 他 .
他让她坐下，然后她回答他的问题。

[streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [hæd; həd] [swept] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrlətənz] [vɔɪs] [ˈtelɪŋ]
Strange feelings had swept over her as she heard Jimmie Carleton's voice telling
奇怪的 情怀 有 扫荡 超过 她 作为 她 听到 吉米 卡尔顿的 嗓音 讲述
[hɜːr; həɹ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [biˈlʌvɪd] ,
her how much she was beloved ,
她 如何 很多 她 曾是 心爱 ,
当她听到吉米·卡尔顿的声音告诉她她有多么受人爱戴时，一种奇怪的感觉涌上心头。

— [haʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; həɹ][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn]
— how from the first moment he saw her he had been interested in
— 如何 从 这 第一的 片刻 他 锯 她 他 有 到过 感兴趣的 在
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
——他从第一眼见到她就对她产生了兴趣，

[ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [hɜːr; həɹ] [əˈɡen] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] “ [ˈrekriənt] [ˈdʒɪm] .
and asking her again if she had anything to give the “ recreant Jim .
和 问 她 再次 如果 她 有 任何事物 到 给 这 “ 叛徒 吉姆 .
然后又问她有没有什么可以给“叛逆的吉姆”。

“ [hiː; hi] [sed] [ðə; ðɪ][ləst] [ˈpleɪfəli] ,
“ He said the last playfully ,
” 他 说 这 最后的 嬉戏地 ,
“他最后那句话是开玩笑说的，”

[bʌt; bət][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪr] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [lest] [hɜːr; həɹ] [ˈsaɪlənz] [pɔːˈtendɪd] [ˈiːv(ə)l]
but there was a great fear at his heart lest her silence portended evil
但 那里 曾是 一个 伟大的 害怕 在 他的 心 免得 她 沉默 预示 邪恶的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .
但他内心深处却充满恐惧，害怕她的沉默预示着不祥之兆。

“ [noʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] .
“ No , Mr . Carleton .
” 不 , 先生 . 卡尔顿 .
“不，卡尔顿先生。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ] .
I have no heart to give you .
我 有 不 心 到 给 你 .
我没有心可以给你。

[aɪ] [ˈberɪd] [aɪ ˈtɪː] [wɪð; wɪθ] [dʒɔːrdʒ] ; [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [lʌv] [əˈnʌðər] .

I buried it with George ; I can never love another .
我 埋葬 它 和 乔治 ; 我 能 绝不 爱 其他 .

我把它和乔治一起埋葬了; 我再也无法爱上别人了。

[fərˈɡɪv] [em ˈiː] [ɪf] [ɪn] [ˈeni] [wei] [aɪ] [hæv; həv] [ˌmɪsˈled] [juː; jʊ] .

Forgive me if in any way I have misled you .
原谅 我 如果 在 任何 方式 我 有 被误导 你 .

如果我以任何方式误导了您, 请原谅。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [kaɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈsoʊldʒər] . "

I was only kind to you as I would be to any soldier . "
我 曾是 仅有的 种类 到 你 作为 我 会 是 到 任何 士兵 . "

我对你很友善, 就像对待其他士兵一样。

" [bɪl] [ˈbeɪkər] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , " [keɪm] [ˈsævɪdʒli] [frʌm; frəm] [ˈdʒɪmɪz] [lɪps] .

" Bill Baker , for instance , " came savagely from Jimmie's lips .
" 账单 贝克 , 为了 实例 , " 来了 野蛮地 从 吉米的 嘴唇 .

"比如比尔·贝克,"吉米恶狠狠地说。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkruːəli] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] believed281

He was cruelly disappointed , for he had not believed281
他 曾是 残酷地 失望的 , 为了 他 有 不是 believed281

他感到无比失望, 因为他并不相信281

[ˈæni] [wʊd] [rɪˈfjuːz] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [dʌn] .

Annie would refuse him as she had done .
安妮 会 拒绝 他 作为 她 有 完毕 .

安妮会像以前一样拒绝他。

[hiː; hi] [θɔːt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [lʌv; əv] [hɪmˈself] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɑːrltən] .

He thought a good deal of himself as a Carleton .
他 想法 一个 好的 交易 的 他自己 作为 一个 卡尔顿 .

他对自己作为卡尔顿学院学生的身份感到非常自豪。

[neɪ] ,

Nay ,
不 ,

不,

[hiː; hi] [biˈliːvd] [hɪmˈself] [suːˈpɪəriər] [tuː; tə] [ðə; ði] [mæn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm]

he believed himself superior to the man who was standing between him
他 相信 他自己 优越的 到 这 男人 WHO 曾是 常设 之间 他

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [ˈkʌvətɪd] ,

and the woman he coveted ,
和 这 女士 他 令人垂涎的 ,

他觉得自己比挡在他和他心仪的女人之间的那个男人高人一等。

[ænd; ænd] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [drɪˈsaɪdɪdli] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [baɪ] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ]

and to be so decidedly refused by one who had been content with
和 到 是 所以 绝对地 拒绝 经过 一 WHO 有 到过 内容 和

[ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [ˈɡreɪəmz, ˈɡræmz] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] .

a person in George Graham's position angered him for a moment .
一个 人 在 乔治 格雷厄姆的 位置 愤怒 他 为了 一个 片刻 .

而乔治·格雷厄姆却被一个对乔治·格雷厄姆这样的人如此断然拒绝, 这让他一时恼火。

[ˈæni] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfendɪd] , [ænd; ænd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [lʌv; əv] [bɪl] [ˈbeɪkər] , [ʃiː; ʃɪ] [sed]

Annie knew he was offended , and when he spoke of Bill Baker , she said
安妮 知道 他 曾是 被冒犯了 , 和 什么时候 他 辐 的 账单 贝克 , 她 说

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ˈdʒentli] :

to him gently :
到 他 轻轻地 :

安妮知道他生气了, 当他提起比尔·贝克时, 她温和地对他说:

“ [juː; jʊ] [mis'teɪk] [em 'iː] , ['mɪstər] . ['kɑːrltən] .
“ You mistake me , Mr . Carleton .
“ 你 错误 我 , 先生 : 卡尔顿 :
“卡尔顿先生, 你误会我了。”

[ɪf] ['nesəsəri] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər] ['wɪljəm] ['beɪkər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ]
If necessary , I could do for William Baker more than I have done for you
如果 必要的 , 我 可以 做 为了 威廉 贝克 更多的 比 我 有 完毕 为了 你
;
;
;
;
如有必要, 我可以为威廉·贝克做比你做的更多的事;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli][biː; bi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['duːti] , — [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ]
but it would only be from a sense of duty , — there would be no
但 它 会 仅有的 是 从 一个 感觉 的 责任 , — 那里 会 是 不
['pleʒər] [ɪn][aɪ 'tiː] ;
pleasure in it ;
乐趣 在 它 ;
但那只是出于责任感, ——其中没有任何乐趣;

[waɪl] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər]['mɪsɪz] . ['mæθərz]
while caring for you was a pleasure , because you are Mrs . Mather's
尽管 关怀 为了 你 曾是 一个 乐趣 , 因为 你 是 太太 : 母亲的
[brʌðər] , [ænd; ænd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] , — [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] —
brother , and because , — because —
兄弟 , 和 因为 , — 因为 —
照顾你是一件乐事, 因为你是马瑟太太的弟弟, 而且, ——因为——

“ [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] ,
“ She did not know how to finish the sentence ,
“ 她 做过 不是 知道 如何 到 结束 这 句子 ,
她不知道该如何把话说完。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt][hɜːr'self] [tel] [waɪ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [soʊ] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]
for she could not herself tell why it had of late been so pleasant for
为了 她 可以 不是 她自己 告诉 为什么 它 有 的 晚的 到过 所以 令人愉快的 为了
[hɜːr; hər][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] ['dʒɪmi] ['kɑːrltən] [ðooz] ['lɪt(ə)l][ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]
her to do for Jimmie Carleton those little acts of kindness which had
她 到 做 为了 吉米 卡尔顿 那些 小的 行为 的 仁慈 哪个 有
[dɪ'vɑːlvd] [ɑːn][hɜːr; hər] .
devolved on her .
下放 在 她 :
因为她自己也无法解释, 为什么最近为吉米·卡尔顿做那些落在她肩上的小善举会让她感到如此愉快。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'sɪstɪd] ,
She was only interested in him as a soldier , she insisted ,
她 曾是 仅有的 感兴趣的 在 他 作为 一个 士兵 , 她 坚持 ,
她坚称, 他对他的兴趣仅限于他作为一名士兵的身份。
[ænd; ænd][ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [merk] [hɪm; ɪm] [ʌndər'stænd] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz]['faɪn(ə)l] ;
and she tried to make him understand that her decision was final ;
和 她 尝试 到 制作 他 理解 那 她 决定 曾是 最终的 ;
她试图让他明白她的决定是最终的;

[ðæt] [wɜːr; wər] [dʒɔːrdʒ] [ded] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] ,
that were George dead a dozen years ,
那 是 乔治 死的 一个 打 年 ,
那时乔治已经去世十二年了。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [seɪm] [ˈænsər] [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
she should give him the same answer as she did now .
她 应该 给 他 这 相同的 回答 作为 她 做过 现在 .
她应该给他和现在一样的答案。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] .
She could not be his wife .
她 可以 不是 是 他的 妻子 .
她不可能成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˌʌndərˈstʊd] [aɪˈtiː][æt; ət][ləst] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [pæŋz] [ʌv; əv]
And Jimmie understood it at last , and by the terrible pangs of
和 吉米 理解 它 在 最后的 , 和 经过 这 糟糕的 疼痛 的
[dɪsəˈpɔɪntmənt] [wɪtʃ] [krept] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
disappointment which crept over him ,
失望 哪个 悄悄地爬 超过 他 ,
吉米终于明白了，随之而来的是一阵阵可怕的失望。

[ðə; ði] [ˈpiːkwɒt] [gɜːrɪ][wʌz; wəz] [ˈfɒli] [əˈvendʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt]
the Pequot girl was fully avenged for the many times she had watched
这 佩科特 女孩 曾是 完全 复仇 为了 这 许多 时代 她 有 观看
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] ,
from her window of the hotel ,
从 她 窗户 的 这 酒店 ,
那个佩科特女孩终于为她多次从酒店窗户偷窥的罪行报了仇。

[ɔːr] [wɔːkt] [ˈsædli] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ][ðə; ði] [beɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [dɪk] [liː] [wɜːr; wər] [ˈkʌmɪŋ] .
or walked sadly along the road by the bay to see if Dick Lee were coming .
或者 步行 令人遗憾的是 沿着 这 路 经过 这 湾 到 看 如果 迪克 李 是 未来 .
或者悲伤地沿着海湾边的路走去，看看迪克·李会不会来。

[bʌt; bət] [ˈæni] [hæd; həd][noʊ] [wɪ] [fɔːr; fər] [rɪˈvendʒ] .
But Annie had no wish for revenge .
但 安妮 有 不 希望 为了 复仇 .
但安妮并不想复仇。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈsaːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
She was only sorry for him ,
她 曾是 仅有的 对不起 为了 他 ,
她只是同情他。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈʃʊərəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈɪntrəst] [ɪn]
and she tried to comfort him with the assurance of her interest in
和 她 尝试 到 舒适 他 和 这 保证 的 她 兴趣 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
她试图安慰他，向他保证自己对他有意思。

[ænd; ənd][baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [ˈevər][hiː; hi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][ˈhɑːspɪt(ə)l][ɔːr][kæmp] ,
and by telling him that , if ever he was sick in hospital or camp ,
和 经过 讲述 他 那 , 如果 曾经 他 曾是 生病的 在 医院 或者 营 ,
并告诉他，如果他在医院或营地生病了，

[ænd; ənd][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,
and unable to come home ,
和 无法 到 来 家 ,
无法回家，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈʃɒrli] [goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈredɪli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
she would surely go to him as readily as if he were her brother .
她 会 一定 去 到 他 作为 容易 作为 如果 他 是 她 兄弟 .
她一定会像对待亲兄弟一样，毫不犹豫地去找他。

[ˈdʒɪmɪ] [dɪd][nɑ:t] [pəˈtɪkjələrlɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [sʌt] comforting282
Jimmie did not particularly care for such comforting282
吉米 做过 不是 特别 关心 为了 这样的 comforting282

吉米并不太喜欢这种安慰282

[ðen] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [wen] [hi; hi] [ri:tɪt] [hoʊm] , [wɔ:r] [soʊ][dɑ:rk][ænd; ənd] ['sɑ:ri] [ə; eɪ]
then , and his face , when he reached home , wore so dark and sorry a
然后 , 和 他的 脸 , 什么时候 他 达到 家 , 穿着 所以 黑暗的 和 对不起 一个
[lʊk] [ðæt] [roʊz] ,
look that Rose ,
看 那 玫瑰 ,

然后，当他回到家时，脸上带着如此阴沉和悲伤的神情，以至于罗斯.....

[nu:] [æt; ət][wʌns] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] ; [bʌt; bət][fɪ; fɪ] [riˈfreɪnd] [frʌm; frəm] ['æskɪŋ] ['eni]
knew at once that something was wrong ; but she refrained from asking any
知道 在 一次 那 某物 曾是 错误的 ; 但 她 克制 从 问 任何
[ˈkwestʃənz] [ðen] ,
questions then ,
问题 然后 ,

她立刻意识到出了问题，但当时她没有问任何问题。

— [ˈfi:lɪŋ] [ɪnˈtu:ɪtɪvli] [ðæt] [bəʊθ] ['æni] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['brʌðər] [wʊd] [prɪˈfɜ:r] [tu;; tə][hæv; həv]
— **feeling intuitively that both Annie and her brother would prefer to have**
— 感觉 直觉上 那 两个都 安妮 和 她 兄弟 会 更喜欢 到 有
[hɜ:r; hər][du:][soʊ] .
her do so .
她 做 所以 .

—直觉上觉得安妮和她哥哥都希望她这样做。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [greɪv] , ['saɪlənt][ˈpɑ:rtɪ] [wɪtʃ] [met][æt; ət][ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] [nekst]
It was a very grave , silent party which met at the breakfast table next
它 曾是 一个 非常 严重 , 沉默的 派对 哪个 遇见 在 这 早餐 桌子 下一个
['mɔ:rnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

第二天早上，大家在餐桌上吃早餐，气氛十分严肃，一片沉默。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] ['æni] [wʌz; wəz][æt; ət][ɔ:l] [ɪnˈklaɪnd] [tu;; tə] [tɔ:k] .
and only Annie was at all inclined to talk .
和 仅有的 安妮 曾是 在 全部 倾斜 到 讲话 .

只有安妮愿意说话。

[fɪ; fɪ] [traɪd] [tu;; tə][bi; bi] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [əˈpɪr] [æz; əz][ˈju:zuəl][tu;; tə][ðə; ði][ˈsaɪlənt] [jʌŋ] [mæn] [hu:]
She tried to be cheerful and appear as usual to the silent young man who
她 尝试 到 是 快乐 和 出现 作为 通常 到 这 沉默的 年轻的 男人 WHO
[ˈnevər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][fɪ; fɪ][sæt] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] ,
never looked at her as she sat opposite him ,
绝不 看起来 在 她 作为 她 卫星 对面的 他 ,

她努力让自己看起来开朗，像往常一样面对坐在她对面的沉默的年轻人，而他却从未正眼瞧过她。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [smu:ð] ['bəændz][ʌv; əv] [her] [soʊ] [brɪˈkʌmɪŋli] [əˈreɪndʒd] ,
with her smooth bands of hair so becomingly arranged ,
和 她 光滑的 乐队 的 头发 所以 合适地 安排 ,

她柔顺的秀发梳理得如此得体，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
and her eyes so full of pity for him .
和 她 眼睛 所以 满的 的 遗憾 为了 他 .

她眼中充满了对他的怜悯。

[ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'vʊʊk] [hɜːr; həɹ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
She could not revoke her decision ,
她 可以 不是 撤销 她 决定 ,
她无法撤回自己的决定。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['saːrɪ] [tuː; tə][send] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
but she was sorry to send him from her with that look upon his
但 她 曾是 对不起 到 发送 他 从 她 和 那 看 之上 他的
[feɪs] ;
face ;
脸 ;
但她很遗憾看到他脸上那副表情，不得不把他打发走。

[ænd; ənd] [wen] , [ˈæftər] ['brekfəst] , [ʃiː, ʃi] [met] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ]
and when , after breakfast , she met him for a few moments alone in the
和 什么时候 , 后 早餐 , 她 遇见 他 为了 一个 很少 时刻 独自的 在 这
[ˈlaɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ,
早餐后，她在图书馆单独和他待了一会儿。

[ʃiː, ʃi][leɪd] [hɜːr; həɹ][hænd] ['tɪmɪdli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ˈdʒɪmi] , [dəʊnt][biː; bi] ['æŋɡrɪ]
she laid her hand timidly upon his arm , and said , “ Jimmie , don't be angry
她 铺设 她 手 胆怯地 之上 他的 手臂 , 和 说 , “ 吉米 , 不 是 生气的
[wɪð; wɪθ][em 'iː] .
with me .
和 我 .
她怯生生地把手放在他的胳膊上，说：“吉米，别生我的气。”

[traɪ][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'iː][æz; əz][jʊə; jər] ['sɪstər] , — [jʊə; jər] [best] [frend] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
Try to think of me as your sister , — your best friend , if you like .
尝试 到 思考 的 我 作为 你的 姐姐 , — 你的 最好的 朋友 , 如果 你 喜欢 .
试着把我当成你的妹妹，——如果你愿意的话，也可以把我当成你最好的朋友。

[aɪ 'tiː] [ɡriːvz] [em 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [ʌn'hæpi] .
It grieves me that I have made you so unhappy .
它 悲伤 我 那 我 有 制成 你 所以 不开心 .
让我感到难过的是，我让你如此不开心。

“ [ʃiː, ʃi][hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ˈdʒɪmi] [bɪfɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhɪrɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː, ʃi][dɪd]
” **She had never called him Jimmie before , in his hearing , and as she did**
” 她 有 绝不 称为 他 吉米 前 , 在 他的 听力 , 和 作为 她 做过
[aɪ 'tiː] [naʊ] ,
it now ,
它 现在 ,
“她以前从未当着他的面叫过他吉米，而现在她却这么叫他了。”

[ðə; ðɪ][dɑːrk] , [ˈhænsəm] [feɪs] [ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [dʒɔɪ]
the dark , handsome face into which she was looking , flushed with a sudden joy
这 黑暗的 , 英俊的 脸 进入 哪个 她 曾是 寻找 , 酡 和 一个 突然 喜悦
,
,
,
她凝视着那张英俊黝黑的脸庞，脸上泛起突如其来的喜悦之情。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wɜːr; wər] [rɪ'lentɪŋ] .
as if he thought she were relenting .
作为 如果 他 想法 她 是 让步 .
仿佛他认为她会心软。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ; [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] , — [hɪz; ɪz] [best] [frend] , [ʃiː; ʃɪ]
But she was not ; she could only be his friend , — his best friend , she
但 她 曾是 不是 ; 她 可以 仅有的 是 他的 朋友 , — 他的 最好的 朋友 , 她
[rɪˈpiːtɪd] ,
repeated ,
重复 ,

但她不是；她只能是他的朋友，——他最好的朋友，她反复强调。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [peɪl] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈmembər]
and her face was very pale , as she told him how she should remember
和 她 脸 曾是 非常 苍白 , 作为 她 讲述 他 如何 她 应该 记住
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

她脸色苍白，告诉他她应该如何记住他。

[ænd; ənd][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] .
and work for him , and pray for him , when he was gone .
和 工作 为了 他 , 和 祈祷 为了 他 , 什么时候 他 曾是 已消失 .
在他离世后，要为他工作，为他祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] , [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
And then she gave him her hand , saying to him ,
和 然后 她 给予 他 她 手 , 说 到 他 ,
然后她把手递给他，对他说：

“ [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈhɪrli] [taɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] .
” **It is nearly time for you to go .**
” 它 是 几乎 时间 为了 你 到 去 .
“你差不多该走了。”

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [seɪ] [ɡʊd] - [baɪ] [hɪr] .
I would rather say good - bye here .
我 会 相当 说 好的 - 再见 这里 .
我宁愿在这里道别。

“ [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [ˈpresɪŋ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [sed] [tuː; tə]
” **And Jimmie took her hand , and , pressing it between his own , said to**
” 和 吉米 采取 她 手 , 和 , 紧迫 它 之间 他的 自己的 , 说 到
[hɜːr; hər] :
her :
她 :

“吉米握住她的手，将它紧紧地夹在自己的手之间，对她说：

“ [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][em ˈiː] [ˈkruːəli] , [ˈæni] [ˈɡreɪəm] , [fɔːr; fər][aɪ] [bɪˈliːvd] [juː; jʊ] [keəd] [fɔːr; fər][em ˈiː]
” **You have hurt me cruelly , Annie Graham , for I believed you cared for me**
” 你 有 伤害 我 残酷地 , 安妮 格雷厄姆 , 为了 我 相信 你 关心 为了 我
;
;
;
;

“安妮·格雷厄姆，你残忍地伤害了我，因为我一直以为你关心我；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænɑːt] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ðʊʊ] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][duː][soʊ][ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] .
but I cannot hate you for it , though I tried to do so all night long .
但 我 不能 恨 你 为了 它 , 尽管 我 尝试 到 做 所以 全部 夜晚 长的 .
但我无法因此恨你，尽管我整晚都在试图恨你。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˈevər] , [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ʃæl; ʃəl] .
I love you just the same as ever , and always shall .
我 爱 你 只是 这 相同的 作为 曾经 , 和 总是 将 .
我爱你一如既往，永远如此。

[rɪ'membə] [jɔː; jər] promise283
Remember your promise283
记住 你的 promise283

记住你的承诺283

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [sɪk] ,
to come to me when I am sick ,
到 来 到 我 什么时候 我 是 生病的 ,
当我生病时, 请来照顾我。

[ænd; ənd][let][em 'iː] [kɪs] [juː; jʊ][wʌns][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [hoʊpt] [maɪt] [biː; bi] .
and let me kiss you once for the sake of what I hoped might be .
和 让 我 吻 你 一次 为了 这 清酒 的 什么 我 希望 可能 是 .
就凭我所期盼的, 请允许我吻你一次。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] ;
" **She did not refuse his request ;**
" 她 做过 不是 拒绝 他的 要求 ;
她没有拒绝他的请求;

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][hiː; hi] [left] [hɜːr; hər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] [spɑːt][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk]
and when at last he left her there was a red spot on her cheek
和 什么时候 在 最后的 他 左边 她 那里 曾是 一个 红色的 点 在 她 脸颊
[wer] ['dʒɪmi] ['kɑːrlətənz] [lɪps][hæd; həd] [bɪn] .
where Jimmie Carleton's lips had been .
在哪里 吉米 卡尔顿的 嘴唇 有 到过 .
最后他离开她时, 她的脸颊上留下了一块红印, 那是吉米·卡尔顿嘴唇曾经停留过的地方。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm]['ɡoʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːk] ;
From her window she watched him going down the walk ;
从 她 窗户 她 观看 他 去 向下 这 走 ;
她从窗户望出去, 看到他沿着小路走下去;

[ænd; ənd] [waɪl] [waɪð; wɪθ] ['wɪdəʊ] ['sɪmz] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]
and while with widow Simms he waited at the depot for the coming of
和 尽管 和 寡妇 西姆斯 他 等待 在 这 仓库 为了 这 未来 的
[ðə; ði] [treɪn] ,
the train ,
这 火车 ,
他和寡妇西姆斯一起在车站等火车来。

[ʃiː; ʃi][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [wʌz; wəz] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seɪftɪ] , [dʒʌst][æz; əz] ,
she on her knees was praying for him and his safety , just as ,
她 在 她 膝盖 曾是 祈祷 为了 他 和 他的 安全 , 只是 作为 ,
[eɪtɪːn] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] ,
eighteen months before ,
十八 几个月 前 ,
她跪在地上为他祈祷, 祈求他平安, 就像十八个月前一样。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [fɔːr; fər] [dʒɔːrɪdʒ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
she prayed for George when he was going from her .
她 祈祷 为了 乔治 什么时候 他 曾是 去 从 她 .
乔治离开她的时候, 她为他祈祷。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :

第二十三章

[tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɪmi] .
TOM AND JIMMIE .
汤姆 和 吉米 .
汤姆和吉米。

[ˈdʒɪmɪz] [ˈdʒɜːrni] [wʌz; wəz] [pəˈfɔːrmd] [ɪn] [ˈseɪfti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌn] [ˈɡoʊldən] [əˈpɪnjənz] [frʌm; frəm]
Jimmie's journey was performed in safety , and he won golden opinions from
吉米的 旅行 曾是 执行 在 安全 , 和 他 韩元 金的 意见 从
[hɪz; ɪz] [ˈtrævlɪŋ] [kəmˈpænjən] ,
his traveling companion ,
他的 旅行 伴侣 ,
吉米的旅程平安无事，赢得了旅伴们的高度评价。

[fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [keəd] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər]
for whom he had cared as kindly as if it had been his mother
为了 谁 他 有 关心 作为 亲切地 作为 如果 它 有 到过 他的 母亲
[ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] “ [ˈkræbɪd] [ˈwɪdoʊ] ” [ɪn][hɜːr; hər][ɪˈtɜːrən(ə)l][ˈleghɔːrn] ,
instead of the “ crabbed widow ” in her eternal leghorn ,
反而 的 这 “ 螃蟹 寡妇 ” 在 她 永恒 来航鸡 ,
他像对待自己的母亲一样关爱她，而不是像对待一个永远吃着来亨鸡的“脾气暴躁的寡妇”。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv][ˈfeɪdɪd] [ɡriːn] .
with the veil of faded green .
和 这 韦尔 的 褪色 绿色的 :
笼罩在褪色的绿色面纱之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒspɪtlz] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
He had left her at one of the hospitals in Washington ,
他 有 左边 她 在 一 的 这 医院 在 华盛顿 ,
他把她留在了华盛顿的一家医院里。

[wer] [ɪː; ɪj] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [hɜːr; hər] [wɜːrk][æz; əz] [nɜːrs] , [ænd; ənd] [ˈheɪsnd] [ɑːn][tuː; tə][dʒɔɪn]
where she was to begin her work as nurse , and hastened on to join
在哪里 她 曾是 到 开始 她 工作 作为 护士 , 和 加快 在 到 加入
[hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt] .
his regiment .
他的 团 :
她原本要在那里开始她的护士工作，然后匆匆赶往他的部队。

[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][ɡlæd][tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst]
Captain Carleton was glad to welcome back the brother whom he had missed
队长 卡尔顿 曾是 高兴的 到 欢迎 后退 这 兄弟 谁 他 有 错过
[soʊ] [mʌt] ,
so much ,
所以 很多 ,
卡尔顿上尉很高兴能迎接他非常想念的兄弟回来。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] ; [ænd; ənd][ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [əˈraʊnd]
but he saw that something was wrong ; and that night , as they sat around
但 他 锯 那 某物 曾是 错误的 ; 和 那 夜晚 , 作为 他们 卫星 大约
[ðə; ði] [tent] [ˈfaɪər] ,
the tent fire ,
这 帐篷 火 ,
但他察觉到有些不对劲；那天晚上，当他们围坐在帐篷篝火旁时，

[hiː; hi] [æskt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [feɪs] , [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][soʊ] [braɪt] [ænd; ənd]
he asked what it was , and why the face , usually so bright and
他 问 什么 它 曾是 , 和 为什么 这 脸 , 通常 所以 明亮的 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,
他问那是什么，以及为什么那张平时那么明亮开朗的脸.....

[siːmd] [soʊ][ˈsoʊbər][ænd; ənd][sæd] .
seemed so sober and sad .
似乎 所以 清醒 和 伤心 :
看起来既严肃又悲伤。

[tɑ:m][hæd; həd] [meɪd] ['mɪnɪt] [ɪn'kwaɪəɪrɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['su:zn]
Tom had made minute inquiries concerning his mother , and Rose , and Susan
汤姆 有 制成 分钟 查询 有关 他的 母亲 , 和 玫瑰 , 和 苏珊
[ˈsɪmz] ,
Simms ,
西姆斯 ,

汤姆仔细询问了他母亲、罗斯和苏珊·西姆斯的情况。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [pʊr] [oʊld][ˈmɪsɪz] . [ˈbeɪkər] .
and even poor old Mrs . Baker .
和 甚至 贫穷的 老的 太太 . 贝克 .

甚至连可怜的老贝克太太也遭殃了。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] ['æni] .
But not a word of Annie .
但 不是 一个 单词 的 安妮 .

但安妮只字未提。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌn'fɪnɪʃt] ['letər] ['laɪn] [ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]
He could not speak of her , with that unfinished letter lying in his little
他 可以 不是 说话 的 她 , 和 那 未完成 信 说谎 在 他的 小的
[ˈtrævəlɪŋ] ['raɪtɪŋ] - [keɪs] ,
travelling writing - case ,
旅行 写作 - 案件 ,
他无法谈论她，因为他那封未写完的信还静静地躺在他小小的旅行写字箱里。

— [ðæt] ['letər] commencing284
— **that letter commencing284**
— 那 信 commencing284

——那封以284开头的信

“ [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] ,
“ **My dear Mrs . Graham** ,
“ 我的 亲爱的 太太 . 格雷厄姆 ,

“我亲爱的格雷厄姆夫人，

” [ænd; ənd][ˈoʊvər][ðə; ði] ['wɜ:rdɪŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [tɑ:m][hæd; həd] [spɛnt] [mɔ:r] [taɪm] [baɪ][fɑ:r][ðæn; ðən]
” **and over the wording of which Tom had spent more time by far than**
” 和 超过 这 措辞 的 哪个 汤姆 有 花费 更多的 时间 经过 远的 比
[hi:; hi][dɪd][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'pɪsl] [sent] [tu:; tə] ['meri] ['wɪljəmz] .
he did over the first epistle sent to Mary Williams .
他 做过 超过 这 第一的 书信 发送 到 玛丽 威廉姆斯 .

汤姆在措辞上花费的时间远远超过了写给玛丽·威廉姆斯的第一封信的时间。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [dæft] [ɔ:f] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz][fɜ:rst]['ɑ:rd(ə)nt] ['pæf(ə)n] ,
That had been dashed off in all the heat of a young man's first ardent passion ,
那 有 到过 虚线 离开 在 全部 这 热 的 一个 年轻的 男人的 第一的 热心 热情 ,
那是年轻人初恋炽热激情中匆匆写下的。

[dʒʌst][æz; əz] ['dʒɪmi] [tu:] [wi:ks] [ə'ɡoʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] ['æni] .
just as Jimmie two weeks ago would have written to Annie .
只是 作为 吉米 二 周 前 会 有 书面 到 安妮 .

就像两周前吉米会给安妮写信那样。

[bʌt; bət][tɑ:m][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən] ['dʒɪmi] .
But Tom was eight years older than Jimmie .
但 汤姆 曾是 八 年 老 比 吉米 .

但汤姆比吉米大八岁。

[hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ʌv] [hæd; həd] [met] [ɪts] [fʊl] [fruːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['meri] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] , [wʌz; wəz] [ded] .
His first love had met its full fruition , and Mary , the object , was dead .
他的 第一的 爱 有 遇见 它是 满的 果实 , 和 玛丽 , 这 目的 , 曾是 死的 .
他的初恋已经圆满结束，而他所爱慕的玛丽却已死去。

[tɑ:m][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [oʊld][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] .
Tom had always been old for his years .
汤姆 有 总是 到过 老的 为了 他的 年 .
汤姆一直都比同龄人老。

[hi:; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [si:md] , [ænd; ənd] [felt] , [fɒl] [ˈfɔ:rti] [naʊ] , [seɪv] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv]
He looked , and seemed , and felt , full forty now , save when he thought of
他 看起来 , 和 似乎 , 和 毛毡 , 满的 四十 现在 , 节省 什么时候 他 想法 的
[ˈæni] ,
Annie ,
安妮 ,
除了想起安妮的时候, 他看起来、感觉起来都像个四十岁的人了。

[hu:] [wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [wʌn] .
who was only twenty - one .
WHO 曾是 仅有的 二十 - 一 .
他当时只有二十一岁。

[ðen] [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə] [ˈθɜ:rti] - [tu:] , [glæd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈnʌmbərd] [noʊ] [mɔ:r] [bɜ:rθ] -
Then he went back to thirty - two , glad that he had numbered no more birth -
然后 他 去 后退 到 三十 - 二 , 高兴的 那 他 有 编号 不 更多的 出生 -
[deɪz] .
days .
天 .
然后他又变回了三十二岁, 庆幸自己再也没有过过生日。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He had made up his mind to write to her .
他 有 制成 向上 他的 头脑 到 写 到 她 .
他下定决心要给她写信。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈletər] [ðə; ði][fɜ:rst][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [hi:; hi] [sed] ,
A friendly letter the first should be , he said ,
一个 友好的 信 这 第一的 应该 是 , 他 说 ,
他说, 第一封应该是友好的信件。

— [ə; eɪ] [ˈletər] [ˈmɪrli] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:rə'spa:nd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]
— a letter merely asking if she would correspond with him , and
— 一个 信 仅仅 问 如果 她 会 对应 和 他 , 和
——一封仅仅询问她是否愿意与他通信的信,

[ˈhɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [hi:; hi][hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈevər] [sɪns] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi]
hinting at the interest he had felt in her ever since he saw how much she
暗示 在 这 兴趣 他 有 毛毡 在 她 曾经 自从 他 锯 如何 很多 她
[wʌz; wəz][tu:; tə] [roʊz] ,
was to Rose ,
曾是 到 玫瑰 ,
暗示自从他看到她对罗斯有多好之后, 他就一直对她抱有好感。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈkɔ:nstənt] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ˈleɪbəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈsoʊldʒərz] .
and how constant were her labors for the suffering soldiers .
和 如何 持续的 是 她 劳动 为了 这 痛苦 士兵 .
她为受苦的士兵们付出了多么不懈的努力啊!

[ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] [wʌz; wəz] [ˈfeɪvərəbl] , [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [er] [lɔ:ŋ] [æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [waɪf]
If her answer was favorable , he should ere long ask her to be his wife
如果 她 回答 曾是 有利 , 他 应该 埃雷 长的 问 她 到 是 他的 妻子
,
.
,
如果她的回答是肯定的, 他应该很快就会向她求婚。

[ænd; ɐnd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [hi;; hi] [tʊk] [tu;; tə][wɪn][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:z] [neɪm] [hi;; hi] [wʊd] [nɑ:t]
and this is the way he took to win the woman whose name he would not
和 这 是 这 方式 他 采取 到 赢 这 女士 谁 姓名 他 会 不是
[ˈmenʃ(ə)n] [tu;; tə][hi:z; ɪz] [ˈbrʌðər] .
mention to his brother .
提到 到 他的 兄弟 .

这就是他赢得那位他甚至不愿向哥哥提及名字的女子的芳心的方式。

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈi:zi] [wen] [ˈdʒɪmi] [fɜ:rst] [went] [hoʊm] ,
He had been a little uneasy when Jimmie first went home ,
他 有 到过 一个 小的 不安 什么时候 吉米 第一的 去 家 ,
吉米刚回家时，他有点不安。

[fɔ:r; fər][hi;; hi] [nu:] [haʊ] [ˈpɑ:pjələɹ][ðə; ði] [ˈweiwərd] [ju:θ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ;
for he knew how popular the wayward youth was with all the ladies ;
为了 他 知道 如何 受欢迎的 这 任性的 青年 曾是 和 全部 这 女士们 ;
因为他知道那个浪荡少年有多受女士们的欢迎；

[bʌt; bət][æz; əz] [roʊz] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rd][tu;; tə][ˈstreŋ(k)θ(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn][hi:z; ɪz] [fɪrʒ] ,
but as Rose had never written a word to strengthen him in his fears ,
但 作为 玫瑰 有 绝不 书面 一个 单词 到 加强 他 在 他的 恐惧 ,
但罗斯从未写过一个字来安慰他，让他不再恐惧。

[hi;; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ðem; ðəm][əˈsaɪd][ænd; ɐnd] [kəˈmenst] [ðə; ði] [ˈletər] [wɪtʃ] [tu;; tə] - [naɪt] ,
he had thrown them aside and commenced the letter which to - night ,
他 有 抛掷 他们 旁边 和 开始 这 信 哪个 到 - 夜晚 ,
[ˈæftər] [ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
after Jimmie was gone ,
后 吉米 曾是 已消失 ,
他把它扔到一边，开始写信。今晚，在吉米走后，这封信就写完了。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tu;; tə] [ˈfɪnɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈmɔ:roʊz] [meɪl] .
he was intending to finish for the morrow's mail .
他 曾是 意图 到 结束 为了 这 明天 邮件 .
他打算赶在明天邮件寄出前完成。

[hi;; hi] [tʃeɪndʒd] [hi:z; ɪz][maɪnd] , [haʊˈevər] , [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
He changed his mind , however , as the night wore on ,
他 已更改 他的 头脑 , 然而 , 作为 这 夜晚 穿着 在 ,
然而，随着夜色渐深，他改变了主意。

[fɔ:r; fər][ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][hi:z; ɪz] [ˈkwestʃən] [æz; əz][tu;; tə] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] ,
for in reply to his question as to what was the matter ,
为了 在 回复 到 他的 问题 作为 到 什么 曾是 这 事情 ,
当他问发生了什么事时，

[ˈdʒɪmi] [hæd; həd][bɜ:rst] [aʊt] [ɪmˈpetʃuəsli] [wɪð; wɪθ] ,
Jimmie had burst out impetuously with ,
吉米 有 爆裂 出去 冲动地 和 ,
吉米突然冲动地说道：

“ [aɪ ˈti:][ɪz][ɔ:l][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ɐnd][ðə; ði] [ˈwɪdoʊ] .
“ **It is all over with me and the widow .**
” 它 是全部 超过 和 我 和 这 寡妇 .
“我和那位寡妇的关系已经结束了。”

[aɪ] [went] [ɪn] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [tɑ:m] .
I went in strong for her , Tom .
我 去 在 强的 为了 她 , 汤姆 .
汤姆，我当时可是全力以赴地追求她。

[aɪ][toʊld][hɜːr; həɹ][ɔːl][maɪ] [ˈbædnəs] , [kənˈfest] [ˈevriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ,
I told her all my badness , confessed everything I could ,
我 讲述 她 全部 我的 坏 , 坦白 一切 我 可以 ,
我把我的恶行都告诉了她, 坦白了我能坦白的一切。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .
and then she said it could not be .
和 然后 她 说 它 可以 不是 是 .
然后她说这不可能。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [tɑːm] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] [sɔːr] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] !
I tell you , Tom , I did not know a man could be so sore about a woman !
我 告诉 你 , 汤姆 , 我 做过 不是 知道 一个 男人 可以 是 所以 疮 关于 一个 女士 !
汤姆, 我跟你讲, 我真没想到一个男人会对一个女人如此耿耿于怀!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈtʃʊkɪŋ] sob285
" **And with a great choking sob285**
" 和 和 一个 伟大的 窒息 sob285
"然后发出了一声哽咽的抽泣声285

[ˈdʒɪmi] [ˈkɑːrltən] [leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [əˈpɑːn][ˈtɑːmz][læp] , [ænd; ənd] [moʊn] [laɪk][sʌm; səm] [ˈwuːndɪd]
Jimmie Carleton laid his head upon Tom's lap , and moaned like some wounded
吉米 卡尔顿 铺设 他的 头 之上 汤姆的 膝 , 和 呻吟 喜欢 一些 受伤
[ˈæni(ə)l] .
animal .
动物 .

吉米·卡尔顿把头枕在汤姆的腿上, 像受伤的动物一样呻吟起来。

[tɑːm] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfɑːðər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər] , [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə]
Tom , who had been as a father to this younger brother , was touched to
汤姆 , WHO 有 到过 作为 一个 父亲 到 这 年轻 兄弟 , 曾是 感动 到
[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [kɔːr] ,
his heart's core ,
他的 心脏的 核 ,
汤姆一直把弟弟当成父亲一样看待, 他深受感动。

[ænd; ənd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈhævɪŋ] [ðæt] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ˈletər] [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃn] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]
and felt as if by having that unfinished letter in his possession he was in
和 毛毡 作为 如果经过 拥有 那 未完成 信 在 他的 拥有 他 曾是 在
[sʌm; səm] [wei] [ˈɡɪltɪ] ,
some way guilty ,
一些 方式 有罪的 ,
他觉得自己因为持有那封未完成的信而感到某种程度上的罪责。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈptɪɪŋ] [ˈwʊmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] , [hiː; hi] [smuːðd] [ðə; ðɪ][dɑːrk] [ˈkɜːrli] [her]
and as a pitying woman would have done , he smoothed the dark curly hair
和 作为 一个 怜悯 女士 会 有 完毕 , 他 平滑 这 黑暗的 卷曲 头发
,
.
,
他像个怜悯的女人一样, 轻轻抚平了她乌黑的卷发。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
and tried to speak words of comfort .
和 尝试 到 说话 字 的 舒适 .
并试图说些安慰的话。

" [wʌt] [hæd; həd] [ˈæni] [sed] ?
" **What had Annie said ?**
" 什么 有 安妮 说 ?
安妮说了什么?

[pər'hæps][fɪː, ʃi] [maɪt] [rɪ'lent] .
Perhaps she might relent .
也许 她 可能 屈服 .

或许她会心软。

[wʊd] [ˈdʒɪmi] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] ?
Would Jimmie tell him about it ?
会 吉米 告诉 他 关于 它 ?

吉米会告诉他这件事吗？

" [ðen] [ˈdʒɪmi] [ˈlɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn][ˈtɑːmz] [aɪz] , [sed] ,
" **Then Jimmie lifted up his head , and looking straight in Tom's eyes , said ,**
" 然后 吉米 抬起 向上 他的 头 , 和 寻找 直的 在 汤姆的 眼睛 , 说 ,
"然后吉米抬起头，直视着汤姆的眼睛，说道：

" [fər'gɪv] [em 'iː] , [oʊld][tɑːm] .
" **Forgive me , old Tom** .
" 原谅 我 , 老的 汤姆 .

“请原谅我，老汤姆。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
I was inclined to be jealous of you .
我 曾是 倾斜 到 是 嫉妒的 的 你 .

我当时有点嫉妒你。

[roʊz] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [mɔːr] [ˈsuːtəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [bʌt; bət] , [tɑːm] ,
Rose said you were more suitable , and I know you are ; but , Tom ,
玫瑰 说 你 是 更多的 合适的 , 和 我 知道 你 是 ; 但 , 汤姆 ,
罗斯说你更合适，我也知道你的确更合适；但是，汤姆，

[aɪ][dɪd] [lʌv] [ˈæni] [soʊ] [mʌtʃ] , [ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈswɑːləʊd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] ,
I did love Annie so much , after I had swallowed the first husband ,
我 做过 爱 安妮 所以 很多 , 后 我 有 吞咽 这 第一的 丈夫 ,
吞下第一任丈夫之后，我仍然非常爱安妮。

[wɪtʃ] [kɔːst][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈefərt] ,
which cost me a great effort ,
哪个 成本 我 一个 伟大的 努力 ,

这耗费了我大量精力，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [boʊ] [aɪ'diːəl][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈfjuːtʃər] [waɪf] .
for a widow is not the beau ideal I used to cherish of my future wife .
为了 一个 寡妇 是 不是 这 帅哥 理想的 我 用过的 到 珍惜 的 我的 未来 妻子 .

寡妇并不是我过去理想中未来妻子的样子。

[tɑːm] , [juː; jʊ][dəʊnt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈæni] , [duː][juː; jʊ] ?
Tom , you don't care for Annie , do you ?
汤姆 , 你 不 关心 为了 安妮 , 做 你 ?

汤姆，你不喜欢安妮，对吧？

" [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːrtld] [toʊn] , [æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈtɑːmz] [feɪs] [ə'fraɪt] [hɪm; ɪm] .
" **he continued , in a startled tone , as something in Tom's face affrighted him** .
" 他 持续 , 在 一个 惊慌 语气 , 作为 某物 在 汤姆的 脸 惊恐 他 .

“他用惊恐的语气继续说道，汤姆脸上的某些表情吓到了他。”

[tɑːm] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,
Tom would not deceive him then , and he replied ,
汤姆 会 不是 欺骗 他 然后 , 和 他 回复 ,

汤姆当时不愿欺骗他，于是回答说：

“ [aɪ][hæv; həv] , — [ðæt] [ɪz] , — [jes] , [aɪ][du:] [kər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [kə'menst]

“ **I have , — that is , — yes , I do care for her , and I had commenced**

“ 我 有 , — 那 是 , — 是的 , 我 做 关心 为了 她 , 和 我 有 开始

[ə; eɪ] ['letər] , [bʌt; bət] — — “

a letter , but — — “

一个 信 , 但 — — “

“是的, ——也就是说, ——是的, 我的确关心她, 而且我已经开始给她写信了, 但是——”

“ [dəunt] ['fɪni] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] .

“ **Don't finish it , Tom .**

“ 不 结束 它 , 汤姆 :

“别说完, 汤姆。”

[du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , — [dəunt] ['fɪni] [aɪ 'ti:] !

Do this for me , — don't finish it !

做 这 为了 我 , — 不 结束 它 !

帮我做这件事, ——别完成它!

“ ['dʒɪmi] [ɪk'skleɪmd] , ['i:gərli] , ['noʊɪŋ] [naʊ] [haʊ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] ['æni] [maɪt] [rɪ'lent] [hæd; həd]

“ **Jimmie exclaimed , eagerly , knowing now how the hope that Annie might relent had**

“ 吉米 惊呼 , 急切地 , 会心 现在 如何 这 希望 那 安妮 可能 屈服 有

[ˈbu:ɪd; bɔɪd][hɪm; ɪm][ʌp] ,

buoyed him up ,

振奋 他 向上 ,

“吉米兴奋地喊道, 他现在明白, 希望安妮能回心转意这件事是如何让他振作起来的。”

[ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪ'spɑ:ndənsi] .

and kept him from utter despondency .

和 保留 他 从 说出 沮丧 :

并使他不至于彻底绝望。

“ [dəunt] [send] [aɪ 'ti:] , [tɑ:m] ; [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə][em 'i:] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən][wɪn][hɜ:r; hər] [jet] .

“ **Don't send it , Tom ; leave her to me , if I can win her yet .**

“ 不 发送 它 , 汤姆 ; 离开 她 到 我 , 如果 我 能 赢 她 然而 :

“别发给她, 汤姆; 把她留给我吧, 如果我还能追到她的话。”

[fi:; ji] [meɪ] [fi:l] ['dɪfrəntli] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] : [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪz][ˈoʊnli][wʌn] [jɪr] [ded] .

She may feel differently by and by : her husband is only one year dead .

她 可能 感觉 不同 经过 和 经过 : 她 丈夫 是 仅有的 一 年 死的 :

她或许过段时间会有不同的感受: 她的丈夫去世才一年。

[let] [em 'i:][hæv; həv] ['æni] , [tɑ:m] ,

Let me have Annie , Tom ,

让 我 有 安妮 , 汤姆 ,

把安妮给我吧, 汤姆。

“ [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [gru:] [mɔ:r] ['vi:əmənt] [æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] ['pleɪnli] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ˈtɑ:mz][maɪnd] .

“ **and Jimmie grew more vehement as he saw plainly the struggle in Tom's mind .**

“ 和 吉米 生长 更多的 慷慨 作为 他 锯 显然 这 斗争 在 汤姆的 头脑 :

吉米越发激动, 因为他清楚地看到了汤姆内心的挣扎。

“ [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər] [deɪ] [wɪð; wɪθ] ['meri] .

“ **You've had your day with Mary .**

“ 你已经 有 你的 天 和 玛丽 :

“你和玛丽的约会已经结束了。”

[θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrɪz] [ʌv; əv] ['mæriɪd] [laɪf] , [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [li:v]

Think of your years of married life , when you were so happy , and leave

思考 的 你的 年 的 已婚 生活 , 什么时候 你 是 所以 快乐的 , 和 离开

Annie286

Annie286

Annie286

想想你结婚时的那些年, 那时你多么幸福, 然后离开 Annie286

[tuː; tə][em 'i:] .
to me .
到 我 .
大部头书。
[æt; ət] [liːst] [dəʊnt][traɪ][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][frʌm; frəm][em 'i:] , — [nɑ:t] [jet] , — [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] .
At least don't try to get her from me , — not yet , — wait a year .
在 至少 不 尝试 到 得到 她 从 我 , — 不是 然而 , — 等待 一个 年 .
至少别想从我这儿把她抢走, ——现在还不行, ——再等一年。

[wɪl] [juː; jʊ] , [tɑ:m] ?
Will you , Tom ?
将要 你 , 汤姆 ?
汤姆, 你愿意吗?
" [fju:] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] ['dʒɪmɪ] ['kɑ:rlətənz] ['pliːdɪŋz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wəɹ][soʊ] ['ɜːrniːst] [æz; əz] [naʊ] ;
" Few could resist Jimmie Carleton's pleadings when they were so earnest as now ;
" 很少 可以 抵抗 吉米 卡尔顿的 诉状 什么时候 他们 是 所以 认真 作为 现在 ;
"很少有人能抵挡住吉米·卡尔顿如此真挚的恳求;

[ænd; ænd] ['dʒenərəs] [tɑ:m] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hu:m] [hiː; hi][hæd; həd][skəʊldɪd] , [ænd; ænd]
and generous Tom yielded to the boy , whom he had scolded , and
和 慷慨的 汤姆 产生 到 这 男生 , 谁 他 有 责骂 , 和
[wɪpt] , [ænd; ænd] ['dɪsəplɪnd] ,
whipped , and disciplined ,
鞭打 , 和 纪律严明的 ,
心胸宽广的汤姆最终还是原谅了那个他曾斥责、鞭打和管教过的男孩。

[ænd; ænd] [lʌvd] , [ænd; ænd] [griːvd] ['oʊvər] ,
and loved , and grieved over ,
和 喜爱 , 和 伤心 超过 ,
并深爱着, 并为其悲伤,
[ˈevər] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] [daɪd][ænd; ænd] [left] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
ever since the day their father died and left him the head of the family .
曾经 自从 这 天 他们的 父亲 死亡 和 左边 他 这 头 的 这 家庭 .
自从他们的父亲去世, 把他留下为一家之主的那一天起, 一切就发生了改变。

" [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ænd] [si:] [wʌt] [ðæt] [brɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] ; [ænd; ænd][juː; jʊ] , ['dʒɪmɪ] ,
" I will wait a year and see what that brings to us ; and you , Jimmie ,
" 我 将要 等待 一个 年 和 看 什么 那 带来 到 我们 ; 和 你 , 吉米 ,
"我会等一年, 看看会给我们带来什么; 还有你, 吉米,
[mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] , [ðen] ['æni] [ʌl; əl] [dɪ'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ləst] ,
must do the same , then Annie shall decide , " he said at last ,
必须 做 这 相同的 , 然后 安妮 将 决定 , " 他 说 在 最后的 ,
"你也必须这样做, 然后由安妮来决定,"他最后说道。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['stedɪ] [ɪn][ɪts] [toʊn] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] ['mænər] [soʊ][kaɪnd] ,
and his voice was so steady in its tone , and his manner so kind ,
和 他的 嗓音 曾是 所以 稳定的 在 它是 语气 , 和 他的 方式 所以 种类 ,
他的声音沉稳平稳, 态度和蔼可亲。
[ðæt] ['dʒɪmɪ] ['nevər] [gest] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ 'tiː][kɔːst][ðə; ði][mæn] [huː] " [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [deɪ]
that Jimmie never guessed how much it cost the man who " had had his day
那 吉米 绝不 猜对了 如何 很多 它 成本 这 男人 WHO " 有 有 他的 天
,
.
,
吉米从未想到, 那个“风光不再”的人为此付出了多大的代价。

” [tuː; tə] [ʌn'lə:k] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [desk] [ænd; ənd] [teɪk] [frʌm; frəm] [aɪ 'ti:] [ðə; ði] ['letər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['æni]
” **to unlock the little desk and take from it the letter intended for Annie**
” 到 开锁 这 小的 桌子 和 拿 从 它 这 信 故意的 为了 安妮
[ˈɡreɪəm] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [aɪ 'ti:] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleɪmz] .
Graham and commit it to the flames .
格雷厄姆 和 犯罪 它 到 这 火焰 .

打开小桌子，取出写给安妮·格雷厄姆的信，然后把它付之一炬。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] [æz; əz] [aɪ 'ti:] [k'rɪspt] [ænd; ənd] ['blækənd] [ɑːn] [ðə; ði] [koʊl] ,
They watched it together as it crisped and blackened on the coals ,
他们 观看 它 一起 作为 它 酥脆 和 变黑 在 这 煤炭 ,
他们一起看着它在炭火上烤得酥脆焦黑。

[niːðər] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ɔːr] ['stɜːrɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ləst] [θɪn] [fleɪk] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ,
neither saying a word or stirring until the last thin flake had disappeared ,
两者都不 说 一个 单词 或者 搅拌 直到 这 最后的 薄的 薄片 有 消失 ,
两人一言不发，一动不动，直到最后一片薄薄的雪花消失殆尽。

[wen] [tɑːm] [bent] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [desk] ,
when Tom bent to pick up something which had dropped from the desk ,
什么时候 汤姆 弯曲 到 挑选 向上 某物 哪个 有 掉落 从 这 桌子 ,
汤姆弯腰去捡从桌子上掉下来的东西时，

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] .
when he took out the letter .
什么时候 他 采取 出去 这 信 .
当他拿出那封信的时候。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɛəriːz] ['pɪktʃər] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɜːr; hər] [læp] [ðə; ði] ['beɪbi] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [sɪks]
It was Mary's picture , and in her lap the baby which had died when six
它 曾是 玛丽的 图片 , 和 在 她 膝 这 婴儿 哪个 有 死亡 什么时候 六
[mʌnθs] [oʊld] .
months old .
几个月 老的 .

那是玛丽的照片，照片里她怀里抱着六个月大就夭折的婴儿。

” [jes] , [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] , ” [tɑːm] [θɔːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fer] ,
” **Yes , I have had my day , Tom thought , as he gazed upon the fair** ,
” 是的 , 我 有 有 我的 天 , ” 汤姆 想法 , 作为 他 凝视 之上 这 公平的 ,
“是啊，我今天过得挺好的，”汤姆望着集市想。

[swiːt] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [huːz] [braɪt] [hed] [hæd; həd] [wʌns] [leɪn] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [θɔːt]
sweet face of her whose bright head had once lain where he had thought
甜的 脸 的 她 谁 明亮的 头 有 一次 莱恩 在哪里 他 有 想法
[tuː; tə] [hæv; həv] ['æniːz] [laɪ] .
to have Annie's lie .
到 有 安妮的 说谎 .

她甜美的脸庞，她明亮的脑袋曾经躺在他以为是安妮躺过的地方。

” [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðʊv] [aɪ 'ti:] [kloʊzd] [brɪfɔːr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nuːn] ,
” **I have had my day , and though it closed before it was noon** ,
” 我 有 有 我的 天 , 和 尽管 它 关闭 前 它 曾是 中午 ,
“我今天过得很充实，虽然还没到中午就关门了，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
I will not interfere with Jimmie .
我 将要 不是 干扰 和 吉米 .
我不会干涉吉米的事。

” [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] [siːld] [brɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] ,
” **And so the compact was sealed between them** ,
” 和 所以 这 袖珍的 曾是 密封 之间 他们 ,
于是，他们之间就此缔结了契约。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [slept] ['saʊndə] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊldʒər][bed] [ðæt] [naɪt] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [slept]
and Jimmie slept sounder on his soldier bed that night than he had slept
和 吉米 睡着了 探鱼器 在 他的 士兵 床 那 夜晚 比 他 有 睡着了
[brɪfɔ:r] [sɪns] ['æ,ni:z] [rɪ'fju:z(ə)l] .
before since Annie's refusal .
前 自从 安妮的 拒绝 .

那天晚上，吉米睡在军人床上，比安妮拒绝他以来睡得都安稳。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['selfɪ] ,
Jimmie was not selfish ,
吉米 曾是 不是 自私 ,

吉米并不自私，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ][ænd; ənd][hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [mɔ:ɹ] [ænd; ənd] [mɔ:ɹ] [ə'pɑ:n][tɑ:mz]
and as the days went by and he reflected more and more upon Tom's
和 作为 这 天 去 经过 和 他 反映 更多的 和 更多的 之上 汤姆的
[dʒenə'ra:səti] ,
generosity ,
慷慨 ,

随着时间推移，他越来越想起汤姆的慷慨之举，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [smoʊt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][hɪz; ɪz]
his conscience smote him for having allowed his brother to sacrifice his
他的 良心 猛击 他 为了 拥有 允许 他的 兄弟 到 牺牲 他的
['hæpinəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
happiness for a whim of his .
幸福 为了 一个 一时兴起 的 他的 .

他良心不安，因为他竟然让哥哥为了他的一时兴起而牺牲了自己的幸福。

“ [ʃi:; ji] [maɪt] [hæv; həv][rɪ'fju:zd; 'refju:s][hɪm; ɪm] , [tu:] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] [ʃi:; ji] [maɪt] [nɑ:t] ; [æt; ət][ɔ:l]
“ **She might have refused him , too , and then again she might not ; at all**
“ 她 可能 有 拒绝 他 , 也 , 和 然后 再次 她 可能 不是 ; 在 全部
[r'vents] he287
events he287
活动 he287

“她也可能拒绝他，也可能不会；无论如何，他287

[hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [lʌk] , “ ['dʒɪmi] ['ri:zənd] ,
had a right to try his luck , “ Jimmie reasoned ,
有 一个 正确的 到 尝试 他的 运气 , “ 吉米 有理智的 ,

“他有权试试运气,”吉米心想。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ['traɪʌmft] [ænd; ənd][hi:; hi] [roʊt] [tu:; tə] ['æni] [æn; ən]
until at last his sense of justice triumphed and he wrote to Annie an
直到 在 最后的 他的 感觉 的 正义 胜利 和 他 写道 到 安妮 一个
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [træn'zækj(ə)n] .
account of the whole transaction .
帐户 的 这 所有的 交易 .

最后，他的正义感战胜了理智，他写信给安妮，讲述了整个事件经过。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mi:n] [ɪn][em 'i:][tu:; tə][let][tɑ:m][bɜ:rn][ðə; ði] ['letər] , “ [hi:; hi] [sed] ,
“ **It was mean in me to let Tom burn the letter , “ he said** ,
“ 它 曾是 意思是 在 我 到 让 汤姆 烧伤 这 信 , “ 他 说 ,

“让汤姆烧掉那封信，我真是太坏了,”他说。

“ [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɪnɪŋ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] ,
“ **but I could not bear the thought of his winning what I had lost** ,
“ 但 我 可以 不是 熊 这 想法 的 他的 获胜 什么 我 有 丢失的 ,
但我无法忍受他赢得我失去的东西。

“ [aɪ] [ʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ˈbrʌðər] [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
 “ I should say No to your brother just as I did to you .
 “ 我 应该 说 不 到 你的 兄弟 只是 作为 我 做过 到 你 .
 “我应该像对你一样对你哥哥说‘不’。”

” [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['dʒɪmi] [ri:d] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz]
” **This was what Jimmie read , and with a feeling of relief as far as**
” 这 曾是 什么 吉米 读 , 和 和 一个 感觉 的 宽慰 作为 远的 作为
[tɑ:m][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ,
Tom was concerned ,
汤姆 曾是 担心的 ,
“吉米读到这些话, 汤姆感到如释重负。”

[hi:; hi] [krʌʃt] [ðə; ði] [fju:] [laɪnz][ɪntu:][hɪz; ɪz] [pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌprepə'reɪʃnz]
he crushed the few lines into his pocket and went on with his preparations
他 碎 这 很少 线条 进入 他的 口袋 和 去 在 和 他的 准备工作
[fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈkɑ:ntest][æt; ət][ˈfredrɪksbɜ:g, ˈfredʒɪksbɜ:g] ,
for the contest at Fredericksburg ,
为了 这 竞赛 在 弗雷德里克斯堡 ,
他把那几行纸揉成一团塞进口袋, 继续准备在弗雷德里克斯堡举行的比赛。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['rekləsnəs] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] ['meni] [ʌv; əv]
which seemed inevitable , with a kind of recklessness which characterized many of
哪个 似乎 不可避免的 , 和 一个 种类 的 鲁莽 哪个 特征化的 许多 的
[ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz] .
our soldiers .
我们的 士兵 .
这似乎不可避免, 带着一种我们许多士兵特有的鲁莽。

['dʒɪmi] [hæd; həd] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] [felt][noʊ] [fɪrɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbæt(ə)l] .
Jimmie had heretofore felt no fears of a battle .
吉米 有 此前 毛毡 不 恐惧 的 一个 战斗 .
吉米此前从未感到过战斗的恐惧。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [maɪt] [straɪk] [daʊn] [ə'ɪnəðər] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][hɪm; ɪm] ,
The bullet which might strike down another would not harm him ,
这 子弹 哪个 可能 罢工 向下 其他 会 不是 伤害 他 ,
那颗可能会击倒别人的子弹不会伤到他。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʃɑ:rdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] ['moʊstli][tu:; tə] ['æ.ni:z] [ˌprerz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ;
and he charged his preservation mostly to Annie's prayers for his safety ;
和 他 带电 他的 保存 大多 到 安妮的 祈祷 为了 他的 安全 ;
[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] ,
but in this ,
但 在 这 ,
他将自己的平安主要归功于安妮为他祈祷; 但在这件事上,

[hɜ:r; hər][læst] [bri:f] [noʊt] , [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ” [gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] ,
her last brief note , she had not said so much as “ God bless you ,
她 最后的 简短的 笔记 , 她 有 不是 说 所以 很多 作为 ” 上帝 保佑 你 ,
她最后留下的简短字条, 甚至连一句“上帝保佑你”都没说。

” [ænd; ənd] ['dʒɪmɪz] [hɑ:rt] [bi:t] ['fæstər][æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] .
” **and Jimmie's heart beat faster as he thought of the impending danger .**
” 和 吉米的 心 打 快点 作为 他 想法 的 这 即将到来的 危险 .
想到即将到来的危险, 吉米的心跳得更快了。

['dʒɪmi] ['seldəm] [preɪd] ,
Jimmie seldom prayed ,
吉米 很少 祈祷 ,
吉米很少祈祷。

[bʌt; bət] [ɪf] ['æni] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst][traɪ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər]
but if Annie had failed him he must try what he could do for
但 如果 安妮 有 失败的 他 他 必须 尝试 什么 他 可以 做 为了
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

但如果安妮让他失望了，他必须尽力靠自己。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðæt] vast288
and when the night came down upon that vast288
和 什么时候 这 夜晚 来了 向下 之上 那 vast288

当夜幕降临在那片广袤的288

[ˈɑːrmi] ['kæmpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
army camping in the woods and on the hillside ,
军队 野营 在 这 树林 和 在 这 山坡 ,
军队在树林和山坡上扎营，

[aɪ'tiː] [lʊkt] [ɑːn][wʌŋ] [jʌŋ] [feɪs] [ʌp'tɜːrɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ,
it looked on one young face upturned to the wintry sky ,
它 看起来 在 一 年轻的 脸 翻转 到 这 冬季 天空 ,
它映照在一张仰望冬日天空的年轻脸上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] ['waɪndz] ['kæərɪd] [ʌp][tuː; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [prer] [wɪt]
and the moaning winds carried up to heaven the few words of prayer which
和 这 呻吟 风 携带 向上 到 天堂 这 很少 字 的 祷告 哪个
[ˈdʒɪmi] ['kɑːrltən] [sed] .
Jimmie Carleton said .
吉米 卡尔顿 说 .

哀鸣的风将吉米·卡尔顿的几句祈祷词带到了天堂。

[ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [fɔːr'boʊdɪŋ] ,
Oppressed with a strange feeling of foreboding ,
受压迫者 和 一个 奇怪的 感觉 的 不祥的预感 ,
一种莫名的不祥预感笼罩着我，

[hiː; hi] [preɪd] ['ɜːrɪnstli] [ðæt] [gɔːd] [wʊd] [blɑːt][aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['mæɪnfʊld] [trænzg'reɪnz] , [ænd; ənd]
he prayed earnestly that God would blot out all his manifold transgressions , and
他 祈祷 切实 那 上帝 会 印迹 出去 全部 他的 歧管 过错 , 和
[ɪf] [hiː; hi][daɪd] ,
if he died ,
如果 他 死亡 ,

他恳切地祈祷上帝能赦免他所有的罪过，如果他死了，

— [grænt][hɪm; ɪm][æn; ən] ['entrəns] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] [wer] ['æni] [wʌz; wəz] [ʃɜː] [tuː; tə][goʊ] .
— grant him an entrance into heaven where Annie was sure to go .
— 授予 他 一个 入口 进入 天堂 在哪里 安妮 曾是 当然 到 去 .
——让他进入天堂，安妮肯定会去那里。

[kloʊz] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [kraʊtʃt] [bɪl] , [huː] ['lɪsnd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tuː; tə][ðə; ði] “ - ,
Close beside him crouched Bill , who listened with wonder to the “ Corp'ral ,
关闭 旁 他 蹲着 账单 , WHO 听着 和 想知道 到 这 “ - ,
比尔蹲在他旁边，惊奇地听着“下士”的讲话。

” [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['terər] [br'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kriːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'tektɪd]
” a feeling of terror beginning to creep into his own heart as he detected
” 一个 感觉 的 恐怖 开始 到 潜行者 进入 他的 自己的 心 作为 他 检测到
[ðə; ði]['æksənts][ʌv; əv] [fɪr] [ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .
the accents of fear in his companion .
这 口音 的 害怕 在 他的 伴侣 .

当他察觉到同伴身上流露出的恐惧时，一种恐惧感也开始在他自己的心中蔓延开来。

“ [aɪ] [seɪ] , - , ” [hiː; hi] [bɪˈɡæɪn] , [wen] [ˈdʒɪmɪz] [dɪˈvooʃənz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] ,
“ **I say , Corp'ral , “ he began , when Jimmie's devotions were ended ,**
“ 我 说 , - , ” 他 开始 , 什么时候 吉米的 虔诚 是 结束 ,
“我说，下土，”吉米祷告结束后，他开口说道。

“ [biː; bi] [juː; jʊ] - [freɪd] [ʌ; əv] [ˈsʌmθɪnz] [ˈhæpənɪn] - [tuː; tə] [juː; jʊ] [wen] [ðeɪ] [set] [juː ˈes] [tuː; tə] [ˈkrɑːsɪn]
“ **be you ' fraid of somethin's happenin ' to you when they set us to crossin**
“ 是 你 - 害怕 的 有什么东西..... 发生 - 到 你 什么时候 他们 放 我们 到 穿越
- [ðæt] [dɑːrnd] [ˈrɪvər] ,
' that darned river ,
- 那 该死的 河 ,
“当他们让我们过那条该死的河时，你是否害怕自己会遭遇不测？ ”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] [dʌz] ,
and if there does ,
和 如果 那里 做 ,
如果确实如此，

[æɪ; jəl] [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [foʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæl] [juː; jʊ] [ˈmen](ə)nd [ænd; ənd] [tel] - [ɪm] [juː; jʊ]
shall I write to the folks and the gal you mentioned and tell ' em you
将 我 写 到 这 各位 和 这 女孩 你 提及 和 告诉 - 呃 你
[preɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrsn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ?
prayed like a parson the night before ?
祈祷 喜欢 一个 牧师 这 夜晚 前 ?
我是否应该写信给你提到的那些人和那位女士，告诉他们你前一天晚上像牧师一样祈祷了？

“ [ˈdʒɪmɪ] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [əˈhɔɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɪlz] [ɪmˈpɜːrtnəns] ,
“ **Jimmie was terribly annoyed with Bill's impertinence ,**
“ 吉米 曾是 可怕 恼怒 和 法案的 无礼 ,
吉米对比尔的无礼行为感到非常恼火。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] [preɪɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [ˈeksərsaɪz] [æz; əz] [mʌt]
and for a man who had just been praying did not exercise as much
和 为了 一个 男人 WHO 有 只是 到过 祈祷 做过 不是 锻炼 作为 很多
[ˈkrɪstjən] [fɔːrˈberəns] [æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈspektɪd] .
Christian forbearance as might have been expected .
基督教 宽容 作为 可能 有 到过 预期的 .
而一个刚刚祈祷过的人，却没有表现出人们所期望的那种基督徒的宽容。

[ə; eɪ] [hɑːrʃ] “ [maɪnd] [jʊr; jər] [ˈbɪznəs] ！ ” [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [ˈoʊnli] [rɪˈplaɪ] , [wɪtʃ] [bɪl] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ]
A harsh “ Mind your business ! ” was his only reply , which Bill received with
一个 残酷的 “ 头脑 你的 商业 ！ ” 曾是 他的 仅有的 回复 , 哪个 账单 已收到 和
[ə; eɪ] [gʊd] [ˈhjuːməd] ,
a good humored ,
一个 好的 幽默 ,
他只冷冷地回了一句“管好你自己的事！ ”，比尔对此表示理解，并笑着回应。

“ [ges] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [traɪ] [əˈʌɪn] , - , [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [raɪt] [freɪm] ;
“ **Guess you'll have to try agin , Corp'ral , before you get into the right frame ;**
“ 猜测 你会 有 到 尝试 再次 , - , 前 你 得到 进入 这 正确的 框架 ;
“看来你得再试一次，下土，才能找到合适的角度；

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [naɪt] [krept] [ɑːn]
“ **and then there was silence between them , and the night crept on**
“ 和 然后 那里 曾是 沉默 之间 他们 , 和 这 夜晚 悄悄地爬 在
[əˈpeɪs] ,
apace ,
迅速 ,
然后两人之间陷入了沉默，夜色悄然降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɜ:ri] ['mɔ:rnɪŋ] [br'gæŋ][tu:; tə] [breɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntri] [skɑɪ][wʌz; wəz][əb'skjuəd][baɪ] **and the early morning began to break and the wintry sky was obscured by** 和 这 早期的 早晨 开始 到 休息 和 这 冬季 天空 曾是 模糊不清 经过 [ə; eɪ] [θɪk] , **a thick** , 一个 厚的 ,

清晨的阳光渐渐破晓，冬日的天空被厚厚的云层遮蔽。

[dʌl] [heɪz] , [wɪtʃ] [hɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] ['aʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][frʌm; frəm] [vju:] , **dull haze , which hid for a time our soldiers from view** , 乏味的 阴霾 , 哪个 隐藏 为了 一个 时间 我们的 士兵 从 看法 , [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

随后，拉帕汉诺克河对岸向他们倾泻了致命的火力。

[tɪl] [ðeɪ] [fled][tu:; tə][ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] [hɪlz] , [wer] , ['fɔ:mɪŋ] ['ɪntu:][laɪn] , **till they fled to the shelter of the adjacent hills , where , forming into line** , 直到 他们 逃亡 到 这 庇护所 的 这 邻近的 丘陵 , 在哪里 , 成型 进入 线 , [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

直到他们逃到附近的山丘避难，在那里，他们排成一列，

[ðeɪ] [ə'gen] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:n'tu:n] ['brɪdʒɪz] , **they again went back to the laying of the pontoon bridges** , 他们 再次 去 后退 到 这 躺下 的 这 浮桥 桥梁 , [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

他们又继续铺设浮桥。

[waɪl] [ðə; ði] [rɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæənən] [ʊk] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][tɔʊld][tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənəz, 'lɪsnəz] **while the roar of the cannon shook the hills and told to the listeners** 尽管 这 吼 的 这 大炮 摇晃 这 丘陵 和 讲述 到 这 听众 [maɪlz] [ə'weɪ] [ðæt][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]['fredrɪksbɜ:g, 'fredʒɪksbɜ:g][wʌz; wəz] [br'gʌŋ] . - **miles away that the battle of Fredericksburg was begun . 289** 英里 离开 那 这 战斗 的 弗雷德里克斯堡 曾是 开始 . -

炮声震颤着山峦，向数英里外的听众宣告弗雷德里克斯堡战役打响了。289

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'ɑɪ'vi:] . **CHAPTER XXIV** : 章 二十四 : [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

第二十四章

[rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæt(ə)] . **RESULTS OF THE BATTLE** : 结果 的 这 战斗 : [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

战斗结果。

[ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] ['rɑ:klənd] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['pi:p(ə)] [wen] [ðə; ði] [nu:z] [fɜ:rst] [ri:tʃt] **The streets of Rockland were full of excited people when the news first reached** 这 街道 的 罗克兰 是 满的 的 兴奋的 人们 什么时候 这 消息 第一的 达到 [ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)]['bæt(ə)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [soʊ] ['meni] [sleɪn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , **the town of the terrible battle which had left so many slain upon the field** , 这 镇 的 这 糟糕的 战斗 哪个 有 左边 所以 许多 被杀 之上 这 场地 ,

当罗克兰镇第一次听到那场惨烈战斗造成多人阵亡的消息时，镇上的街道上到处都是兴奋的人们。

[ænd; ənd] ['desəli:tɪd] [soʊ] ['meni] [hɑ:θs] [bəʊθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] . **and desolated so many hearths both North and South** . 和 荒凉的 所以 许多 壁炉 两个都 北 和 南 . [d̩ən] [ə; eɪ] ['dedli] ['faɪər][ʌv; əv] ['mʌskɪtri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [,ræpə'hænnək] **then a deadly fire of musketry from the opposite bank of the Rappahannock** 然后 一个 致命 火 的 火枪 从 这 对面的 银行 的 这 拉帕汉诺克 [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ə'pɑ:n][ð̩em; ðəm] , **was opened upon them** , 曾是 打开 之上 他们 ,

并使南北两岸许多家庭的家园荒芜。

[ˈroʊz] [ˈmæðð̩] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈfræntɪk] , [ˈfɔːr; fər] [wɪl] [ʃiː; ji] [nuː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
Rose Mather was nearly frantic , for Will she knew was in the battle ,
玫瑰 马瑟 曾是 几乎 疯狂的 , 为了 将要 她 知道 曾是 在 这 战斗 ,
罗斯·马瑟几乎惊慌失措, 因为她知道威尔正在战斗。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tuː] [ˈbrʌðərz] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈprɑːbəb(ə)] [ðæt] [ɔːl] [θriː]
together with her two brothers , and it was not probable that all three
一起 和 她 二 兄弟 , 和 它 曾是 不是 可能 那 全部 三
[wʊd] [ɪˈskeɪp] [ʌnˈhɑːrmd] .
would escape unharmed .
会 逃脱 毫发无损 .

她和她的两个兄弟一起, 三人全部毫发无损地逃脱的可能性不大。

[ɪːgərli] [ʃiː; ji] [grɑːspt] [ðə; ði][ˈpeɪpər][tuː; tə] [siː] [huː] [wʌz; wəz] [kɪld] , [ˈwuːndɪd] , [ɔːr] [ˈmɪsɪŋ] ,
Eagerly she grasped the paper to see who was killed , wounded , or missing ,
急切地 她 抓住 这 纸 到 看 WHO 曾是 被杀 , 受伤 , 或者 丢失的 ,
她急切地抓起那张纸, 想看看谁阵亡、谁受伤、谁失踪。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][bɪˈɡæən][tuː; tə][hoʊp] [əˈɡen] ,
but neither of the three names was there , and she began to hope again ,
但 两者都不 的 这 三 姓名 曾是 那里 , 和 她 开始 到 希望 再次 ,
但那三个名字都不在名单上, 她又开始燃起希望。

[ænd; ənd] [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [pʊr] [ˈsuːzn] [ˈsɪmz] , [huːz] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][ɔːlsʊʊ][ɪn][ðə; ði]
and found time to comfort poor Susan Simms , whose husband was also in the
和 成立 时间 到 舒适 贫穷的 苏珊 西姆斯 , 谁 丈夫 曾是 还 在 这
[faɪt] ,
fight ,
斗争 ,

他还抽出时间安慰了可怜的苏珊·西姆斯, 她的丈夫也参与了战斗。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːlmoʊst][mæd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] .
and who had gone almost mad with the fear lest he should be killed .
和 WHO 有 已消失 几乎 疯狂的 和 这 害怕 免得 他 应该 是 被杀 .
他几乎因为害怕被杀而发疯。

[tuː] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈtelɪɡræm] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] .
Two days passed , and then there came a telegram from Tom , and Mrs .
二 天 通过了 , 和 然后 那里 来了 一个 电报 从 汤姆 , 和 太太 .
[ˈkɑːrltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,

两天后, 汤姆和卡尔顿太太发来了一封电报。

[huː] [riːd] [aɪ ˈtiː][fɜːrst] , [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈməʊnɪŋ] [kraɪ] , [waɪl] [roʊz] , [huː] [riːd] [aɪ ˈtiː][nekst] ,
who read it first , gave a low , moaning cry , while Rose , who read it next ,
WHO 读 它 第一的 , 给予 一个 低的 , 呻吟 哭 , 尽管 玫瑰 , WHO 读 它 下一个 ,
第一个读到的人发出了一声低沉的呻吟, 而第二个读到的罗斯,

[ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] [ˈsɒbɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈæniːz] [ɑːrmz] .
uttered a piercing shriek , and fell sobbing into Annie's arms .
说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 跌倒 啜泣 进入 安妮的 武器 .
她发出一声尖锐的尖叫, 然后哭着扑进安妮的怀里。

“ [oʊ] , [wɪl] ! — [oʊ] , [wɪl] ! — [maɪ] [ˈhʌzbənd] ! ” [wʌz; wəz] [wʌt] [ʃiː; ji] [sed] , [waɪl] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən]
“ Oh , Will ! — oh , Will ! — my husband ! ” was what she said , while Mrs . Carleton
“ 哦 , 将要 ! — 哦 , 将要 ! — 我的 丈夫 ! ” 曾是 什么 她 说 , 尽管 太太 . 卡尔顿
[ˈʌtəd] [ˈdʒɪmɪz] [neɪm] ,
uttered Jimmie's name ,
说出 吉米的 姓名 ,
“哦, 威尔! ——哦, 威尔! ——我的丈夫!”她一边说着, 一边卡尔顿太太喊着吉米的名字。

[ænd; ənd] [ðen] ['æni] [nu:] [ðæt] [hɑ:rm][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈpleɪsɪŋ] [roʊz] [əˈpɑ:n]
and then Annie knew that harm had come to him , and placing Rose upon
和 然后 安妮 知道 那 伤害 有 来 到 他 , 和 放置 玫瑰 之上
[ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
the sofa ,
这 沙发 ,

安妮这才意识到他出了事，便把罗斯放在沙发上。

[ʃi; jɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˈpeɪpər][frʌm; frəm][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rlətənz] [hænd] , [ænd; ənd] [ri:d] :
she took the paper from Mrs . Carleton's hand , and read :
她 采取 这 纸 从 太太 : 卡尔顿的 手 , 和 读 :
她从卡尔顿太太手中接过纸，读道：

“ [wɪl] [wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈwu:ndɪd] , — [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ɔ:l] [naɪt] ; — [ˈdʒɪmi] [ˈmɪsɪŋ] , —
“ **Will was badly wounded , — lay on the field all night ; — Jimmie missing , —**
“ 将要 曾是 糟糕 受伤 , — 躺 在 这 场地 全部 夜晚 ; — 吉米 丢失的 , —
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
supposed to be a prisoner .
据称 到 是 一个 囚犯 :
“威尔受了重伤，——整夜躺在战场上；——吉米失踪了，——据说是被俘虏了。

[aɪ][eɪ ˈem] [wel] .
I am well .
我 是 出色地 :

我很好。

“ [ti:] . [ˈkɑ:rltən] . ”
“ **T . Carleton .** ”
“ T : 卡尔顿 : ”

“T. 卡尔顿。”

“ [pʊr] [ˈdʒɪmi] !
“ **Poor Jimmie !**
“ 贫穷的 吉米 !

“可怜的吉米！ ”

“ [ˈæni] [ˈwɪspəd] , [ˈsædli] ,
“ **Annie whispered , sadly ,**
“ 安妮 低声说道 , 令人遗憾的是 ,

安妮悲伤地低语道：

[hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [ɪn] [taɪm]
her heart throbbing with pity for the young man who had gone back in time
她 心 悸动 和 遗憾 为了 这 年轻的 男人 WHO 有 已消失 后退 在 时间
[tu:; tə] [mi:t] [soʊ][sæd][ə; eɪ] [feɪt] . -
to meet so sad a fate . 290
到 见面 所以 伤心 一个 命运 : -

她心中充满怜悯，同情那个回到过去遭遇如此悲惨命运的年轻人。290

[ˈnevər] [hæd; həd][soʊ][da:rk][ə; eɪ] [deɪ] [dɔ:nd] [əˈpɑ:n] [roʊz] [ˈmæðz] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ˈfa:lʊəd] [ðə; ði]
Never had so dark a day dawned upon Rose Mather as that which followed the
绝不 有 所以 黑暗的 一个 天 黎明 之上 玫瑰 马瑟 作为 那 哪个 随后 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv][ˈtɑ:mz] [ˈtelɪgræm] ,
arrival of Tom's telegram ,
到达 的 汤姆的 电报 ,

汤姆的电报送达后的第二天，罗斯·马瑟的人生陷入了前所未有的黑暗之中。

[bʌt; bət] [er] [ɪts] [kloʊz] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ʌv; əv] [hoʊp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
but ere its close there came a message of hope to her .
但 埃雷 它是 关闭 那里 来了 一个 信息 的 希望 到 她 :
但就在这时，她收到了一条充满希望的消息。

[wɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] , [wɜr] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌprɑːvɪ'denʃəli] [ˈfɔːlən] ['ɪntuː]
Will had been taken to Washington , where he had providentially fallen into
将要 有 到过 已采取 到 华盛顿 , 在哪里 他 有 天意眷顾 倒下 进入
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
the hands of Mrs . Simms ,
这 双手 的 太太 : 西姆斯 ,

威尔被带到了华盛顿，在那里他幸运地落入了西姆斯夫人手中。

[huː] [sent][ðə; ði] ['dʒɔɪfɪ] [nuːz] [ðæt] " [noʊ] [boʊnz] [wɜːr; wɜr][ˈbroʊkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ]
who sent the joyful news that " no bones were broken , and he was doing
WHO 发送 这 快乐 消息 那 " 不 骨头 是 破碎的 , 和 他 曾是 正在做
[wel] . "
well . "
出色地 : "

他发来令人欣喜的消息：“他没有骨折，一切都很好。”

" [oʊ] , [æni] , [gɔːd][ɪz][soʊ] [mʌt] ['betər] [tuː; tə][em 'iː][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] ; [aɪ][mʌst; məst] [ʌv]
" Oh , Annie , God is so much better to me than I deserve ; I must love
" 哦 , 安妮 , 上帝 是 所以 很多 更好的 到 我 比 我 应得 ; 我 必须 爱
[hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Him now ,
他 现在 ,

“哦，安妮，上帝对我太好了，我应得的远不及我所应得的；我现在必须爱他了。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ˈoʊnli] [send] ['dʒɪmi] [bæk] , " [roʊz] [sed] ,
and I will , if He will only send Jimmie back , " Rose said ,
和 我 将要 , 如果 他 将要 仅有的 发送 吉米 后退 , " 玫瑰 说 ,
"如果祂肯把吉米送回来，我就会这么做，"罗斯说道。

[waɪl] ['æniːz] [hɑːrt] [went] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər] . ['mæθərz]
while Annie's heart went up in a prayer of thanksgiving for Mr . Mather's
尽管 安妮的 心 去 向上 在 一个 祷告 的 感恩 为了 先生 : 母亲的
[kəm'pærətɪv] ['seɪftɪ] ,
comparative safety ,
比较 安全 ,

安妮心中充满感恩，为马瑟先生相对安全而祈祷。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [aʊt][ˈæftər][ðə; ði] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] , [huːz] [ˌdestɪ'neɪ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz] [jet]
and then went out after the poor prisoner , whose destination was as yet
和 然后 去 出去 后 这 贫穷的 囚犯 , 谁 目的地 曾是 作为 然而
[ʌn'hoʊn] .
unknown .
未知 :

然后，他跟着那个可怜的囚犯出去了，囚犯的去向还不得而知。

[ðæt] [naɪt] [roʊz] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] ['wɑːʃɪŋtən] , [ænd; ənd] [θriː] [deɪz] ['æftər][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə]
That night Rose started for Washington , and three days after there came to
那 夜晚 玫瑰 开始 为了 华盛顿 , 和 三 天 后 那里 来了 到
[ˈæni] [ə; eɪ] [soɪld] ,
Annie a soiled ,
安妮 一个 脏的 ,

当晚罗斯启程前往华盛顿，三天后，安妮收到了一封脏信。

[kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['mɪsɪv] , [də'rektɪd] [tuː; tə] " [mɪs] ['wɪdə(r)] ['æni] - , [æt; ət] [mɪs] - ,
queer - looking missive , directed to " Miss Widder Anny Graam , At Miss Martherses ,
酷儿 - 寻找 信函 , 指导 到 " 错过 更宽 任何 - , 在 错过 - ,
一封看起来很奇怪的信，寄给“怀德·安妮·格拉姆小姐，在马瑟斯小姐家”，

" [ðə; ði] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] ,
" the name written at the top of the letter ,
" 这 姓名 书面 在 这 顶部 的 这 信 ,
信的顶部写着的名字，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʊpər'skrɪpʃən] ['spredɪŋ] ['ʊvər][soʊ] [mʌtʃ] ['sɜ:rfɪs] , [ðæt] , [hæd; həd][ðer; ðər] [brɪn]
and the superscription spreading over so much surface , that , had there been
和 这 上标 传播 超过 所以 很多 表面 , 那 , 有 那里 到过
[ə'hʌðər] [wɜ:rd] , [aɪ 'ti:][mʌst; məst] ,
another word , it must ,
其他 单词 , 它 必须 ,

题词覆盖了如此大的范围，以至于，如果还有另一个词，那它必然是.....

[frʌm; frəm] [nə'sesəti] , [hæv; həv] [brɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [lðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] .
from necessity , have been written on the other side of the letter .
从 必要性 , 有 到过 书面 在 这 其他 边 的 这 信 .
迫不得已，这些内容写在了信的另一面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪl] ['beɪkər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ri:d] [æz; əz] ['fɑ:lʊʊz] :
It was from Bill Baker , and it read as follows :
它 曾是 从 账单 贝克 , 和 它 读 作为 跟随 :
邮件来自比尔·贝克，内容如下:

“ ['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][pə'tʊsmək] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [æz; əz] [lɪkt] [aʊt][æn; ən][ʼɑ:rmɪ][æz; əz][ju:; jʊ]['evər] [si:n] .
“ **Army of Potomac , and about as licked out an army as you ever seen .**
” 军队 的 波托马克河 , 和 关于 作为 舔过 出去 一个 军队 作为 你 曾经 已见 .
“波托马克军团，而且是你见过的最疲惫不堪的军队之一。”

[tu:; tə][ɔ:l][aɪ 'ti:] [meɪ] [kən'sɜ:rn] , [ænd; ənd] - ['speʃəli] [mɪs] [æni] - .
To all it may concern , and ' specially Miss Anny Graam .
到 全部 它 可能 忧虑 , 和 - 特别 错过 任何 - .
致所有相关人士，特别是安妮·格拉姆小姐。

[aɪ][send][ju:; jʊ][maɪ] [rɪ'grets] ['gri:tɪŋ] - , [ænd; ənd][ʼhoʊpɪn] - [ðɪs] [wɪl] [faɪnd][ju:; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]
I send you my regrets greetin ' , and hopin ' this will find you enjoying the same
我 发送 你 我的 遗憾 问候 - , 和 霍平 - 这 将要 寻找 你 享受 这 相同的
[greet] ['blesɪn] - .
great blessin ' .
伟大的 祝福 - .

我向你致以歉意，并希望你也能享受到同样的福气。

[ʼbɜ:rn,sɑɪd][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] - ['blʌndər] , [ænd; ənd] [mə'reɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv][ʼaʊsər; ɑ:r]
Burnside has made the thunderinest blunder , and more'n a million of our
伯恩赛德 有 制成 这 - 错误 , 和 更多 一个 百万 的 我们的
[bɔɪz] [ɪz] [ded] [brɪ'fɔ:r]
boys is dead before Fredericksburgh .
男孩们 是 死的 前 - .

伯恩赛德犯下了滔天大错，在弗雷德里克斯堡战役之前，我们已经有超过一百万人阵亡。

[ʼmɪstər] . [ʼmæðɜ:z] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['rɪdl] [θru:] , [aɪ] [ges] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔ:rpərəl] , — [wɔ:l] ,
Mr . Mathers was about riddled through , I guess , and the Corporal , — wall ,
先生 . 马瑟斯 曾是 关于 布满谜团 通过 , 我 猜测 , 和 这 下士 , — 墙 ,
我猜马瑟斯先生几乎被打得千疮百孔，而下士——墙，

[meɪ] [æz; əz] [wel] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['i:zi] , — [aɪ] [fɪt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪgər] ,
may as well take it easy , — I fit for him like a tiger ,
可能 作为 出色地 拿 它 简单的 , — 我 合身 为了 他 喜欢 一个 老虎 ,
还是轻松点吧，——我跟他很般配，就像老虎一样。

[tɪl] [ðeɪ] [nɒkt] [em 'i:] ['endweɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ded] [tu:; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .
till they nocked me endways , and I played dead to save my life .
直到 他们 敲门 我 端向 , 和 我 玩 死的 到 节省 我的 生活 .
直到他们把我打得头晕目眩，为了保命，我装死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɔ:rpərəlɪz] [ə; eɪ]['gɔ:nər] , — [tʊk] ['prɪz(ə)nər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɔ:f(ə)l] [kʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] ;
But the Corporal's a goner , — took prisoner with an awful cut on his neck ;
但 这 下士的 一个 倒霉蛋 , — 采取 囚犯 和 一个 可怕 切 在 他的 脖子 ;
但下士没命了，——被俘虏时脖子上有一道很严重的伤口；

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɪz] [ðɪs] :
and now what I'm going to tell you is this :

和 现在 什么 我是 去 到 告诉 你 是 这 :

现在我要告诉你们的是:

[ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] [aɪ] [keɪm] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] [ˈpreɪɪn] - [laɪk] [ə; eɪ] [priːst] ,
the night before the battle I came upon him prayin ' like a priest ,

这 夜晚 前 这 战斗 我 来了 之上 他 祈祷 - 喜欢 一个 牧师 ,

战前夜, 我看到他像牧师一样祈祷。

- [ɪn][æn; ən] [ˈɔːf(ə)l] , [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt]
kneelin ' in an awful mudpuddle , and what he said was somethin ' about

- 在 一个 可怕 泥坑 , 和 什么 他 说 曾是 某物 - 关于

[ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈæni] ,
Heaven , and Anny ,

天堂 , 和 任何 ,

他跪在一个可怕的泥坑里, 说的话好像是关于天堂和安妮的。

[wɪtʃ] , [ˈbɛɡɪn] - [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] [miːnz] [juː; jʊ] ,
whitch , beggin ' your pardon , I think means you ,

哪个 , 开始 - 你的 赦免 , 我 思考 方法 你 ,

恕我直言, 我想这指的是你。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][eɪ es ˈtiː][hɪm; ɪm][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][bæd] [lʌk] , [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .
and so I ast him in case of bad luck , if I should write and tell you .

和 所以 我 最 他 在 案件 的 坏的 运气 , 如果 我 应该 写 和 告诉 你 .

所以我问他, 万一运气不好, 我是否应该写信告诉你。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] he291
I don't think he291

我 不 思考 he291

我不认为他291

[kʊd; kəd][hæv; həv][ben][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] - [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,
could have ben in a vary sperritual frame of mind ,

可以 有 本 在 一个 各不相同 - 框架 的 头脑 ,

当时可能处于一种非常虔诚的精神状态。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][em ˈiː][tuː; tə][maɪnd][maɪ] [bɪziːnəs] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [leɪ] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [əˈɪn][hɪm; ɪm] ,
for he told me to mind my business , but I don't lay it up agin him ,

为了 他 讲述 我 到 头脑 我的 商业 , 但 我 不 躺 它 向上 再次 他 ,

因为他叫我管好自己的事, 但我不会跟他作对。

[ænd; ənd] [wen] [ðem; ðəm] [tuː] [tɔːl] ,
and when them too tall ,

和 什么时候 他们 也 高的 ,

当它们太高时,

[ˈlæntərn] - [dʒɔːd] [sʌnz] [ʌv; əv][bɑːˈlɑːm] [græbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtraɪn] - [tuː; tə] [skɪˈdædl]
lantern - jawed sons of Balam grabbed him as he was tryin ' to skedaddle

灯笼 - 下巴 儿子们 的 巴拉姆 抓住 他 作为 他 曾是 尝试 - 到 溜之大吉

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ə; eɪ] - [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,
with the blood a spirtin ' from his neck ,

和 这 血 一个 - - 从 他的 脖子 ,

巴兰那些下巴棱角分明的儿子们抓住了他, 当时他正试图逃跑, 鲜血正从他的脖子上喷涌而出。

[aɪ] [pɪtʃt] [ɪnˈtɜːr] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ɡɪv] - [ɪm] [heɪl] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] ,
I pitched inter ' em , and give ' em hale columby for a spell ,

我 投球 间 - 呃 , 和 给 - 呃 哈尔 - 为了 一个 拼写 ,

我把球投进他们中间, 让他们暂时享受一下科伦比的待遇。

[tɪl] [ðeɪ] [nɒkt] [em 'i:] [flæt] [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ded] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['telɪn] - [ju:; jʊ] .
till they knocked me flat and I made bleeve dead as I was tellin ' you .
直到 他们 敲门 我 平坦的 和 我 制成 布利夫 死的 作为 我 曾是 告诉 - 你 .
直到他们把我打倒在地，我像我告诉你的那样，被打死了。

[dəʊnt] [fi:l] [bæd] , [mɪs] - .
Don't feel bad , Miss Graam .
不 感觉 坏的 , 错过 - .
别难过，格拉姆小姐。

[trʌst] [lʌk] [ænd; ənd] [ki:p] [jʊr; jər] ['paʊdər] [draɪ] , [ænd; ənd] [mæbi] ['hi:l] [kʌm] [bæk] ['sʌmtaɪm] .
Trust luck and keep your powder dry , and mabby he'll come back sometime .
相信 运气 和 保持 你的 粉末 干燥 , 和 也许 地狱 来 后退 有时 .
相信运气，保持冷静，也许他哪天会回来。

[jɔ:rz] [tu:; tə] [kə'mænd] ,
Yours to command ,
此致 到 命令 ,
遵命而行

" [bɪl] ['beɪkər] . "
" **Bill Baker .** "
" 账单 贝克 . "
“比尔·贝克。”

" [tel] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [aɪm] [wel] , [bʌt; bət] ['prɪti] [wel] ['tʌkərd] [aʊt] . "
" **Tell the old woman I'm well , but pretty well tuckered out .** "
" 告诉 这 老的 女士 我是 出色地 , 但 漂亮的 出色地 疲惫不堪 出去 . "
“告诉老太太我没事，就是累坏了。”

" [gʌ:d] ['sɔ:fn] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæptərz] .
" **God soften the hearts of his captors .**
" 上帝 软化 这 心 的 他的 俘虏者 .
“愿上帝软化那些囚禁他的人的心。”

[gʌ:d] [ki:p] [hɪm; ɪm][ɪn] ['seɪfti] !
God keep him in safety !
上帝 保持 他 在 安全 !
愿上帝保佑他平安！

" ['æni] ['wɪspəd] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [keɪm] [ɪn] , [ʃi:; ʃi] [pæst] [ðə; ði][noʊt]
" **Annie whispered , and then , as Mrs . Carleton came in , she passed the note**
" 安妮 低声说道 , 和 然后 , 作为 太太 . 卡尔顿 来了 在 , 她 通过了 这 笔记
[tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
to her ,
到 她 ,
安妮低声说道，然后，卡尔顿太太进来时，她把纸条递给了她。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [ðə; ði] [pʊr] ['mʌðər] , [hu:] , [ɪn] ['rouzɪz] ['æbsəns] ,
and tried to comfort the poor mother , who , in Rose's absence ,
和 尝试 到 舒适 这 贫穷的 母亲 , WHO , 在 玫瑰的 缺席 ,
并试图安慰这位可怜的母亲，在罗斯不在的时候，

[li:nd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][æz; əz][ɑ:n][ə; eɪ] ['dɔ:tər] .
leaned on her as on a daughter .
倾斜 在 她 作为 在 一个 女儿 .
像对待女儿一样依靠着她。

[ˈæni] [si:md] [ˈveri] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɒrəʊ] [ˈwʊmən] , [hu:] [wept] [ˈbɪtərli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [pɔr] [bɔɪ]
Annie seemed very near the sorrowing woman , who wept bitterly for her poor boy
安妮 似乎 非常 靠近 这 悲伤 女士 , WHO 哭泣 苦涩地 为了 她 贫穷的 男生 ,
:

安妮似乎离那位悲伤的母亲很近，那位母亲正为她可怜的儿子痛哭流涕。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈaʊərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ˈsɑ:roʊ] [ji:; ji] [spoʊk] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hə][maɪnd]
and in the first hours of her sorrow she spoke out what was in her mind
和 在 这 第一的 小时 的 她 悲哀 她 辐 出去 什么 曾是 在 她 头脑
:
:
:

在她悲痛欲绝的最初几个小时里，她把心里想的都说了出来。

" [aɪ] [brɪ'li:v] [ˈdʒɪmi] [lʌvd] [ju:; jʊ] , [ˈæni] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [ˈveri] [dɪr] [tu:; tə][em 'i:] .
" **I believe Jimmie loved you , Annie , and that makes you very dear to me .**
" 我 相信 吉米 喜爱 你 , 安妮 , 和 那 制作 你 非常 亲爱的 到 我 :
"我相信吉米爱你，安妮，这让我觉得你对我来说非常珍贵。"

[wi:; wi][kæn; kən] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [tə'geðər] , [ænd; ənd] , [ˈæni] , [ju:; jʊ] [wɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
We can mourn for him together , and , Annie , you will pray for him
我们 能 哀悼 为了 他 一起 , 和 , 安妮 , 你 将要 祈祷 为了 他
[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
night and day ,
夜晚 和 天 ,
我们可以一起悼念他，安妮，你要日夜为他祈祷。

[ðæt] [gɔ:d] [wɪl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
that God will bring him back to us .
那 上帝 将要 带来 他 后退 到 我们 :
上帝会让他回到我们身边。

" [ˈæni] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][rɪ'plaɪ][baɪ] [ˈpresɪŋ] [ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [sɔ:t] [hɜ:rz] ,
" **Annie could only reply by pressing the hand which sought hers ,**
" 安妮 可以 仅有的 回复 经过 紧迫 这 手 哪个 寻求 她的 ,
安妮只能回应，她紧紧握住那只伸向她的手。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [tu:] [fʊl] [tu:; tə] [spi:k] .
for her heart was too full to speak .
为了 她 心 曾是 也 满的 到 说话 :
因为她心中充满感动，说不出话来。

[hæd; həd] [ˈdʒɪmi] [bɪn] [ded] [ji:; ji] [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [mɔ:nd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ˈdi:pli]
Had Jimmie been dead she would scarcely have mourned for him more deeply
有 吉米 到过 死的 她 会 几乎 有 哀悼 为了 他 更多的 深
[ðæn; ðən][ji:; ji][dɪd] [naʊ] .
than she did now .
比 她 做过 现在 :
如果吉米已经去世，她对他的哀悼之情也不会比现在更加深切。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [raɪf] [wɪð; wɪθ] [ˈru:məz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn'dʊrd] [baɪ][ˈaʊə; ɑ:r]
The country was already rife with rumors of the sufferings endured by our
这 国家 曾是 已经 普遍存在 和 谣言 的 这 苦难 忍受 经过 我们的
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
全国各地早已充斥着关于我们战俘所遭受苦难的谣言。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self] [si:md] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈprefrəb(ə)] [tu:; tə] [mʌnθs] [ænd; ənd] [ˈjɪrɪz] [ʌv; əv][praɪ'veɪʃ(ə)n]

and death itself seemed almost preferable to months and years of privations

和 死亡 本身 似乎 几乎 优选 到 几个月 和 年 的 匮乏

[ænd; ənd][peɪn][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɪzənz] .

and pain in the Southern prisons .

和 疼痛 在 这 南方 监狱 .

死亡似乎比在南方监狱里遭受数月甚至数年的苦难和痛苦更可取。

" [sent] [tu:; tə] [ˈrɪtʃmənd] , [ænd; ənd] [ˈpra:bəbli] [frʌm; frəm] [ðens] [ˈfɜ:rðər] [saʊθ] , [ˈpra:bəbli] [tu:; tə]

" Sent to Richmond , and probably from thence further South , probably to

" 发送 到 里士满 , 和 大概 从 因此 更远 南 , 大概 到

[ˈdʒɔ:rdʒə] .

Georgia .

乔治亚州 .

“送往里士满，然后可能从那里继续向南，可能送往佐治亚州。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [sprɪŋ] ,

" This was all the intelligence they could procure from him , until spring ,

" 这 曾是 全部 这 智力 他们 可以 采购 从 他 , 直到 春天 ,

“直到春天到来之前，他们只能从他那里获得这些情报。”

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [nu:z] [də'rekt] [ðæt] he292

when there came news direct that he292

什么时候 那里 来了 消息 直接的 那 he292

当直接传来消息说他292

[wʌz; wəz][æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] , [ænd; ənd][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði][ˈkɜ:rt(ə)n] [dra:pt] , [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz]

was at Salisbury , and there for a time the curtain dropped , leaving his

曾是 在 索尔兹伯里 , 和 那里 为了 一个 时间 这 窗帘 掉落 , 离开 他的

[feɪs] [ˈfraʊdɪd] [ɪn] [ˈdɑ:rknəs] ,

face shrouded in darkness ,

脸 被遮蔽的 在 黑暗 ,

他当时在索尔兹伯里，有一阵子帷幕落下，他的脸庞隐没在黑暗中。

[waɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈnɔ:rðərn] [hoʊm] [terz] [wɜ:r; wər] [ʃed] [laɪk] [reɪn] ,

while in his Northern home tears were shed like rain ,

尽管 在 他的 北方 家 眼泪 是 棚 喜欢 雨 ,

而在他的北方老家，泪水像雨点般落下。

[ænd; ənd] [ˈprerz] [went] [ʌp][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [lɪps][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] ,

and prayers went up to heaven from the quivering lips of a mother ,

和 祈祷 去 向上 到 天堂 从 这 颤抖 嘴唇 的 一个 母亲 ,

母亲颤抖的嘴唇向苍天发出祈祷，

[hu:] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈlɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [preɪ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] ,

who was just learning to pray as she ought ,

WHO 曾是 只是 学习 到 祈祷 作为 她 应该 ,

她当时正在学习如何正确地祈祷，

[ænd; ənd][ˈɪntu:] [ˈæni] [ˈgreɪəmz, 'græmz] [hɑ:rt] [ðer; ðər][ˈgrædʒuəli] [krept] [ə; eɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ,

and into Annie Graham's heart there gradually crept a wish that the poor ,

和 进入 安妮 格雷厄姆的 心 那里 逐步地 悄悄地爬 一个 希望 那 这 贫穷的 ,

安妮·格雷厄姆的心中渐渐滋生出一个愿望，那就是希望穷人能够得到帮助。

[ˈwɪri] [ˈprɪz(ə)nər] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈkaɪndli][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

weary prisoner might know how much and how kindly she thought of him ,

厌倦 囚犯 可能 知道 如何 很多 和 如何 亲切地 她 想法 的 他 ,

疲惫的囚犯或许能感受到她对他的感情，以及他对他的美好印象。

[ˈfiːlɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [hæf] [ˈsɔːrɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈɡɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [ˈlɪt(ə)l] [hoʊp] [æz; əz]
feeling at times half sorry that she had not given him some little hope as
感觉 在 时代 一半 对不起 那 她 有 不是 给定 他 一些 小的 希望 作为
[ə; eɪ] [ˈsɔːləs] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [ˈwɪrɪ] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [laɪf] .
a solace for the weary hours of his prison life .
一个 慰藉 为了 这 厌倦 小时 的 他的 监狱 生活 .

她有时感到有些遗憾，觉得自己没能给他带来一丝希望，以慰藉他漫长而疲惫的牢狱生活。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ˌɡetiːzbɜːɡ]
GETTYSBURGH .
葛底斯堡 .

葛底斯堡。

[roʊz] [ˈmæðɜː] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [seɪf]
Rose Mather had brought her husband home as soon as it was safe
玫瑰 马瑟 有 带来 她 丈夫 家 作为 很快 作为 它 曾是 安全的
[tuː; tə] [muːv] [hɪm; ɪm] ,
to move him ,
到 移动 他 ,

罗斯·马瑟在确保安全的情况下，尽快把丈夫接回了家。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɡʊd] [ˈnɜːrsɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd] [ˈæni] ,
and with the good nursing of Mrs . Carleton and Annie ,
和 和 这 好的 护理 的 太太 . 卡尔顿 和 安妮 ,

在卡尔顿太太和安妮的悉心照料下，

[hiː; hi] [gruː] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [riːˈdʒɔɪn; rɪˈdʒɔɪn] [hɪz; ɪz] [ˈredʒɪmənt] [ɪn] [meɪ] ,
he grew strong enough to rejoin his regiment in May ,
他 生长 强的 足够的 到 重新加入 他的 团 在 可能 ,

五月份，他的身体恢复得足够好，重新加入了他的部队。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [ləst] [wɪtʃ] [roʊz] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz]
and the last which Rose heard from him directly was a few words
和 这 最后的 哪个 玫瑰 听到 从 他 直接地 曾是 一个 很少 字
[ˈheɪstɪli] [ˈrɪt(ə)n] [ænd; ənd] [sent] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pəˈtoʊmək]
hastily written and sent off to Washington just as the Army of the Potomac
草草 书面 和 发送 离开 到 华盛顿 只是 作为 这 军队 的 这 波托马克河
[wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] [ˌɡetiːzbɜːɡ] .
was moving on to Gettysburgh .
曾是 移动 在 到 葛底斯堡 .

罗斯最后一次直接听到他的消息，是他匆匆写下并寄往华盛顿的几句话，当时波托马克军团正向葛底斯堡进军。

[ðen] [keɪm] [ðə; ðɪ] [ˈterəb(ə)] [ˈbæt(ə)] , [wen] [ðə; ðɪ] [ˈsʌməɹ] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smoʊk] , [ænd; ənd]
Then came the terrible battle , when the summer air was full of smoke , and
然后 来了 这 糟糕的 战斗 , 什么时候 这 夏天 空气 曾是 满的 的 抽烟 , 和
[dʌst] ,
dust ,
灰尘 ,

随后爆发了那场可怕的战斗，当时夏日的空气中弥漫着烟雾和尘土。

[ænd; ənd] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsplɪntərz] , [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] [ʌv; əv] [tɔːrn] - [ʌp] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ˈblaɪndɪd] [ðə; ðɪ] [ˈhɔːrər] -
and flying splinters , with clouds of torn - up earth which blinded the horror -
和 飞行 碎片 , 和 云 的 撕裂 - 向上 地球 哪个 失明 这 恐怖 -
[ˈstriken] [men] ,
stricken men ,
受打击的 男人 ,

飞溅的碎片，夹杂着扬起的泥土云，遮蔽了惊恐万分的人们的视线。

[hu:] [ˈveɪnli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [ˈfeltər] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhed,stəʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
who vainly sought for shelter behind the trees and the headstones of the
WHO 徒劳地 寻求 为了 庇护所 在后面 这 树木 和 这 墓碑 的 这
[ˈɡreɪvjɑ:rd] ,
graveyard ,
墓地 ,

他们徒劳地试图躲在树木和墓地的墓碑后面，

[wer] [ðə; ði] [ded] [mʌst; məst][ˈɔ:lmoʊst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [fɪrs] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [əˈraʊnd] [ðəm; ðəm]
where the dead must almost have heard the fierce commotion around them
在哪里 这 死的 必须 几乎 有 听到 这 凶猛的 骚动 大约 他们
[æz; əz] [weɪ] [ˈæftər] [weɪ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈæŋɡwɪʃ] ,
as wail after wail of human anguish ,
作为 哀号 后 哀号 的 人类 痛苦 ,
死者仿佛都能听到周围剧烈的骚动，以及人类痛苦的哀嚎声。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈri:ks] [ʌv; əv] [ˈdaɪŋ] [ˈhɔ:rsɪz] ,
mingled with the awful shrieks of dying horses ,
混合 和 这 可怕 尖叫 的 垂死 马匹 ,
夹杂着垂死马匹凄厉的哀嚎，

[went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈblækənd] [ˈhevəns] [ænd; ənd] [ðen] [daɪd] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈsaɪləns] . -
went up to the blackened heavens and then died away in silence . 293
去 向上 到 这 变黑 天 和 然后 死亡 离开 在 沉默 . -
升入漆黑的天空，然后默默地消逝了。293

[wer] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] [hɑ:tɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rnɪdʒ] [ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l] , [wɪl]
Where the battle was the hottest , and the carnage the most terrible , Will
在哪里 这 战斗 曾是 这 最热门 , 和 这 屠杀 这 最多 糟糕的 , 将要
[ˈmæðɜ:] [ˈfɑ:ləʊd] ,
Mather followed ,
马瑟 随后 ,
战斗最激烈、伤亡最惨重的地方，威尔·马瑟始终跟随其后。

[ɔ:r] [ˈræðər] [led] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd] [ˈsi:st] [hi:; hi] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
or rather led , and when the fight had ceased he lay upon his face ,
或者 相当 引领 , 和 什么时候 这 斗争 有 停止 他 躺 之上 他的 脸 ,
或者更确切地说，是他带领着战斗，战斗结束后，他脸朝下趴在地上。

[ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɪtləs] [reɪn] [ˈbi:tɪŋ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
unconscious of the pitiless rain beating upon his head ,
无意识 的 这 无情 雨 殴打 之上 他的 头 ,
他丝毫没有察觉到无情的雨水正猛烈地拍打着他的头。

[ɔ:r][ðə; ði] [tu:] [ˈsævɪdʒ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈteksənz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]
or the two savage looking Texans bending over him , and turning him to the
或者 这 二 野蛮的 寻找 德州人 弯曲 超过 他 , 和 转弯 他 到 这
[laɪt] .
light .
光 .

或者两个面目狰狞的德州人弯下腰，把他转向光亮处。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [kɪld] , [ðə; ði] [ˈrɑ:klənd] [ˈkra:nɪk(ə)l][ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] 10th [hæd; həd][ðə; ði] [neɪm]
Among the list of killed , the Rockland Chronicle of July 10th had the name
之中 这 列表 的 被杀 , 这 罗克兰 编年史 的 七月 10th 有 这 姓名
[ʌv; əv] [ˈwɪljəm] [ˈmæðɜ:] ,
of William Mather ,
的 威廉 马瑟 ,
在7月10日《罗克兰纪事报》公布的遇难者名单中，有一位名叫威廉·马瑟的人。

[waɪl] [ɪn] [ə'hʌðər] ['kɑ:ləm] , ['deɪzɪneɪtɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [blæk] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈju:lədʒi][ə'pɑ:n]
while in another column , designated by long lines of black , was a eulogy upon
尽管 在 其他 柱子 , 指定的 经过 长的 线条 的 黑色的 , 曾是 一个 颂 之上
[ðə; ði] [dɪ'si:st] ,
the deceased ,
这 死者 ,

而在另一列中, 用长长的黑线标示的, 是悼念逝者的悼词。

[hu:] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:t] [soʊ] ['breɪvli] .
who was known to have fought so bravely .
WHO 曾是 已知 到 有 战斗 所以 勇敢地 .

他以英勇作战而闻名。

[ðen] ['evri] [blaɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæðɜ:] ['mæn(ə)n][wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [kreɪp]
Then every blind of the Mather mansion was closed , and knots of crape
然后 每一个 瞎的 的 这 马瑟 大厦 曾是 关闭 , 和 绳结 的 黑纱
[ˈstri:mɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔ:r] - [nɑ:b] ,
streamed from the door - knob ,
流媒体 从 这 门 - 旋钮 ,

随后, 马瑟宅邸的所有百叶窗都被拉上了, 一串串绉纱从门把手上垂了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒɜ:z] [mɪst] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wi:lz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə]
and the villagers missed the roll of the carriage wheels which were wont to
和 这 村民们 错过 这 卷 的 这 运输 车轮 哪个 是 惯于 到
['kæəri] [soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['sʌŋ'aɪn] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['soʊldʒərz] ;
carry so much comfort and sunshine to the hearts of the poor soldiers ;
携带 所以 很多 舒适 和 阳光 到 这 心 的 这 贫穷的 士兵 ;

村民们怀念马车车轮滚滚而来的感觉, 马车曾经给贫苦的士兵们带来许多安慰和阳光;

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['eri] , ['dænsɪŋ] ['kri:tʃər] ,
and the little airy , dancing creature ,
和 这 小的 轻盈的 , 跳舞 生物 ,

还有那个轻盈飘逸、翩翩起舞的小家伙,

[hu:z] [braɪt] [smaɪl][ænd; ənd] [rer] ['bjʊ:ti] [hæd; həd] [dʌŋ] [kwaɪt][æz; əz] [gʊd] ['sɜ:rvis] [æz; əz][hɜ:r; hər]
whose bright smile and rare beauty had done quite as good service as her
谁 明亮的 微笑 和 稀有的 美丽 有 完毕 相当 作为 好的 服务 作为 她
['dʒenərəs] [gifts] ,
generous gifts ,
慷慨的 礼物 ,

她灿烂的笑容和罕见的美貌与她慷慨的馈赠一样, 都发挥了很好的作用。

[leɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['da:kənd] [ru:m] , ['nevər] ['wi:pɪŋ] , ['nevər] ['spi:kɪŋ] , [ɪk'sept] [tu:; tə][moʊn] [soʊ]
lay in her darkened room , never weeping , never speaking , except to moan so
躺 在 她 变暗 房间 , 绝不 哭泣 , 绝不 请讲 , 除了 到 呻吟 所以
['pɪtiəsli] , “ [oʊ] ,
piteously , “ Oh ,
可怜地 , “ 哦 ,

她躺在黑暗房间里, 从不哭泣, 从不说话, 只是可怜兮兮地呻吟着: “哦,

[wɪl] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] , [maɪ] [pʊr] , [pʊr] ['hʌzbənd] .
Will , my darling , my poor , poor husband .
将要 , 我的 亲爱的 , 我的 贫穷的 , 贫穷的 丈夫 .

威尔, 我的爱人, 我可怜的丈夫。

” [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['kʌmfərt] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][fɪ; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] ,
” **They could not comfort her , for she did not seem to hear ,**
” 他们 可以 不是 舒适 她 , 为了 她 做过 不是 似乎 到 听到 ,

他们无法安慰她, 因为她似乎听不见。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌn] [wɜːrd] [ðeɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sɔːft] ,
or at least to understand one word they said , and the soft ,
或者 在 至少 到 理解 一 单词 他们 说 , 和 这 柔软的 ,
或者至少能听懂他们说的一个词, 以及轻柔的,

[dɑːrk] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [waɪld] , [skerd] [lʊk] , [wɪt] [ˈtrʌblɪd] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [æt; ət]
dark eyes had in them a wild , scared look , which troubled the watchers at
黑暗的 眼睛 有 在 他们 一个 荒野 , 害怕的 看 , 哪个 麻烦 这 观察者 在
[hɜːr; hər] [saɪd] ,
her side ,
她 边 ,
她那双深邃的眼睛里闪烁着惊恐和狂野的光芒, 令她身边的观察者感到不安。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðəm; ðəm] [ˈtremb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈseɪfti] .
and made them tremble for her safety .
和 制成 他们 颤抖 为了 她 安全 .
她让众人为她的安危担忧不已。

[ðə; ði] [nɑːts] [ʌv; əv] [kreɪp] [wɜːr; wər] [ˈteɪkən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɔːz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [blaɪndz] [wɜːr; wər]
The knots of crape were taken from the doors , and the blinds were
这 绳结 的 黑纱 是 已采取 从 这 门 , 和 这 百叶窗 是
[ˈoʊpənd] [æt; ət] [ləst] ,
opened at last ,
打开 在 最后的 ,
门上的绉纱结被取了下来, 百叶窗终于打开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [let] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [ˈhaʊs] ;
and the light of heaven let into the dreary house ;
和 这 光 的 天堂 让 进入 这 凄凉 房子 ;
天光照进了这间阴暗的房子;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [keɪm] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [roʊz] , [huːz] [waɪt] [feɪs] [gruː] [soʊ] [θɪn] [ðæt]
but there came no change to poor little Rose , whose white face grew so thin that
但 那里 来了 不 改变 到 贫穷的 小的 玫瑰 , 谁 白色的 脸 生长 所以 薄的 那
[tɑːm] ,
Tom ,
汤姆 ,
但可怜的小罗斯却丝毫没有改变, 她白皙的脸庞变得越来越瘦削, 以至于汤姆.....

[wen] [ɪn] [sepˈtembər] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [wʊd] [ˈskersli] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði]
when in September he came home to see her , would scarcely have known the
什么时候 在 九月 他 来了 家 到 看 她 , 会 几乎 有 已知 这
[ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] ,
little sister ,
小的 姐姐 ,
九月份他回家看望她时, 几乎认不出这个小妹妹了。

[ʌv; əv] [huːz] [ˈbjʊːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [praʊd] .
of whose beauty he had been so proud .
的 谁 美丽 他 有 到过 所以 自豪的 .
他曾为她的美貌感到无比自豪。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈjuːnɪfɔːrm] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv]
As if the sight of him in his uniform had brought back the horror of
作为 如果 这 视线 的 他 在 他的 制服 有 带来 后退 这 恐怖 的
[ðə; ði] [pæst] , -
the past , 294
这 过去的 , -
仿佛他身穿制服的模样唤起了过去的恐怖记忆, 294

[ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [ˈfriːk] , [ænd; ənd][hɪd][hɜːr; həɹ] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɜːr; həɹ]
she uttered a piercing shriek , and hid her face for a moment in her
她 说出 一个 冲孔 尖叫 , 和 隐藏 她 脸 为了 一个 片刻 在 她
[ˈpɪləʊz] ;
pillows ;
枕头 ;

她发出了一声尖锐的尖叫，并将脸埋进了枕头里片刻；

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈmuːvmənt] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; həɹ] [hed] ,
then , with a sudden movement lifted her head ,
然后 , 和 一个 突然 移动 抬起 她 头 ,

然后，她突然抬起头。

[ænd; ənd] [ˈfedɪŋ] [bæk] [hɜːr; həɹ][ˈtæŋg(ə)ld] [kəːlz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [peɪl] [ˈfɔːrhed] ,
and shedding back her tangled curls from her pale forehead ,
和 脱落 后退 她 纠缠不清 卷发 从 她 苍白 前额 ,

她将凌乱的卷发从苍白的额头上拨开，

[ʃiː; ʃi] [stretʃt] [hɜːr; həɹ][ɑːrmz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] :
she stretched her arms toward him and whispered :
她 拉伸 她 武器 朝向 他 和 低声说道 :

她向他伸出双臂，低声说道：

“ [teɪk] [em 'iː] , [tɑːm] ; [hoʊld][em 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə][duː] ;
“ **Take me , Tom ; hold me as you used to do ;**
“ 拿 我 , 汤姆 ; 抓住 我 作为 你 用过的 到 做 ;

“带我走吧，汤姆；像以前那样抱着我；

[let][em 'iː][biː; bi][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][gɜːrl] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [hoʊm] [ɪn][ˈbɔːstən; 'bɑːstən] , [fɔːr; fər] [wɪl] ,
let me be a little girl again in the old home in Boston , for Will ,
让 我 是 一个 小的 女孩 再次 在 这 老的 家 在 波士顿 , 为了 将要 ,

让我再次成为波士顿老家那个小女孩，为了威尔。

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz] [ded] .
you know , is dead .
你 知道 , 是 死的 .

你知道，他已经死了。

“ [ænd; ənd][tɑːm] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] , [ˈbrʌðərli] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][leɪd] [hɜːr; həɹ] [hed]
“ **And Tom took her in his strong , brotherly arms , and laid her head**
“ 和 汤姆 采取 她 在 他的 强的 , 兄弟般的 武器 , 和 铺设 她 头

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [breɪst] ,
against his breast ,
反对 他的 胸部 ,

“汤姆用他强壮而充满兄长之情的双臂将她抱在怀里，让她把头靠在自己的胸膛上，

[ænd; ənd] [kə'rest] [ænd; ənd] [smuːðd] [hɜːr; həɹ] [ˈtʌmbld] [her] ,
and caressed and smoothed her tumbled hair ,
和 被爱抚 和 平滑 她 翻滚 头发 ,

他轻抚并抚平了她蓬乱的头发，

[ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; həɹ][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][dɪd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] ,
and petted and loved her just as he did when she was a little child ,
和 被宠爱 和 喜爱 她 只是 作为 他 做过 什么时候 她 曾是 一个 小的 孩子 ,

他像对待小孩子一样抚摸她、疼爱她。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈædoʊ] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [en'fəʊldɪd] [hɜːr; həɹ] [naʊ] .
with no shadow around her like that which enfolded her now .
和 不 阴影 大约 她 喜欢 那 哪个 包裹 她 现在 .

她周围没有像现在这样笼罩着她的阴影。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [ʌv; əv] [wɪl] ,
And then he spoke of Will ,
和 然后 他 辐 的 将要 ,

然后他谈到了威尔，

[ænd; ənd][ðə; ði][daːrk] [aɪz] [ˈfɑːsənd] [ˈiːgərli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][æz; əz][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈveri]
and the dark eyes fastened eagerly upon his as he told her how the very
和 这 黑暗的 眼睛 系紧 急切地 之上 他的 作为 他 讲述 她 如何 这 非常
[naɪt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
night before the battle ,
夜晚 前 这 战斗 ,

当他向她讲述战斗前夜的经过时，她那双深邃的眼睛急切地盯着他。

[wɪl] [nelt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [ˈweðər] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːr][daɪd] ,
Will knelt down with him and prayed that whether he lived or died ,
将要 跪下 向下 和 他 和 祈祷 那 无论 他 居住地 或者 死亡 ,
威尔跪在他身边祈祷，无论他是生是死，

[ɔːl] [maɪt] [biː; bi] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
all might be well with him .
全部 可能 是 出色地 和 他 .

他可能一切安好。

“ [ænd; ənd] [roʊz] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [hiː; hi] [berd] [em ˈiː] [tel] [juː; jə] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld]
“ **And Rose , ” he continued , “ he bade me tell you , in case he was killed**
“ 和 玫瑰 , ” 他 持续 , “ 他 巴德 我 告诉 你 , 在 案件 他 曾是 被杀
,
!
,

“还有罗斯，”他继续说道，“他让我告诉你，以防他被杀。”

[ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][juː; jə][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ɪn] [ˈhev(ə)n] , [nɑːt][faːr] ,
that all was well , and you must think of him as in Heaven , not far ,
那 全部 曾是 出色地 , 和 你 必须 思考 的 他 作为 在 天堂 , 不是 远的 ,
一切都很好，你应该把他想象成在天堂，离你并不远。

[æz; əz][sʌm; səm] [səˈpoʊz] , [bʌt; bət] [nɪr] [tuː; tə][juː; jə] , — [wɪð; wɪθ][juː; jə] , — [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd]
as some suppose , but near to you , — with you , — he said , and
作为 一些 认为 , 但 靠近 到 你 , — 和 你 , — 他 说 , 和
[juː; jə][mʌst; məst] [miːt] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .
you must meet him there .
你 必须 见面 他 那里 .

正如一些人所认为的那样，但他就在你附近，——与你在一起，——他说，你必须在那里见到他。

[juː; jə][mʌst; məst] [ber] [ˈbreɪvli] [wʌt] [gɔːd] [tʃuːzɪz] [tuː; tə][send] ;
You must bear bravely what God chooses to send ;
你 必须 熊 勇敢地 什么 上帝 选择 到 发送 ;

你必须勇敢地承受上帝选择赐予你的一切；

[nɑːt] [ɡɪv] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
not give up like this when there is so much to be done .
不是 给 向上 喜欢 这 什么时候 那里 是 所以 很多 到 是 完毕 .

还有很多事情要做，不能就这样放弃。

[wɪl] [maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɪstər] [hiːd] [wʌt] [pʊr] [wɪl] [sed] ?
Will my darling little sister heed what poor Will said ?
将要 我的 亲爱的 小的 姐姐 注意 什么 贫穷的 将要 说 ?

我亲爱的妹妹会听从可怜的威尔的话吗？

[wɪl] [ʃiː; ʃi][traɪ][tuː; tə] [ˈræli] [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [ˈwʊmən] ? “
Will she try to rally and be a brave woman ? ”
将要 她 尝试 到 集会 和 是 一个 勇敢的 女士 ? ”

她会振作起来，做一个勇敢的女人吗？

“ [jes] , [tɑ:m] , [aɪl] [traɪ] , ” [keɪm] ['gæspɪŋli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] ,
“ **Yes** , **Tom** , **I'll try** , ” **came gaspingly from the white lips** ,
“ 是的 , 汤姆 , 患病的尝试 , ” 来了 喘息着 从 这 白色的 嘴唇 ,
“好的, 汤姆, 我会试试,”苍白的嘴唇喘着气说道。

[ænd; ənd] ['rouzɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['broʊkən][wɪð; wɪθ]['sɒbz] ,
and Rose's voice was broken with sobs ,
和 玫瑰的 嗓音 曾是 破碎的 和 啜泣 ,
罗斯的声音因抽泣而哽咽。

[æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [terz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ʃed] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [nu:z] ,
as the first tears she had shed since she heard the fatal news ,
作为 这 第一的 眼泪 她 有 棚 自从 她 听到 这 致命的 消息 ,
这是她听到噩耗后流下的第一滴眼泪。

[ræn][ɪn] ['tɒrənts] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] .
ran in torrents down her face .
跑 在 种子 向下 她 脸 .
水流如瀑布般顺着她的脸颊流淌下来。

[tɑ:m]['oʊnli] [steɪd][ə; eɪ] [wi:k] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][ðem; ðəm][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [gʊd] ,
Tom only staid a week , but he did them a world of good ,
汤姆 仅有的 稳重 一个 星期 , 但 他 做过 他们 一个 世界 的 好的 ,
汤姆只待了一周, 但他对他们大有裨益。

[ænd; ənd] ['æni] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [wʌn] [hæf] [haʊ] ['noʊb(ə)l][ə; eɪ][mæn][hi:; hi][wʌz; wəz]
and Annie felt she had never known one half how noble a man he was
[ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [haʊ] ['tendər] [hi:; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [rouz] ,
until she saw how tender he was with Rose ,
直到 她 锯 如何 投标 他 曾是 和 玫瑰 ,
直到看到他对罗斯的温柔体贴, 安妮才意识到自己以前从未真正了解过他有多么高尚。

[ænd; ənd] [haʊ] [kaɪnd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [hu:z] heart295
and how kind to his mother , whose heart295
和 如何 种类 到 他的 母亲 , 谁 heart295
他对母亲多么好, 她心地善良295

[wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] [tu:; tə][ɪts] ['veri] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['jʌŋ^ɪst] [sʌn] .
was aching to its very core for her youngest son .
曾是 疼痛 到 它是 非常 核 为了 她 最小的 儿子 .
她内心深处无比思念着她的小儿子。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm] ['sɔ:lzbəri] [tu:; tə] ['ændəsən,vɪl] [wen] [ðeɪ] [ləst] [hɜ:rd]
He had been removed from Salisbury to Andersonville when they last heard
他 有 到过 已移除 从 索尔兹伯里 到 安德森维尔 什么时候 他们 最后的 听到
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ded] ,
from him , and was dead ,
从 他 , 和 曾是 死的 ,
他们最后一次听到他的消息时, 他已被从索尔兹伯里转移到安德森维尔, 并且已经去世了。

[pər'hæps] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] .
perhaps , by this time .
也许 , 经过 这 时间 .

或许到这个时候了。

[pʊr] ['dʒɪmi] !
Poor Jimmie !
贫穷的 吉米 !

可怜的吉米!

[ðə; ði] [jɪr] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [tɑ:m][tuː; tə] [weɪt] [wʊd] [biː; bi][ʌp] [brɪʃn:r] [ˈveri] [lɔ:ŋ] ,
The year he had asked Tom to wait would be up before very long ,
这 年 他 有 问 汤姆 到 等待 会 是 向上 前 非常 长的 ,
他让汤姆等的那一年很快就要过去了。

[bʌt; bət][tɑ:m] [wʊd] [stɪl] [ki:p] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
but Tom would still keep faith with him .
但 汤姆 会 仍然 保持 信仰 和 他 .
但汤姆仍然会对他保持忠诚。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][tuː; tə] [ˈdʒɪmɪz] [ˈmeməri] , [ænd; ənd][wʌns] , [wen] [ˈtɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Annie was sacred to Jimmie's memory , and once , when talking with her
安妮 曾是 神圣 到 吉米的 记忆 , 和 一次 , 什么时候 说 和 她
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæptɪv] ,
of the captive ,
的 这 俘虏 ,
安妮在吉米心中是神圣的, 有一次, 当他和安妮谈起那个俘虏时,

[hiː; hi] [əˈl(j)u:d] [tuː; tə] [wʌt] [wʊd] [ˈprɑ:bəbli] [biː; bi] [wen] [ˈdʒɪmɪ] [keɪm] [hoʊm] [əˈgen] .
he alluded to what would probably be when Jimmie came home again .
他 暗示 到 什么 会 大概 是 什么时候 吉米 来了 家 再次 .
他暗示了吉米再次回家时可能会发生什么。

[ænd; ənd] [ˈæni] [dɪd][nɑ:t][tɜ:rn][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
And Annie did not turn from him now ,
和 安妮 做过 不是 转动 从 他 现在 ,
安妮此时并没有转身离开他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wʌns][hæv; həv] [dʌŋ] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [bɪn] [səˈdʒestɪd] .
as she would once have done had such a thing been suggested .
作为 她 会 一次 有 完毕 有 这样的 一个 事物 到过 建议 .
就像以前如果有人提出这样的建议时, 她会做的那样。

“ [gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [aɪ] [maɪt] [fi:l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ **God only knows how I might feel** , ” **she said** ,
” 上帝 仅有的 知道 如何 我 可能 感觉 , ” 她 说 ,
“只有上帝才知道我会有什么感受,”她说。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɪn][hɜ:r; hər] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and by the look in her blue eyes , and the tone of her voice ,
和 经过 这 看 在 她 蓝色的 眼睛 , 和 这 语气 的 她 嗓音 ,
从她蓝色的眼睛里流露出的神情, 以及她说话的语气中,

[tɑ:m] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
Tom knew there was no hope for him .
汤姆 知道 那里 曾是 不 希望 为了 他 .
汤姆知道自己没有希望了。

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ,
With many kisses and loving words of sympathy ,
和 许多 吻 和 爱 字 的 同情 ,
带着无数的吻和充满爱意的慰问话语,

[hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [gʊd] - [baɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [li:v] [hæd; həd][ɪkˈspaɪərd] ,
he bade his sister good - bye when his leave had expired ,
他 巴德 他的 姐姐 好的 - 再见 什么时候 他的 离开 有 已到期 ,
假期结束时, 他向妹妹道别。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] [stʊd] [ə; eɪ]['mʊmənt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə]
and then in the hall stood a moment while his mother whispered something to
和 然后 在 这 大厅 站立 一个 片刻 尽管 他的 母亲 低声说道 某物 到
[hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑ:rt] ,
him which made him start ,
他 哪个 制成 他 开始 ,
然后, 他在走廊里站了一会儿, 他母亲在他耳边低语了几句, 这让他猛然一惊。

[ænd; ənd][tɜ:rn] [peɪl] [æz; əz][hi:; hi] [sed] :
and turn pale as he said :
和 转动 苍白 作为 他 说 :
他说着, 脸色变得苍白:

“ [pʊr] [wɪl] !
“ **Poor Will !**
“ 贫穷的 将要 !
“可怜 的 威尔 ! ”

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][glæd] !
he would have been so glad !
他 会 有 到过 所以 高兴的 !
他一定会非常高兴!

“ [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [nu:z] [hæd; həd] [brɔ:t] [roʊz] ['nɪrər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
“ **Then , as if the news had brought Rose nearer to him ,**
“ 然后 , 作为 如果 这 消息 有 带来 玫瑰 更近 到 他 ,
“然后, 仿佛这个消息让罗斯离他更近了,”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [mɔ:r] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['speʃ(ə)l] [ker] ,
and made her more the object of his special care ,
和 制成 她 更多的 这 目的 的 他的 特别的 关心 ,
并使她成为他特别关爱的对象。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] [wu:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]
he went back to her a second time , and wound his arms about her
他 去 后退 到 她 一个 第二 时间 , 和 伤口 他的 武器 关于 她
['ʌvɪŋli] ,
lovingly ,
深情地 ,
他第二次回到她身边, 深情地将她拥入怀中。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] , “ [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wu:ndɪd] [dʌv] !
as he said , “ Poor little wounded dove !
作为 他 说 , “ 贫穷的 小的 受伤 鸽子 !
正如他所说, “可怜的小受伤鸽子! ”

['gɑ:dʒ] ['prɒmɪsɪz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɪdʊʊ] [ænd; ənd] ['fɑ:ðərləs] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [ker] [fɔ:r; fər]
God's promises are for the widow and fatherless , and He will care for
神的 承诺 是 为了 这 寡妇 和 无父 , 和 他 将要 关心 为了
[ju:; jʊ] ;
you ;
你 ;
上帝的应许是给寡妇和孤儿的, 他必照顾你们;

“ [ænd; ənd] [roʊz] [gest] [tu:; tə] [wʌt] [hi:; hi] [rɪ'fɜ:rd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [dʒɔɪ]
“ and Rose guessed to what he referred , but there was no answering joy
“ 和 玫瑰 猜对了 到 什么 他 指 , 但 那里 曾是 不 回答 喜悦
[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
upon her face ,
之上 她 脸 ,
罗斯猜到了他指的是什么, 但脸上却没有一丝喜悦的表情。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [prest] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][hɑ:rt] [æz; əz][fi; ji] [wa:tʃt] [him; ɪm]
and her hands were pressed upon her heart as she watched him
和 她 双手 是 按下 之上 她 心 作为 她 观看 他
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
from the window ,
从 这 窗户 ,

她双手按在胸口，从窗户望着他。

[ˈɡoʊɪŋ][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][dʒʌst][æz; əz] [wɪl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
going from her just as Will had gone , and whispered to herself ,
去 从 她 只是 作为 将要 有 已消失 , 和 低声说道 到 她自己 ,
[ˈwɪl] [hæd; həd] [ɡɔ:n] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,
她像威尔一样离开了她，她低声自语道：

“ [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [biŋ] [tu:] [mʌtʃ] ['hæpɪnəs] [ɪf] [wɪl] [hæd; həd] [lɪvd] ; [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['kænɔ:t]
“ It would have been too much happiness if Will had lived ; but now I cannot
“ 它 会 有 到过 也 很多 幸福 如果 将要 有 居住地 ; 但 现在 我 不能
[bi:; bi][glæd] . ” -
be glad . ” 296
是 高兴的 . ” -

“如果威尔活下来，我会非常高兴；但现在我无法感到高兴。”296

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'vi:'aɪ]
CHAPTER XXVI
章 26

第二十六章

[kɔ:rs] [ʌv; əv] [ɪ'vents] .
COURSE OF EVENTS .
课程 的 活动 .

事件经过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪ'spər] , ['mɪsɪz] . ['beɪkər] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
With a howl of despair , Mrs . Baker came rushing into the kitchen of the
和 一个 嗥 的 绝望 , 太太 . 贝克 来了 匆忙 进入 这 厨房 的 这
['mæðz] ['mænʃ(ə)n] ,
Mather mansion ,
马瑟 大厦 ,

贝克太太发出绝望的嚎叫，冲进了马瑟宅邸的厨房。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][noʊ'vembər] , ['stɑ:rtlɪŋ] ['æni] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['vi:əməns] [æz; əz][fi; ji] [θrʌst] ['ɪntu:]
one morning in November , startling Annie with her vehemence as she thrust into
一 早晨 在 十一月 , 令人震惊 安妮 和 她 激烈 作为 她 推力 进入
[hɜ:r; hər][hænd][ə; eɪ]['dɜ:rtɪ] ,
her hand a dirty ,
她 手 一个 肮脏的 ,

十一月的一个早晨，她突然猛地把一个脏兮兮的东西塞进安妮手里，这突如其来的激烈举动吓了安妮一跳。

[hæf] - [wɔ:rn] ['envəloʊp] , [wɪtʃ] [fi; ji] [sed] [wʌz; wəz][frʌm; frəm] [bɪl] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns]
half - worn envelope , which she said was from Bill , who had been missing since
一半 - 磨损 信封 , 哪个 她 说 曾是 从 账单 , WHO 有 到过 丢失的 自从
[ˈɔ:gəst] , [ænd; ənd] [hu:] ,
August , and who ,
八月 , 和 WHO ,

她说，那是一个半破的信封，是比尔寄来的，比尔从八月份就失踪了，而且，

[aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'pɪrd] , [wʌz; wəz][æt; ət] ['ændəsən,vɪl] .
it now appeared , was at Andersonville .
它 现在 出现 , 曾是 在 安德森维尔 .

现在看来，它当时在安德森维尔。

“ [maɪt] [ˈbetər] [biː; bi] [ded] , ” [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [sed] ,
“ **Might better be dead** , ” **his mother said** ,
“ 可能 更好的 是 死的 , ” 他的 母亲 说 ,
“死了或许更好,”他母亲说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈletər] [ʃiː; ʃɪ] [brɔːt] [ˈæni] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][wʌn][tuː; tə]
and then she explained that the letter she brought Annie had come in one to
和 然后 她 解释 那 这 信 她 带来 安妮 有 来 在 一 到
[hɜːrˈself] [rɪˈsiːvd] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪl] .
herself received that morning from Bill .
她自己 已收到 那 早晨 从 账单 .

然后她解释说，她带给安妮的那封信是她当天早上收到的比尔寄给她的一封信。
[haʊ] [hiː; hi] [ˈevər][gɑːt][aɪ ˈtiː] [θruː] [ðə; ði] [laɪnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪkˈspleɪn]
How he ever got it through the lines was a mystery which he did not explain
如何 他 曾经 得到 它 通过 这 线条 曾是 一个 神秘 哪个 他 做过 不是 解释
;
;
;
;

他究竟是如何把信送过去的，这成了一个谜，他自己也没有解释过。
[nɔːr][dɪd] [ˈæni] [ker] , [ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [brɔːt] [nuːz] [dəˈrekt][frʌm; frəm] [ˈdʒɪmi] .
nor did Annie care , inasmuch as it brought news direct from Jimmie .
也不 做过 安妮 关心 , 因此 作为 它 带来 消息 直接的 从 吉米 .

安妮也不在意，因为这直接带来了吉米的消息。
[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈpens(ə)][ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər]
He had written to her with the pencil and on the sheet of paper
他 有 书面 到 她 和 这 铅笔 和 在 这 床单 的 纸
[bɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
Bill had brought him ,
账单 有 带来 他 ,

他用铅笔在比尔给他带来的那张纸上给她写了信。
[fɔːr; fər] [bɪl] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz] [ɪmˈplɔɪd] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [ˈprɪzn] [wɔːlz] ,
for Bill Baker was employed outside the prison walls ,
为了 账单 贝克 曾是 受雇 外部 这 监狱 墙壁 ,
因为比尔·贝克在监狱外有工作。

[ænd; ənd] [əˈlaʊd] [ˈmeni] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [dɪˈhaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔər] [retʃɪz] [huː]
and allowed many privileges which were denied to the poor wretches who
和 允许 许多 特权 哪个 是 否认 到 这 贫穷的 可怜虫 WHO
[ˈkraʊdɪd] [ðæt] [ˈswɑːmpi] [pen] .
crowded that swampy pen .
挤 那 沼泽地 笔 .

并给予了许多特权，而挤在那个沼泽地里的可怜的牲畜却被剥夺了这些特权。
[ɪn] [ʃɔːrt] , [bɪl] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [kənˈfedərət] [oʊθ] , — “ [hæd; həd] [dʌn] [sʌm; səm][tɔːl] [ˈswerɪn]
In short , Bill had taken the Confederate oath , — “ had done some tall swearin
在 短的 , 账单 有 已采取 这 南方邦联 誓言 , — “ 有 完毕 一些 高的 发誓
- ,
·
- ！
- ,

简而言之，比尔已经宣誓效忠南方邦联——“他发过一些响亮的誓言”，
“ [æz; əz][hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [ˈæni] , [ˈɡɪvɪŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪkˈskjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtriːzənəbl] [ækt] ,
“ **as he wrote to Annie , giving as an excuse for the treasonable act** ,
“ 作为 他 写道 到 安妮 , 给予 作为 一个 原谅 为了 这 叛国罪 行为 ,
正如他在写给安妮的信中所说，以此作为叛国行为的借口。

“ [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [stæn] - [ðə; ði] ['rækɪt] ” [ɪn] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] [pleɪs] ,
“ **that he couldn't stan ' the racket ” in that horrible place ,**
“ 那 他 不能 斯坦 - 这 球拍 ” 在 那 可怕 地方 ,
“他无法忍受那个可怕的地方的喧嚣”,

[wer] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['hju:mən] ['biːɪŋz] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] ['twenti] -
where twenty thousand human beings were crowded together in a space of twenty -
在哪里 二十 千 人类 生物 是 挤 一起 在 一个 空间 的 二十 -
[faɪv] ['eɪkəs] ,
five acres ,
五 英亩 ,

两万多人挤在二十五英亩的土地上，

[ænd; ʌnd][pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [swɑːmp] , ['tiːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪlθ] [ænd; ʌnd] [skʌm] , [ænd; ʌnd]
and part of that a marshy swamp , teeming with filth and scum , and
和 部分 的 那 一个 沼泽地 沼泽 , 繁盛 和 污秽 和 浮渣 , 和
['hɪdiəs] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] .
hideous living things .
可怕 活的 事物 .

其中一部分是沼泽地，充斥着污秽、浮渣和可怕的生物。

[ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] , [tuː] , [bɪl] [geɪv] , [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['pɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ - ,
Another reason , too , Bill gave , and that was pity for the “ Corp'ral ,
其他 原因 , 也 , 账单 给予 , 和 那 曾是 遗憾 为了 这 “ - ,
比尔还给出了另一个理由，那就是对那位“下士”的同情。

“ [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'keɪz(ə)nəli] [teɪk] [lɪt(ə)l] ['ekstrəz] , [ænd; ʌnd] [huːm] [hiː; hi] [wʊd]
“ **to whom he could occasionally take little extras , and whom he would**
“ 到 谁 他 可以 偶尔 拿 小的 额外 , 和 谁 他 会
[hæv; həv] ['skersli] ['rekəɡnaɪzd] ,
have scarcely recognized ,
有 几乎 认可 ,

“他偶尔会给那些他几乎认不出的人一些额外的好处，

[hiː; hi] [sed] , [soʊ][wɔːrɪn][ænd; ʌnd] [tʃeɪndʒd] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪ'kʌm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
he said , so worn and changed had he become from his long
他 说 , 所以 磨损 和 已更改 有 他 变得 从 他的 长的
[ɪm'prɪznmənt] . -
imprisonment . 297
监禁 . -

他说，长期的监禁让他变得如此疲惫不堪，面目全非。297

“ [aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , “ [bɪl] [ruːt] ;
“ **I mistrusted he was there , “ Bill wrote ;**
“ 我 不信任 他 曾是 那里 , “ 账单 写道 ;
“我当时不相信他真的在那里,”比尔写道;

“ [ænd; ʌnd][soʊ] [wen] [em 'iː][ænd; ʌnd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feləʊ] - ['trævələz] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['lændɪd] [ɪn]
“ **and so when me and some other fellow - travellers was safely landed in**
“ 和 所以 什么时候 我 和 一些 其他 同伴 - 旅行者 曾是 安全 登陆 在
['pɜːrgətɔːri] ,
purgatory ,
炼狱 ,

“于是，当我和其他一些同伴安全抵达炼狱之后，

[aɪ] [went] [ɑːn][æn; ən] [ekspləɪn] - ['taʊər] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .
I went on an explorin ' tower to find him .
我 去 在 一个 探索 - 塔 到 寻找 他 .
我登上探险塔去找他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][bet][aɪ 'tiː][wɑːnt][soʊ] ['iːzi] ['getɪn] - [θruː] [ðæt] [kraʊd] .
But you bet it want so easy gettin ' through that crowd .
但 你 赌注 它 想 所以 简单的 获得 - 通过 那 人群 .
但你肯定想不到，想要穿过那群人可没那么容易。

[waɪ] , [ðə; ði][kæmp] - ['miːtɪn] - [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [fer] [graʊndz] [ɪn] ['rɑːklənd] ,
Why , the camp - meetin ' they had in the Fair Grounds in Rockland ,
为什么 , 这 营 - 会议 - 他们 有 在 这 公平的 理由 在 罗克兰 ,
哦，原来是他们在罗克兰集市广场举行的那次露营聚会啊！

[wen] ['maːm] ['friːmən] [bʌst] [hɜːr; hər] - ['hɑːlərɪn] - , [wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [paɪlz] [ʌv; əv]
when Marm Freeman bust her biler hollerin ' , was nothin ' to the piles of
什么时候 玛姆 弗里曼 摔碎 她 - 霍勒林 - , 曾是 什么也没有 - 到 这 堆 的
['ræɡɪd] , ['dɜːrti] ,
ragged , dirty ,
破烂不堪 , 肮脏的 ,
当玛姆·弗里曼放声大哭时，与成堆的破烂肮脏的.....相比，简直微不足道。

['hʌŋɡri] - ['lʊkɪn] - [dɔːɡz] ; [sʌm; səm]['stændɪn] - [ʌp] , [sʌm; səm]['laɪn] - [daʊn] ,
hungry - lookin ' dogs ; some standin ' up , some lyin ' down ,
饥饿的 - 在看 - 狗 ; 一些 替身 - 向上 , 一些 躺着 - 向下 ,
看起来很饿的狗；有的站着，有的躺着，

[ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðer; ðər][ləst] [legz] .
and all lookin ' as if they was on their last legs .
和 全部 在看 - 作为 如果 他们 曾是 在 他们的 最后的 腿 .
他们看起来都像是奄奄一息了。

[raɪt] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)][sænd][bəŋk] ,
Right on a little sand bank ,
正确的 在 一个 小的 沙 银行 ,
就在一小片沙洲上，

[ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ded] [laɪn] [ðæt] [aɪ] ['wʌndər] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [ɑːt] , [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] -
and so near the dead line that I wonder he didn't get shot , I found the Corp'ral
和 所以 靠近 这 死的 线 那 我 想知道 他 没有 得到 射击 , 我 成立 这 -
,
!
,
时间如此紧迫，我甚至怀疑他怎么没被枪杀，我找到了那名下士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌz] [tuː; tə] ['tætərz] ,
with his trousers tore to tatters ,
和 他的 裤子 撕裂 到 破烂不堪 ,
他的裤子被撕成了碎片，

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [laɪk] [ðə; ði][oʊld]['gælz][ræŋ] - [bəŋ] [ðæt] [hæŋz] [ɪn][ðə; ði] - - [wei] .
and lookin ' like the old gal's rag - bag that hangs in the sullen - way .
和 在看 - 喜欢 这 老的 女孩们 抹布 - 包 那 悬挂 在 这 - - 方式 .
看起来就像老太太挂在阴沉路上的破布袋。

['dɪdnt] [hiː; hi][kraɪ] , [ðoo] , [wen] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kelp] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,
Didn't he cry , though , when I hit him a kelp on the back ,
没有 他 哭 , 尽管 , 什么时候 我 打 他 一个 海带 在 这 后退 ,
不过，当我用海带打他背的时候，他不是哭了吗？

[ænd; ənd][wɑːnt][ðer; ðər][sʌm; səm] [tɔːl] ['kraɪn] - [dʌn] [baɪ][bəʊθɪ] [ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][sæt][ðer; ðər]
and want there some tall cryin ' done by both of us as we sat there
和 想 那里 一些 高的 哭泣 - 完毕 经过 两个都 的 我们 作为 我们 卫星 那里
[flæt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,
flat on the sand ,
平坦的 在 这 沙 ,
然后我们俩就那样平躺在沙滩上，放声痛哭。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:t][sʌn] ['pɔ:rɪn] - [daʊn] [ɑ:n][ju: 'es] ,
with the hot sun pourin ' down on us ,
和 这 热的 太阳 倾倒 - 向下 在 我们 ;
烈日当空，炙烤着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['rʌnɪn] - [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [æz; əz][hi:; hi][təʊld][em 'i:] [ɔ:l]
and the sweat and the tears runnin ' down his face , as he told me all
和 这 汗 和 这 眼泪 跑步 - 向下 他的 脸 , 作为 他 讲述 我 全部
['hi:d] ['sʌfəd] .
he'd suffered .
他会 遭受 .
他汗流浹背，泪流满面，向我讲述了他所遭受的一切苦难。

[aɪ 'ti:] [meɪd] [maɪ] [blʌd] [baɪl] .
It made my blood bile .
它 制成 我的 血 胆汁 .
它让我血液沸腾，反胃。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [teɪst] [ʌv; əv] ['lɪbi] , [ænd; ənd] [bel] [aɪl] , [tu:] ;
I've had a little taste of Libby , and Bell Isle , too ;
我已经 有 一个 小的 品尝 的 莉比 , 和 钟 小岛 , 也 ;
我稍微体验了一下利比和贝尔岛的风情；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɑ:nt][hoʊld][ə; eɪ]['kænd(ə)l][tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
but they can't hold a candle to this place .
但 他们 不能 抓住 一个 蜡烛 到 这 地方 .
但它们跟这个地方比起来简直逊色太多了。

[mɪs] - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði] [gʊd] [sɔ:rt] , ['kɪndər] ['paɪəs] [laɪk] ;
Miss Graam , you are the good sort , kinder pius like ;
错过 - , 你 是 这 好的 种类 , 幼儿园 皮乌斯 喜欢 ;
格拉姆小姐，你是个好人，善良虔诚；

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [ju:l] ['dʒʌstɪfaɪ][em 'i:][ɪn][ðə; ði] ['θʌmpɪn] [laɪz][aɪ][təʊld]
but I'll be hanged if I don't bleeve you'll justify me in the thumpin lies I told
但 患病的 是 绞刑 如果 我 不 布利夫 你会 证明合法 我 在 这 砰砰 谎言 我 讲述
[ðə; ði] - [ðæt] [deɪ] ,
the Corp'ral that day ,
这 - 那 天 ,
但是，如果我不相信你会为我那天对下士说的那些弥天大谎辩解，我就会被绞死的。

[tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [ʌp] .
to keep his spirits up .
到 保持 他的 烈酒 向上 .
为了让他振作起来。

[sez] [hi:; hi] , - [hæv; həv][ju:; jʊ]['evər] [ben][tu:; tə] ['rɑ:klənd] [sɪns] ['fredrɪksbɜ:g, 'fredɜ:ksbɜ:g] ?
Says he , ' Have you ever ben to Rockland since Fredericksburg ?
说道 他 , - 有 你 曾经 本 到 罗克兰 自从 弗雷德里克斯堡 ?
他说：“自从离开弗雷德里克斯堡之后，你有没有去过罗克兰？”

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wen] [hi:; hi] [preɪd] [ə'baʊt]
' and then I tho't in a minute of that nite in the woods when he prayed about
- 和 然后 我 虽然 在 一个 分钟 的 那 夜 在 这 树林 什么时候 他 祈祷 关于
['æni] ;
Anny ;
任何 ;
“然后我想起了那天晚上他在树林里为安妮祈祷的情景；

[ænd; ənd][ɛs,i:'es][aɪ][tu:; tə][maɪ'self] ,
and ses I to myself ,
和 ses 我 到 我 ,
我对自己说，

- [ðə; ði] - [laɪ][juː; jʊ][ˈevər][toʊld] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [hoʊm] , [ænd; ənd] [siːn] [mis]
' **The piusest lie you ever told will be that you have been home , and seen Miss**
- 这 - 说谎 你 曾经 讲述 将要 是 那 你 有 到过 家 , 和 已见 错过
- ,
Graam ,
- ,

“你这辈子说过的最虔诚的谎言就是说你回家了，而且见过格拉姆小姐。”

[wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈtraɪflɪn] - [əˈdɪʃənz] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [best] ;
with any other triflin ' additions you may think best ;
和 任何 其他 特里夫林 - 新增内容 你 可能 思考 最好的 ;

再加上你认为合适的任何其他琐碎的补充；

- [soʊ][aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][ben] [hʌm] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɜːrbəloʊ] ,
' **so I told him I had ben hum on a furbelow ,**
- 所以 我 讲述 他 我 有 本 哼 在 一个 下方 ,

所以我告诉他，我一直在低矮的屋顶上哼着歌。

[æz; əz][ðə; ði][oʊld][gæl] ([ˈmiːnɪn] - [maɪ] [ˈmʌðər]) [kɔːlz] [aɪˈtiː] .
as the old gal (meanin ' my mother) calls it .
作为 这 老的 女孩 (含义 - 我的 母亲) 呼叫 它 .

正如老太太（指我母亲）所说的那样。

[ænd; ənd][aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] , [tuː] , [sez] [aɪ] , [mis] - , [ænd; ənd][jiː; ji] [tɔːkt] [æɪn; ən] [ˈɔːf(ə)] [saɪt]
And I seen her , too , says I , Miss Graam , and she talked an awful sight
和 我 已见 她 , 也 , 说道 我 , 错过 - , 和 她 谈话 一个 可怕 视线

[əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
about you ,
关于 你 ,

“我也见过她，”格拉姆小姐说，“她说你的坏话可真难听。”

[aɪ] [sed] ,
I said ,
我 说 ,

我说，

[wen] [juː; jʊ][ˈɔːrtoʊ][hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] [ˈɪvər] [ɔːl][ˈoʊvər][æz; əz][hiː; hi][gɑːt] [ʌp] [ˈkloʊzər][tuː; tə][emˈiː] ,
when you orto have seen him shiver all over as he got up closer to me ,
什么时候 你 或 有 已见 他 颤抖 全部 超过 作为 他 得到 向上 更近 到 我 ,

当你看到他起身靠近我时全身颤抖时，

[ænd; ənd] [æskt] , - [wʌt] [dɪd][jiː; ji] [seɪ] ?
and asked , ' What did she say ?
和 问 , - 什么 做过 她 说 ?

然后问道：“她说了什么？ ”

- [ðen] [aɪ] [went] [ɑːn][roʊmænsɪn] - ,
' **Then I went on romancin ' ,**
- 然后 我 去 在 罗曼辛 - ,

然后我就开始谈恋爱了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [juː; jʊ] [spent] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈiːvənɪn] - [æt; ət][ðə; ði][oʊl] [hʌt] , [ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt]
and told him how you spent a whole evenin ' at the ole hut , talkin ' about
和 讲述 他 如何 你 花费 一个 所有的 晚上 - 在 这 奥莱 小屋 , 谈话 - 关于

[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

然后你告诉他，你整个晚上都待在那个老房子里，谈论他。

[ænd; ənd] [haʊ] ['sɔ:ri] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][him; im] , [ænd; ənd] ['kʌdnt] [git][jʊr; jər]['næt(ə)rəl] [sli:p]
and how sorry you was for him , and couldn't git your natural sleep
和 如何 对不起 你 曾是 为了 他 , 和 不能 git 你的 自然的 睡觉
[fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][him; im] ,
for thinkin ' of him ,
为了 思考 - 的 他 ,
你为他感到多么难过, 以至于整夜都在想着他而无法入睡。

[ænd; ənd] [haʊ] , [wen] [aɪ] [keɪm] [ə'wei] , [ju:; jʊ] [sed] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði][slai] , - ['wɪljəm] ,
and how , when I came away , you said to me on the sly , ' William ,
和 如何 , 什么时候 我 来了 离开 , 你 说 到 我 在 这 狡猾 , - 威廉 ,
当我离开时, 你偷偷地对我说: “威廉,
[ɪf] [ju:; jʊ]['evər] ['hæpən] [tu:; tə] [mi:t] ['mɪstər] . ['kɑ:rltən] , [gɪv] [him; im] ['æni] - [ʌv] ,
if you ever happen to meet Mr . Carleton , give him Anny Graam's love ,
如果 你 曾经 发生 到 见面 先生 . 卡尔顿 , 给 他 任何 - 爱 ,
如果你有机会见到卡尔顿先生, 请代我向他问好, 安妮·格拉姆。

[ænd; ənd] [tel] [him; im][ʃi:; ʃi] [mi:nz] [aɪ 'ti:] .
and tell him she means it .
和 告诉 他 她 方法 它 .
并告诉他她是认真的。

- [greɪt] ['pi:tər] !
' Great Peter !
- 伟大的 彼得 !
“伟大的彼得! ”

[aɪ][kʊd; kəd]['ɔ:lmʊst] [si:] [ðə; ði] [fleʃ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [boʊnz] ,
I could almost see the flesh come back to his bones ,
我 可以 几乎 看 这 肉 来 后退 到 他的 骨头 ,
我几乎能看到他的血肉重新回到骨头上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld] [lʊk] [ɪn] - [ɪm] ,
and his eyes had the old look in ' em ,
和 他的 眼睛 有 这 老的 看 在 - 呃 ,
他的眼睛里透着一股苍老的神情。

[æz; əz][hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][ʌv; əv] [hʌɡɪd] [em 'i:][tu:; tə] [deθ] .
as he liked to of hugged me to death .
作为 他 喜欢 到 的 拥抱 我 到 死亡 .
他喜欢那样拥抱我, 直到我快要窒息而死。

[aɪ'd] [dʌn] [him; im][ə; eɪ][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ɡʊd] , [hi:; hi] [sed] ,
I'd done him a world of good , he said ,
ID 完毕 他 一个 世界 的 好的 , 他 说 ,
他说, 我帮了他大忙。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [deɪz] [hi:; hi] [si:md] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ;
and for some days he seemed as chipper as you please ;
和 为了 一些 天 他 似乎 作为 碎枝机 作为 你 请 ;
有好几天, 他看起来精神抖擞, 兴高采烈;

[bʌt; bət]['nʊʊbə:di][kæn; kən][stæn] - [ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [rɔ:] [mi:l] [ænd; ənd][ðə; ði]['næsti:əst] ['wɒtə] [ðæt]
but nobody can stan ' a diet of raw meal and the nastiest watter that
但 无人 能 斯坦 - 一个 饮食 的 生的 一顿饭 和 这 最恶劣的 水 那
[evər] [rʌn] ;
ever run ;
曾经 跑步 ;
但没有人能忍受只吃生肉和喝最脏的的水的饮食;

[ænd; ənd][,ɛs,i:'es][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , - [wɪl] [daɪ][æz; əz] [ʃɜr] [æz; əz] ['θʌndə] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] -
and ses I to myself , Corp'ral will die as sure as thunder if somethin '
和 ses 我 到 我 , - 将要 死 作为 当然 作为 雷 如果 某物 -

don't298

我对自己说，如果有什么事不发生，下士肯定会死得像雷鸣一样快。298

[tɜːrŋ] [ʌp] ; [ænd; ənd][soʊ] , [wen] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði] [hæŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
turn up ; and so , when I got the hang of things a little ,
转动 向上 ; 和 所以 , 什么时候 我 得到 这 悬挂 的 事物 一个 小的 ,
出现了 ; 于是 , 当我稍微掌握了一些诀窍之后 ,

[ænd; ənd] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [wɜ:rkt] , [ˈsez][aɪ] , - [aɪl] [tɜːrŋ] [ˈsɪs] ,
and seen how the macheen was worked , sez I , ' I'll turn Secesh ,
和 已见 如何 这 - 曾是 工作 , sez 我 , - 患病的 转动 塞塞什 ,
看到机器是如何运作的 , 我说 : “我要成为塞克什。”

[ðoʊ] [aɪ] [heɪt] - [ɪm] [æz; əz][aɪ][duː][ˈpaɪzn] .
though I hate ' em as I do pizen .
尽管 我 恨 - 呃 作为 我 做 皮曾 .
虽然我像讨厌pizen一样讨厌它们。

- [ðeɪ] [wʌz; wəz][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː] , [ˈbiːn] - [aɪm][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈkɑːrpəntər][ænd; ənd]
' They was glad enuff to have me , bein ' I'm a kind of carpenter and
- 他们 曾是 高兴的 足够 到 有 我 , 是 - 我是 一个 种类 的 木匠 和
- ,
jiner ,
- ,

“他们很高兴能有我，因为我算是个木匠兼工匠。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [let][em 'iː][aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [tuː; tə][wɜ:rk][fɔːr; fər][ðə; ði] - .
and they let me out , and I went to work for the Corp'ral .
和 他们 让 我 出去 , 和 我 去 到 工作 为了 这 - .
他们放了我，然后我就去给下士工作了。

[aɪl] [bet][aɪ][toʊld][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪz] , [ˈfʌst][ænd; ənd][læst] , [ɪf] [aɪ][dɪd][wʌn] .
I'll bet I told a hundred lies , fust and last , if I did one .
患病的 赌注 我 讲述 一个 百 谎言 , fust 和 最后的 , 如果 我 做过 一 .
我敢打赌，如果我撒谎的话，那我至少撒了一百个谎，从头到尾都是如此。

[aɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hɑ:rt] [ˈsɪs] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈreb(ə)l; rɪˈbel][ˈɑːrmi] ,
I said he was at heart Secesh ; that he was in the rebel army ,
我 说 他 曾是 在 心 塞塞什 ; 那 他 曾是 在 这 反叛 军队 ,
我说他骨子里是分裂分子；他说他曾是叛军的一员。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət] [məˈnæsəs] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌz; wəz] [truː] .
and I took him prisoner at Manassas , which , you know was true .
和 我 采取 他 囚犯 在 马纳萨斯 , 哪个 , 你 知道 曾是 真的 .
我在马纳萨斯俘虏了他，你知道，这是真的。

[ðen] [aɪ] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈswiːthɑ:rt] , [ˈmiːnɪŋ] - [juː; jʊ] , [ˈbegɪŋ] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [gɔ:t][ʌp][ə; eɪ] [roʊ] ,
Then I said his sweetheart , meanin ' you , begging your pardon , got up a row ,
然后 我 说 他的 亲爱的 , 含义 - 你 , 乞讨 你的 赦免 , 得到 向上 一个 排 ,
然后我说他的甜心，指的是你，请原谅，站起来说了句什么，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][dʒaɪn][ðə; ði] [ˈfedərəlɪz] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər] [tuː; tə][goʊ][əˈʌɪn][ðə; ði][flæg] ,
and made him jine the Federals , and promise never to go agin the flag ,
和 制成 他 吉恩 这 联邦 , 和 承诺 绝不 到 去 再次 这 旗帜 ,
并让他加入联邦军，承诺永远不背叛国旗。

[ænd; ənd] [ðæts] [həʊ] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [næbd] [ʌp][æt; ət][ˈfrɛdrɪksbɜːg, ˈfrɛdɜːksbɜːg] .
and that's how he come to be nabbed up at Fredericksburg .

和 那就是 如何 他 来 到 是 被抓获 向上 在 弗雷德里克斯堡 .

这就是他为何会在弗雷德里克斯堡被捕的原因。

[aɪ] [sed] - - [noʊ][juːz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [swer] ,
I said ' twan't no use to try to make him swear ,

我 说 - - 不 使用 到 尝试 到 制作 他 发誓 ,

我说, 试图让他说脏话是没用的。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [θɔːt] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈgælz] [gʊd] [əˈpɪnjən] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd][ʌv; əv] [ˈlɪbərti] ,
for he thought more of his gal's good opinion than he did of liberty ,

为了 他 想法 更多的 的 他的 女孩们 好的 观点 比 他 做过 的 自由 ,

因为他更看重女友的评价, 而不是自由。

[ænd; ənd][aɪ][set][juː; jʊ][ʌp] [tɪl] [aɪ][swɑːn] [ɪf] [aɪ] [juːd] [ə; eɪ] [ˈnoʊd] [jɔːrˈself] ,
and I set you up till I swan if I bleeve you'd a knowed yourself ,

和 我 放 你 向上直到 我 天鹅 如果 我 布利夫 你会 一个 已知 你自己 ,

我会一直为你铺路, 直到我确信你会明白为止。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfelɜːz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][stæn] - [baɪ][juː; jʊ] ,
and every one of them fellers was ready to stan ' by you ,

和 每一个 一 的 他们 伙计们 曾是 准备好 到 斯坦 - 经过 你 ,

他们每个人都准备支持你。

[ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv] - [ɪm] [drɪŋk] [jɔːr; jər] [hɛlθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwʌst] [ˈwɪski] [aɪ][ˈevər] [ˈteɪstɪd] .
and two of ' em drinked your helth with the wust whisky I ever tasted .

和 二 的 - 呃 喝 你的 健康 和 这 wust 威士忌酒 我 曾经 尝过 .

他们俩喝了你喝下的健康酒, 那是我喝过最难喝的威士忌。

[wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [æskt] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ˈspesɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːrmi] ,
One of ' em asked me if I was a fair specimen of the Northern Army ,

一 的 - 呃 问 我 如果 我 曾是 一个 公平的 标本 的 这 北方 军队 ,

其中一人问我, 我是否算得上北方军队的合格人选。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第17/22页

[ænd; ənd] [aɪ] [biː; bi] [dɑːrnd] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɪm; ɪm][naʊ] ,
and I'll be darned if I didn't tell him no ,
和 患病的 是 该死的 如果 我 没有 告诉 他 不 ,
我发誓，我绝对拒绝了他。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɪm] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈfedərəlz] [wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [em ˈiː] .
for I was ashamed to have 'em think the Federals was all like me .
为了 我 曾是 羞愧 到 有 - 呃 思考 这 联邦 曾是 全部 喜欢 我 .
因为我羞于让他们认为联邦警察都和我一样。

[aɪ] [ges] , [ðəʊ] , [ðeɪ] [laɪkt] [em ˈiː][sʌm; səm] ; [ˈeniweɪ] ,
I guess , though , they liked me some ; anyway ,
我 猜测 , 尽管 , 他们 喜欢 我 一些 ; 反正 ,
不过，我猜他们还是挺喜欢我的；总之，

[ðeɪ] [let] [em ˈiː] [ˈkæəri] [sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
they let me carry something to the Corp'ral every now and then ,
他们 让 我 携带 某物 到 这 - 每一个 现在 和 然后 ,
他们偶尔会让我给下士送点东西。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhiːd] [daɪ] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] .
and I bleeve he'd die if I didn't .
和 我 布利夫 他会 死 如果 我 没有 .
我相信如果我不这么做，他会死的。

[aɪv] [ˈsmʌɡld] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
I've smuggled him in some paper and a pencil , and he is going to
我已经 走私 他 在 一些 纸 和 一个 铅笔 , 和 他 是 去 到
[raɪt] [tuː; tə][juː; jə] ,
wright to you ,
赖特 到 你 ,
我偷偷给他带了些纸和铅笔，他要给你写信。

[ænd; ənd][aɪ][[æ; əl] [send] [aɪ ˈtiː] , [naʊ] [ˈmætər] [haʊ] .
and I shall send it , no matter how .
和 我 将 发送 它 , 不 事情 如何 .
无论如何，我都会寄出去。

[ðə; ði] [reɪbz] [wəʊnt] [siː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [ɪts] [ˈprɪti] [ʃər] [tuː; tə][goʊ] [seɪf] .
The rebs won't see it , and I guess it's pretty sure to go safe .
这 叛军 惯于 看 它 , 和 我 猜测 它是 漂亮的 当然 到 去 安全的 .
叛军看不到，我想它肯定能安全通过。

[aɪ][mʌst; məst][stɔːp] [naʊ] , [ænd; ənd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .
I must stop now , and wright to the old woman .
我 必须 停止 现在 , 和 赖特 到 这 老的 女士 .
我必须停下来，给那位老妇人写信。

" [jɔːrɪz] [tuː; tə] [kə'mænd] ,
" Yours to command ,
" 此致 到 命令 ,
“遵命而行，

" [ˈwɪljəm] [ˈbeɪkər] , - .
" William Baker , Esquare .
" 威廉 贝克 , - .
“威廉·贝克，Esquare。

” [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wið; wiθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] ['æni] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪfər] [ðə; ði] ['bædli] - ['rɪt(ə)n] [skrɔ:l]

” **It was with great difficulty that Annie could decipher the badly - written scrawl**

” 它 曾是 和 伟大的 困难 那 安妮 可以 解码 这 糟糕 - 书面 乱涂

;

;

;

“安妮费了好大劲才辨认出那潦草的字迹；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [aɪ 'ti:] [aʊt] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [ðen] [tʊk] ['dʒɪmɪz] ['letər] [nekst] ,

but she made it out at last , and then took Jimmie's letter next ,

但 她 制成 它 出去 在 最后的 , 和 然后 采取 吉米的 信 下一个 ,

但她最终还是逃了出来，然后拿走了吉米的信。

['ʃudərɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ma:rks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [wɪtʃ] [bɪl] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd]

shuddering as she saw in it marks of the horrors which Bill had described

颤抖 作为 她 锯 在 它 标记 的 这 恐怖 哪个 账单 有 描述

[bʌt; bət] ['feɪntli] ,

but faintly ,

但 淡淡的 ,

她从中看到了比尔曾模糊描述的那些恐怖景象的痕迹，不禁浑身颤抖。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['fʊli] [kə'ɒbəreɪtɪd] [baɪ] ['dʒɪmɪ] [hɪm'self] .

and which were fully corroborated by Jimmie himself .

和 哪个 是 完全 证实 经过 吉米 他自己 .

这些都得到了吉米本人的完全证实。

” [maɪ] [daɪr] ['æni] , ” [hiː; hi] [roʊt] , ” [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['letər] [wɪl] ['evər] [riːtʃ] [juː; jʊ] .

” **My dear Annie , ” he wrote , ” I do not know that this letter will ever reach you .**

” 我的 亲爱的 安妮 , ” 他 写道 , ” 我 做 不是 知道 那 这 信 将要 曾经 抵达 你 .

“我亲爱的安妮,”他写道,“我不知道这封信能否送到你手中。”

[aɪ] [hæv; həv] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] .

I have but little hope that it will .

我 有 但 小的 希望 那 它 将要 .

我对此几乎不抱任何希望。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [soʊ] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [pleɪs] ,

Still it is worth trying for , and so here in this terrible place ,

仍然 它 是 值得 尝试 为了 , 和 所以 这里 在 这 糟糕的 地方 ,

但还是值得一试，所以，即便身处这般糟糕的地方，

[huːz] ['hɒrəz] [noʊ] [pen] [ɔːr] [tʌŋ] [kæn; kən] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] , [aɪ] [eɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

whose horrors no pen or tongue can adequately describe , I am writing to you ,

谁 恐怖 不 笔 或者 舌头 能 充分 描述 , 我 是 写作 到 你 ,

那些恐怖的景象，任何笔墨都无法充分描述，我写信给你，

[huː] [aɪ] [noʊ] [θɪŋk] ['sʌmtaɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] [retʃ] ['stɑːrvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [baɪ] [ɪntʃɪz] [ɪn]

who I know think sometimes of the poor wretch starving and dying by inches in

WHO 我 知道 思考 有时 的 这 贫穷的 可怜虫 饥饿 和 垂死 经过 英寸 在

['ændəsən,vɪl] .

Andersonville .

安德森维尔 .

我认识的人有时会想起安德森维尔那些挨饿受冻、奄奄一息的可怜人。

[oʊ] , ['æni] , [juː; jʊ] [kæn; kən] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] suffered299

Oh , Annie , you can never know what I have suffered299

哦 , 安妮 , 你 能 绝不 知道 什么 我 有 suffered299

哦，安妮，你永远不会知道我经历了什么。

[frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [θɜ:rst] , [ænd; ənd] [ɪk'spəʊʒər] [ænd; ənd] [fɪlθ] , [wɪt] [meɪks] [maɪ] ['veri]
from hunger and thirst , and exposure and filth , which makes my very
从 饥饿 和 口渴 , 和 接触 和 污秽 , 哪个 制作 我的 非常
[blʌd] ['kɜ:rd(ə)] [ænd; ənd] [kri:p] ,
blood curdle and creep ,
血 凝固 和 潜行者 ,
饥渴交加, 衣衫褴褛, 污秽不堪, 这一切都让我毛骨悚然, 不寒而栗。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['wɪrɪ] ['hoʊmsɪknəs] [wɪt] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən] [ɔ:t] [els] [kɪlz] [ðə; ði] [pʊɹ]
and from that weary homesickness which more than aught else kills the poor
和 从 那 厌倦 思乡之情 哪个 更多的 比 零 别的 杀戮 这 贫穷的
[bɔɪz] [ə'raʊnd] [em 'i:] .
boys around me .
男孩们 大约 我 .
还有那种令人疲惫的思乡之情, 它比任何其他事物都更能折磨我周围那些可怜的男孩。

[wen] [aɪ][fɜ:rst] [keɪm] [hɪr] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ɪn'dɔr] [aɪ 'ti:] ,
When I first came here I thought I could not endure it ,
什么时候 我 第一的 来了 这里 我 想法 我 可以 不是 忍受 它 ,
我刚来这里的时候, 觉得我无法忍受。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [prɪ'perd] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɪ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [daɪ] ;
and though I knew I was not prepared , I used to wish that I might die ;
和 尽管 我 知道 我 曾是 不是 准备 , 我 用过的 到 希望 那 我 可能 死 ;
虽然我知道自己没有做好准备, 但我过去常常希望自己死去;

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['drʌməɹ] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['mɪʃɪgən] , [hu:] [tʊk] [tu:; tə][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] ,
but a little drummer boy from Michigan , who took to me from the first ,
但 一个 小的 鼓手 男生 从 密歇根州 , WHO 采取 到 我 从 这 第一的 ,
但有一个来自密歇根州的小鼓手男孩, 从一开始就喜欢我,

[sed] [hɪz; ɪz] [prerz] [wʌn] [naɪt] [brɪ'saɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['kæɪɪd] [em 'i:]
said his prayers one night beside me , and the listening to him carried me
说 他的 祈祷 一 夜晚 旁 我 , 和 这 聆听 到 他 携带 我
[bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
back to you ,
后退 到 你 ,
一天晚上, 他在我身边祷告, 聆听他的祷告, 我的思绪便回到了你身边。

[hu:] , [aɪ] [felt] [ʃʊɹ] , [preɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] [i:t] [deɪ] .
who , I felt sure , prayed for me each day .
WHO , 我 毛毡 当然 , 祈祷 为了 我 每个 天 .
我确信, 她每天都在为我祈祷。

[ænd; ənd][soʊ][hoʊp] [keɪm] [bæk] [ə'gen] ,
And so hope came back again ,
和 所以 希望 来了 后退 再次 ,
于是, 希望再次燃起。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [si:] [jʊɹ; jər] [dɪr] [feɪs] [wʌns] [mɔ:ɹ] .
with a desire to live and see your dear face once more .
和 一个 欲望 到 居住 和 看 你的 亲爱的 脸 一次 更多的 .
渴望活下去, 渴望再次见到你亲爱的脸庞。

[maɪ]['lɪt(ə)] ['drʌməɹ] [bɔɪ] , ['dʒɑ:ni] , [wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][em 'i:] ,
My little drummer boy , Johnny , was all the world to me ,
我的 小的 鼓手 男生 , 约翰尼 , 曾是 全部 这 世界 到 我 ,
我的小鼓手儿子约翰尼, 就是我的全世界。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [gru:] [tu:] [sɪk] [tu:; tə][sɪt][ɔ:r][stænd] ,
and when he grew too sick to sit or stand ,
和 什么时候 他 生长 也 生病的 到 坐 或者 站立 ,
当他病重到无法坐立时,

[aɪ][held][hɪz; ɪz] [pʊr] [hed] [ɪn][maɪ][ləp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ʌp][maɪ][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
I held his poor head in my lap , and gave up my rations to him ,
我 握住 他的 贫穷的 头 在 我的 膝 , 和 给予 向上 我的 口粮 到 他 ,
我把他的可怜的小脑袋抱在腿上, 把我的口粮都给了他。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈfæmɪʃt] , [ænd; ənd] [eɪt] [ˈiːɡərli] [wətˈevər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə]
for he was almost famished , and ate eagerly whatever was brought to
为了 他 曾是 几乎 饥饿 , 和 吃 急切地 任何 曾是 带来 到
[juːˈes] .
us :
我们 :

因为他几乎饿坏了, 我们端上来的任何东西他都狼吞虎咽地吃光了。
[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði][bɔː(r)dz] [prer] [təˈgeðər] [ˈevri] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][stɑːr]
We used to say the Lord's Prayer together every night , when a certain star
我们 用过的 到 说 这 主场 祷告 一起 每一个 夜晚 , 什么时候 一个 肯定 星星
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

过去, 每当一颗特定的星星出现时, 我们每晚都会一起诵读主祷文。
[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈpleɪfəli] [kɔːld] [hɪz; ɪz] - [ˈmʌðər] , - [ˈseɪɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [aɪ] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈoʊvər]
which he playfully called his ' mother , ' saying it was her eye watching over
哪个 他 嬉戏地 称为 他的 - 母亲 , - 说 它 曾是 她 眼睛 观看 超过
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他戏称它为他的“母亲”, 说那是她守护着他的眼睛。
[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃaɪldɪ] [ˈfænsɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [groʊ] [ˈtʃaɪldɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] , [tuː] ,
It was a childish fancy , but we grow childish here , and I , too ,
它 曾是 一个 幼稚 想要 , 但 我们 生长 幼稚 这里 , 和 我 , 也 ,
那只是孩童般的幻想, 但我们在这里会变得幼稚, 我也一样。

[hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [ðæt] [stɑːr][ə; eɪ] [neɪm] .
have given that star a name :
有 给定 那 星星 一个 姓名 :
已经给那颗星星取了名字。

[aɪ][kɔːl][aɪˈtiː] - [ˈæni] , - [ænd; ənd][aɪ] [wɑːtʃ] [ɪts] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz] [ˈiːɡərli] [æz; əz][dɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
I call it ' Annie , ' and I watch its coming as eagerly as did the little boy ,
我 称呼 它 - 安妮 , - 和 我 手表 它是 未来 作为 急切地 作为 做过 这 小的 男生 ,
我叫它“安妮”, 我像那个小男孩一样, 热切地盼望着它的到来。

[huː] [daɪd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][stɑːr] [rɪˈtʃt] [ðə; ði] [ˈziːnɪθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃaɪnɪŋ] [daʊn] [əˈpɑːn]
who died just as the star reached the zenith and was shining down upon
WHO 死亡 只是 作为 这 星星 达到 这 天顶 和 曾是 灼灼 向下 之上
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他死的时候, 那颗星正好到达天顶, 照耀着他。
[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ][ləp] ,
His head was in my lap ,
他的 头 曾是 在 我的 膝 ,
他的头枕在我的腿上,

[ænd; ənd][ɔːl][ðər; ðər][wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][maɪ] [koʊt] [aɪ] [meɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpɪloo] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
and all there was left of my coat I made into a pillow for him ,
和 全部 那里 曾是 左边 的 我的 外套 我 制成 进入 一个 枕头 为了 他 ,
我把剩下的外套布料都用它们做了一个枕头给他。

[ænd; ʌnd] [held] [him; ɪm] [tɪl] [hi; hi] [daɪd] .
and held him till he died .
和 握住 他 直到 他 死亡 .

他抱着他直到他去世。

[hɪz; ɪz] ['mʌðəz] [ə'dres] [ɪz] — — , [ˈmɪʃɪɡən] .
His mother's address is — — , Michigan .
他的 母亲的 地址 是 — — , 密歇根州 .

他母亲的地址是——，密歇根州。

[raɪt] [tu; tə] [hɜ:r; həɹ] , [ˈæni] ,
Write to her , Annie ,
写 到 她 , 安妮 ,

安妮，给她写信吧。

[ænd; ʌnd] [tel] [hɜ:r; həɹ] [haʊ] ['dʒɑ:ni] [daɪd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rm] [hoʊp] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'gen] [ɪn]
and tell her how Johnny died in the firm hope of meeting her again in
和 告诉 她 如何 约翰尼 死亡 在 这 公司 希望 的 会议 她 再次 在
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

并告诉她约翰尼是如何去世的，同时坚信他们会在天堂再次相遇。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [hi; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˈsʌfə] [mʌtʃ] [peɪn] , — ['oʊnli] [ə; ei] ['wi:knəs] , [wɪtʃ] ['weɪstɪd] [hɪz; ɪz] [laɪf]
Tell her he did not suffer much pain , — only a weakness , which wasted his life
告诉 她 他 做过 不是 遭受 很多 疼痛 , — 仅有的 一个 弱点 , 哪个 浪费 他的 生活
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

告诉她他并没有遭受太多痛苦，只是身体虚弱，白白浪费了他的生命。

[tel] [hɜ:r; həɹ] [ðə; ði] ['ki:pəz] [wɜ:r; wəɹ] [kaɪnd] [tu; tə] [him; ɪm] , [ænd; ʌnd] [brɔ:t] [him; ɪm] [aɪs] - ['wɔ:təɹ]
Tell her the keepers were kind to him , and brought him ice - water
告诉 她 这 守门员 是 种类 到 他 , 和 带来 他 冰 - 水
['sevrəl] [taɪmz] .
several times .
一些 时代 .

告诉她饲养员对他很好，还多次给他送来冰水。

[tel] [hɜ:r; həɹ] , [tu:ɪ] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑ:r] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi; hi] [geɪzd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi; hi] [hæd; həd]
Tell her , too , of the star at which he gazed so long as he had
告诉 她 , 也 , 的 这 星星 在 哪个 他 凝视 所以 长的 作为 他 有
[streŋθ] .
strength .
力量 .

也告诉她，他用尽全力凝视的那颗星星。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [aɪ] [hæd; həd] [ˈæftəɹ] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] [ʌn'tɪl] [bɪl] [ˈbeɪkəɹ] [keɪm] .
“ It was all the companion I had after he was gone until Bill Baker came .
“ 它 曾是 全部 这 伴侣 我 有 后 他 曾是 已消失 直到 账单 贝克 来了 .
“在他离开后，直到比尔·贝克出现，他都是我唯一的陪伴。”

[aɪ] [æɪ; jəl] [ˈnevər] [fəɹ'get] [ðæt] [deɪ] .
I shall never forget that day .
我 将 绝不 忘记 那 天 .

我永远不会忘记那一天。

[aɪ] [hæd; həd] [krɔ:ld] [ʌp] [tu; tə] [maɪ] [sænd] [bæŋk] , [ænd; ʌnd] [drɔ:n] [maɪ] [rægz] [ə'raʊnd] [em 'i:] ,
I had crawled up to my sand bank , and drawn my rags around me ,
我 有 爬行 向上 到 我的 沙 银行 , 和 绘制 我的 破布 大约 我 ,
我爬到沙堤上，用破布裹住自己。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [br'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɪ] [ə'ɡen] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][daɪ] ,
and was beginning to wish again that I could die ,
和 曾是 开始 到 希望 再次 那 我 可以 死 ;
我又开始希望自己能死去。

[wen] [ə; eɪ] [brɔːd] [hænd][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] ,
when a broad hand was laid upon my shoulder ,
什么时候 一个 广阔 手 曾是 铺设 之上 我的 肩膀 ;
一只宽大的手搭在了我的肩膀上，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪt] [wʌz; wəz]['mjuːzɪk][tuː; tə][em 'iː] [ðen] , [ɪf] [aɪ 'tiː] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn]
and a voice which was music to me then , if it never had been
和 一个 嗓音 哪个 曾是 音乐 到 我 然后 , 如果 它 绝不 有 到过
[br'fɔːr] ,
before ,
前 ;
那声音当时对我来说就是音乐，即使以前从未如此。

[sed] [tuː; tə][em 'iː] ['tʃɪrəli] , - [hə'ləu] , [oʊld] - !
said to me cheerily , ' Hallo , old Corp'ral !
说 到 我 兴高采烈地 , - 你好 , 老的 - !
他兴高采烈地对我说：“你好，老下士！ ”

[sʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv][wɔːr] !
Such are the chances of war !
这样的 是 这 机会 的 战争 !
这就是战争发生的可能性！

[ɡɪv] [juː 'es][jɔːr; jər][fɪst] !
Give us your fist !
给 我们 你的 拳头 !
把你的拳头给我们！

- [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ə; eɪ] ['sɑːri] ['dʒeɪdɪd] [retʃ] [aɪ][wʌz; wəz] , [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [br'ɡæən][tuː; tə]
' But when he saw what a sorry jaded wretch I was , his chin began to
- 但 什么时候 他 锯 什么 一个 对不起 厌倦 可怜虫 我 曾是 , 他的 下巴 开始 到
['kwɪvər] ,
quiver ,
颤动 ;
但当他看到我是一个多么可怜、多么疲惫不堪的家伙时，他的下巴开始颤抖起来。

[ænd; ənd][wɪː; wɪ][kraɪd] [tə'geðər] [laɪk] [tuː] [ɡreɪt] ['beɪbiːz][æz; əz][wɪː; wɪ][wɜːr; wər] .
and we cried together like two great babies as we were .
和 我们 哭 一起 喜欢 二 伟大的 婴儿 作为 我们 是 .
我们俩像两个大孩子一样抱在一起哭。

“ [oʊ] , [æni] , [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][ə; eɪ][laɪ] [bɪl] ['beɪkər][toʊld][em 'iː] ,
“ **Oh , Annie , was it a lie Bill Baker told me** ,
” 哦 , 安妮 , 曾是 它 一个 说谎 账单 贝克 讲述 我 ;
“哦，安妮，比尔·贝克跟我说的都是谎话吗？ ”

[ɔːr][dɪd][juː; jʊ] ['riːəli] [send][em 'iː][jɔːr; jər] [ʌv] , [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [ment] [aɪ 'tiː] ?
or did you really send me your love , and say that you meant it ?
或者 做过 你 真的 发送 我 你的 爱 , 和 说 那 你 意思是 它 ?
或者你真的向我表达了你的爱意，并且说你是真心实意的？

[hiː; hi][toʊld][em 'iː] [sʌt] [ə; eɪ] ['stɔːri] , [ænd; ənd][aɪ] [ɡruː] ['betər] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
He told me such a story , and I grew better in a moment .
他 讲述 我 这样的 一个 故事 , 和 我 生长 更好的 在 一个 片刻 .
他给我讲了这样一个故事，我顿时感觉好多了。

[hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'lentɪd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][æsk][ju:; jʊ] [ə'gen] [ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ] [æskt] [ə; eɪ]
Have you relented , and if I could ask you again the question I asked a
有 你 让步 , 和 如果 我 可以 问 你 再次 这 问题 我 问 一个
[jɪr] [ə'gəʊ] ,
year ago ,
年 前 ,

你是否已经让步了？ 如果我能再次问你一年前问过的问题，

[wen] [wi:; wi][sæt] together300
when we sat together300
什么时候 我们 卫星 together300

当我们坐在一起时300

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [wʊd] [ju:; jʊ] [tel] [em 'i:] [jes] ?
beneath the moonlight , would you tell me yes ?
下面 这 月光 , 会 你 告诉 我 是的 ?

在月光下，你会答应我吗？

['dɑ:rlɪŋ] ['æni] , ['ændəsən,vɪl] [ɪz][nɑ:t][soʊ]['terəb(ə)l] [sɪns] [aɪ][eɪ 'em] [kept] [ʌp][baɪ] [ðæt] [hoʊp] .
Darling Annie , Andersonville is not so terrible since I am kept up by that hope .
亲爱的 安妮 , 安德森维尔 是 不是 所以 糟糕的 自从 我 是 保留 向上 经过 那 希望 .

亲爱的安妮，安德森维尔并没有那么糟糕，因为我心中一直怀着希望。

[aɪ][du:][nɑ:t][maɪnd] [naʊ] [ɪf] [maɪ] [ju:z] [ænd; ənd] ['stɑ:kɪŋz] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [gʊ:n] ,
I do not mind now if my shoes and stockings are all gone ,
我 做 不是 头脑 现在 如果 我的 鞋 和 长筒袜 是 全部 已消失 ,

现在就算我的鞋袜都没了，我也不在乎了。

[ænd; ənd][maɪ] ['traʊzərz] ['nɪrli] [soʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] [ðæt] [stɑ:r][soʊ] ['i:gərli] ,
and my trousers nearly so , and I watch for that star so eagerly ,
和 我的 裤子 几乎 所以 , 和 我 手表 为了 那 星星 所以 急切地 ,

我的裤子也差不多了，我热切地盼望着那颗星星。

[ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'li:v] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɑ:rk] [klaʊdz] [əb'skjʊr] [aɪ 'ti:] ,
and make believe that it is you , and when the dark clouds obscure it ,
和 制作 相信 那 它 是 你 , 和 什么时候 这 黑暗的 云 朦胧 它 ,

假装那就是你，当乌云遮蔽了它时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn][ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [ʌn'feltərd] [hed] , [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] ['æni:z] [terz] ,
and the rain is falling upon my unsheltered head , I say that it is Annie's tears ,
和 这 雨 是 坠落 之上 我的 无家可归 头 , 我 说 那 它 是 安妮的 眼泪 ,

雨水落在我裸露的头上，我说那是安妮的眼泪。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][maɪnd] [ðæt] ['i:ðər] .
and do not mind that either .
和 做 不是 头脑 那 任何一个 .

而且我也不介意。

[aɪ] [preɪ] , [tu:] , ['æni] , — [preɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt] , [aɪ] [hoʊp] ,
I pray , too , Annie , — pray with my heart , I hope ,
我 祈祷 , 也 , 安妮 , — 祈祷 和 我的 心 , 我 希望 ,

安妮，我也在祈祷——我希望是用心祈祷。

[ðoo] [maɪ] [prerz] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ðæn; ðən][maɪ'self] .
though my prayers have more to do with you than myself .
尽管 我的 祈祷 有 更多的 到 做 和 你 比 我 .

虽然我的祈祷更多的是为了你，而不是为了我自己。

“ [bɪl] ['beɪkər] [sed] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [oʊθ] ,
“ **Bill Baker said he should write and tell you about his taking the oath ,**
” 账单 贝克 说 他 应该 写 和 告诉 你 关于 他的 采取 这 誓言 ,

“比尔·贝克说他应该写信告诉你他宣誓就职的情况，

[wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][did][ɔ:lmooʊst] ['soʊlli] [fɔ:r; fər][maɪ] [seɪk] ,
which I believe he did almost solely for my sake ,
哪个 我 相信 他 做过 几乎 仅 为了 我的 清酒 ,
我相信他这么做几乎完全是为了我。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['benɪfɪtɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] .
and greatly have I been benefited by it .
和 非常 有 我 到过 受益 经过 它 .
我从中受益匪浅。

[rʌf] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] , [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] , [hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [geɪnd]
Rough as he is , and disgusting at times , he seems to have gained
粗糙的 作为 他 是 , 和 令人作呕 在 时代 , 他 似乎 到 有 获得
[frendz] [ˌaʊt'saɪd] ,
friends outside ,
朋友们 外部 ,
他虽然粗鲁无礼, 有时甚至令人作呕, 但他似乎在外面结交了一些朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dʌz] [ju: 'es] ['meni] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] , [kən'faɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃnz] ['moʊstli][tu:; tə][em 'i:] ,
and he does us many a kindness , confining his attentions mostly to me ,
和 他 做 我们 许多 一个 仁慈 , 限制 他的 注意 大多 到 我 ,
他帮了我们很多忙, 尤其对我格外关照。

[hu:] [eɪ 'em][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [ker] .
who am his especial care .
WHO 是 他的 特别的 关心 .
他特别关照的对象。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pra:vɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [tʊk] [em 'i:][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][æt; ət] [bʊl] [rʌn]
It is a strange Providence that he who took me a prisoner at Bull Run
它 是 一个 奇怪的 普罗维登斯 那 他 WHO 采取 我 一个 囚犯 在 公牛 跑步
[ænd; ənd] [ə'noɪd] [em 'i:][soʊ] ['terəbli] ,
and annoyed me so terribly ,
和 恼怒 我 所以 可怕 ,
真是奇特的命运, 那个在布尔河战役中俘虏我、让我痛苦不堪的人,

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [hɪr] [æt; ət] ['ændəsn,vɪl] , [ænd; ənd] ['lɪtərəli] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði]
should now be caring for me here at Andersonville , and literally keeping the
应该 现在 是 关怀 为了 我 这里 在 安德森维尔 , 和 字面上地 保持 这
[laɪf] [wɪ'ðɪn] [em 'i:] ,
life within me ,
生活 之内 我 ,
现在应该由他们在安德森维尔照顾我, 真正地维持我的生命。

[fɔ:r; fər][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪ'ðəʊt] [hɪm; ɪm] .
for I should die without him .
为了 我 应该 死 没有 他 .
没有他, 我将无法死去。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] ['rɪt(ə)n] [hæf][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [seɪ] , [bʌt; bət][maɪ]['peɪpər][ɪz] ['nɪrli] [ju:st] [ʌp] ,
“ **I have not written half I want to say , but my paper is nearly used up** ,
“ 我 有 不是 书面 一半 我 想 到 说 , 但 我的 纸 是 几乎 用过的 向上 ,
“我想说的话还有一半都没写完, 但是我的纸快用完了。”

[ænd; ənd][nɑ:t][wʌn][wɜ:rd][hæv; həv][aɪ] [sed] [tu:; tə] ['mʌðər] [ɔ:r] [roʊz] .
and not one word have I said to mother or Rose .
和 不是 一 单词 有 我 说 到 母亲 或者 玫瑰 .
我一个字也没跟妈妈或罗斯说过。

[tɛl] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] [noʊ] [em 'i:] [nəʊ] , [ænd; ənd] [tɛl] [ðem; ðəm] , [tu:] , [ðæt] [ɪn] [maɪ]
Tell them they would not know me now , and tell them , too , that in my
告诉 他们 他们 会 不是 知道 我 现在 , 和 告诉 他们 , 也 , 那 在 我的
[dri:mz] ,
dreams ,
梦境 ,

告诉他们, 他们现在不会认识我了; 也告诉他们, 在我的梦里,

[wen] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [aɪ][eɪ 'em][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [feɪs] [ɪz] [laɪk]
when I am not with you , I am with them , and mother's face is like
什么时候 我 是 不是 和 你 , 我 是 和 他们 , 和 母亲的 脸 是 喜欢
[æŋ; əŋ]['eɪndʒəlz] ,
an angel's ,
一个 天使的 ,

当我不在你身边时, 我就和他们在一起, 母亲的脸就像天使一样。

[waɪl] ['rouzɪz] ['spɑ:rkɪŋ] ['bju:ti] [meɪks] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t] [dʒʌst][æz; əz][aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:t] [wen] [aɪ]
while Rose's sparkling beauty makes my heart beat just as it used to beat when I
尽管 玫瑰的 闪闪发光 美丽 制作 我的 心 打 只是 作为 它 用过的 到 打 什么时候 我
[fɜ:rst][br'gæŋ][tu:; tə]['ri:ələɪz] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['sɪstə] [aɪ][hæd; həd] .
first began to realize what a darling sister I had .
第一的 开始 到 意识到 什么 一个 亲爱的 姐姐 我 有 .

罗斯闪耀的美丽让我心跳加速, 就像我第一次意识到我有一个多么可爱的妹妹时一样。

[daɪ] ['æni] , [ju:; jʊ][dɪd] [send] [ðæt] ['mesɪdʒ] [baɪ] [bɪl] ['beɪkər] , [aɪ] [wɪl] [br'li:v] , [ænd; ənd] [ðʌs]
Dear Annie , you did send that message by Bill Baker , I will believe , and thus
亲爱的 安妮 , 你 做过 发送 那 信息 经过 账单 贝克 , 我 将要 相信 , 和 因此
[br'li:vɪŋ] ,
believing ,
相信 ,

亲爱的安妮, 我相信你确实通过比尔·贝克发来了那条信息, 因此我相信。

[ʃæl; ʃəl][geɪn] [streŋθ] ['meɪbi] [tu:; tə] [ber] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:s] .
shall gain strength maybe to bear up until the day of release .
将 获得 力量 或许 到 熊 向上 直到 这 天 的 发布 .

或许会逐渐恢复力量, 坚持到获释之日。

“ [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] .
“ **Good - bye , my darling .**
“ 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 .

“再见, 我的宝贝。”

[frʌm; frəm][maɪ] ['kraʊdɪd] , ['fɪlθi] , ['terəb(ə)] ['prɪzn] [aɪ][send][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
From my crowded , filthy , terrible prison I send you a loving good - bye .
从 我的 挤 , 污秽 , 糟糕的 监狱 我 发送 你 一个 爱 好的 - 再见 .

我从拥挤、肮脏、可怕的监狱里向你送上我深情的告别。

“ [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['di:teɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] [deɪ] [sək'si:dɪŋ] [ɪts] [rɪ'si:t]
“ **Notwithstanding the sickening details of this letter the day succeeding its receipt**
“ 虽然 这 令人作呕 细节 的 这 信 这 天 成功 它是 收据
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪtə] [wʌŋ][æt; ət][ðə; ði] ['mæðəz] [haʊs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [hæd; həd] [noʊŋ]
was a brighter one at the Mather house than the inmates had known
曾是 一个 更亮 一 在 这 马瑟 房子 比 这 囚犯 有 已知
[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
for a long time .
为了 一个 长的 时间 .

“尽管这封信的内容令人作呕, 但收到信的第二天, 马瑟之家的住户们却迎来了久违的光明。

['dʒɪmi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] ,
Jimmie was still alive ,
吉米 曾是 仍然 活 ,

吉米还活着,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bɪl] ['beɪkəz] [kə] [hiː; hi] [maɪt] [sə'vaɪv] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] ['ændəsn,vɪl] [ænd; ənd]
and with Bill Baker's care he might survive the horrors of Andersonville and
和 和 账单 面包师的 关心 他 可能 存活 这 恐怖 的 安德森维尔 和
[kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðəm; ðəm] [ə'gen] .
come back to them again .
来 后退 到 他们 再次 .

如果得到比尔·贝克的照顾，他或许能从安德森维尔的恐怖中幸存下来，并再次回到那里。

[ˈæni] [[ʊʊd] [bəuθ] ['letəz] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] , [huː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðəm; ðəm] ,
Annie showed both letters to Mrs . Carleton , who , when she read them ,
安妮 显示 两个都 信件 到 太太 . 卡尔顿 , WHO , 什么时候 她 读 他们 ,
安妮把这两封信都拿给卡尔顿太太看，卡尔顿太太读完后，

[wuːnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ˈæ,niːz] [nek] [ænd; ənd] ['wɪspəd] , “ [ɪz][aɪˈtiː] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][emˈliː]
wound her arms around Annie's neck and whispered , “ Is it wrong for me
伤口 她 武器 大约 安妮的 脖子 和 低声说道 , “ 是 它 错误的 为了 我
[tuː; tə] be301
to be301
到 be301

她用双臂环住安妮的脖子，低声说：“我这样做错了吗？”

[glæd] [ðæt] [bɪl] ['beɪkər][təʊld] [ðæt] [laɪ] ,
glad that Bill Baker told that lie ,
高兴的 那 账单 贝克 讲述 那 说谎 ,

很高兴比尔·贝克说了那个谎。

[wen] [baɪ][ðə; ði] [miːnz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈprɪz(ə)nər] [bɔɪ] [ɪz][soʊ] ['greɪtli] ['benɪfɪtɪd] .
when by the means our prisoner boy is so greatly benefited .
什么时候 经过 这 方法 我们的 囚犯 男生 是 所以 非常 受益 .

通过这种方式，我们的囚犯男孩受益匪浅。

” [ˈæni] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] .
” Annie could not tell .
” 安妮 可以 不是 告诉 .

安妮分辨不出来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] ['dʒɪmi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][dɪd] ,
She was not sorry that jimmie should think of her as he did ,
她 曾是 不是 对不起 那 吉米 应该 思考 的 她 作为 他 做过 ,
她并不后悔吉米那样看待她。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðə; ði][stɑːrz] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['tɪrfəli] [ʌp][æt; ət]
and that night when the stars came out in the sky she looked tearfully up at
和 那 夜晚 什么时候 这 明星 来了 出去 在 这 天空 她 看起来 泪流满面 向上 在
[ðəm; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [tʃaɪldɪʃ] [jʌŋ] [mæn] ,
them wondering which was the one watched for by the childish young man ,
他们 好奇 哪个 曾是 这 一 观看 为了 经过 这 幼稚 年轻的 男人 ,
那天晚上，当繁星点点出现在夜空中时，她含着泪仰望着它们，想知道哪一颗星星才是那个孩子气的年轻人一直注视的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [daɪd] .
and the little boy who died .
和 这 小的 男生 WHO 死亡 .

还有那个去世的小男孩。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd][ˈteɪkən][aɪˈtiː][fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ɪf] ['dʒɪmi] [keɪm] [bæk] [ˈæni] [wʊd]
Mrs . Carleton had taken it for granted that if jimmie came back Annie would
太太 . 卡尔顿 有 已采取 它 为了 的确 那 如果 吉米 来了 后退 安妮 会
[biː; bi][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] ,
be her daughter ,
是 她 女儿 ,

卡尔顿太太一直理所当然地认为，如果吉米回来，安妮就会是她的女儿。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][wið; wiθ][ə; eɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [ˈsekənd][ˈoʊnli][tuː; tə] [wʌt]
and she clung to her with a love and tenderness second only to what
和 她 紧紧抓住 到 她 和 一个 爱 和 压痛 第二 仅有的 到 什么
[ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər] [roʊz] .
she felt for Rose .
她 毛毡 为了 玫瑰 .

她对她的爱和温柔，仅次于对罗斯的爱。

[pʊr] [roʊz] !
Poor Rose !
贫穷的 玫瑰 !

可怜的罗斯！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈlisnd] [wið; wiθ][sʌm; səm] [diˈgriː] [lʌv; əv] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpɔːʃənz] [lʌv; əv] [ˈdʒɪmɪz]
She had listened with some degree of interest to such portions of Jimmie's
她 有 听着 和 一些 程度 的 兴趣 到 这样的 部分 的 吉米的
[ˈletər] [æz; əz] [ˈæni] [tʃoʊz] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
letter as Annie chose to read to her ,
信 作为 安妮 选择 到 读 到 她 ,

她饶有兴趣地听了安妮朗读的吉米信中的一些片段。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][hæd; həd][noʊ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [raʊz] [hɜːr; hər][frəm; frəm][ðə; ði] [steɪt] [lʌv; əv] [ˈæpəθi] [ˈɪntuː]
but it had no power to rouse her from the state of apathy into
但 它 有 不 力量 到 唤醒 她 从 这 状态 的 冷漠 进入
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
which she had fallen .
哪个 她 有 倒下 .

但这并没有让她从她陷入的冷漠状态中醒来。

[ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [spoʊk] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
She never smiled now , and rarely spoke except to answer a question ,
她 绝不 微笑 现在 , 和 很少 辐 除了 到 回答 一个 问题 ,
[ˈʃiː; ʃi] [ˈnevər] [smaɪld] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈrerli] [spoʊk] [ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈænsər] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] ,
她 现在再也没有笑容，除了回答问题之外，也很少说话。

[bʌt; bət][sæt][ɔːl] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] , [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði]
but sat all day by the window in her own room , and looked away to the
但 卫星 全部 天 经过 这 窗户 在 她 自己的 房间 , 和 看起来 离开 到 这
[ˈsaʊθwərd] ,
southward ,
向南 ,

但她整天都坐在自己房间的窗边，望着南方。

[wer] [ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈsentərd] .
where all her thoughts were centered .
在哪里 全部 她 想法 是 居中 .

她的所有思绪都集中在那里。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [lʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhʌzbænd] [ɪkˈsept] [ðæt]
It was very strange that nothing could be heard of her husband except that
它 曾是 非常 奇怪的 那 没有什么 可以 是 听到 的 她 丈夫 除了 那
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [daʊn] [ded] .
he was shot down dead .
他 曾是 射击 向下 死的 .

非常奇怪的是，除了她丈夫被枪杀的消息外，再也没有关于他的任何消息。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [kəˈrɒbəreɪtɪd] [ðæt] [fækt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [faʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld]
A dozen corroborated that fact , but his body had not been found on the field
一个 打 证实 那 事实 , 但 他的 身体 有 不是 到过 成立 在 这 场地
,
,
,

十几个人证实了这一点，但他的尸体并没有在球场上找到。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈeni][ˈmen](ə)n][ˈevər][meɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈeni][əˈfi(ə)l][əˈkaʊnts] .
nor was any mention ever made of him in any official accounts .
也不 曾是 任何 提到 曾经 制成 的 他 在 任何 官方的 账户 .
官方记录中也从未提及过他。

[wʌns][roʊz][hæd; həd][bɪn][ˈstɑːrtld][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈstuːpər][baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] ,
Once Rose had been startled from her stupor by a soldier ,
一次 玫瑰 有 到过 惊慌 从 她 昏迷 经过 一个 士兵 ,
罗斯被一名士兵惊醒，从恍惚中回过神来。

[huː][prɪˈtendɪd][tuː; tə][hæv; həv][siːn][hɜːr; hər][ˈhʌzbənd][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌðərn][ˈprɪzənz] ,
who pretended to have seen her husband in one of the Southern prisons ,
WHO 假装 到 有 已见 她 丈夫 在 一 的 这 南方 监狱 ,
她假装在南方的一所监狱里看到了自己的丈夫。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkloʊzər][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][pruːvd][ðæt][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɪnˈtɑːksɪkətɪd] ,
but a closer examination proved that the man was intoxicated ,
但 一个 更近 考试 已证实 那 这 男人 曾是 酩 ,
但仔细检查后发现，这名男子当时处于醉酒状态。

[ænd; ənd][hæd; həd][toʊld][wʌt][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði][hoʊp][ðæt][ˈmʌni][maɪt][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm]
and had told what he did in the hope that money might be given him
和 有 讲述 什么 他 做过 在 这 希望 那 钱 可能 是 给定 他
[fɔːr; fər][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəns] ,
for the intelligence ,
为了 这 智力 ,
他之所以说出自己的所作所为，是希望能够获得情报报酬。

[ænd; ənd][ðen][roʊz][sæŋk][bæk][ˈɪntuː][hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][kənˈdɪ](ə)n] ,
and then Rose sank back into her former condition ,
和 然后 玫瑰 沉没 后退 进入 她 以前的 状况 ,
然后，罗斯又恢复了之前的状态。

[ðə; ði][seɪm][ˈhoʊpləs][lʊk][ɪn][hɜːr; hər][aɪz][wɪt][hæd; həd][bɪn][ðer; ðər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt]
the same hopeless look in her eyes which had been there from the moment
这 相同的 绝望 看 在 她 眼睛 哪个 有 到过 那里 从 这 片刻
[fiː; ji][hɜːrd][hɜːr; hər][ˈhʌzbəndz][neɪm][əˈmʌŋ][ðə; ði][kɪld] ,
she heard her husband's name among the killed ,
她 听到 她 丈夫的 姓名 之中 这 被杀 ,
自从听到丈夫的名字出现在遇难者名单上那一刻起，她的眼中就一直带着同样的绝望神情。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪm][lʊk][ʌv; əv][ˈæŋɡwɪʃ][əˈpɑːn][hɜːr; hər][feɪs][wɪt][ˈnevər][rɪˈlækst][ə; eɪ][ˈmʌs(ə)l] ,
and the same look of anguish upon her face which never relaxed a muscle ,
和 这 相同的 看 的 痛苦 之上 她 脸 哪个 绝不 轻松 一个 肌肉 ,
她脸上始终带着同样的痛苦神情，一丝肌肉都没有放松过。

[æz; əz][fiː; ji][wɑːtʃt][ɪnˈdɪfrəntli][ðə; ði][ˌprepəˈreɪʃnz][meɪd][baɪ][hɜːr; hər][ˈmʌðər][ænd; ənd][ˈæni]
as she watched indifferently the preparations made by her mother and Annie
作为 她 观看 漠不关心 这 准备工作 制成 经过 她 母亲 和 安妮
[fɔːr; fər][æn; ən][rɪˈvent][wɪt] under302
for an event which under302
为了 一个 事件 哪个 under302
她漠然地看着母亲和安妮为一场活动做准备，这场活动.....（302）

[ʌðər][ˈsɜːrkəmstænsɪz][wʊd][hæv; həv][stɜːrd][ˈevri][pʌlˈseɪʃn][ʌv; əv][hɜːr; hər][hɑːrt] .
other circumstances would have stirred every pulsation of her heart .
其他 情况 会 有 搅拌 每一个 脉动 的 她 心 .
其他情况都会让她心跳加速。

[bʌt; bət][wen][ɑːn][ˈkrɪsməs][ˈmɔːrnɪŋ] ,
But when on Christmas morning ,
但 什么时候 在 圣诞节 早晨 ,
但是到了圣诞节早上，

[ðə; ði] [bel] [frʌm; frəm][ˈes ˈti:] . [ˈluːks] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈdʒɔɪəs] [piːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld] [bɔːrn]
the bell from St . Luke's was sending forth its joyous peal for the child born
这 钟 从 英石 : 路加的 曾是 发送 前进 它是 欢乐 皮尔 为了 这 孩子 出生
[ɪn] [ˈbeθlihem] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtiːn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ,
in Bethlehem more than eighteen hundred years ago ,
在 伯利恒 更多的 比 十八 百 年 前 ,
圣路加教堂的钟声响起, 欢快地为一千八百多年前诞生在伯利恒的婴孩庆祝。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsɔːftɜː, ˈsɒftɜː] , [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl] [lʊk] [tuː; tə] [ˈrouzɪz] [aɪz] ,
there came a softer , more natural look to Rose's eyes ,
那里 来了 一个 更柔和 , 更多的 自然的 看 到 玫瑰的 眼睛 ,
罗斯的眼神变得更加柔和自然。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər][lɪp] [ˈkwɪvəd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æz; əz][fiː; fi] [sed] [tuː; tə] [ˈæni] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ]
and her lip quivered a little as she said to Annie , who was bending
和 她 唇 颤抖 一个 小的 作为 她 说 到 安妮 , who 曾是 弯曲
[ˈoʊvər][hɜːr; hər] ,
over her ,
超过 她 ,
她对弯腰看着她的安妮说, 嘴唇微微颤抖了一下。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkraɪɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈberbi] ? ”
“ **What is that sound in the next room like the crying of a baby ?** ”
“ 什么 是 那 声音 在 这 下一个 房间 喜欢 这 哭泣 的 一个 婴儿 ? ”
“隔壁房间那是什么声音? 像婴儿的哭声吗? ”

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jər][ˈberbi] , [roʊz] ; [bɔːrn][læst] [naɪt] .
“ **It is your baby , Rose ; born last night .**
“ 它 是 你的 婴儿 , 玫瑰 ; 出生 最后的 夜晚 .
“这是你的孩子, 罗斯; 昨晚出生的。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , — [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɜːz] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz]
Don't you remember it , — a beautiful little boy , with his father's look in his
不 你 记住 它 , — 一个 美丽的 小的 男生 , 和 他的 父亲的 看 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
你不记得了吗? ——一个漂亮的小男孩, 眼神里带着父亲的神情。

[ænd; ʌnd] [ˈdʒɪmɪz] [ˈdɪmp(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃɪn] ?
and Jimmie's dimple in his chin ?
和 吉米的 酒窝 在 他的 下巴 ?
还有吉米下巴上的酒窝?

“ [ˈæni] [hoʊpt] , [baɪ] [ˈmenʃənɪŋ] [bəʊθ][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ænd; ʌnd] [ˈdʒɪmi] , [tuː; tə][əˈweɪkən] [sʌm; səm]
“ **Annie hoped , by mentioning both the father and Jimmie , to awaken some**
“ 安妮 希望 , 经过 提及 两个都 这 父亲 和 吉米 , 到 觉醒 一些
[ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər] ,
interest in the little mother ,
兴趣 在 这 小的 母亲 ,
安妮希望通过提及父亲和吉米, 能引起人们对这位小母亲的关注。

[huːz] [aɪz] [ɡruː] [ˈlɑːrdʒər] , [ænd; ʌnd] [ˈraʊndər] , [ænd; ʌnd] [braɪtə] , [æz; əz][fiː; fi] [ˈwɪspəd] :
whose eyes grew larger , and rounder , and brighter , as she whispered :
谁 眼睛 生长 更大的 , 和 圆润 , 和 更亮 , 作为 她 低声说道 :
她低声说道, 眼睛越睁越大, 越圆越亮:

“ [maɪ][ˈberbi] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌndərˈstænd] .
“ **My baby , I can't understand .**
“ 我的 婴儿 , 我 不能 理解 .
“我的孩子, 我无法理解。”

[,aɪˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ][streɪndʒ][ænd; ənd] [mɪˈstɪrɪəs] .
It is all so strange and mysterious .
它 是 全部 所以 奇怪的 和 神秘 :

这一切都如此陌生而神秘。

[haʊ] [keɪm] [aɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [ˈæni] ?
How came I with a baby , Annie ?
如何 来了 我 和 一个 婴儿 , 安妮 ?

安妮, 我怎么会带着个孩子呢?

[brɪŋ] [,aɪˈtiː][tuː; tə][emˈiː] , [pliːz] .
Bring it to me , please .
带来 它 到 我 , 请 :

请把它拿给我。

“ [ðeɪ] [brɔːt] [,aɪˈtiː][tuː; tə][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][leɪd][,aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; həɹ][ɑːrmz] ,
” **They brought it to her , and laid it in her arms ,**
” 他们 带来 它 到 她 , 和 铺设 它 在 她 武器 ,

他们把它拿给她, 放在她怀里。

[ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][ˈtəʊkənz][, ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðəz] [, ʌv] [keɪm]
and then stood watching her as the first tokens of the mother's love came
和 然后 站立 观看 她 作为 这 第一的 代币 的 这 母亲的 爱 来了

[ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [feɪs] [ænd; ənd] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] [aɪz] ,
over her face and crept into her eyes ,
超过 她 脸 和 悄悄地爬 进入 她 眼睛 ,

然后, 他站在那里, 看着她脸上浮现出第一抹母爱的痕迹, 渗入她的眼中。

[wɪtʃ] [ˈɡrædʒuəli] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət][læst] ,
which gradually began to fill with tears , until , at last ,
哪个 逐步地 开始 到 充满 和 眼泪 , 直到 , 在 最后的 ,

渐渐地, 泪水盈满了眼眶, 直到最后,

[ə; eɪ][stɔːrm][, ʌv; əv][ˈsɒbz][ænd; ənd] [moʊnz] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [æz; əz] [roʊz] [rɒkt] [tuː; tə][ænd; ənd][frou] ,
a storm of sobs and moans burst forth , as Rose rocked to and fro ,
一个 风暴 的 啜泣 和 呻吟 爆裂 前进 , 作为 玫瑰 摇滚 到 和 弗 ,

一阵阵抽泣和呻吟声爆发出来, 罗斯的身体也随之摇晃起来。

[ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] :
whispering to her child :
耳语 到 她 孩子 :

她低声对孩子说:

“ [pʊr] [ˈdɑːrlɪŋ] !
” **Poor darling !**
” 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的宝贝! ”

[tuː; tə][biː; bi][bɔːrn] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [praʊd] [, ʌv; əv][hɪz; ɪz]
to be born without a father , when he would have been so proud of his
到 是 出生 没有 一个 父亲 , 什么时候 他 会 有 到过 所以 自豪的 的 他的

[bɔɪ] .
boy .
男生 :

儿子出生时就没有父亲, 而他本会为自己的儿子感到无比自豪。

[pʊr] , [ˈməːdəd] [wɪl] !
Poor , murdered Will !
贫穷的 , 被谋杀 将要 !

可怜的威尔, 他被谋杀了!

[pʊr] , [ˈfɑːðərləs] [ˈbeɪbi] !
Poor , fatherless baby !
贫穷的 , 无父 婴儿 !

可怜的，没有父亲的孩子！

[aɪ][ˌeɪˈem][glæd][gɑːd] [geɪv] [juː; jʊ][tuː; tə][emˈiː] .
I am glad God gave you to me .
我 是 高兴的 上帝 给予 你 到 我 .

我很庆幸上帝把你赐给了我。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ˌaɪˈtiː] .
I did not deserve it .
我 做过 不是 应得 它 .

我不该遭受这样的对待。

[aɪv] [bɪn] [soʊ] [ˈθɔːtləs] [ænd; ənd] [ˈwɪkɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [naʊ] .
I've been so thoughtless and wicked , but I will be better now .
我已经 到过 所以 轻率 和 邪恶 , 但 我 将要 是 更好的 现在 .

我以前真是太轻率、太邪恶了，但我现在会改过自新。

[dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbeɪbi] , [wiː; wi] [wɪl] [groʊ] [ɡʊd] [təˈgeðər] ,
Dear little baby , we will grow good together ,
亲爱的 小的 婴儿 , 我们 将要 生长 好的 一起 ,

亲爱的小宝贝，我们会一起健康成长。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][goʊ][sʌm; səm] [deɪ] [wer] [ˈpɑːpə][hæz; həz] [ɡɔːn] .
so as to go some day where papa has gone .
所以 作为 到 去 一些 天 在哪里 爸爸 有 已消失 .

这样，有一天我就可以去爸爸去的地方了。

[ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
“ She would not let them take the child from her .
” 她 会 不是 让 他们 拿 这 孩子 从 她 .

她绝不让他们把孩子从她身边带走。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrz] , [ˈʃiː; ʃi] [sed] .
It was hers , she said .
它 曾是 她的 , 她 说 .

她说，那是她的。

[gɑːd][hæd; həd] [sent][ˌaɪˈtiː][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈbetər] , -
God had sent it to make her better , 303
上帝 有 发送 它 到 制作 她 更好的 , -

上帝派它来是为了让她好起来，303

[ænd; ənd][ˈʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪˈtiː] .
and she would have it .
和 她 会 有 它 .

她会接受的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʌt] [ʌv; əv][ɪts] [sɔːft] , [wɔːrm][hændz] , [wɪt] [kept] [hɜːr; hər]
There was something in the touch of its soft , warm hands , which kept her
那里 曾是 某物 在 这 触碰 的 它是柔软的 , 温暖的 双手 , 哪个 保留 她

[hɑːrt] [frʌm; frəm] [ˈbreɪkɪŋ] .
heart from breaking .
心 从 打破 .

它柔软温暖的双手触碰着她，仿佛有什么东西让她不至于心碎。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [left][ˌaɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
And so they left it with her ,
和 所以 他们 左边 它 和 她 ,

于是他们就把东西留给了她。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][deɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)] [laɪf] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ,
and from the day that little life came to be one in the household ,
和 从 这 天 那 小的 生活 来了 到 是 一 在 这 家庭 ,
从那个小生命来到这个家的那天起,

[roʊz] [brɪ'gæn][tuː; tə][ə'mend] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
Rose began to amend , and , in her love for her child ,
玫瑰 开始 到 修正 , 和 , 在 她 爱 为了 她 孩子 ,
罗斯开始改正, 并且, 出于对孩子的爱,

[fər'gɔːt][ɪn][pɑːrt][ðə; ði][tɪrəb(ə)] [peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
forgot in part the terrible pain in her heart .
忘了 在 部分 这 糟糕的 疼痛 在 她 心 .
她多少忘记了心中那可怕的痛苦。

[wʌns] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] :
Once her mother said to her :
一次 她 母亲 说 到 她 :
她母亲曾对她说:

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][jʊr; jər]['beɪbi] , ['wɪljəm] ?
" Will you call your baby , William ?
" 将要 你 称呼 你的 婴儿 , 威廉 ?
你会给你的宝宝取名叫威廉吗?

" [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [rɪ'plaɪd] .
" And she replied .
" 和 她 回复 .
她回答道。

" [noʊ] ; [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] ['wɪli] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] .
" No ; there is but one Willie for me , and he is in Heaven .
" 不 ; 那里 是 但 一 威利 为了 我 , 和 他 是 在 天堂 .
“不, 我心中只有一个威利, 他现在在天堂。”

['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['brʌðər] ['dʒɪmi] .
Baby will be called for brother Jimmie .
婴儿 将要 是 称为 为了 兄弟 吉米 .
宝宝将作为哥哥吉米的礼物。

" [ænd; ənd][soʊ][wʌn] [braɪt] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [ɪn] [mɑːrt] ,
" And so one bright Sunday morning in March ,
" 和 所以 一 明亮的 星期日 早晨 在 行进 ,
于是, 在一个阳光明媚的三月星期天早晨,

[wen] [es 'tiː] . ['luːks] [wʌz; wəz] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæðɜː] [hɑːt] - [haʊs] ,
when St . Luke's was decked with flowers from the Mather hot - house ,
什么时候 英石 . 路加的 曾是 甲板 和 花朵 从 这 马瑟 热的 - 房子 ,
当圣路加教堂被马瑟温室的鲜花装点一新时,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [skuːl] [sæŋ] [ðer; ðər] ['iːstər] ['kærəlz] , [roʊz] ['mæðɜː] , [ɪn]
and the children of the Sunday School sang their Easter carols , Rose Mather , in
和 这 孩子们 的 这 星期日 学校 唱 他们的 复活节 圣诞颂歌 , 玫瑰 马瑟 , 在
[hɜːr; hər] ['wɪdoʊz] [wiːdz] ,
her widow's weeds ,
她 寡妇的 杂草 ,
主日学校的孩子们唱着复活节颂歌, 罗斯·马瑟身着丧服。

[went] [ʌp][ðə; ði] [aɪl] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['æni] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [tɑːm] ,
went up the aisle , with her mother , Annie , and brother Tom ,
去 向上 这 走道 , 和 她 母亲 , 安妮 , 和 兄弟 汤姆 ,
她和母亲安妮、哥哥汤姆一起走上了红毯。

[ðə; ði] ['lætər] [ʌv; əv] [hu:m] [geɪv] [hɜ:r; həɹ] [braɪt] - [aɪd] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] [bɔɪ] [tu;; tə][ðə; ði] ['rektər] , [hu:]
the latter of whom gave her bright - eyed , beautiful boy to the rector , who
这 后者 的 谁 给予 她 明亮的 - 眼睛 , 美丽的 男生 到 这 校长 , WHO
['bæptəɪzd; bæp'taɪzd][hɪm; ɪm] “ [dʒeɪmz] ['kɑ:rltən] .
baptized him “ James Carleton .
受洗 他 “ 詹姆斯 卡尔顿 .

后者将她那双眼睛明亮、容貌俊美的儿子送给了教区长，教区长给他施洗，取名为“詹姆斯·卡尔顿”。

” [ænd; ənd][ɔ:l] [θru:] [ðə; ði][kɑ:ŋgrɪ'geɪ](ə)n[ðər; ðəɹ][ræn][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] ['pɪtɪ] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['wɪdoʊd]
” And all through the congregation there ran a thrill of pity for the widowed
” 和 全部 通过 这 会众 那里 跑 一个 刺激 的 遗憾 为了 这 寡
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“整个会众都对这位寡妇母亲产生了深深的怜悯之情。”

[hu:z] [feɪs] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɔ:st] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ɪts] ['brɪliənt] ['kʌlər] , [wʌz; wəz] [mɔ:r]
whose face , though it had lost some of its brilliant color , was more
谁 脸 , 尽管 它 有 丢失的 一些 的 它是 杰出的 颜色 , 曾是 更多的
['bjʊ:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evər] ,
beautiful than ever ,
美丽的 比 曾经 ,

她的脸虽然失去了些许光彩，却比以往更加美丽动人。

[fɔ:r; fəɹ][ðər; ðəɹ][wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɔ:l] ['oʊvər][aɪ 'ti:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] [dʒɔɪ] ,
for there was shining all over it the light of a new joy ,
为了 那里 曾是 灼灼 全部 超过 它 这 光 的 一个 新的 喜悦 ,
因为那里处处闪耀着新的喜悦之光，

[ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [kʌmz] [frʌm; frəm] [sɪnz] [fə'gɪv n] , [ænd; ənd] ,
the peace which comes from sins forgiven , and ,
这 和平 哪个 来 从 罪孽 已原谅 , 和 ,
罪得赦免所带来的平安，以及

['æftər][ðə; ði] ['bæptɪzəm] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['sɜ:rvis] [ri:d] , [roʊz] [nelt] [wɪð; wɪθ]
after the baptism was over and the morning service read , Rose knelt with
后 这 洗礼 曾是 超过 和 这 早晨 服务 读 , 玫瑰 跪下 和
[hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
her mother ,
她 母亲 ,

洗礼仪式结束后，晨祷也念完了，罗斯和她的母亲一起跪了下来。

['brʌðər] , [ænd; ənd] ['æni] , [tu;; tə] [rɪ'si:v] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði] ['preʃəs] ['sɪmblz] [ʌv; əv]
brother , and Annie , to receive , for the first time , the precious symbols of
兄弟 , 和 安妮 , 到 收到 , 为了 这 第一的 时间 , 这 宝贵的 符号 的
[ə; eɪ] ['seɪvjəɹz] ['daɪnɪŋ] [ʌv] .
a Saviour's dying love .
一个 救世主的 垂死 爱 .

哥哥和安妮第一次收到了救世主临终之爱的珍贵象征。

[roʊz] [hæd; həd] ['si:st] [tu;; tə] [ə'pəʊz] ['æni] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [wɪʃ] [tu;; tə][dʒɔɪn] ['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
Rose had ceased to oppose Annie in her wish to join Mrs . Simms ,
玫瑰 有 停止 到 反对 安妮 在 她 希望 到 加入 太太 . 西姆斯 ,
罗斯不再反对安妮想和西姆斯太太一起生活。

[hu:] [wʌz; wəz] [ðen] [æt; ət] [ə'hæpəlɪs] ; [ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] ['æftər][ðə; ði] ['bæptɪzəm] ,
who was then at Annapolis ; and when Tom , a few days after the baptism ,
WHO 曾是 然后 在 安纳波利斯 ; 和 什么时候 汤姆 , 一个 很少 天 后 这 洗礼 ,
[went] [bæk] [ə'gen] ,
went back again ,
去 后退 再次 ,

当时他在安纳波利斯；汤姆在受洗几天后再次返回时，

[ˈæni] [wɒd] [gəʊ][wið; wiθ][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][ˈregjələ] [ˈhɑ:spɪt(ə)] [nɜ:rs] .
Annie would go with him as a regular hospital nurse .
安妮 会 去 和 他 作为 一个 常规的 医院 护士 .

安妮会像普通医院护士一样和他一起去。

[aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ˈdʒɪmi] [wɒd] [bi:; bi] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbə] [ʌv; əv] [ˈskelɪtnz] [sent] [ʌp] [tu:; tə] “
It might be that Jimmie would be among the number of skeletons sent up to”
它 可能 是 那 吉米 会 是 之中 这 数字 的 骷髅 发送 向上 到 “
[ˈgɑ:dz][lənd] ,
God's land ,
神的 土地 ,

吉米或许会成为被送往“上帝之地”的众多骸骨之一。

“ [æz; əz][ðə; ði] [pʊ] [ˈfeləʊz] [kɔ:ld] [aɪ ˈti:] ;
” **as the poor fellows called it ;**
” 作为 这 贫穷的 伙伴们 称为 它 ;

正如那些可怜的家伙们所称呼的那样；

[ænd; ənd] [ˈæ,ni:z] [hɑ:rt] [θrɒbd] [wið; wiθ][ðə; ði] [ˈpleʒə] [aɪ ˈti:] [wɒd] [bi:; bi][tu:; tə] [ˈmɪnɪstə] [tu:; tə]
and Annie's heart throbbed with the pleasure it would be to minister to
和 安妮的 心 悸动 和 这 乐趣 它 会 是 到 部长 到
[him; ɪm] ,
him ,
他 ,

安妮想到能服侍他，心中就涌起一阵悸动。

[tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][laɪf] [bæk] [tu:; tə] his304
to call the life back to his304
到 称呼 这 生活 后退 到 his304

唤醒他的生命304

[hɑ:rt] , [tu:; tə][əˈweɪkən][æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][him; ɪm][fɔ:r; fə] [ˈoʊldən] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] , [pəˈhæps] ,
heart , to awaken an interest in him for olden times , and then , perhaps ,
心 , 到 觉醒 一个 兴趣 在 他 为了 古老的 时代 , 和 然后 , 也许 ,
内心深处，唤起人们对他往昔岁月的兴趣，然后，或许，

[ˈwɪspə] [tu:; tə][him; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsɪz(ə)n] [meɪd] [ðæt] [ˈmu:nlaɪt] [naɪt] ,
whisper to him that the decision made that moonlight night ,
耳语 到 他 那 这 决定 制成 那 月光 夜晚 ,
悄悄告诉他，那个月光下的夜晚做出的决定

[mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgəʊ] , [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈvəʊkt] [ænd; ənd] [wer] [ʃi:; ʃi]
more than a year and a half ago , had been revoked and where she
更多的 比 一个 年 和 一个 一半 前 , 有 到过 撤销 和 在哪里 她
[hæd; həd] [sed] [noʊ] ,
had said no ,
有 说 不 ,

一年半以前，她的签证就被撤销了，而她当时也拒绝了。

[hɜ:r; hə] [ˈænsə] [naʊ] [wʌz; wəz] [jes] .
her answer now was yes .
她 回答 现在 曾是 是的 .

她现在的回答是肯定的。

[brɪˈtwi:n] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [ðer; ðə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [tɔ:k] ,
Between herself and Mrs . Carleton there had been a long talk ,
之间 她自己 和 太太 . 卡尔顿 那里 有 到过 一个 长的 讲话 ,
她和卡尔顿夫人进行了长时间的谈话。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈpi:kwət] [gɜ:rl][wɜ:r; wə] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekts] ,
of which Jimmie and the little Pequot girl were the subjects ,
的 哪个 吉米 和 这 小的 佩科特 女孩 是 这 主题 ,
其中，吉米和那个佩科特族小女孩是故事的主角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [ˈleɪdi][hæd; həd] [æskt] [fəˈɡɪvnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɔːŋ] [dʌn] [tuː; tə][ðæt] [gɜːrl] ,
and the proud lady had asked forgiveness for the wrong done to that girl ,
和 这 自豪的 女士 有 问 饶恕 为了 这 错误的 完毕 到 那 女孩 ,
这位骄傲的女士为自己对那个女孩造成的伤害请求原谅。

[ɪf] [rɔːŋ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] .
if wrong there were :
如果 错误的 那里 是 :
如果错了的话。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [telz] [em ˈiː][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][maɪ] [bɔɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ; “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː] ,
“ **Something tells me you will find my boy** , ” **she said** ; “ **and if you do** ,
” 某物 讲述 我 你 将要 寻找 我的 男生 , ” 她 说 ; “ 和 如果 你 做 ,
“我感觉你会找到我的孩子,”她说; “如果你找到了,

[tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈfriːli] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlulu] , [ænd; ənd][gɔːd] [bles] [juː; jʊ][bəʊθ] !
tell him how freely I give him this little Lulu , **and God bless you both** !
告诉 他 如何 自由 我 给 他 这 小的 露露 , 和 上帝 保佑 你 两个都 !
请告诉他我多么慷慨地把这个小露露送给他, 愿上帝保佑你们俩!

“ [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ˈleɪtər] ,
“ **A few weeks later** ,
” 一个 很少 周 之后 ,
几周后,

[ænd; ənd] [nuːz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmæðz] [haʊs] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs]
and news came to the Mather House that when the battle of the Wilderness
和 消息 来了 到 这 马瑟 房子 那 什么时候 这 战斗 的 这 荒野
[wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
was over ,
曾是 超过 ,

马瑟家传来消息, 荒野之战结束后,
[ˈkæptɪn] [tɑːm] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][nɑːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhændfʊl][ʌv; əv][men] [huː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Captain Tom Carleton was not with his handful of men who came from the
队长 汤姆 卡尔顿 曾是 不是 和 他的 少数 的 男人 WHO 来了 从 这
[fiːld] .
field .
场地 .

汤姆·卡尔顿上尉没有和从战场上回来的少数几名士兵在一起。
“ [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [rɪˈpɔːrt] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ **A prisoner of war** , ” **was the next report** , **and then** ,
” 一个 囚犯 的 战争 , ” 曾是 这 下一个 报告 , 和 然后 ,
接下来的报道是“一名战俘”, 然后是.....

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər][læst] [hoʊp] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [broʊk]
as if her last hope had been taken from her , **Mrs . Carleton broke**
作为 如果 她 最后的 希望 有 到过 已采取 从 她 , 太太 . 卡尔顿 打破
[daʊn] [ɪnˈtaɪərli] ,
down entirely ,
向下 完全 ,

仿佛最后的希望也被夺走了, 卡尔顿太太彻底崩溃了。
[ænd; ənd] , [sɪˈkluːdɪŋ] [hɜːrˈself][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrld] [wɪˈðəʊt] , [sæt] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [desəˈleɪʃn] ,
and , secluding herself from the world without , sat down in her desolation ,
和 , 隐蔽 她自己 从 这 世界 没有 , 卫星 向下 在 她 荒凉 ,
于是, 她把自己与世隔绝, 独自一人孤寂地坐了下来。

[ˈmɔːrniŋ] [ænd; ənd] [ˈpreɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [tuː] [bɔɪz] , — [wʌn][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ɪn] [ˈændəsən,vɪl] ,
mourning and praying for her two boys , — one a prisoner in Andersonville ,
丧 和 祈祷 为了 她 二 男孩们 , — 一 一个 囚犯 在 安德森维尔 ,
[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [kəˈlʌmbiə] .
and one in Columbia .
和 一 在 哥伦比亚 .

她为她的两个儿子哀悼和祈祷，一个被关押在安德森维尔监狱，另一个被关押在哥伦比亚监狱。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [ˈhʌntɪd] [ˈsoʊldʒər] .
THE HUNTED SOLDIER .
这 猎杀 士兵 .

被追捕的士兵。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈraɪzɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [red] [biːmz] [ˈɡɪldɪd] [ðə; ði] [ˈsʌmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The sun was just rising , and his red beams gilded the summits of the
这 太阳 曾是 只是 上升 , 和 他的 红色的 光束 镀金 这 峰会 的 这
[ˈæləˌɡeɪni] [ˈmaʊntnz] ,
Alleghany Mountains ,
阿勒格尼 山脉 ,

太阳刚刚升起，红色的阳光洒在阿勒格尼山脉的山顶上，熠熠生辉。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrniŋ] [siːmd] [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] [æz; əz] [ɪf]
which in the glory of the early morning seemed as calm and peaceful as if
哪个 在 这 荣耀 的 这 早期的 早晨 似乎 作为 冷静的 和 和平 作为 如果
[ðer; ðər] [ˈlɔːfti] [haɪts] [hæd; həd] [ˈnevər] looked305
their lofty heights had never looked305
他们的 高远 高度 有 绝不 looked305

在清晨的荣光中，它们显得如此平静祥和，仿佛它们高耸入云的高度从未如此美丽过。305

[daʊn] [əˈpɑːn] [siːnz] [ʌv; əv] [ˈkɑːrɪdʒ] [ænd; ənd] [straɪf] , [ɔːr][ðer; ðər][ˈtæŋɡ(ə)ld] [ˈpaːsɪz] [ænd; ənd][dɑːrk]
down upon scenes of carnage and strife , or their tangled passes and dark
向下 之上 场景 的 屠杀 和 冲突 , 或者 他们的 纠缠不清 通过 和 黑暗的
[rəˈviːnz] [ˈfeltərd] [pʊr] ,
ravines sheltered poor ,
峡谷 避难所 贫穷的 ,

俯瞰满目疮痍、战火纷飞的景象，或是纵横交错的山口和幽暗的峡谷，那里庇护着穷人。

[ˈstaːrvɪŋ] , [ˈfraɪt(ə)nd] [retʃɪz] , [ˈfliːɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,
starving , frightened wretches , fleeing for their lives ,
饥饿 , 害怕 可怜虫 , 逃离 为了 他们的 生活 ,

饥饿、恐惧的可怜虫，为了活命而逃亡。

[ænd; ənd] [ˈbreɪvɪŋ] [deθ] [ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] [ˈræðər] [ðæn; ðən][biː; bi] [riːˈkæptʃəd] [baɪ][ðer; ðər] [ˈmɜːrsɪləs]
and braving death in any form rather than be recaptured by their merciless
和 勇敢 死亡 在 任何 形式 相当 比 是 重新捕获 经过 他们的 无情
[pəˈsjuːəz] .
pursuers .
追击者 .

他们宁愿以任何形式赴死，也不愿被无情的追捕者再次抓获。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈmɪzrəb(ə)l] [men] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ˈpaːsɪz] [naʊ] ,
There were several of these miserable men hiding in the mountain passes now ,
那里 是 一些 的 这些 悲惨的 男人 隐藏 在 这 山 通过 现在 ,
现在，有好几个这样的可怜男人躲藏在山口里。

[ˈprɪzənəz] [ɪˈskeɪpt] [frʌm; frəm] [ˈsɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [ˈlðər] [pɔɪnts] , [bʌt; bət][ˈʌvər; ɑ:r] [ˈstɔ:ri] [naʊ] [hæz; həz]
prisoners escaped from Salisbury and other points , but our story now has
囚犯 逃脱 从 索尔兹伯里 和 其他 积分 , 但 我们的 故事 现在 有
[tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn] ,
to do with but one ,
到 做 和 但 一 ,
囚犯们从索尔兹伯里和其他地方逃脱，但我们现在要讲的故事只与其中一人有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪtɜ:rmɪˈnei(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ,
and that a young man , with a look of determination in his eye ,
和 那 一个 年轻的 男人 , 和 一个 看 的 决心 在 他的 眼睛 ,
还有一个年轻人，眼神坚定，
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈkɜ:ɾɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsæmsən][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
and the courage of a Samson in his heart .
和 这 勇气 的 一个 参孙 在 他的 心 .
他心中怀有参孙般的勇气。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [ɪnˈkredəb(ə)l] [ˈhɑ:dʃɪps] [sɪns] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkæptʃər] .
He had suffered incredible hardships since the day of his capture .
他 有 遭受 极好的 艰辛 自从 这 天 的 他的 捕获 .
自被俘以来，他遭受了难以置信的苦难。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [stript] [æt; ət][wʌns][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [ˈju:nɪfɔ:rm][baɪ][ðə; ðɪ][ˈbru:t(ə)l]
He had been stripped at once of his handsome uniform by the brutal
他 有 到过 脱衣舞 在 一次 的 他的 英俊的 制服 经过 这 野蛮
[ˈteksənz] ,
Texans ,
德州人 ,
他那身漂亮的制服立刻被残暴的德克萨斯人剥光了。

[hu:] [faʊnd] [hɪm; ɪm][əˈpa:n][ðə; ðɪ] [fi:ld] .
who found him upon the field .
WHO 成立 他 之上 这 场地 .
谁在田野里发现了他。
[hɪz; ɪz][gəʊld] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈkærid] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][ˈɪntu:] [ˈevri] [ˈbæt(ə)l] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən]
His gold , which he carried about his person into every battle , had been taken
他的 金子 , 哪个 他 携带 关于 他的 人 进入 每一个 战斗 , 有 到过 已采取
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
from him ,
从 他 ,
他随身携带、上战场无微不至的黄金被夺走了。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [kənˈdɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈprɪzn] [tu:; tə] [əˈnʌðər] , [ʌnˈtɪl]
and in this condition he had been sent from one prison to another , until
和 在 这 状况 他 有 到过 发送 从 一 监狱 到 其他 , 直到
[ˈsɔ:lzbəri] [rɪˈsi:vɪd] [hɪm; ɪm] .
Salisbury received him .
索尔兹伯里 已收到 他 .
他就这样被从一个监狱送到另一个监狱，直到被索尔兹伯里监狱收留。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [ˈsʌfərd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈmentəli] ,
At first he had suffered but little mentally ,
在 第一的 他 有 遭受 但 小的 精神上 ,
起初他精神上几乎没有受到什么影响，

[fɔːr; fər][ðə; ði][bɔːl] [wɪtʃ] [straɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɪm'perd]
for the ball which struck him down had left him with his reason impaired
为了 这 球 哪个 击 他 向下 有 左边 他 和 他的 原因 受损
,
:
,

击中他的球使他神志不清。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ['weðər] [frend] [ɔːr][foʊ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɪn]
and to him it was all the same whether friend or foe had him in
和 到 他 它 曾是 全部 这 相同的 无论 朋友 或者 敌人 有 他 在
[ˈkiːpɪŋ] .
keeping :
保持 .

对他来说，朋友还是敌人与他交往都一样。

[dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][mɑːrk][hɪz; ɪz][ræŋk][æz; əz][æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,
Deprived of everything which could mark his rank as an officer ,
被剥夺的 一切 哪个 可以 标记 他的 秩 作为 一个 官 ,
他被剥夺了一切能够彰显其军官身份的物品，

[ænd; ənd][ˈɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] “ [roʊz] , ” [hiː; hi] [pæst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
and always insisting that his name was “ Rose , ” he passed for a
和 总是 坚持 那 他的 姓名 曾是 “ 玫瑰 , ” 他 通过了 为了 一个
[dɪ'mentɪd] ['kriːtʃər] ,
demented creature ,
精神错乱 生物 ,

他总是坚持说自己名叫“罗斯”，看起来像个疯子。

[huːm] [ðə; ði][ˈbruːt(ə)l][ˈsoʊldʒəri] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ˈtɔːrment] .
whom the brutal soldiery delighted to torment .
谁 这 野蛮 士兵 高兴极了 到 折磨 .

残暴的士兵们乐于折磨他们。

[ˈgrædʒuəli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊək] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrəz]
Gradually , however , his reason came back , and he woke to the full horrors
逐步地 , 然而 , 他的 原因 来了 后退 , 和 他 觉醒 到 这 满的 恐怖
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] .
of his condition .
的 他的 状况 .

然而，渐渐地，他的理智恢复了，他彻底醒悟过来，意识到自己处境的可怕之处。

[ðen] , [laɪk][ə; eɪ][keɪdʒd][ˈlaɪən][hiː; hi] [tʃeɪft] [ænd; ənd] [fjuːmd] , [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
Then , like a caged lion he chafed and fumed , and resolved to be free .
然后 , 喜欢 一个 笼中 狮子 他 擦伤 和 怒气冲冲 , 和 已解决 到 是 自由的 .
然后，他像一头被囚禁的狮子一样焦躁不安，决心获得自由。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][daɪ][ðer; ðər] ,
He could not die there ,
他 可以 不是 死 那里 ,

他不能死在那里。

['nʊʊŋ] [ðæt] [fɑːr] [ə'weɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blaɪðsəm] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
knowing that far away there was a blithesome little woman waiting for his
会心 那 远的 离开 那里 曾是 一个 快乐的 小的 女士 等待 为了 他的
[ˈkʌmɪŋ] , [ɪf] ,
coming , if ,
未来 , 如果 ,

知道在遥远的地方，有一个快乐娇小的女人在等着他的到来，如果，

[ɪn'di:d] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ˈsi:st] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
indeed , she had not ceased to think of him as among the living ,
的确 , 她 有 不是 停止 到 思考 的 他 作为 之中 这 活的 ,
事实上, 她从未停止过把他当作活着的人看待。

— [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔ:t] [ˈveri] [ˈpra:bəb(ə)l] ,
— **a state of things which he thought very probable ,**
— 一个 状态 的 事物 哪个 他 想法 非常 可能 ,
——他认为这种情况极有可能发生,

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [wʌz; wəz]
as he became aware of the fact that no one of his companions was
作为 他 成为 意识到的 的 这 事实 那 不 一 的 他的 同伴 曾是
[ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈriːəl] [neɪm] .
acquainted with his real name .
熟人 和 他的 真实的 姓名 .
因为他意识到, 他的同伴中没有人知道他的真名。

[roʊz] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kɒg'həʊmen][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [noʊn] ,
Rose was the only cognomen by which he was known ,
玫瑰 曾是 这 仅有的 绰号 经过 哪个 他 曾是 已知 ,
人们只知道他的另一个名字: 罗斯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [mæn] ['fɪvəd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [dɪr] [neɪm] [ˈʌtəd] [baɪ][ðə; ði]
and the proud man shivered every time he heard that dear name uttered by the
和 这 自豪的 男人 瑟瑟发抖 每一个 时间 他 听到 那 亲爱的 姓名 说出 经过 这
[kɔ:rs] ,
coarse ,
粗 ,
每当听到粗鲁的人念出那个亲切的名字, 这位骄傲的男人都会不寒而栗。

[ˈdʒestɪŋ] [lɪps] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
jesting lips around him .
开玩笑 嘴唇 大约 他 .
他周围传来嬉笑的嘴唇声。

[ə; eɪ] horrid306
A horrid306
一个 horrid306
可怕的306

[su:t] [ʌv; əv][ˈdɜ:rti] [greɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stəʊlən][ˈju:nɪfɔ:rm] ,
suit of dirty grey had been given him in place of the stolen uniform ,
套装 的 肮脏的 灰色的 有 到过 给定 他 在 地方 的 这 被盗 制服 ,
他被发了一套脏兮兮的灰色西装, 代替被偷的制服。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [æt; ət][fɜ:rst][hiː; hi] [rɪ'beld] [ə'genst] [ðə; ði] [ˈfɪlθi] [ˈgɑ:rmənts] ,
and though at first he rebelled against the filthy garments ,
和 尽管 在 第一的 他 叛乱 反对 这 污秽 服装 ,
虽然他起初很反感这些肮脏的衣服,

[hiː; hi][bɪ'gæən] [er] [lɔ:ŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [naʊ] [ðeɪ] [maɪt] [eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
he began ere long to think now they might aid him in his escape ,
他 开始 埃雷 长的 到 思考 现在 他们 可能 援助 他 在 他的 逃脱 ,
他很快开始认为他们或许会帮助他逃跑。

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][gɑ:rb][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəts] .
inasmuch as they were the garb of the Confederates .
因此 作为 他们 是 这 外衣 的 这 南方邦联 .
因为那是南方邦联的服装。

[deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [hiː; hi] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
Day and night he studied the best means of escape ,
天和夜晚他研究这最好的方法的逃脱 ,
他日夜研究最佳逃脱方法 ,

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [wʌn] [daːrk] , ['reɪni] [naɪt] ,
until at last the attempt was made and he stood one dark , rainy night ,
直到在最后的这试图曾是制成和他站立一黑暗的 , 下雨夜晚 ,
直到最后他终于尝试了 , 在一个漆黑的雨夜 , 他站在那里 .

[aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ə; eɪ] [friː] [mæn] , ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [pjʊə] [breθ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
out on the highway a free man , breathing the pure breath of heaven ,
出去在这公路一个自由的男人 , 呼吸这纯的气息的天堂 ,
在高速公路上 , 一个自由人 , 呼吸着天堂般的纯净空气 .

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ɡoʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [ðə; ði]
and ready to sell his life at any cost rather than go back again to the
和准备好到卖他的生活在任何成本相当比去后退再次到这
['prɪzn] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] .
prison he had left .
监狱他有左边 .
他宁愿不惜一切代价出卖自己的生命 , 也不愿再次回到他离开的那座监狱 .

[hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn] [ɡɑːd] , [ænd; ənd] [ɡɑːd] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [frend]
He had put his trust in God , and God had raised him up a friend
他有放他的相信在上帝的 , 和上帝有提高他向上一个朋友
[æt; ət] [wʌns] ,
at once ,
在一次 ,
他信赖上帝 , 上帝立刻为他兴起了一位朋友 .

[huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [liːv] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ænd; ənd] ['ɡreɪtli] ['eɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
who had seen him leave the prison , and greatly aided him in his escape ,
WHO 有已见他离开这监狱 , 和非常协助他在他的逃脱 ,
有人目睹他离开监狱 , 并极大地帮助他越狱 .

[dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eɪdɪd] ['ʌðər] ,
just as he had aided others ,
只是作为他有协助其他的 ,
正如他帮助过其他人一样 ,

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [ðæt] [baɪ] [soʊ] ['duːɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ɪn] ['dʒepərdi] .
knowing the while that by so doing he was putting his own life in jeopardy .
会心这尽管那经过所以正在做他曾是推杆他的自己的生活 在危险边缘 .
他明知这样做会危及自己的生命 .

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [stɔːntɪ] ['juːniənɪst] [æt; ət] [hɑːrt] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪv] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər]
But a staunch Unionist at heart , he was willing to brave everything for
但一个坚定联合主义者在心 , 他曾是愿意的到勇敢的 一切 为了
[ðə; ði] [kɔːz] ,
the cause ,
这原因 ,
但他骨子里是个坚定的统一主义者 , 愿意为这项事业冒一切风险 .

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [θru:] [hɪz; ɪz] [ɪnstɹəmen'tæləti] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] [də'rek(ə)nz] [ðæt] [wɪl]
and it was through his instrumentality and minute directions that Will
和 它 曾是 通过 他的 工具性 和 分钟 方向 那 将要
['mæðɔː] [hæd; həd] ['faɪnəli] [ri:tft] [ðə; ði] ['feltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪt] ['seprət] [nɔːrθ]
Mather had finally reached the shelter of the mountains which separate North
马瑟 有 最后 达到 这 庇护所 的 这 山脉 哪个 分离 北
[,kærə'lainə] [frʌm; frəm] [tenə'si:]
Carolina from Tennessee
卡罗莱纳 从 田纳西州

正是通过他的帮助和细致的指导，威尔·马瑟最终才抵达了分隔北卡罗来纳州和田纳西州的群山庇护之下。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [frendz] [ɔːl] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [ruːt] , [truː] , ['lɔɪəl] [men] ,
He had found friends all along the route , true , loyal men ,
他 有 成立 朋友们 全部 沿着 这 路线 , 真的 , 忠诚 男人 ,
他沿途结识了很多朋友，都是些真诚忠诚的人。

[huː] [hæd; həd] ['perəld] [ðer; ðər][laɪvz; livz][fɔːr; fər][him; ɪm] ; [breɪv] ['tendər] [ˈwɪmɪn] ,
who had periled their lives for him ; brave tender women ,
WHO 有 危险 他们的 生活 为了 他 ; 勇敢的 投标 女性 ;
那些曾为他冒生命危险的人；勇敢温柔的女性，

[huːz] [hændz][hæd; həd] ['mɪnɪstər] [soʊ][ˈkaɪndli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wʌnts] ,
whose hands had ministered so kindly to his wants ,
谁 双手 有 服事 所以 亲切地 到 他的 想要 ,
那双曾如此温柔地满足他需求的手，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][soʊ] [tʰɪrfəli] [dɪˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][him; ɪm][ðer; ðər] ['skænti] [miːlz] ,
and who had so cheerfully divided with him their scanty meals ,
和 WHO 有 所以 愉快地 分割 和 他 他们的 稀少 餐 ,
他们曾兴高采烈地与他分享他们仅有的几顿饭，

[iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˈhʌŋɡər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [θɪn] , [ˈhæɡərd] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd][ˌsteərd] [ɪn]
even though hunger was written upon their thin , haggard faces , and stared in
甚至 尽管 饥饿 曾是 书面 之上 他们的 薄的 , 枯槁 面孔 , 和 凝视 在
[ðer; ðər] ['sʌŋkən] [aɪz] .
their sunken eyes .
他们的 凹陷 眼睛 .

尽管饥饿的字面意思写在他们瘦削憔悴的脸上，也写在他们凹陷的眼窝里。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [iːt] [neɪm] ,
And Will had taken down each name ,
和 将要 有 已采取 向下 每个 姓名 ,
威尔把每个名字都记了下来。

[ænd; ənd] ['redʒɪstərd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [ɪf] ['evər][hiː; hi] [ri:tft] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,
and registered a vow that if ever he reached the North ,
和 挂号的 一个 发誓 那 如果 曾经 他 达到 这 北 ,
并立下誓言，如果他能到达北方，

[ðiːz] ['noʊb(ə)l][self] - [dɪˈnaɪŋ] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'wɔːdɪd] ,
these noble self - denying people should be rewarded ,
这些 高贵 自己 - 否认 人们 应该 是 奖励 ,
这些高尚的、自我牺牲的人应该得到嘉奖。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbər'hʊd] [wer] [ðeɪ] ['sʌfərd] [soʊ] [mʌt]
and if possible removed from a neighborhood where they suffered so much
和 如果 可能的 已移除 从 一个 邻里 在哪里 他们 遭受 所以 很多
[frʌm; frəm][praɪ'veɪ(ə)n][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɔːrmər] [frendz] ,
from privation and from the hands of their former friends ,
从 匮乏 和 从 这 双手 的 他们的 以前的 朋友们 ,
如果可能的话，让他们离开那个让他们饱受贫困和昔日朋友伤害的社区。

[hu:] , [sə'spektɪŋ] [ðer; ðər] ['sentɪmənts] , [hi:pt] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [ə'bju:s] .
who , **suspecting** **their** **sentiments** , **heaped upon** **them** **every possible abuse** .
WHO , 怀疑 他们的 情感 , 堆积如山 之上 他们 每一个 可能的 虐待 .

他们怀疑他们的感情，于是对他们进行了各种可能的辱骂。

[ˈræɡɪd] , [ˌber'hedɪd] , [ˈfɒtsɔ:ɾ] [ænd; ənd][wɔ:rn] , [hi:; hi] [keɪm] [æt; ət][ləst] , [æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv]
Ragged , **bareheaded** , **foot sore** **and** **worn** , **he** **came** **at last** , **at** **the close** **of**
破烂不堪 , 免冠 , 脚痛 和 磨损 , 他 来了 在 最后的 , 在 这 关闭 的
[ə; eɪ][dʒu:n] [deɪ] ,
a June day ,
一个 六月 天 ,

他衣衫褴褛，头戴光秃秃的帽子，双脚酸痛，疲惫不堪，终于在六月的一个傍晚时分到来了。

[tu:; tə][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] ,
to the entrance of a cave in the hills to which he had been directed ,
到 这 入口 的 一个 洞穴 在 这 丘陵 到 哪个 他 有 到过 指导 ,
他来到了有人指引他去的山洞入口处。

[ænd; ənd] [wer] , [ɑ:n][ðə; ði] damp307
and where , on the damp307
和 在哪里 , 在 这 damp307

以及在潮湿的307号

[ɜ:rθ] ,
earth ,
地球 ,
地球,

[hi:; hi] [slept] [soʊ] ['saʊndli] [frʌm; frəm] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ðæt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [sʌn] [wʌz; wəz]
he slept so soundly from fatigue and exhaustion that the morning sun was
他 睡着了 所以 稳固地 从 疲劳 和 疲惫 那 这 早晨 太阳 曾是
['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,
shining through the entrance to the cave ,
灼灼 通过 这 入口 到 这 洞穴 ,
他因为疲惫不堪而睡得非常沉，以至于清晨的阳光都透过洞口照了进来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑ:brɪn] , [ɑ:n][ə; eɪ] [rʌb] ['groʊɪŋ] [nɪr] , [wʌz; wəz] ['trɪlɪŋ] [ɪts] ['mɔ:rnɪŋ] [sɔ:ŋ] [er] [hi:; hi]
and a robin , on a shrub growing near , was trilling its morning song ere he
和 一个 罗宾 , 在 一个 灌木 生长 靠近 , 曾是 颤音 它是 早晨 歌曲 埃雷 他
[ə'wʊk] .
awoke .
醒来 .

在他醒来之前，附近灌木丛上的一只知更鸟正在鸣唱晨歌。

[ðə; ði] [er] , [ðoʊ] [dæmp][frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər] [wɪtʃ] ['trɪklɪd] [θru:] [ðə; ði] ['rɑ:ks] , [wʌz; wəz]
The air , though damp from the water which trickled through the rocks , was
这 空气 , 尽管 潮湿 从 这 水 哪个 涓涓细流 通过 这 岩石 , 曾是
[kloʊz][ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ,
close and stifling ,
关闭 和 令人窒息 ,

空气虽因潺潺流过岩石的水汽而潮湿，却又闷热难耐。

[ænd; ənd] [wɪl] [krept] ['kɔ:ʃəsli] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
and Will crept cautiously out from his hiding - place ,
和 将要 悄悄地爬 谨慎地 出去 从 他的 隐藏 - 地方 ,
于是威尔小心翼翼地 从藏身之处溜了出来。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [dræŋk][ɪn][ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and sitting down upon the ground drank in the beauty and stillness of the
和 坐着 向下 之上 这 地面 喝 在 这 美丽 和 寂静 的 这
[ˈsʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] .
summer morning .
夏天 早晨 .

于是，她坐在地上，尽情享受夏日清晨的美丽与宁静。

[ɪg'zæktli] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] ,
Exactly where he was he did not know ,
确切地 在哪里 他 曾是 他 做过 不是 知道 ,
[hɪ'z] [wəz; wəz] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] ,
他不知道自己究竟身在何处。

[bʌt; bət][hi:; hi] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʊ:rd] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
but he felt certain that his face was toward the land where the Stars and
但 他 毛毡 肯定 那 他的 脸 曾是 朝向 这 土地 在哪里 这 星星 和
[straɪps] [wɜ:r; wər] ['weɪvɪŋ] ,
Stripes were waving ,
条纹 是 挥手 ,
[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tʊ:rd] [ðə; ði][lənd] [wer] [ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd]
但他确信自己的脸正对着星条旗飘扬的那片土地。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm][ænd; ənd]
and a thrill of joy ran through his veins as he thought of home and
和 一个 刺激 的 喜悦 跑 通过 他的 静脉 作为 他 想法 的 家 和
[roʊz] ,
Rose ,
玫瑰 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ræn] [θru:] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm][ænd; ənd]
想到家和罗斯，他心中涌起一阵喜悦。

[hu:z] [aɪz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ][dɪm][wɪð; wɪθ] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
whose eyes by this time had grown so dim with looking for him .
谁 眼睛 经过 这 时间 有 生长 所以 暗淡 和 寻找 为了 他 .

此时，他的眼睛因为寻找他而变得昏暗。

“ [gɑ:d] [teɪk] [em 'i:] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“ God take me safely to her , ” he whispered ,
” 上帝 拿 我 安全 到 她 , ” 他 低声说道 ,
[gɑ:d] [teɪk] [em 'i:] ['seɪfli] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , ” [hi:; hi] ['wɪspəd] ,
“上帝啊，请带我平安地去见她，”他低声说道。

[wen] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] .
when up the mountain side came the sound of voices and the tramp of feet .
什么时候向上 这 山 边 来了 这 声音 的 声音 和 这 流浪汉 的 脚 .
[wen] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [fi:t] .
山坡上传来人声和脚步声。

['kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
Creeping to the farthest side of the cave ,
爬行 到 这 最远 边 的 这 洞穴 ,
[kri:pɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:rðɪst] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ,
悄悄地爬到洞穴的最远端，

[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['felvɪŋ] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ]
and crawling down beneath the shelving rock where the cool waters were dripping
和 爬行 向下 下面 这 货架 岩石 在哪里 这 凉爽的 水 是 滴落
,
,
,
[ænd; ənd] ['krɔ:lɪŋ] [daʊn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['felvɪŋ] [rɑ:k] [wer] [ðə; ði] [ku:l] ['wɔ:tərz][wɜ:r; wər] ['drɪpɪŋ]
然后爬到岩架下面，那里凉水正滴落下来。

[hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['bi:ɪŋ] [si:n] .
he hoped to avoid being seen .
他 希望 到 避免 存在 已见 .

他希望避免被人看到。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ˈwɪlz] [ˈkɜ:riɪdʒ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈflægd] , [bʌt; bət] [naʊ] ,
Up to this moment Will's courage had never flagged , but now ,
向上 到 这 片刻 遗嘱 勇气 有 绝不 已标记 , 但 现在 ,
此前威尔的勇气从未动摇过, 但现在,

[wen] [ðə; ði] [ˈfedərəl] [ˈlaɪnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ˈmeni] [ˈmaɪlz] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈroʊz] [ænd; ənd] [ˈhoʊm]
when the Federal lines were not many miles away , and Rose and home
什么时候 这 联邦 线条 是 不是 许多 英里 离开 , 和 玫瑰 和 家
[si:md] [ˈsɜ:rt(ə)n] ,
seemed certain ,
似乎 肯定 ,

当联邦军防线离我们不远, 罗斯和家似乎都已确定时,
[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [ˈlɪps] [ˈwɪspəd] , “ [ɡɑ:d] [ˈpɪti] [em ˈi:] !
he felt a great pang of fear , and his white lips whispered , “ God pity me !
他 毛毡 一个 伟大的 疼痛 的 害怕 , 和 他的 白色的 嘴唇 低声说道 , “ 上帝 遗憾 我 !
他感到一阵强烈的恐惧, 苍白的嘴唇低声说道: “上帝可怜我吧! ”

[ɡɑ:d] [help] [em ˈi:] , [ɡɑ:d] [seɪv] [em ˈi:] , [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈɡlɔ:ri] , [ɪf] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [ˈroʊzɪz] [seɪk] ,
God help me , God save me , for his own glory , if not for Rose's sake ,
上帝 帮助 我 , 上帝 节省 我 , 为了 他的 自己的 荣耀 , 如果 不是 为了 玫瑰的 清酒 ,
上帝保佑我, 上帝拯救我, 为了祂的荣耀, 即便不是为了罗斯,

” [ðen] , [ni:] - [di:p] [ɪn] [ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv] [ˈwɔ:tər] , [hi:; hi] [stəd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈbɑ:di] [ˈnɪrli] [ˈdʌb(ə)] ,
” then , knee - deep in the pool of water , he stood with his body nearly double ,
” 然后 , 膝盖 - 深的 在 这 水池 的 水 , 他 站立 和 他的 身体 几乎 双倍的 ,
然后, 他站在齐膝深的水坑里, 身体几乎变成了原来的两倍。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fi:t] [keɪm] [ˈnɪrər] ,
while the voices and the feet came nearer ,
尽管 这 声音 和 这 脚 来了 更近 ,
随着声音和脚步声越来越近,

[ænd; ənd] [æt; ət] [ˈlæst] [stɑ:pt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and at last stopped directly in front of his hiding - place .
和 在 最后的 停止 直接地 在 正面 的 他的 隐藏 - 地方 .
最后, 他径直停在了他的藏身之处前。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈterəb(ə)] [oʊðz] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
There were terrible oaths outside ,
那里 是 糟糕的 誓言 外部 ,
外面传来可怕的咒骂声,

[ænd; ənd] [ˈbɪtər] [dɪˌnʌnsiːˈeɪʃənz] [wɜ:r; wər] [ˈbri:ðd] [əˈɡenst] [ˈeni] [ˈlʌkləs] [ˈju:niən] [mæn] [hu:] [maɪt]
and bitter denunciations were breathed against any luckless Union man who might
和 苦的 谴责 是 呼吸 反对 任何 倒霉的 联盟 男人 WHO 可能
[bi:; bi] [ˈlə:kɪŋ] [nɪr] ,
be lurking near ,
是 潜伏 靠近 ,
任何不幸潜伏在附近的联邦士兵都会遭到恶毒的谴责。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ˈhoʊli] [əbˈskjuəd] ,
and then the light from the entrance of the cave was wholly obscured ,
和 然后 这 光 从 这 入口 的 这 洞穴 曾是 完全 模糊不清 ,
随后, 洞口透出的光线完全被遮蔽了。

[ænd; ənd] [wɪl] [sɔ:] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmænz] [bæk] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] ,
and Will saw that a man's back was against the opening ,
和 将要 锯 那 一个 男人的 后退 曾是 反对 这 开幕 ,
威尔看到一个男人的背靠着开口,

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

as if some one were sitting there .
作为 如果 一些 一 是 坐着 那里 .

就好像有人坐在那里一样。

[dɪd] [ðeɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ?

Did they know of the cave ?
做过 他们 知道 的 这 洞穴 ?

他们知道这个山洞吗？

[wʊd] [ðeɪ] [kʌm] [ɪn][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [wʊd] [ðeɪ] [faɪnd][hɪm; ɪm] ?

Would they come in there , and if they did would they find him ?
会 他们 来 在 那里 , 和 如果 他们 做过 会 他们 寻找 他 ?

他们会进去吗？如果他们进去了，他们会找到他吗？

[wɪl] [kept] ['æskɪŋ] [hɪm'self] [ði:z] questions308

Will kept asking himself these questions**308**
将要 保留 问 他自己 这些 questions308

威尔不断地问自己这些问题308

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['gæspɪŋli] [æz; əz][hi; hi] [nu:] [ðæt][ðə; ði][mæn] [hu:z] [bæk] [bɑ:rd]

and his breath came gaspingly as he knew that the man whose back barred
和 他的 气息 来了 喘息着 作为 他 知道 那 这 男人 谁 后退 禁止

[ðə; ði] ['entrəns] [tu; tə][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['bɪtɜ-əst] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'vektɪvz] [ə'genst]

the entrance to his hiding - place was the bitterest in his invectives against
这 入口 到 他的 隐藏 - 地方 曾是 这 最苦涩的 在 他的 谩骂 反对

[ðə; ði] ['jæŋki:z] ,

the Yankees ,
这 洋基队 ,

他喘着粗气，因为他知道挡在他藏身之处门口的那个人，对洋基队的谩骂最为激烈。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

and the most anxious to find them .
和 这 最多 焦虑的 到 寻找 他们 .

以及最渴望找到它们的人。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['læŋɡwɪdʒ] ['ɪndɪkətɪd] [bəʊθ][edʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [pə'zɪʃ(ə)n]

Something in his voice and language indicated both education and position
某物 在 他的 嗓音 和 语言 表明的 两个都 教育 和 位置

[su:'pɪriər] [tu; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

superior to his companions ,
优越的 到 他的 同伴 ,

他的语气和言谈举止表明，他的教育程度和地位都高于他的同伴。

[hu:] ['eɪvɪdəntli] [lʊkt] [ʌp][tu; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ðer; ðər] ['li:dər] , ['kɔ:lɪŋ] [hɪm; ɪm] " [skwer] , "

who evidently looked up to him as their leader , calling him " Square , "

WHO 显然 看起来 向上 到 他 作为 他们的 领导者 , 呼叫 他 " 正方形 , "

[ænd; ənd] [ˌækwɪ'es] ['redɪli] [wen] ,

and acquiescing readily when ,
和 默许 容易 什么时候 ,

他们显然把他视为领袖，称他为“方方正正”，并且欣然接受他的任何要求。

[ˈæftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˈfɪfti:n] ['mɪnɪts] ,

after the lapse of ten or fifteen minutes ,
后 这 失效 的 十 或者 十五 分钟 ,

过了十分钟或十五分钟后，

[hi:; hi] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ɡoʊ] ['haɪər] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡɔ:rdʒ] [wɜr] [sʌm; səm][ʌv; əv]
he suggested that they go higher up the mountain to a gorge where some of
他 建议 那 他们 去 更高 向上 这 山 到 一个 峡谷 在哪里 一些 的
[ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] [hæd; həd] [ˌhɪrtʊ'fɔ:r] ['teɪkən]['refju:dʒ] .
the fugitives had heretofore taken refuge .
这 逃犯 有 此前 已采取 避难所 .

他建议他们往山上更高的峡谷去，那里之前有一些逃犯躲藏过。

[faɪv] ['mɪnɪts] [mɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] [ˈvɔɪsɪz] [wɜ:r; wɜr] [hɜ:rd] [fɑ:r][ʌp][ðə; ði]
Five minutes more and the footsteps and voices were heard far up the
五 分钟 更多的 和 这 脚步声 和 声音 是 听到 远的 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,

又过了五分钟，山上远处传来了脚步声和人声。

[ænd; ənd] [wɪl] [bri:ðd] [mɔ:r] ['fri:li] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [pu:l] [ʌv; əv]['wɔ:tər] ,
and Will breathed more freely again , and kneeling down in the pool of water ,
和 将要 呼吸 更多的 自由 再次 , 和 跪着 向下 在 这 水池 的 水 ,
[wɜ:l] [wɜ:ld] [wɜ:l] [wɜ:ld]
威尔的呼吸又顺畅了许多，他跪在水池里，

[θæŋkt] [ɡɑ:d] [hu:] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ə'saɪd] , [ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋɡər]
thanked God who had turned the danger aside , and kept him a little longer
谢谢 上帝 WHO 有 转向 这 危险 旁边 , 和 保留 他 一个 小的 更长
.
:
.

他感谢上帝让他避开了危险，让他多活了一段时间。

[hi:; hi][dɪd][na:t] [der] [li:v] [ðə; ði] [keɪv] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] ,
He did not dare leave the cave , but he came out from under the rock ,
他 做过 不是 敢 离开 这 洞穴 , 但 他 来了 出去 从 在下面 这 岩石 ,
[dɪd] [dɪd] [dɪd] [dɪd]
他不敢离开山洞，但却从岩石底下走了出来。

[ænd; ənd] ['stretʃɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [traɪd] [tu:; tə] [rɪŋ] [ænd; ənd][draɪ][ðə; ði] ['tætərz]
and stretching himself upon the ground tried to wring and dry the tatters
和 伸展 他自己 之上 这 地面 尝试 到 拧 和 干燥 这 破烂不堪
[wɪtʃ] [hʌŋ] [soʊ] ['lu:slɪ] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
which hung so loosely upon him .
哪个 悬挂 所以 松散地 之上 他 .

他俯身趴在地上，试图拧干身上松松垮垮挂着的破烂衣服。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [deɪz] [sɪns] [hi:; hi][hæd; həd] ['teɪstɪd] [fu:d] ,
It was two days since he had tasted food ,
它 曾是 二 天 自从 他 有 尝过 食物 ,
[wɜ:l] [wɜ:ld] [wɜ:l] [wɜ:ld]
他已经两天没吃东西了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [fæst] [bɪ'ɡæn][tu:; tə] [meɪk] [ɪt'self] [felt] [ɪn][ðə; ði] [ki:n] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
and the long fast began to make itself felt in the keen pangs of hunger .
和 这 长的 快速地 开始 到 制作 本身 毛毡 在 这 敏锐的 疼痛 的 饥饿 .
[wɜ:l] [wɜ:ld] [wɜ:l] [wɜ:ld]
长时间的禁食开始让人感到饥饿难耐。

[ˈfɔrli] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['ventʃər] [aʊt] [tɔ:rd] [ðə; ði] [kləʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
Surely he could venture out toward the close of the day , he thought ,
一定 他 可以 风险投资 出去 朝向 这 关闭 的 这 天 , 他 想法 ,
[wɜ:l] [wɜ:ld] [wɜ:l] [wɜ:ld]
他心想，临近傍晚时分，他肯定可以冒险出去走走。

[ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ðər; ðər][wɜ:r; wɜr][na:t] ['berɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ledʒ] ,
and see if there were not berries growing in the ledges ,
和 看 如果 那里 是 不是 浆果 生长 在 这 壁架 ,
[wɜ:l] [wɜ:ld] [wɜ:l] [wɜ:ld]
看看岩架上有没有长浆果。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hi;; hi] [krɔ:ld] [tu;; tə][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kævərn] ,
and when the sun was setting he crawled to the mouth of the cavern ,
和 什么时候 这 太阳 曾是 环境 他 爬行 到 这 嘴 的 这 洞穴 ,
太阳落山的时候, 他爬到了洞口。

[wer] [dʒʌst][ɪn][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [,aɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ][hju:dʒ][kɔ:rn] - [keɪk]
where just in the best place for him to see it lay a huge corn - cake
在哪里 只是 在 这 最好的 地方 为了 他 到 看 它 躺 一个 巨大的 玉米 - 蛋糕
[ænd; ənd] [sləɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] ,
and slice of bacon ,
和 片 的 熏肉 ,
在他最容易看到的地方, 放着一块巨大的玉米饼和一片培根。

[ræpt] ['naɪsli] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['peɪpər] .
wrapped nicely in a bit of paper .
包装 很好 在 一个 少量 的 纸 .
用纸包得很好。

[haʊ] [,aɪ 'ti:] [keɪm] [ðer; ðər][hi;; hi][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][tu;; tə][æsk] .
How it came there he did not stop to ask .
如何 它 来了 那里 他 做过 不是 停止 到 问 .
他没有停下来问它是怎么到那儿的。

[ðæt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ðen] , [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði]
That it was there was sufficient for him then , and never had the
那 它 曾是 那里 曾是 充足的 为了 他 然后 , 和 绝不 有 这
[ˈkɒstli:ɪst] ['dɪnər] ,
costliest dinner ,
最昂贵 晚餐 ,
对他来说, 食物在那里就足够了, 他从没吃过最昂贵的晚餐。

[sɜ:rvd] [ɑ:n] ['mæsɪv] ['sɪlvər] ,
served on massive silver ,
服务 在 大量的 银 ,
盛放在巨大的银器上,

[ˈteɪstɪd] [tu;; tə][hɪm; ɪm][hæf][soʊ] [wel] [æz; əz][dɪd] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv]['beɪkən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔ:rs] [kɔ:rn]
tasted to him half so well as did that bit of bacon with the coarse corn
尝过 到 他 一半 所以 出色地 作为 做过 那 少量 的 熏肉 和 这 粗 玉米
[bred] .
bread .
面包 .
在他看来, 味道只有那块配着粗玉米面包的培根的一半好。

[rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [hi;; hi] [went] [bæk] [tu;; tə][hɪz; ɪz]['hɑdɪŋ] - [pleɪs] , [ɪn'tendɪŋ] [tu;; tə]
Refreshed and encouraged he went back to his hiding - place , intending to
焕然一新 和 鼓励 他 去 后退 到 他的 隐藏 - 地方 , 意图 到
[stɑ:rt] [ə'gen] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['perələs] journey309
start again on his perilous journey309
开始 再次 在 他的 危险的 journey309
他精神焕发, 信心倍增, 回到藏身之处, 打算再次踏上危险的旅程。309

[wen] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] [gru:] [dɑ:rk] [ɪ'hʌf] [tu;; tə] ['wɔ:rənt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
when the mountain path grew dark enough to warrant him in doing so .
什么时候 这 山 小路 生长 黑暗的 足够的 到 保证 他 在 正在做 所以 .
当山路变得足够昏暗, 他才觉得有必要这样做。

[bʌt; bət] [su:n] ['æftər][ðə; ði] ['sʌnsetɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔ:rm] [keɪm] [ʌp] ,
But soon after the sunseting a fearful storm came up ,
但 很快 后 这 日落 一个 可怕 风暴 来了 向上 ,
但日落后不久, 一场可怕的风暴就来了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈpɪtʃɪ] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [wɪl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [beˈləʊɪŋ] [ˈθʌndər]
and in the pitchy darkness of the cave Will listened to the bellowing thunder
和 在 这 音调 黑暗 的 这 洞穴 将要 听着 到 这 咆哮 雷
[ˈrɔːrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɡɔːdʒz] ,
roaring through the mountain gorges ,
咆哮 通过 这 山 峡谷 ,
在漆黑的山洞里，威尔聆听着隆隆的雷声从山谷中传来。

[ænd; ənd] [sɔː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [fɔːrkt] [ˈlaɪtnɪŋ] [wɪtʃ] [strʌk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn]
and saw from the opening the forked lightning which struck more than one
和 锯 从 这 开幕 这 分叉 闪电 哪个 击 更多的 比 一
[tɔːl] [triː] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈsiːlmənt] .
tall tree near the place of his concealment .
高的 树 靠近 这 地方 的 他的 隐蔽 .
他从洞口看到一道分叉的闪电击中了 他藏身之处附近的一棵多棵高大树木。

[fed] [baɪ][ðə; ði][reɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ɪn] [ˈtɒrənts] ,
Fed by the rain which had fallen in torrents ,
美联储 经过 这 雨 哪个 有 倒下 在 种子 ,
被倾盆大雨滋润着，

[ðə; ði] [striːm] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈdʒektɪŋ] [rɑːk] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd] [sprɛd] [ɪtˈself]
the stream under the projecting rock was beginning to rise and spread itself
这 溪流 在下面 这 投影 岩石 曾是 开始 到 上升 和 传播 本身
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
over the surface of the cave .
超过 这 表面 的 这 洞穴 .
突出岩石下的溪流开始上涨，并蔓延到洞穴表面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈæŋklz] [naʊ] ,
It was up to his ankles now ,
它 曾是 向上 到 他的 脚踝 现在 ,
水已经淹到他的脚踝了。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][roʊz][soʊ] [ˈræpɪdli] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd]
and it rose so rapidly that Will was thinking of leaving the cave and
和 它 玫瑰 所以 快速 那 将要 曾是 思维 的 离开 这 洞穴 和
[ˈɡroʊpɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestwərd] ,
groping his way as well as he could to the westward ,
摸索 他的 方式 作为 出色地 作为 他 可以 到 这 向西 ,
水位上升得如此之快，以至于威尔都想离开山洞，摸索着向西走去。

[wen] [hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ˈpɜːsənz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈstelθɪli]
when his quick ear caught the sound as of two or more persons coming stealthily
什么时候 他的 快的 耳朵 捕捉 这 声音 作为 的 二 或者 更多的 人 未来 悄悄地
[ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
up the mountain side .
向上 这 山 边 .
他敏锐的耳朵捕捉到了两个或更多人悄悄爬上山坡的声音。

[huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtməʊst] [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
Whoever they were they seemed to move with the utmost caution ,
谁 他们 是 他们 似乎 到 移动 和 这 极致 警告 ,
无论他们是谁，他们的行动都显得极其谨慎。

[ænd; ənd] [ˈwɪlz] [hɑːrt] [biːt] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi] [hoʊpt] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][sʌm; səm] [ˈbrʌðər] [ˈfjʊdʒətɪv]
and Will's heart beat high as he hoped it might be some brother fugitives
和 遗嘱 心 打 高的 作为 他 希望 它 可能 是 一些 兄弟 逃犯
[ˈsiːkɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
seeking the shelter of the cave .
寻求 这 庇护所 的 这 洞穴 .
威尔的心跳加速，他希望那可能是几个逃亡的兄弟，他们正在寻找山洞的庇护。

[ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlæntərn] , [haʊˈevər] ,
The gleam of a lantern , however ,
这 闪耀 的 一个 灯笼 , 然而 ,
然而, 一盏灯笼的光芒,

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [vɔɪs] [hi;; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkæ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˈjæŋki:z] [soʊ]
and the same voice he had heard in the morning cursing the Yankees so
和 这 相同的 嗓音 他 有 听到 在 这 早晨 咒骂 这 洋基队 所以
[ˈbɪtərli] [diˈspeld] [ðæt] [ɪˈlu:z(ə)n] ,
bitterly dispelled that illusion ,
苦涩地 驱散 那 错觉 ,
而早上他听到的那声对洋基队的痛骂, 彻底粉碎了他的幻想。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈtremər] [ʌv; əv] [ˈterər] [hi;; hi] [dru:] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɔ:təri] [ˈkwɔ:rtərz] ,
and in a tremor of terror he drew back in his watery quarters ,
和 在 一个 震颤 的 恐怖 他 画 后退 在 他的 水状的 四分之一 ,
他惊恐万分, 颤抖着退回了水下的住所。

[ˈkrɔ:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
crawling in the darkness to the farthest end of the cavern ,
爬行 在 这 黑暗 到 这 最远 结尾 的 这 洞穴 ,
在黑暗中匍匐前进, 到达洞穴的最深处。

[ænd; ənd] [ˈfi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ˈwɔ:tər] [floʊ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ni:z] [æz; əz][hi;; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər] [wʌt]
and feeling the rising water flow over his knees as he waited for what
和 感觉 这 上升 水 流动 超过 他的 膝盖 作为 他 等待 为了 什么
[maɪt] [kʌm] [nekst] .
might come next .
可能 来 下一个 .
他感受着上涨的河水漫过膝盖, 等待着接下来会发生什么。

“ [steɪ] [hɪr] , [ˈtʃɑ:rlɪ] , [waɪl] [aɪ][goʊ][ɪn] .
” Stay here , Charlie , while I go in .
” 停留 这里 , 查理 , 尽管 我 去 在 .
“查理, 你待在这里, 我进去一下。”

[aɪ] [noʊ] [hi;; hi][mʌst; məst][bi:; bi] [hɪr] ,
I know he must be here ,
我 知道 他 必须 是 这里 ,
我知道他一定在这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [hi;; hi] [ˈɪznt] [draʊnd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈspeɪ(ə)] [ˈprɑ:vɪdəns] ,
and if he isn't drowned by this time it's just a special Providence ,
和 如果 他 不是 溺水 经过 这 时间 它是 只是 一个 特别的 普罗维登斯 ,
如果他到现在还没被淹死, 那纯粹是天意使然。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu;; tə] [seɪ] .
that's all I have to say .
那就是 全部 我 有 到 说 .
这就是我要说的全部内容。

“ [ˈʃʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] [ʌnˈfrendli] [vɔɪs] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [oʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
” Surely that was no unfriendly voice , notwithstanding the oaths of the morning ,
” 一定 那 曾是 不 不友好 嗓音 , 虽然 这 誓言 的 这 早晨 ,
“尽管早上有人发誓, 但那肯定不是不友好的声音。”

[bʌt; bət] [sti:l] [wɪl] [dɪd][nɑ:t] [mu:v] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
but still Will did not move until the stranger ,
但 仍然 将要 做过 不是 移动 直到 这 陌生人 ,
但威尔仍然一动不动, 直到陌生人出现。

[hu:] [ˈeɪdəntli] [nu:] [ˈevri] [tɜ:rn][ænd; ənd] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərn] ,
who evidently knew every turn and nook of the cavern ,
WHO 显然 知道 每一个 转动 和 角落 的 这 洞穴 ,
他显然对洞穴的每一个角落都了如指掌。

[wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɑ:rk][ˈlæntərn] [fel] [fɒl] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz]
was so near to him that the light from the dark lantern fell full upon his
曾是 所以 靠近 到 他 那 这 光 从 这 黑暗的 灯笼 跌倒 满的 之上 他的
[feɪs] [ænd; ənd] [bɪˈtreɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .
face and betrayed him at once .
脸 和 背叛 他 在 一次 :

离他如此之近，以至于黑暗灯笼的光线正好照在他的脸上，立刻暴露了他的行踪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lməʊst]
There was a thought of Rose , and the freedom he had almost
那里 曾是 一个 想法 的 玫瑰 , 和 这 自由 他 有 几乎
[ri:ˈgeɪnd] , [ænd; ənd] [ðen] forgetting310
regained , and then forgetting310
恢复 , 和 然后 forgetting310

他想起了罗斯，想起了他几乎重新获得的自由，然后又把这些都忘了。310

[ðə; ði] [ˈfrendli] [toʊnz] , [wɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] , [ˈbɪtər] [moʊn][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hændz] ,
the friendly tones , Will gave a low , bitter moan and stretching out his hands ,
这 友好的 音调 , 将要 给予 一个 低的 , 苦的 呻吟 和 伸展 出去 他的 双手 ,
[sed] [ɪmˈplɔ:ɪŋli] ,
said imploringly ,
说 恳求地 ,

威尔用友好的语气低声呻吟了一声，痛苦地伸出双手，恳求道：

“ [kɪl] [em ˈi:] [hɪr] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈeniwer] , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [səˈspens] [bi:; bi] [ˈendɪd] . ”
“ **Kill me here as well as anywhere , and let the suspense be ended .** ”
“ 杀 我 这里 作为 出色地 作为 任何地方 , 和 让 这 悬念 是 结束 . ”
“在这里杀了我吧，或者在任何其他地方杀了我，让悬念就此结束。”

“ [kɪl] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ?
“ **Kill you , my boy ?**
“ 杀 你 , 我的 男生 ?

“杀了你，孩子？ ”

“ [ænd; ənd][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] [spoʊk] [ˈtʃɪrəli] [æz; əz][hi:; hi] [bent] [ˈoʊvər] [pʊr] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈrʌbd]
“ **and the stranger spoke cheerily as he bent over poor Will and rubbed**
“ 和 这 陌生人 辐 兴高采烈地 作为 他 弯曲 超过 贫穷的 将要 和 摩擦
[hɪz; ɪz] [ˈklæmi] [hændz] .
his clammy hands .
他的 湿冷的 双手 :

陌生人一边说着，一边弯下腰，揉搓着可怜的威尔湿漉漉的双手，语气轻松愉快。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʊd][aɪ] [kɪl] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] ?
“ **What should I kill you for ?**
“ 什么 应该 我 杀 你 为了 ?

我为什么要杀你？

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ][ˈevər] [sɪns] [ˈjestərdeɪ] [ˈi:vniŋ] ,
I've had my eyes on you ever since yesterday evening ,
我已经 有 我的 眼睛 在 你 曾经 自从 昨天 晚上 ,
从昨天晚上开始，我就一直关注着你。

[wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [ˈkriːpɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbrʌʃwʊd] , [ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ˈhʌntɪŋ]
when I saw you creeping under the brushwood , and knew you were hunting
什么时候 我 锯 你 爬行 在下面 这 灌木丛 , 和 知道 你 是 打猎
[fɔːr; fər] [ðɪs] [keɪv] .
for this cave .
为了 这 洞穴 .

当我看到你悄悄地躲在灌木丛下时, 我就知道你是在寻找这个山洞。

[ðə; ði] - [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈseɪfti] , - [aɪ] [kɔːl] [aɪ ˈtiː] ,
The ' Refuge of Safety , ' I call it ,
这 - 避难所 的 安全 , - 我 称呼 它 ,

我称之为“安全避难所”。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæz; həz] [pruːvd] [soʊ][tuː; tə] [ˈmeni] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈdev(ə)l] [huː] [laɪk] [jɔːrˈself] [hæz; həz][ˈteɪkən]
and it has proved so to many a poor devil who like yourself has taken
和 它 有 已证实 所以 到 许多 一个 贫穷的 魔鬼 WHO 喜欢 你自己 有 已采取
[ˈfeltər] [hɪr] .
shelter here .
庇护所 这里 .

对于许多像你一样在这里避难的可怜人来说, 事实的确如此。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [noʊn] [wʌn][tuː; tə] [feɪl][ʌv; əv] [riːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [lænd] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [gəːt]
I have never known one to fail of reaching the happy land when once they got
我 有 绝不 已知 一 到 失败 的 到达 这 快乐的 土地 什么时候 一次 他们 得到
[soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] ,
so far as this ,
所以 远的 作为 这 ,

我从未见过有人到了这一步之后, 最终没能到达幸福之地。

[soʊ] [tɪr] [ʌp] , [maɪ][mæn] .
so cheer up , my man .
所以 欢呼 向上 , 我的 男人 .

振作起来, 兄弟。

[pɔːl] - [kæn; kən] [swer] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [swɛəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jæŋks] [wɪt] [wɪl] [riːtɪ]
Paul Haverill can swear a string of swears about the Yanks which will reach
保罗 - 能 发誓 一个 细绳 的 发誓 关于 这 扬克斯 哪个 将要 抵达
[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] ,
from here to Richmond ,
从 这里 到 里士满 ,

保罗·哈维里尔可以对着美国佬骂上一连串脏话, 这些脏话从这里传到里士满都能听到。

[ɪf] [ˈnesəsəri] ,
if necessary ,
如果 必要的 ,

如有必要,

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ðə; ði] [haʊndz] [ɑːr; ər] [θroʊn] [ɔːf] [ðə; ði] [træk] [hiː; hi][kæn; kən] [tɜːrn] [raʊnd]
and then when the hounds are thrown off the track he can turn round
和 然后 什么时候 这 猎犬 是 抛掷 离开 这 追踪 他 能 转动 圆形的
[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [pʊr] [ˈhʌntɪd] [ˈræskəlz] [laɪf] .
and save the poor hunted rascal's life .
和 节省 这 贫穷的 猎杀 无赖的 生活 .

然后当猎犬被赶出赛道时, 他就可以转身去救那个可怜的被追捕的家伙的命。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [jɔːr; jər] [frendz] , [soʊ] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpʌd(ə)l] .
You are among your friends , so come out from this puddle .
你 是 之中 你的 朋友们 , 所以 来 出去 从 这 水坑 .

你身处朋友之中, 快从这水坑里走出来吧。

[jʊː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['wetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ræt] .

You must be wetter than a rat .
你 必须 是 更湿润 比 一个 鼠 .

你肯定比老鼠还湿。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['rɑːks] ,

There's a spring under the rocks ,
有 一个 春天 在下面 这 岩石 ,

岩石下有一处泉眼。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ˈraɪzɪz][ɪn][ə; eɪ][reɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [keɪv] ['sʌmtaɪmz] .

and it rises in a rain so as to fill the cave sometimes .
和 它 上升 在 一个 雨 所以 作为 到 充满 这 洞穴 有时 .

下雨时，水位会上升，有时会灌满洞穴。

[hɪr] , [ˈtʃɑːrli] , [gɪv] [juː 'es] [ðæt] [ʃɔːl] , [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ɑːr; ər] ['ferli] ['tʃætərɪŋ] .

Here , Charlie , give us that shawl , his teeth are fairly chattering .
这里 , 查理 , 给 我们 那 披肩 , 他的 牙齿 是 相当 喋喋不休 .

查理，把披肩给我们，他的牙齿都快打颤了。

” [ðʌs] ['tɔːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [huː] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [pɔːl] - ,

” Thus talking , the stranger , who had announced himself as Paul Haverill ,
” 因此 说 , 这 陌生人 , WHO 有 宣布 他自己 作为 保罗 - ,

“说着说着，这位自称保罗·哈维里尔的陌生人……”

[led] [wɪl] [aʊt] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [stʊd] , [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] [plæd] [ʃɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz]

led Will out to where the boy Charlie stood , holding a bright plaid shawl in his
引领 将要 出去 到 在哪里 这 男生 查理 站立 , 保持 一个 明亮的 格子图案 披肩 在 他的

[hænd] ,

hand ,
手 ,

他领着威尔走到男孩查理站着的地方，查理手里拿着一条鲜艳的格子披肩。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['kjʊəriəsli] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrɪn] , ['druːpɪŋ] , ['sɑːrɪ] ['fɪgjər] [ˈrɪmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and looking curiously at the worn , drooping , sorry figure emerging from the
和 寻找 奇怪的是 在 这 磨损 , 下垂 , 对不起 数字 新兴 从 这

[keɪv] .

cave .
洞穴 .

他好奇地看着从山洞里走出来的那个衣衫褴褛、垂头丧气、狼狈不堪的身影。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənɪz] [ʃɔːl] , [wɪl] [nuː] , [bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [sɔːft][ænd; ənd][wɔːrɪm] ,

It was a woman's shawl , Will knew , but it was very soft and warm ,
它 曾是 一个 女性的 披肩 , 将要 知道 , 但 它 曾是 非常 柔软的 和 温暖的 ,

威尔知道，那是一条女式披肩，但它非常柔软保暖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ræpt] [,aɪ 'tiː] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][koʊld] ,

and he wrapt it closely round him , for he was shaking with cold ,
和 他 包裹 它 密切 圆形的 他 , 为了 他 曾是 摇晃 和 寒冷的 ,

他把毯子紧紧裹在身上，因为他冷得发抖。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['tætərd] ['gɑːrmənts][wɜːr; wər] ['rɪŋɪŋ] [wet] .

and his tattered garments were wringing wet .
和 他的 破烂 服装 是 拧干 湿的 .

他那破烂的衣服湿透了。

['veri] [fjuː] [wɜːrdz][wɜːr; wər][ˈspʊʊkən] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] ,

Very few words were spoken , and those in a whisper ,
非常 很少 字 是 说 , 和 那些 在 一个 耳语 ,

他们几乎没说一句话，而且都是低声细语。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
as they went cautiously down the mountain until they reached what seemed to be
作为 他们 去 谨慎地 向下 这 山 直到 他们 达到 什么 似乎 到 是
[ə; eɪ][roʊd] ['waɪndɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
a road winding among the hills .
一个 路 绕线 之中 这 丘陵 .

他们小心翼翼地下山，直到来到一条蜿蜒于群山之间的道路旁。

This311
This311
This311

This311

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['fɑːləʊ] , [bʌt; bət] , ['straɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɔːr] ['pæstʃər] [lænd] [br'saɪd] [aɪ 'tiː] ,
they did not follow , but , striking into the field or pasture land beside it ,
他们 做过 不是 跟随 , 但 , 引人注目 进入 这 场地 或者 牧场 土地 旁 它 ,
他们没有跟随，而是闯入了旁边的田地或牧场，

[kept] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][aɪ 'tiː] , [lest] [sʌm; səm] ['stræglər]
kept to the right , and at a safe distance from it , lest some straggler
保留 到 这 正确的 , 和 在 一个 安全的 距离 从 它 , 免得 一些 掉队者
[maɪt] [biː; bi] [ə'brɔːd] ,
might be abroad ,
可能 是 国外 ,

靠右走，并与它保持安全距离，以免有掉队的士兵落单。

[ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
and meet them face to face .
和 见面 他们 脸 到 脸 .

并与他们面对面会谈。

[wɪl] ['mæðɜː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['kʌstəmz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd]
Will Mather was enough acquainted with Southern customs not to be surprised
将要 马瑟 曾是 足够的 熟人 和 南方 海关 不是 到 是 惊讶
[tuː; tə][faɪnd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [waɪldz][ə; eɪ] [səb'stæn(ə)l] [ænd; ənd][ɪːv(ə)n] ['hænsəm] - ['lʊkɪŋ]
to find here in the mountain wilds a substantial and even handsome - looking
到 寻找 这里 在 这 山 荒野 一个 重大的 和 甚至 英俊的 - 寻找
['bɪldɪŋ] ,
building ,
建筑 ,

威尔·马瑟对南方风俗足够了解，所以当他在这片山野中发现一座规模宏大、甚至外观漂亮的建筑时，并不感到惊讶。

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [waɪt] [wɔːlz] [ænd; ənd] [griːn] [blaɪndz] , [siːmd] [mʌtʃ] [laɪk][ðə; ði][fɑːrm] - ['haʊzɪz]
which , with its white walls and green blinds , seemed much like the farm - houses
哪个 , 和 它是 白色的 墙壁 和 绿色的 百叶窗 , 似乎 很多 喜欢 这 农场 - 房屋
[ɪn] [nuː] ['ɪŋɡlənd] .
in New England .
在 新的 英格兰 .

它有着白色的墙壁和绿色的百叶窗，看起来很像新英格兰的农舍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] ,
There was a light shining from the windows ,
那里 曾是 一个 光 灼灼 从 这 视窗 ,
窗户里透出光亮，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [brɪsk] [step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [pɔːl]
and a woman's brisk step was heard as they went toward the door ; Paul
和 一个 女性的 轻快 步 曾是 听到 作为 他们 去 朝向 这 门 ; 保罗
- ['kɔːfɪŋ] ,
Haverill coughing ,
- 咳嗽 ,

他们走向门口时，听到一个女人轻快的脚步声；保罗·哈维里尔咳嗽了一声。

[tuː; tə] [gɪv] ['wɔːrniŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
to give warning of his approach .
到 给 警告 的 他的 方法 .

提前发出他即将到来的警告。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [pæs] - [wɜːrd][baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,
“ **All right !** ” **was the pass - word by which they entered** ,
“ 全部 正确的 ！ ” 曾是 这 经过 - 单词 经过 哪个 他们 进入 ,

“好的！”是他们进入时的口令。

[ænd; ənd] [wɪl] [suːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [waɪd] [hɔːl] [wɪtʃ] [ræn] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['bɪldɪŋ] ,
and Will soon stood in the wide hall which ran through the entire building ,
和 将要 很快 站立 在 这 宽的 大厅 哪个 跑 通过 这 全部的 建筑 ,

威尔很快便站在了贯穿整栋大楼的宽敞大厅里。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] [pi'ɑːzə] .
and opened in the rear upon a broad piazza .
和 打开 在 这 后部 之上 一个 广阔 广场 .

后门通向一个宽阔的广场。

“ ['betər] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [mɪs] [mɔːdz] [ruːm] , ” [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] ,
“ **Better take him to Miss Maude's room** , ” **the woman said** ,
“ 更好的 拿 他 到 错过 莫德的 房间 , ” 这 女士 说 ,

“最好把他带到莫德小姐的房间去,”女人说。

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɑːləʊd] [ɑːn][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [wɪtʃ] ,
and Will followed on to an upper chamber , which ,
和 将要 随后 在 到 一个 上 房间 , 哪个 ,

威尔随后进入了上议院,在那里,

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [æt; ət][wʌns] [bɪ'ɪɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
he would have known at once belonged to a young lady .
他 会 有 已知 在 一次 属于 到 一个 年轻的 女士 .

他一眼就能看出这件东西属于一位年轻女士。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɔːt][æz; əz] ['elɪɡəntli] ['fɜːrniʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sliːpɪŋ] [ə'pɑːrtmənt] [æt; ət] [hoʊm] ,
It was not as elegantly furnished as his own sleeping apartment at home ,
它 曾是 不是 作为 优雅地 提供 作为 他的 自己的 睡眠 公寓 在 家 ,

它不如他家里的卧室那样布置得优雅精致。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [bɔːr] [ʌnmɪ'steɪkəbl̩] [mɑːrks][ʌv; əv] [teɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] ; [waɪl] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv]
but it bore unmistakable marks of taste and refinement ; while the air of

[pjər] ['dʒent(ə)l] ['wʊmən'hʊd] ,
pure gentle womanhood ,
纯的 温和的 女性 ,

但它却带有无可置疑的品味和优雅；同时又散发着纯洁温柔的女性气息，

[wɪtʃ] [pə'veɪdɪd] [aɪ 'tiː] , [brɔːt] [roʊz] ['veri] ['vɪvɪdli] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
which pervaded it , brought Rose very vividly before him :
哪个 弥漫 它 , 带来 玫瑰 非常 生动地 前 他 .

这种氛围弥漫在他身边，使罗斯的形象栩栩如生地浮现在他眼前。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['niːsɪz] [ruːm] , [ˈmɒd] [diː] ['vɪr] , ” [ˈmɪstər] . - [ɪk'spleɪnd] , [wen] [ðeɪ]
“ **This is my niece's room , Maude De Vere , ” Mr . Haverill explained , when they**

[wɜːr; wər][ə'loʊn] ,
were alone ,
是 独自的 ,

“这是我侄女莫德·德·维尔的房间,”哈维里尔先生在他们独处时解释道。

[ænd; ənd] [wɪl] [wʌz; wəz] ['draɪn] [hɪm'self] [brɪʃr:] [ðə; ði] ['faɪər] , ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [hæd; həd]
and Will was drying himself before the fire , kindled by the woman who had
和 将要 曾是 烘干 他自己 前 这 火 , 点燃 经过 这 女士 WHO 有
[əd'mɪtɪd] [ðem; ðəm] ,
admitted them ,
承认 他们 ,

威尔正在火堆前擦干身上的衣服，那堆火是收留他们的那个女人点燃的。

[ænd; ənd] [hu:] , [wɪl] [sɔ:] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mu'la:tʊʃ] .
and who , Will saw , was a mulatto .
和 WHO , 将要 锯 , 曾是 一个 混血儿 .
威尔看到的，是一个混血儿。

“ [maɪ] [ni:s] [ɪz][nɑ:t][æt; ət] [hoʊm] [naʊ] , ” [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .
“ **My niece is not at home now , ” he continued .**
” 我的 侄女 是 不是 在 家 现在 , ” 他 持续 .
“我侄女现在不在家，”他接着说。

“ [fi:; fi][ɪz][ɪn] [saʊθ] [,kæərə'lainə] ; [hæz; həz] [bɪn] [gɔ:n] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][oʊld]
“ **She is in South Carolina ; has been gone several months on a visit to old**
” 她 是 在 南 卡罗莱纳 ; 有 到过 已消失 一些 几个月 在 一个 访问 到 老的
[dʒʌdʒ] ['tʌn,bɪdʒ] ,
Judge Tunbridge ,
法官 坦布里奇 ,
“她现在在南卡罗来纳州；几个月前去拜访老法官特恩布里奇了。”

[hɜ:r; hær] ['mʌðɜ:z] ['ʌŋk(ə)l] .
her mother's uncle .
她 母亲的 叔叔 .
她母亲的叔叔。

[aɪm][hɜ:r; hær] ['mʌðɜ:z] ['brʌðər] ,
I'm her mother's brother ,
我是 她 母亲的 兄弟 ,
我是她母亲的哥哥，

[ænd; ənd][fi:; fi][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ['tʃɑ:rlɪ] [hæv; həv] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] [sɪns] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ʌv; əv]
and she and the boy Charlie have lived with me since the first year of
和 她 和 这 男生 查理 有 居住地 和 我 自从 这 第一的 年 的
[ðə; ði][wɔ:r] .
the war .
这 战争 .
从战争爆发的第一年起，她和男孩查理就一直和我住在一起。

[ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] ['kæptɪn] [di:] ['vɪr] , [frʌm; frəm] [nɔ:rθ] [,kæərə'lainə] , [ænd; ənd] was312
Their father was Captain De Vere , from North Carolina , and was312
他们的 父亲 曾是 队长 德 维尔 , 从 北 卡罗莱纳 , 和 was312
他们的父亲是来自北卡罗来纳州的德维尔上尉，生卒年为312年。

[kɪld] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊl] [rʌn] .
killed at the first Bull Run .
被杀 在 这 第一的 公牛 跑步 .
在第一次布尔河奔腾中丧生。

['nelɪ] , [ðer; ðər] ['mʌðər] , ['nevər] [held] [ʌp][hɜ:r; hær] [hed] ['æftər] [ðæt] .
Nelly , their mother , never held up her head after that .
内莉 , 他们的 母亲 , 绝不 握住 向上 她 头 后 那 .
他们的母亲内莉从此以后再也没有抬起过头来。

[aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hær] [wen] [fi:; fi][daɪd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] [tʃɪldrən] [hoʊm] .
I was with her when she died , and brought the children home .
我 曾是 和 她 什么时候 她 死亡 , 和 带来 这 孩子们 家 .
她去世时我在她身边，然后我把孩子们带回了家。

[ˈmɒd] [ɪz] [ˈtwenti] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈfɔ:rˈti:n] .
Maude is twenty now , and Charlie fourteen .

莫德是二十岁，和查理十四岁。
莫德现在二十岁，查理十四岁。

[aɪ][eɪˈem][ðer; ðər] [ˈɡɑ:rdiən] .
I am their guardian .

我是他们的监护人。
我是他们的监护人。

[ˈmɒd] [ɪz][ˈju:niən] , [ˈtʃɑ:rlɪ] [ˈsɪs] , [bʌt; bət] [seɪf] .
Maude is Union , Charlie secesh , but safe .

莫德是联盟，查理是分离主义者，但很安全。
莫德是工会成员，查理是分离主义者，但很安全。

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv] [ˈprɑ:pərti] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
They have a great deal of property here and there ,

他们有一个伟大的交易的财产这里和那里，
他们在各地拥有大量房产。

[ðooʊ] [haʊ] [aɪˈti:] [wɪl] [kʌm] [θru:] [ðə; ði][wɔ:r] , [ðə; ði] [lɔ:rd] [ˈoʊnli] [noʊz] .
though how it will come through the war , the Lord only knows .

尽管如何它将要来通过这战争，这主仅有的知道。
然而，战争将如何结束，只有上帝才知道。

[wɪl] [wʌz; wəz][ɡlæd][tu:; tə] [si:] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][wʌz; wəz] [ɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɑ:n] [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ]
Will was glad to see that his host was inclined to talk on without waiting

将要曾是高兴的到看那他的主持人曾是倾斜到讲话在没有等待
威尔很高兴看到他的主人不等回答就滔滔不绝地讲个不停。

[fɔ:r; fər] [ˈænsər] ,
for answers ,

为了答案，
威尔很高兴看到他的主人不等回答就滔滔不绝地讲个不停。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪt] [ˈkwaɪət] , [waɪl] [ˈmɪstər] . - [kənˈtɪnju:d] :
and he kept quiet , while Mr . Haverill continued :

和他他保留安静的，尽管先生：-持续：
他保持沉默，而哈弗里尔先生继续说道：

[aɪ] [der] [seɪ] [ju:; jʊ] [ˈwʌndər] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃæp] [laɪk] [emˈi:] [əˈmʌŋ] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [ˈbɪtər]
I dare say you wonder to find a chap like me among people who are so bitter

我敢说你说你想知道到寻找一个小伙子喜欢我之中人们WHO是所以苦的
我敢说，你们肯定很惊讶，在那些对你们洋基队如此愤恨的人当中，竟然会找到像我这样的人。”

[əˈɡenst] [ju:; jʊ] [ˈjæŋki:z] ,
against you Yankees ,

反对你洋基队，
“我敢说，你们肯定很惊讶，在那些对你们洋基队如此愤恨的人当中，竟然会找到像我这样的人。”

[ænd; ənd][aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈwʌndər] [æt; ət][maɪˈself] .
and I sometimes wonder at myself .

和我我有时想知道在我。
我有时也会对自己感到疑惑。

[aɪ][eɪˈem] [saʊθ] [,kæərəˈlaɪnə][bɔ:rn] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɔ:rmooʊst] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈbeljən] ;
I am South Carolina born , and ought to be foremost in the rebellion ;

我是南卡罗莱纳出生，和应该到是首先在在这叛乱；
我出生于南卡罗来纳州，理应站在起义的最前列；

[bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [si:] [ðæt] [aɪˈti:][ɪz] [raɪt] .
but hanged if I can see that it is right .

但绞刑如果我能够看那是正确的。
但如果我认为这样做是对的，我会毫不犹豫地绞死它。

[waɪ] , [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [set] [ʌp][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [oʊk]
Why , I might as well set up a government of my own , here on the Oak
为什么 , 我 可能 作为 出色地 放 向上 一个 政府 的 我的 自己的 , 这里 在 这 橡木
[plæn'teɪ](ə)n] ,
Plantation ,
种植园 ,

为什么呢? 我干脆就在这橡树种植园里建立自己的政府算了。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [kʌm] ['ʌndər] ['eni] ['sɪvəlaɪzd] [lɔ:z] .
and refuse to come under any civilized laws .
和 拒绝 到 来 在下面 任何 文明 法律 .
并拒绝接受任何文明法律的约束。

[maɪnd] , [ðoʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði] [saʊθ] [ɔ:l] [rɔ:ŋ] , — [nɑ:t][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
Mind , though , I don't think the South all wrong , — not a bit of it .
头脑 , 尽管 , 我 不 思考 这 南 全部 错误的 , — 不是 一个 少量 的 它 .
不过, 我并不认为南方一无是处——一点也不。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [dɪd] ['bʊli] [ju: 'es] ,
The North did bully us ,
这 北 做过 欺负 我们 ,
北方确实欺负过我们,

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lek](ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['lɪŋkən] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə][ðə; ði]
and the election of Mr . Lincoln was particularly obnoxious to the
和 这 选举 的 先生 . 林肯 曾是 特别 令人讨厌的 到 这
[mæ'dʒɔ:rəti] [hɪr] ,
majority here ,
多数 这里 ,

林肯先生的当选尤其令这里的大多数人感到反感。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [sɪ'si:d] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dɪd][jɔr; jər]['du:ti] ['traɪŋ] [tu:; tə] [draɪv]
but we had no right to secede , and you did your duty trying to drive
但 我们 有 不 正确的 到 脱离 , 和 你 做过 你的 责任 尝试 到 驾驶
[ju: 'es] [bæk] .
us back .
我们 后退 .

但我们没有权利脱离联邦, 你们尽职尽责地试图把我们赶回去。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] [aɪ] [kept] ['kwaɪət] , — ['dɪdnt] [teɪk] ['i:ðər] [saɪd] ; [ɔ:r] [ɪf] [aɪ][dɪd] ,
For a spell I kept quiet , — didn't take either side ; or if I did ,
为了 一个 拼写 我 保留 安静的 , — 没有 拿 任何一个 边 ; 或者如果 我 做过 ,
有一段时间我保持沉默, ——不偏袒任何一方; 或者即使我偏袒,

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] [saʊθ] [tu:; tə] [bi:t] , [æz; əz][ɔ:l][maɪ] ['ɪntrəsts] [ɑ:r; ər] [hɪr] .
I wanted the South to beat , as all my interests are here .
我 通缉 这 南 到 打 , 作为 全部 我的 兴趣 是 这里 .
我希望南方队获胜, 因为我的所有兴趣都在这里。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑ:r][foʊks][gɔ:t][tu:; tə] [ə'bju:zɪŋ] [ðer; ðər] ['prɪzənəz] [soʊ] ['feɪmfəli] ,
But when our folks got to abusing their prisoners so shamefully ,
但 什么时候 我们的 各位 得到 到 滥用 他们的 囚犯 所以 可耻地 ,
但是, 当我们的同胞如此可耻地虐待囚犯时,

[ænd; ənd][toʊld][soʊ] ['meni] [laɪz][baɪ] [wei] [ʌv; əv] [dɪ'si:vɪŋ] [ju: 'es] ['felooz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz]
and told so many lies by way of deceiving us fellows who live among the hills
和 讲述 所以 许多 谎言 经过 方式 的 欺骗 我们 伙伴们 WHO 居住 之中 这 丘陵
[ænd; ənd]['oʊnli][get] [ðə; ði] [nu:z] [wʌns][ɔ:r] [twais] [ə; eɪ] [wi:k] ,
and only get the news once or twice a week ,
和 仅有的 得到 这 消息 一次 或者 两次 一个 星期 ,
他们编造了那么多谎言来欺骗我们这些住在山里、一周只能收到一两次新闻的人。

[aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][ˈpɑːlətiks] , [ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [faʊnd] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈneɪbəz] ,
I changed my politics , and after the day when I found one of my neighbors ,
我 已更改 我的 政治 , 和 后 这 天 什么时候 我 成立 一 的 我的 邻居 ,
我改变了政治立场, 自从有一天我发现我的一个邻居.....

[ænd; ənd][ðə; ði][best][mæn] [ðæt] [ˈevər] [briːd] , [tuː] , [hʌŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] ,
and the best man that ever breathed , too , hung to a tree like a dog ,
和 这 最好的 男人 那 曾经 呼吸 , 也 , 悬挂 到 一个 树 喜欢 一个 狗 ,
而那个世上最优秀的人, 也像狗一样挂在了树上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrd] - [æbəˈlɪʃənɪst] - [pɪnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][koʊt] ,
with the word ' Abolitionist ' pinned to his coat ,
和 这 单词 - 废奴主义者 - 已置顶 到 他的 外套 ,
他的外套上别着一枚写着“废奴主义者”字样的徽章。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [vəʊ] [ðæt] [ˈevri] [ˈenərʒi][aɪ][hæd; həd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər]
I made a vow that every energy I had should be given to caring for
我 制成 一个 发誓 那 每一个 活力 我 有 应该 是 给定 到 关怀 为了
[ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] ;
and helping ;
和 帮助 ;
我发誓要将我所有的精力都用来照顾和帮助别人；

[dʒʌst] [sʌtʃ] [retʃɪz] [æz; əz][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪv] [helpt] [wʌn] [aɪv] [helpt] a313
just such wretches as you , and if I've helped one I've helped a313
只是 这样的 可怜虫 作为 你 , 和 如果我已经 帮助 一 我已经 帮助 a313
就是像你这样的可怜虫, 如果我帮过一个, 我就帮了a313。

[ˈθaʊz(ə)nd] .
thousand .
千 .
千。

[waɪ] , [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [hæv; həv] [slept] [ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [ruːm] , — [mɔːdz] [ruːm] ; [fɔːr; fər] ,
Why , at least a hundred have slept in this very room , — Maude's room ; for ,
为什么 , 在 至少 一个 百 有 睡着了 在 这 非常 房间 , — 莫德的 房间 ; 为了 ,
为什么? 至少有上百人曾在这间屋子里睡过觉——莫德的房间; 因为,

[æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈjuːniən][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbækboʊn] ,
as I told you , she is Union to the backbone ,
作为 我 讲述 你 , 她 是 联盟 到 这 骨干 ,
正如我之前跟你说过的那样, 她骨子里就是工会的一份子。

[ænd; ənd][led] [wʌn] [tʃæp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hɜːrˈself] .
and led one chap across the mountain herself .
和 引领 一 小伙子 穿过 这 山 她自己 .
她还亲自带领一名男子翻越了这座山。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr][diː ˈaɪ] [ˈvəːnən] , [ænd; ənd][ɪz][nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] - .
She is a regular Di Vernon , and is not afraid of the very de'il .
她 是 一个 常规的 迪 弗农 , 和 是 不是 害怕的 的 这 非常 - .
她是个典型的迪·弗农, 连魔鬼都不怕。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [went] [əˈweɪ] [ʃiː; ʃɪ] [beɪd] [em ˈiː] [pʊt] [ðəm; ðəm][ɪn] [hɪr] ,
When she went away she bade me put them in here ,
什么时候 她 去 离开 她 巴德 我 放 他们 在 这里 ,
她走的时候嘱咐我把它放在这里。

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [liːst] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə] [səˈspɪ(ə)n] .
as the room least liable to suspicion .
作为 这 房间 至少 容易 到 怀疑 .
因为这间房间最不容易引起怀疑。

[tuː; tə][ðə; ði][foʊks] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][aɪ][er 'em][ðə; ði] [ˈrʌfəst] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [sɪ'seʃənɪst] ,
To the folks around me I am the roughest kind of a Secessionist ,
到 这 各位 大约 我 我 是 这 最粗糙 种类 的 一个 分裂主义者 ,
在身边的人眼里，我是最粗暴的那种分裂分子。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'pəʊz] ['nʊʊbəːdi][kæn; kən] [bi:t] [ˌem 'iː] ['swerɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['jæŋkiːz] , [dʒʌst][tuː; tə]
and I suppose nobody can beat me swearing about the Yankees , just to
和 我 认为 无人 能 打 我 咒骂 关于 这 洋基队 , 只是 到
[ˈhʊdwiŋk] - [ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
hoodwink ' em , you know .
蒙蔽 - 呃 , 你 知道 .

我想，没人能比我更擅长用脏话骂洋基队，只是为了糊弄他们，你知道的。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ðæts] [rɔːŋ] ; [maɪ][waɪf] [wʊd] [seɪ][soʊ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
I suppose that's wrong ; my wife would say so ; she was a saint when she was
我 认为 那就是 错误的 ; 我的 妻子 会 说 所以 ; 她 曾是 一个 圣 什么时候 她 曾是
[hɪr] ,
here ,
这里 ,

我想这是不对的；我妻子也会这么说；她生前是个圣人。

— [ʃiː; ʃi][ɪz][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] [naʊ] .
— she is an angel now .
— 她 是 一个 天使 现在 .

她现在是一位天使了。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡəʊ] , — [brɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] ; [ænd; ənd][ˈləʊɪs] , [ðə; ði] ['wʊmən] [juː; jʊ]
She died five years ago , — before the war broke out ; and Lois , the woman you
她 死亡 五 年 前 , — 前 这 战争 打破 出去 ; 和 路易丝 , 这 女士 你
[soː] ,
saw ,
锯 ,

她五年前就去世了——在战争爆发之前；而你见到的那个女人，洛伊斯，

[hæz; həz] [bɪn] [maɪ] [ˈhaʊskiːpər] [sɪns] .
has been my housekeeper since .
有 到过 我的 管家 自从 .

从那时起她就一直是我的管家。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [laɪk][ðə; ði] [nɔːrθ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
I shouldn't like the North to take her from me .
我 不应该 喜欢 这 北 到 拿 她 从 我 .

我不希望北方把她从我身边夺走。

[ðeɪ] [traɪd] [aɪ 'tiː][wʌns] , — [wen] [ə; eɪ][skwɔːd][ʌv; əv] - [ɪm] ['ræŋsækt] [maɪ] [haʊs] ,
They tried it once , — when a squad of ' em ransacked my house ,
他们 尝试 它 一次 , — 什么时候 一个 队 的 - 呃 洗劫一空 我的 房子 ,
他们试过一次——当时他们一伙人洗劫了我的房子。

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪn][bed] .
— and I was sick in bed .
— 和 我 曾是 生病的 在 床 .

——而我当时病倒在床上。

[ˈmɒd] [ˈθreɪnd] [tuː; tə] [bloʊ] [ðer; ðər] [breɪnz] [aʊt] : [ænd; ənd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
Maude threatened to blow their brains out : and , sir , she would have done
莫德 威胁 到 吹 他们的 大脑 出去 : 和 , 先生 , 她 会 有 完毕
[aɪ 'tiː] , [tuː] ,
it , too ,
它 , 也 ,

莫德威胁要爆了他们的头：先生，她真的会这么做。

[ɪf] [ðə; ði][s'kæmps][ˈhædnt] [let][ˈləʊɪs][ə'loʊn] .

if the scamps hadn't let Lois alone .

如果 这 流浪者 之前没有 让 路易丝 独自的 .

如果那些小家伙们没有放过洛伊斯就好了。

“ [aɪ][dəʊnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][jɔː; jər][fɒks][ɑːn][ðə; ði] [ˈnɪɡər] [ˈkwestʃən] ,

“ I don't agree with your folks on the nigger question ,

” 我 不 同意 和 你的 各位 在 这 黑鬼 问题 ,

“我不同意你们在黑鬼问题上的看法，

[ðoʊ] [nʌn] [ʌv; əv][maɪn][hæz; hæz][rʌn] [ə'wei] [sɪns] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] .

though none of mine has run away since the Proclamation , which I did not like .

尽管 没有任何 的 矿 有 跑步 离开 自从 这 公告 , 哪个 我 做过 不是 喜欢 .

虽然我的孩子自从颁布那项宣言后就没有逃跑过，但我并不喜欢那项宣言。

[ðeɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [friː] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] [kʌm] ,

They know , too , they are free , or will be when the Yankees come ,

他们 知道 , 也 , 他们 是 自由的, 或者 将要 是 什么时候 这 洋基队 来 ,

他们也知道，他们是自由的，或者说，当洋基队到来时，他们就会自由。

[fɔːr; fər][aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ,

for I took pains to tell them ,

为了 我 采取 疼痛 到 告诉 他们 ,

因为我费尽心思告诉他们，

[ænd; ænd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [kʌt] [stɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪnz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

and gave them liberty to cut stick for the Federal lines as soon as they

和 给予 他们 自由 到 切 戳 为了 这 联邦 线条 作为 很快 作为 他们

[pliːzd] ;

pleased ;

高兴 ;

并允许他们随时为联邦防线砍伐木棍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [stɛɪd] , [ænd; ænd] [ɡreɪt] [help][aɪ][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [aɪm] [ˈkæɪrɪŋ] [ɑːn] .

but they staid , and great help I find them in the business I'm carrying on .

但 他们 稳重 , 和 伟大的 帮助 我 寻找 他们 在 这 商业 我是 携带 在 .

但他们留了下来，而且在我从事的生意中，我发现他们给了我很大的帮助。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkəʊt] [fɔːr; fər] [ˈrʌnəweɪz] [ɔːr] [ˈrefʊdʒiːz] ,

They are constantly on the lookout for runaways or refugees ,

他们 是 不断地 在 这 瞭望台 为了 逃亡者 或者 难民 ,

他们时刻警惕着逃跑者或难民的出现。

[ænd; ænd][ɑːr; ər] [kwaɪt][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz] [ˈblʌdhaʊnd] [tuː; tə] [sent] [wʌn] .

and are quite as good as bloodhounds to scent one .

和 是 相当 作为 好的 作为 寻血猎犬 到 香味 一 .

它们嗅到猎物的本领和寻血猎犬一样高。

[ðeɪ] [təʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ænd][aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ænd] [sɔː] [juː; jʊ][ɡoʊ][ˈɪntuː] [ðæt] [keɪv] ,

They told me about you , and I watched and saw you go into that cave ,

他们 讲述 我 关于 你 , 和 我 观看 和 锯 你 去 进入 那 洞穴 ,

他们跟我提起过你，我亲眼看到你走进了那个山洞。

[wɪtʃ] [ɪz][ɑːn][maɪ][lənd] , [ænd; ænd] [wɪtʃ] [fjuː] [noʊ] [ə'baʊt] ,

which is on my land , and which few know about ,

哪个 是 在 我的 土地 , 和 哪个 很少 知道 关于 ,

它位于我的土地上，而且鲜为人知。

[ɔːr] [ɪf] [ðeɪ] [duː] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] - ,

or if they do they think it a springhole ,

或者如果 他们 做 他们 思考 它 一个 - ,

或者如果他们看到了，他们会认为那是个泉眼。

[ænd; ənd] ['nevər] [dri:m] [ðæt] ['enibɑ:di] [kæn; kən] [haɪd] [ɪn] [ðer; ðər] .

and never dream that anybody can hide in there .

和 绝不 梦 那 任何人 能 隐藏 在 那里 .

千万别以为有人能藏在里面。

[ˈsʌmbɑ:di] [els] [mʌst; məst][hæv; həv] [si:n] [ju:; jʊ] , [tu:] ,

Somebody else must have seen you , too ,

某人 别的 必须 有 已见 你 , 也 ,

肯定还有其他人也看到你了。

[fɔ:r; fər][wɜ:rd] [keɪm] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] [ˈhaɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmaʊntnɪz] ,

for word came that a man was hiding in the mountains ,

为了 单词 来了 那 一个 男人 曾是 隐藏 在 这 山脉 ,

因为有消息称, 有人藏身于山中。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ] [əkˈnɑ:ɪdʒd] [ˈli:dər] [ʌv; əv][æz; əz][hɑ:rd][ə; eɪ][set][æz; əz][ˈevər] [ˈhʌntɪd] [ə; eɪ]

and as the acknowledged leader of as hard a set as ever hunted a

和 作为 这 已确认 领导者 的 作为 难的 一个 放 作为 曾经 猎杀 一个

[ˈjæŋki] ,

Yankee ,

扬基 ,

并且作为公认的领军人物, 带领着一支令洋基队闻风丧胆的强悍队伍,

[aɪ] [went] with314

I went with314

我 去 with314

我选了314

- [ɪm] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] ,

'em to find you ,

- 呃 到 寻找 你 ,

让他们找到你,

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ɪn][maɪ] [ˈpɔ:kɪt] [ðæt] [ˈbeɪkən][ænd; ənd][kɔ:rn] [bred] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][dra:p]

and carried in my pocket that bacon and corn bread which I managed to drop

和 携带 在 我的 口袋 那 熏肉 和 玉米 面包 哪个 我 管理 到 降低

[ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [keɪv] [wen] [aɪ][sæt][wɪð; wɪθ][maɪ] [bæk] [əˈgenst] [aɪ ˈti:] .

into the cave when I sat with my back against it .

进入 这 洞穴 什么时候 我 卫星 和 我的 后退 反对 它 .

我口袋里装着培根和玉米面包, 结果我背靠着洞穴坐着的时候, 不小心把它们掉进了洞穴里。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈhʌŋɡri] ,

I knew you must be hungry ,

我 知道 你 必须 是 饥饿的 ,

我知道你一定饿了。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tu:; tə][jɔr; jər][eɪd] .

and it might be some time before I could come to your aid .

和 它 可能 是 一些 时间 前 我 可以 来 到 你的 援助 .

我可能要过一段时间才能赶来帮忙。

[wi:; wi] [ˈdɪdnt] [faɪnd][ðə; ðɪ] [tʃæp] ; [bʌt; bət][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ðeɪl] [bi:; bi][æt; ət][aɪ ˈti:] [əˈgen] , [ænd; ənd]

We didn't find the chap ; but to - morrow they'll be at it again , and

我们 没有 寻找 这 小伙子 ; 但 到 - 明天 他们会 是 在 它 再次 , 和

[soʊ] ,

so ,

所以 ,

我们没找到那家伙; 但他们明天还会再来, 所以,

[waɪl] [aɪ] [help] - [ɪm] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæn] [əˈbaʊt] [jɔr; jər] [bɪld] ,

while I help 'em hunt for a man about your build ,

尽管 我 帮助 - 呃 打猎 为了 一个 男人 关于 你的 建造 ,

当我帮他们寻找一个和你身材相仿的男人时,

[juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [lɔɪzɪz] [tʃɑːrdʒ] .
you will stay in the room in Lois's charge .
你 将要 停留 在 这 房间 在 洛伊斯的 收费 .

你将住在洛伊斯负责的房间里。

[ˈmɒd] [hæz; hæz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈdʒɪmkɹæk] [hɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz] [bʊks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [wɪtʃ]
Maude has a good many gimcracks here, such as books and things, which
莫德 有 一个 好的 许多 小玩意 这里 , 这样的 作为 图书 和 事物 , 哪个
[meɪ] [əˈmjuzː] [juː; jʊ] .
may amuse you .
可能 娱乐 你 .

莫德这里有很多小玩意儿，比如书籍之类的，可能会让你觉得有趣。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [həʊm][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
She is coming home by and by .
她 是 未来 家 经过 和 经过 .

她很快就会回家了。

[ðə; ði] [haʊs] [ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ðen] .
The house is very different then .
这 房子 是 非常 不同的 然后 .

那时的房子和现在很不一样了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] [ˈmɒd] .
You ought to see Maude .
你 应该 到 看 莫德 .

你应该看看莫德。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
We are very proud of her .
我们 是 非常 自豪的 的 她 .

我们为她感到非常自豪。

[ðæts] [hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] , [ˈoʊnli][nɑːt][hæf][soʊ] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
That's her picture, only not half so good - looking ,
那就是 她 图片 , 仅有的 不是 一半 所以 好的 - 寻找 ,

那是她的照片，只是没她本人那么漂亮。

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ɔɪl] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈhæŋɪŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈmæntl] .
” **and he pointed to a small oil painting hanging above the mantel** .
” 和 他 尖 到 一个 小的 油 绘画 绞刑 多于 这 壁炉架 .

他指着挂在壁炉上方的一幅小型油画。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [hed] ,
It was a splendid head ,
它 曾是 一个 灿烂 头 ,

那是一个精美的头像，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡlɑːsi] [blæk] [her] [baʊnd] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ɪn] [ˈhevi] [breɪdz] [geɪv] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr]
and the glossy black hair bound about it in heavy braids gave it a still more
和 这 光滑 黑色的 头发 边界 关于 它 在 重的 辫子 给予 它 一个 仍然 更多的
[ˈriːɡl] [lʊk] .
regal look .
尊贵 看 .

乌黑亮丽的头发扎成厚重的辫子盘在头上，更增添了几分王者风范。

[ðə; ði] [aɪz] , [tuː] , [wɜːr; wər] [blæk] , [bʌt; bət] [ˈveri] [sɔːft][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
The eyes, too, were black, but very soft and gentle in their expression ,
这 眼睛 , 也 , 是 黑色的 , 但 非常 柔软的 和 温和的 在 他们的 表达 ,

她的眼睛也是黑色的，但眼神非常柔和温柔。

[ðoʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [geɪv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [flæʃ] [ænd; ənd] [bleɪz]
though something about them gave the impression that they might flash and blaze
尽管 某物 关于 他们 给予 这 印象 那 他们 可能 闪光 和 火焰
[ˈbrɪliəntli] [ˈʌndər] [ɪkˈsaɪtmənt] .
brilliantly under excitement .
精彩 在下面 激动 .

虽然他们身上有些特质，让人觉得他们在兴奋时可能会闪闪发光，光芒四射。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [feɪs] ,
It was a beautiful face ,
它 曾是 一个 美丽的 脸 ,

那张脸很漂亮，

[ænd; ənd] [wɪl] [dɪd] [nɑ:t] [ˈwʌndər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ni:s] ,
and Will did not wonder that his host was proud of his niece ,
和 将要 做过 不是 想知道 那 他的 主持人 曾是 自豪的 的 他的 侄女 ,

威尔并不奇怪他的主人会为他侄女感到骄傲。

— [ˈpraʊdə] [ˈi:v(ə)n] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪl] - [feɪst] , [ˈdelɪkət] [bɔɪ] , [hu:] [nekst] [deɪ] ,
— **prouder even than of the pale - faced , delicate boy , who next day** ,
— 更骄傲 甚至 比 的 这 苍白 - 面对 , 精美的 男生 , WHO 下一个 天 ,

——甚至比第二天那个面色苍白、体弱多病的男孩还要骄傲，

[waɪl] [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [went] [ɑ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
while the hunt for the runaway went on among the mountains ,
尽管 这 打猎 为了 这 逃跑 去 在 之中 这 山脉 ,

在山区继续搜捕逃犯的同时，

[traɪd] [tu:; tə] [entərˈteɪn] [wɪl] [ˈmæðz] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [hoʊm] [ɪn] [nɔ:rθ] [ˌkærəˈlaɪnə]
tried to entertain Will Mather by telling him of his old home in North Carolina
尝试 到 招待 将要 马瑟 经过 讲述 他 的 他的 老的 家 在 北 卡罗莱纳
,
.
,
.

我试图通过讲述自己在北卡罗来纳州的老家来逗威尔·马瑟开心。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [wɔ:r] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər]
and how happy they were there before the war came and took his father
和 如何 快乐的 他们 是 那里 前 这 战争 来了 和 采取 他的 父亲
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

战争爆发、夺走他父亲的生命之前，他们是多么幸福啊。

“ [aɪ] [dəʊnt] [si:] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ˈʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [ænd; ənd] [ˈsɪstər] [du:] , ” [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] .
“ **I don't see it in the light Uncle Paul and sister do** , ” **Charlie said** .
“ 我 不 看 它 在 这 光 叔叔 保罗 和 姐姐 做 , ” 查理 说 .

“我的看法和保罗叔叔还有我姐姐的看法不一样，”查理说。

“ [aɪ] [dəʊnt] [wɑ:nt] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kætʃ] [ænd; ənd] [ˈtɔ:rment] [ðə; ði] [ˈprɪzənəz] ,
“ **I don't want them to catch and torment the prisoners** ,
“ 我 不 想 他们 到 抓住 和 折磨 这 囚犯 ,

“我不希望他们抓捕和折磨囚犯，

[ɔ:r] [ˈmɜ:rdər] [fʊks] [hu:] [dəʊnt] [θɪŋk] [æz; əz] [ðeɪ] [du:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [du:] [wɑ:nt] [ˈʌʊər; ɑ:r] [saɪd] [tu:; tə]
or murder folks who don't think as they do ; but I do want our side to
或者 谋杀 各位 WHO 不 思考 作为 他们 做 ; 但 我 做 想 我们的 边 到
[səkˈsi:d] ,
succeed ,
成功 ,

或者杀害那些与他们意见相左的人；但我确实希望我们这边能够成功。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktəri] [aɪ] [seɪ] - [hə'ra:] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kən'fedərəsi] !
and when I hear of a victory I say ' Hurrah for the Confederacy !
和 什么时候 我 听到 的 一个 胜利 我 说 - 欢呼 为了 这 邦联 ！

当我听到胜利的消息时，我会说“邦联万岁！”

- [aɪ] [kɑ:nt] [help] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['fa:ðər] , [hu:] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['jæŋki:z] ,
' I can't help it when I think of father , who was killed by the Yankees ,
- 我 不能 帮助 它 什么时候 我 思考 的 父亲 , WHO 曾是 被杀 经过 这 洋基队 ,
“每当我想起被洋基队杀害的父亲，我就忍不住难过。”

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌb(ə)] [ðə; ði][wɔ:r][hæz; həz] [brɔ:t] .
and all the trouble the war has brought .
和 全部 这 麻烦 这 战争 有 带来 .

以及战争带来的所有麻烦。

-
I'm315
-

我身高3英尺15英寸。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [laɪk] [ə; eɪ][dɔ:ɡ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['refjʊdʒi:z] [ænd; ənd] ['prɪzənəz] ,
willing to work like a dog for the refugees and prisoners ,
愿意的 到 工作 喜欢 一个 狗 为了 这 难民 和 囚犯 ,

愿意像狗一样为难民和囚犯工作，

[ænd; ənd][aɪ'd][daɪ] ['su:nər] [ðæn; ðən] [bɪ'treɪ] [wʌŋ] ,
and I'd die sooner than betray one ,
和 ID 死 很快 比 背叛 一 ,

我宁愿死也不会背叛任何人。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][aɪ'd][dʒɔɪn]['mɪstər] . ['deɪvəsəz, 'deɪvɪsɪz]['ɑ:rmɪ] [ʃʊr] .
but if I was a man I'd join Mr . Davis's army sure .
但 如果 我 曾是 一个 男人 ID 加入 先生 : 戴维斯的 军队 当然 :

但如果我是男人，我肯定会加入戴维斯先生的军队。

" [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [ɔ:l]['oʊvər] ,
" The pale face of the boy was flushed all over ,
" 这 苍白 脸 的 这 男生 曾是 酡 全部 超过 ,

男孩苍白的脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dɑ:rk] [aɪz] [bə:nd] [wɪð; wɪθ] ['sʌðərn] ['faɪər][æz; əz][hi:; hi] ['fræŋkli] [ə'vaʊd] [hɪz; ɪz]
and his dark eyes burned with Southern fire as he frankly avowed his
和 他的 黑暗的 眼睛 烧伤 和 南方 火 作为 他 坦率地说 公开承认 他的

['sentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

他深邃的眼眸中燃烧着南方特有的热情，坦率地表达了自己的感受。

[ænd; ənd] [wɪl] ['mæðʒ-] [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [ðɪs] ['noʊb(ə)] ['spesɪmən] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Will Mather could not repress a smile at this noble specimen of a
和 将要 马瑟 可以 不是 抑 一个 微笑 在 这 高贵 标本 的 一个

['sʌðərn] ['reb(ə)l; rɪ'bel] .
Southern rebel .
南方 反叛 :

威尔·马瑟看到这位高尚的南方叛军，忍不住露出了笑容。

" [aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['fræŋknəs] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz]
" I like you , my boy , for your frankness , " he said , " and when the war is
" 我 喜欢 你 , 我的 男生 , 为了 你的 坦率 , " 他 说 , " 和 什么时候 这 战争 是

['oʊvər] ,
over ,
超过 ,

“孩子，我喜欢你的坦率，”他说，“等战争结束了，

[aɪ][[æɪ; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [send] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [nɔːrθ] [ænd; ənd][biː; bi] [kjər] [ʌv; əv][jər; jər]
I shall have to send for you to come North and be cured of your
我 将 有 到 发送 为了 你 到 来 北 和 是 治愈 的 你的
[ˈtriːz(ə)n] . ”
treason . ”
叛国罪 . ”

我得派人把你召到北方来，洗清你的叛国罪名。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtriːz(ə)n] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [ˈɡɜːrliʃ] [fʊt] .
“ It is not treason , ” and the boy stamped his girlish foot .
“ 它 是 不是 叛国罪 , ” 和 这 男生 盖章 他的 少女 脚 .
“这不是叛国罪,”男孩跺了跺他那女孩子气的脚。

“ [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈtriːz(ə)n] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [vjuːz] [held] [baɪ][ðə; ði] [revəˈluːʃənəri] [ˈsoʊldʒərz] .
“ It is not treason any more than the views held by the Revolutionary soldiers .
“ 它 是 不是 叛国罪 任何 更多的 比 这 浏览 握住 经过 这 革命者 士兵 .
“这与革命士兵的观点一样，都不是叛国罪。”

[ˈdɪdnt] [ðə; ði] [ˈkɑːləniːz] [sɪˈsiːd] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [dʌz] [ˈenɪbɑːdi] [kɔːl] [ˈwɑːʃɪŋtən] [ə; eɪ]
Didn't the colonies secede from England , and does anybody call Washington a
没有 这 殖民地 脱离 从 英格兰 , 和 做 任何人 称呼 华盛顿 一个
[ˈtreɪtər] [naʊ] ?
traitor now ?
叛徒 现在 ?

殖民地不是已经脱离英国了吗？现在有人说华盛顿是叛徒吗？

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] [səkˈses] [wɪtʃ] [dɪˈsaɪdʒ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
I tell you it is success which decides the nature of the thing .
我 告诉 你 它 是 成功 哪个 决定 这 自然 的 这 事物 .
我告诉你，成功决定了事物的本质。

[ɪf] [wiː; wi] [səkˈsiːd] , [ˈfjuːtʃər] [hɪsˈtɔːrɪənz] [wɪl] [spiːk] [ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [ˈpeɪtriəts] , [æz; əz][ə; eɪ]
If we succeed , future historians will speak of us as patriots , as a
如果 我们 成功 , 未来 历史学家 将要 说话 的 我们 作为 爱国者 , 作为 一个
[ˈpəːsɪkjuːtɪd] [ˈpiːp(ə)l] ,
persecuted people ,
受迫害 人们 ,

如果我们成功了，未来的历史学家会把我们描述成爱国者，一个遭受迫害的民族。

[huː] [geɪv] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɪn] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhoʊmz] [ænd; ənd][ˈfaɪəsaɪdʒ] . ”
who gave our lives in defence of our homes and firesides . ”
WHO 给予 我们的 生活 在 防御 的 我们的 房屋 和 炉边 . ”
他们为了保卫我们的家园和炉火献出了生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第18/22页

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [sək'si:d] , [maɪ] [pɔr] [bɔɪ] .
“ **You won't succeed , my poor boy .**
“ 你 惯于 成功 , 我的 贫穷的 男生 .

“你不会成功的，我可怜的孩子。”

[ðə; ði] [kən'fedərəsi] [ɪz] ['gæspɪŋ] [ɪts][ləst] [breθ] .
The Confederacy is gasping its last breath .
这 邦联 是 喘息 它是最后的 气息 .

南方邦联已奄奄一息。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['kɒŋkəd] [æt; ət][ðə; ði][ləst] , [ænd; ænd] [ðen] [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [geɪnd] ? “
You will be conquered at the last , and then what have you gained ?”
你 将要 是 征服 在 这 最后的 , 和 然后 什么 有 你 获得 ? “
你最终会被征服，到那时你又能得到什么呢？

“ ['nʌθɪŋ] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['ruːɪn] !
“ **Nothing , — nothing but ruin !**
“ 没有什么 , — 没有什么 但 废墟 !

“什么都没有，——除了毁灭什么也没有！”

“ [ænd; ænd][ðə; ði] [terz] [pɔ:d] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'fendər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [raɪts] .
“ **and the tears poured over the white face of this defender of Southern rights .**
“ 和 这 眼泪 倾倒 超过 这 白色的 脸 的 这 防守队员 的 南方 权利 .
“泪水顺着这位南方权利捍卫者的白皙脸庞倾泻而下。”

[suːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪm'self] , [həʊ'veər] , [hiː; hi] [ɪkskleɪmd] , ['praʊdli] :
Soon recovering himself , however , he exclaimed , proudly :
很快 恢复中 他自己 , 然而 , 他 惊呼 , 自豪地 :
然而，他很快恢复了过来，骄傲地喊道：

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] ['kɒŋkəd] , [bʌt; bət][nɑ:t]['sʌbdʒəgeɪtɪd] .
“ **We may be conquered , but not subjugated .**
“ 我们 可能 是 征服 , 但 不是 被征服 .

我们或许会被征服，但绝不会被奴役。

[juː; jʊ] [kɑ:nt][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][jɔr; jər] ['kaʊntləs] ['hɔ:dz] [ʌv; əv][men] , [ænd; ænd][jɔr; jər] ['mɪljənz]
You can't do that with all your countless hordes of men , and your millions
你 不能 做 那 和 全部 你的 无数 成群结队 的 男人 , 和 你的 百万
[ʌv; əv] ['mʌni] .
of money .
的 钱 .

就算你拥有无数的人马和数百万的财富，你也做不到这一点。

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [kæn; kən] ['hevər] ['sʌbdʒugeɪt][ðə; ði] [saʊθ] .
The North can never subjugate the South .
这 北 能 绝不 征服 这 南 .

北方永远不可能征服南方。

[wiː; wi] [meɪ] [leɪ] [daʊn] [aʊər; ɑ:r][ɑ:rmz][brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ʌðər] [ɔ:'ltɜ:rnətɪv] ,
We may lay down our arms because we have no other alternative ,
我们 可能 躺 向下 我们的 武器 因为 我们 有 不 其他 选择 ,
我们或许会放下武器，因为我们别无选择。

[bʌt; bət][wiː; wi][æɪ; ʃəl] [stiɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ænd] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] .
but we shall still think the same , and feel the same as we do now .
但 我们 将 仍然 思考 这 相同的 , 和 感觉 这 相同的 作为 我们 做 现在 .
但我们的想法和感受仍然会和现在一样。

“ [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['stʌdi] [fɔːr; fər] [wɪl] ['mæðə] ,
“ **Here was a curious study for Will Mather** ,
“ 这里 曾是 一个 好奇的 学习 为了 将要 马瑟 ,

对于威尔·马瑟来说，这是一项有趣的调查研究。

[huː] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌt] [mæt'ʃʊrəti] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd][soʊ] [strɔːŋ]
who was surprised to find such maturity of thought and so strong
WHO 曾是 惊讶 到 寻找 这样的 到期 的 想法 和 所以 强的
[dɪtɜːrmɪ'nei](ə)n] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][freɪl] . -
determination in one so young and frail . 316
决心 在 一 所以 年轻的 和 脆弱 . -

谁都惊讶地发现，如此年轻体弱的人竟拥有如此成熟的思想 and 如此坚定的决心。 316

“ [noʊ] ['wʌndər] [aɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌt] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,
“ **No wonder it is hard to conquer a people composed of such elements** ,
“ 不 想知道 它 是 难的 到 征服 一个 人们 由 的 这样的 元素 ,
“ [hiː; hi] [θɔːt] ,
“ **he thought** ,
“ 他 想法 ,

“难怪征服一个由这样一群人组成的民族如此困难，”他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ]
and he was about to continue the conversation when he was startled by
和 他 曾是 关于 到 继续 这 对话 什么时候 他 曾是 惊慌 经过
[ə; eɪ] [laʊd] [blæst][frʌm; frəm][ə; eɪ][hɔːrn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
a loud blast from a horn among the hills .
一个 大声 爆炸 从 一个 喇叭 之中 这 丘陵 .

他正要继续谈话，突然被山间传来的一声巨响的号角声吓了一跳。

“ [ðeɪv] [kɔːt] [sʌm; səm][wʌn] .
“ **They've caught some one** .
“ 他们有 捕捉 一些 一 .

“他们抓到人了。”

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [egzʌl'teɪʃn] , “ [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ˈrɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]
They always do that as a kind of exultation , “ the boy exclaimed , wringing his
他们 总是 做 那 作为 一个 种类 的 大喜 , “ 这 男生 惊呼 , 拧干 他的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“他们总是那样做，好像是在庆祝什么似的，”男孩一边搓着手一边喊道。

[ænd; ənd] [ɪ'vɪnsɪŋ] [æz; əz] [mʌt] [dɪ'stres] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɪrtu'fɔːr] [ʃoʊn] [bɪtərnəs]
and evincing as much distress as he had heretofore shown bitterness
和 表现出 作为 很多 痛苦 作为 他 有 此前 所示 苦味
[ə'genst] [ðə; ði] [ə'poʊzɪŋ] [ˈpɑːrtɪ] .
against the opposing party .
反对 这 反对 派对 .

他表现出的痛苦和他之前对对方表现出的怨恨一样强烈。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [ˌrefjuː'dʒiː][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈkaʊntɪ] , [huːm] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [pɔːl]
It was a poor refugee from a neighboring county , whom , in spite of Paul
它 曾是 一个 贫穷的 难民 从 一个 邻接 县 , 谁 , 在 尽管如此 的 保罗
- [pri'kɔːʃənz] ,
Haverill's precautions ,
- 防范措施 ,

那是一个来自邻县的贫困难民，尽管保罗·哈维里尔采取了预防措施，

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [triː] ,
they had found in a hollow tree ,
他们 有 成立 在 一个 空洞的 树 ,

他们在一棵空心树里发现了

[ænd; ənd] [hu:m] [ðei] [brɔ:t] [mɔ:r] [ded] [ðæn; ðən][ə'laɪv] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [oʊk] [plæn'teɪ](ə)n] ,
and whom they brought more dead than alive down to the Oak Plantation ,
和 谁 他们 带来 更多的 死的 比 活 向下 到 这 橡木 种植园 ,
他们带到橡树种植园的死人比活人还多。

[ə'mɪd] [voʊ'sɪfərəs] [kraɪz] [ʌv; əv] " [tɑ:r][ænd; ənd] ['feðər] [hɪm; ɪm] ! "
amid vociferous cries of " Tar and feather him ! "
之中 喧闹的 哭泣 的 " 焦油 和 羽毛 他 ! "
在“给他涂上焦油，粘上羽毛！”的喧闹声中

" [hæŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ]['səʊər] - ['æp(ə)] [tri:] ! "
" Hang him to a sour - apple tree ! "
" 悬挂 他 到 一个 酸的 - 苹果 树 ! "
“把他吊死在酸苹果树上！”

" [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:ltər] ! "
" Give him a taste of the halter ! "
" 给 他 一个 品尝 的 这 缰绳 ! "
“让他尝尝被拴住的滋味！”

" [meɪk] [hɪm; ɪm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)] [tu:; tə][ɔ:l] ['ʌðər] ['sni:kɪŋ] ['jæŋki] ['sɪmpəθaɪzəz] !
" Make him an example to all other sneaking Yankee sympathizers !
" 制作 他 一个 例子 到 全部 其他 鬼鬼祟祟 扬基 同情者 !
“要让他成为所有其他偷偷摸摸同情北方佬的人的榜样！”

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz]['mɑ:rb(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [set] ['fɜ:rmli] [tə'geðər] ,
" With his face as white as marble , and his lips set firmly together ,
" 和 他的 脸 作为 白色的 作为 大理石 , 和 他的 嘴唇 放 牢牢 一起 ,
“他脸色苍白如大理石，嘴唇紧紧抿着，

[pɔ:l] - [stəd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔɪzi] [gru:p] [wɪtʃ] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə]['kwaɪət] .
Paul Haverill stood in the midst of the noisy group which he tried to quiet .
保罗 - 站立 在 这 中间 的 这 嘈杂 团体 哪个 他 尝试 到 安静的 .
保罗·哈维里尔站在喧闹的人群中间，试图让他们安静下来。

" [let] [ju: 'es][traɪ][hɪm; ɪm][baɪ]['dʒʊri] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [,ri:ə'fʊəd]
" Let us try him by jury , " he said , and something in his voice reassured
" 让 我们 尝试 他 经过 陪审团 , " 他 说 , 和 某物 在 他的 嗓音 放心
[ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ,
the frightened ,
这 害怕 ,
“让我们由陪审团审判他,”他说，他语气中的某种东西安抚了那些受惊的人。

['hægərd] [retʃ] , [hu:] [hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz] [haʊs] [bə:nd] [daʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] [ʃɑ:t] [brɪ'fɔ:r]
haggard wretch , who had seen his house burned down and his son shot before
枯槁 可怜虫 , WHO 有 已见 他的 房子 烧伤 向下 和 他的 儿子 射击 前
[hɪz; ɪz] ['veri] [aɪz] ,
his very eyes ,
他的 非常 眼睛 ,
那个面容憔悴、痛苦不堪的人，亲眼目睹了自己的房子被烧毁，儿子被枪杀。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪk'spektɪd] [noʊ] ['mɜ:rsi] .
and of course expected no mercy .
和 的 课程 预期的 不 怜悯 .
当然，他们也不指望得到任何怜悯。

[ðə; ði]['traɪəl][baɪ]['dʒʊri] [pru:vd] ['pɔ:pjələ] ,
The trial by jury proved popular ,
这 审判 经过 陪审团 已证实 受欢迎的 ,
陪审团审判很受欢迎。

[ænd; ənd] [ðen] [pɔ:l] - [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [bi:; bi] [tʃʊzɪn] [ɪn][ðə; ði][pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv]
and then Paul Haverill suggested that a judge be chosen in the person of
和 然后 保罗 - 建议 那 一个 法官 是 选定 在 这 人 的
[sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæd; həd][bɔ:st][ə; eɪ] [nɪr] [frend] [ɪn][ðə; ði][wɔ:r] ,
some one who had lost a near friend in the war ,
一些 一 WHO 有 丢失的 一个 靠近 朋友 在 这 战争 ,
然后保罗·哈弗里尔建议，法官应该由在战争中失去挚友的人担任。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['kɑ:mpɪtənt] [tu:; tə] [mi:t] [aʊt] [fʊl] ['dʒʌstɪs][tu:; tə][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)] — “
and was of course competent to mete out full justice to the criminal —”
和 曾是 的 课程 胜任的 到 测量 出去 满的 正义 到 这 刑事 — “
[tʃɑ:rlɪ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Charlie , for instance ,
查理 , 为了 实例 ,
当然，他也有能力对罪犯施以完全的公正——“例如，查理，

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔɪ] ,
” **and his eye fell on the boy ,**
” 和 他的 眼睛 跌倒 在 这 男生 ,
他的目光落在了那个男孩身上。
[hu:] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][baɪ][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] .
who had joined the crowd and was standing close by the prisoner .
WHO 有 加入 这 人群 和 曾是 常设 关闭 经过 这 囚犯 .
他加入了人群，站在囚犯旁边。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋkəlz] ['mi:nɪŋ] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
The boy caught his uncle's meaning at once , and exclaimed :
这 男生 捕捉 他的 叔叔的 意义 在 一次 , 和 惊呼 :
男孩立刻明白了叔叔的意思，惊呼道：

” [jes] , [let][em 'i:][bi:; bi][ðə; ði] [dʒʌdʒ] .
” **Yes , let me be the judge .**
” 是的 , 让 我 是 这 法官 .
“是的，让我来评判。”

[maɪ] ['fɑ:ðər][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] [bʊl] [rʌn] .
My father was killed at Bull Run .
我的 父亲 曾是 被杀 在 公牛 跑步 .
我父亲在布尔河战役中阵亡。

[maɪ] ['mʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [gri:f] .
My mother died of grief .
我的 母亲 死亡 的 悲伤 .
我母亲因悲伤过度而去世。

[fʊrli] [aɪ] [meɪ] [dɪ'saɪd] . “ -
Surely I may decide . ” 317
一定 我 可能 决定 . “ -
我当然可以做出决定。”317

[tʃɑ:rlɪ] [di:] ['vɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][men] , [hu:] [nu:] [haʊ] [stɔ:ntʃ] [ə; eɪ]
Charlie De Vere was a favorite with the men , who knew how staunch a
查理 德 维尔 曾是 一个 最喜欢的 和 这 男人 , WHO 知道 如何 坚定 一个
[kən'fedərət] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Confederate he was ,
南方邦联 他 曾是 ,
查理·德·维尔深受士兵们的喜爱，他们都知道他是一位多么坚定的南方邦联支持者。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['traɪəl][fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [taɪm] , [ðeɪ] [sed] :
and , waiving the trial for want of time , they said :
和 , 放弃 这 审判 为了 想 的 时间 , 他们 说 :
他们以时间紧迫为由放弃了审判，并说道：

“ [ˈtʃɑːrli] [jæl; ʃəl] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [wiː; wi] [hæŋ] , [draʊn] , [wɪp] , [ɔːr][tɑːr][ænd; ənd] [ˈfeðər] [ðə; ði]
“ **Charlie shall decide whether we hang , drown , whip , or tar and feather the**
“ 查理 将 决定 无论 我们 悬挂 , 溺水 , 鞭 , 或者 焦油 和 羽毛 这
[ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði][baːr] .
prisoner at the bar .
囚犯 在 这 酒吧 .
“查理将决定我们是绞死、淹死、鞭打还是给被告涂上焦油和羽毛。”

“ [ðen] , [wɪð; wɪθ][faːr] [mɔːr] [ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈfaɪər][ðæn; ðən][hæd; həd] [ˈkærəktəraɪzd] [hɪz; ɪz]
“ **Then , with far more energy and fire than had characterized his**
“ 然后 , 和 远的 更多的 活力 和 火 比 有 特征化的 他的
[ˌvɪndɪˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ,
vindication of the South ,
平反 的 这 南 ,
“然后，他以比之前为南方正名时更加饱满的热情和活力，

[ˈtʃɑːrli] [diː] [ˈvɪr] [ˈpliːdəd, ˈpliːdɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm][goʊ] .
Charlie De Vere pleaded for the criminal , that they would let him go .
查理 德 维尔 恳求 为了 这 刑事 , 那 他们 会 让 他 去 .
查理·德·维尔为罪犯求情，说他们会放了他。

“ [dʒʌst] [ðɪs] [wʌnz] , [fɔːr; fər] [ˈfɑːðəz] [seɪk] , [ænd; ənd][maɪn] , [ænd; ənd] [mɔːdz] , “ [hiː; hi] [sed] ;
“ **Just this once , for father's sake , and mine , and Maude's , “ he said ;**
“ 只是 这 一次 , 为了 父亲的 清酒 , 和 矿 , 和 莫德的 , “ 他 说 ;
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
“就这一次，看在父亲、我和莫德的份上,”他说；然后，

[æt; ət][ðə; ði] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmɒd] , [ðə; ði][dɑːrk] [braʊz] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [klaɪr] ,
at the mention of Maude , the dark brows began to clear ,
在 这 提到 的 莫德 , 这 黑暗的 眉毛 开始 到 清除 ,
一提到莫德，她浓密的眉毛就舒展开来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskaʊlɪŋ] [ˈfeɪsɪz] [gruː] [mɔːr] [ˈliːniənt] [ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈspreɪ(ə)n] ,
and the scowling faces grew more lenient in their expression ,
和 这 皱眉 面孔 生长 更多的 宽容 在 他们的 表达 ,
原本愁眉苦脸的人们表情也变得温和了许多。

[fɔːr; fər] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] [ˈwəːʃɪpt] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] , [huː] ,
for Maude De Vere was worshiped by the rough men of the mountains , who ,
为了 莫德 德 维尔 曾是 崇拜 经过 这 粗糙的 男人 的 这 山脉 , WHO ,
因为莫德·德·维尔受到山区粗犷汉子的崇拜，他们

[ðooʊ] [ðeɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈsɪmpəθiːz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ˈjuːniən][saɪd] , [meɪd] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn]
though they knew her sympathies were on the Union side , made an exception
尽管 他们 知道 她 同情 是 在 这 联盟 边 , 制成 一个 例外
[ɪn][hɜːr; hər][ˈfeɪvər] ,
in her favor ,
在 她 偏爱 ,
尽管他们知道她同情联邦一方，但还是为她破例了。

[ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər][ˈpɜːrs(ə)n][ænd; ənd] [əˈpɪnjənz] [ˈseɪkrɪd] .
and held her person and opinions sacred .
和 握住 她 人 和 意见 神圣 .
她视自己的人格和观点为神圣不可侵犯的。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] , [ðeɪ] [wʊd] [let][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] [goʊ] ,
For her sake , they would let their captive go ,
为了 她 清酒 , 他们 会 让 他们的 俘虏 去 ,
为了她，他们会释放俘虏。

[ˈɡɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [æt; ət][wʌns] ,
giving him warning to leave the neighborhood at once ,
给予 他 警告 到 离开 这 邻里 在 一次 ,
警告他立即离开这个街区。

[nɔːr][let] [hɪm'self] [biː; bi] [siːn] [ə'gen] [ɪn][ðər; ðər] [mɪdst] [waɪl] [ðə; ði][wɔːr] [ˈlæstɪd] .
nor let himself be seen again in their midst while the war lasted .
也不 让 他自己 是 已见 再次 在 他们的 中间 尽管 这 战争 持续 .
战争期间，他也没有让自己再次出现在他们中间。

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ 'tiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [wɪl] [ˈmæððz] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈwɑːndərɪŋz] ,
And thus it chanced that Will Mather had a companion in his wanderings ,
和 因此 它 偶然 那 将要 马瑟 有 一个 伴侣 在 他的 漫游 ,
就这样，威尔·马瑟的旅途中偶然有了一位同伴。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [rɪ'nuːd] [ðə; ði] [ˈfɔːləʊɪŋ] [deɪ] ;
which were renewed the following day ;
哪个 是 更新 这 下列的 天 ;
次日，这些文件被重新发布；

[ðə; ði] [bɔɪ] [ˈtʃɑːrli] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] [θruː] [ðə; ði][moʊst] [ˈdeɪndʒərəs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,
the boy Charlie acting as guide through the most dangerous part of the way ,
这 男生 查理 表演 作为 指导 通过 这 最多 危险的 部分 的 这 方式 ,
男孩查理充当向导，带领大家走过最危险的路段。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst] [ˈbɪdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɡʊd] - [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz][hiː; hi]
and at last bidding him good - bye , with great tears in his eyes , as he
和 在 最后的 投标 他 好的 - 再见 , 和 伟大的 眼泪 在 他的 眼睛 , 作为 他
[sed] :
said :
说 :

最后，他含着泪向他道别，说道：
“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wəʊnt] [biː; bi] [kɔːt] ; [bʌt; bət][aɪ] [dəʊnt] [noʊ] , [ðə; ði] [wʊdz] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv]
“ **I hope you won't be caught ; but I don't know , the woods are full of**
” 我 希望 你 惯于 是 捕捉 ; 但 我 不 知道 , 这 树林 是 满的 的
[ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊldʒərz] .
our soldiers .
我们的 士兵 .

“我希望你不会被抓到；但是我不知道，树林里到处都是我们的士兵。”

[ˈtræv(ə)] [æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd] [haɪd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] .
Travel at night , and hide through the day .
旅行 在 夜晚 , 和 隐藏 通过 这 天 .
夜间行进，白天躲藏。

[trʌst] [noʊ][wʌn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈniːgrəʊz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈkæptʃərd] , [æsk][fɔːr; fər] [ˈmɜːrsi] [ɪn]
Trust no one , but the negroes ; and if you are captured , ask for mercy in
相信 不 一 , 但 这 黑人 ; 和 如果 你 是 捕获 , 问 为了 怜悯 在
[ˈsɪstəz] [neɪm] .
sister's name .
姐妹 姓名 .

除了黑人之外，谁都不要相信；如果你被俘虏了，就以你姐姐的名义求饶。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] . " -
Everybody knows Maude De Vere . " 318
大家 知道 莫德 德 维尔 . " -
人人都知道莫德·德·维尔。”318

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈɑɪˈɑɪˈɑɪ]
CHAPTER XXVIII
章 二十八

[ðə; ði] [ded] [ə'laɪv] .
THE DEAD ALIVE .
这 死的 活 .

死而复生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv] [dʒʊ'laɪ] , [ðə; ði] [æənə'vɜ:rsəri; æənɪ'vɜ:rsəri] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi]
It was the night of the third of July , the anniversary , as she
它 曾是 这 夜晚 的 这 第三 的 七月 , 这 周年纪念日 , 作为 她
[sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ,
supposed ,
据称 ,

那是7月3日的晚上，她猜想，那是周年纪念日。

[ʌv; əv] [hɜ:ɹ; hər] ['hʌzbændz] [deθ] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ʌn'ju:zʊəli; ʌn'ju:zəli] [leɪt] .
of her husband's death , and Rose was sitting up unusually late .
的 她 丈夫的 死亡 , 和 玫瑰 曾是 坐着 向上 异常地 晚的 .

丈夫去世的消息让罗斯感到悲痛，她那天晚上熬夜到很晚。

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] [fɔ:ɹ; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌn] [jɪr] [ə'ɡəʊ] ,
She could not sleep for thinking of one year ago ,
她 可以 不是 睡觉 为了 思维 的 一 年 前 ,
她辗转反侧，难以入眠，脑海中不断浮现出一年前发生的事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] [mæn] [hu:] [leɪ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] - [fi:lɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪn] ['fɔ:lɪŋ]
and the white - faced man who lay upon the battle - field with the rain falling
和 这 白色的 - 面对 男人 WHO 躺 之上 这 战斗 - 场地 和 这 雨 坠落
[ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] .
upon him .
之上 他 .

还有那个面色苍白、躺在战场上任由雨水淋漓的老人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klɪr] ['stɑ:rlaɪt] [naɪt] ,
It was a clear starlight night ,
它 曾是 一个 清除 星光 夜晚 ,
那是一个繁星点点的晴朗夜晚。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['meni] [taɪmz] [frʌm; frəm] [hɜ:ɹ; hər] ['oʊpən] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət]
and she leaned many times from her open window and looked up at
和 她 倾斜 许多 时代 从 她 打开 窗户 和 看起来 向上 在
[ðə; ði] ['kaɪndli] [aɪz] ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] [ə'bʌv] [hɜ:ɹ; hər] .
the kindly eyes keeping watch above her .
这 亲切地 眼睛 保持 手表 多于 她 .

她多次从敞开的窗户探出身子，抬头望向上方守护着她的那双慈祥的眼睛。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['stri:t] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [wɔ:k] [tu:; tə]
But she did not see the figure coming down the street and up the walk to
但 她 做过 不是 看 这 数字 未来 向下 这 街道 和 向上 这 走 到
[ðər; ðər] [oʊn] [dɔ:ɹ] ;
their own door ;
他们的 自己的 门 ;

但她没有看到那个人影沿着街道走来，沿着小路朝他们家门口走去；

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wɔ:rn] - [aʊt] ['soʊldʒər] , [hu:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['prɪzn] [æt; ət] ['sɔ:lzbəri] [hæd; həd]
the figure of a worn - out soldier , who from the prison at Salisbury had
这 数字 的 一个 磨损 - 出去 士兵 , WHO 从 这 监狱 在 索尔兹伯里 有
[ɪ'skeɪpt] [tu:; tə] [tenə'si:] ,
escaped to Tennessee ,
逃脱 到 田纳西州 ,
一个疲惫不堪的士兵的身影，他从索尔兹伯里监狱逃到了田纳西州。

[ænd; ʌnd][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðens] [streɪt] [ɑ:n] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [dra:pt] [hɪm; ɪm]
and had come from thence straight on until the midnight train dropped him
和 有 来 从 因此 直的 在 直到 这 午夜 火车 掉落 他
[æɪt; ət][ðə; ði] ['rɑ:klənd] ['steɪf(ə)n]
at the Rockland station
在 这 罗克兰 车站

然后他一路向前，直到午夜的火车把他送到罗克兰车站。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][bɪ'hɑɪnd][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ʌnd] [wɪl] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [dɪ'stɪŋktli] [æz; əz][hi:; hi] [went] [ʌp]
The light was behind her , and Will saw her distinctly as he went up
这 光 曾是 在后面 她 , 和 将要 锯 她 明显地 作为 他 去 向上
[ðə; ði] ['ævənu:] ,
the avenue ,
这 大街 ,

光线在她身后，威尔沿着大道走去时，清楚地看到了她。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [stɔ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
and he stopped a moment to look at her .
和 他 停止 一个 片刻 到 看 在 她 :
他停下来看了她一会儿。

[fi:; ji][wʌz; wəz] ['veri] [peɪl] , [ænd; ʌnd] [mʌtʃ] ['θɪnə] [ðæn; ðən] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; həɹ] [læst] , [bʌt; bət]
She was very pale , and much thinner than when he saw her last , but
她 曾是 非常 苍白 , 和 很多 更薄 比 什么时候 他 锯 她 最后的 , 但
[ˈhevə] ,
never ,
绝不 ,
她脸色苍白，比他上次见到她时瘦了很多，但始终没有.....

[i:v(ə)n][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['braɪdl] [deɪ] , [hæd; həd][fi:; ji] [si:md] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðen] ,
even on her bridal day , had she seemed so beautiful to him as then ,
甚至 在 她 新娘 天 , 有 她 似乎 所以 美丽的 到 他 作为 然后 ,
即使在她结婚那天，她在他眼中也像那时一样美丽动人。

[wen] ['li:nɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ['wɪndəʊ] , [ænd; ʌnd] [ə'pærəntli] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
when leaning from her window , and apparently listening for something .
什么时候 倾斜 从 她 窗户 , 和 显然 聆听 为了 某物 :
她倚在窗边，似乎在倾听什么。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fʊtstɛps] [æz; əz][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:k] [wɪtʃ] [hæd; həd]
It was the sound of his footsteps as he came up the walk which had
它 曾是 这 声音 的 他的 脚步声 作为 他 来了 向上 这 走 哪个 有
[ə'træktɪd] [hɜ:r; həɹ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
attracted her attention ,
吸引 她 注意力 ,
他沿着小路走来时的脚步声吸引了她的注意。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ 'ti:] ['si:st] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hi:; hi] [stɔ:pt] [ʌndə] [ðə; ði] [tri:z] ,
and when it ceased so suddenly as he stopped under the trees ,
和 什么时候 它 停止 所以 突然 作为 他 停止 在下面 这 树木 ,
当他停在树下时，声音突然停止了。

[fi:; ji] [felt] [ə; eɪ] ['moʊməntəri] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] ,
she felt a momentary pang of fear ,
她 毛毡 一个 瞬间 疼痛 的 害怕 ,
她感到一阵短暂的恐惧，

[fɔ:r; fər] ['bɜ:rglə] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] ['kɑ:mən] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ðæt] ['sʌmə] .
for burglars had been very common in the town that summer .
为了 窃贼 有 到过 非常 常见的 在 这 镇 那 夏天 :
那年夏天，镇上的盗窃案非常普遍。

[ˈpɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] , [ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [əˈlɑːrɪŋ]
Possibly this was one of the robbers , and Rose was thinking of alarming
可能 这 曾是 一 的 这 强盗 , 和 玫瑰 曾是 思维 的 令人担忧
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

或许这是其中一名劫匪，罗斯正考虑要不要拉响警报。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ˈʌndər] the319
when the figure emerged from under the319
什么时候 这 数字 出现 从 在下面 the319

当这个数字从319下方出现时

[ˈʃædəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ʌp] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
shadow of the trees , and came directly up beneath the window ,
阴影 的 这 树木 , 和 来了 直接地 向上 下面 这 窗户 ,
树影婆娑地落在窗户下方，

[waɪl] [ə; eɪ] [vɔɪs] [waɪt] [meɪd] [ˈroʊzɪz] [blʌd] [ˈkɜːrd(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] , [kɔːld] [ˈsɔːftli] ,
while a voice which made Rose's blood curdle in her veins , called softly ,
尽管 一个 嗓音 哪个 制成 玫瑰的 血 凝固 在 她 静脉 , 称为 轻轻 ,
这时，一个令罗斯血液凝固的声音轻声唤道：

“ [roʊz] , [ˈdɑːrlɪŋ] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jə] ?
” **Rose , darling , is it you ?**
” 玫瑰 , 亲爱的 , 是 它 你 ?

“罗斯，亲爱的，是你吗？ ”

“ [hæd; həd][ðə; ði] [ded] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ?
” **Had the dead come back to life ?**
” 有 这 死的 来 后退 到 生活 ?

“死人复活了吗？ ”

[wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [step] [ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl] ?
Was that her husband's voice , and that his step in the lower hall ?
曾是 那 她 丈夫的 嗓音 , 和 那 他的 步 在 这 降低 大厅 ?

那是她丈夫的声音吗？ 那是他在楼下走廊的脚步声吗？

[roʊz] [hæd; həd][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈboʊltɪd] .
Rose had supposed the front door bolted .
玫瑰 有 据称 这 正面 门 螺栓连接 .

罗斯以为前门已经上锁了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː][ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [steps] [ˈsaʊndɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
She had not heard it open , and now , when the steps sounded upon the
她 有 不是 听到 它 打开 , 和 现在 , 什么时候 这 步骤 听起来 之上 这
[sterz] ,
stairs ,
楼梯 ,

她没听到门打开的声音，现在，楼梯上传来脚步声。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [geɪv] [wʌn] [θrɑːb] [ʌv; əv] [fɪr] ,
her heart gave one throb of fear ,
她 心 给予 一 搏动 的 害怕 ,

她的心脏猛地跳了一下，那是恐惧。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][oʊld] [suːpərˈstɪʃəs] [ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [lɔːr] [rʌft] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .
as all the old superstitious stories of New England lore rushed to her mind .
作为 全部 这 老的 迷信的 故事 的 新的 英格兰 知识 匆忙 到 她 头脑 .

新英格兰古老的迷信故事涌上她的心头。

[pər'hæps][ɑ:n] [ðɪs] [,æənə'vɜ:rsəri; ,æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [si:]
Perhaps on this anniversary of his death he had come back to see
也许 在 这 周年纪念日 的 他的 死亡 他 有 来 后退 到 看
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 :

或许在他忌日这天，他是回来见她的。

[ænd; ənd][pər'hæps] — —
And perhaps — —
和 也许 — —

或许——

[roʊz] [dɪd][nɑ:t] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['sentəns] ,
Rose did not finish the sentence ,
玫瑰 做过 不是 结束 这 句子 ,
罗斯没有说完这句话。
[fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [dɔ:r] [dis'kləʊzd] [ðə; ði] ['weɪstɪd] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
for the opening of her own door disclosed the wasted figure of a man
为了 这 开幕 的 她 自己的 门 披露 这 浪费 数字 的 一个 男人
['werɪŋ] [ðə; ði]['ɑ:ɹmi] [blu:] ,
wearing the army blue ,
穿着 这 军队 蓝色的 ,
她打开房门，映入眼帘的是一个身穿军蓝色制服、面容憔悴的男人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['veri] [peɪl] ,
his face very pale ,
他的 脸 非常 苍白 ,
他脸色非常苍白。

[bʌt; bət] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [dʒɔɪ][æz; əz][hi:; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑ:ɹmz] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['ʃrɪŋkɪŋ]
but lighted up with perfect joy as he stretched his arms toward the shrinking
但 照明 向上 和 完美的 喜悦 作为 他 拉伸 他的 武器 朝向 这 收缩
['wʊmən] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
woman by the window ,
女士 经过 这 窗户 ,
但当他向窗边那个渐渐变小的女人伸出双臂时，他的脸上却洋溢着无比的喜悦。

[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :
他说:

" [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , ['dɑ:rlɪŋ] ; [aɪ][eɪ 'em][noʊ] [goʊst] .
" **Come to me , darling ; I am no ghost** .
" 来 到 我 , 亲爱的 ; 我 是 不 鬼 .
“亲爱的，到我这里来吧；我不是鬼魂。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['ʌtəd] [noʊ] [saʊnd] .
" **Then she went to him , but uttered no sound** .
" 然后 她 去 到 他 , 但 说出 不 声音 .
然后她走到他跟前，却一言不发。

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:ɹt] [wʌz; wəz] [tu:] [fəl] [fɔ:r; fəɹ] [ðæt] ,
Her heart was too full for that ,
她 心 曾是 也 满的 为了 那 ,
她的心中充满了太多，容不下这些。

[ænd; ənd] [si:md] [bɜ:rstɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] [æz; əz][fi:; ji][leɪd][hɜ:r; həɹ] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and **seemed** **bursting** **from** **her** **throat** **as** **she** **laid** **her** **head** **upon** **the**
和 似乎 爆发 从 她 喉 作为 她 铺设 她 头 之上 这
['bʊzəm] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] ,
bosom **of** **her** **husband** ,
怀 的 她 丈夫 ,
她将头靠在丈夫的胸膛上, 喉咙里仿佛哽咽着, 难以抑制。

[ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [weɪst] [ænd; ənd] [nek] .
and **felt** **his** **arms** **around** **her** **waist** **and** **neck** .
和 毛毡 他的 武器 大约 她 腰部 和 脖子 .
她感觉到他的手臂环绕着她的腰和脖子。

[hɜ:r; həɹ] ['stiɫnəs] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɜ:r; həɹ]
Her **stillness** **frightened** **him** , **it** **was** **so** **unlike** **her** , **and** **lifting** **her**
她 寂静 害怕 他 , 它 曾是 所以 与此不同 她 , 和 举重 她
[frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔ:r] ,
from **the** **floor** ,
从 这 地面 ,
她的静止让他感到害怕, 这太不像她了, 于是他把她从地上扶了起来。

[hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz][ləp] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] :
he **took** **her** **in** **his** **lap** , **and** **said** **to** **her** :
他 采取 她 在 他的 膝 , 和 说 到 她 :
他把她抱在怀里, 对她说:

" [spi:k] [tu:; tə][em 'i:] , [roʊz] .
" **Speak** **to** **me** , **Rose** .
" 说话 到 我 , 玫瑰 .
“跟我说话, 罗斯。”

[let] [em 'i:] [hɪr] [jɔr; jər] [vɔɪs] [wʌns] [mɔ:r] .
Let **me** **hear** **your** **voice** **once** **more** .
让 我 听到 你的 嗓音 一次 更多的 .
让我再听听你的声音。

[ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd] [ju:v] [bɪn] [soʊ] ['sɑ:ri] . "
You **thought** **I** **was** **dead** , **and** **you've** **been** **so** **sorry** . "
你 想法 我 曾是 死的 , 和 你已经 到过 所以 对不起 . "
你以为我死了, 你一直很抱歉。

" [jes] , [kɪld] [æt; ət] [getɪ:zbɜ:g] , " [keɪm] ['gæspɪŋli] [æt; ət][ləst] ;
" **Yes** , **killed** **at** **Gettysburgh** , " **came** **gaspingly** **at** **last** ;
" 是的 , 被杀 在 葛底斯堡 , " 来了 喘息着 在 最后的 ;
“是的, 在葛底斯堡阵亡了,”他最后喘着气说道;

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][stɔ:rm] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [fel] [ə'pɑ:n] ['wɪlz] [feɪs] ,
and **then** **a** **storm** **of** **tears** **and** **kisses** **fell** **upon** **Will's** **face** ,
和 然后 一个 风暴 的 眼泪 和 吻 跌倒 之上 遗嘱 脸 ,
然后, 泪水和吻如暴风雨般落在威尔的脸上。

[ænd; ənd] ['roʊzɪz] [ɑ:rmz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] [æz; əz][fi:; ji][traɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ]
and **Rose's** **arms** **were** **thrown** **about** **his** **neck** **as** **she** **tried** **to** **tell** **him** **how**
和 玫瑰的 武器 是 抛掷 关于 他的 脖子 作为 她 尝试 到 告诉 他 如何
[greɪt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [bæk] [ə'gen] .
great **was** **her** **joy** **to** **have** **him** **back** **again** .
伟大的 曾是 她 喜悦 到 有 他 后退 再次 .
罗斯双臂环住他的脖子, 试图告诉他, 她多么高兴他能回来。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['loʊnli] , " [fi:; ji] [sed] , " [fɔ:r; fər]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] is320
" **I** **have** **been** **so** **lonely** , " **she** **said** , " **for** **everybody** **is320**
" 我 有 到过 所以 孤独 , " 她 说 , " 为了 大家 is320
“我一直很孤独,”她说, “因为每个人都是320

[gɒ:n] .
gone .
已消失 .

走了。

[ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈæni] , [ænd; ənd] [pʊr] [tɑ:m] , [tu:] , [ɪz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][æt; ət][læst] , [soʊ] [ˈmʌðər]
Jimmie and Annie , and poor Tom , too , is a prisoner at last , so mother
吉米 和 安妮 , 和 贫穷的 汤姆 , 也 , 是 一个 囚犯 在 最后的 , 所以 母亲
吉米和安妮, 还有可怜的汤姆, 最终也成了囚犯, 所以妈妈

[ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][ɔ:l] [əˈloʊn] , [ɪkˈsept] " — —
and I are all alone , except " — —
和 我 是 全部 独自的 , 除了 " — —

我孤身一人, 除了——

[dʒʌst] [ðen] [aɪˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
Just then it occurred to her that her husband had no suspicion of the
只是 然后 它 发生 到 她 那 她 丈夫 有 不 怀疑 的 这
[greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
great joy in store for him :
伟大的 喜悦 在 店铺 为了 他 .
就在这时, 她突然意识到, 她的丈夫丝毫没有预料到即将迎来巨大的喜悦。

" [haʊ] [jæl; jəl][aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] ?
" How shall I tell him ?
" 如何 将 我 告诉 他 ?

我该如何告诉他呢?

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
" she thought ,
" 她 想法 ,

她心想,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [went] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [tʃer] [wer] [ˈbeɪbi:z]
and her eyes went from his face to the basket and chair where baby's
和 她 眼睛 去 从 他的 脸 到 这 篮子 和 椅子 在哪里 婴儿的
[kloʊðz] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪɪŋ] .
clothes were lying .
衣服 是 说谎 .

她的目光从他的脸上移到放着婴儿衣服的篮子和椅子上。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [waɪt] [dres] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈʃoʊldər] [nɑ:ts] [ʌv; əv] [blu:] ;
The little white dress , with its shoulder knots of blue ;
这 小的 白色的 裙子 , 和 它是 肩膀 绳结 的 蓝色的 ;
那件白色小连衣裙, 肩部有蓝色的结饰;

[ðə; ði] [ˈflænəlz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [wʊl] [sɑ:ks] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðer; ðər][ɪn] [pleɪn] [saɪt] , [ænd; ənd] [wɪl]
the flannels and the soft wool socks were all there in plain sight , and Will
这 法兰绒 和 这 柔软的 羊毛 袜子 是 全部 那里 在 清楚的 视线 , 和 将要
[sɔ:] [ðem; ðəm] ,
saw them ,
锯 他们 ,
法兰绒衬衫和柔软的羊毛袜就摆在那里, 明晃晃地摆在那里, 威尔看到了。

[tu:] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈroʊzɪz] .
too , as his eye followed Rose's .
也 , 作为 他的 眼睛 随后 玫瑰的 .
他的目光也追随着罗斯的目光。

" [roʊz] , [tel] [emˈi:] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" Rose , tell me , what is that ?
" 玫瑰 , 告诉 我 , 什么 是 那 ?

“罗斯, 告诉我, 那是什么? ”

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'ti:] [mi:n] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思？

" [hi:; hi] [æskt] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'dʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [roʊz] [led][him; ɪm][ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m]
" he asked , and then , without a word , Rose led him into the adjoining room
" 他 问 , 和 然后 , 没有 一个 单词 , 玫瑰 引领 他 进入 这 相邻的 房间
,
.
,

他问道，然后一言不发，罗斯领着他进了隔壁房间。

[wer] [ɪn][hɪz; ɪz][krɪb] ['slʌmbərd] [hɜ:r; hər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] , — [ðer; ðər] ['bju:tɪf(ə)l] [bɔɪ] ['ræðər] .
where in his crib slumbered her beautiful boy , — their beautiful boy rather .
在哪里 在 他的 婴儿床 沉睡 她 美丽的 男生 , — 他们的 美丽的 男生 相当 .

他的摇篮里睡着了她美丽的儿子——或者说，是他们美丽的儿子。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɜ:rz] [ə'loʊn] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fa:ðər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [naʊ] ,
He was hers alone no longer , for the father was there now ,
他 曾是 她的 独自的 不 更长 , 为了 这 父亲 曾是 那里 现在 ,
他不再只属于她一个人了，因为父亲也在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi:əst] ['moʊmənt][hi:; hi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [wʌz; wəz] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [nelt] [baɪ]
and the happiest moment he had ever known was that when he knelt by
和 这 最快乐 片刻 他 有 曾经 已知 曾是 那 什么时候 他 跪下 经过
[hɪz; ɪz]['beɪbi:z]['kreɪd(ə)] ,
his baby's cradle ,
他的 婴儿的 摇篮 ,

他一生中最幸福的时刻，就是他跪在婴儿摇篮旁的那一刻。

[ænd; ənd] [felt] [haʊ] [mʌt] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər] [wɪt] [tu:; tə] [θæŋk] [hɪz; ɪz]['meɪkər] .
and felt how much he had for which to thank his Maker .
和 毛毡 如何 很多 他 有 为了 哪个 到 感谢 他的 制造商 .
他深感自己有很多东西值得感谢造物主。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [weɪt] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜ:rst] - ['bɔ:rnz]
He could not wait till morning before he heard the sound of his first - born's
他 可以 不是 等待 直到 早晨 前 他 听到 这 声音 的 他的 第一的 - 出生
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,
他等不及到天亮，就迫不及待地想听到长子的声音。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʊk] [him; ɪm][æt; ət][wʌns][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , ['evri] [pʌls] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd]
and he took him at once in his arms , every pulse thrilling with pride
和 他 采取 他 在 一次 在 他的 武器 , 每一个 脉冲 惊险 和 自豪
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'laɪt] ,
and exquisite delight ,
和 精美的 喜 ,

他立刻将他抱在怀里，每一次心跳都充满了自豪和无比的喜悦。

[æz; əz][hi:; hi] [felt] [ðə; ði][sɔ:ft] , ['beɪbi][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
as he felt the soft , baby hands in his own ,
作为 他 毛毡 这 柔软的 , 婴儿 双手 在 他的 自己的 ,
当他感受到自己手中柔软的婴儿小手时，

[ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)] [dɑ:rk] [aɪz] [wɪt] [met][hɪz; ɪz][soʊ] ['wʌndrɪŋli] [æz; əz]['beɪbi]
and looked into the beautiful dark eyes which met his so wonderingly as baby
和 看起来 进入 这 美丽的 黑暗的 眼睛 哪个 遇见 他的 所以 惊奇地 作为 婴儿
[ə'wʊk] [ænd; ənd] [geɪzd] [ʌp]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .
awoke and gazed up into his face .
醒来 和 凝视 向上 进入 他的 脸 .

他凝视着那双美丽的黑眼睛，那双眼睛充满惊奇地与他对视，婴儿醒来后仰头望着他的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
It was not afraid of him ,
它 曾是 不是 害怕的 的 他 ,

它并不怕他。

[ænd; ənd] [roʊz] ['ɔ:lmoʊst] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æz; əz][ʃi; ʃi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [smaɪl] [ɪn][ɪts] ['fɑ:ðəz] [feɪs] ,
and Rose almost danced with joy as she saw it smile in its father's face ,
和 玫瑰 几乎 跳舞 和 喜悦 作为 她 锯 它 微笑 在 它是 父亲的 脸 ,
看到它在父亲脸上露出笑容，罗斯几乎高兴得跳了起来。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜ:rn]['slaili] [ə'weɪ] .
and then turn slily away .
和 然后 转动 狡猾地 离开 .

然后狡黠地转身离开。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ]['terəb(ə)] [tɪl] ['beɪbi] [keɪm] [læst] ['krɪsməs] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" It was so terrible till baby came last Christmas , " she said ,
" 它 曾是 所以 糟糕的 直到 婴儿 来了 最后的 圣诞节 , " 她 说 ,

“直到去年圣诞节宝宝出生之前，日子都糟透了,”她说。

[brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə]['ɪkspleɪn] [haʊ] [ðeɪ] [bɪ'li:vɪd] [hɪm; ɪm] [ded] , [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi; ʃi][hæd; həd]
beginning to explain how they believed him dead , and how much she had
开始 到 解释 如何 他们 相信 他 死的 , 和 如何 很多 她 有
[sʌfəd] .
suffered .
遭受 .

开始解释他们如何以为他死了，以及她遭受了多少痛苦。

" ['i:v(ə)n]['beɪbi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [em 'i:][æz; əz][glæd][æz; əz][aɪ 'ti:] [ɔ:t] , " [ʃi; ʃi] [kən'tɪnju:d] ,
" Even baby did not make me as glad as it ought , " she continued ,
" 甚至 婴儿 做过 不是 制作 我 作为 高兴的 作为 它 应该 , " 她 持续 ,

“就连孩子也没能让我像应该的那样开心,”她继续说道。

" [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] [haʊ] ['hæpi] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə] [kʌm] [hoʊm]
" for I could not forget how happy you would have been to come home
" 为了 我 可以 不是 忘记 如何 快乐的 你 会 有 到过 到 来 家

[ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] ,
and find him here ,
和 寻找 他 这里 ,

“因为我无法忘记，如果你回家发现他在这里，你会有多么高兴。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:v] [kʌm] .
and now you've come .
和 现在 你已经 来 .

现在你来了。

[gɔ:d][ɪz] ['veri] , ['veri] [gʊd] ; [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [wɪl] , ['betər] , [aɪ][hoʊp] than321
God is very , very good ; I love him now , Will , better , I hope than321
上帝 是 非常 , 非常 好的 ; 我 爱 他 现在 , 将要 , 更好的 , 我 希望 than321

上帝非常非常好；我现在爱他，威尔，希望比以前更爱他了。

[aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] , [ɔ:r]['beɪbi] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
I love you , or baby , or anything .
我 爱 你 , 或者 婴儿 , 或者 任何事物 .

我爱你，或者宝贝，或者任何你喜欢的名字。

[aɪv] ['gɪv(ə)n][ˈberbi][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ˈgɪv(ə)n][maɪ'self] , [tuː] ,
I've given baby to Him and given myself , too ,
我已经 给定 婴儿 到 他 和 给定 我 , 也 ,
我把孩子献给了他, 也把自己献给了他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ˌem ˈiː][soʊ][hɑːrd] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ ˈtiː] .
but he had to punish me so hard before I would do it .
但 他 有 到 惩治 我 所以 难的 前 我 会 做 它 .
但他必须严厉惩罚我, 我才会照做。

” [ðen] [təˈgeðər] [ðə; ði][ˌɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)] [nelt] [ænd; ənd] [θæŋkt] [ðə; ði] [ˈfɑːðər] [huː] [hæd; həd]
” **Then together the re - united couple knelt and thanked the Father who had**
” 然后 一起 这 关于 - 团结的 夫妻 跪下 和 谢谢 这 父亲 WHO 有
[rɪˈmembər] [ðem; ðəm][soʊ] [ˈmɜːrsɪfəli] ,
remembered them so mercifully ,
记得 他们 所以 仁慈地 ,
“然后, 这对重逢的夫妇一起跪下, 感谢天父如此慈悲地记念他们。”

[ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [ˌhensˈfɔːrθ] [ðer; ðər][laɪvz; livz] [maɪt] [biː; bi] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,
and asked that henceforth their lives might be dedicated to his service ,
和 问 那 今后 他们的 生活 可能 是 投入的 到 他的 服务 ,
并要求他们从此以后将生命奉献给他,

[ænd; ənd][ɔːl] [ðei] [hæd; həd][biː; bi][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
and all they had be subject to his will .
和 全部 他们 有 是 主题 到 他的 将要 .
他们的一切都将服从他的意志。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈmæðɜː] [ˈmæn](ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
There was no more sleep in the Mather mansion that night ,
那里 曾是 不 更多的 睡觉 在 这 马瑟 大厦 那 夜晚 ,
当晚, 马瑟宅邸里再也没有人入睡。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm]
for by the time Mrs . Carleton and the servants had recovered from
为了 经过 这 时间 太太 : 卡尔顿 和 这 仆人们 有 恢复 从
[ðer; ðər] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
their surprise and joy ,
他们的 惊喜 和 喜悦 ,
当卡尔顿夫人和仆人们从惊讶和喜悦中回过神来时,

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz] [red] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
the early morning was red in the east ,
这 早期的 早晨 曾是 红色的 在 这 东方 ,
清晨, 东方一片绯红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [rɪˈtɜːrnd] [ˈsoʊldʒər] [haʊ] [ˈplez(ə)nt]
and the sun was just beginning to show the returned soldier how pleasant
和 这 太阳 曾是 只是 开始 到 展示 这 返回 士兵 如何 令人愉快的
[ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] .
and beautiful his home was looking .
和 美丽的 他的 家 曾是 寻找 .
太阳刚刚开始照耀大地, 向归来的士兵展示着他的家乡是多么宜人美丽。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ʌv; əv] [ˈrɑːklənd] [hæd; həd][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪʃ(ə)n]
The people of Rockland had not intended to have much of a celebration
这 人们 的 罗克兰 有 不是 故意的 到 有 很多 的 一个 庆典
[ɑːn] [ðæt] [fɔːrθ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] .
on that Fourth of July .
在 那 第四 的 七月 .
罗克兰的人们原本并没有打算在七月四日举行盛大的庆祝活动。

[ðə; ði] [ˈtʃɜ:rtʃ] [ɑ:rd] [wʌz; wəz] [tu:] [fɒl] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒəz] - [greɪvz; grɑ:vz] ,
The churchyard was too full of soldiers' graves ,
这 墓地 曾是 也 满的 的 士兵 - 坟墓 ,
教堂墓地里到处都是士兵的坟墓。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɔ:r] - [klaʊdz] [wɜ:r; wər] [sti:l] [tu:] [dɑ:rk] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [lənd] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)] [ʌv; əv]
and the war - clouds were still too dark over the land , while the battle of
和 这 战争 - 云 是 仍然 也 黑暗的 超过 这 土地 , 尽管 这 战斗 的
[ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] ,
the Wilderness ,
这 荒野 ,
战争的阴云依然笼罩着这片土地，而荒野之战.....

[wer] [soʊ] [ˈmeni] [hæd; həd] [ˈperi:t] , [wʌz; wəz] [tu:] [freʃ] [ɪn] [ðer; ðər] [maɪndz] [tu;; tə] [ædˈmɪt] [ʌv; əv]
where so many had perished , was too fresh in their minds to admit of
在哪里 所以 许多 有 遇难 , 曾是 也 新鲜的 在 他们的 思想 到 承认 的
[mʌtʃ] [feˈstɪvəti] ;
much festivity ;
很多 节日 ;
许多人丧生的地方，惨剧的记忆太过鲜明，以至于他们无法承受过多的庆祝活动；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [wɪl] [ˈmæðz] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔ:l]
but when it was known that Will Mather had come home the town was all
但 什么时候 它 曾是 已知 那 将要 马瑟 有 来 家 这 镇 曾是 全部
[ɑ:n] [ˈfaɪər] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
on fire with excitement .
在 火 和 激动 .
但当人们得知威尔·马瑟回家后，整个小镇都沸腾了。

[ˈevri] [bel] [wʌz; wəz] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv] [bɪl] [ˈberkər] [ˈmeməri] [beˈləʊd] [fɔ:rθ] [ɪts]
Every bell was rung , and the cannon of Bill Baker memory bellowed forth its
每一个 钟 曾是 梯子 , 和 这 大炮 的 账单 贝克 记忆 咆哮 前进 它是
[ˈwelkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,
所有的钟声都响了起来，纪念比尔·贝克的礼炮也轰鸣着，表达着欢迎之情。

[waɪl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ɪmˈprɑ:mptu:] [ˈfaɪər wɜ:rks] [əˈtestɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] [dɪˈlaɪt] .
while in the evening impromptu fireworks attested to the people's delight .
尽管 在 这 晚上 即兴 烟花 已证实 到 这 人们的 喜 .
而到了晚上，人们自发燃放的烟花则证明了他们的喜悦之情。

[ðen] [ˈfa:ləʊd] [ˈmeni] [deɪz] [ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkwaɪət] [ɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [toʊld] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈmʌðər]
Then followed many days of delicious quiet in which Will told his wife and mother
然后 随后 许多 天 的 可口的 安静的 在 哪个 将要 讲述 他的 妻子 和 母亲
[ðə; ði] [ˈsto:ri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈwɑ:ndərɪŋz] ,
the story of his wanderings ,
这 故事 的 他的 漫游 ,
接下来的许多天，威尔享受着难得的宁静，他向妻子和母亲讲述了他的流浪经历。

[bʌt; bət] [sed] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [ˈsɔ:lzbəri] .
but said very little of his life in Salisbury .
但 说 非常 小的 的 他的 生活 在 索尔兹伯里 .
但他很少谈及他在索尔兹伯里的生活。
[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [hɪz; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ˈmenʃ(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] ,
That was something he could not mention without a shudder ,
那 曾是 某物 他 可以 不是 提到 没有 一个 不寒而栗 ,
他一提起那件事就会不寒而栗。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [pæst] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][ɪn] ['saɪləns] ,
and so he passed it over in silence ,
和 所以 他 通过了 它 超过 在 沉默 ,
于是他默默地把它递了过去。

[ˈtʃuːzɪŋ] [ˈræðər][tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
choosing rather to tell of his journey across the mountains ,
选择 相当 到 告诉 的 他的 旅行 穿过 这 山脉 ,
他反而选择讲述自己穿越群山的旅程。

[wer] [soʊ] ['meni] ['frendli] [hændz][hæd; həd] [bɪn] [stretʃt] [aʊt][tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .
where so many friendly hands had been stretched out to help him .
在哪里 所以 许多 友好的 双手 有 到过 拉伸 出去 到 帮助 他 .
曾有无数的友善的手向他伸出援手。

[hiː; hi][hæd; həd] ['evri] [neɪm] [əˈpɑːn][ˈpeɪpər] ,
He had every name upon paper ,
他 有 每一个 姓名 之上 纸 ,
他把每个人的名字都写在了纸上，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈoʊnli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [foʊ] [hɪz; ɪz] ['grætɪtuːd] [ɪn][sʌm; səm]
and was only waiting for an opportunity to show his gratitude in some
和 曾是 仅有的 等待 为了 一个 机会 到 展示 他的 感激 在 一些
[ˈtændʒəb(ə)][fɔːrm] .
tangible form .
有形 形式 .
他只是在等待一个机会，以某种实际的方式表达他的感激之情。

[ɪˈspeʃəli] [wʌz; wəz][hiː; hi] ['greɪt(ə)] [tuː; tə] [pɔːl] - , [huːz] [neɪm] [brɪˈkeɪm] a322
Especially was he grateful to Paul Haverill, whose name became a322
尤其 曾是 他 感激的 到 保罗 - , 谁 姓名 成为 a322
他尤其感谢保罗·哈弗里尔，哈弗里尔的名字后来变成了a322。

[ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈtʃɑːrli] [ænd; ənd] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] .
household word, together with that of Charlie and Maude De Vere .
家庭 单词 , 一起 和 那 的 查理 和 莫德 德 维尔 .
家喻户晓的人物，与查理和莫德·德·维尔一起。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [roʊz] [θɔːt] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , [ˈwɪʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ,
Of her Rose thought so often, wishing she could see her ,
的 她 玫瑰 想法 所以 经常 , 祝 她 可以 看 她 ,
罗斯常常想起她，多么希望能够见到她。

[ænd; ənd] [rɪˈzɔːlviŋ] [wen] [ðə; ði][wɔːr][wʌz; wəz][ˈoʊvər] [ˈiːðər] [tuː; tə] [raɪt] [æt; ət][wʌns][ɔːr][goʊ][ɔːl][ðə; ði]
and resolving when the war was over either to write at once or go all the
和 解决 什么时候 这 战争 曾是 超过 任何一个 到 写 在 一次 或者 去 全部 这
[wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [tenəˈsiː] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
way to the Mountains of Tennessee to find her .
方式 到 这 山脉 的 田纳西州 到 寻找 她 .
他决定，战争结束后，要么立刻给她写信，要么一路奔赴田纳西州的山区去寻找她。

“ [pʊr] [taːm] !
“ **Poor Tom !**
” 贫穷的 汤姆 !
“可怜的汤姆！ ”
“ [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [saɪd] .
” **she often sighed** .
” 她 经常 叹了口气 .
她经常叹气。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][fɔːl] [ˈɪntuː][soʊ] [ˈfrendli] [hændz] .
“ **If he could only fall into so friendly hands** .
“ 如果 他 可以 仅有的 落下 进入 所以 友好的 双手 .

“如果他能落入如此友善的人手中就好了。”

” [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [pəˈteɪnɪŋ] [tuː; tə][tɑːm][wʌz; wəz] [ˈfrʌʊdɪd] [ɪn] [ɡluːm] .
” **But everything pertaining to Tom was shrouded in gloom** .
” 但 一切 相关的 到 汤姆 曾是 被遮蔽的 在 愁云 .

但与汤姆有关的一切都笼罩在阴霾之中。

[ðə; ðɪ][læst] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kəˈlʌmbiə] , [waɪl] [ˈdʒɪmi] [stiːl] [ˈpaɪnd][ɪn] [ˈændəsən,vɪl] ,
The last they heard he was in Columbia , while Jimmie still pined in Andersonville ,
这 最后的 他们 听到 他 曾是 在 哥伦比亚 , 尽管 吉米 仍然 松开 在 安德森维尔 ,
他们最后一次听到他的消息是在哥伦比亚，而吉米仍然在安德森维尔思念着他。

[ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][hæd; həd][nɔːt][daɪd] [əˈmɪd] [ɪts] [ˈhɒrəz] .
if indeed he had not died amid its horrors .
如果 的确 他 有 不是 死亡 之中 它是 恐怖 .

如果他真的没有死于那场恐怖事件中的话。

[ɪksˈtʃeɪndʒd] [ˈprɪzənəz] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət] [əˈhæpəlɪs] , [wer] [bəʊθ][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz]
Exchanged prisoners were constantly arriving at Annapolis , where both Mrs . Simms
交换 囚犯 是 不断地 抵达 在 安纳波利斯 , 在哪里 两个都 太太 . 西姆斯
[ænd; ænd] [ˈæni] [wɜːr; wər] ,
and Annie were ,
和 安妮 是 ,

交换来的战俘不断抵达安纳波利斯，西姆斯夫人和安妮都在那里。

[ænd; ænd] [ˈevri] [ˈletər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈlætər] [wʌz; wəz] [ˈiːɡərli] [tɔːrŋ][ˈoʊpən][baɪ] [roʊz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt]
and every letter from the latter was eagerly torn open by Rose in hopes that
和 每一个 信 从 这 后者 曾是 急切地 撕裂 打开 经过 玫瑰 在 希望 那
[aɪˈtiː] [maɪt] [kənˈteɪn] [sʌm; səm] [nuːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] .
it might contain some news of her brothers .
它 可能 包含 一些 消息 的 她 兄弟 .

罗斯迫不及待地拆开后者寄来的每一封信，希望里面能有她兄弟们的消息。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] , [ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrniŋ] [ˈɡɑːrmənts] [wɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]
But there was none , and the mourning garments which , with her
但 那里 曾是 没有任何 , 和 这 丧 服装 哪个 , 和 她
[ˈhʌzbəndz] [rɪˈtʃːrŋ] , [wɜːr; wər] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [fɔːr; fər] [ˈlaɪtər] ,
husband's return , were exchanged for lighter ,
丈夫的 返回 , 是 交换 为了 打火机 ,

但是并没有，而且随着丈夫的归来，她把丧服换成了轻便的衣服。

[ˈeəriːə] [wʌnz] ,
airier ones ,
更轻盈 一个 ,

比较轻盈的那些，

[siːmd] [ˈoʊnli][leɪd] [əˈsaɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ʌnˈtɪl] [wɜːrd] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [wʌn][ɔːr][bəʊθ][ʌv; əv]
seemed only laid aside for a few weeks until word should come that one or both of
似乎 仅有的 铺设 旁边 为了 一个 很少 周 直到 单词 应该 来 那 一 或者 两个都 的
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ded] [huːz] [ɡreɪvz; ɡrɑːvz][wɜːr; wər][fɑːr] [əˈweɪ] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ]
her brothers were with the dead whose graves were far away beneath a
她 兄弟 是 和 这 死的 谁 坟墓 是 远的 离开 下面 一个
[ˈsʌðərn] [skaɪ] .
Southern sky .
南方 天空 .

似乎只是暂时搁置了几个星期，直到传来消息说她的一个或两个兄弟都已与死者同葬，坟墓远在南方的天空下。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈeksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX :
章 二十九 :

第二十九章

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] .
THE HEROINE OF THE MOUNTAIN .
这 女英雄 的 这 山 :

山之女英雄。

[ˈʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈkæptɪvz] , [wɪl] [ˈmæðə] , [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd][tɑ:m] ,
Of the three captives , Will Mather , Jimmie , and Tom ,
的 这 三 俘虏 , 将要 马瑟 , 吉米 , 和 汤姆 ,
三名俘虏分别是威尔·马瑟、吉米和汤姆,

[ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [ˈsʌfəd] [ðə; ði] [li:st] [æz; əz][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈʌv; əv][wɔ:r] .
the latter had suffered the least as a prisoner of war .
这 后者 有 遭受 这 至少 作为 一个 囚犯 的 战争 :
后者作为战俘所遭受的痛苦最少。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfri:meɪsn] , [hi; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˈfrendz] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] ,
A strong Freemason , he had found friends at Columbia ,
一个 强的 共济会 , 他 有 成立 朋友们 在 哥伦比亚 ,
他是一位坚定的共济会成员, 在哥伦比亚大学结交了朋友。

[wer] [tʃæns] [θru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] [ə; eɪ] [nɪr] [rɪˈleɪŋ] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf] [ænd; ənd][ə; eɪ]
where chance threw in his way a near relation of his dead wife and a
在哪里 机会 扔 在 他的 方式 一个 靠近 关系 的 他的 死的 妻子 和 一个
[ˈfɔ:rmər] [ˈklæsmeɪt] .
former classmate .
以前的 同学 :

机缘巧合之下, 他遇到了亡妻的近亲和一位前同学。

[ðoʊ] [ˈfɜ:rmli] [bɪˈli:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔ:z] , [dʒoʊ] [ˈhæskəl] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [bɪˈfrendɪd]
Though firmly believing in the Southern cause , Joe Haskell from the first befriended
尽管 牢牢 相信 在 这 南方 原因 , 乔 哈斯克儿 从 这 第一的 结交朋友
[ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] , -
Captain Carleton , 323
队长 卡尔顿 , -
尽管乔·哈斯克儿坚定地支持南方邦联的事业, 但他从一开始就与卡尔顿上尉结下了友谊。323

[hu:m] [hi; hi] [ˈfaɪnəli] [helpt] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] , [ˈgɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi; hi]
whom he finally helped to escape , giving him money , and so far as he
谁 他 最后 帮助 到 逃脱 , 给予 他 钱 , 和 所以 远的 作为 他
[wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] ,
was able ,
曾是 有能力的 ,
他最终帮助他逃脱, 给了他钱, 并且尽其所能地帮助他。

[dəˈrekʃ(ə)nz] [wer] [tu; tə][goʊ][ænd; ənd] [hu:m] [tu; tə][æsk][fɔ:r; fər][eɪd] .
directions where to go and whom to ask for aid .
方向 在哪里 到 去 和 谁 到 问 为了 援助 :
指明去哪里以及向谁求助。

[ˈtɑ:mz] [ɪmˈprɪznmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʌv; əv] [ʃɔ:rt] [duˈreɪʃn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [wɪð; wɪθ]
Tom's imprisonment had been of short duration , and thus it was , with
汤姆的 监禁 有 到过 的 短的 期间 , 和 因此 它 曾是 , 和
[ˈvɪgər] [ˌʌnɪmˈpɜrd] [ænd; ənd][ˈspɪrɪts] [ʌnˈbrʊkən] ,
vigor unimpaired and spirits unbroken ,
活力 未受损 和 烈酒 未破 ,
汤姆的监禁时间很短, 因此, 他依然精力充沛, 精神抖擞。

[ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [friː] [ɑːn] [ðæt] [ˈveri] [naɪt] [wen] [wɪl] [ˈmæðɔː] [leɪ] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [keɪv]
that he found himself free on that very night when Will Mather lay sleeping in the cave
那 他 成立 他自己 自由的 在 那 非常 夜晚 什么时候 将要 马瑟 躺 睡眠 在 这 洞穴
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈtenəˈsiː]
among the mountains of Tennessee .
之中 这 山脉 的 田纳西州 .

就在那天晚上，当威尔·马瑟在田纳西州群山中的山洞里熟睡时，他发现自己获得了自由。

[bʌt; bət] [ðæt] " [ˈrefjuːdʒ][ʌv; əv] [ˈseɪfti] " [wʌz; wəz] [ˈmeni] , [ˈmeni] [maɪlz] [əˈweɪ] ,
But that " Refuge of Safety " was many , many miles away ,
但 那 " 避难所 的 安全 " 曾是 许多 , 许多 英里 离开 ,
[bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɪl] [ˈdʒeɪ] [ˈsleɪpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪv]
但那个“安全避难所”远在千里之外。

[ænd; ʌnd] [ˈtɑːmz] [ruːt] [tuː; tə][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɔːŋɡər][ænd; ʌnd] [fɑːr] [mɔːr]
and Tom's route to the land of freedom was a longer and far more
和 汤姆的 路线 到 这 土地 的 自由 曾是 一个 更长 和 远的 更多的
[ˈdeɪndʒərəs] [wʌŋ][ðæn; ðən] [ˈwɪlz] [hæd; həd] [bɪn]
dangerous one than Will's had been .
危险的 一 比 遗嘱 有 到过 .

汤姆通往自由之路比威尔的路要漫长得多，也危险得多。

[stɪl] [tɑːm][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] [helθ] [ænd; ʌnd] [streŋθ] ,
Still Tom had in his favor health and strength ,
仍然 汤姆 有 在 他的 偏爱 健康 和 力量 ,
[stɪl] [tɑːm][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfeɪvər] [helθ] [ænd; ʌnd] [streŋθ]
不过，汤姆的身体健康和体力仍然是他的优势。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [næk] [ʌv; əv] [ˈpæsɪŋ] [hɪm'self] [ɔːf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈsʌðərnər] [wenˈevər] [æn; ən]
together with a knack of passing himself off as a Southerner whenever an
一起 和 一个 诀窍 的 通过 他自己 离开 作为 一个 南方人 每当 一个
[ɑːpərˈtuːnəti] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] ,
opportunity was presented ,
机会 曾是 呈现 ,

此外，他还很擅长抓住一切机会冒充南方人。

[ænd; ʌnd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
and so for a week or more he proceeded with comparatively little trouble ;
和 所以 为了 一个 星期 或者 更多的 他 继续 和 比较 小的 麻烦 ;
[ænd; ʌnd][soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [mɔːr] [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [wɪð; wɪθ] [kəmˈpærətɪvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] ;
因此，在接下来的一个多星期里，他相对顺利地继续前进；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ˈdeɪndʒəz][ænd; ʌnd] [ˈdɪfəkəltɪz] [brɪˈset] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ˈevri]
but at the end of that time dangers and difficulties beset him at every
但 在 这 结尾 的 那 时间 危险 和 困难 围困 他 在 每一个
[step] ,
step ,
步 ,

但到了后期，他每走一步都充满了危险和困难。

[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [deθ] [ɔːr] [riːˈkæptʃər] [ˈsteərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
while more than once death or recapture stared him in the face ,
尽管 更多的 比 一次 死亡 或者 夺回 凝视 他 在 这 脸 ,
[waɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [deθ] [ɔːr] [riːˈkæptʃər] [ˈsteərd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,
虽然他不止一次面临死亡或再次被俘的危险，

[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] ,
either from the close proximity of his pursuers ,
任何一个 从 这 关闭 邻近 的 他的 追击者 ,
[ˈiːðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjʊːəz] ,
要么是因为被追赶者逼近，

[ɔːr][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
or the pertinacity of the bloodhounds which were set upon his track .
或者 这 坚韧 的 这 寻血猎犬 哪个 是 放 之上 他的 追踪 .
[ɔːr][ðə; ði] [ˌpɜːrtɪnˈæsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [træk] .
或者是追踪他的猎犬的锲而不舍。

[ɪ'skeɪp] [æ̃t; ə̃t] [taɪmz] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ænd; ə̃nd] [ˈtɑ:mz] [ˈkɜ:rɪdʒ] [ænd; ə̃nd] [streŋθ] [wɜ:r; wə̃r]
Escape at times seemed impossible , and Tom's courage and strength were
逃脱 在 时代 似乎 不可能的 , 和 汤姆的 勇气 和 力量 是
[br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ɡɪv] [wei] ,
beginning to give way ,
开始 到 给 方式 ,

有时逃脱似乎是不可能的, 汤姆的勇气和力量也开始逐渐消退。

[wen] [wʌn] [naɪt] , [tɔ:rd] [ðə; ði] [ləst] [ʌv; ə̃v] [dʒu:n] , [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈni:ɡroʊ] [ˈkæbɪn] ,
when one night , toward the last of June , he found himself in a negro cabin ,
什么时候 一 夜晚 , 朝向 这 最后的 的 六月 , 他 成立 他自己 在 一个 黑人 舱 ,
六月下旬的一个晚上, 他发现自己身处一间黑人小屋里。

[ænd; ə̃nd] [æ̃n; ə̃n] [ˈɑ:kjəpə̃nt] [ʌv; ə̃v] [ə; eɪ] [bed] [hu:z] [ˈkʌvərɪŋ] ,
and an occupant of a bed whose covering ,
和 一个 居住者 的 一个 床 谁 覆盖 ,
以及床上盖着被子的一个人,

[ðoʊ] [ɪm'preg,net] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prɪ'kju:liə̃r] [ˈoʊdə̃r] [ʌv; ə̃v] [ðə; ði] [ˈseɪbl] - [hʃʊd] [ˈfeɪsɪz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm]
though impregnated with the peculiar odor of the sable - hued faces around him
尽管 受精 和 这 奇特 气味 的 这 黑貂 - 有色 面孔 大约 他
,
:
,

尽管身上沾染了周围那些肤色黝黑的人脸上散发出的特殊气味,

[si:md] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪm'ba:dimə̃nt] [ʌv; ə̃v] [ˈswi:tnəs] [ænd; ə̃nd] [ˈklenlɪnəs] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈtaɪərd] [ænd; ə̃nd]
seemed the very embodiment of sweetness and cleanliness to the tired and
似乎 这 非常 实施例 的 甜味 和 清洁 到 这 疲劳的 和
[ˈfɒtsɔ:r] [mæn] ,
footsore man ,
脚痛 男人 ,

对于疲惫不堪、双脚酸痛的男人来说, 这里简直就是甜蜜和洁净的化身。

[hu:] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hæd; hə̃d] [slept] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈlɪnɪn] ,
who nearly all his life had slept in the finest linen ,
WHO 几乎 全部 他的 生活 有 睡着了 在 这 最好的 亚麻布 ,
他几乎一生都睡在最好的亚麻床上,

[wɪð; wɪθ] [leɪs] [ɔ:r] [ˈsɪlkən] [ˈhæŋɡɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bed] .
with lace or silken hangings about his bed .
和 蕾丝 或者 丝 绞刑 关于 他的 床 :
他的床边挂着蕾丝或丝绸帷幔。

[fɔ:r; fə̃r] [ˈlɪnɪn] [naʊ] [ðer; ðə̃r] [wʌz; wə̃z] [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [kwɪlt] , [ænd; ə̃nd] [ðə; ði] [bed] [wʌz; wə̃z] [fes'tu:nd]
For linen now there was a ragged quilt , and the bed was festooned
为了 亚麻布 现在 那里 曾是 一个 破烂不堪 被子 , 和 这 床 曾是 装饰
[wɪð; wɪθ] [ˈkɒb,webz] ,
with cobwebs ,
和 蜘蛛网 ,

如今的床单只有一条破旧的被子, 床上也布满了蜘蛛网。

[waɪl] [frʌm; frə̃m] [ðə; ði] [ˈblækə̃nd] [ˈræftəz] [hʌŋ] [ˈbʌndlz] [ʌv; ə̃v] [hɜ:rb] [ænd; ə̃nd] [strɪŋz] [ʌv; ə̃v]
while from the blackened rafters hung bundles of herbs and strings of
尽管 从 这 变黑 椽子 悬挂 捆绑 的 草药 和 字符串 的
[ˈpepə̃rz] ,
peppers ,
辣椒 ,

而从烧黑的椽子上则悬挂着成捆的香草和成串的辣椒。

[ˈɔltʒ,neɪtəd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɡraɪmi][ˈɑ:rtɪk(ə)lz][ʌv; əv] [ˈkloʊðɪŋ] [wɪtʃ] [oʊld] [ˈhetɪ]
alternated here and there with the grimy articles of clothing which old Hetty
交替 这里 和 那里 和 这 肮脏的 文章 的 衣服 哪个 老的 赫蒂
[hæd; həd] [wa:tʃ] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] “ [bɔɪz] ,
had washed that day for her own “ boys ,
有 洗过 那 天 为了 她 自己的 “ 男孩们 ,
这里那里夹杂着老海蒂当天为她自己的“儿子们”洗的脏衣服,

” [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn][hæd; həd] [hʌŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][ˈkæbɪn][tu:; tə][draɪ] .
” **and in consequence of the rain had hung in her cabin to dry .**
” 和 在 结果 的 这 雨 有 悬挂 在 她 舱 到 干燥 .
“由于下雨，衣服挂在她的小屋里晾干。”

[kɔ:rs] , [ˈhevi] [ˈʒ:ts] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , but324
Coarse , heavy shirts they were , but324
粗 , 重的 衬衫 他们 是 , but324
它们是粗糙厚重的衬衫，但是324

[tɑ:m] , [æz; əz][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðem; ðəm] [ˈdraɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][pou] , [fel] [tu:; tə] [ˈkʌvɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈku:θ]
Tom , as he watched them drying on the pole , fell to coveting the uncouth
汤姆 , 作为 他 观看 他们 烘干 在 这 极 , 跌倒 到 渴望 这 粗野
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,
汤姆看着它们在杆子上晾干，竟对这些粗陋的东西产生了贪婪之情。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [haʊ] [sɔ:ft][ænd; ənd][naɪs] [ðeɪ] [wʊd] [fi:l] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rʌf] [fleʃ] .
and thought how soft and nice they would feel on his rough flesh .
和 想法 如何 柔软的 和 好的 他们 会 感觉 在 他的 粗糙的 肉 .
他想象着它们柔软舒适地贴在他粗糙的皮肤上会是什么感觉。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [hoʊm] [ænd; ənd] [roʊz] ,
Then he thought of home and Rose ,
然后 他 想法 的 家 和 玫瑰 ,
然后他想起了家和罗斯。

[ænd; ənd] [ˈwʌndə-d] [wʌt] [fi:; fi] [wʊd] [seɪ] [kʊd; kəd][fi:; fi] [lʊk] [ɪn][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] [ˈni:groʊ] [hʌt] ,
and wondered what she would say could she look in upon him in that negro hut ,
和 想知道 什么 她 会 说 可以 她 看 在 之上 他 在 那 黑人 小屋 ,
她心想，如果她能走进那间黑人小屋，看到他，她会说什么呢？

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðouz] [ˈstɔ:lwɜrt] [bɔɪz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] , [waɪl] [ˈhetɪ] , [ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [kʊkt] [ðə; ði][kɔ:rn] -
with all those stalwart boys sitting by , while Hetty , their mother , cooked the corn -
和 全部 那些 坚定的 男孩们 坐着 经过 , 尽管 赫蒂 , 他们的 母亲 , 煮熟 这 玉米 -
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,
一群健壮的男孩坐在旁边，他们的母亲赫蒂正在煮玉米饼。

[ænd; ənd] [fraɪd] [ðə; ði] [slaɪs][ʌv; əv][ˈbeɪkən][fɔ:r; fər] [ˈsʌpər] .
and fried the slice of bacon for supper .
和 油煎 这 片 的 熏肉 为了 晚餐 .
然后煎了一片培根当晚餐。

[tu:] [sæt][dʒʌst] [wer] [tɑ:m][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðə; ði][θɜ:rd][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] ,
Two sat just where Tom could see them , while the third was near the door ,
二 卫星 只是 在哪里 汤姆 可以 看 他们 , 尽管 这 第三 曾是 靠近 这 门 ,
其中两人坐在汤姆能看到的地方，第三人则坐在门口附近。

[ˈkiːpɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [səˈkjuːɪtəs] [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə]
keeping a constant watch on the circuitous path leading from the cabin to
保持 一个 持续的 手表 在 这 迂回 小路 领导 从 这 舱 到
[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈdwelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [noʊl] ,
a large dwelling on the knoll ,
一个 大的 住宅 在 这 小丘 ,
时刻警惕着从木屋通往山丘上大房子的蜿蜒小路，

— “ - [haʊs] ,
— “ **Marsr's house** ,
— “ - 房子 ,
——“Marsr的房子，

” — [wer] [tuː; tə] - [naɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [əˈsembld] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
” — **where to - night a number of young people were assembled in honor of**
” — 在哪里 到 - 夜晚 一个 数字 的 年轻的 人们 是 组装 在 荣誉 的
[ðə; ði] [rɪˈtʜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] ,
the return of the son and heir ,
这 返回 的 这 儿子 和 继承人 ,
——今晚，许多年轻人聚集在这里，庆祝儿子和继承人的归来。

[lɛftənənt] .
Lieut .
中尉 .
中尉

[ˈɑːrθər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][soʊ] [ˈmeni] [ˈbætlz] ,
Arthur , who had been in so many battles ,
亚瑟 , WHO 有 到过 在 所以 许多 战斗 ,
亚瑟，他曾经历过无数战役，

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˈprɪzn] [laɪf][æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] .
and had a taste of prison life at the North .
和 有 一个 品尝 的 监狱 生活 在 这 北 .
并在北方体验了一把监狱生活。

[ðoʊ] [ˈbɪtərli] [əˈpoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈjuːniənɪst] , [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [ˈtruːθfl] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ə; eɪ]
Though bitterly opposed to the Unionists , Arthur was truthful , almost to a
尽管 苦涩地 反对 到 这 工会成员 , 亚瑟 曾是 真实 , 几乎 到 一个
[fɔːlt] ,
fault ,
过错 ,
尽管亚瑟强烈反对联合派，但他为人诚实，甚至近乎诚实过头。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɔːdɪtəz] [θɔːt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði]
as some of his auditors thought to whom he was recounting the
作为 一些 的 他的 审计员 想法 到 谁 他 曾是 重新计算 这
[ˈɪnsɪdənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [laɪf] .
incidents of his prison life .
事件 的 他的 监狱 生活 .
一些审计人员认为，他是在向谁讲述他的狱中生活经历。

[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][bedz] , [ˈdiːsnt] [bred] , [wel] - [kʊkt] [miːt] , [wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [ʌv; əv] [pjʊr] [er]
Comfortable beds , decent bread , well - cooked meat , with plenty of pure air
舒服的 床 , 体面的 面包 , 出色地 - 煮熟 肉 , 和 很多 的 纯的 空气
[ænd; ənd][ˈwɔːtər] ,
and water ,
和 水 ,
舒适的床铺、不错的面包、烹饪得当的肉类，以及充足的纯净空气和水源。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vð] [frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] ; [ænd; ənd][wʌnz] ,
he had received from the hands of his enemies ; and once ,
他 有 已收到 从 这 双手 的 他的 敌人 ; 和 一次 ;
他从敌人手中夺取了; 而且有一次,

[wen] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz] [sɪk] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ] [toʊst] [ænd; ənd]
when for a few days he was sick , he had been fed with toast and
什么时候 为了 一个 很少 天 他 曾是 生病的, 他 有 到过 美联储 和 吐司 和
['dʒeli] ,
jelly ,
果冻 ,
他生病的那几天, 只吃烤面包和果酱。

[ænd; ənd] [ti:] [kwɔɪt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['hetɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] , [hi:; hi] [sed] .
and tea quite as good as Hetty could make , he said .
和 茶 相当 作为 好的 作为 赫蒂 可以 制作 , 他 说 .
他说, 这茶的味道和海蒂泡的一样好。

[ænd; ənd] [waɪl] [hi:; hi] [tɔ:kt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ˈprez(ə)nt] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['prɪzənz] ,
And while he talked more than one present thought of the Southern prisons ,
和 尽管 他 谈话 更多的 比 一 展示 想法 的 这 南方 监狱 ,
当他谈到南方监狱的现状时, 不止一次地表达了这样的想法。

[wer] [soʊ] ['meni] [men] [wɜ:r; wər] ['daɪɪŋ] [frʌm; frəm][stɑ:r'veɪ](ə)n[ænd; ənd] [nɪ'glekt] ; [ænd; ənd][wʌn]
where so many men were dying from starvation and neglect ; and one
在哪里 所以 许多 男人 是 垂死 从 饥饿 和 忽视 ; 和 一
[jʌŋ] ['gɜ:lz] [aɪz] [flæʃt] ['æŋgrəli] ,
young girl's eyes flashed angrily ,
年轻的 女孩们 眼睛 闪光灯 愤怒地 ,
那里有许多男人死于饥饿和忽视; 一个年轻女孩的眼中闪过一丝愤怒的光芒,

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][ˈnɒstrəlz] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [bɜ:rst] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and her nostrils quivered with passion as she burst out with the
和 她 鼻孔 颤抖 和 热情 作为 她 爆裂 出去 和 这
[ˌeksklə'meɪʃn] :
exclamation :
感叹 :

她激动得鼻孔颤抖, 脱口而出:
“ [ðæts] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [moʊst][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɪzənəz] [tel] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es] .
“ **That's the story most of our prisoners tell when they come back to us .**
” 那就是 这 故事 最多 的 我们的 囚犯 告诉 什么时候 他们 来 后退 到 我们 :
“这是我们大多数囚犯回到我们这里时讲述的故事。”

[θɪŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [laɪk] [rɪ'pɔ:rt] [wɪl] [bi:; bi] ['kærid] [nɔ:rθ] ,
Think you a like report will be carried North ,
思考 你 一个 喜欢 报告 将要 是 携带 北 ,
你认为这份报告会传到北方吗?

[ɪf] [ðə; ði] [pʊr] [retʃɪz] ['evər][lɪv; laɪv][tu:; tə][get][ðər; ðər] !
if the poor wretches ever live to get there !
如果 这 贫穷的 可怜虫 曾经 居住 到 得到 那里 !
如果这些可怜的家伙们能活着到达那里的话!

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [feɪm] [tu:; tə] [ə'laʊ] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [mɪdst] .
I think it a shame to allow such suffering in our midst .
我 思考 它 一个 耻辱 到 允许 这样的 痛苦 在 我们的 中间 :
我认为允许这样的苦难发生在我们中间, 实在是一种耻辱。

“ [ðɪs] [spi:tʃ] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['ju:niənɪzəm] ,
“ **This speech , which had in it the ring of Unionism ,**
” 这 演讲 , 哪个 有 在 它 这 戒指 的 工会主义 ,
“这篇演讲带有明显的联邦主义色彩,

[dɪd][nɑ:tɪ][ˈstɑ:rt(ə)l][ðə; ði] [ˈhɪrər] [æz; əz] [mʌtɪ] [æz; əz][maɪt] [bi:; bi] [ɪkˈspektɪd] . -
did not startle the hearers as much as might be expected . 325
做过 不是 惊吓 这 听众 作为 很多 作为 可能 是 预期的 . -

并没有像预期的那样让听众感到震惊。 325

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈmɒd] [di:] [-] [əʊtˈspʊkən] [wei] ,
They were accustomed to Maude De Vere's outspoken way ,
他们 是 习惯 到 莫德 德 维尔的 直言不讳 方式 ,
他们早已习惯了莫德·德·维尔直言不讳的性格。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nu:] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] [keɪm] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfedərəl]
and they knew that when she first came among them she was on the Federal
和 他们 知道 那 什么时候 她 第一的 来了 之中 他们 她 曾是 在 这 联邦
[saɪd] ,
side ,
边 ,

他们知道，她最初来到他们中间时，是站在联邦政府一方的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈpʊʊzd] [ðə; ði] [sɪˈseɪn] [ˈmu:vmənt] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][gɜ:rl]
and had opposed the secession movement with all the force of her girl
和 有 反对 这 分裂 移动 和 全部 这 力量 的 她 女孩
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

她以少女特有的强烈意志反对分裂运动。

[æz; əz] [jet] [noʊ][hɑ:rm][hæd; həd] [bɪn] [ˈθreɪnd] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə] [hu:m]
As yet no harm had been threatened her , for Maude was one to whom
作为 然而 不 伤害 有 到过 威胁 她 , 为了 莫德 曾是 一 到 谁
[ɔ:l] [pərd] [ˈdefərəns] ,
all paid deference ,
全部有薪酬的 尊重 ,

目前为止，她还没有受到任何伤害，因为莫德是人人都尊敬的人。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [klɪr] [ˈɑ:rgju:mənts] [ˈtʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [sɪˈseɪn] [hæd; həd] [dʌn] [mʌtɪ]
and her clear arguments touching the right of secession had done much
和 她 清除 论点 接触 这 正确的 的 分裂 有 完毕 很多
[tɔ:rd] [ˈki:pɪŋ] [əˈlaɪv][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti][fɔ:r; fər][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðə; ði][ˈfæməli]
toward keeping alive a feeling of humanity for our prisoners in the family
朝向 保持 活 一个 感觉 的 人类 为了 我们的 囚犯 在 这 家庭
[wer] [fɔ:r; fər] [mʌnθs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] .
where for months she had been a guest .
在哪里 为了 几个月 她 有 到过 一个 客人 .

她对分离权的清晰论证，极大地帮助人们在她曾居住数月的那个家庭中，保持了对我们囚犯的人性关怀。

[ˈskwaɪər] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] — [ɔ:r] [dʒʌdʒ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfri:kwəntli] [kɔ:ld] — [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [nɪr]
Squire Tunbridge — or Judge , as he was frequently called — was her near
乡绅 坦布里奇 — 或者 法官 , 作为 他 曾是 频繁地 称为 — 曾是 她 靠近
[ˈrelatɪv] ,
relative ,
相对的 ,

特恩布里奇乡绅——或者像人们常称呼他的那样，法官——是她的近亲。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [hæd; həd][daɪd][ˈoʊnli] [tu:] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
and as his only daughter had died only two years before ,
和 作为 他的 仅有的 女儿 有 死亡 仅有的 二 年 前 ,
而他唯一的女儿也仅仅在两年前去世了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈloʊnli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈhaʊs] , [hi:; hi][hæd; həd][ɪnˈvaɪtɪd] [ˈmɒd] [tu:; tə]
and he was very lonely in his great house , he had invited Maude to
和 他 曾是 非常 孤独 在 他的 伟大的 房子 , 他 有 受邀 莫德 到
[ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,
visit him ,
访问 他 ,

他住在豪宅里感到非常孤独，于是邀请莫德来拜访他。

[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpɑ:n][hɜ:r; həɹ] [ˈsteɪɪŋ] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] .
and insisted upon her staying as long as possible .
和 坚持 之上 她 入住 作为 长的 作为 可能的 .

并坚持让她尽可能长时间地待在那里。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈjæŋki] [ˈpref(ə)rənsɪz] ,
At first he had laughed at her Yankee preferences ,
在 第一的 他 有 笑了 在 她 扬基 偏好 ,

起初他曾嘲笑她偏爱美国佬的文化，

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈdeθs] [æt; ət] [ˈsɔ:lzbəri] [ænd; ənd] [ˈændəsən,vɪl] [ɪnˈkri:st] [soʊ][fæst] ,
but when the deaths at Salisbury and Andersonville increased so fast ,
但 什么时候 这 死亡人数 在 索尔兹伯里 和 安德森维尔 增加 所以 快速地 ,

但是当索尔兹伯里和安德森维尔的死亡人数迅速增加时，

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] [ænd; ənd][prəʊˈtestɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈkru:əlti] [ænd; ənd] [nɪˈɡlekt]
he shook his head sadly and protested against the cruelty and neglect
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 和 抗议 反对 这 残酷 和 忽视

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
of the government .
的 这 政府 .

他悲伤地摇了摇头，抗议政府的残酷和疏忽。

“ [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈkɪlɪŋ] [men][baɪ] [ɪntɪz] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [ˈbetər] [ʊ:t] [ðem; ðəm][æt; ət]
“ He did not believe in killing men by inches , ” he said ; “ better shoot them at
“ 他 做过 不是 相信 在 杀 男人 经过 英寸 , ” 他 说 ; “ 更好的 射击 他们 在
[wʌns] .
once .
一次 .

“他不相信用寸步不让的方式杀人，”他说；“最好一枪毙了他们。”

“ [ænd; ənd] [stiɪl] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈwɪlɪŋli] [hæv; həv] [ˈhɑ:bəd] [ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈpremɪsɪz] ,
“ And still he would not willingly have harbored a runaway on his premises ,
“ 和 仍然 他 会 不是 心甘情愿 有 藏匿 一个 逃跑 在 他的 前提 ,

“即便如此，他也不会自愿窝藏逃犯。”

[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊdiəm] [wɪtʃ] [wʊd] [əˈtætʃ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [ðə; ði][fækt][wɜ:r; wər] [noʊn] .
for fear of the odium which would attach to him if the fact were known .
为了 害怕 的 这 钠 哪个 会 附 到 他 如果 这 事实 是 已知 .

他害怕如果真相被人知道，他会招致万众憎恨。

[ænd; ənd][soʊ] , [wen] [leɪt] [ðæt] [naɪt] , [waɪl] [tɑ:m] [leɪ] [ˈsli:pɪŋ] [ɪn] [ˈhetɪz] [ˈkæbɪn] , [ænd; ənd] [ˈheti]
And so , when late that night , while Tom lay sleeping in Hetty's cabin , and Hetty
和 所以 , 什么时候 晚的 那 夜晚 , 尽管 汤姆 躺 睡眠 在 赫蒂的 舱 , 和 赫蒂
,
:
,

于是，那天深夜，当汤姆躺在赫蒂的小屋里睡觉时，赫蒂.....

[ʌp][æt; ət][ðə; ði][bɪɡ] [ˈhaʊs] ,
up at the big house ,
向上 在 这 大的 房子 ,

在大房子里，

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [gests] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] ['si:krət] [sainz][tu:; tə] ['mɒd] [di:] ['vɪr] ,
was waiting upon the guests and making secret signs to Maude De Vere ,
曾是 等待 之上 这 客人 和 制作 秘密 标志 到 莫德 德 维尔 ,
他一边招待客人, 一边向莫德·德·维尔打着暗号。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][men] ['ɪntu:][ðə; ði][jɑ:rd][ɪn] [pər'su:t] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['jæŋki] ,
there came a band of men into the yard in pursuit of an escaped Yankee ,
那里 来了 一个 乐队 的 男人 进入 这 院子 在 追逐 的 一个 逃脱 扬基 ,
一群人冲进院子, 追捕一个逃跑的北方佬。

[ðə; ði]['skwaɪər] [raʊzd] [æt; ət][wʌns] ,
the Squire roused at once ,
这 乡绅 唤醒 在 一次 ,
乡绅立刻醒了过来。

['seɪɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [bi:; bi] ['hɪd(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz][plæn'teɪ(ə)n] [ən'les] [ðə; ði] [blæks]
saying that no one could possibly be hidden on his plantation unless the blacks
说 那 不 一 可以 可能 是 隐 在 他的 种植园 除非 这 黑人
[hæd; həd] [sɪ'kri:tɪd] [hɪm; ɪm] .
had secreted him :
有 分泌物 他 :
他说, 除非是黑人把他藏起来的, 否则他的种植园里不可能藏着任何人。

[ðə; ði]['ni:groʊ] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [baɪ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] .
The negro houses were close by ; they could look for themselves :
这 黑人 房屋 是 关闭 经过 ; 他们 可以 看 为了 他们自己 :
黑人的住所就在附近; 他们可以自己去找。

[hi:; hi][hæd; həd][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] ['lɔɪəl] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['telɪŋ] [ɪn]
He had supposed his servants loyal , but there was no telling in
他 有 据称 他的 仆人 忠诚 , 但 那里 曾是 不 讲述 在
[ði:z] ['perələs] [taɪmz] ;
these perilous times ;
这些 危险的 时代 ;
他原以为他的仆人都很忠诚, 但在这种危险的时代, 谁也说不准。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [flʌʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sʌðərn] [blʌd] ['faɪərd][hɪz; ɪz] [zi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and the old man's face flushed as his Southern blood fired his zeal for the
和 这 老的 男人的 脸 酡 作为 他的 南方 血 被解雇 他的 热情 为了 这
['sʌðərn] [kɔ:z] .
Southern cause :
南方 原因 :
老人的脸涨得通红, 他身上流淌的南方血液点燃了他对南方事业的热情。

[ɪn][hɜ:r; hər] ['i:vniŋ] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]['bəændz][ʌv; əv] glossy326
In her evening dress of white , with her bands of glossy326
在 她 晚上 裙子 的 白色的 , 和 她 乐队 的 glossy326
她身着白色晚礼服, 戴着闪亮的326条发带

[blæk] [her] [baʊnd] [laɪk][ə; eɪ][kɔ:rə'net] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ['ri:gl] [braʊ] ,
black hair bound like a coronet around her regal brow ,
黑色的 头发 边界 喜欢 一个 冠 大约 她 尊贵 眉头 ,
她乌黑的秀发像皇冠一样束在她高贵的额头上。

['mɒd] [di:] ['vɪr] [stʊd] ['li:nɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][pi'ænəʊ] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['faɪnɪŋ] [laɪk] ['bɜ:rnɪŋ] [koʊl] ,
Maude De Vere stood leaning upon the piano , her eyes shining like burning coals ,
莫德 德 维尔 站立 倾斜 之上 这 钢琴 , 她 眼睛 灼灼 喜欢 燃烧 煤炭 ,
莫德·德·维尔倚靠在钢琴上, 双眼闪闪发光, 如同燃烧的煤炭。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɪps] ['slɑɪtli] ['pɑ:rtrɪd][æz; əz][fi:; fi] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] ,
and her lips slightly parted as she listened to the conversation ,
和 她 嘴唇 轻微地 分手了 作为 她 听着 到 这 对话 ,
她听着他们的谈话, 嘴唇微微张开。

[ænd; ənd] [ðen] ['dɑ:rtɪd][æn; ən] ['æŋkʃəs] [glæns] [tɔ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] ['heti] [hæd; həd] [bɪn]
and then darted an anxious glance toward the spot where Hetty had been
和 然后 飞镖 一个 焦虑的 瞥一眼 朝向 这 点 在哪里 赫蒂 有 到过
['stændɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] .
standing a moment before .
常设 一个 片刻 前 .
然后，她焦急地瞥了一眼赫蒂刚才站立的地方。

[bʌt; bət] ['heti] [hæd; həd] ['disə'pɪrd] ,
But Hetty had disappeared ,
但 赫蒂 有 消失 ,
但赫蒂失踪了。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [daʊn]
and under cover of darkness was running and rolling and slipping down
和 在下面 覆盖 的 黑暗 曾是 跑步 和 滚动 和 滑倒 向下
[ðə; ði] [sti:p] [wet] [pæθ] ,
the steep wet path ,
这 陡 湿的 小路 ,
在夜幕的掩护下，他沿着陡峭湿滑的小路奔跑、翻滚、滑落。

[wɪtʃ] [led][tu:; tə][hɜ:r; hər]['kæbɪn] [dɔ:r] .
which led to her cabin door .
哪个 引领 到 她 舱 门 .
通往她的小屋门口。

[ə'raɪvd] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tɑ:m][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :
Arrived there , she seized the sleeping Tom by the arm , and exclaimed :
到达的 那里 , 她 查获 这 睡眠 汤姆 经过 这 手臂 , 和 惊呼 :
她到达那里后，一把抓住熟睡的汤姆的胳膊，喊道：

" [weɪk] [ʌp] , - , [fɔ:r; fər][di:] [dɪr] [ɔ:(r)dz] [seɪk] !
" **Wake up , mars'r , for de dear lord's sake !**
" 唤醒 向上 , - , 为了 德 亲爱的 领主的 清酒 !
“醒醒吧，战神，看在老天的份上！”

[di:] - [ɪz] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
De Seshioners is come , and will be here in a minute !
德 - 是 来 , 和 将要 是 这里 在 一个 分钟 !
De Seshioners 来了，马上就到！

[aɪm] ['maɪti] - [freɪd] ['i:v(ə)n] [mɪs] ['mɒd] [kɑ:nt] [seɪv] [ju:; jʊ] !
I'm mighty ' fraid even Miss Maude can't save you !
我是 强大的 - 害怕 甚至 错过 莫德 不能 节省 你 !
我真担心，即使是莫德小姐也救不了你！

" [tɑ:m][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] ['fʊli] [ə'laɪv][tu:; tə][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **Tom was awake in a moment and fully alive to the danger of his**
" 汤姆 曾是 醒 在 一个 片刻 和 完全 活 到 这 危险 的 他的
[kən'dɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .
“汤姆瞬间清醒过来，完全意识到自己处境的危险。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [noʊl] , [hi:; hi][kɒd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
From the house on the knoll , he could hear the excited voices of his
从 这 房子 在 这 小丘 , 他 可以 听到 这 兴奋的 声音 的 他的
[pə'sju:əz] ,
pursuers ,
追击者 ,
从山丘上的房子里，他能听到追捕者们激动的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [meɪd] ['evri] [pʌls] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .
and the sound made every pulse throb with fear .
和 这 声音 制成 每一个 脉冲 搏动 和 害怕 .

那声音让人心跳加速，恐惧不已。

“ [tel] [em 'i:] [wʌt] [tu:; tə][du:] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] ['heti] [rɪ'plaɪd] ,
“ Tell me what to do , ” he said , and Hetty replied ,
“ 告诉 我 什么 到 做 , ” 他 说 , 和 赫蒂 回复 ,
“告诉我该怎么做,”他说，海蒂回答道：

“ [kɪn] [ju:; jʊ][ba:r] - - [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [spel] ?
“ Kin you bar smotherin ' for a spell ?
“ 亲属 你 酒吧 - - 为了 一个 拼写 ?

“Kin you bar smotherin 一段时间吗？ ”

[ɪf] [ju:; jʊ][kɪn] , [ɡɪt] [ˈʌndər] [di:] [oʊl] [strɔ:] [tɪk] , [ænd; ənd][laɪ] [raɪt] [sti:l] [ænd; ənd] [flæt] ,
If you kin , git under de ole straw tick , and lie right still and flat ,
如果 你 亲属 , git 在下面 德 奥莱 稻草 打钩 , 和 说谎 正确的 仍然 和 平坦的 ,
如果你愿意，就钻到那根旧稻草下面，一动不动地平躺着。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [hæl; heɪl] , [ˈbʌk(ə)l] [ˈɪntu:] - [pleɪs] ,
and you , Hal , buckle into marsr's place ,
和 你 , 哈尔 , 扣上 进入 - 地方 ,

而你，哈尔，就坐到马尔斯尔的位置上去吧。

[æz; əz] [ɪf] - [twʌz] [ju:; jʊ] [hu:v] [bɪn] [ˈlaɪn] - [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
as if ' twas you who've been lyin ' here all the time .
作为 如果 - 那是 你 谁有 到过 躺着 - 这里 全部 这 时间 .

就好像你一直躺在这里一样。

“ [tɑ:m][dɪd][nɑ:t] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ˈʌndər] [ðə; ði]
“ Tom did not hesitate a moment , and had just straightened himself under the
“ 汤姆 做过 不是 犹豫 一个 片刻 , 和 有 只是 拉直 他自己 在下面 这
[strɔ:] [bed] ,
straw bed ,
稻草 床 ,

汤姆没有丝毫犹豫，立刻在稻草床下直起身子。

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [bɔ:n] [breθ] [æz; əz][hi:; hi] [felt] [ˈhəri:z] [ˈbɑ:di] ['setlɪŋ] [daʊn] [ə'ʌʌv] [hɪm; ɪm] ,
and drawn a long breath as he felt Harry's body settling down above him ,
和 绘制 一个 长的 气息 作为 他 毛毡 哈利的 身体 安顿 向下 多于 他 ,

他感觉到哈利的身体在他上方安顿下来，便长长地吸了一口气。

[wen] [steps] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
when steps were heard coming down the path ,
什么时候 步骤 是 听到 未来 向下 这 小路 ,

当听到小路上传来脚步声时，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] [vɔɪs] [æskt] [ʌv; əv] ['heti] [ɪf] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] ['eni] [st'reɪndʒəz][ðer; ðər] — “
and a young man's voice asked of Hetty if she had any strangers there — “
和 一个 年轻的 男人的 嗓音 问 的 赫蒂 如果 她 有 任何 陌生人 那里 — “
[ˈeni] ['jæŋki:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
any Yankees , you know ;
任何 洋基队 , 你 知道 ;

一个年轻男子的声音问赫蒂，她那里有没有陌生人——“有没有北方佬，你知道的；

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] — “ [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd] [piəd] [aʊt]
because if you have — “ the young man paused a moment and peered out
因为 如果 你 有 — “ 这 年轻的 男人 暂停 一个 片刻 和 窥视 出去
[ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] [tu:; tə] [merk] [ʃʊr] [ðæt] [noʊ][wʌŋ][wʌz; wəz] ['lɪsɪŋ] ,
into the night to make sure that no one was listening ,
进入 这 夜晚 到 制作 当然 那 不 — 曾是 聆听 ,

因为如果你有——“年轻人停顿了一下，向夜色中张望，确保没有人偷听，

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ki:p] [ðem; ðəm][seɪf] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] ,
then , in a whisper , he added , “ Keep them safe , and remember ,
然后 , 在 一个 耳语 , 他 额外 , “ 保持 他们 安全的 , 和 记住 ,
然后, 他低声补充道: “保护好他们, 记住,

- [noʊz] [ɔ:l][ðə; ði]['pa:sɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] [bɪ'twi:n] [hɪr] [ænd; ənd] [tenə'si:] . “
Fleetfoot knows all the passes of the mountains between here and Tennessee .”
- 知道 全部 这 通过 的 这 山脉 之间 这里 和 田纳西州 . “

327

弗利特福特熟知这里到田纳西州之间所有山口的路线。”327

[ə; eɪ] [sə'prest] “ [θæŋk] [gɑ:d] ! “ [maɪt] ['ɔ:lmoʊst][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:rd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [strɔ:] [bed] ,
A suppressed “ thank God ! “ might almost have been heard beneath the straw bed ,
一个 被抑制 “ 感谢 上帝 ! “ 可能 几乎 有 到过 听到 下面 这 稻草 床 ,
或许可以听到稻草床下传来一声压抑的“感谢上帝! ”

[waɪl] [oʊld] ['heti] [ɪk'skleɪmd] ,
while old Hetty exclaimed ,
尽管 老的 赫蒂 惊呼 ,

老赫蒂惊呼道:

“ [ðə; ði] [ɔ:rd] [bles] - [ɑ:rθər] , [ænd; ənd] [mɪs] ['mɒd] , [tu:] !
“ The Lord bless Mars'r Arthur , and Miss Maude , too !
“ 这 主 保佑 - 亚瑟 , 和 错过 莫德 , 也 !
“愿上帝保佑亚瑟元帅, 也保佑莫德小姐! ”

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][hɜ:r; hər] - .
I know it is her doins .
我 知道 它 是 她 - .

我知道是她干的。

[ænd; ənd] ['heti] [wʌz; wəz] [raɪt] , [fɔ:r; fər][tɑ:m] ['kɑ:rltən] [oʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðæt] [greɪt]
“ And Hetty was right , for Tom Carleton owed his escape from that great
“ 和 赫蒂 曾是 正确的 , 为了 汤姆 卡尔顿 欠款 他的 逃脱 从 那 伟大的
[pəreɪl] ,
peril ,
危险 ,

“赫蒂说得没错, 汤姆·卡尔顿正是因为赫蒂的帮助才得以从那场大险中逃脱。”

[tuː; tə] ['mɒd] [di:] ['vɪr] ['ræðər][ðæn; ðən][tuː; tə] [lu:'tenənt] [ɑ:rθər] .
to Maude De Vere rather than to Lieutenant Arthur .
到 莫德 德 维尔 相当 比 到 中尉 亚瑟 .

是莫德·德维尔而不是亚瑟中尉。

“ [wen] [ðə; ði]['ɔ:rdər][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [sɜ:rt] [ðə; ði]['ni:groʊ] ['kwɔ:rtərz] ,
“ When the order was given to search the negro quarters ,
“ 什么时候 这 命令 曾是 给定 到 搜索 这 黑人 四分之一 ,
“当下令搜查黑人居住区时,

[ɑ:rθər] [hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ɪn] [mɔ:dz] [feɪs] [wɪt] [kən'streɪnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər]
Arthur had seen that in Maude's face which constrained him to follow her
亚瑟 有 已见 那 在 莫德的 脸 哪个 受限 他 到 跟随 她
[wen] [ʃiː; ʃɪ] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [pi'a:zə] .
when she beckoned to him to come out upon the piazza .
什么时候 她 招手 到 他 到 来 出去 之上 这 广场 .

亚瑟从莫德的脸上看到了这一点, 所以当莫德向他招手让他到广场上时, 他便不由自主地跟着她走了。

“ [ɑ:rθər] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪps][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
“ Arthur , “ she said , putting her lips to his ear ,
“ 亚瑟 , “ 她 说 , 推杆 她 嘴唇 到 他的 耳朵 ,
“亚瑟,”她说着, 把嘴唇贴近他的耳朵。

“ [rɪ'membər] [ðə; ði][kaɪnd] [ˈtri:tmənt] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][jər; jær] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][biː; bi]
“ **remember the kind treatment you received from your enemies , and be**
“ 记住 这 种类 治疗 你 已收到 从 你的 敌人 , 和 是
[ˈmɜːrsɪf(ə)] .
merciful .
仁慈 .

“要记住你的敌人是如何善待你的，要仁慈待他们。”

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm][faɪnd][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒər] [daʊn] [ɪn] [ˈhetɪz] [ˈkæbɪn] .
Don't let them find him , for there is a Yankee soldier down in Hetty's cabin .
不 让 他们 寻找 他 , 为了 那里 是 一个 扬基 士兵 向下 在 赫蒂的 舱 .
别让他们找到他，因为赫蒂的小屋里有一个北方士兵。

[ʃiː; ʃɪ][toʊld][,em ˈiː][tuː; tə] - [naɪt] .
She told me to - night .
她 讲述 我 到 - 夜晚 .

她今晚告诉我了。

[sɜːrtʃ] [hɜːr; hər] [haʊs] [jɔːrˈself] .
Search her house yourself .
搜索 她 房子 你自己 .

你自己去搜查她的房子。

[θroʊ] [ðem; ðəm][ɔːf][ðə; ði] [træk] .
Throw them off the track .
扔 他们 离开 这 追踪 .

把他们赶下赛道。

[ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðem; ðəm] .
Anything to mislead them .
任何事物 到 误导 他们 .

任何能误导他们的手段。

[biː; bi][ˈmɜːrsɪf(ə)] .
Be merciful .
是 仁慈 .

要仁慈。

[duː][,aɪ ˈtiː] , [ˈɑːrθər] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
Do it , Arthur , for my sake .
做 它 , 亚瑟 , 为了 我的 清酒 .

亚瑟，看在上帝的份上，去做吧。

“ [ˈɔːlweɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] , [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] [ˈdæzɪŋli] [soʊ] [naʊ] ,
“ **Always beautiful , Maude De Vere was dazzlingly so now ,**
“ 总是 美丽的 , 莫德 德 维尔 曾是 耀眼地 所以 现在 ,

“莫德·德·维尔一直都很美，如今更是美得令人惊艳。”

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːfɪsər] [ˈpliːdɪŋ] [fɔːr; fər][taːm] [ˈkɑːrltən] ,
as she stood before the young officer pleading for Tom Carleton ,
作为 她 站立 前 这 年轻的 官 恳求 为了 汤姆 卡尔顿 ,

她站在年轻警官面前，恳求他放过汤姆·卡尔顿。

[ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈɪnfluənst] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈbjʊːti] , [ðæn; ðən][baɪ] [ˈeni] [ˈpɑːrtɪ]
and Arthur Tunbridge was more influenced by her beauty , than by any party
和 亚瑟 坦布里奇 曾是 更多的 影响 经过 她 美丽 , 比 经过 任何 派对
[ˈfiːlɪŋz] .
feelings .
情怀 .

亚瑟·坦布里奇更多地是被她的美貌所吸引，而不是受到任何党派情绪的影响。

[ə'su:mɪŋ] [ə; eɪ] [fɪrs] , [dɪ'tʃ:rmɪnd] ['mænər] , [hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'sju:əz] [ænd; ənd]
Assuming a fierce , determined manner , he went back to the pursuers and
假设 一个 凶猛的 , 决定 方式 , 他 去 后退 到 这 追击者 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他摆出一副凶狠而坚定的姿态，回到追赶者面前说道：

" [ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [prɪ'pɑ:stərəs] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ju:nɪənɪst] [ʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [fɔ:r; fər]
" **It's perfectly preposterous that one of those Unionists should come here for**
" 它是 完美 荒谬 那 一 的 那些 工会成员 应该 来 这里 为了
[prə'tekʃn] ,
protection ,
保护 ,

“那些工会成员竟然会来这里寻求庇护，这简直荒谬至极。”

[wen] [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [noʊn] [wʌt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] .
when it is well known what we are .
什么时候 它 是 出色地 已知 什么 我们 是 .

当我们的本质被世人熟知时。

[stɪl] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] .
Still it may be .
仍然 它 可能 是 .

但也有可能。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pi:s] [ʌv; əv] [ɪ'frʌntəri] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] .
There's no piece of effrontery they are not capable of .
有 不 片 的 厚颜无耻 他们 是 不是 有能力的 的 .

他们无所不能，厚颜无耻到了极点。

[aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] [wel] , [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [nu:] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]['ni:groʊ]
I know them well , just as I knew every nook and corner of the negro
我 知道 他们 出色地 , 只是 作为 我 知道 每一个 角落 和 角落 的 这 黑人
[kæbinz] .
cabins .
小木屋 .

我非常了解他们，就像我了解黑人小屋的每一个角落一样。

[steɪ] [hɪr] , ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rɪ'freʃmənt] [waɪl] [aɪ] [sɜ:rtʃ] [ðə; ði]['kwɔ:rtərz]
Stay here , gentlemen , and take some refreshment while I search the quarters
停留 这里 , 先生们 , 和 拿 一些 清爽 尽管 我 搜索 这 四分之一
[maɪ'self] .
myself .
我 .

各位先生，请留在这里休息片刻，我稍后会亲自检查房间。

" [ɑ:rθər] ['tʌŋbrɪdʒ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [lu:'tenənts] ['ju:nɪfɔ:rm] .
" **Arthur Tunbridge wore a lieutenant's uniform** .
" 亚瑟 坦布里奇 穿着 一个 中尉的 制服 .

“亚瑟·坦布里奇身穿中尉制服。”

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] ; [hi:; hi][hæd; həd] [fɔ:t] [ɪn] ['meni]
He had been in the army from the very first ; he had fought in many
他 有 到过 在 这 军队 从 这 非常 第一的 ; 他 有 战斗 在 许多
[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;
a battle ;
一个 战斗 ;

他从一开始就在军队服役；他参加过许多战斗；

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][fɔːr; fər] [fɔːr] [mʌnθs] , -
had been a prisoner for four months , 328
有 到过 一个 囚犯 为了 四 几个月 , -

已被监禁四个月，328

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [stɔːntʃ] [sɪˈseʃənɪst] ,
while his father was known to be a staunch secessionist ,
尽管 他的 父亲 曾是 已知 到 是 一个 坚定 分裂主义者 ,

虽然他的父亲是出了名的坚定分裂主义者，

[huː] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [hiː; hi]
who was ready to sacrifice all he had for the success of the cause he
WHO 曾是 准备好 到 牺牲 全部 他 有 为了 这 成功 的 这 原因 他
[bɪˈliːvd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [ˈraɪtəs] .
believed to be so just and righteous .
相信 到 是 所以 只是 和 正义 .

他甘愿为他认为正义的事业牺牲一切。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] [ˈtʃiːtɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈfæməli][æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd][soʊ] ,
There could be no cheating in such a family as this , and so ,
那里 可以 是 不 作弊 在 这样的 一个 家庭 作为 这 , 和 所以 ,

在这样的家庭里，不可能有欺骗，所以，

[waɪl] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [wɔːr] [hɜːr; hər][moʊst] [ˈwɪnɪŋ] [smaɪl] ,
while Maude De Vere wore her most winning smile ,
尽管 莫德 德 维尔 穿着 她 最多 获胜 微笑 ,

莫德·德·维尔脸上挂着她最迷人的微笑。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hændz] [sɜːrvd] [keɪk] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
and with her own hands served cake and coffee to the soldiers ,
和 和 她 自己的 双手 服务 蛋糕 和 咖啡 到 这 士兵 ,

她亲手为士兵们端上蛋糕和咖啡。

[luːˈtenənt] [ˈɑːrθər] [went] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʊr] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪˈgeɪ(ə)n] ,
Lieutenant Arthur went on his tour of investigation ,
中尉 亚瑟 去 在 他的 旅游 的 调查 ,

亚瑟中尉开始了巡查工作。

[ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [wɜːrd] [ðæt] [nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [faʊnd] ,
and brought back word that not a trace of a runaway had he found ,
和 带来 后退 单词 那 不是 一个 痕迹 的 一个 逃跑 有 他 成立 ,

他带回的消息是，没有找到任何逃犯的踪迹。

[ˌnɑːtwɪtʰstændɪŋ] [ðæt] [ˈevri] [ˈkæbɪn][ɑːn][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] .
notwithstanding that every cabin on the premises had been visited .
虽然 那 每一个 舱 在 这 前提 有 到过 到访 .

尽管营地内的每个小木屋都已被巡视过。

[ə; eɪ] [ˈsævɪdʒ] [oʊθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈpɔːrt] ,
A savage oath was the answer to this report ,
一个 野蛮的 誓言 曾是 这 回答 到 这 报告 ,

对此报告的回应是一句恶毒的誓言。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [mɔːdz] [aɪz] [kept] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ɪn] [tʃek] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm]
but something in Maude's eyes kept the soldiers in check and made them
但 某物 在 莫德的 眼睛 保留 这 士兵 在 查看 和 制成 他们

[ˈtɔːlərəbli] [ˈsɪv(ə)] ,
tolerably civil ,
勉强可以接受 民用 ,

但莫德的眼神中似乎有某种东西约束着士兵们，让他们保持着相对文明的举止。

[æz; əz] [ðeɪ] ['maʊntɪd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'spektfəl] [gʊd] - [naɪt] , [roʊd] [ɔːf] [ɪn]
as they mounted their horses , and with a respectful good - night , rode off in
作为 他们 安装 他们的 马匹 , 和 和 一个 尊重 好的 - 夜晚 , 骑 离开 在
[æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; da'rekʃn] .
an opposite direction :
一个 对面的 方向 :
他们翻身上马, 恭敬地道了声晚安, 然后朝相反的方向骑马离去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊərəti] ['æftər] ['hɪrɪŋ] [frəm; frəm] ['hetɪ] [ʌv; əv] ['mɒd] [di:] ['vɪr] ,
With a feeling of security after hearing from Hetty of Maude De Vere ,
和 一个 感觉 的 安全 后 听力 从 赫蒂 的 莫德 德 维尔 ,
听了海蒂讲述莫德·德·维尔的故事后, 我感到很安心。

[tɔːm] [keɪm] [aʊt] [frəm; frəm][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd] ['ventʃəd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv]
Tom came out from his hiding - place and ventured to the open door of
汤姆 来了 出去 从 他的 隐藏 - 地方 和 冒险 到 这 打开 门 的
[ðə; ði]['kæbɪn] ,
the cabin ,
这 舱 ,
汤姆从藏身之处出来, 冒险走到敞开的小屋门口。

[wer] [hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] “ [bɪg] [haʊs] ” [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] ,
where he stood looking at the “ big house ” on the hill ,
在哪里 他 站立 寻找 在 这 “ 大的 房子 ” 在 这 爬坡道 ,
他站在那里, 望着山顶上的“大房子”,

[frəm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][dʒʌst] [di'pɑːtɪŋ] .
from which the guests were just departing .
从 哪个 这 客人 是 只是 离开 .
客人们刚刚离开。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] , [ænd; ənd] ['fænsɪd] [hiː; hi][kʊd; kəd]
He could hear their voices as they said good night , and fancied he could
他 可以 听到 他们的 声音 作为 他们 说 好的 夜晚 , 和 幻想 他 可以
[dɪ'tekt] [ðə; ði] [klɪr] ,
detect the clear ,
探测 这 清除 ,
他能听到他们互道晚安的声音, 而且他觉得自己能察觉到清晰的.....

[wel] - [bred] [toʊnz] [ʌv; əv] ['mɒd] [di:] ['vɪr] , [ɪn] [hu:m] [hiː; hi][brɪ'gæən][tuː; tə] [fi:l] [soʊ] ['diːpli]
well - bred tones of Maude De Vere , in whom he began to feel so deeply
出色地 - 繁殖 音调 的 莫德 德 维尔 , 在 谁 他 开始 到 感觉 所以 深
[ɪntrəstɪd] .
interested .
感兴趣的 .
他开始对莫德·德·维尔那优雅的嗓音产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['pɪlər]
He could see the flutter of her white dress as she stood against a pillar
他 可以 看 这 扑 的 她 白色的 裙子 作为 她 站立 反对 一个 支柱
[ʌv; əv][ðə; ði] [pi'aːzə] ,
of the piazza ,
的 这 广场 ,
他能看到她倚靠在广场的柱子上时, 白色裙摆随风飘动。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
with Arthur at her side , but her back was toward him ,
和 亚瑟 在 她 边 , 但 她 后退 曾是 朝向 他 ,
亚瑟在她身边, 但她背对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [siː] [hɜːr; hər] [wel] [ˈfeɪpt] [hed] ,
and he could only see her well shaped head ,
和 他 可以 仅有的 看 她 出色地 形状 头 ,
他只能看到她轮廓分明的头型。

[wɪtʃ] [sæt][soʊ] [ˈɪrekt] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] .
which sat so erect and proudly upon her shoulders .
哪个 卫星 所以 直立 和 自豪地 之上 她 肩膀 .
它笔直而骄傲地立在她的肩上。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈveri] [tʊ:l] , [tɑːm] [θɔːt] , [kəmˈpæɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ˈmeri] , [ˈæni] ,
She was very tall , Tom thought , comparing her with Mary , Annie ,
她 曾是 非常 高的 , 汤姆 想法 , 比较 她 和 玛丽 , 安妮 ,
汤姆心想,她个子很高,和玛丽、安妮比起来,真是高多了。

[ænd; ənd] [pəˈtiːt] [roʊz] [æz; əz][ʃiː; ji] [wɔːkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [piˈɑːzə] [wɪð; wɪθ] [ˈɑːrθər] , [huː] ,
and petite Rose as she walked across the piazza with Arthur , who ,
和 娇小 玫瑰 作为 她 步行 穿过 这 广场 和 亚瑟 , WHO ,
娇小的罗斯和亚瑟一起穿过广场,

[frʌm; frəm] [kəmˈpæɪsn] [siːmd] [ðə; ði] [ˈʃɔːrtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
from comparison seemed the shorter of the two .
从 比较 似乎 这 较短 的 这 二 .
从对比来看,似乎较短的那一个。

[prəˈfaʊndli] [ˈɡreɪt(ə)] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈprɑːbəb(ə)] [dɪˈlɪvərə] ,
Profoundly grateful to her as his probable deliverer ,
深刻地 感激的 到 她 作为 他的 可能 送货员 ,
深深感激她,因为她很可能是他的救星。

[tɑːm] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈkæbɪn][ænd; ənd][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈkwestʃən] [ˈheti] [wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə]
Tom went back into the cabin and began to question Hetty with regard to .
汤姆 去 后退 进入 这 舱 和 开始 到 问题 赫蒂 和 看待 到
[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
the young lady .
这 年轻的 女士 .
汤姆回到小木屋里,开始询问海蒂关于那位年轻女士的事情。

[huː] [wʌz; wəz][ʃiː; ji] , [ænd; ənd] [wer] [dɪd][ʃiː; ji][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [ʃiː; ji][soʊ] [strɔːŋ] [ə; eɪ]
Who was she , and where did she live , and how came she so strong a .
WHO 曾是 她 , 和 在哪里 做过 她 居住 , 和 如何 来了 她 所以 强的 一个
[ˈjuːniənɪst] ? -
Unionist ? 329
联合主义者 ? -

她是谁? 她住在哪里? 她为什么会成为如此坚定的联邦主义者? 329

“ [ʃiːz] [mɪs] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] , [bred][ænd; ənd][bɔːrŋ][ɪn][ðə; ði][oʊld] [nɔːrθ] [steɪt] , [sʌmwɜːz] [nɪr]
“ She's Miss Maude De Vere , bred and born in the old North State , somewhars near .
“ 她是 错过 莫德 德 维尔 , 繁殖 和 出生 在 这 老的 北 状态 , 某个地方 靠近
[tɑːr] [rʌŋ] .
Tar Run .
焦油 跑步 .

“她是莫德·德·维尔小姐,在老北州出生长大,就在塔伦附近。”

“ [ænt] [ˈheti] [sed] “ [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][fɜːrst] [bɒl] [rʌŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər]
“ Aunt Hetty said “ Her father was killed at first Bull Run , and then her .
“ 阿姨 赫蒂 说 “ 她 父亲 曾是 被杀 在 第一的 公牛 跑步 , 和 然后 她
[ˈmʌðər] [daɪd] ,
mother died ,
母亲 死亡 ,

海蒂姨妈说:“她父亲第一次在布尔河战役中丧生,然后她母亲也去世了。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][ɔːf] [tɔːrd] [ˈtenəˈsiː] [ɪn][diː] [hɪlz] .
and she went to live with her uncle off toward Tennessee in de hills .
和 她 去 到 居住 和 她 叔叔 离开 朝向 田纳西州 在 德 丘陵 .

于是她搬去和住在田纳西州山区的叔叔一起生活。

[ʃiːz] [gɑːt][æn; ən][ˈɔːf(ə)l] [saɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [ænd; ənd] [hiːps] [ʌv; əv] [ˈnɪɡər] , — [ˈleɪzi] , [noʊ] [kaʊnt]
She's got an awful sight of money , and heaps of niggers , — lazy , no count
她是 得到 一个 可怕 视线 的 钱 , 和 堆积如山 的 黑鬼 , — 懒惰的 , 不 数数
[ˈkrite] , — [huː]
critters , — who
小动物 , — WHO

她眼里只有钱，还有一大堆黑鬼——懒惰的、不值钱的家伙——他们

[dʒest][duː] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [naɪt] .
jest do nothing from morn till night .
笑话 做 没有什么 从 早晨 直到 夜晚 .

从早到晚什么也不做。

[ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [mɪs] [ˈnetɪ] , - - [gæl] , [wʌz; wəz] [greɪt] [frendz] [æt; ət] [skuːl] ,
She and Miss Nettie , Mars'r Tunbridge's gal , was great friends at school ,
她 和 错过 内蒂 , - - 女孩 , 曾是 伟大的 朋友们 在 学校 ,

她和特恩布里奇上校的女友内蒂小姐在学校时是好朋友。

[ænd; ənd] [mɪs] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [hɪr] [wen] [ʃiː; ʃɪ][daɪd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [baɪ] [ˈspelz] [ˈevər]
and Miss Maude was here when she died , and has been here by spells ever
和 错过 莫德 曾是 这里 什么时候 她 死亡 , 和 有 到过 这里 经过 咒语 曾经
[sɪnz] .
since .
自从 .

莫德小姐去世时就在这里，此后也一直断断续续地出现在这里。

[jʌŋ] - [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [ˈmɑːti] [naɪs] ,
Young mars'r think she mighty nice ,
年轻的 - 思考 她 强大的 好的 ,

年轻的火星人觉得她非常和善，

[bʌt; bət][dɪs] [ˈtʃɪli] [dəʊnt] - - [noʊ] [wʌt] [mɪs] [ˈmɒd] [duː] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
but dis chile don't ' zactly know what Miss Maude do think of him .
但 迪斯 智利 不 - - 知道 什么 错过 莫德 做 思考 的 他 .

但这孩子并不清楚莫德小姐对他的看法。

[ˈrekən] [ˈhiːz] [tuː] [ɔːrt] , [ɔːr] [tuː] [ˈsɛʃən.ɛri] [tuː; tə][suːt][hɜːr; hər] .
Reckon he's too short , or too sessionary to suit her .
估计 他是 也 短的 , 或者 也 会议 到 套装 她 .

我觉得他个子太矮，或者太业余，不适合她。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈhetɪz] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ,
" **This was Hetty's account of the young lady ,**
" 这 曾是 赫蒂的 帐户 的 这 年轻的 女士 ,

这是海蒂对那位年轻女士的描述，

[huː] [æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈfaɪənt] [lʊk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs]
who at that very moment was listening with a defiant look upon her face
WHO 在 那 非常 片刻 曾是 聆听 和 一个 桀骜不驯 看 之上 她 脸
[tuː; tə] [ˈɑːrθər] - [rɪˈmɑːnstrəns] [əˈɡenst] [wʌt] [hiː; hi] [tɜːm] [hɜːr; hər] [ˈtriːzənəbl]
to Arthur Tunbridge's remonstrance against what he termed her treasonable
到 亚瑟 - 抗议 反对 什么 他 称为 她 叛国罪

[ˈprɪnsəp(ə)lz] .
principles .
原则 .

就在那一刻，她脸上带着挑衅的神情，听着亚瑟·坦布里奇对她所谓的叛国原则的谴责。

“ [ðeɪ] [waɪ] [get][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)] [jet] .
“ **They will get you into trouble yet .**
“ 他们 将要 得到 你 进入 麻烦 然而 .

他们迟早会给你带来麻烦。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][nɑːt][ˈoʊvər] , [æz; əz][sʌm; səm] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk] .
The war is not over , as some would have you think .
这 战争 是 不是 超过 , 作为 一些 会 有 你 思考 .

战争并没有像某些人说的那样结束。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [ˈɡreɪtli] [dɪˈvaɪdɪd] .
The North is greatly divided .
这 北 是 非常 分割 .

北方内部存在严重分歧。

[biː; bi] [wɔːrnd] [ʌv; əv][em ˈiː] , [ˈmɒd] ,
Be warned of me , Maude ,
是 警告 的 我 , 莫德 ,

莫德，你可要提防我。

[ænd; ænd][duː][nɑːt][rʌŋ] [sʌtʃ] [rɪskz][æz; əz][juː; jʊ][duː][baɪ][ˈoʊpənli] [əˈvaʊɪŋ] [jɔː; jər][ˈjuːniən] [ˈsentɪmənts] .
and do not run such risks as you do by openly avowing your Union sentiments .
和 做 不是 跑步 这样的 风险 作为 你 做 经过 公然 宣称 你的 联盟 情感 .

不要像你公开表达工会立场那样冒这样的风险。

[θɪŋk] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][em ˈiː] [ɪf] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] .
Think what it would be to me if harm should befall you , Maude .
思考 什么 它 会 是 到 我 如果 伤害 应该 降临 你 , 莫德 .

莫德，想想如果你遭遇不测，我会是什么感受。

“ [ˈɑːrθər] [spʊk] [ˈveri] [ˈdʒentli] [naʊ] , [waɪl] [ə; eɪ] [diːp] [flʌʃ] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbiədliːs] [tʃiːk]
“ **Arthur spoke very gently now , while a deep flush mounted to his beardless cheek**
“ 亚瑟 辐 非常 轻轻地 现在 , 尽管 一个 深的 冲洗 安装 到 他的 无胡须 脸颊
,
,
,

亚瑟说话的语气变得非常温柔，他光秃秃的脸颊上泛起了一抹深深的红晕。

[bʌt; bət] [met] [wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈmɒd] [diː] [-] [feɪs] .
but met with no reflection from Maude De Vere's face .
但 遇见 和 不 反射 从 莫德 德 维尔的 脸 .

但莫德·德·维尔的脸上却没有任何反应。

[ˈoʊnli][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɪndlɪd] [ænd; ænd] [ɡruː] [blækər] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)] , [æz; əz][fɪː; fɪ] [ˈlɪsnd] [tuː; tə]
Only her eyes kindled and grew blacker , if possible , as she listened to
仅有的 她 眼睛 点燃 和 生长 更黑 , 如果 可能的 , 作为 她 听着 到
[hɪm; ɪm] , [fɜːrst][wɪð; wɪθ][skɔːrn] ,
him , first with scorn ,
他 , 第一的 和 轻蔑 ,

她听着他的话，起初带着轻蔑，但只有她的眼神开始闪烁，变得更加漆黑。

[wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [ˈtriːz(ə)n] , [ænd; ænd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈpɪti] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
when he spoke of treason , and then with pity when he spoke of himself ,
什么时候 他 辐 的 叛国罪 , 和 然后 和 遗憾 什么时候 他 辐 的 他自己 ,

当他谈到叛国罪时，语气中带着怜悯；而当他谈到自己时，语气中又带着怜悯。

[ænd; ænd][ðə; ði][peɪn][aɪ ˈtiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hɑːrm][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
and the pain it would cause him if harm should come to her .
和 这 疼痛 它 会 原因 他 如果 伤害 应该 来 到 她 .

如果她受到伤害，他会感到多么痛苦。

[ˈmɒd] [nu:] [veri] [wel] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɪnzməŋ] ,
Maude knew very well the nature of the feelings with which her kinsman ,
莫德 知道 非常 出色地 这 自然 的 这 情怀 和 哪个 她 亲属 ,
[jʌŋ] [ˈɑ:rθər] [ˈtʌŋbrɪdʒ] ,
young Arthur Tunbridge ,
年轻的 亚瑟 坦布里奇 ,

莫德非常清楚她的亲戚，年轻的亚瑟·坦布里奇，对他怀有怎样的感情。

[rɪˈɡɑ:rdɪd] [hɜ:r; həɹ] .
regarded her .
认为 她 .

她凝视着她。

[æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪŋ] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈprefrəns]
At first she had been disposed to laugh at him , and his preference
在 第一的 她 有 到过 处置 到 笑 在 他 , 和 他的 偏爱
[fɔ:r; fər][æŋ; ən][ˈæməzɑ:n] ,
for an Amazon ,
为了 一个 亚马逊 ,

起初她倾向于嘲笑他，以及他对亚马逊女战士的偏爱。

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [staɪld] [hɜ:r'self] ; [bʌt; bət] Arthur330
as she styled herself ; but Arthur330
作为 她 风格 她自己 ; 但 Arthur330

她这样称呼自己；但亚瑟330

[hæd; həd] [pru:vd] [baɪ][ˈæktʃuəl] [ˈmeʒərmənt] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [haɪt] [hi:; hi] [ɪk'seld] [hɜ:r; həɹ][baɪ]
had proved by actual measurement that in point of height he excelled her by
有 已证实 经过 实际的 测量 那 在 观点 的 高度 他 表现出色 她 经过
[hæf][æŋ; ən] [ɪntʃ] ,
half an inch ,
一半 一个 英寸 ,

他通过实际测量证明，他的身高比她高半英寸。

[waɪl] [ðə; ði][ˈredʒɪstər] [ʃʊd] [ðæt] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][eɪdʒ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv]
while the register showed that in point of age he had the advantage of
尽管 这 登记 显示 那 在 观点 的 年龄 他 有 这 优势 的
[hɜ:r; həɹ][baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [fɔ:r] [ˈjɪrz] ,
her by more than four years ,
她 经过 更多的 比 四 年 ,

虽然登记数据显示，他的年龄比她大了四年多，

[ðʊʊ] [ˈmɒd] [si:mɪd] [ðə; ði][ˈeldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
though Maude seemed the elder of the two .
尽管 莫德 似乎 这 长老 的 这 二 .

虽然莫德看起来比她年长一些。

“ [dəʊnt][bi:; bi] [ˈfu:lɪʃ] , [ˈɑ:rθər] , [nɔ:r] [entərˈteɪn] [fɪrʒ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
“ **Don't be foolish , Arthur , nor entertain fears for me , ” she said** .
“ 不 是 愚蠢 , 亚瑟 , 也不 招待 恐惧 为了 我 , ” 她 说 .

“亚瑟，别犯傻了，也别为我担心，”她说。

“ [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][əˈfreɪd] [ʌv; əv][dʒen] . [ˈli:z] [ɪnˈtaɪər][ˈɑ:rmɪ] , [nɔ:r] [ˈgrænts] [ˈi:ðər] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
“ **I am not afraid of Gen . Lee's entire army , nor Grant's either , for that matter** .
“ 我 是 不是 害怕的 的 Gen . 李氏 全部的 军队 , 也不 格兰特 任何一个 , 为了 那 事情 .

“我并不害怕李将军的整个军队，当然，格兰特将军的军队我也不怕。”

[maɪ] [hoʊm] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)] [ˈpɔ:lz] [hæz; həz] [bɪŋ] [bɪˈset] [ˈɔ:ltərnətli] [baɪ] [ˈi:ðər] [ˈpɑ:rtɪ] ,
My home at Uncle Paul's has been beset alternately by either party ,
我的 家 在 叔叔 保罗的 有 到过 围困 交替 经过 任何一个 派对 ,

我在保罗叔叔家的住处一直受到双方的轮番骚扰。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][held][ə; eɪ][ˈloʊdɪd][ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈhedz][ʌv; əv][bəʊθ][ˈfedərəl][ænd; ənd]
and I have held a loaded pistol at the heads of both Federal and
和 我 有 握住 一个 已加载 手枪 在 这 头部 的 两个都 联邦 和
[kənˈfedəɾət] ,
Confederate ,
南方邦联 ,

我曾用上了膛的手枪指着联邦军和邦联军士兵的脑袋，

[wen][wʌn][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][əˈweɪ][ˈtʃɑːrliːz][ˈfeɪvərɪt][hɔːrs] ,
when one was for leading away Charlie's favorite horse ,
什么时候 一 曾是 为了 领导 离开 查理的 最喜欢的 马 ,
其中一匹马是用来牵走查理最喜欢的马的。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][fɔːr; fər][ˈkoʊksɪŋ][ɔːf][oʊld][ˈləʊɪs][tuː; tə][kʊk][ðə; ði][ˈkʌmpəniːz][ˈræʃnz; ˈreɪʃnz] .
and the other for coaxing off old Lois to cook the company's rations .
和 这 其他 为了 哄骗 离开 老的 路易斯 到 厨师 这 公司的 口粮 .
另一项任务是哄骗老洛伊斯为公司烹制口粮。

[noʊ][aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][əˈfreɪd] ,
No , I am not afraid ,
不 , 我 是 不是 害怕的 ,
不，我不害怕。

[ænd; ənd][ɪf][ˈnesəseri][aɪ][wɪl][gaɪd][ðæt][pʊr][retʃ][daʊn][ɪn][ˈhetɪz][ˈkæbɪn][ˈseɪfli][tuː; tə]
and if necessary I will guide that poor wretch down in Hetty's cabin safely to
和 如果 必要的 我 将要 指导 那 贫穷的 可怜虫 向下 在 赫蒂的 舱 安全 到
[ˈtenəˈsiː] .
Tennessee .
田纳西州 .
如有必要，我会引导那个可怜的家伙安全地乘坐赫蒂的小屋前往田纳西州。

“ [ɑːrθɜːz][feɪs][gruː][dɑːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hiː; hi][sed] , [hæf][ˈæŋgrəli] :
” **Arthur's face grew dark at once , and he said , half angrily :**
” 亚瑟的 脸 生长 黑暗的 在 一次 , 和 他 说 , 一半 愤怒地 :
亚瑟的脸色顿时阴沉下来，他半是愤怒地说：
“ [ˈmɒd] , [let][ðæt][mæn][əˈloʊn] ; [let][ðem; ðəm][ɔːl][əˈloʊn] .
” **Maude , let that man alone ; let them all alone .**
” 莫德 , 让 那 男人 独自的 ; 让 他们 全部 独自的 .
“莫德，别管那个人了；别管他们所有人了。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈwʊmənli][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][ɪˈvɪns][soʊ][mʌtʃ][ɪntrəst][ɪn][sʌtʃ][ˈpiːp(ə)l] .
It is not womanly for you to evince so much interest in such people .
它 是 不是 女性 为了 你 到 表明 所以 很多 兴趣 在 这样的 人们 :
你对这种人表现出如此浓厚的兴趣，这不符合女人的形象。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][seɪk][aɪl][help][ðɪs][wʌn][get][əˈweɪ] , [bʌt; bət][ðæt][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ləst] ;
For your sake I'll help this one get away , but that must be the last ;
为了 你的 清酒 患病的 帮助 这 一 得到 离开 , 但 那 必须 是 这 最后的 ;
为了你好，我会帮这个人逃走，但这必须是最后一个了；

[ænd; ənd][rɪˈmembər] , [aɪ ˈtiː][ɪz][dʌn][fɔːr; fər][jʊr; jər][seɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌekspekˈteɪʃn][ʌv; əv][rɪˈwɔːrd] .
and remember , it is done for your sake , with the expectation of reward .
和 记住 , 它 是 完毕 为了 你的 清酒 , 和 这 期待 的 报酬 :
记住，这一切都是为了你好，希望你能得到回报。

[duː][juː; jʊ][kənˈsent][tuː; tə][ðə; ði][tɜːrmz] ?
Do you consent to the terms ?
做 你 同意 到 这 条款 ?
您是否同意这些条款？

” [mɔːdz] [ˈnɒstrəlz] [ˈkwɪvəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər][tɔːl] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ɪts] [fəl] [haɪt] , [ænd; ənd]
” **Maude's nostrils quivered as she drew her tall figure to its full height , and**
” 莫德的 鼻孔 颤抖 作为 她 画 她 高的 数字 到 它是 满的 高度 , 和
[ˈænsər] [bæk] :
answered back :
回答 后退 :

莫德挺直了身子，鼻孔微微颤抖，回答道：

” [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [praɪz] [ðə; ði] [lʌv] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] .
” **I could not prize the love I had to buy .**
” 我 可以 不是 奖 这 爱 我 有 到 买 .

“我无法珍惜我用金钱买到的爱情。”

[noʊ] , [ˈɑːrθər] ; [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ][wʌns] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli][maɪ] [ˈbrʌðər] ,
No , Arthur ; I have told you once that you are only my brother ,
不 , 亚瑟 ; 我 有 讲述 你 一次 那 你 是 仅有的 我的 兄弟 ,
不, 亚瑟; 我曾经告诉你, 你只是我的兄弟。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈnetɪ] [wʌz; wəz][maɪ][ˈsɪstər] .
just as Nettie was my sister .
只是 作为 内蒂 曾是 我的 姐姐 .

就像内蒂是我的妹妹一样。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [ˈɑːrθər] , [aɪ][ˈkænɑːt] [ɡɪv] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] .
Believe me , Arthur , I cannot give you what you ask .
相信 我 , 亚瑟 , 我 不能 给 你 什么 你 问 .

相信我, 亚瑟, 我无法给你你想要的东西。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˈdʒentli] , [ˈkaɪndli] , [naʊ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [ˈpɪtɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huːz] [sɪnˈserəti] [ʃiː; ʃi]
” **She spoke gently , kindly , now , for she pitied the young man whose sincerity she**
” 她 辐 轻轻地 , 亲切地 , 现在 , 为了 她 可怜的 这 年轻的 男人 谁 诚意 她
[dɪd][nɑːt] [daʊt] ,
did not doubt ,
做过 不是 怀疑 ,

“她现在说话轻声细语，和蔼可亲，因为她同情这个年轻人，但她对他真诚的感情毫不怀疑。”

[bʌt; bət] [huːz] [lʌv] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
but whose love she could not return .
但 谁 爱 她 可以 不是 返回 .

但她却无法回应他的爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːr; hər][ˈiːkwəl] , [ˈiːðər] [ˈfɪzɪkli] [ɔːr] [ˈmentəli] ,
He was not her equal , either physically or mentally ,
他 曾是 不是 她 平等的 , 任何一个 身体 或者 精神上 ,

无论在体格上还是智力上，他都无法与她匹敌。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌn] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [mʌst; məst][biː; bi][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk]
and the man who won Maude De Vere must be one to whom she could look
[ʌp][tuː; tə][æz; əz] a331
up to as a331
向上 到 作为 a331

赢得莫德·德·维尔芳心的那个人，一定是她可以仰慕的那种人。

[suːˈpɪriər] .
superior .
优越的 .

优越的。

[sʌtʃ] [æn; ən][wʌn][ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ˈveri] [ˈhæpi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːd] [ˈɑːrθər] [ə; eɪ] [ˈretʃɪd] ,
Such an one she would make very happy , but she would lead Arthur a wretched ,
这样的 一个 一 她 会 制作 非常 快乐的 , 但 她 会 带领 亚瑟 一个 可怜 ,
这样的人她会非常高兴，但她会让亚瑟过得很痛苦。

[ˈmɪzrəb(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɜːrˈself] ,
miserable life , and she knew it , and would save him from herself ,
悲惨的 生活 , 和 她 知道 它 , 和 会 节省 他 从 她自己 ,
她知道自己过着悲惨的生活, 她要把他从自己的悲剧中拯救出来。

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈkaɪndli] , [ˈtendər] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
even though there were many kindly , tender feelings in her heart for the
甚至 尽管 那里 是 许多 亲切地 , 投标 情怀 在 她 心 为了 这
[jʌŋ] [luːˈtenənt] .
young lieutenant .
年轻的 中尉 .

尽管她心中对这位年轻的中尉怀有许多善意和温柔的感情。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɜːrðər] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]
She saw that he was angry with her , and as further conversation was
她 锯 那 他 曾是 生气的 和 她 , 和 作为 更远 对话 曾是
[ˈjuːsləs] ,
useless ,
无用 ,

她看出他生她的气了, 而且继续交谈也无济于事,

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪˈper] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt]
she left him and repaired to her room , the windows of which overlooked
她 左边 他 和 已修复 到 她 房间 , 这 视窗 的 哪个 被忽视的
[ˈhetɪz] [ˈkæbɪn] .
Hetty's cabin .
赫蒂的 舱 .

她离开他, 回到自己的房间, 从房间的窗户可以俯瞰赫蒂的小屋。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ɡɜːrɪ][sæt] [ˈwɑːtʃɪŋ] [lest][ðer; ðər] [ʌnˈwelkəm] [ˈvɪzɪtər]
And there until daylight the noble girl sat watching lest their unwelcome visitors
和 那里 直到 日光 这 高贵 女孩 卫星 观看 免得 他们的 不受欢迎 访客
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [naɪt] ,
of the previous night ,
的 这 以前的 夜晚 ,

于是, 这位高贵的少女一直坐在那里, 直到天亮, 警惕地注视着, 以免昨晚那些不速之客再次出现。

[ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [ˈvɪktɪm] , [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːrɪn] [ænd; ənd][ɪnˈsɪst][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [sɜːrtʃ] .
failing to find their victim , should return and insist upon another search .
失败 到 寻找 他们的 受害者 , 应该 返回 和 坚持 之上 其他 搜索 .
如果未能找到受害者, 应返回并坚持要求再次搜寻。

[æz; əz] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [sed] ,
As Maude De Vere said ,
作为 莫德 德 维尔 说 ,

正如莫德·德·维尔所说,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [ˈloʊdɪd] [ˈpɪst(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfedərəl] [ænd; ənd] [kənˈfedərət] ,
she had held a loaded pistol at the head of both Federal and Confederate ,
她 有 握住 一个 已加载 手枪 在 这 头 的 两个都 联邦 和 南方邦联 ,
她曾用一把上了膛的手枪指着联邦军和邦联军的头部。

[wen] [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][wʌz; wəz] [sɪk] ,
when her uncle was sick ,
什么时候 她 叔叔 曾是 生病的 ,

当她叔叔生病时,

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [bɪ'set] [wʌn] [wi:k] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'lidʒərənt] ['pɑ:rtiz] [ænd; ɐnd]
and the house was beset one week by one of the belligerent parties and
和 这 房子 曾是 围困 一 星期 经过 一 的 这 好战的 各方 和
[ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [wi:k] [baɪ][ðə; ði] ['ʌðər] .
the following week by the other .
这 下列的 星期 经过 这 其他 .
房子被交战双方中的一方围困了一周，接下来的一周又被另一方围困了一周。

[ʃi; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ɐnd][tɑ:m] ['kɑ:rltən] , [soʊ] [lɔ:n] [æz; əz][ʃi; ʃi] [stʊd] [hɪz; ɪz]
She was afraid of nothing , and Tom Carleton , so long as she stood his
她 曾是 害怕的 的 没有什么 , 和 汤姆 卡尔顿 , 所以 长的 作为 她 站立 他的
['sentɪn(ə)l] ,
sentinel ,
哨兵 ,
她什么都不怕，只要她做汤姆·卡尔顿的哨兵，他就不会害怕。

[hæd; həd][lɪt(ə)l][tu:; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pə'sju:əz] .
had little to fear from his pursuers .
有 小的 到 害怕 从 他的 追击者 .
他几乎无需惧怕追捕他的人。

[bʌt; bət][ʃi; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][wɔ:rd] [ɔ:f] [ðə; ði] ['fi:vər] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['meni] [deɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['lə:kiŋ] [ɪn]
But she could not ward off the fever which for many days had been lurking in
但 她 可以 不是 病房 离开 这 发烧 哪个 为了 许多 天 有 到过 潜伏 在
[hɪz; ɪz] [veɪnz] ,
his veins ,
他的 静脉 ,
但她无法阻止那股已经在他体内潜伏多日的发烧。

[ænd; ɐnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'kri:sɪŋ] [soʊ][fæst] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [keɪm] [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:]
and which was increasing so fast that when the morning came he was too
和 哪个 曾是 增加 所以 快速地 那 什么时候 这 早晨 来了 他 曾是 也
[sɪk] [tu:; tə][raɪz] ,
sick to rise ,
生病的 到 上升 ,
而且病情发展得如此迅速，以至于第二天早上他病得太厉害，根本起不来。

[ænd; ɐnd] [leɪ] ['məʊnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ɐnd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hi:t] ,
and lay moaning with the pain in his eyes and complaining of the heat ,
和 躺 呻吟 和 这 疼痛 在 他的 眼睛 和 抱怨 的 这 热 ,
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,
他躺在地上呻吟，双眼疼痛难忍，抱怨天气炎热。

[ɪn] [ðæt] [dɑ:rk]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊz] ['kæbɪn] , [ænd; ɐnd][ɑ:n] [ðæt] ['sʌltri] ['sʌmə] ['mɔ:rnɪŋ] ,
in that dark corner of the close cabin , and on that sultry summer morning ,
在 那 黑暗的 角落 的 这 关闭 舱 , 和 在 那 闷热 夏天 早晨 ,
[wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .
was intolerable .
曾是 无法容忍 .
在那个闷热的夏日清晨，在那间幽暗小屋的角落里，一切都令人难以忍受。

“ ['maɪti] ['pɔ:ri,'pɔ:ri] , [wɪð; wɪθ] [feɪs] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðem; ðəm] ['flaʊərz] [ɪn] [jər] - ,
“ **Mighty poorly , with face as red as them flowers in yer ha'r ,**
“ 强大的 差 , 和 脸 作为 红色的 作为 他们 花朵 在 你的 - ,
“病得很重，脸红得像你头发上的那些花一样。”

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [veɪnz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ][leg] ,
and the veins in his forehead as big as my leg ,
和 这 静脉 在 他的 前额 作为 大的 作为 我的 腿 ,
他额头上的青筋比我的腿还粗，

" [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd] [wɪtʃ] ['heti] [brɔ:t] [ʌp][tu:; tə] ['mɒd] [di:] ['vɪr] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" was the word which Hetty brought up to Maude De Vere the next morning ,
" 曾是 这 单词 哪个 赫蒂 带来 向上 到 莫德 德 维尔 这 下一个 早晨 ,
第二天早上, 海蒂把这句话告诉了莫德·德·维尔。

[ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ʼaʊər][ʼleitər] ['mɒd] , [ɪn][hɜ:r; hər] [peɪl] [bʌf] ['kæmbri:k] ['ræpər] ,
and half an hour later Maude , in her pale buff cambric wrapper ,
和 一半 一个 小时 之后 莫德 , 在 她 苍白 增幅 麻纱 包装纸 ,
半小时后, 莫德穿着浅黄色细棉布裹身裙,

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [blæk] [her] [ʼaɪnɪŋ] [laɪk] ['sætn] , [went] [daʊn] [tu:; tə] ['hetɪz] ['kæbɪn][ænd; ənd] [stʊd] with her black hair shining like satin , went down to Hetty's cabin and stood
和 她 黑色的 头发 灼灼 喜欢 缎 , 去 向下 到 赫蒂的 舱 和 站立
[br'saɪd] [tɑ:m] ['kɑ:rltən] .
beside Tom Carleton .
旁 汤姆 卡尔顿 .
她乌黑的头发像缎子一样闪亮, 走到赫蒂的小屋, 站在汤姆·卡尔顿旁边。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sli:pɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ,
He was sleeping for a few moments ,
他 曾是 睡眠 为了 一个 很少 时刻 ,
他睡了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv] [pɜ:rspə'reɪʃn] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [ə'baʊt] and the drops of perspiration were standing on his forehead and about
和 这 滴 的 汗 是 常设 在 他的 前额 和 关于
[hɪz; ɪz][lɪps] .
his lips .
他的 嘴唇 .
汗珠在他额头和嘴唇周围凝结。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][wɔ:rn][ænd; ənd] [ɪ'mersɪətiɪd] , [laɪk] [ðə; ði] most332
He was not worn and emaciated , like the most332
他 曾是 不是 磨损 和 瘦弱 , 喜欢 这 most332
他不像大多数人那样憔悴消瘦。332

[ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ænd; ənd] ['refʃʊdʒi:z] [hu:m] ['mɒd] [hæd; həd] [si:n] .
of the prisoners and refugees whom Maude had seen .
的 这 囚犯 和 难民 谁 莫德 有 已见 .
莫德见过的囚犯和难民。

[hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] , [ðʊʊ] [brɔ:nzɪd] [frʌm; frəm] [ɪk'spoʊʒər] ,
His complexion , though bronzed from exposure ,
他的 肤色 , 尽管 古铜色 从 接触 ,
虽然他的肤色因日晒而呈古铜色,

[hæd; həd][nɔ:t] [ðæt] [prɪ'kju:liər] ['greɪɪ] [ə'pɪrəns] ['kɑ:mən] [tu:; tə][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnd] had not that peculiar greyish appearance common to so many of the returned
有 不是 那 奇特 灰蒙蒙的 外貌 常见的 到 所以 许多 的 这 返回
[prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
他没有许多归还囚犯常见的那种特殊的灰白色皮肤。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [braʊn] [her] , [dæmp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] while his forehead was very white , and his rich brown hair , damp with the
尽管 他的 前额 曾是 非常 白色的 , 和 他的 富有的 棕色的 头发 , 潮湿 和 这
[pɜ:rspə'reɪʃn] ,
perspiration ,
汗 ,
他的额头非常白皙, 浓密的棕色头发被汗水浸湿了。

[ˈklʌŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [raʊnd] [kəːlz] [soʊ][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][aɪ ˈtiː] .

clung about it in the soft , round curls so natural to it .
紧紧抓住 关于 它 在 这 柔软的 , 圆形的 卷发 所以 自然的 到 它 :

它紧紧地缠绕着它柔软、圆润的卷发，那是它天生的样子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)] [əˈpɪrəns] [tuː; tə][əˈweɪkən] [ˈsɪmpəθi] [ɑːn][ðə; ði] [skɔːr]
There was nothing in his personal appearance to awaken sympathy on the score

[ʌv; əv] [ɪ] - [ˈtriːtmənt] ,

of ill - treatment ,
的 患病的 - 治疗 :

他外表上没有任何迹象表明他遭受了虐待，从而会引起人们的同情。

[ænd; ænd] [jet] [ˈmɒd] [felt] [hɜːrˈself] [ˈstreɪndʒli] [drɔːn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
and yet Maude felt herself strangely drawn toward him ,
和 然而 莫德 毛毡 她自己 奇怪的 绘制 朝向 他 ,

然而，莫德却感到自己莫名地被他吸引。

[ˈɡesɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [kwɪk] [pərˈsep(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [əˈbʌv] [ˈmeni]
guessing with a woman's quick perception that he was somewhat above many

[huːm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [bɪˈfrend] .

whom it had been her privilege to befriend .
谁 它 有 到过 她 特权 到 交朋友 :

凭借女性敏锐的直觉，她猜到他比她有幸结识的许多人都要优秀一些。

[ænd; ænd] [ˈmɒd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈhjuːmən] , [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] .
And Maude , being human , did not like him less for that .
和 莫德 , 存在 人类 , 做过 不是 喜欢 他 较少的 为了 那 :

而莫德毕竟是人，并没有因此而减少对他的喜爱。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [mɔːr] [ˈredɪli] [brʌʃt] [əˈwei] [ðə; ði] [flaɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [əˈlaɪtɪŋ]
On the contrary , she the more readily brushed away the flies which were alighting

在 这 相反 , 她 这 更多的 容易 刷过 离开 这 苍蝇 哪个 是 下车

[əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

upon his face ,
之上 他的 脸 ,

相反，她反而更乐意拂去落在他脸上的苍蝇。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈhæŋkərtʃɪf] , [waɪpt] [ðə; ði] [ˈmɔɪstʃər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and with her own handkerchief , wiped the moisture from his brow ,
和 和 她 自己的 手帕 , 擦拭 这 水分 从 他的 眉头 ,

[ænd; ænd] [ðen] [felt] [hɪz; ɪz][ˈræpɪd] [pʌls] .

and then felt his rapid pulse .
和 然后 毛毡 他的 迅速的 脉冲 :

她用自己的手帕擦去他额头的泪水，然后摸了摸他急促的脉搏。

“ [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“ He ought not to stay in this place , ” she said ,
“ 他 应该 不是 到 停留 在 这 地方 , ” 她 说 ,

“他不应该留在这里，”她说。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪˈvɑːlɪŋ] [ðə; ði] [prəˈpraɪəti] [ʌv; əv][ˈboʊldli] [ˈæskɪŋ] [ˈskwaɪər] [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [ɪf] [hiː; hi]
and she was revolving the propriety of boldly asking Squire Tunbridge if he

[maɪt] [biː; bi] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

might be removed to the house ,
可能 是 已移除 到 这 房子 ,

她一直在纠结是否应该大胆地询问特恩布里奇乡绅是否可以搬到房子里去住。

[wen] [tɑ:m] [ə'wʊk] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ˈwʌndrɪŋli] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .
when Tom awoke and turned wonderingly toward her .
什么时候 汤姆 醒来 和 转向 惊奇地 朝向 她 .

汤姆醒来后，惊奇地转向她。

[hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['mɒd] [di:] [ˈvɪr] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ˈrɪvɪtɪd] [hɪz; ɪz]
He knew it was Maude De Vere , and something in her face riveted his
他 知道 它 曾是 莫德 德 维尔 , 和 某物 在 她 脸 铆接 他的
[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

他认出那是莫德·德·维尔，她脸上的某种特质深深吸引了他。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈwʌndər] [wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmbə:di] [ˈveri] [laɪk] [hɜ:r; hər] .
making him wonder where he had seen somebody very like her .
制作 他 想知道 在哪里 他 有 已见 某人 非常 喜欢 她 .

这让他不禁想起自己在哪里见过一个和她非常相似的人。

“ [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [sɪk] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ˈkaɪndli] , [æz; əz] [hi:; hi] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [raɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
“ **You are sick , she said to him kindly , as he attempted to rise on his**
“ 你 是 生病的 , ” 她 说 到 他 亲切地 , 作为 他 尝试过 到 上升 在 他的
[ˈelboʊ] ,
elbow ,
弯头 ,

“你病了，”她和蔼地对他说，当时他正试图用手肘撑起身子。

[ænd; ənd] [fel] [bæk] [ə'gen] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈskwɑ:lɪd] [bed] .
and fell back again upon the squalid bed .
和 跌倒 后退 再次 之上 这 肮脏的 床 .

然后又倒在了那张肮脏的床上。

“ [aɪ] [eɪ 'em] [ə'freɪd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [sɪk] , [bʌt; bət] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] [hɪr] , — [ðæt]
“ **I am afraid you are very sick , but you are safe here , — that**
“ 我 是 害怕的 你 是 非常 生病的 , 但 你 是 安全的 这里 , — 那
“恐怕你病得很重，但你在这里很安全。”

[ɪz] , — [jes] , — [aɪ] [noʊ]
is , — yes , — I know
是 , — 是的 , — 我 知道

是的，——我知道

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [seɪf] .
you are safe .
你 是 安全的 .

你很安全。

[nʌn] [bʌt; bət] [fi:ndz] [wʊd] [bɪ'treɪ] [ə; eɪ] [sɪk] [mæn] .
None but fiends would betray a sick man .
没有任何 但 恶魔 会 背叛 一个 生病的 男人 .

只有恶魔才会出卖病人。

“ [ʃi:; ʃɪ] [spʊk] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [tɑ:m] [sɔ:] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkʌlər] [ˈdi:pən] [ɪn] [hɜ:r; hər] [tʃi:k] ,
“ **She spoke rapidly , and Tom saw the bright color deepen in her cheek ,**
“ 她 辐 快速 , 和 汤姆 锯 这 明亮的 颜色 深化 在 她 脸颊 ,
她语速很快，汤姆看到她脸颊上的红晕更深了。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flæʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
and her eyes flash with excitement .
和 她 眼睛 闪光 和 激动 .

她眼中闪过兴奋的光芒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][təːm] [felt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] ,
She was very beautiful , and Tom felt the influence of her beauty ,
她 曾是 非常 美丽的 , 和 汤姆 毛毡 这 影响 的 她 美丽 ,
她非常漂亮, 汤姆也感受到了她的美貌。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈræɡɪd] [kwɪlt] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [kɔːrs] ,
and tried to draw the ragged quilt over him so as to hide the coarse ,
和 尝试 到 画 这 破烂不堪 被子 超过 他 所以 作为 到 隐藏 这 粗 ,
然后试图用那条破旧的被子盖住他, 以掩盖粗糙的皮肤。

[greɪ] [ʃɜːrt] [ˈheti] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ʌnˈlaɪk] [ðə; ði] [ɪˈmækjələt]
grey shirt Hetty had given him , and which was as unlike the immaculate
灰色的 衬衫 赫蒂 有 给定 他 , 和 哪个 曾是 作为 与此不同 这 完美无瑕
linen333
linen333
linen333

海蒂送给他的那件灰色衬衫, 与那件洁白无瑕的亚麻衬衫截然不同。

[təːm] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [wer] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] .
Tom Carleton was accustomed to wear as it was possible to be .
汤姆 卡尔顿 曾是 习惯 到 穿 作为 它 曾是 可能的 到 是 .
汤姆·卡尔顿习惯了尽可能地穿戴。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪs] [diː] [ˈvɪr] , [aɪm] [ʃʊr] , ” [hiː; hi] [sed] , ” [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] .
“ **You are Miss De Vere , I'm sure , ” he said , “ and you are very kind .**
” 你 是 错过 德 维尔 , 我是 当然 , ” 他 说 , ” 和 你 是 非常 种类 .
“我确信您就是德维尔小姐,”他说, “您真是太好了。”

[aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt][tæks][ʃʊr; jər][hɑːsprɪˈtæləti] [lɔːŋ] .
I shall not tax your hospitality long .
我 将 不是 税 你的 热情好客 长的 .
我不会长时间占用您的热情款待。

[aɪ][hoʊp] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn][tuː; tə] - [naɪt] .
I hope to go on to - night .
我 希望 到 去 在 到 - 夜晚 .
我希望今晚能继续。

[dəʊnt] [steɪ] [hɪr] , [mɪs] [diː] [ˈvɪr] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .
Don't stay here , Miss De Vere ; you must be uncomfortable .
不 停留 这里 , 错过 德 维尔 ; 你 必须 是 不舒服 .
德维尔小姐, 别待在这里了, 您一定觉得不舒服。

[ɪts] [ˈhɒtə(r)] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] [ˌmæsəˈtʃuːsɪts] . “
It's hotter here than in Massachusetts . ”
它是 更热 这里 比 在 马萨诸塞州 . “
这里比马萨诸塞州热多了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm] [nuː] [ˈɪŋɡlənd] , [ðen] ?
“ **You are from New England , then ?**
” 你 是 从 新的 英格兰 , 然后 ?
“那么, 你是新英格兰人? ”

“ [ˈmɒd] [æskt] , [ænd; ənd][təːm] [rɪˈplaɪd] :
“ **Maude asked , and Tom replied :**
” 莫德 问 , 和 汤姆 回复 :
莫德问道, 汤姆回答说:

“ [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbəːstən] , — [jes] , — [ʃʊr; jər] [ˈpiːp(ə)l] [heɪt] [juː ˈes][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [brɪˈliːv] ,
“ **From Boston , — yes , — your people hate us most of all I believe ,**
” 从 波士顿 , — 是的 , — 你的 人们 恨 我们 最多 的 全部 我 相信 ,
“来自波士顿的人——是的——我相信你们那里的人最恨我们,

” [ænd; ənd][tɑ:m] [traɪd] [tu:; tə] [smaɪl] , [waɪl] ['mɒd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ,
” **and Tom tried to smile , while Maude answered him ,**
” 和 汤姆 尝试 到 微笑 , 尽管 莫德 回答 他 ,
汤姆努力挤出一个笑容, 莫德回答了他。

” [aɪ 'ti:] [meɪks] [noʊ] ['dɪfrəns] [tu:; tə][em 'i:] ['weðər] [ju:; jə][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [meɪn] [ɔ:r] ['ɔ:rəgən] .
” **It makes no difference to me whether you are from Maine or Oregon .**
” 它 制作 不 不同之处 到 我 无论 你 是 从 缅因州 或者 俄勒冈州 .
“你来自缅因州还是俄勒冈州, 对我来说都无关紧要。”

[ju:; jə][ɑ:r; ər] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es][fɔ:r; fər] ['sʌkər] .
You are sick and have come to us for succor .
你 是 生病的 和 有 来 到 我们 为了 救助 .
你生病了, 来寻求我们的帮助。

[aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tu:; tə] [help] [ju:; jə] .
I'll do what I can to help you .
患病的 做 什么 我 能 到 帮助 你 .
我会尽我所能帮助你。

” [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [gɔ:n] , [hɜ:r; hər][tɔ:l] , [laɪð] ['fɪgjər] ['bendɪŋ] ['ɡreɪsfəli]
” **With the last words she was gone , her tall , lithe figure bending gracefully**
” 和 这 最后的 字 她 曾是 已消失 , 她 高的 , 轻盈 数字 弯曲 优雅地
[ʌndər] [ðə; ði] [loo] ['dɔ:rweɪ] ,
under the low doorway ,
在下面 这 低的 门口 ,
“说完最后一句话, 她就走了, 她高挑纤细的身影优雅地弯腰倚在低矮的门框下。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [freʃ] , [kli:n] ['gɑ:rmənts] ['li:vɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [saʊnd] [ɪn][tɑ:m]
and the rustle of her fresh , clean garments leaving a pleasant sound in Tom
和 这 沙沙 的 她 新鲜的 , 干净的 服装 离开 一个 令人愉快的 声音 在 汤姆
['kɑ:rlətənz] [ɪrz] .
Carleton's ears .
卡尔顿的 耳朵 .
她干净清爽的衣物摩擦发出的沙沙声, 让汤姆·卡尔顿听得十分悦耳。

” [ə; eɪ] [sɪk] ['jæŋki] [daʊn] [ɪn] ['hetɪz] ['kæbɪn] , — [ə; eɪ]['bɔ:stən; 'bɑ:stən][wʌn][æt; ət] [ðæt] , [wɪð; wɪθ]
” **A sick Yankee down in Hetty's cabin , — a Boston one at that , with**
” 一个 生病的 扬基 向下 在 赫蒂的 舱 , — 一个 波士顿 一 在 那 , 和
[hɪz; ɪz] ['wendl] ['fɪlɪps] ['nəʊfɪnz] ,
his Wendell Phillips notions ,
他的 温德尔 菲利普斯 概念 ,
“一个生病的北方佬待在赫蒂的小屋里——还是个波士顿人, 带着温德尔·菲利普斯式的想法,

[ænd; ənd][ju:; jə][wa:nt][em 'i:][tu:; tə] [let] [hɪm; ɪm][bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] [haʊs] ,
and you want me to let him be brought up to this house ,
和 你 想 我 到 让 他 是 带来 向上 到 这 房子 ,
你想让我把他带到这所房子里来?

[ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:] , [ɪf] [hi:; hi] [heɪts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][dɔ:gz] [wɜ:rs]
the house of a Southern gentleman , who , if he hates one of the dogs worse
这 房子 的 一个 南方 绅士 , WHO , 如果 他 讨厌 一 的 这 狗 更糟
[ðæn; ðən] [ə'hʌðər] ,
than another ,
比 其他 ,
一位南方绅士的家中, 如果他对其中某条狗的厌恶程度超过对另一条狗的厌恶程度,

[heɪts] [ðə; ði] [ˌmæsətʃu:sɪts] [kaɪnd] ,
hates the Massachusetts kind ,
讨厌 这 马萨诸塞州 种类 ,
讨厌马萨诸塞州那种人,

[ˈhuːz] [ˈwɪmɪn] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [raɪt] [ˌæbəˈlɪʃ(ə)n] [bʊks] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr]
whose women have nothing to do but to write Abolition books about our
谁 女性 有 没有什么 到 做 但 到 写 废除 图书 关于 我们的
[ˈnɪɡər] .
niggers .
黑鬼 .

她们的女人除了写关于我们黑鬼的废奴书籍之外，无事可做。

[noʊ] , [ɪnˈdiːd] ; [hiː; hi][æɪ; əɪ][nɔːt] [kʌm] [æn; ən] [ɪntʃ] ,
No , indeed ; he shall not come an inch ,
不 , 的确 ; 他 将 不是 来 一个 英寸 ,
不, 绝不; 他寸步难行。

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈhæri] [aɪ] [send] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈθɔːrətɪz] [ænd; ænd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ˈbʌndəld] [ɔːf]
and by the Harry I'll send for the authorities and have him bundled off
和 经过 这 哈里 患病的 发送 为了 这 当局 和 有 他 捆绑式 离开
[tuː; tə][dʒeɪl] [brɪˈfɔːr] [naɪt] ,
to jail before night ,
到 监狱 前 夜晚 ,

我发誓，我会在天黑前把当局的人叫来，把他押进监狱。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæmp] [ˈfiːvər] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] [ˈɛrz] .
with his camp fever , and his Boston airs .
和 他的 营 发烧 , 和 他的 波士顿 播出 .
他带着浓重的夏令营热情，以及波士顿式的口音。

[ˈniːdnt] [tɔːk] .
Needn't talk .
不必 讲话 .
无需多言。

[siː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][duː][aɪ ˈtiː] ,
See if I don't do it ,
看 如果 我 不 做 它 ,
看看我如果不这么做会怎么样。

[ænd; ænd] [aɪ] [hæv; həv] [ˈhetɪ] [strʌŋ] [ʌp][ænd; ænd] [wɪpt] [fɔːr; fər] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlən] .
and I'll have Hetty strung up and whipped for harboring the villain .
和 患病的 有 赫蒂 串 向上 和 鞭打 为了 窝藏 这 恶棍 .
我会把赫蒂吊起来鞭打，因为她窝藏了那个恶棍。

[ˈtriːz(ə)n] [ˈʌndər] [maɪ] [ˈveri] [noʊz] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [tuː] !
Treason under my very nose , and a Yankee , too !
叛国罪 在下面 我的 非常 鼻子 , 和 一个 扬基 , 也 !
叛国行为就在我眼皮底下发生，而且还是北方佬！

[goʊ] [əˈweɪ] , — [goʊ] [əˈweɪ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
Go away , — go away , I tell you .
去 离开 , — 去 离开 , 我 告诉 你 .
走开，——我叫你走开。

[aɪ] -
I won't334
我 -
我不会334

[hɪr] [juː; jʊ] .
hear you .
听到 你 .
听到了。

[aɪ] [heit] - [ɪm] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌsɪdnəs] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] - [ɪm] .

I hate 'em all for the cussedness there is in 'em .
我 恨 - 呃 全部 为了 这 固执 那里 是 在 - 呃 .

我讨厌他们所有人，因为他们都太固执了。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈskwaɪər] - [rɪˈplaɪ][tu:; tə] [ˈmɒd] [di:] [ˈvɪr] , [hu:] [hæd; həd][ˈtoʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv]

" This was Squire Tunbridge's reply to Maude De Vere , who had told him of
" 这 曾是 乡绅 - 回复 到 莫德 德 维尔 , WHO 有 讲述 他 的

[tɑ:m] [ˈkɑ:rltən] ,

Tom Carleton ,

汤姆 卡尔顿 ,

这是斯奎尔·坦布里奇对莫德·德·维尔的回复，莫德·德·维尔曾告诉他关于汤姆·卡尔顿的事。

[ænd; ənd] [æskt] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [mu:vɪd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

and asked permission to have him moved up to the house .
和 问 允许 到 有 他 已搬 向上 到 这 房子 .

并请求允许将他搬到房子里去。

[ˈnʌθɪŋ] [dɔ:ntɪd] , [ˈmɒd] [went] [kloʊz] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Nothing daunted , Maude went close up to him ,

没有什么 畏惧 , 莫德 去 关闭 向上 到 他 ,

莫德毫不畏惧，径直走到他跟前。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)] [aɪz] [lʊkt] [streɪt] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][æz; əz][ʃi; ʃi] [sed] :

and her beautiful eyes looked straight into his as she said :
和 她 美丽的 眼睛 看起来 直的 进入 他的 作为 她 说 :

她美丽的双眼直直地望着他，说道：

" [θɪŋk] [ɪf] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɑ:rθər] [sɪk] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .

" Think if it was Arthur sick among his enemies .

" 思考 如果 它 曾是 亚瑟 生病的 之中 他的 敌人 .

“想想如果亚瑟王病倒在敌人之中会怎样。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][kaɪnd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [sez] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [ˈnetɪ] , [tu:] .

They were kind to him , he says , and remember Nettie , too .

他们 是 种类 到 他 , 他 说道 , 和 记住 内蒂 , 也 .

他说，他们对他很好，而且也记得内蒂。

[hæd; həd][ʃi: ʃi] [lɪvd] [ʃi: ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈmæɪrɪd] [ə; eɪ] [ˈnɔ:rðərn] [mæn] .

Had she lived she would have married a Northern man .

有 她 居住地 她 会 有 已婚 一个 北方 男人 .

如果她还活着，她会嫁给一个北方男人。

[ju:; jʊ] [laɪkt] [ˈrɑ:bərt] , [ænd; ənd] [ˈnetɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .

You liked Robert , and Nettie loved him .

你 喜欢 罗伯特 , 和 内蒂 喜爱 他 .

你喜欢罗伯特，而内蒂爱他。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [let] [ðɪs] [mæn][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

For her sake let this man be brought to the house .

为了 她 清酒 让 这 男人 是 带来 到 这 房子 .

为了她好，把这个人带回家去。

[hi:; hi] [wɪl] [daɪ][ðer; ðər] , [wer] [aɪ ˈti:][ɪz][soʊ] [kloʊz] . "

He will die there , where it is so close . "

他 将要 死 那里 , 在哪里 它 是 所以 关闭 . "

他会死在那里，离那里那么近。

" [sɜ:rv] [hɪm; ɪm] [raɪt] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [hɪr] [tu:; tə] [faɪt] [ju: ˈes] ; [wɪʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ded] .

" Serve him right for coming down here to fight us ; wish they were all dead .

" 服务 他 正确的 为了 未来 向下 这里 到 斗争 我们 ; 希望 他们 是 全部 死的 .

“他来这里和我们打仗，活该；真希望他们都死了。”

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第19/22页

[haʊ] [ɑ:r; ər][ju:; jə][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][ðə; ði] [ˈræskl] [ʌp] [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [hɪl] ?
How are you going to get the rascal up that confounded hill ?
如何 是 你 去 到 得到 这 恶棍 向上 那 令人困惑 爬坡道 ?
你打算怎么把那小子弄上那座该死的山坡？

[kæn; kən][hi:; hi] [wɔ:k] ?
Can he walk ?
能 他 走 ?

他能走路吗？

” [ˈmɒd] [hæd; həd] [geɪnd] [hɜ:r; həɪ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈtʌŋbrɪdʒ] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]
” **Maude had gained her point , and with Mrs . Tunbridge , who had a**
” 莫德 有 获得 她 观点 , 和 和 太太 : 坦布里奇 , WHO 有 一个
[sɔ:ft] , [kaɪnd] [hɑ:rt] ,
soft , kind heart ,
柔软的 , 种类 心 ,

“莫德的观点得到了认可，而对于心地善良的坦布里奇太太来说，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈheɪsɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˈredi] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [ˈeri] [tˈeɪmbər] ,
she hastened to make ready a large , airy chamber ,
她 加快 到 制作 准备好 一个 大的 , 轻盈的 房间 ;
她赶紧准备了一间宽敞明亮的房间。

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈmoʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈfæməli][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfri:kwənt]
somewhat remote from the rooms occupied by the family and their frequent
有些 偏僻的 从 这 房间 占领 经过 这 家庭 和 他们的 频繁
[gests] .
guests .
客人 :

与家人及其常客居住的房间有些距离。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t][ðə; ði] [best] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ˈseɪfər][ðer; ðər]
It was not the best room in the house , but he would be safer there
它 曾是 不是 这 最好的 房间 在 这 房子 , 但 他 会 是 更安全 那里
[ðæn; ðən] [ˈelsweɪ] ,
than elsewhere ,
比 别处 ,

那不是房子里最好的房间，但他待在那里比待在其他任何地方都安全。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [meɪd] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [æz; əz][ˈpɔ:səb(ə)] ,
and Maude made it as inviting as possible ,
和 莫德 制成 它 作为 邀请 作为 可能的 ,

莫德尽力让这里变得温馨宜人。

[baɪ] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði][bed] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɔ:rnər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
by pulling the bed out from the corner to the centre of the room ,
经过 拉 这 床 出去 从 这 角落 到 这 中心 的 这 房间 ,
将床从角落拉到房间中央，

[ˈkʌvərɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kli:n] , [waɪt] [ˈtaʊəl] ,
covering the plain stand with a clean , white towel ,
覆盖 这 清楚的 站立 和 一个 干净的 , 白色的 毛巾 ,
用干净的白色毛巾盖住普通的支架，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgeɪli] - [ˈkʌlərd] [ˈɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [oʊn] .
and the table with a gaily - colored shawl of her own .
和 这 桌子 和 一个 兴高采烈地 - 有色 披肩 的 她 自己的 .

桌上还放着她自己的一条色彩鲜艳的披肩。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ˈheti] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ˈhetɪz] [ˈsʌnz] [ˈiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkæbɪn] ,
Then with Hetty and one of Hetty's sons she started for the cabin ,
然后 和 赫蒂 和 一 的 赫蒂的 儿子们 她 开始 为了 这 舱 ,
然后, 她和赫蒂以及赫蒂的一个儿子一起向小木屋进发。

[ˈfaːloʊd] [baɪ][ðə; ði][ˈskwaɪər] [hɪmˈself] .
followed by the Squire himself .
随后 经过 这 乡绅 他自己 .

然后是侍从本人。

[ˈsɪnz] [ðə; ði][wɔːr][brɪˈɡæən][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ˈsiːn] [ə; eɪ] [ˈjæŋki] ,
Since the war began he had not seen a Yankee ,
自从 这 战争 开始 他 有 不是 已见 一个 扬基 ,

自战争开始以来, 他再也没见过一个北方佬。

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈɑːsəti][æz; əz] [ˈmʌtʃ] [æz; əz] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtɑːm] [ˈkɑːrltən] ,
and curiosity as much as anything took him to Tom Carleton ,
和 好奇心 作为 很多 作为 任何事物 采取 他 到 汤姆 卡尔顿 ,

好奇心驱使他找到了汤姆·卡尔顿。

[huːm] [hiː; hi] [əˈseɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈepəˌθets] ,
whom he assailed with a string of epithets ,
谁 他 遭受攻击 和 一个 细绳 的 绰号 ,

他用一连串的侮辱性词语攻击了他,

[ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] “ [tuː; tə] [ˈsiː] [wʌt] [ˈhiːd] [ɡɑːt][baɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [wɔːr][ɑːn] [ˈpiːp(ə)l] [soʊ] [ˈmʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən]
telling him “ to see what he'd got by making war on people so much better than
讲述 他 “ 到 看 什么 他会 得到 经过 制作 战争 在 人们 所以 很多 更好的 比
[hɪmˈself] .
himself .
他自己 .

告诉他“看看他向比他强得多的人发动战争会得到什么”。

[ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , “ [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈheti] [ænd; ənd] - ,
Good enough for you , “ he continued , as , assisted by Hetty and Claib ,
好的 足够的 为了 你 , “ 他 持续 , 作为 , 协助 经过 赫蒂 和 - ,

“对你来说足够好了,”他继续说道, 同时, 在赫蒂和克莱布的协助下,

[ˈtɑːm] [traɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ˈpæθ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ðə; ði] Squire335
Tom tried to walk up the winding path , with Maude in front and the Squire335
汤姆 尝试 到 走 向上 这 绕线 小路 , 和 莫德 在 正面 和 这 Squire335

汤姆试图沿着蜿蜒的小路走上去, 莫德走在前面, 斯奎尔335

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] .
in the rear .
在 这 后部 .

在后方。

“ [jes] , [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][daɪ] [laɪk][ə; eɪ][dɔːg] , [ænd; ənd][aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Yes , good enough for you , if you die like a dog , and I dare say you will .
“ 是的 , 好的 足够的 为了 你 , 如果 你 死 喜欢 一个 狗 , 和 我 敢 说 你 将要 .

“是的, 如果你像狗一样死去, 那对你来说就足够好了, 我敢说你一定死。”

[ˈfiːvəz] [ɡoʊ][ˈhɑːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ˈbʌŋkər] [hɪl] [tʃæps] .
Fevers go hard with you Bunker Hill chaps .
发烧 去 难的 和 你 掩体 爬坡道小伙子们 .

邦克山的伙计们, 你们发烧可真够厉害的。

- , [juː; jə] [ˈvɪlən] , [juː; jə][ɑːr; ər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːl] .
Claib , you villain , you are letting him fall .
- , 你 恶棍 , 你 是 出租 他 落下 .

克莱布, 你这个恶棍, 你让他摔倒了。

[dəʊnt][juː; jə] [siː] [hiː; hi][ˈhæznt] [streŋθ] [tuː; tə][wɔːk] ?
Don't you see he hasn't strength to walk ?
不 你 看 他 还没有 力量 到 走 ?

你没看到他连走路的力气都没有吗?

[ˈkæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jə] [ˈræskl] !
Carry him , you rascal !
携带 他 , 你 恶棍 !

把他背起来, 你这小子!

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈtaɪreɪd][ðə; ði][ˈskwaɪər] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [keɪn] [əˈɡenst]
" **And thus changing the nature of his tirade the Squire thrust his cane against**
" 和 因此 变化 这 自然 的 他的 长篇大论 这 乡绅 推力 他的 甘蔗 反对

[ˈtɑːmz] [bæk] [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [əˈsɪstɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [hɪl] .
Tom's back by way of assisting him up the hill .
汤姆的 后退 经过 方式 的 协助 他 向上 这 爬坡道 .

于是, 乡绅改变了他咆哮的性质, 用手杖顶着汤姆的背, 帮助他上山。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhjuːmən] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [kwat] [kənˈsɪstənt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri]
He was human if he was not quite consistent , and his face was very
他 曾是 人类 如果 他 曾是 不是 相当 持续的 , 和 他的 脸 曾是 非常

[red] ,
red ,
红色的 ,

他虽然不够始终如一, 但毕竟还是个人, 而且他的脸涨得通红。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət]
and he was very much out of breath when the house was reached at
和 他 曾是 非常 很多 出去 的 气息 什么时候 这 房子 曾是 达到 在

[læst] ,
last ,
最后的 ,

最后到达房子时, 他已经气喘吁吁了。

[ænd; ənd][tɑːm][wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˌkʌmfərtəbli] [dɪˈspəʊzd] [ɪn][bed] .
and Tom was comfortably disposed in bed .
和 汤姆 曾是 舒适地 处置 在 床 .

汤姆舒服地躺在床上。

" [fɔːr; fər] [ˈθʌndərz] [seɪk] , [ˈhetɪ] , [teɪk] [ðæt] [ɡreɪ] , [ˈnɪɡəriː] [θɪŋ] [ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði]
" **For thunder's sake , Hetty , take that grey , niggery thing off from him , " the**
" 为了 雷声 清酒 , 赫蒂 , 拿 那 灰色的 , 黑鬼 事物 离开 从 他 , " 这

[ˈskwaɪər] [sed] ,
Squire said ,
乡绅 说 ,

"看在老天的份上, 赫蒂, 把那件灰扑扑的黑鬼玩意儿从他身上拿下来!" 乡绅说道。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrs] [ʒɜːrt] [tɑːm][hæd; həd] [θɔːt] [soʊ][naɪs] ,
pointing to the coarse shirt Tom had thought so nice ,
指向 到 这 粗 衬衫 汤姆 有 想法 所以 好的 ,

指着汤姆觉得很漂亮的那件粗糙的衬衫,

[wen] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈdɜːrtɪ][ˈjuːnɪfɔːrm] .
when he exchanged it for his dirty uniform .
什么时候 他 交换 它 为了 他的 肮脏的 制服 .

当他用它换回脏兮兮的制服时。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] , [duː][aɪ ˈtiː] [ˈdiːsnt] .

“ **If you women are going to do a thing , do it decent .**
“ 如果 你 女性 是 去 到 做 一个 事物 , 做 它 体面的 .

“如果你们女人要做一件事，那就做得体面些。”

[ˈɑːrθəz] [ˈʃəːts] [wəʊnt] [fɪt] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈrekən] , [fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [eɪnt] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ][paɪnt]
Arthur's shirts won't fit him , I reckon , for Arthur ain't bigger than a pint
亚瑟的 衬衫 惯于 合身 他 , 我 估计 , 为了 亚瑟 不是 大 比 一个 品脱

[ʌv; əv][ˈsaɪdər] ,
of cider ,
的 苹果酒 ,

我觉得亚瑟的衬衫肯定不合身，因为亚瑟的身材还不如一品脱苹果酒高大。

[bʌt; bət] [maɪn] [wɪl] .
but mine will .
但 矿 将要 .

但我的会。

[fetʃ] [hɪm; ɪm][wʌn] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈɡreɪʃəs] [seɪk] [saʊs] [hɪm; ɪm][fɜːrst][ɪn][ðə; ði] [bəθ] - [tʌb] .
Fetch him one , and for gracious sake souse him first in the bath - tub .
拿来 他 一 , 和 为了 亲切 清酒 汤 他 第一的 在 这 洗澡 - 浴缸 .

给他拿一个，看在上帝的份上，先把他在浴缸里淋个透。

[hiː; hi] [niːdz] [aɪ ˈtiː][bæd] , [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈprɪzn] [penz] [eɪnt] [nʌn] [ðə; ði] [niːtɪst] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə]
He needs it bad , for them prison pens ain't none the neatest according to
他 需求 它 坏的 , 为了 他们 监狱 钢笔 不是 没有任何 这 最整洁 根据 到

[ðə; ði] [tel] .
the tell .
这 告诉 .

他非常需要它，因为据传监狱的牢房条件并不好。

“ [ɪn] [spait] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈvɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbaːstən] [ˈjæŋkiːz] ,
“ **In spite of his aversion to the Boston Yankees ,**
“ 在 尽管如此 的 他的 厌恶 到 这 波士顿 洋基队 ,

尽管他厌恶波士顿扬基队，

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈɔːrdərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] ,
the judge had taken the ordering of this one into his own hands ,
这 法官 有 已采取 这 订购 的 这 一 进入 他的 自己的 双手 ,

法官亲自下令处理此事。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [taːm] [oʊd] [ðə; ði] [rɪˈfreʃɪŋ] [bəθ] [wɪtʃ] [dɪd][hɪm; ɪm][soʊ]
and it was to him that Tom owed the refreshing bath which did him so
和 它 曾是 到 他 那 汤姆 欠款 这 令人耳目一新 洗澡 哪个 做过 他 所以

[mʌtʃ] [ɡʊd] ,
much good ,
很多 好的 ,

汤姆之所以能洗个澡，恢复活力，全赖于他。

[ænd; ənd] [əˈbeɪt] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfiːvər] , [wɪtʃ] [ˌnevərðəˈles] [ræn] [haɪ] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] ,
and abated the force of the fever , which nevertheless ran high for many days ,
和 减弱 这 力量 的 这 发烧 , 哪个 尽管如此 跑 高的 为了 许多 天 ,

并减轻了高烧的程度，但高烧仍然持续了多日。

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [ˈmɒd] [nəːst] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈkɛrfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
during which time Maude nursed him as carefully as if he had been her
期间 哪个 时间 莫德 护理 他 作为 小心 作为 如果 他 有 到过 她

[ˈbrʌðər] .
brother .
兄弟 .

在此期间，莫德像对待亲兄弟一样细心照料他。

[ˈɑːrθə] [wʌz; wəz][ˈæbsənt] [wen] [ðə; ði] [ˈmuːvɪŋ] [əˈkɜːrd] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [faʊnd][ðæt] [aɪ ˈtiː]
Arthur was absent when the moving occurred , but when he found that it
亚瑟 曾是 缺席的 什么时候 这 移动 发生 , 但 什么时候 他 成立 那 它
[wʌz; wəz] [dʌn] ,
was done ,
曾是 完毕 ,

搬家时亚瑟不在家，但他发现搬家已经完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈjæŋki] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [æn; ən] [ˈɪnmert] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfaːðəz] [haʊs] ,
and the Yankee was actually an inmate of his father's house ,
和 这 扬基 曾是 实际上 一个 囚犯 的 他的 父亲的 房子 ,
而那个北方佬实际上是他父亲家里的囚犯。
[hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
he concluded to make the best of it ,
他 结束 到 制作 这 最好的 的 它 ,
他决定尽力而为。

[ˈmɪrli] [riˈmɑːkɪŋ] [ðæt] “ [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [mes] [ɪf] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]
merely remarking that “ they would be in a pretty mess if the story got out of
仅仅 评论 那 “ 他们 会 是 在 一个 漂亮的 混乱 如果 这 故事 得到 出去 的
[ðeɪ; ðə] [ˈhɑːrbɜːɪŋ] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər] .
their harboring a prisoner .
他们的 窝藏 一个 囚犯 .

他只是评论说：“如果他们窝藏囚犯的事传出去，他们就麻烦大了。”

“ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈfænsi] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] house336
“ The Judge knew that , and in fancy he saw his house336
“ 这 法官 知道 那 , 和 在 想要 他 锯 他的 house336

法官知道这一点，他想象着自己的房子336

[bəːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] [hɪmˈself] , [pərˈhæps] , [ˈrɪdn̩] [ɑːn][ə; eɪ] [reɪl] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒʌstli] [ɪnˈsenst]
burned down , and himself , perhaps , ridden on a rail by his justly incensed
烧伤 向下 , 和 他自己 , 也许 , 骑 在 一个 轨 经过 他的 公正地 愤怒
[ˈnebəz] .
neighbors .
邻居 .

房子被烧毁了，他本人或许也被义愤填膺的邻居们押上铁轨处死。

[ðə; ði] [fɪr] [wɔːr] [əˈpaːn][hɪm; ɪm] [ˈterəbli] , [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
The fear wore upon him terribly , until a new idea occurred to him .
这 害怕 穿着 之上 他 可怕 , 直到 一个 新的 主意 发生 到 他 .

恐惧令他痛苦不堪，直到他突然想到一个新主意。

[ˈmɒd] , [æz; əz][ˈevrɪbaːdi; ˈevrɪbʌdi] [nuː] , [hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Maude , as everybody knew , had long been talking of going back to
莫德 , 作为 大家 知道 , 有 长的 到过 说 的 去 后退 到
[ˈtenəˈsiː] ,
Tennessee ,
田纳西州 ,

众所周知，莫德一直念叨着要回田纳西州。

[ænd; ənd] [wʌt] [mɔːr] [ˈnæt(ə)rəl][ðæn; ðən][fɔːr; fər] [pɔːl] - [tuː; tə] [send] [æn; ən] [ˈeskɔːrt] [fɔːr; fər]
and what more natural than for Paul Haverill to send an escort for
和 什么 更多的 自然的 比 为了 保罗 - 到 发送 一个 护送 为了
[hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈkʌz(ə)n] [ɔːr] [ˈʌðər] ,
her in the person of some cousin or other ,
她 在 这 人 的 一些 表哥 或者 其他 ,

保罗·哈维里尔派个表亲之类的人护送她，这再自然不过了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfu:lɪ] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [fɔ:l] [sɪk] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] .
who was foolish enough to fall sick immediately after his arrival .
WHO 曾是愚蠢足够的到落下生病的立即地后他的到达 .
他愚蠢地一到就病倒了。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑ:rt] [θɔ:t] ;
This was a smart thought ;
这曾是 一个 聪明的 想法 ;
这是一个很聪明的想法；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] [ˈveri] [deɪ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpi:p(ə)l] [kɔ:ld] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsi:dəz] ,
and as that very day at least a dozen people called at the Cedars ,
和 作为 那 非常 天 在 至少 一个 打 人们 称为 在 这 雪松 ,
就在当天，至少有十二个人拜访了雪松旅馆。

[æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [soʊ][ðə; ði][ˈdʌz(ə)n][wɜ:r; wər][tuʊld][ʌv; əv] “ [dʒɑ:n][kæmp] ,
as the Judge called his place , so the dozen were told of “ John Camp ,
作为 这 法官 称为 他的 地方 , 所以 这 打 是 讲述 的 “ 约翰 营 ,
法官宣布他的席位时，这十二个人就被告知了“约翰·坎普”

“ [sɪk] [əˈbed] [ʌp] [sterz] , “ [kaɪnd][ʌv; əv][ˈkʌz(ə)n][tu:; tə] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][sent][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər]
“ **sick abed up stairs , “ kind of cousin to Maude , and sent to see her**
“ 生病的 阿贝德 向上 楼梯 , “ 种类 的 表哥 到 莫德 , 和 发送 到 看 她
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
“卧病在床的楼上”，“是莫德的表亲，被派去探望她回家。”

[baɪ][hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)] [pɔ:l] . “
by her Uncle Paul . “
经过 她 叔叔 保罗 . “
是她叔叔保罗的。”

“ [raɪt] [smɑ:rt] [tjæp] , “ [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sed] ,
“ **Right smart chap , “ the Judge said** ,
“ 正确的 聪明的 小伙子 , “ 这 法官 说 ,
“真是个聪明的小伙子,”法官说道。

[ˈfi:lɪŋ] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] [ɪnˈventɪd] [ˈfɔ:ls,hʊdz] [wen] [wʌns][hi:; hi]
feeling amazed at the facility with which he invented falsehoods when once he
感觉 惊叹 在 这 设施 和 哪个 他 发明 谎言 什么时候 一次 他
[brɪˈgæn] .
began .
开始 .
一旦他开始编造谎言，就能如此轻易地编造出来，这让我感到非常惊讶。

“ [bɪn] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈməʊntnz] , [ænd; ənd] [dʌn] [sʌm; səm][tɔ:l] [ˈfaɪtɪn] - , [aɪ]
“ **Been a guerrilla there in the mountains , and done some tall fightin ' , I**
“ 到过 一个 游击队 那里 在 这 山脉 , 和 完毕 一些 高的 战斗 - , 我
[ˈrekən] .
reckon .
估计 .
“我曾在山区当过游击队员，也打过不少硬仗，我想。”

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈstɔ:ri] , [wɪt] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:ditəz] [bɪˈli:vɪd] , [ˈwʌndərɪŋ] , [sʌm; səm][ʌv; əv]
“ **This was the Judge's story , which his auditors believed , wondering , some of**
“ 这 曾是 这 法官的 故事 , 哪个 他的 审计员 相信 , 好奇 , 一些 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“这是法官的说法，他的审计人员相信了，但他们中的一些人对此感到疑惑，

[waɪ] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ʃʊd; ʃəd] ['ɑ:kjupaɪ] [ðæt] [bæk] ['tʃeɪmbər] [ɪn] ['prefrəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['hænsəm]
why the visitor should occupy that back chamber in preference to the handsome
为什么 这 游客 应该 占据 那 后退 房间 在 偏爱 到 这 英俊的
[ru:mz; rʊmz][ɪn] [frʌnt] .
rooms in front .
房间 在 正面 .

为什么访客应该选择后面的房间而不是前面漂亮的房间？

[stɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] .
Still they had no suspicion of the truth .
仍然 他们 有 不 怀疑 的 这 真相 .

但他们丝毫没有察觉真相。

“ [dʒɑ:n][kæmp] ” [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ri'æləti] , [ænd; ənd][kaɪnd][ɪn'kwaiəriz][wɜ:r; wər] [meɪd]
“ John Camp ” was accepted as a reality , and kind inquiries were made
“ 约翰 营 ” 曾是 公认 作为 一个 现实 , 和 种类 查询 是 制成
[æftər][hɪz; ɪz] ['welfər] ,
after his welfare ,
后 他的 福利 ,

“约翰·坎普”这个名字被人们接受为真实存在，人们也纷纷关心他的安危。

[æz; əz] , [deɪ] [æftər] [deɪ] , [ðə; ði] ['fi:vər][ræn][ɪts] [kɔ:rs] , [ænd; ənd] ['mɒd] [di:] ['vɪr] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm]
as , day after day , the fever ran its course , and Maude De Vere bent over him
作为 , 天 后 天 , 这 发烧 跑 它是 课程 , 和 莫德 德 维尔 弯曲 超过 他
,
.
,

随着病情一天天好转，高烧逐渐消退，莫德·德·维尔俯身照料他。

['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , ['smu:ðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪləʊz] , [ænd; ənd] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ,
bathing his forehead , smoothing his pillows , and brushing his hair ,
洗澡 他的 前额 , 平滑 他的 枕头 , 和 刷牙 他的 头发 ,

他擦了擦额头，抚平了枕头，梳了梳头发。

[hɜ:r; hər] [waɪt] ['fɪŋgərz] [ɪn'sɪnjuertɪŋ] [kwɪr] ['fænsɪs]['ɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] , [æz; əz] , [hæf] [ʌn'kɑ:nʃəs] ,
her white fingers insinuating queer fancies into his brain , as , half unconscious ,
她 白色的 手指 暗示 酷儿 幻想 进入 他的 脑 , 作为 , 一半 无意识 ,

她白皙的手指将奇异的幻想灌输到他的脑海中，而他，半梦半醒之间，

[hi:; hi] [felt] [ðer; ðər] [tʌt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [sɔ:][ðə; ði][sɔ:ft] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .
he felt their touch upon his face , and saw the soft eyes above him .
他 毛毡 他们的 触碰 之上 他的 脸 , 和 锯 这 柔软的 眼睛 多于 他 .

他感到他们的手抚摸着他的脸庞，看到上方有一双温柔的眼睛。

[æt; ət][fɜ:rst] ['ɑ:rθər] [hæd; həd] [kept] [ə'lu:f] [frʌm; frəm][tɑ:m] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [gru:] ['betər] ,
At first Arthur had kept aloof from Tom , but as the latter grew better ,
在 第一的 亚瑟 有 保留 超然 从 汤姆 , 但 作为 这 后者 生长 更好的 ,

起初亚瑟对汤姆保持疏远，但随着汤姆的病情好转，

[hi:; hi] ['ji:ldɪd] [tu:; tə] [mɔ:dz] [en'tri:ti:z] [ænd; ənd] [went] [ɪn][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
he yielded to Maude's entreaties and went in to see him ,
他 产生 到 莫德的 恳求 和 去 在 到 看 他 ,

他最终还是屈服于莫德的恳求，进去见了他。

['fi:lɪŋ] [ɪn'tu:ɪtvli] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][æz; əz] [wel] [æz; əz]
feeling intuitively that he was in the presence of a gentleman as well as
感觉 直觉上 那 他 曾是 在 这 在场 的 一个 绅士 作为 出色地 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ] [su:'pɪriər] .
of a superior .
的 一个 优越的 .

他凭直觉感到自己面前是一位绅士，也是一位上级。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [dis'laɪk] [hɪm; ɪm] ,
He could not dislike him ,
他 可以 不是 不喜欢 他 ,

他不可能讨厌他。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [tɑ:m] ['kɑ:rltən] [wɪtʃ] [dis'a:rmd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l]
for there was something about Tom Carleton which disarmed him of all
为了 那里 曾是 某物 关于 汤姆 卡尔顿 哪个 解除武装 他 的 全部
[ˈpredʒədɪs] , [ænd; ənd] many337
prejudice , and many337
偏见 , 和 many337

因为汤姆·卡尔顿身上有一种特质，使他摒弃了所有偏见，许多人337

[ə; eɪ]['kwaɪət] , ['frendli] [tɔ:k] [ðə; ði] [tu:] [hæd; həd] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði][ɔ:l] - [əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ]['tɑ:pɪk]
a quiet , friendly talk the two had together on the all - absorbing topic
一个 安静的 , 友好的 讲话 这 二 有 一起 在 这 全部 - 吸收 话题
[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of the day .
的 这 天 .

两人就当天大家都很有趣的话题进行了一次安静友好的交谈。

“ [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['feləʊ] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] ['jæŋki] , ” [wʌz; wəz] ['ɑ:rθɜ:z] ['ment(ə)l]['vɜ:rdɪkt] ,
“ **He is a splendid fellow , if he is a Yankee , ” was Arthur's mental verdict ,**
“ 他 是 一个 灿烂 同伴 , 如果 他 是 一个 扬基 , ” 曾是 亚瑟的 精神的 判决 ,
“如果他真是个北方佬，那他真是了个了不起的小伙子,”亚瑟心里这样想着。

“ [ænd; ənd] [faɪn] ['lʊkɪŋ] , [tu:] , — ['faɪnər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [ðæn; ðən][aɪ] ,
“ **and fine looking , too , — finer a hundred times than I ,**
“ 和 美好的 寻找 , 也 , — 更精细 一个 百 时代 比 我 ,
而且长得也很漂亮，比我漂亮一百倍。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [krept] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ə; eɪ] [fɪr] [lest] ['mɒd] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [æz; əz][hi:; hi]
“ **and then there crept into his heart a fear lest Maude should think as he**
“ 和 然后 那里 悄悄地爬 进入 他的 心 一个 害怕 免得 莫德 应该 思考 作为 他
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

“然后，他心中悄然涌起一丝恐惧，害怕莫德会像他一样想。”

[ænd; ənd] [er] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
and ere he was aware of it ,
和 埃雷 他 曾是 意识到的 的 它 ,
在他意识到这一点之前，

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['fɪrslɪ] ['dʒeləs] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['mɜ:rsɪ] , [ænd; ənd] [hu:m]
he found himself fiercely jealous of one who was at his mercy , and whom
他 成立 他自己 激烈地 嫉妒的 的 一 WHO 曾是 在 他的 怜悯 , 和 谁
 , [ɪf] [hi:; hi] [tʃoʊz] ,
if he chose ,
 , 如果 他 选择 ,

他发现自己对一个任他摆布的人充满了强烈的嫉妒，而如果他愿意，他完全可以.....

[hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'mu:vɪd] [soʊ] ['i:zəli] .
he might have removed so easily .
他 可能 有 已移除 所以 容易地 .

他本来可以轻易地摆脱这一切。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

[ˈɑːrθər] [ænd; ənd] [ˈmɒd] .
ARTHUR AND MAUDE .
亚瑟 和 莫德 .

亚瑟和莫德。

[tɑːm] [ˈkɑːrltən] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][staːrt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [ˈwestwərd] .
Tom Carleton was able to start on his journey westward .
汤姆 卡尔顿 曾是 有能力的 到 开始 在 他的 旅行 向西 .

汤姆·卡尔顿得以开始他的西行之旅。

[twais] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðə; ði][ˈfæməli] [brɪloʊ] , [ˈmeɪkɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ]
Twice he had left his room and joined the family below , making himself so
两次 他 有 左边 他的 房间 和 加入 这 家庭 以下 , 制作 他自己 所以
[əˈgriːəb(ə)] ,
agreeable ,
同意 ,

他曾两次离开房间，到楼下和家人一起玩耍，表现得非常和善。

[ænd; ənd] [əˈdæptɪŋ] [hɪmˈself] [soʊ] [ˈnaɪsli] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈkrɒtʃɪts] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn]
and adapting himself so nicely to all the Judge's crotchets that the old man
和 适应 他自己 所以 很好 到 全部 这 法官的 钩针 那 这 老的 男人
[kənˈfest] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [ˈlaɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈjæŋki] [ˈræskl] ,
confessed to a genuine liking for the Yankee rascal ,
坦白 到 一个 真的 喜欢 为了 这 扬基 恶棍 ,

他如此巧妙地适应了法官的所有怪癖，以至于老法官都承认自己真心喜欢这个北方佬。

[ænd; ənd] [ɪkˈsprest] [hɪmˈself] [æz; əz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and expressed himself as unwilling to part with him .
和 表达 他自己 作为 不愿意 到 部分 和 他 .

他表示不愿与他分离。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈkwaɪəd] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ˈfæməli][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [dɪˈlaɪt] ,
He had inquired into his family history , and , to his infinite delight ,
他 有 询问 进入 他的 家庭 历史 , 和 , 到 他的 无限 喜 ,
[faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈkɑːrltən] ,
found that the elder Carleton ,
成立 那 这 长老 卡尔顿 ,

他调查了自己的家族史，令他无比欣喜的是，他发现老卡尔顿.....

[ˈtɑːmz] [ˈfɑːðər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈlɔːər] [huːz] [spiːtʃ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] ,
Tom's father , was the very lawyer whose speech years ago ,
汤姆的 父亲 , 曾是 这 非常 律师 谁 演讲 年 前 ,

汤姆的父亲，正是多年前发表那篇演讲的那位律师。

[hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˈsendɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˈbɑːndɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] [ˈrʌnəweɪ] [ˈniːgroʊ] ,
had been instrumental in sending back to bondage the Judge's runaway negro ,
有 到过 乐器演奏 在 发送 后退 到 束缚 这 法官的 逃跑 黑人 ,
[ˈhetɪz] [ˈhʌzbənd] ,
Hetty's husband ,
赫蒂的 丈夫 ,

他曾参与将法官的逃跑黑奴（海蒂的丈夫）送回奴隶制中。

[huːz] [greɪv] [wʌz; wəz] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [wɔːl] ,
whose grave was out by the garden wall ,
谁 严重 曾是 出去 经过 这 花园 墙 ,

他的坟墓就在花园墙边，

[ænd; ənd] [hu:z] [waɪf][ænd; ənd] [sʌnz] [hæd; həd] ['rendəd] [soʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [tu:; tə][ðə; ði]
and whose wife and sons had rendered so different a service to the
和 谁 妻子 和 儿子们 有 渲染 所以 不同的 一个 服务 到 这
['lɔjə-z] [sʌn] .
lawyer's son .
律师 儿子 :

而他的妻子和儿子们却为律师的儿子提供了截然不同的服务。

[ˈtɑ:mz] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈskaɪrlət] [wen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,
Tom's face was scarlet when he thought of the difference ,
汤姆的 脸 曾是 猩红 什么时候 他 想法 的 这 不同之处 ,
[ˈtɒmz] [ˈfeɪs] [wʌz] [wəz] [ˈskɑːrlət] [wen] [hi:] [hi] [θɔ:t] [ʌv] [əv] [ðə] [ði] [ˈdɪfrəns] ,
汤姆想到这其中的差别，脸涨得通红。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [wɜ:rkt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][wʌz; wəz]
and remembered how his father had worked to prove that the master was
和 记得 如何 他的 父亲 有 工作 到 证明 那 这 掌握 曾是
[ɪnˈtɑɪtlɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] wherever338
entitled to his property wherever338
标题 到 他的 财产 wherever338

他想起父亲曾如何努力证明主人无论身在何处都有权拥有自己的财产338

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] .
it was found .
它 曾是 成立 :

找到了。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɔ:rst] [læf] ,
The Judge suspected the nature of his thoughts , and with a forced laugh ,
这 法官 怀疑 这 自然 的 他的 想法 , 和 和 一个 强制 笑 ,
[sed] ,
said , goodhumoredly :
说 , 愉快地 :

法官猜到了他的想法，于是强颜欢笑，半开玩笑地说：

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ʌv; əv][æn; ən] [æbə'liʃənɪst] [ðæn; ðən][jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz] , [aɪ] [si:] .
“ You are more of an abolitionist than your father was , I see .
“ 你 是 更多的 的 一个 废奴主义者 比 你的 父亲 曾是 , 我 看 .
“看来你比你父亲更像个废奴主义者。”

[wel] , [wel] , [jʌŋ] [mæn] , [taɪmz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [tʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .
Well , well , young man , times change , and we change with them .
出色地 , 出色地 , 年轻的 男人 , 时代 改变 , 和 我们 改变 和 他们 .
[ˈwɛl] [ˈwɛl] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈænd; ənd] [ˈwiː; wi] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðəm; ðəm] .
[ˈwɛl] [ˈwɛl] [ˈjʌŋ] [ˈmæn] [ˈtaɪmz] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈænd; ənd] [ˈwiː; wi] [ˈtʃeɪndʒ] [ˈwɪð; wɪθ] [ˈðəm; ðəm] .
哎呀，年轻人，时代在变，我们也随之改变。

[oʊld][mæn] ['kɑ:rltən] [dɪd][em 'i:][ə; eɪ] [ɡʊd] [tɜ:rn] , [fɔ:r; fər] [seɪt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
Old man Carleton did me a good turn , for Seth was worth two thousand
老的 男人 卡尔顿 做过 我 一个 好的 转动 , 为了 塞思 曾是 值得 二 千
[ˈdɑ:lə-z, 'dɒlə-z] .
dollars .
美元 :

老卡尔顿帮了我一个大忙，因为塞思值两千美元。

[aɪ] ['nevər] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [blɒʊ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] .
I never abused him , nor gave him a blow when I got him back .
我 绝不 受虐 他 , 也不 给予 他 一个 吹 什么时候 我 得到 他 后退 .
[aɪ] ['nevər] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] .
[aɪ] ['nevər] [ə'bju:zd] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [blɒʊ] [wen] [aɪ][ɡɑ:t][hɪm; ɪm] [bæk] .
我从未虐待过他，把他带回来后也没有打过他。

[aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:; hi] [laɪkt] ['fri:dəm] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
I only asked him how he liked freedom as far as he had gone ,
我 仅有的 问 他 如何 他 喜欢 自由 作为 远的 作为 他 有 已消失 ,
[aɪ] ['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:] [hi] [laɪkt] ['fri:dəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:] [hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
[aɪ] ['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm] [haʊ] [hi:] [hi] [laɪkt] ['fri:dəm] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] [hi:] [hi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] ,
我只问他，就他所获得的自由而言，他感觉如何。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['didnt] ['ænsə] .
and he didn't answer .
和 他 没有 回答 .

他没有回答。

[hi:; hi] [si:md] [broʊk] [daʊn] [laɪk] , [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [hi:; hi][daɪd] .
He seemed broke down like , and in less than a year he died .
他 似乎 打破 向下 喜欢 , 和 在 较少的 比 一个 年 他 死亡 .

他看起来精神崩溃了，不到一年就去世了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [hænd][aɪ] ['evər] [hæd; həd] , [mə'reɪn] [hæf] [waɪt] .
He was the best hand I ever had , more'n half white .
他 曾是 这 最好的 手 我 曾经 有 , 更多 一半 白色的 .

他是我拿过的最好的牌，而且白牌占了很大一部分。

[aɪ] [kraɪd] [wen] [hi:; hi][daɪd] .
I cried when he died .
我 哭 什么时候 他 死亡 .

他去世时我哭了。

[aɪl] [bi:; bi] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] .
I'll be hanged if I didn't .
患病的 是 绞刑 如果 我 没有 .

如果我不这么做，我就得被绞死。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][tu:; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][aɪ'd][set][hɪm; ɪm] [fri:] ,
I told him to live and I'd set him free ,
我 讲述 他 到 居住 和 ID 放 他 自由的 ,

我告诉他要活下去，我会让他自由。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['laɪtɪd] [ʌp][aɪ] [meɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t] ,
and when I see how his eyes lighted up I made out his papers on the spot ,
和 什么时候 我 看 如何 他的 眼睛 照明 向上 我 制成 出去 他的 文件 在 这 点 ,

当我看到他眼睛一亮时，我当场就认出了他的文件。

[ænd; ənd] [brɔ:t] - [ɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][daɪd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
and brought ' em to him , and he died with ' em in his hand ,
和 带来 - 呃 到 他 , 和 他 死亡 和 - 呃 在 他的 手 ,

他们把东西带给他，他死的时候手里还拿着这些东西。

[held] [soʊ] [taɪt] [wi:; wi][kʊd; kəd] ['skersli] [get] - [ɪm] [aʊt] ,
held so tight we could scarcely get ' em out ,
握住 所以 紧的 我们 可以 几乎 得到 - 呃 出去 ,

抓得太紧，我们几乎都拿不出来。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] - [ɪm] ['berɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔ:fɪn] . “
and I had ' em buried with him in his coffin . “
和 我 有 - 呃 埋葬 和 他 在 他的 棺材 . “

我把它们和他一起葬在了棺材里。

- [θæŋk] [ju:; jə] , - , [gɑ:d] [bles] [ju:; jə][fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [em 'i:][daɪ] [fri:] , [bʌt; bət] [ɪts] [kʌm] [tu:]
' Thank you , mars'r , God bless you for letting me die free , but it's come too
- 感谢 你 , - , 上帝 保佑 你 为了 出租 我 死 自由的 , 但 它是 来 也
[leɪt] .
late .
晚的 .

“感谢你，火星，上帝保佑你让我自由地死去，但一切都太迟了。”

[aɪ] [wʊd] [wɜ:rkt] [fɔ:r; fər][ju:; jə] , - , [ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ɪf] [ju:d] [dʌn] [ðɪs] [brɪ'fɔ:r] .
I would worked for you , mars'r , all the same , if you'd done this before .
我 会 工作 为了 你 , - , 全部 这 相同的 , 如果 你会 完毕 这 前 .

mars'r，即使你以前做过这件事，我也会为你效力。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] , [ænd; ənd] [nɑːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [ə; eɪ] [bruːt] .
I wanted to be a man , and not a thing , a brute .
我 通缉 到 是 一个 男人 , 和 不是 一个 事物 , 一个 蛮力 .
我想成为一个人, 而不是一件物品, 一个野兽。
[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] - ; [θæŋk] [juː; jʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˈlɪbərti] . -
You have been kind to me mars'r ; thank you , thank you for liberty . '
你 有 到过 种类 到 我 - ; 感谢 你 , 感谢 你 为了 自由 . -
战神, 您待我如此仁慈; 谢谢您, 谢谢您赐予我自由。
“ [ðɪːz] [ɑːr; ər] [ˈseθs] [ˈveri] [wɜːrdz] .
“ **These are Seth's very words .**
” 这些 是 赛斯的 非常 字 .

“这些都是赛斯的原话。”

[aɪ] [gɑːt] - [ɪm] [baɪ] [hɑːrt] ,
I got ' em by heart ,
我 得到 - 呃 经过 心 ,
我 把它们都背下来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] [ðem; ðəm] [soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [bɪˈɡæn] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [ˈfriːdəm] [ˈwɔznt] [ˈbetər]
and I said them so much that I began to wonder if freedom wasn't better
和 我 说 他们 所以 很多 那 我 开始 到 想知道 如果 自由 不是 更好的
[ðæn; ðən] [ˈsleɪvəri] .
than slavery .
比 奴隶制 .
我反复说着这些话, 以至于我开始怀疑自由是否比奴役更好。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] [ˈnɪɡər] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ɔːl] [aɪ] [hæd; həd] .
But , bless you , my niggers was about all I had .
但 , 保佑 你 , 我的 黑鬼 曾是 关于 全部 我 有 .
但是, 老天保佑, 我当时拥有的几乎只有这些黑鬼了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [grɪv] - [ɪm] [ʌp] ,
I couldn't give ' em up ,
我 不能 给 - 呃 向上 ,
我舍不得放弃它们。

[ðooʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [ˈseθs] [greɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] [hiː; hi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈpepərz]
though I used to go out to Seth's grave and think how he hugged the papers
尽管 我 用过的 到 去 出去 到 赛斯的 严重 和 思考 如何 他 拥抱 这 文件
[tuː; tə] [ðə; ði] [læst] ,
to the last ,
到 这 最后的 ,
虽然我以前常常去塞思的墓前, 想起他直到最后一刻都紧紧抱着那些文件,

[ænd; ənd] [ˈwʌndər] [ɪf] [ðə; ði] [klɔːz] - [ɔːl] [men] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [friː] [ænd; ənd] [ˈiːkwəl] , - [ˈdɪdnt] [miːn] [ðə; ði]
and wonder if the clause ' all men are born free and equal , ' didn't mean the
和 想知道 如果 这 条款 - 全部 男人 是 出生 自由的 和 平等的 , - 没有 意思是 这
[blæks] .
blacks .
黑人 .
并怀疑“人人生而自由平等”这一条款是否也包括黑人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpeski] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] , [ænd; ənd] [droʊv] [ɔːl] [ðɪs] [frʌm; frəm] [maɪ] [hed] .
But the pesky war broke out , and drove all this from my head .
但 这 讨厌的 战争 打破 出去 , 和 驾驶 全部 这 从 我的 头 .
但是那场讨厌的战争爆发了, 把我所有的这些想法都抛到了脑后。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [ˈjæŋkiːz] , — [aɪ] [heɪt] [ˈlɪŋkən] .
I hate the Yankees , — I hate Lincoln .
我 恨 这 洋基队 , — 我 恨 林肯 .
我讨厌洋基队, ——我讨厌林肯。

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈjuːniən][ˈɑːrmi] , [ðoʊ] [aɪl] [biː; bi] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [heɪt] [juː; jʊ] .
I hate the whole Union army , though I'll be blamed if I can hate you .
我 恨 这 所有的 联盟 军队 , 尽管 患病的 是 被指责 如果 我 能 恨 你 :
我恨整个联邦军队, 不过如果我恨你, 我会被人责怪的。

[gɑːt][ə; eɪ][waɪf] , [heɪ] ? " -
Got a wife , hey ? " 339
得到 一个 妻子 , 嘿 ? " -
有老婆了, 是吧? "339

[hiː; hi] [tɜːrnd] [əˈbrʌptli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gest] ,
He turned abruptly to his guest ,
他 转向 突然 到 他的 客人 ,
他突然转向他的客人,
[huː] [hæd; həd] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈbreθləs] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [pɔːr] [seɪt] ,
who had listened with so breathless interest to the story of poor Seth ,
WHO 有 听着 和 所以 喘不过气 兴趣 到 这 故事 的 贫穷的 塞思 ,
谁曾屏息凝神地聆听过可怜的塞思的故事?

[ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks]
that he did not see Maude De Vere , her eyes shining , and her cheeks
那 他 做过 不是 看 莫德 德·维尔 , 她 眼睛 灼灼 , 和 她 脸颊
[flʌʃt]
flushed ,
酡 ,
他没有看到莫德·德·维尔, 她双眼闪亮, 双颊绯红。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈʌndər] [sʌm; səm] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
as if she were under some strong excitement .
作为 如果 她 是 在下面 一些 强的 激动 :
她似乎非常激动。

[brɪˈtwiːn] [hɜːrˈself][ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [kənˈsɜːrɪnɪŋ]
Between herself and Arthur there had been a long conversation concerning
之间 她自己 和 亚瑟 那里 有 到过 一个 长的 对话 有关
[ˈkæptɪn] [tɑːm] [ˈkɑːrltən] ,
Captain Tom Carleton ,
队长 汤姆 卡尔顿 ,
她和亚瑟就汤姆·卡尔顿上尉的事情进行了长时间的谈话。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈgreɪtər] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ˈmɒd] .
and other matters of greater interest to Maude .
和 其他 事情 的 更大的 兴趣 到 莫德 :
以及其他莫德更感兴趣的事情。

[ðə; ði] " [dʒɑːn][kæmp] " [ruːz] [hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wel] ,
The " John Camp " ruse had succeeded well ,
这 " 约翰 营 " 诡计 有 成功了 出色地 ,
"约翰·坎普"的骗局非常成功。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈtiː][duː] [stiːl] [mɔːr] ,
and Maude had a fancy for making it do still more ,
和 莫德 有 一个 想要 为了 制作 它 做 仍然 更多的 ,
莫德还特别喜欢让它发挥更大的作用,

[baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpeɪʃ(ə)nt][ɪn] [ˈseɪfti] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] - .
by taking her patient in safety as far as her Uncle Haverill's .
经过 采取 她 病人 在 安全 作为 远的 作为 她 叔叔 - .
安全地将她的病人送到她叔叔哈维里尔家。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ˈsevrəl] [ˈletərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] , [ˌɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm]
She had received several letters from her uncle , urging her to come
她 有 已收到 一些 信件 从 她 叔叔 , 敦促 她 到 来
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

她收到叔叔好几封信，催促她回家。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][moʊst][ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] .
and in a week at most she was going .
和 在 一个 星期 在 最多 她 曾是 去 .

最多一周后她就要走了。

[æz; əz][wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spresli] [sent][æz; əz][hɜːr; hər][ˈeskɔːrt] ,
As one who had been expressly sent as her escort ,
作为 一 WHO 有 到过 明确地 发送 作为 她 护送 ,
作为被专门派来护送她的人，

[ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Mr . Carleton would of course go with her ,
先生 . 卡尔顿 会 的 课程 去 和 她 ,
卡尔顿先生当然会陪她一起去。

[ænd; ənd][ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈdʒɜːrni] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪfti] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɑːrθər]
and in order to make the journey with perfect safety she would have Arthur
和 在 命令 到 制作 这 旅行 和 完美的 安全 她 会 有 亚瑟
[goʊ] [tuː] ,
go too ,
去 也 ,

为了确保旅途绝对安全，她决定让亚瑟也一起去。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wen]
and it was of this that she had spoken to him that morning when
和 它 曾是 的 这 那 她 有 说 到 他 那 早晨 什么时候
[ʃiː ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌməɹ] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈgɑːrdn] .
she found him in a little summer - house at the rear of the long garden .
她 成立 他 在 一个 小的 夏天 - 房子 在 这 后部 的 这 长的 花园 .

那天早上，当她在长花园后面的一间小凉亭里找到他时，她就是和他谈起了这件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][daːrk] [ˈʃædoʊ] [ɑːn] [ˈɑːrθɜːz] [feɪs] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [mɔːdz]
There was a dark shadow on Arthur's face , as he listened to Maude's
那里 曾是 一个 黑暗的 阴影 在 亚瑟的 脸 , 作为 他 听着 到 莫德的
[ˌpraːpəˈzɪʃ(ə)n] ,
proposition ,
主张 ,

亚瑟听着莫德的提议，脸上浮现出一丝阴霾。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈfɪnɪft] [ˈspiːkɪŋ] , [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] :
and when she had finished speaking , he replied :
和 什么时候 她 有 完成的 请讲 , 他 回复 :

她说完后，他回答说：

“ [aɪ] [ɪnˈtend] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [prəˈvaɪdɪd][aɪ][er ˈem][nɑːt] [ˈɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
“ **I intend to go with you , provided I am not ordered back to the army ,**
” 我 打算 到 去 和 你 , 假如 我 是 不是 订购 后退 到 这 军队 ,
“只要我没有被命令返回军队，我就打算和你们一起去。”

[bʌt; bət] , [ˈmɒd] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [ðæt] [ˈjæŋki] [ˈsoʊldʒər] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][juː ˈes] .
but , Maude , I will not have that Yankee soldier hanging on to us .
但 , 莫德 , 我 将要 不是 有 那 扬基 士兵 绞刑 在 到 我们 .

但是，莫德，我绝不会让那个北方佬士兵缠着我们。

[wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ɪmˈperəlz][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; livz] ,
We have done that for him which imperils our lives ,
我们 有 完毕 那 为了 他 哪个 危及 我们的 生活 ,

我们为了他做了危及我们生命的事情，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] , [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [əˈloʊn] .
and now that he is able to go on , let him take his chance alone .
和 现在 那 他 是 有能力的 到 去 在 , 让 他 拿 他的 机会 独自的 .

既然他现在能够继续前进，就让他独自抓住这个机会吧。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][wʌn] [hæf][æz; əz] [kiːn] [æz; əz] [ˈjæŋkiːz] [θɪŋk] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
If he is one half as keen as Yankees think themselves to be ,
如果 他 是 一 一半 作为 敏锐的 作为 洋基队 思考 他们自己 到 是 ,

如果他真有洋基队自认为的那一半热情，

[hiː; hi] [wɪl] [get] [θruː] [ʌnˈhɑːrmd] .
he will get through unharmed .
他 将要 得到 通过 毫发无损 .

他会安然无恙地度过难关。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][hɪm; ɪm][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . "
No , I won't have him in our way . "
不 , 我 惯于 有 他 在 我们的 方式 . "

不，我不会让他阻碍我们。

" [bʌt; bət] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈkaʊntər] , [ðə; ði] [ˈhɔːdz] [ʌv; əv] [ɡəˈrɪləz]
"**But think of the dangers to be encountered , the hordes of guerrillas**

[wɪtʃ] [ɪnˈfest][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] ,
which infest the mountains ,
哪个 虫害 这 山脉 ,

“但想想将会遇到的危险，想想那些盘踞在山区的成群游击队员，

" [ˈmɒd] [ˈpliːdəd; ˈpliːdɪd] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɜːrniːstnəs] [ʃiː; ʃɪ][leɪd] [bəʊθ][hɜːr; hər][hændz][ɑːn]
"**Maude pleaded , and in her earnestness she laid both her hands on**

" 莫德 恳求 , 和 在 她 认真 她 铺设 两个都 她 双手 在
[ˈɑːrθɜːz] [ˈʃoʊldər] ,
Arthur's shoulder ,
亚瑟的 肩膀 ,

“莫德恳求道，她真心实意地将双手放在亚瑟的肩膀上，

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
and stood leaning over him .
和 站立 倾斜 超过 他 .

然后俯身站在他身边。

" [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] , " [ænd; ənd] [ˈɑːrθər] [spoʊk] [ˈveri] [dɪˈsaɪdɪdli] ,
"**Maude De Vere , " and Arthur spoke very decidedly** ,
" 莫德 德 维尔 , " 和 亚瑟 辐 非常 绝对地 ,

“莫德·德·维尔，”亚瑟斩钉截铁地说。

" [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [mæn] ?
"**why are you so much interested in this man ?**
" 为什么 是 你 所以 很多 感兴趣的 在 这 男人 ?

你为什么对这个人这么感兴趣？

[tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][ˈtruːli] , [tuː] , — [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ker] for340
Tell me , and tell me truly , too , — have you learned to care for340
告诉 我 , 和 告诉 我 真的 , 也 , — 有 你 学习 到 关心 for340

告诉我，也请你如实告诉我——你是否学会了关心340

[hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsoʊldʒər] ,
him more than you would for a common soldier ,
他 更多的 比 你 会 为了 一个 常见的 士兵 ,
他比普通士兵更值得尊敬。

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [ˈrʌnəweɪ] [ˈjæŋki] ?
had such a one come to you as a runaway Yankee ?
有 这样的 一个 一 来 到 你 作为 一个 逃跑 扬基 ?
你见过这样的逃亡北方佬吗?

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] , [ˈmɒd] , " [ænd; ənd] [ˈɑːrθɜːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] , " [ɪf]
If you have , Maude , " and Arthur's face was white with determination , " if
如果 你 有 , 莫德 , " 和 亚瑟的 脸 曾是 白色的 和 决心 , " 如果
[juː; jʊ][hæv; həv] ,
you have ,
你 有 ,
“如果你有的话, 莫德, ”亚瑟的脸因坚定而变得苍白, “如果你有的话,

[baɪ][ðə; ði] [ˈhevəns] [əˈbʌv] [juːˈes] , [aɪ] [pʊt][ə; eɪ] [ˈbɒlɪt] [θruː] [hɪm; ɪm][maɪˈself] , [ɔːr] [wɜːrs]
by the heavens above us , I'll put a bullet through him myself , or worse
经过 这 天 多于 我们 , 患病的 放 一个 子弹 通过 他 我 , 或者 更糟
[ðæn; ðən] [ðæt] ,
than that ,
比 那 ,
以老天的名义发誓, 我会亲手给他一枪, 或者更糟。

[send][hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm] . "
send him back to where he came from . "
发送 他 后退 到 在哪里 他 来了 从 . "
把他送回他来的地方去。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən][ækt] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌðərn] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
" That would be an act worthy of a Tunbridge and a Southern gentleman ,
" 那 会 是 一个 行为 值得 的 一个 坦布里奇 和 一个 南方 绅士 ,
" [ˈmɒd] [sed] ,
" Maude said ,
" 莫德 说 ,
“那将是只有特恩布里奇和南方绅士才会做的事, ”莫德说道。

[ˈbɪtərli] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][toʊn] [wɔːrnd] [ˈɑːrθər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː] [faːr] ,
bitterly , and something in her tone warned Arthur that he had gone too far ,
苦涩地 , 和 某物 在 她 语气 警告 亚瑟 那 他 有 已消失 也 远的 ,
她语气苦涩, 语气中带着某种警告, 提醒亚瑟他做得太过分了。

[soʊ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtæktɪks] , [hiː; hi] [sed] [mɔːr] [ˈdʒentli] :
so changing his tactics , he said more gently :
所以 变化 他的 策略 , 他 说 更多的 轻轻地 :
于是他改变了策略, 语气缓和了一些:

" [sɪt] [hɪr] [brɪˈsaɪd] [emˈiː] , [ˈmɒd] , [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
" Sit here beside me , Maude , and listen to what I have to say .
" 坐 这里 旁 我 , 莫德 , 和 听 到 什么 我 有 到 说 .
“莫德, 坐在我旁边, 听我说。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][ˈevər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] ,
You know that I have loved you ever since I knew the meaning of the word ,
你 知道 那 我 有 喜爱 你 曾经 自从 我 知道 这 意义 的 这 单词 ,
你知道, 自从我懂得“爱”这个词的含义以来, 我就一直爱着你。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ɪn][maɪ] [ˈneɪtʃər] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp] [wʌt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] [set][əˈpɑːn] .
and it is not in my nature to give up what my heart is set upon .
和 它 是 不是 在 我的 自然 到 给 向上 什么 我的 心 是 放 之上 .
我的本性使然, 我不会放弃自己心仪的东西。

[juː; jʊ][hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][em 'iː] , [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] .

You have refused me , but that does not matter .
你 有 拒绝 我 , 但 那 做 不是 事情 .

你拒绝了我,但这无关紧要。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] ; [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][maɪ] [waɪf] .

I want you for my wife ; I must have you for my wife .
我 想 你 为了 我的 妻子 ; 我 必须 有 你 为了 我的 妻子 .

我希望你做我的妻子;我一定要娶你做我的妻子。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [suː'pɪriər] , [ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][ʊd; əd][biː; bi][soʊ] .

I know you are my superior , and I am willing it should be so .
我 知道 你 是 我的 优越的 , 和 我 是 愿意的 它 应该 是 所以 .

我知道你是我的上级,我也希望如此。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['fæʃ(ə)n] [em 'iː]['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][laɪk] .

You can fashion me into anything you like .
你 能 时尚 我 进入 任何事物 你 喜欢 .

你可以把我打造成你喜欢的任何样子。

[aɪ][hæv; həv] [skriːnd] , [ænd; ænd] ['hɪd(ə)n] , [ænd; ænd][laɪd; liːd][fɔːr; fər] [ðæt] ['jæŋki] ['kɑːrltən] , [dʒʌst]

I have screened , and hidden , and lied for that Yankee Carleton , just
我 有 筛选 , 和 隐 , 和 撒谎了 为了 那 扬基 卡尔顿 , 只是

[tuː; tə]['grætɪfaɪ][juː; jʊ] .

to gratify you .
到 满足 你 .

为了取悦你,我为那个扬基·卡尔顿做了各种筛选、隐瞒和撒谎的事情。

[ænd; ænd] [wen] [aɪ][fɜːrst] [kən'sentɪd] [tuː; tə][ækt][ðə; ðɪ] ['treɪtərz] [pɑːrt] ,

And when I first consented to act the traitor's part ,
和 什么时候 我 第一的 同意 到 行为 这 叛徒的 部分 ,

当我第一次同意扮演叛徒角色时,

[aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hiː; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['laɪkli] [sʌm; səm] [kɔːrs] , ['ɪgnərənt] [bʊr] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]

I supposed he was most likely some coarse , ignorant boor , but he is
我 据称 他 曾是 最多 可能 一些 粗 , 无知 莽汉 , 但 他 是

[nɑːt] .

not .
不是 .

我原以为他很可能是个粗鲁无知的莽汉,但他并非如此。

[rɪ'tɜːrniŋ] [helθ] [ʃoʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ænd] [dɪ'saɪdɪdli]

Returning health shows him to be a well - bred gentleman , and decidedly
返回 健康 演出 他 到 是 一个 出色地 - 繁殖 绅士 , 和 绝对地

[gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,

good - looking ,
好的 - 寻找 ,

身体恢复健康表明他是一位举止得体的绅士,而且相貌英俊。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['mɒd] ,

so much so that I have been jealous of him , Maude ,
所以 很多 所以 那 我 有 到过 嫉妒的 的 他 , 莫德 ,

以至于我都嫉妒他了,莫德。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [jər; jər][streɪndʒ] [ə'pɪnjənz] [maɪt] [liːd] [juː; jʊ] . "

not knowing to what your strange opinions might lead you . "
不是 会心 到 什么 你的 奇怪的 意见 可能 带领 你 . "

“你不知道你那些奇怪的想法会把你引向何方。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][waɪf] , ” [dra:pt] ['skɔ:rnfəli] [frʌm; frəm] [mɔ:dz] [lɪps]
“ **You know of course he has a wife , ” dropped scornfully from Maude's lips**
“ 你 知道 的 课程 他 有 一个 妻子 , ” 掉落 轻蔑地 从 莫德的 嘴唇
,
.
.
.

“你当然知道他有老婆，”莫德轻蔑地说道。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθər] ['stɑ:rtɪd] ['kwɪkli] .
and Arthur started quickly .
和 亚瑟 开始 迅速地 .

亚瑟很快就开始了。

“ [noʊ] , [ˈmɒd] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪ ˈti:] .
“ **No , Maude , I did not know it .**
“ 不 , 莫德 , 我 做过 不是 知道 它 .

“不，莫德，我不知道。”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑ:lɪdʒ] ?
How came you by the knowledge ?
如何 来了 你 经过 这 知识 ?

你是如何获得这些知识的？

[dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][soʊ] ? “
Did he tell you so ? ”
做过 他 告诉 你 所以 ? ”

他跟你说过吗？

“ [nɑ:t][də'rektli; daɪ'rektli] , [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ɔ:r] [ə'sli:p] , [hi:; hi]
“ **Not directly , but when he was out of his head , or asleep , he**
“ 不是 直接地 , 但 什么时候 他 曾是 出去 的 他的 头 , 或者 睡着了 , 他
[tɔ:kt] [ʌv; əv] [roʊz] ,
talked of Rose ,
谈话 的 玫瑰 ,

“不是直接谈起罗斯，而是在他神志不清或者睡着的时候，他会谈起罗斯。”

[ænd; ənd] ['æni] , [ænd; ənd] ['meri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['lætər] [hɪz; ɪz][waɪf] .
and Annie , and Mary , and he called the latter his wife .
和 安妮 , 和 玛丽 , 和 他 称为 这 后者 他的 妻子 .

还有安妮和玛丽，他称后者为他的妻子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [noʊ] , “ [ˈmɒd] [sed] , [ænd; ənd] ['ɑ:rθəz] [feɪs] [klɪrd] [æt; ət][wʌns] .
That is the way I know , ” Maude said , and Arthur's face cleared at once .
那 是 这 方式 我 知道 , ” 莫德 说 , 和 亚瑟的 脸 已清除 在 一次 .

“我知道就是这样，”莫德说道，亚瑟的脸色立刻变得明朗起来。

“ [fər'ɡɪv] [ˌem ˈi:] , [ˈmɒd] .
“ **Forgive me , Maude .**
“ 原谅 我 , 莫德 .

“请原谅我，莫德。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdʒeləs] of341
I was a fool to be jealous of341
我 曾是 一个 傻子 到 是 嫉妒的 of341

我真是个傻瓜，居然会嫉妒341。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

[ænd; ənd] [naʊ] [let] [ju: 'es] [kʌm] [tu;; tə][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [ʌndə'stændɪŋ] .

And now let us come to a final understanding .
和 现在 让 我们 来 到 一个 最终的 理解 .

现在让我们达成最终共识。

[ju;; jʊ][hæv; həv] [læft] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['braubi:tən] , [ænd; ənd] [kwi:nd] [aɪ 'ti:]['oʊvər][em 'i:][fɔ:r; fər]

You have laughed at , and browbeaten , and queened it over me for
你 有 笑了 在 , 和 受欺凌 , 和 女王 它 超过 我 为了
['jɪrz] ,
years ,
年 ,

多年来, 你一直嘲笑我、欺凌我、凌驾于我之上。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [dis'preəd] [ʌv; əv] ['wɪnɪŋ] [ju;; jʊ][æt; ət][ðə; ðɪ][læst] .

but I have never despaired of winning you at the last .
但 我 有 绝不 绝望的 的 获胜 你 在 这 最后的 .

但我从未放弃过最终赢得你的希望。

[wʌnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðen] , [wɪl] [ju;; jʊ][bi;; bi][maɪ] [waɪf] ?

Once for all , then , will you be my wife ?
一次 为了 全部 , 然后 , 将要 你 是 我的 妻子 ?

那么, 就此打住, 你愿意嫁给我吗?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ju;; jʊ] .

I must have you .
我 必须 有 你 .

我一定要得到你。

[aɪ] ['kænə:t] [bi;; bi] [dɪ'naɪd] .

I cannot be denied .
我 不能 是 否认 .

我无法被拒绝。

” [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜ:rnɪst] [naʊ] ,

” Arthur was in earnest now ,
” 亚瑟 曾是 在 认真 现在 ,

“亚瑟现在是认真的了,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpli:dɪŋz] [wɜ:r; wər] ['eləkwənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ʌv] [hi;; hi] [felt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][gɜ:rl] , [hu:]

and his pleadings were eloquent with the love he felt for the girl , who
和 他的 诉状 是 雄辩 和 这 爱 他 毛毡 为了 这 女孩 , who
[ˈlɪsnd] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
listened in silence ,
听着 在 沉默 ,

他恳求道, 字里行间饱含着他对女孩的爱意, 而女孩则默默地听着。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tu;; tə][hɪm; ɪm] :

and then said to him :
和 然后 说 到 他 :

然后对他说:

” [ˈɑ:rθər] , [aɪ 'ti:]['kænə:t] [bi;; bi] .

” Arthur , it cannot be .
” 亚瑟 , 它 不能 是 .

“亚瑟, 这不可能。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ju;; jʊ] ['veri] [ʌn'hæpi] .

I should make you very unhappy .
我 应该 制作 你 非常 不开心 .

我应该让你非常不高兴。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [əˈɡriː] [ɪn] [ˈeni] [wʌn] [pɔɪnt] . ”

We do not agree in any one point . ”
我们 做 不是 同意 在 任何 一 观点 . ”

我们在任何一点上都无法达成共识。

“ [bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [əˈɡriː] .

“ But we will agree . ”
“ 但 我们 将要 同意 .

但我们会同意的。

[aɪ] [ˈprɔːmɪs] [tuː; tə] [kənˈfɔːrm] [tuː; tə][jʊr; jər] [əˈpɪnjənz] [ɪn] [ˈevriθɪŋ] .

I promise to conform to your opinions in everything .
我 承诺 到 符合 到 你的 意见 在 一切 .

我保证在所有事情上都遵从您的意见。

[aɪl] [ɡaɪd] [ðɪs] [mæn][tuː; tə] [ˌtenəˈsiː] ,

I'll guide this man to Tennessee ,
患病的 指导 这 男人 到 田纳西州 ,

我会带这个人去田纳西州。

[ænd; ənd] [ɡɪv] [maɪˈself][ɪn][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhelpɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər]

and give myself in future to the work of saving and helping the entire
和 给 我 在 未来 到 这 工作 的 保存 和 帮助 这 全部的

[ˈjæŋki] [ˈɑːrmi] .

Yankee army .
扬基 军队 .

今后我将投身于拯救和帮助整个美国军队的工作中。

[aɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsekənd] [dæn] [ˈelɪs] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

I'll be a second Dan Ellis if you like .
患病的 是 一个 第二 担 埃利斯如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，我可以成为第二个丹·埃利斯。

[aɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ði] [oʊθ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈjuːniən] .

I'll do anything but take the oath to the Union .
患病的 做 任何事物 但 拿 这 誓言 到 这 联盟 .

我什么都愿意做，就是不肯向联邦宣誓效忠。

[aɪv] [swɔːrɪn][tuː; tə][stænd][baɪ][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .

I've sworn to stand by the other side .
我已经 宣誓 到 站立 经过 这 其他 边 .

我已发誓要站在对方一边。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [breɪk] [maɪ][wɜːrd][ˈiːv(ə)n][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈmɔd] .

I cannot break my word even for you , Maude .
我 不能 休息 我的 单词 甚至 为了 你 , 莫德 .

即使是为了你，莫德，我也不能食言。

“ [ˈmɔd] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [hɪm; ɪm] [les] [fɔːr; fər] [ðæt] [ləst] .

“ Maude did not like him less for that last . ”
“ 莫德 做过 不是 喜欢 他 较少的 为了 那 最后的 .

“莫德并没有因为最后那件事而减少对他的喜爱。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌðərn] [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈsʌðərn]

There was Southern fire in her heart as well as his , and Southern
那里 曾是 南方 火 在 她 心 作为 出色地 作为 他的 , 和 南方

[blʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [veɪnz] ,

blood in her veins ,
血 在 她 静脉 ,

她的心中和他一样燃烧着南方人的热情，她的血管里流淌着南方人的血液。

[ænd; ʌnd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ʊʊld][flæg] ,
and though she clung to the old flag ,
和 尽管 她 紧紧抓住 到 这 老的 旗帜 ,
尽管她仍然坚持使用旧旗帜,

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈmoʊmənts] [wen] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][praɪd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] [ˈbrʌðərz] ,
there were moments when she felt a flush of pride in her misguided brothers ,
那里 是 时刻 什么时候 她 毛毡 一个 冲洗 的 自豪 在 她 错误的 兄弟 ,
有时, 她会为那些误入歧途的兄弟们感到一丝自豪。

[huː] [fɔːt] [soʊ][laɪk] [ˈhɪroʊz] [ænd; ʌnd] [bɪˈliːvd] [soʊ] [ˈhɑːrtɪli] [ɪn][ðer; ðər] [kɔːz] .
who fought so like heroes and believed so heartily in their cause .
WHO 战斗 所以 喜欢 英雄 和 相信 所以 衷心地 在 他们的 原因 .
他们像英雄一样战斗, 对自己的事业充满热情。

" [seɪ] , [ˈmɒd] , " [ˈɑːrθər] [kənˈtɪnjuːd] , " [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][maɪ][waɪf] [ɪf] [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl] [ðɪs] .
" **Say, Maude, " Arthur continued, " will you be my wife if I will do all this** .
" 说 , 莫德 , " 亚瑟 持续 , " 将要 你 是 我的 妻子 如果 我 将要 做 全部 这 .
“莫德,”亚瑟继续说道, “如果我愿意做这一切, 你愿意嫁给我吗? ”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][aɪ] [maɪt] [seɪv] , [ænd; ʌnd] [haʊ] [mʌt] [ˈsʌfərɪŋ] [rɪˈliːv] ;
Think how many lives I might save, and how much suffering relieve ;
思考 如何 许多 生活 我 可能 节省 , 和 如何 很多 痛苦 缓解 ;
想想我能拯救多少生命, 减轻多少痛苦;

[ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [tʃænsɪz] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ɡʊd] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [wʊd] [səˈspekt]
there are so many chances where I could do good, for no one would suspect
那里 是 所以 许多 机会 在哪里 我 可以 做 好的 , 为了 不 一 会 怀疑
[em ˈiː] .
me :
我 :

我有很多机会可以做好事, 因为没有人会怀疑我。
[ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][hoʊp] , [ˈmɒd] .
Give me some hope, Maude .
给 我 一些 希望 , 莫德 .
莫德, 给我一些希望吧。

[spiːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
Speak to me .
说话 到 我 .
跟我说话。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [æz; əz] [ˈmeni] [əˈnʌðər]
" **She was sitting with her face buried in her hands, as many another**
" 她 曾是 坐着 和 她 脸 埋葬 在 她 双手 , 作为 许多 其他
[ˈmeɪd(ə)n][hæz; həz][sæt] ,
maiden has sat ,
少女 有 卫星 ,
她双手捂着脸坐着, 就像许多其他少女一样。

" [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][kɔːst] .
" **counting the cost** .
" 计数 这 成本 .
“计算成本。”

" [ɔːl] [hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] , [ˈɑːrθər] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [lʌv] ,
" **All her life long, Arthur Tunbridge had followed her with his love** ,
" 全部 她 生活 长的 , 亚瑟 坦布里奇 有 随后 她 和 他的 爱 ,
“在她的一生中, 亚瑟·坦布里奇始终深爱着她。”

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈkɑːntest] .

till she was tired of the contest .
直到 她 曾是 疲劳的 的 这 竞赛 .

直到她厌倦了比赛。

[ˈnʌθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈevər] [sed] [dɪsˈhɑːrt(ə)nd] [hɪm; ɪm] .

Nothing she had ever said disheartened him .
没有什么 她 有 曾经 说 沮丧 他 .

她说过的任何话都没能让他灰心丧气。

[noʊ] [rɪˈbʌf] , [haʊˈevər] [sɪˈvɪr] , [hæd; həd] [əˈveɪld] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ˈkwaɪət] .

No rebuff , however severe , had availed to keep him quiet .
不 回绝 , 然而 严重 , 有 已利用 到 保持 他 安静的 .

无论多么严厉的反驳，都无法让他保持沉默。

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] he342

She knew he342
她 知道 he342

她认识他342

[lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][pərˈhæps][ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [ɪn] [taɪm] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

loved her , and perhaps she might in time love him .
喜爱 她 , 和 也许 她 可能 在 时间 爱 他 .

他爱她，也许过段时间她也会爱上他。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ðɪ][oʊld] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [soʊ] [ˈhæpi] , [waɪl] [ˈtʃɑːrli] [laɪkt] [ˈɑːrθər]

It would make the old judge and his wife so happy , while Charlie liked Arthur
它 会 制作 这 老的 法官 和 他的 妻子 所以 快乐的 , 尽管 查理 喜欢 亚瑟

[soʊ] [mʌtʃ] .

so much .
所以 很多 .

这会让老法官和他的妻子非常高兴，而查理也很喜欢亚瑟。

[ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .

Other people liked him , too .
其他 人们 喜欢 他 , 也 .

其他人也喜欢他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːpjələr] ,

He was very popular ,
他 曾是 非常 受欢迎的 ,

他很受欢迎。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈenvɪd] [baɪ] [ˈmeni] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈmeɪd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

and she well knew that she was envied by many a proud maiden for the
和 她 出色地 知道 那 她 曾是 令人羡慕 经过 许多 一个 自豪的 少女 为了 这

[əˈtenʃnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [əˈgriːəb(ə)l] [lɛftənənt] .

attentions of the agreeable Lieut .
注意 的 这 同意 中尉 .

她很清楚，许多骄傲的少女都羡慕她能得到这位和蔼可亲的中尉的殷勤。

[ˈtʌŋbrɪdʒ] .

Tunbridge .
坦布里奇 .

坦布里奇。

[brɪˈsɑɪdz] , [ɪf] [ˈɑːrθər] [pledʒd] [hɪmˈself] [tuː; tə][help][ðə; ðɪ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] , [hiː; hi] [wʊd]

Besides , if Arthur pledged himself to help the escape of prisoners , he would
除了 , 如果 亚瑟 承诺 他自己 到 帮助 这 逃脱 的 囚犯 , 他 会

[kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

keep his word ,
保持 他的 单词 ,

此外，如果亚瑟承诺帮助囚犯越狱，他一定会信守诺言。

[ænd; ənd][soʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [gʊd] [maɪt] [bi:; bi] [dʌn] , [ænd; ənd] ['hɑ:rts] [meɪd] ['hæpi]
and so through her much good might be done , and hearts made happy
和 所以 通过 她 很多 好的 可能 是 完毕 , 和 心 制成 快乐的
[pər'hæps] .
perhaps .
也许 .

因此，通过她，或许可以成就许多好事，让许多人感到快乐。

[ˈʌðər] [hæd; həd] ['wɪlɪŋli] ['sækrifaɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
Others had willingly sacrificed their lives for their country ,
其他的 有 心甘情愿 牺牲 他们的 生活 为了 他们的 国家 ,
还有一些人甘愿为国捐躯。

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [hɜ:r; hər] ['hæpɪnəs] ,
and why should she shrink from sacrificing her happiness ,
和 为什么 应该 她 收缩 从 牺牲 她 幸福 ,
她为什么要畏惧牺牲自己的幸福呢？

[ɪf] [baɪ][aɪ 'ti:] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] ?
if by it so many lives could be saved ?
如果 经过 它 所以 许多 生活 可以 是 已保存 ?
如果这样做能拯救那么多生命呢？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɔ:t][hɜ:r; hər] ['du:ti] [tu:; tə][kæst] [self] [ə'saɪd] [ænd; ənd] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ]
Was it not her duty to cast self aside and think only of the suffering
曾是 它 不是 她 责任 到 投掷 自己 旁边 和 思考 仅有的 的 这 痛苦
[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'li:v] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:rθər] [æz; əz][hɜ:r; hər] ['æləɪ] .
she could relieve with Arthur as her ally .
她 可以 缓解 和 亚瑟 作为 她 盟友 .

难道她不应该抛开自我，一心只想着与亚瑟结盟，减轻他人的痛苦吗？

['mɒd] [wʌz; wəz] ['selɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [greɪt] [θrɑ:b] [ʌv; əv]
Maude was selling herself for her country , and with one great throb of
莫德 曾是 销售 她自己 为了 她 国家 , 和 和 一 伟大的 搏动 的
['bɪtər] [peɪn] ,
bitter pain ,
苦的 疼痛 ,
莫德为了国家出卖自己，伴随着一阵剧烈的痛苦，

[ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] :
she said at last :
她 说 在 最后的 :
她最后说道：

“ [aɪ] [wɪl] [di:l] ['fræŋkli] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['ɑ:rθər] , [æz; əz][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv] .
“ **I will deal frankly with you , Arthur , as I always have .**
” 我 将要 交易 坦率地说 和 你 , 亚瑟 , 作为 我 总是 有 :
“我会像以往一样，坦诚地对待你，亚瑟。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɔ:t] [dɪsə'gri:əb(ə)] [tu:; tə][em 'i:] .
You are not disagreeable to me .
你 是 不是 令人不快的 到 我 :
你对我来说并不令人讨厌。

[aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] .
I like you very much as a friend .
我 喜欢 你 非常 很多 作为 一个 朋友 :
我非常喜欢你，把你当朋友。

[aɪ] [mɪs] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][eɪ 'em][glæd] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] ; [sti:l] ,
I miss you when you are away , and am glad when you come back ; still ,
我 错过 你 什么时候 你 是 离开 , 和 是 高兴的什么时候 你 来 后退 ; 仍然 ,
你不在的时候我会想你，你回来的时候我会很高兴；然而，

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][maɪ]['fju:tʃər] ['hʌzbənd] [tu:; tə][bi:; bi] .
you are not just what I have imagined my future husband to be .
你 是 不是 只是 什么 我 有 想象 我的 未来 丈夫 到 是 .
你比我想象中的未来丈夫还要出色。

[aɪ][laɪk][ju:; jʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][ju:; jʊ] ,
I like you for the good I know there is in you ,
我 喜欢 你 为了 这 好的 我 知道 那里 是 在 你 ,
我喜欢你, 因为我知道你身上有善良的品质。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [lɜ:rn] [tu:; tə] [lʌv] [ju:; jʊ] .
and I may learn to love you .
和 我 可能 学习 到 爱 你 .
或许我会爱上你。

[aɪ][æɪ; ʃəl] [li:d] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['hɔ:ɾɪd] [laɪf] [ɪf] [aɪ][du:][nɑ:t] ,
I shall lead you a horrid life if I do not ,
我 将 带领 你 一个 可怕的 生活 如果 我 做 不是 ,
如果我不这样做, 我将让你过上悲惨的生活。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn][maɪ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [ə'fekt] [wʌt] [aɪ][du:][nɑ:t] [fi:l] .
for it is not in my nature to affect what I do not feel .
为了 它 是 不是 在 我的 自然 到 影响 什么 我 做 不是 感觉 .
因为我天性使然, 无法影响我没有感觉的事物。

[ɪf] [aɪ] ['kænɑ:t] [lʌv] [ju:; jʊ] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [lɜ:rn] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi]['terəb(ə)l] .
If I cannot love you , I shall learn to hate you , and that will be terrible .
如果 我 不能 爱 你 , 我 将 学习 到 恨 你 , 和 那 将要 是 糟糕的 .
如果我不能爱你, 我就会学会恨你, 那将是多么可怕。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hi:; hi] [wɪnst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ni:θ]
" **She was looking at him now , and though he winced a little beneath**
" 她 曾是 寻找 在 他 现在 , 和 尽管 他 畏缩 一个 小的 下面
[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] ,
the blazing eyes ,
这 炽烈 眼睛 ,
“她现在正看着他, 虽然他在那双灼热的眼睛下微微畏缩了一下,

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ][grænd] , [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] , [ðæt] , ['fu:lɪʃ] [ju:θ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
she looked so grand , so beautiful , that , foolish youth as he was ,
她 看起来 所以 盛大 , 所以 美丽的 , 那 , 愚蠢 青年 作为 他 曾是 ,
她看起来如此高贵, 如此美丽, 以至于, 尽管他当时只是个愚蠢的年轻人,

[hi:; hi] ['fænsɪd] [hɜ:r; hər] [heɪt] [wʊd] [bi:; bi] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [sed]
he fancied her hate would be preferable to losing her , and so he said
他 幻想 她 恨 会 是 优选 到 输 她 , 和 所以 他 说
:
:
:
:

他觉得被她恨总比失去她要好, 所以他说:

" [goʊ][ɑ:n] , ['mɒd] ,
" **Go on , Maude** ,
" 去 在 , 莫德 ,
“继续, 莫德,

[aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈɔ:lweɪz] [lʊk] [æz; əz][ju:; jʊ][du:][nɑʊ] . " -
I am not afraid of the hatred if you always look as you do now . " 343
我 是 不是 害怕的 的 这 仇恨 如果 你 总是 看 作为 你 做 现在 . " -
如果你一直保持现在的样子, 我就不怕别人的憎恨了。”343

[ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [kənˈtempt] [li:pt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ðen] , [bʌt; bət][fi:; ji] [pʊt] [aɪˈti:] [əˈsaɪd] ,
Something like contempt leaped to her eyes then , but she put it aside ,
某物 喜欢 鄙视 跳跃 到 她 眼睛 然后 , 但 她 放 它 旁边 ,
[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:d] :
and continued :
和 持续 :

她眼中闪过一丝轻蔑，但她很快压下这种情绪，继续说道：

“ [aɪ] [wɪl] [ˈprɑ:mɪs] [ˈoʊnli][ɑ:n] [kənˈdɪ(ə)nɪz] .
“ **I will promise only on conditions .**
“ 我 将要 承诺 仅有的 在 状况 :

“我只会附加条件才会做出承诺。”

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [si:] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [ˈseɪfli] [tu:; tə][maɪ][ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔ:lz] .
You shall see this Mr . Carleton safely to my Uncle Paul's .
你 将 看 这 先生 : 卡尔顿 安全 到 我的 叔叔 保罗的 :

你会安全地把卡尔顿先生送到我叔叔保罗家。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [bɪˈfrend] [ænd; ənd][help] [ˈevri] [ˈrʌnəweɪ] [ju:; jʊ] [tʃæns] [tu:; tə][faɪnd] .
You shall befriend and help every runaway you chance to find .
你 将 交朋友 和 帮助 每一个 逃跑 你 机会 到 寻找 :

你应该与你遇到的每一个离家出走的孩子交朋友并帮助他们。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ] [rɪˈli:v] [ˈevri] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈju:niən][ˈsoʊldʒər] [wen] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [əˈkɜ:rz] .
You shall relieve every suffering Union soldier when an opportunity occurs .
你 将 缓解 每一个 痛苦 联盟 士兵 什么时候 一个 机会 发生 :

当机会出现时，你必须救助每一位遭受苦难的联邦士兵。

[ju:; jʊ][æɪ; əɪ][ju:z][jʊə; jər] [ˈɪnfluəns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] , [ænd; ənd] [si:k] [tu:; tə] [əˈmi:liəreɪt] [ðer; ðər]
You shall use your influence for the prisoners , and seek to ameliorate their
你 将 使用 你的 影响 为了 这 囚犯 , 和 寻找 到 改善 他们的
[ˈretʃɪd] [kənˈdɪ(ə)n] .
wretched condition .
可怜 状况 :

你应该利用你的影响力去帮助囚犯，努力改善他们的悲惨境遇。

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] [ðɪs] , [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd][du:][aɪˈti:] [ˈfeɪθfəli] ,
If you do this , Arthur , and do it faithfully ,
如果 你 做 这 , 亚瑟 , 和 做 它 忠实 ,

亚瑟，如果你这样做，并且忠实地去做，

[wen] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz][ˈoʊvər][aɪ] [wɪl] [traɪ][tu:; tə] [ˈænsər] [jes] .
when the war is over I will try to answer yes .
什么时候 这 战争 是 超过 我 将要 尝试 到 回答 是的 :

战争结束后，我会尽量回答“是”。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
Are you satisfied ?
是 你 使满意 ?

您满意吗？

“ [aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [wʌn] - [ˈsaɪdɪd] [əˈfer] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [nu:] [aɪˈti:] ;
“ **It was a very one - sided affair , and Arthur knew it ;**
“ 它 曾是 一个 非常 一 - 侧面 事务 , 和 亚瑟 知道 它 ;

“这是一场非常一边倒的比赛，亚瑟也知道这一点；

[bʌt; bət] [lʌv] [fɔ:r; fər] [ˈmɒd] [di:] [ˈvɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈstrɔ:ŋɪst; ˈstrɔ:ŋɡəst] [ˈpæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi]
but love for Maude De Vere was the strongest passion of which he
但 爱 为了 莫德 德 维尔 曾是 这 最强 热情 的 哪个 他
[wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l] ,
was capable ,
曾是 有能力的 ,

但他对莫德·德·维尔的爱却是他所能拥有的最强烈的情感。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ænsər] :
and he answered :
和 他 回答 :

他回答说:

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsætɪsfɑɪd] , " [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][koʊld][hænd] [wɪtʃ] ['mɒd] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] ,
" I am satisfied , " and kissed the cold hand which Maude placed in his ,
" 我 是 使满意 , " 和 亲吻 这 寒冷的 手 哪个 莫德 放置 在 他的 ,
"我很满意,"说着, 他吻了吻莫德放在他手中的冰冷的手。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [wʌt] [ə; eɪ] ['ri:gl] ['kri:tʃər] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] , [ænd; ənd] [θɔ:t] , [tu:] ,
and thought what a regal creature he had won , and thought , too ,
和 想法 什么 一个 尊贵 生物 他 有 韩元 , 和 想法 , 也 ,
他心想, 自己赢得的是多么高贵的生物啊! 他又想,

[haʊ] [ɪm'plɪsɪtli] [hi:; hi] [wʊd] [ki:p] [ðə; ði]['kɑ:ntrækt] ,
how implicitly he would keep the contract ,
如何 隐式地 他 会 保持 这 合同 ,
他会多么默默地履行合同?

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪn'vɔ:lvd] [ə; eɪ] ['gɪvɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ˈdʒefərsən]['deɪvɪs] [hɪm'self] [ɪntu:][ðə; ði] ['enəmi:z] [hændz]
even if it involved a giving up of Jefferson Davis himself into the enemy's hands
甚至 如果 它 涉及 一个 给予 向上 的 杰斐逊 戴维斯 他自己 进入 这 敌人的 双手
.
:
.
即使这意味着将杰斐逊·戴维斯本人拱手让给敌人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈmɒd] [ænd; ənd][tɑ:m] .
MAUDE AND TOM .
莫德 和 汤姆 .

莫德和汤姆。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['mɒd] [left] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wer] ,
It was then that Maude left him and went back to the house , where ,
它 曾是 然后 那 莫德 左边 他 和 去 后退 到 这 房子 , 在哪里 ,
就在那里时, 莫德离开了他, 回到了房子里。

[ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
standing in the door ,
常设 在 这 门 ,

站在门口,

[ʃi:; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][fɔ:r; fər] [hu:z] ['seɪfti] [ɪn][pɑ:rt][ʃi:; ʃi]
she scanned the face and person of the man for whose safety in part she
她 扫描 这 脸 和 人 的 这 男人 为了 谁 安全 在 部分 她
[hæd; həd] [pledʒd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hænd] .
had pledged her heart and hand .
有 承诺 她 心 和 手 .

她仔细打量着这个男人的脸庞和身形, 她曾将自己的心和手托付给他, 以求他的安全。

[ˈtɑ:mz] [taʊt] [ɑ:nˈsɑ:mb(ə)l][wʌz; wəz] [gʊd] ,
Tom's tout ensemble was good ,
汤姆的 兜售者 合奏 曾是 好的 ,
汤姆的服装搭配很棒,

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] [wɪt]

and there was about him a certain air of grace and culture which

和 那里 曾是 关于 他 一个 肯定 空气 的 优雅 和 文化 哪个

[ʃʊd] [ɪt'self] [ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] .

showed itself in every movement .

显示 本身 在 每一个 移动 .

他身上散发着一股优雅和教养的气质，这在他的一举一动中都显露出来。

[ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [wʊd] [hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

A stranger would have trusted him in a moment ,

一个 陌生人 会 有 可信 他 在 一个 片刻 ,

陌生人也会立刻信任他。

[ænd; ənd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [tru:] ['mænhʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spresɪv] [feɪs] .

and recognized the true manhood in his expressive face .

和 认可 这 真的 男子气概 在 他的 富有表现力的 脸 .

并从他富有表现力的脸上认出了真正的男子气概。

[ænd; ənd] ['mɒd] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] , [æz; əz][fɪ; fɪ] never344

And Maude recognized it , as she never344

和 莫德 认可 它 , 作为 她 never344

莫德认出了这一点，因为她从未344

[hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɔ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [strʌk] [hɜ:r; hər]

had before , and the contrast between him and Arthur struck her

有 前 , 和 这 对比 之间 他 和 亚瑟 击 她

[ˈpeɪnfəli] .

painfully .

痛苦地 .

她以前也有过这样的经历，他和亚瑟之间的对比让她感到痛苦。

" [ɪf] [ˈɑ:rθər] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [aɪ][kʊd; kəd] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['betər] , " [fɪ; fɪ] [θɔ:t] ,

" If Arthur were more like him , I could love him better , " she thought ,

" 如果 亚瑟 是 更多的 喜欢 他 , 我 可以 爱 他 更好的 , " 她 想法 ,

"如果亚瑟更像他一些，我或许会更爱他,"她想。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [æskt] [ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kwɛstʃən] :

just as the Judge asked the abrupt question :

只是 作为 这 法官 问 这 突然 问题 :

就在法官突然提出问题的時候：

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [waɪf] , [heɪ] ? "

" You have a wife , hey ? "

" 你 有 一个 妻子 , 嘿 ? "

"你有老婆啊? "

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [hi; hi][hæz; həz] , " ['mɒd] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [stɪl] [fɪ; fɪ] ['lɪsnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

" Of course he has , " Maude thought , and still she listened for the

" 的 课程 他 有 , " 莫德 想法 , 和 仍然 她 听着 为了 这

[ˈænsər] .

answer .

回答 .

"他当然有,"莫德心想，但她仍然侧耳倾听答案。

" [maɪ] [waɪf] [daɪd] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] [ə'ɡʊʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɔ:r] [brʊk] [aʊt] .

" My wife died some years ago , before the war broke out .

" 我的 妻子 死亡 一些 年 前 , 前 这 战争 打破 出去 .

"我的妻子几年前去世了，那时战争还没有爆发。"

[fɪ; fɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['wɪljəmz] , [ə; eɪ] [nɪr] ['relatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪljəmsɪz] [ʌv; əv] ['tʃɑ:rlstən] .

She was a Mary Williams , a near relative of the Williamses of Charleston .

她 曾是 一个 玛丽 威廉姆斯 , 一个 靠近 相对的 的 这 威廉姆斯 的 查尔斯顿 .

她名叫玛丽·威廉姆斯，是查尔斯顿威廉姆斯家族的近亲。

[pər'hæps][ju:; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] ? " **Perhaps you know them ?** "
也许 你 知道 他们 ? "

或许你认识他们？

" [noʊ] - [ɪm] !
" **Know 'em !**
" 知道 - 呃 !

“认识他们！”

[aɪ] [bet][aɪ][du:] ! — [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈfæməli][ɪn][ðə; ði] [steɪt] .
I'll bet I do ! — the finest family in the State .
患病的 赌注 我 做 ! — 这 最好的 家庭 在 这 状态 .

我敢肯定！——全州最优秀的家庭。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [ˈmærid] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?
And you married one of them ?
和 你 已婚 一 的 他们 ?

你嫁给了其中一个？

" [ðə; ði][oʊld] [dʒʌdʒ] [sed] ,
" **the old Judge said ,**
" 这 老的 法官 说 ,

老法官说：

[hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [æn; ən] [ɪnˈkri:st] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [ˈmærid] [ə; eɪ]
his manner indicating an increased respect for the man who had married a
他的 方式 表明 一个 增加 尊重 为了 这 男人 WHO 有 已婚 一个
[ˈwɪljəmz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlstən] .
Williams of Charleston .
威廉姆斯 的 查尔斯顿 .

他的态度表明他对娶了查尔斯顿威廉姆斯家族成员的男子更加尊重。

[ˈmɒd] [nu:] [ðə; ði][ˈfæməli] , [tu:] , [ɔ:r] [ˈræðər] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [haʊ] ,
Maude knew the family , too , or rather knew of them , and remembered how ,
莫德 知道 这 家庭 , 也 , 或者 相当 知道 的 他们 , 和 记得 如何 ,
[sʌm; səm] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔ:r] ,
some years before ,
一些 年 前 ,

莫德也认识这家人，或者说听说过他们，她还记得几年前，

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][es ˈti:] . [ˈmɛri:z] ,
when she was at St . Mary's ,
什么时候 她 曾是 在 英石 . 玛丽的 ,

当她在圣玛丽学校就读时，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [ˈtʃɑ:rlstən] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [frʌm; frəm]
she had heard a Charleston young lady speaking of a Mrs . Carleton from
她 有 听到 一个 查尔斯顿 年轻的 女士 请讲 的 一个 太太 . 卡尔顿 从
[ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] ,
Boston ,
波士顿 ,

她曾听查尔斯顿的一位年轻女士谈起过一位来自波士顿的卡尔顿夫人。

[hu:] [hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli] [daɪd] , [ænd; ənd] [hu:z] [ˈhʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ənd][ˈpeɪ(ə)nt]
who had recently died , and whose husband had been so kind and patient
WHO 有 最近 死亡 , 和 谁 丈夫 有 到过 所以 种类 和 病人
[ænd; ənd][ˈtendər] ,
and tender ,
和 投标 ,

她最近去世了，她的丈夫生前是如此善良、耐心和温柔。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] “ [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] [mæn][fiː; ji][ˈevər] [sɔː] .
and was “ the most perfectly splendid looking man she ever saw .
和 曾是 “ 这 最多 完美 灿烂 寻找 男人 她 曾经 锯 .
她是“她见过的最英俊潇洒的男人”。

” [ˈmɒd] [rɪˈmembər] [ðɪs] [læst] [dɪˈstɪŋktli] ,
” **Maude remembered this last distinctly ,**
” 莫德 记得 这 最后的 明显地 ,
“莫德清楚地记得这件事,”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [kɔːld] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪˈpruːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [huː] [hæd; həd]
because it had called forth a reproof from the teacher who had
因为 它 有 称为 前进 一个 责备 从 这 老师 WHO 有
[ˌoʊvərˈhɜːrd][aɪ ˈtiː] ,
overheard it ,
无意中听到 它 ,
因为这句话引起了无意中听到这件事的老师的责备。

[ænd; ʌnd] [huː] [æskt] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] “ [ðə; ði][moʊst] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈsplendɪd] [ˈlʊkɪŋ] ” [wʌn]
and who asked what kind of a man “ the most perfectly splendid looking “ one
和 WHO 问 什么 种类 的 一个 男人 “ 这 最多 完美 灿烂 寻找 “ 一
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .
谁又问过，外表“完美无瑕”的人会是什么样的人呢？

[ˈmɒd] [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn] [ˈjɪrz] ,
Maude had not thought of that incident in years ,
莫德 有 不是 想法 的 那 事件 在 年 ,
莫德已经多年没有想起那件事了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] [æz; əz][fiː; ji] [stʊd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]
but it came back to her now as she stood close to the man who had
但 它 来了 后退 到 她 现在 作为 她 站立 关闭 到 这 男人 WHO 有
[bɪn] [soʊ][kaɪnd][ænd; ʌnd] [ˈtendər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɪk] ,
been so kind and tender to his sick ,
到过 所以 种类 和 投标 到 他的 生病的 ,
但当她站在那个曾如此善待病人、体贴入微的男人身边时，她想起了这件事。

[ˈdaɪɪŋ] [waɪf] .
dying wife .
垂死 妻子 .
垂死的妻子。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [ðæt] , [fiː; ji] [nuː] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [wʌz; wəz][soʊ][ˈkwaɪət][ænd; ʌnd] [ɡreɪv]
He would be all that , she knew , for his manner was so quiet and grave
他 会 是 全部 那 , 她 知道 , 为了 他的 方式 曾是 所以 安静的 和 严重
[ænd; ʌnd][ˈdʒent(ə)] ,
and gentle ,
和 温和的 ,
她知道他会是那样的人，因为他的举止如此安静、沉稳、温柔。

[ænd; ʌnd] [ðen] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [θɹɑːb] [ʌv; əv][peɪn] [swept] [ˌoʊvər] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [æz; əz][fiː; ji] [θɔːt] [ʌv; əv]
and then a great throb of pain swept over Maude De Vere as she thought of
和 然后 一个 伟大的 搏动 的 疼痛 扫荡 超过 莫德 德 维尔 作为 她 想法 的
[ˈɑːrθər] [ænd; ʌnd][ðə; ði] [pledʒ] [fiː; ji][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] .
Arthur and the pledge she had given him .
亚瑟 和 这 保证 她 有 给定 他 .
想到亚瑟和她向他许下的誓言，莫德·德·维尔顿时感到一阵剧烈的疼痛。

[ˈmɒd] [kʊd; kəd][nɑ:t][ˈænləɪz] [hɜ:r; həɹ] [ˈfi:lɪŋz] , [ɔ:r] [ˌʌndəˈstænd] [waɪ] [ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [hu:] [tɑ:m]
Maude could not analyze her feelings , or understand why the knowing who Tom
莫德 可以 不是 分析 她 情怀 , 或者 理解 为什么 这 会心 WHO 汤姆
[ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz] , and345
Carleton was , and345
卡尔顿 曾是 , and345

莫德无法分析自己的感受, 也无法理解为什么知道汤姆·卡尔顿是谁, 以及345

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ] [fri:] , [ʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði][wɜ:rlɪd][sʊʊ] [ˈdesələt] [ɔ:l][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] ,
that he was also free , should make the world so desolate all on a sudden ,
那 他 曾是 还 自由的, 应该 制作 这 世界 所以 荒凉 全部 在 一个 突然 ,
他也获得了自由, 这难道不应该让世界突然变得如此荒凉吗?

[ænd; ənd][blɑ:t][aʊt][ðə; ði] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [si:md] [sʊʊ] [ˈplez(ə)nt]
and blot out the brightness of the summer day which had seemed so pleasant
和 印迹 出去 这 亮度 的 这 夏天 天 哪个 有 似乎 所以 令人愉快的
[æt; ət][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] .
at its beginning .
在 它是 开始 .

抹去了原本令人愉悦的夏日阳光。

“ [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:][ɪn][pɑ:rt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,
“ **I did it in part for him , ” she said ,**
“ 我 做过 它 在 部分 为了 他 , ” 她 说 ,
“我这样做一部分是为了他,”她说。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][peɪn][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [swi:t] [ˈi:v(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
feeling that in spite of her pain there was something sweet even in such a
感觉 那 在 尽管如此 的 她 疼痛 那里 曾是 某物 甜的 甚至 在 这样的 一个
[ˈsækrɪfajs] .
sacrifice .
牺牲 .

她感到, 尽管内心痛苦, 但即便如此牺牲, 其中也蕴含着某种甜蜜。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] , [wen] [tɑ:m] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [tɔ:rd] [hɪz; ɪz]
She was still standing in the door , when Tom , turning a little more toward his
她 曾是 仍然 常设 在 这 门 , 什么时候 汤姆 , 转弯 一个 小的 更多的 朝向 他的
[hoʊst] ,
host ,
主持人 ,

她仍然站在门口, 这时汤姆稍微转向他的主人,

[sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp] [æt] [wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smaɪl] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm][sʊʊ]
saw her , his face lighting up at once , and the smile , which made him so
锯 她 , 他的 脸 灯光 向上 在 一次 , 和 这 微笑 , 哪个 制成 他 所以
[ˈhænsəm] ,
handsome ,
英俊的 ,

他一见到她, 脸上立刻绽放出笑容, 那笑容让他显得格外英俊。

[ˈbreɪkɪŋ] [aʊt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ti:θ] .
breaking out about his mouth and showing his fine teeth .
打破 出去 关于 他的 嘴 和 显示 他的 美好的 牙齿 .

他张开嘴, 露出一口洁白的牙齿。

“ [ɑ:] , [mɪs] [di:] [ˈvɪr] , [teɪk] [ðɪs] [si:t] ,
“ **Ah , Miss De Vere , take this seat ,**
“ 啊 , 错过 德 维尔 , 拿 这 座位 ,
“啊, 德维尔小姐, 请坐。”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [wel] - [bred] [pə'laɪtnəs] [soʊ] [mʌt] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fæməli] ,
” and with that well - bred politeness so much a part of his family ,
” 和 和 那 出色地 - 繁殖 礼貌 所以 很多 一个 部分 的 他的 家庭 ,
”他举手投足间都散发着家族传承的那种彬彬有礼的教养。”

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][hɪz; ɪz] [tʃer] .
he arose and offered her his chair .
他 出现 和 提供 她 他的 椅子 .
他起身，把椅子让给了她。

[bʌt; bət] ['mɒd] [dɪ'klaɪnd] [aɪ 'ti:] ,
But Maude declined it ,
但 莫德 拒绝 它 ,
但莫德拒绝了。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [si:t] [ɪn'sted] [ə'pɑ:n][ə; eɪ][lɪt(ə)] [kæmp] [stu:l] [nɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪn] - [ri:ðd]
and took a seat instead upon a little camp stool near to the vine - wreathed
和 采取 一个 座位 反而 之上 一个 小的 营 凳子 靠近 到 这 藤 - 花环
[kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
columns of the piazza .
列 的 这 广场 .
于是，他没有坐下，而是坐在广场上藤蔓缠绕的柱子旁的一张小折叠凳上。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] [ðer; ðər] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] ['mɒd] , ['sɪtɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [bæk] -
It was very pleasant there that morning , and Maude , sitting against that back -
它 曾是 非常 令人愉快的 那里 那 早晨 , 和 莫德 , 坐着 反对 那 后退 -
[graʊnd] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] ,
ground of green leaves ,
地面 的 绿色的 树叶 ,
那天早晨那里非常宜人，莫德坐在绿叶环绕的背景下，

[meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['pɪktʃər] [ɪn][hɜ:r; hər] [pɪŋk] ['kæmbɪrk] ['ræpər] , [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ,
made a very pretty picture in her pink cambric wrapper , trimmed with white ,
制成 一个 非常 漂亮的 图片 在 她 粉色的 麻纱 包装纸 , 修剪过的 和 白色的 ,
她穿着粉色细棉布裹身裙，裙边镶着白边，拍出了一幅非常漂亮的照片。

[waɪt] ['pendənts] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] ['sentɪd] ['hi:liətroʊp] [ɪn]
white pendants in her ears , and a bunch of the sweet scented heliotrope in
白色的 吊坠 在 她 耳朵 , 和 一个 束 的 这 甜的 香味 鸡血石 在
[hɜ:r; hər] [her] ,
her hair ,
她 头发 ,
她耳朵上戴着白色吊坠，头发上别着一束散发着甜香的天芥菜。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜ:r; hər] [θroʊt] [wer] [ðə; ði] [smu:ð] ['lɪnɪn] ['kɑ:lər] [keɪm] [tə'geðər] .
and at her throat where the smooth linen collar came together .
和 在 她 喉 在哪里 这 光滑的 亚麻布 衣领 来了 一起 .
还有她脖子上光滑的亚麻领子交汇的地方。

[ænd; ənd][tɑ:m] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['pɪktʃər] ['veri] [mʌtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv]['sætn] [her] , [tu:; tə]
And Tom enjoyed the picture very much , from the crown of satin hair , to
和 汤姆 享受 这 图片 非常 很多 , 从 这 王冠 的 缎 头发 , 到
[ðə; ði] [haɪ] - [hi:ld] ['slɪpər] ,
the high - heeled slipper ,
这 高的 - 高跟鞋 拖鞋 ,
汤姆非常喜欢这张照片，从缎子般的头发到高跟拖鞋，他都看得津津有味。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['rɪbən] [roʊ'zet] .
with its bright ribbon rosette .
和 它是 明亮的 丝带 玫瑰花结 .
饰以鲜艳的丝带花饰。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈslɪpər] , [laɪk] [ðʊʊz] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˈtɑːmz] [ˈdresɪŋ] -
It was not a little slipper , like those which used to be in Tom's dressing -
它 曾是 不是 一个 小的 拖鞋 ; 喜欢 那些 哪个 用过的 到 是 在 汤姆的 敷料 -
[ruːm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
room in Boston ,
房间 在 波士顿 ;
那不是那种汤姆在波士顿更衣室里曾经放着的小拖鞋。

[wen] [ˈmeri] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] , [nɔːr] [jet] [laɪk][ðə; ði] [ˈferi] [θɪŋz] [wɪtʃ] [roʊz] [ˈmæðɜː] [wɔːr] .
when Mary was alive , nor yet like the fairy things which Rose Mather wore .
什么时候 玛丽 曾是 活 , 也不 然而 喜欢 这 仙女 事物 哪个 玫瑰 马瑟 穿着 .
玛丽在世的时候, 她还没有像罗斯·马瑟穿的那种仙女装扮。

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmɔd] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈædmərəbli]
Nothing about Maude De Vere was small , but everything was admirably
没有什么 关于 莫德 德 维尔 曾是 小的 , 但 一切 曾是 令人钦佩地
[prəˈpɔːrʃənd] .
proportioned .
比例匀称 .
莫德·德·维尔的一切都不小, 但一切都比例得恰到好处。

[ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ][ˈsev(ə)n] [glʌv] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [fɔːr] [buːt] .
She wore a seven glove and she wore a four boot .
她 穿着 一个 七 手套 和 她 穿着 一个 四 启动 .
她戴着七号手套, 穿着四号靴子。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈmeɪzərd] [dʒʌst] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɪntʃɪz] [əˈraʊnd][ðə; ði] [weɪst] ,
She measured just twenty - five inches around the waist ,
她 测量 只是 二十 - 五 英寸 大约 这 腰部 ,
她的腰围只有25英寸。

[ænd; ənd][faɪv] [fiːt] [sɪks][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , [ænd; ənd] [weɪd] [wʌn]
and five feet six from her head to her feet , and weighed one
和 五 脚 六 从 她 头 到 她 脚 , 和 称重 一
[ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɔːrti] .
hundred and forty .
百 和 四十 .
她身高五英尺六英寸, 体重一百四十磅。

[ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈæməzɑːn] , [ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɜːrˈself] ; [bʌt; bət][tɑːm] Carleton346
A perfect Amazon , she called herself ; but Tom Carleton346
一个 完美的 亚马逊 , 她 称为 她自己 ; 但 汤姆 Carleton346
她自称是完美的亚马逊女战士; 但汤姆·卡尔顿346

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] .
did not think so .
做过 不是 思考 所以 .
我不这么认为。

[hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [taɪp] [ʌv; əv] [ˈwʊmənɦʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][fɔːrm]
He knew she was a large type of womanhood , but she was perfect in form
他 知道 她 曾是 一个 大的 类型 的 女性 , 但 她 曾是 完美的 在 形式
[ænd; ənd] [ˈfiːtʃər] ,
and feature ,
和 特征 ,
他知道她体型丰满, 但她的身材和容貌却完美无瑕。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][wʌn] [wɪt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ,
and he would not have had her one whit smaller than she was ,
和 他 会 不是 有 有 她 一 白色 较小的 比 她 曾是 ,
他绝不会让她比现在矮一截。

[ˈniːðər] [dɪd][hiː; hi][ˈkɑːntræst][hɜːr; həɹ][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn][hiː; hi][hæd; həd][ˈevər] [noʊn] .
neither did he contrast her with any one he had ever known .
两者都不 做过 他 对比 她 和 任何 一 他 有 曾经 已知 :

他也没有将她与他认识的任何人作比较。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhoʊlɪ] [ˌʌnˈlaɪk] [ˈmeri] [ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈæni] , [ðæt] [kəmˈpærɪsn] [brɪˈtwiːn]
She was so wholly unlike Mary and Rose and Annie , that comparison between
她 曾是 所以 完全 与众不同 玛丽 和 玫瑰 和 安妮 , 那 比较 之间

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] .

them was impossible .
他们 曾是 不可能的 :

她与玛丽、罗斯和安妮截然不同，她们之间根本无法比较。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɪs] [diː] [ˈvɪr] , — [ˈmɒd] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
She was Miss De Vere , — Maude he called her to himself ,
她 曾是 错过 德 维尔 , — 莫德 他 称为 她 到 他自己 ,

她就是德维尔小姐——他私下里称她为莫德。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [saʊnd] [ˈswiːtli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and the name was beginning to sound sweetly to him ,
和 这 姓名 曾是 开始 到 声音 甜蜜地 到 他 ,

这个名字在他听来开始变得悦耳动听。

[æz; əz][hiː; hi] [ˈdeɪli] [ɡruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkwiːnli] [ˈkriːtʃər] [huː] [bɔːr]
as he daily grew more and more intimate with the queenly creature who bore
作为 他 日常的 生长 更多的 和 更多的 亲密的 和 这 女王般的 生物 WHO 钻孔

[aɪˈtiː] .

it :
它 :

他与生下它的女王般的生物之间的关系与日俱增。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] , [praʊd] - [feɪst] , [bʌt; bət] [ˈlʌvɪŋ] [ˈmeri] ; [hiː; hi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [ʌp]
He had buried his pale , proud - faced , but loving Mary ; he had given up
他 有 埋葬 他的 苍白 , 自豪的 - 面对 , 但 爱 玛丽 ; 他 有 给定 向上

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈæni] ,

the gentle Annie ,
这 温和的 安妮 ,

他埋葬了面色苍白、骄傲却深爱着他的玛丽；他放弃了温柔的安妮。

[ænd; ənd] [ˈfʊrli] [hiː; hi] [maɪt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [ɪf] [hiː; hi] [tʃoʊz] ;
and surely he might think of Maude De Vere if he chose ;
和 一定 他 可能 思考 的 莫德 德 维尔 如果 他 选择 ;

如果他愿意，他当然可以想起莫德·德·维尔；

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈsɪtɪŋ] [ðer; ðər] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkʌləɹ] [ɪn]
and the sight of her sitting there before him with the rich color in
和 这 视线 的 她 坐着 那里 前 他 和 这 富有的 颜色 在

[hɜːr; həɹ] [tʃiːk] ,

her cheek ,
她 脸颊 ,

她坐在他面前，脸颊泛着红晕，这景象令他印象深刻。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈfaɪər][ɪn][hɜːr; həɹ] [aɪz] , [stɜːrd] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
and the Southern fire in her eyes , stirred strange feelings in his heart ,
和 这 南方 火 在 她 眼睛 , 搅拌 奇怪的 情怀 在 他的 心 ,

她眼中那股南方特有的热情，在他心中激起了奇异的情感。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [fərˈɡetfl] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
and made him so forgetful of what the Judge was saying to him ,
和 制成 他 所以 健忘 的 什么 这 法官 曾是 说 到 他 ,

结果，他完全忘记了法官对他说的话。

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][æt; ət][ləst] [roʊz][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ə'veɪ] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [tu:] [ˌjʌŋ] ['pi:p(ə)l]
that the old man at last rose and walked away , leaving the two young people
那 这 老的 男人 在 最后的 玫瑰 和 步行 离开 , 离开 这 二 年轻的 人们
[ə'loʊn] [tə'geðər] .
alone together .
独自的 一起 .

最后，老人起身离开了，留下两个年轻人单独相处。

[tɔ:m][hæd; həd] ['nevər] [tɔ:kt] [mʌt] [tu;; tə] ['mɒd] [ɪk'sept] [ə'pa:n] [sɪk] - [ru:m] ['tɑ:pɪks] ,
Tom had never talked much to Maude except upon sick - room topics ,
汤姆 有 绝不 谈话 很多 到 莫德 除了 之上 生病的 - 房间 主题 ,
除了生病时的话题，汤姆很少和莫德说话。

[ænd; ənd][hi;; hi] [felt] ['æŋkʌs] [tu;; tə] [noʊ] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][maɪnd] [ˌkɒrɪs'pɒndɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [feɪs]
and he felt anxious to know if her mind corresponded with her face
和 他 毛毡 焦虑的 到 知道 如果 她 头脑 对应 和 她 脸
[ænd; ənd][fɔ:rm] .
and form .
和 形式 .

他很想知道她的内心是否与她的容貌和身材相符。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ɑ:pər'tu:nəti] [fɔ:r; fər] ['testɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['ment(ə)l] ['paʊəz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
Here was a good opportunity for testing her mental powers , and in the
这里 曾是 一个 好的 机会 为了 测试 她 精神的 权力 , 和 在 这
[ɔ:n] ,
long ,
长的 ,

这是一个测试她智力的好机会，从长远来看，

['ɜ:rnɪst] [ˌkɔ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪt] [ɪn'sju:d] [kən'sɜ:rnɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [bʊks] , [ænd; ənd]['pa:lətɪks] , [tɔ:m]
earnest conversation which ensued concerning men , and books , and politics , Tom
认真 对话 哪个 随后 有关 男人 , 和 图书 , 和 政治 , 汤姆
['sɪftɪd] [hɜ:r; həɹ] ['θɜ:rəli] ,
sifted her thoroughly ,
筛过的 她 彻底 ,

随后，他们就男人、书籍和政治展开了热烈的交谈，汤姆仔细地审视了她。

[ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ðæt] ['plezər] [wɪt] [men][ʌv; əv] [ˌkʌltɪ'veɪ(ə)n] [ˈɔ:lweɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wen] [θroʊn] [ɪn]
experiencing that pleasure which men of cultivation always experience when thrown in
体验 那 乐趣 哪个 男人 的 栽培 总是 经验 什么时候 抛掷 在
['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:z] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪn'daʊmənts] [ɑ:r; ər]['i:kwəl][tu;; tə][ðer; ðər]
contact with a woman whose intelligence and endowments are equal to their
接触 和 一个 女士 谁 智力 和 捐赠基金 是 平等的 到 他们的
[oʊn] .
own .
自己的 .

体验到有教养的男人在遇到一位智慧和才华与自己不相上下的女性时，总是会感受到的那种愉悦。

[mɔ:dz] [edʒu'keɪ(ə)n][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][su:pər'fɪ(ə)l] [wʌŋ] , [nɔ:r][hæd; həd][aɪ 'ti:] ['si:st] [wɪð; wɪθ]
Maude's education had not been a superficial one , nor had it ceased with
莫德的 教育 有 不是 到过 一个 浅 一 , 也不 有 它 停止 和
[hɜ:r; həɹ] ['li:vɪŋ] [sku:l] .
her leaving school .
她 离开 学校 .

莫德的教育并非肤浅的，而且在她离开学校后也没有停止。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ru:m] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['laɪbrəri][ʌv; əv] [tʃɔɪs] [bʊks] ,
In her room at home there was a small library of choice books ,
在 她 房间 在 家 那里 曾是 一个 小的 图书馆 的 选择 图书 ,
她家里的房间里有一个小型藏书柜，里面摆放着她精心挑选的书籍。

[wɪtʃ] [ʃiːʃi] [riːd] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [iːtʃ] [deɪ] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] [ˈtʃɑːrli] , [huːz]
which she read and studied each day together with her brother Charlie , whose
哪个 她 读 和 研究 每个 天 一起 和 她 兄弟 查理 , 谁
[edʒuˈkeɪ(ə)n][ʃiːʃi] [ˌsjuːpərəɪnˈtendɪd] .
education she supervised .
教育 她 督导 .
她每天都和弟弟查理一起阅读和学习，并负责监督弟弟的教育。

[fjuː] [ˈpɜːsənz] [nɔːrθ] [ɔːr] [səʊθ] [wɜːr; wər] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnɪdənts] [ænd; ənd]
Few persons North or South were better acquainted with the incidents and
很少 人 北 或者 南 是 更好的 熟人 和 这 事件 和
[ˈprɔːɡres] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,
progress of the war ,
进步 的 这 战争 ,
南北双方很少有人比他更了解战争的起因和进展。

[ðæn; ðən][ʃiːʃi][wʌz; wəz] .
than she was .
比 她 曾是 .
她比以前更甚。

[ʃiːʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ɪts] [brɪˈɡɪnɪŋ] , -
She had watched it from its beginning , 347
她 有 观看 它 从 它是 开始 , -
她从一开始就关注着它，347

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [frʌm; frəm] [huːm] [ʃiːʃi][hæd; həd] [ɪnˈherɪtɪd] [hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] [maɪnd]
and with her father , from whom she had inherited her superior mind
和 和 她 父亲 , 从 谁 她 有 遗传 她 优越的 头脑
,
,
,
她还继承了父亲的卓越才智。

[ʃiːʃi][hæd; həd] [held] [ˈmeni] [ˈɜːrniːst] [ɑːrɡjuˈmentətɪv] [dɪsˈkʌʃnz] [kənˈsɜːrniŋ] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd]
she had held many earnest argumentative discussions concerning the right and
她 有 握住 许多 认真 争论 讨论 有关 这 正确的 和
[rɔːŋ] [ʌv; əv] [sɪˈseɪʃn] .
wrong of secession .
错误的 的 分裂 .
她曾就脱离联邦的对错问题进行过多次认真而激烈的辩论。

[ˈmɒd] [hæd; həd] [əˈpəʊzd] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [θɔːt]
Maude had opposed it from the first , but her father had thought
莫德 有 反对 它 从 这 第一的 , 但 她 父亲 有 想法
[ˈdɪfrəntli] ,
differently ,
不同 ,
莫德从一开始就反对，但她父亲却有不同想法。

[ænd; ənd] [ˈkæriɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [hæd; həd] [bɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ˈbæt(ə)] [ʌv; əv] [bʊl]
and carrying out his principles , had lost his life in the first battle of Bull
和 携带 出去 他的 原则 , 有 丢失的 他的 生活 在 这 第一的 战斗 的 公牛
[rʌn] .
Run .
跑步 .
他秉持自己的原则，在第一次布尔河战役中牺牲了。

[ˈmɒd] [spəʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][tɑːm] ,
Maude spoke of him to Tom ,
莫德 辐 的 他 到 汤姆 ,
莫德跟汤姆提起过他，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [faɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [æz; əz][fi:; ji][tu:ld][ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ,
and her fine eyes were full of tears as she told of the dark ,
和 她 美好的 眼睛 是 满的 的 眼泪 作为 她 讲述 的 这 黑暗的 ,
她讲述黑暗往事时, 美丽的双眼里充满了泪水。

[ˈterəb(ə)l] [deɪz] [wɪtʃ] [ˌpriːsiːdɪd] [ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [ðə; ði] [nu:z] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .
terrible days which preceded and followed the news of his death .
糟糕的 天 哪个 之前 和 随后 这 消息 的 他的 死亡 .
在他去世的消息传出前后, 都是极其可怕的日子。

“ [ðə; ði][bɔ:l] [wɪtʃ] [strʌk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [went] [ˈfɜ:rðər] [ðæn; ðən] [ðæt] ; [aɪ ˈti:] [kɪld] [ˈmʌðər] , [tu:] ,
“ **The ball which struck him down went further than that ; it killed mother , too ,**
” 这 球 哪个 击 他 向下 去 更远 比 那 ; 它 被杀 母亲 , 也 ,
“击倒他的那颗球飞得更远; 它也夺去了他母亲的生命。”

[ænd; ənd] [meɪd] [ju: ˈes] [ˈɔrfən] , “ [ˈmɒd] [sed] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][tu:ən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
and made us orphans , “ Maude said , and something in the tone of her
voice ,
嗓音 ,
“他们让我们成了孤儿,”莫德说道, 语气中带着一丝不易察觉的意味。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspre(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ˈpʌz(ə)ld] [tɑ:m][dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈmeni]
and the expression of her face , puzzled Tom just as it had many
和 这 表达 的 她 脸 , 困惑 汤姆 只是 作为 它 有 许多
[taɪmz] [brɪˈfɔ:r] ,
times before ,
时代 前 ,
她脸上的表情让汤姆感到困惑, 就像以前很多次一样。

[ænd; ənd] [ˈkæɪɪd] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] [bʊl] [rʌn] ,
and carried him back to Bull Run ,
和 携带 他 后退 到 公牛 跑步 ,
然后把他背回了布尔河。

[wer] [aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ˈmɒd] [di:] [-] .
where it seemed to him he had seen a face like Maude De Vere's .
在哪里 它 似乎 到 他 他 有 已见 一个 脸 喜欢 莫德 德 维尔的 .
他觉得他好像看到了一张像莫德·德·维尔的脸。

“ [wʌz; wəz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðər] [kɪld] [ɪn][ˈbæt(ə)l] ?
“ **Was your father killed in battle ?**
” 曾是 你的 父亲 被杀 在 战斗 ?
你父亲是在战斗中阵亡的吗?

“ [tɑ:m] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈmɒd] [rɪˈplaɪd] :
“ **Tom asked , and Maude replied :**
” 汤姆 问 , 和 莫德 回复 :
汤姆问道, 莫德回答道:

“ [noʊ] , [sɜ:r] ; [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][daɪ][ɑ:n][ðə; ði][ˈbæt(ə)l] - [fi:ld] .
“ **No , sir ; that is , he did not die on the battle - field .**
” 不 , 先生 ; 那 是 , 他 做过 不是 死 在 这 战斗 - 场地 .
“不, 先生; 也就是说, 他没有死在战场上。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwu:ndɪd] , [ænd; ənd] [krɔ:ld] [əˈweɪ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wɒdz] , [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm]
He was wounded , and crawled away into the woods , where they found him
他 曾是 受伤 , 和 爬行 离开 进入 这 树林 , 在哪里 他们 成立 他
[ded] ,
dead ,
死的 ,
他受了伤, 爬进了树林, 人们在那里发现了他的尸体。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [tri:] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈjuːniən] [ˈdrʌmə] [bɔɪ] [ˈlaɪɪŋ] [raɪt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm] ,
sitting against a tree , with a little Union drummer boy lying right beside him ,
坐着 反对 一个 树 , 和 一个 小的 联盟 鼓手 男生 说谎 正确的 旁 他 ,
他靠着树坐着, 旁边躺着一个联邦军的小鼓手男孩。

[ænd; ənd] [ˈfɑːðəz] [ˈhæŋkətʃɪf] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [pʊ] [ˈbliːdɪŋ] [stʌmps] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and father's handkerchief bound round the poor bleeding stumps , for the little
和 父亲的 手帕 边界 圆形的 这 贫穷的 出血 树桩 , 为了 这 小的
[hændz][wɜːr; wər][bəʊθ] [[ɑːt] [əˈweɪ] .
hands were both shot away .
双手 是 两个都 射击 离开 .

父亲的手帕包扎在可怜的、流血的残肢上, 因为他的小手都被子弹打掉了。

[aɪv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] [soʊ][ˈɔːf(ə)n] , " [ˈmɒd] [sed] , " [ænd; ənd] [kraɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][soʊ]
I've thought of that boy so often , " Maude said , " and cried for him so
我已经 想法 的 那 男生 所以 经常 , " 莫德 说 , " 和 哭 为了 他 所以
[mʌt] .
much .
很多 .

“我经常想起那个男孩,”莫德说, “我为他哭了很多次。”

[aɪ] [noʊ] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [wʌz; wəz] [ˈnesəld] [kloʊz]
I know father was kind to him , for the little fellow was nestled close
我 知道 父亲 曾是 种类 到 他 , 为了 这 小的 同伴 曾是 依偎 关闭
[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
to him ,
到 他 ,

我知道父亲对他很好, 因为小家伙总是依偎在他身边。

[ˈɑːrθər] [sed] .
Arthur said .
亚瑟 说 .

亚瑟说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ] [ˈfɑːðər] , [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd][naːt][æt; ət][fɜːrst] [ˈrekəɡnaɪz]
He was there , and found my father , though he did not at first recognize
他 曾是 那里 , 和 成立 我的 父亲 , 尽管 他 做过 不是 在 第一的 认出
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他当时就在那里, 找到了我父亲, 虽然他起初并没有认出他。

[æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] .
as it was a number of years since he had seen him .
作为 它 曾是 一个 数字 的 年 自从 他 有 已见 他 .

因为他已经好几年没见过他了。

" [tɑːm][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [bəʊθ] [ˈɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd] .
" Tom was growing both interested and excited .
" 汤姆 曾是 生长 两个都 感兴趣的 和 兴奋的 .

“汤姆越来越感兴趣, 也越来越兴奋。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [ðæt] [fəˈmɪliər] [lʊk] [ɪn] [ˈmɒd] [diː] [-] [feɪs]
He was beginning to find the key to that familiar look in Maude De Vere's face
他 曾是 开始 到 寻找 这 钥匙 到 那 熟悉的 看 在 莫德 德 维尔的 脸
,
.
.

他开始找到解读莫德·德·维尔脸上那种熟悉表情的关键。

[ænd; ənd] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hi:; hi] [sed] :
and , coming close to her he said :
和 , 未来 关闭 到 她 他 说 :
他走近她, 说道:

“ [wɜ:r; wəɹ] [ˈeni] [ˈprɪzənəz] [ˈteɪkən] [nɪr] [jɔː; jəɹ] [ˈfɑ:ðər] , [mɪs] [di:] [ˈvɪr] ? [ˈju:niən] [ˈprɪzənəz] , [aɪ] [mi:n]
“ Were any prisoners taken near your father , Miss De Vere ? Union prisoners , I mean
“ 是 任何 囚犯 已采取 靠近 你的 父亲 , 错过 德 维尔 ? 联盟 囚犯 , 我 意思是
? ”
? ”
? ”

德维尔小姐, 您父亲附近有没有俘虏? 我是说, 联邦军的俘虏?
“ [jes] , ” [ˈmɒd] [rɪˈplaɪd] .
“ Yes , ” Maude replied .
“ 是的 , ” 莫德 回复 .

“是的,”莫德回答道。

“ [ˈɑ:rθər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] , [ðen] , -
“ Arthur was a private , then , 348
“ 亚瑟 曾是 一个 私人的 , 然后 , -
“当时亚瑟是一名列兵, 348

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [əˈnʌðər] [ˈsoʊldʒər] , [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] [wen] [ðeɪ] [keɪm]
and , with another soldier , was prowling through the woods when they came
和 , 和 其他 士兵 , 曾是 潜行 通过 这 树林 什么时候 他们 来了
[əˈpɑ:n] [ˈfɑ:ðər] ,
upon father ,
之上 父亲 ,

他和另一名士兵在树林里巡逻时, 遇到了父亲。

[ænd; ənd] [tu:] [ˈju:niən][ˈsoʊldʒəɹz] [nɪr] [hɪm; ɪm] , — [wʌn][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ˈɑ:rθər] [sed] , [ænd; ənd][wʌn][æn; ən]
and two Union soldiers near him , — one a boy , Arthur said , and one an
和 二 联盟 士兵 靠近 他 , — — 一个 男生 , 亚瑟 说 , 和 — 一个
[ˈɑ:fɪsər] ,
officer ,
官 ,

他身边还有两名联邦士兵——亚瑟说, 其中一个是男孩, 另一个是军官。

[hu:z] [ˈæŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [spreɪnd] .
whose ankle had been sprained .
谁 踝 有 到过 扭伤 .
他的脚踝扭伤了。

[ɪn][ðer; ðər] [ˈi:gərnəs] [tu:; tə] [ˈkæptər] [ˈsʌmbɑ:di] [ðeɪ] [fərˈgɑ:t][maɪ] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [ˈkærid] [ɔ:f]
In their eagerness to capture somebody they forgot my father , and carried off
在 他们的 渴望 到 捕获 某人 他们 忘了 我的 父亲 , 和 携带 离开
[ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] .
the man and boy .
这 男人 和 男生 .

他们急于抓人, 却忘记了我的父亲, 反而把那个男人和男孩带走了。

[ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] , [ænd; ənd] [ˈɑ:rθər] [faʊnd] , [baɪ][sʌm; səm] [ˈpepəɹz] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ˈsoʊldʒɜ:z]
Then they went back , and Arthur found , by some papers in the dead soldier's
然后 他们 去 后退 , 和 亚瑟 成立 , 经过 一些 文件 在 这 死的 士兵的
[ˈpɑ:kɪt] ,
pocket ,
口袋 ,

然后他们返回, 亚瑟在死去的士兵口袋里发现了一些文件,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:ðər] , [ænd; ənd] [hi;; hi] [hæd; həd] [hɪm; ɪm] ['di:sntli] ['berɪd] [æt; ət] [mə'næsəs] ,
that it was father , and he had him decently buried at Manassas ,
那 它 曾是 父亲 , 和 他 有 他 体面地 埋葬 在 马纳萨斯 ,
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
with the little boy .
和 这 小的 男生 .

原来是父亲，他把父亲和小男孩一起体面地安葬在了马纳萨斯。

[aɪ] [laɪkt] ['ɑ:rθər] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
I liked Arthur for that .
我 喜欢 亚瑟 为了 那 .

我就是因为这一点喜欢亚瑟。

[aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [fə'gɪvɪn] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi;; hi] [left] [ðæt] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdʒ] .
I would never have forgiven him if he left that child in the woods .
我 会 绝不 有 已原谅 他 如果 他 左边 那 孩子 在 这 树林 .

如果他把那个孩子留在树林里，我永远不会原谅他。

[wen] [ðə; ði] [wɔ:r] [ɪz] ['oʊvər] , [aɪ] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu;; tə] [faɪnd] [ðə; ði] [greɪvz; grɑ:vz] .
When the war is over , I am going to find the graves .
什么时候 这 战争 是 超过 , 我 是 去 到 寻找 这 坟墓 .

战争结束后，我要去寻找那些坟墓。

" [ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['wi:pɪŋ] [naʊ] ,
" **She was not weeping now ,**
" 她 曾是 不是 哭泣 现在 ,

她现在没有哭泣，

[bʌt; bət] [hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɡlɪtər] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [fɑ:r] [ɔ:f] [ɪn] [ðə; ði]
but her eyes had in them a strange glitter as they looked far off in the
但 她 眼睛 有 在 他们 一个 奇怪的 闪光 作为 他们 看起来 远的 离开 在 这
[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

但当她望向远方时，眼中闪烁着奇异的光芒。

[æz; əz] [ɪf] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [greɪvz; grɑ:vz] .
as if in quest of those two graves .
作为 如果 在 寻求 的 那些 二 坟墓 .

仿佛在寻找那两座坟墓。

" ['mɒd] [di:] ['vɪr] , " [tɑ:m] ['kɑ:rltən] [sed] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] , ['mɒd] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd]
" **Maude De Vere , " Tom Carleton said , and at the sound , Maude started and**
" 莫德 德 维尔 , " 汤姆 卡尔顿 说 , 和 在 这 声音 , 莫德 开始 和
[blʌʃt] ['skɑ:rlət] ,
blushed scarlet ,
脸红了 猩红 ,

“莫德·德·维尔,”汤姆·卡尔顿说道，听到这个声音，莫德吓了一跳，脸颊瞬间涨得通红。

" [ju;; jʊ] [mʌst; məst] [fər'ɡɪv] [em 'i:] [ɪf] [aɪ] [kɔ:l] [ju;; jʊ] ['mɒd] [ðɪs] [wʌns] .
" **you must forgive me if I call you Maude this once .**
" 你 必须 原谅 我 如果 我 称呼 你 莫德 这 一次 .

“如果我这一次叫你莫德，请你原谅我。”

[ɪts] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] ['noʊb(ə)l] [ˈfɑ:ðər] ,
It's for the sake of your noble father ,
它是 为了 这 清酒 的 你的 高贵 父亲 ,

这是为了你高贵的父亲。

[baɪ] [hu:z] [saɪd] [aɪ] [stʊd] [wen] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [left] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ,
by whose side I stood when the spirit left his body ,
经过 谁 边 我 站立 什么时候 这 精神 左边 他的 身体 ,

当他灵魂离开身体时，我就站在他身边。

[ænd; ənd] [went] [ˈæftər] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈdrʌmər] [bɔɪ] ,
and went after that of the little drummer boy ,
和 去 后 那 的 这 小的 鼓手 男生 ,
然后跟在那个 小鼓手 后面,

[huːz] [ˈbliːdɪŋ] [stʌmps] [wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn][jər; jər] [ˈfɑːðəz] [ˈhæŋkərtʃɪf] .
whose bleeding stumps were bound in your father's handkerchief .
谁 出血 树桩 是 边界 在 你的 父亲的 手帕 .
那些流血的残肢被你父亲的手帕包扎着。

[aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] [wel] .
I remember it well .
我 记住 它 出色地 .
我记得很清楚。

[aɪ][hæd; həd] [spreɪnd] [maɪ][ˈæŋk(ə)l] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ]
I had sprained my ankle , and , with a lad of my company was trying
我 有 扭伤 我的 踝 , 和 , 和 一个 小伙子 的 我的 公司 曾是 尝试
[tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
to escape ,
到 逃脱 ,
我扭伤了脚踝, 当时正和同伴一起试图逃跑。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [ˈsɪŋɪŋ] [ðæt] [ˈɡlɔːriəs] [tʃænt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
when I heard the sound of some one singing that glorious chant of our
什么时候 我 听到 这 声音 的 一些 一 歌唱 那 辉煌 呗 的 我们的
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,
当我听到有人在唱我们教会那首荣耀的圣歌时,

- [piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ɡʊd] [wɪl] [tʊːrd] [men] .
- **Peace on earth , good will toward men .**
- 和平 在 地球 , 好的 将要 朝向 男人 .
“人间和平, 人间友善。”

- [aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ˈstreɪndʒli] [ðer; ðər] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] [ˈdaɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [kɪld] [iːtʃ]
- **It sounded strangely there , amid the dead and dying , who had killed each**
- 它 听起来 奇怪的 那里 , 之中 这 死的 和 垂死 , WHO 有 被杀 每个
[ˈʌðər] ;
other ;
其他 ;
“在死者和垂死者中间, 在互相残杀的人中间, 这声音听起来很奇怪;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [piːs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [kənˈfedərət] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfedərəl] [bɔɪ] ,
but there was peace between the Confederate captain and the Federal boy ,
但 那里 曾是 和平 之间 这 南方邦联 队长 和 这 联邦 男生 ,
但是, 南方邦联上尉和北方联邦士兵之间却保持着和平。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər] [wɜːrdz] .
as they sang the familiar words .
作为 他们 唱 这 熟悉的 字 .
他们唱着熟悉的歌词。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd] , [wiː; wi] [kæəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
As well as we could , we cared for him .
作为 出色地 作为 我们 可以 , 我们 关心 为了 他 .
我们尽我们所能地照顾他。

[aɪ] [waɪpt] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [wuːnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ˈwɔːtər]
I wiped the blood from your father's wound , and the boy brought him water
我 擦拭 这 血 从 你的 父亲的 伤口 , 和 这 男生 带来 他 水
[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʊk] ,
from the brook ,
从 这 溪 ,

我擦去了你父亲伤口上的血迹，那孩子从溪里给他打了水。

[waɪl] [hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] [ɪn] [nɔːrθ] [ˌkærəˈlaɪnə] ;
while he talked of his home in North Carolina ;
尽管 他 谈话 的 他的 家 在 北 卡罗莱纳 ;
[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈheli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
他一边说着他在北卡罗来纳州的家；

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtʃɪldrən] [huː] [wʊd] [ˈnevər] [siː] [hɪm; ɪm] [əˈgen] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] .
of his children who would never see him again ; and of Nellie , his wife .
的 他的 孩子们 WHO 会 绝不 看 他 再次 ; 和 的 内莉 , 他的 妻子 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] .
他的孩子们再也见不到他了；还有他的妻子内莉。

[aɪ ˈtiː] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrɪkt] [dɪˈstɪŋktnəs] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][jʊr; jər] [ˈfɑːðɜːz] [lʊk]
It comes back to me with perfect distinctness , and it is your father's look
它 来 后退 到 我 和 完美的 明显 , 和 它 是 你的 父亲的 看
[ɪn][jʊr; jər] eyes349
in your eyes349
在 你的 eyes349

它清晰地浮现在我的脑海中，你眼中的神情，正是你父亲的神情。 349

[ænd; ənd] [feɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
and face which has puzzled me so much .
和 脸 哪个 有 困惑 我 所以 很多 .
[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈpʌz(ə)ld] [em ˈiː][soʊ] [mʌtʃ] .
以及那张让我百思不得其解的脸。

[tuː] [ˈsoʊldʒərz] [ˈwerɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [greɪ] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] [juː ˈes] , [ænd; ənd][wiː; wi]
Two soldiers wearing the Southern grey came up and captured us , and we
二 士兵 穿着 这 南方 灰色的 来了 向上 和 捕获 我们 , 和 我们
[wɜːr; wər][ˈteɪkən][tuː; tə] [ˈrɪtʃmænd] .
were taken to Richmond .
是 已采取 到 里士满 .

两名身穿南方灰色制服的士兵走过来抓住了我们，然后我们被带到了里士满。

[ˈʊrli] , [mɪs] [diː] [ˈvɪr] , [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l] [ˈprɑːvɪdəns] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɔːt] [em ˈiː][æt; ət][læst]
Surely , Miss De Vere , it is a special providence which has brought me at last
一定 , 错过 德 维尔 , 它 是 一个 特别的 普罗维登斯 哪个 有 带来 我 在 最后的
[tuː; tə][juː; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

德维尔小姐，这无疑是冥冥之中的安排，让我最终与您相遇。

[ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn] , [ænd; ənd] [meɪd] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] ,
the daughter of that man , and made you the guardian angel ,
这 女儿 的 那 男人 , 和 制成 你 这 监护人 天使 ,
[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdɪən] [ˈeɪndʒl] .
那个男人的女儿，并让你成为他的守护天使。

[huː] [hæz; həz] [stʊd] [brɪˈtwiːn] [em ˈiː][ænd; ənd] [riˈkæptʃər] .
who has stood between me and recapture .
WHO 有 站立 之间 我 和 夺回 .
[ænd; ənd] [riˈkæptʃər] .
谁阻碍了我夺回控制权。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈoʊnli][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
There is a meaning in it , if we could only find it .
那里 是 一个 意义 在 它 , 如果 我们 可以 仅有的 寻找 它 .
[ænd; ənd] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] .
它其中蕴含着意义，如果我们能够找到它的话。

” [ˈtɑ:mz] [faɪn] [aɪz] [wɜ:r; wər] [bent] [əˈpɑ:n] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [hiː; hi][hæd; həd]
“ Tom's fine eyes were bent upon Maude , and in his excitement he had
汤姆的 美好的 眼睛 是 弯曲 之上 莫德 , 和 在 他的 激动 他 有
[grɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd] ,
grasped her hand ,
抓住 她 手 ,
汤姆那双漂亮的眼睛紧紧地盯着莫德, 激动之下, 他抓住了她的手。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑ:t][laɪ][æz; əz][kəʊld][ænd; ənd] [pʌlsɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][æz; əz][æn; ən] [ˈaʊər] [bɪˈfɔ:r] [aɪˈti:]
which did not lie as cold and pulseless in his as an hour before it
哪个 做过 不是 说谎 作为 寒冷的 和 无脉搏 在 他的 作为 一个 小时 前 它
[hæd; həd][leɪn][ɪn] [ˈɑ:rθəz] .
had lain in Arthur's .
有 莱恩 在 亚瑟的 .
它躺在他身上时, 不像一个小时前躺在亚瑟身上时那样冰冷无力。

[aɪˈti:] [θrɒbd] [ænd; ənd] [ˈkwɪvəd] [naʊ] , [bʌt; bət] [klʌŋ] [tuː; tə][ˈtɑ:mz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][hoʊld] ,
It throbbed and quivered now , but clung to Tom's with a firm hold ,
它 悸动 和 颤抖 现在 , 但 紧紧抓住 到 汤姆的 和 一个 公司 抓住 ,
它现在颤抖着, 但仍然紧紧地抓着汤姆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [rɪˈlækst] [iːv(ə)n] [wen] [ˈɑ:rθər] [keɪm] [ʌp] ,
which was not relaxed even when Arthur came up ,
哪个 曾是 不是 轻松 甚至 什么时候 亚瑟 来了 向上 ,
即使亚瑟上前, 气氛也没有放松下来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈgroʊɪŋ] [dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈθretnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
his face growing dark and threatening as he saw the position of the two .
他的 脸 生长 黑暗的 和 威胁 作为 他 锯 这 位置 的 这 二 .
看到两人的站位, 他的脸色变得阴沉而充满威胁。

[ˈmɒd] [dɪd][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [ˈɑ:rθər] [ðen] ,
Maude did not care for Arthur then ,
莫德 做过 不是 关心 为了 亚瑟 然后 ,
当时莫德并不喜欢亚瑟。

[ɔ:r] [θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [lʊk] [ɪn][ˈtɑ:mz] [ˈkɪndlɪŋ] [aɪz] [maɪt] [mi:n] .
or think what that look in Tom's kindling eyes might mean .
或者 思考 什么 那 看 在 汤姆的 引火物 眼睛 可能 意思是 .
或者想想汤姆眼中闪烁的光芒意味着什么。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huːz] [hænd][held][hɜ:rz][soʊ][ˈfɜ:rmlɪ] ,
She only remembered that the man whose hand held hers so firmly ,
她 仅有的 记得 那 这 男人 谁 手 握住 她的 所以 牢牢 ,
她只记得那个紧紧握着她手的男人,

[hæd; həd] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑ:ðər] , [hæd; həd][held][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv][ˈwɔ:tər][tuː; tə]
had ministered to her dying father , had held the cup of water to
有 服事 到 她 垂死 父亲 , 有 握住 这 杯子 的 水 到
[hɪz; ɪz] [pɑ:rtʃt] [lɪp] ,
his parched lip ,
他的 干渴 唇 ,
她曾照顾过垂危的父亲, 把水杯递到他干裂的嘴唇边。

[hæd; həd] [waɪpt] [ðə; ði] [ˈfloʊɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][ˈspəʊkən][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˈkaɪndli]
had wiped the flowing blood from his face , and spoken to him kindly
有 擦拭 这 流动 血 从 他的 脸 , 和 说 到 他 亲切地
[wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] .
words of sympathy .
字 的 同情 .
她擦去了他脸上的血迹, 并对他表达了同情和安慰。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prɪr] ,
Here was the answer to her prayer ,
这里 曾是 这 回答 到 她 祷告 ,
这就是她祈祷的回应。

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [læst]
that God would send her somebody who could tell her of her father's last
那 上帝 会 发送 她 某人 who 可以 告诉 她 的 她 父亲的 最后的
minutes .
minutes .
分钟 .
上帝会派人告诉她父亲临终前的情景。

[ðə; ði] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɜːr; hər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
The somebody had come , and , in her gratitude to him ,
这 某人 有 来 , 和 , 在 她 感激 到 他 ,
那人来了, 为了表达她的感激之情,
[fiː; ji][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst][hæv; həv] [nelt] [ænd; ənd] [ˈwɜːʃɪpt] [hɪm; ɪm] .
she could almost have knelt and worshiped him .
她 可以 几乎 有 跪下 和 崇拜 他 .
她几乎可以跪下来膜拜他了。

“ [oʊ] , [ˈɑːrθər] !
“ **Oh , Arthur !**
“ 哦 , 亚瑟 !
“哦, 亚瑟! ”

“ [fiː; ji] [kraɪd] , “ [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [mæn][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒoʊ] [ˈnjuːəl] [ˈkæptʃərd] [æt; ət]
“ **she cried , “ Captain Carleton is the very man you and Joe Newell captured at**
“ 她 哭 , “ 队长 卡尔顿 是 这 非常 男人 你 和 乔 纽厄尔 捕获 在
[bʊl] [rʌn] .
Bull Run .
公牛 跑步 .
她哭着说: “卡尔顿上尉就是你和乔·纽厄尔在布尔河战役中俘虏的那个人。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ˈfɑːðər] [wen] [hiː; hi] [daɪd] ; [hiː; hi] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
He was with father when he died ; he took care of him ,
他 曾是 和 父亲 什么时候 他 死亡 ; 他 采取 关心 的 他 ,
父亲去世时他在身边, 他一直照顾着父亲。
[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] .
and was so kind until you came and took him .
和 曾是 所以 种类 直到 你 来了 和 采取 他 .
他一直都很善良, 直到你来把他带走。

“ [ænd; ənd] [mɔːdz] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [əˈfekʃ(ə)n] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
“ **And Maude's eyes flashed with anything but affection upon her lover** ,
“ 和 莫德的 眼睛 闪光灯 和 任何事物 但 感情 之上 她 情人 ,
“莫德看向她的情人时, 眼中闪过一丝丝冷漠, 绝非爱意。”

[huː] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [səɪˈpraɪz] .
who for a moment could not speak for his surprise .
WHO 为了 一个 片刻 可以 不是 说话 为了 他的 惊喜 .
他一时语塞, 惊讶不已。

[ˈkjʊəriəsli] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][taːm] , [ˈsiːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈfæsn] [ə; eɪ]
Curiously he looked at Tom , seeking for something on which to fasten a
奇怪的是 他 看起来 在 汤姆 , 寻求 为了 某物 在 哪个 到 系 一个
[daʊt] ,
doubt ,
怀疑 ,
他好奇地打量着汤姆, 想从中找到一些可以让他产生怀疑的理由。

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪ] Maude350
for he did not wish Maude350
为了 他 做过 不是 希望 Maude350

因为他不希望 Maude350

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈnɔːrðərn] [ˈɑːfɪsər] .
to have a cause for gratitude to the Northern officer .
到 有 一个 原因 为了 感激 到 这 北方 官 .

要对北方军官心存感激。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][lɔːŋɡər][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ðɪ] [les] [hiː; hi] [ˈdaʊtɪd] .
But the longer he gazed the less he doubted .
但 这 更长 他 凝视 这 较少的 他 怀疑 .

但他凝视的时间越长，疑虑就越少。

[ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌ; əv][ðə; ðɪ] [leɪm] [ˈɑːfɪsər] [ɪn][ðə; ðɪ][vərˈdʒɪniə] [wʊdz] [keɪm] [ʌp] [dɪˈstɪŋktli] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] ,
The face of the lame officer in the Virginia woods came up distinctly before him ,
这 脸 的 这 瘸 官 在 这 弗吉尼亚州 树林 来了 向上 明显地 前 他 ,
弗吉尼亚树林里那个跛脚军官的脸清晰地浮现在他眼前。

[ænd; ænd][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [laɪk][ðə; ðɪ] [feɪs] [kənˈfrʌntɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ædˈmɪt][ʌ; əv][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] ,
and was too much like the face confronting him to admit of a mistake ,
和 曾是 也 很多 喜欢 这 脸 面对 他 到 承认 的 一个 错误 ,
他太像眼前这个人了，以至于无法承认错误。

[ɪˈspeʃəli] [ˈæftər] [ˈmɒd] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌbstəns] [ʌ; əv] [wʌt] [ʃɪː; ʃɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm]
especially after Maude repeated the substance of what she had heard from
尤其 后 莫德 重复 这 物质 的 什么 她 有 听到 从
[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] .
Captain Carleton .
队长 卡尔顿 .

尤其是在莫德复述了她从卡尔顿上尉那里听到的内容之后。

[ˈɑːrθər] [wʌz; wəz] [kənˈvɪnst] , [ænd; ænd][æz; əz] [ˈmɒd] [draːpt] [ˈtɑːmz][hænd] , [hiː; hi] [tʊk] [aɪ ˈtiː][ɪn]
Arthur was convinced , and as Maude dropped Tom's hand , he took it in
亚瑟 曾是 确信 , 和 作为 莫德 掉落 汤姆的 手 , 他 采取 它 在
[hɪz; ɪz] , [ænd; ænd] [sed] :
his , and said :
他的 , 和 说 :

亚瑟确信无疑，当莫德松开汤姆的手时，他握住了汤姆的手，说道：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [maɪ][fɜːrst][praɪz] , [ˈoʊvər] [huːz] [ˈkæptʃər] [aɪ] [felt] [soʊ] [praʊd] ,
" It is very strange that my first prize , over whose capture I felt so proud ,
" 它 是 非常 奇怪的 那 我的 第一的 奖 , 超过 谁 捕获 我 毛毡 所以 自豪的 ,
“非常奇怪的是，我第一次获奖时，我曾为获得它而感到无比自豪，

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [əˈgen] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈpaʊər] .
should fall again into my power .
应该 落下 再次 进入 我的 力量 .

应该再次落入我的掌控之中。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] , [aɪ] [ˈrekən] .
But this time you are safe , I reckon .
但 这 时间 你 是 安全的, 我 估计 .

但我想这次你是安全的。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊldər][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] [θriː] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] ,
I am older than I was three years ago ,
我 是 老 比 我 曾是 三 年 前 ,
我比三年前老了。

[ænd; ənd][nɑ:t] [kwɑɪ] [soʊ] ['θɜ:rsti] [fɔ:r; fər][ə; ei] ['jæŋki:z] [blʌd] .
and not quite so thirsty for a Yankee's blood .
和 不是 相当 所以 渴 为了 一个 洋基队的 血 .

但他们对北方佬的鲜血却没那么渴望。

[ju:; jʊ][dɪd] [mɔ:dz] ['fɑ:ðər] [gʊd] ['sɜ:rvis] , [aɪ 'ti:] [si:mz] ,
You did Maude's father good service , it seems ,
你 做过 莫德的 父亲 好的 服务 , 它 似乎 ,

看来你帮了莫德父亲一个大忙。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [wi:; wi]['reblz; ri'bel][kæn; kən][bi:; bi] ['greɪt(ə)] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['i:v(ə)n][tu:; tə]
and to prove that we rebels can be grateful and generous even to
和 到 证明 那 我们 叛军 能 是 感激的 和 慷慨的 甚至 到
[ʼaʊər; ɑ:r][fəʊz] ,
our foes ,
我们的 敌人 ,

为了证明我们这些反叛者即使对待敌人也能心存感激和慷慨，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ʌndər] [maɪ] [prə'tekʃn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['pɑ:rti] ,
I will take you under my protection as one of my party ,
我 将要 拿 你 在下面 我的 保护 作为 一 的 我的 派对 ,

我会把你纳入我的保护范围，视你为我的同伙。

[wen] [aɪ]['eskɔ:rt] ['mɒd] [hoʊm] [tu:; tə] [tenə'si:] , [æz; əz][aɪ] [ɪn'tend] ['du:ɪŋ] [ɪn][ə; ei] [fju:] [deɪz] .
when I escort Maude home to Tennessee , as I intend doing in a few days .
什么时候 我 护送 莫德 家 到 田纳西州 , 作为 我 打算 正在做 在 一个 很少 天 .

几天后，我打算护送莫德回田纳西州的家。

" [mɔ:dz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [æz; əz][fi:; fi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ðɪs] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [spi:tʃ]
" **Maude's face was white with passion as she listened to this patronizing speech**
" 莫德的 脸 曾是 白色的 和 热情 作为 她 听着 到 这 居高临下 演讲
,
,"
,

“莫德听着这番居高临下的说辞，气得脸色煞白。”

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ə'su:md] [su:prɪ'ɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði][mæn] [hu:] [smaɪld] [ə; ei]
which had in it so much of assumed superiority over the man who smiled a
哪个 有 在 它 所以 很多 的 假定 优势 超过 这 男人 WHO 微笑 一个
[ˈveri] [prɪ'kju:liər][kaɪnd][ʌv; əv] [smaɪl] ,
very peculiar kind of smile ,
非常 奇特 种类 的 微笑 ,

其中蕴含着一种自以为是的优越感，仿佛凌驾于那个笑容非常奇特的男人之上。

[æz; əz][hi:; hi] [boʊd] [hɪz; ɪz] [ək'na:ɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:rθɜ:z] [kaɪnd] [ə'tenʃnz] .
as he bowed his acknowledgment of Arthur's kind attentions .
作为 他 鞠躬 他的 致谢 的 亚瑟的 种类 注意 .

他鞠躬表示对亚瑟的殷勤表示感谢。

[nɑ:t][ə; ei] [hɪnt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðæt] ['mɒd] [wʌz; wəz] [hed] [ænd; ənd] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt]
Not a hint was there that Maude was head and front of the arrangement
不是 一个 暗示 曾是 那里 那 莫德 曾是 头 和 正面 的 这 安排
,
,"
,

丝毫没有迹象表明莫德才是这个组织的主谋和领导者。

— [ðæt] [fɔːr; fər] [ˈtɑːmz] [seɪk] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pledʒd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [wʌn] [huːz] [ɪnˈfɪrɪˈbɪrəti] [ˈnevər]
— **that for Tom's sake she had pledged herself to one whose inferiority never**
— 那 为了 汤姆的 清酒 她 有 承诺 她自己 到 一 谁 自卑 绝不
[strʌk] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz] [naʊ] ,
struck her so painfully as now ,
击 她 所以 痛苦地 作为 现在 ,
——为了汤姆, 她才向一个从未像现在这样让她痛苦地感受到自身不足的人发誓效忠。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] .
when she saw him side by side with Captain Carleton .
什么时候 她 锯 他 边 经过 边 和 队长 卡尔顿 .
当她看到他 与 卡尔顿 上尉 并肩而立时。

[ˈɑːrθər] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈdetɪd]
Arthur did not care to have Captain Carleton know how much he was indebted
亚瑟 做过 不是 关心 到 有 队长 卡尔顿 知道 如何 很多 他 曾是 负债累累
[tuː; tə] [ˈmɒd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)nt] [ˈplez(ə)nt] [ˈkwɔːrtərz] ,
to Maude for his present pleasant quarters ,
到 莫德 为了 他的 展示 令人愉快的 四分之一 ,
亚瑟并不想让 卡尔顿 上尉 知道他 现在 舒适的 住处 有多么 感谢 莫德。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraːspekt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [seɪf] [trænsˈfɜːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] [tenəˈsiː] .
and his prospect of a safe transfer to the hills of Tennessee .
和 他的 前景 的 一个 安全的 转移 到 这 丘陵 的 田纳西州 .
以及他安全调往田纳西州山区的可能性。

[bʌt; bət] [taːm] , [ðoʊ] [ˈnevər] [səˈspektɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ,
But Tom , though never suspecting the whole truth ,
但 汤姆 , 尽管 绝不 怀疑 这 所有的 真相 ,
但是汤姆虽然从未怀疑过全部真相,

[dɪd] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] [fɔːr; fər] [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [ˈkaɪndnəs] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] [ðæt]
did know that his gratitude for past and present kindness received from that
做过 知道 那 他的 感激 为了 过去的 和 展示 仁慈 已收到 从 那
[ˈsʌðərn] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [ˈmeɪnli] [duː] [tuː; tə] [ˈmɒd] ,
Southern family was mainly due to Maude ,
南方 家庭 曾是 主要 到期的 到 莫德 ,
他知道, 他对南方那个家庭过去和现在给予他的恩情, 主要归功于莫德。

[huːm] [hiː; hi] [ədˈmaɪəd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [wɔːr] [ɑːn] ,
whom he admired more and more , as the days wore on ,
谁 他 钦佩 更多的 和 更多的 , 作为 这 天 穿着 在 ,
随着时间推移, 他越来越钦佩他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] [ˈɪntɪmətli] .
and he learned to know her intimately .
和 他 学习 到 知道 她 亲密 .
他逐渐对她有了深入的了解。

The351
The351
The351
351
[ʃaɪ] [rɪˈzɜːrv] [wɪtʃ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [ˈmænɪfestɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
shy reserve which since his convalescence she had manifested toward him ,
害羞的 预订 哪个 自从 他的 恢复期 她 有 表现出来 朝向 他 ,
自从他康复以来, 她就一直对他表现出一种羞涩的矜持。
[pæst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [stʊd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈdaɪɪŋ] [ˈfɑːðər] ,
passed with the knowledge that he had stood by her dying father ,
通过了 和 这 知识 那 他 有 站立 经过 她 垂死 父亲 ,
他带着陪伴她临终父亲的记忆离开了人世。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈtriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [əˈkweɪntɪd] [ɔːl]
and she treated him as a friend with whom she had been acquainted all
和 她 治疗 他 作为 一个 朋友 和 谁 她 有 到过 熟人 全部
[hɜːr; hər][laɪf] [lɔːŋ] .
her life long .
她 生活 长的 .

她把他当作相识多年的老朋友对待。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] ,
Occasionally ,
偶尔 ,

偶尔,

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈtɑːmz] [ˈmænər] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ðæt][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈɑːrθər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]
as something in Tom's manner made her think that but for Arthur she might
作为 某物 在 汤姆的 方式 制成 她 思考 那 但 为了 亚瑟 她 可能
[pərˈhæps][ɪn][taɪm] [ber] [ðæt] [rɪˈleɪʃn] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] ,
perhaps in time bear that relation toward him ,
也许 在 时间 熊 那 关系 朝向 他 ,

汤姆的某些举止让她觉得，如果不是因为亚瑟，她或许有一天也会对他产生那种关系。

[wɪtʃ] [ˈmeri] [ˈwɪljəmz] [hæd; həd] [bɔːrn] ,
which Mary Williams had borne ,
哪个 玛丽 威廉姆斯 有 出生 ,

玛丽·威廉姆斯所生的孩子，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [fɪrs] [θrɑːb] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈʌtər] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
she felt a fierce throb of pain and a sense of such utter desolation ,
她 毛毡 一个 凶猛的 搏动 的 疼痛 和 一个 感觉 的 这样的 说出 荒凉 ,

她感到一阵剧烈的疼痛和一种彻底的绝望感。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [rɪˈbeld] [əˈgenst] [ðə; ði][laɪf] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] .
that she involuntarily rebelled against the life before her .
那 她 不由自主 叛乱 反对 这 生活 前 她 .

她不由自主地反抗着眼前的生活。

[bʌt; bət] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] , [ˈsensəb(ə)][gɜːrl] .
But Maude was a brave , sensible girl .
但 莫德 曾是 一个 勇敢的 , 明智的 女孩 .

但莫德是个勇敢、懂事的女孩。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [hɜːr; hər][lɑːt] , [ʃiː; ʃi] [ˈriːzənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [əˈbaɪd][baɪ][aɪˈtiː] ,
She had chosen her lot , she reasoned , and she would abide by it ,
她 有 选定 她 很多 , 她 有理智的 , 和 她 会 遵守 经过 它 ,

她心想，这是她自己选择的命运，她会接受它。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈɑːrθər] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .
and make Arthur as happy as she could .
和 制作 亚瑟 作为 快乐的 作为 她 可以 .

她尽一切可能让亚瑟开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntrækt] [wel] , [æz; əz][wʌz; wəz] [ˈpruːvn] [baɪ][ðə; ði]
He was fulfilling his part of the contract well , as was proven by the
他 曾是 满足 他的 部分 的 这 合同 出色地 , 作为 曾是 已证实 经过 这
[ˈterər] - [ˈstriːkən] [ˈkriːtʃər] ,
terror - stricken creature ,
恐怖 - 受打击的 生物 ,

他很好地履行了合同中的义务，这一点从那只惊恐万分的生物的反应中就可以看出。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] ['haɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][plæn'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə]
whom he had found hiding on the plantation , and had brought to
谁 他 有 成立 隐藏 在 这 种植园 , 和 有 带来 到
['hetɪz] ['kæbɪn] ,
Hetty's cabin ,
赫蒂的 舱 ,

他发现有人躲藏在种植园里，便把这个人带到了赫蒂的小屋里。

[wer] [hi:; hi] [naʊ] [leɪ] [soʊ] [wi:k] ,
where he now lay so weak ,
在哪里 他 现在 躺 所以 虚弱的 ,
他现在虚弱地躺在那里，

[ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɔ:səb(ə)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'bo:n] [ɑ:n] [ðæt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] [tenə'si:] .
that it was impossible to take him along on that journey to Tennessee .
那 它 曾是 不可能的 到 拿 他 沿着 在 那 旅行 到 田纳西州 .
带他一起去田纳西州是不可能的。

“ [hɪz; ɪz] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ” ['ɑ:rθər] [sed] , [wen] ['mɒd] [ɪk'sprest] [æŋ'zaɪəti]
“ **His time will come by and by , ” Arthur said , when Maude expressed anxiety**
” 他的 时间 将要 来 经过 和 经过 , ” 亚瑟 说 , 什么时候 莫德 表达 焦虑
[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

当莫德表达对他的担忧时，亚瑟说：“他的日子总会来的。”

“ [aɪl] [lənd][hɪm; ɪm] ['seɪfli] [æt; ət][jʊr; jər]['ʌŋk(ə)] ['pɔlz] [sʌm; səm] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [li:st] [ɪk'spekt][aɪ 'ti:]
“ **I'll land him safely at your Uncle Paul's some night when you least expect it**
” 患病的 土地 他 安全 在 你的 叔叔 保罗的 一些 夜晚 什么时候 你 至少 预计 它
.
.
.

“我会找个你最意想不到的晚上，把他安全地送到你保罗叔叔家。”

[maɪ] ['bɪznəs] [naʊ] [ɪz][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['jæŋki] ['kæptɪn] .
My business now is with you and your Yankee captain .
我的 商业 现在 是 和 你 和 你的 扬基 队长 .
我现在要谈的是你和你的洋基队队长。

“ ['mɒd] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['hʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd]
“ **Maude had asked that for the present nothing should be said with regard**
” 莫德 有 问 那 为了 这 展示 没有什么 应该 是 说 和 看待
[tu:; tə][ðər; ðər] [ɪn'geɪdʒmənt] .
to their engagement .
到 他们的 订婚 .

“莫德曾要求目前不要谈论他们的订婚事宜。”

[ænd; ənd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,
所以，

[ðoʊ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [sə'spektɪd] [ðæt] [sʌm; səm] ['defɪnət] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd]
though the Judge suspected that some definite arrangement had been made
尽管 这 法官 怀疑 那 一些 定 安排 有 到过 制成
[brɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [sʌn][ænd; ənd] ['mɒd] ,
between his son and Maude ,
之间 他的 儿子 和 莫德 ,
尽管法官怀疑他的儿子和莫德之间已经达成了某种明确的协议，

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] , [ˈi:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [stʊd] [brɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm][əˈtaɪərd][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ]
he did not know for certain , even when she stood before him attired for the
他 做过 不是 知道 为了 肯定 , 甚至 什么时候 她 站立 前 他 穿着 为了 这
[ˈdʒɜ:rni] .
journey .
旅行 :

即使她身着旅行装束站在她面前，他也无法确定。

[ðə; ðɪ] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][pɑ:rt]
The Judge was sorry to part with Maude , and he was sorry to part
这 法官 曾是 对不起 到 部分 和 莫德 , 和 他 曾是 对不起 到 部分
[wɪð; wɪθ][tɑ:m] .
with Tom .
和 汤姆 :

法官舍不得莫德，也舍不得汤姆。

[hi:; hi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] ,
He liked him because he was a gentleman if he was a Yankee ,
他 喜欢 他 因为 他 曾是 一个 绅士 如果 他 曾是 一个 扬基 ,
他喜欢他，因为即使他是个北方佬，他也是个绅士。

[ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] [hæd; həd] [sent] [seɪt] [bæk] , ([pɔr] [seɪt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:]
and because his father had sent Seth back , (poor Seth , with his free
和 因为 他的 父亲 有 发送 塞思 后退 , (贫穷的 塞思 , 和 他的 自由的
[ˈpepərz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪn] ,
papers in his coffin ,
文件 在 他的 棺材 ,
因为他父亲把塞思送了回去，(可怜的塞思，他的自由证件都放在棺材里了，

) [ænd; ənd][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd][tu:; tə] [mɔ:dz] [ˈfa:ðər] , [ænd; ənd] [ˈmærid] [ˈmeri]
) and because he had been kind to Maude's father , and married Mary
) 和 因为 他 有 到过 种类 到 莫德的 父亲 , 和 已婚 玛丽
[ˈwɪljəmz] ,
Williams ,
威廉姆斯 ,

而且因为他善待莫德的父亲，并娶了玛丽·威廉姆斯为妻，

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈtʃɑ:rlstən] [ˈwɪljəmsɪz] , -
of the Charleston Williamses , 352
的 这 查尔斯顿 威廉姆斯 , -
查尔斯顿·威廉姆斯家族，352

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [smʊk] [ə; eɪ][kɑ:b] - [paɪp] , [ænd; ənd][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈti:] .
and could smoke a cob - pipe , and enjoy it .
和 可以 抽烟 一个 玉米 - 管道 , 和 享受 它 .
而且他还能抽烟斗，并乐在其中。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [rekəˈmendɪd] [tɑ:m][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] ,
These were the things which recommended Tom to the old man ,
这些 是 这 事物 哪个 受到推崇的 汤姆 到 这 老的 男人 ,
正是这些特质让老人向他推荐了汤姆。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈwɔ:rmli] [æt; ət] [ˈpɑ:rtɪŋ] , [ˈseɪɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :
who shook his hand warmly at parting , saying to him :
WHO 摇晃 他的 手 热情地 在 离别 , 说 到 他 :
临别时，对方热情地和他握手，说道：

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第20/22页

“ [aɪ] [heɪt] ['nɔːrðərn] [dɒːgz] ['moʊstli] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] [dəʊnt] [laɪk] [juː; jʊ] .

“ **I hate Northern dogs mostly , but hanged if I don't like you .**

“ 我 恨 北方 狗 大多 , 但 绞刑 如果 我 不 喜欢 你 .

“我最讨厌北方狗，但如果我不喜欢你，我就把你吊死。”

[meɪ] [juː; jʊ] [get] ['seɪfli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] , [maɪ] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] ,

May you get safely home , and if you do , my advice is to stay there ,

可能 你 得到 安全 家 , 和 如果 你 做 , 我的 建议 是 到 停留 那里 ,

祝你平安到家，如果到家了，我的建议是待在家里。

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] .

and tell the rest of 'em to do the same .

和 告诉 这 休息 的 - 呃 到 做 这 相同的 .

然后告诉其他人也这样做。

[ðeɪ] [kɑːnt] [wɪp] [juː 'es] , — [noʊ] , [baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [ðeɪ] [kɑːnt] , [iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [sʌm; səm]

They can't whip us , — no , by George , they can't , even if they have got some

他们 不能 鞭 我们 , — 不 , 经过 乔治 , 他们 不能 , 甚至 如果 他们 有 得到 一些

[əd'væntɪdʒ] .

advantage .

优势 .

他们打不过我们，——真的，他们打不过我们，即使他们占了些优势。

[ðə; ði] ['pepərz] [seɪ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] [strə'tiːʒɪkəl] [træp] ,

The papers say it was all a strategical trap ,

这 文件 说 它 曾是 全部 一个 战略 陷阱 ,

报纸上说这一切都是一个战略陷阱。

[ænd; ənd] [wiːd] ['ræðər] [juːd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæn; ðən] [nɑːt] .

and we'd rather you'd have the places than not .

和 我们会 相当 你会 有 这 地方 比 不是 .

我们宁愿你们能拥有这些地方，也不愿你们没有。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk] ['rɪtʃmænd] , — [noʊ] , [sɜːr] !

You can't take Richmond , — no , sir !

你 不能 拿 里士满 , — 不 , 先生 !

你不能占领里士满，——不，先生！

[wiː; wi] [wɪl] [daɪ] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [dɪtʃ] , ['evri] ['mʌðəːz] [sʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] ;

We will die in the last ditch , every mother's son of us ;

我们 将要 死 在 这 最后的 沟 , 每一个 母亲的 儿子 的 我们 ;

我们每个人都会战死沙场；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [left] [wɪl] [set] [ðə; ði] [taʊn] [ɑːn] ['faɪər] , [ænd; ənd] [let] [aɪ 'tiː] [goʊ] [tuː; tə] ['θʌndər] !

and what is left will set the town on fire , and let it go to thunder !

和 什么 是 左边 将要 放 这 镇 在 火 , 和 让 它 去 到 雷 !

剩下的东西会点燃整个城镇，让它化为雷霆！

“ [ðə; ði] [oʊld] [dʒʌdʒ] [wʌz; wəz] ['wæksɪŋ] ['veri] ['eləkwənt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæd; həd] [wʌn] ['juːniən]

“ **The old Judge was waxing very eloquent for a man who had one Union**

“ 这 老的 法官 曾是 打蜡 非常 雄辩 为了 一个 男人 WHO 有 一 联盟

[soʊldʒər] [rɪ'kruːtɪŋ] [ɪn] ['hetɪz] ['kæbɪn] ,

soldier recruiting in Hetty's cabin ,

士兵 招聘 在 赫蒂的 舱 ,

“这位老法官滔滔不绝地发表着言论，要知道他可是只在赫蒂的小屋里招过一名联邦士兵。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɪdɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ə'hʌðər] ; [bʌt; bət] [kən'sɪstənsɪ] [wʌz; wəz][noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]
and was bidding good - bye to another ; but consistency was no part of
和 曾是 投标 好的 - 再见 到 其他 ; 但 一致性 曾是 不 部分 的
[wɔːr][ˈpɑːlətɪks] ,
war politics ,
战争 政治 ,

他正向另一位战友告别；但战争政治中容不得丝毫的一致性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ræmbəld] [ɑːn] , [ʌn'tɪl] ['ɑːrθər] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ɔːrt] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [weɪt] [noʊ]
and he rambled on , until Arthur cut him short by saying they could wait no
和 他 漫无目的地闲聊 在 , 直到 亚瑟 切 他 短的 经过 说 他们 可以 等待 不
[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

他滔滔不绝地说着，直到亚瑟打断他，说他们不能再等了。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːrθər] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [kən'fədəreɪts] ,
With Arthur as a safeguard in case of an attack from Confederates ,
和 亚瑟 作为 一个 保障 在 案件 的 一个 攻击 从 南方邦联 ,
[æz; əz] [ə; eɪ] ['seɪfɡɑːrd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm] [kən'fədəreɪts] ,
亚瑟作为抵御南方邦联进攻的保障，

[ænd; ənd][taːm] ['kɑːrltən] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'sɔːlt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['juːniənɪst] , ['mɒd] [felt]
and Tom Carleton in case of an assault from the Unionists , Maude felt
和 汤姆 卡尔顿 在 案件 的 一个 突击 从 这 工会成员 , 莫德 毛毡
[pɜːrfɪktli] [sɪ'kjər] ,
perfectly secure ,
完美 安全的 ,
[mɒd] [felt] [pɜːrfɪktli] [sɪ'kjər] ,
莫德觉得，如果遭到联合派的袭击，汤姆·卡尔顿会保护她，这样她就非常安全了。

[ænd; ənd][ɪn][ˈkwaɪət][ænd; ənd] ['seɪftɪ] [ʃiː; ʃɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
and in quiet and safety she accomplished her journey ,
和 在 安静的 和 安全 她 完成 她 旅行 ,
[hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] ,
她平静而安全地完成了旅程。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][baɪ] [pɔːl] - [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
and was welcomed with open arms by Paul Haverill and Charlie .
和 曾是 欢迎 和 打开 武器 经过 保罗 - 和 查理 .
[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['welkəmd] [wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑːrmz][baɪ] [pɔːl] - [ænd; ənd] ['tʃɑːrli] .
保罗·哈维里尔和查理热情地欢迎了他。

['ɑːrθər] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][staːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
Arthur could only stop for a day among the hills .
亚瑟 可以 仅有的 停止 为了 一个 天 之中 这 丘陵 .
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] .
亚瑟只能在山间停留一天。

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɔːrdərd] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
He might be ordered back to his regiment at any time ,
他 可能 是 订购 后退 到 他的 团 在 任何 时间 ,
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
他随时可能被命令返回原部队。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɡɑːt] [ðæt] [ʌðər] [tʃæp] [θruː] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][brɪ'stɜːr] [hɪm'self] , [hiː; hi] [sed]
and if he got that other chap through he must be bestir himself , he said
和 如果 他 得到 那 其他 小伙子 通过 他 必须 是 振作 他自己 , 他 说
[hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
; ; ; ; ;

他说，如果他让另一个人通过了，他自己也一定很兴奋。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][beɪd][gʊd] - [baɪ][tuː; tə][ˈmɒd] , [ɪn][huːm][hiː; hi][hæd; həd][ɪmˈplɪsɪt][ˈfeɪθ] ,
and so he bade good - bye to Maude , in whom he had implicit faith ,
和 所以 他 巴德 好的 - 再见 到 莫德 , 在 谁 他 有 隐式 信仰 ,
[ænd; ənd][huːz][ˈsoʊbər] ,
and whose sober ,
和 谁 清醒 ,

于是，他向莫德道别，他完全信任她，而莫德性格沉稳。

[ˈkwaɪət][dɪˈmiːnər][hiː; hi][traɪd][tuː; tə][əˈtrɪbjʊːt; ˈætrɪbjʊːt][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈsɑːroʊ][æːt; ət][ˈpɑːrtɪŋ][wɪð; wɪθ]
quiet demeanor he tried to attribute to her sorrow at parting with
安静的 风度 他 尝试 到 属性 到 她 悲哀 在 离别 和
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

他试图将她平静的神态归因于与他分别的悲伤。

“ [ʃiː; ʃi][dʌz][laɪk][em ˈiː][sʌm; səm] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʃiː; ʃi][wɪl][laɪk][em ˈiː][ˈbetər] , ” [hiː; hi]
“ **She does like me some , and by and by she will like me better , ” he**
” 她 做 喜欢 我 一些 , 和 经过 和 经过 她 将要 喜欢 我 更好的 , ” 他
[sed] ,
said ,
说 ,

“她现在有点喜欢我，过段时间她会更喜欢我，”他说。

[æz; əz][hiː; hi][went][hɪz; ɪz][wei] , [ˈliːvɪŋ][hɜːr; hər][ˈstændɪŋ][ɪn][ðə; ði][ˈdɔːrweɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈʌŋkəlz]
as he went his way , leaving her standing in the doorway of her uncle's
作为 他 去 他的 方式 , 离开 她 常设 在 这 门口 的 她 叔叔的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

他走开了，留下她独自站在她叔叔家门口。

[hɜːr; hər][feɪs][ˈveri][peɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz][prest][ˈkloʊsli][təˈgeðər] ,
her face very pale , and her hands pressed closely together ,
她 脸 非常 苍白 , 和 她 双手 按下 密切 一起 ,
她脸色苍白，双手紧紧地交叠在一起。

[æz; əz][ɪf][ˈfɔːrsɪŋ][bæk][sʌm; səm][ˈbɪtər][θɔːt][ɔːr][ˈsaɪlənt][peɪn] . -
as if forcing back some bitter thought or silent pain . 353
作为 如果 强制 后退 一些 苦的 想法 或者 沉默的 疼痛 : -
仿佛在强忍着某种痛苦的念头或难以言说的伤痛。 353

[ˈtɜːrniŋ][wʌns][er][ðə; ði][ˈwaɪndɪŋ][roʊd][hɪd][hɜːr; hər][frʌm; frəm][vjuː][ˈɑːrθər][kɪst][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə]
Turning once ere the winding road hid her from view Arthur kissed his hand to
转弯 一次 埃雷 这 绕线 路 隐藏 她 从 看法 亚瑟 亲吻 他的 手 到
[hɜːr; hər][ˈgeɪli] ,
her gayly ,
她 同性恋地 ,

亚瑟转过身，蜿蜒的道路将她遮蔽在视线之外，他高兴地吻了吻她的手。

[waɪl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪv][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈhæŋkərtʃɪf][ʃiː; ʃi][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd][ðə; ði][haʊs] ,
while with a wave of her handkerchief she re - entered the house ,
尽管 和 一个 海浪 的 她 手帕 她 关于 - 进入 这 房子 ,
她挥了挥手帕，重新走进了屋子。

[ænd; ənd][ˈniːðər][gest][nɔːr][driːmd][haʊ][ɔːr][wen][ðeɪ][wʊd][miːt][əˈgen] .
and neither guessed nor dreamed how or when they would meet again .
和 两者都不 猜对了 也不 梦见 如何 或者什么时候 他们 会 见面 再次 :
他们既没有猜到也没有想到他们会以何种方式、何时再次相遇。

[səˈspɪʃ(ə)n] .

SUSPICION

.

怀疑

.

怀疑。

[ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [ruːm] ,

Maude De Vere had insisted that Captain Carleton should have her room ,

莫德 德 维尔 有 坚持 那 队长 卡尔顿 应该 有 她 房间 ,

莫德·德·维尔坚持要卡尔顿上尉住她的房间。

[ɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjʊr] [ðer; ðər] ; [fɔːr; fər] , [ɪf] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]

inasmuch as he would be more secure there ; for , if the house was

因此 作为 他 会 是 更多的 安全的 那里 ; 为了 , 如果 这 房子 曾是

[səˈspektɪd] [ænd; ənd] [səːtʃt] ,

suspected and searched ,

怀疑 和 搜索 ,

因为他待在那里会更安全；因为，如果房子被怀疑并搜查，

[ə; eɪ] [kəˈtæstrəfi] [pɔːl] - [wʌz; wəz] [kɑːnstəntli] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] ,

a catastrophe Paul Haverill was constantly anticipating ,

一个 灾难 保罗 - 曾是 不断地 预期 ,

保罗·哈维里尔一直预感到的那场灾难

[noʊ][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɪnˈveɪd] [ðə; ði] [ˈsæŋktəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] .

no one would be likely to invade the sanctity of her apartment .

不 一 会 是 可能 到 入侵 这 圣洁 的 她 公寓 .

应该没有人会侵犯她公寓的私密空间。

[ænd; ənd][tɑːm] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] , [ænd; ənd][ˈkwaɪət] , [ænd; ənd] [hoʊm] - [laɪk] ,

And Tom found it so very pleasant , and quiet , and home - like ,

和 汤姆 成立 它 所以 非常 令人愉快的 , 和 安静的 , 和 家 - 喜欢 ,

汤姆觉得这里非常宜人、安静，像家一样。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ɪndɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [ˈlɪŋɡər] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ,

that he was not at all indisposed to linger for several days ,

那 他 曾是 不是 在 全部 不适 到 萦绕 为了 一些 天 ,

他丝毫不介意多待几天。

[pərˈtɪkjələrlɪ] [ˈæftər] [pɔːl] [faʊnd] [æn; ən] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfedərəl] [laɪnz] [ə; eɪ]

particularly after Paul found an opportunity for sending to the Federal lines a

特别 后 保罗 成立 一个 机会 为了 发送 到 这 联邦 线条 一个

[ˈletər] ,

letter ,

信 ,

尤其是在保罗找到机会向联邦军队寄信之后，

[wɪtʃ] [wʊd] [tel] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [frendz] [ɪn] [ˈrɑːklənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈseɪftɪ] .

which would tell the anxious friends in Rockland of his safety .

哪个 会 告诉 这 焦虑的 朋友们 在 罗克兰 的 他的 安全 .

这样就能让焦急的罗克兰朋友们知道他平安无事了。

[ðɪs] [ˈletər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dəˈrektɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈwɪljəm] [ˈmæðz] ,

This letter , which was directed to Mrs . William Mather ,

这 信 , 哪个 曾是 指导 到 太太 . 威廉 马瑟 ,

这封信是写给威廉·马瑟夫人的。

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][də'rekt] [mi:nz] [ʌv; əv][tɑ:mz] [,æsə'teɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə] - [ɪn] - [lɔ:] [wʌz; wəz]
had been the direct means of Tom's ascertaining that his brother - in - law was
有 到过 这 直接的 方法 的 汤姆的 确定 那 他的 兄弟 - 在 - 法律 曾是
[nɑ:t]['oʊnli][ə'laɪv] ,
not only alive ,
不是 仅有的 活 ;

这是汤姆确认他的姐夫不仅还活着的直接途径，

[bʌt; bət][hæd; həd] [wʌnz] [[jɜd] [ɪn][ðə; ði] [hɒspi'tælɪtɪz] [naʊ] [soʊ] ['fri:li] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] .
but had once shared in the hospitalities now so freely extended to himself .
但 有 一次 共享 在 这 热情好客 现在 所以 自由 扩展 到 他自己 .

但他曾经也享受过如今人们慷慨给予他的这些款待。

['æftə] ['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [tɑ:m][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] ['terɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] ['ædɪŋ]
After learning this , Tom could not forbear tearing open the envelope , and adding
后 学习 这 , 汤姆 可以 不是 忍耐 撕裂 打开 这 信封 , 和 添加
[ɪn][ə; eɪ]['pəʊstskɪpt] :
in a postscript :
在 一个 后记 :

得知此事后，汤姆迫不及待地撕开信封，并在后面加了一段附言：

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜ:rd] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz] , [nɑ:t] ['meni] [wɪ:ks] [sɪns] ,
“ **I have just heard that Will was , not many weeks since** ,
“ 我 有 只是 听到 那 将要 曾是 , 不是 许多 周 自从 ,
“我刚刚听说威尔去世了，就在几周前，

[ə; eɪ] [gest] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [haʊs] [wer] [aɪ][eɪ 'em][soʊ]['kaɪndli] [kæəd] [fɔ:r; fər] .
a guest in this very house where I am so kindly cared for .
一个 客人 在 这 非常 房子 在哪里 我 是 所以 亲切地 关心 为了 .

我作为客人住在这所房子里，受到了如此周到的照顾。

[gɔ:d] [bles] [ðə; ði]['noʊb(ə)l][mæn] [hu:] [hæz; həz] [seɪvd] [soʊ] ['meni] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)l]
God bless the noble man who has saved so many lives , and the beautiful
上帝 保佑 这 高贵 男人 WHO 有 已保存 所以 许多 生活 , 和 这 美丽的
[gɜ:rl] , [hɪz; ɪz] [ni:s] .
girl , his niece .
女孩 , 他的 侄女 .

愿上帝保佑这位拯救了无数生命的伟大男子，以及他美丽的侄女。

[aɪ]['kænɑ:t] [seɪ] [ɪ'hʌf] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [preɪz] .
I cannot say enough in her praise .
我 不能 说 足够的 在 她 称赞 .

我无法用言语来表达对她的赞美之情。

[aɪ][du:] [bɪ'li:v] [[jɪ; ji] [wʊd] [daɪ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['ju:niənɪst] ['eni] [deɪ] .
I do believe she would die for a Unionist any day .
我 做 相信 她 会 死 为了 一个 联合主义者 任何 天 .

我相信她随时都愿意为工会成员献出生命。

[wɪl] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɜ:r; həɹ] , [æz; əz] she354
Will , it seems , did not see her , as she354
将要 , 它 似乎 , 做过 不是 看 她 , 作为 she354

威尔似乎没有看见她，因为她354

[wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪɹ] ; [ænd; ənd][pə'hæps][aɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
was away when he was here ; and perhaps it is just as well for you
曾是 离开 什么时候 他 曾是 这里 ; 和 也许 它 是 只是 作为 出色地 为了 你
,
,
,

他来的时候我不在；也许这对你来说也是一件好事。

['lɪt(ə)l] [ˈrəʊz] , [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] .
little Rose , that he did not .
小的 玫瑰 , 那 他 做过 不是 .

小罗斯，他没有。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; həər] [aɪ] , [ænd; ənd] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [ˈkærɪdʒ] ,
There is something in her eye , and voice , and carriage ,
那里 是 某物 在 她 眼睛 , 和 嗓音 , 和 运输 ,
她的眼神、声音和举止中都透着某种东西。

[wɪt] [stəːz] [streɪndʒ] [θɔːts] [ænd; ənd] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrts] [ʌv; əv][juː ˈes] , [ˈsævɪdʒɪz] ,
which stirs strange thoughts and feelings in the hearts of us , savages ,
哪个 搅拌 奇怪的 想法 和 情怀 在 这 心 的 我们 , 野蛮人 ,
这会在我们这些野蛮人的心中激起奇怪的想法和感觉。

[huː] [hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] - [səˈsaɪəti] .
who have so long been deprived of ladies ' society .
WHO 有 所以 长的 到过 被剥夺的 的 女士们 - 社会 .
长期以来，他们一直被剥夺了与女性交往的权利。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [kwiːn] [əˈmʌŋ] [ˈwɪmɪn] .
She is a very queen among women .
她 是 一个 非常 女王 之中 女性 .
她简直是女人中的女王。

” [ðæt] [ˈpəʊstskɹɪpt][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ʌnˈlʌki] [θɔːt] .
” That postscript was a most unlucky thought .
” 那 后记 曾是 一个 最多 倒霉 想法 .
“那句后记真是个不吉利的想法。”

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [ˈletər] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈgɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l]
The first part of Tom's letter had been so guarded with regard to the people
这 第一的 部分 的 汤姆的 信 有 到过 所以 守卫 和 看待 到 这 人们
[huː] [bɪˈfrendɪd] [hɪm; ɪm] ,
who befriended him ,
WHO 结交朋友 他 ,

汤姆信的第一部分对他结交的朋友非常谨慎，

[ðæt] [noʊ][hɑːrm][tuː; tə][ðem; ðəm][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [əˈkruːd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː]
that no harm to them could possibly have accrued from its falling into
那 不 伤害 到 他们 可以 可能 有 累计 从 它是 坠落 进入
[ˈhɑːst(ə)l][hændz] ;
hostile hands ;
敌对的 双手 ;

即使它落入敌手，也不可能对他们造成任何伤害；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈpəʊstskɹɪpt][hiː; hi][fərˈgɑːt] [hɪmˈself] ,
but in the postscript he forgot himself ,
但 在 这 后记 他 忘了 他自己 ,
但在后记中，他却忘记了自己。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [fɔːrmz][ʌv; əv] [spiːt] [wɪt] [ˈpɔɪntɪd] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə] [pɔːl] -
and assumed forms of speech which pointed directly to Paul Haverill
和 假定 表格 的 演讲 哪个 尖 直接地 到 保罗 -
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niːs] , [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] .
and his niece , Maude De Vere .
和 他的 侄女 , 莫德 德 维尔 .
并采用了直接指向保罗·哈维里尔和他的侄女莫德·德·维尔的言辞。

[ænd; ənd][sɒʊ][ðə; ði] [gə'riləz] , [hu:] [kɔ:t] [ænd; ənd][hæf] [kɪd] [ðə; ði][,refju'dʒi:] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ]
And so the guerrillas , who caught and half killed the refugee entrusted with
和 所以 这 游击队 , WHO 捕捉 和 一半 被杀 这 难民 受托 和
[ðə; ði] ['letər] ,
the letter ,
这 信 ,

于是，那些抓获并杀害了受托保管这封信的难民的游击队员们，

[set] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][æt; ət][wɜ:rk][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] “ [ˈnoʊb(ə)l][mæn] [hu:] [hæd; həd][ðə; ði]
set themselves at once at work to find the “ noble man who had the
放 他们自己 在 一次 在 工作 到 寻找 这 “ 高贵 男人 WHO 有 这
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ni:s] .
beautiful niece .
美丽的 侄女 .

他们立即着手寻找那位拥有美丽侄女的“贵族”。

“ [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [tæsk] ; [ænd; ənd] [pɔ:l] - ,
“ It was not a difficult task ; and Paul Haverill ,
“ 它 曾是 不是 一个 难的 任务 ; 和 保罗 - ,
“这不是一项艰巨的任务；保罗·哈弗里尔，

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [lɒkt] [ə'pɑ:n][æz; əz][sɒʊ][ræŋk][ə; eɪ] [sɪ'seʃənɪst] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [sə'spektɪd]
who had been looked upon as so rank a Secessionist , was suddenly suspected
WHO 有 到过 看起来 之上 作为 所以 秩 一个 分裂主义者 , 曾是 突然 怀疑
[ʌv; əv] ['tri:z(ə)n] .
of treason .
的 叛国罪 .

这位曾被视为极度叛国分子的人，突然被怀疑犯有叛国罪。

[pɔ:l] [wʌz; wəz][ˈpa:pjələɹ][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ; [waɪl] ['mɒd] [di:] ['vɪr] , [hu:z] ['prɪnsəp(ə)lɪz][wɜ:r; wər]
Paul was popular and dangerous ; while Maude De Vere , whose principles were
保罗 曾是 受欢迎的 和 危险的 ; 尽管 莫德 德 维尔 , 谁 原则 是
[wel] [ˈnoʊn] ,
well known ,
出色地 已知 ,

保罗既受欢迎又危险；而莫德·德·维尔的原则则广为人知。

[wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [ˌmaʊntə'niəz] , [tu:; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][hɑ:rm] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]
was too much beloved by the rough mountaineers , to allow of harm falling upon
曾是 也 很多 心爱 经过 这 粗糙的 登山者 , 到 允许 的 伤害 坠落 之上
[hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns] .
her at once .
她 在 一次 .

她深受粗犷的山民喜爱，不容许她立刻受到伤害。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] ['letər] , — [ðə; ði] “ [ˌjæŋki] ['kɑ:rltən] ” — [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][ɡoo]
But the writer of that letter , — the “ Yankee Carleton ” — should not go
但 这 作家 的 那 信 , — 这 “ 扬基 卡尔顿 ” — 应该 不是 去
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

但是，写那封信的人——“扬基佬卡尔顿”——不应该逍遥法外。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] ['sʌnsɛt] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] , [ˈləʊɪs] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ]
and just at sunset one afternoon , Lois , who had been at a neighboring
和 只是 在 日落 — 下午 , 路易丝 , WHO 有 到过 在 一个 邻接
[ˈkæbɪn] , [keɪm] ['hʌrɪŋ] [ˈhoʊm] ,
cabin , came hurrying home ,
舱 , 来了 匆忙 家 ,

一天下午，日落时分，住在邻近小屋的洛伊斯匆匆赶回家。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['æʃ(ə)n] [hju:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][dɑ:rk] [feɪs][wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ni:grʊz][saɪn][ʌv; əv] ['peɪlnəs] .
with that ashen hue upon her dark face which is the negro's sign of paleness .
和 那 铁青 色调 之上 她 黑暗的 脸 哪个 是 这 黑人的 符号 的 苍白 .

她黝黑的脸上泛着灰白的色泽，这是黑人苍白的标志。

“ - [pɔ:l] [wʌz; wəz] [sə'spi(ə)n] [ʌv; əv] - - ['sʌmbɑ:di] , " [ʃi; ji] [sed] ;
“ **Mass'r Paul was suspicious of harborin ' somebody , " she said ;**
“ - 保罗 曾是 怀疑 的 - - 某人 , " 她 说 ;
“保罗先生被怀疑窝藏了某人，”她说；

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [ðə; ði] ['hɔ:dz] [ʌv; əv] [ˌmaʊntə'niəz] [wɜ:r; wər] [ə'sembliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [krɔ:s]
and already the hordes of mountaineers were assembling around the Cross
和 已经 这 成群结队 的 登山者 是 组装 大约 这 叉
[roudz] ,
Roads ,
道路 ,

大批登山者已经聚集在十字路口周围。

[ænd; ənd] ['kɒnsət] ['meɪərz] [fɔ:r; fər] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd] [en'træpɪŋ] [ðə; ði] ['jæŋki] .
and concerting measures for surprising and entrapping the Yankee .
和 协奏 措施 为了 奇怪 和 诱捕 这 扬基 .
并制定了出其不意、设陷阱捉拿洋基队的措施。

“ ['kloʊi] [tel] [em 'i:][ʃi; ji] [hɪr] - [ɪm] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [ʃɒr] - [baʊt] - ,
“ **Chloe tell me she hear ' em say if they was perfectly sure ' bout mass'r** ,
“ 克洛伊 告诉 我 她 听到 - 呃 说 如果 他们 曾是 完美 当然 - 回合 - ,
“克洛伊告诉我，她听到他们说，他们是否完全确定是按摩师，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['mɒd] , -
and it wasn't for Miss Maude , they'd355
和 它 不是 为了 错过 莫德 , -
如果不是为了莫德小姐，他们355

[set][ðə; ði] [haʊs] [ɑ:n]['faɪər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊks] ['maɪti] [laɪk] [ðeɪz] [fɪt][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
set the house on fire ; and they looks mighty like they's fit to do it .
放 这 房子 在 火 ; 和 他们 看起来 强大的 喜欢 他们是 合身 到 做 它 .
放火烧房子；而且他们看起来确实很像会这么做的人。

[ðə; ði] ['wʌst] ['feɪsɪz] , [mɪs] ['mɒd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dʌz] [swɑ:r][ɔ:f(ə)l] - [baʊt] [ðə; ði] ['jæŋki] .
The wust faces , Miss Maude , and they does swar awful ' bout the Yankee .
这 wust 面孔 , 错过 莫德 , 和 他们 做 斯瓦尔 可怕 - 回合 这 扬基 .
莫德小姐，你这副德行，你对那个北方佬真是恨之入骨。

[ðeɪz] [gɑ:t] ['hɔ:ltər] , [ænd; ənd][ta:r][ænd; ənd] ['feðɜ:z] , [ænd; ənd] ['ɡʌnz]
They's got halters , and tar and feathers , and guns
他们是 得到 缰绳 , 和 焦油 和 羽毛 , 和 枪支
他们有缰绳、焦油和羽毛，还有枪。

“ ['ləʊɪs][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ʃi; ji][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ,
“ **Lois was out of breath by this time , and even if she had not been ,**
“ 路易丝 曾是 出去 的 气息 经过 这 时间 , 和 甚至 如果 她 有 不是 到过 ,
“此时洛伊斯已经气喘吁吁，即便她之前没有气喘吁吁，

[ʃi; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [jʌŋ] ['mɪstrəs] .
she would have paused with wonder at the face of her young mistress .
她 会 有 暂停 和 想知道 在 这 脸 的 她 年轻的 情妇 .
她一定会驻足凝视着年轻女主人的脸庞，心中充满惊奇。

['mɒd] [hæd; həd] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] [lɔɪzɪz] ['stɔ:ri] ,
Maude had listened intently to the first part of Lois's story ,
莫德 有 听着 专注地 到 这 第一的 部分 的 洛伊斯的 故事 ,
莫德认真地听完了洛伊斯故事的第一部分。

[bʌt; bət] [felt] [noʊ] [ɪ'moʊ(ə)n] [seɪv] [ðæt] [ʌv; əv] [skɔ:rn] [ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [men] [ə'sembld]
but felt no emotion save that of scorn and contempt for the men assembled
但 毛毡 不 情感 节省 那 的 轻蔑 和 鄙视 为了 这 男人 组装

[æt; ət] [ðə; ði] [krɔ:s] [roudz] ,
at the Cross Roads ,
在 这 叉 道路 ,
但他对聚集在十字路口的这些人，除了鄙夷和蔑视之外，没有任何其他情绪。

[ænd; ənd] [hu:m] “ [ʌŋk(ə)l] [pɔ:l] [kʊd; kəd] [ˈmæniɪdʒ] [soʊ] [iːzəli] ;
and whom “ Uncle Paul could manage so easily ;
和 谁 “ 叔叔 保罗 可以 管理 所以 容易地 ;
而“保罗叔叔”却能轻松驾驭；

” [bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhɔ:ltər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [waɪt]
” but when it came to the halter for the Yankee , her face turned white
” 但 什么时候 它 来了 到 这 缰绳 为了 这 扬基 , 她 脸 转向 白色的
[æz; əz] [ˈmɑ:rb(ə)] ,
as marble ,
作为 大理石 ,
但当谈到给洋基队戴上缰绳时，她的脸色却变得像大理石一样苍白。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈperəl] , [ʃi:; ji] [ˈri:əlaɪzd] [ɔ:l] [ðæt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz] [tu:; tə]
and in that moment of peril , she realized all that Captain Carleton was to
和 在 那 片刻 的 危险 , 她 已实现 全部 那 队长 卡尔顿 曾是 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
在那危难之际，她才意识到卡尔顿上尉对她来说意味着什么。

[ænd; ənd] [nu:] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləst] [ˈwi:ks] [ˈdeɪli] [ˈɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ]
and knew what had been the result of the last week's daily intercourse with
和 知道 什么 有 到过 这 结果 的 这 最后的 本周 日常的 交往 和
[wʌŋ] [soʊ] [ˈɡɪftɪd] [ænd; ənd] [soʊ] [kən'dʒi:niəl] .
one so gifted and so congenial .
一 所以 天才 和 所以 相投 .
并且知道与这样一位才华横溢、性格温和的人进行为期一周的日常交往产生了什么结果。

[ʃi:; ji] [nu:] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .
She knew too that he was not for her .
她 知道 也 那 他 曾是 不是 为了 她 .
她也知道他不是她的菜。

[ˈɑ:rθər] [ˈtʌnˌbrɪdʒ] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðæt] .
Arthur Tunbridge stood in the way of that .
亚瑟 坦布里奇 站立 在 这 方式 的 那 .
亚瑟·坦布里奇挡在了这道坎上。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ki:p] [hɜ:r; hər] [feɪθ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ʃi:; ji] [wʊd] [seɪv] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] , [ɔ:r]
She would keep her faith with him , but she would save Captain Carleton , or
她 会 保持 她 信仰 和 他 , 但 她 会 节省 队长 卡尔顿 , 或者
[daɪ] .
die .
死 .
她会信守对他的信任，但她要么救卡尔顿上尉，要么牺牲自己。

” [ˈləʊɪs] , ” [ʃi:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈtremər] [ɪn] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,
” Lois , ” she said , and there was no tremor in her voice ,
” 路易丝 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 不 震颤 在 她 嗓音 ,
“洛伊斯,”她说，声音里没有一丝颤抖。

“ [brɪŋ] [ðæt] [dres] [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [læst] ['krɪsməs] , — [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [soʊ] [lɔːŋ] .
“ **bring that dress I gave you last Christmas , — the one you think is so long .**
“ 带来 那 裙子 我 给予 你 最后的 圣诞节 , — 这 一 你 思考 是 所以 长的 .
“把去年圣诞节我送你的那件裙子带来, 就是你觉得很长的那件。”

[jɔːr; jər] [ʃɔːl] [ænd; ənd] [ˈbɑːnɪt] , [tuː] , [ænd; ənd] [juːz] ; [brɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrlətənz]
Your shawl and bonnet , too , and shoes ; bring them to Captain Carleton's
你的 披肩 和 引擎盖 , 也 , 和 鞋 ; 带来 他们 到 队长 卡尔顿的
[ruːm] .
room .
房间 .
把你的披肩、帽子和鞋子也带到卡尔顿上尉的房间去。

“ [ˈləʊɪs] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [hɜːr; hər] [ˈmɪstrəs] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈkæbɪn]
“ **Lois comprehended her mistress at once , and hurried away to her cabin**
“ 路易丝 理解 她 情妇 在 一次 , 和 慌忙 离开 到 她 舱
[ˈæftər] [ðə; ði] [dres] ,
after the dress ,
后 这 裙子 ,
洛伊斯立刻明白了女主人的意思, 拿着衣服匆匆赶回了自己的小屋。

[huːz] [ˈekstrə] [lenkθ; lenθ] [fiː; ji] [hæd; həd] [soʊ] [ˈɔːf(ə)n] [dɪˈplɔːd] ,
whose extra length she had so often deplored ,
谁 额外的 长度 她 有 所以 经常 令人遗憾 ,
她曾多次对过长的身材感到惋惜,

[ˈseɪɪŋ] “ [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [wer] [sˈwɪtʃɪn] - [treɪnz] [laɪk] [ðə; ði] [grænd]
saying “ it wasn't for such as her to wear switchin ' trains like the grand
说 “ 它 不是 为了 这样的 作为 她 到 穿 切换 - 火车 喜欢 这 盛大
[ˈfəʊks] .
folks .
各位 .
她说: “像她这样的人, 不应该像上流人士那样穿换乘火车。”

“ [ˈmiːnwaɪl] [ˈmɒd] [hæd; həd] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ˈʌŋk(ə)] , [huː] [ˈmænɪfɛstɪd] [noʊ]
“ **Meanwhile Maude had communicated with her uncle , who manifested no**
“ 同时 莫德 有 沟通 和 她 叔叔 , WHO 表现出来 不
[kənˈsɜːrɪn] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [gest] ,
concern except for his guest ,
忧虑 除了 为了 他的 客人 ,
与此同时, 莫德与她的叔叔取得了联系, 但叔叔除了客人之外, 没有表现出任何关心。

[ænd; ənd] [iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [fɪrɪz] [prəˈvaɪdɪd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [keɪv]
and even for him he had no fears provided he could reach the cave
和 甚至 为了 他 他 有 不 恐惧 假如 他 可以 抵达 这 洞穴
[ɪn] [ˈseɪftɪ] .
in safety .
在 安全 .
即使对他来说, 只要能安全到达山洞, 他也无所畏惧。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːdz] [ˈɑːbdʒekt] ,
To accomplish that was Maude's object ,
到 完成 那 曾是 莫德的 目的 ,
莫德的目的就是为了实现这个目标。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz] [leɪ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [tækt]
and as the Cross Roads lay in that direction a great amount of tact
和 作为 这 叉 道路 躺 在 那 方向 一个 伟大的 数量 的 策略
[ænd; ənd] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˈnesəserɪ] .
and skill was necessary .
和 技能 曾是 必要的 .
由于十字路口就在那个方向, 因此需要非常巧妙的策略和技巧。

但是356

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][ˈiːkwəl][tuː; tə] [ˈeni] [ɪˈmɜːrdʒənsi] , [ænd; ənd][hæf][æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][ðer; ðər] [ˈɪʃuːd]
Maude was equal to any emergency , and half an hour later there issued
莫德 曾是 平等的 到 任何 紧急情况 , 和 一半 一个 小时 之后 那里 发布
[frʌm; frəm] [pɔːl] - [dɔːr] ,
from Paul Haverill's door ,
从 保罗 - 门 ,

莫德能够应对任何紧急情况，半小时后，她就从保罗·哈维里尔的门里走了出来。

[tuː] [ˈfɪgjərz] [klæd][ɪn] [ˈfiːmeɪl] [ˈgɑːrmənts] ,
two figures clad in female garments ,
二 数据 覆膜 在 女性 服装 ,

两个身着女装的人形

[ænd; ənd] [huːm] [ə; eɪ][ˈkæʒuəl][əbˈzɜːrvər] [wʊd] [hæv; həv][swɔːrn][wɜːr; wər] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [ænd; ənd]
and whom a casual observer would have sworn were Maude De Vere and
和 谁 一个 随意的 观察员 会 有 宣誓 是 莫德 德 维尔 和
[hɜːr; hər][ˈsɜːrvənt][ˈləʊis] .
her servant Lois .
她 仆人 路易丝 .

旁观者会毫不犹豫地认为她们是莫德·德·维尔和她的女仆洛伊斯。

[ˈmɒd] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpɔːkɪt] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ʃiː; ʃi] [ˈkærid]
Maude had a revolver in her pocket , and another in the basket she carried
莫德 有 一个 左轮手枪 在 她 口袋 , 和 其他 在 这 篮子 她 携带
[soʊ] [ˈkerfəli] ,
so carefully ,
所以 小心 ,

莫德口袋里装着一把左轮手枪，她小心翼翼地提着的篮子里还有一把。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][səˈpɔʊzd; səˈpɔʊzɪd][tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [kʌps] [ʌ; əv][ˈdʒeli][ænd; ənd] [ˈkʌstərd]
and which was supposed to contain the cups of jelly and custard
和 哪个 曾是 据称 到 包含 这 杯子的 果冻 和 蛋奶冻
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] [sɪk] [ˈneɪbər] ,
she was taking a poor sick neighbor ,
她 曾是 采取 一个 贫穷的 生病的 邻居 ,

而她原本打算带去给一位生病的邻居的，里面装着果冻和蛋奶冻。

[huːz] [haʊs] [wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] .
whose house was up the mountain path .
谁 房子 曾是 向上 这 山 小路 .

他的房子在山路上。

[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌflɪŋ] [ɡeɪt] [pɪˈkjuːliər][tuː; tə][ˈləʊis] , [tɑːm] [ˈkɑːrltən] [wɔːkt] ,
At her side , with the shuffling gait peculiar to Lois , Tom Carleton walked ,
在 她 边 , 和 这 洗牌 步态 奇特 到 路易丝 , 汤姆 卡尔顿 步行 ,
[tɒm] [ˈkɑːrltən] [wɔːkt] ,
汤姆·卡尔顿迈着洛伊斯特有的拖沓步伐，走在她身边。

[hɪz; ɪz] [ˈnaɪsli] [ˈblækənd] [feɪs] [ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [diːp] [ˈfeɪkər] [wɪtʃ] [ˈləʊis][hæd; həd][wɔːrn][fɔːr; fər]
his nicely blackened face hidden in the deep shaker which Lois had worn for
他的 很好 变黑 脸 隐 在 这 深的 摇晃器 哪个 路易丝 有 磨损 为了
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

他那张晒得黝黑的脸藏在洛伊丝多年来一直戴着的那只厚重的吊带里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈkælikoʊ] [dres] [ˈflɒpɪŋ] [ˈɔːkwərdli] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [fi:t] .
and his calico dress flopping awkwardly about his feet .

和 他的 印花布 裙子 扑腾 尴尬地 关于 他的 脚 .

他的印花布裙子笨拙地垂在脚边。

[ˈləʊis] [ˈfɔːrtʃənətli] [wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔ:l] , [ænd; ənd][soʊ][hɜːr; həʀ][skə:ts][dɪd] [gʊd] [ˈsɜːrvɪs] [fɔːr; fəʀ][ðə; ði] Lois fortunately was very tall , and so her skirts did good service for the 路易丝 幸运的是 曾是 非常 高的 , 和 所以 她 裙子 做过 好的 服务 为了 这 [jʌŋ] [mæn] , young man , 年轻的 男人 ,

幸好洛伊斯个子很高，所以她的裙子对那位年轻男士来说很实用。

[huːz] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ɪmɪˈteɪʃn] [wɜːr; wəʀ] [ˈpɜːrfɪkt] , whose powers of imitation were perfect , 谁 权力 的 模仿 是 完美的 ,

他的模仿能力堪称完美，

[ænd; ənd] [huː] [wɔːkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪgˈzæktli] [laɪk][ðə; ði][oʊld] [ˈkʌlərd] [ˈwʊmən] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] and who walked and looked exactly like the old colored woman watching his 和 WHO 步行 和 看起来 确切地 喜欢 这 老的 有色 女士 观看 他的 [ˈprɑːɡres] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] , progress from an upper window , 进步 从 一个 上 窗户 ,

他的一举一动，外貌，都和从楼上窗户注视着他的那位黑人老妇人一模一样。

[ænd; ənd] [diˈklæɪŋ] [ðæt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] “ [swɔːr][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːrˈself] . and declaring that she would almost “ swar it was herself . 和 声明 那 她 会 几乎 “ 斯瓦尔 它 曾是 她自己 .

并宣称她几乎可以“发誓那就是她自己”。

“ [æt; ət][hɜːr; həʀ][saɪd] [stʊd] [ˈtʃɑːrli] , [ə; eɪ] [raʊnd] [spɔːt][ʌv; əv] [red] [ˈbɜːrɪŋ] [ɑːn] [ˈiːðər] [peɪl] [tʃiːk] , “ At her side stood Charlie , a round spot of red burning on either pale cheek , 在 她 边 站立 查理 , 一个 圆形的 点 的 红色的 燃烧 在 任何一个 苍白 脸颊 , “查理站在她身边，苍白的脸颊上各有一块火辣辣的红肿，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈslendər] [hændz] [ˈɡræspɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈvɔːlvər] , and his slender hands grasping a revolver , 和 他的 苗条 双手 抓握 一个 左轮手枪 ,

他那双修长的手紧紧握着一把左轮手枪。

[waɪl] [əˈkeɪz(ə)nəli] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [lʊkt] [ˈiːɡərli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [roʊd] , while occasionally his blue eyes looked eagerly along the mountain road , 尽管 偶尔 他的 蓝色的 眼睛 看起来 急切地 沿着 这 山 路 , 偶尔，他的蓝眼睛会热切地望向山路。

[wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˈloʊnli] . which as yet was quiet and lonely . 哪个 作为 然而 曾是 安静的 和 孤独 .

这里当时还很安静，很冷清。

“ [aɪ] [ˈnevər] [θɔːt] [tuː; tə] [reɪz] [maɪ][hænd] [əˈɡenst] [maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l] , “ I never thought to raise my hand against my own people , “ he said , “ 我 绝不 想法 到 增加 我的 手 反对 我的 自己的 人们 , “ 他 说 , “我从未想过要对自己的同胞动手,”他说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðei] [hɑːrm][ˈʌŋk(ə)] [pɔːl] [aɪ][jæl; ʃəl] [ʃuːt] [ˈsʌmbɑːdi] . “ but if they harm Uncle Paul I shall shoot somebody . “ 但 如果 他们 伤害 叔叔 保罗 我 将 射击 某人 .

“但如果他们伤害保罗叔叔，我就要开枪打死人。”

" [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [frʌm; frəm] [saɪt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ,
" The sun had been gone from sight for some little time ,
" 这 太阳 有 到过 已消失 从 视线 为了 一些 小的 时间 ,
太阳已经消失在视线之外一段时间了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʌ:l] ['maʊnt(ə)n] ['fæ,douz] [wɜːr; wər] ['laɪn] [θɪk] [ænd; ənd] [blæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['væli] ,
and the tall mountain shadows were lying thick and black across the valley ,
和 这 高的 山 阴影 是 说谎 厚的 和 黑色的 穿过 这 谷 ,
高耸的山峦投下浓重的黑色阴影，笼罩着山谷。

[wen] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] ['sevrəl] ['hɔːsmən] [keɪm] ['gæləpɪŋ] ,
when up the road several horsemen came galloping ,
什么时候向上 这 路 一些 骑兵 来了 疾驰 ,
这时，几个骑马的人沿着路飞奔而来。

[ænd; ənd] [pɔːl] - [haʊs] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][æz; əz] [rʌf] ,
and Paul Haverill's house was ere long surrounded by a band of as rough ,
和 保罗 - 房子 曾是 埃雷 长的 包围 经过 一个 乐队 的 作为 粗糙的 ,
保罗·哈维里尔的房子不久就被一群粗野的匪徒包围了。

[ˈsævɪdʒ] ['lʊkɪŋ] [men] [æz; əz] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [tenə'siː] .
savage looking men as could well be found in the mountains of Tennessee .
野蛮的 寻找 男人 作为 可以 出色地 是 成立 在 这 山脉 的 田纳西州 .
外表凶悍的男人，就像田纳西州山区里常见的那些人一样。

[ˈkɑːmli] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [pɔːl] - [went] [aʊt] [tuː; tə] meet357
Calmly and fearlessly Paul Haverill went out to meet357
平静地 和 无畏地 保罗 - 去 出去 到 meet357
保罗·哈弗里尔冷静而无畏地出去见了357

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
他们，

[ˈæskɪŋ] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] .
asking why they were there , and why they seemed so much excited .
问 为什么 他们 是 那里 , 和 为什么 他们 似乎 所以 很多 兴奋的 .
问他们为什么会在那里，以及为什么他们看起来如此兴奋。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] [oʊld] ['paʊər] ['oʊvər] [ðem; ðəm] [ə'sɜːrtɪd] [ɪt'self] [ə'gen] ,
For a moment his old power over them asserted itself again ,
为了 一个 片刻 他的 老的 力量 超过 他们 断言 本身 再次 ,
那一刻，他对他们原有的掌控力再次显现。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['triːz(ə)n] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'tendɪd]
and they hesitated to charge him with treason , as they intended
和 他们 犹豫了一下 到 收费 他 和 叛国罪 , 作为 他们 故意的
[ˈduːɪŋ] .
doing .
正在做 .

他们犹豫着要不要像原本打算的那样，以叛国罪起诉他。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [brɪːf] [speɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [kɑːm] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'mɪd] [oʊðz]
But only for a brief space was there a calm , and then amid oaths
但 仅有的 为了 一个 简短的 空间 曾是 那里 一个 冷静的 , 和 然后 之中 誓言
[ænd; ənd] [ɪmprɪ'keɪʃənz] ,
and imprecations ,
和 诅咒 ,
但平静只持续了很短的时间，随后便在咒骂声中再次响起。

[ænd; ənd] ['tɔ:ntɪŋ] [sniəz] , [ænd; ənd] [θrets] , [ðeɪ] [tʊʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd]
and taunting sneers , and threats , they told him of the letter , and
和 嘲讽 冷笑 , 和 威胁 , 他们 讲述 他 的 这 信 , 和
[dɪ'rɑɪdɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['treɪtər] ,
deriding him as a traitor ,
嘲笑 他 作为 一个 叛徒 ,
他们一边嘲讽讥笑, 一边威胁他, 告诉他那封信的内容, 还嘲笑他是叛徒。

[dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] ['sni:kɪŋ] ['jæŋki] [hu:] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ]
demanded the sneaking Yankee who had written that letter , and was now
要求 这 鬼鬼祟祟 扬基 WHO 有 书面 那 信 , 和 曾是 现在
['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
hidden in the house .
隐 在 这 房子 .
“那个偷偷摸摸写信的北方佬, 现在就藏在房子里。”

[tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)] [wʌz; wəz] ['ju:sləs] , [ænd; ənd] [pɔ:l] - [dɪd][nɑ:t][traɪ][aɪ 'ti:] .
To reason with such people was useless , and Paul Haverill did not try it .
到 原因 和 这样的 人们 曾是 无用 , 和 保罗 - 做过 不是 尝试 它 .
与这样的人讲道理是徒劳的, 保罗·哈维里尔也没有尝试。

['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['dɔ:rstep] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪ] [her] ['bloʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wind] ,
Standing upon his doorstep , with his grey hair blowing in the evening wind ,
常设 之上 他的 家门口 , 和 他的 灰色的 头发 吹 在 这 晚上 风 ,
他站在家门口, 灰白的头发在晚风中飘扬。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [di:p] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] , [hi:; hi] [sed] ,
and his hands deep in his pockets , he said ,
和 他的 双手 深的 在 他的 口袋 , 他 说 ,
他双手插在口袋里, 说道:

“ [aɪ][æd'mɪt][jɔ:r; jər] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][pɑ:rt] .
“ **I admit your charge in part .**
“ 我 承认 你的 收费 在 部分 .
“我部分承认你的指控。”

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['ju:niən]['soʊldʒər][ɪn][maɪ] [haʊs] , — [æn; ən] [ɪ'skeɪpt] ['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm]
There has been a Union soldier in my house , — an escaped prisoner from
那里 有 到过 一个 联盟 士兵 在 我的 房子 , — 一个 逃脱 囚犯 从
[kə'lʌmbiə] .
Columbia .
哥伦比亚 .
我家曾经住过一名联邦士兵——一名从哥伦比亚逃出来的战俘。

[aɪ][dɪd] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['ni:ðər] [ə'feɪmd] [nɔ:r] [ə'freɪd][tu:; tə] [oʊn] [aɪ 'ti:] .
I did care for him , and I am neither ashamed nor afraid to own it .
我 做过 关心 为了 他 , 和 我 是 两者都不 羞愧 也不 害怕的 到 自己的 它 .
我确实关心他, 我既不羞于承认这一点, 也不害怕承认这一点。

[fɪr] [ɪz][ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][oʊld] [pɔ:l] - ,
Fear is a stranger to old Paul Haverill ,
害怕 是 一个 陌生人 到 老的 保罗 - ,
老保罗·哈维里尔对恐惧一无所知。

[æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [traɪz] [tu:; tə][hɑ:rm][hɪm; ɪm] [wɪl] [faɪnd] . “
as any of you who tries to harm him will find . ”
作为 任何 的 你 WHO 尝试 到 伤害 他 将要 寻找 . “
“你们当中任何胆敢伤害他的人, 都必将自食其果。”

“ ['nevər] [maɪnd][ə; eɪ] [spi:tʃ] , [pɔ:l] , “ [sed] [ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ **Never mind a speech , Paul , ” said the leader of the men .**
“ 绝不 头脑 一个 演讲 , 保罗 , “ 说 这 领导者 的 这 男人 .
“保罗, 别费心演讲了,”领头的人说道。

“ [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [hɜːrt] [juː; jʊ] , [ðʊʊ] [juː; jʊ] [dɪˈzɜːrv] [ˈhæŋɪŋ] , [pərˈhæps] .
“ **Nobody wants to hurt you , though you deserve hanging , perhaps .**
“ 无人 想要 到 伤害 你 , 尽管 你 应得 绞刑 , 也许 .
“ 没有人想伤害你, 尽管你罪该万死。”

[wʌt] [wiː; wi] [wɑːnt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈjæŋki] .
What we want is the Yankee .
什么 我们 想 是 这 扬基 .

我们想要的是洋基队。

[fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [lets] [siː] [haʊ] [ˈhiːl] [lʊk] [ˈdæŋɡlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] . “
Fetch him out , and let's see how he'll look dangling in the air .”
拿来 他 出去 , 和 我们来吧 看 如何 地狱 看 悬挂 在 这 空气 . “
把他弄出来, 看看他吊在空中是什么样子。

“ [jes] , [fetʃ] [hɪm; ɪm] [aʊt] , “ [jeld] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈvɔɪsɪz] [ɪn] [ˈkɔːrəs] .
“ **Yes , fetch him out , “ yelled a dozen voices in chorus .**
“ 是的 , 拿来 他 出去 , “ 大喊 一个 打 声音 在 合唱 .
“ 对, 把他带出来! ”十几个人齐声喊道。

“ [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ˈjæŋki] , [wiː; wi] [wɑːnt] [hɪm; ɪm] .
“ **Bring out the Yankee , we want him .**
“ 带来 出去 这 扬基 , 我们 想 他 .
“把洋基队球员带出来, 我们想要他。”

[həˈləʊ] , [ˈpjuːni] [feɪs] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bæd] [eg] , [tuː] ?
Hallo , puny face , are you a bad egg , too ?
你好 , 弱小 脸 , 是 你 一个 坏的 蛋 , 也 ?
喂, 小丑脸, 你也是个坏蛋吗?

“ [ðeɪ] [kənˈtɪnjuːd] , [æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [əˈpɪrd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] .
“ **they continued , as Charlie appeared in the door .**
“ 他们 持续 , 作为 查理 出现 在 这 门 .
他们继续说道, 这时查理出现在门口。

“ [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [ˈfaɪər] , [ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] ?
“ **Shall I fire , Uncle Paul ?**
“ 将 我 火 , 叔叔 保罗 ?
“保罗叔叔, 我该开枪吗? ”

“ [ˈtʃɑːrli] [æskt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈʌŋk(ə)l] [rɪˈplaɪd] ,
“ **Charlie asked , and his uncle replied ,**
“ 查理 问 , 和 他的 叔叔 回复 ,
查理问道, 他叔叔回答说:

“ [baɪ] [noʊ] [miːnz] , [ənˈles] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɑːn] [juː ˈes] [laɪk] [wʊlvz] .
“ **By no means , unless you would have them on us like wolves .**
“ 经过 不 方法 , 除非 你 会 有 他们 在 我们 喜欢 狼 .
“绝不可能, 除非你想让他们像狼一样围攻我们。”

[frendz] , “ [ænd; ənd] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɑːb] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈkriːst] [baɪ] [sʌm; səm]
Friends , “ and he turned to the mob , which had been increased by some
朋友们 , “ 和 他 转向 到 这 暴民 , 哪个 有 到过 增加 经过 一些
[ˈtwenti] [ɔːr] [mɔːr] ,
twenty or more ,
二十 或者 更多的 ,
“朋友们,”他转向人群, 人群中又增加了二十多人。

“ [frendz] , [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɡɔːn] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] [hɪr] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [maɪ] [haʊs] .
“ **friends , that man is gone ; he is not here ; he has left my house .**
“ 朋友们 , 那 男人 是 已消失 ; 他 是 不是 这里 ; 他 有 左边 我的 房子 .
“朋友们, 那个人走了; 他不在这里; 他离开了我家。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [sɜ:rtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "

You can search it if you like . "
你 能 搜索 它 如果 你 喜欢 . "

如果你愿意的话，可以搜索一下。

" [ˈwɜːz, ˈhɜːz] [mɪs] [di:] [ˈvɪr] ? " [ə; eɪ] [kɔ:rs] [vɔɪs] [kraɪd] .

" Where's Miss De Vere ? " a coarse voice cried .
" 在哪里？ 错过 德 维尔 ？ " 一个 粗 嗓音 哭 .

"德维尔小姐在哪儿？ "一个粗犷的声音喊道。

" We358

" We358

" We358

"We358

[nəʊ] [hɜːr; hɜːr][tuː; tə][biː; bi][ˈjuːniən] .

know her to be Union .
知道 她 到 是 联盟 .

知道她是工会成员。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [traɪd] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [ðæt] [æz; əz][juː; jʊ] , [ˈhɔːri] [oʊld] [ˈvɪlən] , [dɪd] .

She never tried to cover that as you , hoary old villain , did .
她 绝不 尝试 到 覆盖 那 作为 你 , 苍老 老的 恶棍 , 做过 .

她从未像你这个老奸巨猾的恶棍那样试图掩盖这件事。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .

She was out and out .
她 曾是 出去 和 出去 .

她彻底出局了。

[let] [hɜːr; hɜːr] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [ˈjæŋki] [ɪz] [ɡɔːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [bɪˈliːv] [hɜːr; hɜːr] . "

Let her come and say the Yankee is gone and we will believe her . "
让 她 来 和 说 这 扬基 是 已消失 和 我们 将要 相信 她 . "

让她来告诉我们北方佬已经走了， 我们就会相信她。

" [maɪ] [niːs] , [aɪ] [rɪˈɡret] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪz][nɑːt][dʒʌst] [nəʊ] [ɪn] [ˈiːðər] .

" My niece , I regret to say , is not just now in either .
" 我的 侄女 , 我 后悔 到 说 , 是 不是 只是 现在 在 任何一个 .

"很遗憾，我的侄女目前不在这两所学校里。"

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ɡɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈləʊɪs][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ˈnɪknæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] [ˈneɪbər] . "

She is gone with Lois to take some nicknacks to a sick neighbor . "
她 是 已消失 和 路易丝 到 拿 一些 小玩意 到 一个 生病的 邻居 . "

她和洛伊斯一起去给生病的邻居送些小玩意儿了。

" [ðæts] [soʊ] , [bɔɪz] .

" That's so , boys .
" 那就是 所以 , 男孩子们 .

"没错，孩子们。"

[aɪ] [met] [hɜːr; hɜːr][maɪ'self][æz; əz][aɪ] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] ,

I met her myself as I came down the mountain ,
我 遇见 她 我 作为 我 来了 向下 这 山 ,

我下山的时候遇到了她。

" [kɔːld] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [suːˈpɪriər] [tuː; tə]

" called out a young man of the company , who seemed to be superior to
" 称为 出去 一个 年轻的 男人 的 这 公司 , WHO 似乎 到 是 优越的 到

[hɪz; ɪz][ə'soʊsiets; ə'soʊʃiets] .

his associates .
他的 同事 .

"公司里一个看起来比同事们地位更高的年轻人喊道。"

“ [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ˈləʊɪs] , [heɪ] ?
“ Gone with Lois , hey ?
“ 已消失 和 路易丝 , 嘿 ?
“跟洛伊斯一起走了, 是吗? ”
[ðen] [hu:z] [ˈwʊli] [peɪt] [ɪz] [ðæt] ? “ [riˈspɒndɪd] [ə; eɪ] [ˈdrʌŋkən] [bru:t] , [hu:] , [ˈraɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Then whose woolly pate is that ? ” responded a drunken brute , who , rising in his
然后 谁 毛茸茸的 肉酱 是 那 ? ” 回应 一个 醉 蛮力 , WHO , 上升 在 他的
[sˈtɪrəps] ,
stirrups ,
马镫 ,
“那是谁的毛茸茸的脑袋? ”一个醉醺醺的畜生问道, 他从马镫上站了起来,
[ˈfaɪərd][ə; eɪ] [[ɑ:t] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈgærət] [ˈwɪndəʊ] [frʌm; frəm] [wɪt] [ˈləʊɪs][ɪn][æn; ən] [ʌnˈɡɑ:rdɪd] [ˈmoʊmənt]
fired a shot toward the garret window from which Lois in an unguarded moment
被解雇 一个 射击 朝向 这 阁楼 窗户 从 哪个 路易丝 在 一个 无人看守 片刻
[hæd; həd] [θɹʌst] [hɜ:r; həɹ] [hed] .
had thrust her head .
有 推力 她 头 .
他朝阁楼的窗户开了一枪, 露易丝趁着露易丝不备, 把头探了出去。
[ˈʌðər] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; həɹ] , [tu:] ,
Others had seen her , too ,
其他的 有 已见 她 , 也 ,
其他人也见过她。
[ænd; ənd][æz; əz] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði][laɪ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈləʊɪs][wʌz; wəz] [gɔ:n] ,
and as this gave the lie to the story that Lois was gone ,
和 作为 这 给予 这 说谎 到 这 故事 那 路易丝 曾是 已消失 ,
而这正好揭穿了露易丝已经离开的说法。
[ðə; ði] [ˈmædənd] [kraʊd] [prest] [əˈɡenst] [ðə; ði] [haʊs] ,
the maddened crowd pressed against the house ,
这 疯狂的 人群 按下 反对 这 房子 ,
疯狂的人群挤在房子前面,
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðer; ðər] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [hæŋ] [ˈeni] [ˈrʌnəweɪ] [ðeɪ] [maɪt] [faɪnd]
declaring their intention to search it and hang any runaway they might find
声明 他们的 意图 到 搜索 它 和 悬挂 任何 逃跑 他们 可能 寻找
[sɪˈkri:tɪd] [hɪr] .
secreted here .
分泌物 这里 .
他们宣布将搜查该地, 并绞死任何藏匿于此的逃犯。
[aɪ ˈti:][ˈnevər] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [ɪn]
It never occurred to them that the runaway could have been with Maude in
它 绝不 发生 到 他们 那 这 逃跑 可以 有 到过 和 莫德 在
[bɪzɪz] [kloʊðz] ;
Lois's clothes ;
洛伊斯的 衣服 ;
他们从未想到, 逃跑的女孩可能穿着洛伊斯的衣服, 和莫德在一起;
[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [met][ðə; ði] [tu:] [ləʊn] [ˈwɪmɪn] [sɔ:] [ðə; ði] [ru:z] [æt; ət][wʌns] ,
but the young man who met the two lone women saw the ruse at once ,
但 这 年轻的 男人 WHO 遇见 这 二 孤独 女性 锯 这 诡计 在 一次 ,
但与这两位独行女子相遇的年轻人一眼就识破了她们的诡计。

[ænd; ənd] [ˈɪnfluənst] [baɪ] [mɔːdz] [ˈbjʊːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [swi:t] “ [gʊd]
and influenced by Maude's beauty and the remembrance of the sweet “ Good
和 影响 经过 莫德的 美丽 和 这 纪念 的 这 甜的 “ 好的
[ˈiːvniŋ] , [mɑːrk] ,
evening , Mark ,
晚上 , 标记 ,

并受到莫德的美貌以及对那句甜蜜的“晚上好，马克”的回忆的影响，

” [wið; wiθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈgriːtɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] ,
” **with which she had greeted him as he passed ,**
” 和 哪个 她 有 问候 他 作为 他 通过了 ,
“这是她在他经过时向他打招呼时用的词语。”

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tʃɑːrliːz] [saɪd][ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
he made his way to Charlie's side and whispered ,
他 制成 他的 方式 到 查理的 边 和 低声说道 ,
他走到查理身边，低声说道：

” [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] [ˈsɪstər][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][kæn; kən][wɔːrɪn][hɜːr; hər] , [duː][soʊ]
” **If you know where your sister has gone , and can warn her , do so**
” 如果 你 知道 在哪里 你的 姐姐 有 已消失 , 和 能 警告 她 , 做 所以
[æt; ət] [wʌns] .
at once .
在 一次 .

“如果你知道你姐姐去了哪里，并且能够警告她，请立即这样做。”

[tel] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈtɔːlərəbli] [seɪf] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ænd; ənd][nɑːt] [rɪˈtʜːrɪn] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .
Tell her if she is tolerably safe to stay there and not return here to - night .
告诉 她 如果 她 是 勉强可以接受安全的 到 停留 那里 和 不是 返回 这里 到 - 夜晚 .
告诉她，如果待在那里比较安全，她今晚就不要再回来了。

” [tʃɑːrli] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈsekənd] [ˈbɪdɪŋ] ,
” **Charlie needed no second bidding ,**
” 查理 需要 不 第二 投标 ,
查理无需第二次竞标，

[ænd; ənd] [ˈstiːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]
and stealing from the rear of the house he was soon speeding up the
和 偷窃 从 这 后部 的 这 房子 他 曾是 很快 超速 向上 这
[ˈmaʊnt(ə)n] [pæθ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
mountain path in the direction of the cave .
山 小路 在 这 方向 的 这 洞穴 .
他从房子后面偷了东西，很快就沿着山路朝着山洞的方向飞奔而去。

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ɪn] [pɔːl] - [haʊs] [went] [ɑːn] .
Meanwhile the search in Paul Haverill's house went on .
同时 这 搜索 在 保罗 - 房子 去 在 .
与此同时，对保罗·哈维里尔住所的搜查仍在继续。

[ˈkloʊzɪts] [wɜːr; wər] [θroʊn] [ˈoʊpən] ; [bedz] [wɜːr; wər][tɔːrɪn][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ; [ˈseləz] were359
Closets were thrown open ; beds were torn to pieces ; cellars were359
壁橱 是 抛掷 打开 ; 床 是 撕裂 到 件 ; 地窖 were359
壁橱被猛地推开；床铺被撕成碎片；地窖被.....

[ˈræn,sækt] , [ænd; ənd][oʊld][ˈləʊɪs][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [æʃ] - [haʊs] , [wer] [ʃiː; ʃi]
ransacked , and old Lois was dragged from the ash - house , where she
洗劫一空 , 和 老的 路易丝 曾是 拖拽 从 这 灰 - 房子 , 在哪里 她
[hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ] , [waɪl] ,
had taken refuge , while ,
有 已采取 避难所 , 尽管 ,
屋子被洗劫一空，老洛伊斯被从她躲藏的灰烬房里拖了出来，与此同时，

[wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , [tɑ:m] ['kɑ:rlətənz] [bu:ts] [wɜ:r; wə] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wer] [hi:; hi]
worse than all , Tom Carleton's boots were found in the chamber where he
更糟 比 全部 , 汤姆 卡尔顿的 靴子 是 成立 在 这 房间 在哪里 他
[hæd; həd] [drest] [soʊ] [ˈhɜ:ɹɪdli] ,
had dressed so hurriedly ,
有 穿着 所以 匆匆 ,
更糟糕的是, 汤姆·卡尔顿的靴子在他匆忙穿衣的房间里被发现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ʌ; əv] [ði:z] ['mædənd] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [kraʊd] , [wɪt] , [ˈfeɪlɪŋ] [ʌ; əv] [ˈfaɪndɪŋ]
and the sight of these maddened the excited crowd , which , failing of finding
和 这 视线 的 这些 疯狂的 这 兴奋的 人群 , 哪个 , 失败 的 寻找
[ðer; ðər][ˈvɪktɪm] ,
their victim ,
他们的 受害者 ,
而这些景象令兴奋的人群更加疯狂, 他们找不到目标后,

[bɪ'gæən][tu:; tə][ˈklæməɹ][fɔ:r; fər] [pɔ:l] - [blʌd] .
began to clamor for Paul Haverill's blood .
开始 到 叫嚣 为了 保罗 - 血 .
开始叫嚣要处死保罗·哈维里尔。

[bʌt; bət] [pɔ:l] [kept] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] .
But Paul kept them at bay .
但 保罗 保留 他们 在 湾 .
但保罗让他们无法靠近。

[ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk] [ru:m] ,
In the rear of the house was a small , dark room ,
在 这 后部 的 这 房子 曾是 一个 小的 , 黑暗的 房间 ,
房子后面有一间又小又暗的房间,

[tu:; tə] [wɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn] ['entrəns] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sti:p] [ˈnæroʊ] [ˈsterweɪ] .
to which there was but one entrance , and that a steep narrow stairway .
到 哪个 那里 曾是 但 一 入口 , 和 那 一个 陡 狭窄的 楼梯 .
那里只有一个入口, 而且是一条陡峭狭窄的楼梯。

[hɪr] [pɔ:l] - [tʊk] ['refju:dʒ] ,
Here Paul Haverill took refuge ,
这里 保罗 - 采取 避难所 ,
保罗·哈弗里尔曾在此避难。

[ænd; ənd] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði] [sterz] ['θreɪnd] [tu:; tə] [ju:t] [ðə; ði][fɜ:rst][mæn]
and standing at the head of the stairs threatened to shoot the first man
和 常设 在 这 头 的 这 楼梯 威胁 到 射击 这 第一的 男人
[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tempt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] .
who should attempt to come up .
WHO 应该 试图 到 来 向上 .
他站在楼梯口, 威胁说如果有人胆敢上来, 就要开枪射杀他。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ri:tʃt] [ðæt] [steɪt] [wen] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,
They had not yet reached that state when they counted their lives as nothing ,
他们 有 不是 然而 达到 那 状态 什么时候 他们 计数 他们的 生活 作为 没有什么 ,
他们还没有达到那种视生命如粪土的境地。

[ænd; ənd][soʊ][ə'mɪd] [jelz] [ænd; ənd] [oʊðz] , [ænd; ənd] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] ,
and so amid yells and oaths , and riding up and down the road ,
和 所以 之中 喊叫 和 誓言 , 和 骑术 向上 和 向下 这 路 ,
于是, 在叫喊声和咒骂声中, 人们骑马在路上来回穿梭,

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] [greɪp] [waɪnz] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] ['selər] [wʌz; wəz] ['stɔ:kt] ,
and drinking the fine grape wines with which the cellar was stocked ,
和 喝 这 美好的 葡萄 葡萄酒 和 哪个 这 地窖 曾是 库存充足 ,
品尝酒窖里珍藏的上等葡萄酒,

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrt] ['sʌmə] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [dɑːn] [wʌz; wəz]
the hours of the short summer night wore on until just as the dawn was
这 小时 的 这 短的 夏天 夜晚 穿着 在 直到 只是 作为 这 黎明 曾是
['breɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,
breaking in the east ,
打破 在 这 东方 ,

短暂的夏夜时光渐渐流逝，直到东方黎明破晓之时。

[ðə; ði] [mɜː'ɒdɜːz] [pʊt][ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] [tʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['naɪts] [dɪ'baʊtʃ] [baɪ] ['setɪŋ] ['faɪər][tuː; tə]
the marauders put the finishing touch to their night's debauch by setting fire to
这 乱兵 放 这 精加工 触碰 到 他们的 夜晚 放荡 经过 环境 火 到
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,

劫匪们放火烧毁了房子，为他们当晚的狂欢画上了句号。

[ænd; ənd] [ðen] ['staːtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bɒːdi] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
and then starting in a body up the mountain side in the direction of the
和 然后 开始 在 一个 身体 向上 这 山 边 在 这 方向 的 这
[keɪv] .
cave .
洞穴 .

然后开始沿着山坡向上攀登，朝着洞穴的方向前进。

[ˈtʃæptər] [ɛks'ɛks'θriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
IN THE CAVE .
在 这 洞穴 .

在山洞里。

[ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
The cave was dry and comparatively comfortable ,
这 洞穴 曾是 干燥 和 比较 舒服的 ,
山洞里干燥舒适，

[ænd; ənd][tɑːm] [felt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [aɪ 'tiː][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] ['gəʊɪŋ] [hoʊm] .
and Tom felt as he entered it almost like going home .
和 汤姆 毛毡 作为 他 进入 它 几乎 喜欢 去 家 .

汤姆走进来的时候，感觉就像回到了家。

[wɪl] ['mæðɜː] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [naɪt] [ðer; ðər] , [waɪl] ['betər] [ðæn; ðən][ɔːl] ,
Will Mather had spent a day and a night there , while better than all ,
将要 马瑟 有 花费 一个 天 和 一个 夜晚 那里 , 尽管 更好的 比 全部 ,
威尔·马瑟在那里待了一天一夜，虽然比其他地方都好，

['mɒd] [diː] ['vɪr] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [braɪt] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] [θruː]
Maude De Vere was with him , her bright eyes shining upon him through
莫德 德 维尔 曾是 和 他 , 她 明亮的 眼睛 灼灼 之上 他 通过
[ðə; ði] ['dɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,

莫德·德·维尔和他在一起，她明亮的眼睛透过黑暗注视着他。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][æz; əz][ɪː; ʃi] [grəʊpt] around360
and her hands touching his as she groped around360
和 她 双手 接触 他的 作为 她 摸索 around360

她的手碰到了他的手，她四处摸索着360度。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkænd(ə)l][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd] [sed] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈfɛlʃ] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] .
for the candle her uncle had said was on a shelf in the rock .
为了 这 蜡烛 她 叔叔 有 说 曾是 在 一个 架子 在 这 岩石 .
因为她叔叔说那根蜡烛放在岩石的架子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprez(ə)ntli] [faʊnd] ,
It was presently found ,
它 曾是 目前 成立 ,
目前已发现，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] [ˈmɒd] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ] [laɪt]
and with the aid of the match Maude had brought with her a light
和 和 这 援助 的 这 匹配 莫德 有 带来 和 她 一个 光
[wʌz; wəz] [suːn] [strʌk] ,
was soon struck ,
曾是 很快 击 ,
借助莫德带来的火柴，很快就点燃了灯。

[ɪts] [ˈflɪkərɪŋ] [biːmz] [ˈlaɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði][dɑːrk] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkævərən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæstli]
its flickering beams lighting up the dark recesses of the cavern with a ghastly
它是 闪烁 光束 灯光 向上 这 黑暗的 凹陷处 的 这 洞穴 和 一个 阴森
[kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] ,
kind of light ,
种类 的 光 ,
它闪烁的光束照亮了洞穴黑暗的深处，散发出一种诡异的光芒。

[wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈmɒd] [siːmd] [mɔːr] [ˈterəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] .
which to Maude seemed more terrible than the darkness .
哪个 到 莫德 似乎 更多的 糟糕的 比 这 黑暗 .
在莫德看来，这比黑暗更可怕。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfreɪd] ,
She was not afraid ,
她 曾是 不是 害怕的 ,
她并不害怕。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [nəːvs] [wɜːr; wər] [ˈfeɪkən] [æz; əz][ˈoʊnli] [ˈθretnd] [ˈdeɪndʒər][tuː; tə][tɑːm] [ˈkɑːrltən]
but her nerves were shaken as only threatened danger to Tom Carleton
但 她 神经 是 摇晃 作为 仅有的 威胁 危险 到 汤姆 卡尔顿
[kʊd; kəd] [ˈfeɪk] [ðem; ðəm] ,
could shake them ,
可以 摇 他们 ,
但她的神经却受到了震动，只有汤姆·卡尔顿面临危险才能让她如此紧张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [ˈstreɪndʒli] [əˈloʊn][ɑːn][ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd][ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ˈsaɪlənt][ˈkævərən] .
and she felt strangely alone on the wild mountain side and in that silent cavern .
和 她 毛毡 奇怪的 独自的 在 这 荒野 山 边 和 在 那 沉默的 洞穴 .
她感到一种莫名的孤独，独自一人待在荒凉的山坡上，待在寂静的洞穴里。

[tɑːm][dɪd][nɑːt] [siːm] [laɪk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prəˈtektər] [ɪn] [ðæt] [ˈwʊmənɪz] [gɑːrb] , [bʌt; bət] [wen] ,
Tom did not seem like much of a protector in that woman's garb , but when ,
汤姆 做过 不是 似乎 喜欢 很多 的 一个 保护者 在 那 女性的 外衣 , 但 什么时候 ,
汤姆穿着那身女装，看起来并不像个保护者，但是，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmerɪ] [læf] , [hiː; hi] [θruː] [əˈsaɪd][ðə; ði]
with a shake and a kick and a merry laugh , he threw aside the
和 一个 摇 和 一个 踢 和 一个 欢乐 笑 , 他 扔 旁边 这
[ˈbɑːnɪt] ,
bonnet ,
引擎盖 ,
他猛地一抖，一脚踢开，然后哈哈大笑，把引擎盖扔到一边。

[ɔ:l] [ænd; ənd] [dres] , [ænd; ənd] [stʊd] [brɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprɑ:pər][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈmaɪnəs]
shawl and dress , and stood before her in his own proper person , minus
披肩 和 裙子 , 和 站立 前 她 在 他的 自己的 恰当的 人 , 减
[ðə; ði] [bu:ts] ,
the boots ,
这 靴子 ,

他披着披肩，穿着长袍，以他原本的模样站在她面前，只是没穿靴子。

[fi; ji] [felt] [ɔ:l] [hɜ:r; həɹ] [ˈkɜ:ɪdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
she felt all her courage coming back ,
她 毛毡 全部 她 勇气 未来 后退 ,

她感觉自己的勇气又回来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [brɪˈsaɪd] [hɜ:r; həɹ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dɪˈfaɪd] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsʌðərn] [ˈɑ:rmɪ] .
and with him beside her could have defied the entire Southern army .
和 和 他 旁 她 可以 有 违抗 这 全部的 南方 军队 .

有他在身边，她就能对抗整个南方军队。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈwɔ:tər] [ˈhʌf] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [blæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
There was water enough in the spring to wash the black from his face ,
那里 曾是 水 足够的 在 这 春天 到 洗 这 黑色的 从 他的 脸 ,

春天的水足够多，可以洗掉他脸上的黑污。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [lent] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [ˈprɪti] [ˈrʌfld] [waɪt] [ˈeɪprən][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈtaʊəl] , [ænd; ənd] [ðen]
and Maude lent her own pretty ruffled white apron for a towel , and then
和 莫德 借出的 她 自己的 漂亮的 褶皱的 白色的 围裙 为了 一个 毛巾 , 和 然后
,
.
,

莫德把自己漂亮的白色褶边围裙借了出来当毛巾，然后，

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈtɔɪlət] [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tɪd] , [brɪˈɡæən][tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv] [rɪˈtɜ:rnɪŋ] .
when his toilet was completed , began to speak of returning .
什么时候 他的 洗手间 曾是 完全的 , 开始 到 说话 的 返回 .

当他的厕所完工后，他开始谈论回来的事情。

“ [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər] , [ænd; ənd] [əˈloʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈrɒbəz] ?
“ At this hour , and alone , with the road full of robbers ?
“ 在 这 小时 , 和 独自的 , 和 这 路 满的 的 强盗 ?
“此时此刻，你孤身一人，路上到处都是强盗？

[ˈnevər] , [ˈmɒd] , [ˈnevər] !
Never , Maude , never !
绝不 , 莫德 , 绝不 !

莫德，绝不，绝不！

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [ˈi:ðər] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][em ˈi: , [ɔ:r][aɪ][æɫ; ʃəl][ɡoʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [tɑ:m] [sed]
You must either stay here with me , or I shall go back with you , " Tom said
你 必须 任何一个 停留 这里 和 我 , 或者 我 将 去 后退 和 你 , " 汤姆 说
,
.
,

“你要么留在这里陪我，要么我就跟你一起回去。”汤姆说。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] [wu:nd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] ,
and he involuntarily wound his arm around the waist of the young girl ,
和 他 不由自主 伤口 他的 手臂 大约 这 腰部 的 这 年轻的 女孩 ,

他不由自主地将手臂环在了小女孩的腰上。

[hu:] [ˈtremblɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [li:f] .
who trembled like a leaf .
WHO 颤抖 喜欢 一个 叶子 .

他像一片树叶一样颤抖。

[ʃiː ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ðen] , [ɔːr][hɜːr; hər] [ˈpraːmɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She did not think of Arthur then , or her promise to him ,
她 做过 不是 思考 的 亚瑟 然后 ; 或者 她 承诺 到 他 ;
她当时并没有想起亚瑟, 也没有想起她对他的承诺。

[fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ˈtɑːmz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈmænər] [æz; əz][hiː; hi][pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
for something in Tom's voice and manner as he put his arm about her
为了 某物 在 汤姆的 嗓音 和 方式 作为 他 放 他的 手臂 关于 她
[ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmɒd] ,
and called her Maude ,
和 称为 她 莫德 ;
汤姆搂着她, 叫她莫德时, 他的声音和举止中似乎有什么特别之处。

[brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪkˈspɪəriənst] [brɪˈfɔːr] .
brought to her a feeling such as she had never experienced before .
带来 到 她 一个 感觉 这样的 作为 她 有 绝不 经验丰富的 前 .
这给她带来了一种她从未体验过的感觉。

[pərˈhæps][tɑːm] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌndərˈstʊd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][held] [hɜːr; hər][ˈkloʊzər][tuː; tə]
Perhaps Tom suspected that he was understood , for he held her closer to
也许 汤姆 怀疑 那 他 曾是 理解 ; 为了 他 握住 她 更近 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ;
或许汤姆觉得她明白了他的意思, 所以他把她抱得更紧了。

[ænd; ənd] [ˈpæsiŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [kəˈresɪŋli] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈbɜːrniŋ] [tʃiːk] , [hiː; hi] [ˈwɪspəd] :
and passing his hand caressingly over her burning cheek , he whispered :
和 通过 他的 手 温柔地抚摸 超过 她 燃烧 脸颊 ; 他 低声说道 :
他轻轻抚过她滚烫的脸颊, 低声说道:

“ [dɪr] [ˈmɒd] , [aɪ][ˈkænɑːt] [let][juː; jʊ][ɪnˈkɜːr] [ˈeni] danger361
“ **Dear Maude , I cannot let you incur any danger361**
“ 亲爱的 莫德 , 我 不能 让 你 招致 任何 danger361
“亲爱的莫德, 我不能让你身处任何危险之中361

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʃer] .
which I must not share .
哪个 我 必须 不是 分享 .
我不能透露这些信息。

[juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [em ˈiː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You understand me , don't you ?
你 理解 我 , 不 你 ?
你明白我的意思, 对吧?

“ [ʃiː ʃɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈɑːrθər] [ðen] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɔːt] [kʌt] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [hɜːr; hər]
“ **She thought of Arthur then , and the thought cut like a knife through her**
“ 她 想法 的 亚瑟 然后 ; 和 这 想法 切 喜欢 一个 刀 通过 她
[hɑːrt] .
heart .
心 .
“这时她想起了亚瑟, 这个念头像刀子一样刺痛了她的心。”

[ʃiː ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [ʌndərˈstænd] ; [ʃiː ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] ;
She must not understand ; she must not listen to words like these ;
她 必须 不是 理解 ; 她 必须 不是 听 到 字 喜欢 这些 ;
她一定不能听懂; 她一定不能听信这样的话;

[ʃiː ʃɪ][mʌst; məst][nɑːt] [steɪ] [ðer; ðər][tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] ,
she must not stay there to hear them ,
她 必须 不是 停留 那里 到 听到 他们 ;
她不能待在那里听他们说话。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'muːvɪŋ] ['tɑːmz][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [weɪst] ,
and with a quick gesture she was removing Tom's arm from her waist ,
和 和 一个 快的 手势 她 曾是 移除 汤姆的 手臂 从 她 腰部 ,
[wen] [hɪz; ɪz] ['werɪ] " [hɪst] !
when his wary " Hist !
什么时候 他的 警惕 " 历史 !

她迅速地将汤姆的手臂从她的腰间移开，这时他警惕地“嘶！”

" [meɪd] [hɜːr; hər] [pɔːz] [ænd; ɐnd][stænd] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ɐnd]
" made her pause and stand where she was , leaning against him , and
" 制成 她 暂停 和 站立 在哪里 她 曾是 , 倾斜 反对 他 , 和
[ˈhevɪli] , [tuː] ,
heavily , too ,
重度 , 也 ,

“这让她停下了脚步，站在那里，靠在他身上，而且靠得很重。”

[æz; əz] ['terər] [ɒʊvər'keɪm] ['evrɪ] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋ] .
as terror overcame every other feeling .
作为 恐怖 克服 每一个 其他 感觉 .

恐惧压倒了其他一切感觉。

['fʊtsteps] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [nɪr] , [ænd; ɐnd] ['kʌmɪŋ] ['kɔːʃəsli] , [tuː] , [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['veri]
Footsteps were coming near , and coming cautiously , too , up to the very
脚步声 是 未来 靠近 , 和 未来 谨慎地 , 也 , 向上 到 这 非常
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪv] ,
entrance of the cave ,
入口 的 这 洞穴 ,

脚步声越来越近，而且很谨慎，一直走到了洞口。

[wer] [ðeɪ] [stɔːpt] [æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [aʊt'saɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lɪsnɪŋ] .
where they stopped as some one outside seemed to be listening .
在哪里 他们 停止 作为 一些 一 外部 似乎 到 是 聆听 .

他们停了下来，因为似乎有人在外面偷听。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['terəb(ə)l] [sə'spens] , [ænd; ɐnd] ['mɒd] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ðɪ]
It was a moment of terrible suspense , and Maude could hear the
它 曾是 一个 片刻 的 糟糕的 悬念 , 和 莫德 可以 听到 这
[θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
throbbing of her heart ,
悸动 的 她 心 ,

那一刻令人无比紧张，莫德能听到自己怦怦直跳的心跳声。

[waɪl] [tɑːm] [streɪnd] [hɜːr; hər][soʊ][kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['restɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [her] ,
while Tom strained her so close to him that his chin rested on her hair ,
尽管 汤姆 紧张 她 所以 关闭 到 他 那 他的 下巴 休息 在 她 头发 ,
[tɒm] [hɜːr; hər] [tʃaɪn] [rɛstɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hɛr]
汤姆紧紧地抱着她，下巴都抵在了她的头发上。

[ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [felt] [hɪz; ɪz] [breθ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and she felt his breath upon her cheek .
和 她 毛毡 他的 气息 之上 她 脸颊 .

她感觉到他的呼吸拂过她的脸颊。

" ['mɒd] , — ['sɪstər] ['mɒd] , " [keɪm] [ˌriːəʃʊrɪŋli] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] ['wɪspər] ,
" Maude , — sister Maude , " came reassuringly in a low whisper ,
" 莫德 , — 姐姐 莫德 , " 来了 令人安心 在 一个 低的 耳语 ,

“莫德——莫德姐姐，”一个低沉的耳语声传来，令人安心。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] ['mɒd] [bɜːrst] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][tɑːm] , [ɪks'kleɪmɪŋ] :
and with a cry Maude burst away from Tom , exclaiming :
和 和 一个 哭 莫德 爆裂 离开 从 汤姆 , 惊呼 :

莫德尖叫一声，挣脱了汤姆的怀抱，猛地跑开，喊道：

“ [tʃɑ:rlɪ] , [wʌt] [brɪŋz] [ju:; jə] [hɪr] ?
“ **Charlie , what brings you here ?**
“ 查理 , 什么 带来 你 这里 ?

“查理，你来这里做什么？ ”

“ [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæt] [fi:; fi][mʌst; məst] [steɪ] [ɔ:l]
“ **He explained to her why he was there , and that she must stay all**
“ 他 解释 到 她 为什么 他 曾是 那里 , 和 那 她 必须 停留 全部
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

他向她解释了他来这里的原因，以及她必须留宿一晚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʌdər] [æz; əz][fi:; fi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [brɪ'fɔ:l] [hɜ:r; hər][ˈʌŋk(ə)l] ,
and with a shudder as she thought of what might befall her uncle ,
和 和 一个 不寒而栗 作为 她 想法 的 什么 可能 降临 她 叔叔 ,
想到叔叔可能会遭遇的不幸，她不禁打了个寒颤。

[ˈmɒd] [ækwɪ'es] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'kri:] , [ˈfi:ɪŋ] [glæd] [ðæt] [tʃɑ:rlɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,
Maude acquiesced in the decree , feeling glad that Charlie was with them ,
莫德 默许 在这 法令 , 感觉 高兴的 那 查理 曾是 和 他们 ,
莫德默许了这一决定，她很高兴查理和他们在一起。

[ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv][wɜ:rdz][fi:; fi][mʌst; məst][nɑ:t] [hɪr] .
a hindrance and preventive to the utterance of words she must not hear .
一个 障碍 和 预防 到 这 发声 的 字 她 必须 不是 听到 .
阻碍并阻止她说出她不该听到的话。

[ə; eɪ] [ˈhɪndrəns] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , [bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtʊt(ə)l] [prɪ'ventɪv] ,
A hindrance he was , it is true , but not a total preventive ,
一个 障碍 他 曾是 , 它 是 真的 , 但 不是 一个 全部的 预防 ,
他的确是个阻碍，但并非完全的阻碍。

[fɔ:r; fər][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈtaɪərd] [ˈbɔɪz] [aɪz] [brɪ'gæŋ][tu:; tə] [dru:p] [æz; əz] [ˈdraʊzɪnəs] [stəʊl] [ˈʊʊvər]
for by and by the tired boy's eyes began to droop as drowsiness stole over
为了 经过 和 经过 这 疲劳的 男孩们 眼睛 开始 到 下垂 作为 睡意 偷窃 超过
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

渐渐地，疲惫的男孩眼皮开始打架，睡意袭来。

[ænd; ənd] [wen] [tɑ:m] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [lɔɪzɪz] [dres] [ænd; ənd] [ʃɔ:l] ,
and when Tom made him a bed with Lois's dress and shawl ,
和 什么时候 汤姆 制成 他 一个 床 和 洛伊斯的 裙子 和 披肩 ,
汤姆用洛伊丝的裙子和披肩给他做了一张床。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [sli:p] , [hi:; hi][dɪd][səʊ][æt; ət] [wʌns] ,
and bade him lie down and sleep , he did so at once ,
和 巴德 他 说谎 向下 和 睡觉 , 他 做过 所以 在 一次 ,
于是吩咐他躺下睡觉，他立刻照做了。

[ˈæftər][fɜ:rst] [ˈɔ:fərɪŋ] [ðə; ði][ɪm'pra:mptu:] [kaʊt] [tu:; tə] [ˈmɒd] .
after first offering the impromptu couch to Maude .
后 第一的 提供 这 即兴 长椅 到 莫德 .
首先，他把临时沙发借给了莫德。

[si:n] [baɪ][ðə; ði][dɪm] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] , [mɔ:dz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [waɪt] ,
Seen by the dim candle - light , Maude's face was very white ,
已见 经过 这 暗淡 蜡烛 - 光 , 莫德的 脸 曾是 非常 白色的 ,
在昏暗的烛光下，莫德的脸色非常苍白。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈjoʊn] [laɪk] [ˈbɜːrniŋ] [koʊl] [æz; əz] she362
and her eyes shone like burning coals as she362
和 她 眼睛 闪耀 喜欢 燃烧 煤炭 作为 she362

她的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光，当她362

[wɑːtʃt] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] , [ænd; ənd] [ɡest] [hɪz; ɪz] [ˈmoʊtɪv] .
watched Captain Carleton , and guessed his motive .
观看 队长 卡尔顿 , 和 猜对了 他的 动机 .

观察卡尔顿上尉，猜到了他的动机。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [noʊ] [ˈɑːrθər] [ɪn][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ji] [wʊd] [na:t][hæv; həv] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm]
Had there been no Arthur in the way , she would not have shrunk from
有 那里 到过 不 亚瑟 在 这 方式 , 她 会 不是 有 缩小 从
[ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] ;
Captain Carleton ;
队长 卡尔顿 ;

如果没有亚瑟挡在她面前，她就不会畏惧卡尔顿上尉；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhɔːntɪŋ] [ˈmeməri] [ʃiː; ji][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfriːkt] [əˈlaʊd] [wen] [ʃiː; ji] [sɔː] [ðə; ði]
but with that haunting memory she could have shrieked aloud when she saw the
但 和 那 令人难忘 记忆 她 可以 有 尖叫 大声 什么时候 她 锯 这
[ˈwɪri] [lɪdz] [druːp] [ˈoʊvər] [ˈtʃɑːrliːz] [aɪz] ,
weary lids droop over Charlie's eyes ,
厌倦 盖子 下垂 超过 查理的 眼睛 ,

但那段挥之不去的记忆让她在看到查理疲惫的眼皮耷拉下来时，几乎要尖叫出声来。

[ænd; ənd] [nuː] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈregjələr] [ˈbriːðɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈsliːp] .
and knew by his regular breathing that he was asleep .
和 知道 经过 他的 常规的 呼吸 那 他 曾是 睡着了 .

通过他规律的呼吸，就知道他已经睡着了。

[tɔːm] [nuː] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ji][dɪd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [kept] [ˈsaɪləns] ;
Tom knew it as soon as she did , but for a time he kept silence ;
汤姆 知道 它 作为 很快 作为 她 做过 , 但 为了 一个 时间 他 保留 沉默 ;

汤姆和她一样立刻就知道了，但他沉默了一段时间；

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [sed] , [ˈsɔːftli] :
then he came close to her , and sitting down by her side , said , softly :
然后 他 来了 关闭 到 她 , 和 坐着 向下 经过 她 边 , 说 , 轻轻 :

然后他走到她身边，在她身旁坐下，轻声说道：

“ [ˈmɒd] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [θroʊn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ]
“ Maude , you and I have been very strangely thrown together , and as I
“ 莫德 , 你 和 我 有 到过 非常 奇怪的 抛掷 一起 , 和 作为 我
[wʌnz] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
once said to you ,
一次 说 到 你 ,

“莫德，你我之间的缘分真是奇妙，就像我曾经对你说过的那样，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] [bʌt; bət][faɪnd][aɪ ˈtiː] .
there is a meaning in it , if we will but find it .
那里 是 一个 意义 在 它 , 如果 我们 将要 但 寻找 它 .

它蕴含着意义，只要我们用心去发现。

[ʃæl; ʃəl][aɪ][traɪ][ænd; ənd] [sɔːlv] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Shall I try and solve it for you ,
将 我 尝试 和 解决 它 为了 你 ,

我来试着帮你解决这个问题好吗？

[ɔːr][duː][juː; jʊ] [noʊ] [jɔːrˈself] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] ?
or do you know yourself what is in my mind ?
或者 做 你 知道 你自己 什么 是 在 我的 头脑 ?

还是你自己知道我心里在想什么？

” [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈænsər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [druːpt] [ˈoʊvər][hɜːr; hər]
” **She did know , but she could not answer ; and her face drooped over her**
” 她 做过 知道 , 但 她 可以 不是 回答 ; 和 她 脸 下垂 超过 她
[ˈbrʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

她其实知道，但她无法回答；她的脸垂了下来，落在了哥哥身上。

[huːz] [hed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈpɪloʊd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][læp] .
whose head she had pillowed upon her lap .
谁 头 她 有 枕头 之上 她 膝 .

她把他的头枕在自己的腿上。

” [pərˈhæps] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] [pleɪs] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [spiːk] , ” [tɑːm] [kənˈtɪnjuːd] ,
” **Perhaps this is not the fitting place for me to speak , Tom continued ,**
” 也许 这 是 不是 这 配件 地方 为了 我 到 说话 , ” 汤姆 持续 ,
“或许这里不是我发言的合适场所,”汤姆继续说道。

” [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [faɪndz][em ˈiː][ɪn] [ˈseɪfti] , [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɡɔːn] ,
” **but if the morning finds me in safety , I must be gone ,**
” 但 如果 这 早晨 发现 我 在 安全 , 我 必须 是 已消失 ,
“但如果清晨我平安无事，我就必须离开。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kæn; kən] [ges] [wen] [wiː; wi] [meɪ] [miːt] [əˈgen] .
and no one can guess when we may meet again .
和 不 一 能 猜测 什么时候 我们 可能 见面 再次 .

谁也无法预料我们何时会再次相遇。

[let] [em ˈiː] [tel] [juː; jʊ] , [ˈmɒd] , [ʌv; əv][maɪ] [ˈɜːrli] [laɪf] [brɪˈfɔːr] [ˈevər][aɪ] [sɔː] [ɔːr] [driːmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
Let me tell you , Maude , of my early life before ever I saw or dreamed of you .
让 我 告诉 你 , 莫德 , 的 我的 早期的 生活 前 曾经 我 锯 或者 梦见 的 你 .
莫德，让我来告诉你，在我见到你、梦见你之前，我的早年生活是怎样的。

” [ˈʊrli] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [boʊd] [hed] [ˈlɪftɪd] [ɪtˈself][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
” **Surely she might hear this , and the bowed head lifted itself a little ,**
” 一定 她 可能 听到 这 , 和 这 鞠躬 头 抬起 本身 一个 小的 ,
“她肯定能听到这话,”低垂的头微微抬起， “

[waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [toʊld][fɜːrst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l]
while Captain Carleton told first of his home in Boston , of beautiful little
尽管 队长 卡尔顿 讲述 第一的 的 他的 家 在 波士顿 , 的 美丽的 小的
[rouz] , [ænd; ənd] [ˈsɔːsi] ,
Rose , and saucy ,
玫瑰 , 和 风骚的 ,

卡尔顿船长先是讲述了他在波士顿的家，还有他美丽的小女儿罗斯，以及她活泼俏皮的性格。

[dɑːrk] - [aɪd] [ˈdʒɪmi] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] , [praʊd] [ˈmeri] , [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] - [ʌv]
dark - eyed Jimmie , and then of the pale , proud Mary , his early manhood's love
黑暗的 - 眼睛 吉米 , 和 然后 的 这 苍白 , 自豪的 玛丽 , 他的 早期的 - 爱
,
:
,

黑眼睛的吉米，还有苍白而骄傲的玛丽，那是他早年青年时期的爱人。

[huː] [æt; ət][ðə; ði][ləst][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [hɔːˈtɜːr] [ɪnˈherɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [reɪs]
who at the last had lost the pride and hauteur inherited from her race
WHO 在 这 最后的 有 丢失的 这 自豪 和 高 遗传 从 她 种族
,
:
,

她最终失去了从她的种族继承来的骄傲和傲慢，

[ænd; ənd][hæd; həd][daɪd][soʊ][ˈdʒent(ə)] [ænd; ənd] ['loʊli] ,
and had died so gentle and lowly ,
和 有 死亡 所以 温和的 和 卑微的 ,
他死得如此温柔谦卑。

[ænd; ənd] [gɔ:n] [wer] [hɜ:r; hər] ['hɪzbənd] [wʌn] [deɪ] [hoʊpt] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər] .
and gone where her husband one day hoped to meet her .
和 已消失 在哪里 她 丈夫 一 天 希望 到 见面 她 .
她去了她丈夫一直希望与她相遇的地方。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [pɔ:z] ,
Then there came a pause ,
然后 那里 来了 一个 暂停 ,
然后，一阵沉默。

[ænd; ənd][tɔ:m][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [pʊr] ['dʒɪmi] [sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] [brɪʃ:r]
and Tom was thinking of a night when poor Jimmie sat by his side before
和 汤姆 曾是 思维 的 一个 夜晚 什么时候 贫穷的 吉米 卫星 经过 他的 边 前
[ðə; ðɪ] ['ləʊnli] [tent] ['faɪər] ,
the lonely tent fire ,
这 孤独 帐篷 火 ,
汤姆想起了一个夜晚，可怜的吉米坐在他身边，围坐在孤零零的帐篷篝火旁。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [æni] ['greɪəm] .
and talked with him of Annie Graham .
和 谈话 和 他 的 安妮 格雷厄姆 .
然后和他谈起了安妮·格雷厄姆。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [tel] ['mɒd] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Should he tell Maude of that ?
应该 他 告诉 莫德 的 那 ?
他该把这件事告诉莫德吗?
[jes] , [hi:; hi] [wʊd] ; [ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ]['i:v(ə)n] ['bi:tɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [æz; əz][hi:; hi] [meɪd] [ðæt]
Yes , he would ; and by the even beating of his heart , as he made that
是的 , 他 会 ; 和 经过 这 甚至 殴打 的 他的 心 , 作为 他 制成 那
[rɪ'zɔ:lv] ,
resolve ,
解决 ,
是的，他会；从他下定决心时均匀的心跳声中，我们可以感受到这一点。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ʌv; əv] [æni] , [hi:; hi] [nu:] he363
and thought of Annie , he knew he363
和 想法 的 安妮 , 他 知道 he363
他想起了安妮，他知道他363

[hæd; həd] [aʊtˈlɪvd] [hɪz; ɪz]['fænsɪ][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv] [hu:m] [hi:; hi] [spʊk] [ʌnˈhezɪteɪtɪŋli] , ['preɪzɪŋ]
had outlived his fancy for one of whom he spoke unhesitatingly , praising
有 活得更久 他的 想要 为了 一 的 谁 他 辐 毫不犹豫 , 赞扬
[hɜ:r; hər] [ˈgɜ:rlɪ] ['bjʊ:ti] ,
her girlish beauty ,
她 少女 美丽 ,
他曾经毫不犹豫地称赞过其中一位女孩的少女美貌，但如今他已不再对她心生爱慕。

['telɪŋ] [haʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [gʊd] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] ,
telling how pure and good she was ,
讲述 如何 纯的 和 好的 她 曾是 ,
讲述她多么纯洁善良，

[ænd; ənd] [haʊ] [wʌns][ə; eɪ][hoʊp][hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ðæt][hi; hi] , [pər'hæps] , [maɪt] [wɪn]
and how once a hope had stirred his heart that he , perhaps , might win
和 如何 一次 一个 希望 有 搅拌 他的 心 那 他 , 也许 , 可能 赢
[hɜ:r; həɹ] .
her .
她 .

曾经，他心中燃起一丝希望，或许他能赢得她的芳心。

“ [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ʌp][tu; tə] ['dʒɪmi] .
” But I gave her up to Jimmie .
” 但 我 给予 她 向上 到 吉米 .

但我把她给了吉米。

[ˈæni] [wɪl] [bi; bi][maɪ][ˈsɪstər] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [waɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [ə'pɔɪntɪd] .
Annie will be my sister , and I know now why it was so appointed .
安妮 将要 是 我的 姐姐 , 和 我 知道 现在 为什么 它 曾是 所以 任命 .

安妮将成为我的妹妹，我现在明白为什么会这样安排了。

[gɔ:d][hæd; həd][ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ][dʒem][æz; əz] ['bju:tɪf(ə)l] [æz; əz] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] ,
God had in store for me a gem as beautiful as Annie Graham ,
上帝 有 在 店铺 为了 我 一个 宝石 作为 美丽的 作为 安妮 格雷厄姆 ,

上帝为我准备了一位像安妮·格雷厄姆一样美丽的宝石。

[ænd; ənd] ['betər] [ə'dæptɪd] [tu; tə][em 'i:] .
and better adapted to me .
和 更好的 改编 到 我 .

而且更适合我。

[aɪ] [mi:n] [ju; jʊ] , [ˈmɒd] .
I mean you , Maude .
我 意思是 你 , 莫德 .

我说的就是你，莫德。

[gɔ:d] [ɪn'tendz] [ju; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .
God intends you for my wife .
上帝 意图 你 为了 我的 妻子 .

上帝注定你成为我的妻子。

[du:][ju; jʊ] [ək'si:d] ['wɪlɪŋli] ?
Do you accede willingly ?
做 你 同意 心甘情愿 ?

你是否心甘情愿地同意？

[hæv; həv][ju; jʊ] [ˈeni] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɔr] ['jæŋki] ['soʊldʒər] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ]
Have you any love for the poor Yankee soldier who has been so long
有 你 任何 爱 为了 这 贫穷的 扬基 士兵 WHO 有 到过 所以 长的
[dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ju; jʊ] ?
dependent upon you ?
依赖 之上 你 ?

你对那个长期以来一直依赖你的可怜的北方士兵有丝毫爱意吗？

“ [hi; hi][hæd; həd][hɜ:r; həɹ] [hed] [naʊ] [ɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ,
” He had her head now on his arm ,
” 他 有 她 头 现在 在 他的 手臂 ,

他把她的头枕在自己的胳膊上，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz] ['smu:ðɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbændz][ʌv; əv] ['sætn] [her] ,
and with his hand was smoothing her bands of satin hair ,
和 和 他的 手 曾是 平滑 她 乐队 的 缎 头发 ,

他用手轻轻抚平她如丝般柔顺的秀发，

[waɪl] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [spiːk] .
while he waited for her to speak .
尽管 他 等待 为了 她 到 说话 .

他等着她开口说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [delt] [ˈɑːnɪstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He had dealt honestly with her .
他 有 已处理 诚实地 和 她 .

他一直诚实地对待她。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [ˈtruːθfl] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [æt; ət][læst] :
She would be equally truthful with him , and she answered at last :
她 会 是 同样地 真实 和 他 , 和 她 回答 在 最后的 :

她也会对他坦诚相待，最后她回答道：

“ [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][peɪnz][em ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ]
“ Oh , Mr . Carleton , you don't know how much it pains me to tell you what I
“ 哦 , 先生 . 卡尔顿 , 你 不 知道 如何 很多 它 疼痛 我 到 告诉 你 什么 我
[mʌst; məst] .
must .
必须 .

“哦，卡尔顿先生，您不知道我多么痛苦地要告诉您我不得不说的话。”

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ][wʌnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .
I might have loved you once , but now it is too late .
我 可能 有 喜爱 你 一次 , 但 现在 它 是 也 晚的 .

我或许曾经爱过你，但现在已经太晚了。

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ˈɑːrθər] ,
I promised Arthur ,
我 承诺 亚瑟 ,

我向亚瑟承诺过，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] [ˈprɪzənəz] [ænd; ənd][help][ðə; ði] [ɪˈskeɪpt] [wʌnz][tuː; tə]
if he would be kind to the poor prisoners and help the escaped ones to
如果 他 会 是 种类 到 这 贫穷的 囚犯 和 帮助 这 逃脱 一个 到
[get] [əˈweɪ] ,
get away ,
得到 离开 ,

如果他能善待那些可怜的囚犯，并帮助逃犯逃脱，

[ænd; ənd] , — [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ,
and , — oh , I don't know what ,
和 , — 哦 , 我 不 知道 什么 ,

还有，——哦，我不知道是什么，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] [wen] [ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [wɔːr][ɪz][ˈoʊvər] .
but I am to be his wife when the dreadful war is over .
但 我 是 到 是 他的 妻子 什么时候 这 可怕 战争 是 超过 .

但当这场可怕的战争结束后，我将成为他的妻子。

[ˈpɪti] [em ˈiː] , [ˈmɪstər] . [ˈkɑːrltən] , [bʌt; bət][dəʊnt] [lʌv] [em ˈiː] .
Pity me , Mr . Carleton , but don't love me .
遗憾 我 , 先生 . 卡尔顿 , 但 不 爱 我 .

卡尔顿先生，请怜悯我，但不要爱我。

[noʊ] , [noʊ] , [dəʊnt] [meɪk] [em ˈiː] [mɔːr] [ˈretʃɪd] [baɪ] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌv] [aɪ] [ˈkænɔːt] [rɪˈtʃːrɪn] .
No , no , don't make me more wretched by telling me of a love I cannot return .
“ 不 , 不 , 不 制作 我 更多的 可怜 经过 讲述 我 的 一个 爱 我 不能 返回 .
“
“
“

不，不，别告诉我一段我无法回应的爱情，让我更加痛苦。

“ [kʊd; kəd][juː; jʊ] [rɪˈtʃ:rn] [aɪ ˈti:] , [ˈmɒd] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] ?
“ **Could you return it , Maude , if there were no promise to Arthur ?**
“ 可以 你 返回 它 , 莫德 , 如果 那里 是 不 承诺 到 亚瑟 ?
“ 莫德, 如果没有答应亚瑟的事情, 你能把它还回去吗? ”

“ [tɑːm] [spʊk] [ˈveri] [loʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tʃiːk] , [bʌt; bət] [ˈmɒd]
“ **Tom spoke very low , with his lips close to her burning cheek , but Maude**
“ 汤姆 辐 非常 低的 , 和 他的 嘴唇 关闭 到 她 燃烧 脸颊 , 但 莫德
[dɪd][nɑːt][rɪˈplaɪ] ,
did not reply ,
做过 不是 回复 ,
汤姆压低声音, 嘴唇几乎贴着她滚烫的脸颊, 但莫德没有回答。

[ænd; ænd][tɑːm] [kənˈtɪnjuːd] :
and Tom continued :
和 汤姆 持续 :
汤姆接着说:

“ [ˈmɒd] ,
“ **Maude ,**
“ 莫德 ,
“ 莫德,
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ɪn] [ˈseɪfti] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [juː; jʊ][soʊld]
was the getting me here in safety any part of the price for which you sold
曾是 这 获得 我 这里 在 安全 任何 部分 的 这 价格 为了 哪个 你 卖
[jɔːrˈself] ?
yourself ?
你自己 ?
把我安全送到这里, 是你出卖自己的代价的一部分吗?

“ [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] [ˈiːv(ə)n] [ðen] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [loʊ] ,
“ **She did not answer even then , but by the low ,**
“ 她 做过 不是 回答 甚至 然后 , 但 经过 这 低的 ,
“ 她当时也没有回答, 但低声说道,

[ˈgæspɪŋ] [ˌes ʊ ˈbiː][ʃiː; ʃi] [geɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃed] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hɑːt] [braʊ] [ðə; ði] [ˈhevi] [her]
gasping sob she gave as she shed back from her hot brow the heavy hair
喘息 哭泣 她 给予 作为 她 棚 后退 从 她 热的 眉头 这 重的 头发
[tɑːm] [nuː] [ðə; ði] [truːθ] ,
Tom knew the truth ,
汤姆 知道 这 真相 ,
她抽泣着, 将厚重的头发从滚烫的额头上拨开。汤姆知道真相了。

[ænd; ænd][tuː; tə] [hɪmˈself] [hiː; hi] [sed] , “ [aɪ ˈtiː][æɪ; ʃəl][nɑːt][biː; bi] .
and to himself he said , “ It shall not be .
和 到 他自己 他 说 , “ 它 将 不是 是 :
他对自己说: “这不会发生。”

“ [ænd; ænd] [ðen] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðer; ðər] went364
“ **And then from his heart there went364**
“ 和 然后 从 他的 心 那里 went364
然后, 从他的心中流出了364

[ʌp][ə; ei][ˈsaɪlənt] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [breɪv] , [ˈbjuːtɪf(ə)] [gɜːrl] ,
up a silent prayer that God would give him the brave , beautiful girl ,
向上 一个 沉默的 祷告 那 上帝 会 给 他 这 勇敢的 , 美丽的 女孩 ,
他默默祈祷上帝能把那位勇敢美丽的女孩赐给他。

[huː] [druː] [hɜːrˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbrʌðər] ,
who drew herself away from him , and leaning over her sleeping brother ,
WHO 画 她自己 离开 从 他 , 和 倾斜 超过 她 睡眠 兄弟 ,
她从他身边移开, 俯身看着熟睡的弟弟,

[sæt][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [kla:spt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .
sat with both hands clasped upon her face .
卫星 和 两个都 双手 紧握 之上 她 脸 .
她双手捂着脸坐着。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [tə'geðər] [mʌtʃ] [mɔ:r] , [ænd; ənd][wʌns][tɑ:m] [θɔ:t] ['mɒd] [wʌz; wəz] [ə'sli:p] ,
They did not talk together much more , and once Tom thought Maude was asleep ,
他们 做过 不是 讲话 一起 很多 更多的 , 和 一次 汤姆 想法 莫德 曾是 睡着了 ,
他们之后很少再说话了，有一次汤姆以为莫德睡着了，

[ʃi:; ʃɪ][sæt][soʊ][ˈrɪdʒɪd][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [feɪs] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns]
she sat so rigid and motionless , with her face turned toward the entrance
她 卫星 所以 死板的 和 静止不动 , 和 她 脸 转向 朝向 这 入口
[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] .
of the cave .
的 这 洞穴 .
她僵硬地坐着，一动不动，脸朝向洞口。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'sli:p] ,
But she was not asleep ,
但 她 曾是 不是 睡着了 ,
但她并没有睡着。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][da:rk] [aɪz] [wɜ:r; wər] [fɪkst] ['wɪstfəli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][wʌn] [braɪt] [stɑ:r][ˈvɪzəb(ə)l][tu:; tə]
and her dark eyes were fixed wistfully upon the one bright star visible to
和 她 黑暗的 眼睛 是 固定的 怅然地 之上 这 一 明亮的 星星 可见的 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,
她那双深邃的眼睛满怀憧憬地望着她所能看到的唯一一颗明亮的星星。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [si:mɪd] ['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [hoʊp] .
and which seemed whispering to her of hope .
和 哪个 似乎 耳语 到 她 的 希望 .
仿佛在向她低语着希望。

[pər'hæps] [ˈɑ:rθər] [wʊd] [rɪ'li:s] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd][pər'hæps] ,
Perhaps Arthur would release her from her promise , and perhaps ,
也许 亚瑟 会 发布 她 从 她 承诺 , 和 也许 ,
或许亚瑟会解除她的诺言，或许，

— [bʌt; bət] ['mɒd] ['stɑ:rtɪd][frʌm; frəm] [ðæt] [θɔ:t] [æz; əz][frʌm; frəm][æn; ən][i:v(ə)l] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd]
— but Maude started from that thought as from an evil spirit , and
— 但 莫德 开始 从 那 想法 作为 从 一个 邪恶的 精神 , 和
[hɜ:r; hər] [waɪt] [lɪps] ['wɪspəd] ['feɪntli] ,
her white lips whispered faintly ,
她 白色的 嘴唇 低声说道 淡淡的 ,
——但莫德却像被邪灵缠身一般，猛然惊醒，她苍白的嘴唇微微低语道：

“ [gɑ:d][help][em ˈi:][tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['prɑ:mɪs] .
“ God help me to keep my promise .
“ 上帝 帮助 我 到 保持 我的 承诺 .
“上帝保佑我信守承诺。”

“ [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊərz] [wɔ:r] [ɑ:n] ,
“ The night was very still , and as the hours wore on ,
“ 这 夜晚 曾是 非常 仍然 , 和 作为 这 小时 穿着 在 ,
夜色静谧，随着时间流逝，

[ænd; ənd][ðə; ði] [feɪnt] [da:n] [ʌv; əv] [deɪ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑ:ps] ,
and the faint dawn of day came over the mountain tops ,
和 这 头晕的 黎明 的 天 来了 超过 这 山 最高额 ,
黎明的曙光渐渐照耀在山顶。

[mɔːdz] [kwɪk] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪrs] [ʃaʊts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [bɪˈloʊ] ,
Maude's quick ear caught the echo of the fierce shouts in the valley below ,
莫德的 快的 耳朵 捕捉 这 回声 的 这 凶猛的 喊叫 在 这 谷 以下 ,
莫德敏锐的耳朵捕捉到了山谷下方传来的激烈喊叫声的回声。

[ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˈtʃɑːrliːz] [hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ləp][ʃiː; ji] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [ˈfɑːloʊd]
and laying Charlie's head from her lap she went out of the cave , followed
和 躺下 查理的 头 从 她 膝 她 去 出去 的 这 洞穴 , 随后
[baɪ] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] ,
by Captain Carleton ,
经过 队长 卡尔顿 ,
她把查理的头从腿上放下来, 走出了山洞, 卡尔顿上尉跟在她身后。

[huː] [ˈwʌndə-d] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðæt] [wʌn] [naɪt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] .
who wondered to see how that one night had changed her .
WHO 想知道 到 看 如何 那 一 夜晚 有 已更改 她 .
谁想知道那一夜究竟如何改变了她。

[ðə; ði] [ˈbrɪliənt] [ˈkʌlər][wʌz; wəz] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [tʃiːk] , [wɪtʃ] [lʊkt] [ˈhæɡərd] [ænd; ənd]
The brilliant color was gone from her cheek , which looked haggard and
这 杰出的 颜色 曾是 已消失 从 她 脸颊 , 哪个 看起来 枯槁 和
[peɪl] ,
pale ,
苍白 ,
她脸颊上原本鲜艳的红润消失了, 取而代之的是憔悴苍白的脸色。

[æz; əz][ˈfeɪsɪz] [lʊk] [wen] [sʌm; səm] [ɡreɪt] [stɔːrm][ʌv; əv] [ˈsɑːroʊ] [hæz; həz] [pæst] [ˈoʊvər][ðəm; ðəm] .
as faces look when some great storm of sorrow has passed over them .
作为 面孔 看 什么时候 一些 伟大的 风暴 的 悲哀 有 通过了 超过 他们 .
就像经历过巨大悲伤风暴后的人们脸上露出的表情。

[hɜːr; hər] [her] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [daʊn] [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [ˈmæsɪz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [nek] ,
Her hair had fallen down and lay in masses upon her neck ,
她 头发 有 倒下 向下 和 躺 在 群众 之上 她 脖子 ,
她的头发散落一地, 堆在脖子上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [lʊk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɪmˈpeɪʃntli] ,
from which she shook it off impatiently ,
从 哪个 她 摇晃 它 离开 不耐烦地 ,
她不耐烦地甩了甩头, 把这件事甩了出去。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪnˈtentli] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [iːtʃ] [ˈmoʊmənt] [ɡruː] [ˈlaʊdər] .
and then intently listened to the sounds which each moment grew louder .
和 然后 专注地 听着 到 这 声音 哪个 每个 片刻 生长 更大声 .
然后, 他全神贯注地聆听着越来越响的声音。

[ʃaʊtɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [toʊnz] [ʌv; əv] [kəˈmænd] , [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɪstənt] [træmp]
Shoutings they were , and tones of command , mingled with the distant tramp
喊叫声 他们 是 , 和 音调 的 命令 , 混合 和 这 遥远 流浪汉
[ʌv; əv] [ˈhɔːrsɪz] - [fiːt] ,
of horses ' feet ,
的 马匹 - 脚 ,
那是喊叫声和命令的语气, 与远处马蹄的脚步声混杂在一起。

[waɪl] [ˈsʌd(ə)nli] , [əˈbʌv] [ðə; ði][tɔːl] [triː] - [tɑːps] [wɪtʃ] [ˈskɜːrtɪd][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [əˈroʊz][ə; eɪ]
while suddenly , above the tall tree - tops which skirted the mountain side , arose a
尽管 突然 , 多于 这 高的 树 - 最高额 哪个 裙摆 这 山 边 , 出现 一个
[kɔɪl][ʌv; əv] [smoʊk] .
coil of smoke .
线圈 的 抽烟 .
突然, 在环绕山腰的高大树梢之上, 升起了一团烟雾。

[tu:] [dɑ:rk] , [tu:] [θɪk] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈtʃɪmni] [wer] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ]
Too dark , too thick to have come from any chimney where the early morning
也 黑暗的 , 也 厚的 到 有 来 从 任何 烟囱 在哪里 这 早期的 早晨
[ˈfaɪər][wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ,
fire was kindled ,
火 曾是 点燃 ,

气味太浓，太暗，不可能是从清晨生火的烟囱里散发出来的。

[aɪ ˈti:] [təʊld] [ɪts] [oʊn] [teɪl] [ʌv; əv] [ˈhɔ:rər] ,
it told its own tale of horror ,
它 讲述 它是自己的 故事 的 恐怖 ,

它讲述了一个属于它自己的恐怖故事，

[ænd; ənd] [mɔ:dz] [aɪz] [gru:] [soʊ] [blæk] [ænd; ənd] [fɪrs] [ðæt] [tɑ:m] [ˈfrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ,
and Maude's eyes grew so black and fierce that Tom shrunk back from her ,
和 莫德的 眼睛 生长 所以 黑色的 和 凶猛的 那 汤姆 缩小 后退 从 她 ,
as365
as365
as365

莫德的眼睛变得又黑又凶狠，汤姆吓得往后缩，as365

[ˈpɔɪntɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪŋgər] [tɔ:rd] [ðə; ði] [fæst] [ɪnˈkri:sɪŋ] [rɪŋz] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] , [ʃi:; ʃi]
pointing her finger toward the fast increasing rings of smoke and flame , she
指向 她 手指 朝向 这 快速地 增加 戒指 的 抽烟 和 火焰 , 她
[ˈwɪspəd] :
whispered :
低声说道 :

她指着迅速升腾的烟火圈，低声说道：

“ [du:] [ju:; jʊ] [si:] [ðæt] , [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] ?
“ **Do you see that , Captain Carleton ?**
” 做 你 看 那 , 队长 卡尔顿 ?

“卡尔顿上尉，你看到了吗？”

[ɪts] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈpɔ:lz] [ˈdwelɪŋ] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [set] [aɪ ˈti:] [ɑ:n] [ˈfaɪər] .
It's Uncle Paul's dwelling ; they have set it on fire .
它是 叔叔 保罗的 住宅 ; 他们 有 放 它 在 火 .

那是保罗叔叔的住所；他们放火烧了它。

[aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [ðeɪ] [wəd] [du:] [ðæt] ,
I never thought they would do that ,
我 绝不 想法 他们 会 做 那 ,

我从未想过他们会这样做。

[ðoo] [aɪ] [hæv; həv] [wɑ:tft] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈbɜ:rnɪŋ] [haʊs] [ɪn] [ðɪ:z] [ˈmaʊntnɪz] ,
though I have watched more than one burning house in these mountains ,
尽管 我 有 观看 更多的 比 一 燃烧 房子 在 这些 山脉 ,

虽然我亲眼目睹过这些山区里不止一栋房子着火，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [ˈɔ:lmʊst] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [praɪd] [æz; əz] [aɪ] [θɔ:t] [haʊ] [ˈdɪrli] [wi:; wi] [wɜ:r; wər]
and have almost felt a thrill of pride as I thought how dearly we were
和 有 几乎 毛毡 一个 刺激 的 自豪 作为 我 想法 如何 亲爱的 我们 是
[ˈpeɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈʌʊər; ɑ:r] [lʌv] [tu:; tə] [ðə; ði] [oʊld] [flæg] ;
paying for our love to the old flag ;
付费 为了 我们的 爱 到 这 老的 旗帜 ;

想到我们为热爱这面古老的旗帜付出了多么沉重的代价，我几乎感到一阵自豪；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈti:] [kʌmz] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] , [ðə; ði] [praɪd] [ɪz] [ɔ:ɪ] [gɔ:n] , [ðə; ði] [ˈfaɪər] [bɜ:rn]
but when it comes to my own home , the pride is all gone , the fire burns
但 什么时候 它 来 到 我的 自己的 家 , 这 自豪 是 全部 已消失 , 这 火 烧伤
[di:pər] ,
deeper ,
更深 ,

但当涉及到自己的家时，骄傲之情荡然无存，怒火反而更加熊熊燃烧。

[ænd; ənd][wʌn] [ɪz] [hæf] [ˈtemptɪd] [tu:; tə] [ˈkwestʃən] [ðə; ði] [praɪs] [rɪˈkwaɪərd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈju:niən] .
and one is half tempted to question the price required for the Union .
和 一 是 一半 受诱惑 到 问题 这 价格 必需的 为了 这 联盟 .

人们不禁会质疑，建立联盟需要付出怎样的代价。

“ [tɑ:m][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [wen] [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [əˈbrʌptli] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
“ **Tom was about to speak to her , when she turned abruptly upon him ,**
“ 汤姆 曾是 关于 到 说话 到 她 , 什么时候 她 转向 突然 之上 他 ,
[ænd; ənd] [sed] :
and said :
和 说 :

汤姆正要跟她说话，她却突然转过身来，对他说：

“ [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] , [du:][ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [jʊr; jər] [ˈnɔ:rðərn] [wi:; wi] [men] , — [jʊr; jər] [roʊz] ,
“ **Captain Carleton , do you believe your Northern we men , — your Rose ,**
“ 队长 卡尔顿 , 做 你 相信 你的 北方 我们 男人 , — 你的 玫瑰 ,
“ 卡尔顿上尉，你相信你的北方人吗？——你的玫瑰，

[jʊr; jər] [ˈæni] [wʊd] [ber] [ænd; ənd] [breɪv] [wʌt] [ðə; ði] [ˈbiəl] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪnˈdʊr] ?
your Annie would bear and brave what the loyal women of the South endure ?
你的 安妮 会 熊 和 勇敢的 什么 这 忠诚 女性 的 这 南 忍受 ?

你的安妮能承受和勇敢面对南方忠诚女性所遭受的一切吗？

[ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈju:niən] , — [noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
They may be true to the Union , — no doubt they are ,
他们 可能 是 真的 到 这 联盟 , — 不 怀疑 他们 是 ,

他们或许忠于联邦——这一点毋庸置疑——

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [noʊ] [wʌt] [wɔ:r] [mi:nz] ; [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] .
and they think they know what war means ; but I tell you they do not .
和 他们 思考 他们 知道 什么 战争 方法 ; 但 我 告诉 你 他们 做 不是 .

他们自以为懂得战争的意义；但我告诉你们，他们不懂。

[dɪd] [ðeɪ] [ˈevər] [si:] [ðer; ðər] [frendz] [ænd; ənd] [ˈnebəz] [ˈdrɪvn] [tu:; tə][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [hɪlz]
Did they ever see their friends and neighbors driven to the woods and hills
做过 他们 曾经 看 他们的 朋友们 和 邻居 驱动 到 这 树林 和 丘陵
[laɪk] [ˈhʌntɪd] [bi:sts] ,
like hunted beasts ,
喜欢 猎杀 野兽 ,

他们是否曾亲眼目睹自己的朋友和邻居像被猎杀的野兽一样被驱赶到树林和山丘里？

[ɔ:r] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈkɪndlɪŋ] [ˈfleɪmz] [dɪˈvaʊərɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] , [æz; əz] [aɪ] [erˈem] [ˈdu:ɪŋ] [naʊ] ?
or watch the kindling flames devouring their own houses , as I am doing now ?
或者 手表 这 引火物 火焰 吞噬 他们的 自己的 房屋 , 作为 我 是 正在做 现在 ?

还是眼睁睁地看着熊熊烈火吞噬自己的家园，就像我现在这样？

[fɔ:r; fər] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz] [maɪ] [ˈʌŋk(ə)] [ˈpɒlz] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [hi:; hi] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] ,
for I know that is my Uncle Paul's , and whether he still lives ,
为了 我 知道 那 是 我的 叔叔 保罗的 , 和 无论 他 仍然 生活 ,

因为我知道那是我叔叔保罗的，至于他是否还健在，我就不得而知了。

[ɔːr][ɪz] [hʌŋ] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhevəns] , [gɑ:d][ˈoʊnli] [noʊz] , [ænd; ənd][pərˈhæps][hiː; hi]
or is hung between the earth and heavens , God only knows , and perhaps he
或者是 悬挂 之间 这 地球 和 天 , 上帝 仅有的 知道 , 和 也许 他
[hæz; həz] [fərˈgɑ:tn] .
has forgotten .
有 被遗忘的 .

或者悬挂在天地之间，只有上帝知道，也许他已经忘记了。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] , [els] [waɪ] [dʌz] [hiː; hi][nɑ:t][send][juːˈes][eɪd] ?
I sometimes think he has , else why does he not send us aid ?
我 有时 思考 他 有 , 别的 为什么 做 他 不是 发送 我们 援助 ?
我有时觉得他有钱，否则他为什么不给我们提供援助？

[wer] [ɑ:r; ər][jɔr; jər] [ˈhɔ:dz] [ʌv; əv][men] ?
Where are your hordes of men ?
在哪里 是 你的 成群结队 的 男人 ?

你的大批士兵在哪里？

[waɪ] [duː] [ðeɪ] [nɑ:t] [kʌm] [tuː; tə] [seɪv] [juːˈes] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [soʊ] [lɔ:ŋ] ,
Why do they not come to save us , when we have waited so long ,
为什么 做 他们 不是 来 到 节省 我们 , 什么时候 我们 有 等待 所以 长的 ,
我们等了这么久，为什么他们还不来救我们？

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrɪz] [ɑ:r; ər] [wi:k] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [wɪð; wɪθ] [ˈwɒtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]
and our eyes and ears are weak and weary with watching for their
和 我们的 眼睛 和 耳朵 是 虚弱的 和 厌倦 和 观看 为了 他们的
[ˈkʌmɪŋ] ?
coming ?
未来 ?

我们的眼睛和耳朵是否因为时刻关注他们的到来而变得疲惫不堪？

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [naʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][hɜ:rˈself][ðæn; ðən][tuː; tə][hɜ:r; hər] [kəmˈpænjən] ,
" **She was talking now more to herself than to her companion ,**
" 她 曾是 说 现在 更多的 到 她自己 比 到 她 伴侣 ,
她现在与其说是在和同伴说话，不如说是在自言自语。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [lʊkt] [ə; eɪ] [ˈveri] [kwi:n] [ʌv; əv][ˈtrædzədi] , [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈoʊvər]
and she looked a very queen of tragedy , as , with her hair floating over
和 她 看起来 一个 非常 女王 的 悲剧 , 作为 , 和 她 头发 漂浮的 超过
[hɜ:r; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
her shoulders ,
她 肩膀 ,

她看上去就像一位悲剧女王，长发披散在肩上，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][hændz] [prest] [ˈtaɪtli] [təˈgeðər] ,
and her hands pressed tightly together ,
和 她 双手 按下 紧紧 一起 ,
她的双手紧紧地交叠在一起。

[ʃiː; ji] [wɔ:kt] [ˈhɜ:rɪdli] [ðə; ði][lenkθ; lenθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [flæt] [rɑ:k] [wɪt]
she walked hurriedly the length and breadth of the long flat rock which
她 步行 匆匆 这 长度 和 宽度 的 这 长的 平坦的 岩石 哪个
[ˈbɔ:dəd] [ə; eɪ] [ˈpresəpɪs] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] cave366
bordered a precipice near to the cave366
带边框 一个 悬崖 靠近 到 这 cave366

她匆匆走过那块长长的平坦岩石，这块岩石紧邻洞穴附近的一处悬崖。366

[tɑ:m][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈænsər] [hɜ:r; hər] , [wen] [ə; eɪ][bɔ:l] [went] [ˈwɪzɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] ,
Tom was about to answer her , when a ball went whizzing past him ,
汤姆 曾是 关于 到 回答 她 , 什么时候 一个 球 去 呼啸 过去的 他 ,
汤姆正要回答她，这时一个球嗖地一声从他身边飞过。

[waɪl] [ðə; ði] [laʊd] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] , [hu:z] [ˈhedz] [wɜ:r; wər][ˈvɪzəb(ə)] [bɪˈni:θ] [ðə; ði] [ˈdɪstənt]
while the loud shouts of the men , whose heads were visible beneath the distant
尽管 这 大声 喊叫 的 这 男人 , 谁 头部 是 可见的 下面 这 遥远
[tri:z] ,
trees ,
树木 ,

远处树丛下隐约可见男人们的头颅，他们发出响亮的喊叫声。

[təʊld] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] .
told that he had been discovered .
讲述 那 他 有 到过 发现 .

被告知他已被发现。

[tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈmɒd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv]
To return to the cave and take Maude with him , was the work of
到 返回 到 这 洞穴 和 拿 莫德 和 他 , 曾是 这 工作 的
[ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
a moment ,
一个 片刻 ,

回到山洞并带上莫德，对他来说只是一瞬间的事。

[ænd; ənd][əˈmɪd] [jelz] [ʌv; əv][ˈfjʊri][ðə; ði] [ˈdrʌŋkən] [mɑ:b] [keɪm] [ɑ:n][tu:; tə] [wer] [ˈmɒd] ,
and amid yells of fury the drunken mob came on to where Maude ,
和 之中 喊叫 的 愤怒 这 醉 暴民 来了 在 到 在哪里 莫德 ,

在愤怒的叫喊声中，醉醺醺的暴徒们冲到了莫德所在的地方，

[fəˈgetɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [naʊ] [ɪkˈsept] [tɑ:m] [ˈkɑ:rltən] , [stʊd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] .
forgetting everything now except Tom Carleton , stood waiting for them .
遗忘 一切 现在 除了 汤姆 卡尔顿 , 站立 等待 为了 他们 .

他此刻忘记了一切，只记得汤姆·卡尔顿站在那里等着他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][hɑ:rm][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ji] [nu:] , [ænd; ənd][laɪk] [ə; eɪ][ˈlaɪənes] [ˈga:diŋ] [ɪts] [jʌŋ] ,
They would not harm her , she knew , and like a lioness guarding its young ,
他们 会 不是 伤害 她 , 她 知道 , 和 喜欢 一个 母狮 守护 它是 年轻的 ,

她知道他们不会伤害她，就像母狮守护幼崽一样，

[ʃi:; ji] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [keɪv] ,
she stood within the cave ,
她 站立 之内 这 洞穴 ,

她站在洞穴里，

[bʌt; bət][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ðæt] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] [men] ,
but so near the entrance that her face was visible to the men ,
但 所以 靠近 这 入口 那 她 脸 曾是 可见的 到 这 男人 ,

但她离入口太近，以至于男人们都能看到她的脸。

[hu:] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [stɔ:pt] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [æskt] [wʌt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
who at sight of her stopped suddenly , and asked what she was doing
WHO 在 视线 的 她 停止 突然 , 和 问 什么 她 曾是 正在做
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

看到她的人突然停了下来，问她在这里做什么。

[ænd; ənd] [hu:] [ʃi:; ji][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
and who she had with her .
和 WHO 她 有 和 她 .

以及她当时身边的人。

“ [maɪ] ['brʌðər] ['tʃɑ:rlɪ] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] , [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ju:; jʊ] [sɔ:t] [æt; ət][ˈʌŋk(ə)]
“ **My brother Charlie and Captain Carleton , the man whom you sought at Uncle**
“ 我的 兄弟 查理 和 队长 卡尔顿 , 这 男人 谁 你 寻求 在 叔叔
[ˈpɒlz] , “ [ʃi:; ji] ['ænsər] ,
Paul's , “ she answered ,
保罗的 , “ 她 回答 ,

“我的哥哥查理和卡尔顿上尉，就是你在保罗叔叔家找的那个人，”她回答道。

[ˈfɪrləsli] , [æz; əz][ʃi:; ji] [held] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][græsp][ðə; ði] [deɪndʒərəs] - [ˈlʊkɪŋ] ['wepən] , [wɪtʃ]
fearlessly , as she held with a firm grasp the dangerous - looking weapon , which
无畏地 , 作为 她 握住 和 一个 公司 抓牢 这 危险的 - 寻找 武器 , 哪个
[ʃi:; ji] [nu:] [haʊ] [tu:; tə][ju:z] .
she knew how to use .
她 知道 如何 到 使用 .

她无所畏惧地紧紧握着那件看起来很危险的武器，而她也知道如何使用它。

“ [ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [meɪ] [ju:; jʊ][bi:; bi] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['jæŋki] ?
“ **And pray , what may you be doing with the Yankee ?**
“ 和 祈祷 , 什么 可能 你 是 正在做 和 这 扬基 ?

“那么，请问你和洋基队之间有什么关系呢？ ”

[æskt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rsə] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] ; [ænd; ənd] ['mɒd] [rɪˈplaɪd]
asked one of the coarser of the men ; and Maude replied
问 一 的 这 较粗糙 的 这 男人 ; 和 莫德 回复

其中一个粗鲁的男人问道；莫德回答说

“ [aɪ][eɪ 'em] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒʌst] [sʌtʃ] ['kri:tʃərz] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] .
“ **I am standing between him and just such creatures as you are .**
“ 我 是 常设 之间 他 和 只是 这样的 生物 作为 你 是 .

“我挡在他和你这种生物之间。”

“ [waɪl] [tɑ:m] , [ˈgræspɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['ʃəʊldər] , [sed] :
“ **While Tom , grasping her shoulder , said :**
“ 尽管 汤姆 , 抓握 她 肩膀 , 说 :

汤姆抓住她的肩膀，说道：

“ [step] [ə'saɪd] , ['mɒd] ; [aɪ]['kænə:t] [ɪn'dʊr] [ðɪs] .
“ **Step aside , Maude ; I cannot endure this .**
“ 步 旁边 , 莫德 ; 我 不能 忍受 这 .

“让开，莫德；我受不了了。”

[ju:; jʊ] , [ə; eɪ][gɜ:rl] , [dɪ'fendɪŋ] [em 'i:] !
You , a girl , defending me !
你 , 一个 女孩 , 防守 我 !

你，一个女孩，竟然在保护我！

[aɪ][mʌst; məst][gəʊ][aʊt] .
I must go out .
我 必须 去 出去 .

我必须出去。

[let] [em 'i:] [pæs] . “
Let me pass . “
让 我 经过 . “

让我过去。

“ [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [deθ] ?
“ **To certain death ?**
“ 到 肯定 死亡 ?

“必死无疑？ ”

[ˈnevər] ！
Never ！
绝不 ！

绝不！

“ [ˈmɒd] [rɪˈplaɪd] ， [ˈθɹʌstɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streŋθ] [bɔːrn][ʌv; əv] [ˌdespəˈreɪʃn] ．
” **Maude replied , thrusting him back with a strength born of desperation .**
” 莫德 回复 ， 推进 他 后退 和 一个 力量 出生 的 绝望 ．
“莫德回答道，她用绝望的力气将他推开。”

[ˈtʃɑːrli] ， [huː] [hæd; həd] [raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] ， [ænd; ənd] [ˈfʊli] [ˌkɒmpriˈhendɪd] [wʌt]
Charlie , who had roused from his sleep , and fully comprehended what
查理 ， WHO 有 唤醒 从 他的 睡觉 ， 和 完全 理解 什么
[wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ，
was going on ,
曾是 去 在 ，

查理从睡梦中醒来，完全明白了发生了什么事。

[kɔːt] [tɑːm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] ， [ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ˈstræŋɡld] [hɪm; ɪm] ， [æz; əz][hiː; hi] [sed] ː
caught Tom around the neck , and nearly strangled him , as he said ː
捕捉 汤姆 大约 这 脖子 ， 和 几乎 被勒死 他 ， 作为 他 说 ː
他掐住汤姆的脖子，差点把他勒死，正如他所说：

“ [let] [ˈmɒd] [əˈloʊn] ， [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] ．
” **Let Maude alone , Captain Carleton .**
” 让 莫德 独自的 ， 队长 卡尔顿 ．

“别管莫德了，卡尔顿上尉。”

[ðeɪl] [nɑːt][hɑːrm][hɜːr; hər] ．
They'll not harm her .
他们会 不是 伤害 她 ．

他们不会伤害她。

[ðeɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [ʃuːt] [juː; jʊ] [daʊn] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] ．
They would only shoot you down for nothing .
他们 会 仅有的 射击 你 向下 为了 没有什么 ．

他们只会无缘无故地击毙你。

” [ðʌs] [ˈhæmpəd] [ænd; ənd] [ˌɪmpɔːˈtuːnd] ， [tɑːm] [stʊd] [bæk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ， [waɪl] [ˈmɒd] [held] [ə; eɪ]
” **Thus hampered and importuned , Tom stood back a little , while Maude held a**
” 因此 受阻 和 恳求 ， 汤姆 站立 后退 一个 小的 ， 尽管 莫德 握住 一个
[ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] besiegers367
parley with her besiegers367
谈判 和 她 besiegers367

“就这样，汤姆受到阻碍和纠缠，稍稍后退了几步，而莫德则与围攻者们进行了谈判。”367

[ˈθretnɪŋ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði][fɜːrst][məen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [əˈtempt] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] ．
threatening to shoot the first man who should attempt to pass her .
威胁 到 射击 这 第一的 男人 WHO 应该 试图 到 经过 她 ．

她威胁说，谁要是敢从她身边经过，她就开枪打死他。

[ʃɪ; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][tuː; tə][hɜːrˈself] ， [ænd; ənd][ʃɪ; ʃɪ] [stʊd] [ˈfɜːrmlɪ][æt; ət][hɜːr; hər][ˈpoʊst] ː
She did not think of danger to herself , and she stood firmly at her post ː
她 做过 不是 思考 的 危险 到 她自己 ， 和 她 站立 牢牢 在 她 邮政 ː

她没有考虑自身安危，坚定地坚守岗位；

[waɪl] [ðə; ði] [men] [kənˈsʌltɪd] [təˈgeðər] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [kɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] ．
while the men consulted together as to the best course to be pursued .
尽管 这 男人 咨询 一起 作为 到 这 最好的 课程 到 是 追击 ．

男人们聚在一起商议，该采取的最佳行动方案是什么。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] ,
And while they talked ,
和 尽管 他们 谈话 ,

在他们交谈的过程中，

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [stʊd] [ˈwɑːtʃfl] [ænd; ənd] [ˈdɑːntləs] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv] [pɔːl] - [haʊs]
and Maude stood watchful and dauntless the flames of Paul Haverill's house
和 莫德 站立 警惕 和 无畏 这 火焰 的 保罗 - 房子
[roʊz] [ˈhaɪər] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
rose higher in the heavens ,
玫瑰 更高 在 这 天 ,

莫德警惕而无畏地站在那里，看着保罗·哈维里尔的房子火焰越烧越旺，直冲云霄。

[ænd; ənd] [streɪndʒ] , [ˈɑːmɪnəs] [saʊndz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and strange , ominous sounds were heard in the distance ,
和 奇怪的 , 不祥的 声音 是 听到 在 这 距离 ,
远处传来奇怪、不祥的声音。

— [saʊndz] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈhɔːsmən] [ˈraɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪr] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtɪd]
— sounds as of many horsemen riding for dear life , with shouts and excited
— 声音 作为 的 许多 骑兵 骑术 为了 亲爱的 生活 , 和 喊叫 和 兴奋的
[ˈvɔɪsɪz] ;
voices ;
声音 ;

—听起来像是许多骑手拼命逃命，伴随着喊叫声和激动的声音；

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈsʌd(ə)n] [ˈɪnfluəns] [ˈwɜːrkɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kraʊd]
and Maude became aware of some sudden influence working upon the crowd
和 莫德 成为 意识到的 的 一些 突然 影响 在 职的 之上 这 人群
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
around her .
大约 她 .

莫德察觉到周围的人群中似乎有某种突然的影响。

[ðen] [ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈkæv(ə)lɪ] [dæft] [ˈɪntuː] [saɪt] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz][waɪld] [ˈhɜːrɪ] [ænd; ənd]
Then a band of cavalry dashed into sight , and all was wild hurry and
然后 一个 乐队 的 骑兵 虚线 进入 视线 , 和 全部 曾是 荒野 匆忙 和
[kɑːnstərˈneɪʃ(ə)n] .
consternation .
惊愕 .

这时，一队骑兵疾驰而来，现场顿时一片混乱和惊恐。

[bʌt; bət] , [əˈbʌv] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪf] [wɪˈðəʊt] ,
But , above the din of the strife without ,
但 , 多于 这 din 的 这 冲突 没有 ,
但是，在外界纷争的喧嚣之上，

[tɑːm] [ˈkɑːrltən] [kɔːt] [saʊndz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [liːp] [ʌp] , [ænd; ənd] [ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd]
Tom Carleton caught sounds which made his heart leap up , and springing forward
汤姆 卡尔顿 捕捉 声音 哪个 制成 他的 心 飞跃 向上 , 和 弹簧 向前
[pæst] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] ,
past Maude De Vere ,
过去的 莫德 德 维尔 ,

汤姆·卡尔顿听到了一些声音，他的心跳骤然加速，他猛地冲过莫德·德·维尔身边。

[hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] :
he exclaimed :
他 惊呼 :
他惊呼道：

“ [θæŋk] [gɑ:d] , [ðə; ði] ['fedərəlɪz] [hæv; həv] [klʌm] ！
“ **Thank God , the Federals have come !**
“ 感谢 上帝 ， 这 联邦 有 来 ！

“感谢上帝，联邦军队来了！ ”

[wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] ！
We are saved !
我们 是 已保存 ！

我们得救了！

[ˈmɒd] , [wi:; wi][ɑ:r; əɹ] [seɪvd] ！
Maude , we are saved !
莫德 ， 我们 是 已保存 ！

莫德，我们得救了！

“ [æz; əz][hɪz; ɪz] [tɔ:l] [fɔ:rm] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɪntu:] [vju:] , [ə; eɪ][ˈbru:t(ə)l][ˈsoʊldʒər] , [ˈmædənd] [baɪ][ðə; ði]
“ **As his tall form emerged into view , a brutal soldier , maddened by the**
“ 作为 他的 高的 形式 出现 进入 看法 ， 一个 野蛮 士兵 ， 疯狂的 经过 这

[səɹˈpraɪz] [ænd; ənd] [ʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [dɪˈfi:t] ,
surprise and unavoidable defeat ,
惊喜 和 不可避免的 击败 ，

“当他高大的身影出现在视野中时，一个残暴的士兵，因突如其来的袭击和无法避免的失败而变得疯狂，

[ˈlevəld] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] , [rek] [ˈlɪt(ə)l] [ˈweðər] [tɑ:m] [ɔ:r] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
leveled his gun and fired , recking little whether Tom or Maude was the victim .
平整 他的 枪 和 被解雇 ， 铁路 小的 无论 汤姆 或者 莫德 曾是 这 受害者 。

他举起枪开火，根本不在乎受害者是汤姆还是莫德。

[ðə; ði] [bɔ:l] [kʌt] [θru:] [ðə; ði] [sli:v] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [dres] , [ænd; ənd] [ˈgreɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rm] [ɪˈnʌf]
The ball cut through the sleeve of Maude's dress , and grazing her arm enough
这 球 切 通过 这 袖子 的 莫德的 裙子 ， 和 放牧 她 手臂 足够的

[tu:; tə] [drɔ:] [blʌd] ,
to draw blood ,
到 画 血 ，

球划破了莫德的裙子袖子，擦伤了她的手臂，流出了血。

[lə:dʒd] [ˈhɑ:rmləsli] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑ:ks] [brɪˈɑ:nd] .
lodged harmlessly in the rocks beyond .
已提交 无害地 在 这 岩石 超过 。

无害地嵌在远处的岩石里。

[æt; ət] [ðæt] [saɪt] [ɔ:l] [tʃɑ:rlɪ:z] [ˈfaɪər][wʌz; wəz] [raʊzd] ,
At that sight all Charlie's fire was roused ,
在 那 视线 全部 查理的 火 曾是 唤醒 ，

看到这一幕，查理的斗志顿时被彻底点燃。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:t] [wɪt] [went] [ˈwɪzɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] [meɪd] [ˈfɔɹɜ] [wɜ:rk][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]
and the shot which went whizzing through the air made surer work than did the
和 这 射击 哪个 去 呼啸 通过 这 空气 制成 确定 工作 比 做过 这

[wʌn] [ɪnˈtendɪd] [fɔ:r; fər][tɑ:m] [ˈkɑ:rltən] .
one intended for Tom Carleton .
一 故意的 为了 汤姆 卡尔顿 。

而飞向空中的那记子弹比射向汤姆·卡尔顿的那记子弹效果更好。

[tɑ:m][wʌz; wəz] [aʊt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ledʒ] [ʌv; əv] [ˈrɑ:ks] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
Tom was out upon the ledge of rocks by this time ,
汤姆 曾是 出去 之上 这 壁架 的 岩石 经过 这 时间 ，

这时汤姆已经走到了岩石边缘上。

[ˈgræspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [kəʊts] ,
grasping the hands of the blue coats ,
抓握 这 双手 的 这 蓝色的 外套 ，

紧紧抓住蓝衣人的手，

[hu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [sent] [aʊt][tu:; tə] ['rekə'hɔɪtər] ,
who were a part of a company sent out to reconnoiter ,
WHO 是 一个 部分 的 一个 公司 发送 出去 到 侦察 ,

他们是奉命侦察的连队成员，

[ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd] [ri:tft] [pɔ:l] - [haʊs] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel][hæd; həd] [left]
and who had reached Paul Haverill's house just after the rebels had left
和 WHO 有 达到 保罗 - 房子 只是 后 这 叛军 有 左边
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

他们抵达保罗·哈维里尔家时，叛军刚刚离开。

[æt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [hæd; həd] [traɪd][tu:; tə] [ɪk'stɪŋɡwɪ] [ðə; ði] [fleɪmz] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
At first they had tried to extinguish the flames , but finding that impossible ,
在 第一的 他们 有 尝试 到 熄灭 这 火焰 , 但 寻找 那 不可能的 ,
起初他们试图扑灭火焰，但发现这是不可能的，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði] ['enəmi] , [moʊst][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] [meɪd] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][wɔ:r] .
they had followed the enemy , most of whom were made prisoners of war .
他们 有 随后 这 敌人 , 最多 的 谁 是 制成 囚犯 的 战争 .

368

他们跟随敌人而来，其中大部分人沦为战俘。368

[sʌm; səm] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] ,
Some months before ,
一些 几个月 前 ,

几个月前，

[dʒɑ:n] ['sɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [træns'fə:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][pə'toʊmæk][tu:; tə][ðə; ði]
John Simms had been transferred from the Army of the Potomac to the
约翰 西姆斯 有 到过 转移 从 这 军队 的 这 波托马克河 到 这
['ɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbər'lənd] ,
Army of the Cumberland ,
军队 的 这 坎伯兰 ,

约翰·西姆斯从波托马克军团调到了坎伯兰军团。

[ænd; ənd][hi:; hi][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hu:] [led][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði]['reskjʊ:] ,
and he it was who led his men to the rescue ,
和 他 它 曾是 WHO 引领 他的 男人 到 这 救援 ,
正是他带领部下去营救了他们。

['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] ['derɪŋli] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋli] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hu:] [wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər] .
doing it the more daringly and willingly when he heard who was in danger .
正在做 它 这 更多的 大胆地 和 心甘情愿 什么时候 他 听到 WHO 曾是 在 危险 .

当他听说谁身处险境时，他便更加大胆、更加积极地去执行任务。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [stʊd] ['græspɪŋ] [tɑ:m] ['kɑ:rlətənz] [hænd] ,
He was a captain now , and he stood grasping Tom Carleton's hand ,
他 曾是 一个 队长 现在 , 和 他 站立 抓握 汤姆 卡尔顿的 手 ,
他现在是队长了，他紧紧握着汤姆·卡尔顿的手。

[wen] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ʃri:k] [roʊz][ɑ:n][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [raʊnd] ,
when a piercing shriek rose on the air , and turning round ,
什么时候 一个 冲孔 尖叫 玫瑰 在 这 空气 , 和 转弯 圆形的 ,
一声刺耳的尖叫划破夜空，他转过身，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [sɔ:] ['mɒd] [di:] ['vɪr] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pra:streɪt] [fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,
the young men saw Maude De Vere bending over the prostrate form of a soldier ,
这 年轻的 男人 锯 莫德 德 维尔 弯曲 超过 这 前列腺 形式 的 一个 士兵 ,
年轻人们看到莫德·德·维尔正弯腰查看一名倒在地上的士兵。

[hu:z] [hed] [ʃi:; ʃi][ˈdʒentli] [ˈlɪftɪd] [ʌp] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [moʊn] [ˈbɪtərli] :
whose head she gently lifted up , as she moaned bitterly :
谁 头 她 轻轻地 抬起 向上 , 作为 她 呻吟 苦涩地 :
她轻轻抬起她的头, 她痛苦地呻吟着:

“ [oʊ] , [ˈɑ:rθər] , [ˈɑ:rθər] !
” **Oh , Arthur , Arthur !**
” 哦 , 亚瑟 , 亚瑟 !
“哦, 亚瑟, 亚瑟!

[haʊ] [keɪm] [ju:; jə] [hɪr] ?
how came you here ?
如何 来了 你 这里 ?
你是怎么来到这里的?

” [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfɔ:r] .
” **CHAPTER XXXIV** :
” 章 34 :
“第三十四章

[pʊr] [ˈɑ:rθər] .
POOR ARTHUR :
贫穷的 亚瑟 :
可怜的亚瑟。

[hi:; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜ:rd] , [ænd; ənd][ˈpaɪlətɪd] [ˈseɪfli] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ðə; ði][ˈprɪz(ə)nər]
He had kept his word , and piloted safely across the mountains the prisoner
他 有 保留 他的 单词 , 和 试飞 安全 穿过 这 山脉 这 囚犯
[left] [ɪn] [ˈhetɪz] [ˈkæbɪn] .
left in Hetty's cabin .
左边 在 赫蒂的 舱 :
他信守诺言, 安全地飞越了囚犯留在赫蒂小屋里的群山。

[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət] [pɔ:l] - [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈhoʊm] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfedərəl]
His arrival at Paul Haverill's burning home had preceded that of the Federal
他的 到达 在 保罗 - 燃烧 家 有 之前 那 的 这 联邦
[tru:ps] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] ,
troops by twenty minutes or more ,
军队 经过 二十 分钟 或者 更多的 ,
他比联邦军队早二十分钟或更久到达保罗·哈维里尔着火的家。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [mɔ:dz] [ˈdeɪndʒər] ,
and when he heard of Maude's danger ,
和 什么时候 他 听到 的 莫德的 危险 ,
当他听说莫德身处险境时,

[hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊd] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][ʌp][ðə; ði] [ˈhɪlsaɪd] [tu:; tə] [wer] [ˈmɒd] [held][ðə; ði] [ˈentrəns] [tu:; tə]
he followed our soldiers up the hillside to where Maude held the entrance to
他 随后 我们的 士兵 向上 这 山坡 到 在哪里 莫德 握住 这 入口 到
[ðə; ði] [keɪv] .
the cave .
这 洞穴 :
他跟着我们的士兵爬上山坡, 来到莫德守卫洞穴入口的地方。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜ:rd] ,
He saw her , and tried to make his voice heard ,
他 锯 她 , 和 尝试 到 制作 他的 嗓音 听到 ,
他看见了她, 并试图发出自己的声音。

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [əˈmɪd] [ðə; ði] [straɪf] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑ:nflɪkt] ,
but it was lost amid the strife and noise of the conflict ,
但 它 曾是 丢失的 之中 这 冲突 和 噪音 的 这 冲突 ,
但它在冲突的混乱和喧嚣中遗失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] , [wen] [tʃɑːrli] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʃætərɪŋ] [tiːθ] ,
and she only knew of his presence , when Charlie , with chattering teeth ,
和 她 仅有的 知道 的 他的 在场 , 什么时候 查理 , 和 喋喋不休 牙齿 ,
她只有在查理牙齿打颤的时候才意识到他的存在。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ˈæfɪz] , [klʌtʃt] [hɜːr; həɹ] [dres] [ˈfræntɪkli] , [ænd; ənd] [sed] :
and a face as white as ashes , clutched her dress frantically , and said :
和 一个 脸 作为 白色的 作为 灰烬 , 紧握 她 裙子 疯狂地 , 和 说 :
她脸色惨白如灰, 慌乱地抓着裙子, 说道:

“ [kʌm] , [ˈsɪstər] , [kʌm] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] , — [ˈsʌmbɑːdi] — [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] .
“ **Come , sister , come this way to Arthur , — somebody — shot him .**
“ 来 , 姐姐 , 来 这 方式 到 亚瑟 , — 某人 — 射击 他 .
“来吧, 妹妹, 到亚瑟这边来, ——有人——开枪打死了他。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [daɪ] ?
Do you think he will die ?
做 你 思考 他 将要 死 ?
你认为他会死吗?

“ [kwɪk] [æz; əz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [jet] [ˈskɜːsli]
“ **Quick as lightning the remembrance of the thought , which had yet scarcely**
“ 快的 作为 闪电 这 纪念 的 这 想法 , 哪个 有 然而 几乎
[bɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] ,
been a thought ,
到过 一个 想法 ,
“那念头几乎还没来得及形成, 就迅速地被我记了下来。”

[ʌv; əv][dʒʌst] [sʌt] a369
of just such a369
的 只是 这样的 a369
正是这样的a369

[kənˈtɪndʒənsɪ] [æz; əz] [ðɪs] , [flæʃt] [ˈoʊvər] [ˈmɒd] , [ˈswiːpɪŋ] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði] [ˈterər] ,
contingency as this , flashed over Maude , sweeping away all the pain , the terror ,
应急措施 作为 这 , 闪光灯 超过 莫德 , 扫荡 离开 全部 这 疼痛 , 这 恐怖 ,
这样的意外情况瞬间闪过莫德的脑海, 驱散了所有的痛苦和恐惧。

[ðə; ði] [ˈʃɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːntəmˌpleɪtrɪd] [ðə; ði] [fʊlˈfɪlmənt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ]
the shrinking she had felt when she contemplated the fulfillment of her
这 收缩 她 有 毛毡 什么时候 她 思考 这 履行 的 她
[ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [ˈɑːrθər] [ˈtʌŋˌbrɪdʒ] .
promise to Arthur Tunbridge .
承诺 到 亚瑟 坦布里奇 .
想到自己即将履行对亚瑟·唐布里奇的承诺, 她感到一阵畏缩。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][hɜːr; həɹ] [fɪt] ,
He was lying there at her feet ,
他 曾是 说谎 那里 在 她 脚 ,
他躺在她脚边,

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [bɪˈniːθ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] ,
and the grass beneath him was all a pool of blood ,
和 这 草 下面 他 曾是 全部 一个 水池 的 血 ,
他身下的草地已变成一片血泊。

[waɪl] [hɪz; ɪz][dɪm] [aɪz] [ˈʊʊd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [naʊ] [bʌt; bət] [ˈfeɪntli]
while his dim eyes showed that the objects around him were now but faintly
尽管 他的 暗淡 眼睛 显示 那 这 对象 大约 他 是 现在 但 淡淡的
[dɪˈsəːnd] .
discerned .
辨别 .
他昏暗的双眼表明, 他周围的物体现在只能隐约辨认。

[hi:; hi] [sɔ:] ['mɒd] , [ðʊθ] , [ænd; ənd] [wen] [hɜ:r; həɾ] [laʊd] [kraɪ] [met] [hɪz; ɪz] [ɪr] [hi:; hi] [smaɪld] [ə; eɪ]
He saw Maude , though , and when her loud cry met his ear he smiled a
他 锯 莫德 , 尽管 , 和 什么时候 她 大声 哭 遇见 他的 耳朵 他 微笑 一个
[glæd] ,
glad ,
高兴的 ,

他看到了莫德，当她响亮的哭喊声传入耳中时，他欣喜地笑了。

[ˈɡreɪtf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; həɾ] ,
grateful smile , and said to her ,
感激的 微笑 , 和 说 到 她 ,

我感激地笑了笑，对她说：

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [nelt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɾ][ləp] —
as she knelt beside him and took his head in her lap —
作为 她 跪下 旁 他 和 采取 他的 头 在 她 膝 —

她跪在他身边，将他的头放在自己的腿上——

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['sɑ:ri] , ['mɒd] .
“ **You are sorry , Maude .**
” 你 是 对不起 , 莫德 .

“莫德，你感到很抱歉。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .
It was a mistake .
它 曾是 一个 错误 .

这是一个错误。

[ju:; jʊ][dɪd] [lʌv] [,em 'i:][sʌm; səm] .
You did love me some .
你 做过 爱 我 一些 .

你曾经爱过我。

“ [ʃi:; ʃi] [prest] [hɜ:r; həɾ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [sed] [ə'ɡen] ,
“ **She pressed her quivering lips to his , and said again ,**
” 她 按下 她 颤抖 嘴唇 到 他的 , 和 说 再次 ,

她颤抖着嘴唇贴上他的嘴唇，再次说道：

“ [oʊ] ['ɑ:rθər] ! ['ɑ:rθər] !
“ **Oh Arthur ! Arthur !**
” 哦 亚瑟 ! 亚瑟 !

“哦，亚瑟！亚瑟！ ”

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
how came you here ?
如何 来了 你 这里 ?

你是怎么来到这里的？

“ ['ɑ:rθər] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['daɪŋ] , [bʌt; bət] , [ˈʃeɪkɪŋ] [ɔ:f] [ɔ:l] [θɔ:t] [lʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [peɪn] ,
“ **Arthur knew he was dying , but , shaking off all thought of his own pain ,**
” 亚瑟 知道 他 曾是 垂死 , 但 , 摇晃 离开全部 想法 的 他的 自己的 疼痛 ,

亚瑟知道自己即将死去，但他却甩开一切对自身痛苦的思绪，

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['mɒd] [haʊ] [hi:; hi] [keɪm] [ðər; ðər] .
he explained to Maude how he came there .
他 解释 到 莫德 如何 他 来了 那里 .

他向莫德解释了他是如何来到这里的。

“ [ðə; ði][mæn] , — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] .
“ **The man , — you remember .**
” 这 男人 , — 你 记住 .

“那个人，——你还记得吗。”

[aɪ][gɑ:t][hɪm; ɪm] [θru:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['sɑ:ri] ,
I got him through , and I am not sorry ,
我 得到 他 通过 , 和 我 是 不是 对不起 ,
我帮他渡过了难关, 我不后悔。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][təʊld][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] ['mʌðər] [ænd; ənd][sɪks]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n]
for he told me of a blind mother and six little children dependent upon
为了 他 讲述 我 的 一个 瞎的 母亲 和 六 小的 孩子们 依赖 之上
[hɪm; ɪm] [ə'wei] [ɔ:f] ['sʌmwɛr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][oo'haiou] [hɪlz] .
him away off somewhere among the Ohio hills .
他 离开 离开 某处 之中 这 俄亥俄州 丘陵 .

因为他告诉我, 在俄亥俄州山区的某个地方, 有一位失明的母亲和六个年幼的孩子依靠他生活。
[θɪŋk] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left][wɪð; wɪθ][aʊt] [sə'pɔ:rt] .
Think if they had been left with out support .
思考 如果 他们 有 到过 左边 和 出去 支持 .
想想如果他们失去了所有支持会怎样。

[aɪ][eɪ 'em][glæd][aɪ] [seɪvd] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][kɔ:st][maɪ][laɪf] .
I am glad I saved him even if it cost my life .
我 是 高兴的 我 已保存 他 甚至 如果 它 成本 我的 生活 .
即使付出我的生命, 我也很高兴救了他。

[ænd; ənd] [sti:l] [aɪ 'ti:][ɪz][hɑ:rd][tu:; tə][daɪ] , ['mɒd] , [dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʌv]
And still it is hard to die , Maude , just as you are beginning to love
和 仍然 它 是 难的 到 死 , 莫德 , 只是 作为 你 是 开始 到 爱
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
莫德, 即便如此, 死亡依然令人难以承受, 尤其是在你刚刚开始爱上我的时候。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] ['pra:mɪs] [tu:; tə]
for you are , and if I had lived you would have kept your promise to
为了 你 是 , 和 如果 我 有 居住地 你 会 有 保留 你的 承诺 到
[em 'i:] .
me :
我 .
因为你就是, 如果我还活着, 你一定会遵守你对我的承诺。

" [jes] , ['ɑ:rθər] , [aɪ] [wʊd] ,
" **Yes , Arthur , I would ,**
" 是的 , 亚瑟 , 我 会 ,
" 是的, 亚瑟, 我会的."

" [ænd; ənd] [mɔ:dz] [waɪt] ['fɪŋgəz] ['θredɪd] [ðə; ði] ['blɑdi] [her] [ænd; ənd] [mu:vd] ['sɔ:ftli] ['oʊvər][ðə; ði]
" **and Maude's white fingers threaded the bloody hair and moved softly over the**
" 和 莫德的 白色的 手指 螺纹 这 血腥 头发 和 已搬 轻轻 超过 这
[ˈɡæstli] [feɪs] .
ghastly face .
阴森 脸 .
"莫德白皙的手指穿过血淋淋的头发, 轻轻地抚过那张可怕的脸。"

" [hu:] [dɪd][aɪ 'ti:] , ['ɑ:rθər] ? " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ,
" **Who did it , Arthur ? " she asked ,**
" WHO 做过 它 , 亚瑟 ? " 她 问 ,
"是谁干的, 亚瑟?"她问道。

[ænd; ənd] ['ɑ:rθə-z] [feɪs] [flʌʃt] [tu:; tə][ə; eɪ]['pɜ:rp(ə)l][hju:][æz; əz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [moʊn] [hi:; hi] [sed] :
and Arthur's face flushed to a purple hue as with a moan he said :
和 亚瑟的 脸 酡 到 一个 紫色的 色调 作为 和 一个 呻吟 他 说 :
亚瑟的脸涨得通红, 呈紫红色, 他呻吟着说道:

“ [dəʊnt][æsk][em 'i:] , — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .

“ **Don't ask me , — there was a mistake .**
“ 不 问 我 , — 那里 曾是 一个 错误 .

“别问我，——肯定出了什么错。”

[aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][noʊ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [freɪ] , [ɪk'sept] [tu:; tə] [nɑ:k] [daʊn] [ðə; ði] [ˈrʌfiən] [hu:] fired370
I had taken no part in the fray , except to knock down the ruffian who fired370
我 有 已采取 不 部分 在 这 磨损 , 除了 到 敲 向下 这 痞子 WHO fired370

我没有参与混战，只是击倒了那个开枪的恶棍。370

[æt; ət][ju:; jʊ] .

at you .
在 你 .

对着你。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

I was standing right behind him .
我 曾是 常设 正确的 在后面 他 .

我当时就站在他身后。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .

Yes , there was a mistake .
是的 , 那里 曾是 一个 错误 .

是的，确实出了点错误。

[oʊ] [ˈmɒd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teɪk] .

Oh Maude , it was a mistake .
哦 莫德 , 它 曾是 一个 错误 .

哦，莫德，那是个错误。

“ [hi:; hi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ,

“ **He kept repeating the words ,**
“ 他 保留 重复 这 字 ,

他不停地重复着这些话，

[waɪl] [ˈmɒd] [traɪd] [tu:; tə][stɔ:p][ðə; ði] [blʌd] [ˈfloʊɪŋ] [soʊ] [ˈfri:li] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wu:nd] [ɪn][hɪz; ɪz]
while Maude tried to stop the blood flowing so freely from the wound in his
尽管 莫德 尝试 到 停止 这 血 流动 所以 自由 从 这 伤口 在 他的

[ˈtemp(ə)] .

temple .
寺庙 .

莫德试图阻止鲜血从他太阳穴的伤口汩汩流出。

[ðə; ði] [bɔ:l] [hæd; həd] [ˈentərd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [breɪn] ,
The ball had entered there , but had not penetrated to the brain ,
这 球 有 进入 那里 , 但 有 不是 渗透 到 这 脑 ,

子弹射入了那里，但没有穿透到大脑。

[ænd; ænd][hi:; hi] [rɪ'teɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ləst] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [wʌns] [ˈkaɪndli][ɑ:n] [ˈtʃɑ:rlɪ] ,
and he retained his consciousness to the last , smiling once kindly on Charlie ,
和 他 保留 他的 意识 到 这 最后的 , 微笑 一次 亲切地 在 查理 ,

[hu:] , [hæf] [ˈfræntɪk] ,

who , half frantic ,
WHO , 一半 疯狂的 ,

他直到最后一刻都保持着清醒，还对着查理露出了一个和蔼的微笑，而查理则近乎疯狂。

[bent] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] [sed] :

bent over him , and said :
弯曲 超过 他 , 和 说 :

他俯身靠近他，说道：

“ [jes] , [ˈɑːrθər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [misˈteɪk] , [oʊ] [ˈɑːrθər] , [oʊ] [ˈmɒd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː]
“ **Yes** , **Arthur** , **it** **was** **a** **mistake** , **oh Arthur** , **oh Maude** , **and** **you two**
“ 是的 , 亚瑟 , 它 曾是 一个 错误 , 哦 亚瑟 , 哦 莫德 , 和 你 二
[wɜːr; wər] [ɪnˈgeɪdʒd] .
were **engaged** .
是 已订婚的 .

“是的，亚瑟，那是个错误，哦，亚瑟，哦，莫德，你们两个订婚了。”

[aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [bɪˈfɔːr] .
I **did** **not** **know** **it** **before** .
我 做过 不是 知道 它 前 .

我之前并不知道。

“ [ðen] [ə; eɪ] [braɪt] [flʌʃ] [krept] [ˈɪntuː] [mɔːdz] [waɪt] [feɪs] ,
“ **Then** **a** **bright** **flush** **crept** **into** **Maude's** **white** **face** ,
“ 然后 一个 明亮的 冲洗 悄悄地爬 进入 莫德的 白色的 脸 ,

“这时，莫德白皙的脸上泛起了一抹红晕。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði][tɔːl] [ˈʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ɡræs] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][kæpt] .
for **she** **knew** **the** **tall** **shadow** **on** **the** **grass** **beside** **her** **belonged** **to** **Capt** .
为了 她 知道 这 高的 阴影 在 这 草 旁 她 属于 到 船长 .
[ˈkɑːrltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,

因为她知道，在她身旁草地上投下的高大影子属于卡尔顿上尉。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ʃiː; ʃɪ] [ɡest] , [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ləst] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
and **he** , **she** **guessed** , **was** **thinking** **of** **last** **night** **in** **the** **cave** .
和 他 , 她 猜对了 , 曾是 思维 的 最后的 夜晚 在 这 洞穴 .

她猜想，他当时一定在想着昨晚在山洞里的事。

[hiː; hi][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
He **did** **think** **of** **it** , **but** **only** **for** **a** **moment** ,
他 做过 思考 的 它 , 但 仅有的 为了 一个 片刻 ,

他确实想过这个问题，但只是一瞬间。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ˈmɜːdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [æŋˈzaɪəti][fɔːr; fər] [luːˈtenənt] [ˈɑːrθər]
and **then** **his** **thoughts** **were** **merged** **in** **his** **great** **anxiety** **for** **Lieutenant** **Arthur**
和 然后 他的 想法 是 合并 在 他的 伟大的 焦虑 为了 中尉 亚瑟
,
.
,
,

然后，他的思绪完全被对亚瑟中尉的极度担忧所占据。

[huː] [hiː; hi] [sɔː] [wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] .
who **he** **saw** **was** **dying** .
WHO 他 锯 曾是 垂死 .

他看到的人正在死去。

[ˈɑːrθər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [mʌtʃ] [peɪn]
Arthur **knew** **he** **was** **there** , **and** **smiled** **when** **he** **asked** **if** **he** **felt** **much** **pain**
亚瑟 知道 他 曾是 那里 , 和 微笑 什么时候 他 问 如果 他 毛毡 很多 疼痛
.
:
.

亚瑟知道他就在那里，当他问他是否感到很痛时，亚瑟笑了。

“ [nʌn] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [bɪˈsaɪd] [em ˈiː] .
“ **None** **with** **Maude** **beside** **me** .
“ 没有任何 和 莫德 旁 我 .

“莫德在我身边，谁也不在。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biŋ] [maɪ][waɪf] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] , ['mɒd] ? "

She was to have been my wife , wern't you , Maude ? "

她 曾是 到 有 到过 我的 妻子 , 不是 你 , 莫德 ? "

她原本应该是我的妻子, 对吗, 莫德?

" [jes] , ['ɑːrθər] .

" Yes , Arthur .

" 是的 , 亚瑟 .

“是的，亚瑟。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第21/22页

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [jɜr; jər][waɪf] .
I was to have been your wife .
我 曾是 到 有 到过 你的 妻子 ；

我本该成为你的妻子。

” [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [aɪ 'tiː][ˈoʊpənli] , [ˈfræŋkli] ,
” **She spoke it openly , frankly ,**
” 她 辐 它 公然 ， 坦率地说 ，

她坦率地、直言不讳地说了出来。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ][soʊ] [ˈduːɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈerər] ,
as if by so doing she was seeking to atone for an error ,
作为 如果 经过 所以 正在做 她 曾是 寻求 到 赎罪 为了 一个 错误 ，

仿佛她这样做是为了弥补自己的过错。

[ænd; ænd][ðə; ði] [aɪz] [ˈlɪftɪd] [tuː; tə][ˈtɑːmz] [feɪs] [hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [dɪˈfaɪənt] ,
and the eyes lifted to Tom's face had in them something defiant ,
和 这 眼睛 抬起 到 汤姆的 脸 有 在 他们 某物 桀骜不驯 ，

那双抬眼看向汤姆的眼睛里，带着一丝挑衅的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] “ [aɪ] [miːn] [aɪ 'tiː] .
as if she would say “ I mean it .
作为 如果 她 会 说 ” 我 意思是 它 ；

仿佛她会说“我是认真的”。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][waɪf] .
I would have been his wife .
我 会 有 到过 他的 妻子 ；

我本该成为他的妻子。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [met] [ˈoʊnli] [ˈpɪti] [ɪn][ˈtɑːmz] [lʊks] — [ˈpɪti] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
” **But she met only pity in Tom's looks — pity for her ,**
” 但 她 遇见 仅有的 遗憾 在 汤姆的 看起来 — 遗憾 为了 她 ，

但她从汤姆的眼神中看到的只有怜悯——对她的怜悯。

[ænd; ænd] [ˈpɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈdaɪɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntɪnz] [ɑːn] [ðæt] [sɔːft] , [ˈsʌməɹ]
and pity for the young man dying among the mountains on that soft , summer
和 遗憾 为了 这 年轻的 男人 垂死 之中 这 山脉 在 那 柔软的 ， 夏天

[ˈmɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ，

并为那个在夏日清晨死于山间的年轻人感到惋惜。

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [siːmd] [soʊ][æt; ət] [ˈveriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [deθ] [laɪk] [ðæt] .
when the whole world seemed so at variance with a death like that .
什么时候 这 所有的 世界 似乎 所以 在 方差 和 一个 死亡 喜欢 那 ；

当全世界似乎都对这样的死亡感到难以接受时。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [siːn] , [ænd; ænd][wʌŋ] [wɪt] [ðoʊz] [huː] [ˈwɪtnɪst] [aɪ 'tiː][ˈnevər] [kʊd; kəd]
It was a strange scene , and one which those who witnessed it never could
它 曾是 一个 奇怪的 场景 ， 和 一 哪个 那些 WHO 目击者 它 绝不 可以

[fər'get] .
forget .
忘记 ；

这是一个奇异的场景，目睹者们永远也无法忘记。

[ðə; ði] [brɔ:d] , [ˈlev(ə)l][plæt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] , [ðə; ði] [ˈmaʊntɪd] [ˈhɔ:smən] , [ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]
The broad , level plat on the mountain side , the mounted horsemen , the group of
这 广阔 , 等级 平台 在 这 山 边 , 这 安装 骑兵 , 这 团体 的
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

山坡上宽阔平坦的空地、骑马的士兵、一群囚犯

[ðə; ði] [ˈbjʊ:trɪf(ə)l] , [ˈkwi:nli] [gɜ:rl] , [hu:z] [læp] [ˈpɪləʊd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsoʊldʒər] ,
the beautiful , queenly girl , whose lap pillowed the head of the dying soldier ,
这 美丽的 , 女王般的 女孩 , 谁 膝 枕头 这 头 的 这 垂死 士兵 ,
那位美丽高贵的少女, 将垂死士兵的头枕在她的膝上。

[waɪl] [hɜ:r; hær] [ˈbrɪliənt] [aɪz] [wept] [flʌdz] [ʌv; əv] tears371
while her brilliant eyes wept floods of tears371
尽管 她 杰出的 眼睛 哭泣 洪水 的 tears371

她明亮的双眸中涌出滔滔泪水371

[wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] , [ˈnɜ:rvəs] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈfɪŋgərz] , [ʃi:; ʃi] [swept] [əˈweɪ] .
which , with quick , nervous movements of her fingers , she swept away .
哪个 , 和 快的 , 紧张的 移动 的 她 手指 , 她 扫荡 离开 .
她用手指快速而紧张地挥动着, 将它扫走。

[bɪˈsaɪd] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈwaɪtɜ:, ˈhwaɪtɜ:][ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] ,
Beside her was Charlie , his face whiter than that of the dying man ,
旁 她 曾是 查理 , 他的 脸 更白 比 那 的 这 垂死 男人 ,
她身旁是查理, 他的脸色比垂死之人还要苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmʌslz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈpeɪnfəli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈfɔ:rsɪŋ] [bæk] [sʌm; səm][ˈterəb(ə)l]
and his muscles working painfully as if he was forcing back some terrible
和 他的 肌肉 在职的 痛苦地 作为 如果 他 曾是 强制 后退 一些 糟糕的
[pæŋ] [ɔ:r][kraɪ][ʌv; əv][ˈægəni] .
pang or cry of agony .
疼痛 或者 哭 的 痛苦 .

他的肌肉痛苦地抽搐着, 仿佛在强忍着某种可怕的疼痛或痛苦的哭喊。

[ta:m] [ˈkɑ:rltən] , [tu:] , [ænd; ənd] [pɔ:l] - , [hu:] [hæd; həd][ˈleɪtər][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gru:p] [ænd; ənd]
Tom Carleton , too , and Paul Haverill , who had later joined the group and
汤姆 卡尔顿 , 也 , 和 保罗 - , WHO 有 之后 加入 这 团体 和
[stəd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈsædli] [ɑ:n] ,
stood looking sadly on ,
站立 寻找 令人遗憾的是 在 ,
汤姆·卡尔顿也在其中, 还有后来加入队伍的保罗·哈维里尔, 他当时悲伤地站在一旁看着。

[waɪl] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈsendɪŋ]
while toward the south the smoke and flame of his own house was ascending
尽管 朝向 这 南 这 抽烟 和 火焰 的 他的 自己的 房子 曾是 上升
,
,
,

与此同时, 他自己房子的浓烟和火焰正向南升腾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [i:st] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [freʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌmɜ:z]
and in the east the early morning was bright and fresh with the summer's
和 在 这 东方 这 早期的 早晨 曾是 明亮的 和 新鲜的 和 这 夏季
[ˈɡoʊldən] [ˈsʌnʃaɪn] .
golden sunshine .
金的 阳光 .

而东方, 清晨阳光明媚, 空气清新, 沐浴在夏日的金色阳光中。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ʌnd] [wa:tʃt] ,
And there on the mountain side they waited and watched ,
和 那里 在 这 山 边 他们 等待 和 观看 ,
于是,他们就在山坡上等待和观察。

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] [lu:'tenənt] [tɔ:kt] ['feɪntli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪstənt] [hoʊm] [wer] [ðə; ði] [nu:z] [wʊd]
while the young lieutenant talked faintly of his distant home where the news would
尽管 这 年轻的 中尉 谈话 淡淡的 的 他的 遥远 家 在哪里 这 消息 会
['kæri] [soʊ] [mʌtʃ] ['sɑ:roʊ] .
carry so much sorrow .
携带 所以 很多 悲哀 .
年轻的中尉轻声谈起他遥远的家乡,那里传来的消息会带来无比的悲伤。

“ [tel] ['fɑ:ðər][aɪ][daɪd] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:z] ,
“ **Tell father I died believing in our cause** ,
“ 告诉 父亲 我 死亡 相信 在 我们的 原因 ,
“告诉父亲,我死时仍坚信我们的事业。”

[ænd; ʌnd][wɜ:r; wər][aɪ][tu:; tə][lɪv; laɪv][maɪ][laɪf]['oʊvər][aɪ][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] ['ɑ:rmɪ] ;
and were I to live my life over I should join the Southern army ;
和 是 我 到 居住 我的 生活 超过 我 应该 加入 这 南方 军队 ;
如果人生可以重来,我会加入南方军队;

[bʌt; bət] [ɪts] [rɔ:ŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɪzənəz] .
but it's wrong about the prisoners .
但 它是 错误的 关于 这 囚犯 .
但关于囚犯的说法是错误的。

[wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][ə'bju:s] [ðoʊz] [hu:] [fɔ:l][ɪntu:]['aʊər; ɑ:r][hændz] .
We ought not to abuse those who fall into our hands .
我们 应该 不是 到 虐待 那些 WHO 落下 进入 我们的 双手 .
我们不应该虐待落入我们手中的人。

[aɪv] [lʌvd] [ju:; jʊ] ['mɒd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] .
I've loved you Maude , so long .
我已经 喜爱 你 莫德 , 所以 长的 .
莫德,我一直都爱着你。

[rɪ'membər] [em 'i:] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [gɔ:n] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ['brɪljənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'baʊt]
Remember me when I am gone , not for anything brilliant there was about
记住 我 什么时候 我 是 已消失 , 不是 为了 任何事物 杰出的 那里 曾是 关于
[em 'i:] ,
me ,
我 ,
当我离去时,请记住我,并非因为我身上有什么闪光点。

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [lʌvd] [ju:; jʊ][soʊ] [wel] ,
but because I loved you so well ,
但 因为 我 喜爱 你 所以 出色地 ,
但因为我如此深爱着你,

[ænd; ʌnd][daɪd][ɪn] ['kæərɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rk][ju:; jʊ] [geɪv] [em 'i:][tu:; tə][du:] . “
and died in carrying out the work you gave me to do . ”
和 死亡 在 携带 出去 这 工作 你 给予 我 到 做 . ”
我为了完成你交给我的工作而牺牲了。

“ [oʊ] , ['ɑ:rθər] ! ['ɑ:rθər] ! [spi:k] [sʌm; səm][wɜ:rd][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:; tə][em 'i:][ɔ:r][aɪ][æɪ; ʃəl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
“ **Oh , Arthur ! Arthur ! speak some word of comfort to me or I shall surely die** .
“ 哦 , 亚瑟 ! 亚瑟 ! 说话 一些 单词 的 舒适 到 我 或者 我 将 一定 死 .
“哦,亚瑟! 亚瑟! 请你安慰我说些什么,否则我必死无疑。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] , " [ˈtʃɑːrli] [ˈwɪspəd] , [æz; əz][hiː; hi] [krept] [kloʊz][tuː; tə] [ˈɑːrθəz] [saɪd] .
It was a mistake , " Charlie whispered , as he crept close to Arthur's side .
它 曾是 一个 错误 , " 查理 低声说道 , 作为 他 悄悄地爬 关闭 到 亚瑟的 边 .
“那是个错误,”查理低声说道, 同时悄悄地靠近亚瑟。

[ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] [ˈmænz] [aɪz] [ˈrestɪd] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [ˈtʃɑːrliːz] [feɪs] ,
The dying man's eyes rested inquiringly for a moment in Charlie's face ,
这 垂死 男人的 眼睛 休息 询问地 为了 一个 片刻 在 查理的 脸 ,
垂死之人的目光带着探寻的神情, 在查理的脸上停留了一会儿。

[ðen] [ˈlaɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɔɪ] .
then lighted up with a sudden joy .
然后 照明 向上 和 一个 突然 喜悦 .
然后, 他突然绽放出喜悦的笑容。

" [ˈtʃɑːrli] ! [ˈtʃɑːrli] ! [kʌm] [kloʊz] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] .
" **Charlie ! Charlie ! come close , " he whispered .**
" 查理 ! 查理 ! 来 关闭 , " 他 低声说道 .
“查理! 查理! 过来,”他低声说道。

" [bend] [jər; jər] [ɪr] [tuː; tə][maɪ][lɪps] .
" **Bend your ear to my lips .**
" 弯曲 你的 耳朵 到 我的 嘴唇 .
“把耳朵贴近我的嘴唇。”

[ˈmɒd] [mʌst; məst][nɑːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] .
Maude must not hear me .
莫德 必须 不是 听到 我 .
莫德不能听到我说话。

" [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [mɔːdz] [læp] ,
" **His head was still lying on Maude's lap ,**
" 他的 头 曾是 仍然 说谎 在 莫德的 膝 ,
他的头仍然枕在莫德的腿上,

[bʌt; bət][hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [loʊ] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [æskt] .
but he spoke so low to Charlie that she did not hear the question asked .
但 他 辐 所以 低的 到 查理 那 她 做过 不是 听到 这 问题 问 .
但他跟查理说话的声音太小, 以至于她没听到他问的问题。

[ʃiː; ʃɪ][ˈoʊnli] [nuː] [ðæt] [ˈtʃɑːrli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈkwɪkli] ,
She only knew that Charlie started quickly ,
她 仅有的 知道 那 查理 开始 迅速地 ,
她只知道查理很快就开始了。

[ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [əˈkrɔːs] [hɜːr; hər] [nek] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][sʌm; səm]
and throwing one arm across her neck as if to save her from some
和 投掷 一 手臂 穿过 她 脖子 作为 如果 到 节省 她 从 一些

[ˈiːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,
他用一只胳膊搂住她的脖子, 仿佛要把她从某种邪恶中拯救出来。

[sed] , [ˈpraːmptli] , [ˌenərˈdʒetɪkli] :
said , promptly , energetically :
说 , 及时 , 精力充沛地 :
他迅速而有力地说道:

" [noʊ] , [noʊ] , [ˈɑːrθər] ; [noʊ] ! " -
" **No , no , Arthur ; no ! " 372**
" 不 , 不 , 亚瑟 ; 不 ! " -
“不, 不, 亚瑟; 不! ”372

[ðen] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] [went] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['ɑːrθəz] [ɪr] , [ænd; ənd] ['mɒd] [kɔːt] [ðə; ði]
Then the quivering lips went down again to Arthur's ear , and Maude caught the
然后 这 颤抖 嘴唇 去 向下 再次 到 亚瑟的 耳朵 , 和 莫德 捕捉 这
[wɜːrd] “ [mis'teɪk] ,
word “ mistake ,
单词 “ 错误 ,

然后，颤抖的嘴唇再次凑到亚瑟的耳边，莫德听到了“错误”这个词。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
” **and that was all .**
” 和 那 曾是 全部 .

事情就此结束。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɔːt] [noʊ] [ɔːr] [θɪŋk] [wʌt] [,aɪ 'tiː] ['riːəli] [ment] .
She did not know or think what it really meant .
她 做过 不是 知道 或者 思考 什么 它 真的 意思是 .

她当时并不知道或想过那句话的真正含义。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [mis'teɪk] , [ðə; ði]['terəb(ə)l][wɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌtʃ]
It was all a mistake , the terrible war which had brought her so much
它 曾是 全部 一个 错误 , 这 糟糕的 战争 哪个 有 带来 她 所以 很多
[peɪn][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .
pain and suffering .
疼痛 和 痛苦 .

这一切都是个错误，那场可怕的战争给她带来了如此多的痛苦和磨难。

“ [aɪ][daɪ] ['ɪziə] [naʊ] .
” **I die easier now .**
” 我 死 更轻松 现在 .

“我现在死得更轻松了。”

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['hɔːrəb(ə)l] [bɪ'fɔːr] .
It was so horrible before .
它 曾是 所以 可怕 前 .

以前的情况糟透了。

[pʊr] ['tʃɑːrli] !
Poor Charlie !
贫穷的 查理 !

可怜的查理！

[dəʊnt] [let][,aɪ 'tiː] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] .
Don't let it trouble you .
不 让 它 麻烦 你 .

别让这件事困扰你。

[ker] [fɔːr; fər] ['mɒd] .
Care for Maude .
关心 为了 莫德 .

照顾莫德。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ][waɪf] .
She would have been my wife .
她 会 有 到过 我的 妻子 .

她本该成为我的妻子。

[stɪk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] .
Stick to our cause .
戳 到 我们的 原因 .

坚持我们的事业。

[juː; jʊ] ['nevər] [fər'sʊk] [aɪ 'tiː] , " [keɪm] ['feɪntli] [frʌm; frəm] ['ɑːrθər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
You never forsook it , " came faintly from Arthur , and his eyes ,
你 绝不 放弃 它 , " 来了 淡淡的 从 亚瑟 , 和 他的 眼睛 ,
“你从未放弃过它,”亚瑟的声音微弱地传来, 他的眼神.....

[wen] [ə'gen] [ðeɪ] ['restɪd] [ɑːn] [mɔːdz] [feɪs] , [hæd; həd][bɔːst][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
when again they rested on Maude's face , had lost the strange ,
什么时候 再次 他们 休息 在 莫德的 脸 , 有 丢失的 这 奇怪的 ,
当它们再次落在莫德的脸上时, 那种奇怪的感觉消失了。

['fraɪ(ə)nd] [lʊk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
frightened look which she had observed when she first came to his side .
害怕 看 哪个 她 有 观察到 什么时候 她 第一的 来了 到 他的 边 .
她第一次来到他身边时, 就注意到他脸上带着惊恐的神情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ['veri] [fæst] ,
He was dying very fast ,
他 曾是 垂死 非常 快速地 ,
他死得很快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][maɪnd] [siːmd] ['groʊpɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv] [prer] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə]
and his mind seemed groping for some form of prayer with which to
和 他的 头脑 似乎 摸索 为了 一些 形式 的 祷告 和 哪个 到
[miːt] [ðə; ði][læst] [greɪt] [foʊ] .
meet the last great foe .
见面 这 最后的 伟大的 敌人 .
他的内心似乎在摸索着寻找某种祈祷方式, 以对抗最后的大敌。

" [preɪ] , ['sʌmbəːdi] , " [hiː; hi] [moʊn] , [ænd; ənd] [pɔːl] - , [huː] ,
" Pray , somebody , " he moaned , and Paul Haverill , who ,
" 祈祷 , 某人 , " 他 呻吟 , 和 保罗 - , WHO ,
“祈祷吧, 谁来祈祷,”他呻吟道, 而保罗·哈维里尔,

['hoʊli] [oʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [fjuː] ['aʊərz] ,
wholly overcome with all he had passed through during the last few hours ,
完全 克服 和 全部 他 有 通过了 通过 期间 这 最后的 很少 小时 ,
他完全被过去几个小时的经历所压垮了。

[hæd; həd] [stʊd] [dʌm] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃoʊkɪŋ] [vɔɪs] :
had stood dumb and motionless , replied in a choking voice :
有 站立 哑的 和 静止不动 , 回复 在 一个 窒息 嗓音 :
他呆立不动, 哽咽着回答:

" [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] [preɪɪŋ] [mæn] , [bʌt; bət][gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] ,
" I am not a praying man , but God be with you , my boy ,
" 我 是 不是 一个 祈祷 男人 , 但 上帝 是 和 你 , 我的 男生 ,
“我不是个祷告的人, 但愿上帝与你同在, 我的孩子。”

[ænd; ənd][lənd][juː; jʊ] ['seɪfli] [ɑːn] [tʌðər] [saɪd] , [wer] [ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] ['faɪtɪŋ] . "
and land you safely on t'other side , where there's no more fighting . "
和 土地 你 安全 在 另一个 边 , 在哪里 有 不 更多的 斗争 . "
并安全地把你送到彼岸, 那里不再有战斗。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] ['ɪznt] - ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .
" Yes , but that isn't ' Our Father .
" 是的 , 但 那 不是 - 我们的 父亲 .
“是的, 但那不是《我们的天父》。

- [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] , " [keɪm] ['fiːbli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [lɪps] ,
' I used to say it at home , " came feebly from the white lips ,
- 我 用过的 到 说 它 在 家 , " 来了 虚弱地 从 这 白色的 嘴唇 ,
“我以前在家常这么说,”苍白的嘴唇无力地吐出这句话。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m] ['kɑ:rltən] [nelt] [br'said] [ðə; ði] [ju:θ] [hu:z] [pæθ] [hæd; həd] [krɔ:st] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and then Tom Carleton knelt beside the youth whose path had crossed his own
和 然后 汤姆 卡尔顿 跪下 旁 这 青年 谁 小路 有 交叉 他的 自己的
[soʊ][ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd][soʊ] ['streɪndʒli] ,
so often and so strangely ,
所以 经常 和 所以 奇怪的 ,
然后, 汤姆·卡尔顿跪在了那个年轻人身边, 这个年轻人的命运与他如此频繁、如此奇特地交织在一起。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [di:p] ['revərəns] [ænd; ənd] [ˈɜ:rni:st] [ɪn'tri:ti] [kə'mendid] [ðə; ði] [di'pɑ:tiŋ] ['spɪrɪt]
and with deep reverence and earnest entreaty commended the departing spirit
和 和 深的 尊敬 和 认真 恳求 赞扬 这 离开 精神
[tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d] [hu:] [di:lz] [mɔ:r] ['dʒentli] ,
to the God who deals more gently ,
到 这 上帝 WHO 交易 更多的 轻轻地 ,
怀着深深的敬畏和恳切的祈求, 将即将离世的灵魂托付给那位待人更加温柔的神。

[ænd; ənd] ['mɜ:rsɪfəli] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʰɪldrən] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [delt] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ]
and mercifully , and lovingly with his children than they dealt with each
和 仁慈地 , 和 深情地 和 他的 孩子们 比 他们 已处理 和 每个
[ˈðər] .
other .
其他 .
他对待自己的孩子比对待他们彼此之间要仁慈、充满爱心。

[tɑ:m] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['aɪzək] ['sɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔɪsəm] ,
Tom thought of Isaac Simms , and the noisome ,
汤姆 想法 的 艾萨克 西姆斯 , 和 这 令人厌恶的 ,
汤姆想到了艾萨克·西姆斯, 还有那个讨厌的家伙,
[ˈfɪli] [ru:m] [ɪn] ['lɪbi] [wer] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [preɪ] ,
filthy room in Libby where he had first learned to pray ,
污秽 房间 在 莉比 在哪里 他 有 第一的 学习 到 祈祷 ,
在利比那间肮脏的房间里, 他第一次学会了祈祷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɔ:t] [geɪv] [fɜ:rvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [prer] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ɑ:rθər] ['lɪsnd] [ɪn'tentli] ,
and the thought gave fervor to his prayer , to which Arthur listened intently ,
和 这 想法 给予 热情 到 他的 祷告 , 到 哪个 亚瑟 听着 专注地 ,
这个想法让他的祈祷更加虔诚, 亚瑟全神贯注地听着。

[hɪz; ɪz][lɪps] ['moʊʃənɪŋ] [ðə; ði][er'men,ɑ:'men][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [spi:k] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][noʊ]
his lips motioning the amen he could not speak , for he had no
他的 嘴唇 示意 这 阿门 他 可以 不是 说话 , 为了 他 有 不
[ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈʌtərəns] .
power of utterance .
力量 的 发声 .
他嘴唇比划着表示“阿门”, 但他无法说话, 因为他没有发声的能力。

[wʌns] [ə'gen] [ðeɪ] [mu:vɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pli:diŋ] [kaɪnd] of373
Once again they moved with a pleading kind of373
一次 再次 他们 已搬 和 一个 恳求 种类 of373
他们再次以一种恳求的姿态行动了373

[ˈmoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['mɔd] [stu:pt] [ˈoʊvər][tu:; tə] [kɪs] [ðem; ðəm] , [hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] [her] ['fɔ:lɪŋ] [ə'krɔ:s]
motion , and Maude stooped over to kiss them , her long hair falling across
运动 , 和 莫德 弯腰 超过 到 吻 他们 , 她 长的 头发 坠落 穿过
[ðə; ði][ˈpælɪd] [braʊ] ,
the pallid brow ,
这 苍白 眉头 ,
动了动, 莫德俯身吻了吻他们, 长发垂落在苍白的额头上。

[wer] [ðə; ði] [blʌd] [steɪnz] [wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] ,
where the blood stains were , and when she lifted her head up ,
在哪里 这 血 污渍 是 , 和 什么时候 她 抬起 她 头 向上 ,
她看到血迹所在的地方, 然后抬起头来。

[ænd; ənd] [pʊʃt] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈlɑːks] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv] [deθ] [ɑːn] [ˈɑːrθɜːz]
and pushed back her heavy locks , there was the seal of death on Arthur's
和 推动 后退 她 重的 锁 , 那里 曾是 这 海豹 的 死亡 在 亚瑟的
face .
脸 .

她拨开厚重的秀发, 露出了亚瑟脸上死亡的印记。
[ˈtjæptər] [ɛksˈeksfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章
[ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] .
THE DEAD AND THE LIVING .
这 死的 和 这 活的 .

死者与生者。
[ʌv; əv][ɔːl] [pɔːl] - [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈbɪldɪŋz] , [ˈhʌʊs] , [ˈsteɪblz] , [bɑːrn][ænd; ənd][ˈniːɡroʊ]
Of all Paul Haverill's comfortable buildings , house , stables , barn and negro
的 全部 保罗 - 舒服的 建筑物 , 房子 , 马厩 , 谷仓 和 黑人
quarters ,
quarters ,
四分之一 ,

在保罗·哈维里尔所有舒适的建筑中, 包括住宅、马厩、谷仓和黑奴住所,
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [left] [hɪm; ɪm][ˈoʊnli][wʌn][ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd][nɔːt] [kənˈsʊmd] .
there was left him only one cabin which the fire had not consumed .
那里 曾是 左边 他 仅有的 一 舱 哪个 这 火 有 不是 消耗 .

他只剩下一间没有被大火烧毁的小屋了。
[ðæt] [stʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] ,
That stood a little distant from the rest ,
那 站立 一个 小的 遥远 从 这 休息 ,
它与其他部分略有距离。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ˈləʊɪs] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [daɪd] .
and had been occupied by Lois before her husband died .
和 有 到过 占领 经过 路易斯 前 她 丈夫 死亡 .
在丈夫去世前, 这栋房子一直由洛伊斯居住。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈkæbɪnz] [ðen] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [niːt] [ænd; ənd][ˈtaɪdi] [naʊ] ,
It was superior to the other cabins then ; it was neat and tidy now ,
它 曾是 优越的 到 这 其他 小木屋 然后 ; 它 曾是 整洁的 和 整齐的 现在 ,
当时它比其他船舱都好; 现在它也整洁干净。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [leɪd][ðə; ði] [ded] [luːˈtenənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [ˈjuːnɪfɔːrm] ,
and there they laid the dead lieutenant , in his grey uniform ,
和 那里 他们 铺设 这 死的 中尉 , 在 他的 灰色的 制服 ,
他们把死去的少尉放在那里, 他穿着灰色制服。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈflæɡ][ʌv; əv][stɑːrɪz][ænd; ənd][baɪz] [əˈkrɔːs] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
with a little flag of stars and bars across his breast .
和 一个 小的 旗帜 的 明星 和 酒吧 穿过 他的 胸部 .
胸前佩戴着一面星条旗。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [θɔ:ɪt] ,
This was Charlie's thought ,
这 曾是 查理的 想法 ,

这是查理的想法。

[ænd; ɐnd][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mi:t] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] [hæd; həd] [biˈli:vð] [ɪn][ðə; ði]
and it was very mete that he who to the last had believed in the
和 它 曾是 非常 测量 那 他 WHO 到 这 最后的 有 相信 在 这
[ˈraɪtʃəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈfedərəsi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɜ:r; hər] [saɪn] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] .
righteousness of the Confederacy should have her sign above him .
义 的 这 邦联 应该 有 她 符号 多于 他 .

对于一个至死都相信南方邦联正义的人来说，他的头上挂着南方邦联的标志，这真是再合适不过了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈʌðər] [spɑ:t] [ɪkˈsept] [ðə; ði][ˈkæbɪn] [wer] [ˈmɒd] [kʊd; kəd] [steɪ] ,
There was no other spot except the cabin where Maude could stay ,
那里 曾是 不 其他 点 除了 这 舱 在哪里 莫德 可以 停留 ,
除了小木屋，莫德没有其他地方可以待着。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [deɪ] [ænd; ɐnd] [naɪt] [ʃi:; ʃi][sæt][baɪ][hɜ:r; hər] [ded] [ˈɑ:rθər] , [hu:m] ,
and the entire day and night she sat by her dead Arthur , whom ,
和 这 全部的 天 和 夜晚 她 卫星 经过 她 死的 亚瑟 , 谁 ,
她整日整夜都守在死去的亚瑟身边，他

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] , [ʃi:; ʃi] [ˈtʃerɪʃt] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:rtər][ænd; ɐnd][ə; eɪ]
now that he was dead , she cherished in her heart as a martyr and a
现在 那 他 曾是 死的 , 她 珍爱 在 她 心 作为 一个 烈士 和 一个
[ˈhɪroʊ] ,
hero ,
英雄 ,

他死后，她将他珍藏在心底，视他为烈士和英雄。

[ˈkwestʃənɪŋ] [ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [graʊnd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [stʊd] [soʊ][ˈfɜ:rmli] , [ænd; ɐnd]
questioning even the ground on which she had hitherto stood so firmly , and
提问 甚至 这 地面 在 哪个 她 有 迄今为止 站立 所以 牢牢 , 和
[ˈæskɪŋ] [hɜ:rˈself] [ɪf] ,
asking herself if ,
问 她自己 如果 ,

她甚至开始质疑自己此前一直坚定坚持的立场，并扪心自问：

[ˈæftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [saʊθ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈveri] [fa:r] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] ,
after all , the South was so very far out of the way ,
后 全部 , 这 南 曾是 所以 非常 远的 出去 的 这 方式 ,
毕竟，南方地处偏远。

[ɔ:r] [ɪf] [ðə; ði][ˈju:niən][wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)] [praɪs][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [ˈpeɪɪŋ]
or if the Union were worth the fearful price the Southern people were paying
或者如果 这 联盟 是 值得 这 可怕 价格 这 南方 人们 是 付费
[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
for it .
为了 它 .

或者说，南方人民为之付出的惨痛代价是否值得维持联邦。

[ˈmɒd] [dɪd][na:t] [noʊ] [hɜ:rˈself][ɪn] [ðɪs] [mu:d] .
Maude did not know herself in this mood .
莫德 做过 不是 知道 她自己 在 这 情绪 .

莫德并不认识自己这种情绪。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌnˈlaɪk] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rmər] [ˈθiəri:z] , [ænd; ɐnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] she374
It was so unlike all her former theories , and more than once she374
它 曾是 所以 与此不同全部 她 以前的 理论 , 和 更多的 比 一次 she374

这与她之前的所有理论截然不同，而且不止一次，她374

[prest] [h3:r; h3:r][h3:t][hændz][tu:; t3:t][h3:r; h3:r] [stɪl] ['h3:t3(r)] [hed] , [ænd; 3nd] [3skt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][w3z; w3z]
pressed her hot hands to her still hotter head , and asked if she was
按下 她 热的 双手 到 她 仍然 更热 头 , 和 问 如果 她 曾是
[ˈg3ʊɪŋ][mæd] .
going mad .
去 疯狂的 .

她用滚烫的双手捂住更加滚烫的脑袋，问自己是不是疯了。

[kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] ['m3d] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [blu:ɪ] [aɪz] [fɪkst] [3'p3:n][h3:r; h3:r][wɪð; wɪθ][3; eɪ] ['pɪtɪŋ] ,
Crouched beside Maude , with his blue eyes fixed upon her with a pitying ,
蹲着 旁 莫德 , 和 他的 蓝色的 眼睛 固定的 之上 她 和 一个 怜悯 ,
[rɪ'm3:rsfl] [l3k] , [w3z; w3z] ['tʃ3:rlɪ] .
remorseful look , was Charlie .
懊悔的 看 , 曾是 查理 .

查理蹲在莫德身边，他那双蓝眼睛带着怜悯和悔恨的神情凝视着她。

“ [p3r] ['m3d] , — [p3r] ['sɪst3r] !
“ **Poor Maude , — poor sister !**
” 贫穷的 莫德 , — 贫穷的 姐姐 !

“可怜的莫德，——可怜的妹妹！ ”

[aɪ][eɪ 'em][s3ʊ] ['s3:ri] .
I am so sorry .
我 是 所以 对不起 .

我非常抱歉。

[aɪ] ['nev3r] [θ3:t] , — [aɪ][dɪd][n3:t] [n3ʊ] ; [ju:; j3] [ju:st] [tu:; t3] [l3ef] [3'baʊt] [hɪm; ɪm][s3ʊ][tu:; t3][ˈʌŋk(3)]
I never thought , — I did not know ; you used to laugh about him so to Uncle
我 绝不 想法 , — 我 做过 不是 知道 ; 你 用过的 到 笑 关于 他 所以 到 叔叔
[p3:ɪ] .
Paul .
保罗 .

我从没想过，——我不知道；你以前经常跟保罗叔叔开玩笑说他那样。

[aɪ'd] [gɪv] [maɪ][laɪf][tu:; t3] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [f3:r; f3r][ju:; j3] .
I'd give my life to bring him back for you .
ID 给 我的 生活 到 带来 他 后退 为了 你 .

我愿意付出生命，也要把他带回来给你。

[dɪd][ju:; j3] [l3v] [hɪm; ɪm][s3ʊ] ['veri] [m3tʃ] ?
Did you love him so very much ?
做过 你 爱 他 所以 非常 很多 ?

你真的很爱他吗？

“ ['tʃ3:rlɪ] [sed] , [ɪn] ['br3ʊk3n] ['sent3nsɪz] , [ænd; 3nd] [ð3n] ['m3d] ['ʃɪv3d] [fr3m; fr3m] [hed] [tu:; t3] [f3t]
“ **Charlie said , in broken sentences , and then Maude shivered from head to foot**
” 查理 说 , 在 破碎的 句子 , 和 然后 莫德 瑟瑟发抖 从 头 到 脚
,
.
,

查理断断续续地说着，然后莫德从头到脚都打了个寒颤。

[b3t; b3t] [meɪd] [hɪm; ɪm][n3ʊ][rɪ'plaɪ] .
but made him no reply .
但 制成 他 不 回复 .

但他没有回复。

[ʃi:; ʃi][hæd; h3d][n3:t] [l3vd] [hɪm; ɪm][s3ʊ] ['veri] [m3tʃ] ,
She had not loved him so very much ,
她 有 不是 喜爱 他 所以 非常 很多 ,

她并没有那么爱他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈvaɪələnt] [deθ] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [əˈtendɪŋ] [aɪˈti:][hæd; həd] [ˈjeɪkən] [hɜ:r; hər]
but his violent death and all the horrors attending it had shaken her
但 他的 暴力 死亡 和 全部 这 恐怖 参加 它 有 摇晃 她
[ˈterəbli] ,
terribly ,
可怕 ,

但他惨遭杀害以及随之而来的一切恐怖景象，都给她留下了极其深刻的心理创伤。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][laɪf][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]
and could he have come back to life she would have tried to love him
和 可以 他 有 来 后退 到 生活 她 会 有 尝试 到 爱 他
,
.
,

如果他能复活，她一定会努力去爱他。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈaɪərn] [wɪl] [wʊd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðæt] [ˈlðər] [lʌv] ,
and with her iron will would have crushed that other love ,
和 和 她 铁 将要 会 有 碎 那 其他 爱 ,
.
她钢铁般的意志会粉碎那段爱情。

[ðə; ði] [ˈveri] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [θrɑ:b] [wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [dʒɔɪ] .
the very knowledge of which had made her heart throb with so much joy .
这 非常 知识 的 哪个 有 制成 她 心 搏动 和 所以 很多 喜悦 .
仅仅是知道这件事，就让她心中充满了喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ded] [kʌm] [nɑ:t][tu:; tə][laɪf] [əˈgen] ,
But the dead come not to life again ,
但 这 死的 来 不是 到 生活 再次 ,
.
但死者不会复活。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ðeɪ] [ˈberɪd] [ˈɑ:rθər] [ˈtʌŋbrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈgræsi] [ɪnˈkloʊzər] [wer]
and the next morning they buried Arthur Tunbridge in the grassy enclosure where
和 这 下一个 早晨 他们 埋葬 亚瑟 坦布里奇 在 这 草丛 外壳 在哪里
[pɔ:l] - [waɪf] [wʌz; wəz] [ˈsli:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [sʌŋ] [hu:] ,
Paul Haverill's wife was sleeping with the infant son who ,
保罗 - 妻子 曾是 睡眠 和 这 婴儿 儿子 who ,
.
第二天早上，他们把亚瑟·坦布里奇埋在了保罗·哈维里尔的妻子和幼子睡觉的那片草地上。

[hæd; həd][hi:; hi] [lɪvd] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ˈɑ:rθə-z] [eɪdʒ] .
had he lived , would have been just Arthur's age .
有 他 居住地 , 会 有 到过 只是 亚瑟的 年龄 .
如果他活下来，年纪就和亚瑟一样大了。

[ðə; ði] [blu:] [ˈkəʊtɪd] [ˈsoʊldʒəri] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈdedli] [foʊz] ,
The blue coated soldiery , who had been his deadly foes ,
这 蓝色的 涂层 士兵 , who 有 到过 他的 致命 敌人 ,
.
那些身穿蓝色制服的士兵，曾经是他的死敌，

[peɪd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈmɪləteri] [ˈɑ:nər] [ˈpɑ:səb(ə)l] [wɪðɪn] [ðer; ðər] [mi:nz] ,
paid him every military honor possible within their means ,
有薪酬的 他 每一个 军队 荣誉 可能的 之内 他们的 方法 ,
.
他们尽其所能给予他所有军事荣誉。

[ˈi:v(ə)n] [ma:tʃɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [greɪv] [brˈhaɪnd][ðə; ði][stɑ:rz][ænd; ənd][ba:z] [wɪtʃ] [leɪ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈkɔ:fɪn]
even marching to his grave behind the stars and bars which lay upon his coffin
甚至 行军 到 他的 严重 在后面 这 明星 和 酒吧 哪个 躺 之上 他的 棺材
;
.
;
.
甚至在他棺材上覆盖的星条旗之后，走向他的坟墓；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['berɪəl] , [ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl][flæg] ,
but when they came back from the burial , they bore the national flag ,
但 什么时候 他们 来了 后退 从 这 葬礼 , 他们 钻孔 这 国家的 旗帜 ,
但当他们从葬礼回来时, 他们带着国旗。

[huːz] [foʊldz] [ðæt] [ˈpiːsf(ə)l] [ˈsʌmə] [naɪt] [ˈfloʊtɪd] [ɪn][ðə; ði] [briːz] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv]
whose folds that peaceful summer night floated in the breeze from the top of
谁 折叠 那 和平 夏天 夜晚 漂浮 在 这 微风 从 这 顶部的
[ˌɔɪzɪz] ['kæbɪn] .
Lois's cabin .
洛伊斯的 舱 .

那宁静的夏夜, 洛伊斯的小屋顶上, 微风吹拂着她身上的褶皱。

[ˈveri] [kaɪnd] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l] , [ænd; ənd][ˈpɪtɪf(ə)l][wʌz; wəz] ['tɑːmz] [dɪˈmiːnər] [tɔːrd] ['mɒd] .
Very kind , and gentle , and pitiful was Tom's demeanor toward Maude .
非常 种类 , 和 温和的 , 和 可怜 曾是 汤姆的 风度 朝向 莫德 .
汤姆对莫德的态度非常和善、温柔、可怜。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt][baɪ] ['ɑːrθər] [ɪn] [ˌɔɪzɪz] ['kæbɪn] ,
During the day and the night , when she had sat by Arthur in Lois's cabin ,
期间 这 天 和 这 夜晚 , 什么时候 她 有 卫星 经过 亚瑟 在 洛伊斯的 舱 ,
日日夜夜, 当她坐在洛伊斯的木屋里陪伴亚瑟时,

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [nɪr] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə]
he had not been near her ; but , after all was over , he went to
他 有 不是 到过 靠近 她 ; 但 , 后 全部 曾是 超过 , 他 去 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

他之前并没有接近她; 但是, 一切结束后, 他还是去找了她。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd] ['brʌðər] ,
and , with the authority of a friend and brother ,
和 , 和 这 权威 的 一个 朋友 和 兄弟 ,
并且, 凭借一位朋友和兄弟的权威,

[ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ði] [rest] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] .
insisted that she should take the rest she needed so much .
坚持 那 她 应该 拿 这 休息 她 需要 所以 很多 .
他坚持让她好好休息, 她非常需要休息。

[ænd; ənd] ['mɒd] [geɪv] [wei] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['suːðɪŋ] , quieting375
And Maude gave way at the sound of his soothing , quieting375
和 莫德 给予 方式 在 这 声音 的 他的 舒缓 , quieting375
听到他那舒缓、平静的声音, 莫德终于屈服了。 375

[vɔɪs] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] , [dɪd] [wʌt] [hiː; hi] [beɪd] [hɜːr; hər][duː] .
voice , and , with a flood of tears , did what he bade her do .
嗓音 , 和 , 和 一个 洪水 的 眼泪 , 做过 什么 他 巴德 她 做 .
她哭着, 泪流满面地照他说的做了。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑːm][sæt][baɪ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [beɪðd] [hɜːr; hər] [θrɑːbɪŋ] [hed] , [ænd; ənd]
And then Tom sat by her , and bathed her throbbing head , and
和 然后 汤姆 卫星 经过 她 , 和 洗澡 她 悸动 头 , 和
[smuːðd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [her] ,
smoothed her beautiful hair ,
平滑 她 美丽的 头发 ,
然后汤姆坐在她身边, 给她揉搓疼痛的头部, 抚平她美丽的头发。

[ænd; ənd] [peɪd] [bæk] [ɪn][pɑ:rt][ðə; ði] ['sɜ:rvɪsɪz] [fɪː, jɪ][hæd; həd] ['rendəd] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [leɪ] [sɪk]
and paid back in part the services she had rendered him when he lay sick
和 有薪酬的 后退 在 部分 这 服务 她 有 渲染 他 什么时候 他 躺 生病的
[ɪn]['skwaɪər] - [haʊs] .
in Squire Tunbridge's house .
在 乡绅 - 房子 .

她也部分回报了在他生病期间于斯奎尔·坦布里奇家中为他提供的服务。

[ˈmɒd] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪ] , — ['oʊnli] [ɪg'zɔ:stɪd] , — [bəʊθ] ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['mentəli] [ðə; ði]
Maude was not ill , — only exhausted , — both physically and mentally the
莫德 曾是 不是 患病的 , — 仅有的 筋疲力尽的 , — 两个都 身体 和 精神上 这
[ɪg'zɔ:stən] ['ʃoʊɪŋ] [ɪt'self] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪət] ,
exhaustion showing itself in the quiet ,
疲惫 显示 本身 在 这 安静的 ,
莫德并没有生病, 只是精疲力竭——身心俱疲, 这种疲惫体现在她安静的性格上。

[ˈlɪstləs] [steɪt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [fɪː, jɪ] [ləpst] , [ˈpeɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'ten](ə)n [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]
listless state into which she lapsed , paying but little attention to what was
蔫 状态 进入 哪个 她 失效 , 付费 但 小的 注意力 到 什么 曾是
[ˈpæsɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,
passing around her ,
通过 大约 她 ,
她变得无精打采, 对周围发生的一切都漠不关心。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fəriŋ] [noʊ][sə'dʒestən; səg'dʒestən][ɔ:r] [rɪ'mɑ:nstrəns] [wen] [toʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌŋkəlz]
and offering no suggestion or remonstrance when told of her uncle's
和 提供 不 建议 或者 抗议 什么时候 讲述 的 她 叔叔的
[plæn][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] ['kæptɪn] ['sɪmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] ['nɑ:ksvɪl] .
plan to accompany Captain Simms and his men to Knoxville .
计划 到 陪伴 队长 西姆斯 和 他的 男人 到 诺克斯维尔 .
当得知叔叔打算陪同西姆斯上尉和他的部下前往诺克斯维尔时, 她没有提出任何建议或反对意见。

['oʊvər] [pɔːl] - , [tuː] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [pæst] .
Over Paul Haverill , too , a change had passed .
超过 保罗 - , 也 , 一个 改变 有 通过了 .
关于保罗·哈维里尔, 也发生了变化。

[ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [ænd; ənd] ['neɪbəz] , [ðoʊ] [lɔːŋ] [ɪk'spektɪd] ,
The attack upon him by his old friends and neighbors , though long expected ,
这 攻击 之上 他 经过 他的 老的 朋友们 和 邻居 , 尽管 长的 预期的 ,
虽然早有预料, 但他还是遭到了老朋友和邻居的攻击。

[hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [wen] [aɪ'tiː] [keɪm] ,
had been sudden and terrible when it came ,
有 到过 突然 和 糟糕的 什么时候 它 来了 ,
它来得突然而可怕。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['bɜːrniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][soʊ]
and as he watched the burning of the house which had been his so
和 作为 他 观看 这 燃烧 的 这 房子 哪个 有 到过 他的 所以
[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,
当他眼睁睁地看着自己住了那么久的房子被烧毁时,

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['evri] [taɪ] [wɪtʃ] [baʊnd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['seɪvəd] .
he felt that every tie which bound him to the old place was severed .
他 毛毡 那 每一个 领带 哪个 边界 他 到 这 老的 地方 曾是 切断 .
他感觉所有将他与旧地联系起来的纽带都断了。

[ðən] [keɪm] ['swɪftli] [ðə; ði] ['fɪrʃ(ə)l] ['trædʒədɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnɪz] , [wen] ['ɑ:rθər] [wʌz; wəz] [brɔ:t]
Then came swiftly the fearful tragedy of the mountains , when Arthur was brought
然后 来了 迅速地 这 可怕 悲剧 的 这 山脉 , 什么时候 亚瑟 曾是 带来

[tu:; tə][hɪm; ɪm] [ded] .
to him dead .
到 他 死的 :

随后, 可怕的山中悲剧迅速降临, 亚瑟被发现死在了山上。

[stʌnd] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [r'vents] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɑ:lʊd] [i:tʃ] ['ʌðər] [soʊ]
Stunned and bewildered by the startling events which had followed each other so
目瞪口呆 和 困惑 经过 这 令人震惊 活动 哪个 有 随后 每个 其他 所以

['ræpɪdli] ,
rapidly ,
快速 ,

接连发生的惊人事件令人震惊和困惑,

[pɔ:l] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]['kaʊns(ə)l][fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
Paul was hardly able to counsel for himself ,
保罗 曾是 几乎 有能力的 到 法律顾问 为了 他自己 ,

保罗几乎无法为自己辩护,

[ænd; ənd] [ə'sentɪd] ['redɪli] [tu:; tə][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ri:əli] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['kæptɪn]
and assented readily to the plan which had really originated with Captain
和 同意 容易 到 这 计划 哪个 有 真的 起源于 和 队长

['kɑ:rltən] ,
Carleton ,
卡尔顿 ,

他们欣然同意了这项实际上源自卡尔顿上尉的计划。

[hu:] [hæd; həd] [ə'hʌðər] [ski:m] [ʌndər'laɪɪŋ] [ðæt] ,
who had another scheme underlying that ,
WHO 有 其他 方案 潜在的 那 ,

谁还有另一套隐藏的计划?

[bʌt; bət] [hu:] [sə'dʒestɪd] [bəʊθ][soʊ] ['skɪlfəli] [ðæt] [pɔ:l] - ['fænsɪd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [oʊn]
but who suggested both so skillfully that Paul Haverill fancied they were his own
但 WHO 建议 两个都 所以 巧妙地 那 保罗 - 幻想 他们 是 他的 自己的

[aɪ'di:əz] ,
ideas ,
想法 ,

但是谁如此巧妙地提出了这两个建议, 以至于保罗·哈维里尔误以为是他自己的想法。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][æz; əz] [sʌtʃ] [tu:; tə] ['mɒd] .
and gave them as such to Maude .
和 给予 他们 作为 这样的 到 莫德 :

然后把它们原封不动地交给了莫德。

[ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tu:; tə] ['nɑ:ksvɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊldʒərz] , [hi:; hi] [sed] ; [ðens] [tu:; tə] ['næʃvɪl] .
They would go to Knoxville with the soldiers , he said ; thence to Nashville .
他们 会 去 到 诺克斯维尔 和 这 士兵 , 他 说 ; 因此 到 纳什维尔 :

他说, 他们会和士兵们一起去诺克斯维尔, 然后去纳什维尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] ['relətɪvz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['restɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
They had some relatives living there , and , after resting for a little ,
他们 有 一些 亲属 活的 那里 , 和 , 后 休息 为了 一个 小的 ,

他们在那里有一些亲戚, 休息了一会儿之后,

[ðeɪ] [wʊd] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [nɔ:rθ] , ['goʊɪŋ] , [pər'hæps] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] [nu:] [jɔ:k] .
they would continue their journeyings North , going , perhaps , as far as New York .
他们 会 继续 他们的 旅程 北 , 去 , 也许 , 作为 远的 作为 新的 约克 :

他们会继续向北旅行, 或许会到达纽约。

“ [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈtræv(ə)l] [nɔːrθ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [bʌt; bət][maɪ] [əˈferz] [kept] [em ˈiː][æt; ət]
“ **I always wanted to travel North** , ” **he said** , “ **but my affairs kept me at**
“ 我 总是 通缉 到 旅行 北 , ” 他 说 , ” 但 我的 事务 保留 我 在
[hoʊm] .
home .
家 .

“我一直想去北方旅行,”他说,“但我的事务让我只能待在家里。”

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [əˈferz] .
Now I have no affairs .
现在 我 有 不 事务 .

我现在没有婚外情。

[maɪ] [ˈneɪbəz] [hæv; həv] [rɪˈliːvd] [em ˈiː][ʌv; əv] [sʌtʃ] commodities376
My neighbors have relieved me of such commodities**376**
我的 邻居 有 松了口气 我 的 这样的 commodities376

我的邻居们帮我解决了这类问题376

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l]
and I want to get away from a spot where I have witnessed such dreadful
和 我 想 到 得到 离开 从 一个 点 在哪里 我 有 目击者 这样的 可怕
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我想离开这个我曾目睹过如此可怕事情的地方。

[wiː; wi][ɔːl] [niːd] [tʃeɪndʒ] .
We all need change .
我们 全部 需要 改变 .

我们都需要改变。

[juː; jʊ] , [ˈmɒd] , [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈiːðər] .
You , Maude , more than I , and Charlie more than either .
你 , 莫德 , 更多的 比 我 , 和 查理 更多的 比 任何一个 .

莫德,你比我更甚,而查理比我们俩都更甚。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [kʌm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [bɔɪ] .
I don't know what has come over the boy .
我 不 知道 什么 有 来 超过 这 男生 .

我不知道这孩子怎么了。

[ðæt] [ˈhɔːrəb(ə)l] [naɪt] [ænd; ənd] [ˈmɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
That horrible night and morning were too much for him .
那 可怕 夜晚 和 早晨 是 也 很多 为了 他 .

那可怕的一夜和清晨对他来说太难熬了。

“ [ˈmɒd] [nuː] [ðæt] [soʊ][faːr][æz; əz] [ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [kənˈsɜːrnd] , [hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l][hæd; həd][ˈspəʊkən]
“ **Maude knew that so far as Charlie was concerned** , **her uncle had spoken**
“ 莫德 知道 那 所以 远的 作为 查理 曾是 担心的 , 她 叔叔 有 说
[ˈtruːli] .
truly .
真的 .

“莫德知道,就查理而言,她叔叔说的是实话。”

[ˈtʃɑːrli] [wʌz; wəz] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ɪn][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] ,
Charlie was greatly changed , **and his eyes had in them a scared look** ,
查理 曾是 非常 已更改 , 和 他的 眼睛 有 在 他们 一个 害怕的 看 ,
查理变化很大,他的眼神中充满了恐惧。

[æz; əz] [ɪf] [ˈevri] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɒrəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hæd; həd] [stæmpt]
as if every detail of the horrors of the fight on the mountain had stamped
作为 如果 每一个 细节 的 这 恐怖 的 这 斗争 在 这 山 有 盖章
[ɪtˈself] [ɪnˈdeləbli] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
itself indelibly upon his mind ,
本身 不可磨灭地 之上 他的 头脑 ;
仿佛山上战斗的每一个恐怖细节都深深地烙印在他的脑海中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [fərˈɡɑːtn] .
and was never for an instant forgotten .
和 曾是 绝不 为了 一个 立即的 被遗忘的 .
而且从未被人遗忘过一刻。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd] [siːn] ;
He needed a change of place and scene ;
他 需要 一个 改变 的 地方 和 场景 ;
他需要换个地方，换个环境；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt] [rɪˈtʃːrn] [tuː; tə] [ˈɑːrθɜːz] [ˈdesələt] [hoʊm] ,
and as she could not return to Arthur's desolate home ,
和 作为 她 可以 不是 返回 到 亚瑟的 荒凉 家 ,
由于她无法回到亚瑟荒凉的家，

[ˈwɪðər] [ðə; ði][sæd] [nuːz] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət][wʌns] , [ˈmɒd] [əˈsentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnæʃvɪl]
whither the sad news had been sent at once , Maude assented to the Nashville
往哪里去 这 伤心 消息 有 到过 发送 在 一次 , 莫德 同意 到 这 纳什维尔
[əˈreɪndʒmənt] ,
arrangement ,
安排 ,
噩耗一传到，莫德就同意了去纳什维尔的安排。

[ænd; ənd][ɪn] [θriː] [wiːks] [wʌz; wəz][ˈkʌmfətəbliˈkʌmfərtəbli] [ˈsetld] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈnæʃvɪl] [hoʊˈtel] , [wɪð; wɪθ]
and in three weeks was comfortably settled at a Nashville hotel , with
和 在 三 周 曾是 舒适地 定居 在 一个 纳什维尔 酒店 , 和
[ˈləʊɪs][æz; əz][hɜːr; hər] [əˈtendənt] .
Lois as her attendant .
路易丝 作为 她 服务员 .

三周后，她舒舒服服地住进了纳什维尔的一家酒店，洛伊斯担任她的侍女。
[hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)] , [ˈtʃɑːrli] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
Her uncle , Charlie , and Captain Carleton were with her ,
她 叔叔 , 查理 , 和 队长 卡尔顿 是 和 她 ,
她的叔叔查理和卡尔顿上尉都陪着她。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈkaːnstəntli] [ˈpʊtɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] [tuː; tə] [ˈrɑːklənd] , [wər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]
the latter constantly putting off his journey to Rockland , where they were so
这 后者 不断地 推杆 离开 他的 旅行 到 罗克兰 , 在哪里 他们 是 所以
[ˈæŋkʃəsli] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
anxiously waiting for him .
焦虑地 等待 为了 他 .
后者一再推迟前往罗克兰的行程，而罗克兰的人们正焦急地等待着他。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [roʊz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] [æt; ət] [ˈnæʃvɪl] ,
He had written to Rose immediately after his arrival at Nashville ,
他 有 书面 到 玫瑰 立即地 后 他的 到达 在 纳什维尔 ,
他抵达纳什维尔后立即给罗斯写了信。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][trænˈspɑːərd] ,
telling her of all that had transpired ,
讲述 她 的 全部 那 有 发生了 ,
把所有发生的事情都告诉了她，

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] ['mɒd] [di:] ['vɪr] [æz; əz][wʌn] [hu:m] [hi;; hi] [hoʊpt] [tu;; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
and speaking of Maude De Vere as one whom he hoped to make his wife .
和 请讲 的 莫德 德 维尔 作为 一 谁 他 希望 到 制作 他的 妻子 .
他还提到莫德·德·维尔，希望娶她为妻。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['letər] [went] ['seɪfli] , [ænd; ənd] [roʊz] [rɪ'plaɪd] [æt; ət] [wʌns] , [ɜ:rdʒɪŋ] [tɑ:m] [tu;; tə] [kʌm] This time the letter went safely , and Rose replied at once , urging Tom to come .
这 时间 这 信 去 安全 , 和 玫瑰 回复 在 一次 , 敦促 汤姆 到 来 .
,
,
,

这次信件安全送达，罗斯立即回信，催促汤姆过来。
[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪŋ] [ðæt] ['mɪstər] . - , ['mɒd] [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .
and insisting that Mr . Haverill , Maude and Charlie should accompany him .
和 坚持 那 先生 . - , 莫德 和 查理 应该 陪伴 他 .
并坚持要求哈维里尔先生、莫德和查理陪同他。

“ [ðeɪ] [seɪvd] ['wɪlz] [laɪf][æz; əz] [wel] [æz; əz] [jɔ:rz] , ” [roʊz] [roʊt] .
“ They saved Will's life as well as yours , ” Rose wrote .
” 他们 已保存 遗嘱 生活 作为 出色地 作为 你的 , ” 玫瑰 写道 .
“他们不仅救了威尔的命，也救了你的命,”罗斯写道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu;; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tu;; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] ['mɒd] .
“ I have a right to them all , and especially to the noble Maude .
” 我 有 一个 正确的 到 他们 全部 , 和 尤其 到 这 高贵 莫德 .
“我有权拥有她们所有人，尤其是高贵的莫德。”

[brɪŋ] [hɜ:r; hər][tu;; tə][em 'i:] , [tɑ:m] ,
Bring her to me , Tom ,
带来 她 到 我 , 汤姆 ,
把她带到我这里来，汤姆。

[ænd; ənd][let][em 'i:][kooks] [bæk] [ðə; ði] ['kʌlər] [tu;; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [tu;; tə]
and let me coax back the color to her dear face and the brightness to
和 让 我 哄 后退 这 颜色 到 她 亲爱的 脸 和 这 亮度 到
[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

让我帮她恢复脸上的红润和眼中的明亮。
[aɪ][æɪ; ʃəl] [kʌm] [maɪ'self][ænd; ənd][get][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi;; ʃɪ] [rɪ'fju:zɪz] .
I shall come myself and get her if she refuses .
我 将 来 我 和 得到 她 如果 她 拒绝 .

如果她拒绝，我会亲自去接她。
“ ['mɒd] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstər] ,
“ Maude had never known the companionship of a sister ,
” 莫德 有 绝不 已知 这 友谊 的 一个 姐姐 ,
莫德从未体验过姐妹的陪伴，

— [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪŋ(ə)] ['ɪntɪmət] [gɜ:rl] [frend] except377
— had never had a single intimate girl friend except377
— 有 绝不 有 一个 单身的 亲密的 女孩 朋友 except377
除了377之外，他从未有过任何亲密的女朋友。

[ˈnetɪ] [ˈtʌnbrɪdʒ] , [hu:] [daɪd] .
Nettie Tunbridge , who died .
内蒂 坦布里奇 , WHO 死亡 .
内蒂·坦布里奇去世了。

[ˌɪndɪˈpendənt] , [ˈstrɔːŋ] [ˈwɪld] [ænd; ənd][self] - [rɪˈlaɪənt] ,
Independent , strong willed and self - reliant ,

独立的 , 强的 意志 和 自己 - 依赖 ,

独立、意志坚定、自立自强

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [keəd] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [səˈsaɪəti] [ɪkˈsept] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [wɪð; wɪθ]
she had cared but little for any society except that which she found with

她 有 关心 但 小的 为了 任何 社会 除了 那 哪个 她 成立 和

[ˈneɪtʃər] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˈtenəˈsiː] ;
nature in the wild mountains of Tennessee ;

自然 在 这 荒野 山脉 的 田纳西州 ;

除了在田纳西州荒野山区与大自然相处之外，她对任何社交都漠不关心；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈbrʊʊkən][ænd; ənd] [ˈɑːkt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrn] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streŋθ] ,
but now , broken and shocked , and shorn of some of her strength ,

但 现在 , 破碎的 和 震惊 , 和 剪 的 一些 的 她 力量 ,

但现在，她心力交瘁，惊恐万分，也失去了部分力量。

[ʃiː; ʃɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ənd] [kəmˈpænjənʃɪp] ,
she longed for sympathy and companionship ,

她 渴望 为了 同情 和 友谊 ,

她渴望得到同情和陪伴。

[ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [roʊz] [ˈmæθərz] [ˈspraɪtli] [ˈletər] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃɜːrn] [tɔːrd] [ðə; ði]
and something in Rose Mather's sprightly letter made her heart yearn toward the

和 某物 在 玫瑰 母亲的 轻快的 信 制成 她 心 向往 朝向 这

[ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [huː] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪˈtiː] ,
little lady who had written it ,

小的 女士 WHO 有 书面 它 ,

罗斯·马瑟那封轻快活泼的信中，有什么东西让她对写信的那位小姑娘产生了深深的眷恋。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [hoʊm] [wɪtʃ] [roʊz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌməɹ]
and the pleasant home which Rose described as beautiful with the summer

和 这 令人愉快的 家 哪个 玫瑰 描述 作为 美丽的 和 这 夏天

[bluːm] .
bloom .

盛开 .

还有罗斯形容为在夏日繁花盛开中显得格外美丽的温馨家园。

“ [aɪ] [wɪl] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈʌŋk(ə)l] ;
“ **I will think about it by and by ,** ” **she said to her uncle ;**

“ 我 将要 思考 关于 它 经过 和 经过 , ” 她 说 到 她 叔叔 ;

“我会过段时间考虑一下的,”她对叔叔说;

“ [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][aɪˈtiː][ɪz] [naɪs] [tuː; tə] [rest] [hɪr] [ɪn] [ˈnæʃvɪl] .
“ **but for the present it is nice to rest here in Nashville .**

“ 但 为了 这 展示 它 是 好的 到 休息 这里 在 纳什维尔 .

“但就目前而言，在纳什维尔休息一下挺好的。”

“ [soʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋgər] [ðeɪ] [ˈlɪŋgə] [ɪn] [ˈtenəˈsiː] ,
“ **So for a time longer they lingered in Tennessee ,**

“ 所以 为了 一个 时间 更长 他们 徘徊不去 在 田纳西州 ,

于是，他们在田纳西州又逗留了一段时间。

[waɪl] [roʊz] [ˈweɪtɪd] [ɪmˈpeɪʃntli] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [ˈfretɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈleɪ] .
while Rose waited impatiently for them and fretted at the delay .

尽管 玫瑰 等待 不耐烦地 为了 他们 和 有格纹的 在 这 延迟 .

罗斯焦急地等待着他们，并对迟迟未到感到不安。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɪks] .
CHAPTER XXXVI .

章 xxxvi .

[ˈændəsən,vɪl] [ˈprɪzənəz] .
ANDERSONVILLE PRISONERS .
安德森维尔 囚犯 .

安德森维尔监狱的囚犯。

“ [ðɪs] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst] [ˈkeɪsɪz][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd] .
“ **This seems to be one of the worst cases we have had** .
“ 这 似乎 到 是 一 的 这 最差 案例 我们 有 有 有 .
“这似乎是我们遇到的最严重的案例之一。”

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪl] [sərˈvaɪv] [ðə; ði] [ˈhɒrəz] [hi:; hi][hæz; həz] [ɪnˈdɔrd] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [hɪz; ɪz][ˈbɑ:di]
I doubt if his mind will survive the horrors he has endured , even if his body
我 怀疑 如果 他的 头脑 将要 存活 这 恐怖 他 有 忍受 , 甚至 如果 他的 身体
[dʌz] .
does .
做 .

我怀疑即使他的身体能够承受住他所遭受的种种恐怖经历，他的精神是否还能承受得住。

[pʊr] [ˈfeləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !

可怜的家伙！

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [ˈrekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
his mother would not recognize him now .
他的 母亲 会 不是 认出 他 现在 .

他的母亲现在肯定认不出他了。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [æt; ət] [əˈnæpəlɪs] [sed] [tu:; tə][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]
“ **This was what the physician at Annapolis said to Mrs . Simms of a**
“ 这 曾是 什么 这 医生 在 安纳波利斯 说 到 太太 . 西姆斯 的 一个
[ˈmɪzrəb(ə)l] , [ɪˈmeɪsɪətɪd] [ˈskelɪt(ə)n] ,
miserable , emaciated skeleton ,
悲惨的 , 瘦弱 骨骼 ,

“这是安纳波利斯的医生对西姆斯太太描述她那副可怜兮兮、骨瘦如柴的模样时说的话。”

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm] [ˈændəsən,vɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] . -
which had come up from Andersonville with the last arrival of prisoners . 378
哪个 有 来 向上 从 安德森维尔 和 这 最后的 到达 的 囚犯 . -

这些战俘是从安德森维尔监狱随着最后一批战俘抵达的。378

[waɪl] [wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [tenəˈsi:] [wɜ:r; wər] [ˈtreɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈwɑ:ndərɪŋz] [ʌv; əv] [wɪl]
While we in the mountains of Tennessee were tracing the wanderings of Will
尽管 我们 在 这 山脉 的 田纳西州 是 追踪 这 漫游 的 将要
[ˈmæðɜ:] [ænd; ænd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] ,
Mather and Captain Carleton ,
马瑟 和 队长 卡尔顿 ,

当我们在田纳西州的山区追寻威尔·马瑟和卡尔顿上尉的足迹时，

[ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ænd; ænd] [ˈæni] [hæd; həd] [stʊd] [ʌnˈtaɪərɪŋli] [æt; ət][ðər; ðər][pəʊsts] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [sɪk]
Mrs . Simms and Annie had stood untiringly at their posts beside the sick
太太 . 西姆斯 和 安妮 有 站立 不知疲倦地 在 他们的 帖子 旁 这 生病的
[ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈsəʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə] [bles] [ænd; ænd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɜ:rn]
and dying soldiers who had learned to bless and watch for the stern
和 垂死 士兵 WHO 有 学习 到 保佑 和 手表 为了 这 船尾
[ˈwɪdʊʊ] ,
widow ,
寡妇 ,

西姆斯太太和安妮不知疲倦地坚守岗位，陪伴在那些生病垂死的士兵身边，士兵们学会了祝福和守护这位严厉的寡妇。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈwɜːrʃɪp] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] .
and to love and worship the beautiful Annie Graham .
和 到 爱 和 崇拜 这 美丽的 安妮 格雷厄姆 .

并爱慕和崇拜美丽的安妮·格雷厄姆。

[ænd; ənd] [wel] [hæd; həd][ʃiː; ji] [ɜːrnd] [sʌtʃ] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] ,
And well had she earned such appreciation ,
和 出色地 有 她 获得 这样的 欣赏 ,

她确实值得这样的赞赏。

[fɔːr; fər][ʃiː; ji][hæd; həd] [bɪn] [moʊst] [ˈfeɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈretʃɪd] [wʌnz] [kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
for she had been most faithful to the wretched ones committed to her
为了 她 有 到过 最多 忠实 到 这 可怜 一个 坚定的 到 她
[ker] ,
care ,
关心 ,

因为她对托付给她照顾的那些可怜人一直忠心耿耿。

— [ˈfeɪθf(ə)l] [bəʊθ][tuː; tə][ˈbɔːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
— **faithful both to body and soul** ,
— 忠实 两个都 到 身体 和 灵魂 ,

——忠于肉体 and 灵魂，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈbetər] [wɜːrld] [ʃiː; ji] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [hɜːr; hər] [mɔːr]
and in the better world she knew there was waiting to welcome her more
和 在 这 更好的 世界 她 知道 那里 曾是 等待 到 欢迎 她 更多的

[ðæn; ðən][wʌn] ,
than one ,
比 一 ,

她知道，在那个更美好的世界里，不止一个人在等着迎接她。

[huːz] [ˈdaːkənd] [maɪnd][ʃiː; ji][hæd; həd] [led][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [laɪt] .
whose darkened mind she had led to the fountain of all light .
谁 变暗 头脑 她 有 引领 到 这 喷泉 的 全部 光 .

她引领那颗被黑暗笼罩的心灵走向光明之源。

[ænd; ənd] [ˈæni] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] [tuː; tə] [steɪ] [tɪl] [frʌm; frəm] [ðæt] [faʊl] [ˈsʌðərn] [ˈprɪzn] ,
And Annie had made a vow to stay till from that foul Southern prison ,
和 安妮 有 制成 一个 发誓 到 停留 直到 从 那 犯规 南方 监狱 ,

[wer] - ,
where 28 ,
在哪里 - ,

安妮发誓要一直待到离开那座肮脏的南方监狱，在那里，28岁。

- [men] [hæd; həd] [daɪd] ,
000 men had died ,
- 男人 有 死亡 ,

已有000名男子死亡，

[ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [lʊkt] [soʊ] [ˈæŋkʃəsli] [wen]
there came to her the one for whom she always looked so anxiously when
那里 来了 到 她 这 一 为了 谁 她 总是 看起来 所以 焦虑地 什么时候

[nuː] [əˈraɪvlz] [keɪm] ,
new arrivals came ,
新的 到达 来了 ,

她每次有新人到来时都会焦急地寻找的那个人，终于来到了她身边。

[hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdli] [ˈoʊvər] [iːtʃ] [ˈweɪstɪd] [fɔːrm] ,
her blue eyes running rapidly over each wasted form ,
她 蓝色的 眼睛 跑步 快速 超过 每个 浪费 形式 ,

她湛蓝的眼睛迅速扫过每一具瘦弱的身躯，

[ænd; ɐnd] [ðen] [ˈfɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] [wen] [ðə; ði] [ˈskruːtəni] [wʌz; wəz] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [veɪn] .
and then filling with tears when the scrutiny was found to be in vain .
和 然后 填充 和 眼泪 什么时候 这 审查 曾是 成立 到 是 在 徒劳 .
然后，当发现一切审查都徒劳无功时，她不禁热泪盈眶。

[dʒeɪmz] [ˈkɑːrltən] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] [ðæt] [ˈletər] [sent] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] ,
James Carleton had never been heard from since that letter sent to her so long ago ,
詹姆斯 卡尔顿 有 绝不 到过 听到 从 自从 那 信 发送 到 她 所以 长的 前 ,
自从很久以前她收到那封信后，詹姆斯·卡尔顿就再也没有消息了。

[ænd; ɐnd] [hoʊp] [hæd; həd] [daɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæniːz] [hɑːrt] , [wen] [æt; ət] [læst] , [wɪð; wɪθ] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] .
and hope had died out of Annie's heart , when at last , with Widow Simms
和 希望 有 死亡 出去 的 安妮的 心 , 什么时候 在 最后的 , 和 寡妇 西姆斯
,
.
.
安妮心中的希望已经彻底破灭，直到最后，她遇到了西姆斯寡妇。

[fiː; ji] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [kɑːt] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ɪnˈsensəb(ə)l] [fɔːrm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [frɪˈzɪ(ə)n] [hæd; həd] [ˈspʊkən] [soʊ] [dɪsˈkɜːrɪdʒɪŋli] .
she stood by the cot where lay the insensible form of which the physician had spoken so discouragingly .
她 站立 经过 这 婴儿床 在哪里 躺 这 麻木不仁 形式 的 哪个 这 医生 有
说 所以 令人沮丧地 .
她站在小床边，床上躺着的正是医生之前语气令人沮丧地描述过的那个昏迷不醒的人。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [huː] [mʌst; məst] [wʌnz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈfaɪnli] .
It was the figure of a young man , who must once have been finely
它 曾是 这 数字 的 一个 年轻的 男人 , WHO 必须 一次 有 到过 精细地
[fɔːrmd] ,
formed ,
形成 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ɐnd] [her] [ænd; ɐnd] [aɪz] .
with handsome face and hair and eyes .
和 英俊的 脸 和 头发 和 眼睛 .
长相英俊，头发和眼睛也很漂亮。
[ðə; ði] [ˈlætər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] [naʊ] , [ænd; ɐnd] [ˈoʊnli] [ðə; ði] [ɪdʒ] [muːvd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kənˈvʌlsɪv] .
The latter were closed now , and only the lids moved with a convulsive
这 后者 是 关闭 现在 , 和 仅有的 这 盖子 已搬 和 一个 痉挛

[ˈmoʊʃ(ə)n] ,
motion ,
运动 ,
后者现在都闭上了，只有眼睑在抽搐着动。

[æz; əz] [ˈæni] [bent] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] .
as Annie bent over him .
作为 安妮 弯曲 超过 他 .
安妮俯身靠近他。

[ðə; ði] [dɑːrk] [her] , [ˈmæɪtɪd] [ænd; ɐnd] [kɔːrs] [ænd; ɐnd] [ˈfɪlθi] , [hæd; həd] [kɜːrld] [ɪn] [rɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈboʊni] [ˈfɔːrhed] ,
The dark hair , matted and coarse and filthy , had curled in rings about the bony forehead ,
这 黑暗的 头发 , 哑光 和 粗 和 污秽 , 有 卷曲 在 戒指 关于 这 骨质 前额 ,
乌黑的头发又脏又乱，卷曲成圈，垂在骨瘦如柴的前额上。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] [bæθ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ,
but had been cut away when the bath was given ,
但 有 到过 切 离开 什么时候 这 洗澡 曾是 给定 ,
但在洗澡时被剪掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kloʊsli] [ɔːrɪn] [hed] [wʌz; wəz] [laɪk] ['meni] [ˈʌðər] ['hedz] [wɪt] ['æni] ['greɪəmz, 'græmz]
and the closely shorn head was like many other heads which Annie Graham's
和 这 密切 剪 头 曾是 喜欢 许多 其他 头部 哪个 安妮 格雷厄姆的
[hændz][hæd; həd] [tʌtʃt] ,
hands had touched ,
双手 有 感动 ,
那颗剃得很短的脑袋，和安妮·格雷厄姆的手触摸过的许多其他脑袋一样。

['dʒentli] , ['tendərli] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [muːvd] ['oʊvər] [ðɪs] [wʌn] ,
gently , tenderly , as they now moved over this one ,
轻轻地 , 温柔地 , 作为 他们 现在 已搬 超过 这 一 ,
他们轻轻地、温柔地，将目光移到了这块石头上。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'fjuːz] [sʌm; səm] [laɪf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['briːðɪŋ] ['skelɪt(ə)n] .
trying to infuse some life into the breathing skeleton .
尝试 到 注入 一些 生活 进入 这 呼吸 骨骼 .
试图为这具会呼吸的骨架注入一些生命。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] , — he379
He was to be her charge , — he379
他 曾是 到 是 她 收费 , — he379
他将负责照顾她，——他379

[wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][dɪ'vɪz(ə)n][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['sɪmz] - [kiːn] [greɪ] [aɪz] [skænd] ['æni] ['kjʊəriəsli]
was in her division and Mrs . Simms ' keen grey eyes scanned Annie curiously
曾是 在 她 分配 和 太太 . 西姆斯 - 敏锐的 灰色的 眼睛 扫描 安妮 奇怪的是
[æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər][ðə; ði] [pʊr] ['feləʊ] .
as she bent over the poor fellow .
作为 她 弯曲 超过 这 贫穷的 同伴 .
当时她正在自己的部门，西姆斯太太敏锐的灰色眼睛好奇地打量着安妮，安妮正弯腰查看那个可怜的家伙。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpləs] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnfənt] ,
He was helpless as an infant ,
他 曾是 无助 作为 一个 婴儿 ,
他还是婴儿时就非常无助，

[ænd; ənd] ['æni] [nəːst] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəːst] [ə; eɪ]['beɪbi] [huːz] [laɪf]
and Annie nursed him much as she would have nursed a baby whose life
和 安妮 护理 他 很多 作为 她 会 有 护理 一个 婴儿 谁 生活
[hʌŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θred] .
hung on a thread .
悬挂 在 一个 线 .
安妮像对待一个命悬一线的婴儿一样照顾他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr] [deɪz] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] ,
He had been there four days , and only a faint ,
他 有 到过 那里 四 天 , 和 仅有的 一个 头晕的 ,
他已经在那里待了四天，只是感觉微弱。

['məʊnɪŋ] [saʊnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['tʊʊkən][ʌv; əv][laɪf][ɔːr] ['kɑːŋjəsənəs] .
moaning sound had given token of life or consciousness .
呻吟 声音 有 给定 令牌 的 生活 或者 意识 .
呻吟声表明生命或意识尚存。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ,
But at the close of the fourth day ,
但 在 这 关闭 的 这 第四 天 ,
但到了第四天结束时，

[æz; əz] ['æni] [sæt] ['tʃeɪfɪŋ] [ðə; ði] [pʌlsɪs] ['fɪŋgərz] [wer] [ðə; ði] [greɪ] [skɪn] [hʌŋ] [soʊ] ['luːsli] ,
as Annie sat chafing the pulseless fingers where the grey skin hung so loosely ,
作为 安妮 卫星 摩擦 这 无脉搏 手指 在哪里 这 灰色的 皮肤 悬挂 所以 松散地 ;
安妮坐在那里, 手指麻木无力, 皮肤松弛下垂, 手指上的脉搏也停止了跳动。

[ðə; ði] [aɪz] ['oʊpənd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
the eyes opened for a moment and were fixed upon her face .
这 眼睛 打开 为了 一个 片刻 和 是 固定的 之上 她 脸 .
他的眼睛睁开片刻, 目光落在了她的脸上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːnʃəsnəs] [ɪn][ðem; ðəm] , — [noʊ] [rekəɡ'nɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] ,
There was no consciousness in them , — no recognition of her presence ,
那里 曾是 不 意识 在 他们 ; — 不 认出 的 她 在场 ;
[nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [streɪnd] ,
nothing but the strained ,
没有什么 但 这 紧张 ;
他们毫无意识, ——没有意识到她的存在, 只有紧张的表情。

['hʌŋɡri] , [dɪ'sperɪŋ] [lʊk] ['æni] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
hungry , despairing look Annie had seen in the eyes of so many of our
饥饿的 , 绝望 看 安妮 有 已见 在 这 眼睛 的 所以 许多 的 我们的
['prɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,
安妮在许多囚犯的眼中都见过那种饥饿、绝望的神情。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ɡreɪtər] [ɔːr] [les] [dɪ'ɡriː] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] .
and which to a greater or less degree was peculiar to them all .
和 哪个 到 一个 更大的 或者较少的 程度 曾是 奇特 到 他们 全部 .
而且, 这些特征或多或少都是他们所特有的。

['æni] [sɔː] [ðɪs] [lʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ʌndər'niːθ] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɪː; fɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ,
Annie saw this look , and then underneath it all she saw something more ,
安妮 锯 这 看 , 和 然后 下 它 全部 她 锯 某物 更多的 ;
安妮看到了这种眼神, 然后她又在眼神背后看到了更深层次的东西。

— [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɪː; fɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ,
— what it was she could not tell ,
— 什么 它 曾是 她 可以 不是 告诉 ;
她无法说出那是什么。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðoʊz] ['muːnlaɪt] [naɪts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] [æt; ət] [nuː]
but it brought back to her those moonlight nights upon the beach at New
但 它 带来 后退 到 她 那些 月光 夜晚 之上 这 海滩 在 新的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ;
但这让她想起了在新伦敦海滩上度过的那些月光下的夜晚。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [deɪt] ,
and that other night of more recent date ,
和 那 其他 夜晚 的 更多的 最近的 日期 ;
还有最近那个晚上,

[wen] [fɪː; fɪ][sæt][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] ['kɑːrltən] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɑːklənd] [skaɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz]
when she sat with Jimmie Carleton beneath the Rockland sky and heard his
什么时候 她 卫星 和 吉米 卡尔顿 下面 这 罗克兰 天空 和 听到 他的
['pæʃənət] [wɜːrdz][ʌv; əv] [lʌv] ,
passionate words of love ,
热情的 字 的 爱 ;
当她和吉米·卡尔顿坐在罗克兰的星空下, 聆听他充满激情的情话时

[ænd; ənd] [sɔ:] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] , [blæk] [aɪz] ['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] ['z:rnɪstnəs] [ænd; ənd] [ðen] [grʊʊ] [sæd]
and saw his soft , black eyes kindle with earnestness and then grow sad
和 锯 他的 柔软的, 黑色的 眼睛 点燃 和 认真 和 然后 生长 伤心
[ænd; ənd] ['sɑ:roufl] [wɪð; wɪθ] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
and sorrowful with disappointment .
和 悲伤 和 失望 .
只见他那双柔和的黑眼睛里闪过一丝真挚, 然后又因失望而变得悲伤难过。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kɪndlɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] [naʊ] , — [noʊ][ˈɑ:rd(ə)nt] [ˈpæj(ə)n] [ɔ:r] [hi:t] [ʌv; əv] [lʌv] ,
There was no kindling in them now , — no ardent passion or heat of love ,
那里 曾是 不 引火物 在 他们 现在 , — 不 热心 热情 或者 热 的 爱 ,
他们心中已无任何激情, 没有一丝炽热的爱情之火。
— [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈsɔ:ftnəs] [ænd; ənd] [ˈbraɪtnəs] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈsɑ:sɪnɪs] ,
— but a certain softness and brightness , and even sauciness ,
— 但 一个 肯定 柔软 和 亮度 , 和 甚至 酱汁 ,
——但又带有一种柔和、明亮, 甚至带点俏皮的气质,

[ˈlɪŋgə] [stɪl] [ænd; ənd][tuːld] [ˈæni] [æt; ət][læst] [hu:] [aɪˈti:][wʌz; wəz] .
lingered still and told Annie at last who it was .
徘徊不去 仍然 和 讲述 安妮 在 最后的 WHO 它 曾是 .
他犹豫了一会儿, 最后告诉安妮那人是谁。

“ [oʊ] , [ˈmɜ:rsɪf(ə)l] [ˈfɑ:ðər] !
“ **Oh , merciful Father !**
“ 哦 , 仁慈 父亲 !
“哦, 仁慈的天父!

[aɪˈti:][ɪz] [ˈdʒɪmi] !
it is Jimmie !
它 是 吉米 !
是吉米!

“ [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ænd; ənd] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv] [ˈeni] [hu:] [maɪt] [bi:; bi] [ˈlʊkɪŋ] [ɑ:n] ,
“ **she said , and unmindful of any who might be looking on ,**
“ 她 说 , 和 漫不经心 的 任何 WHO 可能 是 寻找 在 ,
她说着, 全然不顾周围可能有人在看。

[ʃi:; ʃɪ] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ] [ˈsʌŋkən] [tʃi:ks] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [fleʃ] [wʌz; wəz] [ɡɔ:n] .
she bent down and kissed the sunken cheeks from which the flesh was gone .
她 弯曲 向下 和 亲吻 这 凹陷 脸颊 从 哪个 这 肉 曾是 已消失 .
她俯下身, 亲吻了那凹陷的、血肉模糊的脸颊。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [ɡrʊʊn] [soʊ] [ˈwɪri] [ænd; ənd] [ˈhoʊpləs] [wɪð; wɪθ]
She had expected him so long , and grown so weary and hopeless with
她 有 预期的 他 所以 长的 , 和 生长 所以 厌倦 和 绝望 和
[ekspek'teɪʃ(ə)nz] [ʌnfʊl'fɪld] ,
expectations unfulfilled ,
期望 未实现的 ,
她等了他很久, 却一直没有等到他, 这让她感到疲惫和绝望。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [brɪˈli:v] [aɪˈti:] [naʊ] ,
that she could scarcely believe it now ,
那 她 可以 几乎 相信 它 现在 ,
她现在简直难以置信。

[ɔ:r] [ˈri:ələɪz] [ðæt] [ðə; ðɪ][hæf] [ded] [retʃ] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; hər][wʌz; wəz][wʌns][ðə; ðɪ] [ˈlaɪvli] , [ˈhju:mərəs] ,
or realize that the half dead wretch before her was once the lively , humorous ,
或者 意识到 那 这 一半 死的 可怜虫 前 她 曾是 一次 这 热闹 , 幽默 ,
teasing380
teasing380
teasing380
或者意识到眼前这个奄奄一息的家伙, 曾经是活泼、幽默、爱开玩笑的380

[aɪ] [mɪs'trʌstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] [ˈænsər] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈæ,niːz]
I mistrusted from the first , " Mrs . Simms answered , and then to Annie's
我 不信任 从 这 第一的 , " 太太 : 西姆斯 回答 , 和 然后 到 安妮的
[ˈiːgər] [ˈkwɛstʃənɪŋ] [fɪː; fɪ] [rɪˈplaɪd] ,
eager questioning she replied ,
渴望的 提问 她 回复 ,
“我从一开始就不信任你,”西姆斯太太回答道, 然后面对安妮急切的追问, 她又回答说:

" [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [ˈeni] [sens] [ˈɪntuː] [ðæt] [breɪn] ,
" It will be almost a miracle if we do get any sense into that brain ,
" 它 将要 是 几乎 一个 奇迹 如果 我们 做 得到 任何 感觉 进入 那 脑 ,
“如果我们真的能从这个大脑中获取任何信息, 那几乎就是一个奇迹了。”

[ɔːr] [fleʃ] [əˈpɑːn] [ðiːz] [boʊnz] , [bʌt; bət] [wiːl] [duː][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] .
or flesh upon these bones , but we'll do the best we can .
或者 肉 之上 这些 骨头 , 但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .
或者说, 是给这些骨头添上血肉, 但我们会尽力做到最好。

" [hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈveri] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] ,
" Her words were not very encouraging ,
" 她 字 是 不是 非常 鼓励 ,
她的话并没有起到多大的鼓励作用。

[ænd; ənd] [ˈæ,niːz] [terz] [fel] [laɪk] [reɪn][əˈpɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [noʊ] [saɪn] [ðæt]
and Annie's tears fell like rain upon the face of the man who gave no sign that
和 安妮的 眼泪 跌倒 喜欢 雨 之上 这 脸 的 这 男人 WHO 给予 不 符号 那
[hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
he knew where he was ,
他 知道 在哪里 他 曾是 ,
安妮的眼泪像雨点般落在那个男人脸上, 他丝毫没有意识到自己身在何处。

[ɔːr] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
or who was bending over him .
或者 WHO 曾是 弯曲 超过 他 .
或者是谁正弯腰看着他。

[oʊ] ! [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈdeɪli] [gruː]
Oh ! how he had longed for the air of the North , as his face daily grew
哦 ! 如何 他 有 渴望 为了 这 空气 的 这 北 , 作为 他的 脸 日常的 生长
[ˈθɪnər] ,
thinner ,
更薄 ,
哦! 他多么渴望北方的空气啊, 他的脸色一天天消瘦。

[ˈgreɪər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [kɔːrps] - [laɪk] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [fleʃ] [siːmd] [ˈrɪˈvəlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraɪɪŋ] [ɑːn]
greyer , and more corpse - like , while his flesh seemed shrivelling and drying on
灰蒙蒙的 , 和 更多的 尸体 - 喜欢 , 尽管 他的 肉 似乎 萎缩 和 烘干 在
[hɪz; ɪz] [boʊnz] .
his bones .
他的 骨头 .
他的脸色变得更加灰白, 更像尸体, 而他的血肉似乎正在干瘪地贴在骨头上。

[bɪl] [ˈberkər][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [hɪz; ɪz] [kənˈdɪʃ(ə)n] , — [dʌn] [tuː]
Bill Baker had done what he could to ameliorate his condition , — done too
账单 贝克 有 完毕 什么 他 可以 到 改善 他的 状况 , — 完毕 也
[mʌtʃ] [ɪn][fækt] ,
much in fact ,
很多 在 事实 ,
比尔·贝克已经尽其所能地改善自己的病情——事实上, 他做得太多了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hi;; hi] ['sʌd(ə)nli] [fəʊnd][hɪm'self] [ʃɔ:rn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and as the result he suddenly found himself shorn of his privileges ,
和 作为 这 结果 他 突然 成立 他自己 剪 的 他的 特权 ,
结果, 他突然发现自己失去了所有特权。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnmeɪt] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['prɪzn] .
and an inmate again of the dreadful prison .
和 一个 囚犯 再次 的 这 可怕 监狱 .
又一次沦为那座可怕监狱的囚犯。

['i:v(ə)n] [ðen] [hi;; hi] [klʌŋ] [tu;; tə][ænd; ənd] [keəd] [fɔ:r; fər] ['dʒɪmi] ,
Even then he clung to and cared for Jimmie ,
甚至 然后 他 紧紧抓住 到 和 关心 为了 吉米 ,
即使在那时, 他仍然依恋并照顾着吉米。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ](ə)n[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnz] [ʌv; əv] ['sɪknəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fər'getfl]
until the pangs of starvation and the pains of sickness made him forgetful
直到 这 疼痛 的 饥饿 和 这 疼痛 的 疾病 制成 他 健忘
[ʌv; əv][ɔ:l][bʌt; bət] [hɪm'self] .
of all but himself .
的 全部 但 他自己 .
直到饥饿的煎熬和疾病的折磨让他除了自己之外忘记了一切。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] ['paɪnd][ænd; ənd] [wept] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'li:s]
And there they pined and wept and waited until the day of their release
和 那里 他们 松开 和 哭泣 和 等待 直到 这 天 的 他们的 发布
,
,
,
他们在那里思念、哭泣, 等待着获释的那一天。

[wen] [bɪl] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪl] [tu;; tə][bi;; bi] [rɪ'mu:vɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [left] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
when Bill was too ill to be removed , and was left in charge of a
什么时候 账单 曾是 也 患病的 到 是 已移除 , 和 曾是 左边 在 收费 的 一个
[hju:'meɪn][fæməli] ,
humane family ,
人道 家庭 ,
当比尔病重到无法被带走时, 他被托付给一个有爱心的家庭照顾。

[hu:] ['kaɪndli] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['betər] .
who kindly promised to care for him until he was better .
WHO 亲切地 承诺 到 关心 为了 他 直到 他 曾是 更好的 .
他们好心地承诺会照顾他直到他康复。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɑ:klənd] ['soʊldʒər] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['prɪz(ə)nər][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)][ʌv; əv]
From a Rockland soldier who had been taken prisoner at the battle of
从 一个 罗克兰 士兵 WHO 有 到过 已采取 囚犯 在 这 战斗 的
[ðə; ði] ['wɪldərnəs] , ['dʒɪmi] had381
the Wilderness , Jimmie had381
这 荒野 , 吉米 had381
吉米从一名在荒野战役中被俘的罗克兰士兵那里得到了381个名字。

[hɜ:rd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʌz; wəz][æt; ət] [ə'hæpəlɪs] , [ænd; ənd] [ðen] !
heard that Mrs . Graham was at Annapolis , and then !
听到 那 太太 . 格雷厄姆 曾是 在 安纳波利斯 , 和 然后 !
听说格雷厄姆夫人去了安纳波利斯, 然后!

[oʊ] ,
oh ,
哦 ,
哦,

[haʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [wen] [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][hɪz; ɪz] [fert] [tuː; tə][biː; bi] [tendɪd]
how he longed for the time when it might be his fate to be tended
如何 他 渴望 为了 这 时间 什么时候 它 可能 是 他的 命运 到 是 倾向于
[ænd; ənd] [nəːst] [baɪ][hɜːr; hər] .
and nursed by her .
和 护理 经过 她 .
他多么渴望有一天，能得到她的悉心照料和呵护。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [duː][aɪ 'tiː][soʊ] ['dʒentli] ,
She would do it so gently ,
她 会 做 它 所以 轻轻地 ,
她会做得那么温柔。

[ænd; ənd][soʊ] ['kaɪndli][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['prɪzn]
and so kindly and in his dreams the walls of his pestilential prison
和 所以 亲切地 和 在 他的 梦境 这 墙壁 的 他的 瘟疫 监狱
[stretʃt] [ə'wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡriːn] [fiːldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ,
stretched away to the green fields of the North ,
拉伸 离开 到 这 绿色的 字段 的 这 北 ,
于是，在他的梦中，那座充满瘟疫的监狱的围墙一直延伸到北方的绿色田野。

[wer] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'gen] [wið; wɪθ] ['æni] , [ænd; ənd] [felt] [ðə; ði][klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l][hænd] ,
where he walked again with Annie , and felt the clasp of her little hand ,
在哪里 他 步行 再次 和 安妮 , 和 毛毡 这 搭扣 的 她 小的 手 ,
他又和安妮一起散步，感觉到了她的小手紧紧地握着他。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .
and the light of her blue eyes .
和 这 光 的 她 蓝色的 眼睛 .
还有她那双湛蓝眼睛里的光芒。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['prez(ə)nt][wið; wɪθ][hɪm; ɪm] , — [ʃiː; ʃɪ][ɔːr][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lulu] , [ʌv; əv] ['piːkwɒt] ['meməri]
She was always present with him , — she or the little Lulu , of Pequot memory
她 曾是 总是 展示 和 他 , — 她 或者 这 小的 露露 , 的 佩科特 记忆
.
:
.
她总是陪伴在他身边——无论是她，还是佩科特人记忆中的小露露。

[ˈsʌmhaʊ] [ðɪːz] [tuː] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] [mɪkst] ,
Somehow these two were strangely mixed ,
不知何故 这些 二 是 奇怪的 混合 ,
不知何故，这两者竟然奇妙地混在了一起。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][brɪ'ɡæən][tuː; tə] ['tɑːtər] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [streɪn] [ɑːn][aɪ 'tiː] [brɪ'keɪm] [tuː]
and when his mind began to totter as the physical strain on it became too
和 什么时候 他的 头脑 开始 到 蹒跚 作为 这 身体的 拉紧 在 它 成为 也
[ɡreɪt] ,
great ,
伟大的 ,
当身体承受的压力过大，他的精神开始崩溃时，

[ðə; ði] [tuː] ['feɪsɪz][wɜːr; wər][ju'naɪtɪd][ɪn][wʌn]['bɑːdi] , [ænd; ənd][bəʊθ] [bent] ['lʌvɪŋli] ['ʊvər][hɪm; ɪm] ,
the two faces were united in one body , and both bent lovingly over him ,
这 二 面孔 是 团结的 在 一 身体 , 和 两个都 弯曲 深情地 超过 他 ,
两张脸合二为一，都深情地俯身看着他。

[dʒʌst][æz; əz] ['æni] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] [naʊ] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][pæst] ['noʊɪŋ] [ɔ:r] ['keɪŋ] [hu:]
just as Annie Graham was doing now when he was past knowing or caring who
只是 作为 安妮 格雷厄姆 曾是 正在做 现在 什么时候 他 曾是 过去的 会心 或者 关怀 WHO
['mɪnɪstər] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
ministered to him .
服事 到 他 .

就像安妮·格雷厄姆现在所做的那样，他已经不在乎是谁服侍过他了。

[ə; eɪ] [veɪg] [sə'spɪ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət] ['ɪntərvɪz] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm]
A vague suspicion he had at intervals that in some
一个 模糊的 怀疑 他 有 在 间隔 那 在 一些
[rɪ'spekts, ri:'spekts, rə'speks, ri:'speks][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ,
respects there was a change ,
尊重 那里 曾是 一个 改变 ,
他时不时会隐隐觉得，在某些方面发生了一些变化。

[ðæt] [hɪz; ɪz][bed][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['fɪlθi] [sænd][bæŋk] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtləs] [skaɪ] .
that his bed was not the filthy sand bank , nor his covering the pitiless sky .
那 他的 床 曾是 不是 这 污秽 沙 银行 , 也不 他的 覆盖 这 无情 天空 .
他的床不是肮脏的沙洲，他的遮蔽物也不是无情的天空。

['grædʒuəli] , [tu:] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Gradually , too , there came a different look upon his face ;
逐步地 , 也 , 那里 来了 一个 不同的 看 之上 他的 脸 ;
渐渐地，他的脸上也出现了不同的表情；

[ðə; ði] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɪndʒi] [greɪ] , [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [laɪf] - [laɪk] [hju:] ;
the color was changing from the dingy gray , to a more life - like hue ;
这 颜色 曾是 变化 从 这 昏暗的 灰色的 , 到 一个 更多的 生活 - 喜欢 色调 ;
颜色从暗淡的灰色变成了更逼真的色调；

[fleʃ] [wʌz; wəz] [ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)lɪ] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði][skɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɑ:rk] [her] [brɪ'gæən][tu:; tə]
flesh was showing a little beneath the skin , and the dark hair began to
肉 曾是 显示 一个 小的 下面 这 皮肤 , 和 这 黑暗的 头发 开始 到
[groʊ] ,
grow ,
生长 ,
皮肤下隐约可见一些肉，黑色的体毛也开始生长。

[ænd; ənd] ['æni] ['wɔ:tərd] [ðə; ði]['taɪni] [kə:lz] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [terz] , [fɔ:r; fər] ,
and Annie watered the tiny curls with bitter tears , for ,
和 安妮 浇水 这 微小的 卷发 和 苦的 眼泪 , 为了 ,
安妮用苦涩的泪水浇灌着她那细小的卷发，因为

[æz; əz] [pru:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['terəb(ə)lɪ] [laɪf] [hu:z] ['hɒrəz] [wɪl] ['nevər] [hæf][bi:; bi] ['rɪt(ə)n] ,
as proof of the terrible life whose horrors will never half be written ,
作为 证明 的 这 糟糕的 生活 谁 恐怖 将要 绝不 一半 是 书面 ,
作为可怕生活的证明，其恐怖之处永远无法完全描述。

[ðə; ði][wʌns] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [stri:kt] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .
the once black hair was coming out streaked with grey .
这 一次 黑色的 头发 曾是 未来 出去 条纹 和 灰色的 .
原本乌黑的头发开始夹杂着灰白。

[ðeɪ] [nu:] [ɪn] ['rɑ:klənd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'næpəlɪs] ,
They knew in Rockland that he was at Annapolis ,
他们 知道 在 罗克兰 那 他 曾是 在 安纳波利斯 ,
罗克兰的人都知道他在安纳波利斯。

[bʌt; bət] ['æni] [hæd; həd] [pə'remptɹəli] [fər'bɪdn] ['i:ðər] ['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [ɔ:r] [roʊz] [tu:; tə] [kʌm] .
but Annie had peremptorily forbidden either Mrs . Carleton or Rose to come .
但 安妮 有 专断地 禁止 任何一个 太太 : 卡尔顿 或者 玫瑰 到 来 .
但安妮断然禁止卡尔顿夫人或罗斯前来。

“ [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][noʊ] [ɡʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [roʊt] .
“ **They could do no good** , ” **she wrote** .
“ 他们 可以 做 不 好的 , ” 她 写道 .

“他们根本帮不上忙,”她写道。

“ [ˈdʒɪmi] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ænd] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] .
“ **Jimmie would not know them** ; **and they might be in the way** .
“ 吉米 会 不是 知道 他们 ; 和 他们 可能 是 在 这 方式 .

“吉米不认识他们; 而且他们可能会挡路。”

“ [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈkɑːnstəntli] [ɪkˈspektɪŋ] [tɑːm][frʌm; frəm] [ˈtenəˈsiː] , [wɪð; wɪθ] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr]
“ **They were constantly expecting Tom from Tennessee** , **with Maude De Vere**
“ 他们 是 不断地 期待 汤姆 从 田纳西州 , 和 莫德 德 维尔
[ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
and her friends ,
和 她 朋友们 ,

“他们一直盼望着来自田纳西州的汤姆, 还有莫德·德·维尔和她的朋友们。”

[ænd; ænd][soʊ] [ðeɪ] [rɪˈmeɪnd] [æt; ət] [hoʊm][ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɪlɪŋli] ,
and so they remained at home the more willingly ,
和 所以 他们 剩余 在 家 这 更多的 心甘情愿 ,
因此, 他们更愿意待在家里。

[enˈdʒʊɪnɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn] [ˈæni] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm] [ˈevri] [deɪ] , [dʒʌst][ə; eɪ][laɪn][tuː; tə] [tel] [haʊ]
enjoining it upon Annie to write them every day , **just a line to tell how**
禁止 它 之上 安妮 到 写 他们 每一个 天 , 只是 一个 线 到 告诉 如何
[ˈdʒɪmi] [wʌz; wəz] . -
Jimmie was . **382**
吉米 曾是 . -

嘱咐安妮每天都给他们写信, 哪怕只写一行字, 告诉他们吉米的情况。382

[ðə; ði] [ˈsʌmər] [reɪn][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈsɔːftli][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈstriːts] [ʌv; əv] [əˈnæpəlɪs] ,
The summer rain was falling softly upon the streets of Annapolis ,
这 夏天 雨 曾是 坠落 轻轻 之上 这 街道 的 安纳波利斯 ,
夏雨轻柔地落在安纳波利斯的街道上。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kuːl] [ˈiːvɪnɪŋ] [er] [keɪm] [ˈstiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [wer] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [sæt][baɪ]
and the cool evening air came stealing into the room , **where Annie Graham sat by**
和 这 凉爽的 晚上 空气 来了 偷窃 进入 这 房间 , 在哪里 安妮 格雷厄姆 卫星 经过
[hɜːr; hər][ˈpeɪ(ə)nt] .
her patient .
她 病人 .

凉爽的夜风悄悄地吹进了房间, 安妮·格雷厄姆正坐在她的病人身边。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] [ˈmeni] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][wɔːrd] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɔːr] [taɪm] [fɔːr; fər]
There were not so many now in her ward , **and she had more time for**
那里 是 不是 所以 许多 现在 在 她 病房 , 和 她 有 更多的 时间 为了
[ˈdʒɪmi] ,
Jimmie ,
吉米 ,

她所在的病房里病人不多了, 她有了更多的时间陪伴吉米。

[baɪ] [huːz] [ˈbedsaɪd] [ˈevri] [ˈliːzər] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [pæst] .
by whose bedside every leisure moment was passed .
经过 谁 床头 每一个 闲暇 片刻 曾是 通过了 .

所有闲暇时光都在他的床边度过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm] [naʊ] , [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [slept] ,
She was sitting by him now , **watching him as he slept** ,
她 曾是 坐着 经过 他 现在 , 观看 他 作为 他 睡着了 ,
她现在就坐在他身边, 看着他熟睡的样子。

[ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [ˈbreθləsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊv] [ˈmɜːrmərɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]
and listening breathlessly to his low murmurings as he seemed to be
和 聆听 气喘吁吁 到 他的 低的 低语 作为 他 似乎 到 是
[ˈtɔːkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hær][ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˈprɪzn] [laɪf] .
talking of her and the dreadful prison life .
说 的 她 和 这 可怕 监狱 生活 :
她屏住呼吸，听着他低声喃喃自语，似乎在谈论她和可怕的监狱生活。

[ðən] [hiː; hi] [slept] [mɔːr] [ˈsaʊndli] ,
Then he slept more soundly ,
然后 他 睡着了 更多的 稳固地 ,
然后他睡得更香了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [laɪt] [soʊ] [ðæt] [,aɪ 'tiː] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [ˈʃædəʊ] ,
and she arranged the light so that it left his face in shadow ,
和 她 安排 这 光 所以 那 它 左边 他的 脸 在 阴影 ,
她调整灯光，使他的脸隐在阴影中。

[bʌt; bət] [fel] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] [oʊn] .
but fell full upon her own .
但 跌倒 满的 之上 她 自己的 :
但她完全依靠自己。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [pæst] [ɪn] [ðɪs] [wei] ,
Half an hour passed in this way ,
一半 一个 小时 通过了 在 这 方式 ,
就这样，半个小时过去了。

[ænd; ənd] [ˈæniːz] [hed] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [druːp] [frʌm; frəm] [ˈlæŋɡər] [ænd; ənd] [ˈdraʊzɪnəs] ,
and Annie's head was beginning to droop from languor and drowsiness ,
和 安妮的 头 曾是 开始 到 下垂 从 倦怠 和 睡意 ,
[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌeksklə'meɪʃn] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hær] ,
when a sudden exclamation startled her ,
什么时候 一个 突然 感叹 惊慌 她 ,
安妮的头开始因为疲倦和困倦而耷拉下来，这时一声突如其来的惊呼吓了她一跳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] ['peɪʃənts] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; hær] ,
and she looked up to see her patient's eyes fixed upon her ,
和 她 看起来 向上 到 看 她 患者 眼睛 固定的 之上 她 ,
她抬头一看，发现病人的目光正紧紧地盯着她。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ˈɑːpəzɪt] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] ,
while with his finger he pointed to the window opposite , **and whispered** ,
尽管 和 他的 手指 他 尖 到 这 窗户 对面的 , 和 低声说道 ,
他一边用手指着对面的窗户，一边低声说道：

“ [ðə; ði][stɑːr] , [ɪts] [ˈrɪzn] [ə'gen] , [wen] [aɪ] [θɔːt] [,aɪ 'tiː][hæd; həd][set] [fə'revər] .
“ **The star , it's risen again , when I thought it had set forever** .
” 这 星星 , 它是 升起 再次 , 什么时候 我 想法 它 有 放 永远 :
“那颗星，它又升起来了，而我以为它已经永远陨落了。”

[aɪ] [teɪk] [,aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈoʊmən] , [bɪl] .
I take it as a good omen , Bill .
我 拿 它 作为 一个 好的 预兆 , 账单 :
比尔，我认为这是个好兆头。

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [siː] [hɜːr; hær] [feɪs] [ə'gen] .
I shall see her face again .
我 将 看 她 脸 再次 :
我还会再见到她的脸。

” [dɪd][hi:; hi] [θɪŋk] [hɪm'self] [ɪn] [ˈprɪzn] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [stɑ:r] [ˈfaɪnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] ,
” **Did he think himself in prison still , with that star shining over him ,**
” 做过 他 思考 他自己 在 监狱 仍然 , 和 那 星星 灼灼 超过 他 ,
“他是否觉得自己仍然身处牢狱之中, 头顶上依然闪耀着那颗星? ”

[ænd; ənd][dɪd][hi:; hi] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər] [bɪl] [ˈbeɪkər] ?
and did he take her for Bill Baker ?
和 做过 他 拿 她 为了 账单 贝克 ?
他是不是把她当成了比尔·贝克?

[ðə; ðɪ] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈveri] [kɑ:mplɪ'mentri] [wʌn] , [bʌt; bət] [ˈæni] [fər'gɑ:t] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
The thought was not a very complimentary one , but Annie forgot everything in
这 想法 曾是 不是 一个 非常 免费 一 , 但 安妮 忘了 一切 在
[hɜ:r; həɹ][dʒɔɪ] ,
her joy ,
她 喜悦 ,
虽然这个想法并不怎么好听, 但安妮沉浸在喜悦中, 忘记了一切。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈeɪvɪdəns] [ʌv; əv] [rɪˈtʊ:rnɪŋ] [ˈri:z(ə)n] .
at this evidence of returning reason .
在 这 证据 的 返回 原因 :
由此可见, 理性正在回归。

” [ˈdʒɪmi] , ” [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ˈsɔ:ftli] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [bent] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [soʊ] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ,
” **Jimmie , she said softly , and she bent her face so close to his ,**
” 吉米 , ” 她 说 轻轻 , 和 她 弯曲 她 脸 所以 关闭 到 他的 ,
“吉米,”她轻声说道, 并将脸凑得很近他。

[ðæt] [hɜ:r; həɹ][lɪps] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , “ [ˈdʒɪmi] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn]
that her lips touched his forehead , “ Jimmie , don't you know that you are in
那 她 嘴唇 感动 他的 前额 , ” 吉米 , 不 你 知道 那 你 是 在
[əˈnæpəlis] ,
Annapolis ,
安纳波利斯 ,
她的嘴唇触碰到了他的额头, “吉米, 难道你不知道你身在安纳波利斯吗? ”

[wɪð; wɪθ][em 'i:] , [wɪð; wɪθ] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] .
with me , with Annie Graham .
和 我 , 和 安妮 格雷厄姆 :
和我, 还有安妮·格雷厄姆。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ˈæni] ?
You remember Annie ?
你 记住 安妮 ?
你还记得安妮吗?

” [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [sed] [ðɪ:z] [ˈveri] [wɜ:rdz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,
” **She had many a time said these very words in his ear ,**
” 她 有 许多 一个 时间 说 这些 非常 字 在 他的 耳朵 ,
她曾多次在他耳边说过这些话,

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈsʌmhaʊ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
hoping somehow to impress them upon him , and now she had
希望 不知何故 到 令人印象深刻 他们 之上 他 , 和 现在 她 有
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ,
succeeded :
成功了 ,
她希望能够以某种方式让他记住这些话, 而现在她成功了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðem; ðəm][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [ˈpɔ:zɪz] ,
for he repeated them after her slowly and with long pauses ,
为了 他 重复 他们 后 她 缓慢地 和 和 长的 停顿 ,
因为他慢慢地、断断续续地重复着她的话,

[laɪk] [ə; eɪ] [sku:l] - [bɔɪ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [hæf] - ['lɜ:rnɪd] ['les(ə)n] .
like a school - boy trying to say a half - learned lesson .
喜欢 一个 学校 - 男生 尝试 到 说 一个 一半 - 学习 课 .

就像小学生试图复述一个只学了一半的道理一样。

“ [ˈdʒɪmi] — [dəʊnt][ju:; jə] — [noʊ] — [ðæt] [ju:; jə] — [ɑ:r; ə] [hɪr] — [ɪn] — [əˈnæpəlɪs] — with383
“ **Jimmie — don't you — know — that you — are here — in — Annapolis — with383**
“ 吉米 — 不 你 — 知道 — 那 你 — 是 这里 — 在 — 安纳波利斯 — with383
“吉米——你难道不知道——你——在这里——在——安纳波利斯——和383

[em ˈi:] — [wɪð; wɪθ] — [ˈæni] — [ˈɡreɪəm] — [ju:; jə] [rɪˈmembər] — [ˈæni] ?
me — with — Annie — Graham — You remember — Annie ?
我 — 和 — 安妮 — 格雷厄姆 — 你 记住 — 安妮 ?

我——和——安妮——格雷厄姆——你还记得——安妮吗？

“ [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðem; ðəm] ['kɑ:nʃəsnəs] [bɪˈɡæn][tu:; tə] ['strʌg(ə)l] [bæk] ,
“ **And as he said them consciousness began to struggle back ,**
“ 和 作为 他 说 他们 意识 开始 到 斗争 后退 ,
“当 he 说道这些话时，意识开始慢慢恢复。”

— [ðə; ði] [blæk] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ðəm'selvz] [əˈpɑ:n] [ˈæni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [lʊk] ; [ðen] [ðeɪ]
— **the black eyes fastened themselves upon Annie with a wistful look ; then they**
— 这 黑色的 眼睛 系紧 他们自己 之上 安妮 和 一个 怅惘 看 ; 然后 他们
[tʊk] [ɪn][hɜ:r; hə] [dres] ,
took in her dress ,
采取 在 她 裙子 ,

那双黑眼睛带着一丝惆怅的神情凝视着安妮；然后，它们打量着她的裙子，

[hɜ:r; hə][hændz][ˈfəʊldɪd][ɪn][hɜ:r; hə][læp] , [ðə; ði] ['di:snt] ['klʌvərɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bed][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [ʌv; əv]
her hands folded in her lap , the decent covering on the bed the furniture of
她 双手 折叠 在 她 膝 , 这 体面的 覆盖 在 这 床 这 家具 的
[ðə; ði] [ru:m] ,
the room ,
这 房间 ,

她的双手交叠放在膝上，床上铺着体面的被褥，房间里的家具也都很整洁。

[ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][hi:; hi] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fleʃ] , [ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪz; ɪz]
and then throwing up his arms he felt of his flesh , and examined his
和 然后 投掷 向上 他的 武器 他 毛毡 的 他的 肉 , 和 检查 他的
['lɪnɪn] ,
linen ,
亚麻布 ,

然后他举起双臂，摸了摸自己的身体，检查了自己的亚麻布衣襟。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] , [waɪl] [sti:l] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd] [pərˈpleksəti] ['di:pənd]
and patted the pillow , while still the look of wonder and perplexity deepened
和 轻拍 这 枕头 , 尽管 仍然 这 看 的 想知道 和 困惑 加深
[ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
on his face .
在 他的 脸 .

他拍了拍枕头，脸上惊奇和困惑的表情却越来越深。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][let][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][dra:p] ['helpləsli] , [ðen] [stretʃt] [ðem; ðəm] ['fi:blɪ] [tɔ:rdz] [ˈæni]
Suddenly he let his arms drop helplessly , then stretched them feebly towards Annie
突然 他 让 他的 武器 降低 无助地 , 然后 拉伸 他们 虚弱地 向 安妮
,
:
,

他突然无力地垂下双臂，然后无力地向安妮伸出手臂。

[ænd; ənd] [waɪl] [bəʊθ] [tʃɪn] [ænd; ənd][lɪp] ['kwɪvəd] ['tʌtʃɪŋli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['stri:md] **and while both chin and lip quivered touchingly , and the tears streamed**
和 尽管 两个都 下巴 和 唇 颤抖 感人地 , 和 这 眼泪 流媒体
[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] ['wɪspəd] , **from his eyes , he whispered ,**
从 他的 眼睛 , 他 低声说道 ,
他的下巴和嘴唇都令人动容地颤抖着, 泪水夺眶而出, 他低声说道:

" [kli:n] [feɪs] , [kli:n] [hændz] , [sɔ:ft] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][bed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hʌŋgər] , [ænd; ənd] [θɜ:rst] , **" Clean face , clean hands , soft pillow and bed , with the hunger , and thirst ,**
" 干净的 脸 , 干净的 双手 , 柔软的 枕头 和 床 , 和 这 饥饿 , 和 口渴 ,
[ænd; ənd] ['hoʊmsɪknəs] [gɔ:n] . **and homesickness gone .**
和 思乡之情 已消失 .
"干净的脸庞, 干净的双手, 柔软的枕头和床铺, 饥饿、口渴和思乡之情都消失了。"

[ðɪs] [ɪz] — [jes] , [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɑ:dz][lænd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ðər; ðər][wɪð; wɪθ][em 'i:] . **This is — yes , this must be God's land , and she is there with me .**
这 是 — 是的 , 这 必须 是 神的 土地 , 和 她 是 那里 和 我 .
这——是的, 这一定是上帝的土地, 她和我在一起。

" [hi:; hi] ['feɪntɪd] [ðen] . **" He fainted then .**
" 他 昏厥 然后 .
"然后他就晕倒了。"

[ðə; ði] [ɑ:k] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tu:; tə] " ['gɑ:dz][lænd] " [hæd; həd] [bɪn] [tu:] [greɪt] , **The shock of coming back to " God's land " had been too great ,**
这 震惊 的 未来 后退 到 " 神的 土地 " 有 到过 也 伟大的 ,
回到“上帝之地”的冲击实在太大了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [mɔ:r] [hi:; hi] [peɪd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [hi:d] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] **and for a week or more he paid but little heed to what was passing**
和 为了 一个 星期 或者 更多的 他 有薪酬的 但 小的 注意 到 什么 曾是 通过
[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] . **around him .**
大约 他 .
在长达一周或更长时间里, 他对周围发生的事情几乎毫不在意。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , ['dʒɪmɪ] ? **" Don't you know me , Jimmie ?**
" 不 你 知道 我 , 吉米 ?
"吉米, 你不认识我吗? "

[ɪts] [aɪ] , — [ɪts] ['æni] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wʊd] [seɪ][tu:; tə][hɪm; ɪm] , **It's I , — it's Annie , " Mrs . Graham would say to him ,**
它是 我 , — 它是 安妮 , " 太太 . 格雷厄姆 会 说 到 他 ,
"是我, ——是安妮,"格雷厄姆太太会这样对他说。

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['restləs] [aɪz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [rɪ'pi:t] ['æftər][hɜ:r; həɹ] , **as his restless eyes turned upon her , and he would repeat after her ,**
作为 他的 不安 眼睛 转向 之上 她 , 和 他 会 重复 后 她 ,
他不安的目光转向她, 然后跟着她重复道:

" [dəʊnt][ju:; jʊ] — [noʊ] — [em 'i:] , ['dʒɪmɪ] ? **" Don't you — know — me , Jimmie ?**
" 不 你 — 知道 — 我 , 吉米 ?
"吉米, 你难道不认识我吗? "

[ɪts] [aɪ] , — [ɪts] ['æni] . **It's I , — it's Annie .**
它是 我 , — 它是 安妮 .
是我, ——我是安妮。

“ [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːliˈærəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [ʌnˈtɪl] [bɪl] [ˈbeɪkər] ,
“ **This was a peculiarity of his , and it continued until Bill Baker ,**
“ 这 曾是 一个 特点的 他的 , 和 它 持续 直到 账单 贝克 ,
这是他的一个怪癖，一直持续到比尔·贝克去世。

[huː] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [muːvd] , [keɪm] [tuː; tə] [əˈnæpəlɪs] , [ænd; ənd]
who had become strong enough to be moved , came to Annapolis , and
WHO 有 变得 强的 足够的 到 是 已搬 , 来了 到 安纳波利斯 , 和
[æskt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] “ - .
asked to see the “ Cop’ral .
问 到 看 这 “ - .
已经足够强壮到可以搬家的人来到安纳波利斯，并要求见“上校”。

“ [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [fɪˈzɪ(ə)n] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] , [bʌt; bət] [ˈæni] [əˈpruːvd] [ðə; ði][plæn] , [ˈhoʊpɪŋ][fɔːr; fər]
“ **At first the physician refused , but Annie approved the plan , hoping for**
“ 在 第一的 这 医生 拒绝 , 但 安妮 得到正式认可的 这 计划 , 希望 为了
[ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈzʌlt] ,
a good result ,
一个 好的 结果 ,
“起初医生拒绝了，但安妮同意了这个方案，希望能够取得好结果。”

[ænd; ənd][fiː; ji] [ˈweɪtɪd] [ˈæŋkʃəsli] , [waɪl] [bɪl] [sed] [ˈtʃɪrəli] ,
and she waited anxiously , while Bill said cheerily ,
和 她 等待 焦虑地 , 尽管 账单 说 兴高采烈地 ,
她焦急地等待着，而比尔却兴高采烈地说：

“ [həˈləʊ] , [oʊld] - .
“ **Hallo , old Cop’ral .**
“ 你好 , 老的 - .
“你好，老警官。”

[ˈræðər] [ˈnaɪsər][ˈkwɔːrtərz] [hɪr] [ðæn; ðən] [ðæt] [sænd][bæŋk] [daʊn] [baɪ] [ðæt] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [ˈnæsti] [striːm] .
Rather nicer quarters here than that sand bank down by that infernal nasty stream .
相当 更漂亮 四分之一 这里 比 那 沙 银行 向下 经过 那 地狱 可恶的 溪流 .
这里比那条该死的、脏兮兮的小溪边的沙洲要好得多。

“ [bɪl] [ˈbeɪkəːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [ˈprɪzn] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] [ˈkaɪndli]
“ **Bill Baker's voice was the last which in the far - off prison had sounded kindly**
“ 账单 面包师的 嗓音 曾是 这 最后的 哪个 在 这 远的 - 离开 监狱 有 听起来 亲切地
[ɪn] [ˈdʒɪmɪz] [ɪrz] ,
in Jimmie's ears ,
在 吉米的 耳朵 ,
“比尔·贝克的声音是吉米在遥远的监狱里听到的最后一个温暖的声音。”

[ænd; ənd] [naʊ] as384
and now as384
和 现在 as384
以及现在的as384

[hiː; hi] [hɜːrd] [aɪˈtiː] [əˈgen] [hɪz; ɪz] [fers] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] ,
he heard it again his face lighted up ,
他 听到 它 再次 他的 脸 照明 向上 ,
他再次听到这句话时，脸上露出了笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈkɪndld] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ðer; ðər][ˈoʊldən][ˈfaɪər] .
and his eyes kindled with something like their olden fire .
和 他的 眼睛 点燃 和 某物 喜欢 他们的 古老的 火 .
他的双眼中燃起了如同往昔般的光芒。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [emˈiː] , - .
“ **You know me , Cop’ral .**
“ 你 知道 我 , - .
“你认识我，警官。”

[aɪm] [bɪl] .
I'm Bill .
我是 账单 .

我是比尔。

[wi:v] [bɪn] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
We've been exchanged .
我们已经 到过 交换 .

我们被交换了。

[wɪə(r)] [ʌp] [tu:; tə] [ə'næpəlɪs] , [ænd; ənd] [mɪs] - [ɪz] - - [ju:; jʊ] , " [bɪl] [kən'tɪnju:d] ,
We're up to Annapolis , and Miss Graam is nussin ' you , " Bill continued ,
是 向上 到 安纳波利斯 , 和 错过 是 - 你 , " 账单 持续 ,
“我们已经到了安纳波利斯，格拉姆小姐正在唠叨你，”比尔继续说道。

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒɪmi] [dru:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [breθ] , [ænd; ənd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [fɪt] [ʌv; əv]
and then Jimmie drew a long breath , and burst into a passionate fit of
和 然后 吉米 画 一个 长的 气息 , 和 爆裂 进入 一个 热情的 合身 的
[terz] .
tears .
眼泪 .

然后吉米长长地吸了一口气，突然放声痛哭起来。

" [ðeɪl] [du:][hɪm; ɪm] [gʊd] .
" **They'll do him good** .
" 他们会 做 他 好的 .

“他们会对他有好处的。”

[ðeɪ] ['æləs] [dɪd] [tu:; tə] ['ændəsŋ,vɪl] .
They allus did to Andersonville .
他们 艾洛斯 做过 到 安德森维尔 .

他们总是去安德森维尔。

['hi:d] [hoʊld] [ɪn] [tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɪt] [tu:; tə] [bɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] ['hi:d] [let] - [ɪm] [slaɪd] ,
He'd hold in till he was fit to burst , and then he'd let ' em slide ,
他会 抓住 在 直到 他 曾是 合身 到 爆裂 , 和 然后 他会 让 - 呃 滑动 ,
他会忍耐到快要爆发，然后才会放他们走。

[ænd; ənd] [fi:l] ['betər] .
and feel better .
和 感觉 更好的 .

感觉好些了。

['hi:l] [noʊ] [ju:; jʊ] , [mɪs] - , ['æftər] [ðɪs] .
He'll know you , Miss Graam , after this .
地狱 知道 你 , 错过 - , 后 这 .

这件事之后，他就会认识你了，格拉姆小姐。

" ['æni] [wʌz; wəz] [kɔ:lɪd] [ə'weɪ] [dʒʌst] [ðen] , [tu:; tə] [ə'tend] [tu:; tə] [ə'nʌðər] ['peɪʃ(ə)nt] ,
" **Annie was called away just then , to attend to another patient** ,
" 安妮 曾是 称为 离开 只是 然后 , 到 出席 到 其他 病人 ,
“安妮这时被叫走了，去照顾另一位病人。”

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
and Bill was left alone with Jimmie .
和 账单 曾是 左边 独自的 和 吉米 .

于是，比尔和吉米单独留在了一起。

[ðər; ðær][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈfjuː][ˈbroʊkən] [ˈsentənsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [ˈbeɪkər]
There were a few broken sentences from the latter , and then Bill Baker
那里 是 一个 很少 破碎的 句子 从 这 后者 , 和 然后 账单 贝克
[wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈræpɪdli] ,
was heard talking rapidly ,
曾是 听到 说 快速 ,
后者断断续续地说了几句话, 然后就听到比尔·贝克语速很快地说着什么。

[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈdʒentli][ænd; ənd] [ˈkɔːʃəslɪ] ,
but very gently and cautiously ,
但 非常 轻轻地 和 谨慎地 ,
但要非常轻柔谨慎地进行。

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌns][ænd; ənd] [lʊkt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ˈæni] [wʌz; wəz]
and Jimmie lifted his head once and looked across the room where Annie was
和 吉米 抬起 他的 头 一次 和 看起来 穿过 这 房间 在哪里 安妮 曾是
.
:
.

吉米抬起头, 看向房间另一边的安妮。
“ [ˈbetər] [liːv] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn][ə; eɪ] [spel] , [tɪl] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪ ˈtiː] [aʊt] , [ænd; ənd] [gets] [aɪ ˈtiː] [əˈreɪndʒd]
“ Better leave him alone a spell , till he thinks it out , and gets it arranged
“ 更好的 离开 他 独自的 一个 拼写 , 直到 他 思考 它 出去 , 和 获得 它 安排
,
.
.
“最好让他一个人待一段时间, 等他想清楚, 安排妥当。”

“ [bɪl] [sed] [tuː; tə] [ˈæni] .
“ Bill said to Annie .
“ 账单 说 到 安妮 .
比尔对安妮说。

“ [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndərˈstænd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
“ I made him understand where he was , and that you was here ,
“ 我 制成 他 理解 在哪里 他 曾是 , 和 那 你 曾是 这里 ,
“我让他明白他身在何处, 以及你在这里。”

[ænd; ənd] [ɔːl] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði] [meɪn] [ˈkwɛstʃən] ;
and all right on the main question ;
和 全部 正确的 在 这 主要的 问题 ;
关于主要问题, 一切都没问题;

[ænd; ənd] [ðʊz] [ˈhiːd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bʌst] [hɪz; ɪz] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈhiːl] [kʌm] [ɔːl]
and though he'd like to have bust his biler for a minute , he'll come all
和 尽管 他会 喜欢 到 有 摔碎 他的 - 为了 一个 分钟 , 地狱 来 全部
[streɪt] ,
straight ,
直的 ,
虽然他很想发泄一下, 但他会直截了当地说出来。

[aɪ] [ˈrekən] .
I reckon .
我 估计 .
我想是的。

“ [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈʌvər] [brɪfɔːr] [ˈæni] [went] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] [əˈgen] , [bʌt; bət]
“ It was more than an hour before Annie went to Jimmie again , but
“ 它 曾是 更多的 比 一个 小时 前 安妮 去 到 吉米 再次 , 但
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] ,
when she did ,
什么时候 她 做过 ,

“过了一个多小时，安妮才再次去找吉米，但当她再次去找吉米时，
[ðə; ði] [ˈiːgər] , [ˈdʒɔɪfl] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [təʊld] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈrekəɡnaɪzd] .
the eager , joyful look in his eyes told her that she was recognized .
这 渴望的 , 快乐 看 在 他的 眼睛 讲述 她 那 她 曾是 认可 .
他眼中流露出的渴望和喜悦告诉她，她被认出来了。

“ [dəʊnt] [spiːk] [tuː; tə] [em 'iː] , — [dəʊnt] [tɔːk] , “ [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈleɪŋ] [wʌn] [hænd] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [lɪps]
“ Don't speak to me , — don't talk , “ she said , laying one hand lightly upon the lips
“ 不 说话 到 我 , — 不 讲话 , “ 她 说 , 躺下 一 手 轻轻 之上 这 嘴唇
,
:
,

“别跟我说话，别说话，”她说，轻轻地用一只手捂住嘴唇。
[wɪtʃ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [muːv] , [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [smuːðd] [ðə; ði] [ˈɔːrt] [kəːlz] [ʌv; əv] [her]
which began to move , while with the other she smoothed the short curls of hair
哪个 开始 到 移动 , 尽管 和 这 其他 她 平滑 这 短的 卷发 的 头发
:
:
:

其中一只手开始移动，同时她用另一只手抚平了短卷发。
[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] , [θruː] [ðə; ði] [ˈfɪŋɡərz] :
He kissed the hand upon his lips , and whispered , through the fingers :
他 亲吻 这 手 之上 他的 嘴唇 , 和 低声说道 , 通过 这 手指 :
他吻了吻那只手，把它贴在唇上，透过指缝低语道：

“ [tel] [em 'iː] [fɜːrst] , [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [truː] , [hiː; hi] [təʊld] [em 'iː] ?
“ Tell me first , was it true , he told me ?
“ 告诉 我 第一的 , 曾是 它 真的 , 他 讲述 我 ?
“你先告诉我，他说的都是真的吗？”

[duː] [juː; jʊ] “ — —
Do you “ — —
做 你 “ — —
你” -

[hiː; hi] [dɪd] [naːt] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈsentəns] , [fɔːr; fər] [ˈæni] [ˌʌndərˈstʊd] [hɪm; ɪm] ,
He did not finish the sentence , for Annie understood him ,
他 做过 不是 结束 这 句子 , 为了 安妮 理解 他 ,
他没有说完这句话，因为安妮听懂了他的话。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [hɪr] , [ʃiː; ʃɪ] [sed] : -
and bending so near to him that no one else could hear , she said : 385
和 弯曲 所以 靠近 到 他 那 不 一 别的 可以 听到 , 她 说 : -
她俯身凑近他，近到只有他能听见，说道：385

“ [jes] , [ˈdʒɪmi] , — [aɪ] [duː] .
“ Yes , Jimmie , — I do .
“ 是的 , 吉米 , — 我 做 :
“是的，吉米，——我愿意。”

” [hi:; hi] [si:md] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [ˈmænər] [keɪm] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
” He seemed satisfied , and something of his old manner came back to him
” 他 似乎 使满意 , 和 某物 的 他的 老的 方式 来了 后退 到 他 [wen] ,
when ,
什么时候 ,

他似乎很满意，旧时的某些举止也恢复了些。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [ˈæni] [traɪd] [tu:; tə] [ˈstreɪtn] [ðə; ði] [kloʊðz] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
later in the day , Annie tried to straighten the clothes about him ,
之后 在 这 天 , 安妮 尝试 到 拉直 这 衣服 关于 他 ,
当天晚些时候，安妮试图帮他整理一下身上的衣服。

[ænd; ənd] [wet] [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] .
and wet and brushed his hair .
和 湿的 和 刷过 他的 头发 .
然后弄湿并梳理了他的头发。

” [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌhɪpəˈpɑ:təməs] , [dəʊnt][aɪ] ?
” Look like a hippopotamus , don't I ?
” 看 喜欢 一个 河马 , 不 我 ?
“我看起来像河马，对吧？ ”

” [hi:; hi] [æskt] , [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɪk] - [skɪnd] [feɪs] .
” he asked , touching his thick - skinned face .
” 他 问 , 接触 他的 厚的 - 去皮 脸 .
他一边问，一边摸着自己厚厚的脸皮。

” [nɑ:t] [hæf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][dɪd] , ” [ˈæni] [rɪˈplaɪd] ;
” Not half as much as you did , ” Annie replied ;
” 不是 一半 作为 很多 作为 你 做过 , ” 安妮 回复 ;
“远不及你的一半，”安妮回答道；

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [smʌɪl] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] [hæd; həd] [wɔ:rn] [fɔ:r; fər] [wi:ks] [ˈɡlɪməd] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɹ]
and the first smile her face had worn for weeks glimmered around her
和 这 第一的 微笑 她 脸 有 磨损 为了 周 闪烁 大约 她 [lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

她脸上几个星期以来的第一个笑容，在她唇边闪现出来。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [nu:] [naʊ] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər][wʌz; wəz][pæst] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑ:rltən] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
for she knew now the danger was past , and Jimmie Carleton would live .
为了 她 知道 现在 这 危险 曾是 过去的 , 和 吉米 卡尔顿 会 居住 .
因为她现在知道危险已经过去，吉米·卡尔顿会活下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .
第三十七章

[ɪn] [ˈrɑ:klənd] .
IN ROCKLAND .
在 罗克兰 .
在罗克兰。

[ðə; ði][wɔ:rm] , [braɪt] [noʊˈvembər] [deɪ] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [tu:; tə][ɪts] [kloʊz] .
The warm , bright November day was wearing to its close .
这 温暖的 , 明亮的 十一月 天 曾是 穿着 到 它是 关闭 .
温暖明媚的十一月天渐渐接近尾声。

[ðə; ði][pɜ:rp(ə)l] [heɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['sʌmə] [leɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɪltɔ:p] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] ,
The purple haze of the Indian summer lay around the hilltops , and the soft ,
这 紫色的 阴霾 的 这 印度 夏天 躺 大约 这 山顶 , 和 这 柔软的 ,
印度夏季的紫色薄雾笼罩着山顶, 柔和的.....

[ˈɡoʊldən] ['sʌnlaɪt] [fel] ['sɔ:ftli] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
golden sunlight fell softly upon the grass ,
金的 阳光 跌倒 轻轻 之上 这 草 ,
金色的阳光温柔地洒在草地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fju:] [ɔ:'tʌmnəl] ['flaʊəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði]['ri:s(ə)nt][stɔ:rm] .
and the few autumnal flowers which had escaped the recent storm .
和 这 很少 秋季 花朵 哪个 有 逃脱 这 最近的 风暴 .
还有少数几朵躲过了最近暴风雨的秋季花朵。

[ðə; ði] [graʊndz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mæðɜ:] ['mæn](ə)n][wɜ:r; wə] ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][æz; əz] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [æz; əz][ɪn]
The grounds around the Mather mansion were looking almost as beautiful as in
这 理由 大约 这 马瑟 大厦 是 寻找 几乎 作为 美丽的 作为 在
[ðə; ði] [ɜ:rlɪ] ['sʌmə] ,
the early summer ,
这 早期的 夏天 ,
马瑟宅邸周围的景色几乎和初夏时节一样美丽。

[fɔ:r; fə] [ðə; ði] [græs] , [ɪn'vɪgəreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][reɪn] , [wʌz; wəz] [freɪ] [ænd; ənd] [ɡri:n] [ə'ɡen] ,
for the grass , invigorated by the rain , was fresh and green again ,
为了 这 草 , 精神焕发 经过 这 雨 , 曾是 新鲜的 和 绿色的 再次 ,
雨水滋润了草地, 草地又变得翠绿起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪljənt] ['foʊlɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] ['dɔ:trɪd] [ðə; ði] [lɔ:n] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fə] [ðə; ði]
and the brilliant foliage of the trees which dotted the lawn made up for the
和 这 杰出的 叶子 的 这 树木 哪个 虚线 这 草地 制成 向上 为了 这
[lɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊəz] .
loss of the flowers .
损失 的 这 花朵 .
草坪上点缀着树木, 它们绚丽的枝叶弥补了鲜花凋零的遗憾。

['i:v(ə)n] [ði:z] [læst][wɜ:r; wə] [nɔ:t] ['lækɪŋ] [ɪn'dɔ:rz] , [fɔ:r; fə] [ðə; ði][hɔ:t] - [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] [rɒbd]
Even these last were not lacking indoors , for the hot - house had been robbed
甚至 这些 最后的 是 不是 缺乏 室内 , 为了 这 热的 - 房子 有 到过 被抢劫
[ʌv; əv][ɪts] ['kɒstli:ɪst] ['flaʊəz] ,
of its costliest flowers ,
的 它是 最昂贵 花朵 ,
即使是这些最后的花卉, 室内也并不缺乏, 因为温室里最名贵的花卉已经被盗走了。

[wɪtʃ] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [pər'fju:m] ,
which filled the whole house with perfume ,
哪个 已填 这 所有的 房子 和 香水 ,
整个房子都充满了香味。

[ænd; ənd] [meɪd] ['mɒd] [di:] ['vɪr] [stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] ['entərd] [ðə; ði] ['pɑ:ləz] .
and made Maude De Vere start with surprise when she first entered the parlors .
和 制成 莫德 德 维尔 开始 和 惊喜 什么时候 她 第一的 进入 这 客厅 .

“ [aɪˈti:] [teɪks] [ˌemˈi:] [bəʊk] [tuː; tə][maɪ] [ˈsʌðərn] [hoʊm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [roʊz] , [huː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn]
“ It takes me back to my Southern home , ” she said to Rose , who , standing on
“ 它 需要 我 后退 到 我的 南方 家 , ” 她 说 到 玫瑰 , WHO , 常设 在
[ˈtɪptʊə] ,
tiptoe ,
脚尖 ,

“这让我想起了我的南方老家,”她对踮起脚尖的罗斯说。

[ˈfɑːsənd] [ə; eɪ][hæf] - [ˈoʊpən] [ˈlɪli] [ɪn][hɜːr; hær] [her] , [ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː] [ˈekstəsi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
fastened a half - open lily in her hair , going into ecstasies over the effect ,
系紧 一个 一半 - 打开 百合 在 她 头发 , 去 进入 狂喜 超过 这 影响 ,
她将一朵半开的百合花别在头发上, 为之欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɜːrˈself] [ðæt] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ˈriːgl] [ˈkriːtʃər] [ʃiː; ʃi]
and thinking to herself that Maude De Vere was the most regal creature she
和 思维 到 她自己 那 莫德 德 维尔 曾是 这 最多 尊贵 生物 她
[hæd; həd][ˈevər] [siːn] .
had ever seen .
有 曾经 已见 .

她心想, 莫德·德·维尔是她见过的最有王后风范的人。

[ˈmɒd] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈrɑːklənd] [θriː] [wiːks] ,
Maude had been in Rockland three weeks ,
莫德 有 到过 在 罗克兰 三 周 ,
莫德在罗克兰已经待了三个星期了。

[ænd; ənd] [roʊz] [wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
and Rose was already as much in love with her as if she had
和 玫瑰 曾是 已经 作为 很多 在 爱 和 她 作为 如果 她 有
[noʊn] [hɜːr; hær][ɔːl][hɜːr; hær][laɪf] .
known her all her life .
已知 她 全部 她 生活 .

罗斯已经深深地爱上了她, 就好像她们认识了一辈子似的。

[æt; ət][fɜːrst] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈdredɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ˈfɪrləs] [ˈheroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
At first , she had dreaded a little to meet the fearless heroine of the
在 第一的 , 她 有 令人恐惧的 一个 小的 到 见面 这 无畏 女英雄 的 这
[ˈmaʊntnɪz] .
mountains .
山脉 .

起初, 她还有些害怕见到那位无畏的山中女英雄。

[ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [held] [ə; eɪ] [rɪˈvɑːlvər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈfederal] [ænd; ənd]
A girl who had held a revolver at the heads of both Federal and
一个 女孩 WHO 有 握住 一个 左轮手枪 在 这 头部 的 两个都 联邦 和
[kənˈfederalət] ;
Confederate ;
南方邦联 ;

一个曾用左轮手枪指着联邦军和邦联军士兵头颅的女孩;

[huː] , [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
who , in the night ,
WHO , 在 这 夜晚 ,
谁, 在夜里,

[hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈtwenti] [maɪlz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ʌv; əv] [ˈrefjʊdʒiːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
had ridden twenty miles on horseback to conduct a party of refugees to a
有 骑 二十 英里 在 马背 到 执行 一个 派对 的 难民 到 一个
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈseɪfti] ,
place of safety ,
地方 的 安全 ,
他骑马走了二十英里, 护送一群难民前往安全的地方。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈɡɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [məːb] ,
and had guarded the entrance of the cave in the face of a furious mob ,
和 有 守卫 这 入口 的 这 洞穴 在 这 脸 的 一个 狂怒 暴民 ,
他曾顶住愤怒的暴民, 守卫着洞穴入口。

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] , [ɔːr] , [æt; ət] [liːst] ,
must be something very formidable , or , at least ,
必须 是 某物 非常 强大 , 或者 , 在 至少 ,
一定非常强大, 或者至少是.....

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ˈrouzɪz] [aɪˈdiːəz][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [ˈdʒentli] [bɔːrn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ;
something unlike all Rose's ideas of what a lady gently born should be ;
某物 与此不同 全部 玫瑰的 想法 的 什么 一个 女士 轻轻地 出生 应该 是 ;
这与罗斯心目中出身高贵的淑女形象截然不同;

[ænd; ənd][bəʊθ] [rouz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [ˈnɜːrvəsli] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l]
and both Rose and her mother had waited nervously for the arrival
和 两个都 玫瑰 和 她 母亲 有 等待 紧张地 为了 这 到达
[ʌv; əv][wʌn] [huː] ,
of one who ,
的 一 WHO ,

罗斯和她的母亲都焦急地等待着一个人的到来,

[ðeɪ] [felt] [ʃʊr] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][tɔːm] .
they felt sure , was to be the wife of Tom .
他们 毛毡 当然 , 曾是 到 是 这 妻子 的 汤姆 .
他们确信, 她将成为汤姆的妻子。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈdefɪnət] [hæd; həd] [bɪn] [sed] [əˈpaːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] [sɪns] [ˈɑːrθər] [daɪd] ,
Nothing definite had been said upon the subject since Arthur died ,
没有什么 定 有 到过 说 之上 这 主题 自从 亚瑟 死亡 ,
自亚瑟去世以来, 此事一直没有定论。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtæstɪli] [ʌndərˈstʊd] [baɪ][ɔːl] [ˈpɑːrtɪz] [ðæt] [ˈmɒd] [diː] [ˈvɪr] [wʌz; wəz] , [ˈsʌmtaɪm]
but it was tacitly understood by all parties that Maude De Vere was , sometime
但 它 曾是 默许地 理解 经过 全部 各方 那 莫德 德 维尔 曾是 , 有时
,
:
,
但各方都心照不宣地知道, 莫德·德·维尔在某个时期是.....

[tuː; tə][biː; bi] [ˈmɒd] [ˈkɑːrltən] ;
to be Maude Carleton ;
到 是 莫德 卡尔顿 ;
成为莫德·卡尔顿;

[ænd; ənd][tɔːm][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər] [əˈtenʃnz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [peɪd]
and Tom was allowed to pay her attentions which could only be paid
和 汤姆 曾是 允许 到 支付 她 注意 哪个 可以 仅有的 是 有薪酬的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiˈanseɪ] .
to his fiancée .
到 他的 未婚妻 :

汤姆被允许给予她只有对他的未婚妻才能给予的关爱。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][ˈspɪrɪts] , [rouz] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [mɔːdz] [əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði]
In a great flutter of spirits , Rose had heard of Maude's arrival at the
在 一个 伟大的 扑 的 烈酒 , 玫瑰 有 听到 的 莫德的 到达 在 这
[mɔːntuːr] [haʊs] ,
Monteur House ,
蒙特尔 房子 ,
罗斯听说莫德已经抵达蒙特尔府邸, 顿时欣喜若狂。

[ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] [ˈæftər] [ˈdinər] [hæd; həd] [ˈdrɪv] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ]
and immediately after dinner had driven down to see her , accompanied by
和 立即地 后 晚餐 有 驱动 向下 到 看 她 , 伴随 经过
[wɪl] , [hu:] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] ,
Will , who , if possible ,
将要 , WHO ,如果 可能的 ,

晚饭后, 他立即驱车去看她, 威尔也陪同前往, 如果可能的话,

[wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈæŋkʃəs] [ðæn; ðən][hɜ:r'self][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz][rɪ'speks, ri:'speks, rə'speks, ri:'speks][tu:; tə]
was more anxious than herself to pay his respects to
曾是 更多的 焦虑的 比 她自己 到 支付 他的 尊重 到
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

他比莫德本人更急切地想要向她致敬。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈni:lɪŋ] [baɪ] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [kaʊtʃ] [wen] [ðə; ðɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈentərd] ,
She was kneeling by Charlie's couch when the party entered ,
她 曾是 跪着 经过 查理的 长椅 什么时候 这 派对 进入 ,
一行人进来时, 她正跪在查理的沙发旁。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [keɪm] [ˈfɔ:rwərd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][moʊst] [ˈbju:tɪf(ə)l] [kɑ:r'neiʃn]
but she rose at once and came forward , with the most beautiful carnation
但 她 玫瑰 在 一次 和 来了 向前 , 和 这 最多 美丽的 康乃馨
[ˈsteɪnɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈtʃi:ks] ,
staining her cheeks ,
染色 她 脸颊 ,
但她立刻起身走到前面, 脸颊上沾着一朵最美丽的康乃馨。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈmɑ:dəsti] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈbrɪliənt] [aɪz] .
and a look of modesty in her brilliant eyes .
和 一个 看 的 谦逊 在 她 杰出的 眼睛 .
她明亮的双眸中流露出一丝谦逊。

[ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [ə; eɪ] [b:ŋ] , [ˈtreɪlɪŋ] [dres] [ʌv; əv] [ˈhevi] [saɪk] , [ænd; ənd] [stəd] [soʊ] [ɪ'rekt] ,
She wore a long , trailing dress of heavy silk , and stood so erect ,
她 穿着 一个 长的 , 尾随 裙子 的 重的 丝绸 , 和 站立 所以 直立 ,
她身穿一件厚重的丝绸长裙, 裙摆拖曳, 站得笔直挺拔。

[ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [hed] [soʊ] [haɪ] , [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [si:md] [ˈtɔ:lər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃɪ] really387
and held her head so high , that she seemed taller than she really387
和 握住 她 头 所以 高的 , 那 她 似乎 更高 比 她 really387
她昂着头, 显得比实际身高要高387

[wʌz; wəz] , — [ˈtɔ:lər] [ðæn; ðən][tɑ:m] , [roʊz] [fɪrd] ; [bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ʌp] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
was , — taller than Tom , Rose feared ; but as he stepped up to her ,
曾是 , — 更高 比 汤姆 , 玫瑰 害怕 ; 但 作为 他 步 向上 到 她 ,
他比汤姆高, 罗斯担心; 但当他走到她面前时,

[ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ][æt; ət] [li:st] [fɔ:r] [ɪnt'ɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs]
she saw he had the advantage of her by at least four inches , and thus
她 锯 他 有 这 优势 的 她 经过 在 至少 四 英寸 , 和 因此
[ˌri:ə'ʃuəd] ,
reassured ,
放心 ,
她看到他比她至少高出四英寸, 这让她安心了不少。

[ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə; eɪ] [b:ŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] ; [ðen] ,
she drew a long breath of relief ; then ,
她 画 一个 长的 气息 的 宽慰 ; 然后 ,
她长长地舒了一口气; 然后,

[æz; əz] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ɔ:l][hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd] [ˈbrʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [seɪvd] [frʌm; frəm][baɪ]
as thoughts of all her husband and brother had been saved from by
作为 想法 的 全部 她 丈夫 和 兄弟 有 到过 已保存 从 经过
[ðɪs] [həˈrouɪk][gɜ:rl] [keɪm] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] ,
this heroic girl came over her ,
这 英勇 女孩 来了 超过 她 ,
想到这位英勇的女孩曾救了她的丈夫和哥哥，她不禁心生恐惧。

[ʃi:; ʃɪ] [spræŋ] [tɔ:rd] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [ˈwaɪndɪŋ] [hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] , [ˈsɒbd]
she sprang toward Maude , and winding her arms around her neck , sobbed
她 弹簧 朝向 莫德 , 和 绕线 她 武器 大约 她 脖子 , 啜泣
[hɪˈsterɪkli] ,
hysterically ,
歇斯底里地 ,
她扑向莫德，双臂紧紧搂住她的脖子，歇斯底里地抽泣起来。

[bʌt; bət] [ˈnevər] [spʊʊk] [wʌn] [wɜ:rd] .
but never spoke one word .
但 绝不 辐 一 单词 .
但他一句话也没说。

“ [wʌt] [ɪz][,aɪ ˈti:] ?
“ **What is it ?**
” 什么 是 它 ?
那是什么？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈkraɪɪŋ] [fɔ:r; fər] ?
What are you crying for ?
什么 是 你 哭泣 为了 ?
你哭什么？

“ [ˈmɒd] [æskt] , [ˈpetɪŋ] [hɜ:r; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [tʃaɪld] .
” **Maude asked , petting her as if she had been a little child .**
” 莫德 问 , 抚摸 她 作为 如果 她 有 到过 一个 小的 孩子 .
“莫德一边抚摸着她，一边问道，就像对待一个小孩子一样。”

“ [oʊ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
“ **Oh , I don't know .**
” 哦 , 我 不 知道 .
“哦，我不知道。”

[ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [hu:] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [mʌt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][wɔ:r] , [ænd; ənd] [bɪn] [soʊ] [breɪv]
The sight of you who have done so much for the war , and been so brave
这 视线 的 你 WHO 有 完毕 所以 很多 为了 这 战争 , 和 到过 所以 勇敢的
,
,
,
看到你们这些为战争做出巨大贡献、如此勇敢的人，

[meɪks] [ˌem ˈi:] [si:m] [soʊ][ˈlɪt(ə)lɪ] , [soʊ] [smɔ:l] , [soʊ] [mi:n] [bɪˈsaɪd] [ju:; jʊ] , [ˈmɒd] [di:] [ˈvɪr] , “ [roʊz]
makes me seem so little , so small , so mean beside you , Maude De Vere , ” Rose
制作 我 似乎 所以 小的 , 所以 小的 , 所以 意思是 旁 你 , 莫德 德 维尔 , “ 玫瑰
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,
“和你相比，我显得好渺小、好卑微、好可怜，莫德·德·维尔，”罗斯回答道。

[ˈbrʊʊkənli] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːdz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hʌɡɪd] [ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ]
brokenly , **and** **then** **Maude's eyes filled with tears** , **and** **she hugged the sobbing**
破碎地 , 和 然后 莫德的 眼睛 已填 和 眼泪 , 和 她 拥抱 这 啜泣
[ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] ,
little creature ,
小的 生物 ,

话音未落，莫德的眼中噙满了泪水，她紧紧地抱住了这个啜泣的小家伙。

[huːm] , [frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [ˈfɑːndli] .
whom , **from** **that moment** , **she loved so fondly** .
谁 , 从 那 片刻 , 她 喜爱 所以 深情地 .

从那一刻起，她就深深地爱上了他。

[ʃiː; ʃi] , [tuː] , [hæd; həd] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] ,
She , **too** , **had** **dreaded this meeting** ,
她 , 也 , 有 令人恐惧的 这 会议 ,

她也同样害怕这次会面。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [ˈmæðə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
for she knew that Rose Mather and her mother were both women of the
为了 她 知道 那 玫瑰 马瑟 和 她 母亲 是 两个都 女性 的 这
[haɪst; ˈhaɪəst] [ˈkʌltʃər] ,
highest culture ,
最高 文化 ,

因为她知道罗斯·马瑟和她的母亲都是有最高文化修养的女性。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,
and she felt that they might criticise ,
和 她 毛毡 那 他们 可能 批评 ,

她觉得他们可能会批评她。

[ænd; ənd][pərˈhæps] [kənˈdem] [wʌŋ] [huː] [hæd; həd] [lɪvd] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [paɪnz] [ʌv; əv] [nɔːrθ]
and perhaps condemn one who had lived so long among the pines of North
和 也许 谴责 一 WHO 有 居住地 所以 长的 之中 这 松树 的 北
[ˌkærəˈlaɪnə][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv] [ˌtenəˈsiː] .
Carolina and the mountains of Tennessee .
卡罗莱纳 和 这 山脉 的 田纳西州 .

或许还会谴责那些在北卡罗来纳州的松林和田纳西州的群山中生活了那么久的人。

[bʌt; bət] [ˈroʊzɪz] [ˈmænər] [dɪˈvestɪd] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ɔːl] [fɪr] ,
But Rose's manner divested her of all fear ,
但 玫瑰的 方式 剥离 她 的 全部 害怕 ,

但罗斯的举止让她完全消除了恐惧。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪˈzjuːmd] [ðæt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [er] [ʌv; əv] [suːpɪrɪˈɔːrəti] [tuː; tə][ɔːl] [els]
and in a moment she resumed that unconscious air of superiority to all else
和 在 一个 片刻 她 恢复 那 无意识 空气 的 优势 到 全部 别的
[əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

片刻之后，她又恢复了那种不自觉的优越感，仿佛凌驾于周围一切之上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːrˈself] .
which was a part of herself .
哪个 曾是 一个 部分 的 她自己 .

那是她自身的一部分。

[ˈkwiːnli] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [best] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] [lʊks] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmænərz] ,
Queenly was the word which best suited her looks and her manners ,
女王般的 曾是 这 单词 哪个 最好的 适合 她 看起来 和 她 礼仪 ,
“女王范儿”这个词最能形容她的容貌和举止。

[ænd; ənd] [roʊz] [peɪd] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt]
and Rose paid homage to her as to a queen , and told her that
和 玫瑰 有薪酬的 尊敬 到 她 作为 到 一个 女王 , 和 讲述 她 那
[fiː; ji] [lʌvd] [hɜːr; həɹ] ,
she loved her ,
她 喜爱 她 ,

罗斯像对待女王一样向她致敬，并告诉她自己爱她。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌt] [fiː; ji][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈæŋkʃəs] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər]
and how much she had thought of her , and how anxious her mother
和 如何 很多 她 有 想法 的 她 , 和 如何 焦虑的 她 母亲
[wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] ,
was to see her ,
曾是 到 看 她 ,

她有多么想念她，她的母亲有多么渴望见到她，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈhæpi] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [wen] [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd] [ˈæni] [keɪm] [hoʊm] .
and how happy they would all be when Jimmie and Annie came home .
和 如何 快乐的 他们 会 全部 是 什么时候 吉米 和 安妮 来了 家 .

吉米和安妮回家时，他们该有多么高兴啊！

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈdeɪli] [ˈvɪzɪts][tuː; tə][ðə; ði] [məːntuːr] [sɪns] [ðen] ,
There had been daily visits to the Monteur since then ,
那里 有 到过 日常的 访问 到 这 蒙特尔 自从 然后 ,
[ænd; ənd] [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmɒd] , [ænd; ənd] [ˈmentəli] [əˈpruːvd]
and Mrs . Carleton had met the beautiful Maude , and mentally approved
和 太太 . 卡尔顿 有 遇见 这 美丽的 莫德 , 和 精神上 得到正式认可的
[ʌv; əv] [ˈtɑːmz] [tʃɔɪs] .
of Tom's choice .
的 汤姆的 选择 .

卡尔顿太太见过美丽的莫德，心里也赞同汤姆的选择。

[ˈtʃɑːrli] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kəˈrest] ,
Charlie too had been petted and caressed ,
查理 也 有 到过 被宠爱 和 被爱抚 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈnɔːrðərn] women388
and his blue eyes opened with wonder as he saw what Northern women388
和 他的 蓝色的 眼睛 打开 和 想知道 作为 他 锯 什么 北方 women388
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈnɔːrðərn] women388
and his blue eyes opened with wonder as he saw what Northern women388
和 他的 蓝色的 眼睛 打开 和 想知道 作为 他 锯 什么 北方 women388

他睁大了蓝色的眼睛，惊奇地看着北方女人388

[wɜːr; wər] [laɪk] , [ænd; ənd] [rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈpredʒədɪs] [əˈgenst] [ðem; ðəm] .
were like , and remembered his prejudice against them .
是 喜欢 , 和 记得 他的 偏见 反对 他们 .
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈnɔːrðərn] women388
and his blue eyes opened with wonder as he saw what Northern women388
和 他的 蓝色的 眼睛 打开 和 想知道 作为 他 锯 什么 北方 women388

就像.....一样，并且想起了他对他们的偏见。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈnɔːð(ə)nə] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn]
He liked the Northerners , he said , but he was loyal to the Southern
他 喜欢 这 北方人 , 他 说 , 但 他 曾是 忠诚 到 这 南方
[kɔːz] , [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] ,
cause , and listened ,
原因 , 和 听着 ,

他说他喜欢北方人，但他忠于南方的事业，并且听从他们的指示。

[wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n] [tʃiːks] ,
with flashing eyes and crimson cheeks ,
和 闪烁 眼睛 和 赤红 脸颊 ,
[ænd; ənd] [ˈhɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [ˈnɔːrðərn] women388
and his blue eyes opened with wonder as he saw what Northern women388
和 他的 蓝色的 眼睛 打开 和 想知道 作为 他 锯 什么 北方 women388

她双目炯炯有神，双颊绯红。

[tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔr] [dɪ'fi:t] [ænd; ənd] [dis'greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
to all he continually heard of the sure defeat and disgrace of the
到 全部 他 持续 听到 的 这 当然 击败 和 耻辱 的 这
[kən'fedərəsi] .
Confederacy .
邦联 .

他不断听到人们谈论南方邦联必败无疑、颜面尽失。

[ˈmætərz] [wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [waɪz] [wen] [ðə; ði][deɪ] [keɪm] [ɑːn] [wɪt] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [hoʊm]
Matters were in this wise when the day came on which Annie was expected home
事情 是 在 这 明智的 什么时候 这 天 来了 在 哪个 安妮 曾是 预期的 家
[wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] .
with Jimmie .
和 吉米 .

事情就是这样发展到安妮和吉米一起回家的那天。

[greɪt] [ˌprepə'reɪfɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [ə'raɪv(ə)] .
Great preparations had been made for that arrival .
伟大的 准备工作 有 到过 制成 为了 那 到达 .

为了迎接他的到来，已经做了充分的准备。

[ɪn] ['rɑːklənd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ˈprɪz(ə)nər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [baɪ] [ˈæni]
In Rockland there was more than one prisoner who had been nursed by Annie
在 罗克兰 那里 曾是 更多的 比 一 囚犯 WHO 有 到过 护理 经过 安妮
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

在罗克兰，有不止一名囚犯曾接受过安妮·格雷厄姆的护理。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz][ˈspʊʊkən][wɪð; wɪθ] [ˈrevərəns] [ænd; ənd] [ʌv] [baɪ][ðə; ði] [ˈveriɪst]
and her name was spoken with reverence and love by the veriest
和 她 姓名 曾是 说 和 尊敬 和 爱 经过 这 最真实的
[ˈvægəbəːnd] [ðæt] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] .
vagabond that walked the streets .
流浪汉 那 步行 这 街道 .

即使是街头最卑微的流浪汉，提起她的名字也充满敬畏和爱戴。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪmə'nstreɪf(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] ,
They had not made a demonstration in a long , long time ,
他们 有 不是 制成 一个 示范 在 一个 长的 , 长的 时间 ,
他们已经很久很久没有举行示威游行了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [naʊ] ,
but they were going to make one now ,
但 他们 是 去 到 制作 一 现在 ,

但他们现在就要做一个。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɔnəz] [wɪt] [pʊr] [dʒɔːrdʒ] [sɔː] [ɪn][ˈfænsɪ] [ə'wɔrdɪd] [tuː; tə] [hɪm'self] [wɜːr; wər][tuː; tə]
and the honors which poor George saw in fancy awarded to himself were to
和 这 荣誉 哪个 贫穷的 乔治 锯 在 想要 获奖 到 他自己 是 到
[biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
be given to his wife .
是 给定 到 他的 妻子 .

可怜的乔治幻想中自己应得的荣誉，实际上却要归于他的妻子。

['dʒɪmi] , [tuː] , [huːz] [ˈterəb(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] [hæd; həd] [ɪk'saɪtɪd] [soʊ] [mʌt] [kə,mɪzə'reɪfɪn] , [wʌz; wəz]
Jimmie , too , whose terrible sufferings had excited so much commiseration , was
吉米 , 也 , 谁 糟糕的 苦难 有 兴奋的 所以 很多 怜悯 , 曾是
[tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [fer] [ʌv; əv] [kən,sɪdə'reɪf(ə)n] .
to have his share of consideration .
到 有 他的 分享 的 考虑 .

吉米也遭受了巨大的苦难，引起了许多人的同情，他也应该得到应有的关怀。

[bɪl] ['beɪkər] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wi:k] ,
Bill Baker , who had been home for a week ,
账单 贝克 , who 有 到过 家 为了 一个 星期 ,
比尔·贝克已经回家一周了,

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz][ˈjuːʒuəl][ðə; ði][moʊst] ['æktɪv] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɔːl] ,
and was as usual the most active spirit of all ,
和 曾是 作为 通常 这 最多 积极的 精神 的 全部 ,
和往常一样, 他是所有人中最活跃的。

[sə'dʒestɪd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [flʌŋ] [aʊt][ðə; ði] ['bænər] [ɑːn] [wɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] ,
suggested that when they flung out the banner on which was inscribed ,
建议 那 什么时候 他们 扔 出去 这 横幅 在 哪个 曾是 铭文 ,
有人暗示, 当他们抛出写有以下内容的旗帜时:

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] ['welkəm] [tuː; tə] ['æni] ['greɪəm] , " [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [θriː] [tʃɪrz] [fɔːr; fər]['mɪstər]
" **Honor and welcome to Annie Graham , " they should give three cheers for Mr**
" 荣誉 和 欢迎 到 安妮 格雷厄姆 , " 他们 应该 给 三 干杯 为了 先生
.
.
.
Carleton too .
.
.
卡尔顿 也 .

“向安妮·格雷厄姆致敬, 欢迎她! ”他们也应该为卡尔顿先生欢呼三声。
“ [ˈbiːn] - , " [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'baʊt] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][wʌn] .
" **Bein ' , " as he said , " that they are about as good as one .**
" 贝因 - , " 作为 他 说 , " 那 他们 是 关于 作为 好的 作为 一 .

正如他所说, “他们几乎和一个人一样好。”
“ [praːmpt][tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [duː] ,
" **Prompt to the moment when it was due ,**
" 迅速的 到 这 片刻 什么时候 它 曾是 到期的 ,
“准时到达, 就在应该到达的那一刻。”

[ðə; ði] [treɪn] [swept] [raʊnd] [ðə; ði] ['rɑːklənd] [kɜːrv] [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]['diːpəʊ] [wer] [ə; eɪ]
the train swept round the Rockland curve and stopped at the depot where a
这 火车 扫荡 圆形的 这 罗克兰 曲线 和 停止 在 这 仓库 在哪里 一个
[laːrdʒ] ['kɑːnkɔːrs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)] [wʌz; wəz] ['gæðərd] .
large concourse of people was gathered .
大的 大厅 的 人们 曾是 聚集 .
火车绕过罗克兰弯道, 停在了车站, 那里聚集了大批人群。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['wɪdʊz] ['sɪmz] ,
They had not expected the Widow Simms ,
他们 有 不是 预期的 这 寡妇 西姆斯 ,
他们没想到会遇到西姆斯寡妇。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ɡriːn] [veɪl][ænd; ənd] [strɔː] ['bɑːnɪt] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði]['plætˌfɔːrm] ,
and when her green veil and straw bonnet appeared on the platform ,
和 什么时候 她 绿色的 面纱 和 稻草 引擎盖 出现 在 这 平台 ,
当她的绿色面纱和草帽出现在站台上时,

[ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡruːp] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [dɪsə'pɔɪntɪd] ,
the foremost of the group looked a little disappointed ,
这 首先 的 这 团体 看起来 一个 小的 失望的 ,
小组中最前面的那个人看起来有点失望。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪdʊz] [feɪs] [ˈdaːkənd] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] ['mʌltɪtuːd] , [ænd; ənd] [ɡest]
while the widow's face darkened as she saw the waiting multitude , and guessed
尽管 这 寡妇的 脸 变暗 作为 她 锯 这 等待 民众 , 和 猜对了
[waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðər; ðər] .
why they were there .
为什么 他们 是 那里 .
寡妇看到等候的人群, 脸色阴沉下来, 她猜到了他们为什么会在这里。

[ˈæni] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [tʌŋz]
Annie had appeared by this time , and at sight of her the tongues
安妮 有 出现 经过 这 时间 , 和 在 视线 的 她 这 舌头
[wɜːr; wər] [ˈluːsnd] ,
were loosened ,
是 松动 ,

这时安妮出现了，一见到她，众人便都放开了说话。

[ænd; ənd] [ˈdefɪnɪŋ] [[ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˈwelkəm] [ˈgriːtɪd] [hɜːr; hər][ɑːn] [ˈevri] [saɪd] .
and deafening shouts of welcome greeted her on every side .
和 震耳欲聋 喊叫 的 欢迎 问候 她 在 每一个 边 .

震耳欲聋的欢迎声从四面八方传来。

[ðə; ði][flæg] [ˈberɪŋ] her389
The flag bearing her389
这 旗帜 轴承 her389

旗帜上印着她389

[neɪm] [wʌz; wəz] [held] [əˈlɔːft] , [ðə; ði] [ˈkænən] [ɪn][ðə; ði] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [fiːld] [sent] [fɔːrθ] [ɪts] [beˈləʊɪŋ] [rɔːr] ,
name was held aloft , the cannon in the adjoining field sent forth its bellowing roar ,
姓名 曾是 握住 高空 , 这 大炮 在 这 相邻的 场地 发送 前进 它是 咆哮 吼 ,
人们高举着名字，旁边田野里的大炮发出震耳欲聋的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði][bənd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði] [swiːt] [rɪˈfreɪn] [ʌv; əv] “ [ˈæni] [ˈlɔː(ɪ)ri] ;
and the band struck up the sweet refrain of “ Annie Laurie ;
和 这 乐队 击 向上 这 甜的 避免 的 “ 安妮 劳里 ;

于是乐队奏起了《安妮·劳瑞》的优美副歌；

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈændəsən,vɪl] [ˈprɪzənəz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæ,niːz] [tʃɑːrdʒ] ,
“ **while the voices of the Andersonville prisoners , who had been Annie's charge ,**
“ 尽管 这 声音 的 这 安德森维尔 囚犯 , WHO 有 到过 安妮的 收费 ,
[sæŋ] [ðə; ði][ləst] [laɪn] :
sang the last line :
唱 这 最后的 线 :

“而安德森维尔监狱的囚犯们，也就是安妮曾经负责关押的那些人，则唱出了最后一句歌词：

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ˈbɑːni] [ˈæni] [ˈgreɪəm] [aɪ] [wʊd] [leɪ] [em ˈiː] [daʊn] [ænd; ənd][daɪ] .
“ **And for bonnie Annie Graham I would lay me down and die .**
“ 和 为了 邦妮 安妮 格雷厄姆 我 会 躺 我 向下 和 死 .

“为了美丽的安妮·格雷厄姆，我愿躺下死去。”

“ [ˈʊrli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] [wɪt] [ˈæni] [hæd; həd][ˈnevər] [lʊkt] [fɔːr; fər] ,
“ **Surely this was a coming home which Annie had never looked for ,**
“ 一定 这 曾是 一个 未来 家 哪个 安妮 有 绝不 看起来 为了 ,

“这无疑是从安妮从未想过的回家之路。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈʃaɪnɪŋ]
and with her face flushed with excitement , and her eyes shining
和 和 她 脸 酡 和 激动 , 和 她 眼睛 灼灼

[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

她脸上激动得涨红，眼里闪烁着泪光，

[fiː; ji] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃaʊtɪŋ] [θrɔːŋ] , [geɪzɪŋ] [ˈwʌndərɪŋli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə]
she stood in the midst of the shouting throng , gazing wonderingly from one to
她 站立 在 这 中间 的 这 喊叫 人群 , 凝视 惊奇地 从 一 到

[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

她站在喧闹的人群中，惊奇地环顾四周。

[ænd; ənd] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] , [ɪk'sept] [ðə; ði][fɜ:rm][klæsp][ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ][ɑ:rm] .
and realizing nothing clearly , except the firm clasp upon her arm .
和 意识到 没有什么 清楚地 , 除了 这 公司 搭扣 之上 她 手臂 .
她什么也没看清楚, 只感觉到手臂上被紧紧地抓着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʒɪmɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hɪm'self] [li:nd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɾ] ,
It was Jimmie's hand , and Jimmie himself leaned upon her ,
它 曾是 吉米的 手 , 和 吉米 他自己 倾斜 之上 她 ,
那是吉米的手, 吉米自己也靠在了她身上。

[æz; əz][ðə; ði] [kraʊd] ['kʌpld] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð; wɪθ][hɜ:rz] , [ænd; ənd] [hə'rɑ:] [fɔ:r; fəɾ] “ [dʒeɪmz]
as the crowd coupled his name with hers , and hurrahed for “ James
作为 这 人群 耦合 他的 姓名 和 她的 , 和 欢呼 为了 ” 詹姆斯
[ˈkɑ:rltən] [ænd; ənd] ['æni] ['greɪəm] . ”
Carleton and Annie Graham . ”
卡尔顿 和 安妮 格雷厄姆 . ”

当人群将他的名字与她的名字连在一起时, 他们为“詹姆斯·卡尔顿和安妮·格雷厄姆”欢呼。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdə(r)] ['sɪmz] , — [aɪ][swɑ:n] [ɪf] [ɪts] [fer] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɾ][aʊt] .
“ And the Widder Simms , — I swan if it's fair to leave her out .
” 和 这 更宽 西姆斯 , — 我 天鹅 如果 它是 公平的 到 离开 她 出去 .
“还有威德·西姆斯——我不知道把她排除在外是否公平。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

罗斯·马瑟：一个故事(Rose Mather A tale)

第22/22页

[ʃiː, ʃi][dɪd][sʌm; səm][tɔːl] - - [daʊn][tuː; tə][əˈnæpəlɪs] , " [bɪl][ˈbeɪkər][sed] ;
She did some tall nussin ' down to Annapolis , " Bill Baker said ;
她 做过 一些 高的 - - 向下 到 安纳波利斯 , " 账单 贝克 说 ;
“她一路奔波到了安纳波利斯,”比尔·贝克说道;

[ænd; ənd][ðen][ðə; ði][ˈwɪdoʊ][wʌz; wəz][tʃɪrd] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi][əˈknaɪlɪzd] [ðə; ði][ˈkɑːmplɪmənt]
and then the widow was cheered , and she acknowledged the compliment
和 然后 这 寡妇 曾是 欢呼 , 和 她 已确认 这 赞扬
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪm][smaɪl] ,
with a grim smile ,
和 一个 严峻 微笑 ,
随后, 寡妇们受到大家的欢呼, 她勉强挤出一丝微笑, 接受了大家的赞扬。

[ænd; ənd][ˈwʌndɜːd][wen]"[fɒks][wʊd][kwɪt][ˈmeɪkɪŋ][fuːlz][ʌv; əv][ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɪf]
and wondered when " folks would quit making fools of themselves , and if
和 想知道 什么时候 " 各位 会 辞职 制作 傻瓜 的 他们自己 , 和 如果
[ˈsuːzn][ˈwɔznt][ʌp][ðer; ðər] ,
Susan wasn't up there ,
苏珊 不是 向上 那里 ,
他心想, 人们什么时候才能停止自取其辱呢? 如果苏珊不在天上,

[ˈsʌmwɛr] , [ɪn][ðə; ði][dʒæm] .
somewhere , in the jam .
某处 , 在 这 果酱 .

在某个地方, 在果酱里。

[ʌv; əv][kɔːrs][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ; - [twʌz][laɪk][ðem; ðəm] - [tuː; tə][goʊ][wer][ðə; ði] - [wʌz; wəz]
Of course she was ; ' twas like them Ruggleses to go where the doins was
的 课程 她 曾是 ; - 那是 喜欢 他们 - 到 去 在哪里 这 - 曾是
.
:
.

她当然去了; 拉格尔斯一家就是这样, 哪里有热闹事就去哪里。

" [ænd; ənd][waɪl][ʃiː, ʃi][ʃɒk][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈneɪbəz] ,
" **And while she shook the hand of her neighbors ,**
" 和 尽管 她 摇晃 这 手 的 她 邻居 ,
“当她和邻居们握手时,

[ʃiː, ʃi][kept][hɜːr; hər][aɪz][ɑːn][ðə; ði][waːtʃ][fɔːr; fər][ˈsuːzn] ,
she kept her eyes on the watch for Susan ,
她 保留 她 眼睛 在 这 手表 为了 苏珊 ,
她时刻留意着苏珊的动向。

[ænd; ənd][felt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [əˈgrɪnd][ðæt][ʃiː, ʃi][dɪd][nɔːt][faɪnd][hɜːr; hər] .
and felt a little chagrined that she did not find her .
和 毛毡 一个 小的 懊恼地 那 她 做过 不是 寻找 她 .
她感到有些懊恼, 因为没能找到她。

[ˈsuːzn][wʌz; wəz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði][niːt][ˈlɪt(ə)l][haʊs][wɪtʃ][dʒɑːn][hæd; həd][bɔːt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
Susan was at home in the neat little house which John had bought with his
苏珊 曾是 在 家 在 这 整洁的 小的 房子 哪个 约翰 有 买 和 他的
[ˈkæptənz][ˈweɪdʒɪz] ,
captain's wages ,
船长的 工资 ,
苏珊住在约翰用他当船长的薪水买下的那栋整洁的小房子里, 感觉很自在。

[soʊ] [ˈkɜrfəli] [seɪvd] .
so carefully saved .
所以 小心 已保存 .

小心翼翼地保存着。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [wɪtʃ] [ˈæni] [ˈɡreɪəm] [hæd; həd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːŋɪŋ]
The same house it was at which Annie Graham had looked with longing
这 相同的 房子 它 曾是 在 哪个 安妮 格雷厄姆 有 看起来 和 渴望
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

就是安妮·格雷厄姆曾用渴望的眼神凝视过的那栋房子。

[ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ;
in the commencement of the war ;
在 这 开始 的 这 战争 ;

战争开始时；

[ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [ˈtʃeɪmbər] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈlʊkt] [ðə; ði] [taʊn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ]
and in the pleasant chamber which overlooked the town there was a little boy
和 在 这 令人愉快的 房间 哪个 被忽视的 这 镇 那里 曾是 一个 小的 男生
[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˈrɑːklənd] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [wiːk] ,
who had been in Rockland only a week ,
WHO 有 到过 在 罗克兰 仅有的 一个 星期 ,

在俯瞰小镇的舒适房间里，住着一个小男孩，他来到罗克兰才一个星期。

[ænd; ænd] [huːz] [ɪɡˈzɪstəns] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə] the390
and whose existence was as yet unknown to the390
和 谁 存在 曾是 作为 然而 未知 到 the390

而他的存在当时对390人来说还不得而知。

[ˈwɪdʊ] .
widow .
寡妇 .

寡妇。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈpɜːrpəsli] [kept] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [səˈspɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
They had purposely kept it from her , so she had no suspicion that he
他们 有 故意 保留 它 从 她 , 所以 她 有 不 怀疑 那 他
[wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] ;
was expected ;
曾是 预期的 ;

他们故意瞒着她，所以她丝毫没有怀疑他会来；

[ænd; ænd][ðə; ði][fɜːrst][ˈdʒenjuɪn] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhæpɪnəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [ˈaɪzək] [daɪd] ,
and the first genuine feeling of happiness she had known since Isaac died ,
和 这 第一的 真的 感觉 的 幸福 她 有 已知 自从 艾萨克 死亡 ,
这是自艾萨克去世以来，她第一次真正感受到幸福。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː][ˈsuːzənz] [ruːm] ,
she experienced when she was ushered into Susan's room ,
她 经验丰富的 什么时候 她 曾是 引导 进入 苏珊的 房间 ,
她被带进苏珊房间时的感受是这样的：

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [red] - [feɪst] [θɪŋ] [wʌz; wəz][leɪd][ɪn][hɜːr; hər][ləp] .
and the little red - faced thing was laid in her lap .
和 这 小的 红色的 - 面对 事物 曾是 铺设 在 她 膝 .

那只红扑扑的小家伙被放在了她的腿上。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [niːt] [ˈfɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
She had looked askance at the new house , and neat furniture , and the
她有 看起来 斜视 在 这 新的 房子 , 和 整洁的 家具 , 和 这
[ˈprɪti] [ˈkɜːtənz] ,
pretty curtains ,
漂亮的 窗帘 ,

她斜眼打量着那栋新房子、整洁的家具和漂亮的窗帘。

[æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [pruːfs] [ʌv; əv] “ [ðəm; ðəm] - ” [ɪkˈstrævəɡəns] ;
as so many proofs of “ them Ruggleses ” extravagance ;
作为 所以 许多 证明 的 “ 他们 - ” 奢侈 ;

如此多的证据证明了“拉格尔斯家族”的挥霍无度；

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pruːf] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
but she was not proof against the white face which , from the pillows ,
但 她 曾是 不是 证明 反对 这 白色的 脸 哪个 , 从 这 枕头 ,

但她无法抵挡那张从枕头里飘出的苍白面孔。

[smaɪld] [soʊ][ˈkaɪndli][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
smiled so kindly upon her , and called her mother .
微笑 所以 亲切地 之上 她 , 和 称为 她 母亲 .

她面带和蔼的微笑，称呼她为母亲。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡɪlti] [ʌv; əv] [ˈkɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] - [ɪn] - [bɜː] , [ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɜːr] [ʃiː, ʃi] [sɔː]
And she was guilty of kissing her daughter - in - law , even before she saw
和 她 曾是 有罪的 的 接吻 她 女儿 - 在 - 法律 , 甚至 前 她 锯

[ðə; ði][ˈbeɪbi] , [hɜːr; hər][ˈfɜːrst] [ˈɡræntʃaɪld] ,
the baby , her first grandchild ,
这 婴儿 , 她 第一的 孙子 ,

而且，她竟然在见到儿媳妇——她的第一个孙子/孙女——之前就亲吻了她，这让她感到愧疚。

[huːm] [ˈsuːzn] [kɔːld] [ˈaɪzək] , [ɔːlˈðoʊ] [ʃiː, ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [tækt] [ɑːn]
whom Susan called Isaac , although she hated the name , and had tacked on
谁 苏珊 称为 艾萨克 , 虽然 她 憎恨 这 姓名 , 和 有 已钉住 在

[tuː; tə][aɪˈtiː] [əˈdɔːlfəs] ,
to it Adolphus ,
到 它 阿道弗斯 ,

苏珊给他取名为艾萨克，尽管她讨厌这个名字，所以又在他名字后面加上了阿道弗斯。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [wʊd] [əˈdʒʌst][ðə; ði] [neɪm] [ˈɪntuː] [ˈeɪdɔːlf] ,
with the hope that the future would adjust the name into Adolph ,
和 这 希望 那 这 未来 会 调整 这 姓名 进入 阿道夫 ,

希望将来能将名字改为阿道夫，

[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ˈfænsɪf(ə)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɡʊd] , [pleɪn] [ˈbaɪb(ə)][ˈaɪzək] .
or something more fanciful than the good , plain Bible Isaac .
或者 某物 更多的 奇幻的 比 这 好的 , 清楚的 圣经 艾萨克 .

或者比圣经中朴实无华的以撒更奇特的名字。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈwɪdɔʊ] [kɪst] [ænd; ənd] [wept] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈɡrænsʌn] , [ænd; ənd] [felt] [hɜːrˈself]
And while the widow kissed and wept over her grandson , and felt herself
和 尽管 这 寡妇 亲吻 和 哭泣 超过 她 孙子 , 和 毛毡 她自己

[ˈɡroʊɪŋ] [jʌŋ] ,
growing young ,
生长 年轻的 ,

当寡妇亲吻着她的孙子，哭泣着，并感到自己渐渐年轻起来时，

[ænd; ənd] [sɔːft] , [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] [ə'ɡen] , [ðə; ði] [kraʊd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈdiːpoʊ][hæd; həd] [dɪˈspɜːrst] ,
and soft , and gentle again , the crowd around the depot had dispersed ,
和 柔软的 , 和 温和的 再次 , 这 人群 大约 这 仓库 有 分散的 ,

于是，车站周围的人群渐渐散去，气氛变得轻柔起来。

[ə; eɪ][pɑ:rt][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhoʊmz] ,
a part going to their own homes ,
一个 部分 去 到 他们的 自己的 房屋 ,
一部分人返回各自的家中,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:rt] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ænd; ənd][bənd] [wɪtʃ] [ˈeskɔ:tid] [ˈæni] [ˈɡreɪəm]
and a part following the soldiers and band which escorted Annie Graham
和 一个 部分 下列的 这 士兵 和 乐队 哪个 护送 安妮 格雷厄姆
[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈkɑ:rltən] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmæðʒ] [ˈmæn(ə)n] ,
and Jimmie Carleton to the Mather mansion ,
和 吉米 卡尔顿 到 这 马瑟 大厦 ,
还有一部分镜头跟随士兵和乐队, 护送安妮·格雷厄姆和吉米·卡尔顿前往马瑟庄园。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [soʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
where everything had been made so beautiful for them .
在哪里 一切 有 到过 制成 所以 美丽的 为了 他们 .
那里的一切都为他们变得如此美好。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈkʌmɪŋ] [ˈhoʊm] ,
It was a pleasant coming home ,
它 曾是 一个 令人愉快的 未来 家 ,
回家真是一件愉快的事。

[ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst][ˈæmp(ə)l][kɑ:mpenˈseɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪrɪnəs] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] [wɪtʃ]
and a most ample compensation for all the weariness and privation which
和 一个 最多 充足 赔偿 为了 全部 这 疲劳 和 匮乏 哪个
[ˈæni] , [æz; əz][ˈhɑ:spɪt(ə)l] [nɜ:rs] ,
Annie , as hospital nurse ,
安妮 , 作为 医院 护士 ,
对于安妮作为一名医院护士所承受的所有疲惫和匮乏, 这是一份极其丰厚的补偿。

[hæd; həd] [ɪnˈdʊrd] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [felt] [ðæt] [fɑ:r] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [əˈwɔrdɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðæn; ðən][fɪ:; fɪ]
had endured , and she felt that far more was awarded to her than she
有 忍受 , 和 她 毛毡 那 远的 更多的 曾是 获奖 到 她 比 她
[dɪˈzɜ:rvd] .
deserved .
应得的 .
她经历了种种磨难, 觉得自己得到的远比她应得的要多。

“ [ˈmɪstər] . [ˈkɑ:rltən] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nərd] , ” [fɪ:; fɪ] [sed] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][sɔ:ft] ,
“ Mr . Carleton was the one to be honored , ” she said , and her soft ,
“ 先生 . 卡尔顿 曾是 这 一 到 是 荣幸 , ” 她 说 , 和 她 柔软的 ,
“卡尔顿先生才是应该受到表彰的人,”她说, 声音轻柔。

[blu:] [aɪz] [ˈrestɪd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [peɪl] , [ˈtaɪərd][mæn] , [hu:] , [ɪɡˈzɔ:stɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni]
blue eyes rested upon the pale , tired man , who , exhausted with his journey
蓝色的 眼睛 休息 之上 这 苍白 , 疲劳的 男人 , WHO , 筋疲力尽的 和 他的 旅行
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
and the excitement ,
和 这 激动 ,
蓝色的眼睛落在了脸色苍白、疲惫不堪的男人身上, 他因旅途劳顿和兴奋而筋疲力尽。

[leɪ] [daʊn] [æt; ət][wʌns][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [roʊz] [nelt] [brˈsaɪd] [hɪm; ɪm]
lay down at once upon the sofa , while his mother and Rose knelt beside him
躺 向下 在 一次 之上 这 沙发 , 尽管 他的 母亲 和 玫瑰 跪下 旁 他
[ænd; ənd] [kɪst] ,
and kissed ,
和 亲吻 ,
他立刻躺倒在沙发上, 他的母亲和罗斯跪在他身边亲吻他。

[ænd; ənd] ['pitɪd] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [pʊr] [waɪt] [feɪs] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] , ['boʊni][hændz] ,
and pitied , and cried over his poor white face , and long , bony hands ,
和 可怜的 , 和 哭 超过 他的 贫穷的 白色的 脸 , 和 长的 , 骨质 双手 ,
她怜悯他, 为他那可怜的苍白脸庞和瘦长的手哭泣。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈɔːlmoʊst][træns'pærənt][ɪn][ðər; ðər] ['waɪtnəs] . -
which were almost transparent in their whiteness . 391
哪个 是 几乎 透明的 在 他们的 白人 . -
它们洁白得几乎透明。 391

['mɒd] [wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrti][æt; ət][ðə; ði] ['mæðɜː] ['mæn(jə)n] [ðæt] [naɪt] .
Maude was not one of the party at the Mather mansion that night .
莫德 曾是 不是 一 的 这 派对 在 这 马瑟 大厦 那 夜晚 .
当晚在马瑟宅邸参加聚会的不是莫德。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You ought to be alone the first night , " she said ,**
" 你 应该 到 是 独自的 这 第一的 夜晚 , " 她 说 ,
"第一晚你应该一个人待着,"她说。

[wen] [roʊz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] .
when Rose insisted that she should join them .
什么时候 玫瑰 坚持 那 她 应该 加入 他们 .
当罗斯坚持要加入他们时。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd][kɔːl][ɑːn]['mɪsɪz] . ['greɪəm] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['brʌðər] .
" **To - morrow I will come round and call on Mrs . Graham and your brother .**
" 到 - 明天 我 将要 来 圆形的 和 称呼 在 太太 . 格雷厄姆 和 你的 兄弟 .
"明天我会去拜访格雷厄姆太太和你哥哥。"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] ,
" **She had been greatly interested in all the arrangements ,**
" 她 有 到过 非常 感兴趣的 在 全部 这 安排 ,
她对所有安排都非常感兴趣，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [bɪn] [hɜːr; hər]['raɪv(ə)l] ,
and was curious to see the woman who had almost been her rival ,
和 曾是 好奇的 到 看 这 女士 WHO 有 几乎 到过 她 竞争对手 ,
她很好奇想看看这位曾经几乎成为她竞争对手的女人。

[waɪl] ['æni] [wʌz; wəz] [kwaɪt][æz; əz] ['kɜːriəs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['heroʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
while Annie was quite as curious to see her , the heroine of the
尽管 安妮 曾是 相当 作为 好奇的 到 看 她 , 这 女英雄 的 这
mountains .
mountains .
山脉 .
安妮也很好奇想见见这位山中女英雄。

[ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə] ['æni] , [roʊz] [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ri'freɪnd] [frʌm; frəm] ['menʃənɪŋ] ['tɑːmz]
In her letters to Annie , Rose had purposely refrained from mentioning Tom's
在 她 信件 到 安妮 , 玫瑰 有 故意 克制 从 提及 汤姆的
name with Maude's ,
姓名 和 莫德的 ,
在给安妮的信中, 罗斯故意没有把汤姆的名字和莫德的名字放在一起提及。

[soʊ] [ðæt] ['æni] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
so that Annie was ignorant of the real state of things .
所以 那 安妮 曾是 无知 的 这 真实的 状态 的 事物 .
所以安妮对事情的真实情况一无所知。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [soʊ] [lɔːŋ] .
But she did not remain so long .
但 她 做过 不是 保持 所以 长的 .

但她并没有停留那么久。

“ [ɪz][ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈveri] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ？
“ **Is she so very beautiful ？**
” 是 她 所以 非常 美丽的 ？

她真的那么漂亮吗？

“ [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [roʊz] , [wen] , [ˈæftər] [ˈslʌpər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [əˈseɪmblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] ,
“ **she said to Rose , when , after supper , they were all assembled in the parlor ,**
” 她 说 到 玫瑰 , 什么时候 , 后 晚餐 , 他们 是 全部 组装 在 这 客厅 ,
“晚饭后, 她们都聚集在客厅里, 她对罗斯说,”

[ænd; ənd] [ˈmɒd] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
and Maude was the subject of conversation .
和 莫德 曾是 这 主题 的 对话 .

莫德成了大家谈论的话题。

“ [æsk][tɑːm] ; [hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] , “ [roʊz] [rɪˈplaɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːnʃəs] [lʊk] [ɑːn]
“ **Ask Tom ; he can tell you , “ Rose replied , and by the conscious look on**
” 问 汤姆 ; 他 能 告诉 你 , ” 玫瑰 回复 , 和 经过 这 有意识的 看 在
[ˈtɑːmz] [feɪs] ,
Tom's face ,
汤姆的 脸 ,

“问汤姆吧, 他能告诉你,”罗斯回答道。从汤姆脸上那意味深长的神情来看,

[ˈæni] [gest] [ðə; ði] [truːθ] [æt; ət][wʌns] .
Annie guessed the truth at once .
安妮 猜对了 这 真相 在 一次 .

安妮立刻就猜到了真相。

[ðæt] [naɪt] , [wen] [ðə; ði] [tuː] [ˈbrʌðərz] [wɜːr; wər][əˈloʊn] [ɪn][ðer; ðər] [ruːm] , [tɑːm] [sed] [tuː; tə] [ˈdʒɪmi] :
That night , when the two brothers were alone in their room , Tom said to Jimmie :
那 夜晚 , 什么时候 这 二 兄弟 是 独自的 在 他们的 房间 , 汤姆 说 到 吉米 :

那天晚上, 当两兄弟单独待在房间里时, 汤姆对吉米说:

“ [wel] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪv] [kept] [maɪ][wɜːrd] , — [aɪv] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
“ **Well , my boy , I've kept my word , — I've waited a year and more .**
” 出色地 , 我的 男生 , 我已经 保留 我的 单词 , — 我已经 等待 一个 年 和 更多的 .

“好吧, 孩子, 我信守了诺言, ——我已经等了一年多了。”

[aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][juː; jʊ] [ˈevri] [tʃæns] [ə; eɪ][ˈriːz(ə)nəb(ə)] [mæn][kʊd; kəd][æsk] .
I've given you every chance a reasonable man could ask .
我已经 给定 你 每一个 机会 一个 合理的 男人 可以 问 .

我已经给了你一个通情达理的人所能要求的一切机会。

[hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈpraɪːpər][juːz][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈprɪvəlɪdʒɪz] ？
Have you made a proper use of your privileges ？
有 你 制成 一个 恰当的 使用 的 你的 特权 ？

你是否充分利用了你的特权？

[wʊd] [aɪ ˈtiː][duː][em ˈiː] [ˈeni] [ɡʊd] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][wɪn] [ˈæni] [naʊ] ？ “
Would it do me any good to try and win Annie now ？”
会 它 做 我 任何 好的 到 尝试 和 赢 安妮 现在 ？ ”

现在去追求安妮对我有什么好处吗？

“ [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , “ [ˈdʒɪmi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ **You can try if you like , “ Jimmie said , with a smile .**
” 你 能 尝试 如果 你 喜欢 , ” 吉米 说 , 和 一个 微笑 .

“如果你愿意, 可以试试,”吉米笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [tɑ:m][təʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊps] [kən'sɜ:rɪŋ] ['mɒd] [di:] ['vɪr] ,
And then Tom told him of his hopes concerning Maude De Vere ,
和 然后 汤姆 讲述 他 的 他的 希望 有关 莫德 德 维尔 ,
然后汤姆告诉他自己对莫德·德·维尔的期望。

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ['sɔ:sɪli] :
and Jimmie said to him saucily :
和 吉米 说 到 他 俏皮地 :
吉米轻佻地对他说:

“ [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][təʊld][ju:; jʊ][wʌns][ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][jɔr; jər] [deɪ] ?
“ **Don't you remember I told you once you had had your day ?**
” 不 你 记住 我 讲述 你 一次 你 有 有 你的 天 ?
“你难道不记得我曾经告诉过你，你的好日子到头了？”

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['ʌki] [dɔ:gz][hæv; həv] [tu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [aɪ 'ti:] [si:mz] , [ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv]
But some lucky dogs have two , and you , it seems , are one of
但 一些 幸运的 狗 有 二 , 和 你 , 它 似乎 , 是 一 的
[ðem; ðəm] . “ -
them : “ **392**
他们 : “ -
但有些幸运的狗有两个，而你，似乎就是其中之一。”392

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'eɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .
第三十八章

[ðə; ði] ['ʌvəz] .
THE LOVERS .
这 恋人 :
恋人。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [brɔ:t] ['mɒd] [di:] ['vɪr] , ['lʊkɪŋ] [soʊ] ['hænsəm] [ɪn][hɜ:r; hər] [blæk] [dres] ,
The next day brought Maude De Vere , looking so handsome in her black dress ,
这 下一个 天 带来 莫德 德 维尔 , 寻找 所以 英俊的 在 她 黑色的 裙子 ,
第二天，莫德·德·维尔来了，她穿着黑色连衣裙，看起来非常漂亮。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [koʊ'ketɪʃ] [dræb][hæt][ænd; ənd] [lɔ:n] [dræb] ['feðər] [tɪpt] [wɪð; wɪθ]['ska:rlət] ,
with her coquettish drab hat and long drab feather tipped with scarlet ,
和 她 娇媚 单调 帽子 和 长的 单调 羽毛 倾斜 和 猩红 ,
她戴着一顶俗艳的暗色帽子，插着一根长长的暗色羽毛，羽毛尖端染成猩红色。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [rɪ'maɪndɪd] ['æni] [ʌv; əv][sʌm; səm] [braɪt] ['trɔ:pɪk(ə)l] ['flaʊər] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði]
that she reminded Annie of some bright tropical flower as she came into the
那 她 提醒 安妮 的 一些 明亮的 热带 花 作为 她 来了 进入 这
[ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɑ:rk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] ['brɪljənt] [aɪz] ,
room with the sparkle in her brilliant eyes ,
房间 和 这 火花 在 她 杰出的 眼睛 ,
她走进房间时，明亮的双眼闪闪发光，让安妮想起了一朵鲜艳的热带花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] , [rɪtʃ] [blu:m] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [tʃi:k] .
and the deep , rich bloom upon her cheek .
和 这 深的 , 富有的 盛开 之上 她 脸颊 .
还有她脸颊上那抹浓郁的红晕。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [rɪ:'geɪnd] [hɜ:r; hər] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ['ræpɪdli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst] [fju:] [wi:ks] ,
She had regained her health and spirits rapidly within the last few weeks ,
她 有 恢复 她 健康 和 烈酒 快速 之内 这 最后的 很少 周 ,
[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['dʒɪmi] ,
and even Jimmie ,
和 甚至 吉米 ,
在过去的几周里，她的健康和精神状态迅速恢复，甚至连吉米也.....

[hu:] [ˈseldəmə] [sɔ:] [bɪˈjɑ:nd] [ˈæ,ni:z] [fer] [feɪs] [ænd; ənd][sɔ:ft] [blu:] [aɪz] ,
who seldom saw beyond Annie's fair face and soft blue eyes ,
WHO 很少 锯 超过 安妮的 公平的 脸 和 柔软的 蓝色的 眼睛 ,
他很少能看到安妮白皙的脸庞和温柔的蓝眼睛之外的东西,

[dru:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwi:nlɪ] [gɜ:rl] [hu:] [kəmˈpli:tli] [əʊvəʃædəʊd] [ðoʊz]
drew a breath of wonder at the queenly girl who completely overshadowed those
画 一个 气息 的 想知道 在 这 女王般的 女孩 WHO 完全地 黯然失色 那些
[əˈraʊnd] [hɜ:ɹ; həɹ][soʊ][fɑ:r] [æz; əz] [saɪz][ænd; ənd][fɔ:rm][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)] [dɪˈveləpmənt] [wɜ:ɹ; wəɹ]
around her so far as size and form and physical development were
大约 她 所以 远的 作为 尺寸 和 形式 和 身体的 发展 是
[kənˈsɜ:rnd] .
concerned .
担心的 .

看到这位气宇轩昂的女孩，不禁惊叹不已。无论从体型、身形还是身体发育来看，她都完全盖过了周围的人。
[bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [dɪˈtrækt] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:m] , [ˈkwaɪət] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv] [ˈæ,ni:z] [ˈmænər] , [ɔ:r]
But nothing could detract from the calm , quiet dignity of Annie's manner , or
但 没有什么 可以 减损 从 这 冷静的 , 安静的 尊严 的 安妮的 方式 , 或者
[frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊɹ] ,
from the pure ,
从 这 纯的 ,
但没有什么能减损安妮举止中那份平静、沉静 的尊严，或是她纯洁的.....

[ænˈdʒelɪk] [ˈbjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [feɪs] ,
angelic beauty of her face ,
天使般的 美丽 的 她 脸 ,
她拥有天使般美丽的容颜,
[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [stʊd] [ˈhoʊldɪŋ] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z] [hændz][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:] [i:tʃ] [ˈʌðɜ:z]
and as the two stood holding each other's hands and looking into each other's
和 作为 这 二 站立 保持 每个 其他的 双手 和 寻找 进入 每个 其他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,
两人手牵着手，深情地凝视着对方。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ][moʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈtæbloʊ] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] [θɔ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɹɪl]
they made a most striking tableau , and Mrs . Carleton thought , with a thrill
他们 制成 一个 最多 引人注目 画面 , 和 太太 : 卡尔顿 想法 , 和 一个 刺激
[ʌv; əv] [praɪd] ,
of pride ,
的 自豪 ,
他们构成了一幅非常引人注目的画面，卡尔顿夫人带着一丝自豪感想：

[haʊ] [wel] [hɜ:ɹ; həɹ] [sʌnz] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] .
how well her sons had chosen .
如何 出色地 她 儿子们 有 选定 .
她的儿子们真是慧眼识珠。

[ðæt] [naɪt] , [æz; əz] [ˈmɒd] [wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊˈtel] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][tɑ:m] ,
That night , as Maude was walking back to the hotel accompanied by Tom ,
那 夜晚 , 作为 莫德 曾是 步行 后退 到 这 酒店 伴随 经过 汤姆 ,
那天晚上，莫德和汤姆一起走回酒店时，
[hi:; hi] [æskt] [hɜ:ɹ; həɹ] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərland] .
he asked her again the question put in the cave of the Cumberland .
他 问 她 再次 这 问题 放 在 这 洞穴 的 这 坎伯兰 .
他又问了她一个问题，这个问题曾被放在坎伯兰山洞里。

“ [aɪ] [ʌndər'stænd] [ə'baʊt] ['ɑ:rθər] , ” [hi:; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [ded] ;
“ **I understand about Arthur** , ” **he said** ; “ **but he is dead** ;
” 我 理解 关于 亚瑟 , ” 他 说 ; “ 但 他 是 死的 ;
“ 我了解亚瑟的事 , ” 他说 ; “ 但他已经死了 ;

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['prɑ:mɪs] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
there is no promise now in the way .
那里 是 不 承诺 现在 在 这 方式 .
目前没有任何承诺会成为障碍。

[aɪ] [kleɪm] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] .
I claim you for my own .
我 宣称 你 为了 我的 自己的 .
我宣称你属于我。

[er 'em][aɪ] [rɔ:ŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] ?
Am I wrong in doing so ?
是 我 错误的 在 正在做 所以 ?
我这样做错了吗?

“ [ðæt] [mɔ:dz] [rɪ'plaɪ][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [sætɪs'fæktəri] [wʌz; wəz] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spreɪ(ə)n] [ʌv; əv]
“ **That Maude's reply was wholly satisfactory was proved by the expression of**
” 那 莫德的 回复 曾是 完全 令人满意的 曾是 已证实 经过 这 表达 的
[tɑ:m] ['kɑ:rlətənz] [feɪs] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
Tom Carleton's face when at last he stopped at the door of the hotel ,
汤姆 卡尔顿的 脸 什么时候 在 最后的 他 停止 在 这 门 的 这 酒店 ,
“莫德的回答完全令人满意, 这一点从汤姆·卡尔顿最终停在旅馆门口时的表情就能看出来。”

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [kɪs] which393
and by the kiss which393
和 经过 这 吻 which393
并通过那个吻393

[bə:nd] [ɑ:n] [mɔ:dz] [lɪps] [lɔ:ŋ] ['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
burned on Maude's lips long after he had disappeared down the street .
烧伤 在 莫德的 嘴唇 长的 后 他 有 消失 向下 这 街道 .
即使他早已消失在街对面, 那灼热的气息仍然留在莫德的嘴唇上。

[ðə; ði][nekst] [æftər'nu:n] , [waɪ] [tɑ:m][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['mɒd] ,
The next afternoon , while Tom was with Maude ,
这 下一个 下午 , 尽管 汤姆 曾是 和 莫德 ,
第二天下午, 汤姆和莫德在一起的时候,

[ænd; ænd][bəʊθ]['mɪsɪz] . ['kɑ:rltən] [ænd; ænd] [roʊz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ʃɑ:pɪŋ] [ekspə'dɪ(ə)n] ,
and both Mrs . Carleton and Rose were out on a shopping expedition ,
和 两个都 太太 . 卡尔顿 和 玫瑰 是 出去 在 一个 购物 远征 ,
卡尔顿太太和罗斯都外出购物了。

['æni] [sæt][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] ['dʒɪmi] [ɪn][ðə; ði] ['pleɪ(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]
Annie sat alone with Jimmie in the pleasant little room which had been given to
安妮 卫星 独自的 和 吉米 在 这 令人愉快的 小的 房间 哪个 有 到过 给定 到
[hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] ['kwaiət][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] .
him as a place where he would be more quiet than in the parlor .
他 作为 一个 地方 在哪里 他 会 是 更多的 安静的 比 在 这 客厅 .
安妮和吉米独自坐在舒适的小房间里, 这间房间是专门为他准备的, 让他可以比在客厅里更安静一些。

['æni] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['roʊzɪz] [bɔɪ] , — [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʒɪmi] , [ə; eɪ] ['hænsəm] ,
Annie had been playing with Rose's boy , — the little Jimmie , a handsome ,
安妮 有 到过 玩耍 和 玫瑰的 男生 , — 这 小的 吉米 , 一个 英俊的 ,
安妮一直在和罗斯的儿子——英俊的小吉米——玩耍。

[ˈstɜːrdi] [ˈfeləʊ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [ˈhuːm] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈhaʊshoʊld] [spɔɪld] .
sturdy fellow of nearly a year old , whom the entire household spoiled .

结实的 同伴 的 几乎 一个 年 老的 , 谁 这 全部的 家庭 被宠坏了 .

这是一只体格健壮、快一岁的小家伙，全家人都把它宠坏了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ˈteɪkən][ə; eɪ] [ˈfænsi][tuː; tə] [ˈæni] ,
He was already beginning to talk , and having taken a fancy to Annie ,

他 曾是 已经 开始 到 讲话 , 和 拥有 已采取 一个 想要 到 安妮 ,

他已经开始说话了，而且对安妮产生了好感，

[hiː; hi][traɪd] [tuː; tə][kɔːl] [hɜːr; hər] [neɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ə; eɪ] [ˈtaɪlərəbli] [dɪˈstɪŋkt] “
he tried to call her name , and made out of it a tolerably distinct “

他 尝试 到 称呼 她 姓名 , 和 制成 出去 的 它 一个 勉强可以接受 清楚的 “

Auntee ,

- ,

他试着叫她的名字，勉强发出一个清晰的“阿姨”的声音。

” [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [blʌʃ] [tuː; tə] [ˈæniːz] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtiːzɪŋ] [smaɪl] [tuː; tə] [ˈdʒɪmɪz] .
” which brought a blush to Annie's face , and a teasing smile to Jimmie's .

” 哪个 带来 一个 脸红 到 安妮的 脸 , 和 一个 戏弄 微笑 到 吉米的 .

这让安妮脸红了，也让吉米露出了戏谑的笑容。

” [kʌm] , [sɪt][baɪ][emˈiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈæni] , ” [ˈdʒɪmɪ] [sed] ,
” Come , sit by me a moment , Annie , ” Jimmie said ,

” 来 , 坐 经过 我 一个 片刻 , 安妮 , ” 吉米 说 ,

“来，安妮，在我旁边坐一会儿，”吉米说。

[wen] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən] [aʊt] [baɪ][hɪz; ɪz] [nɜːrs] .
when the child had been taken out by his nurse .

什么时候 这 孩子 有 到过 已采取 出去 经过 他的 护士 .

孩子被保姆抱出去的时候。

” [sɪt][ɑːn] [ðɪs] [stuːl] , [soʊ] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnɪrər] [tuː; tə][emˈiː] , — [ðer; ðər] , [ðæts] [raɪt] , ” [hiː; hi]
” Sit on this stool , so , — a little nearer to me , — there , that's right , ” he

” 坐 在 这 凳子 , 所以 , — 一个 小的 更近 到 我 , — 那里 , 那就是 正确的 , ” 他

[kənˈtɪnjuːd] ,
continued ,

持续 ,

“坐在这个凳子上，离我近一点，对，对，”他继续说道。

[ɪn][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [hiː; hi][hæd; həd] [ʌnˈkɑːnʃəsli] [əˈkwaɪrd] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːnvəˈlesns] .
in the tone of authority he had unconsciously acquired since his convalescence .

在 这 语气 的 权威 他 有 不知不觉 获得 自从 他的 恢复期 .

他用康复后无意识中习得的那种权威语气说话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
He was lying upon the couch ,

他 曾是 说谎 之上 这 长椅 ,

他躺在沙发上，

[ænd; ənd] [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ]
and Annie was sitting at his side and so near to him that his long

和 安妮 曾是 坐着 在 他的 边 和 所以 靠近 到 他 那 他的 长的

[ˈfɪŋɡərz] [kʊd; kəd] [smuːð] [ænd; ənd] [kə'res] [hɜːr; hər] [ˈfɑɪnɪŋ] [her] ,
fingers could smooth and caress her shining hair ,

手指 可以 光滑的 和 抚摸 她 灼灼 头发 ,

安妮坐在他身边，离他很近，他修长的手指可以轻轻抚摸她闪亮的头发。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsɔːsi] [aɪz] [fiːst] [ðəmˈselvz] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ,
while his saucy eyes feasted themselves upon her face ,

尽管 他的 风骚的 眼睛 盛宴 他们自己 之上 她 脸 ,

他那双轻佻的眼睛贪婪地盯着她的脸庞，

[æz; əz][hi; hi] [æskt] “ [wen] [ʃi; ji] [wəd] [ˈri:əli] [bi; bi][ðə; ði] [ˈænti] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [hu:] [kɔ:ld]
as he asked “ when she would really be the auntie of the little boy who called
作为 他 问 “ 什么时候 她 会 真的 是 这 阿姨 的 这 小的 男生 WHO 称为
[hɜ:r; hər] [naʊ] [baɪ] [ðæt] [neɪm] . ”
her now by that name . ”
她 现在 经过 那 姓名 . ”

他问道：“她什么时候才能真正成为那个现在叫她阿姨的小男孩的阿姨呢？”

“ [na:t] [tɪl] [ju; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈeɪb(ə)l][tu; tə][stænd] [əˈloʊn] , ” [wʌz; wəz] [ˈæ,ni:z] [rɪˈplaɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ,
“ Not till you are able to stand alone , ” was Annie's reply , and then ,
“ 不是 直到 你 是 有能力的 到 站立 独自的 , ” 曾是 安妮的 回复 , 和 然后 ,
“等你能够独立自主的时候再说吧,”安妮回答道, 然后,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜ:rn] [frʌm; frəm] [ˈændəsən,vɪl] ,
for the first time since his return from Andersonville ,
为了 这 第一的 时间 自从 他的 返回 从 安德森维尔 ,
这是他从安德森维尔返回后第一次

[ˈdʒɪmi] [spʊʊk] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈepɪsoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [æt; ət] [nu:] [ˈlʌndən] ,
Jimmie spoke of that episode in his life at New London ,
吉米 辐 的 那 插曲 在 他的 生活 在 新的 伦敦 ,
吉米在新伦敦谈到了他人生中的那段经历。

[wen] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlulu] [ˈhʌʊərd] [hæd; həd] [stɜ:rd] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ] [blʌd] , [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbɔɪɪ]
when little Lulu Howard had stirred his boyish blood , and filled his boyish
什么时候 小的 露露 霍华德 有 搅拌 他的 男孩气 血 , 和 已填 他的 男孩气
[ˈfænsɪ] .
fancy .
想要 .

当小露露·霍华德激起了他孩童般的热情, 满足了他孩童般的幻想。

[pərˈhæps][hi; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu; tə] [ti:z] [ˈæni] , [fɔ:r; fər][hi; hi] [sed] [tu; tə][hɜ:r; hər] :
Perhaps he wanted to tease Annie , for he said to her :
也许 他 通缉 到 逗 安妮 , 为了 他 说 到 她 :
或许他是想逗弄安妮, 因为他对她说:

“ [aɪ][dɪd] [laɪk] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [blu:] - [aɪd] [ˈlʌ] , — [ðæts] [ə; eɪ][fækt] .
“ I did like that little blue - eyed Lu , — that's a fact .
“ 我 做过 喜欢 那 小的 蓝色的 - 眼睛 鲁 , — 那就是 一个 事实 :
“我确实很喜欢那个蓝眼睛的小卢, ——这是事实。”

[aɪ] [ju:st] [tu; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [deɪ] , [ænd; ənd] [dri:m] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [naɪt] .
I used to think about her all day , and dream about her all night .
我 用过的 到 思考 关于 她 全部 天 , 和 梦 关于 她 全部 夜晚 :
我以前整天想着她, 整夜梦见她。

[aɪ] [ˈwʌndər] [wer] [ʃi; ji][ɪz] [naʊ] . ” -
I wonder where she is now . ” 394
我 想知道 在哪里 她 是 现在 . ” -
我想知道她现在在哪里。”394

“ [wʌt] [wəd] [ju; jʊ][du:] [ɪf] [ju; jʊ] [nu:] ?
“ What would you do if you knew ?
“ 什么 会 你 做 如果 你 知道 ?
如果你知道了你会怎么做?

“ [ˈæni] [æskt] , [ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [rɪˈplaɪd] :
“ Annie asked , and Jimmie replied :
“ 安妮 问 , 和 吉米 回复 :
安妮问道, 吉米回答道:

“ [aɪ] [brɪli:v] [aɪ] [wʊd] [goʊ] [maɪlz] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ,
“ **I believe I would go miles to see her** ,
“ 我 相信 我 会 去 英里 到 看 她 ,
“我相信我会不远万里去看她。”

[dʒʌst][tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [dɪˈveləpt] [ˈɪntu:] .
just to know what kind of a woman she has developed into .
只是 到 知道 什么 种类 的 一个 女士 她 有 发达 进入 .
只是想知道她已经变成了什么样的女人。

[aɪ] [trʌst] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][nɑ:t] [laɪk] [hɜ:r; hər] [ænt] .
I trust she is not like her aunt .
我 相信 她 是 不是 喜欢 她 阿姨 .
我相信她不像她姑姑。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪnˈdʊr] [hɜ:r; hər] .
I could not endure her .
我 可以 不是 忍受 她 .
我实在无法忍受她。

[ʃi:; ʃɪ] [strʌk] [ɛm ˈi:] [æz; əz][ə; eɪ][hɑ:rd] , [ˈselfɪ] , [æmˈbɪʃəs] [ˈwʊmən] ,
She struck me as a hard , selfish , ambitious woman ,
她 击 我 作为 一个 难的 , 自私 , 雄心勃勃 女士 ,
她给我的印象是一个冷酷、自私、野心勃勃的女人。

[ˈterəbli] [əˈfreɪd] [lest] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ˈdʒen(ə)rəli] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ˈbɛlnæp] [ɔ:l] [wɪtʃ]
terribly afraid lest the world generally should not think Mrs . Scott Belknap all which
可怕 害怕的 免得 这 世界 一般来说 应该 不是 思考 太太 . 斯科特 贝尔纳普 全部 哪个
[ˈmɪsɪz] . [skɒt] [ˈbɛlnæp] [θɔ:t] [hɜ:rˈself][tu:; tə][bi:; bi] .
Mrs . Scott Belknap thought herself to be :
太太 . 斯科特 贝尔纳普 想法 她自己 到 是 :
她非常害怕世人不会像她自己认为的那样看待斯科特·贝尔纳普夫人。

“ [ˈæ,ni:z] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [red] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
“ **Annie's cheeks were very red by this time** ,
“ 安妮的 脸颊 是 非常 红色的 经过 这 时间 ,
这时，安妮的脸颊已经红透了。

[ænd; ənd] [ɪmˈpju:tɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈhaɪt(ə)nd] [ˈkʌlər] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [ˈwaɪdli] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and imputing her heightened color to a cause widely different from the
和 估算 她 增强 颜色 到 一个 原因 广泛 不同的 从 这
[ˈri:əl] [wʌn] ,
real one ,
真实的 一 ,

并将她肤色变深的原因归咎于与真实原因截然不同的原因，

[ˈdʒɪmi] [dru:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [tʃi:ks] , [sed] :
Jimmie drew her face down to his , and kissing the burning cheeks , said :
吉米 画 她 脸 向下 到 他的 , 和 接吻 这 燃烧 脸颊 , 说 :
吉米将她的脸拉近自己，亲吻着她滚烫的脸颊，说道：

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [wen] [aɪ] [went] [ˈæftər][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌ] . “
“ **Of course I should take you with me , when I went after little Lu** . “
“ 的 课程 我 应该 拿 你 和 我 , 什么时候 我 去 后 小的 鲁 . “
“我追小卢的时候，当然应该带上你。”

“ [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈhɑ:rdli] [faɪnd][hɜ:r; hər] [ɪf] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] , “ [ˈæni] [sed] ,
“ **You would hardly find her if you did not , ” Annie said** ,
“ 你 会 几乎 寻找 她 如果 你 做过 不是 , “ 安妮 说 ,
“如果你不这么做，你几乎找不到她,”安妮说。

[waɪ] [ˈdʒɪmi] [ləʊkt] [ɪnˈkwɑɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɜːr; həər] .
while Jimmie looked inquiringly at her .
尽管 吉米 看起来 询问地 在 她 :

吉米疑惑地看着她。

[ˈæni] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdʒɪmi] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːkwɒt] ,
Annie had only been waiting for Jimmie to speak of the little Pequot ,
安妮 有 仅有的 到过 等待 为了 吉米 到 说话 的 这 小的 佩科特 ,
安妮一直在等吉米提起那个小佩科特人。

[bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; həər] [oʊn] [kənˈfeɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbrʌptli] :
before making her own confession , and she now said to him abruptly :
前 制作 她 自己的 忏悔 , 和 她 现在 说 到 他 突然 :
在她自己坦白之前, 她突然对他说:

“ [dɪd] [ˈlulu] [ləʊk] [ˈeni] [laɪk] [ˌem ˈiː] ? ”
“ **Did Lulu look any like me ?** ”
“ 做过 露露 看 任何 喜欢 我 ? ”

“露露长得像我吗? ”

“ [waɪ] , [jes] .
“ **Why , yes** :
“ 为什么 , 是的 :

“是的。”

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , [ˈoʊnli][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈjʌŋgər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ʃɔːrt] [her] , [juː; jʊ]
I've always thought so , only she was younger , and had short hair , you
我已经 总是 想法 所以 , 仅有的 她 曾是 年轻 , 和 有 短的 头发 , 你
[noʊ] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [ˈdresɪz] ,
know , and short dresses ,
知道 , 和 短的 连衣裙 ,
我一直都这么想, 只是她更年轻, 留着短发, 穿短裙。

[tuː] .
too :
也 :

也。

[ˈæni] , [ˈæni] , [tel] [ˌem ˈiː] , — [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] , — [duː]
Annie , Annie , tell me , — was she , — do
安妮 , 安妮 , 告诉 我 , — 曾是 她 , — 做

安妮, 安妮, 告诉我, ——她是不是, ——做

[juː; jʊ] , — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ” — [ˈdʒɪmi] [brɪˈgæn] , [ˈreɪzɪŋ] [hɪmˈself] [ˈʌpraɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [kaʊt] ,
you , — are you ” — Jimmie began , raising himself upright upon the couch ,
你 , — 是 你 ” — 吉米 开始 , 提高 他自己 直立 之上 这 长椅 ,
“你——你就是——”吉米说着, 在沙发上坐直了身子。

[æz; əz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ˈæ.niːz] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [brɪˈgæn][tuː; tə] [ˈpʌz(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .
as something in Annie's expression began to puzzle and mystify him .
作为 某物 在 安妮的 表达 开始 到 谜 和 故弄玄虚 他 :
安妮的表情中有些东西开始让他感到困惑和不解。

“ [eɪ ˈem][aɪ] [wʌt] ?
“ **Am I what ?**
“ 是 我 什么 ?

我是什么?

“ [ˈæni] [æskt] .
“ **Annie asked** :
“ 安妮 问 :

安妮问道。

“ [eɪ 'em][aɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈlulu] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:kwɒt] [ˈhʌʊs] ？
“ Am I little Lulu of the Pequot House ？
“ 是 我 小的 露露 的 这 佩科特 房子 ？

“我是佩科特家族的小露露吗？ ”

[maɪ] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈæni] [ˈlu:ɪs] [ˈhʌʊəd] [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈmærid] [dʒɔ:rdʒ] .
My name was Annie Louise Howard before I married George .
我的 姓名 曾是 安妮 路易丝 霍华德 前 我 已婚 乔治 .

我嫁给乔治之前的名字叫安妮·路易丝·霍华德。

[maɪ] [ænt] [kɔ:ld] [em 'i:] [ˈlu:ɪs] .
My aunt called me Louise .
我的 阿姨 称为 我 路易丝 .

我姑姑叫我路易丝。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [ɪnˈkwaɪəd] [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [aɪ] [bɪˈli:v] .
You never inquired my maiden name , I believe .
你 绝不 询问 我的 少女 姓名 , 我 相信 .

我记得你从未问过我的娘家姓。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] ,
I suppose you thought I had always been a married woman ,
我 认为 你 想法 我 有 总是 到过 一个 已婚 女士 ,

我猜你一直以为我是已婚妇女吧。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] [ˈfɔ:rˈti:n] [wʌns] , [ænd; ənd] [went] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [ˈbɛlnæp] [tu:; tə]
but I was a girl of fourteen once , and went with my Aunt Belknap to
[nu:] [ˈlʌndən] ,
New London ,
新的 伦敦 ,

但我曾经也是个十四岁的女孩，和贝尔纳普姨妈一起去了新伦敦。

[ænd; ənd][met] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hu:] called395
and met a boy who called395
和 遇见 一个 男生 WHO called395

遇到一个叫395的男孩

[hɪm'self] [dɪk] [li:] , [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [gɜ:rl] ,
himself Dick Lee , and who was so kind to the orphan girl ,
他自己 迪克 李 , 和 WHO 曾是 所以 种类 到 这 孤儿 女孩 ,
迪克·李本人，他对那个孤儿女孩非常友善。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][bɪˈgæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:l] [deɪ] ,
that she began to think of him all day ,
那 她 开始 到 思考 的 他 全部 天 ,

她开始整天想着他，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [sku:l] [ˈʌʊərz] .
and watch for his coming after his school hours .
和 手表 为了 他的 未来 后 他的 学校 小时 .

放学后注意观察他。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:si] , [ˈti:zɪŋ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [ˈlulu] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,
He was a saucy , teasing boy , but Lulu liked him ,
他 曾是 一个 风骚的 , 戏弄 男生 , 但 露露 喜欢 他 ,
他是个调皮捣蛋、爱捉弄人的男孩，但露露喜欢他。

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [deɪ] [fɪː; ji] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈprəːmɪst] [ˈkʌmɪŋ] [tɪl] [aɪ ˈtiː] [gruː] [dɑːrk] [əˈpɑːn]
and when one day she waited for his promised coming till it grew dark upon
和 什么时候 一 天 她 等待 为了 他的 承诺 未来 直到 它 生长 黑暗的 之上
[ðə; ði] [biːtʃ] ,
the beach ,
这 海滩 ,

有一天，她在海滩上等待着他承诺的到来，直到夜幕降临。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [hoʊˈtel] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [feˈstɪvəti] ,
and the great hotel was lighted up for the evening festivity ,
和 这 伟大的 酒店 曾是 照明 向上 为了 这 晚上 节日 ,
为了迎接晚间的庆祝活动，那座宏伟的酒店灯火通明。

[ænd; ənd] [wen] [ˈʌðər] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [pæst] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈniːðər] [keɪm] [nɔːr] [sent]
and when other days and nights passed , and he neither came nor sent
和 什么时候 其他 天 和 夜晚 通过了 , 和 他 两者都不 来了 也不 发送
[hɜːr; hər] [eni] [wɜːrd] ,
her any word ,
她 任何 单词 ,

又过了几天几夜，他既没有来，也没有捎信给她。

[ænd; ənd] [fɪː; ji] [hɜːrd] [æt; ət] [læst] [frɒm; frəm] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɔːn]
and she heard at last from one of his comrades that he had gone
和 她 听到 在 最后的 从 一 的 他的 同志们 那 他 有 已消失
[hoʊm] [tuː; tə] [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ,
home to Boston ,
家 到 波士顿 ,

她最终从他的一位战友那里得知，他已经回波士顿了。

— [aɪ] [seɪ] ,
— I say ,
— 我 说 ,

我说，

[wen] [ɔːl] [ðɪs] [keɪm] [əˈbaʊt] [fɪː; ji] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [fɪː; ji] [hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː]
when all this came about she began to think that she had loved the boy who
什么时候全部 这 来了 关于 她 开始 到 思考 那 她 有 喜爱 这 男生 WHO
[diˈsiːvd] [hɜːr; hər] [soʊ] ,
deceived her so ,
受骗 她 所以 ,

这一切发生之后，她开始觉得她曾经爱过那个欺骗她的男孩。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [dɪd] [dɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [ɪn] [mɔːr] [pɔɪnts] [ðæn; ðən] [wʌn] , [æz; əz] [fɪː; ji] [ˈæftərwərd] [ˈlɜːrnɪd] .
for he did deceive her in more points than one , as she afterward learned .
为了 他 做过 欺骗 她 在 更多的 积分 比 一 , 作为 她 之后 学习 .

因为正如她后来所知道的，他在不止一件事上欺骗了她。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [naɪt] [dɪk] [liː] " — —
His name was not Dick Lee " — —
他的 姓名 曾是 不是 迪克 李 " — —

他的名字不是迪克·李——

" [bʌt; bət] , [ˈæni] , " [ˈdʒɪmi] [brɪˈɡæən] , [ænd; ənd] [ˈæni] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] :
" But , Annie , " Jimmie began , and Annie stopped him , saying :
" 但 , 安妮 , " 吉米 开始 , 和 安妮 停止 他 , 说 :

“可是，安妮，”吉米刚开口，安妮就打断了他，说道：

" [weɪt] , [ˈdʒɪmi] , [tɪl] [aɪ] [eɪ ˈem] [θruː] .
" Wait , Jimmie , till I am through .
" 等待 , 吉米 , 直到 我 是 通过 .

“吉米，等等，等我忙完。”

[ðɪs] [ɪz] [maɪ] [ˈaʊər] [naʊ] .
This is my hour now .
这 是 我的 小时 现在 .

现在是我的时间。

[aɪ] [hæv; həv] [dɪˈleɪd] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈriːz(ə)nz] .
I have delayed telling you all this , for various reasons .
我 有 延迟 讲述 你 全部 这 , 为了 各种各样的 原因 .

我之所以迟迟没有告诉你们这些事情，原因有很多。

[jʊər; jər] [ˈmʌðər] [nuː] [huː] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] ,
Your mother knew who I was before I went to Washington ,
你的 母亲 知道 WHO 我 曾是 前 我 去 到 华盛顿 ,

你母亲在我去华盛顿之前就知道我是谁了。

[ænd; ənd] [fiː; ji] [ɪkˈskjuːzd] [juː; jʊ] [æz; əz] [faːr] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ˈpɑːsəb(ə)l] .
and she excused you as far as was possible .
和 她 已原谅 你 作为 远的 作为 曾是 可能的 .

她尽可能地原谅了你。

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊər; jər] [waɪf] [ɪz] [pruːf] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [fəˈgɪv n] [ðə; ði] [pæŋz]
That I have promised to be your wife is proof that I have forgiven the pangs

[ʌ; əv] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [aɪ] [ɪnˈdʊrd] ;
of disappointment I endured ;
的 失望 我 忍受 ;

我已承诺做你的妻子，这证明我已经原谅了我曾经遭受的失望之痛；

[fɔːr; fər] , [ˈdʒɪmi] , [aɪ] [dɪd] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [taɪm] .
for , Jimmie , I did suffer for a time .
为了 , 吉米 , 我 做过 遭受 为了 一个 时间 .

吉米，的确，我曾经历过一段痛苦的时期。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [ˈhæpi] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn]
There was so little in the world to make me happy , and you had been

[soʊ] [kaɪnd] ,
so kind ,
所以 种类 ,

世界上能让我快乐的事情少之又少，而你却对我如此友善。

[ðæt] [aɪ] [ˈfəli] [biˈliːvd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aɪ] [wʌz; wəz] [diˈsiːvd] ,
that I fully believed in and trusted you ; and when I found I was deceived ,

我曾完全相信并信任你；而当我发现自己被欺骗时，

[maɪ] [haːrt] [eɪkt] [æz; əz] [haːrd] , [pərˈhæps] ,
my heart ached as hard , perhaps ,
我的 心 疼痛 作为 难的 , 也许 ,

我的心也同样疼痛难忍，或许吧。

[æz; əz] [ðə; ði] [haːrt] [ʌ; əv] [ə; eɪ] [gɜːrl] [ʌ; əv] [fɔːrˈtiːn] [kæn; kən] [eɪk] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːz] . " "
as the heart of a girl of fourteen can ache from such a cause . " "

一个十四岁女孩的心会因为这样的事情而感到疼痛。

" [pʊr] [ˈæni] !
" **Poor Annie** !
" 贫穷的 安妮 !

“可怜的安妮！”

[pɒr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊlu] ！
poor little Lulu ！
贫穷的 小的 露露 ！

可怜的小露露！

” [ˈdʒɪmi] [sed] , [æz; əz][hi; hi] [kla:spt] [wʌn][ʌv; əv] [ˈæ,ni:z] [hændz][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
” **Jimmie said , as he clasped one of Annie's hands in his own ,**
” 吉米 说 , 作为 他 紧握 一 的 安妮的 双手 在 他的 自己的 ,
吉米说着, 握住了安妮的一只手。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪkˈsprest] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈsɑ:roʊ] [ænd; ənd] [ˈtendərnəs] [hi; hi] [felt] [fɔ:r; fər] [ˈæni]
and his voice expressed all the sorrow and tenderness he felt for Annie
和 他的 嗓音 表达 全部 这 悲哀 和 压痛 他 毛毡 为了 安妮
[hu:] [kənˈtɪnju:d] :
who continued :
WHO 持续 :

他的声音里充满了对安妮的悲伤和温柔, 安妮继续说道:

” [sʌtʃ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [lʌvz] [ɑ:r; ər][ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [ɔ:rt] - [lɪvd] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
” **Such childish loves are usually short - lived , you know ,**
” 这样的 幼稚 爱 是 通常 短的 - 居住地 , 你 知道 ,
“你知道, 这种幼稚的爱恋通常都很短暂。”

[bʌt; bət] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈplez(ə)nt] [dri:m] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [maɪ] [ˈperənts] [daɪd] ,
but mine was the first pleasant dream I had known since my parents died ,
但 矿 曾是 这 第一的 令人愉快的 梦 我 有 已知 自从 我的 父母 死亡 ,
但这是我父母去世后做的第一个美梦。

[ænd; ənd][aɪ] [went] [tu:; tə][maɪ] [ænt] [ˈbɛlnæp] , [ɪn] New396
and I went to my Aunt Belknap , in New396
和 我 去 到 我的 阿姨 贝尔纳普 , 在 New396

我去了我姨妈贝尔纳普家, 她住在新396。

[ˈheɪv(ə)n] .
Haven .
避风港 .

避风港。

[ʃi; ʃi] [ment] [tu:; tə][bi; bi][kaɪnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [wei] [ʃi; ʃi][wʌz; wəz] .
She meant to be kind , I suppose , and in a certain way she was .
她 意思是 到 是 种类 , 我 认为 , 和 在 一个 肯定 方式 她 曾是 .

我想, 她的本意是好的, 某种程度上也确实如此。

[ʃi; ʃi] [geɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [gʊd] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ədˈvæntɪdʒ] [wɪˈðɪn] [hɜ:r; hər] [mi:nz] .
She gave me a good education , and every advantage within her means .
她 给予 我 一个 好的 教育 , 和 每一个 优势 之内 她 方法 .

她给了我良好的教育, 并在她能力范围内给了我一切优势。

[ʃi; ʃi] [tʊk] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [ˈnu:pɔ:rt] [ænd; ənd][ˌsærəˈtəʊgə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [hoʊˈtel] ,
She took me to Newport and Saratoga , and the New York hotels ,
她 采取 我 到 纽波特 和 萨拉托加 , 和 这 新的 约克 酒店 ,

她带我去纽波特和萨拉托加, 还有纽约的酒店。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [bæk] [ɑ:n] [dʒɔ:rdʒ] [ˈɡreɪəm] , [ˈhu:m] [wi; wi] [met] [æt; ət] [lɔ:ŋ] [bræntʃ] ,
and she turned her back on George Graham , whom we met at Long Branch ,
和 她 转向 她 后退 在 乔治 格雷厄姆 , 谁 我们 遇见 在 长的 分支 ,

她背弃了我们在朗布兰奇遇到的乔治·格雷厄姆。

[wer] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [sʌm; səm] [rɪˈper] [əˈpɑ:n][æn; ən] [ˈendʒɪn] .
where he was making some repairs upon an engine .
在哪里 他 曾是 制作 一些 维修 之上 一个 引擎 .

他当时正在修理一台发动机。

[ə; eɪ][məˈkænɪk; mɪˈkænɪk][wʌz; wəz][nɑ:t][hɜ:r; həɹ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌzbənd] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ni:s] .
A **mechanic** **was** **not** **her** **idea** **of** **a** **husband** **for** **her** **niece** .
一个 机械 曾是 不是 她 主意 的 一个 丈夫 为了 她 侄女 .
她心目中侄女的理想丈夫人选并非是修车工。

[ʃiː; ʃɪ] [prɪˈfɜ:rd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈmæri] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ˈsɪkstɪ] ,
She preferred that I should marry a man of sixty ,
她 首选 那 我 应该 结婚 一个 男人 的 六十 ,
她希望我嫁给一个六十岁的男人。

[hu:] [hæd; həd] [ɔːˈredi] [ðə; ði] [ˈpɔ:trɪts] [ʌv; əv] [θri:] [waɪvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈhænsəm] [haʊs] [æt; ət] [ˈmerɪdən]
who had already the portraits of three wives in his handsome house at Meriden
WHO 有 已经 这 肖像 的 三 妻子们 在 他的 英俊的 房子 在 梅里登
; [bʌt; bət] [ðen] ,
; **but then** ,
; 但 然后 ;
他在梅里登的漂亮房子里已经挂着三位妻子的画像; 但是,

[fɔ:r; fəɹ] [i:tʃ] [ˈpɔ:trət] [hi; hi] [ˈkaʊntɪd] [ˈoʊvər] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈdɑ:lɜ:z, ˈdɒlɜ:z] ,
for each portrait he counted over two hundred thousand dollars ,
为了 每个 肖像 他 计数 超过 二 百 千 美元 ,
每幅肖像画他都赚了超过二十万美元。

[ænd; ænd][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkʌvəz] [ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv][ˈdi:fekts; dɪˈfekts][ænd; ænd][ə; eɪ] [greɪt] [ˈmeni]
and half a million covers a multitude of defects and a great many
和 一半 一个 百万 封面 一个 民众 的 缺陷 和 一个 伟大的 许多
[waɪvz] .
wives .
妻子们 .
五十万可以弥补很多缺陷, 还能养活很多妻子。

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ˈmæri] [ðæt] [mæn] , [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][maɪ] [pərˈsɪstənt] [rɪˈfju:z(ə)] ,
I would not marry that man , and as the result of my persistent refusal ,
我 会 不是 结婚 那 男人 , 和 作为 这 结果 的 我的 执着的 拒绝 ,
我不会嫁给那个男人, 而且由于我坚持拒绝,

[maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][maɪ] [ænt] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [ʌnˈberəb(ə)] [ðæt] , [wen] [ˈprɑ:vidəns] [əˈgen] [θru:] [dʒɔ:rdʒ]
my life with my aunt became so unbearable that , when Providence again threw George
我的 生活 和 我的 阿姨 成为 所以 难以忍受 那 , 什么时候 普罗维登斯 再次 扔 乔治
[ɪn][maɪ] [wei] ,
in my way ,
在 我的 方式 ,
我和姑妈的生活变得如此难以忍受, 以至于当命运再次安排乔治出现在我的生命中时,

[ænd; ænd][hi; hi] [æskt] [em ˈiː][tu; tə][bi; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , [aɪ] [kənˈsentɪd] , [ænd; ænd][aɪ] [ˈnevər] [rɪɡˈretɪd]
and he asked me to be his wife , I consented , and I never regretted
和 他 问 我 到 是 他的 妻子 , 我 同意 , 和 我 绝不 后悔
[ðə; ði] [step] .
the step .
这 步 .
他向我求婚, 我答应了, 我从未后悔过这个决定。

[hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tu; tə][em ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] , [ðæt] [wen] [hi; hi]
He was very kind to me , and I loved him so much , that when he
他 曾是 非常 种类 到 我 , 和 我 喜爱 他 所以 很多 , 那 什么时候 他
[daɪd] ,
died ,
死亡 ,
他待我很好, 我非常爱他, 所以当他去世时,

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [hɑ:rt] [daɪd] [tu:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ][ɔ:l] .
I thought my heart died too , for he was my all .
我 想法 我的 心 死亡 也 , 为了 他 曾是 我的 全部 .

我觉得我的心也死了，因为他就是我的一切。

" [ˈæni] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈbju:tɪf(ə)] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [peɪd] [ðɪs] [ˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə]
" Annie was very beautiful in her excitement as she paid this tribute to
" 安妮 曾是 非常 美丽的 在 她 激动 作为 她 有薪酬的 这 贡 到
[hɜ:r; hər] [dɪ'si:st] [ˈhʌzbənd] ,
her deceased husband ,
她 死者 丈夫 ,

“安妮在悼念亡夫时，激动之情溢于言表，美极了。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [sɔ:] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [ˈbju:tɪf(ə)] , [bʌt; bət] [felt] [rɪ'li:vɪd] [wen] [fɪ:; fɪ] [left] [dʒɔ:rdʒ]
and Jimmie saw that she was beautiful , but felt relieved when she left George
和 吉米 锯 那 她 曾是 美丽的 , 但 毛毡 松了口气 什么时候 她 左边 乔治
[ˈɡreɪəm] ,
Graham ,
格雷厄姆 ,

吉米觉得她很漂亮，但她离开乔治·格雷厄姆后，吉米感到如释重负。

[ænd; ənd] [spəʊk] [ʌv; əv] [roʊz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] ,
and spoke of Rose , who had come to her like an angel of light ,
和 辐 的 玫瑰 , WHO 有 来 到 她 喜欢 一个 天使 的 光 ,
she talked to Ross, Ross was like a bright angel who came to her side.

她谈到罗斯，罗斯就像一位光明的天使来到她身边。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][ˈbɜ:rd(ə)n] [ˈɪziə] [tu:; tə] [ber] .
and made the burden easier to bear .
和 制成 这 负担 更轻松 到 熊 .

并使负担更容易承受。

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔɪ - ˈdɪsənt] [dɪk] [ˈli:z] [ˈsɪstər] ,
" I had no suspicion that she was the soi - disant Dick Lee's sister ,
" 我 有 不 怀疑 那 她 曾是 这 巷 - 迪桑特 迪克 李氏 姐姐 ,
"I never doubted she was Dick Lee's sister."
“我丝毫没有怀疑她就是所谓的迪克·李的妹妹。”

[ɔ:r] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ - ˈhɪroʊ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪk] [li:] ,
or that my boy - hero was not Dick Lee ,
或者 那 我的 男生 - 英雄 曾是 不是 迪克 李 ,
or, I think of the young hero as Dick Lee.
或者说，我心目中的少年英雄并非迪克·李。

[ʌn'tɪl] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] ,
until just before you came home for the first time ,
直到 只是 前 你 来了 家 为了 这 第一的 时间 ,
until you came home for the first time before you came home.
直到你第一次回家前不久，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] [ə'wei] , [fɔ:r; fər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] .
and then I thought I must go away , for I did not care to meet you .
和 然后 我 想法 我 必须 去 离开 , 为了 我 做过 不是 关心 到 见面 你 .
then I thought I must leave, because I didn't want to see you.
然后我想我必须离开，因为我不想见到你。

[bʌt; bət] [roʊz] [prɪ'ventɪd] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] [naʊ] [ðæt] [fɪ:; fɪ][dɪd] . "
But Rose prevented me , and I am glad now that she did . "
但 玫瑰 阻止 我 , 和 我 是 高兴的 现在 那 她 做过 . "
But Ross prevented me, I'm very glad she did that.
但罗斯阻止了我，我现在很庆幸她这么做了。

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][ɡlæd] , [tu:] , " [ˈdʒɪmi] [sed] .
" And I am glad , too , " Jimmie said .
" 和 我 是 高兴的 , 也 , " 吉米 说 .

“我也很高兴，”吉米说。

“ [jɔːr; jər] [ˈsteɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv][ʌnˈtəʊld] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈdɑːrlɪŋ] ,
“ **Your staying has been the means of untold good to me , darling ,**
“ 你的 入住 有 到过 这 方法 的 不明 好的 到 我 , 亲爱的 ,
亲爱的, 你的留在这里对我来说意义非凡,

— [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [swiːt] , [ˈhooʊli][laɪf][ænd; ənd] character397
— **it was the memory of your sweet , holy life and character397**
— 它 曾是 这 记忆 的 你的 甜的 , 圣 生活 和 character397
——那是对你甜蜜、圣洁的生活和品格的回忆397

[wɪtʃ] [led][em ˈiː] , [ə; eɪ] [retʃ] [æt; ət] [ˈændəsən,vɪl] , [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈseɪvjər] [huːm] [juː; jʊ]
which led me , a wretch at Andersonville , to seek the Saviour whom you
哪个 引领 我 , 一个 可怜虫 在 安德森维尔 , 到 寻找 这 救主 谁 你
[hæv; həv] [lʌvd] [soʊ] [lɔːŋ] .
have loved so long .
有 喜爱 所以 长的 .
这使我, 安德森维尔的一个罪人, 去寻找你长久以来所爱戴的救世主。

[gɑːd][hæz; həz][led][juː ˈes][bəʊθ][ɪn] [streɪndʒ] [pæðz] .
God has led us both in strange paths .
上帝 有 引领 我们 两个都 在 奇怪的 路径 .
上帝引领我们走上了奇特的道路。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , — [juː; jʊ] [ˈmentəli] , [aɪ] [ˈfɪzɪkli] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [wʌt]
We have suffered a great deal , — you mentally , I physically , and only what
我们 有 遭受 一个 伟大的 交易 , — 你 精神上 , 我 身体 , 和 仅有的 什么
[aɪ] [dɪˈzɜːrvd] ;
I deserved ;
我 应得的 ;
我们都遭受了很多痛苦——你遭受了精神上的痛苦, 我遭受了身体上的痛苦, 而这一切都是我应得的;

[bʌt; bət][let][juː ˈes][hoʊp] [ðæt][ðə; ði] [naɪt] [ɪz] [pæst] ,
but let us hope that the night is passed ,
但 让 我们 希望 那 这 夜晚 是 通过了 ,
但愿黑夜已经过去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈhæpi] [ˈfjuːtʃər] [ˈdɔːnɪŋ] [əˈpɑːn][juː ˈes] .
and the morning of our happy future dawning upon us .
和 这 早晨 的 我们的 快乐的 未来 黎明 之上 我们 .
我们幸福未来的曙光即将到来。

[wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] [jʌŋ] [jet] , — [juː; jʊ] [ˈtwenti] - [θriː] , [ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈtwenti] - [sɪks] .
We are both young yet , — you twenty - three , and I only twenty - six .
我们 是 两个都 年轻的 然而 , — 你 二十 - 三 , 和 我 仅有的 二十 - 六 .
我们都很年轻——你二十三岁, 我才二十六岁。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪf][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwərd][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ;
We have a long life to look forward to , and I thank God for it ;
我们 有 一个 长的 生活 到 看 向前 到 , 和 我 感谢 上帝 为了 它 ;
我们还有很长的路要走, 我为此感谢上帝;

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [aɪ] [θæŋk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][maɪ] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈæni] , — [maɪ] [dɪr]
but most of all , I thank Him for giving me my darling Annie , — my dear
但 最多 的 全部 , 我 感谢 他 为了 给予 我 我的 亲爱的 安妮 , — 我的 亲爱的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈlulu] !
little Lulu !
小的 露露 !
但最重要的是, 我感谢他赐予我亲爱的安妮——我亲爱的小露露!

[dʌz] [roʊz] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlulu] ?
Does Rose know that you are Lulu ?
做 玫瑰 知道 那 你 是 露露 ?
Rose知道你是Lulu吗?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːrltən] [hæd; həd] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈbetər] [nɑːt][tuː; tə][eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ɪkˈsaɪtmənt] [baɪ]
“ **Mrs** . **Carleton** **had** **thought** **it** **better** **not** **to** **add** **to** **Rose's** **excitement** **by** ”
太太 卡尔顿 有 想法 它 更好的 不是 到 添加 到 玫瑰的 激动 经过
[ˈtelɪŋ] [hɜːr; həɹ] [huː] [ˈæni] [wʌz; wəz] ,
telling **her** **who** **Annie** **was** ,
讲述 她 WHO 安妮 曾是 ,

卡尔顿太太认为最好不要告诉罗斯安妮是谁，以免她更加兴奋。

[waɪ] [ˈdʒɪmɪz] [feɪt] [wʌz; wəz] [ˈfraʊdɪd] [ɪn][soʊ] [mʌt] [gluːm] ; [ðen] , [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈtʃːrɪn] ,
while **Jimmie's** **fate** **was** **shrouded in so much gloom** ; **then** , **after** **his** **return** ,
尽管 吉米的 命运 曾是 被遮蔽的 在 所以 很多 愁云 ; 然后 , 后 他的 返回 ,
吉米的命运笼罩在一片阴霾之中；然而，在他归来之后，

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˈæni] [ʊd; əd] [hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n][ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [hɜːrˈself] ,
she **decided** **that** **Annie** **should** **have** **the** **satisfaction** **of** **telling** **herself** ,
她 决定 那 安妮 应该 有 这 满意的 的 讲述 她自己 ,
她决定让安妮自己去体会这种感觉：

[ænd; ənd] [ðʌs] [roʊz] [wʌz; wəz] [stiːl] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [wɪð; wɪθ][rɪˈgɑːrd][tuː; tə] [ˈæˌniːz] [aɪˈdentəti][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
and **thus** **Rose** **was** **still in ignorance** **with** **regard** **to** **Annie's** **identity** **with** **the**
和 因此 玫瑰 曾是 仍然 在 无知 和 看待 到 安妮的 身份 和 这
[ˈpiːkwət] .
Pequot .
佩科特 .

因此，罗斯仍然不知道安妮是佩科特人。

[bʌt; bət] [ˈæni] [toʊld][hɜːr; həɹ] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ˈroʊzɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [laɪk] [stɑːrz] ,
But **Annie** **told** **her** **that** **night** , **and** **Rose's** **eyes** **were** **like** **stars** ,
但 安妮 讲述 她 那 夜晚 , 和 玫瑰的 眼睛 是 喜欢 明星 ,
但那天晚上安妮告诉了她，罗斯的眼睛像星星一样闪闪发光。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈsmʌðəd] [ˈæni] [wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] ,
as **she** **smothered** **Annie** **with** **kisses** ,
作为 她 窒息 安妮 和 吻 ,
她用亲吻淹没了安妮，

[ænd; ənd] [drɪˈklerd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [laɪk] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [ˈstɔːrɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [riːd] .
and **declared** **it** **was** **all like** **some** **strange** **story** **she** **had** **read** .
和 声明 它 曾是 全部 喜欢 一些 奇怪的 故事 她 有 读 .
她宣称这一切都像她读过的某个奇怪的故事一样。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER **XXXIX** .
章 xxxix .
第三十九章

[ˈtʃɑːrli] .
CHARLIE .
查理 .
查理。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪmˈpruːv] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] ;
He **did** **not** **improve** **as** **his** **sister** **and** **uncle** **hoped** **he** **might** ;
他 做过 不是 提升 作为 他的 姐姐 和 叔叔 希望 他 可能 ;
他的病情并没有像他姐姐和叔叔希望的那样好转；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][koʊld] [ˈweðər] [ɪnˈkriːst] , [ðeɪ] [brɪˈgæn][tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and **as** **the** **cold** **weather** **increased** , **they** **began** **to** **talk** **of** **taking** **him** **to**
和 作为 这 寒冷的 天气 增加 , 他们 开始 到 讲话 的 采取 他 到
[ə; eɪ] [ˈwɔːrmər] [ˈklaɪmət] ,
a **warmer** **climate** ,
一个 更温暖 气候 ,
随着天气越来越冷，他们开始商量把他送到气候温暖的地方去。

[bʌt; bət] [ˈtʃɑ:rlɪ] [sed] :
but Charlie said :
但 查理 说 :

但查理说:

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][æz; əz] [wel] [hɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [ˈeniwɐr] .
“ **I am as well here as I could be anywhere .**
“ 我 是 作为 出色地 这里 作为 我 可以 是 任何地方 .

“我在这里感觉和在其他任何地方一样好。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [mu:vɪd] [əˈbaʊt] .
I don't want to be moved about .
我 不 想 到 是 已搬 关于 .

我不想被搬来搬去。

[let] [ˌem ˈi:] [steɪ] [hɪr] [ɪn][ˈkwaɪət] .
Let me stay here in quiet .
让 我 停留 这里 在 安静的 .

让我安静地待在这里吧。

“ [soʊ] [ðeɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] [æt; ət] the398
“ **So they made him as comfortable as possible at the398**
“ 所以 他们 制成 他 作为 舒服的 作为 可能的 在 the398

所以他们尽可能让他感到舒适。

[hoʊˈtel] ,
hotel ,
酒店 ,

酒店,

[ænd; ənd] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈæni] [keɪm] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hi:; hi] [ˈlɜ:rnɪd] [tu:; tə]
and Rose and Annie came every day to see him and he learned to
和 玫瑰 和 安妮 来了 每一个 天 到 看 他 和 他 学习 到
[wɑ:tʃ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] ,
watch and listen for their coming ,
手表 和 听 为了 他们的 未来 ,

罗斯和安妮每天都来看他, 他也学会了观察和倾听她们的到来。

[ɪˈspeʃəli] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈæni] , [tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈkaɪndli] .
especially that of Annie , to whom he took the kindest .
尤其 那 的 安妮 , 到 谁 他 采取 这 最友善的 .

尤其是对安妮, 他待她最友善。

[ʃi:; ji] [nu:] [dʒʌst] [haʊ] [tu:; tə] [nɜ:rs] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃi:; ji] [wʌns] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr]
She knew just how to nurse him , and as she once cared for the poor
她 知道 只是 如何 到 护士 他 , 和 作为 她 一次 关心 为了 这 贫穷的
[ˈprɪzənəz] ,
prisoners ,
囚犯 ,

她很懂得如何照顾他, 就像她曾经照顾过那些可怜的囚犯一样,

[soʊ][ʃi:; ji] [naʊ] [keəd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [bɔɪ] , [hu:] , [waɪl] [əkˈhɑ:lɪdʒɪŋ; ækˈhɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði]
so she now cared for the Southern boy , who , while acknowledging the
所以 她 现在 关心 为了 这 南方 男生 , WHO , 尽管 承认 这
[ˈkaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɔ:rðərn] [ˈpi:p(ə)l] ,
kindness of the Northern people ,
仁慈 的 这 北方 人们 ,

所以她现在照顾的是那个南方男孩, 男孩虽然感激北方人的善良,

[wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] [ˈθɜ:roʊ] [ə; eɪ] [sɪˈseʃənɪst] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][ˈevər] [bɪn] .
was still as thorough a Secessionist as he had ever been .
曾是 仍然 作为 彻底 一个 分裂主义者 作为 他 有 曾经 到过 .

他仍然像以往一样, 是一个彻底的分裂主义者。

[ˈæŋkʃəslɪ] [hiː; hi] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [ˈdeɪlɪ] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːɡres] [ʌv; əv] [ˈɡrænts] [ˈɑːrmi] ,
Anxiously he waited for daily news of the progress of Grant's army ,
焦虑地 他 等待 为了 日常的 消息 的 这 进步 的 格兰特 军队 ,
他焦急地等待着格兰特军队每日的战况消息。

[rɪˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [liː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊslɪ] [ʌt] [ʌp] [ɪn] [ˈrɪtʃmænd] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz]
refusing to believe that Lee was so closely shut up in Richmond that escape was
拒绝 到 相信 那 李 曾是 所以 密切 关闭 向上 在 里士满 那 逃脱 曾是
[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

不愿相信李将军被严密地关押在里士满，逃脱是不可能的。

[ˈblaɪndli] , [laɪk] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊldər] [ˈbreðrən] , [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊp] ,
Blindly , like many of his older brethren , he clung to the hope ,
盲目地 , 喜欢 许多 的 他的 老 弟兄们 , 他 紧紧抓住 到 这 希望 ,
他像许多年长的同胞一样，盲目地抱有希望。

[ðæt] [ʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [ˈmoʊtɪv] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪn] [taɪm] [əˈpɪr]
that underlying the whole was some hidden motive which would in time appear
那 潜在的 这 所有的 曾是 一些 隐 动机 哪个 会 在 时间 出现
[ænd; ənd][wɜːrk] [ɡʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːz] .
and work good to his cause .
和 工作 好的 到 他的 原因 .

这一切背后隐藏着某种动机，这种动机最终会显现出来，并对他所取得的成就产生积极影响。

[ˈmɒd] [ˈnevər] [əˈpoʊzd] [ɔːr][dɪˈspjuːtɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] ,
Maude never opposed or disputed with him now ,
莫德 绝不 反对 或者 争议 和 他 现在 ,
莫德现在从未反对过他，也从未和他争论过。

[bʌt; bət] [riːd] [hɪm; ɪm] [ˈevri] [ˈlɪt(ə)][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [ɡʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] .
but read him every little item of good for the South .
但 读 他 每一个 小的 物品 的 好的 为了 这 南 .
但要把所有对南方有利的小事都告诉他。

[bʌt; bət] [wen] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [æt; ət] [ˈpiːtəzbəːɡ] [kəˈmenst] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]
But when , in the spring , the fighting at Petersburg commenced , there were
但 什么时候 , 在 这 春天 , 这 斗争 在 圣彼得堡 开始 , 那里 是
[noʊ] [sʌtʃ] [ˈaɪtəmz][tuː; tə] [riːd] ,
no such items to read ,
不 这样的 项目 到 读 ,
但是，到了春天，彼得堡战役打响时，却没有这类读物可供阅读。

[ænd; ənd] [ˈtʃɑːrli] [æskt] [noʊ][bɜːŋɡər][fɔːr; fər] [nuːz] .
and Charlie asked no longer for news .
和 查理 问 不 更长 为了 消息 .
查理不再询问消息了。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈnevər] - [tuː; tə] - [biː; bi] - [fərˈɡɑːtn] [deɪ] , [wen] [θruː] [ðə; ði][lenkθ; lenθ]
Then there came a never - to - be - forgotten day , when through the length
然后 那里 来了 一个 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 天 , 什么时候 通过 这 长度
[ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði][lənd] ,
and breadth of the land ,
和 宽度 的 这 土地 ,

然后，一个令人永生难忘的日子到来了，在那一天，整个国家，

[ðə; ði][ɡlæd] [ˈtaɪdɪŋz] [ræn] [ðæt] [ˈrɪtʃmænd] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] ;
the glad tidings ran that Richmond had fallen ;
这 高兴的 消息 跑 那 里士满 有 倒下 ;
里士满陷落的消息传来，令人欣喜不已；

[ðæt] [li:] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][grænt][ɪn][hɑ:t] [pər'su:t] .
that Lee with his army was flying from the city , with Grant in hot pursuit .
那 李 和 他的 军队 曾是 飞行 从 这 城市 , 和 授予 在 热的 追逐 .
李将军率领军队撤离该城, 格兰特将军紧追不舍。

[ðə; ði][wɔ:r][wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈoʊvər] ;
The war was virtually over ;
这 战争 曾是 几乎 超过 ;
战争实际上已经结束了;

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [meɪn] [tu:; tə][ˈb:rəɡən][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒu:bɪlənt] [noʊts]
and from Maine to Oregon the air was filled with the jubilant notes
和 从 缅因州 到 俄勒冈州 这 空气 曾是 已填 和 这 喜庆 笔记
[ʌv; əv] [ˈvɪktəri] .
of victory .
的 胜利 .
从缅因州到俄勒冈州, 到处都洋溢着胜利的喜悦。

[fɔ:r; fər] [θri:] [lɔ:ŋ] [ˈaʊərz][ðə; ði] [ˈbelz] [ʌv; əv] [ˈrɑ:klənd] [ræŋ] [aʊt][ðer; ðər] [ˈmeri] [pi:lz] ,
For three long hours the bells of Rockland rang out their merry peals ,
为了 三 长的 小时 这 铃铛 的 罗克兰 响铃 出去 他们的 欢乐 果皮 ,
罗克兰的钟声欢快地响了整整三个小时,

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ˈkɪndld] [ˈbɒŋ,faɪəz][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ;
and at night they kindled bonfires in the streets ;
和 在 夜晚 他们 点燃 篝火 在 这 街道 ;
夜里, 他们在街上燃起篝火;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [græs] - [plæt][baɪ][ðə; ði] [wel] [ɪn] [ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] - [jɑ:rd] , [ðeɪ] [bə:nd] [ðə; ði][ba:ks] ,
and on the grass - plat by the well in Widow Simms ' yard , they burned the box ,
和 在 这 草 - 平台 经过 这 出色地 在 寡妇 西姆斯 - 院子 , 他们 烧伤 这 盒子 ,
在西姆斯寡妇家院子里水井旁的草地上, 他们烧掉了那个盒子。

[wɪtʃ] , [fɔ:r] [ˈjɪrz] [brɪˈfɔ:r] , [pʊr] [ˈaɪzək][hæd; həd][pʊt] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkeɪʒn]
which , four years before , poor Isaac had put away for just such an occasion
哪个 , 四 年 前 , 贫穷的 艾萨克 有 放 离开 为了 只是 这样的 一个 场合
[æz; əz] [ðɪs] .
as this .
作为 这 .
四年前, 可怜的艾萨克为了应对这样的场合, 特意把这些东西存了起来。

[ɔ:l][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmemərəb(ə)][ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈbelz] [wɜ:r; wər] [ˈrɪŋɪŋ] ,
All the morning of that memorable Monday , while the bells were ringing ,
全部 这 早晨 的 那 难忘 周一 , 尽管 这 铃铛 是 铃声 ,
在那令人难忘的星期一上午, 钟声响起之时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊdz] [wɜ:r; wər] [ˈʃaʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] ,
and the crowds were shouting in the streets ,
和 这 人群 是 喊叫 在 这 街道 ,
人群在街上高声呐喊,

[ˈtʃɑ:rlɪ] [di:] [ˈvɪr] [hæd; həd][leɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
Charlie De Vere had lain with his white face to the wall ,
查理 德 维尔 有 莱恩 和 他的 白色的 脸 到 这 墙 ,
查理·德·维尔面朝墙壁躺着, 脸色苍白。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] [ˈkwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡri:f] [ænd; ənd][ˈmɔ:rtɪfɪˈkeɪ(ə)n][hi:; hi] [felt] , [ðæt] [aɪ ˈti:]
and his lips quivering with the grief and mortification he felt , that it
和 他的 嘴唇 颤抖 和 这 悲伤 和 屈辱 他 毛毡 , 那 它
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ˈendɪd] [ðʌs] .
should have ended thus .
应该 有 结束 因此 .
他因悲痛和羞愧而嘴唇颤抖, 因为他觉得事情竟然就这样结束了。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] , -
Occasionally , **399**
偶尔 , -

偶尔, 399

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [gru:] ['ləʊdə] , [hi; hi] [stɑ:pt] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] ,
as the shouts grew louder , he stopped his ears ,
作为 这 喊叫 生长 更大声 , 他 停止 他的 耳朵 ,
随着喊叫声越来越大, 他捂住了耳朵。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ʃʌt] [aʊt] [wʌt] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm][laɪk] [ɪgzəlteɪʃənz] ['oʊvər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]
so as to shut out what seemed to him like exultations over the death of
所以 作为 到 关闭 出去 什么 似乎 到 他 喜欢 欢欣鼓舞 超过 这 死亡 的
[soʊ] ['meni] [hoʊps] ;
so many hopes ;
所以 许多 希望 ;

以便屏蔽掉在他看来像是对众多希望破灭而发出的欢呼声；

[bʌt; bət] [wen] ['æni] [keɪm] [ɪn] ,
but when Annie came in ,
但 什么时候 安妮 来了 在 ,
但当安妮进来时,

[ænd; ənd][toʊld] ['mɒd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv] [ðæt] [naɪt] [ɪn]['mɪsɪz] .
and told Maude of the bonfire they were to have that night in Mrs .
和 讲述 莫德 的 这 篝火 他们 是 到 有 那 夜晚 在 太太 .
[ˈsɪmz] - [jɑ:rd] ,
Simms ' yard ,
西姆斯 - 院子 ,

然后告诉莫德, 他们当晚要在西姆斯太太家院子里举行篝火晚会。

[ænd; ənd] [æskt] [hɜ:r; həɪ][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [hu:z] [bɑ:ks][wʌz; wəz][tu:; tə]
and asked her to come for the sake of the boy whose box was to
和 问 她 到 来 为了 这 清酒 的 这 男生 谁 盒子 曾是 到
[bi:; bi] [bə:nd] ,
be burned ,
是 烧伤 ,

他请求她过来, 为了那个盒子即将被烧毁的男孩。

['tʃɑ:rlɪ] [brɪ'gæən][tu:; tə]['lɪs(ə)n] .
Charlie began to listen .
查理 开始 到 听 .

查理开始倾听。

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi] ['lɪsnd] , [hi; hi] [gru:] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aɪzək] ['sɪmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] - [plæt]
And as he listened , he grew interested in Isaac Simms and the grass - plat
和 作为 他 听着 , 他 生长 感兴趣的 在 艾萨克 西姆斯 和 这 草 - 平台
[baɪ][ðə; ði] [wel] ,
by the well ,
经过 这 出色地 ,

他一边听着, 一边对艾萨克·西姆斯和井边的草坪产生了兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑ:ks] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði][bɑ:rn] ,
and the box hidden in the barn ,
和 这 盒子 隐 在 这 谷仓 ,
还有藏在谷仓里的那个盒子,

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['prez(ə)nt] [wen] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [bə:nd] .
and he expressed a wish to be present when it was burned .
和 他 表达 一个 希望 到 是 展示 什么时候 它 曾是 烧伤 .
他还表示希望亲眼目睹它被焚毁。

[ˈmɒd] , [tu:] , [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [brɪfɔ:r] .
Maude , too , had heard of Isaac Simms before .
莫德 , 也 , 有 听到 的 艾萨克 西姆斯 前 .

莫德之前也听说过艾萨克·西姆斯这个人。

[ʃi:; ji] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkæptʃəd] [baɪ] [ˈɑ:rθər] [ˈtʌn,bɪdʒ] ,
She knew that he had been captured by Arthur Tunbridge ,
她 知道 那 他 有 到过 捕获 经过 亚瑟 坦布里奇 ,

她知道他已被亚瑟·坦布里奇俘虏。

[bʌt; bət] [ʃi:; ji] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] [laɪf] ,
but she did not know the particulars of his prison life ,
但 她 做过 不是 知道 这 细节 的 他的 监狱 生活 ,

但她并不了解他狱中生活的具体情况。

[ɔ:r] [haʊ] [ˈdʒenərəsli] [tɑ:m] [hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈlɪbərti] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
or how generously Tom had sacrificed his chance of liberty for the sake of
或者 如何 慷慨地 汤姆 有 牺牲 他的 机会 的 自由 为了 这 清酒 的

[ðə; ði] [pʊr] ,
the poor ,
这 贫穷的 ,

或者说, 汤姆为了穷人, 多么慷慨地牺牲了自己的自由机会。

[sɪk] [bɔɪ] , [ʌnˈtɪl] [ˈæni] [təʊld] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] ,
sick boy , until Annie told the story ,
生病的 男生 , 直到 安妮 讲述 这 故事 ,

生病的男孩, 直到安妮讲了这个故事。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ji] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [ˈswɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [θrɑ:bɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ʌv]
to which she listened with swimming eyes and a heart throbbing with love
到 哪个 她 听着 和 游泳 眼睛 和 一个 心 悸动 和 爱

[ænd; ənd] [rɪˈspekt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvər] ,
and respect for her lover ,
和 尊重 为了 她 情人 ,

她听着, 双眼迷离, 心中充满了对爱人的爱慕和敬意。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ʌnˈselfɪ] .
who had been so noble and unselfish .
WHO 有 到过 所以 高贵 和 无私 .

他是如此高尚无私的人。

[ʃi:; ji] [wʊd] [ɡoʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈbɑ:nfaɪər] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɡræs] - [plæt] , [ʃi:; ji] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [ʃʊd; ʃəd]
She would go to the bonfire on the grass - plat , she said ; and Charlie should
她 会 去 到 这 篝火 在 这 草 - 平台 , 她 说 ; 和 查理 应该

[ɡoʊ] [tu:] .
go too .
去 也 .

她说, 她要去草地上的篝火旁; 查理也应该去。

[hi:; hi] [hæd; həd] [wept] [ˈpæʃənətli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪˈsaɪt(ə)] [ʌv; əv] [ˈaɪzɪks] [ˈsʌfərɪŋz] [ɪn] [ˈlɪbi] ,
He had wept passionately at the recital of Isaac's sufferings in Libby ,
他 有 哭泣 热情地 在 这 独奏会 的 艾萨克的 苦难 在 莉比 ,

在利比听到艾萨克遭受苦难的叙述时, 他痛哭流涕。

[bʌt; bət] [stiɪl] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɪkˈskju:s] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [saʊθ] [ˈdʒen(ə)rəli] .
but still found some excuse for the South generally .
但 仍然 成立 一些 原谅 为了 这 南 一般来说 .

但还是为南方整体找了一些借口。

“ [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [ˈbetər] [klæs] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] , ” [hi:; hi] [sed] , “ [hu:] [dɪd] [ði:z] [θɪŋz] ;
“ **It was not the better class of people , ” he said , “ who did these things ;**
” 它 曾是 不是 这 更好的 班级 的 人们 , ” 他 说 , ” WHO 做过 这些 事物 ;

“做这些事的不是上层阶级的人,”他说;

[ænd; ənd] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wɜ:r; wə] [terz] [ænd; ənd][sæd] [rɪ'ɡrets] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ded]
and mingled with the rejoicings were tears and sad regrets for the dead
和 混合 和 这 欢庆 是 眼泪 和 伤心 遗憾 为了 这 死的
[ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][lənd] ,
of our land ,
的 我们的 土地 ,

欢庆之余，也夹杂着泪水和对祖国逝者的悲伤哀悼。

[hu:z] [greɪvz; grɑ:vz][wɜ:r; wə] ['evriwə] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃædʊʊ] ['fɒrɪsts] [ʌv; əv] [meɪn] , [ænd; ənd]
whose graves were everywhere , from the shadowy forests of Maine , and
谁 坟墓 是 到处 , 从 这 阴暗的 森林 的 缅因州 , 和
[ðə; ði][væst] ['preəri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
the vast prairies of the West ,
这 广阔的 草原 的 这 西方 ,

他们的坟墓遍布各地，从缅因州阴暗的森林到西部广袤的草原，

[tu:; tə][ðə; ði] ['sʌni] [pleɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [wə] [ðeɪ] [fɔ:t] [ænd; ənd][daɪd] .
to the sunny plains of the South , where they fought and died .
到 这 阳光明媚 平原 的 这 南 , 在哪里 他们 战斗 和 死亡 .

他们前往南方阳光明媚的平原，在那里战斗并牺牲。

[ðer; ðər][wɜ:r; wə] ['twenti] - [faɪv] ['berɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɑ:klənd] ['greɪvjɑ:rd] ; [ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæn; ðən]
There were twenty - five buried in the Rockland graveyard ; and others than
那里 是 二十 - 五 埋葬 在 这 罗克兰 墓地 ; 和 其他的 比
[ðə; ði]['pɑ:rti] [ə'sembld] [æt; ət]['mɪsɪz] . ['sɪmz] ,
the party assembled at Mrs . Simms ,
这 派对 组装 在 太太 . 西姆斯 ,
罗克兰墓地埋葬了二十五人；除了西姆斯夫人那里聚集的那群人之外，还有其他人.....

[θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['veɪkənt] [tferz] [æt; ət][hoʊm] ,
thought of the vacant chairs at home ,
想法 的 这 空缺 椅子 在 家 ,

想到了家里的空椅子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [ded] [hu:z] [ɪrz] [wɜ:r; wə] [def] [tu:; tə][ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [pi:s] ['fləʊtɪŋ]
and the sleeping dead whose ears were deaf to the notes of peace floating
和 这 睡眠 死的 谁 耳朵 是 聋 到 这 笔记 的 和平 漂浮的
[soʊ] ['mju:zɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][lənd] .
so musically over the land .
所以 音乐上 超过 这 土地 .

还有那些沉睡的亡灵，他们的耳朵充耳不闻，听不到和平的旋律在陆地上空悠扬飘荡。

['tʃɑ:rlɪ:z] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wə] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi][leɪd]
Charlie's face was very white , and there were tears in his eyes as he laid
查理的 脸 曾是 非常 白色的 , 和 那里 是 眼泪 在 他的 眼睛 作为 他 铺设
[hɪz; ɪz] [θɪn] ,
his thin ,
他的 薄的 ,

查理脸色苍白，眼里噙着泪水，他瘦弱地躺着，

[waɪt] [hændz] ['revərəntli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bɑ:ks] , [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ɪts] [meɪk] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [klaʊz][tu:; tə]
white hands reverently upon the box , examining its make , and bending close to
白色的 双手 虔诚地 之上 这 盒子 , 检查 它是 制作 , 和 弯曲 关闭 到
[ðə; ði] [neɪm] ,
the name ,
这 姓名 ,

白皙的手恭敬地放在盒子上，仔细端详它的做工，并俯身靠近盒子上的名字。

[ænd; ənd] [deɪt] , [ænd; ənd] [wɜ:rdz] [kʌt] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] . — “ [aɪzək] ['sɪmz] , ['rɑ:klənd] , ['eɪprəl] 25th ,
and date , and words cut upon it . — “ Isaac Simms , Rockland , April 25th ,
和 日期 , 和 字 切 之上 它 . — “ 艾萨克 西姆斯 , 罗克兰 , 四月 25th ,
- .
1861 .
- .

上面刻着日期和文字。——“艾萨克·西姆斯，罗克兰，1861 年 4 月 25 日。

[ðɪs] [bə:ks][tu:; tə][bi:; bi] [bə:nd] — — “ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][blæŋk] [wɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
This box to be burned — — “ There was a blank which the boy ,
这 盒子 到 是 烧伤 — — “ 那里 曾是 一个 空白的 哪个 这 男生 ,
这个盒子要烧掉——“男孩的目光落在了空白处，

[hu:] [hæd; həd] [kʌt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒæk] - [naɪf] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [sə'plai] .
who had cut the words with his jack - knife , could not supply .
WHO 有 切 这 字 和 他的 杰克 - 刀 , 可以 不是 供应 .
用小刀划掉这些字的人，无法提供。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wen] [ðə; ði][bə:ks] [wʊd] [bi:; bi] [bə:nd] .
He did not know when the box would be burned .
他 做过 不是 知道 什么时候 这 盒子 会 是 烧伤 .
他不知道那个箱子什么时候会被烧掉。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] , - ; [naʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪprəl] , - .
Then it was April , 1861 ; now it was April , 1865 .
然后 它 曾是 四月 , - ; 现在 它 曾是 四月 , - .
当时是 1861 年 4 月；现在是 1865 年 4 月。

[fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] ['blʌdʒed] , ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
Four years of strife and bloodshed , thousands and thousands of
四 年 的 冲突 和 流血事件 , 数千 和 数千 的
[ˈdesələt] [hɑ:rθ] - [stoʊnz] , [ænd; ənd]['brʊkən] ['hɑ:rts] ,
desolate hearth - stones , and broken hearts ,
荒凉 炉 - 石头 , 和 破碎的 心 ,
四年战乱和流血，成千上万颗荒芜的炉石，以及无数破碎的心。

[ænd; ənd] ['laɪfləs] [fɔ:rmz] [bəʊθ] [nɔ:rθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]
and lifeless forms both North and South , and the end had come at
和 无生命 表格 两个都 北 和 南 , 和 这 结尾 有 来 在
[læst] .
last .
最后的 .

南北两方都出现了毫无生气的尸体，末日终于来临了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [aɪzək] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðer; ðər][tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:] .
But the boy Isaac was not there to see it .
但 这 男生 艾萨克 曾是 不是 那里 到 看 它 .
但男孩艾萨克当时并不在场，所以没能看到这一幕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fɪl] [ʌp] [ðæt] [blæŋk] ; [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌðərn] [bɔɪ] ,
It was not for him to fill up that blank ; but for the Southern boy ,
它 曾是 不是 为了 他 到 充满向上 那 空白的 ; 但 为了 这 南方 男生 ,
填补这个空白并非他的职责；但对于这位南方男孩来说，

[ˈtʃɑ:rlɪ] [di:] [ˈvɪr] , [hu:] [tʊk] [hɪz; ɪz][ˈpens(ə)][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [ænd; ənd] [roʊt] , “ ['eɪprəl] 3d ,
Charlie De Vere , who took his pencil from his pocket , and wrote , “ April 3d ,
- 查理 德 维尔 , WHO 采取 他的 铅笔 从 他的 口袋 , 和 写道 , “ 四月 3d ,
- ,
1865 ,
- ,

查理·德·维尔从口袋里掏出铅笔，写道：“1865年4月3日，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] .
to celebrate the fall of Richmond , and the end of the Confederacy .
到 庆祝 这 落下 的 里士满 , 和 这 结尾 的 这 邦联 .
庆祝里士满陷落和南方邦联的终结。

[tʃɑːrlz] [diː] ['vɪr] . “
Charles De Vere .”
查尔斯 德 维尔 . “
查尔斯·德·维尔。”

“ [huː] [ʃæl; ʃəl] [laɪt] [ðə; ði][paɪl] ?
“ Who shall light the pile ?
” WHO 将 光 这 桩 ?
谁来点燃柴堆？

“ [tɑːm] [æskt] , [wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] .
“ Tom asked , when all was ready .
” 汤姆 问 , 什么时候全部 曾是 准备好 .
“一切准备就绪后，汤姆问道。”

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] ['ænsər] , “ [let] [em 'iː] , [pliːz] .
And Charlie answered , “ Let me , please .
和 查理 回答 , “ 让 我 , 请 .
查理回答说：“让我来吧，求你了。”

[ʃʊrli] [aɪ] [meɪ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər] !
Surely I may light the fire !
一定 我 可能 光 这 火 !
我肯定能点燃这堆火！

“ [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [laɪt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] ,
“ And he did light it , and then , with the rest ,
” 和 他 做过 光 它 , 和 然后 , 和 这 休息 ,
“他点燃了它，然后，和其他人一起，

[lʊkt] [ɑːn] [waɪl] [ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [kɜːrld] [ʌp] [tɔːrd] the401
looked on while the smoke and the flames curled up toward the401
看起来 在 尽管 这 抽烟 和 这 火焰 卷曲 向上 朝向 the401
看着烟雾和火焰向401号公路方向卷起。

[ˈstɑːri] ['hevəns] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] ['aɪzək][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
starry heavens where the boy Isaac had gone ,
繁星 天 在哪里 这 男生 艾萨克 有 已消失 ,
星光璀璨的天空，那是男孩以撒升起的地方。

[ænd; ənd] [wer] ['tʃɑːrli] [ɪn][hɪz; ɪz] [driːmz] [ðæt] [naɪt] [sɔː] [hɪm; ɪm][soʊ] [dɪ'stɪŋktli] , [ænd; ənd]
and where Charlie in his dreams that night saw him so distinctly , and
和 在哪里 查理 在 他的 梦境 那 夜晚 锯 他 所以 明显地 , 和
[ɡrɑːspt] [hɪz; ɪz] ['frendli] [hænd] .
grasped his friendly hand .
抓住 他的 友好的 手 .

那天晚上，查理在梦中清晰地看到了他，并紧紧地握住了他友好的手。

[ˈæftər] [ðæt] [naɪt] , ['tʃɑːrli] [feɪld] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] ,
After that night , Charlie failed rapidly , and often in his sleep ,
后 那 夜晚 , 查理 失败的 快速 , 和 经常 在 他的 睡觉 ,
那晚之后，查理的病情迅速恶化，而且经常在睡梦中发作。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:rθər] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] “
he talked to some one who seemed to be Arthur , and said it was”
他 谈话 到 一些 一 WHO 似乎 到 是 亚瑟 , 和 说 它 曾是 “
[ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
a mistake ,
一个 错误 ,

他跟一个看起来像是亚瑟的人交谈，说那“是个错误”。

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)] [misˈteɪk] .
a dreadful mistake .
一个 可怕 错误 .

一个可怕的错误。

“ [æt; ət][læst] , [æz; əz] [ˈmɒd] [sæt][baɪ][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] , [ðə; ði] [fɪfθ] [ˈæftər][ðə; ði][ˈbɑ:nfaɪər][ɑ:n][ðə; ði]
” At last , as Maude sat by him one day , the fifth after the bonfire on the
” 在 最后的 , 作为 莫德 卫星 经过 他 一 天 , 这 第五 后 这 篝火 在 这
[græs] - [plæt] ,
grass - plat ,
草 - 平台 ,

“最后，有一天，莫德坐在他身边，那是草地上篝火晚会后的第五天，

[hi:; hi] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] :
he said to her suddenly :
他 说 到 她 突然 :

他突然对她说：

“ [ˈmɒd] , [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [kɪlz] [əˈnʌðər] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [mi:n] [tu:; tə] , [ɪz][aɪ ˈti:][ˈmɜ:rdər] ? ”
” Maude , if a man kills another and didn't mean to , is it murder ? ”
” 莫德 , 如果 一个 男人 杀戮 其他 和 没有 意思是 到 , 是 它 谋杀 ? ”

“莫德，如果一个人杀了另一个人，但并非故意，这算是谋杀吗？”

“ [noʊ] , [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈmænslə:tər] .
” No , it is manslaughter .
” 不 , 它 是 过失杀人 .

“不，这是过失杀人。”

[waɪ] [du:;][ju:; jʊ][æsk] ?
Why do you ask ?
为什么 做 你 问 ?

你为什么这么问？

“ [ˈmɒd] [sed] ; [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [kənˈtɪnju:d] :
” Maude said ; and Charlie continued :
” 莫德 说 ; 和 查理 持续 :

莫德说道；查理接着说：

“ [dəʊnt] [heɪt] [em ˈi:] , [ˈmɒd] , [nɔ:r] [tel] [ˈeni] [ˈbɑ:di] , [fɔ:r; fər][aɪ] [kɪld] [ˈɑ:rθər] , [maɪˈself] .
” Don't hate me , Maude , nor tell any body , for I killed Arthur , myself .
” 不 恨 我 , 莫德 , 也不 告诉 任何 身体 , 为了 我 被杀 亚瑟 , 我 .

“莫德，别恨我，也别告诉任何人，因为是我亲手杀了亚瑟。”

[aɪ] [ʃɑ:t] [hɪm; ɪm] [raɪt] [θru:] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] — [ˈmɒd] , [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz]
I shot him right through the head , and — Maude , he thought it was
我 射击 他 正确的 通过 这 头 , 和 一 莫德 , 他 想法 它 曾是
[ju:; jʊ] ! “
you ! ”
你 ! ”

我一枪爆了他的头，——莫德，他以为是你干的！

“ [oʊ] ! [ˈtʃɑ:rlɪ] ! [ˈtʃɑ:rlɪ] !
” Oh ! Charlie ! Charlie !
” 哦 ! 查理 ! 查理 !

“哦！查理！查理！

” [ænd; ənd] ['mɒd] ['ri:kt] [ə'laʊd] [æz; əz][fi:; ji] [bent] ['oʊvər][hɜ:r; həɹ] ['brʌðər] , [hu:] [kən'tɪnju:d] :
” **and Maude shrieked aloud as she bent over her brother , who continued :**
” 和 莫德 尖叫 大声 作为 她 弯曲 超过 她 兄弟 , WHO 持续 :
“莫德弯下腰，俯身看着她的哥哥，哥哥继续说道:”

” [nɑ:t] [wen] [hi:; hi][daɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [hi:; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [græs] ,
” **Not when he died , but at first , when he lay there on the grass ,**
” 不是 什么时候 他 死亡 , 但 在 第一的 , 什么时候 他 躺 那里 在 这 草 ,
“不是在他死的时候，而是最初，当他躺在草地上的时候，

['məʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ][soʊ] ['sɑ:ri] [ænd; ənd] [gri:vɪd] [laɪk] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ?
moaning and looking at you so sorry and grieved like , don't you remember ?
呻吟 和 寻找 在 你 所以 对不起 和 伤心 喜欢 , 不 你 记住 ?
”
”
”
她呻吟着，一脸歉意和悲伤地看着你，仿佛在问：“你不记得了吗？”

” [jes] !
” **Yes !**
” 是的 !
“是的!

” ['mɒd] [gɑ:spt] ; [ænd; ənd] ['tʃɑ:rlɪ] [went] [ɑ:n] :
” **Maude gasped ; and Charlie went on :**
” 莫德 倒吸一口气 ; 和 查理 去 在 :
莫德倒吸了一口气；查理继续说道：

” [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] ['faɪərd][æt; ət] ['kæptɪn] ['kɑ:rltən] [ænd; ənd][hɪt][ju:; jʊ] ,
” **You know that one of the ruffians fired at Captain Carleton and hit you ,**
” 你 知道 那 一 的 这 恶棍 被解雇 在 队长 卡尔顿 和 打 你 ,
“你知道其中一个暴徒向卡尔顿上尉开枪，击中了你吗？”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['peɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
and then I could not help paying him back .
和 然后 我 可以 不是 帮助 付费 他 后退 .
然后我就忍不住把钱还给了他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:lər] [ðæen; ðən] [ɑ:rθər] , [hu:] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
He was taller than Arthur , who stood behind him ,
他 曾是 更高 比 亚瑟 , WHO 站立 在后面 他 ,
他比站在他身后的亚瑟高。

[ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɪn][taɪm] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɔ:l] [hɪm'self] .
and knocked him down in time to take the ball himself .
和 敲门 他 向下 在 时间 到 拿 这 球 他自己 .
他及时将他击倒，自己接住了球。

[hi:; hi] [nu:] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lvər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ðoʊ]
He knew you had a revolver , and he thought it was you , though
他 知道 你 有 一个 左轮手枪 , 和 他 想法 它 曾是 你 , 尽管
[æn; ən]['æksɪdənt] ,
an accident ,
一个 事故 ,
他知道你有一把左轮手枪，他以为是你，尽管那是一场意外。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['sɑ:ri] [ðæt] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [kɪl]
of course , and it made him so sorry that you should be the one to kill
的 课程 , 和 它 制成 他 所以 对不起 那 你 应该 是 这 一 到 杀
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当然，这让他非常后悔，因为你竟然是杀死他的人。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈdɪfrənt] ; [wen] [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] .
But I told him different ; when I whispered to him , you know .
但 我 讲述 他 不同的 ; 什么时候 我 低声说道 到 他 , 你 知道 ;

但我告诉他的却是另一种说法；你知道，当我悄悄跟他说的時候。

[aɪ] [sed] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][aɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [pʊt][ɑːn] [sʌt] [ə; eɪ] [ˈhæpi] [lʊk] .
I said it was I , and his eyes put on such a happy look .
我 说 它 曾是 我 , 和 他的 眼睛 放 在 这样的 一个 快乐的 看 ;

我说是我，他眼中露出了非常高兴的表情。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [fərˈgeɪv] [ˌem ˈiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [soʊ] ;
I know he forgave me , for he said so ;
我 知道 他 原谅了 我 , 为了 他 说 所以 ;

我知道他原谅我了，因为他亲口说了。

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [eɪkt] [ˈevər] [sɪns] [wɪð; wɪθ] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][aɪ ˈtiː] .
but my heart has ached ever since with thinking about it .
但 我的 心 有 疼痛 曾经 自从 和 思维 关于 它 ;

但从那以后，每当想起这件事，我的心就一直隐隐作痛。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [aɪv] [æskt] [gɑːd][tuː; tə] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈiː][soʊ] [ˈmeni] [taɪmz] .
I could not forget it ; and I've asked God to forgive me so many times .
我 可以 不是 忘记 它 ; 和 我已经 问 上帝 到 原谅 我 所以 许多 时代 ;

我无法忘记这件事；我曾多次向上帝祈求原谅。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [aɪ][daɪ] , [aɪ][fæl; fəl][goʊ] where402
I think he has ; and that when I die , I shall go where402
我 思考 他 有 ; 和 那 什么时候 我 死 , 我 将 去 where402

我认为他有；而且当我死后，我将去往402

[ˈaɪzək] [ˈsɪmz] [hæz; həz] [ɡɔːn] .
Isaac Simms has gone .
艾萨克 西姆斯 有 已消失 ;

艾萨克·西姆斯去世了。

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ˈmɒd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈjæŋki] , [ænd; ənd] [fɔːt] [əˈɡenst] [juː ˈes] ;
I like him , Maude , if he was a Yankee , and fought against us ;
我 喜欢 他 , 莫德 , 如果 他 曾是 一个 扬基 , 和 战斗 反对 我们 ;

莫德，如果他是北方佬，和我们作战，我倒是挺喜欢他的；

[ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [ˈmɪsɪz] . [ˈɡreɪəm] [soʊ] [mʌt] ; [ænd; ənd][ˈmɪstər] . [dʒeɪmz] [ˈkɑːrltən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
and I like Mrs . Graham so much ; and Mr . James Carleton , and the
和 我 喜欢 太太 ; 格雷厄姆 所以 很多 ; 和 先生 ; 詹姆斯 卡尔顿 , 和 这
[ˈmæðʒəz] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈsɪmz] ,
Mathers , and Mrs . Simms ,
马瑟斯 , 和 太太 ; 西姆斯 ,

我非常喜欢格雷厄姆太太；还有詹姆斯·卡尔顿先生、马瑟斯一家和西姆斯太太，

[sʌm; səm] ; [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [laɪk] [ðæt] [ˈdredf(ə)l] [bɪl] [ˈbeɪkər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [slæŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd]
some ; but I can't like that dreadful Bill Baker , with his slang words and
一些 ; 但 我 不能 喜欢 那 可怕 账单 贝克 , 和 他的 俚语 字 和

[ˈvʌlgər] [weɪz] ;
vulgar ways ;
庸俗 方式 ;

有些；但我实在不喜欢那个可怕的比尔·贝克，他满口俚语，举止粗俗；

[hiː; hi] [meɪks] [ˌem ˈiː][soʊ] [sɪk] ,
he makes me so sick ,
他 制作 我 所以 生病的 ,

他让我感到恶心。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] [soʊ] [ə'feɪmd] [ðæt][wi:; wi][ʊd; ʃəd][bi:; bi] ['bi:tn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] . "
and I feel so ashamed that we should be beaten by such as he ."
和 我 感觉 所以 羞愧 那 我们 应该 是 被打败 经过 这样的 作为 他 . "

我感到非常羞愧，我们竟然会被这样的人打败。

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['bi:tn] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi] !
"You were not beaten by such as he !"
" 你 是 不是 被打败 经过 这样的 作为 他 ! "

"你没被他那样的人打败！ "

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] , ['tʃɑ:rlɪ] !
You are mistaken , Charlie !
你 是 错误 , 查理 !

查理，你搞错了！

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊblɪst] [men][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
The Northern army was composed of many of the noblest men in the world .
这 北方 军队 曾是 由 的 许多 的 这 最高贵 男人 在 这 世界 .

北方军队由世界上许多最杰出的人物组成。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [bɪl] ['beɪkərz] ['evrɪwər] , [æz; əz] ['meni] [saʊθ] [æz; əz] [nɔ:rθ] .
There are Bill Bakers everywhere , as many South as North .
那里 是 账单 面包师 到处 , 作为 许多 南 作为 北 .

到处都有比尔·贝克，南北各多。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌðərwaɪz] .
It is foolish to think otherwise .
它 是 愚蠢 到 思考 否则 .

否则就是愚蠢的想法。

" ['mɒd] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [hɑ:t][ænd; ənd] ['eləkwənt] [ɪn][hɜ:r; hər] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['ɑ:rmɪ]
"Maude was growing hot and eloquent in her defense of the Northern army
"莫德 曾是 生长 热的 和 雄辩 在 她 防御 的 这 北方 军队
" , [bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ:z] ['dʒent(ə)l] ,
" , but Charlie's gentle ,
" , 但 查理的 温和的 ,

"莫德为北方军队辩护时，言辞越来越激烈，越来越雄辩，但查理却很温柔，

[loʊ] - ['spʊkən][rɪ'plaɪ] , [stɔ:pɪt] [hɜ:r; hər] :
low - spoken reply , stopped her :
低的 - 说 回复 , 停止 她 :

低声的回答让她停了下来：

" [pər'hæps][aɪ 'ti:][ɪz] .
"Perhaps it is ."
" 也许 它 是 .

"或许是这样。"

[aɪ][gɑ:t] ['terəbli] [pər'plekst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ʊvər] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ 'ti:][hæz; həz] [tɜ:rnd] [aʊt] .
I got terribly perplexed thinking it all over , and how it has turned out .
我 得到 可怕 困惑 思维 它 全部 超过 , 和 如何 它 有 转向 出去 .

我反复思考整件事，以及它最终的结局，感到非常困惑。

[aɪ] [θɪŋk] — [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪ 'em][glæd][ðə; ði] ['ni:grəʊz] [ɑ:r; ər] [fri:] .
I think — yes , I know I am glad the negroes are free .
我 思考 — 是的 , 我 知道 我 是 高兴的 这 黑人 是 自由的 .

我想——是的，我知道我很高兴黑人获得了自由。

[wi:; wi] ['nevər] [ə'bju:zd] [ðem; ðəm] .
We never abused them .
我们 绝不 虐待 他们 .

我们从未虐待过他们。

[ˈʌŋk(ə)l] [pɔːl] [ˈnevər] [əˈbjʊːzd] [ðəm; ðəm] .

Uncle Paul never abused them .
叔叔 保罗 绝不 受虐 他们 :

保罗叔叔从未虐待过他们。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðooz] [huː] [dɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˈsleɪvəri] [ɪz] [ə; eɪ] [drɪˈvaɪn] [ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

But there were those who did ; and if slavery is a Divine institution ,
但 那里 是 那些 WHO 做过 ; 和 如果 奴隶制 是 一个 神圣的 机构 ,

但确实有人这么做了; 如果奴隶制是神圣的制度,

[æz; əz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tɔːt] [tuː; tə] [brɪˈliːv] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbroʊkən] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈbædli]

as we are taught to believe , it was a broken down and badly
作为 我们 是 教授 到 相信 , 它 曾是 一个 破碎的 向下 和 糟糕

[kənˈdʌktɪd] [ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n] ,

conducted institution ,
实施 机构 ,

正如我们被教导的那样, 那是一个运转失灵、管理不善的机构。

[ænd; ənd] [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [æz; əz] [gɔːd] [ment] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmænɪdʒd] .

and not at all as God meant it to be managed .
和 不是 在 全部 作为 上帝 意思是 它 到 是 管理 :

完全没有按照上帝的旨意来处理。

” [tʃɑːrli] [pɔːzd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spʊk] [əˈgen] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [tɑːm] ,

” Charlie paused a moment , and when he spoke again , it was of Tom ,
” 查理 暂停 一个 片刻 , 和 什么时候 他 辐 再次 , 它 曾是 的 汤姆 ,

查理停顿了一下, 再次开口时, 谈起了汤姆。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

who had been so kind to him .
WHO 有 到过 所以 种类 到 他 :

谁曾对他如此友善?

” [hiː; hi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbrʌðər] [tuː; tə] [em ˈiː] , [ˈmɒd] ,

” He is like a brother to me , Maude ,
” 他 是 喜欢 一个 兄弟 到 我 , 莫德 ,

“他就像我的兄弟一样, 莫德。”

[ænd; ənd] [aɪ] [eɪ ˈem] [glæd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

and I am glad you are to be his wife .
和 我 是 高兴的 你 是 到 是 他的 妻子 :

我很高兴你将成为他的妻子。

[ænd; ənd] [ˈmɒd] , [dəʊnt] [weɪt] [ˈæftər] [aɪ] [eɪ ˈem] [ded] , [bʌt; bət] [ˈmæri] [ˈkæptɪn] [ˈkɑːrltən] [æt; ət] [wʌns] .

And Maude , don't wait after I am dead , but marry Captain Carleton at once .
和 莫德 , 不 等待 后 我 是 死的 , 但 结婚 队长 卡尔顿 在 一次 :

莫德, 别等我死了, 立刻嫁给卡尔顿上尉。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈhæpiːɜː] [ðen] .

You will be happier then .
你 将要 是 更快乐 然后 :

那样你会更快乐。

” [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] [ˈmɒd] [bent] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,

” With tears and kisses Maude bent over her brother ,
” 和 眼泪 和 吻 莫德 弯曲 超过 她 兄弟 ,

“莫德含着泪, 亲吻着她的哥哥, 俯身在他身上,

[huː] [ˈæftər] [ðæt] [kənˈfeʃ(ə)n] [siːmd] [soʊ] [mʌtʃ] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔːr] [tʃɪrɪf(ə)l] ,

who after that confession seemed so much brighter and more cheerful ,
WHO 后 那 忏悔 似乎 所以 很多 更亮 和 更多的 快乐 ,

在那次坦白之后, 他看起来精神焕发, 更加开朗了。

[ðæt] [hoʊp] ['sʌmtaɪmz] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɒd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lɪv; laɪv] .
that hope sometimes whispered to Maude that he would live .
那 希望 有时 低声说道 到 莫德 那 他 会 居住 .
莫德有时会听到他低声诉说着自己会活下去的希望。

[ˈæni] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈkɑːnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [naʊ] .
Annie was almost constantly with him now .
安妮 曾是 几乎 不断地 和 他 现在 .
安妮现在几乎一直都和他在一起。

[hiː; hi] [felt] ['betər] [ænd; ənd] [strɔːŋɡər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , he403
He felt better and stronger with her , **he403**
他 毛毡 更好的 和 更强 和 她 , he403
他和她在一起时感觉更好了, 也更有力量了, 他403

[sed] , [ænd; ənd] [deθ] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˈterəb(ə)l] .
said , and death was not so terrible .
说 , 和 死亡 曾是 不是 所以 糟糕的 .
他说, 死亡并没有那么可怕。

[soʊ] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [suːðd] , [ænd; ənd] ['kʌmfətɪd] , [ænd; ənd] [nəːst] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr]
So , just as she had soothed , and comforted , and nursed many a poor
所以 , 只是 作为 她 有 舒缓 , 和 安慰 , 和 护理 许多 一个 贫穷的
[ˈfeləʊ] [frʌm; frəm] ['ændəsən,vɪl] ,
fellow from Andersonville ,
同伴 从 安德森维尔 ,
所以, 就像她曾经安抚、安慰和照顾过许多来自安德森维尔的可怜人一样,

[ˈæni] ['kʌmfətɪd] [ænd; ənd] [nəːst] [ˈtʃɑːrli] [diː] [ˈvɪr] ,
Annie comforted and nursed Charlie De Vere ,
安妮 安慰 和 护理 查理 德 维尔 ,
安妮安慰并照顾查理·德·维尔,

[ʌnˈtɪl] [ðæt] ['dredf(ə)l] ['sætərdeɪ] [wen] [ðə; ði] [telɪˈɡræfɪk] ['waɪɜːz, 'waɪrz] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]
until that dreadful Saturday when the telegraphic wires brought up from the
直到 那 可怕 周六 什么时候 这 电报 电线 带来 向上 从 这
[saʊθ] [ðə; ði] [əˈpɔːlɪŋ] [nuːz] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈprezɪdənt] [wʌz; wəz] [ded] ,
South the appalling news that our President was dead ,
南 这 令人震惊 消息 那 我们的 总统 曾是 死的 ,
直到那个可怕的星期六, 电报从南方传来令人震惊的消息: 我们的总统去世了。

— [ˈməːdəd] [baɪ][ðə; ði] [əˈsæsənz] [hænd] .
— **murdered by the assassin's hand** .
— 被谋杀 经过 这 刺客的 手 .
—被刺客杀害。

“ [noʊ] , [noʊ] , [nɑːt] [ðæt] .
“ **No , no , not that** .
” 不 , 不 , 不是 那 .
“不, 不, 不是那样。”

[wiː; wi][dɪd][nɑːt][duː] [ðæt] , “ [ˈtʃɑːrli] [kraɪd] ,
We did not do that , “ Charlie cried ,
我们 做过 不是 做 那 , “ 查理 哭 ,
“我们没有做那种事!”查理哭着说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrər] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['stoːri] ,
with a look of horror in his blue eyes when he heard the dreadful story ,
和 一个 看 的 恐怖 在 他的 蓝色的 眼睛 什么时候 他 听到 这 可怕 故事 ,
听到这可怕的故事, 他蓝色的眼睛里充满了惊恐。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðərn] ['li:də] [wɜ:r; wə] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] ['mɜ:rdə] .
and that the Southern leaders were suspected of complicity in the murder .
和 那 这 南方 领导人 是 怀疑 的 共谋 在 这 谋杀 .

南方领导人被怀疑与这起谋杀案有关。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [meɪk] [em 'i:] [ə; ei] [ju:nɪənɪst] , [ɪf] [aɪ] [bɪ'li:v] [maɪ] ['pi:p(ə)] ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ðæt] ;
" **It would make me a Unionist , if I believed my people capable of that ;**
" 它 会 制作 我 一个 联合主义者 , 如果 我 相信 我的 人们 有能力的 的 那 ;
"如果我相信我的人民有能力做到这一点, 那我就会成为一名统一主义者;

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] , — [aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi] , " ['tʃɑ:rlɪ] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
but they are not , — it cannot be , " Charlie kept repeating to himself ,
但 他们 是 不是 , — 它 不能 是 , " 查理 保留 重复 到 他自己 ,
但他们不是, ——不可能是,"查理不停地对自己重复道。

[waɪ] [ðə; ði] [greɪt] [dra:ps] [ʌv; əv] [swet] [stʊd] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔ:rhed] ,
while the great drops of sweat stood upon his white forehead ,
尽管 这 伟大的 滴 的 汗 站立 之上 他的 白色的 前额 ,
汗珠在他白皙的额头上深深渗出。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [hɑ:rt] [bi:t] [soʊ] ['ræpɪdli] , [ðæt] ['mɒd] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'tendɪŋ]
and his pulse and heart beat so rapidly , that Maude summoned the attending
和 他的 脉冲 和 心 打 所以 快速 , 那 莫德 被召唤 这 参加
[fɪ'zɪ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,
他的脉搏和心跳如此之快, 以至于莫德不得不叫来值班医生。

[hu:] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['daʊtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fə] [ðə; ði] [wɜ:rs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)nt]
who shook his head doubtfully at the great change for the worse in his patient
WHO 摇晃 他的 头 怀疑地 在 这 伟大的 改变 为了 这 更糟 在 他的 病人
.
:
.
他对病人病情急剧恶化感到怀疑, 并摇了摇头。

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [tɪl] [ðə; ði][wɔ:rm] ['weðə] , [bʌt; bət] ,
" **I had hoped at least to keep him till the warm weather , but ,**
" 我 有 希望 在 至少 到 保持 他 直到 这 温暖的 天气 , 但 ,
"我原本希望至少能把他留到天气暖和的时候, 但是,

[aɪ][eɪ 'em] [ə'freɪd] [ðoʊz] ['belz] [waɪ] [bi:; bi][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [hi:; hi] [sed] ,
I am afraid those bells will be the death of him , " he said ,
我 是 害怕的 那些 铃铛 将要 是 这 死亡 的 他 , " 他 说 ,
"我担心那些钟声会要了他的命,"他说。

[æz; əz][hi:; hi] [sɔ:] [haʊ] ['tʃɑ:rlɪ] ['fɪv] [ænd; ənd] [moʊn] [waɪð; wɪθ] [i:tɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [təʊlɪŋ]
as he saw how Charlie shivered and moaned with each sound of the tolling
作为 他 锯 如何 查理 瑟瑟发抖 和 呻吟 和 每个 声音 的 这 收费
[belz] .
bells .
铃铛 .
他看到查理随着钟声的每一次响起而颤抖呻吟。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [stɑ:p] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wə][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [waɪ] ,
" **Perhaps they would stop if you were to ask them , and tell them why ,**
" 也许 他们 会 停止 如果 你 是 到 问 他们 , 和 告诉 他们 为什么 ,
"如果你问他们, 告诉他们为什么, 也许他们会停下来。"

" ['æni] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] ['mɒd] ; [bʌt; bət] ['tʃɑ:rlɪ] , [hu:] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [ɪk'skleɪmd] ,
" **Annie suggested to Maude ; but Charlie , who heard it , exclaimed ,**
" 安妮 建议 到 莫德 ; 但 查理 , WHO 听到 它 , 惊呼 ,
安妮向莫德建议道; 但听到这话的查理惊喊道:

“ [noʊ] , [let][ðem; ðəm][toʊl][ɑ:n] .

“ **No , let them toll on** .

“ 不 , 让 他们 收费 在 :

“不，让他们继续承受损失吧。”

[aɪˈti:][ɪz][ˈpra:pər] [ðeɪ] [ʊd; ʃəd] [mɔ:rn] [fɔ:r; fər][him; ɪm] .

It is proper they should mourn for him .

它 是 恰当的 他们 应该 哀悼 为了 他 :

他们为他哀悼是理所应当的。

[ðə; ði] [saʊθ] [wʊd] [du:][ðə; ði] [seɪm] [ɪf] [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprezɪdənt] [hu:] [hæd; həd] [bɪn]

The South would do the same if it was our President who had been

这 南 会 做 这 相同的 如果 它 曾是 我们的 总统 WHO 有 到过

[ˈmæ:dəd] .

murdered .

被谋杀 :

如果遇刺身亡的是我们总统，南方也会采取同样的行动。

“ [soʊ][ðə; ði] [ˈbelz] [ˈtoʊld] [ɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [wɜ:r; wər] [dreɪpt] [ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,

“ **So the bells tolled on , and the public buildings were draped in mourning** ,

“ 所以 这 铃铛 收费 在 , 和 这 民众 建筑物 是 垂坠的 在 丧 ,

于是，钟声持续响起，公共建筑都披上了哀悼的帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv] [ˈtʃɑ:rlɪ:z] [ru:m] [wɜ:r; wər] [fesˈtu:nd] [wɪð; wɪθ] [blæk] ,

and the windows of Charlie's room were festooned with black ,

和 这 视窗 的 查理的 房间 是 装饰 和 黑色的 ,

查理房间的窗户上挂满了黑色的装饰品。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][ˈsa:mbər] [ˈdreɪpəri] [æz; əz][aɪˈti:] [swei] [ɪn][ðə; ði][ˈeɪprəl] [wɪnd] ,

and he watched the sombre drapery as it swayed in the April wind ,

和 他 观看 这 阴沉 布料 作为 它 摇摆 在 这 四月 风 ,

他望着那块阴沉的帷幔在四月的风中摇曳。

[ænd; ənd] [tɔ:kt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈterəb(ə)] [di:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈendɪd] ,

and talked of the terrible deed , and the war which was ended ,

和 谈话 的 这 糟糕的 契据 , 和 这 战争 哪个 曾是 结束 ,

他们谈到了那场可怕的罪行，以及那场已经结束的战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈθaʊzəndz , ˈθaʊzənz][hæd; həd] [gɔ:n] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ]

and the world to which so many thousands had gone during the long

和 这 世界 到 哪个 所以 许多 数千 有 已消失 期间 这 长的

[fɔ:r] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈblʌdʃed] . -

four years of strife and bloodshed . 404

四 年 的 冲突 和 流血事件 : -

以及在长达四年的战乱和流血中，成千上万人前往的世界。 404

“ [aɪ][æɫ; ʃəl][bi:; bi][ðer; ðər][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] , ” [hi:; hi] [sed] ,

“ **I shall be there to - morrow , ” he said** ,

“ 我 将 是 那里 到 - 明天 , ” 他 说 ,

“我明天会到那里,”他说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [pərˈhæps][aɪ][æɫ; ʃəl] [noʊ] [waɪ] [ɔ:l] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,

“ **and then perhaps I shall know why all this has been done** ,

“ 和 然后 也许 我 将 知道 为什么全部 这 有 到过 完毕 ,

“到那时，或许我就能明白这一切发生的原因了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][soʊ] [rɔ:ŋ] .

and if we were so wrong .

和 如果 我们 是 所以 错误的 :

如果我们真的错了的话。

” [ˈmɔd] [ænd; ənd] [ˈæni] , [pɔːl] - [ænd; ənd][ˈtɑ:m] [ˈkɑ:rltən] [wɑ:tft] [wið; wɪθ][him; ɪm] [θru:]
“ **Maude and Annie , Paul Haverill and Tom Carleton watched with him through**
” 莫德 和 安妮 , 保罗 - 和 汤姆 卡尔顿 观看 和 他 通过
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,

“莫德和安妮、保罗·哈弗里尔和汤姆·卡尔顿整夜都陪着他看守着。”

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈbju:trɪ(ə)l] [ˈiːstər] [ˈmɔ:rnɪŋ] [brʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsʌnlait] [fel] [əˈpɑ:n]
and just as the beautiful Easter morning broke , and the sunlight fell upon
和 只是 作为 这 美丽的 复活节 早晨 打破 , 和 这 阳光 跌倒 之上
[ðə; ði] [ˈrɑ:klənd] [hɪlz] ,
the Rockland hills ,
这 罗克兰 丘陵 ,

就在美丽的复活节清晨，阳光洒在罗克兰山丘上的时候，

[ðə; ði] [bɔɪ] [hu:] [tu:; tə][ðə; ði][ləst][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [kɔːz] ,
the boy who to the last had remained true to the Southern cause ,
这 男生 WHO 到 这 最后的 有 剩余 真的 到 这 南方 原因 ,
那个至死都忠于南方事业的男孩，

[leɪ] [ded] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][foʊz] .
lay dead among the people who had been his foes .
躺 死的 之中 这 人们 WHO 有 到过 他的 敌人 :
死者就躺在他曾经的敌人中间。

[æt; ət] [mɔːdz] [rɪˈkwest] [ðeɪ] [ˈberɪd] [him; ɪm][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈaɪzək] [ˈsɪmz] ,
At Maude's request they buried him by the side of Isaac Simms ,
在 莫德的 要求 他们 埋葬 他 经过 这 边 的 艾萨克 西姆斯 ,
按照莫德的遗愿，他们把他葬在了艾萨克·西姆斯旁边。

[ænd; ənd][kæpt] . [ˈkɑ:rltən] [ˈɔ:rdərd] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ˈmɑ:njumənt] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
and Capt . Carleton ordered a handsome monument , on which the names of
和 船长 : 卡尔顿 订购 一个 英俊的 纪念碑 , 在 哪个 这 姓名 的
[bəʊθ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][kʌt] ,
both the boys were cut ,
两个都 这 男孩们 是 切 ,

卡尔顿上尉下令建造一座精美的纪念碑，上面刻着两个男孩的名字。

[ˈaɪzək] [ˈsɪmz] , [hu:] [hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rlɪ] [di:] [ˈvɪr] , [hu:] , [ɪf]
Isaac Simms , who had died for the North , and Charlie De Vere , who , if
艾萨克 西姆斯 , WHO 有 死亡 为了 这 北 , 和 查理 德 维尔 , WHO , 如果
[ni:d] [biː; bi] ,
need be ,
需要 是 ,

为北方而死的艾萨克·西姆斯，以及必要时.....的查理·德·维尔

[wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊθ] , [iːtʃ] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈdɪfrənt] [pəˈlɪtɪk(ə)l]
would have given his life for the South , each holding entirely different political
会 有 给定 他的 生活 为了 这 南 , 每个 保持 完全 不同的 政治的
[ˈsentɪmənts] ,
sentiments ,
情感 ,

他本愿意为南方献出生命，尽管双方的政治立场截然不同。

[bʌt; bət][bəʊθ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈlɪvɪŋ] [feɪθ] [wɪtʃ] [meɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][æn; ən] [ˈentrəns] [tu:; tə]
but both holding the same living faith which made for them an entrance to
但 两个都 保持 这 相同的 活的 信仰 哪个 制成 为了 他们 一个 入口 到
[ðə; ði][wɜːrld] [wer] [ɔːl][ɪz] [ˈpɜːrfɪkt] [piːs] ,
the world where all is perfect peace ,
这 世界 在哪里 全部 是 完美的 和平 ,

但他们都怀着同样的信仰，这使他们得以进入一个充满完美和平的世界。

[ænd; ənd] [wer] [wi; wi] [hu:] [naʊ] [si:] [θru:] [ə; eɪ] [glæs] ['dɑ:rkli] [ʔæl; ʔəl] [ðen] [si:] [feɪs] [tu; tə] [feɪs] ,
and where we who now see through a glass darkly shall then see face to face ,
和 在哪里 我们 WHO 现在 看 通过 一个 玻璃 黑暗 将 然后 看 脸 到 脸 ,
而我们这些如今只能透过镜子模糊地观看的人, 到那时将能够面对面地观看。

[ænd; ənd] [noʊ] [waɪ] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][soʊ] .
and know why these things are so .
和 知道 为什么 这些 事物 是 所以 .
并了解为什么会这样。

[sɪks] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [ˈtʃɑ:rlɪ] [di:] [ˈvɪr] [daɪd] .
Six months had passed since Charlie De Vere died .
六 几个月 有 通过了 自从 查理 德 维尔 死亡 :
查理·德·维尔去世已经六个月了。

[pɔ:l] - , [wɪl] [ˈmæðz] , [ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [ˈkɑ:rltən] [hæd; həd] [bɪn] [təˈgeðər] [ɑ:n][ə; eɪ]
Paul Haverill , Will Mather , and Captain Carleton had been together on a
保罗 - , 将要 马瑟 , 和 队长 卡尔顿 有 到过 一起 在 一个
[ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tu; tə] [ˈpɔ:lz] [oʊld] [ˈneɪbərhood] ,
pilgrimage to Paul's old neighborhood ,
朝圣 到 保罗的 老的 邻里 ,
保罗·哈维里尔、威尔·马瑟和卡尔顿上尉一起前往保罗的老街区进行朝圣之旅。

[wer] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ˈwaɪzər] [ɡroʊn] , [ˈwelkəmd] [bæk] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ænd; ənd] [ˈneɪbər] ,
where the people , wiser grown , welcomed back their old friend and neighbor ,
在哪里 这 人们 , 更明智 生长 , 欢迎 后退 他们的 老的 朋友 和 邻居 ,
人们变得更加成熟睿智, 热情地欢迎老朋友和邻居的归来。

[ænd; ənd] [stroʊv] [ɪn] [ˈveriəs] [weɪz] [tu; tə][əˈtoʊn][fɔ:r; fər][ɔ:l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkru:əl][ænd; ənd]
and strove in various ways to atone for all which had been cruel and
和 努力 在 各种各样的 方式 到 赎罪 为了 全部 哪个 有 到过 残忍的 和
[hɑ:rʃ] [ɪn][ðer; ðər][ˈfɔ:rmər] [ˈdi:lɪŋ] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
harsh in their former dealing toward him .
残酷的 在 他们的 以前的 处理 朝向 他 :
他们竭尽所能地弥补过去对他残酷无情的对待。

[ðə; ði][wɔ:r][hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] [ˈdestɪtu:t] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ˈni:ɡrəʊz] [ænd; ənd] [ˈmʌni] [wɜ:r; wər]
The war had left them destitute , so far as negroes and money were
这 战争 有 左边 他们 贫困 , 所以 远的 作为 黑人 和 钱 是
[kənˈsɜ:rnd] ;
concerned ;
担心的 ;
战争使他们一贫如洗, 无论是在黑人还是金钱方面;

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfri:lɪ] [ˈɔ:fərd] [pɔ:l] ,
but such as they had they freely offered Paul ,
但 这样的 作为 他们 有 他们 自由 提供 保罗 ,
但他们慷慨地将自己所有的钱财提供给了保罗。

[enˈtri:tɪŋ] [hɪm; ɪm][tu; tə] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [ænd; ənd] [ˌri:ˈbɪld] [ðə; ði] [ˈhoʊmsted] ,
entreating him to stay in their midst and rebuild the homestead ,
恳求 他 到 停留 在 他们的 中间 和 重建 这 家园 ,
恳求他留在他们中间, 重建家园。

[hu:z] [ˈblækənd] [ˈru:ɪnz] [bɔ:r] [ˈtestɪmoʊni] [tu; tə] [wʌt] [ˌmenz] [ˈpæʃnz] [wɪl] [li:d] [ðem; ðəm][tu; tə][du:]
whose blackened ruins bore testimony to what men's passions will lead them to do
谁 变黑 废墟 钻孔 见证 到 什么 男士 激情 将要 带领 他们 到 做
[wen] [raʊzd] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈtroʊld] . -
when roused and uncontrolled . 405
什么时候 唤醒 和 不受控制 : -
其焦黑的废墟见证了当人类的激情被煽动和控制时, 会驱使他们做出何等可怕的事情。405

[bʌt; bət] [pɔːl] [sed] [noʊ] ;
But Paul said no ;
但 保罗 说 不 ;

但保罗说不；

[hiː; hi][kəd; kəd][ˈnevər] [əˈgen] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][rɪˈmaɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv]
he could never again live where there was so much to remind him of
他 可以 绝不 再次 居住 在哪里 那里 曾是 所以 很多 到 提醒 他 的
[ðə; ði][pæst] .
the past .
这 过去的 .

他再也无法生活在一个处处充满过去回忆的地方了。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈnæʃvɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdwelɪŋ] - [haʊs] , [wɪtʃ] ,
A little way out of Nashville was a beautiful dwelling - house , which ,
一个 小的 方式 出去 的 纳什维尔 曾是 一个 美丽的 住宅 - 房子 , 哪个 ,
纳什维尔郊外不远处有一栋漂亮的住宅，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ˈeɪkəs] [ʌv; əv] [ˈhaɪlɪ] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [lænd] , [wʌz; wəz] [ˈɔːfərd] [fɔːr; fər] [seɪl] .
with a few acres of highly cultivated land , was offered for sale .
和 一个 很少 英亩 的 高度 栽培 土地 , 曾是 提供 为了 销售 .
连同几英亩耕地一起出售。

[ˈmɒd] [hæd; həd][ˈspʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Maude had spoken of the place when she was in the city , and had
莫德 有 说 的 这 地方 什么时候 她 曾是 在 这 城市 , 和 有
[sed] :
said :
说 :

莫德在城里的时候就提起过这个地方，她说：

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .
“ **I should like to live there .**
“ 我 应该 喜欢 到 居住 那里 :
“我真想住在那里。”

“ [ænd; ənd][təːm][hæd; həd] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [seɪl] ,
“ **And Tom had remembered it ; and when he found it for sale ,**
“ 和 汤姆 有 记得 它 ; 和 什么时候 他 成立 它 为了 销售 ,
“汤姆一直记得这件事；当他发现它正在出售时，

[hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][ˈmɪstər] . - [ðæt] [ðeɪ] [baɪ] [aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈwɪntər] [ˈrezɪdəns] [fɔːr; fər]
he suggested to Mr . Haverill that they buy it as a winter residence for
他 建议 到 先生 . - 那 他们 买 它 作为 一个 冬天 住宅 为了
[ˈmɒd] .
Maude .
莫德 .

他建议哈弗里尔先生买下这栋房子，作为莫德的冬季住所。

[ænd; ənd][soʊ] [wʌt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpraːpərtɪ] [pɔːl] - [hæd; həd] [left] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [fer] [oʊks] ,
And so what little property Paul Haverill had left was invested in Fair Oaks ,
和 所以 什么 小的 财产 保罗 - 有 左边 曾是 投资 在 公平的 橡树 ,
于是，保罗·哈维里尔剩下的那点财产就投资到了费尔奥克斯。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] ;
as the place was called ;
作为 这 地方 曾是 称为 ;
正如这个地方的名字一样；

[ænd; ənd][tɑ:m] [geɪv] [ˈɔ:rdərz] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri:ˈfə:nɪft] [ænd; ənd] [ˈredi] [fɔ:r; fər]
and Tom gave orders that the house should be refurnished and ready for
和 汤姆 给予 订单 那 这 房子 应该 是 重新装修 和 准备好 为了
[hɪm'self] [ænd; ənd] [braɪd] [æz; əz] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [noʊvembər] .
himself and bride as early as the first of November .
他自己 和 新娘 作为 早期的 作为 这 第一的 的 十一月 .
汤姆下令，房子要重新装修好，以便他和新娘最早在 11 月 1 日入住。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
As far as was possible ,
作为 远的 作为 曾是 可能的 ,
在可能的情况下,
[wɪl] [ænd; ənd][tɑ:m] [faʊnd] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəsli] [riˈwɔ:did] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd][soʊ][ˈkaɪndli]
Will and Tom found and generously rewarded those who had so kindly
将要 和 汤姆 成立 和 慷慨地 奖励 那些 WHO 有 所以 亲切地
[bɪˈfrendɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˈperələs] [ˈdʒɜ:rni] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ˈmaʊntnɪz] .
befriended them in their perilous journey across the mountains .
结交朋友 他们 在 他们的 危险的 旅行 穿过 这 山脉 .
威尔和汤姆找到了那些在他们穿越山区的危险旅程中好心帮助他们的人，并慷慨地给予了他们回报。

[bʌt; bət][sʌm; səm][wɜ:r; wər] [ˈmɪsɪŋ] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðer; ðər][greɪvz; grɑ:vz] [rɪˈmeɪnd] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]
But some were missing , and only their graves remained to tell the
但 一些 是 丢失的 , 和 仅有的 他们的 坟墓 剩余 到 告诉 这
[ˈsto:ri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɒŋɪz] .
story of their wrongs .
故事 的 他们的 错误 .
但有些人失踪了，只剩下他们的坟墓诉说着他们所遭受的冤屈。

[ðɪs] [trɪp][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][dʒu:n] , [ænd; ənd] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [ˈɔ:gəst] ,
This trip was made in June , and early in August ,
这 旅行 曾是 制成 在 六月 , 和 早期的 在 八月 ,
这次旅行是在六月和八月初进行的。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈkɑ:rltən] [ˈfæməli] [went] [tu:; tə] [nu:] [ˈlʌndən] ,
the whole Carleton family went to New London ,
这 所有的 卡尔顿 家庭 去 到 新的 伦敦 ,
卡尔顿一家都去了新伦敦。

[wer] [ˈdʒɪmi] [ɪmˈpru:vɪd] [soʊ][fæst] [ðæt] [fju:] [wʊd] [hæv; həv] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [peɪl] , [θɪn] [ɪnˈvælɪd] ,
where Jimmie improved so fast that few would have recognized the pale , thin invalid ,
在哪里 吉米 改进 所以 快速地 那 很少 会 有 认可 这 苍白 , 薄的 无效的 ,
[ʌv; əv] [ˈændəsən,vɪl] [ˌnoʊtəˈraɪəti] ,
of Andersonville notoriety ,
的 安德森维尔 恶名 ,
吉米的康复速度如此之快，以至于很少有人能认出他就是安德森维尔臭名昭著的那个面色苍白、瘦骨嶙峋的病人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæktɪv] , [red] - [ˈtʃi:kt] , [ˈsɔ:si] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] , [hu:] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði]
in the active , red - cheeked , saucy - eyed young man , who became the life of the
在 这 积极的 , 红色的 - 脸颊 , 风骚的 - 眼睛 年轻的 男人 , WHO 成为 这 生活 的 这
[ˈpi:kwɒt] [haʊs] ,
Pequot House ,
佩科特 房子 ,
那个活泼好动、脸颊红扑扑、眼神俏皮的年轻人，成了佩科特之家的灵魂人物。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði] [geɪ] [belz] [ˈpræktɪst] [ðer; ðər][moʊst] [bɪˈwɪtʃɪŋ] [ˈkəʊkɪtri:z] .
and for whom the gay belles practiced their most bewitching coquetries .
和 为了 谁 这 同性恋 美女 练习 他们的 最多 迷人的 卖弄风情 .
而那些风情万种的美女们则为之施展她们最迷人的卖弄风情。

[bʌt; bət] [ðɪ:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l][lɔ:st][ɑ:n] ['dʒɪmi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['seldəm] ['meni] ['mɪnɪts] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
But these were all lost on Jimmie , who was seldom many minutes away from
但 这些 是 全部丢失的 在 吉米 , WHO 曾是 很少 许多 分钟 离开 从
[ðə; ðɪ] [fer] ,
the fair ,
这 公平的 ,

但吉米对这一切都毫不知情，因为他很少离开集市几分钟路程。

[blu:] - [aɪd] ['wʊmən] [hu:] , [ðə; ðɪ]['gɜ:lz][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdʊw] ,
blue - eyed woman who , the girls had learned , was a widow ,
蓝色的 - 眼睛 女士 WHO , 这 女孩们 有 学习 , 曾是 一个 寡妇 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .
and of whom they at first had no fears .
和 的 谁 他们 在 第一的 有 不 恐惧 .
[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [æt; ət][fɜ:rst][hæd; həd][noʊ] [fɪrz] .
他们起初并不害怕他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər][maɪndz] [wen] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [sɔ:] [ðə; ðɪ] “ [ˈhænsəm] [ˈkɑ:rltən] ”
But they changed their minds when day after day saw the “ handsome Carleton ”
但 他们 已更改 他们的 思想 什么时候 天 后 天 锯 这 “ 英俊的 卡尔顿 ”
[æt; ət][hɜ:r; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

[ɔ:r] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['rɑ:ks] [ænd; ʌnd] watching406
or sitting on the rocks and watching406
或者 坐着 在 这 岩石 和 watching406
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

[ðə; ðɪ][taɪd] [kʌm] [ɪn] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
the tide come in , just as he had done years ago ,
这 潮 来 在 , 只是 作为 他 有 完毕 年 前 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

[wen] [bəʊθ][wɜ:r; wər] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] .
when both were younger than they were now .
什么时候 两个都 是 年轻 比 他们 是 现在 .
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

[ðeɪ] [lɪvd] [ðəʊz] [deɪz] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ʌnd] , [ɪn][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [ˈhæpɪnəs] ,
They lived those days over again , and , in their perfect happiness ,
他们 居住地 那些 天 超过 再次 , 和 , 在 他们的 完美的 幸福 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

[ˈɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t][ðə; ðɪ] ['sɑ:roʊ] [ænd; ʌnd][peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm][bəʊθ] [sɪns] [ðeɪ]
almost forgot the sorrow and pain which had come to them both since they
几乎 忘了 这 悲哀 和 疼痛 哪个 有 来 到 他们 两个都 自从 他们
[fɜ:rst] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [nu:] ['lʌndən] [beɪ] .
first looked out upon the waters of New London bay .
第一的 看起来 出去 之上 这 水 的 新的 伦敦 湾 .
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
and night after night found him walking with her along the road ,
和 夜晚 后 夜晚 成立 他 步行 和 她 沿着 这 路 ,
[ænd; ʌnd][naɪt] ['æftər] [naɪt] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ə'bi:n] [ðə; ðɪ][roʊd] ,
他们夜复一夜地发现他和她一起沿着路走。

他们几乎忘记了自从第一次眺望新伦敦湾的水域以来，两人所经历的悲伤和痛苦。

[tɑ:m][ænd; ənd] [ˈmɒd] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [tu:] , [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] [roʊz] [ˈmæðz] [ænd; ənd] [wɪl] ,
Tom and Maude were there , too , together with Rose Mather and Will ,
汤姆和莫德是那里 , 也 , 一起和玫瑰马瑟和将要 ,
[ænd; ənd] [ˈsu:zn] [ˈsɪmz] [ænd; ənd][dʒɑ:n] .
and Susan Simms and John .
和苏珊西姆斯和约翰 .

汤姆和莫德也在那里，还有罗斯·马瑟和威尔，以及苏珊·西姆斯和约翰。
[ə; eɪ] [wel] - [taɪmd] [ɪnˈvestmənt] [ɪn][ɔɪl] [stɑ:k] , — [ə; eɪ] [ˈlʌki] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] , — [ænd; ənd]
A well - timed investment in oil stock , — a lucky turn of the wheel , — and
一个出色地 - 定时投资在油库存 , — 一个幸运的转动 的 这 车轮 , — 和
[ˈkæptɪn] [dʒɑ:n] [ˈsɪmz] [əˈwʊk] ,
Captain John Simms awoke ,
队长 约翰 西姆斯 醒来 ,
一笔时机恰当的石油股票投资——一次幸运的转机——让约翰·西姆斯船长醒了过来。

[wʌn] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ˈdɑ:ləz, 'dɔləz] !
one morning , with one hundred thousands dollars !
— 早晨 , 和 — 百 数千 美元 !
一天早上，我竟然拥有了十万美元！

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [aɪˈti:][æ; t][fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ˈsu:zn] [dɪd][nɑ:t] [brˈli:v] [aɪˈti:] [iːðər] .
He did not believe it at first , and Susan did not believe it either .
他 做过 不是 相信 它 在 第一的 , 和 苏珊 做过 不是 相信 它 任何一个 .
他起初不相信，苏珊也不相信。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑ:n] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈgɪv(ə)n][tu:; tə] [ʃʊ]
But when John , who , with all his good sense , was a little given to show
但 什么时候 约翰 , WHO , 和 全部 他的 好的 感觉 , 曾是 一个 小的 给定 到 展示
,
,
,
但是，约翰虽然很有分寸，却也有些爱表现自己，

[ɔ:r] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪkˈsprest] [aɪˈti:] , “ [tu:; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪmˈself] ,
or , as his mother expressed it , “ to making a fool of himself ,
或者 , 作为 他的 母亲 表达 它 , “ 到 制作 一个 傻子 的 他自己 ,
或者，正如他母亲所说，“出丑了”，

” [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][set][ʌv; əv][ˈdaɪəmənds] , [ˈhæns(ə)m] [ðæn; ðən] [roʊz] [ˈmæθərz] , [ænd; ənd]
” **brought her a set of diamonds , handsomer than Rose Mather's , and**
” 带来 她 一个 放 的 钻石 , 更英俊 比 玫瑰 母亲的 , 和
[bɔ:t] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [ˈkærɪdʒ] ,
bought her a new carriage ,
买 她 一个 新的 运输 ,
他送给她一套比罗斯·马瑟的钻石更漂亮的钻石首饰，还给她买了一辆新马车。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ˌsærəˈtəʊgə] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪŋɡlɪ] [nɜ:rs] [fɔ:r; fər][ˈlɪt(ə)][aɪk] ,
and took her to Saratoga , with an English nurse for little Ike ,
和 采取 她 到 萨拉托加 , 和 一个 英语 护士 为了 小的 艾克 ,
然后带着她去了萨拉托加，还给小艾克安排了一位英国护士。

[fi:; fi][brɪˈɡæən][tu:; tə] [ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [brɔ:t] [roʊz]
she began to realize that something had happened to her which brought Rose
她 开始 到 意识到 那 某物 有 发生 到 她 哪个 带来 玫瑰
[ˈmæθərz] [ˈenvɪd] [stɑɪl] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [mi:nz] .
Mather's envied style of living within her means .
母亲的 令人羡慕 风格 的 活的 之内 她 方法 .
她开始意识到自己身上发生了一些变化，使她也能过上罗斯·马瑟令人羡慕的生活方式。

[ʃiː, ʃi] [suːn] [gruː] [ˈtaɪərd][ʌv; əv][, səərəˈtəʊgə] .

She soon grew tired of Saratoga .
她 很快 生长 疲劳的 的 萨拉托加 .

她很快就对萨拉托加感到厌倦了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [əˈləʊn][ɪn] [ðæt] [ɡreɪt] [kraʊd] ,

She was too much alone in that great crowd ,
她 曾是 也 很多 独自的 在 那 伟大的 人群 ,

在那熙熙攘攘的人群中，她感到无比孤独。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðæt][ðə; ði] [kɑːrltənz] [wɜːr; wər][æt; ət] [nuː] [ˈlʌndən] [ʃiː, ʃi] [went] [ðer; ðər]

and when she heard that the Carletons were at New London she went there
和 什么时候 她 听到 那 这 卡尔顿 是 在 新的 伦敦 她 去 那里

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈdaɪəmənds][ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] ,

with her diamonds and horses ,
和 她 钻石 和 马匹 ,

当她听说卡尔顿一家在新伦敦时，她就带着她的钻石和马匹去了那里。

[ænd; ənd] , [ˈpætrənaɪzd] [baɪ] [roʊz] , [huː] [tʊk] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [prəˈtekʃn] ,

and , patronized by Rose , who took her at once under her protection ,
和 , 受惠 经过 玫瑰 , WHO 采取 她 在 一次 在下面 她 保护 ,

并且，她得到了罗斯的庇护，罗斯立即将她置于自己的保护之下。

[ʃiː, ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈplez(ə)nt] [əˈkweɪntəns] , [ænd; ənd][ˈevər][ˈæftər] [tʊːkt] [ˈkɑːnfɪdəntli] [ʌv; əv]

she made a few pleasant acquaintances , **and ever after talked confidently of**
她 制成 一个 很少 令人愉快的 熟人 , 和 曾经 后 谈话 自信地 的

[hɜːr; hər] “ [ˈsʌməɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [saɪd] .

her “ summer at the sea - side .
她 “ 夏天 在 这 海 - 边 .

她结识了一些愉快的朋友，从此以后，她总是自信地谈论她在海边度过的“夏天”。

“ [ʃiː, ʃi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ɡoʊ] [əˈɡen] , [haʊˈevər] .

“ She did not care to go again , however .
“ 她 做过 不是 关心 到 去 再次 , 然而 .

然而，她并不想再去一次。

“ [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][dʒɑːn][wɜːr; wər][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈpiːp(ə)] [bɔːrn][tuː; tə] [haɪ] [laɪf] , “ [ʃiː, ʃi] [sed] ,

“ She and John were not exactly like people born to high life , “ she said ,
“ 她 和 约翰 是 不是 确切地 喜欢 人们 出生 到 高的 生活 , “ 她 说 ,

“她和约翰并非生来就过着上流生活的人,”她说。

[ænd; ənd][soʊ][ʃiː, ʃi] [ˈsetld] [ˈkwaiətli] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈprɪti] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [meɪd] , [æz; əz][ðə; ði]

and so she settled quietly down in her pretty home , and made , as the
和 所以 她 定居 悄悄 向下 在 她 漂亮的 家 , 和 制成 , 作为 这

[ˈwɪdoʊ] [ˈsɪmz] [sed] ,

Widow Simms said ,
寡妇 西姆斯 说 ,

于是，她便在自己漂亮的家中安顿下来，正如西姆斯寡妇所说，

“ [kwɑɪt] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [ˈwʊmən] , [kənˈsɪdərɪŋ] - [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - .

“ quite a decent woman , considerin ‘ that she was one of them Ruggleses .
“ 相当 一个 体面的 女士 , 考虑 - 那 她 曾是 一 的 他们 - .

“考虑到她是拉格尔斯家族的一员，她还算是个相当不错的女人。”

“ [bɪl] [ˈbeɪkər][wʌz; wəz][əˈstəː] [ˈveri] [ˈɜːrli] [wʌn] [braɪt] , [ɑːkˈtoʊsbər] [ˈmɔːrniŋ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ]

“ Bill Baker was astir very early one bright , October morning , his face indicating
“ 账单 贝克 曾是 搅拌 非常 早期的 一 明亮的 , 十月 早晨 , 他的 脸 表明

[ðæt] [sʌm; səm][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] event407

that some important event407
那 一些 重要的 event407

“十月一个阳光明媚的清晨，比尔·贝克很早就起床了，他的表情表明有什么重要的事情要发生。”407

[wʌz; wəz] ['pendɪŋ] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][ækt][ə; eɪ][paːrt] .

was pending in which he was to act a part .

曾是 待办的 在 哪个 他 曾是 到 行为 一个 部分 .

当时他正在参与一部待拍的影片，他将在其中出演一个角色。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['wedɪŋ] [æt; ət][es 'tiː] . ['luːks] , [ænd; ənd] ['mɒd] [ænd; ənd] ['æni] [wɜːr; wər]

It was a double wedding at St . Luke's , and Maude and Annie were

它 曾是 一个 双倍的 婚礼 在 英石 . 路加的 , 和 莫德 和 安妮 是

[ðə; ði] ['braɪdz] .

the brides .

这 新娘 .

这是在圣路加教堂举行的一场双人婚礼，新娘是莫德和安妮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kraʊd] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['serəmoʊni] ,

There was a great crowd to witness the ceremony ,

那里 曾是 一个 伟大的 人群 到 证人 这 仪式 ,

现场聚集了很多 人见证这一时刻。

[ænd; ənd] ['æ,niːz] " [bɔɪz] " [huːm] [fiː; fɪ][hæd; həd] [nəːst] [æt; ət] [ə'hæpəlɪs] ,

and Annie's " boys " whom she had nursed at Annapolis ,

和 安妮的 " 男孩们 " 谁 她 有 护理 在 安纳波利斯 ,

还有安妮在安纳波利斯照料过的“男孩们”，

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər][kən,ɡræt'ə'leɪ(ə)nz][tuː; tə]['mɪsɪz] . [dʒeɪmz] ['kɑːrltən] ,

were the first to offer their congratulations to Mrs . James Carleton ,

是 这 第一的 到 提供 他们的 恭喜! 到 太太 . 詹姆斯 卡尔顿 ,

他们率先向詹姆斯·卡尔顿夫人表示祝贺。

[huː] [ʊkt] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [waɪl] ['mɒd] ,

who looked so fair and pure and lovely , while Maude ,

WHO 看起来 所以 公平的 和 纯的 和 迷人的 , 尽管 莫德 ,

她看起来那么白皙、纯洁、可爱，而莫德，

[huːz] ['bjuːti] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['brɪliənt] ['ɔːrdər] ,

whose beauty was of a more brilliant order ,

谁 美丽 曾是 的 一个 更多的 杰出的 命令 ,

她的美貌更加璀璨夺目，

[siːmd] [tuː; tə]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd] [flæʃ] [æz; əz][fiː; fɪ] [bent] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

seemed to sparkle and flash as she bent her stately head in response to

似乎 到 火花 和 闪光 作为 她 弯曲 她 庄严 头 在 回复 到

[ðə; ði] [g'riːtɪŋz] ['ɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

the greetings given to her .

这 问候 给定 到 她 .

当她低下端庄的头颅回应人们的问候时，她的双眸仿佛闪闪发光。

[ə'pɑːn] [bɪl] , [huː] [hæd; həd] [tɜːrɪnd] [hæk] - ['draɪvər] ,

Upon Bill , who had turned hack - driver ,

之上 账单 , WHO 有 转向 黑客 - 司机 ,

比尔当时已经沦为一名出租车司机，

[dɪ'vɑːlvd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['braɪdl] ['pɑːrtɪ][tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

devolved the honor of taking the bridal party to and from the church ,

下放 这 荣誉 的 采取 这 新娘 派对 到 和 从 这 教会 ,

将接送新娘和伴娘往返教堂的重任交给了新娘。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fedərəl] [flæɡ] ,

and his horses were covered with the Federal flag ,

和 他的 马匹 是 涵盖 和 这 联邦 旗帜 ,

他的马匹身上披着联邦旗帜。

[waɪl] [kənˈspɪkjʊəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] [sɪlk]
while conspicuous in his button - hole was a small one made of white silk
尽管 显眼的 在 他的 按钮 - 洞 曾是 一个 小的 一 制成 的 白色的 丝绸
[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:m] [hi:; hi] [kɔ:ld] “ [ɪm] ,
and presented to him by a girl whom he called “ Em ,
和 呈现 到 他 经过 一个 女孩 谁 他 称为 “ 艾米 ,
而他胸前的纽扣孔里, 最引人注目的是一枚用白色丝绸制成的小纽扣, 是一位他称之为“艾姆”的女孩送给他的。

” [ænd; ənd] [hu:] [blʌʃt] [ˈevri] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [ˈbɪlz] [vɔɪs] [ˈɔ:rdərɪŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] [tu:; tə][stænd]
” and who blushed every time she heard Bill's voice ordering the crowd to stand
” 和 WHO 脸红了 每一个 时间 她 听到 法案的 噪音 订购 这 人群 到 站立
[bæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈhɔ:rsɪz] [tu:; tə] “ [ʃoʊ] [ðer; ðər][oʊts] ,
back and his horses to “ show their oats ,
后退 和 他的 马匹 到 “ 展示 他们的 燕麦 ,
每次听到比尔命令人群后退, 让他的马“展示它们的雄姿”时, 她都会脸红。

” [æz; əz][hi:; hi] [droʊv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈnu:li] - [ˈmærid] [ˈpi:p(ə)l] .
” as he drove from the church with the newly - married people .
” 作为 他 驾驶 从 这 教会 和 这 新 - 已婚 人们 :
“他开车带着新婚夫妇离开教堂时说道。

[ðer; ðər][ˌdestɪˈneɪ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnæʃvɪl] , [wer] , [ɪn] [mɔ:dz] [ˈbjʊ:ɪf(ə)l] [hoʊm] , [ˈdʒɪmi] [ænd; ənd]
Their destination was Nashville , where , in Maude's beautiful home , Jimmie and
他们的 目的地 曾是 纳什维尔 , 在哪里 , 在 莫德的 美丽的 家 , 吉米 和
[ˈæni] [pæst] [ə; eɪ] [fju:] [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [wi:ks] ,
Annie passed a few delightful weeks ,
安妮 通过了 一个 很少 愉快 周 ,
他们的目的地是纳什维尔, 吉米和安妮在莫德美丽的家中度过了几个愉快的星期。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtɜ:rnd] [tu:; tə][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən][tu:; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [ˈkɑ:rltən] [haʊs] [ɑ:n] [ˈbi:kən] [stri:t]
and then returned to Boston to the old Carleton house on Beacon Street
和 然后 返回 到 波士顿 到 这 老的 卡尔顿 房子 在 灯塔 街道
,
,
,
然后返回波士顿, 住进了位于比肯街的卡尔顿老宅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfɪtɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [rɪˈsepʃ(ə)n] .
which had been fitted up for their reception .
哪个 有 到过 适配 向上 为了 他们的 接待 :
那里已经布置好了, 准备接待他们。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɑ:rltən] , [ˈsi:niər] , [diˈvaɪdz] [hɜ:r; hər][taɪm] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; hər] [θri:] [ˈtʃɪldrən] , [ta:m] , [ˈdʒɪmi]
Mrs . Carleton , senior , divides her time between her three children , Tom , Jimmie
太太 : 卡尔顿 , 高级的 , 分割 她 时间 之间 她 三 孩子们 , 汤姆 , 吉米
[ænd; ənd] [roʊz] ,
and Rose ,
和 玫瑰 ,
老卡尔顿夫人把时间分配给她的三个孩子: 汤姆、吉米和罗斯。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [hoʊm] [ˈpra:pər][ɪz][wɪð; wɪθ] [ˈæni] , [ɪn][ˈbɔ:stən; ˈbɑ:stən] , [wer] [ðer; ðər][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]
but her home proper is with Annie , in Boston , where there is now a
但 她 家 恰当的 是 和 安妮 , 在 波士顿 , 在哪里 那里 是 现在 一个
[ˈlɪt(ə)l] “ [ˈlulu] [ˈɡreɪəm] ,
little “ Lulu Graham ,
小的 “ 露露 格雷厄姆 ,
但她真正的家在波士顿, 和安妮在一起, 现在那里有一个小小的“露露·格雷厄姆”。

” [sɪks] [mʌnθs] [oʊld] , [ænd; ənd] [wer] [roʊz] [ænd; ənd] [wɪl] [ˈɔ:f(ə)n][ɡoʊ] ,
” six months old , and where Rose and Will often go ,
” 六 几个月 老的 , 和 在哪里 玫瑰 和 将要 经常 去 ,
“六个月大, 也是罗斯和威尔经常去的地方,

[waɪl] [i:tʃ] [ˈsʌməɹ] [tə:m] [ˈkɑ:rltən] [kʌmz] [ʌp][frʌm; frəm] [fer] [oʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l]
while each summer Tom Carleton comes up from Fair Oaks with his beautiful
尽管 每个 夏天 汤姆 卡尔顿 来 向上 从 公平的 橡树 和 他的 美丽的
[ˈmɒd] ,
Maude ,
莫德 ,

每年夏天，汤姆·卡尔顿都会带着他美丽的莫德从费尔奥克斯来到这里。

[ðə; ði] [ˈherəʊɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmbərlənd] [ˈmaʊntnɪz] .
the heroine of the Cumberland Mountains .
这 女英雄 的 这 坎伯兰 山脉 .

坎伯兰山脉的女英雄。

[ðə; ði] [end] .
THE END .
这 结尾 .

剧终。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˈɑ:bviəs] [ˌtaɪpəˈgræfɪk(ə)l] [ˈerərɪz] [ænd; ənd][ˌveəriˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspeliŋ] .
Silently corrected obvious typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 明显的 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[riˈteɪnd] [ɑ:rˈkeɪɪk] , [nɑ:n] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [ˈspeliŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained archaic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 古老的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .

保留了印刷体中古老、非标准和不确定拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

